

SCRIPTURÆ SACRÆ CURSUS COMPLETUS,

EX COMMENTARIIS OMNIUM PERFECTISSIMIS UBIQUE HABITIS,
ET A MAGNA PARTE EPISCOPORUM NECNON THEOLOGORUM
EUROPÆ CATHOLICÆ,
UNIVERSIM AD HOC INTERROGATORUM, DESIGNATIS,
UNICÈ CONFLATUS,

*Plurimis annotantibus presbyteris
ad docendos levitas pascendosve populos altè positis.*

ANNOTAVIT VERO SIMUL ET EDIDIT

J. P. M****.

EDITIO NOVISSIMA.

TOMUS DUODECIMUS.

DE ESDRA ET NEHEMIA. — DE TOBIA. — DE JUDITH. —
VARIE DISSERTATIONES ET ANNOTATIONES.

PARISIIS,

APUD EDITORES

IN VIA GALLICÆ DICTA :
RUE D'AMBOISE, BARRIÈRE D'ENFER.

1841.

ELENCHUS
AUCTORUM ET OPERUM
QUI IN HOCCE VOLUMINE CONTINENTUR.

VATABLUS.

In primum librum Eadræ commentarium.

IDEM.

In librum Nehemiæ, qui et Eadræ secundus dicitur, commentarium.

CALMET.

In primum et secundum Eadræ libros prolegomenon. — Dissertationes in tertium et quartum Eadræ libros. — De restauratione librorum sacrorum. — De veterum Hebræorum characterum mutatione.

NATALIS ALEXANDER.

Dissertatio de auctore Cabbale.

TIRINUS.

In Tobiam commentarium.

CALMET.

In Tobiam prolegomenon. — Dissertatio in daemone Asmodeum.

SERARIUS.

Varie questionculæ in Tobiam passim occurrentes.

IDEM.

In Judith commentarium.

CALMET. — DUCLOT. — SACY. — CORNELIUS A LAPIDE.
— NATALIS ALEXANDER. — SERARIUS. — SANCTIUS. —
TIRINUS. — MENOCHIVS. — ESTIVS. — WOLPHIVS. —
JVNIVS. — DRVSIVS. — BOCHARTVS. — GROTIVS. — PIS-
CATOR. — MALVENDA. — OSIANDER. — BONARTIVS. —
SYNOPSIS CRITICORVM. — HOUBIGANT. — GLAIRE.

Annotationes.

INDEX RERVM.

Excudebat Migne,
in viâ dictâ d'Assuesz, hors la barrière d'Enfer.

VATABLI VITA.

VATABLUS, vel melius WATERLED (Franciscus), non Ambiani, ut scripsit præses de Thou, sed in viculo Picardie dicto Camaches natus est, quo anno, haud satis constat. Circa autem annos 1550-1551 Franciscus Ieum in Collegio Regio quod recenter creaverat Hebraicæ linguae professorem instituit, Cujus animadversiones in Scripturam sacram lectionibus publicis primum habite, dein à Roberto Stephano collectæ et vulgatæ sunt. Cum verò percelebris ille typographus Calviniano faveret errori, in suspicionem venit scholla Vatabli

adulterasse, idèque ea, qualia ex ipsius officinâ exierant, Parisina facultas condemnavit. Haud multò post à Salmanticensibus theologis expurgata, in lucem denuò prodire, summo religionis fructu, plurimique sunt apud exegetas omnes, tum ob luculentiam, tum ob miram concinnitatem, quibus librorum sacrarum difficultates eruant. Ultima editio ex qua commentaria depropeimus in Esdræ ac Nehemiam prodit ann. 1729. 2 vol. in-8°.

Vatablus obiit Parisiis 1547.

AUGUSTINI CALMETI IN LIBRUM PRIMUM ESDRÆ Prolegomenon.

Inter principes viros, qui rebus reipublice Judaicæ reformandis, et cultui Domini restituendo, solutâ captivitate Babylonicâ, utilem operam navarint, Esdras jure meritò constituendus est. Vox Esdras sonat oeconomus, nec imperitò ambigeretur, utrum certæ personæ nomen sit, veluti *Rafsaeris*, *Rabares*. Præstita genti suæ maximi momenti officia, peritia legis, quæ immortale nomen illi pepererat, id apud mortales valuerunt, et plurimum insignium facinorum gloria, temporis progressu, amplissimo viro tribueretur. Accessit insitum Judæis ingenium omnia verbis amplificandi, ut summi viri laudes etiam veritatis dispendio auferrentur. Ita Malachim cum Esdrâ miscendum arbitrantur. Vide Proleg. in Malac. Huic inventæ Masoræ, et punctorum vocalium honorem tribuerunt; hunc reparatorem sacrarum Scripturarum, auctorem Canonis Hebraici, quo libri sacri ad duos et viginti determinantur, censuere. Sunt denique qui veteres Scripturas Hebraicas novis Chaldeis characteribus ab illo traditis credant; quibus de rebus omnibus legendi sunt virorum eruditiorum tractatus, et dissertationes infra Vatabli commentariis subiiciendæ.

Esdræ, è sacerdotali genere natus, pater fuisse à nonnullis creditur Sanaia summus sacerdos, neci traditus à Nabuchodonosore in Reblata, captâ Hierosolymâ; probabilius tamen credimus, cum virum vel avum, vel proavum Esdræ fuisse; vix enim aliter temporum ratio patitur, nisi fortè illum ultra 150 annos vitam prorogasse dixerimus. Venisse primum Hierosolymam unâ cum Zorobabele creditur, repetensque, uti ferunt, Babylonem, ut coeptæ ædificationis templi negotium urgeret, dein de anno septimo Artaxerxis iterum Hierosolymam se contulit. Studio legis à teneris addictus, adeo eo scientiæ genere excelluit, ut scriba scilicet (Esdr. 7, 6, שֵׁרֵטָה) in Scripturâ appellaretur, quod viro nomen non ex facilitate scribendi, sed è summa patriæ legis cognitione indium constat. Anno septimo Artaxerxis Longiniani, hunc principem venit, Judææ iter unâ cum voluntariis ejus vix sociis invit, factâ simul à rege copâ deferendi Hierosolymam aurum et argentum, ex oblationibus populi collecta, unâ cum vasculis aureis et argenteis in usum templi; jussu insuper regis ararii præfectis per Syriam quæcumque necessaria in obsequium Domini,

auro, argento, frumento, vino, oleo et sale ad sacrificia, abunde sufficere. Concessa pariter sacerdotibus, cæterisque templi ministris à vectigalibus, omnibusque oneribus immunitas; permissum Esdræ, iudices et præsidēs constituere, quibus in civium necem vitamque, si quid adversus legem, vel principis iussionēs tentissent, ius esset.

Regis igitur litteris fretas Esdras, iter unā cum sociis aggressus est; cūque ad amnem Ahava pervenisset, iustratā suorum manū, neminem Leviticū generis deprehendit; quare missis ad montes Caspijs legatis, qui eosdem montes tenebant Iudeos, ut unā secum Hierosolymam venirent, vocavit. Horum accessione 38 Levitæ et 200 Nathinari obsequio templi collecti sunt. Tum Dei opē precibus et jejuniis implorant, iterū viam ingressus Hierosolymam pervenit. Ibi sacrificia obtulit, et vasa oblationesque pariter omnes in arario templi deposuit; tum versæ illius curæ tollendis abusibus, qui in populum irreperant.

Cū ex optimatibus audisset, Israelitarum plurimos connubia cum feminis, quibuscum interdicta erant commercia, miscuisse, altè eo munito sauciatus, vestes dolore actus dilaceravit, evulsisque crinibus et barbâ, humi sedens, tum lacrymis, tum jejuniis veniam à Domino deprecabatur. Insuper viri habitū populus permotus in templo illius convenit. Tum Esdras causâ moris sui indicatā, quid facto opus esset, consultavit. Visum est optimatibus, ut innovato cum Domino fœdere mulieres alienigenæ et nati ex illis liberi remitterentur. Nec mora, vulgato per universam provinciam edicto, Hebræi Hierosolymis se sistere iubentur: si quis contra faxit, omnibus bonis suis et jure gentis molestandus.

Condictâ igitur die omnes in unum certum collecti, quicumque ab Esdrâ sancirentur, servaturos se polliciti sunt. Cū tamen gravitas anni tempus jam sæviret, neque satis domorum suppetere, quæ se ab injuriis cæli populus reciperet, selectis in eam rem viris negotium commissum est, ut peragratis urbibus, alienigenarum feminarum facie loca purgarent.

Secundū hæc Esdras totum se ad docendum populum, legemque exponendam, quæ illi potissima fuit reliquæ vitæ occupatio, contulit. Ita sub Nehemiâ illius religioso huic ministerio, legendi nempe et exponendi legem in frequenti populi concione, præcipuis anni solemnitatibus in atrio templi, intentum vide-

mus. 2 Esdr. 8, 1. Reliqua ejus viri gesta latent; neque enim habendum hic sermonem eadem de iis quæ in quarto libro, Esdræ nomine intercepto, leguntur. Ejus operis auctorem amplissimū viri nomen impudenter ementitus, infra demonstrabimus. Hunc non min⁹ gloriā, quā annis plenum obiisse, et magnifico funere ejus cœpori Hierosolymæ parentatum fuisse Josephus est auctor Antiq. lib. 11, c. 2. Ejus obitum, ante iudicium de Nehemiâ sermonem, idem Josephus describit: quāquā habemus compertum, Esdræ sub eo principe vixisse, atque in dedicatione mori. Hic Hierosolymæ inter viros amplissimos locum habuisse, 2 Esdr. 12, 26, 33. Qui Babylone primò rediit cum Zorobabele Esdræ constituit, illi vitam ejus ultra 120 annos prærogant. Vide Commentarium in primum Esdræ 12, 1. In Perside obiisse, cū secundo ad Artaxerxem rediit, à Iudeis traditum est; ejusque tumulum in ejus regionis urbe Samuzā ostendunt.

Extant sub ejus nomine quatuor libri, quorum duo priores unā seriē apud Hebræos continuati, in Canone universæ Ecclesiæ, summo omnium æssensu, recepti sunt. Duo posteriores ad apocrypha ab Ecclesiâ Latīnā rejecta, ad constituendā religionis dogmata nullam obtinent auctoritatem, quāquā apud Græcos tertius cum geminis prioribus in Canone recensetur (1). De singulis serbim

(1) Rappel, narrat se apud Abyssinos invenisse duos libros Esdræ. (Annals de philosoph. chrét. 9, 48). (Éditeurs.)

« Si nous croyons, dit Voltaire (Bible expliquée), toute l'église grecque, mère sans contredit de l'église latine, Esdras a dicté tous les livres saints pendant quarante jours et quarante nuits de suite à cinq secrétaires qui écrivaient perpétuellement sous lui, comme il est marqué dans le quatrième livre d'Esdras adopté par l'église grecque... Mais s'il fut inspiré en parlant, ses cinq secrétaires ne le furent pas en écrivant. Le premier livre dit que la multitude des Juifs qui revinrent dans la terre promise se montait à quarante-deux mille trois cent soixante, et il compte toutes les familles et le nombre de chaque famille pour plus grande exactitude. Cependant quand on a additionné le tout, on ne trouve que vingt-neuf mille huit cent dix-huit âmes. »

« Si nous en croyons toute l'église grecque, deux ou trois Pères sont-ils toute l'église grecque? C'est à quoi se réduit le nombre de ceux qui ont dit que tous les anciens livres avaient péri pendant la captivité, et qu'Esdras les dicta de mémoire. »

« L'église grecque, mère sans contredit de la latine. »

Les deux fondateurs de l'église latine sont

agemus. Primus liber, cujus nomine inscribitur, ejusdem labor creditur; in quo plura sibi oculato testi explorata, quorum ipse potissimus auctor fuerat, Esdras litteris consignat. Sex priora capita historiam complectuntur libertatis à Cyro Judæis concessæ, adventus Zorobabelis Hierosolymam, restitutionis sacrorum in templo, ejusdemque templi restorationis, plura interim adversariis Judæorum in contrarium molientibus; intermissi etiam operis, Artaxerxe jubente, urgentibus vicissim prophetis Aggeo et Zacharia, ut ædificium resumeretur; ac tandem Darii litteras, absolvendum permittentis.

Aderat inter cæteros scriptor, cum legati regis Persarum, Hierosolymam venientes, quævisse, quâ facultate Judæi intermissum opus resumerent: Ad quod respondimus eis, addit, quæ essent novitas hominum auctorem ædificationis illius, 1 Esdr. 5, 3. Cum pariter historiam narras redditus Esdræ in Judæam, copiam redeundi per Artaxerxem factâ, scriptor de se saint Pierre et saint Paul, le premier né en Galilée, le second à Tarse en Cilicie, mais de parents juifs. Le second successeur de saint Pierre, Clément, n'était pas grec: son nom est latin.

« Le quatrième livre d'Esdras adopté par l'Eglise grecque. »

Les Grecs reçoivent au nombre des livres sacrés le troisième livre d'Esdras; mais le quatrième, qui contient la prétendue histoire des cinq secrétaires, est tellement rejeté des Grecs qu'on n'en trouve plus d'exemplaires en leur langue.

« Les secrétaires d'Esdras ne furent pas inspirés en écrivant. »

Puisque le critique reconnaît qu'il y a faute de scribe dans les dénombrements du premier et du second livre d'Esdras, serait-il raisonnable de l'attribuer plutôt aux cinq premiers prétendus secrétaires d'Esdras qu'à cette foule de copistes qui pendant l'espace de vingt siècles ont transcrit son livre? Des écrivains qui travaillent ordinairement machinalement sont exposés à se tromper, surtout dans les lettres numériques; et cette erreur copiée par d'autres peut devenir générale lorsqu'elle n'est point essentielle et ne tire point à conséquence. Mais qu'un auteur qui dicte à cinq secrétaires qui écrivent ne s'aperçoivent pas que des sommes qui étant additionnées ne donnent que 29,314 ne devraient donner 42,500, c'est ce que suppose le critique, mais c'est ce qu'un homme sensé n'admettra jamais.

« Pour comble, le dénombrement de Néhémie est tout aussi erroné, et c'est une chose extraordinaire de se tromper ainsi, en comptant scrupuleusement le nombre des millions. »

C'est ce qui démontre évidemment que ces sortes de fautes ne peuvent point être attribuées aux auteurs, mais à des copistes peu attentifs.

(DUGER.)

numquam non loquiter, quasi historicum simul et potissimus rei auctor: *Benedictus Deus patrum nostrorum, qui dedit hoc in corde regis, etc., et in me inclinavit misericordiam suam, etc., et ego confortatus manu Domini Dei mei, quæ erat in me, congregavi de Israel principes*, 1 Esdr. 7, 27, 28. Eodem semper phrasin usque ad exitum libri regnat. Ex quo aperto satis argumento discimus, totum ab exordio librum Esdræ auctori esse tribuendum. Quædam amen adversus hanc sententiam opponuntur.

1. Scriptor operis Hierosolymam versabatur, cum missi à rege Persarum legati Judæos de resumpto ædificio interpellarent, 1 Esdr. 5, 4, ut in superioribus demonstravimus. Porro Esdras nonnisi diu post Zorobabelem rediit; quare cum Persæ Hierosolymam venerunt, abesse debuit (Huet. Demonstrat. Evang. proposit. 4, pag. 166). Hæc argumento duo reponimus. 1° Esdras fortè bis Hierosolymam venit, primò cum Zorobabele, ac deinde iterum Babylonem repetens, facultatem ædificandi templi à rege impetraturus, tandem et obtenti, iterum se in patriam consultit, vide 2 Esdr. 12, 1. 2° Esto, abfuerit, adhuc tamen quasi præsens loqui poterat, communi satis more, ut scriptor, e. gr., Judæus, Romanus, Gallus, ita de rebus gratis suis, quasi de propriis agat, et absens quasi præsens loquatur. Hoc ita familiari sermone usurpatur: *Dilectus, amicus, frater, etc.*, quæ loquendi formulæ non semper scriptoris præsentiam rebus ab eo narratis, sed tantum sententiarum, morum, remque cum illis, qui præsentibus fuerunt, conjunctionem significant.

Objeiciunt secundo, auctorem primi Esdræ censum retulisse, sub Nehemiâ solummodo institutum; qui etiam totidem ferè verbis in libro, ejusdem Nehemiæ nomine apud Hebræos inscripto, legitur. Hæc igitur historia, quæ in exordio libri occurrit, aliter ab Esdrâ scriptor fuerit necesse est. Hanc objectionem in Commentario occupavimus; duo tantum addimus. 1° Esto, hic census omnino ad Nehemiâ pertinuerit; potuit tamen optimè ab Esdrâ, qui sub Nehemiâ aliquandiu vixit, narrari: familiare est enim scriptoribus, ut aliter ab altero ejus generis documenta mutuatur. 2° Nehemiâ plura se ex veteri scripto sub Zorobabele derivasse profiteretur, 2 Esdr. 7, 5: *Inveni librum censû eorum, qui ascenderant primum. Hic census ipse nomina eorum adjecit, qui secum, et faciliè etiam qui cum Esdrâ ascenderant. Nec addi-*

tionem suam dissimulat; ita enim censum exorditur 2 Esd. 7, 7: *Isti filii, qui ascenderunt de captivitate cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, etc.* Summam igitur præcedentium censuum retexuisse auctor videtur.

At enim cur census Esdræ inde exordium ducit, unde et Nehemias? qui utrinque virorum summa constat ad quadragies et his mille trecentos et sexaginta? Meo fortasse, quia Esdras censum Nehemiæ iisdem penè verbis descripsit. Facile etiam vel ipse, vel amanuensis censum priorem jam ductum, ad normam Nehemiæ fusiorem et numero hominum majorem reformavit; et ut major constaret similitudo, eundem titulum, quem in censu Nehemiæ nactus est, adscripsit alteri.

III. Si Nehemias superiores census sub Zorobabele et Esdrâ complexus est, cur utrinque Esdræ nomen sileatur, cum tamen nec Zorobabelis, nec Josue summi sacerdotis, nec Nehemiæ desideretur? Respondeo, nomen Esdræ in altero censu seorsum à Nehemiâ relato, in quo nomina sacerdotum et Levitarum cum Zorobabele redueum, adscribit. Quia etiam Esdras ipse satis se in fronte censu eorum, qui secum ascenderunt, apposuit: *Hi sunt principes familiarum, qui ascenderunt mecum de Babylone*, 1 Esd. 8, 4.

IV. Tandem si prima libri capita Esdræ tribuantur, isque rediisse sub Zorobabele statuatur, debuit vitam ad 120 annos producere. Esto: an homines id ætatis vixisse impossibile est? Esdras inuente juventutē Babylone primam rediit; deinde quod ætatis robore et solertiâ valeret, ut rediret electus est. Omnia hæc prona sunt.

Aliant nonnulli, utrumque Esdræ librum unico scriptori esse tribuendum, cum ambo unâ serie apud Hebræos continentur, Vas-

ser, *De la Vérité de la Religion*, lib. 2, part. 3, cap. 6; auctor Tract. Theologico-Politicæ, cap. 4. Auctor prioris libri, addunt illi, refert uno censu viros, qui nonnisi cum Nehemiâ redierunt; et auctor secundi, meminit Darîi Condomani, ab Alexandri Magni armis regno exuti, et Jeddæ, sive Jaddi, qui victorem regem Hierosolymæ excepit; quare alterum fuisse oportet librorum auctorem ab Esdrâ et Nehemiâ, et ad Alexandri Magni ætatem, vel etiam post Machabæos referendum. Ita Auctor Tract. Theologico-Politicæ; quanquam, ut nominis veneratione gratiam sibi apud Judæos conciliaret, Esdræ nomen adoptavit.

Hæc objectiones antea satis occupavimus. Junguntur libri apud Hebræos ex connexâ utrinque rerum serie. Olim Biblia universa unum ferè perpetuum volumen constituebat; deinde ad arbitrium pleraque in libros dissecta sunt. Potuit amanuensis operâ irreperere in Nehemiæ textum locus de Darîo, Jeddæ, et Sanaballat. De censu satis mentem nostram explicavimus.

Primus Esdræ historiam complectitur duorum et octoginta annorum, ab initio Cyri in Babylonios regno, anno mundi 3468, ad usque decimum nonum Artaxerxis Longimani, qui Nehemiam Hierosolymam misit, anno mundi 3550.

Epistola Resm et Semsai ad regem Artaxerxem adversus Judæos data, 1 Esdr. 4, 7, 8, usque ad cap. 5, quemadmodum et altera regis ad ipsos, ac tandem capita 5 et 6, usque ad v. 19, Chaldaicè scripta sunt. Ita pariter exaratum est edictum Artaxerxis Esdræ traditum, 1 Esdr. 7, 12, usque ad v. 27: reliqua Hebræico sermone constant.

IN LIBRUM I. ESDRÆ COMMENTARIUM.

Parallipomenon libros excipit ille qui ab Esdrâ scriptore nomen est sortitus. Erat autem Esdras eruditissimus et in lege versatissimus: cui hoc insuper debetur, quod totam Scripturam sacram, negligentia sacerdotum et injuriâ temporum multis locis depravatam, correxerit et restauravit. Samaritanis characteres quibus antea Judæi utebantur, Samaritanis relinquens, Chaldaicos ille tum

substituisse dicitur, sive quod populus his jam assuevisset tempore captivitatis, sive ut animos Judæorum à Samaritanis longius alienaret.

Est autem series historice hoc libro comprehensa ann. 82 : Ab anno scilicet mundi 3468, quo Cyrus, Cambyse pater, et Cyaxare, vitæ functis, Orientis monarchiâ potitus est, ad annum 3550, Artaxerxis illius qui Longimanus dictus est vigesimum. Qui annorum numerus, hæc quam in Chronologiâ nostrâ ratione probamus, ita colligitur.

Cyrus,	an. 7.
Cambyse,	7. et mens. 5.
Magas,	0. mens. 7.
Darius Hystaspis filius,	36.
Xerxes,	12.
Artaxerxes,	19.
Summa	82.

CAPUT PRIMUM.

1. In anno primo Cyri regis Persarum, ut completeretur verbum Domini ex ore Jeremiæ, suscitavit Dominus spiritum Cyri regis Persarum : et traduxit vocem in omni regno suo, etiam per scripturam, dicens :

2. Hæc dicit Cyrus rex Persarum : Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cæli, et ipse præcepit mihi ut ædificarem ei domum in Jerusalem quæ est in Judæa.

3. Quis est in vobis de universo populo ejus ? Sît Deus illius cum ipso. Ascendat in Jerusalem quæ est in Judæa, et ædificet domum Domini Dei Israel : ipse est Deus qui est in Jerusalem.

4. Et omnes reliqui in cunctis locis ubi-cumque habitant, adjuvent eum viri de loco suo, argento et auro, et substantiâ, et pecoribus, excepto quod voluntariè offerunt templo Dei, quod est in Jerusalem.

5. Et surrexerunt principes patrum de Judâ et Benjamin, et sacerdotes, et Levitæ, et omnis ejus Deus suscitavit spiritum, ut ascenderent ad ædificandum templum Domini, quod erat in Jerusalem.

6. Universique qui erant in circuitu, adjuverunt manus eorum in vasis argenteis et aureis, in substantiâ et jumentis, in suppellectili, exceptis his quæ spontè obtulerant.

7. Rex quoque Cyrus protulit vasa templi Domini, quæ tulerat Nabuchodonosor de Jerusalem, et posuerat ea in templo dei sui.

8. Protulit autem ea Cyrus rex Persa-

CHAPITRE PREMIER.

1. La première année du règne de Cyrus, roi de Perse, le Seigneur, pour accomplir la parole qu'il avait prononcée par la bouche de Jérémie, suscita l'esprit de Cyrus, roi de Perse, et il fit publier pour cela dans tout son royaume, même par lettres, disant :

2. Voici ce que dit Cyrus, roi de Perse : Le Seigneur Dieu du ciel m'a donné tous les royaumes de la terre, et m'a commandé de lui bâtir une maison dans la ville de Jérusalem qui est en Judée.

3. Qui d'entre vous est de son peuple ? que son Dieu soit avec lui ; qu'il monte à Jérusalem qui est en Judée ; et qu'il édifie la maison du Seigneur, du Dieu d'Israël : il est le Dieu qui réside à Jérusalem.

4. Et que tous les autres, dans tous les lieux où ils habitent, les assistent, du lieu où ils sont, en argent et en or, en biens et en bestiaux, outre ce qu'ils offrent volontairement au temple de Dieu, qui est à Jérusalem.

5. Alors les chefs des familles paternelles de Juda et de Benjamin, les prêtres et les Lévités, et tous ceux dont Dieu suscita l'esprit, se préparèrent à s'en retourner pour bâtir le temple du Seigneur, qui était dans Jérusalem.

6. Et tous ceux qui demeuraient aux environs les assistèrent de vaisselle d'argent et d'or, de leurs biens, de leurs bêtes et de leurs meubles, outre ce qu'ils avaient offert volontairement.

7. Le roi Cyrus leur remit aussi entre les mains les vases du temple du Seigneur que Nabuchodonosor avait emportés de Jérusalem, et qu'il avait mis dans le temple de son dieu.

8. Cyrus, roi de Perse, les donna par la

rum per manum Mithridatis filii Gazabar, et annumeravit ea Sassabasar principi Judæ.

9. Et hic est numerus eorum : Phialæ aureæ triginta, phialæ argenteæ mille, cultri viginti novem, scyphi aurei triginta,

10. Scyphi argentei secundi, quadringenti decem : vasa alia mille :

11. Omnia vasa aurea et argentea, quinque millia quadringenta : universa tulit Sassabasar, cum his qui ascendeabant de transmigratione Babylonis in Jerusalem.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et anno primo Chores regis Paras, ut perficeretur verbum Domini ex ore Ismaiah, suscitavit Dominus spiritum Chores regis Paras, et transire fecit vocem per omne regnum suum, et etiam per scripturas, dicendo : — 2. Sic dixit Chores rex Paras : Omnia regna terræ dedit mihi Dominus Deus cœli : et ipse præcepit mihi, ut ædificem ei domum in Jerusalem, quæ est in Jehudah. — 3. Quis est in vobis de universo populo ejus? Sit Deus ejus cum eo : et ascendat in Jerusalem, quæ est in Jehudah, et ædificet domum Domini Dei Israel (ipse est Deus), quæ est in Jerusalem. — 4. Et omnem Jehudæum, qui remansit ex omnibus locis in quibus peregrinatur, sublevabunt eum viri loci sui argento, effauro, et substantiâ, et jumentis, cum oblatione spontanea domui Dei, quæ est in Jerusalem. — 5. Et surrexerunt principes patrum Jehudah, et Benjamin, et sacerdotes, et Levitæ, omnis cujus suscitavit Deus spiritum, ut ascenderet ad ædificandum domum Domini, quæ est in Jerusalem. — 6. Et omnes qui erant in circuitu eorum roboraverunt manus eorum vasis argenteis, et aureis, substantiâ, et jumentis, et pretiosis, præter omne sponte oblatum. — 7. Rex autem Chores protulit vasa domus Domini, quæ eduxerat Nebuchadnezar de Jerusalem, et posuerat in domo dei sui. — 8. Et eduxit ea Chores rex Paras per manum Mithredath thesaurarii, et numeravit ea ipsi Sassabasar principi Jehudah. — 9. Et isti numeri eorum, phialæ aureæ triginta, phialæ argenteæ mille : cultri novem et viginti. — 10. Cochlearia aurea triginta : cochlearia argentea secundi ordinis quadringenta et decem, vasa alia mille. — 11. Omnia vasa aurea et argentea, quinque millia et quadringenta : omnia ascendere fecit Sassabasar, cum ascendere faceret captivitatem à Babel in Jerusalem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET ANNO PRIMO. AUT 1, et, redundat, aut ponitur, ut hæc historia fini libri secundi Paralipomenon annexatur, et velut continuatio quædam esse videatur, cum idem repetat quod illic habetur. Sic verti potest : Anno, inquam, primo (1) Chores. Septuaginta vertunt Kôpes, Cyrus. Cyrus Persicæ idem est quod sof. Is Cyrus est qui primus, devicto Astyage, transtulit regnum Medorum ad Persas. Agit autem de reductione populi Israelitici in patriam sub ipso Cyro rege Persarum. Primo

igitur anno, inquit, quo Cyrus regnare cepit in Babylone super Chaldaeos, qui antea regnabat in Perside. Ut significetur, etc. Vide ipsa eadem verba ultimo capite secundi libri Paralipomenon v. 22. Quidam vertunt : Tempore quo completam erat, vel, cum completeretur, aut, quando complebatur, id est, quando incipiebat compleri, prophetia Domini dicta per Jeremiam, tunc enim cepit Dominus visitare populum suum. Ex ore Ismaiah, sub. quod exierat. Vide Jerem. 29. Spiritum, id est, voluntatem (1).

(1) Spinoza (tract. theol. pol. cap. 10.) existimat librum Esdræ, qui in Bibliis Hebraicis Daniele sequitur ab eodem auctore scriptum fuisse ac Danielis prophetiam; at in Septuaginta et in Vulgata post Paralipomena collocatus, Esdras optorem sedem habet, et res in eo narratæ majorem habent cum Paralipomenon quam cum Danielis ultimo capite connexionem. (Galmet.)

(1) Id est, cor, mentem, voluntatem, Cuius REGIS, ET TRADUXIT (Cyrus) VOCES (præconia) IN OMNI REGNO SUO, UTIAM PER SCRIPTURAM, postea per epistolas scriptas quaquaversum missas; q. d. : Excitavit Deus affectum et voluntatem Cyri ad Judæorum liberationem, ac Jerusalem et templi restorationem, obiciendo ejus menti regna et beneficia sibi à Deo Hebræorum collata, oracula de eo pronuntiata, alia-

PERSIS. Persen, sive Persidem significat. Et **TRANSIRE PROCI,** etc., id est, voce præconis significavit in toto imperio suo Babylonico. **PEN SCRIPTURAM,** id est, scriptis literis, q. d. : **Idem quoque significavit missis literis.**

VERS. 2. — **OMNIA REGNA TERRÆ.** Hyperbolé : vel significat omnia regna circumjecta Persis,

que divinitatis signa è quibus Cyrus agnovit verum Deum Hebræorum, ac imitendo ejus voluntati piis affectionibus ad opus hoc fabricæ moraliter bonum et pium re ipsâ exequendum, ut hic ratione per eum vera Dei Ecclesia in Israele conservaretur, et juxta morem prædictum publico Dei in templo ejus cultus coalesceret. Hæc Deus operatus est interioris in mente Cyri, sed exterioris valde eum excitavit per oraculum ab Isai de Cyro editum c. 44, ult., et c. 45, 1, ubi et Cyri nomen enuntiat, et eum vocat suum Christum, evidentque promittit se subjugaturum gentes, ac divitem potentemque effecturum. Audi Isaiam : *Qui dico Cyro : Pastor meus es, et voluntatem meam compleris. Qui dices Jerusalem : Edificaberis, et templum : Fundaberis. Et rursum c. 45, 1 : Hæc dicit Dominus Deus Israel, qui sedes super orbem, et adificaveris ante faciem ejus gentes, et darsis regnum vestrum. Ego ante te ibo, et gloriosa terra humiliabo. Et dabo thesaurum tibi ad succedendum, etc., et scias, quia ego Dominus, qui voco nomen tuum, Deus Israel, propter servitutem meam Jacob, et Israel electum meum, ut scilicet tu, ô Cyro, Judæis et Israëlitis posteris Jacob mei fidelibus beneficias, et templum aedifices. Hanc prophetiam Judæi, præsertim Daniel propheta, qui familiaris, imò convivæ fuit tam Cyro, quam Dario Medo, ostendit Cyro ; itaque eundem ad Deum Israelis agnoscendum venerandissime se ad Israël bene-faciendum allicit, ut docet Josephus l. 11, c. 1, et Theod. in c. 1 Danielis, præsertim, quia Isaias hæc de Cyro prædixit ducentis annis ante Cyri ortum. Id ipsum esse potest ex Epistola Cyri, quam subdit hæc Esdras.*

(Corn. à Lap.)

Il suscita l'esprit de ce prince pour lui faire publier dans tout son royaume l'ordonnance dont il est parlé ici. Les peuples, accoutumés à regarder les événements du monde avec des yeux tout humains, ont besoin que l'esprit de Dieu s'applique quelquefois lui-même à les leur faire considérer par la lumière de la foi. Et c'est pour cela que l'Écriture nous fait remarquer en cet endroit que lorsque le roi Cyrus fit publier cette ordonnance si favorable à tous les Juifs, ce ne fut point de lui-même et par son propre mouvement qu'il le fit, mais par un instinct de l'Esprit divin, qui suscita pour cela son esprit, c'est-à-dire, qui lui inspira le mouvement de rendre la liberté à Israël, et de rétablir Jérusalem et son temple. Elle nous fait encore remarquer que Dieu, en donnant cette volonté au roi Cyrus, accomplissait ses promesses, et la vérité contenue dans ses prophéties, afin que les hommes soient convaincus par ces grands exemples du temps de l'ancienne loi, que ce qu'il a déclaré au temps de la loi nouvelle s'accomplira aussi infailliblement, jusqu'à un seul iota et un seul point, comme il l'assure dans l'Évangile. (Sacy.)

Medis, Chaldeis, Armenis, Syris, Arabibus, Asiæ minori, etc., Cyrus imperabat (1). **IPSE PRÆCIPIT MIHI,** etc. Fortè per Isai. 44, 28, et 45, 13, ubi legerat Cyrus, et nomen suum, et egregia sua gesta præsumpta. Quidam Hebræorum veritè : *Constituit. Domum, vel, ædem* (2).

(1) Imperium suum habere se à Domino Deo cœli, qui Hierosolymis colitur, Cyrus facit. Isaiæ vaticinium, quod legerat, ejus fidem impletam in se nârat, vis veritatis utrum solumque Numen esse docentis, quam homines menti aliè impressam gerunt, sinceram hæc confessionem effluere, subumque hæc edictum dare coegerunt. Nabuchodonosorem exhibet Daniel pari vi coactum, evidentia scilicet prodigiorum, quæ ipse testis oculatus spectaverat, fateri Numinis illius veritatem, quod gens Judæorum agnoscebat. Reges Egypti, Romanique imperatores nomine suo victimas in templo Hierosolymitano mactari jussit. Quid verò illis profuit cognitio sterilis et confusa veri Numinis, cui agnito cultum sincerum, purum, ac religiosum vitam sanctitate et innocentia impendere neglexerunt, rati nullo negotio se conciliaturos profanam munitionem, et sacram Dei religionem, thura Deo simul et hominibus adolentes? (Calmet.)

(2) « Un roi de Perse, dit Voltaire, n'a jamais pu dire : Adonai, le Dieu du ciel, m'a donné tous les royaumes de la terre et commandé de lui bâtir une maison à Jérusalem ; c'est précisément comme si le Grand-Turc disait : Saint Pierre et saint Paul m'ont commandé de leur bâtir une chapelle dans Athènes. » — C'est précisément cela. Saint Pierre et saint Paul chez les Chrétiens, et par rapport au Grand-Turc, sont précisément ce qu'étaient le Dieu du ciel chez les Juifs ; et par rapport au roi de Perse. Cependant, s'il est incontestable, comme le critique l'a dit expressément, que les Romains et les Grecs adoraient au lieu suprême, comme le seul qu'on adorait très-grand et très-bon, que de l'Italie à l'Inde et à la Chine on trouve le culte d'un Dieu suprême ; si, dis-je, cela est aussi vrai que le philosophe l'a avancé, Cyrus, roi de Perse, serait-il le seul qui n'eût pas connu et craint ce Dieu du ciel, ce Dieu suprême que les Juifs adoraient uniquement ? A-t-il cru la religion des Perses plus grossière, plus superstitieuse que celle des Grecs et des Romains ? Mais laissons à part les idées bizarres et contradictoires de l'iréligieux sophiste ; montrons directement comment et par quels moyens Cyrus a connu le Dieu du ciel adoré des Juifs et servi à Jérusalem. Écoutez ce qu'Isaïe avait annoncé de ce conquérant, plus de deux siècles avant qu'il existât. Nous ferons voir, en son lieu, l'authenticité des écrits de ce prophète, et nous savons, par le témoignage formel de cet historien, peut-on raisonnablement douter que les Juifs qui étaient dispersés autour de Babylone lorsque Cyrus en fit le siège, et ceux

VERS. 3. — **QUIS EST IN VOIS**, etc. Scilicet, qui tenetur amore patriæ, et templi Dei? Quis est israelitarum, qui tantum Deum facit, ut illuc redeat? **SIT DEUS** cum eo, id est, Deus sit ei propitius: A me nihil desiderabitur. Alii reddunt: *Cum quo sit Deus ejus, ascendat*, et, redundabit ante verbum, nisi veritas, ascendat itaque, id est, qui ab eo incitatur ut revertatur. **ET ASCENDAT**, q. d.: Per me licet illi reverti; do illi facultatem revertendi. **ET ASCENDAT**, vel, atque instaurat. Ipse est Deus. Observanda parenthesis: nam quod mox sequitur, præcedentibus jungi debet, q. d.: Qui est verus ille ac solus Deus. Quæ, etc., sub. sedes, est, vel erat, vel extruetur in Jerusalem.

VERS. 4. — **QUI REMANSIT EX OMNIBUS**, vel, qui reliqua erit in omnibus, etc., id est, qui cogeretur remanere propter inopiam rerum necessariorum ad iter, et qui redire volet. **PASSURINATUR**, id est, est advena et peregrinus. **SEMLEVANTUR**, vel, assidue, id est, domo domum eum concives ejus (1). **VIRI LOCI SUI**, vel, qui étaient enfermés dans ses murs quand il y entra, lui aient laissé ignorer une prédiction si précieuse, qu'ils avaient depuis si long-temps dans leurs livres sacrés, prédiction après l'accomplissement de laquelle ils soupiraient depuis soixante-dix ans, et qu'ils virent enfin accomplie littéralement?

Voici la prophétie d'Isaïe qui regarde Cyrus, et qu'on juge de l'impression qu'elle dut faire sur ce prince: « Je suis le Seigneur, cause unique de tout ce qui existe. C'est moi seul qui ai étendu les cieux; personne ne m'a aidé quand j'ai affermi la terre... C'est moi qui renverse l'esprit des sages et qui confonds les folies de leur sagesse. C'est moi qui rends stables les paroles de mon serviteur, et qui accomplis ici les paroles de mes prophètes. Je dis à Jérusalem: Tu seras habitée de nouveau; aux villes de Juda: Vous serez rebâties, je repeuplerai vos déserts. Je dis à des eaux profondes: Soyez épuisées; je mettrai vos canaux à sec. Je dis à Cyrus: Tu es le pasteur de mon peuple; tu exécuteras mes décrets en tout; je dis à Jérusalem: Tu sortiras de tes cendres; et au temple: Tu seras fondé de nouveau. Voici ce que je dis à Cyrus, mon oint, que j'ai pris par la main pour lui assujettir les nations et pour lui livrer les portes de toutes les fortresses: Je marcherai devant toi; j'humilierai les grands de la terre; je forcerai les portes d'airain; je briserai les gonds de fer; je te livrerai les trésors cachés et des richesses accumulées depuis des siècles, afin que tu saches que je suis le Seigneur, le Dieu d'Israël, qui t'ai désigné par ton nom. »

Les auteurs profanes nous apprennent l'accomplissement littéral de ces prophéties.

(Duclot.)

(1) Quasi diceret: Reliqui Judæorum, qui in Babylone assidue locis sedes fixerunt, uxores duxerunt, liberos procreaverunt, agros co-

locantes loci ejus. Per homines facti, sive concives, nostri intelligent gentes; Hebræi verbè Judæos qui decreverant remanere in Chaldæa: neminem enim cogebat Cyrus abire. **SUBSTANTIA**, sive omnibus divitiis. **CUM ORATIONE**, id est, cum eo quod spontè offerrent pro domo Dei, hoc est, præter id quod liberaliter concives illi mittent per manus illorum pro instaurando templo, q. d.: Non tantum permitto vobis reditum in patriam, sed etiam ut discedatis cum muneribus amplis. Recepto jure, non licebat collectas facere impermissu regis.

VERS. 5. — **ET SUBLEVAVIT** (id est, accinxerunt se itineri) **PRINCIPES PATRUM** (id est, capita familiarum), sive qui in tribubus illis erant primæ auctoritatis ac dignitatis. **OMNIS CUIUS SUSCITAVIT DEUS SPIRITUM**; id est, omnes quibus injectit Deus hanc mentem, vel animum, sive studium instaurandæ civitatis (1).

Iuerunt, ut non possint vel nolint illis dimissis redire in Jerusalem, hi adjuvant eos, qui redire cupiunt argento et auro, tum ad viaticum tam longi itineris, tum ad urbis templique restaurationem.

VIRI DE LOCO SUI, id est, quisque in loco et de loco suo, putà de agris et domibus suis suppeditet id quod habet. Cyrus ergo hic Judæos in Babylone remanentes, redeuntibus in Jerusalem quasi vestigales constituit. Rursum omnes reliqui non solum Judæi, sed et cæteri populi mense diuini subjecti similiter adjuvant redeuntibus in Jerusalem, præsertim præfecti provinciarum, quos Josephus amicos regis vocat. Unde hi ex hoc Cyri edicto iuverunt Judæos regredientes, ut patet vers. 6, et cap. 3, v. 7.

EXCEPTO QUOD VOLUNTARIIS OFFERUNT TEMPO DEI; excepto, vox est augmenti et confirmantis, q. d.: Selo multos jam mente designasse, et animo destinasse certa dona, quæ ipsi cupiunt offerre templo: illa ergo non veto, sed laudo et confirmo, cupioque offerri; sed præter hoc volo ut quisque insuper alia adjungat, quæ redeuntibus serviant pro viatico, et urbis domorumque reedificatione, atque ad alias multiplices necessitates et usus. Unde nonnulli censent Cyrum taxasse pretium, quod quisque ad eos conferre deberet, sicut postea fecit Darius et Artaxerxes Cyri successores; imò Cyrum decrevisse, ut templum ex regio arario suoque sumptis edificaretur, patet c. 6, 4.

(Corn. à Lap.)

(1) Alors les chefs des familles paternelles de Juda et de Benjamin, les prêtres et les Lévites, et tous ceux dont Dieu suscita l'esprit, se préparèrent à s'en retourner pour bâtir le temple du Seigneur, etc. Il paraît ici, selon la remarque d'un interprète (Estius), combien il est dangereux qu'on ne s'attache à Babylone, et que du lieu de son exil on n'en fasse insensiblement comme sa patrie. Le peuple de Dieu avait autrefois regardé comme le plus grand de tous les malheurs, d'être transporté à Babylone. Et il s'était cependant peu à peu accoutumé à ce pays étranger; en sorte que

VERS. 6. — QUI ERANT IN CIRCHITU, etc., id est, vicini eorum. ROBORAVERT MANUS EORUM, vel, firmaverunt manus eorum, id est, omnes vicini eorum ornaverunt eos donis ac muneribus: nam ab illis vicini seceperunt multa dona ac

lorsque le roi Cyrus leur donna la liberté de retourner à Jérusalem, plusieurs préférèrent la Chaldée à la Palestine. Ils s'étaient mariés à Babylone; ils y avaient eu des enfants; ils avaient acquis des héritages. C'étaient donc comme autant de liens qui les arrêtaient, et qui leur ôtaient le désir de retourner en leur patrie. Ainsi on ne peut assez s'étonner que comme il fallut que le Seigneur suscitât l'esprit de Cyrus, roi de Perse, pour lui faire rendre la liberté à son peuple, qui était captif depuis soixante-dix ans. Il fallut aussi que le même Dieu suscitât, selon l'expression de l'Écriture, l'esprit de ceux qui étaient en captivité, afin qu'ils voulussent s'en retourner pour bâtir son temple dans Jérusalem. Car si le Seigneur ne les avait réveillés de leur assoupissement; s'il ne leur avait touché le cœur, et fait élever leurs yeux vers cette Jérusalem qui fit autrefois toutes les délices et toute la gloire d'Israël, ils seraient toujours demeurés à Babylone: Et survenant principes... et omnis cunctis Deus suscitavit spiritum, ut ascenderent ad edificandum templum domini.

Il semble que nous soyons encore, nous autres, dans cette espèce de lâcheté où se trouvèrent alors les Juifs, mais d'une manière beaucoup plus inexcusable. Depuis le péché d'Adam, nous avons été transférés d'un paradis de délices dans une terre couverte d'épines, que nous sommes obligés de défricher et de cultiver à la sueur de notre visage. Et néanmoins nous nous attachons par toutes sortes de liens à cette terre, tout ingrate et misérable qu'elle est. Jésus-Christ, figuré en quelque sorte par Cyrus, a été suscité par son Père, comme dit saint Pierre, afin qu'il vint déclarer aux hommes que le temps de retourner à la céleste Jérusalem, et de bâtir la vraie maison du Seigneur, était arrivé. Cependant combien est-il rare que ceux qui sont attachés au monde, comme ces anciens Israélites l'étaient alors à Babylone, prennent la résolution de monter à Jérusalem, et de bâtir une maison au Seigneur leur Dieu! Tous cherchent leurs intérêts, dit saint Paul, et non ceux de Jésus-Christ: Omnes que sua sunt querunt, nos que sunt Jesu Christi. Il n'appartient donc qu'à celui qui suscite autrefois l'esprit de ces Juifs pour les faire sortir de Babylone, de susciter encore aujourd'hui notre esprit et de toucher notre cœur, pour nous faire obéir à cette voix du Saint-Esprit, qui nous crie sans cesse par la bouche de l'Apôtre: Quel accord entre Jésus-Christ et Bélius? Quel rapport entre le temple de Dieu et les idoles? C'est pourquoi, sortez du milieu d'eux, séparez-vous-en, dit le Seigneur, et ne touchez point à ce qui est impur; ce qui est de même que s'il disait: Bâtez-vous de sortir de Babylone. Jomisez de la liberté que je vous ai procurée. Et ne songez plus qu'à monter à Jérusalem, et à bâtir au Seigneur une maison qui soit vraiment digne de lui.

(Sacy.)

MUNERA. SUBSTANTIA ET JUMENTIS, vel, asportatilis, opibus, divitiis, et pecoriis. PRÆTER OMNE SPONTE OBLATUM, id est, ultra id quod sponte quisque offerebat.

VERS. 7. — PROTULIT, sub. è sacrario regio. EDUXERAT, vel, existerat.

VERS. 8. — PER MANUM, id est, operis. THESAURARIUM, id est, qui præerat thesauro regis. ET NUMERAVIT EA, id est, consignavit, et numero reddidit. SASSASAR. Ita vocabatur Zorobabel apud Chaldæos; vel Sassasar erat non Judeus aliquis, sed legatus regis Judæis reducibus præfectus (1).

VERS. 9. — ET ISTI NUMERI EORUM, vel, AUC AUCUM SUNT VASA ILLA IN NUMERO EORUM, id est, hic est numerus illorum vasorum. CULTI, quibus scilicet utebantur sacerdotes et Levitæ in mandandis et preparandis victimis (2).

(1) Hebræum nomen Sassasar genericum est, sonans thesauri præfectum. Eam vocem accepisse videntur Septuaginta pro nomine loci; vertunt enim: Per manum Mithridatis Gassar. Hebræum fuisse virum hunc, tradit Arabs; in tertio libro Esdræ apocrypho, qui primo loco apud Græcos legitur, est Mithridates ararii custos; quam etiam lectionem Josephus sequitur.

ANNUMERAVIT EA SASSASAR PRINCIPIS JUDÆ. Sassasar idem creditur Zorobabel filius Salathielis, primus Davidici sanguinis princeps. Inter custodes corporis Darî accenset illum Josephus. Zorobabel princeps erat reducum è captivitate; quæ pariter dignitate distinguebatur Sassasar, cum illi Cyrus sacra templi vasa tradidit. Insuper templi fundamenta jecit Zorobabel: Manus Zorobabel fundaverunt domum istam. Idem pariter de Sassasaro affirmat Scriptura. Credibile est igitur, Zorobabeli nomen fuisse apud Chaldæos Sassasar, quemadmodum Daniel Balthasar nuncupabatur. Rabbini quidam Zorobabælem cum Daniele miscendum censent. Sed Danielis in Judæam reditus nullo argumento demonstratur.

Est alius Sassasar vir Persæ, præfectus, sive legatus à Cyro, ut Judæis regionis suæ possessionem traderet, ac novæ coloniz præset. Nunquam in Scripturâ nomen Sassasari Zorobabeli datur, nec vicissim. Eadem tamen Scriptura, quæ Danielæ appellat Balthasarum, sæpè sæpibus monet duo esse unius ejusdemque hominis nomina. Si Sassasar vir fuisset Judæus, genealogia illius alicubi traderetur. Sassasar, vel Sassasasar, ut illi vocant, præfecti seu præsidis Judææ dignitatem Græci adscribunt. Jecisse autem templi fundamenta dicitur, quod ipso præside et opus argente captum est ædificium. Constat utique, regis præfectos consedisse Hierosolymam usque ad Nehemiam; incertum verò est, utrum Zorobabel præfecturam illam obtinuerit ante regnum Darî Hystaspis, quo rerum potente magistratum hunc gessisse videtur. Itaque rejici nolim opinionem, quæ Zorobabælem à Sassasaro distinguit.

(Calmet.)

(2) PRÆTER ALIUM TRIGINTA. Hebræus: TRI-

Vers. 10. — COCHLEARIA ARGENTEA SECUNDO, etc., vel, aña ab illis (1). Hoc versu et precedente agit de magnis vasis templi tantum, ut ait quidam Hebræorum.

Vers. 11. — OMNIA VASA, etc. Describitur summa, sive numerus omnium vasorum templi tam parvorum quàm magnorum. Quinque MILLIA, etc. Septuaginta edit. Rom. referunt summam vasorum fuisse quinque millium quadringentorum novem et sexaginta. Joseph Antiq. lib. 11, cap. 1, illum fuisse docet quinque millium ducentorum et de-
ginta *agartel* auri. Genuina significatio vocis *agartel* ignoratur. Persica esse, et scyphos significare creditur. Malo accessere à Græco *crateres*, vel *crateres*, scyphi. L. pro *crateres*, ut ait *crateres* pro *crateres*. Porro in vernaculo Chaldaeorum sermone plures contineri vocis à Græco deductas, omnes consentiunt.

CALVA VICINTI NOVEN. Syrus, Arabs, et Septuaginta : *Mutatorie vocales viginti novem*. SCYPHI AURI TRIGINTA. Hebræa vox sonat potius *patenas*, seu vasa, quibus excipitur cruor victimarum, in altari vel ad basin fundendus. Ad litteram sonat vas ad expandendum.

(Calmet.)

(1) SCYPHI ARGENTEI SECUNDI QUADRINGENTI NOVEN, vel quadringenti decem scyphi minoris pretii et magnitudinis. Alii : *Quadringenti decem scyphi argentei duplices, ejusdem magnitudinis ac auri*. (Calmet.)

CAPUT II.

1. Hi sunt autem provincie filii, qui ascenderunt de captivitate, quam transulerat Nabuchodonosor rex Babylonis in Babylonem, et reversi sunt in Jerusalem et Judam, unusquisque in civitatem suam

2. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemiâ, Sarsai, Rahelâ, Mardochai, Beisan, Mesphar, Bégua, Rehum, Baana. Numerus virorum populi Israel :

3. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo.

4. Filii Sephatia, trecenti septuaginta duo.

5. Filii Area, septingenti septuaginta quinque.

6. Filii Phathath-Moab, filiorum Josue-Joab, duo millia octingenti duodecim.

7. Filii Elam, mille ducenti quinquaginta quatuor.

8. Filii Zethua, nongenti quadraginta quinque.

9. Filii Zachai, septingenti sexaginta.

10. Filii Bani, sexcenti quadraginta duo.

cem (1). OMNIA, sub. illa vasa ascendere fecit, id est, exulit, sive exportavit. CEN ASCENDERE FACERET CAPTIVITATEM, id est, quando qui transmigraverunt in Babylonem, summo desiderio, summâque diligentia, atque animi alacritate ascenderunt ut reverserentur in Jerusalem. Vox Hebræa significat studium quoddam in conjugatione secundâ.

(1) OMNIA VASA QUINQUE MILLIA QUADRINGENTA. Reverserunt autem tantummodo duo millia quadringenta novem et sexaginta. Septuaginta editionis Romanæ legunt : *Mille patena aurea pro libationibus, et mille argentea; viginti novem thuribula argentea; triginta aures lancea, his mille quadringenta et decem argentea; et mille vasa; omnino quinque millia quadringenta, novem et sexaginta*. Josephus ab Hebræo et Septuaginta discrepat, recenset enim quinquaginta aureos scyphos, argenteos quadringentos; crateres, appellatos *theriacata*, aureos quinquaginta, ex argento quadringentos; quinquaginta simulâs vel cados aureos, quingentos ex argento; vasa pro libationibus aurea triginta, argentea trecenta; lanceas aureas triginta, argenteas his mille quadringentas; ac præterea mille vasa majora : quibus conficitur summa vasorum quinque millium ducentorum et decem. Varietas hæc demonstrant, codices non satis inter se convenire, atque in Hebræo mundum esse, sive in privati calculi, sive in universali. (Calmet.)

CHAPITRE II.

4. Voici le dénombrement des fils de la province qui, ayant été emmenés captifs à Babylone par Nabuchodonosor, roi de Babylone, revinrent à Jérusalem et en Juda, chacun dans sa ville.

2. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Néhémie, Sarsai, Rahélaïa, Mardochai, Betsan, Mesphar, Béguaï, Réhum, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël :

3. Les fils de Pharos, deux mille cent soixante-douze;

4. Les fils de Séphatïa, trois cent soixante-douze;

5. Les fils d'Aréa, sept cent soixante-quinze;

6. Les fils de Phathath-Moab, des fils de Josué-Joab, deux mille huit cent douze;

7. Les fils d'Elam, mille deux cent cinquante-quatre;

8. Les fils de Zéthua, neuf cent quarante-cinq;

9. Les fils de Zachai, sept cent soixante;

10. Les fils de Bani, six cent quarante-deux

11. Filii Bebai, sexcenti viginti tres.
12. Filii Azgad, mille ducenti viginti duo.
13. Filii Adoniam, sexcenti sexaginta sex.
14. Filii Beguai, duo millia quinquaginta sex.
15. Filii Adin, quadringenti quinquaginta quatuor.
16. Filii Ather, qui erant ex Ezechia, nonaginta octo.
17. Filii Besai, trecenti viginti tres.
18. Filii Jora, centum duodecim.
19. Filii Hasum, ducenti viginti tres.
20. Filii Gebbar, nonaginta quinque.
21. Filii Bethlehem, centum viginti tres.
22. Viri Netupha, quinquaginta sex.
23. Viri Anathoth, centum viginti octo.
24. Filii Azmaveth, quadraginta duo.
25. Filii Cariathiarim, Cephira et Beroth, septingenti quadraginta tres.
26. Filii Rama et Gabaa, sexcenti viginti unus.
27. Viri Machmas, centum viginti duo.
28. Viri Beth-El et Hai, ducenti viginti tres.
29. Filii Nebo, quinquaginta duo.
30. Filii Megbis, centum quinquaginta sex.
31. Filii Elam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.
32. Filii Harim, trecenti viginti.
33. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti quinque.
34. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.
35. Filii Senaa, tria millia sexcenti triginta.
36. Sacerdotes: Filii Jadaia in domo Josue, nonaginti septuaginta tres.
37. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.
38. Filii Pheshur, mille ducenti quadraginta septem.
39. Filii Harim, mille decem et septem.
40. Levitæ: Filii Josue et Cedmihel filiorum Odoviz, septuaginta quatuor.
41. Cantores: Filii Asaph, centum viginti octo.

11. Les fils de Bebai, six cent vingt-trois;
12. Les fils d'Azgad, mille deux cent vingt-deux;
13. Les fils d'Adoniam, six cent soixante-six;
14. Les fils de Beguai, deux mille cinquante-six;
15. Les fils d'Adin, quatre cent cinquante-quatre;
16. Les fils d'Ather, qui venaient d'Ezechia, quatre-vingt-dix-huit;
17. Les fils de Besai, trois cent vingt-trois;
18. Les fils de Jora, cent douze;
19. Les fils de Hasum, deux cent vingt-trois;
20. Les fils de Gebbar, quatre-vingt-quinze;
21. Les fils de Bethléhem, cent vingt-trois;
22. Les hommes de Nétupha, cinquante-six;
23. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit;
24. Les fils d'Azmaveth, quarante-deux;
25. Les fils de Cariathiarim, de Céphira et de Béroth, sept cent quarante-trois;
26. Les fils de Rama et de Gabaa, six cent vingt-un;
27. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux;
28. Les hommes de Béthel et de Hai, deux cent vingt-trois;
29. Les fils de Nébo, cinquante-deux;
30. Les fils de Megbis, cent cinquante-six;
31. Les fils de l'autre Elam, douze cent cinquante-quatre;
32. Les fils de Harim, trois cent vingt;
33. Les fils de Lod, d'Hadid et d'Ono, sept cent vingt-quinque;
34. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq;
35. Les fils de Sénaa, trois mille six cent trente.
36. Les prêtres: les fils de Jadaia dans la maison de Josué, neuf cent soixante-trois;
37. Les fils d'Emmer, mille cinquante-deux;
38. Les fils de Phéshur, douze cent quarante-sept;
39. Les fils d'Harim, mille dix-sept.
40. Les Lévites: les fils de Josué et de Cedmihel, fils d'Odoviz, soixante-quatre.
41. Les chantres: les fils d'Asaph, cent vingt-huit;

42. Filii janitorum : filii Sellum , filii Ater , filii Telmon , filii Accub , filii Hatita , filii Sobai : universi centum triginta novem.

43. Nathinæi : filii Siha , filii Hasupha , filii Tabbaoth.

44. Filii Ceros , filii Sisa , filii Phadon.

45. Filii Lebana , filii Hagaba , filii Accub ,

46. Filii Hagab , filii Semlai , filii Hanan ,

47. Filii Gaddel , filii Gaher , filii Hanin ,

48. Filii Basin , filii Necoda , filii Gazam ,

49. Filii Aza , filii Phasea , filii Besec ,

50. Filii Asena , filii Munim , filii Nephusim ,

51. Filii Bachue , filii Hacupha , filii Harhur ,

52. Filii Besluth , filii Mahida , filii Harsa ,

53. Filii Bereos , filii Sisara , filii Thema ,

54. Filii Nasia , filii Hatipha ,

55. Filii servorum Salomonis , filii Sotai , filii Sopheret , filii Pharada ,

56. Filii Jala , filii Dereon , filii Geddel ,

57. Filii Saphatia , filii Hatil , filii Phochereth , qui erant de Asebaim , filii Ami.

58. Omnes Nathinæi , et filii servorum Salomonis trecenti nonaginta duo.

59. Et hi qui ascenderunt de Thel-Mala , Thel-Harsa , Cherub , et Adon , et Emer : et non potuerunt indicare domum patrum suorum , et semen suum , utrum ex Israel essent.

60. Filii Dalala , filii Tobia , filii Necoda , sexcenti quinquaginta duo.

61. Et de filiis sacerdotum : Filii Hobia , filii Accos , filii Berzellai , qui accepit de filiabus Berzellai Galaaditis uxorem , et vocatus est nomine eorum.

62. Hi quaesierunt scripturam genealogiam suam , et non invenerunt , et ejectionis sunt de sacerdotio.

63. Et dixit Athersatha eis , ut non co-

42. Les fils des portiers : les fils de Sellum les fils d'Ater , les fils de Telmon , les fils d'Accub , les fils d'Hasita , les fils de Sobai ; tous ensemble cent trente-neuf.

43. Les Nathinéens : les fils de Siha , les fils d'Hasupha , les fils de Tabbaoth ,

44. Les fils de Céros , les fils de Sisa , les fils de Phadon ,

45. Les fils de Lebana , les fils d'Hagaba , les fils d'Accub ,

46. Les fils d'Hagab , les fils de Semlai , les fils de Hanan ,

47. Les fils de Gaddel , les fils de Gaher , les fils de Hanin ,

48. Les fils de Basin , les fils de Necoda , les fils de Gazam ,

49. Les fils d'Aza , les fils de Phasea , les fils de Besée ,

50. Les fils d'Aséna , les fils de Munim , les fils de Nephusim ,

51. Les fils de Bachue , les fils de Hacupha , les fils de Harhur ,

52. Les fils de Besluth , les fils de Mahida , les fils de Harsa ,

53. Les fils de Bereos , les fils de Sisara , les fils de Thema ,

54. Les fils de Nasia , les fils de Hatipha ,

55. Les fils des serviteurs de Salomon , les fils de Sotai , les fils de Sopheret , les fils de Pharada ,

56. Les fils de Jala , les fils de Dereon , les fils de Geddel ,

57. Les fils de Saphatia , les fils de Hatil , les fils de Phochéréth qui étaient d'Asébaim , les enfants d'Ami ;

58. Tous les Nathinéens et les fils des serviteurs de Salomon , trois cent quatre-vingt-deux.

59. Voici ceux qui vinrent de Thel-Mala , de Thel-Harsa , de Chérub , d'Adon et d'Emer , et qui ne purent faire connaître la maison de leurs pères , et s'ils étaient de la maison d'Israël :

60. Les fils de Dalala , les fils de Tobie , les fils de Necoda , six cent cinquante deux ;

61. Et , des fils des prêtres , les fils de Hobia , les fils d'Accos , les fils de Berzellai qui épousa l'une des filles de Berzellai de Galaad , et qui fut appelé de leur nom.

62. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leur généalogie , et ne l'ayant point trouvé , ils furent rejetés du sacerdoce ;

63. Et Athersatha leur dit de ne point man-

moderent de Sancto sanctorum, donec surgeret sacerdos doctus atque perfectus.

64. Omnis multitudo quasi unus, quadraginta duo millia trecenti sexaginta :

65. Exceptis servis eorum, et ancillis, qui erant septem millia trecenti triginta septem : et in ipsis cantores atque cantatrices ducenti.

66. Equi eorum, septingenti triginta sex : muli eorum, ducenti quadraginta quinque :

67. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque : asini eorum, sex millia septingenti viginti.

68. Et de principibus patrum, cum ingrederentur templum Domini, quod est in Jerusalem, sponte obtulerunt in domum Dei ad extruendam eam in loco suo.

69. Secundum vires suas dederunt impensas operis, auri solidos sexaginta millia et mille, argenti minas quinque millia, et vestes sacerdotales centum.

70. Habitaverunt ergo sacerdotes et Levitæ, et de populo, et cantores, et janitores et Nathinæi in urbibus suis, universusque Israel in civitatibus suis.

ger des viandes sacrées jusqu'à ce qu'il s'élevât un pontife docte et parfait.

64. Toute cette multitude était comme un seul homme; et elle comprenait quarante-deux mille trois cent soixante personnes.

65. Sans compter les serviteurs et les servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux il y avait deux cents chantres, hommes et femmes.

66. Ils menaient avec eux sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,

67. Quatre cent trente-cinq chameaux, six mille sept cent vingt ânes.

68. Quelques-uns des chefs de familles, étant entrés dans Jérusalem au lieu où avait été le temple du Seigneur, offrirent d'eux-mêmes de quoi rebâtir la maison de Dieu au lieu où elle était autrefois.

69. Ils donnèrent selon leurs moyens pour faire la dépense de cet ouvrage, soixante-un mille drachmes d'or, cinquante mines d'argent et cent vêtements sacerdotaux.

70. Les prêtres et les Lévités, et ceux d'entre le peuple, les chantres, les portiers et les Nathinéens s'établirent donc dans leurs villes; et tout le peuple d'Israël demeura chacun dans sa ville.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. — Et isti sunt filii provincie ascendentes de captivitate transmigrationis, quam transmigrare fecit Nebuchadnesar rex Babel in Babel : et reversi sunt in Jerusalem et in Iudah, unusquisque in civitatem suam. — 2. Qui venerunt cum Zerubbabel, Jesuah, Nechemiah, Seraiah, Rehelaiah, Mordechai, Bisan, Mispar, Biguai, Rechum, Bahanah. Numerus virorum populi Israel : — 5. Filii Parhos, duo millia centum septuaginta et duo. — 4. Filii Septhathiah, trecenti septuaginta et duo. — 5. Filii Arach, septingenti quinque et septuaginta. — 6. Filii Pachath Moab, filiorum Jesuah-Joab : duo millia octingenti et duodecim. — 7. Filii Helam, mille ducenti quinquaginta et quatuor. — 8. Filii Zatta, nongenti et quadraginta et quinque. — 9. Filii Zacchah, septingenti et sexaginta. — 10. Filii Bani, sexcenti quadraginta et duo. — 11. Filii Bebai, sexcenti viginti et tres. — 12. Filii Hasghad, mille ducenti viginti et duo. — 13. Filii Adonicham, sexcenti sexaginta et sex. — 14. Filii Biguai, duo millia quinquaginta et sex. — 15. Filii Radin, quadringenti quinquaginta et quatuor. — 16. Filii Ater Chischiah, nonaginta et octo. — 17. Filii Bessai, trecenti viginti et tres. — 18. Filii Jorah, centum et duodecim. — 19. Filii Chasum, ducenti viginti et tres. — 20. Filii Ghibbar, nonaginta et quinque. — 21. Filii Bethlehem, centum viginti et tres. — 22. Viri Netophah, quinquaginta et sex. — 23. Viri Hanathoth, centum viginti et octo. — 24. Filii Hasmaveth, quadraginta et duo. — 25. Filii Chiriatharim, Chephirah et Beeroth, septingenti quadraginta et tres. — 26. Filii Ramah et Ghabah, sexcenti viginti et unus. — 27. Viri Michmas, centum et viginti et duo. — 28. Filii Bethel et Hai, ducenti viginti et tres. — 29. Filii Nebe, quinquaginta et duo. — 30. Filii Nagbis, centum quinquaginta et sex. — 31. Filii Helam alterius, mille ducenti quinquaginta et quatuor. — 32. Filii Charim, trecenti et viginti. — 33. Filii Lod, Gadid et Ono, septingenti viginti et quinque. — 34. Filii Jerecho, trecenti quadraginta et quinque. — 35. Filii Senaah, tria millia et sexcenti et triginta. — 36. Sacerdotes : Filii Jedahiah domui Jesuah, nongenti septuaginta et tres. — 37. Filii Immer, mille quinquaginta et duo. — 38. Filii Paschur, mille ducenti quadraginta et septem. — 39. Filii Charim, mille et so-

ptem decem. — 40. Levitæ: Filii Jesuah et Chadmiel de filiis Hodaviah, septuaginta et quatuor. — 41. Cantores: Filii Asaph, centum viginti et octo. — 42. Filii janitores: filii Sallum, filii Aser, filii Talmon, filii Hacub, filii Chathiah, filii Sobai, omnes centum triginta et novem. — 43. Nethinim: filii Sichah, filii Chasopha, filii Tobabosh. — 44. Filii Cheres, filii Sihala, filii Padon, — 45. filii Lebansah, filii Chaghabah, filii Hareub, — 46. filii Chaghab, filii Samlat, filii Chanan, — 47. filii Ghiddel, filii Ghachar, filii Resah, — 48. filii Resin, filii Nechoda, filii Ghazan, — 49. filii Huxza, filii Pasceah, filii Besai, — 50. filii Asao, filii Nehunim, filii Nephusim, — 51. filii Baehboch, filii Chachopha, filii Charchur, — 52. filii Basuth, filii Mechida, filii Charsa, — 53. filii Barchos, filii Sisera, filii Tamach, — 54. filii Nesiah, filii Chathipha, — 55. filii servorum Selomoh, filii Sothai, filii Sophereth, filii Peruda, — 56. filii Jahalah, filii Darcon, filii Ghiddel, — 57. filii Septhiah, filii Chathil, filii Pohereth Hasbaim, filii Ami. — 58. Omnis Nethinim, et filii servorum Selomoh, trecenti nonaginta et duo. — 59. Et isti ascendentes de Telmalach, Telcharsa, Cherub, Adan, Immer; et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, an ex Israel essent. — 60. Filii Delaiah, filii Thobiah, filii Nechoda, sexcenti quinquaginta et duo. — 61. Et de filiis sacerdotum: Filii Chabab, filii Cos, filii Barzillai, quod accepit de filiabus Barzillai Ghilhaditis uxorem, et vocatus est nomine eorum. — 62. Hi quæserunt scripturas suas, genealogias, et non sunt inventæ, et elongati sunt à sacerdotio. — 63. Et dixit Tharsatha ad eos, ut non comederent de Sanctitate sanctitatum, donec staret sacerdos in Urim et Thummim. — 64. Omnis congregatio tanquam unus, quater decem millia, et duo millia trecenti sexaginta. — 65. Præter servos eorum, et ancillas eorum, septem millia trecenti triginta et septem: et erant cantores, et cantatrices ducenti. — 66. Equi eorum septingenti triginta et sex, muli eorum, ducenti quadraginta et quinque. — 67. Cameli eorum, quadringenti triginta et quinque, asini sex millia septingenti et viginti. — 68. Et quidam de principibus patrum, cum ingrederentur domum Domini, quæ est in Jerusalem sponte se obtulerunt ob domum Dei, ut stare facerent eam in loco suo. — 69. Secundum vires suas dederunt in thesaurum operis, auri drachmas sexages decem millia et mille, et argenti minas quinque millia, et tunicas sacerdotales centum. — 70. Et habuissent sacerdotes et Levitæ, et de populo, et cantores, et janitores, et Nethinim in urbibus suis, et omnis Israel in urbibus suis.

COMMENTARIUM.

VERB. 1. — FILII PROVINCIÆ, id est, Juda, quæ abducto Sedecia in formam provinciæ reducta erat, et quæ inf. cap. 5, 8, vocatur provincia (1), id est, qui diu habitaverunt in Chaldaea, vel qui nati sive orti erant in regione Israelis. Significat enim incolatum aut captivitatem. Vide Nehem. cap. 7.

DE CAPTIVITATE TRANSMIGRATIONIS, id est, qui demigraverant in Babylonem, quos, etc. Unusquisque ex, etc., id de plerisque, et quidam Judæis, intelligendum.

VERB. 2. — QUI VENERUNT CUM ZERUBABEL, id est, ducibus Zerubabele, etc. Recensio hæc sæpe numeris differt ab eâ, quæ est Nehem. 7, et in quibusdam Græcis exemplaribus hic ea deest, ut et caput sequens. Fortè ex Ne-

hemie libro hæc translata est à descriptoribus ista recensio, et quæ sequuntur ad comma 68. Nam 1^a, qui Tharsara v. 63, est ipse Nehemias, ut apparet ex Nehem. 8, 9, et quod scribitur ibi dixisse, id evenit demum cum postea templum urbis edificaretur, ut cognoscere est Necho. 7, 70; 2^a præterea Mardocheus cujus hic nomen extat, fuit in comitatu posterioris Sennacherib, non prioris, ut Judæi consentiunt. Hæ Grot. Existimamus Esdræ, qui vrb Nehemiam etiam floruit, exscripsisse recensionem jam à Nehemiam ex antiquis catalogis factam, paucaque in eâ immutasse respectu alius catalogi ex quibus comperit, plures sese adjunxisse jam adscriptis, vel plurimos ex his qui descripti erant in libris quos secutus erat Nehemias, et qui videntur ante perfectionem compositi, Jerusalem non pervenisse. Recensiones apud Esdræ et Nehemiam eandem summam totalem referunt, nempe quadraginta et duo millia, homines trecentos et sexaginta: at numeri singulares utrobique dispares, nullibi hanc summam constituunt: apud Esdræ enim summa tantummodò viginti et novem milia octingenti octidocim; apud Nehemiam verò

(1) Filii provinciæ sunt Judæi in Babyloniâ nati, ut distinguantur à cæteris in Judæâ natis, vel sunt Judæi Judææ revertentes in Judæam, quæ capite 5 appellatur provincia, quæque post victoriam à Nabuchodonosore in provinciam reducta fuerat. Is pariter rerum status perseverabat sub Persis, fuitque tributo obnoxia usque ad Alexandrum. Igitur filii provinciæ stylo Chaldeorum familiari erant Judææ populi, Cyro subditi et tributarii, ac imperii provinciam frequentantes. (Calmet.)

triginta et unum millia et novem et octoginta. Præterea refert Nehemias homines mille septingentos quinque et sexaginta, qui desunt apud Esdras: Esdras verò quadringentos quatuor et nonaginta exhibet, quorum non meminit Nehemias.

Recensio apud Esdras	Recensio apud Nehemiam
29818.	51089.
Numerus ex- currens apud Nehemiam	Numerus ex- currens apud Esdras
1765.	404.
Summa 31583.	Summa 31583.

Siverò 31583 tollas ex 43560, residuum erit .0777. Non recensiti sunt autem illi, vel quia seriem suæ genealogiæ probare non valuerunt, vel quod ad tribum Judæ et Benjaminis non pertinerent, sed ad alias tribus. Ex his concordiam statuere sibi videtur Altius. Sed illa solutio non sufficit ad difficultatem tollendam. Nodus positus est in tribus sequentibus questionibus, quibus conabimur facere satis. Prima questio: Quomodo fieri potest ut in summa totali consentiant, nempe 43560? Resp.: Hic versu 64 exponit omnis congregatio, sub, qualem cum exhibebat libri quos consuluit Nehemias, 43560. Secunda questio: Quare 41271 desiderantur ultra summam 31089, quam exurgit ex collectione numerorum singularium apud Nehemiam, etc.? Resp.: Illos fuisse omisos, vel quia seriem suæ genealogiæ probare non potuerunt, utpote cum essent posteri Chabai, Kous, et Barzilai, de quibus infra, versu 61, vel quia non pertinebant ad tribus Judæ et Benjaminis, sed ad alias tribus, quarum reliquæ superfluerunt, usque ad reipublicæ Judicæ excidium, ut patet Act. 26, 7, Luc. 2, 36. Tertia questio: Quare numeri singulares sunt utrobique dispares? Resp.: Quia Esdras qui exscripsit recensionem à Nehemiâ jam factam, paucos in ea immutavit, ut diximus supra. NEMEMIAS. Ille non est qui scripsit librum. SEMAIAS, qui HAZARIAS, 2 Esdr. 7. RUMELAIAS, qui ROKANIAS, ibid. MUPAR, qui MISPARETH, ibid. RECHUR, qui NECHUR, ibid. NUMERUS VINCENT, q. d.: Hic est numerus, etc. Continetur his verbis titulus sequentis recensionis. POSTUL ISRAEL. Israel hic ponitur pro Judæ.

VERS. 5. — FILII PACHOS. Quoties hæc dictio *Filii* jungitur nominibus propriis virorum, significat *filios*, *posteros*, ut exinde, ad v. 21, ferè ubique; quando verò jungitur nominibus locorum, ut à versu 21 ad 35, significat *cives*, *incolas* (1). (*Filii*. Hæc dictio, Bene, id est, *filii*, (1) Discrimina sunt longè plurima inter

juncta nominibus virorum significat *notivitas*; nominibus locorum, *habitationem*. Prius enim significat *filios*, *nepotes*, *posteros*; posterius, *homines*, *cives*, *incolas*.)

VERS. 5. — FILII ARACH SEPTINGENTI QUINQUE ET SEPTUAGINTA. Nehem. 7, 40, legitur: *Sexcenti quinquaginta et duo*. Dicit potest quoddam se se adjunxisse jam adscriptis. Vide quæ diximus v. 2.

VERS. 6. — FILII PACHATH MOAB VILLOSUM JOSTAN-JOAB, id est, incolæ loci dicti Pachath-Moab, qui erant de filiis Jesuah-Joab, vel Jesuah et Joab, id est, qui originem dacebant, aut genus suum referebant ad, etc. Pachath Moab sumitur pro quodam loco, inf. cap. 8, 4, et cap. 10, 30; videtur fuisse trans Jordanem. Jesuah ille et Joab (si tamen non sint pro uno accipiendi), fuerunt suo tempore viri insignes et clarissimi. Et ADOECIM. Nehem. 7, 11, legitur: *Decem et octo*.

VERS. 8. — NONGENTI, etc. Nehem. 7, 15: *Octingenti*, etc.

VERS. 10. — QUADRAGINTA ET DUO. Nehem. 7, 15: *Quadringenti et octo*.

VERS. 11. — VIGINTI ET TRES. Nehem. 7, 16: *Viginti et octo*.

VERS. 12. — MILLE DUCENTI VIGINTI ET DUO. Nehem. 7, 20: *Decem milia sexcenti viginti et duo*.

VERS. 13. — SEXAGINTA ET SEX. Nehem. 7, 20: *Sexaginta et septem*. Inf. cap. 8, 15, reperitur alii de filiis Adoniam, qui redierunt ex Babylonia, id est, post istos.

VERS. 14. — QUINGENTA ET SEI. Nehem. 7, 19: *Sexaginta et septem*.

VERS. 15. — QUADRINGENTI QUINGENTA ET QUATUOR. Nehem. 7, 20: *Sexcenti quinquaginta et quinque*.

VERS. 16. — FILII ATOR IPSI CHIRCHIAH, id est, qui erant ex nepotibus Ezechie viri ejusdem clarissimi, qui fuit illorum avus, ut sup. v. 6. Post filios Ator, Nehem. 7, 22, legitur: *Filii Chasem trecenti viginti et octo*, qui hie, v. 19, dicuntur *ducenti viginti et tres*.

VERS. 17. — VIGINTI ET TRES. Nehem. 7, 19: *Viginti et quatuor*.

VERS. 18. — JOHAN, qui Chariyah, Nehem. 7, 24.

VERS. 20. — CHIRHAN. Nehem. 7, 25: *Chirhan*, id est, *cives illius urbis Benjaminicæ*. Nomina sunt locorum quæ sequuntur (1).

censum hunc et alterum, de quo scribitur Esdras 3, 9, etc. (Calmet.)

(1) FILII GERAR NONAGENTA QUINQUE. Ita legendum cum Hebr., Septuag. et Rom.; omisio ergo nonnulli legunt, *sexcenti* (Corn. à Lap.)

VERS. 21. — FILII BETHLECHEM CENTUM VIGINTI ET TRES (1), id est, cives, seu incolæ.

VERS. 22. — VIRI NETOPHAH QUINQUAGINTA ET SEX. SUMMA EST CENTUM SEPTUAGINTA NOVEN. Nehem. 7, 26 : *Viri Bethlechem et Netophaa centum octoginta et octo.*

VERS. 24. — HARMATH. Nehem. : *Beth-Harmath.*

VERS. 25. — DUCENTI VIGINTI ET TRES. Nehem. 7, 32 : *Centum viginti et tres.*

VERS. 29. — FILII NEBO (2). NOMINA VIROBORUM. Nehem. 7, 33, legitur : *Viri Nebo alterius*, etc. Olim in antiquis codicibus Latinis, Nehem. 7, 30, pro Geba legebatur Nebo. Textus Hebraeo qualis nunc est, consentiunt (3) Septuag. et

(1) FILII BETHLECHEM CENTUM VIGINTI TRES. Filii, id est, cives et incolæ, ut dixi v. 1, sive ex civibus et incolis Bethlechem oriundi. Hucusque enim per patres familias distincta capita; deinceps verò usque ad vers. 54, per urbes distinguit, fortè quia patres erant ignoti vel obscuri.

Dices : Judæi jam per 70 annos fuerant in Babylone, unde plerique qui ex Bethlechem aliisque urbibus erant abducti, jam erant mortui, filii verò eorum erant nati in Babylone, etc. — Resp. ita esse, sed tamen lidem vocantur filii Bethlechem, quia à Bethlechemitis, qui ex Bethlechem venerunt, erant progeniti. Aut certè Judæi in Babylone in suos viros et pagos distributi, eis nomina Bethlechem aliarumque Judææ urbium indiderunt, ut re in exilio memoriâ patriæ suæ solarentur, ut jam Hispani in Peru et Mexico urbibus suis induunt nomina urbium Hispaniæ; ut vocantur Granada, Corduba, Vallisoletum, etc. Simili modo Helenus Priami filius, Trojâ eversâ fugiens urbem novam condens, nuncupavit eam Trojam. Audi Virgil. 5. Æneid. :

Precede, et parvam Trojam simulatque magnas Pergamæ, et arcem Ixanthi cognomine rivus Agnasco, Scamque amplector limina porte.

Ita Sanch. (Corn. à Lap.)

(2) FILII NEBO, QUINQUAGINTA DUO. In secundo Esdræ 7, 35, legitur : *Viri Nebo alterius, quinquaginta duo*; veluti de alterâ urbe cognomine sermo jam habitus fuisset. In vetustis equidem Latinis codicibus legebatur in v. 30 : *Viri Rama*; in v. 29 : *Et Nebo*, pro *viri Rama et Geba*, quod hodie legitur. Si verò *viri alterius* additum non est in Hebræo secundi Esdræ 7, corrigenda videntur duo loca, ubi legitur nomen Geba, ibique adscribendum nomen Nebo. Constat enim *viri Nebo alterius* ad alteram urbem ejusmodi nominis referri; quemadmodum in eodem capite illud, v. 34 : *Etiam alterius*, refertur ad alteram urbem, de qua superius, v. 12. Illud, *alterius*, deest apud Septuaginta, et Arabem, qui legunt tantummodo *Nebo* in secundo Esdræ 7, 35, et in v. 30 ejusdem capituli habent Rama, ut hic v. 26. Nebo locus erat trans Jordanem, uti et Phasath Moab, de quo superius, v. 6. Hinc autem demonstratur, Israelitis aliarum tribuum, non minus quàm filios Judæ et Benjamin esse reversos.

(Calmet.)

Arabs. *Nebo* erat trans Jordanem, *Nebo* in tribu Benjamin.

VERS. 50. — FILII MAGBIS, etc. Hic versus non legitur Nehem. 7, sed Nehem. 10, 20, appellatur nomine *Maggibis*.

VERS. 51. — FILII HELAN ALTERIUS, sub. à supra enumerato, v. 7. Totidem sunt filii alterius (quod mirum).

VERS. 53. — LEO, CHADID ET OMO. Erant hæc tria oppida in sorte Benjamin. VIGINTI ET QUINGUE. Nehem. 7, 37 : *Viginti et unus.*

VERS. 54. — FILII JESACHO, NOMINA LOCORUM.

VERS. 55. — FILII SENAAR. SENAAR EST IN PARTE EPHRAIM. SEXCENTI ET TRIGINTA. Nehem. 7 : *Nongenti et triginta.*

VERS. 56. — SACERDOTES. Sequitur catalogus sacerdotum, qui reversi sunt de Babylone in Jerusalem. Prius enim recensuit filios Juda et Benjamin; nunc transit ad filios Levi, incipiens à sacerdotibus. DEDIT JESUAH, id est, qui erat de familiâ Jesuah viri insignis et clarissimi. Forsan est Jesuah, de quo sup. v. 2, qui erat summus sacerdos.

VERS. 40. — DE FILIIS HODAVIAH, qui *Jehodah*, inf. c. 3, 9.

VERS. 41. — CENTUM VIGINTI ET OCTO. Nehem. 7, 44 : *Centum quadraginta et octo.*

VERS. 42. — TRIGINTA ET NOVEN. Nehem. 7 : *Triginta et octo.*

VERS. 45. — NETHINIM. Ita dicti quasi dedit sive donati, aut ordinati, id est, consecrati ministerio templi : ipsi enim traxerunt originem à Galaonitis; fueruntque constituti primum à Josue, deinde à Davide, in hoc scilicet ut cæderent ligna, et comportarent aquam in usum sacrificiorum.

VERS. 45. — HACCUR. VERS. 46. — CHAGAB. Nehem. 7, omittuntur. SAMLA. Nehem. 7, 48, *Salmai*.

VERS. 50. — ASNA. Omittitur Nehem. 7.

VERS. 55. — FILII SERVORUM SALOMON. Orti ex proselytis illis, quos Salomon in structurâ templi servilibus ministeriis addixerat, et quos deinceps deputaverat ad perpetuam templi reparationem, sive institutionem. Fuerunt illi annumerati cum Nethinim. FILII SOMERETH. Videtur esse potius cognomen ita inditum, vel ab eventu quodam, quàm nomen proprium viri : aut est nomen mulieris, matris scilicet illorum.

VERS. 57. — FILII POCHERETH HASBAIM. Septuaginta : *Filii Pochereth filii Hasbaim*. AM. Nehem. 7, *Amos* (1).

(4) OMNES NETHINIM ET FILII SERVORUM SA-

VERS. 59. — DE TELMALACH, TELCHASSA. NOMINA SUNT URUM CHALDEE sive BABYLONIC. CHERER, ARDAN, IMMER. ISI DUCES EORUM QUI EX HIS REGIONIBUS REDIERANT, ET QUI CUM FORTE PRIMI TRANSLATI FUSSSENT, GENEALOGIARUM CODICES AMISERANT. ET SEMEN SUUM. VEL GENUS.

VERS. 60. — QUINQUAGINTA ET DEO. NEHEM.

VERS. 61. — VOCATUS EST NOMINE EADEN, ID EST, POSTERI SPOSI FILII BARZILLAI, DE quo 2 SAM. 17, 27, VOCATI SUNT FILII BARZILLAI (1).

VERS. 62. — HIC QUERUNT SCRIPTURAM SEAM, GENEALOGIAS, VEL, SCRIPTUM EORUM QUI PER GENEALOGIAS DESCRIPTI ERANT, VEL, QUORUM GENEALOGIA DESCRIPTA ERAT, ID EST, DILIGENTER SCRUTATI SUNT CATALOGUM GENEALOGIE SUAE. ALII MELIUS VERTUNT: AD ILLOS QUOD ATTINET, A. V. ILI (NOMINATIVUS ABSOLUTUS) QUERUNT RECESSUM CARAE, ILI QUI JAM ERANT RECESSIT IN GENEALOGIA, ET NON SUNT INVENTI. FAMILIARUM DISTINCTIO APUD ISRAELITAS STUDIOSE OBSERVATA FUIT, NE FAMILIAE, POSSESSIONESQUE CONFUNDERENTUR, NEVE GENTES EXTERE SE MISCEANT POPULO DEI, ET UT SCIRENT, QUIBUS ESSENT COMMUNIALI NEQU COPULANDI, ET QUINAM SACRA DEBERENT ADMINISTRARE. NON SUNT INVENTI, VEL, NON SUNT INVENTI, SUB. IN EO CATALOGO. ET ELONGATI SUNT, ID EST, REJECTI (2).

LOMONIS; SICUT JOSEPH GABAONITAS, SIC SALOMON ALIOS BELLO CAPTOS VEL PROSCYTOS TEMPO DONAVIT. HI VOCANTUR SERVI SALOMONIS; unde ex eis multi ab eo addicti fuere fabricae templi, 2 PARAL. 2, 17. (COOP. A LAP.)

(1) VERS. 61. — QUI ACCIPIT DE FILIIS BERZELLAI GALAANTIS UXOREM, ET VOCATUS EST NOMINE EADEN; DE NOMINE SCILICET FILIORUM BERZELLAI, VEL DE NOMINE POSTERORUM BERZELLAI. SACERDOS BERZELLAI FILIUM BERZELLAI DUXIT UXOREM, NATIQUE EX EA FILIIS NOMEN DEinceps MANEAT EX ORIGINE MATRIS, FILII BERZELLAI. TEXTUS HEBRAEUS, וְהָיוּ בְּנֵי בִרְזַלַּי, ET VULGATA FERUNT IN MASculino: VOCATUS EST NOMINE EORUM, FILIORUM SCILICET BERZELLAI. POSTERI SUNT INCLUTI ILLIUS SONS BERZELLAI, QUI LIBERALEM ADEO PRAESTITIT OPERAM DAVIDI, TRANS JORDANEM IUGENTI.

(2) VERS. 62. — QUERUNT SCRIPTURAM GENEALOGICAM SUAM. QUAE OLIM SOLICITUDE TUERENTUR HEBRAEI SACERDOTES TABULAS SUAS GENEALOGICAS, EX JOSEPHO DISCIMUS. HABEBANT AB IPSE GENTIS INITIO DUCAS, SOLERTIQUE CAUTIONE PROVISUM FUERAT, UT AD GENTIS USQUE EXITUM INCORRUPTAE PERSEVERARENT. NEQUE ID ERAT STUDIUM TANTUM- MODO SACERDOTIBUS HIEROSOLYMITANIS; IL PARITER, QUI IN AEGYPTO, BABYLONIA, ALIISQUE PROVINCIIS VERSABANTUR, MISSIS HIEROSOLYMITANIS VIRIS DESCRIBI JUBEbant SUAS GENEALOGICAS, ADHIBITIS OB MAJOREM PUBLICAMQUE FIDEM TESTIBUS, eas TOTIDEM VERBA IN PUBLICIS TABULIS CONTINERI ASSENTIBUS. CUM VERO BELLUM ALIQUOD SEN GRAVES ALIQUAE VIOLAE GENTI ACCIDERENT, UT SUB ANTOCHO EPIPHANE, ET DEINDE SUB ROMANIS, ESCRIBENDOS CURABANT VETERES LIBROS GENEALOGICOS, EX-

VERS. 63. — ET DIXIT THIRATHA, ID EST NEHEMIAS ITA VOCATUS 2 ESDR. 8, 9, ET 10, 1. ERAT NOMEN OFFICII AUT DIGNITATIS APUD CHALDEOS, VEL NOMEN VIRI CUJUSDAM APUD JUDEOS, PUTA NEHEMIAS. NOMEN ILLUD COMPOSITUM EX THIRATHA, CISO, ET ACHATHA, BIBERE, QUOD NEHEMIAS ESSET PLACERNA REGIS. ALII DICUNT THIRATHA SIGNIFICARE ANTERIUM, QUOD NEHEMIAS JUDEUS ESSET ET CENSOR. DE SANCTITATE SANCTITATEM, ID EST, DE SACROSANCTIS SACERDOTUM ESCIS. DONEC STARET SACERDOS IN URIM ET THUMMIN, ID EST, DONEC DEO PLACITUM ESSET ORACULA RESPONSAQUE REDDERE, SICUT STANTE PRIMO TEMPO, CONSULTUM PER URIM ET THUMMIN PONTIFICI. Vide EXOD. 28, 30 (1). HIC OBITER PRAEDICIT ADVENTUM CHRISTI, QUI FUIT PLENUS SAPIENTIA, ET QUI PECCATUM NON FECIT. PER URIM ENIM, QUOD SONAT AUMAS, SIGNIFICATUR PERFECTA SAPIENTIA; ET PER THUMMIN INTEGRITAS VITAE, SIVE INculpata VITA, Q. D., DONEC ADVENIAT UNUS, QUI DIGNUS SIT GESTARE URIM ET THUMMIN, SICUT TEMPORE PRIMI TEMPI: EA ENIM POSUERAT MOSES IN IPSE RATIONALI.

SCRIPTOSQUE CODICES SUMMA CURA SERVABANT. PERO SOLICITUDINIS HUIUS INEDIBILIS SACERDOTUM ILLUD ARGUMENTUM EST, PERGIT JOSEPHUS, QUOD JAM INDE A HIS MILLE ANNIS SUCCESSO EST CONTINUATA PONTIFICUM APUD NOS EX PATRE IN FILIUM, PURA PURAQUE, NULLA ADMIXTIONE CORRUPTA. MERITO Igitur REJECTI SUNT QUICUNQUE DE GENERE SACERDOTALI, NULLA EXHIBITA FIDE, SE ESSE GLORIBANTUR.

AFFIRMANT RABBINI, IN EJUDEM GENEALOGIARUM EXAMINE GENUS TANTUMMODO MATERNUM INVESTIGARI CONSERVASSE; QUOD REPUGNARE VIDERETUR IIS QUI HIC PRODUXIMUS EX JOSEPHO, IPEI- QUE SCRIPTURAE UNIVERSE, GENEALOGIAS NUNQUAM MATERNAS, SED PATERNAS TANTUM ADDUCENTI. DIGNA EST QUIDEM JURIS RABBINICI, FILIOS MATERNAM CONDITIONEM SEQUI; SED VETEREM HUNC ESSE MOREM ISRAELITARUM, DEMONSTRANDUM EST.

(1) URIM NON CONSERVABANT DE SANCTO SANCTUM, DONEC SINGULI SACERDOTES DOCTOS ATQUE PERFECTOS. HIC EXTRA SUUM LOCUM HIC POSITA ESSE SATIS CONSTAT, CUM NEHEMIAS IN JUDEAM NON VENERIT, NISI ANNO 3350, POST ZOROBABELIUM OCTOGESIMO. MANDAVIT Igitur SACERDOTIBUS, QUI DOCUMENTA ORIGINIS SUAE EXHIBERE NEQUIVERUNT, NE AD COMMUNIONEM VICIARUM SACERDOTALIIUM ET PONUM PROPOSITIONIS VENIRENT; DENIQUE NE QUID PARTICIPARENT DE REBUS IN ALTARI OBOLIS, ET CAETERIS QUAE SACRA SACERDOTALI APPELLANTUR. QUI IN RE SECUTUS EST ILLE CONSILIIUM LEGIS VETANTIS, NE SACERDOTES VITIO ALIQUO CORPORIS NOTATI ACCEDERENT AD ALTARE, NEQUE SANCTUM INGREDERENTUR. SED MAJORI SEVERITATE UTENDUM HIC SIBI ERGA ILLOS CENSUIT, QUOS INTERDIXIT USU DAPIUM ET PONUM SANCTIFICATORUM, A QUIBUS NULLO LEGIS PRACEPTO ARCEBANTUR. QUAMQUAM EDICTO HUIUSMODI LIMITEM HUNC APPOSUIT: DONEC SURGERET SACERDOS DOCTUS ATQUE PERFECTUS; VEL, EX HEBRAEO: DONEC STARET SACERDOS CUM URIM ET THUMMIN.

AT VERO DECRATIS TUNC IN ISRAELE POSSIBILE.

VERS. 64. — OMNIS CONGREGATIO TANQUAM unus, id est, simul vel in unum collecta (1).

Si quis autem eras, an non gestabat ephod et rationale, cujus portio erat Urim et Thummim? Erat utique tunc summus universæ gentis sacerdos; sed Babbini docent, post captivitatem deponisse Urim et Thummim. Dū erat, ex quo Deus conservat per ejusmodi oraculum arcana sua revelare; neque post Davidem ulterius consultum fuisse, alicubi legitur. Porro veteris hujus oraculi, ad consilia Dei investiganda, restitutionem sperare videtur Nehemias, cum hinc tanterit de sacerdotibus, qui originem suam sacerdotalem productis documentis asserere acquerunt. Quid inde acciderit, ignoramus. Malachias tunc prophetam agebat, quem facile consuluerunt.

(Calmet.)

Allegoricè significatur Christus Pontifex, per quem lux et veritas facta est, Jean. 1. Tropolog., per hanc duo admonetur tum pontifex, tum populus, studere veritati doctrinæ et perfectioni suæ; atque per hanc duo agnoscere, aspirare ad hanc gloriam, et perfectum dei fructum et amorem.

(Corn. à Lap.)

Et Athanasius leor. dit. de ne point manger des viandes sacrées, jusqu'à ce qu'il s'élevât un pontife docte et parfait. S'il fallait, selon l'expression du texte sacré, un pontife docte et parfait, pour juger si ces anciens Juifs, dont il est parlé ici, étaient véritablement de la race sacerdotale, combien est-il nécessaire encore aujourd'hui, que ceux-là soient doctes, c'est-à-dire, savants de la science de l'Eglise, et parfaits, c'est-à-dire consommés dans la vertu, et surtout dans la charité, qui est la perfection des autres vertus, qui doivent juger par la lumière d'une science accompagnée de piété, des vrais ministres que Dieu a choisis pour le ministère de ses saints, et qui appartiennent véritablement, non à la race d'Aaron, mais à la race choisie par la volonté de celui de qui il est dit dans l'Evangile au sujet de l'élection des Apôtres, qu'élevés sur une montagne, il appela à lui ceux qui lui-même voulait, et que s'étant approchés de sa personne, si en diabolus doctus pour être avec lui? C'est là véritablement ce pontife docte et parfait, qui devait enfin se lever au milieu du peuple d'Israël, pour établir parmi eux le vrai sacerdoce, qui est selon l'ordre de Melchisédech. Lui seul a la vraie science, puisqu'il assure que nul ne connaît le Père, que le Fils, et celui à qui le Fils l'aura voulu révéler. Car c'est cette unique connaissance qui rend les hommes vraiment savants. Lui seul est parfait puisqu'on peut dire que lui seul a accompli en un souverain degré ce précepte qu'il a proposé lui-même à tous ses disciples : Soyez parfaits, comme votre Père céleste est parfait. Et ainsi c'est par l'Esprit, c'est par la lumière toute divine de ce pontife de la loi nouvelle, que ceux qui par l'onction sacrée de leur ministère participent à quelque chose de sa science et de sa perfection, doivent juger des ministres que lui-même appelle ses ministres de sa volonté suprême, pour être avec lui établis dans la participation de son sacerdoce.

(Sacy.)

(1) QUADRAGINTA DUO MILLIA TRECENTI SRA-

VERS. 65. — Et eis, id est, in numero servorum. Illos Levitæ, institutâ professione, pecuniâ comparasse videntur, ad revocandam in usum musicam sacram, quam oblivioni tradiderant. DUCENTI, Nehem. 7, 67, sunt, ducunt quadrages quinquæ (1).

VERS. 68. — DE PRINCIPIBUS PATRUM, id est, aliquot ex principibus patribus sive patriarchis tribuum. O DOMINI DEI, vel, pro domo Dei, id est, liberaliter, non coacti, obtulerunt de opibus suis munera. UT STARE FACERENT EAM, id est, ut instaurarent eam à fundamentis ipsis (2).

VERS. 69. — SECUNDUM VIRES MEAS, vel, pro viris aut, id est, pro facultatibus suis. Intelligit de totâ congregatione unâ cum principibus

CINTA. Numerat Josephus quadrages duos milia quadringentos sexaginta duos. Animadversum jam est, in secundo libro Esdræ eodem, quem hic, numerum adscribi. Collectis in unam summam minores calculis supra rectatis, 29,818 sunt. Sed præter illos, qui hic censentur, non defuisse plures arbitramur ingeniosos servosque ex Judâ, Benjamin, aliisque tribubus, qui defectu genealogiæ, quam exhibent, in censu sub patrum suorum nomine descripti non sint. Licet etiam suspicari, mendum irreposse in minores calculos. In tercio libro Esdræ recitantur quadrages duos milia, trecenti et quadrages.

(Calmet.)

(1) EXCEPTIS SERVIS, ET ANGELIS, ex aliis facile, et fortasse paginis, quos à censu Hebræorum vernaculorum excludere visum est. Servi Judæi nunquam non liberi habebantur, nec libertas in perpetuum privabantur, nisi privilegio, sibi à lege Exod. 21, 6, concessio, solemniter cessissent.

(Calmet.)

ET IN IPSIS CANTORES ATQUE CANTATRICES DUCENTI. Cantores templo adhibebantur ad canentes Psalmos, cantatrices ad laicas cantiones, v. g., ad canendum in funebribus, nuptiis, convivis, etc. significatur lætissimus fuisse Hebræorum à Babylone reditus, ut præ gaudio canerent et jubilarent, juxta oraculum Isaie c. 66 : *Adducent omnes fratres vestri de concito gentibus domum Domini in apud et in quadrigis, et in lectulis, et in melle, et in cunctis, ad magnam tancum Jerusalem.* Et psalm. 125 : *In convertendo Dominus captivitatem Sion, facti sumus sicut consolati, (Hebræi, sicut consolati, id est, ita exultantes, ut videretur agonizare reditum, non autem verò redire in patriam.)* Tunc repleti estis gaudio eo nostrum, et lingua nostra exultatione.

VERS. 66. — EGERT ANTIQ. 256. Ita Hebr. et Roman.; malè ergo aliqui legunt, sexcenti.

(Corn. à Lap.)

(2) COM INCREDIBILITATE TEMPLUM DOMINI. Templum jam erat à Chaldeis exustum. Templum ergo hic vocatur locus in quo steterat templum, quia is sacer erat, ac sacrificiis et divino cultui à Deo destinatus. Unde Judæi mox in eo altare erexerunt, in quoque sacrificabant, ut patet Jerem. et Baruch.

(Corn. à Lap.)

suas, et usque de regno Cyri sponte obtulerunt de epibus suis. In thesaurum operis, vel thesaurum operis, id est, templi. AUTI DRACHMAS. Darchmenis singularum valor fuit unus sili aurei, id est, undecim libellarum undecim asium novem denarietum nostratum, cum unius denarii quarta parte. ARGENTI MINAS. Mina valebat sexaginta siclos argenti, id est, nostrae monetae Francicae libras nonaginta septem sex asses et decem denarios cum semisse (1).

Vers. 70. — Et de populo, id est, pars aliqua populi, sive aliquot ex plebe. Et omnia munera. Non ergo solum ex tribu Juda et Benjamin solis redierunt. In thasauris suis, sub. singuli.

(1) AUTI SOLIDOS SEXAGINTA MILLIA ET MILLE. hoc est, sexaginta et unum milia; ita legunt Hebr. et Rom. Alii pro sexaginta milia, legunt: quadraginta milia; tunc enim numerantur Nehem. 7, 5, de quo ibidem plura. Diversitas haec orta videtur ex transpositione cipherarum.

CAPUT III.

1. Jamque venerat mensis septimus, et erant filii Israel in civitatibus suis: congregatus est ergo populus quasi vir unus in Jerusalem.

2. Et surrexit Josue filius Josedeo, et fratres ejus sacerdotes, et Zorobabel filius Salathiel, et fratres ejus, et aedificaverunt altare Dei Israel, ut offerrent in eo holocausta, sicut scriptum est in lege Moysi viri Dei.

3. Collocaverunt autem altare Dei super bases suas, deterrentibus eos per circuitum populi terrarum, et obtulerunt super illud holocaustum Domino mane et vespere.

4. Feceruntque sollemnitatem Tabernaculorum, sicut scriptum est, et holocaustum diebus singulis per ordinem, secundum praeceptum opus diei in die suo.

5. Et post haec holocaustum jure, tam in calendis quam in universis sollemnitatibus Domini, quae erant consecratae, et in omnibus, in quibus ultro offerebatur munus Domino.

6. A primo die mensis septimi coeperunt offerre holocaustum Domino: porro templum Dei nondum fundatum erat.

7. Dederunt autem pecunias latomis et commentariis: cibum quoque et potum, et

obis et facili: nam LX sunt 60, XI vero sunt 40. (Corn. à Lap.)

AUT SOLIDOS SEXAGINTA MILLIA ET MILLE. Hebraeus: *Sezaglata et miam mille darchmenis auri*. Hebraeus *darchmenis* modo vertitur à S. Hieronymo *drachmas*, modo solidi, nec desunt interpretes quidam opinantes vocem *darchmenis* ex Graeco *drachma* derivari. Alii designari eam voce malunt *darchmen*, nummum Persarum ex Dario, veteri eorum gentium rege, nomen auri trahentem. Jam alibi, 2 Paral. 29, 7, animadvertimus *darchmen* ex Granovio de pecunia veterum lib. 1, c. 3, suppositione estimari 20 *drachmas* argenteis, id est, libris nostratis novem cum octavi; sive ex suppositione Philisterii Rothomagensis libris nostratis 11 solidis 11 denariis novem cum quadrante. Ceterum *darchmen* nomen suum traxerunt, non quidem ex Dario filio Hystaspis, qui post Esdram vixit, sed ex alio potius Dario multo vetustiori, de quo Scholasticus Aristophanis in Eccle. v. 592.

ARGENTI MINAS QUINQUE MILLIA. Mina argenti aestimabatur sexaginta siclis argenteis, id est, monetae nostrae libris nonaginta septem solidis sex, et denariis decem ac dimidio. (Calmét.)

CHAPITRE III.

1. Le septième mois était déjà venu, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes. Le peuple s'assembla donc comme un seul homme dans Jérusalem.

2. Et Josué fils de Josédas, et ses frères, qui étaient prêtres, et Zorobabel fils de Salathiel, et ses frères, commencèrent à bâtir l'autel du Dieu d'Israël, pour y offrir des holocaustes selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse, l'homme de Dieu.

3. Ils posèrent l'autel de Dieu sur ses bases, pendant que tous les peuples dont ils étaient environnés s'efforçaient de les en empêcher; et ils offrirent au Seigneur sur cet autel l'holocauste le matin et le soir.

4. Ils célébrèrent la solennité des Tabernacles selon qu'il est écrit, et ils offrirent l'holocauste chaque jour, selon son ordre, en la manière qu'il est commandé de l'observer jour par jour.

5. Ils offrirent encore l'holocauste perpétuel, tant au premier jour des mois que dans toutes les fêtes solennelles consacrées au Seigneur, et dans toutes celles auxquelles on offrait volontairement des présents au Seigneur.

6. Ils commencèrent au premier jour du septième mois à offrir des holocaustes au Seigneur. Or on n'avait pas encore jeté les fondements du temple de Dieu; on avait seulement rétabli l'autel.

7. Ils donnèrent donc de l'argent aux tailleurs de pierres et aux maçons, ainsi que du

oleum, Sidoniis, Tyriisque, ut deferrent ligna cedrina de Libano ad mare Joppe, juxta quod præceperat Cyrus rex Persarum eis.

8. Anno autem secundo adventus eorum ad templum Dei in Jerusa'em, mense secundo, emerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josedec, et reliqui de fratribus eorum sacerdotes et Levitæ, et omnes qui venerant de captivitate in Jerusalem, et constituerunt Levitas à viginti annis et supra, ut urgerent opus Domini.

9. Stetitque Josue et filii ejus, et fratres ejus, Cedmihel et filii ejus, et filii Juda, quasi vir unus, ut instarent super eos qui faciebant opus in templo Dei: filii Henadad, et filii eorum, et fratres eorum Levitæ.

10. Fundato igitur à cæmentariis templo Domini, steterunt sacerdotes in ornatu suo cum tubis: et Levitæ filii Asaph in cymbalis, ut laudarent Deum per manus David regis Israel.

11. Et concelebant in hymnis et confessione Domino: Quoniam bonus, quoniam in æternum misericordia ejus super Israel. Omnis quoque populus vociferabatur clamore magno in laudando Dominum, eo quod fundatum esset templum Domini.

12. Plurimi etiam de sacerdotibus et Levitis, et principes patrum, et seniores, qui viderant templum prius cum fundatum esset, et hoc templum in oculis eorum, flebant voce magna: et multi vociferantes in lætitiâ, elevabant vocem.

13. Nec poterat quisquam agnoscere vocem clamoris lætantium, et vocem fletus populi: commixtum enim populus vociferabatur clamore magno, et vox audiebatur procul.

froment et du vin avec de l'huile aux Sidoniens et aux Tyriens, afin qu'ils portassent des bois de cèdre du Liban à la mer de Joppé, selon ce qu'avait commandé Cyrus, roi de Perse.

8. La seconde année de l'arrivée du peuple en la ville de Jérusalem, où avait été le temple de Dieu, au second mois, Zorobabel fils de Salathiel, Josué fils de Josédéc, et leurs autres frères, prêtres et Lévités, avec tous ceux qui étaient venus du lieu de leur captivité à Jérusalem, commencèrent à presser l'œuvre du Seigneur, et ils établirent pour cela des Lévités depuis vingt ans et au-dessus.

9. Et Josué avec ses fils et ses frères, Cedmihel et ses fils, et les fils de Juda, comme un seul homme, furent toujours présents pour presser ceux qui travaillaient au temple de Dieu, comme aussi les enfants de Henadad, avec leurs fils, et leurs frères qui étaient Lévités.

10. Les fondements du temple du Seigneur ayant donc été posés par les maçons, les prêtres, revêtus de leurs ornements, se présentèrent avec leurs trompettes, et les Lévités fils d'Asaph avec leurs cymbales, pour louer Dieu par les cantiques de David, roi d'Israël.

11. Ils chantaient tous ensemble des hymnes, en confessant le Seigneur, disant: Parce qu'il est bon, et que sa miséricorde s'est répandue pour toujours sur Israël. Tout le peuple poussait aussi de grands cris, en louant le Seigneur, parce que les fondements du temple du Seigneur étaient posés.

12. Et plusieurs des prêtres et des Lévités, des chefs de familles et des anciens qui avaient vu le premier temple, après qu'on eut posé devant eux les fondements de celui-ci, jetaient de grands cris mêlés de larmes, et plusieurs aussi, élevant leurs voix, poussaient des cris de réjouissance.

13. On ne pouvait discerner les cris de joie d'avec les plaintes de ceux qui pleuraient, parce que tout était confus dans cette grande clameur du peuple; et le bruit en retentissait bien loin.

TRANSLATIO EX HERRÆO.

1. Et attigit mensis septimus, et filii Israel erant in urbibus: et congregati sunt populus tanquam vir unus in Jerusalem. — 2. Et surrexit Jesuah filius Josadach, et fratres ejus sacerdotes, et Zorubabel filius Salathiel, et fratres ejus, et edificaverunt altare Dei Israel ut offerrent super illud holocausta, sicut scriptum est in lege Moseh viri Dei. — 3. Et firmaverunt altare (in loco suo) super bases suas, eo quod timerent sibi ipsis à populis terrarum, et obtulerunt super illud holocausta Domino, holocausta mane et vespere. — 4. Et fecerunt solemnitate[m] tabernaculorum sicut scriptum est, et holocausta per singulos dies in numero secundum consuetudinem per singulos dies. — 5. Et posita holocaustum jugo, et in calendis, et omnibus solemnitatibus

Domini sanctificatis, et omni spontaneè offerenti spontaneum Domino. — 6. A die primo mensis septimi coeperunt offerre holocausta Domino : templum autem Domini non erat fundatum. — 7. Et dederunt argentum latomis et opificibus, et cibum, et potum, et oleum, Sidonitis et Soris ut adducerent ligna cedrina de Lebanon ad mare Joppo, juxta voluntatem Chores regis Paras eis. — 8. Anno autem secundo adventus eorum ad domum Dei in Jerusalem, mense secundo, coeperunt Zerubbabel filius Sealthiel, et Jesuah filius Josadach, et reliqui fratres eorum sacerdotes, et Levites, omnes qui venerunt de captivitate in Jerusalem, et statuerunt Levitas à filio viginti annorum, et supra, ut praeessent operi domus Domini. — 9. Stetitque Jesuah, filius ejus, et fratres ejus, Chadmiel, et filii ejus, filii Jehudah tanquam unus, ut praeessent facienti opus in domo Dei filii Cleznadad, filii eorum, et fratres eorum Levites. — 10. Et fundaverunt edificantes templum Domini, et stare fecerunt sacerdotes indutos cum tubis, et Levitas filios Asaph cymbalis, ut laudarent Dominum per manus David regis Israel. — 11. Et concinebant, dum laudarent Dominum, et confiterentur Domino : Quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus super Israel. Et omnis populus vociferati sunt vociferatione magnâ, dum laudarent Dominum, eo quod fundata esset domus Domini. — 12. Et multi ex sacerdotibus et Levitis, et principibus patrum, seniores, qui viderunt domum primam, dum fundarent hanc domum in oculis eorum flebant voce magnâ, et multi in vociferatione in lutiâ, et elevando vocem. — 13. Et non agnoscebat populus vocem clamoris lutiâ à voce festâ populi, quia populus vociferabatur vociferatione magnâ, et vox au diebatur usque ad longinquum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET ATTIGIT MENSIS SEPTIMUS. Judaei qui Babylone discesserant initio veris, cum per aliquot menses domibus sibi edificandis incubissent, sese ad festa comparant mense septimo, id est, mense Tisri, qui respondet partim nostro septembri, partim octobri. Tanquam ver eorum, id est, ad unum : omnes nullo excepto (1).

VERS. 2. — ZERUBBABEL FILIUS SEALTHIEL. Zerubbabel erat filius Phadaias, vide Paral. 5, 17, 18, 19. Erat ergo filius Sealthiel non generatione, sed educatione; educaverat enim eum Sealthiel patruus suus : erat itaque pater ipse nutritus. *EDIFICAVERUNT*, vel, *INSTAURAVERUNT*. Nolentes scilicet dum templum struitur à sacrificiis vacare. Ut *OFFERRENT SUPER ILLUD HOLOCAUSTA*, id est, ut cum oblatione holocaustorum precarentur Dominum.

VERS. 5. — FIRMAYERUNT, vel, *COLLOCAYERUNT* autem, *CONCISSAVERUNT*. Quod *TIMUERUNT*, etc., vel, id enim fecerunt ob *timorem* qui erat *super eos*, id est, pro timore quo tenebantur ob vicinos hostes populos. Vel potius, *quoniam cum timore super eos*; id est : Propter hunc metum, non destiterunt à, etc. (2).

(1) ET SURREXIT JOSEPH (sive Jesus) FILIUS JOSEPH, qui mortuo patre Josedec, ei in pontificatu successerat, eratque Eadras ex fratre nepos; Eadras enim erat frater Josedec. ET ZERUBBABEL FILIUS SALATHIEL, filii Jechonias, qui mortuo suo patre, successit in ducatum populi. Hi duo ergo duces fuisse populi reducti in Jerusalem, Jesus in ecclesiastico, Zerubbabel in politico. (Corn. à Lap.)

(2) COLLOCAYERUNT ALTARE DEI SUPER BASIS SUAS. Ibi erexerunt, ubi vetus olim altare ste-

terat : super veteris fundamenta novum excitaverunt.

OFFERRENT HOLOCAUSTUM MANE ET VESPERA holocaustum scilicet à lege Imperatum; neque enim toto eo tempore, quo aedificationi opera navabatur, carere sacrificiis volebant.

EDIFICAVERUNT EOS POPULI, Samaritanis scilicet aliisque finitimis, qui florentes Hebraeorum res agere ferebant. In hebraeo legimus, Zerubbabel altare illud constituisse in terroris finitumorum, metu scilicet finitumorum, illum ab incepto detertere nequidquam conante.

(Calmet).

Ils posèrent l'autel de Dieu sur ses bases, pendant que tous les peuples dont ils étaient entourés s'efforçaient de les en empêcher, etc. On peut voir dans le vingt-troisième chapitre du Lévitique, qu'on célébrait au septième mois, qui répondait à peu près au mois de septembre, trois grandes fêtes ordonnées par la loi de Dieu; que le premier jour on solennisait celle qu'on nommait la fête des Trompettes; le deuxième celle des Expiations, et le troisième, celle des Tabernacles. Ce fut donc pour recommencer les saints exercices de la Religion du vrai Dieu, que les captifs, étant de retour en Palestine, s'assemblèrent à Jérusalem pour dresser l'autel qui devait servir aux holocaustes, et pour célébrer, selon les cérémonies de la loi, les trois fêtes solennelles dont on a parlé.

Il est dit que tous les peuples des environs s'efforçaient de les empêcher d'accomplir ce qu'ils avaient résolu. Mais c'était par cette même opposition des peuples soulevés contre les Juifs, que Dieu voulait faire éclater davantage sa toute-puissance. Il voulait convaincre toute la terre que comme il avait détruit Jérusalem et son temple, quand il l'avait résolu, pour punir les crimes et l'ingratitude de son peuple, sans que les nations infidèles, qui avaient servi en cela de ministres à sa justice, eussent aucun lieu de s'en glorifier; ainsi il était en son pouvoir de les réunir, dans le temps précis marqué par les prophéties, sans

VERS. 4. (1). IN NUMERO, etc., id est, servati ratione numeri victimarum, pro ratione et dignitate dierum. Alia enim erant sacrificia in solemnitatibus, quam in aliis diebus.

VERS. 5. — ET POSTRA, etc., id est, post festum tabernaculorum obtulerunt holocaustum jugis, sive quod singulis diebus fieri solet. ET IN CALENDIS, etc.; vel, et holocaustum novemenerunt, et holocaustum omnium altarum solemnitatum Domini sacrificatarum, et holocaustum omnium qui sponte offerbant mensis libere Domino. SANCTIFICATIO, id est, in honorem ac reverentiam Domini institutis ac consecratis.

VERS. 6. — A DIE PRIMO, q. d. : Non solum ceperunt à festo illo tabernaculorum, sed à primo die mensis : attamen nondum facta erant fundamenta templi Domini.

VERS. 7. — LATONIS ET OPERICIBUS, vel, fabricis lignarum et artificibus. AD MARE JOPPE, id est, ad portum maris Joppe, quod erat proximum ipsi Jerusalem. Juxta voluntatem, vel, juxta preceptum. Alii, juxta specificationem à Cyro rege Persarum eis datam, sive quæ à Cyro rege illis facta erat.

VERS. 8. — ADVENTUS ROSUM, id est, ex quo venerant. AD DOMUM, id est, ad locum in quo steterat templum. DE CAPTIVITATE, sub. illa Babilonica. OPERI DOMUS, sub., inchoata.

VERS. 9. — STETITQUE, etc., id est, electi fuerunt isti ut præcessent, etc. TANQUAM UNUS, id est, simul, sive pariter. FILII ROSUM, sub., electorum.

VERS. 10. — IMOTOS, sub. vestibus sacerdotalibus. PER MANUS DAVID, id est, recitando ac decantando Psalmos Davidis.

que tous les hommes unis ensemble fussent capables de l'empêcher. Il fallait donc qu'ils s'y opposassent de tout leur pouvoir, tant pour exercer la patience de ses serviteurs, que pour relever sa propre gloire. Et ils étaient destinés à figurer par cette persécution qu'ils suscitèrent à Israël, les grandes et effroyables oppositions que toutes les nations de la terre devaient former dans la suite contre l'établissement de la sainte Eglise, et qui dépendent ne serviraient qu'à l'affermir davantage. (Sacy.)

(1) *Festum solemnitatum tabernaculorum, inchoatum in menses septimum anni: Omnia ibi offerbantur sacrificia in lege singulis diebus præscripta: Holocaustum altaris singulis... opus dies in die suo. Hebraeus: Offerbantur holocaustum dies in die suo; id est, pro numero imperio, nulla non die offerentes, quod eâ die debebatur. Ceperunt autem offerri consueta sacrificia die primæ septimi mensis; sed festum Tabernaculorum non nisi die quintæ decimæ ejusdem mensis initum fuit.* (Calmet.)

VERS. 11. — CONCIDERANT, vel ceciderunt vel dicebant. DUM LAUDARENT DOMINUM, id est, dum sacerdotes et Levitæ decantarent psalmum illum 117 secundum Septuaginta; secundum Hebræos 118, in honorem Domini. QUOD FUNDATA ESSET, id est, quod viderent jacti fundamenta.

VERS. 12. — SECONDIS, id est, qui jam erant propecti ætate. DUM FUNDARENT, etc., id est, ipsis cernentibus ac videntibus hujus templi fundamenta jacti. (1)

(1) *Fuerant vocis magna, quid templi novi fundamenta non responderent magnitudini et majestati prioris templi, quodque eas ruinas circumquaque conspicerent; vicissim tamen gaudebant de novi templi reedificatione, deque suo in patriam reditu, ac Cyri benevolentia, sed præsertim de Deo prius irato jam sibi reconciliato; quare fortis hic gaudii miscetur, ac voces fletuum et exultantium commixta harmoniam efficiebant mixta plangitu et júbilo.* (Corn. à Lap.)

Cave credas, secundum hoc templum molens non fuisse magnificam et sumptuosam; structatur enim super ipsa prioris ædificii fundamenta. Maximum templum appellat auctor secundi libri Machabæorum. Denique Aggæus de gloria templi hujus nondum absoluti vaticinans, futurum prænuñciavit: *Magnus erit gloria domus istius novissime plurimum: prius, dicit Dominus exercituum, lugens tamen festendum est, ædificii hujus magnificentiam et structuram, eximiam licet augustanque, multum tamen magnificentia prioris cederet.* Si quæ in re templum Salomonicum à Zorobabelico superabatur, ea cerè fuit, quod singulæ beneficii venientem mundi Servatorem vidit, et excepit. Præterea privilegia, quæ priori templo, non item secundo, à Rabbis tribuntur, inter quæ certissima sunt arca fœderis, et faciliæ etiam Urin et Thumim, quibus primum templum decorabatur, secundum carebat. (Calmet.)

Et plusieurs des prêtres et des Lévites, des chefs des familles et des anciens, qui avaient vu le premier temple, lorsqu'il subsistait encore, considérant les fondements de celui-ci qui était devant leurs yeux, jetaient de grands cris mêlés de larmes; et plusieurs aussi, élevant leurs voix, poussaient des cris de réjouissance.

Ces prêtres et ces anciens d'Israël, considérant donc les fondements de ce nouveau temple qui l'on bâtissait alors, et les comparant avec cet autre qui avait été consacré le chef d'œuvre de la magnificence de David et de Salomon et son fils, ne se purent empêcher de verser des larmes, par le souvenir de tout ce qu'ils avaient vu, et des grands malheurs qui leur avaient enlevé toute la gloire de leur religion. Aussi il paraît qu'au même temps que les plus jeunes se réjouissaient et jetaient des cris de réjouissance à la vue du temple que l'on bâtissait, les autres poussaient, au contraire, de grands cris mêlés de larmes, par la triste comparaison de ce qu'ils voyaient, et de ce dont ils se souvenaient. C'est ce que Dieu marque encore ailleurs, lorsqu'il fait dire à son peuple par

VERS. 15. — ET NON AGNOSCEBAT POPULUS
VOCES CLAMORIS LITURÆ A VOCE FLETUS POPULI;
QUIA POPULUS VOCIFERABATUR VOCIFICATIONE MA-
GNA, ET VOX AUDIERATUR USQUE AD LONGINQUUM,
VEL, REMOTAM, SUB. JACUM. ERAT IUSQUE VOX ILLA
CONFUSA, CONFATA SCILICET EX LÆTITIÆ ET MOR-
TALI BOCHE D'UN DE SES PROPHÈTES : QUI EST CE-
LUI D'ENTRE VOUS QUI AIT TU CETTE MAISON DANS SA
PREMIÈRE GLOIRE ? ET EN QUEL ÉTAT LA VOYEZ-VOUS
MAINTENANT ? NE PARAÎT-ELLE PAS À VOS YEUX
COMME N'ÉTANT POINT, AU PRIX DE CE QU'ELLE A
ÉTÉ ?

On est cependant surpris, lorsqu'on entend
Dieu déclarer ensuite, par la bouche du même
prophète, que la gloire de cette dernière maison
serait encore plus grande que celle de la pre-
mière. Mais comme il a dit immédiatement au-
paravant, qu'il ébranlerait tous les peuples, et
que celui qui était béni de toutes les nations
viendrait, et qu'il respirerait de gloire sa mai-
son, il est évident qu'il parlait alors de l'Eglise
de Jésus-Christ, qu'il a toujours regardée
comme son vrai temple, puisqu'il ne devait
remplir de gloire cette maison, qu'après la venue
de celui que toutes les nations désiraient, c'est-
à-dire, après l'incarnation de celui qui devait
sauver par sa mort tout l'univers. C'est donc
de cette dernière maison de Seigneur, qu'il est
proprement formée au jour de la Pentecôte,
qu'il est vrai de dire que sa gloire a été sans
comparaison plus grande que celle de la première
bâtie seulement par Salomon. L'une a été
renfermée dans des bornes très-étroites et dans
l'enceinte de Jérusalem; l'autre n'a point eu
de limites différentes de celles de toute la
terre, puisque Jésus-Christ, en envoyant ses
Apôtres annoncer la foi aux hommes, leur a
dit d'aller par tout le monde prêcher l'Evangile
à toutes les créatures. L'une n'a été bâtie que
de grandes pierres, de marbres et de bois de
cèdres; l'autre est composée d'hommes ani-
més par le Saint-Esprit, et enrichis de toutes
les vertus, dont les différentes pierres qui
servent d'ornement à la première, étaient
de faibles images. L'une enfin était seulement
revêtue de lames d'or, et l'autre est toute cou-
verte de la charité, de la pureté et de la grâce
de Jésus-Christ. Combien donc est-il véritable
de dire avec le prophète, ou avec Dieu même,
que la gloire de cette dernière maison est beau-
coup plus grande que celle de la première, puis-
qu'il déclare autre part que David ayant
trouvé grâce devant lui, et lui ayant demandé
qu'il lui bâtît une demeure au Dieu de Jacob, ce
fut néanmoins Salomon, son fils, qui lui bâtit un
temple, mais que le Très-Haut n'habite point
dans des temples faits par la main des hommes !
Il dit encore que c'est nous-mêmes qui som-
mes son temple, et un temple saint, parce que
chacun de nous fait partie de ce temple au-
REV. MAR. DE LUDÉ. CAPUT IV. 15

CAPUT IV.

1. Audierunt autem hostes Judæ et
Benjamin quia filii captivitatis edificarent
templum Domino deo Israel.

2. Et accedentes ad Zorobabel, et ad
principes patrum, dixerunt eis : Edifice-

tis, unde excitabatur strepitus ac tumultus
magnus inter eos. Secundum templum quod
non adequasset splendore divalique templum
prius, et à quo aberat arca fœderis, Urim et
Thummim, superavit tamen gloriam templi
Solomonici; nam in templum secundum in-
gressus est desiderata cunctis gentibus.

guste et de cette sainte maison que la Sagesse
s'est bâtie, comme parle l'Ecriture, c'est-à-
dire, de l'Eglise, que le Fils de Dieu s'est for-
mée, et dans la structure de laquelle nous aurons
tous, dit le saint Apôtre, comme autant de
pierres vivantes, pour composer une maison toute
spirituelle et toute céleste.

Mais si la gloire de cette dernière maison, que
la divine Sagesse s'est bâtie à elle-même, a
été beaucoup plus grande que celle de la pre-
mière bâtie par Salomon, qui n'en était qu'une
image, ne pourrions-nous point dire, au con-
traire, dans un sens très-véritable, que les prê-
tres qui sont remplis de la lumière du Saint-
Esprit, et les anges, qui jugent des choses
par le souvenir de l'antiquité, trouvent une
grande différence entre le premier état de
cette même maison de Seigneur, et le second,
entre la primitive Eglise tout animée par
l'Esprit de Jésus-Christ, et tout éclatante des
vertus des premiers Chrétiens, qui n'avaient
qu'un cœur et qu'une âme, et l'Eglise de ces
derniers temps, où le bon grain est tellement
enveloppé sous la paille, et où l'étoile semble
si fort étouffer la divine semence, qu'on a
souvent de la peine à y découvrir quelques
rayons de cette divine lumière de la présence
de Jésus-Christ, qui a promis de n'abandon-
ner jamais son Epouse ? Il est vrai que la
sainte Eglise subsistera jusqu'à la fin des siècles,
malgré toute la puissance de ses ennemis,
et qu'elle se conservera toujours dans la pu-
reté de sa foi et de ses mœurs, au milieu de
la corruption de tous les hommes du siècle.
Mais il est vrai aussi que Jésus-Christ a lui-
même déclaré que la charité de plusieurs s'é-
loignera à la fin des temps, et qu'à peine le Fils
de l'homme trouvera de la foi en venant juger le
monde, c'est-à-dire, de cette foi animée par
la charité, et qui est propre aux enfants de
Dieu : Filii hominis veniens, putas, inveniet fi-
dem in terrâ ? Ainsi l'on pourrait sans doute
avec encore plus de raison que ces anciens
Juifs, s'attrister et verser des larmes, en con-
sidérant combien ce dernier état de la maison
de Seigneur est différent du premier, et com-
bien ce qui donne souvent de la joie à ceux qui
sont moins instruits de la structure et magnifi-
que et des anciens ornements de ce sacré tem-
ple, fait souvent pleurer les saints prêtres et
les ministres de Jésus-Christ, qui ont plus de
plénitude et plus de lumière. (Sacy.)

CHAPITRE IV.

1. Or les ennemis de Juda et de Benjamin
apprirent que les Israélites revendus de leur
captivité bâtissaient un temple au Seigneur,
Dieu d'Israël.

2. Et s'approchant de Zorobabel et des chefs
de famille, ils leur dirent : Laissez-nous bâtir

mus vobiscum, quia ita ut vos, quærimus Deum vestrum : ecce nos immolavimus victimas à diebus Asor-Haddan regis Assur, qui adduxit nos huc.

3. Et dixit eis Zorobabel et Josue, et reliqui principes patrum Israel : Non est vobis et nobis ut ædificemus domum Deo nostro, sed nos ipsi soli ædificabimus Domino Deo nostro, sicut præcepit nobis Cyrus rex Persarum.

4. Factum est igitur, ut populus terræ impediret manus populi Judæ, et turbaret eos in ædificando.

5. Conduxerunt autem adversus eos consiliatores, ut destruerent consilium eorum omnibus diebus Cyri regis Persarum, et usque ad regnum Darii regis Persarum.

6. In regno autem Assueri in principio regni ejus, scripserunt accusationem adversus habitatores Judæ et Jerusalem.

7. Et in diebus Artaxerxis scripsit Bésélam, Mithridates et Thabeel, et reliqui qui erant in consilio eorum, ad Artaxerxem regem Persarum : epistola autem accusationis scripta erat syriacè, et legabatur sermone syro.

8. Reum Beeltheem, et Samsai scriba, scripserunt epistolam unam de Jerusalem Artaxerxi regi, hujusce modi :

9. Reum Beeltheem, et Samsai scriba, et reliqui consiliatores eorum, Dinxi et Apharsathachæ, Terphalæ, Apharsæ, Erchuzi, Babylonii, Susanechæ, Dievi et Elamitæ,

10. Et cæteri de gentibus quas transtulit Asenaphar magnus et gloriosus : et habitare eas fecit in civitatibus Samariæ, et in reliquis regionibus trans flumen in pace :

11. (Hoc est exemplar epistolæ quam miserunt ad eum) : Artaxerxi regi, servi tui, viri qui sunt trans fluvium, salutem dicunt.

12. Notum sit regi, quia Judæi qui ascenderunt à te ad nos, venerunt in Jerusalem civitatem rebellem et pessimam, quam ædificant, extruunt muros ejus, et parietes componentes.

avec vous, car nous cherchons votre Dieu comme vous; voilà que nous avons immolé des victimes depuis les jours d'Asor-Haddan, roi d'Assyrie, qui nous a amenés en ce lieu.

3. Zorobabel, Josué et les autres chefs des familles d'Israël leur répondirent : Nous ne pouvons bâtir avec vous une maison à notre Dieu; mais nous bâtirons nous seuls un temple au Seigneur notre Dieu, comme Cyrus, roi des Perses, nous l'a ordonné.

4. Ainsi le peuple du pays arrêtait les travaux du peuple de Juda, et le troublait pendant qu'il bâtissait.

5. Et ils gagèrent quelques conseillers du roi pour être contre eux, afin de ruiner leur dessein pendant tous les jours de Cyrus, roi des Perses, jusqu'au règne de Darius, roi des Perses.

6. Et sous le règne d'Assuérus ils présentèrent par écrit une accusation contre ceux qui habitaient en Juda et dans Jérusalem.

7. Et dans les jours d'Artaxerxès, Bésélam, Mithridate, Thabéel et les autres qui étaient de leur conseil écrivirent à Artaxerxès, roi de Perse. Or cette lettre d'accusation était écrite en syriaque, et se lisait en la langue des Syriens.

8. Réum Béliéem et Samsai le scribe écrivirent de Jérusalem une lettre au roi Artaxerxès en ces termes :

9. Réum Béliéem, et Samsai secrétaire, et leurs autres conseillers, les Dinéens, les Apharsathachéens, les Terphaléens, les Apharséens, les Erchuéens, les Babyloniens, les Susanechéens, les Diééens et les Elamites,

10. Et les autres d'entre les peuples que le grand et glorieux Asenaphar a transportés et qu'il a fait demeurer en paix dans les villes de Samarie et dans les autres provinces au-delà du fleuve.

11. (Voici la copie de cette lettre qu'ils lui envoyèrent) : Les serviteurs du roi Artaxerxès qui sont au-delà du fleuve souhaitent au roi toute sorte de prospérité.

12. Que le roi sache que les Juifs qui sont montés de vous à nous sont venus à Jérusalem, ville rebelle et très-mauvaise, qu'ils édifient, élevant les murailles et bâtissant les maisons.

13. Nunc igitur notum est regi, quia si civitas illa aedificata fuerit, et muri ejus instaurati, tributum et vectigal, et annuus reditus non dabunt, et usque ad reges hæc noxa perveniet.

14. Nos autem memores salis, quod in palatio comedimus, et quia lesiones regis videre nefas ducimus, ideo misimus et nuntiavimus regi,

15. Ut recenseas in libris historiarum patrum tuorum, et invenies scriptum in commentariis: et scies quoniam urbs illa, urbs rebellis est, et nocens regibus et provinciis, et bella concitantur in ea ex diebus antiquis: quam ob rem et civitas ipsa destructa est.

16. Nuntiamus nos regi, quoniam si civitas illa aedificata fuerit, et muri ipsius instaurati, possessionem trans fluvium non habebis.

17. Verbum misit rex ad Reum Beelteem et Samsai scribam, et ad reliquos qui erant in consilio eorum habitatores Samariam, et cæteris trans fluvium, salutem dicens et pacem:

18. Accusatio quam misistis ad nos, manifestè lecta est coram me.

19. Et à me præceptum est: et recensuerunt, inveneruntque quoniam civitas illa à diebus antiquis adversum reges rebellat, et seditiones et prælia concitantur in ea.

20. Nam et reges fortissimi fuerunt in Jerusalem, qui et dominati sunt omni regioni, quæ trans fluvium est: tributum quoque et vectigal, et reditus accipiebant.

21. Nunc ergo audite sententiam: Prohibeatis viros illos, ut urbs illa non aedificetur, donec si fortè à me jussum fuerit.

22. Videte ne negligentè hoc impleatis, et paulatim crescat malum contra reges.

23. Itaque exemplum edicti Artaxerxis regis lectum est coram Reum Beelteem et Samsai scribâ, et consiliariis eorum: et abierunt festini in Jerusalem ad Judæos, et prohibuerunt eos in brachio et robore.

24. Tunc intermissum est opus domus Domini in Jerusalem, et non fiebat usque

25. Maintenant donc que le roi sache que, si cette ville est bâtie et ses murailles restaurées, ils ne paieront ni les tributs, ni les impôts, ni les revenus annuels; et cette peste retombera jusque sur les rois.

26. Or nous nous souvenons du sel que nous avons mangé au palais, et, regardant comme un crime de voir avec indifférence les torts faits au roi, nous avons envoyé avertir le roi,

27. Afin que vous consultiez les annales de vos pères; et vous trouverez écrit dans les mémoires et vous reconnaîtrez que cette ville est une ville rebelle, funeste aux rois et aux princes, qui a excité des guerres dans les temps anciens; et c'est pour cela même qu'elle a été détruite.

28. Nous vous déclarons donc, ô roi, que, si cette ville est rétablie et qu'on en rebâtit les murailles, vous n'aurez aucune possession au-delà du fleuve.

29. Le roi répondit à Réum Béliéem et à Samsai secrétaire, aux autres habitants de Samarie qui étaient de leur conseil, et à tous ceux qui demeuraient au-delà du fleuve, leur disant: Salut et paix;

30. L'accusation que vous avez envoyée vers nous a été lue devant moi.

31. D'après mon ordre on a consulté les histoires, et il s'est trouvé que cette ville, dès les temps anciens, s'est révoltée contre les rois, et qu'il s'y est excité des séditions et des troubles;

32. Car il y a eu dans Jérusalem des rois très-vaillants, qui ont été maîtres de tous les pays qui sont au-delà du fleuve, et ils recevaient d'eux des tributs, des tailles et des impôts.

33. Maintenant donc écoutez la sentence: Empêchez ces hommes-là de rebâtir cette ville, jusqu'à ce qu'il y ait ordre de ma part.

34. Prenez garde d'être négligents à exécuter cette ordonnance, de peur que ce mal ne croisse peu à peu, contre l'intérêt des rois.

35. La copie de cet édit du roi Artaxerxès fut lue devant Réum Béliéem, Samsai secrétaire, et leurs conseillers. Ils allèrent ensuite en grande hâte la porter aux Juifs dans Jérusalem, et ils les empêchèrent par force de continuer à bâtir.

36. Alors l'ouvrage de la maison du Seigneur fut interrompu à Jérusalem; et on n'y

ad annum secundum regni Darii regis Persarum.

travaillo point jusqu'à la seconde année du règne de Darius, roi de Perse.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Audierunt autem postea Jehudah, et Benjamin, quod filii transmigrationis edificarent templum Domino Deo Israel. — 2. Et accesserunt ad Zerubbabel, et ad capita patrum, et dixerunt eis: Edificabimus vobiscum, quia sicut vos querimus Deum vestrum, et ei immolamus à diebus Esarhadon regis Assur, qui ascendere fecit nos hanc. — 3. Et dixit eis Zerubbabel, et Jesuah, et reliqui principes patrum Israel: Non vestra, sed nostra interest edificare domum Dei nostram, sed nos pariter edificabimus Domino Deo Israel, quemadmodum præcepit nobis rex Chores, rex Paras. — 4. Et fuit, populus terre dissolvebat manus populi Jehudah, et perturbabat eos, ne edificarent. — 5. Et conduxerunt contra eos consiliarios (ut dissiparent consilium eorum) omnibus diebus Chores regis Paras, et usque ad regnum Dariaves regis Paras. — 6. Et in regno Achazueri in principio regni ejus scripserunt accusationem contra habitatores Jehudah et Jerusalem. — 7. Et in diebus Artabachasthe scripsit verbis pacificis Mithredath, Thabel, et reliqui socii ejus ad Artabachasthe regem Paras: et scriptura epistolæ scripta erat Syriacè, et interpretata erat Syriacè. — 8. Rechem præfectus consilii (à commentariis), et Simsai scriba scripserunt epistolam unam super Jerusalem ad Artabachasthe regem, hujusmodi. — 9. Edain Rechem præfectus consilii, et Simsai scriba, et reliqui socii eorum, Dinah, et Apharsathchase, Tharpelsai, Apharsai, Archanaie, Bahlai, Susanchale, Dehaye, Belmala. — 10. Et reliquæ gentes quas transiit Assaphar magnus et gloriosus; et habitare fecit eas in urbibus Samaritar, et reliquæ gentes quæ sunt trans flumen, et Cheheneth. — 11. Hoc exemplar epistolæ quam miserunt ad ipsam Artabachasthe regem; servi tui, quicumque sunt trans flumen, et Cheheneth. — 12. Notum sit regi, quod Jehudæi qui ascenderunt à te ad nos venerunt in Jerusalem civitatem, rebellent et malem, edificantes, et muros fundaverunt, et parietes composuerunt. — 13. Nunc notum sit regi, quod si civitas illa edificata fuerit, et muri fundati fuerint, tributum, vectigal, et reditum annuum non dabunt, et tributum regum lædes (lædetur). — 14. Nunc pro omni vicissitudine salis palatii quem comedimus, contemptum regis non est pulchrum nobis videre: propterea summus, et notificavimus regi. — 15. ut quærat in libro historiarum patrum tuorum, et invenies in libro historiarum, et scies quod urbs illa urbs est rebellis et nocens regibus, et defectionem facientes fuerunt in medio ejus à diebus seculi: propterea civitas hæc destruxa est. — 16. Notificamus regi, quia si civitas hæc edificata fuerit, et muri ipsius fundati fuerint, pro vice illa, portio quæ tibi debetur ab illis qui sunt in trans flumen, non erit tibi. — 17. Verbum misit rex ad Rechem, præfectum consilii, et Simsai scribam, et reliquos socios ejus, qui habitant in Samaritan, et alios qui erant trans flumen, Selam et Cheheneth. — 18. Epistola quam misistis ad nos manifestè lecta est coram me. — 19. Et à me positum est decretum, et quæsierunt, et inveniunt, quod civitas illa à diebus seculi elevatur adversum reges et rebellat, et rebellio fiebat in ea. — 20. Et reges fortes fuerunt in Jerusalem, et dominati sunt omnibus qui erant trans flumen, et tributum, vectigal, et reditus annuus (annuus) dabatur eis. — 21. Nunc posita edictum, ut cessent viri illi, et urbs illa non edificetur, donec à me præceptum possum fuerit. — 22. Et cauti estote ne errorem faciatis super hoc (moniti estis, ut faciatis juxta hoc): cur crescit corruptio ad nocendum regibus? — 23. Illud, cum exemplar epistolæ Artabachasthe regis lectum esset coram Rechem, et Simsai scribâ, et sociis eorum, abierunt festinanter in Jerusalem ad Jehozabab, et cessare fecerunt eos brachio et robore. — 24. Tunc cessavit opus domus Dei quæ erat in Jerusalem, et cessavit usque ad annum secundum Dariaves regis Paras.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — AUDIERUNT AUTEM, etc. Hoc capite describit impedimenta quibus prohibuit sunt Jædæi ab edificatione templi ab illis qui habitabant in Samaritâ et in urbibus ejus, quos scilicet ex Assyria illic translulerat Asarhadon, qui successerat in regno ipsi Sennacherib, ut scribitur 2 Reg. 17, 24, et 19, 57. FILII TRANS-

MIGRATIONIS, id est, ii qui transmigraverant in Babylonem, et illinc redierant, permittente se habente Cyro rege Persarum.

VERS. 2. — ET AD CAPITA PATRUM, id est, ad præcipuos patres tribuum, sive patriarchas. Edificabimus, vel, edificemus, sub templum Domino. SICUT VOS QUÆRIMUS DEUM VESTRUM, id

est, nos colimus et coleamus Deum vestrum ut vos facitis. Id non dicebunt ex animo: sed ut imponerent illis, et hinc ratione impedirent eos, et averterent ab edificatione templi. Et in *israelitis*. Legitur et *in* lo nos, pro *in* lo et, q. d., et nos sacrificamus, sub. aliter Deo, quam vestro. Ascendit rex, vol. transfret, postquam scilicet abductis fuissent decem tribus in Assyriam per Salmanassar. Cuthai, sive Samaritani miserunt ad Judaeos, suos sacerdotes, qui reliqua ab Asarhaddone ipsi dadi fuerant. (1)

(1) *EDIFICIUM VOTIVUM*, quia ita ut vos quousque Deum vestrum. Samaritani ac gentes reliquae in regnum Samariae à Salmanassaro translatæ, aviam superstitionem residerunt aliquandiu, cujus in penam Deus immissis leonibus regionem vastavit. De delata ad Asarhaddonem, filium et successorem Sennacheribi, multa est opinio vel glares et sacerdotibus, quibus gentes cultum Dei Israelis docerent. Amplexi sunt illi eundem cultum non parum, nec superstitione vacuum; religioni enim Domini veterem idololatram junxerunt: Et cum *dominus* colerent, diis quoque suis serviebant, juxta consuetudinem gentium. Ad reducentes è captivitate Judæos Cuthai vel Samaritani legatos miserunt aliquos è posteris sacerdotibus illius, qui ad sese docendos ab Asarhaddone missus fuerat. Narrarunt illi Zorobabeli, nulli, equidem fratre, deductos esse ab Asarhaddone in eam regionem, statim Domini cultum amplexisse esse. Verum si ejusmodi verbis exprimeretur volebant, Asarhaddonem omnes eas gentes in dilectionem Israeliticam transulisse, omnino mentiebantur, cum certissime constet, perierunt jussu Salmanassari eò migrasse.

Constat autem ex eo quod hic postulant Samaritani, alique ejus regionis gentes, velum tunc fuisse illis commune templum, in quo cultum exercerent. Suppetebant tantummodò edita loca, quæ privati quisque religione frequentassent, ubi superstitionem suam exercerent. Sub Alexandro Magno primum Sanaballat in gratiam generi sui Manasse viri Judæi, facultatem condendi Samaritanis templi in monte Garizim impetravit.

Nihil tamen secus faciant Samaritani ac habuisse templum in monte Garizim Salomonico antiquius, aluntque, Abrahamum et patriarchas in monte Garizim adorasse: Patres nostri adoraverunt in monte hoc. Addunt, Josue, transito Jordane, templum ibi et altare condidisse; condiditque ab illo sacrum edificium semper despectu perseverasse, sacrumque ministerium ibi semper obisse ex Aaronicæ stirpis sacerdotes, qui hodie pariter hic non desunt. Hæc sacerdotibus omnium primum præfatus fuit, è principibus illius familiarum unum.

Ut vetera hæc præjudicia fulciant, quæ in eorum Chronico, paucis abhinc annis publici juris facta, referuntur, textum Mosalicum jamdiu à longa etate corruperunt, substituta nomine Garizim pro Hebal, quod in Pentateuchio Hebraico legitur. Jubet legislator erigi altare in monte Hebal; Samaritani Garizim pro He-

VEL. 5. — NON VESTRA, SED NOSTRA, inter. q. v. Non vobis, et nobis, vel, nisi vobis, et nobis, id est, vobiscum, sub. commune est, ut edificetis: vel, ut ædificemus, etc., q. d.: Vos estis idololatæ, nos autem colimus Deum verum. PASTOR; id est, nos omnes Judæi unanimi consensu. Rex PARAS; id est, qui an-

bal adscripserunt. Impudentissime huic corruptioni fibellæ addunt, captivitatem Samariae et adventum Cuthæorum aliter quam Scriptura narrantes. Rex Syriæ, Inquunt, et Hierosolymæ descenderant à Beethencaro rege Persidis (nempe Nabuchodonosore, Chaldeorum rege,) cui solidis undecim annis tributum solverant: quare ille armis in periculis moris, prelio fregit, cepitque Hierosolymam, inde perrexit Bethem, cujus incolis septem dierum spatium permisit, ut regione decederent. In relictas horum sedes urbesque colonias Persarum misit: sed novi incolæ vitam laeri non poterant, quod terra nonnulli venenosos fructus suppeditaret. Prodigii hujus ad aures suæ delati causas sciscitatus est rex ab Israelitis, quos è regione populerat, utque intellexit penam hanc lueri criminum suorum eas gentes nequissimas, nec averruncari posse malum, nisi restituti in patriam Hebræis, actuum reg copiam regrediendi edicto suo permisit, mandavitque ut dispersi omnes in certum locum convenirent.

Cum pervenissent in Palestinam, dissidium ortum est inter Samaritanos, vel Israhelitas regni Samariae, et Judæos. Alibi in redeundum esse Hierosolymam, ut ibi templum restitueretur; illi monti Sion montem Garizim præferendum arbitrabantur, Zorobabel pro concione defendens Judæos, demonstravit, Hierosolymam designari à prophetis, veluti locum à Domino electum, ut ibi nomen suum constitueret. Adversus Zorobabelis argumenta urgebat Sanaballat, libri, unde hæc oracula petebantur, corruptionem opponebat. Ventum igitur est ad ignis experimentum. Codicem Zorobabelis ætutim flamma corporis: sed ter injectus codex Sanaballat, ter ignem illusus sustinuit. Eo prodigio persuasus rex, honoribus cumulo Sanaballat, illum decem tribuum decem misit, ut Garizim et Samaritanos occuparet: ita rem totam texunt Samaritani.

Quæ in hac re certissima sunt, accipe. 1^a Non satis diserte exprimit Scriptura tempus quo decem tribus domum redierint, quamvis hæc reditum propheta non obscure præsentaverint, et fidem eventus libri historici præstent. 2^a Genesim templi Garizim origo illa est facilis, quam offert Josephus. Narrat ille, Manassem, pontificis summi Hierosolymitani fratrem, reum ductæ peregrinæ uxoris invidiæ lege, jussuque edicto sese submittit, uxore abductâ, cum patre recedens, templo et altari fuisse interdictum. Injuriam publici officii ille, recepit sese Samaritanum ad socerum suum, Samariae præfectum; eoque rogante, facultatem ab Alexandro Magno impetravit templum in monte Garizim condendi. Frequens turba Levitarum, et laicorum, quos eadem ac Manassem urgebat causa, ad illum accedentes, schismaticorum numerum auxerunt. Sed hæc satis de templo Garizim. (Calmet.)

tequum assecutus esset imperium Babyloniacum, rex erat Persarum. (1)

VERS. 4. — DISSOLVERAT MANUS. Hebraismus, id est, debiles ac remissas reddebat, q. d., conabatur ac studebat avertere eos ab ædificatione templi. Significat vox Hebræa adimere animos. Gallicè, décourager. (2)

(1) NON EST VOVIS ET NOBIS (societas et communio in hac templi fabrica) ut vobiscum conjuncti ædificemus domum Dei vestram, quia vos estis schismatici, imò hæretici et idololatri: nam cum Deo nostro et vero colitis idola, quæ colistis in Assyria, ex quibus traducti estis in Samariam. Noluerunt ergo Judæi Samaritanos habere in fabrica socios, primò, quia ipsi erant hæretici; unde discere quàm communionem cum hæreticis fugere debeamus, præsertim in rebus sacris et sacramentis. Secundò, quia ipsi erant hostes Judæorum, unde fraudem in fabrica committere potuissent, ut pro templo idolum fabricarent. Tertiò, ne Samaritanæ templum quasi à se fabricatum sibi vendicarent, aut certè ejus partem habere vellent, in eoque suas superstitiones et idolorum cultus celebrarent. Quartò, ne malo dolo arenam pro calce, ac terram pro lapidibus fabricæ immiscerent, itaque fabrica templi ruinas ageret, ac tandem rueret. (Corn. à Lap.)

(2) Ainsi tout le peuple du pays empêcha autant qu'il put le peuple de Juda de bâtir le temple, et le troubla dans son ouvrage. L'hypocrisie des ennemis de Juda ne put se cacher long-temps, et la prompte opposition qu'ils formèrent à l'édifice du temple de Jérusalem découvrit la cruelle envie qu'ils avaient dissimulée jusqu'alors. On voit dans ces peuples une image très-sensible de la jalousie pleine de fureur que le démon fit paraître contre l'Eglise, lorsque ce vrai temple du Dieu vivant commença à s'élever dans Jérusalem. Et cet ennemi, déclaré de Jésus-Christ, ne cessa point pendant tout le cours des siècles de s'opposer de tout son pouvoir, soit par lui-même, soit par ses ministres, à la structure de ce divin temple dans les âmes des fidèles. Mais, comme dit admirablement saint Paulin, nous ne devons point nous étonner que quelques-uns du parti de celui par l'envie duquel la mort est entrée dans le monde, grincent des dents et s'achèvent de jalousie contre nous: Aliquis de parte illius, cujus inimici mors introiit in orbem terrarum, dentibus suis frangere et tabescere, non mirumur. Ce sont, dit-il, les imitateurs des Assyriens qui, portant envie aux vrais citoyens de Jérusalem, lorsqu'ils travaillaient à rebâtir le temple de Dieu, s'efforcèrent de s'opposer à ce saint ouvrage par les fréquentes hostilités qu'ils exercèrent contre eux: Et in Jerusalem, cum reedificaretur templum Dei, insidebant Assyrii, et fabricam rearguentem conabantur hostilibus sæpe incursantibus impedire. Mais parce que celui qui est en nous, ajoute ce saint évêque, est plus puissant que celui qui est dans ce monde, leur désir criminel périt et le nôtre sera accompli. Car nous mettons notre espérance en la miséricorde de celui qui ne permet point que jamais ceux qui espèrent en sa bonté soient confondus: Sed quis potior est qui in nobis est, quàm qui in hoc mundo, deside-

VERS. 5. — ET CONDUXERUNT, etc. Largitione scilicet et pecuniâ, unde Danieli trium septimanarum luctus obortus est, anno imperii Cyri 3, qui est mundi 3470. Vide Daniel cap. 10. CONSILIARIOS, puta, Persarum in Samaria, Syria, Judæa præfectos ac quæstors, ut tardè et malignè sumptus subministrarent; vel quosdam mistebant Samaritani, qui consulerent (Judæis) ut desisterent ab incompto. Ut SUSPARENT, etc., vel dissolvent, id est, ut dissuaderent illis, ne ædificarent. Uger ad REGNUM DARIÆ, (id est) Darii filii Hystaspis, qui regnum auspiciatus est anno mundi 3485. (1)

rim illorum peribit; nostrum verò confirmabitur; quis speramus in misericordia ejus, qui sanguinem confundit sperantes in se. (Sacy.)

(1) CONDUXERUNT ADVERSUS EOS CONSILIARIOS, UT DESTRUIRENT CONSILIUM EORUM OMNIBUS DIEBUS CYRI. Optimè licet esset erga Hebræos voluntate Cyrus, Samaritani tamen illud obtinuerunt, ut à restitutione templi Judæos turbarent, artibus ministrorum quorundam, quos pecuniâ corrumperunt. Non satis apertè exprimitur textus nequitiam adversariorum Judæis nominis adversus Judæos prævaluisse, quamdiu Cyrus rerum potitus est: satis tamen indicat, auctoritate suâ illos id obtinuisse, ut eos turbarent ac molestiâ afficerent, sive id agerent in odio regio, qui tunc bello Scythico occupabatur; sive regis præfecti querelas intenterent Judæis, nec nisi aegrè et dimidiata concederent vel planè negarent Judæis, quæ illis dari Cyrus jussisset. Scitum est, quid possint adversus ipsas regis jussiones et propensum favendi animum ministri vel præjudicia, vel avaritiâ occupati.

Uger ad REGNUM DARIÆ, filii Hystaspis, qui Cambysi filio Cyri successit, vel, si mavis, Orospas, qui sub eum Smerdis, fratris Cambysis, nomine, regnum quinque mensibus occupavit. (Calm.)

Nota epistolæ tam regum, quàm præfectorum hoc c. et c. seg., v. 6 et 7, in textu Hebræo, proprio ipsorum idiomate scilicet Chaldeo scribit, non Hebræo. Idem fit in Daniele, præsertim quia Hebræi nuper in Babylone captivi ibidem linguam Chaldeam didicerant, ac inde redeuntes, in illam declinarent, atque avitam linguam Hebræam cum Chaldeâ commiscuerunt; ex quâ commistione orta est lingua Syro-Hebræa, vel Chaldeo-Hebræa, quam alii Jerosolymitanam vocant. Sic lingua latina à Gothia cum Gothicâ commixta peperit nobis linguam Hispanicam, Italicam, Francicam.

Dico: Cur Judæi non recurrerent ad Cyrum sibi faventem, eique fraudes et dolos Samaritarum et præfectorum non detexerunt? Resp. quia teste Josepho, Cyrus domo abierat, profectus in bellum contra Lydos rebellantes, ac deinde contra Scythas ubi et anno sequenti interit. Cyro ergo absente, domi regebat Cambyses, cujus consiliarios muneribus corrumperunt Samaritanæ, ut templi fabricam impedirent. Fuit autem hoc per biennium, ut habet liber 3 Esdræ c. 5, vers. ultim., ex quo liquet, octo annos, qui vulgò dantur regno Cambysis, inchoandos esse ab eo tempore quo pater Cyro apud Lydos et Massagetæ occupato, ipse

VERS. 6. — ET IN REGNO ACHASUEROS, id est, Cambyses, qui Cyri major filius et successor in regno fuit anno mundi 3475. ACCURATIONEM, a. v. odiū, inimicitias, hebr. scripturam.

rebus imperii domi præerat. Nam postbiennium occiso Cyro, solus Cambyses regnavit sex annos duntaxat. Vide Josephum. (Corn. à Lap.)

Ille gagnèrent par argent les ministres du roi pour ruiner leur dessein pendant tout le règne de Cyrus, roi de Perse, jusqu'au règne de Darius, roi de Perse, etc. Daniel, qui était en Perse après le retour des captifs, apprit avec la dernière affliction que les nations voisines de la Judée empêchaient le peuple de Dieu de bâtir le temple de Jérusalem, et il résolut de passer trois semaines entières dans les exercices d'une pénitence très-austère et d'un jeûne très-rigoureux, afin d'attirer la miséricorde de Dieu sur Israël. Sa prière, qui n'était pas, dit saint Jérôme, superficielle ni passagère, mérita d'être exaucée, et il connut dans cette admirable vision, qu'il a lui-même décrite, que le prince du royaume des Perses, c'est-à-dire, le mauvais ange, qui sous l'empire de Satan, prince du monde, tyrannisait l'empire des Perses, travaillait de tout son pouvoir à empoisonner l'esprit du roi à l'égard du peuple de Dieu, mais que l'ange saint Gabriel, assisté de saint Michel, le premier d'entre les princes, c'est-à-dire, le premier d'entre les saints anges, combattait sans cesse la mauvaise volonté de cet esprit de malice.

C'est ce que la sainte Ecriture nous déclare qui se passait d'une manière invisible entre ces bons et ces mauvais anges, quoiqu'à l'extérieur et aux yeux des hommes il ne parût autre chose qu'une opposition sensible que formaient les infidèles contre le dessein des Juifs, soit avec les armes et à force ouverte, soit par les conseils pernicieux qu'ils faisaient donner au roi de Perse, c'est-à-dire, à Cambyses, fils de Cyrus, qui gouvernait l'état dans l'absence de son père, occupé alors dans la guerre contre les Scythes, et ensuite à Orospaspe, ce mage de Perse, qui seignait d'être le fils de Cambyses, jouit de l'empire par usurpation pendant quelques mois, sous le nom d'Artaxerxès. Qu'on ne s'étonne donc point si les desseins les plus pieux, tel qu'était celui du temple de Jérusalem, sont très-souvent traversés par la persécution des méchants. Qu'on cesse de s'arrêter à ce qui paraît, et qu'on s'accoutume à porter les yeux de sa foi jusqu'à ces ressorts cachés que l'Esprit-Saint nous découvre par son prophète. Ainsi, quand la main des hommes se fait sentir aux vrais serviteurs de Dieu, pour les affliger, pour troubler leur âme, et pour empêcher que l'édifice de son saint temple se bâtisse en eux, qu'on soit convaincu que c'est celui qui est appelé le prince du monde et le prince des impies qui s'oppose alors d'une manière invisible à ces hommes justes, et qui combat leur piété. Mais qu'on se souvienne aussi, que lorsque le prince du royaume des Perses travaillait de tout son pouvoir à nuire aux Israélites, les saints anges, tout remplis de la force du Seigneur, combattaient en même temps contre lui, et résistaient à tous ses mauvais desseins. Qui

Quidam vertunt, scripturam odi, id est, epistolam plenam odi et inimicitiarum.

VERS. 7. — ET IN DIEBUS ARTHACHASTHE. Is est Assuerus. Artaxerxes Persicum est nomen. Alii dicunt hunc fuisse Cambysen filium Cyri. Is esse videtur Orospaspe magus, qui mortuo Cambyse fratrem regis Smerdim mentitus, per aliquot menses regnum obtinuit, Justin, Herod., etc.; Idque anno mundi 3482, videtur post Cyrum illum magnum nomen gentilitium fuisse Persarum regibus Βάβης; et Αρταξέσης præter nomen, quod habebant ante imperium. ΑΡΤΑΧΑΣΤΗΣ ACHASUEROSCH omissis gutturalibus est Xerxes, unde Græci euphonia causâ fecerunt Xerxes. Si verò sequimur Herodotum lib. 6, cap. 93, Xerxes apud Persas idem est ac bellator, Artaxerxes, idemque bellator magnus. Artachem significat magnum. Quidam deducunt Achachueresch ab Achach, magus, et rosch, caput. Scalligero, cuius sententia nobis probabilior videtur, Achaserus est Xerxes, Artachasthe est Artaxerxes Longimanus, Darius est Ocirus, qui Darius Nothus est; alter Artachasthe est Artaxerxes Mæmon. Tamen ut non invertantur tabule chronologicæ calculum et tententiam Essærii non abjicimus. SCALPIT VERBIS pacificis Mithredath, etc. Vel, in pace, id est, tempore pacis, hoc est, necdum odio detecto et patetfacto. Id est, scripsit pacem regi precando. Ita Syr. et Arab. Alii vertunt: Scripsit Bistam, Mithridates, etc. Mithredath, etc., erant Toparchæ regionum trans Euphratem. Et regibus sociis. Septuaginta complures. Vel: Et residuum societatum ejus, nempe Mithridatis. Societates vocat urmas. ET SCRIPTURA EPISTOLÆ, sub. ejus. Alii: Et scriptura exemplaris. SCRIPTA ERAT SYRIAC, id est, literis et characteribus Chaldeis. ET INTERPRETATA ERAT SYRIAC, vel Aramice, id est, scripta erat oratione et sermone Chaldeo. Tunc lingua Chaldaea communis erat Syris, Chaldeis, etc., et in multis etiam hodie lingua Chaldaea et Syra consentiunt. Forsan sensus est, huic epistolæ Syriacæ scriptæ aliquid vice interpretamenti adjectum fuisse, quod etiam Syriacæ scriptum erat.

VERS. 8. — REGUM PRÆFECTUS CONSILII, vel magister sapientie, id est, qui erat à consiliis; Gallio, le chancelier, a. v. Βεγναι-Θαγην, magister scriptis, vel gustis. Ab hoc loco Esdras pourroit donc craindre la puissance de cet ennemi, qu'une parole de saint Michel a terrassé autrefois dans l'élévation de son orgueil, lorsque pour le réprimer, il se contenta de lui dire: Que le Seigneur soit ton maître: Impere tibi Domine?

Syriacè, sive Chaldaicè loquuntur, usque ad versum 18 inclusive capituli sexti. *SUPER JERUSALEM*, vel, contra *Jerusalem*. *HIERUSALAIM*, id est, isto tenore. (4)

VERS. 9.—*SOCI*. Septuag. et Arabes *conserui*. *DEXAE*, etc. Nomina sunt populorum, qui (quorum duces) adhibiti sunt in consilium contra *Judeos*. Vide annot. ad 2 Reg. 17, 24. *HEMARI*, vel, *Hemari*, fortè *Elamitæ*. (2)

VERS. 10.—*ASAPHIA* (is est *Sancherib*), id est, *Salmassar*, ut forebant olim quorundam antiqua exemplaria. Vide *Lyranum*. *GAENIOSTE*, vel *incipit*, *clarus*. *ET HABITARE FECIT*, etc., id est, adduxit eas in locum decem tribuum. *Hæc enim fuerant sedes decem tribuum*. *TRANS FLUMEN*. *Euphratem* intelligit per excellentiam. *Euphrates* separabat terram *Israel* ab imperio *Babylonico*, dicebanturque populi isti qui tunc habitabant in urbibus *Samarie* habitare trans *Euphratem*, respectu *Babyloniorum*. *ET CANCELLARIUM*. Alii vertunt: *Et cetera*. Alii vertunt, *Cheneeth* sicut nunc, quasi legeretur *725*, secundum tempus, ut habetur inf., v. 17, q. d., salutem regi optant, qualis nunc ei est (5). *ET CHE-*

(4) *REUM BEELTHEN*. Duo hæc nomina unum hominem designant, cujus nominum nomen est *Reum*, *Beelthen* dignitatem significans. Porro commentariensem, seu cancellarium fuisse alunt aliqui; alii regium praetorem; alii praefectum thesauri, vel aerarii, vel opsonii sectorum; vel à secretis, vel praesidem consilii. Textus ad internum sonat praefectum gentis, vel sapientie, edicti, mandati, vel rationis. *Josephus* vertit *Rathymen*. Arabes: *Reum* filium *Baltham*. Inferius, v. 25, in exemplari non legitur *Beelthen* cum *Reum* conjunctum; nomen ibi hominis tantummodo scribitur, non dignitas.

SCRIPSERUNT DE JERUSALEM *ARTAXERXES* REGI. *Hebraeus* ad litteram: *Scriptum est super Jerusalem*, ad regem detulerunt quicunque gerebantur. (Calmet.)

(3) *RELIQUI CONSILIARIOS*. *Chaldaeus* textus; *Hebraeus* *societatis eorum*. *Septuaginta* et *Arabes*: *Reliqui conserui eorum*.

DUM, facilè *Denareni*. *Diversarum* hujusmodi gentium certas sedes definire, in quarto Regum 17, 24, conati sumus.

SANACHERIB, praefecti à *Susis*, vel *Susam* venientes. (Calmet.)

(5) *QUAE TRANSTULIT ASAPHIA* *REUM* ET *GAENIOSTE*. *Vetus* quidam codices pro *Asaph* legunt *Salmassar*. *Sedet* tamen plerisque opinio, ad *Asarhaddonem* hæc referenda esse, quamquam nullo satis idoneo argumento suadeatur, eas gentes ab *Asarhaddone* in *Samariam* fuisse translatas, cum tamen eo venisse *Cuthæos*, aliasque gentes, à *Salmassaro* missas, satis constat.

IN PACI, *sancta* omnia precantur. *Vox Chaldaea* *725* crucem figit interpretibus. *Vertunt* quidam: *Intempore illo*, quasi hic adscribendi esset dies quæ dabo sunt litteræ, quæ adscriptio perierit. At *gravius*ne fuisset amanuensi tempus

hæreticè, id est, et ultra, sub. scripserunt ad regem; vel, est nomen gentis seu populi.

VERS. 11.—*HOC EXEMPLAR*..... *RECEM*. *Isa* verba parentesi includenda sunt. *Ad usum* *ARTACHASTHE*, s. v. ad ipsum, ad *Artachastem*.

VERS. 12.—*NOTUM SIT*, q. d., optamus notum esse regi. *ET MURUS FUNDAMENTUM*, id est, murorum fundamenta fecerunt. *ET PARIESES COMPOSUIT*, vel, et fundamenta composuerunt, s. v. construxit.

VERS. 13.—*ÆDIFICATA FUERIT*, vel, *instructa* fuerit. *TABERNACULUM*, quod in capite dicitur. *VECTIGAL*, quod in merces. *REBUTUM ANNUM*, (qui de agris. *Grec.*) *LAVES*, vel, *momento* afficit, sub. si id permiseris. *Vel* *fecit*, sub. *hæc* urbs si *instructa* fuerit. (1)

VERS. 14.—*PRO OMNI VICISSITUDINE SALIS PALATII QUER COMEDIBIT*, s. v. *quoniam* *sale* *palatii* *salis* *comest*, id est, propterea quod *sal* è *palatio* allatum comedimus; hoc est, quod in palatio educati sumus. *Sal Persis*, sicut *pauca* *salis* pro *mensa* ac *cibus* usurpatur; omnes *clari* *sale* conduntur. *A sale* *salarium*. *Alii*: *Propterea quod* *destructionis* *tempi* *destructionis*, id est, *factis* *causa* *quod* *templum* *quod* *erat* *in* *Jerusalem*, *destructum* *fuerit*. (2) *CONTEMPTUM*.

hic *litterarum* *quam* *hæc* *verba* *adscribere*? *Præterea* *hic* *locus* *erat*, ubi *dies* *adscriberetur*? *Quæ* *hujus* *modi* *exempla*? *Alii* *relinquendum* *censent* *Hebraicum* *Cheneeth*, ac si nomen esset certis gentis vel provincie: *Seri* *rai*, qui *sunt* *trans* *fluvium* *et* *in* *Cheneeth*. *Sed* *ubi* *locorum* *regio* *est*, vel *populus* *Cheneeth*? *Cherici* *vertendum* *censet*; *Et* *reliquæ* *corripiente* *epistole* *titulum* *amanuensis*. *Sed* *multo* *verimilius* *suspiciamus*, *corruptum* *esse* *hic* *textum*, *legendumque* *Arthet* *pro* *Cheneeth*. *Certe* *Cheneeth* *legitur* *frequentius*, *pamque* *per* *sacra* *volumenta*, ac *præsertim* *inferius*, v. 17, *in* *litteris* *ad* *hasce* *rescriptis* *ab* *Artaxerxe*. *Verti* *igitur* *potest*: *Reum*, *Samsai*, *ceterique*, qui *sunt* *trans* *fluvium*, *regi* *Artaxerxi* *solentem* *et* *prosperitatem*, *sui* *modi*. *Optamus*, ut *salute* *et* *prosperitate*, *quæ* *modi*. *Insuper*, *generum* *fratrum*. *Interpres* *tertiæ* *libri* *Esdæ* *verba* *hæc* *jungit* *cum* *reliquis*, *quæ* *sequuntur*: *Reum*, *et* *Samsai* *regi* *Artaxerxi* *potem* *et* *prosperitatem*. *Et* *nunc* *actus* *ait* *dominus* *regi*, etc., *Chætan*, vel *Cheneeth*, *Chaldaicè* *significare* *potest* *avere*. (Calmet.)

(1) *TABERNACULUM*, *ET* *VECTIGAL*, *ET* *ANNUM* *REBUTUM*. *Textus* *variè* *redditus* *est*. *Septuaginta*, *Syres* *et* *Arabes*, *tres* *exemplaribus* *voce* *sob* *uno* *communi* *nomine* *tribui* *conjuxerunt*. *Quidam* *tributum* *exponunt* *de* *tributo* *bonis* *privatorum* *imposito*; *alteram* *vocem* *de* *capitatione*, vel *homocibus* *provincie* *communibus*; *tertiam* *de* *portoriis*. (Calmet.)

(2) *NON* *AUTEM* *MEMORES* *SALIS*, *QUOD* *IN* *PALATIO* *COMEDIBIT*, vel *memores* *salarii*, *quod* *nobis* *à* *rege* *solvitur*. *Nomen* *salarii*, *quod* *operatur* *pro* *mercede* *operarii* *soluti*, *locum*

Vox originalis *וְהוּא גִּבְרָא*, propriè *maître des serviteurs* signifie; id est, turpitudinem; accipitur et pro contemptu. Nos est *reuerentia* nostra, id est, non docet nos; vel, non convenit nobis.

issimè derivatur à *sal* et diurno victu, qui opificibus et domesticis suppeditabantur. *Sal* et annona aliud erant ab *salutis* pensionibus argenti et vestium, quæ dabantur præfectis et domesticis principis. Utriusque discrimen proditur in epistola Valeriani ad Gallienum, apud Vopiscum in vita Probi. Notat Plinius, sal olim apud veteres ad id in honore fuisse, ut præmia et honores militares salarii nomine designarentur: *Honoribus etiam militibus interpretatur, salaris inde dictus*. Hebræus hic ad litteram: *Nos autem memores quid sal palatii salutis sumus*. Significant illi, ediculi aut esse, utpote regis ministrorum, rebus illius consilere; notandusque se ingratis animi vitio, si sagaciter adhiberent eorum pro bono reipublicæ et imperii Persarum. Phrasis hæc: *Memores quid sal palatii salutis sumus, vel salutiæ dapes nostras, minus insolens reputabatur eis, qui animadvertierant, præfectos omnes regis Persarum à cibis regie mensæ victissæ. Penes Arabes religiosa est panis et salis veneratio, et cum quempiam de aliquo reoscraturus esset. Adjuro te, inquit, per panem et saltem, qui est inter nos* (à quibus *saltem* comedimus), *hæc etiam verbis utitur cum vel negat aliquid, vel affirmat*. Duvieux, *Contes des Arabes*, c. 6, p. 157.

Interpretum quidam textum hæc reddunt: *Et memores nos demoliti sumus templum, nefas ducimus offere immolationem regis. Cum ad eversionem templi Hierosolymitani operam nostram contulerimus, nostrum pariter esse duximus docere regem causam, quæ olim nos ad eam rem impulerunt, et adhuc perseverant. Verbum malach sonat salire, destruere. Scitum est, sal interdum spurium esse super rudera eversarum urbium, odio incolarum, et eorum, qui eversas restituere deinceps aggressuri sunt. Hæc tamen interpretatio subtilior nimis videtur.* (Calmet.)

Vers. 13, 14, 15, etc. — *Si cette ville se rebâtit... on ne paiera plus les tributs... Et comme nous nous souvenons que nous avons été nourris autrefois au palais du roi, et que nous ne pouvons souffrir qu'on blesse ses intérêts en la moindre chose, nous avons cru vous devoir donner cet avis.* Les ennemis de la piété en ont usé en tout temps comme ces lâches flatteurs du roi de Perse, et leur secrète malignité a toujours agi avec prudence afin d'opprimer les justes plus sûrement. Ces infidèles se mettaient sans doute fort peu en peine que l'on payât le tribut au roi. Mais ce prétexte leur fut nécessaire pour piquer ce prince, et le rendre plus susceptible du mauvais conseil qu'ils lui donnaient. Ils le flattent par la vaine ostentation d'une fausse reconnaissance qu'ils feignent d'avoir pour ses bienfaits, et ils se vantent d'être sensibles à ses propres intérêts, afin de le rendre lui-même plus sensible aux leurs. Cependant ils ne pouvaient ignorer que le roi Cyrus avait déclaré par une ordonnance publique dans tout son empire, que le Seigneur

Vers. 15. — *Quærat, sub. aliquis, mandante ac jubente rege. HISTORIANUM.* 17207 *Dakrasagiah*. Ita dicitur historia à reminiscencia, quasi memorie, id est, ut consulas historias et annales. (1)

le Dieu du ciel, lui ayant donné tous les royaumes de la terre, lui avait en même temps commandé de lui bâtir un temple dans Jérusalem. Ils ne doutaient point non plus que ce prince n'eût accordé par cette même ordonnance la liberté à tous les Juifs, et publié hautement qu'ils retourneraient à Jérusalem, et qu'ils y bâtiraient un temple à la gloire du Seigneur le Dieu d'Israël. Que pouvaient-ils donc trouver à redire à l'exécution d'un ordre formel de Cyrus? Et combien étaient-ils même criminels de s'y opposer! Cependant on ajouta foi à leurs fautes conseils, et un prince, prévenu par leur malice, détruit ce que son prédécesseur plus éclairé avait établi.

C'est ainsi que l'on a vu aussitôt après la fin des persécutions, les plus saints et égaux accusés par les fausses accusations des ennemis de la piété et de la foi. Le seul exemple de saint Athanase, absent plusieurs fois par Constantin, et exilé à la fin par ce même prince, qu'une foule d'imposteurs obéissait sans cesse, lui représentant ce prêtât comme ennemi de sa couronne; sera espérée jusqu'à la fin des siècles, de consoler ceux qu'une semblable malice pourrait accabler.

Mais il est bon de considérer que si la fauteur des ennemis de Dieu a pu suspendre pour quelque temps l'ouvrage de Dieu, elle n'a pu cependant en empêcher l'exécution. Il s'est enfin accompli malgré toutes les oppositions des infidèles qui environnaient Juda, comme la suite le fera voir, et il paraît, par ce grand exemple, que nul obstacle de la part des hommes ni des démons ne doit affaiblir la foi de ceux qui sont convaincus par l'autorité de l'Écriture que la parole du Seigneur s'accomplit toujours, et souvent par les moyens mêmes qu'on emploie pour s'y opposer.

Saint Jean Chrysostôme rapporte que ces infidèles, qui avaient entrepris d'empêcher les Juifs de bâtir le temple de Jérusalem, ayant obtenu du roi ce qu'ils souhaitaient, ne démentèrent pas leur parole; mais que l'orgueil même avec lequel ils se glorifiaient d'avoir réussi dans leur malice, au lieu de la reconnaître et d'en gémir, leur attira un grand châtiement de la part de Dieu; qu'il se forma au milieu de leur pays une si prodigieuse multitude de vers, que la terre en était toute couverte, et qu'on eût cru voir comme des sources qui poussaient sans cesse de ces insectes répandus partout. On ne sait point d'où cesait évêque à pris ce qu'il dit. Mais il n'est pas surprenant que le même Dieu, qui avait, comme on l'a vu, envoyé d'abord contre ces peuples des lions qui les déchirèrent en punition de ce qu'ils le blasphémaient en un lieu où il devait être adoré, les ait ensuite punis de s'être opposés au bâtiment de son temple, en infectant leur pays par cette inondation de vers, qui leur traçaient une image affreuse de leur corruption et de leur néant. (Sacy.)

(1) IN LIBRO HISTORIANUM PATREM TUOTH,

ET DEFLECTIONEM FACIENTES FUERUNT IN MEDIO EJS. VEL, ET ADDITIONEM FACERE SOLENT IN MEDIO EJS. A DIENUS SECLTI, id est, ab omni iugo.

VERS. 16. — PORTIO, quæ tibi debetur ab iis qui sunt in trans flumen, vel potius, nullam hereditatem, sive possessionem in regione quæ est ultra Euphratem, habiturus es. Per regionem quæ est ultra flumen, intelligit terram Israel, quam annis ille Euphrates separabat ab imperio Babylonico, ut dictum est supra versu decimo.

VERS. 17. — VERBUM, id est, responsum; q. d., respondit rex ad epistolam supradictam. IN SAMERAIN, id est, in urbibus provincie Samaritanie. SELAM, sub. misit, inquam, id est, misit epistolam quæ dicebat illis salutem. ET CREMETI, id est, et secundum tempus, sub. prout. Vide not. ad v. 10. ET CREMETI, id est, et ad populum, qui dicebatur Cheteth, per contractionem. Paulò superius, v. 10, integrè ponitur Cheteth.

VERS. 18. — MANIFESTE LECTA EST, vel, exposita, id est, explicata et lecta fuit.

VERS. 19. — POSITUM EST DECRETUM, vel lata est sententia, id est, ego à vobis admonitus, statui et decrevi, sub. quòd legentur historie. ET QUÆRERENT, vel, et scrutati sunt. Sub. historie, Elevatum, id est, elevatum solet. ET REBELLIO, etc., vel, et defectio sit, fieri solet ab habitantibus in eâ. (1)

Chaldeorum nempe, quibus in hoc amplum imperium Persæ successerunt. (Calmet.)

(1) VERS. 19. — A DIENUS ANTIQVIS ADVERSUM CAPUT V.

1. Prophetaverunt autem Aggeus propheta et Zacharias filius Addo, prophetantes ad Judæos, qui erant in Judæa et Jerusalem, in nomine Dei Israel.

2. Tunc surrexerunt Zorobabel filius Salathiel, et Josue filius Josede, et coeperunt edificare templum Dei in Jerusalem, et cum eis prophete Dei adjuvantes.

3. In ipso autem tempore venit ad eos Thathanai, qui erat dux trans flumen, et Scharbuzanai, et consilarii eorum: alioque dixerunt eis: Quis dedit vobis consilium, ut domum hanc edificaretis, et muros ejus instauraretis?

4. Ad quod respondimus eis, quæ essent nomina hominum auctorum ædificationis illius.

5. Oculus autem Dei eorum factus est

VERS. 20. — VECTIGAL, ET REDITUS ANNUUS. Vide hæc paulò supra, versu 15.

VERS. 21. — POSUIT EDICTUM, ET CREMETI VIRI ILLI, vel posuit statum, decretum, id est, statuit, sive decrevit ut cessare faciant, vel faciant homines illos. PRÆCEPTUM, vel, decretum, statum, sub. Affuit, id est, donec à me aliter statutum fuerit. Gallicè: Jusqu'à ce que par nous il en ait été autrement ordonné.

VERS. 22. — ET CAUTI ESTOTE DE ERRORE, etc., id est, videte ne erretis in hoc. CRESCIT CONCEPTIO, etc., vel multiplicabitur destructio; detrimentum: damnum in perniciem regum? sub. vestra culpa, si id permittatis.

VERS. 23. — ET SOCIUS EORUM, vel, et societas turmæ sodalitatæ eorum, BACCHIO, ET ROBORE. Id est, vi et exercitu; vel, vi et armis.

VERS. 24. — CESSAVIT, id est, intermissum fuit. ET CESSAVIT, id est, et fuit intermissum, inquam. USQUE AD ANNUM SECUNDUM DARIATVS REGIS PARAS. Id est, Darii Hystaspis filii, nempe ad annum mundi 3485. Vide quæ notavimus ad v. 7, sup. (1)

REGES REBELLAT. Defectionem appellant justos conatus regum Judæorum pro libertate sive tuenda, sive habente jam confirmandâ, sive restituendâ deperditâ. (Calmet.)

(1) VERS. 24. — TUNC INTERMISSUM EST OPUS DOMUS DOMINI USQUE AD ANNUM REGNI DARIÏ. Plusquam sibi permittitur, Judæi nominis osores sibi usurpârunt; cavebat enim tantummodò edictum, ne urbs restitueretur: Prohibentis viros illos, ut arce illa non edificaret: et verò illi templi ædificium pariter impedivêre. (Calmet.)

CHAPITRE V.

1. Cependant les prophètes Aggée et Zacharie, fils d'Addo, prophétisèrent au nom du Dieu d'Israël aux Juifs qui étaient en Judée et dans Jérusalem.

2. Alors Zorobabel fils de Salathiel et Josué fils de Josédec commencèrent de nouveau à bâtir le temple de Dieu à Jérusalem. Les prophètes de Dieu étaient avec eux, et les aidaient.

3. En ce même temps Thathanai, qui était gouverneur au-delà du fleuve, Scharbuzanai et leurs conseillers vinrent à eux, et leur dirent: Qui vous a conseillé de rebâtir ce temple et de rétablir ses murailles?

4. Nous leur répondîmes en leur déclarant les noms de ceux qui nous avaient conseillé de travailler à ce bâtiment.

5. Or l'œil de leur Dieu regarda favorable-

super senes Judæorum, et non potuerunt inhibere eos. Placuitque ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent adversus accusationem illam.

6. Exemplar epistolæ, quam misit Thathanai, dux regionis trans flumen, et Stharbazanai, et consiliatores ejus, Arphasachai, qui erant trans flumen, ad Darium regem.

7. Sermo quem miserant ei, sic scriptus erat : Dario regi pax omnis.

8. Notum sit regi, fise nos ad Judeam provinciam, ad domum Dei magni, quæ edificatur lapide impolito, et ligna ponuntur in parietibus : opusque illud diligenter extruatur, et crescit in manibus eorum.

9. Interrogavimus ergo senes illos, et ita diximus eis : Quis dedit vobis potestatem ut domum hanc edificaretis, et muros hos instauraretis?

10. Sed et nomina eorum quæsimus ab eis, ut nuntiarem tibi, scripsimusque nomina eorum virorum, qui sunt principes in eis.

11. Hujusce modi autem sermonem responderunt nobis dicentes : Nos sumus servi Dei cœli et terræ, et edificamus templum, quod erat exstructum ante hos annos multos, quodque rex Israel magnus edificaverat et extruxerat.

12. Postquam autem ad iracundiam provocaverunt patres nostri Deum cœli, tradidit eos in manus Nabuchodonosor regis Babylonis Chaldei : domum quoque hanc destruxit, et populum ejus transtulit in Babylonem.

13. Anno autem primo Cyri regis Babylonis, Cyrus rex proposuit edictum, ut domus Dei hæc edificaretur.

14. Nam et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor tulerat de templo quod erat in Jerusalem, et asportaverat ea in templum Babylonis, protulit Cyrus rex de templo Babylonis, et data sunt Sassabasar vocabulo, quem et principem constituit.

15. Dixitque ei : Hæc vasa tolle, et vade, et pone ea in templo quod est in

ment les anciens des Juifs; et ces gens ne purent les empêcher de bâtir. Et il fut arrêté que l'affaire serait rapportée à Darius, et que les Juifs répondraient devant lui à l'accusation qu'on formait contre eux.

6. Voici la lettre que Thathanai, chef des provinces d'au-delà du fleuve, et Stharbazanai et leurs conseillers les Arphasachéens, qui étaient au-delà du fleuve, envoyèrent au roi Darius.

7. Le rapport qu'ils lui envoyèrent était écrit en ces termes : Au roi Darius, paix et toute sorte de prospérité.

8. Que le roi sache que nous avons été dans la province de Juda, dans la maison du grand Dieu qu'on bâtit de pierres non polies, mettant la charpente sur les murailles; et cet ouvrage se fait avec ardeur et s'avance entre leurs mains.

9. Nous avons interrogé les anciens, et nous leur avons parlé ainsi : Qui vous a donné le pouvoir de rebâtir cette maison et de rétablir ces murailles?

10. Nous leur avons aussi demandé leurs noms, pour pouvoir vous les rapporter; et nous avons écrit le nom de ceux qui sont les premiers d'entre eux.

11. Ils nous ont répondu en ces termes à la demande que nous leur avons faite : Nous sommes serviteurs du Dieu du ciel et de la terre; nous rebâtissons le temple qui subsistait il y a bien des années, ayant été fondé et bâti par un grand roi d'Israël.

12. Mais nos pères ayant provoqué la colère du Dieu du ciel, il les livra entre les mains de Nabuchodonosor, le Chaldéen, roi de Babylone. Il détruisit aussi cette maison, et transféra à Babylone le peuple de cette ville.

13. Mais Cyrus, roi de Babylone, la première année de son règne, fit un édit pour rétablir cette maison de Dieu.

14. Et même il tira du temple de Babylone les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, lesquels Nabuchodonosor avait fait transporter du temple de Jérusalem au temple de Babylone; et ces vases furent donnés à un nommé Sassabasar, que le roi établit chef des Israélites;

15. Et il lui dit : Prenez ces vases, et allez, et mettez-les dans le temple qui était à Jérusalem.

Jerusalem, et domus Dei edificetur in loco suo.

16. Tunc itaque Sassabasar ille venit, et posuit fundamenta templi Dei in Jerusalem, et ex eo tempore usque nunc edificatur, et secundum completum est.

17. Nunc ergo, si videtur regi bonum, recenset in bibliotheca regis, quæ est in Babylone, utrumnam à Cyro rege jussum fuerit, ut edificaretur domus Dei in Jerusalem, et voluntatem regis super hæc re mittat ad nos.

salem; et quæ la maison de Dieu soit rebâtie en son lieu.

16. Alors Sassabasar vint à Jérusalem, et y jeta les fondements du temple de Dieu. Depuis ce temps-là on a toujours travaillé à cet édifice, et il n'est pas encore achevé.

17. Maintenant donc, s'il semble bon au roi, que l'on recherche dans la bibliothèque du roi qui est à Babylone, s'il est vrai que le roi Cyrus ait ordonné par son édit que la maison de Dieu fût rebâtie à Jérusalem; et que le roi nous déclare sa volonté à ce sujet.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

Et prophetauit Chaggaï propheta, et Zacharia filius Biddo propheta, qui erant in Jehudâ et in Jerusalem in nomine Dei Israel super eos. — 2. Tunc surrexerunt Zerubbabel filius Scaltiel, et Josiah filius Josadach, et coeperunt edificare domum Dei quæ est in Jerusalem, et cum eis erant prophetae Dei auxiliantes eis. — 3. In illo tempore venit ad eos Tattenei dux eorum qui erant trans flumen, et Setharbozenai, et socii eorum, et sic dixerunt eis: Quis posuit vobis præceptum, ut domum hanc edificaretis, et muros istos fundaretis? — 4. Tunc ad hæc hujusmodi diximus eis: Quæ sunt nomina virorum qui hoc ædificium ædificant? — 5. Et cœsus Dei eorum fuit super senes Jehudæorum, et non cessare fecerunt eos, donec res ad Dariaves pergeret, et tunc responderent per epistolam super his. — 6. Exemplar epistolæ, quæ misit Tattenei dux eorum qui erant trans flumen, et Setharbozenai, et socii ejus, Aphaschale qui erant trans flumen ad Dariaves regem. — 7. Verbum miserunt ad eum; et juxta hoc scriptum erat in medio ejus: Dariaves regi pax omnis. — 8. Notum sit regi, quid iimus in Jehudæam provinciam ad domum Dei magni, et ipsa ædificatur lapide impolito, et ligna ponuntur in parietibus, et opus ipsum festinanter fit, et prosperatur in manibus eorum. — 9. Tunc interrogavimus seniores illos, hujusmodi diximus eis: Quis posuit vobis præceptum, ut domum hanc edificaretis, et parietes hos fundaretis? — 10. Et etiam de nominibus eorum interrogavimus eos, ut notificarem tibi, et scriberemus nomina virorum qui sunt duces eorum. — 11. Et ejusmodi verbum responderunt nobis, dicendo: Nos sumus servi Dei cœli et terræ, et reedificamus domum, quæ fuit ædificata ante hos annos multos: et rex Israel magnus ædificavit eam, et fundavit eam. — 12. Verumtamen ex quo provocaverunt patres nostri Deum cœli, tradidit eos in manu Nebuchadnezar regis Babel Chaldei, et domum hanc destruxit, et populum ejus transmigrare fecit in Babel. — 13. Verumtamen anno primo Chores regis Babel, Chores rex posuit edictum, ut domus Dei hæc edificaretur. — 14. Et etiam vasa domus Dei aurea et argentea, quæ Nebuchadnezar eduxerat à templo quod est in Jerusalem, et tulerat in templum Babel, eduxit Chores rex à templo Babel, et data sunt ipsi Sassabasar nomen ejus, quem ducem constituerat. — 15. Dixitque ei: Hæc vasa tolle, vade, deferre fac ea in templum quod est in Jerusalem, et domus Dei edificetur in loco suo. — 16. Tunc Sassabasar ille venit, posuit fundamenta domus Dei quæ est in Jerusalem, et ex eo tempore usque ad hoc tempus edificatur, et non est perfecta. — 17. Et nunc si regi bonum est, queratur in domo thesaurorum regis quæ est in Babel, an sit à Chores rege positum edictum, ut edificarent domum Dei hanc, quæ est in Jerusalem, et voluntatem regis super hoc mittat ad nos.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — CHAGGAI PROPHETA, ET ZACHARIA. Illi sunt duo de prophetis minoribus. FILIUS BIDDO, id est, nepos: nam filius erat Barachie filii Biddo, Zachar. 1, 1. SUPER EOS, id est, qui erat cum eis. AFFABANTUR enim Spiritu Dei. Alii: Quod invocant erat super eos.

VERS. 2. — SURREXERUNT, moti scilicet ad-

hortationibus prophetarum. FILIUS, id est nepos (1).

(1) VERS. 2. — TUNC SURREXERUNT ZERUBABEL ET JOSIAH, ET COEPERUNT AEDIFICARE TEMPLUM DEI, hortantibus præsertim Aggeus et Zacharia. Arguerat enim sequentium illorum Aggeus, vixisse illis verum, quod objecta templi ædificandi curâ, studium quisque suum convertis-

VERS. 3. — Dux, vel, princeps (1). Et socii eorum, vel, etiales eorum. Praefectus, vel, decretum, statutum, edictum, id est: Quam statui ac praecepit, vel ejus potestate atque edicto fressi, edificasti hoc templum? Nihil recens datus erat Judaeis concessus edificandi; sed jussu illud Deus per suos prophetas. Et socios. Singularia numeri est vox Chaldaea, et proprie reser significat; accipitur tamen pro muris, quod robur urbis partim sit in muribus. **FUNDAMENTA?** vel, *perfectio*?

sed ad privatarum aedium constructionem Hierosolymis. Intermissis edificio manus iterum adnata est anno secundo Darii illi Hyastaspis. Ex totius narrationis serie colligere est, Judaeos nova facultate urgendi operis donatos non fuisse. Post Artaxerxis decessum putaretur, cautionem ab illo factam desuisse, utque robori restitutam esse datam sibi ante a Cyro facultatem, quare se edificio non interdicti; neque enim aliud obijciunt ministris regis schismaticis, quia in auctoritate gererent, quoniam factum sibi primitus a Cyro potestatem. Regnum Artaxerxis, vel Orpasi perfuso habebatur ac usurpatio tyrannica; et fortasse nihil, quod ab illo sancitum fuerat, restitutum esse firmum esse possunt.

Docent Rabbini, Asmaram, de quo in capite 4, v. 6, uxorem duxisse Escherem Darii maritum, qui a matre religionem Judaicam edoctus, facultatem Judaicam concesserat sacrum edificium promovere. Hae tamen opinio nullam fidem meretur. Josephus et auctor tertii libri Esdrae rem aliter narrat. Zorobabel, qui a Cyro missus Hierosolymam venerat, cernens opus templi molimine adversariorum Judaici nominis facere, Babylonem reversus est. Eo veniens, pristinae iniquae custodis regni corporis recepit. Cum autem contigisset, ut Darius, exceptis convivio regali optimatibus, cubitum abiret, Zorobabel cumque socii, regni corporis custodes duo, deceptandam sibi proposuerunt, quid esset inter homines validissimum. Primum vinum prestuli; alter regem; Zorobabel ait, mulieres quidem validissimas, sed validiorem esse veritatem. Sententiam quoque suam scripsit, scriptamque schedam pulsari cubantis regis supponebant. Experrectus Darius schedas legit, convocavitque optimates, ut tres socios disputantes auscultarent. Peroravit unusquisque suo loco, sententiam suam argumentis defendens: sed unusquisque superavit Zorobabel iudicio totius oratione, obtinuitque a rege facultatem redeundi domum, ac templum restituendi. Vide dissertationem nostram in duos postremos libros Esdrae. (Calmet.)

(1) **VERS. 5.** — **THATHANAI**, qui erat dux TRANS FLUMEN. Praefectus provinciarum cis Euphratem, quae imperio Persarum parebant. Praefectura haec comprehendebat Syriam, Arabiam desertam, Phoeniciam, Samariam, aliasque provincias Dario subditas. Porro hic artibus adversariorum Judaici nominis deceptus fuisse non videtur: sed se moderatione gessit, ut ostenderet, agere se omnia pro debito munere sui, quo jobebatur regem monere de

VERS. 4. — **TUNC**. Verba sunt Thathanaei et sociorum ejus; inducit enim auctor libri eos adhuc loquentes. Thathanaei videtur esse nomen officii; vide dicta ad 2 Reg. 18, 17, de Thathan (1).

VERS. 5. — **OCULUS**. Intelligit providentiam et favorem Dei. Et non cessare spectant eos, id est, propterea non potuerunt tantum efficere, ut illi intermitterent opus tantisper, dum negotium referretur ad Darium (2).

omnibus quae in subditis sibi provinciis agebantur. (Calmet.)

(1) **VERS. 4.** — **AN QUID RESPONDENT IIS**, qui essent nomina auctorum expositionis illius. Zorobabel et Joaze duces se praebuerunt et auctores moliminis, utaque nomina seu principum populi dederunt. Poterunt etiam Aggeum et Zachariam prophetas, aliosque ex optimatibus nominare. Textus ad litteram: *Tunc hoc pacto dicimus eis: Quid ipse nomina dixerat, qui hoc aedificium edificavit?* Sequitur hic interrogatio Thathanaei et sociorum, Zorobabelem ceterosque Judaeos rogantem, quibus hortatoribus aggressi fuissent edificium, quodque illis nomen esset. Ex epistolis eorum ad Darium, unde haec separatim postulare videntur. Vide v. 9, 10. Thathanaei appellatur in textu: *Thathanaei*, idque nomen esse dignitatis potius quam proprium hominis credimus. Alii etiam Thathana, vel Thathana in historia occurrunt. Vide 4 Reg. 18, 17; Isa. 30, 4. Septuaginta, Syrus et Arabs loquuntur: *Respondimus eis, pro, respondimus eis. Quid Judaei responderint, benevolentiam habes inferius, v. 11, 12 et seqq.* (Calmet.)

(2) **VERS. 5.** — **OCULUS DEI FACTUS EST SUPER AGROS JEROSOLAE**. Ad Hierum: *Oculus Dei factus est super eos, qui redierunt in civitatem*; quae phrasim exprimit solus favor propitii Nominis erga suos: *Oculi Domini super iustos*, ait Psalmus 33, 16, et in Psalmo 32, 18: *Oculi Domini super mentes eorum, et in eis, qui sperant super misericordiam eius*. Auctor Ecclesiastici 34, 45: *Oculi Dei in diligentes se*, et Psalmus 10, 5: *Oculi eius in pauperem respiciunt*; et Psalmus 16, 2: *Oculi eius respiciunt equitatem*. Hic utique est genuinus hujus loci sensus; saepe tamen haec phrasim innuitur furor et indignatio. *Oculi tui in me*, ait Job. 7, 8, et non absistens. Et capite 24, 23: *Oculi eius (Domini) sunt in via filius (peccatoris)*. Et Amos 9, 8: *Oculi Domini Dei super regnum peccati, et conteram illud a facie terrae*.

Placuitque, ut res ad Darium referretur, et tunc satisfacerent adversus accusationem illam. Praefator Hebraeus: *Non cessare fecerunt eos, donec placitum ad Darium pergeret, et rediret epistola super hoc*. (Calmet.)

VERS. 5. — **OCULUS AUTEM DEI, q. d.** Divina providentia, gratia et favore (hujus enim signum et symbolum est oculus benignus, quo Deus Judaeos respexit) erga Judaeos opus fuit, quod ipse Thathanaei praefecto hanc mentem iniecerit, ut non impediret templi urbisque fabricam, licet necesse consuluisset Darium, imò ut scriberet apposito Dario ad utilitatem Judaeorum, ac Darius lectis ejus litteris concesserit templum restaurari. Nullus enim hostium

VERS. 7. — Verbum, id est, epistolam. ET JUXTA HOC SCRIPTUM ERAT IN MEDIO EJUS, SUB. EPISTOLÆ. PAX OMNIS, id est, salutem plurimam dicunt.

Judæis se opponeret, ac Darius in Judæos fuit benevolus operâ Zorobabelis, qui erat amicus Darii.

Nota. 8. Scriptura Deo dat oculos, aures, brachia, pedes non verè et propriè, ut voluerunt Anthropomorphitæ, censentes Deum habere corpus (quod etiam sensisse videtur Tertull., licet eum excusât Pamellus), teste S. Epiphani. et S. August. in eorum hæresi, sed metaphorice, ut humano captui se accommodet, ac per humanas actiones et membra Dei attributa significet, scilicet per oculos, quod omnia videret; per aures, quod omnia audiat; per brachia, quod omnia possit; per pedes, quod sit summè stabilis, constans et æternus. Ita S. Eucherius de Formulis spiritual. cap. 2.

Or, l'œil de Dieu regarda favorablement les anciens des Juifs, et ces gens ne purent les empêcher de bâtir, etc. On peut remarquer ici avec un auteur l'artifice de l'ennemi du peuple de Dieu. Ceux qui s'étaient opposés de toutes leurs forces à l'édifice du temple de Jérusalem, demeurèrent en repos et ne causèrent aucun trouble aux Juifs, lorsqu'ils les virent appliqués à se bâtir de magnifiques maisons, et indifférents pour les choses qui regardaient le culte divin et l'exercice de la vraie Religion. Au contraire, dans l'instant que Dieu parla à son peuple par ses prophètes, pour le réveiller de cet assoupissement, et qu'il lui eut inspiré de s'élever au-dessus de toutes les craintes humaines pour lui rendre ce qu'ils lui devaient, en recommençant à bâtir son temple, les officiers du roi des Perses, qui commandaient au-delà de l'Euphrate, vinrent les troubler dans leurs desseins. Cependant, comme ceux-ci paraissaient mieux disposés à l'égard des Juifs que ne l'avaient été ceux de Samarie, ils n'usèrent point de violence à leur égard, mais se contentèrent de leur demander qui leur avait donné le pouvoir de bâtir le temple, et qui étaient ceux qui le leur avaient conseillé. Car le prince qui leur avait fait défense de travailler à ce temple étant mort alors, et un autre, qui était Darius, ayant pris sa place, il semble que ces officiers n'avaient pas dessein formellement de s'opposer à ce saint ouvrage, mais plutôt de s'assurer, comme ils le firent, de la véritable disposition du roi sur cela, afin qu'étant informés de sa volonté, ils eussent droit de la faire exécuter.

Lors donc qu'il est dit ici que l'œil de Dieu regarda favorablement les anciens des Juifs, et que ces gens ne purent les empêcher de bâtir, on peut entendre par là que les officiers du roi Darius, ne connaissant point encore la volonté de leur maître, auraient bien voulu que les Juifs eussent surmis l'ouvrage du temple, jusqu'à ce qu'ils eussent écrit à la cour de Perse, et reçu la réponse du roi. Mais Dieu, qui avait d'abord parlé à son peuple par ses prophètes pour les engager à reprendre cet ouvrage de piété, les affermit de nouveau

VERS. 8. — LAPIDE IMPOSITO. Alii, marmoreo, vel, magno. Alii, lapide composito. LIGNA POSUITUR IN PARIETIBUS, id est, parietes teguntur tabulis ligneis, hoc est, cedrinis. Vide not. ad 1 Reg. 6, 36 (1).

VERS. 9. — QUI POSUIT VOBI PRÆCEPTUM? Vide hæc paulò supra, v. 3 et 4.

VERS. 10. — ET ETIAM DE NOMINIBUS EORUM INTERROGAVIMUS EOS. Præterea nomina sua petimus ab eis. Qui autem doces eorum, ad v., qui in capite eorum, id est, qui prærant illis.

VERS. 11. — ET EUCHEMOSI VERBUM RESPONDERUNT NOBIS, a. v., et sic verbum reddiderunt nobis. REX ISRAEL MAGNUS, etc., id est, Salomon potentissimus, vel opulentus. EDIFICAVIT, etc., vel, edificaverat et consummaverat, sive pericerat eam.

pour ne le point interrompre. C'est cette assistance toute divine, par laquelle les anciens des Juifs se sentirent encouragés, que l'Écriture nomme *le regard favorable de l'œil de Dieu*: car c'est en nous regardant favorablement de cet œil divin de sa grâce, qu'il nous soutient contre tous nos ennemis, et nous en rend victorieux.

Le courage de ces Juifs fortifiés intérieurement par ce regard favorable de l'œil de Dieu, fut donc plus puissant que la crainte de la colère du roi de Perse, parce que lorsque Dieu regarde de cette sorte ses serviteurs, ils ne voient plus et n'écourent plus ce que leur peur suggère la crainte des hommes. On l'a vu principalement dans les martyrs, qui semblaient être devenus également sourds aux menaces des persécuteurs, et indifférents à tous leurs supplices. Attachés uniquement à cet œil de Dieu qui les regardait, à la voix intérieure de la vérité qui leur parlait, et qui entraînait divinement leurs âmes, ils souffraient tout dans une paix étonnante, songeant seulement à achever dans eux-mêmes l'édifice spirituel du temple de Dieu par la destruction de ce corps de mort que les bourreaux déchiraient, selon cette parole de saint Paul: *Si terrestris domus nostra dissolvatur, ædificationem ex Deo habemus.* (Sacy.)

VERS. 6. — SCHARBUZANAI, ET CONSILIATORES EJUS ARPHASACHAI. Utrum Scharbuzanai nomen hominis sit, an alicujus ex gentibus, quæ Salmanassar in Syriam misit, ignoramus. Noti sunt ex Herodoto et Stephano Buzai in Mediâ: ex his fortè Bosis, vel Bassis originem traxit Schar; nisi nomen id esse dignitatis arbitremur, in satrapæ appellatione comprehensum. Arphasachai recensentur inter gentes ab Asenapharo missas, de quibus in capite præcedenti, v. 9. Eodem credimus Perso-Seythar. (Calmet.)

(1) VERS. 8. — EDIFICAVIT LAPIDE IMPOSITO. Septuaginta: *Lapidibus electis.*

LIGNA POSUITUR IN PARIETIBUS. In structurâ muri tribus ordinibus lapidum addi consuevit alterum è trabibus, opimatur. (Calmet.)

VERS. 12. — CHALDEI, id est, qui regnabat in Chaldaea. TRANSMIGRARE FECIT, id est, transiit.

VERS. 13. — UT DOMUS DEI, etc., vel, UT DOMUS DEI RITE EDIFICARENT; sub. Judaei (1).

VERS. 14. — EDULCRAT, vel, exalcrat, translatat. ET TULERAT, id est, et asportaverat, vel, deferenda jussit. DUCIM, sub. transmigrationis, id est, eorum qui de captivitate Babylonica revertentur in Jerusalem ac Judaeam.

VERS. 15. — VASE, DEFENSE FAC, vel, proficiat, depono, id est, colloco, sive constituo. Sine conjunctione verba; q. d. citò transfer illa in templum. IN LOCO SUO, id est, ubi antea fuerat (2).

(1) VERS. 15. — CYRUS REX PROPOSUIT EDICTUM, quo templi restitutionem permittebat. Nequicquam contra amentibus adversariis, jus sibi concessum priore edicto templum edificandi minime negligendum censere Judaei; neque enim constabat sive revocatum fuisse, vel etiam revocari posse, cum edicta regum Persarum semel de consilio optimatum proposita semper vigerent. (Calmet.)

(2) VERS. 15. — HEC VASA TOLLE, ET VADE, ET POSCE EA IN TEMPIO, QUOD EST IN JERUSALEM, ET DOMUS DEI EDIFICETUR. Est hysteronproteron, sive ordo praeposterus: prius enim erat edificanda domus Dei sive templum, antequam in ea vasa à Chaldeis ablata reponi possent; ita Cajet., aut certò per templum intelligi locum, et gazophylacium vicinum templo jam exuto; in hoc enim inferebantur et servabantur vasa et dona templi. (Corn. à Lap.)

VERS. 16. — EX EO TEMPORE USQUE HINC EDIFICATUR. Agré credimus, hæc respondisse Zorobabel et principes Israelis Thathanai sociisque, cum palam omnibus esset, templi edificium intermissum diù jacuisse. Id tamen facile de suo adjecerunt regis ministri, vel illud significabant, Judæos nunquam cessasse ab aliquo saltem levissimo opere, etiam regis jussionibus prohibitis.

SARABASAR POSUIT FUNDAMENTA TEMPLI. Jam superius, 1. 8. animadvertimus, Sarabasarum Hierosolymæ præfecturâ donatum à Cyro fuisse, ut Judæos patriæ restitutos moderaretur. Jecit ille templi fundamenta, utpote prius inter ministros regis, qui restitutionem ejus ædificii imperaverat. (Calmet.)

Depuis ce temps-là, on a toujours travaillé à cet édifice, et il n'est pas encore achevé. Il paraît de plus en plus que les officiers étaient favorables au dessein des Juifs, et qu'ils voulaient principalement se mettre à couvert du

VERS. 17. — SI REGI BONUM, id est, si regi videatur, sibi placeat. IN DOMO THEBAEOTUM. Vide in primo versu sequentis capituli. AN SIT A CHORIS, id est, itane res habet quod, etc. UT EDIFICARENT, sub. Judaei, id est, de extruendâ, sive insaurandâ mœde. ET VOLUNTATEM ARGIS. Antecedens pro relativo, id est, voluntatem suam super hæc re rex mittat ad nos.

reproche qu'on eût pu leur faire, s'ils n'eussent point averti la cour de ce qui se passait en Judée: car, outre que dans la lettre qu'ils écrivaient au roi de Perse, ils témoignèrent leur vénération pour le Seigneur le Dieu d'Israël, en nommant son temple la maison du grand Dieu, ce que des païens n'avaient pas accoutumé de faire, ceux qui étaient d'ordinaire aussi opposés à la religion du vrai Dieu, qu'attachés aveuglément aux superstitions du paganisme, ils y disent tout ce qui pouvait paraître plus favorable aux desseins des Juifs. Ils rapportent que le sentiment de ce peuple était que ce même temple qu'ils redécouvraient n'avait été détruit par Nabuchodonosor, qu'à cause de leurs péchés qu'il leur avaient attiré la colère du Dieu du ciel; que s'ils avaient entrepris de le rebâtir, c'était été en suivant les ordres du roi Cyrus, et que depuis ce temps-là, on avait toujours travaillé à cet édifice. Or ils ne pouvaient ignorer que le prédécesseur du roi Darius n'eût fait interrompre ce travail, puisqu'ils ne lui écrivaient eux-mêmes qu'après avoir su que les Juifs avaient de nouveau recommencé à y travailler. Lors donc qu'ils disent au roi qu'on a toujours travaillé depuis ce temps-là à cet édifice, ils veulent visiblement lui rendre la chose plus favorable, et lui faisant voir que les Juifs ne travaillaient au temple de Jérusalem qu'en exécution des ordres du roi Cyrus, qui avait rendu pour cela la liberté à tous les captifs, ils s'abstiennent, au contraire, de lui parler de la défense que leur avait faite son prédécesseur d'en continuer le bâtiment.

Heureux les princes dont les ministres, semblables à ceux de ce roi, s'acquiescent de telle sorte de leur ministère, que sans manquer à ce qu'ils doivent à leur maître, ils favorisent en même temps de tout leur pouvoir ce qui peut contribuer et à la gloire de Dieu et à l'avantage de ses serviteurs! Il est vrai que ces officiers auraient dû ne pas user de mensonge pour servir les Juifs, puisqu'il n'est jamais permis de mentir pour procurer même l'avantage de la religion, dont toute la gloire et toute la force consiste dans la vérité. Mais si l'on pouvait blâmer ce mensonge officieux dans les infidèles, que dira-t-on de ces mensonges cruels et meurtriers que les ennemis de la piété ont employés dans tous les siècles pour accabler l'innocence des plus justes? (Sacy.)

CHAPITRE VI.

1. Tunc Darius rex præcepit, et reconstruerunt in bibliotheca librorum qui erant repositi in Babylone.

2. Et inventum est in Ecbatani, quod

1. Alors, d'après l'ordre du roi Darius, on fit des recherches dans la bibliothèque des livres qui étaient à Babylone,

2. Et il se trouva à Ecbatane, qui est un

est castrum in Medenâ provinciâ, volumen unum, talisque scriptus erat in eo commentarius :

3. Anno primo Cyri regis : Cyrus rex decrevit, ut domus Dei edificaretur, quæ est in Jerusalem, in loco ubi imponent hostias, et ut ponant fundamenta supportantia altitudinem cubitorum sexaginta, et latitudinem cubitorum sexaginta :

4. Ordines de lapidibus impositis tres, et sic ordines de lignis novis : sumptus autem de domo regis dabuntur.

5. Sed et vasa templi Dei aurea et argentea, quæ Nabuchodonosor tulerat de templo Jerusalem, et attulerat ea in Babylonem, reddantur et referantur in templum in Jerusalem in locum suum, quæ et posita sunt in templo Dei.

6. Nunc ergo Thathanai dux regionis quæ est trans flumen, Stharbazanai, et consiliarii vestri Apharsachai, qui estis trans flumen, procul recedite ab illis.

7. Et dimitte fieri templum Dei illud à duce Judæorum, et à senioribus eorum, ut domum Dei illam ædificent in loco suo.

8. Sed et à me præceptum est, quid oporteat fieri à presbyteris Judæorum illis, ut ædificetur domus Dei, scilicet ut de arcâ regis, id est, de tributis, quæ dantur de regione trans flumen, studiosè sumptus dentur viris illis, ne impediatur opus.

9. Quod si necesse fuerit, et vitulos, et agnos, et hædos, in holocaustum Deo cœli, frumentum, sal, vinum et oleum, secundum ritum sacerdotum qui sunt in Jerusalem, detur eis per singulos dies, ne sit in aliquo querimonia.

10. Et offerant oblationes Deo cœli, orentque pro viliâ regis et filiorum ejus.

11. A me ergo positum est decretum : Ut omnis homo qui hæc mutaverit jussionem, tollatur lignum de domo ipsius, et erigatur et configatur in eo, domus autem ejus publicetur.

12. Deus autem qui habitare fecit nomen suum ibi, dissipet omnia regna, et populum qui extenderit manum suam, ut repugnet et dissipet domum Dei illam

château de la province de Médie, un volume où était écrit ce mémoire :

3. La première année du règne du roi Cyrus : Le roi Cyrus a ordonné que la maison de Dieu qui est à Jérusalem fût rebâtie dans le lieu où elle était pour y offrir des hosties, et qu'on en posât les fondements qui pussent porter un édifice de soixante coudées de haut et de soixante coudées de large :

4. Qu'il y eût trois étages de pierres non polies, et autant de rangs de bois tout neuf, et que l'argent pour cette dépense fût fourni de la maison du roi :

5. Que l'on rendit aussi les vases d'or et d'argent du temple de Dieu, que Nabuchodonosor avait transportés du temple de Jérusalem à Babylone, et qu'ils fussent reportés dans ce temple, au même lieu où ils avaient été autrefois placés dans le temple de Dieu.

6. Maintenant donc, vous, Thathanai, chef du pays qui est au-delà du fleuve, Stharbazanai, et vous, Apharsachéus leurs conseillers, qui demeurez au-delà du fleuve, retirez-vous loin des Juifs :

7. Et n'empêchez point le chef de ces Juifs et leurs anciens de travailler au temple de Dieu, et de bâtir sa maison dans le même lieu où elle était.

8. J'ai ordonné aussi de quelle manière on doit en user envers les anciens des Juifs pour rebâtir cette maison de Dieu ; savoir qu'à l'épargne du roi et des tributs qui se lèvent sur le pays au-delà du fleuve, on leur fournisse avec soin tout ce qui sera nécessaire pour les frais, afin que l'œuvre ne soit pas arrêtée.

9. Qu'il s'en est nécessaire, on leur donne chaque jour des veaux, des agneaux et des chevreux pour les offrir en holocauste au Dieu du ciel, le froment, le sel, le vin et l'huile, selon les cérémonies des prêtres qui sont à Jérusalem, sans qu'on leur laisse aucun sujet de se plaindre.

10. Afin qu'ils offrent des sacrifices au Dieu du ciel, et qu'ils prient pour la vie du roi et de ses enfants.

11. Ce décret a donc été porté par moi. Si quelqu'un contrevient à cet édit, qu'on tire une pice de bois de sa maison ; qu'on la plante en terre, qu'on l'y attache, et que sa maison soit consignée.

12. Que le Dieu qui a établi son nom en ce lieu-là dissipe tous les royaumes et extermine le peuple qui étendra sa main pour s'opposer à sa volonté et pour ruiner cette maison qui

quæ est in Jerusalem. Ego Darius statui decretum, quod studiosè impleri volo.

13. Igitur Thathnai dux regionis trans flumen, et Scharbuzanai, et consiliarii ejus, secundum quod præceperat Darius rex, sic diligenter executi sunt:

14. Seniores autem Judæorum ædificabant et prosperabantur, juxta prophetiam Aggæi prophætæ, et Zachariæ filii Addo: et ædificaverunt, et construxerunt, jubente Deo Israel, et jubente Cyro, et Dario, et Artaxerxe, regibus Persarum.

15. Et compleverunt domum Dei istam, usque ad diem tertium mensis adar, qui est annus sextus regni Darii regis.

16. Fecerunt autem filii Israel, sacerdotes et Levitæ, et reliqui filiorum transmigrationis, dedicationem domus Dei in gaudio.

17. Et obtulerunt in dedicationem domus Dei, vitulos centum, arietes ducentos, agnos quadringentos, hircos caprarum pro peccato totius Israel duodecim, juxta numerum tribuum Israel.

18. Et statuerunt sacerdotes in ordinibus suis et Levitæ in vicibus suis, super opera Dei in Jerusalem, sicut scriptum est in libro Moysi.

19. Fecerunt autem filii Israel transmigrationis, pascha, quarta decima die mensis primi.

20. Purificati enim fuerant sacerdotes et Levitæ, quasi unus: omnes mundi ad immolandum pascha universis filiis transmigrationis, et fratribus suis sacerdotibus, et sibi.

21. Et comederunt filii Israel, qui reversi fuerant de transmigratione, et omnes qui se separaverant à coinquinatione gentium terræ ad eos, ut quærerent Dominum Deum Israel.

22. Et fecerunt solemnitatem azymorum septem diebus in lætitiâ, quoniam lætifierat eos Dominus, et converterat cor regis Assur ad eos, ut adjuvaret manus eorum in opere domus Domini Dei Israel.

est dans Jérusalem. Moi Darius j'ai fait cet édit, et je veux qu'il soit exécuté très-exactement.

13. Thathnai, gouverneur des provinces au-delà du fleuve, Scharbuzanai et leurs conseillers exécutèrent donc avec un grand soin tout ce que le roi Darius avait ordonné.

14. Cependant les anciens des Juifs continuaient de bâtir; et tout leur succédait heureusement, selon la prophétie d'Aggée et de Zacharie, fils d'Addo. Ils travaillaient à cet édifice par le commandement du Dieu d'Israël et par l'ordre de Cyrus, de Darius et d'Artaxerxès, rois de Perse.

15. Et ils achevèrent la maison de Dieu le troisième jour du mois d'adar, la sixième année du règne du roi Darius.

16. Alors les enfants d'Israël, les prêtres et les Lévites, et tous les autres qui étaient revenus de captivité, firent la dédicace de la maison de Dieu avec de grandes réjouissances.

17. Et ils offrirent pour cette dédicace de la maison de Dieu cent veaux, deux cents béliers, quatre cents agneaux, douze boucs pour le péché de tout Israël, selon le nombre des tribus d'Israël.

18. Et ils établirent les prêtres en leurs ordres et les Lévites en leur rang sur toutes les œuvres de Dieu dans Jérusalem, selon qu'il est écrit dans le livre de Moïse.

19. Les enfants d'Israël qui étaient revenus de captivité, célébrèrent la pâque le quatorzième jour du premier mois.

20. Car les prêtres et les Lévites s'étaient tous purifiés comme s'ils n'eussent été qu'un seul homme; et, étant tous purs, ils immolèrent la pâque pour tous les Israélites revenus de captivité, pour les prêtres leurs frères et pour eux-mêmes.

21. Les enfants d'Israël qui étaient retournés après la captivité mangèrent la pâque avec tous ceux qui, s'étant séparés de la corruption des peuples du pays, s'étaient joints à eux pour chercher le Seigneur Dieu d'Israël;

22. Et ils célébrèrent la fête solennelle des pains sans levain pendant sept jours avec grande réjouissance, parce que le Seigneur les avait comblés de joie, et avait tourné vers eux le cœur du roi d'Assyrie, afin qu'il les favorisât de son assistance pour pouvoir rebâtir la maison du Seigneur Dieu d'Israël.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Tunc Dariaves rex posuit præceptum, et quæsierunt in domo librorum thesaurorum, qui positi erant ibi in Babel. — 2. Et inventum est in serinio scripturarum (legem quæ erat) in palatio, quod erat in Madai provinciâ volumen unum, et sic scriptum erat intrinsechs memoriale. — 3. Anno primo Chores regis, Chores rex posuit edictum, ut domus Dei quæ est in Jerusalem domus edificaretur, quæ est locus in quo immolant victimas, parietes ejus colligaretur. Altitudo ejus cubitorum sexaginta: latitudo ejus cubitorum sexaginta. — 4. Parietes, ex lapidibus marmoreis tres, et paries interior è lignis novis, et sumptus de domo regis dabitur. — 5. Et etiam vasa domus Dei aurea et argentea, quæ Nebuchadnesar eduxerat è templo quod erat in Jerusalem, et detulerat in Babel, reddant et vadant ad templum, quod est in Jerusalem ad locum suum, et descendere facias (descendant) in domum Dei. — 6. Nunc Tattenai dux eorum qui sunt trans flumen, Setharbozenai, et socii eorum, Apharsechale, qui estis trans flumen, longinqui estote inde. — 7. Dimittite ut fiat domus Dei hujus à duce Jehudæorum, et senioribus Jehudæorum: domus Dei hæc edificabitur in loco suo. — 8. Et à me positum est edictum illi, quod facietis cum senioribus Jehudæorum istorum, in edificando domum Dei hanc, et de substantiâ regis quæ est tributum trans flumen, festinanter reditus sit datus viris illis, ut non cessent. — 9. Et quod necessarium fuerit, et filii boum, et arietes, et agni in holocaustum sacerdotum, qui sunt in Jerusalem, dabuntur eis per singulos dies, ut non sit error. — 10. Ut offerant suffimenta Deo cœli, et orent pro vitâ regis, et pro filiis ejus. — 11. Et à me positum est decretum, quod omnis homo qui mutaverit verbum hoc, diruatur lignum è domo ejus, et erectum suspendatur in eo, et domus ejus sterquilinum fiat propter hoc. — 12. Deus autem qui habitare facit nomen suum ibi, dissipet omnem regem et populum qui miserit manum suam ad mutandum et corrumpendum domum Dei hanc, quæ est in Jerusalem. Ego Dariaves posui decretum, festinanter fiat. — 13. Tunc Tattenai dux eorum qui erant trans flumen, Setharbozenai, et socii eorum, secundum quod misit Dariaves rex, secundum hoc festinanter fecerunt. — 14. Seniores autem Jehudæorum edificabant et prosperabantur, secundum prophetiam Chaggai prophete, et Zechariah filii Biddo, et edificaverunt, et fundaverunt ex præcepto Dei Israel, et ex præcepto Chores, et Dariaves, et Artachassas regis Paras. — 15. Et perfecta est domus hæc usque ad diem tertium mensis Adar, qui est annus sextus regni Dariaves regis. — 16. Et fecerunt filii Israel sacerdotes, et Levitæ, et reliqui filii transmigrationis dedicationem domus Dei hujus cum gaudio. — 17. Et obtulerunt in dedicatione domus Dei hujus vitulos centum, arietes ducentos, agnos quadringentos, et hircos caprarum pro peccato pro toto Israel duodecim, secundum numerum tribuum Israel. — 18. Et statuerunt sacerdotes in divisionibus suis, et Levitæ in distinctionibus suis super opera Dei quæ erant in Jerusalem. — 19. Et fecerunt filii transmigrationis Pesach quartâ decimâ mensis primi. — 20. Purificati enim sunt sacerdotes et Levitæ tanquam unus, cuncti ipsi mundi, et immolaverunt Pesach pro omnibus filiis transmigrationis, et fratribus eorum sacerdotibus, et scipis (sibi ipsis). — 21. Et comederunt filii Israel qui reversi erant de transmigratione, et omnis qui se separaverat à coinquinatione gentium terræ ad eos, ut quærerent Dominum Deum Israel. — 22. Et fecerunt solemnitatem infermentatorum septem diebus cum lætitiâ, quia lætificaverat eos Dominus, et converti fecerat cor regis Assur ad eos, ad confortandum eos in opere domus Dei Israel.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — POSUIT PRÆCEPTUM, sub., ut requirerent, an ita res haberet. In domo LIBRORUM THESAURORUM, id est, in bibliothecâ ubi thesaurus reponebant, vel reponere solebant, sub., et non invenerunt illuc. Deinde perquisierunt in aliis regionibus. Postea sequitur proximo versu: Et inventum est, etc. Olim duplices fuerunt bibliothecæ: aliæ erant in quibus reservabantur libri qui spectabant ad eruditionem; aliæ verò in quibus reponere solebant libros qui pertinebant ad res nummaria: etiam alii sunt libri rationum, et alii

libri sapientiæ ac philosophiæ. Hic autem loquitur de libris rationum, et ultimo versu præcedentis capitis (1).

(1) VERS. 1. — REQUIRERUNT IN BIBLIOTHECA LIBRORUM, QUI ERANT REPOSITI IN BABELONIS. Textus legi: Quæsierunt in domo librorum, ubi gazæ repositæ in Babilone. Ubi gazæ, ibi pariter erant publicæ tabulæ, ut uno eodemque in loco essent tabularium et thesaurus. Arabs fert solum: Cùm inspectum fuisset in archivis regis, quæ erant in terrâ Babyloniarum. Accuratâ perquisitione prius investigata fuisse creduntur tabularia Babylonis: et cùm frustra id cederet, Ecbananis in Mediâ, quò

VERS. 2.—IN SCRIBO, etc., s. v., in Achmetha, quo nomine multi intelligunt Ecbatana, ubi Persarum reges æstivum habebant stationem. In Madai, id est, Mediâ. Et sic, vel, Aquemodii, vel, iafe. MEMORIALE. Commentarium intelligit (1).

facile translatæ fuerant tabulæ rerum sub Cyro gestarum, perquisitum esse. Narratur hæc versiculo sequenti. Malunt alii, Babylo-nem hic poni pro regno, non pro ejusdem nominis urbe; statimque investigata fuisse tabularia Ecbatani, Medie urbe, regni Baby-loniæ, ubi publica erant imperii tabularia. Denique arbitrantur quidam, narrari in sequenti versiculo, inventas esse litteras Cyri et commentarios qui querebantur, in plures epigraphen præferente: *Ecbatana in Mediâ*. Sed quid esse poterat affinitas Hierosolymam Judæamque inter, et Ecbatana Medie, ut sub eo titulo res ad Hierosolymam et templum pertinentes continerentur? (Calmet.)

(1) VERS. 2.—INVENTUM EST IN ECBATANI, quod est castrum in Medica provincia. Textus ad litteram: *Inventum est in Achmethâ in ca-stro (vel palatio) quod in Mediâ*, Ecbatana con-didit Dejoces Medorum rex primus; Phraortes sensit monivitque, ut in primum caput Judith annotabimus. Cæli illius temperies alliciebat reges Persidis, ut æstivos calores ibi trans-igerent. Interpretum plures vertunt: *Inventum est in palæto, vel in armario palatii, ubi erat inscriptio Medie*. Septuaginta editionis Roma-næ: *Inventum est in urbe in palatio volumen, et scripta in eo commentaria*. Codices alii fe-runt: *Inventum est in urbe Amathâ*, etc. Ur-bem hanc Arabes vocat Atham; Syrus Atha-tharaw. Hebræus: *Achmethan*, quæ vox red-ditur à nonnullis *Iapena*, vel *scribitur* scriptu-rarum. *Inventum est in scribo, in castro quod est in Mediâ*. De Ecbatani Vid. Her Mos-chov. tom. 4, pag. 549. (Calmet.)

« Le premier livre d'Esdras, dit Voltaire, raconte qu'on retrouva dans Ecbatane un « mémoire dans lequel étaient écrits ces mots: « La première année du roi Cyrus, le roi « Cyrus a ordonné que la maison de Dieu qui « est à Jérusalem fût rebâtie pour lui offrir des « hosties. Si les Juifs avaient le diplôme de « Cyrus donné à Babylone, pourquoi en cher-cher un autre dans Ecbatane? »

Les Juifs ne pouvaient-ils pas avoir des rai-sons très-fortes pour ne point se dessaisir de l'exemplaire de l'édit qui avait été délivré à Zorobabel, et surtout pour ne pas le confier à ceux qui leur suscitaient des oppositions et des traverses à la cour de Perse?

« Pourquoi en aller chercher un autre dans Ecbatane? »

C'est qu'au temps de Darius, fils d'Hystaspes, les archives des rois de Perse et des Mèdes étaient conservées à Ecbatane, capitale de la Médie, où elles avaient été transférées lors-que ces rois y allèrent résider. Le critique ignorait-il que, selon Hérodote, Babylone se révolta au commencement du règne de Darius, qui la fit démanteler après l'avoir prise d'assaut? Il était bien naturel que les rois de Perse ne confiaient pas leurs personnes et des archives à des sujets si portés à la ré-

VERS. 3.—POSUIT, vel, fecit. DONT. Sub-, inquam, edificaretur. Alii incipiunt decretum hoc modo: *Donus Dei, quæ est in Jerusalem, donus, inquam, edificetur, vel edificabitur*. Quæ est LOCUS in quo incolant, vel, qui erit locus in quo immolarent hostias. PARIES ESUS COLLEGERENTUR. Scilicet tignis et trabibus. Alii legunt: *Fundamenta ejus contingantur, vel, contingantur*. Alii: *Fundamenta ejus sint portan-tia*, id est, firma, ut possint portare materiam superstruendam. ALTITUDO ESUS CUBITORUM SEXAGINTA, etc., sub. ad summum. Concessio est, non imperium. Idem dici potest de lati-tudine. Multi per latitudinem hic intelligunt lon-gitudinem. Pro ræ latitudo, multi vertunt, am-plicitudo ejus (1).

voilà qu'ils commencèrent à remuer, selon le même Hérodote, pendant l'usurpation du mage auquel Darius succéda. Peut-être aussi que le trésor et les registres avaient été trans-portés de Babylone à Ecbatane dès la fin du règne de Cyrus qui y passait, selon Xéno-phon, deux mois pendant chaque année. Le premier livre d'Esdras fait foi que ce fut dans la forteresse d'Ecbatane qu'on trouva le re-gistre qui avait été ci-devant à Babylone, et qui contenait l'édit pour le rétablissement du temple de Jérusalem.

« Que veut dire la première année du règne « de Cyrus? Il régna dans Ecbatane avant de « prendre Babylone. Il ne pouvait rien or-donner concernant les Juifs esclaves à Ba-bylone lorsqu'il n'était roi que des Mèdes. « Il y a ici une contradiction palpable. »

Il n'y a rien ici de palpable que l'ignorance et la mauvaise foi du critique. La première année du règne de Cyrus à Babylone est, selon tous les écrivains, la vingt-unième de son règne sur les Perses. C'est du règne de Cyrus à Babylone qu'Esdras date, ainsi que Xéno-phon et le canon de Ptolémée. C'est à Baby-lone que fut donné l'édit en faveur des Juifs. Le registre qui en faisait mention se trouve 20 ans après à Ecbatane, où les archives avaient été transportées: y a-t-il là, nous ne disons pas contradiction palpable, mais même la plus légère ombre de difficulté?

(Doct.)

(1) VERS. 3.—UT POSUIT FUNDAMENTA SUP-PORTANTIA ALTITUDINEM CUBITOREM SEXAGINTA, ET LATITUDINEM CUBITOREM SEXAGINTA. Legit Græ-cus: *Rex Cyrus posuit decretum de dono sacri Dei, ubi sacrificant igne perpetuo. Et posuit elevationem cubitorum sexaginta*. Nihil ibi de fundamentis, neque in Syriaco et Arabico; sed apud Chaldaicum, qui archetypus est, di-sertè exprimitur. Templum hoc à Zorobabe-le conditum, magnificentia quidem et opibus inferius, altitudine verò et latitudine superius erat Salomonico, quippe quod pareretur in altum et in latum cubitos sexaginta, cum Salomonico ipsi sui moe non excederet vi-ginti, triginta verò altitudinis haberet. Cen-tum altitudinis cubitos, tot demque latitudi-nis templo Domini tribuent Rabbinj, quorum

VERS. 4. — PARIETES, EX LAPIDIBUS.... TRIS, vel, ordine, sub. parietum sint, vel erunt ex, etc. Vide quæ notavimus ad 1 Reg. 6, 36. E lignis novis, vel, recentibus. In libro Regum, à cubitis cedrinis. Et sumptus, q. d. : Permittit ut templum Hierosolymitanum instauraretur, id quæ semper proprio. Nempe dari jussit ligna, etc., forsitan et aliquam pecuniam summam; cetera Judæi persolverunt, 1 Esd. 3, 7 (1).

VERS. 5. — RESOANT, vel, resonnant, sub. ministri ac servi regis. Et vadant, vel, et eant, et perficiantur; sub. vasa illa, id est, referantur. Et succedente facili. Mutat personam, et convertit sermonem suum ad Zorobabellem, quæm vocavit supra Sesbazar. Deponas, inquit, omnia illa (2).

VERS. 6. — NUNC TATTENAI. Hic usque decretum Cyri. Sequuntur Darii verba ad prius decretum adjuncta. Dux, id est, præsens. APHANACHIAE, id est, Apharnachiel. LONGUQUE ESTOTE VIBÆ, id est, procul recedite à Jerusalem ubi instauratur templum Dei: nolite esse impedimento his qui instaurant illud (3).

si idem adnotamus, hæc perfectio dimensionis templum ab Herode restitutum indicabant, majus utique et amplius quàm Salomonieum et Zorobabelicum. Hæc certe mensuræ complerantur illi alio templo contiguis, perpetuum ambitu circa sanctum et sanctissima ductas: Eadem planè complexione intelligendi sunt sexaginta cubiti latitudinis templi Zorobabelici. Josephus moles cententum cubitorum altitudinis, sexaginta latitudinis; sed juxta dimensionem Isidorus et in Ezechiele recitatæ, duas vel octiduo quatuor et quinquaginta cubiti latitudinis, sexaginta novem longitudinis non superabat, ipsa etiam adfinitas atque alia, templo adherentibus, comprehensio, uti superius animadvertimus est. (Calmet.)

(1) VERS. 4. — ORDINES DE LAPIDIBUS IMPOSITIS TRIS, ET SIC ORDINES DE LIGNIS NOVIS. In templo Salomonico prout transferretur lapides poliorum, et vasa ligna cedrina.

SECRETUS DE DOMO REGIS DARII. Ex his quæ supra narravit; collata fuisse à Cyro tota pecunia, sacro ædificio necessaria, non videtur. Jussit enim voluminibus suppeditari cedruin è Libano, tanquæ Joppen usque deferri: sed opificibus mercedem et annuam Hebræi sufficiebant. Sumptus igitur à Cyro præstiti, annuam voluminibus pensam ab illo in usum ædificii datam, vel sumptus ad holocaustum quotidianum, significant. (Calmet.)

(2) VERS. 5. — POSITA SUNT IN TEMPO, id est, posita sunt in templo ædificando. Septuaginta, ut possunt. Melius, propriè, posita sunt in templo, id est, in gazophylacio templi, ut dixi c. 3, 15. Narrat enim Darius edictum Cyri jam esse expletum. Cyrus enim præcepta sua reponi in templo; Darius jam narrat esse reposita, juxta ejus præceptum. (Corn. à Lap.)

(3) VERS. 6, 7. — MAINTENANT DOCE, VOUS, THE-

VERS. 7. — DIMITTITE UT FIAT DOMUS, vel, aedificetur, id est, ut fiat ac perficiatur templum hoc Dei. A DUX, vel, ducem, etc. Subaudi verbum præcedens, dimitte, vel similis.

VERS. 8. — QUOD FACIETIS, id est, quod volo vos facere. Et DE SUBSTANTIA, id est, nempe ut de opibus, facultatibus, etc. Declarat seipsum cum mox dicit: Quæ est tributum. QUÆ EST TRIBUTUM TRANS FLUMEN. Alii, De tributo regionis quæ est ultra flumen, id est, quod solvere solent qui habitant ultra Euphratem. Ut non cessent, vel, ut non faciant cessare; sub. eos qui ædificant templum, id est, ne efficiant ut intermittatur instauratio templi (1).

tharot, chef du pays qui est au-delà du fleuve..... retirez-vous loin des Juifs, et n'empêchez point le chef et les anciens des Juifs de travailler au temple de Dieu, et de bâtir sa maison au lieu même où elle était. Darius, roi des Perses, ayant fait chercher l'ordonnance de Cyrus touchant le temple de Jérusalem, la trouva dans ses archives, telle que la sainte Ecriture l'a rapportée en ce lieu, et il déclare présentement quelle était sa volonté sur ce sujet. Il mande donc à ses officiers qui demeuraient au-delà de l'Euphrate, à l'égard de la Judée, et qui l'avaient consulté sur le temple de Jérusalem qu'on rebâtissait: retirez-vous loin des Juifs, c'est-à-dire, laissez-les en paix achever l'ouvrage qu'ils ont commencé; car c'est le temple de Dieu; et je rallie le pouvoir que le roi Cyrus leur a donné, de rebâtir cette maison du Seigneur au même lieu où elle a été.

On ne sait en quel point de la plus, ou le plus que ces princes témoignaient pour la réédification d'un temple qu'ils nommaient absolument le temple de Dieu, ou l'indifférence qu'ils faisaient paraître pour rendre à celui dont ils attendaient publiquement la divinité, le culte qu'ils lui devaient. Mais si c'était, d'une part, une preuve très-fausse de l'aveuglement de ces mêmes princes, qui se rendaient, comme dit S. Paul, inexcusables, en résistant à l'ordre de Dieu dans l'impie, et en transférant toujours aux créatures l'honneur qui n'est dû qu'à Dieu; c'était aussi, d'une autre part, une très-forte conviction de la vertu toute puissante de ce même Dieu, qui remuait invinciblement leur cœur, et qui les faisait agir pour sa gloire malgré leur aveuglement, par un effet de cette autorité inflexible qu'il a sur les hommes, pour exécuter ses ordres divins par ceux mêmes qui en paraissent les plus éloignés. (Sacy.)

(1) VERS. 8. — A ME PRÆCEPTUM EST QUID OPERETUR VESTRI. Septuaginta: A me decretum positum est, ne quid faciatis cum senioribus Judæorum. Syrius: A me latum est hoc decretum. Cartæ igitur, ne impediatis Judæos, etc. Arabs: Mandato decretum est, ut ne quid molestiam inferatis senioribus Judæorum. Hi textus Hebræi sententiam suam accipiunt: Ita à me constitutum est: ut quid res sit vobis cum senioribus Judæorum? Ne quid molestiam illis inferatis, ne quid cum illis res habeatis, volo. (Calmet.)

VERS. 9. — ET QUOD NECESSARIUM, etc. Aliquid subsaudiendum, sig. : Et à me factum est, inquam, decretum, ut id quod, etc. Et filii domus, et arietes, et agni, etc. Solebant enim hinc omnia adhiberi et commisceri sacrificiis, oblationibus et libaminibus (1).

VERS. 10. — SUFFIMENTA, id est, odores suavissimos et fragrantissimos (2).

VERS. 11. — VERNUM HOC, id est, hoc meum decretum, vel constitutionem. DURATUR LIGNUM, id est, diruendo extrahantur ligna. ER RECTUM, etc., id est, et in eo ligno quod remanserit in domo sua rectum, sive erectum delectatur, id est, perdatur, hoc est, suspendatur. STERQUILLINUM FIAT PROPTER HOC, id est, sit tanquam sterquilinum, hoc est, prorsus destruitur, quod contravenit huiusmodi edicto. MOS ERAT PERSARUM, de damna domo lignum sumere, de quo suspenderebatur. GROS. Alii loco, et erectum, etc., vertunt : Et erectus cordatur in eo, sub. flagellis. Alii : Uguum elevari percutiatur super domum, id est, palus transigatur à nobis ad caput ejus (3).

(1) VERS. 9. — NE SIT IN ALIQUO QUEREMONIA. TEXUS : Ne in aliquo error. Sufficiantur omnia integræ fide, ut nihil desit. Alii : Adque hinc, quando citius.

(2) VERS. 10. — ET OFFERANT OBATIONES DEO, etc. Ex quo patet, quod iste rex habebat fidem unitæ veri Dei, nec tenebatur ad legem Moysalem, cum esset gentilis, ut frequenter dictum est. Sufficiens enim gentilibus ad salutem, credere omni Deum providentem salutem hominum, per modum sibi congruum, et in hoc articulo providentiæ continetur totum Christi mysterium implicitè. (I. YRANUS.)

(3) VERS. 11. — *Neus ordonnons que si quelcun, de quelque qualité qu'il soit, contrevient à cet édit, on tire une pièce de bois de sa maison, qu'on la plante en terre, qu'on l'y attache, etc. : Que le Dieu qui a établi son nom en ce lieu-là, dissipé tous les royaumes, etc.* Peut-on croire que ce soit un infidèle qui parle si fortement pour la gloire du vrai Dieu ? Mais qui en sera surpris, lorsqu'on se souvient que Balaam, ce devin, ce magicien, ce vendeur de prédictions, ce prophète du démon et cet homme très-méchant, comme l'appellent les anciens, n'a pas laissé de servir à Dieu de ministre pour bénir son peuple ; quoique Balaam, roi des Moabites, l'eût mandé exprès pour le maudire : *Pourrais-je dire autre chose, s'écrie-t-il, en parlant à ce même prince, que ce que le Seigneur m'a dit commandé ? Il parlait donc, parce que Dieu même le faisait parler, comme il lui avait la parole dans la bouche de l'insensé même qui le portait, pour lui reprocher sa cruauté. C'est ainsi, sans doute, que ces rois païens dont nous parlons, se déclarèrent alors en faveur des Juifs, et qu'ils ordonnèrent que le temple du vrai Dieu fût rebâti, même à leurs propres dépens, lorsqu'ils demeurèrent, comme Balaam, toujours attachés à leurs damnable superstitious.*

VERS. 12. — *Disperet, vel, delectat, sub. in terram. AD MUTANDUM, sub. hoc meum decretum. FASTIDIENTES, sive, celeriter, id est, diligenter et exacte.*

VERS. 13. — *SECUNDUM QUOD MISIT, etc. vel, miserat, sub. per epistolam.*

VERS. 14. — *SECUNDUM PROPHECIAM CHAGGAI, etc. Per quos scilicet Dominus jussisset se mandaverat, ut instaurarent templum. FALN, id est, nepotis. FONDAMENTUM, vel, perfecerat. CROANS, etc., id est, Cyri, Darii et Artaserxis regis Persarum. Dicunt hanc Artaxersem fuisse filium Darii, et tempore ejus absolutâ fuisse quæcumque pertinebant ad ornatum templi. Eui tunc solus Darius Judæis favebat, Cyrus tamen per repetitionem, et Artaxerxes Longimanus, qui post Xerxem Darii successorem regnavit, per occupationem recensetur. Edictum Cyri datum est anno mundi 3469 ; confirmatum est à Darii anno mundi 3486 ; ampliatum ab Artaxerxe Longimano, anno 3537, quo misit Esdram ; anno verò 3599, ab eodem rege missus est Jerolimias Nehemias. Vide annot. sup. ad v. 7, cap. 4 (1).*

Il n'y avait que Dieu seul qui pût lui mettre en la bouche ces paroles fondroyantes, par lesquelles il témoignait souhaiter que le Dieu qui avait établi son nom dans Jérusalem, dissipât, dire, qui l'y avait fait connaître et adorer, dissipât tous les royaumes, et exterminât tous les peuples qui entreprenraient de ruiner le temple qu'il y avait. Car un tel souhait supposait la toute-puissance de ce Dieu ; et la sainteté de sa religion, que ce prince néanmoins ne pouvait connaître qu'autant que la conjoncture présente du Fête des Juifs, et l'accomplissement nécessaire des ordres de Dieu, demandaient qu'il en eût la connaissance ; pour y contribuer par l'autorité que lui-même avait mise entre ses mains. (Sacy.)

(1) VERS. 14. — *EDIFICAVIMUS, etc., JESENTE CYRO ET DARIO ET ARTASERXIS. Hoc refert non ad ædificationem templi in se, pars Sancti et Sancti sanctorum ; hoc enim perfectum est anno sexto Darii, v. 15, sed ad consummationem strorum et ornamentorum templi, et ad præparatam oblationum, dinorum et celebratum templi ; hoc enim perfectum est sub Artaxerxe. Rursus templi fabrica consummata fuit sub Darii, stris vero Jerusalem sub Artaxerxe.*

Quærit quis fuit hic Artaxerxes, de quo hic et v. 7 et seq. Nonnulli putant esse Xerxem ; hic enim fuit Darii Hyastis filius, et quædam regno successit. Neque enim appareret ratio cur Esdras omiserit Xerxem, et per saltum à Darii hunc transiit ad nepotem Artaxerxem Longimanum, præsertim cum observemus fuisse hic Xerxes, utpote qui undecies centum milia militum duxit in aeternam Græcæ, ac occupavit solum terrarum, claustrum maris ævæ, id est, quæ prius fuit terror Græcæ, sed non huiusmodi, cum victus perisset sub regno octavo

VERS. 15. — ET PERFECTA EST DOMUS HÆC USQUE AD DIEM TERTIUM MENDIS ADAR, QUI EST ANNI SEXTUS, etc. Completa est igitur ædificatio templi anno mundi 3489, ante viginti annos sub Cyro inchoata. Igitur quod dicunt Judei Joñ. 11, 20, quadraginta et sex annis ædificatus est templum hoc, aut verum non est, aut de templo à Zorobabele extracto non præcisè, sed forsitan de omni tempore insumpto ad ædificandum, templum secundum à Zorobabele, simul et à summo sacerdote Simone, Eccli. 51, 2; à Machabeis, 1, Mach. 4, 56, et ab Herode magno accipiendum est. ADAR est mensis duodecimus qui respondet partim nostro februarii, partim martii. Qui, sub. annus (1).

est. Unde Xerxem speciatim descripsit Daniel c. 11, 1. Addo, Xerxes optimè in Judæos fuit affectus, et narrat Josephus lib. 11 Antiq. c. 3; quare videtur ipse fabricam templi promovisse. Denique Esdras, jam planè grandævus et senex, non videtur post tempora Xerxis idoneus fuisse tam arduæ legationi in Jerusalem, de qua c. 7, v. 6. Unde Josephus ait Esdras senem sub Xerxe vixisse non multò post reformatam reipub. Quocirca in hac reformatione clauditor hic liber gestorem Esdræ.

Verùm alii passim probabilis censent Artaxerxem hunc esse Longimanum Xerxis filium, primò quia non Xerxes, sed Longimanus propriè ab omnibus historicis vocatur Artaxerxes, secundò idem liquet ex continuatione hujus historie cum historià Nehemiæ, quæ olim unicus erat liber cum hoc Esdræ. Nam qui hic dicitur Artaxerxes, et qui, c. 7, anno septimo regni sui misit Esdras in Jerusalem, idem Nehemiæ c. 2, v. 5, dicitur eodem misisse Nehemiæ anno regni sui vigesimo: ille autem qui misit Nehemiæ, fuit Longimanus, ut ibi patet. Causa cur Esdras Xerxem emiserit, est quod ille totus occupatus bello Græco, non cogitavit de Judæis et templo, nec quid opis ad hoc eis contulerit. Porro Josephus confudit Xerxem cum Artaxerxe, nam Xerxi dat 25 annos, cum constet cum nonnisi viginti annos regidisse: quare ceteri octo anni dandi sunt Artaxerxi. Causa cur Artaxerxes tam benevolus fuerit Judæis, fuit Esther, quam multi putant ejus fuisse uxorem, idèque ab eo suspensus fuit Aman, Mardochæus verò exaltatus. (Cœs. à Lap.)

(1) Petes, quemodò dicatur hic, Judæos complerisse domum Dei anno sexto regni Darii regis, cum versu præcedenti dicatur idem ædificasse non modò jubente Dario, sed et Artaxerxe Longimano rege Persarum quæto? — Respondeo: Sub Artaxerxe non templum ædificatum, sed urbem Jerosolymitanam, sub Dario verò compleverunt fabricam templi; et hoc quidem anno regni ejus sexto compleverant Sancharum et Sanchum sanctuarum (quod propriè templum vocatur), sed non nisi ad altitudinem 60 cubitorum, ut hic insinuat vers. 3, cum Salomonis templum fuisset duplò altius, ut dixi 3 Reg. 6. Porro in atris et portibus instaurandis alio integro triennio occupati fuerant: nam, teste Josepho

16. TRANSMIGRATIONIS, id est, qui de transmigratione redierant (1).

VERS. 17. — HIRCOS CYPRARUM, sub. filios. PRO PECCATO, id est, in sacrificium pro peccato (2).

VERS. 18. — IN REVISIONIBUS SUIS, id est, juxta classes suas. Fecerunt ex sacerdotibus diversas classes, juxta quas vicissim rem sacram agerent Deo in templo. Similiter et ex Levitis, ut ipsi per vices suas ministrarent. SEPTEN OPERA DEI, vel, in ministerio Dei.

VERS. 19. — QUARTA DECIMA, sub. die (3).

VERS. 20. — TANQUAM UNUS, vel pariter, id est, omnes (4). PESACH, id est, agnū paschalem.

VERS. 21. — ET OMNIS QUI SE SEPARAVERAT, etc.,

protracta fuit ex fabrica usque ad annum novem Darii. (Tirinus.)

(1) VERS. 16. — FILII ISRAEL, id est, Judei et Benjaminitæ, alique fortè ex tribubus aliis. Hi per synecdochen totius nomine notantur. FILIORUM TRANSMIGRATIONIS. Asperam eorum fortunam memorat, ut unde essent erepti, et quem in locum restituti, meminissent. DEDICATIONEM, institutionem, reservationem, hoc est, hanc eadem cultui Dei et religionis officis deditur, ut deinceps semper esset eisdem usibus dedicata, et à reliquis usibus segregata; idque adhibitis ritibus ac caeremoniis divinitus institutis. (Wolfius.)

(2) VERS. 18. — ET STATUERUNT SACERDOTES, etc. Hunc ordinem, qui cum reliquis corruptus atque confusus fuerat, emendare aggrederentur, et in integrum restituere. Tempora meliora meliores postulant mores. (Synopsin.)

PRO PECCATO TOTIUS ISRAEL DUODECIM. — Eius enim decem tribus abductæ essent, novemque tamen ex plebe remansisse tam ex hoc loco colligitur, quam ex 2 Par. 36, 1, 5, 10, 11, et 34, 7, 9, et 35, 5, 17, et Esd. 8, 55, Act. 26, 7. (Bochartus.)

PRO PECCATO ISRAEL. Sic in dedicatione primi altaris Num. 7, 87, legimus immolatos hircos duodecim pro peccato. De sacrificio pro peccato populi, vide Riberam de Templo lib. 4, cap. 6. (Menochius.)

(3) VERS. 19. — FECERUNT... PASCHA. Nunc primum, ut videtur, quia nec tempus pacatum erat, nec locus satis capax tantæ multitudinis, etc., nec purificarentur, etc., ut sequitur in vers. 20. (Sanctius.)

FECERUNT AUTEM FILII ISRAEL, id est, filii Israël qui venerant de transmigratione.

PASCHA QUARTA DECIMA, secundum quod præcipitur Exod. 12. (Lyranus.)

(4) VERS. 20. — QUASI UNUS, non minore scilicet curâ ac diligentia, quam si unus aliquis duntaxat fuisset purificandus. (Menochius.)

QUASI UNUS. Quidam connectunt cum sequentibus: Et tanquam pariter omnes puri. (Munsterus.) FILII TRANSMIGRATIONIS, etc.; qui nimirum ipsi mactissent, si fuissent aequè mundi. (Bochartus.)

id est, qui de infidelitate gentium conversi erant ad fidem : hoc est, proselyti.

VERS. 22. — ET CONVENTI FACERAT. Hebraismus, id est, quod reddidisset illum eis propitium, qui antea erat animo infenso in eos. Mominuit hic regis Assyriorum, quod tunc qui rex erat Persarum, erat etiam rex Assyriorum : at rex Assyriorum abduxerat decem tribus captivas (1). Ad confortandum eos, ad verbum,

(1) ET CONVENTI FACERAT COR REGIS ASSUR, sive Assyrie. Superior tractus regni Persici, qui ad mare Caspium, Assyria; inferior, qui ad Rubrum mare vel sinum Persicum pertinebat, dicebatur Persis. Porro, Darius communicato regno cum Artaxerxe filio, citiores ac meridionales regni partes ei commiserat, ubi verò ulteriores et boreales, sive superiores, regendas assumpserat, utpote sibi magis exploratas; quamobrem rex Assyrie hoc loco appellatur. filius autem hic fit mentio, quod huc altera

ad refovandam manu eorum, id est, ut fortificaret eos.

pars Judaeorum redueam ex superiore illo tractu regni Persici profecta sit, quemadmodum ex inferiore tractu illius discesserant plurimum ii quos prius Zerubbabel reduxerat in Judaeam. (Janius.)

REGIS ASSUR. Sic vocatur hic Persarum monarcha Darius : quia Assyriorum monarchia olim et toto orbe celeberrima, sic Judaeis notissima erat, à quâ toties vexati, ac demum etiam captivi abducti fuerant. Deinde, quia rex Persarum, uti alia Orientis regna, sic et Assyriam olim omnium dominam suam subiectam habebat imperio, eratque et vocabatur non minus rex Assyriorum, quam Chaldeorum, Medorum, vel Persarum, ut solent potentiores monarchas varios variorum regnorum, quibus imperant, titulos, nunc hos, nunc illos, nunc simul omnes usurpare. (Tirinus.)

Darius vocatur rex Assur, sicut rex Francie dicitur rex Navarrae. (Lyranus.)

CAPUT VII.

1. Post hæc autem verba, in regno Artaxerxis regis Persarum, Esdras filius Saraiæ, filii Azariæ, filii Helcias,

2. Filii Sellum, filii Sadoc, filii Achitob,

3. Filii Amariæ, filii Azariæ, filii Maraioth.

4. Filii Zarahiæ, filii Ozi, filii Boeci,

5. Filii Abisue, filii Phinees, filii Eleazar, filii Aaron sacerdotis ab initio.

6. Ipse Esdras ascendit de Babylone, et ipse scriba velox in lege Moysi, quam Dominus Deus dedit Israel, et dedit ei rex, secundum manum Dmini Dei ejus super eum, omnem petitionem ejus.

7. Et ascenderunt de filiis Israel, et de filiis sacerdotum, et de filiis Levitarum, et de cantoribus, et de janitoribus, et de Nathinæis, in Jerusalem, anno septimo Artaxerxis regis.

8. Et venerunt in Jerusalem mense quinto, ipse est annus septimus regis.

9. Quia in primo die mensis primi cepit ascendere de Babylone, et in primo die mensis quinti venit in Jerusalem, juxta manum Dei sui bonam super se.

10. Esdras enim paravit cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret et doceret in Israel præceptum et iudicium.

11. Hoc est autem exemplar epistolæ edicti, quod dedit rex Artaxerxes Esdræ sacerdoti, scribæ erudito in sermonibus

CHAPITRE VII

1. Après cela, sous le règne d'Artaxerxès Longue-Main, roi de Perse, Esdras, fils de Saraias, fils d'Azarias, fils d'Helcias,

2. Fils de Sellum, fils de Sadoc, fils d'Achitob,

3. Fils d'Amarias, fils d'Azarias, fils de Maraioth,

4. Fils de Zarahias, fils d'Ozi, fils de Boeci,

5. Fils d'Abisue, fils de Phinée, fils d'Eleazar, fils d'Aaron le premier pontife;

6. Esdras, dis-je, vint de Babylone; il était docteur, et fort habile dans la loi de Moïse, que le Seigneur Dieu avait donnée à Israël. Et le roi lui accorda tout ce qu'il lui avait demandé, parce que la main favorable du Seigneur son Dieu était sur lui.

7. Et plusieurs des enfants d'Israël, des enfants des prêtres, des enfants des Léviites, des chantres, des portiers et des Nathinéens, vinrent à Jérusalem en la septième année du roi Artaxerxès.

8. Et ils arrivèrent à Jérusalem au cinquième mois de la septième année de ce roi.

9. Il partit de Babylone le premier jour du premier mois, et arriva à Jérusalem le premier jour du cinquième mois, selon la main favorable de son Dieu sur lui;

10. Car Esdras avait préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances.

11. Voici la copie de la lettre en forme d'édit que le roi Artaxerxès donna à Esdras, prêtre et docteur instruit dans les paroles et

et præceptis Domini, et cæremoniis ejus in Israel :

12. Artaxerxes rex regum Esdræ sacerdoti, scribæ legis Dei cœli doctissimo, salutem.

13. A me decretum est, ut cuicumque placuerit in regno meo de populo Israel, et de sacerdotibus ejus, et de Levitis, ire in Jerusalem, tecum vadat.

14. A facie enim regis, et septem consiliatorum ejus missus es, ut visites Judæam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tuâ :

15. Et ut feras argentum et aurum, quod rex et consiliatores ejus sponte obtulerunt Deo Israel, vases in Jerusalem tabernaculum est.

16. Et omne argentum et aurum quodcumque inveneris in universâ provinciâ Babylonis, et populus offerre voluerit, et de sacerdotibus quæ sponte obtulerint domui Dei sui, quæ est in Jerusalem,

17. Libere accipe : et studiosè eme de hæc pecuniâ vitulos, arietes, agnos et mures et idaminiæ ovum, et offer ea super altare templi Dei vestri, quod est in Jerusalem.

18. Sed et si quid tibi et fratribus tuis placuerit, de reliquo argento et auro, ut faciat, juxta voluntatem Dei vestri facite.

19. Vasa quoque quæ dantur tibi in ministerium domus Dei tui, trade in conspectu Dei in Jerusalem.

20. Sed et cetera, quibus opus fuerit in domum Dei tui, quantumcumque necesse est ut expendas, dabitur de thesauro et fisco regis,

21. Et à me. Ego Artaxerxes rex statui atque decrevi omnibus custodibus arcæ publicæ, qui sunt trans flumen, ut quodcumque petierit à vobis Esdras sacerdos, scribæ legis Dei cœli, absque morâ detis,

22. Usque ad argenti talenta centum, et usque ad frumenti coros centum, et usque ad vini batos centum, et usque ad batos olei centum, sui verò absque mensurâ.

23. Omne quod ad ritum Dei cœli per-

les préceptes du Seigneur et dans les cérémonies qu'il a ordonnées à Israël :

12. Artaxerxès, roi des rois, à Esdras prêtre et docteur très-savant dans la loi du Dieu du ciel, salut.

13. Il a été décrété par moi que dans mon royaume quiconque du peuple d'Israël, de ses prêtres et de ses Lévites, désirera aller à Jérusalem, s'y rende avec vous :

14. Car vous êtes envoyé par le roi et par ses sept conseillers pour visiter la Judée et Jérusalem, selon la loi de votre Dieu, qui est en votre main,

15. Et pour porter l'argent et l'or que le roi et ses conseillers ont volontairement offert au Dieu d'Israël, qui a établi son tabernacle à Jérusalem.

16. Prenez avec toute liberté tout l'or et l'argent que vous trouverez dans toute la province de Babylone, que le peuple aura voulu offrir, et que les prêtres auront offert d'eux-mêmes au temple de leur Dieu, qui est dans Jérusalem :

17. Et ayez soin d'acheter de cet argent des veaux, des bœufs, des agneaux, et des hosties avec leurs libations, pour les offrir sur l'autel du temple de votre Dieu, qui est à Jérusalem.

18. Si vous trouvez bon, vous et vos frères, de disposer de quelque autre manière du reste de l'argent et de l'or qui vous aura été donné, usez-en selon la volonté de votre Dieu.

19. Placez aussi devant votre Dieu les vases qui vous sont donnés pour servir au ministère du temple de votre Dieu.

20. S'il est nécessaire de faire quelque autre dépense pour la maison de votre Dieu, quelque grande qu'elle puisse être, on vous fournira de quoi la faire du trésor et de l'épargne du roi,

21. Et de ce que je vous donnerai en particulier. Moi Artaxerxès, roi, j'ordonne et je commande à tous les gardes du trésor public qui sont au-delà du fleuve, qu'ils donnent sans retard à Esdras, prêtre et docteur de la loi du Dieu du ciel, tout ce qu'il leur demandera,

22. Jusqu'à cent talents d'argent, cent muids de froment, cent tonneaux de vin, cent barils d'huile, et du sel sans mesure.

23. Qu'on ait grand soin de fournir au tem-

tinet, tribuatur diligenter in domo Dei cœli : ne fortè irascatur contra regnum regis, et filiorum ejus.

24. Vobis quoque notum fecimus de universis sacerdotibus et Levitis, et cantoribus et janitoribus, Nathinæis, et ministris domus Dei hujus, ut vœtigal, et tributum, et annonas, non habeatis potestatem imponendi super eos.

25. Tu autem, Esdra, secundum sapientiam Dei tui, quæ est in manu tuâ, constitue judices et præsidēs, ut judicent omni populo qui est trans flumen, his videlicet qui poverunt legem Dei tui, sed et imperitos docete libere.

26. Et omnis qui non fecerit legem Dei tui, et legem regis diligenter, judicium erit de eo, sive in mortem, sive in exilium, sive in condemnationem substantiæ ejus, vel certè in carcerem.

27. Benedictus Dominus Deus patrum nostrorum, qui dedit hoc in corde regis, ut glorificaret domum Domini, quæ est in Jerusalem.

28. Et in me inclinavit misericordiam suam coram rege et consiliatoribus ejus, et universis principibus regis potentibus : Et ego confortatus manu Domini Dei mei, quæ erat in me, congregavi de Israel principes qui ascenderent mecum.

pie du Dieu du ciel tout ce qui sert à son culte, de peur que sa colère ne s'allume contre le royaume du roi et de ses enfants.

24. Nous vous déclarons aussi que vous n'aurez point de pouvoir d'imposer ni taille, ni tribut, ni d'autres charges sur aucun des prêtres, des Léviens, des chantres, des portiers, des Nathinéens et des ministres du temple de Dieu.

25. Et vous, Esdras, établissez des juges et des magistrats, selon la sagesse que votre Dieu vous a donnée, afin qu'ils jugent tout le peuple qui est au-delà du fleuve, c'est-à-dire tous ceux qui connaissent la loi de votre Dieu; et enseignez aussi avec liberté ceux qui auront besoin d'être instruits.

26. Quelqu'un qui n'observera pas exactement la loi de votre Dieu et cette ordonnance du roi, sera condamné ou à la mort, ou à l'exil, ou à une amende sur son bien, ou bien à la prison.

27. Bénis soit le Seigneur Dieu de nos pères, qui a inspiré au roi cette pensée de relever la gloire du temple du Seigneur qui est dans Jérusalem.

28. Et qui par sa miséricorde m'a fait trouver grâce devant le roi et ses conseillers et devant tous les princes puissants de sa cour ! C'est pourquoi, étant soutenu de la main du Seigneur mon Dieu qui était sur moi, j'ai assemblé les premiers d'Israël pour venir avec moi à Jérusalem.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et post hæc in regno Artachasthe regis Paræ, erat Hezra filius Seraiah, filii Bazariah, filii Chelchiah. — 2. filii Sallum, filii Sadoe, filii Achitab. — 3. filii Amoria, filii Bazariah, filii Moraioth. — 4. filii Zerachiah, filii Huzai, filii Bocchi. — 5. filii Abisuah, filii Pinechas, filii Elhazar, filii Aharon sacerdotis primi. — 6. Ipse Hezra ascendit à Babel, et erat scriba velox in lege Moese, quam dedit Dominus Deus Israel : et dedit ei rex secundum manum Domini Dei sui super eum omnem petitionem ejus. — 7. Et ascenderunt de filiis Israel, et de sacerdotibus, et Levitis, et cantoribus, et janitoribus, et Nethinim in Jerusalem anno septimo Artachasthe regis. — 8. Et venit in Jerusalem quinto mense, ipse est annus septimus regis. — 9. Quia in primâ mensis primâ fuit initium ascensionis de Babel, et in primâ mensis quinti venit in Jerusalem, secundum manum Dei sui bonam super eum. — 10. Quia Hezra paravit cor suum, ut quæreret legem Domini, et faceret, et doceret Israel præceptum et iudicium. — 11. Et hoc est exemplar epistolæ, quam dedit rex Artachasthe Hezra sacerdoti scribæ, scribæ verborum præceptorum Domini, et statutorum ejus super Israel. — 12. Artachasthe rex regum Hezra sacerdoti, scribæ legis Dei cœli condemnato, et Cheheneth. — 13. A me positum est decretum, quod omnis qui spontaneus est in regno meo de populo Israel, et Sacerdotibus, et Levitis, ut eat in Jerusalem, tecum vadas. — 14. Pro eo quod à facie regis, et septem consiliatorum ejus missus es, ad visitandum Jebudæam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tuâ : — 15. Et ad ferendum argentum et aurum quod rex, et consiliarii ejus sponte obtulerunt Deo Israel, cupis in Jerusalem est habitaculum. — 16. Et omne argentum et aurum, quod inveneris in universâ provinciâ Babel, cum spontaneis populi, et sacerdotibus, qui sponte obtulerint domui Dei sui quæ est in Jerusalem. — 17. Ut citò emas argentum

hoc, vitulos, arietes, agnos, et sacrificia eorum, et libamina eorum et offeras ea super altare domus Dei vestri, quæ est in Jerusalem. — 48. Et illud quod tibi, et fratribus tuis placuerit de residuo argento et auro, ut facias, secundum voluntatem Dei vestri facite. — 49. Et vasa quæ data sunt tibi in ministerium domus Dei tui redde coram Deo in Jerusalem. — 50. Et reliqua quæ fuerint necessaria pro domo Dei tui quæ opus fuerint tibi, ut dentur, dabis è domo thesaurorum regis. — 51. Et à me Artachasthe positum est decretum omnibus thesaurariis qui sunt trans flumen, ut omnia quæ petierit à vobis Hezra sacerdos, scriba legis Dei, citò fiat. — 52. Usque ad argenti talenta centum, et usque ad tritici coros centum, et usque ad vini batos centum, et usque ad batos olei centum, et sal, quod non scriptum est (ut non scribatur). — 53. Omne quod est ex decreto Dei cæli, fiat festinanter domui Dei cæli, cujus ut quid futura est ira contra regnum regis, et filiorum ejus? — 54. Et vobis notificamus, quod omnibus sacerdotibus, et Levitis, cantoribus, janitoribus, Nethinæis, et ministris domus Dei hujus, tributum, vectigal, et redditus, prefectus non imponet. — 55. Tu autem, Hezra, secundum sapientiam Dei tui, quæ est in manu tuâ, constitue iudices et causidicos, qui iudicent omnem populum qui est trans flumen, omnes scientes legem Dei tui : et eum qui non novit, scire facient. — 56. Et omnis qui non fecerit legem Dei tui, et legem regis, citò iudicium fiat de eo, sive ad mortem, sive ad eradicationem ejus, sive ad condemnationem substantiæ, et ad vincendum. — 57. Benedictus Dominus Deus patrum nostrorum, qui dedit simile in corde regis, ut glorificaret domum Domini, quæ est in Jerusalem. — 58. Et super me inclinavit misericordiam coram rege, et consiliariis ejus, et omnibus principibus regis potentibus : et ego confortatus sum secundum manum Dei mei super me, et congregavi de Israel principes, ut ascenderent mecum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN REGNO ARTACHASTHE. Is est qui Longimanus dictus est, Darii Hytaspis nepos et Xerxis filius, cui per Artabanum jugulato successit anno mundi 3531. Hebræi dicunt omnes reges Persarum vocatos fuisse Artachasthas, id est, Artaxerxes. Hæzra. Ille describitur genealogia Esdræ, quæ ascendit ad Aaronem primum illum ac summum sacerdotem, à quo ille descendit. FILIUS SARAIAS, id est, nepos. Ille omittuntur sex generationes à Meraioth ad Azariam filium Jochanani, quæ supplenda sunt ex 1 Paral. 6, 7, 8, etc. Lapsus est scilicet antiquus librarius: cum videret, 1 Paral. 6, 11, et 7, dici utrobique Amariam gemitum Achisub, putavit utrosque esse eodem homines, conjunxitque Azariam, v. 10, et Amariam v. 11, cum Meraioth. v. 7. Capel. (1).

(1) Esdras voluit hic brevitate studere, et satis ipse fuit accuratissimus jam hæc generationes recensuisse in libro Chronicorum quem prius scripserat quum hunc librum. (Buxtorf.) Fortè illos prætermisit, vel quod ipse nunquam pontificatus functi essent; vel quod, minus celebribus omissis, auctor voluerit lectores fastidio sublevare. Utrouque loco satis evidens est demonstratio generis Esdræ ad id quod ex Aaronis genus ducat. (Wolfius.)

In quarto libro Esdræ 1, 4, exhibentur duodeviginti Aaronem inter et Esdræ : et in lib. 3, v. 8, 4, ejusdem Esdræ nomen præferente, nonnulli undecim leguntur. Nominum similitudo ubi errandi materiam indigentibus librariis præbuit. Non satis constat, utrūm Saraias, Esdræ pater, ipse sit ejusdem nominis summus sacerdos, à Nabuchodonosore, centum viginti et unum annos ante hoc Es-

VERS. 6. — SCRIBA VELOX IN LEGE. Scriba Judæis idem erant qui Philosophi Græcis, Magi Chaldeis, Gallis *Druides*. Scribæ nomine intelligebant eum qui haberet notitiam rerum divinarum jurisque pontificii ac civilis. Ille autem scribæ relex, vel, scribæ promptus, est legisperitus, sive legisdoctor doctissimus et exercitissimus in lege Dei. Hi enim scribæ dicebantur, quod officium eorum esset describendi legem, et eam docendi. Qui Matth. 22, 35, et Luc. 10, 25, dicitur legisperitus, sive legisdoctor, idem Marci 12, 28, appellatur scribæ. SECUNDUM MANUM DOMINI DEI sui SUPER EUM. Hebraismus, id est, juxta magnam illam gratiam, vel, pro magno illo favore quo prosequeretur Esdræ Dominus Deus, sive prout favit illi Deus (1).

Esdræ iter, interfectus. Credibile est posuisse, Esdræ nepotem illum vel abnepotem fuisse, quippe qui Nehemiæ setate adhuc viveret.

(Calmet.)

Rabbini Hebræorum dicunt se traditione accepisse hunc Esdræ eundem esse cum Malachi prophetâ. Et idem tenent S. Hier., Rupertus, et quidam alii Patres. Exerit materia quam uterque tractat, eadem penè est; et tempora consonant, inquit Ribera. Sed alia quædam obstant, quo minus id auidem asserere.

(Tirinus.)

(1) Il était docteur et fort habile dans la loi de Moïse, que le Seigneur Dieu avait donnée à Israël. Et le roi lui accorda tout ce qu'il lui avait demandé, parce que la main favorable du Seigneur son Dieu était sur lui.

Ce saint homme, devenu depuis si illustre par l'ardeur avec laquelle il s'employa pour le

VERS. 7. — ASCENDUNT, sub. cum eo alii quot, etc. (1).

VERS. 8. — QUINTO MENSE. Judæi ex remotis à se invicem locis convenire debuerunt. Ipsi erant impedimenta multa, liberi, greges, onera : nec fortassis recis, nec sine intermissione venerunt Jerosolyma : his de causis iter se- cisse dicuntur per quatuor menses. Quintus mensis partim julio nostro, partim augusto respondet (2). REGES, sub. Darîi.

VERS. 9. — SECUNDUM MENTEM DEI SUI BONAM SUPER EUM. Hebraïsmes, de quo paulò ante, versu sexto, id est, per gratiam Dei. Reditum prosperum atque incolumem tribuit gratiam Dei.

VERS. 10. — PARAVIT COR SUUM, id est, omnes cogitationes et curas suas in hoc intendit. *Ut quæreret, vel, ut perquireret, investigaret, id est, disceret. Et faceret, id est, adimpleret eam. PRÆCEPTUM ET JUDICIUM.* Sing. Heb. pro plur. *statuta et judicia, Alii, ritus, cære-*

ritablisement de toutes les choses qui regardaient la religion du vrai Dieu, demanda au roi apparemment la permission de rétablir Jérusalem, et il en obint, dit l'Écriture, tout ce qu'il lui demanda, par un effet de l'assistance du Seigneur son Dieu. Car si le Seigneur n'avait renoué l'esprit et touché le cœur d'Artaxerxès, en même temps qu'Esdras lui parlait en faveur des Juifs, ce roi infidèle aurait infailliblement suivi plutôt l'instinct du paganisme, dont l'intérêt le portait à ne pas souffrir que les adorateurs du vrai Dieu relevassent sa religion dans Jérusalem, en rebâtissant ce temple fameux qui faisait asperavant toute la gloire des Juifs. Mais que pouvaient les plus puissants princes et tous les peuples unis ensemble avec les démons contre les décrets de la divine Providence ? (Sacy.)

(1) VERS. 7. — ANNO SEPTIMO ARTAXERXIS. A sexto anno Darîi, quo absolutum et dedicatum fuit templum, usque ad annum septimum Artaxerxis, qui Darîi ex filio Xerxis fuit nepos, fluxere anni 57. Quare Esdras tunc erat grandævus et plusquam centenarius, sed fortis adhuc et vegetus, Deo eum sustentante ad commodum populi, ut eum in lege Domini erudiret et expoliret. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 8. — VENERUNT IN JERUSALEM MENSE QUINTO. Itaque solidos quatuor menses itineri Babylone Hierosolymam dedere. Id verò temporis spatium paulò majus videtur, quàm quod via postulare : sed Esdras ingentem vulgi turbam, mulierum et puerorum, cum impedimentis ad usum plurimum familiarum, res suas omnes secum ferentium, trahelat : quæ res iter, ne citius conficeretur, impediabat. Insuper proficiscendum illi erat multà cautione, nec sine metu, cum ausi non fuissent militare præsidium à rege postulare. Denique Esdras rectum iter non tenuit : flexit enim Adiabaten versus, misitque nuntios ad Israelitis montis Caspi, ut ad reditum Hierosolymam illos invitarer. (Calmet.)

monias et judicia. Plaudé disce, prior fac, postea doce legem Dei (1).

VERS. 11. — EPISTOLÆ. Esdras cum accingeret sese itineri, accepit literas à rege. Scat-

(1) VERS. 9, 10. — La main favorable de son Dieu était sur lui. Car Esdras avait préparé son cœur pour rechercher la loi du Seigneur, et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances. Dieu exauce la simplicité et la droiture du cœur de l'homme. Mais c'est lui-même qui rend ce cœur simple et droit, et digne d'être exaucé, puisque saint Paul nous assure que nous ne sommes point capables de former de nous-mêmes aucuns bons penchés comme de nous-mêmes ; mais que c'est Dieu qui nous en rend capables. Lors donc qu'il est dit ici que la main favorable de Dieu était sur Esdras, parce qu'il avait préparé son cœur, il faut reconnaître et adorer une double miséricorde du Dieu d'Israël sur ce docteur de sa loi, l'une, de ce qu'il lui avait donné la grâce de préparer, comme il dit, son cœur à la recherche de ses ordonnances, et l'autre, de ce qu'à cause de cette préparation du cœur d'Esdras, il lui fit sentir dans la suite le secours de cette main favorable qui le soutint et le seconda dans toutes ses entreprises, qui ne tendaient qu'à sa gloire et qu'au salut de son peuple. Ainsi, quelle est la raison pour laquelle il est si rare que la main de Dieu nous soit favorable dans ce que nous entreprenons ? C'est fort souvent que nous avons négligé de préparer notre cœur pour rechercher sa sainteté, et de le prier de nous accorder la grâce de cette même préparation de notre cœur, qui nous rend dignes ensuite de son assistance. On n'a point, par conséquent, ce cœur simple et droit qui est nécessaire pour rechercher et pour pénétrer la loi de Dieu. Et en prétendant s'approcher de la lumière de sa vérité avec un cœur double et partagé, on s'en éloigne de plus en plus, et on mérité qu'elle se cache à notre orgueil.

C'est une chose très-remarquable, qu'après que le Saint-Esprit a déclaré qu'Esdras avait eu soin de préparer son cœur pour rechercher la loi de son Dieu, il ajoute : Et pour exécuter et enseigner dans Israël ses préceptes et ses ordonnances. Car c'est ce que l'Écriture a marqué long-temps depuis, en parlant de Jésus-Christ même, lorsqu'elle dit que Jésus commença à faire, et ensuite à enseigner. Or c'est souvent un très-grand défaut dans les docteurs et dans les prédicateurs de la vérité, de ne pas faire ce qu'ils enseignent aux autres. C'est pourquoi le Fils de Dieu est soigné d'avertir les peuples, de faire ce que ces docteurs leur enseignaient, et non pas ce qu'ils faisaient, parce que leurs œuvres n'étaient pas d'accord avec leurs paroles, et qu'ils démentaient par leur mauvaise conduite la vérité attestée publiquement par leur langue. *Quicumque dixerint vobis, servate et facite ; secundum opera verò eorum nolite facere ; dicunt enim, et non faciunt.*

Esdras n'était point du nombre de ces docteurs de la loi que Jésus-Christ a condamnés, et qui se condamnent eux-mêmes par la vérité qu'ils enseignent et qu'ils ne pratiquent pas. Dieu vit dans son cœur cette préparation sin-

NE, scribit, sub. Inquam. Alii vertunt : *Scribis cunctis* (1).

VERS. 12. — *REX REGUM*, id est, regum maximus (2). *CONSUMMATO*, vel, *perfecto*, *absolutissimo*; id est, doctissimo, et omnibus numeris absoluto. Vel potius, *Consummatio*, *perfectio*, *quæ* nunc est. Et *CALAMITAS*, sub. salutem plurimam dicit. Nomen est gentis quæ habitabat ultra Euphratem in terra Israelis. De Chelitis, vide dicta ad cap. 4, v. 10, sup.

VERS. 13. — *POSITUM EST PROCURER*, vel, *factum est editum*, id est, à me decretum est quoddam, etc. (3). Qui *SPONTANUS* est, etc., vel, *quicumque sponte sua*, sub., esse obtulerit, id est,

être, qui se rendait disposé à accomplir ses préceptes et ses ordonnances, avant qu'il les eût ordonnés à Israël. Et c'est pour cela qu'il lui fit sentir sa main favorable, ayant besoin pour le rétablissement de son culte dans Jérusalem, d'un ministre qui enseignât Israël autant par l'exemple de sa vie que par ses paroles, et qui mit lui-même la main à l'œuvre pour exciter tous les autres à le suivre. (Sacy.)

(4) VERS. 11. — *ESDRAS SACERDOTE*, *SCRIBA* *MAIUS*. At propriè hinc sordet. Verùm Eudras non id agit ut se commendat, sed ut causam suam promoveat, et officii sui notas proferat; et ut illi liberis ipsi discernerentur. (Porro, hinc utrum rectat Eudras, non tanquam à se assumptum, sed ipse ab Artaxerxe tributum, ut sequenti indicat.) (Synopsis.)

(5) VERS. 12. — *ARTAXERXES REX REGUM*, id est, regum maximus. Quomodo Castile castitatem dicuntur, qui prætantissimus sunt; et *Sacerdos cunctorum*, qui sanctissimus. Titulus hic erat regum Persarum. Ita dictus est Cyrus in inscriptione sepulchri, Strab. l. 15, p. 730, et Artaxerxes inter Epistolas Hipparctis. Non immerito se reges regum appellabant reges Persæ; habebant enim reges in obsequio suo, ut ex Eschylæ Persis videtur. Tales erant Armeniæ, Cypri, Carie, Sidonis reges, et alii reges Medi, Lydi, Babylonii, Samii, Ægyptii, etc., clientes eorum erant. Porro à nobilitate, qui ad venerationem associati sunt, tales epistolæ conscribi solent. (Synopsis.)

SOMMA LECTIO DOCTISSIMO, SALUTEM. Textus : *Eudras*, *fratris* vel *doctoris* *legis Dei cæli*, *consummationem*, et *secundum tempus*. Vertunt alii : *Eudras*, *scriba doctissimus legis Dei cæli*, *salutem*, vel *perfectionem*, et *viam salutis*. At verba syntaxis exigere videtur, ut Hebræum genus accipitur potius de perfectione, vel perfecta felicitate, quam ut epithetum Eudræ; nihil enim à suo antecedente abest. Est etiam hæc genitiva significatio vocis hujus *genet*; sonat enim consummationem, perfectionem. Commodè igitur reddi posset : *Eudras doctor legis Dei cæli*, *perfectionem*, et *in præsentia*, quo fratris, sicut perseverantiam. (Calmet.)

(6) VERS. 13. — *A ME DECRETUM*. Lata est sententia, quæ negat revocari, ne à rege quidem, ex more Persarum. Sic omnem aditum præcludit eis qui res novas molirentur. Invitabat omnes, neminem cogebat, nec invitum rediret. (Wolphi.)

quicumque voluerit ire vel, *quicumque placuerit ire*, per me licet ut est.

VERS. 14. — *Pao* eo quod, etc. Pendet sententia, quæ perficietur in fine versûs 17, subaudiendo, *ita facias*. Et *SEPTEN CONSILIARIORUM* *EST*. Septem illi consilarii erant viri sapientissimi, doctissimi, et prudentissimi, qui assistebant regi, cunctique illi à consilio. Vide Esther 1, 10, 14. *MISSUS ES*, vel, *mitteris*. Ad visitandum *JAMUDAM*, etc., id est, ut loquiras an Judei et Ierosolymitanæ servent legem Dei quam habes in promptu, sive quam tenes (1).

VERS. 15. — *HABITACULUM*, id est, templum, ad verbum, *cujus in Jerusalem tabernaculum erat* (2).

VERS. 16. — *ET OMNE ARGENTUM, ET ADUM*, id est, omnem pecuniam. Cum *SPONTANUS* *POPELI*, id est, cum illi qui esse liberales ostenderunt, sive qui liberalitatem suam exercebant (3).

(1) VERS. 14. — *A FACIE REGIS, ex parte regis*, q. d., *illius nomine et auctoritate*. Heb., *de coram rege*, *jussu regis*. Et *SEPTEN CONSILIARIORUM* *EST*. Interant satraparum principum, qui regi semper aderant, Esth. 1, 14. Persarum reges habebant septem summis consiliariis. Septem enim fuerant qui, interfectis Magis, Persiarum imperium asserebant, idcirco summi satrapæ erant, qui regibus Persiæ adfuerant, et quidem eo modo, ut putatur, quibus Spartani regibus ephori, et tribuni consultius Romani. Porro, hoc additur in terrorem hostium Judæorum. (Synopsis.)

UT VISITIS JUDAM... IN LEGE DEI TUI, QUAE EST IN MANU TUA. Mitto te cum potestate statuendi, imperandi, moderandi, ad normam legis Dei tui, omnia in Judæa. Ille sanctione concessam ab Artaxerxe libertatem Judææ, ut legibus suis viverent, iudices haberent à gente sua datos, causasque ex lege Mosaicâ iudicarent; constat. (Calmet.)

(2) VERS. 15. — *UT VENIS, etc.* Ex dono regis et ex donis principum, et etiam popularium, sive sint gentiles, quoniam audita virtute Dei, multi gentiliis miserunt munera ad templum; sive Judæi, quia plures de illis noluerunt recedere de Babylone, detenti avarum et filiorum et honorum temporalium amore; tamen miserunt munera. (Léranus.)

(3) « Eudras, dit Voltaire, fit rendre à ces « malheureux (aux Juifs), cinq mille quatre « cents vases d'or et d'argent, et le moment « d'après, c'est Artaxerxès qui les donne; or « entre le commencement du règne de Cyrus « dans Ecclésiaste, et celui d'Artaxerxès à Ba- « bylone, on compte environ 120 ans : suppo- « sez, lecteurs, et jugez. » — D'abord il est faux qu'Artaxerxès ait donné aux Juifs cinq mille quatre cents vases d'or et d'argent. Voici ce qu'en lit dans l'édit de ce prince : *Portes à Jérusalem, et exposez devant votre Dieu les vases qui vous sont donnés pour le ministère de son*

VERS. 17. — DEI VESTI, id est, qui tibi communis est cum populo tuo.

VERS. 18. — FACITE, q. d., per me licebit vobis facere quod voletis (1).

VERS. 19. — ET VASA QUAE, etc., id est, porro vasa quae consecrata sunt dei tui, ut cedant in usum templi Dei tui, deponere coram Deo in Jerusalem; vel coram Deo Jerusalem, id est, civium Jerusalem, hoc est, quem colunt Ierosolymitani (2).

VERS. 20. — ET RELIQUA QUAE FUERINT NECESSARIA, ad verbum, reliqua necessaria, id est, rerum necessarium domus. Dabo et auro, etc., id est, capto omnia ex thesauro regis (3).

VERS. 21. — OMNIBUS THESACRARIIS, id est, vobis omnibus qui praemis arce publici, et habitatis in regione quae sita est ultra Ephraim.

temple. L'extension de cet ordre est exprimée par Esdras en ces termes : *Je leur deliverai cent vases d'argent, vingt chaires d'or, et deux vases d'or et d'argent clair et brillant.* — Les vases apportés de Babylone, par la permission d'Artaxerxès, sont au nombre de 122; ce sont des offrandes faites par les Juifs de Babylone; et ceux qui avaient été rapportés par Zorobabel étaient au nombre de cinq mille quatre cents; c'étaient des offrandes du premier temple, qui furent rendues par Cyrus, Supplis, Ischares, et Jages si ce sont les mêmes vases.

Supplis encore, et Jages si l'on y a six-vingt ans entre le commencement du règne de Cyrus à Babilone, et celui d'Artaxerxès à Babilone; — Le règne de Cyrus sur les Mèdes a commencé en l'an 550 avant notre ère, selon tous les anciens; et de l'aveu de tous les modernes; la première année du règne d'Artaxerxès qui envoya Esdras, compte de la mort de Sardanapale en l'an 485 avant notre ère; c'est 95 et non pas 120 ans de distance entre le commencement des deux règnes. Mais les vases du temple n'ayant été délivrés que lorsque Cyrus fut maître de Babilone, ce qui s'arriva que la vingt-neuvième année de son règne sur les Mèdes, il ne se trouve que 82 ans entre la permission donnée par Artaxerxès, la septième année de son règne, de porter à Jérusalem les offrandes des Juifs de Babilone. (Duchet.)

(1) VERS. 18. — ET FACITE, etc., sive cognatis, h. e., collegio sacerdotum. Esdras augustinus rex dedit: ille aliorum quoque sacerdotum consilium adhibebat. (Synops.)

(2) VERS. 19. — VASA QUAEQUE QUAE DANTUR TUIS... TRADIT IN COMPEDITU DEI. Vasa scilicet pretiosa, quae rex, optimates, et Israelitae conferebant, munus templo Ierosolymitano. (Calmet.)

(3) VERS. 20. — DANTUR SE TRANSITO AEGYPTO. Vnde hic pietatem regum gentium, scilicet Artaxerxes, qui apud ut Cyrus et Darius, ex suo throno, praestitit sumptibus necessariis ad templi ministeria. (Cora, à L. p.)

VERS. 22. — TALENTA CENTUM, etc. Talentum est liberum nostrorum 4807, autum 5, denariorum 9. Corus continet pias 236, cum tribus quartis partibus pias. Sane pias 23, et septem partes pias et paulo plus. Et sa. quod non scriptum est, vel, et talia quibus non est scriptum, vel, non scribitur, id est, talia mensuram non descriptam, sive praescriptam et praefinitam, sed indefinitam et incertam (4).

VERS. 23. — QUOD EST EX DECRETIS, etc., vel, quicquid Deus praesepit fieri. Eius et quod futura est ira, vel, cur etiam commissio ad sitira, sub. Dei (5).

VERS. 24. — OMNIBUS SACERDOTIBUS, id est, nullis sacerdotibus, q. d.: Vobis omnes inter esse immunes: nolo exemplum esse qui possit imponere illis tributum; etc. faciet, ad verbum, faciet (5).

(1) VERS. 22. — TALIA QUAEQUE QUAE DANTUR TUIS, etc., quod scripsit non est, mensuram incertam. Nulla erant alioque talia sacrificia: Quicquid obtuleris sacrificii, tale condas. Tertius liber Esdras 8, 22, legit: *Alia quoque abundavit, sive taxatione.* (Calmet.)

(2) VERS. 23. — CONTRA REGIONEM AEGYPTI. Bona tenet hic rex, non dicit posse transirem esse saltem, ubi religionis vero sacrificium negligitur. Et filiosque eius, in à Pharaone nominantur Darius, Ochus, Artaxerxes et Agesius. (Synops.)

(3) VERS. 24. — VOBIS QUOQUE NOTUM FACIET SE UNIVERSIS SACERDOTIBUS ET LEVITIS, ET VECTIGAL ET TRIBUTUM ET ANNONIS NON HABEATIS POTESTATEM IMPOSENDI SUPER EOS. Sic praecipit rex ille ethnicus Artaxerxes praefecto provinciae Iudaeae, nolens ministros templi Domini alio onere persequendi tribui gravari. Quod sane verissimum est, ut qui divinis servitiis sunt mancipati, ab exiguis communiis, cui serviunt, sint exempti. Hoc itaque ita statuit rex ille ethnicus, qui modicum adhuc veri Dei cultum habebat. Et verissimum est propterea hoc cum statuisset, quia sacerdotes idolorum iure gentium tali immunitate fruebantur, de quo Genes. 47. Multo magis quia christiani principes, qui sunt illi Ecclesiae, eisdem libertatem viris ecclesiasticis, tanquam patribus suis spiritualibus, inviolatam servare debent. Vide etiam 2 Par. 7. 4. (Estius.)

UT VECTIGAL, etc., NON HABEATIS POTESTATEM IMPOSENDI SUPER EOS. Hinc patet Iudaeos fuisse servos et tributarios Persarum; sed rex eorum hic ab omni tributo similiter onere publice immunes facit sacerdotes, Levitas, ceterosque templi ministros. Quod auctor principes christiani. (Cora, à L. p.)

UT VECTIGAL NON HABEATIS POTESTATEM IMPOSENDI SUPER EOS. Hanc hic esse jubet Artaxerxes legem Dei, eximientem sacerdotes Levitasque à publicis oneribus, ut uni dominico cultui et servitiis Tabernaculi relinquerebantur. Idem erat privilegium sacerdotibus Aegypti, Josephi auctor; idemque iuris apud omnes etque gentes obtinent sacerdotes. (Calmet.)

VERS. 25. — QUE EST IN MANU TUA, id est, quam habes in promptu. CONSTITUE JUDICES. His verbis conceditur Judæis *sacerdotibus*, id est, ut ipsi Judæi exerceant judicium etiam capitalem. Supra versu 14, ipsis concessa est *secedere*, id est, ut patris legibus viverent. (Grol. 14.)

VERS. 26. — JUDICIUM FIAT DE EO, q. d. : Volo judicium fieri de eo, id est, morietur, aut mittetur in exilium, vel, molestabitur multa pecuniaria, aut retrahetur in carcerem, pro exigentia vel circumstantia peccati. AD ERADICATIONEM, id est, ad exilium. ET AD VINCENDUM, aut AD CANCERES, sive vincula (2).

Nunc ea est quorundam magistratum ingratitudo, ut illis nequaquam parant. His ministris omnibus datur *etiam*, à multis postea regibus confirmata, ut ex Josepho discimus. (Synopsis.)

(1) VERS. 25. — CONSTITUE JUDICES ET PRÆSES. Confert Artaxerxes Judicibus Judæorum omnem potestatem animadvertendi in legum divinarum et principis violatoribus. Hactenus jus gladii seditate videtur penes judices regis et externos, saltem in rebus gravioribus, et publicam animadversionem exigentibus. Causæ minores, quæque fori contentiosi non essent, vel in solius legis Mosaicæ observatione vertebantur, coram principibus populi definiebantur. In tertio libro Eadræ 8, 26, fertur constitutos fuisse ab Eadræ iudices in terra Syriæ et Phœnicæ; quod utique putidum mendacium est. (Calmet.)

(2) VERS. 26. — ET OMNIS QUI NON FECERIT LEGEM, etc., JUDICIUM FIAT DE EO SIVE IN MORTE. Ecce hic rex dat Eadræ et iudicibus ab eo à populo constituendis, potestatem necis in prævaricatores, quam Judæi negarunt Romanis; illam enim dextera Pilato, cæterisque suis presidibus concesserunt. Unde Judæi, dicente Pilato, ut ipsi Christum secundum legem judicarent, responderunt: Nobis non licet interficere quemquam. (Matth. 27.)

(Corn. à Lap.)

Rex ethnicus statuit penas transgressoribus legis Dei, etque varias, et est verisimile intelligi leges ad cultum Dei pertinentes. Nam quæ ad politiam pertinebant, legis regis erant. Hinc ergo ostendi potest pertinere ad principes seculares punitionem eorum qui in religionem peccant, etiam si de rebus religionis non cognoscant, nisi ex Ecclesiæ iudicio seu testimonio; sicut rex iste ethnicus de religionem Judicis non cognoscebat, nisi generaliter fidem habens testimonio et iudicio sacerdotum. (Estius.)

SIVE IN EXILIUM. Textus ad litteram: Sive ad exterminationem, vel eradicationem. Hoc quidem accipiunt alii de nece, alii de exilio, quo quis à patri evellitur, ut arbor ex avito solo eradicatur. Ludovico de Dieu est prescriptio, quæ reus interdicitur penitus commercio ac civili societate, privaturque subsidio omnibus vitiis, ut qui olim apud Romanos igne et aqua interdicebantur. Expositio hæc confirmatur illis, quæ leguntur inferioribus, 10, 8, ubi Eadræ tradidit sibi potestate usus, penas in eos decernit, qui statim die non venerint ad locum

VERS. 27. — BENEDECTUS, id est, laudetur ab omnibus. SIMILE, ad verbum, secundum hoc (1).

VERS. 28. — ET SUPER ME INCLINAVIT, id est, qui reddidit me gratiosum regi: dignum misericordiæ et gratiæ. CONFORTATUS (2), vel, corroboratus, id est, tunc capsi esse forti animo pro

Statuit inter cetera: Ipse afficietur de ceteris transmigrationis. (Calmet.)

JUDICIUM FIAT DE EO. Quæ ratione tyrannus sequi aliquid *exipit* expelluntur. (Wolffius.)

SIVE IN EXILIUM. Ecce Aben Ezra dixit esse expulsiorem ex hereditate. Existimo eradicationem hic esse supplicium quale ferebatur apud Hebræos erat tertia excommunicatio, eratque prescriptio (verba sunt Baxterii in Instit. epistolari), quæ reus, omnibus humanæ societatis juribus, legibus, officiis et commerciis exclusus, iudicio divino committebatur, et ad extremam desolationem condemnabatur, qui apud Romanos aquæ et igni interdicebatur. (Drusius.)

(1) Hic consequenter ponitur gratiarum actio, et in aliquibus libris præmittitur: Et dixit Eadræ scriba; sed non est in Hebræo, nec est de textu, sed subintelligitur, propter quod aliqui doctores apposerunt in libris suis per modum glossæ, et postea textui insertum fuit per imperitiam scriptorum, sicut et in pluribus aliis locis simile factum est.

QUI OPORT. Totum enim beneficium à rege impetratum Deo attribuitur tanquam gratias.

UT GLORIFICARET, magnis muneribus et privilegiis concessa ibidem ministrantibus, ut patet per prædicta. (Lyranus.)

In hoc versu 27 auctor iterum Hebræis scribit, et v. sequenti Eadræ de se in primâ personâ loquitur: *facinorosi in me Dominus misericordiam meam coram rege.* (Calmet.)

(2) Id est, ejus directione.

CONGREGAVI DE ISRAEL, capitaneos vel principes domorum.

QUI ASCENDERANT NECUM, ut tractarent ad invicem de pertinentibus ad meum processum. (Lyranus.)

VERS. 27, 28. — *Béni soit le Seigneur, le Dieu de nos pères, qui a mis au cœur du roi cette pensée d'élever en gloire le temple du Seigneur qui est dans Jérusalem, et qui par sa miséricorde m'a fait trouver grâce devant le roi et ses conseillers, etc.* C'est Eadræ qui parle ici, et qui ayant rapporté la lettre que le roi Artaxerxès écrivit en faveur des Juifs, d'une manière plus digne d'un adorateur du vrai Dieu que d'un païen tel qu'il était, nous développe les secrets ressorts d'une conduite si surprenante, lorsqu'il s'écrit dans l'admiration de ce grand miracle: *Béni soit le Seigneur le Dieu de nos pères, qui a mis au cœur du roi cette pensée, etc.* Car comment un infidèle aurait-il pu condamner ou à la mort ou à l'exil, ou à la prison, ou à l'amende, ceux d'entre les Juifs qui manqueraient d'obéir à lui de leur Dieu, si la volonté toute-puissante du Dieu d'Israël n'avait agi sur son cœur, pour l'engager à parler et à agir d'une manière si opposée à l'esprit et à la conduite du paganisme? C'était donc, comme Eadræ le re-

gratia et favore quo me prosequatur Deus meus, et congregavi, etc. Principes, sub. facit publicum, l'effet d'une miséricorde de Dieu, toute singulière sur lui, de lui avoir fait trouver grâce devant le roi et son conseil, pour obtenir en faveur de la vraie religion ce que la sagesse d'un païen privé de la lumière de la foi aurait dû ne pas accorder.

L'on ne peut se souvenir de l'impunité avec laquelle les rois de Juda avaient attiré la juste colère de Dieu sur Jérusalem et sur son temple, dont la ruine avait été un effet de l'ingratitude de ces princes juifs, qu'on ne soit encore dans un plus grand étonnement, en voyant cette conduite si opposée de princes païens qui concoururent tous ensemble, « pour

CAPUT VIII.

1. Hi sunt ergo principes familiarum, et genealogia eorum, qui ascenderunt mecum in regno Artaxerxis regis de Babylone :

2. De filiis Phinees, Gersom. De filiis Ithamar, Daniel. De filiis David, Hattus.

3. De filiis Sechenias, filius Pharos, Zacharias; et cum eo numerati sunt viri centum quinquaginta.

4. De filiis Phathath-Moab, Elioenai filius Zarehe, et cum eo ducenti viri.

5. De filiis Sechenias, filius Ezechiel, et cum eo trecenti viri.

6. De filiis Adan, Abed filius Jonathan, et cum eo quinquaginta viri.

7. De filiis Alam, Isaias filius Athalias, et cum eo septuaginta viri.

8. De filiis Saphath, Zebedia filius Michael, et cum eo octoginta viri.

9. De filiis Joab, Obedia filius Jahiel, et cum eo ducenti decem et octo viri.

10. De filiis Selomith, filius Joseph, et cum eo centum sexaginta viri.

11. De filiis Bebai, Zacharias filius Bebai, et cum eo viginti octo viri.

12. De filiis Argad, Johanan filius Ecceban, et cum eo centum et decem viri.

13. De filiis Adoniam, qui erant novissimi; et hæc nomina eorum: Elipheleth et Jehiel, et Samaias, et cum eis sexaginta viri.

14. De filiis Begui, Uthai et Zachur, et cum eis septuaginta viri.

15. Congregavi autem eos ad fluvium qui decurrit ad Ahava, et mansimus ibi tribus diebus: quævisque in populo et in

miliarum. Ut ascenderent mecum, sub. de Babylone in Jerusalem.

mieux dire l'un après l'autre, à rétablir dans cette même Jérusalem une sainte religion que ses propres habitants avaient contribué à y détruire. Que vos jugements, ô mon Dieu! sont impénétrables, lorsque vous souffrez que votre peuple s'élève lui-même insolument contre vous, et vous mette en quelque sorte les armes entre les mains pour l'exterminer et réduire en cendres tout ce qu'il avait de plus sacré! Mais que vos miséricordes sont admirables, lorsque des loups vous en faites, quand il vous plaît, des agneaux, et que des persécuteurs de votre nom adorable, vous en faites des ministres obéissants à vos volontés, et des réparateurs de votre saint culte! (Sacy.)

CAPITRE VIII.

1. Voici les noms des chefs de familles et la généalogie de ceux qui sont venus avec moi de Babylone sous le règne du roi Artaxerxès :

2. Des fils de Phinéas, Gersom. Des fils d'Ithamar, Daniel. Des fils de David, Hattus.

3. Des fils de Séchéniass, fils de Pharos : Zacharias; et on compta avec lui cent cinquante hommes.

4. Des fils de Phathath-Moab, Elioenai, fils de Zarehé, et avec lui deux cents hommes.

5. Des fils de Séchéniass, le fils d'Ezéchiél, et avec lui trois cents hommes.

6. Des fils d'Adan, Abed, fils de Jonathan, et avec lui cinquante hommes.

7. Des fils d'Alam, Isai, fils d'Athalias, et avec lui soixante-dix hommes.

8. Des fils de Saphath, Zébédia, fils de Michaël, et avec lui quatre-vingts hommes.

9. Des fils de Joab, Obédia, fils de Jahiel, et avec lui deux cent dix-huit hommes.

10. Des fils de Selomith, le fils de Joseph, et avec lui cent soixante hommes.

11. Des fils de Bébai, Zacharie, fils de Bébai, et avec lui vingt-huit hommes.

12. Des fils d'Argad, Johanan, fils d'Ecceban, et avec lui cent dix hommes.

13. Des fils d'Adoniam, qui étaient les derniers, voici leurs noms : Eliphéleth, Jéhéiel, Samaias, et avec eux soixante hommes.

14. Des fils de Bégui, Uthai et Zachur, et avec eux soixante-dix hommes.

15. Je les assemblai près du fleuve qui coule vers Ahava, et nous demeurâmes trois jours en ce lieu; et ayant cherché parmi le peuple

sacerdotibus de filiis Levi, et non inventi ibi.

16. Itaque misi Eliezer, et Ariel, et Semeïam, et Elnathan, et Jarib, et alterum Ennathai et Nathan, et Zachariam et Mosollam principes, et Jojarib et Elnathan sapientes.

17. Et misi eos ad Eddo, qui est primus in Chasphim loco, et posui in ore eorum verba que loquerentur ad Eddo, et fratres ejus Nathinæos, in loco Chasphim, ut adducerent nobis ministros domus Dei nostri.

18. Et adduxerunt nobis per manum Dei nostri bonam super nos, virum doctissimum de filiis Moholi filii Levi, filii Israël, et Sarabiam et filios ejus, et fratres ejus decem et octo.

19. Et Hasabiam, et cum eo Isaiam de filiis Merari, fratresque ejus et filios ejus viginti :

20. Et de Nathinæis, quos dederat David et principes ad ministeria Levitarum, Nathinæos ducentos viginti : omnes hi suis nominibus vocabantur.

21. Et prædixi ibi jejunium juxta fluvium Ahava, ut affligeremur coram Domino Deo nostro, et peteremus ab eo viam rectam nobis et filiis nostris, universaque substantiæ nostræ.

22. Erubui enim petere à rege auxilium et equites, qui defenderent nos ab inimico in viâ, quia dixeramus regi : Manus Dei nostri est super omnes qui querunt eum in bonitate : et imperium ejus et fortitudo ejus, et furor super omnes qui derelinquunt eum.

23. Jejunavimus autem et rogavimus Deum nostrum per hoc : et evenit nobis prosperè.

24. Et separavi de principibus sacerdotum duodecim, Sarabiam et Hasabiam, et cum eis de fratribus eorum decem.

25. Appendique eis argentum et aurum, et vasa consecrata domus Dei nostri, que obtulerat rex et conciliatores ejus, et principes ejus, universique Israël eorum qui inventi fuerant.

26. Et appendi in manibus eorum argenti talenta sexcenta quinquaginta, et

et les prêtres les enfants de Lévi, je n'y en trouvai point.

16. J'envoyai donc Eliezer, Ariel, Séméïa, Elnathan, Jarib, et un autre Elnathan, Nathan, Zacharie et Mosollam, les princes, et Jojarib et Elnathan, les sages.

17. Et je les envoyai vers Eddo, qui était le premier, au lieu nommé Chasphim : et je leur marquai les propres paroles qu'ils devaient y dire à Eddo et aux Nathinéens ses frères, afin qu'ils nous amenassent des ministres du temple de notre Dieu.

18. Et par la main de notre Dieu, laquelle était sur nous, ils nous amenèrent un homme très-savant des enfants de Moholi, fils de Lévi, fils d'Israël, et Sarabîa avec ses fils et ses frères, dix-huit personnes.

19. Et Hasabîa, et avec lui Isai des enfants de Mérari avec les frères et ses fils, vingt personnes.

20. Et deux cent vingt Nathinéens, de ceux que David et les princes avaient établis pour servir les Lévites. Toutes ces personnes étaient désignées par leurs noms.

21. Étant sur le bord du fleuve Ahava, je publiai un jeûne, pour nous humilier devant le Seigneur notre Dieu, et pour lui demander qu'il nous conduisît heureusement dans notre chemin, nous, nos enfants et tout ce que nous portions avec nous.

22. Car j'eus honte de demander au roi du secours et des cavaliers pour nous défendre de nos ennemis pendant le chemin, parce que nous avions dit au roi : La main de notre Dieu est sur tous ceux qui le cherchent sincèrement ; et son empire, sa puissance et sa fureur sont sur tous ceux qui l'abandonnent.

23. Nous jeûnâmes donc, et nous fîmes dans ce dessein notre prière à notre Dieu ; et tout nous succéda heureusement.

24. Et je choisis douze d'entre les premiers des prêtres, que je séparai des autres, Sarabias, Hasabias, et dix d'entre leurs frères.

25. Et je leur livrai l'argent et l'or, et les vases consacrés de la maison de notre Dieu, qu'avaient offerts au Seigneur le roi, ses conseillers et ses princes, et tous ceux qui s'étaient trouvés dans Israël.

26. Et je remis entre leurs mains six cent

vasa argentea centum, auri centum talenta.

27. Et crateres aureos viginti, qui habebant solidos milles, et vasa aeri fulgentis optimi duo, pulchra ut aurum.

28. Et dixi eis: Vos sancti Domini, et vasa sancta, et argentum et aurum quod sponte oblatum est Domino Deo patrum nostrorum.

29. Vigilate et custodite, donec appendatis eorum principibus sacerdotum et Levitarum, et duobus familiarum Israel in Jerusalem, in thesaurum domus Domini.

30. Susceperunt autem sacerdotes et Levites pondus argenti et auri, et vasorum, et deferrent Jerusalem in domum Dei nostri.

31. Progrevimus ergo à flumine Ahavâ duodecimo die mensis primi, ut pergeremus Jerusalem: et manus Dei nostri fuit super nos, et liberavit nos de manibus inimici et insidiatoris in viâ.

32. Et venimus Jerusalem, et mansimus ibi tribus diebus.

33. Die autem quartâ appensum est argentum et aurum, et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Urie sacerdotis, et cum eo Eleazar filius Phineas, cumque eis Jozabed filius Josue, et Noadab filius Bennoi Levite.

34. Justa numerum et pondus omnium: descriptumque est omne pondus in tempore illo.

35. Sed et qui venerant de captivitate filii transmigrationis, oblulerunt holocaustum Deo Israel, vitulos duodecim pro omni populo Israel, arietes nonaginta sex, agnos septuaginta septem, hircos pro peccato duodecim: omnia in holocaustum Domini.

36. Dederunt autem edicta regis satrapis, qui erant de conspectu regis, et duobus trans flumen, et elevaverunt populum et domum Dei.

cinquante talents d'argent, cent vases d'argent, cent talents d'or,

27. Vingt casses d'or du poids de mille drachmes, et deux vases d'un alain clair et brillant, aussi beaux que s'ils eussent été d'or,

28. Et je leur dis: Vous êtes les saints du Seigneur; et ces vases sont saints, comme tout cet or et cet argent, qui a été offert volontairement au Seigneur Dieu de nos pères.

29. Veillez et gardez ce dépôt jusqu'à ce que vous le délivriez dans Jérusalem aux princes des prêtres et des Léviites et aux chefs des familles d'Israël, pour être conservé au trésor de la maison du Seigneur.

30. Les prêtres et les Léviites reçurent cette somme d'argent et d'or et les vases dans le même poids, pour les porter à Jérusalem dans la maison de notre Dieu.

31. Nous partîmes donc du fleuve Ahava le douzième jour du premier mois pour aller à Jérusalem; et la main de notre Dieu fut sur nous, et il nous délivra des mains de tout ennemi, et de qui aurait voulu nous dresser des embûches pendant le voyage.

32. Nous arrivâmes à Jérusalem; et après y avoir demeuré trois jours,

33. Le quatrième jour, l'argent, l'or et les vases furent délivrés en la maison de notre Dieu par Meremoth, fils d'Urie, prêtre, qui était accompagné d'Eleazar, fils de Phinéas; et Jozabed, fils de Josué, et Nodab, fils de Bennoi, Léviites, étaient avec eux.

34. Tout fut livré par compte et par poids; et on écrivit alors tout le poids.

35. Les fils de la transmigration qui étaient revenus de captivité offrirent pour holocauste au Dieu d'Israël, douze veaux pour tout le peuple d'Israël, quatre-vingt-seize bœufs, soixante-dix-sept agneaux, et deux boucs pour le péché; le tout en holocauste au Seigneur.

36. Ils donnèrent les édits du roi aux satrapes qui étaient de sa cour, aux gouverneurs d'au-delà du fleuve, lesquels commencèrent à favoriser le peuple et la maison de Dieu.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et isti principes patrum eorum, et genealogie eorum, qui ascenderunt mecum in regno Artabachasthe regis, de Babel. — 2. De filiis Phineas, Gersom. De filiis Ithamar, Ithiel. De filiis David, Chaius. — 3. De filiis Sechemiah, de filiis Farhes, Zechariah, et cum eo genealogia

eorum masculorum centum et quinquaginta. — 4. De filiis Pachath-Moab, Eliehoenai filius Zerachiah, et cum eo ducenti masculi. — 5. De filiis Becheniah, filius Jachaziel, et cum eo trecenti masculi. — 6. De filiis Hadin, Hebed filius Jonathan, et cum eo quinquaginta masculi. — 7. Et de filiis Helam, Jesahiah filius Hathaliah, et cum eo septuaginta masculi. — 8. Et de filiis Septhiah, Zebadiah filius Michael, et cum eo octoginta masculi. — 9. De filiis Josb, Hobadiah filius Jechiel, et cum eo ducenti et octo et decem masculi. — 10. Et de filiis Selomith, filius Josiphiah, et cum eo centum et sexaginta masculi. — 11. Et de filiis Behai, Zechariah filius Behai, et cum eo viginti et octo masculi. — 12. Et de filiis Hazhad, Jochanan filius Chatan, et cum eo centum et decem masculi. — 13. Et de filiis Adoniam novissimis, et hæc nomina eorum, Elipheleth, Jehiel et Semahiah, et cum eis sexaginta masculi. — 14. Et de filiis Bighnai, Huthai et Zabud, et cum eis septuaginta masculi. — 15. Et congregavi eos ad flumen, quod venit ad Ahava, et mansimus ibi diebus tribus: et consideravi populum, et sacerdotes, et de filiis Levi non inveni ibi. — 16. Et misi ad Eliezer, ad Ariel, ad Semahiah, et ad Elmathan, et ad Jarib, et ad Elmatha, et ad Nathan, et ad Zechariah, et Mesullam principes, et Joarib, et ad Elmathan peritos. — 17. Et precepi eis ut loquerentur ad Iddo principem in Chasiphiah loco, et posui in ore eorum verba, ut loquerentur ad Iddo et fratrem (fratres) ejus Nethinim in Chasiphiah loco, ut adducerent nobis ministros pro domo Dei nostri. — 18. Et adduxerunt nobis secundum manum Dei nostri bonam super nos, virum intelligentem de filiis Machbi, filii Levi, filii Israel, et Serebiah, et filios ejus, et fratres ejus, octo et decem. — 19. Et Chasabiah, et cum eo Jesahiah de filiis Merari, fratres ejus, et filii eorum viginti. — 20. Et de Nethinim quos posuit David, et principes ad ministerium Levitarum, Nethinim ducentes et viginti. Omnes hi nominati sunt per nomina. — 21. Et prædixi ibi jejuniū juxta fluvium Ahava, ut affligeremur coram Deo nostro, ut quaereremus ab eo viam rectam nobis et parvulis nostris, et omni substantiæ nostræ. — 22. Erubui enim potere à rege exercitum, et equites, ut auxiliarentur nobis ab inimico in viâ; dixeramus enim ad regem, dicendo: Manus Dei nostri super omnes quærentes eum in bonitate, et fortitudo ejus, et furor ejus super omnes dereliquentes eum. — 23. Et jejunavimus, et quesivimus à Deo nostro propter hoc, et placatus est nobis. — 24. Et separavi de principibus sacerdotum duodecim, Serebiah, Chasabiah, et cum eis ex fratribus eorum decem. — 25. Et appendi eis argentum et aurum, et vasa oblationis domus Dei nostri, quæ obtulerunt rex, et consiliarii ejus, et principes ejus, et omnia Israel qui reperti fuerunt. — 26. Et appendi manibus eorum argenti talenta sexcenta et quinquaginta, et vasa argentea centum talentorum, auri centum talenta. — 27. Et crateres aureos viginti drachmarum mille, et vasa ærea aurei coloris boni duo desiderabilia ut aurum. — 28. Et dixi eis: Vos estis sanctitas Domino, et vasa sanctitas, et argentum et aurum spontaneum Donatio Deo patrum nostrorum. — 29. Vigilate, et custodite donec appendatis coram principibus Sacerdotum, et Levitarum, et principibus familiarum Israel in Jerusalem in cubiculis domus Domini. — 30. Et susceperunt sacerdotes et Levitæ pondus argenti et auri et vasorum, ut adducerent in Jerusalem ad domum Dei nostri. — 31. Et profecti sumus à flumine Achavâ duodecimâ mensis primi, ut pergeremus Jerusalem, et manus Dei nostri fuit super nos, et eruit nos de manu inimici, et insidiatoris in viâ. — 32. Et venit in Jerusalem, et mansimus ibi diebus tribus. — 33. Die autem quartâ appensum est argentum et aurum, et vasa in domo Dei nostri per manum Meremoth filii Uriah sacerdotis, et cum eo Eliazar filius Pinechas, et cum eis Josahad filius Jesuah, et Nehadiah filius Binnui Levitæ. — 34. Juxta numerum, et pondus omnium, et scriptum est omne pondus in tempore illo. — 35. Venientes de captivitate filii transmigrations obtulerunt holocausta Deo Israel, vitulos duodecim pro omni populo Israel, arietes nonaginta et sex, agnos septuaginta et septem, hircos pro peccato duodecim, omnia in holocaustum Domino. — 36. Et dederunt leges regis satrapis regis, et ducibus qui erant trans flumen, et exaltaverunt populum, et domum Dei.

COMMENTARIUM.

1. PRINCIPES FAMILIARUM, id est, familiarum. In hoc capite recensentur nominatim per genealogias suas principes familiarum, sive duces qui unâ cum Esdrâ ascenderunt de transmigrations Babylonicâ in Jerusalem, regnante in

Babylone ARTAXERXIS rege. IN REGNO ARTAXERXIS ARGES, id est, regnante Artaxerxe rege (1).

(1) VERS. 1. — QUI ASCENDERUNT MESSEM. Hinc patet Esdrâ hunc catalogum scripsisse, ip-

VERS. 2. — DE FILIIS PINCHAS (1). Filii Aaronis.

VERS. 3. — DE FILIIS PHAROS, sub. qui erat. Istud apponitur, ut distinguatur ab altero Sechenish, de quo v. 5. Et cum eo genealogia eorum masculorum, etc., id est, dux erat et secum ducebat turmam virorum centum et quinquaginta insignium et egregiorum. Idem in sequentibus nomine masculis significabit (2).

VERS. 4. — PACHATH-MOAB. Vide dicta ad v. 6, cap. 2, sup.

VERS. 5. — DE FILIIS SECHENIAH FILIUS JACHAZIEL. Subiicit nomen proprium istius. Alii vertunt, de filiis Secheniah filii Jachaziel, N. et cum eo, etc. Syr. legit, de filiis Secheniah Gado filius Nehaniel, et cum eo, etc. Inf. cap. 10, 2, habemus Secheniam filium Jehielis (3).

somnus esse hujus libri auctorem. (Corn. à L.)
(1) Dicunt hic expositores nostri communiter, quod iste non potest intelligi Phinees, qui fuit filius Eleazari, filii Aaron. Similiter cum subditur.

DE FILIIS ITHAMAR, DANIEL, DE FILIIS DAVID, id est descendentes ab Ithamar; non potest intelligi Ithamar qui fuit filius Aaron; quia infra eodem capite dicitur quod de filiis Levi non fuerunt aliqui inventi in populo illo qui tunc erant cum Esdra. Phinees autem filius Eleazari, et Ithamar filius Aaron, fuerunt de tribu Levi, et ideo dicunt quod isti fuerunt alii similitudinum nominum. Sed quidquid sit de principali dicto, scilicet, quod fuerint de tribu Aaron, vel de aliis tribubus habentes nomina similia, ratio tamen inducta non valet; imò contrariatur textus quem pro se allegant, quia ibi sic loquitur Esdras: *Quamvisque in populo, et in sacerdotibus de filiis Levi, et non inveni, ex quo patet, quod cum Esdra erant aliqui populares sive laici, qui erant de tribu Juda et Benjamin, et aliqui sacerdotes de tribu Aaron; et quod subditur: De filiis Levi non inveni, intelligendum est de simplicibus Levitis prout Levites contra Aaronitas distinguuntur.* (Lyranus.)

Gerson. Gerson est posteris erat celebris Phinees, filii Eleazari, filii Aaronis. Daniel in hoc versiculo recitatus, è posteris est Ithamari; et Haithus genus è Davide referebat. (Calmet.)

(2) VERS. 3. — DE FILIIS SECHENIAH, FILIUS PHAROS, ZACHARIAS. Sechenias ad stirpem Pharos pertinuisse idem dicitur, ut distinguatur ab altero Sechenish, de quo in v. 5; in tertio libro Esdræ hæ genealogie ita describuntur: *Ex filiis Phares, Gersomus; ex filiis Simeon, Amos; filiorum David, Achis filius Secetias; ex filiis Phares, Zacharias.* (Calmet.)

(3) VERS. 5. — DE FILIIS SECHENIAH, FILIUS JACHAZIEL. E posteris Secheniah, filii Jachazielis. Ex analogia reliquorum conjicio, post vocem Secheniah excidisse nomen aliquod proprium viri qui fuerit filius Jachazielis; ac proinde vertendum esse: *E posteris Secheniah, N. filius Jachazielis.* (Piscator.)

An ita vertendum est? De filiis Secheniah

VERS. 10. — DE FILIIS SELONITH, FILIUS JOSEPH. Septuaginta: *De filiis Baani erat Selonith filius Josephis* (1).

VERS. 13. — DE FILIIS ADONICAM NOVISSIMIS, vel, qui erant postremi, id est, qui postremo loco secuti sunt Esdras. Vel dicuntur novissimi, sub. redeuntes, respectu eorum ex eadem familia, qui cum Zorobabele reversi sunt, sup. cap. 2, 15 (2).

VERS. 15. — AD FLUMEN, QUOD VENIT AD AHAVA, id est, ad flumen quod infuit, incurrit et exoneratur in Ahava fluvium; vel ad flumen Ahava, quod perfuit regionem Ahava, quam eruditi putant esse Adiabem regionem Assyrie, conterminam Armenie et Mesopotamie, sic dictam ab Adiahi fluvio, si Marcellino credimus. Grot. Igitur vel Esdras ad majorem israelitarum numerum colligendum Babylone Assyriam et Mediam versus progressus est; vel egressus est Susis, ubi degere solebat Artaxerxes: quo posito, cum dicitur passim ascendisse de Babel, sumitur Babel pro toto imperio regum Persarum, qui etiam reges Babylonii vocabantur. ET MANUSUS IBI, etc. (5).

fili Jachaziel, N. et cum eo trecenti. Certè Sechenias filius Jehielis legitur inferioris 10, 2. Hanc sententiam expresserunt Septuaginta cum Arabico. Nomen filii Secheniah, quod interisse in textu videtur, supplēt Syriaci: *Ex posteris Secheniah, Gado, filius Nehaniel, et cum eo trecenti viros.* Junius reddit: *De posteris Secheniah, N. filius Jachaziel, etc. Tertius Esdræ legit: Ex filiis Zachas, Jachonias, Zechiel, et cum ipso viri ducenti quinquaginta.* (Calmet.)

(1) VERS. 10. — DE FILIIS SELONITH, FILIUS JOSEPH. Deesse hic nomen aliquod non obscure videtur. Septuaginta: *De filiis Baani, Selonith filius Josephis.* Idem nomen Baani legitur capite 12, 9. (Calmet.)

(2) VERS. 13. — DE FILIIS ADONICAM, QUI ERANT NOVISSIMI, seu qui redierunt Babylone post fratres suos, qui antea cum Zorobabele venerant. In censu descripto superius, capite 2, 15, legitur Adonicam, ejusque filii sexcenti sexaginta sex. (Calmet.)

VERS. 14. — ZACHEN. HEBRÆUS, T37, et Septuaginta, Zafod, Zafad. S. Hieronymus legit T37.

(3) VERS. 15. — AD FLUVIUM QUI DECURRIT AD AHAVA. Exhibentur in 4 Reg. 17, 34, populi Hevæ, et regio Avah. Gens Avah ab Assyria regibus in Palestinam translata est, tradita illis vacua israelitarum regione. Medians Esdras coloniam suam agere, et non Judæos modò, verum etiam israelitas decem tribuum colligere, à recto itinere deflectens secus Tigrim contrario amne, Assyriam et Mediam versus profectus est, ut secum duceret eos qui redire voluissent. Hinc itineris hujus diuturnitas.

Facile etiam Esdras non ex urbe Babylone movit, sed è Susis, ubi sedem habebat Artaxerxes.

Ut tempus impenderetur lustrationi cœtus, et ut protectionis laboribus fatigatæ multitudini tantillum quietis concederetur. Et de filiis LEVI: qui non erant sacerdotes (1).

VERS. 16. — ET MISI AB ELIEZER, etc. Ut scilicet ad me venirent recepturi mandata que deberent ad Iddo. Alii, nisi igitur Eliezer, Arietem, etc. (2).

VERS. 17. — PRINCIPEM IN CHASIPHIAH LOCQ, id est, qui præerat loco illi. (In Chasiphiah,

xagras, et Iudæi maxime florebat. Ut Hierosolymam regis periret, per mediam provinciam Aram ad Tigrim in Assyriâ illi transiendum erat. Fatetur eundem, in textu non apud legi, Esdras venisse Babylone; sed eo nomine significari etiam potest universam Babyloniæ regnum, universaque regiones, que tunc Persis parebant. Ejus imperii urbs omnium notissima erat Babylon; neque alio nomine apud Iudæos exprimebatur. Capiti Babyloniæ erant Iudæi omnes, latè per totam diffusionem regum Babyloniæ dispersi; et restituta Babylone indicat libertatem captivis restitutam quicumque deinde à regione trans Euphratem venissent. Igitur ex itinere per regionem ad amnem Alasæ nuntios misit Esdras ad montes Caspiæ, Iudæos vocaturus, ut sibi jungerentur, v. 17. Tertius liber Esdræ legit in Græcâ: Ad fluvium Thars; et in Latino: Ad fluvium Tis. Septuaginta: Ad fluvium Efr, vel Aose. (Calmet.)

(1) Quæritur in corpore et in sacerdotibus filiis LEVI, et non invenit. Quæritur ex his verbis scilicet, nempe quomodo dicatur in sacerdotibus, id est, inter sacerdotes quærisse de filiis LEVI, et non invenisse, cum sacerdotes esse non possent, nisi de tribu LEVI. Respondet LEVITAS in Scripturâ sacrâ dupliciter dici, uno modo, omnes qui ex Levi progeniti sunt, comprehensis etiam sacerdotibus; alio modo eos, qui ex illi tribu sunt, non sacerdotes. Nam nomen genericum apud apud scriptores attribuitur speciei imperfectiori, sicut vulgò solas bestias vocamus animalia, et tamen reverè etiam homines sunt animalia. Ita ergo sacerdotes quidem erant LEVITÆ, sed vulgò apud Iudæos nomen LEVITARUM referebatur tantum ad LEVITAS non sacerdotes. Et tales LEVITAS requirebat Esdras inter sacerdotes, et non inveniabat. (Estius.)

(2) VERS. 16. — JOIARIS, ET ELNATHAN, scribentes. Ad Iddoram: Intelligentes, seu potius doctores, et erudiendis aliis idoneos, vel quibus institutio populi commissa erat. Vide 2 Esdr. 8, 7, et 2 Paral. 35, 3, ubi eadem originalis vox exprimit LEVITAS populum docentes. Septuaginta, Arabe, et interpretum plures illa reddunt hæmo versutibus, vulgò Esdras misit ad Eliezerum, Arietem, aliosque, non verò illos eadem viros missos fuisse ad Eddonem principem commorantem in montibus Caspiis, ut habet Vulgata. Sed orationis series postulat, sive ut sensus Latini interpretis retineatur, sive ut repetiturus, Esdras misisse accitum Eliezerum et Arietem cum aliis, ut illos Iusionibus suis præceteret, legarique ad Eddonem. (Calmet.)

id est, qui præerat loco illi fortissimo et munitissimo, et fortasse inexpugnabili.) Septuaginta: In loco Caspijæ, à 7000 Kasepi, argento. Alii exponunt, qui præerat argenti fodinis. Alii Caspios montes inter Mediam et Hyrcaniam positos intelligunt (1). Et reserit in

(1) VERS. 17. — ET MISI EOS AD EDDO. Dicunt autem expositores nostri communiter, quod misit nuntios ad Iudæos qui erant ultra montes Caspios, quos transtulerant Theglathphalasar et Salmanassar reges Assyriorum de regno decem tribuum, ut haberetur quarto Regum. Sed hoc potest improbari per textum secundi Paral. 2 c., ubi dicitur, quod sacerdotes et Levitæ qui erant in universo regno Israël, dimisso Jeroboam qui colebat vitulos aureos, venerunt ad Roboam regem Judæ; et ex tunc in regno suo manserunt usque ad transmigrationem que facta est per Nabuchodonosor. Ex quo patet quod non fuerunt captivi cum decem tribubus; et ideo frustra misisset illic nuntios Esdras ad quærendum Levitas. Item potest improbari per textum in hoc libro, quia capitulo præcedenti dicitur, quod Esdras cum pluribus aliis recessit de Babylone ad eundem versus Jerusalem septimo anno regis Artaxerxis, primo die primi mensis, et venerunt usque ad fluvium qui decurrit ad Ahava, ut habetur in hoc cap., et ibi manserunt tribus diebus, et postea miserunt nuntios ad quærendum Levitas, quibus adductis, die 12 mensis ejusdem recesserunt de fluvio Ahava, ut habetur infra, hoc cap., et sic missio nuntiorum pro Levitis, et eorum præparatio ad veniendum ad Esdras, et adventus ipsorum ad eum, totum hoc fuit factum in spatio octo dierum; et propter hoc locus Caspiæ, unde fuerunt adducti, non poterat esse multum longè à flumine Ahavæ, ubi erat Esdras cum suis comitibus, et ideo dicit hic Rab. Salom. quod Caspiæ est nomen loci in regione Babyloniæ, ubi multi de Levitis et Nathinæis manebant, qui non acciderunt cum Zerobabel et Josue filio Josedeck; loca verò ad quæ decem tribus fuerunt captivæ, multum valde distant à Babylone: propter quod in tam parvo tempore nuntii non potuissent illuc ire et redire. Unde dicunt Hebræi, quod nuntii redierunt de illa captivitate; sed Iudæi qui sunt dispersi per orbem in Europâ et Africâ, sunt de tribubus Juda, et Benjamin, et Levi, exceptis paucis qui de captivitate decem tribuum fuendo evadentes conjunxerant in regno Juda; et in captivitate Babylonica fuerant captivi cum tribus tribubus prædictis, et cum eis redierunt qui voluerunt redire. (Lyranus.)

VERS. 17. — MISI EOS AD EDDO, qui erat princeps in Chasiphah loco. Cum doctis pluribus interpretibus censuimus, Caspiam vel Chasiphiam significare montes Caspios, inter Mediam et Hyrcaniam; Eddonem verò Jeroboam fuisse, Nathinæi regionis illius præpositum. Nathinæi servi erant proscelyti à Gabaonitis, veteribusque populis Chanaanitis, quos Josue, David, et Salomon templi ministerio addixerant. Hos amandavit Chasiphah rex ad montes Caspiæ, facit ut servarent operibus. Optavit tamen Esdras ex illis aliquos secum reducere in Iudæam, ne servis in usus

VERS. 23. — ET QUÆRIVIMUS A DEO NOSTRO PROPTER HOC, id est, fecimus petitionem nostram ad Deum ut ostenderet nobis viam rectam (1). ET PLACATUS EST NOBIS, vel, et exaudivit nos, id est, exaudivit preces nostras.

VERS. 24. — DE PRINCIPIBUS SACERDOTUM, id est, ex his qui inter sacerdotes primas tenebant (2).

politique et de la prudence humaine, qui semblaient devoir l'engager à demander à ce prince quelque escorte qui pût le mettre à couvert avec tous les siens des insultes qu'ils avaient sujet de craindre de la part de leurs ennemis pendant un si long voyage. Mais parce qu'il considéra qu'en demandant cette escorte au roi, il lui aurait donné lieu de le soupçonner de peu de sincérité dans ce qu'il lui avait dit, que leur Dieu fût sentir sa main favorable à tous ceux qui le cherchaient sincèrement, il aima mieux abandonner ces moyens humains, quoique très-permis d'ailleurs, et se confier uniquement en l'assistance du divin Protecteur d'Israël. Il eut donc recours au jeûne et à la prière, et il obligea tous ceux qui l'accompagnaient de jeûner et de prier comme lui dans un esprit de pénitence, afin d'obtenir de Dieu par cette humble affliction de leurs esprits et de leurs cœurs, le secours qu'il avait hâte de demander à un roi païen, comme si leur Dieu n'eût pas été tout-puissant pour les secourir.

Il est vrai que Dieu ne nous empêche pas de nous servir des moyens humains pour nous défendre de nos ennemis, et qu'il pourrait même y avoir souvent de l'orgueil et de la témérité, de négliger les voies ordinaires et légitimes, pour ne s'attendre qu'à des miracles. Ce n'est pas ainsi qu'il nous oblige de nous conduire. Il ne fait pas tous les jours des prodiges pour sauver ses serviteurs. Et l'humilité les engage à prendre toutes les sûretés qu'ils peuvent légitimement, en se confiant néanmoins toujours principalement en lui. Mais lorsqu'il s'agit, comme en cette occasion, de donner lieu aux infidèles de connaître quelle est la grandeur et la puissance de notre Dieu, et qu'il y a lieu de craindre raisonnablement qu'on ne diminue dans leurs esprits la haute idée de sa gloire que nous tenons à honneur de professer publiquement, la seule crainte que l'on doit avoir alors, est de témoigner par quelque crainte, qu'on n'a pas une entière confiance dans le Seigneur qu'on adore. Et c'est alors qu'à l'exemple du saint prêtre Esdra, nous devons rougir d'attendre des hommes ce que nous devons uniquement attendre de Dieu. (Sacy.)

(1) VERS. 23. — ROGAVIMUS DEUM NOSTRUM PROPTER HOC, ut scilicet propter hoc jejunium dirigeret et prosperaret iter nostrum: quod et fecit: nam evenit nobis prospera. Vide hanc quam apud Deum potens sit oratio armata jejunio, ut videatur Deo vim inferre ad concedendum id quod petitur. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 24. — SEPARAVI... DODECIM, quibus donaria templo Dei collata credidit. (Wolphius.)

VERS. 25. — ET APPENDI EIS ARGENTUM (1), etc., id est, appensum, vel in pondere tradidi argentum. ET VASA, id est, quæ mihi concessita fuerant, supra, capite præcedenti, v. 19. ORATIONIS, vel, ORATIONEM, appositivè. ET OMNES ISRAEL, etc., id est, omnes Israelitæ qui inventi sunt, sive qui erant in Babylone (2).

VERS. 26. — CENTUM TALENTORUM, id est, ad pondus centum talentorum, q. d.: Omnia vasa argentea simul appenderunt centum talenta. Alii distinguunt post centum, tanquam fuerint centum vasa argentea, et unumquodque vas appenderit centum talenta, q. d., vasa argentea centum totidem talentorum (3).

VERS. 27. — ET CRATERES AUREOS, vel, ET PELVES AUREAS. ALII: ET COCHLEARIA AUREA. DRACHMARDIM MILLE, ad verbum, mille adrachmim. Quodlibet eorum valebat solum aureum, id est, undecim libellas, undecim asses, novem denarios et quartum denarii nostrati partem. (Calmet.) AUREA AUREI COLORES DONT, vel ARIS fulgentis, fulvi, splendentis, sunt, id est, pretiosi ac probati (4). DESIDERABILIA UT AURUM, id est, pretiosa tanquam aurum optimum, q. d., duo vasa aures pretiosissimas et elegantissimas.

VERS. 28. — SANCTITAS DOMINO, ET VASA SANCTITAS, id est, dicata ac consecrata Domino, vasa quoque dicata et consecrata Domino, q. d., par est ergo ut rem Deo consecratam cu-

(1) VERS. 25. — APPENDI EIS ARGENTUM, etc: id fecit, tum ut suam eis fidem atque diligentiam probaret, tum ut omnem eis occasionem peculandi ac perfidie præcipere. (Wolphius.)

(2) VERS. 26. — VASA ARGENTEA CENTUM. Hebraeus ad litteram: Vasa argenti centum talentorum. (Calmet.)

(3) Quod minime probabile est, cum neque textus id suadeat. Erant utique vasa argentea varii ponderis et figuræ, ut simul omnia centum talentis æquivalerent. Accedebant vasa aurea pondo centum talentorum, et sexcentis argenti talentis ære cussa. (Calmet.)

(4) VERS. 27. — VASA ARIS FULGENTIS OPTIMI DONT, FULGENTIA UT AURUM. Materia horum vasorum fuisse creditur ex illo pretiosum, quod Latini appellaverunt aurichalcum, quod aurum ære mixtum referre arbitrantur. Alii confecta credunt ex ære Corinthio, quod mixtura credebatur ex auro, argento, ære confecta, ex liquatis varii metalli simulacris in direptione Corinthi per L. Mumium. Sed Esdra ære genus illud aris minime noverat, cum diu postea Corinthus confuisset. Insuper fabulam sapit historia de origine ejus metalli, cujus nulla vetères reliquæ hodie supersunt, nullum è vasis hisce Corinthiis exhibetur. Frustra igitur scrutari hujus aris, de quo Esdra, naturam conatur, utrum aris genus fuerit, an fusile, an arte confectum. (Calmet.)

retis deferendam in templum suum. AUREUM SPONTANEUM, id est, liberaliter datum (1).

VERS. 29. — VIGILATE ET CUSTODITE, id est, diligenter custodite illa, q. d. : Ego committo

(1) Forè ex tali aere fecit Salomon vasa templi, de quibus 1 Reg. 7, vers. 45. Porro, pondus et numerum singulorum generum tam diligenter retulit scriptor, ut animadverteretur et benedictio Dei, qui sic inflexit hominum voluntates, cui idcirco gratiarum actio debebatur, et tantum liberalitas, et acceptum necessitas.

(Synopsis.)

VERS. 28. — VOS SANCTI DOMINI, etc. : quasi dicat : Vos qui sancti estis, et Deo dicati, deest sanctè et fideliter tractare, etc.

(Menochius.)

VOS SANCTI, Hebr. : Vos sanctum, etc., tam ob munus, tam ob horum honorum custodiam, q. d. : Decet vos tueri illam fidei ac probitatis spem quam in animis hominum suscitatis. ET VASA SANCTA. Sancta sunt, etc. : ergo sacrilegium est ea injustè dispensare. ORLATUM DOMINO, honori Dei, illius igitur honori detrahitur eorumdem subtractione.

(Synopsis.)

VERS. 28, 29. — Vous êtes les saints du Seigneur, et ces vases sont saints, comme cet or et cet argent qui a été offert volontairement au Seigneur, au Dieu de nos pères. Gardez donc ce dépôt avec grand soin, jusqu'à ce que vous le rendiez dans le même poids à Jérusalem, etc. Edras tient ici en quelque façon la place de Dieu. Et ces douze prêtres qu'il choisit pour leur confier les vases destinés au temple, nous peuvent représenter tous les saints ministres, à qui Dieu confie le soin et la garde des fidèles qui sont nommés par saint Paul, tantôt des vases de miséricorde, qu'il a préparés pour la gloire, tantôt des vases d'honneur sanctifiés et propres au service du Seigneur; tantôt des vases de terre, qui renferment un grand trésor, et qui servent à faire éclater davantage la grandeur de la puissance de Dieu; tantôt des vases d'or et d'argent. Car quoique le même Apôtre ordonne de la part de Dieu, à chacun de nous, de prendre le soin de posséder son vase saintement et avec honneur : Ut scias unumquodque vestrum vas autem possidere in sanctificatione et honore, Dieu ne laisse pas de confier encore, d'une manière toute particulière, aux saints ministres le soin et la garde de ces vases saints, consacrés à son service; et il leur dit, comme Edras disait alors aux douze prêtres qu'il avait choisis : Vous êtes les saints du Seigneur, c'est-à-dire, séparés de la corruption du siècle, et sanctifiés pour le ministère de son Eglise; et ces vases, qu'on vous met présentement entre les mains, sont saints aussi, étant devenus par le baptême les temples du Saint-Esprit. Gardez donc avec grand soin ce dépôt, afin que vous le rendiez dans le même poids à Jérusalem, pour être mis dans le trésor de la maison du Seigneur. C'est un dépôt de très-grand prix, qui est confié à vos soins, et c'est Dieu même qui vous le confie, et qui confie, à vous autres, qui êtes saints, des vases qui sont saints aussi. Prenez donc bien garde de ne pas profaner et de ne pas perdre ce qui a été sanctifié pour le Seigneur, parce que vous serez un jour obligés d'en ren-

dre compte, et de redonner poids pour poids.

VERS. 30. — ET LEVITAE, qui scilicet adjuncti erant illis sacerdotibus. Ut addechant, vel, ut deferrent, id est, deferendum curarent.

VERS. 31. — ET PROPECTI SIMUS A FLUMINE, vel, promissimus autem à ripa fluminis, MENSA PRIMI; in est mensa NISOR. ET MANUS DEI NOSTRI, etc. Hebraismus, de quo antes. MANUS DEI vocat gratiam et auxilium, q. d. : Deus noster auxiliatus est nobis, liberavitque nos ab inimicis nostris, et iis qui insidiabantur nobis in viâ (1).

VERS. 32. — APPREHEMUS EST, id est, in pondere reditum (2).

VERS. 33. — VENIENTES DE CAPTIVITATE FILII TRANSMIGRATIONIS, id est, qui venientes fuerant cum Edrâ de captivitate Babylonica, id est, filii transmigrations, hoc est, qui transmigraverunt in Babylonem; unde postea unâ cum Edrâ reversi erant. DOCEBIM. Erant enim duodecim tribus in Israele. Hinc pro peccato, ad verbum, lēros peccati, id est, in sacrificium pro peccato. OMNIA, sub. inquam, illa obtulerunt (3).

VERS. 36. — LEGES REGIS, vel, edicta regis, dre compit, et de redonner poids pour poids.

(Sacy.)

(1) INIMICI ET INSIDIATORIS; singularem etiam numerum habet Hebraeus, et Graecus textus, nec tamen unum aliquem inimicum, aut insidiatorem designat, sed universi comes hostes et insidiatores intelligit. (Menochius.)

ET MANUS, etc., ut quito prehabiti, cum majori deliberatione traderentur pretiosa quae erant deportanda. Ideo subditur :

(2) VERS. 33. — DIXIT AUTEM QUANTA, etc. : id est, sub certo pondere et numero traditum.

(Lyrenus.)

DESCRIPTUMQUE EST OMNE PONDER, id est, in acta publica relatum, ut publico instrumento liberata esset illorum fides. Omnium mobilium ad templum datorum factus est inventarius; quod et in privatis familiis faciendum censent qui oeconomica praecepta dederunt.

(Synopsis.)

(3) VERS. 35. — OSTULERUNT HOLocausta. Holocaustum propriè erat sacrificium, quo tota victima in honorem Dei cremabatur; sed hic latius sumitur pro quilibet hostia, etiam pro peccato oblata, ut sequitur.

VITULOS DUODECIM PRO OMNI POPULO ISRAEL; ac si tribus omnes coivissent. Constat utique, plures ex Israelitis decem tribuum adjunctione esse Judæ et Benjamin. Animadvertere etiam supra, 6, 17, licitè, sacrificium quoddam duodecim hircorum pro peccato universi Israel.

id est, epistolam regis quæ continebat edicta supradicta. SATRAPIS REBIS, id est, ejus. Antecedens pro relativo. TRANS FLUMEN, scilicet Euphratem. ET REALTAVERUNT, etc., id est, satrapæ illi et duces regis fecerunt quibus maxime populo et templo Dei; Israelitis singulis favore proteculi sunt (1).

(1) VERS. 36. — ET ELEVAVERUNT POPULUM, etc.; sublevarunt muneribus et subsidio, amice

CAPUT IX.

1. Postquam autem hæc completa sunt, accesserunt ad me principes, dicentes: Non est separatus populus Israel, sacerdotes et levitæ, à populis terrarum et abominationibus eorum, Chananæi videlicet, et Hethæi, et Pherezæi, et Jebusæi, et Ammonitarum, et Moabitarum, et Egyptiorum, et Amorritarum.

2. Tulerunt enim de filiabus eorum sibi et filiis suis, et commiscuerunt semen sanctum cum populis terrarum: manus etiam principum et magistratum fuit in transgressionibus hæc primis.

3. Cùmque audissem sermonem istum, sedi pallium meum et tunicam, et eveili capillos capitis mei, et barbam, et sedi mœrens.

4. Convenerunt autem ad me omnes qui timebant verbum Dei Israel pro transgressionibus eorum qui de captivitate venerant, et ego sedebam tristis usque ad sacrificium vespertinum:

5. Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione mea, et scisso pallio et tunica, curvavi gemitus meos, et expandi manus meas ad Dominum Deum meum,

6. Et dixi: Deus meus, confunder et erubescas levare faciem meam ad te: quoniam iniquitates nostræ multiplicatæ sunt super caput nostrum, et delicta nostra creverunt usque ad cælum,

7. A diebus patrum nostrorum; sed et nos ipsi peccavimus graviter usque ad diem hunc, et iniquitatibus nostris traditi sumus ipsi, et reges nostri, et sacerdotes nostri in manum regum terrarum, et in gladium et in captivitatem, et in rapinam et in confusionem vultus, sicut et die hæc.

8. Et nunc quasi partum et ad momen-

tractaverunt. Alii, accesserunt, nempe venire et impedimento; q. d.: Non fuerunt eis impedimento.

(Synopsis.) SATRAPIS. IN TEXTO: CHANANÆI, HETHÆI, PHEREZÆI, JEBUSÆI, SEPTUAGINTA: DOMONICI REGIS, VEL REBIS, ILLIUS PROCURATORIBUS. SYRUS: PRINCIPIBUS. TERTIUS ESDRAS: REGALIBUS DISPENSATORIBUS, ET SUBREGALIS CINCIRIS ET PHONICIS.

ELEVAVERUNT POPULUM ET SONUM DEI. HOC INGENIUM EST OPTIMATUM, ET AD ALIOS PRINCIPES TOTAE SE FORMENT, SENTENTIAS, ANIMUS, VERBA, OMNIS.

CHAPITRE IX.

1. Après que cela fut fait, les princes vinrent vers moi, disant: Le peuple d'Israël, les prêtres et les Lévitains ne sont point séparés des abominations des peuples de ce pays, des Chananéens, des Héthéens, des Phérezéens, des Jebuséens, des Ammonites, des Moabites, des Egyptiens et des Amorhéens;

2. Car ils ont pris de leurs filles pour eux et pour leurs fils, et ils ont mêlé la race sainte avec les nations; et même les princes et les magistrats se sont rendus coupables les premiers de cette violation de la loi.

3. Lorsque je les eus entendus parler ainsi, je déchirai mon manteau et ma tunique; je m'arrachai les cheveux de la tête et les poils de la barbe, et je m'assis assés de tristesse.

4. Tous ceux qui craignaient la parole du Dieu d'Israël s'assemblèrent auprès de moi, à cause de la transgression de ceux qui étaient revenus de la captivité; et je demeurai assés et tout triste jusqu'au sacrifice du soir.

5. Et lorsqu'on offrait le sacrifice du soir je me levai de mon affliction; et, ayant mon manteau et ma tunique déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers le Seigneur mon Dieu,

6. Et je lui dis: Mon Dieu, je suis dans la confusion, et j'ai honte de lever les yeux devant vous, parce que nos iniquités se sont multipliées sur nos têtes depuis le temps de nos pères, et que nos péchés se sont accrus jusqu'au ciel.

7. Nous sommes tombés aussi nous-mêmes jusqu'aujourd'hui dans de grands péchés; et nos iniquités ont été cause que nous avons été livrés, nous, nos rois et nos prêtres, entre les mains des rois des nations, et que nous avons été abandonnés à l'épée, à la servitude, au pillage, aux insultes et à la confusion, comme nous le sommes encore en ce jour-ci.

8. Et maintenant à peine le Seigneur notre

tum facta est deprecatio nostra apud Dominum Deum vestrum, ut dimitterentur nobis reliquie, et daretur nobis paxillus in loco sancto ejus: et illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis viam modicam in servitute nostra.

9. Quia servi sumus, et in servitute nostra non dereliquit nos Deus noster, sed inclinavit super nos misericordiam coram rege Persarum, ut daret nobis vitam, et sublimaret domum Dei nostri, et extrueret solitudines ejus, et daret nobis sepem in Juda et Jerusalem.

10. Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hæc? quia dereliquimus mandata tua.

11. Quæ præcepisti in manu servorum tuorum prophetarum, dicens: Terra ad quam vos ingredimini, ut possideatis eam, terra immunda est, juxta immunditiam populorum, cæterarumque terrarum, abominationibus eorum qui repleverunt eam ab ore usque ad os in contuminatione sua;

12. Nunc ergo filias vestras ne detis filiis eorum, et filias eorum ne accipiat filii vestri, et non queratis pacem eorum et prosperitatem eorum usque in æternum: ut confortemini, et comedatis quæ bona sunt terræ, et hæredes habeatis filios vestros usque in seculum.

13. Et post omnia quæ venerunt super nos in operibus nostris pessimis, et in delicto nostro magno, quia tu, Deus noster, liberaisti nos de iniquitate nostra, et dedisti nobis salutem, sicut est hodie,

14. Ut non converteremur, et irrita faceremus mandata tua, neque matrimonia jungeremus cum populis abominatissimi istarum. Numquid iratus es nobis usque ad consummationem, ne dimitteres nobis reliquias ad salutem?

15. Domine Deus Israel, justus es tu, quoniam derelicti sumus, qui salvemur sicut dicitur. Ecce coram te sumus in delicto nostro: non enim stari potest coram te super hoc.

Dieu à-t-il depuis quelque temps écouté nos prières, et commencé de nous faire grâce pour nous laisser quelques restes et nous donner un établissement dans son lieu saint, aussi pour éclairer nos yeux et nous laisser un peu de vie dans notre servitude;

9. Car nous sommes esclaves, et notre Dieu ne nous a pas abandonnés dans notre captivité; mais il nous a fait trouver miséricorde devant le roi des Perses afin qu'il nous donnât la vie, qu'il élevât la maison de notre Dieu, qu'il en relevât les ruines, et qu'il nous laissât un lieu de retraite dans Juda et dans Jérusalem.

10. Et maintenant, ô notre Dieu, que dirons-nous, après de telles choses? car nous nous sommes écartés des commandements.

11. Que vous nous avez donnés par la main des prophètes vos serviteurs, en nous disant: La terre que vous allez posséder est une terre impure, selon la souillure des peuples et des autres terres, à cause de leurs abominations qui l'ont remplie d'un bout jusqu'à l'autre par leur infamie.

12. C'est pourquoi ne donnez point vos filles à leurs fils, ne prenez point leurs filles pour vos fils, et ne recherchez jamais ni leur paix ni leur prospérité, afin que vous deveniez puissants, que vous mangiez les biens de la terre, et qu'après vous vos enfants en héritent et en jouissent pour jamais.

13. Et après tous ces maux qui nous sont arrivés à cause de nos œuvres très-dérégées et de nos grands péchés, vous nous avez délivrés de notre iniquité, ô notre Dieu! et vous nous avez sauvés; comme nous le voyons aujourd'hui.

14. Afin que nous ne retournassions point à rendre vains vos commandements, et que nous ne contractassions point de mariages avec les peuples abandonnés à toutes ces abominations. Serrez-vous irrité contre nous jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver?

15. Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes juste, puisque nous avons été réservés pour être sauvés ainsi que nous le sommes en ce jour. Voici que nous sommes devant vous dans notre péché; car après cela nul ne peut subsister devant vous.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et cū finita essent hæc, accesserunt ad me principes, dicendo: Non sunt separati populus Israel, et sacerdotes, et Levitæ, à populis terrarum in abominationibus eorum, Chanaanitæ, Chitthæi, Perisæi, Jebusæi, Hammonitæ, et Moabitæ, Misritæ, et Emoræi. — 2. Quia tulerunt de filiabus eorum sibi, et filiis suis, et mixtum est semen sanctum cum populis terrarum, et manus principum et magistratum, fuit in pravicatione ista prima. — 3. Et cū audissem verbum istud, scidi vestimentum meum, et pallium meum, et evulsi capillos capitis mei, et barbam meam, et sedi stupens. — 4. Et ad me congregabantur omnes pauperes in verbis Dei Israel pro pravicatione transmigrationis, et ego sedebam stupens usque ad sacrificium vespertinum. — 5. Et in sacrificio vespertino surrexi de afflictione mea, et cū scidissem vestimentum meum, et pallium meum, curavi me super genua mea, et expandi palmas meas ad Dominum Deum meum. — 6. Et dixi: Deus mi, pudore affectus sum, et erubui elevare, Deus mi, faciem meam ad te, quoniam iniquitates nostræ multiplicatæ sunt super caput, et delictum nostrum crevit usque ad cælum. — 7. A diebus patrum nostrorum fuimus in delicto magno usque ad diem hanc: et propter iniquitates nostras traditi sumus nos, reges nostri, et sacerdotes nostri, in manum regum terrarum, in gladium, in captivitatem, et in rapinam, et in pudorem vultus, secundum dictum hanc. — 8. Et nunc modico momento, fuit miseratio (deprecatio) à Domino Deo nostro, ut derelinqueret nobis evasionem, et daret nobis clavum in loco sanctitatis ejus, ut illuminaret oculos nostros Deus noster, et daret nobis vitam modicam in servitute nostrâ. — 9. Quia servi sumus, et in servitute nostrâ non dereliquit nos Deus noster, et inclinavit super nos misericordiam coram rege Paræ, ut daret nobis vitam, ut exaltaret domum Dei nostri, et stare faceret solitudines ejus, et daret nobis sepem in Jehudah et in Jerusalem. — 10. Et nunc quid dicemus, Deus noster, post hoc? quia dereliquimus præcepta tua. — 11. quæ præcepisti per manum servorum tuorum prophetarum, dicendo: Terra ad quam ingredimini, ut possideatis eam, terra immunda est juxta immunditiam populorum terrarum, secundum abominationes eorum quibus repleverunt eam ab ore ad os in immunditia sua. — 12. Et nunc filias vestras ne desitis filiis eorum, et filias eorum ne accipiat filii vestri, et ne queratis pacem eorum, et bonum eorum usque in seculum, ut confortemini, et comedatis bonum terre, et hereditate accipere faciatis filios vestros usque in seculum. — 13. Et post omne quod venit super nos propter opera nostra mala, et propter delicta nostra magnum (quia tu Deus noster prohibuisti ne essemus deorum propter iniquitates nostras, et dedisti nobis evasionem secundum hoc). — 14. Numquid convertemur ad dissipandum præcepta tua, et ad affinitatem contrahendam cum populis abominationum istarum? Numquid non irascaris in nos usque ad consumptionem, ut non sit residuum, et evasio? — 15. Domine Deus Israel, iustus es tu, quoniam residui sumus, et evasio secundum diem hanc. Ecce sumus coram te in delictis nostris: non enim est stare coram te propter hoc.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ACCESSERUNT AD ME, id est, ad-moverunt sese, q. d., suis sponte et ultro venerunt ad me. POPULUS. Intellige plebem ac vulgum. Loqui videtur de his qui cum Zorobabel redierant. TERRARUM, id est, aliarum regionum ac provinciarum, nempe Chananæorum. Seipsum mox declarat. IN ABOMINATIONIBUS NOSTRIS. Noster legit 2 pro 2, quod est in textu. Verū potest textus: Secundum abominationes eorum, nempe Chananæi, etc., id est, opera eorum mala, similia sunt operibus Chananæorum, etc., eadem faciunt quæ facere solebant Chananæi, etc. (1).

(1) VERS. 4. — POSTQUAM AUTEM. Filii Israel qui de Babylone venerant cum Zorobabel et Joaze, videntes quod uxores suæ de populo Israel essent deturpatæ, et contractæ ex labore itineris, et aliis miseris quas sustinebant in viâ, cū venissent in Judæam, con-

VERS. 2. — DE FILIABUS NOBILIS. Mulieres autem alliciebant et pertrahabant viros suos temperunt eas, et pro magna parte abjecerunt, accipientes sibi uxores alienigenas contra præceptum legis Deut. 7, cō quod erat occasio idololatriæ, quia Salomon sapientissimus per uxores alienigenas fuit ad idololatriam tractus, et hæc transgressio fuit denunciata Esdræ sacerdoti per filios qui venerant cum eo, et hoc est quod dicitur. (Lyranus.)

NON SUNT SEPARATI POPULUS. Non abstulit populus à sociandis nuptiis cum gentibus idolorum cultuibus.

ABOMINATIONIBUS, peccatis. (Menochius.)

POSTQUAM HÆC COMPLETA SUNT. Nempe, post curata corpora labore fatigato, traditis thesauros, etc.; tempus conveniens deligit Esdras, quando oīl, consilii, virum plurimum tunc habuerunt; nec reus spatium ad excusationes comminiscendas, vel ad conjurationem, vel ad corrumpeudos iudices, sufficiens erat. ACCESSERUNT AD ME PRINCIPES, etc. Recte pec-

ad cultum deorum alienorum. Et manus principum, etc., id est, principes quidem et magistratus, omnium primi ceperunt hoc facto transgredi legem Dei, et praevaricari in eam. Primum refertur ad *vi Manus* (1).

VERS. 3. — VIDEREM ISTE, nempe legem Dei esse violatam. Capillos, vel, de pilis, id est, partem pilorum et barbam. Et sedi stupens, vel, et desedi paridas, attonitus, prae admiratione scilicet, q. d., scissione vestimentorum meorum, etc., volui ostendere ac testari dolenta deferunt ad eum cui summa erat potestas; non apud plebem, nedum apud homines factiosos, qui occasione ad res novas oblati gaudent. Ne ergo magistratum vitia traducamus et amplificemus apud plebem: sic enim in odium et contemptum hic ordo adducitur (quem utilissimum erat auctoritate et benevolentia plurimum valere), seditionis ad tumultus via aperitur nec quicquam momenti ad vitiorum emendationem affertur. Non ut separatus populus Israel, etc. At Deus ipse à nationibus aliis segregavit, iisque ipsos anteposuit. Meminerimus societatem cum impiis perniciosam esse, et divinitus vestitam. (Wolfius.)

Et ammonitarum, et moabitum, etc. Cum illi populi tam longè affuerint à Babylone, ubi commorati fuerant Iudei, quemodò hi cum illis consilia inire poterant? Resp. 1^a: Hi quoque populi à Nabuchodon. subacti fuerunt, et Babyloniensi traducti, indeque post annos 70 redierunt: quae omnia praedixit Jeremias, cap. 25, vers. 9, 10, 11, etc. Resp. 2^a: Vel de his hic agitur qui cum Zorobabele venerant, et post reditum suum in hoc crimen incidere facile poterant. (Synopsin.)

(1) MANUS ETIAM PRINCIPUM. Notandum hic, quam grave peccatum aestimetur in Scriptura sacrè ducere jugum, id est, inire consilia cum infidelibus. De quibus Dominus 3 Reg. 2: Certissime enim avertit corda vestra, etc. (Estius.)

VERS. 2. — TULERANT ENIM DE FILIIS EORUM SIBI, uxores. Nota: Deus Exodi 34, et Deuter. 7, 5, praeceperat Iudeis ne uxores ducerent Chanaanitas, quae incolebant terram sanctam à Iudeis occupandam, idque ob periculum perversionis, non scilicet ab idololatriis uxores pellicerentur ad colendum idola, ut insinuat Nehemias, cap. ult. vers. 24 et 26. Idem iudicium erat de Ammonitis, Moabitibus, Aegyptiis, etc.; intellige, nisi uxores prius abjectis idolis ad Deum verum et Iudaismum se converterent; tunc enim licebat eas ducere, ut Salmon duxit Rahab, et Boaz duxit Ruth. (Corn. à Lap.)

FUIT IN TRANSGRESSIONE HAC PRIMA. Non minus principes quam plebeios hic accusant; quod iustitiam et integritatem suam ostendant. Credibile est eos antea monendo atque debertando nihil profecisse, impeditos multitudinem et potentiam delinquentium; post, adeptos hoc auxilium Esdrae, rem densò aggressos esse. Exemplum hoc nobis constanter, et ne spem abiciamus, si ritus morumque emendatio primà vice non successerit. (Wolfius.)

(Wolfius.)

rem cordis mei, et zelum quem habebam ad transgressionem legis Dei (1).

VERS. 4. — PAVIDI, etc., vel, *trepidantes*, id est, omnes timentes verbum Dei. TRANSMIGRATIONIS, id est, eorum qui transmigraverant in Babylonem, unde tamen postea redierunt ducem Zorobabele. Usque ad sacrificium vespertinum, id est, usque ad tempus quo fieri solet sacrificium vespertinum. Fieri solebat inter duas vespere, seu ad horam diei novam (2).

(1) VERS. 3. — SCIRE FALLUM MEUM ET TUNICAM. Utrumque laceravit, ad testandum magnitudinem doloris: vestem lacerare mos Iudeis, ubi Deum offendi vident. Mos hic in lectu, Gen. 37, 24, Num. 14, 6, Jos. 7, 6. Idem fecerunt gentes, Job. 1, 20; Lacedaemonii, re à Mardonio infelice gestà, Herodot. 6; Sabini, Liv. 1; Latini rex, Aeneid. 12.

EVELLI CAPILLOS. COMES vellere, lacerare, laniare, mos omnium prope gentium: cuius mentio apud Homerum, qui dixit *ῥιζαὶ τὰ χείρας*. Virgil. Ovid. Senec. Martial. Aliud est radere comam; quod in lectu ob mortuos fieri ideò lex vetat, quod vicini gentes id usurpabant. Capillos in lectu vellebant Agamemnon, Cic. 5 Tusc.; Syssigambis mater Dario in Curio, 1. 10, cap. 5; Charicles in Heliod. 6, 17. Sic Ovid. Metamorph. 6:

Passus fasciata capillos,

Legenti similis.

Hoc autem fecit Esdras, non religiosae superstitionis ergo, Levit. 19, vers. 27, et Deut. 14, vers. 1, sed prae gravitate morosis. Et sedi *dominus*, in loco à conventu hominum remoto. In atrio templi, quò confluebant, cap. 10, 1. Non est quòd impatientiam et mollitiem quam hunc nostro objiciat, cum ei haec doloris indicia non privata calamitas, sed publica miseria, extorsit. Periclitabantur enim legum auctoritas, salus publica, gloria divina; quae illi imprimis cordi erant. (Synopsin.)

Et sedi *dominus*. Sicut Job tonso capite sedis in terrâ, lamentabatur autem isse peccata aliorum tanquam sua: quia erat membrum illius populi, sicut et Daniel, cap. 9, confitetur peccata populi Israel tanquam ipsorum particeps, licet esset innocens. (Lyranus.)

(2) QUI DE CAPTIVITATE VENERANT. Tunc sub Dario, quàm sub Artaxerxe, nam qui sub Cyro, jam ferè defuncti erant, agebatur enim annus octuagesimus à solutâ primùm captivitate. (Lyranus.)

QUI DE CAPTIVITATE VENERANT, non cum Esdra postremo, sed diù antea cum Zorobabele primùm.

Usque ad sacrificium vespertinum. Usque ad tempus, quo tradebatur sacro igni holocaustum quotidianum. Duo adolebantur holocausta, mane scilicet ac vespere; matutinum, summo mane ante caetera sacrificia; vespertinum sacrificia omnia illius diei claudibat, quare non offerrebat nisi sole jamjam occiduo: inter duas vespere. Solemne est Iudeis, jejunium usque ad exortum siderum prorogare. (Calmet.)

VERS. 5. — CURVAVI NE SUPER GENUA MEA, vel, accidi in genua (1).

VERS. 6. — Saper caput. Hebraismus, id est, adeo multiplicatis sunt, ut excedant capita

(1) VERS. 5, 6. — Et lorsqu'on offrait le sacrifice du soir, je me levai de l'affliction où j'étais ; et ayant mon manteau et mes tunique déchirés, je me mis à genoux, et j'étendis mes mains vers mon Seigneur et mon Dieu ; et je lui dis : Je suis dans la confusion, etc. Ce n'est point ici un emportement et une impatience ; mais c'est un effet très-louable de la très-juste douleur dont ce saint prêtre fut pénétré, en considérant l'aveuglement si déplorable de son peuple, que les châtements de Dieu n'avaient point rendu plus sage, et dont le cœur ne lui était point devenu soumis après les rudes épreuves d'une si longue captivité. Tant s'en faut donc que Dieu pût être offensé par cet excès de la tristesse d'Esdras, qui déchire son manteau et sa tunique, et qui s'arrache les cheveux et la barbe ; qu'une douleur plus modérée lui aurait été moins agréable en cette rencontre, où il s'agissait de faire éclater aux yeux de tout Israël ses sentiments, et leur inspirer, par toutes ces marques extérieures de sa profonde tristesse, une plus grande horreur de leurs crimes. Il sait que les sacrifices sont destinés pour honorer la grandeur de Dieu. Et le sacrifice du soir, dont il est parlé ici, s'offrait tous les jours, aussi bien que le sacrifice du matin, pour lui rendre un perpétuel hommage. Mais ce docteur, si éclairé, et ce saint prêtre, si zélé pour la vraie gloire du Dieu d'Israël, est très-convaincu que ces mêmes sacrifices ne peuvent lui plaire, et lui sont même en horreur, lorsqu'on manque en même temps à lui obéir. Il se souvenait sans doute de ce qu'un prophète, envoyé de la part de Dieu, avait déclaré sur ce sujet, au roi Salsi, lorsqu'il lui dit : Sont-ce des holocaustes et des victimes que Dieu demande ? et ne demande-t-il pas plutôt qu'on obéisse à sa voix ? L'obéissance est meilleure que les victimes, et il vint mieux lui être soumis, que de lui offrir les plus gras d'entre les bœufs : car c'est une espèce d'insolence de ne se pas rendre à sa volonté. Il se souvenait encore de ces paroles foudroyantes que le même Dieu dit par la bouche d'un autre prophète à son peuple d'Israël, qui l'avait abandonné : Qu'ai-je affaire de cette multitude de victimes que vous m'offrez ? Tout cela m'est à dégoût. Je n'aime point les holocaustes de vos bœufs, ni la graisse de vos troupeaux. Ne m'offrez plus de sacrifices inutilement. L'encens m'est en abomination. Je ne puis plus souffrir vos sabbats et vos autres fêtes ; l'iniquité règne dans vos assemblées.

Esdras, considérant donc que ce sacrifice du soir, qu'on offrait alors, ne pouvait être agréable à Dieu, tant que son peuple violait sa loi, se mit devant tout le monde, en une posture de pénitence, et tout agité, comme il était, ayant son manteau et sa tunique déchirés, étendant ses mains vers le temple, devant lequel il se tenait prosterné, il s'efforça de fléchir Dieu par sa prière, et de toucher en même temps le cœur de son peuple par l'exemple de sa profonde humiliation. Car, quelque innocent

nostrum : hoc est, ut obruant nos, q. d., obrui sumus iniquitatibus nostris. Metaphora sumpta est ab aquis. Usque ad coelum. Hyperbole, id est, adeo creverunt, ut coelum ipsum pertingere viderentur.

VERS. 7. — A DIEBUS PATRUM, etc., q. d., non solum hoc tempore capimus peccare in Deum. Fumus, vel, nubes. Et IN FULGORE VULTUS, id est, in confusionem. SECUNDUM DIEM HANC, id est, ut videre est. Vel, ut hoc quoque die apparet (1).

VERS. 8. — NUNC MODICO MOMENTO, etc., ad verbum. Et sicut juxta parvum, modicum momentum, vel, parvum momentum. Hebraismus, in quo nonnulla subaudienda, ac si dicat : Cum magna et multa essent peccata nostra, modico momento, sive subito ac repente, miserius est nostris Dominus Deus noster. EVANGELIUM. Hebraismus, id est, ita ut relinqueres ex nobis aliquot qui evaderent, servarentur ac liberarentur. CLAVUM, vel, paxillum, id est, sedes certas, fixas, stabiles ac permanentes. Solent enim à paxillis dependere vestes et cetera hujusmodi. Vel metaphora est ducta à

qu'il fût, il ne se sépara point de tous ceux qui avaient péché. Il prit sur lui la confusion de tout Israël ; et se déclarant coupable avec eux, il travailla à leur inspirer quelque chose de cette douleur salutaire, dont il se sentait percé à cause de leurs péchés.

(Sacy.)

Debet Esdras ob suorum hominum peccata, tanquam sui ipsius essent ; hinc, 1^o propter conjunctionem eorum secum ; tum naturā ; tum Religionē ; 2^o quod ob unius noxam multi rapti plectuntur, et viri pii in eadem sunt cum peccantibus navi. Saper caput nostrum. Metaphora ab aquis. Notum est aqua afflictiones significari. Toti demersi sumus in peccatis.

(Synopsis.)

(1) VERS. 7. — IN INIQUITATIBUS NOSTRIS TRADITI SUMUS.... IN MANIBUS DOMINI TERRARUM.... Sicut et sic. Libertate licet donati fuissent Judæi à Cyro, Dario, et Artaxerxe, facti redeundi in patriam potestate, totius tamen gentis corpus dispersum adhuc per varias regiones vagabatur exul, non per imperium modo regum Persarum, sed per Ægyptum atque insulas palæ regionis suæ calamitatibus, quas sub Nabuchodonosore passi sunt. Decem tribus penitus ferme adhuc exulabant. Juda et Benjamin pro majori parte trans Euphratem adhuc extorres erant. Merito igitur Esdras minimam illam Judæorum à captivitate redacum turbam perinde habet ac parvam naufragorum manum à communi naufragio servatam. (Calmet.)

A DIEBUS PATRUM NOSTRORUM. Prout habetur 4 Reg., quod tempore Manasse regis Judæ, et Sedecie, et plurimum aliorum, multiplicata fuerunt peccata valde.

ET IN INIQUITATIBUS. In manibus regis Ægypti, et regis Babylonis, et Assyriorum, ut patet in pluribus locis 4 Reg. (Lyranus.)

paxillis, sive his quibus tabernacula firmantur; vide Isai. 33, 30, sive his qui panguntur in litore, circa quos navium volvunt rudenses, ad firmandas naves. Alii per clavis intelligunt principem à gente Judaica: à principe enim dependet populus, ut vas è paxillo. Vide Isai. 32, 35. Oculos nostros. Oculos mentis intelligit, sive animi, id est, ut ostenderet nobis justitiam suam et misericordiam, et ita agnosceremus peccata nostra, ac tandem resipisceremus. Oculi Judaeorum erant gravitate calamitatum offusi, et defecti. VITAM NOTICAM, vel, modicum sicut, id est, parum respirationis, refrigerii et solatii (1).

VERS. 9. — QUIA SERVI SUMUS. Declarat praecedentem verbum: Servi enim sumus regis

(1) VERS. 8. — NUNC QUASI PARUM ET AD MOMENTUM FACTA EST REPARATIO NOSTRA; precibus nostris Deus aurem praebebat aliquantulum, seque nobis benevolam exhibuit veluti ad momentum. Respirandi inter tot mala brevis aliquod intervallum concessit, ne penitus periremus: nos verò, cum pacati iudicii clementia agnosceret esset, nequitiam amori rependimus. Alii: Nequidquam obstantibus praeteritis criminalibus, Dominus propitius aures, statim ut vocem ac suspiria dedimus, accommodavit. Vel potius: Quasi adhuc levis à Numine reuerimus, ita nos agimus, ut ejus iram provocemus, ac flagella iterum in caput nostrum inducamus. Denique: Momentum est, ex quo Deus exorandum se nobis praebebat, quos à vinculis servitutis eduxit, et nos iterum irritamus ejus clementiam, sanctis ejus legibus violatis.

ET DARETUR NOBIS PAXILLUS IN LOCO SANCTO: daretur scilicet nobis paxillus, vel clavus, nempe sedes fixa in loco sancto. Locum nobis in regione hac suam dedit, ubi tentoria nostra erigere ac fulcire paxillis, humi defixis, possemus; denique concessit, ut in Judaea iterum sedem haberemus. Alii: Permisit nobis ut clavum ligeremus parieti domus nostrae, cui clavo res nostras vestesque suspenderemus. Exponit id solet de principibus et magistratibus, à quibus populi pendunt, veluti res clavo parieti infixo suspensae. Agens Isaias 22, 24, de Eliacino Hebraeo illo, qui dignitate positurus erat in Judaea: *Ficus nam, ait, paxillum in loco fidei, id est, in loco firmo et stabili; et suspendent super eum cunctas gloriam domus patris ejus, sanctorum diversas genera. Ut locus ei fiat, auferetur paxillus, qui fixus fuerat in loco fidei, et frangetur, et cadet, et peribit quod pendebat ex eo.* Inuit his verbis Nebuzan, cui Eliacim successit, Latini quidam codices pro paxillis ferunt, par illas.

ET ILLUMINARET OCELOS NOSTROS, ut nos edoceret à statu servitutis, oppressionis, doloris, tenebrarum, in quibus squaliebamus, atque in libertatem et letitiam revocaret.

ET DARET NOBIS VITAM NOTICAM IN SERVITUTE NOSTRA. Hebraei cum quatuordecim ex ingenti periculo et servitute evasissent, vix restitutum, eductum è sepulchro et umbrâ mortis aiunt.

(Calmet.)

Babylonicorum, etc. Et INCLINAVIT vel, *extendit*. Ut DARET NOBIS VITAM, id est, ut alineret nos vivere, et aliquantulum respirare. Ut EXALTARET, vel, *ut erigeret*. Istud praecedenti verbo ita connectunt; ut in vita nostra, sive nobis viventibus, nostroque tempore existeretur, sive instauraretur templum. Et STARE FACERET, id est, instauraret ruinas ejus. SEPEM. Sic vocat munimentum atque munia, id est, ut tuti incoleremus Judaeam et Jerusalem contra injuriam hostium. Solent enim sepos arceri feras ab agris (1).

VERS. 10. — POST QUOT ID EST, POSTQUAM OMNIA ILLA EVENERUNT NOBIS? QUIA DERELIQUIMUS. Quidam exponunt, cum dereliquerimus praecepta ac mandata tua (2).

(1) VERS. 9. — DARET NOBIS SEPEM IN JERUSALEM, locum scilicet ab hostibus tutum in Judaea. Animadversum est, Carthaginenses urbi, quae modo *Cadix*, vel *Cadice* appellatur, nomen indidisse *Cadix*, quod et hic legitur, et sepe vel septem significat. Latini quidam veteres codices pro *sepe* ferunt *sepe*. Munibus septa Hierosolyma non fuit, nisi aliquando post sub Nebemla.

(Calmet.)

(2) VERS. 10. — QUIA DERELIQUIMUS MANDATA TUA, quae praecepisti in manu servorum tuorum prophetarum, scilicet Moysi et Aaron, quia Moses accipiebat mandata à Deo, et Aaron proponebat ea populo, ut habetur Exod. 4.

(Lyranus.)

Et maintenant, ô mon Dieu, que dirais-je après tant de grâces, puisque nous avons violé vos commandements. Le grand sujet de la confusion que le prêtre Esdras témoigne ici en la présence de Dieu, est cette comparaison qu'il fait de tant de grâces, dont il reconnaît qu'il lui est redevable, et surtout de la dernière, par laquelle ils avaient été délivrés de la captivité, et de l'horrible ingratitude avec laquelle ils avaient tout de nouveau violé sa loi, en s'alliant, contre sa défense, avec les Chananéens, et en embrassant leurs abominations. C'est peut-être aussi ce qui l'a porté auparavant à s'exprimer en ces termes remarquables, que Dieu avait écouté un peu leurs prières, et leur avait fait une grâce comme d'un moment. Car la crainte où il était que ces nouveaux violateurs de la loi de Dieu ne leur méritât des châtimens tout nouveaux, lui faisait envisager la grâce de leur délivrance, comme une grâce d'un moment, et sur laquelle ils ne devaient pas s'appuyer beaucoup. On peut-être même qu'il appelle l'assistance qu'ils avaient reçue, une grâce d'un moment, parce qu'ils étaient déjà tombés devant Dieu, en abandonnant sa loi, et qu'ils avaient mérité, dès lors, d'être abandonnés de lui, et de retomber dans la même captivité qu'auparavant: car c'est ce qui lui fait dire à Dieu dans la suite: O Seigneur, seras-tu en colère contre nous, jusqu'à nous perdre entièrement, sans laisser aucun reste de votre peuple pour le sauver? Ce qui est de même que s'il lui eût dit: Après une si grande infidélité, qu'avons-nous, Seigneur, à attendre, que les effets les plus rigoureux de votre co-

VERS. 11. — QUE PRÆCEPISTI, etc., q. d., non potuimus ea ignorare. Vide Deut. 7, 3. TERRÆM, id est, aliarum nationum. AD ORÆ AD OS, id est, usque ad summum. Metaphora à vase quod plenum est ad labra usque (1).

VERS. 12. — NE QUERATIS PACEM EORUM ET ROSUM EORUM. Hebraismus, id est, ne curetis salutem eorum: nihil posthac sit vobis cum illis commune. Eandem locutionem habes Deut. 23, 6 (2). Ut CONFORTEMINI, id est, ut sitis fortiores illis: vel, ut fortiores faci, positis illis resistere.

VERS. 13. — PROHIBUISTI, sub. teipsum, vel, iram tuam. Ne essemus DEORUM PROPTER INIQUITATES NOSTRAS. Hebraismus, id est, cohibuisti te, ne propter iniquitates nostras deprimeres nos ac pessundares: vel, ne propter inferiores essemus inimicis nostris, ut resurgere non liceret nobis: nam statim subiicit: Et dedisti nobis occasionem, etc. Sic Deut. 28, 13: Constituet te Dominus in caput et non in caudam: et eris semper supra, et non subter, etc. (3) Alii vertunt: Infra iniquitates nostras,

lère? Mais, mon Dieu, voudriez-vous donc nous mettre en colère contre nous, jusqu'à nous perdre entièrement? Et ne vous souviendrez-vous point de votre miséricorde que vous nous avez promise en la personne d'Abraham, notre père, et de David, votre fidèle serviteur? Voudriez-vous exterminer tout Israël? (Sacy.)

(1) VERS. 11. — REPLETEVIT EAM AD ORÆ USQUE AD OS, AD OS, id est, ad oram, vel à limite ad limitem, tanquam amnis exundans, seu vas ad labium usque plenum, et extra fluens. (Calmet.)

AD ORÆ, USQUE AD OS, IN COINQUINATIONE SUA, id est, abundanter nimis, sicut à Reg. 21. dicitur quod Manasses effudit sanguinem innoxium multum nimis, et implevit Jerusalem sanguine prophetarum usque ad os. (Lyranus.)

(2) VERS. 12. — ET NON QUERATIS PACEM EORUM, id est, gentium vicinarum. Nihil posthac sit vobis cum illis commune. Nunquam sanciat cum illis pacem aut fœdus, sed illis infesti estote, illos perdit. Vide de hac parte Deut. 23, 6. Dices nos obligatos esse diligere proximum, licet inimicum, adeoque illi bona temporalia præstare. — Resp. 1^a: Ita sanè, quatenus vel eos vel nos non remeantur à bonis æternis. Quod si sic reddantur peiores, vel nos in periculum seductionis coniecti simus, ut erat in proposito, tunc non tenemur illis externa signa benevolentie exhibere. 2^a Illi secundum divinam justitiam poterant interlici. (Et Deus, summus vitæ necisque arbiter, qui omnes homines jure poterat morte afficere, non injuriâ hos, præ aliis sceleratos; potius addicere potuit.) (Synopsis.)

(3) VERS. 13. — PROHIBUISTI DEORUM A PECCATIS, etc., id est, ne ab illis suffocemur. Admirabilis hæc sermonis forma ostendit peccati proprium esse, ad obruit, opprimit, suffocet, et conscientias desperatione, corpora morbis

id est, non punivisti nos pro ratione peccatorum nostrorum, et prout eramus meriti. Ex doctioribus Hebræorum aliter exponit: Tu prohibuisti in inferiis loca peccata nostra, ne eorsum ascenderent contra nos: juxta illud Michæ 7, 19: Et projiciet in profundum maris omnia peccata nostra. SECUNDUM HOC, id est, qualis nunc apparet (1).

VERS. 14. — AD DISSIPANDUM, vel, ut dissipemus. Peccatis nostris et legum vincula, et initia cum Deo societatis jura, et nexus consociationis humane, et animi, corporis, et externa bona omnia dissipantur. Et ad ARRIPIENTEM CONTRAHENDAM. Hic t^{er} et pro id est positum. Exponit enim quæ peccata intelligat, nempe affinitatem contrahere, etc. AROMINATIONEM INSTANTEM? id est, qui has abominabiles admittit solent. INSCISSUM IN NOS, sub., ut hæc fecerimus. RESUSCITEM, ET EVASIO? id est, ut neminem in nobis relinquant qui evadat (2).

et morte, bona externa damnis afficiat, nihil nos Christus levet. (Synopsis.)

(1) ET POST OMNIA, SUPPLE, quæ transgressoribus legum tuarum justè minatus fueras, jam in nobis septuaginta et pluribus annis completa: Quia tu Deus noster, quo ex animo plerumque paterno in teos, rursus misericorditer misericorditer flagella, et liberasti nos iterum, sicut est hæc. Et de facto exprobratur. Idque providè fecisti, ut illececi novo, et insperato beneficio, et sic magis magisque tibi obstricti, nos iterum ad pristina scelera converteremur. Nos nihilominus, oblii jam omnium tum veterum peccatorum, tum beneficiorum recentium (quæ humana est fragilitas et ingratitude), relapsi sumus in pristina scelera, et cum gentilibus populis istis abominandis matrimonia junximus. (Tirinus.)

(2) VERS. 14. — UT NON CONVERTEREMUR, ET IRRITA FACEREMUS MANDATA TUA; ne terga verteremus retrò, itaque mandata violaremus. Seu potius: Ne iterum præceptis tuis refragaremur; ne ad pristinum nequitiam regrederemur. Hebræus ad litteram: Numquid converteremur ad infringenda præcepta tua? licetrimne te ad iracundiam provocabimus? (Calmet.)

Admiratur Esdras immensam Dei in Judæos clementiam, quod eos ob tanta scelera in Babilone non dereliquerit, nec planè disperdiderit, sed pepercerit: quin et novis magnisque donis auxerit, nimirum libertate, reditu in patriam, restauratione urbis et templi; adeo ut beneficiis suis cum ipsoeum ingratitudinem et maleficia certasse videretur. Hæc est divina clementia omnem humanam superans, et Deo soli propria.

NUMQUID GRATIS ES NOBIS USQUE AD CONSUMMATIONEM (ut nos planè disperderes et consumeres) NE DIMITTERES NOBIS RELIQUIAS AD SALUTEM? ne scilicet ex tot millibus Judæorum salvares paucos aliquos, quasi populi reliquias? q. d.: Minime gentium; licet enim tu id optimè jure

VERS. 15. — QUONIAM RESIDUI SUMUS, etc., q. d., multi quidem ex nobis perierunt, idque iusto Dei iudicio: aliquot tamen servati sunt (1), magnâ ipsius Dei misericordiâ, ut ho-

nobis facere potuissent ob nostra scelera, tamen noluerint. Vicit enim tua clementia tuam justitiam, ut non tantum paucas reliquias, sed multa millia Judæorum tam in Judæâ quam in Babylone salvâris, et in vitam conservâris, quæ pristinam Israël ac reipublicam et Ecclesiam tuam decus et splendorem quasi emortuam suscitabant, et redivivum gloriosumque exhibebant. (Corn. à Lap.)

(1) **VERS. 15.** — JUSTUS ES TU, QUONIAM DELICTI SUMUS QUI SALVAREMUR, SICUT DIXI HAC; non reliqui sumus ex omni populo, qui salutem ex te opprimere. Vel aliter: Justus es tu, Domine, qui modicas hæc populi reliquias, cæteris æquissimâ justitiâ tuâ severitate dissipatis deletisque, mero clementiâ tuâ beneficio servari volueris. Vel: Agnoscimus, Domine, fore ut ne ista quidem populi reliquæ vel servarentur, vel servitute liberarentur, quibus beneficiis hodie fruuntur, siquidem cum illis ex justitiâ tuâ severitate agere voluisses. Denique: Justus es, Domine, nihilque beneficii ex te nos mereri fatemur: cum verò brevem hanc populi tui manum servâris, misericordiam nos impetraturos confidimus. (Calmet.)

O Seigneur, Dieu d'Israël, vous êtes juste. Nous sommes aujourd'hui les seuls restes de votre peuple, qui attendons le salut de vous; vous nous voyez abattus devant vos yeux, etc. C'est-à-dire, quelque raison que vous eussiez de nous perdre entièrement, à cause des abominations des infidèles, dont nous ne nous sommes point séparés, vous êtes trop juste, ô mon Dieu, pour oublier les promesses que vous avez faites à vos serviteurs. Et quelque grande que soit notre ingratitude, votre miséricorde sera encore plus grande. Ou bien: Il paraît, Seigneur, combien est redoutable votre justice, puisque nous voici les seuls restes de votre peuple, tous les autres ayant éprouvé les tristes effets de votre fureur. Mais comme c'est par votre pure miséricorde que nous n'avons point péri avec tous les autres, c'est aussi de vous que nous attendons notre salut. C'est en votre seule bonté que nous mettons notre confiance. Et nous tenons abattus

CAPUT X.

1. Sic ergo, orante Esdrâ, et implorante eo, et fiente, et jacente ante templum Dei, collectus est ad eum de Israël cæterus grandis nimis virorum et mulierum et puerorum, et flevit populus fletu multo.

2. Et respondit Sechenias, filius Jehiel de filiis Elam, et dixit Esdrâ: Nos prævaricati sumus in Deum nostrum, et duximus uxores alienigenas de populis terræ: et nunc si est penitentia in Israël super hoc,

die apparet. IN DELICTIS NOSTRIS, id est, peccatores. Nos enim, etc., vel, non enim est consistere in conspectu tuo super contra hoc, id est, non sunt nobis vires, hoc est, opera bona, ut possimus resistere tibi, et excusationes quibus tegere possimus hanc nostram transgressionem ac prævaricationem.

devant vos yeux dans la vue d'une si grande infidélité dont nous nous sommes rendus coupables, nous avouons qu'il ne nous reste aucune excuse, et que l'unique moyen d'espérer notre salut, est de nous anéantir comme des victimes en votre présence.

C'est, sans doute, d'une prière si touchante qu'on peut dire ce que S. Augustin disait autrefois à Dieu sur un semblable sujet: *Quæ te preces audis, si hæc non excusis?* Quelles prières, Seigneur, exaucez-vous, si vous n'avez pas exaucé celle de ce prêtre, prosterné devant votre temple, humilié profondément devant vos yeux, et percé jusqu'au fond du cœur, par le crime de ses frères, qu'il s'attribuait comme le sien propre? C'est là la sainte violence que vous voulez que vos serviteurs vous fassent. C'est ainsi que vous aimez à être importuné par les hommes. Vous ne refusez que ceux qui, pour ne connaître pas assez le prix de vos dons, ou pour n'être pas assez convaincus de leur propre indignité, sont froids et indifférents dans leurs prières. Il faut que les justes, pour fléchir votre miséricorde en faveur des criminels, se chargent eux-mêmes, en quelque façon, de leurs péchés, depuis que le juste et l'innocent par excellence a pris sur lui tout le poids des crimes des hommes, et s'est revêtu de la forme d'un pécheur pour sauver tous les pécheurs de votre colère. C'est en cela qu'ils paraissent ses vrais disciples, quoique leur justice ait elle-même besoin de votre miséricorde, sans laquelle nul des hommes ne peut être regardé comme juste devant vous. Et quoiqu'alors votre Fils ne se fût pas encore couvert de notre mortalité, c'était pourtant par la foi de son incarnation, que ces justes de l'ancienne loi agissaient, et qu'ils méritaient que vous les exaucassiez, puisque vous n'avez jamais exaucé personne pour le salut, qu'en vue des mérites infinis de celui qui a été seul capable d'attirer votre miséricorde sur tous les pécheurs. (Sacy.)

CHAPITRE X.

1. Lorsque Esdras priait de cette sorte, qu'il implorait la miséricorde de Dieu, qu'il pleurait, et qu'il était prosterné devant le temple de Dieu hors du parvis des prêtres, une grande foule du peuple d'Israël, d'hommes et de femmes, et de petits enfants, s'assembla autour de lui; et le peuple versa une grande abondance de larmes.

2. Alors Séchéniâs fils de Jéhiel, l'un des enfants d'Elam, dit à Esdras: Nous avons violé la loi de notre Dieu; nous avons épousé des femmes des nations étrangères; et maintenant, si Israël se repent de ce péché,

3. Percutiamus fœdus cum Domino Deo nostro, ut projiciamus universas uxores, et eos qui de his nati sunt, juxta voluntatem Domini, et eorum qui timent præceptum Domini Dei nostri: secundum legem fiat.

4. Surge, tuum est decernere, nosque erimus tecum: confortare et fac.

5. Surrexit ergo Esdras, et adjuravit principes sacerdotum et Levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc, et juraverunt.

6. Et surrexit Esdras ante domum Dei, et abiit ad cubiculum Johanan filii Elia-sib, et ingressus est illuc: panem non comedit, et aquam non bibit: lugebat enim transgressionem eorum qui venerant de captivité.

7. Et missa est vox in Judâ et in Jerusalem, omnibus filiis transmigrationsis ut congregarentur in Jerusalem:

8. Et omnis qui non venerit in tribus diebus juxta consilium principum et seniorum, auferetur universa substantia ejus, et ipse abjicietur de cœtu transmigrationsis.

9. Convenerunt igitur omnes viri Juda et Benjamin in Jerusalem tribus diebus, ipse est mensis nonus, vigesimo die mensis: et sedit omnis populus in platea domus Dei, tremantes pro peccato et pluvii.

10. Et surrexit Esdras sacerdos, et dixit ad eos: Vos transgressi estis, et duxistis uxores alienigenas, ut adderetis super delictum Israel.

11. Et nunc date confessionem Domino Deo patrum vestrorum, et facite placitum ejus, et separamini à populis terræ, et ab uxoribus alienigenis.

12. Et respondit universa multitudo, dixitque voce magna: Juxta verbum tuum ad nos, sic fiat.

13. Verumtamen quia populus multus est, et tempus pluvie, et non sustinemus stare foris, et opus non est diei unus vel duorum (vehementer quippe peccavimus in sermone isto).

14. Constituantur principes in universâ

3. Faisons alliance avec le Seigneur notre Dieu; chassons toutes ces femmes et ceux qui en sont nés, nous conformant à la volonté du Seigneur et de ceux qui réverent les préceptes du Seigneur notre Dieu; et que tout se fasse selon la loi.

4. Levez-vous; c'est à vous à ordonner; nous serons avec vous: revêlez-vous de force, et agissez.

5. Esdras se leva, et fit jurer les princes des prêtres et des Lévites et tout Israël qu'ils feraient ce qu'on venait de dire; et ils le lui jurèrent.

6. Esdras se leva de devant la maison de Dieu, et s'en alla à la chambre de Johanan fils d'Elia-sib, où étant entré, il ne mangea point de pain et ne but point d'eau, parce qu'il pleurait le péché de ceux qui étaient revenus de captivité.

7. Or il fut annoncé dans Juda et dans Jérusalem, que tous les fils de la transmigrations s'assemblaient à Jérusalem;

8. Et que quiconque ne s'y trouverait pas dans trois jours, selon l'ordre des princes et des anciens, perdrait tout son bien, et serait chassé de l'assemblée de ceux qui étaient revenus en leur pays.

9. Ainsi tous ceux de Juda et de Benjamin s'assemblèrent en trois jours à Jérusalem, le vingtième jour du neuvième mois, et tout le peuple se tint dans la place de la maison de Dieu, tremblant à cause de leurs péchés et des pluies.

10. Alors le prêtre Esdras se levant, leur dit: Vous avez transgressé, et vous avez épousé des femmes étrangères, pour ajouter ce péché à tous ceux d'Israël.

11. Rendez donc maintenant gloire au Seigneur Dieu de vos pères; faites ce qui lui est agréable, et séparez-vous des nations de la terre et des femmes étrangères.

12. Tout le peuple répondit à haute voix: Que ce que vous nous avez dit soit exécuté.

13. Mais parce que l'assemblée du peuple est grande, et que pendant toute pluie nous ne pouvons demeurer dehors, outre que ce n'est pas ici l'ouvrage d'un jour ni de deux, le péché que nous avons commis étant très-grave.

14. Qu'on établisse des chefs d'entre tous

multitudine : et omnes in civitatibus nostris qui duxerunt uxores alienigenas, veniant in temporibus statutis, et cum his seniores per civitatem et civitatem, et iudices ejus, donec avertatur ira Dei nostri à nobis super peccato hoc.

15. Igitur Jonathan filius Azabel et Jassia filius Thécue, steterunt super hoc, et Mesollam et Sebethai Levites adjuverunt eos :

16. Feceruntque sic filii transmirationis. Et abierunt Esdras sacerdos, et viri principes familiarum, in domos patrum suorum, et omnes per nomina sua, et sederunt in die primo mensis decimi, ut quærerent rem.

17. Et consummati sunt omnes viri qui duxerant uxores alienigenas, usque ad diem primam mensis primi.

18. Et inventi sunt de filiis sacerdotum qui duxerant uxores alienigenas : De filiis Josue, filii Josede, et fratres ejus, Massia, et Eliezer, et Jarib et Godolia.

19. Et dederunt manus suas, ut ejicerent uxores suas, et pro delicto suo arietem de ovibus offerrent.

20. Et de filiis Emmer, Hanani et Zebédia.

21. Et de filiis Harim, Massia, et Elin, et Semeia, et Jehiel et Ozias.

22. Et de filiis Phesbur, Elioenai, Massia, Ismael, Nathanael, Josabed et Elasa.

23. Et de filiis Levitarum, Jozabed, et Semei, et Celaia, ipse est Calita, Phataia, Juda et Eliezer.

24. Et de cantoribus, Eliasib. Et de janitoribus, Sellum, et Télem, et Uri.

25. Et ex Israël, de filiis Pharos, Remela, et Jexia, et Melchia, et Miamin, et Eliezer, et Melchia et Banea.

26. Et de filiis Elam, Mathania, Zacharias, et Jehiel, et Abdi, et Jerimoth, et Elia.

27. Et de filiis Zethua, Elioenai, Eliasib, Mathania, et Jerimoth, et Zabed, et Aziza.

28. Et de filiis Bebai, Johanan, Hanania, Zabbai, Athalai.

29. Et de filiis Bani, Mesollam, et Meluch, et Adai, Jasub, et Saal, et Ramoth.

le peuple : que tous ceux d'entre nous qui ont épousé des femmes étrangères comparassent au jour marqué ; et les anciens et les magistrats de chaque ville viendront avec eux, jusqu'à ce que nous ayons déjoué de dessus nous la colère de notre Dieu, que nous nous sommes attirée par ce péché.

15. Jonathan fils d'Azabel et Jassia fils de Thécue furent donc établis pour cette affaire, et Mesollam et Sébéthai Lévités les y aidèrent :

16. Et ceux qui étaient revenus de captivité firent ce qui était ordonné. Esdras prêtre et les chefs de familles allèrent dans les maisons de leurs pères, chacun selon son nom, et commencèrent au premier jour du dixième mois à faire leurs informations.

17. Et l'instruction de ceux qui avaient épousé des femmes étrangères fut terminée le premier jour du premier mois.

18. Entre les fils des prêtres on trouva ceux-ci qui avaient épousé des femmes étrangères : Des fils de Josué, les fils de Josédé et ses frères, Massia et Eliézer, Jarib et Godolia.

19. Et ils consentirent à chasser leurs femmes, et à offrir un bœuf du troupeau pour leur péché.

20. Des fils d'Emmer, Hanani et Zébédia.

21. Des fils de Harim, Massia, Elia, Séméïa, Jéhiel et Ozias.

22. Des fils de Phésbur, Eliénai, Massia, Ismaël, Nathanaël, Josabed et Elasa.

23. Des fils des Lévités, Josabed, Séméï, Celaia, c'est le même qui est appelé Calita, Phataia, Juda et Eliézer.

24. Des chantres, Eliasib. Des portiers, Sellum, Télem, et Uri.

25. Et de ceux d'Israël : des fils de Pharos, Rémeïa, Jézia, Melchia, Miamin, Eliézer, Melchia, et Banea.

26. Des fils d'Elam, Mathania, Zacharias, Jéhiel, Abdi, Jérimoth, et Elia.

27. Des fils de Zéthua, Eliénai, Eliasib, Mathania, Jerimoth, Zabed et Aziza.

28. Des fils de Bébai, Johanan, Hanania, Zabbai et Athalai.

29. Des fils de Bani, Mesollam, Meluch, Adai, Jasub, Saal et Ramoth.

30. Et de filiis Phathath-Moab, Edna, et Chahal, Banaïas, et Maasias, Mathanias, Beseleel, Benui et Manasse.

31. Et de filiis Herem, Eliezer, Josue, Melchias, Semeias, Simeon,

32. Benjamin, Maloch, Samarias.

33. Et de filiis Hasom, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphelet, Jermai, Manasse, Semei.

34. De filiis Bani, Maaddi, Amram et Vel,

35. Baneas, et Badaïas, Chellian,

36. Vania, Marimuth, et Eliasib,

37. Mathanias, Mathanai, et Jasi,

38. Et Bani, et Benui, Semei,

39. Et Salmiss et Nathan, et Adaias,

40. Et Mechnedebai, Sissai, Sarai,

41. Ezrel, et Selemian, Semeria,

42. Sellum, Amaria, et Joseph.

43. De filiis Nebo, Jehiel, Mathathias, Zabad, Zabina, Jeddu et Joel, et Banaïa.

44. Omnes hi acceperunt uxores alienigenas, et fuerunt ex eis mulieres quæ pepererant filios.

30. Des fils de Phathath-Moab, Edna, Chahal, Banaïas, Maasias, Mathanias, Bésélél, Benui et Manassé.

31. Des fils de Hérem, Eliezer, Josué, Melchias, Séméias et Simeon,

32. Benjamin, Maloch, Samarias.

33. Des fils d'Hasom, Mathanai, Mathatha, Zabad, Eliphélet, Jermai, Manassé et Séméi.

34. Des fils de Bani, Maaddi, Amram et Vel,

35. Banéas, Badaïas, Chélian,

36. Vania, Marimuth, Eliasib,

37. Mathanias, Mathanai, Jasi,

38. Bani, Benui, Séméi,

39. Salmiss, Nathan, Adaias,

40. Mechnédébai, Sissai, Sarai,

41. Ezrel, Sélemian, Séméria,

42. Sellum, Amaria, et Joseph.

43. Des fils de Nébo, Jehiel, Mathathias, Zabad, Zabina, Jeddu, Joel et Banaïa.

44. Tous ceux-ci avaient pris des femmes étrangères; et il y avait de ces femmes qui eurent des enfants.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et cum orisset Hezra, et confessus esset fens, et cecidisset coram domo Dei, congregati sunt ad eum de Israel castus multus valde virorum, et mulierum, et parvulorum, quoniam flevit populus multo fletu. — 2. Et respondit Secheniah filius Jehiel de filiis Helam, et dixit ad Hezra: Nos prævaricati sumus in Deum nostrum, et duximus uxores alienigenas de populis terræ, sed nunc est spes Israeli super hoc. — 3. Nunc enim percutiamus fœdus cum Deo nostro, ut educamus omnes uxores, et natos ex eis, secundum consilium Domini, et paventium præceptum Dei nostri; et secundum legem fiat. — 4. Surge, quia ad te pertinet res, et nos erimus tecum: confortare, et fac. — 5. Et surrexit Hezra, et adjuravit principes sacerdotum, et Levitarum, et omnem Israel, ut facerent secundum verbum hoc, et juraverunt. — 6. Et surgens Hezra à facie domus Dei, abiit ad cubiculum Jehochanan filii Eliasib, et abiens illic, panem non comedit, et aquam non bibit: lugebat enim super prævaricatione transmigrationis. — 7. Et transire fecerunt vocem per Jehudah, et Jerusalem omnibus filiis transmigrationis, ut congregarentur in Jerusalem. — 8. Et omnis qui non venerit in tribus diebus juxta consilium principum, et seniorum, peribit omnis substantia ejus, et ipse separabitur à cœtu transmigrationis. — 9. Et congregati sunt omnes viri Jehudah et Benjamin in Jerusalem intra triduum, eratque ipse mensis nonus, in vicesimâ mensis: et sederunt omnis populus in plateâ domus tremantes propter rem, et propter pluvias. — 10. Et surrexit Hezra sacerdos, et dixit ad eos: Vos prævaricati estis, et duxistis uxores alienigenas, ut adderetis delicto Israel. — 11. Et nunc date confessionem Domino Deo patrum vestrorum, et facite voluntatem ejus, et separamini à populis terræ, et ab uxoribus alienigenis. — 12. Et responderunt omnis castus, et dixerunt voce magna: Sic, secundum verbum tuum nobis est faciendum. — 13. Sed populus multus et tempus pluviarum est, et non est visum standum foris, et opus non est diei unius, neque duorum, quia multi sumus qui prævaricati sumus in hoc. — 14. Stent, obsecro, principes nostri in universo cœtu, et omnis in urbibus nostris qui duxit uxores alienigenas, veniat temporibus statutis, et cum eis sint seniores singularum civitatum, et iudices ejus, usque ad avertendum iram furoris (aversionem furoris iræ) Dei nostri à nobis propter hoc. — 15. Verumtamen Jonathan filius Hassel, et Jachaziah filius Tichuah consti-

tuti fuerunt super hoc, et Mesullam, et Salbethaj Levites adjuverunt eos. — 16. Et fecerunt sic filii transmigrationis, et separati sunt Hezra sacerdos, et viri principes familiarum per domum patrum suorum, et universi ipsi per nomina, et sederunt in die unâ mensis decimi, ut quærerent rem. — 17. Et perfecerunt opus in omnibus viris qui duxerunt uxores alienigenas usque ad diem primum mensis primi. — 18. Et inventi sunt de filiis sacerdotum, qui duxerunt uxores alienigenas: de filiis Josuah filii Josadach, et fratrum ejus, Mahaseiah, et Elihezer, et Jarib, et Chedaliah. — 19. Et dederunt manum suam, ut educerent uxores suas: et delinquentes expiationem fecerant in arietate pecorum pro delicto suo. — 20. Et de filiis Immer, Chanani, et Zebadiah. — 21. Et de filiis Harim, Mahaseiah, et Elish, et Semahiah, et Jechiel, et Huziah. — 22. Et de filiis Paschur, Eliohenai, Mahaseiah, Ismahel, et Nethanel, Jozabad, et Elhasah. — 23. Et de Levitis, Josabad, et Simhi, et Cheliah, qui et Chelitha, Pethachiah, Jehudah, et Elihezer. — 24. Et de cantoribus, Eliasib; et de janitoribus, Sallum, et Thelem, et Uri. — 25. Et de Israel: de filiis Parhos, Ramiah, et Jeziah, et Malchiah, et Nisiamin, et Elhazar, et Malchiah, et Benaiah. — 26. Et de filiis Helam, Mathaniah, Zechariah, et Jochiel, et Haldi, et Jeremoth, et Elishah. — 27. Et de filiis Zathu, Eliohenai, Eliasib, Mathaniah, et Jeremoth, et Zabad, et Barza. — 28. Et de filiis Belbai, Jehoehanan, Chananiah, Zabbai, et Hathbai. — 29. Et de filiis Bani, Masullam, Malluch, et Hadaiah, Jasub, et Seal, Jeremoth. — 30. Et de filiis Pachath Meab, Hadna, et Chelal, Benaiah, Mahaseiah, Mathaniah, Besaiel, et Binnui, et Menasseh. — 31. Et de filiis Charim, Elihezer, Israhiah, Malchiah, Semahiah, Simhon. — 32. Benjamin, Malluch, Semariah. — 33. De filiis Chasum, Matthenai, Mathathah, Zabad, Elipheleth, Jeremai, Menasseh, Simhi. — 34. De filiis Bani, Mahadai, Hamram, et Vel. — 35. Benaiah, Bediah, Chelubai. — 36. Vaniah, Meremoth, Eliasib. — 37. Mathaniah, Mathenai, et Jahasai. — 38. et Bani, et Binnui, Simhi. — 39. et Sele-mish, et Nathan, et Hadaiah. — 40. et Machnadebai, Sasai, Sarai. — 41. Hazarel, et Selomihub, Semariah. — 42. Sallum, Amariah, Joseph. — 43. De filiis Nebo, Jehiel, Mathithiah, Zabad, Zebinah, Jadau, et Joel, Benaiah. — 44. Omnes hi acceperunt uxores alienigenas, et erant ex eis mulieres, et quæ posuerunt filios.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET CONFESSUS ERAT, sub. peccata sua et populi. ET CECIDISSET. ALII: ET DEMITTERET AERE; sub. in terram, id est, cum esset humi prostratus. CORAM DOMO DEI, in atrio Israelis, ut videtur nobis. FLEVIT, vel, *sebas*(1).

(1) VERS. 1. — ESRA JACENTE ANTE TEMPLUM DEI; in magno populi atrio; è regione orientalis porte atrii Sacerdotum. Viri, mulieres, pueri nunquam circum Esdras sese collegissent, si stetit in atrio Sacerdotum. (Calmet.)

Fecit hoc Esdras, ut populum ad penitentiam inveterati abusus ducendi alienigenas, sub oratione et fletu impelleret; ipse enim confitebatur et deflebat hic peccatum non suum, sed populi ejusque personam et peccatum in se suscipit (inquit se fecit Christus, cujus Esdras hic est typus), ideòque publicam orationem instituit, cum gemitu et lacrymis prostratus in terram, et jectus ante templum, quasi indignum se existimans qui templum ingrederetur, ibique oraret; usque ante templum orans et plorans, ut habent Septuag., à toto populo circumfuso audiretur. (Corn. à Lap.)

Esdras prius de cette sorte, qu'il implorait la miséricorde de Dieu, qu'il pleurait et qu'il était étendu par terre devant le temple de Dieu, une grande foule du peuple.... s'assembla autour de lui, et.... vers une grande abondance de larmes. L'exemple agit presque toujours plus efficacement que les paroles. Si le prêtre Esdras avait parlé avec force contre Israël, et s'il s'était contenté d'invectiver contre les désordres auxquels ils s'étaient abandonnés, ou

VERS. 2. — RESPONDIT, id est, locutus est. SACHANAN FILIUS JACHIEL, vel hic loquitur non suo, sed populi nomine, vel in sequente catalogo inf. v. 20, ubi recensentur, qui duxerant uxores alienigenas omisso est. At inter eos habetur Jechiel, et sex ex filiis Helam. ET DUXERUNT. Syr. et Arab. *cohabitare fecimus*. DE POPULIS

eût vu peut-être assez peu de fruit de ses discours. Et ce peuple, naturellement obstiné, aurait résisté, selon sa coutume, à la force de ses justes répréhensions. Tels durs, leur dit autrefois le premier des saints martyrs, *hommes incircuits de cœur et d'oreilles, vous résistez toujours au Saint-Esprit, et vous êtes tels que vos pères ont été.... Vous qui avez reçu la loi par le ministère des anges, et qui ne l'avez point gardée*. Esdras, éclairé de la lumière de l'Esprit de Dieu, prend donc une voie sans comparaison plus forte que les paroles. Il se tient couché devant le temple; il prie; il pleure; il implore la miséricorde de Dieu; il se confond avec les pécheurs; il représente aux yeux du Seigneur, d'une part, ce qui les rendait inexcusables devant sa justice, et, de l'autre, le sujet qui leur restait d'espérer encore en sa divine bonté, à cause de la fidélité de ses promesses. Enfin, la posture d'un saint prêtre étendu par terre et pleurant pour eux tous, et une prière si touchante et accompagnée d'une si profonde humilité, à la force d'amollir ces cœurs de pierre, et tire, pour parler ainsi, de ces rochers les eaux de la pénitence qui sont les larmes. (Sacy.)

uxores, id est, quæ sunt de filiabus populorum alienigenarum. Sed nunc est spes, id est, aliquid spei est Israeli ut convertatur ad Dominum et respiciat, q. d., nos quidem peccatores sumus : at Deus noster misericors est. Alii exponunt : Spes est Israeli, ac si dicat, possunt Israelitæ abjicere à se uxores suas alienigenas. Alii : Nunc ergo si est spes Israeli super hoc, nunc, inquam, percutiamus, etc. Alii, Nunc autem estne spes Israeli super hoc (1)?

(1) Vers. 2. — SECHENIAS FILIUS JERIEL. In tertio Esdræ 8, 23, appellatur *Sechenias Jehel*. Nomen Sechenias non legitur inter eos qui uxores profanas absciderant, descriptos inferioribus, v. 20. Legitur verò Jeriel, v. 20. Cæterum verisimilimum est, hunc ex illis fuisse, qui Babylone cum Esdrâ redierunt. Quare cum hic eorum verba usurpat, loquitur nomine populi, quem ad humilem criminis sui confessionem inducit.

SE EST PENITENTIA IN ISRAEL SUPER HOC. Hebraeus : Nunc expectatio Israeli super hoc. Sperandum est populo fore ut à Deo veniam criminis impetret ; neque enim malum est deploratum. Rogandi etiam potest : Genus est ex Israele super hoc. Populus coivis, vel contus populi habendus est, ut huius mali medicina adhibeatur. Legimus v. 4, populum convenisse ad Esdram, ut illum hoc crimine nocentem videret. (Calmet.)

Vers. 2, 3. — *Nous avons violé la loi de notre Dieu. Nous avons épousé des femmes des nations étrangères. Et maintenant, si Israël se repent de ce péché, faisons alliance avec le Seigneur notre Dieu, chassons toutes ces femmes avec ceux qui en sont nés, etc.* Celui qui parle en ce lieu au nom de tout Israël pouvait bien n'être pas coupable lui-même du violer de la loi, son nom n'étant point marqué dans la suite avec ceux des autres. Et ainsi il parlait peut-être par le même esprit de charité qui faisait parler Esdras, comme s'il avait porté les péchés du peuple. Mais, quoi qu'il en soit, considérons dans ses paroles les marques certaines d'un vrai repentir. Et maintenant, dit cet homme, si Israël se repent de ce péché, chassons toutes ces femmes avec ceux qui en sont nés, nous conformant à la volonté du Seigneur, et de ceux qui résistent ses préceptes. Il ne suffisait donc pas à Israël de verser des larmes comme il le fit ; car Dieu demande de dignes fruits de pénitence. Et ces fruits étaient de se séparer de celles avec lesquelles les Israélites s'étaient unis contre sa loi, et qui leur avaient été un vrai sujet de scandale, en les engageant dans les abominations de leur infidélité. Ce peuple était dans la disposition très-sincère de témoigner au Seigneur son repentir par ses œuvres, puisque celui qui porta pour lui la parole au saint prêtre Esdras, s'engageait pour lui à faire tout ce qui serait conforme à la volonté de Dieu et à la lumière de ceux qui avaient de la vénération pour ses préceptes, et qu'il demandait au nom du peuple, que toutes choses se fissent selon la loi. C'était la disposition la plus parfaite où il pût être, dans le dessein qu'il avait de briser la colère de Dieu, et justement irrité contre lui, puisque ce n'est nullement

Vers. 3. — *PRACUTIAMUS FORNAS, etc., q. d. : Resipiscamus abjiciendo uxores nostras alienigenas. Uxores; sub. alienigenas, ut paulo post, v. 10. ET NATOS EX IIS, id est, liberos earum (1).* Apud Hebræos vigebat jus illud, ut ea quæ lege prohibentur, si fuerint facta, non solum inutilia, sed pro infectis etiam habeantur (Grot.). Præterea Judæi privilegio libelli repudiij sibi permisi usi sunt merito ad matrimonia tam periculosa et contra legem initia dissolvenda. Filii verò jubentur matrem sequi, ut in illicitis nuptiis fieri solet; et ne educati in superstitionibus alios filios corrumpere, et ne ipsorum amor patres sollicitaret ad matres revocandas. Probabile est matribus et liberis de annuo alimentis provisum esse.

Vers. 4. — *SURGAT JACOBAT ENIM HUMI. AN TE PERTINET ANS, AD VERBUM, SUPER TE RES, id est, tuum est istud facere. Et nos erimus tecum, id est, nos aderimus, ac favemus tibi, feremusque opem. COSORTIAR ET PAC, id est, fortè animo aggredere rem ipsam. Illis verbis utuntur Hebræi ad exhortationem (2).*

aux malades à déterminer ce qu'ils doivent faire, mais aux autres qui ont la lumière et la crainte du Seigneur, et qu'il était juste que ce fût la loi de Dieu même qui redressât ce qui avait été fait contre la loi ; la règle de la vérité étant, comme dit saint Augustin, une règle qui ne pisse point, pour se conformer à la volonté de l'homme, mais à laquelle notre volonté doit nécessairement se rendre conforme, pour être droite. (Sacy.)

(1) Arbitrati sunt quidam, filios cum matribus extorres aeternis non fuisse, sed jussos solummodo circumcidi atque educari ad legem præcepta in scholis publicis, ab oculis patrum suorum remotos, ne forte puerosum aspectu matrum pietate moverentur, quas constanter adeo abjicerant. Sed opinio hæc male fulta nititur. Narrat inferioribus, v. 42, Scriptura, plures ex illis dimissis uxoribus filios peperisse; quo innui videtur, nihil in hac re indulgentie datum, sed omnes inexorabili severitate ejectos fuisse. Credibile tamen est, in ejus rei executione nihil omisum fuisse temperamenti, quod per Dei legem liceret, ac postularet humanitas, ne in servitium roeretur. (Calmet.)

Potes in saltem non nimis durum, abjicere etiam filios proprios qui de uxoribus alienigenis nati erant. — Respondet cum Cajet : Non abjiciebant prorsus et absolute filios illos suos, quasi nullam eorum curam deinceps haberent ; sed juxta salutatem, Heb. et Græcè, *consilium Domini*, et plurum virorum qui timent legem Dei. Nempe ex harum præscriptio dimittentur à se filios ad aliquam pedagogiam, ubi à præbīs præfectis instituantur, pauperes à publico arario, divites à peculio parentum. Ex sanè sic expeditus erat, ne si liberi penes parentes remanissent, assiduo eorum intuitu, et amore inde exardesciente, animi parentum ad matres repentes accederentur. (Arlinus.)

(2) Vers. 4. — *SURGAT, TUUM EST DECERNERE.*

VERS. 5. — ADJURAVIT, vel juramento adest. Ut viderent secundum verbum hoc id est, ut ita tacerent.

VERS. 6. — A FACIE DOMUS, vel : A CONSPPECTU

Gentis principatum cum supremâ potestate pro Artaxerxe in universos Judæos tum Eadras gerebat. Præterea viri eruditio, plurimque studium id apud omnes obtinebat, ut ultra ad ejus judicium deferrentur quicunque ad legem observantiam pertinerent. (Calmet.)

VERS. 4, 5. — *Levez-vous, c'est à vous à ordonner. Nous serons avec vous, redites-vous de force, et agissez. Eadras se leva, et demanda que les princes des prêtres et les Lévites lui promissent avec serment de faire ce qu'on venait de dire, etc.* Comme Eadras était prosterné devant le temple, celui qui parlait au nom du peuple le pria de se lever, et de ne s'effrayer point plus long-temps, parce que son affliction avait produit sur les cœurs tout l'effet qu'il aurait pu espérer. Il ajoute que c'était à lui à ordonner, ce qu'il dit, tant à cause qu'il avait une parfaite connaissance de la loi, selon laquelle il était besoin de réformer toutes choses, que parce qu'il avait reçu un plein pouvoir du roi des Perses, de faire observer aux Juifs la loi de leur Dieu. Il est étonnant qu'on l'exhortât à se redresser de force pour agir, comme si Eadras n'avait pas eu cette force toute divine qui convient aux ministres du Seigneur, lui qui était tout rempli de son esprit. Mais c'est qu'il était très-digne de la charité et de la sagesse de ce saint homme, d'engager en quelque façon la force avec laquelle il devait agir pour la réformation d'Israël, de ceux-mêmes qui devaient être réformés, c'est-à-dire, que pour travailler d'une manière plus avantageuse à leur salut, il fallait qu'ils lui missent eux-mêmes, pour le dire ainsi, entre les mains les armes dont il devait se servir pour les faire rentrer dans la voie dont ils s'étaient écartés. Car un ministre de Dieu n'agit jamais plus efficacement pour sauver les âmes, que lorsqu'elles s'abandonnent ainsi à sa conduite, sans craindre la sévérité de la discipline qu'elles savent leur devoir être salutaire, et dont elles souhaitent pour cette raison que l'on use à leur égard. C'est ainsi que saint Augustin, évêque, mettait en quelque façon le fer et le feu entre les mains de Dieu même, lorsqu'il lui disait, dans l'extrême ardeur qu'il sentait pour satisfaire à sa justice par les souffrances : *Morbore et setis, dâms in aeternum pareas. Brûlez et coupez présentement, ô mon Dieu, pourvu que vous m'épargniez dans l'éternité.*

Cependant la connaissance que le prêtre Eadras avait de l'inconstance effroyable de ce peuple, toujours prêt à faire les plus belles résolutions de se donner tout entier à Dieu, et toujours prêt à violer ses promesses, le porta à s'assurer autant qu'il lui fut possible de la véritable disposition des cœurs. C'est pourquoi il est marqué qu'il demanda avant toutes choses que les princes des prêtres et les Lévites lui promissent avec serment de faire ce qu'on avait proposé, c'est-à-dire d'exécuter ce qui serait ordonné par le jugement des personnes qui connaissent la volonté du Sei-

TEMPLI. JEHOCHANAN FILII ELIASIB. Jebochanan erat junior filius Eliasib pontificis, nam filius ejus primogenitus, qui ei successit Joizda dicitur 2 Esd. 12, 10 (1). LUGERAT, etc., vel, marte- bat, etc. Alii : Quod laceret propter transgressionem transmigrationis, id est, eorum qui de transmigratione Babylonicâ redierant in terram sanctam duce Zerobabel, ante an. 79.

VERS. 7. — ET TRANSMIGRANTES VOCEM PER JEHUDAN, etc., id est, voce præconis significavit, etc. (2).

gneur, et qui révéraient ses saints préceptes. Car il craignait que cette première ferveur fût seulement passagère en eux, et ne vint pas d'un vrai regret d'avoir violé le précepte que Dieu leur avait donné pour leur salut. Ainsi, étant éclairé dans la loi de Dieu, il ne voulait pas qu'ils renouvèlassent à la légère une alliance avec lui, comme ils l'avaient demandé, de peur que s'ils la rompaient ensuite, ils n'ajoutassent un nouveau poids à leur propre condamnation. (Sacy.)

(1) VERS. 6. — JOHANAN FILII ELIASIB, summum sacerdotum tunc gerentis. Eliasib natus est filius Joizda, qui in sacrâ dignitate patri successit, et alter Eliasib filius, Johanan, nisi unus idemque cum Joizda constitueret pro solemnâ Judiciorum more, et unus viri plura sæpè sint nomina. In tertio Esdræ 9, 4, legitur : *Jonathas filii Nathsai*. Eadram adiasse Joannem et Eliasibum, scribit Josephus.

(Calmet.) Vel non erat hic Eliasib pontifex, sed et synonymus, nam Eliasib pontificis filius dictus est Joizda, ut habetur 2 Esdræ 12, 10; vel, quod probabilius est, Johanan, cujus hic mentio fit, secundò aut tertio genitus fuit Eliasib pontificis. (Menochius.)

ET ABIT AD CUBICULUM JOHANAN, vel, 4^o ut consilium de hac re ibi haberet; vel, 2^o ut se reficeret cibo et potu, ut qui jam luctum depulisset, ob juramentum populi, etc. Habebat templum cubicula quedam in quibus degabant sacerdotes et Levitæ, quando vires suas obibant. (Synops.)

(2) VERS. 7. — ET MISSA EST VOX IN JUDA, q. d. : Missa est præco, qui sua voce omnes Judæos citaret, et convocaret in Jerusalem sub pœnâ excommunicationis et confiscationis bonorum, ut audirent mandatum Eadras et principum de dimittendis uxoribus gentilitiis. Porro sub Judd et Benjamin intellige cæteros Israëlitas, qui se tribui Judæ aggregarant sub duce Zerobabel et Jesu pontifice.

VERS. 8. — ABSCIETUR, etc., SEPARABITUR A CORTU. id est, excommunicabitur. Alii : Mittetur in exilium; exilium non erat inter pœnas legis, sed licebat senatui novis decretis novas pœnas addere. (Synops.)

ABSCIETUR UNIVERSA SUBSTANTIA EJUS, ET IPSE ABSCIETUR DE CORTU TRANSMIGRATIONIS. Hebræus ad litteram : *Erît anathema omnis substantia ejus, et ipse separabitur à cortu transmigrationis*. Sacro templi thesauri ejus res et bona addicuntur; ipse verò inustus anathemate, à gente sua pellitur; exaret omnibus privilegiis, jure republicæ; exilio damnabitur. Execret hic Eadras, juncto cum optimatibus populi

VERS. 9.—*IPSE MENSIS NOMEN, IN VICESIMA MENSIS.* Id est, vicesima die mensis noni. Mensis nobis est *Casles*, respondet partim novembri, partim decembri. *PROPTER REM*, vel, ob negatam illud, ob quod scilicet convenerant illuc. Et *PROPTER PLUVIAS*. Erat enim tunc tempus pluviosum (1).

VERS. 10.—*UT ADHERETIS DELICTO ISRAEL*, vel, ut adderetis delictum *delicto* Israelis, hoc est, ut delicta Israelis auctiora et majora faceretis.

VERS. 11.—*DATE CONFESSIONEM*, id est, fateamini peccatum vestrum coram Domino. Alii: *Date* (tamen Domino, vel, gloriam, id est, agnoscite vos esse peccatores, et respiciate (2).

VERS. 12.—*Sed, secundum, etc.*, ad verbum, consilio, potestatem sibi à regibus Persidis traditam superius, 7, 16. (Calmet.)

(1) **VERS. 9.**—*TREMENTES PRO PECCATO.* Tremebant interius, ex conscientia sceleris, metuque iudicii divini: exterius, ob pluvias et frigora. Et *PLUVIAS*. Pluviae solito majores indicta erant irae Dei. Opportunus erat hic metus ad reprimendam contumaciam, et obtinendam emendationem. Cruciabatur eis peccatum suum. Qui serio non dolent de peccatis, etc., imaginariam tantum, non veram, poenitentiam habent. (Synopsis.)

In *PLAYA* domus Dei, in aërio videlicet populi, nullis adhuc clauso aedificiis, sive porticibus, ubi ab imbrebus, per eam anni tempestatem copiosis, perfugium querebatur. (Calmet.)

(2) **VERS. 11.**—*ET NUNC DATE CONFESSIONEM DOMINO DEO.* Hebr., *date tsduka*, id est, confessionem, *tamen, gloriam*, q. d.: Poenitentiam vos, ac confitemini Domino reatum peccati vestri, cum serio et efficaci satisfactionis et emendationis proposito, repudiandi scilicet uxores alienigenas. Haec enim confessio et poenitentia vestra valde Deum laudabit et glorificabit. Nam primò testabitur ipsum esse iustum, vos verò peccatores; secundò, subdit vos Deo Deique voluntati et legi, tertio abdicabit à vobis periculum idololatriæ. Quartò, separabit vos quasi fideles et sanctos à contumaci et contaminatione infidelium et immodorum. Vide dicta Josue, 7, 19, ubi Josue ait ad Achan: *Fili, da gloriam Deo.* (Corn. à Lap.)

Et *NUNC DATE CONFESSIONEM DEO PATRI VESTRO*. Placitum hoc Dei intelligit Esdras præceptum Dei, Deut. 7 et alibi; quo prohibebantur filii Israel ducere alienigenas. Et notandum quod est expressè aliud præceptum non esset, nisi de Chanaanitis in conjugium non assumendis, quorum terram possessuri essent, tamen Esdras etiam extendit (ut patet cap. præc.) ad Ammonitas, Moabitas et Ægyptios; idcirco, scilicet, quia jam eadem ratio in istis locum habebat, quæ nuper in Chanaanitis solis, in quorum medio habitabant, nempe ne abducerentur per eos ad cultum idolorum. Uràm verò hæc separatio fuerit tantum quoad solum, non habitationem, an etiam quoad vinculum, non ita constat. Similiter non satis constat utrum cum matribus; et filii ex hujusmodi conjugis nati, rejecti sint. Bechonias quidem princeps dixit ad Esdram:

etc. secundum verbum suum super nos, ut faciamus, id est, ita ut dicis, debemus, sive teneamus facere (1).

VERS. 13.—*ET NON EST VIS AD STANCIUM FORIS*, vel, neque est virtus, neque sunt vires, sub., populo *ut consistat foris*, id est sub dio. *MULTI SONES* quæ, etc.; ad verbum, *multiplicavimus transgressi in hac re (2).*

VERS. 14.—*STENT, OBSCURO, etc.* Hebraismus, id est, perficiantur principes nostri universo multitudini, vel, *stent principes nostri*, sub. in hac re, id est, cognoscant de hoc negotio usque ad, etc. *DUXIT*, ad verbum, *habitare fecit*, sub. secum. *VENIAT*, sub. ad principes istos. Vel Jerusalemis congregati erant, vel singulas urbes obitant; et ad illos communes arbitros veniebant seniores urbis civesque, personarum et factorum circumstantias noscentes, ut testes essent simul et alii iudicibus assessores. *SCHOOLARUM CIVITATUM*, ad verbum, *urbis, et artis*. A *MENS* PROPTER HOC, id est, quam commercium et aliis et hæc nostrâ transgressione. Alii vertunt: *A nobis usque ad hanc rem*, id est, à peccatis nostris usque ad poenitentiam, hoc est, donec propositâ respiciant nostrâ, vel per respiciant nostram placemus Deum nostrum iratum in nos. Judei post tot promissiones, juramenta, lacrymas, etc., videntur rediisse ad vomitum. Nehem. 13, 25 (3).

ut projiciamus universas azeres, etc. Tamen utrum ita factum sit, Scriptura non commemorat. Bada quoque annotat quod filios non abjecerint, sed sponde se servatos docuerint renuntiare matriæ infidelitati, et per circumcisionem eos Domino et fidelium societati consecraverint. (Estius.)

(1) Exemplum obedientiæ verbo Dei nos accusanti: Non querunt effugis, etc., castigationem patienter ferunt, et se in viam revocari patiuntur. Rara hodie talis in auditoribus obedientia. (Wolfphus.)

(2) **VERS. 13.**—*NON SUSTINEMUS STARE FORIS.* Citra periculum valetudinis. Opus non est diu usque, etc., q. d.: Opus est aliquo tempore, ne quid precipitanter aut perperam fiat; ne uxores nimium inhumaniter dimittendo, sicut prius cupide accipiendo, demò peccemus. (Oslander.)

VEREMENTER PECCAVIMUS IN SERMONE ISTO, id est, latè patet hoc peccatum, et ad multos perlinet. (Menochius.)

(3) **VERS. 14.**—*CONSTITUTANT PRINCIPES*, qui exequantur edictum jam editum, accurrent ut singuli qui uxores alienigenas duxerunt, eas dimittant. Hinc videtur edictum hoc executioni mandatum fuisse, ac singulos partim spontè, partim coactos à principibus dimisisse uxores gentilitas; id enim factum esse expressè narrat Josephus, l. 11, c. 5, ac lib. 3 Esdræ cap. 9, 36. Negat tamen hoc Cajet., atque Esdræ non prævaluisse, ut id posset exequi ob multitudinem resistentium,

VERS. 15. — VERUNTANEN, q. d. : Non omnes principes profecti fuerunt huic negotio, sed isti tantummodo qui hic recensentur. CONSTITUTI FUERUNT SUPER HOC, ad verbum *steterunt super hoc*, id est, profecti fuerunt huic negotio (1).

VERS. 16. — PER DOMUM PATRUM SUORUM, id est, per familias suas. PER NOMINA, sub. fuerunt designati, id est, omnes quidem nominati. Omnis populus distinctus fuit in familias, et quilibet familia in capita, ut videretur confusio. Esdras vero et principes sese contulerunt ad urbes alii alias ut, etc. Syr. : Separavitque Esdras viros principes, etc., nempe qui de hoc negotio iudicarent. Ut QUERERENT REM, id est, ut cognoscerent de hoc negotio (2).

qui uxoris suis agglutinati erant, sed id perfectissimum post decem annos Nehemiam, c. 13, 25 : *In diebus, inquit, istis, vidi Judaeos ducentes uxores Aethiopes, Ammonitas, Moabitas ; et filii eorum ex mediis parte loquebantur Aethiopicis, et nesciebant loqui Judaicis, et loquebantur juxta linguam populi et populi.*

Verum hic locus non convincit. Dicit enim potest, estque valde probabile, Judaeos post tot promissiones, juramenta, lacrymas et gemitus rediisse ad vomitum, ac easdem uxores alienigenas revocasse, vel alias similes duxisse. Nam discreti totus populus hoc loco consensit Esdræ in alienigenarum repudium, ut patet v. 12, ubi dicitur : *Et respondit universa populi multitudo, dicensque voce magna : Juxta verbum tuum ad nos (sicut locutus es et edixisti nobis) sic fiat.*

(1) VERS. 15. — IGITUR JONATHAN... ET JASAI. Ex sacerdotum ordine hi duo isti negotio profecti fuere, nimirum inter illos principes quos constitutos modo dixit. VERUNTANEN, etc., q. d. : Non omnes principes profecti erant huic negotio, sed isti tantummodo qui hic recensentur. Videntur hi duo solummodo inter sacerdotes hujus criminis non fuisse reos. Nec summus quidem sacerdos huic concilio interfuit. (Synopsis.)

(2) VERS. 16. — ET ADIERUNT, ESDRAS SACERDOS, ET VIRI PRINCIPES FAMILIARUM, IN DOMOS PATRUM SUORUM, contulerunt se in urbes singulas ut accuratum singulorum familiarum catalogum describerent, ac nosset quinam connubia cum feminis profanis miscuissent. Operi vacare coeperunt primâ die mensis decimi. Hebraeus ad litteram : *Et separati sunt Esdras sacerdos, viri capita patrum (principes familiarum) per domum patrum suorum, et auctores ipsi per nomina, et sederunt in die mensis decimi*; quasi Esdras et defecti in eâ causâ iudices distribuissent inter se urbes, ut eorum quisque de re inquirerent. Praefendam censui lectionem Syriacam, et tertiâ libri Esdræ. Dicitur ibi Esdræ à principibus familiarum elegisse certum iudicem nomen, quos de nomine appellavit, ut eâ de re secum cognoscerent : selectasque iudices primâ die mensis decimi simul convenisse. Vingt iudices fuisse Syrus definit. Hebraeus, levi adhibita mutatione, reddi potest : Esdras

VERS. 17. — ET PROPEGERUNT, etc., id est persisterunt in hoc negotio per tres menses, nempe usque ad mensem primum quo illud absolverunt (1).

VERS. 19. — ET DEDERUNT MANUM SUAM, etc. Hebraismus, id est, tunc ejecerunt, sive expulerunt uxores suas alienigenas (2). ANIETEM RECORUM, vel, *anietem*, vel *gregis*, id est, captum è grege. PRO DELICTO SUO, id est, in expiationem delicti quod admiserant in ducendis uxoribus alienigenis (3).

VERS. 20. — ET DE FILIIS ISRAEL, sub. inventi sunt ; et sic infra.

VERS. 25. — QUI ET CHELITHA, id est, qui alio nomine dicitur Chelitha.

VERS. 25. — ET RE ISRAEL, id est, de plebe sive plebeis (4).

VERS. 44. — ERANT EX HIS MULIERES, QUAE POSUERUNT FILIOS, ad verbum, *et erant ex eis mulieres, et posuerunt filios*, id est, quibusdam ex illis alienigenis illae mulieres procreaverant liberos, qui et ejeti fuerant unâ cum matribus. Alii interpretantur, sed non bene, hæc res enim non spectabat ad mulieres : quæ exposuerunt liberos suos arbitrio ac voluntati judicium, ut efferrent eos aut retinerent (5).

separati à principibus familiarum, etc. Separare usurpatur interdum pro deligere. Eodem sensu etiam ab Josepho hic locus accipi videtur. Illud hic animadvertendum est, Josephum facile usum esse Græco textu tertiâ libri Esdræ, ubique enim per historiam easdem phrasas persequitur, quæ in eo libro, sub nomine prioris libri Esdræ in editione Romani Septuaginta impresso, leguntur. (Calmet.)

(1) VERS. 17. — ET CONSTATI SONT OMNES VINI ; id est, planè et planè numerati, et in catalogum redacti. (Synopsis.)

VERS. 18. — DE FILIIS SACERDOTUM, etc. Indicat hoc magnam morum corruptionem, quæ sacerdotes quoque pervaserat. (Synopsis.)

(2) VERS. 19. — DEDERUNT MANUS ; vel fidem dederunt, sponderuntque expulsores se profanas uxores. Dare manum ritus erat sollemnis et irrevocabilis fidelis obligandi apud Persas, qui tunc in Asiâ regnabant. (Calmet.)

(3) ET PRO DELICTO SUO ANIETEM, etc. Quia sicut aries est dux gregis, ita sacerdotes sunt duces populi communitatis. (Lyranus.)

De meris Israelitis, nempe laicis, ut distinguantur à precedentibus, qui omnes sacerdotio vel leviticâ dignitate ornabantur. (Calmet.)

(4) VERS. 25. — SEDU. Hebraeus et Septuaginta, *Jaddan*. (Calmet.)

(5) VERS. 44. — FUERUNT EX HIS MULIERES, QUAE PERPELERANT FILIOS. Animadverti hæc videntur, ut ostendatur, nullâ ex parte militiam esse latæ ab iudicibus sententia severitatem ; quævis enim plures ex hisce feminis liberos genuissent, nullus tamen misericordiam locus habitus est, sed omnes cum filiis expulso.

AUGUSTINI CALMETI IN LIBRUM SECUNDUM ESDRÆ Prolegomenon.

Nehemias, cognomento Achersatha, vide 1 Esdr. 2, 65; 2 Esdr. 7, 65, nempe Pincerna, à munere quod apud Artaxerxem Longimanum regem Persidis obibat; Nehemias, inquam, verus hujus operis auctor vulgò esse reputatur. E familia Levi, et ex ordine sacerdotali originem dicens, uti quidam sentiunt, nempe Malv., Est., Tirin., Menoc., sive è tribu Judà, ut putant alii, Euseb. Isidor. Genebr. in Chronic. Rab. Arab. in Gabbal., Scaliger. ad Euseb. Chronic., patrem habuit Helchiam sive Chelchiam. Qui è genere sacerdotali virum arcessunt, laudant in eam rem illud 2 Mach. 4, 18, 21: *Joasit sacerdos Nehemias aspergi sacrificia aqua*; ac illud: *Edificata templo et altari oblati sacrificia*. Insuper hoc libro 10, 1: *Signatores autem fuerunt, Nehemias, Sedecias, Saraias, etc.* Vers. 8: *Hi sacerdotes*.

Eo tamen Machabæorum testimonio nequidquam obstante, ea que virum ad tribum Juda revocat opinio, tum apud veteres ferme omnes, tum apud plerisque recentiores obtinuit. Persuasum enim habebant veteres, eos omnes, qui populo è captivitate restituito jura dederunt usque ad Asinonæos, ad tribum Juda spectasse. Nehemias ipse Hasani et alios è tribu Juda, Judæam repentes, fratres suos appellat: *Veni Hasani unus de fratribus meis, ipse, et viri ex Judà*. Denique pincernæ munus, quod illustrè erat eà ætate, unusquisque viris clari generis demandabatur; nonnulli virum principem è tribu Judà decebat. Tandem Nehemias ne in templum ingrederetur se continuit, quasi sci-

In tertio Esdræ 9, disertissime exprimitur: *Omnes isti conjunxerunt sibi uxores alienigenas, et dimiserunt eas cum filiis*. Textus Hebræus reddi etiam potest: *Fuerunt ex eis mulieres que pepererunt filios suos*. Sed plerique sensum retinent Vulgate et Septuaginta. Clericus: *Phares ex iis viri filios ex his mulieribus genuerunt*. (Calmet.)

Et ex his uxoribus alienigenis fuerunt non paucæ mulieres, que jam pepererant maritis fueros. Sed et hæc nullominus ejectæ sunt è toro maritali, et illi seorsim quoque positi.

licet sese non initiatum ingredi nefas esse reputaret: *Et quis ut ego ingredietur templum et viveat? Non ingredietur*, 2 Esdr. 6, 11.

Auctoritati autem ex Machabæis adducimè reponunt, 1^o Nehemiam à sacrificiis per se offerendis abstinuisse, jussisse tantum, veluti totius gentis principem, à sacerdotibus offerri: familiari enim sermone usurpamus, ut quæ per alios, auctoribus nobis, gesta sunt, eadem à nobis facta habeantur. 2^o Textus Græcus sacerdotalem viri dignitatem non legit, habet enim: *Joasit sacerdotes Nehemias aspergere aqua* (crusâ scilicet, è pæteo, ubi olim ignem abdiderant, haustâ) *ipsas sacrificia et ligna, etc.*; quo aperto satis documento intelligimus, non sacerdotalem seu leviticam dignitatem egisse illum, sed universo populo præfectum, huc rei præfuisse. 3^o Si nomen suum in adscriptionibus primum ante sacerdotes et Levitas posuit, illud in causâ fuit, quod summum in republicâ, locum, veluti regis Persarum nomine regionem administranti, sibi debere arbitraretur. 4^o Denique viri nomen nusquam in censu sacerdotum sive apud Esdræ, sive apud Paralipomena legitur.

Cum Nehemias afflictas esse prostratasque res Hierosolymæ, Babylone agens, didicisset; monitus insuper, manibus defectis, crematisque portis, Judæos in summo luctu et genium omnium opprobrio versari; effusus in preces, corpusque jejuniis macerans, tempus opperiebatur, quo et munus suum obiturus, et regi pro urbe sua supplicaturus accederet, 2 Esdr. 1, 4, et seq. Conanti igitur regi illè munus suum fungens adfuit; cumque tristiter consueto videretur, 2 Esdr. 2, 1, etc., rex vix illum intultus, turbidum aliquid illum moliri suspicatus est; ut verò intellexit, patris illum sui vices dolere, copiam fecit ut in Judæam reverteretur, eâ tamen conditione, ut intra præscriptum tempus rediret; quod benevolentie in illum regis certissimum erat argumentum. Scriptæ insuper pro Nehemiâ regis epistolæ

ad præfectos provinciarum trans Euphratem, quibus ligna omnia præberi Nehemias jubebantur, quotquot opus esset in usum templi, mœnium, et salum præfecti regionis.

Venit itaque Nehemias Hierosolymam, 2 Esdr. 2, 11, 12, etc., totoque triduo consilium suum suppressit. Nocte tertia die totam urbem circumivit, mœnia lastrans, ut eorum statum penitus exploratum haberet. Tunc optimatibus ad concionem vocatis, auctoritatem suam et adventus consilium aperuit, hortatus ut mœnium portarumque Hierosolymæ restorationem aggredierentur. Omnium assensu ac favore excepta Nehemias concione, statim operi manus adnota est. Ea re intellectâ, gentis adversarii, quæ tenebantur in Judæos invidiâ, cum opus inhibere, regis jussionibus prohibiti, non possent, ad irrisiones versi, 2 Esdr. 5, 19, 20, et 4, 1, 2, illud invicem dictabant: Quid Judæi strues hic cœmentis et lapidum molientur? Si vulpes suffodere muros incipiunt, perfectio mœnem omnem dejicient? Cum verò reparata mœnia, statimque urbem viderunt, verso consilio, omni operâ sibi annitendum cœnserunt, ut Nehemiam perderent. Frustra tamen; insidias enim Nehemias revelatis, 2 Esdr. 4, 7, etc., ipse armari suos, ac militari ordine adversarios opperiri jussit. Illi, cum se proditos intellexissent, abjecto consilio destiterant. Exinde Nehemias civium suorum partem semper sub armis tenuit, dum ceteri urgendo operi incumbabant; jussit etiam populum ita reparationali vacare, ut simul suis armis instructus semper præstò esset ad prælium, 2 Esdr. 4, 16, etc.

Minimè tamen Sanaballat ceterique gentis hostes animis despondentes, insidias struere Nehemias moliti sunt. Ficto igitur fœderis ineundi consilio, virum invitârunt, ut secum in agrum conveneret, quibus tamen ille respondendum imperavit, 2 Esdr. 6, 1, etc., presentiam suam opus exigere, nec aliò divertere interim posse; quod non semel, et iterum, sed quartò respondit, viros à Sanaballat mœnos, simili semper responso vacuos remittens.

Denique Sanaballat ejusque clientes datis ad Nehemiam litteris significarunt, sperso in populum rumore vulgatum esse, illum res novâ adversis regem moliri, eoque consilio mœnia urbis reparare; prophetas sibi amicos illum fugere, qui populum ad eligendum se gentis regem excitarent; proinde, ut invidiam in se conceptam amoliretur, simul secum op-

portuniora consilia suscepturus conveniret, Esdr. 6, 6, 7. Nihil his commotus Nehemias respondit, mera esse et ad arbitrium excogitata commenta. Consulendum tamen cœnsu Semaiam, quem prophetam esse reputabat: quo hortante ut in templum sese reciperet, futurum enim ut proximâ nocte in illius eadem armati hostes clam venirent, reperiit Nehemias, statimque didicit, illum adversariorum arte corruptum ficta oracula vendidisse. Plures etiam ex optimatibus Hierosolymæ, juncto cum hostibus consilio, secretò in ejus necem conspiraverant, 2 Esdr. 6, 7, 17, 18. Nihil tamen deterrere Nehemiam ab opere incipio valuit; brevique ejus potissimam operâ laeta duorum et quinquaginta dierum spatium tota moles stetit, 2 Esdr. 6, 15.

Habita deinde est absolutorum mœnium dedicatio, eo apparatu, qui tantum opus decebat, 2 Esdr. 12. Divisi igitur in duas choras sacerdotes, Levitæ, principes, ac vulgus, ambo seorsum super mœnia intecabant, alteri meridionale latus, alteri septentrionale mœnium tenentes, omnibus interim perstrepentibus tum musicis vocibus, tum instrumentorum concentu, donec templum ingrederentur, quò duo simul chori coevertunt. Habita ibi lectio Moosaicæ legis, oblata sacrificia, nullaque omissa ingentis gaudii significatio. Cum verò in idem tempus incidisset festum Tabernaculorum, geminata solemnitas gaudium convalevit, 2 Esdr. 8.

Amplior erat restitutz urbis ambitus, quam raris incolarum numerus exigeret; quare, ut huic rei consuleret, imperavit Nehemias, singuli optimates aedes suas Hierosolymis cederent, et decimam totius populi portionem, jacta sortium ejectione, ad migrare cœgiss. Hic arte tum ex iis quibus sortitò urbs obtigis, tum ex iis qui spontè venerant; stans frequens civium numerus comparatus est, 2 Esdr. 11. Militum excubias ad portas urbis distribuit Nehemias, ne quid ab hostibus, exacidium novæ urbis molientibus, pateretur, 2 Esdr. 7, 1, 2, etc. Quâ castione satis ab externorum injuriis tutus, curas suas omnes adferendis, quæ irrepserant in populum, criminibus vertit.

In eo maxime cœnium laboravit, quod gravissimum videbatur; servitù nempe, quæ divites in tenuiores furebant, eò enim crudelitatis processerant, ut eorum filios et illas mancipiorum jure servitù suis addicerent, omnesque illorum res obliquarent, 2 Esdr. 8, 1, etc. Tot miserorum clamoribus excitatus

Nehemas, in frequenti optatum et magistratum cœtu eorum sævitiam pluribus detestatus est: Cùm enim nos, inquit, fratres sororesque nostras à captivitate redemptas in hanc regionem reduxerimus, vos iterum excussæ captivitatis iugo opprimitis. An iterum nos redimere captivos cogitis? Ego meique plura mutuo dedimus: jus nostrum omne remisimus: remittatis et vos suades; quæque opprimeretis servatis, ultrò restituite. Dicentem pronisauribus exceperunt Israelitæ, ære alieno statim remisso, manumissis Hebræorum mancipiis, restitutis, quos loco pignoris tenuerant, fundis.

Alterum supererat perniciosum maxime et vetus in populo vitium, quod Esdras delere laboraverat; connubia nempe Israelitarum cum feminis peregrinis. Prospero illud eventu delevit Nehemias, quo suadente, omnes præcepto legis morem gesturi, peregrinas uxores, unâ cum filiis eo connubio genitis, dimiserunt, 2 Esdr. 9, 1, 2. Verùm cùm abesse deinde urbe, ac Babylonem proficisci duodecimo anno præfecturæ suæ cogeretur, 2 Esdr. 5, 14, 15, 26, etc., non defuerunt, qui per ejus absentiam pristinas uxores revocarent; quin et Joiada ipse, filius Eliashib summi sacerdotis, filium suum connubio cum filiâ Sanaballat Moabide junxit. Eam rem iniquissimè ferens Nehemias, studio legis armatus, illum urbe expulit, omnemque suppellectilem Tobie, in domo Domini commemorantis, ejici jussit à templo, ceterosque deinde Israelitis coegit reductis iterum feminis filiisque repudium dare.

Cùm pristina sacerdotibus et Levitis stipendia deessent, atque adjunctas templo ædes, sibi destinatas, à Tobia occupari cernerent, deserto templi servitio, aliò diverterant, 2 Esdr. 15, 16, 17, etc. Nehemias jussu omnia suo loco restituta sunt, coactus populus stipendia ministris Domini præbere, ministri ad pristina munia revocati. Præscriptæ sacerdotum vicibus et tempori illorum ministerii regulæ, ex constitutis olim à Davide et Salomone sanctionibus; reddita sabbato sua religio, hæcenis Hierosolymis neglecta, clausaque portis prohibiti peregrini, ne quid vendere eâ die audent.

Ut autem rectissimus urbis ordo perpetuus fieret, inductaque in Israelitam disciplinam divinis servaretur, renovatum solemniter ritu inter Deum et populum foedus, juratis pollicentibus fidem Nehemias, sacerdotibus, cæteris-

que optimatibus. Sanctum est, ut jussionibus Domini morigeros se Israelitæ præstarent, legem Moysicam sanctè custodirent, connubia cum peregrinis feminis ne conciliarent, neve quid venderent, emerentive die sabbati; septimo quoque anno terra feriaretur; singulis annis tertia siccæ pars pro sartis tectis templi Domini penderetur; ligna in usum sacrificiorum conferrentur, primitiæ fructuum offerrentur, pretium solveretur primoribus nata redimendis, etc. Hæc statim post mensem adificationem gesta sunt, 2 Esdr. 9 et 10. Hactenus secundus liber Esdræ de rebus Nehemias.

Nonnulla etiam de Nehemias in libris Machabæorum occurrunt, 2 Mach. 4, 19, 20. Legimus enim ibi, Nehemiam misisse quæsitum sacrum ignem, quem sacerdotes in arenâ et profundo puteo occuluerant; inventumque pro igne aquâ lutulentâ, altare aspersisse, quæ aqua ut radiis solis intepuit, excitatum statim divino prodigio ignem victimas in altari cremasse. Eâ de re monitum regem Persidis, prodigio attonitum, plura Israelitis concessisse, ibid. vers. 34, 35, auctis sacerdotum urbis preventibus, ejusque sanctione loco, ubi ignis delituerat, mœnibus clauso.

Tandem Nehemias, ut de posteris suis omnibus optimè mèreret, bibliothecam instruxit, 2 Mach. 2, 15, omnibus, quot unquam reperiri potuerunt, libris Prophetarum, Davidis, et principum, qui munera templo obtulerant, repletam. Tandem felici senectute diem clausit extremum Hierosolymis, administratâ triginta circiter annorum spatio republicâ.

Ut autem ad librum Nehemias regrediamur, communi licet sententiâ genuinum ejusdem auctoris opus, cujus nomen in primi capituli fronte præ se fert, habeatur, cùm præsertim in primâ personâ veluti de se auctor loquatur; plura tamen, neque contemnenda, rationum momenta in dubium revocant, nam liber, saltem qualis nunc existat, à Nehemias exaratus sibi: nullus enim dubio locus esse videtur, quin ipsâ re liber opus Nehemias, sit, vel saltem ex relictis ab eo commentariis alterius labore derivatum. 1^o Enim observant, in textu Hebræo unâ serie cum præcedenti libro olim conjunctum fuisse; quasi scilicet ad unum eundemque auctorem uterque pertineat. Ita Hieron. Præfat. in Esdr. et alii passim.

2^o Commentarii Nehemias in Machabæis laudantur (1); recitataque ibi verba in libris (1) 2 Machab. 2, 45: Inferrebat autem in-

eiusdem nomine inscriptis auspiciis occurrunt; quare alterutrum statuimus oportet, vel partem solummodò et epitomen librorum Nehemiæ nostrâ ætate superesse; vel præter eos qui in Machabæis, libros, alium à Nehemiâ exaratum esse, quem nomine *Verberum Nehemiæ* inscripserit. Id autem vix contingere potuisse censemus, ut scilicet duos de eodem argumento libros Nehemias scripserit.

3^o Liber Nehemiæ, qualis nunc exstat, plura continet à Nehemiâ planè aliena. Recitat monumenta sive commentarios, in quibus nomina referebantur sacerdotum et Levitarum, ad ætatem Jonathani nepotis Elisibi, quin et Jeddou vel Jaddi summi sacerdotis, regisque Darii Condemani pertinentium, 2 Esdr. 12, 25; qui ambo, utpote ad ætatem Alexandri Magni spectantes, amplius 120 annis Nehemiæ in Judæam adventu recentiores sunt. Igitur ejus capituli auctor Nehemias non est. Præterea quoriam ejusmodi commentarii recitandi erant? An ut constaret fides rebus eâ ætate exploratissimis? Hujus generis testimonia tum exiguntur, cum res supra fidem vel incognitam narranda sunt, vel saltem cum de rebus agitur à scriptoris ætate remotissimis.

4^o Agit ibidem auctor de Nehemiâ quasi de alieno, et longè jam ætate fatiuncto: *Hi in diebus Joacim filii Josue, et in diebus Nehemiæ ducis, et Esdræ sacerdotis scribique*, 2 Esdr. 12, 26. descriptionibus et commentariis Nehemiæ hæc eadem.

5^o In narrationis serie multa extra sedem vagantur. Ita dedicatio mensium extra locum aberrat, ibid. v. 27; aberrat caput quintum, in quo Nehemias de rebus gestis anno duodecimo regiminis sui disserit, 2 Esdr. 5, 14, quanquàm ea quæ præcedunt ac sequuntur caput 4 et 6, ultra quinquagesimum ab adventu diem non feruntur. Quare illud statuendum est, aliquidem Nehemiam operis auctorem esse arbitremur, saltem versus 22, 25, 24, 25, 26, imò omnes viginti sex versiculos capituli duodecimi aliè manu in textum irrepsisse; vide Capel. Chronol. Sacr.; sive potius Nehemiam accuratas regiminis sui ephemerides reliquisse, ad ætatem usque Machabæorum servatas; ex quibus monumentis hic liber, ipsi Nehemiæ phrasibus servatis, quanquàm non rerum serie nec tempore, pluribus etiam omissis, derivatus erit. Hanc sententiam maxime omnium probamus. Hujus libri scriptorem Esdræ reputandum esse Genebrardus putavit; qui sanè Esdras debuisset diutissime vitam prorogare, ut hunc litteris mandaret. Adde, inter utrumque librum, Esdræ et Nehemiæ, adeò multa in censibus earundem familiarum recitanda variare, ut neque eadem utrinque succurrere veterum monumenta appareat.

Nehemiæ liber historiam continet triginta circiter annorum, à primo ejus viri in Judæam adventu anno 3559, usque ad annum 3580, emortualem ipsius.

IN LIBRUM NEHEMIÆ,

QUI ET ESDRÆ SECUNDUS DICITUR,

COMMENTARIUM.

Hic liber à Nehemiâ nomen accepit, quod ex commentariis ab ipso compositis, fermè verbo ad verbum exscriptus fuerit. Nehemiæ profectorem evenisse postquàm ascendit Zorobabel anno 32, et postquàm Esdras ascendit, anno 15, patet ex annotatis ad marginem libri, cum hujus, tùm superioris. Vidit hic Esdras, eique superstes fuit. Esdræ secundus dictus liber, qui olim à priori non discriminabatur, ut testis est Hieronymus. Continet autem instaurationem Jerosolymorum, correctionem reduciis populi, et labentis Dei cultûs renovationem. Historia est annorum circiter 31, ab anno scilicet Artaxerxis Longimani 20, qui est mundi 3559, ad regnum jam inchoatum Darii Nothi, ejus filii, qui anno mundi 3581 auspicius est.

CAPUT PRIMUM.

1. Verba Nehemias filii Helchias. Et factum est in mense Casleu, anno vigesimo, et ego eram in Susis castro.

2. Et venit Hanani unus de fratribus meis, ipse et viri ex Judā : et interrogavi eos de Judæis, qui remanserant et supererant de captivitate, et Jerusalem.

3. Et dixerunt mihi : Qui remanserunt et relictī sunt de captivitate ibi in provinciā, in afflictione magnā sunt, et in opprobrio : et murus Jerusalem dissipatus est, et portæ ejus combustæ sunt igni.

4. Cumque audissem verba hujusmodi, sedi et flevi, et luxi diebus multis : jejunabam, et orabam ante faciem Dei cœli.

5. Et dixi : Quæso, Domine Deus cœli, fortis, magne atque terribilis, qui custodis pactum et misericordiam cum his qui te diligunt, et custodiunt mandata tua.

6. Fiant aures tuæ auscultantes, et oculi tui aperti, ut audias orationem servi tui, quam ego oro coram te hodie, nocte et die, pro filiis Israel servis tuis : et confiteor pro peccatis filiorum Israel, quibus peccaverunt tibi : ego et domus patris mei peccavimus :

7. Vanitate seducti sumus, et non custodivimus mandatum tuum, et caeremonias et judicia quæ præcepisti Moysi famulo tuo.

8. Memento verbi quod mandasti Moysi servo tuo, dicens : Cum transgressi fueritis, ego dispergam vos in populos :

9. Et si revertamini ad me, et custoditis præcepta mea, et factatis ea, etiamsi abducti fueritis ad extrema cœli, inde congregabo vos, et reducam in locum quem elegi, ut habitaret nomen meum ibi.

10. Et ipsi servi tui, et populus tuus, quos redemisti in fortitudine tuā magnā, et in manu tuā validā.

11. Obsecro, Domine, sit auris tua attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt

CHAPITRE PREMIER

1. Paroles de Néhémias fils d'Helchias. Et il arriva que la vingtième année, au mois de casleu, lorsque j'étais dans le château de Suses,

2. Hanani, l'un de mes frères, vint, lui et quelques-uns de la tribu de Juda ; et je leur demandai des nouvelles des Juifs qui étaient restés de la captivité et qui vivaient encore, ainsi que de celles de Jérusalem.

3. Ils me répondirent : Ceux qui sont restés de la captivité et vivent dans la province sont dans une grande affliction et dans l'opprobre. La muraille de Jérusalem est toute détruite, et ses portes ont été consumées par le feu.

4. Ayant entendu ces paroles, je m'assis, je pleurai, et je demeurai tout triste pendant plusieurs jours ; je jeûnai, et je priai en la présence du Dieu du ciel ;

5. Et je dis : Je vous prie, Seigneur, Dieu du ciel, qui êtes fort, grand et terrible, qui gardez votre alliance, et conservez votre miséricorde à ceux qui vous aiment et qui observent vos commandements,

6. Que vos oreilles soient attentives et vos yeux ouverts pour exaucer la prière de votre serviteur, que je fais maintenant devant vous nuit et jour pour les enfants d'Israël vos serviteurs. Je vous confesse les péchés que les enfants d'Israël ont commis contre vous ; nous avons péché, moi et la maison de mon père ;

7. Nous avons été séduits par la vanité ; et nous n'avons point observé vos commandements, vos cérémonies et vos ordonnances que vous aviez prescrites à Moïse, votre serviteur.

8. Souvenez-vous de la parole que vous avez dite à Moïse, votre serviteur : Lorsque vous aurez violé ma loi, je vous disperserai parmi les peuples ;

9. Et si vous revenez à moi, si vous observez mes préceptes, et que vous fassiez ce que je vous ai commandé ; quand vous auriez été emmenés jusqu'aux extrémités du monde, je vous rassemblerai de ces pays-là, et je vous ramènerai au lieu que j'ai choisi, pour que mon nom y habite.

10. Or ceux-ci sont vos serviteurs et votre peuple que vous avez racheté par votre souveraine force et par votre main puissante.

11. Je vous supplie, Seigneur, que votre oreille soit attentive à la prière de votre serviteur et aux prières de vos serviteurs qui

timere nomen tuum : et dirige servum tuum hodie, et da ei misericordiam ante virum hunc. Ego enim eram pincerna regis.

sont résolus de craindre votre nom. Dirigez aujourd'hui votre serviteur, et faites-lui trouver miséricorde devant ce prince que je sers. Car j'étais l'échanson du roi.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Verba Nechemiah filii Chachabiah. Et fuit, in mense Chisleu, anno vigesimo eram in Susan castris. — 2. Et venit Chagani, unus ex fratribus meis, ipse, et viri de Iehudah, et interrogavi eos de Iehudis (Iehudæorum statu), nempe de eorum conditione, qui remanserant ex captivitate, et de Jerusalem. — 3. Et dixerunt mihi: Residui qui remanserunt de captivitate, ibi in provinciâ, sunt in malo magno, et opprobrio, et murus Jerusalem dirutus est, et portæ ejus combustæ sunt igni. — 4. Et fuit, cum audissem verba hæc, sedi, et flevi, et luxi per dies : et jejunavi, et oravi coram Deo cœli. — 5. Et dixi : Quæso, Domine Deus cœli, Deus magne, et terræ illius, custodiens pactum et misericordiam diligenter te, et custodientibus mandata tua. — 6. Sit, quæso, auris tua intendens, et oculi tui aperti, ut audias orationem servi tui, quam oro coram te hodie die ac nocte, pro filiis Israel servis tuis : et confiteor pro peccato filiorum Israel, quod peccavimus tibi, et ego, et domus patris mei peccavimus. — 7. Corruptione corrupti sumus tibi, et non custodivimus præcepta, et statuta, et iudicia quæ præcepisti Moysi servo tuo. — 8. Memento, quæso, verbum quod mandasti Moysi servo tuo, dicendo : Vos prævaricabimini, et ego dispergam vos in populos. — 9. Et si reversi fueritis ad me, et custodieritis præcepta mea, et feceritis ea : si fueris expulso vestro ad extremum cœli, inde congregabo vos, et adducam vos ad locum quem elegeri, ut habitare facerem nomen meum ibi. — 10. Et ipsi servi tui, et populus tuus, quem redemisti in fortitudine tuâ magnâ, et in manu tuâ fortis. — 11. Quæso, Domine, ait, obsecro, auris tuâ attendens ad orationem servi tui, et ad orationem servorum tuorum, qui volunt timere nomen tuum, et prosperare fac, quæso, servum tuum hodie, et da eum in misericordia coram viro isto : ego verò eram pincerna regis.

COMMENTARIUM.

VERB. 1. — VERBA NEHEMIAH, id est, sequuntur sermones, vel gesta Nehemæ (1). IN MENSE CHISLEU : is est mensis novus, incipiendo à mense nisan ; sed Persarum annus, sicut et Judæorum civilis initium duxisse videtur à mense tiseri, cum in anno vigesimo Artaxerxis sit mensis Cætes hic, et mensis Nisan, inf. 2. 1. Chisleu respondet partim novembri, partim decembri. (Chisleu, est novem-

ber (1). Anno vigesimo, sub regni Artaxerxis (Hebræi dicunt hunc fuisse Darius), vel Mneumonis, vel ut docent communiter, Longamani. IN SUSAN CASTRO (2), id est, cum essem in Susis regiâ, vel palatio. Susa sic dicta ob æmulationem.

(1) IN MENSE CHISLEU, qui novus est anni æri, et tertius civilis, respondetque novembri ac decembri. Tres amplius menses : à mense cætes ad nisan usque, Nehemias in Iudæâ et ægritudine fuit, oppellens, et vicem suam regis mense ministrandi iure. (Calm.)

In Chaldaeorum annorum ratione mensis cætes erat tertius ; quam rationem hic Nehemias sequitur. (Synops.)

(2) EGO ERAM IN SUSIS CASTRO, id est, vel in ædibus, quas ibi reges Persidis ad hibernum domicilium habebant : erat enim conf. illis grata temperies per hiemem, æquæ ac minimè ferendæ per æstatem calor. Nomini Susarum jungit perindeque Scriptura nomen Caser ; ac si diceret, Susi Palatio. Ibi versabatur Nehemias apud regem, mensibus novembri et decembri. Veterum plures docent, reges Persidis vernam anni tempestatem egisse Susi, molivam Echatanis ; que tamen non repugnans his quæ ex Athenæo discimus, Sasis nempe illos hibernasse. Ducti enim Sasis hieme, verum etiam tempus ibidem transigebant. (Calm.)

Susa, urbs nota historicis et poetis, sic dicta ob æmulationem, à illis, quod τὴν ἑβραϊκὴν, cœtes Persis, ut notat Athenæus : unde et cœtes παρὰ, sive γίγνηται, arguuntur 2 libro, memoratum eidem Athenæo, Theophrasto, Dioscoridi. (Gros.)

(4) VERB. 1. — VERBA NEHEMIAH FILII HEBCHIE, vel, ut Hebræus et veteres codices manuscripti, filii Chachabiah, Nehemias Artaxerxis cognomento Longamani, pincernus, ut intellexit, hostes gratis suæ post Edræ in Iudæam adventum interessisse, ne moenia Hierosolymæ restituerentur, vel etiam moenia deiecisset, et cremasse portas, facultatem ab eo impetravit migrandi in Iudæam, ac directæ patriæ viæ nomina restituendi. Ista liber quem aggredimur narrat, Nehemias venit Hierosolymam anno mundi 3550, Artaxerxis vigesimo, ab adventu Edræ tertio decimo. (Calm.)

Nehemias sub Cyro cum Zorobabel Iudæos à Babylone reduxerat in Jerusalem : mox cum Cambyses Cyri filius urbis templique fabricam impediret, rediit in Babyloniæ, ac sub industria, sanctitate et obsequio Artaxerxem regem sibi et Iudæis devinxit. (Corn. à Lap.)

Fuit Nehemias sacerdos ex tribu Levi, qui vivente Eliab possidit reipublicam administravit, missus à rege Persidis, ut etiam habemus 2 Machabæorum 1. 20. (Menochius.)

tem, à illo quod Susan Hebræis, *Sôseer* Persis. Reges Persarum *crastatem* exigebant *Echastatē*. *Susa* autem *vor* et *lygemem*.

VERS. 2. — ET VENIT (1). Sub. in Susan. E FRATRIBUS MEIS, id est, sociis, vel sodalibus meis, hoc est, ex Judæis (2). *Israē*, ET VIRI DE JERUSALEM, id est, unā cum aliquot comitibus; venit, inquam, à Judæā: refertur ad initium versūs (3). De *Jehudæis*, nempe, etc., id est, de rebus ac statu *Jehudæorum* qui eraserant, et salvi redierant in Terram sanctam. Ex CAPTIVITATE, ET DE JERUSALEM, id est, de captivitate *Babylonica*, et de statu urbis *Jerusalem*. Vide *Joseph*, *Antiq.* lib. 2, cap. 5 (4).

(1) ET VENIT. Aliqui libri habent: Et venit ad me *Hanani*. Sed vñ, ad me, non est de texto. Unde dicit *Josephus*, quod *Nehemias* vidit istos tanquam peregrinos intrantes civitatem, et auditus eos loquentes, *Hebr.*, et *nunc* aliam suam fuit eor. (Lyranus.)

(2) USUS DE FRATRIBUS MEIS, ex tribu scilicet mea *Leviticā*.

VIRI EX JUDA, ex Judæa venientes, et ad tribum *Juda* pertinentes.

QUI REMANERANT, etc. Videtur interrogasse de statu eorum qui variis temporibus ex captivitate venerant *Hierosolymam*, et adhuc erant superstitēs. (Menochius.)

ISRAË ET VIRI EX JUDA. Hinc collige multos Judæos, qui cum *Zorobabele* vel *Esdra* in patriam redierant, duram ibi fortunam expertos, cum eodem *Zorobabele* in *Babylonem* rursus repedisse. (Sanctius.)

(3) ISRAË, ET VIRI EX JUDA. Reddi etiam potest *Hebræis*: *Hanani*, et viri quidam ex *Judæa* venientes. *Hanani* vir erat *Nehemias* necessarius, quem *Nehemias* socum reduxit *Hierosolymam*. Tradit *Josephus*, *Nehemiam* cum forte extra urbem versaretur, advenas quosdam vidisse ad urbem venientes, colloquentesque *Hebræos*. Propius igitur accedens, quid de rebus *Judæorum* sciscitatus est, auditque respondentes, pessimè cum illis agi, jacentibus *Hierosolymorum* montibus, agro penitus infesto, vastatoque à finitimis, quosque quoslibet seu captivos agebant seu trucidabant, ita ut eorum cadaveribus viæ impedirentur. Doluit *Nehemias*, totoque annixus est animo, ut remedium toti malis gentem suam premensibus quaereret. Latius quidam veteres codices legunt, *Hanani* aliosque ad *Nehemiam* venisse, veluti ab *Judæis Hierosolymitanis* ad illum legatos: *Venit ad me Hanani*, etc. Sed textus nihil ejusmodi præ se fert. (Calmet.)

(4) VERS. 3, 4. — *Cœux qui sont restés après la captivité, et qui demeurent en la province de Juda, sont dans une grande affliction et dans l'apprehension.... Ayant entendu ces paroles, je m'assis, je pleurai*, etc. *Nehemias* était obligé de suivre la cour, étant l'échanson du roi. C'est pourquoi il est dit ici qu'il était dans le château de *Suse*, où les rois de *Perse* faisaient leur séjour pendant une partie de l'année. Mais, si ce saint homme était obligé par sa charge de demeurer à la cour d'*Artaxerxès*, son cœur était à *Jérusalem* avec ses frères, qui s'y étaient rétablis depuis leur retour de

VERS. 3. — IN PROVINCIA, *Judææ* scilicet. IN MALO MAGNO, ET OPPRESSIO, vel, in afflictione maxime et ignominia, id est, vehementer affliguntur, et probis affliguntur (1).

VERS. 4. — SEDI, ET FLEVI, ET LUXI PER DIEM. *Sedi*, nempe humi, vel in cinere, more lugentium; et *flevi*, id est, deploravi miseriam ac calamitatem fratrum ac popularium meo-

capivité. Et se regardant près de la personne de ce roi païen comme établi par l'ordre de Dieu, non pour son propre avantage, mais pour procurer par tout son crédit le bien de son peuple, il vivait en quelque façon au milieu de cette cour, comme saint Paul a dit depuis que les Chrétiens devaient vivre dans le monde, lorsqu'il les exhorta à s'arrêter du monde, comme s'en ayant point.

Ayant donc trouvé l'occasion de s'informer de l'état où étaient alors les Juifs, et quelques-uns de ses frères revenus nouvellement de *Jérusalem*, peut-être pour solliciter la protection du prince, lui ayant dit l'oppression qu'ils souffraient de la part des peuples voisins, à qui leur retour et leur rétablissement paraissaient insupportables, il fut percé de douleur; il ne put se regarder comme heureux dans cet emploi honorable dont il jouissait, tandis que ses frères les autres Juifs étaient affligés, et que la ville de *Jérusalem* ne pouvait se rétablir. Il s'attriste donc, il pleure, il jéme, et il prie en la présence de Dieu du ciel, qu'il savait être et plein de bonté pour ceux qui le cherchent, et fidèle pour accomplir ses promesses en faveur d'un peuple qu'il avait choisi, et tout-puissant pour rendre inutiles tous les efforts de ses ennemis. (Sacy.)

(1) VERS. 3. — ET MORBUS JERUSALEM DESPERATUS ERAT. Interpretum plures sicut monia *Hierosolymæ* hæcenus derelicta jacuisse, neque ullum pro illorum reparatione officium latum fuisse à *Cyro*, *Dario* et *Artaxerxe*; eo autem urbis statum usque adeo opportunè *Judæorum* adversarios, ut regionem excurrerent, vexarentque *Judæos Hierosolymæ* commorantes. Alii tamen mororis *Nehemias*, dejectorum monium, crematarumque portarum causam regeant in novum adversariorum odium potius quam in veterem *Hierosolymæ* desolationem per *Chaldæos*. An ignorabat *Nehemias* monia portasque *Hierosolymæ* ignis et ferri injurias à *Nabuchodonosore* sensisse? Hærum potissime *Artaxerxe*, *Hebræorum* hostes detulerunt *Judæos* eo nomine, quod monia metropolis suæ repararent, coque ab opere, jubente rege, cessatum est. *Esdra*, ut *Hierosolymam* venit, grates Deo egit, quod populo suo septem claustrumque in *Judæa* et *Hierosolymæ* dedisset: *Ut daret nobis septem in *Judæa* et *Jerusalem**. Quid hæc verba sonant, nisi *Hebræos* toto ab injuriis hostium loco donatos fuisse à Deo, *Hierosolymam* à *Zorobabele* munibus cunctis? Valida equidem argumenta: nihil tamen secius agrè admodum continetur, ne magis priori sententiæ domus, spectatæ libri totius serie, præsertim capite 3 et 4, in quo *Nehemias* restitutioni monium *Hierosolymæ* omnem operam impendit, quasi nemo hæcenus id post captivitatem tendit. (Calmet.)

rum, àusque diebus aliquot (1). CORAM DEO COLI, q. d., coram Deo omnipotente, qui condidit machinam illam celestem, qui fecit celum et terram.

VERS. 5. — DEUS MAGNE, VEL, FORTIS, MAGNE (2).

VERS. 6. — INTENDENS, vel attendens, sub. orationi meae. QUOD PECCAVIMUS, vel, qui peccavimus. ALII, quis peccavimus. PECCAVIMUS, sub. tibi (3).

(1) VERS. 4. — LUXI DIESBUS MULTIS. Hebræus ad litteram : *Luxi diebus*, quatuor circiter mensibus, à mense cales ad mensem nisan. (Calmet.)

(2) VERS. 5. — FORTIS, MAGNE ATQUE TERRIBILIS. Reddi potest Hebræus : *Qui Deus es, vel fortis, magnus et terribilis*; vel Deus maximus, et maxime terribilis. (Calmet.)

(3) VERS. 6. — CONFITEOR PRO PECCATIS FIATOREM ISRAEL, etc. Sic et Tobias, c. 3 : *Ne stultitatem meam de peccatis meis, neque remissionem delicti mei, vel parentum meorum. Et Daniel, c. 9 : Cùm confiterer peccata mea et peccata populi mei. Quidam hæc sic interpretantur, ut quavis isti fuerint innocentes, tamen in confessione junxerint se peccatoribus, tantum quia membra erant populi peccatoris; sed hoc dici non potest. Nam si tantum dicerent : Nos peccavimus, et non in singulari per vocem, *Ego*, aut per vocem, *peccata mea*, confessionem suam pronuntiarent, nisi mentiri voluissent. Proinde dicendum sanctos veraciter etiam propria peccata confiteri et agnoscere, quod propter illa patiebantur afflictionem in qua erant constituti. Quomodo autem multis modis iusti inter peccatores participes fiebant peccatorum ipsorum, et per consequens etiam vindictæ et afflictionum temporalium, docet explicat D. Aug. lib. 1 de Civitate, per multa capita. (Eusius.)*

PECCAVIMUS. in Heb. et apud Sept., peccavimus. (Menochius.)

VERS. 6, 7, 8, 9. — Je vous confesse les péchés que les enfants d'Israël ont commis contre vous. Nous avons péché, moi et la maison de mon père. Nous avons été séduits par la vanité et le mensonge.... Mais souvenez-vous de la parole que vous avez dite à votre serviteur Moïse, etc. Néhémias, qui connaissait les promesses que Dieu avait faites à son peuple de le protéger contre tous ceux qui le haïssaient, pourvu qu'il gardât fidèlement ses préceptes, jugea aussitôt qu'il fallait que les péchés d'Israël lui eussent fait mériter d'être exposé de nouveau, après leur retour de Babylone, aux insultes de ses ennemis. C'est pourquoi, comme il n'y a que l'humiliation qui soit capable de fléchir Dieu, irrité par notre orgueil, il confesse devant lui les péchés de tout le peuple; il se reconnaît lui-même pécheur avec toute la maison de son père, et il avoue qu'ils ne se sont éloignés de la vérité de ses ordonnances que pour suivre la vanité et le mensonge qui les a séduits. Car il est très-important de se bien convaincre qu'on ne se peut écarter des saints préceptes que par une illusion de la vanité et du mensonge, qui se substituent en quelque façon dans notre cœur à la place de

VERS. 7. — CORRUPTIONE CORRUMPTI SUMUS, vel, corruptione corrumpimus, sub. præcepta tua tibi, id est, in dedecus tuum : nam qui peccant, videntur quasi perdere, sive corrumpere præceptum, ac mandatum. Illic chabaf, corrupti, pro peccare accipitur. ALII vertunt : Oppignerando oppignerati sumus tibi, id est, culpam apud te contraximus (1). QUE FRAC-

la vérité, laquelle mérite seule d'occuper tout son amour. Heureux ceux qui, ayant été séduits de la sorte, reconnaissent à la fin cette séduction et la détestent; mais plus heureux sont encore ceux, s'il y en a néanmoins, qui n'ont jamais pris la vanité et le mensonge pour la vérité, et qui se sont conservés toujours dans l'amour et dans la pratique des divins commandements, où se trouve, comme dit le saint Prophète, la vérité! Omnia mandata tua veritas.

Après que Néhémias s'est humilié profondément devant Dieu dans la vue de ses péchés et de ceux de tout le peuple; après qu'il s'est efforcé de le fléchir par ses larmes et par ses jeûnes, il ne craint pas de le faire souvenir de la promesse.... si solennelle qu'il leur avait faite par la bouche de Moïse, de les rassembler de tous les pays où il les aurait dispersés, pourvu qu'ils retournassent à lui. Dieu se souvient assurément de ses promesses, et il est toujours fidèle à les accomplir. Mais il est bien aisé que son peuple, s'appliquant à l'en faire souvenir comme s'il les avait oubliées, se représente à soi-même les conditions auxquelles il lui a plu de les attacher, et qu'ainsi, en même temps qu'ils le prient de n'oublier pas ces promesses qu'il leur avait faites, de les rassembler lorsqu'ils reviendraient à lui, ils se souviennent eux-mêmes qu'il ne les a dispersés que pour les punir d'avoir violé sa loi. Tant s'en faut donc que Dieu se tienne offensé comme les hommes, quand on le fait souvenir de sa parole, qu'il ne nous exauce jamais avec plus de joie que lorsqu'on le prie en vertu de ses divines promesses; car il ne nous a promis que ce qu'il a résolu de nous accorder. Mais il est très-digne du prix infini des dons qu'il s'est engagé de nous faire, que nous les lui demandions avec ardeur. Comme donc tout notre bonheur consiste en ce qu'il a plu à Dieu de nous promettre ce que nous ne méritons pas, lorsque nous le faisons souvenir de sa promesse toute gratuite à notre égard, nous le prions de n'oublier pas la bonté avec laquelle il s'est obligé de nous faire grâce quand nous nous humiliâmes devant lui, et que nous reconnûmes l'infidélité de notre conduite. C'est alors véritablement qu'il se souvient, selon qu'il est dit ici, que nous sommes ses serviteurs qu'il a rachetés par sa souveraine force et par sa main toute-puissante, en nous arrachant au démon dont nous étions les esclaves, comme il avait arraché Israël d'entre les mains de Pharaon, qui le traitait en tyran; et depuis encore d'entre les mains des Chaldéens, sous le joug desquels il avait gémé durant tant d'années. (Sacy.)

(1) VERS. 7. — VAMITATE SEDUCTI SUMUS. Variis rationibus reddidit Hebræus, ut, in-

præceptis, etc., id est, quæ tradidisti ac præceptisti servanda nobis per Moysen servum tuum.

VERS. 8. — PRÆVARICABIMINI; sub. in me et præcepta mea. Vel, transgrediemini, sub. præcepta ac mandata mea, id est, cum transgressi fueritis, ego dispergam vos, etc. Vide Deut. 30, 1. Postquam confessus est peccata sua, proponit, et quasi ob oculos ponit promissiones Dei quibus fecit respicientibus. Vos prævaricabimini, etc., q. d.: Ut vestram est et vobis peculiare prævaricari in me, et transgredi præcepta mea, ita meum est, et meæ interest punire vos et affligere, atque poenâ sumere de vobis. Proponit nobis Deus infirmitatem nostram, et simul commendat justitiam suam (1).

VERS. 9. — ET CUSTODIETIS PRÆCEPTA MEA, ET FECERITIS. Quidam exponunt, si custodieritis corde præcepta mea, et opere sive reipsâ feceritis. Oportet enim comprobare respicientiam cordis. Expulsio vestra, sing. Heb. pro plur., *expulsi vestri*, id est, si qui à patriâ vestrâ effecti fuerint in regionem remotissimam, quæ videatur contingere eorum ipsum. Nam finitæ, sive horizon nostri hemisphærii videtur contingere eam (caeli) regionem quam terminat (2). Nomen *strum*, id est, gloriam nominis mei.

quinti annis; vel corripimus legem tuam; vel, pignus à te accepimus; vel, oppigerati sumus tibi. Septuaginta: Dissolutione dissolvimus erga te. (Calmet.)

(1) Respicit promissiones et minas Deut. 29 et 30. (Wolpinus.)

(2) VERS. 9. — ET SI REVERTAMINI. Per veram poenitentiam. AD EXTREMA CŒLI. Quod Deut. 30, vers. 4, ad cardines cœli, polum Arcticum et Antarcticum. Ad extremas, seu ultimas, terræ regiones, quæ, quia in nostro horizonte extremæ sunt, videntur cœli extremitatem contingere. Scriptura sacra sæpè loquitur secundum hominum opinionem, non veritatem; quomodo Joseph dicitur pater Christi, et stellæ dicuntur de cœlo cadere. Ad extrema cœli, id est, terræ subiacentis cœlo, meton. adjuncti. COMPARATIO vos, Heb. *eos*. Metaphoræ hic personæ. (Synopsis.)

ETIAM ARDUCTI PUGNATIS AD EXTREMA CŒLI, IDEO CONSERVATO VOS. In Deuteronomio 30, 4: Si ad cardines cœli fueris dissipatus; ad cardines, nempe, quibus cœli torquentur. Insuper limes terræ habitabilis, cuius oris cœlos in-

VERS. 11. — ET DA TIBI IN MISERATIONIBUS, etc., id est, da illi misericordiam eoràm vris isis Artaxerxe, hoc est, fac ut ejus miseretur vir iste (1). Finis est orationis, quæ quidem plenâ est pietatis et eruditionis (2). Sequentiâ pertinent ad caput sequens. Ego vnao miam pincerna regis, id est, eram à poculis regis.

cumbere vulgus putat, ut concameratus fornicis fundamentis innotuit. Cœperat Deus jam à Cyri statu opus liberationis populi sui, idemque sub ejus successoribus procegit. Regis Nehemias ut absolatur, rediganturque in Judæam reliquis ex Judâ et Israël. (Calmet.)

EXTREMA CŒLI. Septuaginta vertunt: In amicitia fundamenti cœli, id est, alii ea parte, ubi videtur cœlum fundari, ac quasi inniti et inscumbere extremitati terræ. (Corn. à Lap.)

(1) QUOS ADMIRARI, ex Egypti servitute, ac deinceps sæpè à jugo Philistinorum, Ammonitarum, Madianitarum, etc., ut patet ex libro Judicum et Regum. (Corn. à Lap.)

(2) AD ORATIONEM SERVORUM TUORUM, qui volunt timere nomen tuum, q. d.: Hactenus servorum tuorum nudum nomen habuimus, jam cum nomine et officium conjungemus. Digne, etc. Suggere sans conseils; suggérer occasions, etc. Frustra conatus nostri, nisi deus secundos eventus. Da mihi, id est, Nehemias. MANDUCATIONEM, id est, propitiâ esto in eo quod molior, etc. (Synopsis.)

Que votre oreille soit attentive à la prière de votre serviteur. ... Conduisez aujourd'hui votre serviteur, et faites-lui trouver miséricorde devant ce prince, etc. Nehemias, étant établi en dignité auprès du roi, ne crut pas que ce fût assez pour lui de faire des vœux à Dieu pour la prospérité des affaires de son peuple, et il jugea sage de lui faire même qu'il occupait l'engagement à quelque chose de plus grand. Ce n'est pas pour moi, disait-il sans doute en lui-même, que Dieu m'a mis en cette place honorable où je me vois, mais c'est pour mes frères qui gémissent sous l'oppression de leurs ennemis, et qui ont besoin que quelqu'un parle en leur faveur. Il résolut donc de s'exposer pour leur salut, et de se servir de la confiance que le roi lui témoignait; pour lui faire entendre l'injustice avec laquelle on traitait les Juifs sous son nom et sous son autorité, de peur qu'il ne négligeât d'employer à ce saint usage le crédit que Dieu lui avait donné, il ne se rendit digne du choix qu'il avait fait de lui, lorsque'il ne l'avait placé en ce lieu qu'admirant sa vertu ses frères. C'est dans cette vue qu'il demanda à Dieu de vouloir être attentif à sa prière, de tendre son serviteur, et de lui faire trouver miséricorde devant ce prince, afin que, lorsqu'il lui parlerait, il l'écouterait favorablement. (Sacy.)

CAPUT II.

1. Factum est autem in mense Nisan, anno vigesimo Artaxerxis regis: et vinum erat ante eum, et levavi vinum, et dedi regi: et eram quasi languidus ante faciem ejus.

CHAPITRE II.

1. Or il arriva la vingtième année du règne d'Artaxerxès, au mois de nisan, que, le vin étant devant le roi, je le pris et le lui servis. Alors le roi, me trouvant le visage un peu ébranlé,

2. Dixitque mihi rex : Quare vultus tuus tristis est, cum te agrotum non videam? Non est hoc frustra, sed malum nescio quod in corde tuo est. Et timui valde ac nimis.

3. Et dixi regi : Rex, in æternum vive : quare non inderat vultus meus, quia civitas domus sepulcrorum patris mei deserta est, et portæ ejus combustæ sunt igni?

4. Et ait mihi rex : Pro quâ re postulas? Et bravi Deum geniti.

5. Et dixi ad regem : Si videtur regi bonum, et si placeat servus tuus ante faciem tuam, ut mittas me in Judæam, ad civitatem sepulcri patris mei, et ædificabo eam.

6. Dixitque mihi rex, et regina que sedebat juxta eum : Usque ad quod tempus erit iter tuum, et quando reverteris? Et placuit ante vultum regis, et misit me : et constituit ei tempus.

7. Et dixi regi : Si regi videtur bonum, epistolas decet mihi ad duces regionis trans flumen, ut traducant me, donec veniam in Judæam.

8. Et epistolam ad Asaph custodem saltis regis, ut decet mihi ligna, ut tegere possim portas turris domus, et muros civitatis, et domum quam ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta mandatum Dei mei bonam mecum.

9. Et veni ad duces regionis trans flumen, dedique eis epistolas regis. Miserat autem rex mecum principes militum et equites.

10. Et audierunt Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites : et contristati sunt afflictione magnâ, quod venisset homo, qui quæreret prosperitatem filiorum Israël.

11. Et veni Jerusalem, et eram ibi tribus diebus :

12. Et surrexi nocte ego, et vidi pauci mecum, et non indicavi cuiquam quid Deus dedisset in corde meo, ut facerem in Jerusalem, et jumentum non erat mecum, nisi animal cui sedebam.

13. Et egressus sum per portam Vallis

2. Me dicit : Pourquoi avez-vous le visage si triste, quoique vous ne me paraissiez pas malade? Ce n'est pas en vain, mais vous nourrissez dans le cœur je ne sais quel chagrin. Et je fus saisi d'une très-grande crainte.

3. Et je dis au roi : O roi, que votre vie soit éternelle! Pourquoi mon visage ne serait-il pas abattu, puisque la ville où sont les tombeaux de mes pères est déserte et que ses portes ont été brûlées?

4. Le roi me dit : Que demandez-vous? Alors je priai le Dieu du ciel.

5. Et je dis au roi : S'il semble bon au roi, et si votre serviteur vous est agréable, envoyez-moi en Judée, à la ville des sépultures de mes pères, afin que je la fasse rebâtir.

6. Le roi et la reine, qui était assise auprès de lui, me dirent : Combien durera votre voyage, et quand reviendrez-vous? Et il plut au roi de m'envoyer. Et je lui marquai le temps.

7. Je lui dis encore : Je supplie le roi de me donner des lettres pour les gouverneurs du pays de delà le fleuve afin qu'ils me fassent passer jusqu'à ce que je sois arrivé en Judée.

8. Et une lettre pour Asaph, grand maître de la forêt du roi, afin qu'il me donne du bois pour pouvoir couvrir les portes des tours du temple, les murailles de la ville et la maison où je me retirerais. Le roi m'accorda ma demande, selon la main de mon Dieu qui était favorable sur moi.

9. Et je me rendis auprès des gouverneurs du pays de delà le fleuve, et je leur présentai les lettres du roi. Or le roi avait envoyé avec moi des officiers de guerre et des cavaliers.

10. Sanaballat Horonite, et Tobie, officier ammonite l'entendirent et furent saisis d'une grande affliction, parce qu'il était venu un homme qui cherchait à procurer la prospérité des enfants d'Israël.

11. Étant arrivé à Jérusalem, j'y demourai pendant trois jours :

12. Et je me levai la nuit, ayant peu de gens avec moi. Je ne dis à personne ce que Dieu m'avait inspiré de faire dans Jérusalem ; et je n'avais point de bête, hors l'animal sur lequel j'étais monté.

13. Je sortis la nuit par la porte de la Val-

nocte, et ante fontem Draconis, et ad portam Stercoris, et considerabam murum Jerusalem dissipatum, et portas ejus consumptas igni.

14. Et transivi ad portam Fontis, ad aquæ-ductum regis, et non erat locus jumento cui sedebam, ut transiret.

15. Et ascendi per torrentem nocte, et considerabam murum, et reversus veni ad portam Vallis, et redii.

16. Magistratus autem nesciebant quò abissem, aut quid ego facerem; sed et Judæis, et sacerdotibus, et optimatibus, et magistratibus, et reliquis qui faciebant opus, usque ad id loci nihil indicaveram.

17. Et dixi eis: Vos nōstis afflictionem in quā sumus, quia Jerusalem deserta est, et portæ ejus consumptæ sunt igni: venite, et ædificemus muros Jerusalem, et non simus ultra opprobrium.

18. Et indicavi eis manum Dei mei, quòd esset bona mecum, et verba regis quæ locutus esset mihi, et aio: Surgamus, et ædificemus. Et confortatæ sunt manus eorum in bono.

19. Audierunt autem Sanaballat Horonites, et Tobias servus Ammanites, et Gosem Arabs, et subsannaverunt nos, et despexerunt, dixeruntque: Quæ est hæc res quam facitis? numquid contra regem vos rebellatis?

20. Et reddidi eis sermonem, dixique ad eos: Deus cœli ipse nos juvat, et nos servi ejus sumus; surgamus et ædificemus: vobis autem non est pars, et justitia, et memoria in Jerusalem.

14. Je vins devant la fontaine du Dragon, et à la porte du Fumier; et je considérais les murailles de Jérusalem, qui étaient abattues, et ses portes, qui avaient été brûlées.

14. Je passai de là à la porte de la Fontaine et à l'aqueduc du roi; et il n'y avait point de lieu par où pût passer la bête sur laquelle j'étais monté.

15. Et je montai durant la nuit par le torrent; et je considérais les murailles; et je rentrai par la porte de la Vallée, et m'en revins.

16. Les magistrats cependant ne savaient point où j'étais allé ni ce que je faisais; et jusqu'alors je n'avais rien découvert ni aux Juifs, ni aux prêtres, ni aux princes, ni aux magistrats; ni à aucun de ceux qui avaient le soin des ouvrages.

17. Et je leur dis alors: Vous voyez l'affliction où nous sommes; Jérusalem est déserte, et ses portes sont brûlées. Venez; rebâtissons les murailles de Jérusalem, afin qu'à l'avenir nous ne soyons plus en opprobre.

18. Je leur rapportai ensuite de quelle manière Dieu avait étendu sa main favorable sur moi, et les paroles que le roi m'avait dites; et je leur dis: Levons-nous et bâtissons. Et leurs mains furent afferries dans le bien.

19. Mais Sanaballat Horonite, l'officier Tobie, ammanite, et Gosem, Arabe, en ayant été avertis, se raillèrent de nous avec mépris, et dirent: Que faites-vous là? Vous révoltez-vous contre le roi?

20. Et je leur répondis, et leur dis: C'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même, et nous sommes ses serviteurs. Levons-nous et bâtissons; car pour vous, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem, et votre nom y sera toujours en oubli.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit, in mense Nisan, anno vigesimo Artachessæthe regis, vinum erat ante eum, et accepi vinum, et dedi regi, et non eram solutus esse tristis coram eo. — 2. Et dixit mihi rex: Quare vultus tuus est tristis, et non ægrotas? non est hoc nisi malum cordis. Et timui multum valde. — 3. Et dixi regi: Vivat rex in æternum: quomodo non erit tristis vultus meus, cum civitas domus sepulcrorum patrum meorum deserta sit, et portæ ejus consumptæ sunt igni. — 4. Et dixit mihi rex: Pro quo postulas? Et oravi ad Deum cœli. — 5. Et dixi ad regem: Si regi bonum est, et si placet servus tuus coram te, rogo ut mittas me in Jehudâ ad civitatem sepulcrorum patrum meorum, ut ædificem eam. — 6. Dixitque mihi rex, et regina sedens apud eum: Usquequò eris hic tuum, et cum reverteris? Et placuit coram rege, et misit me, et constitui ei tempus. — 7. Et dixi regi: Si regi est bonum, epistolas dent mihi scribere ad duces qui sunt trans flumen, ut traducant me, donec veniam in Jehudâ. — 8. Et epistolam ad Asaph custodem pomarum quod est regi, ut det mihi ligna ad contiguandum portas palatii, quæ erant domui et muro civitatis, et

domui in quam ingressus fuero. Et dedit mihi rex juxta manum Dei mei bonam super me. — 9. Et veni ad duces qui erant trans flumen, et dedi eis epistolas regis. Et misit mecum rex principes exercitus, et equites. — 10. Et audivit Sanballath Choronites, et Tobiah servus Hammonites, et displicuit eis displicentia magnā, quod venisset homo ad querendum bonum filiis Israel. — 11. Et veni in Jerusalem, et fui ibi diebus tribus. — 12. Et surrexi nocte, et viri pauci erant mecum, et non indicavi homini, quid Deus dedisset in cor meum, ut facerem in Jerusalem, et jumentum non erat mecum, nisi jumentum super quod sedebam. — 13. Et egressus sum per portam Vallis nocte, et ante fontem Draconis, et ad portam Stercorum, et consideravi muros Jerusalem qui erant diruti, et portas ejus quæ consumptæ erant igni. — 14. Et transivi ad portam Fontis, et ad piscinam regis, et non erat locus jumento sub me ad transeundum. — 15. Et ascendi per torrentem nocte, et consideravi murum, et reversus sum, et veni ad portam Vallis, et redi. — 16. Et magistratus nesciebant quid abissem, et quid facerem, et Judæis, et sacerdotibus, et optimatibus, et magistratibus, et residuis facientibus opus, eò usque non indicavi. — 17. Et dixi eis: Vos videtis malum in quo sumus, quia Jerusalem deserta est, et portæ ejus succensæ sunt igni: venite, et ædificemus murum Jerusalem, et non simus ultra opprobrium. — 18. Et indicavi eis manum Dei mei, quid esset bona super me, et verba regis quæ dixit mihi. Et dixerunt: Surgamus, et ædificemus. Et confortaverunt manus suas in bonum. — 19. Audivit autem Sanballath Choronites, et Tobiah servus Hammonites, et Ghesem Harbotes, et subsannaverunt nos, et desperaverunt nos, et dixerunt: Quid est hoc quod facitis? numquid contra regem rebellatis? — 20. Et reddidi eis verbum, dixique ad eos: Deus cæli, ipse prospere faciet nos, et nos servi ejus sumus: surgamus, et ædificemus: vobis autem non est pars, et justitia, et memoria in Jerusalem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN MENSE NISAN. Nisan à 33 nos venisset. Bellica vexilla illo mense primū eductur. Eandem ob causam dictus est Bithynis Apoc., Romanis Martius. Is est mensis primus respondens partim Martio, partim Aprili. Describit Nehemias occasionem, quam nactus, petiit facultatem à rege eundi in Judæam, ut instauraret, ac muro cingeret Jerusalem. Non ante mensem Nisan vices ministerii ad Nehemiam redierant. ERAT. Alii subdiciunt, attulerunt (1). NOS ERAM, etc., id est, non so-

(1) VERS. 1. — FACTUM EST AUTEM IN MENSE NISAN, ANNO VIGESIMO ARTAXERXIS, Longiniani; hic enim (non verò Xerxes pater ejus, cui proinde perperam hoc adscribit Josephus) 52 annis et amplius regnavit, ut dicitur c. 13, 6; ita Julius Africanus, S. Hieron., Aug., Euseb., Chrysost., Theod. Beda, Rupert. et alii quos citat Perer. l. 11 in Daniel., qui proinde passim ab hoc anno vigesimo Artaxerxis, quo ipse Nehemias facultatem dedit Hierosolymæ reedificandæ, inchoant 70 hebdomades Danielis c. 9, 25.

ET LEVAVI VINUM (de mensis), ET DEDI REGI IN MANUS, ut biberet, quasi ejus pincerna. Quæ res: Quomodo Nehemias adeo evectus est, ut Artaxerxi monarcha fuerit familiaris, imò à poculis, quod officium in aula est primum, nec nisi magnis et fidelissimis committitur? — Resp.: Prima causa fuit sapientia, virtus et gratia Nehemias, ut dixi, quæ se insinuat in animos principum, ut eos sibi assueque genti Judæicæ conciliaret. Secunda causa fuit, quod multi censeant Esther fuisse uxorem hujus Artaxerxis, quæ illum sibi, Nehemias et Judæis astrinxit. Tertia causa magis particularis extitit, quod reges Persa-

leham esse coram eo vultu tristi, sed hilari ac jucundo. Alii, et non erant ingrati coram eo, id est, illi: hoc est, eram illi gratissimus.

rum biberent vinum Syriacum, sive à Syriâ advectum, teste Suidâ l. 15, et Athenæo: Syriæ autem pars vel appendix est Judææ. Quare Nehemias Judæum voluit Artaxerxes esse suum pincernam, ut is velut vinorum patrum suorum apprime peritus, mellora vina à Judæâ vel Syriâ sibi advehi curaret, eaque accuratè conservaret et regeret et arte et modo, quo in Syriâ conservari et regi solebant, ne acorem aliudve vitium contraheret.

Audi Athenæum l. 4, c. 26: « Persarum reges, inquit, vinum Chalibonum tantum bibebant. Possidonius in Damasco Syriæ gigni tradit, illicque satas à Persia vitæ. » Porro de eorum aquâ, quam potabant, ita scribit idem Athen. l. 2, c. 6: « Herodotus, alt, l. 4, scribit regi Persarum aquam vehi ex Choaspe fluviò Sessa præterlabente, ex quo tantum et alio nullo bibit. » Fuit hæc mira regum superstitio, ut dignitate regis indignum ducerent aliam aquam bibere. Audi Aelianum l. 12: « Cum illi comestus magnificentiæ et ostentatione pleni sequebantur Xerxem, tunc etiam aqua ex Choaspe simul vehabatur. Cum verò in loco deserto sitiarent, neque siti remedium ullum invenirent, proclamatum in exercitu est, si quis eam ex Choaspe haberet, ut regi eam daret bibendam, et inventus est quidam qui paxillum haberet, idque patridum. Bibit igitur illam Xerxes, et cum qui dederat in benefactoris loco habuit, quodam nisi illa fuisse inventa, perisset. »

ET ERAM QUASI LANGUIDUS ANTE FACIEM EJUS. Hebr.: Et antea non fueram malus (hoc est, tristis) coram eo. Ita Pagn. Verum noster pro

Vers. 2. — MALUM CORDIS, id est, malitia animi; hoc est, id non accidit tibi nisi ex malitia cordis, q. d. : Tu machinarius ac moliris quidpiam mali in corde tuo. Vox Hebræa significat et tristitiam. Et timui, etc. Ne scilicet

M^o, io, per M, id est, nos, legitur. Io, per I, id est, ei, unde versu : Et eram quasi mialis, id est, tristis, macilentus, exhaustus, languidus coram eo; nimirum moror, vigilia, tristitia faciem ejus pallentem, macilentam et languidam effecerant. (Gom. à Lap.)

LEVAVI VINUM, ET DEDI AGNI. Pincerne manus amplissimum erat apud Persas, quod optimatum liberis demandari plerumque solebat. Apud votores Græcos Romanisque miscere vinum in mensa publicisque convivis amplissimum habebatur, ut vel ipsi regum filii id præstare non recusarent. Apud Homërum, regis Menelaï filius vinum convivis miscet. Septuaginta legebat : Et non erat alius coram eo : et dixit mihi rex : Quare facies tua mala? Chui linitis ego regi idcessem, quas legebat in ore meo; tristitia et terroris notæ suspitionem regi indicarent. Meritis enim est, ne quid perhædæ animo versarem, prodente agitatione illius conscientiam oris pallere, ac speciem exhibente eui hominis turbidum et pravam aliquid meditantis. Græcæ voces indicare etiam posse arbitror : Cùm peregrinas non fides coram illis, nec ignotus eram illi, nec ingratus; Arabis : Neque exorta eram ipse, nec ita qui erant in conspectu ipsius. Syrus : Cùm non scierim mentis esse in conspectu regis, dixit mihi rex : Quam ob causam videtur dux tristitia, cùm in non sit agrotus? Non est hoc nisi afflictio cordis. (Calmet.)

Vers. 3, 2. — La vingtième année du règne d'Artaxerxès, au mois de nisan, on apporta du vin devant le roi. Je la pris et le lui donnai. Alors le roi, me trouvant le visage tout abattu, me dit : Pourquoi votre visage est-il si triste...? Je lui racontai à ces paroles d'une grande crainte. La tristesse qui parut sur le visage de Néhémias, était un effet de la douleur très-sincère qu'il ressentait de l'état des Juifs. Mais une personne attachée à sa fortune temporelle serait regardée comme une très-méchante politique de faire paraître un visage triste devant son roi, puisque les princes ne se plaisent pas à voir ces objets de tristesse qui les troublent dans leurs plaisirs. Cependant ce vrai serviteur de Dieu songeait plutôt à ce qu'il devait à sa religion qu'à sa patrie qu'à ce que la complaisance pouvait demander de lui, et peut-être même qu'il était bien aise de faire connaître au roi, par la tristesse de son visage, le sujet qui l'affligeait si sensiblement. Il est vrai que la demande que lui fit ce prince le satisfit et le frappa d'une grande crainte; ce qui pourrait donner lieu de croire qu'il ne s'était pas attendu à une telle demande, qui l'obligeait de se découvrir. Mais peut-être aussi que quelque résolution qu'il eût prise de parler, Dieu permit après que, dans l'ignorance qu'il était de la disposition du roi, il sentit alors sa faiblesse, par la crainte qu'il avait tout-à-coup, afin que la fermeté qu'il sentait ensuite lui parût plus clairement venir de Dieu seul. (Sacy.)

rex quidpiam mali et sinistri de me suspicaretur.

Vers. 3. — IN ÆTERNUM, id est, quàm diutissimè (1). Domus, pro loco accipiendum est.

(1) REX, IN ÆTERNUM VIVE, q. d. : Opto ut diutissimè et in æternum, si fieri potest, vivas. Dicit hoc ut timerem regi eximui, scitque se nihil contra ejus vim moliri.

QUA CIVITAS DOMUS SEPULCRORUM PATRIS MEI DESERTA EST, q. d. : Ego mortuus sum, quia Jerusalem, in qua sepulsi sunt patres mei, ex-tantique eorum sepulcra, deserta est. Sepulcra vocat domus, quia domus Hebræis significat quemvis locum, antrum, thesaurum, loculum, qui aliquid corpus amittit et continet : sic nudi vocantur domus avium; flumen et mare vocantur domus piscium. Porro magna fuit precæ cura et religio sepulcri patrum et avorum, ne ossa eorum exhumarentur et alijterentur, aut profanarentur, et rebus profanis vel impudis miscerentur. Unde Baruch, c. 2, 24, idipsum à Chaldeis factum lugeat et deplorat dicens : Stetit verbum me quæ locutus es in manibus sacerdotum tuorum prophetarum, ut trans-ferrentur ossa regum nostrorum et ossa patrum nostrorum de loco suo, et ecce projecta sunt in calore solis et in igne noctis. Hoc enim eis comminatus erat Deus per Jeremiam c. 8, 1 : Efficent, inquit, ossa regum Juda, et ossa sacerdotum, et ossa prophetarum, et ossa eorum qui habitaverunt Jerusalem de sepulchris suis. Apud omnes gentes enim valde gravis injuria et infamia habita fuit violatio sepulcrorum. Unde Horatius in Epodo, ode 16, id metuens ita lugeat :

Barbaras, heu! cineres iniustas victor, et urbem

Equos sonante verberabit ungula

Quæque carent vestis, et solibus ossa Quirini

(Nepos visere) dissipabit insulæ.

Quocirca Artaxerxes hanc justam gravemque Néhémias querelam aquis auribus accepit, memor, quid Scythæ Dario avo suo respon-dissent. Item gestam narrat Valer. Max. l. 5, c. 4 : Dario, inquit, totius regni sui viribus in eorum regiones subinde impetum facienti, paulatim cedentes ad ultimas Asia solitudi-nes pervenerant. Interrogati deinde ab eo per legatos quem fugiendi finem, aut quod initium pugnandi facturi essent, responde-runt, se neque urbes ullas, neque agros cul-tos, pro quibus dimicarent, habere. Cate-rim cùm ad parentum suorum monumenta venisset, scitum quemadmodum Scythæ præliari solerent. Sic etiam quædam Arabes, licet feri et barbari, sepulcra suorum decum et patrum tuerentur, pro liquis quasi pro aris et locis depugnare, ut mihi Romæ narrarunt eorum vicini Maronitæ. (Gom. à Lap.)

REX, IN ÆTERNUM VIVE. Ita salutabant reges Persidis, uti ex Daniele et profanis intel-ligimus.

CIVITAS DOMUS SEPULCRORUM PATRIS MEI DESERTA EST. Eandem pariter causam arguit inferius, v. 5. Nôrat utque Néhémias Persas reli-giosissimos esse avitorum sepulcrorum cultores. Fama est, illos cadavera suorum cerâ obdita in ædibus suis conservasse. Tradit Herodotus mortuos cerâ obductos apud Persas sepeliri. (Calmet.)

IGNI? id est, magno illo incendio quo flagrahat cum expugnata fuisset?

VERS. 4. — PRO QUO POSTULAS? id est: Quidnam à me petis (1)?

VERS. 5. — CORAM TE, id est, tibi. AD CIVITATEM SEPULCHROSUM. Hinc iterata sepulchrorum mentio innuit etiam Persis commendabilem

VERS. 3, 4, 5. — Pourquoi mon siége ne serait-il pas abattu, puisque la ville où sont les tombeaux de mon père et de mes ancêtres est toute déserte... Le roi me dit: Que me demandez-vous? Je pris le Dieu du ciel, etc. Comment accorder cette frayeur extraordinaire dont Néhémias fut saisi avec cette liberté qu'il lui parait à découvrir le sujet de sa tristesse; sans qu'il pût savoir encore ce que le roi lui disait? C'est sans doute que Dieu, exauçant dans ce moment même son cœur humilié en sa présence, le rendit d'autant plus fort qu'il se regardait comme plus faible. Mais parce que la prudence n'est point défendue dans ces rencontres, et qu'on a vu de grands saints user de pieux ardeurs pour faire mieux réussir ce qu'ils avaient entrepris, comme saint Paul même en usa pour diviser ceux qui s'opposaient contre lui pour opprimer la vérité; Néhémias, dans la réponse qu'il fit au roi, n'employa que ce qui pouvait être mieux reçu de lui. Il ne parla point de l'oppression que souffraient les Juifs, mais seulement de l'affliction particulière qu'il ressentait; de ce qu'une ville où son père et ses ancêtres étaient enterrés demeurait déserte, et dans la dernière désolation. Et comme il vit que le roi lui demandait ce qu'il désirait, il s'adressa aussitôt à Dieu par une prière secrète qu'il lui fit au fond de son cœur; pour lui demander sans doute qu'il tournât favorablement l'esprit de ce prince à son égard; afin qu'il lui accordât ce qu'il avait à lui demander.

On peut donc dire que cette conduite de Néhémias renfermait tout ce que l'humilité, la foi, la sagesse et la confiance au secours de Dieu pouvait inspirer à un de ses serviteurs. Aussi il obéit plus facilement qu'il n'eût osé espérer tout ce qu'il voulait, parce que Dieu, comme parle l'Écriture, tenant en sa main le cœur des rois, le fait pencher du côté qu'il lui plaît: *Sicut desiderantes aquarum, ita cor regis in manu Domini*; qu'on ne peut contester, puisqu'il dit: Et c'est ce qu'il reconnaît lui-même, lorsqu'il dit ensuite que ce prince lui accorda sa demande, parce que la main favorable de son Dieu était sur lui, c'est-à-dire, parce que Dieu l'assistait invisiblement, non touchant le cœur d'Artaxerxès en sa faveur. (Sacy.)

(1) VERS. 4. — Quidam DEUM. Ut linguam meam dirigeret, et cor regis secretet. Exemplum vide orationis ejaculatorie. Qui procer ad regem preferre vult, prius ad Deum perferat, cuius in manu corda sunt regum.

(Synopsis.)

ET AJT MIHI REX: PRO QUO RE POSTULAS? Queset dicat: Paratus sum concedere, quia voluntate Dei animus regis mutatus fuerat subus de indignatione contra Néhémiam ad ejus benevolentiam, secundum quod dicitur Proverb. 21: Cor regis in manu Domini, quomodoque voluerit inclinat illud.

(Lyrani.)

fuisset sepulchrorum curam. Vide Herod., lib. 4, cap. 140. Ut respondet RAB, id est, ut instaurarem eam, q. d., per te mihi liceat ire in Jerusale, et instaurare Jerusalem.

VERS. 6. — QUOTIDIANUS, id est: Quotidianus temporis insimies in eo iunere faciendo? CORAM REGE, id est, regi. Et constitui ei; etc., vel, postquam dedit ei tempus: Aut hic et; per postquam vertendum est; id est: Dedit mihi facultatem abscondi posteaquam dedit ei tempus aliquod quo revertens essem. Aut talis esse debet oratio: Et dedit illi tempus, et placuit regi, et misit me. Tempus hoc videtur fuisse duodecim annorum, inf. 5, 14 et 15, d. (4)

VERS. 7. — ET SCRIBI, id est, placet. Scribit, sub. regis (1).

VERS. 8. — POMANII QUOD EST ANCI, vel, ANCI regis. Sic vocant regionem à Libano ad Antilibanum, propter immensitatem, in cuius extremitate, fuit oppidum nomine PARANIS, de quo Pline, 5, 25. AD CETEROSQUE PARTES PALATII, quæ erant domus. Verbum *in p. palatii*, significat componere signa, sive trabes, id est, ad extruendas portas palatii domus, sive ædis, hoc est, templi Dei. Templum quidem adificatum erat,

(1) VERS. 6. — CONSTITUI MI TEMPUS. Interpretum quidam censent, Néhémiam rediisse Babylonem, reparatis muribus Hierosolymæ, rectoque politæ ordine constituto, prius vel altero post adventum anno. Sed vulgaris opinio docet, illum ibi annis duodecim perseverasse, nec rediisse Babylonem nisi anno secundo et trigesimo Artaxerxis Longimani; iterum verò octo, vel decem annis postea, sub exitum regni Artaxerxis, remigrasse Hierosolymam. Vide Inferius, 13, 6. Hæc reputandum est, Néhémiam duodecim annorum dimissionem postulasse, et sarcinulis patris muribus operam navaret. Et spatio temporis evoluta, revocatus est à rege, ut in primum munus restitueretur.

Itaque quæ scribitur iuxta ante. Artaxerxis sunt plures, regines hæc ipsam fuisse Estherem. Assueti uxorem. Ille tamen Artaxerxes longior est ab Assuero Estheris. Sermonem hic fieri censuit Vassierus de regibus Persarum, quam Ctesias uxorem Artaxerxis tribuit. In solemnibus epulis semine vel eadem regine raro cum viris convivio astant; sed perant ad mensas uxores cum viris discumbentibus. (Calmé.)

(2) VERS. 7. — EPISTOLIS DEI SCRIBI, vel, scribit, vel dedit, sub. scribit, vel scribit regi. Vel: Tradamur mihi, nempe, ah illis quibus hoc demandabatur à regi. Verba actus tertie persone sæpe passivè significant; ut 1 Sam. 23, 22; Esth. 2, 2. Ut tradamur ac. Esther quidem præsidium hujusmodi non petiit, nec accepit, quia sacerdos erat, et scriba. Néhémias tamen erat princeps regis; nec minus ad tuendam majestatem regis, quam ad ipsius salutem conservandam, perhibebat; ut ne quæ parte læderetur. (Synopsis.)

sed appendices templi non erant extructæ. Et muro, id est, portas muri quo cingitur mons Sion et Moriah in quo extructum est templum ipsum (1). QUAM INGRESSUS FUERO, hoc est, domum in qua habitem, cum pervenero illuc. DEDIT, sub. epistolas. Juxta manum, etc. Hebraismus, id est, pro favore et gratia Dei mei erga me, sive, quo prosequabatur me Deus meus.

VERS. 9. — MISIT, etc., id est, mandaverat ut mitterentur, sub., qui me tuio deducerent (2).

VERS. 10. — ET AUDIUIT, etc., vel, cum situm audisset, sub. adventum meum. Ibi erant inimici Judæorum. CHORONITES. Natus erat in Choronem civitate Moabiticæ, et à rege Persarum prefectus erat Samaritanis. SERVUS HAMONITES, q. d., servus ille pessimus, qui erat de genere filiorum Ammon : vel, erat Ammonitarum toparcha, beneficiarius regis Persidis. DISPLICUIT HIS DISPLICENTIA MAGNA. Hebraismus, id est, displicuit eis maximè ; sive ægerimè tolerunt. AD QUERENDUM BONUM FILIIS ISRAEL. Hebraismus, id est, qui consulere vellet commodis filiorum Israel ; sive, cui res filiorum Israel curæ essent (3).

(1) VERS. 8. — ASAPH CUSTODEM SALTUS REGIS. Hebræus ad litteram : Asaph custodem hortii (paradis) regis, Persæ, Hebræi, et post illos Græci Latinique Paradisus appellant vireta, et umbrosa amœnæ memora. Censet Grotius, id nominis inditum fuisse regioni inter Libanum et Antilibanum. Paradisi Plinio locus est in Syriâ Cavâ. Opinantur alii, Nebemiam designare hic cedros montis Libani, quæ hæcens cedruum materiam ædificio templi suffecerant.

PORTAS TERRIS DONT. Hoc alii exponunt de vestibulo templi, cui in Paralipomenis tribuitur mensura centum viginti cubitorum, ea scilicet altitudo, quæ merito nomen terris sibi vindicat. Sed alii sunt portæ atrii, instar turrium extructæ, quibus nondum suprema manus imposita erat. Vide 2 Esdræ 10, 9. Denique plures consent, sermonem hic esse de turribus regum aditum, quas extructa porticus templo jungebat. Quorsum verò id operis tunc suscipiendum erat? Cui usui ejusmodi ædes? Id prefecto temerè suspicionem regi peperisset. (Calmet.)

(2) VERS. 9. — MISERAT REX MECH, etc. Præter id quod Nebemias petiit, hoc etiam rex adjunxit. (Sanctius.)

(3) VERS. 10. — SANABALLAT HORONITES. Censet Grotius regulum fuisse urbis Oronaim in Moabide ; cur hic tamen statuendus sit rex in eâ regione, non video. Vir erat ortu Horonites, Moabites origine, et prefectus à rege Persidis datus Samaritanis. Vitam distulisse præcipue necesse est, si idem sit Sanaballat, qui facultatem cœdendi templi in monte Garizim ad usum Samaritanorum, adversis Hierosolymitanum, ab Alexandro Magno

VERS. 11. — ET VENI, vel, ingressus sum in Jerusalem (4).

obtinuit. Geminus Sanaballat distinguit Pottavius ; unicum Josephus historicus et Scaliger.

TONIAS SERVUS AMRANTIS. Parebat hic regibus Persidis, non secus ac Sanaballat, hic Moabites, ille Ammonites : ambo prefecti Samaritanorum, vel Cuthæorum, ministri erant et servi regis Persarum. Ii reges subditos suos et ministros perinde habebant ac servos, nec melior erat in eâ re prefectorum provincie conditio. (Calmet.)

(1) VERS. 11. — ERAM IN TRIBUS DIEBUS. Quos scilicet quieti, ut fit, et salutationibus dedisse videtur, et explorandis civium animis, partimque oïis calidat. (Synopsis.)

VERS. 11, 12. — ETANT SEUL DANS JÉRUSALEM, j'y demeurai pendant trois jours, et je me levai la nuit, ayant peu de gens avec moi. Je ne dis à personne ce que Dieu m'avait inspiré de faire dans Jérusalem, etc. Plus les ennemis du peuple de Dieu étaient jaloux de sa gloire et opposés à son rétablissement, plus ce saint homme se crut obligé d'user de précautions pour exécuter plus sûrement ce qu'il avait résolu, quoiqu'il eût pour cela l'agrément du roi. On ne peut donc considérer qu'avec admiration le zèle joint à la sagesse qu'il fit paraître dans cette affaire. La bonté toute singulière dont le roi et la reine lui donnèrent des marques si suprenantes, lorsqu'ils parurent ne se mettre en peine que du temps de son absence et de celui de son retour, ne fut point capable de ralentir son ardeur pour le dessein qu'il avait pris de travailler autant qu'il pourrait à réparer les ruines de Jérusalem. Tous les charmes d'une cour aussi florissante que celle de Perse ne le purent détourner de la fatigue d'un long voyage, ni des périls où il serait exposé en rendant à sa patrie ce qu'il avait lieu de croire que Dieu exigeait de lui. Et abandonnant sa propre fortune à la providence de celui pour les intérêts duquel il agissait, il marcha où son devoir l'appelait, sans se mettre en peine si dans son absence ses ennemis, dont on ne manque jamais lorsque l'on est en faveur auprès du prince, ne feraient point leurs efforts pour le mettre mal dans son esprit.

Que si en cela il fit éclater son détachement et son zèle, il donna encore des marques aussi éclatantes de sa sagesse. L'expérience lui avait appris que ce n'était pas assez d'avoir obtenu les ordres du roi pour être assuré de pouvoir les exécuter, ayant affaire surtout à des ennemis aussi fins, aussi entêtés et aussi puissants qu'étaient ceux qui haïssaient Israël. Il eut aussi le désespoir où ils étaient de cette même protection que le prince leur donnait. Ainsi, voulant prévenir leur mauvaise volonté et servir son peuple sans faire un trop grand éclat, il tint secret son dessein, et se disposa à prendre toutes ses mesures avant que les habitants de Samarie et les autres peuples voisins pussent rien savoir de ce que Dieu même lui avait inspiré de faire dans Jérusalem. Ce fut donc cette raison qui lui fit choisir la nuit pour aller faire la visite des murailles de la ville, ou, pour mieux dire, de ses ruines,

VERS. 12. — ET VIRI PAUCI, ad verbum, et virorum parum quid, id est, paucus numerus : hoc est, cum paucis. HOMINIS, id est, cuiquam. Sic paulo ante versu 10 : Quid tenuisset homo, id est, aliquis. Nemini indicavi, inquit, quid Deus induxisset in animum meum. In JERUSALEM, vel ipsi Jerusalem, vel pro Jerusalem, sive in gratiam Jerusalem (1).

VERS. 13. — PER PORTAM VALLIS, quæ occidentalis erat (2). Sub. Josaphat, id est, per

adn qu'il y mit tout d'un coup des ouvriers qui travaillèrent partout en diligence.

C'est ainsi qu'on travaille sûrement à bâtir, non pas seulement la Jérusalem des Juifs, mais encore plus celle des Chrétiens, qui est l'Eglise. Il faut que ceux qui s'engagent à ce grand ouvrage soient détachés comme Nébémias de toute la gloire et de tous les vains plaisirs du siècle; il faut que l'amour de leur chère patrie les possède souverainement; il faut que leur zèle soit accompagné de sagesse pour réussir dans un dessein si divin : car, quoiqu'ils soient assurés qu'ils travaillent sous les ordres d'un grand Roi, qui est Jésus-Christ, ils doivent savoir aussi qu'ils ont beaucoup d'ennemis très-artificieux et très-obstinés à les combattre; qu'ils sont comme des brebis au milieu des loups, selon qu'il le dit lui-même dans l'Evangile, et qu'ils ont besoin d'une très-grande prudence pour se garantir de tous les pièges qu'on leur tend. Mais cette prudence, qui leur est si nécessaire, n'est pas celle de la chair, que saint Paul appelle la mort de l'âme; c'est celle de l'esprit, qu'il appelle au même lieu la vie et la paix. Or, cette prudence, et cette sagesse qui vient de l'Esprit de Dieu, consiste à prévoir et à éviter avec soin tout ce qui peut être contraire au dessein que nous avons de travailler, soit dans nous-mêmes, soit dans les autres, à l'édifice tout spirituel de la chère Jérusalem, comme nous voyons ici que Nébémias, quoique appuyé de toute l'autorité du roi de Perse, ne laisse pas d'employer toute sa sagesse pour se garantir des artifices de ceux qui persécutaient le peuple de Dieu, et qui haïssaient la ville de Jérusalem, figure de la sainte Eglise. (Sacy.)

(1) VERS. 12. — JUMENTUM NON ERAT MEUM, etc. Solus ipse equitabat, ceteri pedibus erant, ne nocturnus equorum strepitus silentio et secreto, quod querebant, officeret, quam etiam ob causam noctem elegerat, et modicum comitatum. Voluit etiam explorare murorum statum per totum ambitum, ne quid temerè in magno negotio aggrederetur, et res tota prius ageretur, quam illius suscipiendæ consilium ad adversarios deferretur.

(Menochius.)

(2) VERS. 13. — PER PORTAM VALLIS. Portam hanc alii ad orientem, alii ad occidentem urbis ponunt. Nobis est ad orientem, spectans vallē, quam interluit torrens Cedron, cum Nébémias, peragrata circum urbe, venerit ad torrentem Cedron, ac per portam Vallis ingressus fuerit, v. 15 : *Accessit per torrentem nocte... et reversus venit ad portam Vallis, et rediit.*

quam ibatur ad vallē Josaphat. ANTE FONTEM DRACONIS, vel contra fontem Draconis, id est, ad locum qui erat contra, vel è regione fontis, aut coram fonte Draconis, sic fortè dicto à figurâ draconis lapidei, vel aenei aquam evomentis, vel à dracone ibi stabulari solito, dum urbs desolata erat. Fons ille videtur esse Schéloach, seu Ghichon, qui erat occidentalis urbi. Item, q. d., incendio illo quo conflagravit in expugnatione.

VERS. 14. — PISCINAM, BEREATH. Hæc dictio ex doctorum Hebraeorum sententiâ, significat aquam congregatam, sive collectam, sive locum lapidibus calceque constructum, quod pluviales colliguntur aquæ, vel è fonte laustæ. Videtur esse aqueductus Esachia, de quo 2 Paral. 32, 3, 4, et 30. JUMENTO SUB ME, AD TRANSIENDUM; ad verbum, jumento ad transiendum, sub me. Ordinem convertit noster interpres, obscurum alioqui, id est, jumento cui insidebam, per quem transire possem, q. d., non potuit jumentum meum illuc transire (1).

VERS. 15. — PER TORRENTEM, nempe Cedron (2).

VERS. 16. — NESCIERAM QUOD ARISSEM, ET QUID FACEREM, vel, nescieram, non noveram quod arissem, et quid facerem (3). ET OPTIMATISSUS, vel,

ANTE FONTEM DRACONIS, cui nomen è draconis simulacro, quod hiantibus faucibus aquam evomebat; vel è dracone, fortè ibidem invento; vel è magnis piscibus, qui illa aquis innatahant. Hebraicum enim *tsav* usurpatur æquè de magnis piscibus, et colubris ingentibus. Septuaginta : *Fontem Fissum*. Nullus in eâ regione fons erat, præter Siloem, cui plura erant nomina.

PORTAM STRACONIS. Portam cordium, quæ ad vallē Ennom, ad orientem urbis, aditus patebat.

(Calmat.)

(1) VERS. 14. — ET NON ERAT LOCUS JUMENTO, UT TRANSIRET, quia rudibus vel aquis plena erant omnia; unde pedibus mihi eandem, vel circumcurrendum fuit.

(Tirinus.)

(2) VERS. 15. — ET REVERSI SUMUS, ET VENI, etc., per quam exieram, ut patet ex prædictis, et sic patet quod circumivit totam civitatem, ad videndum diligenter qualiter murus posset reedificari.

(Lyraeus.)

PER TORRENTEM (Cedron), qui ex parte aquilonari versus meridiem decurrebat. Nébémias verò ab occidentali latere urbis versus aquilonem tendebat.

(Menochius.)

(3) VERS. 16. — MAGISTRATUS, Hebraeus : *Saganis*. Designari creduntur hic civiles magistratus, principes, copiarum duces, sacerdotes à summo sacerdote secundi. Ea vox è Chaldeis ad Hebraeos transit; atque hinc derivasse Latini videntur verbum *sagire*, unde præsignum, et Germani *sagen*, quod sonat benedicere. Septuaginta : *Optimatores, autopes*.

RELIGIUS QUI FACERENT OMNIA. Neminem adhibui socium, non opificem, non adiutorem

et nobilibus. *Oves*, sub urbis, id est, qui operantur in reparatione murorum. *Eo usque*, id est, ad hoc usque tempus; vel, quousque fecissem sic, non indicavi eis. Quisdam vertunt, *Hoc*, sive, *hoc ipsum*. Alii vertunt, *Item*, sive, *similiter*.

VERS. 17. — *Malum in quo gentes*, vel, calamitatem in qua sumus, quod *Jerusalem* desolata sit, etc. (1). *Venite*, et *edificemus*, id est, agite, instauremus, etc. *Et nos*, etc., id est, ut posthac alii non afficiant probris.

VERS. 18. — *Manum*, id est, gratiam, sive favorem, vel opem, sive auxilium quo Deus meus me magnopere adjuvit, q. d., magnum illum favorem quo Deus meus me prosecutus fuerat. De hoc Hebraismo, vide supra versu 8. *Sciamus*, et *edificemus*, etc., id est, agite, sine illa mora instauremus; tunc coeperunt esse bono animo ac forti. *In tempore*, vel, propter bonum illud, id est, propter magnum illum favorem Dei erga se. Vel respicit beneficentiam, sive beneficium regis; ac si dicat: Cum intellexissent Deum et regem sibi favere (2).

VERS. 19. — *Contra regem rebellatis*? id est, vultisne à rege delictare? (3). *operis*, ne consilium meum proderem.

(Calmet.)

MAGISTRATUS, id est, gentiles qui erant positi ex parte regis ad custodiam terræ.

Ubiq; in ibi loci, etc., id est, usque ad illud usque, ita quod accipiat hic locus pro tempore; tenuit enim secretum quod intendit reedificare civitatem, donec videret quid esset sibi possibile, ita quod nec Judæis, nec gentilibus qui eum conduxerant in viâ preposuissent eum aperuerat. (Lyranus.)

ET OPTIMATES, Heb. *aviv*, qui vestibus utuntur albis, nempe hyssini. Vide Esther. 8, 26. Qui faciunt *opus*, sub. *avis*, in reparatione murorum. Intelligit opifices; non quod de templo operarentur, sed quod ex officio ad operandum destinarentur, sicut ob hostium incursionem, etc.; opus vel intermiserant, vel tardè exercebant. (Synops.)

(1) **VERS. 17.** — *Et dixi eis*, etc. Hæ consequenter describitur voluntas quam eis spernit, qui postquam viderat reedificationem muri possibiles, hæc difficiliter, aperuit Judæis voluntatem quam habebat de reparatione muri, et gratiam quam super hoc habebat à rege, indicens eis id opus, et dicens:

Vos videtis afflictionem in qua sumus, quia Samaritani et alii gentiles multis eis molestias inferebant. *Cujus causa* subditur:

Quia Jerusalem deserta est. Et si adversarii poterant eam invadere de seclis, tam quia habuerat ejus erant parvi; tam quia porte erant destructæ, et muri in pluribus locis diruti. (Lyranus.)

(2) **VERS. 18.** — *Et confortati sunt manus nostræ in tempore*, id est, factis auspiciis, quod eis bene verit; vel, ego Dei. (Synops.)

(3) **VERS. 19.** — *Adversum autem Sanaballat*

VERS. 20. *Et reddidi eis verbum*, id est, respondi. *Prosperare faciet*, etc., id est, dabit nobis prosperum successum, prosperabit nobis. *Sciamus*, et *edificemus*, vel, *argemus*,

Heronites, etc. Alius est hic à Sanaballat co-cero Manassis, primi pontificis Samaritanorum in monte Garizim. Ille enim Heronites idem Manassis sacerum aulecessit 109 annis, ait Sallustius, de quo plura inferius.

ET TORIAS servus Ammonites, qui ex servo et mancipio erectus, ac Ammonitis prefectus à rege Persarum erat constitutus, aequè ac Sanaballat Samaritanæ, et Gosen Arabiæ. Hi ergo tres prefecti vicinarum regionum Nebemæ et Judæis fuisse infensi et in fabricis adversarii. (Corn. à Lap.)

Gosen Arabiæ. Prefectura facili in gybat Arabum, Judæis hostiliorum. Consilio nemper punctus videtur adversus Judæos cum Sanaballat et Tobîd, Samaritanorum prefectis. Delationem ille tulit adversus Nebemam, illum nempe resistentis moribus Hierosolymæ consilium agitare defectionis, atque avertendi ad se gentis suæ imperii. (Calmet.)

VERS. 19, 20. — *Sanaballat, Heronites, Tobîd...* et *Gosen*, *Arabe*, *apud id avertit de nostre entreprise*, se raillèrent de nous avec mépris.... *Je leur dis*: C'est le Dieu du ciel qui nous assiste lui-même.... *Continuons donc à bâtir*. Car pour nous, vous n'avez aucune part si nous devons à Jérusalem, etc. Les Juifs ont presque toujours été méprisés par leurs ennemis; et c'est ainsi le caractère de tous les vrais serviteurs de Dieu, dont la piété est l'objet de la persécution des méchants. Les habitants de Samarie se raillaient du peuple Juif, parce qu'ils le regardaient comme un peuple faible et méprisable, et ils s'efforçaient de les effrayer, en traitant leur entreprise de vaine chose contre le roi. Mais ils ne considéraient pas que s'ils avaient paru faibles jusqu'alors c'était été par leur faute, et pour avoir violé la loi de leur Dieu. C'est pourquoi Nébémias leur répond avec assurance qu'ils continueraient sans crainte à bâtir Jérusalem, parce que le Dieu du ciel les assistait lui-même, et qu'ils étaient ses serviteurs.

Tant qu'on ne dégénère donc point de la qualité si honorable de serviteurs du Très-Haut, on n'a rien à craindre de la part des ennemis de Jérusalem; car on peut s'assurer de sa divine assistance. Et il ne faut pas qu'aucunes persécutions de ces ennemis de la piété soient capables de nous empêcher de continuer à bâtir la ville et le temple du Seigneur. Leurs railleries et leurs mépris nous sont honorables, depuis qu'ils se sont raillés de notre chef, et qu'ils l'ont traité avec les derniers outrages. Il est vrai qu'on travaille inutilement à bâtir cette divine maison, si le Seigneur n'est avec nous, et ne nous assiste pour la bâtir: *Nec Dominus edificaverit domum, in vanum fabricaverunt qui edificaverunt eam*. Mais il n'est guère moins véritable qu'on ne travaille point d'ordinaire impuissamment à ce divin édifice: mais les persécutions, comme Jésus-Christ l'a dit lui-même, font partie de la récompense qui est promise en ce monde à ceux qui se rendent ses disciples. Ils ne doivent donc point s'éton-

et ædificabimus, id est, sine ullâ morâ instaurabimus urbem nostram muros. Vos autem non estis pars, et iustitia, et memoria, etc., id est, in hac structura nulla est vobis portio, nulla ratione ad vos pertinet, cum sitis Samaritani et alieni à religione nostrâ; præsertim non est vobis meritis ullum, hoc est, punquam estis bene meriti de Jerusalem; neque memoriam vestri ullam relinquitis in eâ, q. d., neque in labore partem habebitis, neque in merito, neque in famâ, vel, non est jus vobis ullum in hunc

ner non plus qu'on les accuse de révolte contre le roi, aussi bien que Nébémias, qui ne faisait cependant qu'exécuter les ordres mêmes du roi, puisque les ennemis de leur divin maître ont bien osé l'accuser aussi de persécuter leur nation, et d'empêcher qu'on ne payât le tribut à César, lui qui, au contraire, avait déclaré si nettement qu'il fallait rendre à César ce qui était à César, et à Dieu ce qui était à Dieu.

Continuons donc à bâtir Jérusalem; disait Nébémias aux ennemis d'Israël; car pour vous autres, vous n'avez aucune part ni aucun droit à Jérusalem; c'est-à-dire, toutes vos raisons ne pourront nous empêcher de continuer l'ouvrage que nous avons commencé. Nous ne sommes point des séditieux, mais les serviteurs du Dieu du ciel, qui est avec nous; et nous agissons avec l'agrément du roi. Mais pour vous autres, vous n'avez rien à voir sur Jérusalem, où vous ne pouvez prétendre aucune part ni aucun droit. Il parlait ainsi sans doute, parce que le royaume de Samarie ayant été séparé du royaume de Juda, et ce premier ayant renoncé au temple de Jérusalem, qui était alors le seul endroit où Dieu voulait être adoré, ses peuples étaient déshabitués de tout droit sur cette ville et sur son temple, outre que ceux qui demeuraient en ce temps-là dans Samarie, étaient proprement, comme on l'a dit, des infidèles, que les Chaldéens y avaient fait transférer en la place des Israélites. (Sacy.)

CAPUT III.

4. Et surrexit Eliasb sacerdos magnus, et fratres ejus sacerdotes, et ædificaverunt portam Gregis: ipsi sanctificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et usque ad turrim centum cubitorum sanctificaverunt eam, usque ad turrim Hanameel.

2. Et juxta eum ædificaverunt viri Jericho: et juxta eum ædificavit Zachur filius Amri.

3. Portam autem Piscium ædificaverunt filii Asna: ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras et vectes. Et juxta eum ædificavit Marimuth filius Uriæ, filii Accur.

4. Et juxta eum ædificavit Mosollam

locum. *Justitia* significat meritum, vel jus (1).

(1) Vers. 20 — Vos non estis pars, et iustitia, et memoria in Jerusalem. Simili formâ responso Zerobabel legatos Samaritanorum, gentium ut in societatem ædificandi templi admisterentur, rejecti. Non est vobis memoria; nec vos novimus, nec qui sitis scimus; nulla erit vestri mentio in hac urbe, è qua perpetuo excludemini. Porro jus civitatis Hierosolymæ privilegium erat, quod sollicitâ cautione sibi unis servabant Judæi: Numquid Sicut dicit; ait Propheta: Homo, et homo natus est in eâ, et ipse fundavit eam Abrahama? Dominus narrabit in scriptis populum et principes (in causa populorum), horum, qui fuerunt in eâ. Sicut servatum omnium habitatio est in te, id est, incolæ tui, Sion, lætos semper dies agent.

Vos autem non estis pars, et iustitia, et memoria in Jerusalem. Dicit hoc Nébémias ad Samaritanos volentes impedire murorum ædificationem, sicut et ante conati fuerant ædificationem templi. Scopus ergo est: Hanc structurâ nihil pertinet ad vos, cum sitis Samaritanæ, et alieni à religione nostrâ. Justitia enim ponitur pro jure, quasi dicat: Nullum jus habetis in civitate, nec unquam de eâ bene meriti estis. Nihil mysticè sciendi potest infidelibus non esse admittendum ad baptismum et Ecclesiam, quamvis fide ac devotione non plene cendant, ac ejus societatem ex amico desiderare. (Boiss.)

Justitia, id est, jus, q. d.: Vos quasi Samaritani estis (olim à Assyriis traditi ad incolendam Samariam, 3 Reg. 17), Ammonitæ et Arabes, à Persis jus acceptis ad administrandum Samariam, Ammonitidem et Arabiam, non autem ad Judæam et Jerusalem: nec hæc eritis in Jerusalem habitantes; nulla enim in eâ vestri est memoria. Quare agite res vestras apud vestros vobis commissa, nostris autem rebus nolite vos immiscere: ego enim à rege Persarum potestatem resuscitantes Jerusalem pleno jure accepti: quare cavete ne vos mihi opponatis; alioquin enim regi Persarum vos opponetis, eumque vindicem experiemini. Ita, Cafet, Sanchez et alii. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE III.

4. Alors le grand-prêtre Eliasb, et les prêtres ses frères s'appliquèrent à l'ouvrage; ils bâtirent la porte du Troupeau, et la consacrèrent; ils posèrent le bois, le squelette et les poteaux, et en consacrèrent tout l'espace, jusqu'à la tour de cent coudées, jusqu'à la tour de Hananéel.

2. Ceux de Jéricho bâtirent d'un côté auprès de lui, et de l'autre Zachur, fils d'Amri.

3. Les enfants d'Asna construisirent la porte des Poissons; ils la couvrirent, et y mirent les deux battants, les serrures et les barres. Marimuth, fils d'Urié, fils d'Accur, bâtit auprès d'eux.

4. Mosollam, fils de Barachias, fils de Nésé-

filii Barachiz, filii Mesezebel : et juxta eos ædificavit Sadoc filius Baana.

5. Et juxta eos ædificaverunt Thecueni : optimates autem eorum non supposuerunt colla sua in opere Domini sui.

6. Et portam veterem ædificaverunt Joiada filius Phases, et Mosollam filius Besodia ; ipsi texerunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras et vectes.

7. Et juxta eos ædificaverunt Melchias Gabaeonites, et Jadon Meronathites, viri de Gabaeon et Maspha, pro duce qui erat in regione trans flumen.

8. Et juxta eum ædificavit Eziel filius Araia aurifex : et juxta eum ædificavit Ananias filius pigmentarii : et dimiserunt Jerusalem usque ad murum plateæ latioris.

9. Et juxta eum ædificavit Raphaia filius Hur, princeps vici Jerusalem.

10. Et juxta eum ædificavit Jedaia filius Haromaph contra domum suam : et juxta eum ædificavit Hattus filius Haseboniz.

11. Mediam partem vici ædificavit Melchias filius Herem, et Hasub filius Phath-Moab, et turrum Furnorum.

12. Et juxta eum ædificavit Sellum filius Alohes princeps mediz partis vici Jerusalem, ipse et filius ejus.

13. Et portam Vallis ædificavit Hanun, et habitatores Zanoë : ipsi ædificaverunt eam et statuerunt valvas ejus, et seras et vectes, et mille cubitos in muro usque ad portam Sterquilini.

14. Et portam Sterquilini ædificavit Melchias filius Rechab, princeps vici Bethacharam : ipse ædificavit eam, et statuit valvas ejus et seras et vectes.

15. Et portam Fontis ædificavit Sellum filius Cholhoza, princeps pagi Maspha : ipse ædificavit eam, et texit, et statuit valvas ejus, et seras et vectes, et muros piscine Siloe in hortum regis, et usque ad gradus qui descendunt de civitate David.

16. Post eum ædificavit Nehemias filius Azboc, princeps dimidiz partis vici Bethsur, usque contra sepulcrum David, et usque ad piscinam, quæ grandi opere com-

zabel, bñit auprès de lui ; et Sadoc, fils de Baana, bñit auprès d'eux.

5. Ceux de Thécua bñirent auprès de ceux-ci ; mais les principaux d'entre eux ne sou-mirent point leur cou dans l'ouvrage du Seigneur.

6. Joiada, fils de Phaséa, et Mosollam, fils de Bésodia, construisirent la vieille porte, la couvrirent, et y mirent les deux battants, les serrures et les barres.

7. Melchias Gabaeonite, et Jadon Méronathite, qui étaient de Gabaeon et de Maspha, bñirent auprès d'eux devant la maison du gouverneur du pays d'au-delà du fleuve.

8. Eziel, fils d'Araia, orfèvre, bñit auprès de lui ; et auprès d'Eziel, Ananias, fils du parfumeur ; ils laissèrent ensuite Jérusalem jusqu'à la muraille de la grande rue.

9. Raphaia, fils de Hur, capitaine d'un quartier de Jérusalem, bñit auprès de lui.

10. Jedaia, fils d'Haromaph, bñit auprès de Raphaia, vis-à-vis de sa maison ; et Hattus, fils d'Hasebonias, bñit auprès de lui.

11. Melchias, fils d'Herem, et Hasub, fils de Phath-Moab, bñirent la moitié d'une rue, et la tour des Fours.

12. Sellum, fils d'Alohes, capitaine de la moitié d'un quartier de Jérusalem, bñit auprès de ce dernier, lui et ses frères.

13. Hanun et les habitants de Zanoë bñirent la porte de la Vallée. Ce furent eux qui bñirent cette porte, qui y mirent les deux battants, les serrures et les barres, et qui refirent mille coudées des murailles, jusqu'à la porte du Fumier.

14. Melchias, fils de Rechab, capitaine du quartier de Bethacharam, bñit la porte du Fumier ; il bñit cette porte, et y mit les deux battants, les serrures et les barres.

15. Sellum, fils de Cholhoza, capitaine du quartier de Maspha, bñit la porte de la Fontaine ; il bñit cette porte, la couvrit, y mit les deux battants, les serrures et les barres, ainsi que les murailles de la piscine de Siloë, le long du jardin du roi, jusqu'aux degrés par où l'on descend de la ville de David.

16. Néhémias, fils d'Azboc, capitaine de la moitié du quartier de Bethsur, bñit proche de Sellum, jusque vis-à-vis du sépulcre de David, jusqu'à la piscine qui avait été bñie

structa est, et usque ad domum Fortium.

17. Post eum edificaverunt Levite, Rêhum filius Benni : post eum edificavit Hasebias princeps dimidiæ partis vici Cella in vico suo.

18. Post eum edificaverunt fratres eorum, Bavaï filius Enadad, princeps dimidiæ partis Cella.

19. Et edificavit juxta eum Azer filius Josue, princeps Maspha, mensuram secundam, contra ascensum firmissimi anguli.

20. Post eum in monte edificavit Baruch filius Zachai mensuram secundam, ab angulo usque ad portam domus Eliasib sacerdotis magni.

21. Post eum edificavit Merimoth filius Urie, filii Haccus, mensuram secundam, à portâ domus Eliasib, donec extenderetur domus Eliasib.

22. Et post eum edificaverunt sacerdotes, viri de campostribus Jordanis.

23. Post eum edificavit Benjamin et Hasub contra domum suam : et post eum edificavit Azarias filius Massias filii Ananie contra domum suam.

24. Post eum edificavit Benni filius Enadad mensuram secundam, à domo Azarias usque ad flexuram, et usque ad angulum.

25. Phalel filius Ozi contra flexuram et turrim, quæ eminet de domo regis excelsâ, id est, in stris carceris : post eum Phadaia filius Phares.

26. Nathinæi autem habitabant in Ophel usque contra portam aquarum ad orientem, et turrim quæ prominet.

27. Post eum edificaverunt Theceni mensuram secundam à regione, à turri magnâ et eminente usque ad murum templi.

28. Sursùm autem à portâ Equorum edificaverunt sacerdotes, unusquisque contra domum suam.

29. Post eos edificavit Sadoc filius Emmer contra domum suam. Et post eum edificavit Semaia filius Sechenia, custos portæ orientalis.

30. Post eum edificavit Hanania filius Selemie, et Hanun filius Selep sextus, mensuram

avec grand travail, et jusqu'à la maison des Coureurs.

17. Les Lévites bâtirent après lui ; Rêhum, fils de Benni, et après Rêhum, Hasebias, capitaine de la moitié du quartier de Cella, bâtit le long de sa rue.

18. Leurs frères bâtirent après eux ; Bavaï, fils d'Enadad, capitaine de la moitié de Cella.

19. Azer, fils de Josué, capitaine de Maspha, bâtit auprès de lui une seconde mesure vis-à-vis de la montée de l'angle très-fort.

20. Baruch, fils de Zachai, bâtit après lui sur la montagne une seconde mesure depuis l'angle jusqu'à la porte de la maison du grand-prêtre Eliasib.

21. Mérimuth, fils d'Urie, fils d'Haccus, bâtit après lui une seconde mesure depuis la porte de la maison d'Eliasib, jusqu'au lieu où se terminait la maison d'Eliasib.

22. Les prêtres, habitants des plaines du Jourdain, bâtirent après lui.

23. Benjamin et Hasub bâtirent ensuite vis-à-vis de leur maison ; et après celui-ci, Azarias, fils de Massias, fils d'Ananias, bâtit vis-à-vis de sa maison.

24. Benni, fils d'Enadad, bâtit après lui un double espace, depuis la maison d'Azarias jusqu'au tournant et jusqu'à l'angle.

25. Phalel, fils d'Ozi, bâtit vis-à-vis du tournant et de la tour qui s'élève au-dessus de la haute maison du roi, c'est-à-dire, le long du vestibule de la prison ; après lui, Phadaia, fils de Phares.

26. Mais les Nathinéens demeuraient à Ophel, jusque vis-à-vis de la porte des eaux vers l'orient, et jusqu'à la tour qui s'avance en dehors.

27. Ceux de Théca bâtirent après lui une seconde mesure vis-à-vis, depuis la grande tour qui s'avance au dehors, jusqu'à la muraille du temple.

28. Les prêtres bâtirent en haut depuis la porte des Chevaux, chacun vis-à-vis de sa maison.

29. Sadoc, fils d'Emmer, bâtit après eux vis-à-vis de sa maison ; et après lui, Semaia, fils de Séchéniâs, qui gardait la porte d'orient.

30. Hanania, fils de Sélémiâs, et Hanun, sixième fils de Sélep bâtirent après lui une

secundam; post eum ædificavit Mosollam filius Barachias, contra gazophylacium suum. Post eum ædificavit Melchias filius aurificis usque ad domum Nathinæorum et scruta vendentium, contra portam Judicalem, et usque ad consueculum anguli.

31. Et inter consueculum anguli in portâ Gregis ædificaverunt aurifices et negotiatores-

seconde mesure, et après lui, Mosollam, fils de Barachias, bâtit le mur vis-à-vis de sa trésorerie. Melchias, fils de l'orfèvre, bâtit après lui jusqu'à la maison des Nathinéens et des marchands de friperies, vers la porte des Juges, et jusqu'à la chambre de l'angle.

31. Les orfèvres et les marchands bâtirent à la porte du Troupeau le long de la chambre de l'angle.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et surrexit Eliash sacerdos magnus, et fratres ejus sacerdotes, et ædificaverunt portam porcorum: ipsi reparaverunt eam, et statuerunt ostia ejus, usque ad turrin Mesai, reparaverunt eam usque ad turrin Chamuel. — 2. Et juxta locum ejus ædificaverunt viri Jerecho, et juxta locum ejus ædificavit Zacchar filius Ineri. — 3. Et portam piscium ædificaverunt filii Hassenaah: ipsi consignaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, et seras ejus, et vectes ejus. — 4. Et juxta locum eorum instauravit Meremoth filius Uriah filii Hachos; et juxta locum eorum instauravit Mesullam filius Berechiah filii Mesezabel; et juxta locum eorum instauravit Sadoc filius Bahana; — 5. Et juxta locum eorum instauraverunt Techebiaz: et majores eorum non adduxerunt collum suum, in opere Domini sui. — 6. Et portam veterem instauraverunt Joladiah filius Paschah, et Mesullam filius Besodiah. Ipsi consignaverunt eam, et stare fecerunt valvas ejus, et seras ejus, et vectes ejus. — 7. Et juxta locum eorum instauravit Malathiah Ghibbonites, et Jadon Moronothites, viri Ghibbon et Mispah pro solio ducis trans flumen; — 8. Et juxta locum ejus instauravit Hurziel filius Charboiah, qui erant aurifabri; et juxta locum ejus instauravit Chananiah filius Barachachim; et instauraverunt Jeraschaim usque ad murum latum; — 9. Et juxta locum eorum instauravit Bephalah filius Chier princeps mediarum partium Jerusalem: — 10. Et juxta locum eorum instauravit Jedaiah filius Charumaph, et contra domum suam: et juxta locum ejus instauravit Chasab filius Chasabneiah. — 11. Mensuram secundam instauravit Malchiah filius Charim, et Chasab filius Paschath Moab, et turrin Fortiorum: — 12. Et juxta locum ejus instauravit Sallum filius Halleches, princeps dimidiæ partis Jerusalem, ipse et filio ejus. — 13. Portam Vallis instauravit Chanun, et habitatores Zanoah: ipsi ædificaverunt eam, et statuerunt valvas ejus, seras ejus, et vectes ejus, et mille cubitos in muro, usque ad portam Stercorum. — 14. Et portam Stercorum ædificavit Malchiah filius Rechab princeps partis Bethlacharem: ipse ædificavit eam, et statuit valvas ejus, seras ejus, et vectes ejus. — 15. Et portam Fontis instauravit Sallum filius Cholchozeb princeps regionis Mispah: ipse ædificavit eam, et texit eam, et statuit valvas ejus, seras ejus, et vectes ejus; et murum piscinæ pomarii juxta hortum regis usque ad gradus descendentes de civitate David. — 16. Post eum instauravit Nechemiah filius Harbuch princeps dimidiæ regionis Bethsur, usque contra sepulchra David, et usque ad piscinam factam, et usque ad domum Fortium. — 17. Post eum instauraverunt Levitæ: Rechum filius Bani: juxta locum ejus instauravit Chasabiah princeps dimidiæ regionis Chehilah in regione sua. — 18. Post eum instauraverunt fratres eorum Bonvai filius Chenadad princeps dimidiæ regionis Chehilah. — 19. Et instauravit juxta locum ejus Hezer filius Jesuah princeps Mispah mensuram secundam è regione ascendens murorum anguli. — 20. Post eum accendit sese (exardescens), et instauravit Baruch, filius Zacchai mensuram secundam ab angulo usque ad ostium domus Eliash sacerdotis magni. — 21. Post eum instauravit Meremoth filius Uriah filii Hachos mensuram secundam, ab ostio domus Eliash, usque ad perfectionem domus Eliash. — 22. Et post eum instauraverunt sacerdotes viri plurissimi. — 23. Post eum instauravit Benjamin, et Chasab contra domum suam: post eum instauravit Hicriah filius Mahaseiah filii Hemanah apud domum suam. — 24. Post eum instauravit Dinnai filius Chenadad mensuram secundam, à domo Hazariah, usque ad angulum, et usque ad angulum. — 25. — Palsi filius Usai contra angulum, et turrin quæ egrediebatur è domo regis excelsam, quæ erat in stris carceris, post eum Pediah filius Parhos. — 26. Et Nethinim qui habitabant in area usque contra portam aquarum ad orientem, et turrin egredientem. — 27. Post eum instauraverunt Techebiaz mensuram secundam è regione turris magnæ egredientis, usque ad murum arcis.

— 28. Super portam Equorum instauraverunt sacerdotes unusquisque contra domum suam. — 29. Post eam instauravit Sadoe filius Immer contra domum suam; et post eam instauravit Semahiah filius Secheniah custos portae orientalis. — 30. Post eam instauravit Chananiah filius Sele-niah, et Chanun filius Salaph sextus mensuram secundam. Post eam instauravit Mesulam filius Berechiah contra cubiculum suum. — 31. Post eam instauravit Maltchiah filius aurificis usque ad domum Nethinim, et negotiatorum contra portam Praecepti usque ad cornaculum anguli. — 32. Et intra cornaculum anguli ad portam Pecorum instauraverunt aurifices et negotiatores.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET SURREXIT, id est, post haec surrexit. Hoc capite describitur quo modo, quoque ordine murus Jerusalem instauratus fuerit, et à quibus. ELIASIB, filius Joachin filii Joasdech. ALII, filius Joas filii Joachin filii Joasdech. ET FRATRES EJUS, id est, qui erant de eadem familia aut tribu; aut socii et sodales. PORTAM PECORUM, vel Gregis. Fecerit per hanc portam ingrediebantur greges in urbem; vel ibi erat forum pecuarium. Prope illam portam aint fuisse piscinam Probaticam, de qua Joan. 5, et in illa piscina abluta pecora fuisse, et inde illata in templum immolanda. REPARAV-ERUNT EAM, ad verbum, sanctificaverunt eam, id est, insignem et claram edificio reddiderunt. Vel eam et conjunctum illi spatium rebus ad usum templi pertinentibus consecraverunt: in ejus ambitu erant auri fabri, et aromatarii, inf. v. 32, et in platea forum pecuarium et piscina. ALII sic exponunt: Mundaverunt à ruinis et rudibus, et profanatione incendii, et pri-stino decori restituerunt (1). USQUE AD TURRIM

(1) VERS. 1. — SANCTIFICAVERUNT EAM, id est, dedicaverunt eam Domino, quia haec erat porta Gregis, per quam victimae Deo sanctificandae et per immolationem consecrandae induce-bantur in templum, idcirco portam hanc ipso pontifex et sacerdotes edificaverunt et conse-craverunt Deo, ac per eam reliquas portas, to-tamque urbem. Erat enim et vocabatur Jera-salem urbs sancta, utpote separata à profano gentium ritu, Deique veri cultui dicata, Dei-que quasi speculum, maxime per templum à Solomone Deo tam magnifice erectum. Unde Mariae, Salomon, Emmanuel Sâ et Sanchez, censent Eliasib pontificem hanc portam gregis urbemque totam solemnè precò, vel sacrificio, vel aqua lustrali similive benedictione Deo (cui propria erat) dedicasse et consecrasse; idque satis colligitur ex eo quod de eis dicitur Samaritan cap. sequenti, v. 2: Nam sacrificia ei complebant et usque ad cap. 12, v. 27, ubi dicitur: In dedicatione autem muri Jerusa-lem requisierunt Levites. Et v. 30: Et mundati sunt sacerdotes et Levites, et mundaverunt popu-lum, et portas, et muros. Idem imitati sunt gentiles. Unde Servius, in librum 5 Aeneid., tradit eos in fundatione urbis sacrificasse Libero patri, ut libera esset civitas. Audi Aeneam à Troja profugum in Thraciâ novam molientem urbem, Aeneid. 3, paulò post in-itionem:

Nam prima loco, satis ingratum iocatus

MEAM, etc. ALII, turrim centum. Sensus esse potest: Portae structuram usque ad turrim ad centum cubitos extenderunt, usque ad turrim, inquam, Chanaan.

Enedusque nos nomen de nomine fingo.

Sacra Dionae matri divinae ferebam.

Auspiciis corporum operum; superque missum

Canticum regi mactabam in amore sacrum.

Porrò apud gentes portae et muri sacri erant, ut docet Alexander ab Alex., lib. 6, Genial., c. 14, et ibi Tiraquellus. (Corn. à Lap.)

Mysticè, per hoc quod instauratio civitatis capta legatur à sacerdote magno, et fratribus ejus sacerdotibus, docetur, quod qui in ordine et dignitate praecedunt alios in Ecclesiâ, prece-dere etiam debeant in Ecclesie edificatione, hoc est, in studio honorum operum, et sanctae conversatione. Tali enim modo spiritaliter aedificantur muri Jerusalem (Estius.)

Nonnulli interpretes, inter quos Cornelius à Lapide, Malvenda, censent hoc loco indicari solemnem dedicationem, quam sacerdotes praestarent. Legimus tamen inferius, solemnem mœnium dedicationem his omnino completis habitam fuisse: quare peculiaris haec dedicatio superflua erat et inutilis, adeoque nobis incre-dibilis. (Calmet.)

USQUE AD TURRIM CENTUM CUBITOS, scilicet inter portam Gregis et turrim Chanaeolis; forte sic dictam, quod centenis cubitis ab utro-que loco distaret. Ego credam significari, prae-ter portam, muri partem ad cubitos centum ex-tinxisse, siveque verterem. Et apud ad turrim centum cubitos sanctificaverunt eam, q. d.: Portae structuram usque ad turrim ad centum cubitos extenderunt, usque ad turrim (inquam) Chana-neel, quae erat in angulo orientis et aquilonis; vel potius occidentem versus; nam Ne-hemias, à portâ Gregis incipiens, ad occi-dentem progreditur, indeque in septentrionem, etc. Porrò, turris haec celeberrima erat in Jerem. 51, 38; Zach. 14, 10. Omnes haec turres erant in muro urbis. (Synopsis.)

Tout ce chapitre est employé à marquer les noms des différentes personnes qui s'appliquèrent à réparer les murailles de Jérusalem. Comme c'était un ouvrage qui regardait tout le peuple, tous aussi y prirent part sans dis-tinction. Le grand-prêtre Elisib ne s'en dispen-sa point, non plus que les autres prêtres, ses frères. Et cette union du chef principal avec tous ses membres, nous marquait admi-rablement celle qui doit lier encore plus étroi-tement ensemble tous ceux qui sont engagés à travailler à l'édifice, sans comparaison plus anguste, de la sainte et spirituelle Jérusalem. Chaque fidèle à son partage dans ce travail tout divin. Il faut que les principaux pasteurs montrent les premiers l'exemple, comme Eli-

VERS. 2. — ET JUXTA LOCUM EJUS AD VERBUM, et juxta manum ejus, id est, juxta eum, id est, summum sacerdotem. ZACCHUR; hunc puto fuisse caput civium Jericho (1).

sib le fit alors. Et tous les autres se tenant unis à eux sont obligés de satisfaire chacun avec zèle à la portion du travail qui leur est échue par l'ordre de la divine Providence.

Or c'est nous-mêmes, selon saint Paul, qui sommes ce saint édifice que Dieu bâtit : *Dei edificatio estis*. Jésus-Christ est le divin fondement de cet édifice, et personne ne peut poser d'autre fondement. *Fundamentum aliud non potest ponere, præter id quod positum est, quod est Christus Jesus*. Ce sont les apôtres, qui, comme de sages architectes, ont posé ce fondement, et tous les fidèles bâtissent dessus avec le secours de Dieu, sans l'aide duquel ils travailleraient en vain, selon que l'assure le prophète-roï. Mais c'est à chacun, continue saint Paul, à prendre garde comment il bâtit : *Ut sapiens architectus fundamentum ponit : alius autem superedificat. Unusquisque autem videat quomodo superedificet : c'est-à-dire, que ce qu'on bâtit sur le fondement posé par les saints apôtres, doit être un ouvrage à l'épreuve du feu, dont Dieu même doit se servir pour l'examiner : Et unicuique opus quale sit ignis probabit. Il faut donc s'efforcer de bâtir sur ce fondement ce qui est figuré par l'or, par l'argent et par les pierres précieuses, c'est-à-dire, la charité, la crainte chaste du Seigneur, et toutes les autres vertus. Aussi nous voyons que dans la description que saint Jean fait de la céleste Jérusalem, qui lui fut montrée dans cette célèbre vision de l'Apocalypse, et qu'il nomme au même lieu la sainte Épouse de l'Agneau, il est dit que la muraille de cette ville était bâtie de jaspé, et la ville d'un or pur semblable à un verre très-clair, et que les fondements de la muraille de la ville étaient ornés de toutes sortes de pierres précieuses.*

Il est sans doute que l'Écriture, inspirée de Dieu pour notre édification et pour notre instruction, ne serait point descendue dans tout ce petit détail des noms de ceux qui travaillèrent à bâtir les murs de Jérusalem, et de la mesure du travail de chacun d'eux, si elle n'avait voulu marquer par là d'une manière figurée, ce qui se passe durant tout le cours des siècles dans l'édifice de la sainte Église, qu'on peut assurer que Dieu a toujours eue principalement en vue, toutes les fois qu'il nous a parlé dans les livres saints de la ville de Jérusalem. Et quoiqu'il soit au-dessus de notre lumière de pénétrer dans le sens de toutes ces différentes figures, il est toutefois utile d'avoir au moins cette vue dans l'esprit en les lisant, pour révéler humblement les vérités qui nous sont cachées sous ces voiles.

(Sacy.)

(1) VERS. 2. — ET JUXTA EUM, etc. In Hebræo et Græco est : *Ad manum ejus*, quasi dicat : *Ubi manus ejus operantur aut opus finiunt*, ibi sequentes inchoabant. Alii vertunt : *Ad latas ejus*, quod eodem redit. In explicandâ autem murorum extractione, ordine procedit Nehemias, ex orientali latere per aquilonem ad occidentum et meridianum progrediens, de-

VERS. 3. — PORTAM PISCUM. Sic vocat, ve quod proxima esset foro piscario, vel quod per eam pisces inferrentur in urbem (1). HASSENAAR. Potius est cognomen, sive agnomen, quàm nomen proprium, quod tamen pro nomine proprio ponitur. CONTINGERUNT HAM, vel, *signa ejus appaeruerunt*, id est, signis ac trabibus texerunt eam.

VERS. 4. — INSTAURAVIT, sub. murum; ad verbum, *fortificavit*, et sic infra.

VERS. 5. — TECHOHITÆ, id est, habitatores Techohah (2). MAJORES EORUM. Vel, *fortes vero* nec redeat ad portam Gregis, unde ductum est initium.

VIRI JERICHO. A turri Hamanuel et deinceps edificaverunt Jerichuanini, et fortasse de causâ quod latus illud civitatem eorum respiceret.

ZACHUR FILIUS AMRI, scilicet usque ad portam Piscum. (Menochius.) Non solum urbani operam suam impenderunt, sed etiam ex universâ Judæâ ac Galilæâ plurimi. Porro, viri Jericho specimen hic præbent civium pietatis et gratitudinis ob beneficium illis præstitum 2 Reg. 2, 15, et quod ipsorum urbis veteris ænigmatibus occulte levata, et in integrum restituta esset. Idcirco se proximos sacerdoti, etc., sistunt. (Synopsis.)

(1) VERS. 5. — PORTAM PISCUM, quàm nos ad occidentem urbis, quâ respicit Mediterraneum et urbes maritimas Palestinæ, collocamus. Hæc, auctore S. Hieronymo, iter Diospolis et Joppen versus dabat, mare spectans. (Calmet.)

(2) VERS. 5. — ET JUXTA EOS EDIFICAVERUNT TRECHUNI. OPTIMATES AUTEM EORUM NOS SUPERAVERUNT COLLA SUA IN OPERE DOMINI sui. Trechuni vocantur, sicut, v. 2, viri Jericho. Sensus igitur est : *Pebei loci Thece (ex quo Amos propheta oriundus erat) certam suam partem murorum quoque extruxerunt; sed optimates ejusdem loci, id est, ditiores et potentiores non paraverunt Domino, nec præfecto suo, præcipienti ut collaborarent in instauratione murorum. Ubi duo moraliter considerare possumus : unum est, scilicet pauperes et piores plus ministerii et subsidii conferre ad opera Ecclesiæ, quàm ditiores et potentiores. Alterum, quod per istos optimates, qui non superaverunt colla sua in opere domini sui, significari possunt illi Ecclesiæ præfecti, quos Dominus in Pharisæis reprehendit, quod assis imponunt onera gravia et importabilia, et ipsi digno suo nolint ex mœcere.* (Estius.)

Il est dit à la lettre, des principaux de Thécus, qu'ils ne soulevèrent point leur cou pour travailler, etc., ce qui est une comparaison prise des bœufs, sur le cou desquels on met le joug qui sert à tirer. Rien n'est, en effet, plus commun dans les saintes Écritures, que ce langage figuré. Estius nous fait remarquer que lorsqu'il est dit que les peuples de Thécus, d'où était originaire le prophète Amos, travaillant comme les autres à bâtir un certain espace des murs de Jérusalem, les principaux, c'est-à-dire, les plus riches et les plus puissants d'entre eux, refusèrent de s'abaisser à ce travail, cela peut nous figurer deux vérités : l'une est que

eorum, id est, preclarissimi et prestantissimi eorum. Magni nominis apud Hebræos vir exponit, divites eorum, id est, qui inter eos ditiores erant. Non adduxerunt, vel non induxerunt, immiserunt, imposuerunt, sub, in jugum. Domini sui, qui scilicet perfectus fuerat toti familie in instauratione muri urbis; hoc est, non paraverat domino ac prefecto suo, mandanti ac precipienti ut laborarent in instauratione muri. Metaphora à bobus et aliis jumentis qui colla sua in jugum inferunt ut laborent in agro.

VERS. 6. — PORTAM VETEREM (1), vel, portam les personnes du peuple et les pauvres contribuent souvent beaucoup plus aux ouvrages de l'Eglise que les riches et que les puissants du siècle, qui regardent d'ordinaire comme une bassesse de s'occuper aux choses de Dieu, parce que ne connaissant point la véritable grandeur, ils prennent pour quelque chose de grand ce qui est très-méprisable à ses yeux. L'autre est qu'il se trouve des ministres dans l'Eglise, qui, semblables à ces principaux de Thècia, ne veulent point abaisser leur cou pour travailler à l'ouvrage de leur divin Maître, et que ce sont ceux que le Fils de Dieu reprend en la personne des Pharisiens, lorsqu'il les blâmait de ce qu'ils mettaient sur les épaules des autres des fardeaux pesants et qu'en ne pouvaient porter, et de ce qu'ils n'avaient pas voulu eux-mêmes les avoir remis du bout du doigt. (Sacy.)

(1) VERS. 6. — PORTAM VETEREM. (Que erat in medio lateris aquilonaris, ita dicta, quod vestigia ejus apparerent à tempore Jebusorum et Melchisedechi. (Menochius.)

Aliiter : Portam Judicium, vel seniorum, ceteris ibi suis agentium. (Calmet.)

Nota et Villalpando, tomo 3, l. 3, c. 26, precipuas Jerusalem portas fuisse duodecim, quæ sitæ erant ad tria urbis latera, tres mundi partes respicientia : quodlibet enim latius habebat quatuor portas; nam quantum latius respiciens meridiem, in quo præruptæ rupes montis Sion urbem claudabant, exitumque et introitum negabant, nulla erat porta. Orientale latius ergo habebat primò portam Grægiæ jam dictam; secundò portam Equestrum, per quam equi ducebantur equatum ad torrentem Cedron; tertio portam Aquarum, ita dictam à collectione aquarum fontis Siloe, quam ibidem fecit Ezechias; quartò Fictilem, eò quod juxta eam figuli suam figulinam artem exercerent, et fictilia vasa formarent. Septentrionale urbis latius habebat primò portam Benjamin, quia per eam ibatur in sortem tribus Benjamin; secundò portam Piscinam, per quam places in urbem et forum piscium invehantur; tertio portam Judiciorum, in qua sedebant iudices, et judicia tam advenarum quam civium exercebant, quæ erat vicina templo et portæ Grægiæ. Eadem hoc versu vocatur Vetus, eò quod in ea veteris fabricæ Jebusorum et Melchisedech vestigia extarent; quartò portam Ephraim; per quam scilicet ibatur ad tribum Ephraim. Quarta hæc, æquæ ac sequens porta Angulæ, hic non nominantur, eò quod restauratione non indigerent, ut insinuat v. 8.

verò veteris, vel, antiquæ, sub. piscinæ, cujus scilicet meminit Jesaias cap. 22, 11. CONTINGERUNT EAM. Vide postea ante, v. 3.

VERS. 7. — VIRE, id est, cives (1). PRO SOLIO DECUS, vel, usque ad solium decus, id est, ad illum locum in quo vel palatium extractum, vel solium positum erat gubernatori Persico, qui tum erat fortè Nehemias ipse.

VERS. 8. — QUI, sub. pater et filius, autem AURIFABRI; vel, qui erat de familiâ aurificum. vel, Tseraphim nomen est familie (2). FILIUS

Occidentale latius habebat primò portam Angulæ, ita dictam quod in angulo urbis occidentali et aquilonari consisteret; secundò portam Vasis cadaverum et Calvarie; tertio portam Sterquilini; quartò portam Fœtis; de quibus cap. proced., v. 13.

Ad has duodecim portas Jerusalem alludit S. Joannes Apoc. 21, v. 12, ubi totidem Jerusalem celestis portas recenset.

(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 7. — JADON MERONATHITES, vel è Meronath oriundus. Occurrit in primo Paralip. 27, 20, Jadas Meronathites; sed urbs Meronath nos penitus latet.

PRO SOLE, QUI ERAT IN REGIONE TRANS FLUMEN. Hebræus ad litteram : Pro sole ductis trans flumen. Quasi scilicet laborasset construendis ædificiis ad usum præfecti regionis, vel solæ, ubi tribunal statueretur, ubi ille venisset in urbem, ut nomine regis Persarum jus diceret. Ex Nehemiâ discimus, antequam hic veniret, præfectum constitutum fuisse, Hierosolymis commorantem. Post Esdræ verò, Hebræi suis se legibus gubernaverant, habuerantque è gente suâ iudices. Certus erat locus, ubi regionis præfectus jus diceret, ac propè eum locum Mellias et Jodon operi vocabant. Interpretum quidam designare se ipsum Nehemiam censent nomine ductis trans flumen. Sed multum utique aberrat, quin ejus auctoritas ad universam regionem eis annuum porrigeretur. Præterea nunquam de se Nehemias in tertii personâ loquitur. Censet Grotius, plures fuisse præfectos à rege Hierosolymis constitutos, è quibus ibi adhuc versantes centum quinquaginta veniens Nehemias nactus fuerit : quod tamen nos in animum inducere non possumus. Dux, de quo Nehemias, unicus fuisse videtur, et nullus fortasse adhuc fuerat post Esdræ, uti animadvertimus. (Calmet.)

(2) VERS. 8. — EZIEL AURIFEX. Hebræus : Eziel filius Aroiss fuser metallorum seu vitri ; quam vitam professionem Eziel ejusque pater exercebant.

DIMISERUNT JERUSALEM USQUE AD MURUM PLATEÆ LATIORIS, quod spatium à Chaldeis incitum reparatione non indigebat. Alii aliter vertunt : Pronocuerunt, auxerunt, instauraverunt, clauserunt, vel, ut placet Ludovico de Dieu, straverunt Jerusalem usque ad latius murum. (Calmet.)

ET DIMISERUNT JERUSALEM, quod non fuerat solliciti de instaurando muro meridiano, qui ab eò parte quæ supra portam Ephraim erat, usque ad portam Veterem protendebatur, ut superiora et inferiora Jerusolaima civitatem-

Haraccrachem, id est, nepos Haraccschim, ve-
rgementarium, sive aromatarium. Est etiam
nomen familie. JERUSALEM, id est, murum
Jerusalem.

VERS. 9. — PRINCEPS MEDIE PARTIS, vel, dux
dimidie regionis, vel, dimidii unius regionis.
Jerusalem distributa erat in regiones, ut Roma
quoque olim distributa fuit, quarum dimidie
parti unius iste præerat; vel, unus erat ex
duobus, qui præfecti erant operibus, ad duo
scilicet urbis latera: Sallum inf. v. 12, erat
præfectus alter (Grot.) (1).

VERS. 10. — ET CONTRA DOMUM SUAM, vel,
et à regione domus sue (2).

VERS. 11. — MENSURAM SECUNDAM, id est,
portionem alteram muri, quæ proxima erat
illi quæ jam instaurata erat ab Hattus, et quæ
æqualis erat parti instauratæ ab Hattus. TUR-
RIM FURNORUM. Sic dictam vel à fornibus panili-
corum, vel à furis calcæis, sive lateralis.
Arab.: Ad fornium fabricarum rusticiorum.

VERS. 12. — HALLOCHES. Cognomen potius
quàm nomen proprium, significatque incu-
tatores. DUBILE PARTIS. Vide paulò ante, v. 9,
id est, dimidie regionis, vel, dimidii unius
quæ Davidis inter se divideret. Illam partem,
utpote minùs necessariam, præterierunt, ut
opera magis necessaria citius promoverent.
(Al. sic:) Significat hos viros non continuè
manum operi admovisse, sed designatum re-
liquisse, ut suo tempore construerent.

(Synops.)

(1) VERS. 9. — PRINCEPS VICI JERUSALEM.
Hebræus: Princeps dimidii vici Jerusalem, vel
dimidii Jerusalem. Ea urbs, non secus ac re-
liquæ majores urbes, in vicis distribuebatur.
Sunt qui erant, in duas partes sectam fuisse
Hierosolimam, cujus altera pars esset filio-
rum Juda, altera Benjaminitarum. Censet Gro-
tius, totum opus in duas æquas partes divisum
fuisse, singulis autem portionibus ad duo urbis
latera constitutum fuisse operis sibi commissi
perfectum. Sententia hæc favet caput 4, 19.
Raphaël unus erat ex hisce præfectis, alter
Sallum. Vide inferiùs, v. 12. Ille Benjaminita,
hic à tribu Juda. Sed ex narrationis serie di-
scimus, præter duos hosce duarum partium
præfectos, alios fuisse qui præessent opificibus
à Maspha, Gabaone, Bethsur, Bethacharem et
Cella. Hæc opificum cateræ facili ex urbibus
agri Hierosolymitani veniebant, habebantque
sua singula loca operi assignata. (Calmet.)

JUXTA EUM ÆDIFICAVIT RAPHAËL. Dicitur Ra-
phaël ædificasse juxta Ananiam, quia primus
post illum ædificavit, licet satis amplum spa-
tium intercederet, quod reparatione non in-
digeret. (Ménochius.)

(2) VERS. 10. — CONTRA DOMUM SUAM, in e-
dem scilicet urbis regione sitam: quod præ-
cedente à Nebemias dispositum est, ut quisque
tantò majori diligentia ædificaret, quantò ma-
gis se sæpe in loco collocare desiderabat.

(Ménochius.)

regionis. IPEX ET FILLE EJUS, id est, unà cum
filibus suis (1).

VERS. 13. — Vallis, occidentalis, sub Jo-
saphat. ÆDIFICAVERUNT EAM, vel, extruxerunt,
instauraverunt eam. STERQUON, vel, Sterqui-
lini, ut capite præcedenti, y. 15 (2).

VERS. 14. — BETHACHAREM. In tribu Benja-
min, Jerem. 6, 1 (3).

VERS. 15. — POMARI. Hamachelach significat
hortum arborum pomiferarum, ab extensione,
quod hinc et illic extendit ramos, sive pro-
pagines suas pomiferas. Alii versant: Piscina
Silsachi. Juxta HORTUM. Alii subaudiunt: Quæ
decurrebat in hortum. Alii nihil subaudiunt,
versantes: Pomarii hortii regis, id est, quod erat
in horto regis (4).

VERS. 16. — POST EUM. Quod priùs dixit,
juxta murum, vel, locum ejus, hunc exponit,
dicens: POST EUM. SEPULCHRA DAVID. Nomen
loci, id est, ad locum qui erat, vel est con-

(1) VERS. 12. — PRINCEPS MEDIE PARTIS VICI
JERUSALEM. Hebræus: Princeps dimidii partis
Jerusalem. Vide superiùs, v. 9.

SELLUM FILIUS ALONIS. Alon Hebræicè sonat
incutatore. Quare veriti posset: Sallum filius
incutatoris, quo nomine notus erat pater Sel-
lum, quod fortè angues excantare nòset.

(2) VERS. 15. — ET PORTAM VALLIS, sub Jo-
saphat. Hic denique Nebemias à parte orientali
ad meridianam transiit; quia reliquos muros
ab oriente ad septentrionem non ita labefactos
fuit. Ad PORTAM STERQUONUM. Extremus
hic terminus Jerus. ab oriente. (Synops.)
ZANON, urbs tribus Juda. (Calmet.)

VERS. 15. — ET PORTAM VALLIS ÆDIFICAVIT
HANAN, etc. Hæc est quarta pars, sic nunc
vocabatur, eò quod per eam erat egressus
versus vallem. (Lyranus.)

(3) VERS. 14. — PRINCEPS VICI BETHACHAREM.
Hebr. Bet-Acharem, nomen ejus regionis,
seu vici. Oppidum est in tribu Benjamin inter
Jerusalem et Tekoah, ex Jerem. cap. 6, 1.
(Synops.)

ET PORTAM STERQUONUM ÆDIFICAVIT, etc. Hæc
est quinta pars, et vocabatur sic ista porta,
eò quod immundities civitatis per illam emitte-
bantur in torrentem Cedron tempore pluviali;
civitas enim Jerusalem sita est in declivi mon-
tis, et ideo aquæ pluviales descendentes, et
secum trahentes immundities civitatis, habe-
bant cursum versus illam portam. (Lyranus.)

(4) PACI MASPHA, vici Hierosolymitani, Maspha
appellati, fortasse ab altitudine sitis; nam
Maspha speculum significat.

MUROS PISCINE SILON. Hos muros lateritios
fuisse putant, et piscine aquas reservatas ad
rigandos hortos regios. (Ménochius.)

USQUE AD GRADUS QUI DESCENDUNT DE CIVITATE
DAVID. Inæqualitas soli, cui insidebat Jerusa-
lem, gradus identidem depositos exigebat,
præsertim quibus à civitate David ad Mello seu
in urbem inferiorem descendens dabitur. De
gradibus sermo etiam reddit inferiùs, 12, 35.

(Calmet.)

ura, sive e regione sepulcrorum Davidis. **FAC-
TAM**, id est, quae mirā arte, et mirō ingenio
eique industriā constructa erat. **DOMUM FOR-
TUM**. Nomen loci in Jerusalem (1).

VERS. 17. — **DIMIDIE REGIONIS**. Vide supra
v. 12. Vel princeps erat dimidiae partis Celli-
tarum laborantium. Sic etiam v. seq. (2).

VERS. 18. — **FRATRES HOMINUM**, id est, alii
Levite. **DIMIDIE REGIONIS CENILAH**, id est, alto-
rius dimidii regionis, sive vici Cellah.

VERS. 19. — **ASCENSUS ARMORUM**. Nomen loci,
sic fortasse dictū, quod in eo angulo reponen-
rentur arma. **ANGULI**, vel, usque ad angulum,

(1) **VERS. 16.** — **ET USQUE AD PISCINAM FAC-
TAM**. Sic dicitur ad differentiam piscinae Siloe,
quae ex vicino fonte implebatur: haec autem
manu facta est, et industria aqua pluvia, etc.,
implebatur.

AD DOMUM FORTIUM. Nomen loci sic dictū, vel
1° quod ibi juvenes Jerosol. militariis exer-
citiis exercebantur; vel 2° quod inde fortes aut
arma sumebant, bellum ingressuri; aut, re
praeparare grati, ibi deponebant, tanquam vir-
tutis insignis. (Synopsis.)

PISCINAM, QUAE GRANDI OPERE CONSTRUCTA EST.
Hoc aquarum receptaculum facile constructū
Ezechias, ut sese adversus Sennacheribum
muniret.

DOMUM FORTIUM. Inui hic credimus domi-
cilia custodum corporis Davidis virorumque
fortissimorum illius exercitus, de quibus est
sermo in libris Regum et Paralipomenon.

(Calmet.)
Haec domus sic vocatur quia ibi manserunt
agoristi, vel forte quia fortes David ibi habi-
tabant, quando veniebant ad regem. Et secun-
dum hoc et usque ad domum Fortium, intelli-
gitur exclusive, quia fortes David cum aliis
nobilibus manebant intra secundum murum.

(Lyranus.)
Haec domus sic dicta, vel quod ibi habitas-
sent fortes David, vel quod in ea Jerosolymi-
tana juvenes militariis exercitationibus ex-
colebantur, ut fortes et periti bellatores fierent;
vel quod milites praesidarii civitatis David in
ea stationem haberent. (Menochius.)

In Hebraeo et Graeco vocatur illa domus
Berthangarum. (Tirinus.)

In hac domo habitabant triginta fortissimi
heroes Davidis, ac postea eorum successores.
Videtur enim hac domus fuisse quasi semina-
rium vel collegium virorum fortium, qui arma
tractarent et bellis praesentibus deberentque mi-
lites praeparari. (Corn. à Lap.)

LEVITI, id est, genus leviticum, quod etiam
sacerdotes complectitur, ut docent sequentia.
(Synopsis.)

(2) **VERS. 17.** — **PRINCEPS DIMIDIE PARTIS
VICI CELLAE**; dimidiae partis Cellae, seu potius
ceterae opticum e Cellae delictorum. Cella
nota est urbs in tribu Juda. (Calmet.)

VICI CELLAE. Hic vicus sive regio erat in monte
Sion, et claudabatur muro civitatis à duobus
principibus ejus Haschiah et Bamai. Videtur hic
vicus nomen habuisse ab optico Cellae, ad quod
olim David se fortiter contra Philistinos pene-
trat, 1 Reg. 23. (Menochius.)

illam scilicet insignem, sexcentam, sive curru-
surum muri, quales solent esse in muro cin-
gente urbem. Vulg., contra ascensum firmamini
anguli (1).

VERS. 20. — **ACCENDIT SESE**, vel, inflammavit
sese, q. d., iratus est in seipsum, quod nondum
instaurasset murum. Vel flagrante animo in-
stauravit (2).

VERS. 22. — **VINI PLANTAE**, id est, qui ha-
bitabant in planitie, sive campestribus Jorda-
nis, aut Jericho. Vel potius, qui habitabant in
planitie quae est circum Jerusalem, ut expli-
catur inf. c. 12, 28. Habebant tamen etiam
domos in urbe Jerusalem (3).

(1) **VERS. 19.** — **MENSURAM SECUNDAM**, id est,
duplum, spatium scilicet quod inter tres turre-
s extendebatur. Portionem in secundo muro. Se-
cundum, quoad altitudinem. Prima mensura
altitudinem muri ad dimidium attulit, secunda
eam complet. Fortē murum prius humilem ex-
tuebant; cum hostis esset in proximo, etc.;
postea, cum plus esset oili, alii secundam
mensuram addiderunt. (Synopsis.)

PRINCEPS MASEPA, dimidiae scilicet partis
ejus vici; nam alterius dimidiae princeps fuit
Sejjum.

ASCENSUM FIRMISSEMI ANGULI, quod angulum
constituit Valfalponus in medio muri meri-
diani, in eoque altissimum; ac monitissimum
turrin, quae utramque muri partem colligaret
ac custodiret, quam quidam putant ab Orbi
constructam, 2 Par. 26, 9. (Menochius.)

HEBRAEUS: E regione ascensus armaturae an-
guli; ac si hic montium angulus solum haberet
ardem, vel armamentarium, vel turrin, quod duo
coemula mania jungerentur. (Calmet.)

(2) **VERS. 20.** — **POST RUM IN MONTE** **EMPI-
CAVIT BARUCH**. Provinciam habuit Baruch pro-
vinciae Azer conjunctam. Hebraeus: Baruch at-
tendit sese, et edificavit post illum. Iratus est
Baruch adversus Azer, manumque admovit
operi post illum. Indignatus est facile, quod
ille sequam edificio operam navaret, negli-
geretque spatium sibi commissum implere.
Vel planius: Baruch ingenti studio manem
operi admovit, sollicito reparans partem mu-
rum si i assignatam. Syrus: Post eum perrexit
Baruch, ac reparavit mensuram sequentem.
Arabs: Post hunc, nuntius Baruch. Septuaginta:
Post eum locutus Baruch, locum sequentem oc-
cupavit. (Calmet.)

POST RUM IN MONTE, quia edificavit in secundā
clausurā murum, qui erat in ascensu montis, ob
quod civilis partim erat in monte, partim in
valle, et partim in declivi.

USQUE AD PORTAM DOMUS, et usque, tenetur
hic exclusive, quia domus summi sacerdotis
erat intra murum interiorem sive tertium, qui
erat intermedius inter habitationem sacerdotum
et nobilium, quae claudabatur muro secundo;
de quo hic agitur. (Lyranus.)

PORTA DOMUS ELIASAH. Porta non urbis, sed
domus Effrahim pontificis. (Menochius.)

(3) **VERS. 22.** — **SACERDOTES VITI DE CAMPE-
STRIBUS JORDANIS**. Legit solum Hebraeus: **Sacer-
dotes sivi planitie**. Animadvertite, confretes
fuisse ex agro, vel ex jaccis circum Hiero-

VERS. 23. — POST EUM, id est, post ultimum sacerdotum illorum, sive ex sacerdotibus illis. CONTRA DOMUM SUAM, id est, è regione domus suæ.

VERS. 24. — MENSURAM SECUNDAM, id est, portionem alteram, ut supra, v. 11. USQUE AD ANGULUM, ET USQUE AD ANGULUM, vel, usque ad flexuram (1), illam insignem, vel, curvaturam. Posterior particula ponitur expositivè, quòd nomen *Pinnak* sit generalius.

VERS. 25. — PALAT, sub. instauravit. CONTRA ANGULUM, id est, à loco qui erat è regione illius anguli sive flexuræ (2).

VERS. 26. — IN ARCE. In munitione illà scilicet insigni, sub. instauraverunt. USQUE CONTRA, etc., vel, usque à regione portæ. EGREDIENTEM; sic versu sequenti, id est, prominentem (3).

VERS. 27. — MURUM ARCIS, id est, quo cingebatur arx illa insignis (4).

VERS. 28. — SUPER PORTAM EQUORUM, id est, à superiori loco portæ Equorum (5).

solyman regione, de quibus inferius, 12, 28. In eodem facile agro sedes habebant sacerdotes, de quibus hic. Septuaginta: Sacerdotes Eccechar, servatà voce Hebrææ *Cæchar*, vel *Cicchar*, quæ agrum sonat. (Calmet.)

(1) Nam mons Sion in parte orientali curvaturam introitus habebat, ubi excavata erat uinatoria Siloe, ad cuius formam etiam murus inflectebatur, donec in medio obtusum quendam angulum efficeret. (Menochius.)

(2) VERS. 25. — DE DOMO REGIS, palatio Salomonis. IN ATRIO CARCERIS, quod in turri illà situm erat. (Menochius.)

(3) VERS. 26. — NATHINAI, id est, Gibbonites, habitabant in Ophel, in vico sic appellato. Pars muri dicebatur *Ophel*; vide 2 Par. 27, 3, et 2 Par. 33, 14. In eo excelsa turris cæstructa fuit.

CONTRA PORTAM AGUARUM, sic dictam, vel 4^a quòd per eam aqua pluvia dilaberetur; vel 2^a quòd per eam aqua in urbem inducta est ab aquatoribus: hinc Nathinai, qui aquatores erant, Jos. 9, 24, iuxta illam portam vivunt; vel 3^a quòd Nathinai per eam aquæ ad usum templi deferrent. Porta hæc rectè respiciebat medium regii palatii, interjectà platea, quæ Platea portæ Aguarum vocabatur. (Synops.)

Ante hanc portam platea porrigebatur, ubi Esdras in suggestio coram frequenti totius populi concione legis volumen perlegit. Procul à templo Domini hæc porta removenda non est: respondebat orientali portæ atrii majoris. Vide 2 Esdr. 12, 36. (Calmet.)

(4) VERS. 27. — USQUE AD MURUM. Hic accipitur murus templi largè pro muro qui clauderet habitationem sacerdotum, quia habitatio media non poterat procedere usque ad murum templi, accipiendo propriè; imò atrium sacerdotum, et habitacula eorum erant intermedia. (Lyranus.)

(5) *Portis hæc Equorum dictis, vel quòd ibi equos in hippodromo ad cursum incitarent;*

VERS. 29. — POST EUM, id est, post ultimum illorum, sive ex illis (1).

VERS. 30. — (2) *SEXTUS, sub. filiorum ejus; vel quòd per eam equi ad torrentem Cedron aequatum ducebantur; vel quòd per eam introducerentur et educerentur equi regii. Vide 2 Reg. 11, 16. Porta Equorum duplex erat: una in muro civitatis, altera in regii domo. Porro, hæc porta erat aquilonaris civitatis Davidis, quæ ibat ad portam Ephraim.*

(Synops.)

Ex Athalie historici discimus, Equorum portam nec à templo nec à palatio abfuisse. Post Rabbines aliquot affirmat Lyranus, usque ad hanc portam equo vehi fas fuisse illis qui ad templum venirent; ulterius verò pedes.

(Calmet.)

(1) VERS. 29. — POST EOS AEDIFICAVIT, etc. Iste non habitabat intra murum interiorem, sed extra: verumtamen domus ejus ex una parte jungebatur, seu appropinquabat muro interiori, et ibi ibi aedificavit partem suam.

CUSTOS PORTÆ ORIENTALIS, nimirum templi. (Lyranus.)

(2) VERS. 30. — POST EUM, Hebr. post me, quæ basilicam vel prætorium aedificabam, et muri partem, supra, v. 7. Est autem modestissimum hoc loquendi genus de seipso; quod Judæi non intelligentes, libram addiderunt hic et in seq. versu; et keri, sive lectio in margine, est *וְיָרֵךְ*. Sic omnino legendum, ex analogiâ præcedentium.

SEXTUS inter primarios sacerdotes vel, ætatis ordine aedificantium.

CONTRA GAZOPHILACIUM SUUM, contra ædem in quâ supellectilem et divitias suas repositas habebat, vel in quâ erat ærarium aliquod hujus curæ commissum. Erant autem indubité æraria complura, et peculiares singulis quæstores, et domus, ad tantam auri argentique vim, quantam in Templum conferebatur.

(Synops.)

POST EUM AEDIFICAVIT HANANIA. Provincia illi data est spatium post Semaiam, versiculo præcedenti recitatam. Ita explicant Septuaginta, Syriacus et Arabicus, eandemque lectionem postulat analogia versiculorum præcedentium, abjectâ lectione codicum quorundam Hebræorum ferentium: *Post me aedificavit Hanania*; ac si Nehemias, qui in hoc sensu non describitur, hic de se loqueretur.

CONTRA PORTAM JUDICIALEM. Reddè potest Hebræus: *Contra portam Imperii*, vel *Recessionis*, vel *Visitationis*, cujus nominis rationes nonnisi divinando afferre possumus.

(Calmet.)

PORTA JUDICIALIS, seu judiciaria, ea vocatur, in quâ judicia publica instituebantur, quæ ut nunc in curiis, ita olim in aliquâ portuum urbis celebrari solebant. Erat hæc Jerosolymis propinqua templo, et portæ Gregis, et eadem esse videtur cum portâ Castoris, 2 Esdræ 12, v. 38. Neque ducebat extra urbem, sed in vicum Nathisæorum, qui juxta turrim *Ophel* erat unus è minoribus vicis, seu regionibus, in quas Jerosolyma divisa erat ad instar Romane urbis; et cultibus regionis, seu vico suis præerat princeps, seu prefectus. (Tirinus.)

Pleres erant portæ judiciales; hæc tamen

habuerat enim Salaph multos filios, quorum ille erat sextus. MENSURAM SECUNDAM, id est, portionem alteram, ut supra, v. 11.

VERS. 31. — AURIFICES, vel, confectores. Nomen appellativum, non proprium. PORTAM PRÆCEPTI. Alii retinentes nomen Hebræum vertunt, Portam Mipâkad. Nomen loci, ut et cœnacu- lus anguli (1).

ἀποκαταστάς sic dicitur, tanquam precipua, aut negotiorum poudere, aut hominum multitudine. (Sancius.)

(1) VERS. 31. — CONTRA PORTAM PRÆCEPTI,

CAPUT IV.

1. Factum est autem, cùm audisset Sanaballat quòd edificaremus murum, iratus est valde: et motus nimis subsannavit Judæos,

2. Et dixit eorum fratribus suis, et frequentia Samaritanorum: Quid Judæi faciunt imbecilles? num dimittunt eos gentes? num sacrificabant et complebant in unâ die? numquid edificare poterant lapides de acervis pulveris qui combusti sunt?

3. Sed et Tobias Ammanites proximus ejus, ait: Edificent: si ascenderit vulpes, transiet murum eorum lapideum.

4. Audi, Deus noster, quia facti sumus despectui: converto opprobrium super caput eorum, et da eos in despectionem in terrâ captivitatis.

5. Ne operias iniquitatem eorum, et peccatum eorum coram facie tuâ non deleatur, quia irriserunt edificantes.

6. Itaque edificavimus murum, et conjoinximus totum usque ad partem dimidiam: et provocatum est cor populi ad operandum.

7. Factum est autem cùm audisset Sanaballat et Tobias, et Arabes, et Ammanites, et Azotii, quòd obducta esset cicatrix muri Jerusalem, et quòd cepissent interrupta concludi, irati sunt nimis,

8. Et congregati sunt omnes pariter, ut venirent et pugnarent contra Jerusalem, et molirentur insidias.

9. Et oravimus Deum nostrum, et posuimus custodes super murum die hâc hodie contra eos.

10. Dixit autem Judas: Debilitata est forti-

VERS. 32. — AURIFICES ET NEGOTIATORES, id est, qui cognomine dicebantur aurifices sive confectores, et mercatores.

vel Censûs, ubi forsitan agebatur census populi. (Malvenda.)

E REGIONE PORTE MANDATI, sic dicta, quòd ibi Synedrium haberetur, et de Ecclesiâ legibus ibi responderetur consulentibus.

(Julius.)

CONTRA PORTAM VISITATIONIS, divine scilicet, cujus signis huc erat proxima. Existimant enim hanc portam ædibus sacerdotum et templo vicinam fuisse. (Wolphius.)

CHAPITRE IV.

1. Mais il arriva que Sanaballat, ayant appris que nous rebâtissions la muraille, entra dans une grande colère; et dans l'émotion où il était, il insulta aux Juifs,

2. Et dit devant ses frères et un grand nombre de Samaritains: Que font ces pauvres Juifs? Les peuples les laisseront-ils faire? Sacrifieront-ils, et achèveront-ils en un même jour? pourront-ils refaire des monceaux de la poudre, les pierres qui sont brûlées?

3. Mais Tobie Ammanite, qui était proche de lui, disait: Laissez-les bâtir; et s'il vient un renard, il sautera par-dessus leur muraille de pierres.

4. O notre Dieu, écoutez, car nous sommes tombés dans le mépris; faites retourner leurs insultes sur leur tête, et livrez-les à la honte dans la terre de la captivité.

5. Ne couvrez point leur iniquité, et que leurs péchés ne s'effacent point de devant vos yeux, parce qu'ils se sont raillés de ceux qui bâtissaient.

6. Nous rebâtîmes donc la muraille, et réparâmes tout jusqu'à la moitié; et le peuple s'encouragea de nouveau à bien travailler.

7. Mais Sanaballat, Tobie, les Arabes, les Ammanites et ceux d'Azot, ayant appris que la plaie des murs de Jérusalem se refermait, et que l'on commençait d'en réparer les brèches, entrèrent dans une étrange colère;

8. Et ils se ligèrent tous ensemble, pour venir attaquer Jérusalem et nous dresser des embûches.

9. Et nous priâmes notre Dieu, et même des gardes jour et nuit sur la muraille, pour nous garantir d'eux.

10. Cependant ceux de Juda disaient: La force de celui qui porte est affaiblie; il y a

tudo portantis, et humus nimia est, et nos non poterimus edificare murum.

11. Et dixerunt hostes nostri : Nesciant et ignorent, donec veniamus in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus.

12. Factum est autem, venientibus Judæis, qui habitabant juxta eos, et dicentibus nobis per decem vices, ex omnibus locis quibus venerant ad nos,

13. Stetit in loco post murum per circuitum populum in ordinem cum gladiis suis, et lanceis, et arcibus.

14. Et perspexi, atque surrexi : et alio ad optimates et magistratus, et ad reliquam partem vulgi : Nolite timere à facie eorum. Domini magni et terribilis memento, et pugnat pro fratribus vestris, filiis vestris, et filiabus vestris, et uxorebus vestris, et domibus vestris.

15. Factum est autem, cum audissent inimici nostri nuntiatum esse nobis, dissipavit Deus consilium eorum. Et reversi sumus omnes ad muros, unusquisque ad opus suum.

16. Et factum est à die illà, media pars juvenum eorum faciebat opus, et media parva erat ad bellum, et lanceæ, et scuta, et arcus, et lorice, et principes post eos in omni domo Judæ,

17. Edificantium in agro, et portantium onera et impementum, una manu sua faciebant opus, et altera tenebant gladium :

18. Edificantium enim unusquisque gladio erat accinctus renes : et edificabant, et changebant buccinà juxta me.

19. Et dixi ad optimates et ad magistratus et ad reliquam partem vulgi : Opus grande est et latum, et nos separati sumus in muro, procul alter ab altero :

20. In loco quocumque audieritis clangorem tubæ, illuc concurrete ad nos : Deus noster pugnet pro nobis.

21. Et nos ipsi faciamus opus : et media pars nostrum teneat lanceas, ab ascensu turris, donec egrediantur astres.

22. In tempore quoque illo dixi populo : Unusquisque cum puero suo maneat in medio Jerusalem, et sint nobis vices per nossem et diem ad operandum.

beaucoup de terre ; et ainsi nous ne pourrions bâtir la muraille.

11. Et nos ennemis disaient : Qu'ils ne sachent point notre dessein, afin que, lorsqu'ils n'y penseront pas, nous venions tout d'un coup au milieu d'eux les tuer et faire cesser l'ouvrage.

12. Mais les Juifs qui demouraient auprès d'eux, étant venus, et nous ayant marqué dix fois leur dessein, de tous les lieux différents d'où ils venaient à nous,

13. Je rangai le peuple derrière les murs, à l'entour, avec des épées, des lances et des arcs.

14. Et m'étant levé et ayant considéré toutes choses, j'allai trouver les personnes les plus considérables, les magistrats et le reste du peuple, et je leur dis : Ne craignez point leur face ; souvenez-vous du Seigneur, grand et terrible ; et combattez pour vos frères, pour vos fils, pour vos filles, pour vos femmes, et pour vos maisons.

15. Mais nos ennemis ayant su que nous avions été avertis, Dieu dissipa leur dessein. Nous revînmes donc tous aux murailles, chacun à son ouvrage.

16. Depuis ce jour-là, la moitié de leurs jeunes gens était occupée au travail, et l'autre moitié se tenait prête à combattre. Ils avaient leur lance, leur bouclier, leur arc et leur cuirasse ; et les chefs du peuple étaient derrière eux dans toute la maison de Juda.

17. Ceux qui étaient employés à bâtir la muraille, et à porter les charges, ou à charger, faisaient leur ouvrage d'une main, et tenaient leur épée de l'autre :

18. Car tous ceux qui bâtissaient, avaient les reins ceints d'une épée ; ils travaillaient au bâtiment et sonnaient de la trompette auprès de moi.

19. Et je dis aux personnes les plus considérables, aux magistrats et à tout le reste du peuple : Cet ouvrage est grand et de longue étendue ; et nous sommes ici le long des murailles, séparés bien loin les uns des autres.

20. En quelque lieu que vous entendiez le son de la trompette, accourez-y vers nous, notre Dieu combattra pour nous.

21. Cependant continuons de faire notre ouvrage, et que la moitié des nôtres ait toujours la lance à la main, depuis le point du jour jusqu'à ce que les étoiles paraissent.

22. Je dis aussi au peuple en ce temps : Que chacun demeure avec son serviteur au milieu de Jérusalem, afin que nous puissions travailler nuit et jour chacun en notre rang.

25. Ego autem et fratres mei, et pueri mei, et custodes qui erant post me, non deponemus vestimenta nostra: unusquisque tantum nudabatur ad baptismum.

25. Pour ce qui est de moi, de mes frères, de mes gens et des gardes qui m'accompagnaient, nous ne quittons point nos vêtements, et chacun ne les défilait que pour les ablutions légales.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fact, cum audisset Sanballath quod edificarentur murum, ira fuit ei, et iratus est multum, et subornavit Jehozabab. — 2. Et dixit coram fratribus suis, et exercitu Sameron; et dixit: Quid Jehozabab imbecilles faciem? Numquid dimittent eis? Numquid sacrificabunt? Numquid consummabunt in die? Numquid vivificabunt lapides de acervis pulveris, et isti combusti sunt? — 3. Et Tobiah Hammonites erat apud eum, et dixit: Etiam quod isti edificant, si ascenderit vapores, rumpeat murum lapideum eorum. — 4. Audi, Deus noster, quia sumus desperati, et converte opprobrium eorum in caput eorum, et da eos in despectionem in terrâ captivitatis eorum. — 5. Et ne operas iniquitatem eorum, et peccatum eorum a facie tua non deleatur, quia irritaverunt edificantem. — 6. Et edificavimus murum, et colligatus est totus murus, usque ad medium ejus, et fuit cor populo ad faciendum. — 7. Et fuit, cum audisset Sanballath, et Tobiah, et Harabes, et Hammonites, et Asbodes, quod ascendisset longitudo muri Jerusalem, quodque compleretur interrupta concludi, ira fuit eis valde. — 8. Et conspiraverunt omnes pariter, ut venirent ad pugnam contra Jerusalem, ut facerent ei errorem. — 9. Et oravimus ad Deum nostrum, et statim custodiam juxta eos die ac nocte a facie eorum. — 10. Dixit autem Jehozabab: Debilitati sunt vires portantis, et humis multa est, et non poterimus edificare murum. — 11. Et dixerunt hostes nostri: Nesciant, et non videant, donec veniamus in medium eorum, et interficiamus eos, et cessare faciamus opus. — 12. Et fuit, cum venissent Jehozabab habitantes apud eos, et dicerent nobis decem vicibus ex omnibus locis ex quibus reversi fueritis (fuerant), volunt venire ad nos. — 13. Statui ab inferioribus locis post murum in excelsis, et statui populum per familias cum gladiis suis, lanceis suis, et arcibus suis. — 14. Et vidi, et surrexi, dixique ad optimates, et ad magistratus, et ad residuum populi: Ne timeatis a facie eorum: Domini magis et terribilis memento, et pugnate pro fratribus vestris, filiis vestris, et filiabus vestris, uxoribus vestris, et domibus vestris. — 15. Et fact, cum audissent inimici nostri, quod notificatum esset nobis, dissipavit Deus consilium eorum, et reversi sumus omnes ad murum, unusquisque ad opus suum. — 16. Et fact, a die illa dimidia pars juvenum meorum faciebat in opere, et media pars eorum tenebat lanceas, et scuta, et arcus, et loricas, et principes post omnem domum Jerusalem. — 17. Qui edificabant in muro, et portabant onera, et qui onerabant, una manu sua faciebat opus, et altera tenebat gladium. — 18. Et edificantium unusquisque gladio suo secineti erat super lumbos suos, et edificabant, et clangebant tubâ apud me. — 19. Et dixi ad optimates et magistratus, et ad residuum populi: Opus multum, et latum est, et separati sumus in muro, remoti unusquisque ab altero. — 20. In loco in quo audieritis sonitum tubæ, illuc congregamini ad nos: Deus noster pugnabit pro nobis. — 21. Et nos faciemus opus; et media pars eorum tenebat lanceas ab ascensu aurorum usque ad exitum stellarum. — 22. Etiam tempore illo, dixi populo: Unusquisque et puer ejus manent in medio Jerusalem, et sint nobis nocte in custodiam, et die in opere. — 23. Nec ego, nec fratres mei, nec pueri mei, neque viri custodes, qui erant post me, exuebamur vestimentum nostrum, quisque dimittebat illud ad aquas (nec quisquam dimittebat illud, nisi lavandi gratia).

COMMENTARIUM.

VERS. 2. — FRATRIBUS SUI, id est, concivibus, vel sodalibus et sociis. Et dixit: Quid, etc., id est, dixit, inquam: Quid, etc. IMBECILLES, vel, infirmi, debiles, q. d., frustra laborant. Numquid DIMITTENT EIS? sub. gentes.

(1) CUM AUTEM SANBALLATH, qui erat primus inter Samaritanos: IRATUS EST VALDE. De Judæorum prosperitate. (Lyranus.) SUBORNAVIT. Ita risum prae se ferant, dum dolor eos luctus agit, neque contemnere simulant, quod valde metuent. (Wolfius.)

ILLI: Num fortificabuntur? q. d., numquid suppetent illis vires ad absolvendum opus illud (1)?

(1) VERS. 2. — DIXIT CORAM FRATRIBUS SUI. Fratribus, vel sanguine, vel gente, vel officio, collegis suis, aliis Cathedralium prefectis, de quibus super, 2, 19.

ET FREQUENTIA, etc. Hebr., et exercitum, apud milites vociferans, quasi ad arma conclamaret.

NUM DIMITTENT EOS GENTES? Nimirum opus absolvere? Nosne, qui sumus tot et tam validae gentes, siue nos Judæos edificare? etc. (Synops.)

NEMQUID SACRIFICABUNT? id est, numquid offerrent hostias, ut solet fieri in dedicatione templi. In rex, sub. illā ab eis prefixā, id est, quā statuerunt se perfecturos opus illud. Numquid vivificabunt, etc. Hebraismus, id est, numquid restituent in pristinum statum lapides illos mari, jam redactos in cinerem, qui scilicet essi fuerunt in expugnatione urbis?

VERS. 5. — SI ASCENDERIT VULPES; q. d. : Structura tam est infirma, ut si vulpes vīm adhibet, eam perforare ac subvertere possit. REMPET MURUM. Antecedens pro relativo; q. d. : Si ascenderit vulpes aliquis murum, diruet illius (1).

VERS. 6. — CONVERTE OFFROBIUM, vel, ignominiam. ET DA EOS IN DESPECTIONEM, vel, in pradam, id est, abeat in captivitatem, et diripiantur bona eorum (2).

(1) VERS. 5. — SI ASCENDERIT VULPES, TRANSLATET MURUM EORUM. Eorum concūs minime protectio nos terrent, humilibus enim adeo manibus defenduntur, ut vulpes nullo negotio illa transiliat. Septuaginta et Arabi: Ascendet vulpes, destruetque murum eorum. Syriacus: Evellat lapides murorum eorum. (Calmet.)

VERS. 4. 5. — *Considérez que nous sommes devenus la fable et le mépris des hommes. Faites retomber leurs insultes sur leurs têtes. Rendez-les au sujet de mépris dans le lieu où ils auront été ennemis captifs...* parce qu'ils se sont raillés de ceux qui bâtaient. Les ennemis d'Israël quoi qu'ils fussent intérieurement et piqués jusqu'au vif de l'entreprise par laquelle ce peuple de Dieu s'engageait à rebâtir les murailles de Jérusalem, dont le rétablissement paraissait insupportable à leur jalousie, seignaient cependant de n'avoir que du mépris de leur dessein pour mieux couvrir leur colère; ils s'en raillaient et s'en moquaient, ainsi que d'un jeu d'enfants: *Laissez-les faire*, disaient-ils, *si un regard vient, il passera par-dessus leurs murs de pierre*. Ainsi Dieu permit que le mépris même que ces ennemis de Jérusalem témoignèrent d'abord de ces murs, contribua à les faire croître plus sûrement. Néhémias souffre humblement cette raillerie insolente des peuples voisins. Il ne la repousse point par d'autres outrages; mais il les combat de la manière du monde la plus redoutable, en s'opposant à leurs insultes que la prière qu'il fait à Dieu, et il l'engage seulement à considérer que le peuple qu'il avait choisi, était devenu la fable et le mépris des hommes. Vous savez, Seigneur, lui disait-il, que nous n'avons entrepris de rebâtir Jérusalem que sous vos ordres. Lors donc que nos ennemis se raillent de nous en nous revoyant rebâtir votre ville sainte, lorsqu'ils insultent à notre travail, comme à un ouvrage que les regards peuvent détruire, c'est à vous, mon Dieu, qu'ils s'attaquent, c'est de votre toute-puissance qu'ils se jouent, puisque vous vous êtes déclaré le Dieu d'Israël. Il est vrai que ces murailles autrefois si fortes ont été réduites en poudre, ainsi qu'ils nous le reprochent: mais c'a été par

VERS. 5. — ET NE OPERIAS, etc., q. d., versetur tibi semper ante oculos. Talia sanctorum dicta non sunt imprecatoria; sed partim prophetica, partim approbativa justitiæ divini. Non petit Nehemias, ut Deus non ignoret culpam penitentibus, sed impenitentibus. Non DELEATUR, etc., q. d., semper memineras ejus. IRRITABUNT, etc., sub. ipsos, id est, nos; ad verbum, irritabunt de conspectu edificantium, id est, ad iram provocarunt nos eorum edificantium.

VERS. 6. — ET COLLEGATUS EST, vel, et compactus est. AD FACIENDUM, id est, ad perficiendum, sub. opus illud (1).

VERS. 7. — TORMAN, sub. servus ille Ammonites. QUOD ASCENDISSET, etc. Alii: Quod est un effet de votre justice, qui voulait punir la révolte de votre peuple. Maintenant, Seigneur, que nous nous sommes abaissés sous votre puissance, et que vous nous avez pris en votre protection, nos ennemis pourraient-ils se glorifier d'avoir anéanti vos promesses, et prévalu sur ce peuple, que vous aimez? *Faites donc retomber leurs insultes sur leurs propres têtes*.

Ce qu'il ajoute lorsqu'il dit à Dieu: *Ne couvrez point leur iniquité, et que leur péché ne s'efface point de devant vos yeux*, peut d'abord paraître une prière très-indigne d'un homme juste, tel qu'était Néhémias, dont la charité, comme celle de tous les saints, semblait devoir le porter plutôt à prier Dieu que leur péché fût effacé de devant ses yeux, et leur iniquité couverte par l'abondance de sa divine miséricorde. Mais il faut savoir, comme l'a fort bien remarqué un interprète (Esaïe), que ces sortes de prières qui se trouvent fort souvent dans les Ecritures, ont été dans la bouche des prophètes ou des autres hommes animés de l'Esprit de Dieu, non pas des imprécations et des effets de leur haine, ce qui eût été incompatible avec leur charité, mais des prophéties ou des déclarations authentiques qu'ils faisaient de ce que la divine justice préparait à ses ennemis, s'ils persistaient dans l'obstination de leur péché. Or, il n'y a guère de caractère plus visible de la réprobation de ces méchants, que lorsqu'ils insultent avec le dernier mépris aux vrais serviteurs de Dieu; et qu'en se jouant de son peuple, ils se rient en quelque façon de lui-même. Il est néanmoins tout-puissant pour les toucher et les convertir. Mais l'Esprit-Saint faisait sans doute parler prophétiquement Néhémias touchant ces hommes impies, qui furent jusqu'à la fin endurcis dans leur haine contre Israël et contre le Seigneur son Dieu. (Sacy.)

(1) VERS. 6. — USQUE AD MEDIUM EJUS, vel 1° quoad longitudinem; id est, dimidia urbis pars muro clausa est; vel 2° quoad altitudinem; q. d.: Totā longitudo muri perfecta fuit, sed non tota altitudo, nam dimidium altitudinis muri supererat extruendum. Huic sensui nonnihil favet quod Tobias innocebat de humilitate muri. (Synopsis.)

cedisset medicina, malagma, emplastrum, super muros, id est, quod instaurati, ac reparati essent muri. Metaphora sumpta à chirurgis, qui imposito malagmate sive emplastro, vulnera curant, quae dum coeunt, sanantur. Ita muri cum obturantur et instaurantur, videntur sanari. Vide eandem locutionem, 2 Paral. 24, 13. INTERRUPTA CONCLUDI, vel, fractis muri obstruari, id est, conjungi (1). ILLA FLATIBUS, vel, successibus est furor eorum.

VERS. 8. — UT FACERENT EI ERROREM. Et, pronomen istud refert Nehemiam, vel populum Ierosolymitanum, id est, ut redderent eos palatos et errantes, ac vagantes, sive inopes consilii, ut nescirent quid facturi essent. Alii exponent, ut molirentur eis insidias, aut ut verterent eos in fugam (2).

VERS. 9. — ET ORAVIMUS. Ego scilicet Nehemias, et principes populi. Ploche enim despondebat animum, et desperabat de viribus suis.

(1) VERS. 7. — QUOD OBSTRUCTA ESSET CICATRIX MURI : id est, totus murus in longam productus est. (Malvenda.)

INTERRUPTA (vel fracta muri) CONCLUDI. Hinc colligo omnes muros Jerusalem roque à Chaldeis excisos fuisse, roque à Judaeis de integro edificatos : quare muri non dicuntur collapsi, sed interrupti. — *וְעַד* est dividere, vel rumpere, non autem, sternere. (Sancius.)

(2) VERS. 8. — CONGREGATI SUNT OMNES PARES, ET PUGNARENT CONTRA JERUSALEM. Narrat Judaei, Samaritanos, exercitu centum et octoginta millibus instructo, adversus Ierosolymam profectos, collectis ab Esdra et Nehemias trecentis sacerdotibus, majore nothemate inustus fuisse. Sacerdotes sequebatur trecentorum juvenum praesidium, altera manu temetum legis codices, altera tubam. Crebant illi tubis, simulque jacebantur in Cathacos saethum, dirisque devovebant eos, qui pœnem cum illis gustaturi essent, quasi comestae suille reos. Simul Deo supplicabant, ut à resurrectione illos excluderet, nec in Judaismum recipi poteretur. Ejusmodi minarum terrore adeo corripuit Samaritanos, ut fugâ sese peripientes, liberam permisissent Nehemias exterisque aedificium. Bellum adeo historiolum nullo Scripturae testimonio fulciri, pro quantum dolimus! (Calmet.)

Procedunt hostes adversus Jerusalem, quasi cineribus reviviscentem, non quod auderent Judaeos aperto Marte obsidere, quos sciebant regâ auctoritate fulciri : sed per, insidias et clam combantur imperatos invadere, disturbare et perdere. (Tirinus.)

CONGREGATI SUNT. Rectius conjurarent, ut vel vi, vel dolo eos impedirent. (Sancius.)

ET MOLIRENTUR INSIDIAS, *וְעַד* *וְעַד* : Et ad faciendum ei errorem, impedimentum, vel aberrationem, scilicet à scopo sive instituto. Alii sic reddunt : Negativusque ei facerent, et molirentur ipsi populo negotium accepto, et irritum facerent opus, scilicet aedificii.

(Synopsis.)

Juxta eos, qui scilicet laborabant in instauracione et reparacione muri (1). A FACIE EORUM, sub, qui laborabant in instauracione templi ; id est, ne quippiam detrimenti acciperent ab hostibus, neve hostes adorirentur eos imprudentes, ac incautos, ac nihil tale cogitantes.

VERS. 10. — DIXIT AUTEM JEREMIAH : id est, dixerunt aliqui ex Judaeis. PORTANTIS, vel, bajuli. Sing. pro plur., id est, infirmis ac debiles factae sunt vires bajulorum, id est, eorum qui portant lapides ac reliqua necessariis ad instauracionem muri. ET HUMUS MULTA EST, vel, et pulvis natus est, id est, calx cum arenâ, ex quâ fit intritum comportandum ad murum ipsum. Alii : Phrysiarum raderis est. Et non poterimus, sub. liberè. Alii vertunt : Ut non possumus instaurare murum (2).

(1) VERS. 9. — POSUIMUS CUSTODES. Juxta defensionem ex regis edicto contra satrapas. Vide prudentiam Nehemias, qui diu nocturne custodias non intermisit, etc. In periculis ad Deum confugiendum est ; interim media non sunt negligenda, ne Deum tentemus. (Synopsis.)

(2) VERS. 10. — DEBILITATA EST PORTITUDO PORTANTIS, ET HUMUS NATA EST : eorum qui onera vehunt, vires defecere, immensaque est humus removenda : quare ab aedificio cessandum erit. Vanas ejusmodi causationes objiciebant Judaei quidam, laboris magnitudine et minis Samaritanorum territi. Hebraeus ad litteram : Impegit virtus bajuli, et pulvis multa. Qui vehunt onera, arenam, calcem, saxa, succumbunt labori ; nimium adhuc rudum est atque huius efferenda : impares huic labori sumus. Aliter : Servorum onera ferentium vires exhaustae sunt ; nimium adhuc exigitur calcis et arenae, ut opus absolatur : nunquam supremam illi manum imponemus. Arabes ab Hebraeo recedunt : Erat virtus Judaeorum fortis, et bajuli terrae nati erant ; et non poteramus aedificare murum. Septuaginta : Castris est fortitudo insidiosa, et humus multa, et nos non poteramus aedificare in muro. (Calmet.)

Cependant les Juifs disaient : Ceux qui sont occupés à porter se trouvent fort fatigués. Il y a beaucoup de terre à ôter, et ainsi nous ne pourrions bâtir la muraille. Dieu permet, pour éprouver davantage la fermeté et la foi de Néhémie, que non-seulement les ennemis déclarés du peuple de Dieu entreprennent de traverser son ouvrage, mais que quelques-uns des Juifs mêmes se soulèvent en quelque façon contre lui par leurs murmures. Ils commencent à se plaindre qu'ils sont accablés par la grandeur du travail. La vue des monceaux de terre et des ruines des anciens murs, qu'il fallait nécessairement remuer pour en réduire de neufs, les étonne, et ils désespèrent enfin de pouvoir venir à bout de l'ouvrage qu'ils ont entrepris : Nous ne pourrions jamais, disent-ils, bâtir la muraille. C'est ainsi que le grand Apôtre, travaillant depuis à la fondation des saintes Eglises, ne voyait que combats au-dehors, et que frayeur au-dedans : Foris pagant, tutus timores. Mais Dieu, qui connaît les faibles et les

VERS. 11. — *NESCIENT, ET NON VIDEANT, id est, ne resciant quid eis moliamur, neque videant nos, donec aggrediamur eos, atque obruamus incautos, et nihil tale cogitantes, ut affliges, le convales, comme il le dit, et le soutient puissamment dans cet état si pénible. Il le fit aussi à l'égard de Néhémias : car il le mit en état d'encourager tous ses frères par ses saintes exhortations, en les faisant souvenir de la grandeur et de la puissance de Dieu pour lequel ils travaillaient. Et il le mit à couvert en même temps du mauvais dessein de ses ennemis, qui, pour l'attaquer plus sûrement, avaient résolu de venir le surprendre dans le temps qu'il y porterait le bois. Le Seigneur lui envoya donc de divers endroits des Juifs établis parmi ces peuples, qui vinrent lui découvrir ce qu'ils avaient résolu du mauvais dessein de leurs communs ennemis. Ainsi il trouva moyen de s'assurer contre toutes leurs entreprises, et de rendre vains tous leurs projets.*

Il arrive ainsi très-souvent que ceux qui sont engagés par la divine vocation de leur baptême à travailler en commun aux réparations de la céleste Jérusalem, dont tant de pierres vivantes sont tombées par la chute des anges prévaricateurs, et dont les élus de Dieu s'efforcent sans cesse de remplir les places vides, se laissent aller au murmure et au découragement par la vue du grand travail qu'il est nécessaire de soutenir pour achever un si saint ouvrage. Nous sommes, disent ces Chrétiens à l'exemple de ces lâches Israélites, fatigués à porter toujours des fardeaux. Nous ne voyons devant nous que de grands monceaux de terre à transporter. Nous désespérons de pouvoir finir ce travail, et bâir cette muraille de Jérusalem. Mais que ceux qui parlent ainsi écoutent le Fils de Dieu qui leur crie à haute voix dans l'Evangile : *Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai. Prenez mon joug sur vous, et apprenez de moi que je suis doux et humble de cœur, et vous trouverez le repos dans vos âmes. Car mon joug est doux, et mon fardeau est léger.* Il faut donc nécessairement que la douceur et l'humilité évangéliques manquent à ces personnes, puisque Jésus-Christ assure que ceux qui sont doux et humbles de cœur trouvent le repos de leurs âmes. Il faut qu'étant fatigués et chargés, elles négligent d'aller au Sauveur, puisqu'il déclare formellement qu'il soulagera celles qui viendront à lui. Il faut enfin que le joug dont elles se chargent ne soit pas celui du Fils de Dieu, ou qu'il soit au moins accompagné de quelque autre joug, puisqu'il ne nous peut tromper en nous disant que son joug est doux, et que son fardeau est léger. Qu'elles se souviennent donc que saint Paul témoigne que l'on n'accomplit la loi de Jésus-Christ, qu'en portant les fardeaux les uns des autres. Qu'elles comparent, comme fait encore le même Apôtre, toutes les fatigues, tous les fardeaux et tous les travaux de la vie présente, avec la gloire qui en doit être la récompense, et elles reconnaîtront comme lui que toutes les afflictions que l'on souffre en cette vie sont très-légères et d'un moment, au lieu que la gloire

est intermittere facimus reparationem muri.

VERS. 12. — *DECEM VICINI, id est, multis vicibus, sive frequenter. Numerus certus pro incerto. An vos, id est, ad vos : non enim separant sese ab aliis Judæis, hoc est, volunt nos adorari imprudenter ac incautos, et nihil tale cogitantes. Istud, ex quibus reversi fueritis, significat, tempore quo revertimini à cibo, vel sub noctem. Sensus Vulgate satis planus est; nempe, undique veniebant indices idem indicantes. Alii vertunt : Ex omnibus locis, ad restaurandam urbem conflexistis, utique revertimini ad nos : id est, nobiscum pacem cum Sanballato collite (1).*

VERS. 13. — *AD INFERIORIBUS LOCIS POST MURUM IN EXCELSIS; id est, in illis murorum partibus, que cum nondum in altum extructæ souveraine et incompréhensible qu'elles procurent sera éternelle, et, selon son expression, d'un poids éternel. Quod in presentis est momentaneum et leve tribulationis nostræ, supra modum in sublimitate æternæ gloriæ pondus operatur in nobis.*

Allons donc à Jésus-Christ, comme il nous l'ordonne, lorsque nous sommes fatigués et chargés. Et ne craignons plus le travail, du moment que nous commençons à nous appuyer sur le secours de celui qui nous promet si solennellement de nous soulager. Ne disons plus, comme ces Juifs effrayés, que nous ne pourrions achever de bâir les murailles de Jérusalem, mais ayons, comme l'Apôtre, une ferme confiance, que celui qui a commencé en nous le saint ouvrage de notre salut, l'achèvera et le perfectionnera de plus en plus, jusqu'au jour de Jésus-Christ. Soyons consolés par l'assurance que saint Pierre nous a donnée, que le Dieu de toute grâce qui nous a appelés en Jésus-Christ à son éternelle gloire, nous perfectionnera; nous affermera; nous fortifiera après que nous aurons souffert quelque temps. Enfin n'oublions jamais que le Fils de Dieu ne promet notre salut qu'à notre persévérance : *Qui autem perseveraverint usque in finem, hic salvus erit.* (Soc.)

(1) VERS. 12. — *JUDÆI DICENTIBUS NOBIS TER DECEM VICI, EX OMNIBUS LOCIS, QUIBUS VENERANT AD NOS. Mixti inter Gethosæ Judæi, decies, id est, scpius, è variis locis Nehemiam adivère, illum de iis monituri quæ adversarii moliebantur. Hebræus : venerunt ad nos ex omnibus locis quibus reversi eratis ad nos. Reversi eratis pro, reversi aut. Septuaginta, Syriacus et Arabs, quemadmodum et Vulgata, legunt, venerunt, quod tamen illi ad Hebræorum adversarios referunt : Venerunt in nos ex omnibus locis, ex omnibus scilicet locis ubi diversantur. Undique in nos concurrerunt. Ludovicus de Dieu vertit : Judæi qui inter Cuthosæ versantur, scpius scpius nos vocantes, dixerunt : Revertimini ad nos, et collite, uti nos, amicitiam Sanballat : pacem cum illo memini. Non potius : Revertimini domum singuli, ne ovi per viciculis insistite, ne denique opprimamini, et dissipamini ab hostibus. Sed Vulgate sensus pressior est et melior. (Calmet.)*

essent, facile poterant hostium ascensu superari, in summitatibus saxorum statui, etc. (1).

VERS. 14. — ET VIRE, ET SURREXI, id est, cum aspexissem instructam aciem, surgens dixi, id est, labui orationem ad optimatos. A FACIE FORUM, id est, ab eis. TERRIBILIS, id est, qui cunctis metum ac terrorem incutere potest. ET PUGNATE, sub. alacriter, sive alacri animo.

VERS. 15. — NOTIFICATUM ESSET DOMUS, id est, quod detecte essent nobis eorum insidie. DISSIPAVIT, ad verbum, et dissipavit. Tantum convertit futurum in praeteritum (2).

VERS. 16. — DIMIDIA PARS JUVENUM EORUM. Omnis populus gladio accinctus opem incumbabat; at dimidia pars servorum Nehemiae, vel selecta ab eo juvenum turma, in excubiis mae-
nebat ad subitos hostium impetus repellendos. PRINCIPES POST OMNEM DOMUM JERUSA; id est, urgebant illos, ut diligentius operarentur, vel praerant illis (3).

VERS. 17. — UNA MANU SUI FACIEBAT, sub. quisque, opus. Proverbialis est dicendi mo-
dus; sic juris utriusque peritus una manu di-
citur civile jus tractare, altera jus canonicum. Sensus est Judaeos ad utrumque fuisse inten-

(1) VERS. 13. — STATUI IN LOCO POST MURUM PER CIRCUTUM POPULUM IN ORDINEM. HEBRAEUS: Statui ab inferioribus locis post murem in patria. Qui vero hanc inter se cohererent? Statui in inferioribus in patria. Contrarium potius expri-
mendum videbatur: Statui in locis editioribus. Respondere potest, constituisse populum post murem in rupibus, quae locis humilioribus imminabant, ut telorum freta hostem repellerent. Apud Septuaginta constituti dicuntur in locis, ubi montibus protegebantur. Roodi etiam potest HEBRAEUS: Statui in locis purgatis, retro et infra murem.

(2) VERS. 15. — CUM ACESSSENT, etc., DESIPAVIT DEUS, etc. Rectis insidiis procedere non poterant, sed animos desponderunt: spem enim totam in silentio et subita irruptione po-
nerent. (Synopsis.)

(3) VERS. 16. — MEDIA PARS JUVENUM EORUM FACIEBAT OPUS, ET MEDIA PARATA ERAT AD BEL-
LUM. HEBRAEUS legit: Dimidius paratissimus inco-
at, servorum, et paratum, facientes in opere, et media pars eorum tenentes lanceas, etc. Ita-
que qui Nehemiae parabant, à reliquo populo in ea re distinguebantur, quod ceteri armati opus urgebant, dimidia vero pars subditorum Nehemiae labori incuberebant, reliqua pars armata excubias agebat, parata semper ad po-
puli defensionem adversus aggressores. Si quis Vulgatae lectionem servavit, ille utique reputabit, primò quidem Nehemiam imperiosum, ut dimidia populi pars in armis esset, cum reliqui occuparentur labore; deinde verò mu-
tato consilio jussisse omnes incumbere operi, praeter puros, quos apud se habebat: il vero qui adificio vacarent, suspensum lateri censem ferrent, ut versiculo sequenti narratur.

(Calmet.)

tos, ut et opus facerent edificandi muros, et gladio secincti parati essent ad defensionem contra hostes (1).

(1) VERS. 17. — UNA MANU FACIEBAT OPUS, ET ALTERA TENEAT GLADIUM. Id sive de universo populo, sive de populi dimidio, sive de filiis clementariis, aliisque operis, vel servis in-
telligendum est: Una manus operant in opere, altera tenebat arma. Phrasia haec proverbium sapit, et nihil aliud significat praeter quàm quod versiculo sequenti exprimitur: Unusquisque unusquisque gladio erat accinctus renes. Profectò qui fieri potest, ut quis altera manu opus ex-
quatur, altera semper gladium teneat? Ita pà-
ritur Ovidius scribentem induci Canonicum, Aoli-
liam, ad Macaronem: *Unusquisque gladio
Dextra tenet colatens, sinistra tenet altera
ferrum.*

Quorum quidem verborum sententia est: Dùm ad te scribe, parata sum enim intra viscera condere. Maluerim ego in hanc sententiam ex-
ponere: Una manu faciebat opus, et altera te-
nebat spiculum, pond scilicet habebant apud se, et praeterea, v. 18: Unusquisque gladio accinctus renes. Habebant pond juxta se, hostem vel spiculum vibrandum in hostes, et enssem lateri appensum. Prior Hebraea vox *tenet* si-
gnificat *tenet*, jaculum; altera *tenet* *tenet*,
ensem. (Calmet.)

Sic olim Hispani assidue cum Sarcenis Hi-
spaniam occupantibus confligentes, cum ora-
rent, aut quid aliud agerent, gladium ad manus habebant, ut eos incursum propellerent: unde mos adhuc viget, ut nunc quoque rustici in Hispania gladiis accedant, imò non erant nisi gladio accincti. Sic etiam Hungari ab aratro prosiliunt ad arma, cum vicini Turci repente eos invadunt.

Allegoriam et tropol. vide apud Bedam, qui ait: « Edificantes namque gladio accinguntur, et renes, cum hi qui bonis insistant operibus, et commissos sibi regulari coram ratione disponere (hoc enim est vivos lapides in adifi-
cio Ecclesiae ordine competenter locare) fluxum in se luxurie aciemine verbi Dei re-
stringere satagunt. » Igitur dùm orationi, operi charitatis, praedicationi, aliisque piis virtutum actibus, quibus libricam spiritalem meritorum in animâ construimus, insistimus, altera manu teneamus gladium mortificationis, quo carnis tentationes et diaboli mundique suggestiones vanae gloriae, superbiae, invidiae, gulae, libidinis, etc., fortiter repellamus, imò à nobis amputemus. Haec sunt arma justitiae, quibus quolibet fidelem à dextris et sinistri. communit Apostolus 2 Corin. 6, 7, et fa-
sius Ephes. 6, 15: Induite, inquit, armatu-
ram Dei ut possitis resistere in die malo, et in omni tempore perfecti stare. Deinde panopliam, quâ militem Christi à capite ad talos ornatum, as-
signat, nimirum cingulum veritatis, loriceam justitiae, calcium preparationis Evangelii, scutum fidei, galeam salutis et gladium spî-
ritus, quod est verbum Dei. (Cern. à Lap.)

VERS. 17, 18. — Cuius qui dixerit employé à bâtir les murs..., faisaient leur ouvrage d'une main, et tenaient l'épée de l'autre, etc. C'est l'état où la malice des ennemis d'Israël rédui-
sit le peuple de Dieu, de bâtir d'une main avec la truelle, et d'avoir l'épée dans l'autre

VERS. 18. — ET CLANGEBANT TUBÆ APUD ME, id est, qui clangebant tubā militari et bellicā, erant apud me.

VERS. 19. — MULTUM ET LATUM EST, id est, magnum et spatiosum. SEPARATI SUMUS, vel, *disiuncti ab invicem*. Seipsum mox declarat, cum dicit, *remoti*, vel *distantes utraqueque ab altero*, id est, *alii ab aliis*.

VERS. 21. NOS FACIAMUS. Quidam vertunt : *Nos interim operabimur*. ET MEDIA PARS EORUM. Nempe juvenum qui illuc aderant; de quibus paulo supra, vers. 16. AD ASCENSU AURORÆ, etc., id est, à tempore quo ascendit aurora supra horizontem, hoc est, ab ortu auroræ usque dum egredierentur stellæ, id est, apparere pour se défendre. C'est ainsi que l'ancienne Jérusalem des Juifs fut rebâtie, et c'est ainsi que la nouvelle Jérusalem des Chrétiens se bâtit encore, et se bâtit jusqu'à la fin des siècles. Les Anges déçus de cette céleste cité par leur oiseau, ne cessent point et ne cessent jamais, tant que le monde durera, de l'attaquer en la personne des fidèles. Ils s'efforcent et par eux-mêmes et par le cruel ministère de ceux qu'ils animent de leur fureur, d'empêcher la consommation de cette ville sainte, d'où ils sont éternellement exclus. Mais que ceux qui appartiennent à la vraie race d'Israël écoutent avec respect ces paroles si consolantes de Néhémias : *Ne craignez point ces ennemis qui veulent vous imposer de la terreur. Souvenez-vous que le Seigneur que vous servez est grand et terrible, et combattez généreusement pour vos frères*. Qu'ils ne soient point effrayés par le raptement de ces biens qui tournent sans cesse, comme dit saint Pierre, *pour les déserter*. Mais qu'ils leur résistent, selon l'avis du même Apôtre, *en demeurant fermes dans la foi*, et qu'ils se soulèvent par cette pensée continuelle, que *leurs frères qui sont répandus dans tout le monde souffrent les mêmes afflictions qu'ils souffrent eux-mêmes*.

Il ne faut donc pas que nous nous attendions à travailler dans un plein repos à l'édifice de notre sainte cité. Le soulagement que Jésus-Christ nous promet n'exclut ni les croix ni les souffrances; mais il consiste à faire trouver de la douceur dans ces mêmes croix, comme l'Apôtre témoigne effectivement qu'il sentait de la satisfaction et de la joie dans les faiblesses, dans les ostrages, dans les nécessités, où il se trouvait réduit, dans les persécutions et dans les afflictions pressantes qu'il souffrait pour Jésus-Christ, et qu'il se voulait se glorifier en aucune autre chose qu'en la croix de Notre-Seigneur. Ainsi il se fait armer, comme saint Paul, *des armes de la justice*. Il faut se redresser, selon qu'il le dit, *de toutes les armes de Dieu*, pour pouvoir nous défendre des embûches et des artifices du démon, et pour pouvoir résister au jour mauvais. Car c'est ainsi qu'en portant dans une main l'épée spirituelle, figurée par celle qui tenaient ces Juifs, l'on est en état de travailler sûrement à l'édifice de la sainte Jérusalem, sans craindre toutes les insultes des ennemis de notre salut. (Sacy.)

inciperent. Videntur enim antea quasi esse in cubiculis in quibus delitescant : hoc est, ab aurora usque ad noctem.

VERS. 22. — IN OPERE, id est, nocte custodiant nos, et interdū operentur in muro (1).

VERS. 23. — NEC EGO, NEC FRATRES MEI, etc., id est, nonquā exuebamur nos, sive deponebamur vestes et arma, sive per diem, sive per noctem (2). QUIQUE DIMITTERAT ILLUD AD AQUAS; ad verbum, *chaqueque déposé, expoliatione ejus ad aquas*, id est, *chaqueque exuebat vestes suas tantum cum vellet sese mundare et sanctificare*; vel, *chaqueque eussa erat in manu sua etiam ad aquas, expiatorias scilicet, sive lustratorias*, id est, *quandō illat ad aquas illas expiatorias, hoc est, cum vellet sese expiari et lustrare*. Alii exponunt : *Etiam in lotio redondo quisque gladium suum tenebat*. Alii : *Unusquisque ob periculum et diligentiam refectus aurore, et aqua ad sitim sedandam*.

(1) VERS. 22. — UNUSQUISQUE CUM PERIO SVO MANEAT IN MEDIO JERUSALEM. Hic dicitur quiaque domum suam cubitum revertebatur, quique in agro habitabant, singulis vespere urbe egressi, manē redibant ad opus. Sed Nehemias subitam hostium invasionem veritus, ut omnes intra urbis ambitum sese continerent, imperavit. (Calmet.)

(2) VERS. 23. — EGO AUTEM ET FRATRES MEI, ET FUERI MEI, ET CUSTODIS QUI ERANT POST ME, NON DEPRONEREMUS VESTIMENTA, ut ego quasi dux extores cives et milites idem facere docerem, non tam verbo et jussu, quā facto et exemplo, ut scilicet vestes et arma noctu non deponerent, juxta illud ducis illius apud Livium lib. 7 : *Facta, non dicta mea, vos, milites, sequi volo : nec disciplinam modō, sed exemplum* : etiam à me petere. Quod fecit Cato, de quo Lucanus, lib. 9 :

Ipsæ manus tua pila gerens præcedit abehti

Militis ora pedes : monstrat tolerare labores, Non docet.

Simili modo cum in Belgio dagerem, Marchio Spinola biennio obsidens Ostendam, per septem integros menses dormiens vestes nunquam exuit, atque hinc sua vigilantia tandem urbem in maris faucibus sitam, idēque quasi inexpugnabilem cepit, magnaque nominis sui gloriā, de ea triumphavit.

UNUSQUISQUE TANTUM NUDABATUR AD BAPTISMUM, cum nimirum vellet corpus abluere, seque mundare. Judæi enim tum ob immunditiam legalem, quam contactu rei legaliter immundæ, v. g., ex conversatione cum gentilibus facile contrahabant; tum ob calorem indeque sudorem et fœtorem, tum ob sordes aliunde contrahas (unde Ammanus, libro 2, et Martial.) lib. 4, epigram. 4, Judæos appellant *foetentes*), crederent totum corpus abluendum, imò vestes quoque et lectos. (Corn. à Lap.)

FILII NOSTRI ET FILIÆ NOSTRÆ MULTÆ SUNT NISI, emphaticè dictum; q. d. : Quod est benedictio, nobis in maledictionem acerbissimam convertitur. (Junius.)

CAPUT V.

CHAPITRE V.

1. Et factus est clamor populi et uxorum ejus magnus, adversus fratres suos Judæos.

2. Et erant qui dicerent : Filii nostri, et filie nostræ multæ sunt nimis : accipiamus pro pretio eorum frumentum, et comedamus et vivamus.

3. Et erant qui dicerent : Agros nostros et vineas, et domos nostras opponamus, et accipiamus frumentum in fame.

4. Et alii dicebant : Mutuò sumamus pecunias in tributa regis, demusque agros nostros et vineas :

5. Et nunc sicut carnes fratrum nostrorum, sic carnes nostræ sunt, et sicut filii eorum, ita et filii nostri. Ecce nos subjungamus filios nostros et filias nostras in servitutem, et de filiabus nostris sunt famulæ, nec habemus unde possint redimi, et agros nostros, et vineas nostras alii possident.

6. Et iratus sum nimis, cùm audissem clamorem eorum secundum verba hæc.

7. Cogitavitque cor meum mecum : et increpavi optimates et magistratus, et dixi eis : Usuræ singuli à fratribus vestris exigitis ? Et congregavi adversum eos concionem magnam,

8. Et dixi eis : Nos, ut scitis, redemimus fratres nostros Judæos, qui venditi fuerant gentibus, secundum possibilitatem nostram ; et vos igitur vendetis fratres vestros, et redimemus eos ? et siluerunt, nec invenerunt quid responderent.

9. Dixique ad eos : Non est bona res quam facitis : quare non in timore Dei nostri ambulatis, ne exprobetur nobis à gentibus inimicis nostris ?

10. Et ego et fratres mei, et pueri mei, commodavimus plurimam pecuniam et frumentum : non repetamus in commune istud, ne alienum concedamus, quod debetur nobis.

11. Reddite eis hodie agros suos, et vineas suas, et oliveta sua, et domos suas : quin potius et centesimam pecunie, frumenti, vini et olei, quam exigere soletis ab eis, date pro illis.

S. S. XII.

1. Alors s'éleva un cri parmi le peuple et les femmes contre les Juifs leurs frères.

2. Et il y en avait qui disaient : Nous avons trop de fils et de filles ; vendons-les, et en achetons du blé pour nous nourrir, et pour avoir de quoi vivre.

3. D'autres disaient : Engageons nos champs, nos vignes et nos maisons, afin d'en avoir du blé dans notre besoin pressant.

4. D'autres disaient encore : Empruntons de l'argent des tributs du roi, et donnons nos champs et nos vignes.

5. Toutefois notre chair est comme la chair de nos frères, et nos fils sont comme leurs fils. Voici que nous réduisons en servitude nos fils et nos filles, et nous n'avons rien pour acheter celles de nos filles qui sont esclaves ; et d'autres possèdent nos champs et nos vignes.

6. Lorsque je les entendis se plaindre de la sorte, j'entrai dans une grande colère.

7. Et je consultai en moi-même et je fis une réprimande aux principaux du peuple et aux magistrats, et je leur dis : Exigez-vous donc de vos frères des intérêts usuraires de ce que vous leur donnez ? Et je convoquai une grande assemblée du peuple contre eux ;

8. Et je leur dis : Vous savez que nous avons racheté, autant que nous l'avons pu, les Juifs, nos frères, qui avaient été vendus aux nations. Est-ce donc que vous vendrez vos frères, et qu'il faudra que nous les rachetions ? Ils demeurèrent dans le silence, et ne surent que me répondre.

9. Je leur dis ensuite : Ce que vous faites n'est pas bien ; pourquoi ne marchez-vous pas dans la crainte de notre Dieu, afin de ne pas nous exposer aux reproches des peuples qui sont nos ennemis ?

10. Mes frères, mes gens et moi, nous avons prêté à plusieurs de l'argent et du blé ; accordons-nous tous à ne leur rien demander, et à leur faire remise de ce qu'ils nous doivent.

11. Rendez-leur aujourd'hui leurs champs et leurs vignes, leurs plants d'oliviers et leurs maisons ; payez même pour eux la centième de l'argent, du blé, du vin et de l'huile que vous avez coutume d'exiger d'eux.

8

12. Et dixerunt : Reddemus, et ab eis nihil queremus : sicque faciemus ut loqueris. Et vocavi sacerdotes, et adjuravi eos, ut facerent juxta quod dixeram.

13. Insuper excussi sinum meum, et dixi : Sic excutiat Deus omnem virum qui non compleverit verbum istud, de domo sua, et de laboribus suis : sic excutiat, et vacuus fiat. Et dixit universa multitudo : Amen. Et laudaverunt Deum. Fecit ergo populus sicut erat dictum.

14. A die autem illâ quâ præceperat rex mihi ut essem dux in terrâ Judæ ab anno vigesimo usque ad annum trigesimum secundum Artaxerxis regis, per annos duodecim, ego et fratres mei annonas, quæ ducibus debebantur, non comidimus.

15. Duces autem primi, qui fuerant ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis, in pane et vino, et pecuniâ, quotidie siclos quadraginta : sed et ministri eorum depresserunt populum. Ego autem non feci ita propter timorem Dei :

16. Quin potius in opere muri ædificavi, et agrum non emi, et omnes pueri mei congregati ad opus erant.

17. Judæi quoque et magistratus, centum quinquaginta viri, et qui veniebant ad nos de gentibus quæ in circuitu nostro sunt, in mensâ meâ erant.

18. Parabatur autem mihi per dies singulos bos unus, arietes sex electi, exceptis volatilibus, et inter dies decem vina diversa, et alia multa tribuebam : insuper et annonas ducalûs mei non quæsi : valde enim attenuatus erat populus.

19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.

12. Ils me répondirent : Nous rendrons tout, et nous ne leur redemanderons rien, et nous ferons ce que vous nous dites. Alors je fis venir les prêtres, et je leur fis jurer qu'ils agiraient comme j'avais dit.

13. Après cela je secouai mes habits, et je dis : Que tout homme qui n'accomplira point cette parole soit ainsi secoué et rejeté de Dieu loin de sa maison, et privé du fruit de ses travaux ; qu'il soit ainsi secoué et dépouillé de tout. Tout le peuple répondit : Amen. Et ils louèrent Dieu. Le peuple fit donc selon qu'il avait été dit.

14. Pour ce qui est de moi, depuis le jour où le roi m'avait commandé d'être gouverneur dans le pays de Judæ, c'est-à-dire, depuis la vingtième année du règne d'Artaxerxès, jusqu'à la trente-deuxième, durant douze ans, nous n'avons rien pris, mes frères et moi, des revenus qui étaient dus aux gouverneurs.

15. Mais ceux qui l'avaient été avant moi avaient accablé le peuple, en prenant tous les jours quarante sicles en pain, en vin et en argent, et leurs officiers le surchargeaient encore ; mais pour moi je n'ai point agi ainsi, à cause de la crainte de Dieu.

16. J'ai même travaillé aux réparations des murailles ; je n'ai acheté aucun champ ; et mes gens se sont trouvés tous ensemble au travail.

17. De plus, les Juifs et les magistrats, au nombre de cent cinquante personnes, et ceux qui venaient à nous d'entre les peuples qui sont autour de nous, mangeaient à ma table ;

18. Or on m'apportait tous les jours un bœuf et six excellents moutons, sans compter les volailles ; de dix en dix jours, je distribuais une grande abondance de vin, et je donnais aussi beaucoup d'autres choses. D'ailleurs, je ne demandai rien de tout ce qui était dû à ma charge, car le peuple était extrêmement appauvri.

19. O mon Dieu, souvenez-vous de moi en bien, selon tout ce que j'ai fait à ce peuple.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit clamor populi, et uxoribus eorum magnis adversis fratres suos Jehudæos. — 2. Et erant qui dicerent : Cuius filii nostri, et filii nostri sumus multi : accipiamus frumentum, et comedamus, et vivamus. — 3. Et erant qui dicerent : Agros nostros, et vineas nostras, et domus nostras in pignus tradamus, et accipiamus frumentum in fame. — 4. Et erant qui dicerent : Mutuè sumamus argentum ad mensuram (usuram) regis, super agros nostros et vineas nostras. — 5. Et nunc sicut caro fratrum nostrorum est caro nostra, sicut filii eorum filii nostri, et ecce nos subijcimus filios nostros et filias nostras in servos (servitutibus), et à filiabus nostris subijciuntur, et non est facultas in manibus nostris ad redimendum ; et agri nostri et vineæ nostræ sunt apud alienos (aïas). — 6. Et iratus sum vehementer, cum audissem clamorem eorum, et verba

ista. — 7. Et cogitavit cor meum in me, et increpavi opinantes; et magistratus, et dixi eis: Usuram unusquisque à fratribus suis accipitis? Et posui contra eos congregationem magnam. — 8. Et dixi eis: Nos redemimus fratres nostros Jehudæos, qui venditi erant gentibus, secundum facultatem que erat in nobis, et vos etiam venditis fratres vestros, et vendentur (venduntur) nobis? Et sileverunt, et non invenerunt, quo se excusarent, verbum. — 9. Et dixi: Non est bonum quod facitis: nonne in timore Dei nostri ambulabitis (ambulare debetis) propter opprobrium gentium inimicorum nostrorum? — 10. Et etiam ego, fratres mei, et pueri mei, commodavimus eis argentum, et frumentum. Relinquamus, queso, usuram hanc. — 11. Reddite, queso, eis hanc die agros eorum, vineas eorum, et oliveas eorum, et domos eorum, et centesimam partem argenti, et frumenti, vini et olei, quam exigitis ab eis. — 12. Et dixerunt: Reddemus, et ab eis non quaeremus: sic faciemus sicut tu loqueris. Et vocavi sacerdotes, et adjuravi eos, ut facerent juxta verbum hoc. — 13. Etiam vestimentum meum excussi, et dixi: Sic excutiat Deus omniem virum, qui non statuerit verbum istud, de domo sua, et de labore suo, et sic sit excusatus, et vacuus. Et dixerunt omnis cœtus: Amen. Et laudaverunt Dominum; et fecit populus secundum verbum istud. — 14. Etiam à die quâ prœcepit mihi, ut essem dux eorum in terrâ Jehudæ, ab anno vigesimo, usque ad annum trigessimum et secundum Artachasthe regis, annis duodecim, nec ego, neque fratres mei panem ducis (ducalem) comedi. — 15. Duces autem primi, qui fuerunt ante me, gravaverunt populum, et acceperunt ab eis in pane, et vino, post (postea) argenti siclos quadraginta, etiam pueri eorum dominati sunt populo. Ita autem non feci ita propter timorem Dei. — 16. Et etiam in opere muri hujus instauravi, et agrum non emimus, et omnes pueri mei congregati erant ibi ad opus. — 17. Et Jehudæi, et magistratus, centum et quinquaginta viri, et venientes ad nos à gentibus, que sunt in circuito nostro, in mensâ meâ erant. — 18. Quod autem parabatur per singulos dies, erat hoc unum, pecudes sex electæ, et aves parabantur mihi: et in dies tantum bibebant vini quantum sat fuisset per decem dies in omni vino ad multiplicandum; et cum hoc panem ducis (ducalem) non quæsi, quia gravis erat servitus populo huic. — 19. Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia que feci populo huic.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET FUIT CLAMOR. QUæ referuntur in isto capite, gesta sunt longè post ea quæ dicuntur cap. seq., quæ scilicet ante quinquagesimum secundum diem ab adventu Nehemiæ evenierunt. Porro, sub. pauperis et egeni. Describitur inclementia et inhumanitas, imò crudelitas Judæorum in invicem, FRATRES suos, sub. divites et opulentos.

VERS. 2. — ACCIPIAMUS, etc., q. d., cum familia nostra multa sit, et numerosa, cogimur accipere frumentum pretio (quod recipimus venditis filiis nostris. Id juris lex patribus fecit in extremâ necessitate, Exod. 21. 7), ut vivamus. Alii: Asferamus vi frumentum, unde cumque poterimus (1).

(1) VERS. 1, 2. — Alors le peuple et leurs femmes firent de grandes plaintes contre les Juifs leurs frères. Et il y en avait qui disaient: Nous avons trop de fils et de filles; vendons-les, et achetons-en du blé, etc. La persécution que souffraient les Juifs de la part des peuples voisins, qui prirent les armes pour les empêcher de bâtir les murs de Jérusalem, fut cause en partie que la famine commençât à les tourmenter. La crainte des ennemis, dont ils se voyaient comme assiégés, leur ôtaient sans doute la liberté de faire venir autant de vivres qu'il était besoin. Et d'ailleurs, étant pressés de travailler aux murailles de leur ville, ils ne pouvaient pas songer comme auparavant,

VERS. 3. — (1) IN PIGNUS TRADAMUS, id est, parati sumus dare pignori, ut accipiamus à

à pourvoir aux besoins de leurs familles. Dans une si grande extrémité, les personnes riches auraient dû sans doute assister leurs frères de leur abondance: mais l'avarice leur ferma le cœur et les mains, et ouvrit en même temps la bouche des pauvres, qui commencèrent à crier beaucoup, et à faire de grandes plaintes contre ceux qui étaient leurs frères, les traitaient aussi inhumainement que des étrangers. Cette résolution qu'ils prirent de vendre leurs fils et leurs filles, pour en acheter du blé dont ils passaient ainsi, était un effet de leur désespoir: car ces pauvres peuples n'auraient eu garde de se plandre d'avoir trop de fils et de filles, si la grande nécessité où ils se trouvaient ne les y eût engagés, puis que la gloire des Juifs consistait dans le grand nombre de leurs enfants, à cause de l'espérance qu'ils avaient de voir naître de leur race le Messie. Mais il paraît que la loi de Dieu ne défendait point à un père de vendre son fils ou sa fille, s'il arrivait qu'il se trouvât dans quelque nécessité. (Sary.)

(1) VERS. 3. — Agnos nostros, etc., opprobriis, q. d.: Alii jam ante opprobriavimus, et alii in dies opprobriare cogimur; est enim in his versibus zeigma. Charitas hæc annone inde orta, quod 1^o in ædificando occupati, procurationem suæ familie negligere cogebantur; 2^o quod ob metum hostium non ausi erant comestum de foris importare. (Syngeus.)

fratribus nostris frumentum in fame quā premimur et penē conficimur.

VERS. 4. — (1) AD MENSETEM REGIS, vel, pro tributo, id est, ut pendamus, ac solvamus tributum. Gallicè, *la taille*. Mutuo dabant pecuniam sub onere usuræ, inf. 7, contra legem, Exod. 22, 25.

VERS. 5. — (2) SUMMISIMUS, id est, subijcitur cogimur, q. d. : Nos et illi, sumus eadem caro, id est, ex eodem genere : ipsi tamen aspernuntur carnem suam, et nullam rationem nostri habent, neque volunt subvenire inopie ac necessitati nostræ. SERVITIUNTUS, id est, serviunt. FACIETAS, vel, *airas*, id est, non habemus quo eas redimamus. ET AGRI NOSTRI, etc., vel : Agri namque nostri et vinee nostræ sunt afflicti (3).

VERS. 7. — IN ME, id est, apud memetip-

(1) VERS. 4. — MUTUO SUMAMUS PECUNIAS IN TRIBUTA REGIS. Soluti licet captivitate Judæi, suisque legibus vivendi facultate donati, tributo tamen regibus Persarum obnoxii erant : Nos ipsi servi sumus de eâ (terris). 2 Esdr. 9, 36. Sunt qui Hebraum in præterito rediant : *Favori accepimus argentum*, quo solvamus onera, vel tributa super agros nostros et vineas nostras. Narrationis series demonstrat, rem hic non esse de mero mutuo, sed sponso legi interdicto. (Calmet.)

DEUSQUE AGROS NOSTROS. Vendendos vel impignandos. Sicut Egyptii tempore famis venderunt terras suis regi, ut habetur Gen. 47. (Lyranus.)

(2) VERS. 5. — ET NUNC SICUT CARNES FRATRUM NOSTRORUM, SIC CARNES NOSTRÆ SUNT, ET Sicut FILII ROMÆ, ITA ET FILII NOSTRI. Hoc à nonnullis ita exponitur : Reducti sumus in hanc terram, promissâ nobis libertate et prosperitate ; nunc autem contrarium reipsâ experimur. Quia sicut fratres nostri, qui remanserunt in Babylone cum filiis suis, sunt in afflictione et egestate, ita et nos, quia non minus cogimur servire et laborare, quàm si in captivitate remansissemus. Hic sensus, etiamsi satis commodus, tamen non videtur germanus hujus loci. Continent enim verba ista clamorem plebis contra fratres suos, id est, alios Judæos ditiores, à quibus opprimebantur. Sit ergo hic sensus : Nos et illi eadem caro sumus, id est, ex eodem genere prognati ; proinde liberi esse debemus, sicut illi, et similiter filii nostri non debent esse deterioris conditionis, quàm filii eorum, et tamen oppressi paupertate cogimur filios nostros vendere et illis subijcere in servitutem, tanquàm alienos. Querela itaque est pauperum contra divites, qui usuris aliisque modis eos opprimebant. (Estius.)

(3) VERS. 6. — ET IRATUS SUM NIXIS. Hic ponitur reprehensio divitum propter oppressionem pauperum predictam, cum dicitur : Et iratus sum nixis. Verbum est Nehemias irati, non ira quæ est per vitium, sed per zelum.

CUM AUDISSEM CLAMOREM, etc. Quæ sonabant dupliciter eis quiddam de Babylone rediens. (Lyranus.)

sum. Quidam vertunt : Et consilium habuit adversus meam apud me, id est, capio apud memetipsum consilio, contendi, vixatus sum, litigavi cum optimatibus. ET POSUIT CONTRA EOS, id est, et congregavi contra eos, ut visâ tantâ multitudine paderet eos scelerum suorum (1).

(1) VERS. 7. — Je fis une réprimande aux principaux du peuple et aux magistrats, et je leur dis : Exigez-vous donc de vos frères les intérêts et l'usure de ce que vous leur donnez ? Il paraît par là que les riches se servant cruellement du temps de cette famine, pour s'enrichir de nouveau aux dépens des pauvres qui étaient leurs frères, ne les assistaient dans leur extrême besoin qu'en leur prêtant à usure, contre l'expresse défense que Dieu leur en avait faite par ces paroles : Vous ne prêterez point à votre frère, ni de l'argent, ni du blé, ni quelque autre chose que ce soit. Mais vous prêterez à votre frère ce dont il aura besoin, sans en tirer aucun intérêt, afin que le Seigneur votre Dieu vous bénisse en tout ce que vous ferez. On ne peut assez exagérer cette injustice et ce crime de l'usure, qui ne ruine pas seulement la fortune temporelle de ceux qui sont pauvres, en les consumant peu à peu par des intérêts illégitimes, sous le poids desquels ils sont obligés à la fin de succomber, mais qui étend tout-à-fait la charité dans ces riches criminels, dont les trésors ne se multiplient que par cette sorte d'effusion du sang de leurs frères qu'ils succent, s'il est permis de parler ainsi, comme des sangsues, jusqu'à les réduire dans la dernière extrémité. Il ne faut donc pas s'étonner si Nehémias s'éleva alors avec tant de force contre ceux d'entre les Juifs qui traitaient leurs frères avec cette inhumanité.

Il est vrai que la loi de Moïse ne défendait l'usure aux Hébreux qu'à l'égard des autres Hébreux. Mais c'était sans doute à cause de la dureté de leur cœur, que Dieu ménageait ainsi leur faiblesse. Et l'on pouvait regarder cette ordonnance comme une de celles dont il a parlé depuis par la bouche d'un de ses prophètes, lorsqu'il disait qu'il avait donné à son peuple des préceptes imparfaits, *præcepta non bona*, et des lois où ils ne trouvaient point la vie, et *judicia in quibus non vivunt*. Il n'en est pas de la sorte au temps de la loi nouvelle, qui est le temps de la perfection de la loi : car il n'y a plus, comme dit saint Paul, de distinction de Juifs ni de gentils ; et en Jésus-Christ, ni la circoncision ni l'incirconcision ne servent de rien, mais la foi qui agit par la charité. Ainsi, au lieu qu'autrefois Dieu disait aux Juifs : Vous ne prêterez point à votre frère, c'est-à-dire, à un autre Juif, mais à un étranger, c'est-à-dire, aux infidèles, Jésus-Christ dit à ses disciples : Aimez, vous autres, vos ennemis mêmes : *Faites-leur du bien, et prêtez-leur ce qu'ils ne vous ont rien prêté*, c'est-à-dire, sans en tirer d'intérêts. Car par là vous désignerez que vous êtes les enfants du Très-Haut, parce qu'il est bon aux ingrats méchants et aux méchants. C'est la raison pour laquelle les saints Pères se sont élevés avec tant de force contre tous ceux qui se rendent coupables d'un si grand crime. Que dirai-je des usures, s'écriait saint Augustin, puisque les lois mêmes et les juges séculiers ordonnent

VERS. 8. — (1) SECUNDUM FACULTATEM QUAE ERAT EX NOBIS, id est, pro virili nostra. ET VOS ETIAM, sub. qui deberetis redimere fratres

« qu'on les restitue? Dira-t-on que celui-là est plus cruel qui enlève quelque chose à une personne riche, que celui qui égorgé le pauvre par la dureté de ses usures? Au contraire, il est, qui subtrahit aliquid vel eripit diviti, quoniam qui traxerat pauperem foveret? » Saint Jérôme nous fait voir le progrès de la perfection des divines commandements, lorsqu'il remarque qu'au commencement Dieu ne défendait, comme on l'a dit, l'usure aux Juifs, qu'à l'égard des Juifs leurs frères; qu'ensuite les saints prophètes l'ont regardée comme une chose illicite à l'égard de toutes sortes de personnes, et qu'enfin le Fils de Dieu, le Maître de tous les prophètes, perfectionnant encore notre vertu, nous oblige de donner à ceux mêmes qui ne peuvent point nous rendre. « Ceux d'entre les usuriers, dit ce Père, qui se croient les plus justes, ont coutume de raisonner de cette sorte: J'ai donné un muid de blé, qui étant semé a produit dix muids. N'est-il pas juste que je reçoive un demi-muid de plus que ce que j'ai prêté, puisque celui à qui je l'avais donné, a profité par ma libéralité de neuf muids et demi de blé? Ne vous trompez pas, comme dit l'Apôtre, on ne se souvient point de Dieu. Que cet usurier qui fait le miséricordieux et le bon (continue le même saint), me réponde en peu de mots, et me dise s'il a prétendu donner à une personne qui ne fût pas dans le besoin, ou s'il a cru qu'elle y était. Si elle n'était pas dans le besoin, il n'a pas dû lui donner, il ne lui a donc donné que parce qu'il l'a regardée comme étant dans le besoin. Ainsi pourquoi exige-t-il du profit de cette personne, comme si elle était riche? »

« Il y en a d'autres, ajoute le même saint, qui ne font pas difficulté de recevoir de petits présents de différentes espèces, en vue de l'argent qu'ils ont prêté. Mais ils ne considèrent pas qu'on appelle usure tout ce qu'on reçoit pardessus ce qu'on a donné, de quelque nature que ce puisse être. » Et la raison est qu'il ne faut pas que la cupidité se glisse en aucune façon dans l'exercice de la charité, ni qu'en prétendant assister son frère qui est pauvre, on profite de cette assistance même qu'on lui donne dans sa pauvreté.

C'est ce qui fait déplorer à saint Chrysostôme l'inhumanité des Chrétiens, qui après avoir reçu gratuitement du Sauveur les plus riches témoignages de son ineffable miséricorde, sont néanmoins si cruels envers leurs frères. Et c'est encore ce qui fait dire à un autre saint docteur de l'Eglise, que celui qui répond sans intérêt sa charité sur ses frères, reçoit lui-même de la part de Dieu l'usure la plus précieuse et la plus digne d'un chrétien.

(Sacy.)

(4) VERS. 8. — NOS, UT SCITIS, REDIMIMUS FRATRES. L'Écrit enim illi qui erant in Babylone redderent sine redemptore, tamen Zorobabel, Esdras et Nehemias, aliquos Judæos redimendo qui fuerant venditi gentilibus extra potestatem regis Babyloni. (Lyranus.)

Vous savez que nous avons racheté autant que

vestros. ET VENDERUNT NOBIS? id est, ut posset redimimus eos? Alii: VENDERUNT NOBIS, id est, et ipsi sunt quos redimimus.

VERS. 9. — ET DEKI, ad verbum, et dixit, sub. Nehemias, tertia persona pro primâ. AMBULABITIS, id est, ambulare debetis. PROPTER OPPRESSIONEM CENTIUM, etc., id est, ne malè audiamus apud gentes quæ odio nos prosequuntur.

VERS. 10. — ET ETIAM ISO, etc. Respondet tacite objectioni: poterant enim dicere alii: Nos mutavimus eis pecunias et frumentum. USURAM HANC, vel debemus hoc, q. d., dimitamus nos omnes fratribus debitorum.

VERS. 11. — REDDITE, QUERO, EIS HAC DIE AGROS, etc. Quasi in júbilo, cui parem iustitiam hoc tempus habebat. CENTESIMAM PARTEM ARGENTI, etc., id est, centesimam partem reddituum, quam exigitis à pauperibus, ut ea provincie rectoribus stipendii loco solvatur, pro illis ex vestro solvite. Alii sic exponunt: Centesimam partem sortis, quam singulis

nous l'avons pu, les Juifs, nos frères, qui avaient été vendus aux nations. Vous autres donc, vous vendrez maintenant vos frères, et pour nous, nous les rachèterons? etc. C'est un très-juste reproche que Néhémias fait aux Juifs qui voulaient vendre leurs enfants pour avoir du pain, ou plutôt aux riches avarés qui les obligeaient par leurs cruelles usures à en user de la sorte. Vous savez bien, leur dit-il, que nous autres, Zorobabel, Esdras et Néhémias, nous nous sommes employés de tout notre pouvoir auprès des rois de Perse, pour tirer de captivité nos compatriotes, et pour les faire revenir dans leur patrie, après leur avoir procuré la liberté. Et vous vendriez maintenant vendre de nouveau vos frères que nous avons rachetés, afin que nous les rachèussions une seconde fois d'entre vos mains à prix d'argent? Jugez vous-mêmes si cela est équitable, si cette conduite est digne du peuple de Dieu, et si c'est traiter en frères des Juifs qui sont une même chair que vous!

C'est néanmoins ce que les Chrétiens, rachetés par le sang de Jésus-Christ de la tyrannie, non du roi de Babylone, mais du démon, dont il était la figure, font encore tous les jours, lorsqu'ils se vendent eux-mêmes, ou qu'ils vendent leurs propres enfants tout de nouveau pour quelques biens périssables, à celui de la puissance duquel ils avaient été tirés par un si grand prix. Mais c'est encore en un autre sens ce que font ceux qui abusant cruellement de leurs richesses pour opprimer les petits, les pauvres, et ceux qui sont faibles, les réduisent à la fin dans une espèce de servitude, d'où ils ne peuvent être rachetés que par la généreuse charité de leurs frères.

(Sacy.)

VENDERIS FRATRIBUS VESTRIS, pari impie, imò graviori, quia illi venderent eos, quibuscum nullum vinculum commune habebat sanguinis, aut patriæ; vos autem fratres e contribulis vestris venditis. (Menochius.)

mensibus ab illis exegistis, ipsis restituite (1).

Vers. 12. — SICUT TU LOQUEBAS, VEL, DICIS.

(1) Vers. 11. — REDDITE HIS MODIO AGROS, etc. Quasi in jubileo, cui parum latitum hoc tempus habebat.

(Grotius.)

Ille pœdia vel vendita, vel oppignerata, fuisse videntur : sed quia debitoribus nihil erat reliquum, unde victum haberent, acquitas ipsa admonerat, ut cederent necessitati.

(Wolphius.)

Centesimam faciem, FRUMENTI, VINI ET OLÆ. Centesimam, scilicet usuram, quā mirum singulis mensibus pro usu mutui sive usurā exigebant unum pro centum, hoc est, annuatim duodecim pro centum. Hinc patet hanc usuram frequentem fuisse apud Judæos, uti postea fuit apud Romanos, etiamque gravis, utpote in quā singulis annis octava pars summe capitalis mutui acceptæ solveretur ; nam duodecim, v. g., aurei, sunt octava pars centum aureorum, quia octies duodecim faciunt 96, quibus addit quatuor, habebis centum. Quare octavo anno, usura æquabat pendē ipsum capitale, ideoque illud duplicabat, ut pro mutuo centum aureorum solvendi essent pœnē ducenti aurei, scilicet præcisē 196, ac post alios octo annos idem triplicabat, et post alios octo quadruplicabat. Cum verò dimidium hujus usuræ, scilicet sex pro centum quotannis solveretur, vocabatur usura seminales, sive dimidia ; cum quatuor pro centum penderentur, dicebantur triestaria ; cum unum duntaxat, nominabantur sociales, quæ erat usura minima, sicut illa duodecimæ erat maxima. (Corn. à Lap.)

Quam exigent solentis ab eis, DATE PRO ILLIS. Quodnam solvere jubentur creditoribus nomine oblatorum ea, quæ ipse illis exigere solebant ? Hæc enim locupletibus exegisse videntur à miseris centesimam redditum rerumque suarum, ut præfectis regionis multam solverent. Igitur Nehemias locupletibus hortatur, ut de suo conferant, quod pauperibus solvere tenuiores cogorant. In hanc sententiam descendisse videtur auctor Vulgate ; fulciturque à Wolphiis et celebri Carolo Mollæto, qui minimè hic agi arbitratur de vero strictoque fœnore, quod horrore erat Judæis, nec de centesimâ, Romanis legibus notâ, sed de centesimâ redditum, rerumque Hebræorum, quæ solverent præfectis suis loco stipendii tenebantur. Palam edicit Nehemias, nolle se uti privilegio dignitatis suæ, nec populum opprimere, exigens quæ præstidibus ante se ceteris solvebantur. Ultrò indigentibus condonat ea, quæ ex illis peti non ferent. E regis ærario facile stipendium suum, etiam sumptus pecuniam accepit, quamdâ Hierosolymis fuit. Magis perspicua textus sententia esse videtur : *Reddite eis... centesimam pecunie, frumenti, vini, olæ, quam vos ab illis exigitis.* Restituite quæ ex fœnore usurpatis. Interpretum plerique alunt, centesimam hanc singulis mensibus solvi consuevisse, ut fœnatoribus diutius in singula centum quotannis provenirent. Centesima est hæc Romanis legibus notissima : quibus legibus fœnus ultra centesimam permitti non solet : si quod autem gravior imperabatur, multa loco erat potius quam fœneris. (Calmet.)

Vers. 11, 12. — Pagen même pour eux le cen-

ET ADDERAVI EOS, etc., id est, coegi eos jurare,

titime de l'argent, du blé, du vin et de l'huile que vous avez coutume d'exiger d'eux, etc. Il exhorte les personnes riches, non seulement à rendre aux pauvres leurs maisons, leurs plants et leurs vignes, qu'ils avaient acquises d'eux dans leur grande nécessité, mais encore à payer pour eux, c'est-à-dire, pour leur impôt, aux officiers du roi de Perse, le centième, qu'ils avaient eux-mêmes coutume d'exiger de ces pauvres pour le paiement de leurs usures. C'était réparer l'injustice qu'ils avaient faite, de payer ainsi à l'acquit de leurs frères, ce qu'ils recevaient auparavant pour l'intérêt de ce qu'ils avaient prêté. Et c'est ainsi que le célèbre Zachée, cet homme si riche, et ce chef des publicains, s'étant converti sincèrement, s'engagea en la présence de Jésus-Christ, non pas seulement à rendre ce qu'il avait pris, mais à donner quatre fois autant à ceux à qui il pourrait avoir fait tort, et même à distribuer la moitié de son bien aux pauvres. Car les vrais enfants d'Abraham, tel qu'il l'était, selon l'éloge que le Fils de Dieu fit de lui, imitent le désintéressement de ce père de tous les fidèles, qui parut plus grand par le mépris généreux qu'il fit des biens de la terre, que par ces grands biens qu'il possédait, puisque, comme dit saint Paul, il demeura dans la terre que Dieu lui avait promise, comme dans une terre étrangère, envisageant seulement cette autre cité qu'il attendait, bâtie sur un ferme fondement, et dont Dieu même est le fondateur et l'architecte.

L'exhortation de Nehemias étant soutenue par son exemple, qui confondait encore plus ces riches avarés que ses paroles, eut tout le succès qu'il en pouvait désirer. Ils comprirent la vérité de ce qu'a dit le plus sage de tous les rois, que l'iniquité se rachète par la miséricorde. Ayant ainsi reconnu leur faute, ils s'engagèrent à racheter leur iniquité, et à réparer le violement qu'ils avaient fait de la loi, par la pratique de la miséricorde dont ils promirent d'user envers ces pauvres qui étaient leurs frères. Heureux le peuple qui a un tel chef, capable de le faire rentrer dans la voie de la justice lorsqu'il s'en est écarté ! Heureux les pécheurs lorsqu'ils trouvent dans un tel guide des paroles de vérité, qui, en les piquant salutairement, les font revenir à Dieu, dont ils s'étaient éloignés ! Que les riches ne se plaignent point de la rigueur apparente de ces pasteurs charitables, dont le zèle tend uniquement à procurer leur salut. Que les pauvres ne murmurent point non plus, et ne tombent point dans l'impuissance, puisque l'infinie charité de Dieu suscite toujours quelques défenseurs zélés des petits, dont la faiblesse leur inspire une sainte ardeur pour les protéger. C'est ainsi et que les justes et les pécheurs, et que les riches et les pauvres, se trouvent par un effet de la divine Providence dans une certaine relation entre eux, qui se les rend en cette vie comme nécessaires les uns aux autres, en sorte que les hommes justes ne sont pas plus nécessaires aux pécheurs pour les convertir par leurs discours et par leur exemple, que les pécheurs ne le sont aux justes pour leur fournir une matière perpétuelle d'exercer le zèle

coram sacerdotibus tanquam testibus, quod facerent sicut dictum est (1).

VERS. 13. — (2) VESTIMENTUM MEUM, id est, oram, sive fimbriam vestis meae. Alii, alium meum, ita scilicet ut nihil remaneret in sinu meo, q. d. : Molè precatus sum eis qui aliter facerent, idque adhibito signo exteriori. STATUERAT, id est, adimpleretur ac ratam fecerit de leur charité, et que les riches de même ne contribueraient pas plus au soulagement des pauvres par l'assistance de leurs aumônes, que les pauvres ne contribuent au salut des riches par la vue même de leur pauvreté, qui les excite sans cesse à user de miséricorde envers leurs frères, afin d'obtenir eux-mêmes la miséricorde du Seigneur. (Sacy.)

(1) En quon facile, quam placide novus in Judæam universam tabulas indicit Nehemias, quod Romæ tantis cum tumultibus toties tentatum, nunquam plene perfectum fuit.

ET VOCATI SACERDOTES, nempe quotquot ejusdem accleris participes erant. Et hos propter reverentiam ordinis sacerdotalis nolui publice coram populo confundere : sed privatim adjuravi eos, ut idem facerent, additâ hâc imprecatione, quam excusos alius vestis meae exlinxerit, seriò ipsis imprecatus sum. (Lyræus.)

(2) Haurire, etc. Sic enim prophetae aliquando utebantur sensibilibus signis, ut prophetie eorum essent magis notæ. Sicut Isaias levit nudus et discalceatus, ut haberet Isai. 20. Et Jeremias posuit cæteras ligneas in collo suo, Jerem. 23, in signum quod populus Israel sic duceretur in captivitatem. Sic Nehemias excusavit sinum suum orando, ut sic evasaretur bonis suis, et ejiceretur de civitate populi quicumque non consentiret verbo et facto in hujusmodi remissione. (Lyræus.)

EXCUSAVI SINUM MEUM. Reddi potest Hebræus : *Excusavi sinum meum, vel lumbum vestis meae.* Gestus ejusmodi, symbolice significantes, Hebræis maxime sapiebant, ejusmodi exempla in Scripturâ sese offerunt plura. Neque aliarum gentium exempla desunt in historiâ. Senatum Carthaginiensem ingressus Romanorum legatus, et Romanus (legatus) sinus ex togâ facto : *Hic*, inquit, *vobis bellum et pacem* : portamus : utrum placet, amice. Sub hanc vocem, haud minus fortiter, claret arum et sellæ, exclamatum est, et cum is iterum sinus effusus bellum dare dixisset, accipere se omnes responderunt, et quibus acciperent animis, illam se gesturas.

SIC EXCUSAVI DENS, etc. Justum Dei hoc iudicium in avaros : hi enim idcirco de sinibus vel thesauris suis quæ egentibus largiantur agrè promittunt, ut in thesauris suis quasi in tuto conquiescant : Deus autem interdum improviso aliquo infortunio, incendio, rapina, etc., opes illis à thesauris suis excutit. (Wolphius.)

DE DOMO SUA (ut domo suâ spoliatus) exul et vagus, obervare cogitur et de laboribus suis, ut fructu et mercede laborum suorum privetur, uti ego sinum meum excusavi. Qui enim alius per vias excutitur, merentur et ipsi à domibus et opibus suis excuti, exulare et depauperari, uti sæpè justo Dei iudicio fit.

(Corn. à Lap.)

hanc rem, hoc est, qui hoc non fecerit. DE DOMO SUA. Refertur ad verbum *excusavi*. ET DE LABORE SUO, id est, de opibus ac facultatibus quas opere suo peperit ac congregavit. SECUNDUM VERBUM ISTUD, id est, ita ut dictum fuerat.

VERS. 14. — DECIS, id est, qui solitus erat, sive debebat dari ducibus à Persarum regibus regioni istâ præfectis (1).

(1) VERS. 14. — À DIE AUTEM ILLA, QUÆ PRÆCEPERAT MIHI REX, UT ESSEM DUX IN TERRA JUDÆ, AB ANNO VIGESIMO USQUE AD ANNUM TRICESIMUM SECUNDUM ARTAXERXIS, EGO ET FRATRES MEI ANNONAS, QUÆ DUCIBUS DEBEBAŒT, NON COMEDIMUS. Solebant ducēs à civibus Jerusolymæ, quibus præerant, accipere annonas, id est, necessaria ad victum, verbi gratiâ, certam mensuram frumentis, vini, olei, pecuniarum, etc. ; sed Nehemias noluit ea accipere, tum ne populum pauperem hac contributione gravaret, tum ut divitibus daret exemplum remittendi usurarum ; idque fecit per duodecim annos, quibus præfuit Jerusolymæ quasi dux, unde multi putant eum continuè per duodecim annos commoratum fuisse Jerusolymæ. Verùm hoc non satis respondet desiderio regis et regni optantium, ut illic Nehemias ad se rediret, ac tempore modico ab eo constituto, ut dictum est cap. 2, vers. 6. Quamobrem videtur Nehemias paulò post fabricam murorum absolutam, post 32 dies, ut dicitur cap. 6, 15, ad regem rediisse, ac vicarium loco sui, sive viceducem Jerusolymæ reliquisse, qui populo præesset. Artaxerxes enim cum Jerusolymæ ducem constitueret per duodecim annos, sive absens foret, sive præsens. Quare absens jure suo poterat has annonas, quasi stipendia ducis sui à populo exigere, præsertim qui absens erat ob evocationem et obsequium regis ; sed noluit ea accipere ob causas jam dictas : ita Sallianus et Sanchez. Hæc magis patebunt vers. 17, et c. 13, v. 6, ubi Nehemias anno 32 Artaxerxis, rediens in Jerusalem, correxit multos abusus, qui per duodecim annos quibus ipse abfuerat, in Jerusalem irreperant. (Corn. à Lap.)

VERS. 14. — Depuis le jour que le roi m'avait commandé d'être gouverneur dans le pays de Juda ;... pendant l'espace de douze ans, nous n'avons rien pris, mes frères et moi, des revenus qui étaient dus aux gouverneurs. On doit admirer dans Néhémias une disposition qu'on peut appeler apostolique, long-temps avant les Apôtres. Car ce gouverneur aurait pu, sans commettre aucune injustice, et par un droit attaché légitimement à sa charge, tirer du pays les appointements qui lui étaient dus. Cependant sa charité pour son peuple qui était pauvre, et le grand désir qu'il avait d'être en état de les servir plus utilement, en leur relâchant tous ses droits, le porta à se contenter de son propre bien. Il en usa même avec une générosité digne d'un roi à l'égard de plusieurs Juifs et des magistrats, qu'il faisait manger tous les jours à sa table, jusqu'au nombre de cent cinquante, sans parler des autres qui venaient de divers pays le trouver, et qu'il recevait tous également.

Ne peut-on pas dire que l'on vit alors en lui

Vers. 15. — (1) **GRAVAVERUNT**, id est, grave, sive gravibus tributum imposuerunt populo. His versibus commemorat Nehemias quæ contulit beneficia in hunc populum cui tum ipse præerat. Post, vel, præter, ultra, id est, postquam acceperunt ab eis quadraginta illos siclos argenti olim constitutos decibus pro victu suo in singulos dies. **DOMINATI SUNT**, id est, tyrannidem exercebant in populum, et modè illum tractabant. **PROPTER TIMOREM DEI**, id est, quod Deum timerem.

Vers. 16. — **INSTAURAVI**, sub. partem quamdam (2). **ENIMUS**, sub. à pauperibus. Plurale

quelque chose de semblable à ce qu'on a vu depuis dans saint Paul, lorsqu'il disait aux fidèles de l'Eglise de Corinthe : *Qui est celui qui aille à la guerre à ses dépens? Qui est celui qui plante une vigne et qui n'en mange point de fruit? Qui est le pasteur qui ne mange point du lait du troupeau? Si nous avons donc aimé au milieu de vous des biens spirituels, est-ce une grande chose que nous recueillions quelque fruit de vos biens temporels? Si d'autres aient de ce pouvoir à votre égard, ne pourrions-nous pas le faire plus justement qu'eux? Mais nous n'avons point usé de ce pouvoir, et nous souffrons, au contraire, toutes sortes d'inconvénients, pour n'apporter aucun obstacle à l'Evangile de Jésus-Christ.... Je n'ai usé d'aucun de ces droits, et.... j'aimerais mieux mourir que de souffrir que quelqu'un me fit perdre cette gloire. Ce fut donc aussi la gloire de Néhémias, de n'avoir levé parmi ses frères, pendant l'espace de douze années que dura son gouvernement, aucun des droits attachés à sa dignité, pour n'apporter aucun obstacle aux bons desseins qu'il avait, quoiqu'il travaillât comme les autres à la réparation des murailles de Jérusalem. Ainsi il n'est pas si étonnant de ce qu'un homme d'état a de tous les biens temporels et biens-faits à l'égard de tout le monde, est la force d'amollir la dureté du cœur de ces riches auparavant impitoyables, et de changer leur avarice en miséricorde, puisque la pratique de la charité est la plus vive discipline qu'on puisse employer pour convaincre de la vérité ceux qui en paraissent le plus éloignés. (Sacr.)*

(1) Vers. 15. — **DUXIT PARS**, etc. Tandem seipsum, non solum tamen, nec sine iustâ ratione, sed partim ad excitandum in Deum fiduciam ex conscientia boni operis, partim, ut disceret quod sit officium boni ducis ac principis, fortè etiam propter quosdam gemulos et calumniatores, quo modo Paulus et Joël quoque scilicet laudat leguntur. Et etiam scripiendum est quod subiecit aliquoties : *Memento mei, Deus*, etc. Nam sic David quæque dicit Psalm. 135 : *Fecit iudicium*, etc. Et Esaias 4 Reg. 20 : *Memento, Deus, quia à ambulatorio*, etc. (Ejus.)

Ego non feci ita. Nehemias valde similis fuit Cato Major, qui seculis nullis in partem non fuit, ac ne ex quidem accepit quæ mos ferbat, quod diceret, *malte se esse spiritum de cetero, quia non distulit de pecunia, cetero*. (Crotius.)

(2) Vers. 16. — **IN OPERE MEA** EDIFICAVI.

est pro singulari; aut intelligi Ego et fratres mei. **PUEI MEI**. Pueros hic vocat famulos suos. **AD OPS**. Defendendo scilicet eos qui operantur, vel operantes et ipsi.

Vers. 17. — **ET JERUSALEM**, qui scilicet inter eos erant illustiores. **IN MENSA MEA ERANT**, vel, alolantur, q. d., nihilominus cogebat facere magnas expensas (1).

Uti nolui jure dignitatis meæ, ut me operi eximerem; partem meam adificii munium accepi, cui familiares meos addixi, non secus ac novissimus quisque in populo.

AGRAM NON EAM. Hebræus : *Agram non possedimus*. Nolui uti privilegio dignitatis meæ et auctoritatis, ut opes cumularem; neque enim vel minimum agrum possedi. Rarum autem cupiditate vacui exemplum! Laudibus hic suis nonnihil indulget Nehemias, sed ita indulget, ut ne delicatissimos quidem offendat. Præclare à se grata omnia in Deum refert tamâ animi moderatione et demissione, ut facillè quisque intelligat, minis illum gloriosum autopsari, quàm alios excitare, ut sui imitatione potestate sibi commissâ levandis potius meritis quàm opprimendis utatur. Moyses, S. Paulus, David, Esaias, et Jobus laudibus suis non parent, neque tamen in suspicionem quæsitæ gloriolæ unquam venerunt. (Calmet.)

QUINQUEMIES IN OPERE MEA EDIFICAVI. Cap. 3, nullum audivimus locum particularem Nehemie ad fabricandum assignatum, sed ipse quasi dux omnibus in loco sibi determinato fabricantibus aderat, et præerat omnes dirigendo, incitando, opè et operâ per se et suos adjuvando; et **AGRAM NON EAM**, q. d. : Rem meam et prædium non auxi, sed potius me, meaque omnia expendi pro urbis et civium commodis. Fuit hæc mira continentia Nehemie, æquè ac charitas et liberalitas in civis suos. Multi enim duces et præsides subditi exilant, ut se dicant : unde paucis præfectorum suis annis, opibus cunctis domum redeunt. Non ita fecit Nehemias, cujus proinde memoria in benedictione est. Idem fecit Thomas Moreus, qui cùm plures annos cancellarium Angliæ egisset, rem tamen suam et annuum censum non auxit ad aureos ducentes, uti narrat Staplet, in ejus Vita. (Corn. à Lap.)

IN OPERE MEA EDIFICAVI, etiam manu propria, ut populum incitaret. Quosdam invigilabat, omnes, ubi opus esset, juvabat per se, per suos, neque alienis, sed propriis, sumptibus. Et si potuissim immunitatis jure me excusare.

ET AGRUM NON EAM. Non emi, ut scire poteram, bono pretio, ne viderer alienis aerumnis ad locum meum abuti. (Synopsis.)

(1) Vers. 17. — **MAGISTRATUS**, CENTUM QUINGENTA VIRI, ET QUI VENIERANT AD NOS DE GERUSALYM... **IN MENSA MEA ERANT**. Hi magistratus, numero centum quinquaginta, Judei erant uniusque Hierosolymitani, abique à locis, Hierosolymæ commemorari apud Nehemiam consuevit. Ministros regis Persidis esse, Crotius censuit, cujus opinionis nulla exhibet argumenta. Præter hos centum quinquaginta magistratus, convivas adhibebat Nehemias propinquarum gentium legatos, qui de rebus

VERS. 18. — (1) PARABATUR, ad verbum, *factum*. Declarat quænam fuerit impensa. *ELEGIE*, id est, pingues, quod eligantur quæ

acturi ad illum veniebant. Theatrum hic facit liberalitatis et magnificentiæ suæ, ne scilicet reputari posset, si nihil ille quidem acciperet, neque vicissim quidquam daret. Profecto si Nehemias sumptibus hæc sufficit toto tempore duodennis præfecturæ, opibus illum abundasse necesse est, vel Judæi locupletes affluim illi conferabant pecuniarum; vel denique ingenti stipendio è regis ærario pro duplici munere, pinceræ et præfecti Judææ, donabatur; superius enim, v. 11, narratum est, condonasse illum egenis quiddam antecessoribus suisolvere consueverant. (Calmet.)

(1) VERS. 18. — *INTER DIES DECEM VINA DIVERSA*. Locus hic obscurus est, unde primò Pagnin. sic vertit et explicat, q. d. : Tantùm vini absuebant hi convivæ uno die, quantùm mihi, meoque familiæ sufficisset ad decem dies. Secundò Sanchez : Porrigebantur, inquit, decem vinorum genera, singula diebus singulis, ita ut exacto decem dierum curriculo, decem illa vina jam essent propinata, et iterum atque iterum idem vinorum genus et series eodem ordine recurreret. (Corn. à Lap.)

Nunquàm in eodem mensi idem vinum plusquàm decem diebus apponelatur. Hebræus hujus loci habet : *INTER DECEM DIES OMNIBUS VINUM LARGIUR*, id est, ex Syriaco : *SEMEL DENTIS QUIBUSQUE DIEBUS MISCRAM VINUM*. Non omnibus igitur hiis convivis vinum, vel saltem non abundè, nisi per singula decem convivia ministrabatur. Neque id mirum; familiaria sunt enim apud Orientales convivia, in quibus vini loco sunt aqua et liquores. Meminit auctor Ecclesiastici confusione vini, ut ab his distinguantur, quæ vino carebant. Apud Estherem pariter legitur : *COMMIAM VINI*, significans certum quoddam in convivio tempus, quo vinum misceri incipiebant; convivio enim desinente Persæ vinum potabant. Sanè cur tam sollicitè cavebant, ut iter habentes planstra decerent plura onusta

pinguiore sunt. *Et in dies tantum*, etc. Alii vertunt, *decimo quoque die dabatur convivis vinum affatum*; nec tamen hæc in re ponem prævidi debitum exegi. Scilicet aliis diebus dabatur vinum mensurâ certâ, vel alii liquores offerebantur; sed decimo quoque die convivium celebrabatur splendidius. In fine convivii tantum, vinum Persæ promelant. *ALIAN*. Var. Hist. lib. 12, cap. 1. Quidam sic exponunt : Singulis diebus dabatur varia vina, idque per decem dies, quibus exactis exhaurebantur doli, ac alia vina suggerere oportebat.

VERS. 19. — *IN ACCUM*, id est, ut beneficia mihi, vel, pro bonitate tuâ (1).

aquis Choespis, et iis auris aquis, quarum historici meminerunt, quibus nonnisi reges Persidis utebantur, si in convitiis suis aquam tantummodo ad vinum diluendum adhibebant? Itaque fieri optimè potuit, ut Nehemias in convivis suis nonnisi semel per singulos decem dies vinum ministraret. Quin et ex pluribus Scripturæ locis discimus, rarum fuisse vini usum præterquàm in convitiis solemnibus, et cum convivæ vocabantur.

VALDE ENIM ATTENDERE DEBEAT POPULUS. Hebræus : *QUIS GRAVE ERAT OMNI SUPER POPULO, SERVITUS ERAT GRAVISSIMA*. (Calmet.)

(1) VERS. 19. — *O mon Dieu, souvenez-vous de moi pour me faire miséricorde, selon tout le bien que j'ai fait à ce peuple*. Lorsque Néhémias demande à Dieu qu'il daigne se souvenir de lui pour lui faire miséricorde, selon tout le bien qu'il avait fait à son peuple, il fait connaître quel était l'esprit avec lequel il parlait, et combien il était éloigné de se louer par orgueil, puisqu'il implorait en même temps la bonté de Dieu, appuyé sur cette humble confiance qu'il avait, que Dieu voudrait bien faire miséricorde à celui qui avait usé de miséricorde envers ses frères. (Sacy.)

CHAPITRE VI.

1. Factum est autem cum audisset Sanaballat et Tobias et Gossem Arabs, et ceteri inimici nostri, quod ædificassem ego murum, et non esset in ipso residua interruptio (usque ad tempus autem illud valvas non posueram in portis),

2. Miserunt Sanaballat et Gossem, ad me dicentes : Veni, et percutimus fœdus pariter in viculis, in campo Ono. Ipsi autem cogitabant ut facerent mihi malum.

3. Misi ergo ad eos nuntios, dicens : Opus grande ego facio, et non possum descendere, ne fortè negligatur, cum venero et descendero ad vos.

4. Miserunt autem ad me secundum verbum hoc per quatuor vices : et respondi eis juxta sermonem priorem.

1. Or il arriva que Sanaballat, Tobie, Gossem l'Arabe, et nos autres ennemis, ayant appris que j'avais rebâti la muraille, et qu'il n'y avait plus aucune brèche (or jusque-là je n'avais pas encore mis les battants aux portes),

2. Sanaballat et Gossem m'envoyèrent dire : Venez, afin que nous fassions alliance avec vous, en quelque village dans la campagne d'Ono. Mais leur dessein était de me faire quelque violence.

3. Je leur envoyai donc des messagers, disant : Je travaille à un grand ouvrage et ne puis descendre, de peur qu'il ne soit négligé pendant mon absence, lorsque je descendrai vers vous.

4. Ils me renvoyèrent dire la même chose par quatre fois, et je leur répondis selon la première parole par quatre fois.

5. Et misit ad me Sanaballat juxta verbum prius quintā vice puerum suum, et epistolam habebat in manu suā scriptam hoc modo :

6. In gentibus auditum est, et Gossem dixit, quod tu, et Judæi cogitetis rebellare, et propterea edifices murum, et levare te velis super eos regem : propter quam causam,

7. Et prophetas posueris, qui prædicent de te in Jerusalem dicentes : Rex in Judæā est. Auditus est rex verba hæc : Idcirco nunc veni, ut incamem consilium pariter.

8. Et misi ad eos, dicens : Non est factum secundum verba hæc, quæ tu loqueris : de corde enim tuo tu componis hæc.

9. Omnes enim hi terrebant nos, cogitantes quod cessarent manus nostræ ab opere, et quiesceremus : quam ob causam magis confortavi manus meas.

10. Et ingressus sum domum Semaïæ filii Dalaiæ filii Metabeel secretò. Qui ait : Tractemus nobiscum in domo Dei in medio templi, et claudamus portas adis : quia venturi sunt ut interficiant te, et nocte venturi sunt ad occidendum te.

11. Et dixi : Num quisquam similis mei fugit? et quis ut ego ingredietur templum, et vivet? non ingrediar.

12. Et intellexi quod Deus non misisset eum, sed quasi vaticinans locutus esset ad me, et Tobias et Sanaballat conduxissent eum.

13. Acceperat enim pretium, ut territus facerem, et peccarem, et haberent malum, quod exprobrarent mihi.

14. Memento mei, Domine, pro Tobia et Sanaballat juxta opera eorum talia : sed et Noadia prophætæ, et cæterorum prophetarum qui terrebant me.

15. Completus est autem murus vigesimo quinto die mensis Elul, quinquaginta duobus diebus.

16. Factum est ergo cum audissent omnes inimici nostri, ut timerent universas gentes quæ erant in circuitu nostro, et considerent intra semetipsos, et sci-

5. Enfin Sanaballat m'envoya encore pour la cinquième fois un de ses gens qui portait une lettre écrite en ces termes :

6. Il court un bruit parmi le peuple, et Gossem le publie, que vous, ainsi que les Juifs, avez résolu de vous révolter ; que, dans ce dessein, vous relevez les murs de Jérusalem, et que vous voulez vous faire roi des Juifs ; pour cette raison

7. Vous avez aposté des prophètes, afin qu'ils vous prouvent dans Jérusalem, disant : C'est lui qui est le roi de Judée. Et comme le roi doit être informé de ces choses, venez avec nous, pour que nous délibérions ensemble.

8. Et j'envoyai vers eux, disant : Ce que vous dites n'est point véritable ; mais ce sont des choses que vous inventez de votre tête.

9. Car tous ceux-ci voulaient nous effrayer, s'imaginant que nous cesserions ainsi de bâtir, et que nous quitterions notre travail ; c'est pourquoi je m'y appliquai avec encore plus de persévérance.

10. J'entrai ensuite en secret dans la maison de Séméas, fils de Dalaias, fils de Métabeel, et il me dit : Consultons ensemble dans la maison de Dieu au milieu du temple, et fermons-en les portes ; car ils doivent venir dans le dessein de vous ôter la vie, et ils viendront la nuit vous tuer.

11. Je lui répondis : Un homme tel que moi doit-il s'enfuir? Et quel est l'homme comme moi, qui entre dans le temple pour y sauver sa vie? Je n'y entrerais point.

12. Et je reconnus que ce n'était point Dieu qui l'avait envoyé, mais qu'il m'avait parlé en feignant d'être prophète, et qu'il avait été gagné par Tobie et par Sanaballat ;

13. Car il avait été payé par eux pour m'intimider, afin que je tombasse dans le péché, et qu'ils eussent toujours à me faire ce reproche.

14. Souvenez-vous de moi, Seigneur, en considérant toutes ces œuvres de Tolée et de Sanaballat ; et souvenez-vous aussi de ce qu'a fait le prophète Noadia et les autres prophètes, pour me donner de la terreur.

15. La muraille fut enfin achevée le vingt-cinquième jour du mois d'Elul, ayant été bâtie en cinquante-deux jours.

16. Nos ennemis l'ayant donc appris, tous les peuples qui étaient autour de nous, furent frappés de terreur, et consternés au dedans d'eux-mêmes ; et ils reconnurent que c'était l'ouvrage de Dieu.

rent quod à Deo factum esset: opus hoc.

17. Sed et in diebus illis, multae optimatum Judaeorum epistolae mittebantur ad Tobiam, et à Tobia veniebant ad eos.

18. Multi enim erant in Judaea habentes juramentum ejus, quia gener erat Secheniae filii Aree, et Johanan filius ejus acceperat filiam Mosollam filii Barachiae:

19. Sed et laudabant eum coram me, et verba mea nuntiabant ei: et Tobias mittebat epistolas ut terreret me.

17. Pendant tout ce temps, plusieurs d'entre les principaux des Juifs envoyaient des lettres à Tobie, et Tobie leur envoyait aussi des siennes;

18. Car il y en avait plusieurs dans la Judée qui avaient juré d'être de son parti, parce qu'il était gendre de Séchéniás, fils d'Ara, et que Johanan, son fils, avait épousé la fille de Mosollam, fils de Barachias.

19. Ils venaient même le louer devant moi, et ils lui faisaient savoir ce que je disais, et Tobie envoyait des lettres pour m'épouvanter.

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

1. Et fuit, cum auditum esset ipsi Sanballath, et Tobia, et Ghesem Harabi, et residuo intimicorum nostrorum, quod aedificassem murum, et non remaneret in eo interruptio (verum utque ad tempus hoc valvas non statueram in portis). — 2. Misit Sanballath, et Ghesem ad me, dicendo: Veni, et conveniamus pariter in Chephirim in campo Ono. Ipsi autem cogitabant facere mihi malum. — 3. Et misi ad eos nuntios, dicendo: Opus grande facio, et non possum descendere: ut quid cessabit opus, cum (ut) negligam illud, et descendam ad vos? — 4. Et miserunt ad me juxta verbum hoc quatuor vicibus, et respondi ei juxta verbum hoc. — 5. Et misit ad me Sanballath juxta verbum hoc vice quinta puerum suum, et epistolam apertam in manu ejus. — 6. Scriptum erat in ea: In gentibus auditum est, et Ghasmu dicit, quod tu, et Jehudai cogitatis rebellare: idcirco tu aedificas murum, et tu eris rex secundum verba haec. — 7. Et etiam prophetas statueris ad praedicandum de te in Jerusalem, dicendo: Rex in Judah erit. Et nunc divulgabitur regi secundum verba haec: et nunc veni, et consilium ineamus pariter. — 8. Et misi ad eum, dicendo: Non est factum secundum verba haec quae tu dicis, sed de corde tuo fingis ea. — 9. Omnes enim illi terrebant nos, dicendo: Debilitabuntur manus eorum ab opere, et non fiet. Et nunc conforta manus meas. — 10. Et ingressus sum domum Semahiah filii Delashiah filii Hebetabel, et ipse clausus, et ait: Conveniamus ad domum Dei ad medium templi, et claudamus ostia templi, quia veniunt ad occidendum te, et nocte veniunt ad occidendum te. — 11. Et dixi: Num quisquam similis mihi fugiet (fugit)? et quis ut ego, qui ingrediar templum, et vivam? non ingrediar. — 12. Et cognovi, et ecce non Deus misit illum, sed prophetiam locutus est ad me, et Tobia, et Sanballath conduxit eum mercede. — 13. Quia mercede conductus erat, ut viderem, et facerem sic, et peccarem, et esset illis (mihi) ad nomen malum, ut probis adhereret me. — 14. Memento, Deus meus, Tobia, et Sanballath secundum opera ejus ista, et etiam Nohadiah prophetasse, et reliquorum prophetarum, qui terrebant me. — 15. Et perfectus est murus vigesima et quinta Elul, quinquaginta et duobus diebus. — 16. Et fuit, cum audissent omnes inimici nostri, timuerunt omnes gentes, quae erant in circuito nostro, et considerunt valde in oculis suis, et cognoverunt, quod à Deo nostro factum est opus hoc. — 17. Etiam in diebus illis multiplicabant optimates Jehudah epistolas suas, euntes ad Tobiam, et quae erant ipsi Tobia veniebant ad eos. — 18. Multi enim in Jehudah habebant juramentum ejus, quia gener erat Sechaniah filii Aree, et Johanan filius ejus acceperat filiam Mosollam filii Barachiae. — 19. Etiam bonitates ejus dicebant coram me, et verba mea referebant ei; epistolas misit Tobia ad terrandum me.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — INTERRUPTIO, vel, ruptura, fractura, sub. ulla. In hoc capite describit insidias quas paraverant hostes populi Israelitici, cum murus ille jam penè esset instauratus.

VERS. 2. — EX GHESEM, sub. et alii (?). Et (1) VERS. 2. — VENI, ET CONVENIAMUS FORAS PARITER IN VICIIS, IN CAMPO ONO. Mirum quid potuerit oscitantibus liberiorum; nempe hic duplex irrepperat error. Nam sic pridem legebatur: In vicis, in campo uno, quasi in viti-

CONVENIAMUS PARITER. Collicè, pour parler ensemble. IN CHEPHIRIM, vel, in vicis, in

lorum, seu taurorum oblatione, in aperto campo, pro securitate utriusque voluerint sanctuarii. Sed rectè corrigi: Sxi. Bala tam ex Hebr. quam ex Sept., nempe ut sensus sit: Percontamur foras in vicis, seu foras: quae sunt in campo, seu planitie, quae vocantur Ono. Unde patet allegoriam, quam non nulli ad hunc locum afferunt de heretici-

campo Ono, id est, in pagis, vicis, qui sunt in valle Ono. Nomen est loci, juxta Jordanem, in tribu Benjamin.

VERS. 5. — (1) ET NON POSSUM DESCENDERE,

qui cum Catholicis voluit intro fœderis societatis, in campo litoris vite, quæ ducit ad interitum, et trahere ad societatem sacramentorum, quæ per vitulos significatur, falso et inani niti fundamento, etiam si etiam apud Bredam hæc all-goria reperitur. Nempe, inde apparet, etiam ipsum usum fuisse vitulos exemplaribus. (Estius.)

PRECIPIANUS FORDE PARITER IN AVICILIS. Sic Septuag. Verum Pagnin. retinet nomen Hebraicum quasi proprium, vertique in *Kejviri*. Utrumque verum, quia *Kejviri* erat nomen loci ita dicti à copâ villarum et viculorum. (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 5. — MISI ERGO AD EOS NUNTIOS DICENS: OVIS GRANDE EGO FACIO, ET NON POSSUM DESCENDERE, NE FORTE DELEGATUM. Hæc inter ceteros una erat causa, quare non posset ad eos descendere, quia videlicet per ejus absentiam apud illud modificationis mirorum minus graviter processisset, et factas impediret fuisset. Hæc tamen non videtur fuisse præcipua causa, quare nollet descendere. Nam præcipua erat, quia metuebat insidias, et quia vitabat amicitias improborum et infidelium. Quo exemplo Christiani principes admonentur ut vitent fœdera cum infidelibus, tanquam insidiosa et perniciosa. Deinde hoc exemplum docet, non malè eos facere, neque mendacii accersandos esse, qui facti alienius rationem reddentes, subiciunt eam causam quæ possit ipsa esse adversa et noxia, et expriment aliam causam, licet minus principalem, dummodò vera sit causa. Ita et Samuel, etiam à Domino instructus, quando venit in Bethléem ad hoc principaliter, ut regem novum ungeret, eam protulit secundariam, dicens, se esse venisse ad sacrificandum Domino. (Estius.)

Je leur fis dire : Je travaille à un grand ouvrage ; ainsi je ne puis vous aller trouver, de peur qu'il se soit négligé pendant mon absence, etc. C'était, en effet, une très-grande entreprise que celle de Néhémias, et d'autant plus grande qu'il voulait l'exécuter en peu de jours, et qu'il avait plus d'ennemis qui s'y opposaient. Plus donc ce qu'il avait entrepris était important et exposé à de grands périls, plus sa présence dans Jérusalem était nécessaire pour achever cet ouvrage, et pour empêcher qu'on y apportât d'obstacle. Ainsi il était très-vraisemblable qu'il y avait à craindre que, s'il s'absentait, il n'y arrivât du changement. C'est pourquoi il ne mentait point en faisant cette réponse à ceux qui voulaient le faire sortir de Jérusalem, puisque, quoique sa principale raison fût la juste crainte qu'il avait de leur violence, il suffisait que celle qu'il leur fit dire fût vraie aussi, et il n'était point obligé de leur dire l'autre. C'est ainsi que, dans l'Écriture, Samuel étant envoyé de la part de Dieu pour sacrer David roi d'Israël à la place de Saül, et craignant que Saül ne le fit mourir lorsqu'il le saurait, Dieu même lui ordonna de prendre un veau, et de dire qu'il s'en allait à Bethléem immoler une victime au Seigneur, quoique le

sub. ad vos. Utiliter hoc verbo quod Jérusalem sita esset in loco eminentiore.

VERS. 4. — JUXTA VERBUM HOC QUATUOR VICIBUS, id est, hæc de causâ quater. JUXTA VERBUM HOC, id est, sic, ut prius dictum est.

VERS. 5. — JUXTA VERBUM HOC, id est, eisdem verbis (1). ET EPISTOLAM APERTAM IN MANU EJUS, id est, habebat epistolam in manu sua.

VERS. 6. — ET GHASNU DIXIT, id est : Idque Ghassnu asserit. Is est Geseu Arabs cujus antea meminimus, v. 2, et c. 2, 19. SECUNDE VERBA HÆC, quæ scilicet narratur inter gentes. Magni nominis apud Hebræos vir jungit hæc verba cum principio versûs : Scriptam erat in eâ juxta hæc verba, id est, hoc pacto (2).

sujet principal de son voyage fût le sacre de David.

Nous pouvons d'ailleurs envisager dans cet exemple de Néhémias, une excellente figure du devoir de ceux qui sont établis comme intendants des ouvrages de la sainte Jérusalem. Ils doivent dire véritablement qu'ils travaillent à un grand ouvrage, puisqu'en effet il n'y en a point dans le monde de plus grand que celui de l'église de cette cité spirituelle et divine. Combien donc doivent-ils appréhender de descendre, comme il est dit, de Jérusalem, pour aller ailleurs ! Combien ont-ils lieu de craindre que leur absence ne soit également préjudiciable, et à l'ouvrage qu'ils ont entrepris, et à eux-mêmes ! Combien sont-ils obligés de se délier des artifices de leurs ennemis, du moment qu'ils auront quitté le poste où la divine Providence les a placés, et hors lequel ils ne peuvent trouver d'assurance ! Combien enfin le devoir de leur ministère et l'amour des âmes qui leur ont été confiées leur donne-t-il de sujet de trembler, qu'en s'éloignant de leur peuple, l'ouvrage du salut de ces mêmes peuples ne soit négligé par leur absence ! Ainsi toute leur sûreté consiste à demeurer fermes, comme le saint homme Néhémias, pour ne point descendre de Jérusalem, et pour travailler jusqu'à la fin à la consommation de ce grand ouvrage, dont le choix de la divine volonté les a chargés. (Sacy.)

(1) VERS. 5. — EPISTOLAM HABERAT IN MANU SUA SCRIPTAM HEC VOICE. Hebræus : *Epistolam apertam in manu ejus : scriptam erat in eâ* quod hic subditur. Epistolam hanc obsignatam non fuisse, sed apertam, neque Syriacæ nec Vulgata animadvertunt ; sed accurate id notant Septuaginta et Arabis. Quo consilio ita agendum duxerit Sanaballath cum Néhemiâ, non satis intelligimus, nisi forte hoc argumentum demonstrare voluerit illius contemptum, vel indicaret, epistolam hujus litoris virum esse arcanorum conscium, qui plura quàm ferebat epistolâ, expositurus esset : vel denique litteræ erant patentes et judiciales, quibus dies illi dicebatur, ut assisteret se ad judicium, objecta sibi crimina purgaretur. (Calmet.)

(2) VERS. 6. — PROPTER QUAM CAUSAM ET PROPRIAS POSUIT. Hoc erat manifestè falsum, quia Aggeus et Zacharias tunc prophetantes,

VERS. 7. — (1) REX IN JERUSALEM EST, q. d. : Jam habemus regem præter Artaxerxem. Divulgariter regi secundum verba hæc, id est, narrabuntur regi talia. Et consilium inane pariter. Ut scilicet elusus à te hanc infamiam et hoc crimen. Epistola enim illa Sanballath accusabat Nehemiam et Jehudam læsæ majestatis.

VERS. 8. — ET MISI, sub. puerum, vel epistolam. DE CORDE Tuo FINIS EA, id est, ex te finisti illa, q. d., mentiris.

VERS. 9. — OMNES ENIM ILLI TERREBANT, id est, omnes hæc gentes terrebant, metum ac timorem incutere conabantur nobis, ut abducerent nos ab opere ipso. Quidam Hebræorum : Vos omnes terrebat, id est, terrere conamini; nam est particip. Heb. *terrebat*, ut utroque modo vertere possis. DEMILITAVISTE, etc., id est, debiles factæ manus eorum, desistebat ab opere ipso, et non perficiebat (2). CONFORTA,

non prophetabant à Nehemiâ positi, sed à Deo inspirati et ordinati, nec prophetabant de regno Nehemiæ, sed de templi et civitatis edificatione.

(1) VERS. 7. — ET PROPHETAS POSUIT DE TE IN JERUSALEM, dicentes : REX IN JERUSALEM EST. Prophetas proprie accipe. Criminantur enim Nehemiam, quod is se vellet regem facere, ideoque prophetas subornet, qui populo vaticinentur idipsum velle Deum, ut scilicet Judæam, quæ tot annis regibus caruit, jam suis rex restitueretur. Ita dantur. Alii tamen per prophetas intelligunt præcones, qui per plateas Nehemiam regem proclamant.

(2) VERS. 9. — OMNES ENIM ILLI TERREBANT, id est, viros Joquaces, ambitiosi tunc servientes, qui ementia vaticinandi specie incautos decipiunt, disponuntque populi animos, laudes tuas plenis buccis conclamantes, ut vulgus te regem creent. Prophetis hisce, veris scilicet, fictis facitque opposituri, Nehemiæ hostes Semaïam et Noadiah corrumperunt.

INCUSCO VENT, UT INEAMUS CONSILIUM. Ut sic malo quod tibi et toti provincie imminet occurrerem; et ne nos vicinos idem malum involvas. Ut elusus à te hanc infamiam et hoc crimen, scilicet læsæ majestatis. Deliberemus, quo pacto hæc fama sopiri, tuque regi Persæo purgari queas : ne, preoccupato animo ejus opinione rebellionis aliquid durius in te tuosque statuat. Tum maxime cavendi sunt hostes, cum se amicissimos simulant. (Synopsis.)

INANE CONSILIUM PARITER. Ambiguum relinquunt Nehemiam, si forsè vellet rebellare contra Artaxerxem, an vellet conjurare cum eo, an verò audire duntaxat quid ille afferret purgationis ad hujusmodi calumniam, ut haberent quod posset ad regem scribere de defectione que vulgò fustabat. (Menochius.)

(3) VERS. 9. — QUAM OB CAUSAM MAGIS CONFORTAVI MANUS MEAS. Hebræus : Et hæc confortavi manus meas. Decebat quidem, te, ô Sanballath, non animos mihi demere et ab opere abster-

vel, confirmas, corrodere, ô Sanballath, me ad opus ipsum, et ne deterreas, q. d., tu potius coherere me ad opus, quam deterrendo avoces me ab illo. Alii melius : Nunc, ô Deus,

rere, sed juvare, et me in consilio semel inito confirmare. Septuaginta, Syrus et Arabs, in eandem ac Vulgata sententiam robuliderunt : Confortavi manus meas; neque id respicit Hebræus, si in participio vel infinito legitur : Nunc confirmans manus meas, vel : Nunc ego confirmandas sum. Recentiorum interpretum plures eveniunt hanc esse Nehemiæ aliam : Domine, conforta manus meas. Novas mihi adde vires, ut opus meum absolvam. (Calmet.)

Tous ces gens ne travaillent qu'à nous effrayer, s'imaginant que nous cesserions ainsi de bâtir... Mais je m'y appliquai avec encore plus de courage. Il n'y a point d'artifice ni de fourberie que n'emploient les ennemis de notre sainte cité, pour en détacher ceux qui y travaillent avec plus de zèle. Ils ont toujours accusé ses plus saints pasteurs, comme ils font ici Nehémias, d'avoir des desseins contre les princes à qui ils sont le plus religieux ment soumis, et de former des projets de soulèvement dont ils se sentent le plus éloignés. C'est ainsi que dès les premiers commencements de l'Eglise on représentait aux empereurs idolâtres les Chrétiens comme ennemis de leur empire, et comme des gens toujours prêts à prendre les armes contre eux. Ce sera jusqu'à la fin des siècles les traîtres dont le démon et ceux qu'il remplit de sa malice useront toujours contre les personnes uniquement occupées à l'ouvrage de la cité sainte, qui seule est capable de faire toutes leurs délices. On n'aime point Jérusalem, qu'on ne se voie exposé nécessairement aux colosses des méchants : Omnes qui piè volent vivere in Christo Jeus, persecutabuntur patienter. Nehémias était chargé des ordres du roi de Perse, pour faire bâtir les murailles de la ville de Jérusalem. Sanballath, Tobie, et ses autres ennemis en pouvaient être informés. Cependant ils font courir le bruit parmi le peuple que Nehémias a résolu de se révolter; que son dessein en rétablissant ces murs, est de se faire lui-même roi des Juifs; qu'il a aposté pour ce sujet des prophètes, afin qu'ils trompent ces peuples, en leur persuadant que c'est lui, et non le roi de Perse, qui est le roi de Judée.

Mais tous ces bruits, toutes ces accusations, et toutes ces impostures sont-elles capables de troubler et d'intimider cet homme de Dieu, qui travaillait seulement pour lui plaire? Non sans doute. Mais songeant uniquement à procurer le repos des Juifs, ses frères, il marche toujours d'un pas égal dans sa voie, sans qu'aucune crainte puisse l'en faire égarer, parce que la crainte de Dieu le rendait comme insensible à celle des hommes. Et toutes les oppositions de ses ennemis, bien loin de lui faire abandonner son travail, comme ils l'auraient souhaité, le portaient même à s'y appliquer avec encore plus de courage.

Tous les efforts du démon tendent aussi à nous rendre le travail qui regarde notre salut et l'édifice de la cité sainte, odieux et insupportable. S'il peut, par ses artifices, par ses

conferre manus suas. Ex ingenti affectu incidit in orationem ad Deum.

Vers. 10. — SEMARIA FILII DELAIAH. Pseudo-propheta hic sacerdos erat ex vice Delaia, 4 Paral. 24, 18. Voluit Semaria reddere Nehemiam contemptibilem, ejusque fugā tum animam Judæis adimere, tum illam calumniam de regno affectu reddere verisimilem, tum ipsam, qui non erat sacerdos, peccare in Deum, ingrediendo in locum solis sacerdotibus perivum. Claustrum, sub, in domo sua; id est, continebat se domi. Vel abstinere ab omnibus voluptatibus et deliciis, ut solent prophete. Narrat Nehemias alias insidias quas sibi paraverant hostes per pseudo-prophetas. CONVENIAMUS, etc., id est, recipiamus nos, vel confugiamus, sive concedamus ad domum Dei. OSTIA TEMPLI. Antecedens pro relat. ejus, sub. super nos. VENIUNT. Pres. Heb. pro fut. venturi sunt. ET NOCTE VENIUNT AD OCCIDENDUM TE. Pro, et quidem hac nocte primū venturi sunt, inquam, Sanballath et alii hostes ut te occidant.

Vers. 11. — NUN QUINGEN SIMILIS, etc., q. d., debeone ego, qui dux sum, et quem Deus tantis beneficiis affecit, fugere metu mortis? QUI INGRESSURUS TEMPLUM, ET VIVAT? id est, qui ingrederetur templum, quem Deus non statim interficiat? quod scilicet templum violaverit (1). NON INGRESSUS, id est, nequaquam

persécutionis, par ses calomnies, nous inspirer de la frayeur et du découragement, il a obtenu ce qu'il demandait, et nous sommes misérablement trompés. Mais si on conserve, à l'exemple de Nehémias, une fermeté toujours égale; si l'on écoute tous les outrages des gens du siècle, comme si on ne les entendait pas, et si au lieu de se relâcher dans son travail, on se laissant vaincre par leur malice, on s'y applique, comme ce grand homme, avec plus d'ardeur, c'est alors qu'en surmontant le mal par le bien, et la malice par la patience, on est en état d'achever heureusement l'ouvrage qu'on a commencé. Or c'est à Dieu même qu'il faut demander cette patience et ce courage, sans lequel on ne parvient point à la fin qu'on se propose. Disons-lui donc avec le plus saint de tous les rois : *Faites éclater, ô Dieu, en notre faveur votre vertu toute-puissante.* O Dieu, affermissiez ce que vous avez fait en nous. (Sacy.)

(1) Vers. 11. — QUI UT EGO INGRESSURUS TEMPLUM, ET VIVAT? An ego sacerdos sum, ut ingredi in templum audeam? Si quid tale ego committerem, audacia mea, utpote loci sancti violator, poenis Deo vindicari darem. Suspendebat igitur Semaria, ut non modo atrium israelitis, sed locum, quo unis sacerdotibus ingredi fas erat, ingrederetur. Fortē tunc atrium israelitis nondum muro clausum erat.

ingrediar: non enim licet mihi ingredi, q. d., si facerem quæ hortaris, peccarem in me, fugiendo scilicet, et in Deum, ingrediendo templum ipsum.

Vers. 12. — ET COGNОВИ, ET EOCK. Subaudiendum aliquid hoc modo: Dedi operam ut cognoscerem essetne veris propheta; et deprehendi quod non misisset eum Deus, hoc est, eum esse pseudo-prophetam; nam veri prophete mittuntur à Deo (1). LOCUTUS EST AD ME. Alit: Adversus me.

Qui sacerdotem fuisse Nehemiam aiunt, aliter explicant: Adolphe parum constantis animi me facis, ut tuendo vitæ gratiā in templo claudas? Utrum Nehemias sacerdos fuerit, disputavimus in præfatione, et in sententiam negantem concessimus. (Calmet.)

NUN QUINGEN SIMILIS MEI ERAT? *Æneid. 12:* Terga dabo, et Tarnum fugientem hæc terra videbit!

Uaque adolphe mori miserum est?

« In maximâ fortunâ minima est licentia », Sallust. « Multa tibi non licent quæ humilioribus et in angulo jacentibus licent. Magna servitus est magna fortuna, » Senec. ad Polyb. 26. « Splendore vestro facit, ut peccare sine summo reip. detrimento non possitis, » Cic. Ver. 3. Indecore esset ducis fuga, et rei communi perniciosior. (Synops.)

ET QUI UT EGO INGRESSURUS TEMPLUM, ET VIVAT? Templum intelligi illam basilicam quam sacerdotibus solis ingredi fas erat. (Grotius.)

Volunt ergo Nehemiam non fuisse sacerdotem, sed ex tribu Judæ; quia (inquit Scaliger in Euseb. ad numerum 1584) omnes duces israelitis et *Æchmolararchæ* aut ex tribu Judæ, et ex stirpe David. Verum id falsum esse docet exemplum Esdræ, qui sacerdos erat et *Æchmolararcha*, Esdr. 7, 6. Adde quod Nehemias cap. 10, 1, 8, sacerdos asseritur: quem frustra alium esse somniat Scaliger, cum et patris notum omnibus consensit. (Malvenda.)

Ne quidem vitæ servandæ causâ me (scilicet exterrum, non sacerdotem,) ad templum fugare debeat (vel licet, Num. 5, 58.) (Junius.)

Crimen mortis dignum committerem, si eò ingrederer. (Oslander.)

Aut, et vivat? q. d.: Si fugiam ad templum, ipsi contribules me interiment, quasi indignum magistratu, aut hostem domesticum, qui, quasi sceleris alicujus conscius, quæsitum asylum, adeoque sceleratum se proficitur, et dignum odio publico. (Sancius.)

(1) Vers. 12. — INTELEXI QUOD DEX NON MISSET ME. Ex eo quod respondebat, atque ex oris habito, quo verba mea exoripit, id statim intellexi. Denique id nosse potuit ex aliis, qui tunc florebant, prophetis, Aggeo, Zachariâ, Malachiâ. (Calmet.)

ET INTELEXI, etc. Unde? Resp. 1^a quod contra legem suaderet. Vide Deut. 15, 2; 2^a quod consilium illud erat perniciosum reip.; 3^a quod vaticinium non præbuit effectus, quia non venerunt hostes, etc.; 4^a ex revelatione Dei; 5^a vel ex naturali prudentiâ; 6^a quod habebat pro se indubitatis prophetas, Jerem., Agg., Zach., Mal. Al. aliter: Subaudiendum

VERS. 13. — **QUIA MERCEDE CONDUCTUS ERAT.** Subaudiendum aliquid, quale : Hæc, inquam, dicebat, propterea quod mercede, etc. Vel : Deus inquam non miserat illum, nam, etc. Ut **TIMERENT, ET FACERENT HEC, etc.**, id est, ut metum ac timorem mihi incuteret, et facerem ut dicebat, atque ita peccarem (1) **ERANT ILLIS, etc.**, vel, *essetque illis in famam malam, sub. adversum me*, id est, ut haberent quod mihi tanquam crimen impingere possent. Ut **PROBARE AFFICERENT ME**, cum scilicet hoc illorum metu aufugisse cognoscerent.

VERS. 14. — **NOBADIAM**, nomen mulieris, quæ etiam sibi propheta nomen sumpsit (2). Qui aliquid hoc modo : *Dedi operam ut cognoscerem, etc.*

SED QUASI VATICINANS LOCUTUS ERAT AD ME, quoniam esset habent propheta mihi quasi adversaria oratio; atque hinc recte respicit Nehemias illam prophetiam, quod adversa esset operi instauranda civitatis, ad quod perficiendum Dei (qui sibi semper consist, nec, ut homo, mutatur) tum mandatum, tum auxilium, accepit. (Synopsis.)

(1) VERS. 13. — **ET PECCAREM**; inconsultò aliquid agerem, quod invidiam mihi apud populum creare posset. (Calmet.)

(2) VERS. 14. — **NOBADIÆ PROPHETÆ**. Hebr. נבדיה נביא. Septuaginta, Syrus, Arabs et Vulgata de viro prophetâ acceperunt. (Calmet.)

Seigneur, en considérant toutes ces choses de la malice de Tobie et de Sanabath. Et souvenez-vous aussi de ce qu'a fait le prophète Nodîe et les autres prophètes, pour me donner de la terreur. C'est à dire, faites-moi miséricorde, Seigneur, en considération de ce que Tobie et Sanabath m'ont fait souffrir, et des artifices dont ceux qui feignaient d'être prophètes, ont usé pour me surprendre sous de beaux prétextes, et me détourner de l'ouvrage à laquelle votre Providence m'avait engagé. Vous savez, Seigneur, que je n'ai point acquiescé à tous leurs conseils, qui ne tendaient qu'à nous perdre, et que j'ai persévéré jusqu'à la fin dans mon ministère, sans craindre qui que ce soit que vous seul. Toutes les nations reconnaissent, par la suite, que cet ouvrage était véritablement l'ouvrage de Dieu, et la terreur dont elles furent frappées, ayant appris que tout étant achevé, ne contribua pas seulement à relever le courage de tous les Juifs, mais à augmenter leur reconnaissance envers Dieu, qui les avait assistés si visiblement pour leur faire consommer ce grand ouvrage dans l'espace de cinquante-deux jours, et à la vue de tant d'ennemis. Car il était important que la gloire du Seigneur se fît sentir par la manière extraordinaire dont une si grande ville se trouva toute environnée de fortes murailles en si peu de temps, afin que Juda ne pût attribuer à son propre bras un effet si surprenant de la puissance de Dieu, et que tous les peuples, ses ennemis, fussent eux-mêmes sensiblement convaincus que c'était un coup miraculeux de la main du Tout-Puissant. Ainsi, rien n'était plus

TERREBANT ME, id est, qui terrore consilii sunt avocare me ab opere ipso.

VERS. 15. — **ERAT (1).** Mensis est qui partim augusto nostro respondet, partim septembri. **QUINQUAGINTA ET DEOBUS DIEBUS**, id est, quinquagesimo secundo die, postquam misit Sanabath epistolam illam ad Nehemiam. Josephus dicit hoc opus absolutum esse duobus annis et tribus mensibus; sed verosimilius est instaurationem murorum perfectam fuisse spatium dierum quinquaginta duorum. 1° Quia ingens erat ædificantium multitudo et ardor. 2° Quia non erant diruta murorum fundamenta, sed tantum interrupta. Nec desunt similia exempla. Alexander Magnus muros novæ Alexandriæ ad Tanais per longitudinem sexaginta stadiorum erexit septemdecim diebus, *Car.* vel viginti, *Arrian.* Jos. de Bell. Jud. lib. 6, c. 13, refert trium dierum spatium muro à Romanis circumdatam esse Jerusalem.

VERS. 16. — **CUM AUDISSENT, SUB. MURUM ESSE PERFECTUM. ET CONCIDERUNT, etc.**, id est, humiliati sunt valdè, q. d., existimaverunt se jacturam magnam fecisse nominis sui et rerum suarum (2).

VERS. 17. — **IN DIEBUS ILLIS, SUB. QUIBUS ÆDIFICABANTUR.** MULTIPLICABANT OPTIMATES JERUSALÆ EPISTOLAS SUAS, *SUNTES*, id est, missas ad Tobiam. Hebraismus, id est, crebris ac frequentes epistolas mittebant ad Tobiam, et ab eodem frequentes etiam recipiebant (3).

VERS. 18. — **HABERANT JURAMENTUM EJUS**, id est, conjuraverant cum ipso Tobia, eisque erant arcano fœdere colligati (4).

capable de rendre Jérusalem plus inaccessible à tous ceux qui la haïssaient, que cette protection si éclatante du Très-Haut, et que la profonde humilité qu'inspirait à ses habitants la vue de ce prodige, qui leur causait à eux-mêmes le dernier étonnement. (Sacy.)

(1) Sextus est anni sacri, et duodecimus civilis. Hoc eodem mense habita est solemnitas dedicatio munitum Hierosolymæ, de quâ inferius, 12, 27. (Calmet.)

(2) VERS. 16. — **UT TIMERENT UNIVERSÆ GENTES NOS**, nostramque fabricam, quam tam citò videbant esse perfectam, ut ipsæ faterentur hoc esse opus Dei potius quam hominum. (Corn. à Lap.)

(3) Erant hi patriæ proditores, qui contra Nehemiam cum hostibus conspirabant, eisque postea et consilia Nehemæ perscribent, ut ea disturbarent. (Corn. à Lap.)

(4) VERS. 18. — **QUIA GENTES ERANT SECHENIÆ.** Hæc enim Sechenia erat de majoribus inter Judæos, et similiter Mosellam. (Corn. à Lap.)

MULTI ENIM ERANT IN JUDÆA HABENTES JURAMENTUM EJUS, q. d. : Multi Judæorum jurabant

VERS. 19. — BENIGNITAS EUS DOCEANT, id est, merita ejus, beneficia, magnificentias narrabant, vel recitabant (1). ET VERA MEA. Nempo

Tobie, eique per juramentum fidem suam addiderant, se scilicet illi fore amicos et fideles, et proinde cum eo contra me et patriam suam conjurabant.

(1) **VERS. 19.** — SED ET LAUDABANT EUM (TO-

CAPUT VII.

1. Postquam autem edificatus est murus, et posui valvas, et recensui janitores, et cantores, et Levitas :

2. Præcepi Hanani fratri meo et Hananiae principi domus de Jerusalem (ipse enim quasi vir verax et timens Deum plus ceteris videbatur),

3. Et dixi eis : Non aperiantur portæ Jerusalem usque ad calorem solis. Cùmque adhuc assisterent, clausæ portæ sunt et oppilatæ : et posui custodes de habitatoribus Jerusalem, singulos per vices suas, et unumquemque contra domum suam.

4. Civitas autem erat lata nimis et grandis, et populus parvus in medio ejus, et non erant domus edificatæ.

5. Deus autem dedit in corde meo, et congregavi optimates et magistratus, et vulgus, ut recenserem eos : et inveni librum censûs eorum qui ascenderant primum, et inventum est scriptum in eo :

6. Isti filii provinciae, qui ascenderunt de captivitate migrantium, quos transtulerat Nabuchodonosor rex Babylonis, et reversi sunt in Jerusalem et in Judæam, unusquisque in civitatem suam.

7. Qui venerunt cum Zorobabel, Josue, Nehemias, Azarias, Raamias, Nahamani, Mardocheus, Belsam, Mespharath, Begoai, Nahum, Baana. Numerus virorum populi Israel :

8. Filii Pharos, duo millia centum septuaginta duo.

9. Filii Saphathia, trecenti septuaginta duo.

10. Filii Area, sexcenti quinquaginta duo.

11. Filii Phahath-Moab, filiorum Josue et Joab, duo millia octingenti decem et octo.

Ista : Quod scilicet epistolæ quasdam misisset Tobias ut me terreret, ut ab instauratione muri desisterem.

blam) contra ME. Hæc fuit summa Judæorum iniquitas, et summa Nehemias injuria et afflictio, scilicet civium suorum proditio, quam tamen ipse dissimulando, patientia, consilio et constantia superavit (Corn. à Lap.)

CHAPITRE VII.

1. Après que la muraille fut achevée, je posai les portes, et je fis la revue des portiers, des chantres et des Lévites.

2. Alors je donnai mes ordres touchant Jérusalem à mon frère Hanani, et à Hananias prince du temple; car il paraissait être un homme sincère et craignant Dieu plus que tous les autres; et je leur dis: Qu'on n'ouvre point les portes de Jérusalem jusqu'à ce que le soleil soit déjà haut. Et comme ils étaient encore présents, les portes furent fermées et barrées; et je mis en garde les habitants de Jérusalem chacun à son tour, et chacun devant sa maison.

4. La ville était très-grande et très étendue, et il n'y avait dedans que fort peu de peuple, et les maisons n'étaient point bâties.

5. Or Dieu m'inspira la pensée d'assembler les plus considérables, les magistrats et le peuple, pour en faire la revue; et je trouvai un mémoire où était le dénombrement de ceux qui étaient venus la première fois, et où était écrit ce qui suit :

6. Ce sont ici ceux de la province qui sont revenus de la captivité où ils étaient, lesquels, après avoir été transférés à Babylone par le roi Nabuchodonosor, sont retournés à Jérusalem et dans la Judée, chacun dans sa ville.

7. Ceux qui vinrent avec Zorobabel, Josué, Nébémias, Azarias, Razmias, Nahamani, Mardochee, Belsam, Mespharath, Bégouai, Nahum, Baana. Voici le nombre des hommes du peuple d'Israël :

8. Les fils de Pharos étaient deux mille cent soixante-douze.

9. Les fils de Saphathia, trois cent soixante-douze.

10. Les fils d'Aréa, six cent cinquante-deux.

11. Les fils de Phahath-Moab, qui était de la famille de Josué-Joab, deux mille huit cent dix-huit.

12. Filii Ælam, mille ducenti quinquaginta quatuor.
13. Filii Zethua, octingenti quadraginta quinque.
14. Filii Zachai, septingenti sexaginta.
15. Filii Bannui, sexcenti quadraginta octo.
16. Filii Behai, sexcenti viginti octo.
17. Filii Azgad, duo millia trecenti viginti duo.
18. Filii Adonicam, sexcenti sexaginta septem.
19. Filii Beguai, duo millia sexaginta septem.
20. Filii Adin, sexcenti quinquaginta quinque.
21. Filii Ater, filii Hezecize, nonaginta octo.
22. Filii Hasem, trecenti viginti octo.
23. Filii Besai, trecenti viginti quatuor.
24. Filii Hareph, centum duodecim.
25. Filii Gabaon, nonaginta quinque.
26. Filii Bethlehem et Netupha, centum octoginta octo.
27. Viri Anathoth, centum viginti octo.
28. Viri Bethazmoth, quadraginta duo.
29. Viri Cariathiarim, Cephira et Beroth, septingenti quadraginta tres.
30. Viri Rama et Geba, sexcenti viginti unus.
31. Viri Machmas, centum viginti duo.
32. Viri Bethel et Hai, centum viginti tres.
33. Viri Nebo alterius, quinquaginta duo.
34. Viri Ælam alterius, mille ducenti quinquaginta quatuor.
35. Filii Harem, trecenti viginti.
36. Filii Jericho, trecenti quadraginta quinque.
37. Filii Lod, Hadid et Ono, septingenti viginti unus.
38. Filii Senai, tria millia nongenti triginta.
39. Sacerdotes: Filii Idala in domo Josue, nongenti septuaginta tres.
40. Filii Emmer, mille quinquaginta duo.

12. Les fils d'Ælam, mille deux cent cinquante-quatre.
13. Les fils de Zéthua, huit cent quarante-cinq.
14. Les fils de Zachai, sept cent soixante.
15. Les fils de Bannui, six cent quarante-huit.
16. Les fils de Bébai, six cent vingt-huit.
17. Les fils d'Azgad, deux mille trois cent vingt-deux.
18. Les fils d'Adonicam, six cent soixante-sept.
19. Les fils de Béguai, deux mille soixante-sept.
20. Les fils d'Adin, six cent cinquante-cinq.
21. Les fils d'Ater, fils de Hézecias, quatre-vingt-dix-huit.
22. Les fils de Hasem, trois cent vingt-huit.
23. Les fils de Bézaï, trois cent vingt-quatre.
24. Les fils de Hareph, cent douze.
25. Les fils de Gabaon, quatre-vingt-quinze.
26. Les fils de Bethléem et de Nétupha, cent quatre-vingt-huit.
27. Les hommes d'Anathoth, cent vingt-huit.
28. Les hommes de Bethazmoth, quarante-deux.
29. Les hommes de Cariathiarim, de Céphira et de Béroth, sept cent quarante-trois.
30. Les hommes de Rama et de Geba, six cent vingt-un.
31. Les hommes de Machmas, cent vingt-deux.
32. Les hommes de Bethel et de Hai, cent vingt-trois.
33. Les hommes de l'autre Nébo, cinquante-deux.
34. Les hommes de l'autre Ælam, mille deux cent cinquante-quatre.
35. Les fils de Harem, trois cent vingt.
36. Les fils de Jéricho, trois cent quarante-cinq.
37. Les fils de Lod, de Hadid et d'Ono, sept cent vingt-un.
38. Les fils de Sénai, trois mille neuf cent trente.
39. Les prêtres: les fils d'Idala dans la maison de Josué, neuf cent soixante-treize.
40. Les fils d'Emmer, mille cinquante-deux.

41. Filii Phasur, mille ducenti quadraginta septem.

42. Filii Arem, mille decem et septem. Le-vites :

43. Filii Josue et Cedmibel filiorum.

44. Oduia, septuaginta quatuor. Cantores :

45. Filii Asaph, centum quadraginta octo.

46. Janitores : Filii Sellum, filii Ater, filii Tolmon, filii Aocub, filii Hasita, filii Sobai : centum triginta octo.

47. Nathinai : Filii Siha, filii Hasupha, filii Tebbaoth,

48. Filii Ceres, filii Sias, filii Phadon, filii Lebano, filii Hagaba, filii Selmai,

49. Filii Hanan, filii Geddel, filii Gaher,

50. Filii Rasia, filii Rasin, filii Necoda,

51. Filii Gezem, filii Aza, filii Phasca,

52. Filii Besai, filii Munim, filii Nephussim,

53. Filii Barboz, filii Hacupha, filii Harhur,

54. Filii Besloth, filii Mahida, filii Harsa,

55. Filii Bercoz, filii Sisara, filii Thema,

56. Filii Nasia, filii Hasipha,

57. Filii servorum Salomonis, filii Sotai, filii Sopheret, filii Pharida,

58. Filii Jahala, filii Darcon, filii Jeddai,

59. Filii Saphatia, filii Hatil, filii Phochereth, qui erat ortus ex Sabeim, filio Amon.

60. Omnes Nathinai, et filii servorum Salomonis trecenti nonaginta duo.

61. Hi sunt autem qui ascenderunt de Thel-mela, Thelharsa, Cherub, Adon, et Emmer : et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, utrum ex Israel essent.

62. Filii Dalsia, filii Tobia, filii Necoda, sex-centi quadraginta duo.

63. Et de sacerdotibus : Filii Habia, filii Accos, filii Berzellai, qui accepit de filiabus Berzellai Galsaditis, uxorem, et vocatus est nomine eorum.

64. Hi quaesierunt scripturam suam in

41. Les fils de Phasur, mille deux cent qua-rante-sept.

42. Les fils d'Arem, mille dix-sept. Les Lé-vites.

43. Les fils de Josué et de Cedmibel, fils.

44. D'Oduia, soixante-quatorze. Les chan-tres :

45. Les fils d'Asaph, cent quarante-huit.

46. Les portiers : les fils de Sellum, les fils d'Ater, les fils de Tolmon, les fils d'Aocub, les fils d'Hasita, les fils de Sobai, cent trente-huit.

47. Les Nathinéens : les fils de Siha, les fils d'Hasupha, les fils de Tebbaoth,

48. Les fils de Cérés, les fils de Sias, les fils de Phadon, les fils de Lebana, les fils de Ha-gaba, les fils de Selmai,

49. Les fils de Hanan, les fils de Geddel, les fils de Gaher,

50. Les fils de Rasia, les fils de Rasin, les fils de Néoda,

51. Les fils de Gézem, les fils d'Aza, les fils de Phasca,

52. Les fils de Béssai, les fils de Munim, les fils de Néphussim,

53. Les fils de Barboz, les fils de Hacupha, les fils de Harhur,

54. Les fils de Besloth, les fils de Mahida, les fils de Harsa,

55. Les fils de Bercoz, les fils de Simra, les fils de Thema,

56. Les fils de Nasia, les fils de Hasipha,

57. Les fils des serviteurs de Salomon, les fils de Sotai, les fils de Sophereth, les fils de Pharida,

58. Les fils de Jahala, les fils de Darcon, les fils de Jeddai,

59. Les fils de Saphatia, les fils de Hatil, les fils de Phochereth qui était né de Sabeim, fils d'Amon.

60. Tous les Nathinéens, et les fils des ser-viteurs de Salomon : trois cent quatre-vingt-deux.

61. Or voici ceux qui vinrent de Thel-mela, de Thelharsa, de Chérub, d'Adon, et d'Emmer, et qui ne purent faire connaître la mai-son de leurs pères, et leur race, s'ils étaient d'Israël.

62. Les fils de Dalsia, les fils de Tobie, les fils de Néoda, six cent quarante-deux.

63. Et entre les prêtres, les fils de Habia, les fils d'Accos, les fils de Berzellai qui épousa l'une des filles de Berzellai de Galsad, et qui fut appelé de leur nom.

64. Ceux-ci cherchèrent l'écrit de leur gé-

censu, et non invenerunt, et eieci sunt de sacerdotio.

65. Dixitque Athersatha eis, ut non menderent de sanctis sanctorum, donec staret sacerdos doctus et eruditus.

66. Omnis multitudo quasi vir unus, quadraginta duo milia trecenti sexaginta;

67. Absque servis et ancillis eorum, qui erant septem milia trecenti triginta septem; et inter eos cantores et cantatrices ducenti quadraginta quinque.

68. Equi eorum, septingenti triginta sex; muli eorum, ducenti quadraginta quinque;

69. Cameli eorum, quadringenti triginta quinque: asini, sex milia septingenti viginti.

Hucusque refertur quid in commentario scriptum fuerit: adhuc Néhémie historia testatur.

70. Nonnulli autem de principibus familiarum dederunt in opus. Athersatha dedit in thesaurum, auri drachmas mille, phialas quinquaginta, tunicas sacerdotales quingentas triginta.

71. Et de principibus familiarum dederunt in thesaurum operis, auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia ducentas.

72. Et quod dedit reliquis populus auri drachmas viginti milia, et argenti minas duo milia, et tunicas sacerdotales sexaginta septem.

73. Habitaverunt autem sacerdotes et Levitæ, et janitores et cantores, et reliquum vulgus, et Nathinæi et omnis Israël, in civitatibus suis.

néologie dans le dénombrement; et ne l'ayant point trouvé, ils furent rejetés du sacerdoce.

65. Et Athersatha leur dit de ne point manger des choses très-saintes jusqu'à ce qu'il y eût un pontife docte et éclairé.

66. Toute cette multitude, comme un seul homme, se montait à quarante-deux mille trois cent soixante personnes.

67. Sans compter leurs serviteurs et leurs servantes, qui étaient sept mille trois cent trente-sept; et parmi eux il y avait deux cent quarante-cinq chœurs, tant hommes que femmes.

68. Ils avaient sept cent trente-six chevaux, deux cent quarante-cinq mulets,

69. Quatre cent trente-cinq chameaux, et six mille sept cent vingt ânes.

Jusqu'ici sont les paroles qui étaient écrites dans le mémoire. Ce qui suit est l'histoire de Néhémias (1).

70. Or quelques-uns des princes des familles contribuèrent à l'ouvrage. Athersatha, échanson du roi, donna au trésor mille dragmes d'or, cinquante sicles, et cinq cent trente tunicas sacerdotales.

71. Et quelques chefs des familles donnèrent au trésor destiné pour l'ouvrage, vingt mille dragmes d'or, et deux mille deux cents mines d'argent.

72. Et ce que le reste du peuple donna fut vingt mille dragmes d'or, deux mille mines d'argent, et soixante-sept tunicas sacerdotales.

73. Les prêtres et les Lévites, les portiers et les chœurs, avec tout le reste du peuple, les Nathinéens, et tout Israël demeurèrent dans leurs villes.

(1) Ceci n'est ni dans l'hébreu ni dans les Septante, ni dans les autres versions. Il y a des manuscrits latins qui ne le lisent point, et d'autres qui ne le lisent qu'à la marge. Au reste les présents dont il est parlé dans les quatre versets suivants paraissent être les mêmes que ceux dont il est parlé au livre d'Esdras, 2, 68 et suiv., soit que ces versets soient encore une suite du dénombrement, soit qu'ils aient été ajoutés au livre d'Esdras. (Bib. de Vence.)

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et fuit, cum edificatus esset murus, et statuissem valvas, et constituti essent janitores, et cantores, et Levitæ. — 2. Precepi Chanani fratri meo, et Chananiam principi palatii de (in) Jerusalem, qui ipse erat vir verax, et timens Deum pra multis. — 3. Et dixi ad eos: Non aperientur porta Jerusalem, usque ad calorem solis, et adhuc ipsi stantibus claudunt valvas, et tenebunt (contignabunt); et statui custodes habitatores Jerusalem unusquisque in custodia sua, et unusquisque contra domum suam. — 4. Civitas autem erat lata locis, et populus parvus in medio eius, et non erant domus edificatae. — 5. Et posuit Deus in corde meo, et congregavi

optimates et magistratos, ut recenseretur secundum seriem generationis : et inveni librum genealogie eorum, qui ascenderunt primum, et inveni scriptum in eo. — 6. Isti filii provincie, qui ascenderunt de captivitate transmigrationis, quam transmigrationem fecit Nabochadnesar rex Babel, et reversi sunt in Jerusalem, et in Iehudah, unusquisque in civitatem suam. — 7. Qui venerunt cum Zerubbabel, Jesuah, Nechemiah, Hazariah, Rahamiah, Nachamani, Mordechai, Bilsan, Mispereth, Biguai, Nechum, Bahanah. Numerus virorum populi Israel. — 8. Filii Parbos, duo millia centum et septuaginta et duo. — 9. Filii Sophathiah, trecenti septuaginta et duo. — 10. Filii Arah, sexcenti quinquaginta et duo. — 11. Filii Pachath Moab de filiis Jesuah et Joab, duo millia et octingenti et decem octo. — 12. Filii Helam, mille ducenti quinquaginta et quatuor. — 13. Filii Zattu, octingenti quadraginta et quinque. — 14. Filii Zachai, septingenti et sexaginta. — 15. Filii Binnai, sexcenti quadraginta et octo. — 16. Filii Bebai, sexcenti viginti et octo. — 17. Filii Hazghad, duo millia trecenti viginti et duo. — 18. Filii Adonicham, sexcenti sexaginta et septem. — 19. Filii Biguai, duo millia sexaginta et septem. — 20. Filii Hadin, sexcenti quinquaginta et quinque. — 21. Filii Ater de Chirichiah, nongenti et octo. — 22. Filii Chasum, trecenti viginti et octo. — 23. Filii Besai, trecenti viginti et quatuor. — 24. Filii Chariph, centum duodecim. — 25. Filii Ghibbon, nongenti et quinque. — 26. Viri Bethlehem, et Netophah, centum octoginta et octo. — 27. Viri Hanathoth, centum viginti et octo. — 28. Viri Beth-Haznaveth, quadraginta et duo. — 29. Viri Chirathiehlorim, Chephirah, et Beeroth, septingenti quadraginta et tres. — 30. Viri Ramah et Gabah, sexcenti viginti et unus. — 31. Viri Michmas, centum viginti et duo. — 32. Viri Bethel et Hai, centum viginti et tres. — 33. Viri Nebo alterius, quinquaginta et duo. — 34. Filii Helam alterius, mille ducenti quinquaginta et quatuor. — 35. Filii Charim, trecenti et viginti. — 36. Filii Jerecho, trecenti quadraginta et quinque. — 37. Filii Lod, Chodid et Ono, septingenti et viginti et unus. — 38. Filii Senaah, tria millia nongenti et triginta. — 39. Sacerdotes : Filii Jedabiah de domo Jesuah, nongenti septuaginta et tres. — 40. Filii Immer, mille quinquaginta et duo. — 41. Filii Paschur, mille ducenti quadraginta et septem. — 42. Filii Charim, mille septem et decem. — 43. Levite : Filii Jesuah de Chadmiel de filiis Leodevah, septuaginta et quatuor. — 44. Cantores : Filii Asaph, centum quadraginta et octo. — 45. Janitores : Filii Sallum filii Ater, filii Talmon, filii Hachub, filii Chasita, filii Sobai, centum triginta et octo. — 46. Nethinim : filii Sicha, filii Chasupha, filii Tabbaoth. — 47. Filii Cheris, filii Siba, filii Padon. — 48. Filii Lebana, filii Chaghab, filii Salmi. — 49. Filii Chanam, filii Ghiddel, filii Ghachor. — 50. Filii Reaiab, filii Reia, filii Nechodah. — 51. Filii Ghazim, filii Huzza, filii Paseach. — 52. Filii Besai, filii Mebunim, filii Nephusim. — 53. Filii Boebus, filii Chacupha, filii Gharebur. — 54. Filii Baslich, filii Mechida, filii Chara. — 55. Filii Barchos, filii Sisera, filii Thamaeh. — 56. Filii Nesioch, filii Chatipha. — 57. Filii servorum Selomoh, filii Sotai, filii Sophereth, filii Peridah. — 58. Filii Jahala, filii Dargon, filii Ghiddel. — 59. Filii Septathab, filii Chatul, filii Pachoreth de Hastabim, filii Amen. — 60. Omnes Nethinim, et filii servorum Selomoh, trecenti nonaginta et duo. — 61. Et isti qui ascenderunt de Thelmelach, Telcharsa, Cherab, Addon, et Immer, et non potuerunt indicare domum patrum suorum, et semen suum, an ex Israel essent. — 62. Filii Delaiah, filii Tobiah, filii Nechoda, sexcenti quadraginta et duo. — 63. Et de sacerdotibus, filii Ghobaiab, filii Hachos, filii Barzillai, qui acceperat de filiabus Barzillai Ghilhaditis uxorem : et vocatus est nomine eorum. — 64. Isti quaesierunt scripturam suam quæ series generationis eorum recenseretur, et non est inventa, et abdicati (elongati) sunt à sacerdotio. — 65. Et dixit Thirsatha eis, ut non manducarent de sanctitate sanctitatum, donec staret sacerdos in Urim et Tummim. — 66. Omnis congregatio tanquam unus quater decem millia trecenti et sexaginta. — 67. Præter servos eorum et ancillas eorum : isti erant septem millia trecenti triginta et septem, et inter eos cantores, et cantatrices, ducenti et quadraginta et quinque. — 68. Equi eorum, septingenti triginta et sex : muli eorum, ducenti quadraginta et quinque. — 69. Cameli quadringenti triginta et quinque : asini, sex millia septingenti et viginti. — 70. Et aliquot de principibus patrum dederunt in opus. Thirsatha dedit in thesaurum drachmas mille, erasas quinquaginta, tunicas sacerdotum triginta et quingentas. — 71. Et de principibus patrum dederunt in thesaurum operis auri drachmas his decem millia, et argenti minas duo millia et ducentas. — 72. Et quod dederunt residuum populi, auri drachmas his decem millia, et argenti minas duo millia et tunicas sacerdotum sexaginta et septem. — 73. Habitaverunt autem sacerdotes et Levite, et janitores, et cantores, et de populo, et Nethinim, et omnis Israel in urbibus suis, et contigit mensis septimas, et filii Israel erant in civitatibus suis.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — VALVAS, sub. portarum.

VERS. 2. — PRÆCEPTUM, id est, præcepta ac mandata dedit. GRABANI. Mem hic, qui ad Néhémiam Babylonem venit, cap. 1, v. 2. PRINCIPALITATE. Eo nomine videtur designari domus Athesiæ (1). DE JERUSALEM, id est, de portis Jerusalem claudendis et aperiendis suo tempore. Alii, de custodiendis portis, exponunt. Vm, Keisch. Hic 2 affirmantis est potius quam dubitantis : ne si dicas, ipse procul dubio erat vir verax. PLE MULTIS, scilicet hominibus. Vel, ut alii, à multis, scilicet diebus, id est, à multo tempore.

VERS. 3. — NON APERIENTES; propter insidias hostium. IPSI STANTIBUS. Ipsi assistentibus, id est, ipsis custodibus, quorum erat portis aperire et claudere, assistentibus in portis. Syr. Et stante adfuit die. Et tenebant, ad verbum, et tenebant. Confusio numeri, pro, tenebant, sive, apprehendebant, sub., valvas, sive fores illas, donec vectibus clauserint illas. Alii exponunt, et tenebant, id est, jungunt eas vectibus; q. d., non relinquunt portas apertas (2). ET STATUI CUSTODES HABITATORES

(1) VERS. 2. — HANANIE PRINCIPALITATE. Secundus erat ab Eliab, summo sacerdote. Occurrunt Zacharias et Jabeel, principes domus Domini sub Ithiel sacerdote, et regno Josie. Interpretes quidam censent, Hananiam magnum palatii oeconomum fuisse; ut satis constet, palatium Sionis nullum tunc usquam fuisse; et cum Domus sine addito posita, de domo Domini usurpari solet. (Calmet.)

(2) VERS. 3. — CLAUSÆ PORTÆ SUNT ET OPI-
LATE. Alii reddunt : Claudantur valvæ, sive portæ, et opilentur, vel obaserentur; alii cum antecodente jungunt hoc modo : Dicit, vel, cum, ipsi adstantes ocludant valvas, sive fores, tractate, sive contractate eas. Admotis manibus observate, an bene sint clausæ. (Junius.)

Difficilem hanc locum sic reddo : Et usque diem ipsi adstantes claudant fores, continere, vel tenere, sive detinere; nempe adstantes quocumque, donec portas clauserint. De autem volis potestatem cogendi eas, etc. Van in titulis vocat, et solum emphasis denotat; q. d. : Vel, sive etiam continere. (Brutus.)

UNUSQUISQUE CONTRA DOMUM SUAM, id est : Eam muri partem quæ ex adverso est suo domui. Dices, domos nondum edificatas fuisse, vers. seq. — Resp. : Synecdochicè intelligendum, q. d. : Non sufficiens domus et vacuum spatium replentes. Edificatas autem fuisse aliquas patet ex c. 8, 15. Nec est probabile à rediv sub Zorobabel nullas domos fuisse edificatas. Porro janitores, cantores et Levites vers. 1 recensent, ut eos (utpote templi ministeris vacantes) ab illo excubandi labore eximeret. (Synopsis.)

CUMQUE ADHUC ASSISTERENT, CLAUSÆ PORTÆ SUNT. Audi coram se portas urbis jussit Ne-

Jerusalem, id est, constituit circum Jerusalem custodes habitatores ejus, quemque à regione seu ex adverso domus suæ.

VERS. 4. — LATA LOCUS, vel, spatium, id est, hemias. Reddi potest ex Hebræo : Non aperientur portæ, nisi cum sol altius jam fuerit, et ipsi præsentibus. Tunc claudant valvas, et tenebant. Syrus et Arabs alij interpretantur : Non aperietis portas usque ad ardorem solis, et claudetis ante noctem, et stante adfuit die.

UNUSQUISQUE CONTRA DOMUM SUAM. Excubias quisque agebat in menibus à regione domus suæ. (Calmet.)

Qu'on n'ouvre point les portes de Jérusalem jusqu'à ce que le soleil soit déjà bien haut, etc. Cet ordre de Néhémias, pour faire tenir les portes de Jérusalem fermées, jusqu'à ce que le soleil, selon l'expression littérale, se fût échauffé, était une précaution très-nécessaire contre la mauvaise volonté et les artifices de ses ennemis. Comme leur fureur s'était augmentée par l'état même où la vigilance de ce grand homme avait mis Jérusalem, il se sentit obligé, plus que jamais, de mettre son peuple à couvert de leurs surprises, sachant bien qu'ils ne pouvaient plus songer qu'à le surprendre, lorsqu'il n'y avait plus aucune apparence à le forcer. Il défend donc qu'on ouvre les portes de cette ville, nouvellement fortifiée, avant que le soleil se fût échauffé, c'est-à-dire, qu'il fût déjà haut, afin que ceux qui se mettaient plus leur espérance que dans les ténèbres, fussent hors d'état de faire aucun mal aux Juifs quand leurs portes ne s'ouvriraient qu'au haut du jour.

C'est une très-belle image de ce qui se passe dans l'Eglise figurée de Jérusalem. Tous ceux qui composent cette cité sainte doivent prendre beaucoup garde à ce précepte que le Saint-Esprit leur donne, de n'ouvrir jamais leurs portes avant la chaleur du soleil. Ceux d'entre eux qui sont destinés au ministère des pasteurs, ouvrent leurs portes lorsqu'ils se produisent au dehors pour servir et pour instruire les autres. Qu'ils songent donc bien à ne le pas faire avant que le Soleil de justice leur fasse sentir sa lumière et sa chaleur, de peur que s'étant hâtés d'ouvrir leur porte, lorsqu'ils auraient dû la tenir encore fermée, ils ne se voient exposés aux surprises de leur ennemi, qui est l'esprit de ténèbres. C'est ce qui fit que saint Paul, donnant des règles à Timothée pour l'établissement des pasteurs, lui dit qu'il ne devait pas les choisir entre les nouveaux convertis, de peur que, s'enflant d'orgueil, ils ne tombassent dans la même condamnation que le diable, et qu'il fallait qu'ils eussent encore un bon témoignage de ceux qui étaient hors de l'Eglise, c'est-à-dire, que la lumière et la chaleur de leur vertu devait se faire sentir même aux infidèles, de peur qu'ils ne tombassent dans l'opprobre et dans le piège du démon.

Ce même précepte regarde encore tous les Chrétiens, qui sont obligés d'avoir un grand soin de tenir toujours leurs portes fermées, en veillant continuellement sur la garde de leurs sens. Car ces sens sont comme les portes par lesquelles le démon avec le monde s'efforce

spatiosa erat. Non erant domus, etc., sub., que implerent tam amplum urbis spatium (1).

VERS. 5. — ET POSUIT, etc. Nempe ut censum agerem. LIBRUM GENEALOGIÆ, etc. Liber ille generationis non est ille, qui descriptus est Esd. cap. 2, sed scriptus fuit aliquot annis post eum; non enim conveniunt inter se in aliquot numeris particularibus filiorum, quod successu temporis multi sacri fuerint liberis, alii orbi. Vide quæ notavimus ad 1 Esd. 2, 2 (2).

d'entrer dans leurs âmes. Et ces portes ne doivent s'ouvrir qu'à la lumière et à la chaleur du vrai Soleil, qui ne les éclairera pas seulement pour leur faire découvrir les péchés que leur tend l'ennemi durant les ténèbres, mais qui les échauffera encore et les remplira d'une sainte ardeur, pour les élever. Car cette chaleur du soleil n'est autre que l'ardeur de la charité, qui doit présider toujours à la porte de tous nos sens, pour en empêcher toutes les surprises. C'est pourquoi le Fils de Dieu ordonne aux Chrétiens de fermer la porte et de prier leur Père en secret, parce que ce qui se passe ainsi, les portes fermées, entre Dieu et l'homme, est moins exposé aux surprises de l'ennemi irréconciliable de Jérusalem. (Boey.)

(1) VERS. 4. — CIVITAS ERAT LATA, etc. Habebat 50 stadia in ambitu, ait Joan. ex Hieronimo, sive sex miliaria. Hebr., lata masonum, מִסָּוִי. Populus perus, Hebr., pensus, מַבְרֵנְדָּה. Pauci Babylone redierant; et ex his nonnulli, videntes desolationem urbis et hostium minas, ad alia Judææ loca se contulerant; alii in Babylonem vel Persidem reversi erant, inter quos fuit Iux Zorobabel.

NON ERANT DOMUS, etc. Nempe ad permanendum. Turris tantum erant juxta muros, ubi ad tempus manere poterant. Ita conciliatur hic locus cum vers. præced. (Synopsis.)

(2) VERS. 5. — DEUS AUTEM DEDIT IN CORDE MEO, q. d.: Deus mihi suggerit consilium, modumque supplendi paucitatem incolarum Jerusalem, nimirum recensendo catalogum eorum qui primitus cum Esdrâ à Babylone redierant, ac juxta eum, illos invitando et evocando ad incolendam Jerusalem; quod reipsa per sortem factum esse audimus, cap. 11. Unde mox catalogum continentem censum populi, qui redierat, recenset. (Corn. à Lap.)

DEUS DEDIT IN CORDE MEO, etc. Hoc mihi suggerit (nempe, ut censum agerem, etc.). Cur ergo actum à Davide censum agræ talis fuit? Resp.: Nehemix juxta erat causa, ut constaret de sufficiente incolarum, etc., numero, ut et pecunia colligi, et defectus militum haberi, posset: Davidi autem nec illæ, nec aliæ erant causæ necessariæ. (Wolfius.)

UT RECENSEREM EOS. Ut scirem qui essent in quaque familia, et veteres urbanas familias in urbem revocarem.

EORUM QUI ASCENDERANT PRIMUM. Vel 1^a cum Esdrâ. Unde factum est ut hæc recensio Esdræ libro-sais incommodè, et non sine mutatione quidam, insereretur. Vel 2^a cum Zorobabele: nam hæc recensio prima est quæ in Judæâ

VERS. 6. — FILII PROVINCIÆ, id est, regionis, sub. Judææ. Confer hæc omnia cum secundo capite primi Esdræ. ubi similia ferè omnia (1).

facta, quàm primum in eam appulissent; sed tamen secunda ab eâ quæ prius habita fuit in Babyloniâ, Esd. 2. (Synopsis.)

LIBRUM CENSUS EORUM, QUI ASCENDERANT PRIMUM; id est, qui venerant ante Nehemiam sub Zorobabele et Esdrâ. Leguntur hæc nomina Zorobabele, Josue, et ipsius Nehemix; sed Esdras deest. Nulla omissionis hujus causa occurrit; credibile est enim, censum hic et in capite secundo primi libri Esdræ relictum nomina exhibere non eorum modò, qui cum Zorobabele regressi sunt, sed eorum porro, qui deinde remeant, ut in primum Esdræ 2 animadvertimus. Nactus tabulis priorum censuum Nehemias, novas sibi instituendas non esse duxit; parum enim variatum esse temporum successionem novit. Satis habuit domare et addere quædam, ut omnia congruerent actuali sæci, et cum numero majori vel minori populi cohererent. Nomina hæc virorum omnia alibi expendimus, ubi et dedimus variantia, si quæ inter caput illud et hoc præsens resultant. Item census recitatur in tertio Esdræ 5, 9, sed adob mendosus, ut alibi lucis ex illo affundi presentibus possit. (Calmet.)

(1) VERS. 6. — ISTI FILII PROVINCIÆ, etc. Ab hoc versu ad vers. 70 conferenda sunt omnia cum Esd. 2, à v. 1 ad 68; nam sunt ferè eadem. Item est in utroque catalogo initium et finis, discrepantia tamen in numeris. Quæ ratio discriminis? Resp. 1^a: Corrupti sunt in altero numeri, quod facile erat, cum numeri interdum notis designati erant. Nec quidquam eò id de rei veritate decedit. 2^a Fortè catalogus hic aliunde quàm ex libro Esdræ descriptus est. Liber hic non descriptus est Esdr. 2, sed scriptus fuit aliquot (propè centum) annis post illum; non enim conveniunt in numeris, quod successu temporis multi sacri sunt liberis, alii orbi. Censum populi scriptis initus fuit et descriptus: 1^a in Babylone, cum inde egressi sunt Judæi; 2^a in Jerusalem, cum primum eò appulerunt; 3^a in dedicatione templi. Hi autem census inter se variabant, quia aliis morientibus alii nascebantur, aliis absentibus alii adventabant. Quare ex uno censu catalogum suum descripsit Esdras, ex alio Nehemias. Fortè aliqui ex recensitis vel in Babyloniâ, consilio mutato, remanserunt, vel in itinere mortui sunt. Magna in centum annis personarum familiarumque fieri potuit mutatio. Nehemias autem cognoscere voluit, quot ex illis cognationibus sive familiis (quas recensuit Esdras) reliquæ fierent, quasque ad inhabitandam civitatem acciteret. In eum autem finem, non erat eor de eorum qui jam exercebant à vivis numero laboraret. Porro, diversas hos fuisse census probat, quod familiarum principes diversis nominibus notati sunt. Sed illud longe difficilis est, quòd licet in familiis plurimis discrepent numeri, idem tamen hic qui illic collectus est numerus. Hic, fateor, hæreo. Dici tamen potest, non agi hic de utriusque censu, sed de prioris summa, ut constaret quanta foret in tantillo tempore rerum personarumque con-

VERS. 7. — HAZAMAH, RAMAH. Isti duo in 1 Esd. dicuntur Seraiah, Nehemiah, quid habuerint duo nomina. NACHAMANI. Superadditur iste numero illi qui habetur in 1 Esd. (4).

VERS. 22. — GANUCHANU, id est, qui erat de domo ac familia Chischiasu (3).

VERS. 25. — FILII GANON, id est, cives: sic sequenti versu et pluribus aliis (3).

VERS. 34. — HELAN (4). NOMIN viri et urbis.

VERS. 39. — SACERDOTES, id est, sequuntur sacerdotes, vel filii sacerdotum, aut nomina sacerdotum. Vel, sequitur numerus sive catalogus, etc. Et sic infra de Levitis, cantoribus, janitoribus et Nalibzels (5).

VERS. 57. — FILII SERVITORUM SELOMON. Hi preceperat operationibus templi, curantes ejus ruinas. Si quid enim erat quod minaretur

versio: quod mihi ideo persuadere, quia quoddam ad verbum expressa fuerunt e priori censu, principium videlicet et finis. Unusquisque in civitatem suam, in qua vel ipse vel majores habitarent.

(Synopsis.)
Habebatur hic catalogus etiam 1 Esdræ 2, sed tamen nominibus et numeris non parum alter ab altero discrepant. Que sit discrepantia causa, non satis liquet. Alii rejiciunt culpam in librariorum, alii in exemplar ab initio corruptum, quo interpretis usus fuit. Sed quod nomina, sæpe etiam aliis contingit, vel eundem pluribus nominibus appellari, vel eadem nomina non nihil variari. (Esius.)

(1) VERS. 7. — MASPHARATH. In Esdr. Masphar. Nomen. In Esdr. R. MEN. NOMINUS VIRIUM NOMINUM (vel populi, sive vulgi, ISRAEL). Qui scilicet ascenderunt sub conductu principum Israel super nominatum.

(2) VERS. 22. — FILII HASIM. Horum nulla mentio in Esdræ.

VERS. 24. — FILII HAREPH, in Esdræ, sicut Jorah. An fuit binomium? (Synopsis.)

(3) VERS. 25. — FILII GARON. In Esdræ, Gebar. FILII GIRON, vel GIBEN.

VERS. 26. — FILII BETHLESEM, viri Bethlesem, sive Bethlesemite. Hic omittuntur 40 sicut Asuveth, qui numerantur apud Esdræ.

(Wolphius.)
VERS. 33. — VIRI NERO ALTERNUS. In codicibus nostris Latinis castigatis velut Nabo non legitur, que tamen in vetustis editionibus non deerat. Vide primum Esdræ 2, 32. Urhem hanc Nabo ipsissimam esse Nod, vel Nobe, in Tribu Benjamin, suspicor. (Calmet.)

(4) Vel ELAN. Nomen loci videtur, non viri. (Marianus.)

VERS. 35. — FILII HAREM, etc. Pro quibus in Esdræ numerantur sicut Nephis 136.

(Wolphius.)
(5) VERS. 48, 49. — FILII SELMAI, FILII HAZAN. Utrosque prætermittit Esdræ, sicut et filios Geseu et filios Asa, v. 54, et filios Beai et filios Manin, vers. 52.

VERS. 54. — FILII BERLOTE. In Esdræ. Berthit. (Wolphius.)

ruinam, statim instaurabatur ab illis (1).

VERS. 61. — ET ANIM SUUM, id est, genus suum, unde docerent originem (2).

VERS. 64. — QUÆRERENT SCRIPTURAM, vel, inquirerent, id est, consuluerent scripturam suam, hoc est, librum in quo descripti erant illi qui per septem generationum recensiti erant. Vide quæ notavimus ad 1 Esd. 2, 62. Non est inventa, sub scriptura illa, id est, non fuerunt inventi in eo libro, ne unus quidem illorum. ET ASSIGATI SUNT, vel, ideoque repositi fuerunt iniquum indigni, id est, privati fuerunt dignitate sacerdotali (3).

VERS. 65. — THIRATHA, id est, Schemias, qui ita dictus est sermone Chaldeo. Vide cap. seq. v. 9: ponitur enim vice cognominis: qui est nomen magistratus, sive dignitatis apud Chaldeos. Hebræi autem ita dictum fuisse, quod liceret ei habere de vino gentiliis, quod esset pincerna regis Artaxerxis. DE SACRITATE SACRITATUM, id est, de cibis sacerdotum, qui erant sancti. URIM ET THUMMIM. Necessario de Christo intelligendum esse locum istam scribebat quidam: nam URIM et THUMMIM quæ Moses posuerat in Rationali, non fuerunt in secundo templo, id est, non fuerunt postea posita. Vide Exod. 28, 30.

(1) VERS. 60. — TRECENTI NONAGINTA ECO. Hinc apparet, eos qui ex gentibus conversi fuere constanter fuisse in veri Religione quam Judæos ipsos, quorum multi in patrum ad exercitum veri cultus redire neglexerunt. (Osander.)

(2) VERS. 63. — FILII ACCOS, FILII BERRILLAI, qui accepit de filiis BERRILLAI, etc. Qui, scilicet, Accos, is enim proxime præcessit: de quo Esdræ 2, 61.

ET VOCATUS EST NOMINE EORUM. VERSO, EORUM, scilicet, filiorum Berrillai. Enallage generis, cujus multa sunt exempla. Vel, de familia Berrillaitarum, affinium ejus. (Synopsis.)

(3) VERS. 64. — HI QUÆRERENT SCRIPTURAM SUAM IN CENSU, ET NON INVENIUNT. ET REJECTI SUNT DE SACRDOTIO. Efecti sunt de sacerdotio, non quo modo illi qui propter crimen aliquod destituantur sacerdotio, que modo Abiathar per Salomonem amicos fuit a summo sacerdotio, sed quo modo illi qui sacerdotii sui certum documentum, seu testamentum proferre non possent, rursum ad functionem sacerdotii admittentur. Ex hoc ipso confirmatur Ecclesiæ canon, qui nullum admittit ad celebrationem Christiani sacrificii, nisi fidei faciat legitimam suam ordinationem. (Esius.)

ET REJECTI SUNT DE SACRDOTIO. Paria enim sunt, ut aient jurisconsulti, non esse et non apparere. Ex quo in qualitate ipsorum summi fundat, probare eam debet. Debeant autem docere et sic esse ex Astronis genere, et tunc suis cives. Notat id hic Josephus. (Græsius.)

VERS. 70. (1) — E PRINCIPIBUS PATRUM (2), vel, familiarum. In thesaurum, sub. operis.

(1) VERS. 68. — EQUI EORUM SEPTINGENTI TRIGINTA SEX : NOLI EORUM DUCENTI QUADRAGINTA QUIQUE. Desunt hæc in Hebræo, Syriaco, editione Romanâ Septuaginta, et Arabico, sed leguntur in manuscripto Græco Alexandrino, in primo et tertio libro Esdræ, uti et in Hebræo Bibliorum Rabbincorum impresso Venetis, an. 1564.

VERS. 69. — HECUSQUE REPERTUR QUID IN COMMENTARIO SCRIPTUM FUERIT. Frustra hæc verba querat in Hebræo, Septuaginta, ceterisque versionibus; quia et optimæ notæ manuscripti Latini codices quidam omittunt, quidam verò in margine libri additum ferunt. Glossæ hæc collocandum videbatur ante v. 65.

VERS. 70. — ATHERSATEA DEDIT. In Septuaginta legimus, optimates hæc dedisse Athersateæ, alio nomine Nehemiæ.

(2) Hic est catalogus donariorum ad fabricam oblatorum, eisque idem cum eo, quem recensuit Esdras c. 2, sed, ut dixi, in numeris diversus; fortè, quod Esdras plurium dona

DRACHMAS. Alii vertunt, Solidos. CRATERAS. Alii, Pates.

VERS. 71. — ET DE PRINCIPIBUS PATRUM, vel, aliquot ex principibus familiarum. ALII DRACHMAS. ALII, Solidos. MINAS DUC MILLIA ET DUCENTAS SEPTUAGINTA. Minas duo milia et trecentas.

VERS. 75. — IN CIVITATIBUS SUIS. Vide reliqua in Esdræ.

complexus sit, nempe eorum etiam omnium, qui ex regno Cyri, sive Judæi sive Persæ, hortante Cyro, de opibus suis aliquid ad fabricam contulerunt aut postea in Jerusalem submisserunt : Nehemias autem Judæorum tantum è captivitate redensatum dona, eaque præcipua duntaxat, idèque pauciora quàm Esdras recenset, ait Franc. Lucas. (Corn. à Lap.)

DEDERUNT. Laude digni sunt hi Judæi, qui liberati è captivitate, liberaliter contribuerunt ad conservationem ministerii. Secus faciunt quidam ab Antichristi tyrannide erepti, quod de thesauris Ecclesiæ diripiunt, atque in suos usus convertunt. (Oslander.)

CAPUT VIII

1. Et venerat mensis septimus : filii autem Israel erant in civitatibus suis. Congregatusque est omnis populus quasi vir unus, ad plateam quæ est ante portam Aquarum : et dixerunt Esdræ scribæ, ut afferret librum legis Moysi, quam præceperat Dominus Israeli.

2. Attulit ergo Esdras sacerdos legem coram multitudine virorum et mulierum, cunctisque qui poterant intelligere, in die primâ mensis septimi.

3. Et legit in eo apertè in plateâ quæ erat ante portam Aquarum, de mane usque ad mediam diem, in conspectu virorum et mulierum et sapientium : et aures omnis populi erant erectæ ad librum.

4. Stetit autem Esdras scribæ super gradum ligneum, quem fecerat ad loquendum : et steterunt juxta eum, Mathathias, et Semeia, et Ania, et Uria, et Helcia, et Maasia, ad dexteram ejus : et ad sinistram, Phadaia, Misael et Melchia, et Hassum et Hasbadena, Zacharia et Mosollam.

5. Et aperuit Esdras librum coram omni populo : super universum quippe populum ominebat : et cum aperuisset eum, stetit omnis populus.

6. Et benedixit Esdras Domino Deo magno, et respondit omnis populus : Amen, amen, elevans manus suas ; et incurvati sunt et adoraverunt Deum prout ad terram

CHAPITRE VIII.

1. Or le septième mois était venu, et les enfants d'Israël étaient dans leurs villes, et tout le peuple s'assembla comme un seul homme dans la place qui est devant la porte des Eaux, et ils dirent à Esdras, le scribe, d'apporter le livre de la loi de Moïse, que le Seigneur avait prescrite à Israël.

2. Esdras, prêtre, apporta donc la loi devant l'assemblée des hommes et des femmes, et de tous ceux qui pouvaient l'entendre, le premier jour du septième mois.

3. Et il lut dans ce livre intelligiblement sur la place qui était devant la porte des Eaux, depuis le matin jusqu'à midi, en présence des hommes, des femmes et de ceux qui étaient capables de l'entendre. Et tout le peuple avait les oreilles attentives au livre.

4. Esdras, le scribe, se tint debout sur une estrade de bois qu'il avait faite pour parler ; Mathathias, Séméïa, Ania, Uria, Helcia, et Maasia étaient à sa droite ; et Phadaia, Misael, Melchia, Hassum, Hasbadéna, Zacharie et Mosollam étaient à sa gauche.

5. Et Esdras ouvrit le livre devant tout le peuple ; car il était élevé au-dessus de tout le peuple ; et après qu'il l'eut ouvert, tout le peuple se tint debout, par respect pour la loi.

6. Et Esdras bénit le Seigneur, le grand Dieu ; et tout le peuple en élevant les mains, répondit : Amen, amen. Et ils s'inclinèrent,

7. Porro Josue et Bani et Serebia, Jamin, Acoub, Sebthai, Odia, Maasia, Celita, Azarias, Josabed, Hanaan, Phalsia, Lévitae, silentium faciebant in populo ad audiendam legem : populus autem stabat in gradu suo.

8. Et legerunt in libro legis Dei distinctè et apertè ad intelligendum : et intellexerunt cum legeretur.

9. Dixit autem Nehemias (ipse est Athersatha), et Esdras sacerdos et scriba, et Levitae interpretantes universo populo : Dies sanctificatus est Domino Deo nostro : nolite lugere, et nolite flere. Fiebat enim omnis populus, cum audiret verba legis.

10. Et dixit eis : He, comedite pinguis, et bibite mulsum, et mittite partes his qui non preparaverunt sibi : quia sanctus dies Domini est, et nolite contristari : gaudium etenim Domini est fortitudo nostra.

11. Levitae autem silentium faciebant in omni populo, dicentes : Tacete, quia dies sanctus est, et nolite dolere.

12. Abiit itaque omnis populus, ut comederet et biberet, et mitteret partes, et faceret lationem magnam : quia intellexerant verba quae docuerat eos.

13. Et in die secundo congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levitae, ad Esdras scribam, ut interpretaretur eis verba legis.

14. Et invenerunt scriptum in lege, praecepisse Dominum in manu Moysi, ut habitent filii Israel in tabernaculis, in die solenni mense septimo ;

15. Et ut praedicent, et divulgent vocem in universis urbibus suis, et in Jerusalem, dicentes : Egredimini in montem, et afferte frondes olivae, et frondes ligni pulcherrimi, frondes myrti, et ramos palmarum, et frondes ligni nemorosae, ut fiant tabernacula, sicut scriptum est.

16. Et egressus est populus, et attulerunt. Feeceruntque sibi tabernacula unusquisque in domo sua, et in atris suis, et in atris domus Dei, et in platea portae Aquarum, et in platea portae Ephraim.

et ils adorèrent Dieu prosternés en terre.

7. Cependant Josué, Bani, Sérébia, Jamin, Acoub, Sebthai, Odia, Maasia, Céltia, Azarias, Josabed, Hanaan, Phalsia, Lévitae, commandaient le silence au peuple pour entendre la loi. Et le peuple se tenait dans son enclos.

8. Et ils lurent dans le livre de la loi de Dieu distinctement, et d'une manière intelligible, et le peuple entendit ce qu'on lui lisait.

9. Or Néhémias (c'est le même qu'Athersata), et Esdras, prêtre et scribe, et les Lévitae, qui interprétaient la loi à tout le peuple, dirent : Ce jour est un jour consacré au Seigneur notre Dieu ; ne vous attristez point, et ne pleurez point ; car tout le peuple entendait les paroles de la loi, fondait en larmes.

10. Et il leur dit : Allez, mangez des viandes grasses, et buvez du vin doux ; et envoyez-en des portions à ceux qui n'ont rien apporté pour manger, parce que c'est un saint jour du Seigneur ; et ne vous attristez point, car la joie du Seigneur est notre force.

11. Or les Lévitae faisaient faire silence à tout le peuple, en disant : Demeurez tranquilles, et ne vous affligez point parce que ce jour est saint.

12. Tout le peuple s'en alla donc pour manger et boire, et envoyer des portions et faire grande réjouissance, parce qu'il avait compris les paroles qu'Esdras lui avait enseignées.

13. Le lendemain les chefs des familles de tout le peuple, les prêtres et les Lévitae s'assemblèrent auprès d'Esdras, le scribe, afin qu'il leur expliquât les paroles de la loi.

14. Et ils trouvèrent écrit dans la loi, que le Seigneur avait ordonné, par le ministère de Moïse, que les enfants d'Israël demeurassent dans des tabernacles en la fête solennelle du septième mois,

15. Et qu'ils doivent annoncer et publier dans toutes les villes et dans Jérusalem, disant : Allez sur les montagnes, et apportez des branches d'oliviers, et des plus beaux arbres, des branches de myrte, des rameaux de palmiers, et des branches des arbres les plus touffus, pour en faire des tabernacles selon qu'il est écrit.

16. Et le peuple sortit, et apporta de ces branches d'arbres ; ils se firent des tabernacles chacun sur le haut de sa maison, ainsi que dans leur vestibule, dans le parvis de la maison de Dieu, dans la place de la porte des Eaux, et dans la place de la porte d'Ephraïm.

17. Fecit ergo universa ecclesia eorum qui redierunt de captivitate tabernacula, et habitaverunt in tabernaculis. Non enim fecerant à diebus Josue filii Nun taliter illi Israel usque ad diem illum: et fuit letitia magna nimis.

18. Legit autem in libro legis Dei per dies singulos, à die primo usque ad diem novissimum, et fecerunt solemnitatem septem diebus et in die octavo collectam juxta ritum.

17. Et toute l'assemblée de ceux qui étaient revenus de captivité, se fit des tabernacles; et ils demeurèrent dans les tabernacles. Les enfants d'Israël n'avaient point célébré cette fête avec tant de magnificence depuis le temps de Josué, fils de Nun, jusqu'à ce jour-là, auquel il y eut une très-grande réjouissance.

18. Or Esdras lut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête, depuis le premier jusqu'au dernier; ils célébrèrent cette fête pendant sept jours; et le huitième, ils célébrèrent l'assemblée solennelle, selon qu'il est ordonné.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et congregati sunt omnis populus, tanquam vir unus, ad plateam que est ante portam Aquarum, et dixerunt Hezra scribæ, ut afferret librum legis Moseh, quem præcepit Dominus Israeli. — 2. Et attulit Hezra sacerdos legem coram multitudine, à viro usque ad mulierem, et omnem intelligentem ut audiret, die primâ mensis septimi. — 3. Et legit in eo ante plateam, quæ erat ante portam Aquarum, à luce usque ad dimidium diem coram viris, et mulieribus, et intelligentibus, et aures omnis populi erant ad librum legis. — 4. Et stetit Hezra scriba super suggestum ligneum, quod fecerunt propter verbum, et stetit juxta eum Mathithiah, et Semah, et Hananiah, et Uriah, et Chelchiah, et Mahazeiah ad dexteram ejus: à sinistrâ verò ejus Pedai, Missael, Malchiah, Chisum, Chisbodoniah, Zechariah, et Mesallam. — 5. Et aperuit Hezra librum in oculis omnis populi, quia supra omnem populum erat: et cum aperuisset stetit omnis populus. — 6. Et benedixit Hezra Dominò Deo magno: et respondit omnis populus: Amen, Amen: cum exaltatione manuum suarum. Et incurvati sunt, et adoraverunt Dominum prout in terrâ. — 7. Et Josuah, et Baal, et Serebiah, Jamin, Haccub, Sabbethai, Hodiah, Mahaseiah, Chelita, Hazzariah, Josabab, Chanan, Pehaliah, et Levitæ intelligere faciebant populum legem; populus autem erat in loco suo. — 8. Et legerunt in libro, in lege Dei explanatè (expositè), et positus est intellectus, et intellexerunt Scripturam. — 9. Et dixit Nechemiah (ipso est Thirsatha), et Hezra sacerdos scriba, et Levitæ qui intelligere faciebant populum, omni populo: Dies sanctus est Dominò Deo nostro: ne iugatis, et ne fectis. Fiebat enim omnis populus cum audiret verba legis. — 10. Et dixit eis: hic, comedite pinguis, et bibite dulcia, et mittite partes ei cui nihil est paratum, quia sanctus dies Dominò nostro, et ne contristemini, quia gaudium Domini est fortitudo vestra. — 11. Levitæ autem silentium faciebant in omni populo, dicendo: Tacetis, quia dies sanctus est, et ne delectis. — 12. Et absterunt omnis populus ad comedendum, et bibendum, et ad mittendum partes, et ad faciendum letitiam magnam, quia intellexerunt verba que docuerant eos. — 13. Et in die secundâ congregati sunt principes familiarum universi populi, sacerdotes et Levitæ ad Hezra scribæ, et ad intelligendum verba legis. — 14. Et invenerunt scriptam in lege, quam præcepit Dominus per manum Moseh, ut habitarent illi Israel in tabernaculis, in solemnitate, in mense septimo: — 15. Et quod audire facerent, et transire facerent vocem per universas urbes suas, et per Jerusalem, dicendo: Egredimini in montem, et afferite frondes olivæ, et frondes arboris pini, et frondes myrti, et frondes palmarum, et frondes arboris densæ, ut faciatis tabernacula sicut scriptum est. — 16. Et egressi sunt populus, et attulerunt, feceruntque sibi tabernacula unusquisque in tecto suo, et in atris suis, et in atris domus Dei, et in plateâ portæ Aquarum, et in plateâ portæ Ephraim. — 17. Et fecerunt omnis eorum qui redierunt de captivitate tabernacula, et habitaverunt in tabernaculis: quia non fecerant à diebus Josuah filii Nun sic illi Israel usque ad diem illum, et fuit letitia magna valde. — 18. Legit autem in libro legis Dei per singulos dies à die primo usque ad diem novissimum, et fecerunt solemnitatem septem diebus, et die octavo collectam juxta morem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. (1) — TANQUAM VIR UNUS, id est, singulariter. PORTAM AQUARUM. Hæc porta orientalis erat, eoque è templo ibant ad torrentem Cedron. SCILICET, id est, Docteri legis. Vide Est. 7, 6. (2) UT APPERET LIBRUM LEGIS, id est, Pentateuchum, vel Deuteronomium. Non ergo omnes libri, ut quidam voluit, perierant in excidio urbis: nec eos de novo composuit Esdras; sed tantum cortexit, et in meliorem ordinem redegit, et aliis characteribus descripsit. QUAM FRACSEIT, id est, tradidit Dominus populo israelitico servandam ac custodiendam.

VERS. 2. — ET OMNEM INTELLIGENTEM ET AUDIENTEM, id est, et omnes qui per mentem audita intelligere ac percipere poterant. Vox Hebraica *Mein*, intelligens, hic non indicat scientiam aut eruditionem, sed mentem. Pertinet enim ad iuniores; superior verò facti. Vir, ad eos qui erant provocatoris ætatis. Mulieres secretum suum locum habebant. DIE PRIMA MENSIS SEPTIMI. Qui primus erat dies anni civilis. Eo die festum iubilorum, de quo Num. 29, 1, celebrabatur.

VERS. 3. — ANTE PLATHEAM. Inuit suggestum fuisse collocatum non in medullis, sed in extremitate quidam, unde tamen facile ab omnibus conspici poterat (3) A LUCE, id est,

(1) ET VENERAT MENSIS SEPTIMUS, etc. Qui apud Hebræos erat quod totus festus, quia primâ die erat festum Iubilorum, in memoriam liberationis Isaac ab immolatione, et decimâ die festum Exaltationis, in memoriam divinitus placationis de fabricatione vituli aurei in deserto, et quintâ decimâ die festum Tabernaculorum, in memoriam quod filii Israel post exitum de Aegypto habitaverunt in tabernaculis in deserto, et istud festum celebraverunt filii Israel, qui de captivitate redierant, non tamen primâ die mensis septimi, sed quintâ decimâ die, ut videbimus infra, sequenti capitulo.

(Lyrano.)

(2) Non videtur Esdras visisse usque ad annum vigesimum Artaxerxis, quo Nehemias moros instauravit; sic enim foret annorum 147 (quod illo ævo erat insolens); tot enim fluxere ab anno ultimo Seleuce, quo occisus est Sauras pater Esdræ, usque ad annum vigesimum Artaxerxis. Verum hæc ratio non est solida: nam Esdras anno 20 Artaxerxis visisse patet c. 12, v. 35 et 36, ubi dicitur interfuisse Esdras scribæ dedicationi urbis factæ à Nehemiâ: licet Cajetan putet illi alium esse Esdras ab hoc nostro diversum. Quocirca nonnulli censent hæc contigisse sub Nehemiâ, anno 20 Artaxerxis, et Esdras cum eo tertio redierit in Jerusalem, fierique grandævus; nimirum 147 annorum.

(Coert. à Lap.)

(3) VERS. 3. — LEGIT IN EO APERTE, etc. DE

à principio dici. ET INTELLIGENTIBUS, id est, his qui jam per mentem audita intelligere poterant, ut versu secundo. ET AUDIENT, etc., id est, etiamque ipsi attentis auribus ad ea quæ legébantur.

VERS. 4. — SUPER SUGGESTUM. Vox Hebraica *Migdal*, turris significat: idem autem suggestum vocat turrim, quod turris figuram præ se ferret, essetque figuræ orbicularis. 2 Paral. 6, 13, dicitur Solomon fecisse *Kijor*, id est, suggestum iustarum conchæ. *Kijor* enim conchæ significat, quærotanda est. PROPTER VERBUM, vel, ob hanc rem, id est, eâ de causâ, ut scilicet fide legere possent audiente populo.

VERS. 5. — SUPRA OMNEM POPULUM ERAT, id est, universo populo supereminēbat, hoc est, in altiore loco erat quam populus. STETER (1), id est, recti steterunt, honoris causâ.

VERS. 6. — AMEN, AMEN. Particula confirmantis et assentientis. Nomen est substantivum, et significat veritatem; q. d., veritas sit, id est, ita sit, ita accidat, ita eveniat. Hæc autem geminatur ad maiorem confirmationem, CUM EXALTATIONE MANUUM, id est, elevatis manibus.

VERS. 7. — JESUAM, etc. Illi erant sacerdotes. INTELLIGERE FACERANT; id est, attendere faciebant populum ad legem. In loco suo, ad MANE USQUE AD MERIDIEM DIEM. Hebræus: *Legi in eo coram concione à mane usque ad meridiem*. E superiori loco legere non cessavit à primo mane ad usque meridiem. Sunt qui credant, legisse illum Hebræicè, lecta verò Chaldaicè vel Syriacè explicasse. Talmudistæ verò affirmant, Chaldaicè illum legisse, suamque lectionem periodicis et membris distinguasse; quin et vocis tono expressisse accuratè accentus. Trice.

ET LEGIT IN EO APERTE; et vers. 8: DISRICTE ET APERTE AD INTELLIGENDUM, Hebræicè, ponendo intellectum, ita ut vulgus intelligeret quod legébantur. Nam quæ Hebræicè scripta erant, ipse lingua vulgari Syrorum pronuntiabat. Neque enim Iudei ex quo Babylone redierunt, amplius locuti sunt Hebræicè, sed Syriacè, mixta nempe lingua ex Hebræicè et Chaldaicè. Paræ verò Hebræicæ lingue usus in sacris tantum libris et divinis officiis permansit, unde ut à vulgo intelligerentur libri Moysæ, opus fuit ut Syriacè, id est, vulgi lingua, prælegerentur.

(Tifinus.)

(1) Non secus ac Esdras, obsequio verborum Domini. Veterem hanc morem statim animadvertit illis Iosuit. Balasam imperavit Belœc regi Moab, ut stans audiret, quæ ipse Dei nomine exponeret. Similitudine Aodæ habere se aliquid divinum, quod revelaret Regi Moabitarum regi, hic statim surrexit. Hodie pariter in Ecclesiâ christianâ Evangelii lectionem stantes auscultamus.

verbum, in statione ad, id est, erat, ubi staret; erat stans (1).

VERS. 8. — ET LEGERUNT. Tum Esdras, tum ejus socii, qui Esdræ semi et fesso in lectione succedebant: vel, plures legebant simul diversis in locis plures. IN LOCO DEI EXPLANATE, id est, distinctè, explicitè. Nimirum explicabant Syriacè, vel Chaldaicè, quæ Hebraicè scribebantur in lege: populus enim in captivitate Babylonica linguam suam corripserat, et cum Chaldaicè miscuerat, indeque Syriacè loquebatur. Sensus obscuriores evolvebantur; credibile est etiam, verba legis, adhibita quidam interpretatione, ad præsentium temporum et hominum statum accommodata fuisse. ET POSUIT EST INTELLECTUS, et intellexerunt, etc., id est, et advertitur animus, et intellexerunt quod legebatur (2).

VERS. 9. — TRINSATHA. Vide quæ notavimus ad 1 Esd. 2, 63 (3). QUI INTELLIGERE FACIEBANT, id est, attendere faciebant populum ad legem, silentium facientes in populo. DIES SANCTUS EST, etc., id est, consecratus. Declarat Nehemias universo populo diem illam sanctificatam et consecratam esse Domino.

(1) Reddi potest Hebræus: *Populus stabat ad aures suas*: vel stabat quisque in ordine suo. Ceteris orat certo ordine dispositis, et religiosus, in quo viri, mulieres, pueri, ordinem convenientem tenebant.

(2) Significatur hic apertam et distinctam lectionem Scripturæ sacræ juxta quidem ejus intellectionem, tamen non sufficere eam; neque grammaticam verborum significationem satis esse ad Scripturæ sacræ intellectionem. Ostenditur etiam hoc ipso loco, dum mox versu sequenti, ponitur Levite interpretantes universo populo. (Estius.)

(3) VERS. 9. — NEHEMIAS, IPSE EST ATHERSATHA. Postremum hoc nomen minus placet: exprimit: *Nehemia placens regi*.

(Calmet.)

Fabulosum videtur quod Lyranus, ait, Athersata Hebr. idem esse quod relaxatus: sicut Nehemiam vocari, eo quod per sapientes Hebræorum relaxatus sit, cum esque dispensatum ut biberet vinum regis gentilis, putà Artaxerxis, cujus puerus erat Athersata, quia Athersata non est nomen Hebræum, sed Chaldaicum et à Chaldaicis inditum.

(Corn. à Lap.)

INTERPRETANTES UNIVERISO POPOLO. Eandem Hebræam vocem reddit S. Hieronymus v. 7: *Faciebant silentium*. Id equidem nomen erat Levitarum, continendi scilicet in obsequio et silentio populum. (Calmet.)

FLABAT ENIM OMNIS POPULUS CUM AUDIRET VERRA LEGIS, quia videbat legis minas, putà clades omnis generis sibi accidisse ob ejus prævaricationem in illoque adhuc se magnà ex parte perdurare ab initio captivitatis Babylonice usque ad annum 20 Artaxerxis, quod erat spatium 147 annorum. (Corn. à Lap.)

VERS. 10. — PINGUA, q. d., agite, comedite hodiè escas opiparas ne pingues. DELICIA, vel, sœvia, id est, optima vasa: nam hic dulce et suave pro potu dulci et survi accipitur; q. d., agite hodiè festum cum gaudio et letitia. Vetitum est Christianis die Dominico peragere jejunia (1). PARTES, vel, portiones, id est, munera esearum, et portiones, seu sportulas pauperioribus. ET CUI NIHIL EST PARATUM, id est, iis qui nullum cibum habent paratum. EST PORTITUM VESTRA, id est, divino gaudio officium fortiores: sive ob gaudium divinum reddent animi vestri fortiores et alacriores. Divinum gaudium vocat gaudium

DIES SANCTIFICATUS EST: NOLITE LEGERE. Dies festi in Hebræorum religione, letitiæ pariter et gaudio destinabantur. Convivia et letitiæ siquidationes conventibus populi religiosi accedere solebant. Unica tantum anni die colit populus, ut coram Domino iugiter. Eadem fuit aliarum gentium sententia: sancto et spiritali gaudio commendari festa sua optat Ecclesia christiana: quare nec jejunia, nec exteriora continentis argumenta diebus dominicis præscribit. (Calmet.)

Ex hoc loco patet, quod non malè Christiani in solemnitatibus et letitiis quibusdam diebus, letitiam suam etiam refectione corporali declarent, modò id fiat intra limites temperantiae et sobrietatis. Non tamen ex hoc facto bacchanalia, quæ à quibusdam Christianis non christianè celebrantur, accipiant ullum patrocinium. Nullum enim illi est gaudium spirituale, neque ullius talis gaudii testimonium, aut memoria alicujus beneficii à Deo præstiti, sed tantum bacchanalia, ab hominibus carnalibus inventa sunt, seu potius accepta à gentilibus, quasi solatium aliquod abstinentie quadragesimalis sequentis. Sed reverà faciunt, ut dies primos quadragesimalis jejunii ex recenti memoriâ proximarum epularum tantò majori cum tadio homines decurrant.

(Estius.)

(1) MITTITE PARTES HIS, QUI NON PRÆPARAVERUNT SIBI. Mos mittendi partem dapum convivii sui ad amicos et pauperes, obtinebat apud Judæos, Christianos et profanos. Hebræi laterum quorundam dierum gaudia agebant mutuâ miscitatione dapum et ciborum. Imperat non semel Moyses locupletibus, ut convivii suis in festis religionis adhibeant egenos, orphanos, viduas, Levitas. Sportulas appellabant Latini, et Merides Græci ea, quæ à convivio mittebantur ad absentes; quod facillè discitur ex iis qui de convivio veterum egerunt. Viliò vertit Apostolus christianis Corinthiis, quod in convivii religiosi, in Ecclesiâ instrui solitis, nihil darent pauperibus. (Calmet.)

MITTITE PARTES. Sportulas pauperioribus, ex lege Deut. 16, 14. Adhuc amicus est Deus hominibus, ut nullum ab iis officium suscipiat, cujus non aliquis etiam ad homines redeat usus et fructus. Porro, Dei proximique amor hæc ratione conjunguntur, quando sic Deo servitur, ut simul etiam proximo beneficit. Hinc agape Christianorum. (Wolphius.)

quod de Domino, vel ex Domini amore, imitatione, et cultu, et ex beneficiis ejus percipitur, q. d., Deus vult, ut de ipsius paternâ bonitate, et cultu gaudentes confirmemini (1).

(1) GAUDERE ETIAM DOMINI RES FORTITUDO nostra. Gaudium Domini dupliciter accipi potest : Primum activè, quod est gaudium, quo gaudet Dominus, cum videt nos in adversis esse forti magnoque animo, non parvo et abjecto. Hic enim stimulus valde punit animos pios, ut in quâlibet adversitate et tribulatione animum non demittant, sed roborant, ut in eâ gaudeant et exultent, si cogitent id Deo gratum esse. Desumptum gaudere et delectari nostrâ fortitudine et gaudio in adversis. Ita Sanchez. Secundò passivè gaudium Domini est quod de Domino vel ex Domini amore, reverentiâ, imitatione et obedientiâ concipitur ; q. d. : Gaudet Deus diebus festis, et quod illis à fidelibus magis colatur, adoretur, invocetur : quare ipse pariter cupit ut fideles hoc suum gaudium imitentur et induant, gaudentque die festo, ut gaudentes illi sacrificent victimas pacificas ex quibus libenter comedant, ac cum Deo ipso quasi epulentur. Hoc enim gaudium acquiritur fortitudo moris et corporis, tum ad legem Dei implendam, tum ad adversa (quibus jam opprimimur) quolibet fortiter ferenda ; imò per gaudium hoc lenienda et discutienda, ac per Deum amovenda. Deus enim si nos laetos et gaudentes indeque fortes et constantes viderit in legem festorumque suorum cultu, amovebit à nobis plagas, quas ob tristitiam et pusillanimitatem eorum agnoscit nobis imminis : sicut enim tristitia facit morsios, pusillanimitas, tardos, ita lætitia ex adverso facit hilares, magnanimos et celeres Dei cultores legisque custodes. Gaudium enim spiritus vitales et animales multiplicat, excitat, acut et per totum corpus diffundit, ut illud vegetent, excitent et ad opus alacres officiant ; tristitia verò eosdem atterit, arctat, gravat, avocat, ut totus homo sit maestus, gravis, contractus et ineptus ad omne bonum. Quocirca Apostolus ad hoc gaudium perenne fideles adhortatur, dicens : *Gaudete in Domino semper ; iterum dico gaudete*, Philip. 4 ; vide ibi dicta. Adde quod Deus in se et de se gaudetibus novam gratiam, novas vires, novum robur assidue suggerat, quibus ad omnia licet tristia et ardua, sunt generosi, fortes et alacres. Deus enim cum sit summus et liberalissimus lætissimusque Dominus, vult à nobis famulis suis sibi servire in lætitiâ, exultatione et jubilo, juxta illud : *Servite Domino in lætitiâ ; et illud : Lætissimi in Domino, et exultate*, just. Paul. 31, 41.

(Cor. à Lap.)
NOLITE CONTRISTARI ; et v. 9 : NOLITE LUGERE, MOLITE FLERE. Tristabantur verò, flabant et lugabant jure merito, quod ex lectione libri legis audirent, predicta jam olim patribus suis, quo casu defluerent à lego Dei, omnia miserrimum et calamitatum genera, quæ ipsi uno alioque seculo jam patiebantur. Hunc tamen luctum et fletum inhibent hic Levitæ, quod importune tempore et loco ederentur, potâ in conspectu et solemnâ die festo neomeniæ, quo propter memoriam acceptorum cultus

VERS. 11. — SELESTIUM FACIENT, vel istum ab antiquo, tum de novo beneficiorum publicè gaudendum erat, et festum celebrandum. (Tirinus.)

Interpretant la loi à tout le peuple, ils leur disent : Ce jour est saint et consacré au Seigneur notre Dieu. Ne vous attristez point, et ne pleurez point. Car tout le peuple entendait les paroles de la loi, fondait en larmes. Et il leur dit : Allez, mangez des viandes grasses, et buvez du vin nouveau, etc. C'est une chose admirable, et très-étonnante sans doute de nous confondre, de voir la disposition où étaient ces peuples sur le sujet de la loi de Dieu. Ce sont eux premièrement qui demandent à Esdras qu'il leur apporte cette sainte loi, et il n'est point nécessaire qu'on les presse de l'entendre ; mais s'ils s'empressaient de la connaître, c'est qu'ils étaient convaincus, par tant de funestes expériences, que tout leur bonheur dépendait de l'observer avec soin, comme la règle que le Seigneur leur avait prescrite, et qui pouvait seule les rendre heureux. Secondement, ils font paraître une attention extraordinaire en l'entendant lire. En troisième lieu, ils témoignent un profond respect pour cette divine parole, lorsqu'ils attestent très-hautement qu'ils en reconnaissent la vérité, et lorsque, se prosternant en terre, ils adorent Dieu, comme leur patrie lui-même. Enfin, connaissant combien ils étaient coupables d'avoir violé des ordonnances si divines, ils s'attristent, ils gémissent et fondent en larmes jusqu'à avoir besoin que Néhémie et Esdras les consolent et les encouragent.

Quelle honte un tel exemple doit-il faire concevoir à ceux à qui Dieu, qui avait parlé autrefois, comme dit saint Paul, aux Israélites par les prophètes, a parlé depuis par son propre Fils, qu'il a établi héritier de toutes choses, et par lequel il a fait le monde ! Et si des paroles qui ont été dites par les anges sont demeurées fermes, en sorte que tout violemment et toute désobéissance a reçu la juste punition qui lui était due, comment pourront s'enfler ceux qui négligent le vrai salut, qui, ayant été premièrement annoncés par le Seigneur même, a été confirmé par ceux qui en ont été témoins ? C'est l'arrêt terrible que le grand Apôtre a prononcé contre tous ceux qui négligeraient la parole de Jésus-Christ. Et c'est cependant de cette terrible négligence qu'on se rend si souvent coupable, lorsque, bien loin de presser nos pasteurs de nous faire entendre la loi nouvelle de l'Evangile, pour nous y soumettre, nous fermons même, pour le dire ainsi, les oreilles, de peur d'entendre ce qui nous condamne ; lorsqu'en lieu du profond respect qui est dû à cette divine parole, dont la vérité mérite d'être adorée comme Dieu même, nous la méprisons, ou même nous l'altérons, comme une chose que nous ne pouvons souffrir ; et lorsqu'enfin, au lieu de nous y regarder comme en un miroir, et d'avoir horreur de notre propre difformité, au lieu de gémir de cette malheureuse facilité avec laquelle nous avons, en tant de rencontres, violé les saints préceptes de notre divin législateur, nous ne regardons, au contraire, que ce qui peut nous flatter, et nous ne nous attristons

care faciebant; ne scilicet fletet. TACETE, q. d.,
ne faciebant fletu. Et ne doleatis, vel, nolite ergo

que, comme le monde, d'être triste, qui, selon saint Paul, produit la mort, sans concevoir cette autre tristesse dont il parle, qui est selon Dieu, et qui produit une pénitence saine pour le salut.

Il est bon de remarquer avec les auteurs la nécessité d'interpréter et d'expliquer l'Écriture aux peuples, lorsque nous voyons ici Néhémias, Esdras et les Lévites occupés à interpréter la loi aux Juifs en même temps qu'on la leur lisait. Nous avons sans doute besoin de guides comme eux dans la lecture des livres saints, et saint Pierre nous apprend que nous devons être persuadés que toute prophétie de l'Écriture ne s'explique par une interprétation particulière. Aussi il témoigne qu'il y avait dans les Épîtres de saint Paul quelques endroits difficiles à entendre, que des hommes ignorants et légers déformaient et de mauvais sens; comme ils le faisaient de même dans les autres Écritures pour leur propre perle. C'est pourquoi on ne peut trop s'éloigner de cet esprit d'élévation qui a porté les hérétiques dans tous les siècles, et surtout dans ces derniers temps, à se vouloir établir les juges de la vérité des livres saints, et à refuser d'en recevoir l'éclaircissement de l'Église, à qui seule maintenant il appartient de donner la véritable interprétation des Écritures, comme étant la seule depositaire de la vérité. Toutes les autres sociétés ne peuvent prétendre ce droit, qui lui est propre par une possession incontestable. Et prouvant, comme elle fait, sa succession non interrompue depuis les Apôtres, elle est sans difficulté cette maison de Dieu, visible à toute la terre, que l'Apôtre appelle l'Église du Dieu vivant, la colonne et le ferme appui de la vérité: *Ecclesia Dei vivi, columna et firmamentum veritatis.*

Le jour pour lequel les Juifs s'étaient assemblés, étant un jour saint et consacré au Seigneur, c'est-à-dire le premier du septième mois, Néhémias et Esdras, qui vivaient les gémissements d'Israël, leur défendirent de s'attrister et de pleurer davantage, en leur disant que la joie du Seigneur était leur force. Il ne dit pas, la joie du monde, mais la joie du Seigneur. C'est-à-dire celle qu'on goûte en Dieu, et qui dégoûte du monde; celle que le souvenir et la reconnaissance des grâces de notre Dieu produisent au fond de nos cœurs, et non celle qui produit la jouissance des plaisirs, des honneurs et des biens du siècle; celle enfin qui est un don et un fruit du Saint-Esprit, *gavatus in Spiritu sancto*, et non celle des mauvais riches, qui est suivie d'une tristesse éternelle. Les justes trouvent donc leur force dans cette joie du Seigneur; parce que plus ils se réjouissent au Seigneur et trouvent en lui leurs délices, plus ils se détachent des créatures, dont l'amour plus ou moins grand devient en nous le principe d'une faiblesse qui est aussi plus ou moins grande, à proportion de cet amour que nous leur portons.

Le commandement qu'on faisait aux Juifs de solenniser cette fête et de se réjouir au Seigneur, en mangant des viandes grasses, et en buvant du vin nouveau, et en faisant part de

dolore afflicti. Nolite vos conficere mœnore (1).

VERS. 13. — ET AD INTELLIGENDUM, HEC AD REDUNDAT (2).

VERS. 14. — QUAM PRÆCEPIT, vel, quod præcepisset. IN SOLEMNITATE, vel, in ipso festo; nempe tabernaculorum, id est, celebrandum esse festum Tabernaculorum mense septimo (3).

VERS. 15. — ET QUOD AUDIRE FACERENT (4), leur fesoit à ceux qui n'en avaient point, c'est-à-dire, aux pauvres, était une excellente figure de ce que l'Église nous ordonne aussi de faire les jours qui sont consacrés à Dieu. Ces viandes grasses et ce vin nouveau nous représentent parfaitement la viande divine et le vin céleste destinés pour la nourriture spirituelle de nos âmes. C'est ce banquet adorable qui doit faire toute notre joie, et produire en nous toute notre force. Il est préparé également pour les riches et pour les pauvres, et il appartient même proprement à ces derniers, en cela très-différent de ces autres dont il est parlé ici; que dans ceux-là on ordonnait aux personnes riches de faire part de leurs viandes et de leur vin à celles qui étaient pauvres, au lieu que dans celui dont nous parlons, ce sont proprement les pauvres qui y admettent les riches, puisque les riches ne sont dignes d'y avoir part, qu'à proportion qu'ils ont eux-mêmes fait part aux pauvres des viandes et des biens terrestres qu'ils possèdent pour s'en nourrir et pour en nourrir les autres.

(Soc.)

(1) VERS. 12. — QUIA INTELLIGENT VERBA, etc., nimirum quoniam bonus esset Dominus illis qui toto corde convertuntur ad ipsum.

(Menochius.)

(2) Principes ad Esdræ petunt, ut interpretarentur eis verba legis; nempe ex prædicta lectione suboritur fuerant inter illos aliquæ questiones non de verbis (nam verba præced. dicuntur etiam vulgo ex intelligentia), sed de sensu et intelligentia verum quarundam; et nimirum de ritibus et caeremoniis quibus celebrandum erat instans festum Scénopégia seu Tabernaculorum, ut mox subditur. (Tirinus.)

(3) UT HABITARENT... IN TABERNACULIS, factis de ramis arboris viridibus et floribus. Hoc festum celebrabatur in memoriam beneficii divini, quo fecit habitare filios Israel 40 annis in tabernaculis in deserto, et abique notabili defectu, secundum quod habetur Deuter. 2. v. 7: *Nonni Domini iter fecer, habitans tecum quadraginta annis, et nil tibi defuit; et ad designandum quod Deus de deserto eos educens introduxit in terram fertilis et delectabilem.*

IN SOLEMNITATE IN MENSE SEPTIMO. Die quinte quinte decimo septimi mensis, incipiebat festum istud, et durabat septem diebus, scilicet usque ad 21 diem mensis inclusivè.

(Lyranus.)

(4) Conceptis quidem verbis non legimus in Moyse præcepti, ut festum hoc Tabernaculorum in omnibus orbibus Juda per præcones indicatur: illud tamen reverè solomoniter indictum esse, nihil est cur negetur. Hebraei, quos dices interpretantur quidam sequuntur, ita exponunt: *Tunc miserunt per omnes arbores*

ET TRANSIRE, id est, predicarent, ac vocem praeconis proclamarent. Magni nominis apud Hebraeos vir aliquid subaudit, q. d., preceperunt ergo ut predicarent, ac vocem praeconis significarent in omnibus aliis urbibus suis, et in Jerusalem, etc. Pntes. Alii, Cypressi, vel balsami, vel cedri. ARBORIS DENSE. Dicunt Gualteri esse speciem quandam myrui: forte quam Plinius cypripium vocat, quoniam variis frondium ordinibus constare dicit (1).

VERS. 17. — SIC, id est, talia tabernacula. Hyperbole similis ei, de qua diximus ad 2 Reg. 25, 22 (2).

VERS. 18. — LEGIT AUTEM. Nempe Esdras. A DIE PRIMO, sub. solemnitate. COLLECTAM. Non à collectione pecuniae, sed à congregatione populi in unum, id est, concionem, hoc est, festivitatem celeberrimam. Sic autem dicebatur Gaudeat, à Gaudeo, prohibuit; quod eo die ageretur, sive prohiberetur populus ab omni opere servili (3).

Juda, ad festum Tabernaculorum indicandum.

FRONDOSI LIGNI PULCHERRIMI. Hebraeus: Ramus Syrii densus, vel pinguis. Id sibi accipiunt de pinu: alii de cypripio; alii de balsamo: Syrus et Arabia de nucis. Frondosa quilibet arbor ad construenda tabernacula in usum hujus festi adhibebatur. (Calmet.)

(1) VERS. 16. — IN DOMATE SUE. Heb. in, vel, super tecto, nempe domus sue. Tecta enim apud Hebraeos pinia erant. Vide Deut. 22, 8. Omni loco poterant tabernacula fieri, dummodo sub dio. Hec extra urbem fieri jussit Deus; sed hic motabantur hostes. (Synopsis.)

DOMATE SUE, arca superiori domus. quae pro tecto erat, ubi interdum cubare solebant. (Calmet.)

(2) VERS. 17. — A DOMUS JOSTE (id est, ab ingressu Hebraeorum in Chananeam eis à Deo promissam) NON Fecerunt TALITER FILII ISRAEL, non celebrant tale festum Tabernaculorum nisi laetitia, nisi devotione legendo legem publico, et quae explicationem faciendo tanto populi uniusque confluentis concursu, ut etiam in tectis tabernacula construere debeant: ita Cajet. et alii. (Cori. à Lap.)

(3) VERS. 18. — IN DIE OCTAVO COLLECTAM. Litteae Hebraei קולל equat retentionem; retinebat enim populus in templo, ab operibus suis vacare jubens, prohibitusque ne curis suis sese occuparet. Septuaginta: ἐκκλησία, diei ecclesia.

Per eos festos dies contigisse credimus celeberrimam historiam in 2 Machabiorum 1, 18, narratam. Cum urbs et templum igne Chaldaeorum arsisset, et sacerdotes abducenti forent captivi, religiosissimi quique ex his sacrum ignem offerentes, ceciderunt, auctore Jeremia, in valle, ubi praesens erat pntes, sacro ligno conuoluto apertissimus. Nehemias diu postea Hierosolimam rediit, posteros Hierosolymorum sacerdotum, quorum cura celitus fuerat, misit, sacrum lignum scrutantes. Veni-

runt illi; at pro igne latosum cressumque humorem invenerunt. Haerere et ad se ferri jussit Nehemias. Allatum fuderit super ligna altaris, parataque in his sacrificia; statimque sol, hactenus nobis obducent, micare cepit; et ignis repente ligna corripuit, absumpsitque sacrificia. Mirari populus: et Nehemias reliquam humeris fandi jussit super ingentes lapides, qui statim abierunt in flammam: tum vero ignis ex altari prostratus, flammam hanc lapideum absumpsit absorbitque. Mox de prodigio Artaxerxes, claudi septo locum, unde haustus fuerat humor, sacramque decempe, et inviolabilem esse jussit, muneribusque atque opibus sacerdotes Damia cumulavit. Judaei pariter et memoriam ejus prodigi perennarent, festum novi ignis instituerunt, quod eodem tempore ac festum Tabernaculorum celebrabatur.

Plurimum sententia docet, tunc pariter inventam fuisse Arcam, Tabernaculum; et altare thymiamatis, quae omnia pariter Jeremias absconderat, quo tempore Jerusalem Chaldaeis victoribus cecidit. Sacra ille pignora deposuerat in speluncam montis Nebo, ubi Moyses decesserat. Locum notare volebant quidam, qui eò cum Jeremia venerant, sed frustra; quare propheta futurum praenuntiavit ut locus ignotus foret, donec congregata esset congregatio populi, et propitius fuit. Consule dissertationem nostram, utrum Arca fuderis redierit in templum post captivitatem. (Calmet.)

Or Esdras fut dans le livre de la loi de Dieu chaque jour de la fête.... et au huitième jour, ils firent l'assemblée du peuple selon la coutume. On peut dire qu'en ce monde, qui est pour les vrais Chrétiens une espèce de désert, où ils se regardent, à l'exemple d'Abraham, comme des étrangers, et où ils vivent continuellement comme sous des tentes, aspirant sans cesse à une patrie plus excellente, l'on y célèbre la fête des Tabernacles pendant les sept jours, qui figurent ordinairement le cours de la vie présente. Mais la fête de l'Assemblée ou de la Réunion, qu'on solennise le huitième jour, est une belle figure de la fête très-solennelle de notre éternelle réunion avec nos frères dans le ciel. Saint Jean dit de Jésus-Christ qu'il devait mourir, pour rassembler et réunir les enfants de Dieu qui étaient dispersés partout. C'est la première réunion qui se fait dès ici-bas, où il faut que le fils de Dieu réunisse en un seul corps tous les fidèles, en leur appliquant par le sacrement du Baptême les mérites de sa mort et le prix sacré de son sang. Mais Jésus-Christ, dit lui-même dans saint Marc qu'à la fin du monde il doit envoyer ses anges et rassembler ses élus des quatre coins de la terre. C'est proprement cette dernière réunion que nous devons regarder comme la fête très-solennelle des justes. C'est de cette fête qu'on doit dire d'une façon toute singulière, que toute tristesse doit en être bannie; parce que c'est le jour saint du Seigneur, et que la joie du Seigneur doit faire toute la force de ses élus, qui n'auront plus rien à craindre, du moment qu'il leur aura dit cette parole d'une consolation éternelle: Entrez dans la joie de votre Seigneur. Tenez les gardiens, dormez en. (Sacr.)

CAPUT IX.

1. In die autem vigesimo quarto mensis hujus convenerunt filii Israël in jejuniis, et in sacris, et humis super eos.

2. Et separatim est semen filiorum Israël ab omni filio alienigenæ : et steterunt, et confitebantur peccata sua, et iniquitates patrum suorum.

3. Et consurrexerunt ad standum, et legerunt in volumine legis Domini Dei sui, quater in die : et quater confitebantur, et adorabant Dominum Deum suum.

4. Surrexerunt autem super gradum Levitarum Josue et Bani et Codmihel, Sabania, Bonni, Serebias, Bani et Chanani : et clamaverunt voce magna ad Dominum Deum suum.

5. Et dixerunt Levitæ, Josue et Codmihel, Bonni, Hasebia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia : Surgite, benedicite Domino Deo vestro ab æterno usque in æternum : et benedicant nomini gloriæ tue excelso in omni benedictione et laude.

6. Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti cælum, et cælum cælorum, et omnem exercitum eorum : terram et universa que in ea sunt : maria et omnia que in eis sunt : et tu vivificas omnia hæc, et exercitus cæli te adorant.

7. Tu ipse, Domine Deus, qui elegisti Abram, et eduxisti eum de igne Chaldeorum, et posuisti nomen ejus Abraham.

8. Et invenisti cor ejus fidele coram te : et percussisti eum eo fodus, ut dares ei terram Chanani, Hethæi, et Amorhæi, et Pherezæi, et Jebusæi, et Gergesæi, ut dares semini ejus : et implesti verba tua, quoniam justus es.

9. Ex vidisti afflictionem patrum nostrorum in Ægypto : clamoremque eorum audisti super mare Rubrum.

10. Et dedisti signa atque portenta in Pharaone et in universis servis ejus, et in omni populo terræ illius : cognovisti enim quia superbe egerant contra eos : et fecisti tibi nomen, sicut et in hæc die.

11. Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco : persecutores autem eorum projecisti in profundum, quasi lapidem in aquas validas.

CHAPITRE IX.

1. Le vingt-quatrième jour de ce même mois, les enfants d'Israël s'assemblèrent étant dans le jeûne, revêtus de sacs, et couverts de terre.

2. Ceux de la race des enfants d'Israël furent séparés de tous les enfants étrangers ; et ils se tinrent debout, et ils confessaient leurs péchés, et les iniquités de leurs pères.

3. Et ils se levèrent ensemble pour se tenir sur les pieds, et ils lurent dans le volume de la loi du Seigneur leur Dieu quatre fois le jour, et ils bénissaient et adoraient quatre fois le Seigneur leur Dieu.

4. Or Josué, Bani, Codmihel, Sabania, Bonni, Serebias, Bani, et Chanani se levèrent sur le degré des Lévités, et crièrent d'une voix très-forte vers le Seigneur leur Dieu.

5. Et Josué, Codmihel, Bonni, Hasebia, Serebia, Odaia, Sebnia, Phathahia dirent : Levez-vous ; bénissez le Seigneur votre Dieu de siècle en siècle : et qu'ils bénissent votre nom glorieux et sublime en lui donnant toute sorte de bénédiction et de louange.

6. C'est vous qui êtes le seul Seigneur ; c'est vous qui avez fait le ciel, et le ciel des cieux, et toute leur armée, la terre et tout ce qu'elle contient, les mers et tout ce qu'elles renferment ; c'est vous qui animez toutes ces créatures ; et c'est vous que l'armée du ciel adore.

7. C'est vous, ô Seigneur Dieu, qui avez choisi vous-même Abram, qui l'avez comme tiré du feu des Chaldéens, et qui lui avez donné le nom d'Abraham.

8. Vous avez trouvé son cœur fidèle devant vous, et vous avez fait alliance avec lui, pour lui donner le pays du Chanaan, du Héthéen, de l'Amorrhéen, du Phérézien, du Jébuséen, et du Gergéséen, pour le donner à sa postérité ; et vous avez accompli vos paroles, parce que vous êtes juste.

9. Vous avez vu l'affliction de nos pères dans l'Égypte, et vous avez entendu leurs cris sur la mer Rouge.

10. Vous avez fait éclater vos merveilles et vos prodiges sur Pharaon, sur tous ses serviteurs et sur tout le peuple de ce pays-là, parce que vous saviez qu'ils avaient traité les Israélites avec orgueil ; et vous vous êtes fait un nom, comme il l'est encore aujourd'hui.

11. Vous avez divisé la mer devant eux ; ils ont passé à sec au milieu de la mer ; et vous avez précipité au fond leurs persécuteurs,

12. Et in columnâ nubis ductor eorum fuisti per diem, et in columnâ ignis per noctem, ut appareret eis via, per quam ingrediebantur.

13. Ad montem quoque Sinai descendisti, et vocatus es cum eis de eozlo, et dedisti eis iudicia recta, et legem veritatis, caeremonias et præcepta bona.

14. Et sabbatum sanctificatum tuum ostendisti eis, et mandata et caeremonias, et legem præcepisti eis, in manu Moysi servi tui.

15. Panem quoque de celo dedisti eis in fame eorum, et aquam de petra eduxisti eis sitientibus, et dixisti eis ut ingrederentur et possiderent terram, super quam levasti manum tuam ut traderes eis.

16. Ipsi verò et patres nostri superbi egerunt, et induraverunt cervices suas, et non audierunt mandata tua.

17. Et noluerunt audire, et non sunt recordati mirabilia tuorum quæ feceras eis. Et induraverunt cervices suas, et dederunt caput ut converterentur ad servitutem suam, quasi per contentionem. Tu autem, Deus propitius, clemens et misericors, longanimis et multa miserationis, non dereliquisti eos;

18. Et quidem cum fecissent sibi vitulum conditilem, et dixerint: Iste est Deus tuus, qui eduxit te de Ægypto; feceruntque blasphemias magnas.

19. Tu autem in misericordiis tuis multis non dimisisti eos in deserto: columna nubis non recessit ab eis per diem, ut duceret eos in viam, et columna ignis per noctem, ut ostenderet eis iter per quod ingrederentur.

20. Et spiritum tuum bonum dedisti qui doceret eos, et manna tuum non prohibuisti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti.

21. Quadraginta annis pavisti eos in deserto, nihilque eis defuit: vestimenta eorum non inveteraverunt, et pedes eorum non sunt attriti.

22. Et dedisti eis regna et populos, et partitus es eis sortes: et possederunt terram Schon et terram regis Hesebon, et terram Og regis Basan.

comme une pierre qui tombe dans les grandes eaux.

12. Vous avez été leur guide pendant le jour par la colonne de la nuée, et pendant la nuit par la colonne de feu, afin qu'ils distinguassent le chemin par où ils devaient marcher.

13. Vous êtes descendu aussi sur la montagne de Sinai; vous leur avez parlé du ciel; vous leur avez donné des ordonnances justes, une loi de vérité, des cérémonies et de bons préceptes.

14. Vous leur avez fait connaître votre saint sabbat, et vous leur avez prescrit par Moïse votre serviteur vos commandements, vos cérémonies et votre loi.

15. Vous leur avez aussi donné un pain du ciel, lorsqu'ils étaient pressés de la faim; et vous leur avez fait sortir l'eau de la pierre, lorsqu'ils avaient soif; vous leur avez dit d'entrer, pour la posséder, dans la terre que vous aviez levé la main de leur donner.

16. Mais eux et nos pères ont agi avec orgueil; ils ont endurci leur tête, et ils n'ont point écouté vos commandements;

17. Et ils n'ont point voulu obéir: et ils ont perdu le souvenir des merveilles que vous aviez faites en leur faveur. Et ils ont endurci leur tête, et ils se donnèrent un chef pour retourner à leur servitude, comme par rébellion. Mais vous, ô Dieu favorable, clement et miséricordieux, toujours patient et plein de miséricorde, vous ne les avez point abandonnés;

18. Lors même qu'ils se firent un veau jeté en fonte, et qu'ils se dirent: *Israël*, c'est là votre Dieu qui vous a tiré de l'Égypte, et qu'ils proférèrent de grands blasphèmes.

19. Mais vous, dans vos grandes miséricordes, ne les avez point abandonnés dans le désert. La colonne de nuée ne les a point quittés pendant le jour, pour les conduire dans la voie, ni la colonne de feu pendant la nuit, pour leur faire voir le chemin par où ils devaient marcher.

20. Vous leur avez donné votre bon esprit, pour les instruire; vous n'avez point retenu votre manne de leur bouche; et vous leur avez donné de l'eau dans leur soif.

21. Vous les avez nourris pendant quarante ans dans le désert, et il ne leur a rien manqué; leurs vêtements ne sont point devenus vieux, et leurs pieds n'ont point été foulés.

22. Vous leur avez donné les royaumes et les peuples et vous leur avez partagé les terres au sort; et ils ont possédé le pays de

23. Et multiplicasti filios eorum sicut stellas cœli, et adduxisti eos ad terram de qua dixerat patribus eorum, ut ingrederentur et possiderent.

24. Et venerunt illi, et possederunt terram, et humiliasti eorum eis habitatores terre Chananeens, et dedisti eos in manu eorum, et reges eorum et populos terre, ut facerent eis sicut placebat illis.

25. Ceperunt itaque urbes munitas, et locum pinguem, et possederunt domos plenas cunctis bonis, cisteras ab aliis fabricatas, vineas et oliveta, et ligna pomifera multa : et comederunt, et saturati sunt, et impinguati sunt, et abundaverunt deliciis in bonitate terræ magnæ.

26. Provocaverunt autem te ad iracundiam, et recesserunt à te, et projecerunt legem tuam post terga sua ; et prophetas tuos occiderunt, qui contestabantur eos, ut reverterentur ad te ; feceruntque blasphemias grandes.

27. Et dedisti eos in manu hostium suorum, et affligerunt eos : et in tempore tribulationis sue clamaverunt ad te, et tu de cœlis audisti, et secundum miserationes tuas multas dedisti eis salvatores, qui salvarent eos de manu hostium suorum.

28. Cùmque requiescent, reversisunt ut facerent malum in conspectu tuo : et dereliquisti eos in manu inimicorum suorum, et possederunt eos : conversique sunt, et clamaverunt ad te : tu autem de cœlis exaudisti et liberasti eos in misericordiis tuis, multis temporibus.

29. Et contestatus es eos ut reverterentur ad legem tuam : ipsi verò superbi egerunt, et non audierunt mandata tua, et in iudiciis tuis peccaverunt, quæ facies bona, et vivet in eis : et dederunt humerum recedentem et servicium suum induraverunt, nec audierunt.

30. Et protraxisti super eos annos multos, et contestatus es eos in spiritu tuo per manum prophetarum tuorum : et non audierunt, et tradidisti eos in manu populorum terrarum.

Séhon, et le pays du roi d'Hésébon, et le pays d'Og, roi de Basan.

23. Vous avez multiplié leurs enfants comme les étoiles du ciel ; et vous les avez conduits dans la terre où vous aviez promis à leurs pères de les faire entrer, afin qu'ils la possédassent.

24. Leurs enfants y sont venus et l'ont possédée ; vous avez humilié devant eux les Chananéens, habitants de cette terre, et vous les avez livrés entre leurs mains, et les rois et les peuples de ce pays, afin qu'ils en fissent comme il leur plaisait.

25. C'est pourquoi ils ont pris des villes fortes ; ils ont possédé une bonne terre, et des maisons pleines de toutes sortes de biens, des cisternes que d'autres avaient bâties, des vignes, des plants d'oliviers, et beaucoup d'arbres fruitiers ; ils ont mangé ; ils se sont rassasiés ; ils se sont engraisés : et votre grande bonté les a mis dans l'abondance et dans les délices.

26. Mais ils ont provoqué votre colère, ils se sont retirés de vous ; ils ont rejeté votre loi avec mépris ; ils ont tué vos prophètes qui leur faisaient des protestations afin qu'ils revinssent à vous, et ils ont blasphémé votre nom avec outrage.

27. Et vous les avez livrés entre les mains de leurs ennemis, qui les ont opprimés. Et au temps de leur affliction, ils ont crié vers vous, et vous les avez écoutés du ciel ; et selon la multitude de vos miséricordes, vous leur avez donné des sauveurs pour les délivrer des mains de leurs ennemis.

28. Et lorsqu'ils ont été en repos, ils ont commis de nouveau le mal devant vous ; et vous les avez abandonnés entre les mains de leurs ennemis, qui s'en sont rendus les maîtres ; ils se sont retournés vers vous ; ils ont crié vers vous ; alors vous les avez exaucés du ciel, et vous les avez délivrés en divers temps, selon la multitude de vos miséricordes.

29. Vous les avez encore sollicités de retourner à votre loi ; mais ils ont agi avec orgueil, et ils n'ont point écouté vos commandements ; ils ont péché contre vos ordonnances, que l'homme doit observer pour y trouver la vie ; ils vous ont tourné le dos, ils ont endurci leur tête, et n'ont point écouté.

30. Vous avez différé de les punir pendant plusieurs années. Vous les avez exhortés en votre esprit par la main de vos prophètes ; ils ne vous ont point écouté, et vous les avez livrés entre les mains des peuples de la terre.

31. In misericordiis autem tuis plurimis non fecisti eos in consumptionem, nec dereliquisti eos : quoniam Deus miserationum et clemens es tu.

32. Nunc itaque, Deus noster, magne, fortis et terribilis, custodiens pactum et misericordiam, ne avertas à facie tua omnem laborem qui inverit nos, reges nostros, et principes nostros, et sacerdotes nostros, et prophetas nostros, et patres nostros, et omnem populum tuum, à diebus regis Assur usque in diem hanc.

33. Et tu justus es in omnibus que venerunt super nos : quia veritatem fecisti, nos autem iniqui egimus.

34. Reges nostri, principes nostri, sacerdotes nostri et patres nostri non fecerunt legem tuam, et non attenderunt mandata tua, et testimonia tua, que testificatus es in eis.

35. Et ipsi in regnis suis, et in beatitudine tua multa, quam dederas eis, et in terra latissimā et pingui, quam tradideras in conspectu eorum, non servierunt tibi, nec reversi sunt à studiis suis pessimis.

36. Ecce nos ipsi hodie servi sumus, et terra quam dedisti patribus nostris, ut comederent panem ejus, et que bona sunt ejus, et nos ipsi servi sumus in ea.

37. Et fruges ejus multiplicantur regibus quos posuisti super nos propter peccata nostra, et corporibus nostris dominantur, et iumentis nostris secundum voluntatem suam, et in tribulatione magnā sumus.

38. Super omnibus ergo his nos ipsi perentimur fœdus, et scribimus, et signant principes nostri, Levitæ nostri, et sacerdotes nostri.

31. Vous ne les avez pas néanmoins exterminés, et vous ne les avez point abandonnés, à cause de la multitude de vos bonés, parce que vous êtes un Dieu de miséricorde et clément.

32. Maintenant donc, notre Dieu, grand, fort et terrible, qui conservez inviolablement votre alliance et votre miséricorde, ne détournez point vos yeux de tous les maux qui nous ont accablés, nous, nos rois, nos princes, nos prêtres, nos prophètes, et nos pères, et tout votre peuple, depuis le temps du roi d'Assyrie jusqu'à aujourd'hui.

33. Vous êtes juste dans toutes les afflictions qui nous sont arrivées, parce que vous nous avez traités selon votre vérité, et que nous avons agi comme des impies.

34. Nos rois, nos princes, nos prêtres, nos pères, n'ont point gardé votre loi; ils n'ont point écouté vos commandements, et vos témoignages que vous leur avez notifiés.

35. Lorsqu'ils jouissaient de leurs royaumes, et de cette abondance de biens que vous leur avez donnés dans cette terre si spacieuse et si fertile que vous aviez livrée devant leur face, ils ne vous ont point servi, et ne sont point revenus de leurs inclinations très-corrumpues.

36. Voici, nous sommes aujourd'hui nous-mêmes esclaves, aussi bien que la terre que vous aviez donnée à nos pères, afin qu'ils en mangeassent le pain et les biens qui y sont; nous sommes nous-mêmes devenus esclaves en elle.

37. Tous les fruits qu'elle porte sont pour les rois que vous avez mis sur nos têtes, à cause de nos péchés; ils dominent sur nos corps et sur nos bêtes, comme il leur plaît, et nous sommes dans une grande affliction.

38. Dans la vue donc de toutes ces choses, nous faisons nous-mêmes une alliance; nous en dressons l'acte, et nos princes, nos lévites, et nos prêtres vont le signer.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. In die autem vigesimā et quartā mēsis hujus congregati sunt filii Israel in jejuniū et saccis, et terra super se. — 2. Et separaverunt se qui erant de semine Israel ab omnibus filiis alienigenis, et steterunt, et confessi sunt peccata sua, et iniquitates patrum suorum. — 3. Et surrexerunt in loco suo, et legerunt in libro legis Dei sui, quater in die, et quater confessi sunt, et incurvaverunt se Domino Deo suo. — 4. Surrexit autem super gradum Levitarum Jesuah, et Bani, Chadmiel, Sebaniah, Bani, Serebiah, Bani, Cherani, et clamaverunt voce magnā ad Dominum Deum suum. — 5. Et dixerunt Levitæ Jesuah, et Chadmiel, Bani, Chasabuchah, Serebiah, Hediah, Sebaniah, Pethachiah : Surgite, benedicite Domino Deo nostro à seculo, et usque in seculum : et benedicant nomini glorie tue, et excelso super omnem benedictionem et laudem. — 6. Tu ipse, Domine, solus, tu fecisti cœlum caelorum, et omnem exercitum eorum, terram, et uni-

versa quæ sunt in cæ : maria, et universa quæ sunt in eis, et vivificas omnia hæc, et exercitus cæli tibi se incurvant. — 7. Tu ipse, Domine Deus, elegisti Abrahæ, et eduxisti eum de Ur Chasdim, et posuisti nomen ejus Abraham. — 8. Et invenisti eum ejus fidele coram te, et percussisti eum eo fadus, ut daret terram Chenehanæ, Chithæi, Emoræi, Perizæi, Jebusæi, et Ghirghasæi, ut daret semini ejus : et confirmasti verba tua, quia justus es. — 9. Et vidisti afflictionem patrum nostrorum in Ægypto, clamoremque eorum audisti in mari Saph. — 10. Et dedisti signa, et portenta in Parholi, et in universis servis ejus, et in omni populo terre ejus. Cognovisti enim, quod superbe egerant contra eos, et fecisti tibi nomen secundum diem hanc. — 11. Et mare divisisti ante eos, et transierunt per medium maris in sicco (siccitate), et persecutores eorum projecisti in profunda, tanquam lapidei in aquas validas. — 12. Et in columnâ nubis duxisti eos per diem, et in columnâ ignis per noctem, ut illucescere faceres eis viam per quam ambulaturi erant. — 13. Et super montem Sinai descendisti, et locutus es cum eis de cælo, et dedisti eis iudicium recta, et leges veras, statuta et præcepta bona. — 14. Et sabbatum sanctum tuum notificasti eis, et præcepta, et statuta, et legem præcepisti eis per manum Moysi servi tui. — 15. Et panem de cælo dedisti eis in fame eorum, et aquæ de petra eduxisti eis in siti eorum, et dixisti eis, ut ingrederentur ad possidendum terram, super quam levasti manum tuam, ut traderes eis. — 16. Et ipsi, et patres nostri superbe egerunt, et induraverunt cervicem suam, et non audierunt præcepta tua. — 17. Et noverunt audire, et non sunt recordati mirabilia tuorum, quæ feceras cum eis. Et induraverunt cervicem suam et posuerunt caput, ut reverterentur ad servitutem suam, cum rebellione sub. Et tu Deus propitiissimus, clemens, et misericors, longanimis, et multæ misericordie, non dereliquisti eos. — 18. Insuper quando fecerunt sibi vitulum conflabilem, et dixerunt : Isæ est Deus tuus, qui ascendere fecit te de terra Ægypti, feceruntque blasphemias magnas. — 19. Tu propter misericordias tuas multas non dereliquisti eos in deserto, columna nubis non recessisti ab eis per diem, ut duceret eos per viam, et columna ignis per noctem, ut lucere faceret (faceres) eis, et viam per quam ambulaturi erant. — 20. Et spiritum tuum bonum dedisti ad intelligere faciendum (adlensum) eos, et man tuam non prohibuisti ab ore eorum, et aquam dedisti eis in siti eorum. — 21. Et quadraginta annis pavisti eos in deserto : non eguerunt, vestimenta eorum non invecierunt, et pedes eorum non tinnerunt. — 22. Et dedisti eis regna, et populos, et divisisti eos, ut esset ad angulum unus : et possederunt terram Sichon, et terram regis Cheshon, et terram Hagh regis Byson. — 23. Et filios eorum multiplicasti sicut stellas cæli, et adduxisti eos ad terram de qua dixeras patribus eorum, ut ingrederentur ad possidendum. — 24. Et venerunt illi, et possederunt terram, et humiliasti eorum eis habitatores terre Chenehanæ, et dedisti eos in manum eorum, et reges eorum, et populos terre, ut facerent in eis secundum voluntatem suam. — 25. Et ceperunt urbes munitas, et lunum pugnam, et possederunt domos pœnas omni bono, cisternas excisas, vineas, et olivæ, et arbores fructiferas in multitudine : et comederunt, et saturati sunt, et impinguiti sunt, et deliciis affluerunt propter bonitatem tuam magnam. — 26. Et irritaverunt, et rebellaverunt contra te, et projecerunt legem tuam post tergum suum, et prophetas tuos occiderunt, qui testificabantur eis, ut converterent eos ad te, et fecerunt convitiis in Deum magno. — 27. Et dedisti eos in manum hostium suorum, et afflixerunt eos. Et in tempore tribulationis suæ clamaverunt ad te, et tu de cælo audisti, et secundum miserationes tuas multas dedisti eis servatores, et servaverunt eos de manu hostium suorum. — 28. Et cum esset (falsæ) requies eis, reversi sunt ad faciendum malum coram te, et dereliquisti eos in manu inimicorum suorum, et dominati sunt eis. Et conversi sunt, et clamaverunt ad te, et tu de cælo exaudivisti, et creavisti eos secundum miserationes tuas multis temporibus. — 29. Et contestatus es eis, ut converterent eos (redirent) ad legem tuam, sed ipsi superbe egerunt, et non audierunt præcepta tua, et in iudiciis tuis peccaverunt, quæ faciet homo, et vivet in eis : et dederunt humerum recedentem, et cervicem suam induraverunt, et non audierunt. — 30. Et protraxisti super eos annos multos, et contestatus es eos spiritu tuo per manum prophetarum tuorum, et non auscultaverunt, et tradidisti eos in manum populorum terrarum. — 31. Et propter misericordias tuas multas non fecisti eos in consumptionem, et non dereliquisti eos, quia Deus clemens, et misericors es. — 32. Et nunc Deus noster, Deus magno, fortis et terribilis, custodiens pactum, et misericordiam, ne diminuat coram te omnis labor qui invenit nos, reges nostros, principes nostros, sacerdotes nostros, prophetas nostros, patres nostros, et omnem populum tuum a diebus regum Assur usque ad diem hanc. — 33. Et tu justus in omni quod venit

super nos, quia veritatem fecisti, et nos impie egimus. — 54. Et reges nostri, principes nostri, sacerdotes nostri, et patres nostri, non fecerunt legem tuam, et non attenderunt praeceptis tuis, et testimoniis tuis, quae testificatus es eis. — 55. Et ipsi in regno tuo, et in bonitate tua multa quam dedisti eis, et in terra tua, et pingui, quam tradideras coram eis, non servierunt tibi, et non sunt conversi ab operibus suis malis. — 56. Ecce homines servi sumus, et in terra quam dedisti patribus nostris, ut considerent fructum ejus, et bonitatem ejus, ecce sorvi sumus. — 57. Et fructus ejus multus regibus quos posuisti super nos propter peccata nostra, et corporibus nostris dominantur, et jumentis nostris secundum voluntatem suam, et in tribulatione magna sumus. — 58. Et cum toto hoc percussimus fidelitatem, et scribimus, et super signaturam sunt principes nostri, Levitae nostri, et sacerdotes nostri.

COMMENTARIUM.

VERS. 4. — IN DIE AUTEM VIGESIMA ET QUARTA, etc. Notandum quod festum Tabernaculorum celebratur decima quarta die mensis septimi, et collecta vicesima secunda ejusdem. Separaverunt ergo sese filii Israel ab alienigenis vicesima tertia die, et vicesima quarta jejuni et induti cilicis, ac conspersi pulvere, eo signo confitentes se viles et cineris esse, stantesque confessi sunt peccata sua.

VERS. 2. — ET STETERUNT, ET CONFESSI SUNT, id est, stantes coram Domino, ingenui fassi sunt se esse peccatores, majoresque suos peccatores quoque fuisse (1).

VERS. 3. — SUBIECERUNT IN Loco suo, vel, SUBIECERUNT IN STATIONE SUA; id est, et manserunt in loco stantes; erant enim erecti. Sic versa sequenti. QUATER IN DIE, id est, à prima hora ad tertiam, legerunt legem, psalmos cecinerunt, confessi sunt peccata sua. Eodem ordine legerunt, etc., ab hora tertia ad sextam, à sexta ad nonam, à nona ad duodecimam. CONFESSI SUNT, sub., coram Domino, se peccatores esse (2).

(1) VERS. 2. — SEPARATEM EST SEMEN FILIORUM ISRAEL AB OMNI FILIO ALIENIGENA. Sub Eudra primò id fieri coepit; mandaverat enim, ut il qui peregrinos uxores duxerant, inferantque ex illis liberos, matres simul et filios remitterent. Saltem ex parte obtemperatum est. Eam rem iterum investigante Nehemià, populus remisit uxores, quas sive haecenas retinuerat, sive dimissas recuperaverat.

CONFITEBANTUR PECCATA SUA, ET INIQUITATES PATRUM SCORUM, quae in caput suum ea gravissima provocaverant amla, quae olim populum oppresserant, et adhuc opprimebant. Idem ubique in similibus rebus animadvertere licet: sua ipsorum crimina fatiri non satis contenti, patrum suorum peccata in mentem revocant, de quibus perinde ac de suis legunt. Minutus fuerat Deus in lege futurum, ut de parentum criminibus ultionem in filiis usque ad quartam generationem exsequeretur. Eiusmodi minas excitaturi, simulque demonstraturi deestari se et propria et parentum crimina, humili confessione generatim ea exposuit, ac veniam pro utrisque rogant. (Calmet.)

(2) Cum omni opere diebus hiis esuriali-

VERS. 4. — SUBIECIT AUTEM SUPER GRADUM, Sing. Heb. pro plur. Surrexerunt, id est, erecti steterunt in gradu; hoc est, suggestu in quo stare solebant Levitae; stabant enim in loco altiore quam populus. Quisque eorum, Jesuam nempe, etc., stetit in suggestu proprio.

VERS. 5. — JESUAM, ET CHABIEL, etc. Idem sunt hi octo Levitae, qui, v. 4, nominantur, tametsi tres eorum diversis nominibus: CHABIEL, qui Bani, v. 4, HOSIAH, qui Bani, v. 4, PETRACHIAH, qui Chensi v. 4. SERGITE. Hortantur Levitae populum ut laudaret Dominum, benedicerentque illi, ac gratias agerent. Solebant autem stare cum orarent, et laudarent Deum. Hinc, Surgite, potius videtur pro vice adverbii hortantis, easque particula hortantis aliquem ad opus, q. d., agite, rumpite moras (1). ET BENEDECANT. Convertit sermonem suum ad Deum: ac si dicat: Et dicite coram eo: Benedicant senex, etc. NOMINE MAGIS, etc., id est, glorioso tuo nomine. ET EXCELSO, vel et sis exaltatus, id est, exaltetur. Vel, sit exaltatus, id est, exaltetur nomen tuum omni genere benedictionis et laudis; vel

has ac benedictionis vacarent, totam diem omnes in templo coacti egerunt, dominicae legis explicatione, confessione criminum, divinisque laudibus et benedictionibus occupati. Captum est primò dici horà, et ad tertiam usque perseveratum. A tertia iterum usque ad sextam; à sexta usque ad nonam; et à nona usque ad duodecimam vel postmeridiem. Vacabant primò divinae legis lectioni, quoniam stantes audiebant; secundo, sese humi sternerant ad humilem peccatorum confessionem; tertio denique ad laudes Domini, precantibus ac suggestantibus Levitis, surgebant. Solemnis est Judaeis, ut ter precantur quotidie, cujus moris originem, scilicet quoad horum precandi, refert Maimonides ad Esdras magnanque synagogam. Quarta proceps adhibebat diebus festis et esurialibus, ut hic gestum legimus.

(1) AD ATERO, scilicet existenti, ut explicat Emmanuel Sà. Vel sensus est: Dominum perpetuo celebrato, et ab omnibus semper laudabilem, et laudandum praedicato. (Menochius.)

potius nobiliori, quàm ut laudari pro dignitate possit.

VERS. 6. — Tu ipse, Domine, solus, id est; Tu, ô Domine, à teipso es, et omnia creasti. Cœlum, cœlum cœlorum, etc. Hæbreorum quidam per cœlum intelligunt firmamentum, et per cœlam cœli, sive cœles cœlorum, sphaeras cœlestes. Christiani verò per cœlam intelligunt firmamentum et sphaeras illas cœlestes; et per cœles cœlorum, cœlum empyreum, in quo sunt spiritus cœlestes. Per omnem exercitum cœli, Hæbrei intelligunt universam multitudinem stellarum; Christiani notam multitudinem tam stellarum, quàm spirituum cœlestium (1). Vide dicta ad 1 Reg. 8, 27. VIVIFICAS OMNIA HÆC, id est, quod stat, moventur et videntur, hoc habent à te; illa conservas et regis (2).

VERS. 7. — Dicit, sub. ille verus. De Ua. Nomen proprium loci, quod apud Ammonites erat. Hæc oratio Nehemie egregia est et

(1) ET EXERCITUS CœLI TE ADORAT, quia Angeli, qui sunt exercitus cœli empyrei, adorant Deum adoratione propriè dictâ. Similiter exercitus cœli sideris, id est, stellæ et luminaria, eum adorant adoratione largè dictâ, in quantum in cœlum illuminationibus refulcent Dei bonitas et sapientia, et ex hoc moventur creaturæ rationales ad adorandum eum adoratione propriè dictâ. Ex hoc autem loco sursum quidam error Indæorum, dicentium Deum esse corporeum, et esse in loco determinato, scilicet in Occidente, eò quod stellæ moventur ab Oriente versùs Occidentem, quasi adorando Deum ibidem existentem. Sed hæc ratio frivola est quia eadem ratione diceretur esse in Oriente, quia stellæ moventur ab Occidente in Orientem, in hemisphærio nobis opposito. Et etiam dictus error manifestus est contra dictum Jerem. 23: Cœlum et terram ego inspicio, dicit Dominus. Dictum tamen hoc ita est absurdum, quod non indiget aliâ improbatione; ideo breviter pertranso.

(Lyræus.)

(2) Hinc minime colligitur, Hæbreos astra cœlesque animâ donasse; quibus tamen si eam opinionem tribueremus, nihil notæ referrent. Ceterum plures philosophi, Patresque non rari vel animatos cœlos, vel saltem ab intelligenti quidam ductos crediderunt. Reducti è captivitate Levitæ opinionem hanc haurire poterunt à Chaldeis et Persis; quos Persas, cum teste Strabone lib. 15, cœlum, solem, lunam, ignem, tellurem, ventos, aquam coherere, hoc eodem animata reputasse censendum est. Ex hæc tamen illorum opinio vel errore nihil rectè colligi potest. Utinam assis vita concedenda est, eo quod Hæbrei concesserint? Ceterum utique ponitur sæpè pro, vitam tibi eximere discrimina, restituere, oppressionem levare, etc. (Calaneo.)

TU FACISTI CœLUM ET CœLUM CœLORUM. Duo tribuit Deo, quod et opifex sit, et servator universi.

ET TU VIVIFICAS OMNIA HÆC. Scilicet, animantia, homines.

(Grosius.)

faciendæ, tum in beneficiis Dei, tum in peccatis populi predicandis; et habet potestatem pro compendio omnis historie ad hæc tempora (1). PUSISTI NOMEN EUS ABRAH, pro, mutato no-

(1) VERS. 7. — ELEGISTI ABRAHAM, ET ERUXISTI EUM DE UR CHALDÆORUM. Dices: Hæbrei et Septuag. habent: De Ur Chaldæorum, et sic vertit noster Genes. 11, 31, et alibi. — Resp.: Ur, sive Ura, ut habet Josephus, est nomen proprium urbis Chaldæorum, ex quâ Deus eduxit Abraham, quem Eupolemus apud Euseb. lib. 9 Præpar. cap. 4, vocat Camirines. Dicta videtur à cultu agri (hunc enim Hæbr. significat ur) quem, testis S. Hieron., Quæst. in Genesim, ut deum colebant Chaldæi; sicut Heliopolis in Ægypto dicta est à cultu solis: Heliopolis enim idem est quod, *heli* sol, *polis* id est, solis urbs; idemque noster, ut interpretatur nomen Hæbr. ur, vertit ignis. Unde et quidam Biblia eò ignis hoc loco scribunt per iusephum 1, quasi nomen proprium urbis; omnino enim hic alludatur ad Genes. 11, 31, ubi dicitur: Eduxi eum de Ur Chaldæorum; sic enim et alibi sæpè noster interpretatur etyma nominum propriorum Hæbreorum, quia in eis latet aliquod mysterium, aut vis et energia, ut Job. 15, 19, Genes. 26, 20 et 22. Hinc secundò eò ur potest accipi quasi nomen non proprium, sed appellativum, ut significet ignem, id est, pressuram et afflictionem, sicut et Psal. 16, 3, et Psal. 63, 12; multas enim afflictiones passum esse Abraham à Chaldæis, eò quod vellet adesse ignem, quem ipsi quæque Persæ ut deum colebant, testatur Josephus, lib. 4 Antiq. 8, et S. August., l. 16 Civit. 15; imò Hæbreorum traditio est, hæc de causâ Abrahamum in ignem fuisse conjectum, sed à Deo miraculosè liberatum, quem appellat S. Hieron., Quæst. in Genesim. Nec mirum huius rei non meminisse Josephum, nec Philonem, nec S. Paulum Hæbr. 11 (quod objicit Pererius), quia illi ferè ea tantum referunt, quæ extant in Script., ut sæpè de se proficitur Josephus. (Cœs. à Lap.)

C'est vous, ô Seigneur notre Dieu, qui avez choisi vous-même Abram, qui l'avez tiré du feu des Chaldéens, et qui lui avez donné le nom d'Abraham. Dieu trouva, selon qu'il est dit ensuite, le cœur d'Abraham fidèle à ses peurs, après le choix qu'il eut fait de cet ancien patriarche; et son admirable fidélité le porta à faire alliance avec lui, mais une alliance éternelle. Car elle ne regardait pas seulement le peuple Juif; mais beaucoup plus les Chrétiens, ceux qui écoutent, comme dit S. Paul, enfants de la foi, sont les vrais enfants d'Abraham, parce qu'ils sont les imitateurs de sa foi, de cette foi qui lui donna le courage d'immoler ce qu'il avait de plus cher, pour obéir à l'ordre de Dieu. Ce fut par là proprement que Dieu éprouva combien ce cœur lui était fidèle; et ce fut à cette fidélité incomparable qu'il promit pour récompense, que toutes les nations de la terre seraient bénies dans la race d'Abraham: *Benedicatur in semine tuo omnes gentes terræ*, quia obediens voci meo, ce qui ne s'est accompli parfaitement que dans la personne de Jésus-Christ, l'un des enfants d'Abraham selon la chair.

(Sacy.)

mine vocasti eum Abraham. *Abrem* significat *patrem exordium* : Abraham verò patrem magnæ multitudinis, id est, multarum gentium, quasi *אב רב גוים* Ab rāb Avon. Componitur enim ex uno integro nomine et duobus corruptis.

VERS. 8. — CONFIRMISTI, vel, adimplesti, rata fecisti, id est, stetisti promissis (1).

VERS. 9. — IN MARI SOPH. *Alm* : In mari cœlesti.

VERS. 10 (2). — ET FECISTI, id est, ita peperisti ac comparasti tibi finem qualis tibi quæsit est.

VERS. 11. — TANQUAM LAPIDEM, sub. cadentem, id est, quasi jaceres, vel jaces lapidem in aquis validas, aut fortes, hoc est, vehementes ac impetuosas : alius se profundas significat ; sicut enim quæ tales sunt, cum impetu decurrere.

VERS. 12. — UT ILLUMINARE FACERES, id est, ut illuminares. AMULATURI ERANT, vel, ambulant, ingrederentur, irent.

VERS. 13. — JUDICIA, etc. Per judicia intelligunt judicialia, per leges moralia, sive quæ pertinent ad mores, et per statuta ceremonialia : præcepta autem est nomen generale (3).

(1) VERS. 8. — ET INVENISTI COR EJUS FIDELI. *Cor fidele* dicitur, vel, quasi rectum, constans, verum ; vel, quasi certâ fide amplectens promissiones Dei. (Synops.)

ET INVENISTI COR EJUS FIDELI, quia per amore tuo paratus fuit quam filium suum dilectissimum imolare, ut habetur Gen. 45.

ET IMPLESTI VERBA TUA. Hic consequenter exprimitur beneficium liberationis Israel de Ægypto, cum dicitur : Et implesti verba tua ; quia tempore finis fecit populum Israel descendere in Ægyptum, ut habetur Gen. 46, ut ibidem ad tempus salvaretur per ipsum Joseph. (Lyrans.)

(2) ET DEDISTI SIGNA ATQUE PORTENTA IN PHARAONE, puta decem plagas, quibus Deus percussit Pharaonem, ut caperet eum dimittere Hebræos in Chanaan. Celebrant hic Levitæ magnificentiam et beneficentiam Dei recensendo omnia quæ Deus pro Hebræis gessit in Ægypto et Chanaan ; scilicet quod pro eis afflixerit Ægyptum decem plagis, quod dederit eis columnam ignis quasi ducem viæ, item manna, legem, aquam de petra, terram Chanaan. Unde confitentur pariter inopititudinem populi Dei insolentiam, hancque hunc eorum professio et certio est quasi compendium lib. Pentateuchi, Judicium et Regum. (Corn. à Lap.)

COGNOVISTI ENIM QUI SEQUEBANTUR EGREDI CONTRA EOS, ET FECISTI TIBI NOMEN SICUT ET IN HAC ERE. *Et in hac ere* dicitur, id est, in hac ere. (Quiaquis asperbit vindicem expectet Jovem.)

Nec ulla materia dignior in quâ vim suam ostendat. (Grotius.)

(3) VERS. 15. — Vous êtes descendu sur la montagne de Sinaï ; vous leur avez parlé du ciel, vous leur avez donné des ordonnances justes, vous

VERS. 14. — SANCTUM TUUM NOTIFICASTI, vel, sacrosanctum tuum, vel, tibi sanctificasti indicasti, id est, docuisti (1).

loi de vérité, des cérémonies et de bons préceptes. Il semble qu'il y ait de la contradiction entre ce que disent ces Israélites et ce que Dieu dit lui-même dans Ezéchiel : car il a déclaré par la bouche de ce prophète, qu'il avait donné à son peuple des préceptes qui n'étaient pas bons (præcepta non bona), et lui avait fait des ordonnances dans lesquelles il ne trouverait point la vie. Ici, au contraire, ces Juifs, parlant au Seigneur pour le remercier de toutes les grâces qu'ils avaient reçues de lui, lui témoignent qu'il avait donné à leurs pères une loi de vérité, et de bons préceptes. Pour éclaircir cette contradiction apparente, il suffit de remarquer les temps différents que ces paroles regardaient. Lors donc que ces Juifs disent ici que Dieu leur avait donné de bons préceptes, ils parlent du temps où Dieu, étant descendu sur la montagne de Sinaï, leur déclara ses commandements exprimés dans le Décalogue, dont le premier leur ordonnait de l'aimer de tout leur cœur et par-dessus toutes choses, et le second d'aimer leur prochain comme eux-mêmes. Ces préceptes étaient vraiment bons et excellents. Aussi Dieu, parlant de ceux-là dans Ezéchiel même et dans le même chapitre que l'on a marqué auparavant, déclare qu'il avait donné aux Juifs ses préceptes, et que l'homme y trouverait la vie en les observant. On ne peut donc pas douter que ces préceptes ne fussent bons, et très-bons ; et ce sont ceux-là qu'il appelle proprement ses préceptes, parce qu'il n'appartenait qu'à Dieu de commander à un peuple de l'aimer de tout leur cœur, de toute leur âme, de tout leur entendement et par-dessus toutes choses. Ce précepte est tellement propre à Dieu, qu'il ne peut pas se dispenser de le faire à ses créatures ; et il est aussi tellement bon, que les hommes ne deviennent bons eux-mêmes qu'en le pratiquant, puisque l'on n'est bon qu'autant que l'on aime Dieu.

Quant à ces autres préceptes dont Dieu dit au même chapitre d'Ezéchiel, qu'il avait donné aux Juifs des préceptes qui n'étaient pas bons, et leur avait fait des ordonnances dans lesquelles ils ne trouveraient point la vie, ce ne sont point les préceptes du Décalogue, mais cette multitude de cérémonies et d'ordonnances légales qu'il leur prescrivit après qu'ils furent, comme il est dit, irrités dans le désert, en ne marchant point dans ses préceptes, et en rejetant et violant ses premières ordonnances pleines de vie.

On peut donc dire que toute cette multitude de nouveaux préceptes qu'on leur imposa comme un joug à cause de leurs péchés, n'étaient pas bons, en comparaison de cette première loi qui était toute d'amour, et que ce grand nombre de cérémonies légales auxquelles ils furent assujettis, ne renfermaient point la vraie vie, qui se trouve seulement dans la charité, et que tous les sacrifices de l'ancienne loi ne pouvaient donner, étant réservés principalement au grand sacrifice de la loi nouvelle, dont ils n'étaient que de très-faibles images. (Soc.)

(4) Docuisti eos sanctificare sabbatum tuum.

VERS. 15. — *PASEN DE CIELO*, vel, et *pascu* cadentem de aere; id est, *trono*. IN FAME EORUM, id est, cum esurirent. SUPER QUAM LEVASTI, etc. More scilicet jurantis, id est, quam jurando promissisti te daturum illis.

VERS. 16. — *IPSI*, ET PATRES NOSTRI, etc., pro: *Ipsi*, id est, patres. ET INDURAVERTINT CERVICEM SUAM, id est, fuerunt inobedientes, rebelles, et contumaces. Metaphora ab equis qui nolunt obedire sessoribus suis, et aliis animantibus aut feris, quæ domari non possunt. Hic indicat ingratitude ejus populi. NON AUDIERUNT PRÆCEPTA TUA, vel, non paraverunt præcepta tua.

VERS. 17. — *POSUERUNT CAPUT*, etc., vel, *conversæ sunt*. UT REVERTERENTUR, sub. in Ægyptum, ubi servierant servitutem (1). PROCESSIONUM, vel, recessuum peccati. Verbum enim *perire* significat et *reverti* peccata. CLEMENS, ET MISERICORS, vel, *misericors* et *misericors*. LONGANIMIS, ad verbum, *longus iram*, id est, tardus ad iram; significat enim qui non facit nisi quodcumque ex causa irascitur. NON DERELIQUISTI EOS, sub., in afflictionibus et tribulationibus eorum, id est, non subtraxisti ab eis iram tuam, opem et auxilium; id enim significat dari à Deo.

VERS. 18. — *FECERUNTQUE BLASPHEMIAS* (2), etc., sub., in Deum: sic infra, v. 26.

Favent hæc verba opinioni quæ salubritatem ab Hebræis servari solentem ante egressum ab Ægypto negat. (Calmet.)

(1) ET NON SUNT RECORDATI MIRABILIA TUORUM QUÆ FECISTIS EIS. Eo notabilis ingrati erat Iudæi, quod multa miracula ipsi, non et aliis gentibus, Deus exhibuerat. Vide Matth. 11, 21.

ET NON SUNT RECORDATI MIRABILIA TUORUM, etc., Ægyptum multipliciter percontando, et filios Israel mirabiliter liberando, ut patet in divisione Rubri maris, et in pluribus aliis; et tandem frequenter insuperant ad maritimum contra Moysen et Deum, sicut patet Exod. 14 et 16, et in multis aliis locis.

(Lyranus.)
DEDERUNT CAPUT, UT CONVERTERENTUR AD SERVITUTEM SUAM. Legimus in Exodo 32, 1, humiliter, Moysen in Sinai commoventem, petisse ab Aaron: Fac vobis deos, vel duces, qui nos præcedant; et in numeris 14, 5, mutuo se hortantur: Constitutus nobis ducem, et revertamur in Ægyptum, Septuaginta reddunt: Dederunt sibi duces, vel principes, revertendi ad servitutem suam. Syriacus: Cor eorum reverterunt ut ad facinorosa sua.

DEDERUNT CAPUT ET CONVERTERENTUR, id est, obfirmata cervico, ut processit, ac obfirmato capite resoluti voluerunt reverti in Ægyptum. Sic v. 29 dicitur: Dederunt aures suas recedentem et cervicem suam induraverunt.

(2) Pataverunt, vel pronuntiaverunt blasphemias

VERS. 19. — TU PROPTER MISERICORDIAS TUAS MULTAS, vel, per misericordias tuas infinitas. NON DERELIQUISTI EOS IN DESERTO, id est, non permisisti eos perire famo in deserto; ut paulo ante versu 17. COLUMNA NUBIS, ut paulo super versu 12. UT LUCERE FACERET EIS, ET VIAM; id est, vocat.

VERS. 20. — *MAN TEUM*, id est, à te datum. *NOX* significat cibum præparatum, sub. à Deo (1).

VERS. 21. — NON INVETERAVERUNT, id est, non fuerunt vetustate consumpta. NOX TUMESCERENT. More scilicet conspersiois, sive pastæ fermentatæ. Vel, non fuerunt inquinati, contaminati, sedati, sub., luto: ut inquinati solent digiti ejus qui farinam soligit, q. d. impastati, hæc est, calcei eorum non fuerunt periti, attriti, aut vetustate consumpti (2).

VERS. 22. — *DIVISTI EOS*, sub., populos, id est, disiecasti eos in angulos multos, hæc est, dispersisti eos in varias orbis partes, adventante Israele, ad ejus adventum illi aufugerunt (3). Noster sic intelligit, *divisisti eos*, sub.

mihi adeo horrendas. Septuaginta: *Feceunt irrationes magnas*; Hebræi vox sonat injuriosa-verba, insultantia, contumeliosa, impudentia, etc. Porro blasphemias ejusmodi in eo præsertim commiserunt, quod Dei nomen in vitulum aureum transulerant. (Calmet.)

(1) VERS. 20. — *SCIENTES TUUM BONUM* existis, qui doceret eos. Hebræus: *Ad faciendum intelligere eos*. Spiritus sancti in animo agentis est non modo ad animum loqui, et lucem menti affundere, sed et animam ipsam incitare, ut veritatem amet, et sequatur. Spiritum suum Deus in universam Israël gentem effudit, ejus tamen plenitudinem largitus est Moysi, populi doctori et legislatori.

(Calmet.)
(2) NON SUNT ATTRITI, id est, lesi, vel lassati ex itinere. Sciendum tamen quod istud beneficium non potest intelligi de omnibus generaliter, quia scribitur Num. 11: *Interceca ortum est vultus populi, quasi dolentium pro labore, scilicet itinere*. Propter quod dicendum, quod sicut manna erat cibis valde sapidus bonis, secundum quod dicitur Sap. 16: *Pascua paravit delectati eis, etc.*, et tamen erat insipidus malis, secundum quod dicebant, Num. 11: *Avisus nostrum arida est, etc.*, ita dicendum est hic quod vestimenta honorum non sunt vetustate consumpta, nec pedes eorum ex itinere lassati, sed tantum milerum.

(Lyranus.)
(3) Quod inter alia docet veteri illa inscriptio in ultimâ Africa erâ: *Nos Phœnices (signum à facie Jesse filii Nave, prætoris*. Scimus est, reliquos (Cinnamcorum) superstities hæc illuc dissipatos in summas angustias compulsi.

(Jusius.)
Non placet Wolphio: 1^o quomodo dispersi sunt, qui in angulum unum sunt coacti? 2^o Quod aufugerunt, quibus clausis nullum patebat effugium? 3^o Notat Scriptura eos non

Israelitis ab aliis populis, ut essent in angulum unum, sub. Asue, ne cum gentibus versarentur. Alii vertunt, partitus est eis sortes. TERRAM SICHON, ET TERRAM, etc., id est, terram Sichon, nempe (et significat nempe) terram regis Cheshon.

VERS. 24. — POPULOS TERRE, sub. ejus. SECUNDUM VOLUNTATEM SUAM, id est, pro voto et arbitrio suo (1).

VERS. 25. — ET BELICIS AFFLUXERUNT, vel et deficiis operam dederunt. Id est, voluptuose vixerunt (2).

VERS. 26. — IRRITABUNT, sub. te. PIST TERREM. Id est, neglexerunt ac spreverunt. QUI TESTIFICABANTUR EIS, vel, qui testabantur contra eos, id est, admonerant eos, advocatis, sive adhibitis testibus. Solabant prophete, cum ammonerent populum, invocare testes celum et terram, et alios (3).

dispersis fuisse, sed ad internecionem casos, Deut. 2, 34, et 5, 6, et Jos. Alii ergo referunt ad Israelitas. Ita plerique cum nostro.

ET PARTITUS ES EIS AD ANGULUM, id est, per lineas singulares assignasti Israelitis suas portiones. PARTITUS ES EIS SORTES, id est, plagas, regionum scilicet quas incolere debebant. Suas cinque fines assignasti.

ET PARTITUS ES EIS AD ANGULUM, id est : Do-dist eis terram angustam, ne cum gentibus versarentur. Protraxit eos Deus in angulum Asie : id est et Hierosolymam gentis sue metropolim constituit, ubi nullus erat vel portus, vel patens fluvius, vel alie mercatorum illecebre.

ET POPULOS, ET DIVISTI EOS PER TERMINOS, TERRAM SICHON, id est, totam regionem Amorrhcorum, quibus propriè imperabat Sichon ; vide Num. 20, 21, 22, etc., ET TERRAM REGIS HESRON, id est, portum agri Moabitarem, quam antea occupaverat Sichon ; vide Num. 21, 25, etc.

(Synopsis.)

(1) VERS. 24. — CLAMAVERO. Per hos intellige et alios populos illi indignant. (Synopsis.)

(2) VERS. 25. — CISTERNAS, etc. Harum meministi, quia regio sublimis erat, et liberebat aquæ penuriam. (Synopsis.)

(3) FACERENTQUE BLASPHEMIAS, etc. Affecerant te contumelia nuptis ; fecerant ut gentes te blasphemarent. Vel, idololatrica sacra insisterunt, quibus non colitur, sed contumeliâ afflictor Deus. (Synopsis.)

Ils se sont rassasiés, ils se sont engraisés, et votre grande bonté les a mis dans l'abondance et dans les délices. Mais ils ont irrité votre colère ; ils se sont retirés de vous : ils ont rejeté votre loi. Quel est cet effet exorbitant de la faiblesse et de la corruption du cœur de l'homme ? Dieu le comble par une grande bonté de toutes sortes de biens, et il en prend un grand sujet de l'irriter par ses déordres. Le Seigneur s'approche de lui par tout de grâces qu'il lui fait, et qui le distinguent d'une manière si éclatante de toutes les autres nations, et il se retire lui-même du Seigneur, en rejetant avec le dernier mépris sa sainte loi. Qui est donc le bienfaiteur

VERS. 27. — CLAMAVERUNT, vel, vociferati sunt (1).

VERS. 28. — CUM ESSET REQVES EIS, sub. ab inimicis. Id est, cum primam quietem ac tranquillam vitam agere cõpissent. REVERSI SUNT AD FACIENDUM MALUM. Holenismus ; id est, iterum fecerunt malum (2).

qu'une telle ingratitude ne fût point capable de refroidir et d'éloigner pour toujours ? Mais votre conduite admissible, ô Dieu clément et miséricordieux, toujours patient et plein de bonté, est aussi infiniment élevée au-dessus de celle des enfants des hommes, que le ciel l'est au-dessus de la terre. Vous n'avez donc point abandonné votre peuple, lors même qu'il blasphémait votre saint nom, parce que vos miséricordes sont traitées grandes. Et après l'avoir livré entre les mains de ses ennemis, pour le punir et l'obliger de revenir à lui-même, lorsqu'il a crié vers vous dans le temps de son affliction, vous avez daigné l'élever encore selon l'abondance de vos divines miséricordes, en lui donnant des secours pour le délivrer de tous ceux qui l'affligent.

Si l'orgueil porte quelquefois l'esprit de l'homme à concevoir du chagrin en considérant la justice rigoureuse du Seigneur, dont il ne peut pénétrer, étant si aveugle, les raisons toutes divines, qu'il jette au moins quelquefois ses yeux sur ces effets incompréhensibles de sa bonté ; qu'il considère jusqu'à quel point sa patience a supporté la dureté et l'insolence de son peuple toujours prêt à l'offenser malgré toutes ses faveurs. Et puisque la rigueur de la justice d'un Dieu est capable de fâcher, que la vue de la malice inflexible de l'homme pécheur se lui cause pas moins d'étonnement. Car s'il est vrai que cette divine justice est un mystère impénétrable et un abîme pour les esprits les plus pénétrants, l'homme n'est-il pas lui-même comme un mystère incompréhensible, lorsqu'il semble disputer en quelque façon avec son Dieu, et opposer, comme faisait Israël, et comme le font encore aujourd'hui un grand nombre de Chrétiens, un excès d'impies et d'ingratitude, à un excès de miséricorde et de patience ? C'est donc sans doute ce sentiment de ce qui se passe au-dedans de notre cœur, qui devrait et nous étonner et nous effrayer, au lieu de prétendre condamner en Dieu ce qui nous est inconnu, et que nous sommes obligés d'admirer comme lui-même, par un principe élevé au-dessus de notre raison, qui est celui de la foi. (Sacy.)

(1) SECUNDUM MISERATIONES EOS, id est, nullâ vel meritorum præcedentium ratione, vel virtutum expectatione. (Wolphins.)

(2) CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 29. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 30. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 31. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 32. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 33. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 34. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 35. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 36. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 37. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 38. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 39. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 40. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 41. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 42. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 43. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 44. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 45. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 46. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 47. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 48. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 49. — CUM ESSET REQVES EIS, id est, cum tranquillam vitam agerent. (Wolphins.)

VERS. 29. — **CONTESTATUS ES EIS, UT CONVERTERENT EOS, VEL, ET TESTATUS ES CONTRA EOS, AD REVERTI FACERES EOS, ETC.,** id est, admonuisti eos omni adhibitis de convocationis testibus, etc.; ut super versu 26. **ET NON AUDIERUNT PRÆCEPTA TUA, ID EST, NON PARUERUNT PRÆCEPTIS TUIS. QUE FACIET HOMO, ET VIVET IN EIS, ID EST, QUE SI FECERIT QUISPIAM, VIVET PER EA. SINCERENTEM, VEL DECLINANTEM; REFUGIUM, VEL REFUGIENTEM, SUB. OMNIBUS, ID EST, SUBTRAXERUNT, VEL SUBDIXERUNT HUMEROS SUOS AB ONERE PRÆCEPTORUM TUORUM, INERE FERARUM ET ANIMALIUM INDEMITORUM. Vide Zach., 7, 44. Quidam vertunt, Perversum et infirmum. ET NON AUDIERUNT. Ille 7, et, pro, id est, positum est; q. d., id est, non obedierunt, tibi.**

VERS. 30. — **ET SUBTRAXISTI, ETC.,** id est: Attamen sustinuisti atque expectasti eos multo tempore, an non reverterentur ac respicerent. His indicatur immensa bonitas ac clementia Domini Dei. **ET CONTRASTASTI ES EOS, VEL, ET TESTASTI, TESTIFICASTI ES CONTRA EOS, ID EST, ADMONUISTI ILLOS, UT PRÆCED. V.**

VERS. 31. — **NON RECISTI EOS IN CONSUMPTIONEM, VEL, NON FECISTI EIS CONSUMPTIONEM, ID EST, NON CONSUMPSISTI AC PERDIDISTI EOS (INTERUCTIONE).**

VERS. 32. — **NE DIMINUTUR, ID EST, NOLI PAVESCERE, VEL CONTINERE. ILLUM BENIGNIS OCULIS RESPICE, UT HOSTIAM PICULOREM (1). QUI INVENIT NOS. HEBRAISMUS, ID EST, QUEM SUSTINUIMUS. REGUM ASSUR. QUI SCILICET CAPTIVOS ABDEXERUNT DECEM TRIBUS.**

VERS. 33. — **VERITATEM RECISTI, ID EST, MERITO AC JUSTE AFFIXISTI NOS (2).**

• humanum haberent, neque aliud aliis fieri,
• neque mutari, ac misceri omnia cerneret.
• Nam imperium facile his artibus retinetur,
• quibus initio portum est; verum ubi pro labore desidia, pro continentia et equitate habido atque superbia invasere, fortuna simul cum moribus immutatur. »

(Grotius.)

(1) Respice huc, Domine, atque accipe hostie expiationis loco pro criminibus, que in caput nostrum mala ista provocaverunt. Hebraeus ad litteram: Ne diminuas coram te omnis iniquitas, que invenit nos. Ne hæc negligis spernasque res leviores quæ justitiam tuam satisfaciunt, nostraque crimina explent.

A DIEBUS REGIS ASSUR USQUE IN DIEM HANC. A Theglathphalassar, qui captivos abduxit aliquos decem tribubus, usque ad Salmansarem, qui reliquos transtulit. Hæc enim Israhelitis mala et universæ genti communia, et privata continuè serie affligerant. (Calmet.)

(2) Te nulli horum malorum culpæ, nos omni tenetur. Tu præstitisti quod promisisti, et quod minatus fueras. Tu sincerè egisti.

(Synopsis.)

VERS. 34. — **QUE TESTIFICATUS ES EIS, UT SE PÆR, V. 29 ET 30.**

VERS. 35. — **ET IN BONITATE TUA MULTA, ID EST, IN BONIS ET OPÏBUS ILLIS LEGENTIBUS. QUAM TRADIDERAS CORAM EIS, VEL, QUAM POSUERIS IN CONSPÏCTU EORUM.**

VERS. 37. (1). — **ET FACIETES EUS MULTAS, ETC.,**

Verè implèsti, verè exhibuisti præmia que promiseras, et pœnas que transgressoribus comminatus fueras. (Corn. à Lap.)

(1) ECCE NOS IPSI, ETC. Notandum, quòd quicquid Judæi erant liberati à captivitate Babilonica, ita ut liberè eis liceret redire in terram suam, et in ea habitare, canque colere; non tamen liberaliter à jure subjectionis per omnia, sed tenebantur regibus Persarum persolvere tributa de frugibus, aliisque proventus, atque onera sulcare, à quibus liberi erant soli sacerdotes et ministri templi, ut dictum est 1 Esd. 7. Et propter hanc subjectionem, hic vocant se servos, quòd factum quodam sibi persuadebant non debere se parere externis regibus, quia populus Dei erant. Sed deinceps à tali servitute nunquam fuerunt liberati. Unde patet, quàm mendaciter Judæi, in Evang. Joan. 8, dicunt: Servos Abraham sumus, etc. Non enim solum in Ægypto servierunt et in Babilone, sed etiam hoc loco adhuc se servos confitentur; et similiter eodem tempore quo ista mendaciter Joan. 8 jactabant, multis jam annis, Romanis erant subjecti, hisque tributa prestabant. (Estius.)

SERVI SUMUS, ETC. Similis confessio habetur sup. 1 Esd., c. 9, ex quo intelligimus Judæos hoc tempore tributa pependisse regi Persarum, exceptis sacerdotibus et Levitis: quos Artaxerxes nominatim excoepat, 1 Esd. 7, 24. (Meuschenius.)

FORGETEZ, SEIGNEUR, QUE NOUS SOMMES AUJOURD'HUI NOUS-MÊMES ESCLAVES, MAIS BIEN QUE LA TERRE QUE NOUS AVEZ DONNÉE À NOS PÈRES, ETC. Les Juifs étaient néanmoins revenus alors de captivité, et ils vivaient librement dans leurs pays par un effet de la clémence des rois de Perse, à qui Dieu avait inspiré cette bonne volonté pour son peuple. Mais quoiqu'en un sens ils fussent libres, parce qu'ils vivaient, comme on l'a dit, dans la Palestine, n'étaient plus captifs dans le pays de Babilone, ils se regardaient cependant encore comme esclaves, à cause de l'assujettissement où ils vivaient sous le roi de Perse, à qui ils étaient obligés de payer tribut de tous les fruits du pays. Or ils reconnaissent que c'était à cause de leurs péchés que Dieu avait mis ces rois sur leurs têtes. Car, en effet, étant le peuple de Dieu, ils auraient dû n'être point soumis à ces princes étrangers; mais il était juste qu'ayant tant répété de fois et avec tant de mépris le joug du Seigneur infiniment doux à ceux qui l'aiment, ils se vissent assujétis malgré eux au joug de fer d'un roi infidèle, qui levait de grands impôts sur tous leurs biens. Ainsi ceux qui s'étaient toujours glorifiés d'être libres, et de ne dépendre que de Dieu seul, se sont vus contraints de vivre toujours depuis dans l'assujettissement sans qu'ils aient pu en sortir jamais, quelques efforts qu'ils aient faits en divers temps, qui

vel, et presentem, fruges, fructum suum multiplicat, id est, producit terra illa regibus, id est, in gratiam et utilitatem regum externorum. Et iumentis nostris. Scilicet per angarias. Et ex tribulatione magna, id est, summa. Tribulationem magnam sustinemus ac patimur. Commendat justitiam Dei, et damnat injustitiam hominum. Adversus aliquam Judæis concessa ipsos ab imperia Persici non eximebat (1).

VERS. 38. — Et cum toto hoc, vel, cum tota hac, sub., tribulatione, id est, quamvis ma-

n'ont senti qu'à les rendre encore plus malheureux. Car l'histoire des empereurs Romains ne fournit que trop d'exemples de cette sorte vanité, qui les portait à se révolter ou se regarder toujours comme libres, et de la faiblesse avec laquelle ils ont toujours succombé sous la puissance de ceux que Dieu même, selon l'expression de l'Écriture, avoit mis, pour les punir, sur leurs têtes.

(Sacy.)

(1) ET FRUGES EUS MULTIPLICANTUR REGIBUS. Gravis pendant tribula, de quibus Ecd. 6, 8; 7, 24.

ET IUMENTIS NOSTRIS. Per angarias, quod reperiunt ut et vox ipsa Persica. (Grotius.)

CAPUT X.

1. Signatores autem fuerunt Nehemias, Athersath, filius Hachétsi, et Sedécias,

2. Sarais, Azarias, Jeremias,

3. Phesur, Amarias, Melchias,

4. Hatus, Sebenia, Melchias,

5. Harem, Merimoth, Obdias,

6. Daniel, Gauthon, Baruch,

7. Mesollam, Abis, Miamim,

8. Maasia, Belgai, Sencia : hi sacerdotes.

9. Porro Lesiur, Josue filius Azanir, Benui, de filiis Henadad, Codmihel,

10. Et fratres eorum Sebenia, Odaia, Celita, Phalaia, Hanan,

11. Micha, Rohob, Haschia,

12. Zachur, Serelia, Sabania,

13. Odaia, Bani, Baninu,

14. Capita populi Pharos, Phath-Moab, Elam, Zethu, Bani,

15. Benui, Azgad, Belsai,

16. Adonia, Begoi, Adin,

17. Ater, Hazezia, Azur,

18. Odaia, Hasum, Bessai,

19. Haroph, Anathoth, Nehai,

20. Megphias, Mesollam, Hazir,

21. Mesicabel, Sadoe, Jodua,

22. Phetia, Hanan, Anala,

nam hanc tribulationem patimur. PENCUTIMUS FIDELITATEM, ET SCRIPSIMUS, vel, pepigimus fœdus fidelitatis, et scripsimus, sub. fœdus illud in tabella, vel libello, id est, pepigimus fœdus de servanda fidelitate cum Deo nostro, et scripsimus illud in libello : vel, scripsimus, nempe libellum obligatorium. Et super signaturam, etc., id est, descripta sunt in libello illo nomina principum, etc., q. d., principes nostri, etc., subscripserunt nomina sua, adjecto suo signo (1).

(1) PENCUTIMUS FIDELITATEM, ET SCRIPSIMUS. Renovamus patrum promissa. (Grotius.)

PENCUTIMUS FIDELITATEM, tibi fidelem servitutem pollicemur.

SCRIPSIMUS, ad perpetuam rei memoriam.

SIGNANT, propriis nominibus, ad roborandam provisionem. (Menochius.)

SUPER OMNIBUS ENGO AIS, id est, propter hoc omnia, ut nostri deinceps miserari pergat, in novo fœdere fidelis et constanti nos tibi observamus, quod velimus mandatis tuis æternum perire. Et scripsimus, id est, litteras hujus fœderis testes obsignari omnium nomine curabimus ab eis qui in republica nostra et Ecclesia primas tenent, quorum nomina sequenti cap. recensentur. (Tirinus.)

CHAPITRE X.

1. Or ceux qui signèrent furent Néhémias, Athersath, fils d'Hachétsi, et Sédécias,

2. Sarais, Azarias, Jérémie,

3. Phesur, Amarias, Melchias,

4. Hatus, Sébénia, Melchias,

5. Harem, Mérimoth, Obdias,

6. Daniel, Gauthon, Baruch,

7. Mésollam, Abis, Miamim,

8. Maasia, Belgai, Sencia : ceux-là étaient prêtres.

9. Les Lévites étaient, Josué, fils d'Azanir, Benui des enfants d'Hénadad, Codmihel,

10. Et leurs frères Sébénia, Odaïa, Celita, Phalaïa, Hanan,

11. Micha, Rohob, Hasézia,

12. Zachur, Sérélia, Sabania,

13. Odaïa, Bani, Baninu.

14. Les chefs du peuple étaient Pharos, Phath-Moab, Elam, Zéthu, Bani,

15. Benui, Azgad, Belsai,

16. Adonia, Begoi, Adin,

17. Ater, Hézécia, Azur,

18. Odaïa, Hasum, Bésai,

19. Haroph, Anathoth, Néhai,

20. Megphias, Mésollam, Hazir,

21. Mésicabel, Sadoe, Jédoua,

22. Phetia, Hanan, Anala,

- 23. Osée, Hanania, Hasub,
- 24. Alohes, Phaleo, Sobec,
- 25. Rehun, Hasebna, Masia,
- 26. Echna, Haran, Anan,
- 27. Melluch, Haran, Bana

28. Et reliqui de populo, sacerdotes, Levites, janitores, et cantores, Nathinæi, et omnes qui se separaverunt de populo terrarum ad legem Dei, uxores eorum, filii eorum, et filie eorum.

29. Omnes qui poterant sapere, spondentes pro fratribus suis opulentes eorum et qui veniebant ad pollicendum et jurandum, ut ambularent in lege Dei, quam dederat in manu Moysi servi Dei, ut facerent et custodirent universa mandata Domini Dei nostri, et judicia ejus et ceremonias ejus.

30. Et ut non daremus filias nostras populo terre, et filias eorum non acciperemus filii nostri.

31. Populi quoque terre, qui importent venalia, et omnia ad usum, per diem sabbati, ut vendant, non accipiemus ab eis in sabbato et in die sanctificata. Et dimittemus annum septimum, et exactionem universæ mænæ.

32. Et statuemus super nos precepta, ut demus tertiam partem sicii per annum ad opus domus Dei nostri.

33. Ad pones propositionis, et ad sacrificium sempiternum, et in holocaustum sempiternum in sabbatis, in calendis, in solemnitatibus, et in sanctificationis, et pro peccato: ut exoneretur pro Israel, et in omnem usum domus Dei nostri.

34. Sortes ergo misimus super oblationem lignorum inter sacerdotes et Levitas, et populum, ut inferrentur in domum Dei nostri per domos patrum nostrorum, per tempora, à temporibus anal usque ad annum: ut arderent super altare Domini Dei nostri, sicut scriptum est in lege Moysi:

35. Et ut afferremus primogenita terræ nostræ, et primitiva universi fructus omnis liqui ab anno in annum, in domo Domini,

36. Et primitiva filiorum nostrorum et

- 23. Osée, Hanania, Hasub,
- 24. Alohes, Phaleo, Sobec,
- 25. Rehun, Hasebna, Masia,
- 26. Echna, Haran, Anan,
- 27. Melluch, Haran, Bana.

28. Et le reste du peuple, les prêtres, les Lévités, les portiers, les chantres, les Nathinéens, et tous ceux qui s'étaient séparés des peuples de la terre pour embrasser la loi de Dieu, leurs femmes, leurs fils et leurs filles.

29. Tous ceux qui avaient le discernement répondaient pour leurs frères; savoir les principaux d'entre eux et ceux qui vivaient promettre et jurer de marcher dans la loi Dieu, que le Seigneur a donnée par Moïse son serviteur, de garder et observer tous les commandements du Seigneur notre Dieu, ses ordonnances et ses cérémonies;

30. Et que nous ne donnerions point nos filles aux peuples de la terre, et que nous ne prendrions point leurs filles pour nos fils.

31. Nous n'achèterons point aussi aux jours du sabbat, et dans les autres jours consacrés, ce que les peuples de la terre pourront nous apporter à vendre, ni rien de ce qui peut servir à l'usage de la vie. Nous laisserons la terre libre la septième année; et nous n'y exigerons aucune dette.

32. Nous nous imposerons aussi une obligation de donner chaque année la troisième partie d'un sicle, pour tout ce qu'il faut faire à la maison de notre Dieu,

33. Pour les pains de proposition, pour le sacrifice perpétuel, et pour l'holocauste éternel au jour du sabbat, aux premiers jours du mois, aux fêtes solennelles, pour les choses saintes et pour les sacrifices expiatoires, afin que les prières soient offertes pour Israël, et qu'il ne manque rien au ministère de la maison de notre Dieu.

34. Nous fîmes aussi tirer au sort entre les prêtres, les Lévités et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison de nos pères en fit porter chaque année en la maison de notre Dieu, au temps qui aurait été marqué, pour le faire brûler sur l'autel du Seigneur notre Dieu, selon qu'il est écrit dans la loi de Moïse.

35. Nous prîmes aussi d'apporter tous les ans en la maison du Seigneur, les premiers-nés de notre terre, et les prémices des fruits de tous les arbres,

36. Les premiers-nés de nos fils et de nos

pecorum nostrorum, sicut scriptum est in lege, et primitiva hominum nostrorum, et ovium nostrorum, ut offerrentur in domo Dei nostri, sacerdotibus qui ministrant in domo Dei nostri :

37. Et primitias ciborum nostrorum, et libaminum nostrorum, et poma omnis ligni, vindemiam quoque et olei, afferemus sacerdotibus ad gazophylacium Dei nostri, et decimam partem terre nostre Levitis. Ipsi Levitæ decimas accipient ex omnibus civitatibus operum nostrorum.

38. Erit autem sacerdos filius Aaron cum Levitis in decimis Levitarum, et Levitæ offerant decimam partem decimarum suarum in domo Dei nostri, ad gazophylacium in domum thesauri.

39. Ad gazophylacium enim deportabunt filii Israel et filii Levi, primitias frumenti, vini et olei : et ibi erunt vasa sanctificata, et sacerdotes, et cantores, et janitores, et ministri ; et non dimittent domum Dei nostri.

troupeaux, comme il est écrit dans la loi, et les premiers-nés de nos bœufs et de nos brebis, pour être offerts dans la maison de notre Dieu, aux prêtres qui servent dans la maison de notre Dieu.

37. Nous apporterons aussi aux Prêtres, au trésor de notre Dieu, les prémices de nos aliments et de nos liqueurs, les prémices des fruits de tous les arbres, de la vigne et des oliviers, et nous paierons la dîme de notre terre aux Lévites. Les mêmes Lévites recevront de toutes les villes les dîmes de tout ce qui pourra venir de notre travail.

38. Le prêtre de la race d'Aaron aura part avec les Lévites aux dîmes qu'ils recevront ; et les Lévites offriront la dixième partie de la dîme qu'ils auront reçue en la maison de notre Dieu, pour être réservée dans la maison du trésor ;

39. Car les enfants d'Israël et les enfants de Lévi porteront les prémices du blé, du vin et de l'huile en la maison du trésor ; et c'est là que seront les vases consacrés, les prêtres, les chantres, les portiers et les ministres ; et nous n'abandonnerons point la maison de notre Dieu.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

1. Et super signaturas fuerunt Nechemiah Thersatha, filius Chacholiah, et Sichiah. — 2. Seraiab, Hazeriah, Irmeiah, — 3. Paschur, Amariah, Malachiah, — 4. Et Chatus, Sehaniah, Maluch, — 5. Charim, Meremoth, Holadaiah, — 6. Daniel, Ghimethon, Baruch, — 7. Mesullam, Abiah, Miniamin, — 8. Machaziah, Bilgai, Semaiah : isti sacerdotes. — 9. Et Levitæ, et Jisrah, filius Azariah ; Binnaï de filiis Chersadad, Chodmuel, — 10. Et fratres eorum Scheniah, Hodiah, Chelita, Peliaah, Chanan, — 11. Mieta, Rothob, Chagotiah, — 12. Zaechur, Serebiah, Sehaniah, — 13. Hodiah, Bani, Beaiam, — 14. Capita populi, Parhos, Pachath-Moah, Helam, Zathu, Bani, — 15. Bunan, Haggad, Behai, — 16. Adoniah, Bigani, Hadin, — 17. Ater, Chirchiah, Haxer, — 18. Hodiah, Chasum, Beai, — 19. Chariph, Hanathoth, Netoi, — 20. Magpias, Mesullam, Cherir, — 21. Mesezabel, Sedec, Jadduah, — 22. Pelathiah, Chanan, Hanan, — 23. Haseah, Channiah, Chasab, — 24. Aloches, Pilcha, Sobech, — 25. Rechum, Chasabeh, Mahaseiah, — 26. Et Achiah, Chanan, Hanan, — 27. Malluch, Charim, Bahasah : — 28. Et residuum populi, sacerdotes, Levitæ, janitores, et cantores, Nethuin, et omnes divises à populo terrarum ad legem Dei, et uxores eorum, filii eorum, et filie eorum, omnis sciens et intelligens. — 29. Tenentes cum fratribus suis, optimates eorum, et venientes cum exeratione, et juramento, ut ambularent in lege Dei quæ data est per manum Mozech servi Dei, et custodirent, et facerent universa præcepta Domini Dei nostri, et judicia ejus, et statuta ejus. — 30. Et quod non daremus filias nostras populo terre, et filias eorum non acciperemus filiis nostris. — 31. Et à populo terre afferentibus merces, et omne venale in die sabbathi, ut vendant, non acciperemus ab eis in sabbatho, et in die sancto, et dimittimus annum septimum, et exactionem universam mandis. — 32. Et statuimus super nos præcepta, ut imponatur nobis, tertia pars sechel in anno ad opus domus Dei nostri. — Ad panem propositionis, et sacrificium jure, et ad holocaustum jure, sabbatha, calendæ, ad solemnitates, et ad sancta, et ad peccata, ad expiandum super (exordium pro) Israel, et omne opus domus Dei nostri. — 34. Et sortes jecimus super oblationem lignorum, sacerdotes, Levitæ, et populi, ut afferant in domum Dei nostri per domum patrum nostrorum, per tempora determinata annuatim, ut arderent super altare Dei nostri,

sicut scriptum est in lege. — 35. Et afferemus primitiva terræ nostræ, et primitiva omnis fructus, omnis arboris annuatim in domum Domini. — 36. Et primogenita illorum nostrorum, et jumentorum nostrorum (sicut scriptum est in lege), et primogenita bovm nostrorum, et pecorum nostrorum, afferemus (ut afferat) in domum Dei nostri, sacerdotibus ministrantibus in domo Dei nostri. — 37. Et primitivas pastarum nostrarum, et devotionum nostrarum, et fructus omnis arboris, vini, et olei afferemus sacerdotibus ad cubacula domus Dei nostri, et decimam terræ nostræ Levitis, et Levitæ decimas accipient in omnibus urbibus operum nostrorum. — 38. Erit autem sacerdos filius Aharon cum Levitis, cum decimam illi accipient, offerentque Levitæ decimam decimæ in domo Dei nostri ad cubiculum in domo thesauri. — 39. Ad cubacula enim deferent filii Israel, et filii Levi oblationem frumenti, vini et olei, et ibi erunt vasa sanctuarii, et sacerdotes ministrantes, et janiiores, et canteros, et non dimitemus domum Dei nostri.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ET SUPER SIGNATURAS FUERUNT NEHEMIAH THIRSATHA (1), id est; Nehemias, etc., præcipui et primi fuerunt eorum qui subscripserunt libello obligatorio. Mirum est neque Eliasid pontificem, neque Esdræm sacerdotem in hoc subscriptorum catalogo esse. Fortè subscripserunt libello summi aliquid aliud nomen. Tunc pauci principes, ut Zorobabel, Nehemias, Esdras regerant populum de consilio senatûs, et aliorum magistratum, postea magis ad democratiæ flexit status. De Thirsathâ vidè quæ diximus ad 1 Esd. 2, 63. Alii vertunt: Et inter signatas fuerant, etc., id est, eorum nomina eorum qui descripti sunt in libello illo.

VERS. 2. — DE FILIIS CHENABAD, id est, de nepotibus.

VERS. 23. — SACERDOTES, LEVITÆ, etc., vel, de sacerdotibus, Levitis, etc. Et OMNIS DIVITES, etc., vel, et quotquot separaverant, vel subdixerunt acce à populis terrarum; id est, qui relictis populis sive provinciarum alienigenis venerant, et conversi fuerant ad legem Dei: hoc est, proselyti. OMNIS SCIENS, et intelligens, ac si dicat, in summâ, quotquot prædicti erant cognitione et intellectu.

VERS. 29. — TENENTES CUM FRATRIBUS, etc., sub., libellum illum, sive tabellam; id est, approbaverunt, sive amplexati sunt (2).

(1) VERS. 1. — SIGNATURES (fœderis populi cum Deo ini) FUERUNT NEHEMIAH (quasi dixit) ATHIRSATHA, FILIUS HACHELAL. Alius est hic à Nehemiâ, qui Athirsatha quoque vocatur. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 29. — OMNES QUI POTERANT SAPERE SPONENTES PRO FRATRIBUS SUI. Nemo certe crediderit, omnes inquit à populo rationis compotes, viros, mulieres, pueros, subscripsisse fœderi. In textu conceptis verbis exprimitur, nonnisi ab optimatibus populi, sacerdotibus et Levitis fuisse signatum. Quis unquam, apud Hebræos præsertim, signari id generis tabulas à feminis, pueris, puellis iussit? Ita igitur verba accipienda sunt: Reliquum populi, privatos sacerdotes, Levitas, Nathi-

ET VENIENTES CUM EXECRATIONE, ET JURAMENTO, etc., id est, promiserunt, idque execra-

uros, feminas, pueros ad nomina sua adscribenda cogere visum non est, sed id tantummodò prestare iussi sunt omnes, qui poterant sapere. Hebraeus: Omnis sciens, intelligens, id est, omnes populi ad docendum, apprehenderunt, vel responderunt pro fratribus suis, et illud est eorum venientes in iuramento, obstrinxerunt sese sacramento ad legem fœderis observantiam. Alii ita exponunt: Optimates, viri docti, legiscussus discurrebant per singulos populi ordines, sacramento illos obstringentes, fore ut integram fidem fœderis conditionibus præstarent. In hac sententiam concessisse videtur Septuaginta. (Calmet.)

Le reste du peuple, les prêtres, les Levites, etc., et tous ceux qui avaient le discernement et l'intelligence, donneront parole pour leurs frères, et les principaux d'entre eux tiennent promesse et jurent, etc. Quoique cet endroit paraisse un peu embrouillé dans la Vulgate, on peut cependant l'expliquer ainsi, avec le secours de la langue originale et de la traduction des Septante. Tout le peuple ni même tous les prêtres et tous les Levites, n'auraient pas pu chacun en particulier signer l'alliance qu'Israël renouvellait avec le Seigneur: c'est pourquoi on se contenta que ceux qui étaient les chefs et les principaux d'entre eux la signassent. Mais comme il fallait néanmoins qu'ils s'y obligassent tous ensemble, on trouva encore un autre moyen, qui était que ceux qui avaient le plus de discernement et d'intelligence, entre tous ceux qui ne signaient point, s'assurant de la parole de leurs frères, venaient s'engager en quelque sorte et jurer pour tous les autres, qu'ils marcheraient à l'avenir dans la loi de Dieu, c'est-à-dire, comme l'Écriture l'explique elle-même, qu'ils feraient et observeraient tous les commandements du Seigneur leur Dieu.

Mais que cette promesse était grande et difficile à accomplir pour un peuple dont la plupart ne connaissait point le besoin qu'ils avaient de l'assistance du Seigneur, afin d'accomplir ce qu'ils promettaient! Car c'était là, en effet, le grand défaut, et comme la source de tous les déréglés où s'abandonnaient les Juifs, de s'appuyer témérairement sur eux-mêmes, et de croire trop légèrement qu'ils pouvaient faire tout ce qu'ils juraient.

tionem atque iuramento adhibito se interposito se ambulaturos, etc., et servaturos ac facturos, etc. Alii duos illos versus sic reddunt, *Quod pertinet ad residuum populi, sacerdotes, Levites.... omnes qui habebat sensum rationis, fraterne adiunxerunt se fratribus suis optimis suis, id est, verbis adhibitis, etc., ratum fecerunt, quod illi duces et spoliatores signaverunt. Ita principium erat prophetiarum; ac scilicet omnium. Septuaginta habent: Quia scies et intelligens imitabatur super fratribus suis, et execrationes aspergebat eis, etc., id est, illi circuebant populum, et iuramentum ab eo exigebant de lege servandâ.*

VERS. 30. — POPULUS TERRE, id est, alienigenis, qui non sunt de genere nostro (1).

VERS. 31. — ET OMNE VENALE. Vox Hebræa, ut dicitur Hebræis quidam, significat triticum et hordeum; aliis significat fruges et annosum. Non accipiemus ab eis. Redundat ab eis, id est, non erubemus. ET IN DIE SANCTO, id est, aut in alio die sacro et consecrato Deo. ET DIMITTAMUS ANNUM SEPTIMUM, id est, anno septimo nihil colligemus, neque colamus terram, sed relinquemus pauperibus quicquid terra ipsa eo anno sponte ac ulrà producat. ET EXACTIONEM UNIVERSE MANUS, id est, omnem exactionem, sive omnia debita. Alii vertunt: Et omnia omnia mania. Sic debita vocantur, qui syngraphâ constituntur. Cessabat eo anno ut cultu-

Ainsi, sans faire jamais de réflexion à tant de promesses qu'ils avaient faites et confirmées par serment, et ensuite violées, ils ne craignaient point de promettre et de jurer de nouveau ce qu'ils présument pouvoir accomplir par leurs propres forces; en sorte que tout le temps de l'ancienne loi n'a été presque qu'un violément et qu'un renouvellement perpétuel des promesses qu'ils faisaient à Dieu, parce que leur propre orgueil les empêchait de reconnaître leur effroyable faiblesse, et de s'adresser par la prière à celui qui aurait pu les rendre forts, et leur donner un pouvoir qu'ils n'avaient pas par eux-mêmes. (Sacy.)

(1) VERS. 30. — ET UT NON DAREMUS FILIAS VOSTRAS POPULO TERRE ET FILIAS EORUM NON ACCIPEREMUS FILIOS VOSTROS. Præter promissum generale de implendis legibus universis, quedam leges speciatim exprimentur, quia difficiles observari videri poterant: de non sumendis uxoris ex vicinis populis, addito etiam ob rationem præsentis temporis interdicto; de filiabus in eorum matrimonium non dandis; de servando sabbato, et anno sabbaico, et de collectis ad usus templi ac sacrificiorum; item de primogenitis, primitiis, decimis. De servando sabbato præceptum vide quàm diligenter observari fecerit Nehemias 13, 15, et sequentibus. (Grotius.)

ra terre, sic exactio debitorum, non quidem per revisionem, sed per distributionem, videtur enim, eo anno clauso, licuisse priora debita exigere. Quidam dicunt, eo anno debita omnia remittenda fuisse pauperibus.

VERS. 32. — ET STATUIMUS SUPER NOS, etc. vel, statuas, etc., id est, imposuimus nobis sive recepimus præcepta: hoc est, recepimus nos daturos ac soluturos hoc anno, vel quotannis, ultra summam solitam, tertiam partem sicii, quæ est decem assibus nostris et paulo plus, pro necessariis templi. AD OPUS, id est, in cultum. Seq. v. declarat quid vocet cultum, nempe in panem propositionis, etc. (1).

VERS. 33. — SACRIFICIUM. Sub. cibarium, de quo Exod. 29, 40. SABBATA, id est, in omni id quod fieri solet in sabbatis. ET AD SANCTA, vel, in sanctificatione, sive sanctificatione, significat quæcumque offeruntur non pro peccato. AD EXPIANDEM SUPER ISRAEL, id est, ad placandum Deum pro Israele, sive ad removendum iram Dei, quæ iratus est Israeli. ET OMNE OPUS, etc. Id perinde est ac si diceret, in summâ in omni opus, etc. (2).

(1) VERS. 32. — UT DEDUCERET TERTIAM PARTEM SICLI PER ANNUM AD OPUS DEI NOSTRI. Tertiam partem sicli decem solidos monetæ nostris non nihil superat. Reges Juda ante captivitatem sumptus sacrificiorum templi necessarios supponebant. Post captivitatem, Darius Hystaspis imperaverat, ut è regio ærario exhiberentur quæcumque necessaria essent sumptibus vicinarum, vini, olei, et solis ad sacrificia. Idem Esdræ concessit Artaxerxes: sed regis hæc largitiones revocatas fuisse post Esdræ adventum, necesse est; nihil enim tale dabatur Nehemiæ; atque hic populus multum sibi indicit, ut subveniat sumptibus sacrificiorum, vini, solis, similis et olei, quibus sacrificia condebantur. Consent quidam, tertium hanc sicli partem, quam sibi populus indicit templo solvendum, datam fuisse præcepto sanctionis Moysi præcipientis, ut Israelitarum singuli, qui censi fuerint ab anno ætatis vigesimo ac deinceps, hemiscilum Sanctuario solverent. Cum autem restitutus è captivitate populus tenuiori esset censu, quàm ut hemiscilo in capita solvendo par esset, vocatigat hæc ad tertiam sicli partem redigere visum fuisse alunt. Deinde verò hemiscilus rediit, cuius non obcurum exemplum in Evangelio exhibetur. (Calmet.)

(2) VERS. 33. — AD PANEM PROPOSITIONIS, qui ponebantur novi quilibet sabbato.

ET AD SACRIFICIUM SEMPERITERNUM, id est, iugo sacrificium, quod fiebat omni die mane et vespere.

ET IN DOLOCAESTUM SEMPERITERNUM, quia ratione solemnissimis diei fiebat sacrificia specialia.

IN CALENDIS, id est, in noviluniis.

IN SOLEMNITATIBUS, sive festis, scilicet Paschate, Pentecoste, et similibus.

VERS. 34. — SORTES JECINUS SUPER ORATIONEM LIGNORUM, etc., id est, cum jam pauciores essent Nathineæ, ut pares essent ligno, quod ad usus templi necessarium erat, subministrando, vel etiam deferendo, sortibus missis exploravimus, quantum lignorum quisque conferret, et quo ordine succedendo sibi mutuo per vias, et quo tempore. Sacerdotum erat ignem sacrum lignis apposisis nutrire, ceterorum domare et deferre quod opus erat. Festum *jaiceph*, sic appellatum, quod eo die solemniter ligna in templum comportarentur, deinceps institutum est. Joseph., lib. 2 de Bel., cap. 47. UT ARBERENT, etc., vel, ad comburendum, sive cremandum ea; id est, ad fovendum ignem illum celestem qui erat in altari (1).

VERS. 35. — ET AFFEREMUS. Subaudiendum aliquid. Et polliciti sumus quod afferemus. Re-

ET IN SANCTIFICATIS, id est, in diebus qui non erant statuti ex lege, sed ex aliquo divino beneficio, postea facto, sicut solemnitas sortium, quam Esther et Mardocheus statuerunt, ut habetur Esther ult., et quia ad cultum templi requirebatur ordo delictus ministrorum.

(Lyranus.)

(1) Docent Rabbini, in usum ignis altaris nullum ligni genus rejectum fuisse, uti nucem, ficum, pinum, atque alia, exceptis solummodo vite et oleæ, quod hæc liquores libationum gignerent, vel quod brevi igne ardentem, statim dissolvantur in cineres. Sacerdotes, inquit illi, ligna cadebant à mense martio usque ad quintum decimum diem juli, quâ die solemnitas agebatur, appellata, *Fractura falciæ*, quid scilicet nullus deinceps eorum usus lignis cadentibus foret esset. (Calmet.)

Nous jetâmes aussi le sort sur les prêtres, les Levites et le peuple, pour l'offrande du bois, afin que chaque maison des familles de nos pères en fit porter chaque année en la maison de notre Dieu, etc. Nous pouvons dire, que, selon le sens spirituel, il n'y a point à jeter de sort pour connaître quand on doit fournir du bois, et entretenir le feu des holocaustes dans le temple de la loi nouvelle. Tous les chrétiens étant les temples vivants du Seigneur, selon saint Paul, et des prêtres-rois, selon saint Pierre, ils sont obligés, sans aucune distinction de temps, de veiller toujours pour entretenir le feu divin de la charité, qui doit sans cesse brûler dans leurs cœurs, et ne s'éteindre jamais. Sainte Thérèse dit que la prière enseignée par Jésus-Christ à ses Apôtres, peut être considérée comme un des bois les plus propres à faire brûler ce feu céleste au fond de nos âmes. Et nous pouvons ajouter que la parole de Dieu méditée en sa présence est encore très-capable de fournir à ce même feu divin une matière fort propre à l'entretenir, selon un des sens que l'on peut donner à ce passage du Prophète-roi : Et in manifestatione mea exardescet ignis : Mon cœur s'est échauffé au dedans de moi, et tandis que je méditais, un feu s'y est embrasé. (Sacy.)

spicit enim præcedentia. PRIMITIVA TERRÆ NOSTRÆ. Per primitias terre Hebræi intelligunt manipulum et duas panes. Alii, primitias frugum. OMNES ARBORIS. Dixerunt Hebræi hoc intelligi de septem tantum speciebus arborum, quæ enumerantur in Scripturâ : nempe pyri, fici, mali, oleæ, palmæ, vineæ, mali Arsenulæ (1).

VERS. 36. — AFFEREMUS, ad verbum, ad afferendum, id est, et quid afferemus, sive adducemus primogenita; et sic sequenti versu. De primogenitis filiorum, vide Exod. 13, 2 (2).

VERS. 37. — PASTABUR NOSTRARUM, vel consperserunt nostrarum. Ut habetur Num. 15, 20. DEVOTIONUM, vel, oblationum. OPERUM NOSTRARUM, id est, cultus nostri sive cultus nostræ (3).

VERS. 38. — ERIT AUTEM SACERDOS, etc., id est, capiet decimas unâ cum eis; vel potius, ubi decimæ dabuntur Levitis, è sacerdotibus

(1) VERS. 35. — UT AFFEREMUS PRIMOGENITA, etc. Primogenita propriè dicebantur primò nata de animalibus et hominibus, quæ fuerunt Deo obligata à tempore quo percussit primogenita Ægyptiorum. Primitiva autem propriè dicebantur illa quæ de animalibus, et terre nascentibus, sacerdotibus debebantur, scilicet quinquagesima pars; tamen magis devoti addentes dabant 60, minus verò devoti subtrahentes dabant 40 : aliquando tamen accipiuntur primogenita pro primitiis, seu primitiis sicut hic. (Lyranus.)

PRIMITIVA FRUCTUS OMNIS LIGNI. FRUCTUS arborum tribus primis annis immundi erant, nec illis vasei beclat. Lev. 19, 25. Qui colligebantur anno quarto, Domino sanctificabantur, et de his est sermo. (Menochius.)

(2) VERS. 36. — ET PRIMITIVA, quæ redimebantur 5 siclis.

ET REDEMERE NOSTRORUM, de quibus primogenita animalium immolationum immolabantur Domino. Primogenita verò animalium non immolationum redimebantur, excepto primogenito asini, quod mutabatur ove loco ejus immolanda, et primogenito canis quod interficiebatur, prout dictum fuit diffusis Exod. 13.

(Lyranus.)

(3) VERS. 37. — PRIMITIAS CIBORUM. Hebræi : Primitias massarum nostrarum, panis nostri, et eorum quæ subligimus, ex lege Numeror. 15, 20, 21.

(Calmet.)

AFFEREMUS SACERDOTIBUS, id est, ad locum ubi illa reponerentur, pro vieta sacerdotum.

LEVITIS, ad eorum sustentationem; tamen isti Levitæ de istis decimis à populo receptis dabant partem decimam summo sacerdoti.

(Lyranus.)

OPERUM NOSTRORUM. Hinc patet, Judæos decimas solvisse non tantum agrorum, sed et laborum et operum suorum, ut ex sacro inde eis proveniente decimam partem darent Levitis. (Corn. à Lap.)

quidam inspectores aderunt, ut ipsam decimam decimet, ex lege num. 18, 26 (1).

(1) VERS. 38. — ERAT AUTEM SACERDOS IN DECIMIS LEVITARUM, qui censu observet, quam multum ab hac Levitica decima excipiantur, ut de tota primitiarum collectione decimam pro sacerdotibus separantur ex prescripto Moysi: *Cum acceperitis decimas, decimam partem decimarum offerte Domino.*

AD GAZOPHYLACIUM IN DOMUM TREASURI. Hebraeus: *Ad cubiculum in domum thesauri.* Thesaurus appellant Hebraei loca in quibus condabantur aurum, argentum, fructus, segetes, oleum; omnia denique ea loca, ubi aliquid servatur. (Calmet.)

LEVITE OFFERENT DECIMAM PARTEM DECIMAE SIVE IN DOMO DEI. Igitur decimam decimarum sicut partem Levitae dabant sacerdotibus; sacerdotes vicissim decimam decimae sive dabant pontifici, qui proinde erat dives valde et opulentus. (Corn. à Lap.)

Le Prêtre, fils d'Aaron, aura part avec les Levites aux dîmes qu'ils recevront; et les Levites offriront la dixième partie de la dîme qu'ils auront reçue, etc. Le Prêtre, c'est-à-dire, les Prêtres ou les enfants d'Aaron, devaient avoir part aux dîmes avec les Levites, ce qui s'entend, selon quelques-uns, de cette sorte, savoir, que ces prêtres devaient être présents lorsque les peuples payaient les dîmes aux Levites, afin de prendre la dixième partie de ces dîmes qui leur étaient dues pour leur portion. Mais d'autres auteurs l'expliquent ainsi, que les prêtres devaient avoir part aux dîmes du peuple avec les Levites; et que, de plus, ces Levites étaient obligés de donner encore aux prêtres la dîme de toutes leurs dîmes, pour être mise en réserve dans la maison du trésor, c'est-à-dire, dans un lieu particulier, où ces sortes de revenus se mettaient en garde.

De quelque manière qu'on entende ces pa-

CAPUT XI.

1. Habitaverunt autem principes populi in Jerusalem: reliqua verò plebs misit sortem, ut tollerent unam partem de decem, qui habitaturi essent in Jerusalem civitate sancta, novem verò partes in civitatibus.

2. Benedixit autem populus omnibus viris qui se sponte obtulerant, ut habitarent in Jerusalem.

3. Hi sunt itaque principes provinciarum qui habitaverunt in Jerusalem et in civitatibus Juda. Habitavit autem unusquisque in possessione sua, in urbibus suis, Israel, sacerdotes, Levites, Nathinæi, et filii servorum Salomonis.

4. Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Juda, et de filiis Benjamin: de filiis Juda, Athaias, filius Aziam, filii Zacharie, filii

VERS. 39. — AD CUBICULA, vel, gazophylacie, id est, loca in quibus reponebantur illi proventus. Erant cubacula in templo. Et ibi erant VASA, etc., id est, adserventur illi proventus in loco sacro, ubi etiam sunt gazophylacia in quibus reliqua sacra supellex custoditur, et ubi sunt cubacula ubi habitant sacerdotes et ceteri ministrantes. Et NON DIMITEMUS DOMUM, etc., id est, cultum templi (1).

roles, il est visible qu'en même temps que Dieu combait Israël de biens, il voulait l'accoutumer à s'en détacher, ou au moins à se bien convaincre qu'il ne les tenait que de sa main libérale. Car en obligeant ce peuple à lui offrir toutes ces prémices et toutes ces dîmes, il l'engageait à se souvenir sans cesse que c'était son Dieu qui le nourrissait, par qui il vivait, et auquel, par conséquent, il devait rendre ses hommages et témoigner son humble reconnaissance, en lui rendant une partie de ces mêmes biens qu'il recevait tous les jours de sa bonté. (Sacy.)

(1) VERS. 39. — ET IBI ERUNT VASA SANCTIFICATA, ET SACERDOTES, ET CANTORES, ET JANITORES, ET MINISTRI, dum tempore vicis sue in templo ministrant. Hi enim habitabant in cubaculis templo annexis, quo exodum et gazophylacia dicebantur, ibique alebantur: nam sumptus colonorum et Levitarum ad hæc gazophylacia deferri debebant primitiæ, quæ sacerdotibus cedebant. Spondent ergo Hebraei se omnia hæc diligenter curaturos, quæ antea neglexerant.

ET NON DIMITEMUS DOMUM DEI, q. d.: Curabimus omnia quæ ad templi usum et sacerdotum ac Levitarum sustentationem pertinent. Hæc ergo se facturos jurant, quia in eis hoc usque negligentiores existerant.

(Corn. à Lap.)

CHAPITRE XI.

1. Or les princes du peuple demeurèrent dans Jérusalem; mais tout le reste du peuple tira au sort, afin que la dixième partie demeurât dans Jérusalem, la cité sainte, et que les neuf autres habitassent dans les autres villes.

2. Et le peuple bénit tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem.

3. Voici donc les princes de la province qui demeurèrent dans Jérusalem et dans les villes de Juda: chacun habita dans son héritage et dans ses villes, soit le peuple d'Israël, soit les prêtres ou les Levites, les Nathinéens et les enfants des serviteurs de Salomon.

4. Et dans Jérusalem demeuraient ces enfants de Juda et des enfants de Benjamin: des enfants de Juda, il y eut Athaias, fils d'A-

Amarie, filii Saphath, filii Malaiel : de filiis Phares,

4. Masias filius Baruch, filius Cholhoza, filius Hazia, filius Adai, filius Joarib, filius Zacharie, filius Silonitis.

5. Omnes hi filii Phares qui habitaverunt in Jerusalem, quadringenti sexaginta octo viri fortes.

6. Hi sunt autem filii Benjamin : Sellam filius Mesollam, filius Joel, filius Phadaia, filius Colai, filius Masia, filius Etheel, filius Isaia.

7. Et post eum Gebbai, Sellai, nonaginti viginti octo.

8. Et Joel filius Zechri prepositus eorum, et Juda filius Senna super civitatem secundus.

9. Et de sacerdotibus, Idai filius Joarib, Jachin,

10. Saraia filius Helcia, filius Mesollam, filius Sador, filius Meraioth, filius Achitob princeps domus Dei,

11. Et fratres eorum facientes opera templi : octingenti viginti duo. Et Adai filius Jeroham, filius Phetia, filius Amsi, filius Zacharie, filius Pheshur, filius Melchias,

12. Et fratres ejus, principes patrum : ducenti quadraginta duo. Et Amasai filius Azreel, filius Ahazi, filius Mesollamoth, filius Emmer,

13. Et fratres eorum potentes nimis, centum viginti octo, et prepositus eorum Zabdiel filius potentium.

14. Et de Levitis Semeia, filius Hasub, filius Azaricam, filius Hasabia, filius Boni,

15. Et Sabathai, et Jozabed, super omnia opera que erant forinsecus in domo Dei à principibus Levitarum,

16. Et Mathania filius Micha, filius Zebedi, filius Asaph, princeps ad laudandum et ad confitendum in oratione, et Becebai secundus de fratribus ejus, et Abda filius Samus, filius Galai, filius Idithum.

17. Omnes Levitæ in civitate sancta ducenti octoginta quatuor.

18. Et janitores, Accub, Telmon, et fratres eorum qui custodiebant ostia, centum septuaginta duo.

ziam, lequel était fils de Zacharie, fils d'Amarie, fils de Saphath, fils de Malaiel. Des enfants de Phares,

5. Il y eut Masias, fils de Baruch, fils de Cholhoza, fils de Hazia, fils d'Adai, fils de Joarib, fils de Zacharie, fils de Silonite.

6. Tous les enfants de Phares, qui demeurèrent dans Jérusalem, étaient quatre cent soixante-huit, tous hommes forts et courageux.

7. Voici les enfants de Benjamin : Sellum, fils de Mesollam, fils de Joel, fils de Phadaia, fils de Colai, fils de Masia, fils d'Etheel, fils d'Isaia ;

8. Et après lui, Gebbai, Sellai, neuf cent vingt-huit hommes.

9. Et Joel, fils de Zechri, était leur chef ; et Judas, fils de Senna, était après lui le second sur la ville.

10. Ceux d'entre les prêtres étaient Idai, fils de Joarib, et Jachin,

11. Saraï, fils de Helcias, fils de Mesollam, fils de Sador, fils de Méraïoth, fils d'Achitob, prince de la maison de Dieu,

12. Et leurs frères occupés aux fonctions du temple, huit cent vingt-deux. Adai, aussi fils de Jérôham, fils de Phétiia, fils d'Amsi, fils de Zacharie, fils de Phéshur, fils de Melchias,

13. Et ses frères les princes des familles, deux cent quarante-deux ; comme aussi Amasai, fils d'Azréel, fils d'Ahazi, fils de Mesollamoth, fils d'Emmer,

14. Et leurs frères, qui étaient des hommes très-puissants, cent vingt-huit ; leur chef était Zabdiel, l'un des grands et des puissants d'Israël.

15. Et d'entre les Lévites, Séméïa, fils d'Hasub, fils d'Azaricam, fils d'Hasabia, fils de Boni ;

16. Et Sabathai et Jozabed, intendants de tous les ouvrages qui se faisaient au dehors pour la maison de Dieu, des princes des Lévites ;

17. Et Mathania, fils de Micha, fils de Zébédéi, fils d'Asaph, chef de ceux qui chantaient les louanges du Seigneur, et qui publiaient sa gloire dans la prière ; et Becebéïa, le second après lui d'entre ses frères, et Abda, fils de Samua, fils de Galai, fils d'Idithum.

18. Tous les Lévites dans la ville sainte étaient deux cent quatre-vingt-quatre.

19. Les portiers étaient Accub, Telmon et leurs frères qui gardaient les portes au nombre de cent soixante-deux.

20. Et reliqui ex Israel, sacerdotes et Levitae in universis civitatibus Juda, unusquisque in possessione sua.

21. Et Nathinxi, qui habitabant in Ophel, et Sisha et Gaspah de Nathinxi.

22. Et episcopus Levitarum in Jerusalem, Azzi filius Bani, filius Hysabie, filius Mathanice, filius Michae. De filiis Asaph, cantores in ministerio domus Dei.

23. Praeceptum quippe regis super eos erat, et ordo in cantoribus per dies singulos.

24. Et Phathahia filius Mesesebel, de filiis Zera, filii Juda in manu regis, juxta omne verbum populi.

25. Et in domibus per omnes regiones eorum, de filiis Juda habitaverunt in Cariatharbe, et in filiabus ejus, et in Dibon, et in filiabus ejus, et in Cabseel, et in viculis ejus.

26. Et in Jessu, et in Molada, et in Bethphaleth.

27. Et in Hasersual, et in Bersabee, et in filiabus ejus.

28. Et in Sicoleg, et in Mochona, et in filiabus ejus.

29. Et in Remmon, et in Saraa, et in Jerimoth.

30. Zanoa, Odellam, et in villis earum, Lachis et regionibus ejus, et Azeca, et filiabus ejus. Et manserunt in Bersabee usque ad vallem Ennom.

31. Filii autem Benjamin, à Geth, Mechmas, et Hui, et Bethel, et filiabus ejus :

32. Anathoth, Nob, Anania,

33. Aser, Rama, Gethaim,

34. Hadid, Seboim, et Neballat, Led,

35. Et Ono valle artificum.

36. Et de Levitis portiones Judae Benjamin.

30. Le reste d'Israël, les prêtres et les Lévités, demeurèrent dans toutes les villes de Juda, chacun dans son héritage.

21. Les Nathinxiens qui demeurèrent dans Ophel, et Sisha et Gaspah des Nathinxiens.

22. Le chef établi sur les Lévités qui demeuraient à Jérusalem était Azzi, fils de Bani, fils de Hasabie, fils de Mathanias, fils de Micha. Des enfants d'Asaph, il y avait des chantres occupés au ministère de la maison de Dieu ;

23. Car le roi avait prescrit tout ce qui les regardait, et l'ordre qui devait être observé tous les jours parmi les chantres.

24. Et Phathahia, fils de Méséchébel, des enfants de Zera, fils de Juda, était commissaire du roi pour toutes les affaires du peuple.

25. Et pour ce qui est des autres demeures où ils s'établirent dans tout le pays, les enfants de Juda demeurèrent dans Cariatharbé et dans ses dépendances, dans Dibon et dans ses dépendances, dans Cabseel et dans ses villages,

26. Dans Jessu, dans Molada et dans Bethphaleth,

27. Dans Hasersual, dans Bersabée et dans ses dépendances,

28. Dans Sicoleg, dans Mochona et dans ses dépendances,

29. Dans Remmon, dans Saraa, dans Jérimoth,

30. Dans Zanoa, dans Odellam et dans leurs villages, dans Lachis et dans ses dépendances, dans Azéca et dans ses dépendances. Et ils demeurèrent depuis Bersabée jusqu'à la vallée d'Ennom.

31. Quant aux enfants de Benjamin, ils demeurèrent depuis Geth, dans Nechmas, Hui, Bethel et ses dépendances ;

32. Dans Anathoth, Nob, Anania,

33. Aser, Rama, Gethaim.

34. Hadid, Séboim, Néballat, Led,

35. Et dans Ono, la vallée des ouvriers.

36. Et les Lévités avaient leur demeure dans les partages de Juda et de Benjamin.

TRANSLATIO EX HEBRAEO.

1. Habitaverunt autem principes populi in Jerusalem ; residuum verò populi pœcerunt sortis, ut adducerent unum à decem ad habitandum in Jerusalem civitate sancta ; novem verò partes in civitatibus. — 2. Et benedixerunt populus omnibus viris spontaneis ad habitandum in Jerusalem. — 3. Et isti sunt principes Provincie, qui habitaverunt in Jerusalem. Et in urbibus Judah habitaverunt unusquisque in possessione sua in urbibus suis, Israeliti, sacerdotes et Levitae, et Nethinim, et filii servorum Schemoh. — 4. Et in Jerusalem habitaverunt de filiis Judah, et de filiis Benjamin. De filiis Judah, Hathaiah, filius Hurziash, filii Zechariah, filii Amariah, filii Septhiah, filii Mahafabel, de filiis Peres. — 5. Et Mahaseiah filius Baruch, filii Cholebech, filii Cha-

zaiab, filii Hadaiah, filii Joharib, filii Zechariah, filii Hassiloni. — 6. Omnes filii Peres qui habitabant in Jerusalem, quadringenti sexaginta et octo viri fortes. — 7. Et isti filii Benjamin: Sallu filius Mesullam, filii Jobed, filii Pedaiab, filii Chitoiah, filii Mahaseiah, filii Ithiel, filii Jesahiah. — 8. Et post eum Ghabbai, Sollai, nonaginta viginti et octo. — 9. Et Joel filius Zichri prepositus super eos, et Jehudah filius Semach super civitatem secundus. — 10. De sacerdotibus: Jedaiah filius Joiarib, Jachin: — 11. Sernaiah filii Chileliah, filii Mesullam, filii Sadec, filii Mersioth, filii Achitub principes domus Dei. — 12. Et fratres eorum facientes opus in domo octingenti viginti et duo: Hadaiah filius Jerocham, filii Petaliah, filii Amel, filii Zechariah, filii Paschur, filii Matchiah: — 13. Et fratres ejus principes patrum, ducenti quadraginta et duo: et Hamassai filius Hazarel, filii Achrai, filii Mesilemoth, filii Immer. — 14. Et fratres eorum potentes robore, centum viginti et octo: et prepositus super eos Zabdiel filius Hagghedelim. — 15. Et de Levitis Semahiah filius Chassab, filius Hagricham, filii Chasabiah, filii Buni. — 16. Et Sabbethai et Josahab, super opus extrinsecum domus Dei de principibus Levitarum. — 17. Et Mathaniah filius Micha, filii Zabdi, filii Asaph princeps principalis cœntis in oratione, et Baeuchiah secundus de fratribus ejus, et Haba filius Sammab, filii Ghalai, filii Jeduthan: — 18. Omnes Levitæ in civitate sancta ducenti octoginta et quatuor. — 19. Et juniores Haecub, Talmon, et fratres eorum qui erant custodes in portis, centum septingenta et duo. — 20. Et residuum Israel, sacerdotes, Levitæ in universis civitatibus Jehudah, unusquisque in hereditate sua. — 21. Et Nethinim qui habitabant in arce, et Sicha, et Ghissa super Nethinim. — 22. Et prepositus Levitarum in Jerusalem, Huzzi filius Bani, filii Chasabiah, filii Mathaniah, filii Michah de filiis Asaph cantores super opus domus Dei. — 23. Quia preceptum regis super eos erat, et firmitas (permanencia) super cantores per singulos dies: — 24. Et Pe-thachiah filius Mesozabel, de filiis Zerach, filii Jehudah ad manum regis in omni re ad populum. — 25. Et ad villas in agris suis. De filiis Jehudah habitaverunt in Chiriattharbah, et in viculis ejus, et in Dibon et viculis ejus, et in Jacabsoel, et villis ejus. — 26. Et in Jessah, et Moladah, et in Bothpeleth, — 27. Et in Chasarsahel, et in Beer-Sebah, et in viculis ejus. — 28. Et in Sichag, et in Mechonah, et in viculis ejus. — 29. Et in Henrimoth, et in Sorhah, et in Jarmuth. — 30. Zanoach, Hadullam, et in villis eorum, Lachi, et agris ejus, Hazechah, et viculis ejus. Et manserunt in Beer-Sebah usque ad Gbelinnom. — 31. Filii autem Benjamin in Mighabab, Michmas, et Hala, et Bethel, et viculis ejus: — 32. Hanathoth, Neb, Hananiah, — 33. Chasor, Ramah, Giththaim, — 34. Chadid, Seboim, Neballath, — 35. Lod et Ono valle artificum. — 36. Et de Levitis portiones Jehudah in Benjamin.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — UT ADDOCEANT UNUM DE DECEM. Nempe ut urbs frequentius habitaretur, melius defenderetur, et ædificiis instrueretur, coperant decimum quemque qui habitaret in Jerusalem urbe sancta, ceteri verò habitarent in aliis urbibus; dividerant enim universum Israel in decem partes (1).

(1) VERS. 1. — HABITAVERUNT PRINCIPES POPULI IN JERUSALEM. Id non libenter fecerunt, vel 1^a ob unum et dignitatem suam; erat enim hæc regia sedes, etc.; vel 2^a ut eam ab hostibus tuerentur. Ita gratos se cives ostendunt. Vel, statutum est, ut principes ibi habitarent.

(Synopsis.)

Gentiles qui habitabant circa Jerusalem inferebant habitatoribus ejus multas molestias, ut patet ex precedentibus; et ideo pauci volebant ibi remanere, propter quod oportuit de hoc per sortes ordinare, et hoc in tribus Juda, Benjamin et Levi; de istis enim tribus tenebantur ibi aliqui habitare ad defensionem ejus, ne ab hostibus mari iterum destruerentur, quia civitas Jerusalem erat partim in sorte Jude, et partim in sorte Benjamin, ut dictum fuit Josue 15 et 18, et quia templum erat ibi, cui debebat ministrare tribus Levi.

VERS. 2. — SPONTANEIS AD HABITANDUM, id est, qui sponte sua et ultra sese obtulerunt, ut habitarent in Jerusalem. Nempe hæc sedes nec erat tunc temporis commoda, nec tanta (1).

De istis ergo tribus fuerunt aliqui fortes et magnanimi, qui sponte se obtulerunt ad habitandum in Jerusalem, et hoc est quod dicitur.

HABITAVERUNT PRINCIPES, id est, principales in fortitudine et magnanimitate. (Lyranus.)

Decima pars plebis sorte delecta est ad domos, fora, plateas ædificandum, quod duobus annis incolæ sorte delecti perfecissent, teste Bedā et Josepho 11 Antiq. c. 5; sorte delectis accessisse illos qui sponte se obtulerunt ad habitandum in Jerusalem, ut dicitur v. 2.

(Corn. à Lap.)

Tradit Josephus, Nehemiam pecuniā suā condidisse domos sacerdotibus ac Levitis, qui se auctore Hierosolymam migraverant.

(Calmet.)

(1) VERS. 2. — BENEDEXIT POPULUS OMNIBUS VIROS, QUI SE SPONTE OBTULERANT, ut Hierosolymam morarentur. Id amoris illorum erga patriam totamque gentem ac pietatis argumentum esse visum est. Deserendæ illis fuerant constitutæ jam sedes, et agrestis habitatio.

VERS. 3. — PRINCIPES. Magni nominis apud Hebræos vir dicit, hic non numerari nisi qui

tionis commoda, ut clauderent se in urbem, que nihil melius certè erat quam ingens ruinarum strues cui hostes undique imminabant. (Calmet.)

On jeta le sort, afin que la dixième partie demeurât dans la sainte cité.... Et le peuple donna des bénédictions et des louanges à tous les hommes qui s'offrirent volontairement à demeurer dans Jérusalem. Il semblerait d'abord qu'il aurait dû y avoir de l'empressement parmi les Juifs pour demeurer à Jérusalem, où les princes avaient choisi leur demeure; où était le temple consacré à Dieu; où la société et le commerce qui se trouve plus ordinairement dans les grandes villes, pouvaient leur faire goûter une plus grande douceur, et où même ils paraissent plus en sûreté contre tous leurs ennemis. Cependant ces bénédictions que donna le peuple à ceux qui s'offrirent volontairement à y demeurer, nous font connaître qu'ils n'en jugeaient pas ainsi. Plusieurs raisons pouvaient donc les détourner de s'établir dans Jérusalem. L'état même de la ville, dont les maisons n'étaient pas sans doute entièrement réparées; le plaisir qu'on trouve dans la culture des terres; la récolte de la campagne, et le profit qu'on retire tous les jours de son travail, pouvaient bien être à plusieurs des sujets de s'écarter de la demeure de Jérusalem. C'est pourquoi ceux qui eurent la résolution de renoncer au profit et aux autres avantages de la campagne, pour sejourner la sainte cité, pour travailler à ses réparations, et pour lui servir de défense contre ceux qui la voudraient attaquer, méritèrent les louanges et les bénédictions d'Israël, comme étant des gens détachés de leurs propres intérêts, et zélés principalement pour le bien public.

Qu'il y en a peu aussi, depuis que la loi nouvelle nous a été apportée, qui préfèrent la sainte Jérusalem à tous les établissements de la terre! Que d'excuses ont toujours opposées ceux qui ont voulu se dispenser de se trouver au banquet qui n'est préparé que dans cette cité sainte! L'un dit, selon Jésus-Christ, qu'il a acheté une terre, et qu'il est nécessairement obligé de l'affiler soir; l'autre, qu'il a acheté cinq comptes de bœufs, et qu'il va les égrouter; un autre, qu'il s'est marié, et est obligé de demeurer avec sa femme. Toutes ces excuses et tant d'autres nous font connaître la vérité figurée par ce qu'on vit arriver alors, qui est que le sort est jeté véritablement sur ceux qui sont destinés pour demeurer dans la sainte cité de Jérusalem. C'est ainsi qu'en parle saint Paul, lorsqu'il dit que nous avons été appelés en Jésus-Christ, comme par un sort divin, ayant été prédestinés par le décret de celui qui fait toutes choses selon le dessein et le conseil de sa volonté; et lorsqu'il déclare ailleurs qu'il rend grâce à Dieu le Père de ce qu'il nous a séparés de sa lumière, et rendus dignes d'asseoir par un sort et à l'héritage des saints; ceux sur qui ce sort tout divin du choix de Dieu est tombé, s'offrirent à la vérité volontairement pour demeurer dans Jérusalem; mais cette même volonté leur vient de Dieu, selon ses autres paroles de saint Paul que c'est Dieu

inter eos erant clariore et insigniores (1).

VERS. 4. — DE FILIIS JEHUDAH, ET DE FILIIS BENJAMIN, id est, aliquot ex hominibus tribus Juda et Benjamin: sive aliquot homines tam de tribu Jehudah, quam de tribu Benjamin. DE FILIIS PEREZ, id est, de nepotibus Perez. Hic catalogus multum differt ab eo qui legitur 1 Paral. 9, vel, quia 1 Paral. 9, recensentur etiam illi qui voluntarie habitabant Jerusalem, hic autem tantum qui sorte ibi habitabant; vel quia in Paral. enumerantur solum illi qui priores cum Zerobabele venerunt: hic autem et alii, quos Esdras et Nehemias reduxerunt (2).

qui spère ou qui produit en nous le vouloir et le faire, selon son bon plaisir (Dens est enim qui operatur in nobis et velle et perficere pro bono voluntate). Que si le peuple donna alors des bénédictions à tous les hommes qui s'offrirent à demeurer dans Jérusalem, nous devons dire plutôt, nous autres, avec saint Paul, dans l'admiration d'une si grande grâce que le Seigneur nous a faite, qu'il en a usé ainsi envers nous, afin que nous devenions le sujet des louanges qu'on donnera à sa gloire: Ut simus in laudem glorie ejus nos, qui ante speravimus in Christo. (Sacy.)

(1) VERS. 3. — PRINCIPES PROVINCIE, id est, qui à Chaldæis venerant.

HABITAVIT AUTEM UNUSQUISQUE IN POSSESSIONE SUA IN URBIBUS SUI, ISRAEL, SACERDOTES, LEVITÆ, NATHINÆ, id est, reconseho jam præcipuos eorum qui Hierosolymis habitaverunt, cum alii ex populo, nonnulli etiam ex sacerdotibus et Levitis, in aliis oppidis habitarent, quos non recensio. (Grosius.)

HABITAVIT AUTEM, etc., quia illi qui erant de regno Israel, qui, captivati aliis per Salmanassar, evaserant, tamen postea cum regno Juda captivati fuerant per Nabuchodonosor, et cum eis redierant de Babilonia Cyri, prout dictum fuit Esdræ 1, non sunt coacti per sortes habitare in Jerusalem, sed dimissi sunt ire ad possessiones suas pro sua voluntate, tum quia erant pauci; tum quia non sic tenebantur ad custodiam civitatis Jerusalem, sicut illi de tribubus predictis, ut patet ex predictis.

SACERDOTES, LEVITÆ, qui descenderunt de gentilibus. De omnibus istis illi qui non erant necessarii pro ministerio templi et custodiâ civitatis, fuerunt dimissi in urbibus aliis.

(Lytanus.)

HI SUNT PRINCIPES PROVINCIE, QUI HABITAVERUNT IN JERUSALEM, ET IN CIVITATIBUS JUDÆ: nempe optimates populi in Judæa commemoratis. Qui verò ibi habitabant Hierosolymis et in urbibus Judæ? Ita ego textum distinguo: Hi sunt principes provincie, qui habitaverunt in Jerusalem. De reliquis verò uniusquisque habitavit in eâ urbe ubi erat possessio sua: Israel, sacerdotes, Levitæ, Nathinæ, illorum uniusquisque sedem fecit, ubi habebat possessionem suam, in urbibus Judæ. In eandem sententiam reddi possunt Septuaginta. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — IN JERUSALEM HABITAVERUNT DE FILIIS BENJAMIN. Præter filios Juda et Benjamin, sedes ibi posuerunt et tribus Ephraim et Manasse plures. (Calmet.)

VERS. 5. — GEOLGROZER. *שילון* *silon* *silon*. Cognomen vici nominis proprii. FILI HASILON, id est, qui cognomen dicebatur Silonites, quod esset à Silo. Vide quæ notavimus ad 1 Paral. 9, 5, etc. (1).

VERS. 6. — FORTES, ad verbum, fortitudinis, vel roboris, id est, bellicosi ac militares, vel strenui: respicit enim potius animum (2).

VERS. 9. — SENEA. Dicitur esse nomen mulieris, aut cognomen vici quod ponitur vice nominis proprii. SECUNDUS, sub. dignitate: secundus, scilicet à principe, et vicarius principis. Syr. vertit: *Præerat secundo civitati*, id est, alteri parti urbis (3).

VERS. 11. — PRINCIPES DOMUS DEI, id est, qui præerat templo. Non erat summus pontifex. Tum ille fuit Elisab.

VERS. 12. — FACIENTES OPUS IN DOMO, etc., id est, in sacerdotalibus munis ministrantes.

VERS. 13. — FILII MESILLEMOTH. In 1 Paral. 9, 12, legitur, *Mahasei filii Hadiei, filii Jachserah, filii Mesilem, filii Mesilem, filii Mesilem*.

VERS. 14. — POTENTES ROBORE, id est, viri bellicosi, vel, valentes disticti. FILIUS HAGGADOLIM, id est, ex ea familia que vocabatur à Judæis familia magnarum; sub. virorum, vel sensus est, filius magnatum, hoc est, unus ex magnatibus. Magnis ac claris parentibus ortus (4).

(1) VERS. 5. — FILIUS SOLONITIS. *Silonites*, *שילון*, positum hic censent quidam pro *Solaim*, è stirpe Seta, è stirpe Juda. (Calmet.)

(2) VERS. 6. — VIRI FORTES. Tales optabant Spartani, et priores Helvetii, ut Cæsar scripsit. Talibus opus est ad urbium propagationem. (Wolffius.)

VERS. 7. — ISTI PRINCIPES SACERDOTUM, etc., IN DIEBUS JOSUE, hoc est, Jesu filii Josede; pontificis, qui anno primo Cyri cum Zorobabel Judæos à Babylone redexit, et templum reedificavit. (Corn. à Lap.)

NUMERANTI VIGINTI OCTO, ita plures hic sunt viri fortes ex Benjamin, quam ex Judâ (ex quâ tribu erant tantum 468), tum quod ex tribus temper viris fortibus abundaret; tum quod in earum possessiones sita urbs esset, et dulcis amor patriæ per ceteros ipsos inflammaret. (Wolffius.)

(3) VERS. 9. — JUDAS, FILIUS SENEÆ SUPER CIVITATEM SECUNDAM. Verba hæc jungunt Septuaginta cum sequentibus: *ἀρχιεπίσκοπος δὲ αὐτῶν ἱερεὺς*, *Judas secundus post sacerdotes*. Sed verisimillimum est Judam hunc non secus ac præcedentes Benjaminum fuisse. Reddi itaque non potest secundus sacerdos, vel post sacerdotes secundus; quæ postrema verba sensu carent. (Calmet.)

(4) VERS. 14. — FRATRES EORUM POTENTES ROBORE... ET ZABDIEL FILIUS POTENTIUM. Reddi

VERS. 15. — SEMANAN. Antiqui Latini codices habent *Sebeniath* (1).

VERS. 16. — SABBETHAI ET JOSABAD... DE PRINCIPIBUS LEVITARUM. Septuaginta Rom. edit. non habent hunc versum; sed post ista verba versûs decimi quarti, *filii potentium*, addunt: *Et de Levitis Semai filius Esrican, Mathania filius Miker*. SUPER OPUS EXTRINSECUM DOMUS DEI, hoc est, quod fiebat extra templum. Curatores erant earum rerum, quæ foris parabantur ad cultum Dei, sive id esset cultura prædiorum, sive concinnatio instrumentorum templi, etc. (2).

VERS. 17. — PRINCIPES PRINCIPALIS CONFITESS IN ORATIONE. Alii: *Asaph principis, prius confiteus*, etc. Alii: *Principis, qui initio psalmi laudabat in oratione ipsâ*, id est, principis cantorum, sive musicorum, qui psallendo primus laudare solebat Dominum tempore orationis publicæ, q. d., qui princeps erat musicorum, et præcentor. SECUNDUS, sub. à Mathaniah (3), vel sub. ab Asaph.

VERS. 20. — RESIDUUM ISRAEL, SACERDOTES, LEVITÆ, id est, et reliqui Israelitæ, sacerdotes, et Levitæ.

VERS. — 21. — IN ARCE, sub. illâ notissimâ, quæ erat in Jerusalem; ad verbum, in *Opheh*. ET SICHA, etc., id est, quibus præpositus erat Sicha et Ghaspa (4).

potest Hebræus: *Fratres eorum locupletes nimis*, vel potentes, vel strenui: et *Zabdiel filius Magnarum* vel *Galatias*; ac si *Gedolim* nomen esset appellativum. Nota erat familia hæc in Israele sub nomine virorum potentium et locupletum. (Calmet.)

(1) VERS. 15. — SEMEL FILIUS HASUS (qui Hasub erat) FILIUS AMARICAN, (qui Amarican erat) FILIUS HARABA, (qui Haraba erat) FILIUS BOSI. Unde alii vertunt: *Semela filius Hasub, filii Amarican, filii Haraba, filii Bosi*. Simili modò et filius exponendum est v. 7, 9, 10, et omnibus sequentibus, subaudiendo, qui erat. Unde clarius ubique pro *filias* cum Pagin. vertas *filii*. (Corn. à Lap.)

(2) Versiculus 17 exorditur Syriacus ab istis verbis, quæ leguntur in fine versiculi 16, in Hebræo et Vulgâ: *Et de principibus Levitarum, Mathania filius Miker*.

SUPER OMNIA OPERA QUE ERANT FORINSECE IN DOMO DEI. Cura ejus erat emere arduum et charitas sacerdotum, victimas pro sacrificio, vestes, vasa, et cetera in usum templi. Fortè etiam curanda illi erant sarta secta templi, et agrorum voto consecratorum cultura. (Calmet.)

(3) VERS. 17. — PRINCIPES AD LAUDANDUM. Hebræus ad litteram: *Principes ecclesiæ, qui confitebatur in oratione*. Precibus publicis in templo præibat. Septuaginta hæc verba omiserunt; Syrus: *Capit. principum Judæorum in oratione*. (Calmet.)

(4) VERS. 21. — NATHINAI, QUI HABITABANT IN

VERS. 22. — SUPER OPUS DOMUS DEI, id est, preceperat reparationibus templi. Alii exponunt: Assisteant toti ministerio, quod intus fiebat (1).

VERS. 23. — PRÆCEPTUM REGIS SUPER EOS, id est, rex preceperat illis, et fidebat eis de curandis templi necessariis. ET FURNITAS, etc., vel, et constantia super cantores per singulos dies. Antecedens pro relativo; super ipsos. Quia, inquit doctus inter Hebræos, non deficiebat eis cibis, sive annona. Exponi potest, et constantiaque, id est, cibis constantia et quotidiana cantoribus. Alii vertunt ad verbum: Et fidelitas super cantores erat res dici in die suo. Ordo autem talis erit, et res dici in die suo erat fidelitas super cantores, id est, et que quotidie necessaria erant cantoribus ipsis concedita. Vel, fidelitas super cantores erat ad dandum que quotidie necessaria erant, id est, ut

OPHEL, ET SHARA, ET GASPARA DE NATHANIEL. Hebræus: Super Nathaniam. Ophel vicus erat Hierosolymæ, Nathaniels destinatus. Septuaginta editionis Romanae versiculum hunc omittunt. Syriacus: Servi eorum insidebant quaque cultura sua et oratio sua. (Calmet.)

(1) VERS. 22. — ET EPISCOPUS LEVITARUM, id est, prefectus Levitarum: episcopus enim Græce idem est quod superintendens. Unde Cicero, l. 7. Epist. ad Atticum Campani præfectum, vocat episcopum. (Corn. à Lap.)

ET EPISCOPUS LEVITARUM IN JERUSALEM, AZEL FILIUS BANI. ⁷⁷⁰ Hebræus *insiderans* (inspector) vertitur, ut et Num. 4, 46, 31, 14; Jud. 9, 28; 2 Reg. 11, 15, 19; 2 Paralip. 34, 12, 17.

ET EPISCOPUS LEVITARUM IN JERUSALEM AZEL FILIUS BANI, etc. Episcopus hoc loco non significat summum sacerdotem; nam loquitur hic Scriptura de Levitis qui non erant sacerdotes, inter quos dicit hunc fuisse episcopum. Itaque episcopus hoc loco intelligitur prefectus, seu prepositus; id enim significat vox Hebræa, quam Septuaginta vertierunt, episcopus, et noster interpres servavit. Episcopus enim Græce dicitur à visitando, observando, inspicendo. Et si etymon vocis spectemus, significat inspectorem seu speculatorem. Quia ratione olim apud Athenienses quoque episcopi vox, magistratus ejusdem nominis erat, qui mittebatur ad jus dicendum per ea oppida quæ Atheniensium ditioni parebant. Rectè autem et convenienter postea hoc vocabulum usu apostolice et ecclesiæ translate est ad significandum eum qui in quaque provincia sacerdotibus et Ecclesiæ præest. Nam hoc vocabulo admonetur sui officii, quod est diligenter circumspicere, et observare mores et conversationem ovium sibi commissarum, ut ea que corrigenda sunt corrigat. (Estius.)

Erant ad manum, et presentes in templo, ut cultui Dei intra templum prospicerent, præ observatione operis domus Dei; vel habitabant prope eum locum ubi ferramenta erant, ubi dolabantur lapides. (Synopsis.)

proferrent pecuniam à thesauro regio, prohibere quotidie necessaria erant in templo (1).

(1) VERS. 23. — PRÆCEPTUM QUIPPÆ REGIS SUPER EOS ERAT, ET ORDO IN CANTORIBUS PER SINGULOS DIES, quasi dicas: Ariarxes præcepit ut Levites quotidie per vices juxta ordinem à Davide et Salomone institutum Deo in templo psalmos et hymnos concinerent.

(Corn. à Lap.)

Probabilissimum est nomen regis sine addito significare hic principem, cui Judæi tunc parebant, regem scilicet Persarum. Præscripsit Darius senioribus populi, sacerdotibus et Levitis ea que præstare erant, quæque è regis ærario erant exigenda, in sumptus ædificii et sacrorum. Pars faverat Ariarxes. Hi necessaria suffecerant omnibus sacerdotum, ut muneri suo liberius vacarent.

Legit Hebræus: Quia præceptum regis super eos, et fidelitas super cantores. Prefectis suis imperaverat rex, ut cantoribus necessaria suppeditarent, eique fideliter obtemperatum est, quotidie persoluti illis debiti pensione. Vertendum ego maluerim: certum erat statum et imperium regis in eam rem; quam interpretationem sequitur Syriacus. (Calmet.)

Reddi rationem, cur cantores in domo communi habitabant, quia rex illis per dies singulos annonam stabili decreto constituerat.

(Synopsis.)

Incertum de quo rege Scriptura loquitur. Quidam ad Davidem referunt, qui primis in certas vices et ordines distribuit ministeria cantorum et aliorum. Alii, inter quos Cajetanus, volunt istud à Darii regem Persarum referri, qui mandaverat ducibus suis habitantibus trans flumen, ut omnibus templi ministris necessaria ad ministerium suum suppeditarentur, per singulos dies, ut habemus libro precedenti. Et ad hoc dicitur constitutum fuisse istum Mesezbel, ut quidquid de sumptibus regis esset administrandum, per ejus manus præberetur. Nihilominus verisimilius est prima sententia; nam cap. sequenti, v. 24, in simili argumento de vicibus Levitarum dicitur: Ut laudarent et confiterentur juxta præceptum David viri Dei, et observarentque per ordinem. (Estius.)

Car le roi avait prescrit tout ce que les repardait, et l'ordre qui devait être observé tous les jours par les chœurs. Il ne paraît pas certain de quel roi la sainte Ecriture parle ici: si c'est de David qui régla le premier, comme on l'a vu autre part, tout ce qui regardait l'ordre et la distribution des chœurs dans l'exercice de leur ministère; ou si c'est du roi des Perses, qui avait envoyé ses ordres à ses officiers de delà l'Euphrate, pour faire distribuer à tous les ministres du temple de Jérusalem ce qui leur était nécessaire pour s'acquitter de leurs saintes fonctions. Il semblerait néanmoins que cela regarde plutôt le roi David que le roi de Perse, puisque son chapitre suivant, où il est parlé du même sujet, c'est-à-dire, du rang et de l'ordre des Levites dans l'exercice de leur ministère, il est dit formellement qu'ils devaient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre qui avait été prescrit par David, l'homme de Dieu. Car ce grand prince mérita par son

VERS. 24. — AD MANUM REGIS, sub. PERSARUM. Hebræis, id est, cujus operæ utebatur rex in omni re pro qua convenire solebat populum. Alii vertunt: Erat administrator regis, sive deputatus in omni negotio erga populum (4).

VERS. 25. — IN AGRIS suis, sub. habitaverunt filii Judah, id est, pars filiorum, sive aliquot ex filiis. Istud subauditur ex mox sequentibus; q. d.: Hucusque recensui incolas Jerusalem, nunc recensio incolas villarum et urbium extra Jerusalem (2).

VERS. 26. — IN JASUË. Urbs est incognita, idem dic de Mochoon, v. 28; de Chasid et Nebellath, v. 34 (5).

sile pour toutes les choses de la Religion, et par son "admirable piété", d'être regardé comme le saint instituteur de divers réglemens qui se sont toujours observés depuis son règne parmi les ministres du vrai Dieu.

(Sacy.)

(1) VERS. 24. — PRÆFECTUS IN MANU REGIS JUXTA OMNE VERBUM POPULI. Phathahia vir erat à rege præfectus, inspector, curator omnium que ad gentem Judæam spectarent: illum adstant Judæi, atque ipse regi exponeret ea que in provincia à re illius essent. (Calmet.)

Hebr. : Phathahia erat ad manus regis ad omne negotium populi; q. d. : Phathahia jurisperitus constitutus erat ab Artaxerxe, ut nomine ejus cum Nebemîâ duceret omnes populi causas litesque decideret; sic etiam prætoribus et judicibus adjungi solet assessor juris legumque peritus. (Corn. à Lap.)

Hic rex permisit quicquid ad populum romque publicam pertineret, sicut filius Asaph rex sacra. (Synops.)

(2) VERS. 25. — ET IN VILLARIIS EJUS. Filii vocat pagos qui in agro ejus oppidi erant. (Synops.)

ET IN OMNIBUS PER OMNES REGIONES EORUM. Phathahia præerat iis que pertinebant ad populum, in varia habitationis sue loca distributum. Hebræis ad litteram: Phathahia ad manus regis in omni verbo ad populum, et in omni habitatione sua in agris suis. Syrus: Ipse cura demandata fuerat censum rerum, que rex imperaverat de omni homine, de recessione populi, de principibus eorum, et de agris eorum. (Calmet.)

(3) VERS. 26. — IN JASUË. Hujus nominis urbem nullam novimus. (Calmet.)

CAPUT XII.

1. Illi sunt autem sacerdotes et Levitæ, qui ascenderunt cum Zerobabel filio Salathiel, et Josue: Sarais, Jeremias, Esdras,
2. Amaris, Melioch, Hatus,
3. Sebenias, Rheum, Merimoth,
4. Addo, Genthon, Abia,
5. Miamin, Madia, Belga,
6. Semela, et Jolarib, Idaia, Sellum, Amos Helcias

VERS. (1) 30. — GRENINNON. Creditur esse vallis Hennom juxta muros Jerusalem (2).

VERS. 31. — MICHABAN. Putatur esse Gaba Sablis (3).

VERS. 32. — NOS, quæ est Nobe. HANANIAN. Cujus situm ignorant geographi (4).

VERS. 33. — LOD ET OSO. Has edificavit Samsad filius Elphas, 1 Paralip. 8, 42. Oso fuit in valle artificum, de qua 1 Paralip. 4, 14.

VERS. 36. — ET DE LEVITIS PORTIONES JERUSALEM IN BENJAMIN (5). Alii vertunt: Levitæ verbò habebant possessionem tam in Juda quam in Benjamin. Alii, minùs rectè, in divisionibus Judah à Benjamin, id est, aliquot ex Levitis habitaverunt in confinio terre Juda et Benjamin, ea parte, quæ dividitur terra Juda à terrâ Benjamin.

(1) VERS. 28. — MOCHONA. Urbs est ignota, nulli occurrens. Mochoon nihil aliud est facile quàm Michanum, de qua S. Hieronymus v. Adianaz, octo mille passibus ab Eleutheropoli Hierosolymam versis. (Calmet.)

(2) VERS. 30. — ET MANSERUNT IN BERSABEE. Bersabee est in termino sortis Jude versis austrum; vallis autem Emon in termino ejusdem, versis aquilonem; et per hoc intelligitur quod habitaverunt in locis intermediis. (Lyranus.)

VALLEM ENNON, locum erat in suburbanis Jerusalem contra orientem, in quo sacrificia ab impiis regibus facta fuerant idolo Moloch. (Menochius.)

(3) VERS. 31. — A GESA, incipiendo à Gebâ. (Menochius.)

(4) VERS. 34. — HAMD, urbs ignota. NEBALLAT, urbs ignota. Urbium harum plebsque sive domus mutaverant, sive ipso Josue recentiores sunt.

LOD. Urbem hanc condidit Samsad, filius Elphas. Appellabatur alio nomine Lod Hadid. (Calmet.)

(5) Quasi diceret: Levitæ non habitabant simul omnes in Jerusalem, sed sparsi erant per omnes urbes; quare portiones eorum erant distributæ per omnes regiones Jude et Benjamin, ut quæque ex eis suam haberet numerum, qui incolas ea que ad Dei legem et cultum spectabant, doceret. Hoc enim sanxerat Deus per Moysen. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XII.

1. Et voici les prêtres et les Lévites qui monteront avec Zerobabel, fils de Salathiel, et avec Josué: Saraïa, Jérémie, Esdras,
2. Amaris, Melioch, Hatus,
3. Sébenias, Rhéum, Mérimoth,
4. Addo, Genthon, Abia,
5. Miamin, Madia, Belga,
6. Séméla et Jolarib, Idaïa, Sellum, Amos Helcias,

7. Idia. isti principes sacerdotum, et fratres eorum in diebus Josue.

8. Porro Levites, Josue, Benni, Cedmihel, Serebia, Juda Mathanias, super hymnos, ipsi et fratres eorum :

9. Et Bebecia, atque Hanni, et fratres eorum, unusquisque in officio suo.

10. Josue autem genuit Joacim, et Joacim genuit Eliasib, et Eliasib genuit Joiada,

11. Et Joiada genuit Jonathan, et Jonathan genuit Jeddo.

12. In diebus autem Joacim erant sacerdotes et principes familiarum : Saraiz, Maraia : Jeremias, Hanania :

13. Eadrem, Mosollam : Amarin, Johanan :

14. Milicho, Jonathan : Sebenias, Joseph :

15. Haram, Edna : Maraioth, Helci :

16. Adain, Zacharia : Genthon, Mosollam :

17. Abia, Zechri : Miamin et Moadis, Phelti :

18. Belga, Samma : Semaiz, Jonathan :

19. Joiarib, Mathanai : Jodain, Azri :

20. Sellai, Celai : Amoc, Heber :

21. Helcia, Hasebia : Idain, Nathanael.

22. Levites in diebus Eliasib et Joiada et Johanan et Jeddo, scripti principes familiarum, et sacerdotes in regno Darü Persæ.

23. Filii Levi principes familiarum scripti in libro Verborum dierum, et usque ad dies Jonathan, filii Eliasib.

24. Et principes Levitarum, Hasebia, Serebia, et Josue filius Cedmihel, et fratres eorum per vices suas, ut laudarent et confiterentur juxta præceptum David viri Dei, et observarent æquè per ordinem.

25. Mathania et Bebecia, Obedia, Mosollam, Telmon, Accub, custodes portarum et vestibulorum ante portas.

26. Hi in diebus Joacim, filii Josue, filii Josedec, et in diebus Nehemize duxis, et Eadrem sacerdotis scribaque.

7. Maia. C'étaient là les principaux d'entre les prêtres qui furent avec leurs frères, du temps de Josué.

8. Les Lérites étaient Josue, Benni, Cedmihel, Serebia, Juda, Mathanias, qui présidaient avec leurs frères aux saints cantiques.

9. Bebecia et Hanni, avec leurs frères, chacun appliqué à son emploi.

10. Or Josué engendra Joacim, Joacim engendra Eliasib, Eliasib engendra Joiada,

11. Joiada engendra Jonathan, et Jonathan engendra Jeddo.

12. Or, du temps de Joacim, les prêtres et les chefs des familles étaient : Maraia, de celle de Saraia ; Hananias, de celle de Jérémie ;

13. Mosollam, de celle d'Eadras ; Johanan, de celle d'Amarias ;

14. Jonathan, de celle de Milicho ; Joseph, de celle de Sébenias ;

15. Edna, de celle de Haram ; Helci, de celle de Maraioth ;

16. Zacharie, de celle d'Adain ; Mosollam, de celle de Genthon ;

17. Zechri, de celle d'Abia ; Phelti, de celle de Miamin et de Moadis ;

18. Samma, de celle de Belga ; Jonathan, de celle de Semaia ;

19. Mathanai, de celle de Joiarib ; Azri, de celle de Jodai ;

20. Celai, de celle de Sellai ; Héber, de celle d'Amoc ;

21. Hasebia, de celle d'Helcias ; Nathanaël, de celle d'Idai.

22. Quant aux Lérites qui étaient du temps d'Eliasib, de Joiada, de Johanan et de Jeddo, les noms des chefs de familles et des prêtres ont été écrits sous le règne de Darius, roi de Perse.

23. Les chefs des familles des enfants de Lévi ont été écrits dans le livre des Annales, jusqu'au temps de Jonathan, fils d'Eliasib.

24. Et les chefs des Lérites étaient Hasebia, Serebia et Josué, fils de Cedmihel, et leurs frères, qui devaient chacun en leur rang chanter les louanges et relever la grandeur de Dieu, suivant l'ordre prescrit par David, l'homme de Dieu, et servir également chacun à son tour.

25. Mathania, Bebecia, Obédia, Mosollam, Telmon, Accub, étaient les gardes des portes et des vestibules de devant les portes.

26. Ceux-là étaient du temps de Joacim, fils de Josué, fils de Josédéc, et du temps de Nehémias, gouverneur de la province, et d'Eadras, prêtre et scribe.

27. In dedicatione autem muri Jerusalem, requisierunt Levitas de omnibus locis suis, ut adducerent eos in Jerusalem, et facerent dedicationem et laudum in actione gratiarum, et cantico, et in cymbalis, psalteriis, et citharis,

28. Congregati sunt autem filii cantorum de campatribus circa Jerusalem, et de villis Nethupathi.

29. Et de domo Galgal, et de regionibus Geba, et Asnaveth: quoniam villas edificaverunt sibi cantores in circuitu Jerusalem.

30. Et mundati sunt sacerdotes et Levites, et mundaverunt populum, et portas, et murum.

31. Ascendere autem feci principes Juda super murum, et statui duos magnos ebros laudantium. Et ierunt ad dexteram super murum, ad portam Sierquini.

32. Et ivit post eos Osaias, et media pars principum Juda,

33. Et Azarias, Esdras, et Mosollam, Judas, et Benjamin, et Semeia, et Jeremias.

34. Et de filiis sacerdotum in tubis, Zacharias, filius Jonathani, filius Semei, filius Mathanin, filius Michai, filius Zechur, filius Asaph;

35. Et fratres ejus, Semeia et Azareel, Malalai, Galalai, Maai, Nathanaiel, et Judas, et Hannai, in vasis cantici David viri Dei: et Esdras scriba ante eos in porta Fontis.

36. Et contra eos ascenderunt in gradibus civitatis David, in ascensu muri super domum David, et usque ad portam Aquarum ad orientem.

37. Et chorus secundus gratias referentium ibat ex adverso, et ego post eum, et media pars populi super murum, et super turrem Furnorum, et usque ad murum latissimum,

38. Et super portam Ephraim, et super portam Antiquam, et super portam Piscium, et turrem Hammeel, et turrem Emath, et usque ad portam Gregalis, et steterunt in porta Custodie:

39. Steteruntque duo chori laudantium in

27. Pour la dédicace de la muraille de Jérusalem, on rechercha les Lévites dans tous les lieux où ils demeuraient, afin de les faire venir à Jérusalem, pour qu'ils fissent cette dédicace avec joie et action de grâces, en chantant des cantiques, et en jouant des cymbales, des lyres et des harpes.

28. Les fils des chantres s'assemblèrent donc dans la campagne des environs de Jérusalem, et des villages de Nethuphi.

29. Et de la maison de Galgal, et des cantons de Géba et d'Asnaveth, parce que les chantres s'étaient bûi des villages tout autour de Jérusalem.

30. Les prêtres et les Lévites se purifièrent et purifièrent le peuple, les portes et la muraille de la ville.

31. Quant aux princes de Juda, je les fis monter sur la muraille; et j'établis deux grands chœurs qui chantaient des louanges au Seigneur. Et ils marchèrent à main droite sur le mur, vers la porte du Fumier.

32. Osaias marcha après eux, et la moitié des princes de Juda.

33. Et Azarias, Esdras, Mosollam, Juda, Benjamin, Séméa et Jérémie.

34. Et des enfants des prêtres avec leurs trompettes, Zacharie, fils de Jonatham, fils de Séméa, fils de Mathanias, fils de Michas, fils de Zéchur, fils d'Asaph;

35. Et ses frères Séméa, Azaréel, Malalai, Galalai, Maai, Nathanéel, Judas et Hannai, avec les instruments ordonnés par David, l'homme de Dieu, pour chanter les saints cantiques; et Esdras, scribe, était devant eux à la porte de la Fontaine.

36. D'autres montèrent à l'opposite de ceux-ci sur les degrés de la ville de David, à l'endroit où le mur s'élève au-dessus de la maison de David, et jusqu'à la porte des Eaux vers l'orient.

37. Et le second chœur de ceux qui rendaient grâces à Dieu marchait à l'opposite du premier: et je le suivais, et la moitié du peuple se tenait sur la muraille, et sur la tour des Fourneaux, jusqu'à l'endroit où la muraille est la plus large,

38. Et sur la porte d'Ephraïm, et sur la porte Ancienne, et sur la porte des Poissons, et sur la tour d'Hannéel, et sur la tour d'Emath, et jusqu'à la porte du Troupeau; et ils s'arrêtèrent à la porte de la Prison.

39. Et les deux chœurs de ceux qui chan-

domo Dei, et ego, et dimidia pars magistratum mecum.

40. Et sacerdotes Eliachim, Maasia, Miamin, Michea, Elioenai, Zacharia, Hanania in tubis,

41. Et Maasia, et Semeia, et Eleazar, et Azzi, et Johanan, et Melchis, et Elam, et Ezer. Et clarè ceciderunt cantores, et Jearia prepositus.

42. Et immolaverunt in die illà victimas magnas, et lætati sunt : Deus enim lætificaverat eos lætitià magnà : sed et uxores eorum et liberi gavisii sunt, et audita est lætitià Jerusalem procul.

43. Recensuerunt quoque in die illà viros super gazophylacia thesauri ad libamina, et ad primitias, et ad decimas, ut introferrent per eos principes civitatis in decore gratiarum actionis, sacerdotes et Levitas, quia lætificatus est Juda in sacerdotibus et Levitis assistantibus.

44. Et custodierunt observationem Dei sui, et observationem expiationis : et cantores, et janitores juxta præceptum David et Salomonis filii ejus.

45. Quia in diebus David et Asaph ab exordio erant principes constituti cantorum, in carmine laudantium et confitentium Deo.

46. Et omnis Israel, in diebus Zorobabel, et in diebus Nehemias, dabant partes cantoribus et janitoribus per dies singulos : et sanctificabant Levitas, et Levitas sanctificabant filios Aaron.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

Isti sunt autem sacerdotes et Levites, qui ascenderunt cum Zerubbabel filio Scaltiel, et Jehosuah, Seraiah, Irmeiah, Hozra, — 2. Amariah, Malluch, Chastus, — 3. Sechaniah, Rechum, Meremoth, — 4. Hiddo, Ghinnethai, Abiah, — 5. Miamin, Matadiah, Bilgah, — 6. Semahiah, et Joarib, Jedabiah, — 7. Sallu, Hamoch, Chilchiliah, Jedabiah. Isti principes sacerdotum, et fratres eorum in diebus Jessah. — 8. Et Levites, Jessah, Binnai, Chadmiel, Serchiah, Jehudah, Matthanah super hymnos, ipsi et fratres eorum : — 9. Et Bacbachiab, et Hunai fratres eorum eorum eis in custodia. — 10. Et Jessah genuit Joachim, et Joachim genuit Eliasib, et Eliasib genuit Joiadab, — 11. Et Joiadab genuit Jonathan, et Jonathan genuit Jadduah. — 12. In diebus autem Joachim erant sacerdotes principes familiarum : ipsi Seraiah, Meraiah : ipsi Irmeiah, Chananiah : — 13. Ipsi Hezra, Mesullam : ipsi Amariah, Jehoanan : — 14. Ipsi Melchis, Jonathan : ipsi Sebaniah, Joseph : — 15. Ipsi Charim, Adna : ipsi Meraioth, Chelchai : — 16. Ipsi Hiddo, Zechariah : ipsi Ghinnethan, Mesullam : — 17. Ipsi Abiah, Ziehi : ipsi Miamin, ipsi Mohadiah, Piltai : — 18. Ipsi Bilgah, Samuash : ipsi Semahiah, Jehonathan : — 19. Et ipsi Joarib, Matthanai : ipsi Jedabiah, Hunai : — 20. Ipsi Sallai, Chalai : ipsi Hamoch, Heber : — 21. Ipsi Chilchiliah, Chasabiah : ipsi Jedabiah, Nethanel. — 22. Levites in diebus Eliasib, Joiadab,

taient les louanges du Seigneur, s'arrêtèrent dans la maison de Dieu, aussi bien que moi, et la moitié des magistrats avec moi.

40. Les prêtres aussi, savoir, Eliachim, Maasia, Miamin, Michea, Elioenai, Zacharie, et Hanania, avec leurs trompettes ;

41. Et Maasia, Simeon, Eléazar, Azzi, Jean, Melchis, Elam et Ezer. Et les chantres élevèrent leurs voix, en chantant avec Jearia, leur chef.

42. Ils immolèrent en ce jour-là de nombreuses victimes dans des transports de joie ; car Dieu les avait remplis d'une joie très-grande ; leurs femmes mêmes et leurs enfants se réjouirent comme eux, et la joie de Jérusalem se fit entendre fort loin.

43. On établit aussi en ce jour-là des hommes sur les chambres du trésor, pour les libations, les prémices et les dîmes, afin que, par eux, les princes de la cité amenassent les prêtres et les Lévites en honneur d'action de grâces : car Juda était dans la joie de voir les prêtres et les Lévites assister.

44. Et ils observèrent l'ordonnance de leur Dieu et celle de l'expiation ; les chantres et les portiers servaient, suivant ce qui avait été prescrit par David, et par Salomon son fils ;

45. Car dès le commencement, du temps de David et d'Asaph, il y eut des chefs établis sur les chantres, qui louaient Dieu par des cantiques, et chantaient des hymnes à sa gloire.

46. Et tout le peuple d'Israël eut soin, du temps de Zorobabel et du temps de Néhémias, de donner aux chantres et aux portiers leur portion chaque jour. Ils donnaient aussi aux Lévites ce qui leur était dû des choses saintes ; et les Lévites donnaient de même aux enfants d'Aaron la part sainte qui leur était destinée.

et Jochanan, et Jadduah scripti principes familiarum, et sacerdotes usque ad regnum Dariaves Persæ. — 23. Filii Levi principes familiarum, scripti in libro Verborum dierum, usque ad dies Jochanan filii Eliasib. — 24. Et principes Levitarum, Chasabiah, Serebiah, et Jesuah filius Chadmiel, et fratres eorum coram eis ad laudandum, ad confitendum, juxta præceptum David viri Dei, custodia contra custodiam. — 25. Matthaniah, et Bachuchiah, Hobadiah, Mesullam, Talmon, Haecub, custodes, Janitores in custodiâ in liminibus portarum. — 26. His in diebus Joiachim filii Jesuah, filii Josadæ, et in diebus Nechemiah ducis, et Hezra sacerdotis scribæ. — 27. In dedicatione autem muri Jerusalem quassierunt Levitas de omnibus locis suis, ut adducerent eos in Jerusalem, ut facerent dedicationem, et lictulam, et in confessionibus, et in cantico, cymbalis, psalteriis, et cytharis. — 28. Et congregati sunt filii cantorum, et de planitie circa Jerusalem, et de villis Netophathi. — 29. Et de domo Ghilgal, et de agris Ghebah, et Hazmaveith, quoniam villas edificaverunt sibi cantores in circulo Jerusalem. — 30. Et mandati sunt sacerdotes, et Levitæ, et mundaverunt populum, et portas, et murum. — 31. Et ascendere feci principes Jehudah super murum, et statui duos magnos choros, et progressiones (ambulatores) ad dexteram super murum ad portam Stercorum. — 32. Et ivit post eos Hosaiab, et dimidium principum Jehudah. — 33. Et Hazariah, Hezra, et Mesullam. — 34. Jehudah, et Benjamin, et Semahiah, et Imeiah. — 35. Et de filiis sacerdotum cum tubis, Zechariah filius Jonathan, filii Semahiah, filii Matthaniah, filii Michahiah, filii Zaccub, filii Asaph. — 36. et fratres ejus Semahiah, et Hazarel, Mithalai, Ghilalai, Mahai, Nethanel, et Jehudah, Chanani, cum instrumentis musicis David viri Dei, et Hezra scribi ante eos. — 37. Et ad portam Fontis, et contra eos ascenderunt super gradus civitatis David in ascensu ad murum super domum David, usque ad portam Aquarum ad orientem. — 38. Et chorus secundus ibat ex adverso, et ego post eum, et dimidium populi super murum, super terram Furnorum usque ad murum latum. — 39. Et super portam Ephraim, et super portam Veterem, et super portam Piscium, et turrin Chananel, et turrin Meah, usque ad portam Pæcorum: et steterunt in portâ Custodiam. — 40. Steteruntque duo chori in domo Dei, et ego, et dimidium magistratum mecum. — 41. Et sacerdotes, Eliachim, Mahaseiah, Miniamin, Michahiah, Eliohel, Zechariah, Chananiah cum tubis. — 42. et Mahaseiah, et Semahiah, et Elhazar, et Huzzi, et Jehochanan, et Malchiah, et Helam, et Hezor. Et audire fecerunt cantores, et Israhiah præpositus. — 43. Et immolaverunt in die illâ victimas magnas, et lictati sunt: Deus enim lictificavit eos licticiâ magnâ, et etiam uxores et nati lictati sunt, et audita est lictitia Jerusalem usque in longinquum. — 44. Et constituti sunt in die illâ viri super cubacula in thesauros oblationibus, primitiis et decimis (super donata, super primitias, et super decimas), ad conservandum in eis ex agris civitatum partes legis sacerdotibus et Levitis: lictitia enim Jehudah erat super sacerdotibus et Levitis qui stabant. — 45. Et custodierunt custodiam Dei sui, et custodiam expiationis, et cantores, et janitores juxta præceptum David et Solomoh filii ejus. — 46. Quia in diebus David et Asaph ab exordio erant principes cantorum cantici, hymni, et confessionum Deo. — 47. Et omnia Israel in diebus Zerubbabel, et in diebus Nechemiah dabant partes cantorum et janitorum per singulos dies: et sanctificabant Levitas, et Levitæ sanctificabant filios Aharon.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — ISTI SUNT AUTEM SACERDOTES, ETC. Digressio dicitur, et recensio sacerdotum nata est occasione superioris capituli, ut una serie totus ecclesiasticus et politicus ordo texeretur. ASCENDERUNT, sub. è Babylone in Jerusalem. JEROSOLAI, etc. Is erat summus sacerdos. Hic recensentur duntaxat primores sacerdotum et Levitarum, ut patet ex v. 7, 23, 24. HEZRA. Si idem sit cum Edrâ celebratissimo, Babylone primâ vice profectus est, anno mundi 3469, cum Zerubbabele, et anno mundi 3550, sub Nebemih dedicatione murorum interfuit; vixit igitur plures annos quàm centum, etiamsi supponatur Nebemiam missum in Judæam ab

Artaxerxe Longimano. Vide dicta ad 1 Esd. 4, 7. Edras ille celeberrimus alter est ab eo qui coævus fuit Zerubbabele.

VERS. 7. — ISTI PRINCIPES SACERDOTUM, ETC., id est, primarii in quoque ex viginti quatuor ordinibus, de quibus 1 Paral. 24, 18 (1).

(1) VERS. 7. — ISTI PRINCIPES SACERDOTUM... in sacris Josue. Principes he sacerdotum reatæ et dignitate ceteros è familiis sacerdotalibus superabant. Familiæ autem sacerdotales numero erant quatuor et viginti, altera alteri subditæ, ex Davidis sanctione, nunquam usque ad ultimum excidium templi, per Romanos violatæ. (Calmet.)

ET FRATRES EORUM. Isti erant minores principes sacerdotum: ideo sub nomine comuni

VERS. 8. — SUPER TENOS, id est, præerat laudationibus divinis; erat prætor.

VERS. 9. — CORAM EIS IN CUSTODIIS, id est, in classibus suis, in quibus distributi sunt Levites, 1 Paral. 25, 6; id est, fangebantur officio suo, tempore suo (1).

VERS. 11. — JONATHAN GENUIT JARDUAM. Si Nehemias venit in Jerusalem sub Artaxerxe Longimano, anno mundi 5550, potuitne videre Jaddum, qui teste Josepho Antiq. 11, 7, 8, processit obviam Alexandro Magno anno mundi 5672? Respondent hunc v. 11, sicut et v. 22 et 25, non fuisse scriptos à Nehemiâ. Vide infra ad v. 22 (2).

exprimuntur. Et eodem modo dicendum est de Levitis, et eorum fratribus qui fuerant tempore Josue. (Lyranus.)

(1) VERS. 10. — GENUIT JOADA. Iste autem vocatur Eliachim, Judith. 4, et sub eo dicitur illa historia fuisse. (Estius.)

ET JONATHAN GENUIT. Et iste fuit summus sacerdos circa finem vite ipsius Nehemiæ, ut habetur infra, seq. cap.

ET ELIASER GENUIT, etc. Hic vocatur Jaddus à Josepho Judaico Antiquitatis lib. 2.

(Lyranus.)
JONAS GENUIT JOACHIM; JOACHIM ELIASER; ELIASER JOADA, etc. His verbis ponitur series summorum sacerdotum à Josue, vel Jesu filio Josedech, qui post captivitatem fuit primus usque ad Jeddum, qui à Josepho vocatur Jaddus. De hoc Jaddo, seu Jeddô, refert idem Josephus, cum Alexander Magnus cum exercitu Jerosolymam contenderet, ut eam expugnaret, tantquam faventem paribus Darii regis Persarum, contra quem bellum suscepit, quod Jaddus Pontifex ei obviam processit extra muros indutus pontificalibus indumentis, comitatus catervâ aliorum sacerdotum, qui et ipsi sacerdotali vestitu ornati erant; Alexandrum autem, cum hoc videret, de equo descendisse, et honorifice eos excepisse, pacemque civitati permisisse. Plura etiam alia addit Josephus. Nobis sufficit ex eâ historiâ ostendi, istum Jeddum seu Jaddum usque ad tempora Alexandri Magni pertigisse.

Sed questio hinc difficilis oritur: An ergo Nehemias etiam usque ad illa tempora pervenerit, ut qui hujus Jeddus meminerit? Sed id impossibile videtur. Nam Nehemias pincerna fuit regis Artaxerxis, post quem usque ad Alexandri imperium fluxerunt amplius quam centum anni. Unde digendum videtur, quod Nehemias perungere potuerit, non quidem ad tempora sacerdotis hujus Jeddus, quando ipse Alexandro occurrit, sed tamen bene usque ad ejus infantiam, et quod is longe post mortem Nehemiæ ad summum sacerdotum pervenerit, et Alexandro occurrerit. (Estius.)

(1) ET JONATHAN GENUIT JEDDOA, Jaddum, illum nempe qui Alex. Magno obviam ivit, teste Jos. Antiq. 11, vers. 7, 8. [Dices: Nehemias non potuit Jaddum videre Pontificem; sic enim vixisset 200 annos; tot enim fluxerunt à Cyro ad Alexandrum, totque annis stetit monarchia Persarum: vixit enim et gessit hæc Nehem.

VERS. 12. — IPSI SERAIAH, MERAIH, etc., id est, in classe Seraie erat Meraiah princeps familie. Sic infra. Illi distincti principes familiarum non simul existerunt sub eodem Pontifice.

VERS. 17. — IPSI MINIAMIN, IPSI MOHABIAN PILTAI. Iste erat princeps duarum classium,

sub Artax. Longimano, qui centum annis, etc., antecessit Alexandrum. — Resp. 1^a: Hoc argumento Scholiger contendit Artaxerxem hunc fuisse, non Longimanum, sed Mnemonem, qui paulo ante Alexandrum regnavit in Perside. A regno autem Mnemonis ad regnum Alexandri non erant nisi 60 anni. — Resp. 2^a: Hæc omnia vera sunt, ideoque existimant hunc v. 11, æquæ ac v. 22, non esse scriptum à Nehemiâ, sed postea additum à Synagoga Jaddorum, quæ tum regeretur à Spiritu sancto, vel ab aliquo scriptore logiographo, ad ostendendum Pontificum successionem, etc. — Resp. 3^a: Nehem. vidit Jaddum puerum, licet non Pontificem, ut patet ex Nehem. 15, 28. (Notandum autem, Jeddum hic tantum nominari, non autem Pontificem vocari.) Filius enim ille Joiadæ (qui habebat filium nobilem, nuptumque Sanballato) fuit Jonathan, pater Jaddi, vel saltem illius frater. Dicendum ergo, sicut Esdræ, Jessum, Danielum, et similes illo ævo, sic etiam Nehemiam fuisse longævum. Porro, sic historia canonis Hebræi finit in ipsâ luce temporum, id est, in Alex. M. rebus, unde omnia jam clara, etiam de Judaicis rebus, per tot Græcos scriptores, quorum multi nunc intercederant, ut apparet ex Hieron. scriptis ad Danielcm. (Synopsis.)

Gensit quidam, nomina Jonathan et Jeddus, et versiculos 22, 23 et 24, alienâ manu accessisse; neque enim, inquit, Nehemias nâsc potuit Jaddum et Alexandrum Magnum, nisi vitam prorogasse censeatur annos amplius centum et quadraginta ætatis. Esto autem Nehemias vitam prorogasse censeatur ad usque exordia sacerdotis Jaddi et regni Darii Codomanni, ab Alexandro superari, de quo sermo est hic, v. 22, cum Darii exordia congruant cum an. 5668, Nehemiæ tamen ætas promovenda erit ad annos centum triginta et octo, siquidem ab ipso scripta censeantur verba, quæ hic legimus. Frustra objicitur, raram id quidem esse nostræ ætatis hominibus, ut senectutem trahant ad annos centum et quadraginta, sed exemplo Esdræ, de quo superioris, et Sanballat, de quo inferioris, 42, 28, creditur id effici pro eâ ætate. Objectioni enim opponitur, his exemplis minimam probari, quippe quæ incerta sunt, et hæc eadem difficultate oppugnantur.

Sed contendit Usseus, Johananum summum sacerdotem non episse nisi sub rege Artaxerxe Mnemone, in Pontificem non egerit neque sub Esdrâ, neque sub Nehemiâ: nunquam insuper illius, cum summi sacerdotis, meminisse scriptores; obisse demum nonaginta annis senem, post septimum Artaxerxis Mnemonis annum. Successorem habuit Jaddum illum summum, qui natus creditur ex ætate regis Darii Nothi, et diem clausit octoginta trium annorum senex sub regno Alexandri Magni. (Calmet.)

vel substituit nomen ejus qui erat in priorē classe.

VERS. 22. — LEVITÆ... SCRIPTI PRINCIPES FAMILIARUM, id est, quod ad Levitas attinet, conscripti sunt principes potentiarum familiarum, qui subjunguntur versu vigesimo quarto. Usque ad REGNUM DARIUM PERTINERE. Ille est Darius Codomannus quem vicit Alexander. Usserius tamen docet hunc esse Dariū Nāstūm (1).

VERS. 23. — SCRIPTI IN LIBRO VERBORUM DIERUM (2), etc., id est, in annalibus Pontificum Judæorum, quos exactissime ab ipsis conscriptos constat ex Josepho, et ex libris

(1) VERS. 22. — IN REGNO (Hebr. usque ad regnum, ut vertunt Pagnin. et Vatab.) DARI PERTINERE, scilicet Darii Codomanni, ultimi Persarum regis, quem anno septimo regni vicit Alexander, itaque monarchiam à Persis ad Græcos transtulit. Ille versus videtur insertus Nehemias ab aliquo posteriore; nam Nehemias non vidit Dariū Codomannū, nec Jaddū sub eo Pontificem: sic enim debuisset vivere annos ducentos, nisi dicas Dariū hic accipi non Codomannū, sed Nethū, qui fuit filius spuris Artaxerxis Longimani, illique in regno successit. Hunc enim videre potuit Nehemias, adeoque si Jaddus natus est initio regni Darii Nethi, tempore Alexandri Magni erat 94 circiter annorum. (Corn. à Lap.)

(2) Id est, in chronico aliquo: vel 1° in libris Paralipomenon, non placet: in iis enim non continentur ille Levitarum genealogie. Vel 2° in annalibus Pontificum Judæorum; passim ad illos annales non remittit Scriptura. Adeo diligentes erant, ne familie confunderentur, ut sciretur ex quā familiā Christus esset expectandus. (Synopsis.)

Hic profecto liber non est liber, qui modò exstat, Paralipomenon; neque enim consum hunc exhibet. Erant igitur commentarii, qui res familiarum sacerdotum ac leviticarum narrabant. Meminit interdum Josephus tabularum familiarum sacerdotum: legimusque superioris, sacerdotes quosdam solum genealogiarum suarum libros quesuisse; spe tamen deceptos, exclusa fuisse à sacerdotio. Animadvertere juvat, auctorem hujus capituli ludare tabulas genealogicas duplices; alias scilicet scriptas in regno, vel usque ad regnum Darii, v. 22, et alias non ulterius productas, quam usque ad diem, vel sacerdotium Jonathan, filii vel nepotis Eliab, v. 23; alias denique scriptas Nehemiā rebus prefecto, et Esdrā scribam agente, v. 56. Profecto quis credat, Nehemiā in suo libro laudare commentarios se preside scriptos, quasi illorum scriptores res melius quam ipse novisset? Maxime igitur credibile est hæc loca recentiori manu adjecta esse operi Nehemiæ. Sed quiaquis tandem fuerit hic scriptor, tantū ille tamen præstabit auctoritate, ut fidem lectorum extorquere possit, cum laudet commentarios sinceris probatissimosque, ut præteream sancti Spiritus adiutorem, infusumque cunctis lucem quæ scribenti aderat.

(Calmet.)

Paralipomenon. Si Nehemias esset auctor hujus libri, quæreretne suo libro auctoritatem ex annalibus suo tempore conscriptis? Calmet.

VERS. 24. — CUSTODIA CONTRA CUSTODIAM, id est, vicissim, vel per vices. Alii vertunt: Custodia è regione custodiæ.

VERS. 25. — IN LIMINIBUS PORTARUM, sub templi. Alii vertunt: Apud congregationes portarum. EVETEM Assueti; quo nomine intelligunt, vel elevationes quæ colligebantur in portis, vel turris janitorum.

VERS. 27. — QUÆSERUNT LEVITAS (1), etc., id

(1) Ex omnibus locis, ubi morabantur, ut turba frequentior ministrorum magnificentiam et apparatus dedicationis auferret. De tempore hujus dedicationis dissidium est aliquod sententiarum. Ditatum à Nehemiā censent quidam post urbis restorationem conditasque aedes ab iis qui sedem ibi delegerant. Una simul dedicatio celebrata est aedum et monium. Quid casus fuit, cur Nehemias hucusque distulerit hujus dedicationis historiam, si monibus restauratis continuò habitata est? Tradit Josephus, octo et viginti mensium spatium in Hierosolymitanorum monium restitutione impensum esse. Laudatur pariter in hac sententiam Beda Venerabilis ita scribens: « Jamdudum edificata erat civitas, sed non decebat eam dedicari, priusquam habitatoribus aggregatis, et ministri templo idonei, et portæ ac vestibula essent custodes deputati. » Proponat eandem opinionem Tirinus. Sed descendens nobis non ducimus Usserium extorquere, qui dedicationem statim absolutis mensibus posuit. Si dedicationis historia extra eam locum narratur, nec novum illud est, nec singulare; hanc enim libertatem sibi usurpant interdum historici, nec aliter tempore res ipsæ postulat.

Mœnia urbium seu sacra aliquid, sanctumque à priscis habebantur: « Sanctæ quoque res, veluti mari et portæ civitatis, quodammodo divini juris sunt, et ideo nullius in bonis sunt. » Capito fuit et severioris penæ coercitum, lege Romuli, illi qui mœnia seu violasset, seu transiissent. Hæc apud Ovidium, lib. 4 Fastorum, superstitiosum ritum, quo pagani urbium fundamenta jacientes, nominibus dedicabant. Primum fossa agebatur profunda atque usque ad solidum inunquæ, in quam jacebantur fruges:

Fossa fit ad solidum, fruges jaciuntur in fossam. Aequalitur deinde humus, straque aræ statuebatur altare, in quo purus ignis è silice elicitus incendebatur. Tum condior designabat fundamenta monium vomere, quem vacca et bos albi præbebant:

Inde præceps altaris, designat mœnia sacro;

Alba jugum, mœna cum dore, vacca tali. Deligendus erat ad eam rem dies festus et læta omnia, nihilque intentatum omittébatur, ut novæ urbi placarentur dii, et mala omnia arcerentur. (Calmet.)

Nota quod non solum celebrabatur à Judæis dedicatio templi, quod propriè ad honorem divinum extractum erat, sed etiam portarum

est, accesserunt. Hæc minorum dedicatio, ejus narratio hucusque dilata fuit, facta est paulo post quinquaginta dies, quibus murus perfectus fuit. Muri apud veteres erant sacri.

et mureorum civitatis. Nempe, quia licet civitas ejusdemque munio proximè ordinaretur ad habitationem et securitatem populi, ulterius tamen ordinabatur ad restitutionem cultus divini ejusque conservationem; et propterea recitè et convenienter à sacerdotibus legitur ipsa civitas quoque, seu mureorum ambitus Deo dedicatus, ut per ejus protectionem intra civitatem possint divinum cultum securè et quietè exercere; præsertim quia in eâ sola civitate et templo liceret sacrificia Deo offerre.

(Estius.)

Dedicatione muris, adde et urbis Jerusalem. Vel dic, per muros hic non solum muris intelligi, sed etiam muros ædium, palatiorum, platearum et vicorum urbis Jerusalem. Nam his instaurantibus statim à confectis muribus totum incubuisse Nehemiam colligitur ex cap. 7, v. 4 et 7, et cap. sequent. Et eâ mente venerat à Perside Jerusalem, ut habes cap. 2, vers. 3, 5 et 8. Porro ab hæc solenni urbis dedicatione, et ædium ac platearum illius instauratio desumitur initium 70 hebdomadarum Danielis, quia tum demum, et non antè, verum fuit, ædium habitasse Jerusalem, seu completum fuisse decretum de iterum ædificanda Jerusalem, et non muro uno, sed muris omnibus, necque ex plateis, id est, interiori habitatione, de novo instaurantibus; à quorum omnium instauratio dicit angelus, Danielis 9, vers. 25, initium 70 hebdomadarum desumè debere. Et secundum hunc calculum respondent ad amissum annus anni usque ad passionem Christi. Crediderim verò dedicationem esse factam mense Iari, quo eodem et Solomon olim dedicaverat templum suum, et nuper Salathiel novum altare Domini. Et colligitur ex initio capituli sequentis, ubi dicitur, in die illa fecerunt fuisse in totiusque Moysi, audiente populo. Quod fieri solebat, imò debebat, in festo Scapegrie, ut præcipitur Deuter. 34. Crediderim quoque eodem dedicationis tempore contigisse illud miraculum converse aquæ in ignem, itemque absorptæ aquæ ab igne celesti, cujus meminit liber 2 Machabæorum, cap. 4, vers. 48, dum conjungit diem accepti coenæ ignis cum festo Scapegrie à Nehemiam celebrato, nempe sub tempore hujus dedicationis. Licet aliqui malint id miraculum accidisse vel 25 die mensis caslem, vel certè altero illo festo Scapegrie biennio ante eam dedicationem ab eodem Nehemiam celebrato.

(Tirinus.)

At tempore de dedicatione dei mur de Jerusalem, on recherche les Lévites dans tous les lieux où ils demouraient, pour les faire venir à Jérusalem, afin qu'ils fissent cette dédicace avec joie et actions de grâces, etc. Il serait aisè de faire voir que le Saint-Esprit avait en vue quelque chose de plus grand dans cette description si particulière qu'il fait ici de la dédicace des murs de Jérusalem, qu'on a dit souvent être la figure de l'Eglise. Mais il suffit de remarquer que notre dévotion, et une dévotion très-solide, devrait être de considérer plusieurs fois le jour devant Dieu, combien l'enceinte de l'E-

Vide Alex. ab Alex. lib. 6 gen. dier. cap. 14, et Ovid. lib. 4 Fast. Et in compressionibus, id est, laudibus divinis.

VERS. 28.—FILI CANTORUM, id est, cantores. Et de planitie. Aut et vocat, aut sic vertendum: Et venerunt de planitie quæ est circa, etc.

VERS. 29.—ET DE DOMO GILGAL, vel, de Beth Hagilgal. Ibi castris Josue posuerat post Jordanis transitum. GERAR. Quæ videtur esse Gebæ Scyllis. HAZAYETH. Situs loci ignoratur (1).

VERS. 30.—ET MUNDATI SUNT SACERDOTES, etc., id est, ante dedicationem mundaverunt sese certis ablutionibus et expiationibus, de quibus Num. 8, et 19, 20. ET MUNDAVERUNT POPELEM, et portas, etc. Nempe aquâ lustrali, oratione solenni et sacrificio. Vide Levit. 14, 33 et seq., quo ritu exparetur domus leprâ infecta. Vide Levit. 8, 11, quo ritu consecratur sit tabernaculum fuderis, etc. (2).

glise de Jésus-Christ, dans l'unité de laquelle nous avons le bonheur d'être renfermés, est sainte, ayant été séparée, par une consécration si divine, dont celle des murs de Jérusalem n'était qu'une image, de tout ce qu'il y a de profane et d'impur, soit dans le paganisme, soit dans toutes les différentes sectes qui n'appartiennent point à l'Épouse du Fils de Dieu. Disons de plus que chacun de nous en particulier se doit regarder comme faisant partie de cette sainte cité, et comme ayant été séparé, par la dédicace et la consécration de son baptême, de tout ce qu'il y a d'impur et de profane, non seulement parmi les païens et les hérétiques, mais au milieu du siècle même.

Si en effet, comme dit saint Paul, « l'aspersion de l'eau mêlée avec la cendre d'une génisse, sanctifiait ceux qui avaient été souillés, en leur donnant une pureté extérieure et charnelle; combien plus le sang de Jésus-Christ, qui par l'Esprit-Saint s'est offert lui-même à Dieu comme une victime sans tache, purifiera-t-il notre conscience des œuvres mortes, pour nous faire rendre un vrai culte au Dieu vivant! » Ainsi il fallait, comme dit encore le même Apôtre, que « ce qui n'était qu'une image des choses célestes fût purifié par le sang des saints; mais que les célestes mêmes le fussent par des victimes plus excellentes que n'ont été les premières. » Veillons donc les uns sur les autres, afin de nous exciter mutuellement à la charité et aux bonnes œuvres, prenant garde de nous retirer de l'assemblée des fidèles. . . . Car quels seront les supplices de celui qui aura foulé aux pieds le Fils de Dieu; qui aura tenu pour une chose vile et profane le sang de l'alliance par lequel il avait été sanctifié; et qui aura fait outrage à l'Esprit de grâce! » (Soc.)

(1) Nulla hujus nominis urbs agnoscitur; sed facile Asmeth, vel Azmaroth vir erat, qui nomen loco indidit. (Calmet.)

(2) Lustrationes quædam in lege imperabatur.

VERS. 31. — PRINCIPES JERUSALEM. Sub. et Benjamin. ET PROGRESSIONES AD DEXTERAM, id est, progressus, aut processiones, sub. primi chori, progressus sunt ad dexteram, q. d.; alterum chorum jussi procedere ad dexteram. Ad portam STERCORUM. Gallicè, de la Vairie. Hæc porta erat in parte urbis occidentali. Inde initium progressionis utriusque chori, quorum alter ad dexteram procedens super murum septentrionalem, alter ad sinistram progrediens, per murum meridionalem transivit, et pervenit ad amplissimam propè templum plateam orientalem, ubi pompa stetit. Populum principes, ipsos sequebantur sacerdotes tubis clangentes, quod solis illis in religiosa pompâ licitum fuit, ut videre est Num. 10, 8. Levitæ pulsantes instrumenta musica sacerdotes sequebantur. Vide Jerusalemensem ichnographiam Ligodanensem, quæ maxime nobis probatur (1).

VERS. 32. — ET RIT POST EOS, id est, post populum qui erat in priori classe seu choro, ambulavit sive processit est Hosaiah. ET DIMIDIUM PRINCIPUM JERUSALEM; sub. et Benjamin. Distributi enim fuerant principes in duas partes, ut et reliquis populus.

VERS. 35. — ET DE FILIIS SACERDOTUM, id est, de sacerdotibus (2).

tur sacerdotibus et Levitis, ministerium in templo initur. Præter eam, quæ à singulis Israelitis exigebatur, ut in communionem rerum sacrarum admittentur, sanctitatem, abstinere jubebantur sacerdotes, quoad sacro muneri vacabant, usu vini et consueti. Levitæ vestes eluebant. (Calmet.)

(1) VERS. 34. — ASCENDERE AUTEM FECI PRINCIPES JUDA SUPER MURUM. Muri enim exigui habebant latitudinem, unde paucos capiebant. Jussi ergo fuisse soli principes, non omnes, sed aliqui eos conscendere, utpote quarum erat eos contra hostes tuari. Porro hinc inde ad latus principum erant duo chori sacerdotum et Levitarum pari cum eis passu procedentium, et Dei laudes canentium. Unus choro præerat Esdras, ut patet vers. 35; alteri Nehemias cum suis associis, qui parum sacerdotes erant, partim laici, præsertim à principum numero, ut patet v. 37 et 38. (Corn. à Lap.)

Hebræus reddi potest: Et jussi offerri duo magni sacrificia gratiarum actionis in altari destinato. Septuaginta: Et statuerunt duos magnos pro laudatione; intellige fortasse duos magnos choros, vel duplicem numerum hominum Dei laudibus celebrandis destinatorum. (Calmet.)

(2) VERS. 35. — IN VASIS CANTICI DAVID, id est, in instrumentis musicis, secundum quod ordinaverat David, 1 Paral. 25. Instrumenta enim cuilibet artis vocantur vasa in Hebræo. (Lyrinus.)

IN PORTA FONTIS, etc. A portâ Sterquilini progressi sunt ad portam Fontis, inde juxta gradus quibus ascenditur ad aream, et pisci-

VERS. 36. — ET FRATRES EJUS, sub. Zacharie. MENECIS DAVID, id est, quibus utebatur David in canendis psalmis. ANTE EOS, id est, præcedebat eos (1).

VERS. 37. — ET AD PORTAM FONTIS; sub. inde transierunt. Chorus ille secundus progressus est ordine opposito ab eo qui descriptus fuit capite 5. ET CONTRA EOS ASCENDERUNT, id est, et deinde ascenderunt super gradus, ipsis procedentibus ex adverso positis. CIVITATIS DAVID, id est, montis Sion. IN ASCENSU AD MURUM SUPER DOMUM DAVID; id est, ascendentes in domum, qui imminet regis Davidis (2).

VERS. 38. — EX ADVERSO. Sub. alterius chori, de quo supra dictum est. ET EGO POST EUM, id est, quem ego sequebar. ET DIMIDIUM POPULI, id est, unâ cum alterâ parte populi.

VERS. 39. — VETEREM, vel, ceteris, sub. piscinæ. PORTAM PECORUM. Porta ita dicebatur fortè, quod per eam inducerentur oves quæ necessaræ erant pro sacrificiis faciendis. ET STETERUNT, nempe illi qui erant in choro illo secundo. Forsan de primo choro id intelligendum est. IN PORTA CUSTODIÆ. Alii: In portâ Carceris. Syr. et Arab. : In portâ Majore (3).

VERS. 40. — ET EGO, etc., id est, ego quoque unâ cum dimidiâ parte magistratum (4).

VERS. 41. — CUM TURIS, sub. erant, id est, sacerdotes caneant tubis, et cantores ore, sive voce.

VERS. 42. — AUDIRE FACERENT, sub. vocem, id est, clarè cocinerunt (5).

nam operosam, et domum Fontium, et domum Elias Pontificis et Azaræ, usque ad portam Fictilem, et portam Aquarum et Equestrum, venerunt ad portam Custodiæ. (Menochius.)

(1) VERS. 38. — USQUE AD PORTAM AQUARUM AD ORIENTEM. Portam hanc oppositam esse à regione credimus portæ orientali atrii Israelis.

IN GRADIBUS CIVITATIS DAVID. In gradibus ex urbe inferiori ad civitatem Davidis ducentibus. (Calmet.)

(2) VERS. 37. — USQUE AD MURUM LATISSIMUM. Hunc locum ad portam Anguli statuendum censet Menochius. Muri Latioris alibi quidem mentio occurrit: sed ejus situs minime definitur. (Calmet.)

(3) VERS. 39. — AD PORTAM GREGIS, per quam inducebantur oves ad sacrificia. (Synopsis.)

(4) VERS. 40. — STETERUNTQUE DEO CHORI IN DOMO DEI, id est, in atrio ante templum. Ambo chori, licet diversam viam ingressi essent, tamen in templo, quasi in centro, et officinâ pietatis, conveniunt. (Synopsis.)

(5) VERS. 42. — ET IMMOLAVERUNT IN ILLA DIE VICTIMAS MAGNAS, quæ Deus sibi gratas optendit, dñm aquas quibus perfusæ erant victimæ, convertit in ignem, qui victimas concremavit, quâ de causâ Hebræi ut tantum miraculum quotannis recolerent, instituerunt festum dati

VERS. 43. — VICTIMAS MAGNAS, id est, multas, vel, boves, qui victimarum maximæ censentur (1).

VERS. 44. — IN DIE ILLA, id est, eodem die. IN THESAUROS OBATIONUM, id est, ut essent vice thesaurorum in quibus reponerentur oblationes, primitiæ ac decimæ. PARTES LEGIS SACERDOTIUM, id est, quæ pertinebant ad sacerdotes (2).

à Deo ignis, ut patet 2 Machab. 1, 18

(Corn. à Lap.)

(1) VERS. 43. — UT INTROFERRENT PER EOS PRINCIPES CIVITATIS IN DECORE GRATIARUM ACTIONUM, ut illis uterentur principes civitatis ob excipiendas cum debitis gratiarum actionibus oblationes. Lectionem textus longè allam secutus est auctor Vulgate, quæ quæ hodie in nostris codicibus est; ita enim Hebræus noster ad litteram: *Et constituti sunt in die illa viri super cubiculo thesauri decimarum, primitiarum et oblationum, ad consecrandum in eis ex agris civitanum partes sacerdotum. Septuaginta ita ferunt ut Vulgata legerunt. Syriacus: Ad consecrandum in eis primitias, et decimas preceptorum civitatum, quemadmodum scriptum est in libro legis pro sacerdotibus et Levitis, etc. Hujus versionis auctor, non secus ac Septuaginta et S. Hieronymus, legit *VTU, sarei, pro VTU, sarei. S. Hieronymus pariter legit VTU, sarei, pro VTU, thora, lex. (Calmet.)**

(2) VERS. 44. — REVERENTUR QUODQUE VINOS, id est, singulari industria quæriti, judicio sincero et gravi delecti. Quo docemur, in omni genere electionum cavere sinceritatem et studium partium. IN DIE ILLA, qui nimirum peracta erat urbis dedicatio, ne si qua intervenisset mora, hæc asperitatem dandum, etc., se remitteret. Vinos, nempe à sacerdotum ordine, quibus Deus horum custodiam dedit, Num. 18. UT INTROFERRENT PER EOS. Populus rectè religionis administratione tam suavit afficiebatur, ut ad juveniles Levitas promptè libenterque conferret. (Wolphius.)

Car Juda était dans une grande joie, en voyant les prêtres et les Lévités s'acquitter de leur ministère, et garder les ordonnances de leur Dieu, etc.

Il est remarquable que l'Écriture ne nous représente ici la grande joie que témoignait tout le peuple, qu'après nous avoir parlé de la multitude des oblationes qu'ils faisaient au temple, c'est-à-dire qu'elle témoigne assez clairement que la joie extraordinaire que ce peuple ressentait, était la cause de cette grande quantité d'offrandes, pour lesquelles il fallait choisir, entre les prêtres et les Lévités, des hommes distingués sans doute pour leur probité, afin qu'ils reçussent et qu'ils resserrassent tout ce que l'on présentait. Mais d'où leur venait cette grande joie, qui les portait à offrir si libéralement leurs dons au temple? L'Écriture le déclare nettement, lorsqu'elle dit que Juda était tout rempli de joie, en voyant les prêtres et les Lévités s'acquitter de leur ministère, c'est-à-dire, que le zèle et la fidélité que faisaient paraître ces saints ministres dans l'exercice des fonctions de leur charge, donnaient aux peuples une joie et une consolation très-sensible, qui les portait à leur en donner aussi des mar-

VERS. 45. — ET CUSTODIERENT CUSTODIAM, etc., vel, quæ observarent observationem Dei sui, et observationem, etc. Idcirco populus dabat ascribere (1).

VERS. 46. — CANTOREM CANTICI, etc., id est, musici, sive cantores canentes cantica laudatoria, quique Deum laudabant. Sub. et illud institutum perpetuum legitimum fuit (2).

ques par la multiplication de leurs offrandes, et par cette ardeur avec laquelle ils payaient ce qui était ordonné par la loi de Dieu.

Quoique ce fût à Dieu même que ces peuples faisaient leurs présents, l'Écriture nous témoigne qu'on choisit des hommes pour recevoir ces offrandes avec de dignes actions de grâces; voulant sans doute marquer par là que ces ministres devaient être reconnaissants de ce que la piété des peuples leur présentait, et que jamais ces mêmes peuples ne se portèrent avec plus d'ardeur à leur faire de saintes largesses, que lorsqu'ils verraient dans l'exemple de leur piété et de leur fidélité à s'acquitter de leur ministère, de quoi s'exciter eux-mêmes à devenir plus pieux et plus fidèles envers Dieu. Car c'est sur l'exemple des pasteurs que se forment ceux qu'ils conduisent. C'est ce qui fait dire au grand saint Grégoire que « jamais ils n'exhortent les fidèles aux combats tout spirituels de la sainte milice de Jésus-Christ d'une manière plus efficace, que lorsqu'ils font éclater dans leurs actions les éminentes vertus qu'ils prêchent aux autres; et qu'en même temps qu'ils ont dans la bouche des paroles pour instruire les sçavants, ils présentent dans leurs œuvres des exemples de piété pour les simples: Ad spiritibus militibus confectum cohortari proximos tantum utilis possumus, quando et alia quæ prædicare solent, in opere virtutis ostendunt. Habent in eruditione verba: habent ad exemplum simplices opera. » (Sacy.)

(1) Pécunia, observatio, sive custodia, purificationis vel expiationis hic dicitur, vel 1^o custodia pura; vel 2^o rebus immundis arcendis, ut suprâ, v. 30, id est: Curabant ut se et populum in omni puritate continerent; vel 3^o ritus observandus in peragenda munditie. (Synopsis.)

(2) VERS. 46. — OMNIS ISRAEL SANCTIFICABANT LEVITAS, ET LEVITÆ SANCTIFICABANT FILIOS AARON. Excipiebant Levitæ à populo res sacras, decimas, et ipsi ex his decimis dabant sacerdotibus. (Calmet.)

SANCTIFICABANT LEVITAS, id est, Levitis, ut habent Hebr. et Septuag., quasi dicat: Rem sanctam, puta decimas personarum sacrarum, puta Levitis ex lege debitas deferrebant. Et in his decimis LEVITÆ SANCTIFICABANT FILIOS AARON, id est, deferrebant sacerdotibus suam decimam, de qua Num. cap. 18, vers. 8. Sanctificare ergo hic idem est, quod rem sanctam, puta decimam, offerre. Ex re sancta enim videtur quasi sanctificari persona, cui res sancta lege illi debita offertur: ita Cajet., Vatabl. et alii. Sic vir infidelis dicitur sanctificari (per denominationem extrinsecam) à muliere fidelem, ac vicissim mulier infidelis per virum fidelem, 1 Corinth. 7, 14. Rursus sanctificare, ait San-

VERS. 47. — PER SINGULOS MENS, ad verbum, rem diei indifferens. SANCTIFICABANT LEVITAS, etc.,

chez, est ostendere aliquā actione religionis et sanctū aliquid esse sanctum. Quo modo dicimus sanctificare sabbatum, aut templum, aut etiam Deum, non quia à nobis aliquid sanctitatis accipiant, sed quia, dum illa veneramur et colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta perhibemus. Est autem non levis aliquis sanctitatis argumentum, si publicis aliquem ordinem sumptibus habemus, maxime si illius obsequi, cum impenditur, causa reddat, qualis hic à populo redditur liberali et grato.

Sic ergo populus sanctificabat Levitas: dādo enim eis decimas, ostendebat eos se esse majores, quasi Dei ministros publicis decimis affeēdos; vicissim Levite decimarum suarum decimam dādo sacerdotibus, ostendebat eos esse se majores et sanctiores. Unde Apostolus Hebr. 7, v. 4, ex eo quod Abraham dedit deci-

CAPUT XIII.

1. In die autem illo lectum est in volumine Moysi, audiente populo: et inventum est scriptum in eo, quod non debeant introire Ammonites et Moabites in ecclesiam Dei usque in aeternum:

2. Eo quod non occurrerint filiis Israel cum pane et aqua: et conduxerint adversum eos Balaam, ad maledicendum eis: et convertit Deus noster maledictionem in benedictionem.

3. Factum est autem cum audissent legem, separaverunt omnem alienigenam ab Israel.

4. Et super hoc erat Eliasib sacerdos, qui fuerat prepositus in gazophylacio domus Dei nostri, et proximus Tobie.

5. Fecit ergo sibi gazophylacium grande, et ibi erant ante eum reponentes munera, et thus et vasa, et decimam frumenti, vini, et olei, partes Levitarum, et cantorum, et janitorum, et primitias sacerdotales.

6. In omnibus autem his non fui in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerxis regis Babylonis veni ad regem, et in fine dierum rogavi regem.

7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib Tobie, ut faceret ei thesaurum in vestibulis domus Dei.

8. Et malum mihi visum est valde: et projecti vasa domus Tobie foras de gazophylacio,

9. Præcepique, et emundaverunt gazo-

id est, sanctificabat populus ipse Levitas, hoc est, dabat Levitis decimas sacras, quæ sacræ, sive consecratæ erant Deo (id enim hic propriè significat sanctificare aliquem, id est, dare illi rem sacram, ejusmodi sunt decimæ). Et LEVITE SANCTIFICABANT FILIOS AARON, id est, dabant filiis Aaron sacerdotibus decimas, nempe decimam decimar, sive decimam ex decimis. Sanctificare, est ostendere aliquā actione aliquid esse sanctum. Sic sanctificamus sabbatum, templum, Deum, etc., quia dum illa colimus, eorum sanctitatis hominibus argumenta præbimus.

mas Melchisedech, probat eum majorem fuisse Abrahamo. Decimæ enim à laicis dantur sacerdotibus quasi Dei ministris, et pro ipsis Deo servant et sacrificant. (Corn. à Lap.)

CHAPITRE XIII.

1. En ce jour-là on fit lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent point entrer dans l'église de Dieu, à jamais;

2. Parce qu'ils ne vinrent point au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, et qu'ils corrompirent par argent Balaam contre eux pour les maudire; mais notre Dieu changea la malédiction en bénédiction.

3. Lors donc qu'ils eurent entendu la loi ils séparèrent d'Israël tous les étrangers.

4. Le pontife Eliasib était chargé de ce soin; il avait eu l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et il était allié de Tobie.

5. Or il se fit une grande chambre, et là étaient devant lui ceux qui serraient les présents, l'encens, les vases, les dîmes du blé, du vin et de l'huile, la part des Léuites, des chantres et des portiers, et les prémices qu'on offrait aux prêtres.

6. Pendant tout ce temps-là, je n'étais point à Jérusalem, parce que la trente-deuxième année du règne d'Artaxerxès, roi de Babylone, j'étais allé vers lui, et à la fin des jours je pris congé du roi.

7. Étant revenu à Jérusalem, je reconnus le mal qu'Eliasib avait fait en faveur de Tobie, de lui faire un appartement dans le parvis de la maison de Dieu.

8. Le mal me parut extrêmement grand; c'est pourquoi je jetai les meubles de la maison de Tobie hors du trésor;

9. Et j'ordonnai, et on purifia la tréso-

phylacia : et retuli ibi vasa domus Dei, sacrificium et thus.

10. Et cognovi quòd partes Levitarum non fuissent datæ : et fugisset unusquisque in regionem suam de Levitis et cantoribus, et de his qui ministrabant :

11. Et egi causam adversus magistratus, et dixi : Quare dereliquimus domum Dei ? Et congregavi eos, et feci stare in stationibus suis.

12. Et omnis Juda apportabat decimam frumenti, vini, et olei, in horrea.

13. Et constituimus super horrea Selmiam sacerdotem, et Sadoc scribam, et Phadaïam de Levitis, et juxta eos Hanan filium Zachar, filium Mathanæ : quoniam fideles comprobati sunt, et ipsis creditæ sunt partes fratrum suorum.

14. Memento mei, Deus meus, pro hoc, et ne deas miserationes meas, quas feci in domo Dei mei et in cæremoniis ejus.

15. In diebus illis vidi in Judâ calcantes torcularia in sabbato, portantes acervos, et onerantes super asinos vinum, et uvas et ficus, et omne onus, et inferebant in Jerusalem die sabbati : et contestatus sum, ut in die quâ vendere liceret, venderent.

16. Et Tyrii habitaverunt in eâ, inferebant pisces, et omnia venalia : et vendebant in sabbatis filiis Juda in Jerusalem.

17. Et objurgavi optimates Juda, et dixi eis : Quæ est hæc res mala quam vos fecistis, et profanatis diem sabbati ?

18. Numquid non hæc fecerunt patres nostri, et adduxit Deus noster super nos omne malum hoc, et super civitatem hanc ? et vos additis iracundiam super Israel violando sabbatum.

19. Factum est autem eùm quiescerent portæ Jerusalem in die sabbati, dixi, et clausurunt januas : et præcepi ut non aperirent eas usque post sabbatum : et de pueris meis constitui super portas, ut nulus inferret onus in die sabbati.

20. Et manserunt negotiatores et vendentes universa venalia, foris Jerusalem semel et bis.

21. Et contestatus sum eos, et dixi eis : Quare manetis ex adverso muri : si se-

et j'y rapportai les vases de la maison de Dieu, le sacrifice et l'encens.

10. Je reconnus aussi que la part des Lévitites ne leur avait point été donnée, et que chacun d'eux, des chanteurs et de ceux qui servaient au temple, s'était enfui et retiré dans son pays.

11. Et je censurai les magistrats, et leur dis : Pourquoi avons-nous abandonné la maison de Dieu ? Après cela, je rassemblai les Lévitites, et je les rétablis chacun dans les fonctions de son ministère.

12. Tout Juda apportait dans les greniers les dîmes du blé, du vin et de l'huile.

13. Et nous établies sur les greniers, Sélénias prêtre, Sadoc, scribe, et Phadaïas d'entre les Lévitites, et avec eux Hanan, fils de Zachar, fils de Mathanias, parce qu'ils avaient été reconnus fidèles ; et la part de leurs frères leur fut confiée.

14. Souvenez-vous de moi, mon Dieu, pour ces choses ; et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, à l'égard de ses cérémonies.

15. En ce temps-là, je vis en Juda des gens fouler le pressoir au jour du sabbat, porter des gerbes, et mettre sur des ânes du vin, des raisins, des figues, et toutes sortes de charges, et les rapporter à Jérusalem au jour du sabbat ; et je protestai qu'on ne vendrait plus que dans un jour où il est permis de vendre.

16. Les Tyriens aussi demeuraient dans la ville, et y portaient du poisson, et toutes sortes de choses à vendre, et les vendaient dans Jérusalem aux enfants de Juda les jours de sabbat.

17. Et je repris les principaux de Juda, et je leur dis : Quel est ce désordre que vous faites, de profaner le jour du sabbat ?

18. N'est-ce pas ainsi qu'ont agi nos pères, en suite de quoi notre Dieu a fait tomber sur nous et sur cette ville tous les maux que vous voyez ? Et après cela, vous attirez encore sa colère sur Israël, en violant le sabbat.

19. Lors donc que les portes de Jérusalem commençaient d'être en repos au jour du sabbat, j'ordonnai de les fermer, et de ne les point ouvrir jusqu'après le jour du sabbat ; et je commandai à quelques-uns de mes gens de se tenir aux portes, afin que personne ne fit entrer aucun fardeau au jour du sabbat.

20. Et les marchands, et ceux qui portaient toutes sortes de choses à vendre, demeurèrent une fois ou deux hors de Jérusalem.

21. Et ensuite je leur fis cette déclaration

cundò hoc feceritis, manum mittam in vos. Itaque ex tempore illo non venerunt in sabbato.

22. Dixi quoque Levitis ut mundarentur, et venirent ad custodiendas portas, et sanctificandam diem sabbati : et pro hoc ergo memento mei, Deus meus, et parce mihi secundum multitudinem miserationum tuarum.

23. Sed et in diebus illis vidi Judæos ducentes uxores Azotidas, Ammonitidas, et Moabitas.

24. Et filii eorum ex mediâ parte loquebantur azoticè, et nesciebant loqui judaicè, et loquebantur juxta linguam populi et populi.

25. Et objurgavi eos, et maledixi. Et occidi ex eis viros, et decalvavi eos, et adjuravi in Deo, ut non darent filias suas filiis eorum, et non acciperent de filiabus eorum filios suis et sibimet ipsis, dicens :

26. Numquid non in hujusmodi re peccavit Salomon rex Israel ? et certè in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo erat, et posuit eum Deus regem super omnem Israel : et ipsum ergo duxerunt ad peccatum mulieres alienigenæ.

27. Numquid et nos inobedientes faciemus omne malum grande hoc, ut prævaricemur in Deo nostro, et ducamus uxores peregrinas ?

28. De filiis autem Joiada filii Eliasib sacerdotis magni, gener erat Sanaballat Horonites, quem fugavi à me.

29. Recordare, Domine Deus meus, adversum eos qui polluant sacerdotium, jusque sacerdotale et leviticum.

30. Igitur mundavi eos ab omnibus alienigenis, et constitui ordines sacerdotum et Levitarum, unumquemque in ministerio suo.

31. Et in oblatione lignorum in temporibus constitutis, et in primitivis. Memento mei, Deus meus, in bonum. Amen.

et leur dis : Pourquoi demeurez-vous près de la muraille ? Si vous faites cela encore une fois, je vous en punirai. Depuis ce temps-là, ils ne vinrent plus au jour du sabbat.

22. J'ordonnai aussi aux Lévites de se purifier, et de venir garder les portes, et de sanctifier le jour du sabbat. Souvenez-vous de moi, ô mon Dieu, pour ces choses ; et pardonnez-moi, selon la multitude de vos miséricordes.

23. En ce même temps, je vis des Juifs qui épousaient des femmes d'Azot, d'Ammon et de Moab.

24. Et leurs enfants parlaient à demi la langue d'Azot, et ne pouvaient parler la langue judaïque ; et ils parlaient selon la langue de toutes sortes de peuples.

25. Je les repris donc fortement, et les maudis. J'en batfis quelques-uns, je leur arrachai les cheveux ; et je leur fis jurer devant Dieu qu'ils ne donneraient point leurs filles aux fils des étrangers, et qu'ils ne prendraient point de leurs filles pour leurs fils, ni pour eux-mêmes, disant :

26. N'est-ce pas ainsi que pécha Salomon, roi d'Israël ? Cependant il n'y avait point dans tous les peuples de roi qui pût l'égaliser ; il était aimé de son Dieu, et Dieu l'avait établi roi sur tout Israël ; et après cela néanmoins, des femmes étrangères l'entraînèrent dans le péché.

27. Serons-nous donc aussi désobéissants ? Nous rendrons-nous coupables d'un si grand crime, et violerons-nous la loi de notre Dieu, en épousant des femmes étrangères ?

28. Or, entre les fils de Joiada, fils d'Eliasib, grand-prêtre, il y en avait un qui était gendre de Sanaballat, Horonite ; et je le chassai d'auprès de moi.

29. Seigneur mon Dieu, souvenez-vous de ceux qui violent le sacerdoce et la loi des prêtres et des Lévites.

30. Je les purifiai donc de tous étrangers, et j'établis les prêtres et les Lévites chacun dans son ordre et dans son ministère.

31. Et pour présider à l'offrande des bois des prémices, qui devait se faire dans les temps marqués. O mon Dieu, souvenez-vous de moi, pour me faire miséricorde. Amen.

TRANSLATIO EX HEBRÆO.

4. In die illo lectum est in libro Moysi in auribus populi, et inventum est scriptum in eo, quid non ingredientur Ammonites et Moabites ecclesiam Dei usque in seculum ; — 2. Quia non prævenerunt filios Israel cum pane et aquâ, sed conduxit adversus eum Bilham ad maledicendum ei ; et convertit Deus noster maledictionem in benedictionem. — 3. Et fuit, cum audissent legem, re-

paraverunt omnem mixturam ab Israel. — 4. Et antehac Eliasib sacerdos prepositus (faciat de-
est in textu) cubiculo domus Dei nostri, propinquus ipsi Tobiah. — 5. Et fecit ei (abbi) cubiculum
grande, et ibi antehac ponebant munera, thus, et vasa, et decimam frumenti, et vini, et olei,
jussam, ut datur Levitis, et janitoribus, et oblationem sacerdotum. — 6. Et in omni hoc non fui
in Jerusalem, quia anno trigesimo et secundo Ariachasthe regis Babel veni ad regem, et in fine
dierum postulavi à rege. — 7. Et veni in Jerusalem, et intellexi malum quod fecerat Eliasib
propter Tobiah, ut faceret ei cubiculum in atriis domus Dei. — 8. Et displicuit mihi valde, et
projeci omnia vasa domus Tobiah extra cubiculum. — 9. Et dixi, et mundaverunt cubacula, et
retuli illuc vasa domus Dei, oblationem, et thus. — 10. Et cognovi, quod pars Levitarum non
esset data, et quod fugissent unusquisque ad agrum suum, Levitæ, et cantores facientes opus. —
11. Et introavi magistratus, et dixi: Cur dereliquimus domum Dei? Et congregavi eos, et stare
feci eos in loco suo. — 12. Et omnis Jehudah attulerunt decimam frumenti, vini, et olei ad the-
sauros. — 13. Et thesaurarios constitui super thesauros Selmiah sacerdotem, et Sadoe scribam,
et Pedai de Levitis, et juxta manum eorum Chanan filium Zachar, filii Mathania, quia fideles
reputati sunt, et eis incumbere onus dividendi fratribus suis. — 14. Memento mei, Deus, propter hoc,
et ne deleas misericordias meas, quas feci in domo Dei mei, et in observationibus ejus. — 15. In
diebus illis vidi in Jehudah calcantes torcularia in sabbatho, et afferentes acervos, et onerantes
super asinos, et etiam vinum, uvæ et ficus, et omne onus, et afferentes in Jerusalem in die sab-
bathi. Et contestatus sum die (diem) quæ vendebant (venderent) escam. — 16. Et Sorim habitave-
rant in ea afferentes pisces, et omne venale, et vendebant in sabbatho filiis Jehudah, et in Jerusa-
laim. — 17. Et objurgavi optimates Jehudah, et dixi eis: Quod malum est hoc quod facitis, et
prophanatis diem sabbathi? — 18. Nonne sic fecerunt patres vestri, et adduxit Deus noster super
nos omne malum hoc, et super civitatem istam? Et vos additis iracundiam super Israel, violando
sabbathum. — 19. Et facti, cum obumbratæ essent portæ Jerusalem ante sabbathum, dixi, et clausæ
sunt valvæ, et dixi, ut non aperirent eas, nisi post sabbathum: et de pueris meis statui in portis,
ut non introduceretur onus in die sabbathi. — 20. Et remanserunt negotiatores et venditores
omnis venalis extra Jerusalem semel, et iterum. — 21. Et contestatus sum eos, et dixi eis: Quare
manetis ex adverso muri? Si iteraveritis, manum mittam in vos: à tempore illo non venerunt in
sabbatho. — 22. Dixique Levitis ut essent mundati, et venirent custodes portarum ad sanctificandum
diem sabbathi. Etiam propter hoc memento mei, Deus mi, et parce mihi secundum multitudinem mi-
sericordiæ tuæ. — 23. Etiam in diebus illis, vidi Jehudeos, qui duxerunt uxores Asdoditidas, Ham-
monitidas, Moabitidas. — 24. Et filii eorum partim loquebantur Asdodicè, et nesciebant loqui Jehu-
dalicè, et (sed) secundum linguam cujusque populi. — 25. Et contendi cum eis, et maledixi eis, et
percussi ex eis aliquos, et capillos evulsi eis, et adjuravi eos per Deum. Si dederitis filias vestras
filiis eorum, et si acceperitis de filiabus eorum filias vestras, et vobis. — 26. Nonne propter istas
peccavit Selmiah, rex Israel? Et in gentibus multis non erat rex similis ei, et dilectus Deo suo
erat, et posuit eum Deus regem super Israel: etiam eum peccare fecerunt mulieres alienigenæ. —
27. Et vobis numquid obediemus, ut faciamus omne malum grande hoc, ut prævaricemur in Deum
nostrum, ducendo uxores alienigenas? — 28. De filiis autem Joadah filii Eliasib sacerdotis magni,
gener erat ipsi Sanballath Choronitæ, et fugavi eum à me. — 29. Recordare eorum, Deus mi,
contra eos qui polluant sacerdotium, et pactum sacerdotum et Levitarum. — 30. Et mundavi eos ab
omni alienigenâ, et statui observantias sacerdotibus et Levitis, unicuique in opere suo. —
31. Et oblationi lignorum in temporibus constitutis, et primitivis: recordare mei, Deus meus, in
bonum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — IN DIE ILLO. Verti potest, tempore
illo, quo nempe habitaverunt principes populi
in Jerusalem, sup. cap. 11, et illo præsertim
quo abfuit Nehemias, inf. v. 6. Tales phrasæ
sæpè usurpantur sine respectu ad proximè
præcedentia. LE ARABES POPULI. Hebraismus,
id est, audiente populo. Quid non INCRIDIANTUR
HAMMONITES, etc., id est, quod Israelitæ filias
suas elocare non deberent Ammonitis, etc.

(Id est, quod non debeant admitti et recipi
inter filios Israel). Legem Deuter. 23, 3, sic
explicant, ubi vide annot. Alii ita exponunt:
Non poterunt admitti Ammonitæ, etc., inter
Israelitas cum jure civium, ad officia publicæ
et honores suscipiendos: aliqui poterant pro-
selyti fieri, et ad sacra admittiebantur, Exod.
12, 48 (1).

(1) VERS. 1. — IN DIE ILLO LECTUM EST IN VO-

VERS. 2. — *QUA NON PRÆVENIUNT, etc.*, vel, non enim eveniunt obitum, sive occurrerunt filiis Israelitis cum pane; qui scilicet offerri solet lassis hospitibus. ADVERSUS XIX. Nempe Israe-

LEMINE MOISE. Propter incredibile est, verba hæc: In die illo, ad præcedentia referri, ut eadem ipsa die consecrationis morum tot crimina in populo inventa fuerint. In ea potius opalione fuerim, Nehemiam post protractam Hierosolymæ moram annis duodecim, et usque ad annum secundum et tricesimum Artaxerxis, rediisse Babylonem anno mundi 3563: ex quo loco cum iterum remeasset Hierosolymam post absentiam octo vel decem annorum, inventa ibi ea mala reperisset, à quibus repurgandum locum pro eo, quo tenebatur in legem, studio suscepisse. Per id tempus irrepererunt in Judam ea mala, quæ Nehemias coercere annis est. Vide v. 7. Igitur *in die illo*, significat eum diem quo Nehemias redux adfuit, fortasse festo Tabernaculorum, quæ die legis codex legebatur; cum autem ea vitia idesset, quæ pessime apud populum obliuiscant, ab ea lectione occasione necesse est, ut remedium morbo afferret. Cæterum hæc et similia, *in illo die, in illo tempore*, tunc, necessarii cum præcedentibus non iunguntur; sæpe enim ejusmodi phrasæ nihil expriment, nisi rei aliquis exordium tempore non defuit. Id ab optimis interpretibus adversum est in veteri æquæ ac in novo Testamento.

Quod non debent intrare Ammonites et Moabites in Ecclesiam Dei. Ex hoc autem textu colligitur, cautionem hanc ita accepisse Hebræos, ut interdicere conubia cum feminis Ammoniticis et Moabiticis. Ita ejus gentis doctores interpretantur. (Calmet.)

Quidam per Ecclesiam Dei intelligunt locum orationis qui erat atrium ipsum ante templum, quod populus conveniebat. Sed contra est, quod nulla natio fuit repulsa à cultu unius Dei, sed ex quolibet natione qui volebant circumcidi, et fieri proselyti, admittuntur ad populum Dei, Exod. 12. Alii itaque intelligunt per Ecclesiam Dei, senatum populi Dei, ut ingreditur in Ecclesiam Dei, sit habere aliquam functionem publicam pertinentem ad regimen populi, ut esse judicem, tribunum, centurionem, etc. Et ab hujusmodi functionibus dicunt exclusas fuisse certas nationes, quæ Deuteronomio 23 enumerantur, idque, vel perpetuo, vel ad tempus. Tertii intelligunt, ut prohibeatur ne tales uxorem ducant Israelitidem, ad quod max subjungatur: *Et factum est cum audirent legem, separaverunt omnem alienigenam.* Sed potest hoc etiam intelligi de separatione, quantum ad dignitates et functiones publicas. (Estius.)

AMMONITES ET MOABITES NON DEBENT INTROIRE IN ECCLESIAM DEI, scilicet cum jure civium, ad officia publica et honores suscipiendos, ut dixi Demer. 35. Alioqui poterant ad Judæum congeri, et proselyti fieri. (Tirinus.)

En ce jour-là on fit la lecture d'un volume de Moïse devant le peuple; et on y trouva écrit que les Ammonites et les Moabites ne doivent jamais entrer dans l'Eglise de Dieu, etc. En ce jour-là (c'est-à-dire en ce temps-là, lorsque les princes du peuple eurent établi leur demeure dans

lem, id est, adversum illos. Et convertit etc. q. d., qui venerat, ut malediceret, caput

Jérusalem, et depuis que Néhémias avait fait un voyage vers le roi de Perse, comme il paraît par la suite), on lut devant le peuple d'Israël un volume de Moïse, qui était le Deutéronome, et l'on y trouva ces paroles, que l'Ammonite et le Moabite n'entreraient jamais dans l'Eglise, c'est-à-dire dans l'assemblée du Seigneur. Nous avons marqué ailleurs que l'association où Dieu défendait qu'on reçût jamais ces peuples, se doit entendre principalement de l'entrée aux magistratures et aux dignités, puisque, selon la remarque d'un auteur (Estius), nulle nation n'a jamais été rejetée du culte du vrai Dieu, et que tous ceux qui voulaient être circumcisis et devenir prosélytes, étaient admis à la société de son peuple, sans distinction d'aucun pays. Mais ce qui sert davantage à appuyer l'explication que nous donnons à ces paroles, c'est que la sainte Ecriture la donne elle-même en un autre endroit, lorsqu'après s'être étendue à faire voir l'impuissance où se trouvaient les différents artisans, occupés continuellement à leur travail, de se remplir de la sagesse, et l'avantage qu'avait au contraire pour l'acquiescer celui qui agissait peu et qui se répandait peu au dehors: *Qui misoratur actu, sapientiam percipiet*; elle ajoute que ces artisans ne passeraient point dans l'Eglise, c'est-à-dire dans l'assemblée, et ne s'associeraient point sur les sièges de la justice: *In ecclesiam non transibunt: super sedibus iudicis non sedebunt.* On peut remarquer ici deux raisons considérables de l'exclusion que Dieu donnait aux Ammonites et aux Moabites, pour n'entrer jamais dans les dignités du peuple Juif: L'une était qu'ils avaient eu la dureté de ne pas venir au-devant des enfants d'Israël avec du pain et de l'eau, pour leur donner quelque rafraîchissement lorsqu'ils approchèrent de leur pays; et l'autre, qu'ils avaient offert de l'argent à Balaam pour le corrompre et l'engager à maudire le peuple de Dieu. C'est l'Ecriture même qui nous découvre ces deux raisons de la rigueur que Dieu ordonne que l'on exerce envers ces peuples. Or le crime qu'ils commirent en l'une et en l'autre de ces deux rencontres, fut d'autant plus grand qu'il était accompagné d'inhumanité et d'ingratitude. Car outre que les Moabites et les Ammonites étaient descendus de Lot, neveu d'Abraham, et, par conséquent, devaient regarder les Israélites comme leur étant alliés par le sang, ils avaient encore une obligation particulière de vivre bien avec eux, qui était que Dieu ayant donné à son peuple, par un effet de cet empire suprême qu'il a sur toutes les nations, le pays de divers peuples voisins des Ammonites et des Moabites, il les avait épargnés avec beaucoup de bonté, par la défense qu'il fit à Moïse de les combattre ou de leur nuire en aucune sorte, parce qu'il avait donné ce pays-là aux enfants de Lot, pour le posséder comme leur propre héritage. C'était une grande ingratitude à ces peuples de n'avoir pas seulement refusé quelques rafraîchissements à leurs alliés, lorsqu'ils passaient près d'eux; après avoir tant souffert dans les déserts, mais d'avoir voulu encore les faire maudire, comme s'ils avaient été

benedicere, ita volente ac disponente Deo.

VERS. 3. — OMNEN MIXTURAM, VEL, UNIVERSAM TURBAM MISCELLANEAM, id est, omnes alienigenas qui se adjunxerunt Israelitis (1).

VERS. 4. — ET ANTERAC, id est, ante hanc separationem alienigenarum ab Israelitis. SACERDOS, ille scilicet magnus, id est, summus pontifex. PRÆPOSITUS CUBICULO, etc. Sing. pro plur., id est, præpositus aedi Dei curandæ. Alii dicunt hunc Eliasib præpositum thesauris esse diversum à summo sacerdote Eliasib. PROPINQUE IPSI TOBIAM, id est, necessitudine conjunctus ipsi Tobias hosti Judæorum. Eliasib summus pontifex elocaverat filium Sanaballatis suo nepoti (2).

leurs plus cruels ennemis. Tel est l'effroyable dérèglement du cœur des hommes, depuis qu'ils ont été abandonnés par un juste jugement aux ténèbres criminelles de leur malice; toujours amoureux d'eux-mêmes, pleins de cupidité et d'orgueil, ingrats, acébrés, débauchés, incontinents, insatiables, traîtres, insensibles. C'est le tableau que nous fait saint Paul (2 Tim. 3, 24) de ce qui se passe dans ces hommes qui sont livrés à la réprobation de leur cœur. (Sacy.)

(1) SEPARAVERTUNT OMNEN ALIENIGENAM; non Ammonitas solius, aut Moabitas, sed alios etiam, qui non pertinebant ad populum Israel, separaverunt, ut expertes essent conjugiorum cum fidelibus, et jure civium Hebræorum carerent. (Menoctius.)

SEPARAVERTUNT OMNEN ALIENIGENAM AD ISRAEL, liberos scilicet omnes, ex peregrinis uxeribus natos, unâ cum matribus. Hebræus: Separaverunt omnem mixturam ab Israel; vel separaverunt peregrinas uxores, quæ purum Israel genus mellebant cum populo maledictis, et alienis, genitis scilicet libris propaginis vitiatæ et confusæ. (Calmet.)

(2) VERS. 4. — ET SUPER HOC ERAT ELIASIB SACERDOS: quasi dicat: Super custodiam legis jam citatæ, v. 1, constitutus erat Eliasib pontifex, cujus erat curare ne quis Ammonites ad officia publica in Israele admitteretur; sed ipse adeo id non curavit, ut Tobiam Ammonitam sibi affinem fecerit, idcirco gazophylacio præposuerit. Unde sequitur: Qui (Eliasib) FUERAT PRÆPOSITUS IN GAZOPHYLACIO DOMUS DEI NOSTRÆ, ET PROXIMUS TOBIAM, etc. Tobias hic erat servus Ammonites, ut dictum est e. 2, v. 10, idcirco infensus Judæorum hostis, sed dives et potens, idcirco cum eo affinitatem per connubium contraxerat Eliasib pontifex: quod de causâ eam ut sibi affinem præfecerat gazophylacio templi, quæ erat magna Tobiam dignitas, æquæ ac utilis, sed major Israelis indignitas et noxa, quod scilicet servus Ammonita ad tantam dignitatem in Israele eveheretur contra legem Deut. 23, 3, citatam, v. 1. Erat et noxa, quia Tobias gazophylacium non ad usus sacerdotum et templi, ad quod institutum erat, sed ad sua commoda vertebat, reponens in eo omnem suam suppellectilem. Quod indignissimum ratus Nehemias eum à gazophylacio expulsi, illudque Israeli restituit.

(Corn. à Lap.)

VERS. 5. — ET FECIT EI, scilicet TOBIE, CUCULUM GRANDE (1). Nempe ex compluribus ali-

Eliasib summus sacerdos nepoti suo uxorem adsciverat filiam Sanaballat, ejusque connubii causâ amicitia vinculo junctus est Eliasib cum Tobia, amico et socio Sanaballat. Hebræus versiculi hujus ita reddi potest: Antea sacerdos Eliasib constitutus erat super concleaves (super loca ad habitandum) domus Domini, etc. Veri speciem habet maximam, Eliasibum hunc, præfectum thesaurorum, alium fuisse à summo ejusdem nominis sacerdote. Eliasib iste summus sacerdos antequam summam illam dignitatem adiret, templi præfecturam gerebat. Usurio autem neganti Eliasibum hunc summam sacramque dignitatem nunquam obtinuisse easentis verbis repugnat versiculus 23 capituli 13. De filiis autem Jojada fuit Eliasib Sacerdotis magni, gener erat Sanaballat Horonites. (Calmet.)

(1) VERS. 5. — LOCUS hic in Hebræo ambiguus est: designare enim potest, Tobiam, vel Eliasibum fecisse sibi gazophylacium, vel Eliasibum illud construendum curasse in usum Tobie; vel planius, Eliasibum permisisse Tobie, ut domicilium sibi in templo edificaret, in locis, ubi res necessarie usibus sacerdotum continebantur. Hæc interpretatio probabilior videtur. Series narrationis demonstrat, Tobiam domicilium in templo, quò ne pedem quidem inferre illi ex lege sua erat, fuisse. Id gestum est non modò assentiente, sed et moliente Eliasibo, qui occasionem hanc præbuit occasionei sacerdotum et Levitarum, quorum plerique sacrum ministerium deseruerunt, utpote carentes rebus vitæ necessariis, dolentesque, quòd Eliasib homini profano et peregrino loca annorum sacerdotum destinata concessisset. Consentit quidem, Eliasibum locasse solummodò hanc templi partem Tobie, cui et custodiam ac præfecturam dederit redditum sacerdotum. (Calmet.)

GAZOPHYLACIUM. Alii cameram, vel cubiculum vertunt. Erat autem locus amplus, in quem recondabantur varia munera, et decimæ, non solum quæ pontifici obveniebant, sed etiam quæ Levitis quibus Eliasib præfecerat Tobiam propinquum suum ex affinitate, qui cum esset hostis Judæorum, quæ ad Levitarum sustentationem pertinebant, intervertebat, aut malignè distribuebat. mixtus auctoritate Eliasib. (Menoctius.)

Le pontife Eliasib, qui avait en l'intendance du trésor de la maison de notre Dieu, et qui était allié de Tobie, lui avait fait une grande chambre dans le lieu du trésor, où l'on portait devant lui les présents, etc. Nous avons vu dans le chapitre précédent qu'on avait choisi entre les prêtres et les Lévités des hommes fidèles pour les établir comme Intendants des chambres du trésor, où l'on renfermait toutes les offrandes, les prémices et les dîmes. Mais on voit ici que cet établissement, si nécessaire pour conserver aux saints ministres du temple ce qui était dû à leur dignité, fut bientôt changé pendant l'absence de Néhémie, lorsqu'il se vit obligé de s'en retourner vers le roi de Perse, ainsi qu'il l'avait promis. Ce qui paraît le plus étonnant, c'est que le pontife même, nommé Eliasib, fut l'auteur de ce changement.

quot contiguas, eximendo partes intergerinos, ut docent verba sequentia. Et *vasa*, sub., illa quibus opus erat in templo. Jussam, ut datur, etc., ad verbum, *præceptum Leviticæ*, id est, quas Deus præceperat dari Levitis.

VERS. 6. — ET IN OMNI HOC NON FUI, etc. (1),

lui qui aurait dû employer toute son autorité pour maintenir ce qu'on avait si sagement établi. S'étant allié, contre la défense de la loi, à Tobie, gouverneur des Ammonites, l'un des plus grands ennemis d'Israël, il voulut, par une suite de cette première faute, lui complaire et favoriser son ambition. Ainsi il lui fit bâtir une grande chambre dans le vestibule du temple, afin que l'on y portât les prémices et les dîmes, et toutes les autres offrandes du peuple, et qu'ainsi un étranger devint le maître de tous ces biens qui étaient sacrés. Tobie, abusant de ce pouvoir qui ne lui appartenait pas, osa même s'approprier le bien des Lévitiques, et par le refus qu'il fit de leur donner ce qui leur était destiné, il les obligea, ainsi que les chœurs et les autres ministres, de quitter Jérusalem, et de ne plus s'acquiescer de leurs saintes fonctions dans le temple.

Un si grand désordre surprit et toucha beaucoup Néhémias, lorsque sur la fin de ses jours, ayant employé ses sollicitations et ses prières auprès du roi, il obtint de lui la permission de revenir à Jérusalem : car il fut témoin lui-même du mal qu'avait fait Elisib, en introduisant dans le temple un étranger et un ennemi du peuple Juif, qui volait les saints ministres, et les empêchait, en leur ôtant ce que la loi leur donnait, de s'acquiescer comme ils auraient dû de leur ministère. Il crut donc devoir user de l'autorité du prince dont il était revêtu, pour chasser du temple cet étranger ; et, plein d'un zèle très-digne de sa pitié, il jeta hors du trésor tous ces meubles, fit purifier ce lieu profane, et y fit ensuite rapporter les vases sacrés, le sacrifice, ou ce qui était destiné pour le sacrifice, et l'encens. Bien loin de pouvoir être accusé d'avoir blessé en cela le respect dû à la dignité du grand-prêtre, il lui donna lieu plutôt de réparer un si grand outrage qu'il avait fait à la majesté de Dieu, et en se servant du roi, pour faire exécuter les divines ordonnances, il rétablit toutes choses dans l'état où elles devaient être selon la loi. (Sacy.)

(1) Hinc colligendum videtur, Néhémiam fuisse Hierosolymis ab anno Artaxerxis vigesimo ad usque secundum et trigessimum ejusdem principis ; et post annuam moram Babylone, rediisse Hierosolymam annuente rege, ibique invenisse pessimè infecta plura, quæ jam inanimata, quæque etiam deinceps narrabuntur. Sed animadversum est superius, omnia hæc majora esse quàm quæ brevi adeo temporis spatio confici potuerint. Itaque censendum est, Néhémiam absentem fuisse diu ante secundum et trigessimum Artaxerxis annum, eundemque hunc annum finem esse, non initium itineris Babylonicæ : nisi maluerimus, diu perseverasse illum Babylone post annum secundum et trigessimum Artaxerxis : quæ posterior sententia chronologorum ple-

id est, dum autem hæc fierent, etc., q. d. : hoc totum factum est me absente. Quia anno trigesimo et secundo, etc. Inde inferre proclive est Néhémiam, postquam duodecim annis in Judæâ mansisset, ad regem rediisse ; et in fine dierum, id est, uno anno evoluta, quod annus integer ac completus constet omnibus suis diebus, vel potius exactis aliquot annis, veniam Hierosolymæ repetendi impetrisse. POSTULAVI, etc. Nischaliki voce passivè utitur, ac si diceret, magnis precibus egi cum rege, atque obtinui ut liceret mihi per eum reverti in Jerusalem.

VERS. 7. — PROPTER TOBIAM, id est, in gratiam Tobie. UT FACERET ES (1), vel, faciendo ei ; permissu saltem, id est, quod permisisset extruendum illi in atris templi cubiculum.

VERS. 8. — PROPTER OMNIA VASA (2), etc. Ut

risque placuit. In eam sententiam ita reddi Hebræus potest : In omnibus his non fui in Jerusalem ; sed trigesimo secundo anno Artaxerxis regis Babyloniæ, veni ad eum (Artaxerxem) et aliquantulum post vocatus fui à rege, et veni Jerusalem. Post longam plurium annorum moram Babylone, reditum in Judæam meditans Néhémias, facultatem impetraturus regem adivit, et aliquantulum post admissus à rege, eo annuente rediit Hierosolymam anno secundo et trigesimo Artaxerxis.

Sed opinio quæ Néhémiam Hierosolymis mansisse docet duodecim annis, et post absentiam octo vel decem annorum in patriam iterum venisse, congruere magis textui videtur. Ita enim in hæc sententiam reddi potest : In omnibus his non fui in Jerusalem, quia anno trigesimo secundo Artaxerxis veni ad regem ; et in eandem diem (absoluto temporis spatio, quod ab illo postulaveram, 2. Esdr. 2. 6) missus fui à rege, rediturus Babylone. Veni igitur in Jerusalem, atque ea pessimè infecta deprehendi, quæ modo narrare aggredior. (Calmet.)

NON FUI IN JERUSALEM. In hoc tempore Elisib id valde distulit, ut eo absente quæ vellet facilius obtineret (Wolphius.) ARTAXERXIS ANCIUS BABYLONIS. Persici enim reges tunc Babyloniæ tenebant (Osiander.) VENI AD REGEM. Rediit ad officium meum alicum. (Grotius.)

(1) Ob amicitiam, homini alienigenæ non tantum intrare intra septa Israelitica, quod vel ipsum nefas fuerat, sed et servare res sacras, permiserat. Vide supra, 6. 18. et infra, 28. (Grotius.)

(2) Nempe suppellectilem. Néhémias utitur eâ quæ pollebat auctoritate, utpote præfectus Judæorum, cum summus sacerdos res et dignitatem ministerii sui negligenter, minime prohibens, se Elisib Tobie domicilium in templo concederet. Quare, negligente sacerdote, præses muneris sui esse censuit alicui templum, pagani hominis domicilio profanatum. (Calmet.)

VASA DOMUS, id est, suppellectilem omnem domesticam illius, foris eiecit ; et mundatis gazophylaciis à sordibus profanarum suppellectilium, pristinis illa usibus restituit, asser-

regioni à rege prefectus, eieci domesticam Tobie suspectilem.

VERS. 9. — ET DIXI, sub. ut mundarent ORATIONEM. Heb. *Mischah*, id est, far, vel similitam ad sacrificium (1).

VERS. 10. — COGNOMI, etc., id est, intellexi quid Israelita desissent dare partes ac portiones debitas Levitis. Ovis, sub. Dei in templo, id est, facientes cultum divinum (2).

VERS. 11. — ET INCEPAVI, vel, objurgavi, aut, *litigavi cum magistratu* : sive causam egi adversus magistratum. ET STARE PECI EOS, sub. Levitas et cantores, id est, restitui eos in locum suum in quo antea erant (3).

VERS. 12. — AD THESAUROS, id est, in horrea que ad id destinata fuerunt.

VERS. 13. — JUXTA MENTEM MEAM. Hebraismus, id est, juxta eos erat. ET EIS INCUMBENT, etc., id est, officium eorum erat distribuere partes ac portiones fratribus suis ex illis que collecta ac congregata erant in horrea illa.

VERS. 14. — MISERICORDIAS, vel, beneficentias meas. ET IN OBSERVATIONIBUS EIUS, id est, in caeremoniis ejus (4).

vandis nempe vasis sacris templi. ET SACRIFICIO, id est, rebus ad sacrificium offerendum spectantibus.

(1) VERS. 9. — RETULI IN VASA DOMUS DEI, SACRIFICIUM ET THUS. Textus Hebraicus habet oblationes fructuum, segetum, similit, liquorum, que sistebantur templo cum thure. Restituit hæc Nehemias horreis suis, è quibus illis Eliash transulerat, ut vacuum fieret domicilio Tobie locum. (Calmet.)

(2) VERS. 10. — PARTES LEVITARUM NON FUERUNT DATAE; sive illas sibi raperent vel pontifex, vel Tobias, vel Tobie ministri, vel ipsi cives qui sacrificabant; sive cives parum bonæ fide darent. (Wolfius.)

FUERUNT IN ARCEONEM SUAM, id est, in prædia sua, ut sibi victum compararet, ex operibus rusticis. (Synopsis.)

(3) QUASI DICERET : Suis locis et officiis restitui Levitas et cantores. (Corn. à Lap.)

ADVERSUS MAGISTRATUS : In quorum exemplo malo et secordia omnis hujus rei culpa fuit.

QUARE DERELIQUIMUS DOMUM DEI? contra sponsonem vestram. Videmus autem hic quid spectat Satas, quando ministris religionis subtrahit alimenta, nimirum, ut religionis omnis usus aboleretur. (Wolfius.)

ET DIXI : QUARE DERELIQUIMUS DOMUM DEI? Associavi se illis in crimine, quævis esset innocens, ut melius inclinaret eos ad correctionem. (Lyrano.)

(4) VERS. 14. — SOUVENEZ-VOUS DE MOI, Seigneur mon Dieu, pour ces choses, et n'effacez pas de votre souvenir les bonnes œuvres que j'ai faites dans la maison de mon Dieu, et à l'égard de ses cérémonies. C'est une chose très-édifiante de voir ces justes de l'ancienne loi dans des sentiments si humbles sur le sujet de leurs bonnes œuvres. Néhémias en avait fait un grand nom-

VERS. 15. — ACINIVOS, sub. manipulorum. Describitur zelus Nehemias qui ferre non potuit sabbatum violari. ET CONFESTATUS SUM, vel, et testificatus sum, sub. contra, sive adversus

bre. Et cette dernière, par laquelle il n'avait pas craint de redresser le souverain prêtre, qui, selon l'expression de saint Paul, ne marchait pas droit dans la voie de la vérité, était sans doute très-louable. Mais les humbles serviteurs de Dieu se craignent eux-mêmes dans leurs meilleures actions, comme parle saint Grégoire, en expliquant ces paroles du saint homme Job : *Je tremblais à chaque action que je faisais*. Sur quoi ce grand pape dit : « Que si nous voulons plaire à Dieu véritablement, nous devons, après avoir surmonté le mal en nous, craindremême pour nos meilleures actions, parce qu'il y a deux choses qui doivent être principalement le sujet de notre crainte, et sur lesquelles nous sommes très-obligés de veiller, la lâcheté et l'hypocrisie ; que la lâcheté naît en nous d'un certain engourdissement, et que l'hypocrisie est le fruit de notre amour-propre ; que la première s'augmente à mesure que l'amour de Dieu diminue en nous, et que la seconde croît aussi à proportion de l'amour de nous-mêmes qui la produit, parce que cette hypocrisie, ou cette tromperie dans l'œuvre de Dieu, consiste en ce que quelqu'un s'aimant soi-même d'une manière qui est contre l'ordre, cherche dans le bien qu'il fait une récompense temporelle : *Fraudem quippe in Dei opere perpetrat, qui quæ semetipsum inordinat diligens, per hoc quod rectè operit, ad remunerationis transitoria bona festinat*. »

Néhémias avait donc fait plusieurs bonnes œuvres ; mais la crainte qu'il pouvait avoir qu'elles ne fussent accompagnées de quelque amour-propre, ou de quelque vanité ; ou même qu'elles n'eussent été pures jusqu'alors, elles ne fussent souillées dans la suite par quelque secret égoïsme, lui fait faire cette excellente prière à Dieu : *Souvenez-vous de moi, Seigneur....., et n'effacez pas de votre souvenir ces bonnes œuvres que j'ai faites*. Vous vous en souviendrez sans doute, si elles sont pures devant vous. Et vous ne les effacerez point de votre souvenir, si elles sont faites par votre Esprit, et si elles sont conservées dans leur pureté par votre grâce. Souvenez-vous donc de moi, ô mon Dieu, lui dit-il encore plus bas, et pardonnez-moi selon la multitude de vos miséricordes ; ce qui est de même que s'il lui disait : Quelque j'aie fait ce qui m'a été possible pour faire observer vos très-saintes ordonnances, et pour rétablir la pureté de votre culte divin dans Jérusalem, je reconnais, ô mon Dieu, que j'ai besoin que vous me traitiez encore selon l'indulgence de votre abondante miséricorde, qui couvre à vos yeux la multitude de nos péchés. Ce n'était pas là sans doute se glorifier de ses bonnes œuvres, comme le Pharisien de l'Evangile ; mais c'était plutôt pratiquer comme par avance le commandement que le Fils de Dieu a fait depuis à tous ses disciples, de se regarder comme étant véritablement à son égard des serviteurs inutiles, après même qu'ils seraient fait tout ce qui leur était commandé, parce

eos, id est, adhibitis testibus admonui eos die quā vendebant escas, ne quo pacto id facerent. Paulò post, versu 21, plena est locutio.

VERS. 16. — *Et Soriet*, id est, Tyrri. In Jerusalem, vel idque in Jerusalem, q. d., idque in Jerusalem urbe sanctā, cujus cives prae ceteris debebant observare ad unguem precepta ac mandata Dei, et non admittere alienigenas qui cum ipsis habitarent.

VERS. 17. — *Quod malum est*, id est: Quidnam sibi vult hoc quod, etc.

VERS. 18. — *Nocte sic fecerunt*, etc., q. d., omnia mala quæ nos et patres nostri posui sumus, et quæ perpessa est urbs ista, evenerunt nobis ob violationem sabbati: vos autem vultis denique inducere iram Dei super populum, violatione ipsius sabbati.

VERS. 19. — *Obscuratæ essent*, id est, ob-
tenebrescere cepissent. *Ante sabbatum*, id est, jam apparente ac imminente sabbato, quod quidem incipiebat à vespere in occasu solis. *Dixi*, id est, jussi ut clauderentur fores, vel januæ. His indicat quanta sollicitudine ac diligentia curaverit servandum sabbatum. Ut non intraretur, vel, se intraret, id est, inferretur aut importaretur per eas in urbem (1).

VERS. 21. — *Et contestatus sum eos*, vel, et testificatus sum contra eos, id est, coram testibus interminatus sum illis; vel monui eos ne postea tale quidpiam admitterent. Vide paulò supra, versu 15, *Manetis ex adverso*, vel, vos pernoctatis; noctem vigiliis è regione muri, etc. *Manetis*, sub. fortiter, hoc est, turbam hominum quæ vos cædet, vel comprehendet, et in carcerem conjiciet. Non tenebantur lege sabbati, sed rempublicam turbabant (2).

quæ n'aurant fait que ce qu'ils étaient obligés de faire. (Sacy.)

(1) VERS. 19. — *Cum quævisset portæ Jerusalem in die sabbati*. A suo officio emittendi et admittendi ingredientiæ. *Heb.*: Cum observatis essent portæ, id est, cum advesset vespere ferie sabbati; tunc enim inchoabatur sabbatum, ut jam dixi. Unde Sept. vertunt, ante diem, scilicet artificialem, sabbati. Jussit ergo Nehemias claudi portas tota die naturali sabbati per 24 horas, ne quis per illas olera portando violaret sabbatum.

Ut olera intraret oves, per portas. Hinc porta dicta est, quod per eas oves importentur et exportentur, als. Casu, et ex eo Isidorus lib. 15 Etymol. cap. 2, licet Donatus portam dici vellet ab aratri portatione, quia, inquit, in designatione urbium, subjunctis vocat et tauro, qui urbem designabat in portis, aratrum manu suspendebat, ne fulem faceret, ubi aditus civitatis erant relinquendi. (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 21. — *Se sabbato hoc feceratis*,

VERS. 22. — *Dixique etc.* id est, jussi Levitas mundari, vel mundare sese.

ET VENERENT CUSTODES PORTARUM, id est, ut essent custodes portarum.

AD SANCTIFICANDUM DIEM SABBATI. Sanctificas sabbatum qui quod præcepit Dominus in eo fieri, facit. Levitas custodie portarum præficiunt, quia res ad sabbati sanctitatem pertinebat, et ut populus eorum reverentiā ductus, non auderet aperire illas (1).

VERS. 25. — *Aspidochitas* (2), etc., id est, ex Azoto urbe Palestinorum. Per hos tres populos intelligit et reliquos.

VERS. 24. — *Et filii eorum*, vel: *Et ex filiis eorum*, vel, eorum, ut sit pro 2, ac si diceret, media pars eorum loquebatur, etc. In eodem familiā, alii ex filiis Azoticis, alii Judaicis loquebantur, quique eorum linguam matris suæ; vel, idioma eorum mixtum erat ex Judaico et Azotico. Lingua Palestina eadem videatur esse cum Phœnicum linguā, quæ multum tunc temporis discrepabat à sermone Judaico.

SECUNDUM LINGUAM, etc. Istud refertur ad latinitatem versus, loquebatur Asdodice, et sermone singulorum populorum. Ad verbum, populi et populi (3).

MANEM MITTAM IN VOS. Jussit hoc comminatur Nehemias, etiamsi alienigenis. Et ratio est, quia, licet ipsi lege sabbati non tenerentur, peccabant tamen et perturbabant rempublicam, Judaicam scilicet populum à sua legis observatione impediētes, et ad transgressionem sollicitantes. Et quamvis isti alieni erant, poterat tamen Nehemias eos punire, utpote peccantes in loco sui jurisdictionis. Patet autem clarissime ex hoc loco, etsi emere, et vendere non sint propriè opera servilia, prohibita tamen illa esse lege de sabbato. Exod. 21.

(Etiā.)

(1) Levitas custodie portarum præficiunt, vel 1^o quia domestici ipsius onus illud diu obire non poterant, cum instaret præfectura sue finis; vel, 2^o quia res ex fine videbatur sacra, et ad sabbati sanctitatem pertinebat; vel, 3^o ne populus, eorum ductus reverentiā, eos auderet aperire; vel, 4^o ne, his apertis, quidquam introducti permitterent, quod ad violationem sabbati aliquo modo pertineret.

UT MUNDARENTUR, ET VENERENT AD CUSTODIENDAS PORTAS. Levitis die quoque sabbati, ut reliquis præfatis diebus, necessaria (ad cultum divinum) comparabant. Lassarari eos jubet, quia res sacra erant, et dies sabbati religione observandus.

ET PACE MAM, etc. Ita fiduciam ponit, non in meritis suis, sed in misericordia Dei.

(Synopsis.)

(2) UXORES AZOTICAS, Philistinas scilicet. Jacobus Azotus in regione Philistinorum ad Mediterraneum.

(Cabal.)

(3) Lingua matrum suarum loquebantur, Filii in prioribus annis maternos potius mores

VERS. 25. — ET CONTENDI CUM EIS, VEL IDEO
 obprobriavi eos. ET MALEDIXI EIS, id est, eieci eos
 de synagoga. De excommunicatione intelligunt.
 Describitur severitas Nehemie. Ista videtur
 fuisse excommunicatio major, quæ erat inter-
 dictio igne et aqua, et aliquando bonorum pu-
 blicationem secum trahebat. Hujus non repe-
 riuntur in Scripturis vestigia ante reditum ex
 captivitate Babylonicâ. ET PERCUSI EX EIS ALI-
 quos, flagris, aut fustibus, aut virgis. ET CA-
 PILLIS EVULSI EIS. Decalatio erat extrema igno-
 minia apud Judæos. Depilatio, quæ capilli erec-
 lebantur, erat apud Athenienses adulterorum
 pœna. ET AMURAVI EOS, etc., sub. in hunc
 modum: Non dubitis, etc., et non accipietis. Si
 pro vos; aut subaudiendum: Hoc et hoc faciat
 vobis Deus si dederitis, etc.

VERS. 27. — ET VOS NUMQUID OBSER-
 VAVIS, etc., id est, parebitisne vobis, qui non
 estis tanti quantus erat Salomon?

VERS. 28. — DE FILIIS, etc. Manasses frater
 Jaddi summi pontificis duxerat in uxorem filiam
 Sanaballat, de quo vide Jos. Antiq. lib. 11,
 cap. 8 (1).

exprimunt quàm paternos, quia matribus
 familiariter amnescent. Porro, lingua Asiati-
 cam, id est, Philistinorum (quorum pars Asio-
 ti), media erat inter Ægyptiam et Hebræam;
 nam Philistini ex Ægypto venerunt, et partem
 terræ Chanaan occupaverunt. (Synopsis.)

ET FILII HOMINUM EX MEDIA PARTE (Hebr. *medie-
 tas*, sive *mediæ pars* illorum) LOQUENTES AP-
 PTOICE (lingua autem Aethiopia olebat religionem
 exoticam et Asiaticam; alia enim medietas loque-
 batur Moabiticè, vel Ammoniticè, vel Madianiti-
 ticè), Juxta linguam POPULI ET POPULI, id est, sin-
 gulorum populorum, ex quibus matres erant
 oriundæ; illi enim à matribus educati, earum
 linguam cum lacte imbibebant. (Corn. à Lap.)

(1) VERS. 28. — DE FILIIS AUTEM JOIADÆ FILII
 ELIASER SACERDOTIS MAGNI (pontificis) GENER ERAT
 SANABALLAT HORONITES. Ita Rom., licet Com-
 plut. et prisca Biblia habeant *Heronides* in
 genitivo, itaque legendum videtur; nam sic habent
 Hebr., Septuag., Vatabl., Pagnin. et alii, ut
 sensus sit: Unus è filiis Joiadæ duxerat filiam
 Sanaballat Horonitis, idcirco erat ejus gener.

QUONIAM FUGAVI ME, ET À CORTE ISRAEL, indignum
 ratus Sanaballat Samaritanum et infidelem con-
 sultum miscere cum Israele, imò cum pontifice.

PORRO alius est hic Sanaballat à Sanaballat
 præfeto Samarie, qui, teste Josepho lib. 11,
 c. 7 et 8, filiam suam dedit uxorem Manasse
 fratri Jaddi pontificis sub Alexandro Magno,
 idcirco Manassen pontificem templi schismatici
 à schismaticis constructi in Samaria, in monte
 Garizim, de quo templo perpetua fuit in inter
 Judæos et Samaritanos, etiam tempore Christi,
 ut patet Joan. 4, v. 24. Alium fuisse liquet ex
 eo quòd hic Sanaballat Horonites sacer erat
 fili Joiadæ; ille verò Josephi sacer erat Ma-
 nassis fratri Jaddi pontificis; ergo hic ille non
 fuit: Joiadæ enim fuit avus Jaddi: Joiadæ enim

VERS. 29. — RECORDARE NOBIS, sub. in ma-
 lum. Vel, recordare hujusce rei illis, id est, in
 perniciem illorum. CONTRA EOS QUI POLLUUNT SA-
 CERDOTIUM, id est, qui cum delinissent esse bono
 exemplo aliis, tamen malo exemplo conati sunt
 polluere sacerdotium ipsum, fœdes quoque
 sacerdotale et Levitarum.

VERS. 30. — OBSERVANTIAS, id est, ordines;
 hoc est, distribui sacerdotes et Levitas per
 classes ac vices.

VERS. 31. — ET ORATIONI LICENTIAM (1), id
 genuit Jonathan, Jonathan verò genuit Jad-
 dum; Jaddi autem frater Manasses, fuit gener
 hujus posterioris Sanaballat. Fortè hic poste-
 rior prioris fuit filius, vel nepos.

QUONIAM FUGAVI À RE, per, quem, accipe non
 tam Sanaballat, quàm generum Sanaballat
 filium scilicet Joiadæ pontificis, qui filiam
 Sanaballat uxorem duxerat; hunc enim Nobe-
 mis expulsi, et sacerdotio privati, ob ductam
 alienigenam, ita Sanchez. Nec enim Sanabal-
 lat sacerat, multò minùs subiectus erat Nobe-
 mie, sed ipsi sacerat; et subiectus erat filius
 Joiadæ; unde et expulsi eum. (Corn. à Lap.)

De hoc Sanaballat disputatur, videlicet utrùm
 ipse idemque sit qui amicitiam sibi conciliavit
 Alexandri Magni, facilius pro Manasse genero
 suo condendi templi in monte Garizim ex eo
 impetrat. Unica ambigendi ratio sumitur ex
 ætate Sanaballat, quem ætate oportuit centum
 quinquaginta annorum senectutem, cùm Ale-
 xander Magnus Tyrum obsessurus venit. Hec
 tamen ratio non absolveret viros quosdam do-
 ctissimos à sententiâ, quæ utrumque hunc Sa-
 naballat conjungit. Producta sunt superius
 exempla Esdræ et Nehemie, quæ Judæam tunc
 frequentasse homines ætate longævus demon-
 strant. Connubium filie Sanaballat cum nepote
 summi sacerdotis Eliashib; hic nepos Hieroso-
 lymis à Nehemiâ pulsus, cognomen *Heronitis*
 utrique Sanaballat datum; hoc, inquam, om-
 nia pro opinione unum eundemque virum
 ejusdem nominis agnoscente, mentem nostram
 occupant. Manassis livor, quòd amotum se è
 regione patriâ et sacerdotio ægerimè ferret,
 impellere virum potuit, ut templum in Garizim
 condere moliretur. Docet Nehemias, Sanabal-
 lat Horonitam fuisse, id est, è regione Horo-
 naim in Moabide.

Sed contraria huc sententiâ non minoribus
 argumentis fulcitur. Præterdiffinitam ætatem
 Sanaballat, quam attigimus, addit Josephi
 auctoritas, asserentis, Sanaballat hunc missum
 fuisse in Samariam à Dario regem Persarum
 postremo, Chazarum, perinde ac ceteros Sa-
 maritanos, origine. Ne verbo quidem meminit
 hujus Sanaballat, qui Nehemie Hierosolymam
 reduci adversatus est. Josephum sequuntur
 Usserius, Tirinus, Tornellius, alique non
 pauci. Fatendum est utique, discrimen hoc
 duplici Sanaballat difficultatem penitus amo-
 vere; sed vicissim aliam exhibet, utrùm scilicet
 discrimen hoc summi aliquâ necessitate
 exigat. Id utique nobis definiendum non du-
 citur. (Calmet.)

(1) Conditions, quibus in dedicatione tem-
 pli populus sece obstrinxit, iterum hic Nobe-

est, constitui, inquam, ordines in oblatione lignorum, ad fovendum ignem illum celestem qui perpetuo ardebat in altari. Vide annot. sup. 40, 54. PRIMITIVIS, sub. constitui ordines,

mias inducis, innovat, et servandas curat. Librum hunc Vulgata claudit voce Amen, quæ tamen in Hebræo et Græco deest.

Debitas laudes Nehemias denegare religioni ducimus; laudes, inquam, quas sibi jure optimo vindicavit, egregie meritis de religione ac de populo Domini, dignissimus proinde, cujus memoriam encomiis prosequamur: Dignum duxit S. Spiritus, quem cum cæteris magnis gentis Judaicæ viris speciali elogio donaret: *Nehemias in memoriam nostri temporis, qui erexit nobis muros everfos, et stare fecit portas et ceras, qui erexit domos nostras.* Postrema hæc verba spectasse videtur Josephus scribens, Nehemiam suis sumptibus adificasse domos illis qui sedem Hierosolymis elegerant. Addit, ingenio fuisse ad justitiam et virtutem veluti à natura formato, dignamque generoso animo liberalitatem exercuisse. Pio ardori suo parem sapientiam et constantiam in eo exhibuit, quod membra urbis restituere aggressus est, nequicquam repugnantibus adversariis. Ceptum opus tantæ animi constantiæ et virtute promovit, ut invidiam adversariorum deiecerit ac superârît; Deoque largiente brevi ad id temporis spatio absolutum vidit, ut prodigium intercessisse plures suspicerent. Quam constans ille adversus vim locupletum, atque auctoritatem primorum inter sacerdotes, cum id postularet et Dei gloriam et honorem sacerdotum censuit! Quam liberaliter indigenti populo condonavit debita præfecturæ suæ stipendia, et quæ postulare videbantur sumptus quos pro populo erogare cogeretur! Quam

id est, quæ offerri deberent Deo *RECORDARE* MEI, vel, *Memento* horum omnium *MEI*, id est, in gratiam mei. In *EXCELSU*, id est, ut postea beneficias mihi.

prudens sholendis criminibus, quæ adversis legem gliscbant! Quam pius in restituendo cultu Domini, curandæque sacrarum caeremoniarum observantiâ! Patriæ studium inter præsentis solummodò temporis fines non claudatur: posteris etiam consuluit, collectâ sacrarum voluminum atque annalium bibliothecâ, quibus posteritas doceretur, opamēnecens, inter calamitates imperio perniciosissimam esse religionis ignorantiam.

Si politice ejus virtutes Nehemiam inter summos reipublicæ Judaicæ viros collocant, affirmari pariter jure merito potest, cæteris virtutibus, quas vocant morales, perfectum animo Israëlitarum fuisse formatum. Quis minis superbus, meritis suis minis fidens, quis mitior aut patientior? *Memento mei, Domine, iuxta opera coram (adversariorum) talia.* *Recordare, Domine Deus meus, asserens* *ess qui possunt sacerdotum, jusque sacerdotale et leviticum.* Et alibi: *Memento mei, Deus meus, in bonum, secundum omnia quæ feci populo huic.* Equè mirabilis est spectatâ Nehemias cum Jesu Christo similitudine, qui sanctorum omnium exemplar, et figurarum omnium veteris Testamenti finis est. Nehemias Hierosolymæ restaurator, et alter conditor inclitæ urbis, morum populi sui reformator, juris sacerdotalis patronus, novi fœderis sequester, præces populi Dei, typum gerens vivamque imaginem Jesu Christi, qui eadem, sed perfectior et sublimior, Judaicæ et Ecclesiæ beneficia, quæ Nehemias Judæis et sacerdotibus Hierosolymitanis præstitit. (Calmet.)

IN TERTIUM LIBRUM ESDRÆ

Dissertatio.

Duo postremi libri Esdræ nomine inscripti, communis Ecclesiæ Latine consensu, nostrâ ætate, inter apocrypha rejiciuntur. Nihilò tamen minis adeò remota vetustatis sunt, tanque frequenter à Patribus Ecclesiæ laudantur, et eorundem Patrum de illis opinionem in examen revocare operæ pretium duxerimus, adjectâ insuper disquisitione de auctore, tempore scripti operis, et de illis, quæ majoris momenti in historiâ occurrunt.

De tertii Esdræ auctoritate Ecclesia Græca à Latina discrepat; Græci enim eodem veneratione, quâ duos priores, hunc recipiunt.

Exemplaria Græca vetustissima et probatissima, veluti Romanum, ita seriem librorum constituunt, ut primo loco tertium librum Esdræ præ se ferant, secundus Nehemias, tertius primo Esdræ locus detur. Alius quidem ordo in nonnullis Græcis editionibus servatur (1), ut tertius Esdræ soarsim positus sit post Canticum trium puerorum in fornace, et ante Sapientiam Salomonis; in aliis iisdem Græcis idem liber omnino desideratur. (Edit. Aldi Venet. anno 1518.) Verum

(1) Edit. Græc. Francofurtian. 1597, et Basileens. an. 1545.

extra controversiam positum est, ut Sixtus Senensis l. 4, c. 8, animadvertit, Patres Græcos tertium Esdræ, ante Nehemiam constitutum, tanquam canonicum habuisse.

Neque magis quam apud Græcos editiones, in veteribus manuscriptis et editionibus Latinis ea de re constat. In nonnullis manuscriptis (1) primus Esdræ, Nehemias, secundus Esdræ (ita, quem nos tertium, appellamus) sibi succedunt. In aliis tertius Esdræ omnino desideratur. Alii vetustiores codices in novâ editione S. Ambrosii Admonit. in lib. Ambros. de Bono mortis, laudati, multo magis etiam à nostris editionibus recedunt. In vetustissimo manuscripto S. Germani à Pratis, post duos libros canonicos Esdræ una serie continuatos, succedit historia trium custodum corporis Darii, et problema ab his regi propositum. Deinde statim sequitur initium quarti Esdræ in hæc verba: *Incipit liber Esdræ propheta secundus*; cui post duo priora capita jungitur tertius Esdræ, exceptâ historiâ trium custodum corporis Darii; tum quædam Esdræ resumitur, hoc titulo: *Liber Esdræ quartus*. Anno trigesimo minus ætatis, eram in Babilone ego Salathiel, qui et Esra; ac deinceps ad finem usque. In alterum incidit, notatum 1775, in quo Esdræ quartus à capite tertio exorditur.

D. Faber, Ludovici XIII præceptor, quartum librum Esdræ magnopere ab impressis discrepantem invenerat, cujus variantia ad cardinalem Baroniæ censuit transmittenda. In veteribus Bibliis Latinis impressis plerumque tres libri Esdræ ordine adscribuntur; ita ut primo Esdræ succedat liber Nehemias, ac deinde tertius, vel, ut nonnulla ferunt exemplaria, secundus Esdræ. Is ordo mansit usque ad Biblia Sixti V, ex quo tempore tertius et quartus extra ordinem canonicorum amandati sunt.

Apud Hebræos duo priores Esdræ, vel, si mavis, primus Esdræ et liber Nehemias unicum librum constituunt. Pars Græci servant: in eo tamen dissident quod primus Esdræ in exemplaribus Græcis, et in pluribus Latinorum is est, qui apud nos tertius appellatur. Eum ordinem Patres sequuntur, quemadmodum satis intelligimus ex Origene in fine Homilias nonæ in Joannem, Pseudo-Athanasio in Synopsi, ex S. Augustino (2), et S. Cypria-

(1) Manuscrip. Monasterii S. Michael. in Lotharing. Item duo alia S. Germani à Pratis. (2) August. lib. 15 de Civit. Dei, c. 36: *Nisi forte Esdras in eo Christum prophetisæ intelligendus est, quod inter juvenes quosdam ordi-*

no (1), qui duo postremi problema trium præfectorum Darii tanquam à vero Esdrâ descriptum laudant. Laudat et S. Athanasius, seu auctor Synopsi, de quo nihil est quod miremur, cum recepta satis apud Græcos opinio, et probatissima illorum ac vetustissima exemplaria idem problema in primo libro legant. Legebat et Josephus historicus Antiq. c. 11, c. 3, omnibus his Patribus vetustior: quare constitutum habeamus oportet, ante versionem S. Hieronymi tertium librum Esdræ in universâ Ecclesiâ canonicum reputatum fuisse; cum ante id tempus vel exemplaria Græca, in quibus primus locus huic libro datur, vel saltem Latina versio ex Græcâ, in usa essent. Cum verò Patres et concilia priorum seculorum (2) geminos libros Esdræ in Canone recensent, id intelligamus oportet de primo Esdræ et libro Nehemias in unum eundemque librum continuatis, et tertio Esdræ, quem ipsi primum constituebant.

Solemne est etiam PP. Græcis (3) et Latinis (4), ut quem nos tertium Esdræ dicimus, contra hæreticos, et in asserendis fidei dogmatibus constantissimè laudent. Denique cum hic liber nihil fermè contineat, præterquam historiam in primo libro narratam, paucis mutatis, adjectâ solâ narratione problematis à tribus corporis custodibus Darii propositi, 3 Esdr. 3, 4, 5, arduum planè videtur ad apocrypha prorsus rejici debere opus, quod certè totius Ecclesiæ Græcæ consensu probatum est. Ad hæc, nihil habet fidei et bonis moribus absonum; et historiam problematis suffragio suo tanquam veram assertamque recipiunt Patres, et vetustissimi plures, recentioresque scriptores ecclesiastici. Hæc omnia Genbrardo persuaserunt, ut pro auctoritate ejus libri certaret, in Chronico ad annum 3750, pag. 96, 96. Hebræi quidem è cæcis protocanonis hunc librum arcent; tamen inter deuterocanonicos summo assensu recipiunt. Hæc in libri favorem congeri potuerunt.

quæstione quid amplius valeret in rebus, cum regem assensu dixerat, alter nunc, tertius mulieres, idem tamen tertius veritatem asper omnia demonstravit esse pietatem.

(1) Epist. 74 ad Pompeian. : *Apud Esdras veritas sincer.*

(2) Conc. Carth. 5, c. 47; Canon. Apostol. can. 85; Laodicen. can. ult.; D. August. de Doct. Christ. l. 2, c. 8; Innoc. I; Ep. 3, art. 7.

(3) Athanas. Orat. 3 contra Arianos, Justin. Martyr. Dialog. cum Tryphon. pag. 207, et alii passim.

(4) August. lib. 18 de Civit. c. 36. Cyprian. ad Pompeian.

Verum Ecclesie Latine auctoritas opus rejecit, apocryphum pronuntians: quod satis esse censendum est, ut de ejus auctoritate questio institui nentiquam possit. An Græcorum opinione moribusque tanquam lege ducamur, præsertim repugnante concilio Florentino sanctione, quâ unis libro Eadræ et libro Nehemiæ auctoritas asseritur? Veterum Patrum plerique, qui librum tanquam canonicum laudaverunt, ignorare poterant; et facili etiam ignorarent, illam magnopere ab Hebræo-textu discrepare; quod si novissent, multo cautiore falsum, ne opus reciperent, sodes professi, nullum à se probari librum, quem canonicis Hebraici auctoritas responderet.

His rebus instructissimus S. Hieronymus, de hoc libro pronuntiat, Epist. ad Dominian. et Rogatian. «Nec apocryphorum tertii et quarti Eadræ somnis delectetur. Quæ non habentur apud illos (Hebræos), nec de viginti quatuor senibus, sunt procul abjicienda. Si quis autem septuaginta opposuerit interpretes, exemplarium varietas ipsa esse laqueata et inversa demonstrat. Neque potest utique verum asseri, quod diversum (inconstans sibi) est. Agnoscit ergo S. Hieronymus, tertium hunc librum à Græcis probari; ipse tamen tanquam à textu Hebraici fide aberrantem penitus rejiciendum censet. Licet autem illa suspitionis causa non esset, invidiam in illum creanda satis haberetur problema regi Dario propositum. Totam hanc historiam, ad arbitrium confictam, plura veritatibus historice Eadræ repugnantia continere, infra demonstrabimus.

Quod ad auctorem tertii Eadræ spectat, testimonium esse, quamvis ignotum, ex eo constat, quod Josephus, et vetera Græca exemplaria historiam problematis in eo libro relatam legant. Judæum Hellenistam credimus, qui fabellis pluribus adjectis, et Zorobabelis gloriam augere, et lectorem rerum varietate delectare voluerit. Nolo enim ergo virtuti doli mali in his quæ addenda de suo consuit, accusare; potuit enim fieri, ut constanti apud suos narratione acceptam, libro Eadræ, raris se nonnulli verum scribere, fabellam hanc adjunxerit. Sed narrationibus hisce popularibus veritas non semper est cominus, quæ interdum veris rerum eventibus plurium fabularum accessione auctoritatem minuunt. Ita in re præsentis contigisse reputandum est: mendacium ultro se prodit, quem admodum infra demonstrabimus; et in eo

sane auctor dammandus, quod corruptis pluribus veri Eadræ locis fabellam suam asseruerit, ne quis unquam fraudem suboderetur.

Contines ergo liber descriptionem solemnem Paschatis sub Josiâ celebrati, 3 Eadr. c. 1. Addit deinde Josiæ obitus, cæterorumque deinceps regum, usque ad eversionem Hierosolymæ, historia. Hæc omnia è duobus posterioribus capitibus Paralipomenon derivata sunt. Secundum caput narrat historiam solutæ, Cyro auctore, captivitatis Judæicæ, vasorumque sacrorum restitutionem; tum quibus multis conatibus hostes Judæorum templi adificationem oppugnavit. Adhuc Judæorum ad Artaxersem, et Artaxerxis ad Judæos epistolæ (1). In tertio capite, Darius regio convivio excipit ante sum optimates, Mediæ pariter et Persidis magistratus, additis præfectis 127 ditionis suæ provinciarum. Cùm verò rex largiori cibo recreatus in somnum resolutus dormiret, tres corporis custodes, qui excubias agebant, proposito problemate, constituto etiam victori præmio, quale à rege traderetur, se invicem provocarunt. Qui enim, inquebant, ingenio vicerit, ille purpuræ vestietur, aureo poculo potabit, aureo lecto cubabit, deductusque in curia magnifico, equis auro phaleratis, aureo pariter torque, et Cydari, capitis integumento nonnulli honestissimis concessis, ornabitur. Locus etiam illi erit sub Dario, et regis necessarius appetabitur. Ea igitur spe delicti, suum singuli problema scriptum, annuloque obsegnatum sub regis pulvinari deposuerunt. Prior tuebatur, vinum esse omnium fortissimum; alter regem; tertius feminas, veritatem tamen omnibus præstare affirmabat. Expectatas domum rex singulorum scripta tenuit.

Convocatis igitur omnibus aulæ optimatibus, et provinciarum præfectis, in eo contum lectum est singulorum problema, tum jussu stare singuli, quid pro sua quisque sententiâ offerrent, auditi. Primus pro vino dissorrens, ejus vim super mortalium mentes ostendit: vinum miseriarum sensum hebetat, hilaritatem, alacritatem, animi robur, liberalitatem conciliat, nec rarè furorem incendit. Alii proximè secordes, potentiam regis, mari æquæ et terris imperantis, verbis extulit, cuius nutu tremerent gentes, cujus armis cœcu-

(1) Secundum caput usque ad v. 14, idem est ac primum caput primi Eadræ, et à v. 14 usque ad exitum convenit cum quarto primi Eadræ v. 9, etc.

men suum montes demitterent, etiam turres et monia deprimerentur, omnia cadibus, sanguine et terrore replerentur; inque vicissim indulget, confirmat, tuetur. Subjecti illi gentes laborum suorum tributa certatim afferunt, hostes verentur, orbis universus in obsequium inclinatur.

Tertius successit Zorobabel, qui feminarum potestatem pluribus commendavit: illis enim, inquit, subjecti sunt vulgares aequè ac reges; illis pusilli aequè ac summi viri originem suam ferunt accepto; ac tandem quicumque vineam colunt, vinumque bibunt, ablatis feminis esse non potuerunt. Unde vestes, et pretiosa quæque ornamenta? An non mares, relictis patre, amicis, patriâ, feminæ adhaerent? Mulierum beneficio feroces animi mitescunt; effrones quique ad officium redeunt. Reges ipsi, quamvis cæteris dare jura noverint, quandoque à feminâ, quam depereant, se superbè tractari ferunt patienter. Vidi ego Apemen filiam Bezais, quæ dexteræ regis assidens, ex ejus capite detractum diadema suo imposuit, regemque ipsum lavâ manu blandè percussit.

Verùm, ait ille, quamvis femina potens sit, multò tamen mulierum blanditiis validior est veritas, cui gentes omnes parere, quam lavocare singuli noverunt; cælum veritatem commendat, terra times, et colit. Vinum, rex, et mulieres possunt quandoque ad scelera et licentiam excurrere: incorrupta semper æternumque manens veritas; neque enim fugaci virtute pollet, nec vicissitudinibus obnoxia est. Nunquid illi uni magis quam alteri favesit injustè, semper in judiciis rectam æquitatis lancem servans. Ex eâ via, decore, ornatumque potentia, *Benedicamus autem Domini veritati*. Excepta est summo auditorum plausu hominis oratio, clamantibus cunctis: *Magna est veritas*.

Tùm rex causæ victoriam discedenti pro veritate adjudicavit; eumque non immodè, quæ sibi certantes sponponderant, præmiis cumulatam voluit, sed et quacumque posceret, omnia se daturum pollicitus est. Tum Zorobabel in genua provolutus rogavit, ut Darius meminisset voti, quo se olim, antequam regnum capessere, obstrinxerat, restituendū scilicet templi, ab Idumæis (cùm urbs à Chaldeis expugnaretur) incendio vastatū; uti et remittendū vasa sacra, à Cyro, Babylone capta, ut Hierosolymam referrentur destinata; id autem adiecit se cujusvis præmiū loco habiturum. Supplicem complexus Darius, postu-

lata concessit, præfegit provinciarum Trans-euphrateis jussis, ne grave quid in Judæos tentarent, sed quietam regionis suæ possessionem immunemque relinquerent; quibus et Idumæos, urbes, quas olim occupaverant, vacuas illis remittere cogerent; curarent insuper, ut necessaria è Libano materia Hierosolymam veheretur, quæcumque ad victum et vestes sacras Levitarum et ministrorum templi requirerentur, sufficerent, donec urbs et templum absolverentur. Adiecit insuper, ut viginti talenta è regio censu quotannis ob instaurationem templi promovendam ponderentur, et alia decem ad sumptus jugis sacrificii, matutini scilicet et vespertini. Præterea esse voluit Judæis privilegium perpetuæ libertatis, tum et urbis metropolim restituendæ. His privilegiis suctus Zorobabel, Hierosolymam veniens, nihil antiquius habuit, quàm ut de omnibus regibus provinciarum præfectos faceret certiores; secum reducens duos et quadraginta milia, trecentos et quadraginta Judæos, additâ innumerâ servorum multitudine. Hæc epitomè capitulum 5, 4, 5, tertii Esdræ, simulque eorum, quæ pariter in toto libro majoris momenti occurrant, eorum denique, in quibus potissimum à primo libro Esdræ hic tertius discrepat.

De universâ hæc triem corporis regii custodum historiâ hanc sententiam ferimus. Primò plurimum ab historiâ genuinâ Esdræ, in libris Hebræorum, et in exemplaribus canonicis relata. Si Darius Judæos unâ cum Zorobabele Hierosolymam remittens, regis pro illis litteras ad præfectos Trans-euphrateos dedisset, nunquid illi interrogatum venissent Judæos, quæ potestate restituendum templum susciperent. Nota illis fuissent regis edicta, quibus pariter impensas in idem opus sufficere cogebantur. Cur etiam novam hanc facultatem non produxit Zorobabel, 1 Esd. 5, 45, potius quàm veterem à Cyro datam? 2^o Ponit scriptor, Zorobabelem neque reducem, neque reducem gentillum suorum, cùm primò à Cyro facta est redeundi facultas, ducem fuisse. Equidem illum? Salmanazarum, Judææ præfectum, 3 Esd. 2, 15. Omnino præter veritatem, 1 Esd. 4, 3^o Altaris consecrationem, 3 Esd. 5, 45, etc., ac restitutorum sacrificiorum epocham post Zorobabelis reditum secundo Darii anno rejicit; cùm genuinus Esdras hæc omnia post septem menses, sub ipso Cyri regno, ante intermissam templi adificationem jussu Artaxerxis, facta commemorat,

4^o Silet epistolas à præfectis Transcaphratæis ad Darium datas, quibus permotus rex quæri in archivis edicti Cyri pro Judæis exemplar jussit, eoque invento, intermissum opus ressumi permisit, 4 Esdr. 5, 6; 6, 1, etc. 5^o Duo insuper auctor, fide sua tantum asserta narrat: primum Zorobabelem inter corporis regii custodes Babylone versatum eo tempore, quo certè Hierosolymis erat, 4 Esdr. 5, 2: alterum nihilò meliòri fide assertum, Darium ante initum regnum voti religione interposità promississe, templum Hierosolymitanum à se restitutum iri. Id si cum veritate constat, cur excuti plures jussit, ut certior fieret de permissà à Cyro ejus rei facultate? 6^o Darii beneficio concessam Judæis asserit ab oneribus omnibus immunitatem, cum tributis oppressos Hebræos ex Nehemià noverimus, 2 Esdr. 5, 4; 9, 47. 7^o Nehemià et Athersatham tantum duos viros distinguit, cum Athersatha non viri, sed officii, paterne scilicet, quo Nehemià apud Artaxerxem fugebatur, nomen sit. 8^o Putidum est mendacium, sibi que repognat, quod ab auctore asseritur de Zorobabele Darium rogante, ut Hierosolymam remittat sacra vasa quæ olim Cyrus mittenda paraverat (1), quasi Cyrus nihil remississet; cum planè oppositum apud Esdram et ipsum etiam hujus libri auctorem legatur. Idemque invidià lacens templi, quæ certè liberandi videntur, onerat. 9^o Omnem chronologiæ rerumque ge-

(1) 3 Esdr. 4, 44: *Omnia vasa remittere, quæ separavit Cyrus, quando movit Babylonium, et voluit ea remittere.* Vide et v. 37.

starum ordinem turbat, volens singula in historià Esdræ narrata colligere. Ad calcem postremi capituli rejicit historià nonnisi sub Nehemià, ejus tantum in libro legitur, consignandam. 10^o Præsidium mille equitum Judæis à Dario assignatum narrat, quibus tutum illis iter Hierosolymam pararetur; quasi scilicet quinquaginta circiter hominum millibus aliquid timendum fuisset. 11^o Universæ tandem historiæ suæ fabulæ suspensionem creat, cum tres illos viros munera sibi destinasse refert, quasi necessitatem regi imposituros, ut problematis victorem constituto ab illis præmio remuneraretur. Quodnam illud? summum planè, et immodicum: quid enim aliud sperare potuisset supremus exercitûs imperator, post adjectas regno provincias, et confectam gloriosam aliquam expeditionem? Quæ deinde vera in libro referuntur, vel saltem quidquid verum et argumenti connexionem constans est, totidem penè verbis à primo Esdræ derivatur, ut proinde illud recitare opus non sit. Persuassum igitur habemus, auctorem ejus libri Judæum aliquem Hellenistam esse habendum, qui historiæ problematis fidem conciliaturus, opportunum censuit, ut veri Esdræ narrationem suam annexeretur. Cum verò majus esset quàm pro ejus viribus opus, in aperta mendacia identidem labitur, quod in causâ fuit, cur jure meritoque ab Ecclesiâ rejiceretur, textûs Hebræi, cujus apud Hebræos usus, et veterum exemplarium Græcorum fidem secuti, in quibus nihil ejusmodi legitur (CALMET.)

IN QUARTUM LIBRUM ESDRÆ

Dissertatio.

De quarto Esdræ non eadem sedet omnibus sententiâ. Ecclesiâ ejus verba in ecclesiasticis officiis usurpans, probare videtur. Introitum foris tertix Pentecostes ex hoc libro, 2, 36, 37, derivavit: *Accipite jucunditatem gloriæ vestræ... Commendatum donum accipite, et jucundamini, gratias agentes et qui vos ad celestia regna vocavit.* Et in officio paschali Martyrum: *Lux perpetua lucebit vobis per aternitatem temporis,* 4 Esdr. 2, 35. Et: *Hi sunt qui mortalem tunicam deponerant... modo coronantur, et accipiunt palmas,* 4 Esdr. 2, 45. S.

Barnabas hæc verba tanquàm auctoris sacri laudat: *Et quando hæc consummabuntur? et dicit Dominus: Cum lignum inclinatum fuerit, et resurrexerit, et cum de ligno sanguis stillaverit*(1). Eò spectare pariter S. Joannes Apoc. 6, 9, visus est: *Vidi sub altari animas interfectorum propter verbum Dei... et clamabant voce magna, dicentes: Usquequid, Domine, sanctorum et*

(1) Quod legitur in 4 Esdr. 5, 4. Item citatur ab auctore Comment. in Marc. inter opera S. Hieronymi, et in tract. cui titulus est: *Testimonia de adventu Domini in carne*, inter opera Greg. Nysseni.

verus, non iudex, et non vinctus sanguinem nostrum? Confer hæc Apostoli verba cum 4 Esdræ 4, 35: *Nunc de his interrogaverunt animæ iustorum in promptuariis suis dicentes: Usquequid spero sic? Et quando veniet fructus arbor mercedis nostræ? Facilius tamen crediderim, non Esdræ ab Apostolo, sed Apostolum à Pseudo-Esdræ spectatum fuisse.*

Veteres PP. Græci et Latini, non sine elogio auctoris divino Spiritu afflati, idem opus laudant. S. Ambrosius de Bono Mortis cap. 10, n. 45, sententiam ex eo, tanquam à libris Esdræ derivatam, idcirco se laudare profiteatur, ut intelligant profani, quæcumque habent in libris suis probata, nostris libris debere. Et infra cap. 11, n. 51, ait, Apostolum non Platonis, sed Esdræ divino Spiritu afflati dogmata esse secutum; quo beneficio, inquit, Esdræ multo superior philosophis omnibus habendus est. Paria scribit pluribus in locis (1); at in Egipt. 38 ad Horonitiam lectionem ejus libri suadet, ut anima præstantioris esse, quam corpus, naturæ intelligatur. Ubique Esdræ non sine sacri auctoris elogio commemorat.

Tertullianus idem opus, sed nomine et elogio suppresso, tanquam sacram Scripturam laudat. Tertull. de Præscript. initio hæc citat: *Omnis Domini, atq. ex 4 Esdr. 8, 20, et contra Marcion. lib. 4, illud: Loquere in aures audientium, ex 4 Esdr. 15, 1. Differt quidem nonnihil Vulgata, sed sententiam tenet S. Clemens Alexandrinus, Strom. lib. 1, Danielis vaticinium exponens, Esdræ testimonio utitur, quod tamen frustra in Esdræ quæras. En autem ad litteram: In Esdræ scriptum est: Et sic fuit Christus, dux Iudæorum, cum implete essent septem hebdomades in Jerusalem, et in sexaginta diebus hebdomadis quiescit universa Judæa, et fuit abique bellis, et Dominus noster Christus sanctus sanctorum cum venisset, et visionem implesset, et Prophetam, in carne unctus est Patris sui Spiritus. Eundem etiam scriptorem unè cum Jeremiâ, tanquam auctoritate pares, alibi laudat. Strom. lib. 4, ex 4 Esdr. 5, 35. Pseudo-Athanasius in Synopsi canonicos libros recensens, hunc præterit; illud tantummodò, post laudatos duos alios Esdræ libros, addens, memoriam præditum esse, Esdræ servasse simulque in publicum protulisse libros sacre Scripturæ: quod tamen non ex suâ, sed ex vulgi sententiâ, è nullo alicujus momenti libro expressâ, retulisse*

(1) Ambros. de Spiritu S. lib. 2, orat. in obitu Satyri fratris cap. 7.

videtur. Auctor operis imperfecti in Mathæum (1) hæc habet: *Dicit enim Propheta Esdras, omnium Sanctorum numerum esse quasi coronam.*

Ex tandem sententiâ, quæ olim S. Cyprianus (2) aliisque placuit, de imminente orbis exitu, è quarto Esdræ, tanquam canonico, derivata fuisse videtur. Nec aliunde pariter accepta est eorum sententiâ, qui Esdræ didicisse iterum, et restituisse sacras Scripturas affirmarunt (3); neque enim alibi unquam, quam in libris Esdræ paria leguntur. Genebrardus, qui opus illud vindicandum suscepit (4), auctor est, Pico Mirandulano servari manuscriptum Hebræicis inter duo et septuaginta de scientiâ rerum occultarum, quos idem Esdras didicisse se profiteretur. S. Hieronymus, tertio et quarto libris Esdræ certè infensus, ejus tamen auctoritatem penitus rejecisse non videtur in libro adversus Helvidium: *Sive Moyses veteris auctorem Pentateuchi, sive Esdræ ejusdem insinuatorem, non recuso.* His omnino rationibus hujus operis auctoritas fulcitur.

His omnibus unicum argumentum, sed peremptorium opponimus; nimirum Græcorum et Latinorum omnium suffragio è canone exclusi. Rejicit auctor Synopsis, rejiciunt Patres, et concilia, in quorum catalogo nonnisi duo libri Esdræ commemorantur. Tandem Hieronymus stylo censorio duos postremos Esdræ configit in Præfatione; Ep. ad Dyonis. et Rogatian.; pariterque in opere adversus Vigilantium hæc habet: *Tu Vigilans, dormis, et dormiens scribis, et propositis libris apocryphum, qui sub nomine Esdræ à te et à talibus legitur* (5). Addit deinde, nunquam se idem opus legisse: cur enim librum ab Ecclesiâ reprobatum legeret?

Nec parùm ejus damnationem comprobant alia hujus libri apud Græcos obliuia, apud quos nulla suppetunt ejusdem operis jamdiu à pluribus annis exemplaria; quanquam à veteribus Patribus Græcis laudatur: Latinorum

(1) Auctor operis imperfecti in Math. Hom. 34, ut videtur ex 4 Esdr. 5, 42; vel fortè legendum, *Propheta Esdras*, ex Isai. 28 et 42, 5.

(2) Cyprian. ad Demetrian. circa initium: *Vide, si placet, 4 Esdr. cap. 5.*

(3) Vide nostr. Dissert. in idem. argumentum.

(4) Vide Geneb. in Chron. lib. 1, ad an. 3750 et 4 Esdr. cap. 14, 46.

(5) Laudaverat Vigilantius testimonium ex 4 Esdr. 7, 36, 44.

verò de illo neglectus ex eo potissimum colligitur, quod rarò in vetustis exemplaribus ac manuscriptis occurrat (1). Hæc omnia non obscuro planè argumento demonstrant plurimum seculorum eà de re sententiam; si quos autem veteres Esdræ nomen in errore addegit, is tamen error brevi correctus est.

Non semel Genebrardus in ejus libri vindictis fallitur. Primò errat, cum apud Picum Hebraicum ejus libri exemplar servari tradit; laudat enim Picus in Apolog. tantummodò quartum Esdræ, cujus auctoris Hebraicum exemplar septuaginta librorum de scientià occultâ, quos Esdras se dicere profitetur, habere se tradit. Secundò temerè duos et septuaginta libros numerat, ut congruant confecto ad arbitrium numero Patrum magnæ Synagagæ, quorum dogmata Esdræ totidem libris complexum esse narrat. Inter hos libros quartum Esdræ recenset; quanquàm eà de re nihil apud Picum, qui potius contrarium docet, laudans librum Esdræ veluti auctoritatem consiliaturos suis libris de scientià occultâ Hebræorum. Esto verò inter eos libros suus locus quartus Esdræ sit: an idcirco canonicus erit ac divinus? Quid de Cabbalâ et scientiâ occultâ Hebræorum sentiendum sit, quis ignorat?

Ilud verò quàm maximè veritatis amatores impellet, ut hunc librum rejiciant, quod erroribus scateat. Animas sanctorum in inferis detineri, donec numero justorum absoluto dies judicii succedat, post quem omnes animæ libertati restituende sint, implacitè asserit 4 Esd. 4, 41, 42. Diem judicii coronæ si ve annulo comparat, in quo neque caput, neque finis. Iia omnes simul animæ in felicitatem æternam recipientur; primæ juxta et postremæ omnes simul ingredientur, alterâ aliam ne gradu quidam precedente ibid. c. 5, v. 22. Ridicula sanè est capitis sexti fabella de creatis sub ipsum mundi exordium duobus immanibus monstris, quorum alteri nomen Henoch, alteri Leviathan. Cum autem ambo simul intra septimæ partis terræ spatium contineri non possent, Deus utroque segregato, Henochum in tractu terræ septies mille montibus spero collocavit, Leviathanum verò in mari constituit, ubi servatur, esca in convivio electis demùm instruendis futurus. Hæc de Rabbiorum traditione derivata sunt. Sententiam hujus auctoris de proximè imminente die

(1) Barissimum est in antiquis manuscriptis. In editionibus ante Norimbergensem 1524 non legitur.

judicii, uti et de transmigratione decem tribuum in regionem Arsareth, ac denique de restitutione sacrarum Scripturarum per Esdræ, recitavimus, in dissertatione de Regione, quò decem tribus esse receperunt.

His omnibus accessionem errorum facit genealogia Esdræ in exordio operis deducta, quæ ab Aaron per 14 generationes ducitur: quæ in re neque cum tertio, nec cum primo satis convenit. Hæc inter utrumque librum discrepantis suspicionem nonnullis veterum induxit, utriusque sectorem nomine quidem eundem, re tamen alium fuisse. Vetus manuscriptum Abbatie S. Germani, hujus quarti libri auctorem in exordio ejusdem libri, quod in impressis capite tertio legitur, Salathielem appellat: Anno trigesimo (scilicet anno mundi 3448) ruina civitatis, erem in Babylone, ego Salathiel, qui et Esdras, etc. Verùm ejusdem operis auctor ipse genuinum Esdræ se vendit in fronte capitis primi, ubi genealogiam suam per Eleazarum filium Aaronis docit.

Putido sanè mendacio asserit cap. 1, 11. Deum populi sui, nuper ex Ægypto egressi, rebus consulturum, duas provincias Tyri et Sidonis dissipasse: In Oriente preteritaram duorum populos Tyri et Sidonis dissipasti; et pagellam infra v. 22, 23: In deserto, ait, cum essetis in flumine Amorrhæo sitiētes, et blasphemantes nomen meum, non ignem vobis pro blasphemis dedi, sed mittens lignum in aquam, dulce feci flumen. Semel et iterum meminit prodigii, cujus ne verbum quidem apud Moysen, nisi fortè planè diversa ab illo misceri maluerimus, nempe correctum saporem aquarum in Nara, paulò post egressum ex Ægypto, Exod. 15, 24, et alterum prodigium ad torrentem Arnon, in finibus Amorrhæorum, Num. 31, 16. In cap. 1, 39, duodecim Prophetas minores commemorat, quorum nonnulli, uti Aggeus, Zacharias et Malachias, nonnisi post exitum captivitatis munus suum exercuerunt, seriè proinde quàm id temporis, quo suum vaticinandi exercitium statuendum esse docere videtur 4 Esd. 3, 4. In iis etiam Prophetis ordine recensendis Græcosequitur diverso planè ordine ab eo quem in Hebraicis voluminibus habemus.

Iter suum nescio quod ad montem Orebim cap. 2, 55, innuit, quod sanè iter incertum esse nec ratio ulla suadebat, nec specus aliquis posteritatis memorie commendari jubebat. Supremi judicii jam imminenti vices meminit; uti cum ex duodecim partibus, in quas omnem seculorum seriem distinguit,

decem et dimidium aetate sua, et jam ante captivitatem elapsas scribit cap. 14, 11, 12, quo ex tempore accuratè rationes ducantur; quamcumque denique tempora supputandi rationem inuenimus, debuit seculorum exitus jam inde à pluribus seculis adesse. Si vaticinia venditat, vel præterita, vel ab aliis Prophetis jam predicta pronuntiat. Ita aliis verbis, et sub allegoria æquila à mari volantis, Danielis vaticinium inquit c. 11 et 12, 10, 11. Quam visionem suam in his verbis, quas locutus tribuit Deo, claudit: *Æquilam, quam videri ascendente de mari, hoc est regnum, quod visum est in visione Danieli fratri tuo. Hoc erat planè non difficile de rebus præteritis origina fundere, et res antea gestas sub vaticiniorum specie indolis obtinere. Aliud etiam vici commentum reputanda sunt ea quæ de archæ Domini à Chaldeis capta leguntur c. 10, 22: Arca Testamenti nostri dirupta est; eam à communi Judæorum fato exemptam et in specu occultatam Jeremias Prophetas ratione noverimus, 2 Mach. 2, 4.*

Quod verò hujus auctoris singulare ingenium est, erroris ipse suum prodit æquè et cum verà et cum à veritate aliena commemorat. Adcò sine ambagibus de adventu Jesu Christi, ejusque obitu, et resurrectione loquitur, ut ei vel ab Judæis vel à Paganis alicujus auctoritatis liber habeatur, actum de illis sit. Tam frequenter etiam sententias evangelicis similes recurrunt, ut alterutrum utramque oportet, sive minime liberi auctorem ex Evangelio, sive ex illo Evangelium excerpisse. Ita ait (1): *Revelabitur Filius meus Jesus cum his qui cum eo sunt, et jamnabantur qui relictis sunt in annis quadringentis. Et erit post annos hos, et morietur filius meus Christus, et omnes qui ipsam mentem habent homines. Et converteretur seculum in antiquum silentium diebus septem, sicut in prioribus iudiciis, ita ut nemo derelinquatur. Et erit post dies septem, et exultabit quod nondum vigilat seculum, et morietur corruptum: et terra reddet quæ in eâ dormiant, et pulvis qui in eo silentio habitat, et præsumptoria reddent quæ eis commendata sunt animæ. Et revelabitur Altissimus super sedem iudicii, et pertransibunt miseria, et longinquitas congregabitur. Iudicium autem seculum remanebit, veritas stabit, et fides convalescet.... Dies enim iudicii erit finis temporis huius, et initium temporis futuræ immortalitatis. Et cap.*

(1) 4 Eadr. 7, 28, etc. Vide etiam, si lubet, 8, 18, 39, 64; 9, 2, 5; 15, 37; 14, 10, 11.

2, 34. *Expectate postorem vestrum, regnum æternitatis dabit vobis: quoniam in proximo est ille, qui in fine seculi adveniet. Et de Martyribus v. 46. Et dicit Angelus: Quis est qui eis coronas imponit, et palmas in manibus tradit? Et respondens dicit: Ipse est Filius Dei, quem in seculo confitent sunt. De gentium vocatione c. 1, 14, et 2, 9, ita loquitur, ut omnis prophetia caligo abesse videatur. Pars de resurrectione mortuorum cap. 2, 31, et de peccato originis 7, 48, legas: O ja, quis fecit Adam? Si enim in peccatis, non est factus solus tuus cibus, sed et noster, qui ex te adventum. Suprà verba Evangelii apertissimè spectat, ut 2, 23: Dabo tibi primam resurrectionem in resurrectione medi; et v. 25: Seroas, quæ tibi dedi, nemo ex eis interiet. Et de præcursoribus diei ultionis hæc legas cap. 5, 9: Angeli semper ipsos expugnabunt; et 6, 21: Defellabunt amici amicos et fratres. Duplicis etiam viæ meminit; angustioris alterius, alterius latioris, c. 7, 18; duodecim arborum fructibus onustarum totidemque fontium fluentium lacte et melle, c. 2, 18, nempe duodecim Apostolorum.*

Ea igitur cur hujus scripti auctorem Christianum aliquem, scilicet ex Judæo, reputemus; qui reducere ad idem Israelitas Jesu Christo repugnantes aggressus, librum emendito Eadræ nomine, ut venerationem illi conciliaret, procudit. Ut enim à Judæo scriptum censeamus, persuadent plura, in idem opus ex traditionibus Rabinicis derivata; ut de Paradiso terrestri ante mundum condito, c. 3, 6; de Angelo Domini cum Malachia miscendo, c. 1, 40, de Leviathano à Domino sub ipsum mundi exitum creato, cap. 6, 49, et alia sexcenta hujus saporis. Viri fides in Christum, et pro Judæorum conversione studium, ubique se prodit. Vide potissimum cap. 8, 15, etc. Nihilominus à prope fidei Christiano alienum videtur, simplicitatem et æquitatem Evangelii pari fraude doloque corrumpere, ut his artibus Judæi ad saniores mentes revocentur. Piz illæ fraudes, salubrem decepto errorem ferentes, cito interdum permittantur; nunquam tamen nisi per summam auctoritatem, et contra præscriptas Christiano regulas id committitur, ut confectis ad arbitrium verbis sanctus Spiritus loquens inducatur, et commentitia verba vendantur.

Credimus etiam non inviti, vixisse scriptorem sævientibus adhuc primis adversis Christianos persecutionibus, cum de Martyribus, motisque in veræ fidei assertores editis sermo-

nem habeat cap. 2, 54, et c. 6, et alibi. Objectum sibi per visum hominem narrat c. 13, 4, à mari emergentem, qui turbato universi ordine, è quatuor cœli ventis adversarios in se provocabat. Cæcidit ille sibi invium et inaccessum montem, quò tutus ab adversariorum conatibus evasit; unde verò mons ille excisus prodierit, frustra quæsitum est. Subeuntes adversarios suos ille oris halitu dejecit. Tum hominum turbam pacis amantem ad se invitavit.... Ipse est, quem conservat Altissimus, qui per semetipsum liberabit creaturam suam.... Ecce dies veniunt, quando incipiet Altissimus liberare eos, qui super terram sunt; et alii alios cogitabant debellare, civitas civitatem, et locus locum; et gens adversus gentem, et regnum adversus regnum. Ipse autem filius meus arguet, quæ adinvenerunt gentes. Sermonem habet de bello et etate futurâ Judææ, multò quàm quæ sub Chaldeis contigit, tristiori cap. 5, 2. Tunc, ait: De signo stillabit sanguis, et lapis dabit vocem suam, et populi componebantur, et regnabit quem non sperant. Quid hic auctor innuit, apertissimò intelligimus. Exstat hic locus, tan-

quàm à Propheta recitatus, in Epistolâ S. Barnabæ nomine inscriptâ, quanquàm sententia nonnihil à Vulgata discrepat: Similiter iterum de cruce definitur apud alium Prophetam, dicentem: Et quando consummabuntur? et dicit Dominus: Cùm lignum inclinatum fuerit, et resurrexerit, et cùm de lignis sanguis stillaverit. Non inviti suspicamur, fieri potuisse, ut epistolæ auctor, uti et scriptor libri sub Esdræ nomine vulgati, ex uno eodemque fonte, scilicet vel ex libro apocrypho, vel ex aliquâ traditione oraculum derivârint. Si quis contendat, scriptorem epistolæ ad locum quartæ Esdræ spectasse, novum ille habebit argumentum adversus epistolæ sinceritatem, tanquàm ementito Apostoli nomine procuræ; vel saltem ætas auctoris libri quartæ Esdræ cum initio, vel dimidio secundæ seculi componenda erit. Porro hic auctor libri recentioris, quàm sub exitum secundæ seculi, nequaquam constituendus est, utpote cujus opus legimus S. Irenæus, Tertullianus, S. Clemens Alexandrinus, et S. Cyprianus, tertii seculi scriptores. (CALMET.)

UTRUM ESDRAS SCRIPSERIT, AN RESTAURAVIT LIBROS SACROS, **Dissertatio.**

Si quartæ Esdræ asserta haberetur apud Ecclesiam auctoritas, nihil esset, cur honor restitutorum sacrarum Bibliorum Esdræ negaretur; apertior enim est ejus libri sententia, quàm ut per ambages aliò deflectatur. Accedit etiam consensus complurium Patrum et scriptorum ecclesiasticorum, quibus una sedit sententia, libros omnes veteris Testamenti ante captivitatem scriptos, cùm incendio sive ignoto alio casu perisset, ab Esdrâ, divino Spiritu afflato, iterum scriptis mandatos fuisse. Cùm verò hujus sententiæ auctoris fides deploresca sit in Ecclesiâ, nihil est cur eorum, qui illum secuti sunt, suffragium alicujus momenti habeatur; quin etiam perniciosæ ex illâ consecutiones faciliè deducende, in causâ fuerunt, cur nos, exemplum et auctoritatem præstantissimorum theologorum secuti, om-

nibus viribus refutandum commentum suscipiamus. Vide Bellarmin. de Verbo Dei l. 2, c. 1; Natal. Alex. tom. 2, in Vet. Test. Marian. Victor. in Epist. 8; Hieron., ad Paulin. Valton. Prolegomenon, etc.

Tres in eâ re sententiæ vulgò feruntur. Prima docet, Esdræ sacros libros, qui captivitatis tempore prorsus interciderant, iterum scriptis mandasse, ac deinde posteritati tradidisse. Altera illum à communi cæterorum fato sacrum exemplar servasse, quod deinde, à se post captivitatem transcriptum, Hebræorum manibus commiserit. Tertia tandem, recensuisse illum, et restituisse veteres codices, quorum verba, pro viribus ita servavit, ut illis tamen non serviret; in unum etiam corpus omnia collegisse, cùm antea nullo inter se vincta fœdere jungerentur. Tres hæc seq-

tentia in eo conveniunt, Scripturas omnes divinas, sive unius, sive plurium opus habeantur, uni tamen esse sancti Spiritus operationi tribuendas; ut proinde nihil in libris canonicis habeatur, cui divina et infallibilis auctoritas desit.

Auctor quarti Esdræ fons est et unicum momentum opinionis de abolitione sacrarum litterarum, eorumque, Esdræ auctore, reparatione. Narrat ille cap. 14, 19, se, cum fortè coram Domino esset, vocem invitantis audisse, quæ docere fratres suos jubebatur. Respondit ille: *Ecce ego obibo, sicut præceptum mihi, et corripiam præsentem populum. Qui autem iterum nati fuerint, quis commovebit? Poenitentiam est ergo secutus in tenebris, et qui inhabitant in eo, sine lumine: quoniam lex tua incensa est, propter quod nemo scit, quæ à te facta sunt, vel quæ incipient opera. Si enim inveni in te gratiam, immite in me Spiritum sanctum, et scribebam omne quod factum est in seculo ab initio, quæ erant in lege tua scripta, ut possint homines invenire sententiam, et qui voluerint vivere in novissimis, evadant. Et respondit ad me, et dixit: Vadens, congrega populum, et dices ad eos, ut non querant te diebus quadraginta. Tu autem præpara tibi baxos multos, et accipe tecum Saccam, Dabiam, Salemiel, Echaum, et Astel, quinque hos qui parati sunt ad scribendum velociter. Et venias huc, et ego accendam in corde tuo lucernam intellectus, quæ non extinguetur quoadque finiatur quæ incipies scribere. Et tunc perfectis quædam palam facies, quædam sapientibus abscondè trades: in crastinum enim hæc heri incipies scribere.*

In frequenti ergo populi concione Esdras populo omnia exposuit, imperavitque, ne toto quadraginta dierum spatio quispiam ad se accedere auderet. Vocatis deinde viris in eam rem designatis, mane alterius diei vocem audivit imperantis, ut sporto ore oblatum poculum hauriret. Ille ore statim diducto, aqueum liquorem, colore tamen igneo bibit: quo hausto, nimio veluti intelligentiæ aestu illius petas exundabat, sapientiæ mens redundabat, spiritum nunquam memoria destituit, apertumque loquendo os nunquam quævis. Eodem intelligentiæ spiritu quinque illi viri ab Altissimo donati foere, qui dictantis verba ita excipiebant, ut ne obscuris quidem rebus scripta referendis deessent. Cibum ad noctem differrebat, cum interim Esdras diu nocturno loqui nunquam desineret. Ita spatio quadraginta dierum quatuor et ducenti libri scripti

exarati sunt. Et cum complerentur quadraginta dies, locutus est Altissimus dicens: *Priora quæ scripsisti, in palam pone, et legant digni et indigni. Novissimas autem septuaginta conservas, ut tradas eas sapientibus de populo tuo. In his est enim vena intellectus, et sapientiæ fons, et scientiæ fumen.*

An centum priores libri veteris Testamenti scripti, septuaginta verò reliqui libros novi Testamenti designent, ignoro. Illud constat, Patres et auctores ecclesiasticos sententiam inde suam de adornatis iterum ab Esdræ sacerdotibus hausisse. Sententiam illorum, qui Esdræ et senioribus ejus ætatis Psalmorum collectionem tribuunt, cum quisque ea, quæ memoriâ tenebat, in medium conferret, apud Origenem legas in Hexapla D. Bern. Montfaucon. S. Clemens Alexandrinus Strom. l. 1, interdidisse prorsus sacros libros in captivitate Babylonicâ putat, quos deinde Esdras Spiritu Dei afflatus restituerit. S. Basilii Magni epistolæ ad Chilonem ostendi adhuc agrum in Judæâ narrat, in quem Esdras recudendis sacris Scripturis in omnium gentium utilitatem secessit. Leonius, libro de sectis, æt. 2, S. Isidorus, Origin. l. 6, c. 7, et recentiorum auctorum plurimi (1) fidem huic visioni habuerunt, cujus unicum momentum est opinio de assumptis incendio sacris libris in jurâ Chaldæorum, vel saltem incuriâ Hebræorum sive in excidio Hierosolymæ, sive in captivitate Babylonicâ amissis: cujus opinionis levitatem infra arguemus. Optatus Milevitanus censet Antiochum Epiphanem sacros libros igne aboluisse, quos tamen Esdras memoriâ suggerente omnes reparaverit: « Ut per unum hominem Esdræ tota lex, sicut antea fuerat, ad apicem dictaretur, » Optat. l. 7. Sed crasso planè errore Esdras cum Antiochi Epiphaniæ ætate componitur; facile autem illum fefellit secundus Machabæorum liber 8, 23, ubi Esdras pro Eleazaro legitur. Vel, si mavis, Esdras sub Machabæis florentem cum altero Esdrâ in captivitate Babylonicâ agente miscuit.

S. Basilii, cæterique Patres afflatum Esdræ S. Spiritu, ut reparandis sacris libris par esset, post solutam captivitatem, et reditum in Palestinam statuunt. Sed ex ipso auctoris textu planum est, vel saltem credulis lectoribus insinuat, opus ab eo susceptum in agro Babylónico, triginta annis ante exitum

(1) Raban. Maurus, Lyræ. Genève. Sixt. Senens. lib. 1, et Joan. de Ragusio, orat. habita. in Concil. Constant.

captivitas. Vide à Esdr. 1, 44, etc., et 12, 40, etc., et 14, 1; simulque ex lectione veri Esdræ intelligimus, cum is in Judæam venit, Dei legem in manibus habuisse. Ita enim ad illam Artaxerxes 1 Esdr. 7, 14: *Missa es ut viantes Judæam et Jerusalem in lege Dei tui, quæ est in manu tua.*

Reliqui verò Patres, hinc textus evidentiâ, et auctoritate quarti Esdræ, quem librum suscipiunt et observant, permoti; inde veritatem, non ex prioris sententiæ suspitionis aliquid perniciosum erector; persuasi denique, sacros libros nunquam penitus interdicisse, mediam sententiam elegerunt, rati, Esdræ sacros libros reparasse simul et valuisse, non quidem literum procusos, sed recensitos, purgatosque mendis, quæ sive amanuensium incuriâ, sive longâ seculorum oblivione irrepserant; denique illos à naufragio servasse, collectisque pretiosis reliquiis nova exemplaria excerpisse, vetera pluribus in locis pristino nitore, adjectis etiam, si quæ opus erant, explicationibus, restituisse. S. Irenæus l. 3, c. 25, post Institutum de Septuaginta Interpretibus, quos S. Spiritu afflatos credit, sermonem, ut huic historiæ fidem conciliet, ait, sacris Scripturis in captivitate fœdè corruptis, post elapso servitutis annos, Esdræ divino Spiritu afflatum, à Deo sub Artaxerxe excitatum, « præter scripturarum Prophetarum omnes rememorasse sermones, et restituisse populo eam legem, quæ data esset per Moysen. » Hunc Irenæi locum integrum retulit Eusebius: sed major videtur textus Græci originalis quàm Latini S. Irenæi vis; exprimit enim, Esdræ iterum veteres Prophetas ordine composuisse, et libros Moysi restituisse. Quare eorum unus haberi potest, qui primam opinionem de relictis ex integro sacris libris ab Esdrâ tuentur; cùmque corruptionem Scripturæ appellat, non textus aliquam depravationem intelligit, sed integrum illius excidium, quasi prorsus interierit. Idem Eusebius Præfat. in Psalm. et Comment. in Psalm. 79, non semel eâ se persuasionem teneri innuit, Judæos sub regibus impiis incredibili Sacrarum Scripturarum oblivione adeo illas neglexisse, ut nulla apud ipsos legis Moysi exemplaria, uti et avitæ pietatis monumenta, superfuerint. Et in Chronico ad annum 4740, ait: « Fuit Esdras eruditissimus legis divini, et clarus omnium Judæorum magister, qui de captivitate regressus fuerant in Judæam; affirmaturque divinas Scripturas memoriter (et sine opo librorum) condi-

disse; et ut Samaritanis non miscerent, litteras Judaicas commutasse. »

An in eandem sententiam consensisse credendi sint Tertullianus et S. Hieronymus, ambigo; ille enim l. 4, de cultu femine, esp. 3: « Omne, ait, instrumentum Judaicum litteraturæ per Esdræ constat restauratum; » alter verò advers. Helvid., « Sive Moysen, sive auctorem Pentateuchi, sive Esdræ ejusdem instauratorem, non recuso. » Aperi-
tior est S. Chrysostomus pro sententiâ de reparatis tantummodò sacris libris, et extantibus adhuc exemplaribus in unum corpus, cùm antea separatim vagarentur, digestis. « Ingressus bellum, ait ille, hom. 8. in Epist. ad Hebr. omnes sustulerunt, considerant; exusta fuerant tabula: alium rursum virum invenit admirabilem, ut eas ederet, Esdræ, inquam, et ex reliquiis ab eo componi fecit. »

Parciùs etiam de Esdrâ Theodoretus, scribens solummodò illam Dei gratiâ plenum sacros libros, corruptos incuriâ Judæorum et malitiâ Babyloniorum, recensuisse, ac Dei Spiritu afflatum sacrarum Scripturarum memoriam renovasse, Præfat. in Ps. Sed Præfat. in Cant. Canticor. in eorum sententiam discedit, qui interdicisse sacras Scripturas premente captivitate contendunt. Ait enim: « Cùm libri sacri penitus interdicissent, quæ scelere Manassæ, incendio exemplarium partem corruptentia, quæ captivitatis infestatione; post aliquot annos evolutos, restitutos jam à captivitate populo, divinus Esdras sancto Spiritu afflatus omnes instauravit; hanc nobis planè necessariam operam præstans, ut ejus dono habereamus non Moysen tantummodò, sed et Josue, Judicem, historiâ Regum, librum Job, Psalmosque, sexdecim Prophetas, Proverbia, Ecclesiastem, et Cantica Canticorum. Si ergo, addit ille, Esdras nullâ exemplariorum ope, sed solâ sancti Spiritus gratiâ adjunctus potuit omnium mortalium commodis libros istos scripturæ mandare; quæ vos audaciâ negatis, hunc librum Cantici Canticorum spiritalem non esse? » etc. Hic sanè remotis analogiis loquitur: quare et ipse cum cæteris, S. Basilio, S. Clemente Alexandrino, in sententiam de instauratis ex integro sacris libris concessisse putandus est; non enim potuit luculentioribus verbis mentem suam aperire, ut quæ alibi obscure protulerat, ex his debeant lucem accipere. Itaque unus ex omnibus Patribus S.

Chrysostomus in ea fuisse sententiā videtur, quæ dispersos antea sacros libros, existentes tamen, recensitos, et in unum corpus reductos, repurgatosque ab Eodra existimavit.

Illic tamen sententiā, auctoribus licet finibus adstricta, nobis adhuc minis aridet; vix enim persuaderi nobis potest, sacros libros veteris Testamenti omnes incendio corruptos fuisse, atque à reliquiis quibusdam Eodram locum deinde sacrorum Bibliorum corpus instauravisse. Ex his enim necessariā consecutione colligitur, sacros, qui nunc existant, libros rudera quædam esse et reliquias veterum, qui interdiderunt; vel si integros habemus, id nos Eodra reparatori, et ea quæ deerant supplenti, debere. Quis in animus inducet, ante ejus viri adventum in Judæam, Zorobabelem, summumque sacerdotem Josue codicibus legis, collectione Psalmorum, annalibus gentis sue, et scriptis Prophetarum, saltem principis, caruisse? Cur gentem universam tantæ incuriæ desidiaque acceperunt? Non deerant profectò in captivitate homines et studio legis addicti, et in eo ætatis genere excultissimi, qui nihil habebant antiquius, quam ut ejus codices tuerentur. Quo credunt, Esachielem, Danielelem, Mardocheum, Estherem, Tobiam, aliosque illustres captivos id committere potuisse, ut legem sacrosque gentis libros manibus profanorum dereliquerent? Ubi unquam legimus, Chaldaeos, bello sacris Scripturis indito, codices illorum igni et exitio tradidisse? Quæ olim curâ Jeremias et sacerdotes tenebantur, ut ignem sacrum et arcam cum altari Gethisatim et candelabro aureo in latebris servarent 2 Mach. 1, 19. et 2, 4; eademne sacris Scripturas tueri neglexerent, Scripturas, inquam, et sui pretio, et hominum æstimatione illis rebus omnibus præstantiores? Tandem quod spectat elogium, in sacra Scripturâ et regis pagani testimonio Eodra collatum (1), Scriba nempè refoctus, et in sermonibus Domini eruditus, si vel nullum legis tunc temporis monumentum, vel pòssint rudera quædam, et residua ex igne reliquis supererant?

Qui verò aliud, servatos tantummodò ab Eodra sacros libros, digestos sanctique custoditos, quo tempore populus malorum captivi-

(1) 1 Esd. 7, 6: *Ipse scriba velox in lege Moyse, et v. 2: Eodra sacerdoti, scriba eruditus in agnitionibus et præceptis Domini; et v. 12: Scriba legis Dei doctissimo.*

tatis curâ occupatus, cetera omnia negligens, illi plurimum ab auctoritate quarti Eodra, abolitos omnes penitus sacros libros testantis, recedant. Pseudo-Athanasius hanc sententiā, ex alia tamen, uti quidem innere videtur, acceptam, præfert (1). Idem auctor eodem loco, uti et S. Hilarius in præfatione in Psalmos, honorem collectorum Psalmorum in unum corpus, quale hodiernum existat, Eodra vindicat; nihil tamen utique addit, quo ita conditos ab illo Psalmos indicent, uti auctor libri quarti Eodra testatur.

Sunt tamen hujus opinionis, non secus ac præcedentibus, sui incommoda. Penitus enim, omnes sacrorum librorum codices, exceptis codicibus Eodra, penitus peritisse, quod virtuti repugnare infra demonstrabimus. Ad hæc, persuasum habent assertores, libros sacros jam, omnes scriptos fuisse ante captivitatem, atque ita digestos, quemadmodum nunc leguntur; quod repugnat illi quæ antea probavimus in Prolegomenis ad Josue, Judicis, Regum, Paralipomena, optimisque ceteris regulis, quarum ope plurima in illis libris deprehendimus nonnisi post captivitatem adjecta.

Aliud est igitur et de re nobis philosophandum. Primum nullum haberi certum assertumque rationis momentum, quo sive recisos, sive collectos, sive instauratos sacros libros ad Eodra doceamus: omnia enim ex quarto Eodra discimus, nullum fidei scriptore, ac tantummodo Hebræorum, qui conditum ab Eodra canonem librorum sacrorum opinantur; siveque eorum numerum definisse assensu totius ceteris, quem ipsi magnam Synagoga appellat: qui quidem in re neque auctores nostri inter se, neque Judæi secum ipsi conveniunt. Vnde Geneb. in Chronic. Seraz. Walton. Simon. Hist. Critic. veteris Testamenti. Neque Patres, hanc opinionem secuti, aliam possunt illi auctoritatem asserere, quam quæ à primo auctore, unde ceteri hauserant, derivatur. Quare nulla major habenda est illa, quam quæ Pseudo-Eodra fides: his verò submotis, recentiorum auctorum testimonium ultro corrui.

II. Si quis post captivitatem libros sacros

(1) Auctor Synops. inter opera Athanasii: Narratur et hoc de Eodra, quod cum libri per incuriam populi se disturnam captivitatem perissent, ipse illos, cum vir esset honestus studiosus, industrius, et lector, apud se omnes custodiverit, et tandem proutlibet, omnibusque tradiderit, atque ita servaverit.

in unum corpus collegit, id potius Nehemiz, quam cæteris omnibus, tribuendum est; quippe quem bibliothecam collegisse (1) legimus. Paria de Judâ Machabæo, nusquam verò de Esdrâ legas. III. Nehemiz studium æmulatus Judas Machabæus, libros et monumenta omnia gentis sue sedulo conquisivit. IV. Ex ipsis sacris libris quales hodie existant, argumenta adversus contrarias sententias colligimus, primam scilicet, quæ sacros libros ita in captivitate perisse asserit, ut ab Esdrâ restaurari debuerint; et alteram, quæ restituta docet Scripturas è reliquiis ab Esdrâ collectis; ac denique tertiam, quæ in communi exemplarium clade unicum ab Esdrâ servatum, ac deinde cæteris ab eo communicatum vulgatumque contendit. V. Inter S. Scripturæ libros alii nunquam ex Judæorum manibus recesserunt toto eo spatio, quod à Moyse ad nostram usque ætatem fluxit, alii verò, quamquam seris, ante captivitatem tamen et deinceps innotuerunt; nonnulli denique, post captivitatem scripti, auctorem habent incertum; facili tamen ab Esdrâ, ope veterum monumentorum, adornati.

Horum, quæ hac usque proposuimus, quædam in Prolegomenis ad singulos Scripturæ libros adductis argumentis jam demonstravimus. Pentateuchus ab ipsâ ætate Moysi nunquam apud Judæos cessavit. Post Josue, Judicos, et Reges, præsertim fuerunt annales, sive rerum ejus gentis memorabilium commentarii. Ex Davide auctore major Psalmorum pars accepta est, quæ deinde perpetuâ successione ad nos usque devenit. Salomonis ætate, cum librorum copia plus nimio crevisset, malum illud sapientissimus princeps deplorabat. Eccl. 11, 12. Ipse tamen plurimos exaravit, è quibus aliquos adhuc tenemus. Prophetarum scripta quis ignoravit unquam, cum vel ipsa editorum oraculorum ætas et tempus noscerentur? Scripta vix exemplaria, summo populi studio rapta, exscribebantur. Omnis ætas tulit ex Judæis viros scientiâ et religione amplissimos, quibus nec pietas deerat, nec studium servandæ historiæ, legum, hymnorum, et canticorum, quorum erat in templo usus; etiam prophetiarum lucubrationum, quæ res gestas, vices, et historiæ gentis

(1) 2 Mach. 2, 13, 14: *Construens bibliothecam, congregavit de Regibus libros et Prophetarum et David, et epistolas Regum, et de donariis, epistolas scilicet Cyri, Darii, et Artaxerxis, qui templo dona obtulerant.*

complectebantur. Superest ut hæc omnia Iudeis expendamus.

Scitum est, Moysen tum leges dictasse, tum pariter historiam veteram Patriarcharum, rerumque à se in privata vitâ, et in reipublicæ administratione gestarum. Ambigitur nunc, utrum libri, nomen Moysi præ se ferentes, genuinum illius opus habendi sint. Auctor apocryphus, sub Esdræ nomine latens, periisse genuinas Moysi lucubrationes, earumque loco alteras ab Esdrâ substitutas ait. Alii servata quidem Moysi scripta, sed contracta, interpolata et resecta censent. Ultramque opinionem nos evertimus, id ostendentes, Hebræos semper ad manus habuisse Pentateuchum, quod nunquam Moysi non adscribere, nec unquam fieri potuisse, ut idem opus, quod ad libel substantiam spectat, sive intercidere, sive corruptum fuerit. Hæc autem ut probemus, duo ponimus, omnium confessione certissima: 1^o Moysen leges et historiam scripsisse, 2^o Jesu Christi ætate eandem fuisse leges et historiam, quæ hodiè Moysi nomine inscripta superest. Reliquum est igitur, ut totâ temporis intercapedine, inter Jesum Christum et Moysen, unquam eos libros sive corruptos, sive abditos, sive iterum procusos fuisse demonstremus. Nihil tamen moros levis quædam, quæ sive longioris temporis injuriâ, sive amanuensium oscitatione, sive tandem privatorum audaciâ in textum irreperunt. Id enim vili libris Mosaicis, quemadmodum et cæteris omnibus, quorum est remotissima antiquitas, commune est.

Univeria Hebræorum historia, religio, et politia libris potissimum Mosaicis nititur. Perire igitur sive corrumpi ejusmodi libri non potuerunt, dum politia, religio, historia gentis steterunt. Hæc verò nunquam à Moyse ad Jesum Christum usque desierunt. Ratum igitur habemus opus est nunquam eâ temporis intercapedine incommodum aliquod Mosaicis libros sensisse. Prima hujus argumenti propositio rata est et inconcussa; omnis enim historiæ et genealogiarum apud Hebræos ratio, amoto Moyse, ignoraretur. Univeria illorum respublica, tum et religio ad legum Mosaicarum normam dirigebantur. Qui verò integra Judæorum natio, florentissima, legumque et privilegiorum suorum tenacissima, studiosissima rerum suarum usque ad supersitionem, id committere potuit, ut leges suæ, tanti porro ad politiam momenti, intercidere?

Fac autem, sacerdotes et Levitæ, quorum

digatus et census omnes ex eo libro penderant, illum tamen neglexerint: an proinde iudices, magistratus, principes, privati quoque omnes, qui et nōse ipsi, et filios suos docere legem debebant, qui verba legis in liminibus domorum sculperent, qui brachio et fronti alligatum tenere, qui denique regna, urbes, provincias, familiam, ac se ipsos tandem ad normam ejusdem legis moderari jubebantur, perire illam passi fuissent? Debuissent profecto sui ipsorum, patrie, religionis oblivisci prius quam cō desidie pervenirent. Debuisset universus Israel terga simul Domino vertere, atque in extremum furorem, stultitiam, et impietatem ruere.

Totam quidem Israelitici regni seriem intervalla quædam obscura et tenebrosa interceperunt; reges impii numinum cultu vitiosi, sacerdotes corrupti, populus effrenis, atque in Dominum seditiosus: nunquam tamen diu vitium, nec ubique obtinuit. Deus enim nunquam non sive principes, sive sacerdotes, sive prophetas studiosos pluresque submisit, qui afflictis religionis rebus succurrerent, vitium effluerent seseque veluti aggeres firmissimos impietati et corruptioni opposuerunt. Populus, quanquam legum divinarum contemptor, in vicia et licentiam præcepit, legibus tamen nonnullis parebat animo adeo obfirmato, ut dimoveri nullā ratione posset. Neque enim deserere Deum penitus volebat, sed ejus obsequiis pro arbitrio servire: et in ipsa licentia, cuiusque superstitione, si quis sive Moysi sive ejus glorie detrachere quidquam, vel minimam aliquam litteralem ē textu legis abradere, ipsamve legem aliqua de re arguere ausus fuisset, extremum vitæ periculum in suum caput ab universo populo excitasset. Id enim naturā apud plerosque mortales comparatum est, ut superstitionem in impietate retineant, studiumque præstentur ejus religionis, quam moribus deturpant et ad insaniam usque legem in custodiam ferantur, quas moribus tamen destituunt. Hæc Hebræorum imago.

Nihil antiquius habet Moyses, quam ut studium et meditationem legis commendat. Ejus exemplum rex apud se habebat, Deut. 17, 18; singulis septennii in festo Tabernaculorum lex coram populo legatur, ibid. 31, 10; legis autographum in religiosissimo loco Tabernaculi, in Sanctuario scilicet, servetur, ibid. v. 26; ne quid vel minimum addatur detraturve, Deut. 4, 2. Sacerdotibus nihil in illis

libris ignotum esse debebat, tum ut ministerii sui ceremonias callerent, exhiberent ordinem genealogie suæ, juraque sacerdotii sui nōsent; tum et juxta populo dicerent, utpote quibus juris dicendi provincia à Moysē commendata fuisset. Privati verò Israelitæ, ne feminis quidem exceptis, eos libros nōse debebant, cum plura servare juberentur quorum aliqua ignorare sine capitis dispendio non licebat. Patresfamilias ita docere filios suos tenebantur, ut simul ipsi omnia scirent, cum Moysi lex vel minimos regionis suæ mores Judæis indigilaret.

Vix Josue populi regimen cepit, hæc illi Dominus imperavit, Jos. 1, 8: *Non recedas voluminem legis hujus ab ore tuo, sed meditaberis in eo diebus ac noctibus. Idem verò Chanaanitidem divisit, ac expeditionem in Chananos juxta Moysi præscriptum suscepit. Frequenter Moysi, ejusque facinorum et legum meminit; nec silet divisionem ab eo factam regionis transjordanicæ, pulvis regibus Amorrhæorum Jos. 1, 13. Si altaria erigit in monte Hebal, et Garizim, Jos. 8, 31; Deut. 18, 5, jussibus Moysi parat; si urbes sacerdotibus et Caleb destinat, legislatori obsequitur Jos. 15, 15; nihil denique omisisse eorum quæ à Moysē statuta fuerant, maxima viri hujus in sacra Scripturā laus est, Jos. 11, 12... 15. Paulò ante mortem populum his verbis hortatur, Jos. 23, 6: *Estote solliciti, ut custodiatis cuncta quæ scripta sunt in volumine legis Moysi. In postremo tandem operis capite (1) totam historiam revocat à Thare patre Abraham usque ad Moysen et Aaronem, in quā strictim persequitur gesta omnia Moysi, quæque deinceps Deo auctore ipse Josue pro populo præstiterat. Legitur ibidem historia renovati inter Deum et populum fœderis, quod populus, datā fide nunquam à lege et præceptis Moisaicis recedendi, veluti obseveraverat. Hæc autem omnia in volumine legis Domini scripta fuere. Erat igitur sub Josue lex Moysi, omnibus æquè Israelitis exploratissima, cujus præscripto dirigebantur. Ipsi tandem Chananæi pro Moysē testantur; fatentur enim Deum Moysi servo suo Chanaanitidem promississe. Jos. 9, 24.**

Sub judicibus frequens mentio occurrit de exitu ab Ægypto, de legibus Domini, pomāque in refractarios incussa, Deus adversariorum manibus Israelitis permisit Jud. 3, 4, ut in

(1) Josue 24, 2 et 25: *Scriptis omnia verba hæc in volumine legis Domini.*

posse experiri Israel, utrum audiret mandata Domini, quae praeceperat patribus eorum per manum Moysi. Josaphat fuso prosequitur res gestas à Moysi cum Ammonitis, Moabitis, et Idumaeis, cum Israelitis in Chanaanitidem duceret; quo argumento jus Israelitarum validissime firmat ejus regionis possidendam, quam equissimo jure Judaeos occupasse, hostes ipsi Moositarum operum lectione adesse poterant Jud. 11, 12. Quantum etiam diu post valerent leges nedium in sacris, verum etiam in politicis, illustri testimonio apud Ruth 4, 7, et Deuter. 15, 7, intelligimus. Contrarium ex historiâ summi sacerdotis Elii 1 Reg. 2, 22, colligitur, cupis illi divinas leges susceperat miscuerant; et ex Dei animadversione et querelis populi adversus illos satis demonstratur, quo studio Israelitae per id temporis legem servarent. Samuel 1 Reg. 7, 5, ad normam legum Moositarum jura populo dabat, et integritatis et prudentiae famâ, ut impune reprobraret populo ingrati animi vitium, non modo adversus praesentia à se beneficia, sed ea pariter, quae Dominus contulerat, cujus ope ex Aegyptoeducti in Chanaanitidis possessionem devenierant. Denique sub iudicibus et regibus 1 Reg. 12, 6, etc., passim in memoriam Israelitarum vel accessus ab Aegypto, vel prodigia à Moysi patrata, vel ejus leges revocantur. Ad harum normam reformatâ est politia. Harum sive contemplum, sive omissionem Deus severâ animadversione punivit. Erant igitur apud universum hunc populum assertae leges, et exploratae.

Nihil antiquius habuit David, quam ut divinas illas jussiones sanctissime servans, custodiendas pariter religiose filio suo Salomoni paulo ante mortem commendaret: *Ut custodias caeremonias ejus, et praecepta ejus, et iudicia, et testimonia, sicut scriptum est in lege Moysi*. Salomon in Proverbis (1) frequentes legis mentionem, addito etiam elogio, inducit; ejus lectionem, studium simul et exercitium commendat; tam in suis ad Deum post dedicationem Templi precibus amplissimis verbis praedicat liberatam à Deo fidem omnem promissionum, quibus Moyses sese populo obstrinxerat 3 Reg. 8, 52. Mento etiam sub eo rege occurrit tabernaculi à Moysi in deserto erecti, 1 Paral. 21, 29, et 2 Paral. 1, 5, ubique in archa servari traditur, quum tabulae legis Moosicae 3 Reg. 8, 9, et 2, Paral. 5, 10. Templum denique, sacra vasa, et

(1) Proverb. 1, 8, et 3, 1, 21, et 4, 2, et 6, 20, et 28, 4, 7, 9, etc.

sacri ministerii ordo testimonium pro lege ferunt apertissimum.

Cum Joas rex inauguratus est, imponeretur ei dialema et testimonium, deferretque in manibus ejus tenendam legem, 2 Paral. 23, 41. Amasia filius Joas, neci dedit sicarios patris sui, filius vero pepercit, 4 Reg. 14, 6, et 2 Paral. 23, 4, juxta quod scriptum est in libro legis Moysi: *Non morietur pater pro filio, neque filius morietur pro patre*. Tandem Ezechias deifici jussit arguere, quem olim à Moysi in deserto erectum, quippe qui Israelitis offendiculum et culdis superstitiosus occasio fuisset, 4 Reg. 18, 4, Num. 21.

Quae de autographo legis sub Josâ reperto feruntur 4 Reg. 22, 8, 2 Paral. 34, 14, omnibus exploratissima esse arbitror. Joas legum Moositarum tenacissimus fuisse celebratur, 4 Reg. 23, 25, et cum reformandam religionem atque politiam suscepit, totam legum Moositarum normam sibi proposuit. Vide 2 Paral. 23, 18; 24, 6; 25, 16; 31, 2, 5; 35, 6, 12. Josaphat disciplinam in provinciam reducere aggressus, misit optimales, sacerdotes et Levitas per omnes urbes Juda et Benjamin, habentes librum legis Domini, ut consensu legi Moosicae docerent atque statuerent, 2 Paral. 17, 9.

Cum Jeronimus fratres suos in captivitatem suam ducentes convenisset, libram legis secum deferendum servandumque eis tradidit, 2 Mach. 2, 2. Non desunt inter eruditos (1) qui credant, datum esse Gentibus legem Moosicam exemplum ante captivitatem; constat enim adhuc spem illos servari legem, antiquis Hebraeorum characteribus descriptam, quorum erat usus ante captivitatem: certe illud ab Judaeis accepisse vix credimus, cum infatigabili ejus gentis adversarii habeantur. Versabantur igitur libri legis in manibus principum et populi sub regibus Juda usque ad captivitatem; ex quo sanè intelligimus, nunquam ad id usque temporis fieri potuisse, ut ejus exempla corrumpere sive abolerentur.

Quamquam major erat in regno Israelitico quam Juda licentia, non ita tamen reputandum est, legem proinde apud eos gentes interlisse. Florebant enim apud illos magno numero prophetae, ejus studio et observantiae penitus addicti. Elias, Eliseus, eorumque discipuli, frequentes illi oppido, 4 Reg. 14, 58, nihil antiquius habebant, quam ut in Prophetarum oculo libros sacros incorruptas serva-

(1) Vide ad 4 Reg. 17, 27 et seq.

rent. Osee, Ahias, Jonas, Amos, alique plures in eodem regno versabantur; et cum rerum potiretur Achab, corruptissimus princeps, quo tempore alta erat, si unquam alia, legis obli-vio, plures tamen Israelitarum myriades integram incorruptamque religionem suam et Domino fidem servaverant, 3 Reg. 19, 18. Ceteri religiosi habebantur apud Prophetas singulis sabbatis et Neomeniis, 4 Reg. 4, 22, 23, in quibus lectioni et expositioni legis Domini populus vacabat. Joram successor Ochazie et Joas Joachazi nulli certe eximia virtute coruscabant. Dominum tamen verebantur, prophetas observabant, neque sub eo Domini memoria penitus obsoleverat. Sub Jeroboamo II, publicus legis cultus in quibusdam rebus obtinebat. Sacrificia in editis locis offerebantur, et religiosæ peregrinationes instituebantur ad loca visionibus Domini, sive morâ Patriarcharum religiosæ; primitiarum et decimarum tributum ratum sanctumque habebatur, festa et sabbata servabantur, cantileque Domini loca sacra insonabant. Ergone putabimus probos illos Israelitas, viros prophetâ amplissimos, Eliam, Eliseum, Osee, Amos, Ahiam, Jonam, Tobiam, Mardocheum, Giez, conjuges hospites Elisai, aliosque plurimos librorum sacrorum ope ita destitutos, ut ne illos quidem nossent? Nihil moror. Annales regum Israelitarum, quos velut incorrupta certissimæ fidei monumenta in regno decem tribuum servatos esse constat, quique frequenter in Regibus et Paralipomenis laudantur. Tandem sacerdotem sive Levitam ab Assaradone ad docendos Cathecos vel Samaritanos missum, legis codicem, quem nostrâ etiam ætate servast, illis tradidisse scimus. Erant igitur apud Israelitas captivos, apud quos hic sacerdos tenebatur, legis Domini exempla.

Frequens in Psalmis mentio legum et historiarum Judæorum: hinc illustri satis documento intelligimus, ipsâ Davidis ætate, leges et historias Hebræorum exploratissimas in republicâ Judæâ fuisse. Idem non uno in loco ianuam libri Prophetarum. Vide, v. g., Isai. 63, 10, etc. Jerem. 45, 1. Mich. 6, 4: nunquam illi non arguunt Israelitarum in legem pervicacium crimina, populosque ab illa legibus aberrantes ad viam revocant; hortantur, ut ad Deum tandem conversi pristina consilia suscipiant: exempla veterum patrum obijciunt. Prophetarum verò oracula nec obscura erant nec incognita, cum pro concione palam

in templis et in conciliis religiosis præ foribus palatii et urbis, sive in foro loquerentur. Poetæ vaticinia sua scribebant prophetæ, adjectis temporum adscriptionibus; eadem omnium manibus tenebantur; nonnulla etiam in scholas gentis relata, servabantur: nec in annalibus modò, sed privati illorum exempla apud se habere studebant; quemadmodum olim apud profanos summi curâ colligebantur oracula de majoris momenti rebus, quæ vel ad politicum urbium statum, vel ad provincias, regna; clarissimasque familias spectabant. Post tantam liberos Prophetarum servandi curam, intercidere unquam illi potuere? Porro Judæi in ipsâ captivitate, ne talia negligerent, multò impensiori curâ cavere debuerunt, cum de libris ageretur, in quibus uti oracula de luminantibus genti malis et captivitate descripta fuerant, ita etiam de futurâ mox præstituto tempore felicitate apertissimè vaticiniis monebantur.

Juvant etiam nostrum argumentum Proverbia Salomonis, et genealogia in Paralipomenis insertæ; sed arguments huc usque ex historiis deducta satis propositum evincere arduum.

Historias Josue, Judicum, Regum mansisse incorruptâ fide usque ad captivitatem, nullo negotio demonstratur. Nihil enim in omnibus historicis monumentis frequentius, quàm statuta olim tribuum distributio; nunquam non urbes suæ tribui, cui olim addictæ fuerant, assignantur: quæ si forè in alias tribus transierint, id sedulo in istis libris exprimitur; ita Siceleg, urbs olim Simeonis, deinde munero Achis regis Geth in sortem Davidis, adeoque et regum Juda transiit, 1 Reg. 27, 6. Pristina Israelitarum historia non rarò breviter colligitur: Samuel totam ferebat illius seriem complectitur, 1 Reg. 15, 41. David Ahimelechum filium Gedeonis in exemplum adducit, 2 Reg. 11, 31. Judic. 9, 35. Revocantur etiam in memoriam maledicta ab Josue in eos pronuntiata, qui resistendæ Jeriehuat consilium tulit fuisse; quæ omnia in caput Heliæ e Betse, recidisse narrantur, 3 Reg. 16, 34. Psalmi totam prorsus historiam Judæorum complectuntur. Vide. Ps. 8, 21, et 98, 6; 102, 104, 105, et 82, et 77, 4. Paralipomena, quæ ex veteribus coævisque monumentis expressa esse, ne dubitamus quidem, brevibus verbis plura veterum historiarum gesta commemorant. Quare constantissimè as-

serendum est universam Judaeorum historiam perpetuam connexam serie sibi optime constare, etque scribendam operam navasse viros comites, et fide spectatos; mansisse verò incorruptam, saltem in commentariis ac publicis annalibus, ad eam usque aetatem, quā libri, ad nos usque derivati, à sacris auctoribus exarati sunt. Cum igitur libri Regum et Paralipomenon post captivitatem primò literis mandati fuerint, quemadmodum nos in Prolegomenis ad singulos eos libros demonstravimus; ineluctabili planè argumento constat, annales incorruptos et autographos ejus gentis usque post captivitatem inviolatos mansisse. Hos autem annales consulebat, eodemque modò laudabat, modò exscribebat, modò consulendos lectoribus indicabat auctor, cum eas lucubraciones daret.

Post demonstratam integram assertamque librorum sacrorum apud Judaeos, à Moyse usque ad captivitatem Babylonicam, possessionem, levi certè negotio eandem à captivitate usque ad Jesum Christum deducimus. Superius jam animadvertimus, ne verbo quidem in sacra Scripturā innui, reges impios, sive qui apud Judaeos, sive qui apud hostes ejusdem gentis regnarent, bellum non minus genti quàm sacris libris indidisse. Jeremias, uti supra innuimus, Judaeis, mox Babyloniem in captivitatem traducendis, volumen legis tradidit. Exemplum sanè aliquod ejusdem legis sibi suisque retinuisse censendus est. Sacerdotes et Levitae nunquàm his libris carere, quippe qui singulis eas consulentibus paratos se exhibere tenerentur (1). Servata etiam ab illis fides cantica, et musica instrumenta, in usum templi olim destinata; Babylone enim versantes Judaei rogabantur, Psal. 136, 5: *Hymnus caritate nobis de canticis Sion. Quomodo cantabimus canticum Domini in terra aliena?* Ultrò fatetur Daniel 9, 11, 13, omnia, quae in impios pronuntiantur à lege Moysis mala, in caput Judaeorum cecidisse. Baruch captivos Babyloniæ alloquens, Moysis legem et libros, historiamque universam populi Dei breviter colligit, Baruch. 4, 19, 20, et 2, 1, 11, 28, 29. Daniel oracula Jeremiae legens, penitiores illorum sensus scrutabatur, Daniel, 9, 2. Cyro indicatum fuisse Isaei vaticinium, quo idem ipso nomine designabatur, Josephus, Antiqu. l. 1, c. 4, est auctor. Cum judicialis potestas, apud Judaeos Babylone versantes maneret, Daniel,

(1) Malach. 2, 7: *Labis sacerdotis custodiens scientiam, et legem requirunt ex ore ejus.*

13, 5, destitutos illos legibus Moysaieis, ad quam normam omnis eorum politia dirigebatur, quis credat? Quis sibi persuadeat fieri potuisse, ut Mardochaeus, Esther, Tobias, Ezechiel in libris et gentis suae historiam carerent? Profectò apud Daniele legimus, Susannam legum Moysaearum praecepta edoctam fuisse, latamque in ejus accusatores ex praescripto ejusdem legis sententiam, quippe qui ex Moysis sanctione poenā talionis damnati sunt. Dent. 19, 48.

Unde verò componenti libros Regum et Paralipomenon suppetebant ea, quae in ordinem redigeret, vetera monumenta, si nulla in captivitate supererant? In epistola Artaxerxis testimonium ferri de Esdra, viro assidue legem Dei sui versante, superius animadvertimus, 4 Esd. 7, 14, 25. Cavet insuper idem rex, ut dicto ejusdem legis morigeros se praebeant et iudices juxta legis statuta eligantur; ac tandem ipse de se Esdras testatur, cum Babylone versaretur, parasse cor suum, ut investigaret legem Domini, et faceret, et doceret in Israel praeceptum et iudicium. Inde gloriosum viro cognomen Scribae velocis, seu legem Dei sui callentis. Cum verò ille Hierosolymam repeteret, una secum exempla legis attulit; et post reditum Nehemiae, dixerunt Esdras scriba, ut afferret librum legis Moysi, quam praeceperat Dominus Israeli. Attulit ergo Esdras legem coram multitudinem, etc. Malachias, omnium Prophetarum ordine temporum novissimus, quippe qui post captivitatem scribebat, populum hortatur: *Memento legis Moysi, servi mei, quam mandavi ei in Horeb. Malach. 4, 4.*

Nehemias, ut superius animadvertimus, bibliothecam Hierosolymam instruxit, in qua nihil desiderabatur omnium, quae ad reges, Prophetas, et David pertinebant, 2 Mach. 2, 13. Circa annum mundi 3872, Joseph filius Ozii ex Hebraeo in Graecum transtulit avi sui Jesu filii Sirach librum, Ecclesiastici nomine inscriptum, in quo legis, Prophetarum, et historiae Judaicae summa colligitur. In eo libro, constitutis optimis quàmpluribus morum regulis, historicum elogium complurium praestantissimorum veteris Testamenti herorum instituitur. Character ibi et epitome exhibetur gestorum Henochi, Noemi, Abrahami, Moysis, Aaronis, Phineis, Josue, Caleb, Samuelis, Nathani, Davidis, Salomonis, Eliae, Elisae, Ezechiae, Isaei, Joelis, Jeremiae, Ezechielis, duodecim minorum Prophetarum,

Zorobabellæ, Jesu filii Josedecl, Nehemiæ, Henochi, Sethi, Sem, Simonis filii Onie summi sacerdotis, ac tandem Jesu filii Sirach auctoris ejusdem libri, et avi illius, qui operis versionem aggressus est. Judas Machabæus bibliothecam instruxit, in qua libros omnes collegit, qui post belli cladem supererant, 2 Mach. 2, 14.

Antiocho demum Epiphane Judæos vexante id factum est, quod alias nunquam acciderat, ut bello sacris Scripturis indieto, exempla omnia igne absumenda, dilaceranda, 1 Math. c. 1 et 2, sive imaginibus deorum appictis violenda, sedulo inquirerebantur. Cum autem Machabæi in Maspha certum indixissent, ibi coram Domino libros sacros à militum furore subductos aperuerunt; datisque ad Lacedæmones litteris, nihil se tot malis afflictos solati nisi in lectione sacrorum librorum capere posse significarunt, 1 Mach. 12, 9. Habebant igitur Machabæi divinarum Scripturarum collectionem.

Versio Græca Septuaginta adornata anno mundi 3727, sive illa omnes æquæ sacros Judæorum libros contineret, uti veterum plerique censuere, Justin. Cohort. ad gent. ; Iren. 1. 3; Tertul. , Apolog. , cap. 18; Clem. Alex. , Strom. lib. 1; Cyrill. Catech. 4, etc. sive tantum quinque libros Moysis, quæ aliis sedit opinio; Joseph. Proem. Antiq. et lib. 12, cap. 3, cont. Apien. ; Hieron. Quest. Hebr. in Gen. Talmudici (nihil ego in eâ re affirmo) illustri satis documento libros Hebræorum jam ante Jesu Christi ætatem Græcis innotuisse demonstrat. Constat autem inter omnes, eâ jam ætate certum fuisse illorum librorum numerum, et quem appellant Ca-

nonem Scripturarum, exactum absolutumque fuisse.

Hæc perpetuâ traditionum et auctoritatum serie docemur, à Moyse ad usque Jesu Christi ætatem semper apud Judæos librorum sacrorum depositum mansisse, ut qui illorum auctorem Esdræ invehunt, pugnantiâ illi planè et falsa constituant. Nunquàm enim apud Hebræos Scriptura desit, neque ut fœdus corrumpatur, sive prorsus supprimeretur, fieri unquàm potuit. Si scripti à Moyse libri ad captivitatem usque manserunt, quid alios proci d jubeat? Si integrum opus manebat, cur in epitomen, quod criticis nonnullis visum est, redigendum erat? Profectò qui operis alienius epitomen adornat, ille repetitiones omnes, quæ tamen apud Moysen frequentes sunt, evitat; semper enim ad ulteriora stylium urget, nullumque parergon miscet. Planè si Mosaicum opus brevare auctor voluisset, poterant Mosaicæ omnes repugnationes insuper omitti. Si quis verò operi manum admoveat, sive correcturus, sive sententiam inversurus, sive denique quidquam subducturus adfecturusque, ausus fuisset, ille certè populi universi furorem in caput suum provocasset. Debuisset ille omnia apud se exempla servare, vel tantà pollere auctoritate, quantà opus fuisset, ut castigationes suas approbaret, recipiendasque curaret omnibus per universum latè orbem dispersis Judæis, exempla servantibus, per Ægyptum scilicet, Babyloniam, Persidem, Mediam, Syriam, Cappadociam, Insulas, Palestinam, cum Esdræ ætate Judæorum gens omnia ea loca frequentaret.

(CALMET.)

AN ESDRAS VETERIBUS CHARACTERIBUS HEBRAICIS

CHALDÆOS SUBSTITUERIT,

Dissertatio.

Quæstio de origine et vetustate characterum, quibus Judæi nostræ ætatis utuntur, viros doctissimos in partes jam inde à pluribus annis, nondum etiam finitâ lite, distraxit. Nec magis inter doctores Hebræos eâ de re convenit, quàm inter eruditissimos Christia-

nos utriusque communione scriptores; adhuc enim inter Protestantes, uti et inter Catholicos, sub judice lis est; et arduum problema, diù multumque exagitatum, in medio relinquitur. Quæ cum ita sint, audaci prorsus consilio sententiam in eâ re nostrum, tan-

quoniam litem dirempturi, ferendam suscipimus, quasi post doctissimas tot amplissimorum virorum locubrationes, qui argumentum planè excussere, addendum aliquid de nostro habeamus. Id ergo potissimum nobis impræsentiarum statuendum est, ut alterum criticis argumentum, huic veluti succedens, in examen revocemus. Agitandum est igitur nobis, utrum Edras eam characterum Hebraeorum, quam contigisse aiunt, mutationem primus iniecerit. Questionem sanè inutilem his scriptoribus, qui eandem scribendi rationem semper apud Judæos obtinuisse contendunt, gratissimam verò contrariæ opinionis assertoribus, qui recentes Judæorum characteres primùm inieceris credunt post abditos veteres Phœnicos, qui apud Judæos ante captivitatem obtinebant, et modò etiam apud Samaritanos Palestinæ vulgari usui feruntur. In hoc autem questionis statu id à nobis præstandum esse, ut in ipso questionis limine utriusque sententiæ momenta afferamus, faciliè lectores intelligent.

Si præjudiciis res ageretur, potius sanè habenda esset illorum causa, qui nunquam apud Judæos mutatam scribendi rationem defendunt. Superba enim gens, ac præter modum superstitiosa nihil nisi sua facit: neque tot seculorum cursus, quo inter cæteras gentes dispersa vagatur, neque persecutionum, bellorum, publicarumque ac privatarum calamitatum vices evincere potuere, ut aliis, præter quàm suis, moribus uteretur. Manet apud illos acceptum à patribus sacrorum librorum depositum, eà planè formâ quâ ab illis traditum est: et cum alias librorum formas usus induxerit, cum ars typographica tedium exscribendi libros eliminaverit, comparata etiam tam promptâ multiplicandi exempla facilitate, cum insuperpunctorum beneficium, quo clarissimi etiam Judæorum doctores uti sunt, et lectionis difficultatem minuerit, et sententiarum vagam ceteroquin significationem magis definiert: nihil tamen sociis sacrorum librorum membræ, manu descriptæ, et uno quidem latere tantùm ac sine punctis vocalibus, in synagogis Judæorum, longo volumine circumvolatæ servantur: imputum rati exemplum sive alienorum manibus descriptum, sive typis excusum, ineptumque, quod in synagoga servetur. Gens igitur adeo præjudiciis suis inhærens, potuissetne id committere, ut vetustis, quibus utebatur, characteribus neglectis, alienos et patribus suis incognitos admitteret?

Fac autem, id superstitio-gentis permiserit: an levis negotii res erat, eo præsertim tempore, quo contigisse vulgè arbitrantur, nempe sobatâ captivitate, cum scilicet navis-verso Oriente Judæi dispersi vagabantur? Judæos quidem in Chaldæâ versantes regionis litteras didicisse, id nullo negotio fieri potuisse damus: sed et paria Judæos, in Egypto, Phœniciâ, Syriâ, insulis, aliisque remotissimis regionibus, quæ per Nabuchodonosorem translati sunt, versantes, uno veluti consensu præstitisse quis credat? Neque enim reputandum est, Judæos et Israelitas decem tribuum simul omnes à captivitate rediisse, unique in patriam convenisse, longissimi enim temporis opus illud fuit, nec unquam omnes redire. Quàm multi enim Hebræorum, avitâ regione semel desertâ, provincias Asiæ, facti nunquàm in patriam reditu, frequentarunt? Hos verò inductam ab Edrâ characterum mutationem ne nôsse quidem, nedùm probasse, credimus. Quin potius faciliè fieri potuisset, ut Edras id molientem, accleris et inexplicabilis librorum sacrorum violationis accusarent.

Profectò si diutissimè in captivitate sine alienâ sæcè linguæ sum puritatem ita Hebræi servare potuerunt, ut Esaias, Esther, Daniel, et Edras ipse, Aggeus, Zacharias, Malachias, in ipsâ captivitate vel paulò post scribentes, non alio quàm Hebræo sermone, qualis ante captivitatem obtinebat, uterentur: eos deinde temerè, sive levissimis de causis pristinos characteres penitus abieceris, vix in animum inducimus. Utrum magis arduum, sermonis puritatem inviolatam, an scribendi rationem pristinam servare? Cui insuper bono characteres mutandi erant? Si sermonis Chaldæici usum necessitas consuetudinis postulabat, poterant Judæi alium utriusque linguæ usum conciliare, alterius quidem in sermone familiari, alterius in religione, ita planè nostrâ ætate constanti consuetudine servant, ut per varias dispersi gentes Judæi vernaculo sermone in commercio, Hebræico in religione utantur.

His argumentis, ex rei æquitate ductis, accedit testimonium vetustissimorum apud Judæos auctorum, qui veteres semper mansisse apud gentem suam characteres aiunt: eosdemque, qui modò obtinent, præcè etiam ætate adhibitos esse contendunt. Quam Moyses sive Deus ipse probavit scribendi rationem, hanc, inquit, non sine scelere inexplicabili

Edras, vir sanctissimus, levissimâ ratione inductus misisset. Laudant in eam rem *Judei* Saeculæ, qui *Missoni* colligit, ipse ipso Origene, primo à Christianis contrariæ sententiæ assertore, vetustius *Gemini* tradunt ambo R.R. *Ellerces*, in Talmude laudatissimâ; quos deinde sequitur turba Rabbînorum in *Gemmarâ*, et *Buxtorfius*, quem duces plures viri doctissimi sibi in eâ re statuerunt. Porro cum de facto agitur, ratio ipsa evadit, ut *Judeis* de suis rebus testantibus major quàm cæteris fides habeatur. Hæc majoris momenti argumenta pro hæc sententiâ producantur.

Hic planè adversa sententiâ nec auctoritatum, nec argumentorum minori pondere statuitur. Litteræ, quibus jamdù utebantur *Judæi*, neque ipsis tantum peculiare erant, neque propriæ. Quam enim *Moyse* in *Ægypto* didicerat scribendi rationem, hæc *Phœnicibus* et *Palestiniis* ante *Josue* adventum familiaris habebatur. Quæ verò nostrâ ætate obtinent apud *Judeos* litteræ, à veteribus *Phœnicibus* litteris seu veteribus *Ægyptiis* planè discrepant: eandem enim ab ipsâ origine fuisse *Ægyptiorum*, et *Phœnicum* scribendi rationem, in *Prolegomenon* *Genesis* demonstravimus. Idem igitur minime sunt veterum ac recentiorum *Hebræorum* characteres. Cum verò *Samaritanorum* litteræ veteribus *Phœnicibus* affines sint, illud statuamus oportet, veterum *Hebræorum* characteres à *Samaritanis* nostræ ætatis non abuisse. Hanc autem litterarum mutationem chin alio tempore opportunitas fieri non potuisse intelligimus, quàm cum solâ captivitate *Judæi* tunc cum *Edrâ* patriam repeterant; idcirco jure meritoque censemus, eâ potissimum ætate veterum characterum mutationem contigisse.

Eato autem, *Ægyptiorum* litteris *Moyse* ætate à *Phœnicibus* planè discrepasse: non idcirco tamen evincit, veterem scribendi apud *Hebræos* rationem *Phœnicem*, vel *Chananicam* fuisse dissimilem. Si enim *Moyse* omni sapientiâ *Ægyptiorum* excultissimus, et in *Ægypto* nutritus, aliis præter quàm vernaculis *Ægyptiorum* litteris lucubrationes suas exaravit, non aliis sanè potuit, quàm *Phœnicibus* uti, quas à patribus suis in *Ægyptum* migrantibus acceperat. Quemadmodum enim illi vernaculum *Chananæorum* vel *Phœnicum* sermonem retinuerunt, ita et litteras eandem nullo negotio servare potuissent. Vides hic nihil referre, eandemque rem nihilominus

colligi, eandemque fuerint *Phœnicum* et *Ægyptiorum* litteræ, an aliæ?

Samaritanas litteras, quales hodie in *Pegetatensibus* *Samaritanorum* spectantur, ipsissimas esse veteres *Phœnicum*, id nemo sane mentis negaverit: id enim satis superque evincit earum collatio. Porro eas litteras, quemadmodum et legem ipsam *Moyse*, non aliunde planè, quàm ex sacerdote israelitâ *Samaritani* acceperunt, sacerdote, inquam, ab *Asarhaddon* rege *Assyrie* ad eos insinuandos missus (vidè 4. Reg. 27, et *Commentarium* in hunc locum), quo tempore res *Judeorum* et *Phœnicum* florentissimæ habebantur; neque aliâ scribendi ratio, quàm quæ ab ipsâ origine, obtinebat. Iterum ergo constitutum habemus *Samaritanos* characteres ipsissimos esse *Hebræorum* ante captivitatem. Alium non videret sacerdos vel *Levita* ad eos populos missus; neque aliter descriptam legem *Moyse*, quàm litteris universæ *Palestinae* familiaribus, habere poterat. *Samaritani* interdum florentissimas gentes, *Hebræos* scilicet ac *Phœnicæ*, pauci ipsi rarique constituti, eorum linguam atque scribendi rationem adoptare, vellent nolent, cogebantur. Semel acceptum morem dimisisse illos, conjecturâ nullâ satis firmâ sive argumento discimus. Manent ergo apud illos adhuc veteres litteræ, eandem cum vetustis *Hebraicis* sive *Phœnicibus*.

Si *Hebræorum* nostræ ætatis characteres alii habeantur à *Chaldaicis*, illud evincitur, scribendi apud *Chaldaeos* rationem, quamvis propius nostra tempora obtinuerit, manentemque non rarè eo sermone lucubrationes, ita penitus interdictas, ut ne fama quidem supersit. Eâ etiam deveniendum est, ut auctores in mediâ *Chaldaea* scribentes, quo tempore litteræ *Chaldaeorum* florebant, aliud sanè à *Chaldaico* scribendi genus adoptarint. Hæc quis ferat? Igitur litteræ apud *Judeos* nostræ ætate familiares ipsissimæ sunt, quibus *Chaldaei* utebantur, cum eandem præ se ferant scripta primitivè *Chaldaicè* volumina, non ea modò quæ in *Chaldaea*, sed etiam in *Judæa* et alibi exarata sunt.

Si quis hoc argumentum retorqueat, regens, *Chaldaeos* quidem et *Hebræos* litteras planè easdem esse; ejus tamen rei in causâ fuisse, quod *Chaldaicus* sermo *Hebraicis* characteribus semper expressus sit, quem olim morem *Abraham*, *Chaldaeos* origine, in posteros, et illi deinceps in successoribus perpetuâ constantique traditione derivarint; his ego

respondeo: 1^o vix in animum induci posse, Isaacum, Jacobum, ceterosque patriarchas, diutius in Chananâ versatos, cujus regionis vernaculum sermonem ipsi adoptarunt, quorum posterius post Josue cum Phœnicis et Chananis commercii consuetudinem habuere, alienam et ignotam eidem regioni scribendi rationem servasse. Si avito patrum suorum sermone neglecto, vernaculo regionis assueverant, cur etiam à Chaldaeo scribendi more, ut ad Phœnicium transirent, non recesserunt? 2^o Quam legem Samaritani ab Judæis habuere, hanc Phœnicis characteribus descriptam, quemadmodum nostrâ adhuc ætate servatur, acceperunt. Illud igitur litterarum genus apud Israelitas erat. 3^o Judæi in hanc sententiam ultrò conveniunt, quorum confessio eò sincerior habenda est, quòd ad occultandam veritatem non modò nullâ utilitate ducantur, verum etiam è re ipsorum fore videatur, si tenebras offundere possent historis, quam hodie probro sibi esse ducunt. Profectò hodie nemo illorum illud aggrediretur, quod olim ab Esdrâ præstitum esse multis probatur, ut nimirum veterem scribendæ legis rationem mutaret; quod facinus esse capite luendum arbitrantur.

Judæi certè vetustissimi ultrò fateantur, post solutam captivitatem è veteri scribendi ratione gentem suam recessisse. Hanc sententiam R. Josue in Mishna adversus Juda sanctum et utrumque Eliezerum defendit, asserens, Hebraicas recentiores litteras Assyrias apud Judæos appellari, quippe quæ ab Assyriâ originem duxerunt. Suffragantur huic R. Mosarra in Gemarra, alter Judæorum doctor, et R. Moses Nachman, qui ante 500 annos florebat. Gemina pariter habent creditissimi omnium Ecclesiæ Patrum, Origenes, Eusebius, et S. Hieronymus, quibus recentiorum criticorum doctissimi accedunt. Refert Origenes in fragmento recens edito à P. Montfaucon, in exemplaribus Hebraicis, sui temporis spectari nomen *Jehovah* veteribus Hebraicis characteribus, aliis sanè à vulgaribus ejus ætatis, descriptum; ferunt enim ait, Esdram vetere scribendi more abrogato, novum post captivitatem substituisse. Idem nec obscure scribit Eusebius, in *Chron.*, ad annum 4740, addens, tanquam omnibus exploratissimum, Esdram, ut omne Judæos inter et Samaritanos commercium prohiberet, abrogatâ veteri scribendi ratione, novam inter Hebræos induxisset. Paria, nec semel nec obiter, et tanquam rem

exploratissimam repetit S. Hieronymus *pref.* in lib. Reg.: *Samaritani etiam Pentateuchum Moysi totidem litteris scriptitant, figuris tantum et aptibus discrepantes.* Addit: *Certum est, Esdram scribam alias litteras reperisse, quibus nunc utimur, cum ad illud usque tempus idem Samaritanorum et Hebræorum characteres fuerint.* Eodem etiam S. Hieronymo ibidem teste, ejus adhuc ætate in Græcis exemplaribus nomen *Jehovah* Samaritanis litteris scribebatur; quod et asserunt Eusebius et Origenes. Et in illud *Ezechielis* 94: *Signa Tau in frontibus eorum, tanquam certum consuevit: Antiquis Hebræorum litteris, quibus usque hodie utuntur Samaritani, extrema Tau littera crucis habet similitudinem.* Origenes in eundem locum ex testimonio Judæi ad Christum conversi asserit, veterem Tau formam crucis exhibuisse, quod planè consonat cum veteribus elementaribus litteris Samaritanis, typis expressis, in quibus Tau rudem quandam crucem præ se fert. Vide *Palæograph. Græc.* lib. 2, cap. 4, pag. 422.

Ita sententiæ hujus veritas non auctoritate modò veterum Patrum notæ eruditionis felicitur, sed etiam Rabbinarum testimonio, veterumque librorum Hebræorum fide, in quibus Origenis ævo nomen *Jehovah* vetustis gentis characteribus præferebatur. Neque enim Origenes aliorum testimonio, cum hæc asseruit, nititur; sed ipse, vir alloqui eo scientiæ genere excoltissimus, oculis à se explorata memoriæ prædebat. Ita pariter S. Hieronymus minimè cunctabundus, sed certâ asseritione mentem suam prodidit. Res erat igitur eorum Patrum ætate exploratissima, ipsa Judæis non diffidentibus. Ago modò, sententiæ oppositæ momenta expendamus.

Fateamur quidem oportet, Judæos pristinis moribus, ac litterarum legis eâ religione semper inhaesisse, ut si quis hodiè aliquid è characteribus librorum sacrarum mutare aggrediretur, supremum illi discrimen in se provocet. At si ponas 1^o hanc veterum Phœnicum characterum in Chaldaico mutationem nihil in rebus, sed tantùm in aptibus et litteris aliquid innovare; litterarum etiam Chaldaicarum vim, numerum, valorem cum Hebraicis prorsus convenire, ut aliæ in alias mutari integrâ sententiarum fide facillè possint; multò facilius videbitur hujus reformationis negotium, quam si de transformandis Hebraicis in Græcos characteres, quod ab Origene in *Hexaplis* factum est, ageretur, sive substituendis Latinis

pro Hebraicis, quod aliquando pro illis qui Hebraicè nesciunt, solemus. 2^o Judæorum cum Samaritanis similitas vetus erat, et omnium seculorum experimento probata; neque enim unquam inter utrosque populos convenire potuit. Quare non nisi probabiliter credimus, Judæos, cum non possent à veterum characterum possessione Samaritanos deterbare, alienos adeptasse, ne quid commune inter utramque gentem intercederet. Facile politica quædam, vel etiam, si mavis, religionis ratio, quemadmodum Eusebius in loco superius relato innuit, eam mutationem nonnihil juvit. Fortasse enim gentis optimates cū cautione commercium omne cum Samaritanis Judæis abrupte, ne tandem aliquando Samaritanorum consuetudine, communis legis causā introductā, demum Judæi corrumperentur. 3^o Subita quidem characterum mutatio, veteribus, quibus hæc scripta lex fuerat, abolitis, novos incognitos et inusitados substituens privati auctoritate, nunquam in populo superstitionis et veterum consuetudinum studiosissimo induci potuit; sed sensim veluti per gradus inducta mutatio, auctoritate legitimā et viri clarissimi opinione fulta, potuit quietis omnibus introducti; quemadmodum ferme simili exemplo, si apud nos è manibus populi novum Testamentum litteris Gothicis scriptum, et obsoleto Gallico sermone vetustis Caroli V traditum, subduceret, ut luculenta nitida characteribus et puritate sermonis editio substitueretur.

Ferebatur autem animo universus populus Judæus in litteras Chaldaicas, quibus longo usu, cum in captivitate Babylonicā teneretur, in civili ac familiari commercio assueverat. Quid igitur obstarè poterat, quin etiam in usus sacros et in libros Scripturæ adoptaret, cum præsertim Esdras et viri quique in universo populo amplissimi novam librorum sacrorum collectionem, novumque Canonem adornarent; hunc verò Canonem illi instituerent, ut accuratius darent correctiusque sacrarum Scripturarum corpus, Chaldaicis descriptum litteris, notissimis illis, et magis veteri Phœnicum characteribus familiaribus, apud eos potissimum, qui Transeuphrates tenerent?

Neque arduum videbatur, ut recepta illa Hierosolymis mutatio sensim ad Judæos per varias provincias dispersos transfunderetur. Plerumque enim loca, quæ Judæis frequenter, regum Chaldaeorum ac deinde regum

Persidis, quibus tandem Chaldaei paruit, imperio subiciebantur. Quare Chaldaico vel Syriaco sive Aramæo (unus erat idemque) sermone, utpote regis et aulicorum Chaldaeorum et Persidis familiari, utebantur. Hujus erat in commercio per universum imperium usus; eodemque scripta sunt edicta regum Chaldaeorum et Persidis in Daniele, Dan. 2, 4, etc., et 5, 24, 31, 34, et 5, 6, 7, et 1 Esdr. 7, 12, 28, et epistolæ ad eosdem reges, apud Esdras pariter 1, 1, c. 4, 7, 8, relatæ. Ita sese res habuere usque ad Alexandrum Magnum, ceterosque post ipsum reges Græcos, obtinente ubique in Mesopotamiâ, Palestinâ, Phœnicâ, Syriâ, cæterisque Asiæ regionibus plerique sub Persarum imperio, in ipsâ etiam fortasse Ægypto, Chaldaei vel Syriaci sermonis consuetudine, illis saltem in locis, in quibus regii præfecti sedem locaverant. Quibus ita se habentibus, facile Judæi, per universas istas regiones dispersi, inductam publicâ auctoritate à viris in gente suâ principibus reformationem non statim quidem totam, sed sensim, et per gradus, quemadmodum hæc rerum mutationibus fieri solet, adoptarent. Neque ullus sanè Judæus sive Israelita non opportunam sibi hanc reformationem reputavit, quippe cum magis familiaribus descriptis litteris sacræ Scripturæ tum primùm exhiberentur. Cum verò tunc primùm certus librorum sacrorum numerus definiri cõpisset, ac nova sacrorum exemplorum recensio suscepta esset; omnes sanè oblatam sibi occasionem arripere, ut ad normam restituti publicâ auctoritate à viris doctissimis exempli sua quisque corrigerent recuderentque. Simili exemplo nostrâ etiam ætate accidit, ut Christiani avidius librorum sacrorum in vernaculam linguam versiones conquisierint. Minor est autem innovatio, sacros libros, ignoto characteribus antea descriptos, notioribus litteris tradere, quàm ex veteri originali linguâ, populo ignotâ, quæ pluribus ante seculis obtinuit, novam vernaculâ linguâ versionem tradere.

Quamvis autem Propheta Ezechiel, Daniel, et post ipsos Esdras, Nehemias, Aggeus, Zacharias et Malachias purum patrumque Hebraicum sermonem in lucubrationibus suis adhibuerint, ubique tamen apud omnes æquè Judæos captivos Hebraicæ linguæ puritatem retinuisse, nullo argumento probatur. Quammodum etsi in Occidente ad nostram usque ætatem libri Latinis litteris frequentiss

modati fudre, ejusdemque sermonis usum Ecclesia Latina nunc etiam in solemnibus officio relinquit; non inde tamen colligit, ejusdem lingue usum familiariter apud omnes aequè obtinuisse. Quod verò nobis aperto satis argumento demonstrat, populum Chaldaeo aequè ac puro putoque Hebraeo assuevisse, illud est, quòd in Danielem et Esdrà longa supersint fragmenta Chaldaei scripta, nullà subjectà interpretatione. Tandem vix potest in dubium revocari, Danielem, e. g., et Nehemiam, qui suprema quoque auctoritas apud regem gerebant, Chaldaeorum sermonem non ignorasse, quantum lucubraciones suas Hebraicis litteris tradidisse. Uròque ergo callebant: item igitur exteri Israelitae pro cuiusque conditione, quibus commercium cum his gentibus, inter quas vitam agebant, detinendum erat. Quare cum absolutè reseritur, Hebraeos in captivitate detentos Hebraicæ lingue puritatem servasse, ex quo opportunè satis consecutione colligitur, nunquam illos litterarum suarum apices reformasse, illud tanquam certum statuitur, quod maxime dubium, ne dicam falsum, reputandum est; ex quo nihilò melior conclusio deducitur.

Statim igitur veterum characterum apud Hebraeos in novos, Chaldaicos scilicet, mutatione, superest, ut quoniam auctore hæc mutatio contigerit, perquiramus. Hic verò potissimum dissertationis hujus propositum colimabat. S. Hieronymum, Origenem, et Eusebium ejus rei honorem Esdræ vindicasse, supra animadvertimus. Suffragantur inter recentiores critici plerique, qui substitutas Chaldaicas litteras Phœnicis vel Samaritanis contendunt: quare adversus sententiam communem suffragio probatum constantemque pugnare vix ac ne vix quidem posse videtur. At eam quæ fieri potuit, ut Esdras, vir privatæ auctoritatis, excogitatum à se mutationem, sedque auctoritate solummodò inductum Hebraeis omnibus per universum latè orbem dispersis approbaverit? Animadvertite, Esdram non privatæ auctoritatis virum fuisse, neque minimi apud suos nominis; omnes virum venerantur, veluti morum probitate, rerum gestarum gloriâ, et litterarum studiis insignem: cujus nomen apud ipsos profinus clarissimum habebatur: qui summâ munus auctoritate, ab ipso rege Persidis in Judæam missus, ut gentem suam legibus moderaretur, ac in refractarios peccatis animadverteret, 1 Esd. 7, 11, 12. Esdras denique tanquam summus Ju-

dæorum doctor, et divino Spiritu affatus vir apud omnes meritò habebatur. Tantis igitur cum esset, post exactam summâ cum populi approbatione vitam, accedente insuper Nehemiz, cæterorumque virorum principum auctoritate, mirariane, illum novam hæc characterum reformationem in libris sacris persuadere Judæis universis potuisse?

Hieronymus nunquam illud auctoritatis culmen in Ecclesiâ Latinâ, quod Esdras in synagoga, attigit. Hieronymus versionem veteris Testamenti ex Hebraeo adornavit, quæ in re adversarios quàmplurimos nactus est, nec ipse quidem aliam in Ecclesiâ implebat dignitatem, quàm sacerdotis. His tamen nequidquam obstantibus, eadem versio in publicâ Ecclesiæ lectionibus recepta est, sensinque apud fideles consecrata, eò auctoritatis devenit, ut nullo jubente concilio, nullique suprema auctoritate cogente, supra ceteras sola intra brevissimi temporis spatium ferretur. Neque illud modò, sed ita ejus loco vetera exemplaria explosa sunt, ut hodiè vetus integrum nullâ ratione inveniat. Tandem eò devenit, ut postremum generale concilium unam eam versionem authenticam declararit, cæteris novis versionibus abjudicatis. S. Hieronymus, inquam, minori eruditionis famâ, minori auctoritate, et, verbo si venia, minori mentis capacitate, quàm Esdras pollebat; nunquam enim S. Doctor divino Spiritu affatus ad scribendum se consulit; nihilò tamen secus versionem suam Ecclesiâ Latinâ universæ ita potuit commendare, ut cæteris abolitis sola regnaret. Cur igitur Esdras, divino Spiritu affatus, viri sui temporis doctissimo, et prophetiæ dono insigni, non tantumdem tribuamus, ut universæ Judaicæ Ecclesiæ persuadere potuerit levem hæc characterum mutationem, ut integrâ textûs veritate, Phœnicis apicibus novos alios substitueret?

Aliud etiam in eam rem non prætereundum argumentum accedit, quòd Esdræ sensu Judæi, si nunquam aliis, ad eam mutationem recipiendam paratissimi censebantur, ut eam exigere, quin et potius viderentur. Hebraeorum enim quicumque in Transsephratis et Syriæ regionibus versabantur, Chaldaicis litteris et sermoni ita assueverant, ut soli inter eos litterali homines veterem scribendi rationem nossent. Quare si textus notis populo litteris reddebatur, via instruebatur promissus, ut vulgò omnibus lectio et studium legis passeret. Gravi etiam discendi genium litteræ

rem genus onere levatus populus, eodem quo utebatur studio, ut Chaldaicas litteras ob familiare commercium disceret, ipso pariter ad lectionem S. Scripturæ, iisdem descriptis characteribus, juvabatur. Poscebant ergo Judæi, summisque votis hanc litterarum mutationem flagitabant.

Tandem in obscuro licet versetur tota hujus mutationis historia, de qua altum est in S. Scripturæ silentium, neque inter Judæos ipsos de illa astis constat: certam licet ejus rei epocham, et quam multum Esdræ laborandum fuerit, ut consilium suum universo populo persuaderet, ignoremus; facile tamen credimus, neque brevioris temporis rem fuisse, nec operæ; nullaque magis re eam mutationem fuisse promotam, quam insitit Judæorum in Samaritanos simulatio. Quod enim penes Samaritanos esset Pentateuchus veteribus Phœnicis characteribus descriptus, id vel unicum in causâ esse poterat, cur Judæi pristinum scribendæ legis morem deserentes, novum adoptarent.

Ceterum ea quam hactenus statimus renovatio, quamvis nec Esdræ vestigia, nec multò recentior illo credatur, non ita tamen ejus rei certam epocham definire audemus, ut vel minimùm exhibere ab illâ per nos minimè liceat. Neque ita Esdras ejus rei auctor constituitur, ut operam illius non ita statim absolutum perfectumque esset, quin vestigia plurima veteris Scripturæ in sacris li-

bris manserint. Ita Origenis ætate vetera quædam exempla suppetebant, in quibus nomen *Jehonah* vetustis scriptis characteribus exhibebatur; et sub Simone Machabeo excusos nummos priscis Samaritanorum characteribus videmus. Quare eâ adhuc ætate negotium reformationis non adeò processerat, ut nulla veteris scripturæ vestigia manerent. Cujus rei sive illud in causâ esse potuit, quod artificibus Phœnicis, qui nonnisi suas litteras nôssent, Simon ussus sit; sive quod ætati suæ aliquam vetustatis auctoritatem conciliare voluerit, pristinos gentis suæ characteres literarum revocans: quemadmodum apud nostros reges in moribus positum est, ut Latinam descriptionem in nummis excudant, quanquam vernaculus regni sermo alter est à Latino. Quæcumque demum Simoni persuaserit ratio, vix tamen credimus fieri potuisse, ut characteres populo prorsus ignotos in nummis excuderet.

Nihil igitur est cur fateri non debeamus, utilitas Moysi et Hebræis, post captivitatem Babylonicam usquò, litteras fuisse Phœnicas, sive Samaritanas; earumque loco Chaldaicas, populo Chaldaicis et Hebræis et lingue assuetæ minime repugnante, substitutas fuisse in sacris libris, quos Esdras, doctus juxta et pios scriba, Chaldaicè scripsit, recensuit, ordinavit, correxit, principibus gentis suæ viris factum comprobantibus. Quare priscis Phœnicum vel Samaritanorum characteres sensim apud Judæos desinere, ac exarati his litteris libri sacri perire, ut nunquam nisi Chaldaicè vel scriberentur vel legerentur. (CALMET.)

UTRUM ESDRAS FUERIT AUCTOR CABBALÆ

Dissertatio.

Judæi legem distinguunt in scriptam et traditam sive oralem. Illam quinque Libris Moysi contineri: Hanc à Mose voce traditam, et à Mose continuâ successione ad Esdras, ab Esdrâ ad ipsos transmissam. Legem oralem duas in partes dividunt, quarum una pleniorum explanationum præceptorum, et caeremoniarum legis complectitur, à legisperitis et sapientibus diversis temporibus factam, quæ

habetur in *Mischna* et *Genera* Talmudis partibus integralibus. Ad hanc legis oralem partem revocantur etiam traditiones grammaticæ de punctis vocalibus, accentibus, syllabis, et istiusmodi minutis, in quibus *Mašora* versatur. Altera pars, quæ theologia magis est, in altiorum arcanorumque legis mysteriorum cognitionem et explanationem incumbit. Cui *Cabbalæ* nomen indiderunt, quæ vox Hebræis

receptionem significat. Hanc mirum in modum venditant Judæi, quorum illud est in Talmude Axioma: *Verba Cabbalæ expiariuntur legi*. Scripturam, ejusque sensum litteralem comparant candelæ, quæ minime quadrante emittit; Cabbalam margaritæ pretiosæ, quæ accensâ candelâ invenitur. Misticos doctores pharmacopoliis similes esse aiunt, qui pharmaca parant ex medici præscripto, quorum ipsi vires ignorant: Cabbalistas medicis, qui plantarum et mineralium, ac medicamentorum ex iis confectorum vires perspectas et exploratas habent.

Cabbala definitur à Reuklino lib. 1 de Arte cabbalisticâ: Divinæ revelationis ad salutiferam Dei et formarum separatarum contemplationem traditæ symbolica receptio. Nihil aliud esse quàm expositionem sacrorum librorum juxta sensum anagogicum censet Joannes Pius Mirandulanus comes. Judæi quippe, ut Christiani, modum quadruplicem habent Scripturas exponendi. 1^o Litteralem, qui *Pesat* apud eos dicitur. Hunc explicandi modum amplexi sunt Aben-Ezra et D. Kimchi. 2^o Allegoricum, qui ab iis appellatur *Midras*: Unde apud eos *Midras Ruth*, *Midras Thillim*, *Midras Cakalek*, expositiones scilicet mysticæ libri Ruth, Psalmorum, Ecclesiasticis. Hoc genus commentationis amplexi sunt doctores Talmudici, et antiqui auctores *Mechilta*, *Midraschies* et *Rabboth*. 3^o Tropologicum, quem vocant *Sechei*, quo in genere excellit Maïmonides. 4^o Anagogicum, qui dicitur Cabbala: Quem auctor libri *Zohar*; libri *Jetsira*, ejusque commentatores quinque, nempe R. Saadiah, R. Abraham Dior, R. Moses Bar Nachman, R. Moses Botrel, R. Eliezer de Geramissa, et alii sectantur. Nos mysticum sensum generali locutione dicimus, in quo eruendo Cabbala versatur, prout opponitur litterali, adeoque sensum allegoricum, et tropologicum, non minùs quàm anagogicum, modò pervii non sint, sed altiores et arcani, ad Cabbalam pertinentere.

Triplex vulgò Cabbalæ genus Christiani scriptores distinguunt. Primum est antiquorum Judæorum ante Christum, mysticam et arcanam Scripturæ sacræ expositionem continens, non scriptam, sed ore traditam; non omnibus, sed sapientioribus. Huic primus Latinorum operam dedit Joannes Pius comes Mirandulanus, publicòque propositas de illâ conclusiones, et Romæ improbatas, editâ apologiâ defendit. In cabbalisticis libris se

evidisse ait religionem non tam Mosaicam, quàm Christianam. Ibi Trinitatis mysterium, Verbi Dei incarnationem, Messie divinitatem, peccatum originale, angelorum ordines, futuræ vitæ penas, eadem quæ apud SS. Paulum, Dionysium, Hieronymum, Augustinum, quotidie legimus, se legisse testatur. Nullâ fermè de re nobis esse cum Judæis controversiam, de quâ è libris cabbalarum ita redargui revincique non possint, ut ne angulus quidem reliquus sit, in quem se condant. Cabbalam veram et piam vocat Sixtus Senensis, libro 2 Bibliothecæ sanctæ, et ab Ecclesiâ nusquàm damnatam asserit. Plurimùm tamen differt modus tradendi sensus mysticos in Cabbalâ, ab eo quem servant Ecclesiæ Patres et interpretes catholici. Cabbalæ enim verbis obscuris mysteria sua tradunt, ut olim Pythagorei obscuris symbolis mysteria sua efferebant, ut sapientiam ostentent, et clarissimorum ingeniorum excitent curiositatem, vulgique admirationem, quod suspicit quidquid intelligentiâ assequi non potest. At Patres et interpretes catholici, verbis planis et apertis mysticos Scripturæ sacræ sensus exponunt: adeò ut si quæ sit obscuritas, ea non ex modo exponendi, sed ex argumenti sublimitate oriatur.

Secundum Cabbalæ genus, cui recentiores Judæi se totos addixerunt in litteris, punctis, accentibus, et verbis Scripturæ sacræ ludit ex variis permutationibus, combinationibus, abbreviaturis, vel ex litterarum figurâ, aut vi arithmeticâ arcanos sensus et intelligentias extendens. Hujus tres species assignantur, scilicet *Gematria*, *Notaricos* et *Pemuratio*.

Gematria, vox origine Græca, in arte cabbalisticâ significat arithmeticeam litterarum supputationem, quâ dictionum quarundam, quarum litteris idem numerus notatur, unam per alteram explicat. Sic Zachariæ 3, 8: *Adducam servam meum Tsemach* (Orientem), R. Kimchi notat quosdam per *Tsemach* intelligere Messiam: quia inter Messie nomina, quæ à Talmudicis eltribuuntur, unum est *Menachem*, consolator; litteræ autem utriusque vocis et *Tsemach* et *Menachem* eundem numerum reddunt 138. Sic ex primâ voce Genesis probant Deum creasse mundum in lego: quia litteris Hebraicarum dictionum, quæ significant: *In principio creavit*, et: *In lege formavit*, idem numerus exprimitur. Sic ex litterâ *ven* clausâ Isai. 9, 5, 7, annum Nativitatis Messie colligunt, ut videre est apud Galatinum libro 4,

cap. 19, et lib. 7, cap. 12. Hanc Cabbala speciem usui esse posse aiunt Christiani quidam interpretes explicando *Apostasyis* loco cap. 13, ubi cum S. Joannes præmisisset, bestiam, seu Antichristum effecturum, ne quis possit emere aut vendere, nisi qui habuerit characterem, aut nomen bestie, aut numerum nominis ejus, mox subdit: *Hic sapientia est. Qui habet Intellectum, computet numerum bestie. Numerus enim hominis est; et numerus ejus sexcenta sexaginta sex.* Volunt sanctum Joannem ex litteris Græcis, earumque arithmeticæ significatione intelligendum et conjectandum reliquisse quoddam futurum esse Antichristi nomen. Amplius verò patet eruditis interpretibus divinandum campum, cum ex variis litterarum Græcarum combinationibus is numerus resultare possit. SS. Irenæus et Hippolytus hoc nomen esse *TEITAN* conjiciunt: Siquidem T in numeris apud Græcos 300 indicat, cumque hinc in dictione duplex T reperitur, dant 600. Adde N, 50; I, 10; E, 5; A, 1, numerus resultat 666. Ticonius Antichristi nomen conjicit esse *AAMHETIE*. In quo T, 300; E, 200; H, 30; M, 40; A, 50; I, 10; E, 5; A, 1. Ex quibus fit summa totalis 666. Arethas Antichristo nomen futurum conjicit, *AATPINOX*. In quo T, 300; A, 200; O, 70; N, 50; P, 50; I, 10; E, 5; A, 1. Ex quibus numeris simul junctis sit summa 666. Primasius Antichristi nomen esse ait *ANTEMOS*. In quo pariter T, 300; E, 200; O, 70; N, 50; M, 40; E, 5; A, 1. Ex quibus numeris fit eadem summa 666. Plura ejusmodi nomina confecta, in quibus idem numerus reperitur, apud Malvendam nostrum legere est libro 8, de Antichristo, cap. 8. Verum ut certum est numerum nominis Antichristi juxta computationem Græcorum litteris in ipso contentis declarari: ita incertum est quoddam sit id nomen, cum S. Joannes illud non indicaverit. Unde S. Irenæus, lib. 5: « Nos verò, inquit, de Antichristi nomine temerè ac periculose quidquam affirmare nolumus. Nam si huc secundo nomen illius manifestè nuntiandum fuisset, ab illo utique expressum esset, qui Revelationem vidit. » Hunc sancti Irenæi locum descripsit Eusebius libro 5 Historie ecclesiastice capite 8.

Notaricon est, quo per compendium litterarum singule dictionis alicujus litteræ totidem verba significant, quæ easdem litteras initiales vel finales habent. Sic ex primâ Genesie dictione, *Berechit*, colligunt hoc ora-

culum: *Berechit* *rosh Eitotem Schi bejon Ischrahil torah.* « In principio vidit Deus quoddam acciperent Israelitæ legem. » Cujus oraculi singule dictiones incipiunt à litteris vocis, *Berechit*. Sic Machabæos dictos volunt ab initialibus litteris sacre illius sententiæ, quæ habetur Exodi 15, 11. *Mikamaka baalaim Jahova*, id est: *Quis sicut tu inter deos, Domine?* Sic auctor traditionum in libris Regum apud S. Hieronymum, ad illum locum 3 Regum 2, 8: *Habes quoque apud te Semei filium Gera, filii Semai de Bakurim, qui maledixit mihi maledictione pessimâ;* notat maledictionem pessimam apud Hebræos esse *Nimreteth*, quod vocabulum quinque litteris constat, *Nun, Mem, Res, Trade, Thau*: quæ totidem verborum contumeliosorum initiales sunt: *Noeph, Adulter; Moab, Moabitæ; Rotsach, homicida; Tsarrah, leprosa; Tokeba, abominatio.* Quæ omnia à Semei Davidi exprobrata volunt, illum nempe ut adulterii reum, genere Moabitam, usque ex Ruth Moabitide ortum, homicidam et Urim interfectorem, velut leprosum, ac Deo et hominibus abominabilem, urbe, regnoque merito ejici.

Tertia species est *Permutatio*, quæ eodem litterarum numero retento, eas, eodem ordine mamente aliter componunt; vel per certam Alphabeti combinationem cum aliis permutant. Sic, inquit, Jeremiæ 25, vers. 26, cum de rege Babylonis infesta prænunderet Jeremias, nec tutum esset Babylonem exprimere, pro Babel Sesach substituit: *Et rex Sesach dicit post eos.* Quod sanctus Hieronymus in hunc Jeremiæ locum ex Hebræicæ lingue ingenio explicat. Sic Exodi 33, ubi dicitur Israelitico populo: *Præcedet te angelus meus, ex Hebræico vocabulo Malachi per litterarum permutationem colligunt archangelum Michael* fuisse populi Israelitici custodem; quia ex istius dictionis *Malachi* litteris alio modo combinatis fit *Michael*.

Tertium Cabbale genus, quæ practicum vocant, ex litteris ac verbis Scripturæ desertis, et arcanis quibusdam inde elictis, morborum curationem, expulsionem demonum, aliorum id genus miraculorum patratiorem tentat. Cabbala hæc ab arte magicâ nihil differt, eoque nomine execranda est, et ab Ecclesiâ merito damnata. De hoc Cabbale genere aliquid subolfecit Plinius, cum hanc inter magicæ species referat, depravato licet nomine. Artem enim illam Jochabelam vocat, et à Mose ac Judæis arcessit libro 30 Historiæ, capite

primo. Virtute præsertim nominis Dei tetragrammaton miracula illa patrare cabbalisticæ artis peritos aiunt. Et hæc ratione Jesum Christum Dominum nostrum miracula edidisse, Rabbini quidam impiè fabulantur. Narrant scilicet, in Hierosolymitano templo existisse lapidem, cui olim arca imponi solita fuerat, in eoque descriptum fuisse nomen Dei tetragrammaton, cujus ea vis erat, ut quicumque illud didicisset, omnis generis miracula edere posset; veritos ergo sapientes, ne quis ea facultate abuteretur, canes æreos portæ custodes apposuisse, hæc arte fabricatos, ut si quis memorie mandato ineffabili nomine exire vellet, magnis eorum latratibus territus, illius obliuisceretur. Horum itaque gnarum Jesum sacrum nomen in membrana descriptisse, quem in vulnere cruri facto occultavit; sicque egressum templo, membranam extractâ, nomen, cujus oblitus fuerat, iterum didicisse, ejusque virtute tot miracula edidisse. De variis illis Cabbalæ generibus legi possunt noster Sæxus Senensis libro 2 Bibliothecæ sanctæ, Boniferius Præloquitorum in Scripturam sacram, capite 21. Waltonus Prolegom. 8, in Biblia polyglotta; et alij.

His prænotatis, expendendum est, an Esdras auctor fuerit Cabbalæ, aut certè ipsius doctor, quam Moyses à Deo edoctus sapientibus tradiderat, et quæ continuâ successione ad Esdram usque et synagogæ magnæ viros transmissa fuerat.

PROPOSITIO UNICA. — Cabbalæ nomine si sensus mystici in litterali fundati, et ex intentione Spiritûs sancti sub litteræ cortice reconditi, traditionem et intelligentiam duntaxat significet, Moysen et Esdram Cabbalæ doctores fuisse, facili concesserim: ut si hoc nomine artem illam intelligas, quâ Judæi receptivores mysteria ex litteris et earum figurâ, permutatione, aut arithmeticâ supputatione erunt, hujus auctores Esdras vel Moysen asserere temerarium ac ridiculum est.

Prima pars propositionis ex eo probatur, quod apud Judæos, quibus credita sunt aliqua Dei, ut ait Apostolus ad Romanos, 3, et quibus cuncta in figurâ contingebant, non solum sensus litteralis, sed etiam mystici intelligentia et expositio esse debuere secundum Dei providentiam singularem: ut quæ Christum, ejusque mysteria, et Ecclesiam spectant in lege ac Prophetis, nec primariò tamen vocibus, sed rebus ipsis significantur, explicari populo

possent, sive ab hominibus Numine affatis, sive à sacerdotibus et doctoribus. Hanc autem intelligentiam sensuum legis reconditorum, et mysteriorum notitiam Moysen, per quem Deus legem dedit, ab ipso Deo accepisse, et cum Jesue ac senioribus communicasse; hos verò illam transmisisse ad sequentium ætatum sapientes successivè et nusquam interruptâ Traditione, credere par est: alioqui Deus Ecclesiæ suæ in necessariis defuisset. Hæc intelligentiâ præ cæteris excelluisse prophetas nemo sanæ mentis dubitaverit, necnon Esdras à Deo destinatum ut legem, cæterosque libros sacros quodammodò instauraret, populoque exponeret, utpote scriba doctissimus in lege Dei. Sanè cum interpretaretur populo universo verba legis per dies plurimos (2 Esdras 8), non solum sensum litteralem, sed et mysticum ipsum reserasse credere par est, et arcana mysteria Messiam, qui *finis legis est*, spectantia exposuisse; ut eadem Judæorum in Christum venturum excitaret, sine quâ Deo accepti esse, et justificari, atque salvari non poterant.

Confirmatur ex Origene, tomo 6, in Joannem: « Quod si, inquit, Sapiens intelliget quæ ex proprio ore protulerit, in labijs verò portabit animi candorem: Vel necessariò quædam de Prophetis, tanquam non sapientibus (ut qui non intellexerint proprio ore prolata) inconsideratè enuntianda erunt: vel quod celebre est, et verum admittentes (nempe prophetas sapientes esse) fatendum erit, quæ proprio ore protulerint, eos intellexisse, inque labijs gestasse animi candorem; et perspicuum est Moysen mentis acie legis veritatem, historiarumque apud se scripturarum allegorias juxta analogiam vidisse. Imò Jesus veram distributionem factam post destructionem novem et viginti Regum intelligit, cum magis quàm nos conspiciere posset, quas veritates adumbrarent res à se gestæ. Quin perspicuum etiam est Isaiam, mysterium sedentis in throno, et duorum Seraphim, et alarum, ipsiusque altaris, et forcipis, et operimenti faciei, et pedum, quod faciebant Seraphim, vidisse. Rursus Ezechiel Cherubim, et ipsorum iter, et firmamentum super ipsos, et sedentem in throno vidit; quibus quid gloriose sublimisquet Et ne singulatim prosequens in longum protendam sermonem, volens ostendere viros perfectos in superioribus ætatibus non minis cognovisse, quàm qui à Christo revelationem habuerunt, quippe cum his ille idem qui Apostolos docuit, cultus Dei

« mysteria abscondita retexerit, adhuc paucis
« additis iudicandum legentibus relinquam, et
« considerandum de hisce rebus quidquid vo-
« lunt. Nam, inquit, in Romanorum, Paulus,
« Epistolâ: *Et autem qui potest nos firmare se-
« cundum Evangelium meum, iuxta revelationem
« angelicam, quod temporibus sempiternis est ta-
« citum, manifestatum autem nunc per scripturas
« propheticas, per apparitionem Domini nostri
« Jesu Christi. Si enim Apostolis manifestatum
« est mysterium per scripturas propheticas,
« olim tacitum, et Prophetæ intelligebant, quæ
« proprio ore proferebant, quia sapientes es-
« sent, profectò quæ Apostolis manifestata sub-
« ere, etiam Prophetæ intellexerunt. Ad hunc
« igitur modum neque Apostolos sapientiores Pa-
« tribus, vel Mose, vel Prophetis dictari sumus:
« Hisque præcipit, qui discitis ob virtutem su-
« pernis apparitionibus, vel representationibus
« divinis, et revelationibus gradum mysterio-
« rum digni fuere haberi. »*

Confirmatur secundò ex S. Hilario, Enarra-
tione in psalmum secundum: « Erat, inquit,
« jam à Mose antea institutum, in synagogâ
« omni septuaginta esse doctores. Nam idem
« Moses quamvis Veteris Testamenti verba in
« litteris condidisset, tamen separatim quæ-
« dam ex occultis legis secretiora mysteria
« septuaginta senioribus, qui doctores deinceps
« manserunt, intimaverat. Cujus doctrinæ etiam
« Dominus in Evangelis meminit: *Super cache-
« dram Moysi, inquit, sederunt Scribæ et Pha-
« risæi. Omnia ergo quæcumque dixerint vobis
« servate et facite: Secundum verò facta eorum
« nolite facere.* Doctrina ergo horum in poste-
« rum, quæ ab ipso Scriptore legis accepta, in
« hoc seniorum et numero et officio conser-
« vata est. » Septuaginta Interpretes recon-
« ditioris illâ Scripturarum interpretandarum
« scientiâ instructos fuisse, addit S. Hilarius.
« Illi itaque seniores libros hos transferentes,
« et spirituales, secundum Moysi traditionem,
« occultarum cognitionum scientiam adepti,
« ambigüe lingvâ Hebraicâ dicta et varia quæ-
« dam ex se nuntiantia, secundum virtutes
« rerum, certis et propriis verborum signifi-
« cationibus transtulerunt, doctrinæ scientiâ
« multimodam illam sermonum intelligentiam
« temperantes. »

Propositionis pars altera ex eo probatur,
quòd ars cabballistica, prout à recentioribus
Judæis accipitur, sit merus in sacris Scriptu-
ræ verbis loquax, observationesque cabballista-
rum plerumque omnes rugæ sint ingeniorum

hominum, sæpè ineptæ, sæpè impie et super-
stitiosæ: adeoque Mose, Eadrà, aliisque à Deo
effatis hominibus indignæ. Mysteria quidem in
ipsis litteris quandoque à Deo inclusa sunt,
quandoque in vocibus solitariè sumptis. Sic
Tav Exechielis 9 mysterio plenum est, utpote
Dominicæ passionis signum, ac nota salvande-
rum. Sic A et N, Apocalypsis ultimo, quibus
significatur Christum, sive quæ Deum, esse
principium et finem rerum omnium; sive quæ
hominem, esse primum omnium sanctorum,
et principium omnis sapientie in cæteris,
per vitæ et passionis suæ merita: esse etiam
finem, ad cuius illustrandam gloriam refertur
sanctitas omnium electorum. Sic triam illa-
rum dictionum à prodigiis illâ manu in pa-
riete scriptarum (Danielis 5) *Mase, Thekel,
Phares*, id est: *Numeravit, appendit, distulit*,
quælibet mysterium significat, integramque
vaticinium continet. Bolissari regi Babylonia-
rum funestum, ut Daniel ibidem explicat:
*Mase, Numeravit Deus Regnum tuum, et com-
plevit illud. Thekel, Appropinquavit et in statera, et
inventus es nihil habens. Phares, Divinum est
regnum tuum, et datus est Media et Persis.*
Sed hæc cum gematâ, notario, et permuta-
tione litterarum cabballisticâ commune ni-
hil habent. Siquidem illa divina sunt: hæc
humani artis inventa, illa ex Dei ordinatione;
hæc ex fortali litterarum combinatione. Illa
ex Dei nutu; hæc ex humani ingenii lusu, ut
sit in anagrammatismis. Unde ex iisdem lit-
teris initialibus eodem in ordine manentibus,
aut ejusdem dictionis omnibus litteris aliter
dispositis, dictiones formari possunt contra-
rios sensus reddentes. Quod Æsopi Fabulato-
ris exemplum probat, qui cum in veteris ædi-
ficii ruinas cum hero suo Xantho incidisset,
has litteras in marmoræ columnâ exaratas A.
N. A. O. E. T. X. ingeniosè ac feliciter explicuit
hunc in modum: *Ανοδος προετα τειχεα ισχυει
ισχυει θεοεργον χρονον.* A nota numeralls est,
quatuor significans, quòd sit quarta in Alpha-
beto Græco littera. Unde ipsam τειχεα signifi-
ficare intellexit. Αβυρρουν γραφς quatuor cum
federis, *ινενεια θεαγαρων αυρι.* Secundum so-
lertem Æsopi conjectationem decessit humo,
inventoque thesauro, cum avarus dominus
totum sibi vindicaret, monuit Æsopus aliud
iisdem litteris præcipi, nempe: *Qui auferentia,
discedentes dividite quem non invenistis thesau-
rum αυρι.* Verùm cum thesauri partem sibi do-
bitam festivo illo ingenii lusu, sæpius vim ad-
monitionis habente, ab ingrato hero obtinere

non posset, indicavit *Æsopus* aliud iisdem litteris exprimi mandatum, cui parere teneretur; scilicet: *Redde regi Dionysio quem teneant thesaurum auri*. Simili ratione, ex his ipsis litteris, ex quibus Cabalistæ magna mysteria per gematriam, notaricon, aut permutationem erueri se gloriantur, quilibet aliud, et fortè contrarium ab hominibus ingeniosè ludentibus colligi posset. Ars itaque cabalistica incerta est, vana, et nugax; adeoque Moysi, Esdræ, aliisque à Deo afflatis hominibus injuriam faciunt, qui hujus artis inventores aut doctores illos fuisse contendunt.

Præterea, tantum abest ut Cabala ad Scripturæ sacræ intelligentiam, et ad fidei dogmata probanda vel illustranda viam aperiat, ut potius ad Scripturæ divinæ fideique corruptionem tendat: siquidem Cabalistæ, neglecto sensu litterali, ingenii sui figmenta, speciosasque nugæ, pro magnis mysteriis, veroque Scripturæ sensu venditant. Unde cabalisticæ illæ interpretationes quibusdam etiam Judæorum magistris paulò magis cordatis non probantur. Ex illis Aben-Ezra, Præfatione in Legem, tales interpretes noctuis assimilât, « qui in litteralis sensu splendore cæci sunt, in « mysteriorum tenebris perpicaces. » Et Rabbincum illud axioma profert: « Textus sacer « non egreditur de manibus simplicis et litteralis sensus. » Et Commentar. in Genesim, cap. 14, ait: « Scriptura non loquitur gematricè, sed verba intelligenda sunt prout sonant. » Temerarium igitur et ridiculum est, Moysen, Esdræ, aliosve Spiritu Dei afflatos homines Cabalæ auctores vel doctores asserere.

Tertiò, cabalisticæ artis novitatem probat veterum silentium, Josephi Judaicarum Antiquitatum vernaculi vindicæ, Philonis Judæi, qui cum in Allegoriis totus versetur, de arcanis illis Cabalæ nihil omninò habet; Origenis, qui tot Judæos de rebus Judaicis consulit, qui de Traditionibus Judaicis toties verba fecit, præcipuè libro 4, *Περὶ Ἀρχῶν*, cap. 2, qui sensum allegoricum Scripturæ sacræ ubique sectatur, de Cabalæ mysteriis se aliquid novisse nullibi indicat; 5. Epiphani, qui Judæis parentibus natus, et jam adulescens christianam Religionem amplexus, capè de Judæorum sectis ac traditionibus, quas *Ἀσκητικαὶ* vocant, agit Hæresi 13, 14, 15, 16 et seq. Hæresi 25, et 42, et in Responsione ad Epistolam Pauli et Acacii; aliasque hujusmodi *Ἀποκρίσεις* Moesi, alias Akibæ, quasdam Addæ Sæcæ Judææ, nonnullas Hasmonæis tribui refert: mirabilis illius

artis, scilicet Cabalæ à Moysè, vel Esdrâ traditæ, aut librorum de illâ editorum nusquam meminit. S. Hieronymi, qui Judaicarum traditionum toties mentionem fecit, toties eas explicuit, toties Judæos præceptores condixit ut eas addiceret, tot annis in Judæâ et Syriâ commoratus est, et tamen de Cabalâ et libris cabalisticis nihil usquam habet. Commentario quidem in caput 25 Jeremiæ explicans illa verba: et rex Sesac habet post eos, notat Sesac positum esse pro Babel commutatione litterarum Alphabeti Hebræis familiari, sed ex Cabalæ arcanis id non eruit S. Hieronymus, neque prophetam arte cabalisticâ id fecisse innuit, sed ex linguæ Hebræicæ proprietate et usu. Ait enim: « Quomodo Babel intelligatur « Sesac, non magnopere laborabit, qui Hebrææ « linguæ parvam saltem habuerit scientiam. » At Cabalæ mysteria intelligere non ita facile est. Unde Elias Levita, in *Thesbite*, se non posse hanc sapientiam sufficienter exponere, et ob pravitatem suam non attigisse istam sapientiam, et scientiam sanctorum proficitur. Denique Cabalæ propriè sumptis nulla in Talmude, in Midraschim, in antiquis illis Judæorum libris memoria, nullum vestigium occurrit. Dixi, Cabalæ propriè sumptis: nomen enim Cabalæ nunc à Judæis tribus modis sumitur, ut observat Morinus libro 2, Exercitat. 11, cap. 5, § 11. Primò pro traditionibus, quas vocare solent *Tora Bekalpe*, legem oralem, quæ Talmude continetur; imò totum Talmud nihil est aliud quàm lex oralis scripta. Secundò pro Rabbiorum et doctorum à Moysè ad hæc usque tempora successione, de quâ Cabalæ specie R. Abraham Levita, et Ghedallias scripserunt, librosque suos de Cabalâ inscripserunt, ille *Livrum Cabalæ*, hic, *Catenam Cabalæ*. Hæc Cabalæ species ad primam aliquo modo refertur. Nihil enim in ea agitur, quàm doctorum historia qui legem oralem docuerunt, et aliis tradiderunt. Tertiò Cabalæ dicitur, doctrina quedam mystica, ex variis nominum divinorum combinationibus, et resolutionibus, litterarum Alphabeti vario situ, permutatione, decussatione, decem *Sepharæth* sive Dei attributis variè inter se comparatis, orta et eruta, quæ præ cæteris libro Zohar continetur. Cabalæ hoc tertio modo sumptis nulla in Talmude mentio, nulla in Midraschim, nulla in antiquo ullo libro memoria, nullum vestigium. Nec enim hujus rei vestigium voco grammaticas subtilitates, quæ rarissimè in antiquis eorum libris occurrunt. Hoc enim fert

linguarum genus, quæ litteris Alphabeti sui utuntur, numerorum et sipharum loco. Sed quando quid ejusmodi facient, sensum moralem simpliciter inde eliciunt, non in mysticos et tenuissimos alii ejusdem farinae insitos divagantur. Hæc Morinus.

Obijciatur, Esdræ septuaginta libros cabalisticos Dei jussu et afflatu scripsisse, cum solis sapientibus communicandos: Moysi verbò arcanam hanc sapientiam à Deo traditam in monte Sinai, et ad Esdræ usque traditione transmissam, qui primus illam scriptis predidit. Id ex libro 4 Esdræ, cap. 14, compertum esse, ubi Deus de horum arcanorum revelatione Moysi facti ait: *Revelans revelatus sum super ruben, et locutus sum Moysi, quando populus meus serviebat in Ægypto, et misi eum de Ægypto, et adduxi eum super montem Sinai, et detinebam eum apud me diebus multis, et enarraui ei mirabilia multa, et ostendi ei temporum secreta et finem; et præcepi ei, dicens: Hæc in palmam facies verba, et hæc abscondes.* De Esdrâ verbò postquàm libros quatuor supra ducentos jussu Dei quadraginta diebus scripsisset, subditur: *Et factum est cùm complerent quadraginta dies, locutus est Altissimus, dicens: Priora quæ scripsisti in palmam pone, et legant digni et indigni: nonisimæ autem septuaginta conservabis, ut tradas eos sapientibus de populo tuo. In his enim est vera intellectus, et sapientie fons, et scientie flumen.* Horum Exemplaria librorum magnis impensis à Judæis redemit Joannes Picus Mirandulanus comes, ut ipse testatur.

Respondetur, librum apocryphum idoneum ad faciendam fidem non esse. Libros autem Esdræ 3 et 4, ut apocryphos ab Ecclesiâ rejici jure meritoque, cùm fabulis scateant. Unde S. Hieronymus Præfatione in Esdræ et Nehemiam ad Domitianem et Rogatianum, scribit: *«Nec quemquam moveat, quòd unus à nobis liber editus est: nec apocryphorum tertii et quarti somnia delectetur; quia et apud Hebræos Esdræ Nehemique sermones in unum volumen coarctantur; et quæ non habentur apud illos, nec de viginti quatuor sensibus sunt, procul abijcienda.»* Et libro adversus Vigilantium: *«Tu vigilans dormis, inquit, et dormiens scribis, et proponis mihi librum apocryphum, qui sub nomine Esdræ à te et à similibus tuis legitur..... Quem ego librum nunquàm legi. Quid enim necesse in manus sumere, quod Ecclesiâ non recipit?»* Quamvis ergo Clemens Alexandrinus libro 3 Stromatum, auctor Operis Imperfecti

in Matthæum inter S. Joannis Chrysostomi opera editi, Homiliâ 34; S. Ambrosius libro de Bono Mortis, cap. 11; libro 2, in Lucam, libro 2 de Spiritu sancto, cap. 7, Oratione de Obitu Satyri fratris, et Epistolâ 58, ad Oronianum, quartum librum Esdræ velut canonicum, et ab Esdrâ afflatum Spiritu sancto scriptum agnosceret, illum nihilominus Ecclesiæ judicio præsentem rejicimus, quæ duos tantum Esdræ Libros in Canonem admittit, ut constat ex Origene in Expositione primi Psalmi, referente Eusebio libro 6 Historiæ Ecclesiasticæ, cap. 25; concilio Laodicæno, Canone ultimo, S. Gregorio Nazianzeno in Carmine ad Seleucum, S. Cyrillo Hierosolymitano, S. Epiphaniô, Hæresi 8, et libro de Mensuris et Ponderibus, cap. 28, S. Hieronymo locis mox laudatis, S. Augustino libro 2, de Doctrinâ Christianâ, cap. 8, et libro 15, de Civitate Dei, cap. 25; Innocentio I, Epistolâ ad Exuperium Tolosanum episcopum; concilio Carthaginensi, canone 47. Gelasius cum Synodo Romanâ unum Esdræ librum canonicum agnoscit, quòd Esdræ et Nehemias libri in unum volumen compingerentur; et ne pluribus recensendis inutilem operam collocem, sacra synodus Tridentinâ sessione 4, in canonicorum librorum Indice librum duntaxat Esdræ primum, et secundum, qui dicitur Nehemias, adscribit. Quod ergo liber quartus Esdræ narrat de libris quatuor et ducentis ab Esdrâ intra dies quadraginta conscriptis, et de libris septuaginta ex eo numero cum solis sapientibus communicandis, ad fabulas amandetur.

Quod spectat Mirandulanum comitem, fumes ipsi Judæus aliquis venditavit, ipsique illis, adscripto veteribus membranæ Esdræ scribæ et synagoge magnæ principis nomine, ut grandem ab illo pecuniam emungeret. Nec mirum, quòd fraudem passus sit felicissimè cæteroquin ingeni, comes, quem juvenilis ætas, et sciendi cupido immensa imposturis hujusmodi nimis credulum effecerant. Nondum enim vigesimam quartam ætatis annum exegerat cùm Apologiam suam scripsit, in quâ de libris illis hæc habet: *«Hi libri apud Hebræos hæc tempestate, tantâ religione coluntur, ut neminem liceat nisi annos septuaginta natum attingere. Hos ego liberos non medio cri impensâ mihi cùm comparissem, summâ diligentia, indefessis laboribus cùm perlegissem, vidi in illis, testis est Deus, Religio nem non tam Mosaicam, quàm christiani»* etc. (NATALIS ALEXANDER.)

TIRINI VITA.

TIRINUS (Jacobus). Jesuita, Antuerpiæ natus anno 1588, Scripturæ sacræ professor, primariæ domûs Antuerpiensis superior, totiusque in Hollandiâ Jesuitarum familiæ director, magnum apud omnes nomen adeptus est, editis in libros sacros Commentariis sapientis prælo recensis, 2 vol. in-fol., quæ magni sunt his, qui, neglectis sexuum variis lectionibus, lit-

teræ sensui investigando potissimum incumbunt, juxta Patrum commentatorumque communem interpretationem. Illud opus sequitur *Index controversiarum*, egregiè methodo rerumque soliditate conspicuus.

Obiit P. Tirinus die 14 juliæ an. 1636, ætatis 58.

AUGUSTINI CALMETI IN TOBIAM PROLEGOMENON.

Liber Tobiam nomine inscriptus utrumque Tobiam habuit auctorem; vel saltem illi monumenta reliquerunt, quibus adhibitis recenditor aliquis auctor librum exaravit, omnibus serè phrasibus priorum scriptorum servatis. Tobias pater semper in primâ personâ loquitur in exemplaribus Græcis, Syriacis et Hebraicis, à primo usque ad quartum libri caput. In Græco et Hebraico capite 12 (1) legimus, Raphaelem illis imperasse, ut totam hanc historiam litteris traderent; et in capite 13 (2) eorundem textuum legimus scriptum à seniori Tobia canticum, quod statim ibidem subditur. Qui verò librum exaravit, quandam suo marte animadversionem subdidit, et in exitu postremi capitis adjecit: *Completis quæ nonaginta novem in timore Domini, cum gaudio sepelierant eum. Omnis autem cognatio ejus, et omnis generatio ejus, in bonâ viâ, et in sanctâ conversatione permanens, ita ut accepti essent tam Deo, quam hominibus, et cunctis habitantibus in terrâ. Hoc probabilissimâ viâ sunt inter ea quæ de auctore libri feruntur. Estius persuasum habet, librum hunc primò post captivitatem Babylonicam scriptum esse, quòd in eo clariùs exprimitur dogma de viâ aeternâ et beatitudine cap. 2, v. 18, et cap. 11, v. 9 (3). In quam*

etiam rem facere videntur nomina Gabriel et Michael, uti et nomina mensium, quæ omnia à Babyloniâ derivata Jadal in Bereschit Rabbâ

La mort de Tobie le jeune est de l'an 622 avant l'ère chrétienne. La captivité de son père commença sous Salmanassar, en l'an 718. Or le livre de Tobie était traduit en grec dès le premier siècle de l'ère chrétienne, puisqu'on le trouve cité à la fin de ce siècle par des Pères grecs et latins. Saint Ambroise, saint Hilaire, saint Cyprien eurent le livre de Tobie comme inspiré par l'Esprit saint; ils le qualifient d'écriture prophétique. Saint Irénée nous apprend que, de son temps on le regardait comme un livre prophétique, sans doute à cause des prédictions qui se trouvent dans les deux derniers chapitres. Origène, dans sa lettre à Africainus, dit que le livre de Tobie était mis par les Juifs, ainsi que celui de Judith, au rang des livres apocryphes, c'est-à-dire des livres qu'ils tenaient cachés, mais que les Eglises chrétiennes en faisaient usage dans leurs assemblées; et dans sa septième homélie sur le livre des Nombres, il les compte entre les Livres sacrés avec celui d'Esther. Saint Clément de Rome, saint Polycarpe, saint Basile, saint Jérôme, saint Augustin, etc., citent tous le livre de Tobie comme un des livres canoniques; enfin, dès le quatrième siècle, il a été placé dans le catalogue des livres sacrés, par un concile d'Hippone et par le troisième de Carthage. Voltaire a donc fait une bêtise grossière qu'il a mise sur le compte de savants qu'il n'a eu garde de nommer.

Si ce livre, traduit par saint Jérôme, sur un exemplaire chaldéen, n'est point dans le canon des Juifs, c'est qu'ils ne le recouvrèrent qu'après le temps d'Artaxerxès sous lequel fut clos le canon de leurs livres sacrés; mais les Juifs ne le regardent pas moins comme une histoire véritable.

(Duclos.)

(1) Ibi legitur v. 20: Γραψας τετρα τα ευαγγελια εως της τελους.
(2) Cap. 13, v. 1: Kai Tobias epistole proscritus est apocryphus.
(3) Voltaire prétend que, selon les savants, le livre de Tobie n'a été écrit que neuf cents ans après la dispersion.

et Talmud docent. Sed hæc æquè illi færent, qui scriptum sub captivitate liberum arbitrati sunt.

Frustra quis cœternæ aggrediatur, ea quæ h utroque Tobia scripta sunt, ab illis quæ libri auctori debentur; omnia enim unâ styli, rerum et animadversionum serie constant. Ferunt duodecim priora capita ad patrem, reliqua ad filium pertinere: duo postremi verus ad collectorem sine controversiâ spectant. Cùm verò in variis ejusdem libri textibus modò fusiores, modò breviores cùm orationes, tùm narrationes occurrant, si quæ à scriptoribus speris pluries recensitum opus asseruerit, mutatis vocibus sententiisque, nihil tamen historiam fidem labefactantibus, unoquoque pro eo quo agitur spiritu, per me licet. Id facillè quis intelliget, inspectis variis locis, quæ nos sedulo in commentario annotavimus.

Si duo Tobiam librum adornarunt, in Assyriâ sive Medorum regione versantes, id quod certum esse censetur, illos vernaculo regionis sermone, nempe Chaldaico et Syriaco usos esse credimus. S. Hieronymus, cùm casu exemplar Chaldaicum nactus esset, autographum dubio procul esse existimavit, statimque Latine vertendum suscepit, ministerio usus hominis ejus linguæ peritissimè, quo Hebraicè librum reddente, S. Hieronymus Latinis litteris actum excipiebat. « Quidquid illi mihi Hebraicè verbis expressit, inquit ad Chromatium et Heliodorum, hoc ego, accito notario, sermone Latinis exposui. » Hæc Latina versio modò obtinet, cui divina auctoritas per concilium Tridentinum asserta est. Simplissima est omnium, et maximè perspicua, alienis incertisque narrationibus libera, quibus suspensio aliquid induci posse videatur. Absent proinde ab omni corruptionis notâ, cui ceteræ editiones, nisi statim observabimus, obnoxie sunt.

Vetustissima omnium quæ supersit, versio Græca reputanda est, cujus sive tempus sive auctor ignoratur. Neque Josephus, neque Philo Tobiam norant, vel saltem de illo nihil memorie prodiderunt; nihil etiam de eâ in scriptis Apostolorum: plura tamen apud veteres christianos auctores. Hanc historiam uno consensu receperunt Pseudo-Clemens in Constitutionibus Apostolicis lib. 1. § 5 et 7, S. Polycarpus Epist. ad Philipp., S. Clemens Alexandrinus lib. 4 Strom., ceterique tam Græci tum Latini Patres et scriptores. Verus Latina

versio, olim ante S. Hieronymum obtinens, ex Græco adornata, sola ante sanctum doctorem canonica habebatur. Hucius Demonstr. evang. prop. 4, de libro Tobie, n. 4, hanc Græcam versioem ceterarum maximè puram et archetypè consentientem judicavit (1). Cur tamen S. Hieronymus novam versionem à Chaldaico aggressus est, quam à Græco non uno in loco recedere noverat (2)? Cur S. Augustinus in Speculo novam hanc S. Hieronymi versionem prætulit, cùm ipse antea veteri vulgatæ ex Græco versioni assueverit (3)? Cur tandem Ecclesia Latina pro versione S. Hieronymi sententiam tulit, quam in disputationibus de religione unicè canonicam haberi jussit (4)?

Summam debere fateremur reverentiam versioni Græcæ, Patribus primarum seculorum probatæ, cui nostræ etiam ætate à Græcis primæ deferuntur. Eò pariter collinare scimus argumenta pro auctoritate libri Tobie, ex testimoniis scriptorum ecclesiasticorum et conciliorum ante S. Hieronymum deductâ, ut hujus libri Græcè scripti, vel in Latinum ex Græco traditi auctoritatem commendent. Non est tamen cur idcirco Græcus textus, seu vetus Vulgata, versione S. Hieronymi potior habeatur: hæc enim claritate, puritate, diligentia ceteris præstat (5). Ex quibus fontibus versionem suam derivavit S. Hieronymus, scimus; unde verò Græca, ignoratur (6). Neque enim

(1) Eandem sententiam tenuerunt Prideaux doctor Anglus, et Houbigant. (Editores.)

(2) Idem responderi poterat, quod ab ipso Hieronymo, præfatione in librum Josue, scilicet, non in reprehensione veterum nova cadere. Vult Hieronymus Chaldaicum suum exemplar Latinis hominibus antea ignotum, quale esset, exhibere. (Houbigant.)

(3) Huic interrogationi querat ipse Calmet ex Augustino responsionem. (Houbigant.)

(4) Respondetur quia, cùm tale Ecclesiam Latinam factum est decretum, jam intererat antiqua versio Tobie, ex Græco facta. Quippe Vulgata novam authenticam habet Ecclesia Latina pro ceteris Latinis editionibus, ut ait concilium Tridentinum, non autem præ editione, aut versione Græcâ, quam ab ipsa Ecclesia inenutabilis pro authentica habitam, noluit certe Ecclesia Latina non amplius esse authenticam. (Houbigant.)

(5) An clarior et purior sit, eruditiorum judicium est. Sed quoniam pacto hæc poterat, Calmet videri fæderi, cùm non haberet Chaldaicum exemplar, ex quo facta est, neque ullam aliam Chaldaicam illius codicis versionem? (Houbigant.)

(6) Non negat ipse Calmet, ortam esse ex Chaldaico fonte Græcam versionem; sed hoc vult dicere: ignoramus quis interpret converterit Græcè Chaldaicum exemplar. Hic verò congeditur; neque tamen propterea in-

ad versionem Septuaginta spectasse crediderim cum à Canone Hebraeorum liber absit, lauderique veteres Iudeos scriptores Josephum et Philonem. Ita pariter à versione Theodotionis aliena est, cum à S. Polycarpo, Theodotione ipso vetustiore, laudetur. Post Septuaginta adornatam ex eo demonstratur, quod illud Genesios 2, 18: *Faciamus ei adiutorium simile sibi*, ex versione Septuaginta laudet. Quædam etiam in libro Sententiarum occurrunt, totidem ferè verbis in Daniele, c. 4, v. 24, in Ecclesiastico cap. 3, v. 23, et c. 17, v. 13, et c. 29, v. 16, quin et in Evangelio passim recurrentes; ut illa: *Quod ab alio oderis fieri tibi, vide ne tu aliquando alteri facias*; ex quibus tamen nihil de ætate scripti operis iure meritoque colligitur; fieri enim æquè potest, ut sive libri auctor à Daniele, Ecclesiastico et Evangelio aliquid hauserit; sive horum librorum auctores à Tobia excerpserint; sive denique S. Spiritus eodem omnibus dictaverit. Suspiciamus ergo, eam versionem Iudeo Hellenistæ, qui Chaldaeo exemplari usus sit, accepto referendam; cum tamen in eâ versione adornandâ libertas, quam quod interpreti permittitur, vagatus sit, novam ex Chaldaeo procedere S. Hieronymum decrevisse.

Vetus Latina versio, olim ante S. Hieronymum obtinens, cujus aliqua apud veteres Patres supersunt fragmenta, varia in variis exemplaribus erat. R. P. Martianus integrum ejus exemplar ex autographo MS. bibliothecæ S. Germani Præfatus nobiscum communicavit, satis quidem illud Græcæ ex Romanâ editione consentiens, dissensiens tamen in multis; modò enim narrationis series contractior, modò prolixior exhibetur; plura præterit, quæ in Græco et Vulgatâ leguntur; plura addit, frustra in illis querenda: quâ conjecturâ intelligimus, sive adornatam esse versionem ex Græco à cæteris diverso, sive ejus auctorem minus litterarum servire voluisse. Barbaro stylo etiam exarata est, et summam Latine linguae corruptionem exhibet: quin et nomina propria quandoque corrupta. Ita cap. 11, v. 29, pro Sennacheribo legit *Altarim*, et pro Nabath *Nasib*. Insinuare videtur, Sennacheribum, ex

certain est fons Græcæ versionis, quia ejus incertus auctor. Is auctor fuit Iudeus quidam Hellenista; utrum ille Iudeus nimis in convertendo licentiâ usus fuerit, quod criminatur Calmet, nemo hominum, qui vivunt, scire potest, cum nemo sit hodiè, qui Chaldaicum aliquod Tobie exemplum viderit.

(Houbigant.)

Judeâ reducem, in urbe Charan sive Nacharim neci traditum fuisse. Legimus etiam ibidem, Amosam oracula fuisse Bethleemi; denique duo postrema libri capita, et duodecimi partem omittit.

Ut specimen hic aliquod variantium inter Græcas versiones et Chaldaeam exhibeamus, animadvertendum ducimus, in capite primo Græcas versiones innuere (ut quidem credimus) peculiarem fuisse aram, super quam primitiæ omnes deponerentur, sive quæ à fructibus terræ, sive quæ à gregibus pendebantur. Ibi legitur v. 7: *Ἐπὶ τῷ θυνοερῶν κέντρῳ τῶν προσφύτων*. Capite 3, 11, loquens Sera inducitur impio planè sermone; sese enim loquos præfocaturam esse clamat, nisi infans lethi morere mortem parentibus suis se inducturam timeret. Scribunt capite 6, 14, puellam Saram à demone adamatam. In annis vitæ utriusque Tobie referendis, et in præscribendâ cæcilitatis senioris Tobie periodo, Græcæ variant à Vulgatâ. Gabelum depositi loco pecuniam à Tobia accepisse, eamque sigillo ejusdem Tobie in sacculis munitam restituisse Raphaeli narrant, cum Vulgatâ mutui nomine acceptam à Gabelo summam disertè habeat. Saram eisdem die ad soterum pervenisse, quâ Tobias junior à capitale futurum fuisse Raguell, si filiam suam Tobie nuptam tradere detrectasset. Nihil illæ de tribus noctibus continenter ab utroque conjuge exactis; convenisse aiunt ante iter cum Raphaelo de mercede solvendâ, unus nempe drachmæ in singulos dies, adjectâ quotidianâ annonâ, et præmio confecti feliciter itineris; denique tanquam historiæ parergon addunt vicinitudinem Amani historiam, quem acerrimum Iudeorum in tetrum deinde carcerem conjectum, et supplicio traditum narrant, educto à tenebris Achlacharo necessario Tobie, et ad summas dignitates everso. Nihil sanè hæc additione putidius, cum historia Amani multò seriùs post captivitatem Babylonicam et obitum utriusque Tobie contigerit. Plura vide in Commentario. Docemur autem his omnibus, Græcis Hellenistis et fidem et diligentiam in ejus libri versione defuisse (1).

(1) Ab illis exemplis hoc unum probat, decedere Græcam ab hodiernâ Latinâ, sive ab Chaldaico eo codice, ex quo Latina facta est; non probat, eandem decedere ab altero illo codice, unde sumpta est, qui codex ab Hieronymi codice in multis discrepabat.

Ex his autem exemplis vellem omisit Calmet duo quædam: unum scilicet, quod sum-

peut est ex capite 5, versu 2; alterum ex capite ultimo, versu 10. Nimirum in priore contextum Græcum incusat, quod dicit Sara, se laqueo finitimum fuisse vitam suam, nisi timeret, ne sui parentes, hoc audito, morerentur; cum tamen Græca dicant: *Dehinc sed dâ, siâ et suffocaretur*, vel, ut nos convertimus, *dehinc pensâ evocata et, nec proferat* Sara verba hæc plena impietatis: *Ego laqueo vitam finirem*. In posteriore exemplo, ubi narratur, Aman fuisse in carcerem coniectum, nihil videtur Calmet factum fuisse inconsultis, quam hæc de libro Esther in librum Tobie interpolare: qui quidem ipse consultis fecisset, hæc de alio Aman intelligere, neque Achicharum, pro Mardochæo habere, quam tollere ex Græca versione, sine ullâ auctoritate, versum unum totum, eundemque bene longum.

(Houbigant.)

Le père Houbigant ne pousse pas plus loin ses réponses aux objections de dom Calmet. Ainsi il laisse sans réplique les autres reproches que dom Calmet fait à cette version grecque. Essayons de les apprécier. Dom Calmet observe donc qu'au chapitre 4, verset 6, cette version semble dire qu'il y avait un auel exprès pour y présenter toutes les prémices de ce que la terre ou les animaux produisaient. Il faut avouer que la ponctuation du texte favorise ce reproche; mais le père Houbigant, qui n'en dit rien dans sa préface, en parle dans ses notes, et observe très-bien que cette faute ne doit être imputée qu'aux copistes qui ont mal ponctué le texte. On y lit: *Et dabam eis (primitias et decimas) sacerdotibus filiis Aaron ad altare omnium frugum. Decimas dabam filiis Levi, etc.* Transportez ce point plus haut, et lisez: *Et dabam eis sacerdotibus filiis Aaron ad altare. Omnium frugum decimas dabam filiis Levi, etc.*, et il n'y aura plus de difficulté. Il n'y avait point d'auel particulier pour les fruits de la terre; mais on offrait la dîme de ces fruits; et voilà ce que dit Tobie: Je donnai la dîme de tous mes fruits: *Omnium frugum decimas dabam*.

Dom Calmet attribue à la version grecque de dire que le démon avait de l'amour pour Sara. C'est au chapitre 6, verset 14. *Demônem diligit eam*. Mais dom Calmet même répond à cela dans son commentaire sur ce texte, où il fait remarquer que c'est le jeune Tobie qui dit cela, en parlant suivant l'opinion vulgaire de ce temps-là. Dom Calmet prétend qu'on ne peut soutenir en aucun sens que le démon ait eu de l'amour pour Sara; mais en même temps il convient que le texte grec raconte simplement l'opinion qu'en avait le jeune Tobie, conforme au préjugé du peuple, sans pour cela l'approuver ni prétendre nous obliger à le croire. Pour justifier la version grecque, il suffit de remarquer qu'elle ne fait en cela que rapporter les paroles de ce jeune homme.

Dom Calmet observe que la version grecque est fort différente de la Vulgate dans le nombre des années des deux Tobie, le père et le fils, et que dans la durée de la cécité du premier, le grec dit simplement que Tobie avait cinquante-huit ans (ou, selon d'autres exemplaires, quatre-vingt-huit) lorsqu'il perdit la vue; que huit ans après, il la recouvra; et elle

ajoute qu'il mourut âgé de cent cinquante-huit ans, et son fils à l'âge de cent vingt-sept ans. La Vulgate dit que Tobie vécut quarante-deux ans après avoir recouvré la vue; qu'il mourut âgé de cent deux ans; qu'il avait cinquante-six ans lorsqu'il perdit la vue, et qu'il la recouvra à soixante; que son fils mourut âgé de quatre-vingt-dix-neuf ans. Le père Houbigant abandonne ici la version grecque, et préfère la Vulgate. Il suppose donc que les copistes grecs se sont mépris sur ces nombres; mais comme nous n'avons point l'original chaldéen, nous ne pouvons discerner si la méprise s'est glissée dans le grec ou dans le latin. Nous reviendrons sur ce point dans la dissertation sur la chronologie de l'histoire de Tobie; et nous y ferons voir que la Vulgate même réclame en faveur de la version grecque, lorsqu'elle dit que le fils de Tobie vit avant de mourir la cinquième génération de ses enfants. Il serait difficile qu'il eût pu parvenir jusqu'à quatre-vingt-dix-neuf ans; au lieu qu'il pouvait y être parvenu à cent vingt-sept.

La version grecque veut, dit dom Calmet, que Gabélus ait reçu l'argent de Tobie comme un simple dépôt, et non pas comme un prêt; et qu'il ait rendu à Raphaël les sacs cachetés comme il les avait reçus de Tobie. Le père Houbigant dans ses notes observe que la circonstance des sacs cachetés donne lieu de croire que c'était un dépôt, et non pas un prêt. Ce qui a fait naître l'idée du prêt, c'est que la Vulgate dit que Gabélus était pauvre lorsque Tobie lui donna cet argent: *Cave... Gabélus egenum videret*. Ce seul mot *egenum* forme ici la seule différence essentielle entre ces deux versions; car, du reste, la Vulgate ne dit point que Tobie eût prêté cet argent à Gabélus, mais qu'il le lui avait donné, *dedit illi*; ce qui peut s'entendre d'un dépôt comme d'un prêt. Elle dit qu'il le donna sous l'obligation signée de Gabélus, *sub chirographo*. Si la version grecque n'en parle point ici, du moins elle dit ensuite, comme la Vulgate, que Tobie le père donna ce billet à son fils en l'envoyant vers Gabélus, et que Raphaël le rendit à Gabélus. Si la Vulgate ne parle pas des sacs cachetés, du moins on y voit comme dans le grec, qu'il ne s'agissait que de présenter le billet, pour recevoir aussitôt l'argent; et qu'en effet dès que le billet fut montré, l'argent fut rendu. Cela ressemble bien à un dépôt. Saint Jérôme n'avait pas vu lui-même de ses yeux dans l'original chaldéen le mot *egenum* qui seul forme ici la difficulté; il s'en était rapporté à ce Juif qui lui disait en hébreu ce qu'il prétendait voir dans le chaldéen, et ce qu'il entendait peut-être mal. Le témoignage de ce Juif sera-t-il suffisant pour convertir en prêt ce que toutes les autres expressions de latin même comme du grec présentent comme un dépôt (*)?

(*) Le père Houbigant et l'abbé de Vence ont ignoré tous deux l'usage des Orientaux de compter l'argent par *fourres cachetés*. Qui ne sait qu'à Constantinople et dans tout le Levant on compte par *fourres*? Il est hors de doute que l'argent que Tobie donna à Gabélus, le rogant dans le besoin (*cave Gabélus egenum videret*), était un prêt; car, à qui peut-il venir

La version grecque veut, dit dom Calmet, que Sara soit arrivée chez Tobie le père le même jour que le jeune Tobie son époux. La version grecque ne dit pas que Sara soit arrivée le même jour; mais notre version latine dit qu'elle n'arriva que sept jours après: *post septem dies*; et c'est ce que la version grecque ne dit pas. Dom Calmet, dans son commentaire, insiste encore sur ce que, selon le grec, Tobie le jeune ne s'était séparé de Sara son épouse, que lorsqu'il fut près de Ninive; au lieu que, selon la Vulgate, il s'en sépara lorsqu'ils furent arrivés à Charan; mais il convient que ce ne peut pas être la ville de Charan en Mésopotamie sur l'Euphrate, trop éloignée du chemin de Ninive à Ecbatane. C'est donc un autre lieu dont la Vulgate exprime la position en ces termes: *quæ est in medio itinere contra Ninivem*. Dom Calmet suppose que cela signifie, lieu où l'on rencontre à la moitié du chemin vis-à-vis de Ninive, à moins qu'elle ne fût en même temps vis-à-vis et près de Ninive, comme ce bourg situé près de Jérusalem et dont Jésus-Christ parlait en disant à ses apôtres: *Ite in carcerem quod contra eam est*. Allez à ce bourg qui est vis-à-vis de vous. Alors l'expression *medio itinere* ne signifierait pas la moitié du chemin, mais le milieu du chemin, le chemin par lequel il fallait passer pour aller à Ninive. Alors la version latine se concilierait avec la version grecque; et le jeune Tobie n'aurait quitté son épouse que lorsqu'il fut près de Ninive. Si le retard de sept jours paraît supposer une distance plus étendue, le nombre de sept n'est peut-être qu'une faute de copiste; il n'en faut peut-être compter que deux; et d'ailleurs cette circonstance ne se trouvant marquée que dans la version latine, n'a encore d'autre garant que le témoignage de ce Jülf qui dictait en hébreu ce que saint Jérôme écrivait en latin. Cette circonstance suffirait elle pour rejeter la version grecque?

Cette version veut encore, dit dom Calmet, qu'il y aurait eu peine de mort contre Raguel, s'il n'eût pas donné sa fille pour femme à Tobie. Dans son commentaire, il suppose que, selon cette version, l'ange dit au jeune Tobie que Raguel est obligé de lui donner sa fille sous peine de mort selon la loi de Moïse. Mais la version grecque ne dit point cela. Le père Houbigant suppose qu'elle dit: *Scio Raguelum non esse futurum alteri viro contra legem Moïsi, ne morte dignus videatur*. Mais ce n'est point encore là le sens du grec. Il ne faut point ici confondre *axà tō vîpou*, contra legem, avec *axà tō vîpou*, secundum legem; ce sont deux sens opposés; et le grec dit très-bien ici, *axà*

dans l'esprit de donner à garder son argent à quelqu'un parce qu'il est fort pauvre? Il est vrai que la somme fut payée aussitôt que Raphaël eut présenté le billot. Cela ne prouve point que Gabriel tenait l'argent seulement à titre de dépôt; mais qu'il le contraignait qu'ayant fait valoir la somme empruntée, il se trouvait dans l'aisance, et en état de satisfaire son créancier dès première demande. (Drach.)

tō vîpou, secundum legem. Dom Calmet l'a fort bien compris, et ce n'est pas en quoi il se méprend. Le père Houbigant le traduit lui-même en ce sens au chapitre 6, verset 15, *juxta legem Moïsi*. Dom Calmet ne s'est donc point mépris sur cela. Mais il suppose que la version grecque rapporte à cela ce qu'elle dit de la peine de mort; et parce que la loi de Moïse ne prononce point cette peine en pareil cas, il accuse la version grecque d'attribuer à la loi de Moïse ce qu'elle ne porte pas. Il suppose que, selon la version grecque, ce serait Raguel qui encourrait cette peine. Le père Houbigant dans la version grecque suppose aussi que c'est Raguel qui est en risque de mort; et dans sa note il observe que la loi de Moïse ne prononçait point peine de mort contre celui qui épousait une femme hors de sa famille ou de sa tribu, et qu'en effet ce parent de Ruth qui refusa d'épouser Ruth sa parente, ne fut point condamné à mort; que si donc il y avait alors chez les Israélites une loi sévère, elle devait être plus récente et peut-être établie pour empêcher que les Israélites, enlevés de leur patrie, n'épousassent des femmes étrangères. Mais le parent de Ruth n'était pas dans le cas de Raguel; et d'ailleurs en vain se fatiguerait-on ici pour justifier cette version d'avoir dit ce qu'elle ne dit pas. Les paroles de l'ange sont ici visiblement relatives à ce qui était arrivé à tous ceux qui avaient épousé Sara; ils avaient été frappés de mort, parce que, selon la loi de Moïse, elle était réservée pour Tobie son parent; voilà précisément ce que dit la version grecque à la lettre: *Scio quod Raguel nullo modo dederit eam viro alteri, secundum legem Moïsi, quis debet mori*. Je sais que Raguel ne la donnera jamais à aucun autre homme, selon la loi de Moïse, et qu'il n'encourt la mort; non Raguel, mais tout étranger à qui il la donnerait; non que la loi de Moïse prononce cette peine, mais parce que, selon la loi de Moïse, étant seule héritière de son père, elle doit épouser Tobie, son parent, et que par cette raison Dieu ne permettra pas qu'aucun autre vive avec elle. Il n'y a rien là qui ne soit digne de l'ange, et que par conséquent la version grecque n'ait pu dire.

Dom Calmet reproche encore à celle-ci le silence qu'elle garde sur une circonstance fort édifiante marquée deux fois dans la version latine; ce sont ces trois nuits passées dans la continence par Tobie et Sara les trois premiers jours de leur mariage. Selon la Vulgate l'ange donna ce conseil à Tobie, et Tobie l'exécuta; la version grecque ne dit ni l'un ni l'autre; mais elle ne dit rien de contraire; et tout ce que l'on peut en conclure, c'est que les exemplaires variaient, et que les uns supprimaient des circonstances exprimées dans les autres, en sorte que loin de récuser l'un par l'autre, il faut comparer les deux, et, s'il est possible, les concilier. Il est facile de le faire pour des textes qui ne se contredisent point.

Dom Calmet observe encore que, selon la version grecque, avant le départ du jeune Tobie, on convint de donner à Raphaël une dragme par jour pour son salaire avec la nourriture, et quelque récompense par seroit au retour du voyage; et cette circon-

Hebraicum hujus libri exemplar non unum habemus (1); sed illud de omnibus statuendum, neque archetypus esse Tobie textus, neque versiones ante Jesu Christi ætatem ex archetypo adornatas. Certior factus fuerat Origenes, libros Tobie et Judith in sua lingua legere Judæos, eosque inter apocryphos rejicere, atque adeo post Esdræ, clausumque jam ab Esdrâ Hebraicarum Scripturarum Canonem, scriptos. Istud verò Hebraicum Tobie exemplar, de quo Origenes, ipsissimum fuisse exemplar Chaldaicum, quo S. Hieronymus usus est, suspicamus; nullum enim Hebraicum Tobie exemplar S. Hieronymus laudat; quod sanè nunquam ab eo commissum iri credimus, siquidem aliquod in eâ lingua scriptum superfuisset. Chaldaica lingua pro Hebraicâ frequenter usurpatur in libris recentioribus scriptis, ex quo Chaldaicus sermo pro Hebræo puro apud Judæos obtinere cepit. Quare suspicamus, exemplar Hebraicum Tobie ipsissimum esse Chaldaicum S. Hieronymi.

Quod specialiter ad textum Hebraicum ejusdem

tance s'y trouve encore rappelés au retour du jeune Tobie. La Vulgate au dit rien de cela, mais elle ne le contredit pas; et dès lors il est facile de la concilier avec la version grecque. On vient de voir qu'elle dit ce que le grec ne dit pas; et tel on voit que ce qu'elle ne dit pas, le grec le dit. Ainsi l'une supplée au silence de l'autre, sans que pour cela l'une puisse faire rejeter l'autre.

Enfin dom Calmet dit qu'on peut remarquer dans la version grecque diverses autres altérations; et de tout cela il conclut que l'auteur de cette version n'a pas en toute la fidélité et l'exactitude qu'il devait avoir. Les différences que nous venons de discuter ne paraissent pas suffisantes, pour appuyer le reproche d'inexactitude et d'infidélité contre une version qui a toujours été reconnue pour authentique dans l'Eglise grecque, et dont la version latine même était reçue également dans l'Eglise latine avant celle de saint Jérôme. Pour bien juger du mérite de ces deux versions, il faudrait avoir le texte chaldéen que nous n'avons pas.

Jean Albert Fabricius croit que la meilleure édition grecque que nous ayons du livre de Tobie est celle qui fut publiée par Jean Drusius à Franeker en 1591 avec des notes; c'est celle que Fabricius a suivie dans la traduction latine qu'il a donnée de ce livre.

(Bibla de Venetia.)

(1) Ut valde mirer, quæ vel ignorantia, vel impudentia Britannum illum doctissimum Bellarminum, vel doctrinæ potius catholicæ hostem, Calvinianum Vitiacum subierit, dùm scribere ausus est: *Namque in Græco et Latino Tobias legitur*. Hoc enim ab ipsis etiam hæreticis abjicitur, falsi damnatur, Fagii, Munsteri, Genevensis editionis Vatabli, vel postis Baduello et Drusio.

(Serrarius.)

libri à Sebastiano Munstero et P. Fagii variis temporibus publici juris factos, nos, tanquam exempla seu versiones recentissimas ex Græco vel Latino adornatas, libenter ab utroque quomodoque divagantes, habendos esse credimus. Editio Hebraica Fagii versioni Septuaginta magis accedit, accuratior et castigatior est, quam Munsteri. Accipe aliqua posterioris hujus variantia. Tobias martirium à Gabelo accepit, veluti pignus et cautionem restituenda ad nuntium pecunie, quam depositi loco idem Gabelus acceperat. Jeremum laudat prophetam, qui post Tobie obitum floruit. At, relata à Tobie maculam non statim elui potuisse in regione profana et impia; uti in Israelitica potuisset: quasi scilicet relata ex contactu cadaveris macula etiam in terra Israelis statim expiaretur. Tobiam ante viginti annos pecuniam suam Gabelo dedisse; obolum pro diurnâ Raphaelis mercede assignari: obolum ne nomine quidem Assyrii norant. Tandem in eâ versione plures deprehenduntur, nec levis momenti, additiones; multæ etiam plura omitti. Ita in capite 12 omnia desunt à versu 10 usque ad 20, totumque caput 14, integerlibet liber sit, id quod constat ex his verbis in fine appositis: *Benedictus Dominus in æternum, Amen, amen. Finit liber Tobie filii Tobie. Laus Dei.*

Hebraicum exemplar à Fagio vulgatum magis Græco accedit: omnia ferè servat, quæ nos ex Græco annotavimus; addit tamen quædam, uti de tertio decimarum genere quod à Tobie Hierosolymam allatum, in templi restorationem impendebatur; id autem nullâ legis sanctione præcipitur. Innuere etiam videtur capite 9, 9, Raphaelem anulus diei itineris à Bages Echataa venisse, id quod Hebræo Munsteri repugnat, hisse iter eas urbes statuenti. Capite 1, legimus, Tobiam senilem, postquam à Sennacherib gratia ceciderat, iter Elymaidem versu instituisse (Alemaniam textus, sed nos corrigendum Elymaidem ex fide Græci textus censemus). In eâ regione sita erant Echataa, quæ etiam Elymais appellabantur. Legimus pariter capite 5, genealogiam Azarias, qui pater Tobie cum Hierosolymam itineris socium exhibebat, quæ in Græcis quidem, in Syriacis, aliisque editionibus ex Hebræo, non verò in Vulgata occurrit. Hic etiam cæ urbs, quæ Tobias et Azarias primâ itineris nocte pervenerunt, Laodicea appellatur. Tandem meminit maxime captivitate, post extensionem secundi temporis futura; quam

deinde secuturæ est universi Israelis libertas, restitutio Hierosolymæ, templique in majorem amplitudinem et magnificentiam, quin unquam in posterum templum evertendum deserendumque sit. Quæ ista captivitas, nisi maxima illa tot jam annorum serie tolerata, quam inani spe solvendam denique Judæi sibi blandiantur?

Hæc, olim episcopus Abrincensis, Hebraicum Tobie manuscriptum servat, quantum ab utroque hoc, de quo mox egimus, planè diversum, multò tamen Munsteriano similis. Versio Syriaca ad Græcam admodò accedit, ut sive altera ex altera, sive ambo ex uno eodemque archetypo adornatæ videantur. Variantia tamen utrinque leguntur, nec levia. Sed ubi non? E Græcis ipsæ exemplaribus non uno in loco plura dissident. Fabianus Justiniani persuasum habet, textum Syriacum, sibi olim in bibliothecâ Medicâ Romæ visum, aliquibus in locis à Polyglottis Anglicis discrepantem, à Tobî seniore in usum Chaldæorum et Judæorum descriptum fuisse; textum verò Chaldæicum, Latine à S. Hieronymo versum, Tobiam filium auctorem habuisse: quare duo ejusdem historię archetypa statuenda sunt, Chaldæicum et Syriacum; quorum primum Latina versio, secundum Græca præ se ferret. Sed quorundam his eadem historia exaranda fuit, semel à Tobî seniore Syriacè, iterùm ab juniore Chaldæicè? An illorum vetate Chaldæicum et Syriacum eloquium distinguantur? Ad hæc, cum Syriaca versio eadem menda, quæ Græca, præ se ferat, versio esse ex Græco, mendosa plenè et minòs securata, jure meritoque reputanda est.

Non duo, sed tria Tobie exemplaria admittit Serarius, Chaldæum nempe, junctâ simul opèrâ ab utroque Tobî jussu angeli scriptum; et gemina alia Hebræica, à singulis exarata. Suspecta tamen est tot exemplarium unius ejusdemque historię, nullâ ferè necessitate, multitudo. Multiplicanda potius fuerant ejusdem archetypi exempla, quin ter eadem historia conscriberetur. Sola etiam exemplarium, uti quidam autumant, Hebræicorum lectio satis persuadet, ea quæ archetypa Hebræica Serarius appellat, non nisi meras putasque versiones esse à Græco sive Latino recentissimè adornatas, et liberis, pluribus ad arbitrium adjectis, quam interpreti liceat, excurrentes. Editio Constantinopoli delata Græcum exemplar præ se fert, cui ferè in omnibus adheret. Germana à Munstero vulgata Latino textui

inhæsisse videtur, quem tamen pluribus adjectis interpolavit. Sola ejus lectio versione Hierosolymitanâ recentiorum esse abundè demonstrat.

Laudat interdum Fabianus Justiniani versionem quandam Arabicam sibi communicatam à Victorio Maroniti, in Universitate Romanâ professore. Ea nunquam lucem vidit, sed referre dicitur Vulgatam, quasi ambo ex uno eodemque exemplari expressæ sint, nisi fortè, quod malumus, è Vulgatâ ipsâ adornata sit.

Liber Tobie deest in Canone Judæorum (1), non secus ac in vetustissimis sanctorum librorum catalogis. S. Hieronymus in præfatione ad Tobiam scribit: « Arguunt nos studia Hebræorum, et impugnant nobis contra suam « Canonem Latinis auribus ista transferri. » Inter canonicos sacrosque libros non legitur apud Melitonem, Origenem, concilium Laodi-

(1) Verùm quia versionum istarum auctores non omnino certis argumentis demonstrantur, venerit fortasse culpam in mentem, neque certam esse hujus libri totius auctoritatem: sed tantam tantummodò, quanta istorum auctorum exploratio est, probabilem scilicet, quæ respici tamen, contemnique possit. Secus tamen habet res. Alioquin, eadem profectò machinâ, multos gravissimosque divini operis codices quæstioni oportebat. Quis enim exploratè certeque asseverârît, quinam sint Josim, Judicum, Ruth, Paralipomenon, Esther, aliorumque quorundam scriptores? Quis, si Tò cum quibusdam non admittas, eorundem, et Isaiæ, Jeremiæ, cæterorum prophetarum Græcos interpretes? Quæ Equè D. Matthæi et Marci Evangelium ab ipsis editum, et Græcè quis id convertit? Veri quædam similia tradunt plerique omnes, quæ credendi necessitatem afferant, nulla sunt. (Serarius.)

Cum hic liber non fuerit inscriptus in Canone Judæorum, causa hæc probabilis offerri potest, quod eum Judæi, qui in Babyloniâ fuerant, nondum cognovissent, cum ex captivitate redierant, et Canonem suum fecerunt. Neque mirum videri debet, librum Tobie fuisse Babyloniis Judæis aliquandiu ignotum, cum et res continet is liber, quæ unam Tobie familiam, non totam gentem, spectant, et pauci primùm fuerint, ob eam causam, ejusdem libelli codices. Adde, eos codices fuisse servatos longè à Babylone, nempe Ecbatani in Mediâ, quò recesserat junior Tobias. Narrat Tobias pater, se, regnante Sennacherib, non habuisse in Mediâ eundi licentiam; verisimile est, Judæis quoque in Babyloniâ captivis non datam fuisse eandem licentiam; imò non licuisse illis, qui in Mediâ erant, de priorè captivitate, ire Babylonem, quia postquam res fuerant in Mediâ paciores, ut prædixerat Tobias pater, multa bella existerunt Medos inter et Assyrios, atque admodò interclusa fuerunt Judæis, utroque in regno captivis, commercia codicum et litterarum.

(Hobgiant.)

cenum, S. Athanasium (1), S. Cyrillum Hierosolymitanum, catechesi 4, S. Gregorium Nazianzenum carmine de veris Scripturis, S. Epiphanium de Ponderibus et Mensuris, S. Hilarium in Prologo Psalmorum (2), et S. Hieronymum (3). Hunc librum recentiores quidam (4) non satis verentur: quorum aliqui (5) in eam venerunt audaciam, ut non veram historiam, sed piam fabellam, et dirigendis moribus idoneam esse arbitrentur, ubi gemini Tobie personam exhibeant probi parentis ac filii morigeri, quorum vicibus plangantur premia, quæ Deus largitur bonorum operum exercitio, elemosynæ præsertim et sepulture mortuorum (6).

Quamvis autem hic liber in priorem Judæo-

(1) Epist. Fest., et in Synopsi.

(2) Qui tamen observat, libros Tobie et Judith ab aliquibus in Canonem referri: « Qui- busdam autem visum est, inquit, additis Tobie et Judith, viginti quatuor libros, secundum numerum Græcarum litterarum, connumerare. » (Natalis Alexander.)

(3) Prolog. Galeat.: Tobias et Pater non sunt in casore; et Præf. in libb. Salom., Judith et Tobie..... Legit quidem Ecclesia, sed eos inter canonicas Scripturas non recipit. (Calmes.)

(4) Epist. Helargi ad Erasmus.

(5) Paulus Fagius.

(6) Respondendum est doctori Anglo Prideaux et cæteris partium ejus viris doctis, qui, cum fateantur librum Tobie et à Judæis et à Christianis haberi ut veram historiam, tamen ab eo libro quendam allegant, quæ ipsis fabulæ esse videantur: exempli causa, fecisse angelum sub formâ humanâ cum Tobie filio longum iter, et finxisse se esse Azariam; interfecisse demonium Saræ septem maritos; postea pulsum fuisse fumo jecoris et cordis, et ab angelo in superiore Ægypto ligatum; sanatos fuisse felle piscis Tobie patris oculos. « Illa fidem habere, inquit Prideaux, maxime esset credulitas, quippe hæc similiora sunt fabulis Homericiis, quam sacris historiis. » Angelum fecisse cum Tobie filio longum iter, doctori Prideaux non magis fabulosum poterat videri, quam angelum, cum Abrahamo apparuisse, iussu Sodomæ, apud Lot diversatum fuisse, cum eodem Lot filibusque ejus et uxore iter fecisse usque ad urbem Sopor; hæc enim omnia utrobique ferè similia sunt. Movetur doctor Prideaux auctoritate libri Genesis, ut quæ de angelo cum Lot iter faciente narratur, vera esse crederet, non autem contra auctoritatem libri Genesis argumentabatur, hæc videri similia fabulis Homericiis; ergo idem facere debebat in libro Tobie, non verò ex eo quod fabulosa quædam videbantur, argumentum petere contra rei narratæ veritatem. Caput erat, infirmare ipsam libri Tobie auctoritatem, aut certè istarum, ut ipsi videbatur, fabularum. Neutrum præstant qui cum doctore Prideaux sentiunt. Non negant, jam inde à Polycarpo, Joannis Evangelistæ discipulo, annuunturatum fuisse Scripturis sacris librum Tobie; neque etiam ullum antiquum

rum Canonem, libros solummodò Hebræo scriptos continentem, non cooptetur; quamvis Patres, qui solum Hebræorum Canonem tenendum esse censuerunt, nullum illi locum

scriptorem allegant, qui nos doceat, additas fuisse ad librum Tobie istas fabulas itineris angeli cum Tobie. Enimverò pertinet hoc iter ad ipsam libri modellam; quo itinere delecto, delendus esset totus liber, vel potendus à capite ad calcem fabulosus.

Idem dicendum de cæteris admirabilibus rebus, quæ hoc libro memorantur. Sed enim nos juvat primùm querere ex eis, cum quibus pugnamus, quidnam eis videatur dici oportere fabulosum. Nobis quidem sic videtur, fabulosum vocari quod vel fieri non potest, vel potest, at factum fuisse sine auctoritate affirmatur. Nunc queritur quidnam memoraretur in libro Tobie, quod existimandum sit tale. Nihil tale est, 1^o quod habet in sacris codicibus sua exempla; 2^o quod cum ratione humanâ non pugnat. Prioris generis est iter angeli cum Tobie, ut antea diximus; ejusdem etiam generis est cura angeli de salute Tobie, et simulatio personæ humanæ, et cum Tobie colloquium, et pugna cum demonio, et odium demoniorum adversus homines justos et angelos bonos; hæc enim habent in aliis sacris libris similia exempla. Videndum igitur, num alia quædam cum ratione humanâ pugnare videantur.

« Primò pugnat, inquit, mentiri angelum bonum. » Atqui non mentiri ex eo probatur, quod formam sumpserat non qualicumque hominis, sed Azariæ illius, qui erat filius Ananise, quique apud Gabelum fuerat diversatus; nam potuit angelus mutuari nomen suum ab eo, cujus formam indiderat. Non querebat ex angelo Tobie pater, an esset homo, an angelus; itaque non deceptus angelus Tobiam, non docens se esse angelum, sed ei satisfacere scire cupienti, an illo suo fidus comes esset futurus, dum se talem finxit esse, qualis erat Azarias; cui Azarias non dubitasset Tobiam committere filium suum, si eum ad manum habuisset.

« Secundò pugnat, inquit, demonem, qui corpus non habet, diligere pulchram puellam. » Jam responsum est ab interpretibus, hoc dicere ex famâ vulgari juniores Tobiam, atque hoc ipso argui posse ejus credulitatem, non verò historiam fidem; quæ responsio plusquam satis est. Sed tamen vereor ne nimium incautè judicemus de naturâ demoniorum, menti humanæ ferè non notâ. Vide, si juvat, apud Calmet, cap. 6, exempla quædam, de quibus ait Augustinus: *Talesque acciderant, ut hæc negare, impudenter esse videretur*. Haud scio an ex talibus demoniorum immunditias nata sint fabule illæ veteres deorum de coelo ad pulchras feminas descendendum. Certe cum demones, quamvis sunt corporis expertes, tamen suscipiant iram, superbiam, invidiam, malitiam, quæ omnes cupiditates non oriuntur in homine sine motibus quibusdam corporeis, dubitari potest an non suscipere etiam libidinem quendam ac venerem passim, non eam quæ sita est in corpore molles, sed aliâ quædam similem ei, quæ est in mente

inter sacra volumina reliquerint, certum tamen ratumque habendum est, libro Tobie canon non nullam esse auctoritatem apud Hebræos, teste Origene in libro de Oratone

hominis, dum suis membris ad stuprum abuteretur. Certum quod hoc fieri posse negant, non potiori iure hoc negant, quam alii affirmant.

« Tertio pugnat, inquit, cum ratione humana, fugari demonium, adhibito fumo iecoris et cordis. » Equidem non video cur hoc fieri posse negetur, nisi etiam negatur, demones habere posse illum omnino cum corpore qualicunque commercium. Demones multa cognoscunt et vident, que in mundo aspersibili eveniunt; ergo habent sensus quosdam totos, quamvis non opo proprii sibi corporis. Nimirum eorum mentes corpora, que vident, vel aërea, que terrestria sic afficiunt, ut hæc ipsa corpora sint illis vice sensuum. Quid si habent demones sensum, quo vident, nihil dici potest cur non etiam metum sentiant, quo quædam, que sibi contraria esse vident, avergentur et reformident. At enim quid contrarium esse demonibus potest in fumo? An habere fumum potest naturam incorpoream? Hoc perinde est, ac si quæres, an fumus ledere humanam mentem possit, quam tamen ledit. Etenim accedit ex fumo, ut in oculis nostris læsio, ita in nostrâ mente dolor. Ergo dolorem ex aliquo fumo sentire demones possunt, si, Deo providente, ex fumo sic afficiuntur, et nos ex læsione membrorum, quod quidem ita evenire, vel ex fumo, vel ex alio qualicunque exercismo, non modò credibile est, sed maxime etiam dignum sapientia divini. Cum enim demones materia, in quas habent potestatem, miris modis multisque abutantur, æquum est ut eisdem materiis aliquando subjecti et obnoxii fiat, sic ferè ut motibus subjecta est mens humana corporis, atque ut in demonis quoque illud verum sit, per quod quædam, per hæc et ponitur. Propierea igitur docet angelus Tobiam, in corde ac jecore piscis ejus, quem cepit, esse antidotum, quo demones pellantur. Et, cum dicit angelus: *Opus est ex illis elicere fumum coram homine, vel muliere, satis significat, remedium esse, non Saræ ac Tobie proprium, sed commune omnibus, seu viris, seu feminis, que a demonio vexantur.* Poterat fortasse Angelus per sese abigere Asmodeum; sed quia id fieri conveniebat testibus Sarâ et Tobî, elegit angelus exercisium viam, que subjecta esset sensibus humanis; que via, tamen non nota erat juveni Tobie, tamen olim videtur fuisse cognita et usurpata; quod quidem angeli ipsa verba persuadent. Neque hæc sunt incredibilia, quam magice artes, quas constat fuisse olim celebratas. Enimvero in magicis artibus subficebat se ipsum demonium certis legibus, et accipiebat ab homine quendam conditiones, quas ei præstabat, ut quoties ceremonie quædam magicæ usurpantur, toties adesset demon, et hæc operaretur, que nefarii homines postulabant.

« Quarto pugnat, inquit, ligari ab angelo Asmodeum in Ægypto superiore. » Respondum jam fuit ab aliis, tum ligari demonium, cuius potestas ejus coercetur; neque verò in

pag. 47 Fuit verò in Canone Ecclesiæ Christianæ, S. Cyprianus non semel Tobiam veluti divinum opus et à Spiritu S. dictatum laudat (1). S. Polycarpus in sua Epistola, S. Clemens

reprehensionem incurrere potest eadem loquendi forma, quam adhibuit in Evangelio Christus Dominus. Idem verò in Ægypto asperire, quia hæc erat à Mediâ longissime remota, ita ut Asmodeus non jam posset vexare juvenes maritos. Nam demonia vexare homines non possunt, nisi adsint apud homines, et nisi his rebus, que in terrâ crescant, tanquam objectis presentibus moventur. Dei est solius ubique esse presentem. Mentes demoniorum adsint, cum eis concedantur, quibusdam in locis, non simul in omnibus; neque adeo nocere ibi, ubi non sint, possunt, quod ipsum nos docet angelus, cum relegat Asmodeum in remotissimas regiones. Erat Ægyptus superior plena desertis locis, in quos locos mandari solebant demones, cum pestebantur; cum exierit ab homine, ambulat per sicca arida et frigidissima, in quibus locis homines non sunt, quos vexari demonia possunt, nunquam irruere laqueis. Non auduit Asmodeus in desertis locis, sed ipsarum; et significatur non jam fore ut demonium vexet Saram, vel Saræ maritum, quia nimirum angelus demonium ita exterruerat, ut non jam reveri auderet.

Denique incredibile tandem videtur, sanctorum fuisse Tobie oculos, adhibito felle piscis, cum tamen hoc adeo non sit incredibile, ut constet apud medicos fel siluri, vel lucii, vin in se habere, quod tollantur albugines oculorum, præsertim cum motura sunt, ut nature erant in oculis Tobie, qui cæcus fuerat, ex codice Græco, octo annos totos. (Boullenger.)

(1) In libro de Opere et Eleemosyna, ait: « Loquitur in Scripturis divinis Spiritus sanctus, et ait: *Eleemosyna et fides delicta parantur.*..... Raphael quoque angelus paria testatur, et ut eleemosyna fieret ac largiret, hortatur, dicens: *Bona est creatio cum jejuniis et eleemosynis, quia eleemosyna à morte liberat, et ipsa purgat peccata.* » Quod ex Tobie cap. 12, 9, sumptum est. Et libro 3 Testimoniorum ad Quirinum, qui S. Cyprianum rogaverat ut ad sanam instructionem exciperet de Scripturis sanctis quorundam capitula ad religiosam vitam nostram disciplinam pertinentia, idem sanctus ait: *et martyr ipsi morem perens, quorundam præcepta danda et magisteria divina colligens, que deo factis et alia legentibus parantur, ex libro Tobie testimonio profert cap. 1, ubi de bono opere et misericordie agit.* « De hoc ipso, inquit, apud Tobiam: *Et ait Tobie filio suo: Vade, et adde quicunque pauperem invenis ex fratribus nostris, qui famem in mensa habeat Deum ex toto corde suo, hunc adde, et manducabit panem meum prandium illud.* » Ecce matrem te, fili, docet veritas. Item illic: *Omnibus diebus vite tue, fili, Deum in memorem habe, et non praterire præcepta ejus.* » Justitiam fac omnibus diebus vite tue, et non ambulabis iniquis viis; quoniam operante te ex veritate eris respectu operum tuorum. » Ex substantia ista fac eleemosynam; et non avertere faciem ab illo paupere; sic fiet, ut

Alexandrinus, Origenes (1), Auctor Constitutionum apostolicarum (2), S. Basilus (3), S. Ambrosius (4), S. Hieronymus (5), S. Augustinus (6), alique Patres non secus ac cento-

« nec à se aueritur facies Dei. Quomodo ha-
« bueris. Alii, sic fac. Si tibi fuerit captiva sub-
« iacta, plus ex illa fac eleemosynam. Si exi-
« gium habueris, ex hac ipso exiguum commu-
« nica. Et ne timeris, cum facis eleemosynam,
« prout bonum repositi tibi in diem necessi-
« tatis; quoniam eleemosyna à morte liberat, et
« non patitur ire in tenebras. Multa bonum est
« eleemosynam amittis qui faciat eam coram
« Deo. » (Natalis Alexander.)

(1) Contra Celsum, lib. 5: *Mysterium regis celare bonum est.*

(2) Lib. 3, cap. 1, et lib. 5, cap. 45.

(3) Basilii de Avaritia, sententiam ex Tobia libro de promptam diuinam præceptam appellat. (Natalis Alexander.)

(4) Lib. 6 in Hexameron, cap. 4: « Sunt
« ergo canes qui noverint latrare pro domi-
« nis, noverint sua tecta defendere. Unde et
« tu dicere vocem tuam exercere pro Christo,
« quando orile Ecclesie incursum lupigraves...
« Talis canis viator et comes angeli est, quem
« Raphael in libro prophetico non otiose sibi
« et Tobia illo adiungendum putavit, quando
« perrexit et Asmodem fugaret, firmaret co-
« pulam conjugalem, Memoris enim affectus
« gratia pellitur demonium, stabilis conju-
« gium, Mutæ inque specie hostia sanctus Ra-
« phael angelus Tobie juvenis, quem tuendum
« receptum, ad relationem gratiæ eruditur
« affectum. » Et libro de Tobia, cap. 1:
« Lecto prophetico libro, qui inscribitur To-
« bias, quoniam plene vobis virtutes S. pro-
« pheta Scriptura insinaverit, tam com-
« pendario nihil sermone de ejus meritis re-
« censendis et operibus apud vos utendum
« arbitror; ut ea quæ Scriptura historice more
« digessit latius, non strictius comprehendam-
« mus, virtutum ejus genera velut quodam
« breviter colligamus. » (Natalis Alexander.)

(5) Epist. ad Chrysost. et Heliodor. de To-
bia expressit. (Calmet.)

(6) S. Augustinus, cum libro 2 de Doctrina christiana, cap. 8, totum Canonem Scriptura-
rum recensens, Tobiam in eo collocat, tum in Speculo, plures de Tobia libro representat
sententias, et tamen in Præfatione monerat,
se ex libris duntaxat canonicis hoc opus com-
positurum. « De his igitur, inquit, quæ ita
« sunt posita in literis sacris, vel jubendo,
« vel vetando, vel alio modo, ut etiam nunc,
« id est, tempore novi Testamenti ad vitam
« plam extendendam moralesque pertinent, hoc
« opus quod in manus sumpti componere ag-
« gressus sum; ut quantum me Deus adjuvet,
« omnia talia de canonicis libris colligam,
« atque ut facile inspicere possint, in unum
« linguam speculum congeram. » Et postquam
sententias ex Tobia libro concessit, subdit:
« Jam nunc quoniam non omnes libri cano-
« nici veterisque Testamenti huic operi nostro
« necessaria dederunt; neque ii qui dederunt,
« ex omnibus suis locis conveniebant ut darent,
« sed ex eis tantum ubi aperta morum ho-
« norum præcepta congerimus; sive ubi uti-

rorum sacrorum voluminum Tobie auctori-
tate uti sunt. Recensetur in catalogis libro-
rum canonicorum concilii Hippensis (1), et
Carthaginensis tertii (2), in Epistola Innocen-
tii I ad Exuperium, in synodo Romana sub Ge-
lasio; et deinceps apud omnes probatur, ut
Cassiodorus, Rabanus Maurus, S. Isidorus
Hispanensem, et in decreto unionis sub Eu-
genio III, ac tandem in Concilio Tridentino
sessione 4 (3).

« Ita jubentur, sive ubi contraria prohibentur;
« ad sacras literas evangelicas et apostolicas
« transeamus. » (Natalis Alexander.)

(1) An. 393, Can. 38.

(2) An. 397, Can. 47.

(3) Objicitur primò S. Hieronymi testimo-
nium in Prologo Galeato, dicentis: « Igitur
« Sapientia, quæ vulgò Salomonis inscribitur,
« et Jesu filii Sirach liber, et Judith, et Tobias,
« et Pastor, non sunt in Canone. » Et Præfa-
tione in libros Salomonis: « Judith, Tobie et
« Machabæorum libros legit quidem Ecclesia,
« sed eos inter canonicas Scripturas non re-
« cipit. » Et in caput 8 Danielis: « Ubi cumque
« medicina et sanatio necessaria est, Raphael
« mittitur, qui interpretatur Curatio vel Medi-
« cina Dei (si cui tamen placeat Tobia: librum
« recipere.) » Et Præfatione in Jonam pro-
phetam: « Liber quoque Tobie, licet non ha-
« beat in Canone, tamen quia usurpatur
« ab ecclesiasticis viris, tale quid memoret. »

— Respondetur, S. Hieronymum de libris
canonicis primi ordinis ibi loqui, quos nempe
Ezdras et Synagoga magna in Canonem He-
braicum retulerunt, et quos omnes Ecclesie
pro canonicis semper habuerunt; at non ne-
gat librum Tobie ad secundum canonem per-
tinere, cum et ab Hebræis inter agiographa
numeratum testetur Præfatione in Tobiam,
id est, inter libros sacros, quos clauso et ob-
signato jam canone ab Ezdrâ et viris Synagoga
Magna posterorum diligentis, juvante Deo,
reperit, et Ecclesia ut sacros habet, legit,
veneratur. « Exigitis, inquit, ut librum Chal-
« dæo sermone conscriptum, ad Latinum sty-
« lum traham; librum utique Tobie, quem
« Hebræi de Catalogo divinarum Scriptura-
rum secantes, hisque agiographa memorant,
« manciparunt. Feci satis desiderio vestro,
« non tamen meo studio. Arguunt et nos He-
« bræorum studia, et imputant nobis contra
« suum Canonem Latinis auribus ista trans-
« ferre: Sed melius esse iudicium Phylarcorum
« displicere iudicio, et episcoporum iussionibus
« deservire, insitit ut potui. »

Objicitur secundò, plures hoc in libro an-
tilogias reperiri, adeoque Spiritus sancti fo-
tum non esse. Scilicet Sara filia Raguelis,
quam junior Tobias uxorem duxit, cap. 5, 7,
habuisse dicitur in Ragel civitate Medorum;
et nihilominus Tobias, cum ad locum perve-
nisset ubi erat Sara, rogavit Raphaellem, quem
hominem adhuc putabat, ut assumptis anima-
libus et servis iret ad Gabelm in Ragel civi-
tatem Medorum, redderetque ei chirographum
suum, et reciperet ab eo pecuniam, ac ad nup-
tias suas illam invitaret, cap. 9, 3, 6. Domus

Hunc librum, teste S. Hieronymo in Epist. ad Chromat., *Hebraei de catalogo diaboliarum Scripturarum secantes, hic quoque agiographa memorant, manserunt*. Legi ab illis Tobiam He-

itaque Sarze non erat in Rages, ut habetur, cap. 3. — Respondent aliqui, duas in Media fuisse civitates, quibus idem nomen Rages inditum. Alii autem, Sarze tertio capite dici fuisse in Rages, non quod in ipsa civitate fuerit, sed in loco vicino, sicut Romae habitare dicitur, qui Tusculi, vel alibi in agro Romano habitant. Abi nuptias celebratas inagunt ruri in domo ubi Sara manere consueverat, de qua loquitur caput 3, cum ait: *Perrexit in asperis cubiculum domus sue; et tribus diebus et tribus noctibus non manducavit neque bibit; ex superiori paternae domus cubiculo villam sive domum rursalem fabricantes*. Alii vulgatae versionem Latine capite tertio, quod nomen loci dantur in quo manebat Sara, in paternam domo, corrigendam censent ex Graeca versione omnium Tobiae interpretationum antiquissimam. Hanc autem habere: In eodem die contigit filius Raguel Sarze in Echatanis Mediae et ipsam improperari ab ancilla patris sui, *ἐκ τῆς ἐχθανίης τῆς μεσσηνίας*. Idem habet versio Syriaca; idem editiones Hebraicae Munsteri et Fagii. Atque ita verissime S. Hieronymum ex Chaldaico verissimile esse, et Rages pro Echatanis in eam scribarum irrepsisse. Ex Echatanis porro Medorum metropoli Raphaelem Angelum in Rages, quae in monte Echatanis sita erat, et vicino territorio nomen dabat, perrexisse ad Gabaelum, prout ipsum rogaverat Tobias. Posterior haec responsio magis placet.

Obicitur tertio, Galaaditidem, Galileam et terram Nephthali à Theglathphalassar Assyriorum rege expugnatam et occupatam fuisse, et universos Nephthali tribales in captivitatem abductos, ut constat ex 4 Regum cap. 15, 29, et 1 Paralipomenon 5, 25, 26; adeoque Tobiam falso dici cap. 1, ex tribu et civitate Nephthali, qui à Salmanasare postea regnasse capivus Ninivem cum omni tribu sua fuerit deportatus. — Respondetur, primam deportationem Israelitarum ex Galaditide, Galileae, et terrae Nephthali Theglathphalassar factam adeo generalem non fuisse, ut secundae sub Salmanasare locum non reliquerit. Nec mirum, cum etiam post ultimam illam deportationem, et integrum regni Israelis excidium, plures in Terrâ Israel remanserint. Unde 3 Paralipomenon cap. 34, 6, 9, narratur, Josiam multis annis post deportationem illam poenitentem decem tribuum, urbes Manassis, Simeonis, Ephraim, Nephthali, maximam partem vastatas ab idololatriâ repurgasse, et à reliquis eorum tribuum, sacrum tributum exegisse. Porro ex illa generali clade ac delatione Israelitarum à Salmanasare faciendâ, aliquos in terrâ Israel remansuros sicut post moxem apicem aliquos passim in agris remanent, et recentem quidam in vineis, praedixerat Isaias cap. 17: *Et cessabit adjutorium ab Ephraim, et regnum à Damasco; et reliquiae Syriae sicut gloria filiorum Israel erunt, dicit Dominus exercituum. Et erit in die illa, attenuabitur gloria Jacob, et plaga de carnis ejus*

braica, id est, Chanaan, uti superius docuimus, Origenes in Epistola ad Africanum tradidit. Plurimi denique hunc librum à Judaeis fieri, et tanquam veram historiam haberi, de-

marcescet. *Et erit sicut congregata in messae quid restiterit, et brachium ejus apicem leget, et erit sicut querens apicem in valle Raphaim. Et relinquatur in eo sicut racemus, et sicut excussio oleae duarum vel trium olivarum in saeminate ramis, sive quatuor aut quinque in cacuminibus ejus fractas ejus, dicit Dominus Deus Israel.* Quidni ergo et ex primâ deportationem sub Theglathphalassar plurimi in tribu et civitate Nephthali remanserint?

Obicitur quartò, librum illum canonicum non esse, in quo plurima angelo mendacia affinguntur: in libro porro Tobiae plurima angelo mendacia affingi; interrogatus enim à juniore Tobia, unde esset, respondisse dicitur cap. 5: *Ex filiis Israel.* Rursus interrogatus, an nosset viam qua ducit in regionem Medorum, respondit: *Noe, et omnia itinera ejus frequenter ambulavi, et mansi apud Gabael fratrem nostrum.* Querenti, de qua domo et de qua tribu esset, respondit: *Ego sum Azarias Ananiae magi filius.* Querenti Raguel, unde esset, dixerunt: *Ex tribu Nephthali sumus, ex captivitate Ninive (ut narratur cap. 8), quae cum falsa esset et mendacia, adeoque angelo indigna, liber in quo illi affinguntur, non est à Spiritu sancto dictatus.* — Respondetur, angeli Raphaelis responsa sub vulgariis verborum cortice sublimiorem quidem ac mysticum sensum involvisse, at nihil falsi continere. Verè enim dixit, se esse ex filiis Israel, ex tribu Nephthali, ex captivitate Ninive, quia Israelitarum Ninive captivorum curam gerebat singularem, sibi à Deo demandatam et praestitam tribu Nephthali. Vel quia Israel Hebraicè idem est ac *Dominus Deus*; omnes autem angeli sunt filii Dei dominantis, secundum illud Job. 38: *Ubi eras cum me laudarem intra matutina, et jubilarent omnes filii Dei?* Vel etiam, quia Israel idem est ac *vicius Deus*. Porro angeli, inquit Christus, *semper vident faciem Patris mei, qui in caelis est.* Secundò verè ait Raphael se esse Azariam Ananiae Magi filium, quia formam Azarii assumpserrat, ejusque personam gerebat. Sic Genesis 34, 13, angelus ait: *Ego sum Deus Bethel*, quia loquebatur in personâ Dei, ut ejus legatus. Sic Exodus 20, angelus vice Dei decalogum promulgans, ait: *Ego sum Dominus Deus tuus.* Præterea, cum angelorum nomina ex ministerio signantur, et Michael cum Dracone superbo pugnavit, nomen habeat humilitatis, *Quis ut Deus?* et Raphael idem sit quod *curatio Dei*, quia Tobias curavit cecitatem: Gabriel idem sonat quod *fortitudo Dei*, quia praelis Dei praestitit; Azarias nomen Raphael angelus meritò usurpavit, quod significat *adjutorium Dei*; quia unus est ex septem qui sedant ante thronum Dei, tanquam interioris admissionis introitus, et nihilo minus in ministerium extraordinariè mittitur propter eos qui haereditatem capient salutis. Non minùs apposita id nomen sibi sumpsit Raphael, sive à radice *atar*, id est, *prohibere*, derivetur, ut idem sit Azarias, quod *prohibere*, vel *retentio Dei*; siquidem

bitaverit nemo (1). Sanè nonnisi verè historice speciem exhibet sive ipsa narratio, sive narrandi ratio. Si sola rejiciendi alicujus libri causa habenda esset mira aliqua et prodigiosa narratio in historiâ occurrent, qui jam sacer liber admittendus erit? Plura sunt, fateor, in libro Tobie ardua: at quo in libro paria non invenias? Singula nos in commentario explicare pro viribus studuimus. Cùm nomina propria, personarum et locorum, temporum ratio, atque sententia alia veram historiam producant, profectò citra notam mendacii et doli Scripturæ irrogatum asseri nequit, non veram historiam sed fabellam prodi (2).

Azazelum dæmonem prohibuit, ne Tobie ac Saræ noceret, illumque reliquit in deserto superioris Ægypti; sive à radice asar, id est, dives facti, aut à radice asar, id est, thesaurus, ut Azarias idem sit quod dicitur vel thesaurus Dei; ipse enim thesaurus sapientiæ et beneficiarum Dei prout se fert, eorumque administrator ac dispensator est; sive tandem à radice asar, id est, beatitudo, petatur ejus significatio, ut Azarias idem sit quod beatitudo Dei. Beati sunt enim celestes illi spiritus, ex quo in gratiâ conditi, Deo post errationem suam amore casto adheruerunt, et in bonâ voluntate, quam à Deo acceperant, eodem amplius adjuvante, perseverantes, ad illam beatitudinem, unde nunquam se casuros certissime scirent, pervenerunt. Nec minùs verè Azazel Magni filium se dixit, sive Ananias scribatur per cheth, Hebraiceque sonet Ananias, quod idem est ac gratia sive donum Dei. Totam enim quod sunt angelis, Deo acceptum referunt; adeoque gratiâ Dei filii jure merito vocantur; sive scribatur per Ain, Anania, id est, Nubes Dei, quia angeli sunt filii Dei invisibiles et incomprehensibiles, qui pascunt nubes caritatis suæ. Ex ipse Raphael quasi nobis assumpti corporis se obicit, ut cum Tobie familiariter ceu dux vie, comes et frater versaretur. Fratrum autem nomine ab hominibus fidelibus et pios vocari non dedignantur angeli, siquidem eundem Patrem Deum utrique agnoscent; ad eandem salutis hereditatem, quam possident illi, tendunt isti, et, si meruerint, sunt angelorum candidati, ut ait Tertullianus.

(Natalis Alexander.)

(1) Grot. præfat. in Tob.: *Hanc historiam seram esse agnovit Judas. Sixt. Senens. Biblioth. lib. 8.*

(2) Hæretici plerique apocryphum adhuc eum esse volunt, de quibus lib. 1 de Verbo Dei, cap. 10, Bellarminus. Certè apud Lutherum in Symposiaco, cap. 29, magnus Lutheri symposiastes Jonas, multa in libello isto ait esse ridicula et ficta; ipse verò Lutherus, novus videlicet Apollo, pronuntiat ibidem esse Jædorum commentum et comediam quandam, in quâ de mulieribus agitur, idque copiosius præfatione in suam libri hujus versionem Germanicam, explicat. Primò ait dubitandum an vera historia sit; deinde potius concludendum, esse prout quædam. Sed, ista hæretici censura nunc explosa; ejus tamen et aliorum,

ut in hisce fingendis poetæ quanti sint, liquet; argumenta videamus.

Hæreticorum argumenta schauur.

PRIMUM ARGUMENTUM. — In Hebræorum canone liber iste non fuit; ergo non est canonicus. Negat loco citato S. Isidorus consecutionem. Quartus est, ait, apud nos ordo « veteris Testamenti eorum librorum, qui in « canone Hebræo non sunt, Sapientia, Ecclesiasticus, Tobias, Judith, duo Machabæorum, « quos etsi Hebræi inter apocrypha separent, « Ecclesia tamen Christi inter divinos libros « et honorat et prædicat. » Similiter omnino S. Augustinus lib. 18 de Civitate, cap. 56, et in Speculo, ubi ait: « Non sunt omittendi « et hi libri, quos quidem ante Salvatoris adventum, constat esse conscriptos, sed eos « non receptos à Judæis recipit tamen ejusdem « Salvatoris Ecclesia. »

SECTIUM ARGUMENTUM. Patrum nonnulli canonicum non esse censuerunt, et recentiores supra citati. Respondeo: Subjuncte tam adhuc erit lis, quæ postmodum dijudicata, et D. Hieronymus epistolâ illâ 100 Phariseos vocat, qui contra Judæorum canonem Latinis auctoribus librum istum transferri querebantur. Falsum verò quod de eodem S. Hieronymo ait controversiâ quartâ Vitakeros, ipsam Chaldeo exemplari nihil omnino tribuisse. Nam et in epistolâ citatâ nihil ejusmodi legitur, et contrarium ostendit præfatione in Jonam, ubi, cum, quibus in Scripturis sanctis mentio Jonæ fieret, interrogasset, librumque Regum quartum citasset, adjunxit: « Liber quoque Tobie, « licet non habeatur in Canone, tamen usurpatur ab ecclesiasticis viris. » In Danielis c. 8, cum de angelis, quos in Scripturâ certas ad functiones mitti legitur, ageret, ipsamque Raphaelem memorasset, propter quorundam opinionem, de quâ ibi locus disputandi non erat, subiunxit: « Si tamen cui placet Tobie « librum recipere. » Clarior epistolâ 145, testatur, hanc librum « ab Ecclesiâ legi, etsi « non ad auctoritatem ecclesiasticorum dogmatum confirmandam (quod tamen jam re- « jectum), ad plebis tamen edificationem. » Qui tantum igitur hinc libro tribuit, quomodo nihil omnino tribuit? Recentiores verò, qui objectantur, si ad divi Hieronymi auctoritatem illam, quod in omnibus ferè Bibliis legatur, tanquam ad saxum quoddam adheruerint, et pontificum conciliorumque judicia superius citata, vel nunquam legerint, vel festinatione certè trutinâ expenderint.

ARGUMENTUM TERTIUM. — In eo absurda nonnulla sunt. Quomodo igitur canonicus? At quod ipsi sumunt, probare nunquam poterunt, et quæ cavillantur, singula suo postea loco explicabuntur. Video enim, cum Testamentum velis, eodem argumento, vel importunissimo potius cavillo rejicerent Adamantius, Faustus, Secundinus, alique omnes Manichæi, D. Augustinum ita respondisse, ut quæ illi tantum absurda objectabant, absque negare, probare omnia exponeret.

ARGUMENTUM QUARTUM. — Sed suam iterum comediam probat Lutherus, quia in primâ personâ de se loquitur Tobias; deinde quis nomina bene conveniunt. Refellitur tamen ex totâ narratione, quæ omnino historica est.

Et si in primis personis de seipso loqui, historie offerret, aut libri veritati, rejiciendus esset Nehemias, qui cap. 1. de seipso ait: *Ego eram in Suis castro, cum audissem verba hajacemodi, et quæ sequuntur, itaque c. 2: Levavi vinum, et dedi regi, et eram quasi languida ante faciem ejus. Isaias, quando vidit gloriam Dei, ut ait Joannis cap. 12, Dominus, nonne scripsit cap. 6: Vidi Dominum sedentem super solium excelsum? Et dixi: Vae mihi, quia feci, etc. Quid Ezechiel cap. 1: Et vidi, et ecce ventus turbavit, et vidi quasi speciem electri, cap. 12: Et vidi, et cecidi in faciem meam, et audivi vocem loquentis. Sic cap. 3, 4, 6, 7, 8, aliisque penè omnibus. Hæreticorum est, in extrema tendere, omnia undique, modò apud imperitos speciem difficultatemque aliquam habeant, etiam si falsissima et ineptissima sint, corrudere. Ecce tibi è contrario Faustus Manichæus, Evangelium S. Matthæi negabat esse Matthæi, quia in primis de seipso personam non scripsisset: « Quam elegantem, » ait, D. Augustinus, lib. 17 contra ipsum cap. 4, rem sibi visus est Faustus dicere, « ubi propterea voluit non credidit scripsisse Matthæum, quia eam de sui electione dicebat, non ait: Vidi me, et dixit mihi: Sequere me; sed: Vidi Matthæum, et dixit ei: Sequere me. » Cum verò, ut libri de arte poetici initio tradit Aristoteles, poësis veritatis imitatrix sit, quamlibet veram historiam licebit, propter Lutheri argumenta, dicere veritatis tantum imitationem esse. Sed faciamus, quod reverà non est, esse poeticam hanc scripturam, numquid idcirco liber canonicus non esset? nonne et in Scripturis à Spiritu sancto parabole, apologetice narrantes? nonne poetici Psalmi sunt? nonne D. Hieronymus epistolâ 115 in Job, hexametros versus esse ait, dactylo spondæque currentes? Sunt tamen hæretici, qui hunc Tobiam libro plurimum tribuunt, ut Joannes Drusus epistolâ 11, epistol. 103, principio lectionum in Nahum, et præfationum in hunc librum: « Liber iste, » ait, ab ecclesiasticis viris olim receptus, « pulcherrime in Ecclesiâ lectus, ac tantum non pro divino habitus semper fuit. » Munsterus verò, præfatione in Holoeth haddikook, aliis veteris Testamenti libris omnibus anteponebat. « In quo, » ait, biblico libro veteris Instrumenti Invenies tam efficaces, ad opera pietatis monitiones, quæ habent tam vividissima adjuncta exempla, et in hoc libro? « Ubi usquam locorum invenies tam sinceræ, paternæ, et omni acceptione dignas instructiones, qualiter te geras erga Deum, erga parentes, erga pauperes, præsertim domesticos fideles, erga conjugem, denique erga cunctos mortales, atque erga defunctos ipsos, et in Tobiam? » Ita ille.*

Libri Tobie utilitas.

Ad omnem vitam partem, fortunam ac edictum, documenta et exempla pulcherrima suppeditat, in prosperis, in adversis, erga Deum, erga proximum, erga vivos, erga mortuos. Continet etiam illustrem divinæ providentiæ, non in famulis demonstrationem, et inculcentiam de Ecclesiâ prophetiam. Venerabilis Beda initio expositionis allegoricæ in Tobiam: « Liber, » ait, sancti patris Tobie,

« ut in superficie litterarum salubris potest legentibus, utpote qui maximis vitam moralis et exemplis abundat et montis. » Aliquot tamen Ecclesiæ hostium testimoniis subiungam, ut videantur fateri, quod verbo negant. Primum Munsteri, qui præfatione citat: « Liber, » inquit, est verè aureus, et juventuti accommodatissimus. Ediscendus esset à pueris, hæud secus quàm Decalogus, et in imo pectoris diligentissimè condendus, in quo non nisi mera pietatis semina, imò flores et fructus inveniantur. » Secundum Bullingeri, qui tractatu de libris sacris: « Inter historias, » inquit, in plerisque exemplaribus primum locum tenet liber Tobie, qui, meâ quidem sententiâ, multò felicis Xenophontis et Aristotelis æconomiam tradit. Nam et exemplis vivis omnia demonstrat, et præceptis salutaribus. » Tertium Lutheri, qui Germanicâ præfatione citat: « Si Tobiam, ait, liber, gestum quoddam est, præclarum et sanctum gestum est; si verò commentum est, verè est bonum, pulchrum, salutare et utile commentum, ac lusus poetæ ejusdem epistæ pleni. » At verissimum gestum esse, supra demonstratum. Verè igitur præclarum et sanctum opus est. Et sub finem addit ille: « Hic liber nobis christianis lecte est utilis et bonus, tanquàm boni ejusdem Hebræi poetæ qui leve nihil, sed bonas res tractat, easdemque supra modum christianè urget ac describit. » Hinc isti, ut præstam suam, vel alienam certò hoc in libro explodendo, temeritatem damnare penitus videantur: Angli etiam hæretici, aut in synagoga, eum nihil nisi sacras christianas velint, librum hunc in divino suo cultu legunt, ut objicit Vitakero, libro contra ipsum, Duræus.

Interpretes.

Præter glossas ordinarias, Lyranum, Hugonem Carthusianum, interpretes quidem bonos, sed vulgò notes, librum istum quinque libris olim, mille abhinc annis, exposuit Bellator, Cassiodoro teste loco citato. Et circa Domini annum 1581, Ricardus Labenhaim Carmelita, Mathæus Vindocimensis presbyter, quem in duos auctores, sua Bibliotheca, male dividit Gesærus. E recentioribus verò, Gerardus Loricus Hadamarus, Germanicè Hoffmeisterus, et apud Senensem lib. 4. Fridericus Nauæus. Suggestit etiam ad bonos mores non inutillia Petrus Bercherius Picaviensis lib. 17 Moralitatum; et Beda expositionem scripsit allegoricam: Sancti etiam Ambrosii liber de Tobia, vocatur à D. Augustino lib. 1 contra Julianum Pelagianum cap. 3: *Expositio libri Tobie.*

Divisio.

Græcos nonnullos ait Senensis, libro primo, dividere librum hunc in 903 capita, eum tamen vix sint versus 328. Sunt verò partes duæ: narratio videlicet de Tobia, generationis instituta, et speciatim; illa narrat de Tobia, partim quæ ante captivitatem in ipsum cadunt, partim quæ post; ante captivitatem sunt positissimè quatuor, Tobie scilicet genus, patria, minor ætas, et virilis, quæ capite primo continentur omnia.

(Serarius.)

IN LIBRUM TOBIÆ

COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. Tobias ex tribu et civitate Nephthali (que est in superioribus Galilææ supra Naasson, post viam que ducit ad occidentem, in sinistro habens civitatem Sêphet).

2. Cum captus esset in diebus Salmanasar regis Assyriorum, in captivitate tamen positus, viam veritatis non deseruit :

3. Ita ut omnia que habere poterat, quotidie concepit fratribus, qui erant ex ejus genere, impertiret.

4. Cumque esset junior omnibus in tribu Nephthali, nihil tamen puerile gessit in opere.

5. Denique cum irent omnes ad vitulos aureos, quos Jeroboam fecerat rex Israel, hic solus fugiebat consortia omnium :

6. Sed pergebat in Jerusalem ad templum Domini ; et ibi adorabat Dominum Deum Israel, omnia primitiva sua, et decimas suas fideliter offerens :

7. Ita ut in tertio anno proselytis et advenis ministraret omnem decimationem.

8. Hæc, et his similia, secundum legem Dei puerulus observabat.

9. Cum verò factus esset vir, accepit uxorem Annam de tribu sua, genuitque ex ea filium, nomen suum imponens ei.

10. Quem ab infantia timere Deum docuit, et abstinere ab omni peccato.

11. Igitur cum per captivitatem decessisset cum uxore sua et filio in civitatem Ninive cum omni tribu sua,

12. (Cum omnes ederent ex cibis gentiliis), iste custodivit animam suam, et nunquam contaminatus est in escis eorum.

13. Et quoniam memor fuit Domini in toto corde suo, dedit illi Deus gratiam in conspectu Salmanasar regis :

14. Et dedit illi potestatem quæcumque

CHAPITRE PREMIER.

1. Tobie, de la tribu et de la ville de Nephthali, qui est dans la Haute-Galilée, au-dessus de Naasson, derrière le chemin qui mène vers l'occident, ayant à sa gauche la ville de Sêphet,

2. Fut emmené captif du temps de Salmanasar, roi des Assyriens ; et dans sa captivité même, il n'abandonna point la voie de la vérité.

3. En sorte qu'il distribuait tous les jours ce qu'il pouvait avoir à ceux de sa nation, à ses frères qui étaient captifs avec lui.

4. Et quoiqu'il fût le plus jeune de tous ceux de la tribu de Nephthali, sa jeunesse ne paraissait point dans ses actions.

5. Enfin quoique tous allassent adorer les veaux que Jeroboam, roi d'Israël, avait faits, il fut seul la compagnie de tous les autres ;

6. Et il allait à Jérusalem au temple du Seigneur, où il adorait le Seigneur Dieu d'Israël, offrant fidèlement les prémices et les dîmes de tous ses biens :

7. De sorte que la troisième année, il distribuait aux prosélytes et aux étrangers toute sa dîme.

8. Il observait ces choses, et d'autres semblables, conformément à la loi de Dieu, lorsqu'il n'était encore qu'un enfant.

9. Mais lorsqu'il fut devenu homme, il épousa une femme de sa tribu nommée Anne, et en eut un fils auquel il donna son nom.

10. Il lui apprit dès son enfance à craindre Dieu, et à s'abstenir de tout péché.

11. Lors donc qu'ayant été emmené captif avec sa femme, son fils et toute sa tribu, il fut arrivé dans la ville de Ninive,

12. Quoique tous les autres mangeassent des viandes des gentils, défendues par la loi du Seigneur, il se garda bien de se souiller jamais de leurs viandes.

13. Et parce qu'il se souvint de Dieu de tout son cœur, Dieu lui fit trouver grâce devant le roi Salmanasar ;

14. Qui lui donna pouvoir d'aller partout

vellet ire, habens libertatem quicumque facere voluisset.

15. Pergebat ergo ad omnes qui erant in captivitate, et monita salutis dabat eis.

16. Cum autem venisset in Bages civitatem Medorum, et ex his quibus honoratus fuerat à rege, habuisset decem talenta argenti :

17. Et cum in multâ turbâ generis sui Gabelum egentem videret, qui erat ex tribu ejus, sub chirographo dedit illi memoratum pondus argenti.

18. Post multum verò temporis, mortuo Salmanasar rege, cum regnaret Sennacherib filius ejus pro eo, et filios Israel exosos haberet in conspectu suo :

19. Tobias quotidie pergebat per omnem cognationem suam, et consolabatur eos, dividebatque unicuique, prout poterat, de facultatibus suis.

20. Esurientes aliebat, nudisque vestimenta præbebat, et mortuis atque occisis sepulturam sollicitus exhibebat.

21. Denique cum reversus esset rex Sennacherib, fugiens à Judæâ plagam, quam circa eum fecerat Deus propter blasphemiam suam, et iratus multos occideret ex filiis Israel, Tobias sepeliebat corpora eorum.

22. At ubi nuntiatum est regi, jussit eum occidi, et tulit omnem substantiam ejus.

23. Tobias verò cum filio suo et cum uxore fugiens, nudus latuit, quia multi diligebant eum.

24. Post dies verò quadraginta quinque occiderunt regem filii ipsius.

25. Et reversus est Tobias in domum suam, omnisque facultas ejus restituta est ei.

où il voudrait, et la liberté de faire ce qu'il lui plairait.

15. Il allait donc vers tous ceux qui étaient captifs, et leur donnait les conseils du salut.

16. Il vint un jour à Bages, ville des Mèdes, ayant dix talents d'argent, qui venaient des dons qu'il avait reçus du roi.

17. Et parmi le grand nombre de ceux de sa race, voyant que Gabelus, qui était de sa tribu, était dans le besoin, il lui donna contre une reconnaissance cette somme d'argent.

18. Mais après beaucoup de temps, le roi Salmanasar étant mort, Sennachérib, son fils, qui régna après lui, ayant les enfants d'Israël en haine,

19. Tobie, durant cette persécution, allait tous les jours visiter tous ceux de sa parenté, les consolait, et distribuait de son bien à chacun d'eux selon son pouvoir.

20. Il nourrissait ceux qui avaient faim, revêtait ceux qui étaient nus, et avait grand soin d'ensevelir ceux qui étaient morts, ou qui avaient été tués.

21. Depuis, le roi Sennachérib s'étant enfui de la Judée, à cause de la plaie dont Dieu l'avait frappé pour ses blasphèmes, et étant revenu, dans une grande colère contre les enfants d'Israël, il en fit tuer plusieurs dont Tobie ensevelissait les corps.

22. Cela ayant été rapporté au roi, il commanda qu'on le tuât, et s'empara de tout son bien.

23. Mais Tobie, étant dépouillé de tout, s'enfuit avec son fils et sa femme, et demeura caché, parce qu'il était aimé de plusieurs.

24. Quarante-cinq jours après, le roi fut tué par ses fils :

25. Et Tobie revint dans sa maison, et tout son bien lui fut rendu.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Liber verborum Tobit, filii Tobiel, filii Ananiel, filii Aduel, filii Gabael, de semine Asiel, de tribu Nephthali; — 2. Qui captivus ductus est in diebus Enemessari regis Assyriorum, à Thibses, quæ est à dextris Cydus Nephthali in Galilæâ super Aser. — 3. Ego Tobit viis veritatis ambulabam, et justitiæ, omnibus diebus vite mee: — et elemosynas multas feci fratribus meis, et genti, profectis mecum in regionem Assyriorum in Nineve. — 4. Et quando eram in regione meâ, in terrâ Israel, — cum ego essem junior, universa tribus Nephthali patris mei recessit à domo Hierosolymorum, quæ fuerat electa ex omnibus tribubus Israel, ut omnes tribus sacrificarent: et sanctificatum fuerat templum habitationis Altissimi, et edificatum fuerat in omnes generationes seculi. — 5. Et omnes tribus, quæ simul recesserant, sacrificabant ipsi Baal, ipsi vitule, et domus

Nephthali patris mei. — 6. Et ego solus ibam saepe in Hierosolyma in festiuitatibus, sicut scriptum est omni Israel in precepto aeterno, primitias et decimas geniminum, et primas tensus habens : — et dabant eis sacerdotibus filiis Aaron ad altare omnium geniminum : — 7. Decimam dabam filiis Levi ministrantibus in Hierosolyma ; et secundam decimam diuendebam, et ibam et expendebam ea in Hierosolyma per singulos annos : — 8. Et tertiam dabam, quibus conueniebat, sicut mandauerat Debbora mater patris mei : propterea quod orphanus relictus sum à patre meo. — 9. Et quando factus sum vir, accepi Annam uxorem de semine patrie meae : et genui ex ea Tobiam. — 10. Et quando captiui ducti sumus in Nineve, omnes fratres mei, et qui de genere meo, — comedeant de panibus gentium : — 11. Ego autem conservavi animam meam et non manducarem ; — 12. Sicut memineram Dei in tota anima mea. — 13. Et dedit Altissimus gratiam, et formam in conspectu Enemessari : — et fui ejus emptor. — 14. Et iui in Mediam, et deposui Gabaele fratri Gabrie in Ragis Mediae, argenti talenta decem. — 15. Et quando mortuus est Enemessar, regnavit Sennacherim filius ejus pro eo : et vix ejus infirmatus sunt : et non ultra potui ire in Mediam. — 16. Et in diebus Enemessari elemosynas multas faciebam fratribus meis : — panes meos dabam esurientibus, et vestimenta nudis ; — 17. Et si quem de genere meo aspicebam mortuum, et projectum post murum Nineve, sepeliebam eum. — 18. Et si quem interfecerat Sennacherim rex, quando venit fugiens à Judaea, sepeliebam eos furatus : multos enim interfecit in furore suo. Et quæsitæ sunt à rege corpora, et non sunt inventa. — 19. Profectus autem unus eorum, qui de Nineve, indicavit regi de me, quia sepelio eos : et occultatus sum. — Cognoscens autem, quia quæror ut moriar, timore percussus recessi. — 20. Et directæ sunt omnes substantiæ meæ : — et non remansit mihi quidquam præter Annam uxorem meam, et Tobiam filium meum. — 21. Et non transierunt dies quinquaginta, donec interfecerunt eum duo filii ejus. Et fugerunt in montes Ararath. Et regnavit Sacherdonus filius ejus pro eo : et constituit Achiascharum Anael filium fratris mei super omnem computationem regni sui, et super omnem administrationem : — 22. Et postulavit Achiaschar pro me : et veni in Nineve. Achiaschar autem erat pincerna, et super annulum, et administrator, et computator. Et constituit eum Sacherdonus secundò : erat autem filius fratris mei.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — TOBIAS (1), id est, bonus Deus, vel bonitas Dei. In Hebræo et Græco additur Tobiam pater Tobiel, avus Ananiel, proavus Adiel, abavus Gabiel, tritavus Asiel, filii Nephthali. Avia paterna Tobie vocatur infra, v. 2, Debbora (2). Porro natus est Tobias

(1) VERS. 1. — LEXEM TOBIAS. Ita inscribitur in editione Latina. Hebræus Pauli Fagii legit : Hic est liber Tobie, filii Hananeel, filii Gabrielis, de semine Aschel, de tribu Nephthali, qui captivus abductus fuit ex incolis terræ Nephthali. Hebræus Sebastiani Munsteri : Hic est liber Tobie, filii Tobiel, filii Hananeel, filii Ariel, filii Gabriel, filii Asael, filii Nephthali de tribu Nephthali. Græca editio Romana et Complutensis : Liber verborum Tobie, filii Tobiel, filii Ananiel, filii Adiel, filii Gabiel, de semine Asiel, de tribu Nephthali. MSS. Alexandrinum : Liber verborum Tobit, filii Tobiel, filii Ananeel, filii Nave, filii Gamsel. Vetus Latinus codex manuscriptus S. Germani Præstensis, quem Pater Martinus nobis communicavit, fert : Liber actorum Tobie, filii Ananielis, filii Gabrielis, de tribu Nephthalim. Syriacus : Tobit filii Bajel, filii Ananajel, etc. Textus Chaldeus, quem versione sua expressit S. Hieronymus, nullam Tobie genealogiam exhibet. (Calmet.)

(2) Hæc ergo avia probè et piè educavit Tobiam, ut ipse suam probitatem illi doceat. Sic Macrinus discipula S. Gregorii Thaumaturgi, avia S. Basilii, eum cum fratribus et

EX TRIBU ET CIVITATE (1), ejusdem nominis cum tribu, puta Nephthali (2), sita in superiori-orore Macrinæ educans in omni virtute insignem efformavit, magnæque effecit. Simili modo Ludmilla entriens S. Wenceslaus ducem Bohemæ, eum sanctum et martyrem reddidit.

Porro Tobias fratrem habuit Anaelem, cujus filii duo, Achiascharus et Nasbas, vel Nafac nominantur in Græco, vers. 8, de quo plura v. ult. Denique ex v. 10. *Liber sermonum Tobie*, liquet Tobiam hujus libri esse auctorem, idemque Tobias hic in Græco et Hebræo, deinceps semper loquitur in prima personâ, dicens : *Ego Tobias in vitiis veritatis ambulavi*, etc. Rursus hæc patet, librum hunc ab eodem his fuisse conscriptum, primò Chaldaicò, sed breviter, ex quo S. Hier. nostram Vulgatam latinam traduxit : secundò etiam Chaldaicò (sicut Serarius malit Hebræicò, idque his scilicet, semel à patre Tobia, et secundò ab ejus filio,) sed fusius, ex quo tractata est versio Græca, nisi malis initio fusius conscriptum, deinde ab ipso auctore, vel alio quopiam fuisse nonnulli abbreviatum.

(1) EX TRIBU ET CIVITATE Nephthali, ex qua prognati fuere plures Christi discipuli et Apostoli, ut patet Isaie 9, 1, quorum typus, et fortè parens fuit noster Tobias. (Corn. à Lap.)

(2) Scitum est, tribum Nephthali sororem habuisse suam in superiore Galilee, quam Jordanis ad orientem, et tribus Aser ad occidentem desepiebant. Urbs Nephthali ipsa est ca-

les partibus Galilææ, quæ et Galilæa Superior vocari solet, eâ quid versûs eam partem vergat, unde tanquàm à superiore loco celeberrimus Palæstinae fluvius Jordanis defluit. Sicut ex Rheno Germania eandem eâ causâ alia Superior, alia Inferior nominatur. Eadem Galilæa Superior vocari alibi solebat Galilæa Gentium, Isaiæ 9. et Josepho passim; idque à Gentilibus Tyrîis et Sidonîis, quos rex Tyrî in eam à Salomone sibi donatam, incolis immiserat, 3 Reg. 9, vers. 11.

Nota hic in Hebræo, loco Galilææ, esse Samaritiam, quia Samaria, licet inter Galilæam sita et Judæam, tamen denominabatur Galilæa; erat enim urbs regia eorum qui Galilææ domini erant. Sic quos Christus Lucæ 13 Galilæos vocat, Josephus nominat Samaritanos.

VERS. 2. — IN DEXTERA SAMARIÆ (1). GRÆCÆ, demque, ut arbitror, Cades, quæ urbs erat eorum metropolis universæ tribus, appellaturque frequenter in Scripturâ Cades Nephthalî, nec facili alia est à Cadyt Herodoti. Hic occidentalis erat urbs Naamæ, et sinistra vel septentrionalis urbs Sephet. Iacebat autem post viam; vel ad occidentem viæ, quæ dicitur ad *Mediterraneum*. Iter erat faciliè Damasco in Ægyptum, et in maritima Judæam, appellatum iter occidentis, vel maris, ut oppositum viæ alteri, quæ orientalis dicebatur, ferebatque Hierosolymam et in Arabiam. Urbs Tobin iacebat post viam hanc, et ad hujus occidentem; solebant enim fuisse Hebræis alibi animadvertimus, ut de sita locorum loquantur pro statu hominis ad orientem-obversæ; eujus est dextera ad meridiem, laeva ad septentrionem, dorsum ad occidentem. Vetus Latinus codex manuscriptus, cuius meminimus, fert, Tobiam virum fuisse à *Via*, ad dexteram urbis Nephthalî, et ad levam Rafas.

Attesunt Græci Tobiam à *Thibe*, quæ est dextera (vel ad meridiem) Cades Nephthalî in Galilæa, super *Azer*. Nota est urbs Thibe, nuptiale solum Eliæ: Eliæ Thesbitæ; cum verò hæc esset transjordanica in tribu Gad, alia erat utique à patria Tobie. MSS. Alexandrinum et Syriacus legunt, in *Thibe*; ex *Thibe*, pro *Thibe*. Mensurat Scripturâ urbis Thibe in regno Samaritan. Sed aberat illa 13,000 passibus, nempe aliquantulum amplius legetis quatuor à Sichem, Sythopolim versus, teste Eusebio. Alia est igitur patria Tobie. Locum errandi facere potuit textus Hebræus *Monasteri*: fert enim, Tobiam fuisse de habitatoribus civitatis Nephthalî, vel de Thibe, urbe Nephthalî. Vox *Tschib*, quæ sonat habitatores; translatâ est ad significandam urbem quæ iomere constituta est ad dexteram Cades Nephthalî, Græcos Complutensis: *De Thibe*, quæ propriè appellatur Nephthalî. Sed mendosa est lectio.

(Calmet.)

(1) : On a bien de la peine à comprendre, dit Voltaire, comment Salmanaasar, étant roi de Ninive, sur la Tigre, avoit pu passer par-dessus le royaume de Babylone pour aller enchaîner les habitants des bords du Jour-

Eufrates. Anne sexto Ezechiel regis Judæ, et nono siquæ ultimo Osæ ultimi regis Israël, cum decem tribus transferrentur captivæ in Assyriam, etiam Tobias cum uxore suâ et filiis eodem translatus est (1).

VERS. 4. — JUNIOR OMNIBUS (2), pro ferè junior. Hebræis et Græcè, cum esset juvenis, et omnis tribus Nephthalim cum aliis novem apostolicis recessisset à cultu Dei. A septem rebus commendatur hic Tobias adolescentis. Primò,

« dain, et conquérir jusqu'aux voisins de la mer d'Hyrcanie. » — L'Hyrcanie la mer Caspienne sont au nord de Ninive; Babylone et la Chaldée étaient au sud, tant de Ninive que de la Mésopotamie; cette dernière province n'est séparée de la Syrie que par l'Euphrate. On peut donc entrer en Syrie et descendre sur les bords du Jourdain sans passer par la Babylonie. Il faut n'avoir aucune idée de la géographie de ces contrées, pour marquer par la Babylonie la route de Ninive en Hyrcanie ou en Syrie. (Duchot.)

(1) VERS. 2. — VIAM VERITATIS (scilicet viam veræ fidei et religionis aquæ ac clarissimæ et virtutis) non habuerat, q. d. : Inter idololâtras plus ferè Tobias mansit versus plusque Dei cultor. Magna hæc fuit constantia et virtutis, quam jam imitantur Catholici in Angliâ, Scotiâ, Saxoniâ, etc., idemque laicis coelestis digni, utpote nobiles, illustresque fidei milites. Platoni non accepti nobilitas philosophiæ, sed fides, ait Seneca epist. 44. Hebræorum est proverbium : Myrtus semper est myrtus, etiam inter urticas sit. Vides S. Greg. 1 Mor. c. 1 : Sicut, ait, gravioris culpæ inter bonos bonum non esse, ita immensi est præconii, bonum etiam inter malos exitiisse. (Corn. à Lap.)

Codices Hebræi, Græci, vetes Latini edidit, et Syriacus legunt in primâ personâ, quod in tertiâ exhibet Vulgata : *Viam veritatis non dereliqui; interfecti fratris mei; et sic deinceps in sequentibus versiculis.* (Calmet.)

(2) VERS. 4. — CUMQUE ESSET JUNIOR OMNIBUS (omnium) NISI TAMEN PUERILE GESSIT IN OPERE. Idem fecit S. Malachias Hiberniæ episcopus; nam, ut in ejus Vita scribit S. Bern., « agebat senem moribus, annis puer, expertus lascivie patris. » Et unum quoddam subiungit, « quod non modò bonæ, sed et magnæ enjucdam insignis spei in puero dedisse indicat. » Cum enim excitas opatione magistri ejusdam, ad eum litterarum discendarum causâ venisset, eumque subulâ ludentem, et sub eos, nescio, quos in pariete fictentem vidisset, eo, inquit, solo visu offensus puer, scribas, quod levitatem redoleret, resiliit ab eo.

Aureum est dogma S. Aug. in Ps. 112 : Sit, inquit, senectus vestra puerilis, et sit pueritia senilis, id est, ut nec sapientia vestra sit cum superbâ, nec humilitas sine sapientia, ut laudatis Dominum ex hoc, nunc et usque in seculum. Nam, ut de nonnullis queritur Seneca epist. 4, « sectoricem habemus senem, vitia puerorum, nec puerorum tantam, sed infantum. Illi levis, hi fæsa formidant, nos utraque. » (Corn. à Lap.)

à singulari modestia: nam *junior* ceteris, *viriliter* tamen *puerile* *gerat*. Secundò, à vite innocentia in medio malorum:

VERS. 5. — CUM ISENT OMNES AD VITULOS AD-
BEOS (1) Jeroboami adorandos, hic solus per-
gerat in JERUSALEM. Infra, c. 5, in Hebræo et
Græco dicit Tobias *secum iussu* Ananiam et Jo-
nathan, non tamen semper, sed *sepe*. Et vocula,
solus, non excludit pauculos viacomites. Tertia
laus, à fugâ consortii malorum qui solent esse
instar picis aterrimæ et tenacissimæ, Eccles.

(1) Græcus fassus: *Unde* tribus Nephthali
patris mei recessit à domo Hierosolymorum, quæ
fuerat electa ex omnibus tribubus Israel, ut omnes
tribus sacrificarent; et sanctificationem fuerat tem-
plum habitaculis Altissimi, et ædificatum fuerat
in cunctis generaliter seculi. Et omnes tribus,
quæ simul recesserant, sacrificabant ipsi Basi,
ipsi vitule, et domus Nephthali patris mei. Paria
fermè legunt codices Hebræi, Syriaci, et ve-
tus Latina versio. (Calmet.)

Magna verò et exaggerata virtus, in hereti-
corum et apostatarum regione, veram religio-
nem, in flagitiosorum et impiorum medio san-
ctitatem et puritatem retinere, Ideoque tales
comparantur lilio inter spinas, Cant. 2; Incer-
na in caliginoso loco lucem, 2 Petri primo;
beatisaribus in mundo fulgentibus, Philp. 2.
Ipsique adeò soli, qui quia solus lucet, sol di-
ctus. Unde Thalmodicorum verum illud prover-
bium: *Nyxus semper est, semperque vocatur*
nocturnus, etiam inter artices sit. Legendus toto
capite primo libri primi Moralium D. Grego-
rii ubi, « sicut, ait, gravius culpe inter bo-
« nos bonum non esse, ita immensè est præ-
« cœuli bonum etiam inter malos existisse. »
D. Bernardus sermone 48 in Cantica: « Non
« mediocriter, ait, utilis perfectæ virtutis inter
« pravos vivere bonum, et inter malignantes
« innocentie retinere candorem. » Exemplum
sunt in Machabeis, Job, Loth, quem ideirò
laudat S. Petrus secundum Epistolæ secundo,
in Noe et Abesam, et in Philippensibus cap.
2, in Pergamentis Agoc. 2. Consortia malorum,
sanè pax sunt stermina et tenacissima, Eccle-
siastici cap. 15. Divus Nazianzenus: « Cum
« sodalibus versabamur non petulantissimis,
« sed temperatissimis, non pugnacissimis, sed
« maximis pacificis, et quibuscum agere uli-
« tissimum, scientes facilius esse molitiam à
« sociis accipere, quàm virtutem illis dare, cum
« et proclivius sit morbi participem fieri, quàm
« sanitatem largiri. » (Serarius.)

Hic solus fugerat consortia omnium. Tobias
ergo fuit quasi sol israelis; sol enim dicitur
est, eo quod solus lucet. S. Epiphanius hæ-
resi 50, Josephum à Constantino Magno comi-
tatem creatum dilaudat, quod Seytopoli solus
spe orphodorum esset, ceteri verò omnes Ariani.
Et quia multorum rixæ et convicia sunt au-
dienda, audiat Epictetus Enchirid. c. 19:
« Sapientie, inquit, studium suscipere cupis?
« Ad hoc te ipsum statim para, ut desideraris,
« quasi te subsannaturi sis multi, et quasi
« dicturi: hinc nobis repetat philosophus ad-
« venit; et unde nobis hoc supercilium? »
(Corn. à Lap.)

15, 1. Simile quid Nazianzenus de se et so-
cio suo Basilio orat. 11: « Si quis fluxus per
« salsum mare dulcis fluere; si quod in igne,
« quo omnia consumerunt, animal saltare
« creditur, id nos eramus inter omnes adoles-
« centes in academiâ Atheniensi, dysscolos sci-
« licet et corruptos. »

VERS. 6. — PERGERAT IN JERUSALEM, festis (1)

(1) Hebræus Fugit: *Ego* solus celestem Do-
mini, ascendebamque Hierosolymum tribus vi-
ribus, sicut scriptum est in lege, etc. Græcus:
Solus sepe ibam in Hierosolymis in festis illis.
Vetus Latina versio: *Ibam per tempora.*

(Calmet.)

Hosce dies festos vocat, ordine secundo,
Thalmodicorum explanatio, regatim; quod pedestes
iter illud fieri solent. Unde et in Galatians
Paraphrasi Canticorum 7, v. 4, legitur: *Dixit*
Solomon in spiritu prophetia à facie Domini:
*Quam speciosi sunt pedes israelitis, quando ascen-
dunt, ut appareant coram Domino, tribus diebus*
*in antro, cum auribus tactis, et offerant pa-
nam, tanque voluntarias oblationes!* Legantur et
Exodi caput 25, 24, Deuterion. 16.

Ece quid in templis apendum: *Domus mea,*
domus orationis vocabitur, inquit Dominus Ma-
thæi 21. Legatur D. Augustinus de Tempore,
Serm. 251; Chrysostomus hom. 15 in Episto-
lam Hebræam, Epiphanius hæresi 37.

(Serarius.)

OMNIA PRIMITIVA SUA, ET DECIMAS SUAS FIDELI-
TER OFFERENS. — VERS. 7. Ita ut in tertio anno
pascellitæ ET ADVERSI MINISTRARET DECIMATIO-
NEM. Fusius hoc persequuntur codices Græci
et Hebræi. Hebræus Numeri: *Ego* peravi
in Jerusalem cum primitiis, decimis et primoge-
nitis, quæ obtuli sacerdotibus filiis Aaron, cum
frumento, vino roseo, oleo, fœculis, molagran-
tis, cum cunctis fructibus terræ, quæ obtuli
filiis Levi, ministrantibus ante faciem Domini in
Jerusalem. Vers. — 7. Decimas quoque secun-
dam et tertiam dedi peregrinis, pupillis et viduis,
pergens singulis annis cum omnibus fœtis in Jeru-
salem, juxta præceptum Domini, et juxta quod
mihi præcepit Debbora mater patris mei. Nam
pater decessit cum utroque parente meo. Nec
prætereundus Hebræus Fugit: *Conversabam* præ-
cepta primitiarum, fructuum, decimarum, primi-
tiarum vellera, quæ dabam sacerdotibus filiis
Aaron. Primitias item decimas dabam filiis Levi,
Hierosolymis habitantibus, qui stabant coram
Domino ut ministrarent ei, et benedicerent in
semine ejus. Porro decimas secundas dividebam,
acceptoque argento ascendebam Hierosolymum,
expensam illam proquaque re quam desiderabam
anima mea, hoc ipsum faciens singulis annis.
Ceterum fœtis decimas eragabam pro restaura-
tione domus, quemadmodum præceperat mihi Debbora
mater patris mei. Pupillis enim vellem fœ-
ram à patre meo et à matre meo.

Græcus editionis Romane paria fœrmè legi-
fert enim, Tobias detulisse ad sacerdotes de-
cimas fructuum, primitias, et prima vellera
arjetum, obtulisse hæc sacerdotibus ad altare
omnium germinum, quos scilicet altare esset
ad eam rem paratum. Levitis in templo mini-
strantibus decimas dabat, decimasque altari

à lege statuta ter per annum, in Pascha, Pentecoste et Scenopegia, ut est in Hebræo et Græco. Quarta hæc laus est, observantia legis divinæ. Quinta, pietatis.

HI AMORABAT DOMINUM. Et tu quoque, cum alii feriantur, epulantur, venantur, etc., perge ad templum, exemplo Hyacinthi.

OMNIA PRIMITIVA SUA ET DECIMAS FIDELITER OFFERENS. Sexta laus. Ita ut,

VERS. 7. — INTERIO ANNO, seu tertio quoque anno, tertium quoque genus decimarum pauperibus exactissime subministraret. De triplici genere decimarum, quas pendebant Judæi, vide Deut. 14.

VERS. 8. — HIS SIMILIA ALIA PIA INSTITUTA CONSERVABAT PERFECTUS, seu adolescens Tobias, quæ septima illius laus est; nempe majores natu reverebar, minores instruebat, à voluptatibus illecebris cavebat, legem Domini ut pueris Judæis imponebatur, teste Josepho l. 2. cont. Apionem, memoris mandabat, etc. Et hæc in adolescentiâ suâ ante conjugium. In conjugio autem et virili ætate, ex alia encomia. Primum, cura bene instituendi liberos (1).

vendebat, ac pecuniam impendebat quotannis Hierosolymis in convivia charitatis ex lege. Denique tertiam addebat decimam, illa ad quos pertinebat solvendam, juxta Dehoræ avæ suæ monita.

Hæc hic perspicue primò primitias et oblationes, quarum non pretium, sed res ipsa dabatur sacerdotibus in templo; secundò decimas, quæ Levitis solvebantur, tertio decimas alteras, quibus læta Hierosolymis convivia instruebantur; quartò decimas singulis triennii offerendas: quæ tamen quam in rem impenderentur, desideratur. Hebræus Fagil in sacra tecta templi impensas exhibet. Textus Munsteri datas fert, non secus atque secundas decimas, agenda, viduis, orphanis. In eandem ferè sententiam vertit Vulgata: Ita ut in tertio anno proscriptis et advenis ministraret omnem decimationem. Græci nihil uberius exhibent, quam datas illas, ad quos pertinebant. In Deuteronomio sancitur, ut erogetur tertia hæc decima in loco habitationis suæ, admissis etiam Levitis ibi versantibus, egenis et advenis.

Vetus Latina versio fert, Tobiam detulisse Hierosolymam primò primitias et decimas gregum, boum et arietum, et decimam lanæ ovium; hæc autem sacerdotibus; secundò distribuisse Levitis quicquid consuetudine debebatur è frumento, vino, oleo, ficibus, malogranatis, aliisque; tertio secundam decimam sexto quoque anno in pecuniam redigisse, eamque pecuniam erogasse in loco sancto; quartò denique singulis biennii decimam distribuisse inter prosoletos, orphanos et viduos.

(1) VERS. 9. — CUM FACTUS ESSET VIR. Cum adolevisset, aptamque connubio ætatem implisset. Etatem hæc nulla lex, sive apud Hebræos, sive apud alias gentes deducebat. Revocari ne-

VERS. 10. — FILIUM SUUM AB INFANTIA TIMERE DEUM DOCUIT ET ABSTINERE A PECCATO (1). Quam curam parentibus adeò exactè commendant David, Salomon et Ecclesiasticus. Secundum encomium, abstinencia à cibis vetitis (2).

quit usque ad sextum et trigésimum, vel quadragésimum annum, id quod aliquibus placuit, neque redigi ad annum vigésimum, ut alii maluerunt. Illud constat, Hebræos maturè satis connubii jægum subire consuevisse. Tobias, utpote solitarius in domo, et parentibus destitutus, maturandum sibi censuit, ut sociam adscisceret feminam probam et sapientem. Vetus Latina versio fert: Postquam juvenis factus sum.

(Calmet.)

(1) Hanc bene liberos instituendi curam, parentibus omnibus suadet Ecclesiasticus c. 30; Salomon Proverbiorum 4, versu 3, suo ipsius exemplo David psalmo 55: Venite, ait, filii, audite me. Timorem Domini docebo vos. Negligant alii filiorum suorum doctrinam, ego, inquit, non item. Venite, filii, audite me. Docent eos alii, et diligenter, sed artes mundo huic placendi, opes et honores concervandi; imò etiam illas ipsas, quæ liberales vocantur, vel per se ipsas, vel per alios doceant. Ego, quod discere omnibus præstantius, utilius, magisque necessarium est: Timorem Domini docebo vos.

(Serrarius.)

(2) VERS. 11. — CUM PER CAPTIVITATEM DEVENISSET.... IN CIVITATEM NINIVEN CUM OMNI TRIBU SUA. Urbs est Ninive apud sacros profanosque auctores celebratissima, quæ tam longo tractu porrigebatur, ut tribum universam in eam venire mirum videri non debeat. Porro liberos illius homines cum mancipis erant, quæ variis heris vendita, per omnes vasis hujus civitatis partes distribuuntur. Versiculus hic cum sequenti jungitur in Græco et Hebræo in hanc sententiam: Ductas fui in captivitatem, et sedi in Ninive, civitate magnâ. Omnes fratres mei, et qui de genere meo, comedeant de panibus gentium; ego autem conservavi animam meam, ut non manducarem. Abstinebat Tobias non modò dapibus immundis vestisque in lege, uti sue, lepore, etc., sed et ab immolatis, quæ scilicet numinibus sua oblatæ, seu consecratæ fuerant; quin et carnes omnes, quibus vulgò vesciebatur ethnicus, abiecit, in quibus fortè esse posset sanguis, adipis, vel quippiam aliud immundum.

(Calmet.)

IGITUR CUM PER CAPTIVITATEM DEVENISSET IN CIVITATEM NINIVEN, CUM OMNI TRIBU SUA; CUM OMNES EDERENT EX CIBIS GENTILIUM, ISTE CUSTODIVIT ANIMAM SUAM. Notandum est, quamvis Christo docente, quod intrat in os, non coquinat animam, scilicet coinquatione eâ quæ animam obliget peccato, legaliter tamen immundus efficitur Judæus, si cibis secundum legem immundis comederat; imò consequenter etiam fiebat moraliter immundus, nempe qui peccabat in legem Dei, quandoque sine necessitate vesciebatur cibis secundum legem immundis. Igitur ab utraque contaminatione se et animam etiam suam, ut hic dicitur, Tobias servavit; quod insigne exemplum est, ne Catholici conversantes inter hæreticos, putent sibi licitum esse, ne ab aliis

VERS. 12. — Cui ONES EDERENT EX CIVIS GENTILIUM, puta idolo immolatis, vel lege vetitis, v. g., porcinâ carne, etc., ISTE NUMQUAM ILLIS CONTAMINATUS EST. Et hujus exemplum secuti sunt postea Daniel cum sociis, Eleazarus, Machabaei, et alii.

VERS. 13. — ET MEMOR FUIT DOMINI (et omnium mandatorum ejus) IN TOTO CORDE SUO. Tertium encomium. Quartum, quintum, sextum, et septimum, habes versibus 15, 17, 19, 20, quoad variâ opera misericordiae erga proximum tam spiritualis, quam corporalis.

Hinc REDIT ILLI DEUS GRATIAM IN CONSPPECTU SALMANASSAR REGIS (1). Ut, videlicet, ei prae reliquis placeret, et eximie gratus esset. Sunt autem Tobiae tria praesentia à rege concessa: Primum, potestas eundi quacunque vellet, faciendi quaecunque vellet, v. 14. Secundum, munera, eaque amplissima à rege ipsi donata, v. 16. Addunt Hebraei et Graeci tertium, nempe officium salicum seu palatinum; nam dicunt fuisse depositum regis, id est, emptorem seu procuratorem, domus regiae, et omnium ad regiam spectantium, puta annonae, vestium, equorum, armorum, praediorum, etc., ut olim fuerat Joseph in Aegypto, Genesis 41. Unde et dicunt, constitutum fuisse Tobiam supra omnia quae habebat Salmanassar. Unde facillimum illi fuit, decem talenta argenti Gabelo regi dare non mutuo, sed in depositum,

rideantur, contra praescriptum Ecclesiae vesci cibis vetitis. (Estius.)

Ile porro videmus, quemadmodum communibus malis intolantur etiam iusti, sed ad majorem eorum exercitationem, meritum et gloriam. Divus Ambrosius, cap. 1, lib. de Tobia: « Ob virtutes scilicet augendas, quibus praeditus fuerat, subitis aerumnarum captivitatibus, quam ferebat humiliter ac patienter, communem magis injuriam quam privatam dolens, nec sibi virtutum suffragia nihil profuisse deplorans, sed magis eam contumeliam minorem suorum peccatorum pretio arbitratus. » Similia etiam auctor quaestio-nem ex utroque Testamento q. 119. (Serarius.)

(1) Ut ei videlicet placeret, gratusque esset, Graece dicitur ei dedisse Deus gratiam et pulchritudinem. Unde videmus, ut honorem et benevolentiam acquiramus, divinum valere auxilium, veramque probitatem, quemadmodum monebat Xenocratem Plato, ut eam ob causam Gratias sacrificaret, à quibus tamen, cum esse nullae sint, nihil expectandum. Sed à Deo gratia omnis pendet, etiam coram hominibus, ut Exodi 12, versu 56; Judith cap. 10, vers. 4, Esther cap. 5 et 15.

(Serarius.)

Graecus: Dedit Dominus gratiam et formam in conspectu Enemessari. Hebraeus Fagii: Domini michi dedit, ut gratiam et misericordiam invenirem in oculis Salmanassar. (Calmet.)

ut tamen pro libito uteretur, quoad repeteret Tobias. Atque haec tam prospera fortuna adhaesit Tobiae toto tempore regni Salmanassar. Quo defuncto, cum Sennacherib ejus filius et successor Judaeos omnes jam inde ab exordio regni sui exosos haberet, sed tum maxime omnium cum horrendâ clade ab iisdem in Judaeâ, seu potius ab angelis, sed in Judaeorum gratiam, affectus esset, ut narratur à Reg. 19, et Eccles. 48, ideoque in omnes promiscuè ut primum Ninivem reversus est, crudeliter saeviret; etiam Tobias ad mortem deposcebatur, et omnia illius bona fisco addicta sunt. Sed quadragesimo quinto die à reditu Ninivem occiso à propriis filiis tyranno, Tobias sua quoque bona, sed non pristinum officium, recepit. Addunt Hebraei et Graeci, ipsum ea recepisse precibus et operâ Achlachari (quem noster c. 11, v. 20, Achior vocat) nepotis sui ex fratre Anacle. Nam hunc inprimis clarum habebat Assar, ad eum pincernam suum, et ab omni regio, et rationibus regis praefectum, et totius regni gubernatorem, denique secundum à se, seu vicarium suum; ita Hebraei et Graeci (2).

(1) **VERS. 14.** — DEDIT ILLI POTESTATEM QUOCUNQUE VELLET IRE, etc.; — **VERS. 15.** PRÆBENT ENIM AD OMNES, etc. Brevis Graecus et Hebraeus uterque; Graecus enim pro versibus 14 et 15, legit tantummodo: Et fuit ejus emptor, qui annonam regiarum aedum emebat. Hebraeus Munsteri: Et constituit me super omnia quae habent, usque ad diem mortis meae. Summum domus oeconomum constituit. Veror tamen, ne textus hujus Hebraei auctor induceret aliquid exaggerationi, et ad orationis ornatum ampliori dignitate, quam reverè esset, Tobiam praeditum exhibuerit.

VERS. 16. — Cui AUTEM VENISSET IN RAGES CIVITATEM MEDOSUM. Jacobat Rages in plagâ meridionali Mediae, in montibus qui Medos ipsos à Parthis sejungunt. Nominis hujus etymon Graeci ducunt ex ῥήγισ, frango, quod scilicet frequentibus terrae motibus agitata frangitur. Derivari potest ex Hebraeo רָגַשׁ, moveri. Hebraeus tamen Munsteri habet רָגַשׁ. Tunc Media regibus Assyriis non tota quidem parebat, sed facili in interregno quod mortem Dejocis primi Medorum regis consecutum est, Assyrii majorem ejus partem invaserunt. Censet Grotius, Tobiam, cum munus aliquid apud regem gereret, jussum fuisse sequi Salmanassarum in Rages, ubi vernam anni tempestatem exigere Parthorum reges consueverant. Verum Tobias domicilium habebat in Ninive. (Calmet.)

Quam verè Rhagam, Rhagas, et Rhaga profani scriptores nominant, eam semper interpretes vocat Rhages, Hebraei scilicet sermonis, in quo indeclinabile id nomen, imitatione, nisi forè una interdum littera mutata sit, et Rhages lectum pro Rhagas, aut Rhapis, quemad-

modum Actorum 8, *Gandaces* pro *Gandaces*, d'Assicia, pro *Pénisces*, in libris *Naclabao* pour *sepe*. Accepit porro urbs illa nomen à raptura et labibus quas terræ motus exciderant, ut ait lib. 29 Diodorus, et Strabo lib. 12, qui addit motibus illis plus quam duo milia urbium et vicorum perisse. Non esse à Seleuco Nicanore conditam, ut ait Stephanus, vel ex hoc loco patet, cum hisce temporibus fuerit Seleucus multo posterior. Videtur Rhagum à Rhagis infra distinguere, cap. 6, *Giracus*, sed in eum id locum differat. Italica per Joannem Baptistam Firsi edita de sancto Thomæ historia, et alii quidam scriptores, Eusebium isto nomine appellant, sed cum in Mediâ Rhagæ sint, in Syriâ Emesa, et ait l. 5, cap. 13, Ptolomæus, l. 5, cap. 23, Plineus à Plautina, fortè Trismumæ ita exclamet quisquam : *Eh ! an etiam Arabia est in Ponto ?* (Serarius.)

Les critiques voudraient, dit Voltaire, que l'auteur, quel qu'il soit, de l'histoire de Tobie, eût dit comment ce pauvre homme avait gagné dix talents d'argent auprès du roi Salomon, dont il ne pouvait pas plus approcher qu'un esclave chrétien ne peut approcher du roi de Maroc : dix talents d'argent font vingt mille écus, monnaie de France ; c'est beaucoup pour le mari d'une blanchisseuse. — Nous sommes l'impudent craique et ses partisans de produire un seul texte de l'histoire de Tobie, où il soit seulement insinué que sa femme était blanchisseuse. Quelle fureur de recourir sans cesse au mensonge et à la calomnie, pour répandre du ridicule sur tout ce qui est consigné dans les livres saints ! dans quel monument de l'antiquité a-t-il trouvé que Salomon ne s'était pas plus accessible que le roi de Maroc ? Il le connaissait bien peu cette antiquité, s'il ne savait pas que les peuples transplantés par les monarches de Ninive et de Babylone, dans des terres étrangères, y étaient sur un pied bien différent que les esclaves ne le sont à Maroc. Ceux-ci, enfermés toute la nuit dans des maisons communes, n'en sortent que pour travailler comme des forçats : ceux-là, au contraire, étaient en liberté, possédaient des fonds, se consacraient des grâces, cultivaient des vignes à leur profit, plus avantagés en ce point que ne le sont les Juifs de nos jours. A cet état de propriété en fonds, ils joignaient le commerce, et c'était surtout par ce moyen que Tobie s'était enrichi. Demande-t-on parmi nous comment un Juif peut être riche de vingt mille écus ?

« Il s'en va, continue le critique, à Ragès en Médie, à 400 lieues de Ninive, prêter ses vingt mille écus à Gabélus qui était fort pauvre, et qui probablement serait hors d'état de les lui rendre. » — Une preuve que Gabélus, quoique peu fortuné, donnait, par son industrie, des espérances bien fondées de s'enrichir un jour, c'est qu'en effet il rendit la somme que Tobie lui avait prêtée. Ragès en Médie était à 400 lieues de Ninive. — La Médie et l'Assyrie, dont Ninive était la capitale, sont deux provinces limitrophes, qui n'ont ni l'une ni l'autre une vaste étendue. Il y a environ six-vingts lieues de Ninive à Ecbatane, capitale de la Médie, selon la carte de Samson. Ragès n'était pas bien éloignée d'Ecbatane,

selon Diodore de Sicile, dont l'estime est confirmée par le livre de Tobie qui place Ragès dans les montagnes voisines d'Arménie.

(Duchet.)

VERS. 17. — CUM GABELUS DECENTEN VIDERET, seu CHIROGRAPHO DEDIT ILLI DECEN TALENTA, quæ stipendii loco à rege acceperat, quibus honoratus fuerat à rege, vel quæ in honorariam pensionem à rege obtinuerat. Verum in Scripturâ honorare valet sæpè solvere, vel mercedis loco dare : Qui bene præstant præstiterit, duplici honore digni habentur (id est, duplici mercede), maxime qui laborant in verbo et doctrinâ, ait Apostolus. Decem argenti talenta summam constituunt quadraginta octo millibus, sexcentarum et septuaginta et unius librarum, solidorum decem, et denariorum sex; nostri numismatis. Indicare videtur textus Vulgatæ, Tobiam sub privata syngraphâ fide pecuniam hanc Gabelo solvisse. Sed Græcos, Hebræos, S. Ambrosius et vetus Vulgata depositi loco traditam ferunt. Animadvertitur vulgò, oim obtinuisse, ut illi, penes quos erat depositum, jus esset eodem deposito utendi. Sed auctores versionum Græcorum et Hebræarum non ita intellexerunt, cum annotent inferius, § 5, Gabelum restituisse juniori Tobie sæculos pecuniam continentes, clausas obligatasque. Gabelum hunc Græci appellant *Gabelum*, fratrem *Gabriel*. Hebræus *Fagil* : *Abelom filium Gabrielis*. Munsteri : *Gobelm fratrem moem*. Vet. Latina versio : *Gabelum filium Gabeli*. Variantia hæc suspectam faciunt textuum istorum fidem, quorum veritatem adstruere nostrum esse non ducimus, quippe qui authenticum unicum Latinum Vulgatæ existimamus. In veteri Latina versione affirmat Tobie : *Commendavi decem talenta in cura Gabelo*.

(Galmel.)

Gabelus verò iste Græcè dicitur, et Hebræè *Gabel*, et quidem *Gabriel* frater expressè, licet ex cap. 5, versu 21, Græcè conjicere quidam velint, *Gabriel* potius *filium* fuisse. Sunt etiam Hebræi, qui *Abrielum* vocant *Gabeli* filium, aut *Corebi* fratrem. (Serarius.)

SUB CHIROGRAPHO DEDIT ILLI PONSUS ARGENTI. Queritur an hoc non sit contra præceptum Christi, qui dicit Luc. 6 : *Manum date, nihil inde sperantes*; et imprimis contra præceptum de elemosinis. — Respondetur : Aliud est donare, aliud mutuo dare. Et aliquando quidem suadet aut jubet charitas, donandum esse ; scilicet quando is qui eget non videtur datur aliquando futurus, ut possit reddere, sed aliis etiam sufficit, ut mutuum datur, si videlicet videatur posse restitui. Factum est itaque hoc à Tobie prudenter, nempe si ipse postea egeret (quod accidit) ut repeteret posset : aut, etiamsi ipse non egeret, Gabelum posset restituere, posset pecuniam illam aliis rursus eodem modo impertiri, et ita misericordiam suam ad plures extendere. Quod igitur donatur, repelli non potest ; sed bene quod mutuo datur, et utrumque opus ex charitate procedit. Nec obstat illud dictum Christi : *Mutuum date, nihil inde sperantes*, quia sensus est : Nihil expectetur ultra sortum, seu summam mutui datum ; sed neque ut vobis aliquando simile beneficium præstetur vicissim ab his quibus mutuum dedistis. Hoc enim tantum velle Christum eo loco, patet ex toto contextu.

(Rottius.)

VERS. 18. — Cui acciderit Sennacherib. Rogantes Sennacherib, sollicitus res adversas sollicituerant. Nam presser ipsum captivitatis incommotum, à regni sui principio, eos statim alligare cepit, et multo magis post acceptam divinitus in Iudam iradem, 4 Reg. 19, quomodo et Turca Selimus, anno 1574, victas, Grece vocat apud Nisalem Comitem, sub dicto lib. 22. Tum vero dicit Tobias surum in igne, versu 18 et 19, et quod unquam male fuerunt, eo ipsius virtus maior. Interdicta, ait D. Ambrosius, cap. 1, non revocabatur magis quam iudicatur, ne deserere officium pietatis, mortis metu videretur. Erat misericordia precibus mortis penna. (Serarius.)

VERS. 20. — EGRESSUS ALERE, SEDUQUE VESTIMENTA PALLEBAT, ATQUE OCCISUS SEPULTURAM SOLICITE EXHIBEBAT. Ecce hic sunt opera pietatis et misericordiae: tam corporalis quam spiritualis, in quibus opes et vires suas pie sanctique exhibuit Tobias, ob quam martyrii spem, ne penè rem et lauream consecutus est, ut S. Iulianus, S. Marius et Martha emulantes, pluresque alii visitantes, alentes et sepelientes martyrum corpora, martyrii coronam adepti sunt.

Tobias amulator fuit S. Malachias episcopus Hibernie, de quo ita scribit S. Bern. in ejus Vita, post initium: « Designe cara erat ei maxima in sepelionibus defunctis pauperibus, et quod hoc sibi non minus humilitatem superaret quam humilitatem. Nec defuit novo nostro Tobias redire à muliere tentatio, sed à serpente per mulierem. Germanus ejus indignitatem (ut ibi videbatur) officii exhortans, quid facis, inquit, à insano? Dimittis mortuos sepelire mortuos tuos. Et hoc illi quod tibi exprobras ingerebas, sed respondebat mulieri stultie, juxta stultitiam suam: « Misera, tu eloquiisti casti vocem teneas, sed visitationem ignoras. Ita ministerium ad quod exactus accesserat, devotus tenuit, indefessus exercuit. »

VERS. 22. — AT INTERVIATUM EST REGI (Sennacherib), JUSSE RUM OCCIRE, ET TULIT OMNEM SUBSTANTIAM EUS. Tobias ergo spoliū bonorum omnium, regem et exiliū, quin et sententiam mortis pro fide et charitate sua libens accepit; dicit igitur ipse confessor, et voto martyr. Audi S. Amb. lib. de Tobia, cap. 4: « Ob virtutes scilicet augendis quibus pradiis effuerat, vultu seruitutis captivitate, quam ferebat humiliter ac patienter, communis magis injuriam, quam privatam dolens; nec enim virtutum suffragia nihil prodesset deplorens, sed magis eam contumeliam minorem et suorum peccatorum pretio arbitratos. » Fides sapienter S. Bern. in Sentent.: « Martyrium sine sanguine, nil, triplex est: parentis in ubertate, quam habuit David et Job; largitas in paupertate, quam exercebat Tobias, et vidua in Eryng; castitas in juventute, quā usus est Joseph in Egypto. » (Corn. à Lap.)

Junus est et fortunis omnibus et vitā spoliari. Cum enim eum, ut in Hebreo et Græco

est, operum tam piorum Nivrita quidem accusasset, illis amissis, hinc inops et nudus retinuit, sed fugi extrā Ninivem, et latebra, quam ei, uxori et filio ipsimet Assyrii praeberant, quā ex illis, versu 23, non effugerant eum. Nam de Iudæis id putandum non est, cum calumniatoribus, satellitibus et carnificibus omnia ipsorum tunc oblecta essent. Sic verò statuit usque ad tyrannum hujus eadem, cuius modus et locus explicatur 4 Reg. 48, et hic Græcè, multoque copiosis Hebraicè, ubi et causa ponitur, quod, in prosperum ab ipso Dagon impetrasset, duos ei illius inmoderate voluerit, sed isti praevertent, eumque nocturnis, quorum nomina referuntur Adramelch et Sarsacer. Id versu 24 factum, post dies 48 ab regni ejus, vel cladis potius accepta principio, quia Hebraeus textus unus dicit, Tobiam dies tantum 49 dormisse. In Græco, eadem sententia dicitur: Non praevertent dies 50. (Serarius.)

VERS. 25. — TOBIAS VERO CUM FILIO SVO, ET CUM UORE SUA PUGNIS SUBIS LATUIT. Hebraei habent Tobiam delituisse per dies novemdecim.

VERS. 26. — ET REVERSES EST TOBIAS IN DOMINI SUAM, OMNEQUE FACULTAS (OPUM) RESTITUTA EST EI, QUAE NINIVITUM DOLUIT SUPERARI. Nam multa fuisse ab officialibus regis, satellitibus et milibus consumpta, direpta, distracta, dissipata, liquet ex eo quod Anna uxor Tobiae texendo quæsierit victum, ut dicitur cap. 3, v. 19. (Corn. à Lap.)

Asaraddon, qui Græcè Ἀσάρδων dicitur, servit otium in istis Israel, ut capite sequenti patet, versu 8 et 9. Frater tamen Tobiae filium Achichar, vel, ut in alio Hebraeo dicitur, Achikarem magnis affectu honoribus. Fecit enim eum prius pincernam, deinde ab amplio regis, ut Esther cap. 3, versu 10, tertio totius regni gubernatorem; quæ rationibus omnibus præstant, seu rationales, quoad, accendendum à se, seu vicariis eum, ut Græcè et Hebraicè traditur. Exasserant ista Achichar in Græco, filius Anaelia, vel Hebraicè Hamanels, idque eorum hinc fratris Tobiae nomen haberetur, nisi essent, qui ex Græco assererent eundem esse, qui Achicharem et Anael vocatur. Possent enim ita intelligi Græci: Ἀσάρδων ὁ υἱὸς Ἀνελίᾳ, ubi ubi Ἀσάρδων pro. Multo tamen simplicius et verius apparet eum, qui fuit Tobias frater, ipsum Anaclem esse, omninoque id Hebraeus asserit. Hujus Achichari precibus, Ninivem rediit Tobias, facultatibus, cum magna ex parte direpta fuissent, residuas accepit, sed obque dignitate perierant. Vix tandem, ait Ambrosius libro citato, per amicum potius, direpto patrimonio, egressus et exul restitit suis. Facultatem, pro facultatibus dicit interpret, ut Cicero copiam pro copiis, lib. 8 ad Atticum, epistolâ 17 et 19, sicut etiam Paulus à quibusdam accipitur, I. Cum parit II. de Adm. tutel. § ultimo. (Serarius.)

CAPUT II.

1. Post hæc verò, cum esset dies festus Domini, et factum esset prandium bonum in domo Tobie,

CHAPITRE II.

1. Après cela un jour de fête du Seigneur étant arrivé, un grand repas fut appété dans la maison de Tobie.

2. Dixit filio suo : Vade et adduc aliquos de tribu nostrâ, timentes Deum, ut epulentur nobiscum.

3. Cumque abiisset, reversus nuntiavit ei unum ex filiis Israël jugulatum jacere in plateâ. Statimque exiliens de occubitu suo, relinquens prandium, jejunos perrexit ad corpus :

4. Tollensque illud, portavit ad domum suam occultè, ut dum sol occubisset, cautè sepeliret eum.

5. Cumque occubisset corpus, manducavit panem cum luctu et tremore,

6. Memorans illum sermonem quem dixit Dominus per Amos prophetam : Dies festi vestri convertentur in lamentationem et luctum.

7. Cum verò sol occubisset, abiit et sepelivit eum.

8. Arguebant autem eum omnes proximi ejus, dicentes : Jam hujus rei causâ interfici jussus es, et vix effugisti mortis imperium, et iterum sepelis mortuos ?

9. Sed Tobias plus timens Deum quàm regem, rapiebat corpora occisorum, et occubabat in domo suâ, et mediis noctibus sepeliebat ea.

10. Contigit autem ut quâdam die fatigatus à sepulturâ, veniens in domum suam, jactasset se juxta parietem, et obdormisset,

11. Et ex nido hirundinum dormienti illi calida stercora inciderent super oculos ejus, sicretque cæcus.

12. Hanc autem tentationem ideò permisit Dominus evenire illi, ut posteris daretur exemplum patientiæ ejus sicut et sancti Job.

13. Nam cum ab infantiâ suâ semper Deum timuerit, et mandata ejus custodierit, non est contristatus contra Deum quòd plaga cæcitatæ eveniret ei.

14. Sed immobilis in Dei timore permansit, agens gratias Deo omnibus diebus vitæ suæ.

15. Nam sicut bestio Job insultabant reges, ita isti parentes et cognati ejus irridebant vitam ejus, dicentes :

16. Ubi est spes tua, pro quâ eleemosynas et sepulturas faciebas ?

2. Et il dit à son fils : Allez et amenez ici quelques-uns de notre tribu qui craignent Dieu, afin qu'ils mangent avec nous.

3. Son fils y alla ; et étant revenu, il lui dit qu'il y avait dans la rue le corps d'un des enfants d'Israël qui avait été tué. Tobie se leva aussitôt de table, et laissant là le dîner, il vint à jeun vers le corps.

4. Et l'enferant, il l'emporta secrètement dans sa maison, pour l'ensevelir sûrement lorsque le soleil serait couché.

5. Et ayant caché le corps, il commença de manger avec larmes et tremblement,

6. Repassant dans son esprit cette parole que le Seigneur avait dite par le prophète Amos : Vos jours de fête se changeront en des jours de pleurs et de larmes.

7. Et lorsque le soleil fut couché, il alla et l'ensevelit.

8. Or tous ses proches le blâmaient, disant : On a déjà commandé de vous faire mourir pour ce sujet, et vous avez eu bien de la peine à échapper à votre condamnation ; et après cela, vous ensevelissez encore les morts ?

9. Mais Tobie craignant plus Dieu que le roi, emportait les corps de ceux qui avaient été tués, les cachait dans sa maison, et les ensevelissait au milieu de la nuit.

10. Il arriva un jour que, s'étant lassé à ensevelir les morts, il revint en sa maison, et s'étant couché au pied d'une muraille, il s'endormit, ayant le visage à découvert ;

11. Et pendant qu'il dormait, il tomba d'un nid d'hirondelle de la fiente chaude sur ses yeux, ce qui le rendit aveugle.

12. Dieu permit que cette épreuve lui arrivât, afin que sa patience fût donnée en exemple à la postérité, comme celle du saint homme Job ;

13. Car ayant toujours craint Dieu dès son enfance, et ayant gardé ses commandements, il ne murmura point contre Dieu de ce que la plaie de la cécité lui était survenue.

14. Mais il demeura ferme dans la crainte du Seigneur, rendant grâce à Dieu tous les jours de sa vie.

15. Car comme des rois insultaient au bienheureux Job, ainsi ses parents et ses alliés se raillaient de sa vie, disant :

16. Où est votre espérance, pour laquelle vous faisiez des aumônes, et vous ensevelissiez les morts ?

17. Tobias verò increpabat eos dicens: Nolite ita loqui:

18. Quoniam filii sanctorum sumus, et vitam illam expectamus, quam Deus daturus est his qui fidem suam nunquam mutant ab eo.

19. Anna verò uxor ejus ibat ad opus textrinum quotidie, et de labore manuum suarum victum, quem concepi poterat, deferbat.

20. Unde factum est ut hædum caprarum accipiens detulisset domi:

21. Cujus cum vocem balantis vir ejus audisset, dixit: Videte, ne fortè furtivus sit, reddite eum dominis suis, quia non licet nobis aut edere ex furto aliquid, aut contingere.

22. Ad hæc uxor ejus, irata respondit: Manifestè vana facta est spes tua, et eleemosynæ tuæ modò apparuerunt.

23. Atque his et aliis hujusmodi verbis exprobrabat ei.

17. Mais Tobie les reprenait, disant: Ne parlez point de la sorte;

18. Car nous sommes enfants des saints, et nous ne bornons pas nos espérances à la vie présente; mais nous attendons cette vie que Dieu doit donner à ceux qui ne violent jamais la fidélité qu'ils lui ont promise.

19. Or Anne, sa femme, allait tous les jours faire de la toile, et apportait du travail de ses mains ce qu'elle pouvait gagner pour vivre.

20. Il arriva donc qu'ayant reçu au jour un chevreau, outre le prix ordinaire de son travail, elle l'apporta à la maison,

21. Et son mari l'ayant entendu l'éler, dit: Prenez garde que ce chevreau n'ait été dérobé; rendez-le à ceux à qui il appartient, parce qu'il ne nous est pas permis de manger quelque chose qui ait été dérobé, ni d'y toucher.

22. Alors sa femme irritée lui répondit: Vos espérances sont manifestement devenues vaines, et voilà à quel se sont terminées vos aumônes.

23. Et sa femme lui insultait par ces discours et d'autres semblables.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Quando autem deveni in domum meam, et restituta est mihi Anna uxor mea, et Tobias filius meus. — In Pentecoste festivitate, quæ est sancta septem hebdomadarum, factum est prandium bonum mihi; et accedebat ad manducandum. — 2. Et aspecti obsecra multa, et dixi filio meo: Vade et adduc, quemcumque inveneris fratrum nostrorum egentem, qui meminerit Domini: et ecce exspecto te. — 3. Et veniens dixit: Unus de genere nostro strangulatus projectus est in plateâ. — 4. Et ego, antequam ego gustarem, exiliens, — tuli in domum quandam, donec occidit sol. — 5. Et reversus, lavi me, et comedebam panem meum in tristitia: — 6. Et recordatus sum prophetie Amos, quemodò dixit: Convertentur dies festi vestri in luctum, et omnes lætitiæ vestre in lamentationem. — 7. Et ploravi. — Et quandò occiderat sol, abi, et sepeliens sepelivi eum. — 8. Et proximi irridebant, dicentes: Non adhuc timet interfici pro re hæc: et aufugit, et ecce rursus sepelit mortuos. — 9. Et in ipsa nocte, redi, cum sepelisset, et cubi pollutus juxta murum agri: — et facies mea discooperata erat: — 10. Et non vidi, quia passeret in muro erant: — et oculis meis apertis immiserant passeret calidum in oculos meos: et facti sunt albugines in oculis meis; et ivi ad medicos; et non profecerunt mihi. Achiacharus autem nutriebat me; quoadusque profectus sum in Elymsida. — 11. Et uxor mea Anna serviebat in gynæceis, et mittebat dominis: — 12. Et reddiderunt ei etiam ipsi mercedem; addentes etiam hædum. — 13. Quando autem venit ad me, — cœpit clamare. Et dixi ad eam: Unde hædus? numquid furtivus est? redde illum dominis: non enim licitum est manducare furtivum. — 14. At illa dixit: Donum mihi datum est super mercedem. Et non credebam ei; et dicebam reddere illum dominis, et erubescbam adversus eam. — At illa respondens dixit mihi: Ubi sunt eleemosynæ tuæ, et justitiæ tuæ? Ecce cognita omnia tecum.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — CUM ESSET DIES FESTUS (1), tempore Pentecostes, ut habent Hebræi et Græci.

(1) VERS. 1. — CUM ESSET DIES FESTUS DOMINI, ET FACTUM ESSET PRANDIUM BONUM IN DOMO TOBIÆ. Festi solennia lautiore convivio celebrandi mos erat Hebræis. Lata à Domino lex

hæc utitur in illos indulgentiâ, ut diebus festis permittat, quin et interdum etiam imperet convivia religiosa in gratiam egenorum, pauperum et orphanorum. Nec Tobias illos imitabatur, qui primum legis membrum servabant, negligebant secundum, convivia quidem instrucentes, sed neglectis pauperibus et adve-

ut. Nihil enim invitatum è fratribus suis illos qui vitam ad Dei regem agerent. Discimus ex Græco, id contigisse die Pentecostes, quo festum hebdomadarum ab Israelis appellabatur, fuisseque, iussu Tobæ, lautiores quam pro morte epulas præparasse: *Factum est prandium domum, et secutus ad mansionem; et aspectus edocuit multa. Animadvertit hic, quem admodum inferiori, v. 5, morem accumbendi mensæ, Orientalibus familiarem. Agitur tunc festum Tabernaculorum, si Hebræo Fagii credas: Pentecostes, si veteri Vulgato.*

VERS. 5. — NUTRIVIT EI, UNDE EX FILIIS ISRAEL JUGULUM JACQUE IN FRATE. Græcus: *Unus ex israelitis arripuitque projectus est in platea, etc. Michæus Fagii: Mortuus jacet in campo.* Ex hoc textu, et ex narrationis serie discimus, Asarhaddonem non prohibuisse injurias israelitarum; id quod suspectum facit dignitatem Akikari, necessarii Tobæ, dignitatem, inquam, à rege secundam.

(Calmet.)

D. Ambros. de Tobia: « Magnam, inquit, hoc opus. Si strenuus operire nudes præcipimus, quanto magis debemus operire defunctorum corpora? Si viantes ad longiora deducere solemus, quanto magis in illam æternam domum profectos, unde jam non revertentur? »

(Serarius.)

VERS. 4. — PORTAVIT AD DOMUM SUAM OCCULUM, ET, DUM SOL OCCIDERET, CASTE SEPELIENS EUM. Invenire videtur Græcus, delatum fuisse à Tobia cadaver in domum à suis alienam, donec nox subiret. Illud autem ipse per se Tobias detulit: vel forte, ut id tutius fieret, neve sese offio adversariorum tenerè exponeret, deferendum illud curavit in domum suam, vel in domum vicinam, juris et possessionis sue. Si ipse per se detulit, vitium contraxit, prohibens sese domus sue ingressum, sociorumque convivium: id autem die festo, uti reverà abstinuisse videtur. Hebræus equidem Fagii, Syrus, et veter Latina versio ferunt, illum manus ante cibum lavisse: id tamen neque Græcus, neque Latine noster legant. Adde quod sola manus lotio ejusmodi sordem non elisset. Si ea satis fuisset, cur non ingreditur domum suam ut cubet? cur huc cubat ad parietem, postquam cadaver humavit? Hebræus Munsteri, postremum hoc Tobia sepius narrans, ait, post conditum humo cadaver, balneum sibi parasse, sed explere se ita ut in Israele nequisset: quibus verbis facile indicat, defuisse Ninive claustrum vocæ rapti, quæ lustralis aqua in Israele parabatur. Sed auge potius quam minuat difficultatem: neque enim misere contraxisset sordem delatus in domum suam, quam humato cadavere. Quare alterutrum adulteramus oportet, sive cadaver humis suis non detulisse, sive eo delato, concessisse à ceteris secretum, utpote cadaveris tactu immundum. Huc ab illo servatum invenire videtur textus ferens: *Manducavit cum factis et tremore, dolens mala populi sui, et metuens, ne delatus moras gravesque tibi et familie molestias pareret.*

(Calmet.)

ET DUM SOL OCCIDERET CASTE SEPELIENS EUM, QUÆ EUM APUD REGEM ACCUSARET, ITAQUE VITÆ PERICULUM ADIRET, UTI FECERAT, CAP. 1, 22). SEPELIT EUM. Interdictio, ait S. Ambrosius, e. 1, non revocabatur magis quam incitabatur,

ne deserere officium pietatis mortis metu videretur: erat misericordia pretium mortis pena. Idem lib. 1 Offic., cap. 4: « Tobias, ait, formam pietatis expressit evidentijs, cum relicto convivio mortuos sepeliret, et ad cibos pauperis mensæ lavaret inopes. » Et S. Augustinus, lib. de Cura pro mortuis, e. 1 et seq.: « Tobias, ait, sepeliendo mortuos Deum promeruisse, teste angelo, commendatur. » Sepultura enim est ultimum misericordie officium, naturæ debitum, quasi honor defuncti et cognatorum solatium, ac naturæ desiderium. Audi S. Ambrosium, hic cap. 1 et 2: « Magnam hoc opus. Si viantes operire audeamus, et precipimus, quanto magis debemus operire defunctorum corpora? Si viantes ad longiora deducere solemus, quanto magis in illam æternam domum profectos, unde jam non revertentur? Nihil hoc officio prestantius, ei conferre, qui tibi jam non potuit reddere, vindicare à volatilibus, vindicare à bestiis consortem naturæ. Ferè hæc humanitatem defunctis corporibus dedisse produntur; homines negabunt? »

Adde fidelibus sanctis sepelienda esse corpora, ut per hoc protestemur fidem, et spem resurrectionis, scilicet ea non abijci, ut cadavera eorum et cinerum, quorum animæ cum corpore intereunt, sed sepeliri, ut resurrectione in animâ et corpore ad vitam immortalem. Rursus per sepulturam virtuti sanctorum et martyrum magnus deferretur honor: unde tanta pontificibus primis sepeliendi martyrum cura extitit, imò S. Nicomedes sepeliendo corpus S. Felicitæ martyris, et S. Justini presbyter S. Laurentii, aliisque plures per sepulturam martyram, martyrum laudem adepti sunt.

Sic Marcellinus, postea cum in corpus recens occisi incidisset, illudque serpentis vellet, caput est quasi ille cum occidisset, idcirco damnatus ad mortem, sed Dei providentiâ factum, ut deprehenderetur cædis auctor, itaque Marcellinus liberaretur, inquit Evagrius lib. 2, cap. 1. Atque hoc opere meritis Marcellinus evelli ad imperium, licetque maritus S. Pulcheriæ sororis Theodosii imp., quo præinde nullus melior, nullus fortior, nullus plenior fuit imperator: ita Baronius anno Christi 400.

(Corn. à Lap.)

VERS. 6. — MEMORANS ILLIEN SEMONEM. Hinc facta subiungitur recordatio prophetæ Amos cap. 8, vers. 6, et 4 Machabæorum, cap. 4, v. 41, eademque recordatio dicitur, sicuti Tobiam, sic et affecisse S. Annonem archiepiscopum Coloniensem, lib. 5 ejus viæ, cap. primo, dum unice sibi charum viam defunctum, ipso iidem Pentecostes die, iugeret.

(Serarius.)

VERS. 8. — ARGUEBAT AUTEM EUM OMNES PROXIMI SUOS DOCTES: JAM NUNQ. ANI. CETERA. EVIDENTI JUSQUE ES, etc. Dabitur quispiam miracione fuerit arguendus Tobias, quod cum periculo vite sue mortuorum corpora voluerit dare sepulture? Neque enim morsus sepulcrum tangens, ut propter eam quis mortis periculum subeat. — Respondet, tibi præstat esset periculum homini sepelienti mortuum aut sepelire coganti, abstinendum esse, quia neque extrahi posset officium sepulture potestate impediens, aut sepulchrum mox iterum erueniens, etique

VERS. 10. — QUAM BIX (1); Græcè eadem illa nocte, quam scilicet festum Pentecostes consecuta est; a SEPULTURA rediens domum suam, neque tamen ingredi volens, quod contactu cadaveris immundus factus esset, juxta legem Numerorum. 19 (2). extra domum porticu vel propylæo juxta parietem se abiciens, lupinus obdormiit.

Petes, cur, sicut priore vice, cum cadaver

occideretur et insepultus abjiceretur, et sic malum duplicaretur. Si verò periculum non esset presens, neq. etiam futurum valde probabile, metuendum tamen aliquo modo, non debet hoc casu reprehendi, sed laudari, qui adhibuit cautellâ, sicut hic Tobias fecisse legitur, mortuorum corpora sepeliri, maxime, piorum, et ob odium veræ religionis interfectorum, ut olim erant martyres, quorum corpora qui abstulerunt et occulte sepelierunt, eos à totâ antiquitate laudatè legimus: siquidem hujusmodi opus non tantum est officium humanitatis in proximos, et protestatio futuræ resurrectionis mortuorum, verum etiam actus religionis in Deum, sicut est ipsa martyrum confessio. (Calmet.)

Legitur hic reprehensio ei ferè similis, quæ est Joan. 11, vers. 7 et 8: Nunc gressus est de nocte lapidare, et iterum vadit illuc?

(Serafius.)

VERS. 9. — Sicut Tobias plus times Deum, etc.; ejusmodi charitatis opera non relinquat. Deest hic versiculus in Hebræo et Græco. Noverant utique repugnare illi quæ ipsi legunt vers. sequenti, nimirum Tobiam luminibus capium fuisse eadem nocte quâ dictum cadaver sepultum mandaverat. S mulatorum amicorum et necessariorum Tobie monita, uti et hic versiculus, demonstrant Tobiam assuevisse piis hisce operibus, adeoque non nisi post rem sapienter frequentatam istam calamitatem illi, de quâ statim, permisisse.

(Calmet.)

(1) Ecce post tot bona opera, etiam per boni operis occasionem, ex tanto tamque raro, Dei causâ, labore suscepto, venit calamitas. Quis eorum qui mundi hujus felicitatem, opes, formam, valetudinem tantâ faciunt, secus fieri oportuisse non opinatur?

(Serafius.)

(2) Ea labe perseverabat septem diebus, elucubraturque aspersione aquæ lustralis, mixtis vixit rufis cineribus preparata; lustratio tertis et septima die facienda erat. Quidquid hominem ita vitium tangebatur, contraheret tordem, Israelitæ in captivitate, et qui pariter hodie nobiscum versantur, cum cineribus expiationis careant, subtilis Hierosolymæ sacrificiis, defectum illius aspersioibus supplet. In Hebræo Munsteri, Tobias parat sibi, quò lavetur, balneum, expiatione à lege præscriptâ carens. Sed facillè tingere se balneo non nisi mane alterius diei meditabatur, atque interim noctem extra ades acturus erat. Item Hebræus laudat hic sententiam Jeremias, non satis animadvertens, Tobiam seniores, qui hic loquens inducitur, longè ante Jeremiam ejusque oracula præcessisse. (Calmet.)

ô pietatē sustulisset, reversus lavit et mundavit sese, ut est in Græco, atque ita prandium relictum resumpsit, non etiam hinc secundâ vice, simili lotionē sese emundavit, et ita domum et stratum suum ingressus est. — Respondet: Fatigatis et somni appetitibus non forebant ejusmodi moras, et voluerat nocturno tempore sub medium ætatis in aperto aere somnum capere.

Petes, quid tanta seu necessitas, seu utilitas sepeliendi cadavera, ut tantis propterea periculis vir prudens hic sese exponat? An fortè nocet mortui quod cadaver jaceat insepultum? — Respondet: Non nocet absolute aut simpliciter, sed tamen per accidens et ex parte, ut cum S. Thomâ loquer: primò, propter affectum et amoris quem in corpus suum habet vires, et mortuus adhuc retinet; secundò, propter honorem, quem omnibus penè gentibus persuasum est afforri defuncto per sepulturam; tertio, propter infamiam et injuriam quæ non mortuo tantum, sed et communi hominum naturæ irrogari censetur, cum pars altera hominis in oculis omnium emporrescere et à canibus et aliis dilacerari permittitur. Neque solæ ex infamia irrogari nisi de communi bono pessimè meritis. Vide hinc de re Alcimum, Scoborum, et S. Augustinum, quæ cadavera iustorum hoc quoque nomine studiosius curanda monet, quod his tantum organis suis Spiritus sanctus ad omnia opera bona usus fuerit; et quod precibus quæque fidelium, quæ in sepulcrâ adhibentur, mortui, si forsan in Purgatorio sint, juventur; quibus commodè priusatur, cum id officii negligitur.

VERS. 11. — (1). HIRUNDINUM CALIDA STER-

(1) VERS. 11. — ET EX NIDO HIRUNDINUM DOMINANTI ILLI CALIDA STERORA EXCIPIENT SUPER OCULOS SUOS FIERETQUE CACUS. Hirundines, Græca habent *erpedia*, id est, *pasantes*, sed Sept. *erpedia*, vertunt pro Hebr. *alperim*, id est, aves, ut vertit Vatab.; has vocem aves ex circumstantiis loci optimè monstri intellexit fuisse hirundines; hæc enim sterora oculos excruciant, unde et aliter textus Hebræus hic habet *deor*, id est, avis libera; puta hirundo, quæ libere volat, et liberè cum hominibus conversatur, et in tecis nidulatur, ait B. Dav.

FIERETQUE CACUS. Minus rectè Lyranus hanc excrucandi vim negat sterori hirundinis. Probabilis Dionys. et Valens censent, Tobiam non fuisse excruciatum, sed albuginem et membranam duntaxat oculis ejus adductam fuisse, quam subinde chirurgi acis deducentes, oculos suæ libertati, visumque restitunt, de quâ re plura, cap. 6, 9. Porro hinc de causâ pulli hirundinum inter parentum sterora versan-

cora vim habent excrucandi naturalem, inquit, Plinius, et Franciscus Valerius: tum ex hirundinum occultâ proprietate; tum ex manifesto calore et vi adustivâ sordibus illis inext-

tes, excrucantur, sed à parentibus rursùm visus eis redditur per heriam quæ dicitur chelidonia. Audi Tertull. lib. de Penitentiâ, cap. 14: « Hirundo si excrucaverit pullos, novit illos oculare rursùm de sua chelidoniâ. » Et Plinius lib. 8, cap. 27: « Chelidonium visui saluberrimam hirundines monstravere, vexatis pullos oculis illâ medentes. » Et lib. 25, c. 8: « Hæ (chelidoniâ) hirundines oculis pullorum in nido restituerunt visum, ut quidam volunt, etiam erulis oculis. »

Mirum hoc est, æquè ac illud, quod idem scribit Plinius lib. 10, cap. 57, hirundinum oculos erulos renasci. Idem asserit Aelianus lib. 2, cap. 5, citatque Aristot., sed inutilè; verba enim Aristot. lib. 6 Hist. anim. cap. 5, sunt: « Pullorum hirundinis recentium oculi, si quis stimulo vexaverit, resuscitant, et cernendi vim postea plenè recipiunt. » Jam aliud profectò, ait Aldrovandus in Hirundine pag. 663, est, visum vexatum recipere, aliud oculos erulos renasci, quod asserunt Aelianus et Plinius. Idem verò Aldrovandus, pag. 689, cinerem pulli hirundinis cum melle oculis inspersum carum coliginem allatâ claritate dispellere, ex Dioscoride et Avicennâ asseverat, imò ad idem valere fel et stercus frigidum (calidum enim acre est et adurens, unde Tobiam excrucavit) hirundinum ex Alberto magno contendit.

Tropol. B. Petrus Damianus lib. 2 Epistolarum, epistolâ 12, et in ordine 33: « Quid, inquit, leviter volitantes hirundines, nisi leves adulationum et blanda loquentium significavit mores? qui dum blandiloqui sui servitute demulcent, dum adulationis oleo caput audientis impingunt, interiores oculos, ne solâ luce perfruantur, excrucant. »

(Cœn. à Lap.)

Sive Tobias casu oculos aperuerit, sive ita dormire soleret, sive non tecto ore, clausisque oculis resolutus fuerit in somnum, facillè intelligimus, hirundinis stercore ejus oculos vitari potuisse. Præsumunt omnia, si admittamus Tobiam apertis oculis cubuisse: neque major est difficultas, si clausis oculis stercus decidisse reputemus. Læso super palpebras stercore, acris humor per angulos oculorum sese insinuavit: cum autem, ut ille oculos aperuit, manum luminibus admovisset, quod naturaliter fit, altius acrem humorem impressit. Acrimonia et sal causticum violentam statim et molestam inflammationem induxerunt, quæ afflictu mentis vehementius irritata degeneravit denique in maculam albam, persimilem albugini ovi. Ita describitur Inferius 11, 14: *Capit albugo ex oculis ejus, quasi membrana ori, egrati.*

Tobiæ cecitas impedimentum erat, quo videndi facultas, integra cæterum et perscrutans, cernere prohibebatur. Salva erant omnia, nervus opticus et pupilla. Impediebat oculos inducta quedam membrana, quæ solidis quatuor annis molestam illi noctem prerogavit. Ejusmodi albugines plerumque ipsam pupillam

stente, quæ pupillas et oculorum hircos nimis calefacit, exsiccet et exurit; et ex sordibus subito conerescente membrana, qualis est in talpis, oculi prorsus excrucantur. Non

obducunt. Concresecere dicuntur ex humoribus eo collectis et coagulatis; vel membranae sunt illi succrescentes. Morbus sunt per se minime contumax, scilicet etenim arte membrana seu subducitur. Utinam verò eam artium norint Assyriorum medici, ambigo. Legimus hic in Græco et Hebræo, Tobiam frustra opem à medicis quæsisse.

Adiungunt Græci, Achicharum Tobie necessarium, qui apud Asarhaddonem primas tenebat, aluisse Tobiam, quamdiu regem sub iniquam habuit, donec Tobias profectus est Elymaidem. Discimus tamen inferius, in eam regionem non Tobiam potrem, sed filium discessisse. (Calmet.)

Ex hac fortè historiâ, Pythagoræ, qui cum Judæis, ut ait lib. 1 Stromatum, Clemens, et contra Apionem Josephus, versatus est, symbolum illud manavit: *Hirundines aut eodem tecto ne habes, quod D. Hieronymus Apologâ adversus Rufinum, et Clemens Stromate 5, cap. 5, Aristotelis auctoritatem secuti, interpretantur, à commercio garrulorum et sarruronum abstinendum esse, quod refellit quidem Plutarchus Symposiorum decade 8, et ex eo Erasmus; sed refelluntur ambo ex Hesiodo, Anacreonte, Nicotratro, qui hirundinem garrulam vocant. Est etiam infelix audacitæ similitudo in hirundine, ut ait auctor ad Herennium, quia vere advolet, hyeme avolat. Hugo et Glossa movent, ne in bonis operibus frigemur, alioqui futurum, ut mundi hujus blanditiis, adulationibus, opibus excrucemur, quæ sunt hirundinum stercora, garrularum, inconstantium, veris tantum et æstatis amicæ. Carthusianus dormienti ait Ecclesiæ incidere nonnunquam ab hereticarum hirundinum nidis stercora, et multos excrucari. Sed lib. 2, c. 56, Thomas Cantipratensis explicat, quemadmodum apibus hirundines et aves infestæ sint, id est, pœis castisque animis demones. Potest, ait, et aliud tentationum genus, hirundinum, quarum stercore Tobias cæcatus est, vel aliarum avium vexatio designare, ut, sub virtutum specie, vitiorum tenderis involvamur. Verbi gratiâ, caput quis dives fieri, et congregare divitias, ut in fine condât uberius testamentum, faciatque heredem Christum, qui opiarum earum dereliquit vel dominos terræ vel parentes, aut clientulos suos vel raptores quoslibet nequissimos possessores. Hoc maxime in clericis videmus, quorum tamen bona pauperum esse deberent, et quæ eis omni die superfluent, non in marsupio, vel in arca, sed in dogo ari famelici, et in ventribus esurientium deberent liberaliter erogare. Hæc illi.*

(Serarius.)

Tobie, dit Voltaire, s'endort au pied d'un mur. Un homme assez riche pour prêter vingt mille écus dans Ragès devait au moins avoir une chambre à coucher dans Ninive. — Ce ne fut point faute d'avoir une chambre à coucher que Tobie coucha en plein air, ce fut par un attachement religieux à sa loi, qui

tamen casu id evenisse viro sancto putandum, maxime ut utroque simul oculo privaretur, sed singulari Dei providentiâ, ob fines qui versu sequenti explicantur. Sed et medicorum opem, ut est in Hebræo et Græco, adhibuit Tobias, ut faciendum monet Ecclesiasticus cap. 18; verum illi nihil ei profuerunt. Vide Chrysostomum, homil. 1 ad populum, qui hanc occasione recenset undecim causas, cur Deus iustis tot calamitates limitat. Porro calamitatis non levis exasperatio Tobie fuit (1).

obligeait ceux qui avaient touché un corps mort de se séparer même de leurs proches, jusqu'à ce qu'ils se fussent purifiés; Tobie, n'ayant pas encore satisfait à ce devoir, se jette accablé de fatigue contre le mur de sa maison, peut-être même sur la terrasse où les orientaux ont coutume de coucher en été. L'accident de Tobie arriva après la fête de la Pentecôte, selon l'exemplaire grec du livre de Tobie. Sa maison, dont le toit était en terrasse, selon l'usage de ces contrées, pouvait être adossée à un bâtiment plus élevé, au haut duquel des hirondelles avaient fait leur nid.

« Les critiques naturalistes disent que la merde d'hirondelle ne peut rendre personne aveugle. On en est quitte pour se laver sur le champ. » — Mais si Tobie dormait, il ne put pas se laver sur-le-champ.

« Il faudrait dormir les yeux ouverts pour qu'une chiasse d'hirondelle pût blesser la cornée. » — Tobie ne pouvait-il pas être du nombre de ceux qui dorment les yeux ouverts? Le critique dira-t-il qu'il n'y a point de dormeur de cette espèce? Savons-nous d'ailleurs si dans les pays orientaux la fièvre d'hirondelle n'est pas plus chaude et plus corrosive que dans nos climats? Tobie ne pouvait-il pas alors avoir déjà quelque inflammation aux yeux, qui aura contribué à rendre l'accident plus funeste?

« Il fallait consulter un bon médecin avant d'écrire. » — C'est précisément ce que le critique aurait dû faire avant de hasarder ses plaisanteries grossières et sacrilèges. Il devait s'instruire dans Aldrovandi, dans Gessner, dans François de Valois, et même dans Celse, tout ancien qu'il est; quant à l'auteur du livre de Tobie, il n'avait pas besoin de cette précaution. Il écrivait des faits notoire d'après l'expérience.

(1) *Hanc tentationem idcirco permisit Deus evenire illi, ut posteris daretur exemplum patientiæ ejus, sicut et sanati Job.* Hæc verò, quibus juxta quandoque premantur, calamitatum causas, aliasque plures insigni planèque auro oratione pertractat D. Chrysostomus homilia primâ ad populum, et illarum summa his ipsis ejus verbis continetur: « Multos audi vi talia querentes: Quid tandem ille modestus et mansuetus homo ab alio quodam impio et improbo per singulos dies trahitur, et innumeras patitur molestias, et Deus permittit? Quare iter accusatus ingratè mortuus est? Ille subversus est, inquit; alius præcipitatus? et multos possemus referre sanctos et

VERS. 15. — *INLEPSIO ET INSULTATIO PAREN-
TUM, seu affinium et familiarium, ac pro
omnibus etiam propriæ uxoris.*

« temporibus et nostris, majorum nostrorum, qui multas sustinuerunt tribulationes diferentes et varias. Ut igitur horum omnium rationem videamus, et neque ipsi tumultuemur, et neque alios scandalizatos negligamus, nunc diligenter dicendis intendamus. Variè enim et omnimodè sanctorum afflictionis causas numero octo charitati vestræ dicere possum. Idcirco omnes vos ipsos cum diligentia colligite, scientes quod nulla deinceps nobis venia et excusatio dabitur, si de contingentibus scandalizemur; quippe cum sint multe occasiones, tanquam nulla sit, ita tumultuamur et perturbamur. Itaque prima quidem est, quod cum facile in arrogantiam propter meritum magnitudinem et miraculorum tollimur, ipsos sinit affligi. Secundo, ne ceteri majorem habeant de ipsis opinionem quam humana patitur natura, et ipsos deos, non autem homines esse arbitrentur. Tertia, ut et Dei virtus appareat per egrotantes et compeditos exasperans, et prædicationem augens. Quarta, ut ipsorum illorum patientia manifesta fiat non propter mercedem Deo servientium, sed et tantam exhibentium gratitudinem, ut et post tot mala sincera in ipsis benevolentia ostendatur. Quinta, ut de resurrectione cogitemus; cum enim verum justum, et meliù plenum virtute, innumera passum mala, et sic hinc digressum videris, oportet ex hoc omnino aliquid de illo judicio cogitare. Si enim homines per se laborantes sine præmiis et retributione migrare non permittit; multo magis eos qui tantum laboraverunt nunquam incoronatos remanere Deus decerneret. Si autem ipsos laborum suorum retributione privare non eligit, omnino necesse est quoddam aliud tempus esse post præsentium finem, per quod præsentis vite laborum retributiones recipiant. Sexta, ut omnes in graviora incidentes, sufficientem consolationem et mitigationem habeant in eos respicientes, et maiorem quam ipsis accidere recordantes. Septima, ne quando exhortamur vos ad illorum virtutem et calque dicimus, imitare Petrum, imitare Paulum, propter gestorum excessum, aliter ipsos naturæ participes fuisse cogitantes ad imitationem torpentis. Octava, ut quoniam beatos vel miseros cessare oportet, dicamus quos quidem beatos, quos autem miseros et ærumnosos putare debemus. Si verò oportet et noniam dicere causam, illud dicere possemus, quod spectabiliores tribulatio faciat tribulatos. Tribulatio enim patientiam operatur; patientia verò probatissimam; probatio autem apem; apes verò non confundit. Videt quod ex tribulatione probatio futurorum nobis spem offert, et in tentationibus manere bonum de futuris sperare facit? Itaque non temerè dicebam, quod hæc tribulationes resurrectionis spem nobis designant, et veriores meliores efficiunt. Quemadmodum enim, inquit, in fornice curam examinatur, sic et animo acceptus in humilitationis camino. Possumus et decimam dicere causam. Qualem

SICUT BEATO JOH INBULTARANT ET UXOR ET
FILIUS, id est, tres illi amici et cognati Joh,
qui cap. 2 et ult. Jobi, vocantur reges in edi-
tione Septuaginta, non quales hodie reges in

verè hanc? quam et jam sapientia diu supe-
rius, quod si aliquis habemus maculas, et
eos deponimus. Et bene patriarcha declarans,
ad divites dicebat: Quoniam Lazarus me
misit recipere, jam consolationem accipit. Et
ad hanc aliam rursum invenimus. Qualem
verè hanc? et coronam et premia nobis au-
geant. Quantum enim tribulationes ampli-
buntur? Imò verè et multo plus, non enim
condigne sunt patientie presentie temporis ad
futuram gloriam que revelabitur in nobis. Tot
igitur causas habentes de sanctorum affli-
ctione dicendas, ne in tentationibus indi-
gemur; neque angustiemur, neque timu-
mus; sed et ipsi nosmetipsos instruamus
et animas, et alios hoc doceamus. Ita sanctus
ille.
(Serarius.)

VERS. 13. — Nunc est contristatus con-
tra Deum. Duplex, ut hunc locum exponens,
optimè monuit Grotius noster lib. 4 de Cru-
ce cap. 8, tristis est. Ista; inquit Apostolus, 2
Corinth. 7: superfluum Deum, que videlicet, ut
ibi dicitur additur; contristatus in salutem stabili-
tem operatur, vel coram Deo suscipitur,
æquale mentis toleratur. Altera contra Deum,
que modum non tenet; de constantia gradu
desistit; impie adversus Deum, voces aut cogi-
tationes exprimit. Prior in sanctos cadit:
cùm enim bonorum, possessionum, fortuna-
rumque naufragis venantur, morbos, plagas,
variousque dolorum stimulis percelluntur, an
non contristant? an; ut nihil omnino movean-
tur, inferiores in eis animi, partes brutæ pro-
cis et lapides sint? Cùm esset non procul
dominice crucis tragedia, cap. 2 ipse Dominus
passus, dicens et tristis esse, Matth. 26, Marc.
14; tristis, inquit S. Paulus Rom. 9, multo
magis est; et tristis dicitur cordi meo. Et
infra, cap. 5, Tobias noster: Quale, ait, mihi
gaudium erit, qui in tenebris vivo, et lucem
culi non video? Attamen non est, ait textus,
contristatus contra Deum.
(Serarius.)

VERS. 14. — Inobedientia in Dei viam per-
manet. Multi sapè in florentibus arboribus
flores, sed in cæcis et poma non evadunt
omnes. In officio constantiam laudabat, qui
Matth. 11, vers. 7: dixit: Quid vultis in de-
sertum videre? Arundinem vento agitatam? Mor-
debas in oculis Tobiam captivum; sed è vero
Dei metu cultique nihil movebat. Agens gra-
tias Deo consulas dicitur esse ait, Dixit cap. 1,
vers. 21, Job: Sit regnum Domini beneficium.
Tobias; quasi summum Dei beneficium sit,
exilium, pauperiam, coarctationem amissionem, gratias
agit, nunquam ad sententiam vel paucis aliquot die-
bus, sed omnibus diebus suis ait. Quam excel-
sum, quam Deo plenam pectus hanc (Serarius.)

Porro sub adhuc vivens vocatur beatus,
quia, ut ait Jacobus, cap. 1, v. 12, beatus
vir, qui superest temptationum, quantum ceteri pro-
batum fuerit, incipit gloriam vitæ. Et beatus
fuit Job, ait Epistolæ 2, c. 9, S. Fulgentius,
cùm in divitiis justè viveret; sed beator,
cùm in paupertate justior existeret. Beatus
fuit, cùm decem circumdaretur filiis; sed

Europæ, sed quales in Indiâ et Japoniâ non
paucos habemus; et quales olim triginta et
unum devicit Josue; et septuaginta reges sub
mensâ Adonibene anathema ciborum carpo-
bant: nempe domini pauperum urbium, ut
patet ex dictis Josue 12.

Petes: Quomodo dicantur hic tres isti amici
suavitate Jobi, cùm constet ex c. 2 Jobi v. 11,
consolandi illius causâ accessisse? — Respon-
deo: Illi quidem mente accesserunt, et in-
telo quoque cum dolente doluerunt; sed in
decursu colloquiorum duritia postmodum
peccaverunt, afflictos interprimi viri causam
importunè exagitant, et misero insultantes.
Nam queritur ipse Job c. 6, v. 28, ipsos igno-
ram ad increpandum eloquia concinens, super
populum irruisse, et amicum advertere videlicet.
Similia habet cap. 19, v. 2, et alibi, et con-
firmat ipse Deus c. ult., v. 7 (1).

Beator, cùm una cunctorum simul orbi-
tus percutitur, in Dei dilectione permansit in-
mobilis. Beatus etiam fuit in corporis con-
pitione; sed beator est factus in vulnere; be-
tor etiam in acervo squaloribus pleno, quàm
in palatio marmoribus adornato. (C. à Lap.)

(1). VERS. 16. — Qui non sperat in Deo:
Speres tu te fefellit, fuitque falsus et fallax;
sperabas enim per elemosinas obtinere à
Deo prospera omnia, et ecce Deus per sepul-
crum mortuorum te cecavit, et oculis priva-
vit. Quid enim infelicitus, et miseris oculis
orbato et caeco?
(Corn. à Lap.)

Qui non sperat in Deo, pro qua elemosinas et
sepulcrum faciemus? Ista verba tametsi dicta
sint ab Israelitis, qui habebant fidem unius
Dei, videntur tamen processisse ex infidelitas-
te, quâ videlicet non crediderunt, post hanc
vitam restare aliam, in quâ redditurus sit
Deus unicuique secundum opera sua, premia
bonis, supplicia malis. Qui enim hoc non cre-
dit, etiam si fateatur se habere fidem unius Dei,
revera infidelis est, etiam circa religionem de
Deo; quia detrahit Deo attributa necessariò ei
competentia, videlicet justitiam et providen-
tiam ad quam pertinet retributio honorum et
malorum. Item tollit fundamentum spei. Et ex
hoc loco satis apparet multos fuisse in illo po-
pulo qui tantum temporalem retributionem
pro legis observatione expectandam putarent.
Qui proinde non videntur verè fuisse fideles,
na quidem fide implicita eorum que necessa-
riò credenda sunt. Neque enim illis tribuenda
est fides implicita providentiæ Dei, qui ex-
presso illi detrahunt, sicut illi fecisse leguntur.
Tobias autem ad spirituales, et verè fidem
populum Dei ostendit se pertinere, quando
illa respondens ait: Natus es in lege, quoniam
illi sanctorum amor, quasi diceret: Idem er-
dere debemus quod sancti patriarchæ, qui
rum filii sumus; crediderunt, in quâ etiam
fide defuncti sunt. Que autem sit illa fides,
ostendit sequentibus verbis: Et vitam gloriæ
expectamus, quoniam Deum dixeris et hic qui fi-
dem meam immensam habuit ad te. Hoc est, cre-
dimus nos, si in fide et sanctâ conversatione

ante litigium vel contendit, ut dubitandum non videatur, quin aberrarit Monasterus, dum verba illa vertit: Aliis enim oseremus nos pariter reddemus propter hanc illam. Et sanè textus noster litigium quoddam, datis et acceptis ultro citroque responsis, indicat: Itemque D. Augustinus de Verbis Domini serm. 48, secundum Matthaeum cap. 15, cum accusacionem defensionemque inter eos fuisse ait. Eius verba postea citabuntur. Græca tamen illa vox retineri potest, ut ab effecta idem ipsum litigium significetur. Rebut enim eorum qui rixantur vultus, ardentque oculi, vel certe, cum sunt homines paulo vel graviores, vel mitiores ac modestiores: erubescunt quidem, sed eo rubore, quem verecundia colore aiebat quidam. Duo verò hic quaeruntur: prius est: nam esset ipsa Tobia uxor hædum iurata? Videtur ita opinari D. Augustinus loco jam indicato, cum ait, ipsam de furto monitam, defendisse factum suum, et paulo post: «Quam caeca, inquit, erat quæ factum defendebat!» Sed sanè ab hoc eam sceleris absolvit clarè, in textu Græco, Tobia. *Damiat*, ait, quibus nimirum laborabat, *redidit* ei mercedem, *apostolus* aut *epos*, id est, ultra mercedem donante et hædum. Explicat enim quid ipsa verè quidem dixisset; sed ipse antea dissentit non adhibuisset; nunc verò scribens adhibet, *apostolus* *id est* *pos* *in* *re* *pro* *re*. Eademque in Hebræo absolutio est, non enim ipsa tantummodo dixit: *Damiat* est mihi *laxus* supra mercedem meam; sed ipse etiam Tobia, cum librum istum scriberet, perfectissimæ veritatem totam indagasset: *Factum* est, ait, *quidem* *die*, et *dederunt* *ipsi* *hædum* *uxor* *in* *mercede* *ipsius*, id est, cum mercede, vel ultra mercedem. Malè siquidem, in utriusque verbis, vertit semper Monasterus, pro mercede. Sunt enim diversæ propositiones Hebraicæ: *desicari* et *hædum*, et licet ubi possent, pro aut propter significare, non tamen hoc loco, ut aperit textus Græcus, et ipsa facti circumstantia. Si enim pro mercede datum hædum dixisset, causæ quid fuisset, cur ei Tobia non eroderet? Laboris nōrati, mercede dignam sciebat, pecuniam nullam videbat, mercedem si quam aliam accepisset, oculare ipsa poterat. Quid mirum ergo vel incredibile fuisset, in mercedem hædum datum? At gratia donatum, et in mercedis auctarium, quoddamque veluti corollarium; id verò apud externos novum, et inusitatum videbatur. Atque hanc donationem innuunt etiam verba densi, quibus tam Græcus quam Hebræus utuntur, quibus in Latino respondet accipere. *Factum* est, ait hædum caprarum accipiens, scilicet dono, *derat* *derat* *derat*. Idemque in suo Tobia Perionius: *Cum* *textorio*, inquit, *opere*, *quod* *id* *est* *quæ* *ad* *dictum* *communiem* *pertinebant*, *pararet*, *aliquando* *hædum*, *propter* *mercedem*, *et* *acceptum*, *id est* *id est*. Sed, quaeritur *secundò* *procedit* *Tobia*, *de* *uxore* *suspensio*, *ipsi* *negari* *non* *credendo*, *et* *cum* *ad* *altercanda*, *ut* *dictum* *est*? — Respondet, non *procedit*: potuit enim meritò suspicari, primò, quia domi vis unum alterumve torquentem esse sciebat, unde hædum enim non poterat; neque tantam lucratam uxorem, ut cum necessariis aliis hædum emere posset; existimabat denique, malevadam esse famem, et, quod ait

VERS. 20. — HÆDUM ACCIPIENS (1) Anna, dono scilicet et gratuito, supra debitam mercedem, ut habent Hebræa et Græca. Cūque Annæ id affirmanti non tam citò crederet maritus, illa irata virum sanctum oburgavit. In Græco additur, Achischarum nepotem Tobia nutrisse patrum suum, sapie dūm abire Tobias, utique periculi vitandi causā, in Emmaida. Causam abitis vide in fine c. ult. (2).

Ecclesiasticus cap. 27, propter insipiam, multos deliquisse. Sciebat ipsam interdum paupertatis et miserie impatientiorem, ita ut parum quandoque graviter ac moderatè loqueretur et ageret. Erat ipse paterfamilias, cui ne quid domi mali accideret, curae esse debebat. Erat cæcus, ut minus oculis, quid foret perspiceret. (Serarius.)

(1) Notat Græcus, hædum hunc additum fuisse mercedi operis consuete: Hebræi verò pro mercede datum sentire videntur. Paria docet S. Ambrosius: *Uxor hædum pro mercede acceperat*; sed paulò inferius mercedis incrementum fuisse affirmant. (Calmet.)

(2) VERS. 22. — AD HÆC UXOR EUS IRATA RESPONDIT: MANIFESTE VANA FACTA EST SPES TUA, ET ELEEMOSINAE TUE NODO APPARUUNT ESSE VANA, cum per eas te et me, ipsamque familiam in tantam egestatem, excitationem et angustiam adduxeris. Disce hinc Tobia pro benefactis maledicta, imò maledicta etiam ab intimis amicis recipere, et constanter ferre. Hoc est premium patientiæ, hæc ejus coronis, ut ipsa novam passionem provocet, in eaque novā majorique patientiā coronetur. Audi S. August. serm. 18. in Math. : «Quanta putatur infelicitas hominum, qui lucem istam corpoream non vident! Excitatus est aliquis? continuo dicitur: Iratum Deum habuit; aliquid mali commisit. Hoc uxor Tobia dicebat. «Vire. Clamabat ille propter hædum, ne de furto esset; nolebat sonum furti audire in domo sua. Illa defendens factum suum, opprobrio percutiebat maritum; et cum ille diceret: *Reddite, si de furto est*, illa respondebat resultans: *Ubi sunt iustitiæ tuæ?* Quia caeca erat, quæ fortius defendebat! et quā lucem videbat, qui factum reddi imperabat! illa erat foris in luce solis, ille erat intus in luce iustitiæ. Quis eorum erat in luce meliori?» Et S. Cyr. l. de Mortaliitate : «Et Tobias post opera magnifica, post misericordiarum sua multa et gloriosa præconia, excitationem luminum passus, timens et benedicens in adversis Deum, per ipsam corporis sui cecitatem, crevit ad laudem, quem et ipsam uxor sua depravare tentavit, dicens: *Ubi sunt iustitiæ tuæ?* ecce quæ pateris. At ille circa timorem Deitabilis et firmus, et ad omnem tolerantiam passionis fide religionis armatus, tentationi uxoris invalidæ in dolore non cecidit, sed magis Deum patientiā maiore promeruit, quem postmodum Raphael angelus collaudat.»

Simili modo S. Saterus procurator demūs Hænerici regis Ariani, cum ab eo maxims minis, indeque ab uxore propriā multis lacrymis sollicitaretur ad Arianismum, intrepide cum S. Job respondit: «Tanquam una ex insipientibus mulieribus loqueris. Formida-

rem, mulier, si sola esset hujus vite amara
dulcedo; sacrificio confux diaboli ministraria.
Si diligeres maritum, nunquam ad secundam mortem attraheres proprium virum.
Distrabant filios, separant uxorem, auferant substantiam, mei Domini, ego securus de promissis, verba tenebo: Si quis non dimiserit uxorem, filios, agros, aut domum, meus non poterit esse discipulus. Quid ultra? discendente muliere cum filiis refutata, confortatur Satorus, ad coronam discutitur, expoliatur, pennis conteritur, mendicus dimittitur. ha Victor Uicensis lib. 4 Persecutionis Wandallorum, sub finem.

Job et Tobias in multis fœdere persimiles; primò in profusa elemosynâ, et cuiuslibet misericordie officio, qualla de se deprædicat Job c. 31, et Tobias hîc c. 1. Secundò, in constanti rerum adversarum, præsertim paupertatis, cæcitatibus et morborum tolerantia, imò gratiarum actione. Sunt enim ipsa Dei magna beneficia, utpote magnæ virtutis, magnique præmii materia. Dicebat ergo Job patiens: *Domine dedit, Dominus abauit, sit nomen Domini benedictum.* Idem dicebat Tobias. Tertiò, Tobias hæc omnia sustinuit ob spem futuræ vite beatæ, v. 18; sic et Job c. 19, v. 25: *Scio, ait, quod Redemptor meus vivit, et in novissimo die de terrâ surrecturus sum. Et rursum circumdator pelle meâ, et in carne meâ videbo Deum meum, etc.; reposita est hæc spes mea in sinu meo.* Quartò, Job irrisus fuit ab uxore et amicis, sed irridentes irruit; sic et Tobias. Quintò, Deus Tobias opes ablatas, visumque restituit: sic et Job, cap. ultimo, omnia reddidit duplicia. (Corn. à Lap.)

Notatur etiam bonis benè agentibus convicta interdum, etiam ab infimis, fereunda, quemadmodum, ad Tobias exemplum, S. Anthoni evenisse, memorat lib. 3 Historiæ ipsius auctor. Illustrissimum verò, et Tobias, Jobque consimilium est, quod ab hæreticis, pro catholice fide, olim pertulisse sanctum Satorum narrat sub libri primi de Persecutione Wandallorum extremum, Victor Uicensis. Cùm enim esset Ariani regis domus procurator, et ut catholicam fidem desereret, invitaretur, constantissimè recusavit. Promittuntur honores (libet enim jam rem totam ipsius Vic-

toris verbis recensere), et divitiæ multæ, si faceret; præparantur supplicia dira, si nollet. Hæc optatione proposita, ut si regali-
bus jussis non obediret, primò facta discussione, et ante ambrosi domo vel substantiâ, distractis omnibus mancipiis ac filiis, uxor ejus, ipso præsen- te, camelario in conjugium traderetur. Quod illo plenus Deo, magis ut velociter proveniret, impio provocabat. Ob quam causam uxor ejus inducias visa est, ab his qui exquebantur, nesciente marito, petiisse. Accedit ad maritum alia Eva, consilio magistrata serpentina. Sed illo Adam non fuit, qui illecebrosæ vitæ arboris poma contingeret, quia non indigens, sed saturatus ab ubertate domus Dei, et torrens delictorum ejus potatus. Advenit mulier ad locum, ubi maritus singularis orabat, consilissis vestibus, crineque soluto, secum comitantibus filiis, unamque infantulam, quæ tunc lactabatur, manibus gestans, quæ nescientis proicitur ad pedes mariti. Etiam ipsa suis genua compectitur utinis, sibilans vociferatione draconis: Miserere mei, dulcissime, simul et tui; miserere communibus liberis, quos conspicis ipse. Non sub-
jaceant conditioni servili, quos claros prosapia reddidit generis nostri. Non subijciat ego indigno et turpi conjugio, vivente marito, quos mihi semper inter convivas plande-
bam de Satoro meo. Cognoscit Deus quia invitatus facturus es hoc, quod fortè voluntariò aliquanti fecerunt. Cui ille, Job sancti vocem, respondit: *Tangam an ex insipientibus mulieribus loqueris.* Formidarem, mulier, si sola esset hujus vite amara dulcedo; sacrificio confux diaboli ministraria. Si diligeres maritum, nunquam ad secundam mortem attraheres proprium virum. Distrabant filios, separant uxorem, auferant substantiam, mei Domini, ego, securus de promissis, verba tenebo: Si quis non dimiserit uxorem, filios, agros, aut domum, meus non poterit esse discipulus. Quid ultra? discendente muliere cum filiis refutata, confortatur Satorus, ad coronam discutitur, expoliatur, pennis conteritur, mendicus dimittitur. (Serarius.)

CAPUT III.

1. Tunc Tobias ingemuit, et cepit orare cum lacrymis,

2. Dicens: Justus es, Domine, et omnia judicia tua justa sunt, et omnes viæ tuæ, misericordia et veritas et judicium.

3. Et nunc, Domine, memor esto mei, et ne vindictam sumas de peccatis meis, neque remiscaris delicta mea vel parentum meorum.

4. Quoniam non obedivimus præceptis tuis, idè traditi sumus in direptionem, captivitatem et mortem, et in fabulam et in improprium omnibus nationibus in quibus perpisti nos.

CHAPITRE III.

1. Alors Tobie gémit et commença de prier avec larmes.

2. Disant: Seigneur, vous êtes juste, et tous vos jugements sont pleins d'équité, et toutes vos voies ne sont que miséricorde, vérité et justice, puisque vous ne nous châtiez qu'à fin de nous purifier de nos péchés.

3. Et maintenant, Seigneur, souvenez-vous de moi, ne prenez point vengeance de mes péchés; et ne vous rappelez point mes offenses, ni celles de mes pères.

4. Comme nous n'avons point obéi à vos préceptes, nous avons été abandonnés au pillage, à la captivité et à la mort, et nous sommes devenus la fable et le jouet de toutes les na-

5. Et nunc, Domine, magna judicia tua, quia non egimus secundum præcepta tua, et non ambulavimus sinceriter coram te.

6. Et nunc, Domine, secundum voluntatem tuam fac mecum, et præcipe in paco recipi spiritum meum : expedit enim mihi mori magis quam vivere.

7. Eadem itaque die contigit, ut Sara filia Raguelis in Rages civitate Medorum, et ipsa audiret improperium ab unâ ex ancillis patris sui :

8. Quoniam tradita fuerat septem viris, et demonium nomine Asmodæus occiderat eos, mox ut ingressi fuissent ad eam.

9. Ergo cum pro culpa sua increparet puellam, respondit ei dicens : Amplius ex te non videamus filium aut filiam super terram, interfecit virorum tuorum.

10. Numquid et occidere me vis, sicut jam occidisti septem viros ? Ad hanc vocem perrexit in superius cubiculum domus sue : et tribus diebus et tribus noctibus non manducavit neque bibit :

11. Sed in oratione persistens, cum lacrymis deprecabatur Deum, ut ab isto improperio liberaret eam.

12. Factum est autem die tertiâ, dum compleret orationem benedicens Dominum,

13. Dixit : Benedictum est nomen tuum, Deus patrum nostrorum ; qui cum frater fueris, misericordiam facies, et in tempore tribulationis peccata dimittis his qui invocant te.

14. Ad te, Domine, faciem meam converto : ad te oculos meos dirigo.

15. Petô, Domine, ut de vinculo improperii huius absolvas me, aut certe desuper terram eripias me.

16. Tu scis, Domine, quia nunquam concupivi virum, et mundam servavi animam meam ab omni concupiscentiâ.

17. Nunquam cum ludentibus miscui me, neque cum his qui in levitate ambulant ; participem me præbui.

18. Virum autem cum timore tuo, non cum libidine meâ consensui suscipere.

19. Et, aut ego indigna fui illis, aut illi forsitan me non fuerunt digni, quia forsitan viro illi conservasti me.

tions parmi lesquelles vous vous avez dispersés.

5. Et maintenant, Seigneur, vos jugements sont grands parce que nous ne nous sommes point conduits selon vos préceptes, et que nous n'avons point marché sincèrement en votre présence.

6. Et maintenant, Seigneur, traitez-moi selon votre volonté, et commandez que mon âme soit reçue en paix, parce qu'il m'est plus avantageux de mourir que de vivre.

7. En ce même jour, il arriva que Sara, fille de Raguel, en Rages, ville des Mèdes, reçut pareillement des reproches de l'une des servantes de son père.

8. Parce qu'elle avait été mariée à sept hommes successivement ; et un démon nommé Asmodée, les avait tués aussitôt qu'ils étaient entrés dans sa chambre.

9. Comme donc elle reprenait cette servante pour quelque faute qu'elle avait faite, celle-ci lui répondit : Puisse-t-on ne voir jamais de vous ni fils, ni fille sur la terre, meurtrière de vos maris.

10. Est-ce que vous voulez me tuer aussi, comme vous avez déjà tué sept maris ? A cette parole, Sara monta dans une chambre haute de la maison, et elle demeura trois jours et trois nuits sans boire ni manger.

11. Et persévérant dans la prière, elle demandait à Dieu avec larmes qu'il la délivrât de cet oppresseur.

12. Le troisième jour, achevant sa prière, et bénissant le Seigneur, elle dit :

13. Que votre nom soit béni, ô Dieu de nos pères, qui faites miséricorde après vous être mis en colère, et qui dans le temps de l'affliction pardonnez les péchés à ceux qui vous invoquent.

14. Seigneur, je tourne vers vous mon visage, et j'arrête mes yeux sur vous.

15. Je vous demande, Seigneur, que vous me délivriez de ce reproche, ou qu'au moins vous me retiriez de dessus la terre.

16. Vous savez, Seigneur, que je n'ai jamais convoité d'homme, et que je me suis conservée pure de tout mauvais désir.

17. Je ne me suis jamais mêlée avec ceux qui aiment à folâtrer, et je n'ai jamais eu aucune société avec les personnes qui se conduisent avec légèreté.

18. Que si j'ai consenti à recevoir un mari, je l'ai fait dans votre crainte, et non pour suivre ma passion.

19. Et, ou j'ai été indigne de ceux que l'on

20. Non est enim in hominis potestate consilium tuum.

21. Hoc autem pro certo habet omnis qui te colit, quod vita ejus, si in probatione fuerit, coronabitur: si autem in tribulatione fuerit, liberabitur, et si in corruptione fuerit, ad misericordiam tuam venire licebit.

22. Non enim delectaris in perditionibus nostris: quia post tempestatem, tranquillum facis: et post lacrymationem et fletum, exultationem infundis.

23. Sit nomen tuum, Deus Israel, benedictum in seculis.

24. In illo tempore exaudite sunt preces amborum in conspectu gloriæ summi Dei:

25. Et missus est angelus Domini sanctus Raphael, ut curaret eos ambos, quorum uno tempore sunt orationes in conspectu Domini recitatas.

m'a donné, on peut-être n'étaient-ils pas dignes de moi, parce qu'il se peut que vous m'ayez réservée pour un autre époux;

20. Car vos conseils ne sont pas à la portée de l'homme.

21. Mais quel songe vous honore se tient assuré que si sa vie est éprouvée, elle sera couronnée; si vous l'affligez, il sera délivré; et si vous le châtiez, il pourra obtenir miséricorde;

22. Car vous ne prenez point plaisir à notre perte; mais, après la tempête, vous rendez le calme; et après les larmes et les soupirs, vous nous comblez de joie.

23. O Dieu d'Israël, que votre nom soit béni dans tous les siècles.

24. Les prières de Tobie et de Sara furent exaucées en ce même temps devant la gloire du Dieu souverain.

25. Et Raphaël, le saint ange du Seigneur, fut envoyé pour guérir ces deux personnes, dont les prières avaient été en même temps offertes au Seigneur.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et tristatus ploravi: et deprecatus sum cum dolore, dicens: — 2. Justus es, Domine: et omnia opera tua, et omnes viæ tuæ, misericordia et veritas; et judicium verum, et justum in judicis in seculum. — 3. Nemento mei, et respice super me. Ne de me vindictam intres propter peccata mea, et ignorantias meas, et patrum meorum, quæ peccaverunt in conspectu tuo. — 4. Non enim obediunt mandatis tuis: et dedisti nos in direptionem, et captivitatem et mortem, et parabolam improperii omnibus gentibus in quibus dispersi sumus. — 5. Et nunc multa sunt judicia tua, et veritas et me ad faciendum pro peccatis meis, et patrum meorum: quoniam non fecimus mandata tua: non enim ambulavimus in veritate coram te. — 6. Et nunc secundum id quod placet coram te, fac mecum: præcipe recipere spiritum meum ut dissolvam, et sim terra: quoniam expediat mihi mori, quam vivere; quoniam impropria falsa audivi; et tristitia multa est in me. Præcipe absolvi me de necessitate jam in æternum locum: ne avertas faciem tuam à me. — 7. In eadem die contigit filius Raguel Sarra in Ecbatani Medie et ipsam improperari ab ancilla patris sui: — 8. Quoniam data fuerat viris septem: et Asmodeus malum demonium interfecerat eos, antequam illi fuissent cum ea, ut in uxoribus. — Et dixerunt ad eam: Non intelligis sufficiens tui viri? — Ecco septem habuisti; et unus eorum non es nominata. — 9. Quid nos flagellas? Si mortui sunt: vade cum eis: — non videamus tuum filium vel filiam in seculum. — 10. Haec audiens tristata est valde, ut suffocaretur, et dixit: Una quidem sum patri meo: si fecero hoc, opprobrium ei erit, et senectutem ejus deducam cum dolore ad infernum. — 11. Et oravit ad fenestram, — et dixit: Benedictus es, Domine Deus meus, et benedictum nomen tuum in æternum, et honoratum in secula. Benedicant te omnia opera tua in seculum. — 12. Et quæ, Domine, oculos meos, et faciem meam in te dedi: — 13. Dixi ut absolvas me de terra, et non fecisti: nec audire ultra improperium. — 14. Tu cognoscis, Domine, quia munda sum ab omni peccato viri. — 15. Neque possit nomen meum, neque nomen patris mei in terra captivitatis meæ. Uirgens super patri alicui non adest ei puer, qui hereditabit eum, neque frater propinquus, neque existens ei filius, ut conservem me et uxorem: jam perierunt mihi septem. Ut quid mihi vivere? Et si non videtur tibi interficere me, præcipe respicere in me, et non ultra miserabilem me facere, et audire improperium. — 16. Et exaudita est deprecatio utroque coram gloriâ magis Raphael: — 17. Et missus est ad eundem, ipse Tobit deprecare aliosque, et Sarram filiam Raguel dare Tobit filio Tobit uxorem, et ligare Asmodeum malum demonium, quoniam ad

Tobiam pertinet hereditate eam. In eodem tempore revertens Tobit introivit in domum suam, et Sarra filia Raguel descendit de superiore cubiculo suo.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — OMNES VIE TUE (2). Duplex

(1) VERS. 1. — Tunc Tobias ingemuit. Visu captus Tobias, graviq; inopia oppressus, quam ferè per quadriennium tulerat, conviciis necessariorum uxorisque suæ vexatus, in morem vite hujus miseriam ad Deum verius rogat, ut optatum tandem aliquando exitum malis suis et vite imponat. Nihil in hac oratione turbidum, impatiens nihil, nullum murmur, vel nimia sollicitudo, ut tandem majorum suorum finem impetret. Extetur, animo se agitari agnoscatque justam Nominis ultionem. Ex Græco, in fine hujus capituli, discimus, Tobiam in locum aliquem remotum et extra domum oratum secessisse. (Calmet.)

ET COEPIT ORARE CUM LACRIMIS, Græcè cum gemitu et lacrymis. Hebr. cum suscepto dolore magno, et quiddam etiam corporis arguitur. Dolor enim animi creat dolorem corporis, et agnoscit mentis agnoscitque justam Nominis ultionem. En tibi cæcitas non turbavit Tobiam, sed conturbavit eum calumnia uxoris. Cæcitatem enim sciebat sibi immisissam à Deo ex ratione justâ; at calumniam sentiebat sibi ab uxore fieri non ex ratione, sed ex passione injustâ, quæ idcirco gravis erat peccatum, quod proinde ipsum vidè affligebat. Magis enim offensâ Dei creatoris sui, quam injuria propria eum cruciabat.

Capit orare cum lacrymis, ex intimo cordis sensu, devotione et compunctione, idèque quasi viam intell. Deo, ut eam exaudiret et consolaretur. Audi S. August. serm. 226 de Tempore, qui est de Tobia: « Oratio justis, clavis est cœli. Ascendit precatio et descendit Dei misericordia. Licet alta sit terra, altum cœlum, audit tamen Deus hominis linguam, si mundam habeat conscientiam. Cum sensibus loquitur, si sit nobis noster gemitus. Sufficit auribus imber oculorum, fletus ejus audit, quàm voces. » Audi et S. Bernard. de modo bene vivendi ser. 10: « Anna mater Samuelis per compunctionem et lacrymas obtinuit veniam perpetrati homicidii atque adulterii. Sic enim audivit per prophetam: *Non morieris, quia Dominus transiit peccatum tuum. Pater Tobias per compunctionem et lacrymas, meruit accipere curationem cæcitatis et consolationem paupertatis. Sic enim dixit ei Raphael angelus: Gaudium tibi semper sit, et adjecit: *Parti animo esto, in proximo est, ut à Deo cures. Etiam Maria Magdalena per compunctionem et lacrymas meruit à Domino audire: *Remittantur tibi peccata tua. »***

(Corn. à Lap.)

(2) Vie Dei sunt Dei ordinationes, consilia, decreta, gubernationes, actiones, opera. Hisce enim quasi vie utitur, et ad creaturas, hominesque regendas descendit; q. d.: Omnia Dei opera sunt misericordia, vera et justa; mise-

est vie Domini. Una quam ipse ambulat; et sunt actiones ipsius seu opera, quibus ad præstitutum sibi finem, sui videlicet nominis gloriam, adèque ad seipsum tendit. Altera, quæ nos ad ipsum ambulamus, et sunt ipsius mandata, monita, consilia, quorum observatione ad ultimum finem nostrum, seu ad æternam felicitatem deducimur. Amice vie sunt misericordia, veritas et judicium (phrasi Hebræicæ ponuntur abstracta pro concretis)

ricordia, quia mille nostris miseriis, mille miserationibus succurrit. Rursus quia cùm peccata nostra punit, punit citra condignum, et justitiam misericordiâ temperat. Item punit levibus poenis in hac vitâ, ut per eas metuentes, et metuentes atrocissima gehennæ supplicia, declinando à peccatis cavemus. Denique punit unum, vel paucos, ut ceteri omnes eorum exemplo sapiant. Eodem sunt vera, quia sapientiæ et veritatis primæ conformis, et quia verissimè quod promittit, quodque minatus est, præstat. Est enim ipse in dictis factisque verissimus et constantissimus. Eodem sunt judicium, quia manant ab æternâ lege, quæ est in mente Dei, et à primâ justitiâ, judicioque divino, idèque justissimo.

Tropè. Deus vult ut in hisce tribus ipsum imitemur. Cupit ergo in omnibus actionibus nostris misericordiam quandam inesse, ut vel aliis subveniamus, vel certe nobis ipsis: veritatem, ut convenienter naturæ se rationi, convenienter etiam fidei nostro, et si quid ulli dixerimus, dictis ipsis convenienter agamus; judicium, ut eulibet, quod sumus à Deo, proximo, nobis ipsis tribuamus, prudenterque vivamus. Ita Serarius. (Corn. à Lap.)

Similia sunt illa Psalm. 24. : *Universe viæ Domini misericordia et veritas. Psalm. 18 : Prope es tu Domine, et omnes viæ tuæ veritas. Rursusque : Justus es, Domine, et rectum judicium tuum, seu, ut 70 vertierunt, et recta judicium tuum. Quod eò mones, ut videamus unde S. Ephrem tom. 2. Parænesi 39, verba illa citât, cum ait : Tunc nos valde ingemiscimus, fletu exclamabimus amaro, dicentes : Justus es, Domine, et judicium tuum rectum. Non enim quemadmodum qui magno cum fructu, Patrem illum interpretatus est, exstimavit, hunc Tobia locum offert sanctus Ephrem : sed Davidis verba, licet ambobus eadem sententia sit. Quam etiam ob causam, rectè huc S. Hilarii in usade Psalmi 118, accersit monitionem hanc potest : Indefessâ et perseveranti fide necessarium est, ut immobilitas in nobis et inconcussa confessio sit, ne vel aliquâ temporum injuriâ, aut persecutionum dolore commoti, devotionis studium relaxemus, sed quando morbi vexant, passionem et cruciatum corporum deservient, damna defatigant, luctus et orbitates affligent, semper utemur hac, quæ nunc Prophetæ usus est voce, dicens : Justus es, Domine, et rectum judicium tuum. » (Serarius.)*

id est, sunt misericordes, veræ et justæ (4).

VERS. 7. — SARA IN RAGES CIVITATE MEDO-

(4) VERS. 5. — NEQUE REMUNISCERIS DELICTA MEA, VEL PARENTUM MEORUM. Aequitatem et providentiam Numini ne reprehenderent Hebraei, societa parentum in filiis poni arbitrabantur. Sententiam hanc non semel confirmat Scriptura. Docet Moyses, Deum persequi peccata parentum in filiis ad tertiam usque et quartam generationem. Cum Noemio patri suo Cham insultasset, Noemius ipse maledictionem imprecatur est Chanaan, filio Cham. David peccaverat, ejusque crimen Deus ultus est in filio, quem ille ex Bethsabée genuerat. Item censeri populum suum præpostero consilio jussit, ejusque rei poena in populum incidit. Salomon fidei suæ in Deum deluit, et Roboam ejus filium portione regni mulctatus fuit. Nec à vulgari opinione recessisse Apostoli in novo Testamento videntur; sciscitantur enim ab Jesu de cæco nato, utrum in eum morbum criminum suorum, an parentum causâ incurrisset. Easdem proceres justorum veteris Testamenti adoptat Ecclesia: *Ne remuniscaris delicta nostra, vel parentum nostrorum.* Publice interdu calamitates vindicta sunt potius criminum vel principum, vel parentum vitâ functorum, quam poena illorum qui illis oppelluntur: quis tamen reputaverit, illos, qui talia patiuntur, nihil criminibus suis promeruisse? Nihil Deus præstat iniquis; et quantumvis innocens homo, plurima semper justitiae Numini debet, eisdemque Numini jus inest illum pro criminibus præsentibus, vel præteritis oculis puniendi. Ceterum si res ipsa perpendatur, mala hæc temporaria et fugacia, mala sunt tantummodo illis, qui ea vertere in usum æternæ beatitudinis noluunt. Cum Christus declaraverit, beatos esse pauperes, animo mites, eosque qui mala pro justitiâ patiuntur, de his rebus iudicium aliter ferendum est, atque in censum bonorum illas referamus oportet, quippe quibus plurimum ad sanctimonialiam vitam juvamus. Animadvertentes Ethnici innocentiam sæpè opprimi, atque optimè inasper scientes, Deum nihil iniquum parere, falsè opinati sunt, aliter vitæ crimina hic à nobis expiari. (Calmet.)

VERS. 8. — PRÆCIPE IN PACE RECIPERE SPIRITUM MEUM. Græca addunt, quia audiri exprobrationes immeritas; unde patet, quam graviter probra uxoris et aliorum pupugerint animum Tobie, ut optaverit mori. At enim: *Expedi enim mihi mori magis quam vivere.* Vita enim in ædulo magisque morore non est vita, sed mors, imò peior morte; quare recta ratio dicat, tunc iustus esse mori, quam vivere, si mirum ita placeret Deo. Sic Job c. 7, 15: *Suipendium, ait, elegit anima mea, et mortem omnia mea.* Et Elias 3 Reg. 19, 4, persecutiones sustinens à Jezabel, petiit animæ suæ, ut moreretur, et ait: *Sufficit mihi, Domine, tolle animam meam.* Et S. Paul. 2 Cor. 1, 8: *Supra modum, ait, gratulati sumus, supra virtutem, ita ut taderet nos etiam vivere.* Fortior tamen et generosior animi est mortem non optare, sed adversa quolibet invicto animo tolerare et superare. Unde S. Aug. à Wandalis Hippone obsessus: *« Noveritis, inquit, me hoc tempore nostræ calamitatis, id Deum rogare, ut*

nun (1). Hebræa et Græca habent, in Ecbatana. Quia Rayes, ut infra dicitur c. 5, v. 8, posita erat in monte Ecbatana, seu regionis quæ vocabatur Ecbatana, ubi erat regia sedes

aut hanc civitatem ab hostibus circumdatam liberare dignetur, aut, si aliud ei videretur, suos servos ad perferendum suam voluntatem fortis faciat, aut certe, ut me de hoc seculo ad se accipiat. » Et hoc tertium obtinuit. Nam tribus mensibus antequam urbs caperetur, vitâ functus est. (Corn. à Lap.)

PRÆCIPE IN PACE RECIPERE SPIRITUM MEUM, ut tranquillo et felici exitu ex hac vitâ recedam, atque in locum pacis me angeli excipientes, admittant in societatem beatorum, procul à suppliciis, quæ impiis parata sunt. Sancti homines mortem optant, ut à malis hujus vitæ eripiantur, sed rogant tranquillo, non inquieto animo, non cupiditate sollicito: *Non est iustum homini jure optare mortem, quando amarissima est vita,* ait S. Augustinus. Orationem hanc Tobie recitant verbis pauli allis editio Romana, et vetus Latina versio. En aliquid, quod in nostrâ Vulgata non legitur: *Præcipe abstrahi me de necessitate jam in æternum locum: ne avertas faciem tuam à me: præstat enim me mori, quam audire tot inopropria, et tot male perferre.* (Calmet.)

Queritur occasione horum verborum, quibus Tobie mori precatur, cum postea adhuc vixerit annis quadraginta duobus, quemadmodum fine hujus ejusdem capituli dicatur oratio ejus exaudita. Resp.: Exauditus est Tobie, non quia id quod petiit ei præstitum est, sed quia aliquid melius ei à Deo concessum, ut etiam vitam reciperet. Vel potius, exauditus est, quia non petiit absolute mori, sed addidit: *Secundum voluntatem tuam fac mecum.* Disjunctiva ergo ejus fuit oratio, sicut et Saræ: *Peto, Domine, ut de vinculo inopropria hujus abstrahas me, aut certe desuper terram eripias.* Disjunctivè autem veritas, etiam in unius tantum partis veritate, præstat. (Estius.)

(1) EADEM ITAQUE DIE CONTIGIT, UT SARA, Nota hic miram Dei erga suos fideles providentiam. Combinavit enim calamitatem Tobie cum calamitâ Saræ, ac orationem et compunctionem Tobie cum oratione et compunctione Saræ, ut utrumque consolaretur per mutuum confugium. Et hoc significat et itaque, quod respicit futuram conjugii narrationem. Hoc est quod ait Salomon Prov. 19, 14: *Domus et domus datur à parentibus; à Domino autem propriè uxor prædestinatur.*

Similia sunt in vitis sanctorum. Joannes Moschus in Prato spirituali c. 301, narrat filium ejusdem Constantinopolitani viri clarissimi, qui omnia erogavit in pauperes, ac mortuus non nisi Christum filio curatorem reliquerat, cum filius jam depauperatus templum Ingressus, devotè Deum invocaret, visum à Patricio quodam ditissimo, qui pro hæc pietate filiam suam cum amplâ dote illi despondit. (Corn. à Lap.)

EADEM DIE CONTIGIT, UT SARA FILIA RAGUELIS IN RAGES CIVITATE MEDORUM, procul inreparatione unius ex ancillis patris sui offenderetur. In Græco Sara morari dicitur Ecbatana in Mediâ, et ancillas patris filia dicitur exprobrasse.

Medorum et Persarum. Et addit ibidem Hebreos, iter esse duorum dierum ab urbe Ecbatani usque Rages; et hanc quidem in monte, illam in planitie sitam esse. Item docet Casta-

Vetus Latini versio, et Hebræus Munsteri legunt pariter Ecbatani. E narrations serie discimus, Raguem patrem Saræ in Rages non concessisse, cum Tobias junior in domum Raguelis perveniens, Raphaelem miserit ad Gabelam in Rages. Porro Rages in Hebræo urbs est in montibus sita, hodie itine ab Ecbatani, quæ in agro jacent, ac propius admovenda sunt Nitrem, quæ Rages, cum Tobias Nitrem iturus Ecbatani pertransiverit. Athenæus libro 10 tradit, reges Persidis metatem agere Ecbatani; et libro 12 reges Parthorum ver in Rages exire. Narrat Diodorus Siculus, Antigoni in Mediam reducem, hiemalem stationem habuisse in pago propè Ecbatana, urbem regionis metropolim; copias verò suas distribuisse per totam satrapiam Ecbatanorum, ac præsertim in præfecturâ quam Rages appellat. Itaque Rages ab Ecbatani longius removenda non videtur. Sed contrarius videtur Arrianus libro 5: fert enim, Alexandrum Magnum cum exercitu Ecbatani moventem, usque incredibili celeritate relegendem vestigiis Darii, pervenire tamen non potuisse in Rages, nisi post undecim itineris dies, tria milia et trecenta milia emensum, nempe passuum 367500 circiter. Adde, Rages dici itine à Portis Caspiis abesse. Ferunt, Ecbatani tandem fulsisse urbem, quæ hodie Fawis dicitur: juxta hæc in limine vallis, et ad radices montis Orontis, vel Barontis, in quo rudera plurium veterum ædificiorum supersunt. Legitur inferius, v. 8, *Rages, quæ postea est in monte Ecbatani.*

(Cabanet.)

Sara, in Rages foisse dicitur. Sed Medina lib. de rectâ Fide cap. 14, et alii, legendum existimant, in Ecbatani. Nihilominus tamen legi potest Rages, quod Ecbatana etiam Raga vocatur in Græcis omnibus cap. 6, vers. 9. Et in Hebræorum altero Rages var. Rhaiges, ubi in altero rursus Ecbatana, eodem cap. 6 legitur, ut satis apparet; Rhaiges, aut Rhaigam nomen Ecbatani etiam tribui. Atque id confirmatur ex profanis etiam scriptoribus. Cum enim isti scribant, solum Persarum regem Ecbatani metatem transigere, Xenophon lib. 8 Cyrop. lib. 5, descriptus; Elianus lib. de Animabus cap. 15, Curtius lib. 5, Strabo lib. 15, hoc ipsum refert Athenæus lib. 3, in Pæpæ, cum tamen, lib. 12, aperte etiam dixerit de Rhaigæ. Accedit quod facile id fieri poterit, cum Rages vicina esset Ecbatana, ut ait, lib. 19, Diodorus et Stephanus tradit, Ecbatana esse metatem Mediarum partem; facitque Asie tabellâ 5, Bagianam, Mediarum regionem Ptolomæus. Vocatur à Stephano Agbatana, ab Othone Frising. lib. 7, hanc, hodie Schatane Ecbatani, et in Synonymis nomen Orontis; à Ptolemy in cap. 2, l. 6 Geogr. Ptolomæi, Europas. De hujus urbis magnitudine Judith. 1, ubi et eorum minorem optine, quæ Taurism antea. Fuert et Ecbatana in Syria, de quibus lib. 5, cap. 29, Plinius, Josephus in vitâ, Herodotus lib. 5. (Serarius.)

ita apud Ortelium. Vide etiam Diodorum, et Ptolomæum.

Vers. 8. — Dæmonum, Græcè, πειραστων δæµονων, nomine Amodeus (1), ab eph, id est, ignis, et medai, id est, regni Medie, quia toto illo regno ignem libidinis exercebat. Hebræicè additur; Melech haschedim, id est, rex prædonum, seu demoniorum; nam demones in Scripturis prædones vocantur. Nomen autem sortitur in hoc mundo, vel à locis in quibus grassantur, vel à vitiis ad quæ potissimum impellunt. À locis vocantur ignei, aerei, terrei, aquoi, septentrionales, australes, persici, arctici, tenebriosi, ærodermæ.

(1) Invenire videtur Vulgata, dæmonem hunc interfecisse omnes qui ad Saram jure mariti accedebant; sed Græcus et Hebræus legunt, necesse illos, antiquum accedentem, dum in nuptiale cubiculum ingrediebantur. Vide caput 6, 14, in Græco. (Cabanet.)

Jamais les Juifs, dit Voltaire, n'avaient entendu parler d'aucun diable, ni d'aucun démon; ils avaient été imaginés en Perse. C'est la première fois qu'un ange est nommé dans l'Écriture. — Voltaire vient de nous dire que le livre de Tobie a été fait, selon les savants, neuf cents ans après la dispersion. La première dispersion ou transplantation est celle où Théséaphalasas enleva une partie des dix tribus. Or, elle est postérieure à l'an 755 avant notre ère, puisque cette année-là est la première de Phacé, roi d'Israël, sous le règne duquel cette première déportation arriva. De là il suit évidemment que, selon la critique et ses savants, le livre de Tobie n'a été écrit ni plus tôt qu'en l'an 150 de notre ère, et conséquemment que ce n'est au plus tôt qu'en cette année qu'on a entendu parler, chez les Juifs, d'anges, de diables, de démons. Nous pourrions, pour confondre l'auteur d'une proposition si absurde, lui citer Philon, Joseph, les évangélistes et les autres écrivains du nouveau Testament, qui sont tous antérieurs à l'époque qu'il assigne au livre de Tobie, et qui tous parlent fréquemment d'anges et de démons, et les livres des Machabées, et Daniel, et les livres des Rois, et les psaumes de David, et le livre de Job, et enfin le Pentateuque, etc.; nous nous contenterons de l'opposer lui-même à lui-même, et de lui rappeler ce qu'il a écrit, que les pharisiens admettaient la métempsychose, et que c'est sur cette doctrine qu'ils établirent que les esprits malins; les âmes des diables pouvaient entrer dans le corps des hommes. Ces pharisiens formaient, suivant la critique, un corps redoutable du temps de Jean Hyrcan, dont le règne commença en l'an 150 avant notre ère; supprimez maintenant, chérissés disciples de l'incrédulité, à 155 ajoutez 150 de notre ère, vous trouverez 305 ans; par conséquent on connaissait chez les Juifs des anges et des diables, du propre aveu de votre maître en incrédulité, 305 ans avant l'époque qu'il a donnée à la composition du livre de Tobie, quoique, selon lui, ce soit ce livre qui, le premier, en a instruit les Juifs. (Duchet.)

res sepulcrales, etc., ut videre est apud Iliadum, Scaligerum, Cantipratum et alios. Sic noster hic à regno Meiserum, et tota vicinia ubi dominabatur, dictus est Asmodeus, Sic S. Hieron. Rupert. et Cassian. putant illum Persarum principem ejus nominis Dan. c. 10, fuisse vel hunc vel hunc Asmodeum similem principem diabolorum. A vitulis verò vocatur spiritus vel etiam rex superbie, xenodoxie, acedie, iræ, philargyæ, gastrimargie, fornicationis, etc., ut fusi docet idem Cassianus coll. 8, c. 15. Unde hic Asmodeus dici poterat rex omnium corporum demonum qui toto regno Medorum totaque vicinia vel etiam omnium qui per universum orbem terrarum (ut vult S. Bernardus serm. 50 in Cant.), homines ad libidine inductumant. Possentque etiam modò quisvis demon princeps hujusce-viti in quaque regione orbis, verbi gratia, in Italia, Gallia, Hispania, Germania, non incongrue vocari Asmodeus: sicut quisvis tyrannus jam Nero vocatur vel Phalaris. Porro principis seu regis istius curram triumphalem describit idem Bernardus ibid. in hunc modum: Luxurie currus quadriga voluitur visiorum, glorie ventris, libidine tactum, molliæ vestium, oculi stuporisque resolutione. Trahitur equis duobus, prosperitate vite, et rerum abundantia. Et qui his insident duo, ignavia corporis, et infida securitas. Illi calcaria non habent, neque flagella: sed pro his utuntur parrulo pilione, ad faciendum undam, et sabello ad ventum excitandum. A tali principe, tali curru, missus est ille demon Cyprianus magi ad Justinum, et aliter, de quo in vita B. Basilii; et alius, de quo S. Antonius, ut est apud Athanasium, et Nazianzenum,orat. 15, et aliis (1).

(1) Vers. 9. — INTERFECTRIX VIRGUM TUARUM. Græcus: Saffocans viros. Ecce septem habuit; et unus eorum non est nominatus. Quid nos flagellas? Si mortui sunt, vade cum eis; non edemus tuam filiam, vel filiam in secum. Hebraus verbis quidem magno opere discrepat, sensu scilicet idem sonat. Ex hoc textu discere videtur, sicut hisce laudes vel elatione, vel perclusione demonum; raptos à damone erudi Beda Venerabilis, in hoc caput. (Calmet.)

VERS. 10. — PERAUXIT IN STERNUM CRUCIATU MORTUORUM, UT ORAT. Græcus et Hebraus Fugit legunt: Hæc audient, tristitia est valde, ut miserari et desperatione suffocaretur, vel ut ipsa se suffocare cuperet; et dicit: Una quidem cum patri meo: ut faceret hoc, opprobrium erat ei, et atrocitatem ejus delictum cum dolore ad infernum. Crimins alique gravissimi culpam Sara habuisset, siquidem consilium cepisset laqueo sibi vitam precipitandi, quod ab ejus mente

non avertisset nisi mor opprobrium in laqueum, et dolorem in patre futurum. Accipienda hæc sunt tanquam glossæ textui additæ ab Iudæo, legum ethices partem perim. Agnoscendum est aliis à nobis, quam peraschnæ laxatione opiniones insederint Iudæis hæc necesse sibi sponte illas. Optimum Sæpe fidelitatem, rectamque ac sinceram mentem demonstrat narrationis series; quæ Sara præter à Deo exceptæ exhibent. Sane qui fieri potuisset, ut justitiae et veritatis auctor Isthæi ejusmodi opiniones et iniquas adhibere animi et violentas habitudines proferret? (Calmet.)

ET TANTIS DIEMIS ET TRIGIS NOCTIBUS NON MANDUCAVIT NEQUE SIEUT. An propriè hoc dictum, an synecdochè, sicut illud evangelicum Matth. 14, quod illis hominibus erit in corde terra tribus diebus et tribus noctibus, et sicut Esther 4 præcipitur Iudæis ne comedant et bibant tribus diebus et tribus noctibus? Et quidem apparet sic intelligendum, quia sequitur quod tertio die, scilicet expleto jejuniò, post orationem benedixit Dominus, sicut Christus tertio die resurrexit, et sicut Esther die tertio, nempe expleto jejuniò, Iudæa regalibus vestimentis adit regem. (Estius.)

Quæritur an rectè morem orationis Tobias et Sara. — Resp.: Videtur nimis eorum ex ærumnis, verborumque contumeliis tristitia, præsertim, quod ad suspendium usque Sara, ut Græcus textus ait, miseret, adeo ut de præfocandis seipsum cogitaret, seu ut Behroorum alter ait, si quaereret, aut caperet seipsum strangulare. Adversus ista: primum, tantum esse nonnullis malorum concupisum; ut sanctis hominibus afferat mortis, quasi subitis mali, desiderium, quod appetitus inferiorem simpliciter, quod superiorem verò, cum conditione, ut Deo placeret. Sic Moyses Exod. 32: Eius 3 Regum 19: Job cap. 5, vers. 15: Elegit suspendium animæ meæ, et mortem casu meo; et dicit Paulus 2 Corinth. 1: Supra modum grati sumus supra struem, ita ut toleret nos etiam cinere. Alium, quod desiderare licet, hoc idem, eodem cum conditione: à Deo petere fas, ut etiam charissimè præsentissimæ faciat apud Providentiam cap. 25 divus Augustinus. Cum enim ab hereticorum exercitu gentis urbs consideretur: Noveritis, alicui, me hoc tempore nostræ calamitatis, id Deum rogare, ut aut hanc civitatem ab hostibus circumdatam liberare dignetur, aut, si aliud ei videatur, suos servos ad perferendam eam voluntatem, fortes faciat, aut certe, ut me de hac seculo ad se accipiat. Vide Ecclesiasticum c. 50, vers. 17, etc. 40. vers. 29: Plinium cap. primo, lib. 16: Esperantem post S. Chrysostomi dissimilitudines. Tertium: Magna et multa Tobie Saræque mala dixerant, sive quod se illa spectentur, sive quod personarum, temporis, afflicto circumstantiis. Mortem igitur ambo, sed, moderationem, quam dixi, adhibita, precabantur. Ideo enim sibi ipsi manus neuter affert; ad Deum rem totam uterque refert; unam ejus voluntatem sibi et vivendi et moriendi normam constituunt. Neque Sara eò insanire processit, ut vel interiore voluntate in suspendium consentiret, vel ipsam idem deliberatè quaereret, prout etiam neque sanctus Job, sed tantummodò, ad hoc quæ-

rendum et cogitandum pulsabat animum ejus tristitia gravitas et magnitudo; ei tamen consolationi recta ejus ratio. Nam cum alia, tum hæc ipsa, quæ in Græco scribuntur, secum locuta est: *Unica patri meo sum, illud si faciam, ipsi dedecus sempiternum erit, et præsentissima mortis occasio, quia ejus severitatem cum merore ad inferos deducam, id est, ad mortem seu sepulcrum, ut cap. 6, versu. 7, et in Hebræo dicit ipsa: Si tibi bonum visum, si ingressam judicium à conspectu tuo, si nolueris, me interfice. Sed notanda de his qui in rerum asperitatibus mortem precari solent, D. Augustini oratio de verbis Domini, sermone 17: « Nonne audimus et videmus homines, in aliquibus tribulationibus et angustis, et conflictationibus, et ægritudinibus dum sunt constituti, et vident se laborare, nihil aliud dicere, nisi: Deus mitte mihi mortem, accelera dies meos. Et quando venit ægritudo, curritur, adducuntur medici, solidi et munera promittuntur. Dicit tibi ipsa mors: Ecce adsum, quam paulo ante à Domino petebas. Quid me modo fugere vis? Inveni te falsatorem, et miseræ vitæ amatorem, cujusmodi erat et veteribus qui dicebat:*

« Sæpe precor mortem, mortem quoque deprecor idem. »

Sanè apud S. Cyprianum lib. de Mortalitate cap. 7, tales increpat angelorum quidem dicens: *Pati timetis, curare non vultis, quid faciam vobis?* (Serarius.)

VERS. 12. — FACTUM EST DIE TERTIA DOMI COMPLETIT ORATIONEM. GRÆCOS: *Et oravit ad fenestram cubiculi, pro more Judæorum à regione solā absentium, qui ore ad Hierosolimam verso, et in fenestrâ, si domi sint, orant. Daniel: Fenestris apertis in cubiculo suo contra Jerusalem, tribus temporibus in die flebat gemitu suo. Solebant etiam in edissimâ sedium parte orare: ita enim factum à Daniele, Judith, Apostolis, primisque fidelibus ex Judæis, SS. Petro et Paulo, legimus, ut in superiori cubiculo preces exercerent.*

Quod hic legit Vulgata, Saram orationem suam clausisse his verbis: *Benedictum est nomen tuum, Deus patrum nostrorum, qui cum iratus fueris, misericordiam facies, etc.*, docet in Græco et in Hebræo, in quibus vicissim legitur: *Et dixit: Benedictus es, Domine Deus meus, et benedictum nomen tuum sanctum, et honoratum in sæcula. Benedicant te omnia opera tua in sæcula.* Hebræus Fagii Græco plurimum congruit; sed textus Munsteri hæc habet: *Clamans ante conspectum Domini voce amara, ait: Domine Deus, tu dedisti me parentibus meis, qui jam sunt senio confecti, et venerunt in dies, et misisti contra me, qui me acceperant, principes demoniorum, siquidem tu es Deus auctorem spirituum et omnium demoniorum; tu es formator omnium creaturarum, atque in manu tua sunt cuncta malorum spirituum genera, qui immaniter in mundo. Nunc ergo, Domine, si bonum tibi visum fuerit, ut deducam senectutem parentum meorum cum merore in fossam, interficiendo me, interfice, etc.* Nec in Græco nec in Hebræo quidquam de productâ tribus diebus noctibusque à Sarâ inedia, nec de tertiâ illâ die, quâ orationem suam verbis superitis relictis absoluit. Innuunt, Saram vix ingressam in cubicu-

lum resolutam esse in preces, statimque voti compotem factam fuisse. (Calmet.)

Sarâ precatio complectitur primum proemolum laudationis divinæ: nam, ut ait S. Ambrosius cap. 2 Insistit, virgo, « bona oratio, quæ ordinem servat, ut primò à divinis inchoemus laudibus. Sic enim cum apud hominem agimus, benevolam volumus judicem facere; quanto magis, cum Dominum nostrum precamur? Primò ergo immolemus Deo sacrificium laudis. » Priora hæc verba: *Benedictum nomen tuum, Deus patrum nostrorum, copiosiora in Græco sunt, sic: Benedictus es, Domine Deus meus, et benedictum nomen tuum sanctum et gloriosum in sæcula. Benedicant te omnia opera tua in sæcula. Posterora verò hæc: Qui cum iratus fueris, misericordiam facies, et quæ ad versum usque 14 sequuntur, ab eodem quidem Græco abeunt, pulchram tamen lesistente jam laudationis causâ ostendunt, admirabilem Dei scilicet, in ira remittendâ, misericordiâ præstandâ, peccatis ignoscendâ, clementiam. Quocirca et cap. 2 Ecclesiasticus: *Pius, ait, et misericors est Deus, et remittit in die tribulationis peccata.* Rursumque cap. 3: *In die tribulationis commemorabitur tui Dominus, et sicut in ære glacies, solentur peccata tua. Peccatum verò et si propriè culpam, non raro tamen in Scripturis vel poenam, quæ ipsi debetur, vel causam etiam significat, ut Zacharia ultimo, vers. 19: Hoc erit peccatum Ægypti, et hoc peccatum omnium gentium, id est, pro peccato poenæ, seu, ut paulo ante ibidem vers. 12 et 18, plaga ex ruina, Threnorum cap. 4: Completa est iniquitas tua, Alia Sion, id est, pro iniquitate poenæ, idcirco additur: Non addet ultra Dominus, ut transigret te. Ad Romanos 7: Lex peccatum est? id est, peccati causa, et respondetur: Absit, Deus ergo in tempore tribulationis dimittit peccata, id est, culpas earumque poenæ tam æternas quàm temporales, sed certis tamen hominibus, et certo quodam modo. Alioqui, quàm varis variis calamitatibus divexantur, neque suorum idcirco criminum veniam consequantur? Dimittit sanè peccata Deus, sed ita, ut Sarâ, qui invocant te. At rursum invocant illum non pauci, neque ita, vel culpe vel poenæ condonantur, ut fuit Antiochus 1 Machab. 6, lib. 2, cap. 9, et ille de quibus Proverb. 1, vers. 28: Tunc invocabunt me, et non exaudiam, mandè convergent, et non immanet me; demùm illi, de quibus Isaias c. 1, v. 15: Cum extenderitis manus vestras, avertam oculos meos à vobis; et cum multiplicaveritis orationem, non exaudiam. Certes igitur invocationis modus adsit, oportet, cum fide scilicet divinâ, vero animi dolore, sincero vitæ corrigendæ proposito, religiosè etiam eorum quæ ad peccatorum expiationem præscribere Deus voluit, susceptione, cujusmodi olim erant sacrificia nonnulla, aliæque ceremoniæ, hodiè sacramenta nostra. Qui sic invocaverint, ita à Deo peccatorum venia est, quidem in tempore tribulationis maxime, quia hæc ipsa moderatè patienterque tolerat, satisfactionis viam quamdam obtinet, plurimùmque per invocationem illam accidit et imminuit. Unde in gradum Cantico propheta regis Psalm. 419: Ad Dominum cum tribulaveris clamant, et exaudivit me. (Serarius.)**

VERS. 17. — NUNQUAM MISCEI ME CUM LUDENTIBUS (1), puta lascivis, sicut Exodi 32, et 1 Cor. 10, *infere* usurpatur.

VERS. 19. — AUT EGO INIGNA FUI ILLIS, septem viris ab Asmodeo strangulatis. Hos verissime est fuisse, si non palam, occulte saltem impios, quibus negavit Deus Saram conubio jungi. Certum ex c. 6, v. 17, extraordinaria levitate ac lascivia protervia, repentinae suae mortis causam dedisse. Sed Sara, dissimulatis illorum vitis, quae erat humilitate et modestia, culpam omnem cladis illorum in se unam conjici permittit. Orat tamen Deum ut, si placuerit illi, morte liberari possit à molestis improperis, quibus ab *ascitis* quotidie infestabatur et idem etiam supra orat Tobias. Neque in hoc est peccatum, cum prudenter liceat mortem, tanquam minus malum desiderare, etiam simpliciter quoad appetitum inferiorem; quoad superiorem, saltem cum conditione, ut dixi, si Deo sic placuerit. Sic fecit Moyses Exodi 32, Job. c. 5, et Elias 3 Reg. 19, et Paulus 2 Cor. 1, et de S. Augustino idem narrat Possidonius, et de aliis. Porro quod hic de Sara additur in Graeco, ipsam ad suspendium usque *tristatam* fuisse, adeo ut *quereret se ipsam strangulare*, ut est in Hebraeo, non *deliberat* ab ipsa, sed *inadvertenter* factum fuit. Quod vel inde patet, quod mox ut advertit, correxerit hunc animi impetum et primum motum, dicens: *Unica patri meo sum: illud si faciam, dedecus illi sempiternum erit, et praesentissimum mortis ejus occasio* (2).

VERS. 16. — TU SCIS, DOMINE, QUIA NUNQUAM CONSCUPIVI VINUM. In Graeco fusius: *Tu cognoscis, Domine, quia nuda sum ab omni peccato viri, neque polui nomen meum, neque nomen patris mei in terra captivitatis meae. Unigenita sum patri meo, et non est ei puer, qui hereditabit eam, neque frater propinquus, neque exiens ei filius, ut conserem me ei uxorem; jam perierunt mihi septem. Ut quid mihi vivere? et si non videtur tibi interficere me, praecipio respicere in me, et non ultra audire me improperium. Uterque Hebraeus, et vetus Latina versio paria legunt cum Syriaco, quae nunquam à Graeco recedit, et à v. 16 usque ad 24, nihil habent eorum quae in Vulgata.* (Calmet.)

(1) Cum his scilicet qui student solatiis, ludis, choreis; haec enim omnia exprimit verbum *infere*. (Calmet.)

(2) Notandum contra humani arbitrii libertatem nullum hinc telum vibrari. Quid, cisi ex dictis perspicuum, addo tamen consilium Dei vocari, non cuiusmodi in nobis est, sollicitam nutantemque de re quāpiam agendā inquisitionem, sed id, quo inquisitio ista pervenire tandem cupit, iudicium et decretum. Id verò rursum spectatur vel ut in Deo ipso

est, vel pro rebus ipsis, de quibus consilium est, quod objectivè vel terminativè consilium vocant. De priori satis constat non loqui Saram, cum eo modo consilium sit ipsamet Deus, quem in nostrā potestate non esse si illa diceret, quorsum, quorsum, diceret? sed posterius consilium vel universè, prout universi totius ordinem rerumque omnium gubernationem complectitur, vel singulatim pro singulis rebus accipi potest. Licet enim hic in toto universi ordine comprehendatur, aliter tamen spectantur singulae, quasi à magno illo corpore avulsae, aliter prout in eo toto sunt, rursumque istiusmodi res aut sub actiones nostras cadunt, aut non. Sara igitur Dei consilium vocat res ipsas à Deo decretas, partim universè sumptas, partim singulatim eas, quae sub actiones nostras hanc veniunt, ut viros illos à medio tam repente sublatis esse, ignoto sese cuiquam reservari, idque ad maiorem Dei gloriam, cujus tamen modum ipso nondum videat. Sic enim et Ecclesiastes cap. 8, v. 4: *Sermo Dei potestate pium est; nec dicere ei quisquam potest: Quare sic facis? Cum ergo dixerit quisquam: Non est in hominis potestate Dei consilium; et quidquid agimus, est Dei consilium; ergo nihil, quod agimus, est in hominis potestate, respondebis in propositione consilium accipiendum non universaliter, ut loquantur dialectici, sed, ut exposui, universè et singulatim, pro his rebus in quas nostra non porrigitur actio, eoque modo assumptionem esse falsam. Quia verò arbitrii nostri libertas non modò hic non minuitur, sed immittitur potius. Dùm enim ait Sara, non esse in hominis potestate Dei consilium, nonne subindicat in hominis potestate, hominis consilium? quod intente, ut aiunt, digito indicat Ecclesiastes, c. 15, v. 14: *Deus ab initio constituit hominem, et reliquit illam in manu consilii sui.* De quo loco adversus Calvinum lib. 2 Instit. cap. 5, § 18, ita libro de Gratia et libero Arbitrio c. 2. D. Augustinus: «Ecce apertissimè videmus expressum liberum humanae voluntatis arbitrium.»*

Magna et manifesta divina bonitas, quam fide certè nobis, in afflictis etiam rebus, praestari credimus, declaratur dupliciter: primò ex fine, ob quem bonis interdum viris acerba quaedam immittit Deus, eoque breviter triplicem Sara ostendit, ut scilicet illi *praesentetur*, quemadmodum Sapientia 5, vers. 6, Job. 25, vers. 10, deinde *tribuletur*, seu molestia quāpiam exagitantur, et è quodam veluti torpore ac veterino excitentur, postremò ut *corripiantur*, et omnes insignis quoddam exinde commo- dum referant, primi quidem coronam, uti etiam dixit S. Iacobus 1, v. 12: *Beatus vir qui suffert tentationem, quoniam cum probatus fuerit, accipiet coronam vitae, quam repromittit Deus diligentibus se.* Et sic 2 Timoth. 2, vers. 5, cap. 4, 8, 2 Pet. 5, 4, Apocalypse 2, 10, cap. 5, 11, Rom. 5, 4. Secundi verò *liberantur* ad ipsam, seu veram libertatem, dùm variae ipsius peccatorum auras, quas bona corporis yelutudo et pulchritudo, rerum affluentia et securā quaedam quies affert, subducuntur: Qui enim *facit peccatum, servus est peccati*, Joan. 8, 34. Sed et cùm divinae bonitati ita visum, ab omnium etiam mundi hujus miserrum servitute liberantur in precatione Sarae

10. Præmium enim bonum tibi thesaurizas in die necessitatis :

11. Quoniam eleemosyna ab omni peccato et à morte liberat ; et non patietur animam ire in tenebras.

12. Fiducia magna erit coram summo Deo eleemosynâ, omnibus facientibus eam.

13. Attende tibi, fili mi, ab omni fornicatione : et præter uxorem tuam, nunquam patiaris crimen scire.

14. Superbiam nunquam in tuo sensu, aut in tuo verbo, dominari permittas : in ipsâ enim initium sumpsit omnis perditio.

15. Quicumque tibi aliquid operatus fuerit, statim ei mercedem restitue, et merces mercenarii tui apud te omnino non remaneat.

16. Quod ab alio oderis fieri tibi, vide ne tu aliquando alteri facias.

17. Panem tuum cum esurientibus et egenis comede, et de vestimentis tuis nudos tege.

18. Panem tuum et vinum tuum super sepulturam justi constitue, et noli ex eo manducare et bibere cum peccatoribus.

19. Consilium semper à sapiente perquire.

20. Omni tempore benedic Deum et pete ab eo ut vias tuas dirigat, et omnia consilia tua in ipso permaneant.

21. Indico etiam tibi, fili mi, dedisse me decem talenta argenti, dum adhuc infans essem, Gabelo, in Ragis civitate Medorum, et chirographum ejus apud me habeo :

22. Et ideo perquire quomodo ad eum pervenias, et recipias ab eo supra memoratum pondus argenti, et restituis ei chirographum suum.

23. Noli timere, fili mi : pauperem quidem vitam gerimus, sed multa bona habebimus, si timuerimus Deum, et recesserimus ab omni peccato, et fecerimus bene.

10. Car vous vous amasserez ainsi un grand trésor et une grande récompense pour le jour de la nécessité ;

11. Parce que l'aumône délivre de tout péché et de la mort ; et elle ne laissera point tomber l'âme dans les ténèbres de l'enfer ;

12. Parce que l'aumône sera le sujet d'une grande confiance devant le Dieu suprême pour tous ceux qui l'auront faite.

13. Veillez sur vous, mon fils, pour vous garder de toute impureté ; et, hors votre femme, ne liez jamais de connaissance qui puisse devenir criminelle.

14. Ne souffrez jamais que l'orgueil domine dans vos pensées, ou dans vos paroles ; car c'est par l'orgueil que tous les maux ont pris commencement.

15. Lorsqu'un homme aura travaillé pour vous, payez-lui aussitôt ce qui lui est dû pour son travail ; et que la récompense du mercenaire ne demeure jamais chez vous.

16. Prenez garde à ne faire jamais à un autre ce que vous seriez fâché qu'on vous fit.

17. Mangez votre pain avec les pauvres et avec ceux qui ont faim, et couvrez de vos vêtements ceux qui sont nus.

18. Mettez votre pain et votre vin sur le tombeau du juste ; et gardez-vous d'en manger et d'en boire avec les pécheurs.

19. Demandez toujours conseil à un homme sage.

20. Bénissez Dieu en tout temps ; et demandez-lui qu'il dirige vos voies, et que tous vos desirs demeurent en lui.

21. Je vous avertis aussi, mon fils, que, lorsque vous étiez encore enfant, j'ai donné dix talents d'argent à Gabelus qui demeure dans la ville de Ragis au pays des Mèdes, et que j'ai son billet entre les mains.

22. C'est pourquoi faites vos diligences pour parvenir à lui, et pour en retirer cette somme d'argent, et lui rendre son obligation ;

23. Ne craignez point, mon fils. Il est vrai que nous sommes pauvres, mais nous aurons beaucoup de biens, si nous craignons Dieu, si nous nous retirons de tout péché, et si nous faisons le bien.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. In illâ die recordatus est Tobit de argento, quod deposuerat apud Gabael in Ragis Mediæ. — 2. Et dixit in se ipso : Ego peti mortem ; cur non voco Tobiam filium meum, ut ei indicem, priusquam ego moriar ? — 3. Et vocans eum dixit : — Fili, si mortuus fuero, sepeli me ; et ne despicias matrem tuam : honora eam omnibus diebus vite tue, et fac quod placitum est ; et ne

contristes eam. — 4. Memento, fili, quia multa pericula vidit propter te in ventre. — Cum mortuus fuerit, sepeli eam juxta me in uno sepulcro. — 5. Omnibus diebus, fili, Domini Dei nostri recordare, et noli peccare, et transgredi mandata ejus. Justitiam fac omnibus diebus vite tue; et ne ambules in viis injustiæ. — 6. Quoniam faciente te veritatem prosperitates erunt in operibus tuis, et omnibus facientibus justitiam. — 7. Ex substantiâ tuâ fac eleemosynam; et non invidet oculus tuus in faciendo te eleemosynam. Ne avertas faciem tuam ab omni mendico; et à te non avertetur facies Dei. — 8. Quomodo tibi fuerit secundum multitudinem, facito ex eis eleemosynam. — Si paucum tibi fuerit, juxta paucum ne timeas facere eleemosynam. — 9. Præmium enim bonum thesaurizas tibi in diem necessitatis. — 10. Quoniam eleemosyna à morte liberat, et non permittit introire in tenebras. — 11. Munus enim bonum est eleemosyna omnibus facientibus eam in conspectu Altissimi. — 12. Attende tibi, fili, ab omni fornicatione; et uxorem primum accipe de semine patrum tuorum: non accipias uxorem alienam, quæ non est de tribu patris tui, quoniam filii prophetarum sumus; Nee, Abraham, Jacob, isti patres nostri à seculo. Memento, fili, quia ipsi omnes acceperunt uxores de fratribus suis, et benedicti sunt in filiis suis, et semen eorum hæreditabit terram. — 13. Et nunc, fili, dilige fratres tuos: — et noli superbiere corde tuo, præ fratribus tuis, et filiis, et filiabus populi tui, accipere tibi ex eis uxorem: quoniam in superbiâ perditio, et perturbatio multa, et in nequitia diminutio, et egestas magna; nequitia enim mater est famis. — 14. Merces omnis hominibus, quicumque operatus fuerit, apud te non moretur; sed reddet ei statim. Særvieris Deo, reddetur tibi. Attende tibi, fili, in omnibus operibus tuis; et esto eruditus in omni conversatione tuâ. — 15. Et quod odio habes, nemini feceris. Vinum ad ebrietatem ne bibas; et non eat tecum ebrietas in viâ tuâ. — 16. De pane tuo da euriienti, et de vestibus tuis, nudis. Omne quodcumque superfuerit tibi, fac eleemosynam, et non invidet oculus tuus in faciendo te eleemosynam. — 17. Effunde panes tuos super sepulcrum justorum, et ne dederis peccatoribus. — 18. Consilium ab omni prudente quero: et ne contemnas super omne consilium utile. — 19. Et in omni tempore benedic Dominum Deum: et ab eo pete, et via tua recta sint, et omnes semine tue, et consilia tua prosperentur; eo quod omnis gens non habet consilium: sed ipse Dominus dat omnia bona, et quicumque voluerit, humiliat, sicut vult. Et nunc, fili, recordare mandatorum meorum, et non delectantur de corde tuo. — 20. Et nunc indico tibi decem talenta argenti, quæ deposui apud Gabælem, filium Gabrie, in Ragis Mediarum. — 21. Et ne timeas, fili, quia mendicet facti sumus. Sunt tibi multa, si timueris Deum, et recesseris ab omni peccato, et securis quod placitum coram eo.

COMMENTARIUM.

Pia monita (1) quibus in hoc capite filium suum instruit Tobias, numero sunt quatuordecim: primum: *Corpus meum sepeli*. Pietatis erga parentes, etiam mortuos. Secundum: *Honorem habebis matri tue; et mortuam sepelias circa me*. Hebraicè et Græcè, in uno mecum eodem sepulcro. Indicat Tobias insignem in uxorem suam affectum, à quâ tantis conviciis lacrimatus fuerat (2).

(1) Expendens S. Augustinus egregia hæc monita, quæ filio suo Tobias reliquit, exclamat: «O lux, quam videbat Tobias, cum clausis oculis istis filium docebat viam vite, et ei præibat pede charitatis nunquam errans!» (Calmet.)

(2) Erga mortuam verò eandem, quâ erga se pietatis filium esse jubet, ut ab eo scilicet etiam sepeliatur. Sed quid est, quod non ait simpliciter *sepelias eam*, sed addit: *Circa me*? Hebraeus explanat dicens: *Sepelias eam mecum, honorificè, in uno eodemque sepulcro*; et Græcus, *sepelias ipsam juxta me in uno sepulcro*. Hoc enim modo prisci cum conjugibus patriarcharum sepulti sunt. In speluncâ duplici, quæ sita est in agrò Ephrem, sepultus est Abraham et Sara uxor ejus, Gen. 25, v. 10.

VERS. 6. — IN MENTE, id est, cogitatione et memoriâ; HABITO DEUM. Tertium monitum, continuæ memoriæ et laudis Dei.

Ego, ait Jacob Gen. 49, v. 29, congregor ad populum meum; sepelire me cum patribus meis in speluncâ duplici. Ibi sepelitur Abraham et Sara uxor ejus; ibi sepultus est Isaac cum Rebecâ conjuge sua; ibi et Lia condita jacet. Hæc enim etiam in sepulcro conjunctio significat, quantus, quàm constans et perennis inter conjuges amor esse debeat. De quibus à Deo dictum Gen. 2, v. 24, et 1 Cor. 6, v. 16: *Erant duo in carne una*. Quæmadmodum apud Hierosolymitanum Sophronium partic. 40, hæreticum eodem in sepulcro secum esse volebat Catholicus, eique, quia hæresin oderat mortuo mortuus dicebat: *Noli me tangere, hæretice*; ita castæ conjugii castus maritus, quæ conjugalem charitatem, ne ipsa quidem mors adhuc diremit, copulari optat, meliore prorsus modo, quàm ille apud Indos, quæ, ut apud Ciceronem Tusculanâ quintâ est, summi amoris laudisquæ ducebat, ut se in eundem cum marito regum vias injocessent. Admiranda verò et Tobie in uxorem charitas, cum ab eâ tamen iis quæ supra vidimus conviciis appetitus vexatusque fuisset, ista verò paren-

Vers. 7 et 17. — Ex tua, non ex aliend, substantia fac elemosinam (1). Quantum, misericordiae in pauperes. Hic quadruplicem assignat fructum: primum, non avertetur à te

tum veneratio, et Decalogi praecepta est, insignem tamen in Ecclesiastico, c. 3, laudem habet: Qui timet Dominum, honorabit parentes, et quasi domitis serviet his qui se genuerunt. Quam malè famè es, qui deliquit patrem! et est maledictus à Deo qui exasperat matrem. Mitto quæ Lycurgus oratione contra Leocratem, Pausanias in Phocidis, Virgilius Aeneid. 2, Jovianus l. 2 de Obsequiis, Rhodigin. l. 11, c. 17, Aristophanes de antipolarchi in Avib. aliique tradiderunt: Euripideos tantum versuculos integro:

Quisquis parentes hic pater sive colit,
Hanc videntemque mortuusque amat Deus.
Non liberis est pulcherrimus munus aliud
Quam liberis dici parentis optinui.
Parentibusque dignum honorem reddere.
(Serarius.)

(1) Legebat S. Cyprianus: *Justitiam fac omnibus diebus vite tue, et non ambulare viam iniquitatis; quoniam agens te ex veritate, erit respectus operum tuorum. Ex substantia tua fac elemosinam, et non avertere faciem tuam ab illo paupere, etc.* S. Ambrosius ait, Tobiam filium suum adhortatum fuisse, ut ex substantia sua elemosinam faceret, non pecuniam venderet, non averteret faciem ab illo paupere. Hebraeus Fagii ad Græcum, Munsteri ad S. Hieronymum propius accedit. *Justitiam facere stylo Hebraeorum valet elargiri pauperibus; ita Rabbinii vocem hanc exponunt in textu Proverbiorum: Justitia (elemosyna) liberat à morte; et Danielis: Peccata tua elemosinis redime; Hebraice, justitiâ redime.* (Calmet.)

Hic verò multa eoque perutilia docentur. Primum quid agendum: *Fac elemosinam, non avertere faciem tuam ab illo paupere; audite ergo, v. 17. Secundò, quibus? Egentibus scilicet, qui sunt aut vivi, aut mortui, ut infra, vers. 17, non ut Turca, qui felibus, piscibus etiam, brutisque aliis, misericordiae causâ, cibum tribuant, capias interdum aves liberant, uti scribit cap. 197 Turcici Pandectæ Leusclavius, adeò ut in Mogorici regni partibus hospitalia sint, in quibus ægre brutæ animantes eurent, boves, asini, accipitres, uti habet Narratio de Mogoribus edita. Sed de his quibus largiendum, contra Plautum et Ciceronem videri potest Lactantius l. 6, c. 11, ejus hæc conclusio: *Unum certum et veram liberalitatis officium est, egentibus atque inutilibus alere; quantum nec dissentire Cicero videtur, cum Offic. l. 2, ait homines tennes, quidquid bonè sibi factum sit, putare se tantum spectatos, non fortunatos. De quo etiam Seneca, l. 2 de Beneficiis c. 51, 32, et omnium opinio Dominus et Salvator noster Lucæ 12, v. 12, 13, 14. Tertiò, Unde? ex substantia tua, non ex aliend, ex pane tuo, non alieno, non ex rapinis et fraudibus composito. Proverb. 3, v. 9: *Donum Dominum de tua substantia.* D. Augustinus serm. 35 de Verbis Dei et in quicquid. hom. 47, Chrysostom. homil. 35 ad populum, Cicero 1 Offic. Additur verò vers. 26, in Græc. et Hebr., *ex superfluo*. Quariò. Quomodo? Secun-**

facies et favor Domini. Secundum præmium bonum, seu insigne, tibi thesaurizas in die, pro in diem, necessitatis, ut est Græcè, id est, in diem mortis. Tertium, elemosyna ab omni pec-

dum facultatem, 2 Corinth. 8, vers. 12: *Si volueris prompta est, secundum id quod habet, accepta est, non secundum id quod non habet.* D. Basiliius homil. 6 et 8: Nazianzenus orat. de pauperum Amore: S. Leo sermone 5, tomo 9, D. Augustini liber de Conflictu vitiorum, cap. 17; D. Greg. 5 Pastoralis cap. 21; Cicero libro 1 Offic. Quintò. Quo fructu? Quadruplici, primus: *Non avertetur à te facies Domini, vers. 7. Secundus, vers. 10: Præmium bonum tibi thesaurizas.* Græcè τίνα ἀγέλην, seu, ut Hebraeus dicit, depositum. Nam quæ in pauperes conferuntur, ex apud Deum quasi deponuntur. Prov. 19: *Pascebat Dominus, qui miseretur pauperis, additur, in die necessitatis, ut Ps. 40, in die malo.* Et nota cum qui elemosynas facit, thesaurizat sibi ipsi, non aliis, ut scilicet faciant qui coarctatas opes ita relinquunt, ut nullum ex his fructum unquam percipiant, utinam nec detrimentum suppliciumque maximum, ut Lucæ 12, v. 20, Ecclesiasticus 6, v. 2. Tertius effectus v. 11: *Elemosyna ab omni peccato et morte liberat; non parietur autem ire in tenebras, id est, in gehennam, ut legit D. Cyprianus epist. 52, l. 3, ad Quirinum, c. 1, l. de Opere; D. Augustinus quicquid. hom. 47, et l. de Rectitudine catholice conversationis.* Hebraeus textus: *Elemosyna liberat à judicio gehennæ.* Unde insignia illa D. Augustini verba serm. de Verbis Domini, secundum Matthæum, 18, c. 16, Tobias monens filium suum, ad opera bona monebat: *«Dices: habet illi ut daret pauperibus; præcipiebat ut elemosynas faceret indigentibus, et docebat, dicens: Fili, elemosyna non sinit ire in tenebras. Consilium præcipiendæ atque obtinendæ lucis cæcus dabat. Elemosyna, inquit, non sinit ire in tenebras. Si ei filius responderet miratus: Quid ergo, pater, tu elemosynas non fecisti? ut modò cæcus loqueris; tu nunc nonne in tenebris es qui mihi dicis: Elemosyna non sinit ire in tenebras? Noverat ille, de quâ luce doceret filium; noverat in interiore homine quod videbat. Filius patri porrigebat manum, ut ambularet per terram; et pater filio, ut habitaret in cælo.»* (Serarius.)

Vers. 9. — Si exiguum tibi fuerit, etiam exiguum libenter impertiri stude. Græcus: *Si paucum tibi fuerit, juxta paucum ne timeas facere elemosynam.* S. Cyprianus: *Si exiguum habueris, ex hoc ipso exiguo communica; et ne timeas facere elemosynam. Liberalitas non commisso paritum, sed largitatis deficit affectu.*

Vers. 10. — Præmium enim bonum thesaurizas tibi in diem necessitatis. Hebraeus Græcusque: *Præmium enim bonum thesaurizas tibi in diem necessitatis.* (Calmet.)

Vers. 11. — Quoniam elemosyna ab omni peccato et a morte liberat, et non patietur animam ire in tenebras. Præcipuum verborum sensus est, quòd elemosyna primò liberat à reatu omnis peccati, juxta illud Dan. 4: *Peccata tua elemosinis redime;* deinde, quòd etiam Deus elementer miseretur largiendo

cato, et à morte liberat eternam, et non patitur eandem ire in tenebras, id est, in gehennam, inquit S. Cyprianus et Augustinus. Quartum, fiduciam magnam prestat coram Deo.

nam gratiam his qui veras et puras faciunt elemosynas, ut possint resurgere à peccatis, juxta illud: *Beati misericordes, quoniam ipsi misericordiam consequuntur*, Matth. 5. Porro de eo quod posteriori loco dicitur: *Elemosynas non par animam ire in tenebras*, eleganter Aug. in psal. 96: « hoc, inquit, loquebatur ille qui in tenebris erat. » Et paulo post: « Et quare hoc dicebat, nisi quis aliam lucem videbat? » Ita ille. Ex his etiam observa quod anime iustorum veteris Testamenti, post mortem corporis jam tum versabantur in pace, ut patet ex oratione Tobie cap. præced. v. 6, quæ de re dicitur in 3 distinct. 22, § 5. (Estius.)

Non patitur animam ire in tenebras, ad inferos. Hebræus: *Liberat à iudicio gehennæ*. Editio Munsteri planè contraria est: *Quicumque facit elemosynam, se videbit faciem Dei, sicut scriptum est: Ego in iustitiis (scilicet in elemosynis) contemplantur faciem tuam*. Infernum exhibet Christus eum locum tenebris horrentem: *Ejicite in tenebras exteriores*; et demones principes tenebrarum appellantur. (Calmet.)

Vers. 12. — FIDUCIA RACIA ERAT CORAM DEO DNO ELEMOSYNA. Hæc elemosynæ eicomia à Tobia celebrata, ex Apostoli doctrinâ intelligenda sunt, cum scilicet hæc charitas non desinitur, quæ hominibus nequissimam rem nostras in pauperes erogamus: *Si distribueris in cibis pauperum omnes facultates meas... charitatem autem non habueris, nihil tibi prodest*. (Calmet.)

D. Augustinus de Verbis Domini in Lucam, sermone 30, et Enchiridii c. 25, 77, nonnullorum errorem confutat, qui etiam in peccatis perseverarent, si tamen elemosynas largas darent; ignosci credebant, contra quos etiam loco citato D. Gregorius. Sed respondet August. dupliciter ista elemosynæ præconia intelligenda: primò, ut cætera, quæ sibi Scriptura requirit, non omittant, fides, penitentia, charitas, ita lib. citato, c. 69 et 70, et in 50, hom. 29; secundò, ut misericordia in eum peius qui elemosynam facit conferatur, ibidem, et l. 21 Civ. c. 27: Istò igitur modo elemosyna primò disponit ad mortaliem peccatorum veniam, ut alius D. Bonaventura et Venerabilis Beda in D. Lucæ c. 11, 3, ab eorundem peccatis liberat, Danielis c. 4. D. Ambrosius et S. Leo, ut infra 3. Liberat à peccatis venialibus, August. hom. 29 in 50, 4, à futuris peccatis custodit, quia majorem Dei gratiam et auxilium accersit; D. Augustinus in quinquaginta hominibus 47, cum locum istum citasset, addit: « Patrocinatur elemosyna in die iudicii hominibus, ut flammam æternam non timeant. » Nazianzenus, loco citato, elemosynam ait, « herbam peregrinam esse, quæ, quidam ut lana, quidam ut nix dealbantur, à pro misericordiam videlicet proportionem. » D. Ambrosius serm. 30 et 31: « Ita, inquit, elemosyna extinguit peccata, sicut aqua Baptismi gehennæ extinguit incendium. Ergo elemosyna quodam modo animarum aliud est lavacrum, ut si quis fortè post baptismum

Porro dupliciter intelligi potest elemosynam hæc omnia prestare: primò dispositivè, quia impetrat majorem gratiam, quæ sensim peccator provehatur ad illa omnia consequenda. Sicut enim fides, timor et spes, sic etiam elemosyna, et alia misericordiarum opera disponunt ad ulteriorem gratiam, et quidem per se, et proximè, de congruo, si etiam ipsa sint ex fide et ob meritum supernaturale, aut saltem ex gratiâ præcedente; alioquin si solis naturæ viribus, solum remotè, per accidens et ex mera liberalitate Dei, tamen cessò et infallibiliter, si faciat homo quod in se est. Ita suscebat Daniel Nabuchodonosori: *Peccata sua elemosynis redime*, ita S. Thomas, Albertus Magnus, Scotus, Gabriel, Durandus, Tappetus, Cajetanus et alii citati à Molin. Secundò, intelligi potest, eandem omnia prestare etiam formaliter, nempe si cætera omnia adiit, quæ Scriptura ad talem effectum sibi requirit, nempe fides, spes, penitentia, charitas. Vide S. Augustinum, de Verbis Domini, in Lucam serm. 30, et Enchiridii c. 69, et alibi.

« humana fragilitate deliquerit, supersit ei, ut iterum elemosynâ mundetur. » Et epist. 82, hunc ipsam locum citans, quasi nostris temporis hæreticis prospiceret in eoque admoneretur: « Qui sunt, ait, hi præceptores novi qui meritum excludunt se iustis? » Et D. Cyprian. lib. de Oratione et Elemosyna: « Sicut lavacro aquæ salutaris gehennæ ignis extinguitur, ita elemosynâ atque operibus iustis delictorum flamma sopitur. » D. Bernardus serm. 4 post Epiphaniam, hydram tertiam, quæ peccatorum ablutio fiat, statuit elemosynam. Sic et Baptismo comparat D. Leo hom. 2 de Collectis, et serm. 5: « Elemosynam, inquit, peccata delent, mortem periculant, et peccata perpetui ignis extinguunt, » huncque Tobie locum subiungit.

Elemosynæ fructus vers. 12: *Fiducia magna erit elemosynæ omnia. Hebræicè: Moxa amplam et bonam rependet coram sancto, sive, à Deo merces optima reddetur, ut ait Vatablus*. Videtur Chrysostomus hom. 33 ad populum, Proverbiolum caput 12, 13, 15, 16: Ecclesiast. 3 et 9, Dan. 4, Luc. 14. Pro illo verò: *Non avertas*, Hebræicè dicitur: *Non occulas oculos tuos*. Et ante istud, traditur utilissima præceptio: *Non associes te viris iniquis, sive, non facias tibi socios viros impios*. Epictetus Canone 33: « Noveris, ait, si contaminatus videris, si fueris, necessarium esse, cum quocumque eo conversatur, contaminatum etiam esse: et de quo pluribus posset, eodem capite. Rursusque ante illud: *Elemosyna liberat*, interponitur Hebræicè: *Postidebitis autem divitias et thesuros argenti et auri in iustitiâ*. Nam thesauri nihil proderunt, et elemosyna liberat à morte. Et quicumque facit elemosynam, se videbit faciem Dei, sicut scriptum est: *Ego in iustitiis contemplantur faciem tuam, et qui occupaverit eam, de cultu sum*. » (Serarius.)

VERS. 15. — ATTENDE TIBI AD OMNI FORNICATIONE (1). QUINTUM MOQUIM.

(1) Græcus et antiqua Latina versio fœdus: *Attende sibi, fili, ad omni fornicatione; et uxorem primam accipe de semine patris tuorum: non accipias uxorem alienam, quæ non est de tribu patris tui; quoniam filii Prophetarum nati sunt: Noe, Abraham, Isaac, Jacob, tui patres nostri à secundo. Memento, fili, quia ipse omnes acceperunt uxores de fratribus suis, et benedixit sunt in filiis suis, et semen eorum hereditabit terram. Et nunc, fili, dilige fratres tuos. Gemini sermè legunt Hebræis uterque cum S. Cyrillano: *Uxorem accipe ex semine patris tuorum, et non uxorem alienam mulierem, quæ non est ex tribu patris tuorum. Congruunt hæc omnia legi connubii peregrinorum interdicenti.**

ATTENDE TIBI, FILI MI, AD OMNI FORNICATIONE. Qui omnem dicit, nullam omnino excipit, ne illam quidem quæ simplex dici solet, etiam accuratam probris curam sponderet. Idemque addit: *Et præter uxorem tuam, nequam patris crimen scire, Qui solam uxorem concedit, nonne scortum, pellicem, concubinamque prohibet? Qui, extra conjugium, procreandis operi operam dari nunquam vult, ullumne populantem, obscenitatem, Plautinæ Indis tempus indulget? Atque sic etiam Apostolus 1 Cor. 6: *Facile fornicationem. Nolite errare. Neque fornicari, neque idola seruientes, neque adulteri, neque molles, neque masculorum concubinatores, neque ebrios, neque malefices, neque rapaces, regnum Dei possidebunt. Galat. 5: Manifesta sunt opera carnis, quæ sunt fornicatio, immunditia, impudicitia, luxuria, ebrietates, compassiones, et hæc similia, quoniam qui talia agunt, regnum Dei non consequentur. Ephes. 5: Fornicatio et omnis immunditia, aut auaritia, nec nuntiatur in vobis, sicut decet sanctos, aut cupiditas, aut invidia, aut scurrilitas. Hæc enim scitote intelligentes quod omni fornicator aut immundus, etc., non habet hereditatem in regno Dei et Christi. Nam Ileb. 13: *Fornicarios et adulteros iudicabit Deus. Et Apoc. 21: Fornicatorum pars erit in stagno ardenti ignis et sulphure, quod est mors secunda. Videatur et D. Aug. c. 71 super Exod. serm. 16. de Verbis Domini; lib. de decem Chordis, c. 19, contra eos qui dicunt: Uxorem non habeo; facere passum quod volo; ad meretricem ead. D. Thom. 2. quest. 154. art. 2; Cajetanus lib. 1. Sæpius lib. 5 de Iustitia, q. 5, art. 3. Est vero amoris vagarumque libidinum intolerabilis apud ethnicos licentia erat, non desudare tamen, licet, ut queritur etiam in Tusculanis Tullius, æquò pauciores, qui modestiam et conjugalem tantum societatem probarent. Præcipit de legibus lib. 7, Plato: *Nemo audeat alium attingere, præter legitimam uxorem. Epictetus Canone 37: Circa Venereæ pro vitæ, ante conjugium, carnis iuramento esse oportet. Formosissima erat Laïs meretrix; poscenti tamen pro flagitio coreptores mille, dixit apud Gelium 1. 7, c. 8. Demosthenes: *Poenitere tanti non erit. At scortatoribus omnibus æterna, ut paulo ante iudicimus, in igneo sulphureoque stagno supplicii exolvenda sunt. Cur miseri et ter quæqueque infelices, iam tristo,*****

VERS. 14. — SUPERBIA (1) SUPA. SOLUTUM: IN IPSA ENIM INITIUM SUMPSIT OMNIS PERDITIO, IDEM IN LUCIFERO ET ADAMO, tum in quoribus peccato, etiam minimi præcepi divini transgressionem, dum nempe homo, qui Deo totus et ex eo subditus esse deberet, super ipsum se (id est, superbi) præcepti illius transgressionem; Ita Prosper de Vita contemplativa, c. 2.

VERS. 15. — MERCEDEM MERCENARIO ADSTITIT (2). Septimum moquim. Octavum, v. 16, iustitiam erga omnes alios. (3)

tamque iustitiam perire, tanti enimque? O recordam! O excitam! (Serarius.)

(1) SUPERBIAM NUMQUAM IN TUO SENSU, AUT IN TUO VERBO DOMINARI PERMITTAS; IN IPSA ENIM INITIUM SUMPSIT OMNIS PERDITIO. Crimen hoc exitio fuit angelis perdidit, et primo hominum parenti in paradiso; nec melius factum manet eos qui superbiam colunt. Omnia vitia à superbia oriuntur. Græcus legit: *Fili mi, noli superbiere corde tuo præ fratribus tuis, et filiis, et filiabus populi tui; accipe tibi ex eis uxores, quoniam in superbia perdidit et perturbavit multos, et in nequitia distulit et egestas magna. Hebræus Fagil: *Mi fili, dilige proximum tuum sicut te ipsum, neque contemnit officio fratres tuos, filios populi tui, quia potius uxorem tibi ducito ex eis. Præcedit enim convulsionem suam, et anteit rancorem superbiam animi; namque ab ipsam animi paupertatem et opprobrium venit in mundum; et opprobrium est mater famis. Editio Munsteri: *Fili mi, pone cor tuum ad opera tua? vel attende verba tua, et quæ oderis tibi fieri, aut ne feceris. (Calmet.)***

(2) Ex præcepto legis, iubentis mercedem ante solam occasum solvi. Addit Græcus: *Si servieris Deo, reddetur tibi. Attende tibi, fili, in omnibus operibus tuis, et cito erudis in omni conversatione tua. Hebræus Fagil: *Merce operis tui ne pernoctet in manu tua; sic fiet ut quæcumque petieris, Deus affertim suppeditet tibi. Audi, mi fili, et attende verba mea. Temperavi esto in omnibus tuis tuis. (Calmet.)**

(3) **VERS. 16. — QUOD AB ALIO ODERIS FIERI TIBI, VIRE SE TU ALIQUANDO ALTERI FACIAS. Sensus est, quod tanquam injustum oderis ab alio tibi fieri, vide ne alteri facias. Et eodem modo intelligendum est affirmativum illud præceptum in Evangelio Matth. 7: *Quæcumque vultis ut vobis faciant homines, eadem et vos facite illis. Sensus enim est: Quæcumque vultis iustitiam et rationabili voluntate vobis ab aliis fieri. Explicant enim hæc duo præcepta naturæ istud præceptum Dei, et vicissim ab eodem explicantur: Dilige proximum tuum sicut teipsum. (Etius.)***

Illustris est hæc lex et norma charitatis erga proximum, quam et Jesus Christus repetit, et imperator quidam romanus admiratus magnam hanc Christianorum sententiam, insculpendam curevit in ædibus suis, ceterisque publicis ædificiis. Addit hic Græcus: *Viam ad ebrietatem ne bibas, et non eat tecum ebrietas in via tua. Hebræus Fagil: *Non ulciscaris, neque servos filium injuriam. Viam ad ebrietatem ne bibas, neque cum temeritate**

VERS. 18. — PANEM TUUM ET VINUM SUPER SEPULCRUM JUSTI CONSTITUIT (1). Nonum, de convivio sepulchrali in morte amicorum Hebræorum, quos hic nomine justorum intelligit, ad

consuetudinem habens in cœnibus vitiis. Munsteri editio: *Sabducas quoque te ab ebrietate, et nulla vanitas angustas ardeat tibi.* Vetus latina editio: *Et quod oderis, alii te feceris, et non convivas te in nequitia in cœna vitiis tuis.*

VERS. 17. — PANEM TUUM CUM ESCURIENTIBUS ET EGENS COMERE. Addit Græcus: *Omne quodcumque superaverit tibi fac elemosynam, et non incidat oculus tuus in faciendo te elemosynam.* In eandem sententiam incidit Hebræus: *Elemosynam dabis corde non invido.* (Calmet.)

(1) Quidam nihil aliud designari his verbis arbitrantur, quàm: Da panem vinumque sibi et fame laborantibus et egenis, ne ad mortem et sepulcrum adigantur. Castilio ita interpretatur: Sincera erga defunctos pietas, et optima ratio libationum super tomulos est bona præstare viventibus; id enim defunctis est acceptissimum. Censet Grotius, Tobiam hortari illum suum, ut munera, cibos et vinum optimum mittat ad Israelitas, lugentes funus propinquorum. Notus est in Scripturâ mos ferendi ejus generis munera; sed nunquam ibidem legitur delatio dapum et vini super tomulos. Ita Grotius. Maluerunt alii, sermonem hic esse de convivio quæ post funera instruebantur. (Calmet.)

Græcos ita textus habet: *Effunde panem tuum in sepulcrum justorum.* Hebræicus verò: *Non sit datus in oculis tuis, panem tuum, et vinum tuum effundere super sepulcrum justorum.* Quæ verba sibi quid velint, queritur. Munsteri duplicem hic expositionem affert. Prior est: Non occidas justos, subtrahendo illis panem. Sed valde contorta esset phrasis, et nusquam audita, potiusque dicere debuisset, *aper viros, vel, de viros;* deinde idem diceret jam quod dixerat. Posterior expositio: Pone panem super justorum os, quia sepulcrum vocatur os, Psalmo 6. At non querimuslibet os sepulcrum vocatur, sed impiorum tantum, et quidem hereticorum maxime, unde mendaciorum mores exhalant, inquit Augustinus lib. 2 contra Iulianum Petilianum, c. 45. At hic in Latino, Græco et Hebræo, justorum perpetua mentio est. Alia dari potest expositio, ut ob justorum sepulturam, sen, ut jussu sepellantur, conferatur annona tota. Nam pro eo, interdum ponitur, *aper,* et consentaneum videtur ut pium opus, quod maxime sectabatur Tobias, filio commendaret. Sed non tam ad sumptum faciendum, qui in espiuitate et occidit sepeliendi ratione nullus flectat, quàm ad ipsum laborem et opus exhortatione opus fuisset, quamquam suo exemplo satis eum exhortatus erat; sicut etiam ad patientiam, furorum detestationem, et similia. Justi hic dicuntur, qui ex Israël stirpe sunt, nec à verâ religione desciverunt, co tamen modo stirpem accipiendo, quo Roman. 9, vers. 8, docet Apostolus, filios promissionis in semine illo beato estimari. His ergo tantum bene esset mortui faciendum, non aliis qui omnes generali vocabulo vocarentur pec-

distinctionem impiorum gentilium, inter quos tum vivebant Hebræi. Porro solebant veteres, non gentiles modò, sed et Judæi, mortuorum suorum sepulchris cibum potumque superpo-

catores, vel certè cum justos illos vitâ sanctos misericordie beneficentiaque operibus recreare volumus, non esset in homines improbè viventes id beneficii conferendum. Quæmadmodum tamen ad mortuos et vivos panti posse videbatur præceptum superius, ita istud alterum cur intelligi nequeat, ut et pro infidelibus mortuis elemosynas fieri, et cum sceleratam vitam agentibus familiaritatem consuetudinemque haberi vetet? Hæc enim per tibi potiusque communionem significatur. Imò, quia sola sententiarum vicinitas in præceptorum variorum conglotatione, nequit facere ut prioris ratio sit posterior sententia, de solo cum hominibus nequam convictis, et de eo quæ per hunc efficitur et significatur familiaritate, præceptum hoc intelligere, cum D. Gregorio loco citato, possumus, ejusque præcepti utilitas et necessitas quotidiano usu comprobatur. Diodori lib. 12 egregia hæc narratio est: *Scriptis Charondas legem de consuetudine civium pravorum et confabulatione, profectò elegantem, à cæteris scilicet legum latoribus prætermisam. Nam consideratâ humanæ mentis inconstantia, et levitate animorum, nonnunquam comperit, viros quantumvis bono et modesto ingenio natos, bonisque educatos artibus, flagitiosorum consuetudine et amicitia paulatim ab honestatis procul vitâ aversos, in vitia et improbitatem cecidisse; tum ipsam flagitium habem veluti pestilentiam quamdam contagio sensim irrepere in cœtus hominum parvo primùm initio, post vicibus sumptis latius manando; jam populum universum (quod sæpè conspectum est) in vitium trahere, vitamque humanam deformare, atque ita veluti tertio morbo infectis proborum mentibus, virtutem honestatemque demoliri. Obvia namque patet, ac lubrica ad libidinem via, faciliq; delabitur per voluptatem in flagitium prona mortalitas. Unde plerisque constat continentium principio spectata et probis moribus viros, quibusdam post clandestinis voluptatibus libidinibusque illecebris sensim delapsos à probitate, demumque veluti expugnata ingenii virtutumque integritate, collectos in veterissima foedissimaque flagitia, vitam precipitasse. Huic occursum esse postea ad labi cupiens legislator, vel ejus originem procul advertere à republicâ, vel exortum in ipsis primordiis extinguere et eradicare, cives suos à familiaritate et consuetudine peccatorum, lege prohibuit, actionemque pravæ consuetudinis constituit, gravemque ejus delectis reis impositâ multâ, licentiam coercuit, reliquos à delinquendo ratos ætèrnatæ iri metu penæ. Et postea: De sceleratorum familiaritate et consuetudine scriptum accepimus, quem oculis flagitiosis delectari conspexerim, eum qualis sit, haud percunctari perrexerim, cum cum sodalibus esse persimilem minime dubitârim.* Ne te conjunge pravus, ait Theognis,

nero; Eccl. 50 : *Appositiones epularum circumpositae sepulcro*. Vel domi saltem amicis, aut pauperibus apponere, quae Festus et Ovidius, *fratella et inferias* vocant, Nonius, *silicernia*, Plautus *pollinctura*, Livius, *siscerationes*. Id autem fiebat gentilibus quibusdam, stultis persuasione, quasi his epulis egerent et vescerentur defuncti, teste S. Augustino serm. 11, de Sanctis. Et idem sibi etiam nostro seculo persuadent Persani et Japoni non pauci, ut Gaspar Vilela scribit Epist. Indiar. l. 2. Sed Judaei id faciebant, primo, ut honor aliquis haberetur mortuis; secundo, ut illis hanc eleemosyna pro ipsis facta, auxilium aliquod impetraret à Deo, puta penarum Purgatorii relaxationem; tertio, ut in eundem finem eodem epulo excitarentur convivae ad orandum pro defuncto; quarto, ut idem epulum saltem alicui solatio esset amicis mortuum lugentibus, et ejus absentiam dolentibus. Et has easdem ob causas etiam Christianos habuisse hanc consuetudinem stipes et sportulas in amicorum funere dandi pauperibus, et ad epulas convocandi cognatos et affines, testantur Clemens Romanus, Chrysostomus et Gratianus. Et durat etiamnum hanc consuetudo toto orbe christiano.

Sed conjunge bonis; et ab his bonis plurima discas.

Cum pravis tiversis, tu quoque pravis eris. Qui letiparis pium, ait noster Strachides cap. 15, vers. 1, inquinabitur ab eis; et qui communicaverit superbo induet superbiam. Paulò ante verò dixerat c. 12, v. 15 : *Quis miserabitur incubitatori à serpente percussus, et omnibus qui appropinquant bestiis? sic et qui convitatur cum viro iniquo, et obsecutus est in peccatis ejus*. Ecce, sodales males venenatis serpentibus, et feris mordacibusque belluis comparat; adeoque ab his cavendum monet, ut etiam eos extimescere debeant, qui alioqui carminibus et arte, ut Psal. 57 quidam, vel ipsi etiam corporum proprietate, ut Pylli et Marsi, de quibus lib. 28, c. 3, Plin., illarum vim et immanitatem cicurare posse videantur, quodque miserrimum est, qui harum aut veneno aut morso et lanate laesi fuerint, ne miseratione quidem dignos pronuntiat. Fuge, o adolescens, fuge angues; fuge belluas istas, Christiani omnes : Quia, inquit S. August. serm. 164, membra Christi facti estis admodum : timete de vobis, non tantum à paganis, non à Judaeis, non ab haereticis, quantum à malis Catholicis. Eligite vobis de populo Dei quos imitemini. Nam si turbam imitari volueritis, inter paucos angustiam viam ambulantes non eritis. Abstineo vos à fornicatione, à rapinis, à fraudibus, à perjuriis, ab illicitis rebus, à juris; ebrietas repellatur à vobis; adulterium sic timete quomodo mortem, non quae solvit animam à corpore, sed ubi anima semper ardebit cum corpore. (Serarius.)

stiano. Consuetudo tamen apponendi epulas ipsi sepulcro, ut hoc quasi contactu sanctorum cadaverum etiam ipse sanctificarentur, quia nimis accedebat ad superstitionem gentilium, qui suorum manibus hoc fere ritu parentabant; itemque propter abusum in publico comessandi, jure merito à S. Ambrosio à templis et cimiteriis sublata est, cujus S. Augustinus et reliqui praetati saeculi exemplum, jussu ejusmodi epulas domi institui, et esculenta pauperibus ibidem erogari. Vide Franc. Turrianum lib. 4, pro epist. Pontif., cap. 15, et Robertum Bellarminum de Purg. l. 1, c. 13. Talem ergo eleemosynam sepulcralem jubet hic Tobias per filium institui more patrio, sed vetat, pro decimo monito, ex eo epulo manducare cum peccatoribus, quo nomine Assyrios reliquosque gentiles notat, cum quibus consortium omne et convictum seu familiaritatem prohibet.

VERS. 19. — *CONSILIUM SEMPER A SAPIENTE PERQUIRE* (1). Undecimum monitum. Duode-

(1) Laudat 1 Ethic. c. 4, Aristot., Hesiodos istos versus :

Optimus ille quidem est, ex sese qui omnia novit. Sed quotusquisque talis? Additur ergo : Is rarum bonum est, parat qui recta momenti. At qui ex se nascit, cuiquam nec porrigit aures Ut bona percipiat, demens et insulis ille est. Phil., ait Ecclesiast. 32, vers. 24, sine consilio nihil facias; et post factum non punietis. Et Salomon cap. 19, vers. 20 : *Andi et accipe à quolibet, qui tibi dederit consilium bonum* : Graecus verò : *Consilium ab omni prudente quarras, neque ullum utile consilium asperneris*. Extant in libro Pirke avoth c. 2, pulchra Gamalielis sententiae, inter quas istae :

Qui multiplicat $\left\{ \begin{array}{l} \text{legem,} \\ \text{scholam,} \\ \text{consilium,} \end{array} \right.$ multiplicat $\left\{ \begin{array}{l} \text{vitam,} \\ \text{sapientiam,} \\ \text{intelligentiam.} \end{array} \right.$

Semper verò de sapientis consilio agitur, quia ut apud Ecclesiasticum est c. 3, v. 20 : *Cum factus consilius non habear. Non enim poteris diligere, nisi quae eis placeant.*

Divinam à nobis majestatem, non semel tantum, aut his, sed semper laudari praecipit, et licet multa sint quae ab eis precari nos oporteat, duo tamen hic potissimum proponuntur, bonorum scilicet consiliorum susceptio, et bona eorum executio. Ad illud pertinet, ut vias ipse nostras dirigat, ad hoc ut omnia nostra in eo consilia permanent; ab ejus gloria nusquam deflectant; ab eo manu semper teneantur. Horum verò praeter eam quam textus illi suggerunt explicationem, aliam asserre non est consilium : Hebraeus ergo sic : *Omnis tempora pèss à Domino, et ipse dirigit gressus tuos, atque consilium tuum, quoniam non est in hominibus manus consilium aliquod sed in manibus Dei, qui est benedictus, quia om-*

cinum versa seq. de conformitate voluntatis cum Deo.

nis que vult faciet; fatenque humiliabit et illum exaltabit. Græcus verò : *Dominum Deum benedixit ei tempore ; et ab ipso pete, ut recte fiant vire tue, omnesque semine et consilia tua bene procedant, seu succedant. Neque enim est illa gens, que consilium habet ; sed ipse Dominus bona omnia dat, et quocumque voluerit, humilitat prout vult. Dum in mortalium ullo consilium negat, intelligi vult, quod executionem, ut patet ex adiunctis, quia omnia que vult faciet, statim humiliabit, illum exaltabit, mox, quoad ipsam etiam consilii intentionem nihil, absque Dei ope, potest homo, sed omnium maxime in illis que ad æternam salutem pertinent. Idcirco parum illud in Isocratis Parænesi insinuandum : *Bona deliberatio ab hominibus est, que prosperitas à deo. Sufficientes non sumus, ait S. Paul. 1 Cor. 3, cogitare aliquid à nobis, sed sufficientia nostra ex Deo est. Postremum verò illud de quorundam depressione, aliorumque sublatione non inieganter veterum quidam exposuit, cum interrogatus quid ageret Deus respondit : *Effert humiles, deificat ceteros. Et præter Homerum Illados 17, suorum operum initio Hesiodus : Facili quæpiam exaltat, etiamque facili deprimit et affligit. Vide Psal. 113 et 114, Luc. 1, v. 52, Eccles. 10, v. 16, 17.***

Cur hoc illic mandet, addit in Hebræo causa, quæ necesse est deus maris esse, et quæ

CAPUT V.

1. Tunc respondit Tobias patri suo, et dixit : Omnia quæcumque præcepisti mihi, faciam, pater.

2. Quo modo autem pecuniam hanc requiram, ignoro : ille me nescit, et ego cum ignoro : quod signum dabo ei ? Sed neque viam, per quam pergatur illuc, aliquando cognovi.

3. Tunc pater suus respondit illi, et dixit : Chirographum quidem illius penes me habeo : quod dum illi ostenderis, statim restituet.

4. Sed perge nunc, et inquirere tibi aliquem fidelem virum, qui est tecum salvâ mercede suâ : ut, dum adhuc vivo, recipias eam.

5. Tunc egressus Tobias, invenit juvenem splendidiorem, et tantum præcinctum, et quasi paratum ad ambulandum.

6. Et ignorans quod angelus Dei esset, salutavit eum, et dixit : Unde te habemus, bone juvenis ?

7. At ille respondit : Ex filiis Israel. Et Tobias dixit ei : Nosti viam que ducit in regionem Medorum ?

VERS. 22. — *PERQUIRE QUOMODO AB GABRIEL PERVENIAS, ET RECIPIAS DECIM TALENTA. EST HOC DECIMUM TERTIUM. DECIMUM QUARTUM ET ULTIMUM.*

VERS. 23. — *DE CONSTANTÏ SPE IN DEUM, ETIAM IN EXTREMÂ PAUPERIATÉ (1). Cuius rei præclarum narrat exemplum Sophronius de adolescente, qui facti sibi à parente optione, an mallet omnes parentis hereditate thesauros, an Christum solum sibi curatorem reliqui, spreto thesauro, Christum prælegit. Ergo inopæ primam et medicas (nam parva omnia sua pauperibus erogavit), post tamen paulo extremæ ditatus est.*

Hebraismus, pro, *necesse est dies mortis meæ. Atque hanc ob causam, debent etiam parentes de honorum suorum negotiis, de contrahiendis, nominibus, totaque testamenti naturâ omnia constituere.* (Serarius.)

(1) Suavissima et consolatoria plenissima est hæc ultima Tobie sententia. Quam enim pauperem et mendicem non recitet ? Quem ad Dei timorem virtutisque cultum non excitet ? *Miles, inquit, bene dicitur, tam in hoc scilicet, quam in futuro seculo. Sed in futuro omnium certissime et abundantissime. In hoc tamen, bene etiam quidam pii Denique videntes homines consequuntur.* (Serarius.)

CHAPITRE V.

1. Alors Tobie répondit à son père, et lui dit : Mon père, je ferai tout ce que vous m'avez commandé.

2. Mais je ne sais comment je pourrai retirer cet argent. Gabélus ne me connaît point, et je ne le connais point aussi ; comment me ferai-je connaître à lui ? Je ne sais pas même le chemin par où l'on peut aller en ce pays-là.

3. Alors son père lui répondit : J'ai son obligation entre les mains ; et aussitôt que vous la lui ferez voir, il vous rendra l'argent.

4. Mais allez chercher présentement quelque homme fidèle qui puisse aller avec vous, en le payant de sa peine, afin que vous receviez cet argent pendant que je vis.

5. Tobie, étant sorti ensuite, trouva un jeune homme éclatant, qui avait retroussé sa robe avec sa ceinture, étant comme prêt à marcher.

6. Et ne sachant pas que ce fût un ange de Dieu, il le salua, et dit : D'où êtes-vous, bon jeune homme ?

7. Il lui répondit : Je suis des enfants d'Israël. Tobie lui dit : Savez-vous le chemin qui conduit au pays des Mèdes ?

8. Cui respondit: Novi et omnia itinera ejus frequenter ambulavi, et mansi apud Gabelum fratrem nostrum, qui moratur in Rages civitate Medorum, quæ posita est in monte Ecbatani.

9. Cui Tobias ait: Sustine me, obsecro, donec hæc ipsa nuntiem patri meo.

10. Tunc egressus Tobias indicavit universa hæc patri suo. Super quæ admiratus pater, rogavit ut introiret ad eum.

11. Ingressus itaque salutavit eum, et dixit: Gaudium tibi sit semper.

12. Et ait Tobias: Quale gaudium mihi erit, qui in tenebris sedeo, et lumen oculi non video?

13. Cui ait juvenis: Forti animo esto: in proximo est ut à Deo cureris.

14. Dixit itaque illi Tobias: Numquid poteris perducere filium meum ad Gabelum in Rages civitatem Medorum? et cum redieris, restituiam tibi mercedem tuam.

15. Et dixit ei angelus: Ego ducam et reducam eum ad te.

16. Cui Tobias respondit: Rogo te, indica mihi, de quâ domo, aut de quâ tribu es tu.

17. Cui Raphael angelus dixit: Genus queris mercenarii, an ipsum mercenarium, qui cum filio tuo est?

18. Sed ne fortè sollicitum te reddam, ego sum Azarias, Ananias magni filius.

19. Et Tobias respondit: Ex magno genere es tu: sed peto ne irascaris quòd voluerim cognoscere genus tuum.

20. Dixit autem illi angelus: Ego sanum ducam, et sanum tibi reducam filium tuum.

21. Respondens autem Tobias, ait: Bene ambuletis, et sit Deus in itinere vestro, et angelus ejus constitatur vobiscum.

22. Tunc paratis omnibus, quæ erant in viâ portanda, fecit Tobias vale patri suo et matri suæ, et ambula-verunt ambo simul.

23. Cùmque profecti essent, cepit mater ejus flere, et dicere: Baculum senectutis nostræ tulisti, et transmisisti à nobis.

24. Nunquàm fuisset ipsa pecunia, pro quâ misisti eum.

8. L'ange lui répondit: Je le sais; j'ai fait souvent tous ces chemins; et j'ai demeuré chez Gabélus notre frère, qui demeure en la ville de Rages au pays des Mèdes, laquelle est située sur la montagne d'Ecbatane.

9. Tobie lui dit: Je vous supplie d'attendre ici un peu, jusqu'à ce que j'aie rapporté à mon père ce que vous venez de me dire.

10. Alors Tobie, étant rentré, rapporta tout ceci à son père, qui, admirant cette rencontre, lui ordonna de prier ce jeune homme d'entrer.

11. Etant donc entré, il salua Tobie, et dit: Que la joie soit toujours avec vous.

12. Tobie répondit: Quelle joie puis-je avoir, moi qui suis assis dans les ténèbres, et qui ne vois point la lumière du ciel?

13. Le jeune homme lui répondit: Ayez bon courage; le temps approche auquel Dieu vous guérira.

14. Alors Tobie lui dit: Pourrez-vous mener mon fils chez Gabélus en la ville de Rages au pays des Mèdes? et quand vous serez de retour, je vous paierai votre peine.

15. L'ange lui dit: Je le menerai et vous le ramènerai.

16. Tobie lui répondit: Dites-moi, je vous prie, de quelle famille, ou de quelle tribu êtes-vous?

17. L'ange Raphaël lui répondit: Cherchez-vous la famille du mercenaire qui doit conduire votre fils, ou le mercenaire même?

18. Mais de peur que je ne vous donne de l'inquiétude, je suis Azarias, fils du grand Ananias.

19. Tobias lui répondit: Vous êtes d'une race illustre; mais je vous supplie de ne point vous fâcher, si j'ai désiré de connaître votre race.

20. L'ange lui dit: Je menerai votre fils en bonne santé, et je vous le ramènerai de même.

21. Tobie lui répondit: Que votre voyage soit heureux; que Dieu soit avec vous dans votre chemin; et que son ange vous accompagne.

22. Alors ayant préparé tout ce qu'ils devaient porter dans leur voyage, Tobie prit congé de son père et de sa mère, et ils se mirent tous deux en chemin.

23. Aussitôt qu'ils furent partis, sa mère se mit à pleurer, et à dire: Vous nous avez ôté le bâton de notre vieillesse, et vous l'avez éloigné de nous.

24. Plût à Dieu que cet argent, pour lequel vous l'avez envoyé, n'eût jamais été!

25. Sufficiebat enim nobis paupertas nostra, ut divitias computaremus hoc, quod videbamus filium nostrum.

26. Dixitque ei Tobias: Noli flere, salvus perveniet filius noster, et salvus revertetur ad nos, et oculi tui videbunt illum.

27. Credo enim quod angelus Dei bonus comitetur ei, et bene disponat omnia quæ circa eum geruntur, ita ut cum gaudio revertatur ad nos.

28. Ad hanc vocem cessavit mater ejus flere, et tacuit.

25. Le peu que nous avions nous suffisait, pour croire que ce nous était une assez grande richesse de voir notre fils.

26. Tobie lui répondit: Ne pleurez point; notre fils arrivera en Médie sain et sauf; et il reviendra vers nous dans une parfaite santé; et vous le verrez de vos yeux;

27. Car je crois que le bon ange de Dieu l'accompagne, et qu'il règle tout ce qui le regarde; et qu'ainsi il reviendra vers nous plein de joie.

28. A cette parole, sa mère cessa de pleurer, et elle se tut.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et respondens Tobias dixit ei: Pater, faciam omnia quaecumque mandasti mihi; — 2. Sed quomodo potero accipere argentum, et non cognosco eum? — 3. Et dedit ei chirographum, et dixit ei: — Quære tibi hominem, qui simul ibit tecum, et dabo ei mercedem, dum vivo; et accipe vadens argentum. — 4. Et ivit quærere hominem, et invenit Raphael, — qui erat angelus, et nesciebat. — 5. Et dixit ei: — Si possum ire tecum in Ragis Mediæ, et si peritus es locorum? — 6. Et dixit ei angelus: Ibo tecum, et vix peritus sum, et apud Gabael fratrem nostrum commoratus sum. — 7. Et dixit ei Tobias: Sustine me, et dicam patri. — 8. Et dixit ei: Vade, et ne tardaveris. — Et ingressus dixit patri: Ecce inveni qui simul ibit mecum. At ille dixit: Voca ipsum ad me, ut agnoscam, cujus tribus est, ac si fidelis ad eundem tecum. — 9. Et vocavit eum, et introivit: et salutaverunt se invicem. — 10. Et dixit ei Tobias: Frater ex quâ tribu, et ex quâ patrâ es tu? indica mihi. — 11. Et dixit ei: Tribum et patriam tu quæris; an mercenarium, qui simul ibit cum filio tuo? Et dixit ei Tobias: Volo, frater, agnoscere genus tuum et nomen. — 12. At ille dixit: — Ego Azarias Ananias magni de fratribus tuis. — 13. Et dixit ei: Sanus venis, frater: et ne mihi irascaris, quia quasi videri tribum tuam, et patriam tuam agnosce. Et tu es frater meus ex pulchrâ et bonâ progenie. Cognovi enim ego Ananiam et Jonathan filios Semel magni; quomodo ibamus unâ in Hierosolyma ad orandum offerentes primogenita, et decimas geniminum; et non erraverant in errore fratrum nostrorum. De bonâ radice es frater. — 14. Sed dicite mihi, quam tibi ero mercedem daturus? Drachmam die, et necessaria tibi, sicut et filio meo. — 15. Et adhuc adjiciam tibi super mercedem, si sani revertetis. — 16. Et bene senserunt sic; et dixit ad Tobiam: Paratus esto ad viam, prosperemini. Et paravit filius ejus, quæ ad viam. Et dixit ei pater ejus: Vade cum homine hoc. Qui autem in cælo habitat Deus, prosperabit viam vestram; et angelus ejus ibit vobiscum. Et exierunt utrique ad eundem, et canis pueri cum eis. — 17. Ploravit autem Anna mater ejus, et dixit ad Tobit: Quid emisisti filium nostrum? an non virga manûs nostræ est in egrediendo ipsum et egrediendo coram nobis? — 18. Argentum argento non antevertat, sed peripsema filii nostri sit. — 19. Quomodo enim datum est nobis vivere à Domino, hoc satis multum nobis est. — 20. Et dixit ei Tobit: Ne sollicitudinem habeas, soror: sanus veniet, et oculi tui videbunt eum. — 21. Angelus enim bonus ibit cum eo; et prosperabitur iter ejus, et redibit sanus. — 22. Et cessavit plorans.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 5. — Invenit singulari Dei provi-

dentia juvenem splendidum, non eleganti for-

(1) VERS. 2. — Quid sicutum dabo ei? etc. Finis hic versiculi secundi deest in Græco et Hebræo Fagii, legiturque tantummodo in editione Munsteri. Meminisse oportet, ambos hosce textus nihil habere superius de Gabeli chirographo, quod tamen in versiculo sequenti agnoscunt.

VERS. 3. — CHIROGRAPHUM QUIDEM ILLIUS PRÆ-
SUS ME HABEO. Editio Munsteri: Dedit ad To-
biam filium suum: Hoc est pignus, de quo illi

dicit, quid marcipium suum mihi dedit, et ego dixi: Accipe pecuniam hanc de manu mea. Sanus autem hodie viginti annis, quando tradidit argentum in manu ejus. Hebræus alter: Confestim protulit chirographum ejus, etc., scriptam scilicet cautionem, si mutuo data ea pecunia censetur; vel meram depositi confessionem, si depositum maluerit. Vetus latina versio fert, datum fuisse chirographum utriqueque, alterum quidem à Gabelo, alterum verò à To-

mā (1). Juvenilem formam, eamque elegantissimam solent hōi angeli adsciscere, dūm hominibus apparent, ut illā formā designent inditam sibi à naturā pulchritudinē, robur ac vigorem, qui nullo unquā senio marcescit, inquit S. Dionysius. Reliquos verō habitus, iis ad quas mittuntur, functionibus aptari solet, v. g., ad lēta nuntianda, ad spectatores exhilarandos, splendidam assumunt vestem, ad terrendos vel puniendos malefactores, gladium stringent, hastam vibrabunt, equos agitant. Raphael ergo, ut omni ex parte commodum ducem expeditumque ad iter se exhibeat, speciem et juvenilem et mercenariam assumit (2).

VERS. 8. — RAGES IN MONTE ECBATANIS. Vide c. 3, v. 7 (3).

hi, qui syngrapham simul et pecuniam traderit, additque, ante sex et viginti annos depositum ejusmodi creditum fuisse.

(1) Nescio quid minoris et majestatis intuitus est in juvenis ore Tobias, idque tunc quidem naturalem esse hominis doctem censuit, deinde verō agnovit translucentem esse fulgorem illius gloriæ, quā ille in celo fruebatur. Alii ut splendidus accipiant pro eleganti et optimo disposito, vel pro viro ingenio et genere illustri, qui natalium maiestatem ore præferebat. Græcus: *Invenit Raphael, qui erat angelus, et nesciebat, Hebraeus Fagii: Statim accepit in manus suā pecuniā, quā solveret itineris duci mercedem, egressus est in forum, ut quæreret hominem qui secum proficisceretur; et ecce angelus Raphael, hominis similitudine acceptus, attit in foro.* (Calmet.)

(2) VERS. 6. — SALUTAVIT EUM; Tobias scilicet juvenem, seu Raphaelē, sub juvenis specie. Hebraeus Munsteri refert, Raphaelē interrogasse Tobias, unde esset: Dixit angelus ad Tobias: Adolescent, unde es tu? Respondit Tobias: Mi domine, scilicet vici quā me ducas in Mediam?

UNDE TE DUCEMUS?... V. J. AT ILLE RESPONDIT: EX FILIIS ISRAEL. Desunt hæc in Hebræo, Græco et Syriaco; sed in veteri latīnā Versione legitur, Tobias interroganti unde esset, respondisse angelum se unum esse ē filiis Israël, fratribus ejus, et: Vexi, ait, hūc ut operer. (Calmet.)

(3) VERS. 8. — MANSI APUD GABELEM FRATREM NOSTRUM. Hebraeus Græcusque exprimere possunt solummodo: Noctem egi, velut hospes alio tendens, vel diptilis subleiti tanquā hospes, non veluti sedem illi disturbium habiturus. Denique Raphael indicat se fuisse in Rages, atque apud Gabelem diversasse.

RAGES, QUE POSITA EST IN MONTE ECBATANIS; id est, in montibus circa Ecbatā jacentibus, seu potius in montibus Medie; docet enim Stephanus, nomen Ecbatanorum ad maximam ejus regionis partem porrigi. Hebraeus Munsteri, et vetus latīnā versio: Rages provincia Medorum, atque iter duorum dierum ab Ecbatā usque ad Rages; et Rages quidem est in montanis, Ecbatā autem in planitie campi.

VERS. 12. — QUALE GAUDIUM MIHI ERIT? Est naturalis et moderata querela. Ut erat Gedonius Judicum 6, v. 15, et Bezellai 2 Reg. 19, v. 35. Respondet Angelus:

VERS. 13. — EGO SUM AZARIAS ANANIAS MAGNI FILIUS (1). Whakerus dicit angelum hic mon-

Nihil tale exhibent altera Hebræi editio et Græcus, apud quos nec ea leguntur, quæ de suis Rages docet Vulgata.

Græcus, Syrus, et Hebraeus Fagii omittunt versus 12, 13, 14, 15, quos tamen, ita ferè ut Vulgata, exhibet Hebraeus Munsteri. Ceterum plana sunt omnia in textu. Vetus latīnā versio ingredientem Raphaelē primum à Tobias salutatum fert; cui angelus parum salutationem rependit, omnem gaudii copiam illi optans. Id officium erat apud eas gentes consuetum, ut dignissimus quisque salutem diceret primum, inferior redderet; id quod adhuc apud Turcas perseverat. (Calmet.)

(1) Non satis exploratus est Ananias iste, cujus se filium Azarias vel Raphael asserit. Constat utique, ad tribum Juda, Benjamin et Levi non pertinuisse; superius enim, v. 7, dixit, unum se esse ex israelitis, et Tobias senior testatur inferius, v. 19, in Græco, se adesse Ananiam et Jonathānum, filios Semei magni, quibus comitibus Hierosolymam proficisci solebat.

Mentitum ibi angelum ait impediens illo Vistakorus lib. 1 contra Edmundum Campianum, f. 77. Sed his hæreticis sublimi bellè ea hæreticus alius. Drestius: « Helli, ait hunc in locum scribens, homines, sive quod hæc scribunt, sive quod credunt, scilicet mendacium hujusmodi nullum extare in libris canoniceis. Atqui diabolus, Samuel nuncupatur, 1 Reg. 28. » Ita iste. Dico ego, verò angelum dicere se Azariam esse, idque dupliciter. Primò quia illius formam et personam prae se ferebat, quemadmodum S. Petri imago dicitur D. Petrus. Neque enim majus hic mendacium, quā cum dicit angelus, Genes. 31: Ego sum Deus Bethel, ut eum in locum faceret Calvinus, et Exod. 3 et 19: Ego sum Dominus Deus tuus, ut iis in libris probavi. Hinc D. Athanasius 3 in Synopsi: « Raphael comitatus est illum, in speciem hominis, qui Azarias dicebatur. » Vide Hieronymum, Dan. 8; sanctus Augustinus serm. 226: « Celavit in primo nomine dignitatem, ne faceret locustori terrorem. Si enim diceret: Ego sum angelus, non esset Tobias mercenarius. » Secundò, verò talis est angelus, qualem se dicit, si nominum notationem spectemus, Azarias est auxilium Dei; Ananias Hananeel gratia et donum Dei; Nathan et Jonathas, Dei donum; Selomith, pacificus et retributus. Quemadmodum igitur D. Hieronymus in Math. 23 Zachariam ostendit, ex nominis interpretatione, Zachariam esse, ut lib. 4 Regum cap. 12, dicebam; ita Raphael est Azarias, qui Dei auxilium affert, est filius Dei et gratia. Unde Lyranus et Carthusianus inquirunt, « quæ ab angelis inter homines dicuntur et fiunt, sunt figurativa; et locutio, quæ dicit Raphael, se ex israelitis filiis esse, signat esse charitatis conjunctionem, quæ SS. angeli deo fideiilibus conjuguntur. » Doctorem tamen

ut. Sed absit; nam præferens formam et similitudinem Azariæ, verè poterat dicere, se esse Azariam, sicut Genesis 31, et abibi, quia angelus præferbat personam Dei, verè dicebat: *Ego sum Deus*, ut ibid. agnoscat Winkler magister Calvinus; et S. Petri imago vocari solet S. Petrus. Deinde, significatione etiam nominum verè angelus erat is quem se esse dicebat: nempe Azarias significat auxilium Dei; Ananias, vel Rasanee, ut est in Hebræo, gratiam seu donum Dei. Afferebat enim angelus iste Tobie auxilium Dei; eratque verissimè *filius gratiæ* seu doni Dei. Ubi notat sanctus Gregorius, homil. in Evang., Angelos ex se nullis habere nomina, sed ea sortiri solum ratione ministerii quo aliquando funguntur.

Vers. 19. — Ex macro cunab, seu ex stirpe valde nobili, ex re. Hebræus et Græcus ad quemdam legi, qui, in D. Thomæ pag. 1, quest. 51, a. 2, docens fieri posse, ut angelus, quod antea conformatum jam fuit, et in sepulchro foris iacebat, corpus assumeret, substituit locum istum explicari posse, quia poterit Raphael Azariæ corpus ascendere, vel certe alius alicujus, qui ex magni Ananiam prospexit esset. Verum, si alius alicujus corpus ascendisset, falsè adhuc Azariam sese diceret. Si Azariæ verè mortui corpus ascendisset, resuscitaretur ipse mortem, vel jam tunc, vel saltem postea ipso adhuc Raphaelis peregrinante potuisset Tobias. Siquæ veritas sibi data, fraudemque factam Tobie judicasset se doluisset. Ego tamen, nunquam rescivisset, nunquid hominis pars una propriè homo est? Nam isti, contra quos mihi hæc disputatio, nullum in angelis verbum tropum, sed puram putam proprietatem volunt. Si verò, ut interdum synecdochicè dicitur, una hominis pars homo esse potest, nonne potius animus ipse homo quam corpus? Cum solam ergo Azariæ corpus sibi Raphael adhaerisset, quomodo verum fuisset: *Ego sum Azarias*? Duo igitur alibi modi, ut minimè hæc angeli oratio mendax, abundè sufficiat. (Serarius.)

L'ange dit au jeune Tobie: *Je suis Israël*. Il ajoute ensuite, quand il fut introduit chez Tobie le père: *Je suis Azarias, fils du grand Ananias*. Les incrédules l'accusent de mensonge. — Nous soutenons que l'ange qui avait pris la figure d'Azarias le représentait et tenait sa place, et conséquemment pouvait sans mentir se qualifier tel, de même que l'ange disait à Jacob: *Je suis le Dieu de Béthel*, parce qu'il représentait le Seigneur, et parlait en son nom. D'ailleurs, l'ange disait la vérité, suivant la signification du nom qu'il avait adopté. Car Azarias signifie secours de Dieu, et il était réellement envoyé au secours de Tobie. Ananias signifie grâce ou don de Dieu. Or Raphaël était réellement le fils de la grâce et de la miséricorde. Il faut savoir, comme saint Grégoire l'a observé, que les anges n'ont point de nom de leur nature, mais qu'ils prennent leur nom de l'office et du ministère auquel Dieu juge à propos de les employer. (Duclot.)

dant Tobiam surgentisse, se jam olim noscisse Ananiam, et eius fratrem Jonathan (ita Græcus; Hebræus enim Nathan legit, sed utrumque nomen idem prorsus significat, nempe donum Dei), noscisse, inquam, quando sua cum illis è Nephthalim Jerosolymam adorandi causâ proficisceretur; neque enim ablati fuerant illi in errorem reliquarum cognatarum seu contribulorum, qui ad vitulos Jeroboami adorandos pergebant.

Vers. 27. — In Hebræo et Græco additur, parentem decrevisse filio et Raphaeli victum diurnum, et drachmas unam in singulos dies. Et insuper ultra conditam mercedem aliud honorarium promississe.

Vers. 21. — ANGELUS COMITATUS EI (1). Vers. 21, dixerat: *Comitetur totiducum*. Durissimula videtur locutio; sed eam Cicero defendit Tusculanæ 5. In memoriam hujus prosperi conductus Tobie per archangelum Raphaelen, voluit religiosissimus Lusitanus rex Joannes duas primas in Indiam à se missas naves nominibus Raphaelis instigare anno 1497, ut refert Maffei. Baronius verò narrat de alio mirabili conductu et custodia, quam Angelus exhibuit duci exercitus Theodosii imperatoris (2).

(1) Ecce non solum exemplum angeli Raphaelis, sed etiam verba Tobie ostendunt hominum curam angelis esse à Deo commissam. Subiicit quasi explicans quod dixerat: *Sit Deus in itinere vestro, et angelus eius comitetur vobiscum*. Sic rursum postea idem dicit: *Credo enim quod angelus Dei vobis comitetur cum*. Facit ergo hoc, sicut et similes scripturæ, contra hæreticos, qui negant sanctorum angelorum pro hominibus apud Deum intercessionem. Si enim cura nostræ salutis à Deo illis commissæ est, ergo et intercessio. Adde quod angelus idem infra, cap. 12, apertè dicit: *Quando præbat cum lacrymis, et sepeliebat mortuos, etc., ego absum orationem tuam Domino*. (Estius.)

(2) Vers. 22. — PARATIS OMNIBUS, QUE ERANT IN VIA PORTANDA. Nemo se viæ committere tunc volebat sine comessu; neque enim in itinere facillè occurrerent emenda vitæ necessaria, quin et longior interdum peragenda erat viâ, nullo occurrente loco, quo quis sese reciperet. Mos ferendi in itinere comessus ubique per Scripturam occurrit et recurrit inferis 6, 7, et 8, 21.

ASCENDERUNT AMBO SIMUL. Græcus et Syriacus: *Egressi sunt ambo, et causâ patri causâ ipsa*. Canem Tobie cum hero iter ingressum notat etiam Hebræus Fagii. Sed prætereunt initio capitis 6, ubi à Vulgata exhibetur.

(Calmet.)

Vers. 25. — BACHELUM SENECTUTIS NOSTRÆ TELLELI. Græcus: *Quid emulisti filium nostrum? An non virga munda doctus est in ingreditendo ipsam et egrediendo coram nobis? Idem expressè videtur Hebræus illi verbis: *Ipsæ sunt**

CAPUT VI.

CHAPITRE VI.

1. Profectus est autem Tobias, et canis secutus est eum, et mansit primâ mansione juxta fluvium Tigris.

2. Et exivit ut lavaret pedes suos, et ecce piscis immanis exivit ad devorandum eum.

3. Quem expavescebat Tobias, clamavit voce magnâ, dicens : Domine, invadit me.

4. Et dixit ei angelus : Apprehende branchiam ejus, et trahere eum ad te. Quod cum fecisset, attraxit eum in siccum, et palpitare cepit ante pedes ejus.

5. Tunc dixit ei angelus : Exentera hunc piscem, et cor ejus, et fel, et jejur repone tibi, sunt enim hæc necessaria ad medicamentâ utiliter.

6. Quod cum fecisset, assavit carnes ejus, et secum toleravit in viâ : cætera salierunt, quæ sufficerent eis, quousque pervenirent in Ragæ civitatem Medorum.

7. Tunc interrogavit Tobias angelum, et dixit ei : Obsecro te, Azaria frater, ut dicas mihi, quod remedium habebunt ista quæ de pisce servare jussisti ?

8. Et respondens angelus, dixit ei : Cordis ejus particulam si super carbones ponas, fumus ejus extricat omne genus demoniorum, sive à viro, sive à muliere, ita ut ultra non accedat ad eos.

9. Et fel valet ad ungendos oculos, in quibus fuerit albugo, et sanabuntur.

10. Et dixit ei Tobias : Ubi vis ut maneamus ?

11. Respondensque angelus, ait : Est hic Raguel nomine, vir propinquus de tribu tuâ, et hic habet filiam nomine Sara, sed neque masculam, neque feminam ullam habet aliam præter eam.

12. Tibi debetur omnis substantia ejus, et oportet eam te accipere conjugem.

13. Pete ergo eam à patre ejus, et dabit tibi eam in uxorem.

14. Tunc respondit Tobias, et dixit :

hæculus manuum nostrarum, qui ingredi et egredi faciebat à domo, id est, domesticus res curabat, accipiens, solvens, œconomus nobis agens, et comparans quæ nobis essent necessaria.
(Galmet.)

1. Tobie se mit donc en chemin, et le chien le suivit, et il demeura la première nuit dans un lieu proche du fleuve du Tigre.

2. Etant allé laver les pieds, un poisson énorme sortit de l'eau pour le dévorer.

3. Tobie en étant consterné jeta un grand cri, disant : Seigneur, il s'élance sur moi.

4. L'ange lui dit : Prenez-le par les ouïes, et le tirez à vous. Ce qu'ayant fait il le tira à terre; et le poisson commença à se débattre à ses pieds.

5. Alors l'ange lui dit : Videz les entrailles de ce poisson, et conservez le cœur, le fiel et le foie; parce qu'ils vous seront nécessaires pour en faire des remèdes très-utiles.

6. Ce qu'ayant fait, il en fit rôtir la chair qu'ils emportèrent avec eux. Ils salèrent le reste, qui devait leur suffire jusqu'à ce qu'ils arrivassent à Ragæ au pays des Mèdes.

7. Alors Tobie interrogea l'ange, et lui dit : Mon frère Azarias, je vous supplie de me dire quels sont les remèdes que l'on peut tirer de ce que vous avez voulu que nous gardassions de ce poisson.

8. L'ange lui répondit : Si vous mettez un morceau du cœur sur les charbons, la fumée qui en sort chasse, par la vertu de Dieu, toute sorte de démons, soit d'un homme, soit d'une femme, en sorte qu'ils ne s'en approchent plus.

9. Le fiel est bon pour oindre les yeux où il y a quelque taie, et il les guérit.

10. Et, lorsqu'ils furent arrivés près d'Écbatane, Tobie lui dit : Où voulez-vous que nous logions ?

11. L'ange lui répondit : Il y a ici un homme nommé Raguel, qui est de vos proches et de votre tribu; il a une fille qui s'appelle Sara, et il n'a point de fils, ni d'autre fille qu'elle.

12. Tout son bien doit vous venir, et il faut que vous épousiez cette fille.

13. Demandez-la donc à son père, et il vous la donnera en mariage.

14. Tobie lui répondit : J'ai oui dire qu'elle

audio quia tradita est septem viris, et mortui sunt, sed et hoc audivi, quia demonium occidit illos.

15. Timeo ergo, ne fortè et mihi hæc eveniant : et cum sim unicus parentibus meis, deponam senectutem illorum cum tristitia ad inferos.

16. Tunc angelus Raphael dixit ei : Audi me, et ostendam tibi qui sunt, quibus prevalere potest demonium.

17. Hi namque qui conjugium ita suscipiunt, ut Deum à se et à sua mente excludant, et suæ libidini ita vacent, sicut equus et mulus, quibus non est intellectus : habet potestatem demonium super eos.

18. Tu autem cum acceperis eam, ingressus cubiculum, per tres dies continens esto ab eâ, et nihil aliud nisi orationibus vacabis cum eâ.

19. Ipsâ autem nocte, incenso jecore piscis, fugabitur demonium.

20. Secundâ verò nocte, in copulatione sanctorum patriarcharum admitteris.

21. Tertiâ autem nocte, benedictionem consequeris, ut filii ex vobis procreentur incolumes.

22. Transactâ autem tertiâ nocte, accipies virginem cum timore Domini, amore filiorum magis quam libidine ductus, ut in semine Abraham benedictionem in filiis consequaris.

avait déjà épousé sept maris, et qu'ils sont tous morts; et on m'a dit aussi qu'un démon les avait tués.

15. Je crains donc que la même chose ne m'arrive aussi; et que comme je suis fils unique, je ne cause à mon père et à ma mère une affliction capable de conduire leur vieillesse au tombeau.

16. Alors l'ange Raphaël lui dit : Écoutez-moi, et je vous apprendrai qui sont ceux sur qui le démon a du pouvoir.

17. Ceux qui embrassent le mariage de manière qu'ils bannissent Dieu de leur cœur et de leur esprit, et qu'ils ne pensent qu'à satisfaire leur brutalité, comme les chevaux et les mulets qui sont sans raison, le démon a pouvoir sur eux.

18. Mais pour vous, après que vous aurez épousé cette personne, étant entré dans la chambre, vivez avec elle en continence pendant trois jours, et ne pensez à autre chose qu'à prier Dieu avec elle.

19. Cette même nuit, mettez dans le feu le foie du poisson; et le démon sera mis en fuite.

20. La seconde nuit, vous serez admis dans la société des saints patriarches.

21. Et la troisième nuit, vous recevrez la bénédiction de Dieu, afin qu'il naisse de vous des enfants dans une parfaite santé.

22. La troisième nuit étant passée, vous prendrez cette vierge dans la crainte du Seigneur, et dans le désir d'avoir des enfants, plutôt que par un mouvement de passion, afin que vous ayez part à la bénédiction de Dieu, en la race d'Abraham, par vos enfants.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Illi verò euntes viam, venerunt vesperi ad Tigrim flumen, et manserunt ibi. — 2. Puer autem descendit ad lavandum se : et prostravit piscem à flumine, et voluit devorare puerum. — 3. Angelus autem dixit ei : Apprehende piscem. Et tenuit piscem, et projecit eum in terram. — 4. Et dixit ei angelus : — Incide piscem, et sumens cor, et jecur et fel, repones tutò. — 5. Et fecit puer sicut dixit ei angelus. Piscem autem assantes comederunt. Et pergebant utrique, donec appropinquarent in Echanana. — 6. Et dixit puer angelo : Azaria frater, quid est cor, et jecur, et fel piscis? — 7. Et dixit ei : Cor, et jecur, si quem turbaverit demonium, vel spiritus malignus, hæc oportet suffire coram homine vel muliere, et non ultra turbabitur. — 8. Fel autem, unge hominem, qui habet albugines in oculo, et sanabitur. — 9. Ut autem cum appropinquarent Ragis; — 10. Dixit angelus puero : Frater hodie manebimus spod Raguel, et ipse cognatus tuus est, et est ei filia nomine Sarra. — Loquar de eâ, ut ipsa detur tibi in uxorem. — 11. Et quoniam ad te pertinet hæreditas ejus, et tu solus es de genere ejus. — 12. Et puella pulchra, et prudens est. Et nunc audi me, et loquar patri ejus. Et quando revertemur à Ragis, faciemus nuptias : quoniam novi Raguel, quia non dabit eam viro alteri juxta legem Moysi, vel reus erit mortis : quoniam hæreditatem tibi convenit accipere, quam omnem hominem. — 13. Tunc dixit puer angelo : Azaria frater, audivi ego puellam datam septem viris, et omnes in nuptiali thalamo perisse. — 14. Et nunc ego solus sum patri : — et timeo ne ingressus moriar sicut et priores : quoniam demonium

diligat eam, quod non nocet cuiquam, nisi accedentibus ad eam. Et nunc ego timeo ne moriar, et deducam vitam patris mei et matris meae cum dolore super me in sepulchrum ipsorum: et filius alius non est eis qui sepeliet eos. — 15. Dixit autem ei angelus: Non meministi verborum, quae mandavit tibi pater tuus, super accipiendo te uxorem de genere tuo? Et nunc audi me, frater, quoniam tibi erit in uxorem: et demonii nullam rationem habet: quoniam nocte hac dabitur tibi haec ipsa in uxorem. — 16. Et si ingressus fueris in thalamum, ammes cinerem thymismatum, et super pones de corde, et fetore piscis, et facies fumigare. — 17. Et offaciet demonium, et fugiet, et non redibit iterum in seculum seculi. Quando autem accedes ad eam, surgite utrique, et clamate ad misericordem Deum, et salvabit vos, et miserebitur. Ne timeas, quoniam tibi haec parata sunt à seculo: et tu ipsam salvabis, et ibis tecum; et existimo, quia tibi erunt ex ea filii. Et, ut voluit Tobias haec, dilexit eam, et anima ipsius adhesit valde ei. Et venit in Ecbatana.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — Juxta fluvium Tigris (1), cui adjacet Ninive unde illo die excesserant. Ita

(1) VERS. 1. — CASUS SEQUITUR EST RIV. Hoc quod superius, v. 22, Graecus Hebraeusque narraverunt, hic silent. Qui libri hujus veritatem impugnant, obijciunt hoc quod de cane herem sequente hic narratur. Id minus è dignitate S. Spiritus hunc librum dictantis videtur. Sed non frustra id hic narrari animadvertunt interpretes; hujus enim historiae veritatem confirmat. Si licuit Homero, recantato scriptori, canem Ulyssis exhibere, hero suo post viginti absentiae annos blandientem, cur videri dabitur sacro scriptori persimilem rem narrasse? Homeri carmen fabula est, fateri, sed veritatis est imitatio. Crebra sunt apud historicos exempla canum, quorum constant fuit erga heroes usque ad mortem fides; neque hujus rei narratio praeter dignitatem gravissimorum historicorum visa est. Quicumque è Scriptura sunt, omnia Patres summo opere observant, lidemque censuerunt, litterulas, apices, et minima etiam quilibet occulto mysterio non vacare. Sacrae paginae perinde sunt ac divites auri fodinae, quas qui scrutantur, nihil negligunt, minimas venas rimisque sollicitè investigant, nihil non pretiosum curaque dignissimum esse noverunt.

MANET PRIMA MANSIO Juxta fluvium Tigris. E Ninive contrario anno secus Tigrim, Adiabonem et Mediam versus, iter instituerunt. Substituerunt primò ad ripam amnis, in publico facile diversorio, cujus generisedium meminit veteres, quae in via regis per Orientem identidem distributa occurrebant. Nobilissima ejusmodi aedificia occurrere in toto Persarum imperio, testatur Herodotus; è quibus centum et undecim à Sardibus Sinas usque per tractum tredecim millium et quingentorum stadiorum disposita numerat. Regis sumptibus aedificata, iisdem detinebantur. Crebra sunt hodie pariter diversoria, quae advenae sese recipiunt per totam Turcarum ditionem, ut suis non careant urbes et reges viae. Nulla ibi suppellex, citius nulla; quisque sibi cibos parat, resque ad cubandum necessarias. Excipiuntur nulla mercede peregrini: quin et mora illis aliquot dierum interdum permittitur. Non desunt etiam loca in quibus per triduum cibaria peregrinis gratuito exhibentur. Aedes ejusmodi appellant Caravanas. Porro hujus generis aedificia fuisse quendam à Ninive ad Ecbatana, minime ambigimus,

Plinius, l. 8. cap. 13. Non quòd sub dio pernoctarint, sed in caupona flumini vicina, ubi cum pedes, fatigationis minuenda gratia, abloerent.

VERS. 2. — ECCE PISCIS INMANIS (1). Quidam

cum eae urbes essent principum et florentissimae imperii Assyriorum. Hebraeus Fagii fert, venisse illos vespere *Ladichim*, fortè *Laodiceam*. Hujus nominis urbs est in Mesopotamia, teste Plinio; est et in Media, apud Stephanum. Nomen *Laodiceae* scribitur apud Antoninum, *Laodicea*; et recentioribus Graecis est *Laodichia*. Syrus ex versione Fabiani Justiniani fert: *Ad Caspitas*, juxta Tigrim; sed nullus ejus nominis locus occurrit. Reddunt alii Syriacum: *Venerant vespere ad Tigrim*, id quod congruit Graeco, quem perpetuo sequitur Syrus. (Calmet.)

(1) VERS. 2. — EXIIT UT LAVARET PEDES suos, ex more in fervidis regionibus familiari, antequam mense accumbant. Solebant hoc officio excipi hospites, domum venientes. Cum Tobias in diversorio esset, nomen nactus est, qui sibi pedes lavaret; nihil enim ibi hospitibus praebatur nisi lectum. Graecus et Hebraeus Fagii ferunt, Tobiam ad amnem ivisse, ut lavaret.

ECCE PISCIS INMANIS EXIIT AD DEVORANDUM eum. Manuscriptus Hebraeus codex libri Tobiae apud Bochartum, fert, piscem hunc exsiluisse, ac vorasse panem Tobiae. De hoc pisce varii varii. Suspicatur Grolius, hippopotamum fuisse, cujus est figura equo persimilis; quadripes est, caretque branchiis, vorax et carnivorus. Hoc cerè maxime congruit pisci Tobiae; sed vicissim piscis ille branchiis non carebat, quae desunt hippopotamo. Quare de alio pisce sermonem hic esse, fateamur oportet.

Demonstrat Bochartus, alium esse hunc à callionyma et allaro, et cum facile confundi. Animadvertit autem in rem praesentem, omnia, quae Arabes de Sabae ferunt, lucio congruere, illud praesertim quod fel cum melle mixtum corroborat oculos, abstergit albuginem et maculas, et vitiosum ruborem purgat. Piscis est carnivorus, in Tigri familiaris, creoscens immaniter, gustui optimus, extra aquam non vivens, pinis instructus, et Judaeis permixtus; squamosus est enim et alatus; denique fel oculi morbos oculorum curat. Dotes haec omnes exigit piscis Tobiae.

putant alicui fuisse. Sed balena, teste Plinio, branchias non habet; neque in Tigri versari solet, neque potuisset ingens belua ab uno adolescente in terram extrahi. Alii vo-

Nihilò tamen sacius sententiam suam de uero adhuc suspenderit Bochartus; qui potius res pro silura, vel acipensere, seu sturione, quod piscis genus fluvialis esse demonstrat, nec deesse in Nilo, Danubio, aliisque Polesi, Silesi, et Pannonici fluvii, uti et in Mosella. Magnitudine est immani, crescens interdum ad tres ulnas, pedes octo, imò et sexdecim, ac pondere centum viginti, et centum quinguentis librarum. Invenit siluram quolibet belluarum genus, pisces, et cetera onusta, ut hominibus quidem exceptis. In hujus ventriculo membra voratorum hominum inventa sunt. In anno Tigri id genus piscis fuisse, nupiam legitur; sed eo migrare potuit è mari, vel ex Euphrate, cujus aquis innatur: fertur. Fel etiam naturæ suæ creditur curare noxium oculorum ruborem si cum melle admisceatur; quemadmodum et vitius eodem hasso creditur felli hyeme aquatico, et planis qui ambo siluro periculosi sunt. Quin et apud quosdam glanis possit dæmones, essent fumo prunis impositorum. Hæc potissimum sunt pro silura argumenta.

« Sed huic opinioni adversari gravis momenti difficultas, non dissimulat Bochartus; utitur enim alio caret et aquatis, cibus proinde Judæis recitus; affirmatque Bellonius, Judæos Constantinopolitaneos illo coa impudico abstinere. Respondet Bochartus, necessitatis causâ absolvi potuisse Tobiam, et carmentalem hæc legem neglexerat. Sed quæ necessitas illam hinc lege absolventi? An deceret in Tigri pisces, quos emerit? Quos pater suffecerat committas, an primis ipse die itineris omnes comederant? Adde, auctores qui silurum esse non putant, nullas illi branchias tribuere, quibus tamen non caruisse Tobie piscem constat. Differenda igitur est de hoc pisce sententia, vel non recedendum à lucio, dum novæ præstantur conjecturæ.

(Calaneo.)

Hunc piscem potius fuisse significat textus, dum immanem vocat. Omnes enim grandiores aquarum belluæ hinc vocantur, quod à Cicerone parricis etiam ex Arcto versitur, et lib. 2 Animal. c. 13. animadvertit Janus, significanter, prout ex Odys. 4, Æneidos 8, Plinio lib. 9, patet. Sed à genere ad speciem veniendo, D. Augustinus scribit, 4 in sanctorum Petri et Pauli festo Christum Dominum piscem hunc interpretatur. « Est, ait, Christus piscis isto, qui ad Tobiam ascendit. » Verum allegorice loquitur Augustinus. Nam et subiungit: « Hæc duo iustre per passionem assato sagittæ est diaboli. » Evidenter allegoria utitur S. Prosper, lib. de Promissionibus et Prædictionibus, parte 2, c. 39, cum etiam litteræ omnes quibus Græci piscis exprimitur hinc; æroscididm egyptiam dant, quæ significatur hinc; Episcopus, ubi videtur. *Tobias* Christus dei Filius Salvator, ubi notat D. Augustinus, lib. 18 Civit. c. 25, et Tertullianus, lib. de Baptismo. Sicut contra, Bala, per eundem piscem, intelligit diabolum, qui Leviathan videtur dicitur.

hinc crocodillum fuisse. Sed crocodilus, teste eodem Plinio, potest totos dies in terrâ insipere, et pedibus ingreditur, et unde et terræ nonnunquam animal ab eodem voca-

tur, et in mari ferè versatur, et apud S. Hieronymum in Isaiæ c. 23, Eschichus 32. Judæi sunt. Alii ergo fuisse balenam putant, quemadmodum in Joâ censuit Theophrastus interpret; Carthaginiensis vero esse animal crocodillum, quid è vitis. Patruo constet, cum hominibus exitum afferre. Sunt verò qui scribunt, tres aliquid pueros, quasi viverent, in crocodili ventre integros repositos. Franciscus Georgius, tomo 6, problemate 185, lucium piscem ex Rabbisiorum sententiâ pronuntiat, quia luci foveri, soli respondet. Sed ita luci ad lucium illustratio, Hebræos Rabbinos Latine vel omnino nihil, vel admodum parum scientes quomodo moveret? et dicitur potius lucius, retinendo, volere more, u. pro, g, quasi dicitur, id est, Jupinus. Nam et lupus vocatus apud Martioli lib. 15, et Moraxium, et Græci balæst, à vorato plurimo. Aut, si luce dictam valis, per antiphrasin ad concedit Apollonius in Mosella. At Valesius, lib. de sacris Philosophiæ, c. 42, ait se quidem carlo non scire, videri tamen fuisse colligendum, de quo Plinius lib. 32, c. 7; idque placet, primo quia piscis est vorax, carnivoros, immani, terræque densibus. Est etiam, ut ait Aristoteles, lib. de Animalibus, partim litoralis, partim æquestris, id est, terrestri dormiens, ita ut tam locus litoris, quam respectum tempus huic historici optime congruat. Deinde ejus fel oculorum albuginibus, inprimis salutare. Balena verò esse non potest, quia ei branchia non sunt, Plinius lib. 9, c. 7, ai piscis hic noster, branchiæ est apprehensus, vera. 4. Est deinde ei angustior gula, quàm ut hominem capere possit, uti accersit scribit Arondelem. Non etiam crocodilus est, quia eodem verba 4 dicitur piscis palpitasse. At in terrâ non palpitasset, cum totos in terrâ dies aperire possit, ut ait Plinius, lib. 8, cap. 24, ita ut ab eo terrestre animal vocetur. Dicitur verò colligens etiam Urnescapus, ut eodem loco ait Plinius, et ab Aethiense, videturque esse idem ille piscis, quem Basili lib. 9, c. 27, vocat Sabot, et Andreas Bollunensis cum Arabico articulo al sabot, quem ait apud Persidem in Æmæie Phara reperiri. An verò, id ponamus à Deo Sabot, de quo Plinius lib. 12, cap. 14, vel ab Hebræo Sabot, id est, quiescere, quod interdum quiescat, incertum. Dices: hinc piscis Opiano et Plinio marinus est. — Respondet Valesius, maris pisces in stagnis etiam fluvii inveniri, itaque aliquando ex reflexu maris, in stagnantibus maxime fluvii.

(Serapius.)

« Les critiques, dit Voltaire, et les plaisants ont dit que ce serait une chose fort curieuse qu'un poisson capable de dévorer un homme, et qu'on pût cependant prendre par les ouïes, comme on suspend un loup par les oreilles. — Les ouïes des poissons, très-improprement nommées, sont les pinnules. — La critique, pour tourner en ridicule l'Écriture, suppose que l'ange en parlant à Tobie a employé un mot impropre, savoir le

tur. At noster hic pisce, simul se branchiâ à Tobîâ in terram attractus est, cepit ante præfatus palpitare, ut solent qui pedibus destituntur, et terræ non assueverunt. Itaque cum Francisco Valerio, mæ. Philos., cap. 5, puto callistum fuisse, qui et ipse ex Plinio, Menandro, Anasippo et aliis probat, et vates est corpore, et carnivorus, et voracissimus dentibus serratis, oculis in summo vertice (unde et olivaceos, seu cadem intus vocatur, et teste Aristotele, lateralis est speculatio, id est, interdiu dormiens, ita ut tam locus lateris, quam vespertinum tempus, optime congruat nostre historię. Denique fel habet copiosius quam alii ejus magnitudinis pisces; et fel ejus naturalem viam habet albiginis oculorum detegendi, teste eodem Plinio et Galeno (1).

terme d'acier quod il s'agit d'un poisson; mais une preuve que Raphaël était pour le moins aussi instruit que le prétendu naturaliste dans la connaissance des animaux apolloniques, c'est que le terme chaldéen dont il se servit est rendu dans la Vulgate par branchia: Or, branchia, selon Budée (*Miscellanea Beroaldiana*), est un mot grec qui signifie le membre par lequel les poissons respirent. Tobie, en le saisissant par là, tandis qu'il s'élevait sur lui, lui ôta toutes ses forces avec la respiration.

« Un poisson capable de dévorer un homme! — Écoutez ce que nous apprend à ce sujet un voyageur aussi exact que curieux (Thévenot, voyage du Levant), qui naviguait près de l'ancienne Naïve, sur ce même fleuve sur les bords duquel se passa l'aventure de Tobie. « Un des hommes de notre bateau prit ce soir sur les huit heures, au clair de la lune, avec un hameçon, un gros poisson; il avait plus que cinq pieds de long, et quoi qu'il fût gros comme un homme, il me dit qu'il était un jeune, et qu'ordinairement ils sont beaucoup plus grands. Il avait la tête longue de plus d'un pied, les yeux à quatre pouces au-dessus de la gueule, ronds et grands comme un demi-dentier; la gueule ronde, et quand elle était ouverte, elle était grande comme la bouche d'un canon, mais elle y avait bien entre, » etc.

Il est donc dans le Tigre des poissons voraces, capables d'intimider un jeune homme, et qui peuvent être saisis par les ongles.

(Duclos.)

(1) Vers. 5. — DOMINE, INTERDUM. DOMINUS officii causâ dicitur; neque enim angelum esse agnoscit Tobie. Græcos fert tantummodo, angelum prospecto pisce invadente Tobiam, imperitose adolescenti, ut bellum apprehenderet. In Hebræo Fagii accurrit angelus; sed neuter fert, Tobiam clamasse ad Raphaelen. Et his que sequuntur, discimus, Tobiam fuisse intra aquas, neque piscem ab aquis in Tobiam procluisse.

Vers. 4. — APPREHENSIT BRANCHIAM EJS. Branchias omittunt reliqui textus, legimus tantummodo: Apprehensit piscem. Nihil pariter

addunt de palpitations: Caput palpitare ante pedes ejus.

Vers. 5. — SUNT ENIM NECESSARIA AD MEDICAMENTA. Desiderantur hæc in Græco et in Hebræo Fagii. (Colinet.)

Vers. 6. — ASSAUIT CARNES EJS. Verè ad modum carnis nomen sumitur, idcirco et postquam caro dicitur, tam hæc quibus 1 Cor. 15: Non omnis caro, eadem caro; sed alia hominum, alia pecorum, alia volucrum, alia piscium, Genes. 7, vers. 24. Et Levit. 11, vers. 41. Plinius de siluro pisce, lib. 9, cap. 16: « In Borsithene et aliis, memoratur principia magnitudo nullis omnibus, epistole intermis, carnes prædicere. In et arborum caro apud eundem Plinium legitur lib. 15, c. 4, lib. 15, c. 24, et lib. 16, c. 58.

Quod additur, CETERA SALIENT, intelligit viscera, que præter carnem supererant, et carnum foret partem. Unde siye illa tantum, sive harum etiam pars salsa fuerit, ad carnes que ipsa sufficerent, spectare puto illud, quæque pervenerint in flagra.

Quantum cur piscis carnes, tam cessis quàm salsa, secum auferant? — Resp.: Principis illis temporibus non erant, quæ hodie apud nos, componunt, sed ea, in Oriente præsertim, vitiorum ratio erat, ut vel humilis vel juvenilis sua ipsi secum cibaria deferrent, vel quod panis et obscurorum vellent, id ab obscuris ipsius emerent, tectum verò raro mercede, vesperi cum liceret, idque vel apud amicos, aut certe bonos et hospitales homines, gratis, vel exigua pecuniola subirent. Qui ab Abrahamo Sodoma, vitioris schemate, venerint angelis, cum domum ab hospitalitatis cultu summo Loth invitarentur, Genes. 18: Minus, siebant, sed in plateis manserunt. Abraham servus in Mesopotamiam profecturus, Genes. 25, ex omnibus Domini sui bonis secum accipit, vers. 10. Ea verò non tantum argentes et aurea vasa, et vestes erant, quæ spem, ipsiusque parentibus, fratribus et propinquis donaret, v. 15, sed omnia etiam, quibus in itinere, ipse cum sociis viveret, idcirco ipse, ad puteum, pastos antea camelos adibat, et illa hospitum ei benignè, fortassisque quod tam longo itinere quantum satis esset, forte non potuerit, offere. Ipse Abraham Isaacem, ejusque natum à se aliis ablegaturus, Genes. 24: Tollens patrem et matrem aqua, impugnat accipit ejus, tradiditque parum, et dimisit eum. Panis nomine, ut supra, cibatos omnes comprehenditur; inque tam copiosus ipse ab Abrahamo datus, ut plures in dies sufficeret, priusque ipso aqua quàm cibos defeceret.

Gabonitarum legati, Josue cap. 9, cum totum peregrinorum è longinqua regione advenientium morem et apparatus studiosissime assimilarent: Tulerunt, ait vers. 4, ubi cibaria sacros veteres deditis imponentes, et vires rivosque actuos atque comites; et v. 5: Panes quosque peribant ab iusticiis, duri erant; et in quibus commisit; et vers. 11: Tollite in manibus vestris cibaria, oblongissima sunt; tandemque vers. 12: Et, amini, panes quando egressi sumus de domibus nostris, ut ventremus ad vos, calidos sumimus, nunc fricti facti sunt, et retortu et igne commisit. Si compositionem nostram usque tam fulsat, tot panem, vinctum merum cur assumerent? Cur è publico civitatis

VERS. 8. — *Contis ejus, adde, vel. xccccis* (v. 19) *extus fures extricat omne genus demones* (1), non interius vi propria naturali (nam sicut summum potuit removere occa-

serario, sua nummis in viaticum marsupia non implebant, et ad caupones, more nostro, non divertebant? Duocerent sibi hodie dedecori non honestatem modò civitatum legati, sed et paulò copiosiores cives, si panem secum et vinum gestarent, neque in cauponis prandia comasque sumerent. Sed veteris hujus, quod prosequor, instituti, perspicuum omnino improprium extat Iudicum 19, vers. 19, vestigium. E Bethloem veniebat Levites quidam Ephraïm, et, occaso jam sole, Benjaminiam urbem Gabaam, cum uxore pueroque uno, nocturnum ut diversorium haberet, intravit; sed illi illud præbere cum vellet nemo, sedebat suis cum sarcinulis in platea, quod senex quidam, illi popularis, et in urbe istà inquilinus, veniret, cui super omnibus roganti respondit: *Nallas ad lectum meum nos vult recipere habentes paucos et fures in asportatis pabulam, et pavem ac vinum in meos et ancillis nostras et pueri, qui necum est. Nallas re indignas, nisi hospitio.* Ecce quomodo iter facerent, quid in hospitibus quererent, tectum scilicet ad quietem, adversus sacris injurias, noctis frigora. Quæ ad cibum et potionem opus erant, ea ipsi vel secum afferbant, vel ab istarum rerum venditoribus comebant. Et ne ex Abrahami Genes. 18, Loth. Genes. 19, et honorum aliorum, qui hospitaliores erant, dùm viatoribus mensam gratis apposuerunt, liberalitate colligas, acceptos ab his viatores necessaria hujuscemodi secum non tulisse, lege quid Levitas huic necessarii omnibus instructo dixerit, feceritque bonus ille senex: *Pax, ait, tecum ait. Ego præbebo omnia, quæ necessaria sunt. Tantum quæras, ne in platea maneas. Introduxitque eum in domum suam, et pabulum asinis præbuit; ac postquam laudavit pedes suos, recepit eos in convivium.* (Serarius.)

QUOTUSQUE PRÆVENIUNT IN RAGIS CIVITATEM MEDONTA. Etiam hic Græcos habet Eucherius, et ex Græco Hebraeus codex. (Grotius.)

(1) Græcè, *δαιμόνιον* et *πνεῦμα πονηρὸν*, demonium quoddam spiritus malus. Hebraei omnes morbos solent demonibus ascribere, quod demones Dei permissu utantur causis naturalibus. (Grotius.)

« On ne connaît point encore de poisson, » dit Voltaire, dont le foie, grillé sur des charbons, ait la vertu de chasser les diables. » Nous n'en connaissons point non plus de tels, et nous disons que ce fut uniquement par la puissance divine, dont un ange fut le ministre, que le démon fut chassé de la maison de Sara.

« Mais l'ange avait dit que le foie posé sur des charbons écarte toute sorte d'esprits maléfiques. » La providence, qui employait le ministère d'un ange en faveur des deux Tobie, voulut que ses opérations fussent, cachées sous les apparences d'un événement purement naturel. Dieu attache à deux signes extérieurs les deux miracles qu'il voulait opérer. Il en fut de même lorsque Jésus-Christ se servit de boue pour rendre la vue à un

sionem aliquam, quâ inductus esset demon, v. g. extingueri vel debilitare pruritum carnis; sicut musica Davidis minuebat melancholiam Sathis sed neque vi supernaturali (ut vult Valesius), cœlitus tali cordi vel fumo perpetuò afflata, qualis est in aspersione aquæ benedictæ ad fugandos demones, vel in baptismali lotionis ad remittenda peccata. Nullo enim ex loco colligi potest, tale instrumentum à Deo in eum finem vim illam specialem accepisse. Sed extricat demones solâ vi extrinsecâ, nempe angelicâ, ad talis signi positionem producente talem effectum et demonem in perpetuum fugante; idque non insula sumi, sed obedientis Tobie in illo fumo, ut jussus erat, excitando, et precum plarium ejusdem, quibus demonem fugari à Deo postulabat. Patent hæc c. 7, v. 3, ubi factâ suffumigatione Tobie, dicitur Raphael angelus apprehendisse demones, et reliquos. Simili ratione Christus luto illuminavit oculos cæci nati. Et magi per herbas et signa malefica dicuntur occidere, cum tamen ejusmodi signis nulla insit efficacia, nulla vis seu naturalis, seu supernaturalis ad productionem ejusmodi effectuum; sed ut summum moralis et extrinsecæ, ex pacto, seu deputazione liberâ demonis, quæ se sagis obstringit, quod positis illis signis ipse præduceret tales effectus. Ità Abulensis, Lirani et quidam alii.

VERS. 9. — *Et tunc valet ad oculos ad albuginem sanandos* (1). Hoc facili concesserim.

avengle. L'erreur où fut pendant quelque temps le jeune Tobie était nécessaire pour l'enchaînement des merveilles que Dieu ne voulait faire éclater d'abord qu'aux yeux de ses deux serviteurs. Ils en furent instruits par l'ange à la fin du voyage; ils en instruisirent ensuite leurs compatriotes, et cet exemple a appris à tous les siècles qu'il est des voies cachées, mais efficaces, que Dieu emploie quelquefois pour récompenser, dès cette vie, la piété, la justice et la charité, vertus infiniment précieuses aux yeux de l'Être-Suprême.

L'incrédule, à cette occasion, parle de magie, de théurgie, et termine ses rapsodies par cette grande observation: « L'ange Raphaël court après le diable, et va l'enchaîner dans la Haute-Egypte, où il est encore: Paul Lucas l'a vu, l'a manié; on peut se rendre à son témoignage. » Nous nous contenterons de substituer à ce récit le récit littéral et précis du livre de Tobie: *L'ange saint alors l'esprit maléfique, et le reléqua dans le désert de la Haute-Egypte, l'éloignant ainsi des lieux qu'habitaient les enfants d'Israël, et le mettant dans l'impuissance d'exercer sa malice sur eux.* (Duclos.)

(1) Plinius 32, 4: « Omnium piscium fluviatilium marinorumque adeps liquefactus

naturali vi fieri, secundum jam dicta v. 2, colliguntur ex c. 14, v. 14, ubi dicitur, *hinc hoc felle oculis Tobiae, post dimidiam feri horam cepisse albuginem quasi membranam egressi*, quod detraxit visum recepit. Quae omnia indicant, naturali vi curationem illam peractam fuisse. Unde etiam patet, stercore hirundinum non fuisse in oculis Tobiae extinctam humorem crystallinum, aut visum internam, sed solâ pelliculâ seu membranalâ exterius obdu-

cto oleo, admixto melle, oculorum claritati plurimum conferret. (Grotius.)

VERS. 11. — RAGUEL HABET FILIAM NOMINE SARAM.

VERS. 12. — TIBI DEDITUR OMNIS SUBSTANTIA EJUS, ET OPORTET EAM TE ACCIPERE CONIUGEM. Hebraeus: *Raguel habet filiam unicam, nupanti parvâ, cujus nomen est Sara, et ego loquar cum illo, ut eam tibi tradat in uxorem; tibi enim competit ea, atque tibi est jus propinquitatis*. Gemina formâ sunt in Graeco; et in versiculo sequenti angelus addit ad Tobiam: *Nôsi Raguel, quia non dabit eam viro alieno, juxta legem Moysi; vel rous erit mortis, quantum hereditatem tibi convenit accipere, quânam omnem hominem; colligique, futurum ut post redditum è Rages nuptiâ, vel nuptiarum solemnitas celebraretur*. In Hebraeo Raguel obstrinxisse se sacramento perhibetur, nemini alieno daturum se filiam suam, sed viro tantum gentili, et è familiâ, quem rerum suarum omnium heredem instituire posset. Scitum est, jussisse Moysen puellas, quibus fratre carentibus domus suae hereditas debebatur, nulli, praeterquam, è tribu et familiâ suâ viro, nubere: *Nobant quibus agant, tantum aut aux tribus hominibus, se conspuerantur praesens filiorum Israel de tribu in tribu*. Legis hujus sanctione Tobiae docenda erat Sara, et intendenda Raguelis hereditas. Porro namque mortis, de qua hic Graecus, nullam statuerat lex sive in patrem, qui necessariò maxime propinquo tradere filiam suam uxorem nollet, sive in illum qui nuptias hasce respiceret.

Nirum profectò videtur, cur Tobias uxorem duxerit, absentibus, insciis, nec expectato parentum consensu; id enim poscere videbatur et pietas et obsequium erga parentes. Tantâ enim in re, si aliis unquam, filiorum est exhibere parentibus suis obsequium, suamque erga illos eorumque monita venerationem. Respondet, juveni Tobiae inexploratum non fuisse patris hâc in re voluntatem. Religiosus senex profecturum filium primò omnium admonuit, ut uxorem è stirpe suâ duceret; et hic, v. 13, Raphael illum monet ex Graeco, ut revocet in mentem patris sui consilium, ducendi scilicet è gente suâ uxorem. Adde, singularem hanc esse rem, et legis præcepto cogi potuisse uxorem hanc adsciscere. Quare et invitum adigere illum ad concubium potuisset Raguel, sive ut jure hereditatis decederet. Duceris sui monitis eò libentius obtemperavit adolescens, quò nôrat illum suadere quae essent requisitissimae, et ex lege, eodemque assertore didicerat, nihil mali ex eâ re obventurum. (Calmat.)

etos fuisse oculos. Alloqui non potuisset vel illo felle, vel alio medicamento naturali, sed solâ virtute divinâ (ut de fugto demone jam dixi), visum recuperare.

VERS. 12. — TIBI DEDITUR SARA UXOR, ET OMNIS SUBSTANTIA EJUS (1), quia secundum legem Domini, Numerorum 27 et 36, proximo cognato nubere debebant filiae, quae fratribus oriatæ heredes erant bonorum paternorum (2).

(1) OPORTET EAM TE ACCIPERE CONIUGEM: NAM nisi accipias conjugem, etiam hereditate excludes. Illic verò quod est *te accipere conjugem*, propriè quorum, *conjugem*, simile est *te accipere conjugem*. In Hebraeo hâc: *te accipere conjugem*, ut proximum. Quod autem in Graeco additur, *mortem debere qui non duxerit*, non est ex lege, sed potest intelligi, à Deo sæpè immaturâ morte puniri eos qui puellas proximos deserunt. (Grotius.)

(2) VERS. 14. — DEMONIUM OCCIDIT ILLOS. Non addidit quod in Graeco est, *in duxerit qui accipit*, quia demonium eam occidit. (Grotius.)

VERS. 15. — TIMEO RAGU ME FORTE ET MIHI ILLIC EVENIANT. Graecus: *Timeo ne ingreſsus moriar, sicut priores, quoniam demonium diligit eam, quod non nocet calquam, nisi accedentibus ad eam*. Loquitur hic Tobias pro vulgi opinione censentis, puellæ amore demonem intulisse necem accedentibus ad Saram. Scriptura, si tamen Scripturam appellare fas est textum Graecum hujus libri, non uno in loco mendosum, opiniosem hanc popularem minimè probat, sed narrat tantummodo, ita se gerebat demon in Saram maritus, ut proci in proci, amulos necabat. Saram utique amare non poterat ætatis flore et elegantia formæ illectus, minùs etiam virtutis causâ, castitatis, pudicitia; quippe qui pater est impurissimus et criminis.

Veterum plures censuerunt, graves angelos hominem venustate affici potuisse: in quam sententiam exposuerunt verba illa Genesios 6, 2: *Videntes filii Dei filios hominum, quid essent pulchri, acceperunt sibi uxores ex omnibus quas elegerant*. Hinc demones locuti et succubi, qui turpi commercio viris atque mulieribus abuti creduntur. Historiæ hâc de re innumerae narrantur apud auctores gravissimos et fidei exploratæ.

Sed opinio, quæ corpus angelis et demonibus tribuit, penitus fermè caret assertore, ut qui hosti illam in Ecclesiâ teatur, temeritatis notâ inurendus sit. Si quis expendat vulgatas de commercio demonum cum viris ac feminis per quietem historiarum, intelliget, errantis esse potius animi deliria, et demonum præstigias, quàm verum quid et corporum à demone præstitum. Quare nullâ ratione defendi potest, demonem Saram amore affici potuisse. Nec textus Graecus aliud narrat, quàm eam, quæ insidebat Tobie, opinionem ex vulgi præjudicio, nullo suffragio eam opinionem seu probans seu probandam lectoribus commendans.

VERS. 17. — HI NAMQUE QUI... SUE LIBIDINE ITA VACANT, Sicut equos et mules... HABET POTENTIAM DEMONIUM SUPER EOS. In Graeco et

VERS. 20. — IN COPULATIONE, pro, in copulationem; etc.; q. d. : Orandum tibi secundā nocte, ut particeps sis meritorum sanctitatis; et privilegii patriarcharum; sicut tertiā

Hebræo nihil tale hic legas; fert tantummodo Græcus, nē Tobias sollicitus sit de dæmone, neque ambigat utrum Sarā ducat metue, Sarā eadem illā nocte illi esse tradendam. Tantiū possunt dæmones, quāquam secreto Dei arbitrio permittuntur. Si pro libere suo agere permittitur, quā resisteret? Sed plerumque iudei supremis infestissimo huic tyranno eos permittit, qui se prius illi per vitia et licentiam mancipiant: Quod quis ipse facere iussu appellat, hoc Deus fieri novit iussu permittit (Calnel.)

Sicut hoc et miles. Nemo.
Fortis equis tunc semper adiuvant equos.
(Grotius.)

Ob quæ peccata demoni, contra homines, potestatem concedat Deus? — Concedat ipse quidem interdum ob aliquas, quæ si humani iudicii lance percerantur, essent non admodum gravis, uti apud Cassianum collas. 2, cap. 13, et 7, cap. 17, apud D. Gregorium lib. 1 Dialog. cap. 4, idque fit, ut ab omni delicto sive magno sive parvo fugiendum semper intelligamus. Est tamen ob ista minuitur infrequenter potestatis hæc concessio, vel ut à maioribus graviusque saltem videri abhorreamus, dum vero exiguasque supplicio ea persequi Deum videmus. Ea porro varia sunt: primum infidelitas, unde et sacro in Baptismo exorcismi; alterum hæresis, ut scribit Eusebius 16 Historie, cap. 35; Nicophorus, lib. 6, cap. 5. A dæmone interfectum Ocolampadium scribit ipsemet Lutherus, lib. de Mislangulari. Carlostadium Basilienses minis, et ex his Lutherus Erasmus Albertus libro contra illum. Lutherum verò subitanè et improvise morte sublatum cum liquet, alii quidem aliter, sed plurimi suo cacodæmone peremptum existimant, cum vocati ad eum medici mortuum vel ignorare se faterentur, vel apoplexiam fingerent; ipse verò eas medicas causas, Maudsley, prout ipsemet in Locis narrat, fol. 753, cardinem. Tertium est divinorum sacramentorum vel contemptio, vel neglectio.

Sunt tamen etiam causæ quædam bonæ, cur et bonis nonnunquam molestum esse dæmonem Deus patitur, sed aliâ tamen ratione quam improbis. Dùm sponsos iustos ille interimebat, numquid et Sara et Raguel ejusque matri luctum non afferbat? Sanè verò idob-

CAPUT VII.

1. Ingressi sunt autem ad Raguel, et suscepit eos Raguel cum gaudio.

2. Intuensque Tobiam Raguel, dixit Annæ uxori suæ: Quam similis est juvenis iste consobrinus meo!

3. Et cum hæc dixisset, ait: Unde estis, juvenes fratres nostri? At illi dixerunt: Ex tribu Nephthali sumus, ex captivitate Niniæ.

noctē, ut proles ex uxore suscipere possis. Primā enim orandum tibi ut dæmonium fugatur. Ergo trigesimā prece præmissâ, cognoscens dæmonem uxorem suam.

que et illum *hæmionem* suum vocant *ihiffa*, cap. 8, v. 18. « *Satana*, inquit Cyprianus lib. de Oratione Dominicâ, potestas dupliciter adveniat nos datur, vel ad poenam, cum delinquimus, vel ad gloriam, cum probamur. » Videatur Sulp. dial. 4, c. 14; Cassianus collatione 2, c. 25, sed questionum jam satis.

(Serarius.)

VERS. 18. — PER TRES DIES CONTINENS ESTO. Continentiam tenere per triduum ab initio connubio, hincque tribus noctibus in et uxor precibus vacare. Primā nocte promissum impone fel et jocus piscis: tum Sarā à dæmone liberam futuram pollicetur. Alterâ nocte, quam agens in continentia et prece, à Deo impetrabis, ut connubium tuum isdem ac sanctorum patriarcharum conjugia bonis cumuletur; admittis in consortium meritorum, felicitatis, honorumque, quæ Deus illi largitus est; vers. 20: In copulatione sanctorum patriarcharum admittis. Tertiā nos eadem ratione ac præcedentes acta, promeritis tibi benedictionem et fecunditatem, liberorum copul et incolumitatem concessâ. Causat utique, potissimum consuli benedictionem esse fecunditatem et felicem liberorum corpore et mente rectè valentium procreationem; vers. 21: Tertiâ nocte benedictionem consequeris, ut fili ex nobis procreetur incolumis. Hæc peractis, liber erit vobis connubii usus ex proposito gignendi filios, non libidinis causâ; vers. 22: Accipies virginem cum timore Domini, amore filiarum magis, quam libidine ductus. Nonnulla utique digna sanctitate et puritate angelis adhortantur. Nihil aptius obsequium et admirationem erga Tobiam et Sarā inspirat, quàm integritatem et accuratam puram adeo et sublimis philosophiæ exercitium.

Christiana Religio sensit quidem, nunquam præcepit hanc nonnullorum post connubium dierum continentiam. Capitularia regum Francorum hortantur, ut bodum vel triduum in continentia et precibus exiguatur. Idem suadent Capitula Erardi archiepiscopi Turonensis, et plures rituales libri, sanè non recentissimi.

(Calnel.)

VERS. 19. — INCENSE JACONS FACI. Non addidit quod in Græco est, *hæc resque expianda, meminerem supplicare*. Neque enim nos videtur fuisse extra templum Deo sacrificium facere, non magis quàm sacrificium. (Grotius.)

CHAPITRE VII.

1. Or ils entrèrent chez Raguel, qui les reçut avec joie.

2. Et lorsque Raguel eut envisagé Tobie, il dit à Anne sa femme: Que ce jeune homme ressemble à mon cousin!

3. Et après ces paroles il dit: D'où êtes-vous, nos jeunes frères? Ils lui répondirent: Nous sommes de la tribu de Nephthali, de la captivité de Ninive.

4. Dixitque illis Raguel : Nôstis Tobiam fratrem meum ? Qui dixerunt : Novimus.

5. Cùmque multa bona loqueretur de eo, dixit angelus ad Raguelem : Tobias de quò interrogas, pater istius est.

6. Et misit se Raguel, et cum lacrymis oculatus est eum : et plorans supra colum ejus.

7. Dixit : Benedictio sit tibi, fili mi, quia boni et optimi viri filius es.

8. Et Anna uxor ejus, et Sara ipsorum filia, lacrymans sunt.

9. Postquam autem locuti sunt, præcepit Raguel occidi arietem, et parari convivium. Cùmque horaretur eos discumbere ad prandium,

10. Tobias dixit : Hic ego hodiè non manducabo, neque bibam, nisi prius petitionem meam confirmes, et promittas mihi dare Sarati filiam tuam.

11. Quo audito verbo, Raguel expavit, sciens quid crederet illis septem viris qui ingressi sunt ad eam : et timere cepit ne forte et huic similiter contingeret : et cum nataret, et non daret potenti ullum responsum,

12. Dixit ei angelus : Noli timere dare eam isti, quoniam huic timenti Deum debetur conjux filia tua : propterea alius non potuit habere illam.

13. Tunc dixit Raguel : Non dubito quòd Deus preces et lacrymas meas in conspectu suo adimpleat.

14. Et credo quoniam idcirco fecit vos venire ad me, ut ista conjungeretur cognationi secundum legem Moysi : et nunc non dubium gerere quòd tibi eam tradam.

15. Et apprehendens dexteram filiam suam, dextram Tobiam tradidit, dicens : Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob vobiscum sit, et ipse conjungat vos, impleatque benedictionem suam in vobis.

16. Et accepta charità, fecerunt conscriptionem conjugii.

17. Et post hæc epulati sunt, benedictentes Deum.

18. Vocavitque Raguel ad se Annam uxorem suam, et præcepit ei ut prepararet alterum convivium.

1. Raguel leur dit : Connaissez-vous mon frère Tobie ? Ils lui répondirent : Nous le connaissons.

2. Et comme Raguel disait beaucoup de bien de Tobie, l'ange lui dit : Tobie dont vous nous demandez des nouvelles, est le père de celui-ci.

3. Raguel se précipita vers lui et le baisa avec larmes ; et pleurèrent sur son cou.

4. Il dit : Mon fils, que Dieu vous bénisse, car vous êtes fils d'un homme de bien, d'un homme très-vertueux.

5. Alors Anne sa femme et Sara leur fille commencèrent aussi de pleurer.

6. Après ces entretiens, Raguel commanda qu'on tuât un agneau ; et qu'on préparât le festin. Et comme il les pria de se mettre à table,

7. Tobie lui dit : Je ne mangerai ni ne boirai point ici d'aujourd'hui ; que vous ne m'ayez accordé ma demande ; et que vous ne me promettiez de me donner Sari votre fille.

8. Raguel, à ces paroles, fut saisi de frayeur, sachant ce qui était arrivé à ses sept maris qui étaient entrés chez elle ; et il commença d'appréhender que la même chose n'arrivât à celui-ci. Et comme il hésitait, ne répondant rien à la demande qu'on lui faisait,

9. L'ange lui dit : Ne craignez point de donner votre fille à ce jeune homme, parce qu'il craint Dieu, et que votre fille lui est due pour épouse ; et c'est pour cela que nul autre n'a pu la posséder.

10. Alors Raguel dit : Je ne doute point que Dieu n'ait admis en sa présence mes prières et mes larmes.

11. Et je crois qu'il a permis que vous soyez venus vers moi, afin que cette fille épousât une personne de sa parenté, selon la loi de Moïse ; ainsi ne doutez point que je ne vous donne ma fille.

12. Et prenant la main droite de sa fille, il la mit dans la main droite de Tobie, et dit : Que le Dieu d'Abraham, le Dieu d'Isaac, et le Dieu de Jacob soit avec vous ; que lui-même vous unisse, et qu'il accomplisse sa bénédiction en vous.

13. Et ayant pris une feuille, ils dressèrent le contrat de mariage.

14. Après cela, ils firent le festin, en bénissant Dieu.

15. Raguel appela Anne sa femme, et lui ordonna de préparer une autre chambre

19. Et introduxit illuc Sarra filiam suam, et lacrymata est.

20. Dixitque ei: Forti animo esto, filia mea: Dominus cœli det tibi gaudium pro tœdio quod perpessa es.

19. Elle y mena Sara sa fille qui pleura.

20. Et elle lui dit: Ma fille, ayez bon courage. Que le Seigneur du ciel vous comble de joie, au lieu du chagrin que vous avez éprouvé.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et advenit in domum Raguel. Et Sarra verò occurrit ei, et salutavit eum, et ipse eos. Et introduxit eos in domum. — 2. Et dixit Raguel Ednæ uxori suæ: Quam similis adolescens Tobit consobrinus meo? — 3. Et interrogavit eos Raguel: Unde estis fratres? Et dixerunt ei: De filiis Nephthalî captivorum in Nineve. — 4. Et dixit eis: Nescitis Tobit fratrem nostrum? At illi dixerunt: Nescimus. — Et dixit eis: Valet? — 5. At illi dixerunt: Et vivit, et valet. Et dixit Tobias: Pater meus est. — 6. Et prosiliit Raguel: et deosculatus est eum et ploravit. — 7. Et benedixit eum, et dixit ei: Honesti et boni hominis filius. — Et audiens quia Tobit amisit oculos suos; tristatus est, et ploravit. — 8. Et Edna uxor ejus, et Sarra filia ejus ploraverunt. — Et suscepunt eos promptè: et immolaverunt arietem ovium et apposerunt obsonia plura. — Dixit autem Tobias ad Raguel: Azarias frater loquere, de quibus dicebas in itinere, et perficiatur negotium. — 9. Et communicavit verbum ipsi Raguel. Et dixit Raguel ad Tobiam: Comede, et bibe, et jucundè esto. — 10. Tibi enim filiolam convenit accipere meum: verumtamen indicabo tibi veritatem. — 11. Dedi filiolam meam septem viris; et simul atque ingrediebantur ad eam; moriebantur sub noctem. Sed in presentia jucunde esto. Et dixit Tobias: Non gustabo quidquam hic: quoadusque stetis, et statuatis ante me. — 12. Et dixit Raguel: Duc illam ex nunc juxta judicium: tu verò frater es illius, et ipsa tuæ est. Misericors autem Deus prosperabit vobis optima. — 13. Et vocavit Sarram, filiam suam, et sumens manum ejus tradidit eam Tobie uxorem; et dixit: Ecce juxta legem Moysi duc eam, et adduc ad patrem tuum. Et benedixit eos. — 14. Et vocavit Ednam uxorem suam; et sumens librum, scripsit syngrapham et obsignavit. — 15. Et ceperunt comedere. — 16. Et vocavit Raguel Ednam uxorem suam, et dixit ei: Soror, para alterum thalamum. — Et introduc eam. — 17. Et fecit, sicut dixit. — Et introduxit eam illuc et ploravit: et suscepit lacrymas illius suæ, — et dixit ei. — 18. Confide, filia: Dominus cœli et terræ, det tibi gratiam pro tristitia hac. Confide, filia.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — ANNE. In Græco et Hebræo est Edna. Consobrinum hic vocat Raguel patrelem suum Tobiam seniore; quem, v. 4, fratrem suum nominat, more Hebræorum, qui cognatos omnes fratres appellant.

VERS. 3. — EX TRIBU NEPHTHALÎ SUMUS. Hoc Tobias respondit, non angelus. Quamquam etiam hic, ut personam gerebat Azarias, potuisset idem cum veritate respondere, ut supra dixi c. 5, v. 17, vel de solo Tobia in plurali numero loqui (2).

VERS. 6. — ET MISSIT SE RAGUEL. Supple in colium Tobias, Græcè exiit Raguel. Eandem phrasin habes c. 9, vers. 8. Porro (3).

(1) VERS. 4. — ET SUSCEPIT EOS RAGUEL CUM GASTRO. In Græco additur: Sara autem eis occurrit et eos salutavit, id est, dixit illis: Χαίρε, etc. Vox est rara inventa. (Grotius.)

(2) VERS. 5. — CUMQUE MULTA BONA LOQUERETUR DE EO, DIXIT ANGELO AD RAGUELEM, etc., cum loqueretur, scilicet de Tobia, adolescentis genitore. Græcus: *Dixit eis: Valet? At illi dixerunt: Et vivit, et valet. Et dixit Tobias: Pater meus est.* In veteri Latina versione Anna uxor Raguelis interrogat respondetque. (Calmet.)

(3) VERS. 7. — OPTIMI VIRI FILIUS ES. Græ-

VERS. 11. — SEPTIM ISTE VIRI INGRESSI DICUNTUR AD SARAM, scilicet in thalamum nuptialem,

eos: *Honesti et boni hominis filius; et audiens quia Tobias amisit oculos suos, tristatus est et ploravit.* Vers. 8: *Et Edna uxor ejus, et Sara filia ejus ploraverunt.* In antiqua versione Raguel invitans collum juvenis, amplectitur plorans, ac benedictionem illi imprecatur, utpote filio viri optimi et probi; lugetque grave hoc infortunium, ut justus adeo et munificens homo lucis usuram amiserit. (Calmet.)

ET DIXIT: BENEDICTIO SIT TIBI, FILI ME. In Græco: *Kai eulogéōs eulogis, et benedixit ei, nempe ut majores natu minoribus facere solent.* Marci 10, 10.

BONI ET OPTIMI VIRI FILIUS ES. Sic Philoctetes ad Neopoleum apud Sophoclem:

Ἰφικλέος καὶ πατρὸς.

O nate amicus patris,

et alius:

Ἀπὸ τοῦ πατρὸς Εὐκλέους γένεις.

Natus patre Grajogenim optimo.

Tales blandæ compellationes simul incitamentum sunt juvenibus ad virtutem. (Grotius.)

LACRYMATA SUNT, addunt Græci, id fecisse postquam audierunt Tobiam amissionem visum oculorum. (Corn. à Lap.)

VERS. 9. — PRÆCEPIT OCCIDERE ARIETEM. Græcus: *Macrauit de grege arietem, et apponit ei-*

sed non in complexum conjugalem (1). Nam c. 5, v. 8, in Hebræo et Græco expressè dicitur, *dæmonem illos septem occidisse, priusquam cum eâ ipsi fuissent, ut in mulieribus, id est,*

baria multa, vel ingentes epulas. Quanti hospites faceret significaturus Raguel, lauto convivio ac dapibus copiosis illos excepit.

Ab hoc versiculo usque ad 18, Græcos longè discrepat à Vulgata: *Dixit Tobias ad Raphael: Azarias frater, loquere de quibus dicebas in itinere, et periculator negotium. Et communicavit verbum ipsi Raguel, et dixit Raguel ad Tobias: Comede, et bibe, jucundè esto; tibi enim convenit filiolum meum accipere; veritatem indicabo tibi veritatem. Dedi filiolum meum septem sistris, et simul atque ingrediebantur ad eam, moriebantur sub noctem. Sed in presentia jucundè esto. Et dixit Tobias: Non gustabo quidquam hic, quoad usque steteris, et statueris ante me. Et dixit Raguel: Dac illum ex nunc juxta legem. Tu verò frater es illius, et ipsa tibi est. Misericors autem Deus prosperabit vobis optima. Et vocavit Saram filiam suam, et amplexum manum ejus dexteram, tradidit eam Tobias uxorem. Si hic locus cum Vulgata conferatur, discrimen utriusque statim sentitur. S. Ambrosius in suis codicibus eadem ac in Græco legebat, scribens: « Raguel præcipuè formam honestatis expressit, qui contemplatione honestatis, cum rogaretur ut conjugium daret, vitia quoque filie non tacebat, ne circumvenire peitorem tacendo videretur. » Et paulò post: « Justus vir, plus alienis timebat, et malebat sibi in nuptiam manere filiam, quam propter nepotem ejus, extraneos periclitari. (Corn. à Lap.)*

Quot viri Saræ mortui, et quales? Ambrosius loco citato numerat tantum sex. At isto libro, c. 6, v. 14, et infra, c. 8, v. 12, et hoc etiam c. 7, in Hebræo numerantur septem. Quales verò moribus fuerint, superius dictum; quales sanguine, dicendum. Opinor istos vel septem fratres illos fuisse, de quibus Matthæi 23, vel certè alios propinquos, quibus, ut in Ruth expositum est, nuptiæ isæ debebantur. Nam primò Sadducei quasi de notâ historiâ, probatâ et sæpè inter Judæos disputatâ, loquuntur. Secundo, ibidem significantur omnes statim post nuptias mortui. Nam de primo dicitur *quiescent in domo sua*, quasi diceret statim, idemque de reliquis subditur. Tertiò, superius, c. 6, versu 12, et hoc cap. 7, v. 14, dicitur, debere Saram Tobias, ejusque hereditatem secundum legem Moysi, quasi videlicet ceteri propinquitate gradus adhibiti jam essent, ad Tobias rem, jam redisset. Quartò, quia causa illa non affertur, cur septem latius Sara uxor esse non debuerit, quàm quòd Deum non timeverint, versu 12. In hæc enim eæ continentur causæ, de quibus disputatum supra, cap. 6. Non fit verò apud S. Mattheum octavi hujus mariti, Tobias scilicet, mentio, quia ad questionem ibi propositam, ejusque intricatam difficultatem satis erant septem illi.

(Grotius.)
(1) Disce hic quàm omnis voluptas etiam conjugii sit antecept et instabilis. En tibi hi sponsi in ipsi sponsæ nuptiis occiduntur, ut pluribus similibus contingit et sæpè contingit; unde proverbium est Ben-Sira: *Sponsa ascendit in thalamum, neque quid sibi eveniturum sit, novit. Nam, ut ait Seneca Epist. 26. « Interitum est, quo loco te mors expectet. Itaque tu illam omni loco expecta. »*

Rursus discant hic conjuges castè uti conjugio, ceterisque castè vivere, ne ab Asmodeo, aequè ac impudici hi sponsi occidantur. Ante paucos annos in Belgio existenti mihi narravit sacerdos gravis à Societate nostrâ, et missione castrensi, se militem quemdam ob concubinatum infamem scriptis monuisse ut vitam corrigeret, sed frustra; quare tandem zelo et entusiasmo actum minuit ei fuisse, edixisseque nisi citò sese emendaret, experturum

priusquam uxorem cum eâ consuetudinem habuissent.

Petes: Quid vult quod cap. 6, v. 14, dixit Tobias, *dæmonem illos occidisse, quòd ad*

acrem Dei vindictam. Ià factum, nam paulò post, Deus tempestatem, tonitrua ac fulmina cum horrendo fragore, omniumque terrore emisit, ac unicum illum in turpi concubinae complexu unâ cum illâ, fulgure afflavit et sideravit, itaque in flagranti delicto corpus fulguri, animam gehennæ tradidit, omnibus succlementibus: Justus es, Domine, et rectum judicium tuum!

TIMERE COEPT NE ET HUC FORTE SIMILITER CONTINGERET. Laudat Raguel S. Ambros. l. 3 Offic. c. 14. « Raguel, inquit, præcipuè formam honestatis expressit, qui contemplatione honestatis, cum rogaretur ut filiam suam in conjugium daret, vitia quoque filie non tacebat, ne circumvenire peitorem tacendo videretur. » Et paulò post: « Justus vir, plus alienis timebat, et malebat sibi in nuptiam manere filiam, quam propter nepotem ejus, extraneos periclitari. (Corn. à Lap.)

Quot viri Saræ mortui, et quales? Ambrosius loco citato numerat tantum sex. At isto libro, c. 6, v. 14, et infra, c. 8, v. 12, et hoc etiam c. 7, in Hebræo numerantur septem. Quales verò moribus fuerint, superius dictum; quales sanguine, dicendum. Opinor istos vel septem fratres illos fuisse, de quibus Matthæi 23, vel certè alios propinquos, quibus, ut in Ruth expositum est, nuptiæ isæ debebantur. Nam primò Sadducei quasi de notâ historiâ, probatâ et sæpè inter Judæos disputatâ, loquuntur. Secundo, ibidem significantur omnes statim post nuptias mortui. Nam de primo dicitur *quiescent in domo sua*, quasi diceret statim, idemque de reliquis subditur. Tertiò, superius, c. 6, versu 12, et hoc cap. 7, v. 14, dicitur, debere Saram Tobias, ejusque hereditatem secundum legem Moysi, quasi videlicet ceteri propinquitate gradus adhibiti jam essent, ad Tobias rem, jam redisset. Quartò, quia causa illa non affertur, cur septem latius Sara uxor esse non debuerit, quàm quòd Deum non timeverint, versu 12. In hæc enim eæ continentur causæ, de quibus disputatum supra, cap. 6. Non fit verò apud S. Mattheum octavi hujus mariti, Tobias scilicet, mentio, quia ad questionem ibi propositam, ejusque intricatam difficultatem satis erant septem illi.

(Serarius.)
VERS. 15. — APPREHENDENS DEXTERAM FILIÆ SUÆ, DEXTERA TOBIÆ TRADIDIT. Vides hic veterem morem jungendi connubia. Pater, totius rei princeps, dexteram utriusque sponsi jungit, pro more Medorum, inter quos versabantur, familiari in fœderibus, pactis, connubiis. Id non semel apud Scripturam et profanos recurrit; id pariter in ritu connubiorum apud Christianos servatur. In Græco legitur: *Sumens manum ejus, tradidit eam Tobias uxorem, et dixit: Ecce juxta legem Moysi, dac eam, et addux ad patrem tuum; et benedixit eam.* In Hebræo, filia sua manum tenens, dicit Tobias: *Ecce, ut fili, hæc tibi desponsata esto, ut mox est in Judâ et in Israël; quâ acceptâ, perge ad patrem tuum.* (Calmet.)

meret Saram. — Respondeo : Tobias ibi narrat quod ex vulgi fabulis hauserat. Unde verum est, Tobiam ita audivisse narrari ; sed non est verum ita rem habuisse. Falsissimum enim est, demonem humani generis capitalem hostem admississe Saram, cum neque animo tam casto delectaretur, neque sancta ipsius opera, verba, cogitata ei placerent, neque ex corpore illius quicquam ipse voluptatis haurire posset. Nam etiam negare velim, demonem cum aliquibus feminis incubi vice nonnunquam fungi, nunquam tamen concesserim, verum illic amorem intercedere, aut demoni voluptatem afferre ; quia potius oculi ledi et tormenti genus id esse crediderim. Erga Saram verò tam castam, tam piam, nihil etiam ejusmodi licuit demoni, qui potestate per seipsum tali modo vim afferre ; aut corpus illius subagitare nunquam potest, cujus non prius animam obsecrat libidine contaminavit, ex eoque vel tunc, vel ante, flagitiosi operis consensus non impetravit. Sic enim exigua ratio divine bonitatis et providentiam, ut docent Cassarius, Thomas de Cantimpræ, et Martinus Delrio.

Potes secundo : Quid pelflexi tam multos procos ad expectandas nuptias Saræ, quas præcipue illi tam infelices accidisse ? — Respondeo primò : Extrema virginis forma ; secundo, hereditas, quam illi nuptiæ unigenitæ tota debebatur, aviditas ; tertio, seu propinquitas : neque enim verisimile est parentem voluisse eam alteri quàm propinquiori tradere. Quarò, ardentissimus erga illam amor de quo Ovidius lib. 9, *Metamorph.* :

Invictus furoribus amoris.

VERS. 16. — *Percurrunt conscriptionem contractu (1), libellus de more expeditis, quibus pacta convenerat continerentur.*

(1) Græcus : *Voluptas Raphael Ednam uxorem suam, et dæmonem Saram, scripsit synographam,*

CAPUT VIII.

1. Postquam verò convenerunt, introduxerunt juvenem ad eam.

2. Recordatus itaque Tobias sermonum angel, protulit de cassidi suo partem jecoris, posuitque eam super carbonem vivos.

3. Tunc Raphael angelus apprehendit dæmonem, et reliquit illud in deserto superiori Egypti.

4. Tunc hortatus est virginem Tobias, dicensque ei : Sara, exsurge, et deprecor-

Petes : Quo modo tam citò persuasum parentibus, ut primò adventus Tobie hort nuptias Saræ adicerent ? — Respondeo, primò, ob ingens nuptiarum filii desiderium, ac sobolis ex ei procreanda, et sic familie sue conservanda ac propaganda affectum ; secundo, ob conditiones sponsi, quò meliorem nec sperare poterant, nec optare ; tertio, quia ex lege debebatur illi, ut dixi e. 6, v. 12 ; quarto, ob Raphaelis qui parasympnum agebat, insignem suavitatem, sermonis gravitatem, personæ majestatem ; quinto et maxime, ob vim internam quæ Deus mentes parentum ad eas nuptias prohibendas impellebat. Ita Dionysius Carthusianus (1).

*et signavit ; seu potius, obsignavit sigillo. Nos consensuum tabularum vetustissimus est, et fore communis, præsertim verò apud eos qui cum polygamia vixerent, præter primi ordinis uxores, quas solenni pompâ et scriptis tabulis ducebant, alias addebant inferiores abaque pompâ ; quarum liberi ab hereditate excluderentur. Hebræus : *Wah, asperavit testibus, disponavit eam in conspectu eorum, qui et scriperunt de significatione instrumentum, quod summum dicitur illi dante continetur.**

(Calmet.)

Fecerunt instrumentum authenticum, in quo conscriperunt conditiones et pacta conjugii, scilicet, primam tam sponsi quàm sponse, ejusque parentum. Non dubitavit parentes, licet servit necesse septem sponsorum, dare Saram illam Tobie ; tam quia Raphaeli vultu verborumque gravitate ; imò majestate id suadebat, et securitatem spondebat ; tum quia Deus non inserit ad connubium hoc peragendum insidias ; ita Dionys., Serap., et alii.

(1) VERS. 18. — *Ut pararetur alterum circellum, nempe ne fustis loci conspectus Saram angeret.*

VERS. 19. — *Et introduxit illic Saram filiam suam. Nam novæ nuptiæ apud Hebræos priores cultum ducebantur, Genesios 29, 25. Idem mos Romanis. Catullus in Epithalamio, *Jam licet venias, marite ;**

Uxor in thalamo tibi est.

(Grotius.)

CHAPITRE VIII.

1. Après qu'ils eurent soupé, ils introduisirent le jeune homme auprès d'elle ;

2. Et Tobie se souvenant des paroles de l'ange, tira de son sac une partie du foie, et la mit sur des charbons ardents.

3. Alors l'ange Raphaël prit le démon, et l'enchâta dans le désert de la Haute-Egypte.

4. Alors Tobie exhorta la jeune, et lui dit : Sara, lève-toi ; et prions Dieu aujourd'hui,

mur Deum hodie, et eras, et secundum eras, quia his tribus noctibus Deo jungimur; tertia autem transacta nocte, in nostro erimus conjugio;

5. Fili quippe sanctorum sumus, et non possumus ita conjungi, sicut gentes que ignorant Deum.

6. Surgentes autem pariter, instanter orabant ambo simul, ut sanitas daretur eis.

7. Dixitque Tobias: Domine Deus patrum nostrorum, benedicant te celi et terra, mareque, et fontes, et flumina, et omnes creaturæ tuæ, quæ in eis sunt.

8. Tu fecisti Adam de limbo terre, dedisti que ei adjutorium Evam.

9. Et nunc, Domine, tu scis quia non luxurie causa concipio sporem meam conjugem, sed solâ posteritatis dilectione, in qua benedicatur nomen tuum in secula seculorum.

10. Dixit quoque Sara: Miserere nobis, Domine, miserere nobis: et consenescamus ambo pariter sani.

11. Et factum est circa pulchrum cantum, accessitque jussit Raguel servos suos, et abierunt cum eo pariter ut foderent sepulcrum.

12. Dicebat enim: Ne forte simili modo eveniret ei, quo et materis illis septem viris qui sunt ingressi ad eam.

13. Cumque parassent fossam, reversus Raguel ad uxorem suam, dixit ei:

14. Mitte unam ex ancillis tuis, et videat si mortuus est, ut sepeliat eum antequam illucescat dies.

15. At illa misit unam ex ancillis suis. Quæ ingressa cubiculum, reperit eos vivos et incolumes, secum pariter dormientes.

16. Et reversa nuntiavit bonum nuntium: et benedixerunt Dominum, Raguel videlicet, et Anna uxor ejus.

17. Et dixerunt: Benedicimus te, Domine Deus Israel, quia non contigit quemadmodum putabamus.

18. Fecisti enim nobiscum misericordiam tuam, et exclusisti à nobis inimicum persequentem nos.

et demain et après demain, parce que durant ces trois nuits nous sommes unis à Dieu par la prière; et après la troisième nuit, nous vivrons dans notre mariage:

5. Car nous sommes enfants des saints; et nous ne devons pas nous marier comme les païens qui ne connaissent point Dieu.

6. S'étant donc levés tous deux, ils priaient Dieu avec ferveur afin qu'il lui pût de les conserver en santé.

7. Et Tobie dit: Seigneur, Dieu de nos pères; que le ciel et la terre, la mer, les fontaines et les fleuves, avec toutes vos créatures qu'ils renferment, vous bénissent.

8. Vous avez formé Adam du limon de la terre, et vous lui avez donné Ève pour être son aide.

9. Et maintenant, Seigneur, vous savez que ce n'est point pour satisfaire ma passion, que je prends ma sœur pour être ma femme, mais dans le seul désir de laisser des enfants, par lesquels votre nom soit béni dans tous les siècles.

10. Sara dit aussi: Faites-nous miséricorde, Seigneur, faites-nous miséricorde; et que nous vieillissions ensemble dans une parfaite santé.

11. Et il arriva, vers le chant du coq, que Raguel commanda qu'on fit venir ses serviteurs; et ils s'en allèrent avec lui, pour faire une fosse;

12. Car il disait: il sera peut-être arrivé à celui-ci la même chose qu'à ces sept hommes qui sont entrés chez elle.

13. Et après qu'ils eurent préparé la fosse, Raguel étant retourné vers sa femme, lui dit:

14. Envoyez une de vos servantes pour voir si'il est mort, afin que je l'ensevelisse avant qu'il fasse jour.

15. Sa femme envoya donc une de ses servantes qui, étant entrée dans la chambre, les trouva tous deux dans une parfaite santé, qui dormaient dans le même lit.

16. Et étant retournée, elle annonça cette bonne nouvelle. Alors Raguel et Anna sa femme bénirent le Seigneur,

17. Et dirent: Nous vous bénissons, Seigneur, Dieu d'Israël, parce que ce que nous avions pensé n'est point arrivé;

18. Car vous nous avez fait miséricorde; vous avez repoussé de nous l'ennemi qui nous persécutait,

19. Misertus es autem duobus unicus. Fac eos, Domine, plenius benedicere te; et sacrificium tibi laudis tuæ et suæ sanitatis offerre, ut cognoscat universitas gentium, quia tu es Deus solus in universa terrâ.

20. Statimque præcepit servis suis Raguel, ut replerent fossam, quam fecerant, priusquam eluereceret.

21. Uxori autem suæ dixit ut instrueret convivium, et præpararet omnia quæ in cibis erant iter agentibus necessaria.

22. Duas quoque pingues vaccas, et quatuor arietes occidi fecit, et parari epulas omnibus vicinis suis, cunctisque amicis.

23. Et adjuravit Raguel Tobiam, ut duas hebdomadas moraretur apud se.

24. De omnibus autem quæ possidebat Raguel, dimidiam partem dedit Tobie; et fecit scripturam, ut pars dimidia, quæ supererat post obitum eorum, Tobie dominio deveniret.

19. Et vous avez eu pitié de deux enfants uniques. Faites, Seigneur, qu'ils vous bénissent de plus en plus, et qu'ils vous offrent le sacrifice de la louange qu'ils vous doivent pour la santé qu'ils ont reçue de vous, afin que toutes les nations connaissent que, dans toute la terre, il n'y a point d'autre Dieu que vous.

20. Raguel aussitôt commanda à ses serviteurs de remplir avant le jour la fosse qu'ils avaient faite.

21. Il ordonna aussi à sa femme de préparer un festin et tous les vivres nécessaires à ceux qui doivent faire un voyage.

22. Il fit aussi tuer deux vaches grasses et quatre moutons, et préparer un festin pour tous ses voisins et tous ses amis.

23. Raguel conjura ensuite Tobie de demeurer avec lui pendant deux semaines.

24. Il lui donna la moitié de tout ce qu'il possédait; et déclara, par un écrit, que l'autre moitié qui restait reviendrait à Tobie après sa mort et celle de sa femme.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Postquam verò consummaverunt conantes, introduxerunt Tobiam ad eam. — 2. Ille autem vadens recordatus est verborum Raphael, et sumpsit cinerem thymiamatum, et superposuit cor pascis, et jecur, et fecit fumigare. — 3. Quando autem olfecit daemonium odorem; fugit in superiora Aegypti; et egavit ipsum angelus. — 4. Ut autem clausi sunt utrique, surrexit Tobias de lecto, et dixit: Surge, soror, et deprecemur, ut misereatur nostri Dominus. — 5. Et cepit Tobias dicere: Benedictus es, Deus patrum nostrorum, et benedictum nomen tuum sanctum, et honoratum in secula. Benedicant te coeli, et omnes creaturae ejus. — 6. Tu fecisti Adam, et dedisti ei adjutricem Evam firmamentum uxorem ejus. Ex his natum est hominum semen. Tu dixisti non bonum esse hominem solum, faciamus ei adjutricem similem ei. — 7. Et nunc, Domine, non propter fornicationem ego accipio sororem meam hanc, sed super veritatem. — 8. Principio misereri mei, et ei consentire. — 9. Et dixit secum: Amen. — 10. Et dormierunt utrique nocte. — 11. Et surgens Raguel ivit, et effodit sepulcrum. — 12. Dicens: Nonne et hic morietur? — 13. Et venit Raguel in domum suam. — 14. Et dixit Edna uxori suæ: — Mitte unam ancillarum, et videant, si vivit; si autem non, et sepeliamus eum, et nemo sciat. — 15. Et intravit ancilla aperiens januam, et invenit ambos dormientes. — 16. Et egressa annuntiavit eis, quia vivit. — 17. Et benedixit Raguel Deum, dicens: Benedictus es tu, Deus, in omni benedictione mundi, et sanctorum; et benedicant te sancti tui, et omnes creaturae tuæ, et omnes angeli tui, et electi tui; benedicant te in secula. — 18. Benedictus es, quoniam lætificasti me, et non factum est mihi, sicut suspicabar, sed secundum multam misericordiam tuam fecisti nobiscum. — 19. Benedictus es, quoniam misertus es duorum unigenitorum: fac eis, Domine, misericordiam, consumma vitam eorum in sanitate cum lætitiis et misericordiâ. — 20. Jussit autem famulos exaggerare sepulcrum. — 21. Et fecit eis nuptias diebus quatuordecim. — 22. Et dixit ei Raguel, antequam consummarentur dies nuptiarum, cum juramento non exire eum, nisi impleti fuerint quatuordecim dies nuptiarum. — 23. Et tunc accipientem dimidium substantiæ ipsius ire cum sanitate ad patrem; et reliqua, cum mortuus fuero, et uxor mea.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — Cassidile, teste Budæo, Lirano et Carthusiano, vocatur pera in modum retis facta. Estque diminutivum à casso seu reti. Talibus reticulatis sacculis capere utuntur venatores, piscatores et observatores.

PARTES JECORIS (2). Adde et cordis, uti hic

(1) INTRODUXERUNT JUVENES AD RAM, pro regionis more, quo sponsus sponsam suam in thalamum adibat. (Calmet.)

(2) PARTES JECORIS, POSUITQUE EAM SUPER CARBONES VIVOS, id est, ardentes et flammas; ignis enim per flammam sese agitans et quasi respirans videtur vivere. Græca verba sic habent: Tobias accepit cinerem, sive prunam thymiamatum, et imposuit cor piscis, et hepatis, sive utroque fecit, et quando odoratus est dæmon odorem, fugit ad Egypti ægyptum. Hebr. autem: Percepit Asmodæus odorem, et fugit. Ergo fumus hic jecoris et cordis aliquid physicè effluens, quo fugebatur dæmon; adde sanctitatem, merita, benedictionem et preces tam Raphaelis, quam Tobie, juncta fumo illi energiam dedisse ad abigendum Asmodæum; sicut pulvis campanarum ab Ecclesiâ benedictarum fugatur dæmon excitans procellos et tempestates, non vi pulvis, sed vi orationis Ecclesiæ, per quam benedictæ sunt. Idem fit per aquam lustralem, per agnos et cereos benedictos, perque alias res consecratas. Sic olim S. Hieron., S. Antonius, alique anachoretæ danæ energumeno panem, vel oleum à se benedictum, expellebant dæmonem.

Simile prorsus recenset Joseph. l. 8 Antiq. l. 2, de radice dictâ Baaras à Salomone ostensâ, cujus odoratus fugebatur dæmon: « Vidi, inquit, ex popularibus meis quendam Eleazarum in presentia Vespasiani, et filiorum, et tribunorum, reliquorumque militum multos arreptitios percussisse. Modus verò curationis erat hic: Admotis annulis demoniaci annulo, sub cuius sigillo inclusa erat radici species à Salomone indicatæ, ad ejus olfactum per nasum extraherebat dæmonem, et collapse mox homine, adjurabat id, ne amplius rediret, Salomonis interim mentionem faciens, et in cautiones ab illo inventas recitans. » Hæc si vera sunt et proba, non magica, uti probè esse censent Jansenius et Franc. Lucas in c. 12, Matth., Tolet. in c. 11 Lucæ, Salmer. tom. 8, tr. 15, dicendum est, quod à D. Th. P. 6 de Potentiâ, art. 10, ad 5, dictum est, et à Victoriâ relect. de Magiâ usurpatum, potuisse certam quandam et plani formulam ejiciendi dæmones institui à Salomone, sancto adhuc, quam Deus peculiari suâ auctoritate, ad dæmones fugandos confirmaret. In hac etiam nihil magicum, nihil ex amicitia et fœdere cum dæmone. At à Salomone idololatrà et magicæ artis postea studioso, si unquam conscripti, tradidit exorcismi, hos oportet magicos fuisse, et nullâ divinâ aut angelicâ virtute fultos, ad abigendos dæmones, sed tantum pacto impio et nefariâ magiâ. Hanc sanè odet radix illa Josephi inclusa annulo, in qua nulla facultas supra spiritum, ait noster Pineda l. 3 de Rebus Salem. c. 29. Nam et

additur in Græco et Hebræo, et supra c. 6, v. 8, de corde expressè præcepit angelus. Porro quâ vi jecur illud dæmonem fugarit, dixi c. 6, vers. 8. Ex Græco hic videtur Tobias primò thymiana seu suaves aliquos odores adolevisse Deo; deinde cor et jecur piscis imposuisse prunis. Quæ ut odoratus est Asmodæus, dicitur fugisse in Egypti fines et loca editissima. In Hebræo additur, egrediente Asmodæo, thalami ostium patuisse. Fortè certam egressionis suæ notam odore jecoris erat dæmon. In Latino clarior dicitur, corde seu jecore prunis imposito.

VERS. 3. — RAPHAEL ANGELES APPREHENDIT DÆMONEM (1), non manibus visibilibus, sed

Serario hic q. 5, c. 7, displicent hæc duo, primum, quod l. 7 Belli c. 5, asserat radicem Baaras e terrâ evelli non posse, nisi moriatur is qui evellit, sive homo sit, sive canis; secundum, quod dæmones vocet malorum hominum spiritus. Quin et Delrio in Magic. l. 6, c. 2, q. 3, sect. 2, cum Pinedâ censet, falsâ radicem hæc et dæmonum exorcismos adscribi Salomoni. Illi ergo suspecti sunt, incertæque et dubie fidei. Jaded enim, qui eos jactant, magis abundant, ac fortè Eleazarus ille Josephi fuit magus. Sanctior, idèque securior et dæmoni formidabilior fuit virgo S. Benedicti, de qua S. Greg. l. 2 Dialog. c. 4, aliquid percutus monachus quem sæpè nigellus puer ab oratione abducebat, « deinceps ad orationis studium immobilis permansit, sicut antequam hostis dominari non ausus est ejus in cogitatione, ac si percussus fuisset ex verberibus. » (Corn. à Lap.)

(1) Ne hic occurrat ulla suspicio superstitionis, certum est, nullam rem merè corpoream posse naturaliter agere in creaturam spiritualement, qualis est dæmon. Itaque partes istæ cordis et jecoris, aut fumus ex illis procedens, nihil omnino naturaliter agere possunt in dæmonem, virtutem ejus debilitando, vel prorsus impediendo; sed duobus modis, quod hic dicitur, intelligi potest. Uno modo, si dicamus in placuisse Deo, ut per hæc corporalia tanquam per instrumenta quoddam supernaturaliter operaretur in fugandum dæmonem, quemadmodum per sacramenta Ecclesiæ dæmonis potestas cohibetur, et maxime per baptismum. Altero modo, si dicamus hæc fuisse mera signa et figuras earum rerum quæ per se valebant ad dæmonem fugandum. Nempe supra dictum est actiones angelorum hominibus apparentium figurativas esse. Cor itaque significat mentem seu voluntatem hominis; jecur concupiscentiam, juxta illud hymni: « Lumbos et jecurque morbidum adure igne congruo; » fumus fervorem orationis accendens ad Deum. Dum ergo mens per orationem ad Deum erigitur, et concupiscentia igne devotionis re frenatur, dæmon fugatur. Sed priori explanationi magis suffragari videtur quod cap. 6, v. 5, dicantur medicamenta, scilicet medicamenta supernaturalia. (Estius.)

invisibili virtute atque imperio, et si lubet, etiam qualitate illi imperiosa per vim angeli apprehensivam ac detentivam. Sicut Apocal. 20 : *Angelus habens clavem abyssi apprehendit draconem*. Simili etiam modo refregit demonem in deserto, ita affligendo ipsum illi loco, ut inde ne pilum quidem abscedere possit, subtractio forte concursu divino, ad omnes creaturarum actiones necessario. Huius enim concursus subtractio item imperium Dei, angeli, vel hominis, vice et nomine Dei, in demones, denique vis spiritualis detentiva demonum, subinde metaphorice vocantur vincula, *rudentes, catenæ*, 2 Petri 2, et Iudæ v. 6, et Apoc. 20, v. 2, et alibi. Hæc verò vincula nonnunquam solo spirituali et invisibili modo demonibus injiciuntur; nonnunquam additis quibusdam corporalibus symbolis quæ sub sensum cadunt, ut hæc contigit, et de pluribus casibus narrat Delrio et Cæsius, apud quem demon fatetur, *Luciferus principem suum, tribus illis verbis: Per ipsum cum ipso, et in ipso, id est, ut atque imperio sanctissimæ Trinitatis, apud inferos constricturn jacere*.

Desertum ægyptiacum, secundum Ptolemæum, est desertum Thibæides; nempe australior et superior Egypti pars, à quo Nilus delabitur, montibus aspera, arenis plena, pluvias destituta. Hodie Sahin vel Salt vocatur, ipse Joan. Lagne, Leandario et aliis. S. Hieron. siccam describit: *Thibæis in extremis terminis Egypti, Ethiopie, Bæmæ, etiamque in confinio est, ubi Nilus innas et sigillat est, et calaretarum fragor, et omnia Syria plenaque serpentum et venenatorum animalium*. En locum Asmodæo dignum, in quo rarissimissime est, toto vitæ tempore Tobias et Sara religatum mansisse. Et talem locum subindicat quoque Christus Matth. 12, *per loca arida iniquorum, in quibus dicit inambulare demonium, cum exierit ab Aemine*. Verùm etsi tam asperis Egypti montibus coercitus leporatur libidinum rex, non desit tamen interea suos, quos innumeros habet, et qui nunquam feriantur, emissarios impudentissimos ganeos et cupidos, si non in Tobie familiaris, quæ nunquam talibus patuit, certè in reliquum peccatum continè immittit, quemadmodum solet ex orco Lucifer. Et de ebriis lascivisque demonibus Andream proficiscentibus narrat lepide Philostratus (1).

(1) Vers. 4. — Tunc hortatus est virginem

TOBIAS, DIXITQUE EI: SARA, ERIGERE ET DEPRECARE DEUM. Græcus: *Cum clausi essent utriusque, ascendit Tobias in lectum, et dixit: Surge, arar, et deprecare, ut miseretur nostri Domini*. Sed præstat legere cum Græco editionis Romanæ et vetere Latini versione: *Ut autem clausi esset utriusque, surrexit Tobias de lecto, et dixit: Surge, etc.* Huius lectioni consentaneus est Hebræus: *Egresso autem ille è cubiculo, clauserunt ostium super se, et surrexit Tobias ut araret, vincti et ad puellam dicens: Surge, etc.* Ne verbum quidem de tribus vocibus in continentia traducendis, neglectis eum in quibus in versibus 5, 6, leguntur. Vide caput 6, 20, 21, 22, ubi per omnia similitudinem veritur.

VERS. 8. — TU FECISTI ADAM SE LINO TEBRE, SEDISTIQUE IN AUTOTOMEN HEVARI. Græcus: *Dedit ei adificium et firmamentum Hevæ, Hebræus: Dedit ei Hevæ ædificium ejus, præparatumque sibi (ad nesciendum) anigero orbi. Tu dixisti: Non est hominem esse hominem ædificium: factum ei ædificium, quod sit carum ei.* (Calmet.)

VERS. 9. — TU SCIS QUA NON LUXURIA CACIA ACCIPIO SOROREM MEAM CONJUGEM, SED SOLA PESTITUTATIS DIRECTIONE, IN QUA BENEDICTUM NOMEN TEUM. Non possumus quin admittamus pios adeo sensus hominis sub elementis legis emittit, et inter gentem planè rudem ignorantique viventis. Nulli perfectius, sollemnius, nihil ex homine Christianis institutis excellentius expectandum est. Eadem sentia leguntur capite 5, 16. Nec Sara minori sanctimonie scientiâ, minori castitate, quàm Tobias, præstabat. Græcus: *Nunc non propter fornicationem ego accipio sororem meam hæc, sed in veritate, vel in fide, ut fidem illi maritalem servem*. Hebræus est: *Ut congruem verbum tuum, quod verum est, Syrus: Secundum lex legi. Ex hoc loco S. Augustinus Christianos docet, quæ ratione licentiâ maritali uti debent; additque: Conjugium necessarius causæ generandi, insuperabilis, et talis ipse expellat est; ille autem qui extra ipsam necessitatem progreditur, jam non rationi, sed libidini obsequitur.* (Calmet.)

Hinc et illud Apostoli 1 Cor. 7: *Et iterum revertimini in idem. Hoc autem dico secundum indigentiam, non secundum imperium.* (Estius.)

VERS. 10. — DIXIT QUOQUE SARA: MURMURAS SONS, DOMINE. In Græco hæc loquitur Tobias, pergens: *Præcipe, Domine, misereri mei, et ei committere. Et dixit secus: Amen. Et dormierunt utriusque nocte. Pars Ieri Hebræus, quæ tamen à nostrâ Vulgata plurimum discrepant.* (Calmet.)

VERS. 11. — ET FACTUM EST CIRCA PULLORUM CANTUM, ACCENSUS JUSSIT RAGUEL SERVOS SEPOS. Græcus: *Et accensus Raguel, iuli, et effudit sepulcrum, dicens: Nonne et hic mortuus est Hebræus: Fortasse et hic mortuus est.* (Calmet.)

Quomodo timebat Raguel, ne mortuus esset Tobias? — Verperit Tobiam sanum fuisse, illudque noctis tempus evasisse, quo interfecti sponsi alii fuerant, sciebat Raguel. Sed verebatur ne fortè circa noctis medium, aut post, venisset Asmodæus. Licet enim antea diceret, sperare se, suis precibus exauditis, soles tamen interdum ardoris in rebus, spes vacillare, cum eorum temous adest, vel ut fieri possint, vel

VERS. 15. — ANCIILLA REPERTA ERAT SECUM PAL-
LITER DOMINANTES (1). Némpe post disturbam
comprecationem, plorationem, vigiliam,
fatigam, ad quiescendum non nihil sese re-
clinarant novi conjugēs, super eodem quidem
lecto, sed vestiti, et sine ullo Veneris com-
mercio, quo totis tribus noctibus abstinere
jussi fuerant à Raphael. Quod exemplum
conjugibus seu sponis omnibus imitandum
sudet Evaristus Papa; et Tridentinum monet,
ut saltem triduo ante consummationem matri-

ceri ut cognosci jam audiriq; debeant. Ti-
met enim animus ne forte, quam vellet, se-
cis eveniat. Ita Carthusianus. (Serarius.)

(1) Continentes se tamen alterum ab altero,
et facile vestibus minime positis. Hoc unque
reputandum est ex sensu Vetus: agendum
enim illis erant tres à connubio noctes in
continentiā. Reliqui verò codices hunc sen-
sum non exigunt. (Calmet.)

VERS. 16. — BENEDECIERENT DOMINUM RAGUEL
ET AZARIA. In Græco solus de Raguele. Ita verò
in eodem textu ille Deum commendat, non
gratiarum actionibus prosequitur: *Benedictus
es tu, Deus, in omni benedictione manū et san-
ctū; et benedicant te sancti tui, et omnes crea-
turae tuae, et omnes angeli tui et electi tui bene-
dicant te in secula. Benedictus es, quoniam iusti-
ficasti me, et non factum est mihi sicut suspica-
bar; sed secundum multam misericordiam tuam
fecisti nobiscum. Benedictus es, quoniam mis-
ericordia tua, et duorum angelorum; fac eis, Domine,
misericordiam; consumma vitam eorum in con-
suetudine cum iustitia et misericordia.* Ita Græcus
à v. 16 usque ad 19. Gemina formā Hebræus.
(Calmet.)

CAPUT IX.

1. Tunc vocavit Tobias angelum ad se,
quem quidem hominem existimabat, di-
xitque ei: Azaria frater, peto ut audiretis
verba mea.

2. Si meipsum tradam tibi servum, non
ero condignus providentiæ tuæ.

3. Tamen obsecro te, ut assumes tibi
animalia sive servitia, et vadas ad Gabe-
lum in Rages civitatem Medorum, red-
dasque ei chirographum suum, et recipias
ab eo pecuniam, et roges eum venire ad
nuptias meas.

4. Scis enim ipse quoniam numerat pa-
ter meus dies: et si tardavero unā die
plus contristatur anima ejus.

5. Et certè vides quomodo adjuravit
me Raguel, cuius adjuramentum spernere
non possum.

6. Tunc Raphael assumens quatuor ex
servis Raguelis, et duos camelos, in Rages

monti peccata sua diligenter confitebatur, et
sacrosanctæ Eucharistiæ Sacramento reficien-
tur. (1)

(1) VERS. 21. — UXORI SUÆ DIXIT, UT INSTRUE-
RET CONVIVIUM, ET PRÆPARARET OMNIA QUÆ IN CIBO
ERANT ITER AGENTIBUS NECESSARIA. Parum curat
nuptiale convivium, ratusque Tobias linere
suo in Rages perreiturum, addi debet funeri
necessaria. Sed linere incommo- dum li-
berit Raphael. In Græco et Hebræo reliqua
hujus capitis ita leguntur: *Fecit nuptias qua-
rdecim diebus. Et dixit Raguel, antequam
consummaretur dies nuptiarum ante eam
septimæ diei, septem enim diebus nuptiæ per-
severabant) cum juramento non carere eam, nisi
impleti fuerint quatuordecim dies nuptiarum; et
tunc accipientem divitiarum substantiæ ipsius, ire
cum caritate ad patrem, et reddere cum meritis
suo et uxori meæ. Nihil apud hos de victimis
in convivium mactatis, neque de supremis ta-
bulis Raguelis, quibus ex asse hereditatem To-
bias post mortem suam confirmabat. In veteri
Latina versione legitur, Ragulem mandasse
uxori suæ, ut panes plures conficeret; ipsam
verò à grægo saccos illas, arietes quatuor attu-
lisse, ut in convivium pararentur. Additur,
adjurasse Tobias, ne sciret quatuordecim illis
diebus, sed maneret secum in cibo potuque,
exhilans patrem et filium, haec enim senten-
tiam dolo- re cruciatum; acciperet rerum suarum
dividendum, ac deinde in eorum rediret
ad patrem. Sponsus denique, post matrem
suam et uxoris, illum reliquam hereditatem
associaturum. (Calmet.)*

VERS. 25. — UT EGAS HEREDITAS HONESTER
APUD SE. Dies nuptiales solabant esse septem,
Genæcos 29, 37, Judic. 14, 45. Raguel ob in-
gens gaudium, et quia spes non erat post ad
videndi filium generumque, numerum dupli-
cavit. (Grotius.)

CHAPITRE IX.

1. Alors Tobie appela l'ange, qu'il croyait
un homme, et lui dit: Mon frère Azarias, je
vous prie d'écouter ce que j'ai à vous dire.

2. Quand je me donnerais à vous pour être
votre esclave, je ne pourrais pas reconnaître
dignement tous les soins que vous avez pris
de moi.

3. J'ai néanmoins encore une prière à vous
faire; c'est que vous preniez des montures et
l'équipage nécessaire, et que vous alliez vers
Gabélus en la ville de Rages au pays des Mèdes,
pour lui rendre son obligation, et en recevoir
de lui le montant, et pour le prier de venir à
mes noces;

4. Car vous savez bien que mon père compte
les jours; et que, si je suis en retard d'un
jour, son âme sera accablée d'ennui.

5. Vous voyez aussi de quelle manière Ra-
guel m'a conjuré de demeurer ici; et que je
ne puis résister à ses instances.

6. Raphaël prit donc quatre serviteurs de
Raguel et deux chameaux, et s'en alla en la

civitatem Medorum perrexit; et inveniens Gabelum, reddidit ei chirographum suum, et recepit ab eo omnem pecuniam.

7. Indicavitque ei de Tobia filio Tobie, omnia quæ gesta sunt; fecitque eum secum venire ad nuptias.

8. Cumque ingressus esset domum Raguelis, invenit Tobiam discumbentem; et exiliens, osculati sunt se invicem: et flevit Gabelus, benedixitque Deum,

9. Et dixit: Benedicat te Deus Israel, quia filius es optimi viri, et justus, et timens Deum, et elemosynas faciens:

10. Et dicatur benedictio super uxorem tuam, et super parentes vestros;

11. Et videatis filios vestros, et filios filiorum vestrorum, usque in tertiam et quartam generationem: et sit semen vestrum benedictum à Deo Israel, qui regnat in secula seculorum.

12. Cumque omnes dixissent: Amen, accesserunt ad convivium; sed et cum timore Domini nuptiarum convivium exercebant.

ville de Ragès au pays des Mèdes, où ayant trouvé Gabelus, il lui rendit son obligation, et en reçut de lui tout le montant.

7. Il lui raconta aussi tout ce qui était arrivé à Tobie, fils de Tobie; et il le fit venir avec lui aux noces.

8. Gabelus étant entré dans la maison de Raguel, trouva Tobie à table, lequel se leva précipitamment; ils s'entre-salèrent en se baisant, et Gabelus pleura et bénit Dieu,

9. Et dit: Que le Dieu d'Israël vous bénisse, parce que vous êtes fils d'un homme très-vertueux, d'un homme juste qui craint Dieu, et qui fait beaucoup d'aumônes.

10. Que la bénédiction se répande aussi sur votre femme, et sur votre père et votre mère.

11. Puissiez-vous voir tous deux vos fils et les fils de vos fils jusqu'à la troisième et quatrième génération! et que votre race soit bénie du Dieu d'Israël qui règne dans les siècles des siècles.

12. Et tous ayant répondu, Amen, ils se mirent à table. Mais, dans le festin même des noces, ils se conduisirent avec la crainte du Seigneur.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et vocavit Tobias Raphael, et dixit ei: — 2. Azaria frater, — sume tecum puerum et duos camelos, et vade in Ragis Mediarum ad Gabael, et affer mihi argentum, et ipsum adduc mihi ad nuptias. — 3. Quoniam juravit Raguel non exire me: — 4. Et pater meus numerat dies: ac si tardavero valde; tristabitur nimis. — 5. Et ivit Raphael, et mansit apud Gabael, et dedit ei chirographum. Ille autem protulit arendas in sigillis, et dedit ei. — 6. Et diluculo surrexerunt unus, et venerunt ad nuptias. Et benedixit Tobias uxorem suam.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 2. — NON ERO CONDIGNUS PROVIDENTIAE TUAE, id est, non condigne satisfecero in me meritis et curæ de me.

(1) VERS. 1. — TUNC VOCAVIT TOBIAS ANGELOM AD SE, QUEM QUIDAM HOMINEM EXISTIMANT, etc. Hoc caput in Græco textu multo paucioribus verbis continetur, nempe his tantum: Et vocavit Tobias Raphael, et dixit ei: Azaria, frater, accipe tecum puerum, et dux famulos, et vade in Ragis Mediarum ad Gabael, et porta mihi argentum, et cum adduc ad nuptias, quoniam juravit Raguel non exire me. Et pater meus numerat dies, et si tardavero valde, tristabitur nimis. Et abiit Raphael, et mansit apud Gabael, et dedit ei chirographum. Ille autem protulit thesaurus in sigillis, et dedit ei. Et mane surrexerunt unus, et venerunt ad nuptias; et benedixit Tobias uxorem suam. Hæc, nec plura in Græco textu. (Estius.)

Textus Græcus totius hujus capituli, quoniam in epitomam arctissimam redactus, nihil vel parum à sensu Vulgatae recedit. (Calmet.)

VERS. 2. — SE ME IPSUM TRAHAM TUI SERVUM,

VERS. 3. — VADIS IN RAGIS (1). Atque ex c. 3, v. 6, patet, Saram Tobie jam sponsam habitasse in Ragis, et illi nunc aderant tam non ERO CONDIGNUS PROVIDENTIAE TUAE, hoc est, tunc provide erga me curæ non satisfecero, nec condignam ei mercedem rependero.

(Corn. à Lap.)

(1) Les critiques ont observé qu'au verset 7 du chapitre troisième du livre de Tobie il est dit que Sara, fille de Raguel, habitait à Ragès, ville de Médie; et au verset 5, chapitre 9, le jeune Tobie, après l'avoir épousée, envoie l'Ange qui le conduisait à Ragès, ville de Médie, chez Gabelus, qu'il au-éne aux noces de Tobie, et le voyage dura plusieurs jours.

Cela n'est point difficile à concilier. Raguel et Sara sa fille habitaient la ville de Ragès, lorsque arriva ce qui est rapporté au chapitre trois. Après ces fâcheux événements et la mort des sept premiers maris de Sara, ils jugèrent à propos de s'éloigner d'un endroit si propre à leur retracer des souvenirs si tristes; peut-être se hâtèrent-ils de s'éloigner, crai-

Raphael, quàm Tobias; quemodò ergo jam rogat Tobias Raphael, ut in Rages excurret? Respondeo: Tota illa regio etiam *Echatanis*, ubi Sara degebat, ab antiquo vocatur *Rages*; sed erat in eadem tamen regione etiam particularis eodem nomine dicta *Rages*. Sic *Neapolis* in Italiâ et civitas est, et regnum; *Brunsvicum* in Germaniâ et urbs et ducatus; *Lutsemburgum*, *Geldria*, *Limburgum*, *Namurcum*, in Belgio urbes sunt, et integræ provincie. Sara ergo ejusque parentes habitabant *Echatanis* in regione seu provinciâ *Rages*; sed Gabelus in ipsâ arte *Rages*.

ANIMALIA SIVE SERVITIA. Græcè et Hebraicè, animalia et servitia. Et ita factum constat ex v. 6 sequenti.

VERS. 5. — ADJURAVIT. Id est, per divini nominis reverentiam me obstrinxit, ut quatuordecim diebus cum ipso permaneam. Simile est Numer. 5, et 1 Reg. 22, et Matth. 26: Adjuro te, etc. Et licet eâ adjuratione, pressè loquendo, non teneretur Tobias, quia socer tantam potestatem, in re tam gravi generum obligandi, non habebat, ille tamen prudenter ac religiose parere voluit adjuranti, quia quando non prorsus incommode fieri potest, religiosi modestique animi est adjurantibus cedere et obsequi, ob reverentiam Numinis divini (4).

gnant la vengeance des parents des époux, ou quelque autre mauvaise affaire; et la Providence, qui veillait sur eux d'une manière si admirable, les conduisit dans un autre endroit sur les bords du Tigre où le jeune Tobie fit la connaissance de Sara et l'épouse. (Duclos.)

(1) VERS. 6. — ET RECEPIT AB EO OMNES PECUNIAS. In Græco: *Acceptit folles obsequatos*. Sic enim jurisconsulti, Juvenalis quoque et Vegetius, vocant sacculos in quibus est pecunia. (Grotius.)

VERS. 10. ET DICATUR BENEDICTIO SUPER UXOREM TUAM, ET SUPER PARENTES VESTROS. Ut omnes videntes vestram virtutem, ideòque Dei benedictionem et prosperitatem, vobis benedicendo apprecentur, et dicant: Benedicta sit Sara, quæ tam probi viri Tobie est uxor, benedicti sint parentes utriusque, qui tam ingenuos post se relinquunt filios et filias. Honor enim et laus filiorum est honor et laus parentum; nam dedecus æquè ac decus filiorum in parentes redundat. Quocirca Basilus imperator hoc Leoni filio insignis dedit monitum, imò et virtutis paternæ emulandæ stimulum: «No me, queso, patrem amantem pudenda; debent enim pictores corporum delinamenta; illi autem regum, quasi vivæ imagines patrum virtutes referre.» Sic et mulier illa videns Christi virtutes et sapientiam, exclamavit: *Beatus venter qui te portavit*, et ubi quæ auxiliis Lucæ 11, 27.

(Corn. à Lap.)

VERS. 12. — CUM TIMORE DOMINI NUPTIARUM CONVIVIVUM EXERCERANT (1). C. 7, v. 7, additur: *Benedicentes Dominum*. Quàm procul inde omnis ebrietas, omnis vociferatio, lascivia, rixæ, quàm aliæ illæ nuptiæ à nuptiis et convivii hodiernis! Plato, gentilis philosophus, nuptiarum modum et impensam sic præscribit: «Impensa secundum divitias fiat. Bibere usque ad ebrietatem, ne alicui quidem unquam decet, neque verò tutum est. Maximè tamen connubio conjuncti, et cum primis sponsus ac sponsa, tunc mentis compotes esse debent, ut ex quàm maximè moderatis generatio fiat, et solidus, stabilis ac quietus conceptus sit.»

DICATUR BENEDICTIO SUPER UXOREM, id est, dicatur in posterum novis nuptiis *Felix sit* et Sara Tobie uxor. In Græco est: *Kai eulogētes Tobias; eis pateris aicrō*; sed olim scriptum videtur fuisse: *Kai eulogētes* (nempe Raguē) Tobias et uxori ejus, id est, abentibus benè precatus est. Nam et sic historiam refert Hieronymus. (Grotius.)

(1) Quasi diceret: Convivabatur hilariter, sed honestè, modestè, sobriè et castè, ne crapula aut sermone lascivo, vel obsceno Deum offenderent, et Asmodeum rursum in domum mitteret. Insistentur hoc conjuges et convivæ, ut à mensis arceant ebrietatem, jurgia, detractiones, spurcillum sermonum, quibus Deus offenditur, ut conjuges et convivæ maledicant. Audiant Platonem lib. 6 de Legibus: «Impensa secundum divitias fiat; bibere verò usque ad ebrietatem ne alicui quidem unquam decet; neque verò tutum est, maximè verò connubio conjuncti, sponsus et sponsa tunc mentis compotes esse debent, quando non parvam incunt vitæ mutationem, præsertim ut et quàm maximè moderatis generatio fiat: fermè etiam incertum est, quæ nox, aut dies ipsam cum Deo peragat. Quare et ut solidus, stabilis, et quietus conceptus fiat, non oportet, diffuentibus ebrietate corporibus, dare operam liberis. Qui autem vino refertus est, tam animæ quàm corporis rabie concitatus, quævis et trahit et trahitur. Idcirco ebrius, tanquam mente captus, ad serendum est inutilis. Nempe verisimile est eum fetus inæquales, instabiles, obliquos tam membris quàm corporibus procreare. Quamobrem per totam quidem vitam, et maximè quàmvis generationi vacat, abstinent quique, cavebitque ne faciat, vel quæ suâ naturâ et sponte morbos inducunt, vel quæ ad petulantiam, injuriamque declinant. Hæc enim in animos et corpora eorum qui nascuntur, liberorum, necessariò transferuntur, hisque imprimuntur, peioresque inde nascuntur. Sed præcipuè die illi (nuptiarum) ac nocte Græca hic addunt: *Benedixit Tobias uxorem suam*, id est, benè precatus est ei, ut foret fecunda, et probos gigneret, educaretque filios: sic Isaac deprecatus est Dominum pro uxore ad Rebecca. Genes. 25 vers. 21. (Corn. à Lap.)

CAPUT X.

1. Cum verò moras faceret Tobias, causâ nuptiarum, sollicitus erat pater ejus Tobias, dicens : Putas quare moratur filius meus, aut quare detentus est ibi ?

2. Putasne Gabelus mortuus est, et nemo reddet illi pecuniam ?

3. Cœpit autem contristari nimis ipse, et Anna-uxor ejus cum eo : et exeperunt ambo simul flere, eò quòd die statuto minimè reverteretur filius eorum ad eos.

4. Flebat igitur mater ejus irremediabilibus lacrymis, atque dicebat : Heu, heu me, fili mi, ut quid te misimus peregrinari, lumen oculorum nostrorum, baculum senectutis nostræ, solatium vitæ nostræ, spem posteritatis nostræ ?

5. Omnia simul in te uno habentes, te non debuimus dimittere à nobis.

6. Cui dicebat Tobias : Tace, et noli turbari : sanus est filius noster ; satis fidelis est vir ille, cum quo misimus eum.

7. Illa autem nullo modo consolari poterat : sed quotidie exsilens circumspiciebat, et circuibat vias omnes per quas spes remeandi videbatur, ut procul videret eum, si fieri posset, venientem.

8. At verò Raguel dicebat ad generum suum : Mane hic, et ego mittam nuntium salutis de te ad Tobiam patrem tuum.

9. Cui Tobias ait : Ego novi, quia pater meus et mater mea modò dies computant, et cruciatur spiritus eorum in ipsis.

10. Cùmque verbis multis rogaret Raguel Tobiam, et ille eum nullâ ratione vellet audire, tradidit ei Saram, et dimidiâ partem omnis substantiæ suæ in pueris, in puellis, in pecudibus, in camelis, et in vacis, et in pecuniâ multâ : et saluum atque gaudentem dimisit eum à se.

11. Dicens : Angelus Domini sanctus sit in itinere vestro, perducatque vos incolumes, et inveniatis omnia rectè circa parentes vestros, et videant oculi mei filios vestros priusquàm moriar.

CHAPITRE X.

1. Mais Tobie différant à revenir, à cause de ses noces, son père était en peine et disait : D'où pensez-vous que peut venir ce retardement de mon fils, et qu'est-ce qui peut le retenir là si long-temps ?

2. Ne serait-ce point que Gabelus serait mort, et qu'il ne se trouverait personne pour lui rendre cet argent ?

3. Il se laissa donc aller à une profonde tristesse, et Anne sa femme avec lui ; et ils se mirent ensemble à pleurer de ce que leur fils n'était point revenu au jour marqué.

4. Mais surtout sa mère versait des larmes sans pouvoir se consoler, en disant : Hélas ! hélas ! mon fils ! Pourquoi vous avons-nous envoyé si loin, vous qui êtes la lumière de nos yeux, le bâton de notre vieillesse, la consolation de notre vie, et l'espérance de notre postérité ?

5. Nous ne devons pas vous éloigner de nous, puisque vous seul nous teniez lieu de toutes choses.

6. Mais Tobie lui disait : Tenez-vous tranquille et ne vous troublez point ; notre fils se porte bien ; cet homme avec qui nous l'avons envoyé, est très-fidèle.

7. Rien néanmoins ne pouvait la consoler ; mais, sortant avec empressement tous les jours de sa maison, elle regardait de tous côtés, et allait dans tous les chemins par lesquels elle espérait qu'il pourrait revenir, pour tâcher de le découvrir de loin quand il reviendrait.

8. Cependant Raguel disait à son gendre : Demeurez ici, et j'enverrai à Tobie votre père des nouvelles de votre santé.

9. Tobie lui répondit : Je sais que maintenant mon père et ma mère comptent les jours, et que leur esprit est troublé en eux.

10. Raguel ayant fait encore à Tobie de grandes instances auxquelles il ne voulait jamais se rendre, il lui remit Sara entre les mains, et la moitié de tout ce qu'il possédait en serviteurs, en servantes, en troupeaux, en chameaux, en vaches, et en une grande quantité d'argent ; et il le laissa aller plein de santé et de joie.

11. En disant : Que le saint ange du Seigneur soit en votre chemin : qu'il vous conduise jusque chez vous sans aucun péril. Puis-les-vous trouver votre père et votre mère en parfaite santé ! et que mes yeux puissent voir vos enfants avant que je meure.

12. Et apprehendentes parentes filiam suam, osculati sunt eam, et dimiserunt ire.

13. Momentes eam honorare soceros, diligere maritum, regere familiam, gubernare domum, et seipsam irreprehensibilem exhibere.

12. Alors le père et la mère prenant leur fille, la baisèrent, et la laissèrent aller.

13. L'avertissant d'honorer son beau-père et sa belle-mère, d'aimer son mari, de régler sa famille, de gouverner sa maison, et de se conserver irréprochable.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et Tobit pater ejus computabat unumquemque diem. Et postquam completi sunt dies itineris, et non veniebat; — 2. Dixit: Numquid forte confusi fuerunt? — Aut, numquid sceleris mortuus est Gabael, et nemo ei dat argentum. — 3. Et tristabatur nimis. — 4. Dixit autem ei uxor: Perit pater; quando quidem tardavit. — Et coepit flere eum, et dixit: — 5. Non mihi curæ est, fili, quia dimisit te lumen oculorum meorum. — 6. Et Tobit dixit ad eam: Tace, ne sollicita sis; valet. — 7. Et dixit ei: Tace, ne decipias me, perit pater meus. Et ibat per diem ad viam foras, quæ abierat. Hæc diebus panem non comedebat, et noctibus non intermittebat sicut Tobiam, filium suum; quoadusque consummati sunt quatuordecim dies nuptiarum, quas juraverat Raguel facere cum ibi. — Dixit autem Tobias Raguel: Dimitte me, quoniam pater meus et mater mea non ultra sperant aspicere me. — 8. Dixit autem ei socrer: Manu apud me, et ego mittam ad patrem tuum, et indicabunt ei quæ circa te. — 9. Et Tobit dixit: Dimitte me ad patrem meum. — 10. Surgens sagax Raguel, dedit ei Serram uxorem ejus, et dimidium substantiæ, corpora, et pecora, et argentum. — 11. Et benedicens eos dimisit, — dicens: Prosperabit vos, fili, Deus coeli, priusquam ego moriar. — 12. Et dixit filius suæ: Honora soceros tuos: ipsi sunt parentes mei sunt. Audiam de te auditionem bonam. — Et osculatus est eam. Et Edna dixit ad Tobiam: Frater dilecte, restitui tibi Dominus coeli et det mihi videre tuos filios ex Serrâ filiâ meâ; ut inter in conspectu Domini. Et ecce depono apud te filiam meam in depositum: et ne contristes eam.

COMMENTARIUM.

VERS. 10. (1)—TRANSDIT, ET DIMISSAM PARTEM

(1) QUARE MORATUR FILIUS MEUS, AUT QUARE VENIENS EST IBI? In Græco: an confusi sunt? id est, an blasi ejus spes per Gabiel hæretes? ut sequitur. Sic apud Hebræos *וַיִּסְתַּח* sumitur compassione.

Græcus hæc ibi legit: Tobias pater ejus computabat unumquemque diem. Et postquam completi sunt dies itineris, et non veniebat, dixit: Numquid forte confusi fuerunt? An pecunie exigendæ difficultas aliqua interjecta est? Nam solvere recusavit debitor? sæpe confunderetur usurarius pro negare. Hebræus Fagii: Fortassis accidit ei calamitas in itinere? Vetus latina versio: Ne forte defensus est ibi?

(Calmet.)

VERS. 5. — COEPIT AUTEM CONTRISTARI JIMIS (Tobias) IPSE ET ANNA UXOR SUUS. Nihilominus, v. 6, sic Tobias ad uxorem: Tace et non turbare. Per hoc quod Tobias prius contristatus est, significatur præveniens motu partis sensitivæ, quam homo omnino excludere non potest; per hoc autem quod postea fortis et virili animo etiam uxorem fuerit consolatus, significatur quod officium rationis sit cohibere motus illos sensitivos, contra imperium ejus insurgentes, et non permittere ut dominentur. Quod igitur uxor dicitur *fletisse* irremediabilibus lacrymis, significatur quod sensualitas non suâ naturâ, sed tantum à ratione refrinari possit; unde et mulier consolari (scilicet plenè) non poterat, sed tantum vir, quia mulier sensualitatem, vir autem rationem significat. Ad litteram commendatur magna

OMNIS SUBSTANTIÆ SUÆ IN PUEBIS, IN PUERIS

et perfectâ patientiâ Tobit, quod posuit in tot malis, videlicet paupertatis (dixerat enim c. 4: Pauperem videri degimus) cecitatis, senectutis, absentie filii, immoderata tristitia uxoris; nihilominus tamen se et uxorem plis verbis consolatus sit. (Estius.)

VERS. 4. — HEC ME, FILI MEI ET QUID TE MORER PERSTRINARI, LUMEN OCULORUM MEORUM, RAGUEM SEMPERVIS NOSTRÆ? etc. Græcus hic corruptus videtur: fere enim tantummodo: Non mihi curæ est, fili, quia dimisit te, lumen oculorum meorum. Legendum est potius: Meum curæ mihi est, fili mi, quod te ita moreris! Hebræus Fagii sequi consilium est; sed Munsteri integrum hunc versiculum præterit.

VERS. 5. — OMNIS IN TE USO HABENTES. Totus hic versiculus in Græco et Hebræo desideratur.

VERS. 6. — TACE, ET NON TURBARE. SATIS FIDELIS EST VIR ILLE, QUOD QUOMINUS EUM. Satis ponitur et pro magno perit, ut: Exalta anima; Homines sunt satis: Bellum datum satis. Ne irascaris, Domine, animi. Versiculus hic pœtib aliter sonat in Græco: Tobias dicit ad eam: Tace, ne sollicita sis; valet. Et dixit ei Anna: Tace, ne decipias me, perit pater meus. Animo Hebræi legant: Tace, ne plores, nam satis et incolores redibunt.

VERS. 7. — ILLA AUTEM NULO MODO CONSOLARI POTERAT. Perspicua est versiculi hujus et sequentis littera. Sed Græcus Hebræique turbati sunt. Ita enim ferunt v. 7: Ibat per diem ad viam foras quæ abierat. Ac diebus panem non

lib. etc. (1). Hebraicè : *Et servos, et ancillas, et greges, et boves, et asinos, et camelos, et vestes lineas, et pretiosa et vasa argentea et aurea.* Græcè pro *paucis*, habes corpora, sed per cor-

comedeat, et noctibus non intermittebat, sicut Tobiam filium suum, quoad usque consummati sunt quatuordecim dies nuptiarum, quas juraverat Raguel facere cum ibi. Deinde statim succedit versiculus 9, tum versiculus 8. Sensus re verà eundem offerunt; sed ordinis turbandi nulla erat necessitas.

VERS. 9. — *MODO DIES COMPUTANT.* De numero dierum, quas Tobias itineri dedit, inter scriptores commentariorum non convenit. Serario et Tirino sunt duo et quadraginta; Torriello octo et triginta; Saliano quatuor et triginta. Certus numerus æquè definitur potest. Ex urbe Ninive ad urbem Ecbatana octo saltem vel decem dierum iter est. (Calmet.)

(1) Græcus legit tantummodò : *Dedit ei Sarra uxorem ejus, et dimidium substantiæ, homines, et pecora, et argentum.* Vox Græca, quam reddidimus homines, usurpari solet de mancipiis servisque; sed nonnunquam etiam homines ingenuos sonat. Græci accipiendam censet de viris agrestibus et possessoribus Saræ. Hebræus Fagii : *Dedit ei dimidium substantiæ suæ, servos item, et ancillas, argentum et aurum.* Editio altera Hebræi : *Dimidium donorum suorum, famulos et ancillas, oves, et boves, asinos et camelos, vestimenta lineæ et purpureæ, vasa argentea et aurea.* (Calmet.)

VERS. 11. — *ANGELUS DOMINI SANCTUS SIT IN ITINERE VESTRO.* Græcus Hebræique transponunt hic versiculus ita : v. 11 : *Benedicens eos dimisit, dicens : Prosperabit vos, fili, Deus celi, præsagium ego moriar; v. 12 : Et dixit filius suus : Honora soceros tuos : ipsi tunc parentes tui sunt ; audiam de te auditionem bonam, et oculatus est eam ; v. 13 : Et Edna dixit ad Tobiam : Frater dilecte, restituit te Dominus celi, et det mihi videre tuos filios ex Sarâ filiâ meâ, ut later in conspectu Domini. Et ecce depono apud te filiam meam in deposito, et ne contristes eam. Post hæc, ibat et Tobias benedicens Dominum, quia prosperaverat viam ipsius, et benedicebat Raguel et Ednam.* Veteris Latine versio fusior est Græco et Vulgatâ. Notant interpretes, Hebræos cum consubium inveniunt, plura ex his insinuari, quæ hic in consubio Tobias servantur. Hoc enim Tobias consubium non immerito seu absolutissimum nuptiarum sanctissimarum et religiosissimarum exemplar habent. (Calmet.)

CAPUT XI.

1. Cumque reverlerentur, pervenerunt ad Charan, quæ est in medio itinere contra Niniven, undecimo die.

2. Dixitque angelus : Tobia frater, scis quemadmodum reliquisti patrem tuum.

3. Si placeat tibi, præcedamus, et lento gradu sequantur iter nostrum familie simul cum conjuge tuâ et cum animalibus.

paræ intelligantur servi seu mancipia. Et sic intelligunt Aristophanes, Demosthenes et Strabo, citati à Mariam. Qui etiam illud Danielis 14, vers. 31 : *Dabantur leonibus duo corpora quotidie*, exponit de servis seu mancipiis.

VERS. 13. — *MONENTES EAM HONORARE SOCEROS (1), scilicet tanquam parentes suos, quia græcè additur :*

Et seipsum irreprehensibilem exhibere, non modò per conjugalem castitatem, ut ait Lyranus, sed et per linguæ continentiam ac totius vitæ disciplinam, tam cum domesticis, quam cum externis. Similia præsertim monet matres familias S. Paulus Tit. 2, et S. Petrus 1 Epist. c. 3. Hic in Græco et in Hebræo, sic Tobias valedicit Edna Saræ mater : *Dominus celi, frater dilecte, te tuæ restituit : mihi quæ concedat, ut filios tuos ex Sarâ filiâ meâ, videam, et coram Domino gaudeam. Ecce ego tibi filiam meam, quasi quoddam depositum committo, ne nulli eam officia molestia. Mox subditur : Ipse verò Tobias post hæc profectus est, Deo gratias agens, quod iter prosperam sibi dedisset ; Raguel et Ednam ejus uxorem benedicebat (seu facta omnia precabatur) et pergebat, quoad Nisiven appropinquarent.*

(1) Parentes Saræ ultimo discessu monent filiam, honorare soceros aliaque præstare, et in primis seipsum irreprehensibilem exhibere; idcirco, ut hæc novissima verba altius ejus memorie ingrederentur. Paulus ad Ephesios et Colossenses, et Petrus in 1 sua Epistola, admonent uxores, ut sint maritis subjectæ, nullâ factâ expressâ mentione dilectionis, et similiter Genes. 3, ad Evam dicitur : *Sab tibi potestate eris.* Sed ista non repugnant ei quod hoc loco à Saræ parentibus præcipitur, ut maritum suum diligit, quia quod uno loco dicitur, non est necesse ubique inculcari, sed in alijs locis etiam subintelligitur. Etenim non potest mulier subjecta esse viro in educatione prolis, reddendo debitum, et alia, nisi eum diligit. Nam subjectio ista non est talis quæ sit servorum, aut filiorum, sed qualis socii ad sociam. Unde et Adam dicit eodem cap. 3 Genes : *Mulier quam dedisti mihi sociam, etc.* (Estius.)

CHAPITRE XI.

1. Et en s'en retournant ils arrivèrent le onzième jour à Charan, que l'on rencontre en chemin en allant à Ninive.

2. Et l'ange dit : Mon frère Tobie, vous savez l'état où vous avez laissé votre père.

3. Si vous le jugez donc à propos, allons devant, et que vos domestiques suivent lentement avec votre femme et vos troupeaux.

4. Cumque hoc placuisset ut irent, dixit Raphael ad Tobiam : Tolle tecum ex felle piscis : erit enim necessarium. Tulit itaque Tobias ex felle illo, et abierunt.

5. Anna autem sedebat secus viam quotidianè in supercilio montis, unde respicere poterat de longinquo.

6. Et dum ex eodem loco specularetur adventum ejus, vidit à longè, et illicò agnovit venientem filium suum, currensque nuntiavit viro suo, dicens : Ecce venit filius tuus.

7. Dixitque Raphael ad Tobiam : At ubi introieris domum tuam, statim adora Dominum Deum tuum : et gratias agens ei, accede ad patrem tuum, et osculare eum.

8. Statimque lini super oculos ejus ex felle isto piscis, quod portas tecum : scias enim quoniam mox aperientur oculi ejus, et videbit pater tuus lumen cœli, et in aspectu tuo gaudebit.

9. Tunc præcurrebat canis, qui simul fuerat in viâ, et quasi nuntius adveniens, blandimento suæ caudæ gaudebat.

10. Et consurgens cæcus pater ejus, cepit offendens pedibus currere : et datâ manu puero, occurrit obviam filio suo.

11. Et suscipiens, osculatus est eum cum uxore suâ, et ceperunt ambo flere præ gaudio.

12. Cumque adorassent Deum, et gratias egissent, conloserunt.

13. Tunc sumens Tobias de felle piscis, linivit oculos patris sui.

14. Et sustinuit quasi dimidiam ferè horam ; et cepit albugo ex oculis ejus, quasi membrana ovi, egredi.

15. Quam apprehendens Tobias, traxit ab oculis ejus, statimque visum recepit.

16. Et glorificabant Deum, ipse videlicet, et uxor ejus, et omnes qui sciebant eum.

17. Dicebatque Tobias : Benedico te, Domine Deus Israel, quia tu castigasti me, et tu salvasti me ; et ecce ego video Tobiam filium meum.

18. Ingressa est etiam post septem dies Sara uxor filii ejus, et omnis familia sana, et pecora, et cameli, et pecunia multa

4. S'étant donc résolus d'aller de la sorte, Raphaël dit à Tobie : Prenez avec vous du fiel de poisson, car vous en aurez besoin. Tobie prit de ce fiel, et ils continuèrent leur chemin.

5. Anne cependant allait tous les jours s'asseoir proche le chemin sur le haut d'une montagne, d'où elle pouvait découvrir de loin.

6. Et comme elle regardait de là si son fils ne venait point, elle l'aperçut de loin ; elle le reconnut aussitôt, et courut en porter la nouvelle à son mari, et lui dit : Voilà votre fils qui arrive.

7. Et Raphaël dit à Tobie : Dès que vous serez entré dans votre maison, adorez le Seigneur votre Dieu ; et, en lui rendant grâces, approchez-vous de votre père, et lui donnez le baiser.

8. Et aussitôt mettez-lui sur les yeux de ce fiel de poisson que vous portez avec vous, car assurez-vous qu'à l'instant les yeux de votre père s'ouvriront, et il verra la lumière du ciel, et sera comblé de joie en vous voyant.

9. Alors le chien qui les avait suivis durant le chemin, courut devant eux ; et comme s'il eût porté la nouvelle de leur arrivée, il en témoignait sa joie par le mouvement de sa queue, et par ses caresses.

10. Le père de Tobie, quoique aveugle, se leva et se mit à courir, en tâtant le chemin avec les pieds ; et donnant la main à un serviteur, il alla au-devant de son fils ;

11. Et en l'accueillant, l'embrassa ; et sa mère en fit de même ; et ils commencèrent tous deux à pleurer de joie.

12. Puis ayant adoré Dieu, et lui ayant rendu grâces, ils s'assirent.

13. Alors Tobie prenant du fiel du poisson, en mit sur les yeux de son père

14. Et après qu'il eut attendu environ une demi-heure, une petite peau blanche, semblable à celle d'un œuf, commença de sortir de ses yeux.

15. Tobie son fils, la saisissant, la tira des yeux de son père, et aussitôt il recouvra la vue.

16. Et ils commencèrent à rendre gloire à Dieu, lui et sa femme, et tous ceux qui le connaissaient.

17. Tobie disait : Je vous bénis, Seigneur Dieu d'Israël, de ce que vous m'avez châtié, et que vous m'avez guéri ; et voilà que je vois Tobie mon fils.

18. Sara, la femme de son fils, arriva aussi sept jours après avec toute sa famille, en parfaite santé, ayant avec elle ses troupeaux et

uxoris : sed et illa pecunia, quam receperat à Gabelo.

19. Et narravit parentibus suis omnia beneficia Dei, quæ fecisset circa eum per hominem qui eum duxerat.

20. Veneruntque Achior et Nabath consobrini Tobie, gaudentes ad Tobiam, et congratulantes ei de omnibus bonis quæ circa illum ostenderat Deus.

21. Et per septem dies epulantes, omnes eum gaudio magno gavisi sunt.

ses chameaux, une grande somme d'argent de son mariage, et celui même que Gabelus avait rendu.

19. Et Tobie raconta à son père et à sa mère tous les bienfaits dont Dieu l'avait comblé par cet homme qui l'avait conduit.

20. Achior et Nabath, cousins de Tobie, vinrent ensuite, pleins de joie, se réjouir avec lui de tous les biens que Dieu lui avait faits.

21. Et tous firent festin durant sept jours, avec de grandes réjouissances.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Post hæc ibat, et Tobias benedicens Deum, quia prosperaverat viam ipsius : et benedicebat Raguel, et Ednam uxorem ejus. — Et ibat, quoad usque appropinquarunt ipsi in Ninive. — 2. Et dixit Raphael ad Tobiam : Non cognoscis, frater, quomodo dimisiui patrem tuum ? — 3. Præcurramus ante uxorem tuam, et paremus domum. — 4. Summe autem ad manum fel piscis. Et iverunt, et simul venit canis post eos : — 5. Et Anna sedebat circum spectans in viam puerum suum : — 6. Et prospexit eum venientem, et dixit patri ejus : Ecce filius tuus venit, et homo qui ivit cum eo. — 7. Et Raphael dixit : Scio ego, quia aperit oculos patris tui : — 8. Tu unge fel in oculos ejus : et corpus deteret, et albugines, et videbit te. — 9. Et accurrens Anna irruit super collum filii sui, et dixit ei : Vidi te, fili : et nunc moriar : Et ploraverunt utrique. — 10. Tobit exhibat ad januam, et prolapsus est. — Filius autem ejus accurrens ei, — 11. Apprehendit patrem suum, — Et inspersit fel super oculos patris sui, dicens : Confide, pater. — 12. Ut autem erosi sunt, detrivit oculos suos. — 13. Et desquamata sunt ab oculis oculorum ejus albugines. Et videns filium suum procidit super collum ejus. — 14. Et ploravit. — Et dixit : Benedictus es, Deus, et benedictum nomen tuum in secula, et benedicti omnes sancti tui angeli. — 15. Quoniam flagellasti, et misertus es mei : ecce video Tobiam filium meum. Et intravit filius ejus gaudens, — et annuntiavit patri suo magnalia facta sibi in Media. — 16. Et exivit Tobit in obviam nurui suæ gaudens, et benedicens Deum ad portam Ninive. Et mirabantur spectantes eum eantem, quia vidit. — 17. Et Tobit confitebatur coram eo, quia misertus est ipsorum Deus. Et ut appropinquavit Tobit nurui suæ, benedixit eam dicens : Venias sana, filia. Benedictus Deus, qui adduxit te ad nos, et pater tuus, et mater tua. Et factum est gaudium omnibus qui in Ninive, fratribus ejus. — 18. Et adventis Achioribus, et Nasbas filius fratris ipsius. — 19. Et factum sunt nuptiæ Tobie cum legitis diebus septem.

COMMENTARIUM.

VERS. 1. — CHARAM. Hebraicè Acrim. Unde non videtur esse illa Abrahami patria Genesis 11, v. 31, quæ erat Mesopotamia cis Tigrin. Nam hæc Tobia Charris sita erat trans Tigrin, inter Ecbatanas Medior, et Nisibem Assyriæ urbem ; et fortè est Charran, de qua Psolomæus.

IN MARE ITINERE, in Asia tab. 4, id est, in Ninere intellecto. Nam à Ninive non aberat nisi itinere dierum quatuor, si quis expeditus pedes esset. Unde in Græco dicitur prope Ninivem fuisse. Hoc quadriduum Raphaels et Tobie, vel si properantibus des solium triduum, addè undecim diebus quos ab Ecbananis impendisse hic dicuntur in Charam, habebis duas hebdomadas ; addè totidem itineri in eundo, propter astutem et valetudinem teneram To-

biam ; totidem mansioni apud Raguel in Ecbananis, ut constat ex cap. 8, vers. 25, et cap. 9, vers. 5, reperies totas sex hebdomadas toti itineri impensas. His addè septimum hebdomadam, quæ Sara subsequens hic vers. 18, dicitur maritum suum, deprehendes, certò in quinquagesimum diem incidisse initium festæ et lætæ illius instauratarum nuptiarum hebdomadis, cujus mentio fit hoc cap. vers. ult. Atque hæc explicat locum S. Augustini alioqui perobscuro, quo dicit l. 22 contra Faustum c. 87 : « Tobie quoque Scripturam testari, festum Pentecostes diem de septimanis consistere, nempe septem illis quas jam recensui (1).

(1) VERS. 1. — PRÆCEDAMUS, ET LENTO GRADU SEQUANTUR ITER NOSTRUM FAMILIÆ. GRÆCUS ;

VERS. 5. — ANNA SEDERAT IN SUPERCILIO MONTIS. UNDE RESPICERE POTERAT DE LONGINQUO (1). Allegorice, Synagoga per suos patriarchas et prophetas, è sublimi et longinquo prospectabat, et vidit Dei Filium Messiam adventantem.

VERS. 7. — UBI INTROIERIS DOMUM TUAM, STATIM ADORA DEUM (2). Unde et mos ille vetus, ut urbem aliquam ingressi non modò prelati, sed et principes populi, ante omnia rectè ad templum deducantur. Et S. Benedictus in Regula sua jubet ut hospites simul atque excepti fuerint, ad orationem deducantur.

VERS. 9. — CANIS (3), qui comes est angelo,

Præcurramus ante uxorem tuam, et parens domus. Eadem legit Hebræus Fagii. Cum Tobias senior anxius illi sui reditum expectaret, nihilque minus expectaret quàm ut ille uxorem duceret, par erat ut Raphael hortaretur adolescentem, acceleraret iter, suisque præcurreret. (Calmel.)

(1) Matris in filium amor exprimitur in hoc versu 5, quemadmodum apud Lartium deced. 3, lib. 2, dum ad portas, de suis aut filiis, aut viris rogaturæ concurrunt matrem, et apud Homer. Odys. 15, dum ad Penelopem redit Telemachus filius; et maxime cum unigena Tobias esset. (Serarius.)

(2) DEUTERQUE RAPHAEL AD TOBIAM : At (re ar significat hac verba notanda esse prioribus angeli verbis, v. 4, ac v. 5 et 6, per parenthesis quasi interjici) ubi introieris domum tuam, statim ADORA DOMINUM DEUM TUUM, ET GRATIAS AGENS EO, ACCEDERE AD PATREM TUUM, ET OSCULARE EUM. Dicte hic cum peregrinarius, vel proficisceris quodpiam, primò adire templum, Deumque invocare, ut viam tuam prosperet et dirigat ad suam gloriam, et team alicuiusque salutem. Deinde rediens, primò ad templum pariter redi. Deoque gratias age : ita faciunt viri religiosi et probi. Audi Pacatum in Panegy. : « Magnas urbes ingressi, primò sacras aedes, et dicata summo Numini delubra visitamus; tum foras, atque gymnasia. » Ita fecit S. Antonius visitans S. Paulum primum eremitam, teste S. Hieron. in ejus Vita, ceterique monachi et anachorete; teste Cassiano. (Corn. à Lap.)

(3) MEMOR VETERIS DOMINI, ut Argus in Odysseæ. (Grotius.)

TUNC PRÆCÉDERET CANIS, QUI SIMUL PERBAT IN VIA, ET QUASI NUNTIVS ADVENIENTIS, BLANDIMENTO SUE CAUDÆ GAUDERAT, &c. Solent nonnulli mirari, quomodo hæc tam minuta et levis scriptura sint dictante Spiritu sancto, et veluti in dubium revocant, an necessariò credendum sit, canem habuisse caudam. Quibus respondeo, non censenda esse minuta et levis, quæ justam haberent causam cur scriberentur, quale istud est de cane Tobie. Describitur enim hic canis, tanquam nuntius advenientis, et Scriptura loquitur, hoc est, ut nuntius illi advenientis, quo tantopere pater illi parentes sunt recreant. Deinde ad hujusmodi per se exigua scribenda, idcirco Spiritus sanctus movit auctores sacros, ut doceret Dei providentiam ad omnia

doctores exprimit Ecclesie, qui confingunt cum hæreticis lupos arcent ab ovili dominico. Vide Isaie 56, et ibidem S. Hieronym. Vide etiam Pierium in Hieroglyphicis l. 5.

VERS. 10. — CÆCUS PATER OFFENDENS PERIBOS (1). Ingens indicatur lætitia, et ex ea foeminò etiam minutissima extendi, juxta illud Matth. c. 10 : Unus passer non cadit in terram sine voluntate Patris. Pertinet autem hujusmodi ad fidem, non quasi articuli fidei, sed ratione quidam secundariâ, tali qualem jam explicamus; vel saltem eâ quâ creditur Scripturam non posse errare, aut narrare falsum. (Estius.)

Videntur quibusdam hic nonnulla minutiora, quàm ut in divinis Listeris referri debeant. Sed Christo Domino momento, est etiam in lege tota et aper quispiam, Matth. 5 et Lucæ 16, id est, aliquid, quod ex illo admodum, minutissime ydeatur. Et verò scribantur hæc primò, quia reverà contingerent. Cur enim, quod verò factum est, non dicatur? Apud profanos, in fabulis, cum istiusmodi leguntur, laudantur, ut apud Homerum Odys. 15 et 16, quod veritatem scilicet rectè imitentur. Cur ergo, in ipsa veritate, dùm exprimentur, non alludescunt? (Serarius.)

(1) Pedum Tobie cæci offensio, vers. 10, indicat lætissimam, et ex ea festinationem illius, ad filium excipendum, et significat, ut ait « Beda, Judæorum populum è perditione sua vœternò surgeniem et currentem ad Dominum, quavis offenderet gressibus operum, donec plenæ fidei et operationis bonæ lucem reciperet, regeneratus in Christo et instructus. » In his ergo et similibus non sunt, ut despiciantur, tollenda nimium supercilia; sed eorum potius veritas asplectenda, et significatio, si jam perspicitur, utiliter suscipienda; si nondum perspicitur, diligenter inquirenda. Quæro te, quantum est, Genes. 30, et quàm penè, si nasculis dicaculosque Faustos audias, ridiculum, in agro, à puero, mandragoras inveniri, Lix. matris afferri, harum à Rachel, desiderio tanto, partem expect, isque mariti noctem ab illâ vendi, ab illâ coemi? « Jacob, inquit « Faustus Manichæus lib. 22, cap. 5, inter « Rachel et Liam duas germanas sorores earumque singulas famulas, quatuor uxorum « maritos, tanquam hircus erravit; ut esset « quotidie inter quatuor sortem certamen, quænam eum venientem de agro prior ad concubitum raperet, interdumque etiam merce « dibus in noctem ab invicem conducerept « eum. » Quid ergo contra infastum istam Faustum (quem ego, sive orationis cothurnum, sive sannas, argutiolas et scurriliones in tueris, Calvino nostro simillimum judico), lib. 22, D. Augustinus? Robustè profectò eum, uti semper alias, jam inde à cap. 47 refellit; sed quæ meo huic instituto congruant, ista sunt cap. 56 : « Cur, ait, ipsam rem gestam sancta « Scriptura tacere voluerit, quæ non ulique « talia desideria muliercularum nobis pro magno insinuare curaret, nisi aliquid in eis « magnum querere competeret, nihil amplius « conspiciere valeo, quàm quod ex illo communi « sensu mihi suggeritur, ut illo mandragorico « pome figurari intelligam sanam bonam; non

minatio boni senis ad filium redirem excipiendum et amplectendum.

VERS. 15. — APPREHENDENS MEMBRANULAM OCULI TOBIAS TRAXIT AB OCULO. In nostro La-

« cam quæ confertur, cum laudant hominem
« pauci iusti atque sapientes, sed illam popula-
« rem, quæ etiam maior et clarior notitia com-
« paratur: non ipsa per sese expetenda, sed
« intentioni bonorum, quæ generi humano con-
« sultant, pernecessaria. » (Serarius.)

ET CONSPICENS CÆCIS PATER SUUS. Hinc le-
guntur in Græco versibus 10, 11, 12, 13, 14,
15, 16 et 17: *Accurrens Anna, traxit asper col-
lum filii sui, et dixit ei: Vidi te, fili, et nunc
moriar. Et ploraverunt utriusque. Et Tobias ait
ad iuvencum, et protulit eum. Filius autem ejus
occurrens ei, apprehendit patrem suum, et insper-
sit fel asper oculos patris sui, dicens: Confide,
pater, ut autem eras ante (dolor cessavit) de-
terit oculos suos, et desquamatae sunt ab angulis
oculorum ejus albugines. Et videns filium suum
precipit asper collem ejus, et ploravit. Gemina le-
gunt Hebræi. Quid ab Anna gestum fuerit, si-
let Vulgata. Syriacus accuratius rem narrat:
Anna, videns vel, egressa est in occursum filii
sui, et amplexa illum, cecidit in cervicem ejus, et
dixit: Cum videris te, fili mi, non doleui mihi, si
moriar, quantum ecce te vidi. Et venit ad To-
biam patrem suum. Stabat autem ille in portu;
et audiens (Tobias) vocem filii sui, volebat illi
obviare ire, et cupiens obviam ire filio, impetens
cavebat. Accurrens autem filius Tobias, prehendi-
dit et erexit patrem. Qui surgens, insperxit vultu,
occulum capiens filium, aperitis ambobus ocu-
lis. Et expressit Tobias fel in oculos Tobias pa-
tris sui. Qui compunctus oculis, dixit: Quid
fecisti mihi, fili Tobias? Dixit autem Tobias:
Bona esto amico, et spera, pater mi: medica-
mentum hoc est, et claritatem faciet tibi. Et susti-
nit patrem suum, et dum teneret ipsum, desqua-
mavit medicamentum albugines istas et vidit
Tobias lucem, et laudavit Deum. (Calmet.)*

VERS. 11. — ET CONSPICENS ANNO FLERE DUE
CANTEO. Græci addunt dixisse matrem: *Vidi te,
fili, jam maritus, scilicet contenta et læta.* Sic
Simeon viso Christo ait: *Nunc dimittis servum
tuum, Domine, secundum verbum tuum in pace.*
(Corn. à Lap.)

VERS. 15. — TUNC SIMEON TOBIAS DE PELLE
PISCIS, LESITUS OCULOS PATRIS SUI. ET SUSTINUIT
QUASI DIMIDIAM FERE HORAM, etc. Quidam hæc
mysticè interpretantur, quod corporalis afflic-
tio et correptio divina, quamvis amara sint
homini carnali, instar fellis, tamen aperiant
oculos mentis nostræ. Alii literaliter; sed
intelligitur fel istius piscis etiam naturaliter
valuisse ad tollendam hanc albuginem ex ocu-
lis Tobie. Non enim, inquit, propriè cæcus
erat ex corruptione sensus videndi, sed tantum
ex impedimento albuginis, quæ pupilla tegebat,
qualis cæcus naturaliter curari potest.
Verum quia Scriptura supra, capite 2, vers.
15, plagam cæcitatis appellat, rectius puto
dicendum operationem hanc miraculosam
fuisse et supernaturalem, tum quia nulla na-
turalis historia refert fel alicujus piscis valere
ad tollendam ab oculo hujusmodi albuginem
aut pelliculam; tum etiam quia calida stercora,
quæ inciderant in oculos Tobie, non albugi-

timo dicitur Tobias junior eam astraxisse ab
oculis parentis; in Græco tam hoc versu quàm
octavo id seniori tribuitur, qui ut sensit acri-
moniam fellis quo filius oculos inunxerat, di-

nem tantam pupillis obduxisse faciliè intelligi
possunt, sed positus lumina extinxisse, sicut
calk extinguere solet. Ac tertio, quia angelus
supra, c. 6, sicut affirmat jecur pisca valere
ad extricandum omne genus demoniorum,
eodem tractu orationis dicit, fel valere ad san-
dandos oculos, in quibus fuerit albugo. Atqui
illud prius valuit tantum virtute supernaturali,
ut supra ostensum est, c. 8, v. 2. Ergo et istud.
Nec obstat quod meminit albuginis et mem-
brane tegentis oculos, quia id accidit etiam in
oculis verè excecatis, ut cessante uno obdu-
cantur pelliculæ. (Estius.)

ET SUSTINUIT QUASI DIMIDIAM FERE HORAM, do-
nec fel sensim suâ acrimoniâ albuginem et
membranam oculis patris obductam, eroderet,
attenuaret et consumeret. Hinc patet hanc
excecatis per fel curationem fuisse naturalem,
ut ex Lyrano, Dion., Serar., Sanchi: et aliis
dixi c. 6, 8. Unde Græci habent, Raphaelem
dixisse: *Tu fel unge in oculos ejus, et ipse mor-
bus deteret, abicietque albugines, et ipse te in-
taebit.* Et inferius: *Tobias sparsit in oculos
ejus illud fel; ad verbâ morbi compuncti sunt oculi,
eos confricuit, et ab eorum cantibus, seu angulis
albugines squamarum instar deciderunt.* Pro quo
noster habet: *Et cepit albugo ex oculis ejus
quasi membrana ovi egredi. Quam apprehendens
Tobias traxit ab oculis ejus, statimque viam re-
cepit.* Porro Tobias fuit cæcus per 4 annos,
scilicet ab anno ætatis 56 usque ad 60, quo
visum recepit, ut patet c. 14, v. 3, ubi tamen
Græci habent, eum octo annos vixisse cæcum,
nimirum ab anno ætatis 58 usque ad 68, quo
illuminatus est. In Vita S. Gregor. Turon.
archiep. narratur, quod pater ejus Florentius
simili modo fuerit curatus; sic enim ait au-
ctor vite: *Florentius redidit calore capta-
tus est, accenditur febris, intumescunt pedes,
dolor pessimus intorquet; perendinata pestis
hominem contriverat, jam penè conculcatus
jacebat. Interca puer (filius Gregorius Turon.)
vidit iterum in somno personam, sese, utrum-
que oculum Tobie cognitum haberet, interro-
gantem? Respondit: Nequaquam. Qui ait:
Noveris hunc fuisse cæcum, atque per filium
ex jecore piscis, angelo comitante, curatum.
Tu ergo fac similiter, et salvabitur genitor
tuus. Hæc ille patri retulit, quæ confestim
pueros ad amnem direxit; piscis capitur, quæ
de extis jussa fuerant, prunis imponuntur.
Non fecellit virum eventus: ut enim primò
fumus odoris in naribus patris refoavit, pro-
pitius omnis ille tumor dolorque recessit.*

Hæc omnia penè ad verbum repetit ipse
S. Greg. Turon. l. de Glorificatorem c. 40.
Mysticè Beda: *Albugo, inquit, significat
stultitiam placendi sibi ipsi, ovum speciem
et fiduciam, Tobias populum Judaicum;*
habet ergo in oculis suis albuginem, qui
in oculis suis magnus, candidus et justus
apparet, sibi quæ nimis placet et arrogat;
sed habet eam instar membranæ ovi, quia
exaltationem mentis sustinet sub spe stultis-
simâ nascituræ Christi; hunc enim non na-

clit conficisse albogines, detrivisse et abjecisse. Id naturaliter contingere potuisse docui c. 6, v. 2 et 9. Moraliter autem fel penitentiam designat: mordet et urit; sed sustine vel

tum credunt, sed nascentium sperant, et vanè expectant Judæi. Verum quibus à Raphael medico, id est, ab angelo magni consilii Christo Domino ablata fuerit hæc omnis caligo, agnoscent Messiam jam venisse et redemisse mundum, eumque esse Jesum Christum.

Alleg., Piscis est Christus, ut jam dixi ex S. Augustino, Prospero et aliis. Caro hujus sacratissimi piscis, charitas hujus est, tot operibus in nostrum bonum factis testata, ac passionibus et doloribus ostensa. Fumus autem cordis ejus, est oratio nostra meritorum ejus valori subnixta. Ideo enim hæc aliquid potest apud Patrem, non quia nostra tantum est, sed quia à membro Christi filii naturalis fusa, et in ipsius meritis et charitate fundata. Hæc extricat omne genus damnosorum, quia diabolus vincit, et illius tentationes et dolores irridet. Ac proinde Chrysost., sapienter casum nostrum absentis orationis, et victoriam ipsius presentis tribuit. (Corn. à Lap.)

Quæritur an Tobie cæcitatem fel illud curavit. Resp.: Videtur, quia in colligendis sacris medicamentis et fel adhibet Celsus lib. 5, et geratim ad medicamenta, in oculorum præsentibus, valere fel docet Plinius lib. 23, cap. 11. Speciatim verò docet primò id idem Plinius, lib. 32, cap. 4: « Callionym fel, inquit, cicatrices sanat, et carnes oculorum supervacuas consumit. Nelli hoc piscium copiosius, et existimat Menander quoque in Comædiis. Et coracini fel excitat visum; et martini scorpionis ruli cum oleo veteri, aut melle Attico, incipientes suffusiones discutit. Eadem ratione albogines oculorum tollit. » Secundò idem docet Galenus lib. 10 de simplicium medicamentorum Facultatibus, cap. 12; Aelianus, lib. 13, cap. 4; Rhazis, lib. 9, cap. 27; Odoardus Oxoniensis de Animalibus. Tertio, ita etiam è recentioribus censeat Valerius, cap. 42; Franciscus Gregorius tomo 6, probl. 135, licet lucium piscem nominet. Et verò assensum etiam illi qui naturalem, ad curandum, jecoris fumo vim negabant Lyranus et Cartesianus. Sunden ipsum etiam curationis tempus, quæ nos in momento facta, sed dimittit quasi horâ, vers. 14. Ad quam tamen celeritatem, si quis divinâ vi opus fuisse contendere, non inagnopere pugnandum. Interim factam curationem istam naturaliter an parum indicat ipse felis hujus oculis applicandi modus, ejusdemque in illos vis? Et in Latino quidem solo liniendi verbo modus ille significatur, vers. 8 et 13, sed in Græco est, *inungere et illinere*, vel *aspergere*. Vis verò in eodem textu ea ostenditur, ut inunctos, aspersosque oculos mordet; unde et tandem efficitur, ut qui morsum illum sentit Tobias, albogines ipsas conficiet, dederat, abiciat. Sic enim junior Tobias Raphael: *Tu fel ingeris in ejus oculos, et ipse morsus dederat, abiciatque albogines, et te instabitur*. Quid, qui naturalem tantum sanationem procurat, diceret aut faceret aliud chirurgus? Tobias verò occurrentem patrem apprehendens, *aperuit in ejus oculos illud*

medicamentum, videbis. Quid? Deum, te ipsum, præterita, præsentia, futura, sed longè alio quàm soles oculo. Cæterum quanto tempore cæcus manserit Tobias, indicatur c. ult. v. 5, nempe quadrienisio (1).

fel. Ut verò morsu punctique oculi sunt, eas conficit, et ab eorum cantibus sex angulis albogines, aquarum instar deciderunt. Quod non parvè etiam significantius in Latino exprimitur vers. 14: Et sustinuit quasi dimidium ferè horam; et capiti sibi ex oculis ejus, quasi membrana cœi egredi. Quam apprehendens Tobias traxit ab oculis ejus, statimque visum recepit. Ut igitur fel hoc Raphael monstraret, supernaturale fuit; sed ut ex eo monstrato, siquæ oculis appposito, cæcitas curaretur, naturale opinor. Hæreticis verò, qui convellendæ librorum istorum auctoritatis occasionem omni ex re capitant, monitorem hoc loco demus, hæreticum quidem et ipsum, minus tamen proceum. Ait ergo in Moeleth, seu operis Grammatici consummati Epistolâ nuntiatori Munsterus: « Ne putes esse fabulam; quod de capto in Tigride pisce atque extensio, et inde subitâ sterilitate, et sanati cæcitate in eo scribitur. Habes et in Matthæi cap. 17, ferè talem historiam, quando Christus jussit Simonem ire ad mare, mittere hamum et tollere piscem, qui primus prodisset, et aperto ore ejus, extrahere staterem, atque illum dare pro vectigali. » Et ne quis eruditiori et accuratori judicio, historiarum istiusmodi quasi fabulam forent, improbationem adscribat, subdit idem Munsterus: « Hæc autem non propter te scribe, sed propter rudiores pueros, qui in exercitiis in rebus divinis habent ingenium, et vel hæretico judicio, planè rudioribus ille sese pueris hæretici accensent, rerumque divinarum Imperitos profitentur, qui Tobiam vellicant. (Serarius.)

(1) Post curationem, laudant omnes qui cum narrant, Deum, versu 16, adeoque ipsa conjux, quæ rebus adversis, parum recedè ipsi Tobie, mînisque de Deo religiosè locuta olim fuerat, cap. 2, vers. 22; sed præ omnibus ipse, qui sanitatem adeptus erat, Deum benedicit, vers. 17: *Tu, ait, castigasti me, et in salutem meam, quemadmodum infra, cap. 13, vers. 2: Tu flagellasti et salvas. Cum castigationem et flagellum experimus, futuram salutationem expectamus; et cum istam optamus, illam non respiciamus. Percepit Deus, et sanatus ejus sanabit. (Serarius.)*

VERS. 18. — INGRESSA EST ETIAM POST SEPTEM DIEBUS SARA UXOR FILII EJUS. Versiones Græcæ et Hebrææ et vetus Latina, planè oppositâ sententiâ, ferunt, Sarâm eadem die pervenisse, eique venienti obvium utrumque Tobiam procurrisse. Græcus vers. 18 et 19, ita sonat: *Intravit filius ejus gaudens, et remansit patri suo magnalia facta sibi in Mediâ. Et exivit Tobias nuntius suus gaudens, et benedicens Deum ad portam Niniæ. Et mirabantur speciantes eam eam, quia vidit. Et Tobias confitebatur coram eis, quia miseratus est ipsarum Deus. Et ut appropinquavit nunti suus, benedixit eam, dicens: Venias, fili. Benedictus Deus, qui adduxit te ad nos, et pater tuus, et mater tua. Et factum est gaudium omnibus in Niniæ fratribus ejus. Meminisse hic juvat, initio capituli hujus in Græco non legi, Tobiam præcucurrisse ante*

suorum agmen à Charan, sed tantummodò cum propè Ninivem ventum esset, socios deseruisse, et præcursum domicilium præpararet. Ita series narrationis optimè sibi constat. Sars eadem dñe Ninivem pervenerit necesse est. Hebraeus Fagii Græco persus congruit; Munsteri verò, qui ex Akrtin percurrisse Tobiam narrat, urbem hanc propè Ninivem, et è regione ejusdem collocat.

VERS. 20. — VENERUNT ACHIOR ET NABATH CONSORIUM TOBIÆ. Hebraeus Fagii: Venerunt fratres ejus, propinquisque, ac præceteros regni, etc. Hebraeus Munsteri: Latitasti sunt quidam magno ipsi, et cuncti Judei, qui erant in Ninive. Græcus: Advenit Achior et Nabath, filius fratris ipsius, Syrus: Achior et Laban, filius sororis ipsius. Nunc primum sermo occurrit de Nabath Tobie fratri filio. Achior, seu Achior, filius est fratris Tobie, cujus mentio fit superius Græca editio 1, 24, ubi appellatur

CAPUT XII.

1. Tunc vocavit ad se Tobias filium suum, dixitque ei: Quid possumus dare viro isti sancto, qui venit tecum?

2. Respondens Tobias, dixit patri suo: Pater, quam mercedem dābimus ei? aut quid dignum poterit esse beneficiis ejus?

3. Me duxit et reduxit sanum, pecuniam à Gabelo ipse recepit, uxorem ipse me habere fecit, et dæmonium ab eā ipse compescuit; gaudium parentibus ejus fecit, me ipsum à devoratiōe piscis eripuit, te quoque videre fecit lumen cæli, et bonis omnibus per eum repleti sumus. Quid illi ad hæc poterimus dignum dare?

4. Sed peto te, pater mi, ut roges eum, si fortè dignabitur mediocritatem de omnibus quæ allata sunt, sibi assumere.

5. Et vocantes eum, pater scilicet et filius, tulerunt eum in partem: et rogare coeperunt, ut dignaretur dimidiā partem omnium quæ attulerant, acceptam habere.

6. Tunc dixit eis occultè: Benedicite Deum cæli, et coram omnibus viventibus confitemini ei, quia fecit vobiscum misericordiam suam.

7. Etenim sacramentum regis abscondere bonum est: opus autem Dei revelare et confiteri honorificum est.

8. Bonus est oratio eum jejuniis et elemosynis, magis quàm thesaurus auri recomdere.

9. Quoniam elemosyna à morte liberat, et ipsa est quæ purgat peccata, et facit invenire misericordiam et vitam æternam.

Achiacharus Anael. Achiorum et Nabath unum esse eundemque virum, Grotius suspicatur; cujus conjectura favet verbum, quod singulare est in Græco, apud quem et filius fratris Tobie, quasi unus sit, singulari numero appellatur. Nec rara sunt, præsertim in captivitate, unius ejusdemque hominis duo nomina. Veri igitur potest: Achiacharus, alio nomine Nabath, Tobie fratris filius, advenit.

VERS. 21. — PER SEPTEM DIES EPULANTES. De epulis et nuptiis nihil in Hebræo Munsteri, in quo tamen sunt pulchra et prædiosa munera, Tobie collata. Vetus latina versio: Consummate sunt nuptie cum hilaritate septem diebus, et data sunt illi munera multa. (Calmet.)

ET PER SEPTEM DIES EPULANTES, agentes repollis, quæ græcè hic minus propriè vocantur, *repollis*, propriè dicerentur, *assillas*, ut est in Glossis. Grotius.)

CHAPITRE XII.

1. Alors Tobie appela à lui son fils, et lui dit: Que pouvons-nous donner à ce saint homme qui a été avec vous?

2. Tobie répondant, dit à son père: Mon père, quelle récompense lui donnerons-nous?

3. Il m'a mené et ramené en santé; il a été lui-même recevoir l'argent de Gabélos; il m'a fait avoir ma femme; il a éloigné d'elle le démon; il a rempli de joie son père et sa mère; il m'a délivré du poisson qui allait me dévorer; il vous a fait voir à vous-même la lumière du ciel; et c'est par lui que nous avons été comblés de biens. Que pouvons-nous donc lui donner, qui égale tout ce qu'il a fait pour nous?

4. Mais je vous prie, mon père, de le supplier de vouloir bien accepter la moitié de tout le bien que nous avons apporté.

5. Tobie le père et son fils le firent venir ensuite; et l'ayant pris à part, ils le conjurèrent de vouloir bien recevoir la moitié de tout ce qu'ils avaient apporté.

6. L'ange alors leur parla ainsi en secret: Bénissez le Dieu du ciel, et rendez-lui gloire devant tous les hommes, parce qu'il a fait éclater sur vous sa miséricorde.

7. Car s'il est bon de tenir caché le secret du roi, c'est une chose honorable de révéler et de confesser les œuvres du Dieu.

8. La prière accompagnée du jeûne et de l'aumône, vaut mieux que tous les trésors et tout l'or qu'on peut amasser.

9. Car l'aumône délivre de la mort; et c'est elle qui efface les péchés, et qui fait trouver la miséricorde et la vie éternelle.

10. Qui autem faciunt peccatum et iniquitatem, hostes sunt animas sue.

11. Manifesto ergo vobis veritatem, et non abscondam à vobis occultum sermonem.

12. Quando orabas cum lacrymis, et sepeliebas mortuos, et derelinquebas prandium tuum, et mortuos abscondebas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos, ego obtuli orationem tuam Domino.

13. Et quia acceptus eras Deo, necesse fuit ut tentatio probaret te.

14. Et nunc misit me Dominus ut curarem te, et Saram uxorem filii tui à demonio liberarem.

15. Ego enim sum Raphael, angelus, unus ex septem qui adstamus ante Dominum.

16. Cumque hæc audissent, turbati sunt: et tremantes ceciderunt super terram in faciem suam.

17. Dixitque eis angelus: Pax vobis, nolite timere.

18. Etenim cum essem vobiscum, per voluntatem Dei eram: ipsum benedicite, et cantate illi.

19. Videbar quidem vobiscum manducare et bibere; sed ego cibo invisibili, et potu, qui ab hominibus videri non potest, utor.

20. Tempus est ergo ut revertar ad eum qui me misit: vos autem benedicite Deum, et narrate omnia mirabilia ejus.

21. Et cum hæc dixisset, ab aspectu eorum ablatu est; et ultra eum videre non potuerunt.

22. Tunc prostrati per horas tres in faciem, benedixerunt Deum: et exurgentes narraverunt omnia mirabilia ejus.

10. Mais ceux qui commettent le péché et l'iniquité sont ennemis de leurs âmes.

11. Je vous manifeste donc la vérité; et je ne vous cacherai point une chose qui est secrète.

12. Lorsque vous priiez avec larmes, et que vous ensevelissiez les morts; que vous quittiez pour cela votre dîner, et que vous cachiez les morts dans votre maison durant le jour, pour les ensevelir durant la nuit, j'ai présenté vos prières au Seigneur.

13. Et parce que vous étiez agréable à Dieu, il a été nécessaire que la tentation vous éprouvât.

14. Maintenant donc le Seigneur m'a envoyé pour vous guérir, et pour délivrer du démon Sara, la femme de votre fils.

15. Car je suis l'ange Raphaël, l'un des sept qui sommes présents devant le Seigneur.

16. A ces paroles, ils furent troublés; et étant saisis de frayeur, ils tombèrent le visage contre terre.

17. Et l'ange leur dit: La paix soit avec vous; ne craignez point.

18. Car lorsque j'étais avec vous, j'y étais par la volonté de Dieu. Bénissez-le et chantez ses louanges.

19. Il paraissait, à la vérité, que je buvais et que je mangeais avec vous; mais je me nourris d'une viande invisible, et d'un breuvage qui ne peut être vu des hommes.

20. Il est donc temps que je retourne vers celui qui m'a envoyé; et pour vous, bénissez Dieu, et publiez toutes ses merveilles.

21. Après ces paroles, il disparut de devant eux, et ils ne purent plus le voir.

22. Alors s'étant prosternés le visage contre terre pendant trois heures, ils bénirent Dieu; et s'étant levés, ils racontèrent toutes les merveilles qu'il avait faites.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et vocavit Tobit Tobiam filium suum, et dixit ei: Vide, fili, mercedem homini, qui venit una tecum: et adicere ei oportet. — 2. Et dixit: Pater, non laudor dans ei dimidium eorum, quem attuli. — 3. Quoniam me tibi redexit sanum, et uxorem meam curavit: et argentum meum attulit, et te similiter curavit. — 4. Et dixit senex: Justè fit ei. — 5. Et vocavit angelum, et dixit ei: Accipe dimidium omnium quæ attulisti, et abducas eas. — 6. Tunc vocans ambos eorum, dixit eis: Benedicite Deum, et ei confitemini, et magnificentiam date ei: et confitemini ei coram omnibus viventibus, pro his quæ fecit vobiscum. Bonum est benedicere Deum, et exaltare nomen ejus, verba operum Dei honorificè demonstrantes; et ne pigri sitis confiteri ei. — 7. Mysteriorum regis bonum est occultare, opera autem Dei revelare honorificè. Bonum facite: et malum non inveniet vos. — 8. Bonum oratio cum jejuniis, et elemosinæ et justitiæ. Bonum est paucis tem-

justitiâ, quàm stultitiâ cum injustitiâ. Bonum facere eleemosynam, quàm thesaurizare aurum. — 9. Eleemosyna enim à morte liberat et ipsa emundat omne peccatum. Facientes eleemosynas, et justitias, implebuntur vitâ. — 10. Peccantes autem sunt hostes suæ ipsorum vitæ. — 11. Non occultabo à vobis omne verbum. Dixi jam : Mysteriorum regis occultare bonum, opera autem Dei revelare honorificè. — 12. Et nunc, quando orasti tu, et nurus tua Sarra; ego obtuli memoriale orationis vestræ coram sancto : et quando sepeliebas mortuos, similiter aderam tibi. — 13. Et quando non piger eras surgere, et relinquere prandium tuum, ut abiens operires mortuum, non latuisti me benefaciens, sed tecum fui. — 14. Et nunc misit me Deus sanare te, et nulum tuum Sarram. — 15. Ego sum Raphael, unus ex septem sanctis angelis qui offerunt orationes sanctorum, et ingreditur in conspectu gloriæ Sancti. — 16. Et turbati sunt ambo, et ceciderunt in faciem, quoniam timuerunt. — 17. Et dixit eis : Ne timeatis : pax vobis erit. Deum autem benedicite in secula. — 18. Quoniam non me ipsius gratiâ, sed voluntate Dei nostri veni; unde benedicite eum in secula. — 19. Omnibus diebus apparebam vobis, et non manducabam, neque bibebam : sed visionem vos spectabatis. — 20. Et nunc confitemini Deo; quoniam accendo ad eum qui misit me : et scribite omnia quæ consummata sunt, in libro. — 21. Et surrexerunt, et non ultra viderunt eum. — 22. Et confitebantur opera magna, et mirabilia ejus, quomodo apparuerat eis angelus Domini.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 7. — SACRAMENTUM, id est, mysterium, arcanum, a rege tibi creditum, amittere bonum, imò necessarium est (8), propter fidem regi datam, et quia alioqui gravissima emergerent incommoda. Ita Gellius l. 50, c. 55. Et ex sententiâ Capitolini in Vita Gordianorum, de Senatusconsultis tactis : Taciturnus, consiliorum thesaurus. E contrario, Dei

opera revelare, honorificum est. Unde Stephanus papa apud Rhabinonem anno Christi 753 : « Sicut nemo se debet jactare de suis meritis, sic opera Dei, quæ in illo per sanctos sunt, sine ejus meritis, non debent alteri, sed prædicari; sicut angelus monet Tobiam, hoc v. 7, et suo præit exemplo v. 11. » Subdit Angelus :

VERS. 8. — BONA seu melior, EST ORATIO CUM JEJUNIO ET ELEEMOSYNA. Neque enim sine illis comitibus mala est oratio, sed cum illis valde bona et efficax redditur. Unde Franc. Georgius cum ex S. Damasceno explicasset, orationem esse mentis elevationem in Deum, subdit, tit. 6, sect. 9, problem. 417 : « Tantò magis mens elevatur, quântò orans à gravaminibus (mentis) expeditur. Duo (verò) sunt gravamina (mentis) oblectamentum carnis, et terrenorum affectus. Illud gravanti corpori animam subjicit; hæc facibus terrenis animam suffocant. » Ab hoc per eleemosynam, ab illo per jejunium anima expeditur (1).

(1) VERS. 6. — TENDITIS Oculos. Scorsum illum duxerant et in locum à domesticis secretum, ut ea proponerent, quæ hic subduntur. Sed angelus majus etiam secretum postulavit, ut se illis manifestet. Secretò in auribus loquitur, ut nemo præter ipsos audiat; manifestationis suæ testes respicit : soli Tobiam eo munere digni habiti sunt. Dei dona preciosa sunt et rara, ac longissimè semper absunt ab ostentatione et jactantiâ. In Græco legitur : Tunc angelus vocans ambo clam, dixit eis : Benedicite Deum, et ei confitemini, et magnificetiam date ei, et confitemini ei coram omnibus visentibus, pro eis quæ fecit vobiscum. Bonum est benedicere Deum, et exaltare nomen ejus, verba operam Dei honorificè demonstrantes, et ne pigri sitis confiteri ei. Hebræus Fagii aliquantò fusius : Respondit eis angelus : Habes arcanum quoddam, quod dicam vobis. Ingressi sunt ambo pater et filius cum angelo in contione, ad quos angelus dixit : Date laudem, etc. Sed Munsteri editio verba hæc legit pro versiculis 6, 7 et 8 : Dixit eis Raphael : Cantate Domino canticum novum, et benedicite Deum, atque celebrare nomen ejus pro omni bonitate quam fecit vobiscum. Multiplicate preces, orationes, et eleemosynas coram illo cunctis diebus vitæ vestræ. Nisi vultis est in conspectu Domini facere jugiter eleemosynas, quàm congregare thesaurus auri et argenti. (Calmet.)

(2) OPERA AUTEM DEI REVELARE ET CONFITERI, HONORIFICUM EST. Egregium est archætes, opusculum. Reges consilia sua in occulto habent : Deus sua vult patescere. Aditus principis aures exquirere illicitum ait Tacitus Annalium 6. (Grotius.)

(1) VERS. 9. — ELEEMOSYNA A MORTE LIBERAT, ET IPSA EST QUÆ PURGAT PECCATA, ET FACIT INVENIRE MISERICORDIAM ET VITAM ÆTERNAM. Helorus Fagii : Justitia (id est, eleemosyna, ut capite 4, 7, demonstratum est) liberat à morte, atque expiat iniquitatem. Quicquid facit justitiam, hunc Deus exaltabit in longitudine dierum. Græcus : Eleemosyna à morte liberat, et ipsa emundat omne peccatum. Facientes eleemosynas et justitias, implebuntur (saturabuntur) vitâ. Varia sunt verba, sensus idem. Quoniam autem vitæ æternæ nomen hæc non exprimit, de hæc tamen textum hunc explicandum esse, nullus dubio est locus. Eleemosyna certè quid non est à natura datum, quo opes, commoda, vitæque inter homines disturnam et felicem consequamur : ipseque Tobias esse potest exemplum infortuniorum, quò perveniunt in-

VERS. 13. — QUIA ACCEPTUS ERAS DNO, non modò congruum; utile, decens, sed planè necessarium fuit, ut TENTATIO PROBARET TE. Alia è diametro mundanis ratiocinatio. Sed S. Paulus totidem verbis idem inculcat Actorum 14, vers. 21: *Per multas tribulationes* (non dicit, expedit, aut decet, sed) *operiet nos intrare in regnum Dei.* Idem repetit 2 ad Timotheum 3, v. 12. Et ipse de se Christus Lucæ ult. v. 26: *Nonne hæc oportuit pati Christum, et ita intrare in gloriam suam?* Porro de fructibus elemosynæ, quos hic commemorat angelus, dixi e. 4, v. 14, supra.

VERS. 15. — EGO SUM RAPHAEL ANGELUS, UNUS EX SEPTIM QUI ASTANT ANTE DOMINUM (1). Heteridium il qui totos sese plis largitionibus, ceterisque charitatis operibus adducunt. Aliud etiam hujusce rei documentum proximò sequens versiculus exhibet. (Calmet.)

VERS. 16. — QUI FACIUNT PECCATUM, HOSTES SUNT ANIMÆ SUÆ. Necem sibi crudeliter inferunt, adeuntque æternæ damnationis discrimen. Nihil hic sententiâ insanis esset, si corporis interitus intelligeretur, cum prospera et diuturna vitâ impij ac nefarii homines fruuntur. Psalmista eandem rem, quam Raphael hic, testatur est: *Qui diligit iniquitatem, odit animam suam; et Jesus Christus in Evangelio: Qui amat suam vitam (vitam suam) perdet eam.* Hebraeus Munsteri totum hunc versiculum cum tribus sequentibus præterit.

VERS. 17. — EGO OSTENDI ORATIONEM TEAM DOMINO. S. Cyprianus legit: *Ego obtuli memoriam orationis vestre in conspectu claritatis Dei.* Græcus: *Ego obtuli memoriam orationis vestre coram Sancto.* Hebraeus Fagii: *Ego ingredi feci lacrymas vestras in conspectu Domini.* Angelos Scriptura et Patres exhibent, cœn familiares et ministros Domini, cui preces nostras sistunt. S. Joannes angelum vidit, cui thura porrigebantur, sanctorum scilicet orationes, in altari aureo coram Dei solio sistenda. Tertullianus et Patres doctrinam hanc confirmarunt. Opinio in gente suâ receptæ testis Philo Judæus docet, bonos angelos quodam legationis genere fungi hominum ad Deum, et Dei ad homines; cujus muneris sanctitate sacri et inviolabiles efficiuntur. Neque ab hac veritate longius aberrarunt profani. *Omnia dæmon inter Deum et hominem est, explicans deferensque hominum quidem ad deos preces et sacrificia, deorum vero ad homines imperia, et præmia sacrificiorum.* Inter homines catholicosque rectores hinc preces, inde dæmonem, qui ultro citro portat, hinc petitiones, inde supplices, seu quidam utriusque interpretis et salutiferi.

(1) Græcus: *Ego sum Raphael, unus ex septem sanctis angelis, qui offerunt orationes sanctorum, et ingreditur in conspectu gloriæ Sancti.* S. Cyprianus: *Ego sum Raphael, unus ex septem angelis sanctis, qui assistunt, et commendant ante claritatem Dei.* Hebraeus Munsteri numerum hunc septem angelorum non exhibet: *Ego sum Raphael, unus ex principibus ministrantibus ante solium maiestatis.* De septem hisce angelis dissidium est iugens inter scriptores

hebraicis: *Ego sum ex principibus nostris, qui ministrant ante solium gloriæ.* Græcè editur: *Qui offerunt preces sanctorum* (id est, eorum qui professione, voto, sua proposito sancti sunt)

Sunt qui agi hic credant non de septem angelis numero distinctis, sed de Spiritu sancto, cui septenarius numerus idecirco adscribitur, quòd septem dona hominibus distribuat. Alii malunt, numerum hunc septem indefectum esse, ut quandoque solet Scriptura. Angeli utique ante Dominum assistentes plures sunt quàm septem. Nulla millium ante Dei solium exhibent Daniel et S. Joannes: *Nulla millium ministrabant ei, et decies millies centena millia assistebant ei.* Septem igitur angeli principes sunt inter suos gloriâ et dignitate, primi celestis exercitus duces. Primas tenent inter angelos, et apud supremum universi orbis Imperatorem. Sed unde septem? Hunc angelorum numerum non minùs apertè exhibet Apocalypsis: *Gratis vobis et par...* à septem spiritibus, qui in conspectu throni ejus sunt. Vetusissimæ Ecclesiæ Patres sententiam hanc adferunt et adoptarunt. Conceptis verbis hanc expriment Aretas, S. Irenæus, S. Clemens Alexandrinus, et S. Cyprianus. Ex eodem fonte hauserunt veteres quidam hæretici septem angelos qui totidem orbis partibus (septem enim in partes orbem distribuerunt) præsidebant. Cum priscis hisce hæreticis sentire Kimchi visus est. Recentiores quidam post veteres Rabbinos aiunt, septem hosce angelos præesse corporibus sublanaribus, ut singuli singulos planetas moderentur, ex quibus colorum influxus in terram deferuntur. Hæc tamen digniora videntur levibus curiosorum animis, quàm seriæ virorum gravium et scientiæ præstantium meditationi. (Calmet.)

Hinc patet Raphaelem esse unum è primis angelis, qui quasi principes aulae celestis Deo proximè assistant, de quibus fasè egi Apocal. 1, v. 4. Græca addunt: *Ego sum unus de septem, qui offerunt orationes sanctorum, et ambulant ante maiestatem sancti.* Hicco septem ergo incumbit cura generis humani. Alii exponunt: *Unus è septem, id est, unus è multis.* Astare ante Dominum multa significat, ut rectè advertit Andreas Victor. lib. de Custodiâ angel. p. 43. Primò astant angeli, quando loquuntur cum Deo, postulantes divinum lumen, ut cognoscant, quæ sit in aliquâ re agenda ejus voluntas. Secundo, astant angeli, dum pia opera, sacrificia, elemosynas, preces humanas offerunt Deo. Tertio, astant, cum parati sunt ad obsequendum divinæ voluntati, quasi milites prompti paratique ad bellum, si bellum ex divino nutu gerendum sit, et quasi servi parati ad munera obedienda ad quodcumque imperium Dei. Quarto, astant Deo judici, hominum causas contra demonum accusationes agentes, sententiamque expectantes. Quintò, astant, dum Deum laudant, uti Isaias e. 6. Seraphim stantes sepebat, Deum miris his vocibus laudantes: *Sacros, Sacros, etc.* Sextò, astant, est divinum vultum intueri, et inde summæ felicitatis latices haurire, quod vel in empyreo accidit coelo, ubi peculiari singularique modo thronus fulget divinus, vel in aliis quibuscumque locis, in quibus omnibus Deus est; ut sic

et ambulant ante majestatem sancti. Videntur ergo hi septem angeli, seu (ut eos vocant S. Prosper, Isidorus, Severus Minoricensis, et alii) hi archangeli singularem præ cæteris angelis ut functionem externam, sic et internam præcellentiam obtinere, quæ consistat, vel in gratiarum eminentiâ, vel potius in principatu opposito principatui regum demonia eorum, de quo supra cap. 3, v. 8, ut præsent septem præcipuis virtutibus: v. g., tribus theologicis, et quatuor cardinalibus, vel virtutibus oppositis septem vitis capitalibus; vel septem donis Spiritûs sancti. Sic Isaiæ 33, quidam dicuntur angeli pacis. Alii angelus, præpositus penitentibus. Et hi septem principes per candlestick septimanæ, Exodi 25, et per septem candlestick, Apos. 1, designari videntur, quasi qui virtutum suarum splendore totum orbem collustrent. Cæterum decuplex ex hæc Tobia historia munus horum angelorum, et per consequens etiam reliquorum nobis utilitarum, colligere possumus: primum est, ad stare solio Dei, eundemque contemplando, summam æternamque ex nde felicitatem haurire. Patet ex hoc vers. 14. Secundum, preces hominum Deo offerre, suis ipsis addendo commendationes, v. 12, ex quo et tertium, bono agentibus adesse. Quartum, ad opera pia hortari, vers. 6, 8 et sequentibus. Quintum, docere mortales, non solum quæ ad theologiam, seu fidem et bonos mores spectant, ut hoc cap. passim, sed etiam quæ ad physicam et medicinam, si quando res usque ita postulat, ut c. 6 et 11 de felle, corde, jecore vidimus. Sextum, demones propulzare, nosque contra illos tueri, cap. 8, v. 3. Septimum, à pluribus corporum periculis nos liberare, hic, vers. 5. Octavum, opus quoque, et

ubique sint boni angeli, semper astant Deo, quia semper Deo fruuntur. Hinc fit ut dicantur recedere et redire, quia ad ministeria missi recedunt quidam ab empyreis sedibus, sed summam felicitatem non amittunt, et illuc ad Dei nutum revertuntur. Septimò, astare, strictè et pressè ad eos angelos attinet, qui ad ministeria externa mitti non solent; sed rationes rerum faciendarum in Deo consuantes, inferiores angelos ea munera executuros docent atque illuminant; unde distinguuntur angeli in assistentes et ministrantes. Assistunt Seraphim, Cherubim, Throni, Dominationes; ministrant quinque alii ordines, et de his alibi agentes probavimus etiam aliquando mitti. Hinc Raphael ait se astare Deo. Nam astare ante Deum non tantum significat esse in collo, quod commune est omnibus angelis, sed indicat in ministerio quendam principalitatem, ait Toletus in c. 1 Lucæ. (Corn. à Lap.)

splendidas subinde (cum sic expedit) neptias et honestas affinitates procurare, cap. 6, v. 11. Nonum, interdum etiam nos probare et adversis exercere, hic v. 13. Decimum, suspiriosè potius consolari, penè toto hoc cap. Sed id maxime experiemur, cum ex hac vitâ et exilio nos revehent in patriam, et supremi iudicis tribunali stent. Vide Viab. Brunus, et Serarium. Porro tant evidens hæc ducitur argumentum pro cultu et invocatione angelorum, ut etiam Calvinus, alioque juratos ejusce rei hostis, id ultro admittat (1).

(1) Vers. 16. — CUMQUE HÆC AGGRESSI, TURBATI SUNT, ET TREMENTES CECIDERUNT SUPER TERRAM IN FACIE SUAS, ex reverentiâ et sacro horrore. Nam, ut aiebat S. Antonius, « metus non tantum ex pavore animi; quantum ex magnarum rerum sæpe incutitur aspectu. » (Corn. à Lap.)

VERS. 17. — DIXITQUE IIS ANGELIS: PAX VO- BUS, SOLITE TIMEAT. Hinc Patres docent angelice apparitionis signum esse, si primò horror incutatur, deinde consolatio et læticia ingeratur, nam contrarium facit demon. Audi Bedam in c. 1 Lucæ: « Sicut, ait, humane fragilitatis est spiritalis creature visio turbare, ita et angelice benignitatis est, paventes de aspectu suo mortales mox blandiendo solari; ast contra demoniacæ est feritas, quos non præsentia terrores senserint, amplius semper horrore consculere. » Et S. Antonius, teste S. Athan. in ejus Vita: « Cum bonus angelus, inquit, bonis hominibus apparet, etiam in initio inusitato aspectu timorem injicit, ad extremum consolationem et animi tranquillitatem relinquit; et rursum: Sanctorum angelorum amabilia et tranquillos aspectus, quia non contentum, neque clamant, neque audit aliquis vocem eorum; verum tacite leniterque properantes, gaudium, exultationem, fiduciam pectoribus in- fundunt, siquidem cum illis est Dominus, qui est fons et origo lætitiæ. Tunc mens nostra non turbida, sed lenis et placida angelorum luce radiatur; tunc anima carissimum promissorum aviditate flagrans, effracto, si posset, humani corporis domicilio, et membris exonerata mortalibus, cum hisque videt, abire festinat ad cælum; horum tanta benignitas est, ut si quis pro conditione fragilitatis humane intrò fuerit eorum fulgore perterritus, omnem convulsio ex corde auferant metum. » Deinde demoniacum apparen- tium contraria hæc dat indicia: « Pessimorum autem vulsus truces; sonitus horridi; torridi cogitatus, pluvius, motusque indisciplinatos adolescentium, vel latronum, à quibus confestim timor animæ, sensibus stupor incutitur, odium Christianorum, monachorum meror, tediumque suorum recordatio, metus mortis, cupido nequitiæ, lassitudo virtutis, cordis hebetatio. Si igitur post timorem horrore concepto, successerit gaudium; et ad Deum fiducia atque ineffabilis charitas, venisse scimus auxilium, quia securus animæ, presentis majestatis indicium est. »

VERS. 18. — VIDERAT QUIDEM VORSCUM MAN-

VERS. 20. — NARRATE OMNIA. Græcè et Hebraïcè : *Scribite in libro hæc omnia quæ facta sunt*. Unde in proemio hujus libri dixi, To-

DECARÈ. Reverà enim Raphael non manducabat, quia manducatio est actio vitalis, quæ anima cibum in ore vitaliter masticat, ne ex ore in stomachum, ut ab eo concoquatur, vitaliter traheatur. Raphael autem cum non informaret corpus assumptum, vitaliter in illud non trahebat cibum, sed in illud perinde ac in sacrum quemcumque cibum infundebat, quem deinde in vaporem et aerem resolvebat.

SED EGO CIRCA INVISIBILI, etc. Utroque Deus, Deique visio et fructus est cibum angelorum, quo delictantur, et beantur jugiter.

(1) VERS. 20. — ET NARRATE OMNIA MIRABILIA HÆC. Græcè habet : *Scribite omnia quæ facta sunt in libro*; unde liquet Tobiam Raphaeli obe-

CAPUT XIII.

1. Aperiens autem Tobias senior os suum, benedixit Dominum, et dixit : Magnus es, Domine, in æternum, et in omnia secula regnum tuum :

2. Quoniam tu flagellas et salvas; deducis ad inferos, et reducis, et non est qui effugiat manum tuam.

3. Constatemini Domino, filii Israel, et in conspectu gentium laudate eum :

4. Quoniam ideò dispersit vos inter gentes, quæ ignorant eum, ut vos enarratis mirabilia ejus, et facialis scire eos, quia non est alius Deus omnipotens præter eum.

5. Ipse castigavit nos propter iniquitates nostras : et ipse salvabit nos propter misericordiam suam.

6. Aspicite ergo quæ fecit nobiscum, et cum timore et tremore constatemini illi : regemque seculorum exaltate in operibus vestris.

7. Ego autem in terrâ captivitatis meæ confitebor illi : quoniam ostendit majestatem suam in gentem peccatricem.

8. Convertimini itaque, peccatores, et facite justitiam coram Deo, credentes quòd faciat vobiscum misericordiam suam.

9. Ego autem et anima mea in eo lætabor.

10. Benedicite Dominum, omnes electi ejus; agite dies lætitiæ, et constatemini illi.

11. Jerusalem civitas Dei, castigavit te Dominus in operibus manuum tuarum.

12. Confitere Domino in bonis tuis, et benedic Deum seculorum, ut reedificet in

bium suamet manu hunc librum conscripisse, cum præsertim in primâ personâ ubique loquatur in eodem Græco et Hebraico textu.

dicentem hanc historiam conscripsisse, ac hujus libri esse auctorem, uti habent Græca c. seq., v. 1. Hebræa uberioribus habet : *Nunc ergo, ait, scribite vobis omnia hæc verba in libro; et erit in testimonium inter vos et Deum vestrum omnibus diebus vite vestre. Et hoc verbum ait in signum, et in testimonium in consensu generationem et generationem. Et vos benedicite Dominum, et constatemini memoriæ sanctitatis ejus. Et nunc dimittite me, et revertar ad Deum, qui misit me ad vos.* (Corn. à Lap.)

VERS. 21. — AD ASPECTU EODUM ABLATUS EST. *ἀφ᾽ οὐρανόθεν ἔβλεψεν αὐτὸν ὁ κύριος, τὸ σκῆπτρόν αὐτοῦ ἐκ τοῦ οὐρανοῦ, ut loquitur Lucas, 24, 51. (Grollius.)*

CHAPITRE XIII.

1. Alors le vieux Tobie, ouvrant la bouche, bénit le Seigneur, et dit : Seigneur, vous êtes grand dans l'éternité; et votre règne s'étend dans tous les siècles.

2. Car vous châtiez et vous guérissiez; vous conduisez jusqu'au tombeau, et vous en ramenez; et nul ne peut se soustraire à votre puissance.

3. Rendez grâces au Seigneur, enfants d'Israël, et louez-le devant les nations.

4. Car il vous a ainsi dispersés parmi les peuples qui ne le connaissent point, afin que vous publiiez ses merveilles, et que vous leur appreniez qu'il n'y en a point d'autre que lui qui soit le Dieu tout-puissant.

5. Il nous a châtiés, à cause de nos iniquités; et il nous sauvera, à cause de sa miséricorde.

6. Considérez donc ce qu'il a fait en notre faveur, et louez-le avec crainte et avec tremblement; et glorifiez par vos œuvres le roi de tous les siècles.

7. Pour moi, je le louerai dans cette terre où je suis captif, parce qu'il a fait éclater sa majesté sur une nation pécheresse.

8. Vous donc, pécheurs, convertissez-vous; faites des œuvres de justice devant Dieu, et croyez qu'il vous fera miséricorde.

9. Pour moi, mon âme se réjouira en lui.

10. Bénissez le Seigneur, vous tous qui êtes ses élus; célébrez des jours de joie, en lui rendant des actions de grâces.

11. Jérusalem, cité de Dieu, le Seigneur t'a châtiée à cause des œuvres de tes mains.

12. Rends grâces au Seigneur pour les biens qu'il t'a faits; et bénis le Dieu des siècles,

te tabernaculum suum, et revocet ad te omnes captivos, et gaudetas in omnia secula seculorum.

13. Luce splendidi fulgebis; et omnes fines terræ adorabunt te.

14. Nationes ex longinquo ad te venient: et munera deferentes, adorabunt in te Dominum, et terram tuam in sanctificationem habebunt.

15. Nomen enim magnum invocabunt in te.

16. Maledicti erunt, qui contempserint te; et condemnati erunt, omnes qui blasphemaverint te; benedictique erunt, qui edificaverint te.

17. Tu autem lætaberis in filiis tuis, quoniam omnes benedicentur, et congregabuntur ad Dominum.

18. Beati omnes qui diligunt te, et qui gaudent super pacem tuam.

19. Anima mea, benedic Dominum, quoniam liberavit Jerusalem civitatem suam à cunctis tribulationibus ejus Dominus Deus noster.

20. Beatus ero, si fuerint reliquie seminis mei ad videndam claritatem Jerusalem.

21. Portæ Jerusalem ex sapphiro et smaragdo edificabuntur: et ex lapide pretioso omnis circuitus murorum ejus.

22. Ex lapide candido et mundo omnes plateæ ejus sternentur; et per vicos ejus Alleluia cantabitur.

23. Benedictus Dominus qui exaltavit eam, et sit regnum ejus in secula seculorum super eam. Amen.

afin qu'il rétablisse en toi son tabernacle qu'il rappelle en toi tous tes captifs, et que tu sois comblée de joie dans tous les siècles des siècles.

13. Tu brilleras d'une lumière éclatante, et tous les peuples de la terre t'adoreront.

14. Les nations viendront de loin vers toi, et, apportant des présents, elles adoreront en toi le Seigneur, et considéreront ta terre comme une terre sainte.

15. Car elles invoqueront en toi le grand nom du Seigneur.

16. Ceux qui te mépriseront, seront maudits; ceux qui te blasphèmeront, seront condamnés; et ceux qui t'édifieront, seront bénis.

17. Pour toi, tu te réjouiras dans tes enfants, parce qu'ils seront tous bénis, et qu'ils se réuniront tous en lui.

18. Heureux tous ceux qui t'aiment, et qui se réjouissent de ta paix!

19. O mon âme, bénis le Seigneur, parce que le Seigneur notre Dieu a délivré Jérusalem, sa cité, de toutes ses tribulations.

20. Je serai heureux, s'il reste encore quelqu'un de ma race pour voir la splendeur de Jérusalem;

21. Les portes de Jérusalem seront bâties de saphirs et d'émeraudes; et toute l'enceinte de ses murailles, de pierres précieuses;

22. Toutes ses places publiques seront pavées de pierres d'une blancheur et d'une beauté admirable; et l'on chantera le long de ses rues: Alleluia.

23. Que le Seigneur, qui l'a élevée à ce comble de gloire, soit béni, et qu'il règne en elle dans la suite de tous les siècles. Amen.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et Tobit scripsit orationem in exaltationem, et dixit: Benedictus Deus vivens in secula, et regnum ejus. — 2. Quoniam ipse flagellat, et miseretur; deducit ad infernum, et reducit: et non est qui effugiet manum ejus. — 3. Confitemini ei filii Israel in conspectu gentium, — quoniam ipse disseminavit nos in eis. — 4. Ibi demonstrate magnificentiam ejus, exaltate eum coram omni vivente, sicut ipse Dominus noster, et Deus ipse pater noster in omnia secula. — 5. Et flagellabit nos in injustitiis nostris: et rursus miserebitur, et congregabit nos ex omnibus gentibus, ubicumque dispersi fueritis in eis. — 6. Si reverteritis ad eum in toto corde vestro, et in tota anima vestra ad faciendum coram eo veritatem; tunc reddet ad vos, et non occultabit faciem suam à vobis: — et videte, quæ faciet vobiscum, et confitemini ei in toto ore vestro, et benedicite Dominum justitiam, et exaltate regem seculorum. — Ego in terrâ captivitatis meæ confiteor ei, et ostendo fortitudinem et magnificentiam ejus genti peccatorum. — Revertite peccatores, et facite justitiam coram eo. Quis scit, si volet vos, et faciet misericordiam vobis? — 7. Deum meum exalto, et anima mea regi coeli, et exaltabit magnificentiam ejus. — 8. Dicant omnes, et confiteantur ei

in Hierosolymis. — 9. Hierosolyma civitas Sancti, flagellabit super opera filiorum tuorum; et rursum miserabitur filiorum iustorum. — 10. Confiere Domino bene, et benedic regem seculorum; ut rursum tabernaculum ejus edificetur in te cum gaudio, et letificet in te captivos, et diligat in te miseros, in omnes generationes seculi. — 11. Gentes multae de longè venient ad nomen Domini Dei, munera in manibus habentes, et munera regi caeli. — Generationes generationum dabunt tibi exultationem. — 12. Maledicti omnes qui odio habent te; benedicti erunt omnes diligentes te in seculum. — 13. Gaude, et exulta super filiis iustorum; quoniam congregabuntur, et benedicent Dominum iustorum. — 14. O beati qui diligunt te, gaudebunt in pace tua. Beati quicumque tristi sunt super omnibus flagellis tuis; quoniam in te gaudebunt, videntes omnem gloriam tuam, et letabuntur in secula. — 15. Anima mea benedicat Deum regem magnum. — 16. Quoniam edificabitur Hierusalem sapphira, et smaragdo, et lapide pretioso muri tui, et turres, et propugnacula in auro mundo. — 17. Et plateae Hierusalem in beryllo, et carbunculo, et lapide de Saphir sternentur. — 18. Et dicent omnes vici ejus: Alleluia, et laudem dicentes: — Benedictus Deus, qui exaltavit omnia secula.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 4. — DISPERSIT VOS INTER GENTES (2), nempe quando per reges Assyriorum

(1) VERS. 4. — APERIENS TOBIAS SENECAM OS SUUM, BENERIXIT DOMINUM. Creditur Tobias hoc carmen statim, postquam angelus evanuit, coelisse. Graecus Hebraeusque Munsteri: *Et Tobias scripsit orationem, et canticum exultationis, et dixit: Benedictus Deus vivens in seculo.*

VERS. 2. — TU FLAGELLAS ET SALVAS. Graecus Hebraeusque personam mutant: *Ipsae flagellat et miseratur.* Desumpta haec sunt ex canticis Annae matris Samuelis: *Dominus mortificat et vivificat, deducit ad inferos et reducit.* (Calmet.)

(2) Graecus: *Ipsae disseminavit nos in eis.* Ibi demonstrat magnificenciam ejus. Quia est sapientia Deus, in gloriae suae incrementum ea pariter convertit, quae indifferentia esse videntur. Israelitarum captivitas Dei gloriam apud gentes commendavit duplici ratione, 1^a quod integram ferme gentem durissimè oppressam captivitate poenas criminum subrum, ipsis latentibus reis, dantem cernerent; 2^a quod Dei lex, oracula, populus, Scripturae, per Asiam universam esse diffunderent, quibus ea gentes sensim ad fidem aliquando excipiendam parabantur; 3^a plura Deus prodigia patravit inter nationes nominis sui ignaras, ut feriente gentium oculos ipsa rei veritate, nihil illis censari posset, si deinceps errarent. Scitum est quid in Tobia Ninivite spectarent, quid cives Ecbatanorum in Eschere, quid in Daniele Babylonii. Prodigia haec omnia testes erant verae religionis adversis errorem ac superstitionem; 4^a constant prophetarum Ezechielis et Danielis erga legem Dei sui obsequium, pietas Tobiae, Susannae, Mardochei, Esther, sociorum Danielis, aliorumque palam arguebant damnablemque crimina Assyriorum et Babyloniorum.

VERS. 5. — CASTIGAVIT NOS PROPTER INQUITATES NOSTRAS: ET IPSE SALVAVIT NOS, PROPTER MISERICORDIAM SUAM. Nihil intuetur Deus in nomine peccante, quod gratiam suam mereatur. Quare illum misericordiam planè gratuita praevenit, et gratiae illecebris et efficacitate clementiae suae trahit. Graecus legit: *Flagellabit nos in iniquitatibus nostris; et rursum miserabitur, et congregabit nos ex omnibus gentibus,*

Salmanassar et Theglathphassar abducti estis à terrâ Israel, et dispersi per omnia regna Orientis.

VERS. 7. — OSTENDIT MAJESTATEM SUAM IN GENTEM PECCATRICEM (1), id est, in Judaeos, qui Deum peccabant, inquit S. Cyrillus. Sed malim exponere de Assyriis, quorum defeto exercitu in Judæa, et tyranno quoque Sennacherib recens esse filiorum è vivis sublato, Deus potentem majestatem suam manifestè declaravit (2).

ubicumque dispersi fueritis in eis. Si revertentis ad eum in toto corde vestro, et in tota anima vestra, ad faciendum coram eo veritatem, tunc redibit ad vos, et non occultabit faciem suam à vobis. (Calmet.)

(1) Quae haec? Israeliticane, an Assyriae. Israeliticam innuere videtur Vulgata, criminum suorum merito captivam. Neque enim Assyrii divinam adhuc ultionem experti fuerant. Florebant Ninive, imperium stabat. Graecus legit: *Ego in terrâ captivitatis meae confortor ei, et ostendo fortitudinem et magnificenciam ejus genti peccatrici.* Accipienda sunt igitur haec de Assyriis, gente profana superstitionibus et criminibus addicta. (Calmet.)

(2) VERS. 10. — BENERIXIT DOMINUM, OMNES ELECTI EUS. Vos scilicet Israelitae, selectum à Deo genus, gens sancta, illi sanctorum et patriarcharum. Graecus: *Dicant omnes, et confiteantur ei in Hierosolymis.*

VERS. 11. — JERUSALEM, CIVITAS DEI, CASTIGAVIT TE DOMINUS IN OPERIBUS MANUUM TUARUM. Graecus: *Hierosolyma, civitas Sancti, flagellabit super opera filiorum tuorum, et rursum miserabitur filiorum iustorum.* Hebraeus Fagil lectioni Vulgatae, quam sequitur, addit aliquid: *Jerusalem, civitas sancta, ipse rependit tibi iniquitates filiorum tuorum. Verum iterum salvabit eos.* Est quoque spes scolastico rati, dicit Dominus, et revertentur filii ad terminum (regionem) suam. Hebraeus Munsteri hujus capitis finem corripuit. Hic enim pro toto hoc capite à v. 4, et pro toto sequente exhibet: *Et vos, filii Israel, viriliter agite, et confortetur cor vestrum, et non discedant manus vestrae; habetis enim mercedem operationis vestrae. Et ipse quidem Deus*

VERS. 11. — JERUSALEM, CASTIGAVIT TE, GRÆCÆ, castigabit, sicut cap. seq. v. 7: *Domus Dei quæ lacrima est, Græcæ, quæ incendetur.* Sed quia propheticè hinc loquitur, idcirco ob rei certitudinem, usurpat præteritum pro futuro, q. d.: Tam certè futurum vides, ac si jam factum esset. Ita Lyræus. Similia habes in cantico Moysi Exodi 15, vers. 14 et 15: *Conturbati sunt principes Edom, cōvenerunt omnes habitatores Chanaan, etc.*

Nota. Quia propheticè hic loquitur Tobias, idè more propheticò, dùm agit de urbe Jerusolymâ, non de solâ terrestri Jerusolymâ agit, sed ab illâ paulatim assurgit ad allegoricam Jerusolymam, quæ est Ecclesia sancta Dei; et ab hac rursus ad anagogicam Jerusolymam, quæ est gloriosa sanctorum Ecclesia in cœlis. Sicut etiam Isaias facit cap. 6, 5 et 66, et alii prophætæ. Ergo sub typo Jerusolymæ terrestris partim jam afflicta sub Manasse, ut colligitur ex 2 Paralipom. 35, v. 9, partim affligendæ, imò desolandæ atque evertendæ sub Sedecia, sed iterum instaurandæ sub Eodra et Nehemiâ, et quidè majori gloriâ, ut patet Aggæi 2, v. 10, prædicit Tobias Synagogam Judæicam, seu Ecclesiam veteris (nam una est omnium ætatum Ecclesia Dei, licet varios habuerit status), jam utinamque collapsæ, sed sub Herode magis collapsuræ, inovationem, et majore cum gloriâ instauratorem sub Christo et per Christum. Unde mox subdit:

VERS. 12. — REVOCANDES JERUSOLYMAM OMNES CAPTIVOS (1), nempe quantum est ex parte

exaltatur, quando miseratur vestri, quoniam Deus iudicis est. Beati omnes qui sperant in eo. Vos itaque, filii, multiplicare elemosynam, orationem et precationem coram Domino mundi, quoniam elemosyna et oratio deprecantur Dei comminationem, sicut scriptum est: *Elemosyna liberat à morte. Benedictus Dominus, qui fecit mecum, et cum patre meo, atque cum progenitoribus meis, et cum omni eo qui sperat in se, signa et mirabilia atque terribilia magna. Benedictus Dominus in æternum. Amen, amen.* Ita desinit liber Tobias in hoc codice. (Calmet.)

(1) VERS. 12. — CONFITERE DOMINO IN BONIS TUIS. Rebus tuis florentibus, Dominum lauda. Genesim: *Confiteri Domino bonè, lauda concinnè.*

UT REEDIFICET IN TE TABERNACULUM SUUM; ut restitui templum possit. Quisvis enim templum adhuc staret, illud tamen perinde ac eversum intuebatur; Futuram urbis templique restitutionem prædicit inferius, versibus 19 et 20.

REVOCET AD TE OMNES CAPTIVOS. GRÆCUS legit: *Levificet in te captivos, et diligat in te miseris, in omnes generationes sæculi.* (Calmet.)

revocantis, omnes nullo excluso. Sed multi vocati, pauci reducti, quia noverunt reducti. Vel dic, universalem particulam, omnes, hinc distribui non pro singulis generum, sed pro generibus singulorum: nam et ex singulis tribubus aliqui regressi sunt Jerusolymam, et ex singulis nationibus universi orbis aliqui ingressi sunt Ecclesiam Christi. Quæ tantò spiritus hinc significatur allegoricè per Jerusolymam, quòd in eâ urbe fuerint facta prima illius fundamenta (1).

VERS. 14. — NATIONES (GRÆCÆ ÆΛΛΗ, unde ethnici) EX LONGINQVO AD TE VENIENT, etiam ab extremis terre finibus. En vocationem gentium ad Ecclesiam Christi. Cur autem venturi sint, subjungit: *ET ADORABUNT IN TE DOMINUM, ET TERRAM TUAM IN SANCTIFICATIONEM HABEBUNT,* id est, veluti sanctam et sanctitatis fontem complectentur et venerabuntur, ut nempe veram sanctitatem inde sibi hauriant, per Sacramenta et gratiarum fontes, qui in illâ solâ, neque alibi reperiuntur (2).

VERS. 21. — PORTÆ JERUSALEM EX SAPHIRO ET SMARAGDO. Hic anagogicè rapitur ad Jerusolymam cœlestem. Et ad hæc Tobias verba videtur alludere S. Joannes Apocal. 21, v. 18, ubi penè iisdem verbis eandem describit.

VERS. 22. — EX LAPIDE CANDIDO ET MUNDO OMNES PLATÆ EUS STRUMENTUR. GRÆCÆ: ΠΛΑΤΕÆ

(1) VERS. 13. — LUXE EPIENDIDA (Evangelij et prædicationis Christi, ejusque Apostolorum) PULCHER, ET OMNES FINES TERRÆ ADORABUNT TE. Prædicit conversionem omnium gentium ad Christum, quæ Ecclesiam quasi Christi sponsam adorabunt, id est, humillimè venerati sunt et coluerunt, ac venerantur et colunt. Idem prædixit Isaias cap. 49, 25: *Valu, ait, in terram devotè adorabunt te, et pulverem pedum meum diligunt.* (Corn. à Lap.)

(2) VERS. 18. — BEATI QUI GAUDENT SUPER PACE TUA, qui gaudio tuo gaudent. GRÆCUS Hebræusque: *O beati qui diligunt te! gaudent in pace tua* (participes erunt felicitatis tue). *Beati quicumque tristati sunt super omnibus flagellis tuis! quoniam in te gaudebunt; videntes omnem gloriam tuam, et lætabantur in sæculum.*

VERS. 19. — ANIMA MEA, BENEDIC DOMINUM.....

VERS. 20. — BEATUS IRO, SI FUERINT RELIQUÆ SEMINIS MEI AD VIDENDAM CLARITATEM JERUSALEM. Probat hic locus id quòd supra animadvertimus, Tobias scilicet propheticè more loqui, et præteritum pro futuro usurpare. Hic autem satis demonstrat, eorum, quæ de Jerusolymâ effectus est, eventum diu esse differendum. GRÆCUS Hebræusque non legunt hic versiculum 20, et v. 19 nonnisi verba hæc habent: *Anima mea benedicit Deum, regem magnam.* (Calmet.)

ejus tessellabatur in beryllis, et carbunculis, et lapide ex saphir, id est, saphiro, seu ex venis saphiri, ut noster versit, Thren. 4. vers. 7. yel, et alii volent, ex Opbir, de quo egi 3 Reg. 9. Porro de his lapidibus vide Plinium à S. Hieronymo laudatum, item Epiphanium et Isidorum.

Nota, per hos lapides pretiosos metaphoricè designari pulchritudinem, claritatem, majestatem et æternitatem beatæ illius patriæ celestis.

ALLELUIA (1), id est, laudate Deum, cum ju-

(1) Alleluia Hebr. idem est quod laudate Deum. Alleluia ergo est vox laudis, exultationis et jubili, quam beati jugiter peragunt in celo. Unde S. Aug. serm. 151 de Temp.,

CAPUT XIV.

1. Et consummati sunt sermones Tobie. Et postquam illuminatus est Tobias, vixit annis quadraginta duobus, et vidit filios nepotum suorum.

2. Completis itaque annis centum duobus, sepultus est honorificè in Ninive.

3. Quinquaginta namque et sex annorum lumen oculorum amisit, sexagenarius verò recepit.

4. Reliquum verò vite sue in gaudio fuit, et cum bono profectu timoris Dei perrexit in pacem.

5. In hora autem mortis sue vocavit ad se Tobiam filium suum, et septem juvenes filios ejus nepotes suos, dixitque eis :

6. Prope erit interitus Ninive : non enim excedit verbum Domini : et fratres nostri, qui dispersi sunt à terrâ Israel, revertentur ad eam.

7. Omnis autem deserta terra ejus replebitur : et domus Dei quæ in eâ incensa est, iterum reedificabitur : ibique revertentur omnes timentes Deum.

8. Et relinquent gentes idola sua, et venient in Jerusalem, et inhabitabunt in eâ,

9. Et gaudebunt in eâ omnes reges terræ, adorantes regem Israel.

10. Audite ergo, filii mei, patrem vestrum : Servite Domino in veritate, et inquirite ut faciatis quæ placita sunt illi :

11. Et filii vestri mandate ut faciant justitias et elemosynas, ut sint memores Dei, et benedicant eum in omni tempore in veritate, et in totâ virtute suâ.

bile, cum letitia, cum magnâ contentione et intensione. Sic enim laudes divinas insonant æternum sancit. Videtur alludere ad gentiliū is Paron, is Paron (inquit S. Hieronymus), cujus loco Jerusalem cantandæ dicitur perpetuum Alleluia.

qui est de Paschate : « Tempus moreris, inquit, quod significant dies quadragesimæ, et significamus et habemus. Tempus autem letitias et quietis et regni, quod significant dies isti, significamus per alleluia, sed nondum habemus laudes. Sed nunc inspiramus ad alleluia. Quid est alleluia? laudate Deum. Sed nondum habemus lapides; in Ecclesiâ frequentanter laudes Dei post resurrectionem, quia nobis erit perpetua laus post resurrectionem nostram. » (Cörn. à Lap.)

CHAPITRE XIV.

1. Ainsi finirent les paroles de Tobie; et depuis qu'il eut recouvré la vue, il vécut quarante-deux ans, et il vit les enfants de ses petits-fils.

2. Après avoir vécu cent-deux ans, il fut honorablement enseveli dans Ninive.

3. Car il avait cinquante-six ans lorsqu'il perdit la vue; et il la recouvra à soixante.

4. Tout le reste de sa vie se passa dans le bonheur; et il avança paisiblement en âge faisant de grands progrès dans la crainte du Seigneur.

5. Or, à l'heure de sa mort, il appela Tobie son fils, et les sept jeunes enfants, qui étaient ses petits-fils, et il leur dit :

6. La ruine de Ninive est proche; car la parole de Dieu n'est pas vaine; et nos frères, qui ont été dispersés hors de la terre d'Israël, y retourneront;

7. Et toute sa terre, qui a été déserte, sera peuplée, et la maison de Dieu, qui a été brûlée, sera rebâtie de nouveau, et tous ceux qui craignent Dieu y reviendront.

8. Et les nations abandonneront leurs idoles; elles viendront à Jérusalem, et elles y demeureront;

9. Et tous les rois de la terre se réjouiront en elle, en adorant le roi d'Israël.

10. Mes enfants, écoutez donc votre père : Servez le Seigneur dans la vérité, et appliquez-vous à faire ce qui lui est agréable.

11. Et recommandez à vos enfants de faire des œuvres de justice et des aumônes, de se souvenir de Dieu, et de le bénir en tout temps dans la vérité et de toutes leurs forces.

12. Nunc ergo, filii, audite me, et nolite manere hic, sed quicumque die sepelieritis matrem vestram circa me in uno sepulchro, ex eo dirigite gressus vestros ut exeat hinc.

13. Video enim quia iniquitas ejus finem dabit ei.

14. Factum est autem post obitum matris suæ, Tobias abscessit ex Ninive cum uxore suâ, et filiis, et filiorum filiis, et reversus est ad soceros suos.

15. Invenitque eos incolumes in senectute bonâ: et curam eorum gessit, et ipse clausit oculos eorum: et omnem hereditatem domus Raguelis ipse percepit; viditque quintam generationem, filios filiorum suorum.

16. Et completis annis nonaginta novem in timore Domini, cum gaudio sepelierunt eum.

17. Omnis autem cognatio ejus, et omnis generatio ejus in bonâ vitâ, et in sanctâ conversatione permansit, ita ut accepti essent tam Deo quàm hominibus, et cunctis habitantibus in terrâ.

12. Ecoutez-moi donc maintenant, mes enfants, et ne demeurez point ici; mais aussitôt que vous aurez enseveli votre mère auprès de moi dans un même tombeau, ne pensez plus qu'à vous hâter de sortir d'ici;

13. Car je vois que l'iniquité de cette ville la fera périr.

14. Après donc la mort de sa mère, Tobie sortit de Ninive avec sa femme, ses enfants, et les enfants de ses enfants; et il retourna chez son beau-père et sa belle-mère.

15. Il les trouva encore en santé dans une heureuse vieillesse; il eut soin d'eux et leur ferma les yeux; il recueillit toute la succession de la maison de Raguel; et il vit les enfants de ses enfants jusqu'à la cinquième génération.

16. Et après qu'il eut vécu quatre-vingt-dix-neuf ans dans la crainte du Seigneur, ses enfants l'ensevelirent avec joie.

17. Tous ses alliés et tous ses enfants persévérèrent avec tant de fidélité dans la bonne vie, et dans une conduite sainte, qu'ils furent aimés de Dieu et des hommes, et de tous ceux qui étaient dans le pays.

TRANSLATIO EX GRECO.

1. Et cessavit confitens Tobit. — 2. Et erat annorum quinquaginta octo, quando amisit visum: — et post annos octo recuperavit visum. Et faciebat elemosinas: — et adiecit timere Dominum Deum, et confitebatur ei. — 3. Magnopere autem sensit: — Et vocavit filium suum et filios ejus et dixit ei: Fili, accipe filios tuos: ecce sensi, et ad exeundum è vitâ sum. — 4. Abi in Mediâ, fili, — quoniam credidi: quicumque locutus est Jonas propheta de Nineve, quia subvertetur: in Mediâ erit autem pax magis usque ad tempus, et quia fratres nostri in terrâ dispergentur à bonâ terrâ: — et Hierosolyma erit deserta, et domus Dei in eâ comburetur, et deserta erit usque ad tempus. — 5. Et rursus miserebitur eorum Deus, et reducet eos in terram, et edificabunt domum, non qualis prior, donec impleti fuerint tempora seculi. Et post hæc revertent de captivitatibus, et edificabunt Hierosolymam honorificè: et domus Dei in eâ edificabitur gloriôsè, sicut locuti sunt de eâ prophete. — 6. Et omnes gentes convertentur veraciter ad timeandum Dominum Deum, et defodient idola sua. — 7. Et benedicent omnes gentes Dominum. Et populus ejus confitebitur Deo: et exaltabit Dominus populum suum; et gaudebunt omnes, qui diligunt Dominum Deum in veritate, et justitiâ, facientes misericordiam fratribus nostris. — 8. Et nunc, filii, discite à Ninive: quoniam omnino erunt quæ locutus est propheta Jonas. — 9. Tu autem, serva legem et præcepta, et esto amator misericordiæ, et justus, ut tibi bene sit. — 10. Et sepeli me honestè, et matrem tuam mecum, et non ultra maneat in Ninive. Fili, vide quid fecit Aman Achicharo, qui nutritus erat eum, quomodo è luce adduxit eum in tenebras, et quicumque retribuit ei. Et Achicharum quidem salvavit; illi autem retributio retributa est, et ipse descendit in tenebras. Manasses fecit misericordiam, et salvatus est de laqueo mortis, quem fixerat ei. Aman autem incidit in laqueum et perivit. — 11. Et nunc, filii, videte quid elemosyna facit, et justitia liberat. Et hæc ipso dicente, defecit anima ejus super locum. Erat autem annorum centum quinquaginta octo; et sepelierunt eum gloriôsè. — 12. Et quando mortua est Anna: sepelivit eam cum patre suo. Discessit autem Tobias cum uxore suâ, et filiis suis in Ecbatana ad Raguel socerum suum. — 13. Et sensi honorificè. — Et sepelivit soceros suos gloriôsè, et hereditavit substantiam eorum,

et Tobit patris sui. — 14. Et mortuus est annorum centum viginti septem in Echanis Medis. — 15. Et audivisti, priusquam ipse moreretur, perditionem Nineve, quam captivavit Nabuchodonosor, et Azyrios: et gavisus est antequam moreretur, super Nineve.

COMMENTARIUM.

VERS. (1) 6. — NON ELICUIT VERBUM DOMINI (2).

(1) VERS. 1. — ET CONSUMMATI SUNT SERMONES TOBIAS. Offerunt hæc naturali sensu capituli præcedentis conclusionem. Tobias canticum suum his verbis clausit. Optime etiam vertitur: Hæc postrema Tobie verba: hic fuit exitus vite illius; novissima hæc sunt Tobie monita, gesta que ejus postrema. Sermones pro rebus ipsis usurpantur; sed Græcus ad præteritam interpretationem nos revocat: *Et ita cessavit confiteri Tobias*. Ita canticum suum clausit.

POSTQUAM ILLUMINATUS EST TOBIAS, VIXIT ANNIS QUADRAGENTA DUOBUS. Auctor Historie Scholasticæ et Hugo à S. Caro legunt duos et quinquaginta pro duobus et quadraginta. Sed optimæ editiones ferunt constanter quadraginta duos. Tobias oculorum morbum contraxit anno ætatis sexto et quinquagesimo, et ægrotavit annis quatuor: curatus est sexagenarius; deinde vitam prorogavit ad duos et quadraginta annos, obitque senex annorum centum et duorum. Ita annos ejus vite numerat Vulgata: quibus calculis admissis, Tobias obiit circa annum mundi 3565, id est, anno primò Josie, si ductus in captivitatem statuatur juvenis annorum duorum et viginti. Neque enim minori ætate esse poterat, cum Tobias junior vite hujus usur jam frueretur. At enim quâ ratione id conveniat iis que inferius, v. 7, narratur, templum scilicet Domini eversum jacere, suo tempore restitutum? Convenit inter omnes, templi excidium non contigisse nisi quinquaginta amplius annos post obitum Tobie, numerum anno Sedecie undecimo, et mundi 3416.

Ut ejusmodi salebras vitent Græci, Tobie vitam ad annos ætatis centum et quinquaginta octo prorogant; quare obitus dicens est anno 3419, et templum biennio vel triennio ante hoc oraculum, anno 3416 corruisse. Ibi pariter Tobias prædicit eam futuram Ninive excidium, et in fine hujus capituli, v. 15, in Græco legitur, juniorem Tobiam oraculi hujus veritatem impletam ante obitum suum spectasse. Capta est Ninive juxta Usserium anno 3578 ab Astyago et Nabonassaro, obsesso ibi Chinaladano. Igitur Ninive casus componendus est cum anno quadagesimo primo ante obitum Tobie senioris, id quod dictis hucusque repugnat. Adde, Tobiam juniorem, cum vitam, ut Græci alant, vix ad centum et viginti septem annos ætatis prorogavit, octo vel novem ante patrem ejus vice anno patris quadagesimo constitutus necesse est, ac scribit illum Ninivem visisse dicis: hinc autem majus paritur negotium. Deserendi sunt igitur numeri Græcorum, et chronologia Vulgatæ servanda; vel ingenue fatendum est, mendum aliquod in numeros annorum utriusque textus irrepisse.

Græci, uti animadvertimus, Tobie seniori

Græcè additur per omem prædictum, diu ante

annos tribuunt centum et octo supra quinquaginta. Oculorum usu privatum statuunt, cum octo et quinquaginta ætatis annos ageret, atque octennio cæcum perseverasse. Syriacus in Polyglotis Anglicis fert, Tobiam obiisse centum et duobus annis senem, cæcitatem laborasse septennio, ab anno ætatis octavo et quinquagesimo. At in Syriaco Faldani Justiniani centum et triginta duobus annis grandævus obiit; octo supra octoginta annorum senex cæcitatem correptus, eo morbo laboravit septennio, vitamque, recuperato oculorum usu, ad septem ac triginta prorogavit.

Arabs, ab eodem laudatus, vitam Tobie definit ad annos centum et duodecim: cæcitatis initium statuit anno ætatis sexagesimo. Eandem vite ætatem auctor Historie Scholasticæ narrat. Integram periodum ejus ætatis Hebræus Munsteri non exhibet. Pagii verò editio, Græco consentanea, fert, quinquaginta et octo annis natum oculis capium fuisse. Ex tanto variantium discrimine facile intelligimus, numerum annorum Tobie incertissimum esse, nihilque satis constans in eâ re scriptores sensisse. Illud constare arbitramur, ægrè conciliari posse textum Vulgatæ cum eâ quam sequimur, chronologiâ.

(Calmet.)

VERS. 2. — COMPLETIS ITAQUE ANNIS CENTUM DUBIUS REPULTUS EST HONORIFICE IN NINIVE, scilicet in loco exilii. Hic enim translatus erat à Salmanassar rege Assyriorum, quorum metropolis erat Ninive. Discant hic sancti se in mundo tanquam in exilio vivere et mori, ac proinde non curent in patriâ apud suos mori et sepeliri. Nam:

Omne saltem foris patria est, cœu placidus æger; et, ut ait Thomas Morus in Utopiâ: « Undi- que ad superos tantandem est via. »

(Corn. à Lap.)

De Niniviticâ Tobie sepultura nihil habent Græci et Hebræi: narrat Syriacus et Vulgata. Tradit Fabianus Justiniani hoc loco, Ticienses canonicos metropolitano diem dicere Carthusiensibus monachis, prope eam urbem positâ, eâ sublata utriusque Tobie et Saræ uxoris Tobie junioris ipsa. Sacras ejusmodi exuvias translatas ferunt Româ Ticiensem septimo seculo à Rothari rege Longobardorum, atque in templo Sancti Joannis Baptistæ, sub nomine S. Raphaelis archangel: dedicatæ, collocatas. Sacrum depositum raptum ferunt in eunte pontificatum Urbano VIII: omnis deinceps illarum memoria perit. Ægrè tamen credimus, ipsa esse horum ipsa, cum veterum nemo memoria prædiderit, illa è sepulchris suis amota fuisse, et Romam translata.

VERS. 3. — ET SEPTEN JUVENES FILIOS EJUS. Numerum hunc septem filiorum nec Græci Romanæ editionis habet, nec Syriacus. Filios sex numerat Hebræus cum Græco Complutensi.

(Calmet.)

(2) VERS. 6. — PROPE ERAT INTERITUS NINIVE.

Tobiæ : nam Jonas prophetavit sub Jeroboamo filio Joas rege Israel, 4 Reg. 14, et tum minatus fuit et prædixit excidium Nîve. Sed

id est, ad paupertatem redigetur. Quid copium fieri per Nabopolassarum distulimus ad Nabumum; sed nihil impedit quominus aucta sit calamitas per Nabuchodonosorem, sicut in fine hujus libri in Græco dicitur.

Nos enim excider verbum Domini per Nabumum. Et foris in Græco pro Iovis & prophetæ, Jonas propheta, legendum, Nabuchodonosor & prophetæ, Nabuchodonosor, et infra rursum, & prophetæ Nabuchodonosor, prophetæ Nabuchodonosor.

Fraterni nostri qui discessit tunc. Nonnulli ex decem tribubus qui se adjungunt Judæ et Benjamin.

Quomodo futura moriturus prædixit Tobias? Vetus opinio est, morientium animos futuros interitum quendam præsentire atque prædicere. Appropinquante, ait apud Tullium, de Divinatione, Quintus, morte, multo est antea divinitior. Nam et ad ipsum vident, qui sunt morbo gravi et mortifero affecti, instare mortem. Itaque his occurrunt plerumque imagines mortuorum; tumque vel maxime laudi student, qui secus quam decuit, vixerunt, peccatorum suorum tum maxime poenitet. Divinare autem morientes etiam illo tempore confirmat Rædonius, quod offert Rhodius quendam sex æquales nominasse et dixisse, qui primus eorum, qui secundus, qui deinceps moriturus esset. E nostris verò Arnobius lib. 2. contra Gentes: « Morti, ait, viciis, maxime valeamus scientiâ, ita ut de futuris vaticinemur, ut prædixit est Plato, in Apologiâ Socratis, dixisse Socratem. » Et D. Gregorius lib. 4. Dialog. cap. 25, ita Petrum illum suum colloquentem facit: « Vellem scire quoniam modo agitur, quod plerumque morientes multa prædicant. Respondet verò ipse capite sequenti: « Ipsa aliquando animarum vis, sub utilitate sua, aliquid prævidet. Aliquando autem exitore de corpore anime, per revelationem futura cognoscunt. Aliquando verò jam diu juxta sit ut corpus deserant, divinitus afflata in secreta coelestia incorporeum mentis oculum mittunt. » Significat verò sanctitate, doctrinâque clarissimus pontifex duos prædicationis hujus modos, naturalem unum, supernaturalem alterum, et in duo rursum membra istam partitur. Naturalem exponunt aliter Platonici, aliter Aristotelici. Illos D. Thomas 2. 2. quæst. 172, art. 1, cum non contemnit, hæc tamen potius assentitur et in argumenti primi solutione illam D. Gregorii subtilitatem ita explicat, ut in animo, qui è corpore jam exolat, sit, alia prænotendendum futurorum vis nulla laus, quam habilitas et promptitudo quendam, præsentis quædam motus et impressiones ætæ meliusque cognoscendi, quæ cum animus corpori magis adhuc afflatus, easque vinculis et materiâ impeditur, est, minus cognosceret, ut ibidem etiam similiter docet Cajetanus. Tobias ergo nostri naturalis an supernaturalis præsentio prædictioque fuit? Putabit fortè quispiam fuisse naturalem, quia, ut quæst. 5 vidimus, aiebat: *Vide quia iniquitas ejus finem dabit*

Ninivitis poenitentiam agentibus Deus tum pepercit, ultione in aliud tempus dilata. Nam relapsis iterum in pristina scelera supervenit ultor Phul-Bel-Ochus, et multis post annis Deus iterum per alium prophetam, nempe Nabum, prædixit et de novo minatus est eisdem excidium, puta sub fine regni Joatham regis Judæ. De facto verò et reipsa tandem eversa fuit anno 13 Joas regis Judæ, idque à Nabuchodonosore seniore, qui 25 anno patris sui Nabopolassaris adhuc viventis et imperantis, nomine ipsius, adversus Niniven caput regni Assyriorum, unâ cum Cyaxare, seu potius, Cyaxaris filio Astyage, expeditionem suscepit; et urbe potius, excidit illam, funditis evertit, ac monarchiam Assyriorum transtulit ad Chaldeos. Ita S. Hieron., cujus hæc sunt verba: « Revera quantum ad historias tam Hebræas quam Græcas pertinet, et maxime Herodotum, legimus, Nîlvem, regnante apud Hebræos Josiâ, apud Medos Astyage, fuisse subversam. » Nam Astyages jam tum regnabat unâ cum parente suo Cyaxare, cujus etiam nomine videtur bellum istud administrasse: sicut Nabuchodonosor, ut dixi, nomine Nabopolassaris etiam parentis sui. Similia habet etiam Eusebius in Chronico, et alii. Quin et Josephus ipsum penè annum eversæ Ninivæ digito demonstrat; nam ait: « à tempore Joatham regis Judæ, quo regnante Nabum propheta prædixit excidium Ninivæ, usque ad

et. Quid verò non naturale, si quis, quos impios videt, illa eadem exitumque impendere præmonet? Quid mirum, si urbem superbiam, injustitiâ, luxuriâ, sceleribusque afflicta perditam, funditis brevi quis excidendam prænuntiet? Ideoque itera tantum naturalis prædientia videatur, ut aliâ illac excedere illum præciperet. « Rujis, ait Plinius lib. 8, c. 28, imminentiâ, motuque præmigrant. Aranei cum tellis primi cadunt. » Nihilominus tamen vera hæc et supernaturalis propheta fuit. Certissime siquidem futura, quæ ex hominum arbitrio pendent, quæque aliter omnino evenire possunt, ante providere atque præloqui non ab hominis naturâ est, sed extrinsecus aliunde. Quot et quam sceleratis urbes, domos, homines videmus, et tamen quis futurum eorum interitum, absque ullo errore, nisi à superiore quodam vi adjuvetur, prædicat? Neque verò urbes tantum Ninives calamitatem, sed et felicem Israelitarum è captivitate reditum, Hierosolymorumque restaurationem, et Ecclesiæ tam militantis quam triumphantis statum proposuit. Cum ergo sanctissimus vir esset, fecit quod, cum corporis vinculo laxandi jam essent, alii sancti fecerunt, Genes. 27, 40, 50, alibi. Unde à S. Ambrosio, lib. de ipso propheta nominatur. (Serarius.)

realem eversionem illius effluxisse annos centum quindecim. Atqui decimus tertius annus Josie est præcisè centesimus decimus quintus ab ultimo vel penultimo anno regni Josiam. Idem colligere licet ex annis vite Tobie junioris: nam ex v. 16 hujus capituli habemus, ipsum complevisse 99 annos vite; sed in Græco additur, antequam moreretur, audivisse, destructam esse Ninivem à Nabuchodonosore et Assuero, seu Cyaxare, quem Græci vocant Axares. Ergo, Ninive excisa videtur ultimo vite anno Tobie. Jam verò ab anno sexto Ezechie regis Juda, quo unà cum patre et matre suâ puerulus sexennis vel septennis à Salmanassar in Assyriam abductus, usque ad 15 annum Josie, fluxerant anni 93, quibus additi sex anni infantilis ætatis ipsius ante captivitatem, complent numerum 99 annorum; ergo. Sed vide fasces hæc in Chronico nostro, ex quo etiam videbis, hunc eundem Tobie mortis annum, nempe 15 Josie regis Juda, initium facere septuaginta annorum servitutis et captivitatis ac desolationis Judææ, cæterorumque Judææ vicinorum populorum. Sed de hoc pluribus Jeremie 1, et Chronici nostri c. 35. Hic tantum nota instigum Dei providentiam circa Tobiam, Raguellem et Gabiellum, quorum frequens mentio in hoc historiâ. Nam antequam excinderetur urbs Medorum regia Ecbatana et Rages, aliâ adhuc pace inter Medos et Assyrios, effecit ut Tobias suam inde sponsam è domo Raguelis cum dimidia parte bonorum illius, insuper et decem argenti talenta à Gabiello reciperet atque in totum deolveret. Cùm verò deinde Ecbatana à tyranno Ninivæ et Medorum hosti vi et armis subjugaretur Judith 1, v. 5, effecit rursus ut Raguel cum uxore, familiâ et aliâ bonorum omnium medietate, in mediis bellorum flammis salvus et intactus conservaretur. Denique cùm excidium immineret Ninivæ, jamque instaurata esset Ecbatana, et in dies magis magisque reforesceret, curavit Tobiam cum omni suâ familiâ et substantiâ è Ninivæ in Ecbatanam demigrare. Quoniam ipsi cura est de nobis, 1 Petr. 5, v. 7.

VERS. 6. — FRATRES NOSTRI QUI DISPERSI SUNT, ET DOMUS DEI, QUÆ INCENSA EST. Prophetice loquitur præteritis pro futuris, ut dixi capite præcedenti, v. 11. Unde et in Græco est: *Dispersentur et incendetur*. Videtur enim Tobias propriè loqui de duabus tribubus Juda et Benjamin in Judæâ adhuc relictis; quoniam etiam verum sit, ex aliis omnibus tribubus

plurimos è captivitate Jerusolymam rediisse, ut constat 1 Esdræ 3 (1).

VERS. 8. — RELINQUENT GENTES IDOLA SUA. De translatione gentium ad Ecclesiam Christi, vide quæ dixi cap. præced. v. 14. Denique (2).

VERS. 10. — HIC IN GRÆCO ADDITUR, ACHIACHARUM TOBIÆ EX PATRE NEPOTEM QUEM ASSAR-EDDON DOMUI SUÆ PRÆFECERAT, UT DIXI IN LINE CAPITIS 1, AMULATIONE ET INSTIDIS AMANI CUIJUSDAM DETURBATUM LOCO SUO, ET UNÀ CUM MANASSE QUODAM IN CARCEREM DETRUSUM: SED MERITO ELEEMOSYNARUM SUARUM BREVI EDUCULUM UTRUMQUE, ET AMANUM VICISSIM IN TENEBRIS COMPACTUM FUISSE. Et hæc Achiachari incarcerationis fortè causa fuit cur Tobias patruus ejus, qui à nepote sustentabatur, à Ninivæ in Eleemaida profugere coactus sit, ut vidimus supra, in fine cap. 2. Ubi deinde restitutio ejusdem Achiachari in pristinum statum causa fuit reditus Tobie ex Eleemaida in Ninivem (3).

(1) VERS. 7. — OMNIS AUTEM DESERTA TERRA IUS (ISRAEL) REVERTENTIS (INCIPIT AD EAM POSSIBILITATEM REVERTENTIBUS) ET DOMUS DEI, QUÆ IN EA INCENSA EST, ITERRA REEDIFICABITUR. Incensum est, id est, incenditur à Chaldeis; loquitur prophetice de futuro quasi de præterito, ob futuri certitudinem; Unde Græci habent in futuro: *Fratres nostri dispergentur, et Jerusalem erit deserta, et domus Dei in ea comburetur, et deserta erit usque ad tempus; et iterum reedificabitur eorum Deus, et converteret eos in terram. Et edificabunt domum, non qualis prior, usquequo compleverint tempora seculi. Et post hæc revertentur de captivitate, et edificabunt Jerusalem hanc, et domus Dei in ea edificabitur. Et in omnes generationes seculi, edificatio gloriosa, sicut loci tui de cælis propheta. Et omnes gentes convertentur verò ad cunctandum Dominum Deum, et confitentur idola sua.*

(CORR. à Lap.)

« Le vieux Tobie prédit que le temple du Seigneur, qui a été brûlé, sera bâti de nouveau; or, disent les critiques, dans ce temps-là le temple de Jérusalem n'avait pas encore été incendié par les Chaldéens, et il ne le fut que quelques années après la mort de Tobie. » — Nous répondrons 1^o que la version grecque ne parle de l'incendie du temple que comme d'un événement futur; 2^o un argument fondé sur des calculs de chronologie de ces temps-là n'est rien moins qu'une démonstration; puisque les chronologistes s'accordent rarement entre eux, et que ces sortes de difficultés n'ont jamais porté atteinte à l'authenticité de ces anciens livres. (Duclos.)

(2) VERS. 9. — ET QUICUNQUE IN EA REGES OMNES TERRE ADORANTES REGES ISRAEL, ID EST, ADORANTES CHRISTUM, NON ENIM POST REDITUM È CAPTIVITATE FUIT ALIUS REGES ISRAEL QUAM ADORAVIT OMNES REGES TERRE; CHRISTO AUTEM OMNES GENTES ET REGES SERVIERANT. (CORR. à Lap.)

(3) VERS. 10. — SERVITE DOMINO IN VERITATE. id est, verè, sincèrè, scilicet xerò, sincèrè, recto, integro, totoque corde. non ficto. non

false, non dimidiato, non diviso, ut dimidium cordis animique partem Deo detis, alteram diabolo, puta idolis et cupiditatibus. Veritas ergo hic opponitur mendacio, superstitioni, hypocrisis, fictioni et simulationi. Ita Serarius.

(Corn. à Lap.)

Vers. 11. — UT FACIANT JUSTITIAS, id est, opera iusta, pia, sancta. In Græco sic habet: *Et nunc, fili, ab ex Ninive, quotiam omnibus erant, quæ locutus est propheta Jonas. Tu autem serva legem et præcepta, et esto amator elemosynarum et iustus, ut tibi bene sit; et sepeli matrem, et matrem tuam matrem: et non ultra maneat in Ninive. Fili, vide quid fecit Aman Achicharus, qui nutriti eum, ut è luce duxit eum in tenebras, et quanta retribuit ei. Et Achicharus quidem salvatus est, illi verò retributio data est, et ipse descendit in tenebras. Manasses in elemosynis erat, et salvatus est de lapso mortis, quem paxerunt ei: Aman autem incidit in laqueum, et perivit. Et tu, fili, vide quid elemosyna facit, et quomodo iustitia liberat.*

Quis fuerit hic Aman, incertum est, certum est non fuisse Aman hostem Mardochei et Esther: hic enim Tobit longo tempore fuit posterior. Quis etiam fuerit hic Manasses ignoratur: aliqui putant fuisse maritum Judith: nam tempus consentit, sed locus dissentit, ait Salianus: vixit enim Judith tempore Tobie, inquit ipse, sed in Bethulâ Iudææ, non in Ninive et Assyriâ, ubi vixit hic Manasses, de quo agit Tobias.

(Corn. à Lap.)

Pietatem, non istis tantum qui modò coram astabant, insculptam voluit Tobias: sed in totâ etiam posteritate, quam idcirco sancti optant ut per eam Dei cultus honorque vigeat. *Filius ergo vestris mandatis, ut faciatis iustitias et elemosynas. Deinde, ut sint memores Dei, et tertio, benedicant eum. At quomodo et quomodo? in omni tempore, in omni veritate, et in totâ veritate ad. In Græco hæc unum tantum filio dici videntur, videlicet tanquam præcipuo, et aliorum qui aderant patri et magistro: insigne adhibetur exemplum Achichari, et Manasse ejusdem, quia fuerant ambo isti ab impio et ingrato Amone in dignitatis et vite periculum adducti, pietate tamen et elemosynis evaserunt. Queritur de hoc ipso loco Ambrosius Pelargus in quidam ad Erasmus Epistolâ, quæ incipit: Quando vel Homeris, « in Tobit, inquit (quem cum aliis « aliquot tûm veteris, tûm novi Instrumenti « libris prælegendum suscepit theologie candi- « datis) multa occurrunt frigida prorsus, et « jejuna, plura item subobscura, in editione « præsertim septuaginta Interpretum, ut me « susceptæ provincie penè pœniteat. » Quid, Pelarge, ais? quid queris? Et ego, indignus licet, theologie candidatus prælegendum Tobiam suscepit, neque tamen quæ Dei gratia est, ejus provincie unquam pœnituit. Subobscura quidem non paucæ occurrerunt. Sed et in aliis divinarum Litterarum libris operosissima multa, frigida tamen et jejuna nulla penitus, quin et verum hic pyriten sentio, de quo lib. 1. de Dogmatibus Turrianus. Et miror, quomodo, quam tuis istis et frigoris et jejunitatis abundare censas? At ex omnibus quod te vel maxime torquet, unum, quæso, propone. « Ad finem, ait, libri in hæc verba*

« legatur. Tunc ubi ei invenitur Amos Achicharus « et ipse Achicharus, ubi de hoc et de quibus quædam « et: ubi: Anceps sum animi, quo sensu lo- « cum interpretetur, quod ignorem vocula « et: ubi: significandam. Interpres, nescio quis, « ita locum vertit, quasi Aman alteri suo « Achicharus pessimum retulerit gratiam, ni- « mirum quem è lumine in tenebras duxerit « Verum hinc non liquet, utrum senserit in- « terpres (scilicet Archi) in tenebris conjec- « tum carcerem, an orbatum oculorum lumi- « nibus. Obsecro ut, loco excussio, significes « per pœnitem, qui tibi sensus magis probetur. » Quid ad hocigitur Erasmus? « In Tobit, in- « quit, nihil dubito, quin mendum sit scribæ. « Nam Franciscus Asulanus scripsit sibi fuisse « depravatisimum exemplar, quum libros « istos exonderet. Nec movere debet exempla « priorum consensus, quum Argentinenis, « imitatus sit Aldinum. » Recitè, mendum est. Sed quomodo emendandum? Tacet Erasmus, et tamen partim ex interprete quem viderat Pelargus, partim ex antithesi rei quæ non erat hoc usque adeò collectu correctique difficile. Ipsa ergo Septuaginta editio correctæ, librique alii, etiam quos secutus erat interpres à Pelargio citatus, non ubi, sed ubi habent, per quod nomen intelliguntur carceris et egestatis, vitæque abjectioris tenebræ, cum ab istis tenebris salvatus postmodum et liberatus dicatur Achicharus, et in eadem ipse Aman detrusus. Quod enim viris bonis intriverat, exedendum ipsi fuit, prout in Amone alio, edocebit Estheris volens.

Cur eversa Ninive? — Causa ponitur vers. 15: *Vide, ait, quia iniquitas ejus finem dedit ei.* Nam, ut ait Prologo in Jonam D. Hieronymus, « ad Jonæ prædicationem actâ pœnitentia, « ubi, veniam concessit erat Ninivitis: postea « verò in pristinis vitis perseverantes Dei in « se provocaverunt sententiam. » Fuerat Jonæ prædicatione non absoluta, sed cum conditione, nisi pœnitentiam agerent, et per veniam à Deo propter pœnitentiam, data urbis salus etiam cum conditione fuit, si in pœnitentiâ et emendatione scelerum perseverarent. Hinc vers. 6: *Non enim excidit verbum Domini, quod secusum Jonam prædixerat.* Hinc verò intelligimus, unde bella, urbium excidia, regionum vastationes et depopulationes. *Iustitia, inquit Salomon, Proverb. 14, vers. 34, elevat gentem, ni- « aros autem populus facit peccatores.* (Serarius.)

Laisant de côté les déclamations vagues de Voltaire, qui n'ont point de rapport au livre de Tobie, et dont la réfutation se trouve dans nos notes précédentes, nous observerons ici que le patriarche des Incrédules, passant à la mort de Tobie, au lieu de faire remarquer à ses lecteurs la prédiction que fit en juste de la ruine de Ninive, prédiction qui fut accomplie peu après sa mort, par les armes de Cyaxare; et celle du retour des captifs hébreux; et enfin la promesse d'un roi d'Israël, qui devait être adré par les rois des nations, événement dont nous sommes témoins, nous dit seulement que quand Tobie mourut de vieillesse, ses enfants l'enterrirent avec joie. Ces deruliers mots n'ont pu échapper à la censure du critique, qui ne pensait pas que la mort des serviteurs de Dieu, qui ont rempli une longue carrière, fournit des motifs solides de consolations.

IN DÆMONEM ASMODÆUM

Dissertatio.

Cum sæpè adeò in Scripturâ de bonis malisque angelis, eorumque per visum objectâ specie, gestis, prodigiisque mentio recurrat, mirari sibi, cur rarus admodum in illâ sermo habeatur de dotibus, viribus, gloriâ, multâ subiectione, agendi potestate, et ratione, quâ illi nobilissimum Creatoris opus, sese cæteris communicant. Quidquid autem eâ de re in sacris libris occurrit, ad hæc potissimum capita revocandum est : esse nimirum bonos malosque spiritus : aliteros, quâ semel in creatione donati sunt, gratiâ servatâ, Creatori pariter suo morigeros, destinatâ sibi gloriâ frui ; aliteros superbâ inflatos, è loco suo dejectos, et in Tartara detrusos, acerbissimas ambitionis suæ poenas dare ; furorē suum in miseros mortales exercere, nullamque omittere artem, ut nos eodem unâ supplicio obvolvant. Tandem bonos angelos divinarum beneficiorum munerumque ad nos deferendorum ministros esse ; demones verò divinæ ultionis et justitiæ executores sese exhibere : Inter demones et angelos aliquam esse potestatem, cujus leges ignorantur, quâ aliter alteri subditur : agere pariter utrosque in corpora et in spiritus subtiliori quidam ratione, quam ne mente quidem assequi, nedum verbis explicare valeamus : singulis regnâ, imò et singulis hominibus suis esse angelos præsidēs, qui nostris rebus et conservationi consulunt, illud potissimum curantes, ut salutem nobis comparent, modò ne quid obstaculi divinæ à se delatæ gratiæ per nos, pervicaciâ malo inhaerentes, opponatur.

Sed in his ipsis quæ Deo revelante novimus, quàm multa sanè obscura et tenebris obsita ? Angeli et demones nonquàm ferè nisi è corpore aliquo efficiuntur. Quæ insuper de illis narrantur historiolæ, parabolæ veritatis quàm genuinæ historiæ plerumque esse videntur. Si historiam pollicetur ad crimen Evæ, et Angeli militantis necem assine Balasami, dæ-

tion à une famille dont ils ont été l'exemple, et dont ils feront à jamais la gloire, au lieu que celle de l'impie ne produit que le trouble, l'horreur, la confusion, le désespoir. (Duclos.)

monis Asmodæi, de quo in præsentâ : dæmonis Jesum Christum in deserto tentantis, ac tandem Jobi diabolici tentatione probati ; si, inquam, eas omnes historias sedulò perpendas, nonne augeri potius scrupulos et dubitationes, quàm expelli ignorantiam sentis ? Id egisse Deus videtur, ut angustioribus terminis humanæ curiositati præscriptis, ab eorum cognitione nos revocaret, quæ imponi prorsus ignorantur, ut scilicet omnem mentis aciem rebus majoris momenti, et nostræ utilitatis magis consentaneis, intendamus.

Nec sanè multum in explorandâ angelorum naturâ Jodæi olim ante captivitatem studii contulerunt. Nullum etiam ad eam usque statum illis impendisse cultum sive legitimum sive superstitiosum, illos legimus, qui nō nomina quidem illis tribuere nōrant. Quæ enim deinde collata sunt angelis nomina, ipsa factitibus, Hebræi inter Chaldeos didicerunt, ac tum primò usurpari cœperant nomina Michaelis, Gabrielis et Raphaelis ; neque prius septem angelos principes solio Dei adstantes nōrant. Neque plūs quidquam de malis angelis noverant ; nomen enim Satanas, quod alibi occurrit, nonnisi *adversarium* significat ; et Beelzebub profani numinis nomen est. Apud Isaiam 14, 12, legitur Lucifer, sed sidus est ferens diem ; et si dæmon intelligatur, est figurata locutio. Primis omnium sub dæmonis nomine Asmodeus occurrit ; quanquàm et dubitandi locus est, utrum peculiare aliquod dæmonis nomen eâ voce designetur ; potest enim Tobie locus 3, 8, reddi, dæmonium exterminare, ubi in Vulgatâ habetur, *dæmonium, nomine Asmodeus, occiderat eos*. Fateamur tamen oportet, Vulgatæ sensum proniorem esse, et litteræ textûs maxime consentaneum, ut Asmodeus pro singulari dæmonis alicujus nomine usurpetur. Græcus legit : Ἀσμοδὸν ὃν ὠνόμαζον, Asmodeus malus dæmon. S. Prosper Asmodæum nequissimum nominat : de Promis. part. 2, cap. 39, : « A quâ Asmodeum dæmonium nequissimum expulit. » Hebræus Munsteri : אַסְמוּדָאֵם הָרָע, Asmodæi rex dæmonum.

Inter varias nominis *Asmodæi* etymologias, ea jure meritoque intelligenda est quæ vocem derivat ex *Schémâ* (1), destruere, exterminare, perdere, evellere, vastare; quæ sanè ejusdem vocis significationes omnes dæmoni conveniunt, illud potissimum student, ut *Asmodæus* perdat, virtutis et pietatis opera destruat, probra consilia removeat, denique gloriam viresque suas in eo exercenti, ut homines criminibus et peccatis implicet, et suis deique omnem mundi economiam vertat. S. Joannes in Apocalypsi 9, 11, meminit dæmonis, cui nomen in Hebræo *שְׂמֹדַי*, *Asmodæus*, in Græco *Ἀσμοδαῖος*, *Asmodaios*, in Latine *Exterminans*. Hic ultionem Domini Egypto intulisse, excusso decem plagarum flagello, creditur; eodemque gladio versante animadversum fuerunt in Israelitis, perduellionis et murmuris reos in deserto (2); quemadmodum et ejus gladio exercitum Sennacherib in Palæstinis agris deletum 4, Reg. 19, 35. Idem hostes Ecclesiæ in fideles armavit; idem hæreticos et impios, ut pravis doctrinis fidei sanctitatem corrumpant, incitavit, et adhuc incitat.

Cum verò nomen *Exterminans* aequè omnibus malis angelis convenire esse possit, adhuc questioni locus est, quisnam angelus ille malus, qui Saram vexabat, interfecit septem viros ad puellæ thalamum accedentibus. *Asmodeus* eo vocatur, Hebr. *פְּדֻסְמָה*, *Asmodeus*. Sciamus enim plures esse, nec unius generis, dæmones (3); horum quidam alii inter suos imperant, alii servant. Sunt qui avaritiæ, qui chrietati, qui licentiæ, qui gulæ præsent. His cura est, ut futurorum oracula procadant venditumque; illi tentandis hominibus instant; illi mali hospites hominibus insident. Alii morbos parant; illique de illis scilicet Judæi, ut ex Evangelio intelligimus, morbos ferè omnes dæmonibus accepto ferri debere. Tandem vulgò creditur dæmonum aliquos æræ obsidere, alios desertis locis, alios provincias et regna. Quis ergo dæmon *Asmodæus*; quodve illis munus?

Hebræa editio supra à nobis laudata, regis dæmonis titulo illum distinguit; sed inter

(1) In Hippol. *ΠΕΡΙ ΤΩΝ*, Græcè *Ἀσμοδαῖος*, *Asmodeus*, *Ἀσμοδαῖος*, *Ἀσμοδαῖος*, etc.

(2) 4 Cor. 10, 10; et Judith 9, 24, 25: *Exterminavit autem eum exterminator, et à serpentibus perierunt.*

(3) Vide, si placeat, 1. Cor. 12, 24. Cum *creantur autem omnes principibus, et potestatibus, et virtutibus*. Ex Abb. Seren. apud Cassian. Collat. 8. cap. 14, et Seren. ad Tob. 3, quest. 4. *Origin. contra Celsum* lib. 8.

malos angelos regis titulus multis communis est. Christum in *Βεελζεβὺς* principem dæmoniarum ejicere dæmonia, Judæi dicebant, Matt. 9, 34, et 12, 24. Marc. 3, 22, Luc. 11, 15. S. Hieronymus in Habacuc 3, principem dæmonum ex doctrinâ Hebræorum appellat *שְׂמֹדַי* *Asmodeus*, quæ vox sonat prunas, scintillas, sagittas, quæ omnia cum diabolo, sive agendi celeritas, sive diræ in illum à Deo pronuntiata post deductam in crimine Evam spectantur, optimè congruunt. Eundem dæmonem principem S. Chrysostomus hom. de lapsu primi hom. appellat *Σαταναῖος* *Satanas*, ac si diceretur, qui terga Deo tanquam inviso vertit.*

S. Joannes Apoc. 12, 9, pluribus illum nominibus appellat, uti *dracōis magni*, *serpentis antiqui*, *diaboli*, *satanæ*, qui *seducit universam orbem*. Job. 1, 3, et Matth. 4, 10, *Satan* vocatur; quo nomine nihil aptius exprimit gravissimum illius odium adversus homines et veritatem, est enim hostis, adversarius, calumniator; in quam etiam significationem convenit vox Græca, *diabolos*, quæ adversarium iniquum, et sycophantam, et calumniatorem exprimit. Illum S. Petrus in 1, Ep. 5, 8, veluti leonem plagit undique pererrantem, ut prædam aliquam nanciscatur. Denique Isai. 14, 12, principi dæmoniarum nomen tribuitur *Luciferi*. Sunt qui credant, *Asmodeum* principem falsæ dæmonum Medix, quæ in regione suam exerceret potestatem: quemadmodum ille Dan. 10, 13, Persidi imperans, S. Michaeli populi Dei patrono aliquandiu obstitit. Sanè *Asmodeus* derivari potest ex Hebræo *עֶשֶׂת נֹדָה*, *ignis Medix*; impuras enim flammæ forebat. Natus est, aiunt Rabbini, ex concubio Noemæ, sororis Tubalcaini, cum Simone; idemque est Sammael, de quo in Targum in caput 28 Jobi. Docent denique Talmudistæ *Asmodeum* inter dæmones universos principem locum tenere (1).

Quæ tamen opinio præ cæteris probatur, *Asmodeum* libidinis dæmonem facit: nuptiam verò rex cæterorum sit, Hebræis asserendum relinquimus, cùm in sacrâ Scripturâ id nominis egisse legatur, quod facillè infimus quique dæmon obire potuisset. Permissâ enim sibi à Deo potestate, eos qui procaci animo ad Saram thalamum accederent, neci trade-

(1) Vide, si lubet, Seren. quest. 9. *Eliaam* Levit. in Thâm; Targum in Job. 28, et in Eccles. 4, 1.

bat; nihil tamen habebat virium in honestissimam probamque puellam, atque invitus et rei exitum ignorans, felicitati illius, una et Tobie, etiam atque etiam consulebat. Nimirum ambo illi morum similitudine sese invicem flagitabant; quos proinde alto providentie sue consilio respiciens Deus, neminem ad puellæ torum accedere passus est, quam inviolatam lectissimo coniugi servabat.

Huius necis causam Raphael ipso juniori Tobie speravit Tob. 6, 16: *Ostendam tibi, qui sunt, quibus prevalere potest demonium. Hi namque, qui conjugium ita suscipiunt, ut Deus à se et à sua mente excludant, et sua libidine ita vacent, sicut equus et mulas, quibus non est intellectus: habet potestatem demonum super eos.* Nec Sara aliter suspensa est Tob. 3, 19. *Aut ego indigna fui illis, aut illi forsitan me vos fuerant digni.* Ita planè: Indigni erant eo conjugio, quanquam non ea sola fuit eorum necis ratio, nisi etiam protactoris libidinis crimen ultionem divinam in ipsos provocasset.

Quod in hæc re negotium facessere videretur, illud est, quod Asmodeus fumo ex jecore et corde piscis crematis sublato pulvis fuerit. Tob. 6, 8. *Cordis partemque si super carbonem ponas, fuma ejus extricat omne genus demoniorum sive à viro sive à muliere.* Alibi verò cordi jungitur jecur; quemadmodum etiam utrumque in Græco exprimitur. S. Prosper nihil habet nisi de felle, memorie, uti credimus, lapsu, par. 3, cap. 29 *Premissa.* Qui enim sive fumus, sive nidor, sive aliud quodcumque corporeum, et è corpore expressum grave esse spiritus poterat? Quanquam enim procedentes à corpore impressiones, si corporeis sensus tangant, statim horrorem vel voluptatem in animâ excitant, quo sanè horrere et voluptate etiam spiritus à materiâ secretis tangi posse intelligimus; nunquam tamen reipsâ tanguntur, si omne abfuerit divinum prodigium, quo Deus supremus rerum omnium arbitrer veli, ut occasione quarundam corporum impressionum, quibus corpora, à spiritibus planè secreta, moventur, similes motus in spiritibus respondeant. Ità ita demonum impiorumque cruciatibus servari intelligimus, ut scilicet occasione ignis, ubi in modis versantur, sensus doloris, Deo ita volente, in ipsis excitetur, quemadmodum fieri solet, cum spiritus, vitali fœdere cum corpore junctus, ejus dolore tangitur. In hunc planè modum demones et impiorum

animæ corporeo igne in inferno torqueri creduntur; non enim vorax illud elementum tremendis animabus impenditur, sed eo posito; Dei omnipotentis voluntate tam intimo doloris sensu anima tangitur, veluti si corpore induta, igne torrescentibus membris, angaretur.

Faciliori negotio hanc difficultatem extricabant ethnici, quorum solennis erat sententia, demones subtili ac tenui quodam corpore; veluti è puriori æthere, constare: rati insuper, eos liquoribus sibi libatis, et niddore cœnium sibi crematarum, pasci; ac tandem fumibz thuris et arqumatum nutrirî, et hausto cruore victimarum viribus confirmari. Verùm; sic Porphyrius de abst. l. 2, vir sapiens ejusmodi sacrificiis plurimum abstinere, ne demones, omnium malorum auctores, ad se alliciat. Una huic cura sedebat, ut animam omni maculâ eluat; neque enim in animam omnis corruptionis expertem nequissimi illi demones quidquam possunt. Eadem planè sensisse credimus Chaldaeos, apud quos liber Tobie scriptis mandatus est; ut et israelitis, pro quibus auctor hunc librum scripsit: utraque enim ea gens demones à materiâ non omnino secretos arbitrata, sensum illis et impressiones, quales nonnulli corpora patiuntur, aptabat. Itæ proinde opinione et populi perjudiciis occupatus Tobias, Raphaelem alloquens, aiebat, *Saram à demonio deperiri, id est, tam cautè blandam elegantemque puellam custodiri, ut neminem ad illam accedere pateretur.* Hic sanè, si aliàs unquam; valet illud S. Hieronymi, in Jerem. 29, et in Math. 14 et in Helvid.: *« Multa in Scripturis sanctis dicuntur juxta opinionem illius temporis, et quo gesta referuntur, et non juxta quod rei et veritas continebat. »* Neque hunc errorem veteres Ecclesie Patres prorsus deponere constat, cum demones subtili corpore constare, quod delicatis odoribus cœterisque tenuioribus sensuum functionibus aptum esset, arbitrentur. Origenes tanquam extra controversiam positum constituit, demones liquoribus et crematarum carum sapore delectari, Origen. contra Cel. lib. 3, pag. 28, et p. 33; interdum simulatâ cœlestium hominum ac honorum angelorum personâ, credulis illudere, imperis cupiditatibus et musicis concentibus tangi; locoque pelli oculâ carminum et herbarum ac sigillorum vi, quæ adversus ipsos ac morbos ab illis paratos pharmaca sunt prestantissimum. Hinc

sane omnia tum vetustate, tum auctoritate, tum numero eorum, quorum suffragio fulciuntur, probatissima sunt; vide Huet. *Origines*. lib. 2, c. 2, quest. 5; et quamquam alia Ecclesie sententia placuisse videtur, non desunt nostræ quoque ætate viri eruditi, genus quoddam corporis angelis quibuscumque sive bonis sive malis tribuentes. Grotius, in psal. 103, gravissimè queritur de fautoribus Aristotelis, quem ille primum auctorem rerum omnino corporis expertum arbitratur. Si igitur hoc ponatur, nihil planè nos movebit, dum angelis et demonibus sive corporea forma, sive potius et cibi usus, sive inferendi pellendique morbos vis tribuitur; est enim naturæ maxime consentaneum, ut corpus in sensus et corpora agat.

Quæ ratione suam tueantur sententiam illi qui nidorem cremati cordis et jecoris naturali virtute demonium expulisse aiunt, quin corpora sensusque demonio tribuant, non facillè intelligo. Vide Bart. Falum in *Energumeno*, et P. G. Tholosan. *Syntagma juris* lib. 24, c. 22. Quantumvis enim illi philosophico acumine conantur, nunquam tamen evincunt, eà, quam statuunt inter Asmodæum et hunc nidorem, antipathia id effici potuisse, ut spiritus fumo pelleretur. Cùm enim antipathia omnis qualitatum inter se oppositione et repugnantia indecatur, nulla planè esse potest inter ea, quibus nulla ratio communis est, qualia sunt spiritus et corpus: secus non unus vel aliter spiritus similitudinem exerceret in corpora, sed omnes planè spiritus aequè corpora horrerent, aequè enim omnes corporis expertes sunt.

Si quis verò totam hujus nidoris efficaciam ponat in sensu, quo non spiritus quidem, sed junctum spiritui corpus afficitur, cùm mirum subito humorum et sanguinis agitatione prave corporis affectiones, quibus demon affligendo corpori utebatur, corriguntur; hic sanè opinionis suæ subscriptores religiosissimos theologos, accuratissimosque philosophos habebit. Profectò si tetra melancholicæ morbo correptus Sadi angebatur, poterat sanè David insanientem humorem lyre contentu compescere, sublatoque eorundem humorum bello, instrumenta nocendi diabolo subducere: ex quo illud consequitur, ut musicis modis pulsus vel saltem coercitus fuisse demon verissimè dici queat. Idem dicitur de radicibus, quas Josephus *Antiq.* lib. 8, c. 2; de Belle lib. 7 c. 13. narrat, vix naribus vexatorum

oblatis, demonis vim coercere, ipsumque à corpore hominum pellere: quod præsentissimum pharmacum Judæi sese ex Salomone didicisse narrabant. Similem pellendi arcendive dæmones vim habere radices plurimas, herbas, plantas, lapides, et alia legimus in Serar. in Tob. 8, q. 8, art. 2, 3, 4, etc.; quibus omnibus illud S. Augustini de fumo, quo pelli dæmones creduntur, optime convenit: «Non quia (dæmones) nidore ac fumo, sicut nonnulli vani opinantur, sed hominum pascuntur erroribus», de *Civit.* l. 2, c. 22. Non equidem fumo, herbis, sive lapidibus demon pellitur vel coercetur, sed inani hominum superstitione; ut enim pravas ejusmodi opiniones in illis foveat firmetque, solet interdum, demon illis obtemperare, damno coercitæ malitiæ suæ satis superque reparato superstitione et errore, quem his artibus fovet.

De verbis notisque magicis, uti et de genere quodam plantarum, aliter planè nobis philosophandum est. Solent enim in iis rebus dæmones ultrò sibi legem imponere, ut nihil nisi ad nutum clientulorum agant: in eo siquidem imperii sui impli sæpique rationem constituunt: ut nocentibus ad nocendum serviant; illud maximum lucrum suum rati, si hominibus famulatum in magicis artibus exhibentes, illos sibi etiam atque etiam devoteant. Sed hæc omnia nihil planè in rem præsentem faciunt, certò enim constat, nullam in historiâ Tobie et dæmonis magicam superstitionem intercessisse.

Inter duas hæc opinioniones, eam nempe quæ naturali virtute, et eam quæ divinâ pulsam demonem constituit, medium iter sibi tenendum Serarius in Tob. 8, qu. 3, arbitratur. Observat ille, aliquid fieri posse sive boni sive mali angeli operatione, sive solo nutu et imperio Dei, nullo angeli vel alterius cujusque naturalis agentis ministerio; vel denique ad id præstandum posse angelum sive demonem à Deo miti, qui divinis jussionibus implendis instrumento vel auxilio aliquo naturali utatur; utatur autem sive necessariò, sive spontè, vel instrumentum illud naturâ suâ ad rem producendam aptum sit vel ineptum, vim scilicet agendi ex se habeat nec ne, an ab alio. His autem constitutis, opinatur Serarius Tob. 6, 8, fumum jecoris vi suâ quâdam naturali pellendo dæmoni aptum fuisse; cujus rei argumentum esse ait angeli cum Tobâ colloquium, qui humano loquendi more utens, insitam jecori piscis virtutem pellendi dæmonis narra-

vis. Nec aliter, quàm quo modo hominis oratio accipi solet, junior Tobias Raphaëlis, quem merum hominem arbitrabatur, orationem intellexit; nequē aliud volebat idem Tobias, cūm de virtute ejusdem jecoris angelum interrogaret Tob. 6, 7, cujus proinde ad mentem eundem angelum respondere par erat. Censet igitur idem sactor Deum, cūm mundum crearet, plantis quibusdam virtutem coercendi dæmonem, cujus odium jam tam perspectum in hominē habebat, indidisse. Aliquid tamen supra naturam in eodem fumo agnoscit, ex eo quod angelus inter loquendum Tobie revelavit, pulsum semel dæmonem jecoris fumo nunquam deinceps reverti; quod sanē prodigiosum est, et præter supra pharmaci naturam. Hujus prodigii in causā fuisse censet tum junioris Tobie continentiam et orandi studium, tam plūm duorum conjugum in conjugio incedendo consilium: denique angeli Raphaëlis præsentiam non modicē in eam rem contulisse, sibi persuadet.

Totam hanc historiam ad parabolam et rhetoricam allegoriam Grotius ad Tob. 5, 8, et 6, 8, redigere videtur; neque enim dæmonium sive prodigium aliquod in liberatione Saræ agnoscit. Quem Scriptura Asmodeum, septem priorum Saræ virorum interfectorem, nominat is, nihil est Grotio præter noxiam quamdam in corpore ejusdem femine qualitatem, quā viri illi correpti interimebantur. Solemne est enim Hebræis, ut morbi omnes et incommoda, quorum lateant causæ, diabolo deputent; ut suos esse surditatis dæmones, suos silentii, quibus homines et muti et surdi redduntur, crediderint. Luc. 11, 14; Matt. 9, 31, Grot. ad Matt. 4, 24. Epileptici, et ignotis aliis morbis, qui pharmacis contumaces sunt, laborantes, à demonibus, ut illi quidem sensabant, angebantur. Id apertissimē in Evangelio habemus. Eo igitur morbo Sara laborabat, cui à se depellendū plurimū contulit tum ejusdem Tobie continentia, tum fumus, quo conclave universum, quo lectus, quo cætera omnia purgabantur. Ita Grotius nodum indissolubilem præcidit, unoque calami ductu assertissimam, et omnium, tam Judæorum quā Christianorum, assensu probatam historiam delet: probatam, inquam, totius Ecclesiæ Christianæ consensu; neque enim alicujus esse momenti reputanda est quorundam recentiorum interpretum singularis opinio, qui nullo satis firmo argumento de illius veritate dubitarunt.

Qui divinā virtute pulsum Asmodeum judicant, illi sanē inter se minimē conveniunt. Sunt enim inter quos Lyran. ad c. 6; Munst. ad Tob. 8; Tirin. ad 6, 8, qui censent, fumum illum non nisi symbolum quoddam fuisse precum Tobie et Saræ, quibus unico totum valetudinis prodigium tribuendum sit, quemadmodū olim in luto, quo cæci oculos linivit Jesus, accidisse legimus; vix enim lotis in piscinā Siloe cæci oculis, statim videndi facultas restituta est, non luti sive aquarum, sed Christi virtute, cūm lotio non nisi argumentum fuerit prodigii. Ex eo erat dæmonum genere Asmodeus, qui continentia et oratione pelluntur, quemadmodū dæmones, de quibus in Evangelio, non nisi oratione et jejuniis ejiciebantur. Alii alunt fumum id solum indicasse, quō temporis articulo pulsus fuerit. Vide lib. de Dæmoniac. part. 5, cap. 48, et Menoch. ad cap. Tob. 6, 8. Malunt alii, Asmodeum unius Raphaëlis opem fuisse depulsum, jecore adhibito ne prodigium sentiretur; ejus enim obtentu angelus latere voluit, ne sese (latere enim Deus angelum volebat donec Tobias regrederetur) Tobie proderet. Vales. Philos. soc. cap. 38. Est. ad Tob. 8, 2. Vide, si lubet, Guillel. Paris. de Universo, Carthus. ad Tob. v. 6. Serar. ibid. q. 2. S. Prosper omnia ad Jesum Christum secit, piscem mysticum, qui dæmones pellit, nostrisque morbis medetur. Sed mysticum sensum sequi se idem Pater declarat, ut proinde ejus opinio à literalium expositionum sensu expungenda sit. Vide Prosp. de Promiss. p. 2, c. 39. 1796; Græcè est piscis, et monogramma Jesu Christi; nec rarō Jesus pisci apud veteres comparatur. Vide Tertull. de Bapt. Hieron. ad Bonos. Optatum lib. 8. August. de Civit. lib. 18.

Quicumque hanc sententiam de pulso divinā virtute Asmodeo tuerentur, his potissimum argumentis fulciuntur: 1^a Magnopere inter se duo hæc abhorrent, spiritus et fumus: crassus hic, corporeus, et sensibilis; ille pura nudaque mens. 2^a Multum etiam abhorrent inter se morbus et pharmacum: morbi curantur vel admotis corpori contrariis naturæ medicamentis, vel noxiis humoribus emissionē coercitis, vel rectā sanguinis et humorum œconomia restituta; id quod non unā ratione confici potest, sive in humores ipsos agendo, et causā nocendi illis sublatā, sive restituta animæ pristinā quiete et tranquillitate, ut enim illa quiescit, continuē quies omnis et tranquillitas sanguinis et humorum restituitur necesse est,

rotaque deinde iusta corporis habitudine restitueretur. Denique potest morbus destitutione spirituum induci, qui unice hęc ratione pellitur, spirituum igniculis excitatis, reparatisque apto nutrimento sanguine et humoribus, nimis effusione erogatis. Nihil simile in re præcepti. Uxor junioris Tobie nullo, quantum scimus, corporis vitio laborabat. Id unice præstandum erat, ut dæmon, quo puella obsidebatur, eā illud in lascivos ejus proceus sapiens, pelleretur. Porro neque fumus in dæmonis corpus, appete quo dæmon carebat, agere poterat; neque in spiritum; quid enim corpus ad spiritum? Si quid fumus in Sarā valuisse, cur in aliis similis rei causā non valeat? Suffusus certē et odoramenta omnia, quęcumque tandem fuerint, nunquam pellere dæmonem sive ē corpore sive ē loco vi suā valuerunt. Si in exorcismis quibundam sulphur et alia acerrimi odoris cremenda præscribuntur, non odor sed precibus, quibus ea exorcismis absolvitur, dæmonis expulsio tribuenda est. Vide Dæmoniorum Flagell. Exorcis. 4 et 6. Quanquam eos rursus unā cum libro censurā inuasisse S. R. Ecclesia videtur. Denique si fumus pellere dæmonem ex se valebat, cur orare et continentiam servare conjugēs jussi sunt? Cur Raphael Tobiam admonuit, in eos tantum valere dæmonem, qui spēdidas voluptates unice sectantur? Naturalis medicina nullam exigebat rectę mentis habitudinem.

Inter tot varias repugnantesque sententias illud nobis statuendum iure meritoque arbitramur; 1^o Fumum jecoris piscis nihil directē et physicē lassitū virtutē in dæmonem valuisse. 2^o Nihil illam potuisse nisi in sensus Tobie et Sarę, in quibus fortē voluptatis utilitates conspiciens, contingentē custodiam plurimū juxit: quam sanē vim quibusdam plantis, succinis, et odoribus tribuendam, naturalis historie scriptores omnes nōcunt; Plin. lib. 24, c. 9, de Salice et Amerinā l. 25, c. 15, et l. 26, c. 10, de Nympha, et l. 30, c. 15, et 32, c. 4. Ovidius, de Remedio amoris, l. 1:

Nulla recantantes deponunt pectora caras,

Nec fugiet vivo sulphure siccus amor.

Factum inde, ut obstructa dæmoni notendi via, nihil in Tobiam valuerit, neque in illius necem, quemadmodum ceterorum, quidquam visum habuerit; ac proinde victus ac pedore suffusus, inde se proripiens, in superiorem Ægyptum impiis artibus exercendis sese receperit: cum præsertim duorum conjugum in studio castarum precum et vigiliarum per tres

succedentes noctes consensum viderit. 3^o Denique angelus Raphael non minimum victorię de Asmodæo momentum fuit, quippe qui et artem vincendi dæmonis revelavit, et proprium veri Israelitę conjugii usum docuit, ac tandem eā quę pollebat virtute, dæmonem victis dare manus cegit. Maximam enim victorię partem angelo tribuendam, satis insinuat Scriptura narrans, catenis vincium Asmodæum in ultimam Ægyptum à Raphaelē ejectum fuisse. Profecto hæc dæmonis captivitas neque fumo jecoris, neque precibus, neque Tobie continentię tribuenda est. Quare tota hujus prodigii ratio tribus partibus consistit; revelatione singularis pharmaci, et prorsus extraordinarii; manifestatione verę causę necis priorum Sarę virorum, artisque quę dæmonis nequitia deinceps eluderetur, et ope à Raphaelē præstitā, ut dæmon à Tobia arceretur, atque in perpetuum eliminaretur.

Reliquum est disquiramus relegationis Asmodæi modum, causam et locum; rem enim tantummodō narrans Scriptura cetera silet, Tob. 8, 3: *Tunc Raphael apprehendit dæmonem, et reliquit illud in deserto superioris Ægypti.* Hebræus legit, Asmodæum vix nidore jecoris tactum, in superiorem Ægyptum sese proripuisse, catenis ab angelo victum, Græcus addit: quod verō idem angelus dæmonem apprehenderit, in neutro quidem, sed in Vulgata legimus. Innotuit autem eadem Vulgata, angelum id in viciis Raguelis præstitisse, devinctumque veluti ad carcerem in deserto Thebaidis deduxisse. Ut ut res habuerit sese, illud constat, hujus historie narrationem alio sensu accipiendam esse, quam quo mēra audaque littera significat. Qui enim fieri poterat, ut dæmon vinciretur, vel certo alicui loco adiceretur, caperetur, ac veluti captivus detruderetur in carcerem? Verbum igitur alligare in re præsentī eodem sensu usurpandum est, quo et alibi sæpē in sacrā Scripturā, ubi lisdem ferē verbis de exodæmone agitur. Ita Jesus Christus nunquā ē domo viri fortis diripi arma, et vastari aedes posse dicit, nisi quis prius, ait Matt. 12, 29, Marc. 3, 27, alligaverit fortē; et Apocalypsi 20, 2: *Et apprehendit draconem, serpentem antiquum, qui est diabolus et Satanas, et ligavit eum per annos mille.* S. Petrus 2, ep. 2, 4, de lapu angelorum perduellium ait: *Rudentibus inferni detractos in Tartarum tradidit cruciandos, in judicium reservari.* S. Judas v. 6, de angelis, qui non servaverant suum principatum, scribit: *In judi-*

cum magis dicit, vinculis æternis sub caligine reseruari. Hæc omnes locutiones aliter planè intelligamus opus est, quàm de verâ alligatione, quâ veris catenis vinculi demones detineantur, cum potius vim quamdam superiorem significant, cujus potestate impius demonum furor coercetur, ipsique inviti in cruciatibus detinentur.

S. Augustinus de Civit. l. 20 cap. 7, totam hanc vincendi demonis rationem ita exponit: *Alligatio diaboli est, non permitti exercere totam tentationem, quam potest, vel rei, vel dolo, ad seducendos homines.* Destinetur modò vinculis alligatus in inferno diabolus, cum exercere vires suas fallendis hominibus, numinum superstitione, revelato universis hominibus Jesu Christo, prohibeatur. Hunc fortem Christus alligavit, arcem illius expugnavit, armis diripuit, et spolia divisit. Raphael de Asmodæo, quasi de hoste superato, absolutè decernit, eumque veluti in vinculis captivum, in extremam ignotamque oram relegat. Jubet enim de mandato Domini loco cedere, ablatamque illi significat concessam antea serviendi in procos Saræ facultatem. Hæc omnia unâ eâ voculâ, *alligavit*, designantur. Cum enim demon nihil injussu Domini valeat, eo facultatem revocante, veluti alligatur. Scitè pseudo-Augustinus serm. 497, de Temp. nunc 37, append. nov. edit. illum cani victo comparat: « Alligatus est, tanquam innexus catenis canis: neminem potest mordere, nisi eum, qui se illi mortiferâ securitate conjunxerit... Latrare potest, sollicitare potest, mordere non potest, nisi volens tem. »

Verùm quomodo fieri potest, ut demon uni loco addictus teneatur? Nonne æquè repugnat, sive spiritum uno in loco claudi, sive vinculis coerceri? quorum utrumque à naturâ intellectuali penitus abhorret. Respondemus tamen, utrumque nullo negotio fieri posse: ut enim demon alligatus dicitur, cum ejus necandi potentia certis quibusdam finibus Deo jubente concluditur; ita pariter idem spiritus uno in loco teneri dicitur, cum Dei jussu nihil agere nisi certo in loco, rebus, et personis sinitur. Quare cum Asmodæus antea uni Saræ alligatus detineretur, ut nihil posset, nisi in eos, qui pravâ animi habitudine ad peccatum accederent; in desertâ superioris Ægypti pulsus est, non ut ibi veluti in carcere clauderetur, sed ut eum locum veluti theatrum exercendæ virtutis sum haberet, seu

potius ut ibi deserto iniquitque in loco armini noxia moraretur. Igitur claudus in loco demon nihil est aliud, quàm demon, cui intra certum loci spatium agendi potestas sit. Demon, à quo Deus tentari aliquem sinit, is eo in loco claudus, ubi ille degit, rectissimè dicitur.

Qui malis spiritibus ita imperet, ut ad arbitrium supremoque jure illos certis locis et temporum articulis addicere possit, quibus eorum nequitie præstitulis et ne ubi ubi noceant inhibere, unus est Deus. Fatemur tamen Angelos interdum et homines eadem potestate usos esse, ut demonia certa in loco religarent, eorumque furorem frangerent: sed nemo unquam sive homo sive angelus id propriâ virtute gessit, uno tantum Dei nomine pollens. Eo nomine munitus Raphael Asmodæum, eo S. Michael Satanam, corpus Moyses rapere conantem, coarctavit: Imperet tibi Dominus, Judæ Ep. v. 2. Denique si SS. martyres, confessores, et exorcistas nostrâ ætate coercere demonem possunt, id unice virtuti et nomini Jesu Christi tribuendum est.

Alia verò est de magis, qui demonibus ita imperare gloriantur, ratio. Si quid enim illi verè asserunt, cum alligatos gestari à se demones in annulis, in cubicalis, aliisque locis habere ferunt; non illi quidem divini nominis, sive invito Deo propriâ virtute agere credendi sunt; sed sive humani fictitiisque potestate in demones utuntur, sive Deus latenti, ter ibili tamen, providentiæ suæ consilio permittit ut infelices illi, qui ab obsequiis Dei recesserunt, detestabili servitute malis angelis pareant, specie quidam auctoritatis decepti, quâ sese in demones frui arbitrantur; cum interim specie imperii indigni et impli servitute opprimantur. Probabiliter etiam censemus, demonum principem quodam imperii genere in suos utentem, subditos sibi spiritus cogere, ut magorum, qui demoni se totos addixerunt, voluntati obsequantur. Ut ut res habeat hęc, tamen tam recta rationis sensu, tum religione ipsâ docemur, neque principes demonum, neque subjectos illis demones, neque tandem magos absolutam auctoritatem exercere; tota enim demonis virtus et actio ad nutum summi spirituum principis est qui infinitâ potestate et sapientiâ ipsos tuetur ac moderatur.

Ejecto demoni superior Ægyptus, arena planè, sterilis, arida, inculta et incolis,

penè vacua regio, destinata est. Cùm enim Ægypti solum nullo imbre irrigetur (vide Herodot. lib. 2, Diodor. l. 2, Ptolem. Strab. etc.) atque exundantis Nili aquæ, ne superiorem regionem fecundent, aggere montium et soli altitudine prohibeantur, arescere illam, et squalere necesse est. Quin et anguibus venenatisque belhais totam teneri, S. Hieronymus in Ezech. 30 censuit. Profectò horrenda illa et deserta loca in oblivione et horrore semper mansissent, nisi sanctissimorum eremicorum frequentia celebrarentur; quorum religione et virtute factum est, ut quæ regio olim horrore habebatur, deinde tanquam deliciarum paradisus et terra selecta, ubi insignium virtutum exempla virescerent, suspiceretur. Quare dæmon ab universo, quæ latè patet, orbe crucis virtute exclusus, cùm ad extrema ea loca confugiens tatum sese crederet, inde etiam virtute et austeritate votorum eremicorum secedere coactus est. In hanc arenam descendentes, Antonius, Pacomius, Macarius, Paphnutius, ceterique plures, sæpius cum dæmone congressi, de hoste, quanquam furente, feroci, traditque sibi loci strenuo defensore, insignes frequentesque victorias retulerunt.

Quandiu vinctus Asmodeus in Ægypto fuerit, Scriptura quidem non docet; suspicandi tamen locus est, omni vitæ Tobie et Saræ tempore exulem mansisse, cum capite ejus libri 6, v. 8, legamus, dæmonem semel eâ arte, quæ ibi narratur, expulsum, nunquam ad illos reverti potuisse: Ita ut si ira eos accedat ad eos. Utrum verò eo tempore elapso denegata prius facultas nocendi heribz dæmoni concessa sit, aliud est providentiæ arcantum, cujus consilium scrutari nemini licet. Animadvertere juvat, Jesum Christum Matth. 12, 43, innuere vulgatum fuisse Judæorum persuasionem, dæmonem ex hominibus, quos obsidet, pulsum, in loca fugere squalentia et deserta, donec aptum nactus rei tempus,

primum hominis contubernium repeat. Ita pulsus è Sathæ dæmon per intervalla redibat. Septuaginta locum Isaie 43, 24, reddentes aiunt Babylone in solitudinem ab hostibus redactâ; habituras ibi domicilium sirenes et centauros, choreasque ibidem dæmones esse ducturos.

Mira quædam narratur (vide *Voyage du Levant de Paul Lucas*, t. 1 cap. 9 et 14) de angue, in specu superioris Ægypti versante, quæ sanè naturæ vires superare facile quilibet suspicetur. Latet hic in antro montis è regione urbis Saizæ, centum circiter leucis ultra Cairum, ad ripam occidentalem Nili. Nemini nocet, sed cuius se palpandum, quin et occidendum atque in frusta secandum præbet; quibus frustis in dissitas plurium dierum itinere regiones translatis, tamen occisus reviviscit, atque in charo sibi specu à querentibus invenitur. Animi sensus prædictum crederes, obvis enim quibusdam procurrat, longisque spiris complèctitur; aliorum conspectum evitat; ac statim fugit. Tandem si vera sunt, quæ de hoc angue narratur, prodigiosum aliquid in illo agnoscere cogimur. Sunt qui ipsum Asmodeum in superiori Ægypto religatum esse arbitrentur. Sed optandum est, ut certum tempus indicetur, ex quo in eâ regione anguis apparuit, de quo altum est apud veteres silentium. An fabella est, decipiendâ credulis, fallendoque otiosorum tempori procusa? Docent Rabbini Salomonem è sollo suo pulsum, agnoscere Asmodeum dæmonem; vicissim tamen reversum Salomonem in suam ditionem abegisse Asmodeum, quin et catenis vinctum coegisse ut artem doceret lapidum sine strepitu expoliendorum. Bartolocci Bibliot. Rabbiniçâ tom. 1, pag. 490, 491, Dæmonem Sachra Olmarid appellatum catenis vinctum à Salomone, et monti Bared alligatum, recepta apud Arabes Mahometanas opinio tenet, ait Golius in suis annotationibus in Abulfaragium. (CALMET.)

VARIAE QUÆSTIUNCULÆ

QUÆ IN LIBRO TOBIÆ PASSIM OCCURRUNT.

QUÆSTIUNCULA PRIMA.

AN JOB SIT JOBAH, DE QUO GENESIS CAP. 36,
VERS. 33, ET 1 PARALIP. CAP. 1.

(Tobiæ cap. 2, vers. 12, 15.)

An Job sit Jobah, tres sunt opiniones. Prima Rabbi Salomonis in Numerorum caput 14, non esse, sed ipsum Job Chananeum fuisse, qui, promissionis terram ingredientibus Israelitarum exploratoribus, è vitâ exciderit. Altera similiter Jobabum eum negat. Sed aliam ob causam, quod ex Abrahami fratre Nachor propagatus sit, non autem ex Esau, è quo scaturit Jobah, Genesis 36. Nachoris enim primogenitus fuit Hus, Genesis 22, vers. 31, et vivebat in terra Hus, nomine Job, ut ipsius libri canit proximum. Atque hanc opinionem tradit Scholastica Historia, et ante ipsam olim Philippus presbyter Commentarius in Job, Divus Hieronymus Traditionibus in Genesis, et Commentarius ille in Job cap. 1 et 32, qui in ipsius tomis est. Tertia eundem Job et Jobah affirmat, et, ut mihi quidem videtur, non paulo credibilis. Primò quia 70 Interpretes, post Hebraicum libri Job finem, addiderunt: *Ἐπεσφύγγε δὲ αὐτὸν ὁ νεκρὸς Ἰάβελ*. Et: *Ἦν δὲ αὐτοῦ πεντήκοντα πέντε υἱοὶ καὶ τὸν ἑνὸς ὄνομα, πατρὸς δὲ Ἐσάυ*. *Ἦν δὲ αὐτοῦ αὐτὸν πατρὸς αὐτοῦ καὶ τοῦ Ἀβραάμ*. Rursumque: *Μὲν τὴν Βαλὰκ ὁ καλοῦμενος Ἰάβελ*. Quod meridianum hisce jubar clarior? Hi verò Septuaginta, et nihil aliud, certò tamen vetustissimi sunt, et Israeliticarum rerum callentissimi. Et licet undam tantum vel historicorum, vel paraphratarum auctoritatem haberent, quantum tamen hoc eorum testimonium? Suffragatur præterea posterior Græcus interpret Theodosius; et plurimi gravissimique scriptores, Divus Chrysostomus in Catena in Job; S. Epiphanius l. 4; Severus Solpiti in Historiâ; Eusebius in Chronici; Ambrosianus Commentarius in Romanam; D. Augustinus lib. 18 Civit. cap. 47, apud aliquem in Genesis. quest. 121, pro, *Jobah, qui successit in regno Basac*, correctò legendum, *qui successit*; Origenes in Job; Glycas in Annalibus; Codrenus in Historiâ; Abulensis in proœmio Bibl. cap. 7, in Genesis. 22 et 36, Exodi 2, quest. 8. Tanque

apud veteres contrita et declamata fuit hæc sententia, ut eam etiam apud Eusebium l. 9 Preparationis, asseverarint Aristæus et Polyhistor antea citatos Alexander. Tertio, Jobi hoc regnum vel hinc stabilitur, quod et neque illa, quæ objecta est, terra Hus, neque aliud quidquam adveniat. Licet enim fuerit Nachoris filius Hus, ab alio tamen potuit Jobi terra nomen accipere. Fuit enim et in Esau stirpe quidam Hus Genesis. 36, vers. 37, 1 Paralip. 1, vers. 42, rursumque alius vers. 47, licet ipse Græcis horum nominum, uti et priorum sæpè aliorum, non una scriptio *Ἰαβ*, *Ἰα*, *Ἰαβ*. Hanc sanè Jobi terram, in Idumæam partibus fuisse, lidem testantur 70, et, loco citato, Aristæus. Jobi etiam sepulcrum non in Mesopotamiâ, sed in Palæstinæ Idumææque finibus adhuc hodiè visitur, inquit loco citato Abulensis. Alia verò, quæ adversari quis putaret, hæc potius regno patrocinantur.

QUÆSTIUNCULA II.

QUID JOB ARGUMENTUM OPPONENT, NEQUE TAMEN
ELIPGENT?

Si rex fuit Job, cur ejus nullum in Scripturâ usquam regnum, sceptrum, nomen est? Quomodo tam repente ad tantam inopiam et pauperatatem detradiatur, ut in sterquilino sedeat, et quidem, ut Græci habent, extra urbem et sub dio? Non ipse urbis illius erat dominus? nullus in eâ propinquus, amicus, subditus, servus habebat? Nullius omnino tecto recipi, nullius misericordiâ et benignitate juvari potuit? Vix in ullo etiam Dionysio et importunissimo tyranno tantam illi opus auxilii humani solitudinem legimus. Movet enim plurimè homines repentina eorum, qui regiam paulò ante majestatem obtinebant, calamitas. Vix tam durus quisquam, qui eorum misericordiam non capiat. Quantò minùs ita subito tam ab omnibus deserti Job potuisset, qui summâ semper in omnes benevolentia beneficentiâque fuisset? Oculis, ait, cap. 29, *fui cæcus, et pes claudus. Pater eram pauperum, et causam quam nesciebam, diligentissimè investigabam*, et alia ibidem plura. Quid reges amici non potuerunt amici regis nunc am-

eti et inopis egestatem opibus divitiisque suis sustentare? Non argenti aurique tantum, quantum statui retinendo satis videretur donare vel saltem mutuum dare? Neque enim ad eum ita venerunt, ut de ipsius arcamina nihil inaudissent, sed omnia cum intellexissent, et de compacto unâ venissent, ut sibi viaticum, sic et amico solatium aliquod, suis è thesauris, afferre non valuerunt? Ad hoc, si rex fuisset, cum postea pristinam ad affluentiam splendoremque postliminò rediit, imò complicata recepit omnia, filiorum suorum aliquem regie dignitatis heredem reliquisset. At Genes. 36, qui Jobabo in regno successit, Husam fuit, ejusmodi Jobi filium nullum legimus. Et ipsum Jobi nomen totam hanc larvam regiam Jobo detrahit. Esi enim in Latino et Græco quidam cum Jobab similitudo apparet, in Hebræo tamen et Chaldæo major multo dissimilitudo est. Neque enim syllaba illa posterior tantummodò abest, sed in ipsâ etiam fronte habet Hebræa et Chaldæa vox litteram aleph, ejus in Jobab nullum prorsus vestigium. Postremò ipse Job cum pristinâ suâ fortunâ, clientelâ, honores, cap. 29, vers. ultimo, exaggerat, non se regem vocat, sed regi similem fuisse ait, qui in satellitiis suis medius habitas. Non nisi ergo commentitius et velut in comicorum scenâ personatus rex videtur. Sed quæ adeò fortia videntur, possunt tela ista excuti. Nam primò etsi nomen vel scriptum regium in Jobi libro ei nunquàm datur, regia tamen ei res, et abundantia cap. 1, et cap. 29, tribuitur, prout etiam postea rursùm dicitur. Quæ verò adiunguntur de tantâ, tam subitâ calamitate, de sterquilinitate, de subdiali commoratione, de subditis et amicis, omnia hæc admirabilem quidem viri tantæ aramnam et patientiam demonstrant, sed regem hand fuisse non efficiunt. Alioquin non regem tantummodò, sed nec splendidum antea, divitem, honoratum et gratiosum fuisse probaret. Si verò animum converterimus, omnem istam inopiam et egestatem, quam etiam conjunctissimi et misericordissimi deseruerint, truculenta à damnoe lævictam conflantemque intelligemus. Quem admodum enim à ejus armenta diripuit, servitiam occidit, greges inflammavit, domos funditus everit, ipsumque tandem ejus corpus gravissimò contudit, ulcere scabieque teterimâ inquinavit et excruciat; ita, quæ tantis in malis regibus ei adhuc esse poterant, omnia, præter ea quæ animi propria sunt, et in-

vito nemini eripi unquam possunt, bona detrahit ita ut vel omnino vel magnè ex parte, famam ei, gloriam, clientelas, amicitias, hominum benevolentias et misericordias omnes adimeret, unoque veluti turbine, omnia vitæ humanæ præsidia et solatia, simul abeiperet. Dixit, et quidem verissimè, veterum quidam:

Diem fueris felix, multos numerabis amicos,

Tempora si fuerint subita, solus eris.

Quantò magis hæc à propinquis, subditis et servis solitudo nostro huc, in quem, eatenus veluti emissâ tartarea illa fera, impetu furoreque tanto succurrebat, evenire posuit! Conjecturis nullis opus est. Ista ipsa omnia ipsemet cap. 6, vers. 13 et 15, sed maxime cap. 19, vers. 7, 13, 15, 16, 17, 19, lamentatur. Et ea in ipso animi magnitudo, rerum humanarum despicientia: ejuslibet asperitatis perferendæ studium existit, ut neque aliorum, ut ab infirmis quidquam extenderet, misericordiam magnopere sollicitaris, prout cap. 7, vers. 22, indicat: neque vel ea, quæ spontè à quibusdam interdum offerebantur, admiserit, ut idcirco à S. Ephrem, sermone de Sacerdotio, magnus pauperum amator nuncupetur. Regni verò ejus hæreditatem à filiis aditam non esse, si quis neget, quomodo probatur? Et sanè probabiliter negari potest primò, quia, qui Jobabo successit Husam, à 70 vertitur *Assam*, cujus valde cum Job significatio convenit. Nam *Joh* et *Jobab* dolens est, *Assam* desolatus et aliud caput vicarius, *Chusam*, eorum silentium vel festinatio. Deinde cap. 46, vers. 14, pro Job, qui in Hebræo, Latino et Chaldæo est, posuerunt 70 seniores *Assam*, quasi valeant idem ea nomina. Cum ergo filios septem *Joham* habuerit (Job. cap. 42 vers. 13), et eorum unus, apud 70 in ejus libri extremo, itemque apud D. Hieronymum in Prefatione, Ennon vocetur, cur non potuit ceterorum alius, patris nomen gerere, eodemque significatu, modò *Chusam*, modò *Joh* vel *Assam* appellari? Quod si et ipsemet Ennon iisdem nominibus omnibus insignitur? Neque enim infrequens, plura in unum aliquem nomina congruere, præsertim si eorum eadem, vel penè eadem notio sit. Accedit quòd in regum istorum indiculo, dum quorundam pater indicatur, quorundam taceatur, eo ipso innui videtur, hos eorum, qui ante ipsos nominati, etibusque in regno ipsi successerunt, esse filios. Regnavit enim in Edom *Elia filius Beor*, pro eo mortuo, *Jobab filius Lara*; pro eo mortuo, *Chusam de terra*

Tichastus; pro eo mortuo, *Adas filius Gadai*; pro eo mortuo, *Semai de Maferai*; pro eo mortuo, *Saül de facie Rebehai*; pro eo mortuo, *Balan filius Achaker*. Cur, obsecro, cuius filius sit Bela, Jobab, Adad et Balanum affertur, cujus verò sit Chusam, Seula et Saül taceatur? No tamen de hisce posterioribus nihil omnino attingeretur, loca, in quibus antea possessiones et domicilia obtinebant, et unde ad regnum evocati sunt, Scriptura recessit. Atque isto modo paternum regnum attulisset Jobi filius. Sed dici et aliud potest, meris tunc in *Idemque* parte illa non fuisse, ut hereditario veluti jure paternum à filio diadema ausciperetur. Reges ipsos libero populi aut procerum suffragio deligi, et unde ipsis collibueret, vocari solitos fuisse. Manifestum id in eodem posito jam indiculo apparet, dum Bela, Chusamo, Saül, non eorum filii, sed alii quidam succedunt. Ceterum, de ipso Job equine, dæce subindicate controversia. Una est, quomodo Job et Jobab nomen idem censeri possint, cum monosyllabum illud, hoc dissyllabum sit. Qui modicè tamen Hebræas litteras auferunt, satis vident, cum alia multa, tunc verò sapientia illa quæ litteram consonantem secundam duplicant, contrahi, unicuique syllabæ præponantur. Altera est, quomodo ei aleph interdum præfigatur? Septuaginta Jobi librum à Syriaco conversum alunt; D. Gregorius l. 20 Moralium c. 24, ex Hebræo et Arabico Idioma; divus verò Hieronymus, Prefatione in Danielem, clariùs, Job cum Arabica lingua plurimam habere societatem refert. Jam verò tam in Syriacâ quàm Arabica lingua usitatum, ut quàm creberrimè aleph istud præscribatur. Pro monte Sinai, est in Targum Exodi 2 et 35, Asana pro Iem, id est, die, sæpè legitur alama, et pro Ichar, id est, honore, alkara; Postelli aut in Arabica Grammatica monitum est, ab Arabicis nominibus rare aleph abesse. Ad postremum tandem, eorum, quæ Jobi regnum tremefaciebant, respondeo, particulas, sicut et quas, non similitudinem semper, sed ipsam interdum veritatem importare. Tradunt siquidem Hebræi esse caput quoddam ambulationis, id est, caput veritatis; quemadmodum Joannis 1: *Vidimus gloriam ejus, gloriam quasi Unigeniti à Patre*. Unde et nonnulli interpretes cum Job 29, v. 35, vertisset: *Cum sederem, quasi rex circumstante exercitu*; alteram, quæ in Hebræo est, similitudinis particulam simpliciter vertit: *Eram tamen materiam consolator*. An rex non erat, quo,

ut eodem loco dicitur, loquente, principes cecidissent loqui, et *Regem* aspernabantur ore suo, secum enim collabant dices, et lingua eorum gutturi suo aspernabantur. Et c. 19, v. 9, ejus etiam verba sunt: *Deus spoliavit me gloriam meam, et abstulit corpus meum de capite meo*. Neque enim prudentiam et sapientiam, quæ Proverb. 4, Ecclesiastici 8, similia per tropum ornamento, parere dicitur, ei abstulerat Deus. Jobum ergo regem, qualem sanè tempora et loca illa ferebant, quæ, cum 70 illis senioribus, arbitrari delinceps veretur? ut videlicet non infamè tantum aut mediocri fortune hominem, sed etiam quos purpura et sceptrum ornam, propositum, in adversis, quod semper latuerant, exemplum habent.

QUESTIUNCULA III.

JOBO REGES UTI NEM INSULTAVIT?

Apud Euripidem Andromache: *Calamitarius, ait, hominum infestissimus, nunquam insultari, memens ne quid etiam ipse patiar*. Insipientia siquidem est non parva, cadentibus, tanquam si rursus ipse non possit, insultare. At reges laesos, sapientes antea diximus. Quomodo amicum ergo regem et ærocinotum lussent? Deinde venerunt illi, quemadmodum c. 2, v. 11, explicatur, ut Jobum ipsum visitarent et consolarentur, tantumque ex ipsis malis mororem ceperunt, ut exclamarent, complorarent, vestes disciderint, septem cum eo diebus in terra consoederint, verbum eloqui ausi non fuerint. Videbant enim dolorem esse vehementem. Constat verò, miseris ac morientibus solatium esse non parvum, si eorum alii misereantur, cum sique lugeant, uti verissima Menandri apud Stobæum, sermone 112, sententia est. Quoniam igitur ab hisce regibus, insultatio? Textus tamen, cui refragari nefas, verba sunt vers. 15: *Beato Job insultabant reges*. Initio videlicet, boni illi amici cum dolente doluerunt, et ad eum consolandum sapienter venerunt, multaque sapientibus digna postmodum dixerunt, plurima tamen suis in sermocinationibus perierunt, et afflictos integerrimi viri casus importunitas exagitavit, omnino contra humanitatis illud apud eundem Stobæum, sermone 111, oraculum:

Ne nimium severus et gravis esto erga infelicitate Agentes, homo cum sit.

Neque verò viros tantos; meo è sensu, criminor, sed ipsum eos Jobi voluminem accusat. Nam, ut multa, quæ cap. 11, vers. 1, cap. 12,

vers. 2 et 4, c. 15, v. 2, 3, 4 et sequentibus, cap. 21, vers. 2 et sequent., inserta præteream, nomine cap. 7, vers. 25, referuntur de-
traxisse sermonibus veritatis? Vers. 26: *Ad increpandum tantum, eloquia concinuisse, et in ventum verba protulisse? super papillum irruisse, et amicum adsertere voluisse?* Nomen cap. 15, vers. 4, vocantur fabricatores mentaculi, et cultores perversorum dogmatum, cap. 16, vers. 9, falsiloqui? Et cap. 19, vers. 2: *Usquequò, ait Job, affligitis animam meam, et attulistis mihi sermonibus? En decies confunditis me, et non erubescitis opprimere me. Vos contra me erigistis, et arguitis me in opprobriis meis.* Tandem verò quis contra eos Deo ipso vel testis vel iudex gravior? Eorum certè uni cap. 42, vers. 7, coelitus exclamat: *Iraus est furor meus in te et in duos amicos tuos, quoniam non estis locuti contra me rectum, sicut servus meus Job.* Atque hinc intelligimus primò quidem, quàm non absurdè D. Gregorius l. 2 Moralium cap. 17, et Hieronymianus in Job Commentarius cap. 32, asserant, istos Jobi amicos hæreticorum, qui Ecclesie catholice tam arroganter insultare audeant, personam sustinuisse. Deinde quàm satis non sit, bono ad quampiam rem animo aggredi, nisi omnis ipso in progressu offensio semper caveatur. Denique, quàm ab insultatione nobis abstinendum sit, adeò ut illi etiam, qui ad veram fidem conversi nondùm sunt, insultari vetet D. Augustinus in psal. 97, quia insultationis, ait, *tube infructuosum bellum facit.* Quandoquidem verò loci ejus mentis incidit, abs re non fuerit, regiam hanc de Job disputatiunculam, sonoro ipsius tube clangore, domum veluti prosequi et celebrare. Nam ad illa ejus psalmi verba: *In tubis ductilibus et voce tube corneæ:* *Quid tibi, ait, voluit tube ductiles et tube corneæ?* Ductiles tube æreæ sunt, tundendo producantur. Si tundendo, ergo vapulando erilis tube ductiles ad laudem Dei producantur. Si cum tribulamini proficiatis, tribulatio, tensio, profectus, productio est. Tuba ductilis erat Job, quando repente percussus tantis damnis et orbitate filiorum, tensione illa tante tribulationis factus tuba ductilis sonuit: *Domine dedit, Dominus abiecit; si cut Domino placuit, ita factum est; sit nomen Domini benedictum.* Quomodo sonuit, quàm suavem sonum dedit ista ductilis tuba? Ad hoc tanditur, datus est in potestatem, ut et caro ejus percontaretur. Percussa est, cepit putrescere, scatere vermicibus. Supposita

« Eva ad seductionem, uxor ejus servata ad
« ministerium diaboli, non ad solatium mariti,
« suggerit blasphemias, non obtemperat illi.
« Obtemperavit Adam Evæ in paradiso, repel-
« lit Adam Evam in stercore. In stercore
« enim sedebat Job, cum flueret et putresce-
« ret vermicibus. Mellior Job putris in stercore,
« quàm integer ille in paradiso. Sed adhuc ille
« Adam non erat. Respondit Evæ preparata
« ad istam supplicationem et tentationem,
« et ait illi: Ecce audivimus quomodo tundi-
« tur tuba ista: Percussit eum diabolus à ca-
« pite usque ad pedes gravi vulnere, et putrescens
« vermicibus sedebat in stercore. Audivimus quem-
« admodum tensus est, audiamus quomodo
« sonet vox tube hujus ductilis. Dulcem vo-
« cem, si placet, audiamus: Locuta es, inquit,
« tanquàm una ex insipientibus mulieribus. Si
« bona suscepimus de manu Domini, mala non
« sustinebimus? O sonum forem! o sonum
« dulcem! oh! quem non dormientem excitet
« sonus iste? Quem non excitet presumptio
« in Deo, ut adversus diabolum socurus pro-
« cedat in prælium, non suis viribus obtentu-
« rus, sed illius qui probat? » Videri etiam
potest de Tempore sermo 105.

QUÆSTIUNCULA IV.

QUI TOBIAM IRRISERUNT, ET QUID IPSE?

(Tob. cap. 2, v. 15, 16, 17, seq.)

Qui Tobiam irriserunt parentes eodem vers. 15, non sunt proprio dicti parentes, cum cum ab illis pupillum relictum supra viderimus; sed sunt propinqui et consanguinei, qui etiam Gallis *patres* appellantur, uti notat Genebrardus in Psal. 57; unde et pro cognatione, *parentela* nomen, quo utitur Egwaldus Cantipratensis l. 2, cap. 36; Julius Capitolinus in Gordianis; et *parentalis*, quæ non pressè tantum dictis parentibus, sed propinquis etiam omnibus fiebat, idem indicant; idèque additur, et *cognati*, pro, id est, cognati. Nomen istud, et, exegeticon à grammaticis vocatur. Acerbissimum verò est, et planè, ut dici solet, unguis in ulcere, afflictos homines ab amicis non modò solatii nihil accipere, sed contemni etiam et irrideri. Leniendus erat Tobias dolor; suscipienda et deprecanda ejus in opere bono sollicitas et constantia. Sed, quæ mundi hujus pravitas est, fit plerumque quod ait Job cap. 12, vers. 4, *deridetur justus simplicitas*; et quod Salomon Proverb. cap. 14, vers. 2: *Ambulans recto itinere, et timens*

Deum deservitur ad eo, qui infanti graditur vid.
Sed Tobias sannis et irrationibus non modò
non fractior et languidior effiebat; verùm
multò etiam robustior et ad omne officium
incitator. *Incipit filius, ait textus.* Potui-
set existimare, si despici se ludique tacitas
pateretur, abundè satis esse, vel si saltem,
superpositis ori digitis, eorum proterviam
miseraretur. At perire ipsos non vult: pro
malo bonum eis reddit; pro contumelione
monitionem, pro subsannatione doctrinam et
instructionem utilissimam, vers. 18. Auctor
questionum ex utroque Testamento, quæst.
119: « Quam laudabilis, inquit, sit sanctus
« Tobias, Scripturâ docemur, cujus devotio-
« nem nec captivitas minuit, nec oculorum
« amissio, quominus Deum benediceret, per-
« suasit; neque exhausta substantia à viâ
« justitiæ et veritatis avertit. Necessitas enim
« probat justum. In egestate aequitatem ser-
« vare, vera et perfecta justitia est. Unde enim
« quorundam devotio minuitur, inde argumen-
« tum facit laude dignus Tobias. » Et paulò
post: « S. Tobias erectus ad Deum animus,
« nec captivitate fractus, nec inopiam humilia-
« tus. » Sunt verò in illâ instructione, quæ
adversus omnes fortune demonisque impe-
tus egregiè hominem armare queant, duo
consideranda, unum quidem quod præterit;
alterum quod futurum est. In priori genere
sunt parentes majoresque nostri, à quorum
virtute ac sanctitate nos degenerare turpis-
simum est; *filii, ait, sanctorum avum, Abraham*
scilicet, Isaac et Jacob, quorum ad imitandum
nobis proposita esse debent præclarissima,
secundis adversisque temporibus, exempla.
Similiter infra, cap. 9, vers. 5. In posteriori
genere vita æterna est. Errant, qui sola vitæ
hujus temporalis bona veteris Testamenti ho-
minibus proposita existimant. Canticorum 2,
vers. 5, Ecclesiæ veteris hæc in Targum
verba sunt: *Verba legis Dei dulcia fuerunt gati-*
tari meo; et præmia præceptorum ejus servatur
mibi in æculo venturo. Vitam, ait Tobias, illum
expectamus, quam Deus daturus est; quasi jam
è Nicæno illud symbolo recitaret: Expecto
resurrectionem mortuorum, et vitam venturi se-
culi. Expectabant, inquit Apostolus Hebr.
cap. 11, vers. 10: fundamenta habentem civita-
tem, cujus artifex et conditor Deus; seq. vers. 15,
confitentur se peregrinos et hospites super ter-
ram. Qui enim hæc dicunt, significant se pa-
triam inquirere. Et vide quibus vitam illam
daturum Deum asserat: His qui fidem suam

sanguinem mactant ad eo. Fides omnium, quæ
ad sempiternam felicitatem adesse oportet,
fundamentum est, eaque non habenda tantum,
sed et constantissimè perpetuò retinenda, ita
ut cum morte vita potius milles, quam cum
heresi perfidivæ ullâ, fides commutanda sit.
Quam igitur vitam expectent, qui à catholica
fide ad nova sese dogmata contulerunt? qui
fidem penè scepticis quam vestem hodiè com-
mutant? jam Catholici, postea Lutherani,
non multò post Calviniani, Trinitarii, Athei?
Sed actum de his, et in Athanasii Symbolo,
et libro 1 contra Filidinum. Nos cum Tobia
nostro qualibet rerum difficultates, aliorum
etiam probra, contumelias, irrisiones, tanti
tamque beati premii expectatione seramus,
prout monet S. Paulus Hebr. 11, S. Jacobus
cap. 5, et à bonorum virorum officio ne tan-
tillum quidem unquam recedamus; filios nos
esse meminerimus sanctorum, id est, sancto-
rum Bonifaciorum, Killianorum, Augustino-
rum, omniumque martyrum et Apostolorum,
qui in sanctissimâ nos Christi Jesu Ecclesiâ
generaverunt, nobisque amplissimarum charita-
tis, patientiæ, modestiæ, sobrietatis, virtu-
tumque omnium hereditatem reliquerunt.
Plurimum verò duobus istis calamitosis feli-
cissimis vel hoc nomine dehemus, quòd de
futuri seculi spe tam luculentum nobis ambo
elogium dederint. De Tobia jam vidimus, de
Job verò, ita Epistolâ 103, D. Hieronymus:
« Resurrectionem corporum sic prophetat,
« ut nullus de eâ vel manifestius, vel cautius
« scripserit. Scio, inquit, quòd Redemptor meus
« vivit, et in novissimo die de terrâ surrecturus
« sum. Et rursum circumdabor polle meâ, et in
« carne meâ videbo Deum salvatorem meum;
« quem videris sum ego ipse, et oculi mei con-
« specturi sunt, et non alius; reposita est hæc
« spes mea in sinu meo. »

QUESTIUNCULA V.

DE RAPHAELIS NOMINE ET CAME.

(Tob. cap. 3, v. 25.)

Non est, ut annotat epistolâ 68 S. Bernardus,
in eo beatorum spirituum perfecta posita co-
gnitio, ut Michaelis, Gabrielis, Raphaelis nô-
rint nomina; est tamen hoc ipsum aliqua
ejus cognitionis prolatio et exordium. Ab eo
igitur inchoemus. Valet *rapha* Hebraicum,
curare, mederi, parcere ac remittere; et Deum
significat, idèque Raphaelis nomen vertitur,
aut *curans Deus*, aut *ignoscens*, aut *parans* aut
medicinas Dei, ut aiunt D. Gregorius homil.

51, D. Hieronymus in Danielis cap. 8. Isidorus lib. 7. Orig. cap. 5. Magister sent. 2. distincti. 10. Quocirca post hoc nomen primò et perfectissimè Deo convenire, qui cum sit et crederè suam rapam in Scripturis dicitur, Ezech. 13, v. 26: *Si audieris vocem Domini Dei tui, et quod vocem est coram eo feceris, et edidisti mandata, custodierisque omnia precepta illius; circum tangorem, quem posui in Ægypto, non inducam super te. Ego enim sum Dominus Deus tuus laborator tuus, Hebraicè rophché, id est, sanans te, seu, ut in Græco, ἰατρίκῃς es, medens illi. Agrotanti Ezechiel regi per Isaiam dicit Dominus 4 Reg. 20, v. 5: Ecce Rophelach, id est, sano te, die tercio, accideris templum Domini, et v. 7; Psal. 29, v. 5, et Psal. 59, vers. 5: Rophelach raphel: Sana animum meum, et sunt similia Psal. 59, v. 4. Psal. 135, v. 3, Psal. 106, v. 20; Isai 6, v. 10, c. 19, v. 22, c. 37, v. 23, 44, v. 5; Genes. 29, v. 17; Jerem. 27, v. 14. Deinde per quendam medicum virtutis largitorem, et impositum à summo illo Medico munus, Angelus iste, Raphael nuncupatus est, ut ait hoc locò idem dicendum, quòd à S. Bernardo dictum, cum de S. Gabriele, qui Dei vltra aut frigidè exponitur, ageret sermone primo super Misas ait: « Non, ait, de decens aut incongruum videatur, dominum et nuntium communis benèri vocabulo, cum et similis in utroque appellationis non sit tamen utriusque similitudo causa. » Hinc ergo canit in S. Michaelis laudum hymno, Ecclesia: O Christus,*

Angelus nobis medicum salutaris
Missa de cælis Raphael, ut omnes
Santæ agrotat, partemque nostram
Dirigat ista.

Apud S. Augustinum serm. 226, ait ipse Raphael: *Ego sum minister caritatis, Deus est auctor sanitatis.* D. Hieronymus locò citato: « Ubicumque, ait, medicina et curatio necessaria est, Raphael mittitur qui interpretatur curatio vel medicina Dei, hoc videlicet nomen interpretatione significante, quòd et in Deo sit medicina vera; » Hebraicus textus paulò infra: *Misale*, ait; Dominus Angelus Raphaelem principem caritatis praeponit, ait; qui sanitatem parat. Unde et in Romano Missali; quod anno 1520 Parisiis editum, Missa est de S. Raphael, pro agrotantibus et peregrinantibus: Ab his enim, et à medicis, quos in Hebræo vocat Scriptura rophim, Genes. 22, v. 2 Jeremias 8, v. 22, 2 Parap.

16, 11, merito sanctus iste angelus colatur et invocetur, ab illis quidem; ut saluberrimè huius operà, valetudinem siquidem ad divini nominis gloriam expediat, recipiant; eo ducere ad eum, quo proficiuntur, terminum rectè perveniant; ab his verò, et ardorem et difficultate medendi munus, eo præsidente atque adiutore, diligenter feliciterque obeant. Quòd si eum ad finem rectè S. Comas et Damianus, S. Sebastianus, alique coelites invocantur, quidni et S. Raphael?

QUÆSTIUNCULA VI.

AN HOMINUM PRECES OFFERANT DEO ANGELI?

Offerre porrò angelos Deo preces nostras ostendit istè locus; dupliciter, primò quia c. 12, v. 12, dicitur: *Ego obtuli orationem tuam Dominus.* Deinde quia in Græco ibidem postea subditur: *Ex septem spiritibus, qui offerunt orationem sanctorum.* Confirmatur ex Actorum 10, et apertius ex Apocal. cap. 8, ubi dicitur angelus ante altare stantibus aureum habere, ipsique de sanctorum orationibus incensam seu thymiamata multa data; ut ea daret supra altare atrium, quòd est ante thronum Dei. Patres verò idem frequentissimi docent, et quidem ita ut simul interdum moneant, discendum hinc nobis, quàm libenter precibus vacare oporteat, quàm studiosè, quàm venerabundè ac religiosè. Anastasius Nicænus, questione 61, citat Constantinopolitanum Niphorem dicentem: « Selmus et credimus nostras in Deum glorificationes, per sanctos offerri angelos; si quidem verum illud Math. 18: *Angeli eorum semper vident faciem Patris; quid agentes aut operantes, nisi quòd nostras petitiones ad aures Domini Sabbath animò adducentes, eum reddunt propitium ea quæ gessimus?* » Apud D. Augustinum sermone 226: « Ego, ait Raphael, medullata intuli sacrificia pro senibus et sepulchra. Vident quantum prosit mortuos sepelire? ut oblatio ejus, per angelum Raphaelem, ad coelestem ascenderet maiestatem. » Rupertus lib. 9 de victoriâ Verbi cap. 8: « Scire debemus sanctos angelos, inter Deum et homines Dei servos, esse administratores; et nos in conspectu eorum piallere et orare, esseque semper esse paratos ad offerendas Deo orationes Ecclesie. » D. Bernardus serm. 7 in Cantica: « Credimus, ait, angelos sanctos stare orantibus, offerre Deoprecas, et vota hominum, ubi tamen sine ira, et disceptione levare parat manus perspe-

« xerint. Probat hoc angelus ita loquens ad Tobiam: *Quando orabas cum lacrymis, et sepeliebas mortuos, et deprecabaris propter animam tuam, et mortuos abscondabas per diem in domo tua, et nocte sepeliebas eos; ego obtuli orationem tuam Domino, cap. 12, v. 12.* Eapropter attendite principes vestros, cum statis ad orandum, vel psallendum, et stete cum reverentia et disciplina, et gloriamini, quia angeli vestri quotidie vident faciem Patris; nimirum missi in ministerium propter nos, qui hereditatem capimus salutis; devotionem nostram in superna ferunt, referunt gratiam. » Et postea: « anime in his sanctis exercitationibus, exercitatem, coelestis nuntii esse familiares exhibent, et frequentes, » praesertim, si frequenter orationem persenserint. Et scrip. 3 super *Miam* ait: « Solent, ait, angeli astare orantibus, et delectantur in his quos vident levare puras manus in oratione, holocaustum sanctae devotionis gaudent se offerre Deo in odorem suavitatis. » Molanus cap. 12 de Picturis: « Angelorum, » ait, thuribula, quibus cum pinguntur, significent, quod orationes nostras Domino offerant, et recitent, ut est apud Tobiam: i. Hebraei Genes. 1, ut ait Zohar, sicut esse firmamenti faciem, velut, quae Deo referant omnia, figurata scilicet oratione angelos notant, sicut et eam tradunt, eorum qui Deo sacrificia et orationes offerunt, principem esse Sandalphon, uti notat Franciscus Georgius tom. 6, problemate 179 et 181. Est autem Sandalphon quasi *avaliqec*, quem Exodi cap. 4 Mos occurrere tradit in Exodum Zohar columnâ 120.

QUESTIUNCULA VII.

UTRUM DEI IPSI HOMINIBUS PRECES OFFERANT.

Angeli vero revera nihil quod Deo ignotum sit patefaciunt, sicuti neque nos, quando preces et vota recitamus aut cantamus, cum intimas aliorum cogitationes, non modò dùm sunt, sed etiam antequam sunt, norit divina mens perfectissimè. Offerunt tamen, quia Deo ita visum est, atque major ipsius immensae majestati ab omnibus creaturis, quae quidem propriè honorem culpam facere possunt, honos fit. Tunc enim et humana et angelica natura simul conjunctis veluti operis illam venerantur; eam boni omnis fontem praedicant, ab ea sese totas pendere, absque ipsa nihil omnino posse proficere. Quin et in eo magnus quidam eidem summæ majestati

honos positus est, quod angelica natura, tam nobilis, tam præstans, tantâ jam felicitate circumfluens, ob ipsius Dei non ullam vel egestatem vel necessitatem, sed solam voluntatem et præscriptum obsequendi tantummodò et venerandi gratiâ, eò sese lubentissima et promptissima demittat, ut inferioris naturae precibus animum advertat, eas accipiat, eas tabellariorum instar, ad Deum referat, illisquæ studio et alacritate tantâ serviat. Quemadmodum enim, citra ullam angelorum operam, potest nos Deus tueri et gubernare, ad majorem tamen suæ potentiae et bonitatis demonstrationem et gloriam omnes illos fecit administratores spiritus, omnes in ministerium missi, propter eos qui hereditatem capimus salutis, Heb. 1, vers. 14. Ita nostras ut preces audiat, desideria nostræ cognoscat, nullâ ei angelorum opus operâ; eam tamen uberius, uti expositum est, boni causâ, interponi sapienter benignè potenterque vult. Atque hæc hisque plura libro 15 de Trinitate, cap. 13, ut alibi postea citabitur, et istum etiam, qui in manibus est, Tobiae locum explicando, judicavit S. Augustinus epistola 120, in qua, quæ libe vult faciant, leguntur hæc: *Annuntietur, inquit, Psalmus vigesimus primus, Domine generatio ventura et annuntiant celi justitiam ejus populo qui nascetur, quem fecit Dominus. Non ait: Annuntietur Dominus generationi venturae, sed: Annuntietur Dominus generatio ventura. Quod non sic accipiendum est, tanquam necient aliquid annuntietur, ut sciat, sed sicut annuntiant angeli non solum nobis beneficia Dei, verum etiam illi preces nostras. Nam scriptum est, Tobiae 12, in Græco, ubi angelus hominibus dicit: Ego obtuli memoriam orationis vestræ; non ut tunc Deus noverit quid velimus, vel quo indigemus. Novit enim Pater vester, ait Dominus, quid vobis necessarium sit principum petitis ab eo; sed necesse habet rationalis creatura obtemperare Deo, temporales causas ad æternam veritatem referre, sive petendo quid erga se fiat, sive consulendo quid faciat, qui plus mentis affectus est, ut ipsa construat, non ut Deus instruat. Nam et hæc quædam contestatio rationalis creaturæ est, quod non sibi ipsa sit bonum quo beata fiat, sed illud incommutabile, cujus participatione etiam sapiens efficitur. » Similiter D. Bernardus loco citato, non Deo, sed angelis et sanctis aliis nostras preces*

notas fieri annotat, et subiungit: « Quis dabit mihi per vos, ô benigni principes, petitiones meas innotescere apud Deum? Non enim Deo, cui etiam cogitatio hominis confitetur, sed apud Deum, hoc est, ipsis, qui, cum Deo sunt, tam beatis virtutibus, quam pro carne solutis spiritibus. » Alia etiam causa est, ut suas nostras preces adjungant, frigidioribus calidiores, ignavioribus efficaciores, impurioribus puriores, quâ de re post pluribus, Divi modò Hilarii una nobis vox, sed egregia tanè sufficiat: « Intercessione, » ait in Ps. 129, angelorum, non natura Dei indiget, sed infirmitas nostra. Nisi enim sunt propter eos qui hereditabant salutem, Deo nihil ex his, quæ agimus, ignorante; sed infirmitate nostrâ, ad rogandum et pro-merendum, spiritualis intercessionis ministerio indigente. »

QUESTIUNCULA VIII.

QUONAM MODO NOSTRAS PRECES OFFERUNT ANGELI?

Offerre Deo illi nequeunt, nisi eas à nobis prius acceperint. Quæri ergo potest, et quis modus quo nostras à nobis preces accipiant, et quis quo acceptas prepotenti Deo assistant. Prior modus est in preces nostras cognoscendo: aliter incognitas proponendo. Cognoscunt verò illas cognitione vel supernaturali, quæ aut essentiam divinam planè intuendo, aut revelationem quamdam divinitus accipiendo fit, vel naturali, quam per lumen et species his à primâ ipsorum conditione inditas existere censet D. Thom. 1 part., q. 57. Existit quidem naturali, eas tantum preces percipiunt, quæ aliquo exteriori actu funduntur, non solis purisque mentis agitationibus et voluntatis affectionibus continentur. Supernaturalis verò cognitio ad omne præcûm genus et modum fundi potest, licet hisce de rebus possint et plura et subtiliora indagari, quæ apud D. Thomam loco citato, Capiteolum 2, dist. 8, Ferrariensem 3 contra Gentes, cap. 154, aliosque videri possunt. Illud tamen silendum jam non est, quomodò potuerit Raphael Tobie Saræque preces simul accipere, cum ille Ninivem, Ecbatana hæc, et supra dictum, incoleret. An in duobus tam remotis tamque distantibus locis simul esse, quæ utrobique agerentur simul videre, quæ dicerentur simul audire, potuit? Certe Græcus textus, capite sæpè citato, tempus idem fuisse ait: *Quandò, inquit, orâsti tu et sponsa tua Sara,*

ego cõdidi memoriam orationis vestre coram Sancto; et hoc cap. 5, vers. 24, Latinus: In illo tempore exaudita sunt preces amborum in conspectu gloriæ sancti Dei; et missa est angelus Domini sanctus Raphael, ut curaret eos ambos, quorum uno tempore sunt orationes in conspectu Domini recitatae. Sed intelligendum primò quidem posse angelum sibi locum, in quo præsens sit, uti minimum, et qui puncti instar habeat, ita et maximum longissimèque patentem, absque ullâ tamen quantitatis mole accipere. Deinde, etiam à loco quopiam abeas sit, posse tamen acerrimè et illuminatissimè quæ pollet mentis acie intueri, penitusque pernoscere quæ illic vel agantur, vel dicantur, modò ea, ut paulò ante dicebam, aliquo extra mentis voluntatisque claustra vestigio prodeant. Si enim nos tam longè posita, in aquarum et camporum æquoribus, in montibus et collis videmus, et ut canit libro quarto Manilius 4,

Parnaso sic totum pervexit pupula mundum;
Cur ea tantum, quibus proximè adsunt, angeli videant? Jam, inquit l. 8 de Civitate Dei, c. 15, D. Augustinus, quis hominum, « videndo, æquabitur aënis et vulturibus? » Nam, ut idem Augustinus ait lib. de Divinatione demonum, cap. 5, « illi sublimiter volantes intervallo maximo, natantem sub fluctibus pacem pervident; hi projecto cadavere, ex improvisâ longinquitate advolant. » Quod sensum ergo in his efficit ærimonía, id et multò ampliùs in angelico intellectu non efficiet tot et tam illustris inscripta rerum sigilla, via et celeritas tanta? Nùm hominum custodes angeli, ita eorum lateribus affixi, ut aliò quòquam abire nequeant, vel si abeant, eorum jam facta et dicta non perspiciant? Concludo igitur, præter supernaturalem modum, potuisse Raphaelem naturaliter trium modorum aliquo Tobie Saræque vota extipere, ut vel scilicet utrique præsens simul adesset, vel neutri, vel ab uno quidem abesset, intelligendi tamen vi, quid precaretur uterque vel tantum alter, longissimè spectares. Neutri verò affuisse, sed utriusque precationem, mentis obtatu, cognovisse, vel certè Tobie potius quàm Saræ assitisse opinor, non quia Tobie custodem egerit, ut aliquos sensitisse supra dixi, sed quia ad istam ab illo venerit, illiusque potissimum facta memorarit infra, c. 12. Licet enim motu quàm ocellimo ad Tobiam à Sarâ venire potuisset, cum tamen nullum ejus extet indicium, contra verò ad illum esse mis-

tum videamus, magis placet Tobin astutiasse, vel potius, ut dixi neutri. Cum enim è magnis angelorum principibus unus sit, uni eum hactenus Tobin adhesisse quis credat? Erit tamen fortassis, qui non posse angelos in eorum quæ ab illis discessit aut facimus aut loquimur, cognitionem venire contendat, quòd nullas illis formas imprimere, nulla tam procul signa dare possimus, cum possit quantevis intervallo, per istiusmodi formarum impressionem vel signorum ostensionem loqui angelus angelo. At si ve tota hæc per formas et signa loquendi angelica ratio admittatur, si ve non, dico angelis ad nostras vel actiones vel orationes conspiciendas, aliis formis opus non esse, quàm illi ipsa quas olim acceperunt, easque tum ad singularia ista cognoscenda valere, cum in rerum naturâ esse hæc incipiunt, ita ut non per specierum novarum acceptionem, sed earum quas jampridem habuerunt, usum, non per rerum signa nova, sed per res ipsas, quatenus existunt, tota illa ducatur cognitio. Modus verò quo jam cognitæ preces nostras Deo stant, est non ut ipsas voces ac sonos, vel phantasmata certè nostra propriè accipiant, Deoque vel inibi, vel in cœlis offerant, ut à Bellarmino rectè doctum lib. 2 de Missâ, cap. 24, sed ut ea ipsa Deo significant; significant verò ei loquendo. Loquuntur autem eâ linguâ eâque ratione quâ Isaiæ 6, clamant: Sanctus, Sanctus, Sanctus; Zachariæ primo: *Domine exercituum, nequequid non misereris Jerusalem et urbem Juda?* Lingua porro et ratio ista, quæ alia quàm voluntaria conceptionem mentis ad Deum applicatio? Loqui enim aliis angelos, nihil aliud generatim est, ut ait 1, q. 10, 7, a. 1, D. Thomas, quàm conceptum menti manifestum alteri facere. At quemadmodum idem art. 3 persequitur, et supra jam ex Patribus docui, non sit ea cum Deo locutio, ut ei quippiam, quod obscurum vel absens esset, communicetur; sed potius ut ab eo angelis ipsis quippiam tribuantur, eo modo quo doctori, ut ab eo doctrinæ aliquid accipiat, loquitur discipulus, quo in naturalibus ad efficientes causas convertuntur, quæ efficientiæ illarum indiga sunt. Quod verò per ejusmodi sermonem, angelis à Deo tribuitur, est hoc interdum ad ipsorum tantummodò commodum, interdum etiam ad aliorum, quorum scilicet illi apud Deum causas agunt et proponunt. Denique modus iste fit cum insigni quidam angelorum divinus majestati loquentium humanas-

que preces offerentium, demissione et eximio adversus illam cultu, quem metaphorice *thronus et agnitus* deplingere voluit S. Joannes Apocalypsis 8.

QUESTIUNCULA IX.

DE ANGELICÆ ORATIONIS MODO QUID HERETICI?

Qui oblationem istam negarit, ex illis qui vel angelos, vel Apocalypsin agnoscant, novi adhuc neminem; sed in modo inepit supra modum Beza in Apoc. 8: « Quod sit, ait, hoc angelorum ministerium (per quod sanctorum orationes Deo offeruntur) quis novit? Mediatore quidem non esse ex verbo Dei constat, neque à nobis invocandos. Qui de re vide Augustinum lib. de Trinit. 15, 15. Qui subtilius hic volent contemplari, mirum, nisi etiam angelicam aliquam missam in cœlo fabricent. » Quinque potissimum, benè si numeres, proponit Beza, quorum primum modestim plenum videretur, nisi quæ citra modum, modo tam adversa quàm quæ ultra sunt, essent. Quod sit hoc angelorum ministerium quis novit? Pro ingenii humani tenuitate, adhibitis et bonis ratiocinationibus, et Scripturarum Patrumque sententiis, norunt theologi, et breviter hactenus exposui, cur illis ratione nullâ oppugnatis, nedum expugnatis, non assentiamur? Sit tamen modestim; etiam scio quid in calce Bezarum premat, de quo paulò post viderimus. Alterum: Mediatore quidem non esse, ex verbo Dei constat. Quorsum, quæso, isthe de mediatoribus? Jam incipit prodere cur angelorum illud ministerium ignorari velit. Metuine, si noverimus quid sit angelos nostras preces offerre, intelligamus eos nobis aliquid petere, nobiscum Deum laudare, idèque esse inter nos et Deum mediatore. Est hoc alius illud, quod tangi noluit: Mediatore, ait, non esse, à verbo Dei constat. Si à Dei verbo non esse mediatore constat, et ex eodem tamen verbo constat precum eos nostrarum oblatore ac internuntios esse, id est, mediatore, nonne in Dei verbo contraria inerunt in Dei ore calidum et frigidum, etiam et non? sed è quonam verbo hujus locos mediatore non esse constat? Tacet Beza, nisi quòd, suo isto, constat, se illud 1 Timoth. 2: *Unus est mediator Dei et hominum, homo Christus Jesus*, intelligere demonstrat. Verùm de mediatore illic agi non qualicumque, sed eo qui inter debitorem et creditorem, offendentem et offensum, sese medium proprio solutionis atque satisfactionis pretio interposuerit, clarissimè ostendunt r

unquam ascripsit, ipsi concupiscant, nonnullisque improbis persuadeant. Se siquidem deos faciunt, honoremque summum, qui Deo soli debetur, flagitant; vel consequi hoc si nequeant, in eam fatuos et cæcos mortales opinionem adducunt, ut credant, absque his interpretibus, ignota Deo esse omnia; nihil, nisi eorum interventu, nobis ab Illo dari posse. Atque hæc deliria sunt, quæ Simon olim Magus iniecit, quæ D. Paulus Coloss. 2, quæ Theodoretus in eum locum, quæ citatis locis Commentarius Ambrosianus et Augustinus insectantur. Illic in illo: « Dominum hominum spernentes, stultos factos esse, et honorificentiam regis comiti vindicare, honorem nominis Dei deferre creaturæ, et relicto Domino, conservos adorare, regem nescire, quibus debet reipublicam credere. » Brevis etiam Augustinus esp. illo 16: « Quæro quales præces hominum diis bonis per dæmones allegari possit, magicas, an licitas? Si magicas voluit tales; si licitas, voluit per tales. » Vide eundem in Psalmum 135 Enchiridii, c. 56 et sequentibus; Bellarminum lib. 1 de sanct. Beati, c. 20, et reverendissimum Baronium tomo 1 Annalium.

QUESTIUNCULA XL

QUAESENT HOMINUM PRÆCES OFFERTÆ DEO ANGELI?

Videntur ita loqui textus, ex c. 12 ante citatis, Latinus et Græcus. Dicendum tamen Deo ab istis bonis etiam hominum opera offerri. Primum quidem, quia qui ad Cornelium venit angelus, Act. 10, ei dixit v. 3: *Orationes tue et elemosinæ ascenderunt in memoriam in conspectu Dei*, quasi diceret: Ego tuas obtuli et orationes et elemosinæ. Nam quod dicit, *ascenderunt in memoriam*, idem valet, quod hic c. 12, in Græco, *obtulit memoriam orationis* voluit, et utrobique est, *et propitiatus*. Deinde offerendi ratio eadem, ut Deo scilicet honores major sit. Præterea sanctis hominum actiones credens sacrificia, imò et præces quædam vocantur. Postremo D. Augustinus serm. 226, sepulchrorum quas fecerat Tobias oblationem per ipsam Raphaelem factam ait, sed multo uberius serm. 3 de Nativitate, ubi hortatur ut nascenti Domino et Salvatori Christo Jesu munera offeramus et vota, quæ duplicia ipse constituit, bona et meliora. De bonis: « Sunt, ait, multi, qui votent, alius pallam, alius oleum, alius cæram ad luminaria noctis, alius ut vinum non bibat per aliquot annos, alius ut jejunia certo tempore faciat, alius ut

« carnes non comedat. » Meliora verò ea vocat, quibus ipse Deo animus offertur, vitiorumque nostrorum extirpationes, et virtutum exercitationes, idque generaliter explicat; deinde per novem veluti gradus speciatim. Ad extremum concludit omnia hæc Deo, ab angelis offerri, summamque idecirco suavitatem et dulcedinem afferre. Locum lectæ servatque longè utilissimus. Gradibus, uti dixi, distinctum proponam, 1. « Quicumque iram contra alterum tenet tantum propter amorem Dei dimittat, et obtulit votum. » — 2. « Si quis consuevit jam longè diuturnitate luxuriam volutari, respiciat aliquando, et excutiat sordes suas per compunctionem, et clamet in corde suo in oratione secretis ad Dominum: *Pissime Domine, misericordissime Deus, sufficit mihi, humasque peccati, quod contempsit, quod fœtoribus carnis meæ satisfeci, jam nunc te inspirante vivo me à sequi tibi meo conserarum.* Cum hæc fecerit, et iste obtulit votum. » — 3. « Si iterum invidiâ teneatur fratris, et felicitate illius aut actione prosperâ non delectatur, quod est peccatum usque ad mortem, promittat et ipse in corde suo, meditaturum se potius actus bonos, quam livorem eundem habiturum; et cum fecerit, et ipse obtulit votum. » — 4. « Si quis verò sibi conscius est de homicidio, inducat sibi ipse in corde suo poenitentiam, et vindicet in se ipsam malam conscientiam, et statuat sibi ante Deum cruciatum poenitentiae et spatium; et plenum animum veneno quem ante effusio sanguinis proximi sancitavit, cruciet per abstinentiam et humilitatem; et communicare nullatenus presumat, ut non dupliciter se infelix damnet, dum in corde criminum horroribus pleno sacrificium corpus Domini periculose praesumit accipere. Quod si quis se talem agnoscit, et hæc fecerit, et ipse offerret votum. » — 5. « Si quis fortè, ut assolet, detrudere semper consuevit, et aliorum actiones obloqui, nec suas respicere, vocet hodie Deo in corde suo et dicat: *Hucusque de aliis dixi, me non inspexi; ego eram miserior, et alios miseros cavilabam; et ideo nunc sufficit, quod peccavi lingua mea; at modo invidiare desinere.* Ecce qui hæc facit, offert votum. » — 6. « Si quis crudeliter se sentit, misericordiam animi vocet Deo. » — 7. « Si quis superbum, vocet humilitatem. » — 8. « Si quis vinum nimium est deditus, sobrietatem vocet. » — 9. « Si quis seniori suo peccavit, veniam petat,

« et si ille non sapuerit petere, ille tamen dimittat. »

Conclusio est : « Et cum hæc omnia feceritis, charissimi, offeritis Deo votum placitum, et quasi remuneratis Christum. Et post hæc veniet vobis benedictio, et vota vestra offerentur ante tribunal Christi. Putamus quàm dulce est, quando vota nostra talia, qualia dixi, angeli qui custodes vitæ nostræ sunt, ante conspectum divinæ majestatis obtulerint? » Ecce quæ et qualia Deo ab angelis offeruntur.

QUÆSTIUNCULA XII.

AN EORUM TANTUM, QUI FII SUNT, PRECES ET OPERA OFFERUNT ANGELI?

Omniâ id asseverare S. Raphael, in Græco, videtur c. 12 : *Ego sum Raphael unus de septem angelis, qui præcedunt te; et præcedunt te dñm, qui offerunt preces sanctorum.* Unde et Act. 10, antequam narretur, quemadmodum Cornelii præcationes et elemosynæ in memoriam, in conspectu Dei, ascondissent, præmonet S. Lucas : *Erat Cornelius religiosus ac timens Deum cum omni domo sua.* Apoc. 5, v. 8 et 85, solæ sanctorum orationes quæ à senioribus et angelis offeruntur, traduntur. Et cūsa est quod solæ sanctorum preces et opera Deo grata sint, solæ suavitatis odorem coram celesti altari fundant, solæ æternæ felicitatis præmiū ferant. Etai enim falsum est, quod aliquibus unum, quicquid agunt vel infideles vel peccatores, esse, tamen quod agunt non eos verè beatitudinis numeros habet, ut per Christi Jesu meritum, veram apud Deum gratiam inquant, celestemque vitam promereantur. Nihilominus tamen sanctorum piumque nomine hæc intelligendi non solum tantum qui reapse celestem jam gratiam suis in animis insculptam habent, in verorumque Dei filiorum numero sunt, sed etiam qui voto, proposito et voluntate, ut vel superiora D. Augustini verba indicio sunt, et, è non contemnendorum sanctorum sententiâ, is ipse qui adductus Cornelius. Alia aliorum opera non offerunt, sed accusant apud Deum demones.

QUÆSTIUNCULA XIII.

AN EADEM ANGELORUM COLATIO CONVENIAM SEMPER HABEAT IPSORUM PRO HOMINIBUS PRÆCATIONEM?

Antea quidem jam breviter hoc indicatum, sed paulò nunc diligentius explicandum. Dubius hoc in mundo modis aliquorum aliquibus

preces et opera offeruntur. Primò simpliciter, ut mera tantum nuntiatio sit, illos hoc et illud petere, agere. Secundò amice, cum benevolâ scilicet aliquâ commendatione, precumque suarum adjunctione. Prius accedit, quando qui precatur et internuntiatur est, vel nulli eum qui supplicat amicitia et charitate prosequitur, vel quæ supplicat, minis ei bona utilisque judicat, aut alteri certè culpam, quem etiam amat, noxia, vel ne is cui supplicat, inivitis audiat, molestique ferat, veretur. Sic enim apud principes, eos qui iis à supplicibus libellis, vel à cubiculis sunt, videmus modicissimè siccissimèque causas etiam optimas interdum proponere, ut quæ in scholis materialis tantum et reposita dicitur, recitatio videatur. Posterior verò fit, quando secus habent hæc omnia. Nam verò sanctorum angelorum, quanta in homines, et sanctos præsertim, benevolentia! quis amor! quæ charitas! A sanctis porro ipsis, quæ petuntur, et ad Dei gloriam (de peccatis enim non ago) benefiunt, ejusmodi sunt ut vel semper bona lisque utilia, et nemini alteri noxia sint, vel certè ita semper instituta, ut ea divinæ voluntati ejusdemque correctioni omninò submittantur; in Deum verò causæ illæ, quæ interdum principes à quorundam supplicationibus vel audiendis vel approbandis abhorrent, nullo modo cadunt, et possunt illis recenseri complures. Principes aliis jam negotiis occupati et fessi sunt? Ergo quicquid tunc audiendum offeritur, molestum. Principes epulo, somno, ludo aliquo sese recreant? Quidquid ad occupationem tum vocat, ingraturum. Principes restrictiores sunt minisque munifici et liberales? Quælibet pecunie opisque petitio frontem eis corrugat. Principes officii, quod ad subditorum salutem gerere debent, parum memores sunt? Cū ab iis justitia, egentiorum defensio, religionis propugnatio postuletur, iræ effervescent? Quid plura? Sunt hæc à Deo alienissima omnia. Quamobrem concludendum, sanctos angelos, cū ardentissimâ sanctorum hominum charitate flagrent, cū quæ ab ipsis petuntur et aguntur, divinæ semper voluntati consentanea judicent, vel ei ceriò, prout illi etiam volunt, submittant, cū Deum libentissimò semper jucundissimèque omnia hæc accipere noverint, ita eadem ista offerre, ut eas etiam ipsi obsecrationes, commendationes amiceque affectus consociant. Præclarè omninò D. Augustinus Eschiridii cap. 56, cū duas unius Ecclesiæ catholice portas fecisset, unam

adhuc peregrinantem, alteram in caelis triumphantem, de hac ipse subiungit: « Hæc in sanctis angelis beata persistit, et suæ parti peregrinanti sicut oportet opitulatur, quia utraque una erit consortio eternitatis, et nunc una est vinculo charitatis, quæ tota instituta est ad colendam unum Deum. » Diabolus profectò apud Deum non simplici peccatorum, quæ homines admittunt, narratione contentus est, sed, odii quo in homines vehementissimo imbutus est, accusationes et calumnias plenissimas adjungit; iram quod in se est, divinam incendere, penas et tormenta gravissima extorquere anathemat. Quidni sancti ergo angeli, non mendaci exaggeratione, sed verè suæ charitatis adjunctione, divinam nobis misericordiam conciliare, gratiam et præmia impetrare consentiant? Libet verò et contra hæreticos ex eorum ipsorum verbis ista consabillire. Beza in Apocalyp. 8, versionem nostram, quæ angelum de sanctorum orationibus dedisse refert, arguit, et vertit ipse v. 3: *Dati sunt angelis suffragii multi ut offerret cum precibus sanctorum olivum super altare aureum; et v. 4: Ascendit fumus suffragii cum precibus sanctorum à manu angelii ad conspectum Dei.* Viden' angelum non sanctorum tantum preces offerre, sed cum precibus etiam? Et subdit: « Manifestè videmus angelum secusim dici multa illa thymiamata accipere, quæ cum sanctorum precibus offerat. Unum igitur ab altero non separandum quidem, sed distinguendum est. » Nostram tamen contra ipsum versionem herosè solidèque propugnat eum in locum Ribera noster. Cum enim in Græcis propositio nulla sit, sed tantum dicatur, angelum thymiamata multa obtulisse orationibus sanctorum, vel aliqua supplenda præpositio sit, vel nulla. Si supplenda, cur potius cum præm-de? cum toties in Hebræis scripturis materia unde quippiam fit absque præpositione de vel ex, quæ subintelligenda, exprimitur, ut Genes. 3, v. 19, Exodi 37, v. 6, 3 Reg. 6, v. 31. Si non supplenda, sententia fuerit, angelum sanctorum supplicationibus, quas offerebat, thymiamata quædam adjunxisse suarum scilicet precum odorem suavisimam, quæ ipsi à bonorum omnium largitore Deo seu Christo Domino, data essent. Sed videatur ut dixi, Ribera.

QUESTIUNCULA XIV.

AN EX ANGELORUM ORATIONE, IPSORUM INVOCATIO COLLI GI POSSIT?

Hoc, ut ante dicebam, extimescis Beza, cum oblationis hujus modum atræ ignorantie caligine oblectam vult, sed patuit tamen supra et dixit non parum, idèoque jam statuendum, ex oblatione quæ hominum preces et operum sanctorum munera majestati divinæ angeli offerant, concludi rectè ipsos à nobis posse invocari. Potest enim rogari quispiam, ut quod jam agit, idipsum agat, idque vel simpliciter vel studiosè et propensè. Prius in Scripturis obvium. Nobis tacentibus, nihilque omnino rogantibus benedicant omnia opera Domini Domino, laudent eum omnes angeli ejus, et tamen cum Daniele c. 3, et Davide Ps. 145, non fas modò, sed bonum etiam et utile admodum dicere: *Benedicite omnia opera Domini Domino, laudate eum et superexaltate eum in secula. Benedicite, angeli Domini Domino; benedicite, cæli, Domino. Laudate Dominum de caelis; laudate eum in excelsis. Laudate eum, omnes angeli ejus; laudate eum, omnes virtutes ejus;* quod verò ad illud quo abuti solent, Beza et Calvinus respondeant: *Quod facis, fac citius?* Posterius verò multò etiam et in Scripturis et in quotidiana consuetudine utitur:

Qui movet ut facias, quod jam facis, ille monendo

Laudat et hortatu comprobatur actus meo.

Aser et ad palmam per se cursus honores,

Si tamen horteris, fortika ibit equus.

Divina ergo voluntas, et ipse, quo hominum genus amat, amor, eos, ut precibus nos suis adjuvent, impellit. Si propria tamen aliqua nos magis amandi et adjuvandi ratio accedat, cur è eos moveri non censeamus? Ejusmodi est, si eos rogemus et invocemus, vel etiam si divina idipsum voluntas imponat. Hinc enim in sacro Canone de sacris, seu religiosis actionibus, quæ in sacrificio suscipiuntur, Deum precatur Ecclesia: *Jube hæc perferri per manus sancti angelii tui, in sublime altare tuum, in conspectu divinis majestatis tue.* Quin et Beza parens (sic enim enim vocare solet, mali boevi malum ovum) Calvinus lib. 3 Inst. cap. 20, § 25, ex eo quòd in Dei conspectum per angelorum manus perferri dicuntur fidelium preces, negat, quòd à me jam non agitur, colligi sanctos præsentis vitæ defunctos invocandos, de angelis verò quibus delegatum salutis nostre curandæ ministerio, quibus demandata custodiendi nos in omnibus vitis nostris pro-

vincia, qui nos circumstant, monent, conso-
lantur, qui pro nobis excubias agunt, concedit.
Et sanè ipsos invocaverunt sapientissimi sanctis-
simique Patres, Augustinus annot. in Job.
eccl. 2, cap. 19; Basilii in Psal. 33; Chry-
sostomus erat. 8 apud Jacobum Berrorum,
alii quos in Litaniarum opusculo, istis vel co-
mites vel assecles adjungam. Sed omnium
veluti nomine aclamat et dicit S. Ambrosius
libro de Viduis: « Obsecrandi sunt angeli, qui
« nobis ad præsidium dati sunt; » ipsoque Am-
brosio major Ecclesia, cujus vox: S. Raphael,
ora pro nobis. Atque hæc de his quæ ad verum
Tobie Sarumque precatationis effectum, primò
spectabant.

Jam secundò ad idem effectum spectat quòd
versu 24 eorum illæ preces exaudiat sint. Ne-
que ulla hic difficultas, nisi quam varia tex-
tum affert lectio. Sic enim Latinus: *In illo
tempore exaudiat sint preces, amborum in con-
spectu gloriæ summi Dei.* Hebræus verò: *In
tempore illo exaudita est oratio amborum in con-
spectu ipsius Seceiah, et in conspectu throni gloriæ
Jehovah; oratio quidem Tobie pro cæcitate
colorum suorum, oratio verò Sara pro familia-
tione parentum suorum.* Quòd *Jehovah* sit, dic-
tum in Exodo cap. 6, sed *Seceiah*, ut ait Rab-
bi Elias, est ipse Spiritus sanctus, ita nuncu-
patus, quòd Hebræis sanctus valeat habitare;
ipse verò in prophetis virisque sanctis habitare
soleat Josue 22, Deuteron. 4, Genes. 9. Græci
porrò textus, Complutensis, Venetus, Basilien-
sis, ita legunt: *Exaudita est oratio amborum
in conspectu gloriæ magni Raphaelis.* Si tex-
tum istorum aliquis mendum haberet, id in
ultimo potius hæere arbitrare, quia cæteri
multò plures, et omnes tam Græci quam He-
bræi et inter se et cum Latino congruunt. Ni-
hil tamen immutandum puto, quia sæpè acci-
dit ut isti textus eodem in historia diversas,
non aduersas res proponant, sintque hæc om-
nes bonæ, veræ. Cùm autem illi, hæc in con-
spectu gloriæ Dei preces exauditas, satis patet,
eas à glorioso, suoque in maiestatis solio me-
taphorice consistente Deo auditas; sed quid,
in conspectu gloriæ magni Raphaelis exauditas?
Expositiones tres afferri queunt. Prima, ut
per Raphaelem Deus ipsemet accipiat. Id enim,
ut supra vidimus, verbè vis omnino
concedit. Altera, ut Raphael angelus quidem
sit, sed ejus gloriæ ipse rursùm Deus appelle-
tur, quemadmodum Psal. 5: *Tu, Domine, ma-*

*ceptor meus es, gloria mea, et exaltans carnis
meæ.* Si enim S. Paulus 2 Corinth. 14, Co-
rinthiorum gloria est, si Judith Hierosolymo-
rum, cap. 13, si S. Pulcheria, Ecclesiarum, in
synodo Chalcedonensi, si denique ullus domi-
nus clientum et famulorum, ullus magister
discipulorum, parens ullus filiorum, Ecclesia-
stici 3, v. 13, quanta Raphaelis omniumque
penitus angelorum gloria Deus est? Tertia
verò expositio est, ut in gloriosè magni Ra-
phaelis angeli conspectu exaudita sit precatio.
Quia enim eam divinæ maiestati offerre de-
buit, eam quoque prius et audire necesse
fuit, quemadmodum et supra dictum est, ipse
ergo antequàm preces illas offerret, exaudiat,
exauditasque postea obtulit. Et hæc simplicis-
sima expositio videtur, maximèque huic Se-
ptuaginta Romano textui consentanea; foret
enim magna verbi ambiguitas, si proprium hoc
Raphaelis nomen modò angelum, modò Deum
in uno eodemque loco significaret. Deinde,
etiamsi Michaelis et Gabrielis nomina, eorum si
notio consideretur, Deo et Christo Domino tri-
bui possent, quia tamen Scripturarum liber ita
loquitur? Dixit quidem Beza in S. Jude Episto-
lam v. 9, Michaelen, de quo inibi agitur,
esse Jehovah; sed hoc tantummodò dicit ut
ejus loci difficultatem effugiat, et adhuc fortè
apposuit, simulque admodum ineptit, dùm
apud Zachariam c. 3, v. 1, angelum Jehovah,
ipsum Jehovah esse vult, prorsus ac si dice-
ret, domini alicujus famulum esse ipsum do-
minum. Si ipsum præterea editionis Romanæ
contextum aspiciamus, planissimè de angelo
Raphael sermonem hic esse intelligemus.
Nam ubi noster textus, et Hebræus et Græci
alii subdunt: *Et missus est angelus Domini
sanctus Raphael,* emittit hic Romana illa editio
Raphaelis nomen, et tantum ait: *Et missus est
curare duos illos.* Quis verò missus est? Nonne
ille ipse qui nominatus antea fuerat, Raphael?
Neque tamen editio Romana tacet à Deo etiam
preces istas exauditas. Cùm enim ait missum
Raphaelen, ut illos curaret, indicat eum à quo
missus est, precibus illis annuisse, hancque
idcirco Raphaeli provinciam imposuisse.

Cæterum, tertium, id est, quod ad Tobianæ
precatationis effectum verum pertinet: « Missus
« est angelus Domini sanctus Raphael, ut cu-
« raret eos ambos. » Hic admirabere, ô lector,
summam Dei bonitatem, si mente paululum
agiles et expendas, quis sit qui mittitur, à quo
mittitur, ad quosnam mittitur, et ad quid.
Mittitur angelica præstans et nobilis admodum

natura, mittitur à summo Deo ad tam viles
objectosque homines, ob rem adeò minutam
et exillem. Quis etiam res vulgò nota videatur,
non obstupescat? Obstupescere ceteris
Deoque idcirco laudatur, et laudari ab om-
nibus optatur, D. Bernardus, cum istud uni-
versè consideraret scripsit. 12, in Ps. *Qui habi-
tat, ac diceret: Angelis suis mandavit de te,
ut custodiant te in omnibus viis tuis. Confitean-
tur Domino misericordiam ejus, et mirabilia ejus
filii hominum. Confiteantur, et dicant inter
gentes, quoniam magnificavit Dominus facere
cum eis. Domine, quid est homo, quia tenentur
ei, aut quid apponit erga eum cor tuum? Ap-
ponis cor erga eum; geris pro eo sollicitudi-
nem; curam illius habes. Denique ei mit-
tis Unigenitum tuum; humilis Spiritum tuum;
promittis etiam vultum tuum. Et ne quid in
caelestibus vacet ab operà sollicitudinis no-
stræ, bestos illos spiritus propter nos mit-
tis in ministerium; custodiam nostram deputas;
nostros jubes fieri pedagogos. Parùm est
enim quid facias angelos tuos spiritus, facis
et angelos parvulorum. Denique angelis eorum
semper silent faciem Patris, illos utique tam
felices, et tuos ad nos, et nostros ad te an-
gelos facis. Angelis suis mandavit de te. Mira
dignatio et verò magna dilectio charitatis.
Quis enim quibus, de quo, quid mandavit?
Studiosè consideramus, fratres; diligenter
commendamus memoriam hoc tam grande
mandatum. Quis enim mandavit? Is, cujus
sunt angeli; cujus mandatis obtemperant;
cujus obediunt voluntati. Nempe angelis suis
mandavit de te, ut custodiant te in omnibus
viis tuis. Nec cunctantur, quin etiam in ma-
nibus tollant te. Summa ergo majestas man-
davit angelis; et angelis suis mandavit, illis
utique sublimibus, tam beatis, tam proxi-
mis sibi coherentibus, tam familiariter ad-
hærentibus, et verò domesticis Dei. Mandavit
de te. Tu quis es? Domine; quid est homo,
quid memineris ejus, aut filius hominis, quoniam
reputas eum? quasi verò non sit homo pu-
tredo, et filius hominis vermis; sed quid
putas mandavit de te? Numquid scripsit con-
tra te amaritudines? Numquid ut contra so-
lum, quod vento rapitur ostendant poten-
tiam suam, et stipulam siccam persequan-
tur? Numquid ut tollant impium, ne videat
gloriam Dei? Mandandum istud est, non
mandatum. Non recedas ab adjutorio Altis-
simi; in protectione Dei cœli commemorare,
ne de te illud quandoque mandetur. Quem*

enim protexerit Deus cœli, non de eo man-
dabitur, sed pro eo. Angelis suis mandavit de
te, ut custodiant te, ô triticum inter zizania,
ô granum inter paleas, ô lilium inter spinas!
Gratias ei, fratres, gratias ei pro nobis pari-
ter et pro vobis. Sed si Deo tante corpo-
rum nostrorum curatio curæ; ut angelum, et
angelum tam excellentem, mittat, quid pro
animorum sanitate non faciet? Nam

Optandum est, ut sit mensa sana in corpore sano;
Sed magis, ut sit mensa, etiam sine corpore, sana.
Ideoque rectè hic Glossa: « Mysticè, ait, per
« Raphaelem intelligi potest Dominus noster
« Jesus Christus, qui dicitur magni consilii
« Angelus, secundum translationem 70 Isaie
« 9, et venit in mundum ad curandum in utro-
« que sexu genus humanum. » In Græcis
porro dicuntur paulò signatius nonnulla:
« Missus est Raphael, ut ambobus mederetur,
« ipsius Tobit albugines abstergeret, et Saram
« Raguels filiam daret Tobit, filio Tobit, uxo-
« rem, et vinceres Asmodæum, malum demo-
« nium, quia ad Tobiam pertineret hereditas
« illam accipere, » id est, Saram, quam illi voluit
optima hereditas debebatur, idque quis, ut ait
Hebræus, Tobit jus erat propinquitatis, id
est, propinquitatis jure illam sibi vindicare
poterat; sed addit adhuc in Græcis: Eodem
tempore domum rediit Tobit, et Sara è concubio
descendit, eoque sermo de illo tempore quo
dum ei uxor approbraret, in illam domum suam
partem priorem exierat, ubi calamitas cœci-
tasque accepta fuerat.

QUESTIUNCULA XV.

QUOMODO SARÆ VIRI MORTUI?

(Tob. cap. 5, v. 8, et cap. 6, v. 14.)

Hoc ait, cap. 6, 14, Tobias: Audisti, quia
demonem occidit illas, id verò solum mini-
mè fuisse summa omnium consensio est, et
textus ipse demonstrat. Nam ibidem, vers. 17,
idcirco subdit angelus, in quo accipere solent
demon potentiam, et capite 8, versu 3, idem
demon apprehenditur et religatur, deinceps
que versu 18, tanquam inimicus, qui Rague-
lem persequeretur, excluditur, itemque, c. 12
versu 3, à Sarâ demonem compercutitur, ne
videlicet, quemadmodum septem alios, ita et
Tobiam interimeret. Idcirco enim et fissa solle-
batur, cap. 8, vers. 12; et omnium clarissimè
c. 3, v. 8: Asmodæus occiderat eam. Sed quoniam
eos mortis genere occidit? Venerabilis Beda
in antea expositum caput, eos à demone ra-

ptos asserit; sed his tum sepulcro minime opus fuisset. Qui enim, si rapiuntur, aut quò deventerint ignoratur, aut certe aliquem in locum remotiorem; ut de sepulturâ eorum cogitari vix possit, transferuntur. Dicebat verò Raguel cap. 8, versu 12: *Ne forte simili modo evenierit ei, quo et cæteris septem illis viris, qui sunt ingressi ad eam.* Idèdque fortè ita exponi Beda queat, ut raptos dicat, quasi è medio sublatis, seu, è vivorum numero raptos, eo loquendi modo quo nùtur Sapiens Sapientie 4, v. 11: *Raptus est, ne malitia mutaret intellectum ejus.* Modum verò speciemque mortis patefacit, in Græco, supra, c. 5, v. 8, irata et contumellis dominam proscindens famula. Dicit enim: *Non intelligis, quæ viros tass suffocati?* Nam quod fecerat Asmodeus, hoc linguax mandaxque in dominam conferebat ancillula. Suffocatio porro duplex est: Una quæ ad vitam quidem eripiendam tendit, sed tanta nondum est ut eripiat, nisi magis intendatur et augeatur. Et sic à Platone et Theocyde dicitur ætus *αἰς*, unde calidior aer et locus apud Galenum et Plutarchum, *αἰσθητός*. Sic ephialtes, seu suppressio nocturna, cujus et mentio antea incidit, posteaque, cap. 8 recidet, suffocare solet; et idcirco à Themisone et Paulo Argemæta lib. 3, cap. 25, *αἰσθητός*, et *αἰσθητός* vocatur. Sic denique cibi quidam suffocant, et febris, et apud Demosthenem atque Læcianum, ira. Quid servus ille nequam Maithazi 18, v. 23? Nonne suis ipse manibus conservum tenens, suffocabat eum, dicens: *Redde quod debes?* Altera suffocatio est, quæ tantoperè increscit, ut vitam penitus auferat, sive aliquo jam dictorum modorum fiat, sive alio; ut aquis, quemadmodum Marci 5, porci suffocantur; sive laqueo, qui apud Hesychium idèd *αἰσθητός* dicitur, unde, et apud Aristophanem, *αἰς*; sic *αἰς*, *αἰσθητός*, ut quæ ad inferos ducit, suffocatoria. Dæmon igitur septem istos Saræ sponso, majore istâ et lethali suffocatione suffocavit, vel intercluso spiritu, nimioque fervore, cum et ipsi libidine nimia inflammati arderent; vel assumpto ad tempus corpore, injectisque in illorum colla manibus; vel aliquo etiam laqueo sceleratas eorum fauces obstringendo; vel denum ephialte gravissimo ipsos ita premendo, ut respirare seseque movere nihil possent. Hoc enim mortis genere, quando divina ei justitia concedit libentissimè crudelissimè torior iste utitur, et usus verè est contra illos de quibus, cap. 6. Cum Symphoriani urbis præfecti filius, voluptatum

flammis totus ardens, sceleratâ sanctam A quem manu contingeret, cecidit in faciem assem, et præfatus à diabolo, exspiravit, inquit serm. 90 D. Ambrosius. Quin et pro immani suâ crudelitate quosdam etiam interdum suffocare carnifex ille nititur, quos tamen divina mirabiliter bonitas conservat. Vir nobilis et valdè religiosus à quodam imperii principe, ut ejus confessionem audiret, vocatus erat. Timens verò diabolus ne per sacram confessionem, è peccatorum infortiorumque laqueis princeps ille solveretur, ipsam intempestâ nocte confessorium suffocare voluit, si sacris precum verbis fuisset ejus furor cohibitus, uti refert lib. 2, cap. 39, n. 25, Cantipratenus. Arcadius verò Cypri archiepiscopus et ex eo S. Damascenus oratione 3 de Imaginibus: «Contigit, ait, ut vir quidam mercator civitatis Antiochenæ gravi molestiâ ab improbo demone affligeretur, diùque angeretur, adeo ut spirandi facultate interclusâ suffocaretur. Hic profectus ad sanctum Simeonem est, et ejus precibus ita sanitatem assecutus, ac si nihil unquam perperassus esset. » Si quis verò contendat, canonem Episcopi 26, quæst. 5, omnem illius occidendi potestatem demonibus negare, quòd neque in melius, neque in deterius creaturam ullam transformare possint, idèdque neque è vivo animali cadaver effloere, occurrendum, agi eo loco de propriâ demonis potestate, ut per seipsum absque Dei nutu id possit, ne, ut ibi dicitur, creator et divinitate aliqui præditus existimetur. Deinde loquitur etiam canon de perfectorum animalium in alia perfecta translato et verâ metamorphosi. Cadaver verò nùm ejusmodi?

QUESTIUNCULA XVI.

QUI ET QUANDO IDEM A DEMONIO SUFFOCATI?

In Græco, cap. 6, vers. 14: *Ἐν τῇ νυκτὶ ἐν θάλασσῃ ὑπνιάσθαι, suffocati dicuntur, cap. 7, vers. 11: Οὗτος ἔβη ἀποκαταστὰς ἐπὶ τὴν ἀντίθρονον τοῦ τῆς νύκτος, quando ingradiebantur ad ipsam Saræ, moriebantur sub noctem.* Et c. 5, vers. 8: *Ἀποκαταστὰς ἀπὸ τῆς νύκτος ἐπὶ τὴν ἀντίθρονον τοῦ τῆς νύκτος, ὅς ἐν γυναικὶ, demonium eos interfecit, priusquàm cum eâ ipsi fuissent, ut in mulieribus, id est, priusquàm uxorem cum eâ consuetudinem habuissent uti moris, seu, ut Hebræorum alter ait, priusquàm cum eâ cubuissent, et alter, priusquàm appropinquarent ad eam, more univæ terræ.* At in Latino, c. 5, v. 8: *Asmodeus occiderat eos, mox ut ingressi fuissent ad eam.* Quod ita Badvellus accipit, quasi

diceret S. Hieronymus, eos cum ea congressos esse. « Sed omnes, addit, Hebraei, quos quidem viderim, illos ante congressum, necatos fuisse memorant. » Id tamen haudquaquam vel S. Hieronymus, vel textus noster inficiatur, cum de ingressione loquatur, quā in Saræ thalamum et cubiculum ingressi sunt viri illi; quam etiam ingressione nominavit Græcus, cap. 7, vers. 11, et paulo ante vidimus, *ἀνὴρ ὁ ἀποσπένων τὴν γυναῖκα αὐτὴν, ὡς ἐν τῷ θάλαμῳ αὐτῆς, ὡς ἐν τῷ οἴκῳ αὐτῆς*. At hoc Badvelli videre noluit; sed, ut aliam in sententiam lectorem abduceret, veritatem, sub noctem quā erant ad eam accessuri, interfecit, quasi non accessissent. Ad ipsam ergo accesserunt, qui ejus thalamum intrarent; ad ipsam non accesserunt, quia eam non intrant. Atque hinc patet, illibatam integramque penitus virginem Sarā fuisse, cum Tobie in matrimonium collocaretur. Unde, cap. 5, vers. 12, dūm Græcè dicitur: *Ἡ ἑσπέρη ἡμετέρα σου ἡμετέρα σου ἐστίν*, ad veterem illam consuetudinem respicitur, quā à maritis uxores cognominabantur, non simpliciter, sed quando ex illis prolem habebant, vel ab illis saltem cognita fuerant, Isaiæ 4: *Ἰνακεται nomen tuum super nos*. Sic Maria Cleophae uxor, et aliorum alie dictæ sunt. Hinc verò intelligitur, quā verum sit illud apud Bensiram proverbium: *Sponsa ascendit in thalamum, nec quid ei eventurum sit novit*, ut in letissimis etiam rebus animi semper modestam et sanctam quandam sollicitudinem retineamus, cum, ut addit in Syro-Chaldaico Boderianus, juxta Latinorum proverbium: *Inter calicem et os, vultus adest intercedere*. O quā facilis è summo gaudio in luctum summum catastrophe è nuptiali thalamo in fersalem tumbulum! « Incertum est, ait, epistolā 26, Seneca, quo te loco mors expectet. Itaque tu illam omni loco expecta. »

QUESTIUNCULA XVII.

SARÆ VIROS CUR INTERFECIT ASMŌDEUS?

Causa in textu Græco hic una datur, in Latino nostro altera. Illa est *ὅτι ἀσπένων* quālibet, id est, quia demonum ipsam amat. Ubi due sanè non facillima in questionem vocari possunt, quo scilicet amore ipsam amaret demon, et quomodo ex eo amore fiebat ut in Saræ viros impetum faceret, eosque occideret. Quoad prius, certò statuendum, demonis amorem istum supernaturalem haudquaquam fuisse. Nulla enim sceleratissima damnatissime spiritibus charitas est, nisi fateri quis vellet,

eosdem simul Deo gratos et amicos esse, imò et Dei filios. *Omnis enim qui diligit, ex Deo natus est*, 1 Joan. 4, et: *Deus charitas est; et qui manet in charitate, in Deo manet, et Deus in eo*, ibidem. Natusque verò amor, qui à philosophis rei cuique tribuitur, ejus videlicet ad id quod illi bonum propensio, et voluntatis etiam appetitio, quæ ita in bonum quoddam fertur, ut ejus contrarium velle nequeat, de quo 1 p. q. 60, D. Thom., nihil ad hunc locum. Neque enim Sara erat, in quam veluti diabolice naturæ bonum, vel commune et summum bonum raperetur diabolus. Posse verò fieri ut liberrimo quodam amoris actu diligantur à demonibus homines, sunt quæ probabile faciunt nonnulla. Ex his sunt duo hæc potissima: unum, possunt naturali mentis suæ vi, quæ ipsa adempta non est, cernere ac judicare rem quamvis esse bonam, honestam et pulchram. Cur eam ergo amare non queant? Alterum ab experientia variè sanè et multiplici ducitur. Primò enim gentium dii nonne suos ipsi cultores amarent? nonne multis magnisque ipso beneficiis affecerunt? At omnes dii gentium demones, Psal. 75. Hinc enim et Jupiter optimus, et Juno sospita, et dii soter, et *ἀσπένων*, et *ἀσπένων*, et alia sexcenta. Deinde Socratis demonium cum amore magno nonne complectebatur? nonne ad honesta multa eum exercebat, à periculis multis abducebat? Jam magi, venefici, sagæ ceteraque devotorum diabolo caput turba, nonne ab eo diligitur? nonne bonis quibusdam ornatur? Quasi demones quosdam feminas deperire, ipsarumque complexus eblandiri, rursum viros quosdam mulieribus prestare, vel ipsas incubum et succubum nomina testantur. Certe Nazianzenus oratione de S. Cyprino, demones quosdam corporum et formarum amantes tradit. Et de variis variorum in homines demonum beneficiis, narratur à nonnullis multis præsertim à Casario lib. 5, cap. 56, de quibus, qui famuli specie ita domino naviter fideliterque famulabatur, ut ab hostibus eum suis liberaret, egrotanti, penique jam deposito, præsentissimum medicamentum, leonum lac suppeditaret; c. 57, alium quendam militis clarum pernam; cap. 45, vineam custodit. A Trifemio in Hirsaugiensi Chronico anno 1152, pileatus quidam demon (Hutekin vocabant) inducitur, qui momentū non parvi arcana quidam viros principibus aperuerit, impigram in culinaris operibus operam præstiterit, et, quod Sarā nostram

magis attingit, commendatam à peregrinante viro uxorem diligentissimè, etsi procacem alioquin ipsam precarentur multi, custodierit. Apud Guilelmum Parisiensem, p. 2, c. 8, est alius, qui cum Ludione quodam suaviter ludat, jacetur, caclidmetur. Apud Agricola, lib. de subterraneis Animalibus, adeò mites, humilibusque amici demones quidam referuntur, ut à Germanis eam ob rem *gutesi* appellentur. Apud D. Microsynum, cum demonem S. Hilarii interrogaret: *Dic quare masas et ingreditur puerum Dei? Ut aerarem, inquit, eam strigam.* Vel hoc igitur extremo, vel superiorum modorum aliquo, videri queat amasse Saram Asmodeus. Eucleasius tamen et verius, ut res tota perspicatur, intelligendum est, eam verè amat creatura intelligens aliam, duo concurrere solere. Primb, ut qui amat, ei quem amat, ipsius causâ, bonum quodpiam optet, idque illi pro viribus procuret. Deinde, ut in eo qui amat, causa quapiam insideat, eò quam ad eam amandum illicitur alius. De demones verò, cùm stat hominum omnium hostes plus quàm capitales, sibi quis persuadet, nobis eos boni quidquam cupere? Totum illorum genus in nostrum ardentissimis invideat odii facibus, jam à primo Adami exordio, flagrasse semperque flagrare, Christianorum quis ignorat? Eiusdemque verò non est, extremo quodam odio quempiam odiasse, ipsique bonum vel minimum avere, multò minus pro virili conciliare. Causa verò ear hominum aliquos demones diligant, quæ in his esse potest? Num natura ipsa humana? num aliquid accidens? Illam sanè, quamvis cum eâ intelligendi societatem quandam habeant, oderunt tamen pessimè, adeò ut ex momento illo quo intra istam hominis naturam, in gehennæ laterum infelicitatè deturbati sunt, et quo ipsa supra ipsos, ad beatissimum Dei conspectum et admirabilem illam divinæ hypostaseos conjunctionem, quàm altissimè sublata et evicta est, eam delatam penitus, è totaque rerum universitate sublata vellent. Hominis verò accidens, demones ad amandum quodnam incitet? An morum similitudo? An animi vel corporis bonitas aliqua? Si morum similitudo, Saram equidem amicitiâ completi non potest Asmodeus. Ille enim sancta, religiosa, Dei amantissima; illo sceleribus coopertus maximis, impietate totus amens, feriali Numina odio totus insanus. « Disparis mores, » disparia studia, inquit lib. de Amicitia Tullius, sequuntur, quorum dissimilitudo dis-

« etat amicitia. Nec ob aliam causam ullam » boni improbi, improbi bonis amici esse non possunt, nisi quòd tanta est inter eos, quanta « maxima potest esse morum studiorumque » distantia. » Neque tamen morum omnium similitudo amorem parit, sed bonorum et inter bonos. Superbum superbus non amat? Ignavum ignavi, rivolet rivolet, iracundum iracundus? Itemque in aliis vitiorum generibus. Et notum illud, de quo 2 Rhetor. Aristot. c. 4, figulo figulos. Ad, si plus quiddam vis, eundem Aristotelem lib. 8 Ethic., c. 4 et 5, lib. 9, c. 4.

Animi bonitas vel in rerum cognitione vel in virtute sita est. Neutra homini demonem adjungit. Nam et illam ei quantalatenusque invidet; et hanc animo insuetat iniquissimè. Alioquin sanè quò quisque esset vel doctior vel melior, eò eum admaient magis demones. Ea quia in Christo Dominus sapientia thesauri omnes, omnia omnis sanctitatis ornamenta, quàm eximio ipsum ipsiusque sanctissimos angelos coelitesque omnes amore prosequeretur! Tante sanè virtutis pulchritudo est, splendor et dignitas tanta, ut vel in hoste, quemadmodum in Pisconem sensit Cicero, amari soleat, etiam ab inimicissimis et barbarissimis; atamen hominibus, et hominibus hæc in vitæ viâ constitutis. Nam desertores isti spiritus tam nefario jam erga Deum et homines odio, tamque immani et obstinato velle imbuti sunt, ut recte sinceræque voluntatis actum nullum agere aut velint aut possint, quemadmodum explicat D. Thomas 1, q. 64, art. 2, de Malo, q. 16, art. 5, de Veritate, q. 24, art. 10; Scotus 4, dist. 10, q. 1, art. 4 et 5; Cassalius lib. 1 de quadripartita Jentia; Scotus etiam et Durandus 2, distinct. 7, dùm in objectum quidem honestum in genere ferri posse demones concedunt, sed illic adjungunt, ne rectè, circumstantiarum omnium oppositu, ferantur, impediri eo quem intensissimum habent malitiae habitus. Sicut enim quandoque fit, ut perturbatiore morientis animi motu impellente, quæ omnibus illi charissima est, vita odio habeatur, et seipsum non esse quidam optent, ita et in demoniorum voluntate pravitas tanta tamque perfixa est, ut quæ ceteroqui amabilissima est, honestatis species, eam ipsi despiant, oderint et aspernantur.

Corporis bonitas, quæ amorem concillet, vel sola, vel sanè præcipua, est forma et pulchritudo. Idcirco enim et à vocando ad amorem,

Græcis et ædificata putatur. Amor vero iste, cujus conciliatrix pulchritudo, vel purus, vel impurus et libidinosus est. Et isto capi accenditur quædam dæmonas, plurima sanè nobilisque ingenia existimant. Movebantur, quantum videretur adhuc fleuit, tribus potissimum argumentis. Primum est illud à Genes. c. 6: *Videntes filii Dei filias hominum, quod essent pulchre, acceperunt sibi uxores ex omnibus quas elegerant.* Alterum ducitur à corporum sensibus ornatorum naturâ, quæ sese illis libenter applicant, penitusque admovent, in quibus eximiam aliquam formæ venustatem aspexerint. Ex eo enim aspectu, quædam arida quæpiam miseries igni moveatur, illiç, nisi aspergat recta ratio frigillum, exardescit amor. Persuassum vero illis erat, esse dæmonas istiusmodi corporibus præditos, neque ullam rectæ rationis imperium admittere. Tertium suggerit de horum incubita et succubitu experientia, ut paulò ante indicatum. Sed primum, in illo Genesios loco sublatum; alterum à totâ ferè scholasticorum scholâ jam exterminatum, sicuti et à nostro Pererio lib. 8 in Genes. disput. 2, Suarezio, tom. 2 Metaphysicorum, disput. 33, sect. 3. Tertium verò questionentis aliquot evolvendum.

QUESTIUNCULA XVIII.

AN CERTUM SIT, DÆMONEM NONNULLOS FERROS AUT VIRIS QUIRÔSSAM INCUBARE VEL SUCCUBARE?

Est morbi genus quoddam, quod à Plinio *suppreatio*, ab aliis *epistula*, dici solet, sed id Tertullianus lib. de Animâ, c. 44, *incubitiones* vocavit. Alii verò *incubæ* vel *incubones* quoddam dæmonem genus appellant, quod feminis interdum quibusdam incubare, hisque libidinosè abuti, succubæ verò vel succubones, quos, ad non dissimilem impuritatem, viri sese nonnullis subternere arbitrantur. Etverò minime id eos temerè aut falsò arbitrari, quæ citata est experientia ostendit. Est enim ea non nuda vel alterius hominis, sed quamprimorum, neque, horum vanorum et fallacium, sed veritatis amantium, siquæ dignissimorum; neque uno tantum, vel altero aut loco aut seculo, sed quàm plurimis collecta et corroborata. Nam, à veteribus, præter D. Hieronymum in S. Pauli Vita et in Isaiæ 13, Isidorum lib. 8, Orig., c. ult., ita D. Augustinus lib. 15 Civit., c. 25: *Celeberrima, inquit, fama est, multique se expertos, vel ab eis qui experti essent, de quorum fide dubitandum non est, audias affirmant, Sylvanos et Faunos, quos*

in vulgò incubos vocant, improbos existisse mulieribus, et easdem appetisse ad peregrinas concubitus; et quosdam dæmones, quos Divus Gallus nuncupans, hæc aspidas immunditiam et tentare, et effluere, plures taliaque asserunt; ut hæc negare impudentia videatur. Ceterò, si aliud nihil haberemus, vel una hæc viri tanti, tam seriò affirmantis, tot testosque testes laudantis et approbantis auctoritas sufficere debeat. Sed et publicum D. Bernardi valdeque solemne in publico sacroque loco, existat testimonium. Nam, ut narrat ejus Vita auctor lib. 2, cap. 6: *Mulier quidam in regione Manneli, à quodam potentie dæmone, sex annis, habito ejus consensu, incredibili libidine vexata est. Appropinquavit ei in specie pulchri militis, et sæpè abutabatur eâ invisibiliter, marito ejus in eodem lecto cubante, lascivus ille spiritus. Quæ, anno septimo, timore correpta, veniente in prædictam civitatem sancto Bernardo Clarevallensi abbate, misera mulier ad pedes ejus corruens, passionem horribilem et ludificationem diabolicam multis cum lacrymis confessa; succurri sibi flagitavit, à quo consolata, et quid facere deberet edocta, post confessionem diaboli ad illam accedere non potuit, sed tamen eam verbis terruit, et quia post abbatis decessum ead ejus supplicia revertetur, acerrimè minabatur, ita ut qui fuerat amator, crudelissimus fieret persecutor. Hæc cum sancto indicasset, proximâ die Dominicâ, cum deo-ribus episcopis, accensis candelis, cum omnium fidelium, qui erant in ecclesiâ, subscriptione, anathematizavit fornicatorem spiritum auctoritate Christi, tam ad illam quam ad omnes alias mulieres, ei deinceps interdictis accessum. Extinctis verò illis sacramentalibus luminaribus, tota virtus dæmonis extincta est, et mulier, post generalem confessionem peccatorum suorum, communicans, plenè liberata est.* Hujus verò mirati pene suppres experientiam eandem exemplis verbisque pluribus astruunt Cæsarius lib. 1, cap. 7, 8 et 9, D. Thomas 2 sent. dist. 8, q. 1, art. 4, et 1 p. q. 52, art. 5, ad 6, ejus condiscipulus et cognominis Cantipratensis lib. 2 Apud, c. 57, num. 13, 14, 15 et sequentibus. Vincencius lib. 4 Historiæ. Superiori seculo pontifex maximus Innocentius VIII, in decretali adversus maleficas mulieres Epistola: *Non sine ingenti, ait, molestiâ, ad nostrum pervenit auditum, complures utriusque sexûs personas, propriæ salutis inimicæ, et à*

« fide catholica deviantes, demonibus incubis
« et succubis abuti. » Similia etiam hoc seculo
complura nonne litteris prodiderunt Magius
Miscellaneorum lib. 3, cap. 4, Symphorianus
Camperius lib. 2, c. 7, Jacobus Sprengerus,
et Henricus Institor in Malleo maleficarum p.
1, q. 1, c. 4? Quid iudicum tribunalia? Nonne
in veneficiorum causis hæc sæpissimè audie-
runt? Novi sanè, qui ut à mulierculis quibus-
dam pestem hanc depellerent, piè ac strenuè
admodum laborarunt. Sed Cantipratensi com-
mentatore adhuc, opinor, superstitem, Col-
venerium audiamus. « Hoc, ait, scelus abhinc
« annis ferè tribus in veneficiis utriusque se-
« xus, in parte orientali Flandriae atque Bra-
« bançie, per iudices seculares deprehensum
« est, et extremo supplicio punitum; confes-
« sione sunt occasione huiusmodi perversissi-
« mæ voluptatis, se ad veneficii crimen pro-
« tractos, et quamvis essent conjugati, quod
« tamen relicto thoro legitimo, alter succubo,
« alter incubo, multo tempore sceleratissimè
« permixti fuerint. Hæc habui, ait, ex iis, qui
« eorum examini interfuerunt. »

Quia verò de incubis quidem assentiuntur
Euthymius tit. 28, cap. 9, Cantipratensis lib.
2, cap. 30, de succubis tamen ambigunt, no-
tando de iisdem Innocentii verba et Cassarii
lib. citato, cap. 9 : « Non solum, ait, in his
« cavendum mulieribus, sed et viris, qui jam
« sicut demones per formas virorum, ut di-
« cetam est, feminas ludificant et corrumpunt,
« ita per species feminarum, viros seducunt
« et decipiunt. Legi vitas Patrum, et invenies
« ibi quosdam viros perfectos per phantasmata
« mulierum delusos, contractos et defectos. »
Ita ille. Neque sanè ratio apparet ulla cur fe-
minis imponere genii pessimi possint et velint,
viris nunquam possint aut velint. Et quoniam
hereticorum contra Catholicos quidem testi-
monia respuit Justinianus I. Quoniam multi,
c. de Hæreticis, contra hereticos tamen ad-
mittit, valeat etiam loco isto, contra diabolum
testis Lutherus, dum mensalem sermonum,
seu Symposiarum, cap. 24, refert, se à
Joachimo Friderico, imperii electore, audisse,
nobilem quandam, in Germaniâ familiam esse,
que à succubo demone propagata sit. Sed
hæreticus alius et aliâ è sectâ, Vieri, homo,
ex D. Augustini loco ante indicato, sententiâ,
impudens, incubitiones et succubitiones istas
negat, et mulierem objicit Hollandicam, que
sibi cum incubo rem fuisse fateretur, ab in-
speciente tamen obstetricæ virgo pronuntiare.

ut. Sed non omni virorum accessu femine
pudoris claustra reserari, docet ex Anatomicis
medicis Vesalius lib. 5, cap. 15, è theologis
Testatus episcopo de Isaac verbis : *Eccæ virgo
concepit*, num. 12 et 24; quanquam et in istis
claustris, quasi antea nunquam patuissent,
observandis, et quodam velati fascino clau-
dendis, demoniacam nescio quid solertiam in-
terdum efficere scribit Cantipratensis lib. 2,
cap. 30, num. 38.

QUÆSTIUNCULA XIX.

QUALE, HISCE PERSONIS GENERIS, CORPUS
ASSUMANT DEMONES?

Cum ad incubitiones et succubitiones istas
corpore opus sit, et proprium illi corpus Ari-
stotelis et D. Thomæ gymnasia constanter ne-
gent, alieno quopiam eos indui fatendum.
Quemadmodum enim sanctis, sic et profanis
angelis ea, dum à Deo conderentur, potestas
data ut è sublimari materiâ possent vel nostris
vel animantium cæterarum corporibus insi-
millia fingere, sibi adjungere, eaque ita figu-
rare et movere, ut, licet homines ipsi non
essent, homines tamen qui et humane quidam
opera molirentur, videri possent. Nota hæc è
D. Thomâ 1 p., q. 51, art. 2, et q. 110,
art. 2.

QUÆSTIUNCULA XX.

INTRINSECUS ASCITO CORPORE, LIBEROS GIGNERE
NUM POSSINT?

Tres eruditorum hominum sunt opiniones:
prima negat, et in ea videri culpam possent
D. Chrysost. hom. 22 in Genesim; Philastrius
hæres. 408; Serenus apud Cassianum collat.
8, c. 21; alii apud Eugabonum lib. 8 Philo-
cap. 32, nisi de puris iis spiritibus, vel certè
non alieno corpore larvatis loquerentur. Sed
in ea tamen sunt recentiores quidam, ut Vin-
centius lib. 4 Histor. c. 128; Lucidus c. 4;
Ulricus Constantiensis lib. de Pythonicis, c.
10; Petrus Boistau Gallico libro de prodigiis
Historia, c. 6; pauci alii apud Conimbricenses
nostros lib. 1 de Generat. q. 10, art. 5, in
quibus et Vieri lib. 3, c. 8 et 19. Altera
opinio asseverat, quam D. Thomas loco citato,
Victoria relectione de Magiâ Malleus malefica-
rum part. 2, q. 1, c. 4, Thomæorum familia
universa certissimam statuit, cum quibus fa-
ciunt Cassarius, Cantipratensis, Camperius,
Abulensis q. 6; Hector Boethius lib. 8; Magius,
Malonius, Jacobus Rufus Medicus lib. de
Constantianâ Magdalenâ, Bellarmin. lib. 3 de

Rom. Pontif. c. 12; Molina noster, alii quàm plurimi. Tertia, quæ Perori in Genes. 6, disput. 5, etiamnum ambigit, adeò ut illum definitè nihil pronuntiare dicat. Colvenerius loco citato. Videtur tamen ille in eam quæ negat propensior, quòd fieri non posse censeat, ut seminis prolificam viam demon conservet. Cùm enim proprium huic semen nullum sit, si liberos gignere incubus poteris, aliunde humanum semen, quod in mulieris uterum infundat, sufficere oportet. At quidnam ars vel solertia, ne prolifici spiritus dissipentur et evanescent, demon efficiat? Possetne, verbi causâ, dùm sanguinem mittimus, extra venas et arterias, vitales animalesque in illo spiritus, ne diffiant, conservare? Addubitare profectò hæc et similia quæpiam nos faciant, nisi experientiam inficiari, si non magnæ, alicujus tamen, ut antea D. Augustinus loquebatur, impudentiæ videretur. Arturum et Marlinum ex hujusmodi progenitum incubo, vetus narrat historia, et ex eâ Cæsaricus et Abulensis loco cit., Vincentius lib. 21, c. 50; Homerum Aristoteles lib. 3, Poeticæ; Plutarchus in ejus vitâ et ex eo, præfatione in Homerum, Politianus; Servium Tullum Plinius lib. 36, c. ult., Alexandrum Magnum è dracone, Plutarchus in Alexandro; Lucianus in Dial, alium è marinâ succubâ Gaufridus Athloderus, et ex eo Vincent. lib. 3, alios denique è Lucellurgensi Melusinâ succubâ idem Vincentius, et loco citato Lutherus, et ejusdem fortè generis multa ellim adulteria et stupra fuerunt, quæ Faunorum, Satyrorum, Jovis, aliorumque eorum, posteaquàm in vivis etiam peidem esse desissent, involucris gentilitas commemoravit. Quia tamen uti fabulas omnia hæc rejicere promptum, quid nobili illi, nostrâ in Germaniâ, familiæ, quam ab succubo extitisse imperitii septemvir antea narrabat, faciemus? Quid illis, qui usitato nomine *Weckelstinder*, à quibusdam *Gambianis* appellantur? Quid de Luthero ipso dicemus, quem ex incubo sese in balneo cui ancillabatur, concepisce propria mater professa est, quemadmodum in editis Lipsiæ libris Petrus Sylvius testatur, nec ipse etiam Lutherus inficiatur? Cùm enim ei tam infamem nefariumque ortum objecisset Cochleus, quid, homo alioqui linguâ calamoque petulantissimus, in maledictorum et convictorum palæstrâ nemini unquam cedens, victorque perpetuus, quid, inquam, respondit? Nihil planè, nisi, ut ipsemet Symposiatorum c. 28, recitat, hoc unum, quod paulò post

futilissimum intelligemus, non posse simul et mulieris esse filium, et ex incubo procreatum. Demones verò, infinità mentis vi et acumine, in naturalium rerum procreatione et conservatione, plures multò quàm ingeniorum nostrorum tenuitas videat, modos perspicunt. Colligit D. Augustinus in libris de Civit. Dei, et Victoria relectione de Magiâ, multa planè mirabilia, de quibus, nisi experientia et sapientum hominum asseverantia exstaret, fieri à creaturâ ullâ posse, quis putaret? Magna vitalium et animalium spirituum subtilitas est. Sed ea, ne tam subito exhalet, diligentissimâ custodiâ circumsepere et communire nequissimi subtilissimique spiritus approbè noverunt. Modum igitur tenebo, potiusque ratione et auctoritate quàm experientiâ, quæ mihi extra controversiam videatur, inductus, de incubis silenti, opinioni subscribere nihil timebo; sed succubos, virorum semine accepto, id mulierum instar, utero includere, novem aut decem menses gestare, vitaliter confovere ac enutrire, tandem verò etiam parere, ac in lucem istam edere, mihi sanè creditum difficile. Ad breve siquidem tempus seminis viam et tenuissimam veluti animam custodire, infra demonis potentiam non videtur; sed tanto tempore, et eo modo, non equidem opinor. Posset aliquis et eò versutissima demonum proveli calliditas, ut ipsi inter se mulieres virosque agerent, virosque nobis partus ederent. Idèoque succubos duobus tantum modis aliquam efficere sobolem suspicor, primò quidem aliunde mulierum quorundam infantes accipiendo, eosque veluti suos, è simulato utero proferendo, uti de Iphigeniâ cervâ et Diomedis aviis censet D. Augustinus lib. 18; deinde demonem alium, qui infantuli formam suscipiat, et veluti nascatur et adolescat, obtrudendo. Cujusmodi, Dessavie forsitan fuit ille, qui ultra 12 annum adolevit, et ciborum tantum, quantum rusticis frumentique trituratoribus quatuor sufficisset, devorsabat, et rursùm ille alius propè Halberstadium, qui sugendo et matrem et quinque alias feminas jam exmanierat, cibusque tamen plures unâ sumpserat, qui cùm in corbe, ab eo qui parentem se putabat, Hekelstadium, ad Beatæ Virginis templum miraculis tùm celebre ferretur, se demonem prodidit, et ita aquam è corbe ab illo excussus est, prout loco citato narrat, qui priorem illum vidit, manibusque, absque ullo tamen, quem edere sancti solent, effectu, tetigit Lutherus.

QUÆSTIUNCULA XXI.

QUI DÆMONEM HOMINIQUE CONGRESSU ORIENTUR,
SUN HOMINES?

Vetus proverbium est: *Semper nosi aliquid Africani apportare.* Causam dat Aristoteles lib. 3 de Generatione animalium cap. 5, quod in præfervida et siticulosa regione, diversissima ferarum species ad unum quempiam bibendi causâ rivum conveniant, sicque variâ et confusâ venere, variæ novæque monstrorum formæ nascuntur. Et verò, ex equo et asinâ, non equus vel asinus, sed aliud quidpiam, mulus scilicet gignitur. Cum ergo diversæ speciei sint dæmon et homo, an è detestabili ac monstrifico eorum conjugio, monstra, quæ neque homo neque dæmon sint, oriuntur? An verò quemadmodum è belluâ quidam et cane, itemque è canibus et vulpibus aut lupis, canes; è perdicibus et gallinis, ut ibidem ait Philosophus, gallinæ fiunt, sic è duabus hisce naturis, altera, hominum, inquam, vel dæmonum, existit? Fieri horum aliquid oporteret, si dæmonis aliquid in procreatione istâ semen esset. Ex ipsius enim cum humano confusione, vel homo, vel dæmon, vel ex utroque conflatus hippocentaurus quispiam; aut, si mavis, demonanthropus confunderetur. Nunc verò, cum semine omni proprio careat diabolus, ex ipso mulierem simulante et viro, simulata tantum vel personati alicujus dæmonii, vel subrepti alicunde infantuli sit, ut supra dictum, nativitas. Ex ipso autem virum agente et muliere, verum enasci hominem, nihil, ut etiam antea constitutum est, impedit. Quemadmodum enim, è florum herbarumque semine, quantumvis procul transportato, flores et herbar, non homines et hortulani, oriuntur, ita ex hominum semine, licet id à demonibus transferatur, non dæmones, sed homines nascuntur.

QUÆSTIUNCULA XXII.

SINTNE DÆMONUM FILII, QUOS INCUBANDO VEL
SUCUBANDO ILLI EDUNT?

Si veram pressamque philosophorum loquendi rationem tenemus, quos vel incubando vel succubando dæmonia ediderunt, eorum filii dicendi non sunt. Ejus enim filii verè habendi, è ejus semine, tanquam materiâ constant, et è ejus semine vi, tanquam efficiente causâ proximâ existant. At non est hoc dæmonum semen, sed eorum à quibus ipsi acceperunt, et ad factum istum transtulerunt. Quemadmodum qui herbarum florumve aliquorum, uno

ex horto in alium, semina transportat, non eorum, quæ postea terra parit et effert, vel pater vel effector propriè physicè dici potest, ita nec incubus aut succubus, dum alienum semen alium in agrum transfudit, vel transfusum tantisper accipit et fovet. Si verò paulò id nominis latius pandatur, potest etiam istiusmodi sobolis dæmon pater nuncupari. Atque hæc omnium concors sententia est, ita ut Lutherus, duplèi ratione, diaboli filius dici possit: ratione scilicet ortûs, quem, ut supra, quæst. 20, indicatum, demoni acceptum retulit ejus mater; et ratione doctrine, quam ab eodem se accepisse diabolo, perspicuè longèque admodum oratione, libro de Missâ angulari, tom. 6 editionis Ienensis, tom. 7 editionis Wittembergensis à folio 479 ad 480, ipsemet profiteatur, nihil magis timens quàm ne palam proficenti prolisq; asseveranti fidem adhibere quisquam cunctetur.

QUÆSTIUNCULA XXIII.

AN IN ALIENO ISTIUSMODI CORPORE SARAM
ADAMASIT DÆMON?

Duos amor istè modis intelligi potest, quoad amorem scilicet, abique ullo cum Sarâ ipsâ consortio et effectû, vel cum aliquo consortio et effectû. Prior ille in hominibus quidem sæpè invenitur; in dæmonibus non item. Neque enim hominem propriè amant ipsi, neque eorum actus ulli ipso amoris nomine, nisi ob aliquem effectum, afficiuntur. Et si amor vocaretur aliqua ipsius ad istiusmodi effectum invitatio, quàm ipse sanctissimos viros sanctissimasque feminas, quarum tot tantisque illocebris formarumque ludibris castimoniam tentavit, amasset! Inter dæmonem et S. Antonium pugnam ita sanctus describit Athanasius. « Ille utilla-
« bat sensus naturali carnis ardore; hic fide,
« vigiliis et jejuniis corpus omne vallabat. Ille
« per noctes in pulchræ mulieris vertebatur
« ornatu, nulla omitens figmenta lascivæ;
« hic ultrices gehennæ flammæ et dolorem
« vermium recordans, ingeste sibi libidini op-
« ponebat. » Et de S. Hilarione D. Hieronymus:
« Quoties, ait, illi noxæ mulieres cubant,
« quoties esurienti largissime apparere da-
« pes! » At posterior ille cum consortio effec-
« tus amor, in dæmonibus, etiam si falsus odii
« que lethiferi potius quàm amoris nomine di-
« guandos, interdum tamen, ut hactenus osten-
« sum, invenitur; attamen erga Saram nullus
« omnino existit. Nullus enim pudicitia per seip-
« sum vim afferre, neque subagitare ullius un-

quàm corpus potest, ejus obscenâ libidine, animum non prius contaminârit, ex eoque vel tunc, vel certè aliquando, flagitiosæ operis consensus non impetrârit, quemadmodum ostendit Cæsarius loco citato, et Magi Alberti discipulus Thomas Canti præstensis lib. 2, c. 57, num. 14, idque ita fieri divinæ bonitatis ratio postulat. Si enim permitteret Deus ut pro sui libidine feâculis dæmon abuteretur, eas nullo earum impetrato assensu lairer, quæ illa usquàm contrâ mælum hoc septa sâlis et clausa molier? Quis ab imperissimo illo thoros non commensuraretur? quæ aut virgo, aut confax non violaretur? Non poeticas profectò, sed verissimas et quàm plurimâs omnis regio Danaas et Lædas experiretur. Quòd si rarum ut corpus alicujus direxerit dæmonia, nisi ejus primò mentem expugnârint, prout apud Cassianum est collat. 8, cap. 19, quomodò unquam fiat ut libidinem illam sordibus inquinant, ejus non antes in animo pudicitiam conspiciant? Nostre verò Sarsæ integritas, mentisque sanctitas, nullis vel dæmonum vel hominum blanditiis sat minis usquàm cecidit, cap. 2, vers. 17 et 18. Quomodò ergo eam isto modo adamare dæmon potuit?

QUESTIUNCULA XXIV.

QUIS DE OCCASORUM SARSÆ MARITONUM CAUSA, IN GRÆCO TEXTU POSITA, TANDÈM SENTIENDUM?

Si, ut propositis hæcenus questiunculis probatum, neque ob naturam, neque ob advenitiam ullam corporis aut animi bonitatem, neque ob aliam ex ulla obsequiis, dictis aut factis oblectationem et commodum, neque ob alterius alicujus amicitiam dilexit Sarsæ dæmon, quomodò textus idipsum Græcus affirmat? Quomodò interfectorum ejus virorum causa in amorem suum confortat? Videtur idem Græcus rem totam insinuare, dum non simpliciter ait, dilectam à dæmonio illam fuisse, sed ipsam *audire* Tobiam. Plurimum verò interest an Serpenteis divinis quodpiam affirmet, an affirmare alios tradat. Quòd affirmat illa, non potest non esse semper verissimum; quòd affirmare alios tradit, verissimum semper est id eos affirmare; sed quòd ille affirmat falsum esse potest, ut Numerorum 13, v. 29, 32, 34; 1 Mach. 8, v. 15, Joân. 8, v. 48. Tobias verò ait se audivisse ipsam viris septem traditam fuisse, et (pauca licet verba interponat) omnes à dæmonio esse occisos, quia illam amabat. Duo priorè verò ipsi narrata erant; ut è consequentiis omnibus por-

spiciunt; sed tertium, quòd, tanquàm posterioris causa refertur, à veritate alienum est. Solet enim fama rebus quibusdam veris falsas non raro causas, suspiciones et conjecturas appingere, neque falsas tantum, sed inceptas etiam, vulgares, è trivio et imperitorum fecerit. Falsum profectò dæmonem hominum, ulli verò amicum esse, uti hæcenus instituta evicit disceptatio; vulgi tamen imperitia esse quandoque amicissimum opinatur. « Omnia », ait Lactantius libri 2 capite 13, dæmonia fallaciarum ratio expertibus veritatis obscura est. Prædesse etiam eos putant, cum nocere gesiunt, qui nihil aliud possunt « quàm nocere. » Istà verò, quæcumque et quæcumque opinatio, inprimis gaudet veteratior ille, ipsamque ut in hominum animis gignat, alas, augeat et amplifcet, omni omnis calliditatis, fraudum technarumque artificio elaborat. Fingit et mentitur bona se quædam mortalibus procurare, vel quædam ab illis mala depellere, quæ omnino nulla sunt. Exiguam quandoque in minimis quibusdam corporis aut fortunæ bonis, vel opibus opellæ quiddam dat; sed eo modo, quo ad hamandis piscibus, in ferrato hamo, escape frustillum, capiendis, extremâ hyeme, summique nive aviculis granulum aliquod obicitur, ut incantes videlicet nos decipiat, verissimique animi bonis expollet, gravissimis perpetuisque animos et corpora nostra supplicis afficiat. Serpens est cunctis terræ animantibus callidior, 2 Genes. v. 1, ejus cogitationes valerrimæ et rectissimæ sunt, 2 Cor. 2, vers. 11, cum tenebrarum incolæ sit. Imò et tenebræ ipsæ, in lucis tamen angelum sese transfigurant, 2 Cor. 11, versu 14.

*Cui nomius mille,
Mille nocendi artes.*

Atque hoc etiam illa, quæ tam multiplex oblectabatur, experientia efficit, non autem verò quemquam à dæmone diligere, prout et omnium exitus perpetuus probavit. Sanè et in hominibus, omnium illi teterrimi et nocentissimi hostes censentur, qui per fictam quandam amicitiam speciem, per minutula quædam vel munuscula vel obsequiola fallunt, et emecant, circumlitum scilicet mille venenum porrigen-tes. Quòd si quis ob pauca interjecta verba, hunc ipsum fuisse Tobiam narratum amorem negaret, negare tamen idem non posset, quia tanquàm Tobias ipsius opinionem, vel suspicionem Scriptura eundem amorem comme-

moraret. Sed namquid necesse bonorum sanctorumque virorum opiniones et suspensiones omnes veras esse? Neque Scriptura quid eam quidem in re veri esset, narravit, sed quid ille putarit. Et, si à famâ et volitante tùm rumore nollis, unde illi, queso, ista mens? Quis eum amari à dæmonis homines docuit? quis pudicissimam sanctissimamque Saram? A vulgi ergo sermonibus totus hic junioris Tobie sermo, quem Chaldeus textus, et noster negligendum putavit, Græcus recitavit; sed recitavit tantum, non approbavit.

QUÆSTIUNCULA XXV.

SI AMASSET IPSAM, CUR EJUS VIROS INTERPRECISSET?

Ex eadem officinâ est illud alterum, quod questione primâ quærebatur, quemodò à dæmonis, erga virginem amore fieret, ut violentas ejus sponsis manus injiceret, eosque interimeret? Vulgo enim ea erat deliratio, feminarum amoribus dæmones implicari. Virtutis porro et honestatis amor tantum abest ut ægrè ferat alios nobilissimè illius formæ, quam animo intuetur, amatores esse, ut quàm plurimos eodem illo amore affici plurimum gaudeat, idque pro viribus conetur, ut, quoad ejus fieri potest, speciem illam omnes videant, suspiciant, expectant. Is verò in quo commodi proprii et ineptæ alicujus bestitiæ ac jucunditatis ratio habetur, participes alios consortesque respuit; sed omnium maximè contentiosa, pugnat et cruenta ea rivalitas, quam libidinis commovet intemperantia. Quisquid enim rivalium alteri datur, hoc sibi subreptum dolet. Dimidium scilicet rei amatæ, ut de suo apud Lucianum Adonide facinorosa illa Venus quærebatur. Et femina, ut Georg. 2 cecinit Poeta,

sæpè superbas,

Corribus inter ac subigit decernere amantes.

Pascitur in magnâ sylvâ formosæ juvenca:

Illi alternantes vultû vi prælia miscuit,

Vulneribus crebris. Lassit ater corpora sanguis.

QUÆSTIUNCULA XXVI.

QUEMODO IIS, QUÆ OBJECTA, RESPONDEAT.

Deo sunt, initio questionum istarum, objecta: Unum, posse naturali mentis acie dæmonas rem aliquam perspicere, ac judicare bonum, honestum et pulchrum. Conceditur non illibenter, cum D. Thomâ 1 par., q. 64, art. 1; sed quod exinde colligebatur, posse dæmonas rem illam eandem amare, non admittitur. Sunt enim in dæmone, quæ liberam ipsius voluntatem jam depravent, tot et tanta,

ut veræ bonitatis, honestatis et pulchritudinis amore nullo tangi possit, cum acerbè nefariæque adeò, bonorum, honestorum, pulchrorumque omnium optimum, honestissimum, pulcherrimum, Deum oderit. In quantum, ait D. Thomas 1 par., q. 60, art. 5, ad 5, « Deus est commune bonum, naturaliter amatur ab omnibus. Quicumque videt eum per essentiam, impossibile est quin diligat ipsum. Sed illi, qui non vident essentiam ejus, cognoscunt eum per aliquas particulares effectus, qui interdum eorum voluntati contrariantur. Et hoc modo dicuntur dæmones odio habere Deum, cum tamen in quantum est bonum commune omnium, unumquodque naturaliter diligat plus Deum quàm se ipsum. » Alterum ex dictis manifestum, sicuti et alia quæ incurrere fortè poterunt, ejusmodi est illud Tertulliani lib. de velandis virginibus, c. 7 et 8, ut propter angelos, feminarum capita velentur, 1 Corinth. 11, itemque istud auctoris questionum ex utroque Testamento mixtum, quæst. 115: « Apostolus ait: Quem nemo principum Anglorum secuti sunt. Hi sunt principes et potestates malos angelos sub se habentes, qui sub nomine factorum voluptates suas efficiunt, prout eis libitum fuerit, sicut assident malis angelis confiteri. Sunt enim quos diligunt alios non amant, quosdam verò odium. Et unicuique hoc suggerit unusquisque quod diligit, quia et ipsi diversas habent voluptates, aliis libidinem diversi stupri, aliis mœnere, aliis voluptatem, aliis petulantiam, aliis iram, quibusdam avaritiam, aliis lucra, aliis damna procurant, aliis charisma, aliis odia, necnon et impedimenta. »

QUÆSTIUNCULA XXVII.

QUE IN LATINO TEXTU EORUMDE SÆPE MARITOREM OCCISIONUM CAUSA? UBI DE MATRIMONIO USO ET FINI.

Quæ istorum odii causam attulit textus Græcus, auditione tantum, inanique vulgi famigatione nitēbatur. Sed Latinus, suo cum Chaldeo fonte, duas alias causas aperit, earumque auctorem edit, non imperitum vulgus, vel hominum etiam aliquem, summâ licet eruditione sapientiâque præstantem; sed ipsum angelum Raphaelē, versu 46 et 47. Nam quod apud Lyrannum quidam aiunt, idē illos perisse, quia infidèles et idololatæ, vel alterius certè tribus et cognitionis fuissent, uti etiam putat Carthusianus, falsum videtur,

qua non minore in culpa Raquel et Sara fuissent quam ipsi, ideoque et non minus plecti debuissent. An enim, qui prave superstitiosis homini, aut ei certe quem quoquo modo leges vetant, filiam dant, levius, quam qui hanc ducunt, delinquere putandi? An et ipsa, quæ hisce talibus nubere non recusat, magis quam sponsi, excusanda? Quarum ergo jam dictarum causarum prior est, quod isti Saræ nostræ proci, Deum à se, et à mente suâ excluderint. Id verò non de physica exclusione intelligendum, (Deum enim omnipotentem, omniaque naturæ suæ diviniæ presentia et immensitate complentem, ullo è loco, vel ex ullâ omnino re quis excludere unquam possit?) sed de ethica, prout supra expositum cap. 4, præcepto secundo, secundum quam rationem et illud accipiendum Apocalyp. 3, versu 20: *Eccce sto ad ostium, et pulso; si quis audierit vocem meam, et aperuerit janam, intrabo ad eum. Fecerunt ergo isti proci, quod obsecra illa Israelitici generis propudia, deo, inquam, illi apud Danielem senes c. 13, vers. 9: *exterius animum suum, et declinaverunt oculos suos, ut non viderent caelum, neque recordarentur judiciorum justorum*; verbo uno, Deum non timerunt, ut infra, cap. 7, vers. 12, significatur. Vide Augustinum, homil. 21. Posterior causa est, quod effrenatæ sœx libidini, sicut equus et mulas, quibus non est intellectus, vacare voluerint. Super tales enim habet potestatem demonium, hisque prævalere potest, quod matrimonio, ejus auctor Deus, Genes. 2, v. 23 et 24, Matth. 19, vers. 5, sceleratissime abuterentur; ejusque temperantiam, sanctitatem et finem à Deo ipso præscriptum implere admodum, secundum more, pervertant. Voluit enim Deus ut matrimonium ineatur, primò, quidem generatim, ad humanæ naturæ bonum, ut ea scilicet conservetur et propagetur, ut proles bene jamjam nata, excipiat, curetur, instituitur, ut mutuâ operâ conjuges ipsi faveant in copivictu quotidiano, in depravatæ naturæ moderatione. Secundò speciatim, ad fidelium Ecclesiæ utilitatem, ut et illa conservetur et augeatur, quemadmodum hic significatur vers. 22, *ut in semine Abraham benedictionem in filiis consequeretur*, et cap. 3, vers. 9, *sola posteritatis dilectione, in qua benedictio nomen tuum in secula seculorum*. Et ut fides conjugum mutua sit, et sacramentum. De quibus conjugii bonis D. Augustinus lib. 9 de Genesi ad litteram, cap. 7, et libro de Bono conjugali, S. Isidorus lib. 2 de Offic. cap. 19, Fulgentius epist. 1, c. 3:*

« Conjugalis potestatis, sit, inculpabilis est
« unus, officio gignendi divitiis attributus,
« si justitiæ terminum transgredi, libidinosus
« non permittatur excessus. Justitia verò
« utendi conjugii hæc est, ut non explendæ li-
« bidinis, sed substituendæ proles obtenta, sibi
« conjuges congruo tempore misceantur. Sic
« ergo queri debet ex nuptiis fructus, ut co-
« hibendus sit lubricæ voluptatis excessus. »
D. Chrysostomus hom. 14 in Ephes., hom. 5
in priorem Thessalonicensem: « Propter vitæ,
« ait, communionem, liberorum procreatio-
« nem, puella adjuncta est viro, non turpita-
« dinis, risusque gratiæ. » D. Basilus lib. de
Virginitate: « Quid est, ait, in Domino nubere,
« t Corinth. cap. 7? Non ut vile mancipium
« voluptatibus carnis ad coitum protrahi, sed
« judicio et commodioris vitæ ratione, nuptias
« eligere. » — « Matrimonium propter liberos,
« non propter voluptatem esse debet, » inquit
Stromate secundo Clemens, ideoque Menan-
der, ad seminandos, aiebat, *liberos, tibi meam
trado filiam*. Omnino sapienter lib. 9 de Legibus
Plato ideoque matrimonia ineunda dicit, ut
relinquat quis *τὸ θεῖον ὁρμήν ἀνδρῶν*, id
est, liberos qui Deo serviant pro se. Rursus-
que paulò post: « Oportet parentes gignere,
« et educare liberos, qui vitam tanquam lan-
« padem posteris tradant, ut sint semper alii
« qui Deum colentes juxta ipsius legem. » Hoc
sanè natura, hoc recta ratio, Deusque opti-
mus maximus à nobis requirunt.

QUESTIUNCULA XXVII.

CUR OCCIDIS SARÆ MARITUM ET NULO CONFERT
S. RAPHAEL? UBI ET DE MATRIMONIO USU IT-
EM.

Factum id videtur, primò quidem ut ad in-
signem Psalmi 51 locum alluderet angelus,
cumque in memoriam omnibus redigeret:
*Nolite fieri sicut equus et mulas, quibus non est
intellectus*. Deinde, ut à conjugio importuna
quidam vitia removeret. Est enim equus libi-
dinosus et salax admodum, et quidem à primâ
statim ætate ad extremam usque, ut ostendit
Aristoteles lib. 6 de Historiâ animalium, c. 22:
« Equus, ait, coire incipit bimus, tam mas
« quam femina, maxime tamen in trimis. »
Et: « Salacissimum omnium, tam feminarum
« tum marium, equus est. » Quid à quibus
hospites devoratos prius aiebat, Diomedes
equi? An non impudicissimæ, quibus, ut
Græcorum habet interpretatio, *πύρνατοι τῶν
ἑσθίων ἀνθρώπων, αἵνα ἀνέμω*, admisceri hospites

cebat, ipsosque postea interficiebat. Ipsius filius fuerunt? Quid verò vulgare illud vult, *et innoxius*, et: *Nellus tam effetas equis, quin male hinciat?* Et, *ante omnes furor est insignis equarum*, de ejus causâ Philosophus, lib. 5 de generatione animalium c. 5. Jam sacri vates idem ipsum indicunt. *Machati sunt*, ait apud Jeremiam Dominus cap. 5, vers. 7 et 8, *et in domo meretricis luxuriabantur. Equi amatores et emistarii facti sunt; unusquisque ad uxorem proximi sui hinciebat. Multiplicavit*, ait Ezechiel cap. 23, vers. 19, 20, *fornicationes suas; et inausculti libidine super concubitus eorum, quarum carnes sunt ut carnes asinarum; et sicut fluxus equarum, fluxus eorum. Mulis verò ad libidinem etiam intemperans, sterilis tamen adeo est, ut in ostentis et prodigiis multa parvus olim numeratus sit, uti à Plinio, lib. 8, cap. 44, aliisque traditum. Nam qui à Theophrasto in Capadeciâ, ab aliis in Syriâ, parere putati sunt, eos ab aliis genere discriminari docet lib. 1 de Historiâ animalium, cap. 6, et lib. 6, cap. 24, Aristoteles. Hinc, ut à Pierio lib. 42 Hieroglyphicorum scribitur, cum lascivum spureumque hominem volent veteres significare, mulum aut mulam pingere solebant. Vult igitur brutorum istorum nominibus ostendere S. Raphael ab omni vitâ, conjugaliq; honestate removendam, libidinem nimis importunam, intempestivam, crebram et furentem, castamque ipsius usum ad honestam liberorum procreationem, non ad pecuniam tantum voluptatem referendum. D. Augustinus libro de Nuptiis et Concupiscentiâ cap. 4: « Qui non hac intentione, hac voluntate, hoc fine generant filios, ut eos ex membris hominis primi in membra transferant Christi, sed infideles parentes de infideli prole gloriantur, etiam si tanta sit observantia, ut secundum matrimoniales tabulas, nonnulli liberos procreandos causâ concubant, non est in eis vera pudicitia conjugalis. » Enchiridii cap. 78: « Putari, ait, posset, non esse peccatum misceri conjugii non filiorum procreandorum causâ, quod est bonum nuptiale, sed carnalis etiam voluptatis, ut fornicationis, sive adulterii, sive cujusquam alterius immunditiæ mortiferum malum, quod turpe est etiam dicere, quod potest, tentante Salâ, libido pertrahere, cum incontinenti devitet infirmitas. Posset ergo, ut dixi, hoc putari non esse peccatum, nisi adidisset Apostolus 1 Corinth. 7: *Hoc autem dico vobis, non secundum imperiam.* Quid*

autem jam esse peccatum negat, cum dicit: *veniam facientibus apostolica auctoritas factur?* Et libro de Bono conjugali, cap. 6: « Conjugalis, ait, concubitus, generandi gratiâ nos habet culpam; concupiscentiâ verò satandâ, sed tamen cum conjugio, propter fidem tori, venialem habet culpam; adulterium verò, sive fornicatio lethalem habet culpam, ac per hoc, melior est quidem ab omni concubitu continentia, quam vel ipse matrimonio concubitus, qui fit causâ gignendi. »

QUÆSTIUNCULA XXIX.

CUR LIBIDINOSOS OMNES, UT SEPTEM ISTOS, NON OBSTRINGAT ARMORIBUS?

Potestatem super eos, inquit textus, habet, qui conjugium ita suscipiunt, ut Deus à se et ad mente excludant, sua libidini ita vacent, sicut equus et mulus. Cùm verò nocendi sibi cupidissimus, cur equis et mulis tam multis parcatur? cur in eorum cæde cunctatur? Sanè verò potest ad omne penè peccatorum genus quæstio hæc transferri. Escis vestitis tam multi hodiè vescuntur, intemperantissimè tam multi cibo se et potu ingurgitant, cur, ut Adamus, non plectuntur? Cur tot parricidæ Caini poenas effugiant? Cur sulphure ac pice, Sodomorum iustar, quidam non deflagrant? Cur aliter et arrogantes tot, Davidicis flagellis non urgentur? Itemque in similibus, de quibus Lucæ 15, A poetarum quodam responsum est, quod multorum ore laudatur:

Si quoties peccant homines, sua fatentia mittat Joviter, exiguo tempore interitus erit.

At Christiano indigna sententia. Etiam si totos dies fulminaret, sulphure ac pice plueret Deus, ipsius nunquàm exinanirentur armamentaria. Neque enim quemadmodum finitum, finiti ablatione consumitur, ita et infinitum; neque effecta quantumvis innumera, quæ extra se molitur Deus, divinam ipsius vim ullâ ex parte minuire, fatigare vel exhaustire possunt. Sunt verò cur libidinosos omnes non interimat demon, causæ, partim generales, partim propriæ. Illæ videntur ad tres revocari posse: prima est, quod à se constitutum naturalem rerum ordinem, etiam si hominum scelerebus irritetur, invertere ac immutare Deus hæc statim vult; sed improbus eum vitæ cursum, quem ipsis naturâ concedit, agere libenter patitur. Hanc epim ob causam Matthæi 5, *alem suum oriri facit super bonos et malos, et pluit super justos et injustos.* Licet enim aliam creaturis legem figere potuisset, nunc tamen

vera hæc Senecæ oratio, lib. 4 de Beneficiis, cap. 28 : « Rex honores dignis dat congrarium et indignis. Frumentum publicum tam fur quam perjuris et adulter accipiant, et sine defectu morum, quisquis civis est. Cum ali- quid est, quod tanquam civi, non tanquam bono datur, ex æquo boni ac mali ferunt. Deus quoque quædam in universum humano generi dedit, à quibus excluditur homo. » Et paulò post : « Quædam in medio ponuntur. Tam bonis quam malis conduntur urbes. Monumenta ingeniorum, et ad indignos perventura publicavit editio. Medicina et sceleratis opem ministrat. Compositiones remedium salutarium nemo suppressit, ne cæcarentur indigiti. In his exigo censuram, et personarum destinationem, que separatim tanquam digno dantur, non his que promiscuè turbam admittunt. Multum enim refert, utrum aliquem non excludas, an eligas. » Altera porro causa est, ut homini spatium, si velit, respiciendi concedat Deus, et summa ejus, utraque causa honoris, illi quam meritò à nobis amari collique debeat, eluceat. Existimas, inquit Apostolus Rom. 2, vera. 3, à homo, qui judicatus est, qui talia agunt, et facit ea, quia tu effugias iudicium Dei? An divitias bonitatis ejus, et patientiam, et longanimitatis contempsit, ignorans quoniam benignitas Dei ad penitentiam adducit? Tertis, ut quædam se jam impenitens peccare sentiant improbi, tantò graviora certò sciunt, quæ ipsos manent futura supplicia. Legi posset libello de illis, qui acriò à Numine corripiuntur, Plutarchus. Idèque S. Paulus, loco citato, thesaurizandi verbo utitur, ut pænam magnitudinem demonstraret. Neque enim ubi pecuniolæ quippiam, vel pretiosæ vestis et opum modicum est, thesaurus appellatur. Proprie verò, præter generales latus, causas possunt à personis et rerum, de quibus agitur circumstantiis duci, quemadmodum de libidinis aliis hæc jam occurrunt. Prima, non solum feminas omnes, in quas nonnullorum effusus libido est, tam sanctas, castas. Deoque charæ, ut Sara erat, idèque qui hæc abuti volebant, puniti, non qui aliis. Unde ipsamet cap. 3, vers. 19 : *Aur ego, ait, indignus fui illis, aut illi forsitan me non fuerunt digni.* Secunda, viro hanc alteri, meliori, castiori et digniori nubere volebat Deus, quemadmodum et ipsa libidine, non falsò, suspicatur. Tertis, extrordinario miraculo suam Deus erga homines providentiam et benevolentiam declarare vis-

tuat, cum, eadem veluti operâ, unus cœlesti mederetur, alterius cœlesti patrocinaretur. Quarta, intererat divinæ gloriæ, ut quid contra Imperos demones unus aliquis angelus, plerumque hominum preces et suspiria valeant, cognosceremus. Quinta, demonum in sceleratos homines, duplex potestas est. Una tanta, quantam divinæ justitiæ severitas postulat, et hæc, in Tartaro tantum, posteaquam à vitâ jam excessum, viget. Altera, magna quidem, sed restricta semper et modificata, ne plus in miseros illos crudelitatis demon expromat, quam vel natura vel alius quicumque divinæ gloriæ ordo, eisi nobis partim quandoque cogatus, requirit. Et hujusmodi est, hæc in vitâ, illorum potestas, que interdum ad animum tantummodò, interdum etiam ad corpus et ad utrumque multifariam porrigitur.

QUESTIUNCULA XXX.

AN ARQUE POTESTATE A DEO ACCEPTA POSSET CONTRA HOMINES DEMON ALIQUID?

Nihil omnino potest; nam Matthæi 6, ne capillum quidem à capillis nostris abaque Dei nutu excidere docemur. Et cap. 8, non possunt in porcos invadere demones, nisi eis à Christo Domino potestas fiat. Jobo verò, etsi volis ardentissimè cuperent, an esclamitatem vel plagam inferre minimam, nisi concessisset Deus, potuissent? « Satanas, inquit I. 2 contra adversarium legis c. ult. D. August., cum habeat semper cupiditatem nocendi, nocere cuiquam non potest, nisi ab Omnipotente acciperit potestatem. Quid aliud non solum in libro Job, quem profectò ista non accipit, sed ipsæ scilicet legis adversarius, eodem et modo et jure, quò hodierni Ecclesiæ adversarii Tobiam aliosque nonnullos non accipiunt, sed etiam magis in Evangelio declaratum est, ubi spiritus immundi nec in porcos irent, nisi hoc illis, benignus ipse Salvator, potentibus quos certò in abyssum posset relegare, concederet; rem necessariam docere nos volens, ut scilicet noverimus multò minus eos posse, suâ potestate nocere hominibus, qui nec pecoribus qualibuscumque poterant. Hanc autem potestatem Deus bonus, oculis nobis justitiæ dare demonibus potest, injus non potest. » Et libro de Divinatione demonum : « Accipiunt, ait, demones, sæpè potestatem et morbos immittere, et ipsum aerem vitando morbidum reddere; et perveris atque amatyribus ter-

« renorum commodorum malefacta sudare. » Quid, quæso, magi, sage, impique alii, demonum ope non facerent, si quod illis liberet divino etiam concessu liceret? Magicas præstigas incredibili studio avehat discere imperator Nero. Magos undique omnes accersebat, pecudes hominesque immolabat. Nihil tamen omnino assecutus est, ut scribit, lib. 50, Plinius, ne tanti nimirum tyranni sævitia sævissimorum etiam spirituum adminiculo juvaretur, magisque accenderetur. « Nulla pro-
« factio, inquit ibi Plinius, sacra, barbari licet
« ferique ritus, non mitiora quàm cogitationes
« ejus fulscent. » Quin et iidem ipsi Acheron-
tes carnifices, statim atque ullum nostrum
graviore paulò culpâ obstrictam viderent, il-
licò accurrerent, advolarent, violentissime
crudeliter manus inferrent. « Nemo, ait apud
« Cassianum collatione 7, cap. 22, Serenus,
« posset non dicam juvenum, quos videmus in
« hæc eremo constantissimè commemorari, sed
« nec perfectorum quidem tantis taliumque
« hostium agminibus circumseptus, in eremo
« singularis habitare, si in ipsis demonibus
« esset, pro voluntate suâ, nocendi vel atten-
« dendi facultas atque libertas. Quod eviden-
« tius etiam Domini Salvatoris nostri confir-
« mat sententia, quam pro humilitate hominis
« assumpti, protulit ad Pilatum ita dicens,
« Joan. 19 : *Non haberes in me ullam potesta-
« tem, nisi datum tibi fuisset de superis.* » Similia
in D. Gregorio lib. 3 Dial. cap. 21, lib. 1 Mor-
tal. cap. 9 et sequentibus, D. Cypriano de
Oratione Dominicâ.

• QUÆSTIUNCULA XXXI.

UTRUM PER REPARATIS FUMUM DÆMON EXPULSUS?

Negant ex hæreticis nonnulli, ut Wittake-
rus, Jonas, et Lutherus. Ille lib. 4 contra
Duræum fol. 72, exclamat : « Quis unquam
« propheta, aut Apostolus dæmones hoc modo
« abigendos esse docuit? Paulus universam
« Christiani hominis panopliam descripsit, 1
« 1 Thes. 6, quâ tecti nullis dæmonum viribus
« superemur. Hoc verò mirificum telum, quo
« hunc dæmonem repulit Tobias, nunquam
« nobis commendat. » Verùm, pari modo,
« contra S. Paulum, suo sudario et semicinctio
« dæmones profligantem Actorum 19, vers. 12,
« contra ipsum etiam Dominum et Salvatorem
« Jesum jejuniò expellendos, profitentem Matth.
« 17, vers. 21, sycophantari nonne liceret?
« Neque enim vel jejunia, vel sudaria, vel
« semicinctia in illâ D. Pauli panopliâ recensentur :

tur : neque eidem Apostolo totam Ecclesiæ
armamentarium exponere propositum fuit,
sed præcipua quædam armorum genera com-
mendare, quæ tamen ipsa ne à Tobia quidem
nostro prætermittenda sunt. Insignem enim ejus
fidem, et religiosissimam in oratione, peror-
tationem legimus : ipsum vidimus stare suc-
cinctum lumbos suos in veritate, et indutum
loricam justitiæ. Similis mihi Massallianis vi-
detur Wittackerus, qui unicum dæmones
ejiciendi modum putabat, ipsam scilicet
quam aliis penè omnibus Christianorum cære-
moniis vilipensis immodicè predicabant,
orationem, prout in Panopliæ parte 2, tit. 22,
ab Euthymio traditur. Jonas verò in sym-
posiacorum Lutheri cap. 56, huic ipsi Luthero
dicebat : « Stultam rem esse per hepar istud,
« diabolum esse expulsam. » Respondit Luth. :
« Diabolus utpote fortis et vehemens adversa-
« rius non sic expellitur : habet enim Goliath
« hastam, quâ adversum nos pugnat et tunc
« intermissione nos tentat. Præterea Deus
« armat et instruit ipsum, acuit illi arma sua :
« dat ei stimulum, vel ferrum quod hastillæ suæ
« præfigat, suam scilicet legem, quâ nos fe-
« rociter invadit. » Nullam sapiens ille Jonas
causam, cur stultitiam, hoc sancti Raphaelis
factum vocasset, attulerat : sed sapientiæ no-
vum oraculum Lutherus, duas vel tres pro-
ferre voluit; verum vanitatis et stultitiæ
plenissimas. Prima : *Est diabolus fortis et ve-*
hementis. Quid ergo? vincit, vel solo jussu, ab
angelo, non potuit? Altera : *Goliath hastâ nos*
semper oppugnat. Quid inde? Ergo nunquam
expellitur? Tertia : *Eum Deus armat.* Luthero
judice, non Davidem Sathâ contra Goliathum
armat, sed Goliathum Deus contra nos, et
quidem suâ sanctissimâ lege, ut ea diabolo
ferrum sit, quo nos jugulet; sed qui ab angelo,
jecore incenso, exigi dæmonem non potuisse
censet, mirum quàm ridiculis, fœdis obscen-
isque ipse modis, eum, verbo exemploque
suo, profligandum doceat. Laudat enim, ad-
versus diabolum, joca, ludosque varios,
avocationem à legis divinæ cogitatione, viâ
haustum largiorem, cibum redundantem,
quia in tentationibus, inquit, *carnes deterius*
est jejuniare, quàm edere ac bibere. Commem-
dat etiam adversus dæmonis tentationes, do-
ctoratûs gradu ornatum esse, ventris (dicto ve-
nia sit) crepitus edere, itemque dæmoni dicere,
ut eam quæ ducit alvum, et olæ edere
et edat. Penè S. Cyrilli Hierosolymitani Ca-
techesi. 6, cohortatio me, ut verba Sophi

hujus ascriberem, induisset: eā tamen rerum, nominumque fœditate commentarium jam istum conspurcare ausus non sum; videre, si quis cupiat, omnia poterit in Symposiacis c. 24 et 25. Abs te tantum, Witzlakere, quæro, hæcne in tuā illā panopliā? Hiccine tui, Lutheri, contra Goliz Aantam, thoraces?

QUESTIUNCULA XXXII.

AN CONTRA DÆMONES FUMO HUC EFFICIENTIA
ULLA TRIBUENDA?

Ex iis, qui in dæmonem, jecoris fumo, excretum concedunt, non sunt omnino nulli, qui cum fumum nihil effecisse, sed merum tantummodò signum fuisse sentiant; sed illos in partes abeunt. Quidam enim vident totam hanc jecoris incensionem eò tantum adhibitam, ut se hominem esse, non angelum, angelus persuaderet. Alii fumum eundem sicut signum fuisse temporis tantum, quo dæmon expelleretur. Refert utramque hanc opinionem liber de Dæmoniis, c. 43, num. 696. Tertius placet fuisse signum tantum efficacitatis et virtutis precum Tobie. Ita Lyræus cap. 6, et ex eo hæreticus etiam Munsterus. Quæ questionis huic subserviant, dicta sunt non pauca 1 Reg. 19. Sint jam propositiones quatuor.

Prima. *Fumus iste non fuit signum humanitatis angel.* Primò quia supervacaneum superstitionis observationis periculum hominibus dedisset angelus, cum satis alijs tectus esset, variisque modis alijs et dæmonem extrudere et se ipsum occultare potuisset. Secundò peccasset mendacio cap. 16, vers. 8, dicendo, « valere ad extricandam omne dæmoniorum genus, » cum reverà nihil valere, ipse nōset optimè.

Secunda: *Non fuit etiam tantummodò temporis, quo dæmon expelleretur, signum.* Primò, quia c. 6, vers. 5, Latine, Græcè et Hebraicè dicuntur hæc verba, ut ex iis medicamenta fierent; quæ verò ad faciendam medicinam, utilia sunt, ea non signa tantum sunt. Secundò ibidem vers. 8, de cordis particulâ dicitur: « Extricat omne genus dæmoniorum, » id est, extricandi vim habet. Nam tunc omne dæmoniorum genus non extricabat, sed unum tantummodò. Ideoque sententia eadem est, atque dum dici solet: Herba ista vel potio, phlegmata ex omnibus omnia educit: febres omnes lenit, id est, educendi et leniendi vim habet. An verò falsum quod ait angelus? An,

ut vani quidam agyptæ et theriacopolæ, verba dat merasque, medio in foro, nugæ vendit? Tertio hoc cap. 8. Græcè dicitur: Tobias accepit cinerem seu primum thymianatum, et imponit cor pleci et hepar, fumumque fecit, et quando odoratus est dæmon odorem, fugit ad Egypti supra; Hebraicè verò: percepit Ammodus odorem et fugit. Ecce, clarè significatur, dæmonem, vi percepti odoris fugisse. Alioquin fumus iste tantum à Tobia et Sarâ, quibus abeuntis dæmonis tempus significari oportebat, visus dici debuisset, ut intelligeretur dæmonium abiisse. Quemadmodum apud nos hodiè, et olim, dum jubentur demonia sui è corporibus obsessis abiit signum aliquod edere. Quare, sol non tantum fuit signum temporis, quo visus resisteretur, ut infra dicam. Ergo neque cor et hepar temporis modò signum quo abire dæmon.

Tertia: *Non fuit tantum signum virtutis precum.* Primò iisdem serè argumentis probatur eum citata verba non significationem solam, sed agendi etiam efficacitatem quandam fumo huic tribuant. Secundò, sufficisset quolibet aliud suffimentum thureum, vel myrsicicum, præsertim cum hujusmodi odoris genus, ad eam significationem usitatus et accommodatus foret, vel certe satis esse debuisset fumus de quocumque piscis parte, vel è jecore cujuscumque animalis, verbi gratiâ, arietis, capite superiori, mactati, neque fuisset opus tanto itinere, tantoque labore, unâ cum sarcinis alijs, cor et hepar illud, hæc afferre.

Quarta: *Fumo huic, obvertitur dæmonem efficientia quædam fuit.* Patet ex dictis. Cum enim à Raphael angelo adhibita non frustra fuerit, neque solam aliquid significandi, uti probatum est, vim habeat, efficientia ei quædam tribuatur, oportet. Deinde omnia penò, quibus propositio secunda firmata, istam etiam quartam, et quidem directè confirmant. Numquid et divinæ justitiæ consentaneum, eos qui sese Deo æquiparare voluerunt superbissimos spiritus, corporatis nunc rebus subijci, et earum quasdam in illos efficientiam quandam exercere? Accedunt tamen suffragatores non aspernandi, Guillelmus Parisiensis libro de universo; Dionysius Carthusianus hoc loco, Vallesius sacre Philoso. cap. 33; Petrus Gregorius Tolosanensis Syntagmatis Juris lib. 24, cap. 22; Bartholomæus Falus in Energiamento, Franciscus Gregorius, tomo 6 problem. 419; Hieron. Mengus in Flagello dæmonum, documento 5.

Sed efficiuntur argumenta duo, unum cap. 6, vers. 8: non generatim dicitur, omnibus hominibus, jecur valere ad demonis expulsionem, sed tantum speciatim ipsi Tobie, si ponat. Est hoc Abulensis argumentum loco citato, 4 Reg. cap. 16, quæst. 46. Sed Græcè et Hebraicè generatim dicitur. Et verò in Latino, est unitatus loquendi modus, quo licet medicamento alicujus virtus generalis sit, alicui tamen dici solet: *Si hoc accipias, vel: Recipe hoc.* Alium argumentum cap. 8, v. 3, dicitur: *Tunc Raphael apprehendit demonem.* Ergo temporis duntaxat signum fuit. — Respondet: Nonsanquam in Latino quædam quæ in Græco et Hebraico non sunt, asseri, supra monstravi, idque hoc loco fit, neque tamen temporis, quo demon extrusus, hoc loco signum ponitur: sed altera quædam actio subiungitur, quæ à Raphaële tunc facta est, demonis scilicet colligatio.

QUÆSTIUNCULA XXXIII.

UTRUM FUMI SINGULÆ EFFICIENTIA NATURALIS?

Supernaturalem esse tradit loco citato Vallesius quam illi fumo Deus insiderit, eo modo quo inferorum ignibus, ut in damnatos spiritus agerent, concessit, et confirmari posset ista opinio illo ipsius Victoris q. 6, de Magia, argumento, quod laudat in 2-2, disp. 6, q. 43, puncto 2, noster de Valentia: *Non est super terram potestas quæ comparetur diabolo, qui factus est ut nihil timeret, Job. 41, vers. 24.* At si de supernaturali potestate agatur, certum est esse aliquam quæ demonem vincat et superet. Ergo scriptura illa de naturali potestate accipienda est, idcirco et fumi hujus, qui Asmodeo fupum imposuit, efficacia non à naturâ, sed superiori principio jam existerit. Naturalem verò censet Valus loco itidem indicato, quam ab ipso creationis primordio, in illam naturam Deus contulerit: idemque Tolosani Gregorio numero 9 et 10, capitulis antea nominatis, videtur qui et num. 2, qualitatem istiusmodi, quæ, per antipathiam, obsistat demonibus nonnullæ res, dicit non è quatuor elementorum compositione pendere, sed ex totâ, ut dicitur, substantiâ et ex proprietate à Deo eis inditâ. Mihi harum sententiarum alterutra si amplectenda esset, supernaturalem potius quam naturalem fumi hujus vim fuisse opinarer. Sed mediam ingredi viam quid prohibeat? Potest siquidem rerum efficientia triplex considerari. Una, quæ merè naturalis, altera, quæ

merè supernaturalis; tertia quæ mixta. Prima patet: Supernaturalem verò appello panphè vulgaris, quæ supra, vel præter usitatum physicum efficiendi modum quippiam efficit, idcirco merè, isto modo supernaturalis est, quando res quippiam efficit, nullâ insitâ suâ vi, sed solius causæ superioris imperio et voluntate, estque bona vel mala. Bona quando à Dei vel angeli boni voluntate actio est; mala, quando à demonis, ut si demon superior aliunde inferiorem egredi jubeat. Mixta, quando Dei angelive boni aut mali actio intervenit, sed ipsa nihilominus corporea res aliquid unum eundemque effectum, insitâ suâ vi operatur: sive per modum instrumenti, quod ad aliquem effectum vim ex naturali suâ dispositione, quandam habet (id quod instrumentis omnibus necessarium quiddam senserunt) sive per modum causæ veluti adjuvantis; etsi qui cum eâ simul agit, adjutorio nullo egeat. Rursusque, sive hæc efficientia sit ab elementorum certâ quiddam, etsi admodum occultâ temperatione; sive ab ipsismet rerum substantiâ. Nam de hisce disserendi non jam locus. Et mixta hæc, similiter bona vel mala est: *Bona verò efficientiam in rerum naturâ esse planum ex eo fieri potest, quod et contradictionis implicationem nullam, et congruentiam non parvam habeat.* Quidni enim congruat ut quemadmodum puram, absque physicorum corporum actione ullâ, efficientiam suam habent spiritus et absque spirituum actione, corpora suam: ita et inter se conexam conjunctamque quandam habeant? Mihi ergo de jecoris nostri fumo hæc videntur.

Primo: *Fumi asceris demonem efficientia fuit quondamteps naturalis.* Quia, ut supra indicatum, Angelus cap. 9, vers. 8, vim efficientiamque istam eo modo, describit, quo naturales rerum vires contra morbos, describi solent. « Cordis, sit, ejus particulam si super carbonem ponas, fumus ejus extricat omne genus demoniorum, sive à viro sive à muliere. » Quis Dioscorides, Plin. aut Matthiolum insitam herbæ vim aliter enuntiat? Quibus aliis verbis, quæ natura suggerit medicamenta eloquantur Theophrastus, Hippocrates, et Galenus? Res naturalis, recensetur, *cordis particula preparatio item naturalis, si super carbonem ponatur.* Verbum deinde, quod agendi vim importat, additur, *extricat*, id est, extricandi et expellendi vi præditum est, ut supra dictum. Neque e. 6, vers. 7, Tobias, nisi de

naturali harum rerum vi, rogat, cum ait: *Quid remedia habebant ista, que de pisce servare jussisti?* Raphael enim hominem tantummodò putabat, sed qui non frustra servari hæc vellet, peritiamque ipsorum efficacitatis aliquam haberet. Hoc enim et Raphael ipse vers. 3, indicat: *Sunt hæc necessaria, ut medicamenta utiliter.* Et in Græco modum exponit, paulò quidem aliter quàm in Latino vers. 8, sed ita tamen, ut eadem omnia, et paulò fortè clarius, indicet: *Si vezet aliquem demonum vel malis spiritibus, oportet hæc (cor et hepar) suffragare coram homine vel femina, et non vezabitur amplius.*

Secundò: Videtur naturalis hæc efficientia, non tàm primò simpliciter, sed in creationis principio, ab ipso naturæ auctore, cordi et jecori fuisse impressa. Primò quidem quia angelus eo ipso quo medicamenta esse ait cap. 6, significat vim quandam medicandi fixam et constantem illi inesse. Secundò consentaneum videtur, ut Deus, quemadmodum adversus eos, quos post Adami lapsum futuros videbat, morbos et ulcera, medicis quibusdam rebus vires indiderat, sic etiam indideret adversus demones, quos non animas tantùm, sed et hominum corpora læsuros prævidisset.

Tertio: Nonnulli eadem efficientia merè naturalia. Probatur 1^o ratione prioris opinionis quæ initio proposita est. 2^o Si pura puta physica via in hoc, aliisque hujusmodi contra demonem remediis inesset, demon medicamentis istiusmodi nobis vel absconderet, vel eriperet, vel delibillaret, vel contraria illis medicamenta objiceret. 3^o Possent solis radicibus et medicamentis hominum aliqui demones expellere, contra Jobi sententiam c. 41, vers. 24, de quâ supra. 4^o Quia auctoribus, aliqui etiam tetræ, delectantur demones, ut ex Porphyrio refert Eusebius lib. 8 Philosophiæ cap. 30. 5^o Quia superiore cap. 6, in Hebræo et Græco textu, non tantùm vis demones abigendi rebus istis tribuitur, sed ita etiam abigendi, ut nunquam revertantur, cum aliquo medicamento vi evanescente, redire possent. Solent enim præsentem duntaxat morbum medicamenta depellere, non autem efficere, ut reverit nunquam possint.

Quartò: Concurrerant cum suffraganti hujus vi naturalis, potissimum tria, quæ supernaturaliter insignem vim conciliarent. Primum fuit remotio causæ, ob quam demoni sævire concessum erat. Non enim, ut alii viri septem, sed libidine flagrabat Tobias, neque ut illi, ad mulierem adhiñebat. Secundum: Preces

Tobias et Saræ tam præteritis, quàm præsentibus, quæ quidem fuerunt duplices. Alie quidem in ipso statim ingressu thalami, ut ex thymiamatibus, de quibus paulò post, colliguntur: deinde post epulum dæmonem, alias, ne aliquem scilicet ille reverteretur, vers. 4. Et hæc etiam spectant thymiamata, quæ in Græco textu ponuntur, dum non jam simpliciter carbones, aut carbones vivi, sed prædæ, vel tibi thymiamaton sumptus dicitur, et in Hebræo additur tharibatum, quia, ut videtur, utrumque precibus, odoribus, divine majestati, reverentia cultusque causâ, læcenderunt sancti isti conjuges. Addi etiam possunt Raguells et Anne orationes, de quibus cap. 7, vers. 13: *Dixit Raguel: Non dubito quod Deus preces et facrymas meas in conspectu suo admiserit.* Imò et ipsius etiam Raphaelis, separato in cubiculo tum versantis et orantis oratio momenti plerumque attulit. Tertium: Significatio duplex in isto famò. Prior est significatio passionis Domini, ut ex D. Augustino supra dictum est, eumque secutus D. Prosper lib. de Promissionibus et prædicationibus p. 2, 39: *«Mysticum, ait, actionis hujus hoc est, quod ex interioribus piscis et demon fugatus est, et Tobias illuminatus. Hoc agit piscis magnus ex passione sua Christum, purgans Mariam, à quâ expulsi septem demones.»* Et postea: *«hæc, namque Latine piscem, sacris litteris, majores nostri hoc interpretati sunt ex Sibyllinis versibus, colligentes quod est Jesus Christus Filius Dei salvator, piscis in sua passione decoctus, cujus ex interioribus rebus, quotidie illuminamur, et pascimur.»* Posterior significatio est extinctionis seu debilitationis earum partium, quæ ad libidinem incitant. Cum enim faciat ipse videre, cogit amare jecur, et in Scripturâ, etiam cor, Prov. 4, Matthæi 15, dum in cinerem et fumum cor et jecur redigantur, significatio ejus quod dictum est, apparet. Atque hoc in hymno, quem in Sabbati Martino Ecclesiæ cœnâ, respexisse videtur S. Ambrosius, cum ait:

*Lumbos jecurque morbidum
Adure igni congruo,
Accincti ut sint perpetui,
Lum remotis passim.*

QUESTIUNCULA XXXIV.

JECORIS HUIUS EXEMPLO, POSSUNT SEQUEREA, CONTRA DEMONES, ALIA QUEDAM REMEDIA PROBARI?

Antimonium, contra omnes penè morbos

laudat nova eorum, qui Paracelsistæ dicuntur medicorum hæresis. Ego verò, quod contra dæmonia nobis præsidio sit, antidæmonium jam requiro. Et spiritale quidem potissimum est, sed de eo, quod sub sensum cadit, ut jam agatur, facit nostri jecoris incoensio. Sunt enim, qui omne quod corporatum, et sensibile sit, id contra dæmonas cassum proorsu et enerve censeant, ut ipse Paracelsistarum parens Theophrastus Paracelsus, qui parte 9 Philosophiæ tria tantum, quæ dæmonas exterminant, remedia nobis à Christo Domino data contendit, potestatem scilicet quandam immediatè ab illo manantem, deinde orationem et jejunium, et libro occultæ Philosophiæ, paucos hæc dæmonas expulsores, ait, quia ceremonias, quæ sensus videlicet ferire solent, adhiberent, tandemque eò progreditur, ut dicat, «Theologum nullam, nisi magiam peritum dæmonas ejecisse.» Contra verò, alii fumos, herbas, lapides, arma, verba, et id genus alia magnis, ad exigendos vel abarcendos dæmonas laudibus efferunt. Pervulgatam nam inquit Abulensis, 1 Reg. cap. 16, quæstionem. 45, esse opinionem suffumigationibus dæmonia profligari. Et lib. 35, capite 2, Plinius: «Plerumque, ait, video existimare, nihil non herbarum vi effici posse, sed plurimum esse vires incognitas.» De reliquis postea. Nam corpora hæc antidæmonica, possunt bifariam considerari, generatim et speciatim. Prior modus jam tenendus, et primò quidem à Paracelso quero, an expellendorum dæmonum potestas ita simpliciter à Christo Domino manet, ut nihil omnino, quod sensus incurrat, adhiberi oporteat, an secus? Si nihil omnino adhiberi oporteat, Divi Pauli sudaria vel semicinctia frustra et vitiose adhibita sunt Actor. 19. Lege reverendissimi Baronii tomum primum, anno Domini 56. Si secus, ceremoniis bellum cur indicit? Non commemorabo vetustissimos impositionis manuum, exsufflationis, adjurationis, aliosque generis ejusdem ritus, sed Paracelsum suis ipsis verbis constringo. Vult enim eodem libro, ut ad orationem cogantur dæmoniaci: et exegendi modum hæc præscribit, ut ipsis per crucis modum, incumbat quispiam. Non reprehendo ceremoniam, quæ nonnullam Eliæ imitationem, 3 Reg. 17, continere queat, sed hoc ago, cur post Christum Dominum, à nemine, quod quidem nōrim, usurpatam, ad expellendos dæmones ceremoniam usurpet, usurpata verò à plurimâ, extirpet? quæ ipsi videlicet exagitant,

ea sola placent novatoribus. Jam quod à solis magiæ peritis theologiis, dæmonas ejectos asserit, si malam in partem magiæ nomine utitur, est in Ecclesiam christianam nimis quàm contumeliosus, dùm insigne aspellendorum dæmonum divinitus datum munus, ad infame damnatasque artes revocat. Si verò bonam in partem, prout magi dicuntur, qui ab oriente Dominum adoraturi venerunt, magiam vocat, contra ceremoniarum sanarumque rerum usum, non modò nihil dicit, sed eum potius astruit. Quæmodò enim tetræ detestabilesque magi tetras detestabilesque ceremonias et res, suis in molitionibus, et præstigiis adhibent, ita è contrario eruditi, sanctique magi eruditas sanctasque ceremonias et res, in exorcismis, verisque miraculis. Qui verò suffumigationibus, herbis aliave meris corporibus aut corporum certè qualitatibus, tantam in spiritus vim tribuunt, unâ illâ superius allatâ Jobi sententiâ et adjunctâ ratione satîs refelluntur. Sed notandum, omnium rerum naturalium, quæcumque est adversus dæmonas vis, eam alterutro isto generi contineri. Vel enim secundariò et indirectè illos oppugnat et ejicit, vel primariò et directè. Prius accidit, quando ut in lunaticis, de quibus Matthæi 17, humores et corporis affectiones, quibus maximò oblectatur et abutitur dæmon, pertranat. Verbi causâ, melancholicos et avidiores. Sublatâ enim materiâ, et veluti fundamento, cui ille innitebatur ac immerabatur, ei ut excedat, imponi quædam videtur necessitas, prout lib. 2, de quintâ essentiâ Lullus, et lib. 2, de naturæ miraculis cap. 1, Lemnius. Parque itidem ratio videtur, si corpus, quod vexatam ab illo rem circumstat, vel etiam, quod ipse assumpti, ita immutetur ut ipsius proposito et energiæ inimicum sit. Sed consultò dixi videtur, quia verò optimè etiam humores depravare, optimâ corporum temperatione abuti nequam spiritus potest, in eoque commorari. Posterius verò, ut primariò et directè dæmon ipse petatur, fit quando, latentiore quidam vi, corporatæ res, tanquàm divinæ mantis instrumenta, in ipsosmet spiritus agunt. Breves ergo conclusiunculæ sex istæ sint: I. Nullas ceremonias, aut quæ in sensus incurrant res nullas contra dæmonas valere, falsum est. — II. Falsum quoque meros fumos, herbas aliæque corporata, contra eosdem immediatam ullam vim habere. — III. Sed verum ceremonias, et corpora, vel quæ ab his sunt, sensibiles qualitates, si cum spiritualibus quibusdam viribus

jungantur, valere plurimum. — IV. Verum item, corporata et spiritalia ista conjuncta valere plurimum, sed ita interdum bene ac religiose, interdum male ac superstitiose suscipiantur. — V. Verum etiam, bene ac religiose ista suscipi, quoties à supernaturali Dei angelive boni coepecta vim accipiunt: male ac superstitiose, quoties à demonis opitulatione. — VI. Sola ex omnibus, hoc incensi jecoris exemplo, approbati possunt, qui duo ista conjuncta habent, et à Dei angelive boni coepecta vim accipiunt. Cetera omnia cognitionem isto cum exemplo nullam habent.

QUESTIUNCULA XXXV.

ANTIDEMONICORUM SENSILUM ISTO CUM EXEMPO
COGNATIO INTERNOSCI QUOMODO POSSIT?

Primo videndum, an istiusmodi sensilia demonum vim verè frangant, eosque aspellant an non. Multa enim anicularum, et imperitorum, nimisque credulorum vulgus interdum asserit, quorum solida constantque veritas nulla. Temerè autem hujusmodi narrationibus assentiri non est philosophi, multò minus theologi. Si ergo verè demonibus nihil ista obsistant, perspicuum satis est, ab jecoris hujus, quod, ut supra dictum, efficacitatem veram habuit, cognitione longè abesse. Si verò verè obsistant, jam secundò videndum, aintne Dei angelive boni, an infelicit illius cooperatio et concursus. Si prius, habet cum exemplo isto cognitionem. Si posterius nullam, ut ex supra dictis clarum. Sed rursus quaeritur, quomodo ista, quæ sensu nullo percipitur cooperatio, internoscatur, divinane sit vel angelica, vel demoniaca? Doctè prudenterque noster de Valentia, 2-3 disp. 6, quest. 15, punct. 3, docet unde partim hoc, partim an sit naturalis vis, internosci non queat; deinde unde queat. « Non quit è solà causæ etiam apud eruditos, ignorantia, non è solà pro-
« ducti effectûs præstantiâ; non è solà, quæ
« ordinariè ad effectum esse debet, neque jam
« est, causæ proportionè; non è solo demonis
« indicio, non è solà ejus qui operatur vitâ
« imperiore, non demùm è solo fine malo; sed
« vel è solo operandi modo; vel è solà causæ
« conditione, et circumstantiâ, vel è solà effe-
« ctûs conditione et circumstantiâ, vel ex ipsâ
« denique communi experientiâ. » Putarem,
ut quod videtur parvis dicam, primò spectan-
dum an res quæ antidemonica dicitur, ex
naturâ suâ sit vel bona vel mala, vel indiffe-
rens? Si mala, conjecturis aliis quid opus?

l. 8. XII.

Nihil et cum jecore nostro similitudinis, quia
hujus incensio per se mala non est. Si bona
vel indifferens, pergendum porrò, et spectan-
dum, quinam rei talis, contra demones, usum
vel adhibeant, vel adhibendum primò censue-
rint, qui homines eruditione, prudentiâ, re-
ligione, integritate, rursùm cujusmodi modus
in illo illius rei, usu teneatur, an philosopho-
rum theologorumque placitis consentaneus,
an perspicuè improbus, an dubius. Spectandum
etiam, quod vel unius alicujus boni sapientis-
que viri, vel, fieri si potest, quod plurium totâ
istâ de re judicium sit, vel qui omnium opti-
mus et certissimus canon, quænam Ecclesiæ
ipsius, vel in aliquo decreto, vel in usu longè-
latèque, aut pridem admodum et constanter
recepto, sententia sit. Si qui rem illam adhi-
bent, homines scelerati sunt, si in modo va-
nitas aut viscositas inest aliqua; si sapientium
vel Ecclesiæ judicia eam improbant, ab
exemplo isto dissidere, penitusque dissonare,
numquid non judicanda? Et forent ista gene-
ralim satis, nisi de antidemoniacis quibusdam
remediis plussculum quid quidem require-
rent.

I. De suffragiis.

Est et hodiè harum in exorcismis quibus-
dam, usus. Nam in libro, qui demonum Pla-
gellum inscribitur, exorcismo 3^o præcipitur,
ut ignis ac sulphur accipiat, isque tandiù,
quoad super his quæ ab eo interrogantur apta
veraque respondeat, solutur demoniacus.
Et exorcismo 4^o ut benedicta ruta energu-
meni naribus admoveatur. Exorcismo 6^o, ut
accipiat sulphur, galbanus, assa foetida,
aristolochia, hypericon, et ruta omniaque
propriâ benedictione benedicantur, in ignem
que projiciantur. Quia verò cum « hisce rebus
« sacre ad Deum preces conjungantur, possunt
« huic nostræ suffragia non immeritò similes
« videri, » ut non directè tantum et primariò
energumenorum corpora immutent, sed ipsos
etiam demones, per mixtam illam, de quâ
supra, efficientiam. Refert 2, d. 8, a. 5, ad 4,
D. Thomas herbe cujusdam fumo effici, ut
trabes videantur serpentes. Cæterùm fugat
odore ipso cominus serpentes serpillum,
ut ait lib. 20, cap. 22, Plinius: nasturtium
similiter ibidem c. 13. Itemque galbani
accensi odor apud eundem lib. 12, cap.
26, animi defectionem, morborumque con-
tagionem teterrimè coriorum cornuumque
furores, ut docet lib. 2, c. 10, Levinus. Si

a3

divinum ergo huc rebus quidpiam, bono receptoque usu, connexum esset, cur aliquamvis, contra demonum efficientiam negaremus? Ea verò non in solo Tobia, sed in aliis etiam scriptoribus et ritibus efficientiæ hujus nonnulla extant adhuc vestigia. Nam Josephus lib. 8. Antiquit., cap. 2, indicat, à Salomonis exorcismorum, quos cum cetero sapientie ornatu à Deo ille acceperat, vetustissimam formulam, fuisse demoniacorum naribus radices quasdam adnotas, ut earum fumis et odoribus, ipsi eorum corporibus, demones extraherentur. Targum Chaldaus Cantic. 4, ver. 6: « Quia ait, tempore, quo populus domus Israel tenebat, manibus suis, artem patrum sanctorum justorum, fugiebant demones nocentes, tenebriones, et matutini, et meridiani de medio eorum, eo quod majestas gloriæ Domini residebat in domo sanctuarii, quæ edificata est in monte Moriah; et omnes demones et spiritus nocentes fugiebant ab odore incensi aromatici. » Sive in odor esset ille, qui quotidie in thymiamatis altari fiebat, sive qui in sacrificiis quibusdam, sive et aromaticis quibusdam radicibus aliis aliis, prout res postulasset. Sanctus etiam Iustinus dialogo cum Thyryphone, à Judæorum exorcistis, thymiamata et vincula demonibus expellendis adhiberi solita, testatur.

Tria tamen sunt, quæ istiusmodi suffumigia displicere, et ut Exod. 5, vers. 21, loquebantur nonnulli, fetere potius faciant. Primum quod hoc ipsum in Judæorum exorcistis reprehendere videatur eo loco S. Iustinus; simulque affirmare, idem à gentilibus exorcistis factitari. « Exorcistæ, ait, vestri eodem, quæ etiam apud gentes, arte adhibita adjurant, incensique odoribus, et vinculis utuntur. » Alterum, quod hujusmodi odoribus invitari potius demones videantur, idque, ut ait S. Augustinus lib. 20 Civ., cap. 21: « Non quia calore ac fumo, sicut nonnulli vani opinantur, sed hominum paucorum erroribus. » Tertium, quod anilis videatur superstitio, eos arbitrari fumo terreri, qui et corporis expertes, et atterito pridem fumo, caligini et flammæ assueverunt. Narrat, qui Germanicè conversus est Mathias, hypericum à mulierculis, circum pauperarum lectos incendi ut spirituum istarum injuriis obstat. « Hyperici, ait lib. 2 de agnitione essentia Lullus, quod aliis dicitur *fuga demonum*, seu *perforata fumigatio seminis*, fugat omnem demonem appropinquantiem corpori vel domui. » Primum tamen

illud factoris nihil exhalaret, si adverterimus, Justinum Judæis non simpliciter odorum incensationem vitare dare, sed eam, quæ abaque Dei veri invocatione, fiebat, quasi solè istarum rerum naturæ, et arte humanæ depelli possent demonia. Cùm enim dixisset, solo prophetarum vel aliorum veteris Testamenti sanctorum hominum nomine ista non pelli, adjunxit: « At si quis fortè vestrum, Dei Abraham, Dei Isaac, et Dei Jacob nomine illa adjuret, fortassis obtemperabunt. » Si quis, ait, quasi nullus id, vel rursus certè tum faceret, idemque apponit, fortè, et subdit: Jam verò exorcistæ vestri, etc., quasi clarè diceret: At Dei nomine, vestri exorcistæ demones non adjurant, sed potius artem, uti gentiles, quasdam adhibent, odoresque incendunt. Et isti fortè sunt, quos impostores vocat Diapianus l. *Præses*, § *Medicos*, ff. *de exorcismis*. cognit. Alterum similiter expeditur. Nam cùm thymiamata, in Deorum vel demonum potius honorem, adolebantur, his nequissimi spiritus eo, quo rectè S. Augustinus dicit, modo prolectantur. At eæ, quæ cum Tobia congruunt, suffumiones, in illorum detestationem, et contra ipsos, exultant, et quidem, non ut propitiati placati-que obesse desinant, aut non incipiant; sed ut via et tormentum his quoddam adhibeatur; ut vel iusti ac repugnantes, non solè naturali, quæ nimium infirma vel potius nulla foret, sed celesti divinique manus extrudantur. Tertium ostendit, quod sæpè jam dictum, solè naturali corporearum rerum facultate demones amoliri velle, vanum et superstitiosum esse, nisi fortè, uti antea etiam expositum secundariè et indirectè, dum vel energumenum corpus, vel cubicali, loci alicujus aer, aliter quàm vellet demon, afficitur et immutatur.

II. De radicibus et herbis.

Describit lib. 7 Belli, c. 5, Josephus radicem quæ *Saaras* dicebatur. « Hæc, inquit, statim efficit, quæ vocantur demonia, etiam si ægrolentibus tantum admoveatur. » In Antiquitatis verò lib. 8, cap. 2, plures hujusmodi radices à Salomone indicatas refert, ex quibus, quin *Saaras* illa fuerit, nihil dubi: sed eoque alia *Hypericon*, hæc in re, tantum quidem vi prædixitum eascent, ut id apud se semper gerent, variis in ædium partibus collocent, fugam demonum idcirco, quemadmodum supra Lullus dicebat, appellent. Narrat lib. 4 Enarrationum Dioscoridem Amatus La-

stantis raptum, apud Conimbricenses, demonibus infestum adeo haberi, ut proverbiali quasi elogio ipsam ita loquentem faciant: *Es como tem, que diabo faga, donde eu tem*, id est: *Ego sum raptus, quam diabolus fugit, inde ubi ego sum.* Plinius lib. 25, cap. 4, peroniam nigram Faunorum, in quiete, ludibris mederi narrat. At Fauni, quid nisi diaboli sunt? ut ait S. Hieronymus in S. Hilariōne, D. Augustinus lib. 15, Civit. 23, Cassianus lib. 7, cap. 33, Apuleius lib. de Virtutibus herbarum, cap. 71, *herba, ait, verbasci virtutem, qui secum portaverit, nullo metu terribili, neque bestie, neque occursum mali molestabit hunc.* Apud Ovidium Fast. 6, *cuidam quidam, magno pro munere spiritum, quod tristes pelleret possit.*

A spiritibus nixae (hæc erat alba) dedit.

Dioscorides lib. 4, cap. 100: *Fama, inquit, est rhamnii ramos, valvis atque fenestris impositos, veneficia depellere.* Et similiter, sub portæ limine, rhinanthum, turique rami, posuisse Bonum scribit libro de sapientibus Hesychius illustribus. Annimiserat à quibusdam artemisia rubra, sedum minus, quod vulgo *herba Jovis* vocatur, solisocum, levisticum, hyscopus, salvia, pulegium, tambucique folia. Et hujusmodi herbas agnoscere videtur apud Gratianum, cap. Dæmonium, 25, q. 2, D. Hieronymus, vel quis apud Polycarpum D. Hieronymi quidam umbra, quisquis ejus canonis auctor est. *Dæmonium, inquit, sustinenti, licet petras vel herbas habere sine incantatione.* Fabarum etiam, nigrarum præsertim, contra improborum spirituum spectra, robur celebravit antiquitas, dñm, ut in Pastorum 5 legitur, eis aversus quicquam jecit, et

Hæc ego mitto.

Hic, dixit, radice, hincque rursus fabis.

Ego sanè, cum herbarum lotarum aliquas, in antidæmoniacis, quas tradidit Salomon, Salomoni Deus, inficari possim, cause nihil habeo; easdem tamen absque aliqua precum sanctitate acceptas, nullis, contra dæmones, nisi fortè, et supra dictam, ludibria potestate esse arbitror, et majorem tamen de his ipsis adhuc vel auctoritatem vel experientiam requirere, quin et superstitio, et ex August. lib. 21 Civit. c. 6, postea dicam, à gentilibus, aliisque interdum usitatis existens. Quid enim fabæ, et fabæ nigre? In ipsa etiam illi Baras radice, duo mihi apud Josephum, nequaquam placent. Unum est, *opercere dñm et evellitur,*

semper aliquem mori; sive is homo, sive pro homine casus quisquam ait. Quis erodit? Illi, opinor, qui apud Plinium lib. 25, cap. 4, Peroniam præcipiunt eruere noctu, *Quoniam si pius Martius videat, trendo, in oculos impetum faciat;* cum et idem Plinius lib. 30, cap. 2, Appionem rideat, quod augeret, *Cynoccephalam herbam, quæ in Ægypto vocaretur Ostrites, divinam esse contraque omnia veneficia valere; sed si ea erueretur, statim eum qui eruisset, mori.* Alterum, dæmonia esse malorum hominum spiritus, quasi desertores angeli non sint, de quibus contra Tryphonem S. Justinus, nisi vocaret Josephus maiorem hominum spiritus eos qui ad malum homines impellant. Fauni verò quibus personam illam mederi aiebat Plinius, non sunt vera dæmonia, sed morbi carotici aliquid, apoplexie vel epilepsie prodromus, qui suppressio nocturna et epilepsia alio nomine dicitur, idcirco et herba ipsa, *epistemon.* A dæmonibus tamen, qui apud Themisonem et Arginetam, idcirco pingamones vocati sunt, hæc suppressiones proficisci, à vulgo sunt, qui putant.

III. De septibus.

Petras nonnullas dæmonibus esse adversas causam antea citatas ostendit. Dionysius in Periogesi deprædicat *taspin*, quod sit *inimica empusis, et idolis, seu dæmoniacis spiritibus aliis.* Apud Psellum verò et Eugabium, lib. 3, cap. 25, Chaldaeorum sententia, est: *Cum venientem dæmonem terrestrem videbis, sacrifica lapidem murem exantale.* Ex forte id nominis accepit iste lapis, quod sit *menes taspin, vel tasrim, vel asrim*, id est, *fugus adversarios dolares, seu pilares, seu dæmones, prout istos interpretatur D. Hieronymus in Ezech. 33, et Isai. 13.* Sed præterea, quæ generatim superius allata, de his mihi nihil. Verba divi Augustini, quæ antea promisi, opportunè nunc appendam: *Illicuntur, ait lib. 21 Civit. cap. 6, dæmones ad inhabitandum, per creaturas quas non ipse, sed Deus condidit, delectabilibus pro suis diversis, non ut animalia cibis, sed ut spiritus signis, quæ casusque delectationi congruunt per varia genera lapidum, herbarum, animalium, carminum, rituum.*

IV. De armis.

Gladios et tela dæmonibus esse formidabilia innuit Odyss. Homerus, et Æneid. 6,

Virgilius, idemque Armeni cujusdam exemplo confirmat Psellus lib. de Dæmonibus, et ex eo Rhodiginus lib. 2, cap. 8. Atque hæc fortassis opinio Scyllas, ut magnum veluti nomen, acinacem venerarentur, impulit, quem admodum scribit initio lib. 1, S. Epiphanius, Clemens Protreptico, Lucianus Jove Tragædo, et Ammianus lib. 31. Et nostro tempore, multi, ait in *Æneid.* 6, Hortensius, assentant, ferri aciem dæmonas reformidare, et reipsâ compertum est; et novi, quibus hoc ipsum nocturnis horis accidit. Sed si, ut in scholis jam cantatissimum, corporis expertes hi gentii sunt, ferrum ullum cur formident? Qui, ut in fabulis Achilles, vulnerari non posset, imò qui thorace, armisque cæteris egregiè obiectas esset, ensium pignorumque aciem non pro nihilo duceret? Et sanè, quid fulgentis gladii aut color aut vibratio, quod non terrere, sed vel aliquo modo dæmonem impedire possit, efficiat? Qui verò istis ac armis defendere volebant, etsi cessasse dæmon videretur, grave tamen accepisse detrimentum, indicio sunt, quæ citatus addit Hortensius: «Novi, ait, quibus hoc ipsum nocturnis horis accidit, sed cum magnâ adversæ valetudinis conflictatione.» Neque verò ullum plium, prudentemque virum istâ defensione usum unquam audivi: neque in Ecclesiâ Catholicâ usquam probatum, ut mihi ad Tobie jecur accedere nihil videatur. Posset tamen fortassis movere aliquem Salomon, dum Canticoorum 3, vers. 8, circa lectum suum sexaginta gladiis accinctos, utras circumstantias ait propter timores nocturnos. Etsi enim arcæum quidpiam et spiritale significatur, ad morem tamen hunc alluditur, ejusque cùm usus, tum utilitas in sui videtur, prout perspicuè ibi docet Chaldaeus Paraphrastes, in quo sic: «Sacerdotes et Levitæ et omnes tribus Israel universi apprehendunt verba legis, quæ comparatur gladio, et prævalent et confortantur in eâ, sicut fortis, qui accinctus est gladio super femur suum: et ideo non timent à spiritibus nocivis, et dæmonibus, qui ambulant in nocte.» At sanè timores nocturni videntur illic appellari, ob quos, apud reges, et in castris, excubie, vigiliæque sunt, quod insidiis opportuno maxime nocturnum tempus sit, ideoque Hebraicus textus vocat timores in noctibus, id est, qui tunc venire solet, aut certè, ne eveniat, timetur. Chaldaeus verò Paraphrastes Judæam sui temporis opinionem refert, quæ nisi aliunde constabiliatur, me quidem certè

digladiari non faciat, neque verò, ut pro me gladium quisquam stringat, optare. Multò illa S. Benedicti virga, de qua lib. 2 Dial. cap. 4, D. Gregorius, dæmoni formidabilior. Eâ siquidem percussus, quem à Psalmorum precumque aliarum penso, niger crebrò puerulus abducebat, «deinceps ad orationis studium, immobilis permansit, sicque antiquus hostis dominari non ausus est in ejus cogitatione, ac si ipse percussus fuisset ex verberibus.» Ipsius enim sancti Patris verbis, ejusdem judicium indicio.

V. De luce, igne, sanguine, jamque clausis.

Lucem lucifugis tenebricolisque spiritibus esse perinvisam quis non opinetur? Etenim omnis qui malè agit, odit lucem, Joan. 3, et illi tenebrarum rectores ab Apostolo Ephes. 6, dicuntur à Davide Psal. 90, nocturna dæmonia, seu perambulantia in tenebris: itemque à Targum Chaldaeo Cantic. c. 3, v. 8, et c. 4, 6. Solent præterea noctu, et in tenebris, multò et crebrius et libentius, quam interdum et luce, apparere, quemadmodum lib. 2, cap. 57, n. 7, notat Cantipratensis. Putant ergo interdum nonnulli, si candelas accendant, tutiora esse omnia. Sed etiam si collocarent funibus omnia cur dæmones extinguere, subitoque diffilare omnia non possint? Et sicut nocturna dæmonia sunt, nonne etiam, hisdem, et hisdem testantibus, diurna et meridiana sunt? nonne in angelos sese lucis transformant, 2 Corinth. 2?

Iguem hisdem spiritibus horrore esse putant nonnulli, quod æternis ipsi flammis addicti sint, et apud S. Paulinum, qui ab hæreticâ imperatrice, ad S. Ambrosii exitium, missi erant, dæmones, re infectâ, redierunt, quod, ut aiunt, ignis insuperabilis, sanctum illum, totamque ejus domum communiret, eo scilicet modo, quo lib. 2, c. 12, paradisum igni circumvallatum, dixit Lactantius. Ad hæc narrat lib. 8 Tripart. c. 8, Sozomenus Apelli, viro castimoniam et sanctitatem præstanti, cùm faber ferrarius esset, nocturne ferrum accideret, in formosissimæ mulieris formâ, ut ad libidinem eum prolliceret, dæmonem apparuisse; sed illum candens illic è fornace ferrum extraxisse, ejusque faciem impegisse; sicque hunc ejulantem frementemque dicto citius fugisse. At certè multò quam salamandra illa, minus ignem ille nostrum exhorrescit, imò ne tartareum quidem pili faceret, nisi quia divinam justitiæ instrumentum est, cruciatorum ab ille vim persentisceret. Nec refert quod nosser,

ut illius monumentum et signum aliquid esse possit. Nam neque ad hoc significandum ille institutus est, neque ratio esset cur similiter gladios, hastas, patibula, vermes, aliaque omnia, quæ divinæ ad eos puniendum justitiæ signa esse possunt, non extimesceret. Quis verò sanctos ignis circummuniat, in Zachariâ, c. 2, explicatur: *Ego, ait Dominus, ero ei murus ignis in circuitu. Apellis verò ferrum, fidelis castitatisque igne candelactum, divinam vim accersit, eaque femineum illud spectrum, tanto cum ejulatu et fremitu, tam subito in pedes coegit. Cæterum de humano sanguine apud Ludovic. Banaulorum in Enneade muliebri, c. 2, legitur, si menstruo cruore domus alicujus postes tinguntur, demoniacis magorum artibus et insidiis aditum eunem præcedi; et refert, in anni 1586 narratione historici, Michael Isellius, fuisse in Livoniâ locum, ubi nimbiis, tonitribus ac tempestatibus immenso dæmones laccharentur, nisi in lacum, qui ab Odepe decem circiter miliaribus distat, innocentem quorundam sanguinem infunderent rustici. At vana hæc omnia, ejusque opera sunt qui est homicida ab initio, cui nulla humano sanguine promissis gratior victima nulla jucundior. Unus innocentis Agni effusus pro mundi salute sanguis est, qui sua virtute dæmonas omnes assidue cruciat, ubique perterret, undique profligat et exturbat.*

Si cubiculorum janua seris et repagulis firmè communirentur et clauderentur, crederat aliquando Alexander ab Alexandro, sibi à leonibus seu demonibus istis nocturnis, molestiam et periculum creari non posse. Sed quàm allucinatus fuerit, narrat ipsemet lib. 5, c. 2: « Reverà, inquit apud S. Athanasium » D. Antonius, si fuisset hoc fragili corpore colligat, obscurato introitu istem negaretur accessus. Cùm autem hoc impedimento sint liberi, et obstructa penetrent, atque in omni licenter volitent aere, manifestum est ob enervationem eorum, permanere Ecclesiam corpus illasum. »

VI. De verborum contumeliis et comitiis.

Apollonio Thyaneo Caucasii juga pertransienti, diabolicum sese phantasma objecit. Id verò ipse gravibus contumeliisque verbis insectabatur, sociosque ut idem omnes facerent, admoneret. Stridens ergo phantasma illud, idoli cujusdam instar, evanuit, ut apud Philostratum, lib. 2, legere est. Adhuc etiam hodie blasphemias et jamenta nonnulli,

prout planum fieri posset exemplis non remotissimis. Sanè verò facta in dæmones convicia superbissimis spiribus non possunt non esse molestissima, quæ etiam sancti usurpant, ut apud S. Athanasium S. Antonius, qui et in ejus quâdamque apparentis os, imò è pulmone, foetissimum, quod potuit, putam ingessit. Et in exorcismorum formulis, quæ conviciorum plaustra? In Flagelli exorcismo quarto insunt hæc: « Spiritus Imunde, miserrime, tentator, fallax, pater mendacii, hæretice, fatne, bestialis, furiose, tui creatoris inimice, luxuriose, insipiens, crudelis, inique, prædo, bestia, serpens, et sus matra, famelica et immundissima, bestia eruginosa, bestia scabiosa, bestia crudelissima, bestia omnium bestiarum bestialissima, ejective de Paradiso, de gratiâ Dei, de loco inenarrabili, de consortio, et societate angelorum, creatura damnata, reprobata, et maledicta à Deo in æternum, ob superbiam et nequitiam tuam, scelerate et nefande, maledicta et excommunicata, blasphemæ, damnate atque damnæ. » Præcipue hujus moris index etiam Prudentius contra Symmachum:

*Intavat antistes Domini, fuge, callide serpens,
Exus te membris et spiras salse latentes:*

Mâcipiam Christi, fur corruptissime, vexas.
Si tamen verè fide, prece, divinoque auxilio, quantumvis atrocia id genus maledicta vagant, contra hostes tantos, quid nisi hæc aculeos sunt? Irritantur illi potius, et ad ulciscendum provocantur, quemadmodum apud Pœtam, cùm per probrum exclamasset unus...:
*O serps Phrygiæ, neque enim Phryges, illièd
Talis jactantem, dictis ac dira canentem
Non talis Ascanius, nervosque obverras equino
Contentis telum.*

Jurare verò et blasphemare, dæmonem non modò non pellit, sed accersit potius, ut apud Cassianum lib. 12 Instit. cap. 20, monstrant exempla. Narrabat, me audiente, bonus et doctus sacerdos, sibi noctu quâdam in curru proficiscenti spectra quædam objecta, tum verò aurigam varia corpisse jamenta effundere. Sed solâ sanctæ crucis sacrarumque precum, quæ sacerdotis arma erant, vi profectum aliquid fuisse. Vide canonem Nox observetis, 26, q. 7.

VII. De characteribus et arte dæmonum expultrice.

Rabbi Elias Thibbi: « Consuetudo, inquit, inter nos Judæos Germanos inolevit, ut fa-

« ciamus circulum, per circuitum, in parietibus cubiculi, in quo jacet puerpera, cum creta aut carbone, scribamusque in singulis parietibus : *Adam, Hava, Chas Lilit*; atque in ostio cubiculi interiori scribamus nomina trium angelorum qui sunt *Senol, Samas et Samangoloth*, quemadmodum tradidit illis ipsa Lilit ea hora quæ voluerunt eam suffocare in mari. » Habent lidem Judæi chartas, in quibus, ex Deuter. 6, precatio, quæ *Aeriah schemah*, dicitur, est, et quæ *Thephila* vocant, quibus nocte sese omnia fugare arbitrantur, idque discretè tradit Paraphrastes Chaldæus Cantic. 8, v. 3, dum Israëliticam synagogam ita loquentem facit : *Ego electa sum, pro omnibus populo, quia ego alio thephila laeva meæ mansi, et capiti; chartaque affixa est lateri dextro partæ meæ, cujus tercia pars respicit thalamum meum, ut facilius seu licentia non sit noxiis demonibus ad perducendum me. Sed primus ille de Lilit litteræ, nugarum mendacique plene sunt; hæc verò sacra quidem verba continet, sed à perfidis perfidè gestantur et profanantur. Ars verò demonum expellendorum suis et etiamnum aliqua videtur. Sic enim lib. 8 Antiq. c. 2, Josephus : *Ἡράκλειος αὐτῶν πατέρων τῶν κατὰ τὴν ἀστρονομίαν ἔχοντων, ἐκ ἀρκυρίων καὶ ἱερωνίαν; τοῖς ἀνθρώποις*. Idemque testatur citatus Targum Cant. 4, v. 6, et *patrem Patrum artem* vocat. Flagellum demonum hujus etiam apud ratiō meminit, quæ aliud nihil est quam certa quæpiam vel ea quæ, contra demones, facienda et adhibenda, Deus, vel angeli, vel boni, periti et sapientes viri docuissent, quemadmodum et apud S. Justinum Dialogo cum Tryphone, hujus imitatrix et æmula, vana et superstitiosa Judæorum et gentiliū disciplina, prout supra jam auditum. Vellet fortassè lector, de probis phylacteriis plura, sed quasi de amuletis disputatunculam alto quodam loco tractavi, evocare hæc me oporteret. In propositi textûs quæstionibus progredi satius. Vide Gretseri nostri lib. 2 de Cruce c. 16, ejusque Paralipomenâ, fol. 186 et sequentibus.*

QUÆSTIUNCULA XXXVI.

QUOMODO A S. RAPHAEL APPREHENSUS ASMÔDEUS?

Solis à Chaldæo Latinus textus apprehensionem istam memorat. Pro eâ in Græco et Hebræo est, *Asmodeum, postquam fumes illos odoratus est, fugasse in Ægypti finem et loca edificationis*. Non videtur verò S. Raphael illum manibus apprehendisse. Licet enim corpus

uterque tam spiritus ascitium habuisset (quod de Asmodeo tamen non constat), non erat apud in Tobia cubiculo, illo vespere, S. Raphael, sed Sara sola, prout nuptiarum usus declarat; et si tunc affuisset, quæ faciendæ erant, omnia Tobia statim suggesseret, idemque dictum fuisset v. 2; Audienti itaque Tobias sermones angelî. Nunc verò dicitur : *Recordatus itaque Tobias sermonum angelî*. Virtute igitur imperioque suo eum apprehendit, quemadmodum et angelus habens clauem abyssi, apprehendit draconem serpentem antiquam, Apoc. 20.

QUÆSTIUNCULA XXXVII.

QUOMODO ASMÔDEUS LIGATUS?

Non hoc tantum loco, sed Matthæi etiam cap. 12, Marci 5, Apocal. 20, ligantur demones. Et sit hoc bifarium : primò corporaliter, si quæ ipsi corpora sibi adjunxissent. Quamdiu enim illa retinent, tandiū per ea vincit et colligati esse possunt. Secundò spiritaliter, idque duobus modis : Unus est, quando non sinuntur illi agere quod velint, ut docet S. Augustinus lib. 20 Civit. 7 et 8, D. Gregorius lib. 2 Moral. cap. 11 et sequentibus, lib. 4, c. 12; Andreas episcopus in Apoc. 20; Cassianus collatione 7, c. 25; Venerabilis Beda, hic. Alter modus est, quando certo culpam loco alliguntur, ut illinc sese commovere, aliūque quæpiam evagari non possint. Atque hanc alligationem ita theologorum nonnulli 4 sent. dist. 44 et 50, demonibus ingratam acerbamque putarunt, ut ipsorum in eâ gehennam, ignem infernumque collocarent, imò et in ipsâ tantammodò alligationis hujus prænotione, uti apud D. Thomam videbis 1 p. q. 64, a. 4, ad 3, lib. 4 contra Gentes c. 90; Abulesem in 25 Math. q. 506; Cajetani in opusc. orat. 5. Videtur ergo Asmodeus prius illo corporali modo *handquæpiam ligatus fuisse*. Neque enim conjectura illa firma est, cur ullum sibi tum corpus circumdeditur videatur. Eius enim Hebræus textus, eo egrediente, thalami ostium patuisse ostendit, fieri tamen id potuit, non ob corpoream illius molem, sed alias ob causas, verbi causâ, ut cum clausa prius fuisset janua, eam ipse juberetur aperire, ut certam egreditionis suæ notam ederet, aut cum aperta illa esset, et excitati commodis fumi egredierentur. Deinde nunquam, quod quidem norim, legitur, corporato visibillique modo illum unquam demonem, tanto, quanto post indicabitur, tempore, materialis vinculis astrictum fuisse. Spiritaliter igitur, duobus jam indicatis modis, at-

ligatus fuit. Neque enim amplius Saræ ipsiusque sponso et parentibus molestias ullas creare sinebatur, et certa et sollicitudinem portione, extra quam ne pilam quidem egredi posset, definita.

QUESTIUNCULA XXXVIII.

QUARE LIGATUS FUIT?

Non Vulcania hæc vincula, non Promethæi in Caucasio clavi, non nervi recentesque Samsonis funes cogitandi; sed quam proposui, spiritalis dæmonum colligatio utraque dubius fieri potest, primò, si divinâ illi potestate concursus ille, quo, ad motionem omnem, res omnes indigent, subtrahatur. A facie Domini, ait, S. Gregorius lib. 2 Mor. 45, exiit Satan, qui relaxatus divinitus ab internâ refectionis angustia, ad sui desiderium effectum venit. A facie Domini exiit, quia diu vinculis disciplinæ religata quandoque voluntas noxia, ad opus processit. Cum enim id quod voleat, implore non valet, quasi ante faciem Domini stetit, quia illam ab effectu malitiæ superna dispensatio coercitavit. Deinde, si lisdem ab eo, qui in eo jus et potestatem habet, imperetur, ne hoc vel illud agant, ut hoc vel illo loco sese contineant, ut huc vel illi operi operam navent. Duplices verò sunt, qui jus et potestatem hujusmodi habent, possuntque dæmonis imperare: Deus et creatura. Hæc verò, vel spiritus est, vel homo. Spiritus verò aut bonus, ut Apoc. 10, vers. 2, aut malus, si hujus, cui imperare vult, princeps sit, prout supra expositum. Homo verò vel à Deo aut bono spiritu imperandi cogendique vim eam accipit, vel ab dæmonum principum aliquo. Prius illud sit, aut præcipuo quodam edendorum miraculorum charismate, aut ordinario quodam officio. Charisma illud in sanctis creberrimè visum, qui in Christi Jesu nomine, dæmonibus et aliis, et aliis delitescendi necessitatem imposuerunt. Officium verò in exorcistis nostris cernitur, prout Flagellum aspiculè citissimè iadest, exorcismo 2, 5, 1. Et sunt utriusque generis exempla in promptu plurima, quibus tamen brevitas gratiâ, supercedendum. Postestis verò, ut à dæmonum principum aliquo dæmonia subdita alligandi potestas habeatur, non sit, nisi nefariâ quidam cum illo conventionis et societatis, quam mortalium infelicitissimi magi teire solent; hinc dæmonas in amulos includere, ceterisque operibus et locis addicere. Persequitur id pluribus refectione

de Magis, Franciscus Victoria, sed ad istud intelligendum satis esse possumus D. Hieronymum de pusillâ quæ amoris insanitiâ, libidinosis dæmon exagitatus, verba hæc: « Perducit à parentibus ad hilarionis monasterium semi traditur, volente statim et consente dæmonia: Vni sustinuit, istius adductus sunt, quàm bene Memphis somnis homines debebam l' O crucis, à tormenta, que patior! Exire me cogis, et ligatus subter lignum teneor. Non exeo, nisi me adolescens, qui tenet, dimiserit. Tunc senex: Grandis, ait, fortitudo tua, qui hinc et laminâ strictus teneris! Unde et Augustinus lib. de Divinatione dæmonum cap. 7: « Fugantur dæmones, vel etiam, jussu superioribus colligati abstrahantur et alieantur à locis suis, ut de rebus quibus dominabantur, in quibusque colebantur, fiat voluntas Dei, à D. Epiphanius hæresi 50, cum christianam Ecclesiam excitare Josephus christianus, laterisque coquere vellet, dicit Judæos incantationibus ignem ligasse, quem tamen crucis signis et aquâ benedictâ idem Josephus solvit postea. Palladius c. 20 plurimos et ferocissimos dæmones, in Jasson et Mambre sepulchro, per magiam collocatos refert. Hæc verò divini concursus et subterfugio et ejusdem vel aliorum, prius receptum, imperium solet, per translationem, vincula, rudentes et catenas nunciari. Sic enim secundæ Petri, cap. 2, legitur: Dux angelis peccantibus non pepercit, sed ridentibus inferni detractos in tartarum tradidit cruciatus. Et in S. Jodæ Canonice, versu 6: Angelus, qui non servaverunt suum principatum vinculis æternis sub castigis tenerant. Apoc. 20, angelus, ut serpentes antiquos in aliquo figaret, habebat catenam magis in manu sua, ubi Andreas: « Catenam, inquit, ad nostrum intelligentiam vocavi operationem, que Satanae pusillam coercet. » Insufficiunt verò hæc vincula vel spiritibus tantum modo, vel symbolis quibusdam, que sub sensum cadunt adhibitis, cujusmodi sunt res aut verba sacra, de quibus ad rem, que modò agitur, per appositum exemplum in Cæsario est lib. 5, cap. 13: « Retulit, ait, mihi Gerardus præpositus Pleisensis, mulierem obsessam, multis hæc notam, Sygberg venisse gratiâ curationis; que cum in oratorio S. Michaelis archangeli de diversis interrogaretur et incidere mentis de Lucifero apud inferos ligata, respondit per os ejus diabolus: Stulti, quibus catenas putatis magistrum meum ligatum in inferos

« ferreis ? nequaquam. Tria verba posita sunt
 « in silentio Misæ, quibus ligatus est. Requi-
 « rentibus quibusdam ex fratribus, quæ sunt
 « illa verba, dicere noluit, vel potius ausa non
 « fuit, sed ait : Afferte mihi librum, et ego vo-
 « bis ostendam illa. Allatus est ei liber missa-
 « lis, et clausus porrectus, quem illa aperiens,
 « primo ictu canonem invenit, et digitum po-
 « nens super illum locum, per ipsum, et cum
 « ipso, et in ipso, in quibus memoria sit sum-
 « mæ Trinitatis, ait : Ecce ista sunt tria illa
 « verba, quibus ligatus est magister meus. Hoc
 « audientes ex monachis plures, qui aderant,
 « scientes mulierem illiteratam esse, modice
 « sunt valde vim verborum intelligentes. Per
 « Patrem enim, et cum Filio, et in Spiritu
 « sancto, quorum opera indivisa sunt, fortis
 « ille ligatus est, et vasa ejus direpta. » Asmo-
 « deus ergo, angeli Raphaelis jussa, ita victus
 « et innodatus fuit, ut intra circumscriptum sibi
 « circulum stare necessariò haberet; neque ut
 « maxime vellet, aliò quòquam vel ad latum un-
 « guem excurrere posset.

Ex his verò duo intelligi possunt : Unum,
 demonum ipsorum, quibus tam varia, tot mo-
 dis, vincula, etiam ab hominibus, injici pos-
 sent, villissima sors et imbecillitas. « Quam,
 « inquit Eusebius lib. 5. Preparationis, cap.
 « 6, divinitatem haberent, qui ad tantam mi-
 « seriam dejecti sunt, ut ab hominibus deti-
 « neantur ? » Sed pulcherrimè loco citato S.
 Antonius : « Nos, ait, nec ejus pollicitationi-
 « bus credere, nec minas formidare debemus,
 « fallit enim, nihilque verum semper promi-
 « tit. Nam si non mendacia cuncta loquere-
 « tur, quomodò talia et tam infinita promi-
 « tens homo crucis ut draco aduncatus à De-
 « mineo est, et capistrò ligatus ut jumentum,
 « et quasi mancipium fugitivum, victus cir-
 « culo, et æmilla labia perforatus, nullum
 « omninò fidelium devorare permittitur ? Nunc
 « miserabilis ut passer, ad ludendum irretitus
 « à Christo est, calcaneo Christianorum sub-
 « tractus gemit. Ille, qui universa maria à se
 « deleta plaudebat, ille qui orbem terrarum
 « manu sua teneri pollicebatur, ecce à no-
 « bis vincitur, ecce me adversum se pro-
 « hibere non potest disputantem. » Et D.
 Augustinus serm. 197 de Tempore : « Si al-
 « ligatus diabolus est, quare tantum ad-
 « huc prævalet ? Verum est, fratres charis-
 « simi, quia multum prævalet ; sed tepidis et
 « negligentibus et Deum in veritate non timen-
 « tibus dominatur. Alligatus est enim tanquam

« innexus catenis canis ; et neminem potest
 « mordere, nisi eum, qui se illi mortiferà se-
 « curitate conjunxerit. Jam videtur, fratres,
 « quia stultus est homo ille, quem canis in
 « catenâ positus mordet. Tu te illi, per volu-
 « ptates et cupiditates seculi noli conjungere,
 « et ille ad te non presumet accedere. Latrare
 « potest, sollicitare potest, mordere omninò
 « non potest, nisi volentem. Non enim co-
 « gendo, sed suadendo nocet, nec extorquet à
 « nobis sensum, sed petit. » Et ex eo Casarius
 lib. 5, cap. 52 : « Diabolus similis est urso
 « sive leoni ad stipitem ligato, qui licet in ca-
 « tenâ suâ regiat circumiens, neminem tamen
 « lædit, nisi quem infra suum circulum ra-
 « puerit ; diaboli potestas, catenâ divinæ cohi-
 « bitiois sic arctata est, ut neminem cogere
 « possit ad peccandum, nisi ad eum ingredia-
 « tur per peccati consensum, secundum aposto-
 « lum Petrum : Tanquam leo regiens circuit,
 « in suâ catenâ, quærens quem devoret. Sæpè
 « sanctos viros terret et impedit, sed nocere
 « non potest. » Alterum verò quod à dictis
 intelligitur, est, quid illa excommunicatio sit,
 quæ demones interdum proscribuntur. Cum
 enim ecclesiastica apud nos pena summa sit,
 excommunicatio major et minor latæ senten-
 tiæ, et Ecclesia in demones, tanquam in con-
 juratos fidelium hostes, jus à Deo habeat, per
 excommunicationem nihil aliud inferre illis
 videtur, quam summam religionis hujus pen-
 nam. Videatur liber secundus Vitæ D. Ber-
 nardi, cap. 6. Et videtur simile quiddam D.
 Augustinus cogitasse, cum *Interdicti* nomine
 ultior lib. 20 Civit. 7 : « Ab eis, ait, gentibus
 « seducendis, hujus Interdicti vinculo et clau-
 « stro diabolus prohibetur atque cohibetur. »

QUÆSTIUNCULA XXXIX.

QUI LIGATUS IDEM ASMODEUS ?

In deserto superioris Ægypti, ait textus La-
 tinus, in *kyrdus* Ægyptos, Græcus, id est, in
altissimis Ægypti, Hebræus. Possunt verò loca
 hæc bifariam sumi, tropicè et propriè. Tropus
 erit si quispiam locus alius incultissimus et
 remotissimus significaretur, quemadmodum
 adagiis quibusdam dici solet : *Ultra Gades, ad*
Garamantes et Indos; itemque navigare *Anticy-
 ras, Corinthus*, et similia. Nulla tamen ratio
 ad huiusmodi tropum nos impellit, ut prop-
 terea illam D. Augustini retinere amissim
 liceat, quam jubet, propriè Scripturarum verba,
 dum aliud nihil obstat, intelligenda. Superior
 enim Ægyptus apud Herodotum lib. 5, Ptole-

mæum lib. 4 Geogr., Joannem Leonem lib. 8 de Africa, cap. 2, memoratur, estque illa Ægypti pars, non quæ, uti de Galiliæ dictum alibi, septentrionalior est, sed quæ australior, quod ex eâ nimirum delabatur Nilus, et quod montibus magis abundet; τὰ περὶ τὴν ἀνατολὴν ὁρίων τῆς ἡμετέρας, inquit loc. cit. Ptolemæus, καλεῖται ἐκείνη, καὶ ἔστι νότιος. Quæ in septem nomine seu provinciis australiora sunt, ea vocantur Thebæ, et sicæ ægypti, hancque à veteribus dictam Thebaïdem nunc Sakid vocant loco cit. Leo, vel etiam Sak, uti mavult Althonus cap. 34, et in Tertio Pandectæ Leuclavius, cap. 312. Montes verò enumerat complures idem Ptolemæus, Basoisam, Anagionem, Asypbon, Aspidem, Oglanem, alios, et Diodorus lib. 2, cap. 5 et 4, simulque locorum illorum vastitatem, horrorem et squalorem explicat; τὰ περὶ τὴν ἀνατολὴν, inquit rursus Ptolemæus, περὶ τὴν καὶ ὁρίων, διακρίνεται καὶ ὁρίων. Australiora Nitriote et Oasite, ærenas præcipue non irrigata regio. Et Herodot., τὰ ἔσθ' ἡμετέρας, superiora Ægypti non contemplantur, adeo ut φάσμα, portentumve scribat, si vel semel Thebis pluât. D. Hieronymus in Ezechielis cap. 30: « A turre, ait, Syenes cadent in eâ quæ in extremis terminis Ægypti, Æthiopie, Blennariarumque confinis est; ubi Nilus innavigabilis est, et cataractarum fragor, et omnia lava plenaque serpentum et venenatorum animalium. » Et hujusmodi loca indicavit etiam Dominus, cùm Matth. 12, v. 45, ejectionem demonem dixit ambulare διὰ τὸν ἄνθρωπον, per arida et iniqua loca. Observant et hoc etiam nunc hoc tempore sacri exorcistæ, ut vel in immum inferorum barathrum, vel in tesquas et horridas quasdam solitudines dæmonia, quibus egressum imperant, ablegent, ubi ab hominum cœtu absint quàm longissimè, minoremque illis persiciem afferant. Quemadmodum leones, pardos, tygrides, aliasque id genus feras procul à nobis, in saltus, speluncas amandavit Deus, sic et demonum multitudinem maximam, salutis nostræ causâ in arenas et damnata quædam sola eiecit. Quo factum, ut de S. Antonio, Macario, aliisque veteribus eremorum sanctissimis incolis (quemadmodum à S. Athanasio, loco citato, Palladio, cap. 20, Cassiano collat. 7, cap. 25, traditum) graviter quærenter dæmones, quod in sua homines isti loca invaderent, in easque Christi Jesu crucem et cultum inferrent. Quo detestabilior Bezz in Matthæi cap. 12, vers. 43, calumnia est, scribentis: « Quan-

tum in incultis et squalidis locis valeant tantæ præstigiæ, decet mala per eremitas et monachos jampridem in Ecclesiam invecere. » Sed qui Christi Domini virtute, gratiâ et cruce armati, æternum demonibus bellum indicere, in domum fortis intrare, ipsiusque vasa diripere ausi sunt, quæ invehere mala potuerunt? Excitantur historiarum veteres, et per eremitas monachosque in barbaros immanesque populos quàm plurimos, adeoque hanc in Germaniam nostram, christianam fidem importatam, Evangelium propagatum, hopismum, ceteraque pietatis nostræ mysteria illata comperimus; hæcne mala sunt? Hæretico scilicet mala, quia omnia hæc penitus subvertit, vel certe non nisi depravata et enervata vult, mala, inquam, Satanas administro crucis Christi adversario, gehennæ leoni, et, si respiciat, æternæ æternarum flammarum pabulo.

QUESTIUNCULA XL.

QUANDIUM LOCATUS EST DÆMON?

Qui demonibus laqueos et compedes innectendi potestatem habet, eidem etiam temporis, quo innexus teneri vult, potestas est. Ergo, prout res ususque postulat, dies, hebdomadas, menses, annosve plures aut pauciores attingere ipsos consuevit. Vidi, ait S. Joannes Apocalypsis 20, angelum descendente de celo, habentem clavem abyssi, et ceteram magnam in manu sua. Et apprehendit draconem serpentem antiquum, qui est Diabolus et Satanas, et ligavit eum per annos mille. Non exire, clamabat virginitas ille apud D. Hieronymum vexator, nisi me adolescens, quæ tener, dimiserit. Quandiu verò Asmodeum Ægyptiaco carcere inclusum Raphael voluerit, textus nullus offertur. Sed non omnino fortè vanus conjector esset, qui, quoad situm Saræ et Tobias ægerat, illic attentum et obligatum opinetur. Ad eos enim nullo unquam modo perreptare ipsum docebat, à quibus tantus eum angelus, tot præceptis, tam insigni fugâ, post tot tantasque cades, deiecisset. Alioquin à Tobie tempore ad sancti Antonii aliorumque præstantium anachoretarum secula, sunt anni, præter propter mille, quibus vixit semper fuisse si quis diceret, quid vetaret? An quod eo millenario tempore, turpissimis impuriislibisque libidinis orbis penè totus contaminatus fuerit? Suspicatur enim fortè quispiam, si harum princeps victus sit, omnes etiam illas simul vincias teneri oportuisse. At non ita est. Quemadmodum

enim jam in abyssu Sathan et archidæmon ab angelo, et ex Apocalypsi paulo ante vidimus, clausus tenetur, suos tamen veluti emissarios canes ubique habet, ita et libidinum rex, etiam in ægyptiacis montibus coarceatur, suos tamen, qui interea non feriantur, varias in partes et loca, inquinatissimos ganeones, lyncas et cupidines emittit, quemadmodum et de ebriis lascivisque demonibus Andream proficiscentibus narrat in iconibus Philostratus.

QUESTIONULA XII.

SPIRITUALITER AMORUM EXPULSIONEM NOM QUOT
HINC ERUNT? ET QUA PRIMA?

Libidinis fax, auctor et suusor demon à nobis omnibus expelli debet dupliciter: primò, cum in nos aditum inest, antequam intret et vincat; deinde postea si ipsum fortè, quod avertat Deus, intrasse jam et vicisse contingeret. Ac potest quidem expulsio utraque variis modis, divinè cum gratiâ, fieri, sed septem tantum, quos è superiore disputatione nobis jam Tobias suggerit, contenti sumus. In Tobia causæ ob quas sponsis aliis nocem demon attulit, non fuerunt; idèque omnium primò, est illud in expulsiōne priore, quæ rebus tamen potius dici queat, utilissimum, ut causæ, ob quas, et nostram in arcem demon hic pervadat, neque suam sub ditionem adducat, divinitus concedi solet, omnino removeatur. Iis enim sublati, effectus quoque tollendos quis ambigit? Sunt verò causæ illæ vel interiores vel exteriores. Et interiores vel in corpore, vel in animo latent. In corpore libidinem excitant cibi et potiones, vel abundantes, vel delicatiores et fervidiores, quàm naturæ postulat necessitas, quibus requirat ætas, occupationes, solitudo. Ex his enim sanguis spiritusque vitales copiosiores et exultantiores existunt. Unde variæ postmodum earum, quæ libidini serviunt, partium, ordines et inillationes. Sine Cerere et Baccho friget Venus, imò per Cererem et Bacchum adest, furitque potentia. Nihil, ali Agostolus Ephes. 5, *in ebriari visio, in quo est luxuria*. Si quid, ait D. Hieronymus ad Eustochium de Custodiâ virginia, *in me potest esse consilii, si expertus crederetur, hoc primum moneo, hoc obsecro, ut sponsa Christi vinum fugiat, pro veneno. Hæc adversus adolescentiam prima arma sunt demones. Non sic avaritia quati, inflat superbia, delectat ambitio, Facile aliis carum viliis, hic hostis nobis inclutus est. Quòcumque pergimus, nobiscum portamus in-*

micum. Vinum et adolescentia, duplex incedium voluptatis est. Quid oleum flammæ adjicimus? quid ardenti corpusculo fomenta ignem ministramus? Et Epist. de Virginitate ad Furium: *Non Atræi ignes, non Vulcanis telles, non Vesuvius et Olympus tantis ardoribus ardeant, ut juveniles medullæ vino plene et dapibus inflammata. Idèque cum generosas alias adolescentuli S. Hieronymus retulisset idem Hieronymus: Quid ait, faceret diabolus, quò se verteret? Qui gloriabatur ante, dicens: In castris accedam, super sidera celi ponam thronum meum, et ero similis Altissimo; cernebat se vinci à puero, et prius ab eo calcatum fuisse, quàm per matrem calcare potuisset. Tiullabat itaque sensus ejus, et pubescenti corpori solita voluptatum incendia suggererat. Cogebatur tyrannulus Christi cogitare quod nesciebat; et ejus rei animo pompam volvere, casus experimenta non averterat. Iratus itaque sibi, et pectus pugna verberabat, quasi cogitationes eade manus posset excludere: Ego, inquit, scello, faciam, ut non calcitres; nec te hordes aliam, sed paleas. Fame te conficiam et siti; gravi onerabo pondere; per aestus indagabo et frigora, ut cibum potus quàm lasciviam cogites. In animo primæ voluptatiarum cogitationum acinillulæ nisi decerpenti non tam extinguantur quàm opprimantur, in quàm tristitia, quibus castum aliqui pectus deflagret, incendia erumpunt? Nolo, ait idem sanctus Pater ad Eustochium, nolo sinus cogitationem crescere. Nihil in te Babylonium, nihil confusions adolescat. Dùm parvus est hostis, interfice; nequitia, ne astantia crescant, elidatur in semine. Audi Psalmistam dicentem: Filia Babilonis misera, beatus qui retribuet tibi retributionem tuam. Beatus qui tenuerit et allidet pedes tuos ad petram. Quia enim impossibile est, in sensum hominis non irruere innatum medullarum calorem, illa laudatur, ille prædicatur beatus, qui ut coepit cogitare sordida, statim interficit cogitatus, et allidit ad petram; petra autem Christus est. Eodemque locutus Cassianus lib. 6 Instit. cap. 13, et S. Francisci alumnus quidam verissimus Juniperus, cum in quodam centu variè de vitii hujus importunitate vincendâ dicerentur sententiæ: Ego, inquit, arielas, cum procul adventantem hunc laicum prospicio, portas animi, bonis desideriis, sanctisque cogitationibus occludo, et interius subtili voce: Procul, exclamo, oc-*

« cupatus est diversorii locus. » Tunc, qui præsens aderat, sancto Francisco et ipse charissimus olim discipulus Aegidius : « Ego, » dixit, arma mihi Juniperi assumo. » Sed et alia quædam graviora peccata, superbia præsertim, et divinæ gloriæ aspernatio, demonio sui nostra in corda portas pandunt, quemadmodum ad Roman. cap. 1, v. 25, docet Apostolus, et Cassianus lib. 12 Instit. cap. 20, 21, lib. 6, cap. 18. Jam ad exteriores causas pertinent multiplices admodum obsequitatis libere, ut prava sodalitas, scurriles sermones, amatorii libelli, mulierum cohabitationes et aspectus. Idem, ait à veteribus quidam, « illecebrosus fieri nihil potest : Nox, mulier, » vinum, homini adolescentulo. — « Utrique » videndo feminam, » et inquit alius. Numquid, ait Sapientia beatorum Proverb. 6, v. 27, potest homo abscondere ignem in sinu suo, ut vestimenta illius non ardeant ? aut ambulare super prunas, ut non comburantur planta eius ? Sic qui ingreditur ad mulierem proflitam suam, non erit mundas cibus tingerit eam. Quin et formosulorum, investitumque et adolescentulorum omnium facies, nam etiam majoribus, interdum periculosos viri sancti, de quibus loquitur reverendissimus Baronius, indicant, et præclarum est, quod ita in cautione, de S. Nicetio Lugdunensi episcopo, memorie proditum est in Gregorii Turocensis Vita.

QUESTIUNCULA XLII.

QUIS NOXES ALTER ?

Modus porrò Asmodeum prohibendi alter est, multas seriasque contra ipsum preces ejaculari, ut fecit S. Tobias. Hoc enim genus orationis proceris efficit debet, Matth. 17, prout à se quoque factum memorat S. Paulus 2 Corinth. 12, vers. 8 : Propter quid (id est, propter stimulum carnis meæ, angelum Satanæ me colaphizantem) ter Domine rogaui, ut discederet à me. Et D. Hieronymus de Eustochium : « Pallebant, ait, ora jejuniis, et » mens desiderii aestuabat in frigido corpore, » et ante hominem suum jam carnis præmorsus, sola libidinum incendia bulliebant. hæcque omni auxilio destitutus, ad Jesu jacebam » pedes, rigalam lacrymis, crine tergebam, » et repugnantem carnem hebdomadarum læditi subjugabam. Non depadesco infidelitatis » meæ, quin petita plango me non esse qui fuerim. Nemini me clamantem diem crebro » junxisse cum nocte, nec prius à pectoris » cessasse verberibus, quam rediret Domino

« increpante tranquillitas. Sic nobis, ait Cas- » sianus lib. 5, cap. 6, insulas, » cordi est, » agonem spiritalem cum Apostolo legitime do- » certare, hæc imundissimum spiritum as- » perare omni mentis intentione ; non nostris » viribus confidentes (hoc enim levisseria hu- » mana perficere non provalet), sed opitela- » tione Domini festinemus. Tandem namque » hoc vitio animam necesse est impugari, » donec se bellum gerere supra vires suas ag- » noscat, nec labore vel studio proprio victo- » riam obtinere se posse, nisi Domini fuerit » auxilio ac protectione suffulta. » Et cap. 6 : » Reverò, inquit, cum in omnibus victisum » profectibus, et cunctorum expurgatione vi- » ctorum, Domini sit gratia sique victoria, » in hoc præcipue peculiare beneficium Dei se » speciale donum, et Patrum sententia, et » experimento purgationis ipsius, manifestis- » simò declaratur his qui eam meruerint pos- » sedere. » Unde et aliorum etiam charitate nobis devictorum comprecatio rectè petitur, ut plurimas lacrymis ignea nequissimi Asmodei tela, Ephes. 6, vers. 6, facilius penitusque restringantur, quemadmodum faciebat illa Matth. 15, quæ non solam dicebat : Misere mei, quia Anima mea male à demonio sexatur ; sed et deprecatores Apostolos adhibebat, post eosque clamabat. Absit verò, ut quod in se sanctus debet Augustinus lib. 8 Confess. cap. 7, committamus : « Ego, ait, adolescens mi- » ser, valde miser, in exordio ipsius adoles- » centiæ etiam petieram à te castitatem, et » dixeram : Da mihi castitatem et continen- » tiam, sed non modo. Timebam enim ne me » cito exaudires, et cito sanares à morbo con- » cupiscentiæ, quem malebam expleri quam » extinguere. »

QUESTIUNCULA XLIII.

QUIS NOXES TERTIUS ?

Tobiam adjuvit variis modis sanctus archangelus Raphael. Tertius ergo modus est ipsum sanctorum angelorum comitumque auxilium, quod bipartitum merito statuitur : Unum in sanctissimis ardentissimisque ipsorum precibus, de quibus loco alio ; tantum nunc meo, hoc in certamine, maximum sine dubio, à S. Raphaelis patrocinio momentum posse accedere. Hic enim est qui de Asmodeo jam pridem triumphavit ; qui catenis opusum in extremas orbis solitudines extruxit. Eodemque miserrimum dedit. Alterum est imitatio. Nulla, inquit Cassianus cap. 6, paulo ante

« citato, virtute, tam propriè carnales homines spiritualibus angelis imitatione conversationis sequantur, quàm merito et gratià castitatis; per quam adhuc in terrâ degentes, habent, secundum Apostolum, municipium in cælis; quod, depositâ corruptelâ carnali, habituros sanctos promittitur in futurum, hic jam in carne fragili possidentes. » Quia tamen angelis, etsi purissima, nullo tamen modo laboriosa et gravis castitas est, exemplis Josephi, Susannæ, aliorumque, tam multorum et tam nobilium hoc in gymnasio athletarum animas firmare licet. Quemadmodum illi, illustris Anitii sanguinis genus, faciebat, cùm apud S. Hieronymum ad Demetriadem, sibi ipsi diceret: « Si te virorum exempla non provocant, hortetur faciatque securam beata martyr Agnès: quæ et matrem vici et tyrannum, et titulum castitatis martyris conservavit. » D. Augustinus lib. 8 Confess. cap. 11, anapittem, quam inter voluptatis et castimonie argumenta, pugnat, paginam describit. Ille vestem ejus carnes succutiebant, et submurmurabant: « Dimittis nos? Et à momento isto, non erimus tecum ultra in æternum? et à momento isto, non tibi licebit hoc et illud ultra in æternum? Tandem verò, aperiebatur, inquit, ab eâ parte quâ intenderam faciem, et quò transire trepidabam, casta dignitas continentis, serena et non dissolutè hilaris, honestè blandiens, ut venirem, neque dubitare, et extendens ad me suscipiendum et amplectendum plenas manus gregibus bonorum exemplorum. Ibi tot pueri et puellæ, ibi juvenis multa et omnis ætas, et graves viduæ et virgines anus, et in omnibus ipsa continentia nequaquam sterilis, sed fecunda mater filiorum gaudiorum de marito te, Domine. Et irridebat me irrisione exhortatoris, quasi diceret: Tu non poteris quod isti et istæ? An verò isti et istæ in semetipsis possunt, ac non in Domino Deo suo? Dominus Deus eorum me dedit eis. Qui in te stas, et non stas? Projice te securus in eam, noli metuere, non se subtrahet, ut cadas. Projice te securus, excipiet te et sanabit te. »

QUÆSTIUNCULA XLV.

QUIS MODUS QUARTUS?

Quartus modus est pia et religiosa Domini ac Salvatoris nostri Jesu acerbissimorum cruciatuum meditatio. Si enim, ut ex Augustino, Prospero et Bedâ vidimus, lascivum istum

tenebrarum hircum fumosa Dominicæ Passionis nota metu tanto percussit, quid ipsa læt passio faciet? quid viva ejus, spirans, et potè loquens imago? Statim nimirum occurrit, cùm in horto captus Dominus sit, amaritudines nobis omnes esse despiciendas; cùm laqueis et catenis victus fuerit, ipsius in honorem, nostros nobis sensus et carnis membra constringenda; cùm alapis flagrorumque verberibus dirissimis corpore toto laceratus fuerit, nostrum nobis corpus merito edomandum, et ne proterviat, jejuniis et flagellis castigandum; cùm fœtissimæ carnis nostræ, cruci suffluxus fuerit, carnem quoque nostram cum vitia et concupiscentiis omnibus cruciendam. Hoc enim est quod in Psychomachia significat Prudentius, dùm sobrietas, videns à luxuriâ mortales tam multos in servitutem abripi:

*Vexillum sublimè crucis, quod in agmine primo
Dux bona præderat, defixâ cuspidè sistit.*

Et ubi nonnulla dixisset:

*Sic effusa, crucem Domini ferventibus offert
Obvia quadrige, lignum venerabile in ipsas
Intentans frenos, quod ut expandere feroces,
Cornibus expansis, et summi fronte cornuam,
Verius præcipitem cæci formidine fuit
Per prærupta fœgam, fertur resupina reductis
Nequequam toris ariga, comasque madentes
Pulvere sedat humi, tunc et vertigo rotarum
Implicit excusam dominum; nam prona sub axe
Labitur, et lacerò tardat suffamine curram.*
Clamabat S. Bernardus: *Pudeat sub apertis
capite membra esse delicata; neque dubitandum, quin qui è toto illo sanctissimo corpore
fluxit cruor plurimus et rubentissimus, is non
gehennæ modò, sed et luxuriæ flammæ omnes
in eorum qui modò volunt pectoribus, extinguat.*

QUÆSTIUNCULA XLV.

QUIS MODUS QUINTUS?

Quintus est, ut super carbones eosque vivos, jecur ponamus. Carbones illos existimo esse Scripturas divinas. Hæ siquidem humanis vocibus, tanquàm lignis quibusdam, et veritate omnium certissimâ, tanquàm igni quodam ecclesiæ constant. Jecur verò quid nisi mens nostra est, quæ à sensibus quasi à ventriculo rerum cogitationem accipit, rationem, sententiarumque et judiciorum sanguinem omnem conficit, et hæc illucque diffundit? super viros ergo carbones jecur collocat, qui ad sacrarum Scripturarum meditationem mente totâ incumbit; qui ad harum formam se suæque omnia conformat; cujus in his otium co-

gustatioque omnis consumitur. Aurea planè divi Hieronymi ad Rusticum sententia est: *Amas scientiam Scripturarum, et carnis vitia non amas.* Atque hanc ille sententiam non verbis tantum, sed factis etiam ipsis expressit, comprobavit. Paulò post enim: «Dàm, ait, essem juvenis, et solitudinis me deserta valarent; incentiva vitiorum ardoremque, naturæ ferre non poteram, quem cum crebris jejuniis frangerem, mens tamen cogitationibus assuebat. Ad quam edomandam, cuicdam fratri, qui ex Hebræis crediderat, me in disciplinam dedi, ut post Quintilianum acumina, Ciceronis fluvis, gravitateque Frontonis, et lenitatem Plinii, alphabetum discerem, et stridentia anhelantiaque verba meditarer. Quid ibi laboris insumperim, quid sustulerim difficultatis, quoties desperaverim, quotiesque cessaverim, et contentione discendi rursus incoperim, tanta est conscientia, tam mea qui passus sum, quam eorum qui motum duxerunt vitam. Et gratias ago Domino, quid de amaro semine litterarum, dulces fructus carpo.» Fuit sanè Patrum memoriâ, vir doctrinâ et sanctitate præstans Dionysius Ribellus. Is cum tam multa quanta ipsis in operibus videmus, legeret, scriberet, parùm Carthusiano dignam operam sumere, suorum novissimis videbatur. Respondet ille tractatulo unico, multa in litterarum bonarum studio et cultu commoda inesse; hoc tamen unum maximum, quod à carnis voluptatibus animus egregiè abstrahatur, ejusque rei triplex afferri causa potest: prima, quod sanctoribus hominibus consiliis imbuant, honestioribusque illocebris oblectent; altera, quod hominem esse otiosum haudquaquam permittant, sed ad lectionem perpetuam, auditionem, meditationem invitent; et vix etiam, quæ corpori necessaria sunt, obire concedant. Possent quamvis copiosè ista probari, sed unicus rursùm D. Hieronymi sententiola contentus ero. «Facito, ait loco citato, aliquid operis, ut te semper diabolus inveniat occupatum.» Homine verò divinarum litterarum studiis flagrante quis occupatior? ut planè comicum illud dicerè liceat:

*Nunquam tam manū egredior, neque tam vespere
Donum reserter, quin te in (librorum) fundo
conspicer*

Fodere, aut arare, aut aliquid ferre denique.

Nullum remittis tempus, neque te respicias.

Tertia denique causa est, quod attentia hæc studiorum pertractatio, tenuissimos illos,

quibus vitæ sensuumque functiones obimus, spiritus conficiat, sanguinem exsugat, utilitricem illam materiam omnem exauriat. Hinc siquidem in studiosissimis hominibus pallor, macies, catarrhi, catostomachia, vel saltem multò minor, quàm alioqui futura esset, corporis obesitas, pulchritudo, robor et valetudo. Aurelius Celsus in præfatione lib. 1: «Litterarum, ait, disciplina, ut animo præcipue omnium necessaria, sic corpori immixta est;» idemque addit, sapientie studiosos medicinam maxime requisivisse, «qui corporum suorum robora, inquietâ cogitatione nocturnaque vigiliâ minuerant.» Illud tamen observandum, ut superpositum carbonibus jecur non quoquo modo ardeat aut assuet, sed in fumos et cineres totum redigatur, fumi ascendunt; cineres descendant, et ambo Asmodæo graves, et ingrati. Illi videlicet eam cogitationem designant, quæ Deum Creatorem et Redemptorem nostrum, efficacique quoque sensu et actione cognoscimus et adoramus; hi verò eam, quæ nos ipsos, cinerumque corporum nostrorum originem, et dissolutionem verò cognoscimus, de nobis clariùs nihil sentimus; intra modestie, christianæque demissionis gyrum nos continemus. O quàm fumos cineresque istos horret Satan!

QUESTIUNCULA XLVI.

SEXUS MODUS QVIS?

Nisi piscis jecori, et salsamento efficientie quidpiam divinæ dedisset Deus, quid contra demonem profuissent? Sexus itaque modus est, ut parum istis, quæ hæcenas enumeravi, operibus, dignetur divina bonitas, tanquàm instrumentis suis, vim quandam indere, ut ad nos Asmodæo ne rursùm quidem ulla pateat; partem verò, ut iis quæ eadem divina bonitas certissima gratie suæ instrumenta populo christiano data voluit, crebrè religiosèque utamur. Sacramenta dico, quæ espiditatum fibras evellunt, concupiscentiæ incendia refrigerant, sanctitatem inserunt, hominis animum adversus omnes hostium machinationes obvallant, illosque terrefaciunt et longissime propulsant. Est autem hoc in genere præcipua sacre confessionis et Eucharistiæ vis. Illa hostis concubos omnes refodit, strages restaurat, vulnera perascat; ista robor membrum novum inspirat, à laboribus et asperitatibus omnibus invictos præstat, adversariis verò admodum terribiles efficit. «Tanquàm leones, inquit orat. 64 ad populum S. Chry-

« sessoribus, ignem spirantes, ab illa mensa recedimus; sicut diabolo terribiles, et caput nostrum mente revolventes; et charitatem, quæ nobis exhibuit. » Et paulo post: « Hic iustitiam sanguis demonas quidem expellit; et procul esse facit; ad nos autem angelos vocat, et angelorum Dominum. Ubi namque iustitiam viderint sanguinem, demones fugiunt, concurrunt autem angeli. » D. Cyrillus sub sermone de Nativitate Christi, finem: « In partu, ait, hujus nomine, cum hoste antiquo congregatur, et fortis armatus supereminente fortiore, de aris antiquitatis potestas, potenter expellitur, et præsumpta infidelitatis iudicio silentium imperatur. Defectus carnis nostræ, quæ à primitivis fecibus originalis mali infecta languerat, ex Christi carne redditur fortitudo; et sacramentorum communicatio, per quam illius corporis sinceritati unimur, nos in tantum corroborat, ut de mundo et de diabolo, et de nobis ipsis victoriam poscimus; et sacramentali quasi viiſſimis mysteriis inherentes, una caro et unus spiritus sumus. » Unde et S. Bernardus serm. 1 in Censu Domini: « Si quis eorum non tam sepe modo, non tam rudes deinde irascuntur aut ceterorum hujusmodi motus, gratias agit corpori et sanguini Domini, quoniam virtus Domini operatur in eo, et gaudet, quod pessimum ulcus accedat ad sanitatem. »

QUÆSTIUNCULA XLVII.

QUIS IUDICIUM DAMONIS EXPULSIONI MODUS SEPTIMUS?

Modus tandem septimus, et extremus, thymatis et thuribus, quibus, divinis majestati suavitatis odores quospiam adoleimus, complectitur, et sunt preces, de quibus antea, jejunia, elemosynæ, aliæque pietatis munia. Sed apprimè utilis sunt quæ de omni carnis contagione cavendâ Deo nuncupantur vota, eorumque crebra iteratio. Novi ego, in Domino, quendam, qui, si quando Asmodeum irrepentem et blandientem sentit, illuc euntem, à formidat, votum iterat, ut deus inferre demon plagam vult, luculentissimam hunc recipiat. Ita enim suo penè gladio regulatur Goliath, et incidit in foveam impiæ quæ fecit. At si, quod fecit Deus nunquam, minus jam haberet hostis, Isthalemque nimio plagam intulisset, ut ille deieceretur, et ab eo ista plaga sanetur, ut isdem utrumque modis, quos adhuc expedit. Nam removendo

primò causâ, ob quas Asmodeo, ut sempiternus ab eo penas feramus, addici jam sumus, id est, ipsum per veram poenitentiam peccatum delendum, et ejus peccati occasiones poenitens rescindendæ, ut intemperantia, otium, concubina, cætera. Deinde multo cum gemitu et lacrymis à Deo veniam petendâ; rogandi etiam, qui in celo beati jam sunt, et qui in terrâ beatitudinem illam æternam fide et charitate adhuc præstolantur; ut divinus nobis iram propitiare dignentur. Lege de Poenitentia Tertullianum cap. 10. Tertiò, auxiliari nobis debeat non preces tantum, ut dixi, sed exempla etiam sanctorum, quos flagitiorum aliquando poenitit, et Davidis, Pauli, Magdalene, similibus. Sed Raphael hic maxime opus, qui, nonnulli sibi convenienter, acceptas ab hoste plagas medicatur, nostris à penetralibus Asmodeum exigit. Quartò, per Jesu Christi Domini et Salvatoris nostri passionem, per flagella, per vulnera, per crucem et mortem obestandas Deo, ut arceat à nobis vellet angelum percutientem, nostrumque ipsum condonare. Quintò, super viros contritionis, jejunii, illiusque et squaloris carbores jecor nostrum ponendum, ut in fumos summeque dimissionis cineres redigamus, in pristinisque Dei gratiam reponamus. Intendi etiam potest studiorum labor, lectionis assiduitas, meditationis contentio, ut et hoc in satisfactionis portum aliquam veniat. Sextò, ut omnia poenitentia nostræ opera faciat Deus misericordie sue instrumentis; rursusque divina sacramenta, præsertim verò exomologosia, adhibeamus. Septimò et postremò spei bonorumque propositorum firmâ et acia Christo Jesu Domino et Salvatore nostro thymatis sufflamus.

QUÆSTIUNCULA XLVIII.

EXPULSUS ASMODEUS, REVERTI AN POSSIT?

Sanè quidem ad Saram reverti nunquam potuit, quia eâ conditione, ut ex sexti capituli Hebræo et Græco textu antea indicatum, expulsum fuit. Possè aliqui ejectionis demones reverti declarat planius et innuendus ille, qui Matthæi cap. 12, arida loca cum perambulasset, dixit: « Revertar in domum meam, unde exivi, » et, ut supra ibidem notatum, olim quidem Salomonici, jam nostri exorcistæ id studiosissimè agunt et elaborant, ut demonis non ostracismus, sed exilium sempiternum sit, in spiritali verò ex animis ejectione, putant apud D. Thomam 1 part., q. 114, art.

ultimo, nonnulli, non posse demones, quorum tentationi fortiter egregieque occursum fuisset, vel hominem illum, vel eum certe à quo superati prostratique fuissent, aggredi. Sed nequid à monibus sceleris iterumque repulsi hostes, aclo in campis semel iterumque cæsi fugatique, omnia belli consilia deinceps abjiciunt? An ipsæ sepides pugnam iterum pugnacem expostunt? At cantes crebrè etiam repulsi et muscæ scerpis abactæ, rursùm redeunt, allatrant, et pungunt. De demonibus ergo cur aliter existimemus? An tam pudentes, tam ad nocendum ignavi? tam de suis artibus, et hastis desperantes? An eos, à quibus despecti et vici, tam in bono, Deique grati fixos et constantes arbitrantur, ut suo amplius libero arbitrio abuti nequeant, non amplius probati, non tepios immutare? Quis verò illum unquam hostem fortis affixit et coarctavit, quàm, primo etiam puelle, Satanam Servator? Et tamen semel iterumque sese affixit ille et coarctatus crexit, ipsum triumphatorem lavasi, manusque conseruit. Bene ipse D. Thomas, posse stratos demones in arma rursùm consergere; sed tamen non nisi Deo permittente, qui, pro sua immensâ bonitate, id cavet, ne hominum infirmitas nimio illorum impetu obruatur, perpetuamve dimicationem sustinere cogatur. Ea etiam demonis superbia, ut invictissimus ab eodem crebris refutari velli: ea in oppugnando molestia et labor, ut eum iteratò sumere nonnulli formidet; ea demum divina in nos clementia, ut si generosè demoniorum alicujus appellationes pertulerimus, victoriamque adepti fuerimus, illam quasi victum sub pedibus jacere, terram mordere, tanque et ignominiam suam deorare jubeat. Et ista olim etiam docuerunt D. Ambrosius lib. 4 in Lucam; D. Antonius apud S. Athanasium; D. Gregorius lib. 2 Moral. esp. 11, 20, 21; Cassianus collat. 7, esp. 21, collat. 8, cap. 13. Cum ergo, felici pugna hostem letum nostrum fugaverimus, non illico è manibus arma deponenda, exultantem ostendenda, pax et tranquillitas omnimoda credenda est; neque rursùm ita pavenda, quasi bello nullum unquam finem demones, qui sese modò fugæ dedit, facturus sit. Sed in statione quidem semper, quod vivimus, manendum; bonè tamen cum spe futurum ut vel cornua victus ille rursùm non erigas, vel pari ratione à nobis perpetuò vincendus sit, imò tanto faciliore quanto major jam victoriis Dei gratia est, animus altior et

erectior, hosti vires miniores, audacia fractior et abjectior.

QUESTIUNCULA XXII.

UTRUM SEPTES ANGELI CORAM DOMINO ASTANTES?

(Tob. cap. 12, v. 15.)

Rursum Wittakerus contra Edmondum fol. 17. « Illud, ait, Tobiam sapientem minime miramur, nec illos septem angelos agnoscere, quorum ille meminist. » Sed effugitur istud ab eo impie et imprudenter. Impie quidem, quia contra disertarum Scripturarum divinarum voces, Apocal. vers. 4, c. 4: Gratia nobis et pax, ad eo qui est, et qui erat, et qui venturus est, et à septem spiritibus, qui in conspectu throni ejus sunt. Et cap. 5: Hæc dicit qui habet septem spiritus Dei. Et cap. 5, vers. 6: Vidi Agnem stantem, in conspectu throni, habentem cornua septem, et oculos septem, qui sunt septem spiritus Dei, missi in omnem terram. Sunt et laici consentientes plura c. 15, 16, 17. Apud Zachariam c. 3, v. 9: Ecce lapis, quem dedi coram Jem, super lapidem unum septem oculi sunt, qui capite sequenti vers. 10, ita explicantur: Septem isti, oculi sunt Domini, qui discurrent in universam terram. Et angelus septem, quos, contra sanctissimam pietatis nostre monumenta, hereticus negavit. Imprudenter verò etiam loquitur; primo, heretici, quod quidem sciam, omnes, Zachariam admittunt et ipsam etiam Apocalypsin Calviniani, idemque contra suos omnes ista imprudens effutit. Deinde quia et contra magnam doctorem suum Bezam agit, qui Apocalypsin primo, septem hæc spiritus ait esse distinctæ majestatis superiores. Dicit fortè tamen quæpiam, ipse Apocalypses et Zachariæ septem spiritus, non esse septem istos angelos. Sed clarè Apoc. 15 et 16, angelus vocantur. Et quemadmodum Apoc. 1 dicuntur esse in conspectu throni, ita etiam hoc loco, stare ante Deum. Rursumque, sicuti Apoc. 5, dicuntur isti spiritus in omnem terram emissi; ita et Zachariæ 4, in universam terram discurrent.

QUESTIUNCULA L.

POSSITNE ET SEPTEN ANGELOS ALIUD QUIDAM INTELLIGI?

Cum eadem sint hi septem angeli, qui apud S. Joannem et Zachariam septem spiritus, si ut quod de spiritibus istis asseritur, hoc in angelos istos septem conferri videatur. Tridam verò spiritus illi exponuntur. Nam primo S. Ansberto, Ven. Bedæ, Ruperio, Haymonis,

D. Thomas Ambrosiano Commentario in Apocalypsin, septem spiritus, sunt ipse Spiritus sanctus, qui ob septem illa gratiarum dona, quæ donare solet, septenario numero appellatur septem spiritus. Secundò ea ipsa septem dona, septem spiritus vocantur à Victorino Martyre, doctoribus etiam vetustis Hebræis et ecclesiasticis apud D. Hieronymum in Zacharia caput quartum. Tertio denum S. Anselmus tam Spiritum sanctum, quam septena ejus dona interpretatur septem spiritus. Hæc tamen expositiones mysticæ potius videntur. Alioquin ipsum angelorum nomen repugnat. Neque enim Spiritus sanctus angelus est, neque ipsius charismata vel angeli sunt, vel unus quispiam septiplex angelus est. Deinde ita isti spiritus describuntur, ut supposita, quemadmodum theologi appellant, et personarum quædam omnino sint. Sunt enim in conspectu Dei, Apocalypso 1, astant, Tob. 12; discurrunt, Zacharia 4; plagas habent novissimas, Apocalypso 15; phials divinæ iræ effundunt, cap. 16; vestiuntur lino mundo et candido, præcinguntur circa pectora zonis aureis, Apocalypso 15; loquuntur, cap. 16 et 17; vigilant, excubant et dormiunt. Ideo enim oculi et cornua vocantur Apocalypso 5 et Zacharia 4. Quomodo ergo non personæ? Numerus eorum septenarius recensetur, et eorum unus ab aliis omnibus distinguitur, quomodo non personæ plures? Jam verò in Dei conspectu sunt et astant, velut ejus administri et apparitores. An in Spiritum sanctum, vel ejus dona id cadet? Nonne ipse Spiritus sanctus in throno considet, Patri et Filio æqualis? Vidit hæc Aretas in Apocalypsin, omninoque veros angelos esse septem spiritus pronuntiavit. Atque, ut confiteantur Wittakerus, coram magistro discipulus, suum rursus Bezam ita loco citato scribentem legat: « Quod septem hos spiritus nonnulli pro Spiritu sancto acceperunt, cuius septiformis sit gratia, manifestè refelli potest vel ex eo quod scribitur Apocal. 5, c. 6. »

QUÆSTIUNCULA LI.

POSITÆ PER SEPTENARIUM ISTUM NUMERUS ALII INTELLIGI?

Constat duobus modis numerorum nomina quædam usurpari, primò, ut definitè numerum, qui exprimitur, significant; deinde, ut alium aliquem indefinitè, quemadmodum de septenario monet D. Augustinus cap. 55, lib. 5, de Doctrinâ christi; D. Hieronymus in Isaiam

cap. 51. Lyranus ergo, Carthusianus et Hugo, septenarium hic indefinitè pro maximo quolibet numero accipiendum censent. Ribera verò in Zacharia 5 et Apocalypsis primum, definitè, idque meritò. Quoties enim numerus quispiam septis, eisdem appellatione, diversis in locis, adhibetur, definitè proprièque accipi solet, in re præsertim historica, cujusmodi hoc loco est, idque septem propriè angeli hujusmodi sunt. Huic tamen septenario videtur officere non parùm ille à sancto Paulo, Rom. 16, salutatus Hermas, dum senarium is tantummodò constituit lib. 1, visione tertiâ. Cum enim turrim, quæ Dei Ecclesia est, magnam super Baptismi aquis, à sex juvenibus multique virorum millibus edificari vidisset, et hosce quidem esse angelos, qui lapides undique aptos afferrent, illisque juvenibus traderent, intellexisset, eam, quæ visum istud obiciebat, dominam interrogavit: « Illi juvenes sex, qui ædificant, qui sunt, domina? Respondit illa: Hi sunt angeli Dei, qui primò constituti sunt, quibus tradidit Dominus universam creaturam suam struendi, ædificandi et dominandi creature illius. Per hos enim consummabitur structura turris. » Et lib. 3, similitudine 9: « Ecce, ait, vidi venisse sex viros excellos ac venerandos et omnes similes vultu, et vocasse quandam multitudinem virorum, et hi, qui venerant vocati ab illis, et ipsi quoque excelsi et fortes erant. Jusserunt autem illi sex, eos turrim quandam super portam ædificare. Iterumque sex illi jusserunt, ut ex quodam profundo lapides attollerent, et in ædificationem turris præpararent. » Et deinceps plura eidem tiri sex imperant. Tandem verò visio tota exponitur: « Qui turrim istam, quæ Ecclesia est, ædificant, omnes angeli sunt dignitate venerandi. His veluti muro cinctus est Dominus. Ille præcelsum et magnus, qui in medio sex virorum, circa turrim ambulavit; Filius Dei est; et illi sex, angeli sunt dignitate conspicui, dextrâ lavæque eum circumstantes. » Ita Hermas, qui an sit ille, cui dicit Apostolus salutem, disputationis alterius est; nunc quasi is ipse esset, respondens, sex illos non ita nominari, ut absit septimus, quin verò hunc etiam illis adesse, sed illos quidem suam ipsos gerere personam, hunc alienam; ipse si quidem modò Ecclesiam, modò Christum Dominum præsentem refert, quemadmodum Exodi 5 et 15, ille, qui angelus cum esset, ut ait S. Stephanus Actor. 7, et ille

septuaginta interpretes, Dei tamen vires tam obibat et dicebat: *Deus patris tui, Deus Abraham, et Deus Isaac, et Deus Jacob*. Unde lib. 3, similitudine 9, is qui Herman erudiebat: « Volo, ait, ostendere tibi, quicumque spiritus tibi ostendit, qui in effigie Ecclesie locutus est tecum. » Et postea, uti paulò ante audiebamur: « Ille precepsus et magnus, qui in medio sex virorum, circa turrim ambulavit, et lapides de structura reprobavit, Filius Dei est, » idèque et residui seni angeli hōjes unius latera utrinque claudunt, et cum magnopere observant ac reverentur. Quo etiam fortè modo conspicuum sese D. Joanni dat Apocal. 1, v. 17, ille *similis filio hominis*, in medio septem candelabrorum, cùm iste tamen ex hisce septem unus esset, quemadmodum in militum decuria ipse decurio decimus est, et in quinquagenario Atheniensium numero, eorum præfectus non extra numerum est, sed quinquagesimus.

QUESTIUNCULA LII.

SINT ANGELI UNIVERSE PLURES QUAM SEPTEM?

Unicum tantummodò angelum esse, somniarunt olim hæretici quidam apud Dionysium Carthusianum 2 tentent, distinct. 3, quæst. 5, et tribuunt scholastici quidam eam Joanni Baco sententiam, ut septem statuat angelos, plures omnino neget; citantque quæstionem ejus primam lib. 2 Sententiarum, dist. 10. Sed inibi horum nihil comparat. Sequenti tamen distinctione significat quidem ille, angelorum numerum parvum videri; non tamen septenarium tantum affirmat. Septenario tamen isto numero majorem non admittent, qui eos tantum septem arbitrentur, simulque eam Aristoteleorum quorundam sententiam tuerentur, quæ censet tot tantum esse angelos, quot eoli sunt qui ab illis moveantur. Sed, missis de eorum numero et motore quæstionibus, tam disertè maximum angelorum numerum oracula divina enuntiant, dubitari ut nefas omnino sit. Nam Danielis 7, *millia militum ministrant Deo, et decies millies centena millia assistunt ei*; Job. 25: *Numquid est numerus militum ejus?* Psalm. 67: *Carrus Dei decem millibus multiplex, millia instantium*, quod veritè Chaldaus: *Carrus Dei multipliciter viginti millia et millia angelorum*; Mathæi 26: *Plenaque legiones 12*; Lucæ 2: *Facta est cum angelo multitudo militie celestis laudantium Deum*; Apocal. 5: *Audisti vocem angelorum multorum, et erat numerus eorum millia milium*. Maximam videlicet

multitudinem hæc exercitæ et militie celestis nomina important locis jam citatis, et castra Dei Genesios 32. Et cùm demones tam numerosi sint, ut in homine uno *legio integra* esse potuerit, Marci 8, Lucæ, quanta bonorum sanctorumque angelorum erit multitudo? Videantur Patres, D. Hieronymus in Danielis 7 et 10; D. Gregor. 17 Moralium, cap. 7; Nyssenus libro de Opificio hominis; Dionysius celestis Hierarchie cap. 41.

QUESTIUNCULA LIII.

QUOD ANGELI PLURES, QUAM SEPTEM.

Numerosæ admodum de angelorum numero sunt opiniones, à quibus 15 vel 16 operæ fuerit pretium audire: prima, æqualem hominum et angelorum numerum ait apud auctorem Quæstionum ad Antiochum; secunda, minorem hominum numero, apud Guillelmum Parisiensem lib. 2 de Universo, et Magistrum Sententiarum lib. 2, dist. 11; tertia, esse majorem hominum numero decem partibus, apud S. Brigittam in Revelationibus; quarta, majorem eorumdem hominum numero nonaginta novem partibus, apud eundem auctorem Quæstionum ad Antiochum, Cyrillum Catechesi 15; quinta, orbibus celestibus parem angelorum esse numerum, Aristot. libro 12, Metaphys.; R. Moysi libro 2 More, cap. 7; sexta, esse omnes numero 300,655,072, apud cabalicos Rabbinos, ut ait Archangelus in Commentario dogmatum cabalisticorum; septima, parem esse stellis, apud eundem Archangelum; octava, tot esse præcisè angelos, quot apud Danielem, cap. 7, numerantur; nona, omnia bonorum et malorum angelorum plena esse, apud S. Chrysost. Homiliâ de Ascensione; decima, esse infinitos, prout refertur et damnatur in articulis Parisiensibus; undecima, esse plures individuis speciei cujuslibet; duodecima, tantum esse numerum, quantus arithmeticus ullus numerus est, qui hominum usu teratur, apud D. Hieronymum Danielis 7, et Guillelmum Parisiensem loco citato; decima tertia, tot esse, quot rerum omnium corporearum individua sunt; decima quarta, quæntè majora colorum corpora sunt subignaribus corporibus, tantè esse ampliorum angelicarum naturarum numerum, rerum omnium inferiorum numero; decima quinta, esse innumerabiles, non quòd infiniti sint, sed quòd eorum à nobis numerus iniri non possit, quod sanè verissimum esse indicat vel ipsa duntaxat numerorum diversitas quæ in Scripturis

proposita est: in eâ siquidem numeri certi pro incertis ponuntur, minores pro majoribus, ita ut præcisè, quantò septenarius numerus superaret, hominum calculo nullo subduci possit. Et sanè, tanta eos putandi disputandique varietas, quid nisi humanam inscientiam nostram proficitur?

QUÆSTIUNCULA LIV.

EX INNUMERABILI ANGELOUM NUMERO, CUR SEPTEM POTISSIMUM TRADANTUR: QUID VETERES, QUID RECENTIORES?

Varia præci quidam hæretici de septem angelis apud S. Epiphaniū tradiderant. Etenim hæresi 23, Saturnus, ab angelis septem mundum et quæ in eo sunt facta negabat. Idemque ipse et ejus frater Basilides, hæresi 24, mundum septem in partes dividebant, et angelorum istorum cuilibet partem, sorte veluti missâ, tribuebant. Nicolaus verò, hæresi 25, similia comminiscabantur, et apud Philastrium septem daemoniorum spiritus, è muliere nescio quâ, cum diis, hominibus, angelisque aliis entos fabulabantur. Marcioni apud eundem Epiphaniū, hæresi 34, septem cælos, septemque virtutes, quos Deum glorificent, aiunt, quæ etiam Græcorum istis septem vocalibus significentur, α, β, γ, δ, ε, ζ, η. Archontici verò, septem similiter cælos fabricantur, et in eorum singulis principem unum omniumque summum vocari Sabaoth, qui diabolum genuerit, diabolus verò Cæsum et Abel. Verum ex Geneseos principio, aliâ non angeli, sed Deus creaturam et terram, evanescenti ferè hæc omnia. Nostro autem seculo Franciscus Georgius tomo 6, problemate 186, septem eos planetas præpositos autumat, eos ut regant, et per canales, nescio quos, cælestium ad nos fontium influxum derivent. Cornelius verò Agrippa libro 3 de occultâ Philosophiâ, cap. 24, antiquam esse Rabbiorum opinionem tradit, septem angelos septem planetis præsidere; cùmque eos, prout aliâ quæstione infra dicitur, nominasset, huic ipse opinioni subscribens: «Illi, ait, sunt spiritus illi septem, qui semper astant ante faciem Dei, quibus credita est dispositio regni cælestis et terreni, quod sub orbe lunæ est. Illi enim, ut dicunt secretiores theologi, omnia regunt vicissitudine quâdam horarum, dierum et annorum; quemadmodum de planetis, quibus præsent, tradunt astrologi, quos Trismegistus Mercurius idcirco vocat septem mundi gubernatores, qui per cæcos, tanquam per

instrumenta, coæcervatis omnium stellarum et signorum influentiis, eas in hæc inferiora distribuunt;» Joannes verò Tritemius integrum etiam libellum, quem imperatori Maximiliano I dedicat, de septem secundis, id est, intelligentiis, sive spiritibus orbes post Deum moventibus, posteritati tradendum putavit, in cujus initio ita loquitur: «Veterum sententia est plurimorum, sapientissime Cæsar, mundum hunc inferiorem, ordinatione primi intellectus, qui Deus est, per secundas intelligentias gubernari, quorum opinioni conciliator assensu medicorum, dicit septem planetis spiritus septem, à principio cæli et terræ, præfectos, quorum unusquisque mundum annis gubernat trecentis quinquaginta quatuor, mensibusque ex ordine quaternis. Huic positioni complures viri doctissimi hactenus præbuisse consensum.» Totoque libello singulis latè septem spiritibus annos illos suos 354 eorumque effecta persequitur et vicissitudine successionisque perpetuâ, rem eâ totam deducit, ut cùm anno Domini 1508 scriberet, dicat ordine viceesimo, Gabrielem qui hunc angelus est, mundi regimen recepisse anno mundi 6153, mense 4, die mensis junii 4, sive anno Domini 1525, sicque mundum ab eo gubernandum, usque ad mundi annum 7086, et mensem octavum, sive usque ad annum Domini 1879, mensem undecimum. Atque ad hanc opinionem, cùm solam libro toto explicandam, neque verbulo ullo confutandam aut improbandam dixerit, quin verò potius eam passim laudet atque comprobet, quia et ipse adhæserit, vix dubitarem, nisi verum esse mallet quod in principio illo subiungis, eam se positionem non asserere, sed referre. Et sub finem: «Non, ait, hæc assertivè scripsi, sacratissime Cæsar, quibus, cum injuriâ orthodoxæ fidei, nullâ est ratione credendum.» Hæcunque vehementer: «Nunc, ait, meâ propriâ protestor, et ore confiteor, quod in his omnibus nihil credo, nihilque admitto, nisi quod Ecclesia credit catholica, cætera ut vana, conficta et superstitiosa refuto et contemno.» Veteres porrò sancti Patres (etsi hæc in re pauciores invenio) quod sentiant attingam, dùm probabile saltem videri quid possit, doctores inquiram.

QUÆSTIUNCULA LV.

DE SEPTEMARIIS ANGELOUM NUMERI CAUSA EQUUM VIDEATUR?

Vellem, quàm multos, et cæcos, et nuperos

licuit, tam quoque bonos gravesque sententia
hujus auctores proferre licuisset. Minus uti-
que jam laboris, plusque multo veritatis ob-
tingeret. Duo autem hinc in questione statim
video: unum, posse generalem quendam nu-
meri hujus causam afferri, et ut mihi quidem
videtur, certò satis et probè, nimirum, ut se-
ptem isti præ angelis aliis, singularem quam-
dam præstantiam obtineant. Cum enim non
angeli modò, sed et creaturæ omnes, ante Dei
faciem suo modo stent, omnesque ad mini-
mum ejus notum eant redeantque, et, ut apud
Job est cap. 38, vers. 35, dicant: *Adamas*,
præcipue ejusdem dignitatis est, hos dici
astare ante Dominum. Nam quemadmodum
præstantiore modo ante illum astant res ani-
matæ quàm inanimæ, homines quàm pecudes,
boni homines quàm mali, angeli quàm homi-
nes, ita et isti septem, quàm angeli
alii. Declarat hoc textus Hebræus, qui hoc in
capite septenarii numero nomineque omisso,
Raphaelem ita loquentem facit: *Ego sum ex*
principibus. Nota: *ex principibus*. Significatur
enim eos, quos alii septem dicunt, eos cele-
stes esse principes, præstantiâ quâdam insigni
angelis aliis præcellentes. Atque ita sentit
Aretas in Apocalypsin, S. Irenæus apud eum-
dem, Clemens lib. 6 Stromatum: *Septem*,
ait, sunt, quorum est maxima potentia, præ-
rogative angelorum principes, et per quos
Deus omnibus hominibus providet. Videatur
et S. Hieronymus in Ephesin caput se-
cundum, lib. 2 contra Jovinianum, in Isaia
cap. 10, in Psalm 135. Alterum, quod istâ
in questione video, est, posse deinceps quæri
amplius, æquænam verè hæc ipsa eorum
præstantia sit, et unde potatur? Ad quod equi-
dem, quod firmè constanter indubièque re-
spondeam, non item video. M. Varro in primo
librorum, qui inscribuntur *Heidomades*, vel
de imaginibus, septenarii, ut ait Gellius lib. 5,
cap. 10, numeri, quem Græci *ἑπτά* vel *ἑπτά-*
μαχ appellant, virtutes potestatesque multas
variasque dicit, idemque monet Cicero in
Somnio Scipionis, Macrobius in illud, Plato in
Timæo, adeò ut à Pythagoræ non *ἑπτά*, sed
ἑννέα vocaretur, quasi venerabilis numerus.
Eundem Constantini Panegyrista, itemque D.
Hieronymus in Matthæi cap. 15, perfectum sa-
cratumque numerum nuncupat, et in Amos
cap. 5, ex Hippocrate aliisque commendat;
uberius etiam S. Cyprianus lib. de Exhorta-
tione martyrii; Clemens loco citato, et apud
eum Beryllus; Laurentius Andreas lib. 2

Anatomie cap. penult., Leviticus lib. 2 de na-
tura Miraculis. Posset ergo aliquis vel ob ip-
sius septenarii numeri præstantiam et ve-
nerationem, vel ob ipsarum quæ eo numero
comprehendantur, quibusque angelis isti præ-
sident, rerum quarundam excellentiam et di-
gnitatem, suspicari septem istos angelis aliis
præstare: verbi causâ, hos Spiritus sancti
septem donorum, quæ supra quidam spiri-
tuum istorum nomine adiciebant, curam ge-
rere, ut à divini majestate impetrentur, nobis
communicentur, fructum in nobis edant. Rur-
sum, præcipue quâdam ipsos potestate divini-
tatis auctos ad septem letalium peccatorum
vim frangendam, eorumque auctores et concu-
tatores diaboles retundendos ac profligandos.
Alius, solis, lunæque, cæterorumque erran-
tium siderum pulchritudinem cursu educta
suspendens, in eam, quæ superiore questione
recensita est, opinionem est potius, dicatque
septem istis eorumque corporibus septem istos
angelos meritò præfectos. Posset etiam quis
ratiocinari septem istos coram Deo astantes,
esse vel alios atque alios, vel eosdem. Si alii
atque alii essent, vel in orbem, Deo astarent,
quemadmodum convivium foris secundum heb-
domadis dies, illi Job dabant; vel, arbitrato
divino, aliter, rursumque ut vel ex ordine uno
essent omnes, vel è pluribus, verbi gratiâ, è
duobus, tribus aut pluribus usque ad septem.
Nam D. Hieronymus in Isaia caput tertium
Hebræos laudat, qui sentiant, alio atque alio
tempore, modò hos, modò illos angelos mini-
strare. Si iidem essent, vel ex uno similiter
ordine, vel ex pluribus, itemque vel in orbem
ministrantes, vel arbitrato divino aliter, ut
vel simul omnes semper astent, vel ordinis
fixo statoque nullo, sed tantum preest à Deo
jussu fuerint. Posset, inquam, ita de his variè
secum quispiam philosophari.

QUESTIUNCULA LVI.

DE EADEM SEPTENARIIS ANGELORUM NUMERI CAUSA
QUID ADHUC PREMISSET?

Quæ cogitant occurrerunt tria, ut melius
ab aliis quiddam discere aliquando liceat, ef-
fari jam conabor.

Primum est, certè mihi nihil esse, maloque
cum Arcopagiti Dionysio celestis Hierarchia
cap. 6, D. Augustino Enchiridii cap. 56, in-
scitiam fateri, quàm, cum aliis in rebus, tàm
in celestibus istis temerè quicquam consti-
tuere. Potest enim aliqua esse gratiarum di-
versitas, quæ nobis ignota sit, ut in simili

quodam numero loquitur D. Hieronymus in *Isaie* caput 47: « Magis in istis, ait S. Augustinus lib. contra Priscillianistas et Origenistas cap. 9, temeraria præsumptio, quàm cauta ignorantio culpanda videtur. Verè si quidem sancta spiritalis creatura Dei secreto atque occulto ministerio constituta est, » ut idem ait lib. 1 *Retract.* cap. 11.

Alterum est, videri septem horum spirituum et numerum et præstantiam, eo tempore divinitus patefactam fuisse, cum eorum aliquam similitudinem in Persicorum regum aulâ Israelitæ vidissent, prout Esther 1 patet. Nam non nisi post Assyriæ, Mediæ, Persicæque monarchiæ aspectum, hic in sacris Hebræorum libris angelicus numerus est; sicuti apud Zachariam hi dicuntur oculi, sic apud Persarum reges, præstanti dignitate quidam fuerunt, qui dicebantur, *oculi et aures*, Xenophonte lib. 8 teste, Aristide oratione Panegyricæ, Chrysostomo orat. 3 de Regno, Theophrasto chylid. 10, c. 360. Quid quod et cornua in Parthorum regum capitibus aurea, initio lib. 19, Amianus ostendit? Apud Herodot. lib. 6, Cræsus seu Ariem, cui præferrata cornua sint, legimus, ut non miremur si et isti septem angeli apud eundem Zachariam cornua vocentur. Solet enim divina bonitas retrusa et superâ illa, ingeniorum nostrorum infirmitati, per ea quæ sub sensu cadunt, explicare, ritumque et locorum rationem interdum habere, quemadmodum quia parabolis oblectabatur Syria, non nisi in parabolis eis Christus Dominus loquebatur, Marci 4, versu 34, ut observavit S. Hieronymus in Matthæi cap. 18, et idcirco etiam divinæ majestati thronus et sceptrum in Scripturâ tribuitur. Quid quod idem S. Hieronymus in Ephesiam cap. 2, dicit, videri D. Paulum dominationes, potestates, thronos, angelos et archangelos, ex traditione, vel etiam ex mysticâ principum, qui in Scripturis describuntur, intelligentiâ percipisse ac tradidisse?

Tertium demùm quod effari statueram, est si ò septenariis omnibus excellentiis, quæ legere aut cogitare potui, eam in quâ veritatis plus putarem, deligendi mihi optio daretur, excellentiam ego illam septenariam deligerem, quæ à septem hæc virtutibus ducitur, quæ homini humanum vitæ hujus cursum peragenti, ad æternam salutem imprimis necessariæ sunt, ut videlicet istorum angelorum opus præcipuum sit, ad illas homines adducere, cohertere et juvare, idcirco et contrariis omnibus

adversari ac obistere, idque hoc modo ut singuli quidem ad omnia quæ Deo grata nõrunt, invitarent, operumque ferrent; singulorum tamen una veluti princeps cura et opera in earum virtutum unâ excitandâ, custodiendâ et amplificandâ consumeretur. Virtutes porrò illæ sunt, fides, spes, charitas, prudentia, justitia, temperantia et fortitudo, vel quæ vitis capitalibus opponuntur, animi demissio, liberalitas, castitas, cæteraque chori ejusdem ornamenta, vel quæ in theologiâ vocantur septem dona Spiritûs sancti, ita ut ad sumam hanc Spartam exornandam, habeant singuli quàm plurimos alios celestes spiritus, quos vel ministros huc illuc ablegent, huic vel illi homini adjungant, huic aut illi procurationi præficiant, prout ipsis suum ad munus rectè obsequendum expedire visum fuerit. Cùm enim antea constitutum sit, septem capitalibus vitis, septem sub Lucifero, demones præpositos, qui, pro humani sui in homines furore illa concitent, urgeant, amplificent, cur ex omni angelorum numero, septenos iidem, sub summo imperatore Deo, principes non arbitremur, qui, pro exilio suo in homines studio, eos ad nobilissimarum virtutum amorem excitent, à contrariis illis vitiorum monstris abstrahant, eorum auctores et reges demones compescant, impendant, exterminent? An ad exitialem illum perdendam animarum finem, inter immanissimas istas Orci belluas, conspiratio et concordia quondam veluti politica et regalis coalescere potuit, inter sanctissimas celorum mentes ad æternam hominum procurandam salutem, amicitia, fœdus et politia multò præstantior et angustior non existimanda? Sane apud Isaiam cap. 33, angelos quosdam, *pacis angelos* nominari videmus, et apud citatum antea Hermani lib. 1, cap. 12, iterumque postea non semel angelum *penitentis præpositum*. Cur, nisi quia hic ad penitentiam, illi ad pacem potissimum, peccatores et dissidentes homines vocabant? Septem ramorum *candelabrum* in tabernaculo, Exodi 25, et in Apocalyps. cap. 1, *candelabrum septem*, non septem angelos, qui virtutum splendore orbem illustrent, notant? De fœnensis verò illis demoniorum regibus dicebam, fortè in totum orbem singulis esse potestatem, demandatis ipsis scelerum pestes dispergendi et adaugendi; fortè in certis tantum regiones et provincias; nùm de bonis sanctisque istis angelis idem videtur? nùm eorum singulis in totum terrarum orbem, quod demandam

honestatis functionem, juxta est? an certis potestas eorum potestas terminis continetur? Nam in septem partes mundum à quibusdam olim divisum ostendit Rabbi Joseph Camius in Ps. 47, vers. 2: « Creator excelsus mundum creans, divisit illum in septem partes, quae vocantur Arabicè, alt, actinise, Græcè climata, et in lingua sancta nepher, et quodlibet clima proprium habet aerem. » Huc tamen animo potius respiciat, ut nullis regionum ullarum limitibus eorum circumscribatur imperium et auctoritas, sed longè latèque omnes in oras et terras proferatur; ubique ad veram honestatem et officium mortales invitent; contra demonum insidias pro nobis stent, tenebrarum principum impetus, machinationesque omnes, quoad hominum liberum sint arbitrium, dissipent et confringant. Nihil enim causæ est, cur eorum angustetur dictio, etiam si certos intra terminos demonum vis coarctetur; de amicissimis Deo spiritibus splendidius aliquid philosophari non liceat? ut dignitatis videlicet plus obtineant multoque latius dominantur? Innuit hoc Apocalypsis, dùm cap. 5, in antem eos terram emittit, Zacharias, dùm cap. 4, per universam terram discurre ostendit; quia ille jam semel Hermaus citatus Hermas, dùm lib. 1, visione 3, universam illi terram traditam memoret. Quid quod episcopi olim diaconi septem, qui, eorum in diocesi tota oculi dicebantur, aderant? At episcopus omnium maximus, Deus est; ejus diocesis mundus totus, in quo, ut supra etiam ex Prophetâ dictum, septem hi spiritus oculorum vice quidam funguntur, non quod illi, uti homines episcopi, egeant; sed eandem ob causam, ob quam secundas ad rerum actionem et mundi gubernationem, causas adhibere dignatur. Ob ipsius verò numeri præstantiam, hunc angelorum numerum à Deo constitutum, nobisque ab eo patefactum esse, ne credam facit, quod numeri alicujus dignitas à numeratarum nihil rerum dignitate decenda videatur, non contra. Quid enim numerus est? cui ne hoc quidem philosophi nobiles tribuunt, ut in entium realium numero, quem apud alios obtinuerat locum retineat, uti apud eruditissimum Fonseca nostrum lib. 1 Metaphysicæ, cap. 15, quæst. 4, sect. 2, videre est. Ut verò eorum à septem errantibus stellis principatus repetatur, probabile facere queat, veterum quorundam Hebræorum, si antea citato Agrippæ credendum, auctoritas, cujus aliquod fortè apud Eusebium lib. 9 Præparat.

In versibus, quos de septem coelestibus viis zonisque citat, videatur. Deinde, quod Mosaicum septem brachiorum candelabrum Josephus lib. 3 antiq. cap. 7; Philo libro Quis rerum divinarum hæres, et lib. 3 de Vita Moysis, imitatum sicut planetarum illorum numerum et elegantiam. Nullum tamen angelicæ hujus, quæ illis tributa sit præfecturæ vestigium, neque in Scripturis, neque in Patribus videre adhuc potui, et non immerito suspectum sit, quod in hæreticorum tam multorum dogmatibus reponendum putavit S. Epiphanius, quod tam multis postea et commentis et superstitionibus vel Rabani quidam Cabalici, vel obscuri, suspectaque probitatis alii, et hos recentiores quidam secuti amplificaverunt. Adeo ut, quemadmodum vidimus, sese tam serio Tritemius excusare nitatur, quin et ipse, sed nimium generatim, Agrippa in librorum illorum de occultâ philosophiâ, præfatione. Possent quidem aliquis omnes aut hæreticorum veterum, aut Cabalistarum aliorumque errores detrudere, istamque veluti opinionem lustrare ac deputare, sique ipsam tueri. Sed suo id alius judicio faciat. Est de septem principum angelorum Oracionibus libellus. Eum, prout anno 1594, Neapoli editus est, si quis aspiciat, et videat septem planetarum orbes eleganti descriptos imagine, primo aspectu putat, in hac ipsâ sententiâ esse, qui precum imaginumque illarum editor primus dicitur. Verum ut vetus illud Josephi symbolum oculis subjiciatur, imago hæc applicata videtur, quemadmodum indicat auctoris illius præfationeula, quam quia illam quam proposui de candelabro sententiam confirmat, simulque alia non inutilia brevissimè proponit, totam hæc subjungam.

« ANTONIUS DUCA, rector ecclesiæ
« septem principum angelorum
« Panormitanæ, piissimis lecto-
« ribus sanctorum angelorum
« auxilium. »

« Candelabrum de partibus septuaginta,
« viri christianissimi, quod Moyses Dei man-
« dato aureum composuit, ex Josepho D. Hieronymus mundum cum septem stellis errantibus scribit significasse; et per illud à D. Anselmo quoddam templum spirituale mirabiliter describitur. Nos et Josephi, et D. Joannis Evangelistæ auxilio adjuti, triumphantem Ecclesiam cum septem spiritibus ante Deum astantibus, instar cujus militans

soat. 21, in Acta : « Non dubites, ait, assistere angelum, quando Christus assistit, Christus immolatur. » Similia homilia 3 in Epist. ad Ephesios, ad Hebræos et oratione 3 contra Anomæos, lib. 6, de Sacerdotio, cap. 7 : D. Gregorius 4 Dialog. c. 58, Paschasius epistolæ ad Berengarium, Y. Beda in Lucam, Aquigranense concilium c. 151, 152. Universè verò D. Augustinus, Soliloquiorum cap. 27 : « Quoties, ait, benè agimus, gaudent angeli et tristantur demones ; quoties à bono deviamus, diabolum lætificamus, et angelos suos gaudium defraudamus. » Idemque prorsus testatur S. Antoninus epist. 5, Climac. 1, gradu 20.

Quartum, ad opéra bona hortari, ut isto cap. vers. 8, et sequentibus, idèque et hic in Hebræis, cum ad alia tùm ad eleemosynam hortatur S. Raphael : « Melius, ait, est in Dei conspectu eleemosynam assidue facere, quàm aurum argentumque thesauros congregare. » Et vers. 18, ad Deum laudandum cohortatur : *Ipsam, ait, Deum benedicite, et caritate illi.* Et vers. 9 : *Benedicite Deum celi, et coram oculis vestris confirmari ei, quia fecit misericordiam suam.* Unde D. Augustinus sermone 126 : « Non ipsam honorem gratiarum mihi depetitis, ait angelus, quia meis viribus nihil percipistis. Deum benedicite, et illi confirmemini, et ipsam glorificate, quia fecit vobiscum bona. »

Quintum. Docent etiam hi sancti angeli nos theologiam, id est, quæ ad fidem, moresque bonos faciunt, ut jam dictum, et ex toto libri decursu patet clarissimè. Docent physicam et medicinam, si quando res unusquisque postulat. Numquid enim hepar illius piscis, et fucus ex eo, vim ostendit Raphael ? Nonne in felle, quanquàm aliis amarissimo, quanta sanitatis dulcedo contineretur, indicavit ? Idèque angelos hominum pedagagos vocat S. Athanasius libro de communi essentia, et D. Chrysost. J. 3 ad Collessenos, quemadmodum et gentilibus alioquin auctor, Seneca, epist. 3 ; sed loquatur ipse S. Chrysostomus : « Unusquisque, ait, credentium, angelum habet. Nam et ab initio quisque virorum celeberrimorum se probatorum angelum habebat, quemadmodum Jacobus dicit : *Angelus qui pascit me, et qui liberavit me à juventute mea.* Si ergo angelos habemus, sobrii simus, tanquàm si pedagogi quidam nobis adessent. Adest namque et demones, propterea oramus ac dicimus, peccatores angelum pasci. Et ubique pacem petimus. Nihil enim illi adrequiri potest. In

« Ecclesiis pacem, in prædicationibus, in supplicationibus, in prædicationibus, et semel, iterum atque tertio, et sæpè eandem, qui Ecclesiis præest, imperat dicens : Pax vobis. » Nonne ad S. Ambrosii concionantis aures angelus illi clarè stabat, ut eo aspectu Arianus, alioqui contumax, catholicam ad fidem converteretur, S. Paulus in illius Visâ scriptore. Sic simplicem quemdam, hominem alioqui minime malum, ab hæresi ad Catholicam fidem revocat angelus, apud Sophronium, cap. 178, cum huiusmodi sententiæ admonitionem hanc approbasset : « Non tamen ultra contingat, ut extra sanctam catholicam, et apostolicam Ecclesiam conquiramus. » Sic et Natalium, variorum incommemoratorum Christi Jesu causâ susceptorum, gloria inclitum confessorum, sed in hæresim aliquando prolapsorum, iidem admonent, imò et verberibus adigunt sancti angeli apud Essebiolum lib. 5, historie, cap. ultimo, Adjuncti autem consilio illud : Si quando res pascere postulet, ne ab angelis profecta jaces quæpiam, quæ vel ab ipsis aliena, ut illi, de quibus S. Paulus ad Coloss. cap. 2, vers. 18, vel quæ secundum divinam institutionem, ab Ecclesiâ, ejusque magistris et membris ordinariè accipiendæ, uti monet S. Augustinus præfatione librorum de doctrinâ christianâ, et lib. 1 contra Felicem, cap. 10, inde et apud citatum postè ante Sophronium, cap. 199, dicebat angelorum ipsorum quidam : « Deus ita disposuit, ut per homines conjungantur homines. »

Sextum : Demones propugnant, nosque contra illos egregiè tuentur, prout supra patuit cap. 8. Pugnat enim adhuc Michael et angeli ejus contra draconem et angelos ejus, Apocalyps. cap. 12. S. Posthumus in suo ad fratres sermone : « Si adversus vos, ait, conveniunt castra demonum, potestis vos multum adjuvari agminibus angelorum. » S. Hieronymus in Psalmum 124 : illi, ait, qui stare volunt in Ecclesiâ catholica, non desunt sanctorum custodiæ, et angelorum munitiones. » Et rursum : « Angeli Ecclesiam quoddam custodiâ circumsepiunt. » Atque huc pertinet, quod Elias ait 4 Reg. cap. 6, vers. 16 : *Noli timere, phares enim nobiscum sunt, quàm cum illis.* Et quod apud Sophronium cap. 57.

Septimum, à pluribus corporum periculis homines liberant, ut in Raphael nostro vidimus, qui juniore Tobie periculi, tanto in juvare, nihil evenire passus est ; ipsum è piscis

immanis faucibus eripuit, seniores Tobiam à gravissimâ cæcitate curavit, Saram, ipsumque juniorem Tobiam, adeoque totam Raguelis domum ab infestissimo demonum furore liberavit. Unde vers. 14: *Misi me* (Raphaelis verba sunt) *Dominus, ut curarem te; et Saram uxorem filii tui à demonio liberarem*, seu, ut citat lib. de Oratione Dominich, et libro de mortalitate S. Cyprianus: « Ne misit Deus curare te, et Saram nurum tuam. » Sic S. Isaacus apud Metaphrastem, mediis in spinis, ab angelis conservatur. S. Franciscus apud S. Bonaventuram, musico concentu à morbo difficillimo relevatur, ut rectè videatur cecinisse, qui scripsit: *Aspice quæ celi sint gaudia: corpore morbum*

Angelico remouet pectine tacta chelys.

Octavum, eôm, ad Dei gloriam et animarum salutem facere intelligant, opes etiam, honestas nuptias, splendidas affinitates, et omnia bona procureant, quemadmodum in Raphael nostro vidimus, ut meritis Dei oculi, imò et manus vocari possint. Videatur Cyrillus lib. 4 contra Julianum, Eusebius de perenni philosophiâ, lib. 8, cap. 3, et sequentibus, Origenes in Numeros homil. 20 et 25; Epictetus Ariani lib. 1, cap. 14, et Seneca, epistolâ 110, ubi quæ à veteribus Israelitis vel Christianis mutati sunt, explicant.

Nonum, interdum etiam nos tentant; sed eo modo quo Deus, qui alioquin *intenter malarum est*, Jacobi vers. 15, tentare homines dicitur, ut Abrahamum 8, Genes. 22, Israelitas et alios Exodi 15, 16, 20; Sapientie 3, Jacobi 1, vers. 2. Hæc enim tentatio nil nisi virtutis probatio, exercitatio et demonstratio est. Atque hoc in Græco significatur, et apud Cyprianum locis jam citatis, dñm ita loquitur S. Raphael: *Quia non es cunctatus exurgere et derelinquere prandium tuum, sed oblatus es sepellisti mortuum, melius non tentare te.*

Decimum, angelorum istorum munus est, eos qui variis è proposito jam genere tentationibus, molestiis ac asperitatibus exerciti fuerint, suavissimè tandem consolari. Quanto enim et quàm suavi solatio cæcatam olim Tobiam, tristi maritorum cæde morientem Saram, parentis incommodò indolentem filium, filie tam repentinis tamque funestis viduitatibus consterritos parentes, Raphael ad extremum perfudit! Sed omnium maximè solent id sancti angeli facere, eôm ex hæc nobis vitâ demigranda: cum jamjam è corpore avolat animus, eôm appremi iudicis adit tribunal. Pleni exemplorum de sanctorum histo-

ris codices, viderique potest divus Chrysostomus lib. 6, de Sacerdotio, Gregorius Magnus in dialogis, Gregorius Turonensis libro de gloria Martyrum, et libro de gloria Confessorum, alii præ omnibus tamen D. Lucas cap. 16, eôm beatissimam Lazari, qui ulceribus, fame, morboque paulò ante confectus, non in domo, vel tugurio saltem aut stabulo quopiam, sed in plateâ sub dño, et ante divitis januam, et inter canes jacebat, mortem describit. Factum, ait, est, ut moreretur mendicus, et portaretur ab Angelis ad sinum Abraham. Unde et ipse paulò post Abraham: *Lazarus*, ait, nunc hic convalescit. Ideoque ipsa etiam Ecclesia, dñm supremum aut morienti aut mortuo sicut præstat officium, *Aperiantur*, ait, *ei celi: collentur illi angeli. Suscipiat eum sanctus Michael archangelus Dei, qui militat caelestis meruit principatus. Veniant illi obviam sancti angeli Dei, et perducant eum in civitatem caelestem Jerusalem. Subvenite, sancti Dei, occurrite, angeli Domini, suscipientes animam ejus, offerentes eam in conspectu Altissimi. Quæ etiam usitatissima et vetus Hebræorum, in suorum funeribus, precandi ratio est, ut ex vulgato eorum libro Mahzor patet, ubi ait: « Angeli pacis, egredimini in occursum ejus: portas paradisi voluptatis reseatate illi; atque pacem ipsius adventui denuntiate. Custodes thesaurorum horti Eden, patefacite ei portas Eden. »*

QUÆSTIUNCULA LVIII.

QUONIAM SEPTEN SINT ANGELI A QUIBUSDAM VOCENTUR?

Existat de septem angelorum principibus in Italiâ, libellus quidam semel, iterùm et sæpius excusus, variisque illorum imaginibus ornatus; primò quidem operâ Antonii Ducæ, ut suprâ vidimus, deinde et aliorum studio. Is septem hosce angelos septem hiscè nominibus indigitat, ut primus sit *Michael*; secundus *Gabriel*; tertius *Raphael*; quartus *Uriel*; quintus *Scheadriel*; sextus *Iechadriel*; septimus *Barachiel*. Primi nominis interpretatio est: Quis sicut Deus? Secundi, fortitudo Dei; tertii, supra posita cap. 3; quarti, lumen Dei; quinti, petitio Dei; sexti, laus seu confessio Dei; ultimi, benedictio Dei. Et quartum quidem Urielis nomen disertim consignatum est lib. 4 Esdræ cap. 4 et 6. Quintum exculpant nonnulli ex Genes. 18; sextum ex cap. 25 Exod.; septimum ex Genesios 18. Audio etiam angelorum, istis cum nominibus, picturas, in templis quibusdam, reperiri. Est urbs Germaniæ

nostræ ampla et splendida, quæ, cum religionem catholicam, ejusque sanctos, et eorum tam imagines, quàm nomina funditis, contra laudatissimos majorum suorum mores, extirpata cupiat; suum tamen, superioribus hisce annis, calendarium edidit, in quo non septem tantum, sed octo angelos poneret, eorumque non nuda tantum nomina, sed et affabrè sculptas imagines, et quidem à Scripturæ historiis capitibusque annotatis, quasi illi exinde angeli haberentur, circumcirca imprimeret. Sunt autem hæc, in quibus à prioribus illis discrepantiam videt quilibet; nomina *Michael*, *Gabriel*, *Raphael*, *Uriel*, *Mikhiel*, *Zadkiel*, *Petiel*, *Raziel*. Apud Trithemium verò libro antè citato de Secundis, ita eisdem ista nominantur. Primus *Orifiel*, secundus *Anael*, tertius *Zachariel*, quartus *Raphael*, quintus *Samael*, sextus *Gabriel*, septimus *Michael*. Henricus porro Cornel. Agrippa lib. 3 de occ. Phil. cap. 24, paulò antè verba quibus hos esse septem de quibus Scriptura loquatur, ostendit, suntque superiore quidam questunculâ recitata, istum in modum scribit: « Accipimus ab antiquis « Hebræorum patribus, nomina angelorum « præsentium planetis atque signis. Saturno, « *Zaphiel*; Jovi *Zadkiel*; Marti, *Gamael*; Soli « *Raphael*; Veneri, *Haniel*; Mercurio, *Michael*; « Lunæ, *Gabriel*. » De istis porro, quid censendum, deinceps exquiremus.

QUESTUNCULA LIX.

AN RECTE HÆC ANGELIS ISTIS IMPOSITA NOMINA?

Catholica Ecclesia cum in Litaniis, tum aliis in precibus, et ritualibus omnibus, tria tantum nomina recipit et usurpat: cetera non item. Et verò Glycæ Byzantini in Annalium parte tertiâ hæc oratio est, « Appellatio *Uriel*, « ita, quemadmodum respondit sapiens Psellus « scripsit, nec prisca fœderis libris, nec novi « continetur; sed extat in libro quodam *Hebraico*, qui inscriptionem habet: *Precatio « Josephi*, et apocryphus est. » Ita ille. Quid si verò propter apocrypham Esdræ scripturam probatur *Uriel*, cur non etiam *Jeremiel*? Sic enim lib. 4, cap. 4, vers. 36: *Respondit ad ea Jeremiel archangelus*. Clarissima verò et notatu dignissima sunt quæ in Germaniæ nostræ Apostoli S. Bonifacii Historiâ lib. 2, leguntur. Impius quidam hæreticus Adelbertus, cum sese Apostolis æquipararet, multaque impiis hæreticorum nostrorum dogmatibus, de sanctorum templis, de peccatorum confessione, aliisque id genus, consimilibus doceret, addebatur, epi-

stolam se et precationem à coelo accepisse, et in hæc ipsi octo angelorum nomina, in quibus et *Uriel* erat, quasi divinitus missa recensebat. Quid verò S. Bonifacius? « Ex octo istis « angelis, unus tantum, ait, est S. *Michael*: « reliqui septem potius demones. » En quo loco Psellus et S. Bonifacius *Urielis* nomen habent! Gravius tamen auctoritatis momentum, è Romano concilio, in eisdem historiâ, est, dum de angelorum nominibus quendam veluti fidei professionem edunt congregati Patres, ipseque qui concilium coegerat, Pontifex maximus. Nam cum hæretici illius Adelberti charta prolata esset, subditur in concilio: « Suscepta est et lecta oratio, cujus initium « tale erat: Domine Deus omnipotens, Pater « Domini Jesu Christi, et « et », qui sedes « super septimum thronum, et super Cheru- « bin et Seraphin; pius magna et dulcedinis « satis est apud te, Pater sanctorum angelo- « rum, qui fecisti cælum et terram, mare et « omnia quæ in eis sunt; te invoco et clamo « et invito super me miserum, quia tu di- « gnus fuisti dicere: *Quodcumque petieritis à « Patre in nomine meo, dabit vobis*; à te peto, « ad te clamo, in Domino Christo confido ani- « mam meam. Cumque per ordinem legere- « tur, pervenit ad locum, ubi ait: precor vos « et conjuro vos, et supplico nil nisi ad « vos angelus *Uriel*, angelus *Raguel*, angelus « *Tafuel*, angelus *Michael*, angelus *Adinai*, « angelus *Tasbaas*, angelus *Sabaorh*, angelus « *Sinikel*. Dum verò hæc oratio sacrilega « usque ad finem perfecta fuisset, *Zacharias* sanctus Papa dixit: Quid ad hæc, sancti « fratres, respondetis? Sancti episcopi et ve- « nerabiles presbyteri responderunt: Quid « aliud agendum est, nisi ut omnia quæ coram « nobis lecta sunt igni concrementur, aucto- « res verò eorum anathematis vinculo per- « cellantur? Octo enim nomina angelorum, « quæ in suâ oratione Adelbertus invocavit, « non angelorum, præter Michaelis, sed magis « demonum nomina sunt, quos ad præstan- « dum sibi auxilium invocavit. Nos autem, ut « à vestro sancto apostolatu edocemur, et di- « vina tradit auctoritas, non pluraquàm trium « angelorum nomina agnoscimus, id est, *Mi- « chael*, *Gabriel*, *Raphael*. » Atque huic concilio cum alii omnes, tum *Zacharias* ipse subscripsit, rursumque postea in epistolâ 9 confirmavit. Quanti apud nos omnes tanta tanti pontificis, tantique concilii auctoritas esse debet? Neque sanè angelorum nomina plura,

quàm tria uisitata; nisi forte aliquod aliud nominis ejusdem nomen esset, eandemque angelicam personam alio quodam modo et idiomate significaret; agnoscerant D. Gregorius, homilia 34, D. Hieronymus in Danieli 8. Dixerit tamen quispiam, cum septem istos angelos esse certum sit, eorumque nobis in Scripturâ sacrâ et summa dignitas et officium demonstratum sit, etiam non sint omnium nomina indicata, quidam aliquibus eis nominibus appellare liceat? An, ut in *peri Hermenias* initio docetur, non sunt nomina ex hominum instituta? An, ut ab aliis aliis distinguantur hominibus, imò et brutis, et fluviis, et locis et rebus penè omnibus imponere nomina licebit, angelis istis non licebit? Quod si verò aliqua his imponere liceat, quidni ea ipsa, quæ proposita sunt? cum, sicuti *Michaelis*, *Gabrielis* et *Raphaelis*, ab aliquibus eorum nomina, proprietatibus et actionibus petantur? An lineas, angulosque suos Euclides, et syllogismorum suorum terminos in *Analyticis Aristoteles*, quibus voluerint, litterarum nominibus insigniant, novæque item res novis verbis grammaticis et oratoribus; nobis verò in angelis nulla omnino concessa erit onomatopœia? Noverunt me lata non parùm, nisi vel minimum Ecclesiæ catholicæ iudicium, omnibus illi genus rationibus longè anteponebam. Non vult Ecclesiæ huiusmodi angelorum nomina cœdi; ego, qui in sancti illius officinâ modestè, demissèque gerere me cupio, nihil fabricabor, omnes omnium et philosophorum, et grammaticorum invidias abijciam: si matri meæ tria salis nomina sunt, plura non comminiscar, ne fortè et apostolico huic præcepto parùm mortigerer, 1 *Timoth.* 6, vers. 20: *O Timothee, depositum custodi, devitates profanas vocum nostras.* Videmus quantùm hæc in re, qui à Dei cœtu alieni sunt, Judæorum *Rabbini*, et *Cabalæ* maximè lascivierint, qui et mira nominum portenta finxerunt, et fingendi illis potestatem, adeoque, si Deo placet, artem tradiderunt; idque confirmant *Adami* exemplo, ad quem unâ cum rebus aliis angelos Deus adduxerit, hisque ille nomina indiderit, cum *Genesis* 2, vers. 19, clarè dicatur, *formatis, Dominus Deus, de humo cunctis animalibus terræ, et universis volatilibus cœli, adduxit ea ad Adam, ut videret, quid vocaret ea.* Omne enîm quod vocavit *Adam* vivens, ipsum est nomen ejus. Appellavitque *Adam* nominibus suis cuncta animalia, et universa volatilia cœli et omnes bestias terræ. Veterum verò

hæreseos faber, quot et quàm monstrificis nobis angelorum nomina fabricati sunt? Apud *Epiphanium* hæresi 24, est *Afrax*; hæresi 25, *Pruticea*, *Paldabaoth*, *Celaucach*, *Barbes* et *Meira*, hæresi 26, *Jao*, *Secia*, *Seth*, *Dade*, *Eloas*, qui et *Adonasa*, *Jaldabaoth*, qui et *Elitana*, *Sabaoth*; hæresi 30 et 31, *Achamath*; hæresi 33, trecenta et sexaginta quinque sunt angelorum, sicuti et cœlorum totidem nomina, quæ confinxerat *Saturnilus*, sicuti et apud *S. Irenæum* lib. 1, cap. 12, *Asaziele*, de quo multa *Cabalæ*, *Marcus* et hæreticus et magus. Apud *Elliam Thistâ*, verbo *Lillith*, invenitur *Sessâ*, *Sansesoi*, *Samasgelo*. In apocrypho *Hermæ* lib. 1, visione 4, dicit virgo quædam: *Misit Dominus angelum suum, qui est super dentem, cui nomen est Hegrin, et obtulit ei dentem ne te dilaniaret.* In *Aruch* est *Sandalphon*, *Mitatron*, *Semmasgalph*, *Jarcami*, qui vocatur *Sar Hattorad*, id est, princeps grandinæ, seu angelus, qui grandinæ præsidet. Apud *Tarces*, ut ait *Historia Turcica* auctor lib. 2, cap. 19, est *Nachir* et *Romonchir*, rursumque cap. 20 et 21, *Ieraphil*, qui in iudicii die, turbam inflaturus sit; est etiam *Arat* et *Marot*, ut refert lib. de *Concordiâ orbis* *Postellus*. Quid magi? quid qui nomina ex inquinatissimis eorum, quos hactenus protuli, lacubus hauserunt? Sunt, ait *Agrippa* loco antea prolato, viginti octo angeli, qui dominantur in viginti octo mansionibus lune, quorum nomina per ordinem sunt, *Gesiel*, *Exediel*, *Amiziel*, *Azariel*, *Cabiel*, *Dhrachiel*, *Scheziel*, *Ammediel*, *Barbiel*, *Arasiel*, *Neciel*, *Abdissiel*, *Jaseriel*, *Ergodiel*, *Atiel*, *Aarsiel*, *Adriel*, *Egibiel*, *Amutiel*, *Kyriel*, *Bethnael*, *Gelliel*, *Requiel*, *Abelnael*, *Aziel*, *Tagriel*, *Arheniel*, *Amiziel*. Et paulò antè: duodecim cœli signis præstant angeli duodecim: Arieti *Machidael*, sitis deinceps isti: *Amadai*, *Ambrici*, *Muriel*, *Varchiel*, *Hanaliel*, *Zurriel*, *Barchiel*, *Advachiel*, *Hanael*, *Gambiel*, *Barchiel*. At, in eâ illâ ignibus quàm typis illis digniore *Stegano-graphâ*, quid *Trilemus*? *Oriffiel*, angelus *Saturni*, sub se alios habet spiritus, qui sunt *Sadai*, *Pimiel*, *Moraiel*, *Joyis Zachariel*, et sub se istos habet, *Eloliziel*, *Arielem*, *Raphailem*, *Mariis* angelus est *Samael*, cui parent *Amuel*, *Amuel*, *Nebiel*. Solis angelus est *Michael*, cui subditi sunt *Lamiel*, *Palaet*, *Vaartei*. Veneris angelus *Amuel*, cui morem gerunt *Zabdiel*, *Sarniel*, *Adoniel*. Mercurii angelus *Raphaël* est, cui obediunt *Carmiel*, *Nebiel*, *Pachiel*. Lunæ denique angelus est *Gabriel*, cui obsequatur *Romachiel*,

James, Theophil. Ecce, quò humanorum ingeniorum progreditur lascivia, dùm angelica sibi nomina facendi licentiam indulsit. Hæc enim idèo commemorasse volui.

QUESTUOCLA LX.

QUOMODO ET ALIENDE ISTIUSMODI NOMINA IMPROBENTUR?

Improbatur ea istiusmodi nominum scilicet primò ex ineptissimis, quibus ea fingi docent modis. Docent enim, ut apud Agrippam est libro 3, c. 25 et 29, ut vel certi alicujus numeri litteræ accipiuntur, vel trisyllabum aliquod Dei nomen, aut rei certò alicujus, cui angelus, cujus architectandum vocabulum est, præsidet; sicque addatur *el*, aut *en*, aut *ah*, et statim verum angeli nomen proditurum. Hinc ergo 72 angelorum nomina, quæ 72 Dei nomina ferant. Hinc planetis præsidet: Saturno quidem *Sabathiel*, aliis *Zebediel*, *Maddiel*, *Samuel*, vel *Schemesiah*, *Nagael*, *Cehabiah*, vel *Cehabiel*, *Israel* aut *Leanael*, aut, ut lib. 3, c. 22, intelligentia Saturni est *Agiel*, Jovis *Jothiel*, Martis *Graphiel*, Solis *Nathiel*, Veneris *Hagiel*, Mercurii *Tiriël*. Duodecim verò signis præstant ab Ariete inchoando, *Teletiel*, *Sariel*, *Famaniel*, *Sartaniel*, *Ariel*, *Belthiel*, *Mathaniel*, *Acrabiel*, *Chesiel*, *Gediel*, *Deliel*, *Dagimiel*. Sed et hoc in quacumque lingua fieri posse docet idem Agrippa, ut *Ariellet*, *Tauriel*, *Geminiet*, *Canceriel*, *Leoniel*, et cætera. O vanos, vanos, quos *Vaniel* et *Staliet* nescio quis exagitat! Sed addunt, orrectè etiam cœli figurâ, posse tam bonorum quàm malorum angelorum nomina inveniri, si ad singulos accedentes aut descendentes alphabeti litteræ spargantur. At quàm inter se dissident? Alii secundum cardinum almutezios progrediendum alunt, alii secundum undecimæ domus almutezios; Arabes verò et Rabbini quidam secundum bylegiorum quinquæ ordinem. Eousque verò sese effrenata hæc nomenclatio-nem novarum faciat audacia, ut bonorum malorumque hominum spiritus eodem artificio, quasi jam facti angeli aut demonia sint, nominandos existimet. Hinc, sit c. 28, lib. 5; Agrippa, cum, qui apud Esdræ lib. 4, c. 4, vers. 36, est *Jeremiel*, esse Jeremiam propheta spiritum; Zachariam verò *Zacharielem*, Urin prophetam, quem occidit Joachin, *Urielem*. Jam tertio, si quis vel solam audiat, quantum vel veris, vel commentitiis id genus nominibus isti tribuant, quasque ad res et quomodo illi abuti soleant, facile, opinor, constituet, me-

lius tutiusve nihil esse, quàm intra ecclésiasticam sese modestam gyrum continere. « Hæc, ait ille c. 24, nomina tunc non secus atque « oblationes et sacrificia dila devota, efficaciam « virtutemque sortientur, ad spiritualem ali- « quam substantiam desiderati affectus opera- « triciem de superis et inferis educendam. Vidi « ego et novi quendam inscribentem in chartâ « virginis nomen et signaculum spiritus cu- « jandam, in horâ Lance, quam eum dedisset « postea ad devorandum rane fluviâ; et car- « men quoddam obmurmurasset, remissâ ranâ « in aquam, mox pluvie et imbres oborti sunt. « Vidi per eandem inscriptum alius spiritus « cum suo signaculo nomen in horâ Martis, « idque corvo datum, quò post immurmura- « tum carmen dimisso, protinus ab eâ cœli « plagâ, quem ille involasset, obortis nubibus « fulmina, concussiones, horribiliæque toni- « trua consecuta sunt; neque tamen erant « illa spirituum nomina ignota linguæ, nec « alia quàm officiorum illorum significativa. « Hujus generis sunt angelorum istorum no- « mina, *Raziel*, *Gabriel*, *Michael*, *Raphael*, *Ha- « naniel*: quæ sonant, *virtus Dei*, *virtus Dei*, *forti- « tudo Dei*, *medicæ Dei*, *gloria Dei*. » Quis « cùm carmen illud immurmuratum audit, non « perhorrescat? Quis hominis hujus enclitidem « non deprecet, qui scribere et approbare hæc au- « sus est? Nunc et illud mihi vide, quos et quàm « certò et confidenter veteribus illis angelos « deit: « Solent, ait Agrippa lib. 5, c. 47, fal- « dici spiritus denò expurgatis animis etiam « sese visibiles præbere et comites, cujus « exempla multa sunt in sacris Litteris, ut in « Abrahamo et ancillâ ejus Agar; in Jacob, « Gedzone, Eliâ, Tobîâ, Danièle, et multis « aliis. » Vera hæc, neque malè. At quæ se- « quantur: « Sic Adam, inquit, familiarem con- « suetudinem habuit cum angelo *Raziele*; Sem « filius Noe, cum *Jophiele*; Abraham, cum *Za- « chiele*; Isaac et Jacob, cum *Peffiele*; Joseph et « Josue et Daniel, cum *Gabriele*; Moyses, cum « *Metatron*; Elias, cum *Maddiele*; Tobîâ je- « nior, cum *Raphael*; David, cum *Cerdathiele*; « Manus cum *Phadathiele*; Gemes, cum *Cernele*; « Ezechiel, cum *Hammiele*; Esdras, cum *Urie- « le*; Salomon, cum *Michael*. » Postremò de « his ipsis nominibus, quanta inter ipsos dis- « sensio est! Nullo alius, *Malchiel* in urbis antea « dictæ Calendario, Moysi ascribitur, ab Agrip- « pâ ipsi Eliâ, *Raphael* à Tritonio Jovis sum- « mus traditur, et rursùm tamen Mercurii do- « minus, ab eodem Soli tribuitur *Michael*, ab

aliis Raphael; ab eo etiam Mercurio Raphael; ab aliis Michael. Septem ergo magnos, beatoque in angelorum agminibus principes istos suspiciamus, amemus, colamus in eorum honorem, principum omnium Principi Deo ter gloriosissimo templa, uti magnâ cum pietatis laude Panormitana fecit civitas, excitemus, sacrificia offeramus, ipsosque, ut Ambrosianum istâ in re verbum retineam, obsecremus; quæ tamen sanctum voluit Ecclesiæ concilium tacita nomina, taceamus.

QUÆSTIUNCULA LXXI.

POSSITNE URIELIS NOMEN ALIQUO MODO RETINERI?

Disertim, ut dixi, hoc ponit liber quartus Eodæ, c. 4 et 6. Verum is liber apogryphus est, ut Eodæ initio monstravi, et significavit Prælius. Quia autem quæ in apocryphis leguntur, auctoritatem licet non habeant, interdum tamen mala non sunt, idcirco Urielis nomen approbatur non omnino nulli. Nam D. Ambrosius lib. 5 de Fide ad Gratianum, c. 2: « Non, ait, moritur Gabriel, non moritur Raphael, non moritur Uriel. » S. Isidorus lib. 7 Orig., c. 5, quartam hunc angelum agnoscit, ejusque nomen interpretatur. Similiter et docti viri, qui S. Henrici imperatoris ævo floruerunt, eumque vel privatim, vel publicè, in scholis et templis docuerunt. In templo siquidem Basiliensi, quod Augustus ille Henricus magnificè restauravit, donisque plurimis decoravit: « Eminent, inquit lib. 5 Rerum Germanicarum, fol. 40, beatus Rhenanus, latini illa aurea lignee tabule adhærens, septem millibus florenorum æstimata, quæ, ipse privatim in librario suo cum viveret, usus est. Unde et tutelares divos refert, quos ille principatè coluit, nempe quatuor angelos, « Michaelen, Gabrielem, Raphaelen, Urielem » et Benedictum, ac in horum medio stantem « Christum, cujus pedibus ipse cum uxore coniugando advolvitur. » Unde verò hæc imperatori ejusque conjugis religio et sententia, nisi ab his quos divinarum tum rerum interpretes audiebant? Jam Nissa seu universalis Canon Æthiopum, quæ in SS. Patrum Bibliothecæ tomo 4 legitur, hæc, fol. 120, habet precantunculam: « Custodi, Domine, populum tuum per preces majorum angelorum splendentium, « Michaelis, et Gabrielis, ac Raphaelis, et Urielis, et quatuor animalium sine carne. » De quibus scilicet Apocalyp., c. 4, 5, Albertus Magnus in sua, quam Wicellana proferunt Exercitatione, Litaniâ, Urielem nonne preca-

tur? Quid S. Bonaventura Centiloqui parte 5, sect. 18? Videmus etiam Christianis quibusdam Urielis nomen imponi, quod, sacro in Baptismo vel Confirmatione, nunquam fieret, si demonis tantum nomen foret. Hoc ipso seculo, in ipsâ archiepiscopali S. Bonifacii sede Moguntinâ, primò quidem decanus, deinde archiepiscopus fuit Uriel à Gemmigen, qui anno 1514, è vivis excessit, prout ejus, in principe Moguntinâ ædæ, monumentum ostendit. Ecce et Græco-latinarum precum liber apud Hieronymum de Marne anno 1580 editus, fol. 120, in Litaniis disertè ponit: Ὁ ἄγιος Ὑριέλ, ὁ πρῶτος τῶν ἀγγέλων. Quia igitur libris, picturis, nomenclationibus, id nominis boni quidam neque indocti viri terunt, videamus absurdum ne sit, eodem quandoque nomine bonos malosque angelos insigniri, quemadmodum, sicut in cælo, ita et apud inferos, multi Joannes et Petri sunt. Si enim, quod apud Areopagitam libro celestis Hierarchiæ, c. 15, quidam asserunt, è superioribus et inferioribus ordinibus angeli plures sunt, qui Seraphim vocentur, cur Urieles zelotes afferat? Ego tamen, posteaquam sanctissimi pontificis et synodi Romanæ sententiam cognoscere datum est, tribus angelorum nominibus plura cur agnoscam? Quæ aliis in rebus omnibus tene-rum mihi os fingit, balbutientemque, præfando, linguam format pia et erudita mater Ecclesia, cur in hisce nomenclaturis à me non audiat? Cabaleorum fœmose apud Renschlinum appellationes, prodigiosa item Tristemi et Agrippæ nomina, cæteraque omnia his consimilia placeant, quibus habebit; Maximi sanè pontificis hæc ad illam synodum subscriptio est. « Zacharias episcopus sanctæ Dei Ecclesiæ catholice, atque apostolicæ urbis Romanæ, his gestis, atque sententiis à nobis promulgatis subscripsi. » Neque mihi de nihilo videtur, quod sanctissimæ Trinitatis personæ tres, tria tantum è tot celestium spirituum ipsis assidue famulantium myriadibus in authentico verbi sui volumine sacrisque synodis nomina patefcere voluerint, rursusque quod interdum de suis interrogati nominibus angeli, enuntiare aboverint. Luctantem secum angelum Genes. 32, v. 29, interrogavit Jacob: Dic mihi quæ appellaris nomine? Respondit: Cur quæris nomen meum? Cum Samsonis patri apparisset angelus, dixit ille huic Judic. 13, vers. 17: Quod est tibi nomen, ut ei sermo tuus fuerit expletus, honoremus te? Cui ille respondit: Cur quæris nomen meum, quod est

mirabile? Sed hæc putaverit fortè non nemo nimis multa; certè tamen, uti spero, minime vel prava vel inutilia.

QUESTIUNCULA LXII.

AN COMEDERIT RAPHAEL?

An corporatos cibos angeli comedant, dum sunt opalescentes: Una, in assumptis corporibus verè ipsos comedere. Ita Alensis 2 part., q. 35, memb. 4; Scotus 2-2, d. 8. Altera, non verè comedere. Duplicita enim ait ista opinio, corporum, quæ assumunt angeli, esse opera: quædam quæ ab animatorum operibus modo solo et respectu ad initium principium differant, ipsa verò actionis substantiâ convenient: quædam verò, quæ nequè modo illo, nequè substantiâ convenient. Comestione igitur, quoad modum cibi localem, esse quidem verè comestione substantiâ similem; sed modo et respectu illo differre, cum edendi vitale principium in angelo nullum sit. Dico primò Augustinum 13 Civit., c. 22, utramque opinionem censere probabilem, ut dicantur angeli non verè comedere, vel verè quidem comedere, non tamen necessitate, sed tantum potestate. Atque isto modo loquitur Emisenus homiliâ in Dedicatione Ecclesiæ: «Angeli enim quando volunt, ex aere corpus assumunt; quo videri et tangi et loqui, et manducare, et bibere possunt. Sicut enim verum corpus est aer, ita et corpora quæ sumuntur ex aere. Hæc autem ad tempus induuntur, quæ, cum se expolliaverunt, mox in eundem aerem resolvuntur. Angelus tamen Raphael ad Tobiam loquens, ait: Pax vobis, nolite timere. Etiam cum essem vobiscum videbar manducare et bibere, sed ego cibo invisibili et potu qui ab hominibus videri non potest, uter. Secundum igitur hanc sententiam, et ceteros angelos manducare et bibere intelligant, quibuscumque impossibile esse videtur, ut angeli manducant et bibant. Moyses tamen eos comedisse testatur. » Dico secundò. Comestio dupliciter sumi potest: perfectè includit ea non solum ciborum in os et osophagum immisionem, sed etiam confectionem, quæ in ventriculo fit, et conversionem in verum animalis corpus. Imperfectè verò illam tantum immisionem complectitur. Tertio, angeli posteriori modo seu imperfectè comedunt, non perfectè, idèque hoc loco angelus vers. 19: Videbar, ait, vobiscum manducare et bibere, perfectè scilicet corporales visibilesque cibos vestros manducare; corporatos visibilesque potus

bibere. Sed ego cibo et potu invisibili, qui ab hominibus videri non potest, uter. Videri quæst S. Justinus Martyr, Dialogo cum Tryphone, tractatus Thalmudicus Baba Mezia, c. 7. Imò, etiamsi per assumpta corpora cibum imperfectè, ut dixi, angeli capiant, adhuc tamen aliquo modo dicere potest angelus, Se videri comedere, neque tamen comedere, etiam imperfectè, quia, neque formæ instar, neque hypostaseos instar, corporibus illis unitur. Notandum tamen, licet eadem in Græco sententia sit, illud videbar, non conjungi cum manducare et bibere, idèque valere, vobis apparebam; sed aspectum vestrum cadebam. Πάροι τὰς ἐλπίδας ἀνθρώπων ἔπει, καὶ εἰς ἑσπας, οὐδὲ εἶναι; ἀλλὰ ἔπει ἡμῶν ἀποφύει. Omnis diebus vobis videbar; et neque comedebam neque bibebam, sed visum ipsum videbatur. Videbar vobis homo, videbar humano more humano cibo sustentari. At visio erat, non autem verè perfectèque aut à vobis videbar (cum sub oculos natura mea non cadat), aut coram vobis edebam et bibebam, cum horum nullo epōam. D. tamen Augustinus capite illo 22, lib. 13, in versione suâ legebat: Visu videbaris, pro visu videbaris, simili modo quo visa pro visionibus apud Latinos dici solent. «Non, ait, homines in phantasmate angelos edisse credendum est, quando eos homines hospitio susceperunt, quævis utrū angeli essent ignorantibus, consimili nobis indigentia, vesci viderentur. Unde est, quod ait angelus in libro Tobie: Videbaris me manducare; sed visu vestro videbaris, id est, necessitate reficiendi corporis, sicut vos facitis, me cibum sumere putabatis. » Quamquam videri potest intellexisse D. Augustinus, ἔπει τοῦτο pro καὶ ἑσπας.

QUESTIUNCULA LXIII.

QUIS ANGELORUM CIBUS INVISIBILIS?

In Hebræo et Græco textu, nulla cibi hujus mentio. Sciendum verò spirituales cibum vocari posse, quicquid animi appetitum explet. Hic enim appetitus et sitis et fames interdum vocatur; et res, quæ ipsum satiat, cibum dicitur: chaque re perfrui, et edere ac bibere, saturari et delectari. Hinc enim illa: Beati qui esuriunt et sitiunt justitiam. Matth. 5: Mens cibus est, ut faciam voluntatem ejus qui misit me, Joannis 4 et alla complura. Sic Lactantius lib. 1 Institut. cap. 1: «Nullus et suavior animo cibus est, quàm cognitio veritatis. » Sic D. Augustinus lib. contra adversarium legis et Prophetarum cap. 15:

« Lignum vite, est sapientia, bestiarum cibus
« immutabilis animarum; » et ipse ejusdem
D. Augustini libris, vocat D. Gregorius animi
cibum; itemque Historiam Codrenus in princí-
pio, alimentum tenellam, multaque preparatam.
Angelorum verò cibus duplex est: primarius,
divina scilicet majestas; et secundarius, quæ-
libet nimirum alia res divinæ majestate quo-
dammodo informata et condita, ut Christus
ipse Dominus quæ homo, et quælibet alia res
ad Dei gloriam pertinet. Etenim ille semper
frui, rerumque genus quodlibet, in quo divinæ
gloriæ vera materies est, fieri avert, optant-
que cupidissimè. Sic igitur divina majestas
vita et comprehensa, cibus est, qui delecta-
tiones infinitas parit, D. Ambrosius in oratione
illâ, quæ ante Missam recitari solet: « Man-
« ducat te, ô panis candidissime, angelus pleno
« ore in patriâ. » D. Bernardus serm. 28 ad
sororem, de modo bene vivendi: « De hoc,
« ait, pane, dicitur in Psalmis: Panem Angelo-
« rum manducavit homo. Alioqui esca illa licet
« de cælo venerit, et potus, quia corporeus
« erat, angelis non congruebat; sed utique
« ille panis, et potus, qui per hoc præfigura-
« batur. Christus verò panis est angelorum,
« et sacramentum hoc vera caro ejus est, et
« verus sanguis; quod sacramentum spiritua-
« liter manducat et bibit homo. Ac per hoc
« unde vivunt angeli in cælis, inde vivit homo
« in terris; quia totum spirituale est et divi-
« num in eo quod percipit homo. » Et post
illa: « Christus in semetipso in cælo sanctos
« angelos pascit; Christus et jam in semetipso
« in terrâ omnes fideles reficit. Christus per
« speciem sanctos angelos satiat in patriâ;
« Christus nos pascit per fidem in terrâ, ne
« deficiamus in viâ; Christus angelos et ho-
« mines reficit ex semetipso, tamen integrè
« remanet in suo. Quam bonus panis, et quam
« mirabilis, de quo in cælo angeli saturantur,
« et in terrâ homines reficiuntur! quem man-
« ducat angelus pleno ore in patriâ, ipsum
« comedit peregrinus homo pro modulo suo,
« ne lassetur in viâ! Christus panis vivus,
« qui est refectio angelorum, ipse est redem-
« ptio et medicina hominum. » D. Augustinus
serm. 2 et 4 de Nativitate: « Lacta, mater,
« Christum, et Dominum nostrum, et cibum.
« Lacta panem de cælo venientem, et in præ-
« sepi positum, velut plorum cibaria jamen-
« torum. » Rursus verò D. Bernardus ser-
mone 36 super Cantica: « Lacrymæ, inquit,
« poscentium, vinum angelorum, quod cum

« lætitiâ bibunt. » D. Athanasius lib. de Vir-
ginitate: « Jejunium, cibus angelorum est, et
« qui eo nutrit, ordinis angelici censendus est,
« quemadmodum contra, corporis otio et
« crapulâ nostrâ admodum delectantur demo-
« nes. » Atque hoc cœlitum nectar et ambro-
sia, de quâ Eugubinus lib. 8 Philosophiæ
cap. 17. Hic creatus ille panis, quem, sicut
in Gastronomiâ refert Archestratus, nive
candidiorem, et à Mercurio, pro diis, coenæ
solitum. De hâc escâ veritas quàm de sermone,
vel eruditione ullâ in vindictâ. Corn. Statius:
« Hæc imos animi perlepes recessus jacos-
« sumpta manet. Neque enim ledibilia ventris
« hausimus. » Apud S. Bonaventuram, egre-
gius ille sacre paupertatis alumnus, S.
Franciscus, mendicantem panem, angelorum
panem vocabat, jucundè ad manna, de quo
in Exodo dixi, alludens. D. Augustinus loco
citato: « Esse, ait, in paradiso cum Christo,
« hoc est, esse cum ligno vite. Ipse est quippe
« sapientia de quâ Proverb. 3, scriptum est:
« Lignum vite est amplexantibus eam! S. Ful-
gentius epistolâ 2, cap. 13: « Tales, ait, con-
« vili debet habere participes, quæ non carnis
« solent delicias laudare, sed cordis; quæ
« angelorum panem interioris hominis avidi-
« tate perquirunt, quæ post sponsum suum
« in odore unguentorum ejus currunt, quæ
« suavitatē Deum gustis interioris percipiunt,
« quæ puro affectu esuriant sitiuntque justi-
« tiam, quæ operantur cibum, non qui perit
« sed qui permanet in vitam æternam. » Eni-
tenus in citatâ dedicationis homiliâ, « Panem,
« ait, frangimus, et in tenuissimum pulverem
« aromata confundimus, quando sacras Scri-
« pturas diligenter exponimus. In tali igitur
« fractione cognoscitur Jesus. Sic enim dis-
« cipuli cognoverunt in fractione panis. Pro-
« pter quod Abraham in hospitium eum sus-
« cepit, et cibos ei appavit, quatenus in
« comestione et ciborum fractione plenius
« eum cognoscere posset. » Quemadmodum
verò in humanarum dapum ess, perfectam
angelis comestionem negabamus, imperfectam
admittebamus, ita contra, spiritualium ciborum
istorum perfecta illis comestio est, nobis in
terrâ adhuc luto hærentibus imperfecta. Et
inter spirituales eosdem cibos omnium perfe-
ctissimos, quo et perfectissimè fruuntur,
Deus est, idèque et de hoc potissimum jam
locutus Raphael.

D. Augustinus lib. 7 Confess. cap. 10: « O
« æterna veritas, et una charitas, et clara

« eternitas; contremat amore et horrore,
 « tanquam audirem vocem tuam de excelsis:
 « Cibus sum gradium; cresco et manducabis
 « me. Nec tu me in te mutabis, sicut cibum
 « carnis tuæ; sed tu mutaberis in me. »

QUESTIUNCULA LXIV.

CUM ANGELUS TERROREM INFERT VOPS. 16,
 ET RUSSEM ADIMIT VOPS. 17.

Notandum dupliciter in humanâ formâ videri angelos, primò simplici, ut homines tantum videantur, non, etiam angeli agnoscantur, ut Genes. 18, 19. Secundò augustiore, ut Matthæi 28: Angelus Domini descendit de celo, et aspectus ejus sicut fulgur. Priore modo visis angelis non terrentur homines, nisi ferè se ipsos angelos esse his dicant, qui eorum consuetudine assueti non sunt, vel opinione illi inani, de quâ dixi Judicium 6 et 15, laborent. Posteriore modo terrentur, et quidem magis, aut minùs, pro varietate splendoris, aut proprie vilitatis et indiguitatis aestimatione, ut Danielis 10, Lucæ 1. Sicut humanæ fragilitatis est, inquit Venerabilis Beda in Luc. primum, spiritualis creaturæ visio turbari, ita et angelicæ benignitatis est, paucis de aspectu suo mortales mox blandiendo solari. Ast contra demonescunt et feritatis, quos sui præsentia terrore concutit, ampliore semper horrore concutere. Et quemadmodum refert D. Hieronymus in Math. 28, et apud D. Athanasium in Vita dicere solchat S. Antonius: « Cum bonus angelus bonis hominibus apparet, etiam in initio inusitato aspectu timorem inficit, ad extremum consolationem et animi tranquillitatem relinquit. » Et rursùm: « Sanctorum angelorum amabilis et tranquillæ aspectus, quia non contendunt, neque clamant, neque audiet aliquis vocem eorum; verum tacitè leniterque properantes, gaudium, exultationem, fiduciam pectoribus infundunt; siquidem cum illis est Dominus, qui est fons et origo lætitiæ. Tunc mens nostra non turbida, sed lenis et placida angelorum luce radiatur; tunc anima angelicæ præmiorum aviditate flagrans, effracto, si posset, humani corporis domicilio, et membris exonerata mortalibus, cum his quos videt abire festinat ad celum. Horum tanta benignitas est, ut si quis pro conditione fragilitatis humanæ, miro fuerit eorum fulgore perterritus, omnem continuè ex corde auferant metum; ita Gabriel cum Zachariæ loque-

« retur in templo, et angeli, etiam divinum Virginitatis partum pastoribus nuntiarent, et qui Domini corporis agebant excubias, securis ac videntium mentibus ostendentes, ne metuerent imperabant. Metus enim non tantum ex pavore animi, quantum ex magnarum rerum sæpè incultis aspectu. Passimorum verò vultus truces, sonitus horridi, sordidi cogitatus, phœbus motusque indisciplinatarum adolescentium, vel satronum, è quibus confestim timor animæ, sensibus stupor incutitur, ostium Christianorum, monachorum morer tandemque suorum recessu, metus moris, cupido nequitiæ, lassitudo virtutis, cordis hebetudo. Si igitur post timorem horrore conceptu succederet gaudium, et ad Deum fiducia utque ineffabilis charitas, venisse sciamus auxilium, quia se caritas animæ præsentis maiestatis indicium est. Videatur D. Gregorius hom. 26 Pascali: « Paveant, ait, illi, qui non amant adventum supernorum civium; pertimescant, qui carnalibus desideris pressi ad eorum ac societatem perungere posse desperant; vos autem, cur pertimescitis, qui vestros concives videtis? » Sic etiam Cyrillus catechesi 14, Chrysost. hom. 90 in Matthæum, et Theoph. in Matthæum.

QUESTIUNCULA LXV.

QUOMODO AB EODEM ASPECTU ABLATUS ANGELUS?

In textu Hebræo vers. 21, dicitur: *in celum ascendit, et non adjecit, ut amplius sese videndum illi daret.* Id autem fieri potuit tripliciter: primò, aspicientium oculos perstringendo et aperiens immitendo, ut dixit Genes. 19. Deinde, corpus assumptum illud quodcumque subitè transferendo. Tertio illud ipsum depouendo, et in materiam è quâ illud constaret redigendo, quæ ferè semper aer est, vel purior, vel crassior, ut vapor, exhalatio, quemadmodum docet S. Thomas 1 part. q. 51, ad 3: « Et tertio isto modo evanuit hic Raphael. » Posset etiam fieri ut angelus assumptum corpus quasi cadaver relinqueret, neque amplius moveret, quod tamen hic factum non patet è circumstantiis. Adit verò in Græco angelus: *Scrībite omnia quæ facta sunt in libro,* pro eo quod noster habet: *Narrate omnia mirabilia ejus.* Hebræus verò paulò etiam quid amplius proponit: *Nunc ergo, ait, scribite sibi omnia verba hæc in libro, et erit testimonium inter vos, et Deum vestrum omnibus diebus vite vestre. Et hæc verbum sit in signum et testimo-*

nomen in omnem generationem et generationem.
Et vos benedicite Dominum et confitemini me-
moriam sanctitatis ejus. Et nunc dimitte me,
et revertar ad Deum qui misit me ad vos.

QUESTIONULA LXVI.

CUR JUVENILI FORMA, MERCENARIQUE HABITU
APPAREBAT HACTENUS RAPHAEL?

Juvenilem verò formam angeli boni asciscunt, ut pulchritudinem et ætatem suam, quæ nullo unquam senio marcescit, significant, quemadmodum, ait Dionysius Areopagitus celestis Hierarchiæ cap. 15, reliquis habitus, ad quas mittuntur, functionibus, convenire solet. Ad læta nuntiandum, et eos quibus se spectandos dant, hilarandum, juvenili formæ vestium etiam splendorem adhibent; ad perterritandum verò et puniendum, gladios interdum stringunt, hastas vibrant, equos agitant, aliasque generis ejusdem, prout res ususque tulerit, personas induunt. Id quod in genitili disque sula, rerum nostrarum simili, gentiles imitati sunt, quemadmodum Plautius ille Mercurius in Amphitruo:

Nunc, ait, ne hunc ornatum vos meum admiremini,
Quod ego hinc processi sic cui servili schemâ:
Veterem atque antiquam rem novam ad vos pro-
feram.

Quia ergo se omnimodò ad iter illud aptum expeditumque significare volebat Raphael, idò et juvenilem et mercenariam ipse speciem accipit.

QUESTIONULA LXVII.

QUID ASCENDENTE ANGELO, QUI EUM JAM COGNOS-
CANT, PECCERUNT?

In Hebræo dicuntur primò ipsum *dimittas*, prout ut factum hic videatur, quod Genes. 25, versu 26, cum Jacobo diceret angelus: *Dimitte me*. Ille verò: *Non dimittam te, nisi benedixeris mihi*. Etiam enim hic lecta corporum nulla fuit, animorum tamen et charitatis magna fuit, ita ut angelo præcepisse Deus videatur, ne sanctos istos viros, nisi bonâ eorum veniâ et permissâ, desereres. Deinde in textibus omnibus additur eos Deum *benedixisse*. Modum etiam expriment idem textus omnes, eos videlicet, etiam ante angeli ab-
tutum, sese pronos in terram abjecisse, timoris nimirum, venerationisque gratiâ. Tempus verò, quo sic abjecti prostratique jacuerunt, solus exprimit Latinus. Tunc, ait, *prostrati per horas tres in faciem, benedixerunt Deum*. Denique, post tribulum hoc à terrâ se ipsos erexerunt, et

narraverunt, non verbo tantum, illi qui adesse-
tiam vel audire poterant, sed et litteris voti,
quæ deinceps consecutura erat, posteritati,
omnis mirabilia ejus. Hæc in Græco dicuntur
opera magna et mirabilia ipsius, scilicet Dei;
In Græco, ipsius angeli. Sed quæcumque à
sanctis magna et mirabilia sunt, ea simul et
ipsorum et Dei sunt, quia per illos iste, qui
gratiam dat, illa facit; et illi hujus gratiâ et
dono faciunt. Omnes enim cum beatissimâ illâ
Virgine coeuntur: *Fecit mihi magna, qui po-
tens est, et sanctum nomen ejus*, Luc. 1. Quem-
admodum verò cum utroque Tobîa colloquendi
finem jam facit Raphael, de eo scribendi uter-
que, faciam et ego, si eorum quæ de illo dicta
sunt, pulchram, planque et utilem ad ange-
lum cujusque proprium accommodationem è
nuper editis Vicentii Bruni Meditationibus
proposuero.

QUESTIONULA LXVIII.

QUÆ DE RAPHAËLE DICTA QUOTNAM MODIS AD PRO-
PRIUM CUIUSQUE ANGELUM ACCOMMODENTUR, ET
QUIS PRIMUM?

Gloriosus, ait ille noster jamjam indicatus,
Raphael tunc ratione nominis sui, tunc officio-
rum misericordiarum, quæ ille detulit utrique
Tobîæ, et seni et juveni, omninò fuit typus et
figura luculenta eorum, quæ faciunt erga nos
angeli custodes. Et primò apertissime in illum
competit nomen Raphaëlis, quod interpreta-
tur, *medicus Dei*, ab effectu medicinæ tam
spiritualis juveni Tobîæ datæ, quàm corpora-
lis, quæ seniori Tobîæ patri visum restituit.
Quo verò alio officio fungitur erga te angelus
custos, nisi medici tam corporalis quàm spi-
ritualis, ut inferis dicetur? Quare, ut id me-
lius intelligas, considera tres esse humanæ
vitæ status. Primus est, quo homo adhuc de-
git in utero matris; secundus à tempore na-
tivitatis, usque ad mortem et judicium animæ
sue particulare; tertius est, in quo homo
versatur post mortem. In unoquoque ergo
horum statuum congruenter omnibus actioni-
bus Raphaëlis angeli, contemplare singula offi-
cia quæ custos angelus erga te exercet.

Quod ad primum statum attinet, narrat
Scriptura supra, cum senior Tobîas cogitaret
filium suum in remotam regionem mittere,
solicitem fuisse de fide comitatu ei attri-
buendo. Et ecce antequàm bonus juvenis
domo paternâ pedem afferret, angelum à Deo
missum, specie humanâ, se offerentem in co-
mitem, etiam in ducem totius itineris. O cha-

ritas immensa, et cura plus quam paterna Creatoris, qui, antequam è ventre matris prodiret, priusquam ullam inimicorum tuorum et periculorum impendentium notitiam haberet, mandavit uni beatorum spirituum, qui semper divinam ejus faciem contemplantur, atque illi ipsi qui prius matris tue custos fuerat, ut tui curam susceperet, inciperetque te in tenello isto statu, multis periculis obnoxio, unà cum matre præservare, quo sine impedimento ullo securè ad gratiam baptismi pervenire posses, et in filiorum Dei numerum inscribi. Sed quid dico ego de curâ et memoriâ à Deo habitâ pro te adhuc in utero materno existente, imò ab omni æternitate? antequam angelos vel aliud quidquam condidisset, cum nondum essent abyssus, nondum locata essent fundamenta cœli et terræ, jam, ô homo miserabilis, tui memor erat, et de tuâ salute sollicitus, quamquam ab æterno tuam ingratitudinem et indignitatem prævidit, nihilominus ex merâ bonitate suâ, nullo tuo antegresso merito, non solum decrevit tibi illud auxilium præstare, sed etiam omnia beneficia in te conferre, quæ hucusque à primo tue conceptionis momento recepisti, et deinceps usque ad ultimum, omnium maximum, æternam scilicet beatitudinem, es recepturus!

QUESTIUNCULA LXX.

MODUS ALTER QUI?

Deinde quod ad secundum statum vitæ tue attinet, cum in lucem hujus vitæ prodidisti, subjungit Scriptura sacra, quemadmodum angelus Raphael egressus cum Tobîâ è domo patris, promiserit eodem cap. 5, se fidelem ejus comitem toto itinere futurum, salvumque ad locum destinatum perduciturum. Non secus Deus te, simul atque natus es, cum uno horum coelestium civium comitatus est, ut tanquam singularis custos, et pædagogus tui patrocinium susciperes, tuumque advocatum apud suam Majestatem in cœlo ageret. In hæc enim vitâ omnes sumus veluti pueri, opusque habemus tutore et pedagogo, qui quasi manu nos deducat et sustentet, ne fortè pedes nostri in aliquam petram peccati impingant, aut grave aliquod periculum adeant; qui quoque nos in brachia sua excipiat, ut securè loca periculosa transimus, nec ante periculum animadvertamus, quam evaserimus. Secundò, sicut angelus Raphael docens juvenem Tobîam per viam, optima consilia illi suggererat, instruebatque sigillatim supra cap. 6, quâ ratione

matrimonium inire deberet, nempe non hominum carnalium more, sed cum sancto timore Dei, crebrique oratione: sic angelus tuus custos continenter tibi bona consilia suppeditat, et te in omnibus actionibus dirigit: ille enim te excitat et impellit ad multa bona opera faciendâ quæ sine hoc auxilio non faceres, idque nunc alliciendo Christi Domini et Sanctorum exemplo, nunc tuam voluntatem consideratione bonitatis divinæ imitatorumque ejus beneficiorum inflammando, nunc etiam futuri judicii, poenarumque inferni memoriâ mentem illuminando. Tertiò pergit illòdem Scriptura narrare beneficia, quæ Tobîas ab angelo Raphael, tam quoad suam personam, quam quoad bona temporalia recepit. Cum enim pervenisset ad fluvium Tigris, et in eo vellet lavare pedes suos, insillit in eum piscis immanis ad eum devorandum: sed angelus eum defendit et ab illo periculo liberavit, voluitque ut fel ejus acciperet ad restituendam cæco parenti sanitatem. Adhuc, idem angelus non solum redemit pro Tobîâ summam illam pecuniæ, ob quam erat missus cap. 9, sed hæredem quoque eum fecit omnium facultatum societæ sui Raguelis cap. 6, versu 24. Jam quid aliud agunt angeli nostri custodes, nisi ut continenter, ad auxilium nobis præstandum, in necessitatibus nostris vigilent, haud secus ac mater intentos semper oculos habens in puerulum suum, ne fortè labatur, aut mali aliquid faciat. Cogita igitur à quot periculis corporalibus te præservarit, quæ, æquè ac alii, incurrere potuisses, atque etiam quam fuerit sollicitus in procurandis tibi bonis temporalibus, ut sanitatem, viribus et aliis adjumentis, ut vitam convenienter statui tuo instituire posses, atque illi statui, qui ad salutem consequendam tibi esset accommodatior. Quartò, sicut angelus Raphael, ut ipse cap. 12, vers. 12, dicit, officium sibi vendicabat, orationes, bonaque opera Tobîæ Deo offerendi, sic angelus noster custos pro nobis exercet munus procuratoris in conspectu Dei, offerendo orationes tuas et desideria, et quæcumque opera bona quæ facis, semperque à Deo aliquod donum gratiæ divinæ ad te referendo. Utinam videre fas esset quanto studio angeli sancti nunc ascendant pro nobis, uti faciebant in scilicet à Jacob patriarchâ conspectâ; ascendunt exponendo necessitates nostras, precandoque Deum, ut divinam suam misericordiam nobis impertiat; descendunt autem reportando à Patre coelesti sanctas inspira-

siones, cogitationes bonas, aliaque divina auxilia, et interdum etiam correctionem aliquam paternam, ut excitent nos, nosque ipse exploremus, ne simul cum hoc munda condemnemur. Quinto, sicut angelus Raphael Tobiam docuit cap. 6, modum, quem tenere debebat, ad exterminandum demonium, ut non haberet amplius potestatem in ipsum, contra quod etiam ipse angelus pro juvenis defensione pugnavit; sic angelus noster custos, non aliter quàm fides capitaneus, cui commissa est ars aliqua adversus hostes defendenda, diligenter vigilet, ne vi vel fraude ab illis occupetur. Illi enim angeli sunt fideles illi custodes, quos Dominus Isaia 62, dicit collocatos in muris Hierusalem ad custodiendum per vigilias noctis gregem suum, ne hujus ille infernalis aduersarius noster, insular legibus, avaritia nostras abripit. Ad hoc quoque custodes angelos pertineat illa verba Apocalypsis c. 3: *Esto vigilans et confirmus. Vigilat enim angelus custos pro nobis contra demonem, obijciendo se ejus incursum, frangendo et debilitando ejus vires, et acceptum reparando facturam, ne amplius tantâ confidentiâ et audaciâ invadere audeat. Confirmat quoque nos, removendo peccatorum occasiones, nunc à multis vitis et peccatis deterrendo, in quâ destituti ejus auxilio, facillè incideremus; nunc etiam corroborando nos, et animando in occurrentibus tentationibus et afflictionibus; ac denique à Domino impetrando fortitudinis et gratiæ augmentum, ad resistendum, et victoriam obtinendam. Sexto, sicut angelus Raphael, supra cap. 8, demonem, ne Tobiam, velut omnes reliquos mulieris maritos, occideret, comprehensum alligavit in deserto; ita noster bonus angelus singulariter nobis tempore mortis assistit, ut illa hora ab insidiis et impugnationibus demonis nos tueretur, et immunes reddat quâ acriter quàm alijs solet circumire, querens quem devoret; deinde ut à peccatis illis quibus id temporis maximè obnoxii esse solemus, ut ab infidelitate et desperatione nos præstret, atque ita ex miseris hujus mundi liberi ad celestem patriam migrare possimus. Ad hæc postquam anima à corpore excessit, idem angelus eam comitatur, solatur, animat, ut consideret se tribunali divino sistat, obijciens ejus oculis merita Jesu Christi pretiosissima, in quibus tempore illius judicii lidere debeat. Si autem ad expiandâ peccatorum reliquias adjudicata fuerit Purgatorio, ibi eam sæpè invitat, solatur, certiores reddit de precibus*

piorum pro eâ in mundo fuis, et denique de futurâ liberatione securam esse jubet.

QUÆSTIUNCULA LXX.

MODUS ULTIMUS GENI?

«Quod ad tertiam, nempe extremam tuam statum attinet, considera quid denique angelus Raphael fecerit, quomodo videlicet, cum conjugem juveni Tobiam assignasset, omnibusque sui socii donis et opibus onustum eum in domum paternam redierit, ubi tantò majore gaudio receptus est, quantò major erat molestia de ejus reditu retardato, metuentibus omnibus ne fortè perisset. Ille simul contemplare tui fideles custodiis officium, qui animam tuam, postquam confectâ longâ et periculosa peregrinatione, ab omni macula expurgatâ fuerit, celesti sponso per celestem paranympium conjunctam, multisque donis et divinis charismatibus ornata ac totam hilarum et letam conducet ad celum, ad illam supernam Hierusalem matrem nostram, ibique magno gaudio et exultatione omnium Paradisi angelorum et sanctorum à quibus multò ante fuerat expectata, celestis Patris conspectui presentabit, et divinis etiam manibus recipiat coronam gloriæ et felicitatis ejus, quâ ab æterno ei preparata fuit, et pro quâ nos miserì adhuc ingemiscimus, et suspiramus in hac lacrymarum valle. O millies beata anima, quæ postquam suo Creatori fidelis extitit, bonisque sui angeli custodiis consiliis paruit, post annos vite sue laudabiliter exactos, ab eodem angelo in beatam illam patriam, in illa æterna iustorum tabernacula introducetur! Ibi celebrabuntur veræ nuptiæ agni cum sua dilecta sponsâ, ibi plena erit lætitia, perfecta pax et quies sine fine.» Hæc omnia ille, qui et simili pietatis non parvæ sensû plura persequitur.

QUÆSTIUNCULA LXXI.

DE QUÆ JERUSALEM POSTERIORA HÆC INTELLIGENDA?

(Tob. cap. 12, v. 20 et seq.)

Suppono triplicem esse Jerusalem, unam omninò terrenam, quæ est urbs, alteram omninò celestem, quæ beatorum domicilium et Ecclesia triumphans est, tertiam quasi mixtam, quæ est Ecclesia militans, in terrâ scilicet commorans, et tamen spiritalis. Intelligunt igitur de omninò terrenâ Judæi, quemadmodum Isaia 54 et sequentibus, de illa docet S. Hieronymus; de celesti verò Beda hic,

Glossa et leidorus; de mixta lingua hic et Ieranos cap. ultimo; de omnibus Gattianicus. Et ita omnino videtur quia et sæpe hoc sub-
flit, et nonnulla hic dicuntur, quæ minus com-
modè in hanc vel illam Jerusalem conveni-
ent, verbi gratiâ, in terrenam non satis hic con-
gruant verba 13: *Omnes fines terræ adorabunt*
is; versu 19: *Liberavit Jerusalem circumpositam sagi-*
a cunctis tribulationibus; et capite sequenti,
versu 7: *Veniens gentes in Jerusalem, et inha-*
bitabunt in ea. In celestem verò exilium, et re-
edificatio hic, versu 11 et 13, itemque
cap. sequenti, versu 7, an illo pacto cadere
dici possint?

QUESTUNOCLA LXXII.

QUE DE MINOROLYMBUS HIC PRÆDICATUR?

Multa et magna sunt, quæ hoc loco de Hierosolymis vaticinatur senior noster. Primum est, versu 12, *Dei tabernaculum* eâ in urbe reedificandum, id est, templum, quod sequenti capite, versu 7, *domus Dei* appellatur. Quod verò Latinus rectè dicit, reedificaturum Dominum, id passivè Græcus expressit et addidit, reedificandum tum gaudio, Ita videtur à seorsu aliter obsequantur et sic patet pariter, id est, ut *iterum ipse tabernaculum in te cum gaudio excites*. Alterum, est ibidem, reedificaturum Dominum omnes qui in captivitatem abducti fuissent. Sed omnes intelligendū, non pro singulis omnino, sed pro tribus omnibus, à quibus aliqui redirent, seu, ut dialectici loquuntur, pro generibus singulorum accipienda hæc generalitatis particula. *Captivos* vocat Græcus *αἰχμαλώτους*; et *tabernaculum*, id est, *capitulum et sacrum*, vel ædificiosos, et quod dicitur, *et gaudeat*, idem Græcus ait, *τὸ εὐφρανέσθαι καὶ τὸ ἑκστασεῖν* et sic rati *κατακτασέσθαι*, ut *gaudeant et exultent in te omnes israel*, id est, gaudeant et exultent. Nam ex patrie amissarumque rerum, cum recuperantur, amore, nascitur letitia, nisi cui videntur pro *ἐκστασεῖ*, legendum *ἐκστασεῖ*, sed notandum initium hujus temporis, quod nequaquam circumscribitur, sed in *seculum seculorum* porrigitur, seu, ut Græcus habet, *ἐκ τῆς αἰῶνος καὶ τῆς γενεῆς τῶν αἰώνων*, id est, in omnes generationes seculi. Tertium, versu 13, fore ut luce quidam fulgent Jerusalem, etque non qualemque, sed *splendida*, etque hæc lux veræ fidei et veritatis, itemque sanæ gloriæque illustratio, idemque addit : *Et omnes fines terre adorabunt te*. Hoc tamen totum in Græco quoad verba non est sententia, tamen eadem è consequentibus habetur. Quer-

Idem ergo est, versu 14, futurum ut nationes
jerusalymam veniant, seu gentes, et Ave, à
quibus istatum ethiopianum nomen. Adduntur
versu tria: primò, unde venturæ sint, paucos,
et linguisque videlicet partibus; secundo quo
dne: *Adorabam Dominum, et terram tuam in
sanctificationem habebam*, id est, ut tam veluti
sanctam suscipiant et venerationem, in eaque
Dei gratiam et sanctificationem accipiant. Ipsa
enim, Psalmo 113, est *sacerdotio Domini*,
qui eam sanctificavit, et in ea sanctificabitur,
eo scilicet modo quo in Oratione Dominicâ
sanctificatur ejus nomen. Idò subditur: *Nomen
vultu magnam adorabam in te, O Hieru-
salem*. Græcè: *Ἄν ηὐτὶ τὴν ὄψαν τοῦ
θεοῦ*: *Veniens ad nomen Domini Dei*. Tertio,
quomodo venturæ sint gentes additur, mu-
nera scilicet deferentes, Græcus cum em-
phasi: *ἀδὰ καὶ ἔργα φέρουσιν, καὶ δῶκα τῷ βασιλεὶ
τοῦ σιῶν*. *Parvi quædam dābunt ei ἀντιδῶκα*,
dona, inquit, in muneribus adhibentes, et dona Regi
caeli. *Generaciones generationum dābunt tibi
exultationem*. Additur in eodem Græco etiam
quartum, quot istæ gentes futuræ sint, non
una scilicet tantum vel dux, sed *ὅρα μορὰ*,
gentes multe. Nunc versu 16, ex his quæ præ-
dicantur, quantum ad Hierosolymorum hostes
amicosque pertinet. Illi *malefacti* sunt, hi
benefacti. Ex illorum duplex injuria tangitur,
odium et blasphemia, per quæ omne incom-
modum, quæ Hierosolymis intulerunt, omne
convictorum contumeliamque genus intel-
ligitur. Horum versu amor in Græco hic pon-
itur, in Latino postea, versu 18, unde oriun-
tur, quæ in Hierosolymam ipsam conferre
possunt bona, ad eam scilicet ædificandam
pro virili juvare, ob ipsius pacem, seu fausti-
tatem, incrementum et gloriam laetari, et
propterea in Græco apponitur, de flagellis et cala-
mitatibus, quibus olim affligebatur, doluere:
*Μακάριοι οἱ δοῦντες τὰς ῥάβδους ταύτας, καὶ πατρίαν
θεοῦ* qui *super flagra tua omnia indoluerunt*.
De istis tantibus semel iterumque in Græco
dicitur. *O felices, o beati*. Et quod versu 17
est: *Tu autem letaberis in filiis tuis*, quoniam
omnes *beneficentur et congregabuntur ad Domi-
nam*, Græcus ita effert: *Letare et exulta
propter filios iustorum, quia congregabuntur, et bene-
dicent Dominum iustorum*. Sextum, versu 19,
seipsum excitat ad Deum laudandum, et,
versu 20, semini suo tantorum honorum
aspectum precatur, unde sibi ipsi beatitudinis
veluti partem quandam adventuram proflie-

tur. Græcè vocatur Deus θεός ὁ μέγας, *Rex magnus*, et verè magnus præ illis, qui magni olim vocabantur, de quibus in Judith et Esther. Septimum, versu 21, est quedam reedificandæ Hierosolymæ delineatio, quoad præcipuas partes, tres nimirum: portas, muros et plateas. Portæ ipsius ex sapphyro et smaragdo constabant. Muri circumcirca, ex lapide pretioso. Plateæ omnes è candido marmo et lapide sternentur. In Græco sic: *Edificabitur Jerusalem sapphyro et smaragdo et lapide pretioso, muri tui et turres et propugnacula in auro mardo, et plateæ in Jerusalem in beryllo et carbunculo, et lapide ex onychio tessellabuntur*; ubi pro *partibus*, ipsa *Jerusalem* synecdochicè ponitur, et unâ cum muris adiunguntur eorum turres et propugnacula. In plateis verò quis sit ille Latini textus *candidas marmoreque lapis* ostenditur, lapis videlicet Ophirites, seu ex Ophir. Ita enim Græcè legendum est, ut Hieronymus textum alter legit, et in 3 Reg. c. 9, pro *in Ophir* habent itidem Septuaginta, *ἐκ οὐφίρ*, pro *ἐκ οὐφίρ*, et videri posset illic sic accessisse sigma, hic verò ex resolutione ipsius duplicis *ξ* in *x* et *c*, factam *αὐφίρ*, nisi Ecclesiastici cap. 7, abque Isai mendi occasione *αὐφίρ* etiam legeretur, et Isai cap. 43. Qui verò isti lapides et quales gemmæ sint persequitur, l. de Lapidibus S. Epiphanius lib. 16 Orig.; Isidorus, lib. 37; Plinius à D. Hieronymo in Isai c. 54, laudatus in peregrinis Dionysius, et libello uno Rueus. Octavum est, quid in Isai urbe facturi sint incolæ, versu 23: *Per vias ejus, alleluia cantabitur*. Quemadmodum apud gentes, latantium vel bacchantium potius voces erant: *Io pax, io pax*, ita in Dei Ecclesiâ et apud sanctos, ingens ejusdem sanctique gaudii est hæc oratio, *alleluia, jah*, quam in Psalmi 105 inscriptione apud Septuaginta primum legimus, licet tunc Psalmi 103 attribuant Masorethæ. Constat verò ea verbo et nomine. Illud valet laudare, non tamen simpliciter, sed cum quodam gaudii sensu, cum júbilo et cantu. Veteres enim Hebræi sæpè *halsi* per verbum aliud *schawah*, quod *gaudere* significat, explicant, et *alleluia* *hæditham* vocant, *hæditham*, domum *hæditham* et gaudii, ipsumque quandoque nuptialem thalamum, Levitici 19. *Jah*, unum ex decem Dei nominibus est, ut ait S. Hieronymus epistola 136 ad Marcellam, et invenitur Isai 26, Ps. 67, 76, 93, 117, 150. Id à timendo R. Salomon et ferè Targum Hebraici, ab essendo alii deducunt, in quibus et videtur S. Justinus

quest. 50 ad Orthodoxos, dùm *jah* vertit in *ih*. Est ergo *alleluia*, *laudate Deum*, sed cum *jah*, cum lætitiâ et admodum insensè, prout Hebræica etiam conjugatio secum affert, idcirco rectè loco citato S. Justinus, *ἀποκρίσας πρὸς μὲν τὸν ἱερέα*. Plerumque de isto *alleluia* apud D. Hieronymum epist. 136, 137, Augustinum epist. 176, seu altercatione cum Pascentio, in Psal. 106, 110, 148, homil. 16: *« Hanc esse vocis, ait, laudem, nullus Christianus, quin libet imperitus, ignorat, »* qui et de eâ, ipso Paschalis die, sermonem ad populum habuit, estque inter Paschales primus: *« Quoniam, »* ait, voluit Dominus, ut charitatem vestram in alleluia videremus, de alleluia vobis verbum debemus. Non sim oneri, si commemo quod nōstis, quia et ipsum alleluia quotidie dicimus, quotidie delectamur. Nōstis enim, quia alleluia Latine dicitur: *Laudate Deum*; et in hoc verbo consonantes oro, et consentientes corde, exhortamur nos invicem ad laudandum Deum. Eum tantum homo securus laudat, qui non habet unde duplicat. Et in hoc quidem tempore peregrinationis nostræ ad solatium viatici dicimus alleluia; modò nobis alleluia canticum est victoris. Tendimus autem per viam laboriosam ad quietam patriam, ubi retractis omnibus actionibus nostris non remanebit nisi alleluia. » Et post nonnulla: *« Modò gloria Dei nostri, gloria Christi nostri latet, et cum illo abscondita est ei nostra. Sed cum Christus apparuerit vultu nostro, tunc et vos cum illo apparebitis in gloria. Tunc erit alleluia in re; modò autem in spe. Spes illam cantat, amor cantat modò, amor cantabit. Sed modò cantat amor esuriens; tunc cantabit amor fruens. Quid est enim alleluia, fratres mei? Dixi vobis, laus Dei est. »* Ecce modò verbum auditis, et audiendo delectamini, et in delectatione laudate.

QUÆSTIUNCULA LXXIII.

QUÆ ISTORUM AD HIEROSOLYMAS TRES POSITAS ACCOMMODATIO?

Ista verò dupliciter accommodari possunt, vel omnia scilicet singulis Hierosolymitanis, proportionem scilicet quidam et accommodationem servatâ; vel quendam quibusdam. De terrenâ videri potest Carthusianus. Nam, ob Christi Domini sepulcrum et vestigia, ubi illa etiam à Christianis et peregrinantibus valde semper culta fuit, ut ex D. Hieronymo et Burchardo in principio patet. De celesti

videatur Clemens sub finem l. 4 Stromatum, et Apocalypsis caput 21. De tertiâ quæ est Ecclesia in terris adhuc constituta, viam præit S. Paulus, qui ad Galatas 4, illa quæ de sterilitate fecunditate, de tabernaculorum dilatatione aliisque similibus prædixerat c. 54 Isaias, ad Ecclesiam refert. Ideoque et hoc loco tanti præcessoris vestigia rectè sequi licebit cum D. Hieronymo in illud 58 Isaiæ, et deinceps legatur ipse, breviterque hæc notentur. Ecclesiæ catholicæ hæc maxima est, Isaias 2, 54, 66, ad eam veniunt captivi schismatici, hæretici, excommunicati, ut etiam hoc tempore, Alexandrinorum et Ruthenorum ad Romanam Ecclesiam legatos audivimus, de quibus Barolus tomo 6 et 7. Quam multos ingenio, doctrinâ, opibus et dignitate præstantes quotidie videmus, qui hæresicon vanitate tandem aliquando agniti, respiciunt, suamque ad matrem Ecclesiam catholicam revertuntur! Veniunt ad eam à longinquo etiam affenigæ, ut gentiles, Persani, Mexicani, Japonæ, Indi, Sinae, Mogores. Hostes ipsius maledicti sunt Turcæ et hæretici omnes; benedicti amici, qui eam edificent, Apostoli et doctores, 1 Corinth. 5. Ejus edificatio constat lapidibus pretiosissimis, fide, spe, charitate, aliis. Per omnes vias ejus cantatur alleluia, quia non unum jam templum tantummodò est, sed multa et in omni loco, ut Joannis 4 dictum erat, laudatur Deus, reque ipsâ clarissimè

videmus, quod Malachiæ 1, v. 11, scriptum est: *Ab ortu solis usque ad occasum magnum est nomen meum in gentibus, et in omni loco sacrificatur et offertur oblatio munda, quia magnum est nomen meum in gentibus, dicit Dominus exercituum.* Quid verò in omnibus Catholicorum ditionibus, in viciis etiam publicis, in plateis omnibus tot pietatis monumenta, tot ad Christi Domini, beatissimæ ipsius matris, cœlitumque ipsius laudem statuæ, imagines, sacella? Quid tam crebræ item processiones, et litanie, tot in iis Christi Jesu Domini ac Salvatoris nostri vexilla, tot cruces, facces, sacrique cantus? Idque in urbibus et pagis, per vias, villas, agrosque omnes? Nonne ut magnus Deus noster, et in se et in sanctis suis laudetur et celebretur? Nonne ut ob summa et innumera-bilia ejus in nos, ubique locorum, beneficia, gratiarum actiones à nobis, ejus majestati, locorum ubique agantur? Nonne denique ut per omnes Ecclesiæ sanctæ vias, pio sincereque mentis affectu, verbis, rebusque omnibus alleluia cantetur? Felices, qui, quam præclarum in Ecclesiâ catholicâ cœlestis illius Jerusalem ecypon, quam viva imago sit, perspicunt, in eâque circumfremunt, licet undique hostiles hæreticæ, Judæicæ, Turcicæ acies perseverant, vocibus, moribusque canentes alleluia. *Læta et gloria et virtus Deo nostro!* Amen.

(SERARIUS.)

SERARII VITA.

SERARIUS, vel SERARIUS (NICOLAUS), Ram-bervillerii in Lotharingâ natus anno 1555, summâ linguarum orientalium peritiâ floruit. Jesuitarum societati adscriptus, humaniores litteras, philosophiam theologiamque vicissim docuit, primùm Wiceburgi et postea Moguntiz. Sexdecim scripsit volumina in-f., quæ omnia eximie eruditionis virum arguant; nec mirum si Baronius in Annalibus suis eum *Ecclesiæ Germanicæ lumen* appellarit. Moguntiz obiit anno 1609.

In tantâ operum mole præcipuè commen-

dantur: 1° *Prolegomena* in Scripturam sacram; 2° *Commentario* in varios Scripturæ libros; 3° *Opuscula theologica*; 4° *Tractatus* de Pharisis, Sadducæis atque Essenis; 5° *Tractatus* de Rebus Moguntinis. Commentarium quod hic subjicimus, omnium circa materiam optimum visum est; cum verò non singulos versículos, sed ipsa capita commentetur, ne à servato hucusque interpretandi modo recedere videamur, non Serario, sed ipsi Vulgatæ textui notas ex præstantissimis auctoribus desumptas apposimus.

IN LIBRUM JUDITH

Prolegomena.

PROLEGOMENON PRIMUM.

Inscriptio.

Quemadmodum Tobiam et Machabæorum, sic et Judith liber habet inscriptionem ex ejus, ejus gesta scribuntur, nomine, quemadmodum ait Isidorus Orig. lib. 6, c. 2, et D. Hieronymus epistolâ 140. Judith verò nominis interpretatio est, *Judæa*, id est, ut idem Isidorus ait, lib. 7, cap. 8, *laudans*, vel *confitens* Domino: non autem Judith vocatur id est, *Judæa*, quasi ex *Judæa* tribu fuerit, quemadmodum c. 7, fiet perspicuum: sed ex Hebræâ radice *Jadach*, id est, laudare, gratias agere, confiteri: quemadmodum et *Judas*, laudans, vel confitens dicitur, Gen. 29, et *Jehudi* nomen viri proprium, Jerem. 36; *Jehudith* 1 Par. 4, v. 18; *Jehudith* uxor Esau, Gen. 20, v. 34, idemque nomen 1 Reg. c. 18, v. 26, adjectivum est, ut si *Judæa*, scilicet lingua, vel certò adverbium etiam in Hebræo est, cum dicitur: *Nen loquaris nobis Judæicè audiente populo*, rursumque v. 28: *Exclamavit voce magnâ Judæicè*.

PROLEGOMENON II.

Auctor.

Julius Ruperus opusculo de libris Captonicis, c. 20, ait auctorem fuisse quempiam, qui eo tempore vixerit. Quis verò ille fuerit, nominat ea, quæ Philoni tribuitur, Chronographia, lib. 2: « Gessit, ait, *Jesus* pontificatus primum, usque ad 42 annum Asueri Prisci, anni 36; *Joachim* verò filius ejus in absentia annis 8, et Judith gesta conscripsit, et anniversariam liberationis memoriam quotannis agendam instituit. » Et assentitur R. Azarias loco infra citando, et Sixtus Senensis Bibliotheca, lib. 4, et lib. 8, ubi ejusdem sententiam Hebræos auctores laudat. Isidori tamen lib. illi 6, c. 2, hæc verba sunt: *Judith et Tobia, sive Machabæorum libri*, quibus auctoribus scripti sunt, *missus conatur*, ita scilicet ut certum sit et indubium. Alioqui, quemadmodum in Tobia et Machabæis probabiliter auctores quidam proferuntur, ita

et *Joachimus* ille quæstio admitti, de quo plura inferius, vel alius eo posterior, cum sub libri hujus finem scribat auctor, solitum victoriæ, quam Judith peperit, festum diem ad eas sapientia tempora celebrari. Solent verò ita loqui, non qui rebus ipsis interfuerunt, sed qui post fuerunt. At *Joachimus* rebus istis non modò interfuit, sed et penè præfuit. Nihilominus rectè censeri auctor possit, quia hujusmodi additamenta aliis etiam libris postmodum adjuncta inventiuntur, ut 1 Reg. 8, v. 8: *Oratio in Israel sic loquebatur unusquisque vadens consulere Deum: Venite, et cæmus ad videntem*; et Genes. 13, v. 18, *Hevros* jam nominatur, cum hoc tamen nominis postes impositum sit *Joëse* 14, v. 15. Accedit quòd, quemadmodum c. 4, quæst. 1, dicitur, historicorum hujusmodi scribendarum provincia summis sacerdotibus imponebatur. Certè R. Azarias lib. 5 Moerchenalm, c. 32, fol. 106, functus est, ut *Jeschuah* (*Jeus*), sacerdotio tuo magno annos 55, et hic scripsit gesta Judith, et decrevit fieri memoriam liberationis hujus anno quolibet, prorsus ut citatus antea Philo.

PROLEGOMENON III.

Quæ lingua primò scriptus liber hic?

Chaldæa eum lingua scriptum fuisse, satis loqui videtur D. Hieronymus epist. 111, dum eo sermone à *Judeis inter Historias computant*, et à seipso lectum latinèque conversum refert. Sebastianus Hancierus Præfati. in Hebræicum Tobiam: *Chaldæicè*, ait, *Judith exemplar* ab eodem dubio Constantinopoli à *Judeis* æquè ut Tobia exemplar, typis est multiplicatum. Sed neutro adhuc idiomate, his in partibus, quod sciam, devenit (1). Græci tamen

(1) Origenis ætate Hebræicum exemplar apud *Judeos* ferebatur; sed Hebræum hic pro Chaldæico, quod sequiori ætate pro Hebræo habitum est, facile usurpatur. Si enim Hebræicum autographum, vel saltem optimū aliquod illius exemplar ætate S. Hieronymi superfuisset, ille nec ignorasset, nec neglexisset. Cum igitur à Chaldæo versionem suam adornare coactus sit, nullum planè existisse *Judeorum* lingua scriptum, dicamus oportet. D. Fabricius

men versio existat, cupis interpretationem dicat lib. 1 Senensis, incertum, cum tamen causam dari non possit, ut in Bibliacis Prolegomenis dixi, cur 70 interpretes non sint. Nam quod inter Latinam et Græcam textum discrimina quædam sint, id libri hujus proprium non est, uti nimium quàm sæpè ostendit D. Hieronymus, vel exemplar illi aliud secuti sunt, vel paraphrastice cetero converterunt. Se verò magis sensum è sensu, quàm ex verbo verbum transtulisse, monet loco citato D. Hieronymus, idque non ad *Psalmi* et *Eusebii* petitionem, ut in principio ait Historia Scholastica, sed ad episcoporum petita postulationem. Chromati aliterum et Heliodori (1). Cum enim, ut epist. 110, inquit, eorum rogatu, Tobiam veritatem, eodem isdem penè verbis Judith versionem exegisse significat epist. 11, et sub ejus finem recitè hoc illos petisse docet, quia Judith non femina tantum, sed et viri limitanda est, ut infra dicitur prolegom. 5. Existare verò apud se libri ejusdem si-

Bibl. Græc. t. 5, p. 742, 743, plurima collegit animadversione digna in Hebræis libri Judith, planèque demonstravit superesse quidem libri hujus Hebræam scripturam, sed à recentiori quodam Judæo datam. (Calmet.)

(1) Quod ad variantia veterum Latinarum exemplarium spectat, de quibus tam graviter S. Hieronymus queritur, iure illam querisatam intelligimus, si vetera MSS. Vulgata, ante S. Hieronymum astant, quæ adhuc supersunt, et testimonia veterum Patrum, ex his rebus, constanter. Auctor novæ editionis S. Hieronymi exemplar nobis communicavit, cuius quidem ad Græcam Romanam editionis accedens, sed et in pluribus discrepans. Interdum propriis ad nostram Vulgatam accedens, à Græco recedit. Hoc exemplar sub nomine veteris Vulgate nudamus. Veteres Patres solent plerumque testimonia à Græco laudare, quando non sine variantibus. Ita Origenes homil. 19 in Jerem., refert ex Judith: *Prævaricationem faciente, et insensit prævaricationem*; quæ verba nec in Vulgata, nec in Græco leguntur. S. Fulgentius epist. 2 ad Gallum, refert genealogiam Manassis viri Judithæ, de qua 66 verbum quidem in Scripturâ. Sunt etiam eruditi quidam, qui dubitent, utrum Latinus textus ipse sit S. Hieronymi versio, cum phrasibus quibusdam redundet quæ versionem potius ex Græco quàm è Chaldæo adaptatam habuerit. Ita quæ leguntur capite 9, 13: *Peractis cum ex labris charitatis meæ, mendium aliquod indicere videtur ex corruptis Græci lectione, cum interpres agapen legerit pro agnæ, ut adhuc in exemplaribus Græcis legitur, et olim in Syriaco legebatur. Ita pariter capite 10, 3, legimus: *Unxit se myro* (sive, ut in veteribus exemplaribus, *myrio*) *capiti*; quæ vox expressa est ex Græco *myron*, unguentum. In eodem etiam versiculo est *myro*, Græci *myr*. (Calmet.)*

cul et Esther, Tobie, Deuteronomio, Syriacæ versionem, quæ ante annos nonagesimos à Græco in Origenianis Hexaplis posita ista expressa sit, testatur ad Philippum Hispania regem Epistola dedicatoriâ Mianis in Iosum.

PROLEGOMENON IV.

Quædam libri hujus auctoritas?

Apud Judæos canonicæ quidem non erat, uti refert D. Augustinus lib. 18 Civ. cap. 27, et D. Hieronymus Epistola citha; magna tamen ejus erat auctoritas, et tanta quanta verisimilis alloquitur historicis, quæ à Spiritu sancto dictæ nonnulli omnino pronuntiantur, tribui potest, sicut et ab his inter agiographa, de quibus in Galeato Prologo, legetur, licet auctoritate dispari. Hæc enim citat Epistola D. Hieronymus docet omnia: « Apud Hebræos, inquit, liber Judith, inter agiographa legitur, cupis auctoritas ad rubrandam illa quæ in contestationem veniunt, minus idonea judicatur; Chaldæi tamen sermone conscriptus inter historicos computatur. » Hæc et ipse Hieronymus aliquando sententiam secutus est, ut in Galeato Prologo et epist. 41 ad Furiam, et in cap. 1 Appel; eandemque ipsi Ecclesie christianæ scribit epist. 115, quæ est præfatio in Salomonis Proverbia: *Judith, et Tobie, et Machabæorum, inquit, Hebræi legunt quidem Ecclesia, sed esse inter canonicas scripturas non recepit*. Ita etiam scribit Athanasius in Synopsi, Rufinus in Symbolum. Quid, nostro isto ævo, hæretici plerique omnes? Videbis, si quidem tui id nosse interesse putes, de quibus in Bellarmini lib. 1 de Deo, cap. 10. Sed horum quidam multò longius (nosce enim eodem gradu consistere temeritas) evertit. Hoc etiam unum, quod superiōres concedunt, hinc libro detrahunt, cunctis scilicet historicæ veritatis auctoritatem. Nam Lutherus in Symposiaco, cap. 59, audacter pronuntiat, *Astoriam non esse, sed poetici quidam commentum Homericæ et Virgilianæ simile*, ut scilicet, quemadmodum D. Chrysostomus oratione 11, et Metrodoris apud Tatianum Oratione ad Græcos, nullum fuisse Trojanum bellum, Hectori et Achillem nullam asserunt, ita nullam fuisse Judith intelligimus. Nam concludens: « Idcirco, ait, mihi videtur Judith esse tragedia, in qua ostendatur, quem tyranni exitum sortiantur. » Ne tamen in convitiis tantam comœdiæ tragediasque agere videatur Lutherus, similia repetit Germanicæ Præfatione in suam hujus libri ver-

sionem, nisi quid, pro Homero et Virgilio, parabolas evangelicas, Castitas canticorum et Joannis Apocalypsis nominat, et addit, « vi-
« deresibi hoc ipsum voluisse poetam innuere,
« dum datâ operâ, et temporum et nominum
« errata inseruit, ut lectorem admoneret pro
« sacro quodam spiritali commento habenda
« omnia. » Sic eandem rejicit historiam Lu-
theranus ille Reineccius tom. 2, fol. 13, et
tragicomediam indigitat, fol. 7. Atque hi illi
sunt de quibus in Onomastice suo Chytraeus:
« Alii, ait, eruditi (impies et audaces dicere
« debuit) existimant librum Judith tragediam
« esse, ab aliquo pio et ingenioso homine pro-
« positam, quæ deceret, duriter quidem affligi
« Ecclesiam Dei, et in extremas angustias re-
« digi; sed tamen mirabiliter contra tyranno-
« rum furores defendi et servari (1). »

(1) Grotius totum quod libro Judith narra-
tur, meram parabolam esse docet, ac Judith
esse Judaicam gentem, Bethuliam esse tem-
plum Dei, Judithæ gladium esse preces sancto-
rum, Nabuchodonosorem diabolum significare,
Assyriam fastum; Holofernem idem sonare
quod *factorem serpentis*. Videtur flagi Juditham,
ut Judaea omni auxilio destituta exprimitur.
Joachimum, sive Eliakimum Deum surrecturam
significare, quæ spes cum homines Deo con-
jungat, ideo sacerdoti summo id nominis tri-
but. Verum allegorica illa nomina interpretatio
veritatem historie non destruit. Origenes
enim et alii Patres ac Interpretes Scripturæ
sacræ plurimi, et nomina et sententias ipsas
allegorice sunt interpretati in his etiam libris,
in quibus res gestas, non meras parabolas nar-
rari nemo diffidet.

Grotius aliisque heterodoxis, qui historiam
Judith poeticum figmentum et tragediam ap-
pellare non verentur, Josephi silentium non
favet. Cum enim sibi proposuisset ea tantum
in suis Antiquitatibus referre, quæ in libris
canonicis Hebræorum habebantur, ut ipse
quidem profitetur in Proœmio totius operis,
et libro 10, capite 11, mirum non est quod de
Judithæ historia siluerit, cum liber Judith in
Canonem Hebræorum, obsequium priusquam
scriberetur, receptus non fuisset, nec Hebræis
scriptus esset.

Nullius etiam ponderis est argumentum quod
petitur ex festo annuo in memoriam heroici
facinoris Judithæ, et victoriæ de Holoferne et
Assyriis reportatæ, cujus nulla in Hebræorum
libris mentio existat. Potuit enim successione
temporis abrogari, si verè institutum est.
Quod in dubium revocari nolum, cum id do-
ceat vulgata editio Latina ex Chaldaico textu
à S. Hieronymo expressa, quamvis in Græcæ
interpretatione postremus ille versus ultimi
capitis non habetur, qui festivitatis hujusce
ab Hebræis in perpetuum tam celebris victo-
rie monumentum institutum meminit: *Dies
autem victoriæ Augus festivitatis, ab Hebræis in
numero sanctorum dierum accipitur, et colitur à
Judæis ex illo tempore usque in præsentem diem*.
Levis etiam est quæ ex Græcicis locutioni-

Dico tamen apocrypham libri hujus auctori-
tatem esse primò, quia hunc librum tanquam
divinum citat S. Jacobus Epist. cap. 2, v. 23,
prout infra. cap. 8, exponam. Secundò, ean-
dem Synodus Nicæna in numero sanctarum
Scripturarum legitur computasse. His enim ipsis
verbis, quibus usus sum, utitur D. Hierony-
mus epist. 111 (1).

1^o Defenditur Nicæni de hoc libro, concilii
auctoritas.

Calvinianus Wittakerus cap. 2 controversiæ

bus formatur objectio, scilicet capite 9, 2, ubi
legimus in Græco: *Qui scelerum avarum sir-
ginis ad pollutionem, et capite 16, 8, ubi Tita-
num filii commemorantur*. Ex quibus Grotius
colligit, auctorem libri Judith scripturam Græ-
cos legisse. Levis inquam, hæc objectio est,
cum hujusmodi locutiones interpretibus tri-
buendæ sint, non libri auctori. Sic in libro
Job, Pleiada, Hyadum, Orionis, Arcturi et
Amaltheæ nomina, Græci certe originis, et
Proverbiorum 8: *Acerbum Mercurii*, et Alexan-
dræ nomen in prophetis Jeremiæ, Ezechielis
et Nahum secundum editionem vulgatam, cum
tamen longo post hos prophetas tempore
Alexandria condita sit, interpretibus, non
auctoribus istorum librorum transcribuntur.

Antilegiæ fortè quis objiciet in Judithæ
genealogiâ, quæ dicitur *filia Merari, filii Idæ,
filii Joseph, filii Ozia, filii Elai, filii Jannai,
filii Gedson, filii Raphaim, filii Achitob, filii
Melchior, filii Enax, filii Nathanael, filii Sala-
thiel, filii Simeon, filii Ruben*. Nam ex tribu
Ruben et Simeon progenita esse Juditha non
potuit. Præterea, sexdecim tantam genera-
tiones hic recensentur, cum tamen à Jacob
Israelitarum communi parente ad captivitatem
Babylonicam viginti sex numeret S. Mat-
thæus.

Respondetur, non omnes Judithæ proaves
hic recenseri, ut nec omnes Eleazar 1 Regum
cap. 1, vers. 1, nec Saulis cap. 9, vers. 4.
Satis enim fuit sacris historicis illorum gene-
alogiam ad virum aliquem illustrem referre
velut stirpis auctorem. Ruben autem ille in
Judithæ genealogiâ recensitus, non est Ruben
patriarchæ, filius Jacob primogenitus, (hæc
enim filius nullus fuit, cui nomen fuerit Si-
meon,) sed vir aliquis illustris ex tribu Si-
meon, quem sui generis auctorem agnoscit
Juditha cap. 9, 2, ita Deum invocans: *Domine
Deus patris mei Simeon*. Denique in Græco
textu nulla mentio Ruben est, sed ejus loco
habetur *ὁ υἱὸς Ἰσραὴλ*, Filii Israel, quam lectio-
nem approbat S. Fulgentius epistolâ 2.

(Natalis Alexander.)

(1) Ecclesia in concilio Tridentino congre-
gata, sessione 4, librum Judith in sanctorum
librorum indice recensuit, omnibusque libris
canonicis, quorum ille unus est, singillatim
recensitis, subdit: « Si quis autem liberos ipsos
« integros cum omnibus suis partibus, prout
« in Ecclesiâ catholicâ legi conseruunt, et
« in veteri Vulgatâ Latina editione habentur,
« pro sacris et canonicis non susceperit...
« anathema sit. » (Natalis Alexander.)

1. q. 1. gravissimum gravissimæ synodi testimonium, multifarium elevari nititur. I. «Gravi, ait, admodum præiudicio, quos prætermisit libros perstrinxisset synodus, verbi gratia, Tobiam.» II. «Ubi legatur hoc, non narrat Hieronymus.» — III. «Synodus Laodicensis, quæ paulo post Nicenam habita est, non reliquisset hunc librum in apocryphis, si eum synodus Nicæna canonicum esse statuisset.» IV. — «Erasmus rectè annotavit (in præfationis scilicet hujus censuræ) ab Hieronymo non affirmari, approbatum hunc in synodo Nicænâ librum, sed tantum dicere: *Legitur computasse.*» V. — «Non idem est, esse canonicum Scripturarum, et computari in numero sacrarum Scripturarum. Computantur enim in numero Scripturarum, quæ cum sacris Scripturis leguntur ad ædificationem plebis, etiam si non ad dogmatum confirmationem.»

Sunt tamen multò hæc omnia infirmiora, quàm ut tantam nobis auctoritatem extorque, vel ullâ etiâ subsecutâ obscurare debeant. Nam ad primum dico non omnia, quæ controversa esse possunt, uno in concilio definiri, sed tantum quæ tunc proponuntur, et necessaria videntur. Multum interest an quidpiam damus, anne verbo quidem attingas, et tamen etiam Tobiam eâ in synodo approbatum fuisse docuit Rupertus lib. 12 de divin. Offic. cap. 25, uti proleg. 3 in Tobiam notavi. Ad secundum dico, non narrasse S. Hieronymum, ubi legeretur, quia in ipsâ synodo legebatur, licet jam non legatur, uti tom. 3 illustrissimus Baronius ostendit. Ad tertium, vel ex hoc uno loco, et rationibus aliis, in tom. 4 appendicis idem Baronius colligendum ostendit, ante Nicænum concilium fuisse Laodicenam synodum. Ad quartum, parvi apud doctos gravesque homines ponderis est Erasmi temeritas, et ei vel solus ipsius amicus, quem Præfatione in S. Augustinum vocat *appræmè doctum*, opponi potest, Ludovicus Vives. Scribit enim iste in 18 lib. Civit. cap. 26, hæc verbis: «S. Nicænus conventus inter sacrarum Scripturarum volumina, et hunc librum Judith computavit.» Alioquin, et multò quidem plausibilibus, ex eodem D. Augustini loco liceret colligere, Judæos in Canone librum istum recepisse, quia non ait ipse D. Augustinus, non recepisse, sed tantum, non recepisse dicuntur. Ad quintum planè idem est, esse canonicam Scripturam, et computari in numero sacrarum Scripturarum. Nam quod in hanc

numero est, id, dùm sacræ Scripturæ numerantur, et ejus numeri pars est. Jam verò fatentur ipsi hæretici libenter D. Hieronymum epist. 110, per catalogum divinarum Scripturarum, intelligere numerum canonicarum, eum aut, «Hebræos Tobiam de catalogo divinarum Scripturarum secuisse.» Cùm ergo idem Hieronymus epist. 111, in numero sacrarum Scripturarum computatum librum hunc ait, de vero earundem catalogo cur non loquatur? Neque verò libros, quos apocryphos Hieronymus iudicat, eos in Scripturarum numero esse usquam ait, licet bene quandoque dicat, cum Scripturis aut inter Scripturas legi. Et verò, etiam si duo idem apud D. Hieronymum alibi valeret, hic tamen nullo modo, quia disertim Judæorum sententiæ Nicænorum Patrum sententiam opposit. At Judæi, ut supra dictum est, hunc inter agiographos librum legebant, neque in sanctarum Scripturarum catalogo computabant; contra verò Nicæna synodus computat. Hoc enim, quæ à D. Hieronymo ponitur adversativa particula, *sed*, indicat, adeo ut hanc etiam causam dicat, cur repositis, quibus arcabatur maximis plurimisque occupationibus, acquiescat Chromatio et Heliodoro, libri hujus translationem exigentibus. Viden, bone lector, quàm frustra, impudens alioqui Nicænæ auctoritatis rivum turbare lupus ille conetur? Duos tamen adhuc ei testes do, veterem unum, sed catholicum; recentem alterum, sed Wittakero ipsi consensorem. Prior est Rupertus loco citato: «Hæc duo, ait, volumina Tobiam, et Judith apud Hebræos non sunt in Canone, sed Nicænæ synodi auctoritate ad instructionem venerunt sanctæ Ecclesiæ.» Posterior est David Chytræus in Onomastico antea citato: «Librum, ait, Judith Chaldaico sermone scriptum à synodo Nicænâ in numero sacrarum Litterarum computatum et à se versum esse, testatur Hieronymus tom. 4, fol. 9, D.»

2^o Senis adhuc argumentis eadem canonica libri hujus auctoritas comprobatur, simulque D. Hieronymi sententiæ explicatur.

Primo igitur, vel duorum jam positorum ordinem potius tenendo, tertio probatur eadem libri hujus auctoritas, quod alia etiam concilia, quæ in Tobia, prolegomeno 5, proposit. 3 citant, eundem canonicum decernunt. Quarto, probatur ex pontificibus ibidem citatis. Quinto, ex Ecclesiæ usu, de quo ibidem. Nam in Scripturarum canonicarum or-

diu legere illum illa consuevit, ut in hebdomada à septembr. Sextò, Patres in canonicis cum libris numerant, et tanquam canonicum citant, D. Augustinus de Doctrinâ christianâ, lib. 2, c. 8, cui et de ipso Judith duo sermones, scilicet 228 de Tempore, et 229, à quibusdam ascribuntur; ab aliis in Augustini appendicem transferuntur, et veteri cuiusque bonoque scriptori tribuuntur, ut vel hinc testium nostrorum crescat numerus. Quia verò et in Tobia ille è doctrinâ christianâ locus jam citatus, et in Machabæis citandus rursus erit, cum hic semel totum exscribam: « Totes, ait, « Canon Scripturarum his libris continetur: « quinque Moysis, id est, Genesi, Levitico, « Numeris, Deuteronomio; et uno libro Jesu « Nave, uno Judicum, uno libello qui appellatur Ruth, qui magis ad regnorum principia videtur pertinere; deinde quatuor Regnorum, et duobus Paralipomenon, non consensibus, sed quasi à latere adjunctis sibi mulque pergentibus. Ille est historia quæ sibi annexa tempora continet, atque ordinem rerum. Sunt alii tanquam ex diverso ordine quæ neque hunc ordinem, neque inter se connectuntur, sicut est Job et Tobias et Esther et Judith, et Machabæorum libri duo, et Esdræ duo, qui magis subsequi videntur ordinatam illam historiam, usque ad Regnorum, vel Paralipomenon terminant. Deinde Prophetæ, in quibus David unus liber Psalmorum; et Solomonis tres Proverbiorum, Cantica canticorum et Ecclesiastes. » Cætera, quæ hic hanc pertinent omitto. Secundus Pater esto S. Isidorus Originum lib. 6, cap. 2, ubi præter canonicorum librorum ordines tres, qui apud Judæos fuerunt, ostendit esse in Ecclesiâ christianâ quartum, et in hoc esse Judith. Item lib. 7, cap. 8, eam inter prophetas collocat, et libro de Vita et Morte sanctorum, cap. 64; Rabanus lib. 3 de Institut. Cler. cap. 7, et lib. 5, de Universo, cap. 1, qui et in librum hunc scripsit commentarium. Tertullianus de Monogamia, cap. ultimo. Origenes in cap. ultimum Judicum. Nonnulli apud S. Hilarium Prologo in Psalmos, à quibus ipse non dissentit Clemens Strom. 4, cap. 6, sub finem. Chrysostomus lib. de Variis in Mattheum, hom. 9; D. Ambrosius lib. 3 Officiorum, cap. 15, epist. 83, et libro de Viduis. Prodentius in Psychomachia pudicitie et libidinis. S. Fulgentius epistolâ 2 de statu viduarum in veteri Testamento librum istum collocat, et tanquam divinæ Scripturæ

testimonium adducit laudatissimus sancti hujus discipulus Ferrandus Carthaginensis libro ad Reginum de re militari, regulâ primâ. Julius Africanus, de partibus divinæ legis, lib. 1, fatetur ad divinam Historiam pertinere, et licet non pari cum aliis auctoritate inter canonicas Scripturas ex Hebræorum sententiâ dicat, ejusdem tamen ordinis esse vult cum Paralipomenis, et Job, et Esdrâ. Jam verò Paralipomena, Job et Esdras nonne canonici? Cassiodorus divinarum Lectionum cap. 6, et ibidem Bellator apud eundem, Alcinus ad sororem, Chromatius (quem D. Hieronymus præfatione in Paralipomena, temporis illius doctissimum et sanctissimum dicit) in cap. 6 Mathæi. S. Paulinus Natali 10, picturas, quæ in religioso admodum templo viscebantur, describens, prout etiam Tobias ultimo audimus, uno ita canit versiculo:

*Aut aliam (picturam scilicet) sem minor obtinet
tincta Judith.*

Sulpicius in Historiâ vocat sacrum volumen, Historiam sacram; distiam, Alredus in Historiâ S. Edwardi regis Anglorum; Otto Frisingensis in Prologo lib. 8: « Deficiet me, ait, tempus, « enarrantem, si universas sacræ Scripturæ « paginas, utpote Ruth, Judith, Esdræ, Machabæorum percurrere velim, qui mystico « sensu et doctâ sapientiâ sunt gravidi. » Ethiopica etiam Ecclesiâ eundem recipit et legit, prout lib. 7 de Emendatione temporum tradit Scaliger, de quo infra. Sanctus etiam Hieronymus, cui ultimum idcirco locum reservavi, cum, ante præcepsum concilii Nicæni sententiam, in opinione contrariâ fuerit, posteaquam illam didici, hunc pro canonico prorsus librum habuit, adeo ut circa dubitationem ullam, ejusmodi olim epistolâ 2 et in Aggæi cap. 1, adhibuerat, ipsam Judith imitandam jam omnibus hæc in præfatione proponat, eoque præfatio, post cæteras penè omnes veteris Testamenti præfationes, scripta, ut idcirco in illius Epistolâ ordinem libris, ejus præfatio est, convenientem habet, non tempori, quo scripta est. Sed in eodem tamen præfatione duo esse argumenta, inquit Wittakerus, « quibus hunc librum non esse « canonicum probare vellet Hieronymus. » Unum est, quia apud Hebræos apocryphus est. Verum jam dixi, ipsam Judith opponere Nicænos Patres, hisque potius suffragari. Alterum: Chaldaico sermone scriptus fuit liber, et ejus exemplaria talis erant. Quid inde? Idcirco scilicet à Chaldaeo illa se correxisse pro-

statut, et nonne aliorum canonicorum librorum villosa iidem exemplaria, idem crebro inculcat epist. 107, 108 et 109? Et in Isais cap. 44, prophetiam per librum istum exponit: « Potest, ait, et in Asseri temporibus intelligi, quoniam scito Babilonem, hostilis ab Israel cecidit est exercitus. » Absque omni verò adhibe idem sanctus epistolâ 140: Ruth, ait, et Esther, et Judith, tantæ gloriæ sunt, et hæc sacris voluminibus nomina indiderunt. »

Sed jam auctoritati libri hujus probandæ argumentum septimum sit, quod novi testam. fabulæ eam ne unum quidem auctorem laudare possunt, eamque fabulam non solum quæ adduxit Patres explodunt, sed ipsam etiam Judæi, qui, ut supra dictum est, historiam censuerunt. Nec desunt, qui ipsum historiam nomen, quod ab his detrahitur, expressè usurpent, ut D. Hieronymus hæc præfatione, et epist. 9 Chromatis, et Ilderici locis citatis. Sunt hæc D. Hieronymi Epistolâ III 9 ad Salvinam verba: « In præterea te exhortandas, habentis tui ordinis, quas sequaris, Judith de Hebræis historiis; et Annam filiam Phanaelis de Evangelii charitate, quæ diebus et noctibus versabatur in templo, et orationibus atque jejuniis thesaurum pudicitie conservabant. » E quibus verbis intelligi et illud potest, cur pudicitie hostes comœdiam hanc quam historiam malint. Attamen ipsam etiam totum historiam narrationis istam, tota rerum series et connexio, ipsam denique libri hujus de Judith vitâ, processu, morte, dieque festo extremam, historiam esse clamat. Numquid enim festus apud Hebræos, in triginta diebus memoriam dicit agere? Octavum argumentum est, quod hæreticorum, contra tantum conciliis et tot veterum auctoritatem, arguments, et pauca, et infirma sunt.

3^o Hæreticorum contra Judith argumenta præsentantur, et estimantur.

Primum est, quod sit temporis explicatio difficilis. Hoc enim Lutherus, in sua Præfatione, præcipuum sibi telum esse fectur (1).

(1) Cette histoire, dit Voltaire, est pleine de contradictions inconciliables; car tantôt la scène est sous Nabuchodonosor, tantôt après la captivité.

Cela est insensé pour ceux qui ne savent pas qu'il y a eu plusieurs transmigrations différentes des Israélites, et plusieurs rois d'Assyrie qui ont porté le nom de Nabuchodonosor; mais quand on sait que les Juifs, à commencer sous le règne de Manassés, ont souffert quatre déportations différentes de la part des

Secondum, Balthazar uris hæreticis notis, Lutherus ibidem. Tertium, Witsakeri et Junii. Hanc historiam non attingit Josephus. Quartum, nomina portati apud sunt. Quintum,

monarques assyriens, on n'est plus embarrassé à concilier l'histoire de Judith. Elle arriva en la dixième année de Manassés, roi de Juda, qui avait été fait prisonnier avec une partie de ses troupes, par les généraux d'un roi d'Assyrie, que le livre de Judith nomme Nabuchodonosor; c'était lui qui avait vaincu et tué Artaxiad, roi des Mèdes; hâta-t-il, fier de ses conquêtes, conduisit son armée contre Ninive; et tel fut précisément le sort que Pharaon, roi des Égyptiens, eut près de Ninive, selon Hérodote, lorsqu'il tenta de conquérir cette ville sur les Assyriens qui y résidaient. Ainsi le récit du livre de Judith s'accorde également avec celui d'Hérodote et avec celui des Paralipomènes.

Les incrédules de nos jours font grand bruit sur les difficultés de chronologie que renferme l'histoire sainte; ils ne veulent pas faire attention qu'il n'y a rien de miracle continu, la chose ne pouvait pas arriver autrement. Les lettres hébraïques et les caractères samaritains qui désignent les nombres se ressemblent beaucoup, et il est fort aisé de les confondre. A moins que les copies n'aient été toujours singulièrement attentives, il a été moralement impossible qu'ils ne se soient pas trompés quelquefois. Les noms de nombres ne sont pas aussi réguliers, ni d'une construction aussi facile en hébreu que dans nos langues; il a pu s'y glisser aisément de la confusion. Nous trouvons les mêmes embarras pour concilier la chronologie d'Hérodote, de Xénophon, de Diodore de Sicile; nous ne doutons pas, pour cela, du fond de leurs histoires: pourquoi donc, quand il s'agit de livres infiniment plus anciens, chicaner-t-on sur la moindre difficulté de chronologie? Nos philosophes, si pointilleux sur les annales des Hébreux, ne rougissent point de nous opposer le chaos intelligible de la chronologie chinoise.

« Mais, disent-ils, des livres divinement inspirés ont dû être divinement copiés. »

Sans doute Dieu n'a pu permettre qu'il s'y glissât des erreurs, quant à ce qui regarde le dogme et la morale; mais il n'est point important ni nécessaire au salut que les hommes soient préservés de toute erreur dans la chronologie. Cet objet est très-curieux, mais on peut en laisser la discussion aux critiques et aux savants sans inconvénient. Revenons à l'authenticité du livre de Judith.

Du temps d'Origène, les Juifs l'avaient en hébreu, ou plutôt en Chaldéen, et, selon saint Jérôme, ils plaçaient ce livre au rang des apocryphes. Saint Clément, pape, a cité l'histoire de Judith dans sa première épître aux Corinthiens, de même que l'auteur des Constitutions apostoliques. Saint Clément d'Alexandrie, Origène, Tertullien, saint Ambroise, saint Jérôme, en font mention. L'auteur de la Synopse attribuée à saint Athanasius, en a donné le précis comme des autres livres sacrés. Saint Augustin, le pape Innocent I,

auctoritas D. Hieronymi, Athanasii et Rufini supra citati, et addi è recentioribus possunt Carthusianus et Cajetanus sub finem Esther. Ad primum, postea, c. 4. Tantum hic observandum, si ob difficultatem temporis calculum, historiam negare liceret, futurum profecto ut omnium penè divinarum librorum labefactaretur auctoritas. Quanta enim chronologia in omnibus difficultas? Narrant eruditissimi inter quos, vel ob hoc solum argumentum, numerari à Chytræo Lutherus non debuit. Ad secundum, Elias in Tishi eodem modo contra Christum Dominum argumentatur, dicens, Nazareth nusquam esse. Ubi verò Bethulia sit, dicam postea, cap. 6. Ad tertium, non attingit Josephus, sed nec refert. Auctores interdum quippiam omittunt, aliumque in locum reservant, quemadmodum pulcherrimam de Oni historiam non in Antiquitatibus, sed in Bello de ratione idem Josephus exposuit, ut etiam hæreticorum gregalis notat Reineccius. Etenim lib. 10, c. 5, de his que ad Assyriorum et Medorum imperium spectarent, alibi se dicturum idem Josephus pollicitus est. Quid quod nobilissimam, verissimam, à prophetis Apostolicisque testatissimam Job historiam, idem Josephus ne verbulo quidem uno unquam attingit? Ad quartum, dixi in Tobia prolegom. 5, argum. hæret. 4 (t). Ad

dans sa lettre à Exupère; le pape Gélase, dans le concile de Rome; saint Fulgence, etc., reçoivent ce livre comme canonique. Il a été déclaré tel par le concile de Trente. Saint Jérôme dit que le concile de Nicée le comptait déjà entre les écritures divines. Ainsi, quoique dans les pièces qui nous restent de ce concile on ne trouve aucune définition sur ce point, nous ne devons pas douter que saint Jérôme n'eût des preuves de ce fait. Origène atteste que de son temps on le lisait aux catéchumènes. (Duclot.)

(t) Quæ in libro Judith narrantur, commentitia, meramque parabolam asserere, impium, temerarium et hæreticum est. — Probatum veterum testimonio ab apostolicis temporibus, qui Juditham cum heroïnam sanctissimam celebrarunt, et christianis viduis in exemplum proposuerunt; et ex libro Judith seu sacra Scriptura testimonia deprompserunt, tum etiam ex Ecclesie judicio, quæ ipsum canonicum esse ac divinum pronuntiauit.

Illud imprimis S. Pauli Epistolæ 1 ad Corinthios cap. 10, 9, 10: Neque tentemus Christum, sicut quidam eorum tentaverunt, et à serpentibus perierunt: neque innumeratitè, sicut quidam eorum, et perierunt ab exterminatore; illud, inquam, ex libro Judith 8, 24, 25, depromptum est, ubi legitur: Illi autem qui tentationes non susceperunt cum timore Domini, et impatientiam suam, et improprium mur-

murationis sue contra Dominum protrulerunt, exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perierunt. Quia verba ad Juditham: Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelsus, præ omnibus mulieribus super terram. Elisabetha Spiritu sancto efflata imitata est, cum ad virginem Mariam Christi Domini ac Dei nostri Matrem ait: Benedicta tu inter mulieres. (Natalis Alexander.)

quintum, quia, ut sub quartum hujus prolegomeni initium dicebam, citat D. Hieronymus Ecclesiam, respondet Catharinus, ab Hieronymo Ecclesiar nomen pro plebe, seu inferioribus accipi, ut Actorum 20, non pro episcopis aut doctoribus, ut Matth. 23, accipitur. At nunc è vulgo D. ipse Hieronymus? D. Athanasius? Rectius Sixtus Senensis lib. 8 Bibliothecæ, de illius temporis Ecclesiâ, quæ dubitare de libro isto licebat, loqui S. Hieronymum respondet, ante scilicet concilium Nicenum, vel certè post idem concilium, prout quidem ipse Hieronymus existimabat, antequam illud, ut supra dixi, legisset, quemadmodum divus Augustinus de sua ipsius ordinatione, jam ordinatus ex eodem concilio didicit, quod antea nesciebat, ut scribit ipsemet epist. 110, et de eo Possidius c. 3 Vite. De S. Athanasii Synopsi, ejusne sit, à quibusdam debatur; si tamen ejus est, ante Nicenum concilium scripta videtur, ut de Laodicæno concilio dictum. Rufinus in pluribus erravit, ut ostendit D. Hieronymus lib. contra ipsum. Recentiores illi minus à posteriore D. Hieronymi sententiam attenderunt, quemadmodum ipse scilicet Hieronymus initio Nicenæ synodi judicium minus perspexerat. Adjectam ex citatâ Lutheri Prefatione argumentum, si tamen hoc nomine dignum est, unicum. Judith gesta, è probatis, ait, certisque historiis probari non possumus. Quomodo ergo vera? Responderi posset ex his que de Josepho paulò ante dicta sunt. Sed à Luthero quæro è quibusnam probatis historiis probari hanc vellet? sacris, an profanis? si è sacris, non erit Ruth, non Esther, non magnà ex parte Judicum liber canonicus. Nam et historie, quibus ex historiis canonicis probantur? Si è profanis, par adhuc ratio. Profanorum enim scriptorum, quis Josue, Othonielis, Gedeonis, aliorumque Judicum, et Ruth, et Sallis et similium meminit? Perineptè igitur hoc ipsum ab illo exigetur. Aptissimè siquidem cum ad alia, tum ad hoc ipsum, quod in manibus est, D. Hieronymus in Ezech. c. 26: Probare, inquit, possumus multa dici in Scripturis

murationis sue contra Dominum protrulerunt, exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perierunt. Quia verba ad Juditham: Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelsus, præ omnibus mulieribus super terram. Elisabetha Spiritu sancto efflata imitata est, cum ad virginem Mariam Christi Domini ac Dei nostri Matrem ait: Benedicta tu inter mulieres.

(Natalis Alexander.)

« facta, quæ in Græcis voluminibus non inveniantur: nec debere nos eorum auctori-
tati acquiescere, quorum perfidiam et mendacia detestamur. » Et de hâc ipsâ historiâ Sulpitius, quasi ante oculos ipsum jam Lutherum videret: « Cæterum, ait, illud nemini mirum esse oportebit, quod scriptores « secularium literarum nihil ex his quæ « sacris voluminibus scripta sunt, attigerunt, « Dei Spiritu prævalente. »

PROLEGOMENON V.

Quarum utilitas.

D. Hieronymus Præfatione in Sophoniam: « Judith, ait, et Esther, in typo Ecclesiæ et occiderunt adversarios, et peritum Israel « de periculo liberarunt. » Dùm verò hunc in librum præfatur: « Accipite, ait, Judith viduam, castitatis exemplum, et triumphali laude perpetuis eam præconis declarate. « Hanc enim non solum feminis, sed et viris imitabilem dedit, qui castitatis ejus remuneratorem virtutem ei talem tribuit, ut invictum omnibus hominibus vinceret, et insuperabilem superaret. » Sed in Germanicâ libri hujus Præfatione, Lutherum sibi ipsi penè repugnantem audiamus: « Est, ait, liber « pulcher, bonus, sanctus, utilis à nobis « Christianis benè legendus. Verba enim, quæ « hîc personæ loquuntur, intelligenda sunt « tanquam quæ loquatur sanctus poeta vel « propheta ex Spiritu sancto, qui ejusmodi « personas in theatro suo proponit, per eas « que nobis concionatur. » Ex in principio: « Si Judith gesta possent è probatis certisque « historiis probari, liber sanè esset nobilis, et « dignus qui in Bibliis esse deberet. » At hoc in sacrorum librorum nobilitate necessarium haud esse jam dictum est. Si tamen qui librum laudent, boni auctores requiruntur, an superiori prolegomene parùm multi, parùmque nobiles allati (1)?

(1) In Judithâ Deiparæ Virginis typum Deus exhibuit, quæ spiritusalem Holodernem salutis nostræ hostem infensissimum profligat, et tartareas fugat legiones, quæ ab omni peccato immunis fuit, quæ præ omnibus mulieribus benedicta, cujus laudes sancti Christianique omnes celebrant. Cui longè excellentius quàm

PROLEGOMENON VI.

Quarum interpretes.

Scriptis in hunc librum olim 7 libros Bellator antea citatus. Hodie præter Lyranum, Hugonem, et Carthusianum, unus paulò vetustior superest, Rabanus, qui ad Juditham imperatoris Ludovici conjugem, allegoricam expositionem scripsit. Tropologiam persecutus est more suo Petrus Bertorius lib. 18 Mortalium. Extat Gerardii Loricelli Epitome, et, apud Gesnerum Jacobi ejusdem Zilegri Landavi mihi nondum visa Expositio.

PROLEGOMENON VII.

Quis libri hujus ad Biblias alios ordo, et quæ partitio?

Athanasiana Synopsis, D. Augustinus lib. 2 de Doctrinâ Christianâ, c. 8, Cassiodorus divin. Lect. c. 6, alii librum hunc Estheris libro subjungunt. Sed Tobiam inter et Estherem rectè in Bibliis nostris collocari, temporis dispositiones partim in Tobîâ jam habitæ, partim in hoc et Esthere habendæ commonstrabunt. Senensis verò, lib. 1, ait, Græcos in 60 capita librum hunc dividere. Latini 16 habent, Rabanus 22. Ego tres in partes partior: prima Judæorum periculum proponit, usque ad cap. 8; secunda, liberationem, à cap. 8 usque ad vers. 9, c. 15; tertia, quæ liberationem hanc secuta sunt.

Judithæ convenit quod sancta illa heroina de seipsâ dixit: Non permisit me Domine ancillam suam conquirari, sed sine pollutione peccati revocavit me nobis, gaudens in victoriâ suâ, in coactione meâ, et in liberatione vestrâ. Cui meliori jure quàm Judithæ ab hominibus universis Deum adorantibus dici debeat: Benedixit te Dominus in virtute suâ, quia per te ad nihilum redegit inimicos nostros.... Benedixit ex te, filia, à Domino Deo excelsis, præ omnibus mulieribus super terram.... Benedictus Dominus, qui creavit celum et terram; qui te direxit in sinu capitis principis inimicorum nostrorum; quia hodie nomen tuum ita magnificavit, ut non recedas laus tua de ore hominum, qui memores fuerint virtutis Domini in æternum.... Benedixit te à Deo tuo in omni tabernaculo Jacob, quoniam in omni gente quæ audierit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel.... Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi tui.

(Nathaniel Alexander.)

IN LIBRUM JUDITH

COMMENTARIUM.

CAPUT PRIMUM.

1. Arphaxad itaque, rex Medorum, subjugaverat multas gentes imperio suo, et ipse edificavit civitatem potentissimam, quam appellavit Ecbatane,

2. Ex lapidibus quadratis, et sectis; fecit muros ejus in latitudinem cubitorum triginta; turres vero ejus posuit in altitudinem cubitorum centum:

3. Per quadrum vero earum (1), latus utrumque vicinorum pedum spatio tendebatur; posuitque portas ejus in altitudinem turrium:

4. Et gloriabatur quasi potens in potentia exercitus sui, et in gloria quadrigarum suarum (2).

5. Anno igitur duodecimo regni sui, Nabuchodonosor rex Assyriorum, qui re-

(1) Significare videtur turres quadratas, excubasse extra murum pedibus viginti; id enim fieri soles ad protigendum murum secundum longitudinem ab una turri ad alteram, et ad submovendum inde hostem. In Græco sic habetur: *Turres præterea portis imponit, quarum altitudo ad centum cubitos erecta erat, et latitudo sexaginta cubitis fundata erat*, quod non repugnat editioni Vulgate, quæ expressit prominentiam et procerum turrium, Græca vero ipsam latitudinem et faciem turrium quadratarum.

Posuitque portas ejus in altitudinem turrium; cum in Græco habetur turres portis impositas, significatur hic omnes turres equalis fuisse altitudinis, tam eas, in quibus erant portæ, quam cæteras. (Menochius.)

(2) Cette grande exactitude avec laquelle l'Écriture s'abaisse à décrire la manière dont Arphaxad bâtit cette ville d'Ecbatane, ne doit pas être regardée comme indigne du Saint-Esprit, qui en inspirant à l'écrivain sacré de marquer tout ce détail, a eu dessein principalement de faire connaître combien est vaine toute la force des hommes qui ne s'appuie que sur des murailles et des fortresses, et sur le grand nombre de troupes et de chariots.

Considérons donc ce roi des Mèdes, comme un prince rempli d'orgueil, qui après s'être assujéti plusieurs nations, et avoir bâti une très-puissante ville, dont les murailles ont été composées de pierres de taille, avaient soixante-dix coudées de largeur sur trente coudées de haut, et étaient fortifiées de plu-

CHAPITRE PREMIER.

1. Arphaxad, roi des Mèdes, avait assujéti à son empire un grand nombre de nations, et il bâtit une ville très-forte, qu'il appela Ecbatane,

2. De pierres carrées et taillées; il en fit les murailles de soixante-dix coudées de large et de trente coudées de haut, et il en éleva les tours à la hauteur de cent coudées.

3. Et chacun de leurs côtés carrés s'étendait dans un espace de vingt pieds; et il en fit les portes de la hauteur des tours.

4. Et il se glorifiait comme étant invincible par la force de son armée et par la multitude de ses chariots de guerre.

5. Mais Nabuchodonosor, roi des Assyriens (1), qui régnait dans la grande ville de

sièurs tours de cent coudées de hauteur, se regardait au milieu d'une armée nombreuse et redoutable, comme étant entièrement invincible à tous les hommes. Mais combien se trompait-il dans toutes ces vaines idées, qu'il avait conçues de sa puissance et de sa grandeur, puisqu'il n'était que seulement un instrument de justice dans les mains de Dieu pour châtier tous ces peuples qu'il s'était assujéti, il devait lui-même être exposé bientôt aux rigueurs de cette divine justice, qui se prépara dans la personne d'un autre prince ou ministre de sa fureur pour humilier son orgueil! C'est donc dans ces grands exemples de la confiance vaine et fautive qu'ont eue ces princes en leur puissance, que Dieu veut que nous trouvions des remèdes salutaires contre le plus dangereux ennemi que nous ayons, qui est cet élevation d'un cœur qui s'attribue à lui-même une force qu'il a reçue de Dieu. (Sacy.)

(1) Ayant été destiné de Dieu pour humilier Arphaxad dans ce grand élèvement qu'il avait conçu par l'heureux succès de ses armes, Nabuchodonosor se prépara à le combattre, et il remporta sur lui la victoire. Il est marqué dans le Grec qu'il se rendit maître de ses villes, qu'il prit Ecbatane, et en ruina toute la beauté et la magnificence, et qu'ayant pour suivi Arphaxad, il le surprit dans les montagnes, et le tua.

Mais ce prince ne fut pas plus sage que celui qu'il avait vaincu. Et attribuant à ses propres forces ce grand avantage que le Seigneur des armées lui avait fait remporter, il s'en éleva

salem, et omnem terram Jesse (1), quo-
usque perveniat ad terminos Æthiopie.

10. Ad hos omnes misit nuntios Nabu-
chodonosor rex Assyriorum :

11. Qui omnes uno animo contradixe-
runt, et remiserunt eos vacuos, et sine
honore abiecerunt.

12. Tunc indignatus Nabuchodonosor
rex adversus omnem terram illam, juravit
per thronum et regnum suum (2), quod
defenderet se de omnibus regionibus
his (3).

(1) Ad eos nimirum Arabas, qui australiorem
et occidentaliorem Arabie partem incolunt,
quæ ad Ægyptum vergit, quæ à nostro inter-
prete terra Gosen vertitur, in Hebræo verò
est Gosen, et apud Septuaginta, Gesem.

(Memochius.)

(2) Ea fuit antiquorum principum consue-
tudo, illudque juramentum ipsius erat sacro-
sanctum.

(Vatablus.)

(3) Similis phrasis nostri interpretis cap. 2

qu'à Jérusalem, et dans toute la terre de
Jesse, jusqu'où l'on arrive aux confins de l'É-
thiopie.

10. Nabuchodonosor, roi des Assyriens, en-
voya des ambassadeurs à tous ces peuples.

11. Mais tous, d'un commun accord, refusè-
rent ce qu'il demandait, renvoyèrent ceux
qui étaient venus de sa part, sans qu'ils pus-
sent rien obtenir, et les chassèrent avec mépris.

12. Alors le roi Nabuchodonosor, irrité con-
tre toute cette terre, jura par son trône et par
son royaume, qu'il se vengerait de toutes ces
contrées.

legitur, defenderet se, et c. 2 : In defensionem
alienigenarum, id est, in vindictam. Ad eum-
dem ergo modum, et alie quædam Scripturæ
intelligendæ sunt, ut illa Rom. 12 : Nos sas-
metipso defendentes, charissimi, id est, non
vindictantes. Nam moderata defensio licita est.
Ita pro eo quod in Psalm. 8 habemus : Ut de-
struas inimicum et ultorem, pro ultorem olim
legebatur defensorem, ut observare licet apud
Severum Sulpitium in Vita S. Martini. (Estius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Anno duodecimo regni Nabuchodonosor qui regnavit super Assyrios in Nineve, civitate magnâ,
in diebus Arphaxad, qui regnavit super Medos in Echatanis, — 2. Et edificavit super Echatanis,
et in circuitu muros ex lapidibus sectis, in latitudine cubitorum trium, et in longitudine cubito-
rum sex; et fecit altitudinem muri, cubitorum septuaginta, et latitudinem ejus, cubitorum quin-
quaginta : — 3. Et turres ejus statuit super portas illius cubitorum centum : et latitudinem ejus
fundavit in cubitis sexaginta : — 4. Et fecit portas ejus portas suscitas in altitudinem cubitorum
septuaginta, et latitudinem earum cubitos quadraginta ad exitus exercitus potentium ipsius, et
ordines peditum ipsius. — 5. Et fecit bellum in diebus illis rex Nabuchodonosor adversus regem
Arphaxad in campo magno : — hic est in finibus Ragai. — 6. Et concurrerunt ad eum omnes ha-
bitantes montanarum, et omnes habitantes Esphrates, et Tigrim, et Hydaspem, et campo Irioch rex
Elmacorum. Et convenerunt gentes multæ valde in aciem filiorum Chelcul. — 7. Et misit Nabu-
chodonosor rex Assyriorum ad omnes habitantes Persidem, et ad omnes habitantes ad occiden-
tem, habitantes Ciliciam, et Damascus, Libanum et Antilibanum, et omnes qui habitabant ad fa-
ciem maritimæ. — 8. Et qui in gentibus Carmeli, et Galaad, et superiorem Galilæam et magnum
campum Esdreim. — 9. Et omnes qui in Samariâ, et civitatibus ejus, et trans Jordanem usque
Hierusalem, et Betane et Chellus, et Cades, et fluminis Ægypti, et Taphnas, et Ramesse, et om-
nem terram Gosen. — 10. Usque ad veniendum supra Tanim, et Memphim, et omnes habitantes
Ægyptum usque ad veniendum super fines Æthiopie. — 11. Et vilipenderunt omnes habitantes
universam terram verbum Nabuchodonosor regis Assyriorum : et non convenerunt ei ad bellum;
quoniam non timerunt eum; sed erat coram eis tanquam vir æqualis. Et remiserunt nuntios
ejus vacuos in ignominia ante faciem suam. — 12. Et indignatus est Nabuchodonosor super om-
nem terram hanc valde, et juravit per thronum, et regnum suum; nimirum ulturum se omnes
fines Cilicie, et Damascenæ, et Syrie, interempturum gladio suo et omnes habitantes in terrâ
Moab, et filios Ammon et omnem Judæam, et omnes qui in Ægypto usque ad veniendum super fi-
nes duorum marium. — 13. Et aciem struxit in virtute sua adversus Arphaxad regem in anno se-
ptimo et decimo; et prævaluit in prælio suo, et evertit omnem virtutem Arphaxad, et omnem
equitum ejus, et omnes currus ejus. — 14. Et dominatus est civitatibus ejus. Et pervenit usque
Echatanis, et obtinuit turres, et prædatus est plateas ejus, et ornatum ejus posuit in opprobrium
ejus. — 15. Et cepit Arphaxad in montibus Ragai, et confixit eam in jaculis suis, et exterminavit
eum usque in illam diem, — 16. Et revertit eum eis ipse, et omnis commixtus ejus, multitudo vi-

rorum bellatorum plurima valde. Et erat ibi torpens, et epulans, ipso, et virtus ejus per dies centum viginti.

COMMENTARIUM.

Sunt capitis hujus parces dux. In priore ostenditur quemadmodum Arphaxado, Medorum regi, bellum inferat Assyriorum rex Nabuchodonosor; in posteriore, quemadmodum populus, aliis pluribus. Et verba quidem contextus nota si spectentur, commentario vix ullo indigent; in ea tamen ipsa, si vel modice inquiratur, difficultatum illico seges exurgit, de quibus, ut in Tobie libro adhuc feci, agam deinceps.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Cur, in libri hujus principio statim dicitur
Itaque?

Homiliæ 2 in Ezechiel, D. Gregorius, ejus libri principium exponens: « Prima, inquit, et questio nobis oritur, cur is, qui nihil adhuc et dixerat, ita exortus est, dicens: *Et factum est in tricesimo anno*? Et namque sermo conjunctionis est; et scimus, quia non conjungitur sermo subsequens, nisi sermoni precedenti. Qui igitur nihil dixerat, cur dicit: *Et factum est*, cum non sit sermo, cui hoc, et quod dicit, subjungat? Eodem et ego modo, cum ad connectendum, et aliud ex alio colligendum particula, *Itaque*, adhibeatur, quomodo ab ea iste liber incipit? Cum quo per eam priori prima ejus sententia conjungitur, aut à quo colligitur? Sanè verò, quia et Machabæorum liber 1, et in Hebræo textu Exodus, Leviticus, Numeri Josue, Judices, alique divinarum Litterarum libri complures ab istiusmodi voculis incipiunt, et ea Litterarum Israelitarum majestas est, ut vel minimus in his apex præteriri, spernive non debeat; dicam cur id fiat breviter. Optimus, meo quidem sensu, prophetarum minorum interpres Ribera, Hebræe ait linguæ idiotismum, ut particula *et*, nullo interdum copulandi officio fungatur, sed redundet. Similiter et in Hebræe grammaticæ parte 4, c. 2, Bellarminus, « nota, inquit, copulativa significans *et*, atque, autem, sæpius et similè proponuntur ad initia librorum vel sententiarum, ornatis gratiâ. » Posset tamen in ista etiam initia propria illa vel copulandi vel concludendi via retineri, idque duorum modorum alterutro. Unus est, quem loco citato tradit S. Gregorius, ut per istiusmodi sermonis vincula devincatur exterior sacri auctoris oratio cum interiore illâ oratione, quam animo auctor idem viderit vel audierit. Fit enim non

nunquam ut secum ipse interioris quispiam loquatur, vel aliam quasi loquentem videat, tuncque subito in exteriorem, quæ huic ejus cogitationi respondeat, vocem prorumpat, et hæc illi connectatur, quæ animum intrinsecus, non aures vel oculos extrinsecus percussit. Ita enim, secundum litteratorum sectionem, incipit elegiæ 17 Propertius:

*Et meritis quoniam potui fugisse puellam,
Nunc ego desertas alloquor alcynosas.*

Et Ovidianæ Canace:

Si qua tamen cæcis errabunt scripta lituris,

Obliuiscit à domina cæde libellis erit.

Sanctæ huic generi assimilia in Tullianarum Epistolarum initis hæc: *Tu igitur, Tu verò, An tu?* Modus alter est, ut cum scripto alio, quod istud de quo agitur antecessit, fiat connectio. Atque mihi ad omnia penè sacrorum, in quibus historia est, librorum initia modis hic pertinere videtur. Vel enim cum iis Bibliorum libris, qui extant, jungantur, ut Exodus, Leviticus, alii, vel cum publicis Israelitici populi monumentis, à quibus ii excerpti. Est enim sciendum, fuisse in Orientis more, ut à certis constitutisque hominibus publica populorum gesta litteris mandarentur, studioque custodirentur, ut contra puerilem Græcorum historicorum statum de Ægyptiis, Chaldeis et Phœnicibus docet lib. 1 in Apionem Josephus, qui *ἱστορίας* *ὑπομνήματα*, publicas descriptiones appellat, tandemque idem de Israelitico suo populo testatur, dicens: « Hoc, publicarum descriptionum munus sacerdotum principibus et prophetis demandarunt. » Quia et addit istiusmodi commentarios ad sua usque tempora conservatos. Legendum enim apud ipsam *τοὺς* *κατὰ* *τὰς* *χρόνους*. Atque hanc scribendi rationem imitati etiam postea sunt Romani, uti testes Tranquillus, Plinius, Tullius. « Ab initio, inquit iste lib. 2 de Oratore, rerum Romanarum, usque ad P. Mutium pontificem maximum res omnes singulorum annorum mandabat litteris pontifex maximus, et offerebatque in album, et proponebat tabulam dumtaxat, potestas ut esset populo cognoscendi, si qui etiam nunc annales maximi nominantur. » Et primò de Legibus, Atticum pontificem maximorum annales citantem inducit. « Cæsarum, ait Præfatione in Joannem Marius, priscis temporibus, apud Ecclesiam fuisse diaria et annales, in quibus res gestas

« ut quoque notata dignissime et ad doctrinam
 « sacre propagationem utilissime videbantur,
 « continuatâ serie inscribentur illi, qui quoque
 « tempore eleganti eruditione, pietatisque præ-
 « stantes in populo Dei vivebant, satis docet,
 « cum aliæ, quæ sæpè laudantur, quamvis
 « jam intercederunt, regum historia, tum liber
 « Bellorum Domini, et liber Recti, in quo et
 « Josue nostri et Samuelis, Saulisque gesta
 « fuisse inscripta certum est. Quin ipse sacra
 « Litteræ (Num. 21, v. 27) eos tales annalium
 « sive diariorum scriptores hæmæschetum ap-
 « pellat, hoc est, argutos, scitose, facetosque
 « homines, et subiles ac elegantes scriptores.
 « Maschaf enim dicendi scribendive genus est
 « urbanum, ingeniosum, facetum, elegans.
 « Nimirum isti res omnes, quæ memorabiles
 « usquam, in costu Dei, eveniebant, prout
 « magis minus insignes, partim ligatâ oratio-
 « ne, alias solutâ conscribent. » Ex hisce
 igitur tabulis, publicisque Commentariis non-
 nulla interdum excerpta, vel certè ita con-
 scripta, ut in unum cum illis corpus compingi,
 tandem adjungi possent, supersunt, et ea per
 et, itaque, similesque connexionis vœculas in-
 cheantur, quemadmodum et omnes omnino
 Goriionide Josephi libri.

QUESTIUNCULA II.

*Num ante vel post captivitatem Babylonicam,
 libri hujus historia contigerit?*

Ante captivitatem Babylonicam contigisse
 asserunt nonnulli, sed bifariam. Vel enim cer-
 tum ante captivitatem illam tempus nullum
 definiant, vel definiant. Illi sunt Canus lib. 11,
 de Locis Theologicis, c. 6, et Carion in Mo-
 narchiâ secundâ. Illi verò sunt triplices : nam
 Genebrardus lib. 2 Chronol. in Sedecie regis
 tempora eam historiam cōjicit. Joannes Be-
 nedictus, et apud ipsum Ziglerus in Judæa ;
 noster verò Bellarminus lib. 4 de Verbo Dei,
 c. 12, in Manasse. Post captivitatem verò
 eidem historiam tempus tribuunt alii, sed sex-
 naptiter : primò enim Zonaras ad Nabuchodo-
 nosorem magnam eam revocat, ad Cambysen
 verò bene multâ, Eusebius in Chronicis ; Ven.
 Beda de Temporibus, et libro de sex Ætatis ;
 Rabanus hoc loco, sed timidè ; Glycas parte 2
 Annalium ; Otto Frisingensis lib. 2, c. 15 ;
 Suidas verbo *Oloferas*, historiâ Scholasticâ ;
 Lyranus in Tobie fine ; Hugo cardinalis hoc
 loco, itemque Carthusianus ; Joannes Thiedo-
 lib. 4 de Scripturis, c. 2 part. 2, l. 3, c. 5,
 part. 3, et secundum quosdam, verbi causâ,

Canum loco citato, Philo ille Pseudophilus.
 Tertio D. August. lib. 18 Civit. c. 26, cum
 de tempore à Cyro ad Darium usque ageret,
 « per idem, ait, tempus etiam illa sunt gesta,
 « quæ conscripta sunt in libro Judith, quem
 « sanè in Canone Scripturarum Judæi non
 « receperunt dicuntur. » Joannes Benedictus ita
 D. hic Augustinum intelligit, quasi diceret,
 per Cyri tempus, cum potius à Cyro usque ad
 Darium, tempus, ut dixi, proponat. Sieque, ut
 rectè advertit loco citato Bellarminus, à superi-
 ore vix sententiâ differat. Jam quartò ad
 Xerxis ævum eandem historiam trahunt
 Suidas verbo *Judith* ; Julius Africanus apud eam-
 dem Suidam ; Ribers in cap. 2 Nahum. Quintò
 Darii Hytaspis tempus Mercatori magis placet,
 necnon Philoni, prout ipsum alii exponunt.
 Sextò denique Artaxerxis Ochî tempore totam
 hæc historiam accidisse scribit in Historiâ suâ
 Sulpitius (1).

(1) La plupart des chronologistes * font
 vivre Judith avant la captivité de Babylone
 et sous le règne de Manassé ; mais ils ne s'ac-
 cordent ni sur le temps où elle a sauvé Bé-
 thulie, ni sur ce qu'était le Nabuchodonosor
 dont l'armée fut détruite sous les murs de
 cette ville. Les uns veulent que ce soit Assa-
 radon ; d'autres Sennedechim, roi de Baby-
 lone ; plusieurs prétendent que le siège de
 Béthulie eut lieu pendant la captivité de Ma-
 nassé ; quelques-uns disent que c'est après le
 retour de ce prince dans ses états, presque
 tous enfin conviennent que leurs systèmes
 présentent bien des difficultés.

En recherchant d'où pouvaient venir ces
 difficultés, un savant religieux, dont nous ne
 faisons qu'abrégier les réflexions, a dû en trou-
 ver la source dans l'erreur des historiens, qui
 renvoient le règne du Nabuchodonosor de
 Judith au temps de Manassé, et après les rois
 d'Assyrie dont parle l'Écriture, tandis que la
 narration de l'auteur sacré et la suite naturelle
 des faits exigent que son règne soit avancé de
 120 ans environ, et placé dans un interrègne
 qui suivit la mort d'Amasis ; de sorte que ce Na-
 buchodonosor soit, non le dernier, mais le pre-
 mier des rois d'Assyrie et le vrai fondateur de
 la grande monarchie assyrienne. C'est ce que
 nous allons essayer de démontrer. Mais pour
 bien saisir nos preuves, il faut avoir sous les
 yeux la suite des rois tant d'Assyrie que de
 Juda, telle que la présentent le quatrième
 livre des Rois, le deuxième des Paralipomè-
 nes, le livre de Tobie et celui d'Isaïe.

* Cette dissertation nous a été communi-
 quée par le Rédacteur de l'*Ami de la Religion*,
 avec permission de la part du respectable
 ecclésiastique qui l'a rédigée, d'en faire usage
 si nous le jugeons à propos. Nous pensons que
 nos lecteurs ne nous sauront pas mauvais gré
 de leur avoir mis sous les yeux un moyen qui
 tend à résoudre une question historique qui
 n'a jamais été jusqu'ici résolue d'une manière
 tout-à-fait satisfaisante. (Glaire.)

1. Opinonum ego istarum, quæ post captivitatem hæc historiarum tempus querunt, nulli assensior, quia vel Hierosolyma tunc nulla erant, vel ita paulatim reedificabantur, ut contra fin-

timas sese tueri satis haberent, Esdræ 1, c. 4 et 5, lib. 2, c. 4. Templum etiam tunc vel prostratum jacebat, vel non nisi sensim excitabatur, ut ex hisdem locis et Aggæi 1 perspi-

SECUNDUM CHRONOLOGOS.	SECUNDUM NOS.
NABUCHODONOSOR I ^{us} , selon nous. Il subjugué la Médie, etc. etc. Hierosolyma perit domus Bethulie.	AMASIAS règne 29 ans. Interrègne de 15 ans.
Psalm. Il transporte au roi d'Israël un tribut de trois talents (1 Reg. 15, 25). Il transporte au même les tribus de Ruben et de Gad, et la moitié de la tribu de Manassé (1 Par. 5, 26).	AMASIAS règne 50 ans.
TOBIAS (TARGUM). Il pille le royaume de Juda sous Achaz (2 Par. 28, 20). Il transporte en Médie les tribus de Nephthali et les restes des tribus de Gad et de Manassé (2 Par. 35, 20, et 4 Reg. 17, 6).	JOACHAZ . . . 16 ans.
SAULONIDES. Il détruit le royaume d'Israël; il en transporte les habitants en Assyrie et en Médie (2 Par. 1, 4, et 4 Reg. 17, 6). Il conquiert le pays de Babyloniens et d'autres nations (4 Reg. 17, 24).	ACHAZ . . . 16 ans.
SEVERUSIDES. Il attaque le royaume de Juda; son armée est détruite sous les murs de Jérusalem (4 Reg. 18, 25).	ELIACHIM . . . 20 ans.
AMASIAS (4 Reg. 19, 37). Il renvoie Manassé captif à Babylone (2 Par. 33, 21). La Médie continue, depuis la conquête faite par Nabuchodonosor I ^{us} , à faire partie de l'empire assyrien. Tobas, captif à Ninive, capitale de cet empire, fait le voyage de Ragas en Médie (2 Par. 33, 21). Son fils va en Médie (2 Par. 33, 21) et y épouse une fille de la famille (4 Reg. 18, 25). Il a donc tout le sort de son père, ce lui voit aussi mettre de la Médie que de l'Assyrie elle-même.	MANASSÉ . . . 55 ans.
NABUCHODONOSOR I ^{us} , selon la plupart des chronologistes.	

Voyons s'ils ont raison de le placer ici. Tout le monde convient et doit convenir que le Nabuchodonosor de Judith régnait à Ninive; qu'après avoir vaincu Arphaxad, il subjugué la Médie; qu'Holopern, général de ses troupes, ravages ou soumit la Mésopotamie, la Cilicie, la Syrie, le pays des Madianites, des Moabites, des Ammonites et l'Idumée; que de là il entra dans la Judée, mit le siège devant Bethulie, et y périt avec presque toute son armée (Judith. 4, 15). Selon nous, ce Nabuchodonosor a régné avant Psal; selon la plupart des chronologistes, il n'a régné qu'après Assaraddon, ou bien il n'est autre qu'Assaraddon lui-même. Mais dans notre système tout s'explique naturellement; les autres systèmes au contraire présentent non-seulement des inconvénients, mais encore des difficultés insurmontables. Pour abrégé, nous ne citons que les plus saillantes.

PREMIER INCONVENIENT. Le livre de Judith ne nomme pas le roi de Judée sous lequel est arrivée la délivrance de Bethulie, et cela contre la coutume de l'Écriture sainte, qui partout ailleurs indique avec soin et le nom du roi et l'année du règne où arrivent les événements. Si donc l'histoire de Judith a eu lieu sous Manassé, pourquoi ce prince n'est-il pas nommé? pourquoi ne voit-on paraître que le grand-prêtre

Eliachim? De plus les chronologistes que nous combattons appliquent à la captivité de Manassé ces paroles d'Achior: *Parvini ex Hebræis adducti sunt in terram non suam* (Judith. 5, 22). Il faut donc qu'ils appliquent à son retour ce qui suit immédiatement: *Nuper reversi ex dispersione et ascenderunt montem suum*, etc. Ni dom Calmet, ni les autres commentateurs ne répondent à cela rien de raisonnable et de satisfaisant.

Dans notre système la difficulté s'évanouit. Pourquoi le roi de Juda n'est-il pas nommé? pourquoi le grand-prêtre paraît-il constamment seul? Parce qu'il n'y avait point de roi, mais seulement un régent. Il n'y avait point de roi, disons-nous, en voici la preuve: A la mort d'Amasias, son fils Oziel ou Azarias avait environ deux ans, et ce ne fut qu'à seize ans qu'il fut déclaré roi (4 Rois. 14, 21), ce qui forme un interrègne de 15 ou 14 ans. Cet interrègne, on le retrouve dans le texte sacré (c. 14 et 15) en confrontant les règnes d'Amasias et d'Azarias avec celui de Jéroboam II, roi d'Israël. En effet, Amasias règne 29 ans; Jéroboam II monta sur le trône à la quinzième année du règne d'Amasias; Azarias n'y monte que la vingt-septième année du règne de Jéroboam, treize ans plus tard qu'il n'avait dû y monter, puisque son père était mort la quatorzième année du règne de Jéroboam. Le grand-prêtre Eliachim, qui paraît seul dans ce long interrègne, qui donne des ordres partout, qui gouverne, ne pouvait être que régent du royaume de Juda.

DEUXIÈME INCONVENIENT. Arphaxad, avant d'être vaincu et de voir la Médie conquise par Nabuchodonosor I^{us}, avait bûi Echataine et subjugué beaucoup de nations (Judith. 1). Mais comment cela aurait-il pu se faire au temps d'Assaraddon et de Manassé comme le veulent nos chronologistes? Ils répondent que les Mèdes avaient alors secouru le joug des Assyriens. Voilà une supposition qui ne porte sur aucun témoignage ni sacré ni profane: elle n'est pas seulement gratuite, elle est encore invraisemblable, en ce que ce prétendu second royaume de Médie se serait élevé, serait devenu vaste et puissant, précisément sous le plus puissant des rois d'Assyrie. Est-il permis de supposer qu'Assaraddon se soit amusé à ravager le pays des Philistins et l'Égypte, si loin de ses états, et à en transporter les habitants dans l'Assyrie, durant trois années entières (Isaïe 20), laissant du reste, presque au centre de son empire, la Médie se révolter et se créer un roi, donnant à ce roi tout le temps de bâtir et de fortifier en belles pierres de taille une puissante ville, et enfin de lui jurer beaucoup de nations? La vérité est que, selon Hérodote et Diodore de Sicile, d'accord en cela avec le livre de Tobie, Echataine est plus ancienne qu'Assaraddon; que la Médie, une fois conquise, est demeurée constamment soumise aux rois d'Assyrie jusqu'à Cyrus, 120 ans après Manassé, et que par conséquent le Nabuchodon-

cuum. Deinde sub extrema Persicarum monarchia tempora, licet aliquo jam modo et Hierosolyma et templum reflorescerent, quemadmodum quæ de Alexandro Magno contra Darium ten-

ser qui l'avait assujettie à vécu avant Assaraddon, avant Phul lui-même, que l'on voit, ainsi que tous ses successeurs, disposer de la Médie en maître absolu.

TROISIÈME DIFFICULTÉ. Le grand-prêtre Eliachim, exhortant les Israélites, leur rappelle la victoire de Moïse sur Amalec; Judith, de son côté, prie le Seigneur de traiter l'armée des Assyriens comme il a traité celle de Pharaon. Mais si le siège de Béthulie avait eu lieu sous Manassé, n'était-il pas beaucoup plus naturel et plus utile de citer le désastre tout récent de Sennachérib que d'en aller chercher d'autres si anciens et beaucoup moins propres à la circonstance?

QUATRIÈME DIFFICULTÉ. Si l'histoire de Judith avait eu lieu sous Manassé, c'est-à-dire après Phul, Théglathphalassar, Salmanassar, qui tous avaient porté leurs armes dans la Palestine, et surtout après Sennachérib, rien n'eût été plus absurde de la part d'Holoferne que de s'informer, comme il fait, de ce que c'était que ce peuple hébreu, que de s'étonner de ce qu'il osât songer à se défendre, que de s'irriter de la réponse d'Achior: ne devait-il pas, lui et tous ses généraux, et tous ses soldats, connaître le peuple hébreu, soit par les expéditions précédentes, soit par le désastre de Sennachérib, arrivé de son temps et peut-être sous ses yeux? Mais non, il a tout oublié: il interroge les capitaines moabites, ammonites, etc., voisins de cette terre des Hébreux qu'il ne connaît pas. « Seigneur, aurait dû lui répondre Achior, avez-vous perdu la mémoire de tant d'expéditions faites par vos rois en Judée, de ce siège de Samarie qui seul coûta trois ans à Salmanassar, de ce peuple d'Israël encore aujourd'hui captif en Assyrie et en Médie? Ne vous souvenez-vous plus du père de votre roi actuel, et de 185,000 hommes qu'il a perdus en une nuit devant Jérusalem, et il y a quelques années? » Ces réflexions, si on voulait les approfondir, suffiraient seules pour renverser de fond en comble tous les systèmes qui placent Judith après Ezéchias. On le voit, les invraisemblances s'accumulent ici les unes sur les autres. Placez au contraire Judith et Nabuchodonosor au temps de l'interrègne d'Amasias, cent ans avant la défaite de Sennachérib, tout s'explique de soi-même, puisque alors les Assyriens, se trouvant pour la première fois aux prises avec les Hébreux, et ne les connaissant pas encore, avaient droit de demander aux princes voisins de la Judée ce que c'était que ce peuple.

CINQUIÈME DIFFICULTÉ. L'Écriture ne parle que d'une seule ville nommée Béthulie, et la met dans la tribu de Siméon, au midi de la tribu de Juda (Josué, 19). Nos chronologistes en supposent ou plutôt en créent une seconde: c'est-à-dire qu'ils prennent une ville de Bethléhem, située dans la tribu de Zabulon, au nord de la terre sainte, et de leur propre autorité ils changent son nom en celui de Béthulie, ce qui est non-seulement téméraire, mais encore peu favora-

dente, Hierosolymaque veniente docet apud Joseph. lib. 11, c. 8, Historia; nihilominus tamen nullus tùm Eliacim erat pontifex; Assyriorum sceptrum conciderat; Medorum re-

ble à leur cause. En effet, si la Béthulie de Judith était, comme ils le veulent, au nord et dans la tribu de Zabulon, elle appartenait au royaume d'Israël. Dans cette supposition, je dis: Le fait de Judith a eu lieu ou avant ou après la ruine du royaume d'Israël. Si c'est avant, pourquoi le roi d'Israël ne paraît-il pas? pourquoi est-ce le grand-prêtre, étranger et même odieux à ce royaume schismatique, qui y commande, qui ordonne les préparatifs de défense, qui y prescrit des jeûnes et des prières, qui y parle de sauver, non Samarie, qui était la plus exposée, mais Jérusalem et son temple? Si c'est après la ruine d'Israël, les Israélites étaient captifs en Assyrie, les villes d'Israël étaient pleines d'Assyriens, que Salmanassar paraît établir pour repeser le pays: et ainsi c'est à des Assyriens que le grand-prêtre aurait adressé ses lettres, imposé des jeûnes et des prières, pour que Dieu les protégeât contre les Assyriens!

Nous disons, nous, que la ville de Béthulie, où vivait Judith, était au midi de la terre sainte, tout près de l'Idumée. La marche même d'Holoferne en serait la preuve au besoin. Après avoir ravagé ou conquis la Cilicie, la Syrie, la Mésopotamie, au lieu d'entrer dans la terre sainte par le nord, on le voit descendre vers le sud de la rive gauche du Jourdain, soumettre en passant les Madianites, les Moabites, les Ammonites, dont il emmène avec lui les principaux chefs, et arriver dans l'Idumée, où il réunit toutes ses troupes et s'arrête trente jours (Judith. 2, 16, et 5, 15). C'est alors qu'il apprend avec surprise que les Israélites se mettent en défense, et dès le lendemain (remarquez la date), il commence le siège de Béthulie (Judith. 5, 1, et 8, 11). Cette ville était donc sur les frontières de l'Idumée, où campait Holoferne. C'est ce que prouve encore plus directement l'Écriture sainte. Car non-seulement le mari de Judith et Ozias, habitants de Béthulie, étaient de la tribu de Siméon (Judith. 6 et 8); mais Béthulie elle-même appartenait à cette tribu (Jos. 19, 4). Or la tribu de Siméon était établie au sud de celle de Juda et touchait à l'Idumée (Jos. 15, 21). Son territoire ne fut même dans l'origine qu'un démembrement de celui de Juda: il y était enclavé et comme incorporé par sa situation; et c'était Josué lui-même qui avait détaché de Juda treize villes parmi lesquelles figure Béthulie, pour les donner à la tribu de Siméon (Jos. 1, 2, 4). Aussi cette tribu, isolée et séparée du royaume d'Israël par la tribu de Juda, obéissait-elle aux rois de Juda (2 Paralip. 10, 17); et c'est des descendants de Siméon qu'il faut entendre ce que dit l'écrivain sacré, que les Israélites tremblèrent et se mirent les premiers en défense (Judith. 4).

Nous ne nous arrêterons pas au système suivi par ceux des anciens et des modernes qui mettent Judith après le retour de la captivité de Babylone, les uns sous Cambyse, les autres sous Darius, fils d'Hystaspe. Un mot

gnum satrapia jam erat, omnia denique unâ Persicorum monarchiarum ditione atque dominatu tenebantur. At verò infra, c. 4, v. 2 et 6, c. 15, v. 9, c. 16, v. 22, stat templum,

suffit pour le réfuter; c'est qu'au temps de Judith, les Assyriens dominaient en Asie, et qu'après la captivité, il n'y avait plus ni empire d'Assyrie ni Assyriens. Quelques modernes font vivre Judith sous Josias, sous Sédécias. Mais indépendamment des difficultés exposées plus haut, ils ne peuvent évidemment trouver les longues années de paix qui suivirent sa victoire; ils ne peuvent pas même trouver le Nabuchodonosor de Ninive, puisque Ninive fut détruite sous Josias, après s'être amoillie et affaiblie sous ses derniers rois, qui n'étaient rien moins que des conquérants.

Il nous reste à éclaircir trois ou quatre points qui offrent à peine l'apparence d'une difficulté.

1^{re} Pourquoi mettons-nous dans l'interrègne après Amasias un grand-prêtre nommé Eliachim? *Rép.* Parce qu'ayant prouvé qu'on doit y placer Judith, il faut bien y placer aussi Eliachim son contemporain: rien ne s'y oppose d'ailleurs, puisqu'on n'a aucune liste complète des grands-prêtres, et que celle qu'on tire de l'Écriture a une lacune de cent ans au moins.

2^o Comment trouver au temps d'Amasias ou auparavant de quoi vérifier ce que dit Achior d'une captivité des Hébreux et de leur délivrance toute récente? *Rép.* 1^{re}. Tout n'est pas écrit dans les livres des Rois ou des Paralipomènes; les auteurs sacrés nous en avertissent souvent. 2^o Les paroles mêmes d'Achior (Judith, v. 22) prouvent qu'il ne s'agit ici ni de la captivité des dix tribus d'Israël, ni de celle des Juifs à Babylone. Car alors ce n'est pas seulement un grand nombre d'Hébreux, prisonniers, mais le corps même du peuple hébreu qui fut emmené en captivité, et qui le fut, non par beaucoup de nations, *multis nationibus*; mais par les seuls Assyriens. On a prouvé plus haut (1^{re} difficulté), qu'il ne s'agit pas non plus de la captivité de Manassé. Il n'est donc question que des désastres que les Hébreux, à cause de leurs péchés, éprouvèrent en différents temps de diverses nations, telles que les Élamites, les Syriens, les Égyptiens, les Philistins, les Ammonites, etc. 3^o. Au livre 4 des Rois, 13, et 2 Paralip. 24, et 4 Rois, 14, on voit comment Amasias et son peuple furent traités par les rois d'Israël; on voit comment, sous le règne de Joachaz, roi d'Israël, et de Joss, père d'Amasias, Dieu livra Juda et Israël, entre les mains d'Hazaël, puis de Bénadad, roi de Syrie; comment à la prière de Joachaz, les Israélites furent délivrés de l'oppression. Les paroles que l'historien sacré emploie pour raconter cette délivrance vérifient assez celles d'Achior, qui du reste, il faut le remarquer, en sa qualité d'étranger, a bien pu ne pas s'exprimer avec une exactitude rigoureuse sur l'histoire du peuple de Dieu.

3^o Comment expliquer le passage suivant du discours d'Achior: *Templum Dei coram faciem car in parietibus?* — *Rép.* Ces mots, qui se trouvent ajoutés dans la version grecque, ne signifient pas que le temple a été renversé,

vigent Hierosolyma, pontificatum gerit Eliachim. Et c. 4, Assyriorum rex adhuc est; Ninive triumphat; Media regni adhuc dignitatem et quidem præpotentis obtinet. E contrario Babyloniorum hic regum nulla mentio. Persidis verò sit, cap. 1, mentio in Græco, et cap. 16, in Latino, sed tanquam obscuræ adhuc regionis, et quam facillè terreret adhuc Assyrius.

Il. Aute captivitatem omnia hæc evenisse opinor, non tamen Sedecias temporibus qui cum tot bellis et calamitatibus Sedecias regni principio exhausta esset et Judæa et cæterarum tribuum regio, 4 Reg. 24, et ipse anno regni sui nono Hierosolymæ circumscissus, tandemque miserrimè captus fuerit, ipsumque à Nabuzardan templum incensum ibid. c. 25. Quomodo in istud tempus congruat, quod hic infra scriptum est c. 16, v. 30: *In omni spatio vivit ejus (Judith) non fuit, qui perturbaret Israel; et post mortem ejus vivit multis?* Et quomodo Nabuchodonosoris annus 15, de quo hic c. 2, v. 1, vel etiam 18, qui in Græco est eodem c. 2, conveniat cum Sedecias annis explanatè positus 4 Reg. c. 25, et Jerom. 32? Nam

mais qu'il a été profané par les infidèles, qui en ont foulé aux pieds le pavé comme celui d'un lieu profane. D'ailleurs Achior ne parle pas d'un fait unique, mais de ce qui avait coutume d'arriver autant de fois que les Israélites avaient irrité la justice divine: en effet, le temple fut plus d'une fois profané, pillé, mais non détruit dans ces occasions. Le texte cité, fût-il donc aussi authentique qu'il est douteux, ne prouverait rien contre notre système.

4^o. Pourquoi lit-on dans le livre de Judith que les enfants d'Israël envoyèrent jusqu'à Jéricho, jusqu'au pays de Samarie, pour garder les passages? *Rép.* Parce que Jéricho, par rapport à Béthulie et à toute la tribu de Simeon, était à l'extrémité opposée du royaume de Juda, et qu'on pouvait craindre que la cavalerie d'Holoferne, pour éviter les montagnes du sud de la terre sainte, n'allât passer le Jourdain vers Jéricho, en traversant le pays de Madian, déjà conquis par ce général. Du reste, le texte sacré ne dit pas que les Israélites entrèrent dans le pays ou dans la ville de Samarie, mais qu'ils firent le tour des frontières, *per circuitum*. On lit encore que le grand-prêtre Eliachim parcourut tout Israël: c'est qu'en effet il parcourut tout le pays des Israélites établis au milieu et au sud de la tribu de Juda, c'est-à-dire les tribus de Simeon et de Benjamin, faisant occuper les passages par où l'ennemi aurait pu pénétrer jusqu'à Jérusalem, en partant de l'Idumée, comme on l'a vu ailleurs. Mais le grand-prêtre n'entra point dans le royaume d'Israël, il n'y avait pas besoin, et Jérôme II, qui y régnait, n'aurait pas souffert qu'il y donnât des ordres. (Judith. 4. 3 et 11.) (Bible de Glaire.)

cum Sedecie obsidio coperit anno ejus nono, et annus ejusdem decimus dicatur ab Jeremiâ, v. 4. Nabuchodonosor 18. annus verò illius undecimus, hujus sit 19, 4 Reg. c. 25, v. 8, nonne secundum Græcorum hic positum numerum, Hierosolymam altero jam anno obsideret Nabuchodonosor, et in alia quasi pace bellum contra Judæos moliretur? Nonne secundum Latinorum calculum anno Sedecie quinto bellum auspiceretur, et quarto postmodò anno reverteretur, ut diuturnior Judæis pax et requies nulla esset?

III. Josie tempus multò est omnibus historiis hujus gestis accommodatus. Etenim annorum ei triginta et unus pax fuit, ipsiusque tempore viguit Dei cultus vel maxime; summa sacerdotum fuit auctoritas, et sub extremum vitæ idèò contra Ægyptium regem regi Assyrio induisse videri possit 4 Reg. c. 23, v. 29, ne tantam istam à Judith acceptam cladem ulcisci unquam ille vellet. Accedit quòd annorum octo erat Josias cum regnare coepisset, 4 Reg. c. 22, v. 1, ut verisimile sit, omnia tùm quæ momenti majoris erant, non à rege porulo, sed à pontifice prudentissimo administrata fuisse; deinde justam postea vitam Josie apud Assyrium regem excusationem, se scilicet puero et incho, tantam ipsius copis et duci perniciem allatam, eamque opinionem ut tueretur, voluisse regis Ægyptiorum Assyrio bellum inferentis iter impedire. Duo tamen obijciuntur. Unum, necessarium fore ut Judith cum Holofernem sustulit, annorum esset aut 75, aut 80, aut certè non multò minùs. Cum enim annos 105 vixerit, cap. ult. v. 28, postquàm nobilissimum istud factum, tota ejus vitâ, imò et post ejus mortem, annis pluribus pax Israelitis fuerit ibid., vers. 30; si à Josie regnantis principio tranquillitatis annos 30 sumamus, hosce duas in partes dividere oportebit, ut alii tot numero sint quot residui ejus vitæ anni fuerunt, alii pacis post ejus mortem anni sint. Si faciamus residuos vitæ annos fuisse decem, erunt 20 pacis, si vitæ annos 20, erunt pacis decem, sicque de aliis numerorum commutationibus. Detrahantur verò isti 30 ex 105, residui erunt 75. Si anno regni Josie 5 istud fecit, omnes et reliquæ ipsius vitæ et post eam, pacis erunt tantum 25, qui ex 105 si subducantur, qui restabant erunt 80, sicque in aliis, quoscunque dederis, annis rationari licebit. Atetum ad Holofernem veniret, puella erit, cap. 12, vers. 12. Quomodo ergo nata tam grandis? Alterum, Josie tempore ponti-

fex erat Helcias, 4 Reg. 25, v. 4. Quæ verò Helia historis pontifex est Eliachim c. 5, v. 5, et Joschiam c. 15, v. 9, appellatur? Possent nihilominus responderi pactum Judith vocari loco citato, quia ob pulchritudinem divinitus inditam, c. 10, v. 4, puella videbatur; pontificem verò Josie tempore fuisse Helciam non in ejus regni principio, cum bellum inciperetur, sed annis aliquot postea. Sic enim 4 Reg. c. 22, v. 5: Anno autem octavo decimo regis Josie, misit rex Septim filium Asæ, filii Manassæ, scribam templi Domini, dicens ei: Vade ad Helciam sacerdotem magnum. Sed de his iterum opportuniùs postea.

IV. Accommodatissimum tamen meritò censetur, Manassæ tempus postquam Babylone is rediit, 2 Paralip. 33, vers. 15, quia cum scientia aliæ omnes, præter eam quæ Josie tempore constituit, refutatae sint, et à Manassæ illo reditu, usque ad Josie finem pax perpetua fuerit, nullò hæc sententiâ commodis pacis illud tempus, quod et superstitie ei mortuæ Judith, à Scripturâ cap. ult. v. 50, proditur, explicat. Deinde quia, ut postea videbitur, valde congruit posterior Manassæ pietas, Eliachim pontificatus; aliæque circumstantiæ. Tertio quia eidem opulenti subscripti hæret Petrus in Danielis cap. 1, imò et qui Bellarmino bellum, sed absque armis et viribus indixit; Witsæus loco citato, id, quod hæc de re à Bellarmino assertum videtur, sit, multò probabilius, quàm quod alii opinantur. Quarto, tùm apud Medos, qui Ecbatana, ut infra dicitur, edificavit, potentissimus erat Dejoces; Ninive, ut in Tobie ultimo cap. monstratum est, direpta nondum erat; nondum etiam Hierosolyma, Deique templum dejectum et inflammatum erat. Postremo, quia quæ disseri contra possunt, expediuntur commodè omnia. Sunt autem apud Witsæum ea duplicita. Quædam sunt, quæ sibi ipse objecerat Bellarminus, et dissolverat. Witsæus verò, ut superius alius, quæ argumenta obijciuntur, arripit; neque eorum tantum, quia scilicet non potest, solutiones non modo non expugnat, sed ne oppugnat quidem. Hujusmodi est, cur in bello sit à Judæorum rege tantum silentium, quomodo c. 5 dicantur paulò ante Judæi ex dispersione reversi, quomodo ibidem in Græco templum solo æquatam dicatur, de quibus omnibus eo loco quæ est erant, dicantur. Alia verò sunt, quæ Martie ipse suo facit, et ea, nè in unam omnia questionem compingamus, postea, cum res tulerit, afferentur et quidem ejus ipsius verba.

Nunc illud, contra Lutherum antea Prolegomeno tertio citatum, tantemodò notemus, temporis, in quod historia ista incidit, difficultatem tantam non esse, inveniri ut illud nequeat, quin verò probabiliter admodum non unum, sed duo, ut videmus, tempora proferri, Josiae scilicet, aut ejus avi Manassae.

QUESTIUNCULA III.

Quis Nabuchodonosor hic?

È superiore questione liquet ferè, quae auctorum variorum sententia sit. Nam ex iis qui ante Babylonicam captivitatem gesta hanc fuisse opinantur, alii ipsum Nabuchodonosorem, qui Judae reges ultimos, ipsamque Hierosolymam cepit, esse censeant, ut Zonaras et Gênebrardus, alii alium hoc ipso priorem, et hunc alio nomine dictum putat loco citato Bellarminus *Merodach Baladan*, de quo 4 Reg. c. 20, v. 12. Is verò, qui victoriam istam captivitate illa posteriorem voluit, Nabuchodonosor hic est Persarum regum aliquis, Cambyses, Darius Hystaspis, Xerxes, Artaxerxes, Ochus. Quam nihil videntur sibi hâre.

Primum: Non fuit iste Nabuchodonosor idem ille qui Hierosolymam ejusque reges cepit, 4 Reg. c. 24 et 25, quia iste noster bellum adversus Occidentis partes, in quibus et Judaea fuit, anno regni sui decimo tertio suscepit, vel secundum Græcam textum anno decimo octavo. Sed qui Hierosolymam cepit Nabuchodonosor, regni sui principio contra Joachimum Hierosolymorum regem numero cum exercitu ascendit, 4 Reg. 24, v. 1, et cum servitorem ei servisset Joachinus; id eoquè potius defectisset, iterum copias ad eum Micho emisit Nabuchodonosor, ibid. vers. 2, idemque Nabuchodonosor anno regni sui octavo Joachimi filium Joachimum regem Babylonem captivum abduxit, ibid. vers. 12, Sedechiam regem constituit, qui et septem vel octo annos in fide mansit. Sed cum à Nabuchodonosore postea recessisset; 2 Paralip. 36, vers. 15, ille ira furorque ardens, rursus anno regni sui decimo septimo advenit, Hierosolymam obsedit, eoque decimo nono potius est; 4 Reg. 25, v. 8; quomodo ergo hic cap. 2, vers. 1, vel cum Latino textu, anno regni sui decimo tertio, dum ei adhuc obsequeretur Sedechias, vel cum Græco, anno 18; dum Hierosolymam suo jam exercitu cinxisset, in Judæos bellum appareret? Faciamus tamen citius ab eo Sedechiam descivisse, ipsumque Nabuchodonosorem

anno decimo tertio, qui Sedechie regni quintus erat, contra Occidentem bellum decrevisse, ubi longa illa, quæ plures post Judithæ factus annos Judæam beavit, infra, cap. ult., vers. 30, pax invenietur? An tribus quatuorve annis, qui inter hunc Sedechie annum quintum et nonum illum; quo rediit Nabuchodonosor, possunt ullo modo verba hæc applicari: *In brevi spatio ultra ejus, non fuit qui perturbaret Israel, et post mortem ejus annis multis.* Denique noster iste Nabuchodonosor Ninivem imperabat, ut c. 1, vers. 3, dicitur. At alter ille, etiam postquam Ninivem, prout in Tobie capite penultimo dictum est, evertisset, Babyloniæ regnabat; quemadmodum ex bonâ illi Pererit nostri, quam libro 5 in Daniele instituit, ratiocinatione patuit. Hæc enim Babyloniæ semineps, quod Danielis cap. 4 Daniel ipse interpretatus est. Exinde, uno post anno, ipse in bestiam commutatus est, ut ibidem dicitur, vers. 25, eoque in statu totos septem annos permansit. Is verò exactis, id est, nono post seminepsis anno, ipse et menti et regno restitutus est; neque ita multo post, mortuus.

Alterum: Non fuit Persarum regum, post captivitatem Babylonicam, ullus. Nam primò probatum jam est, ante captivitatem contigisse hæc. Posteriorum igitur regum nullus est. Deinde, propria de singulis argumenta proferri possunt. Cambyses totos octo annos non regnavit; ut ait lib. 3 Herodotus; Josephus l. 11, cap. 2; vel certe tantum octo, ut vult in Chronicis Eschabus. Noster verò etiam decimum tertium regni annum attingit cap. 2. Idem Cambyses et Darius eas ipsas, quas hic noster vi octopere vult regiones, Ciliciam, Damascus et Palestinam jam possidebant, 1 Esdræ c. 4 et 5, itemque Xerxes et Ochus, ut ex Justino, Diodoro aliisque perspicuum. Videri possunt Cane et Bellarmius locis indicatis.

Tertium: Non fuit etiam Merodach Baladan. Hic enim Babyloniæ rex erat, 4 Reg. 20, v. 12; Isai. 39; versu 1. Nabuchodonosor verò, quem quærimus, Ninivitis monarcha erat, cap. 1, versu 5. Dices: Forè et Babyloniæ et Ninivæ rex simul erat. Sanè Gênebrardo mens videtur, cum ait: « Bomitis Assyriis; Merodach » Babyloniæ tenuit monarchiam. » Absurdum tamen. Nondum enim ad Babyloniæ Assyriorum imperium translatus erat, ut Tobie ultimo capite conclusum est. Deinde cum Merodach iste Babyloniæ ad Eschabum legatus mittebat, vel vivebat adhuc Ninivæ Sahnâ-

cherib, 4 Reg. 19, vers. 36, Isaiæ 37, vers. 37, vel certè regnabat jam ipsius filius Assaradon, ibidem v. 37, 38. Ad hæc, Merodach iste, omnino ut lib. 4 Regum siebam, esse ille videtur, qui apud Ptolomæum in *Almagesto* Mardokempadus dicitur. At is Babylonius est, et Nabonassar is quo astronomicarum observationum calculum ducit idem Ptolomæus, filius. Solent verò astronomi à Babylonis, non Ninivæ astrorum observationes petere. Domitorum porrò à Merodacho Assyriorum, quod ullum usquam vel obscurissimum vestigium? An quod nulla deinceps in Scripturis mentio Assyriorum regum fiat, sed Babylonis tantum? Ita disputant eruditi sanè viri. Sed hoc ipsum primò nego, quia clarè Ninyæus hoc loco Nabuchodonosor proponitur, et 2 Paralip. 33, vers. 11: *Superinduxit eis principes exercitus regis Assyriorum, ceperuntque Manassem, et vicerunt catenis atque compedibus dixerunt Babylonem.* Dilucidè profectò rex adhuc Assyriorum hic auditur, et quidem ejusmodi, cui tanquam majori subditus esset Babylonius, cum ab illius coplis Babylonem tanquam in urbem regno illius parentem ducatur captivus rex, quemadmodum idem etiam innuit Scriptura, 4 Reg. cap. 17, vers. 24: *Adduxit rex Assyriorum de Babylone, et de Cutha.* Id enim multò verius quàm quod lib. 5 de Emendatione temporum ait Scaliger, per Babylonem intelligi Babyloniam, in cujus regionis partem dominaretur Assyrius. Quamquam si Babylonia etiam intelligeretur, adhuc rex Assyrius à Babylonia tamen distingueretur, eoque adhuc esset potentior, cum ejus regionis partem occuparet. Ad hæc Assyriorum deinceps nomina reticentur, quia, post Judithæ victoriam, nihil deinceps amplius contra Judæos tentarunt, quin ejus victoriæ occasione, aliisque opportunitatibus usi Babyloni, opes ipsi suas augere, Assyriorum paulatim jugum excutere, tandem verò ipsorummet imperium arripere, ipsamque imperii arcem et metropolin Ninum invadere atque delere, uti Tobie capite ultimo, quest. 3 et 4, dicebamus, ausi sunt. Et sanè quemadmodum Assyriorum reges tam multi, qui apud Eusebium Chronicis referuntur, ante Phul, 4 Regum 15, vers. 19, non nominantur, ita eorum extremos pauculos reticere quid mirum?

Quantum? Fuit iste Nabuchodonosor, Assaradonis liberorum quispiam. Cum enim, ut hactenus probatum, Assyrius fuerit, et quidem post Sennacheribum occisum, postque recupera-

tam à Manasse libertatem, et ante Nabuchodonosorem magnum, necessariò dicere habemus vel Sennacheribi filium Assaradonem fuisse, vel hujus ipsius filium. Cum enim à Sennacheribi clade fugæque turpissimè, ad Manasse principium et medium, anni non ita multi sint, ut ad Assaradonis nepotes progrediamur, necesse haud videtur. Ipse tamen Assaradon esse Nabuchodonosor iste non potest, quia, ut sæpè jam repetitum, ad bellum noster iste aggressus est regni anno 13, vel 18, sed à Sennacheribi fugæ et parricidio, usque ad Manassem, anni pene sunt 15. Deinde, antequàm caperetur, annos aliquot regnavit, in omnemque sese impietatem et crudelitatem ingurgitavit Manasses, 4 Reg. 24, tum captus et in tributarii regis urbe Babylone attentus fuit, 2 Paralip. 33, ita ut annis minimùm quinque ad hæc opus fuerit, siquæ Assaradonis esset non decimus tertius aut decimus octavus, sed vicesimus. Esto igitur filiorum ejus aliqui, cui Nabuchodonosor nomen fuerit.

QUESTIUNCULA IV.

Quæ contra Nabuchodonosorem istam acies?

Quæ Nabuchodonosorem Assyrium deletum velint, sunt acies potissimùm tres. In primâ principilium agit Wittakerus: « Seire, ait, velim an aliquis fuerit Nabuchodonosor tempore Manassis, quod minime puto. Nam prior Nabuchodonosor, cujus filius fuit ille secundus magnusque Nabuchodonosor, regnare cepit cum Josiâ, qui Manasse fuit posterior annis 33. Ante hunc nullus aut Ninivæ, aut Babyloni Nabuchodonosor regnavit, si historis credimus. Imò, si, mi homo, sacre huic historie crederes, jam, qui Ninivæ regnasset, Nabuchodonosorem videres: eumque à duobus illis, quæ concedis, Nabuchodonosoribus diversum. Sed pergit principilium iste: « Nam quod omnes Babyloniæ reges dictos esse Nabuchodonosores affirmant, id quidem post illum magnum Nabuchodonosorem concedo esse verum; cujus magnitudo fecit, ut nomen hoc regibus Babyloniæ hereditarium esset. Sed antea vocatos esse omnes Nabuchodonosores non constat. Si non constat, quemadmodum me vocatos fuisse affirmare non deceret; ita certè neque te negare. At neque ante, neque post Nabuchodonosorem magnum, omnes ita appellatos fuisse jam contendo, de quo Bellarminus loco citato, argumento secundo; sed quosdam tantum, et quidem ante, et vero etiam Assyrios. De utrisque testes mihi non

Alphonsini tantum astronomi, sed Albategnius etiam, qui Nabonassarum semper Nabuchodonosorem appellat, et Albategnio vetustior Arabs Ptolemæi Paraphrastes, à quo Nabonassar semper vertitur Bechatnezar, id est, Nabuchodonosor, et ita sese Josephus Scaliger lib. 5, in quibusdam Tabulis scriptum invenisse testatur, itemque in Almagesto Latino vetustissimo, qui sub Domini annum 827. Jam D. Epiphanius libro primo, cum Assyriorum regem, qui 4 Reg. c. 17, in Samariam Cuthones transtulit, Nabuchodonosorem appellat; fuit verò is aut Salmanassar aut Sennacherib, qui et lib. 4 Eadrm cap. 4, vers. 10, dicitur Asenphar magnus et gloriosus; facillè igitur primà hæc acies repellitur. Alteram verò ducere videtur Josephus, qui lib. 10, capite 5, cum de recuperatâ Ezechie valetudine ageret, adjungit: *Ἐν τούτῳ τῷ χρόνῳ συνέβη τῷ τῶν Ασσυρίων ἀρχῆν βεὸν Μεδῶν καταλύσθαι*: « Hoc tempore contigit Assyriorum imperium à Medis dissolutum esse. Quo igitur modo iste Nabuchodonosor Medorum jam regem vicisse dicatur? Diceret fortè aliquis, verborum inversionem esse in Josepho, sicque legendum, *τῷ τῶν Μεδῶν ἀρχῆν βεὸν τῶν Ασσυρίων*. Non hoc tamen dico: sed cum temporibus istis coperit Dejoces, de quo infra, Medorum sibi regnum vindicare, factum eo ipso esse, ut Assyriorum imperii aliqua jam dissolutio esset. Licet enim Medum vicerit adhuc in hac historiâ cap. 1, Ninivitanus, non tamen ita vicit, quia tandem sese Medorum Assuerus Babyloniorum Nabuchodonosori conjunxerit, sicque Ninivem ambo unâ delerint, prout in Tobia ultimo audimus, idque in Phraorte et Cyaxare totum ostendit Herodotus lib. 1. Tertia verò jam succedit acies, quæ ad superiores si conferatur, omninò triariorum est. Volunt isti regulam esse certissimam, Chaldeorum nomina nullis imposita fuisse Assyriis, et contra, Assyriorum Chaldeis nullis. Nam contra nonnullos, quorum ego aliqui sententiam non probe disputans loco antea citato Scaliger: « Prima, inquit, pars (Nabuchodonosoris) nominis Nabo est regum Chaldeæ, non Assyriæ, sive Co-rozan. » Et libro 6, ubi Chaldeorum et Assyriorum nomina exposuisset: « Horum, ait, nominum methodus utilissima et maximè necessaria est chronologo, saltem ut ne reges Assyriæ cum Chaldeis confundat. » Sanè verò confundenda non sunt, ita scilicet, ut qui fuit Salmanassar apud Assyrios, idem esse statuatur, qui apud Chaldeos fuit Nabonassar,

vel ut qui Assyrii reges sunt, à Babyloniis vindicentur; sed fieri non posse ut nomen aliquod utrique genti commune sit, id verò est ejus probationem velim. Mihi enim perinde hoc videtur, atque si, quia Gallorum, Hispanorum et Germanorum distinctæ gentes et regna sunt, pugnaret nullos, apud hos vel illos, esse reges aut imperatores Ludovicos, Henricos et Carolos, quia apud alios sint, vel quia Israelitis reges fuerunt Ochozias, Joram et Joas, nullos eodem nomine Hierosolymis regnum tenuisse. Quid nostræ hujus historiæ caput Holofernes? An apud Assyrios tantum aut Persas est, non etiam apud Armenos et Cappadocas, ut infra dicetur? Quid Assueri et Cambyses? Nonne et Medi et Persæ sunt? Habent sanè vicinæ gentes ut alia multa, sic et nomina quædam communia, ut frigida nimium penèque futilia videatur conclusio, idè Assyrium Nabuchodonosorem non esse, quia sit Babyloniis aliquis. Non ita, quem antea excivi, existimavit S. Epiphanius; neque cur ita existimemus, rationem ullam intelligo. Dicerè aliquid videtur Scaliger, cum eodem libri sexti paginâ subdit: « Omnia sunt eorum Baby-loniorum nomina, ut Mero, Nebo, Bel, Isaim » 46. » At probandum etiam esset, vel deos istos, vel ista eorum nomina ita Babyloniorum esse propria, ut aliorum gentium nullis convenirent. Nebo in Moab nonne legitur Numerorum 55, vers. 47; Isaim 45, versu 5? An apud solos Babylonicos Bel, cum Beelzebub et Beelphegor sibi etiam sint? Primo in Sili-conem Panegyrico, de Persarum rege loquens Claudianus:

*Ritque juvenco, ait,
Chaldeo strare Magi. Rex ipse vicantem
Inclinat dextrâ pateram, secretisque Belli
Et roga testatur volentem sidera Mithram.*

Tantò verò magis et dii et nomina quædam Assyriis Chaldeisque communia esse poterunt, quòd eosdem penè regnorum urbiumque conditores habuerint, ut non modò ex Diodoro lib. 2, exoticisque aliis perspicuum, sed et ex Genesis cap. 11. Tradit verò etiam Herodotus, libro 7, in Assyriorum gente numerari Chaldeos, quos etiam Arphaxadæ vocat Josephus lib. 1 Antiq. 7. Manet igitur Assyrius Nabuchodonosor. Quemadmodum verò hic unus tantum in Scripturâ est, sic et in eisdem, Babyloniis uno plus non invenies.

QUESTIUNCULA V.

Quis Arphaxad?

Quatuor ei, à quibus agnosci possunt, notas apponit Latinus textus. Prima est vers. 1: *Rex Medorum*. Altera: *Subjūgerat multas gentes imperio suo*. Tertia: *Edificavit civitatem potentissimam, quam appellavit Ecbatana*. Quarta vers. 4: *Gloriatur quasi potens in potentia exercitus sui, et in gloria quadrigarum suarum*. Ex his primam tantum et tertiam expressim posuit Græcos; duas tamen alie innuuntur, cum in ipsa ejus urbe edificatione dicitur, portas ad potentissimas copias, pedestresque suas acies instruendas extruxisse. Hunc verò, qui post Babyloniam migrationem regnasse censent, alio nullo nomine afficiunt. Et sanè meritò. Quis enim, præter Persas, Medorum tum rex? Qui verò, ut supra sciendum probavi, altius historiam istam revocant; nomen ejus apud scriptores aliud esse arbitrantur; Bellarminus Dioclem ait fuisse, quia; ut Herodotus lib. 1, et Eusebius Chronista tradunt; Ecbatana edificavit, id est, à postis jam notis, prima et tertia insignis est. Secundam verò fideat etiam Herodotus, cum est solos Medos subegisse ait; eorum tamen gentes plures facit, Bimas, Paraticenos, Struchases, Arizantos, Budios, Magos. De quartâ verò notâ, quin et id in eo hâserit, quis ambigit, qui advertit; regnum enim summopere amittisse; dolò, calliditate, omnique simulatione ad se pertraxisse; eumque pertraxisset, vetuisse, ne quis in regis conspectum veniret, esse quidquam, nisi per internuntios, proponeret, ne cuiquam coram illo aut ridere, aut spueri fas esset? Congruit etiam tempus cum in Olympiadem 18 et Manassæ annos primos, hujus principium conferat Eusebius. Hujus filium Pharaorem maluit Benedictus et Zieglerus. Gessit enim contra Ninum et Assyrios bellum, in eoque ipse magnâ cum exercitû parte perit, ut ab Herodoto lib. 1, recensetur. At hic c. 4, vers. 6, victus ab Assyrio fuit Arphaxad, et, ut postea dicemus, occisus. Hujus porro filium Cyaxarem potius fuisse opinatur Guichardus. Omnibus verò istis antiquiorum Arabatè Carén.

Sed in primâ illâ sententiâ primò quidem mendum occurrit, cum Diocles vocatur, qui Dejoces; apud Herodotum assæec dicitur. Deinde cum secundâ Eusebium, regnare cœperit anno Manassæ quinto, et annos regnâre 54, vel, ut habet Herodotus, 55, Manas-

sem, qui annos 55 rex fuit, vivendo imperâre. Sed, ut habetur esp. 1, v. 6, fuit Arphaxad à Nabuchodonosore deletus, et, ut postea exprimitur, regno vitæque spoliatus, anno Nabuchodonosoris desedecquo, quem multò ultimis Manassæ annis priorem fuisse, dictum antea est. In Phariote, quid præter tempus dissonet, nihil equidem video. Cum enim ei Eusebius annos det 24, Herodotus 22, nihil inieperet citius ejus filius Cyaxares regnare, quam ut cum Nabuchodonosore magnò Ninum posset evertere; quod tamen Tobia c. ult., q. 5 et 4, constitutum: Atque hinc etiam patet cur Cyaxares Arphaxad esse debeat, cum etiam apud Herodotum filio Nini dicitur, à Nisiano iste domitus fuerit. Quis etiam modo expelli Arbaces videtur. Nihil, ut bene longâ oratione persequitur lib. 2 Diodorus; Sardani-palem Assyriam is tandem vicit, ad sui ipsius et regis sui incendiū coegit, Nisiumque occupavit.

Est autem intelligendum, statim libro 2 Diodorum de Medorum principatû, quando, quomodo et per quos cœperit, Assyriumque labefecerit, magnam inter gentes, qui summo loco habentur, esse discessionem, ita ut quicquid illi dicant, nos civitatum nostrorum auctoritatî adhaerescere oporteat, ex his illis corrigere, et quod in his adhuc veritatis effugiet, id, quemadmodum et ista probata omnia in sacrarum istarum litterarum obsequium cogere. Herodotus igitur, qui ab Assyris Medos avulsit, avulsosque regio dominatû, usque ad Cyrum continuavit, enumerat quatuor, Dejocem, Phraortem, Cyaxarem, Astyagem. In Ctesia verò apud Diodorum sunt novem: Arbaces, qui Sardani-palem occidit; Mandaces, Sôdrmus, Ardis, Arbaces, Arses vel Armas, Artyes, Artibanes et Aspadas. Et hinc ait Ctesias à Græcis vocari Astyagem. Diodorus verò, quem nominat Herodotus Dejocem, cum ipse Cyaxarem nominat, eumque Olympiadem decimâ septimâ anno 2 imperasse tradit. Quis igitur istum, si absque ullâ dubitatione, quæ Medorum interum Arphaxad noster fuerit, pronuntiare non possit? Potest ex his quæ ab Ar talis multos incipit Ctesias, aliquis deligi, et is ipse fortassis ex his quos Herodotus nominat, aliquis fieri, cum diversis istem, ut videm est, nominibus offerantur.

Nihil porro, ut concludam; duo videntur: Primò, si Dejoces tempus ante Manassæ inchoaretur, hincque Phraortis, vel ceteri post-

cleros ipsi Deorum anni tribuerentur, et inter
hos ultimamque Cyaxaræ plures cum Cossis
collocarentur, eorum alterutrum esse Arpha-
xadum. Deinde uterlibet sit, cum etiam voca-
tum Arbacem. Ab illis enim celebratissimo
Sardanapali triumphatore, primoque Nines
expugnatore, libenter illi ex Mediæ omnes qui
Assyriorum vires vel immissionerunt vel immi-
nuere cetero conati sunt, Arbace, seu Arpa-
cadi, vel pinguiore sono Arphasadi, voca-
bantur, quemadmodum à Sylvio illo primo
Lathiorum reges omnes Sylvii, ait in 6. Æneid.
Servius, sicque apud alios Ptolemæus, Arsaçæ,
Pliarionis, Agigi, Cæsaræ; et hodiè à Turcis
Servin despotæ omnes, Lazari; omnes Con-
stantinopolitæ imperatores Constantinii appel-
luntur; prout notat Ptolemæus c. 46 et 54
Léonclavius. Ad hoc verò Arphasadi nomen
accedere illud Scytharum regis videtur Apo-
xais apud Herodotum libro 4. Nam istud p
arpe ab aliis per pā exprimitur, uti sanctus
olim notavit Hieronymus, et videmus pedicū in
Syris et Arabibus, quemadmodum c. 2 Tobie,
q. 1, insinuat. Et quid remotiora ista loquor?
Nōne inter Germanicam hanc nostram et
Saxoniam vel Belgicam linguam hoc illam
discrimen est? Sic et Indus fluvius, qui à
Strabone, lib. 17, et à Dionysio Hypanis, à
Ptolemæo, Plinio et Curcio Hypanis, etiam à
Diodoro Hypanis, appellatur. De litterarum
verò s et p, permutatione, cum utilissima
sit, si monuero, ineptiam. Est etiam Judæis
et Chaldeis nomen Arphaxar, ut patet
et Genes. 10 et 11, Josepho lib. 1 Antiq.
cap. 7.

QUESTIUNCULA VI.

Cur in Scriptura Nīnee vocatur, quæ ab anti-
quissimis dicitur, et cui testes elevatis magna?

Utrūque istud Tobie Esp. 1, fol. 14, in-
clitum breviter; sed hinc explicandum. Apud
Herodotum ergo libro 2, Diodorum libro 2,
Plinium lib. 6, c. 15, Ptolemæum lib. 6, c. 1,
Nīnis vocatur, quæ Genes. 10, v. 11, à Reg.
19, hinc 39, Esaiæ 37, in Tobie denique,
Jonæ et Nāthūm Hebræis dicitur Nīneh; vel, ut
D. Hieronymus, in Versione sua et Quæstio-
nibus in Genesim, Nīne, Græcè, Nīno. No-
mina verò causa et D. Hieronymo, loco citato,
et aliis, ab ejus conditore Nīno, quem Gene-
sis caput 10 Assur hominæ, pelenis videtur.
Sed quomodo? Fortuit, ut ait Diodorus,
Nīno huius Hypanis, Nīniasque et Nīnyas. Hic
postremo locum cum Hebræis Nīnibet nomen

generis Scaligeri in veterum Fragmentis vide-
tur. Sed cum nunc Hebræis habitare signifi-
cet, nunc verò aut nunc habitaculum esset
27, v. 10, c. 33, v. 20, c. 54, v. 13; Jerem.
34, v. 23, cap. 33, v. 12, cap. 50, v. 44;
Osee 9, v. 12; 2 Reg. 7, v. 6; Proverb. 5, 4,
34, c. 21, v. 20, c. 24, v. 13; alibi, quid Ni-
nive aliud, quàm à Nīno dicitur, et nīniasque, Nīne,
inquam, habitatio et conditio? Magna verò
hic appellatur v. 5; Itemque in Tobie et Jonæ
cap. 1 et 3, ubi Hebræis non simpliciter
magna, sed magna Deo, id est, in conspectu
Dei, seu verè magna. Quod enim tale in con-
spectu Dei dicitur, verè tale est. Falluntur
quandoque hominum oculi et iudicia, Dei
namquæ. Eam igitur, eam quod principia,
ita describit hoc illustro Diodorus: et in Sy-
riam copias deductas Nīnus; opportunum
locum ad urbis magnæ constructionem de-
legit. Cum enim, quàm ante ipsum altis
nullus, illustrior possidet, tam studeat
et magnitudinem urbem condere, ut non mox
earum, quæ tunc in tota terrarum parte ex-
istent, foret maxima; sed etiam ut earum qui
postea futuri erant, alios nullas; etiam
adulteretur, superare possent. Ipse verò
illis undique rebusque propriarum appar-
tum congregatis, super Euphratem fluvium
urbem condidit bene muratam; figuram
et spem constituens alteri parte longioris.
Habet verò urbs longiorum laterum alterum
à 150 stadiis, breviorum verò 100. Itaque
etiam tota urbs ambitus ex 400 stadiis col-
lataret, ipse huius fortitudinis non est. Tah-
tam enim urbem nemo potest edificare,
neque quoad ambitus magnitudinem; neque
et quoad ipsam muniti magnitudinem. Habet
et in altitudine muris pedes centum; in lat-
itudine totius urbis turres poterint equi tra-
here. Omnes verò turres numero erant mille
et quingente; altitudinem verò eam habebat
et pedum ducentorum. et Nōne meritis igitur
magna et in Dei omni nomen illa dicitur; etiam
eirentis suo militaria evasisset Italia 80;
Hispanicas leuæ 20; nostrata Germanica
militaria 15? Quæ Colonia; qui Parisii cum illi
possunt comparari? Babylonis etiam et Romæ,
hodiè regni Catholici metropoli Cansam istius
magnitudo celebratur. Sed Paulus Venetus
huius ambitus 32 Italian militaria usque dicit;
Nicolaus verò de Constitutis doctissimus: Urbs
in urbe, de qua quidem conspiciamus; Coll
urbis est, seu Tartarorum ipsorum lingua;
Quintus, quæ, Paulo eodem Veneto referente

(et in ea sub annum Domini 1260 habitavit) millaria Italica centum orbe suo complectitur. Atque hinc patet, quomodo toto triduo varis ejus urbis plateas et compita concionabundus perambulare Jonas propheta non potuerit. « At funditus excisa jam est; pagi tamen et castella multa intra veteris ambitus spatium sunt, » ait suo in Itinerario Benjamin, et cap. 11 de Tartaris Aithonus. Quomodo verò erret Diodorus, Euphratem pro Tigri ponendo, monstrant citati omnes Herodotus, Plinius, Ptolemæus, Benjamin.

QUESTIUNCULA VII

Quæ Ecbatana, et eam cum Arphaxad edificavit?

Ecbatana Medice urbem esse, idque nomen interdum interpreti nostro, quemadmodum et hoc loco, non declinari dixi Tobie c. 5 et 5. Sunt verò apud Leuclavium Pandectæ cap. 187, qui Turcarum expeditionibus nobilem illam urbem esse putant, qui Tauris vel Tebrisium vel apud Codrenum Taurozium vocatur. Sed eos allucinari docet ipse jam nominatus Cedrenus, qui in Persarmeniâ eam collocat; Aithonius, ejus hæc verba: « In Armeniâ Major civitas Taurisii famosior est, et plus aliis opulenta. » Jovius Historiarum lib. 14: « Inter Sophiani, ait, imperii provincias, Armenia Major primam obtinet claritatem, Taurisio regiæ urbe insignis, qui Terra Ptolemæo antiquitatis fuit; vel, ut Behexis quibusdam linguarum et regionum peritis videtur, Susa præcæ quondam celebritatis. » Ideoque verò non absimile Terram illam esse, quæ transpositis litteris Tevre jam dicatur. Hanc enim lib. 5, cap. 15, in Armeniâ etiam Majore collocat Ptolemæus. Sed ut alia nunc taceam, vel inde apparet, non esse Susa, de quibus idem Ptolemæus lib. 6, cap. 5, ego in Esther c. 1.

Ea verò tradidit Plinius lib. 9, cap. 14, 3 Seleuco edificata. Diodorus lib. 2, jam ante Semiramidem extitisse, cum ait, post edificatam Babylonem hæc illam venisse, magnifica ibi palatia excitasse, et cum aquarum inopiam laboraret urbs, in eam, Oronte monte, qui duodecim stadiis abest, perfosse, aquæ abundantiam derivasse. Herodotus, lib. 1, eorum conditorem Dejocem pronuntiat. Duos præcæ arguit lib. 11, c. 6, vanitatis, Melchior Canus. Et sanè, ut Tobie jam auctoritatem omittam, vel ex solo Alexandri responso apud Curtium, lib. 4, ostensu perfacile est, ante Seleucum

Ecbatana fuisse. Is enim, qui à Dario litteras attulerant, respondit, se « Persepolis caput regni ejus, Bactra deinde, Ecbatana, ultimæ que Orientis oram imperio suo destinasse. » Mihi tamen isti omnes et inter se et cum Scripturâ nostrâ in gratiam redituri facili videntur, si advertamus, fieri non rarò, ut urbem dicatur quispiam edificasse, quam non omnino primus inchoavit, sed vel restauravit, vel multis magnisque quibusdam edificiis exornavit aut amplificavit, quemadmodum de Babylonè constat ex Genesoss cap. 10, et Danielis 4, et de Susis ex Plinio et Aliano in Esther cap. 1, patet. Et sanè ita noster iste textus intelligendus: *Arphaxad edificavit civitatem potentissimam, quam appellant Ecbatana.* Modò enim non ait textus Græcus *ἡ ἀρχαία Ἐκβάτανα, ἠδὲ καὶ ἡ ἐκβατανία*, *edificavit Ecbatana*; sed *ἡ ἀρχαία Ἐκβάτανα, ἠδὲ καὶ ἡ ἐκβατανία, ἠδὲ καὶ ἡ ἐκβατανία*, *edificavit in Ecbatana.*

QUESTIUNCULA VIII.

Cur ea urbs potentissima vocetur, et quomodo edificata?

Cum inter Orientis decora, eam urbem, ut vidimus, reposuerit Alexander, potentissimam fuisse non difficulter conjicimus. Sed et tota edificatio hic proposita idem significat, ejus modus in Græco, ab eo quem Latinus noster affert, aliquantulum discrepat, non verborum copia tantum, sed et numeris. Ita enim habet: « In Ecbatanorum urbe muros in circuitu exstruxit ex cæcis seu politis lapidibus, qui ternos cubitos lati, senos longi erant. Murus verò altitudinem habebat septuaginta cubitorum, quinquaginta latitudinem. Turres præterea portis imposuit, quarum altitudo ad centum cubitos erecta erat, et latitudo in sexaginta fundata patebat. Portas autem ejus excitavit septuaginta cubitos altas, quadraginta latas, ad potentium ejus exercituum egressionem, et ad pedestrium copiarum suarum instructionem. » Murorum latitudo in Latino est cubitorum 30, non 50. Et sanè deformis et inelegans structura videatur, si quidpiam altum sit 7 pedes et crassum latumve 5, non autem si 3. Quæ verò ratio est 7 ad 5, vel 3, eadem cubitorum 70 ad 50, vel 30. Latitudo verò portarum cum 40 tantum cubitorum dicatur, esse etiam murorum latitudine, totis 10 cubitis exilior, cum ob adjunctionem turrium proportionem, par sit crassiorum fuisse; quanquam id dici fortè queat, portarum hæc latitudinem notari, quæ patent,

cum latitudinis hujus hic subdi usus videatur, ut instructae pedum equitumque acies commodè possent educi. At quid de urbis hujus potentia et pulchritudine recenseat loco monstrato Herodotus, necesse: « Mœnia, inquit, construit Dejoces ampla simul et valida. Ea nunc Ecbatana vocantur, in quibus mœnia mœnibus in orbem inclusa sunt. Est verò ita murus exstructus, ut unus ambitus circulus sit alterius solis pinnis altior, et ad hoc adjuvat ipsa loci natura, cum collis sit. Hoc verò majore etiam arte industriæque elaboratum, quod sint septem ambitus inter se contigui. In eorum autem postremo insunt regis domus et thesauri. Qui per ista est murus, maximus est, magnitudinis admodum plus minus Athenarum mari ambitum. Primi autem circuli pennæ sunt albæ, secundi nigrae, tertii purpureæ, quarti cæruleæ, quinti sanctorum. Sicque circulorum omnium pennæ seu propugnacula coloribus eleganter variegata et florum instar picturata sunt. Duo verò ultimi pinnae habent, alter quidem argentatus, auratus alter. » Ex his igitur Ecbatanorum et potentiam et elegantiam magnificentiamque perspicis, sed et illud, fuisse ipsam in planitie quidem, seu, ut ait Diodorus lib. 2, *τοὺς ἐν πεδίῳ κατέκειτο*, urbem in campo sitam, uti Tobie c. 5, dicebatur, elivum tamen quemdam insurgentem habuisse.

QUESTIUNCULA IX.

Quæ inter hosce duos reges belli causa et modus?

Unam textus noster vers. 4, causam indicat, Arphaxadi videlicet superbiam. Gloriabatur enim quasi potens in potentis exercitibus suis, et in gloria quadrigarum suarum. Dum suas videlicet opes, copias, currus, omnesque belli nervos sibi paratos videret, cepit efferrî, Assyrii jugum aspernari, ad libertatem et imperium aspirare. Quia enim egerant Ninivitarum, non ita multo ante, penitentiam, et Sennacheribi arrogantia compressa jam fuerat, nondum tanta pristinatorum erat scelerum congeries, ut hoc ipso tempore, Ninus eversam vellet Deus; quia, pro immensâ suâ bonitate adhuc ad annos penè centum distulit. Jam tamen tanta illa monarchie illius Assyriæ moles valde nutabat, in diesque magis ac magis laxebar, quoad fuit Ninivitarum completa malitia, prout in Tobie ultimo dictum est. Modus verò gesti hujus belli non alius in Latino nostro textu indicatur, quam prælum inter istos

commissum fuisse in campo magno, qui appellatur Ragau. Sed in Græco additur, quinam sese populi Nabuchodonosori conjunxerint, et qui, licet invitati, conjungere noluerint. Hoc tamen posterius noster, vers. 8, ita recenset, ut non ad belli hujus societatem invitarentur, sed potius, ex victoria occasione, ad servitutem. Qui verò se illi conjunxerunt, fuerunt, ait textus Græcus, omnes qui montana inhabitabant, et qui Euphratem, Tigrin et Hydaspem, et campi Arischi rex Elymaserum, multaque gentes filiorum Chelad in aciem convenerant. Quamquam suspicari ferè liceat istos Arphaxado potius sese consociasse, quia de Nabuchodonosore postea, vers. 7, in eodem Græco subditur, qui dederit. Monticolæ verò illi fuisse videntur Armenii, prout eos describit lib. 2 et 3 Xenophon Cyropæd., licet ipsius etiam Media insignes montes tradat lib. 6, c. 2, Ptolemæus, Zagron, Orontem, Jasonium, Coronium. De aliis in Græco nominatis, quæ sequitur agat questiuncula.

QUESTIUNCULA X.

Belli hujus exitus quis et ubi fuit?

Describitur is cap. 6, victum scilicet prælum Arphaxadum et captum fuisse. Nam istud, cecidit enim, Arphaxadum scilicet Nabuchodonosorus, idem valet atque cepit enim; Græcus enim vers. 15, ait, *καὶ τὸν Ἀρφαξάδην*, et quæ ad victoriam eandem pertinent alia nonnulla explicat sic: In bello suo roboratus est Nabuchodonosor; et omnem Arphaxadi potentiam, et omnem equitatum ejus, et omnes currus ejus evertit; et ipsius urbem dominus factus est, et Ecbatana usque pervenit, et potius est ejus turribus, plateisque vastavit; et ipsius evasam ad ejus opprobrium redegit. Et cepit Arphaxadum in montibus Ragau, et jaculis eum suis confixit, eumque prorsus perdidit et exterminavit usque ad diem illum. At de loco ubi victoria hæc obtenta, clarè textus Græcus, *ἐν τῷ πεδίῳ τῷ μεγάλῳ*. *Τούτῳ ὁνομαζομένη ἐστὶν ἡ πεδία τῶν Ράγου*, in campo illo magno; hic est in finibus Ragau. Et postea, *καὶ τὸν Ἀρφαξάδην ἐν τοῖς ὄρεσιν τῶν Ράγου*, cepit Arphaxadum in montibus Ragau, et significatur tam planities quam montes Ragaurum, de quibus in Tobie capitibus 1 et 5, licet Ragau sit etiam proprium nomen, Genes. 11. Dices: iste campus in Latino versu dicitur circa Euphratem et Tigrin. Respondeo dupliciter, primò hæc fortè aut similia in Latino desisse. Habebat Nabuchodonosor gentes circa Euphratem et Tigrin. Nam, ut superiore

questiunculâ vidimus, hoc ipsum Græcè asseritur. Deinde verò fieri potuit ut qui inter Euphratem et Tigrim campi sunt, de quibus lib. 8 Ammianus, lib. 6 Tacitus, eodem Rhagorum cognomine, cum iis qui ultra Tigrim sunt, afficiantur. Sed quem Latinus Jadason, cum Hydaspem Græcus vocat, qui Indis fluvius est apud Plinium lib. 6, cap. 20, Strabonem lib. 15, Curtium lib. 4. In manuscriptis Rabano, quem pro sua humanitate, utendum mihi dederat reverendus et nob. dom. Joan. Christophorus Neustetter, modò Hydaspem, modò Hydaspem, scriptum erat, ut depravatio facillè appareat. Illud verò, in campo Erioch regis Elycorum, in quibusdam manuscriptis, quæ in Oudeheimensi reverendissimi Spirensis Bibliothecâ videbam, erat modò regis Elychorum, modò Elychorum. Noster Pererius lib. 3 in Genesim vult esse regem Erioch, qui et Genesim 10, rex Elasar. Videretur ex Græco legi posse rex Elymarum aut Elymarum, ut ita quidam ejus quod dixerat, in campo magno Regum, explicatio, cum Regum ad Elymaidem spectare possit apud Ptolem. lib. 6, cap. 3, Strabonem lib. 15 et 16. Invenio tamen apud Egesippum lib. 1, cap. 28, propriam nomen Elyon, pro quo apud Josephum lib. 14, cap. 20, et lib. 1, cap. 10, est Ely, mendose in Latino Felix, cum eidem Josepho libro 20, cap. 6, et sancto Lucæ Actor. 24, Felix scribi solet. Porro Erioch in exemplaribus aliis, Ariech nominatur, et Græcorum tamen duplex hic lectio est. In Complutensibus enim Bibliis hæc: Κατωχὸς τοῦ Ἀριεὺ τοῦ βασιλέως Ἐλμαρ. In Romanis correctis lata nō ē. Erioch i βασιλέως Ἐλμαρ, ideoque superiore questiunculâ vergebam nos, qui incertum campum Ariech regis Elymarum, sed campum Ariech rex Elymarum, ut i βασιλέως τοῦ Ἀριεὺ dicatur pro i βασιλέως. Notum siquidem, substantivâ interdum cum verborum istorum casibus connecti, ut apud Aristotelem: ἄλλοις δὲ τῶν ἐκείνων διακρίσεις. apud Ciceronem Topic. : Alienatio est translatio alteri. Et i βασιλέως, tertius etiam casus subditi solet, ut Iliados 3. Eas verò et Daniel. vers. 24, Ariech propriam. Sed possit etiam Ariech videri appellativum, Græcè Latineque, ut alia nonnulla, ex Hebræo retentum, quasi arach, id est, longum, extensum, ut in Latino textu sententia sit, in campo longo, seu spatioso regis Elymarum. Adhuc verò: Καὶ ἐν τῷ δὲν ποταμῷ οὗ τοῦ Ἐλμαρ οὗτοί εἰσι Κελεῖ, et verti potest aut, ut gentes multæ fluviorum Chelid in

actionem convenirent, ut supra, quest. 2, dictum est, aut ut multe gentes in actionem vel proelium convenerint contra filios Chelid, pro quo legunt Complutensia τοῦ. An à Chale sive Chalæ, de quâ Genes. 10, vers. 11, 12, an ab alio nomine proprio, nihil constituit.

QUESTIUNCULA XI.

Quæto Nabuchodonosoris Anjus anno bellum hoc pectum?

Belli hujus principium tam Latine quam Græce textus in Assyrii Nabuchodonosoris annum conferunt duodecimum. Belli versum contra gentes alias suscepti principium, in annum qui victoriam, et belli hujus finem secutus est. Sed Græcus bellum huic annus sex dat, ut cretus fuerit Arphadax anno Nabuchodonosoris decimo septimo, bellum verò alterum instructum anno decimo octavo. Latinus verò belli prioris finem anno duodecimo et secuti belli primordia decimo tertio ascribit. Atque mihi certior calculus est, propter indicatam causam cap. ultimo Tobie quest. 8. Licet verò ex istis de tempore questionihus intelligere admirabilem Dei in Tobî, Raguel, Gabeloque dirigendo et conservando providentiam. Cum enim captivitatis anno 21, vel circiter, id est, ante Massasæ initium, mitteret ille filium ad Gabelum, et Saram Echatanis uxorem iste duceret, pendam inter hosce reges gratiam ruperat, bellumque cecinerat iniquitas et superbia. Non admodum multis annis post, exarsit bellum, capta et vastata Echatana sunt. Aliâ igitur florenteque pace ut nuptias illi suas celebrarent, effecit Deus, itemque ut ante vastitatem Rhagis depositam pecuniam asportarent; Echatanis, dimidia eum sacerorum opulentiâ, excederent; residuum interea in directione mediâque vastitate protegeretur. Contra verò, quando bellice huic tempestati finis fuit, comperuntque paulatim Echatana reflorescere, Minus verò ad interitum propius tendere, pece jubetur hinc illuc Tobias proficisci. Verò bonus et miserabilis Dominus, humilia respiciens in celo et in terrâ. Quærite ergo primam regum Dei et iustitiam ejus, et hæc omnia (de quibus tantopere solliciti sunt mortales) adiciantur vobis, Matth. 6.

QUESTIUNCULA XII.

Ex hiis regum istorum bellis, emolumentum ad nos quid?

Plurimum utique, si volumus, ex hiis bellis ad nos emolumentum redundabit, eorum vi-

delices causam et originem, ipsum præterea exitum intendo. Illam quæst. 9 speculativum. Glorietur Arphaxad quasi potens in potentia exercitus sui, et in gauri quadrigarum suarum. Unde, ait S. Jacobus cap. 4, bella et lites in vobis? Nonne hinc? ex concupiscentiis vestris, quæ militant in membris vestris? Superbia et fastus, vanissima gloriæ, imperitque fugacissimi cupiditas, et ambitio in Arphaxadi animo castra fixerant, hæc ad bellum eum exercebant; gloriabatur et verbis, seipsum, suæque pedum equitumque copias circumspiciens, sicut ille, scilicet Nabuchodonosor Danielis 4, vers. 37, sicut ille apud Tragediam aliam:

*Æqualis astris gradior, et cunctos super,
Altum superbo vertice attingens potam
Divulso superos, summa notorum attingi
.... O me celum exaltatorem
Regumque regem! Vota transcendendi mea.*

Sed quis exitus? Stulte, hæc nocte animam tuam reputant à te; quæ autem parasti, in quibus gloria, potentia exercitus tui, gloria quadrigarum tuarum, ejus erant? Ecce, ut quæst. 10 vidimus, caput iste tam potens, tam gloriosus, omnis ejus vis et robur elanguit, potentia concidit; subversit Dominus rotas carruorum; ille, ille infelix, qui manebat quasi potens gloriabatur, ante vesperum, jaculis confusus æternam tacet jacetque. Non solentur rex per multam virtutem; et gigas non solentur in multitudine virtutis suæ; fallax equus ad assequi, in abundantia autem virtutis suæ non assequitur, Psal. 32. Ergo qui confidunt in virtute sua, et in multitudine divitiarum suarum gloriabatur, Ps. 48; hi in curribus et hi in equis; non autem in nomine Domini Dei nostri invocabimus. Ipsi obligati sunt et ceciderunt; nos autem erexit sumus, et erecti sumus, Psal. 49. Prædenter admodum apud Herodotum lib. 7 Xerxi Artabanus: «Vides, an, ut animalia et pergrandia fulmine ferit, neque cogitationibus inolescere sinit Deus, quæ verò parva sunt, ne tantillum quidem vellicat? «Vides ut in maxima ædificia et arbores ejusmodi semper tela contorqueat? Amat enim Deus insidere sive truncare, quæ eminent omnia; et causa subditur: «Neminem enim sinit magni quidpiam de seipso sentire præter seipsum, quia videlicet solus ipse magnus, solus magna faciens in cælo et in terrâ. Ipse superbis resistit, 1 Pet. 4, et depulsi potentes de sede.

*Dominare, aut in Hercule Seneca, tumidus,
spiritus altos gere.*

*Sequitur superbes uxor à tergo Deus,
Idemque in Thyeste:*

*Vos quibus rector maris atque terræ
Jus dedit magnam necis atque vitæ,
Ponite inflatos tumidoque vultus;
Quidquid à vobis minor expavescit.
Major hoc vobis Demigæ minatur.
Omne sub regno graviore regnum est.
Quem dies vidit veniens superbum
Hanc dies vidit sapienter jaculentem.
Nemo confidat nimium secunda.*

Gloriantur sane in exercitibus sui potentia, qui in divitiarum, possessionum simulorumque multitudine sese offerunt et ostentant. Gloriantur in quadrigarum suarum gloria, qui in corporis robore et pulchritudine, in mentis acumine et sapientia sese jactant et circumspiciunt. Mihi autem, ait Apost. Gal. 6, v. 14, abest gloriari, nisi in cruce Domini nostri Jesu Christi, per quem mihi mundus crucifixus est, et ego mundo. Neque verò Echatonorum et Nini aspecta cum amplitudo et magnificentia, tum rudera et vastationes, q. 6, 8, 10, nullam nobis utilitatem afferent, si inastamus paulisper, et cogitemus quemadmodum sub cælo firmam et stabile nihil sit, manufacta omnia dissolvantur nobilissima domicilia, urbesque amplissimæ et munificentissimæ pessum eant funditis. O rerum vanitatem!

Mors etiam saxa nominibusque venit.

Talia sane gentilis etiam ille apud Ciceronem lib. 4 Epist. cogitabat Sulpicius: «Ex Asia, inquit, rediens, cum ab Ægina Megram versus navigarem, corpori regiones circumcirca prospicere. Post me erat Ægina, ante Megara; dextrâ Piræus, sinistrâ Corinthus; quæ oppida quodam tempore florentissima fuerunt, nunc prostrata et diruta ante oculos jacent. Corpori egomet motum sic cogitare: «Hem, nos homunculi indignamur, si quis nostrum interit, aut occisus est, quorum vita brevior esse debet, cum uno loco tot oppidorum cadavera projecta jaceant. Nos, inquam, homunculi, possessiones et domos in terrâ splendidas, opesque magnas concupiscimus, congerimus, ædificamus, cum tantarum, tamque celebratarum et verè magnarum urbium cadavera, locorum necio ubi, jam sint. Cur quando terrestria domus nostra diuavet, ædificationem ea Deus non querimus, domum non manufactam æternam in cælis? 2 Corinth. 5, vers. 1.

Posterior hujus capitis pars.

Belli prioris finis, alterius principium exiit, cuius hoc ipso loco causam tres indicantur. Prima vers. 7: *Tunc exaltatum est regnum Nabuchodonosor*, id est, magno opere amplificatum, et insigni gloria cumulatum, unde et *cor ejus elevatum est*. Quae Arphaxado exitio fuerat, ea jam Nabuchodonosorem elatio et superbia evadit. « Felicitas, ait lib. 3 Historiae Tacitus, in malo ingenio avaritiam, superbiam, ceteraque occulta mala patefacit. » Vix possunt fatui mortales, *πολύς τιλος ἀνθρώπων*, magnum felicitatem consequere, ut alio-
bat Pindarus, et ut Troad. Seneca:

*Regi frons nequit,
Et ira, et ardens hostis, et victoria,
Gladusque felix cuius infecti senet
Veces libido est.*

Est verò in victoriis hoc miserrimum, quod victarum quandoque gentium non opes tantum et bona, sed vitia etiam et peccata, adeoque ea ipsa, ob quae illarum à Deo vindices et flagella constituti sunt, ipsi ad se victores transferant. Elevatum erat Arphaxadi cor: ut eum Deus deprimeret, missus Nabuchodonosor est; ille depressus et infra mortuos omnes amandatus est: jam Nabuchodonosoris ipsius cor elevatur. Quid ergo tandem, nisi ut quam alteri poenam intulit, eandem et ipse justissimam excipiat? Altera causa: Quærit ipse Nabuchodonosor contra gentes alias belli ansam et materiem. Mittit enim, ad illas, vers. 8, nuntios, qui ab illis et iniqua et intolerabilia postulent, ut si assueant, magis offeratur, qui solo sui nominis terrore, unicuique denuntiatione tot sibi gentes subigat; si abstant, inferendi illis belli, easque immensa copiarum suarum vi domandi, occasionem habeat. Enumerantur in Latino gentes istiusmodi ferè istæ: Cilices, Damasceni, Libani incolæ, Carmelitæ, Cedareni, Galilæi, Esdrelonii, Samaritæ, Transjordanii, usque ad Hierosolymitas Jessæi, et alii populi, usque ad terminos Æthiopiarum. Habent fortè obscuritatis aliquid. Primò Cedareni, seu, qui *de Cedar*. Hanc verò docet S. Hieronymus in Ezechielis 27, esse Arabiam, in quâ Saraceni, qui progeniti ab secundo genito Ismaelis filio Cedar, de quo Genes. 25, v. 15. Is verò non à *cedre*, ut Græci quidem tradunt, sed à nigredine (cùm Hebraicè *hadar* nigrescere valeat, Psal. 35, v. 14, Ps. 38, v. 7, Job. 3, v. 11, c. 6, v. 16, Joel 2 et 3, Michæa 3, v. 6, Jerem. 8, v. 21)

nomen accepit, in quâ et ob solis ardores ferè timetis sunt Cedareni, adeò ut quemadmodum Tobias c. 2, quest. 3, dictum est, interdum idcirco Æthiopes vocentur. Hinc verò illa Psal. 119: *Habitant cum habitantibus vel tabernaculis Cedar*. Cantio. 1: *Nigra enim, sed formosa, filia Jerusalem, sicut tabernacula Cedar, sicut pelles Salomonis*. Et Isaias cap. 21, cùm de Arabiis punitione ageret vers. 13, addit: *Auferetur omnis gloria Cedar, et reliquæ numeri sagittariorum fortissimè de filiis Cedar imminuentur*. Similia cap. 4, 42 et 60; Jerem. 2 et 49; Ezech. 27. *Inhabitantes verò Galileam in campo magno Esdrelon*, ex Brocardo et Josepho cognosci possunt. Ait ille campi hujus longitudinem esse 10 miliarium, et latitudinem à mari occidentali ad Galileam, quod et Tiberiadis stagnum dici solet. Josephus verò de eodem campo sæpè, libro 14 Antiq. 17, lib. 15, cap. 11, lib. 18, cap. 5 et 7, lib. 20, cap. 5, in Vita etiam suâ dicit campi hujus magni decarchum, seu, ut lib. 4 Captiv. cap. 4, vocat, *decarchem aratum fuisse*. Meminit rursum lib. 2 Capt. cap. 17 et 21, lib. 5, cap. 4, sed lib. 4, cap. 27, uberius etiam describit, et sanè non paulò quàm Brocardus longiorem et latiorum. « Media inquit, regio, quæ inter duos montes est (eos paulò ante descripserat) vocatur magnus campus, à vico Gennabrim perueniens usque ad Asphalitens locum. Est verò ipsius quidem longitudo stadiorum 1200 (« *στάδια χίλις διακόσιαι*, idè quæ in Ruffinianâ conversione non rectè, ducentiarum et triginta stadiorum), latitudo 120. A Jordane medius intersecatur, et signa habet Asphaliticum et Tiberiadense, quæ naturæ omnino contrariæ sunt. Illud enim salum et infecundum, hoc verò dulce et fecundum est. « Estitis verò tempore campus hic incenditur et quodammodò ignescit, idè quæ propter fervorem æstis nimium aerem habet morbosum. Totus enim aquis caret, nisi ubi Jordane interluitur, idè quæ et in hujus ripis accidit, ut sint palmæ pulcherrimæ et feraciores, minis verò pulchræ et feracis, quæ absunt longius. » Dictum porrò putat in Jos. c. 19, Masius, *Esdrelon* per litterarum transpositionem à vicinâ urbe Jezreel. Sed 4 Reg. 23, v. 29, 2. Par. 35, v. 22, vocatur *Magdo* ab Herodoto l. 2, *Μαγδόος*, cùm eandem de Josue clade historiam attingens, ait: *Ἐξέπον νεκρὸν ἐν Νεβὸς ἐν Μαγδόος ἐν Νεβὸς*, *terrestri acie cum Syris congressus in Magdo Necos* (in Scripturâ nostrâ Necho rex Ægypti)

riteris potatus est. Tertiò, Jessai non vocatur, qui è Davidis stirpe, cujus pater Isai, seu, ut in Septuaginta legitur, Ιεσσαί, Ruth cap. ult., sed qui, ut habet hoc loco noster textus, terram *Jesse* incolebant, id est, ii Arabes, qui australiorem et occidentaliorem Arabie partem, quæ ad Ægyptum propriè dictam vergit, quæ à nostrò interprete Genes. 46, v. 34, cap. 47, vers. 4 et 27, cap. 50, vers. 8, Exodi 8, v. 26, Gessen vertitur, in Hebræo Gosen dicitur, à 70, ræcip. Et eadem hoc loco vox in Græco est, et conjungitur, ut post magis videbitur, cum Ægypti fluvio, Ægyptisque urbibus Thapne ac Ramesse, et dñm Ægypti nomen latius panditur, Ægypti pars, in Genesin, locis citatis, statuitur. Alioquin Arabia pars erat, ut ipsi 70 crederè monuerunt. Sic enim Gen. 46, *וְהָאֲרָבִיָּה* *וְהָאֲרָבִיָּה* *וְהָאֲרָבִיָּה*, *ut habitetis in terrâ Gosen Arabiæ*, iidemque eodem cap. 47, v. 28 et 29, periphrasi quidam appellant, ut ferò Hebræus et noster, cap. 47, vers. 11, *terram Ramesse*, juxta *Herem* urbem, de quâ dictum Exodi cap. 14. Fuit in montosis etiam Judææ locis urbs *Gosen*, Jos. 10, 41, cap. 15, 51. Esset de hisce gentibus jam satis, nisi monendum videretur, in Græco eas, ut supra dictum, preponi, quasi, ante Arphaxadem victoriam, ad auxilium ferendam invitata à Nabuchodonosore fuissent; deinde multò earum longiorem catalogum institui. *Misit rex Assyrorum Nabuchodonosor, ad omnes, qui Persidem incolebant, omnesque habitantes versus Occidentem, ad habitatores Cilicie, Damasci, Libani et Antilibani, atque ad omnes qui maritimam oram incolebant, ad eos præterea qui erant in populis Carmeli et Galsad, et ad superiorem Galileam, et magnam campum Esdreone; item omnes habitantes in Samaria, ejusque urbibus trans Jordanem Hierosolymam atque et Bethanem (nam *Bethan*, legitur in Complutensibus et Septuaginta, quasi sit Bethana Josue 19, 28, legunt tamen quidam *Bethan*), et Chelæ, et Cades, atque ad fluvium Ægypti, ad Taphnem, et Ramessem, omnemque terram Gosen incolentes, ad eos atque qui supra Tanin Memphimque erant, ad omnes denique incolas Ægypti atque ad fines Æthiopie pertinentes.* Hoc ultimum idem Græcus vers. 12 exprimit per, *atque ad terminos duorum marium*, id est, ad eas usque terras quæ duo maria contingunt et quas finiunt, et intelligi possunt maria Æthiopicum et Arabicum potius sanè quàm Arabicum et Mediterraneum, vel hoc et Mortuum, de quo D. Hieronymus Joeli 2. Alioquin et Plinius

lib. 6, cap. 28, « Arabia, inquit, est inter duo maria, Rubrum et Persicum. » Quid verò populi isti Nabuchodonosori responderint, ostendit vers. 14, ubi quod noster ait, *uno animo*, Græci efferunt *ὁμοθυμαδον* *hoc vel sic*, quasi *air equalis*, vel *una*, ita ut aliud illi dicant, qui vertunt, quasi *unum animum despicerent*. Persas tamen ejus auctoritatem et signa secutos, declarat vers. 12, cap. 16, et causa, de quâ in quæstionculâ de Holoferne cap. 2. Cùm verò 4 Reg. 17, et lib. 2 Esd. 4, Samaria colonis ab Assyrio rege missis compleretur, videntur hoc tempore, aliquâ, ut fieri solet, occasione, istum qui Assyrium nunc diadema obtinebat, non magni fecisse, ab eoque defecisse, ut mirandum sit ob istum, similesque locos, hunc apud Lyranum, à quibusdam apocryphum librum olim habitum. Quot enim causæ quotidie occurrunt, earum in populo nullo factiones, seditiones, defectiones orientur! Ideoque ne Wittakerus quidem, qui omnia undique contra id genus libros corradit, difficultatem istam obijcere ausus est. Tertia porro causa, v. 12, est: *Tunc indignatus Nabuchodonosor ad omnem terram illam, juravit, per thronum et regnum suum, quid defenderat se de omnibus regionibus his*, id est, vindictam de omnibus sumeret, quod per *ἰδουαί* Græcus effert. Regum verò est hoc vetus iurandum, *per thronum, regnum, acceptum*, et quidem maximum, ut ait Homerus Iliad. 4, Herodotus lib. 4. Et vide quibus gradibus in summum ascendat hominum nequitia. Superbis, intumescit, alios despicit, injuriæ occasionem querit. *Etiam* enim *fasciæ flællæ, injuriæ est*, inquit libro 3 de Legib. Plato; et quasi bonum jam factum ille faceret, iurjurandi religionem adhibet, quemadmodum Herodes, Matth. 14, v. 17. At male id genus iurajuranda concipiuntur, pejus observantur. Lege D. Augustinum serm. de Decollatione S. Joannis Baptiste. Antequam verò ad alterum caput aggrediamur, sciendum à textu Græco notari, quid prostrato Arphaxado statim egerit Nabuchodonosor. *Reversus*, ait, *ipse cum ipse suis copis Niniven, et omnis qui ad eum sese aggregarat exercitus, virorum bellatorum multitudo impens admodum, et erat ille otians, epulisque vacans tam ipse quàm ejus exercitus ad dies centum et viginti.* Quia verò Latinum editionis Romanæ textum præponere litterulam quidem unam versu secundo mutare volui, etsi verborum transpositio refidetur.

CAPITULUM II

1. Anno tertio-decimo Nabuchodonosor regis, vigesima et secunda die mensis primi (1), factum est verbum in domo Nabuchodonosor regis Assyriorum, ut defenderet se.

2. Vocavitque omnes majores natu, omnesque duces et bellatores suos, et habuit cum eis mysterium consilii sui :

3. Dixitque cogitationem suam in eo
esse, ut omnem terram suo subjugaret
imperio.

4. Quod dictum cum placuisset omnibus, vocavit Nabuchodonosor rex Holofernem (2), principem militum suorum.

5. Et dixit ei: Egređere adversus omne regnum Occidentis, et contra eos praeſipuè, qui contempserunt imperium meum (3).

6. Non parces oculus tuus ulli regno,
omnemque urbem munitam subjugabis
mibi.

(1) Qui est Martinus apud Hebræos, sicut plenius declaravi Genes. 7, et Exod. 12; finis autem hujus mensis in quo est principium veris, est tempus aptum ad disponendum de bellis, maxime in terris calidis, cujusmodi sunt transnominate. (Irenæus.)

(3) *Holofernes Persicum* est nomen, ut Artaphernes, Tisaphernes, Intaphernes. Et verò hunc Nabuchodonosor archiatrapam persam fuisse, ait Cedrenus. Et hoc nomine facillius inducti fuerunt Persæ, de quibus inf. à cap. 16. v. 13. ut se huc militis socios iungerent. Unde, si fallor, evidenter potest, hanc Judithæ historiam ante inchoatum monarchiam Persarum contingisse. Nam illa stabilita, quomodo vel sub Cambyses, vel sub Xerxe, vel sub alio quopiam rege induci posset Persæ, tunc rerum domini, et totius Orientis monarchæ, ut rebelli nisi Assyria, nescio unde prorepenti Nabuchodonosori, junctis copiis adessent, ad imperium totius orbis ipsi parandum, sibi verò subtrahendum? Porro Holofernes hic, qui in Latino vocatur princeps militiæ, in Græco dicitur fuisse secundus post Nabuchodonosorem. Qualis in Ægypto post Pharaon adfuerat Josephus; post Assurum in Perside Aman; et nuper post Assar-Addon in Assyria Achibacharus. Unde etiam Holofernes à Zonara vocatur archiatrapa; à Tertulliano et Augustino etiam rex, tunc ob potentiam et opes penè regias; tunc ob regum imperium et potestatem, quæ præditus erat. Neque ægrè forebant magni monarchæ, quod minores quosdam reges sibi haberent ministros. (Tyrinus.)

(3) In *Græcos plus est*, *Impetrare pot. vñ* an
 68uo, *parare mñli terram et aquam*, quæ est
 solemnitas formula postulantis deditioem. He-
 redotus in *Dati Historiæ* libro 6, *relatorem* *altriæ*
Banuel vñ an 68uo, *iudens pacere regi terram*

CHAPTER II

4. Ainsi l'an troisième du règne de Nabuchodonosor, le vingt-deuxième du premier mois, il fut décidé dans le palais de Nabuchodonosor, roi des Assyriens, qu'il se vengerais.

2. Il rassembla tous les anciens, tous les généraux et ses guerriers, et il leur communiqua le secret de son dessein.

5. Il leur dit que sa pensée était d'assujétir à son empire toute la terre.

4. Ce qui ayant été approuvé de tous, le roi Nabuchodonosor fit venir Holoferne, général de ses troupes.

5. Et lui dit : Allez attaquer tous les royaumes d'Occident, et principalement ceux qui ont méprisé mes ordres.

6. Que votre oeil n'épargne aucun royaume, et vous m'assujétirez toutes les villes fortifiées (1).

et aquam. Habes idem loquendi genus in Hippocratis Epistolis 8 et 9, et libro Politici 9. Plutarchus in Themistocle, τοῖς πρυτανεῦσι βουλὰς ἐπιτελεῖν καὶ ὅτι οὐκ ἔμελλεν αἰσῶν, qui missi à rege erant ad poscendam terram et aquam.

(Grotius.)

(1) Qui ne croirait, à l'entendre, que c'est Dieu même qui parle avec cet empire souverain qu'il a sur ses créatures, et qui donne à ses serviteurs ses ordres toujours infaillibles. comme il les donnait anciennement à Moïse et à Josué, lorsqu'en leur commandant d'aller combattre leurs ennemis, il livrait en même temps ses ennemis entre leurs mains ? Mais quelle prodigieuse différence entre un homme vain et le Seigneur tout-puissant ; entre un prince qui n'a rien à lui que son orgueil, et Dieu même, à qui tous les princes, dans le comble même de cet orgueil qui les élève, sont très-platement assujettis ! C'était là véritablement le mystère qui était renfermé, sans qu'il le connût, dans le secret qu'il communiquait à ses officiers touchant la résolution qu'il avait formée de s'assujettir toute la terre ; un mystère qui ne pouvait être pénétré que par la lumière de la foi, et qui lui aurait appris, s'il eût été digne de le connaître, que tous les desseins des hommes sont remplis de vanité, lorsqu'ils ne se trouvent point appuyés sur le fondement inébranlable de la volonté de Dieu.

L'expression dont il se sert en parlant à Holoferne est très-remarquable. *Votre œil*, lui dit-il, *n'épargne aucun royaume*, c'est-à-dire *un œil de compassion*, ou d'avarice. C'est ainsi que l'œil de Saül fut la cause de sa perte, lorsqu'en lieu d'obéir aveuglément à l'ordre de Dieu, qui lui avait défendu de rien épargner de tout Amalec, il fut touché d'une fausse

7. Tunc Holofernes vocavit duces et magistratus virtutis Assyriorum, et dinumeravit viros in expeditionem, sicut praecepit ei rex, centum viginti millia peditum pagnatorum, et equitum sagittariorum duodecim millia (1).

8. Omneque expeditionem suam fecit praere in multitudo innumerabilium camelorum, cum his quae exercitibus sufficerent copiose (2), boum quoque armenta, gregesque ovium quorum non erat numerus.

9. Frumentum ex omni Syria (3) in transitu suo parari constituit.

10. Aurum verò, et argentum de domo
regis assumpsit multum nimis.

11. Et profectus est ipse et omnis exercitus cum quadrigis, et equitibus, et sagittariis, qui cooperuerunt faciem terræ, sicut locustæ.

12. Cūmque pertransisset fines Assyrio-
rum, venit ad magnos montes Ange, qui
sunt à sinistro Cilicie (4), ascenditque
omnia castella eorum, et obtinuit omnem
munitionem.

13. Effregit (5) autem civitatem opina-
compassion pour leur roi, et réserva, comme
le marque l'écriture, tout ce qu'il y avait de
plus beau parmi le butin. (Sacy.)

(1) Græci habent 120 milia, ubi videtur esse mendum in numero, et defenda esse ciplora 0, ut maneant 12 milia, ubi habet mester. Quis enim tot milia equitum in aciem eduxit? Sanè Darius contra Alexandrum eduxit equitum dimixta 44 milia, peditum decemta, ait Curtius, lib. 4, nisi qui dicat equitum sagittariorum hic fuisse 12, ceterorum verò equitum lanceis, sarissis, lipenithis, etc., armatorum fuisse 108 milia, ut utrique juncta ferent 120 milia. Forte in Græcis dempto centum, legendum est 20, è quibus 12 milia fuerint sagittariorum, uti etiam habet Græci. cæteri aliter armati.

(Corn. & Lep.)

(2) In Græco est: *Kol. fæfæ napæfæfæ*, ad
 fæfæ et: *ræ æfæfæfæ æfæfæ*, et æfæfæfæ fæfæfæ
 æfæfæ ad fæfæ æfæfæfæ quas fæfæ æfæfæfæ;
 ubi æfæfæfæ fæfæfæfæ fæfæfæ. Ita enîm
 vèrþm Septuaginta, *YXX*, Exodi 40, 36. Numè-
 ror. 10, 12, et *YXX*, Deuteronom. 20, 14.

(Grotius.)

(3) Unde patet aliquam partem Syriæ jam
in potestatem regis venisse. (Vatablus.)

(4) Additur in Graeco, *superioris*. Verisimile est designari hic Taurum et Anaitaurum, quia et hi magis sunt montes, et his adjacet Cilicia. Et hi tot admittunt nomina, quot gentes illos vel incolunt, vel accedunt, vel describunt, testibus Plinio et Didymio. Et forsam est tot

7. Alors Holoferne fit venir les chefs et les officiers des forces des Assyriens, et il compta pour se mettre en campagne, selon l'ordre qu'il en avait reçu du roi, cent vingt mille hommes de pied et douze mille archers à cheval.

8. Il fit précéder son expédition d'une multitude innombrable de chameaux, avec les provisions qui entretenaient l'abondance dans l'armée, et des troupeaux de bœufs et de moutons qui étaient sans nombre.

9. Il commanda que dans toute la Syrie on tint prêts du blé lorsqu'il passerait.

10. Il prit aussi de la maison du roi des sommes immenses d'or et d'argent.

11. Et il partit, lui et toutes ses troupes, avec ses charriots, sa cavalerie et ses archers, qui couvrirent la face de la terre comme des sauterelles.

12. Lorsqu'il eut dépassé les confins de l'Assyrie, il vint aux grandes montagnes d'Angé, qui sont à gauche de la Cilicie ; il conquit tous les châteaux et se rendit maître de toutes les places fortes.

13. Il prit d'assaut la célèbre ville de Melomontium vastos et desolatos acervos, quot in Taurinis istis jugis reperiantur, ab Hebraeis vel Chaldaeis dicti fuerunt Ange ab *Hasi*, quod acervos significat, et rastatras et desolarios. Forsan et a populo, vel à loco vicino, nempè, unde dux ille Philotas apud Curtium ductus fuit Angos: vel mons apud Herodotum Rucosus, apud alios Rameus. (Tirinus.)

MONTES ANGEI. Straboni lib. 12, Bagdania plantis extenditur inter Taurnum et Argæum in Cappadociis. Argæus vero mons, omnium qui sunt in illis regionibus altissimus, positus est ad sinistram, id est, iuxta receptum apud Hebræos loquendi modum, ad septentrionem superioris Ciliciæ, nec magis quàm triflumen Iudæe interius distat Nive; quare magis montes Angei, Argæum montem, et plantam Eleclitè Bagdaniam esse arbitramur. (Tabula 1.

Anga est in Arabia Ptolemaea. In Graeco est, inl' apud nos toll' mēlis Bactriā, nūl' dēsertuā, dēnt' dē Bactriā, ante cāmpēstriā Bactriā, et cāstru mēdē dē Bactriā. Bactriā est Ptolemaea in Syriā. Syriā et 'Arabīā sunt mēdē toll' quā toll' in' dēsertuā vā; Sūc Kūfā, propē mēdē qui est ad siditūm Clificū superioris, ad siditūm in qui ex Asyrīā Clificū trāseunt.

(3) *Seu perfringendo expugnavit civitatem opinatissimam, id est, famosissimam, Heliothi; de qua 2 Mach. 4, v. 39, ubi etiam cum Tharsi conjungitur. Et videtur ea esse quae à Plinio Militia vocatur, à Ptolemaeo Helitena, à Semiramide olim caudis band vocat. Euphrate.*

tissimam Melothi, prædavitque omnes
filios Tharsis (1), et filios Ismael (2), qui
erant contra faciem deserti, et ad austrum
terræ Cellon.

14. Et transiit Euphratem, et venit in Mesopotamiam; et fregit omnes civitates excelsas, quæ erant ibi, et torrente Mambre (3) usquequò perveniatur ad mare.

15. Et occupavit terminos ejus à Ciliciâ usque ad fines Japheth (4), qui sunt ad austrum.

16. Abduxitque omnes filios Madian (5),
et prædavit omnem locupletationem eo-
rum (6), omnesque resistentes sibi occidit
in ore gladii.

17. Et post hæc descendit in campos
Damasci in diebus messis (7), et succendit
omnia saba, omnesque arbores et vineas
fecit incendi.

18. Et cecidit timor illius super omnes
inhabitantes terram.

Putaturque sic dicta à *péminas* (hoc enim significat *seiothi*, id est, opulencia et abundantia omnium rerum).

PREDAVIT, pro depravatus est. Sed hoc interpreti nostro non minus licuit, quàm Ennio criminat, Turpilio proficiceret, Nævio minitas, Pomponio contineant, Titinnio caculati, Varroni imitas, Virgilio papalati, Ciceroni agurati, Plauto sagati, peracralati, et aliis aliis.

(Tirinus.)

EFFRIGIT AUTEM, id est, famosissimam nomine Melothii, ad quam conveniebant mercatores de diversis partibus orbis, et sic ejus famam deportabant ad partes remotas.

(Lyrans.)

(1) Hi sunt de quibus dicitur 2 Mach. 4, 50 : *Contigit Tharsensem et Melitotam seditionem movere, ex quibus Antiochidi regi concessum deditur essent doli.* Tharsis enim fuit nepos Japhet, Gen. 10, à quo mare Mediterraneum, et Ciliicia ejus terminus. Indeque quodvis mare vocatum est Tharsis. (Corn. à Lap.)

Tharsia, 25 v

Tharso, et patre suo Tharsis filio Javanis.
(Yatablus.)

(Valuable.)

et cecidit Phad et Lad, id est, Afros et Lydas, Egyptiorum socios. Jeremia 46, 9. (Grotius.)

ΠΑΛΕΣΤΙΝΗΤΕΣ ΟΝΕΣΕΣ ΦΙΛΙΟΣ ΘΑΡΑΣ, id est,
sub hasta vendidit. Græcè, καὶ ὑποτάχεται
υἱὸς ἑστράτης Θάρης, et in prædā cecidit amicus
filios Tharais; ubi ex Latino rescribendum
Θάρης. Intellegit non Oceani accolas, quos
aliqui vox illa notat, sed Cilicias, quorum
urbs Tarsus, à quibus fortè illi ad Oceanum
venire.

ET FILIOS ISRAEL, QUI ERANT CONTRA PACEM
DESERTI, ET AD ADVERSUM TERRÆ COLLIS. IN GRÆC.
καὶ υἱοὶ Ἰσραὴλ ἀντὶ ἐπιδρωσίου τῆς ἐρήμου πρὸς
ὄρους τῆς Χαλδαίας, et filios israel ante desertum

cho; il pillra tous les habitants de Tharsis, et les enfans d'Ismaël, qui étaient à la tête du désert de l'Arabie, et au midi de la terre de Chellon.

14. Et il passa une seconde fois l'Euphrate, et vint en Mésopotamie ; il força toutes les grandes villes qui étaient là, depuis le torrent de Nambré, jusqu'où l'on arrive à la mer.

15. Et il s'empara du pays depuis la Cilicie jusqu'aux confins de Japheth, qui sont au midi.

46. Il emmena avec lui tous les enfants de Madian, pillâ toutes leurs richesses, et fit passer au fil de l'épée tous ceux qui lui résistèrent.

17. Il descendit ensuite dans les champs de Damas au temps de la moisson, brûla tous les blés, et fit couper tous les arbres et toutes les vignes.

18. Et la terreur de ses armes se répandit sur tous les habitants de la terre.

ad austrum Chellon. Desertum intellige Arabum
solitudines, et Chellon Palmyrenam partem,
cum Xellic in Græco. (Grosius.)

(2) Longè distant Cilices ab Ismaelitibus, sed non servatur ordo devictarum provinciarum, cum non esset necessarius. (Menochius.)

(5) In Græco, in hoc περιόριστος ἄβρων, in
 torrente Ἀβρων. Intelligitur hic alueus Euphratis
 Ἰσθμός, Chabor; Ἀβρων Ἀβρων cum
 Græci quidam vocant, unde ἄβρων, Ἀβρων,
 et transpositis litteris Ἀβρων, Ἀβρων. In La-
 tino fuerat, credo, Abre, unde scribæ fecere
 Nabre, ex loco Genesios 15. 18.

USQUEQVE PERVENIUNT AD MARE: Ciliciam.

(Grouse.)

A TORRENTE MANDRE, etc., id est, a fluvio Chaborâ usque ad sinum Persicum, totam scilicet Mesopotamiam. (Vatablus.)

(4) Legendum Iapheth ex Joaze 16. 2

Volume 10, 2.
(Creative)

(5) Illi habitabant ad orientem maris Mor-
tali. (Vatablus.)

(continued)

(6) In Græco: καὶ ἐπεσφίοντο τὰς πόλεις
σὸν. Mandræ sunt septa quibus clauduntur
armenta et greges. Sophon. 2, 6. Judic. 6, 2;
Ezechiel. 34, 14. (Grotius.)

(Gross, 1998; 1999a, 1999b, 1999c, 1999d, 1999e, 1999f, 1999g, 1999h, 1999i, 1999j, 1999k, 1999l, 1999m, 1999n, 1999o, 1999p, 1999q, 1999r, 1999s, 1999t, 1999u, 1999v, 1999w, 1999x, 1999y, 1999z, 2000a, 2000b, 2000c, 2000d, 2000e, 2000f, 2000g, 2000h, 2000i, 2000j, 2000k, 2000l, 2000m, 2000n, 2000o, 2000p, 2000q, 2000r, 2000s, 2000t, 2000u, 2000v, 2000w, 2000x, 2000y, 2000z, 2001a, 2001b, 2001c, 2001d, 2001e, 2001f, 2001g, 2001h, 2001i, 2001j, 2001k, 2001l, 2001m, 2001n, 2001o, 2001p, 2001q, 2001r, 2001s, 2001t, 2001u, 2001v, 2001w, 2001x, 2001y, 2001z, 2002a, 2002b, 2002c, 2002d, 2002e, 2002f, 2002g, 2002h, 2002i, 2002j, 2002k, 2002l, 2002m, 2002n, 2002o, 2002p, 2002q, 2002r, 2002s, 2002t, 2002u, 2002v, 2002w, 2002x, 2002y, 2002z, 2003a, 2003b, 2003c, 2003d, 2003e, 2003f, 2003g, 2003h, 2003i, 2003j, 2003k, 2003l, 2003m, 2003n, 2003o, 2003p, 2003q, 2003r, 2003s, 2003t, 2003u, 2003v, 2003w, 2003x, 2003y, 2003z, 2004a, 2004b, 2004c, 2004d, 2004e, 2004f, 2004g, 2004h, 2004i, 2004j, 2004k, 2004l, 2004m, 2004n, 2004o, 2004p, 2004q, 2004r, 2004s, 2004t, 2004u, 2004v, 2004w, 2004x, 2004y, 2004z, 2005a, 2005b, 2005c, 2005d, 2005e, 2005f, 2005g, 2005h, 2005i, 2005j, 2005k, 2005l, 2005m, 2005n, 2005o, 2005p, 2005q, 2005r, 2005s, 2005t, 2005u, 2005v, 2005w, 2005x, 2005y, 2005z, 2006a, 2006b, 2006c, 2006d, 2006e, 2006f, 2006g, 2006h, 2006i, 2006j, 2006k, 2006l, 2006m, 2006n, 2006o, 2006p, 2006q, 2006r, 2006s, 2006t, 2006u, 2006v, 2006w, 2006x, 2006y, 2006z, 2007a, 2007b, 2007c, 2007d, 2007e, 2007f, 2007g, 2007h, 2007i, 2007j, 2007k, 2007l, 2007m, 2007n, 2007o, 2007p, 2007q, 2007r, 2007s, 2007t, 2007u, 2007v, 2007w, 2007x, 2007y, 2007z, 2008a, 2008b, 2008c, 2008d, 2008e, 2008f, 2008g, 2008h, 2008i, 2008j, 2008k, 2008l, 2008m, 2008n, 2008o, 2008p, 2008q, 2008r, 2008s, 2008t, 2008u, 2008v, 2008w, 2008x, 2008y, 2008z, 2009a, 2009b, 2009c, 2009d, 2009e, 2009f, 2009g, 2009h, 2009i, 2009j, 2009k, 2009l, 2009m, 2009n, 2009o, 2009p, 2009q, 2009r, 2009s, 2009t, 2009u, 2009v, 2009w, 2009x, 2009y, 2009z, 2010a, 2010b, 2010c, 2010d, 2010e, 2010f, 2010g, 2010h, 2010i, 2010j, 2010k, 2010l, 2010m, 2010n, 2010o, 2010p, 2010q, 2010r, 2010s, 2010t, 2010u, 2010v, 2010w, 2010x, 2010y, 2010z, 2011a, 2011b, 2011c, 2011d, 2011e, 2011f, 2011g, 2011h, 2011i, 2011j, 2011k, 2011l, 2011m, 2011n, 2011o, 2011p, 2011q, 2011r, 2011s, 2011t, 2011u, 2011v, 2011w, 2011x, 2011y, 2011z, 2012a, 2012b, 2012c, 2012d, 2012e, 2012f, 2012g, 2012h, 2012i, 2012j, 2012k, 2012l, 2012m, 2012n, 2012o, 2012p, 2012q, 2012r, 2012s, 2012t, 2012u, 2012v, 2012w, 2012x, 2012y, 2012z, 2013a, 2013b, 2013c, 2013d, 2013e, 2013f, 2013g, 2013h, 2013i, 2013j, 2013k, 2013l, 2013m, 2013n, 2013o, 2013p, 2013q, 2013r, 2013s, 2013t, 2013u, 2013v, 2013w, 2013x, 2013y, 2013z, 2014a, 2014b, 2014c, 2014d, 2014e, 2014f, 2014g, 2014h, 2014i, 2014j, 2014k, 2014l, 2014m, 2014n, 2014o, 2014p, 2014q, 2014r, 2014s, 2014t, 2014u, 2014v, 2014w, 2014x, 2014y, 2014z, 2015a, 2015b, 2015c, 2015d, 2015e, 2015f, 2015g, 2015h, 2015i, 2015j, 2015k, 2015l, 2015m, 2015n, 2015o, 2015p, 2015q, 2015r, 2015s, 2015t, 2015u, 2015v, 2015w, 2015x, 2015y, 2015z, 2016a, 2016b, 2016c, 2016d, 2016e, 2016f, 2016g, 2016h, 2016i, 2016j, 2016k, 2016l, 2016m, 2016n, 2016o, 2016p, 2016q, 2016r, 2016s, 2016t, 2016u, 2016v, 2016w, 2016x, 2016y, 2016z, 2017a, 2017b, 2017c, 2017d, 2017e, 2017f, 2017g, 2017h, 2017i, 2017j, 2017k, 2017l, 2017m, 2017n, 2017o, 2017p, 2017q, 2017r, 2017s, 2017t, 2017u, 2017v, 2017w, 2017x, 2017y, 2017z, 2018a, 2018b, 2018c, 2018d, 2018e, 2018f, 2018g, 2018h, 2018i, 2018j, 2018k, 2018l, 2018m, 2018n, 2018o, 2018p, 2018q, 2018r, 2018s, 2018t, 2018u, 2018v, 2018w, 2018x, 2018y, 2018z, 2019a, 2019b, 2019c, 2019d, 2019e, 2019f, 2019g, 2019h, 2019i, 2019j, 2019k, 2019l, 2019m, 2019n, 2019o, 2019p, 2019q, 2019r, 2019s, 2019t, 2019u, 2019v, 2019w, 2019x, 2019y, 2019z, 2020a, 2020b, 2020c, 2020d, 2020e, 2020f, 2020g, 2020h, 2020i, 2020j, 2020k, 2020l, 2020m, 2020n, 2020o, 2020p, 2020q, 2020r, 2020s, 2020t, 2020u, 2020v, 2020w, 2020x, 2020y, 2020z, 2021a, 2021b, 2021c, 2021d, 2021e, 2021f, 2021g, 2021h, 2021i, 2021j, 2021k, 202

(1) Damascus praeparat, projecto iterum
Euphrate, ut arma populis Mesopotamiae
inferret. His cunctis ad Euphratem gentibus
operatis, iter Damascus vertit, exspectans
de industria messis tempore, ut vastam re-
gionem, crematis messibus, casisque arboribus
ac vitibus, incolae enegeret ad deditionem.
Graviter fuisse ite: Incendit omnes agros eorum,
et grægas, et armenta foveas dedit in perditionem,
et civitates eorum spoliavit, et campos eorum
ventilavit, et percussit omnes juvenes eorum in
ora gladii, et incidit timor et tremor ejus super
habitantes maritimos, eos qui erant in Sidone
et Tyro, et habitantes Sare et Orina et omnes

TRANSLATIO EX GRÆCO.

4. Et in anno octavo et decimo, secundâ et vigesimâ die primimensis, factum est verbum in domo Nabuchodonosor regis Assyriorum, utiâci omnem terram sicut locutus erat. — 5. Et convocavit omnes ministros suos, et omnes magnates suos, et posuit cum eis mysterium consilii sui. — Et consummavit omne malum terræ de ore suo. — 5. Et ipsi iudicaverunt exterminare omnem carnem, qui non obsecuti fuerant sermoni oris ejus. — 4. Et factum est, ut consummavit consilium suum; vocavit Nabuchodonosor rex Assyriorum Olophernem principem virtutis suæ, qui secum erat ab ipso, — et dixit ad eum: — 5. Hæc dicit rex magnus, dominus universæ terræ. Ecce tu egredieris à facie meâ, et sumes tecum viros confidentes in fortitudine suâ, positum ad millia centum viginti, et multitudinem equorum cum ascensoribus myriadam duodecim. — 6. Et egredieris in occursum omni terræ ad occidentem, quoniam non obdierunt verbo oris mei. — 7. Et annuntiabis eis parare terram, et aquam, quoniam egrediar in furore meo super eos; et operiam omnem faciem terræ in pedibus virtutis meæ, et dabo illos in direptionem eis. — 8. Et cæsi istorum implebunt valles, et torrentes ipsorum; et fluvius inundans mortuis eorum implebitur. — 9. Et ducam captivitatem eorum, ad summities universæ terræ. — 10. Tu verò egressus præoccupabis mihi omnem terminum eorum: et dudent se tibi, et conservabis mihi eos in diem argutionis eorum. — 11. Super inobedientes autem non pareat oculus tuus dare eos in eandem et direptionem in omni terrâ tuâ. — 12. Quoniam vivens ego, et imperium regni mei, locutus sum, et faciam hæc in manu meâ. — 13. Et tu autem non transgredieris unum quid ex verbis domini tui, sed perficiens perfectus, sicut præcepi tibi; et non cunctaberis facere hæc. — 14. Et exivit Olophernes à facie domini sui, et vocavit omnes dynastas, et duces, et præsidēs virtutis Assur. — 15. Et numeravit electos viros in aciem, sicut jusserat ei dominus ejus, ad myriadas duodecim, et equites sagittarios duodecim millia. — 16. Et ordinavit eos, quemadmodum belli multitudo coordinatur. — 17. Et sumpsit camelos, et asinos, et mulos, ad impedimenta ipsorum, multitudinem plurimam valde, et oves et boves, et capras ad apparatus ipsorum, quorum non erat numerus. — 18. Et rem frumentariam omni viro in multitudine, — et aurum, et argentum è domo regis multum valde. — 19. Et exiit ipse, et universa virtus ejus ad iter ad præcedendum regem Nabuchodonosor, et operiendum omnem faciem terræ ad Occidentem in curribus, et equitibus, et pedibus electis ipsorum. — 20. Et multos admixtos, tanquam locusta exierunt cum eis, et tanquam arena terræ: non enim erat numerus præ multitudine eorum. — 21. Et abierunt de Nineve viam trium dierum super faciem campi Bectileth: — et castra fecit à Bectileth prope montem, qui ad sinistram superioris Ciliciæ. — 22. Et sumpsit omnem virtutem suam, pedites, et equites, et currus suos; et abiit inde in montanum. — 23. Et excidit Phud, et Lud; et prædati sunt omnes filii Rassis, et filios Ismael, qui super faciem deserti ad austrum Chelleon. — 24. Et transiit Euphratem, — et pertransiit Mesopotamiam, et diruit omnes civitates excelas, quæ super torrentem Abroma usque ad veniendum super mare. — 25. Et cepit fines Ciliciæ, et concidit omnes resistentes sibi. Et venit usque ad fines Japheth, qui ad austrum super faciem Arabiæ. — 26. Et circumivit omnes filios Median, et incendit tabernacula eorum, et diripuit mandras eorum. — 27. Et descendit in campum Damasci in diebus messis triticeorum, et incendit omnes agros eorum; et greges, et armenta boum dedit in perditionem; et civitates eorum spoliavit, et campos eorum ventilavit et percussit omnes juvenes eorum in ore gladii. — 28. Et incidit timor et tremor ejus super omnes habitantes maritimam, eos qui erant in Sidone, et Tyro, et habitantes Sur, et Ocina, et omnes habitantes Hiemnaan. Et habitantes in Azoto et Ascalone timuerunt eum valde.

Abitantes Jemnaan; et habitantes in Azoto et Ascalone timuerunt valde. Tyrum et Sidonem ignorat nemo. Sur ipsa est eademque Tiro. Tyros; ita enim appellant Græci, Hebræi appellant Zur, TZE. Innuere etiam potest Syriam: quo sensu pariter à Syriaco accipitur. Ocina ipsa est Aze vel Accho, vel Ptolemæis; Jemnaan est Jannia, vel Sabæa, vel Jannes, urbs Palæstine maritima. Syrus explicat de Lézna, ad meridiem Judæ. Ascalon et Azotus urbes sunt in ditione Philistæorum. Non possumus quin miremur, cum tantam victoriarum Boloferis celeritatem legimus. A die vigesimâ

secundâ primi mensis, quo sensu ad bellum parare jussus est, ad tempus messis frumenticæ, intervallum est sex vel septem hebdomadarum, quo temporis spatio Cappadociam, Lydiam, Ciliciam, Mesopotamiam, ab amne Chaborâ usque ad Sinum Persicum, Arabiam pariter, et Madianiticam regionem domuit, ac demum reversus est Damascum. Tantis rebus ne integros quidem duos menses impendit, id, quod lidem superare videtur. Partem harum rerum conficisse videtur per præfectos, cum parte copiarum missos.

(Calmes.)

De cogitate quesitoque bello traduntur hic quatuor : quomodo videlicet in deliberationem et consilium à rege id adductum sit, quomodo dei commissum, ob hoc apparatus, tandemque geri ceptum sit. In primo, spectandum consilii tempus, consultores, materia et exitus. Tempus fuit Nabuchodonosoris annus decimus tertius (de quo ante quæstionculâ 11), mensis anni primus. Chædæos, Assyrios, adeoque Orientem totum ab autumno inchoare tradunt non pasci, neque ego contra pugno; sed tantum primum hic mensem non videri autumnalem, quem tisci et hyperboreum alii, nos septembrem vocamus. Nam cum è superiori bello copie adhuc adessent, vel earum certè pars maxima, ut ex festarum de quibus capite superiori, epularum agitationibus colligi potest, bellum hoc Helioferni demandatum. Is verò celeriter perrexit, hibernæ nusquam habuit : et tamen hoc ipso capite vers. 17, descendit in campos Damisci, in diebus mensis. Vel igitur apud Assyrios, sicuti et apud Hebræos, duplex erat anni auspiciū, unum ab autumno, à vere alterum; vel ista Hebræorum anno, cui nova æquinoclii vernalis luna initium dabat, quemque hisan et xantescum appellant, non martium, convenienter ab Hebræo auctore scripta sunt. Dies erat mensis hujus 23; an historicæ veritati parum studetur, ubi tam accuratè anni, menses, dies recensentur? Est hoc verò tempus, quo voluit rex ad bellum procedere, 2 Reg. 11, vers. 1. Si porrò per 120 dies quibus otiosum epulatamque græcus nobis textus dixerat, ascendamus, deletum Arphaxadum comperiemus mense novembri. Sicque hiemem totam epolationibus et ludis datam, itemque legationibus hinc et illuc, varis ad populos, ablegandis et recipiendis. Consiliarios Latino triplices nominantur v. 2, omnes scilicet majores natu, omnesque daces et bellatores. Per bellatores, non milites omnes intelliguntur, sed bellicæ rei peritiores homines, eisque laude præstantiores. Quod enim consilii mysterium, id est, arcanum, foret, si gregariis etiam militibus omnibus pervulgaretur? Similiter in Græco dùm præter τῶν πρυτάνων, ponuntur αὐτοῦ καὶ ἀπὸ τοῦ αἵματος, intelliguntur omnes miseri, non opinor etiam atrienses, eulinarii, mediastini, sed intimi et præcipui. Materia dupliciter proponitur. Primò, ut defenderet se. Iusta belli causa tradi solet defensio, quæ locum tunc habet, cum vi illata defendenda est, cum propulsanda, in-

quam, à nobis, vel his quos tueri debemus, injuria. Nulla verò Nabuchodonosori à gentibus illis injuria fiebat, quia verò ipsis ab eo fiebat. Ideò facit ille quod iniqui pœne omnes solent, honesto nomine suum ipse scelus velat, quemadmodum et apud Herodotum, lib. 7, Xerxes bellum Græciis inferre volebat, τὰν Ἀθηνῶν τιμωρίαν, Ἀθηνῶνταιων ποντίων, nisi multò quàm Nabuchodonosor variis appellabat, cum ambulo, latiusque regnandi mera esset cupiditas. Deinde, dixit cogitationem suam in eo esse, ut omnem terram suo subjigaret imperio. Jam planè loquitur, defensionis larvam deponit, ambitionis ulcus aperit. Una, inquit, in his quæ supersunt fragmentis, Salustius, « et ea vetus causa bellandi est, prope funda cupido imperii et divitiarum. » Idemque in Catilinâ, « libidinem dominandi causam belli habet, et maximam gloriam in maximo imperio putat. » Sed quàm insatabilis bellis cupiditas! Non earum solummodò gentium quas ante nominavit, terram devorare vult, sed omnem omnino terram. O ventrem, o abdomen! Ex eadem scilicet nunquàm explenda fames.

Petere jam tota non sufficit orbis.

« Ego, ait ipsemet apud Curtium lib 9, orsus à Macedonâ imperium, Græciam teneo. « Thraciam et Illyricos subegi Tribalis, Mediæque imperio. Asiam, quæ Hellesponto, quæ Rubro mari adjacet, possideo. Jamque haud procul absum à fine mundi. Quem egressus, « aliam naturam, alium orbem aperire mihi « statui. » Et sanè sunt, qui flexisse ipsum vident cum alium, quem deglutiret, terræ orbem nullum esse, à philosopho quodam audiret. Sed ubi sunt, sit Baruch cap. 5, v. 18, 19, principes qui argentum thesaurizant et aurum, in quo confidunt homines, et non est finis acquisitionis eorum? In græcis verò duplex hic lectio : in Complutensibus quidem, ἐπεὶ οὐκ ἔτι οὐρανὸν καὶ γῆν ἐκ τῆς οὐρανοῦ αἰῶνος, contempsit ex ore suo, seu declaravit et exprompsit omnem terræ malitiam; quomodo scilicet malè ab omni terrâ legati sui accepti fuissent. In Romanis verò, ἐπεὶ οὐκ ἔτι οὐρανὸν καὶ γῆν ἐκ τῆς οὐρανοῦ αἰῶνος, perfecit ex ore suo, id est, perfectè narravit malitiam terræ omnem, quæ se affectum contemptumque patiebatur, vel perfectè omninoque declaravit se malis terram omnem affecturum et directurum. Consilii porrò hujus actus, versu 4, est, quod à Nabuchodonosore dictum erat placuisse omni-

fur, in tanto majorum nato consiliariorem, summatum, bellatorumque numero Artabanus, qui prosperiore victoriâ tumidum, injusti irâ furentem, ambitione insanam Xerxem officio moneret, nullus fuit? Ecce in Rominorum senatu, cum, devicto Macedonum rege Perseo, gaudio penè ebria omniâque de mentis statu delirata Roma esset, jamque Rhodienses, qui regem illum adjuvant, veniam suppliciter petentes vitâ Romanorum principum perlicque audirent, eamque amplissimam civitatem animo jam suo exsorberent, ecce, inquam, quæ apud Cællium l. 6, c. 3, manserit, dixerit Cato: « Scio solere plerisque hominibus, rebus secundis, atque proflis, atque prosperis, animum excellentem, atque superhiam, atque ferocitatem augescere atque crescere, quod nunc mihi magnæ curæ est, quòd hæc res tam secundè processerit, ne quid in consulendo adversi eveniat, quòd nostras secundas res conficiat, neve hæc victoria nimis luxuriosè eveniat. Adverse res se domant, et docent quid opus sit facto. Secundæ res lenitiâ transversum trudere solent à rectè consulendo atque intelligendo. Què majore opere dico, suscequoque isti hæc res aliquot dies proferatur, dum ex tanto patitio in potestatem nostram redeamus. » At in Nabuchodonosoris consilio Cato nullus, Macedoni omnes; ut quod de Ægyptiorum Pharaone dixit, cap. 19, istas verè. 11, id in nostrum istum quadret optimè. *Stulti principes Tanos sapientes, consiliarii Pharaonis dederunt consilium insipiens. Ubi nunc sunt sapientes isti? amment tibi, et indicent quia cogitaverit Dominus exercituum super Ægyptum. Stulti fecerunt principes Tanos, emarcuerunt principes Memphis, deciperunt Ægyptum, angustiam popularum ejus.* Misera profectò principum eorum sors, quorum consiliariis unum hoc consilium, principibus ipsis assentari, private suæ rei et gratiæ studere, omnia illorum honesta atque inhonesta laudare, nulla eorum iracundiam, avaritiam, fastum, ambitionem, ceterosque animorum impetus, modestiâ, prudentibus, acquisque sussionibus vel reforescere, vel pro virili sufflaminare. *Discipular, ait Salomon Proverb. 15, vers. 22, cogitationes, ubi non est consilium; ubi verò sunt plures consiliarii, confirmantur.* Sed verè consiliarii, qui regis regniqque publicæ rei consulant, quibus et in pectore sapientiâ, et in ore, non illa, quæ nescio quib, byssina; aule verba vocabat, sed verâ, fortia, utilia. Horum verò quos in con-

silium adhibuit Nabuchodonosor, iudam as-
perationem, eodemque prosperitatis et am-
bitionis vino, aut veneno potius, madidam et
mentem et orationem ita notat textus Græcus:
Αὐτὸν ἔφαθον διαπονήων τίλλας ὁσπῶν ἰδὲ καὶ ἡσυχῶ-
ντος αὐτοῦ καὶ οὐκ ὀνειρούμενος αὐτοῦ. *Ipsi decreverunt*
omnem carnem funditis perdere, qui verbum
eris quia secreti non esset. Omnis cura pro om-
nibus hominibus dicitur, ut Genes. 6, vers. 12:
Omnis caro corruperat blam suam super terram.
Sicut et ab altera hominis parte interdum
etiam dicitur homo, animus, ut Genes 17,
vers. 14, Levit. 4, vers. 2 et 27 c. 4, vers. 6.
Alium, quod hoc in capite proponitur,
est, quomodo cogitatum à Nabuchodonosore,
à consiliariis omnibus approbatum bellum, à
duobus uni Belshezi demandatum sit v. 4,
ubi due veluti questionales sunt:

4º Quais Hologramas?

In Græco ἀρχιστρατός, et cap. 10, in Latino, princeps militiæ vocatur; sed in illo additur δεσπότης ὡς καὶ αὐτὸς, secundum post Nabuchodonosorem, quemadmodum post Pharaonem in Ægypto Josephus, Genes. 41, v. 40: Aman post Assuerum in Perside, Esther c. 7 et 8. Ideoque apud Zenaram, archistratapa (dicam verò de satrapis in Esther cap. 1) nuncupatur. Sed quid à quibusdam etiam rex? Si, ait, libro 1 contra Marcionem cap. 7, « Tertullianus, communio nominum conditionibus præjudicat, quanti nequam servi regum nominibus insulant, Alexandri, et « Darii, et Holofernis? » Sermo in D. Augustini appendice sexagesimus sextus: « Paratur, « ait, convivium regi, Judith interesse jubetur. » Sane quia exercitum regendo præerat, rex fortè dici posse videatur. Verùm tamen id nomen, ob potentiam et opes penè regis, satrapis interdum nonnullis tributum fuisse, ut ex his quæ Tobie 2, quæst. 2 et 3, perspicuum. Sed omnium maximè reges dici poterant, qui ducem satraparumque omnium principes, et à potentissimo rege secundi. Atque isto modo, à Phylone Biblio apud Eusebium lib. 8. Præparationis evangelii, Josephus etiam ἀρχιστρατός, sceptrifer nominatur. Verba ipsa, quæ, ut alia non pauca, Latinus Eusebius verò ex omisit, reponam:

Ἰακώβ ἀρχιστρατός τῶν κατὰ τὴν ἐκκλησίαν
θεσμοτάτης, ἀρχιστρατός δὲ ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ
ἀντικατὰ λαμπρὰ πρὸς τὴν ἐκκλησίαν πολεῖν.

Somnium dani regem faciens natus Iacob
Joseph, Ægypti sceptri et salutiæ potestas.

Temporis occulta evolvens cum vertice fuit.

Neque absurdum si rex verus habetur, cum majoribus regibus minores quidam reges ministri sunt et duces, uti, apud Xenophontem, Babylonio regi Croesus Evilmerodacho alii, 4 Reg. ult. vers. 28; Persam verò fuisse Holofernem ait Cedrenus, neque à Persarum nominibus ejus nomen abhorret, uti monstrat Artaphernes, Tisaphernes, Intaphernes, Pharnuches, Pharnazathres, Pharnabazus. Et causa hic fuisse videtur, ut tantò sese libentius Assyrio conjungerent Persæ de quibus supra, cap. 1 et infra, cap. 16, vers. 12. Non tamen id nominis ita in Persis hærebat, ut eo gentibus illis uti non liceret, prout aliquantulum attingit cap. 1, quest. 4, et ostendunt Holofernem alii. Nam apud Appianum Syriacis, Ariathæ Cappadocum rex frater fuit Holofernes, et Cappadociæ rex, qui tunc in pace ad regem domitiam induxit, Holofernes fuit, uti narrat Stephanus Niger lib. de nimio Luxu. Quid magnus Strabonis avensculus Cappadox Moaphernes? Dixit verò Franciscus Maironis nostrum istum, Eatheris et Assueri filium fuisse. At sub iste tam futilli asseveratione non id tantum assequitur, ut cum rationem conjecturamque nullam afferat, contemnatur, verum etiam, ut ab Erasmo, Præfatione in libros de Civitate Dei, egregiè irridetur. Sanè, ut aliud nihil dicam, fulset filius ante matrem, ut ex dictis cap. 1, quest. 2, et ex dicendis de Assuero Eatheris cap. 1, manifestum. Denique in Romano Græco textu et in Appiano leniter ὁλοφέρνης legitur, in Græcis aliis et in correcto nostro Latino aspiratè ὁλοφέρνης, Holofernes. De ipsius moribus, postea.

2^o Quomodo Holoferni bellum mandatum?

in nostro eodem Latino deo proponit Holoferni Nabuchodonosor, contra quos videlicet gerere bellum debeat, et quomodo. Prius est, vers. 5: *Egredere adversus omne regnum Occidentis, et contra eos principes qui contempserunt imperium meum.* Omnes eum Occidentales jubet invadere, sed præ omnibus et potissimum eos qui contempserant ejus imperium, vel generali illo modo qui superiori capite attingebatur, quod ejus nuntis non annuissent, eos, eorum quæ poscerent, inanes remisissent: vel speciali quodam modo, ut Damasceni, quos ante devicerat Theglathphalsar, 4 Reg. 16, ut Israelitarum reliquias, cum eos perdomuisset, jamque in Assyriam

captivos abduxisset Salmanassar, 4 Reg. 17; Jeddai et Hierosolymitani, cum Assyriorum regibus fœderati aliquando fuissent, 4 Reg. 16, vel etiam subditi, 2 Paralip. 55, vers. 11; Samaritani, qui ex Assyriâ in vacuas Israelitarum sedes immisi fuerant, 4 Reg. 17, et nunc fortè à Sennacherib filio, qui, cæso illo, in Armeniam profugerant, 4 Reg. 19, v. 57, aut nepotibus, qui Assaradoniam domum oderunt, concitabantur. Posterius est v. 6: *Non parces oculis tuis ad illos reges, omnemque urbem multam adjugabis militi.* Vetat ne misericordiam regi ullius capiat; ne militum urbem ullam, quam vi non occupet, prætereat. Et dicit: *Non parces oculis tuis, quia, ex miseriarum miserorumque aspectu, solet maxime commoveri misericordia.* Si ergo miseri squalidique gentis alienius legati veniant, supplicent, Assyrium à se jugum deprecari velint, sint oculi sicuti, sint misericordes; aut jugum, aut gladium omnes accipiant. In Græco est hæc Nabuchodonosoris oratio multò fusior. Sic enim loquitur: *Hæc dicit magnus rex dominus omnis terræ: Ecce tu egredieris de terra mea, et ades tecum viros qui suis ipsorum viribus confidunt, pedibus ad centum viginti milia, et multitudinem equorum cum eorum accipietibus, multitudinem, inquam, duodecim myriadas, seu centum et viginti milia; et exis in occursum, alse prælium contra omnem terram quæ ad Occidentem est, quia oris mei verbo non obtemperaverunt, et ipsi denuntiavit tibi terram et aquam præparent, quia egrediar in furore meo contra ipsos, et operiam omnem faciem terræ pedibus mei exercitibus, et dabo ipsos illis in direptionem, eorumque vulnerati valles atque torrentes, ipsorum implebunt. Fluvius etiam mortuus eorum exundans complebitur, ipsorumque tantam captivitatem aquam ses propellam in terram omnis extrema. Tu verò egredere præoccupabis milit omnes eorum fines, et ipsi se ipsos tibi dedit, et tu mihi eos in diem redargutionis eorum reservabis. Contra eos verò, qui rebelles et immorigeri sunt, non parces oculis tuis, quominus eos in omni terra sua in eadem et direptionem des, quia viro ego, et robur regni mei, quæ locutus sum ea etiam faciam in manu mea. Tu verò non transgredieris vel unam verborum dimissi tu, sed perficiens perficies, sicut præcepi tibi, et nihil cunctabere ut ea facias. Sunt in his, quæ expositionem aliquam flagitent, nonnulla, sed ea opportunius infra dabitur. Nunc in promptu ea semper habenda regula, quæ in Tobia jam non semel repetita, non*

ut à pedibus distinguant Graeci, solent eos uno interdum nomine *Ἰστροῦ* appellare, quales Scythas tradit libro 4 Herodotus. De quadrigis porro curribusque falcatis, dixi Judicum, c. 1.

Quantum in capite isto, est inchoata expeditio, vers. 11, cujus ego vestigia, obscura sane, in alio libentius legerem; et obscuritatis causa, eadem quae in historiis aliis tam sacris quam profanis, quia, ut ait extremo libro decimo sexto Strabo: « Ipsae nominum variationes, barbaricorum praesertim, multa sunt. » Et divus Augustinus in Numeros, quest. 30: « Solent, inquit, locorum et gentium nomina plerumque vestustate mutari. »

Primo igitur pervenit *fluvius Assyriorum*. In Graeco: *Egressus Ninive, pervenit trivium diaram itinere in faciem, sive pluviam campi Bactriarum, Bactriarum*. In complutensi *Bactriarum*. An affinitas aliqua cum Bactria illis quos in Casiotide collocat, lib. 5, c. 15, Ptolemaeus?

Hinc venit ad magnos montes Ange qui sunt à sinistro Ciliciae.

QUESTIUNCULA.

Quinam montes Ange?

Montes Ange putat Ribera in Jonæ caput 1, esse Argam montem. Sed quomodo is in Ciliciæ sinistro est, cum supra Ciliciam versas septentrionem, in Cappadociâ sit, et inter eam et Ciliciam non magna tantum locorum interspedo, sed Tauri etiam et Antitauri montium pars interfecta sit, prout indicant Ptolemaeus lib. 5 Georg., c. 6, Plinius lib. 6, c. 3, Solinus, c. 33, Nicephorus lib. 12, c. 20? An Barytus mons, de quo Plinius lib. 5, c. 20, vel ob majorem vocis affinitatem, Agaria, de quo c. 13? Sed neque istos eorum situs admittit. Verum Ange nomen in 70 interpretibus expressè positum est, Genes. 12, vers. 8: *ἄγγα* *ἡ* *ἀπὸ* *ἀνατολῆς*; Ange ad Orientem, et c. 15, v. 4, *ἀπὸ* *πύργου* *βελθὸν* *ἡ* *ἀπὸ* *πύργου* *ἄγγα*, quod S. Fulgentius lib. 2 ad Monimum, c. 5, in conversum citat, *inter Bethel et inter Agge*. Norunt verò litterati, quæ gemino isto γ Græcis scribantur, ea Latine interdum per gg, interdum per ny scribi, sed isto semper modo pronuntiar. Nam, verbis causâ, *ἄγγα*, *agge* et *angelus* scribitur, et posterior isto modo semper pronuntiat. Sed cum istud Ange sit urbs quæ in Hebræo et nostro textu Ange vocatur, et ab hiedem 70, Josue 7, qui interdum etiam à D. Hieronymo libro de locis Hebraicis, *Agai*, quomodo montes Ange? Ita-

bent quidem interdum eodem nomina urbes, montes et fluvii: et montem prope Hai urbem invenimus Genes. 12, vers. 8. Sed cum is in Judæâ tam notus, cur tam operoso, tamque peregrino et obscuro modo describeretur? Quid Ciliciam, quod sinistram ejus latus nominare opus fuisset? Qui Graecum textum legerit, *Ἰστροῦ* *τοῦ* *ἑσπερίου* *τοῦ* *ἐκ* *ἀπὸ* *ἀνατολῆς* *τῆς* *ἀπὸ* *Κιλικίας*, prope montem, qui est à latere sinistro sive Ciliciæ, putabit fortè in Latino legendum hoc modo: *Venit ad magnos montes, qui sunt à sinistro sive Ciliciæ*, ut istud, *ait*, non sive modò litteras, sed et veterem locum amiserit. Si veteres aliqui libri suffragarentur, esset arduus difficilisque locus planior, nondum tamen omnino planus et facilis. Cedo enim, quomodo post Assyriæ fines, Armeniâ Syriâ præteritâ, illic ad Ciliciam venit? et quoniam alta hæc Cilicia? quod sinistram ejus latus? quive tandem magni isti montes? Quia verò quidquid de Ange montibus dicamus, tria illa prima in questionem semper adducantur necesse est, de his si quid fortè occurrat, dicam. Ac primò quidem Ptolemaeus, lib. 6, c. 8, cum ait, *τῆς* *Ἰστροῦ* *Κιλικίας* *παρὰ* *τοῦ* *πύργου*, significat dupliciter Ciliciam accipi, propriè scilicet, seu pressè, et improprie, seu amplè, quemadmodum eum, eodem lib. c. 2, ait: *τῆς* *Ἰστροῦ* *Κιλικίας*, et *τῆς* *Ἰστροῦ* *καταρὰ* *τὴν* *Ἀσίαν*, duplicem Asiæ notionem ostendit. Utrumque verò in Ciliciâ nominandâ modum docet Solinus, c. 47: *Cilicia*, inquit, antea usque ad Pelusium Ægypti pertinebat, *Lydiæ, Mediæ, Pamphiliæ, Cappadociæ* sub imperio Ciliciæ constituta. *Mox ab Assyriis abacta in breviores modum scripta est*. Videri ergo possit Cilicia hic amplissimè accipi, sique qui ex Assyriorum finibus excessum fuit, in Ciliciam statim deventum fuisse. Vel distinguit scriptor Assyriorum fines ab Assyriâ. Quæ siquidem illis regiones parebant, ex ad eorum fines pertinebant, licet Assyria propriè non essent; vel denique scriptorum aliorum more, duas profectionis terminos ponit, eum à quo et eum ad quem Holofernes illo itinere profectus est, et media retinet, quæ tamen iterum posset, v. 14, attingit. Affa porro Cilicia seu superius eo modo vocatur, quo Galiasq. superiorem vocat: dictum est Tobie 1, fol. 10, et Ægyptum superiorem ibid. c. 8, fol. 137, ea scilicet, quæ ad septentrionem vergit, et è quâ fluvii erumpunt Orontes, Calydones, Lamus, Cydnus, Saris, Pyramus. Sinistram Ciliciæ latus est septentrionale, partim ob causam eodem Tobie ca-

pote primo indicatam; partim quia veniente ab Oriente Tauro monti, Cilicia ipsa ex Occidente occurrit, eo modo ut australiore parte hæc pergit, ille septentrionaliore ipsam attingat. Quemadmodum verò si duo sibi homines occurrunt, et unus alterum transeat, ille vel dextrum ambo, vel sinistram latus tangunt, ita etiam regiones et montes. Solini verò de Tauro verba loco citato sunt hæc: « Mons « Taurus ab Indico primum mari surgit; deinde de à scopulis Celidoniis. Inter Egyptum et « Pamphylium pelagus objectus septentrioni « dextro latere, lævo meridiane plage occurrit; Occidente obversis fronte profusa. » Deinde verò magnos istos Ange montes, Taurum et Antitaurum esse, ut existimem, animum inducunt meum hæc: primò descriptio, montes, non singularis mons, et montes non simpliciter, sed magis, et ille quidem qui secundum locorum situm aut à statuto Cilicis. Deinde consors auctorum positio est, Taurinis istis montibus, pro varietate locorum et gentium, varia admodum esse nomina. In Periegesi Dionysius, à Prisciano interpretatus, hæc habet: « Non tamen est unus montis cognomen ubique, Sed variis locis variantur nomine multo, Singulis ad propriam sunt nomina nota colonis. » Plinius lib. 5, c. 27: « Taurus mons, ab Eois « veniens litoribus, evadit usque ad cognita « Rhaphæorum montium iuga, numerosis nominibus et novis, quocumque incedit, insignis, Imens primà parte dictus, mox Edigis, « Paropanisus, Circius, Chambedes, Pharpharides, Choatras, Orates, Niphotes, Taurus, « atque ubi se quoque exuperat, Caucasus, « ubi brachia emittit, subinde tentanti maria « similis, Serpedon, Coracesius, Cragus, iterumque Taurus, etiam ubi dehiscit, sequo « populis aperit, portarum tamen nomine sibi « unitatem vendicans, quæ alibi Armenis, « alibi Caspiæ, alibi Cilicis vocantur. Quia « etiam contractus, efficiens quoque maria, « plurimis se gentium nominibus hinc et illinc « implet, et à dextris Hircanus, Caspius, à lævâ Parædrus, Noschius, Amazonicus, Coraxicus, Scythicus appellatus, in universum « verò Græcè Corsunius. » Qui tot igitur ab aliis gentibus nomina suscepit, quid mirum si ab Hebræis unum quoque accipiat? Et vocatur ab his Ange, sive Hæi, vel ob aliquam cum monte illo inter Hæi et Bethel, de quo ex Genes. 12, supra, dixi, similitudinem, vel quia, hæi Hebræis acervus est, et vastatio ac desolatio. Numer. 21. vers. 12, Job. 60, vers. 24, Psalm.

78, vers. 1, Isaiæ 17, vers. 4, Mich. 1, v. 8, et c. 3, vers. 12; quid verò tanto illo monte coarctatus? Quid vastius et horridius? Existat apud Plinium lib. 6, c. 2, in Cappadocia oppidum Gangre; apud Herodotum lib. 7, Rangus mons magnus, apud alios Pangarus, apud Curtium lib. 5, dux Phileas Angarus. Ex his fortè conficiet solertibus aliquid aliud.

Tertiò, effregit civitatem opulentissimam Melothi. Nulla ejus in Græco mentio, et videtur ea esse quæ apud Plinium lib. 6, c. 3, Melita, et à Semiramide condita, hæc præcæ Euphrate, à Ptolemæo lib. 5, c. 7, Melitæa. Ex ea, est provincia Melitæna, quæ, ut ait lib. 12, Strabo, « per omnia similis est Commagene. » Tota enim domesticis consertitur arboribus, sola « ex omnibus Cappadociæ partibus, ita ut oleum quoque ferat, et Mavorite vinum, « quod cum Græcis certet. » Si Ange montes Argæum cum Riberâ censerem, quis hæc Mazaca foret, nihil ambigerem. Fuit enim ea opulentissima, id est, nominatissima et celeberrima, quia et à Semiramide condita, et à Cappadociæ mater urbium vocata est, ut ait Solinus, c. 55, quæ postea Cæsarea, inquit Plinius, loco citato. Melothi autem dicitur ab opulentia, rerumque omnium plenitudine et abundantia, quemadmodum et Isaiæ 1, v. 2), Jerusalem melothi micpat, civitas plena judicio. De Mallo 2 Machab. 4.

Quarò, prædant omnes filios Tharsis. Hæc esse Cilices docet Josephus lib. 1, cap. 7, in Græco, et confirmat ex urbe Tharso, in qua una tantum litterula θ in τ mutata est, quæ ab eodem dicitur θαρσωνες, à Solino, cap. 47, simpliciter, mater arborum, ab illo scilicet Tharsis originem ducent, de quo Genes. 10. Divus tamen Hieronymus partim id probat epist. 133, quæ ad Marcellam est: fujetur homonymum nomen esse, quod multa significet, inter quæ sunt maris omnis accolæ, ut Cilices et Carthaginienses, alii. Sed de hoc nomine, cum lib. 3 Reg. 9, de navibus Tharsis agerem, dicta sint multa. Græcus tamen Romanus non Tharsis, sed Paræc, Rasis legit. Complutensis verò Paræc, Raser, et subest fortè aliquem cogitatio, esse Rases illam, de quâ Genes. 10, vers. 12, nisi à 70 illic scriberetur Paræc, vel Syriam aliquam partem, unde et Rasin ille, de quo 4 Reg. cap. 16, Græcè, Ρασοδν. Certè initio sequentis capitis, et Syria, et Syria Sobal in Holofernis postestatem sive dat, v. 1. Sed sunt posteriores (ita eos vocat D. Augustinus lib. contra adversarium

legis c. 24) interdum nonnulli, qui quæ in præcis ethnicorum scriptoribus, tanquam orationis lumina, suscipiunt, ea in vetere nostro interprete arguant et irrideant. Non, prædatis, inquit hic, et vers. 16, sed prædatus est, dicendum erat. Cur ergo, apud Nonium, laudant in Ennio criminas, in Acio miserrant et contempta, in Turpilio proficiacret, in Pacuvio moderant, in Quadrigario recordant, in Nevio minitas, in Pomponio comitant et mirabiles, in Titinnio oculant, in Varrone imitant, in Virgilio populat, in Cicerone angurat, in Plauto iustis, vagat, peracratasi, eluctant, aliaque non pauca? Ex Latino isto singulari et Complutensibus Græcis, adeoque ex ipsa orationis totius contextione videtur in Romanis Græcis legendum, non *ἐπερωμασσεα*, *νασίδαν*, sed *ἡπερωμασσεα*, *νασίδαν*. Antecedit verò *ἀνέβηεν εἰς τὴν ὄρεσιν καὶ διέμεινεν τὸ φθινόπωρον*: Abiit in montanum regionem, et incubuit in eo scilicet *ὄρος ἢ ὄρεα*, gentem, vel montem *Phad et Lud. Phat*, Genes. 10, vers. 6, dedisse initium Phutis aut Phutis in Lybia, docet loco antea citato Josephus, et divus Hieronymus quest. in Genesin; sed quàm ab his hæc Holofernis expeditio jam remota? Nihilominus tamen initio capitis sequentis, Holoferni sese dedunt Lybæ, vers. 1. Ibidem verò ait Josephus, quos *Lybæ* dicimus, fuisse antiquitus *Λαῖβας* vocatos. Sed neque ad istos pervenisse adhuc videtur Holofernes, prout à Plinio describuntur lib. 5, cap. 29, Herodoto lib. 1, etsi sunt alia Lydiæ viciniores apud Ptolemæum lib. 5, cap. 15 et 17, quemadmodum et eodem libro cap. 13, Armeniæ urbès *πρὸς ἡλυσίδαν*, et postea *βόλωνα ἡλυσίδαν*.

Quintò, *effregit filios terræ Ismael, qui erant contra faciem deserti, et ad austrum terræ Cælen*. Hi sunt Arabum pars, qui dicti sunt *Ismaelitar*, Genes. 25, Agares, et tandem *Saraceni*, ut ait S. Epiphanius initio libri 1, et hæres. 59; Sozomenus lib. 6, c. 38; D. Hieronymus Isac. 60, Ezech. 25, et Epist. ad Dardanum, eorumque meminit Pacatus Panegyrici ad Theodosium, Mamertinus Panegyrici ad Maximianum. Sed quæ *terra Cælen*? In quibusdam manuscriptis est *terra Cælen* et *Hæsen*; verum Græcè dicitur: in Complutensibus quidem *τὴν Χελὴν* in Romanis *τὴν Χελώναν*. Suntne isti iidem cum his, quos cap. 1 Græcus *Χελὴν* dicebat: suntne à *Chaf*, de quo Genes. 10, vers. 13, et ex ejus urbis ditione, quæ à Ptolemæo lib. 6, cap. 15, in Syriâ Pal-

myrene statuitur *Chaf*? Denique nunc aliqua his cum illis, apud Dodonæum sanum, Scitis Homericis, aut *Hefite* Pindaricis (utriusque siquidem nominis liberam facit optionem, lib. 7, Strabo) similitudo, melius quàm ego constituerint alii.

Sextò, *transiit Esphratem, et venit in Mesopotamiam*. Paulò ante jam ad Ciliciæ fines venerat et Arabiam; quomodo nunc in Mesopotamiam? et ex Assyriâ cum veniat, adeò que ex ipsâ, quæ ad Tigrim est, Nino, si Esphratem transiit, quomodo in Mesopotamiam et non ex Mesopotamiâ potius venisse dicitur. Videlicet itineris ordo non servatur. Sed, ut sæpè alibi, possent præterita hæc per pluraquàm perfecta verti: *transierat Esphratem, venerat in Mesopotamiam*, et, ut in Græco est, *διέβηεν, περὶτρανέειεν Mesopotamiam*. *Torrens Mambre* fortè dicitur quò aliquam cum eo similitudinem, qui per convallem Mambre, de quâ Genes. 15, vers. 18, et cap. 14, vers. 13, fluere juxta Hebræos. In Complutensibus vocatur *χρυσάφης ἄρσων*, in Romanis *ἀρσων*. Videtur esse fluvius qui, Ptolemæo lib. 5, cap. 10, *Χαλδῆας*, Straboni lib. 16, et Ammiano lib. 15, *Aberas*. Neque inusitatum, ut fluvii torrentes vocentur, quemadmodum exponit, lib. 1, Strabo. Unde et apud Lucanum, lib. 9. Magnus:

Non mihi Pyramides tantis ensibus Aras

Atque alii reges Nilo torrente natabant?

Hunc verò *Aberam*, volent quidam esse *Osbar* apud Ezechielem cap. 1. Cæterum ab eo distant longissimè *Amirones*, de quibus Strabo lib. 4, Florus libro 5, Livii Epitome lib. 67, 68, usque ad mare, intelligo non Persicum, sed Cilicum.

Septimò, *occupavit terminos ejus, maris videlicet à Ciliciâ usque ad fines Japhet, qui fines sunt ad austrum*. Significari videtur *Joppe* quæ hodiè vocatur *Japha*, et à barbaris *Zapha*, prout monet ad caput 16, lib. 5 Ptolemæi, Pirckheimerus. Plinius, libro 5, cap. 13: «Vicus, ait, Joppe Phœnicum, antiquior terrarum inundatione, ut ferunt.» Est in Josepho lib. 2 Belli, 42, alia *Joppe*.

Octavò, *adduxitque omnes filios Madian*. Hi sunt Arabes, ut in Exodi cap. 2, dictum est: «Nulli, ait S. Hieronymus in Ezechielis 2, «dubium est Madianitis et totam eremi vastitatem adjacere terræ Arabiæ, qui habent camelorum greges, omniumque et caprarum multitudines, et his opibus vicitant. Quod et terræ Israel in Judicum libro accidisse

«narrat historia cap. 6, quando venerunt Madianei, et depasti sunt usque Gazam omnes regiones eorum.» In Græco textu, præter ista quæ in Latino, insunt etiam Madianitarum ratio habitandi, *ἐκείθεν τὰς οὐλὰς Μαδιαν καὶ ἐκεῖθεν τὰ ἐρημώματα αὐτῶν καὶ προσέειπεν τὰς πόλεις αὐτῶν. Circumcinxit filios Madian, et combussit tabernacula ipsorum, casaque vastavit.*

Nonò, post hæc descendit in campos Damasci in diebus messis. Quando præcisè messis dicitur, triticea intelligi solet, ea tamen in Græco exprimitur. Hostilia verò hic edidit omnia; sata exussit, arbores et vites excidit, greges et armata, prout in Græco est, *ἀνέμψεν, urbes diripuit, agros depopulatus est, juvenes ipsorum omnes in ore gladii percussit*, hincque factum ut cecideret timor illius super omnes inhabitantes terram. Restrigitur verò terra hæc in Græco ad *ἐρημώματα* maritimam, et quibus pertinuerit, adiunguntur, *ὡς ἐστὶν ἐν Σιδῶν καὶ Τύρῃ, οἱ κατοικοῦντες Σόβη καὶ Ὀσῶν, καὶ πᾶντες οἱ κατοικοῦντες Ἰερουσαλὴμ, καὶ οἱ κατοικοῦντες ἐν ἡλύμῳ καὶ Ἀσσυρίῳ.* Sidonii, Tyrii, Surii, Ocini, Iemnei, Azotii, Ascalonitæ, idèque hic videtur modus et ratio ejus quod septimo loco dictum est exponi. Sed quoniam Surii et Ocini? Quæ nobis Tyrus, ea Hebræis Tzor est, et hodiè vulgò Sar. Si Surii ergo Tyrii essent, ineptæ iterationis mendum hic esset. Est et

CAPUT III.

1. Tunc miserunt legatos (1) suos universarum urbium ac provinciarum reges ac principes, Syriæ scilicet Mesopotamiæ (2), et Syriæ-Sobal, et Libyæ, atque Ciliciæ, qui venientes ad Holofernem, dixerunt:

2. Desinat indignatio tua circa nos; melius est enim ut viventes serviamus Nabuchodonosor regi magno (3), et subditi simus tibi, quam morientes cum infe-

(1) *καὶ ἀπέστειλαν πρὸς αὐτὸν ἀγγέλους λόγους αἰνεσάτους, et miserunt ad eum viros verbis pacificis, id est, hujusmodi verbis quibus pacem ab illo postularent; ἀγγέλους appellat τὸς ἐπιστάτας, legatos, Hebræi nuntios nominant מַלְאָכִים Mal'ekim.* (Vatablus.)

(2) Mesopotamia appellatur in Hebræo Padem Aram: frequentatur potissimum à posteris Aram, patris Syrorum, hinc nomen Syriæ Mesopotamiæ. Singulos hosce populos Græcos silet.

Syriæ Sobal, Syria Sobal, vel Sobæ, non semel recurrit in Scripturâ, indicatque facillè cum Syriæ partem, ubi sita est Samel, *Σαμὴλ*, satis vicina Damasco, vel Cælesyriæ.

Libyæ, atque Ciliciæ. Cur hic Libyæ, distans

Sar solitudo, Genes. 25, vers. 18, de qua dictum Exodi 15. At hic, quasi urbs, inter urbes alias numeratur. An Dor sive Dar pro Sar legendum? De hæc urbs Ptolemæus lib. 5, cap. 15, Plinius lib. 5, cap. 19, D. Hieronymus in Epitaphio Paulæ: urbs, ait, quondam potentissima; et lib. 1 Machab. c. 15, vers. 11. Ocina verò est Ptolemæis, quæ quondam Ace, inquit Plinius libro 5, cap. 19, et Gath, vel potius Gath, aut Geth, ut ait in Epitaphio Paulæ D. Hieronymus. Nam quod Geth Ascalonem ad Ptolemæi lib. 5, c. 16, censet antea citatas expositor, clarissimè rejicitur, Reg. 6, vers. 17, ubi Palestinorum civitates quinque numerantur, Azotus, Gaza, Ascalon, Gath, Accaron, et ex divo Hieronymo Epistolâ ad Dardanum de terrâ promissionis. Quod verò idem D. Hieronymus in Michæe cap. 1, cum de Gath aliisque disputasset, subjungit, id mihi, nisi quid terrestre nostrum hoc iter fuerit, subungere posse videor: «Hactenus quasi inter saxa et acutissimos scopulos naviculam nostram direximus, quæ utrùm intraverit portum, an adhuc in salo fluctet, lectoris erit prudentiæ judicare. Nunc orationibus vestris, pergamus ad alios fluctus, et imminente expeditionis hinc inde usufructu, si possumus, evadamus.»

CHAPITRE III.

1. Alors les rois et les princes de toutes les villes et de toutes les provinces de la Syrie, de Mésopotamie, de la Syrie-Sobal, de la Libye et de la Cilicie, envoyèrent leurs ambassadeurs vers Holoferne, pour lui dire:

2. Que votre colère cesse envers nous; car il vaut mieux que nous vivions en servant le grand roi Nabuchodonosor, et que nous vous soyons soumis, que de nous voir exposés à

adèb regio, cui hactenus nihil ex armis Holofernis timendum erat? Legunt quidam *Lyria*, quæ regio Ciliciæ vicina est; alii populos *Libyæ*, quos Herodotus ceu proximos Syriæ memorat: jungit hos Mariandenis, Matienis, et Syris, quos omnes liisem armis instruit. Maluerim ego explicare de Lydiis, qui Holofernis arma jam experti fuerant. Vide caput 2, 15, in Græco. (Calmet.)

Syriæ Sobal, quam Adrichomius eandem esse dicit cum Arabiâ Petreâ. (Menochius.)

(3) Ut SERVIAMUS NABUCHODONOSOR REGI MAGNO. Ex his verbis et sequentibus versibus 5, 6, discimus eas gentes sese veluti municipia regi Assyriorum tradidisse. Honoris excellentiâ, Nabuchodonosor appellatur rex ma-

ritu nostro, ipsi servitutis nostræ damna patiamur (4).

3. Omnis civitas nostra, omnisque possessio, omnes montes et colles et campi, et armenta bouum, gregesque ovium et caprarum, equorumque et camelorum, et universæ facultates nostræ atque familiæ, in conspectu tuo sunt.

4. Sunt omnia nostra sub lege tuâ :

5. Nos, et filii nostri, servi tui sumus.

6. Veni nobis pacificus dominus, et utere servitio nostro, sicut placuerit tibi.

7. Tunc descendit de montibus (2) cum equitibus in virtute magnâ, et obtinuit omnem civitatem et omnem inhabitantem terram.

8. De universis autem urbibus assumptis sibi auxilios viros fortès (3), et electos ad bellum.

9. Tantusque metus provincie illis incubuit, ut universarum urbium habitatores principes, et honorati simul cum populis, exirent obviam venienti.

10. Excipientes eum cum coronis, et lampadibus, ducentes choros in tympanis, et tibis.

11. Nec ista tamen facientes, ferocitatem ejus pectoris mitigare potuerunt :

gnus, nomine eidem principi consueto. *Hæc dicit rex magnus, rex Assyriorum, siebat ad Judam Nabucres : et Daniel Nabuchodonosor alloquens : Tu rex regum es, et Deus cæli regnum, et fortitudinem, et imperium, et gloriam dedit tibi : Apud Strabonem Cyrus in Epistaphio appellatur rex regum. (Calmet.)*

(1) Puisque saint Paul nous oblige de chercher dans tout ce qui est écrit notre propre instruction, nous devons croire que le Saint-Esprit, en faisant remarquer toutes ces particularités, qui nous font connaître d'une part la puissance et redoutable du roi des Assyriens, et de l'autre la frayeur dont tous les princes et les peuples furent saisis aux approches d'Holoferne, le général de ses troupes, a voulu nous représenter quelque grande vérité sous le voile de cette figure. Le roi Nabuchodonosor, qui avait formé le dessein de s'emparer de toute la terre, et qui voulait, comme il est dit dans la suite, se faire adorer par tous les peuples qu'il se serait assujettis, peut bien donc nous figurer le démon, qui, après s'être élevé contre Dieu, a eu l'insolence de former un aussi vaste dessein, qu'était celui de rendre tous les hommes ses esclaves, en les ruinant de l'heureuse servitude où ils vivaient sous leur créateur, et de les forcer de le reconnaître et de l'adorer comme le seul dieu, Holoferne,

périr malheureusement, soit par la mort, ou par la misère de la servitude.

3. Toutes nos villes et toutes nos terres, toutes nos montagnes, nos collines, nos champs, nos troupeaux de bœufs, de moutons et de chèvres, tous nos chevaux, nos chameaux, toutes nos richesses et nos familles, sont à votre disposition.

4. Que tout ce que nous avons dépende de vous :

5. Nous serons vos esclaves, nous et nos enfants.

6. Venez à nous comme un maître pacifique, et tirez de nous tous les services qu'il vous plaira.

7. Alors il descendit des montagnes avec sa cavalerie très-nombreuse, se rendit maître de toutes les villes et de tous les peuples du pays.

8. Il prit de toutes les villes pour troupes auxiliaires, les hommes les plus braves et les plus propres à la guerre.

9. Toutes ces provinces furent saisies d'une telle frayeur, que les princes et les personnes les plus honorables de toutes les villes sortaient au-devant de lui, avec les peuples.

10. Et le recevaient avec des couronnes et des lampes, en dansant au son des tambours et des flûtes.

11. Et néanmoins, quoiqu'ils fissent toutes ces choses, ils ne purent adoucir la ferocité de son cœur ;

général des troupes de Nabuchodonosor, nous peut aussi figurer tous les ministres de la fauteur et de l'orgueil du démon, qui travaillent sous ses ordres à accroître son empire. Tels ont été les empereurs idolâtres, qui ont fait des guerres si sanglantes contre les vrais serviteurs de Dieu, pour les obliger de se soumettre à l'empire du démon, en renonçant à celui de Jésus-Christ. Tel est le monde, dont les menaces ou les caresses sont également un piège très-dangereux pour engager une infinité de personnes à l'adorer. Et tels sont généralement tous ceux qui deviennent dans l'Eglise même des sujets de chute et de scandale aux fidèles, lorsque par l'exemple de leurs désordres, ou par leurs discours empoisonnés, ou par la violence de leur conduite, ils les font sortir de la voie de leur salut, et les engagent dans des routes de perdition, qui les mènent à la mort. (Sacr.)

(2) Syrie, parà Casio, Libano, et Antilibano, inter quos sita est Damascus, ejus campos fertiles tempore messis occupavit Holoferne, ut dictum est c. 2, v. 17.

(Cora. à Lap.)

(3) Ad reintegrandum numerum eorum qui de suo exercitu mortui erant, et cetera ad significandum suum exercitum. (Lyrantus.)

12. Nam et civitates (1) eorum destruxit, et lucos (2) eorum excidit.

13. Præceperat enim illi Nabuchodonosor rex, ut omnes deos terræ exterminaret, videlicet ut ipse solus diceretur deus (3) ab his nationibus quæ potuissent Holofernis potentiâ subjugari (4).

(1) Poth munitiones, et quibus timere posset aliquando rebellio; destraxit et lucos excidit, utique cum aris et fanis decorum, quæ lucis ferè cingebantur, ad maiorem loco venerationem conciliandam, et ad sordes illorum sacrorum saltem ex parte tegendas. Asque utinam solis idolis, seu falsis diis hoc bellum movisset Holofernes, et non etiam verum Deum cœli et terræ suo è solio deturbare voluisset.

(2) Il aurait été plus sûr et plus glorieux à ces princes et à ces peuples d'unir leurs forces et de se joindre tous ensemble pour se défendre contre un barbare qui était rempli de cruauté, et sur lequel toutes les plus grandes soumissions ne pouvaient rien pour le fléchir. Si leurs villes avaient été pillées et détruites, ils auraient au moins eu la gloire de défendre leur pays aux dépens de leur propre vie. Mais la frayeur ne raisonne point, et ceux qui en sont saisis s'abandonnent sans discernement à tout ce qu'elle leur inspire. C'est ce que l'on voit encore admirablement dépeint dans la vérité figurée par cette histoire. Les méchants, lorsqu'ils s'abandonnent au péché et au démon, ont pour but, comme ces princes et ces peuples dont il est parlé ici, de se procurer une espèce de bonheur et de s'assurer la paix durant cette vie. Mais ils se trompent d'une terrible manière, puisque le diable, selon saint Bernard, se rend plus cruel envers ceux qu'il s'est soumis, qu'envers les autres qui l'ont méprisé. Car enfin, quand même il arrivera que ce cruel Holoferne raine les villes et coupe les bois sacrés de ceux qui s'opposent à son empire, qu'il tuera leurs corps, et qu'il exterminera, autant qu'il est en son pouvoir, leur sainte et divine Religion, une mort si précieuse devant Dieu leur procure l'assurance d'une vie et d'une félicité éternelles; et le même Dieu dont il semble avoir profané et renversé la Religion, est tout-puissant pour défendre, malgré cette oppression apparente, les intérêts de sa vérité. Mais quant à ceux qui sont au-devant de lui, comme ces princes et ces peuples allaient au-devant d'Holoferne, et qui se soumettent volontairement à son empire, ils sont souvent très-malheureux dès ce monde, et ils s'engagent dans une effroyable désolation pour l'avenir. Ils ont affaire à un maître, qui étant, selon le langage de l'Écriture, *connaisseur dès le commencement du monde*, ne quitte jamais la haine implacable qu'il a conçue contre les hommes, et donne aux âmes une mort cruelle dans le temps même qu'il semble se rendre le plus favorable pour ce qui regarde la fortune temporelle de ceux qu'il veut perdre éternellement. Car il compte pour rien tout ce qui est passager, et il est très-disposé à donner, s'il

12. Car il détruisit leurs villes, et coupa leurs bois sacrés,

13. Parce que le roi Nabuchodonosor lui avait commandé d'exterminer tous les dieux de la terre, afin qu'il fût seul appelé dieu par les nations qu'Holoferne aurait pu assujétir à sa puissance.

le pouvait, tous les royaumes de la terre, comme il se vanta de les donner à Jésus-Christ même, pourvu qu'on l'adore; et qu'en l'adorant on se rende digne d'être le compagnon éternel de ses supplices. (Sacy.)

(3) Vide quò assurgat fissus hominis, qui, oblitus se terram esse et pulverem, Deo et divinitus bellum indicit; ipseque vult haberi et belli et Deus, imò solus Deus. Et hoc etiam, quia vicerat Arphaxad. Verè Darius apud Curt. lib. 4: *Frangitatis humeris, inquit, stadia in prosperis rebus cecidit est*. Similis fuit status Luciferi Isaïa c. 14, v. 15, et Pharaonis Ezech. 29, vers. 3, et regis Tyrri Ezech. 28, idoloque omnes stertit, regnoque et vitâ dejecti meruerunt. Superbia ergo mœra est insania, quam hominem facit quasi Titānem; non gigantem tantum, sed et theomachum, ut Deum quasi ad duellum provocare audeat.

(Corn. à Lâp.)

(4) Nous avons plusieurs exemples de l'antiquité de cette horrible extravagance de l'esprit de l'homme, qui le portait à se vouloir attribuer justement la divinité. Sennachérib se vanta insolemment de n'avoir trouvé aucun dieu qui lui résistât. Et mettant ainsi de ce nombre le Dieu de Jérusalem, il s'élevait au-dessus du Très-Haut, et voulait qu'on le regardât comme le Dieu tout-puissant, auquel nul dieu ne pouvait être comparé. Darius, qui régnait sur les Mèdes et sur les Perses du temps de Daniel, eut l'orgueil de faire publier par tout son empire un édit extravagant, par lequel il défendait à tous ses sujets d'adresser pendant l'espace de trente jours aucune prière à quelque Dieu que ce fût, et leur ordonnait de s'adresser à lui seul, comme si tous les sujets avaient été obligés de le reconnaître pour leur dieu. Alexandre, surnommé le Grand, et plusieurs empereurs romains ont fait paraître cette même ambition. Et il n'est point surprenant que ceux dont le démon possédait l'esprit se soient portés comme lui à vouloir se rendre semblables à Dieu, puisque cet esprit superbe, quelque jaloux qu'il parût être des honneurs divins, était toujours disposé à en faire part aux principaux de ses ministres, souffrant volontiers qu'on les regardât comme des dieux, pourvu que les hommes, trompés par ces vaines superstitions, s'éloignassent du vrai Dieu, et qu'ils devinssent par conséquent, ou qu'ils demeurassent toujours ses esclaves.

C'est ainsi que le démon substitue encore plusieurs dieux au Dieu véritable dans le cœur d'un très-grand nombre de Chrétiens. Et il agit en cela d'une manière différente d'Holoferne, lequel avait ordre d'exterminer tous les dieux de la terre, afin que Nabuchodonosor fût seul appelé dieu. Car cet esprit ardu, s'il

14. Pertransiens autem Syriam-Sobal, et omnem Apameam (1), omnemque Mesopotamiam, venit ad Idumæos in terram Gabaa (2),

15. Accepitque civitates eorum, et sedit ibi (3) per triginta dies, in quibus diebus adunari præcepit universum exercitum virtutis suæ (4).

n'ayant pu empêcher l'établissement du règne de Jésus-Christ, ne s'y oppose plus en apparence, et il souffre que celui qu'il hait avec un orgueil extrême règne sur la terre par le culte extérieur de son auguste Religion. Mais il travaille dans le même temps à saper cette Religion sacrée par le cœur, en lui substituant dans le fond de l'âme d'un grand nombre de fidèles autant de dieux et d'idoles qu'ils ont de passions secrètes. Il se garde bien d'exterminer ces dieux de la terre, c'est-à-dire tous ces objets différents qui attirent les adorations de leur cœur. Il contribue, au contraire, de toutes ses forces, à leur faire concevoir un plus grand amour pour ces dieux, et il ne craint point que la multitude de ces idoles lui fasse perdre à lui-même les adorations dont son orgueil le rend si jaloux, puisqu'il sait que plus il y en aura qui se rendront maîtres du cœur des hommes, plus son règne s'y affermera.

(Sacy.)

(1) Provinciam Calesyriæ, à civitate Apamea, ejus metropoli, ita dictam. (Menochius.)

(2) Id est, montanum vel clivum. Græcè est, venit in planitiem Esdreion, prope Dotamam (unde fortè legendum, ad Dotam, pro Idumæis) à regione serra Judæa (id est, tractus in Judæa perpetuè clivosi et editi, qui Lucæ 1, vers. 39, montana Judææ vocantur), et castrametatus est inter Gabæ et Scytarpolim. De Gabæ verò, vel Gabæ, dicit Plinius, urbem esse isatæ regni. Non video tamen cur cum Latino non retineamus ipsam Idumæorum nomen, cum ex Josepho et aliis constet, Idumæam quandoque tam amplè sumpit, ut Casæum quoque et Gabæ, et Acalanem, et omnia vicina comprehendat.

(Tirinus.)

(3) Id est, mansit, sicut Deut. 4 : Seditis

14. Et traversant la Syrie-Sobal, toute l'Apamée et toute la Mésopotamie, il vint au pays d'Idumée, en la terre de Gabaa ;

15. Et il devint maître de toutes leurs villes ; et il demeura là trente jours, pendant lesquels il commanda qu'on rassemblât toutes les troupes de son armée.

in Casabarna tempore multo. Id est, mansistis.

Per triginta. Plures enim turmæ sui exercitus dispersæ fuerant ad capiendum et spoliandum parva loca et fortissima, et quibus non erat necesse totum exercitum convenire.

(Lyranus.)

(4) Le piège le plus dangereux où pouvait tomber Nabuchodonosor était celui que son propre orgueil lui prépara, lorsque la divine Providence permit qu'il réussit pour quelque temps dans le dessein extravagant qu'il avait formé de s'assujétir toute la terre. Car ces succès heureux lui firent croire de plus en plus qu'il devait être honoré comme un dieu, et lui élevèrent le cœur jusqu'à ce degré d'orgueil, d'où il mérita d'être tout d'un coup précipité. Tous les princes et tous les peuples sortaient au-devant de son général pour se rendre ses esclaves. Qui n'edt cru qu'un peuple, comme était celui des Juifs, beaucoup plus faible en apparence que toutes ces autres nations qu'il avait vaincues, se serait soumis de même à ses lois ? Mais c'était là que Dieu l'attendait pour lui faire tout d'un coup sentir son néant. Le moindre des peuples était celui qu'il avait dessein d'opposer à tous ses vastes projets. Et une femme d'entre ce peuple était destinée pour exécuter ce grand dessein. Tout ce que l'Ecriture sainte a représenté jusqu'à présent de tous ces peuples assujétis à l'empire d'Holoferne, n'a été qu'un de nous donner lieu d'admirer davantage et l'extravagance impie qui fait que les hommes abusent d'une manière si insolente, et en même temps si aveugle, d'un pouvoir qui leur a été seulement confié ; et l'adorable conduite de Dieu, qui souffre leur orgueil avec patience, et qui attend à les punir qu'ils aient porté leur impiété jusqu'au comble de l'exces. (Sacy.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et miserunt ad eum nuntios verbis pacificis, dicentes : — 2. Ecce nos pueri Nabuchodonosor regis magni adsumus coram te : utere nobis, sicut placitum est faciei tue. — 3. Ecce ville nostræ, et omnis campus triticorum, et greges, et armenta, et omnes mandræ tabernaculorum nostrorum adsunt ante faciem tuam ; — utere quomodo placuit tibi. — 4. Ecce et civitates nostræ, et habitantes in eis servi tui sunt. — Veniens occurre eis, prout est bonum in oculis tuis. — 5. Et advenierunt viri ad Olophernem, et annuntiaverunt ei secundum verba hæc. — 6. Et descendit super maritimam ipse, et virtus ejus, et præsidia posuit in civitatibus excelsis ; — et assumpsit ex eis in belli societatem viros electos. — 7. Et susceperunt eum ipsi, et omnis regio adjacens eorum — cum coronis, et choris, et tympanis. — 8. Et demolitus omnes fines eorum, et lucos eorum excidit. — Et erat decretum in exterminare omnes deos terræ : ut ipsi soli Nabuchodonosor servirent omnes gentes : et omnes linguæ, et omnes tribus eorum invocarent eum in Deum. — 9. Et venit super faciem Esdreion, prope Dotamam, quæ est contra terram magnam Judææ. — 10. Et castrametatus est inter Gabæ, et Scytarum civitatem : — et fuit ibi mensem dierum ad colligenda omnia impedimenta virtutis suæ.

COMMENTARIUM.

Beili successus exponitur, quoad populos ipsos, qui bello eo petebantur, et quoad ipsum Holofernem. Illi copiarum tantarum, rerumque hactenus gestarum terrore perculsi, sese huic totos dederunt, præter unos Judæos, de quibus sequenti capite. Dispicendum verò quoniam alii illi populi fuerint, et quem in deditione modum tenuerint. Fuerunt igitur universarum urbium ac provinciarum reges ac principes. Et ne de toto statim mundo cogitationem quis suscipiat, additur: *Syriae scilicet et Mesopotamiae, et Syriae Sobal, et Lybiae atque Cilicis*. Syria variè admodum sumitur. Interdum etiam Assyrios ipsos complectitur, ut *ὁ δὲ Ἑλλήνων ἑκατόντα τῶν, ὅτι τὰς βασιλείας ἑκατόντα ἔδεικνεν*. Qui à Græcis, ait Herodotus lib. 7, Syri vocabantur, ἢ à barbaris Assyrii vocati sunt. Rursusque postea: *Οἱ τῶν αὐτῶν τοῦ Περσίου Κερμανίου καλέοντο*. Syri isti à Persis Cappadoces vocantur. Et Plinius, lib. 5, cap. 12: *Syria quondam terrarum maxima, et pluribus distincta nominibus. Nam quæ Palæstina vocabatur, quæ contingit Arabas, et Judæa, et Cæle, dein Phœnice, et quæ recedit intra, Damascus, ac magis etiam nunc meridiana, Babylonia. Et eadem Mesopotamia inter Euphratem et Tygrin; quæque transit Taurum, Sophene; citra verò, etiam Comagene, et ultra Armeniam, Adiabene, Assyria ante dicta, et ubi Ciliciam attingit, Antiochia*. Patet igitur Syriae nomen quàm latissimè, sed cum pressius accipitur, ab enumeratis jam partibus distinguitur, siquæ alia est Syria, alia Sobal. Hæc enim ipsa est quæ, à Plinio loco citato, et Strabone lib. 12, Ptolomæo lib. 5, cap. 15, *Sophene* dicitur, et ejus mentio fuit 1 Reg. 14, 2 Reg. 8, ubi dictum vocari quandoque *Syriam* Sobal à Josepho Oba, à 70, Sebba. Non præterito de Syriâ pressè dicta Dionysii, prout eos quidem Latinos fecit Priscianus versiculos, præsertim, quia nonnulli, quod capitis infra secuturi quinti versus septimum et decimum quartum attingit, continent. Cùm enim varia esse Syrorum genera dixisset, pergit:

*Namque alii mediis habitant telluris in arsis,
Hæcque Syros propriè perhibent; sed littora juxta,
Phœniceis vivunt ceteri cognomine dicti,
Quos mihi quondam mare Rubrum laniibus actos,
Chalidæo nimirum decoratum sanguine gentem,
Arcanisque Dei celebratam legibus usam.*

Lybia verò quomodo ab Holoferne tam adhuc procul dissito perterrita est? Quomodo ejus

mentio, et Egypti nulla? Quomodo inter Syriam Sobal et Ciliciam media constituitur, quæ ab utroque tanto locorum spatio disjuncta? Sunt qui *Lyciam* hic velint, *Ligyas* fortè legenda. Ligyas enim in hisce locis collocat Herodot., lib. 7, cum Syris et Maryanjenis, de quibus lib. 4, et Matienis, de quibus lib. 1: « *Ligyas, « sit, et Matieni, et Maryandeni, et Syri, eadem cum Paphlagonibus armaturâ præliantur; » et paulò post: « Maryandenorū, « et Ligyum, et Syrorum dux erat Gobryes, ubi in Latinâ, quæ etiam correctissima putatur, conversione, idem quod hic mensum, ut *Ligyas* dux sit Gobryes. Et ne quis vel eodem Libyas vel Ligyas, vel in Herodoto Libyas potius quàm Ligyas legendos augeretur, liber in manus tantum sumendus. Confestim enim erit utrosque legere, et valdè quidem diversos; et Libyum quidem ducem esse Mansangen. Quia tamen antea, quin Phœd Libyam significaret, verisimilius nihil occurrat, sit sanè Libya, et ad eam licet cum exercitū nondum pervenerit Holofernes, hujus tamen animus illa occupat, longèque adhuc positum malum avertit, uti se Gabasonitæ facere dicebant Josue c. 9, et faciebant apud Curt. lib. 10 alii. Babyloniam enim reverti volebat Alexander, quia « nuntiabatur ei legatos ex diversis terrarum « corbis partibus undique Babyloniam confluxisse et ejus adventum expectare. Adeo « totum orbem nominis ejus terror invaserat, « ut cunctæ gentes velut destinato sibi regi « adlarentur. » Videntur verò iidem in Latino esse debere populi qui in Græco, quia idcirco in Græco jam isto capite reticentur, quod antea, c. 1, nominati fuerint, et contra, idè in Latino, jam dicto capite, recensentur, quod antea capite primo præterit fuerint.*

Modus verò deditionis fuit hic: Primò, miserunt legatos suos. Ipsius Nabuchodonosoris antea legatos respuerant; suos ipsi nunc mittunt, et per eos supplicant. Per Holofernem petierat ille antea, ut ex Græco audivimus, *terram et aquam*; per legatos ea isti offerunt omnia. Est autem illa formula quæ postulabant isti reges non, ut vertit Baduellus, *preparari sibi terras et aquas*, sed sibi dedi, subjicere omnia, quod Imperium omne vel terrestre vel maritimum sit, bellum omne vel terrâ, vel mari geratur: omnes hominum opes vel ex terrâ, vel ex aquâ consent, ut sunt agri, fundi, sylvæ, possessiones, domus, urbes, sta-

gna, lacus, flumina, quin aurum etiam, et argentum, et lapides pretiosi. Nam, ut sapienter et philosophorum decretis consentaneè dixit S. Bernard. serm. 4 de Adventu: « Aurum et argentum nonne est terra rubra et alba, quam solus hominum error facit, aut potius reputat pretiosam? » Uniones et gemmas nonne è pelago etiam petuntur? Et in homine quæ præponderant aliis elementa, nonne terra et aqua sunt? nonne ex hisce duobus potissimum constant omnia, quibus pascimur, potamur, amictamur? Sic apud Herodot. Scytharum regi dicebat Darius: « Domino tuo offerens dona, terram et aquam, in colloquium veni. » Et cum ille misisset, « avem, marem, ranam et quinque sagittas, » Darii opinio erat, « Scythas se sibi tradere, et terram et aquam, » quod nus quidem in terrâ gignatur, et eodem quo homines fructu victitet; rana autem in aquis nascatur, avis verò sit equo assimilis; at sagittis dandis, suum ipsorum robur tradere. Idem etiam Darius Athenas et Spartam legatos idem peltatos cum misisset, eorum illi aliquos in barathrum, alios in puteum iniecerunt, jubentes ut ex illa terram et aquam ferrent, ut lib. 7 refert idem Herodot., qui memorat etiam quemadmodum Xerxes *ἀπὸ τοῦ ἑλκεῖν* miserit, et alii quidem terræ inanes reverterint, alii terram et aquam attulerint. Est et in Diod., lib. 11, eadem formula. Deinde legati missi, *ἐν τῇ γῇ αὐτοῦ ἀπέβησαν*, verbis pacificis, pacem poscere debuerint. Ea traduntur v. 2, quorum triplex veluti membrum: Primum est deprecatio, quæ et v. 6 repetitur. Alterum est ratio, cur ita sese dedant, quod è malis duobus minus eligendum sit. Tertium est deditio ipsa omnium omnino rerum, v. 3 et 4, adeoque sui ipsorum et filiorum libertatis, v. 5 et 6. Vocant verò v. 2 Nabuchodonosorem *regem magnam*, et seipsum *itâ*, ut vidimus, ipse vocat e. 2, non vulgari modo, quo potentem quempiam regem vocare moris est, sed eximio illo qui Persarum postea regibus proprius extitit, ut nimirum aut *rex magni*, aut *rex regum* appellarentur, apud Herodotum crebrè. Xenophonem lib. 5 Anab., Aristidem in Romæ Encomio, Dionem, Chrysostomum orat. 3 de Regno, Ammianum lib. 17. Hinc et apud Strabonem, lib. 15, Epitaphius iste Cyrî versus:

*Hic ego rex regum jaces, qui nomine Cyrus.
Et 4 Reg. 18, vers. 19: Hæc dicit rex magnus,
rex Assyriorum, Esdræ 7, vers. 12: Artaserxes
rex regum, Esdræ sacerdoti. Danielis 2, vers.*

37: *Tu rex regum es; et Deus celi regnum, et fortitudinem, et imperium, et gloriam dedit tibi.* Rectè verò apud Plutarchum Apophteg., Lacodemonorum rex Agasilans: *Quid, airbat, me major rex, si non imperator et justior?* Ideoque et Alexander, apud eundem Plutarchum lib. 2, de illius fortia, solo piersque nomine magnos esse dicebat. Cujus rei causam Plato, libro 3 de Legibus, in malam alimiam que mollem et delicatam educationem confert. Cum enim Cyrus Dariique Hystaspis durè diligenterque in pueritia educatos laudaret: « Ex illo, ait, tempore nullus unquam fero Persarum rex magnus, nisi nomine fuit. Neque fortaniam causam fuisse arbitror, sed vitam malam, quam filii valde divitum, tyrannorumque plurimum vivunt. Nunquam enim puer et vir et senex, ex hujusmodi vitâ, virtute præstans evadere poterit. » Sanè verò, ut apud Horatium epist. 4, pueri, et Ausonius idyllio 17: *Qui rectè faciat, non qui dominatur erit rex, et verè magnus rex.* Omnium verò tanto isto nomine dignissimus ille, ejus meminit Tobie cap. 13, de quo Propheta Psalm. 94: *Deus magnus Dominus et Rex magnus super omnes deos. Quis in manu ejus sunt fines terræ, et altitudines montium ipsius sunt. Quoniam ipsius est mare, et ipse fecit illud; et altum manus ejus formaverunt.* S. Joan. Apocalyp. 19, vers. 16: *Habet in sinistram, et in sinistram suo scriptum: Rex regum et Dominus dominantium.*

Holofernes verò quæ jam fecerit, narratur vers. 7: *Descendit de montibus, Casio, Libano, Antilibano, qui in Syriâ, inter quorum duos postremos Damascus est, in cujus ille felices campos descenderat e. 2, v. 17: Descendit in sinate magnâ.* Etiam in literarum studio lippis notum, *virtutem* sæpè pro vi, robore et exercitu accepti. *Officiis* omnem civitatem, id est, præsidia imposita munivit, quia Græcè est *ὑποπόνο*, non, ut e. 1, v. 6, *ὑπόνο*, vel infra hoc ipso e. v. 15, *acceptis civitatibus eorum*, quanquam munitionem istam anteeat acceptio, necesse est. *De universis urbibus impavit sibi auxiliares*, v. 8, unde factum ut incredibiliter ejus in dies augescerent copie, prout etiam dicitur infra, cap. 7, v. 2. Accipiebatur ubique honorificentissimè. Vententi procedebant obvium non pauci aliqui et, civitatum nomine, legati, sed *universarum urbium habitatores principes et honorati simul cum populo.* Et quomodo? *Excipientes eum cum coronis et lampadibus, ducentes choros in tympanis et tibis.* Summæ ista omnia

reuerentiae, laetitiaeque publicae apud veteres argumenta erant. De coronis dicam in Machabaeis. De lampadibus, et quidem adeo, ut suas etiam interdum januas lucernarent, attestatur Iuvenalis Satyrâ 21, Xiphilinus in Nerone, Tertullianus in Apologiâ, et lib. ad uxorem. Curt. lib. 5: « Bagistanes, Babyloniarum arcis et regiae pecuniae custos, obviam victori Alexandro egreduntur, totam iter floribus coronisque constraverat, argenteis altaribus ab utroque latere dispositis, quae non thure modo, sed omnibus odoribus cumulaverat. » Scriptum à Diodoro est, lib. 16, quemadmodum Artaxerxi Ocho cum oleæ ramis obviam supplices venerint Sidoni; et à Livio, lib. 44, quemadmodum contra Epiphanem Antiochem opem rogatur Alexandrinus, cum oleæ iidem ramis, Romanorum senatum ingressi sint. Magna sanè hominum miseria, quod in summo suo luctu et calamitate, vel inviti gaudere, tripudare, festosque dies agitare debeant:

Non bene mendaci rursus componitur ore,

Difficile est tristi fingere mente jocum.

Cum tamen sibi hæc, invitis etiam et repugnantibus, imperarent, tanta nihilominus Holofernis elatio, arrogantia et ferocitas erat, ut eam, ne istis quidem tot tantisque honorum et gaudiorum lenociniis, mitigare possent, v. 11. Nam et civitates eorum destruxit, et locos eorum excidit. Hoc arboribus consitos et opacos, diis consecratos, quis, qui vel primoribus, ut aiunt, labris, Virgilium gustarit, ignorat? Sed et in Scripturâ idem nostrâ significatum Deuteronom. 18, v. 21: *Non plantabis lucum, et omnem arborum iuxta altare Domini Dei tui*, 3 Reg. 14, v. 23. *Edificaverunt et ipsi sibi aras et statuas, et locos super omnem collem excelsum*, itemque c. 15, lib. 4, c. 15, 17, 21; Jerem. 17, Mich. 5. Quid igitur? Holofernes gentilia non erat? Deos non colebat? Quomodo eorum igitur locos excidebat? Quomodo, quæ veri Dei cultoribus præcepta erant Exod. 34, Deuteronom. 7 et 12, pñ ejusdæm Assæ instar 2 Paralip. 14, v. 5, faciebat? Obstupesce, ô homo, et humanam exhorresce superbiam. Præceperat illi Nabuchodonosor rex, ut omnes deos terræ exterminaret, videlicet ut ipse solus diceretur Deus. Quò, quò secendis, terrula, pulvisculæ, vermiculæ? Arphaxadem vicisti, copias magnas coegisti, regnum dilatasti; et idcirco tu statim Deus, et Deus solus? Bene in extremo illo suo conflictu, apud Curt. 1. 4, Darius: Fragilitas humanæ auidia in prosperis rebus oblitio

est, qui l. 3, Charidemum non audierat dicentem: « Tu quidem, licentiâ regni subito mutatus, documentum eris posteris hominum, cum te permiscere fortasse, etiam naturam dedidiceris. Si scilicet, ait idem Curt. lib. 10, res secundæ valent commutare naturam, et ratio nusquam erga bonas res satis cautus est. » Atque hoc idem c. 5, v. 29, de Nabuchodonosore traditur, ut sciat omnis gens, quoniam Nabuchodonosor Deus terræ est; et præter ipsum alias non est, et c. 6, v. 2 et 4. In capituli hujus tertii textu Græco ita inscribitur: *Erat ipse decretum omnes terræ deos exterminare, ut ipse soli Nabuchodonosori laudis cultum deferrent omnes gentes, et omnes linguae, et omnes tribus cum in deum invocarent.* De intolerabili superbiâ hæc, quæ Divinitati etiam manus injicit, dicam iterum aliquid infra, c. 6, et 2. Machab. 9, v. 10. Legendus verò Isaïas c. 14, à v. 4. Bellum ergo inferrebat Holofernes non regionibus tantum, sed et religionibus; et licet opus bonum esset sicca commentitiaque gentilium numina tollere, profana eorum sacra et delubra excindere, lucos impuriis omnes desecare, pessimè tamen agebat Holofernes, qui verum etiam eorū terræque Deum suo à solo deturbare cōsaretur, extremisque illius Nabuchodonosorianæ impietatis et arrogantiae tam sedulum sese ministrum, tamque insanentem satellitem præberet. Venit verò ipse ad Idumæam in terram Gaba, v. 15. Sed quæ ista Gaba? Nam una quidam in Judæâ, 4 Reg. 23, v. 8, Jos. 15, v. 48, præpè Maonem montem et Darumam vel Dammam, de quâ Moyses in illud cepit; altera Benjaminica, quæ nefario scelere Judic. 20, et Saulis orto 1 Reg. celeris. Si de priore agatur, nunc ad hanc Judæam partem accesserat Holofernes? et nonne Damascus, quod Idumæam potius legamus? Si de posteriore, quinam in Benjaminicâ tribu Idumæi? et nūm illi etiam sese Assyrii jam penetrarant? Gaba, ait Plin. l. 5, c. 18, urbs regis Isator. Et Idumæam nomen ita quandoque amplecti est, ut Gazam etiam et Ascalonem, aliquæ id genus loca comprehendat, ut l. 4 Captiv. 25, monstrat Joseph, et lib. contra Appionem Græcorum text.: « Venit, ait, secundum faciem, vel in plantitum Esdrefon præpè Dotzæam, quæ est à regione Serræ magnæ Judææ, et castrametatus est inter Gabam et Scythopolin. » Videtur ergo legendum: *Venit in Dotzæam in terram Gabæ*, id est, montem seu ciliatam. Serra verò Hispanis quidam, ut in Eschiellicos Serrani Commentarios explicat Arias, est

tractat perpetuam obsequii et salutis; sed Græcis in topographiâ, est locus dentium serræ instar strictus, seu fauces et angustie. De Scythopoli Solinus cap. 43, Plinius lib. 5, cap. 18, et ego ex D. Augustino Judic. 4, Egesippo lib. 3, cap. 19. *Detaxa* solet aliis etiam à Septuaginta vocari Bothaim, Genes. 17, vers. 17. Postremo his in locis mensem totum hæsit, exercitum totum colligeus. Varias enim simulationes is exercitus pergebat, cum diversas hæc et illæ ejus partes amandaret Holofernes. Unde factum ut eodem tempore, procello ejusdem instar, pergeret, multasque et urbes et provincias Nabuchodonosori subderet. Græcus mentionem tantum facit sarcinarum et impedimentorum colligendorum. Si porro queramus, cur terroris tantum tot gentibus incusserit Holofernes, cum Assyriorum majores antea copie vix fuissent, à Reg. 16, vers. 35, dicendum primo quidem, initio fortasse non

CAPUT IV.

1. Tunc audientes hæc filii Israël (1), qui habitabant in terrâ Judæ, timuerunt valde à facie ejus.

2. Timor et horror invasit sensus eorum (2), ne hoc faceret Jerusalem et templo Domini, quod fecerat cæteris civitatibus et templis earum (3).

3. Et miserunt in omnem Samariam (4)

(1) Id est, *Israelitæ*, sive *Judæi*: est enim hæc nomen generale, ut sæpe sibi, non peculiare decem tribuum. (Vatablus.)

(2) Et videntes etiam si sese Holoferni dederent, extrema omnia ab illo sibi metuenda esse, et Dei cultum abolendum, etc., statuerunt vim vi repellere, consilio quod in alio rerum statu vanum temerariumque fuisset. (Vatablus.)

(3) Il arrive peu que Dieu donne son secours, si l'on n'en sent auparavant le besoin autant qu'on le doit. Les hommes du siècle regardent comme une grande force d'esprit de ne rien craindre. Mais les serviteurs de Dieu, qui sont convaincus qu'ils ne peuvent rien par eux-mêmes, savent aussi que le sentiment de leur faiblesse est en eux le fondement et le principe d'une grande force. Il était donc nécessaire que les enfants d'Israël fussent frappés de frayeur à la vue de cette puissance si redoutable d'Holoferne, sous laquelle tous les princes et tous les peuples pliaient. Il fallait qu'ils fussent remplis de trouble et d'étonnement, afin que cette frayeur et ce trouble, les faisant délier d'eux-mêmes, les portassent à se confier en Dieu seul, et à implorer, comme ils firent, l'assistance de son bras tout-puissant.

Ce que l'Écriture dit ici nous est d'une grande instruction; car elle ne marque point que les Juifs craignissent la perte de leurs

eduxisse tantis ex Assyriâ copiis, quantæ aliis jam fuissent, sed paulatim novis quotidie supplementis et accessionibus vehementer auctus fuisse, ut antea dictum est. Deinde magnam ductis peritiam fuisse, magnumque paulatim Nabuchodonosori nomen exultasse, ob victum Arphaxadum, et felices Holofernis progressus. Hujus etiam sævitia et furor plurimorum animos frangebat. Eiverò ita hæc omnia gerebat Holofernes, ut multo majores adhuc in dies copie non tam expectarentur, quàm timerentur. Semei enim et iterum dixit cap. 2, in Græco Nabuchodonosor, *Holofermus à se promitti*; se non ita multo post secuturum. At que quantæque cum rege ipso copie! quis Assyriorum flos! quod robur! Denique Dei hæc voluntas erat, ut tantò postea illustrius esset beneficentiam potentiaque ipsius miraculum, ad quod jam jam contemplandum accingimur.

CHAPITRE IV.

1. Les enfants d'Israël qui demeuraient dans la terre de Juda, ayant alors appris toutes ces choses, craignirent beaucoup Holoferne.

2. La crainte et l'horreur saisirent leurs esprits, appréhendant qu'il ne fît à Jérusalem et au temple du Seigneur ce qu'il avait fait aux autres villes et à leurs temples.

3. Et ils envoyèrent dans toute la Samarie,

biens, de leur liberté, et de leur vie, mais que le sujet de leur trouble était la crainte qu'ils eurent que la ville de Jérusalem et le temple du Seigneur ne fussent traités comme tous les autres lieux par où Holoferne avait passé. Les Juifs avaient une profonde vénération pour ce temple, et l'on a vu dans plusieurs rencontres qu'ils étaient prêts à donner leur vie mille fois pour la conservation de ce lieu fameux, qui les distinguait de toutes les autres nations. Ce qu'ils faisaient par le zèle du Judaïsme et pour conserver ce monument si glorieux de leur religion, nous serions heureux de le faire par un vrai principe de piété, étant plus touchés dans le fond du cœur de ce qui blesse la gloire de Dieu et les intérêts de l'Eglise, que de ce qui nous touche nous-mêmes. Nous voyons bien, en effet, que Jésus-Christ s'est mis en colère lorsqu'il a vu profaner la sainteté du temple de Dieu, et la maison de prière changée, comme il dit, en une caverne de voleurs; mais on ne voit point qu'il ait témoigné de même aucune colère dans tout le temps qu'il fut entre les mains de ses ennemis, exposé à tous leurs outrages, quoique son corps fût un temple sans comparaison plus précieux que celui auquel ils paraissaient si fort attachés. (Sacy.)

(4) Erant aliqui Samaritani Judæis inimici; commune tamen periculum suaderet interfectus ut se ab Holoferne tuerentur. (Menochius.)

per circuitum usque Jericho, et præoccupaverunt omnes vertices montium (1).

4. Et muris circumdederunt vicos suos (2), et congregaverunt frumenta in præparationem pugnae.

5. Sacerdos etiam Eliachim scripsit ad universos qui erant contra Esdrelon, quem est contra faciem campi magni juxta Dothain, et universos per quos via transitus esse poterat (3).

6. Ut obtinerent ascensus montium, per quos via esse poterat ad Jerusalem, et illic custodirent, ubi angustum iter esse poterat inter montes (4).

7. Et fecerunt filii Israel secundum quod constituerat eis sacerdos (5) Domini Eliachim.

Ilic non accipitur Samaria pro civitate metropoli et locis sibi propinquis, in quibus habitabant gentiles de regno Assyriorum, sed pro partibus remotis in regno decem tribuum in quibus habitabant aliqui Judæi, sicut dictum fuit sup. (Lyranus.)

(1) Acta sunt hæc antequam Holofernes castrametaretur ad Esdrelonem, Dothain, et Bethan usque ad Gabahticam; tunc enim ægrè admodum peragrari potuisset Samaria, quam totam Assyrii occupabant. Legit Græcus: *Miserant in omnem terminum Samarie, et Conas, et Bethoron, et Beimen, et Jericho, et in Chaba, et Asora, et vallem Salim*. Urbs hæc Conas, *Κωνας*, ipsa est fortasse Kana Gallilee; sed præferendam censeo lectionem Bibliorum Complutensium, ferentem *Κόνας*, Komas, id est, vicus, vel pagus. Bethoron urbs est notissima; ejusdemque nominis geminae erant urbes in Samaritide. Beimen est Basimain, vel Beelmaim, urbs Aquaram. Syrus legit hic et capite 7, 3, *Abelmatus*; quæ urbs in Scriptura notissima est, et parum abest à torrente Cison ac valle Jezael. Fortè etiam accipi potest de Abelmatus in tribu Nephthali. Vetus Vulgata fert *Abelma*; Chaba, fortè est Cocheba in Galilee, vel in Basanitide. Asora est facillè Asor, cujus nominis plures sunt urbes. Celebris quidam adjacet lacui Semechonis in superiori Galilee; alia pariter celebris est in Arabia Petraea, et in sorte Juda. Denique Vallis Salim urbi Sichem proxima est. Meminit Evangelium Salim, loci propè Jordannem. (Calmet.)

(2) Aut: *circumierunt pagos qui erant in verticibus juxtaque montium*; eos muniverunt ac firmiter. FRUMENTUM REPOSITURUM AD COMMEATUM APPARATUSQUE BELLI NECESSARIUM; ad necessitatem, atque ad obsequium hostilem tolerantiam. Ea adjumenta ad victum pertinentia sunt comparata et comportata. (Vatablus.)

Nam ipsorum agri recentè demissi erant, ut addunt Græci: *Reliquis castibus, ait libro tertio, c. 5, Vegetius, potest in tempore subveniri; pabulatio et annona in necessitate non habent remedium, nisi ante condita.* Ideoque vetus Romanorum disciplina,

à l'entour jusqu'à Jéricho, et occupèrent tous les sommets des montagnes.

4. Et ils environnèrent leurs bourgs de murailles, et amassèrent des blés pour se préparer à cette guerre.

5. Le grand prêtre Eliachim écrivit aussi à tous ceux qui demeuraient vers Esdrelon, vis-à-vis de la grande plaine qui est près de Dothain, et à tous ceux dont le pays pouvait offrir un passage.

6. Qu'ils occupassent les montées des montagnes par où l'on pouvait aller à Jérusalem, et qu'ils gardassent les défilés par où l'on pouvait passer entre les montagnes.

7. Et les enfants d'Israël firent comme leur avait commandé Eliachim, grand-prêtre du Seigneur.

« in plerisque oppidis ad usum anni totius, « in æcto, frumento, larido, atque hordeo et « paleis condita habebat, » inquit in Gordiano Capitolinus. « Nam, ut ait Vegetius lib. 5, c. « 5, sæpius penuria quam pugna consumit « exercitum, et ferro sævior fames est. In « omni expeditione unum et maximum consi- « lium est, ut tibi sufficiat victus, hostes fran- « gat inopia. Ante igitur quam inchoetur bel- « lum, de copis expensisque solere debet esse « tractatus, ut pabula, frumentum, cæteraque « annemarie species, quæ à provincialibus « consuetudo deposcit, materiis exigantur, et « in opportunis ad rem gerendam, ac muni- « tissimis locis, amplior semper modus, quàm « proficit, aggregetur. » Et capite 26: « Qui « frumentum, necessariumque commeatum « non præparat, vincitur sine ferro. »

(Corn. à Lap.)

(3) In Græco scripsum legitur ad Bethuam, et ad Bethomathaim. Horum prima est Bethulia in tribu Simeonis, de qua inferius. Bethomathaim est Bethaniam, vel, ut afferunt Syri, Bethamata. Urbes Esdrelon, Dothain, et alia loca versiculo præcedenti descripta, brevi ab exercitu Holofernis occupata sunt; cujus copis ne restitisse quidem videntur Israelitis, quibus summus sacerdos per litteras mandaverat, ut aditus defenderent. Impares se facillè reputarunt, ut validissimo huic exercitui resisterent. Satis habuerunt occupare fauces Juda et Hierosolymæ propinquiores, ut statim narrabitur. (Calmet.)

(4) Græcus: *Angustus accessus erat, ut duo ex agro homines transire non possent.* Idem est locus qui, capite præcedenti, v. 15, *Serra Judæa* appellatur; eademque phrasi mihi exprimitur nexus perpetuus montium, qui vix aditum inter angustissimas fauces reliquit. Eam vocem servant in vernaculo sermone Hispani apud quos *Serra* est montium nexus. (Calmet.)

Διακρινόμενοι τὰς ἀντιθέσεις τῆς ἰσχυρῆς, ut occuparent accessus montium regionis; aditus montium quibus hostis in Judæam venire posset. (Vatablus.)

(5) ὁ ἱερεὺς ὁ μέγας, id est, summus pontifex,

8. Et clamavit omnis populus ad Dominum instantiâ magnâ, et humiliaverunt animas suas in jejuniis et orationibus, ipsi et mulieres eorum (1).

9. Et induerunt se sacerdotes ciliciis, et infantes prostraverunt contrafaciem templi Domini, et altare Domini operuerunt cilicio (2) :

10. Et clamaverunt ad Dominum Deum Israel unanimiter, ne darentur in prædâ infantes eorum, et uxores eorum (3) in divisionem, et civitates eorum in exterminium, et sancta eorum in pollutionem, et fierent opprobrium gentibus (4).

qui summam sacerdotii dignitatem obtinebat. (Vatablus.)

Et senatus universi populi Israel, qui sedebat in Jerusalem, addidit Græcos.

(1) Græci : ipsi, et uxores ipsorum, et infantes ipsorum, et jumenta ipsorum ; et omnia incola, vel mercenarii, et argente captivi ipsorum, imposerunt saccos super lumbos suos. (Calmet.)

Illustre exemplum voluntarie afflictionis et humiliationis sui coram Deo, quo ostenditur nobis Christianis quid etiam nos facere debeamus, maxime tempore afflictionis et penitentis. Sed et fructum hujus voluntarie castigationis declarat sacerdos reagens dicens : Scitote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras, et manentes perseveretis in jejuniis et oratione in conspectu Domini. Porro quod hic additur : Et altare Dei operuerunt cilicio, id factum in signum luctus publici, et ad provocandam misericordiam Dei tali externo cultu ipsius altaris. Non dissimile est, et fortè ex antiquâ isrl Judæorum consuetudine tractum, quod tempore quadragesimalis jejunii, quod est tempus penitentis, Christiani, quicquid in templis speciosum et pulchrum est, velant quibusdam tegumentis, scilicet ad significandum publicum luctum, tristitiam et humiliationem, sicut contra ornatum est signum publicæ lætitiæ. (Esius.)

(2) Ut ad altaris stratum, et quodammodò sordidatum aspectum populus magis incitaretur ad luctum, et inde ad orationem, et cognosceret altari temploque inditum esse bellum, profanandam et sordidandam veterem religionem. Hæc etiam miserandâ specie admoneri videtur Deus, ut suam ipse causam tueretur, et nomen ubique terrarum venerabile, ab omni vindictæ ignominia. (Vatablus.)

Sic aliquando ostium Ecclesiæ obstruitur spinis in signum afflictionis. (Lyranus.)

(3) Gravissima sunt ad excitandam misericordiam, peccatorum penitentia, et sordis habitus, cinis, et innocentium clamor et ejulatus. Ilud de infantibus in rerum angustis, Joel 2, 16. Qui procul ab urbe temploque distabant, et ipsi orabant ad templum conversi, et conversæ ante faciem templi prostraverunt infantes, et illorum miserabili aspectu et plo-

5. Et tout le peuple cria vers le Seigneur avec grande instance; et ils humilièrent leurs âmes dans les jeûnes et les prières, eux et leurs femmes.

9. Les prêtres se revêtirent de cilices; et les enfans se prosternèrent devant le temple du Seigneur; et l'on couvrit d'un cilice l'autel du Seigneur.

10. Puis ils crièrent tous unanimement vers le Seigneur Dieu d'Israël, afin qu'il ne permit pas que leurs enfans fussent donnés en proie, leurs femmes distribuées aux vainqueurs, leurs villes détruites, leur sanctuaire profané, ni qu'eux-mêmes devinssent l'opprobre des nations.

ratu, aliorum compungeretur animus, et inflammaretur oratio.

Orant pro infantibus, ne sint prædæ barbaris, et à materno complexu distracti, ad servitutem et mortem adducantur; orant pro uxoribus ne ludibrio sint hosti victori, et in impiorum militum petulantiam incurant.

(Uxoribus suorum in divitiis, quæ verba sensum exhibent supra expositum; vel significant ipsos orare ne viri ab uxoribus separentur, aut morte, aut quod viri et uxores captivi varias in regiones abducerent. (Vatablus.)

(4) Les Israélites usèrent d'abord de toutes les précautions possibles pour se défendre de la surprise des ennemis. Mais il paraît bien qu'ils n'y mettaient pas leur confiance; ils firent tout ce qui dépendait d'eux, parce que Dieu nous oblige de ne négliger aucun des moyens qui sont en notre pouvoir. Mais étant très-convaincus de ce que le plus saint de tous leurs rois avait déclaré : Qu'en vain ceux-là seillent qui sont établis pour la garde d'une ville, si Dieu même ne les garde, ils eurent recours à l'humiliation; aux prêtres, et aux jeûnes, comme aux armes qui pouvaient seules les rendre invincibles, en leur procurant la protection toute-puissante du Dieu d'Israël. Il n'y a point, en effet, de puissance sur la terre qui soit capable de résister à cet humble abaïssement d'une âme ou d'un peuple qui crie vers Dieu par ses larmes, et qui reconnaît que toute sa force ne peut lui être donnée que d'en-haut.

Faisons donc aussi nous autres ce que fit alors le peuple de Dieu. Nous sommes sans cesse attaqués par le démon, dont l'orgueil, comme celui d'Holopherne, ne peut souffrir que nous refusions de lui être assujettis. Veillons et fermons-lui avec soin toutes les différentes avenues des montagnes; et mettons une bonne garde dans tous les détours par où cet esprit artificieux et superbe pourrait passer; c'est-à-dire, ne lui donnons aucun lieu, comme dit l'Apôtre, pour entrer en nous. Mais soyons en même temps persuadés que quand nous ferons tout notre possible pour nous défendre d'un ennemi si redoutable, nous avons besoin encore de tout le secours de Dieu; et que nous ne pouvons mériter ce divin secours, qu'en nous convertissant vers lui, qu'en venant des

11. Tunc Eliachim, sacerdos Domini magnus, circumivit omnem Israel (1), allocutusque est eos.

12. Dicens : Scitote quoniam exaudiet Dominus preces vestras, si mementes permanseritis in jejuniis et orationibus in conspectu Domini.

13. Memores estote Moysi servi Domini, qui Amalec confidentem in virtute sua, et in potentia sua, et in exercitu suo, et in clypeis suis, et in equitibus suis, non ferro pugnando, sed precibus sanctis orando deiecit (2).

larmes, qu'en nous mortifiant par le jeûne, et qu'en le pressant avec de grandes instances qu'il ne souffre pas que nous, qui avons l'honneur d'être son temple, et son sanctuaire où il daigne reposer, soyons exposés et livrés à son ennemi.

(1) Versiculum hunc cum quatuor sequentibus omittit, Græcus pro illis hæc habet : *Exaudiet Dominus vocem eorum, et impati tribulationem eorum. Et fuit populus jejunans dies plures in civitate Juda et Jerusalem coram Sanctuario Dei omnipotentis.* (Calmet.)

Tunc Eliachim sacerdos Domini magnus circumivit omnem Israel, ut omnes ad constantiam, confidentiam et perseverantiam in orationibus et jejuniis hortaretur, promittens eis, si id facerent, victoriam. « Præcepta Christi, ait S. Amb. serm. 88, arma sunt Christianis ; et divinus timor terrorem à nobis expellit et hostilem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruxit : oratio, misericordia, atque jejunium. Jejunium enim melius quam murus tætor, misericordia facilius liberat quam rapina ; oratio longius vulnerat quam sagitta. Sagitta enim non nisi proximè conspectum percussit adversarium ; oratio autem longius positum vulnerat telum micum. » Græca fusiis hic habent : *Joachim summus pontifex, atque omnes qui coram Domino stabant sacerdotes, ceterique qui Domino ministrabant, sacris vestibus suis actus offerbant fage illud holocaustum, et veta, et vota, et vota, et vota populi donaria ; pubertem super eorum cithara, seu miltas erat, et clamabant ad Dominum ex tanta civitate sua, in bonum ; sive, ut ad beneficiendum et subsecundum visitaret omnem domum Israel. Pontificem hunc imitentur episcopi et principes, populos sibi commissos circumstant, visitent, animant, instruunt, corrigunt.* (Corn. à Lap.)

(2) Hæc historia habetur Exod. 17, ubi dicitur : *Quoniam levaret Moyses manum, vincebat Israel ; sive autem posuisset remissam, superabat Amalec, et subdixit ibidem : Et factum est ut non lassarentur manus ejus usque ad occiduum solis ; superavit Jom Amalec, et populum ejus in ore gladii.* (Lyranus.)

Nota. Eliachim, sequi ac Moyses, duo hic ad bellum præcipit : primum, ut Deum invocent, ab eoque victoriam postulent et expectent ; secundum, ut urbes suas muniant, transitus occupent, omnique humana præsidia ad re-

11. Alors Eliachim, le grand-prêtre du Seigneur, alla dans tout le pays d'Israël, et parla au peuple.

12. Disant : Sachez que le Seigneur exaucera vos prières, si vous perséverez toujours dans le jeûne et dans la prière devant le Seigneur.

13. Souvenez-vous de Moïse, serviteur de Dieu, qui en combattant, non par le fer, mais par de saintes prières, défit Amalec, qui se confiait en sa force, en sa puissance, en son armée, en ses boucliers, en ses chariots et en ses cavaliers (1).

sistendum conquirant. Deus enim non adjuvat desides, sed laborantes et pugnantes. Vidit hoc gentilis Cato apud Sallust. in bello Catil. dicens : « Non vobis, neque supplicis multibribus auxilia deorum parantur ; vigiliando, agendo, bene consulendo, prosperè omnia cedunt ; nimirum : Altitonans adjuvat non tenentem, sed constantem. » (Corn. à Lap.)

(1) Les exercices de ces peuples étaient sans doute bien différents de ceux des armées ordinaires. Aussi cette guerre était la guerre de Dieu. On n'y voit point, comme on l'a dit, de prince qui y commande. C'est le grand-prêtre du Seigneur qui va donner ses ordres partout, afin d'exhorter les peuples à user d'abord de toutes les précautions nécessaires pour se défendre de l'ennemi, mais à mettre principalement leur confiance en Dieu. Au lieu du bruit des trompettes et des autres instruments destinés pour les combats, on entend de grands cris de tous les peuples, accompagnés de soupirs et de larmes. On fait retentir à tous moments des prières que l'on adresse au Seigneur ; on se couvre de cilices, et on se prosterné devant Dieu. Qui d'entre les Assyriens ne se fût moqué des Israélites, et ne les eût regardés avec mépris, comme des gens saisis de frayeur et indignes de combattre ? Cependant il n'y avait que cette profonde humiliation de tout un peuple qui fût digne d'être opposée à l'exces de l'impiété et de l'orgueil d'Holoferne. Les autres peuples et les autres princes avaient tous plié sous l'effort de sa puissance. Mais celui-ci, au lieu de plier sous Holoferne, s'humilie, selon l'expression de saint Pierre, sous la main puissante de Dieu. Et en s'abaissant sous le Tout-Puissant, il mérite de triompher de l'orgueilleux et de l'impie.

Aussi le grand-prêtre lui donna bientôt cette assurance de la part de Dieu, que s'il persévérait dans le jeûne et dans la prière, ses vœux seraient exaucés, c'est-à-dire qu'il ne suffit pas d'avoir commencé à s'humilier, à jeûner et à prier, lorsqu'on a quelque dangereux ennemi à combattre, mais qu'il faut persévérer avec foi dans ces exercices, en attendant le secours de Dieu, et le temps auquel il lui plaira de l'envoyer. Car les hommes sont si superbes, et, par conséquent, si impatients, qu'ils voudraient être exaucés dans le moment qu'ils demandent une chose. Il est vrai que Jésus-

14. Sic erunt universi hostes Israel, si perseveraveritis in hoc opere quod cœpistis.

15. Ad hanc igitur exhortationem ejus deprecantes Dominum, permanebant in conspectu Domini,

16. Ita ut etiam hi qui offerebant Domino holocausta (1), præcincti ciliciis (2) offerrent sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum.

17. Et ex toto corde suo (3) omnes orabant Deum, ut visitaret populum suum Israel.

Christ nous a assuré que nous recevrons, si nous demandons. Mais en même temps qu'il nous a dit : *Demandez, et vous recevrez*, il a ajouté, pour faire voir qu'il faut demander avec ardeur et persévérance : *Cherchez, et vous trouverez. Frappez à la porte, et elle vous sera ouverte*. Si les Juifs avaient obtenu tout d'un coup la défaite de leurs ennemis, ils en auraient beaucoup moins estimé l'assistance du Seigneur, puisque ce qu'on obtient aisément s'oublie aussi aisément. Il fallait donc qu'ils persévérassent long-temps dans les jeûnes et dans les prières. Et c'était à cette persévérance qu'on promettait la victoire, comme on le verra encore davantage dans la suite.

(Sacy.)

(1) *Of λειτουργίας Καπί, qui ministerio Domini officioque sacerdotali fungebantur*; qui sacra procurabant, qui rebus divinis deserviebant. *Ciliciis*. In linteis jubentur sacrificare sacerdotes; at subter gestare potuerunt cilicia; neque cinis inspersus capiti sacrificiali instituto repugnaret. (Vatablus.)

(2) In Græco: *offerebant holocaustum jugis sacrificii, et votiva, et spontè à populo data*. De holocausto jugi sive quotidiano vide Exodi 29, 42, Numer. 28, 5; de votivo sacro, Levitici 27, 9; de voluntario, Levitici 7, 6.

ET ERAT CINIS SUPER CAPITA EORUM. In Græco: *et erat cinis super cidaras eorum*. Cidarem in capite habebant omnes sacerdotes, Exodi 28, 40. Plutarchus de Judæis agens, 4 Convivialium, *sacerdos mirram fert*. (Grotius.)

Cilicia hæc alia erant à nostris: quippe

14. C'est ainsi que seront tous les ennemis d'Israël, si vous persévérez dans cette œuvre que vous avez commencée.

15. Le peuple étant donc touché de cette exhortation, pria le Seigneur, et demeurait toujours devant Dieu :

16. En sorte que ceux mêmes qui offraient des holocaustes au Seigneur, lui présentaient les victimes, étant revêtus de cilices et ayant la tête couverte de cendre.

17. Et tous priaient Dieu de tout leur cœur, qu'il lui plût de visiter son peuple d'Israël.

quæ vestes essent lugubres ac rudes. *Leges rituales sacerdotum Judæorum imperabant ne sisterent se, ministrarentque in templo, nisi solemnibus vestibus induti; minime tamen velabant ne sub tunicis sacerdotalibus cilicio induerentur. Insuper consuetæ leges prohibentes ne vestibus scissis ac lugubribus sacerdotes accederent ad templum, cessabant in singularibus hæc rerum articulis, qui communis regulæ exceptio esse poterant. Describit Josephus sacerdotes sistentes sese scissis vestibus ac sordidatâ cinere comâ coram populo, ut illum ad obedientiam Flori perducerent, cupientis ut obviam Romanis militibus, Casaræ venientibus, populus occurreret.*

Legimus in Græco summum sacerdotem Joachimum ceterosque ministros Domini accinctos fuisse saccis, et obtulisse holocausta jugis sacrificii, et vota, et spontanea dona populi. Et erat, addit, cinis super cidaras eorum. Vetus Vulgata legit: *Præcincti ciliciis in linteis suis, offerentes holocausta spontantia, et erat cinis super cidaras eorum*. Hortatur Joel 1, 13, sacerdotes in publicâ calamitate: *Accingite vos et plangite; ingredimini, cubate in sacco*.

(Calmet.)

(3) *Ex εὐκαρίᾳ θεοφιλῶς, omnipotentis, id est, vi animi clamabant ad Dominum; omni animi contentione vj ἱκετεύοντες. Εἰς ἑκατόν ἑκατόν, in domum visitaret, id est, ad salutem. Duplex enim est Domini ἰκετεύειν: una salutaris, plenæque misericordiæ; altera severa, ad judicium comparata.* (Vatablus.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et audierunt filii Israel habitantes in Judæâ, omnia quæcumque fecerat Olophernes gentibus, princeps militum Nabuchodonosor regis Assyriorum, et quemodò spoliaverat omnia templa eorum, et dederat ea in perditionem. — 2. Et timuerunt valdè à facie ejus, — et pro Hierusalem, et templo Domini Dei sui turbati sunt: — 3. Quoniam recentes ascenderant à captivitate, et nuper omnis populus collectus fuerat Judææ: et vasa et altare, et domus ex pollutione fuerant sanctificata. — 4. Et miserunt in omnem terminum Samaritæ, et Conas, et Bethoron, et Belmen, et Hiericho, et in Choba, et Azora, et vallem Salem. — 5. Et præoccupaverunt omnia cacumina montium excelsorum, — et muris circumdederunt pagos qui in eis, et reposerunt in rem frumentariam ad apparatus belli; quoniam recenter fuerant campi ipsorum demissi. — 6. Et scripsit Joachim sacerdos magnus, qui erat in diebus illis in Hierusalem, habitantibus Betyluz, et Belometham, quæ est è regione Esdreion super faciem campi, qui prope Dothaim. — 7. Dicens obtinere ascensiones ipsius montanæ: quoniam per eas introitus in Judæam: et erat

facile prohibere eos accedentes, quod angustus accessus erat, duos super omnes viros. — 8. Et fecerunt filii Israel, sicut constituit eis Joacim sacerdos magnus, et senatus universi populi Israel, qui sedebant in Hierusalem. — 9. Et exclamaverunt omnis vir Israel ad Deum in instantiâ magnâ, et humiliaverunt animas suas in instantiâ magnâ. — 10. — Ipsi, et uxores ipsorum, et infantes ipsorum, et jumenta ipsorum; et omnis incolâ, vel mercenarius, vel argento emptus ipsorum, imposuerunt saccos super lumbos suos. — 11. Et omnis vir Israel, et mulier, et pueri, et habitantes in Hierusalem, ceciderunt ad faciem templi, et cinere consperserunt capita sua, et extenderunt saccos suos ad faciem Domini. Et altare sacco circumtesserunt. — 12. Et clamaverunt ad Deum Israel unanimiter assidue, ut non daret in direptionem infantes ipsorum, et uxores in prædâ, et civitates hereditatis ipsorum in perditionem; et sancta in pollutionem, et opprobrium, gaudium gentibus. — 13. Et exaudivit Dominus vocem eorum, et inspicit tribulationem eorum. Et fuit populus jejuniens dies plures in omni Judæâ, et Hierusalem, ad faciem sanctorum Dei omnipotentis. — 14. Et Joacim sacerdos magnus, — et omnes assistentes ante Dominum sacerdotes, et ministrantes Domino, saccis accincti lumbos suos, — offerebant holocausta jugis sacrificii, et vota, et spontanea dona populi. — 15. Et erat cinis super citharas eorum. — Et clamabant ad Dominum ex omni virtute in bonum visitare omnem domum Israel.

COMMENTARIUM.

Accedit modò belli hujus incendium ad Judæam proximè, fuitque Judæis cum populis aliis tremor et horror communis, vers. 4 et 5, sed sese suaque sacra defendendi animus et studium proprium. Et fuit hoc bipartitum. Præsidia siquidem adhibuerunt humana et divina, quorum optimam et necessariam esse consolationem tam Scriptura quàm ratio demonstrat. Qui nobis ingenium, industriam, manus, ferrum et lapides dedit Deus, ea nobis frustra dedisse non vult. Idemque rursum qui ista dedit, non omnem in hac spem à nobis collocari, sed eam à se semper pendere, nos à se gubernari et adjuvari vult, idque ita nos intelligere, ut hanc ejus opem votis precibusque ardentissimis et humillimis rogemus atque obtestemur. Non votis, sicut in Catilinariæ Sallustii bello Procius Cato, « neque supplicis muliebribus auxilia decorum » parantur; vigilando, agendo, benè consulendo prosperè omnia cedunt. Sanè verò sunt hæc posteriora faciendâ omnia. Sed et illa conjungenda, quibus certissimè vera veri Dei auxilia parantur. Tùm enim, quod ille postea queritur, non socordie nos atque ignavie damus, ut sit Idecirco Deus iratus et infestus, sed sanctissimum ipsius nomen, sine quo noster omnis labor inanis, propitiamus et obsecramus, ut adesse tuerique nos dignetur; simulque operi manum admoveamus, naviter seduloque laboramus, vigilamus, signa tollimus, prælia intus. Utriusque rei conjunctionem vel unum illud, cujus paulò post mentio, v. 15, illustrissimum demonstrat exemplum: Moyses orare voluit, neque tamen hoc solum, sed manum etiam cum hoste conserere, neque id quoquo modo, sed adhibito

consilio, curâ et delectu. Elige, ait ipse Joaze, viros, et egressus pugna contra Amalec. Rursum ita consilium, curam, delectumque adhibuit, ut non in illis poneret omnia, sed cras, ait, ego stabo in vertice collis, habens virgam Dei in manu meâ; factumque totum valdè probavit Deus. Cum levaret Moyses manus, vincebat Israel; sic autem paulatim remisisset, superabat Amalec. Quatuor igitur humanæ industriæ opera, quæ Judæi jam adhibuerint, recenset textus noster. Primò enim, qui in terrâ Judæ commorabantur, vers. 4, miserant in omnem Samariam per circuitum usque Jericho, vers. 5, dictum antea Samaritanos, cestam ob causam, Judæis hoc sese tempore conjunxisse. Israelitarum verò non paucos, post Assyriacæ transportationem, suâ in patriâ residuos adhuc fuisse planum est ex 2 Paralip. 30, vers. 1: *Misit Eszechias ad omnem Israel et Judam, scripsitque epistolas ad Ephraim et Manasse, ut venirent ad domum Domini in Jerusalem, et facerent Phasce Domino Deo Israel.* Et vers. 5: *Decreverunt ut mitterent nuntios in universam Israel, à Bersabée usque Dan, ut venirent et facerent Phasce Domino Deo Israel.* Et vers. 6: *Resertimini ad Dominum Deum Abraham, et Isaac, et Israel; et revertetur ad reliquias quæ effugerant manus regis Assyriorum.* Rursumque v. 10: *Cursores pergebant velociter de civitate in civitatem et Manasse, usque ad Zabulon, illis iridentibus et absqueantibus eos.* Attamen quidam viri ex Aser, et Manasse, et Zabulon, acquiescentes consilio, venerunt in Jerusalem; moxque etiam, v. 12, pars populi de Ephraim, et Manasse, et Issachar, et Zabulon, quæ sanctificata non fuerat, comedit Phasce. Deinde, præoccupare.

* per terram Ephraim

erant omnes vertices montium. Hi erant multi admodum et praecepti circa istas partes, ut perspicuum est ex 1 Reg. 25, 24, ex S. Lucâ Judam montana referente cap. 1, vers. 39 et 65, Josepho Capiviv. lib. 4, cap. 27, ubi juxta Esdrælonis campum magnum duos magnos describit, quorum alter *Ferress* vocabatur, et eodem libro cap. 6, inter campum hunc et Scythopolin, medium esse ait montem *Itabyrium*, qui aliâ *Thasor* dicitur. Hæc verò et aliâ, quæ opportunissimè facta sunt, Eliachim sacerdotis magni consilio et auctoritate facta esse tradit vers. 5, ubi Græcè dicitur montium istorum angustias tantas alienubi fuisse, ut binis solummodò transire ipas passent. Tertio, muris circumdederunt vias suas. Solent communiter ab urbibus distingui vici, sive *ἀνὰ τὴν πόλιν* αὐτῶν, quod illic muris, hæc nullis cingantur. Sed necessitas, vel alia quæpiam opportunitas, his etiam muros quandoque dat, ut apud Josephum lib. 4 Capiv. 25. Quod si vias muris circumcingere voluerunt, quando ipsi magis in urbium moribus reficiendis, vallandis, omniq; opere communiendis elaborarent? Quartò, congregarent fragmenta in preparationem pagæ, ut obediuntq; scilicet vias ferre possent. Alioqui non tam hostis quàm fames infesta. « Re-liquis casibus, ait, lib. 5, c. 3, Vegetius, potest in tempore subveniri: pabulatio et annona in necessitate non habent remedium, nisi ante condita. » Idemque vetus Romanorum disciplina: in plerisque oppidis, ad usum anni totius, in aceto, frumento, larido, atque hordeo et paleis condita habebat, inquit in Gordiano Capitolinus. Quomodo verò frumentationi huic vacare Judæi poterant, cum supra, cap. 2, in diebus messis Holofernem satia omnia succendisse dictum sit; explicat hoc loco Græcus textus, *ἐν ὑποπόσειον ἐν τῇ πόλει αὐτῶν καταπόσαντες*. Nam ipsorum agri recens demensi erant. Idem verò textus aliâ etiam duo admonet: Unum, vers. 5, cur sibi et templo tantopere Judæi timerint: sed capite sequenti hoc explicandum. Alterum, quæ specialim loca fuerint ad quæ Hierosolymitani, vers. 4, miserint, præter Samaritiam, videlicet *Καὶκὲ, Βασιλὼν, Βαβυλὼν, Ἰερὺς, Κούβ, Αλεξάνδρῳ, Σαλαμ, καὶ τὴν Σαλὴν*. Complutensis tamen editio primo loco legit *Κόρα*; secundo *Βασιλὼν*, sexto *Ἰερὺς*. Rursùm, vers. 5, dicit Joachimum scripsisse Bethuliam Incódentibus, et Betomesthaim, quæ ex adverso est Esdræloni, in facie campî qui est juxta Bethalm.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quis Eliachim hic?

Hoc in capite dicitur sacerdos simpliciter, vers. 6; et sacerdos Domini magnus, vers. 14. At cap. 15, vers. 9: *Joachim summus pontifex*. Eandem verò esse qui duobus nominibus vocetur, intelligi potest: primò quidem ex eo quod in Græco his hoc loco sit *Ἰωακὴμ ὁ ἱερεὺς ὁ πρῶτος*; deinde, quod in aliis etiam hominibus videsmes, eum qui horum nominum alterum haberet, altero quoque insigniri. Nam Josias filius, rex post illum secundus, et *Eliachim* et *Joasias* dictus est, lib. 4 Reg. 24. Verum enimverò in Hebræorum pontificum catalogo unus tantum à Josepho *Ἰωακὴμ* nominatur lib. 11, cap. 5, qui, ut paulò post dicam, Jesu filius, et rursùm unus *Ἰωακὴμ* ponitur in libro ult. cap. penult., is ipse qui in Machabæorum libris *Αλκίμας* dicitur. Philo igitur ille prolegom. secundo citatus, esse censet Josedechi filium, quia alio nomine apud Zachariam c. 3, *Jessa*; Nehemiam 12, *Joana*. At istud supra eversum, cum historiam istam priusquam Babilonica evenisset captivitas, evenisse dictum est. Deinde multò commodiòs *Joachims* Jesu isus filius, ut apud Lyranum et Carthusianum à quibusdam sit, constitueretur, de quo Nehemiam 12, vers. 10 et 26, et apud Josephum libro 11, cap. 5. Bellarminus verò, lib. 4 de Verbo; cap. 12, rectè hunc pontificem fuisse docuit Manasse temporibus, inter Sobnam, qui fuit pontifex tempore Ezechie, Isaiam cap. 22, vers. 15, et Helciam, qui fuit tempore Josias, 4 Reg. 24, vers. 9 et 14. Nam in olim etiam tradidit in Chronologiâ suâ Nicephorus Constantinopolitanus, et pervincit ista textus cap. 22. Pontificis enim ornamenta et insignia Sobnam illi detrahenda, et in Eliachim transferenda, dicuntur *nitica, balteus, seu, ut Septuaginta vertitur, stola, corona gloriosa, potestas, patria nomen et auctoritas in Judæos omnes, clavis domus David super humerum, et aliâ quæ imago et umbra quadam fuerunt summæ Christi Domini potestatis, Apocalyp. 3, vers. 7, in domo David, quæ est Ecclesia, columna et firmamentum veritatis, 1 Timoth. vers. 15. Ad hæc, quæ contra disserit Wistakerus, plura instar habent. Bellarminus, ait, non attendit illum Eliachim, de quo in Ezechie historiam legimus, non sacerdotem fuisse, sed præfectum aliquem, de tribu Judah, familiâ Davidis, ut Isaiæ 22 et 4 Reg. Successit enim Sobna, qui fuit aut*

regius, ut aliqui vertunt, aut cancellarius, ut alii, aut praefectus praetorio, ut alii. Sacerdos nec fuit, nec omnino esse potuit. At bene quidem attendit Bellarminus, tu verò planè vel dormitas, vel somnias. Nam et Septuaginta interpretes, ut sacerdotem Sobnam, seu, ut ipsi vocant, Somnam, indicarent, sacerdotalem ei domum fuisse dixerunt, eamque *ἱεροσόφου* vocarunt; templi siquidem exedrae ita nuncupatae dixi 3 Reg. cap. 7, et dicam 4 Machab. 4. D. Cyrillus in hunc Isaia locum breviter: «Pastophoriam, ait, est cubiculum ejus qui templo praepositus est.» Divus Hieronymus ibidem, «est thalamus in quo habitat praepositus templi.» An in sacris templi aedibus pollicii scribae, cancellarii, praetores habitabant? Certè templorum, eorumque thesaurorum custodes etiam Hierapolo, lib. 1, cap. 41, *ἱεροσόφου* nuncupat. Quid, quae praeposita insignia? Num in civiles aut scribae, aut cancellarii, aut praetores congruunt? Quantum tot ista, quae è recepta versione discedunt, inter se perpetuè dissident. D. Cyrillus loco citato, cum quaesisset an Sobna quæstor esset regiarum, an sacrarum pecuniarum: «Videtur, ait, potius sacra pecunia colligenda, et rebus necessariis et utiliter interdum ad restitutionem sacrarum vasorum expensis permissus fuisse. Narrat etiam illum rex sanguine Levitico esse, et sacerdotii ornamentis insignem habitum fuisse.» Iterumque ponit: «Cum autem abductus esset et ipse in captivitatem (cum Manasse scilicet), sacerdotii ipsius corona ablata est.» Et postea: «Contra Somnam quæstorem, sacerdotii quidem dignitatem consecutum, fertur Isaia narratio.» Ad ista si attendisset Wittakerus, cum Sobnam sacerdotem negasset? Pergit verò de Eliachim S. Cyrillus: «Quod sacerdotii, ait, honorem ei collaturus esset Deus perspicuum facit, cum se coronaturum illum pollicetur, et cum dicit se tegam ei daturum, et dispensationem, et potentiam, id est, ut posset subditis manus suis populis imperare.» Sunt et in Procopio, quae hanc attulerunt. Sed D. Hieronymus, cum Sobnam quæstorem et dispensatorem thesaurorum domus Dei dixisset: Transfert, ait, Dominus sacerdotium tum; et, qui quondam habebat coronam pontificis et sanctificationem in auri lamina, in qua erat scriptum nomen Dei, coronabitur tribulatione et angustia. Videmus ergo quemadmodum tam Sobna quam Eliachim sacerdotes fuerint, maxime quidem, ambo, cum ista Isaia vaticina-

retur, in templo dignitatis; postea verò pontificis, et dejecto, inque captivitate unà cum Manasse rege abducto Sobna, bonum sanctumque nostrum Eliachim successisse. Neque tam felix fuit idem Sobna, ut cum rege penitentiam ageret, Domini misericordiam impleretur, Hierosolymamque tandem rediret; sed in vinculis et ferro moriens est, Isaia 22, versu 18. Adde verò, etiamsi hos regis scribas, aut cancellarios, aut praetorio praefectos fuisse, quasi connivendo, darem, exinde tamen haudquam effici sacerdotes non fuisse. Nam hujusmodi etiam munia interdum obibant illius temporis sacerdotes, prout contra Wittakerum, fatum alloqui ejusdem hominis, docet Cornelius Bertramus lib. 1 de Republica Judaeorum. Multum tamen adhuc nescio quid Wittakerus. «Josephus, ait, lib. ult. Antiquit. Judaeorum, recensens omnes Judaeorum pontifices, nullum aut Eliachim, aut Joachimum circa haec tempora nominat.» Et hic iterum non attendit iste quid dicat. Non enim illic, libro scilicet 20, cap. 8, recenset Josephus omnes Judaeorum pontifices; sed aliorum summam contentus, eorum tantum edit nomina, qui ab Antiocho Eupatore fuerant. Quia tamen, ut ipse antea objiciebam, eorum qui à Salomone tempore usque ad captivitatem pontificatum gesserunt, nomenclaturam proponit lib. 20, cap. 11, Josephus, cur in his Joachimus nullus? Ego quidem in Machabaeis ostendam vacillare aliquantulum pontificis istius Josephi recensiones; nunc tamen dico Eliachimum esse, qui vel *Ὠλίας* vel *Ἰωάκίμ*; ab illo vocatur. Sed habeat Wittakerus istius etiam rei, è suorum numero, testem aliquem; Reineccius tomo 2, fol. 255: «Sadoceus, ait, absque dubio Eliacimus est, et postea: «Sadoceum secundum sub Ezechia et Manasse, ipsum esse (ait) qui à Josepho Ὠλίας, à Nicephoro Calisto Joes, à Nicephoro Constantinopolitano Eliacim vocatur.» Si verò veterem Rufinam Josephi versionem legas lib. 10, c. 5, invenies quidem *Heliachim* Josia tempore. Sed neque iste noster est; neque in Graeco Josephi textu est *Heliachim*, sed *Euzias*, qui 4 Reg. 22, *Heliás*, cujusmodi etiam nomen Eliachim nostri patri fuerat, Is. 33, v. 22.

QUESTIUNCULA II.

Car pontificis tanta, regis nulla usquam mentio?

Expedita eorum responsio est, qui Persicorum regum temporibus historiam istam anme-

erant. Nullus, inquam, Judæorum rex tunc erat, ideo nulla ejus mentio. Qui verò ante illa tempora eam collocant, hoc de rege silentium vel Josiæ regnantis pueritiae, vel Manassæ capti et absentis vinculis adscribunt. Mihi verò, cum Bellarmino videtur probabilius, post emissum liberatumque Manassæ, bellum hoc totum exarsisse. Primò quidem propter ea quæ cap. 1, quest. 2, dicta sunt; deinde quia cap. 5, vers. 23, dicitur: *Nuper reversi ad Dominum Deum nostrum ex dispersione, quæ dispersi fuerant.* Quæ verò ante illas sub ultimis regibus captivitates dispersio Judææ tribus alia quàm Manassæ? Rege siquidem captio et Babylonem abducto, plurimi cum eo simul capti et abducti, et in his, ut supra dictum est, Sobnas pontifex maximus. Tertiò in Græco hujus ipsius capituli contextu, causa cur ab Holoferne adeò Judæi trepidarent, hæc affertur vers. 3, *quis recens è captivitate accenderent.* Et nota illud recens. Significat enim temporis non valde multum elapsi, ut infra, cum vers. 4, dicuntur *recenter agri demerui.* Quartò, infra, cap. 8, v. 18, magna populi emendatio significatur. Non sumus, sicut Judith, secuti peccata patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos; pro quo scelere dati sunt in gladium et in rapinam, et in confusionem inimicis eorum. Nos autem alterum Deum nescimus prater ipsam. Et Græcè adhuc significantius: *Non surrexisti in generationibus nostris* (apud Bethulienses scilicet), neque est hodierno die aut tribus, aut familia, aut populus, aut civitas ex nobis, qui adoret deos manufactos, sicut factum est prioribus diebus. Quintò convenientius explicatur omnia, dum hoc post Manassæam penitentiam et liberationem tempus accipitur, prout partim usque adhuc apparuit, partim deinceps apparebit. Cur verò jam reducis presentisque regis nulla libro toto mentio sit, meritò inquirendum. Bellum enim, et grave profectò, periculosumque bellum instat. Nonne regis potius quàm pontificis id ipsum gerere? regionis aditus et claustra omnia obsidere? mittere, qui belli apparatus, murorum firmitatem, annonæ copiam lustrent, urgeant, conficiant? Accedit quòd in Græco, hic versu 7, Hierosolymitani senatus memoratio et quidem una cum pontifice ipso sit: cur non et regis? *Fecerunt filii Israel secundum ea quæ prescripserat ipsi Joachin sacerdos magnus, et senatus totius populi Israel, qui sedebant in Hierusalem.* Meminit ejusdem senatus infra, cap. 11, vers.

12, cap. 15, vers. 9. De rege nihil usquam. Sed tripartita causa est.

Prima, quid reversus Babylone rex, divinoque beneficio, patriæ sibi quoque ipsi restitutus totus, et sub reditis initium maximè, in Dei cultu occupatus erat, adeò ut penes quos absente ipso fuerat reipublicæ administratio, penes eosdem adhuc maneret, videreturque regi sese potestate libenter abdicaturus, si vel illi voluissent, vel filium, quem in locum sufficeret, habuisset. Qui enim tertio et tricesimo regni anno ei natus est Amon, natus nondum erat. Et quia pessimè rem antea pace belloque gesserat, major gratiorque apud eos qui per varias aut Israelis aut Judææ partes habitabant, Hebræos, adhuc erat Eliachim pontificis et seniorum auctoritas. Neque id agrè rex ferebat, quæ de maximè illius potestate, gloriâ, et principatu Isaias, quem ipse (ut in ejusdem Isaiæ caput 1 et 6, itemque epist. 142, à D. Hieronymo, et Hebræorum traditione notatum est) interfecerat, vaticinatus olim fuisset, quàm cumulatissimè perfici omnia. Tandem verò periculi, è quo jam evaserat, admonito, et belli hujus, ut videtur, occasione, fecit quæ 2 Paralip. 35, vers. 14, scribuntur: *Edificavit murum extra civitatem David ad occidentem Gihon, in convale, ab introitu portæ Pincium per circuitum usque ad Ophel, et exaltavit illum vehementer, constituitque principes exercitibus in cunctis civitatibus Judææ militibus.* Sciendum verò tantam istam tamque salutarem Manassæ commutationem, in Regum libris omninò præteriri. Sed in 2 Paralip. cap. 35, et quæ post eam ab eo facta sint, perstringi quàm brevissimè. Duos tamen, tresve libros in quibus copiosè ea omnia, et quæ ab aliis, ejus tempore, gesta essent, descripta fuerint, annotari. Primus est, *liber sermonum dierum Regum Judæ, 4 Regum 21, vers. 17.* Alter, si tamen à priore isto diversus, *liber sermonum Regum Israël, 2 Paralip. 35, vers. 18.* Tertius, *liber sermonum Hosai prophetæ, ibid. vers. 19.* Qui si extarent, plurima quæ in Judithicâ hæc historiâ caliginis non parùm habent, diluiscerent clarissimè. Ex illo tamen secundi Paralipomenon libri segmentulo, et ex Josepho lib. 10, cap. 4, his quæ de Manassæ dixi, apud prudentes modestosque veritatis indagatores, probabilitatis quantum licet nunc adstruendum. Primò igitur agit penitentiam non quocumque modo, sed valde coram Deo patrum suorum, seu, ut in Hebræo est, *familiaritè se valde ante faciem Dei, deprecatus-*

que est enim, et obsecrasit intentè, vers. 15, cap. 33, lib. 2. Paralip., et hujus deprecationis iterata scriptis mentio, vers. 18 et 19: Non est autem existimandum eam tantum Manasse orationem fuisse, quæ apocrypha circumferatur, et in Constitutionibus Apostolicis lib. 2, cap. 22, citatur; sed speciatim multa, quæ, si liberaretur, ad Dei cultum et gloriam facere vellet, Deo promisit. In his verò, præter illa quæ eodem Paralip., cap. vers. 15, 16, recensentur, non male quis annumeret fore ut pontificis Eliachim auctoritatem et potentiam ab Isaia prædictam non modò non imminuerit, sed quantum in se foret, amplificaret. Sacerdotum Dei honores, in Deum nonne redendat? Agnovit, etiam gentilis, Status, cum in libri quinti præfatione scripsit: « Qui boni fide Deum colit, amat et sacerdotes. » Deinde, ait Josephus: « Priorum quæ in Deum admiserat peccatorum etiam memoriam, fieri ab eo si posset, ex animo ejicere studebat. » Multò ergo magis Isaia vaticinationi cedere, ipsumque Eliachim tanquam suum, communemque Judææ totius patrem amplecti. Isaia 22, vers. 21. Alludit porro Josephus ad Manasse nomen, quod obliuiscens, vel oblivione quidpiam conterentem significat. Tertiò, magno impetu ut omni religione (bonam siquidem in partem Græcum istud superstitionis nomen accipitur, sed ita ut maximum religionis stadium importet) Deum prosequeretur, asperum incitaret. Quæ et quanta paucis hisce verbis innuuntur! Quartò, *ἡ πόλις ἐκ τῆς πόλεως*. Hæc verò sunt adhuc quidem verba pauciora, non tamen tantum innuunt, sed penè clarissimè, quæ dicebam, demonstrant. « In unâ, » inquit, re, totum vitæ residuum, ipse occupabatur; in unâ tantum re totus erat; unum solum delincoeps, quoad vixit, agebat, studebat, conabatur. Quodnam verò istud? bella gerere? hostes propulsare? splendidd, magnificè regnare? Non; sed hoc, « et gratiam Deo, salutis recuperatæ causâ referre, et benevolentem propitiumque ipsum totâ vitâ retinere. » Quia igitur totius belli hujus administrationem, seculi et aliorum alius negotiorum, pontifici et senioribus concedebat, idè isti solliciti sunt, et turbantur circa plurima. Manasses verò partem optimam elegit, quæ ab eo ablata non est.

Altera porro causa est, quod semper quidem maxima summorum sacerdotum apud Judæos auctoritas fuerit; sed hoc Manasse tempore, antequàm Machabæi regnarent, omnium

maximè, illud ex 4 Reg. 11, Deuter. 17, Numer. 27, prout in Josuani sacerdotibus capite primo aperui, manifestum est; et verò etiam ex Josepho lib. 2 contra Appionem: « Judææ, ait, reipublicæ constitutio communiter sacerdotibus, ut maxima quæque administrarent, committitur. Omnium verò pontifici aliorum rursus sacerdotum principatum demandat. » Breviter verò, « sacerdotes, inquit, sunt inspectores omnium, judices eorum quæ ambigua, vindices eorum quæ damnata. » Et ex hac tantæ sacerdotum potestate ac dignitate, colligit ille id, quod mihi antea dictum, summam Israeliticæ reipublicæ sanctitatem esse, in eaque Dei honorem maximè florere. Posterius verò, quod dicebam, Manasse tempore, maximam pontificum auctoritatem fuisse, intelligi potest ex quatuor: primò, ex regis ipsius excellentissimâ jam religione ac demissione, prout expositum; secundò, ex communis boni utilitate, cum ut magnarum rerum summa penes Eliachim esset, populo secundissimo fieret, ut antea etiam indicatum; tertiò, ex Isaia, vatis profectò summi, et cujus in omnium animis recentissima vivebant adhuc oracula; prædicatione de Eliachimo hoc, Isaia 22, vers. 20; quartò et postremò, ex summâ Eliachimi ejusdem sanctitate, sapientiâ, rerumque gerendarum industriâ et felicitate. Hæc enim jam inde à Sennacheribi temporibus universo populo erat perspectissima, 4 Reg. 18, v. 18, 26, 37, cap. 19, vers. 2, et maxima illustrissimaque suarum istarum virtutum documenta dederat, cum et rex, et pontifex alter, cæcis onustis, Babyloæ, tenerentur.

Tertia causa esse potest, quod, quemadmodum suprâ ex 2 Paralip. 33, vers. 14, dictum est, Hierosolymam sibi tuendam, moribus, propugnaculisque novis communicandam rex forsan ipse sumpserit: provinciam verò ceteram aliis commiserit; sed, præ omnibus, ipsi pontifici et senatui, per quos et ipse illam gubernare potuit. Litterarum autem à pontifice missarum potest alia et quasi propria esse ratio, quod nimirum earum argumentum esset, non militare tantum et politicum de montium faucibus occupandis, sed sacrum etiam et religiosum de precibus, jeuniis et cæciliis privatis publicèque suscipiendis. Nam cum de occupatis jam montibus dixisset versus tertius, et ad eam occupationem pontificis tantum cohortatio subjuncta esset, vers 5 et 6, tandem vers. 7, additur: *Et fecerunt filii Israel, secun-*

dum quod consultaverat eis sacerdos Domini Eliachim. Atque, ut quod iste constituerat uberius deinceps explicaretur, sequitur vers. 8: *Et clamavit omnis populus ad Dominum.* Rursumque postea vers. 12 et 14, dicitur: *Si perseveraveritis in hoc opere, quod cepistis.* Nam ad continuanda pietatis opera hortabatur, ad quae inchoanda hortatus antea fuerat. Sed ad ea gradum ut jam faciamus, propositus antea ordo hortatur.

De divinarum praesidorum adhibitione.

Quae contra tantum hostem, hominum adhibuerit industria, expositum est; divina nunc sacraque praesidia intuenda, quae tamen non ideoque posterius recensentur, quod posterius adhibita sint, sed quod majora, meliora, ideoque et copiosiore oratione commemoranda, quemadmodum et in ipsa Manasse operibus fit, 2 Paral. vers. 15. Nam Josephus, lib. 10, cap. 4, religionem prius quam urbis munitionem ab illo procuratam ostendit, cum scribit: *Cum quae ad Dei cultum spectant, procurasset eo quo oportet modo, et Hierosolymorum securitati providit.* Possunt praeterea opera ista simul fieri, et simul tamen referri non possunt, ideoque eorum quae tempora simul, unum tamen, in narratione, prius altero esse debet. Accedit quod animo et voluntatis praeparatione, quaedam pietatis opera prius interdum suscipiantur, quae tantisper tamen differenda, dum humanum opus quoddam, et ejus acceleratione pendet plurimum, efficitur. Duplex verò hic operum istorum consideratio proponitur: una circa eorum susceptionem versatur; circa perseverantiam altera.

In priore considerandum quid agant Israelitae: qui ex his agant, quomodo agant et cur. Primum indicatur hisce verbis, vers. 8 et seq.: *Clamavit omnis populus; humiliaverunt animas suas in jejuniis et orationibus; induerunt se ciliciis; infantes prostraverunt contra faciem templi Domini; altare Domini operuerunt cilicio; clamaverunt ad Dominum Deum Israel.* Ubi verò illi sunt, quibus sola semper in ore fides, nec in opere tamen ulla? Ubi mundi hujus sapientes et politici, quibus in armis, hastis et monibus spes omnis? Ubi scurriles rerum sacrarum Momii, qui pios piorum ad Deum gemitus, planctus, confessiones, cilicia irridet? Ubi denique molliculi et delicatuli oratores, qui vel in gravissimis reipublice christianae malis, in suorum etiam non levium

peccatorum expiatione, unum aut cilicium aut jejunium ferro vix possent? Eò sanè tanta ista, tamque suprema salutis vel securitatis vel negligentia processit, ut nostris in mundis, cum serici, byssi, omniumque superbiae, luxuriae et luxuriae instrumentorum copia prostet maxima, vix ciliciorum usquam ulnas pauculas invenire liceat. Sunt verò duo hic insignes ritus notandi: unus, infantes ipsos prosternendi coram Domino, sive è regione ipsius templi Domini. Ipsa aetas ad ciendam misericordiam per se ipsam idonea est; sed et innocentia Deo gratissima. Ego, ait Dominus Jonæ 4, vers. 11, *non parcam Niveus civitati magis, in qua sunt plusquam centum viginti mille homines, qui nesciunt inter dexteram et sinistram eam.* Prosternuntur verò et homines, quando Ecclesiae ad sacrum Baptisma, et Confirmationem offeruntur, quando ad templa et solennes supplicationes adducuntur, quando Deum precari, manus in caelum tollere, genua flectere, cruce seipso consignare, sacra omnia venerari docentur, et in his exercentur. In Graeco dicuntur ipsi pueri seipso prostravisse, sed utrumque factum. Nam alterum institutio, iussus et exemplum praebuit; ipsi deinde secuti sunt. Quemadmodum in parentum reorum judiciis aliisque periculis, plurimum apud iudices, aliosque rerum potius, infantulorum aspectus frequenter valet; ita et coram divina maiestate, ad ejus avertendam iracundiam, tribunali. Simile quid 1 Machab. 3, vers. 46 et sequentibus, occurrit. Alter verò ritus est, operiendi altare cilicio. Quemadmodum ad gratias Deo agendas festa et laeta organa, sacrificia, palmae aliaque id genus adhibentur; sic ad misericordiam, rebus adversis, conciliandum, tristitia et moesta recte adhibentur. Atque hinc in Ecclesiae caeremoniis, pro temporum varietate, tam opportuna tamque utilis immotatio. Cessat interdum alleluia, cessat Gloria in excelsis, cessat nuptiarum celebritas, jejunia suscipiuntur, à carnibus abstinetur, obteguntur imagines, strantur altaria. An enim rectè in funerum luctu, vestes mutantur, à nobilibus viris torques aut ponantur, aut velentur, equi etiam pulverentur, et ad animi coram Deo humilitatem ostendendam et excitandam jejunationes, prostrationes, strationes improbeantur? Addit Graecus textus: *Consperserunt capita sua cinere, et expandebant specios suas ante faciem Domini.* Pulverea illa conspersio, ut in Scripturis frequenter nominatur, ita etiam in

dum solo humiliationis nomine continetur. Unde supra, vers. 8, habet idem Græcus tantum: *Humiliabant animas suas*. Sed et ille ritus, cilicia sive saccos coram Domino protendendi, notandus: omnia enim ista luctum, squalorem, demissionem præ se ferunt. Cur igitur et nos religionis nostræ symbola, quibus sese pro nobis æternus Dei Filius afflixit, humiliavit, in pretium et satisfactionem dedit, non prætendamus et circumgestemus? Cur sanctorum, in quibus tot penitentiae virtutumque omnium opera ediderunt, reliquias, vestes et cilicia non proferamus, et coram Domino extendamus? Idcirco sanè, uti apud D. Hieronymum est in Vita Pauli, S. Antonius « diebus solemnibus Pasche et Pentecostes » semper (ejusdem) Pauli tunica vestitus est, « quam in sportarum (scilicet) modum, de palme foliis ipse sibi contexuerat, » S. Paulus. Alterum erat, qui ex Israelitis hæc egissent. Jam penè audivimus, omnis populus. Sed tamen in Latino et Græco istud tam universale particulariis adhuc proponitur, primò quoad sexum: *Ipsi et mulieres sacros*, vers. 8. Deinde quoad statum: *Sacerdotes, et laici*, versu 8. Tertio, quoad ætatem in Græco, non adulti tantum, sed vix ætiam, id est, infantuli, et mæcha pueruli. Quarto, quoad conditionem, non liberi tantum et domini, sed servi etiam et famuli, qui quidem sunt *puerosi* vel *ἀγροῦ* vero, mercenarii, vel coempta mancipia. Quinto, quoad patriam, non indigene tantum et civis, sed exteri etiam et inquilini, qui adessent, et *ἀλλοτρίοι* vocantur. Sexto, non homines tantum, sique omnis generis, sed et *ἀνέμους* etiam, brutæ animantes, jejunare, morere, Deique misericordiam cedere debuerunt. Assyriorum, contra Assyrios, renovatum exemplum, illorum enim rex clamavit et dixit in Ninive, *Jonæ* 5, vers. 7: *Homines et jumenta, et boves, et pecora non gustent quidquam nec pascentur, et aquam non bibant. Et operiantur saccis homines et jumenta, et clament ad Dominum in fortitudine*. Licet verò cogitare, quis urbium, vicorumque status, quam tristis et lugubris facies fuerit, dum non ploratu tantum, sed boatu etiam, hianitu, balatu, gracillatu, lustratuque omnia mestissimè compleverunt. Sed valde mirum, eà ipsà tantà et tristitia et mentis Deum oblectari, placari, et propitiari. Quin potius, rectè ratiocinari si volumus, hominum animo pio, humili, reverente, unde carumque omnis hæc series, oblectatur ille, placatur et propitiatur. Et si

dicit Deus, sicut Jonas loco citato, vers. 10, opera eorum, quia conversi sunt de viâ suâ mair, et miseratus est super iniquitatem quam locutus fuerat, ut faceret eis et non fecit. Magna siquidem via in illo, quis conversi sunt. Dices tamen, cum initio Manassæ perversitas impietasque tanta fuerit, cur penitentia, reditque ad Dominum, ejusque fidem et cultum nulla hic mentio? — Respondes, mentionem idè nullam esse, quia penitentia illa hoc in tempus non incidit, sed statim atque rediit Manasses, omnis Hierosolymis exterminata impietas et idololatria, 2 Paralip. 33, vers. 15, 16. Deinde verò, ut discamus non ea tantum quæ necessariò faciendæ et præcepta sunt, sed velint nolint supererogationis homines, alià etiam bona et religiosa, quæ spontè suscipiuntur, divinæ bonitati grata esse hominum opera. Patet verò ex istis etiam omne hominum genus, ætatem, sexum, ordinem divinæ cultui aptum esse: placere Deo virorum, feminarum, sacerdotum, laicorum, senum, puerorum, divitum, egenarum, civium et urbanorum, rusticorum et peregrinorum piæ preces, agmina, obsequia. Non est, quod veram fidem et religionem, gentilis et Judæus, circumcisus et præputius, barbarus et Scythæ, æneus et liber. Sed omnia et in omnibus Christus, Coloss. 3, vers. 11. Mystice verò D. Hieronymus in Jonæ cap. 3, homines et jumenta saccis operis et clamantia ad Dominum, esse dicit rationabiles et irrationabiles, prudentes ac simplices. Tertium porro est, quomodo hæc isti egerint. Ipsa, quæ ante posita sunt, clamandi et humiliandi verba suum ferè modum secum afferunt. Qui enim clamat, magnum præ se desiderium fert. Qui se humiliat, è sublimiore sese loco, existimatione celsiore, ornatu eminentiore demittit. Tria tamen adhuc in textu sunt, quæ insignem tam laudatam alloqui actionem modum ostendant: Primum vers. 8, *instantiâ magis*, *ἐκείνην ἡμέραν*, contentione, curâ, studioque magno, et repetitur hoc in Græco pro in jejunis et orationibus. Vacamus interdum quidem precibus, sed nullâ vel exiguâ curâ et studio jejunamus, sed instantiâ non magis cilicio amittimur, humilesque efficitur; sed, quemadmodum Ennius ille Neoptolemum, paucis, ineuriosè, remissè. Alterum vers. 10, *unanimitèr*, *ἁπομαρτυροῦν*, ut nulla inter eos esset dissensio, nullum de hisce faciendis aut non faciendis certamen. Fit enim nonnunquam, ut si à magistratibus, ecclesiasticis præsertim, quiddam decernatur, quod molestiæ aliquid

habeat, si, verbi causa, indicatur jejunium, Iliana, templorum obitio, inveniantur qui contra disputent, neque id genus praecepta satis probent. Ipsi verò uno animo, magno et sensu et consensu concorditer, dura et carni suae ingrata omnia, quae voluit pontifex, fecerunt. Hanc particulam vertit noster interpres Actorum, v. 1, pariter: *Erant omnes pariter in eodem loco*; quod, uti putat Erasmus, legerit; parum enim congruit ei quod additur, *et ei ei*, sed quod qui concordēs sunt, si pariter etiam stat. Graecus verò non contentus isto *ἡσυχασθέντες*, rursum *ἀνασκή* adjecit, ut vehementer semper curam significaret. Tertium est vers. 17: *Ex toto corde suo*; Graecè: *Ἐκ νόου καρδίας*, ex omni virtute, totā vi et facilitate. O si et nos sic oraremus, quos non Assyrios, barbaros et Turcas, quas non daemonum, carnis mundique appetitiones propelleremus! Postremum verò eorum quae antea posita, est, cur haec isti, et istis quidem jam expositis modis egerint. Quinque verò causae traduntur, vers. 10, sed ita clare, ut tantum monendum sit in divisionem dici, pro in directionem. Id enim est *ὡς νεκρῶν*. Et post opprobrium, additur Graecè, ne gaudium sine sensu genibus, dum scilicet nos vincunt, nostraque diripiunt, et, quemadmodum infra, cap. 7. vers. 24, dicunt: *Ubi est Deus eorum?* omnes verò istae causae una generali continentur, vers. 17, *ut visitaret Deus populum suum Israel*.

Consideratio altera circa perseverantiam quae in hisce pietatis operibus fuit, versatur. Et primò quidem ad hanc pontificis adhortatio fuit non jam absentis et per litteras, sed praesentis et per propriam vocem. Praeclarum episcopis omnibus exemplum dat Eliachimus dioceses visitandi, oves cognoscendi, consolandi et adhortandi, neque tantum cum pax et rerum omnium tranquillitas est, sed etiam cum turbae, pericula, calamitates. *Circumivit omnem Israel*. Non urbem, non pagum, non castellum, quoad licuit, praeteriit. *Allocutusque est eos*. Alloqui Latinis valet non alicui tantum loqui, sed consolari etiam, ut ex Varrone lib. 5 de Ling. Lat., Horatio epod. 13, Catullo epigr. 36, docent litterati. Consolatio verò et adhortatio magna utique Israelitis omnibus, ex pontificis tantū praesentia et aspectu, fuit; propriò tamen consolatio ex securi boni eventus praedictione, vers. 12, adhortatio ex necessariarum conditionis expositione. *Si nascentes*, ait, *permaneritis in jejunio et orationibus in conspectu Domini*. Volumus interdum boni quidpiam,

sed incipere nolumus; incipimus, sed statim desistimus, minimum nos laboris terret, adeò molles ignavique sumus. Ad perseverantiam verò istam hortatur etiam Dominus Lucae 11, parabola ejus qui, ut commodato panes impetraret, amicum medii nocte adit, eum domi suae clausum, in lecto cubantem, dormientem jam et stertentem excitat; difficilem, durum et immundicem diu multumque orat, obsecrat; excusantem se, tergiversantem et cunctantem, perseveranti tandem suā in panarium pertrahit, ab eoque, quotquot habet panes necessarios, aufert. Rursumque alia parabola, cap. 18, ubi et concludit: *Audite quid Iudex iniquitatis dicit. Deus autem non faciet vindictam electorum suorum clamantium ad se die ac nocte, et patientiam habebit in illis?* Posse verò queri:

An prophético spiritu, an p̄d tantum fidei, dixerit Eliachim? Scitote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras.

Cum tot pie sanctaeque precationi facta divinitus promissa sint, eoque in divinis libris tanquam in tabulis consignata, ex fide quae circa divinam veritatem, bonitatem et potentiam occupata, videtur ejus quod petitur, impetrandi tanta existere posse fiducia, ut certò possit quilibet precantibus dicere: *Scitote, quoniam exaudiet Dominus preces vestras*, maxime quando conditio apponitur: *Si nascentes permaneritis in jejunio et orationibus in conspectu Domini*. Hoc enim velle S. Jacobus videtur, dum capite 1, vers. 6, ait: *Postulet in fide nihil haesitans. Qui enim haesitat, similis est fluctui maris, qui à vento movetur et circumfertur. Non ergo autinet homo ille, quid accipiat aliquid à Domino*. E contrario tamen certò felicem belli hujus eventum polliceri non videtur Eliachimus potuisse, nisi prophetica ei praesagium esset. Nam primò quod petebatur, ejusmodi erat ut ad salutem praecise necessarium non esset. Quidquid autem hujus generis est, potest, ob majus aliud quod dare Deus vult bonum, non impetrari, etiamsi et in precatione studium et perseverantia insignis adhibeatur. Deinde ob ea quae hactenus à Manasse, aliisque regibus et à populi parte non parvè in Deum, ejusque religionem et legem commissa erant, poterat justissimè jam Deus facere, quod, pro clementia et benignitate suā, in Sedeciae tempora differre adhuc dignatus est, ut Hierosolyma caperetur, templum inflammaretur, Judaea tota pervastare-

tur, ut intelligere videntur, qui infra, cap. 7, v. 19, aiunt: *Peccatissimi cum patribus nostris.* Tertio, possent jam, in tantâ hominum multitudine, aliqui esse Achanes, Josue 7, aliqui Jonathas, 1 Reg. 14, Jambiensium anathematum deprecatores aliqui, 2 Machab. 12, aliqui, inquam, occulti peccatores, quorum gratia, nollet aliorum, de temporibus commodis, preces exaudire Deus. Ita sane res habet. Quemadmodum adversorum prophetarum quædam prædestinationis, quædam comminationis dicuntur, ita prosperarum rerum sunt quædam interdum prædicationes non prophetice, sed è spe fiduciæque magnæ profectæ et ex veræ, cum adjunctam semper vel expressè vel tacitè conditionem habeant, nisi quæ aliâ obstitit. Et isto modo loqui potuit Eliachim. Prophetico tamen spiritu hæc effatam, persuadere videntur et prophetica ejus commendatio, Isaiæ 22, et ipse loquendi modus, nihil omnino notam aut ambigens, sed quasi certa et explorata omnia diceret, gravis, constans, apertus.

Cæterum consolationem, atque hortationem suam illustrissimo, è vetere memoriâ, exemplo confirmat, vers. 13, ubi de Moyse: *Non ferro pugnando, sed precibus sanctis orando deiecit, quod verissimum.* Licet enim, quam per alios facimus, facere ipsi dicamur, ut ait Jurisconsultus: *suprà* verò jam dictam ait, eum Josue arma, bellumque mandasse, nihilominus, neque ipse ferrum strinxit, sed Deum tantummodò rogavit: neque qui in acie pugnabant, ferro plus quàm unus Moyses precibus profecerunt. Scriptum quidem est Exodi 17, vers. 13: *Pugnavit Josue Amalec et populum ejus in ore gladii, cum tamen victoriam precibus potius quàm gladiis et bellatoribus tribuendam, indicat ibidem versus 11: Cum levaret Moyses manum, vincebat Israel: sin autem paulatim remisisset, superabat Amalec.* Et paulò post, cum dictum esset: *Factum est, ut manus illius non lassarentur, usque ad occidit solis,* illicò, quasi posita esset causa, subditur effectus: *Pugnavitque Josue Amalec.* Neque verò frustra, exemplum hoc propositurus Eliachim, ait: *Memores estote.* Dominus enim, ut in omnem posteritatem vigeret, semperque viret modi, quo victoria hæc parata esset, memoria, Moysi dixerat illi, v. 14: *Scribe hoc, ab monumentum in libro, et trade acribus Josue.* Credamus verò et nobis, in tot tantisque contra Turcas, aliosque omnes christianæ fidei hostes, bellis, ab Eliachimo nostro acclamari:

*Memores estote Moysi servi Domini. Faciant verò id pontifices, quoties litteris indulgentiarumque largitionibus christianum ad preces populum hortantur, dum cum ad finem, certa certis diei horis campana ærea pulsari, sacra fieri, processiones haberi, elemosynas dari, penitentiam agi præscribant. Sed pontificis hujus exhortationis quisnam tum fructus? Magnus profectò, v. 15: Ad hæc, ait, exhortationem ejus, deprecantur Dominum, permittunt in conspectu Domini, ita ut etiam hi, qui offerebant Domino holocausta præconii cunctis offerrent sacrificia Domino, et erat cis supra capita eorum. Boni verique isti ecclesiastici, qui bene mentis pontifici morem ita sedulò plenèque gerunt, populo exempli sanctitate præeunt, cunctis non abditò tantum et obvelatò, ut Samaritanus ille rex 4 Reg. 6, v. 30, sed palli et reverè gerunt, ad aras, in omnium conspectu, in sacrificiorum oblatione. Ex illorum scilicet numero erant, quorum causâ, Deum amicò terram zelatum, populoque peperisse scribit, cap. 2 propheta Joel: *inter vestibulum et altare plorabant sacerdotes ministrant Domini, et dicebant: Parce, Domine, populo tuo, et ne des hereditatem tuam in opprobrium, ut dominentur eis nationes: quare dicunt in populo: ubi est Deus eorum? Christianus piusque sacerdos, etsi dum sacris operatur, vestem, arbitratu suo, majoris in Ecclesiâ ordinis, decorique causâ, mutare non potest, si rectè tamen judicabimus, dum albâ veste, cassidè, stola, cingulo, manipulo, cæteroque omni apparatu, Christi Jesu pro nobis passi, veste penè histrionis irrisi, ligati, flagellati, crucifixi, speciem ante omnium ponit oculos, nonne sacro veluti præcinctus, Christi Domini pulvere fodatus, vinculis strictus, sanguine aspersus videtur? Verùm nō fuit sacerdotum solum hæc, ut pontifici obedirent, in bonisque institutis perseverarent, sed et totius populi, v. 17: *Ex toto corde suo omnes erant Deum, ut visitaret populum suum Israel; Græcus textus etsi pontificis peregrinationem non refulit, eam tamen quam suo ipsius exemplo consolationem et exhortationem fecit, recitat; simulque sacerdotum, eum præeuntem consequentium, facta paulò pluribus explicat: Joachin, ait, summus pontifex, atque omnes qui coram Domino stabant sacerdotes, cæteri-que, qui Domino ministrabant, sacris hinc inde accincti offerebant juxta illud holocaustum, et vota, et voluntaria populi donaria, præterque supra eorum cisarea, seu mitras erat, et elapabant ad***

Domini ex totâ virtute sua, in bonum, sive ut ad benefaciendum et subveniendum visitaret omnem domum Israel. De populo verò paulò ante dixerat idem textus: *Populus erat jejunans dies compures in omni Judâ et Hierusalem ante faciem sanctorum Domini omnipotentis.* Sed quomodo, *κατὰ πρόσωπον τοῦ ἁγίου, ante faciem sanctorum?* Nam cùm sancta ista Hierosolymis tantum essent, quomodo, qui in ceterâ Judâ toti erant, coram hisce sanctis jejunabant? Imò, qui Hierosolymis etiam versabantur, quomodo ante sancta eandem jejunare dicebantur? Sanè ad Hierosolymis tantum possunt sancta ista referri, et coram his jejunare dicuntur, quia jejuniis diebus precationi maximè vacabant, penèque in templo assidui commorabantur. Si ad alios verò, qui, extra Hierosolymam, aliis in locis habitabant, sancta etiam ista referantur, dicendum duplè solitos eos ante ipsa similiter orare ac jejunare. Primum quidem, quia habebant synagogas, seu *συναγωγὰς*, in quibus et quondam templi similitudo erat, quàm pro Sancto sanctorum et archâ, in quâ Decalogus, erat ipsius locus in quo lex asseruatur, uti et hodie in eorum Synagoga videmus. Ad has ipsi, dùm preces et jejunia indicerentur, conveniebant, uti clarum ex historiâ illâ, quam de Jonathâ et seipso, lib. de Vita sua refert Josephus in Tyberiadensi proseuchâ. Deinde cùm horum aut nihil habebant, aut domi certò precabantur, ad templum et Sancta sanctorum sese convertere

CAPUT V.

1. Nuntistumque est Holoferni principi militie Assyriorum, quod filii Israel præpararent se ad resistendum, ac montium itinera conclusissent (1):

2. Et furore nimio exarsit (2) in iracundiâ magnâ, vocavitque omnes principes Moab et duces Ammon (3).

3. Et dixit eis: Dicite mihi (4) quis sit

(1) Græcus: *Et transitis montium conclusant, et montes circum siderant omne cacumen montis excelsi, et posuerunt in campis scandala.* Vox *scandala* significat hic impedimenta, ligna, lapides, tribulos, quibus itinera viarum dissimulantur ad hostes impediendos, uti et caecæ sub terrâ foveæ, mœnibus, aperius pariter foveæ, denique quicquid necessitas suggerit, ut viz hostibus præcludantur. Quare alio sensu *scandala* dicitur quicquid occasionem præbet lapidibus vel ruinæ spiritualis proximi.

(2) Nam ex superbâ credebatur quod nullus auderet moveri ad resistendum illi. (Lycanus.)

Furore nimio exarsit, quod Judæorum bel-

lebant, Danielis 9, vers. 10. Habent igitur hoc in capite viri et feminae, pueri natuque grandiores, plebei et laici omnes, ecclesiastici et sacerdotes, minores et majores, plurima quæ imitari queant, dignissima. Fuit enim omnium exitus felicissimus, prout sequens historia tota monstrabit, et breviter hic à Græco monetur. *Exarsit Dominus vocem eorum, et respexit afflictionem eorum.* Etenim, si ut supra ex Lucæ 18 dictum est, vidua iniquitatis judicem extoravit, et inde à minori ad majus argumentatur Dominus, licebit etiam forsitan hic argumentari. Assyriorum opera vidit Deus, Jonæ 3, cùm homines et jumenta, et boves, et pecora jejunarent, saccisque operirentur, cur, contra furentes jam Assyrios, electorum morum, clamantium ad se, die ac nocte, sese vehementer afflictantium, pulvere conspergentium, cilicia præcingentium, inediâ sibi et infantili, et brastis animantibus indigentium, vindictam non faciat? Præcepta Christi, ait D. Ambrosius serm. 86, arma sunt Christianis; et divinus timor terrorem à nobis expellit hostilem. Arma autem hæc nostra sunt, quibus nos Salvator instruxit, oratio, misericordia, atque jejunium. Jejunium enim melius quàm murus tuetur; misericordia facilius liberat quàm rapina; oratio longius vulnerat quàm sagitta; et sagitta enim non nisi proximè conspectum percutit adversarium; oratio autem etiam longius positum vulnerat inimicum.

CHAPITRE V.

1. On donna avis à Holoferne, général de l'armée des Assyriens, que les enfants d'Israël se disposaient à lui résister, et qu'ils avaient fermé les passages des montagnes;

2. Et il fut transporté de colère et tout embrasé de fureur; et il manda tous les princes de Moab, et les chefs des Ammonites, qui s'étaient rendus à lui;

3. Et leur dit: Dites-moi qui est ce peuple

licum apparatus, sui et Nabuchodonosor contemptum interpretaretur. (Menochius.)

(3) Vocavitque omnes principes. Isti enim habitabant propè Judæam, propter quod de statu Judæorum melius dicere poterant veritatem. (Lycanus.)

Gentes ejusmodi Holoferni sese submisserant. Addit Græcus, appellasse pariter *satrapas maritimas*, id est, Phœnicæ, et Philistinarum, quæ gentes jugum cum cæteris subierant. (Calmet.)

(4) In Græco Holofernes appellat *βίος Χιζαιος*: Nuntiate mihi, βίος Χιζαιος. Non satis exploratim habebat originem Moabitaram, et Ammonitarum; neque illi, neque Philistini

populus iste, qui montana obsidet, aut quæ, et quales, et quantæ sint civitates eorum; quæ etiam sit virtus eorum; aut quæ sit multitudo eorum, vel quis rex militum illorum;

4. Et quare præ omnibus qui habitant in Oriente (4), isti contempserunt nos, et non exierunt obviam nobis, ut susceperent nos cum pace (5)?

5. Tunc Achior dux omnium filiorum Ammon respondens, ait: Si digneris audire, domine mi, dicam veritatem in conspectu tuo, de populo isto qui in montanis habitat, et non egrediatur verbum falsum ex ore meo.

6. Populus iste ex progenie Chaldeorum est (6).

7. Ille primum in Mesopotamiâ habitavit (4), quoniam noluerunt sequi deos patrum suorum qui erant in terrâ Chaldeorum.

8. Deserentes itaque caeremonias patrum suorum, quæ in multitudine deorum erant,

9. Unum Deum cœli coluerunt (5), qui

originem à Chanaan duxerunt: hujus appellatio nominis propriè à Phœnicibus convenit. (Calmet.)

(1) Græcus emendatissimus, ut arbitror, legit: Qui habitavit in occidentis. Iudei enim occidentalis erant Assyriæ, Chaldeæ, et Arabiæ deserti. Nec tueri potes lectionem Vulgatæ, nisi potas, tunc Holoferne in aliquâ è magnis urbibus fuisse, quæ Hierosolymam et ditionem Juda habent orientalem.

(Calmet.)

(2) Nous ne pouvons faire attention à l'étonnement où paraissait être Holoferne, de ce que les Juifs continuèrent à lui résister, lorsque tous les autres peuples s'abaissaient enfin sous lui, sans tirer une instruction importante de ces deux différentes conduites du peuple de Dieu et des autres nations. Beaucoup de gens témoignent d'abord du mépris pour les ordres d'Holoferne, c'est-à-dire pour les maximes du prince du monde qu'il nous figurait. Mais il y en a peu qui continuent jusqu'à la fin à mépriser ce qu'il demande. La moindre tentation, les moindres menaces, les moindres attaques les abattent tout d'un coup, et les font aller comme au-devant de leur ennemi pour se rendre ses esclaves. Mais la multitude de ceux qui s'assujétissent de cette sorte au prince du siècle par leur lâcheté et par le dérèglement de leur conduite, n'est jamais une raison aux vrais serviteurs de Dieu pour imiter leur exemple. Plus le nombre des personnes qui persévèrent dans leur devoir est petit, plus ils ont lieu d'espérer qu'ils font

qui occupe les montagnes; quelles sont leurs villes, et quelle en est la force et le nombre, quelle est aussi la puissance de ce peuple, leur multitude, et le général de leur armée.

4. Et pourquoi ils sont les seuls entre tous les peuples d'Orient qui nous ont méprisés, et ne sont point venus au-devant de nous pour nous recevoir en paix?

5. Alors Achior, chef de tous les enfants d'Ammon, lui répondit: Seigneur, si vous daignez m'écouter, je vous dirai la vérité touchant ce peuple qui habite dans les montagnes; et nulle parole fautive ne sortira de ma bouche.

6. Ce peuple est de la race des Chaldéens.

7. Il habita premièrement en Mésopotamie, parce qu'ils ne voulaient pas suivre les dieux de leurs pères, qui demeuraient dans le pays des Chaldéens.

8. Ayant donc abandonné les cérémonies de leurs ancêtres, qui se rapportaient à la pluralité des dieux,

9. Ils adorèrent un seul Dieu du ciel, lequel

partie du petit troupeau que le Fils de Dieu, dans S. Luc, appelle d'un nom qui marque qu'il est non seulement petit, mais très-petit. *Nolite timere, pauculus grex.* Que si le démon, figuré par Holoferne, en concepit de la fureur, et se prépare à les attaquer avec d'autant plus de force, qu'étant en très-petit nombre ils osent lui résister, qu'ils sachent que le troupeau qui appartient à Jésus-Christ, et qui est véritablement son peuple figuré par cet ancien peuple d'Israël, n'a rien à craindre de ses ennemis après qu'il l'a rassuré par ces paroles si consolantes: *Nolite timere, pauculus grex.* Car que peut Holoferne avec toute son armée contre le peuple de Dieu, sinon l'attaquer, pour l'édifier d'avoir recours au Seigneur, et se préparer à lui-même une perte et une confusion inévitable? (Sacy.)

(5) Constant inter omnes, Abrahamum ortum esse ex patre Thare in Ur, Chaldeorum urbe, è qua egredi jussus est à Deo, ut iret primò quidam in Haran Mesopotamie, deinde in Chanaanidem. (Calmet.)

(4) In stirpe et principe generis sui Abraham; nondum enim erat populus.

Noluerunt enim, etc. Deo videlicet se Abrahamo manifestante, et migrationem imperante, quod videt ad confusum odium hujus populi, dictumque fortasse est ab Achior ne Judæorum causam aperte videretur, non autem veritatem candidè fateri. (Menochius.)

(5) Deum cœli nominat, et deinceps aliquoties inculcat num. 5, 12 et 19: fortasse ad terrorem Holoferni incutiendum. (Menochius.)

et præcepit eis ut exirent inde, et habitarent in Charan (1). Cumque operuisset omnem terram fames, descenderunt in Ægyptum, illicque per quadringentos annos sic multiplicati sunt, ut dinumerari eorum non posset exercitus.

10. Cumque gravaret (2) eos rex Ægypti, atque in ædificationibus urbium suarum in luto et latere subjugasset eos, clamaverunt ad Dominum suum, et percussit totam terram Ægypti plagis variis.

11. Cumque ejecissent eos Ægyptii à se, et cessasset plaga ab eis, et iterum eos vellet capere, et ad suum servitium revocare,

12. Fugientibus his Deus cœli mare aperuit, ita ut hinc inde aque quasi murus solidarentur, et isti pede sicco, fundum maris perambulando transirent.

13. In quo loco dùm innumersabilis exercitus Ægyptiorum eos persequeretur, ita aquis coopertus est, ut non remaneret vel unus qui factum posteris nuntiaret.

14. Egressi verò mare Rubrum, deserta Sina montis occupaverunt (3), in quibus nunquam homo habitare potuit, vel filius hominis requievit.

15. Illic fontes amari obdulcati sunt eis ad bibendum, et per annos quadraginta annonam de cœlo consecuti sunt.

16. Ubicumque ingressi sunt (4) sine

(1) Dantes hic Græcum hujus versiculi, falsis explicantes quod contractus est in Vulgata: *Ejecerunt eos*, Chaldaei Abrahamum et uxorē, à facie deorum suorum, deorum scilicet Chaldaeorum. Et fugerunt in Charan, et incolebant ibi dies multos. Et dixit Deus coram, ut eirent de incolatu suo, et irent in terram Chanaan. Et habitaverunt ibi, et multiplicati sunt auro et argento, et in pecoribus multis valde. Et descenderunt in Ægyptum (operuerat enim faciem terræ Chanaan fames) et incolaverunt ibi, quoadque auxi sunt. Et facti sunt ibi in multitudinem plurimam, et non erat numerus generis eorum. Et insurrexit in eos rex Ægypti, etc. Peccat in narratione sua non semel Achior, neque id mirum in homine alieno et milite, Abrahamum substituisse dicit in Haran diū, quod optimis chronologis non probatur: ibi enim biennio circiter illum detinuit. Miscere insuper videtur iter Abrahami in Ægyptum cum itinere Jacobi. (Calmet.)

leur commanda de sortir de ce pays-là, et d'aller demeurer à Charan. Mais une famine ayant couvert tout le pays, ils descendirent en Égypte, où ils se multiplièrent de telle sorte pendant l'espace de quatre cents ans, que leur armée ne pût être comptée.

10. Comme le roi d'Égypte les traitait avec dureté, et les accablait de travail en des ouvrages de terre et de brique, qu'il les obligeait de faire pour bâtir ses villes, ils crièrent à leur Dieu, qui frappa de différentes plaies toute la terre d'Égypte.

11. Et lorsque les Égyptiens les eurent chassés de leur pays, et que la plaie eut cessé, et qu'ils voulurent s'en rendre maîtres de nouveau, et les remettre sous leur esclavage,

12. Le Dieu du ciel leur ouvrit la mer lorsqu'ils fuyaient, de manière que les eaux s'affermissent de côté et d'autre comme une muraille, et ils passèrent à pied sec, au travers du fond de la mer.

13. Et l'armée des Égyptiens, qui était innombrable, les ayant poursuivis dans ce lieu, fut tellement ensevelie dans les eaux, qu'il n'en demeura pas un seul qui pût apprendre cet événement à leurs descendants.

14. Après qu'ils furent sortis de la mer Rouge, ils campèrent dans les déserts de la montagne de Sina, dans lesquels personne n'avait jamais pu habiter, et où nul homme n'avait jamais pu demeurer.

15. Là les fontaines qui étaient amères devinrent douces pour eux, afin qu'ils pussent en boire; et durant l'espace de quarante ans, ils reçurent du ciel la nourriture qui leur était nécessaire.

16. Partout où ils entraient sans arc et sans

DESCENDERUNT IN ÆGYPTUM, Jacob scilicet cum universa familia sua. (Monochius.)

(2) Græcus: *Insurrexit eis*; decepit illos, callidè induxit in servitutem, etc. In eadem phrasim incidit Moyses: *Venite, sapienter opprimamus eum*. Velut Vulgata fert: *Gravante illos (regē Ægypti) in luto et latere*, et famulaverunt illos Ægyptii, et posuerunt illos in seruos. (Calmet.)

(3) Græcus brevissimè pro versiculis 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 18, 19, 20: *Ægyptii ejecerunt eos à facie sua, et evicavit Deus Rubrum Mare ante eos; et duxit eos in viam Sina, et Cadesbarne, et ejecerunt omnes habitantes in deserto, et habitaverunt in terra Amorrhæorum, et omnes Exodum interminant in fortitudine sua, et transierunt Jordanem, hæreditabant universam montaniam*.

(4) Hæc pertinent ad tempora Josue, quibus Israelitæ terram Chanaanorum occupaverunt. (Monochius.)

arcu et sagittâ, et absque scuto et gladio, Deus eorum pugnavit pro eis, et vicit.

17. Et non fuit qui insultaret populo isti, nisi quando recessit à cultu Domini Dei sui (1).

18. Quotiescumque autem præter ipsum Deum suum, alterum coluerunt, dati sunt in prædâ, et in gladium, et in opprobrium.

19. Quotiescumque autem posuissent se recessisse à culturâ Dei sui, dedit eis Deus cœli virtutem resistendi.

20. Denique Chanaanæum regem, et Jebusæum, et Pherezæum, et Hethæum, et Hevæum, et Amorrhæum, et omnes potentes in Hesebon (2) prostraverunt; et terras eorum, et civitates eorum ipsi possederunt.

21. Et usquedum non peccarent in conspectu Dei sui, erant cum illis bona: Deus enim illorum odit iniquitatem.

22. Nam et ante hos annos cum recessissent à viâ, quam dederat illis Deus, ut ambularent in eâ, exterminati sunt præliis à multis nationibus, et plurimi eorum captivi abducti sunt in terram non suam (3).

(1) Disce hic servire Deo: sic enim Deus te faciet inexpugnabilem, et omnibus hostibus superiorem. Sin autem, sinet te à quibusvis subigi et concitari. Idem discant urbes et regna, eorumque reges et principes. Audi graves hæc de re dicentem Patrum præmas: unus est S. Hier. epist. 13: « Nostris, ait, peccatis barbari fortes sunt, nostris viris Romanus fugatur exercitus. » Alter D. Ambros. serm. 85: « Civitati, non nisi propter civium peccata, inferitur excidium. Desine peccare, et civitas non peribit. » Gentibus ergo peccantibus timenda est Dei vindicta et excidium; non peccantibus verò speranda est securitas et felicitas. (Cora. à Lap.)

(2) Potentes isti Hesebonis sunt Og et Sehon, sed hæc præsertim, qui Hesebone regnabat. Victoriâ hanc de rege Hesebonis idcirco memorat Achior, quod ejus regis ditio Ammoniticæ proxima esset. Addit Græcus: *Vicit Sichem et omnes Gergessas*. Vicina Sichem regio parebat Herveis. (Calmet.)

(3) Addit Græcus: *Templum Dei ipsorum factum est in parimentum (dejectum est), et civitates eorum capte sunt ab adversariis*. Hanc locum majori fiduciâ urgent adversarii in epichâm à nobis huc historię assignatam. His enim demonstrari aiant, et veluti oculis subijci captivitatem Babyloniam, ac templi everisionem. Neque minas disertè reditus à captivitate exprimitur v. 25: *Nuper autem reversi est Dominum Deum suum, ex dispersione quâ dispersi fuerant, advenit autem, et acciderunt*

flèche, sans bouclier et sans épée, leur Dieu combatait pour eux, et il demeurait toujours vainqueur.

17. Et il n'y eut personne qui s'élevât contre ce peuple, sinon lorsqu'il s'est retiré du service du Seigneur son Dieu.

18. Car toutes les fois qu'ils ont adoré un autre Dieu que le leur, ils ont été livrés en proie au glaive et à l'opprobre.

19. Et toutes les fois qu'ils se sont repentis d'avoir abandonné le culte de leur Dieu, le Dieu du ciel leur a donné la force pour se défendre.

20. Enfin ils ont vaincu les rois des Chananéens, des Jébuséens, des Phéréziens, des Héthéens, des Hévéens, des Amorrhéens et les plus puissants d'Hesebon; et ils ont pris possession de leurs terres et de toutes leurs villes.

21. Et ils ont été heureux tant qu'ils n'ont point péché contre leur Dieu, parce que leur Dieu hait l'iniquité.

22. Aussi il y a quelques années que, s'étant retirés de la voie que leur Dieu leur avait marquée pour y marcher, ils ont été taillés en pièces par diverses nations; et plusieurs d'entre eux ont été emmenés captifs dans une terre étrangère.

montana hæc omnia, et iterum possident Jerusalem. Addit Græcus, eam regionem, antequam hi ante redirent, desertam fuisse. Phrasis hæc: *Factum est in parimentum*, nonne pronomen exprimit dejectum fuisse templum, eversum, solo æquatum? Per similes phrasas, quæ in probatissimis Græcis scriptoribus leguntur, nonne demolitionem, everisionem, excidium significant? Si captivitas hæc reditusque populi obiter tantummodò et semel indicarentur, accipi utique possent de brevi populi oppressione; at semel, iterum et sæpius repetitur: populus Hierosolymam amisit, regio squalida et deserta jacuit.

Respondet 1^o Græcum sanè textum Judithæ favere, uti quidem videtur, plurimùm opinionum eorum, qui hanc historiam post captivitatem revocant, uti capite 4, 2, animadversum est; sed discrepat plurimùm à Vulgatâ. 2^o Voces Græci in hoc textu non omnino congruere cum exemplis Græcorum scriptorum recitatis. Eorum enim verba propriè sonant everisionem ad solum usque, et ad ima usque fundamenta, cum Scriptura hic tantummodò exhibeat templum factum in parimentum, id est, ut Syrus explicat, concussum, violatum, profanatum, instar profani loci habitum, ob scelera nefandaque impietatem eo loco exercitam, dedicatis simulacris, neglectâ ædificii restauratione, directis opibus sacris, everso altari Domini, positoque profanis et impiis numinibus sacro. Vetus Latina versio fortè, raptos fuisse in captivitatem ipsos

23. Nuper autem reversi ad Dominum Deum suum, ex dispersione quâ dispersi fuerant, adunati sunt, et ascenderunt montem hunc omnium, et iterum possident Jerusalem, ubi sunt sancta eorum.

24. Nunc ergo, mi domine, perquire si est aliqua iniquitas (1) eorum in conspectu Dei eorum: ascendamus ad illos, quoniam tradens tradet illos Deus eorum tibi, et subjugati erunt sub iugo potentie tue.

25. Si verò non est offensio populi huius eorum Deo suo, non poterimus resistere illis, quoniam Deus eorum defendet illos (2): et erimus in opprobrium universae terrae.

26. Et factum est, cum cessasset loqui Achior verba haec, irati sunt omnes magnates Holofernis, et cogitabant interficere eum (3), dicentes ad alterutrum:

27. Quis est iste, qui filios Israel posse dicat resistere regi Nabuchodonosor et exercitibus ejus, homines inermes, et sine virtute et sine peritia artis pugnae?

28. Ut ergo agnoscat Achior quoniam fallit nos, ascendamus in montem: et cum capti fuerint potentes eorum, tunc cum eisdem gladio transverberabitur (4):

29. Ut sciat omnis gens, quoniam Na-

cum templo; et sicut primi libri Machabeorum agens de profanatione per Antiochum templo Hierosolymitano, phrasim omnino simili utitur: *Sancta res concalcata sunt, et contaminata sunt. Denique auctor tertii libri Machabeorum ita precantem Simonem summum sacerdotem inducit: Neque essent iniqui in superbia lingua sua, dicentes: Nos concalcavimus domum sanctificationis, sicut concalcantur domus abominationum. Expugnationem urbem Hierosolymam à Romanis praedicant Christus, apud Lucam 21, 24, praesentiat: Jerusalem calcabitur à gentibus.*

Post Salomonem, quod hic locus direptus est? Erarium Senec Aegypti rex expulavit. Regibus Israelis, Syriis, et Chaldaee cognitis, reges Juda pretiosissima ejus ornamenta ad eos transulere. Ios sacrienda ruinis pariter studii consulit. Hinc utique sufficiens ut affirmetur templum dejectum fuisse et eversum.

Adde quod Judaei urbi et templo mala metuebant: nam è civitate non ita multo antea redierant, et sacra templi vasa, altare, ipsumque pariter templum à profanatione in pristinam sanctitatem vis fuisse redierant. Erant igitur tunc templum, altare et vasa sacra expia: id quod exponi commodè non potest

23. Mais depuis peu, étant retournés vers le Seigneur leur Dieu, ils furent réunis de cette dispersion; ils ont repoussé ces montagnes; et ils possèdent de nouveau Jérusalem, où est leur sanctuaire.

24. Maintenant donc, mon Seigneur, informez-vous si ce peuple a commis quelque chose contre son Dieu; et si cela est, allons les attaquer, parce que leur Dieu vous les livrera, et ils seront assujétis à votre puissance.

25. Mais si ce peuple n'a point offensé son Dieu, nous ne pourrions leur résister, parce que leur Dieu prendra leur défense, et nous deviendrons l'opprobre de toute la terre.

26. Or il arriva que lorsque Achior eut cessé de parler, sous les grands du camp d'Holoferne furent émus de colère contre lui, et pensaient à le tuer, se disant l'un à l'autre:

27. Qui est celui-ci, qui ose dire que les enfants d'Israël peuvent résister au roi Nabuchodonosor et à ses troupes, eux qui sont sans armes et sans force, et qui ne savent ce que c'est que l'art de combattre?

28. Pour faire donc voir à Achior qu'il nous trompe, allons à ces montagnes; et lorsque nous aurons pris les plus forts d'entre eux, on le percera de l'épée avec eux,

29. Afin que toute nation sache que Nabu-

de tempore statim post Babyloniam captivitatem. Constat enim, templum urbemque restituta non fuisse nisi longo post tempore, sub Dario filio Hystaspis. (Calmet.)

Ibi certum est, non loqui de captivitate Babylonica. Nam tunc non plurimi, sed omnes abducti sunt; neque à multis, sed ab unica natione Chaldaea. Hic ergo respicit Achior ad Aethiopes, ad Aegyptios, ad Syros, ad Assyrios, qui plurimas gentes vastitatesque intulerant Israelitis, affligentes ac diripientes eos. (Tirinus.)

(1) In Graeco, ἀνομία; sed et voce etiam graviora crimina notari diximus ad Tobiam 5, 3. (Grotius.)

(2) Jam si Deus pro nobis, quis contra nos? Rom. cap. 8. Haec verba hilem moverunt Holoferni, ut Achior destinaret morti, cò quod nulum Deum agnosceret, nisi Nabuchodonosor.

(3) ὁ πολὺς αὐτῶν, in Graeco; id est, discipere. (Grotius.)

(4) Graecus brevior est quam Vulgata; hic enim, pro versiculis 28 et 29, fert: Quare nunc ascendamus; et erunt in oculis universi exercitus tui, domus Holofernis. Haec verba: Erunt in oculis, in panem avaritiam, etc., deprecabuntur eos sicut panem, occurrunt in Morse. (Calmet.)

luchodonomosor deus terræ (1) est, et præter ipsum alius non est.

(1) Rerū terræ, quia nihil juris vel virtutis habet in cœlum, nec ultra terram ejus potestas se porrigit. Quoties libo vult esse Deus. Deus enim dominatur tam cœlo quam terræ. Cur ergo superbus et insans, à vermiculo terræ, et Deum cœli ad bellum provocat, ac eum divinitate sua privet et debeat? Prudenter Tertull. Apolog. 15: «Eato, inquit, religiosus in Deum, qui visibilium propitium imperatori. Desine alium Deum credere, vel colere, siquē illi et hunc Deum dicere, cui Deus opus est.» (Corn. à Lap.)

Obsecrandum quid Nabuchodonosor vocatur Deus terræ, et non cœli. Videntur enim gentiles in ea persuasionē fuisse, quod Deus cœli, si quis esset, tantum curaret cœlestia, et quod ejus potestas, aut providentia non extenderet se ad res humanas, et regna terrenā, juxta illud Job 32: Circa cardines cœli perambulabat, nec nostra considerat. Unde reges Assyriorum cum essent in terrā admodum potentes, vocabant se deos terræ, et omnes alios deos nationum jubebant exterminari. Adde, quod Dan. 4, Keirē quoque Nabuchodonosor dicitur reiectus et consortio hominum, deique agnosceret quod dominetur. Excelsus super regnum hominum, et cuiuscunque venerit, dei illud. Ignor Nabuchodonosor non agnoscebat Deum cœli dominari super regnum hominum. (Esau.)

Animadvertimus impium et absurdum consilium, quod agitabat Nabuchodonosor, obtrudendi se pro Numine, quæ tamen solus non erat Nabuchodonosor amentis, cum reges Orientis perirent ea exirent à suis obsequiis, ut proximi ad cultum accederent. Magni Na-

chodonosor est le dieu de la terre, et qu'il n'y en a point d'autre que lui.

buchodonosoris assentatores, illum monabant, ut legem terræ, potestatem indicat, ne quis quidquam rogaret Deos hominesque, nisi unum solummodo regem toto mensis utilis spatii. Darius Codomannus curā paulo ante (exercitum suum) secutus, et decorum à suis honoribus cultus erat. Alexander Magnus honores sibi divinos, quales regibus Persidis ante se impensū fuerant, detrahens statuens, homines nactus est animis adeo fractis, ut impium hoc regis propositum laudarent, commendarentque morem efferendi reges supra mortalium conditionem, non ut primum modum, sed prudentem etiam utilemque: Persas non pœ tantum, sed alios, proutque reges apud inter deos colere; regiamque enim imperii salutis esse putem. Nec minor erat apud Egyptios veneratio erga principes suos, quos humanā conditione multo majores habebant. Sed Gergorum, plerique hunc morem semper detestati sunt, quicquid minus id suadebat illa religio, quam ratio, et generosa mens, ab assentatione indignaque demissione abhorrens; hoc enim sola illa demonstrabat, principum in ea re consilium iniquitatis habere periculum, et non parum discriminis. Quā lege, quā modestā coerceri queat is, qui sibi divinos honores pendere videat? Athenienses morte damnarunt Timagoram, quod regem Persidis adorasset. Cimon Atheniensis nihil impetravit apud Artaxerxem, quod sibi persuadere non poterit, ut illum strata hami adoraret. Spermolus et Balla Lacedæmones, capivi licet, copi islem nunquam poterunt, ut eum principem adorarent; id quod ille ab omnibus, qui ad se accederent, exigebat. (Calmet.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et nuntiatum est Olopherni principi virtutis Assur, quia filii Israël parati erant ad praelium et transitus montem concluderant, et muris circumdederant omne catamen montis excelsi et posuerant in campis scandala. — 2. Et iratus est furorē valde, et vocavit omnes principes Moab, et duces Ammon, et omnes satrapas maritimæ, — et dixit eis: — 3. Annuntiate nunc mihi, fili Chanaan, quis populus hic habitans in montibus, et quānam, quæ habitant civitates, et quæ multitudo virtutis eorum, et in quo potestas eorum et fortitudo eorum, et quis surrexit super eos rex dux exercitus eorum. — 4. Et cur exierunt dorsum, ut non venirent in occursum mihi, præter omnes habitantes in occidente. — 5. Et dixit ad eum Achior dux omnium filiorum Ammon: Audi, queso, dominus meus verbum ex ore servi tui, et annuntiabo tibi veritatem de populo, qui habitat montanum hanc præpote habitantem: et non exibat mendaciam ex ore servi tui. — 6. Populus hic sunt prognati ex Chaldeis. — 7. Et incoluerunt antea in Mesopotamia: quoniam noluerunt sequi Deos patrum suorum, qui fuerunt in terrā Chaldeorum. — 8. Et digressi sunt à via parentum suorum, — et adoraverunt Deum cœli, Deum, quem cognoverunt. Et eiecerunt eos à facie decorum suorum. Et fugerunt in Mesopotamiam, et incoluerunt ibi dies multos. — 9. Et dixit Deus eorum, ut exirent de incolatu suo, et irent in terram Chanaan. Et habitaverunt ibi, et multiplicati sunt auro, et argento, et in pecoribus multis valde. — 10. Et descenderunt in Ægyptum (operuerat enim faciem terræ Chanaan fames) et incoluerunt ibi, quoadusque aucti sunt. Et facti sunt ibi in multitudinem plurimam, et non erat numerus generis eorum. — 11. Et insurrexit eis rex Ægypti, et circumvenerunt eos in labore, et latere, et humiliaverunt eos, et posuerunt eos in servos. — 12. Et exclamaverunt ad Deum suum: et percutit universam terram Ægypti plagis, in quibus non erat curatio. — Et eiecerunt eos Ægyptum à facie sua. — 13. Et exsecravit Deus Nubem mare ante eos. — 14. Et duxit eos in viam Sinæ,

et Cades Barne. Et eiecerunt omnes habitantes in deserto. — 15. Et habitaverunt in terrâ Amorrhæorum : et omnes Esebonitas exterminârunt in fortitudine suâ. Et transeuntes Jordanem, hæreditârunt universam montanâ. — 16. Et eiecerunt à facie suâ Chananiæum, et Pherezæum, et Jebuseum, et ipsum Sichem, et omnes Gergesæos : et inhabitârunt in eâ dies multos. — 17. Et quoadusque non peccaverunt in conspectu Dei sui ; fuerunt bona cum eis, quoniam Deus odio habens injustitiam, cum eis est. — 18. Quando autem recesserunt à viâ, quam disposuit eis ; exterminati sunt in multis bellis plurimùm valdè ; et captivi ducti sunt in terram non propriam : et templum Dei ipsorum factum est in pavementum : et civitates eorum capte sunt ab adversariis. — 19. Et nunc revertentes ad Deum suum, ascenderunt à dispersione, ubi dispersi fuerunt illi, et tenuerunt Hierusalem, ubi sanctuarium eorum : et habitârunt in montânâ, quoniam erat deserta. — 20. Et nunc, dominator domine, siquidem est ignorantia in populo hoc, et peccant in Deum suum, et videlicet, quia est in eis scandalum hoc ; et ascendemus, et debellabimus eos. — 21. Si autem non est iniquitas in gente ipsorum ; prætereat, quæso, dominus meus ; ne fortè protegat Dominus eorum, et Deus eorum pro ipsis, et erimus in opprobrium eorum omni terrâ. — 22. Et factum est, ut cessavit Achior loquens sermones hos ; et murmuravit omnis populus circumdâns tabernaculum, et adstantes. Et dixerunt magnates Olophernis, et omnes habitantes maritimam, et Moab, concidere eum. — 23. Non enim timebimus à filiis Israel. Ecce enim populus, in quo non est virtus, neque potentia ad aciem fortem. — 24. Quare nunc ascendamus ; et erunt in escam universi exercitûs tui, domine Olophernes.

COMMENTARIUM.

In capite isto tria sunt : Una scilicet de Judæis interrogatio, ad eam responsio, de hac ipsâ iudicium.

Interrogationis verò primò ponitur occasio, vers. 1 et 2, quia scilicet *monitum itinera conclusissent Judæi, et Græcè additur, ἐν ὁποῖς ἐστὶν οὗτοι οὗτοι ἀνέδρα, quia possident in campis scandala*. Vocantur verò scandala impedimenta et obstacula quæ in viâ quâpiam ita sunt, ut progredi aut vetent, aut progredientem lædant, eoque claudicare faciant, cujusmodi, belli tempore, sunt advolute quedam itineribus moles, arbores, saxa, sparsique lapides et murices. Hinc verò in Scripturis peccata et peccatorum occasiones, quæ in Dei mandatorum cælique viâ retinent, morantur, impediunt, lædunt et sauciant, scandala dicuntur. « Puto, ait S. Hieronymus lib. 2, contra Pelagianos, quòd peccatum scandalum sit, quod per scandalum venit. Nisi fallor enim ἀνέδρα » (quod apud 70 Exodi 10, vers. 7, legitur, pro quo apud Aquilam est ἐπὶ τῆς οὐράς) et ἀνέδρα » apud Græcos ex offensione et ruinâ nomen accepit. » Atque hinc Matthæi 5, et 1 Corinth. 8, ἀνέδρα; Rom. 14, τῶν αἰσθητικῶν; Roman. 17, πᾶσι, Apocalyp. 2, v. 14, βάλαν, scandalisare, scandalum ponere, facere, facere. Et 2 Petr. 2, Christus Dominus petra scandalâ dicitur nos credentibus, qui in eum, qui credentibus est lapis electus et angularis ; suâ ipsi malitiâ et pravitate, impingunt, ex eo claudicandi, seque seipsos obliedendi occasionem captant. Deinde illi, quibus interrogatio facta est, recensentur, principes Moab et duces Am-

mon, vers. 2. Græcè adduntur satrapæ omnes oræ maritimæ, Philistæi scilicet. Hi enim qui Judæorum ab Oriente et Occidente vicini, optimè de illis responsuri videbantur, vel potius illis infestissimè consulturi. Magnum enim malum, malus vicinus. Tertiò, ipsa interrogatio est vers. 3, quæ partim simplex, partim comparata. In illâ interrogatur, de Judæorum populo, civitatibus, virtute, multitudine, rege. In istâ verò queritur, cur Orientalibus illis sint imperterriliores Judæi, neque ut exteri, Holofernis illiçò jugum subeant. Pro his qui habitant in Oriente, habet Græcus habitantes in Occidente, quod magis consentaneum versus quinto capitis secundi. Nihilominus tamen eadem sententia est. Nam qui ad orientem solem habitant, aliquando se propriè ad omnes qui Occidentis terras incolunt, comparant ; aliquando se aliosque circumcirca propiores, etiam ad Occidentem vergant, cum illi tantum conferunt, qui remotissimè in occidentis solis regionibus habitant. Priore modo Judæi sunt Assyrii occidentales, et sic loquitur Latinus, cap. 2, Græcus isto capite. Posteriore modo iidem adhuc Orientales sunt, et sic isto loco Latinus.

QUESTIUNCULA.

Officiat hujus historię vel temporis vel auctoritati, Holofernis interrogatio

Ex declaratâ jam Holofernis interrogatione, contra Manassæum historię hujus tempus, adedque contra historiam ipsam, ejusque auctoritatem, magnum et primum scandalorum,

ut paulò ante loquebamur. suorum (in viâ
aliquidem veritatis, quid aliud hæreticorum ar-
gumenta sunt?) facit, jactique Witsakerus :
« In principio, ait, quinti capitis Holofernes,
« quando sensit populum Judæorum, bellum
« meditari ac parare, duces omnes convocat,
« ab eisque querit, quis ille populus esset, et
« quem ducem haberet. Verùm, si Manasses
« paulò ante captus à rege Chaldæorum, et
« Babylonem deportatus fuisset, nec populum
« illum, nec regem Judæorum Holofernes aut
« Chaldæi ignorare potuissent, ut illi ab
« Achioris Ammonitâ hæc querere ac discere
« necesse esset. Sic enim querunt de populo,
« de regione, de urbibus, de hominum poten-
« tiâ, de genere militum, de ducis ac regis, quasi
« qui nihil unquam de Judæorum gente audi-
« visent. At Chaldæi jam prius huic populo
« bellum intulerant, Judæam vastaverant,
« Hierosolymas ceperant, regem Manassem
« secum in Babyloniam abduxerant. Ergo hæc,
« quæ nunc queruntur, illis ignota esse nequa-
« quàm potuissent. » Tota tanti scandali vis
est hæc : Qui cognoscere vult, nescit; quis-
quis interrogat, cognoscere vult; ergo quis-
quis interrogat, nescit. At Holofernes nullo
modo nescire potuit. Ergo. Propositio illa vera
ut concedatur, duplicem cautionem requirit :
Unam, ut, qui cognoscere vult, significet, qui
cognoscere desiderat, quòd desiderium scilicet
rei sit absentis. Alioquin, etiam dñm cognos-
cimus, cognoscere volumus. Vult Deus quæ
cognoscit, cognoscere. Volo quæ scio non nesci-
re. Non vult Witsakerus quæ sibi nota,
ignota esse. Altera est, ut nescire modo eodem
accipitur, quæ cognoscere desideratur. Alio-
qui sæpè scimus, quæ cognoscere desideramus.
At non eodem modo. Scimus imperfectè : per-
fectiùs cognoscere avertis. Videmus in æni-
guato et per speculum; videre facie ad faciem
cupimus. Assumptio verò penitus falsa est.
Docent enim grammatici et rhetores, et, abs-
que latine, ipse quotidiani sermonis usus, plu-
rima plurimos interrogare, quæ nesciunt opti-
mè, tantum ut vel suam aliquam admiratio-
nem proponant, ab alio facti alicujus confes-
sionem eliciant, ea quæ nesciunt, docent,
vituperant, extollant et depreciant atque con-
temnant. Plena exemplorum profana littera-
tura. Sed, intra sacrarum Bibliarum terminos,
scandaliscent ipsi nostrum, quæ non ignora-
mus, interrogamus. Cùm Adamum interroga-
ret Dominus, Genes. 3, vers. 9, *Ubi es?* an
ubi ille esset, ignorabat? Cùm ibidem vers. 11,

rursùm interrogaret: *Quis indicavit tibi quòd
nudus esses?* an quis indicasset, non noscebat?
Cùm interrogando pergeret vers. 15: *Quare
hoc fecisti?* an quare fecisset, nesciebat? Cùm
capite 4, vers. 6, dixit Caino Dominus: *Quare
iratus es?* et *cur concidisti faciem tuam?* num ira
velutis hujus causam non tenuit? Cùm
iterùm dixit vers. 9: *Ubi est Abel frater tuus?*
an ubi exanimis et maciatus jacebat iste, non
perspexit? Tandem cùm adjunxit vers. 16:
Quid fecisti? non plagas, et eandem ipsam vi-
derat, non sanguinis vocem de terrâ claman-
tem audierat? Cùm idem Dominus ab Eliâ
percunctaretur 3 Reg. 18: *Quid hic agis, Eliâ?*
cùm ab Jeremiâ cap. 1: *Quid tu vides, Jeremiâ?*
ab Amos cap. 7: *Quid tu vides, Amos?* apud
Malachiam 4, vers. 10: *Quis est in nobis qui
claudat ostia, et incendat altare meum gratulid?*
num horum ei quidquam ignotum erat? Ec-
quid verò sibi vult Moyses cùm Numer. 16,
vers. 11, interrogatione Isai ululat: *Quis est
Aaron, ut murmuretis contra eum?* fratrem non
noscit? Ecquid Nabab, cùm 1 Reg. 25, vers. 10,
Davidis pueris respondet: *Quis est David, et
quis est filius Isai?* an qui filium Isai, et fugi-
timum postea servum vocat, de Davide nihil
audierat? Ecquid Jehu, cùm Jezraelem intrans,
Jezabelem videns, 4 Reg. 9, vers. 32, scipato-
res rogabat: *Quæ est ista?* Num qui annos plu-
res in Achab, Joramique regum aula versatus
erat, et quidem inter palatines summas ipse
auctoritatis, et cum regibus familiaritatis,
ibid. vers. 5 et 25, reginam non mutata veste
fugientem, sed regio culu fulgentem, stibio
depictis oculis nitentem, regio capitis ornata
angustam, à fenestris despicientem, voces
etiam, quæ audirentur, nitentem, non agnos-
cebat? Non igitur quisquis interrogat, idem
ignorare, quis interrogat, existimantes, sique
absque ullo veritatis vulnere aut molestiâ,
totum Witsakeri scandalum remouetur. Hæc
siquidem Holofernis interrogationes, non sunt
omnino ignorantis, et de quibus nihil unquam
audivisset, prout isti videri vult, exquirentis,
sed sunt interrogationes militis, et militis quæ
præter ipsius opinionem et voluntatem, ipse
tantas copias ductanti, suisque viribus præsi-
denti resistere quidam audeant; mirantis, iras-
centis, hostes vilipendentis et contemnentis,
quasi diceret: *Quid istic novi?* Tam instructas
tamque innumerabiles copias cùm habeam
tot jam urbes, provincias, populos, fulminis
instar, quàm occisimè pervaserim, omnes vel
solo Assyrii nominis terrore perculerim, di-

cite, obsecro, quis iste tam stolidus, tamque ineptus et vecors populus, qui, me ut arceat, montana obsidere, arma parare, meque contra tueri audeat? Quæ, quales, et quante ipsorum, etiam si essent his quas jam diripimus, majores et magniores civitates? Quæ tanta eorum virtus? Quæ, contra tot positam equitumque myriadas, eorum multitudo? Quis rex militum illorum, esse ipsius imbecillitatis et fortune tam inimicus, cum nuper adhuc captus, et è carceribus catenisque nostris vix pridem effugerit? Ilanc verò esse Holofernis mentem non negabit, qui advertebat primò ad similem interrogationem, vers. 27: *Quis est iste, qui filius Israel posse dicat resistere regi Nabuchodonosor, homines inermes, et sine virtute, et sine peritio artis pugne?* Achiozem videbant Holofernis magnates; loquentem diu audierant, Ammonitarum duces sciebant, et tamen, præ ira et contemptu, interrogant: *Quis est iste?* et suam de filio Israel opinionem, ob quam sic antea Holofernis interrogarat, clarè aperiant, homines esse inermes, imbecillos, reique militaris imperitos. Præterea eodem modo, sequentis capituli initio ipse Holofernis in Græco: *Quis est iste, Achior, et mercenarius Ephraim?* Tertio, non mercenarios Ephraim tantum eo versu nominat Holofernis, sed hoc etiam cap. 5, vers. 5, Moabitas, Ammonitas et Palestinos, filios Chanaan appellat. Cur ergo et filios Israel ignoret, qui tantam vicinorum habet notitiam? Quarta, si quis consideret; tota et tam altè repetita ipsius Achioris narratio hæc tendit, ut ostendat non adeò Israelitas despiciatui habendos: sed summo ops Numinicharos esse, ipsiusque auxilio et manu maximas expellimè res gessisse, uti non falsò intellexerunt Holofernis duces, vers. 26 et 27, ipsemet etiam cap. 6, vers. 2. Quintò, hic ipse tumidorum, verbiisque ipsos penè celos territantium Pharaonum, Goliathorum et Rabsacarum loquendi modus est, plenus fastu, sui ipsorum admiratione, alterum omnium contemptu. Quis, aiebat Pharaon, Exodi 5, vers. 2, *est Dominus, ut audiam vocem ejus?* Cùm insperasset Philistinus, et vidisset David, despexit eum, 1 Reg. 17, vers. 42. Dixitque Rabsaces, 4 Reg. 18, vers. 29: *Hæc dicit rex magnus Assyriorum: Quis est iste fideles, qui niteris? Numquid liberaverunt, vers. 35, dii gentem terram suam de manu regis Assyriorum; ubi est Deus Emath et Arphad? Quinam illi sunt, vers. 25, in universa diis terrarum, qui emerunt regionem suam de manu mea, ut possit errare Dominus Jerusalem*

de manu mea? Et Nabuchodonosor Danielis 5, vers. 15: *Quis est Deus, qui eripiet vos de manu mea?* Postremò: nimium imperitus archistrategus, eoque proceris nomine indignus Holofernis fuisset, si propriè ac verò, quamnam ista gens, et quæ regio esset, contra quam agmina tanta duceret, ignorasset, præsertim cùm in hæc ipsa regione ac gente, recentissima essent Assyriorum trophæa Phulis, Theglath-phalasar, Salmanazaris et Sennacherib, etiam si Manassæ captivitas nulla fuisset, 2 Paralip. 35, vers. 11. Historiæ ergo hujus vel temporis vel auctoritatis proceris nihil officit Holofernianâ hæc interrogans et fastuosa interrogatio.

Responsio verò ad interrogationem istam fit ab Achioze, qui mense in Sulpicio Accione scribi solet, diciturque omnium filiorum Ammon dux, ut ejus opulentia dignitasque perspicua sit. Ammonitæ siquidem à filio Leth Ammon, populum magnum efficiunt, eorumque principes plures nominantur, Jeremiæ 49, vers. 5, Amos 1, vers. 13, et rex præpotens, 1 Reg. 11, 2 Reg. 10, vers. 1, Jerem. 40, vers. 14, erantque, ut ait in Amos 1, D. Hieronymus, Arabes, quorum metropolis erat celebrata illa Rabbath, 2 Reg. 11, quæ postea dicta fuit Philadelphæa et Syrorum sermone *Hamma*, utin idem Amos caput 1, notat Theodoretus. Jam verò auctor Traditionum in Paralipomena, libro 2, docet Idumæos quandoque Ammonitarum sibi nomen tribuere, cùm scilicet contra filios Israel pugnare vellet, quia, inquit, ob reverentiam paterni nominis (Edom) solebant in pristino habitu arma sive contra Israel, sed transfigurabant se in habitum Ammonitarum. Nam lib. 2 Paralip. 20, vers. 1, ita scriptum est: *Congregati sunt filii Moab et filii Ammon, et cum eis de Ammonitis*. Cum cum filiis Ammon congregantur Ammonitæ, nomen alii atque alii significantur? Sive ergo Ammonitarum improprie dictorum etiam, sive proprie tantummodo dictorum dux erat Achior, quia Græcè et Latine omnium erat, fuit sanè potens et magnus. Et ut videamus, quàm bene conveniant rebus nomina corpè suis, exponitur ejus nomen, *frater ductus*. Constat verò ejus oratio exordio, narratione, conclusione.

Illud tempori, loco et personis accommodatum, plenum demissionis, prudentiæ et gravitatis est vers. 5. Sed ex eo potissimum discimus in omni sermone, quicumque de re, coram quibuscumque et ubicumque, veritatem semper dicere. Deprecetur, ait S. Apostolus

Epist. 1, vers. 25, mendaciam, sequimini veritatem amplexique cum praxino aus. Solonis ut ait Laertius, lex erat: *Ne mentiaris*. Apud Persas quidem olim poëti de patibulari re dictionem *idē* dixerunt, tanquam disciplinas edocebantur, verum loqui. *Mentiri*, ait libro de educatione liberorum Plutarchus, *servile est, odio dignum, ac ne mediocribus quidem servis ignoscendum*. Cū verò sit omnis homo mendax, Psal. 115, Rom. 3, vers. 4, id est, ad mendacium interdū aliquid vel propensius vel temerarius est, inconsideratus, debet cuilibet quotidie fixum hoc et firmū constitutum esse: *Non egredietur verbum falsum ex ore meo*. Sed ista curā vel imprimis egent, quibuscum principibus viris negotium est, præsertim cū in consiliū adhibentur, vel ab illis, certis de rebus, interrogantur, ne, ut libro 5, ait Thucydides, præter animi sententiam, et ad gratiam quidquam loquantur. Ab Charidemo apud Curtium lib. 5, et Demarato apud Herodotum lib. 7, exempla peti possunt non inepta, de quibus forsitan aliquid postea.

Narratio multa complexitur, primò, primam Judæe gentis originem in Chaldaea, vers. 6; deinde, illinc migrationem, migrationisque causam, vers. 7, 8, 9; tertio, habitationem in Charrrensi urbe ibidem; quartò, protectionem in Ægyptum, et commorationem ibidem, vers. 9; quintò, discessum iadidem, vers. 10, sextò, nonnulla quæ in itinere mirabilia, transitum per mare Rubrum, vers. 12, commorationem in Sinai solitudinibus, vers. 14, dulcoratos fontes, vers. 15, celestem mannae annonam ibidem; victorias divino auxilio potius quàm armis paratas vers. 16; septimò, generales causas partim rerum in eo populo adversarum, vers. 17, 18, partim etiam prosperarum, vers. 19; octavò, Chananæ terræ possessionem, quoad initium et progressum, vers. 20; denique horum confirmationem quendam ab exemplis tam prisca tum recentibus, in calamitosissimisque temporibus, vers. 22 et 23, per peccata nimirum et poenitentiam, per Del cultum, ejusque legis observationem aut violationem aut restitutionem. Erant in istis questuonibus bene multe. Quia tamen in Genesi, Exodo, secutisque libris opportuno sunt loci peractæ, non committam ut à composito, veluti corpore membra divellam, et hæc illæque spargam. Causæ tantum illæ generales ærummarum vel proprietatum noletur, et una hæc.

QUESTIUNCULÆ.

Quomodo adversariorum et prosperarum, in Latino et Græco textu vers. 22, 23, exempla, libri hujus auctoritatem nihil omnino immutanti.

Qui Latine solummodo textum aspiciunt Lyræus et Carthusianus, vel Græcum etiam, sed ita ut historiarum hujus temporis captivitate Babylonicæ posteriores existant, in his scrupulosum planè nihil est. Notis verò, qui et textum utrumque penè committimus, et ad Mopassæ Babyloniæ à carcere liberati tempus, historiam eandem revocavimus, eadem jam facilitate gradi non licet. Nam ut è Latino primò aliquid afferam, quando et quomodo nuper reversi ad Dominum Deum nostrum, ex dispersione, quæ dispersi fuerant, adunati sunt? Quæ ista dispersio, et ex eadem, quæ adunatio vel collectio? Rursum quomodo dicitur, iterum possident Hierusalem. Qui enim iterum aliquid facit, id aliquando facere ante desiderat. Quando verò, ante infelicem illum Sedeciam annum ultimum desiderunt Judæi Hierosolymam possidere? vel certè ante Joakimum, et Joachinum reges, à Babyloniæ Nabuchodonosore abductos. Sed in Græco plus inest difficultatis, quam idcirco solum in Bezzarmanum sibi evolvendam censuit Witakerus: « Quando, » inquit, Bolefernes in Judæam venit, templum eversum fuerat. Tunc enim hæc verba « Achioris in libro Græco: *Templum Judæarum Hierosolymitarum eversum fuit, et solo æquatum, et civitates eorum occupatae*. Sed in illa Manassis captivitate, nulla fuit templi eversio; nec templum solo æquatum, fuit ante regnum Sedeciam, in quo magna illa captivitas contigit, quod omnes profectò intelligant, » Addam ego et alia: primò, hæc ipsæ phrasæ, non nisi quando funditus et templum et Hierosolyma eversa est, uti Josephus, cum lib. 10. c. 11, ait: *Jussit Nabuchodonosor incendere templum, et regiam, et urbem ad solam vaguè tollere, cūque facta hæc omnia postmodum explicat, verbis utitur duobus, *Incendit, evertit*. Quid horum verò ante illud tempus factum? Deinde in eodem Græco, supra 4 vers. 2: *Recente à captivitate ascenderant, et nuper omnis Judææ populus collectus erat; et vasa, et altaria, et domus à profanatione, sacra erant*. Quæ ista tam recens captivitas et ex ea reditus, et quidem totius Judææ populi? Quæ vasorum, altaris templique profanatio et iterata consecratio seu expiatio? Nihil tamen omnia hæc*

traditam historiam hujus auctoritatem ac tempus labefactant, idque ut intelligatur, Latini primò textum exponam, deinde quæ ipsius Græci propria sunt.

In illo igitur calamitates variae primò traduntur vers. 22, ante hos annos, ait, in Græco non est, sed valet: *Ôlmet nuper, præteritque iam remotis quàm propinquis temporibus*; præterea, *exterminati sunt præliis à multis nationibus*, de Babyloniâ captivitate palam est, sermonem non esse, cum una tantum Chaldeorum natio nominaretur. Licet enim in Babyloniâ Nabuchodonosoris exercitu, nationes plures militare potuerint, quemadmodum et in Holofernis jam exercitu videmus, una tamen, quæ ceteras sub signis suis habet, easque ad bellum deducit, est, quæ hostem suum vincere, captivos abducere, ceteraque hostilia facere dicitur. Sic enim et propheta loquuntur, et scriptores alii cum sacri, tum profani. Sed quæ istarum multarum nationum? Summe vel unum Judicum libellum in manus: lege capitis 3 versum 8, 12, 15, cap. 4, vers. 2, cap. 6, vers. 1 et 5, cap. 10, vers. 7, cap. 15, vers. 1, et invenies Israelitas nostros quando à viâ, quam dederat illis Deus, recesserant, exterminatos olim à Mesopotamiis; Moabitibus, Ammonitis, Amalecitis, Madianitis, cæterisque, ut caput illud 6, vers. 5, loquitur, orientalem nationum, denique ab Ægyptiis et Philistinis, ita ut cap. 10, vers. 11, dixerit illic Dominus, quod loco huic lucis non parum affert: *Namquid non Ægyptiis et Amorrhæis, filiisque Ammon et Philistinim, Sideritis quoque et Amalec et Chanaan apprehenderant eos? et clamatis ad me, et erui vos de manibus eorum*. Adjunge verò, si libet, libros etiam Regum, et libri 3, cap. 11, vers. 14, comperies bella, clades, vastitatesque plurimos ab Idumæis, Syrisque, modò Damascenis, modò aliis flatas, adeò ut lib. 4, Reg. 17, vers. 20, scriptum sit: *Proiecit Dominus omnem Israel, et afflixit eos, et tradidit eos in manum diripientium, donec profecerit eas à facie sua*. Et ne de recentissimis Assyriorum tantummodò cladibus cogitares, adjectum est vers. 21, *ex eo jam tempore, quo scissus est Israel à domo David, constituerunt sibi regem Ieroboam, filium Nabat*. Norm autem clades et recentissimæ sunt non Israelis tantum per Assyrios, sed et Hierosolymitani regis Manassæ, 2 Paralip. 33, vers. 11. Pergit verò hic Latini noster, et *plurimi eorum captivi abducti sunt in terram non suam*. Quisnegit in tot, tantisque bellis, stragibus, vastationibus quàm plurimos,

in victorum terras, duramque servitatem abstructos? Quis cum Manasse rege in compedes et ferrum compactos quamplurimos? Dum verò signatè ait, *plurimi eorum*; significat nunquàm ad hoc usque tempus, universum simul populum abductum, quod tamen perpercie, et è viliore plebe relictis, 4 Reg. 25, vers. 12 et 22, Jerem 39, vers. 9, cap. 40, vers. 7, factum Sedecie temporibus in extremâ illâ captivitate. Quemadmodum ibidem cap. 47, vers. 23, dicitur: *Translatus est Israel de terrâ suâ in Assyrios*? ita et cap. 25, vers. 21: *Translatus est Juda de terrâ suâ*, Threnorum 1, vers. 3: *Migravit Judas*, 2 Paralip. 26, vers. 20: *Si quis evaserat gladium, ductus in Babylonem, servavit regi et filiis ejus, donec imperaret rex Persarum*. Ideoque hic locus eos potius arguit, qui posteriora illa tantum Persicorum regum tempora meditantur. Cum enim magnas et calamitates et salutes ostendere vellet, in communi illo gentis totius excidio, ex usitato quotidiani hominum sermonis, ipsiusque divini etiam verbi usu, dixisset potius omnes quàm plurimi, quemadmodum Isaias cap. 64, vers. 6: *Facti sumus ut immundus omnis homo; occidimus quasi folium universi*. Jeremias cap. 6, vers. 45: *A misore aque ad majorem omnes avaritiam student, et à prophetâ aque ad sacerdotem cuncti faciunt dolum*. Cap. 8, vers. 6: *Nemo est qui agat penitentiam: omnes conversi sunt ad cursum suum*. Vers. 10: *A minimo aque ad maximum omnes avaritiam sequuntur; à prophetâ aque ad sacerdotem cuncti faciunt mendacium*. Ex de Judâ post captivitatem illam, vulgaris hic sermo erat, Jeremias 52, vers. 45, quod in eâ non remanserit homo, et jumentum, et data sit in manum Chaldeorum. Jam post calamitates tam veteres quàm novas, ponuntur quæ ex penitentia ortæ sunt salutes, non omnes quarum facta erat mentio vers. 19, sed ex omnibus una, quæ tempore novissima memoriâ et ipso ejus fructu testatissima. Nunc, ait, *reverti ad Dominum*. Græcè vñ, sive, jam. Sermo est de reversione per Manassæ factâ. Nam ipse 2 Paralip. 33, vers. 13, *oravit Dominum suum, et agit penitentiam*, cognovit, quod Dominus ipse esset Deus; abiit, vers. 15, *deus alienus, et simulacrum de domo Domini*; aras quoque quas fecerat in monte domus Domini, et in Hierusalem, et projecit omnia extra urbem, præcepitque Judæ, vers. 16, ut *serviret Domino Deo Israel*; Hebræicè, dixitque ipsi Judæ, id est, egit cum Judâ, ei suavis et persuasit, ut *serviret Domino Deo Is-*

rae. Sicque reversi sunt ad Dominum Deum suum, et ex dispersione, quā tunc, partim abductione, partim fugā et latebris, dispersi fuerant, rege redeunte adunati sunt, et accenderunt montana facie caesa. Montanorum potissimum meminit, quia, ut in Graeco est, *deserta erant*, translatis jam in Assyriam tribubus Israel, uti significatum Deuter. 7, Exod. 25, 4 Reg. 17, et iterum possident Hierosalem, iterum, inquam, quia vel abducti ex ea fuerant, vel ex ea fugerant, et, quemadmodum 2 Reg. 11, v. 17, Jerem. 40, v. 12, cap. 43, v. 5, vel in Aegypto vel alibi, delituerant, eam possidere desiderant, jamque postliminio eam possident, imò, et omnes, etiam qui ex ea non excesserant, iterum eam possident, quia novo modo, renovatā libertate, pristinoque politiae jure, patriam obtinent. Licet verò in Graeco non istud, *iterum*, sed tantum *ἀνέγερσεν τὴν ἱερουσόλμην*, obtrimerunt Hierosolymam; jam tamen clarè, et opinor, patet Latini textus expositio, et ad omnia, quae quaestiuiculae initio ex illo quaesita sunt, responsio.

Ad Graecum venio, in quo est illa quidem, quam objicit Wittakerus, difficultas, sed ab ipso, contra quem objicit, prius mota et objecta, imò et dissoluta. Si veritatis esset amans haereticus, debuisset non difficultatem tantum aperire, sed vel ejus dissolutionem approbare, vel cur non approbaret, ostendere, ipsumque refutare. Verum ita ex D. Thomā, ceterisque scholasticis, quae mendicant arguments, solent interdum Calvinus, Melancthon, Chemnitius, alique id genus lucifuge, ea apud imperitos venditare: solutiones verò eorum dissimulare. Nos verò Bellarminum ipsum audiamus. «Nec verò, ait, movere quemquam debet, quòd in textu Graeco auditur, etiam templum fuisse solo aequatum, quando dispersi sunt Judaei. Nam illa verba supposita videntur, quando quidem S. Hieronymus, qui fidelissimè translulit hunc librum ex Chaldaeo sermone in Latinum, nihil de eversione templi in sua editione posuit.» Hanc rationi, quam ne verbulo quidem succedere Wittakerus potuit, possunt et haec adjungi, quòd Graecum saepius textum mendacum deprehendamus, quòd ad calamitatem istam exaggerandam, coram homine profano et belli duce irato, ab homine prudente, multò magis injecta mentis fuisset regis urbis, non caput modò, sed et inflammatione, diruta, soloque penitus aequata, 4 Reg. 25, vers. 9 et 10, 2 Paralip. 36, vers. 19. Si supposita tamen ea verba concedere

liberes, exponi possent de summā et extremā illā templi vastatione, seu profanatione, quam fecerat olim Manasses. Nam 4 Reg. 21, vers. 4, *extraxit aras* (Baal) *in domo Domini, de quā dixit Dominus: In Jerusalem ponam nomen meum. Et extraxit altaria universae militie cœli in ductus atria templi Domini.* Posuit quoque, vers. 7, *idolus laci, quem fecerat in templo Domini, super quo secutus est Dominus ad David, et ad Salomonem filium ejus: In templo hoc et in Hierosalem, quam elegi de cunctis tribubus Israel, ponam nomen meum in sempiternum*, 2 Paralip. 35, vers. 4 et 5; *edificavit altaria in domo Domini cuncto exercitui cœli in ductus atria Domini; vers. 7, sculptile quoque et constellatione signum posuit in domo Domini.* Firmatur expositio hæc ex Graecis capituli quarti verbis antea citatis. Primò, quia in istā, quā de agitur, vastatione, significant manasse vasa, altare et ipsam Dei domum, sed eorum omnium *ἐκκένωσεν*, id est, profanationem tantum fuisse, seu, ut Josephus lib. 10, capite 4, *καὶ τὸν ναὸν, καὶ τὸν θυσιαστήριον, καὶ τὰς ἀρχαίας τὰς ἐν τῷ ναῷ.* Deinde non ait vasa, altare, templum reedificatum, uti Zorobabelis tempore fieri oportuit, sed tantum *ἐπαυλίσθη*, id est, sanctificata. Polluta siquidem mundari, profana explari, et rursum sacrari debebant. Tantum superest, ut quo tunc modo potuerit stans manasseque templum *ἐκκένωσεν*, aperiam. Fieri hoc bifariam potuit. Primò, *ἐκκένωσεν*, quia magnae illius portas dissectae, dissolutae, solo aequatae jacebant, uti non obscure colligas ex 4 Regum 22, vers. 5 et 6, 2 Paralip. 34, vers. 10 et 11, cùm curavit sanctissimus Manasse ipsius nepos, ut ingenti collectā pecuniā, milites INSTAURARENT templum, et infirma quoque sarcinent. At illi dederunt eam artificibus et cementariis, ut emerent lapides de lapideis, et ligna ad comminandas aedificii, et ad consignationem domorum quas destruxerant reges Juda. Deinde, possunt ea verba simpliciter veriti, fieri inpaumentem, id est, templi sanctitatem ita violari, quasi commune quoddam publicumque solum esset, quod omnium jam pedibus concalcaretur. Nam *ἐκκένωσεν* salem, pascentiamque significat, et discrimen esse potest inter id, quod ex Josepho afferebatur, *ἐκκένωσεν τὸν ναὸν*, et inter id, quod hoc loco Graecus ait, *ἐκκένωσεν τὴν πόλιν*. Illud enim valet, ad solum usque tolli, solo aequari, funditis excindit, idèque et ad hoc magis explicandum, non simpliciter *ἐκ*

ἱεροσολίμην, dixit lib. 3 Thucydides, sed addit in eius *ἱστορίαις*, *ἡ ἱερουσαλήμ*, quod et Plutarchus dixit per *αὐτὸν ἱεροσολίμην*, conficere urbem in adum, sive, solo tenuis degicere. Ita porro conculcatum et profanatum templum fuit, et ab ipsis impiis Judææ regibus, Manasse præsertim, antequam eum poneret, prout supra dictum est, deinde à gentibus, dùm Manasses ipso captus est secundum Wistakeri quidem verba, quæstione superiore allata, videlicet: Chaldei Hierosolymam acceperant, regem Manassen secum in Babiloniam abduxerant. Nam quod arx et templum ab Assyriis occupatum non fuerit, cùm civitatem pessimus ille pontifex Sosis, de quo supra, proderet, id Judæus, quem D. Hieronymus audire solitus est, referebat ad Sennacheribæ tempora, ut ait idem D. Hieronymus in Isaiæ 22. Perijt verò multo ante captum Manassen ille Sennacherib. Quomodo verò non omnium calcari vestigiis templum deberet, satis ex Scripturis et Josepho lib. 12, cap. 3, lib. 9, contra Apionem, perspicuum, adeo quidem ut Dominus et salvator noster non clementes modo et videntes in eo versari nollet, sed nec aleret quidem, ut quisquam eas transferret per templum, Marc. 11, vers. 16. Ceterum, quando scelus impietatisque suæ Manassen punit, correctæ fore hæc omnia, et quæ profanata, consecrata, populi quoque omnia collectas, dùm qui excesserant, ad eos qui manserunt redirent, ad uniuscuiusque religionis cultum, divinasque caeremonias redirent.

Conclusio ab Achior facta, v. 24, exordio, sive demissionem, sive prudentiam et gravitatem species, consimilis est, hucque tendit,

CAPUT VI.

1. Factum est autem cùm cessasset loqui, indignatus Holofernes vehementer, dixit ad Achior (1):

2. Quoniam (2) prophetasti nobis dicens, quod gens Israel defendatur à Deo tuo, ut ostendam tibi quoniam non est Deus, nisi Nabuchodonosor (3):

(1) Græcus: *Dixit Holofernes coram omni populo alienigenarum, et ante omnes filios Moab: Et quis es tu, Achior, et mercenarius Ephraim? tu es Ephraimitæ, qui servi es mercenarii; vel, talis, et quicumque stipendiis Ephraimitarum meritis; vel, qui ad illorum laudes celebrandas mercede conducti es.* Syrus: *Quia tu, Achior, cunctique filii Moab, et servi vel mercenarii Ammon, quod prophetasti nobis, etc. Nomen mercenarium Ammon illi etiam obijcit inferius, v. 4, id quod suspectam red-*

ut in Judæorum tantummodo religionem inquiri velit. Ea si ab iis depravata, vincuntur; si constanter studiosèque culta, vincunt. Id enim ex calamitatum prosperitatumque causis antea positis et probatis rectè concluditur, quia sanè ut antea, vers. 21, dixerat, *Deus illorum odit iniquitatem*, sive, ut ait Græcus, *Deus, qui iniquitatem odit, cum ipsis est*. Sunt verò hæc nobis, hoc ipso tot tantorumque bellorum tempore, seriò expendenda, quia ex tanto sacrosanctæ religionis nostræ catholicæ neglectu, distracta et dissipata, quem tot nobis hæreses afferunt, omnis christiani orbis calamitas, omnes istæ lacrymæ, prout in Antiturcicâ meâ priore clariùs veriusque sanè quam vellem, monstravi ejus extremum duas dudum summorum Patrum memorabiles utique sententias proponebat. Prior est D. Hieronymus epist. 45. «*Nostris, ait, peccatis Barbari fortes sunt; nostris vitiis Romanus fugatur exercitus.*» Alter D. Ambrosius serm. 85: «*Civitas non nisi propter civium peccata inferitur exilium. Desine peccare, et civitas non peribit.*»

De Achioris responsione judicium duplex tam fuit: Unum, ducum aliorum, alterum ipsius Holofernis. De illo hæc à vers. 26 ad capituli finem. In Græco etiam dicitur *universus, qui aderat et Holofernis tabernaculum circumstantes populus, mormardæ, seu confemariæ*, quod in Latino significatur cap. 7, vers. 12; deinde proceres ea tantum dicant, quæ in Latino sunt vers. 28, usque ad montem. *Ideo*, inquit, *ascendens, et erant (Judæi) exercitus tuo universo in decorationem, domus Holofernis*. De Holofernis judicio capite sequenti.

CHAPITRE VI.

1. Or il arriva que lorsqu'ils eurent cessé de parler, Holoferne, transporté de fureur, dit à Achior:

2. Parce que vous avez fait le prophète, en nous disant que le Dieu d'Israël sera le défenseur de son peuple; pour vous faire voir qu'il n'y a point de Dieu que Nabuchodonosor,

dere posset alteram lectionem: *Mercenarii Ephraim.* (Calmet.)

(2) Malè ominatus est. (Grosius.)

(3) Græcus legit: *Et quis est Deus nisi Nabuchodonosor? Hic mittit potentiam suam exercitum suum, et exterminabit eos à facie terræ, et non liberabit eos Deus eorum.* Constant Achioris liberis, indigno adeo præmio repensæ, exemplis non caret: Darius prelium jam commissurus cum Alexandro, Charidemum ducem Atheniensem interrogavit, quid

3. Cum percussimus eos omnes, sicut hominem unum (1), tunc et ipse cum illis Assyriorum gladio interibis, et omnis Israel tecum perditione disperiet.

4. Et probabis quoniam Nabuchodonosor dominus sit universae terrae (2) : tuncque gladius militie meae transiet per latera tua, et confusus cades inter vulneratos Israel, et non respirabis ultra, donec exterminaberis cum illis.

5. Porro autem si prophetiam tuam veram existimas, non condat vultus tuus, et pallor qui faciem tuam obtinet, abscedat à te, si verba mea haec putas impleri non posse.

6. Ut autem noveris quia simul cum illis haec experieris, ecce ex hac hora illorum populo sociaberis (3), ut dum dignas mei gladii poenas exceperint, ipse simul ultioni subjaceas (4).

sibi de exercitu suo videretur. Is acutum respondit, aptissimum esse ut facilis terret, minorem autem sibi videri cum exercitum tum robore, ut viribus Alexandri resisteret, additis illius exercitibus, militumque disciplinam elogiis : tum clausit : « Pari robore opus est : in illa terra, quae hoc genuit, auxilia querenda sunt : argentum istud atque aurum ad conducendum militem mitto. » Libera haec verba adeo provocarunt Darium, hominem ceterum ingenio mitem, ut nihil ulterius cogitans, trucidari acutum Charidemum jussit. Sed brevi se errasse sensit ; amissio enim praelio, dolens pariter amissionem ejus docis, qui sapienter adeo monuerat.

(Calmet.)

(1) Addit Graecus : Non ausinebat potentiam eorum nostrorum : conteremus enim eos in ipso, et hostes eorum inebriabuntur in sanguine ipsorum, et caesi eorum implebuntur mortuis ipsorum : et non resistet auxilium pedum eorum ad faciem nostram (fuga se dabant), sed perditione perirent. Dixit rex Nabuchodonosor dominus universae terrae : dixit enim : Non evanescent verba sermonum ejus. Tu autem, Achior, mercenarius Ammon, qui locutus es verba haec in die iniquitatis tuae, non videbis amplius faciem meam à die hinc, quoad usque altas fuerit gens eorum quae ex Aegypto (inducit Judaeos). Et tunc pertransibit ferrum exercitus mei, et populus militum meorum costas tuas, et cades in caenis eorum, quando resertero ; et redacent te servus meus in montanum, et ponent te in via civitatum assyriorum, et non peribis donec exterminatus fueris cum illis. Et siquidem aperui cor meum, quia non capiebat, ne conciliat vultus tuus. Locutus sum, et nihil decidit de verbis meis. Hanc sequitur in Graeco pro versiculis 3, 4, 5, 6, 7, qui longè altè in Vulgata exhibentur.

(Calmet.)

(2) Addit in Graeco : Οὐ δύναται αὐτοῦ εἶναι θεὸς, αὐτὸν, non eras eos Deus eorum, ex verbis

3. Lorsque nous les aurons tous tués comme un seul homme, vous tomberez vous-même sous le fer des Assyriens ; et tout le peuple d'Israël périra avec vous.

4. Et vous éprouverez que Nabuchodonosor est le maître de toute la terre ; et alors l'épée de mes soldats déchirera vos flancs ; et vous tomberez percé de coups, parmi les blessés d'Israël ; et vous ne respirerez plus que pour périr avec eux.

5. Si vous croyez que votre prophétie soit véritable, que votre visage ne s'abaisse point, et qu'on n'y voie plus cette pâleur dont il est couvert, si vous vous imaginez que ce que je dis ne peut s'accomplir.

6. Et pour que vous connaissiez que vous éprouverez ces choses avec eux, vous serez joint dès à présent à ce peuple, afin que, lorsque mes armes leur feront souffrir la juste peine qu'ils ont méritée, vous soyez aussi vous-même puni avec eux.

Rabais 4 Regum 18, 34, 35. Sequitur in Graeco : Καὶ ἐκ τῆς αὐτῆς ὑπονομίας ἐν τῇ ἀπαρτί αὐτοῦ, et sic ut ipse cum illis interibit sanguine eorum, ex Isaiâ 24, 7. Non dicitur dixisse Nabuchodonosor, ἀπὸ παντοκράτορος ἐκ τῆς γῆς, ὡς οὐκ ἔστι, non insinuat verba sermonum meorum, id est, omnia potius nōverbo quam mēte mea sint irrita. (Grotius.)

(3) Quasi diceret : Videris, ὁ Αἰθίοψ, occultus Judaeorum socius et fautor, idcirco mei proditor : quare vides ad illos, quorum societatem meae praestulisti, estoque apertus mihi hostis, ut illi sint, et quorum in hostilitate es socius, eorumdem in intentione vindictae meae sis participes.

(Corn. à Lap.)

(4) Plura hic sunt in Graeco. Primum dicitur, ἡγῆσθαι, putavit Ἀχίορ, Αἰθίοψ mercenarius Ammon, quasi dicas : Homo mercenarius conductus, nullo affectu in res nostras ; deinde, ἐν τῇ αὐτῇ ἀδολείᾳ, in die iniquitatis, id est, hac tempore quo perfidia tua detecta est ; postea, ὅταν ἐκστρέψω, cum revertar, id est, ut te rursum videro, inter hostes sollicitos devotos. Ἐν μὲν τῷ αὐτῷ ἐκστρέψω, in via urbis assyriorum, id est, ad quā urbem eorum, quae in montibus sita, pō id facilius se putant ; ἀδολείᾳ, necessitas est 1772.

(Grotius.)

Il faut admirer ici et l'avengement et l'impuissance de l'orgueil de l'homme. Achior parle à Holoferne avec beaucoup de sagesse, et soutient les intérêts du Dieu d'Israël d'une manière très-désintéressée et très-juste. Ce général, tout enfié de présomption, ne peut entendre parler d'un autre dieu que du Nabuchodonosor ; non qu'il le crût effectivement un dieu, mais parce que l'on choquait son ambition, de lui parler de la puissance du Dieu d'Israël, lorsqu'il regardait son prince comme tout-puissant et comme invincible. À quoi il se sentait tout transporté contre Achior, s'il

7. Tunc Holofernes præcepit servis suis, ut comprehenderent Achior, et perducerent eum in Bethuliam (1), et traderent eum in manus filiorum Israel.

a le faire massacrer dans le moment? Mais c'est ce qui n'était pas en son pouvoir, quelque grande que fût l'idée qu'il avait de sa puissance. Car Dieu avait résolu de récompenser Achior de la générosité avec laquelle il avait parlé pour sa gloire, et de le faire entrer en société avec son peuple. Et il permet pour cela que l'orgueil même d'Holoferne contribue à le sauver, lorsqu'il résolut de ne lui laisser la vie qu'à fin de la lui ôter ensuite d'une manière qui lui eût été d'autant plus sensible, qu'il aurait vu de ses propres yeux la ruine entière d'un peuple dont il avait relevé si fort le Dieu. Étrange effet de l'aveuglement d'un esprit superbe, qui se prépare en idée un plus grand triomphe d'un ennemi qu'il n'épargne que pour le punir plus cruellement! Mais admirable et adorable conduite du Dieu tout-puissant, qui sait se servir de la vanité des esprits les plus impies pour les aveugler eux-mêmes, et pour procurer à ceux qui le haïssent sa miséricorde par les mêmes voies que leur fausse sagesse leur fait prendre pour la perdre! Qui ne se consolera par la vue de ces grands exemples, dans quelque fâcheuse extrémité qu'il se voie réduit du côté des hommes? Si Dieu est pour nous, qui pourra être contre nous? Qu'un ennemi artificieux et superbe forme de vaines desseins pour nous perdre, et qu'il se glorifie en lui-même de l'heureux succès dont il se flatte déjà par avance; nul ne peut nuire à celui qui est en la garde du Seigneur. Et tel se résout d'avoir creusé un précipice pour son ennemi, qui y tombe le premier. (Sacy.)

(1) Si fides eorum qui terram sanctam peragraverunt fides habenda esset, de situ Bethulæ minime ambigeremus. Urbem enim hanc summo assensu collocant in tribu Zabulon, spatio leuca procul à Tiberiade, occidentem versus, et æquo intervallo ab Abelinâ. Sunt etiam qui ipsa castrorum Holofernis vestigia in vicino urbi hanc agro monstrant. Hinc opinioni favere videtur Scriptura, cum capite sequenti ferat, exercitum Holofernis motis castris ut Bethuliam proficisceretur, *venisse per crepidinem montis usque ad apicem, qui respicit super Dothain, à loco qui dicitur Betma, usque ad Chelmos, qui est contra Esdrelon*. Loca sunt hæc omnia tribui Zabulon proxima. Chelmos, vel potius Seimos, mons est propè Sichem; vel fortè ipsa est Cadmus urbs ejus regionis, ex qua nomen torrenti Cadumim, Betma ipsa est facilè Beethaim, de qua in capite 4. 5.

Græcus legit, motis castris profectos fuisse in vallum propè Bethuliam asper fontem, et extendisse se in latitudinem asper Dothain usque Bethlechem (vel Bethem) et in longitudinem à Bethulâ usque ad Cymasem, quæ est contra Esdrelon. Hæc descriptione propè ad tribum Zabulon admoveatur; est enim in eadem tribu Bethlechem, de qua hic; et non procul occurrunt Dothain et Esdrelon. Nec, si pro Bethlechem legeretur cum editione Romanâ

7. Alors Holoferne commanda à ses gens de prendre Achior, de le mener à Bethulie et de le mettre entre les mains d'Israël.

Bethem, atque hæc pro Beethaim acciperetur, longius à tribu Zabulon removeretur. Cymas mendum est facilè liberius. Syrus legit Cadmon, occurritque ejus regiois torrentis Cadmon, vel Cadumim, qui idem est torrentis Cison, uti ad Judices 5, 21, animadvertimus. Hæc nos validiora censuimus, quibus definiri posset situs Bethulie in tribu Zabulon, ubi ponendam censuerunt Brocardus et Adrichomius cum plerisque interpretibus.

Ambigunt nihilominus quidam, utram Bethuliam hæc Galilee eadem sit, quam quaerimus, vetus Bethulia. Qui è nostris loca sancta peragrunt, ejus regionis narrationem, plerumque incertissimas, sectati sunt. Laisit Eusebium et S. Hieronymum, qui planè illam silent. Meminit Suidas urbis Bethulie; sed urbem hanc esse Judæorum dicens, cætera silet. Est in Scripturâ Bethel vel Bethuel, urbs in tribu Simeonis, quam nec Eusebius, nec S. Hieronymus prætereunt, idemque S. Hieronymus in Vita S. Hilarii exhibet urbem Bethuliam in finibus Arabiæ, Egyptum versus, quinque dierum itinere à Pelsio. Eandem urbem facilè innuit Sosomenus sub nomine Bethelie. Pagus erat non modicus, ad urbem Gazam pertinens, templis celebris, quorum insignis erat vetustas aequè ac structura. Ad eandem urbem Judith cum viro suo et optimates Bethulie pertinebant. Quis credat, sedem illos transulisse in tribum Zabulon, à sorte sua adeo remotam? Ad hæc, si viam ab Holoferne signatam sequaris, statim intelliges, illum è Syria in Palestinam profectum, pertransisse Galileam; quidquid autem trans torrentem Cison jacebat, catenasque montium, quibus tribus Juda à regno Samarie distinguitur, leges ab eodem imperatore accepisse. Ejus copiarum usque mensis spatio in ditione Ephraim et Manasse conderant: ibi autem substitit, ut reliquum copiarum suarum oppertretur, quibus instructus Egyptum invaderet, ex regis imperio. Quam transitum ejus removerentur, sola Judæa, et tribus Simeonis præsertim, supererant, quas cum detrectare imperium, nec venire cum cæteris ad deditionem intelligeret, paravit sese ut vi cogeret. In hac narratione omnia sibi optimè constant.

Quid verò respondeatur textui capitis 7, quem superius prodiximus? Quâ ratione Holofernis exercitus considere potuit in castris Dothain propè Esdrelonem, Cadmonem et Bethlechem, quo tempore Bethuliam in tribu Simeonis obsidebat, urbem ab his castris quinquaginta vel sexaginta leucis remotam? Respondes, Scripturam capite septimo non describere castra, quæ se contulerant copias Holofernis, sed quæ deseruerant, propius decedentes ad tribum Simeonis et ad Egyptum. Et sensum Vulgatæ: Holofernes præcepit castris suis ut accenderent contra Bethuliam.... Omnes paraverunt se pariter ad pugnam contra filios Israel, et venerunt per crepidinem montis usque ad apicem qui respicit super Dothain. Ex-

8. Et accipientes eum servi Holofernis, profecti sunt per campestris: sed cum appropinquassent ad montana, exierunt contra eos fundibularii (1).

9. Illi autem divertentes à latere montis, ligaverunt Achior ad arborem manibus et pedibus, et sic vinctum restibus dimiserunt eum, et reversi sunt ad domum suam.

10. Porro filii Israel descendentes de Bethulia, venerunt ad eum: quem solvientes duxerunt ad Bethuliam, atque in medium populi illum statuantes, percunctati sunt quid rerum esset, quod illum vinctum Assyrii reliquissent.

11. In diebus illis erant illic principes (2), Ozias (3) filius Micha de tribu Simeon, et Charmi, qui et Gothoniël (4).

placabant se à Béthul (vel Beethaim) usque ad Chelmon (vel Cadmon), quæ est contra Esdremon. Is erat situs castrorum, quem deseruerunt, cum apertum profectum est. In eadem sententiam explicari potest Græcus et Syrus. (Calmet.)

« Un géographe, dit Voltaire, serait bien empêché à placer Béthulie; tantôt on la met à 40 lieues au nord de Jérusalem, tantôt à quelques milles au midi. » — Tous les géographes sont bien empêchés aujourd'hui à placer Babylone; il y a sur ce point trois sentimens différens, et nous ne serions pas embarrassés à prouver qu'aucun, pas même celui qui la place près des ruines d'Helle, n'est satisfaisant: donc Babylone n'a jamais existé. Nos antiquaires disputent sur la position de la plupart des villes de Gaule, dont César a parlé dans ses commentaires; on n'est d'accord ni sur celle de la ville des Viduacens, ni sur celle de la cité des Calètes; donc César ne fut qu'un romancier. On n'est point d'accord sur la position de la forêt d'Arctam dans laquelle Clotaire I et ensuite Clotaire II se retirèrent après leur défaite: les uns disent que c'est la forêt d'Orléans, d'autres soutiennent que c'est celle de Bretonne en Normandie, sur les bords de la Seine: donc la suite de ces deux rois est une fable.

Au reste il est faux qu'un géographe soit bien empêché à placer Béthulie. Cette place, selon deux textes bien formels du livre de Judith, était voisine de la plaine d'Esdremon, et cette plaine était certainement en Galilée, entre Bethaan ou Scythopolis et le mont Carmel. Béthulie était donc dans le même pays, environ à trente lieues au nord de Jérusalem. Ceux qui la placent à quelques milles au midi de cette capitale n'en donnent que des raisons faibles et absolument étrangères à la géographie, en identifiant le pays d'où la famille de Judith était originaire avec celui qu'elle habitait depuis son mariage. (Duclos.)

(1) Funditores Bethulie in eam copiarum partem eruperunt, quæ Achiorum deducebat. Græcus fusiō est: Proceperunt à medio campe-

8. Les gens d'Holoferne, s'étant saisis de lui, s'en allèrent le long de la campagne; mais, comme ils approchaient des montagnes, les frondeurs sortirent contre eux.

9. Et eux, en se détournant du côté de la montagne, lièrent Achior à un arbre par les pieds et par les mains; et l'ayant ainsi attaché avec des cordes, ils le laissèrent là, et retournèrent vers leur maître.

10. Or les Israélites étant descendus de Béthulie, vinrent au lieu où il était; ils le délièrent et le conduisirent dans la ville, et l'ayant amené au milieu du peuple, ils lui demandèrent pourquoi les Assyriens l'avaient abandonné lié de la sorte.

11. En ce temps-là, Ozias, fils de Micha, de la tribu de Simeon, et Charmi, qui s'appelaient aussi Gothoniël, commandaient dans le pays.

stris in montanum, et advenierunt super fontes, qui erant sub Bethulia. Et ut viderent eos viri clivarii super cacumen montis, suspulerunt arma sua, et abierunt extra civitatem ad cacumen montis, et omnia viri fundibularii tenuit cacumen ipsorum, et jaculati sunt lapidibus super eos. (Calmet.)

(2) Aggeres, principes, principes urbium; idem qui presbyteri vix videtur. Seniores urbium, infra, 11. (Grotius.)

(3) Ergo advena erat Ozias, utpote ex tribu Simeon oriundus, sed qui Bethulie, in urbe Zabulonice tribus, principem agebat, forte civitate jam pridem donatus; forte etiam recens occasione belli hujus Holofernici Jerosolymā à pontifice Eliacim Bethuliam submissus. Cui postremo favet, quod in decursu hujus historiae, non Bethulie tantum princeps, sed subinde etiam princeps Juda vocetur, ut c. 8, v. 34. Imo etiam princeps populi Israel c. 15, v. 25. Alteri principi Charmi hic in Græco, cognomen addit Melchiel; et c. 8, v. 9, etiam in Latino jungitur ei socius Chabri, alius Gothoniël, quos Lyranus et Carthusianus ex eo putant sacerdotes fuisse, quod in hac historia subinde presbyteri vocantur; et soleant sacerdotes sæpe præfici etiam rebus bellicis, ut Josephus suo plurimumque aliorum exemplo docet. Sed infirmum hoc est argumentum, cum presbyterorum nomine designari constet seniores quosvis; et in singulis urbibus essent ex institutione Moysi, ut alibi tradit Josephus, septem designati, qui principes et iudices populi essent et seniores et presbyteri advocari solerent, vel majores natu; vel optimates. Et licet his assiderent semper aliqui ex Levitis, poterant tamen ipsi ex quavis tribu desumi: et ferè desumebantur ex ea tribu, cujus civitas esset, quanquam, is ordo sæpe servatus non fuerit. (Tirinus.)

(4) Licet enim Bethulia esset in tribu Zabulon, tamen ex aliā tribu, puta Simeon, habuit ducem, uti toti Israeli præferebantur iudices ex variis tribubus oriundi. Hinc et Ozias hic c. 8, 34, vocatur princeps Juda, et c. 15, 25, princeps populi Israel. Lyran. et Dion. censent Oziam et Charmi fuisse sacerdotes seniores,

12. In medio itaque seniorum (4), et in conspectu omnium (5), Achior dixit omnia quae locutus ipse fuerat, ab Holoferne interrogatus: et qualiter populus Holofernis voluisset propter hoc verbum interficere eum:

13. Et quemadmodum ipse Holofernes iratus jussit eum Israelitis hinc de causa tradi, ut dum vicerit filios Israel, tunc et ipsum Achior diversis jubeat interire suppliciis, propter hoc quod dixisset: Deus caeli defensor eorum est.

14. Cumque Achior universa haec exposuisset, omnis populus cecidit in faciem, adorantes Dominum, et communi lamentatione et fletu unanimes preces suas Domino effuderunt.

15. Dicentes: Domine Deus caeli et terrae, intueere superbiam eorum, et respice ad nostram humilitatem (5), et faciem qualem Graeco vocant presbyteri. Sed *episkopos*, id est, presbyter, vocatur senior et major natu, sive laicus sit, sive sacerdos. (Corn. à Lap.)

Grecus et Syrus ferunt: *Osias filius Michae*, et *Abram filius Gethoniel*, et *Charnus filius Melchiel*. Legitur sane Chabri quidam inter principes regum, capite 8, 9. Vult autem principes, et distincti inter ceteros, qui titulo seniorum Israelis donantur 41, 42 et 20. Urbem quoque agrum moderabuntur, praesentem civitatem, juxta dicitur, populum in bello ac pace ad nutum regis, vel principis totius gentis regerant. (Galmel.)

(4) Grecus et Syrus fusiores aliquantulum sunt: *Conspicere omnes seniores civitatis, et concurrerunt omni juventute eorum, et mulieres in castrum: et stabant Achior in medio omnis populi: et interrogavit eum Osias quod acciderat. Et respondens annuntiavit eis verba concussit Holoferne, et omnia verba quaecunque locutus erat in medio principum filiorum Aemur, et quaecunque magniloque locutus erat Holoferne in domum Israel. Et praecedentes populum, adoraverunt Deum, et clamaverunt, dicentes: Domine, Deus caeli, respice super superbiam eorum. Ita haec versiones pro vs. 12, 13 et 14. (Galmel.)*

(5) Etiam populi, qui *israhel*, consentis, hic dicitur in tercio, id est, sup.

Qua locutus ipse fuerat, ab Holoferne interrogatus. In Graeco, *et postea tunc respondit Osias*, verba concussit Holoferne, id est, quae in illo militari Holoferne concussit fuerant. (Grotius.)

(3) Ita et in castro Deigara Virgo de se: *Quia respexit humilitatem ancillae suae*; his et similibus Scripturae locis, humilitas non significat virtutem illam, quae quis humiliter et modestè de se sentit, quae à Latinis propriè vocatur modestia, et Graeco *taumotopon*, sed significat vilem et abjectum statum, seu conditionem hominis, praesertim in afflictione constituti; quibus hic erat populus israeliticus.

12. Ainsi Achior dit au milieu des anciens, et en présence de tout le peuple, ce qu'il avait répondu aux demandes d'Holoferne; comment les gens d'Holoferne l'avaient voulu tuer, pour avoir parlé de la sorte;

13. Et comment Holoferne même, transporté de colère, avait commandé qu'on le mit entre les mains des Israélites, afin qu'après qu'il aurait vaincu les enfants d'Israël, il fit aussi mourir Achior dans les supplices, parce qu'il avait dit que le Dieu du ciel était leur défenseur.

14. Quand Achior eut raconté toutes ces choses, tout le peuple se prosterna le visage contre terre, en adorant le Seigneur; et mêlant ensemble leurs cris et leurs pleurs, ils offrirent d'un même cœur leurs prières à Dieu.

15. Disant: Seigneur Dieu du ciel et de la terre, regardez leur orgueil, et voyez notre abaissement, et considérez l'état où sont réduits vos saints; faites voir que vous n'aban-

deriez vos saints. Sensus igitur est: *Respice ad nostram humilitatem*, id est, ad afflictionem nostram, et miserabilem statum nostrum, simulque ad externam humilitatem, quam ultra assidue, jejunando, cilicisque nos inducendū. (Estius.)

RESPICE AD NOSTRAM HUMILITATEM, id est, ad fortunas nostras abjectas ac miseras. Confer Luc. 4, 48.

EFFACIEN SANCTORUM TUORUM ATTENDE. Graeco: *Εκδιδοὺς δὲ τὸ πλεονεξεῖν τῶν ἁγίων σου*, respice faciem sanctificationum, id est, sacerdotum, et Nazariorum. (Grotius.)

Quidam ita sic interpretantur: Convertite oculos tuos, non ad nostra merita, quae nulla aut exigua sunt; sed ad merita sanctorum tuorum Abraham, Isaac, Jacob et aliorum sanctorum patrum, ut qui nostra iniquitate premimur, eorum meritis liberemur. Est quidem sensus ille pius; sed non videtur permanens hujus loci, Graeci sic legunt: *Et respice in faciem eorum qui tibi sanctificati sunt*. Erant autem Deo sanctificati totus populus israeliticus, qui totus erat deputatus et consecratus ad veram religionem et cultum Dei, eumque cultum non animo solius servabant, sed etiam proficiebantur per multas caeremonias externas. Haec ergo populus israel vocatur populus peculiaris Dei, hereditas ejus, et populus sanctus. Sensus igitur est: *Respice in populum tuum, quem de cunctis nationibus tibi segregasti et elegisti ad cultum tuum, ut in eo invocaretur nomen tuum*. Et simile est quod in Completorio ex Jerem. 14 legimus: *Tu in nobis es, Domine, et nomen sanctum tuum invocatum est super nos; ne derelinquas nos, Domine Deus noster*. Nota praeterea quod vox Graeca quoque verti possit in nostro genere eorum: *qui tibi sanctificati sunt*, sed eodem refertur.

Syrus: *Respice sanctuarium tuum*, quoniam sensum genuinum esse testis arbitror: Graeco

sanctorum laorum attende : et ostende quoniam non derelinquis præsumentes de te, et præsumentes de se (1), et de sua virtute gloriantes, humilias.

16. Finito itaque festo, et per totam diem oratione populorum completa, consolati sunt Achior (2).

17. Dicentes : Deus patrum nostrorum, cuius tu virtutem prædicasti, ipse tibi hanc dedit vichitudinem, ut eorum magis tu interitum videres.

18. Cum vero Dominus Deus noster dederit hanc libertatem servis suis, ait et tecum Deus in medio nostri : ut sicut placuerit tibi, ita cum tuis omnibus converseris nobiscum.

19. Tunc Ozias, finito consilio, suscepit eum in domum suam (3), et fecit ei cenam magnam.

20. Et vocatis omnibus presbyteris, simul expleto jejunio recesserunt (4).

et Syrus multo quam Vulgata breviores sunt. In vltimo legitur reliquum huius capiti à v. 15: Et concessit aut Achior, et laudaverunt eum omnes. Et assumpti sunt Ozias de ecclesia in domum suam. Et fecit convivium interioribus, vel amatoribus. Et advocaverunt Deum Israel in adiutorium totis noctibus. Notat Vulgata, v. 20, cibum illos non degustasse nisi expleto jejunio, id est, subeunte nocte. Escribimus dictum Hebraei tota die cibo abstinent; nullum tamen ciborum delectum adhibuit; recesserunt enim omnes ad arbitrium. (Calder.)

(1) Hoc est, confidentes in te, in enim præsumentes et ante omnia sumunt quasi Deum operum suorum ducem et belli ductorem, ac per eum certam sperant victoriam. Sic S. Germanus et grassant incendium ager exaceret, ab aliis se moveri fides præsumptione non est parva, ait Beda lib. 4. Hist. Angl. c. 19.

Præsumptio est, id est, sibi, cuiusque virtutis præsumentes : unde explicans subdit : Ex de sua virtute gloriantes humilias. Audi S. Bernard. lib. de Grad. humil. grad. 7. : Qui fallit se præcellere putat, quomodo non plus de se, quam de aliis præsumat? Primus in conventibus residet, in concilio primus respondet, non vocatus accedit, non missus se intramittit, reordinat ordinata, reficit facta, quicquid ipse non fecerit aut ordinaverit, non recte factum nec pulchre existimat ordinatum. Iudicat iudicantes, præiudicat iudicantibus. (Corn. à Lap.)

Hic præsumere de Deo non in vitio intelligitur, sicut quando dicitur peccatum in Spiritum S. : contra quod Hebraisticus cap. 5 : Ne dicas : Miseris Dominus magna est, etc., sed significat confidere, fiduciam in Deo collocare. Estque sensus : Non derelinquis confidentes tuo auxilio, sed humilias fidentes virtutibus suis. (Estius.)

donnez point ceux qui présument de votre bonté, et que vous humiliez ceux qui présument d'eux-mêmes et se glorifient de leurs propres forces.

16. Après ces pleurs, le peuple étant demeuré en prières durant tout le jour, ils consolèrent Achior.

17. Disant : Le Dieu de nos pères, dont vous avez annoncé la puissance, vous en récompensera, et vous fera voir à vous-même leur perte.

18. Et lorsque le Seigneur notre Dieu aura mis aussi ses serviteurs en liberté, qu'il soit aussi votre Dieu au milieu de nous, afin que, selon qu'il vous plaira, vous viviez avec nous, vous et tous ceux qui vous appartiennent.

19. L'assemblée étant finie, Ozias le reçut en sa maison, et lui donna un grand souper.

20. Et y ayant invité tous les anciens, le jeûne étant fini, ils prirent ensemble leur nourriture.

(1) Non tamen eam consilio suis adhibuerunt, vel bello prodierunt, quia transiit in suspensa est fides; sic enim Judith fide transiit ad Assyrios, Chusai ad Abasalonem; 2 Reg. 17, Sinon ad Troianos, Zopyrus Babilonem dux ad Babylonem, eos hostibus suis tradiderunt. (Corn. à Lap.)

(2) Non quidem victum, aut custodiam septum; sed tamen aliquantulum observatum, et semper in plurimorum oculis decorem. Unde et postea victice Judith Bethuliam reversa, et Holoternis caput inferret, cum ad spectaculum omnes concurrerent, Achior tamen non nisi vocatus accessit, c. 15. (Tirinus.)

(3) In Græco, ἐστὶν αὐτὸν τὸν οἶκον αὐτοῦ; fecit potius senibus, ex Hebræo, אֶת־בְּתוּלָה, quod castitatem significat, sed à pede deductum, ut Græcis expōit. (Grotius.)

Comment. des personnes attaquées par une puissance si formidable, et que cette insulte de leur ennemi, qui leur avait envoyé Achior pour être témoin et compagnon de leur perte, semblait devoir effrayer plus que jamais, se résolvent-elles au contraire, à se réjouir avec leur nouvel hôte, et à faire pour cela préparer un grand festin, sinon parce que Dieu même agissait secrètement sur leur cœur? Il eût été en effet honteux au peuple de Dieu, de témoigner de la crainte en présence de cet étranger, qui n'avait pas craint lui-même de relever si hautement devant Holoterne la puissance du Dieu d'Israël. Mais s'ils se réjouissent avec lui en lui donnant un grand souper, ce n'est qu'après avoir continué leur jeûne jusqu'au soir. Et ils font voir à Achior, que leur joie n'était fondée que sur l'espérance qu'ils avaient au secours de Dieu, et qu'ils lui-même avait tout sujet de s'assurer, puisque, selon la déclaration si généreuse qu'il en avait faite à Holoterne, le Dieu d'Israël n'abandon-

21. Postea verò (1) convocatus est omnis populus, et per totam noctem intra ecclesiam oraverunt (2), petentes auxilium à Deo Israël.

À tout point son peuple, lorsqu'il s'adressait à lui avec foi et avec humilité.

On peut remarquer ici la manière dont les Juifs jeûnaient, lorsqu'ils s'efforçaient de fléchir la miséricorde de Dieu en leur faveur. Car il est dit qu'Ozias prépara un grand souper pour Achior, et qu'il avait invité tous les anciens, lorsqu'ils eurent accompli leur jeûne, c'est-à-dire, après qu'ils eurent jeûné tout le jour, ils soupèrent tous ensemble. Mais ce qui fait voir encore mieux la manière toute sainte dont ils jeûnaient, est que ce repas même qu'ils prirent, ayant jeûné tout le jour, n'empêcha point qu'ils ne passassent avec le peuple toute la nuit suivante en prières. Ainsi si l'on considère qu'ils avaient jeûné jusqu'au souper, et qu'ils assistèrent avec Achior à un grand festin, et que néanmoins après ce repas ils se trouvèrent en état de prier toute la nuit, et d'implorer le secours du Dieu d'Israël; l'on sera sans doute très-convaincu, et que leurs jeûnes étaient sans comparaison plus exacts que ne sont les nôtres, et que leurs repas étaient plus sobres, et qu'ils sentaient plus vivement le besoin où ils étaient de l'assistance de Dieu. L'armée redoutable d'Holoferne frappait leurs sens et leurs yeux. Ils se voyaient dans un péril évident. Et la défaite de tous les peuples voisins leur était comme un préjugé certain de leur propre perte, si Dieu même ne se déclarait leur protecteur. C'est pourquoi ils s'humiliaient profondément, ils jeûnaient, ils priaient, et ils passaient les nuits entières à implorer le secours de celui qu'ils regardaient comme pouvant seul les délivrer d'un ennemi si puissant. Si donc nous sommes plus riches et dans les jeûnes, et dans les prières, et dans les veilles, c'est que nous sentons beaucoup moins notre misère et nos besoins, et que notre foi étant languissante et comme aveugle, nous ne voyons point cette autre armée invisible d'ennemis tout spirituels, que saint Paul appelle les principautés et les puissances, les princes du monde et des ténèbres du siècle, et les esprits de malice répandus dans l'air, auxquels il tempête qu'on ne saurait résister qu'avec les armes de Dieu.

Les fidèles des premiers siècles étant pénétrés plus vivement que nous ne le sommes par la crainte de ces ennemis de notre salut, priaient et jeûnaient d'une manière beaucoup plus parfaite. Aussi un ancien témoin que ce que nous venons d'observer de la tempérance que gardaient les Juifs dans le repas même qu'ils prenaient après leurs jeûnes, se pratiquait avec une grande exactitude dans les premiers siècles de l'Eglise. « On nourrit l'âme, disait-il, par la prière, avant qu'on donne de la nourriture au corps, et on mange ensuite pour satisfaire au besoin de la nature. On prend garde de ne boire qu'autant qu'il convient à des personnes chastes et réglées, qui se souviennent qu'elles sont obligées de se relever la nuit pour adorer Dieu. Le souper étant encore terminé par la prière,

21. On fit ensuite assembler tout le peuple, qui passa la nuit en prière dans le lieu où il s'était assemblé, demandant au Dieu d'Israël qu'il lui prêt de venir à leur secours.

« chacun se retire avec toute sorte de modes et de, comme ayant eu soin de nourrir autant son âme que son corps par la discipline toute sainte qu'il a observée dans son repas. » Et saint Jérôme donnait autrefois ce conseil à quelques dames de piété, d'avoir toujours soin de manger de telle sorte que le repas pût être suivi de la prière et de la lecture. *Ita tibi semper comedendum est, ut cibum et oratio sequatur, et lectio.* (Sacy.)

(1) Id est, post refectionem et convivium frugale, CONVOCATUS EST OMNIS POPULUS, ET PER TOTAM NOCTEM INTRA ECCLESIAM ORAVÉRUNT PETENTES AUXILIUM À DEO ISRAEL. Nam, ut ait S. Hier. Epist. ad Eustochium, « ita tibi semper comedendum est, ut cibum et oratio sequatur, et lectio. » Et ad Lætan, de Institutione filie : « Sic comedas ut semper esurias, et ut statim post cibum possis legere et paller. » Tertull., Apol. 39, refutans gentiliū de crapula Christianorum calumniam, quod in eos jactabant illud Diogenis : « Megareses obsonant quasi crastino die morituri, edificat quasi nunquam morituri, » aggen. id est, convivium omnibus Christianis post Eucharistiam commune charitatis, ita describit : « Non prius discumbitur, quam oratio ad Deum prægustetur, edunt quantum esurientes cupiunt, bibunt quantum pudicis est utile; ita saturantur, ut qui meminere etiam per noctem adorandum Deum sibi esse; ita fabulantur, ut qui celant Dominum audire. Post aquam manuum et lumina, et quicquid de Scripturis sanctis, vel de proprio ingenio potest, provocatur in medium Deo canere; hinc probatur, quomodo libenter. Atque oratio convivium dirimit; inde discitur non in castas carissimas, neque in classes discursationum, nec in eruptiones lasciviarum, sed ad eandem curam modestie, et ut qui non tam carnem concaverint, quam disciplinam. » Legant hæc fideles, et primorum Christianorum in convivio frugalitatem et pietatem imitentur. Nota vi intra ecclesiam, id est, intra synagogam, hoc est, concionis et orationis locum, qui exinde Græcè προσηύχεται dicitur : nam Judæi templum non habebant in Bethléem, sed tantum in Jerusalem, Synagogam verò loco templi habebant in singulis urbibus majoribus. Vide hic pariter antiquitatem nocturnarum vigiliarum, quæ magna festis, vel ob urgentes calamitates totus populus pervigilabat in templo Jerusalem, et extra Jerusalem in προσευχή (ut habet Græcus hic) sive synagoga, vacans orationi. Unde Josephus in Vita sui : « Sequenti, inquit, die, populus convenit in προσευχή, quam vocant precationem domum amplam. » Idem Philo de Vita Mosis lib. 3 : « Apud Judæos, inquit, προσευχή oppidum sacris precationibus loca, quæ προσευχæ vulgus nominat. »

De sacris hisce vigiliis vide S. Basil. in Psalm. 114, Euseb. lib. 6 Hist. c. 7, Tertull. 1. 2, ad uxorem, c. 4. (Corn. à Lap.)

(2) Non est in Græco, intra ecclesiam. Sen-

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et ut cessavit tumultus virorum qui in circuitu consensus; et dixit Olophernes princeps virtutis Assur ad Achior coram omni populo alienigenarum, et ante omnes filios Moab: — 2. Et quis es tu, Achior, et mercenarii Ephrem, — quia prophetasti in nobis, sicut hodie, et dixisti genus Israel non oppugnare, quoniam Deus eorum protegit eos? Et quis est Deus, nisi Nabuchodonosor? — 3. Hic mittet potentiam suam, et exterminabit eos à facie terræ, et non liberabit eos Deus eorum; — sed nos servi ejus perentiemus eos, tanquam virum unum: et non sustinebunt potentiam eorum nostrorum. — 4. Comburemus eos in ipsis. Et montes eorum inclinabuntur in sanguine ipsorum; et campi eorum implebuntur mortuis ipsorum; et non restet vestigium pedum eorum ad faciem nostram, sed perditione perdentur, — dicit rex Nabuchodonosor dominus universæ terræ. Dixit enim: Non evanescent verba sermonum ejus. — 5. Tu autem, Achior, mercenarie Ammon, qui locutus es verba in hac die injustitiae tuæ, non videbis amplius faciem meam à die hâc, quoadusque altus fuero genus eorum, qui ex Ægypto. — 6. Et tunc pertransibit ferrum exercitus mei, et populus ministrorum meorum costas tuas; et cades in castris eorum quando revertero: — 7. Et reducent te servi mei in montanum, et ponent te in unâ civitatum ascensionum: — 8. Et non peribis, donec exterminatus fueris cum illis. — 9. Et, siquidem speras corde tuo, quia non capientur, ne concedat tuus vultus. Locutus sum, et nihil decidet de verbis meis. — 10. Et jussit Olophernes servos suos, qui erant assistentes in tabernaculo ejus, comprehendere Achior, et reducere eum in Betylus, et tradere in manus filiorum Israel. — 11. Et comprehenderunt eum servi ejus, et duxerunt eum extra castra in campum. Et promoverunt e medio campestris in montanum, et advenerunt super fontes, qui erant sub Betylus. — 12. Et ut viderunt eos viri civitatis super cacumen montis; sumperunt arma sua, et abierunt extra civitatem ad cacumen montis; et omnis vir fundibularius tenuit ascensum ipsorum, et jaculati sunt in lapidibus super eos. — 13. Et subeuntes subter montem, ligaverunt Achior, et reliquerunt projectum subter radicem montis, et abierunt ad dominum suum. — 14. Descendentes autem filii Israel de civitate suâ, steterunt super eum, et solvientes eum abduxerunt in Betylus, et constituerunt eum super principes civitatis eum. — 15. Qui erant in temporibus illis Ozias filius Micha de tribu Simeon, et Abris filius Gethoniel, et Charmis filius Melchiel. — 16. Et convocaverunt omnes seniores civitatis: et concurrerunt omnis juvenis eorum, et mulieres in ecclesiam: et statuerunt Achior in medio populi sui. Et interrogavit eum Ozias, quod acciderat. — 17. Et respondens assuntavit eis verba consensus Olophernis, et omnia verba quaecumque locutus erat in medio principum filiorum Assur, et quaecumque magalloquæ locutus erat Olophernes in domum Israel. — 18. Et procidentes populus adoraverunt Deum; et clamaverunt — dicentes; — 19. Dominus Deus coeli, respice super superbia eorum, et miserere humiliationis generis nostri, et respice in faciem sanctificationum tibi in die hâc. — 20. Et consolati sunt Achior, et laudaverunt eum valde. — 21. Et assumpsit eum Ozias de ecclesiâ in domum suam: — Et fecit convivium semperibus. — Et advocaverunt Deum Israel in adiutorium totâ nocte illâ.

COMMENTARIUM.

Quid Achiori fecerit Holofernes, et quid Judæi, monstrat caput hoc. Ardet igitur ira illa, ob hanc potissimum causam, quod ei religionem recte suam Judæi colerent, eos à Deo protegendos et adjuvandos dixisset. Hæc enim verba Deum Nabuchodonosore pollentiorum maioremque significabant, quod blasphemiam, et stollida Nabuchodonosorianæ superbiæ,

ita est, in plenissimo commenta. (Grotius.)
 Opere hinc videtur, Judæos in urbibus Hierosolymâ remotis jam tum habuisse loca orationi cultibusque destinata, ejusmodi alia scilicet offerunt pariter Susa, ætate Estheris et Mithradatis. Horum usus post captivitatem familiarissimè obtinuit et undique spectatur Jesu Christi ætate. (Calmet.)

de quâ capite primo et secundo, mancipia ferre non poterant. Ideo jam toties, Nabuchodonosor Deus terræ est, et præter ipsum alius non est, cap. 5, versu 22; non est Deus nisi Nabuchodonosor, cap. 6, vers. 12; probatis, quoniam Nabuchodonosor Dominus ait universæ terræ, vers. 10. Tantò abest, ait cap. 54 Apologetici Tertullianus, ut imperator Deus debeat dici, quod non potest credi, nisi turpissimè et perniciosissimè adulatione. Tantum si habens imperatorem alterum appellas, nonne maximam et inexorabilem offensam contrahas ejus quem habuisti, etiam ipsi timendam, quem appellasti? Esto religiosus in Deum, qui vis illum propitium imperatori.

Desine alium Deum colere vel credere, atque ita et hunc Deum dicere, cui Deo opus est. Hoc igitur bello agitur non de fecis tantum, sed plane de aris, de Deo, linguam, ejusque maiestate, ne in eam temerè aut facili aut verbis invadere ullus audeat. Tunc, v. 7, *Holofernes præcepit servis suis, ut comprehenderent Achior, hostibusque darent, ut paulo post, ceterò, cum illis omnino jam subactis, acerbissimis terribisque pœnas daret. Mentis timor, Dei, cuique ipsius ignorantia quid non facit? Sic et apud Herodotum lib. 7, cum immensas terrestres navalesque suae copias, ipsa tot nationum nomina (tanta scilicet multitudo, totque ignota ipsi gentes erant) exquirendo lustrasset Xerxes, sapientem, humanæque non ignarum sortis Damaratum interrogasset, eequid videretur, auderentne Greci vel manus contra tantas copias tollere, et illa, quod res erat, dixisset, posse verò et vincere, profusissime cachinnatus est. Pleri scilicet non posse putabat, ut vinci, victusque ac fugiens mergi posset. Multò tamen Holofernes fuit is moderatior. Rixam illam excepit, non contumelias, amicum eum postea semper adhuc habuit, non mortem interminatus est. Sed nobis de Dario contra Alexandrum pugnaturo, suis verbis narret Curtius: « Nil, ait, illi minùs quam multitudo militum defuit, « cujus universum aspectu admodum letus, « purpuratis solis vultu spem ejus inflantibus, conversus ad Charidemum Atheniensem, belli peritum, et, ob exilium, infestum « Alexandro, peruncitari cepit, satius ei videtur instructis ad obtinendum hostem. » Ille autem veriora quàm gratiora respondit. « Erat Dario mite ac tractabile ingenium, « nisi suam naturam plerumque fortuna corrumperet. Itaque veritatis impatiens, hospitum ac supplicem, tunc maxime utilis « suadentem, abstrahi jussit ad capitale supplicium. Ille ne tum quidem libertatis oblitus: « Hæc, inquit, paratum moris meo « sitorem, expetis pœnas mei consilii spreteque, « contra quæcunq; iussit. Tu quidem licentiæ regni « subito mutatus documentum eris posteris, homines, cum se permittit fortune, etiam « naturam ostendit. Hæc occurrentem, quibus « erat imperatum, jugulavit. Sima deinde vocavit, « rex illi ait regem; ac vera diuina confessa, « cum aspectu jussit. » Accersit ad Holofernem servitum proximo Darii, eum tamen vel servum saltem parentem speravit, ipsaque in mortuum humanitate. Quemadmodum verò Achio-*

ris quàm Charidemi fuit oratio sapientior, verior, divinoque honori congruentior, illa ei ei divinum auxilium præsentibus, exitusque inulso jucundior et felicior extitit præstet infra fiet perspicuum. Filios Israël propter eorum ex Ægypto exitum; quem, cap. 15, vers. 10 et sequentibus commemorat Achior, vocat Holofernes; vers. 5, genus eorum qui ex Ægypto sunt. Si quis de suo Nabuchodonosore, de quo se ipso elatissime loquitur: *Quis est Deus præter Nabuchodonosorem? Hic videt potentiam suam, illos à facie terræ ipsorum exterminabit, nec eos liberabit Deus ipsorum, sed nos Nabuchodonosore servit, eos quasi solum unum percipientes, neque illi aquarum nostrarum vim sustinere poterunt. Ipsa enim in seipsis comburemus, eorumque mentes sanguine proprio inebriantur: et campi eorum cadaveribus implebuntur, neque vestigia pedum suorum conspiciemus nostram sustinebant, sed pereundo peribant, dicit res Nabuchodonosore dominus universæ terræ. Dixit enim, neque ullum verborum ejus vanum erit. Exitus probabit. Illud, ipsas in seipsis comburemus. Romanus Græcus, ait, κατακαίνετον αὐτοὺς ἐν αἵματι. Sed Complutensis, κατακαίνετον αὐτοὺς ἐν αἵματι ἰανου, videlicet, quorum facta erat mentio. Ipsas aquis nostris concalcabimus. Alii quidam libri habent κατακαίνετον, ipsas aquarum nostrarum multitudine immabimus, quodam veluti aquarum cataclysmo, seu eluvione cœnecus. Prophetam per contemptum vocat vers. 2 et 3, Achiorum; et verò propheta fuit non paulò quàm ipse verior, aliquo sanè modo cum Michas, 3 Reg. ultimo, conferendus, nisi quòd ibi sanctus divinoque Spiritu afflatus profabatur Michas; hic verò noster adhuc gentilis, et humanè tantum, ut videtur, præditi vaticinabatur. Potest quidem Deus etiam gentilibus prævisionem indere divinam, ut et Sybilla indidisse docemur non pauci, neque sanè ignobiles theologi, Clemens Alexandrinus Stromate 1; D. Thomas 2-2, quest. 2, art. 7, ad 5. Scars de Incertis, disp. 5, sect. 2; nullum mihi tamen celestis prophetie in Achiorum argumentum est: humanè, ut dixi, sapientiæ dicere omnia hæc potuit, licet ad dicendum modò Dei quædam et adjumentum singulare admitti posset.*

Quid Achiori verò huc Judæi fecerint, exponit vers. 10: vinetum solverunt, Bethuliam adduxerunt, de omnibus interrogantes, spe bonâ esse juxerunt, laudabant, uti solus Græcus monet, pello acceperunt, ceteraque amicis et honorificis habuerunt.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quæ et ubi Bethulia?

Fuit Bethulia Galilee urbs, in tribu Zabulon, in monte sita, non procul ab urbibus, de quibus supra, cap. 5. Dothaim scilicet, versus austrum: Scythopolis verò versus septentrionem, parumque à Tyberiade versus occidentem, à Diocæsareâ, quæ et Sepphoris, versus orientem. Qui ex orientis loca oculis peregrinationibusque diligenter lustravit, Beccardus: « A Nephthalim, ait, de quâ in Tobit, tres sunt leuæ ad Dothaim castrum, sub monte Bethulæ, ubi Joseph erravit, cum quæreret fratres suos. » Et postea: « De Abelinus est una leuca ad montem Bethulæ, ubi Judith occidit Holofernem, qui mons per totam ferè cernitur Galileam, habens adhuc pulchras quondam ædificia, sed plures ruinas. A Bethulia est una leuca ad civitatem Tyberiadis, eundo scilicet inter orientem et austrum supra mare Galileæ, quod dictum est mare Tyberiadis. » Quid et illic adhuc hodiè Holofernis castrorum vestigia conspici, scribit Adrichomius. Quomodo ergo non falsum, quod in Germanicis, hunc in librum præfatione scribit Lutherus, urbem esse quæ nusquam nota sit? Et jam supra præleg. 4, cum Judo cuidam Rabbino similem dixi, quis sacra idèò Evangelia falsa videri vult: quòd nota in veteri Testamento Nazareth nulla sit, quæsi quemadmodum quæ aliquando fuerunt urbes et tunc nonnulli cadunt: ita novi nulli surgere nasque possint. Quam post Jossaniam geographiam, monia deinceps multa in terris illis excitata! Quæ apud Josephum locorum nomina, quæ in veteri Testamento nusquam Bethuliam tamen eodem loco interpretatur Lutherus virginem, At dicere debuit non præcisè virginem, sed virginem Dei, ut ait libro de Interpretatione. nomina Hebræorum Bedæ, et ille ipse Robertus Stephanus, cujus apud Lutherum ipsum tanta erat auctoritas, ut libro, contra Schererum nostram, dicant Tubingenses Lutherani, et anno uno adhuc vixisset Lutherus, ut Græcum Roberti ejusdem Testamentum novum videre potuisset, restitutorum in sacras litteras fuisse nobilissimum illud de sacrosanctâ Trinitatè orandum, quod audacissimo, planeque nefario sacrilegio, è primæ D. Joannis capite 5, versu 7, sustulit: *Tres sunt, qui testimonium dant in cælo, Pater, Verbum, et Spiritus sanctus, et hi tres unus sunt.* At dixeris fortè Lutheri assecla quispiam,

idem visum esse Luthero nomen Bethul, et Bethulia. Malè id quidem, quemadmodum aliud Malei, aliud Malestak, ut in Tobit cap. 13, dictum est. Deinde si esse idem patuit, mendacii se ipsum vel insectum arguit. Bethul enim, quæ et Bethuel, nobis urbs in Simeonitâ tribu est Josue 19, et 1 Paralip. 4. Nostra porrò hæc in Romanis Græcis vocatur *Serulida*, in Complutensibus *Segusis*: in Suida, *Serulida* à *ser* ludæorum *ser*, *Bethulida* Judæorum urbs. In Zenoni tom. 1, *Serulida*. Fortè verò melle exponeretur virginitas Dei, quàm virgo Dei: pluralis illæ *Bethulim* sæpè in Scripturis virginitatem significat, Deuter. 22, vers. 14 et 15; Judic. 11, vers. 36 et 37; Levit. 21, vers. 14; Ezech. 25, vers. 3.

QUESTIUNCULA II.

Quæ et qui Bethulæ principes?

Dicit tantum ille vers. 12, textus hebræus enumerat, Ozith et Charim, qui et Gothoniæ. Nunc tamen locum corrigere videtur cap. 8, vers. 9, ubi tres nominantur, Ozias, Chabris et Charim deinde et hoc ipso etiam cap. 6, eodem versu 12, textus Græcus totidem recensens. Dicit: Ab posteriore Latini textus loco, simulque Græco, non corrigitur iste locus, sed magis explicatur, uno scilicet amplius nominato, qui præteritus hoc loco fuerat. Sæpè siquidem fit, ut in re eul nulli affuerint, modò plures, modò pauciores nominentur. Assentior omnino, sed in Romano Græco post Oziam est *Charim* et *Charim*, vel *Charim* et *Charim*. In Complutensi: *Charim* et *Charim*, vel *Charim*, vel *Charim*. Si Abris, vel Chabris est filius Gothoniæ, et Charim filius Melchielis, quomodo de Charim hic dicitur, qui et Gothoniæ? Numquid Chabris est ipse Charim filius? Et cur clarè in Græco non diceretur: Chabris est filius Gothoniæ, et Gothoniæ filius Melchielis? An fortasse, ut Genes. 11, uno eodemque versu 29, Abraham uxor modò Sarai, modò Jecca vocatur, ite idem Charim in Latino etiam Gothoniæ esse significatur, cujus filius dicitur Chabris in Græco? Durum quidem videtur, sed illud fortè durius, ita videri legendum: Charim, qui Melchiel, Chabris, qui Gothoniæ, scilicet filius est. Quia enim jamjam dictum erat: Ozias filius Michæ, idèò cum adjungitur Charim, qui Melchiel, intelligendum, *filius est*, et Chabris, qui etiam Gothoniæ filius. Neque grammaticè aspernandum supercilio, quòd dicatur filius non Melchielis et Gothoniæ, sed Melchiel et Gothoniæ. Nam

in Græco ista inflexa non sunt, unde et textus etiam ait, *Oziam filium Michi non Michi*. Hæcque loco assimiliatæ à S. Lucæ cap. 5, vers. 4, dicitur: *Qui fuit illius Heli, qui fuit Matthas, qui fuit* (vers. 27) *Zorobabel, qui fuit Salathiel, pro Zorobabel, Salathielis*. Duos tamen hic tantum legit etiam olim Rabanus, Oziam et Charmi.

QUESTIUNCULA III.

Quales hi Bethuliani principes?

Convenit inter omnes, Oziam sacerdotem non fuisse, quia significatissime vers. 11, de tribu Simeon fuisse, memoratur, in qua tribu nihil de sacerdotibus Moyses locutus est, uti et de tribu Juda inquit Apostolus Hebr. 7, vers. 14. Duos verò alios, quia presbyteri vocantur, sacerdotes fuisse, sentiunt Lyræus cap. 3, et ferè Carthusianus isto cap., citraque hesitationem ullam Historia Scholastica, quæ adiecit eisdem sacerdotes, ad belli hujus curam, utriusque totius administrationem Hierosolymis Bethuliam misit. Et possunt et affirmationi argumenta suggeri, primò, quòd in illa Israelitarum republica, solerent non raro ardua magnaue id genus munia sacerdotibus imponi. Nam, ut cap. 4, quest. 2, dictum est, maxima sacerdotum auctoritas tum erat. Deinde refert Josephus in Vita sua, et lib. 2 Captiv. cap. 42, quemadmodum ad bellum contra Romanos gerendum provincias urbesque et vicos armis consilioque tuendos, Hierosolymis amandati sacerdotes, in quibus et ipse hanc ipsam, in qua jam versamur, Galileam tenuit, fuerint; rursumque quemadmodum eam ex eo dignitatis gradu eum nulli deturbare vellent, constati sunt etiam de sacerdotibus Hierosolymitarum senatus, ut principatum auferret, missaque tam è sacerdotali ordine quidam fuerint. Præterea ex cap. 33, lib. 2 Paralip., supra, cap. 4, notatum est, à Manasse rege constitutos à cunctis Judæ civitatibus principes exercitus, idque si de hoc tempore intelligendum, videri factum dederit Eliachim pontifici rex: ipse pontifex hoc constituerit, et è sacerdotum numero miserit. Ad hæc, ideò in Græco et Latino vers. 11, tam studiòsè videtur dici, eos fuisse *Bethuliani principes*, non simpliciter, sed *in illis diebus*, quasi ob temporum necessitatem tantum principes decreti fuissent. Postquàm, eam litteras mitteret pontifex, cap. 4, vers. 5, verisimile simul etiam pios pre-

identes, reique bellicæ gnaros aliquos homines misisse; vel certè, eum Israelis fines, ibidem vers. 11, hortandus et consolandus obiret, aliquos hujusmodi præstantes viros, is in locis, ubi maximè necessarium videbatur, reliquisset. Altriuscè tamen occurrit, primò quòd isti semper in civitate hujus seniores et presbyteros numerentur, vers. 12 et 20, cap. 9, vers. 9, 21, et 22, cap. 10, vers. 6: *Cumque venissent ad portam civitatis, invenerunt expectantem Oziam et presbyteros civitatis*. Constat verò, præter Hierosolymitanum senatum, fuisse in urbe quilibet sacros etiam seniores, sive senatum et principes vel optimates. Tradit enim lib. 4 Antiq. cap. ultimo, Josephus, præscripsisse Moysen, ut in urbe quilibet septem essent, qui principatum tenerent, eorumque singulis duo adjuncti essent, è Levitarum ordine, ministri. Et lib. 2 Capt. cap. 42, ac in quolibet Galileæ urbe septem similiter *Seniores, Judices* instituisse refert. Sed et in libro Ruth cap. 4, vers. 2, sunt *agniores civitatis Bethleem*, 1 Reg. 30, vers. 26 et sequentibus, *seniores Juda, qui in Bethel, Ramoth, Gether, Arzer, Sephamoth, Esthamo, Rachal, in urbibus Jerameel, et alibi*. Jam Israelis regno 3 Reg. 21, vers. 8, sunt in Jezebel *magis nati et optimates*, 4 Reg. 10, vers. 1, in Samaria similiter. Quid ergo Hierosolymis seniores istos accersere opus, cum hujus ipsius civitatis esse poterint, et verò esse à textu significentur? Cur deinde propriorum civitatis hujus principum mentio nulla fieret, sed advenarum et legatorum illorum tantummodò? Quæ verò contra dicebam, ea veterem quidem sacerdotum huc illic legandorum, maximisque negotiis præponendorum consuetudinem ostendunt, sed non ut ita semper factum sit, vel ut alii nisi è sacerdotibus nulli ad munera hujusmodi adhiberentur, vel ut etiam jam ab Eliachim vel missi vel relictii Bethulie quidam fuerint, hoc idcirco statim esse presbyteros istos concedendum sit. Mihi ergo videntur hi presbyteri, fuisse civitatis illius elites primarii; sed Ozias advena fuisse, qui jamjam à pontifice, ob incumbens belli necessitatem, collocatus hæc in urbe fuerit. Advenam fuisse, prodit eadem, de qua initio, Simeonia ipsa tribus, cum Zabuloniam superiore questione Bethuliam esse doctum sit. Quia tamen et à Simeonia tribu, paulò ante hæc tempora, plures plura in loca migrasse, novasque sedes quæsisse indicat prior Paralipomenon cap. 4, vers. 39, 40, 41 et sequentibus, rursumque

constat, hoc ipso Manasse regis tempore post decem tribuum captivitatem, ex his residuos habitasse ubicunque voluerint aut potuerint, fieri potuisset, ut advena quidem esset Olias, quia in aliâ tribu domicilium habebat, verum advena, qui civitate jam pridem donatus esset, cujusque jam haberetur et quidem è primariis unus. Sic enim et Judith virum, ipsamque Simeoniam falsè infra patebit, cap. 8, quest. 1. Et videtur hoc inde stabiliri, quòd hic vers. 19, Achlorem suscepit idem Olias in domum suam. Qui enim suam istâ in civitate domum habebat, meritò ejus etiam civis videbatur. Nihilominus à pontifice, ut difficillimo isto instantis belli tempore, Bethuliensium rerum summæ unâ cum civitate ejus senioribus, præsset, jamjam huc missum, mihi est probabilis, quia non Bethulie tantum princeps, sed cap. 8, vers. 54, princeps Judæ vocatur, et cap. 13, vers. 23, princeps populi Israel. Dicitur verò Achlorem suscepisse in domum suam, id est, in eam, in quâ tum diversabatur, quam ipsi tanquam Israelitico principi à Bethuliensibus assignata erat. Veruntamen, absenti quid esset, si propriam hic etiam domum Israelis principem habuisse dicamus? Imò si principem quidem Israelis fuisse, sed è Simeonia in Bethuliam jam urbe habitantibus, prognatum, idèque et tantò nunc libentius ad patriam defensionem accurrisse? Vocatur porro à Zonârâ, δ τῶν τῆς πόλεως ἐκείνης, princeps eorum, qui in civitate; presbyterorum verò nomen pro his qui natu et auctoritate majores forent, non autem semper pro sacerdotibus, vix cuiquam ignotum.

QUESTIUNCULA IV.

An Achlore audiendo tractandoque parum cauti Bethulienses?

Fronti nulla fides, sed omnium minimè hostium transfugis citò credendum. Nam, ut dici solet, ἐχθρὸν ἀδύνατον δοῦναι, hostium munera non munera; et, ἐχθρὸς δεινὸς πολέμου, de maledictis Judæis, hosti non credens nū feres unquam mali. Quam valde Gabinos, apud Livium lib. 1, superbi Tarquinii filius decepit! Quam versutè Trojanos apud Virg. Æneid. 2, Sinon! Quam dolosè Babylonios apud Herodotum lib. 3, Zopyrus! Confer, si lubet, cum hisce posterioribus, historiam hanc, Sinon se dixisse sciebat, Palamedis, si patrios unquam remediasset viator ad Argos, mortem ulturum; se ad supplicium destinatum jam fuisse, vincula rupisse et transfugisse. Achlor verò se dixisse ait, Deum

Israelitarum, contra tantas Assyriorum vires defensorem futurum; extrema etiam sibi minitatum Holofernem. Trojani verò ignari scelerum tantorum artibusque Polaxæ,

Hic, alunt, lacrymis vitam dantes et miserantibus ultro.

Talibus insidiis, perjurique arte Sinonis

Credita res, captivæ dolis lacrymisque coacti,

Quos neque Tydides, nec Larionis Achilles

Non aut domadæ decem, non mille carinae.

Jam Zopyrus seipsum verberibus plagisque affecit, deformiter truncavit, naribus auribusque spoliavit, ad Babylonios sese contulit, omniaque se hæc à Dario, quòd, ut Babylonis obsidionem solveret, suavisset, perperam, in Babyloniorum magistratum consensu narrabat. Quem isti, quia summæ apud Persas dignitatis virum esse sciebant, eumque naribus et auribus mutilum, verberibus et sanguine totum conspersum et deformatum videbant, verò loqui putarunt. Quomodo nostri ergo Bethulienses cauti satis, dum tam faciles Achlori aures dant, fidem adhibent, eum alloquuntur amicitiosè, honorificentissimèque accipiunt? Nonne et in Chusai audiendo, sua magnâ cum pernicie, nimium facilis Absalom, 2 Reg. 17, vers. 7? Nonne et in hac ipsâ nostrâ Judith admittendâ Holofernem? Veruntamen, sicuti desertoribus et transfugis non temerè credendum, ita suspectos eos nimium habendo, eorum verbis consiliisque nihil tribuendo, in contrarium huc vitium, maximaque detrimenta accipiuntur. In Bethuliensibus nulla mihi temeritas, nulla incogitantia et levitas apparet. Nam et Achlor ita sapienter apudque omnia et dicebat et agebat, ut ei meritò adjungenda fides esset, præsertim cum, ob Assionitarum viciniam, jam fortè antea gravitatis virtutisque famâ, Israelitis minimè ignotus esset. Deinde, ipsum lidem Israelitis non ad rempublicam statim et principatum adhibuerunt, uti Sextum Tarquinium Gabini, Zopyrum Babylonii; nulli ejus, in aliquâ vel excursionem vel machinâ molienti, consilio paruerunt, uti Sinonis equum urbe suâ egressi acceperunt Troes; sed post ejus orationem, omnes in Dei misericordiâ et ope sibi spes fixas professi sunt; ipsius nomen coram eo, clamoribus, lacrymisque plurimis comprecati sunt: ab hoc et illum optima quæque secum expectare jusserunt: benevolentia interim et charitate omni, quemadmodum humanitas et ratio postulat, prosecuti sunt. Neque tamen adhuc arbitrio suo, quocumque vellet eundi et

quidlibet speculandi facti videtur potestas. Illud enim vers. 13, *Ozias, fuit consilio suscepit eum in dextram suam*, significare videtur, mansisse deinceps in principis hujus domo, non quidem vinctum et custoditum, sed tamen aliquantulum observatum et in plurium semper oculis constitutum. Unde et postea, liberaliter Judith reversa, Holofernisque caput inferente, dum concurrerent omnes, exultarent, clamarent, ipse non illis vocatus venit, cap. 13.

QUESTIUNCULA V.

Quæ Achore auditu Bethsathienum comprecatio?

Describitur vers. 15, in qua et res, quam precantur Israelitæ, et modus quo precantur animadvertendus. Res illa, verbis quatuor exponitur. Primum: *Isachere superbiam eorum*. Et satis haec nobis habet ante oculos versata est. Majore tamen vi et energia sonat Græcum istud *αὐτῶν τοῦ ὑψηλοῦ*, *αὐτῶν, respice in superbiam eorum*. Neque enim una, sed varia et multiplicitas eorum erat superbia in cogitationibus, verbis, actionibus. Alium: *Respice ad nostram humilitatem*. Æquum profecto, ut quæ desistantur in aliis, eorum nos contraria sectemur. Græcus ait, *ὁ ὑψηλὸς τῶν ὑποταγμένων*, *respice in superbiam eorum*, *αὐτῶν, miserere humilitatis generis nostri*. Potest tamen hæc humilitas pro ipsa humilitate, afflictione et calamitate accipi. Etiam enim *ταπεινὸν*, *humilitatem*, quæ superbia opposita virtus est, prædictum significat Matthæi undecimo, vers. 29, 1 Petri 5, hæc ipsa tamen virtus *ταπεινότητος* potius vocatur Actuum 10, vers. 19, Ephes. 4, vers. 2, Philippi 3, vers. 3, Coloss. 3, vers. 12, 1 Petri 3. Quia vero inter duo hæc interit, verò scilicet D. Bernardus epistola 87: *Humilitas, inquit, via est ad humilitatem, sicut patientia ad pacem, sicut fides ad scientiam. Si virtutem appetis humilitatis, vnam non refugas humilitationis. Nam si non poteris humiliari, non poteris ad humilitatem provehi. Est autem et hic notandum, duplicem esse Dei in homines respectum: unus ad poenam est, ad misericordiam et beneficentiam alter. Utique, ut hoc loco, ita et Psalmo 24. Prior quidem, vers. 19: *Respice iniquos meos, quoniam multiplicati sunt, et odio iniquo oderunt me*; posterior, vers. 16: *Respice in me, et miserere mihi, fuit iustus et pauper sum ego*. Tertium: *Faciem Holofernis attende*. Sancti vocantur, qui divinis beneficiis quodammodo participes erant, etque consequenter et veneranda ad dicti se ostendit erant. Tales Israelitæ omnes*

primò quidem per circumcisionem, deinde per sacra et caeremonias alias. Tales maxime sacerdotes, Levitæ ac Nazaræi. Tales et ipsi jam, qui jejuniis vacabant, divinamque bonitatem implorabant. Nam Græcus habet: *Isachere in faciem eorum, qui tibi hoc ipso die sanctificati sunt*, quasi jejuniis, precibus aliisque supra positis pietatis exercitationibus sanctificantur. Quemadmodum enim Joëlis 1 et 2, aliquoties dicitur sanctificari jejunium, ita et homines jejuniis sanctificantur. Possent tamen non sancti aut sanctificati, sed sancta etiam et sanctificata intelligi, cujusmodi est templum, omniaque ipsius vasa et ornamenta, ipsa etiam sacrificia, primitiæ, decimæ, alia quæcumque Deo consecrata. Nam de his plus religiosusque Israelitarum animus erat maxime sollicitus; eaque, quia Deo cara et grata, idcirco ab eo respici et defendi rogabat. Quartum: *Ostende quoniam non derelinquis præsumentes de te*. Tota pulcherrima hæc particula è Græco peregrinatur. Verbi porro, *presumere*, duplex hoc loco significans observanda, cum in bonam malamque partem eodem isto versu accipitur. Quemadmodum enim Græcis *προλαμβάνειν*, *προλαμβάνειν*, præ vel antecipere, prioremque summptionem significat, ita et Latinis *presumere*, idque vel in summptione corporea, ut cum toties dicit Plinius contra ebrietatem, *presumere cicutam* lib. 10, cap. 12, lib. 25, cap. 13, *amygdalas amaras* lib. 23, cap. 8, *tophi farinam* lib. 14, cap. 22, lib. 36, cap. 21, et proprie admodum noster interpres 1 Corinth. 11, vers. 21: *Unusquisque suam cenam promittit ad manducandum*; vel in spiritali summptione, mentis videlicet, voluntatis actione, idque dupliciter: nam si id quod oportet, ante alia omnia, cogitando et volendo sumimus, bona ea presumptione est, sique Deum aut de Deo, insigni spe ac fiducia, nostri isti presumunt, etiam, cap. 9, vers. 17, Judith, itemque apud Bedam lib. 1 Historiæ Anglorum cap. 19, 8. Germanus, qui ut voraces grassantesque flammæ evaderet æger, ab aliis moveri se, *fidei presumptione*, nos passa est. Si verò quod non oportet, aut quomodò non oportet, ante alia omnia sumimus, vitiosa presumptio est, sique Nabuchodonosor, Holofernes et superbi omnes hic dicuntur *presumptores de se*. Varia verò presumptionis hujus materia et causa est, ut hinc Assyrii potentia et opes; alia ingenti dos quæpiam aut ficta virtutis opinio, ut eum D. Hieronymus epist. 27, de se ait, non didicisse Scripturas à se ipso, id est, præ-

sumptuose, preceptis peccatis. Ecclesiastici 18, vers. 10: *Vidi presumptionem cordis eorum, quantum mala est*, cap. 37, vers. 2: *O presumptio nequissima! ubi Græcæ & novæ interpretæ, & præcapitula! D. Gregor. libro 5 Moral. cap. 10: i. Presumptores quique, nisi, audaci mente, robustos se in Domino crederent, nequaquam meliorum facta vel dicta, velut iudicia indicarent.* D. Bernardus, lib. de Gradibus humilit. grad. 7: *Qui alios se præcellere putat, quomodo non plus de se quam de aliis presumat? Primus in conventibus residet, in consiliis primus respondet, non vocatus accedit, non missus se intromittit, reordinat ordinata, relinquit facta. Quidquid ipse non fecerit aut ordinaverit, nec recte factum, nec pulchre existimat ordinatum.* Iudicat iudicantes; prædicat iudicaturus. Sunt apud iureconsultos et theologos presumptionum alia genera; quæ hæc tamen jam assumere, non extra chorum: modum porrò comprecationis hujus monstrant hæc verba. 14: *Quid populus cecidit tui faciem, adorantes Dominum, et conquirent lamentationem, et fletu, undantes præces suas Domino effuderunt, idque per totam diem, vers. 16, et in jejuniis, vers. 20.*

QUÆSTIO VI.

Quid post orationem et jejunium, secunda nocte, ad Israelitis fuisset?

Respondet versu 21: *Convocatus est populus, et per totam noctem, intra ecclesiam, oraverunt, petentes auxilium a Deo Israel.* E quibus verbis discendum videtur, primo quemadmodum magna illa, quæ ob Achioris adventum, facta erat, cura, versu 19, nihil impedierit orationis studium plamque pervigilationem. At hodie vel è convivis ad lectum efferri, vel è choris illam, comensationes ei magna, vigilare solet nonnulli. Magna fuit illa cura, sicuti et evangelica Luc. 14, versu 16, ciborum præstantia, ferulorum numero, convivarum multitudine, convivatoris egregia, quæ nihil contrarium semper caput videtur, benevolentia hilarique charitate, nulla tamen in ea profusio, temulentia, levitas. Dicebat in epistola, quæ de adeptis ministris, ad Eusebium est, S. Hieronymus: *Ita illi semper comedendum est, et cibum, et oratio sequatur et lectio.* Et ad Letam de institutione filia: *Sic comedat, ut semper esuriam, ut statim post cibum possit legere et pallere.* Deinde vigiliarum, quas majores nostri frequentius celebrant, quarumque so-

lam penè in festis, præterquam in Dominica natiuitatis et resurrectionis nocte nobis retentum nomen, illustre hoc exemplum est. Per totam, ait; noctem orantes. Apud Christianos Græcos vocabuntur *ἀνυπνέουσαι νύκτες*, et ostendit Eusebius lib. 6 Hist. cap. 23 et 34; apud Latinos, *factæ vigiliæ, sive peraguntur*, ut in Lactantio est lib. 7, cap. 19, comensationes etiam nocivæ, in Tertulliano lib. 2 ad uxorem cap. 4, quod videlicet non privatim in cujusque domo, sed quemadmodum hoc ipso loco, publicè in unam omnes Ecclesiam evocarentur. Dehortans ille feminas Christianas ne gentilibus nubant: *Quis, ait (gentilium virorum), nocturnis convocationibus, a tui oportuerit, à latere suo extrahi libenter feret?* Quis solemnibus Pasche abbasatibus seceures sustinebit? Plura verò de huiusmodi Bellarminus lib. 5 de Cultu Sanctorum, cap. ultimo; Baronius tom. 1 Annalium. Christiani tamen populi nomine, sunt in Ecclesiasticorum Brevariis nocturna officia, in canonicorum collegiis, in plurimorum religiosorum cœnobis nocturnæ institutionesque preces, ut vix noctis momentum sit, imò ne sit quidem, quo, in Ecclesia catholica divina majestatis precatio non adhibetur. Et ubi paulò ardentior pietas, dum pericula quædam graviora ingruunt, assidue die nocturnæ, vel quadraginta horarum, vel plurium etiam spatia, sunt orationes. Verum et de hoc fortè iterum aliquid cap. 12; vers. 8. Tertia præstationis pervigilationisque hujus locus non prætereundus. Quid enim est *secunda ecclesia*? Græcis *ἐκκλησία*, evocata est; et idcirco significat ecclesia, vel populum qui evocatur, vel ipsum in quem is evocatur locus. Et priorè modo dicitur concio aut cotus, quique vel sacer vel profanus. Sacer, ut Numer. 26, Deuter. 23, Judic. 20, 1 Reg. 17, 3 Reg. 5, 1 Paralip. 29, et 2, cap. 7, Psalm. 94, 94, 67, 88, 1 Machab. 3 et 5, in nova item Testamento septiesimò, ut Matthe. 16, 18; 1 Corinth. 1, 14, 15, 116, Prophanus, ut Psalm. 23, Actor. 13, vers. 26 et 40. Est verò uterque iterum duplex. Unus status, atque ordinarius, quando, secundum præscriptum ordinem, certa statque temporibus fit, vocaturque Actor. 19, versu 36, *Evocatur vel convocatur ecclesia, legitime convocata*, non quod et ibidem tantummodo seu turbulenta seditionisque concioni opponatur. Alter extra ordinem, et dicitur *ἐκκλησία*, ad ecclesia, adlocuta et extraordinaria concio, quando, ob presentem aliquam necessitatem, ma-

gnique momenti negotium, advocabant extra consuetam temporis rationem. Hic ecclesie pro loco sumitur, ut declarat particula, *infra*, et quidem ita ut *eum* in locum, extra ordinem, convocatio fieret. Idem enim additur, *convocatus est omnis populus convocationis illius*; *ἡ δὲ συναγωγή*, vel *ἡ συναγωγή*, licet in Græco non sit tota hæc particula, et infra, cap. 7, vers. 18, locum itidem denotat ecclesiam. Hujusmodi porro Judæorum diversis in locis ecclesie, vocabantur *synagoga*, Matthæi 13, Marc. 13, Luc. 4, et 7, vers. 5: *Synagoga edificavit nobis*; item *ὑποαγωγή*, ut ex Philone lib. de Legat. et in Flaccum apparet, et Josepho loco ante citato in Vita sua, ubi etiam sit: *Congregaverunt omnes in synagoga*. Sed quid *prosynagoga*? subdit ipse: *Edificium, quod magnam hominum multitudinem capere poterat, et à precibus ac votis, quæ sigæ sunt, ibique fiebant, ductum nomen*. Unde et colligimus non solum contra veteres ecclesiarum eversiones, sed et novas,

CAPUT VII.

1. Holofernes autem alterâ die præcepit exercitibus suis, ut ascenderent contra Bethuliam.

2. Erant autem pedites bellatorum centum viginti millia, et equites viginti duo millia (1), præter præparationes virorum illorum, quos occupaverat captivitas, et abducti fuerant de provinciis et urbibus universæ juventutis.

3. Omnes paraverunt se pariter ad pugnam contra filios Israel, et venerunt per crepidinem (2) montis usque ad apicem

(1) Præter copias auxiliares, quæ proficiscenti exercitui sese conjunxerant. Græcus Romanæ editionis: *Peditum centum septuaginta milia, et equitum signati duo milia*. Syrus: *Centum septuaginta duo milia peditum, equitum viginti duo milia*. Fieri utique potest, ut in varios hæc textus numerorum mendum irrepserit. Exercitus Holofernæ, Ninive movens, non nisi centum viginti milia peditum, et equitum duodecim milia numerabat: sed augeri potuit variis copiis à provinciis regni Assyriæ missis, præter auxiliares, quæ sufficiebant regiones recentibus victoriis superatas. De hujusmodi copiis exercitui additis nihil in Græco; quorum loco fert: *Præter apparatus et viros, qui erant pedites in eis, multitudo plurima valde*. Syrus: *Præter servos ipsorum, et qui eis se adjunxerant, multi admodum*. (Calmet.)

In Græco, *ἑξήκοντα ἑξακλίσια*, equitum duodecim milia, ut supra, 2, 7.

PRÆTER PRÆPARATIONES VIRORUM ILLORUM QUOS OCCUPAVERAT CAPTIVITAS. In Græco distincta: *Ἐκπλητὶς τῶν ἀποσπασθέντων αὐτῶν ἀπὸ τῶν πόλεων καὶ τῶν ἀγροῦν, πρὸς τὴν ἐκστράτειαν*, constructione *ἑκπλητὶς* τῶν ἀποσπασθέντων ad rem signi-

templa rectè construi, et cui rei? ut proceres ibidem acilicet fundantur, diurnæ nocturnæque, cum ita expedit, Ecclesiæque pastorem aut jubent, aut movent, in obsecrationibus et lacrymis conventus habeantur. Quasi factè manu gramus, inquit in Apol. Tertullianus; *Hæc vis Deo grata est*. Sed in Bellarminum lib. 5 de Cultu Sanctorum cap. 4, plurimum cupidus est lector. Videntur tamen Judæi et alia quæ ad commune bonum spectarent, in istem proceris interdum egisse ac tractasse, ut loco citato indicat Josephus et Græcus hoc loco textus, ubi vers. 10 sit, *captum Achiorum, in ecclesiam adductum, ibidemque à senioribus et concurrente omni multitudine, et feminarum etiam et puerorum, spectatum et auditum fuisse, et vers. 19, ubi noster habet, finito consilio, idem Græcus ait: Ἐπεὶ δὲ συνεβούλευσαν αὐτοὶ τὸ πρῶτον ἐπὶ τῇ ἐκστρατείᾳ, ἀπέστειλεν ὁ Σάρας ἐν δυνάμει αὐτῶν*.

CHAPITRE VII.

1. Le lendemain, Holoferne commanda à ses troupes de marcher contre Béthulie.

2. Or il y avait cent vingt mille hommes de pied, et vingt-deux mille cavaliers, sans compter ceux qu'il avait pris dans sa marche, et les jeunes hommes qu'il avait amenés des provinces et des villes dont il s'était rendu maître.

3. Ils se disposèrent tous à combattre les enfants d'Israël, et ils vinrent le long de la montagne, jusqu'au sommet qui regarde Dossentem, quasi dixisset, *versus crepidem*. (Grotius.)

(2) Latus sive radicem. ARABIC. Extremum aliquam, sive collem. In Græco dicitur diffusum fuisse exercitum in valle.

BELMA. In Græcis Romanis est Belthem, in Complutensibus Belmain, à Brocardo autem in libro de Terrâ sanctâ dicitur Abelinus, et asseritur à Bethulâ milliarionum distare.

CHELMON. In Græco est, *ἡ χελμών*, vel per assimilationem vicinæ vocis *chelon*, vel ob similitudinem, quæ ibi crescerent, multitudinem; falsa enim Græcis *ἡ χελμών* dicitur. (Menochius.)

BELMA. A Brocardo vocatur Abelinus; urbs est ad radices montis Bethulie, non nisi leucæ unâ inde distans; à Dossentem vero non nisi mediâ leucâ. Ibidem in vicino etiam est urbs Chelmon, quæ in Græco vocatur Cyamon. His in locis dicit Græcus Assyrios *castrametatos fuisse*; Latine, *se ad pagam accinxisse*. Urumque factum. (Tirinus.)

Holofernes secus Mediterraneum, et per crepidinem montium Ephraimiticorum profectus, venit in regionem Philistæorum, relictis ad levam iis montibus, Hierosolymâ, cæterisque urbibus Judæ. Cum iter in Ægyptum pararet, opportunum esse non censuit, ut mo-

qui respicit super Dothain, à loco qui dicitur Belma, usque ad Chelmon qui est contra Esdreleom.

4. Filii autem Israel, ut viderunt multitudinem illorum, prostraverunt se super terram (1), mittentes cinerem super capita sua (2), unanimes orantes ut Deus Israel misericordiam suam ostenderet super populum suum.

5. Et assumentes arma sua bellica, sederunt per loca quæ ad angustis itineris tramitem dirigunt (3) inter montosa, et erant custodientes ea tota die et nocte.

6. Porro Holofernes, dum circum per gyrum, reperit quoddam fons qui influebat, aqueductum (4) illorum à parte australi

ram traheret in loco montibus impedito. Regionem maritimam sub nutu habebat. Sola in eo itinere urbs Bethulia occurrit, quæ venientibus fores clausit. Reperi possunt et præcedenti capite v. 7, dicta de locis hic narratis, unde acies protectionem suam instituit. Græcus et vetus Vulgata ferunt, agmen hostium esse explicuisse in latum à Dothain usque Belmon, in longum à Bethulia usque Cramonem, è regione Esdreleonis. (Calmet.)

(1) Græcus accuratius: *Filiis Israel ut viderent eorum multitudinem, turbati sunt valde, et dixit unusquisque ad proximum suum: Nunc exorbebit hic faciem terræ universam* (vel ex editione Complutensi, *concludent, vel tegent*); et neque omnes montes excelsi, neque vallis, neque colles sustinebant gravitatem eorum. (Calmet.)

(2) Ita et cap. 4 dicitur quod sacerdotes prædicti cilicium obtulerant sacrificia Domino, et erat cinis super capita eorum. Et alibi frequentissimè meminit Scriptura hujus ceremoniæ seu observationis, quæ ferè iubentur filii Israel quotiescumque in magnâ angustia erant positi. Hujus autem ceremoniæ et observationis ratio est, quod per eam homini in memoriam reducat, quam originem habuerit, et quem finem seu exitum sit habiturus secundum corpus. Nam de terrâ factus est, et secundum sententiam Domini ad Adam, in terram converteretur; unde ista ceremonia magnam habet vim ad excitandam in homine humilitatem, dum ei ante oculos ponitur vilis suæ conditionis. Unde et Ecclesia Christi optatissimè hanc ceremoniam in suum usum accommodavit, eo tempore quo maximè intenta est ut filios suos ad humilitatem et penitentiam præbebat, hoc est, initio quadragesimæ, quando cinis sacer cuiusque fronti, vel vertici aspergitur cum hoc elogio: *Memento, homo, quia pulvis es, et in pulverem reverteris*. Unde et vocatur dies Cinerum. (Estius.)

(3) Græcus et Syriacus addunt: *Ascenderunt ignes in montibus. Ut scilicet improvise aggressiones vitarentur; atque ut, eo dato signo, venirent hostes in regionem indicarent*. Græcus addit: *Die secunda cecidit Holofernes equitatum suum, ad faciem filiorum Israel qui erant in Bethulia*. (Calmet.)

thain, depuis le lieu appelé Belma, jusqu'à Chelmon qui est vis-à-vis Esdreleon.

4. Les Israélites voyant cette multitude, se prosternèrent en terre; et se couvrant la tête de cendres, ils prièrent d'un même cœur le Dieu d'Israël, afin qu'il lui plût de faire éclater sa miséricorde sur son peuple.

5. Et prenant leurs armes, ils se mirent dans les lieux qui mènent au passage du chemin étroit entre les montagnes, et ils y faisaient la garde pendant tout le jour et toute la nuit.

6. Holoferne, parcourant les lieux d'alentour de la montagne, trouva que la fontaine qui coulait dans la ville, avait du côté du midi

(4) Si accipiat hic strictè nomen aqueductus, necesse est, fontes quorundam aquæ deducantur, editiores urbe constituamus; neque id inæcrédibile est, licet Bethulia in edito consideret.

Neque in Græcâ neque in Syriacâ versione legis, fontes Bethulie meridionales fuisse urbi, aut Holofernem aqueductum incidisse. Illud tantummodò ferunt, Holofernem, inventis fontibus, milites possuisse, qui Hebræos eorum aditu prohiberent. Nihil pariter apud illos de minoribus fontibus, ad crepidinem montium. Denique non modicè discrepant à Vulgata vv. 6, 7, 8, 9, 10. Ita enim legunt: *Holofernes consideravit ascensiones civitatis eorum, et fontes aquarum eorum aggrexavit, et imposuit eis castra virorum bellatorum, et ipse rediit ad populum suum. Et accedentes et omnes principes filiorum Esau, et omnes duces populi Moab, et duces maritimos, dicebant: Audiat nunc verbum dominus noster, ut non fiat quærentio in virtute sua. Populus enim hic filiorum Israel non confidat in lancea sua, sed in sublimitatibus montium suorum, in quibus ipsi inhabitant. Non enim est facile accedere caceminibus montium eorum. Et nunc, domine, ne bellis adversus eos; sicut fit bellum prælii, et non cadet de populo tuo vir unus. Obtineant pueri tui fontem aquæ, qui egreditur à radice montis, quoniam inde aquantur omnes habitantes Bethuliam, et perdet eos illis, et dedit civitatem suam. Et nos, et populus noster ascendemus super viciniam caceminis montium, et castrametabimur in eis ad custodiam, ut non exeat de civitate vir unus. Et tabernabit in fame (et in siti) ipsi et uxores eorum et filii eorum; et priusquam veniat gladius super eos, sternentur in plateis habitationis suæ; et retribues eis retributionem malam, pro eo quod rebellaverunt, et non occurrerunt faciei tuæ in pace. Et placuerunt verba eorum in conspectu Bethulie, et miserruntur eis; et constituerunt facere sicut locuti fuerant. Et præcederunt castra filiorum Ammon (Syrius, filiorum Moab), et cum his milia quinquæ pedum filiorum Esau. Præfuerunt castrametati sunt in valle; et præoccupaverunt aquas, et fontes aquarum filiorum Israel. Et ascenderunt filii Esau et filii Ammon (et duodecim milia Asyriorum), et castrametati sunt in montana,*

extra civitatem dirigeret : et incidi præcepit aqueductum illorum.

7. Erant tamen non longe à muris fontes, ex quibus furtim videbantur haurire aquam (1). ad refocillandum potius quam ad potandum.

8. Sed filii Ammon et Moab accesserunt ad Holofernem (2), dicentes : Filii Israel non in lancea nec in sagittâ confidunt, sed montes defendunt illos, et mutant illos colles in præcipitio constituti.

9. Ut ergo sine congressione pugnas possis superare eos, pone custodes fontium, ut non hauriant aquam ex eis, et sine gladio interficies eos : vel certe fatigati tradent civitatem suam, quam putant in montibus positam superari non posse (3).

contra Bethaim, et miserunt ex ipso ad austrum et ad orientem ad Erebai (Syrus, Arabas), quæ est à regione Chus, quæ est super torrentem Machmor (Syrus, torrentem Peer.) Et reliquis exercitiis à superioribus castrametatis sunt in campo, et operantur omnem faciem terræ. Et tabernacula et impedimenta eorum castrametata sunt in terra munda, et fuerunt in multitudine plurimi viri. Et filii Israel exclamaverunt ad Deum suum, quoniam pusillitudo factus est spiritus parum, quoniam in circuitu erant omnes iudei ipsorum, et non erat effugium à medio eorum.

Difficultas est aliqua de situ, quem hic tenet exercitus Holofernis. Bethaim nimis distabat à Bethulâ, sive constituitur in tribu Zabulon, sive in Manasse. Jacobus enim ad septentrionem, 12,000 passibus à Samariâ. Itaque ab hac necesse est amplius acta vel decem leucis à Tiberiade, aqua proinde intervallo à Bethulâ in Zabulone; ac triginta amplius leucis à Bethulâ in tribu Samaria. Credibile est igitur, Græcorum alterum pro altero nomine hic posuisse, sive temerè proteritis nomen. Bethaim hic additum fuisse.

Erebai, seu potius Arabas, idem est faciliè Acrebas Scorpionis, in Hebræo Hakrabim, unde nomen Acrebatenses, mediorum regionis in Judâ ad meridiem in solibus Arabie. In hanc sententiam Iosephus inclinatur, quod Arabas opposita constituitur Chus, id est, Arabie; id enim non congruis alteri Acrebatensium in Samariâ. Absunt profecto Arabas plurimum à loco ubi constituta est Bethulâ in tribu Samaria; sed proxima Arabie Acrebatense magis aherat à Bethulâ, quæ in Zabulone jacebat, creditur. Neque Bethulâ hinc Zabulone propinquas erat ad Acrebatense Samarie vicinis, ut ibi exercitus condisce crederetur, obsecro observetur.

Torrent Machmor, vel Mocho, cum ignotis est ignotissimus; nusquam enim ejus nominis locus occurrit sive in Scripturâ, sive apud Scriptores. Syrus legit Torrentem Peer, faciliè Peer, seu potius Besor, qui antiquè plurimum non distabat à loco ubi Bethulâ posuimus. (Cabinet.)

un aqueduc qui était hors des murailles; et il commanda qu'on coupât l'aqueduc.

7. Il y avait néanmoins des fontaines qui n'étaient pas loin des murs de la ville, où l'on voyait les assiéges aller puiser de l'eau furtivement, pour soulager plutôt leur soif que pour l'apaiser.

8. Mais les fils d'Ammon et les fils de Moab s'approchèrent d'Holoferne, disant : Les Israélites n'espèrent ni en leurs lances, ni en leurs flèches; mais les montagnes les défendent, et ces collines entourées de précipices font toute leur force.

9. Afin donc que vous puissiez les vaincre sans combat, mettez des gardes près des fontaines, pour les empêcher d'y puiser de l'eau, et vous les ferez périr sans l'épée; ou, se lassant de souffrir la soif, ils rendront leur ville qu'ils croient imprenable, parce qu'elle est sur le haut d'une montagne.

(1) Ex fonticulis medicæ scaturiebat : quam furtim subinde haustum ventebant. Sed et has scaturies, appositis ubique custodiis, eripuit mor. Holofernes, v. 10. Neque verò molestius quidquam obsecris, aut ad additionem accelerandam opportunius esse soles aut aquæ penuriam : unde plurimas urbes arcesque simulatissimas, et viris aliisque rebus omnibus instructissimas, hic videri tractas, censeat enumeratque Polybius, Lucanus et Josephus; qui addit, hoc ipsum, quod ad mensuram aquæ dividitur, et hic factum à Bethulæm v. 11 : Ipse penuriam videtur molestius : nam appetitum magis præcecat, quod liberum non est. (Virginius.)

(2) Græci habent : Principes Idumæ et Moabæ. Idumæ enim invadentes Judæos fingebant se esse Ammonitas, ut dicit e. 5, v. 2. Illi ergo miserunt Holofernem, ut fontes occuparet, itaque Judæos illi conficeret.

Mythic : « Tunc incidit diabolus aqueductum, et cum facit interrompere studia litterarum. Erant autem non longe à muris fontes dignissimi philosophorum, qui scientiæ et honestatis aliquid conferant solationi, ex quibus videbantur haurire aquam ad refocillandum potius quam ad potandum; » ita Reban., sic et S. August. in psalm. 75, et S. Greg. in c. 4 Cant. Buxham incidit diabolus aqueductum, cum nos ab oratione avertit; per orationem enim quasi canalem omnis Dei gratis in nos infundit, unde et succis diabolus nos superat et capit. (Cabinet.)

(3) S'il est vrai, comme le croit un interprète, que sous le nom d'Ammonites les Iduméens y étaient compris, l'Écriture a eu dessein de nous faire remarquer dans cet exemple que les deux frères, tels qu'étaient ces Iduméens à l'égard des Juifs, sont plus à craindre que des ennemis déclarés, puisque ce conseil si pernicieux fut donné aux Assyriens contre les Juifs, par ceux-là mêmes qui auraient dû, ainsi qu'avait fait leur prince, les protéger comme leurs frères, ou au moins n'agir pas contre eux.

10. Et placuerunt verba hæc coram Holoferne et coram satellitibus ejus, et constituit per gyrum centenarios per singulos fontes.

11. Cumque ista custodia per dies viginti fuisset expleta (1), defecerunt cisternæ, et collectiones aquarum, omnibus habitantibus Bethuliam, ita ut non esset intra civitatem unde satiarentur vel unâ die, quoniam ad mensuram dabatur populis aqua quotidie.

12. Tunc ad Oziam congregati (2) omnes viri femineque, juvenes et parvuli, omnes simul unâ voce

13. Dixerunt: Judicet Deus inter nos et te, quoniam fecisti in nos mala, nolens

Ils sont en cela les vaines images des hérétiques, qui se déclarent contre l'Eglise d'une manière d'autant plus odieuse et criminelle, qu'étant devenus par le baptême les frères de ses enfants, ils ne craignent pas de leur couper, autant qu'ils le peuvent, les eaux pures et salutaires de la vérité. Et ils peuvent bien encore nous représenter les mauvais Chrétiens, qui, par l'exemple de leur vie toute déréglée, semblent vouloir dérober à leurs frères l'eau vivifiante de cette fontaine évangélique qui s'élève jusqu'à la vie éternelle; ou même les méchants pasteurs qui coupent les eaux au peuple de Dieu, lorsqu'au lieu de les arroser sans cesse par l'exemple de leur piété et par les eaux vives de la vérité, ils sont au contraire pour les fidèles comme ces nœuds stériles dont parle un Apôtre, qui ne donnent jamais d'eau: *Nubes sine aquâ*.

Le démon figuré par Holoferne se sert ainsi et de sa propre malice, et de celle des faux frères qui sont dans l'Eglise, pour couper les eaux de la fontaine principale, qui est celle de l'Ecriture, conduites jusqu'à nous par un aqueduc, qui est celui de la tradition ecclésiastique. Et nous voyons, en effet, que les hérétiques de ces derniers temps se sont attachés principalement à vouloir ôter à l'Eglise ce grand aqueduc, par lequel elle a toujours conservé, et conservera jusqu'à la fin les eaux pures de la vérité. Et lorsqu'il lui reste quelques petites fontaines, où ces enfants pourraient soulever un peu leur soif, ils veulent s'en rendre les maîtres, s'efforçant sans cesse de lui ôter tous les moyens qui peuvent servir en quelque façon que ce soit à désaltérer la soif qu'ont les vrais fidèles pour la justice et la piété. C'est ce qu'on a pu remarquer du temps des Ariens, qui, après avoir coupé le grand aqueduc de la tradition, lorsqu'ils rejetaient tous les saints Pères, se rendirent encore maîtres de ceux qui avaient été établis comme les fontaines de Jacob, et les empêchèrent en mille manières et par toutes sortes de violences de répandre sur les autres les eaux qu'ils étaient obligés de leur donner.

Saint Augustin parlant des fontaines et des

10. Ce conseil plut à Holoferne et à ses officiers; et il plaça des centeniers près de chaque fontaine, tout à l'environ.

11. Cette garde ayant été faite pendant vingt jours, toutes les citernes et les réservoirs d'eau qui étaient dans la ville de Béthulie furent mis à sec; et il ne restait pas dans toute la ville de quoi donner à boire un seul jour aux habitants; car on distribuait chaque jour au peuple l'eau par mesure.

12. Alors les hommes, les femmes, les jeunes gens et les petits enfants, vinrent en foule trouver Ozias, et lui dirent tout d'une voix:

13. Que Dieu soit juge entre vous et nous; car vous nous avez attiré ces maux, n'ayant pas voulu parler de paix avec les Assyriens; torrents que Dieu fit sortir de la crotte de la pierre, dit que ces fontaines figuraient les eaux divines de la sagesse et de la foi, qui devaient servir à arroser les nations, et les convertir à Jésus-Christ, parce que la parole de Dieu est une fontaine dont l'eau répandit jusqu'à la vie éternelle. Ce sont ces eaux, si nécessaires à notre âme pour la soutenir dans la sécheresse de l'exil de cette vie, dont nous devons demander instamment à Dieu qu'il ne permette jamais que nous soyons privés par la malice de notre ennemi. (Sacy.)

(1) *Græcus longe discrepat à Vulgata: Et miserunt in circuitu eorum omnes cisternæ assur, pedites, et curvas, et equites eorum decem triginta quatuor. Et defecerunt omnes habitantibus Bethuliam omnia receptacula aut aquarum, et cisternæ evacuabantur, et non habebant bibere ad satietatem aquam diem unum, quoniam in viginti dabant eis bibere: Et consternati sunt infantes eorum, et mulieres eorum, et juvenes defecerunt pro eis, et cadebant in platea civitatis, et in transitibus portarum, et non erat robur ultra in eis. Apud Syrum obsidio ad duos menses et dies quatuor prorogatur: breviorum indicat Vulgata.* (Calmet.)

(2) *Siti confecti, postulantes magnâ voce, ut Bethuliam Holoferni dederet. Nulli enim atrocior obsecris accidit, quam sitis; longè enim acris cruciatu sitis, quam fames; unde duces urbem quampiam obsidentes, solent invenire aquas, et cives ipsi conficiunt, itaque ad deditionem cogunt, juxta illud: Adhuc lingua licentia ad palatum ejus in siti, Thren. 4. Nota est Lysimachi regis Macedonum historia, qui cum in Thraciâ aquas penuriam aliquelaboraret, se cum castris tradidit hosti, sed hausti aquâ, exclamavit: O dii! quid parvo voluptatis causâ me ex rege servum effeci? Idem dicitur cupidus, qui pro puncto voluptatis se municipia effudit infernalis Holofernis, hoc est, diaboli, qui eos in gehennâ siti conficit, et elament cum divite epulone: Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut intingat extremum digiti sui in os meum, et refrigeret linguam meam, quis crucior in hoc flammâ. Lucæ 16.* (Cern. à Lap.)

loqui pacificè cum Assiriis, et propter hoc vendidit nos Deus in manibus eorum (1).

14. Et idè non est qui adjuvet, cum prosternamur ante oculos eorum in siti et perditione magnâ.

15. Et nunc congregate universos qui in civitate sunt, ut spontè tradamus nos (2) omnes populo Holofernis.

16. Melius est enim ut captivi benedicamus Dominum viventes, quàm moriamur, et simus opprobrium omni carni, cum viderimus uxores nostras et infantes nostros mori ante oculos nostros.

17. Contestamur hodiè cælum et terram (3), et Deum patrum nostrorum, qui ulciscitur nos secundum peccata nostra, ut jam tradatis civitatem in manu militiæ Holofernis, et sit finis noster brevis in ore gladii, qui longior efficitur in ariditate sitiis.

18. Et cum hæc dixissent, factus est fletus et ululatus magnus in ecclesiâ (4).

(1) Græcus et Syrus: Et nunc non est adiutor noster, sed vendidit nos Deus in manus eorum, jamjam casuri sumus in eorum manus, cum misera mancipia, ad captivitatem durissimam relecta. (Calmet.)

(2) Ut spontè tradamus nos. Græcus et Syrus: Et nunc invocâtes eum, et datis civitatem in ditionem populo Holofernis. (Calmet.)

(3) Longè aliter Græcus: Contestamur in vos cælum et terram, et Deum nostrum, et Dominum patrum nostrorum, qui ulciscitur nos secundum peccata nostra et secundum peccata patrum nostrorum, ut nos faciat juxta verba hæc in die hodiernâ, id est, ne percamus, neque coram cadentes uxores liberosque intueamur. (Calmet.)

In eo quod contestantur cælum et terram, est quædam prosopopœia. Quo modo Moyses in cantico dicit Deus: 23: Audite, cæli, quæ loquor, audiat terra verba oris mei; et Josue ad populum cap. ult. En lapis iste erit vobis in testimonium, quid audierit omnia verba, etc. Sensus est: Declaramus vobis necessitatem nostram et periculum in quo versamur, et petimus ut civitatem tradatis in manus Holofernis; idque facimus in præsentia cæli et terre, et in præsentia Dei patrum nostrorum, ut nisi faciatis quod petimus, testes nobis sint adversus vos, hæc nostre querelæ et petitionis. (Estius.)

(4) Id est, in synagoga, quæ in singulis urbibus aequè orationis ac concionis locus erat. Et alio nomine presenicia vocabatur, deducto à presenit et veris quæ inibi fiebant, et sacre dicebantur; Josephus dicit, edificium fuisse, quod maximam hominum multitudinem capere posset. Cæterum ex hoc populi ad synagogam accurrens, ex humillimis precibus ibi profectis, ex fletu, et opibus divinis tam seriâ imploratione, patet, industriâ et suadeliâ principis Ozie se-

et c'est pour cela que Dieu nous a livrés entre leurs mains (1).

14. Ainsi nous demeurons sans secours, et la soif nous fait périr malheureusement devant leurs yeux.

15. C'est pourquoi assemblés maintenant tous ceux qui sont dans la ville, afin que nous nous rendions tous volontairement au peuple d'Holoferne;

16. Car il vaut mieux qu'étant captifs nous vivions au moins, et bénissions le Seigneur, que de mourir, et être en opprobre à tous les hommes, en voyant nos femmes et nos enfants périr ainsi devant nos yeux.

17. Nous vous conjurons aujourd'hui devant le ciel et la terre, et devant le Dieu de nos pères, qui se venge de nous selon la grandeur de nos péchés, de livrer incessamment la ville entre les mains d'Holoferne, et de nous faire trouver une mort prompte par l'épée, au lieu de cette mort lente que la soif qui nous brûle nous fait souffrir.

18. Après qu'ils eurent parlé de la sorte, il se fit de grands cris et de grandes lamenta-

tion fuisse priorem populi tumultum, et jam animosiores factos omnes non amplius uris deditionem sed à divini manu subitum prestolari decrevisse. Evidè quàm triste negotium fuisset Bethulie, tam Judææ universæ, si primo populi furori et ardentissimo aut princeps cessasset, deditionemque fecisset! In quantas se conjocissent isti cives ærumnas! quàm insigni viciorum et triumpho se spoliosent! Caveamus et nos, exigens voluptatis appetentiâ, cælestis regni hereditate privati, et tartareo Holoferni mancipia fieri. (Tirinus.)

(1) La conduite de ce peuple nous représente une image de ce qui se passe tous les jours dans l'Eglise. La vue des forces si redoutables d'Holoferne avait convaincu les habitants de Bethulie qu'ils n'avaient rien à espérer que du côté du Seigneur. C'est pourquoi ils n'étaient beaucoup humiliés, ils avaient jeûné, prié et veillé pour se rendre dignes du secours de Dieu. Mais lorsqu'ils commencent à sentir la soif, ils s'abandonnent au murmure et ils accusent leur chef d'avoir attiré ces maux sur eux. On voit en cela le vrai caractère de l'esprit des Israélites, qui étaient toujours disposés à murmurer contre ceux qui les conduisaient, et qui après avoir été délivrés de la servitude de Pharaon par tant de prodiges que Dieu avait faits en leur faveur, se plaignaient dans les moindres occasions que Moïse ne les avait fait sortir d'Egypte que pour les faire périr dans le désert.

Mais c'est là encore présentement le vrai caractère d'un grand nombre de Chrétiens, qui s'humilient, qui jeûnent, et qui prient à l'exemple de ces habitants de Bethulie, lorsqu'ils se trouvent épouvantés par la vue des grands périls qui les environnent et des ennemis qu'ils ont à combattre, mais qui s'abat-

ab omnibus, et per multas horas una voce clamaverunt ad Deum, dicentes :

19. Peccavimus cum patribus nostris, injustè egimus, iniquitatem fecimus.

20. Tu, quia pius es, miserere nostri, aut in tuo flagello vindica iniquitates nostras (1); et noli tradere confitentes te, populo qui ignorat te,

21. Ut non-dicant inter gentes : Ubi est Deus eorum (2) ?

test et perdent courage dans les premières tentations et dans les moindres maux qui leur arrivent. On s'abandonne aisément à Dieu, et on se soumet de bon cœur à sa puissance, lorsque l'on n'est attaqué qu'au dehors, comme le démon essa le lui dire autrefois en parlant de Job; mais on se porte aisément à murmurer contre Dieu lorsque l'on se sent frappé dans sa chair. Et l'on ne considère pas alors assez que s'il nous promet son assistance, il veut nous en rendre dignes en nous éprouvant auparavant, et en nous faisant souffrir quelque chose qui nous fasse mériter d'autant plus la grâce de son secours, que notre patience et notre foi auront soutenu cette épreuve avec fermeté. (Sacy.)

(1) Id est, flagella nos quantum tibi placuerit, dum tamen non tradamus in manus infidelium. Et simili modo David praelegit à Deo flagellari quàm ab hominibus, 2 Reg. ult. Istud ultimum dictum, videtur processisse à sacerdotibus, et ab aliquibus justis, magis timentibus de destructione divini cultus, quàm de propriis corporibus. (Lyranus.)

Nata plura dictum illius populi. Nam, etsi non satis confidere videantur de superno auxilio, tamen piè postulant, ut potius à Deo flagellentur, sive per pestem, sive per famem, quàm ut tradantur in manus hominum infidelium, utpote quod per eos non solum ipsi necarentur, sed etiam cultus Dei exterminaretur. Eodem modo et David, optatione sibi trium proposita, pestem elegit potius quàm tradi hostibus, adiciens hæc verba 2 Regum ult. : Melius enim est incidere in manus Dei quàm in manus hominum, quia multæ miserationes ejus sunt. Sic et populus iste quoque misericordiam consecutus est. (Estius.)

AUT IN TEO FLAGELLO, etc. Sententia est, si tuo flagello vindicare paras peccata nostra, divinam correptionem libenter admittimus, hoc oramus ne tradas nos in infidelium manus. (Menochius.)

(2) On demande comment ce peuple, qui venait de murmurer contre Ozias et l'accuser de tout le mal qu'ils souffraient, et qui avait pris à témoin le ciel et la terre, et Dieu même, de la volonté qu'ils avaient que Bétulie fût remise entre les mains d'Holoferne, s'adresse aussitôt après au même Dieu pour le conjurer avec cris et avec larmes de ne pas livrer ceux qui le louaient à des gens qui ne le connaissent pas. S'ils croyaient qu'il valût mieux,

lions dans toute l'assemblée; et pendant plusieurs heures ils crièrent tout d'une voix à Dieu en disant :

19. Nous avons péché avec nos pères; nous avons agi injustement; nous avons commis l'iniquité.

20. Ayez pitié de nous, parce que vous êtes bon; ou vengez nos crimes, en nous châtiant vous-même, et n'abandonnez pas ceux qui vous confessent à un peuple qui ne vous connaît point;

21. Afin qu'on ne dise pas parmi les nations : Où est leur Dieu ?

comme ils viennent de le dire, qu'étant captifs ils eussent au moins la vie sauve, comment disent-ils maintenant à Dieu qu'il venge lui-même leurs crimes, plutôt que de les livrer à une nation infidèle? Et comment les mêmes personnes qui avaient dit à Ozias qu'il était meilleur pour eux de vivre dans la captivité, que de mourir par la soif, peuvent-ils prendre Dieu à témoin qu'ils désirent de traverser une mort prompte par l'épée d'Holoferne, au lieu de la longue mort qu'une soif brûlante leur faisait souffrir?

Il paraît sans doute une grande contradiction dans tous ces discours. Mais l'état même de frayeur et de souffrance où ils se trouvaient, sert à faire concevoir plus aisément la cause de ces contrariétés apparentes. Tantôt la soif qu'ils souffraient déjà, et celle qu'ils appréhendaient encore plus pour la suite, leur faisait dire qu'ils aimaient mieux vivre captifs au milieu des Assyriens, que de mourir ainsi assiégés et renfermés dans leur ville. Tantôt en considérant la cruauté d'Holoferne, qui pourrait bien ne leur pas donner la vie après qu'ils avaient osé résister à sa puissance, ils disaient, dans une espèce de désespoir, qu'il leur serait même plus avantageux de finir leur vie par une mort prompte que de la traîner long-temps en mourant tous les jours de soif. Et tantôt enfin revenant un peu à eux-mêmes, et considérant quel opprobre ce serait pour eux de tomber entre les mains de leurs ennemis, ils se retournaient vers Dieu, et lui disaient en pleurant et en jetant de grands cris, qu'ils le conjuraient par son infinie bonté de vouloir leur faire miséricorde et leur pardonner tous les péchés dont ils se sentaient coupables. Puis ils ajoutaient que s'il était résolu de les punir, il le fit en les châtiant lui-même, et en ne les livrant pas à leurs ennemis. Et pour le toucher plus fortement, ils usent d'une sainte adresse, en lui faisant voir que la gloire du Dieu d'Israël était même intéressée à ne pas livrer un peuple qui le connaissait et qu'il louait à des nations barbares privées de sa connaissance, qui se porteraient à lui insulter insolemment, comme s'il n'avait pas en le pouvoir de défendre son propre peuple contre leur fureur.

Ces Israélites étaient encore en ce point la figure des Chrétiens, dont plusieurs, lorsqu'ils se trouvent dans la même conjoncture de quelque grande tentation, où le démon les serre de près et leur enlève en quelque façon tous

22. Et cum fatigati his clamoribus, et his fletibus lassati siluissent (1),

23. Exsurgens Ozias infusus lacrymis (2), dixit : Equo animo estote, fratres, et hos quinque dies expectemus à Domino misericordiam.

24. Forsitan enim indignationem summam abscindet, et dabit gloriam nomini suo.

25. Si autem transactis quinque diebus, non venerit adiutorium, faciemus hæc verba, quæ locuti estis (3).

les soutiens qui leur restaient, éprouvent mille mouvements différents au fond de leurs cœurs, qui tantôt les portent du côté de leur ennemi, et tantôt du côté de Dieu, auquel néanmoins ils reconnaissent enfin qu'il leur est plus avantageux de s'abandonner entièrement, afin qu'il prenne lui-même le soin de les châtier de leurs péchés. La meilleure disposition où puissent être ces âmes ainsi attaquées et troublées par les tentations de leur ennemi, est de représenter souvent à Dieu, en suivant l'exemple de ces Juifs, que sa gloire est intéressée dans la défense de ceux qui le reconnaissent pour leur Seigneur, qui le louent et qui l'adorent. Car rien, en effet, ne doit plus toucher un cœur qui est pénétré vivement de l'amour de Dieu, que la vue de cette insulte avec laquelle ses ennemis, osant attribuer leurs victoires à leur propre bras, demandent insolemment : où est maintenant leur Dieu ? (Sacy.)

(1) Hic ultimo ponitur indiscreta conventio decus, qui promissit civitatem reddere, nisi infra quinque dies veniret eis auxilium. Sciendum tamen, quod licet iste Ozias benefecerit differendo traditionem civitatis, et inducendo ad expectationem divinæ misericordiæ, tamen præfendo terminum quinque dierum, male fecit, propter quod de hoc reprehenditur sap. seq., et videbitur. (Lyrano.)

(2) Il y a bien de l'apparence qu'Ozias, ayant vu cette grande émotion de tout le peuple, eut recours à Dieu, qu'il pleura et cria prosterné en sa présence, pour le conjurer d'avoir pitié de son peuple, et de ne permettre pas qu'il fût livré aux Assyriens. Lors donc que tout ce tumulte fut apaisé, et que ces peuples

22. Et quand lassés à force de crier et de pleurer, ils se turent,

23. Ozias se levant, ayant le visage baigné de larmes, dit : Ayez bon courage, mes frères; et attendons encore pendant cinq jours la miséricorde du Seigneur.

24. Peut-être qu'il apaisera sa colère et qu'il glorifiera son nom.

25. Si ces cinq jours étant passés, il ne nous vient pas de secours, nous ferons ce que vous avez proposé.

fatigués, comme dit l'Écriture, à force de crier et de pleurer, se firent tas, il se leva pour les encourager et les exhorter à attendre encore pendant cinq jours la miséricorde du Seigneur.

On ne voit pas bien pourquoi il bornait ainsi ce temps précisément à cinq jours, et s'il avait lieu d'espérer que le roi et le grand-prêtre lui procureraient quelque secours dans cet entre-temps. Mais ce qui paraît le plus vraisemblable, c'est que bien même le fit parler de la sorte sans qu'il le sût, ayant résolu effectivement de secourir Béthulie dans les cinq jours qu'il marqua, par un prodige aussi surprenant que fut celui de la mort même d'Holoferne, dont nous parlerons bientôt. Il est vrai qu'Ozias faisait une faute, comme Judith le lui reprocha ensuite, parce que ne connaissant point le dessein de Dieu, et s'affaiblissant en quelque sorte avec le peuple, il entreprenait de borner le temps de la miséricorde du Seigneur. Mais cela n'empêche point que Dieu même n'ait pu marquer par ces paroles ce qu'il avait résolu de faire, puisqu'on vit longtemps depuis que le grand-prêtre Calphe, quoiqu'il fût très-éloigné de la disposition d'Ozias, et qu'il eût une intention mauvaise en disant qu'il était avantageux qu'un seul homme souffrit la mort pour tout le peuple, ne laissa pas en cela même, selon l'Écriture, de servir d'organe au Saint-Esprit, et de prédire, sans qu'il le sût, le mystère tout divin de la mort que devait souffrir le fils de Dieu pour le salut de tous les peuples (Sacy.)

(3) Id est, juxta id quod postulabatis. (Menochius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Postmodum autem annuntiavit Olophernes universo exercitui suo, et omni populo suo, qui venerant in auxilium ipsius, movere castra super Bethulia, et ascensiones montium præoccupare, et facere bellum adversus filios Israel. — 2. Et movit castra in die illa omnis vir potens eorum; — et virtus eorum, virorum bellatorum, millia virorum peditum centum septuaginta, et equitum millia duodecim, præter apparatus, et viros, qui erant pedites in eis, multitudo plurima valde. — 3. Et castrametati sunt in valle prope Bethuliam super fontem; et extenderunt in latitudinem super Bethuliam, et usque Bethem, et in longitudinem à Bethuliam usque ad Cyamonem, quæ est contra Esdrelon. — 4. Filii autem Israel, ut viderunt eorum multitudinem, turbati sunt valde; et dixit unusquisque ad proximum suum: Nunc exorbebit hi faciem terræ universæ; et neque montes excelsi, neque valles, neque colles sustinebunt gravitatem eorum. — 5. Et assumentes unusquisque vasa bellica sua et accendentes pyras, super turres suas manebant custodientes totam noctem illam. — 6. Die autem secundâ eduxit Olophernes universum equitatum suum ad faciem

filiorum Israel, qui erant in Betylus, — et consideravit ascensiones civitatis eorum; — 7. Et fontes aquarum eorum aggressus est, et occupavit eos: et imposuit eis castra virorum bellatorum: et ipse rediit ad populum suum. — 8. Et accedentes ei omnes principes filiorum Esau, et omnes duces populi Moab, et duces maritimae dicebant: — 9. Audiat nunc verbum dominus noster, ut non fiat quiescatio in virtute tua. — 10. Populus enim hic filiorum Israel non confidunt in lanceis suis, sed in sublimitatibus montium suorum, in quibus ipsi inhabitant in eis. Non enim est facile accedere cacuminibus montium eorum. — 11. Et nunc, domine, ne belles adversus eos, sicut fit bellum praelii: et non cadet de populo tuo vir unus. — 12. Nunc in castris tuis, custodiens omnem virum de virtute tua: et obtineant pueri tui fontem aquae, qui egreditur e radice montis; — 13. Quoniam inde squantur omnes habitantes Betylus: et perdet eos sitis, et dedit civitatem suam. Et nos, et populus noster ascendemus super vicina cacumina montium, et castrametabimur in eis ad custodiam, ut non exeat e civitate vir unus. — 14. Et tabescent in fame ipsi, et uxores eorum, et filii eorum; et priusquam veniat gladius super eos, sternerunt in plateis habitationis suae. — 15. Et retribuens eis retributionem malam, pro eo quod rebellaverunt, et non occurrerunt faciei tuae in pace. — 16. Et placuerunt verba eorum in conspectu Olophernis, et in conspectu omnium ministrorum ejus, et constituerunt facere, sicut locuti fuerant. — 17. Et promoverent castra filiorum Ammon, et cum eis milia quinque filiorum Assur, et castrametati sunt in valle, et praecoccupaverunt aquas, et fontes aquarum filiorum Israel. — 18. Et ascenderunt filii Esau, et filii Ammon, et castrametati sunt in montana contra Bethaim: et miserunt ex ipsis ad austrum, et subolanum e regione Ecrebel, quae est prope Chus, quae est super torrentem Mochmur. Et reliquis exercitus Assyriorum castrametati sunt in campo, et operuerunt omnem faciem terrae. Et tabernacula, et impedimenta eorum castrametata sunt in turba multa, et fuerunt in multitudine plurima valde. — 19. Et filii Israel exclamaverunt ad Dominum Deum suum, quoniam pusillanimitas factus est spiritus eorum; quoniam in circuitu erant inimici ipsorum, et non erat effugere e medio eorum. — 20. Et manserunt in circuitu eorum castra Assur, pedites et currus, et equites eorum diebus triginta quatuor. Et defecerunt omnibus habitantibus Betylus omnia receptacula sua aquarum: — 21. Et elaternae evacuabatur, et non habebant bibere ad satietatem aquam diem unum: quoniam in mensura dabant eis bibere. — 22. Et consternati sunt infantes eorum, et mulieres eorum, et juvenes defecerunt pro siti, et cadebant in plateis civitatis, et in transitibus portarum: et non erat robur ultra in eis. — 23. Et congregati sunt omnis populus ad Oziam, et principes civitatis, juvenes, et mulieres, et pueri, et clamaverunt voce magna, — et dixerunt coram omnibus senioribus: — 24. Iudicat Deus inter nos et vos; quoniam fecistis in nobis injustitiam magnam, non loquentes pacifica cum filiis Assur. — 25. Et nunc non est adiutor noster, sed vendidit nos Deus in manus eorum, ut prosternamur coram eis in siti et perditione magna. — 26. Et nunc invocato eos, et date civitatem omnem in directionem populo Olophernis, et omni virtuti ejus. — 27. Melius enim nobis fieri eis in directionem. Erimus enim in servos, et vivet anima nostra; et non videbimus mortem infantum nostrorum in oculis nostris, et uxores, et filios nostros, deficientes animas eorum. — 28. Contestamur vobis coram, et terram, et Deum nostrum, et Dominum patrum nostrorum, qui ultiscitur nos secundum peccata patrum nostrorum, ut non faciat juxta verba haec in die hodierna. — 29. Et facta est ploratio magna in medio ecclesiae omnium unanimiter: et clamaverunt ad Dominum Deum voce magna. — 30. Et dixit ad eos Ozias: Confidite, fratres: obduremus adhuc quinque dies, in quibus convertet Dominus Deus noster misericordiam suam super nos. Non enim derelinquet nos in finem. — 31. Si autem transierint hi, et non venerit super nos auxilium, faciam secundum verba vestra. — 32. Et dispersit populus in castra ipsius, et ad muros et turres civitatis suae abierunt: et mulieres, et filios in domos suas dimisit. Et fuerunt in humilatione multa in civitate.

COMMENTARIUM.

Bethulæ describitur obsidio quoad ejus principium et progressum, et utrumque quoad obsidentes et obsessos. In principio est obsidentium numerus ad urbem accessus. Numerus in Latino textu est, pedites bellatorum

centum viginti milia et equites viginti duo milia. Ecce alius jam equitum numerus et duplo fere major quam fecerit cap. 2, vers. 7. Neque dicere licet in majori isto numero annumerari eos qui ex domibus occupatisque

populis et regionibus accesserant quamplurimi, cap. 5, vers. 8. Id enim diligenter cautum hic est, dñm adjicitur, *præter preparationes viro- rum illorum quos occiderat captivitas, et ab- dacti fuerant de provincia. Ideoque opinor, initio cum itineri se dedit, Holofernes, non fuisse nisi equitum sagittariorum duodecim millia, expectata tamen adhuc à gentibus, quæ Assyrio jam tum imperio parerent, vel ei fœderatæ essent, plura millia quæ consequi jussa sint, pertineantque ad illos etiam quos cap. 5, vers. 15, expectavit Holofernes. Græca tamen hic æra rursùm à Latinis discrepant. Peditum enim millia centum et septuaginta res- tudent, equitum duodecim tantum millia. Neque tamen à Latinis tantum, sed à seipsis dissentiant. Antea siquidem, cap. 2, peditum centum viginti millia, pauciora scilicet quàm hic, et equitum centum item ac viginti millia, multò nimirum quàm hic plura. Sed quoad pedites, composi queat his non difficulter. Licet enim existimare antea Græcum ipsum enumerasse pedites qui itineris initio ade- rant, non eos qui consequi jussi sint, uti de equitibus jamjam in Latino dicebam; eum- dem tamen Latinum pedites, qui postea con- secuti sint, siluisse. Cum silentii tamen causa mihi quidem nulla compareat, viaticos Græci textus numeros existimo. Quomodo enim è centum viginti duobus equitum millibus, ad duodecim millia ventum jam esset? Quæ hæ- tentis pugna, quæ ciades, quæ contagio tot chiliadas attrivit? Ex isto potius loco malim priorem illum sanare, ut pro myriadibus le- gendæ ibi sint, quemadmodum hic *χίλιας* *δωδεκά*. Retinet verò tam equitum quàm pe- ditum collocatum hic numerum Zonaras tom. f. Accessus verò eorum vers. 5, est: ubi Belma, in Græcis Romanis est *βελμα*, in Com- plutensibus *βελμας*, in Brocardo lib. de Terrâ sanctâ, Abefina: « A Ramâ, inquit, est una leuca et dimidia ad villam quendam, quæ olim grandis, fuit vocata Abefina, distans à Dothaim modicâ leucâ versis orientem, de quâ in lib. Judith fit mentio. De Abefinâ est una leuca ad montem Bethleem. » Et videtur ead- em quæ in Græco infra, cap. 8, vers. 5, *βελμας*. Chetmon verò in utrisque Græcis *Κητμων*, vel per allusionem *Chetmon*, vel ob fœdum, quæ ibi crescebant, multitudinem. Est enim *fabâ αλωμα*, Heb. *pâv*, 1 Reg. 17, vers. 27. Græci tamen textus ipsam potius castrorum metationem hic describunt, et qui- dam ita, ut ex loci occupatione, ingentem*

hostium multitudinem commonstrent hoc modo: « Castra posuerunt ad fontem in valle propinquâ Betulim, eaque extenderunt in latitudinem à Dothaim usque Bethleem, in longitudinem à Betuliâ usque Cyamone, quæ Esdreloni è regione objecta est. »

Jam obsessi hoc ipso principio, tria fece- runt: Primum in Græcis traditur: « Israe- litæ, ubi horum multitudinem viderant, admodum conturbati sunt, dixeruntque alius alii: Nunc isti totius terræ faciem obli- gient, ita ut neque editi montes, neque val- les, neque colles eorum onus seu vim atque impetum sustinere possent. » Quod obli- gient, dixi, Romanus ait, *ἐκδιζουεν*, Complu- tensis tamen *ἐκδιζουεν*, occupabant et adape- rient, reserabunt. Sed alterum illud majorem multò significantiam habet, quasi subito de- vorare omnia, linguisque tantum exertis elin- gere, aut ecligmatum seu electuorum in- star, ligare quàm citissimè facillimèque possint. Alterum in Latino solo est. *Prostra- verunt se super terram surrentes cinerem super capita sua, unanimes orantes*. Metus ergo illo- rum et trepidatio magna fuit, non tamen tanta, ut animo caderent, presidiorumque tali tempore opportunissimum penitus oblivisce- rentur. Ea porro, ut ante dictum est, divina et humana sunt. Ad illa primò, et quidem sapientissimè religionissimèque aggrediuntur, potestque hic rursùm notari et eorum à Deo petitio, et ipse petitionis modus. Sed illud nunc adnotetur, quemadmodum boni catholi- ci quæ milites pugnam inire soleant. Prius enim de peccatis dolorem suscipere; si tem- pus ferat, de iis confiteri, et sacrosanctam Eucharistiam sumere solent; semper certè genua flectere, Deum precari, cœlitum pre- ces et auxilium obsecrare solent. Tum verò humanis quoque viribus depugnare incipiunt. Sequitur enim tertium vers. 5, *assumentes arma sua bellica sederunt per loca*, id est, man- serunt, *hæc, consistebant*. In Græcis additur ab iisdem Israelitis ignes excitatos, sed va- riant lectione. Nam Complutensis habet *ἐκδιζουεν*; *καπνὸς*, accendentes pyram. Romanus *ἐκδιζουεν*; *καπνὸς*. Id verò non ob frigus, sed ut nocturnæ hostium meditationes paterent, flebat. Quæ enim tunc hyems, aut qui tam molles et effeminati milites, ut primâ statim nocte, locum requirerent?

In progressu ipsi obsidebant. Primò vers. 6, ipsis obsessis aquam eripiunt. Ea verò du- plex erat. Una potula et copiosa, quæ è mon-

tis parte inferiore, seu australi valle per canalem in urbem influebat, de quo etiam infra cap. 12, vers. 7. Canalem ergo illum incidit iussit Holofernes. Sed cum quomodo fons dirigebat? Quomodo non ipse fontem potius? An dirigebat pro dirigebat, legendum? An potius dirigere hic valet, efficere, ut bene, suoque fini convenienter, canalis procederet, id est, abundantem civibus aquam praeferret? Altera minis copiosa, minisque patula vers. 7, quae in Graeco dicitur de montis radice promanare, sed in nostro, non *longè à Bethulia maris*, et quidem pluribus è fonticulis modicè admodum scaturiens, ita ut arenis potius faucibus paululum irrigandis et refocillandis, quàm siti explendae omninoque depellendae apta esset. Haec verò non fuerat initio ipsi Holoferni via, ideòque et Bethuliensibus relicta, eos utcumque adhuc recreabat. Prodit tandem est, sed quomodo? Cum hibernas in his locis aviculas ille cerneret, ait Scholastica historia, intellexit aquarum ibi esse scaturigines. Lepidum augurium: sed commentitium. Non enim aves, sed homines, et Israelitarum quidem vicinos, indices proponit Scriptura vers. 8 Ammonitas et Moabitas. Licet enim illorum dux Achior Israelitis deditus esset, ipsi tamen vel metu, vel adulatione, vel aliquò in ducem ipsam, quia bonus nimis, irà et odio, exiguum hoc Israelitarum solatium prodiderent, cum ob viciniam, et locorum et opportunitatum istarum ignari non essent. Pro his tamen ponunt hic Graeci, *filius Esau*, sive Idumaeus, et apponunt *dux maritimus duxes*, Philistheos scilicet, vel potius hos utrosque apponunt, quemadmodum textus noster istos praeterit quidem, non tamen negat; ita filius hic Ammon omittunt Graeci, neque ipsos tamen inficiantur, quos postea versu 10, unà cum Esau filio, in montanam ascendisse regionem tradunt. Facile verò ne vel aequà hic Israelitis frui liceret, fonticulorumque scatebrae omnes acri custodià tenerentur, persuaserunt vers. 9 et 10. Eorum verò, ad Holofernem oratio est paulò in Graecis longior, simulque ejus quod ex ea statim secutum, explicatio haec. « Profecti sunt ergo Ammonitae cum quinque Assyriorum millibus et castris in valle positis, aquas Israelitarum et aqueductus occuparunt; filii autem Esau et Ammonitae in regionem montanam ascenderunt, castraque locaverunt è regione Dothaim. Porro partem suorum miserunt ad Austrum et subvolantem

adversus Etebel, quae est propè Chous (in Complutensi, Chousi) quae super torrentem Nochomour sita est. Reliquas Assyriorum exercitus in campo castra habuit, totamque terrae faciem operuit, et ipsorum tentoria, impedimentaque maximo numero castris diffusa sunt; et erant in multitudine valde magnà. » Tam arcta verò gravisque obsidio et fontium custodia in textu nostro, vers. 11, *dies viginti*, in Graecis *triginta quatuor*, fuit adhibita, quoad omnis obsessos aqua deficeret. Mihi in numeris Graecorum à Latino discrepantium arithmetica ferè semper suspecta, uti jam aliquoties indicavi. Nunc obsesi quid egerint, intueamur.

Magnum obsessis telum fames ac sitis, sed nescio quo modo molestior et importunior haec, ideòque plurimas viris rebusque aliis omnibus optimè instructas arces et urbes domuit, quemadmodum ostendit lib. 7, cap. 5, Polybius; lib. 4, Lucanus; lib. 15 Antiquitat. cap. 8, Josephus, et lib. 1 Captivit. 14, libro 3, cap. 13, ubi et addit, quod hòc ver. 11 spectat, hoc ipsum, quod ad mensuram aqua distenditur; ipsa penuria videri molestius, quia *ut per obsidionem citius morte viae lapsa, magis appetitum provocat, quod liberum non est. Aquae verò penuria quanta hic fuerit, ita exponit; praeterea, quae in Latino sunt: Graecus: « Exanimabantur infantes eorum, mulieres ac juvenes praè siti deficiebant, et contidebant in urbis plateis, portarumque transitu, neque ullum in ipsis amplius robor supererat. » Tunc ergo, ut paulò antè idem Graecus dixerat, ἀνυπόχευον τὸ πᾶν τοῦ σώματος, etiam spiritus ipsorum, parvo angustoque jam animo esse ceperunt; et Orlam omnes adierunt v. 12, eique dixerunt v. 13, ideò se in tantum vitae discrimen versasse, quòd, quemadmodum urbium provinciarumque aliarum principes cap. 3, vers. 4, et sequentibus, poscere ab Holoferne pacem noluerit: se à Deo jam traditos (id enim vendi significat, uti pluribus, in Judiciis, exposui) in Assyriorum manus; rogare, urbem nunc dedat, quia, ut antea cap. 3, vers. 2, è duobus malis deligendum minus. Sed minus hoc malum duplex isti significant. Unum, vers. 16, praestare, ut ad laudandum Deum, adhuc in vita maneat, quàm cum suo, et religionis opprobrio, ipsi cum uxoribus et liberis moriantur. Alterum vers. 17, praestare, ut brevi citaque, per gladium, morte defungatur, quàm per assiduum aridarum faucium tormentum longo*

lentoque supplicio deficiant. Dicuntur in Græco, hæc non uni Osie, sed principibus omnibus; quia tamen omnium præcipuus erat ille, ipsi, dubio procul, præcipue dicta sunt, idemque et ipse, non in Latino tantum, sed et in Græco, solus respondet vers. 23, ex aliorum tamen principum sententiâ, ut ostenditur etiam cap. 8, vers. 10. Licet verò tristes admodum, examinati, metu sitique facti hæc illi dicerent, nunquid tamen de divinâ misericordiâ et ope desperârunt, ad divinâ iterum præsidia confugerunt valde seriò et diù, vers. 18 et sequentibus. Nam et cum flens, et cum ululatu, eoque magno, et ab omnibus, et non privatim aut singulatim, sed publicè et in Ecclesiâ, et cum peccatorum suorum confessione ac detestatione, denique ad extremam usque fatigationem et lassitudinem, vers. 22, ab eis ad Deum clamat. An tot tamque serias preces miserator, misericors, Pater ille misericordiarum contemnat? Adhibet ergo et heus divinæ bonitatis professionem, vers. 20, petuntque non simpliciter ne poenarum nihil sufferant, sed tantummodò ne, cum divini nominis et religionis contemptu, in idololatrarum superbissimorumque hostium manus veniant. Ideò et alias quascumque poenas, ut morbos, famem, pestem, aliaque similia, præ hostili hoc exilio, Dei flagellum vocant vers. 20, eo modo quo David 2 Reg. 24, vers. 14, *Coarctator nimis: sed melius est, ut incidam in manus Domini (multo enim sunt miserationes ejus) quam in manus hominum*, et 4 Paralip. 21, vers. 13. Collacrymati populo sunt principes, ipseque imprimis Osiæ lacrymis infusus, ea dixit quæ sunt 24, de quibus plura sequente vers. 11 et sequentibus.

QUESTIUNCULA.

Quæ ex hoc capite, vel historia referantur, vel ethica discantur?

Historica duo planè hinc referantur. Unum in Cedreno est, dum Hierosolymam ab Holoferne circumsessam, præpòse hujus mœnia, illius tentorium fulsæ tradit. Numquid enim Bethulia Hierosolyma est? an parum accuratè ab hæc illius et locus et mœnia, et vicinia, nomen, magistratib, aliaque omnia distare monstrantur vers. 5, 6, 7, cap. 4, vers. 6, cap. 7, 10, c. 15, vers. 9, clarissimè cap. 16, vers. 22, 23? Alterum in Suidæ verbo ὁμοπέρας, ubi narrat, quemadmodum Achior, ut quam ei minatus erat Holofernes, mortem

evaderet, defectionem simulavit, et vi Bethulie, seu, ut ipse scribit Betsuloem, aquas occupavit, sieque urbem istam, ut jamjam se dedere cogitaret, coegerit. Non aperta si non Suidæ, aliorum certè, qui ea in illum postea infarserunt, somnia sunt? Possit et tertium illud in Sulpitio adungi, quòd Oziam scribit populo persuasisse; ut dies adhuc quindecim deditionem differret, nisi, quod fatillè contingit, librariorum potius erratum videretur, ponendum XV, pro V. Sed quæ mores conformant ethica, jam sunt inde Commentario interpersa nonnulla, pauca tamen adjungenda. Primum, ut quando, religionis causâ, nostras à Turcis vel hæreticis urbes contingit obsideri, non manus statim demus; sed armorum, excubiarum, dimicationum labores feramus, negotiationum cessationes, villarum, hortorum, omniumque voluptatum excidia, facultatum etiam direptiones, famem denique ac sitim; Bethuliensium exemplo, quidni fieri potest, toleremus. Neque enim isti ad querelas statim et effeminatas complorationes venerunt, sed tantum post complurium dierum tolerantiam, cum sibi jam torridi penitus marcescerent, uti suprâ dictum est. Quid enim, quod gentiles olim tam multi, tot hodiè barbari tam pertinaciter faciunt, christiani catholicique homines, ad Dei gloriam, ipsique honorem fortiter non faciunt? Alterum, ut quando distiis ferri mala extrema non possunt, modestè magistratus et gubernatores adeamus, miseras eis nostras, et simul rationes, non per tumultum et seditionem, sed pacatè demissèque proponamus. Tertium, ubi proposuerimus, et illi tolerantiam adhuc nostram præferri distiis voluerint, acquiescamus adhuc, et modestiæ, fortitudinisque nunquàm obliviscamur. Quartum, non imitemur in eo tamen Bethulienses, quòd vellent nunc vers. 13, deditionem initio statim à se factam fuisse. *Is, ait Trinummo ille, profuerat, quem non penitet, quàm proderet sit ei fragi bonæ.* Quod ab eis factum hæc tunc, fortiter ac religiose factum est, cur benè ipsos factorum penitet? His illi similes, qui, ne temporallium bonorum nimis vel læticia vel comensio sit, perpetuè volunt fœdè pacificè Assyriæ, quidlibet hæreticorum importunitati annuere. Sed Bethuliensium impatientiam extrema quodammodò excusat necessitas. Machiavellista verò et amphidoxis excusatio quæ? Quintum, calamitatum, quibus cruciamur, causam diligenter ante oculos semper habeamus et con-

ficamur. Peccatimus cum patris nostris, in-
juste episcopi, iniquitatem fecimus. Sanè nisi
fuisset, in Lutheri, Calvini et hæreticorum
aliorum exortu, clericorum disciplina solu-
tior, doctorum vel rarsus vel segnitia major,
omnium vita corruptior, nonquàm malorum
tantum ætas nostra sensisset. Quemadmodum
enim à corporum vestiumque pudore, ac il-
ludio pediculi, sic à Catholicorum vitis et
sordibus hæreses nascuntur. Sextum, non
putandum est, eorum utrumque verum esse,
quod bonis istis, sed nimis sitibundis, quasi
minora mala visa sunt. Minus quidem corpori
malum est, ciuissimè essis ieta mori, quàm
lento vel morbo vel fame ac siti contabescere;
animo tamen, et virtutis, meritorumque
apud Deum dignitati, non item. Melius est,
ut qui Deum colunt, captivi benedicant Domi-
no vincentes, quàm moriantur, at non sem-
per. Ubi alioqui martyres? ubi fortis ac ge-
nerosi religionis patrique propugnatores?
Sed cum fecerunt homines quod in se est;
cum captivitatem inuitis et repugnantibus im-
ponit necessitas, vel plus sanctusque suadet
Jeremias quispiam, Jeremia 21 et seq. Septi-
mum. Rectissimè Bethulienses, nobis hunc
vivendi finem et scopum esse demonstrant,
ut benedicamus Dominum. Ponit, inquit, Ec-
clesiasticus cap. 17, vers. 7, Deus secundu-
m asper corda ipsorum hominum ostendens
illis magnalia operum suorum, ut nomen sancti-
ficationis collaudent, et gloriari in mirabilibus il-
lius ut magnalia exarrent operum eius. Unde
liber de diligendo Deo in D. Augustini tomo 9,
cap. 2: « Considera, inquit, diligenter à quo,
quare, vel ad quid creatus sit homo. » Et
cùm à Deo, propter summam ipsius bonita-
tem, creatum otandisset, pergit: « Ad quid
autem creata est rationalis creatura? Ad
laudandum Deum, ad serviendum ei, ad
fructuandum eo, in quibus ipsa proficit, non
Deus enim perfectus, et summè bo-
nitate plenus, nec augeri potest, nec minui.
Quòd autem creatura rationalis facta est à
Deo, referendum est ad creatoris bonitatem,
et ad creaturæ utilitatem. Cùm igitur qua-
ritur, quare vel ad quid facta sit rationalis
creatura, respondendum est propter Dei
bonitatem et creaturæ utilitatem. Utile
enim est ei servire Deo et frui eo. » Octa-
vum, expende si huc, astuantissimæ li-
ces, sitis flammæ Bethulienses, vel illi noxia
prentibus principes ipsi cessissent, in quan-
tam seipsos miseriam conjecissent? quàm in-

signi Dei beneficio nobili victoria æternique
se populumque universum spoliassent? Venit
in mentem Lysimachi Macedonum regis, qui,
narrante Plutarcho, cùm in Thraciâ ipse, toto
cum exercitu, intolerandâ siti urgeretur,
 sese hosti dedit, et cùm captivus, opato
 jam potu potiretur ac biberet, exclamavit:
 O dii, quàm prave voluptatis causâ, meipsum
 ex rege servum effeci! Id verò toties nobis ac-
 cedit, quoties ob cibi vinique alicujus intem-
 perantiam, ob aliam quancumque voluptatem,
 Holoferni nos tartareo constringentes damus,
 ut ex filiis Dei, regni celestis hæredibus, ve-
 risque ac magnis, uti antea dixi, regibus, mi-
 serissima diaboli mancipia, infelicissime æter-
 nocum ignium arbores postremissimi postre-
 missimorum tæcodæmonum servi efficiamur.
 Scio quendam, qui cùm hæc in viâ famem
 atque nullam foret, quin potius epula po-
 culisque indulgere maluisset, in inferno po-
 situs, frustra tamen, clamans dixerit: *Pater
 Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut
 intingat extremum digiti sui in aquam, ut refri-
 geret linguam meam, quæ crucior in hac flammâ*,
 Luc 16. Nonum et postremum esto, nostri
 temporis Holofernas, qui Bethuliam aqua eri-
 piunt, esse ipsos heresiarchas Lutherum,
 Calvinum, Schwênkfeldium, Fildium, alios.
 Est enim catholica Ecclesia Bethulia, Dei
 virgo castissima, 2 Corinth. 11, vers. 2, in
 monte celatissimo posita, Isaiam 2, ut explicat
 B. Augustinus epist. 170, et tract. 1 in Epist. 1
 S. Joannis. Hujus fontes sunt sacramenta
 septem Sacramenta, sacrique duorum Testa-
 mentorum libri. Hos, ac divina in nos gratia
 influat, nobis adimunt, multo variorum ar-
 gumentulorum et sophismatorum milite septiunt,
 veteres, antiquosque à Christo Domino tradi-
 tos, à majestibus acceptos tubos canalesque
 omnes intercidunt. Fildium, Calvinum, Ana-
 baptistis non est baptismus necessarius, ste-
 que aquæ penuriâ in plateis exarescant par-
 vuli, Calvinum Eucharistia veram Christi Domini
 carnem et sanguinem non continet, sed ci-
 userna vaga est, sens aridus. Luthero, ante
 assumptionem, similiter queri nihil habet, pu-
 tens tantum inanis est. In ipsâ verò sump-
 tione adesse debet inobedientia, Ecclesiamque
 Christi unam læco speciem porrigenis con-
 temptus, ut omnis illiis è fonte isto humor
 evanescent, sitque pereant nata etiam majores,
 viri et femine, juvenes et senes. Quid cetera
 memorem? Nulli ecclesiæ aquæ à Confirma-
 tione, Pœnitentiâ, Ordine, Matrimonio, Ex-

tremâ Uncione ductus sunt, ut omne hominum genus, parvos et magnos, nocentes et innocentes, Ecclesiasticos et laicos, cœciles et maritos, valentes et ægrotantes aridissima sitis conficiat et exanimet. Librorum verò divinatorum quot et quàm ætherio rore uvidas partes, tanquàm uberrimos canales avertunt! Quomodò verarum sanctarumque interpretationum tubes et commacula omnia confregerunt et conciderunt? Fonticuli sunt omnes Ecclesiastici ritus et cæremoniæ, omnia præcepta et instituta, omnes veterum sanctorumque Patrum Commentarii. Neque enim omnia hæc superioribus fontibus æquiparanda, suam tamen et ipsa divinam aquam Bethulæ civibus præbent. Interceptiunt, intervertunt et obolent fonticulos istos hæretici, dâm ab eorum usu adituque arce omnes ac prohibere satagunt. Hinc tanta et tam obscena ubique sitis, ut jam flant, quæ Annæus ille poeta olim scribebat. Nec tamen pecudum:

Sordidas exhaustæ corbæ ab ubere sanguis,
sed, quod multo miserabilius, hominum et quidem Christianorum, tot tanque diuturnis civilibus bellis, cruor bibitur.

*Et licet in fluvio variem, tabenque ferarum
Pallida Dictæis hostes nascentis saxis
Infundant aconita palam, Germana juvenis
Non decepta bibat; torrentur viscera flammâ,
Oraque sicca rigent squamosis aspera lingua;
Jam marcescunt vena; nullaque humore rigata
Aeris alternos angustat palmo meatu,
Rescissæ nocent exspirata dura palato,
Pendant ora sitis, nocturnæque æra captant,*

CAPUT VIII.

1. Et factum est cùm audisset hæc verba Judith (1) vidua, quæ erat filia Merari, filii Idox (2), filii Joseph, filii Ozias, filii Elai, filii Jannor (3), filii Gedeon, filii

(1) Nonnulli censent Judith esse nomen commune, sicut est Abra, sed huic heroinæ appropriatum, יְהוּדִי *Jehudi* enim idem est quod Judæus, unde יְהוּדִי *Jehudi*, et per crasin Judith, idem est quod Judæa.

Verius est Judith *hæc* nomen proprium, cuius etymon aptè hic congruit. Judith enim Heb. idem est quod confitens, laudans, glorificans, scilicet Deum; יְהוּדִי *Jehudi* enim significat confiteri, laudare, celebrare. Ad hoc enim Judith à turbâ recessit in suum oratorium, ut Deum assidue oraret et laudaret.

(Corn. à Lap.)

(2) Nota. Sedecim duntaxat generationes et totidem avi Judith hæc recensentur, cùm à

ut eo scilicet aliquantulum refrigerentur, qui siab Holoferne Bethuliensium aquarum venas ac fistulas occupatæ, custodiæque gentili circumvallatæ non essent, limpidißimis saluberrimisque Salvatoris nostri fontibus potari, lavari et refocillari potuissent. Nunc

Adhæsit lingua lætæactis ad palatum ejus in siti.

Thren. 4, sternunturque passim non corpora sed animæ innumerabiles, celestium latium penuriâ. Legatur hoc loco Rabanus, D. Bernardus serm. 1 de Natâ Domini, D. Gregorius in caput 4 Canticum, S. Augustinus in Psal. 73. In Scripturæ allegoriis, quas Godefridus Tilmannus Parisiis edidit, est et hæc non contemnenda. «Tunc incidit diabolus aqueductum, cùm facti interrompere studium literarum. Erant autem non longè à «meris fontes, dogmata philosophorum, qui «scientiæ et honestatis aliquid conferunt solatium, ex quibus videbantur haurire furtim «aquam ad refocillandum potius quàm ad potandum. Nota, *parim*, et, ad refocillandum. » Ita ibi.

ALTERA LIBRI PARS.

Continet admirabilem Israelitici populi à tanto, tanque formidabili periculo, per Judith factam liberationem, à capite octavo ad capitulum decimum quintum versus nonum, potestque pars ista dividi in ea quæ ante sublatum Holofernem contigerunt, et in ea quæ post. Illa rursus duplicia sunt: vel enim Judæis et apud Judæos à Judæa ipsâ Judith facta sunt, vel cum Assyriis et apud Assyrios. Priora sunt in capite 8, 9, 10, usque ad versum 11.

CHAPITRE VIII.

1. Et il arriva lorsque Judith, veuve, eut appris ces choses, laquelle étoit fille de Mé-rari, fils d'Idox, fils de Joseph, fils d'Ozias, fils d'Elai, fils de Jannor, fils de Gédéon, fils de

Jacob commun Jûdæorum patriarchâ usque ad captivitatem Babylonicam, numerentur 26 generationes, Math. 1. (Corn. à Lap.)

(3) In veteri Vulgata pro Elai filii Jannor, legitur *Helchæ filii Ranso*, et Achitobum inter et Melchiam ponitur *Et*, qui in nostro Latino textu sileatur. Genealogia Judithæ in Græcâ et Syriacâ versione plurimum discrepat à Vulgata. Græcus hanc exhibet: *Judith filia Merari, filii Oz, filii Joseph, filii Ozias, filii Elia, filii Elai, filii Helchæ, filii Elie, filii Nathanael, filii Salomiel, filii Sarasadai, filii Israel*. Fieri potest, ut in hæc genealogiâ nonnulli homines sint quorum alterum nomen referatur in Latino, alterum in Græco; sed agrè admodum conciliatur illud, quod de Sa-

Raphaim, filii Achitob, filii Melchis, filii Enan, filii Nathanis, filii Salathiel, filii Simeon, filii Ruben.

2. Et vir ejus fuit Manasses, qui mortuus est in diebus messis hordeaceae.

3. Instabat (1) enim super alligantes manipulos in campo, et venit aestus super caput ejus, et mortuus est in Bethulia civitate sua, et sepultus est illic (2) cum patribus suis.

4. Erat autem Judith relicta ejus vidua jam annis tribus, et mensibus sex (3):

rasadai filio Israelis legitur. Inter Jacobi filios nemo hujus nominis occurrit; nisi alterum hoc esse nomen Simeonis, quoniam nullo argumento, censemus. Editio Complutensis: *Filius Merari, filii Uz, filii Joseph, filii Oziel, filii Helcia, filii Ananias, filii Gedeon, filii Raphah, filii Achitob, filii Eliu, filii Eliab, filii Nathanael, filii Samuël, filii Saradai, filii Israel.* Dissidet etiam Syrus: *Judith, filia Merari, filii Uz, filii Joseph, filii Oziel, filii Helcia, filii Ananias, filii Gedeon, filii Achitob, filii Eliu, filii Eliab, filii Nathanael, filii Samuël, filii Israel.* S. Fulgentius in suis codicibus breviorum nactus est: *Manasses vir Judith, filius Achitob, filii Melchis, filii Eliab, filii Nathanael, filii Saradai, filii Simeon, filii Israel.*

In Vulgata Simeon Rubeni filius scribitur, contra fidem historiarum, quae inter liberos Jacobi illum recensens, neminem e filiis Rubeni hoc nomine commemorat; ut autem ambiguitas omnis de Simeone, quem origines sua auctorem habebat pater Judithae, subducatur, docet Juditham e posteris fuisse Simeonis patriarchae: *Domine Deus patris mei Simeon, ait Judith, qui dedit illi gladium in defensionem alienigenarum, qui violatores castitatis in compunctione mea, et demandaverunt femur virginis in confusione.* Credibile est, turbas, quae hanc genealogiam vitiant, librariis esse tribuendas, qui transpositis versiculis, eum primo loco descriperunt, qui tertio ponendus erat; quare progenitores Judithae cum avis Manasse ejus viri miscuerunt. Genealogia Manasse, quam S. Fulgentius eorum exhibet, quique hic legitur sub genealogia Merari patris Judithae in Graeco et Syro, conjecturam hanc mirè confirmat.

Ut illud concilietur, quod legimus in Latino, Merari scilicet patrem Judithae, originem retulisse e Simeone et Ruben, interpretes quidam censuerunt Juditham paternum quidem genere ad tribum Rubeni, materno vero ad Simeonem pertinere. Sed legendum in nostro textu maluerim: *Simeon frater Ruben;* seu potius, ut apud Syrum et S. Fulgentium: *Simeon filii Israel.* Conjectura haec aperte adeo Scripturae testimonio faletur, ut ambiguitatem omnem evitet. Ambo igitur conjuges, Manasse et Judith, e tribu Simeonis erant; Manasse per Salathiel, et Manasse per Saradai. Ita turbas omnes in hoc textu conciliantur. Quod librarii in errore traxit, ut geminis hanc

Raphaim, filii d'Achitob, fils de Melchis, fils d'Enan, fils de Nathanias, fils de Salathiel, fils de Simeon, fils de Ruben.

2. Son mari fut Manassé, qui mourut au temps de la moisson des orges;

3. Car il pressait ceux qui liaient les gerbes dans un champ; l'ardeur du soleil lui donna sur la tête, et il mourut dans Bethulie, sa ville, et il fut enseveli avec ses pères.

4. Il y avait déjà trois ans et demi que Judith était restée veuve de lui.

genealogias miscerent, illud esse potuit, quod cum genealogiae feminarum ut plurimum non texantur, suspicati sunt seriem genealogicam Judithae exhibitam v. 4, eandem esse ac seriem Manasse, de qua v. 3, et re non satis expensè, genealogiam Manasse recitatam v. 3, alii quidem penitus omiserunt, alii in unam eandemque cum genealogia Judithae, de qua v. 1, miscuerunt. (Calm.)

(1) Tanquam summus praefectus, ut Graeci significant, super omni messorum multitudine in campo magno Bethulie vicinis. Videtur enim Manasses non privatis tantum et propriis agris invigilasse, sed in publicis, cum publico praefecti munere. Nam ejusmodi praefecturas apud Hebraeos fuisse, testis est Josephus, qui de Abusto Decadarcho scribit, « magni campi praefecturam illi commissam fuisse. » (Tirinus.)

(2) Graecus et Syrus ferunt sepulchrum fuisse in agro inter Bethaim et Belamon. Belamon ipsa est eademque saepius recurrens modò sub nomine Beelmam, modò Beima, vel Belem, vel Baalmam: sed praeterquam quod id repugnat Vulgatae, quis credat, Manassem sepulchrum suum in loco à tribu sua et Bethulia adeo remoto parasse? Etsi enim Bethulia in tribu Zabulon posueretur, cur sepulchrum inter Bethaim et Beelmam constitueretur? Absque hinc Bethaim decem amplius leucas. Si legas Baalmam, ut nonnullis visum est, error augebitur, cum Baalmam trans Jordanem jaceret. Si accipias de Abellin Brocardi, unica leuca à Bethulia, statim ostendemus, urbes Abellin, vel Abellinam nimis longè abfuisse ab eà Bethulia, quam ibi constituisse visum est. Erat Abellina in Coele Syria, erat in Persia, in Phoenicia, ad Jordanem, prope Jerichuanem; sed nulla in Galilea. Igitur rejiciendum hanc locum censens, tanquam additamentum, auctoritate et fide carens, sique inhaeremus Vulgatae, quae sepulchrum Manassem affirmat cum patribus suis. (Calm.)

In Graeco est: *Kai Bapay aitia pater eis pater, et sepeliverunt eum cum patribus suis in agro qui est inter Bethaim et Belamon; ubi Bethaim, Bethaim, haud dubiè est locus qui supra dicitur, Decem, 3, 12, in Graeco. Belamon, Baalmam, autem idem qui Beelmam. Belamon, 4, 5, et Beelmam, Beelmam, 7, 3, in Graeco; nimirum *Βελμα*, omisso *Β*, sive *λ*. Variè enim talia praenuntiabantur, ac scribebantur. (Grotius.)*

(3) Graecus et Syrus Annis tribus et mensibus

8. Et erat hæc in omnibus famosissima, quoniam timebat Dominum valde, nec erat qui loqueretur de illâ verbum (1) malum :

9. Hæc itaque cum audisset, quoniam Ozias promississet quod transacto quinto die traderet civitatem, misit ad presbyteros (2) Chabri et Charmi.

10. Et venerunt ad illam (3), et dixit illis : Quod est hoc verbum, in quo consensit Ozias (4) ut tradat civitatem Assy-

panégyrique n'embrassât cette manière de vivre pluidt par nécessité que par une véritable piété, l'Ecriture ajoute qu'elle étoit parfaitement belle, et que son mari lui avoit laissé de grandes richesses, un grand nombre de serviteurs et des terres pleines de troupeaux de bœufs et de moutons. Ainsi la retraite qu'elle gardoit étoit d'un mérite d'autant plus grand devant Dieu, que sa beauté auroit pu la rendre plus agréable aux yeux des hommes. Le cilice et les autres austérités dont elle usoit paraissent d'autant plus dignes d'admiration en une personne qui étoit si belle, qu'elles pouvaient naturellement contribuer à diminuer une beauté à laquelle la plupart des femmes témoignent avoir un si grand attachement. Le jeûne qu'elle pratiquoit tous les jours de sa vie, hors les fêtes, étoit d'autant plus à estimer qu'elle étoit plus riche et dans l'abondance de toutes sortes de biens. Et enfin une vertu si parfaite recevoit comme un nouveau prix par la rareté même de ces exemples de piété, qu'on voyoit très-peu parmi un peuple charnel, qui regardait les plaisirs, et les richesses, et le mariage comme une grande partie de la beauté qui leur étoit proposée.

Admirons donc avec saint Fulgence cette veuve illustre par sa naissance, et riche en toutes sortes de biens, jeune et d'une beauté singulière, qui méprisait généralement toutes ses richesses, qui rejetait toutes les délices de la vie, qui faisoit aux pieds tout ce qui pouvoit contribuer à la révolte de la chair, et qui étoit revêtue de la vertu qui vient d'en haut, ne pensa point à s'engager dans un second mariage. Sévères, avec saint Jérôme, cette sainte femme entretenue par les jeûnes et dégarée par un habit de tristesse, qui ne pleurait pas, dit le Père, son mari mort, mais qui par cet extérieur sale et négligé de son corps, cherchait à se rendre digne de l'avènement de son saint époux : *Quæ non laqueat meretricis viram, sed asperius corporis apud quæreret adventum.* Que si nous sommes trop faibles pour la suivre en toutes choses, imitons au moins ce mépris qu'elle a fait paraître, et d'une beauté passagère, et des richesses périssables de ce monde, et embrassons à son exemple, autant qu'il est en notre pouvoir, cette vie de mortification et de croix à laquelle sont appelés tous les disciples de Jésus-Christ, lequel n'a vaincu que par la croix le véritable Holoferne.

(1) *Sed non invenit S. Hieronymus :*

8. Elle étoit très estimée de tout le monde, parce qu'elle avoit une grande crainte du Seigneur ; et il n'y avoit personne qui dit d'elle le moindre mal.

9. Ayant donc appris qu'Ozias avoit promis de livrer la ville dans cinq jours, elle envoya quérir Chabri et Charmi, anciens du peuple.

10. Et ils vinrent à elle, et elle leur dit : Comment donc Ozias a-t-il consenti de livrer la

« *Tenera res in feminis fama pudicitie est, et quasi flos pulcherrimus citò ad levem maris cecidit auram, levique statu corrumpitur, maxime ubi actus consentit ad vitium, et maritalis dæst auctoritas, cujus umbra tutamen uxoris est.* » (Calmet.)

(2) Presbyteri hic vocantur non sacerdotes, sed seniores populi, seu populi senatus. Unde et infra, cap. 15, ubi Joachim summus sacerdos cum universis presbyteris suis dicitur venire in Bethuliam, ut videret Judith, in Græco textu habetur hoc modo : *Et Joachim sacerdos magnus, et senatus Alorum Israel habitantes in Jerusalem venerunt ad Judith, etc.* Unde corrigenda est annotatio marginalis, quæ in quibusdam biblis habetur ad hunc locum, his verbis : *Reprehendit Judith sacerdotes quinto die civitatem tradere volentes.* Livanus etiam hic graviter allucinetur, putans hic intelligi sacerdotes. Qui error ex eo nascitur, quod nunc consuetudine Ecclesiæ sacerdotes vocantur presbyteri. Sed non ita fuit tempore veteris Testamenti. Unde non existimo in toto volumine veteris Testamenti reperiri locum, ubi presbyter ponatur pro sacerdote. In historia Susannæ apud Danielem habemus etiam nomen presbyterorum, sed manifestum est non alios quam seniores et iudices populi intelligi, ut patet ex contextu. Quod autem Judith misit ad presbyteros seu senatores, ut ad se venirent, et ipsa ad eos non accesserit, non est tribuendum superbie aut fastui Judith, quasi sibi videretur esse majoris dignitatis aut auctoritatis ; sed tribuendum est studio castitatis et honestatis publicæ. Est enim indecorum, maxime in illis regionibus, viduam, præsertim juvenem et formosam, qualis erat Judith, in publico apparere aut ad viros accedere.

(3) Sicut etiam iudices, ubi testimonium ab honestioribus matronis perhibendum est, frõ ad earum domum solent. (Grotius.)

(4) Ut intelligatur quare Ozias hic in parte peccaverit, sciendum quod ex salute hujus civitatis Bethulie dependebat salus quoque et conservatio civitatis Jerusalem, et per consequens quoque conservatio cultus divini, quæ in illa tota civitate licebat Deo offerre sacrificia. Patet hoc clarius in Græco, ubi sic Judith loquitur : *Ex nobis dependet anima fratrum nostrorum, et sancta, et templum, et altare vobiscum habetur, id est, illorum conservatio ex hac civitate dependet. Propterea ergo temeranter civitatem illam ad extremum defendere, et nullo modo certum diem dedicationis assignare.*

(Calmet.)

rus, si intra quinque dies non venerit vobis adiutorium?

11. Et qui estis vos, qui tentatis Dominum?

12. Non est iste sermo qui misericordiam provocet, sed potius qui iram excitet et furorem accendat.

13. Posuistis vos tempus miserationis Domini, et in arbitrium vestrum diem constituistis ei.

14. Sed quia patiens Dominus est, in hoc ipso poeniteamus, et indulgentiam ejus fusi lacrymis postulamus:

15. Non enim quasi homo (1), sic Deus comminabitur, neque sicut filius hominis (2) ad iracundiam inflammabitur,

16. Et ideo humiliemus illi animas nostras (3), et in spiritu constituti humiliato, servientes illi,

(1) Scilicet vanè et inaniter, solis supè verbis aut vultu, sic Deus comminabitur et ad iracundiam inflammabitur. Sed respiciat quoque infligit quocumque iratus minatur, nisi ut sequatur. (Tirinus.)

(2) Il ne faut pas, comme dit saint Paul, que nous méprisions les richesses de la bonté de notre Dieu, de sa patience et de sa longue tolérance, puisque nous devons savoir que sa divine bonté nous invite à la pénitence. Ainsi, parce que le Seigneur est patient, il ne faut pas abuser de sa patience, mais au contraire la ménager d'une manière avantageuse pour notre salut, en concevant un vrai repentir de nos péchés, et en implorant sa miséricorde avec larmes. Car lorsque Dieu nous menace, il ne le fait pas comme un homme qui ne pense qu'à se venger, et sa colère n'est pas semblable à celle des enfants des hommes, qui s'abandonnent aveuglément à leur fureur; mais il use de menaces pour nous inspirer une crainte salutaire, et il se met en colère contre nous pour nous porter à prévenir les effets de sa fureur. Prenons donc garde d'avoir du mépris pour les menaces et pour la colère d'un Dieu, puisque, comme dit saint Paul, par la dureté et l'impénitence de notre cœur nous amassons des trésors de colère sur notre tête pour le grand jour de la fureur du Seigneur, et qu'alors nous nous trouverons accablés sous le poids épouvantable de toute la rigueur de ses jugements.

Toute la suite du discours que fait Judith aux anciens du peuple est une excellente instruction pour tous ceux qui sont exposés à quelque grande épreuve de la part de leurs ennemis. C'était une femme au cœur de laquelle Dieu avait parlé dans le secret de la solitude, et qui se trouvait alors capable de soutenir tout un peuple, et les anciens mêmes de ce peuple, que la frayeur d'Holoferne avait ébranlés. « Dieu se plaît, disait autrefois un saint archevêque, à choisir ce qu'il y a de plus faible dans le monde, pour confondre ce qui

ville aux Assyriens, s'il ne vous venait du secours dans cinq jours?

11. Et qui êtes-vous, pour tenter le Seigneur?

12. Ce n'est pas là le moyen d'attirer sa miséricorde, mais plutôt d'exciter sa colère et d'allumer sa fureur.

13. Vous avez prescrit à Dieu le terme de sa miséricorde, et vous lui avez marqué un jour selon qu'il vous a plu.

14. Mais, parce que le Seigneur est patient, faisons pénitence de cette faute même, et implorons sa miséricorde avec beaucoup de larmes;

15. Car Dieu ne menace point comme un homme, et il ne s'enflamme point de colère comme les enfants des hommes (5).

16. C'est pourquoi humiliions nos âmes devant lui, et, pénétrés de l'esprit de l'humilité et dévoués à son service, demeurons dans un esprit d'abaissement;

« y paraît de plus fort. C'est ce que l'on vit alors parmi le peuple d'Israël, où les hommes « manquant de cœur, et les chefs mêmes ayant « perdu l'espérance, la vertu et le courage « d'une femme ont triomphé de l'audace « d'Holoferne, qui s'élevait avec orgueil contre Dieu. » (Sacy.)

(5) In reliquis hujus capituli adeo discrepant Syrus et Græcus à Vulgato, ut hic recitandum, ut apud illos legitur, totidem verbis censeamus: « Sed expectemus redemptionem ejus, et vocemus eum in adiutorium nostrum, et si volueris, audiet vocem nostram. Quia non existit in familia nostris, neque tempore nostro fuit vel tribus, vel familia, vel gens, vel civitas vestrum, quæ adoraverit deos factos manu humani, quod temporibus nos antegressis factum est. Propter quod traditi sunt patres nostri prædæ et gladio, cecideruntque coram hostibus suis casu magno. Nos autem Domini ab eo alium non novimus, cui avertat à nobis vultum suum. Nam si nos tradidit, tradetur et tota Judæa, et diripientur sanctuaria nostra, et requirret Dominus pollutionem eorum de sanguine nostro. Et eadem fratrum nostrorum, et captivitatem terræ, et pollutionem hereditatis nostræ convertet in caput nostrum, et inter gentes, ubi servitutem serviemus; erimusque scandalo, et opprobrio coram omnibus vicinis nostris; neque enim vel servitus nostra gratiofa erit, sed convertet eam Dominus in ignominiam. Nunc autem ostendamus fratribus nostris, quia ex nobis pendet anima ipsorum, et sanctuarium, et templum, et altare immaniter super nos (nobis propinantibus conservabuntur). Præter hæc omnia, agamus gratias Deo, qui nos tentat sicut patres nostros. Memento omnia quæ fecit Abraham et Isaac, quæque Jacobo contigerunt in Mesopotamiâ, cum paceret oves Laban avunculi sui, quando ipse exploravit tentatione cordis ipsorum: nos

17. Dicamus fientes Domino, ut secundum voluntatem suam, sic faciat nobiscum misericordiam suam; ut sicut conturbatum est cor in superbiis eorum, ita etiam de nostra humilitate gloriemur:

18. Quoniam non sumus secuti peccata patrum nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum, et adoraverunt deos alienos:

19. Pro quo scelere dati sunt in gladium, et in rapinam, et in confusionem inimicis suis: nos autem alterum Deum nescimus præter ipsum.

20. Expectemus humiles consolationem ejus, et exquirat sanguinem nostrum de afflictionibus inimicorum nostrorum, et humiliabit omnes gentes, quæcumque insurgunt contra nos, et faciet illas sine honore Dominus Deus noster.

21. Et nunc, fratres, quoniam vos estis presbyteri in populo Dei, et ex vobis pendet anima illorum, ad eloquium vestrum (1) corda eorum erigite, ut memores sint, quia

« etiam non in vindictam sed in castigationem percussit Dominus. Quia propinquus ipse sumus. Dixique ei Oziás: Quidquid dixisti, sapienter dixisti; nec est qui adversetur consilio tuo. Quoniam non hodie sapientia tua manifesta est, sed à diebus antiquis novit totus populus prudentiam tuam, quomodo bona est formatio cordis tui. Sed populus super modum tui pressus adiecit nos facere, sicut diximus, et induxerunt in nos juramentum, quod transgredi non possumus. Et nunc cora pro nobis: fortasse audiet te Dominus Deus noster, quoniam femina es Deum timens; et mittet Dominus pluviam, quæ repleantur lacus nostri, nec consumemur. Et dixit illi Judith: Audite me, et faciam factum sapientis, quod relinquitur generationibus et generationibus filiorum populi nostri. Scate vos in portu nocte hæc, et egrediar ego, et ministra mea, et intra dies post quos dixistis vos tradituros civitatem hostibus nostris, liberabit Dominus Israel, ut spero. Vos autem nolite ea quæ facio inquirere; neque enim ostendam vobis priusquam perfectum fuerit quod facio. Et dixit illi Oziás et principes Juda: Vade in pace; Dominus autem te præcedat, et det nobis ultionem de hostibus nostris. Et reversi à tabernaculo (quod erat in tecto ædium ipsius) ierunt ad ordines suos; Syrus: in domos suas.

(Calmet.)

(1) Id est, eloquio vestro, corda eorum erigite ad magnanimitatem et firmam in Deum liberalitatem confidentiam. (Corn. à Lap.)

On peut remarquer ici l'humble sagesse de cette femme si généreuse. Quoiqu'elle fût toute remplie d'un saint zèle pour la gloire du Seigneur, et qu'elle eût déjà formé le dessein

17. Prions le Seigneur avec larmes de nous faire sentir en la manière qu'il lui plaira les effets de sa miséricorde, afin que comme l'orgueil de nos ennemis nous a remplis de trouble et de crainte, notre humilité aussi devienne pour nous un sujet de gloire;

18. Car nous n'avons point suivi les péchés de nos pères, qui ont abandonné leur Dieu et qui ont adoré des dieux étrangers,

19. Et qui, en punition de ce crime, ont été abandonnés au glaive, au pillage et à la confusion parmi leurs ennemis; mais pour nous, nous ne connaissons point d'autre Dieu que lui.

20. Attendons humblement sa consolation; et il demandera notre sang des afflictions de nos ennemis; il humiliera toutes les nations qui s'élèvent contre nous, et le Seigneur notre Dieu les couvrira de honte.

21. Et maintenant, mes frères, comme vous êtes les anciens du peuple de Dieu, et que leur âme dépend de vous, parlez-leur d'une manière qui leur relève le cœur, en les faisant souvenir que nos pères ont été tentés,

d'aller couper la tête au général des Assyriens, quoiqu'elle sût la frayeur et le trouble de tout le peuple qui se disposait à rendre la ville, elle ne veut point se produire devant ce peuple, quelque assurance qu'elle eût d'ailleurs de le pouvoir affermir par ses paroles. Elle se contente de parler aux chefs pour leur faire voir qu'étant les anciens du peuple, et par conséquent le cœur, l'âme et la vie de ces peuples dépendant d'eux, il était de leur devoir de les soutenir dans cette importante conjoncture par l'exemple de leurs pères, qui avaient aussi été éprouvés par beaucoup d'afflictions. C'est donc un très-grand malheur, lorsque ceux qui sont les chefs s'affaiblissent; et ils se rendent d'autant plus coupables, que la chute de tous les autres leur est alors imputée aux yeux de Dieu: de même que si ceux qui ont le commandement dans les armées perdent courage, eux qui auraient dû encourager les soldats par leur exemple, s'il arrive qu'ils soient vaincus par les ennemis, ils sont punis par le prince comme étant coupables de la perte de l'armée.

L'avis que Judith donnait à ces chefs, en les obligeant de représenter au peuple que leurs pères avaient été tentés, afin que l'on éprouvât s'ils seraient Dieu véritablement et du fond du cœur, est si nécessaire à tous les Chrétiens, qu'il peut être regardé comme un des moyens les plus puissants pour les soutenir dans toutes les différentes afflictions par lesquelles il plaît à Dieu d'éprouver la sincérité de leur amour. Car, comme saint Paul se glorifiait autrefois de ses souffrances, parce qu'elles produisaient la patience, et la patience l'épreuve, et l'épreuve l'espérance, et que l'espérance ne trompait point, étant fondée sur la charité; et qu'avant lui,

temati sunt patres nostri ut probarentur, si verè colerent Deum suum.

22. Memores esse debent, quomodo pater noster Abraham tentatus est, et per multas tribulationes probatus, Dei amicus effectus est (1).

23. Sic Isaac, sic Jacob, sic Moyses, et omnes qui placerunt Deo, per multas tribulationes transierunt fideles (2).

24. Illi autem qui tentationes non susceperunt cum timore Domini, et impatentiam suam, et improprium murmurationis suæ contra Dominum protulerunt,

25. Exterminati sunt ab exterminatore, et à serpentibus perierunt (3).

26. Et nos ergo non ulciscamur nos (4) pro his quæ patimur :

27. Sed reputantes peccatis nostris hæc ipsa supplicia minora esse, flagella Domini, quibus quasi servi corripimur, ad emendationem, et non ad perditionem nostram evenisse credamus.

28. Et dixerunt illi Ozias et presbyteri : Omnia quæ locuta es verè sunt, et non est in sermonibus tuis ulla reprehensio.

29. Nunc ergo ora pro nobis, quoniam mulier sancta es et timens Deum.

30. Et dixit illis Judith : Sicut quod potui loqui Dei (5) esse cognoscitis :

Abraham, Isaac, Jacob et Moïse, et généralement, comme dit Judith, tant ceux qui ont plu à Dieu, ont passé par plusieurs afflictions, et qui sont toujours demeurés fidèles, c'est un sujet tout particulier de consolation pour ceux qui souffrent, de jeter les yeux sur ces grands exemples de l'antiquité, qui les assurent, selon qu'il est dit ici, qu'on devient l'ami de Dieu, étant éprouvé par beaucoup d'afflictions, et qu'il est même nécessaire d'être tenté de la sorte, afin d'éprouver si l'on sert Dieu véritablement et du fond du cœur. (Sacy.)

(1) Præsertim cum à Deo jussus immolare unigenitum suum Isaac, eum immolare voluit, Gen. 22. (Corn. à Lap.)

Des amicus servorum ist. Hoc sic intelligendum, sicut dicitur ex operibus justificatus, Jac. 2, non quod iam deinde primam acceperit justitiam, et per amicitiam fuerit Deo conjunctus, sed quod in justitia et Dei amicitia promoverit; vel quod majora amicitia signa progressu temporis ei Deus exhibuerit; vel quod magis magisque justus et Dei amicus fuerit declaratus. (Estius.)

(2) Fideliter scilicet adherentes Deo, et ab eo liberationem à tribulationibus poscentes, et expectantes. (Corn. à Lap.)

pour éprouver s'ils servaient Dieu véritablement.

22. Ils doivent se souvenir comment Abraham notre père a été tenté, et qu'ayant été éprouvé par beaucoup de tribulations, il est devenu l'ami de Dieu.

23. C'est ainsi qu'Isaac, que Jacob, que Moïse, et que tous ceux qui ont plu à Dieu, ont passé par plusieurs tribulations, et sont toujours demeurés fidèles.

24. Mais ceux qui n'ont pas reçu ces épreuves dans la crainte de Seigneur, qui ont témoigné leur impatience, et ont irrité le Seigneur par leurs reproches et par leurs murmures,

25. Ont été exterminés par l'ange exterminateur, et ont péri par les serpents.

26. C'est pourquoi ne témoignons point d'impatience dans ces maux que nous souffrons;

27. Mais considérant que ces supplices mêmes sont moindres que nos péchés, croyons que ces biens dont Dieu nous châtie comme ses serviteurs, nous sont envoyés pour nous corriger, et non pour nous perdre.

28. Ozias et les anciens lui répondirent : Tout ce que vous avez dit est véritable, et il n'y a rien à reprendre dans vos paroles.

29. Nous vous supplions donc de prier pour nous, parce que vous êtes une femme sainte et craignant Dieu.

30. Judith leur répondit : Comme vous reconnaissez que ce que j'ai pu vous dire est de Dieu (6),

(3) Spectat Judith interitum eorum qui cum de labore itineris quærentur, igne in castra divinitus immisso puniti sunt, et qui post reditum exploratorum terræ promissionis seditionem commoverunt, quorum exitum Deus jurato decrevit, ac reverà omnes in solitudine extincti sunt; illos denique, qui morsu angium in loco Salmena appellato perierunt. Cæterum hæc verba : Exterminati sunt ab exterminatore, imitatur Apostolus totidem serò verbis : Neque murmuraveritis, acut quidam eorum murmuraverant, et perierunt ab exterminatore.

(4) Id est, non ulciscendum more indignemur et obtemperemus Deo, quasi volentes nos de eo ulcisci ob clades et timores quos nobis immitit. (Corn. à Lap.)

Non ulciscamur nos, id est, non irascamur, non obloquamur, non indignemur, quasi volentes nos ulcisci de Deo ob flagella quæ patimur. (Tirinus.)

(5) Hoc est, à Deo mihi suggestum et inspiratum. (Corn. à Lap.)

(6) Ce qu'il y a d'admirable, c'est que quoiqu'elle eût beaucoup blâmé Ozias et tous les anciens du peuple d'avoir prétendu limiter le temps auquel Dieu devait les secourir, elle

31. Ita quod facere disposui (1), probate (2) si (3) ex Deo est, et orate ut firmum faciat Deus consilium meum.

32. Stabitis vos ad portam nocte ista, et ego exeam cum abra mea (4) : et orate ut, sicut dixistis, in diebus quinque respiciat Dominus populum suum Israel.

33. Vos autem nolo ut scrutemini actum meum (5) : et neque dum renuntiem vobis, nihil aliud fiat, nisi oratio pro me ad Dominum Deum nostrum.

34. Et dixit ad eam Ozias princeps Juda : Vade in pace, et Dominus sit totum in ultionem inimicorum nostrorum. Et revertentes abierunt.

ne laisse pas de s'accommoder en quelque façon à leur faiblesse, en leur disant de prier Dieu, afin que, comme ils l'avaient dit, il regardât favorablement son peuple dans cinq jours. Tout ce qu'elle recommande est que l'on prie Dieu pour elle, sans se mettre en peine de vouloir savoir ce qu'elle allait faire. Et en cela elle avait dessein que toute la gloire de cette grande action fût due à Dieu seul, les hommes n'y ayant point d'autre part que celle de leurs prières, et le Seigneur se servant d'un instrument aussi faible qu'elle était pour sauver son peuple. C'était donc la main d'une femme soutenue par les prières de tout le peuple, qui devait produire ce grand miracle. Et c'est un sujet de très-grande consolation pour nous d'être assurés par un tel exemple, que quelque faiblesse qu'il y ait en nous, nous sommes capables de renverser toutes les forces de notre ennemi, si nous avons soin de nous soutenir par une prière continuelle et par celle de toute l'Eglise. Car nous devons être durant tout le temps que nous avons à combattre contre le démon figuré par Holoferne, c'est-à-dire durant tout le temps de notre vie, dans la même disposition où était Judith, lorsqu'elle disait : Que l'on ne fasse autre chose que de prier le Seigneur notre Dieu pour moi. Ainsi toute notre force doit être dans la prière, et dans l'union avec les fidèles qui prient pour nous. (Sacy.)

(1) Nimirum astu occidere Holofernem.

(Corn. à Lap.)

(2) Non disutiendo, sed ratum et gratum habendo. Id est, approbato, quandoquidem quod facere decrevi, non minus ex Deo est, seu ex Dei instinctu, quam si opatio hanc mea, quam cognoscitis Dei esse, et ultimum fatemini à Deo mihi suggestam esse. (Tirinus.)

(3) Si non est dubitans, sed affirmans : idemque est, ac quod, q. d. : Sicut probatis meos sermones quasi ex Deo profectos, sic etiam probate propositum meum, quod ex Deo, sire Deo impellente, agere decrevi, ut scilicet vadam ad Holofernem, eumque occidam. Dicit tamen si, quasi dubitans, modestè causi, quia res hac necesse erat fieri, sed faciendâ; esse ipsa de eventu felici ex Dei instinctu foret certa, q. d. : Probate, id est,

31. Eprouvez aussi si ce que j'ai résolu de faire vient de lui; et priez-le d'affirmer le dessein que j'ai.

32. Vous vous tiendrez cette nuit à la porte de la ville; et je sortirai avec ma suivante; et priez le Seigneur, afin que, comme vous avez dit, il regarde son peuple dans ces cinq jours.

33. Mais je ne veux point que vous recherchiez mon dessein; et jusqu'à ce que je vous en instruisse moi-même, qu'on ne fasse autre chose que prier le Seigneur notre Dieu pour moi.

34. Ozias, prince de Juda, lui répondit : Allez en paix; et que le Seigneur soit avec vous, pour se venger de nos ennemis. Et, retournant, ils s'en allèrent.

videre et attendite id quod actura sum, et ex eventu probate et justifico si ex Deo est, q. d. : Unique cum rem feliciter confectam videbitis, probabit illud, et ex Deo auctore susceptum iudicabit. Loquitur in genere, sed particulatim non explicat quid animo destitit : sciebat enim, si id faceret, rem non mansuram secretam, sed ad Holofernem perferendam; sciebat pariter multos hinc ejus propositum ut temerarium danaturum. Unde gratia habent : Faciam negotium quod perueniet in generationes generationum filius generis nostri. (Corn. à Lap.)

(4) Vox Abra, ex Hebraeo אברהם derivata, significat socium, ancillam, famulam à cubiculo potius quam ancillam vulgarem : ad litteram significare fertur calamistrariam. Eutyphidus patriarcha Alexandrinus narrat Cleopatram pectori admoovere viperam, cujus veneni vim experta fuerat in geminis à suo satellitio puellis, quarum altera appellabatur Abra, id est, calamistraria, altera Mama, id est, secatrix. Nomen Abre non tribuit Scriptura nisi ancillis matronarum, ut puellis pedisequis Rabecca, filiae Pharaonis, et Esther. Eadem est facili puella, quam Judith domui suae curandae praeferat, de qua sermo fuit in Graeco superior, v. 9. Profani interdum hinc voce ancillam à cubiculo, hinc heri hanc adhaerentem significant, et interdum vulgarem ancillam, vel etiam concubinam, uxorem nullo solemnî rite ductam. (Calmet.)

(5) Quomodo non igitur privato consilio et auctoritate Judith Holofernem interfecit? Responsionem vide ad Iudicum 3, v. 16.

Quærit etiam potest cur non egerit stultie et temerarie, et arroganter, nolens de re tantâ tamque periculosa consilium conferre cum senioribus et prudentibus? An dicendum quod sentiebat se impelli ad illud facinus divino quodam instinctu, ideoque noluit nec debuit super eo consilium capere humanum, maxime quia verisimiliter illi secundum humanam prædictionem rem tam arduam et periculâ plenam mulieri discessisset atque etiam impedivisset, et metuendum erat ne res propalaretur quæ debebat esse secreta? Dissimulavit enim rem tantî momenti, tantæque audaciæ non tentandam inconsulto senatu. (Estius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et audivit in illis diebus Judith, filia Merari filii Ox, filii Joseph, filii Oziel, filii Elcia, filii Elia, filii Chelcia, filii Eliab, filii Nathanael, filii Salamiel, filii Sarasadai, filii Israel. — 2. Et vir ejus Manasses de tribu ejus, et de patria ejus, et mortuus est in diebus messis hordeorum. — 3. Instabat enim super ligantem manipulum in campo, et aestus venit super caput ejus, et procidit in lectum, et obiit in Betyluā civitate suā : et sepelierunt eum cum patribus ejus in agro qui inter Dothaim et Belamon. — 4. Et fuit Judith in domo suā viduitatem servans annos tres et menses quatuor. — 5. Et fecit sibi tabernaculum super solarium domus suae, — et imposuit super lumbum suum cilicium; et erant super eam vestimenta viduitatis ejus. — 6. Et jejunabat omnibus diebus viduitatis suae præter antesabbata, et sabbata, et anteneomenias, et neomenias, et festivitates, et lottas solemnitates domus Israel. — 7. Et erat pulchra specie, et decora aspectu valde; et reliquerat ei Manasses vir ejus aurum, et argentum, et pueros, et ancillas, et pecora, et agros; et manebat super ea. — 8. Et non erat qui inferret ei verbum malum, quoniam timebat Deum valde. — 9. Et audivit verba populi mala in principem, quia animo defecerunt super raritate aquarum. Et audivit omnia verba Judith, quæ locutus erat ad eos Ozias, quemodò juraverat eis traditurum civitatem post dies quinque Assyriis. — 10. Et mittens ancillam suam, quæ præerat omnibus substantiis suis, vocavit Oziam, et Chabrim, et Charmin, seniores civitatis suae. — 11. Et venerunt ad eam. Et dixit ad eos : Audite nunc me, principes habitantium in Betyluā : quoniam non rectum est verbum vestrum, quod locuti estis coram populo in die hæc, et statulistis juramentum, quod locuti estis inter Deum, et vos, et dixistis dedituros civitatem inimicis nostris, nisi in illis diebus conversus fuerit Dominus ad adjuvandum nos. — 12. Et nunc qui essis vos, qui tentastis Deum in die hodiernā, et statulistis pro Deo in medio filiorum hominum ? — 13. Et nunc Dominum omnipotentem examinatis, et nihil cognoscetis usque in seculum. — 14. Quoniam profundum cordis hominis non invenietis, et verba cogitationis ejus non percipietis : et quemodò Deum qui fecit omnia hæc, investigabitis, et mentem ejus cognoscetis, et cogitationem ejus contemplabimini ? nequaquam, fratres ; nolite ad iracundiam provocare Dominum Deum nostrum : — 15. Quoniam si noluerit in istis quinque diebus auxiliari nobis, ipse habet potestatem in quibus velit tegere diebus, vel etiam exterminare nos ante faciem inimicorum nostrorum. — 16. Vos autem ne extorqueatis consilia Domini Dei nostri, — quoniam non tanquam homo Deus, ut minis terreatur, neque tanquam filius hominis, ut judicetur. — 17. Quamobrem expectantes eam quæ ab ipso, salutem, invocemus eum in adiutorium nostrum : et exaudiet vocem nostram, si fuerit ipsi placitum. — 18. Quoniam non surrexit in generationibus nostris, neque est in hodiernā die neque tribus, neque patria, neque oppidum neque civitas ex nobis, quæ adorent deos manufactos, sicut factum est in prioribus diebus. — 19. Quorum gratiā dati sunt in gladium et in direptionem patres nostri, et coeciderunt ruinā magnā coram inimicis nostris. — 20. Nos autem alium Deum non agnovimus præter eum ; unde speramus quia non despiciet nos, neque à genere nostro. — 21. Quoniam cum capiti fuerimus nos, sic sedebit omnis Judæa, et diripientur sancta nostra, et quæret pollutionem eorum de ore nostro. — 22. Et eadem fratrum nostrorum, et captivitatem terræ, et desolationem hereditatis nostræ convertet in caput nostrum in gentibus, ubicumque servierimus ibi, et erimus in offendiculum, et in opprobrium coram possidentibus nos. — 23. Quoniam non dirigitur servitus nostra in gratiam, sed in ignominiam dabit eam Dominus Deus noster. — 24. Et nunc, fratres, ostendamus fratribus nostris, quia ex nobis prodet anima eorum, et sancta, et domus et altare innituntur super nos. — 25. Præter hæc omnia gratias agamus Domino Deo nostro, qui tentat nos, sicut et patres nostros. — 26. Recordamini, quæcumque fecit cum Abraham, et quæcumque evenerunt Jacob in Mesopotamiā Syriæ ; pascenti pecora Laban fratris matris suæ. — 27. Quoniam non sicut illos examinavit in examen cordis eorum, etiam nos non est ultus, — sed ad monitionem flagellat Dominus appropinquantibus sibi. — 28. Et dixit ad eam Ozias : Omnia quæcumque dixisti, bono corde locuta es, et non est qui resistat verbis tuis. — 29. Quoniam non hodiè sapientia tua manifesta est, sed à principio dierum tuorum novit omnis populus intellectum tuum, quemodò bona est formatio cordis tui. — 30. Sed populus sitivit vehementer, et congerunt facere nos secundum ea quæ locuti sumus eis, et inducere juramentum super nos, quod non transgrediemur. — 31. Et nunc ora pro nobis, quoniam mulier pia es ; et mittet Dominus pluviam ad impletionem cisternarum nostrarum ; et nos deficiemus ultra. — 32. Et dixit ad eos Judith : Audite me, et faciam rem, quæ perveniet in gene-

rationes generationum filii generis nostri. — 33. Vos stabitis super portam nocte hæc, et exilio ego cum ancilla meâ, et in diebus post quos dixistis traditores civitatem inimicis nostris, visitabit Dominus Israel in manu meâ. — 34. Vos autem non perscrutabimini actionem meam: non enim dicam vobis, donec perfecta fuerint quæ ego facio. — 35. Et dixit Ozias, et principes ad eam: Vade in pace: et Dominus Deus ante te in ultionem inimicorum nostrorum. — 36. Et revertentes à tabernaculo, iverunt ad ordines suos.

COMMENTARIUM.

Ipsa liberatrix Judith primò describitur, deinde prima ipsius ad liberationem aggressio. Describitur verò quoad genus, vers. 1, statum vers. 2, 3, 4, religionem, vers. 5 et 6, corporis fortitudinem, vers. 7, denique quoad famam, vers. 8. Est verò advertendum, totam sententiam in contextu pendulam esse, usque ad vers. 9, quasi quæ vers. 1, post nomen, vidæ, sequantur, includenda sint parentesi omnia, et sic initium istud connectendum: *Et factum est cum audisset hæc verba Judith vidua, cum audisset, inquam. Hæc enim valet illud vers. 9: Hæc itaque, quod hyperbaton declinavit Græcus, incipiendo simpliciter: Et audivit indies illis Judith. Huiusmodi verò hyperbata sunt et alibi, ut I Paralip. 5, vers. 1 et 3: Filii quoque Ruben primogeniti Israel, fuit ergo Ruben primogeniti Israel.*

QUESTIUNCULA PRIMA.

Judith genus quod?

Duo hic litigiosa: Unum de Judith ipsius tribu est. Nam Schelastica Historia et ferè Dionysius Carthusianus, ipsam, quoad patrem, è Rubenica tribu, quoad matrem è Simeonica esse autumant. Alii, quos inter ab Interlineari Glossâ Hugo ponitur, unius tantum, quoad utramque parentem, tribus extitisse volent. Quibus ego sanè assentiendum arbitror, primò quia ipsa infra, cap. 9, vers. 2, Simeonem Patrem vocat; neque communi quodam modo, quo Israelitarum omnium patriarchæ omnes patres sunt, sed proprio, *nam. Domine, inquit. Deus patris mei Simeon.* Deinde, cum in eodem illo facto, quod in eodem ipsa loco deprecatur, Simeon is fuerit Levi socius, cur illum potius quàm hunc nominaret, aut cerè cur utrumque simul non memoraret, nisi Simeonis, tanquàm primi suæ tribus auctoris exemplar inveni, ab eo preceum suarum efficacitatem quamdam ducere voluisse? Tertio, cum ejus hic majores recensentur, nullus tamen usquàm in Græco Ruben auditur, ac in Latino auditur. Cum enim vers. 1 dicta esset filia Merari, hic ipse tandem filius Simeon, et hic filius Ruben dicitur. Verùm neque in Genesi capite 46, vers. 9, neque in prioris Paralip.

cap. 5, vers. 5, ubi Ruben filii recitantur, ullus cui Simeonis nomen fuerit, invenitur. Si præterea filiorum Ruben aliquis esset Simeon, non tamen is esset, quem infra, cap. 9, vocat ipsa Judith patrem suum. Hic enim è duodecim patriarchis unus fuit, Genes. 24. Neque dici potest, Ruben filiorum aliquem, duplici nomine vocatum fuisse. Id enim frequentissimè in Scripturâ licet accidat, non ita tamen ut præceptorum nomina patriarcharum confundantur. Alioquin ipsum Jacob fuisse Rubenem etiam vocatum asserere quis vetaretur? præsertim adjicere liceret, cum suum illud nomen primogenito suo imponere voluisse, vel potius Liam, quæ inde aliquam impositionis hujus occasionem sumpsisset, ut diceret Genes. 29, vers. 32: *Vidit Dominus humilitatem meam.* Aram enim, quod est *videre*, dictus Ruben est. Mendum ergo in Latino hic aliquid videtur, quod quidem dupliciter emendari potest: vel enim Simeon non *fuit*, sed *frater* ipsius Ruben legendus; vel pro Ruben reponendus Israel. Sed in emendatione illâ priore, statim occurrit, ut quæratur, quorsum diceretur Simeon Ruben filius, et non potius Jacobi filius? Potest verò non absurdè responderi factum hoc videri, ut Simeonis dignitas indicaretur, qui non quoque modo Jacobi filius esset, sed natus secundus, ipse primogenito Ruben proximus. Posteriori tamen emendationem magis probat Bellarminus lib. 1 de Verbo, cap. 12, argum. 12. Nam et ita Græci textus omnes habent, et è veteribus Latinis, qui veterem è Græco versionem sequebantur, S. Fulgentius epl. 2, cap. 14, uti paulò post videbimus.

Alterum hic litigiosum est de ipsius Judith generationibus seu majoribus, quot et qui fuerint. Textus noster quindecim enumerat generationes, Græcus tantum duodecim. Deinde dissonant aliquantulum nomina. Id enim non raro in istiusmodi catalogis accidere, testes Paralipomenon libri cum Genesi librisque aliis collati. Ipsos duntaxat Simeonis filios mihi nunc intueri, è Genes. 46, vers. 10, sunt *Jemuel et Jemsa, et Aham et Jachim, et Schar, et Saül.* Num. 26, vers. 12: *Namuel, Jamis,*

ἐπὶ τοῖς ἐν τῷ δόμῳ, αὐθεντῶν ἐν ἱεροῖς καὶ τοῖς ἱεροῖς. Et de istis agunt copiose Nebrissenis in 50, cap. 26, Brissonius initio lib. 11 de verb. Signific.; sed erit omnium instar nobis jam D. Hieronymus Epistolā ad Suniam et Fretellam: « δόμος, inquit, in orientalibus provinciis, ipsum dicitur, quod apud Latinos tectum. In Palæstinā enim et Ægypto, vel ubi scripti sunt divini libri, vel interpretati sunt, non habent in tectis culmina, sed domata, quæ Romæ vel solaria vel mænina vocant, id est, plana tecta, quæ transversis trabibus sustentantur. Denique et in Actis Apostolorum, cap. 10, Petrus quando ascendit in domum, ἐν τῷ δόμῳ, in tectum ædificii ascendisse credendus est. Ex quo præcipitur nobis, Deuter. 22, vers. 8, ut faciamus domui nostro coronam, hoc præcipitur, ut in tecto faciamus per circuitum quasdam eminentias, ne facilis in præceps lapsus sit. Ex in Evangelio, Matth. 10, vers. 27: Quæ, inquit, auditis in ore, dicite super domum, id est, super tecta. »

Judith ergo in domū suā tecto sive solario, precatorium tabernaculum exiit, quia, uti Tobie c. 5, fol. 50, monstrabam, in editoribus id genus locis precari amabant veteres. At quomodo secretum igitur cubiculum dictum est? Nonne, quæ in tectis sunt, ea conspicua et publica maxime? Nonne paulo ante idcirco dicebat Dominus: Quæ in aure auditis dicite super tecta? Nonne, cum, impil Achitophelis admonitis, vellet Absalom, palam universo populo facere, quam irreconciliabile contra patrem bellum suscepisset, 2 Reg. 16, vers. 22: Εὐρεθὰς τὸν οὐρανὸν ἐν τῷ δόμῳ, teterant tabernaculum in solario? Nonne tunc quod prædixerat per Nathan Dominus, c. 12, v. 12, factum est: Tu fecisti absconditū; ego autem faciam verbum intus in conspectu oculis Israel, et in conspectu solis? Secretum tamen istud Judithæ tabernaculum fuisse dico, partim ob causas antea propositas, partim quia cunctis esset omnibus tabernaculum conspicuum, quæ intus tamen gerebantur, non magis à quousque videbantur, quàm quæ intra domum et sub tecto quousque sunt, nisi de industria vellet quis ea videre, et vel voce, vel incessu et ostensu aliquo monstraret, prout in illis Matthæi et Regum locis fit. Quemadmodum enim longè ab incesto Absalonis tabernaculo diversum hoc Judithæ fuit, ita etiam ejus conspectus et silentium. Subditur enim, in qua cum pacillis suis clausa morabatur. Mira profectò

sanctissimæ hujus viduæ in Deum pietas. Morabatur in tabernaculo isto, non semel tantum, bis aut ter quotidie, ut oraret, ad illud ascendebat, quanquā et hoc magnum fuisset; neque unum vel alterum quadrantem, imò horam unam vel alteram manebat, quod majus; sed, quod maximum, morabatur, id est, semper ibi habitabat, illinc non discedebat, moraliter intelligendo, eo modo, quo dicitur quispiam libris semper inherere, ab aliquo latere nunquā discedere, ut in assimilato isto suo templo faciat, quod in vero et Salomonico libentissimè fecisset, si Hierosolymis eam domicilium habere contigisset. Ideoque tantò ante in Judith cecidit, quod de beatā illā novi Testamenti viduā scriptum est, Lucæ 2, vers. 37: Non discedebat de templo jejuniis et observationibus serviens nocte ac die. Vides, ait S. Ambrosius libro de Viduis, qualis vidua prædicetur, unius viri uxor, ætatis quoque jam probata processu, vivida religione, et effusa jam corpore, cui diversorium in templo, colloquium in prece, vita in jejuniis, quæ dierum noctiumque temporibus, indefessæ devotionis obsequio, cum corpore agnosceret senectutem, pietatis tamen non sciret ætatem. Omnia de Judith, si senectutem, effectumque corpus excipias, dicta quàm aptissimè. Deinde clausa morabatur, videri volebat; solis Dei oculis placere studebat; jam observabat illud quod monuit postea Dominus Matth. 6, vers. 5: Cū oratis, non eritis sicut hypocritæ, qui amant in synagoga et in angustis platearum stantes orare, ut videantur ab hominibus. Amen dico vobis, receperunt mercedem suam. Tu autem cū oraveris, intra in cubiculum tuum, et clauso ostio, ora patrem tuum in abscondito, et pater tuus, qui videt in abscondito, reddet tibi. Clausa etiam erat, ne quidquam aut videret aut verò etiam audiret, quod collectam in sanctis precibus mentem dissiparet, contentum sacrarum exercitationum arcum laxaret. Solent enim, per oculos et aures, multa influere, quæ, si caveas, ardentissimas animi etiam religiosi et meditabundi flammæ vel extinguant vel attenuent. Nobis, ait S. Gregorius lib. 21 Moral. esp. 2, ad custodiendam cordis munditiā, exteriorum quoque sensuum disciplinam servanda est. Nam quantumlibet virtutem ens polleat, quantumlibet gravitate viget, carnales tamen sensus puerile quiddam exterius perstrepunt, et nisi interioris gravitatis pondere, et quasi juvenili quodam vigore refrægentur, ad fluxa

« quæque et ævia mentem enervens trahunt. »

Neque verò suū unius virtute ac pietate contenta erat Judith, sed cum puellis hæc omnia suis faciebat. Erant hæc, vel cognatæ, vel ancillæ, quas eadem pietatis exercitamenta docebat, in his eas institutione, hortatu et exemplo retinebat. Fuisse quendam in templo virgines conclusas, dicam 2 Machab. 5, vers. 20. Harum quoddam veluti simulacrum et imitationem suis cum puellis exprimere cupiebat Judith, et quia in templo non licebat, in suo, prout poterat, oratorio adumbrabat; in omni suas puellas pietate instituebat, ut orarent, legere, Deum assidue laudarent, honesti aliquid operis facerent, aut nendo, aut suendo et texendo quod in templo quandoque offerretur. Easi verò ut dixi, hæc, in sublimi hoc sacroque larario, tam Judith quam puellarum ejus commemoratio moraliter accipiendi sit, *diebus tamen sabbati et festis*; prout asserit Græcos textus. c. 10, v. 2, in inferiorem domum descendebat, eosque ibi dies agitabat. Tunc enim ad synagogam, sive ad conjunctum synagogæ gymnasium ibat, quia tunc maximè divina lex et legabatur et explicabatur. Act. 15, v. 14, 15, c. 15, v. 21, c. 16, v. 12, c. 17, v. 2, et inde domum reversa, suis cum domesticis omnibus sermabatur.

QUESTIONCULA IV.

Quid ex istâ Judith religione, cum illi omnes, tam viduas puellæque potissimum discere habeant? Ubi et de domesticis oratoriis, puellarumque institutione.

Primò ex eo quòd sese domi conclusam tenet, descendum, per urbis plateas et compita evagationes fugiendas, puellis tamen maximè ac viduis. Vituperat Apostolus 1 Timoth. 5, vers. 13, viduas, quæ otiosas discunt circuire domos; è contrario laudat S. Ambrosius lib. 2 de Virginibus, beatissimam virginem, quod « prodire domo nescia, nisi cùm ad Ecclesiam conveniret, et hoc ipsum cum parentibus aut propinquis. » Unde in Lucam libro 2, esp. de Habitu Mariz in montana: « Discite, » ait, virgines, non circumcursare per alienas aedes, non demorari in plateis, non aliquos in publico miscere sermones. Ne dixeris (ait idem Ambrosius libro de Viduis): Sola ego sum. Castitas solitudinem querit, pudica secretum, impudica conventum. » Noli, ait ad Furiam D. Hieronymus, « in publicum subinde procedere. » Veteres, Eustathio in 2 Iliad. scriptore, virginibus ἑστία ἀδελφικὰ

lani, id est, *superiora in ædibus loca, ubi vobis domesticarum aedibus, cum eis causam, ut diffinitè adiri comenitque possent.* Refert in Lacedæmoniorum Institutis Plutarchus, fuisse adolescentem Lacedæmonem objurgatum, qui ad trivialium confabulatorum eorum viam nōset. Quomodo ille ergo laudentur, qui omnes omnium ebrietatum, alcarum, flagitiorum officinas nōrunt, plateas vicosque omnes oculis pedibusque assidue oberrant?

Secundò, discimus omnes, priscum morem privatis in ædibus loca quædam sequestrandi, precibus addicendi, oratoria consuecendi. Quomodo enim, absque altari et sacrificiis, varias, ut ante dictum est, varis in locis, proseuchas et synagogas construere licuit, ita, ad privatas suas preces, potuit domi quilibet, faciliusque, qui erat religiosiores, in quibus et B. Virgo fuisse videtur, quæ, ut lib. 2 de Virginibus ait S. Ambrosius, *inventa domi in penetralibus, sine consue, ne quis intentionem abrumperet, ne quis obtemperet.* Quid Psal. 145, *habebit arca, quicquid vult, similitudo templi?* Non domesticorum istiusmodi sacellorum speciem significare potest? Non etiam cubiculum illud, in quod, precum causâ, intrare nos Dominus jubet Mathæi 6. Hodierno adhuc die, Judæis mos est, ut etiam si familiæ alicubi perpaucæ sint, synagogulam aliquam habeant, singuli verò, fieri si possit, locum mundum, nulloque aut lotio, aut sordè aliâ inquinatum habeant, in quo sanctissimam illam quotidianam suam precem recitent, quæ ex Deuteronomii capite sexto sumpta est, et à primis verbis *Kriah schema* vocatur, de quâ in libro *Orach chaim* tam multa et breviter in libro *Pirke areth*, cap. 2, Rabbi Simeon sic: *Esto circumspexit in Kriah schema, et in oratione.* De Danielis illâ domo, in quâ et ante impium Babilonem edictum et post, orare, genua flectere, apertis fenestris ad Hierosolymitanum novo templum convertere, coramque Deo confiteri solebat, Danielis 6, vers. 10, vix ambigo. Hæc enim domus, cubiculum potius quoddam, vel ædium totarum particula erat ἡ τοῦ ἱεροῦ, in superioribus partibus, in cenaculo constituta, et Hierosolymitanum templum tanti faceret, vel plagam, in quâ situm, illud, et tot tantisque parasangis distitum esset, intueretur, non eum oratoriolum aliquod illi simile concinnasse putemus? De Gedeone, cùm è pretiosissimis hostium spoliis fecit *ephod*, et pavit illud in civitate *ad Ephra*, Jud. 8, v. 27, idem loco eodem opinandum ostendi, licet

abusio postea non levis accesserit, ut ibidem subditur. Ad hunc item usum fuisse arbitror illud sanctorum Apostolorum *cenaculum*, ubi omnes erant perseverantes unanimiter in oratione, cum mulieribus, et Mariâ matre Jem, et fratribus ejus, Actor. 1, vers. 44, ubi, cum compleveretur dies Pentecostes, erant omnes pariter; et factus est repente de caelo nubes, tanquam adolescentis spiritus vehementis, et replevit totam domum, ubi erant sedentes, et appaerunt illis dispersitæ linguae, tanquam ignis, seditisque supra singulos eorum; et repleti sunt omnes Spiritu sancto, et ceperunt loqui variis linguis, prout Spiritus sanctus dabat eloqui illis, Actor. 2, vers. 1 et seq. Sed et Christianis ejusdem modi destinata precationi, rerumque divinarum meditationi loca, piis etiam religionis nostræ symbolis, imaginibus et aliis instructa, testis præclara illa de Nicomediensibus martyribus apud Liposanum t. 5, Surium tom. 6, Baronium tom. 3, anno Domini 293, è perantiquis codicibus exstat historia. Cùm enim nobilissima virgo Domna, et regis eunuuchus Indes, baptisma sacrum cepissent, fuerunt, hoc ipso nomine, apud regis domui præfectum accusati, hujusque rei argumentum certum ut haberet, suavit ei delator, eorum cubiculum ingrederetur. « Audivit (verba ipsa « veterissimi scriptoris appendo) præfectus, et « cùm libenter eam admittisset probationem, « aufert ab eis claves, et eam aperuisset, in- « venit profundius, sed non ut ipse sperabat, sed « ea quæ verè erant veneranda, nempe divinæ « crucis figuram, et librum sacrosanctum, « nimirum Apostolorum Deo gratas actiones, « et præterea possessionum vacuitatem eorum « qui in caelis magnum thesaurum reconde- « bant, cujus præclaræ opes erant duæ flores « in nudo solo stratæ, generosorum et beato- « rum Domne et Indes supellex, fletile præ- « terea thuribulum, et lucerna et lignea arcula, « in quâ reposerant sacram oblationem, cu- « jus fiebant participes. » Primis enim Eccle- « siæ temporibus consuevit, ob persecutionum vim, Christianos consecratam à sacerdotibus Eucharistiam domum deferre, et inibi custo- « dire, satis est ex Tertulliano lib. 2 ad Uxorem c. 5, Cypriano epist. 56, et libro de Specta- « culis, Basilio Epist. ad Patricium, D. Hierony- « mo in Apolog., aliisque constat. Unus, qui « piis illas, privatis in adibus, adiculis et ora- « toria egregiè aperit, legatur S. Gregorius Nazianzenus orat. 44, ubi cùm Eucharistiâ, quam præseco more domi Gorgonis soror asser-

vabat, veneratione, multisque precibus et lacrymis, è gravi desperatoque morbo divini- « tatis curatam refert, his eam historiam verbis « orditur: « Desperatis aliis omnibus auxiliis ad « mortalium omnium medicum confugit, atque « intempestâ nocte captâ, cùm morbus non- « nihil remississet, ad altare cum fide procum- « bît, eumque, qui super ipso honoratur, cum « ingenti clamore, invocat. » En domestica veri altaris species, publicique oratorii et sacri ædis imitamentum! Veras tamen ecclesias et aras in quibus ipsa magnorum mysteriorum consecratio fieret, initio, cùm ob Judæorum et tyrannorum importunitatem, aliud non liceret, privatis in adibus fuisse patet, ut alla jam non commemorem, ex Actorum 2, vers. 46, c. 20, vers. 7 et 8; postea in Begum pala- « tiis, ex Eusebio lib. 4 Vitæ Constantini c. 17, nisi potius ecclesiæ aliqua tantum, de quâ jam egi, similitudo fuerit; imò et in bel- « licarum expeditionum tabernaculis ibidem, c. 56: « Tabernaculum, inquit, ad ecclesiæ « similitudinem, magnificentia faciendum cu- « ravit, in quo Deo victoriarum dator, ipse « Constantinus, cum episcopis supplicaret; » jamque antea hujusmodi tabernaculum sepa- « ratam vocat lib. 2, cap. 14, cùm, antequam « pradium cum hostibus iniret, solitum ait, in « tabernaculo separato preces ad Deum fundere. Sancti verò Chrysostomi adhortatio insignis est in homiliâ 18 in Acta Apostolorum, ut non in arcibus tantum, sed villis etiam eccle- « siolæ construantur, sacrificiumque offeratur. Unde et idipsum has in Germaniæ oras, unâ cum sacrosancitæ fidei christianæ adventu, adeò adductum videmus, ut, ubi magna etiam sacrarum ædium publicè copia est, multæ tamen in paulò majoribus ac splendidioribus potentiorum domibus aræ sacellaque visantur. Atque hæc de isto veteris pietatis monumento.

Tertio, à Judith nostrâ discimus, ut non tan- « tum ejusmodi vel vera, vel imitativa domi « altaria et religionis adiculas habeamus, sed in iis verè nos exerceamus, in iis Deum oremus, sacra legamus, celestia meditemur. Possent enim apparari conclavia ad omnem pietatem aptissima, templorum instar, piis imaginibus, tapetibus, precatorum coronis ornatissima, sed puerilem puparum instar omnia illuc esse, vix ullas ibi preces concipi, pietatem ullam exerceri. Quamquam sanè est nec ita rarum, ut vix sit, qui domi libenter hæc exstruat, idemque non simul ipsam libenter utatur. Estque potius dolendum, esse

hæc jam apud plerumque rariora, et quidem ita ut in ecclesiasticorum etiam quorundam sedibus gladii potius, hastas et bombardas, quam oratoria, crucifixos, Bibliorum, sanctorumque Patrum et pretum libellos aut corollas videre liceat.

Quartò, et illud discimus, cum orandum est, curâ omni providendum ut clausi simus, mente tamen, et semper et ubique, adversis omnem inanis gloriæ captationem, omnesque distractionum illecebras et occasiones; loco autem ipso cum licet, commodè fieri potest.

Quintò, discunt viduæ ad precandi studium maximè affici, prout etiam monet Apostolus 1 Timoth. 5, v. 5: *Quæ autem verè vidua est et desolata, speret in Deum, et instet obsecrationibus et orationibus nocte et die.* Omnis utique vidua, licet opibus maximis, propinquitatibus, affinitatibus et clientelis plurimis abundet, desolata tamen est, prout ostendit Græcum *παρηγορημένη*, quod Comico alicubi dicitur, sola, à Tacito et Interprete nostro, *desolata*. Quam hæc omnibus Judith nostra circumfœbat, et tamen quia viduam se et desolatam intelligit, in Deo solatium, spemque omnem suam collocabat, in precibus noctes atque dies permanebat. Tractat istum locum pulchrè S. Augustinus epist. 131, cap. 1 et 2, sed pressius cap. 16, unde hæc: *Concerta in oratione vincere hoc seculum, ora in spe, ora fide, liter et amanter, ora instanter atque patienter, ora sicut vidua Christi.* Quamvis enim ad omnia membra ejus, hoc est, ad omnes qui in eum credunt, et ejus corpori sociantur, sicut docuit, orare pertineat, specialiter tamen diligentior cura orationum in Scripturis ejus viduis invenitur injuncta. Nam duæ fuerunt Annæ honorabiliter nominatæ, una conjugata, quæ sanctum Samuel peperit; alia vidua, quæ sanctum sanctorum, cum adhuc infans esset, genuit. Oravit et conjugata in dolore animi et afflictione cordis, quia filios non habebat; tunc ipsam Samuel impetravit, et acceptum Deo reddidit, quia cum posceret vovit. Sed oratio ejus, quomodo ad orationem illam Dominicam pertineat, non facillè reperitur, nisi quis in eo, quod ibi positum est: *Libera nos à malo*: non parvum malum videbatur, et nuptiam esse, et fructu carere nuptiarum, cum sola excuset nuptias procreandorum causa filiorum. De illa verò Annâ viduâ vide quid scriptum sit: *Quia non discedebat de templo, jejunis et obsecrationibus serviens nocte ac*

die. Nec aliunde Apostolus, quod et supra commemoravi: *Quæ autem verè vidua est, inquit, et desolata, sperabit in Domino, et perseveret in orationibus nocte ac die.* Et Dominus cum semper ad orandum et non deficiendum nos hortaretur, viduam commemoravit, qui licet iniquum et impium judicem, ac Dei ac hominum contemptorem ad audiendam causam suam assiduè interpellando convertit. Quam ergo præ cæteris viduæ debent vacare orationibus, satis hinc intelligi potest, quid omnibus ad suscipiendum orandi studium de viduis propositum est exhortationis exemplum. Quid autem in hoc operis genere in viduis electum est, nisi destitutio et desolatio? Quapropter si se omnis anima intelligat in hoc seculo destitutam atque desolatam, quandis peregrinatur à Domino, profectò quandam viduitatem suam Deo defensori assiduè et impensissimè precatione commendat. Ora ergo ut vidua Christi, nondum habens ejus conspectum; ejus precaris auxilium. Et licet sis ditissima, sicut pauper ora. Nondum enim veras futuri seculi divitias habes, ubi nulla damna formides. Licet habeas filios et nepotes, numerosamque familiam, quod et supra dictum est: *Sicut desolata ora.* Incerta sunt enim omnia temporalia etiam usque in finem vite hujus in nostram consolationem mansura. Tu autem, si ea quæ sursum sunt, quæris et capis, æterna et certa desideras, qui quamdiù nondum habes, etiam salvis omnibus atque obsequentibus tuis, tanquam desolatam deputare te debes.

Sextò, discant et hinc religiosæ matronæ, piæque viduæ puellis bene instituendis, et ad pietatem, modestiam, operaque illi ætati et sequi congruentia conformandis operam libenter dare. Si liberos habent aut nurus, hæc in primis curam iis debent, ut ostendit loco citato S. Paulus v. 4 et 10, D. Hier. ad Salvianum, ubi et nobilè illud effatum scripsit: *Non est parvi apud Deum meriti bene filios educare.* Si non habent, totas bonæ aliorum institutioni sese si dederint, operæ facient pretium maximum. Hoc quoque, ait S. Ambrosius libro de Viduis, et ad subsidium et ad gratiam proficit viduarum, ut ita instituant nurus suas (honestasve puellas alias) quod possint in his maturæ habere subsidium sequestratis, et quasi stuporem moriantur, mercedem quoque suæ capere disciplinæ. Bona vidua egerè non novit, et si femine

« fuerit ætatis et supremæ paupertatis, eruditionis tamen suæ solet habere mercedem. « Et si proximi defuerint, invenit tamen ex transeis, qui matrem colant, revereantur parentem. » Quæ sic puellarum magistra efficitur, plus omnibus mittit (Lucæ 21) in sacrum Domini gazophylacium, dum fidem eos catholicam docet, ab hæresibus custodit, pudorem, pudicitiam, omnemque his honestatem insillat. Vix in gynæceis suis quidquam hodie utilis facere possint principes nobilesque femine, vix in urbibus et vicis aliæ quæcumque graves lectæque matronæ, ut à contrario colligere est, dum perendi, suendi, elegantiusque quidpiam elaborandi, et acu pingendi, aut verò etiam legendi et scribendi speciem, quamplurimas uti etiam lib. 3 de Vitâ Ignatii c. 24, notat Hîbadeneira, hæresi depravatas vidimus, ita ut mulieribus doctrinæ, artificiis, virtutibusque præstantes femine meritissimè possint suo in sexu, Cicer. 2 de Divinatione, illud usurpare : « Quod munus reipublicæ afferre majus meliusve possumus, quàm si docemus atque erodimus juventutem ? »

Septimò discunt à Judith puellis puellæ, hujusmodi matronarum usu, magisterio et disciplinâ gaudere, cum quibus contra omnium lascivorum oculos et lenocinia clausæ custodiri, à quibus, quæ vera feminarum adjumenta et ornamenta sunt, doceri, ab omni puellari levitate, impudicitia et procacitate arceri et revocari possunt. Omnibus verò virginibus suadet D. Ambrosius lib. 2 de Virginibus, magistratam sibi morum proponant beatissimam Virginem. « Sit, ait, vobis tanquàm in imagine « descripta virginitas ritæque Mariæ, de quâ « velut in speculo refulget species castitatis, « et forma virtutis. Hinc sumatis licet exemplum vivendi, ubi tanquàm in exemplari magisteria expressa prohibitis, quid corrigere, quid effugere, quid tenere debeatis, ostendunt. Primus discendi ardor est nobilitas « magistri. Quid nobilior Dei matre ? Quid « splendidius et quam splendor elegit ? Quid « castius et quæ corpus sine corporis contagione generavit ? » D. Hier. ad Lætam : « Virginem nusquam aliibi reperiant (parentes) nisi in adyto Scripturarum, prophetarum et Apostolorum de spiritualibus nuptiis selectam. Imitetur Mariam, quam Gabriel in cubiculo solam reperit. » Plura inibi postea. Et cap. 19 de Bono viduitatis, D. Augustinus puellas monet ut sanctas animas consulant, quomodo contra bella tentatoris pugnandum sit.

Postremò discere hinc etiam habent, quæ conjugio astricte vivunt, hæc tanta tot et tam illustrium virtutum, quas partim jam attingi, partim deinceps attingam, rudimenta, non nunc, dum vidua existit, omnium primò didicisse Judith, sed et olim puella cum esset, à bonis hausisse parentibus, et in conjugio, dum in vivis fuit maritus exercuisse, omniumque magna et solida fundamenta jecisse.

QUESTIUNCULA V.

Quæ Judith, quod corporis cultum, religio ?

Quis in conjugio, cum viveret maritus, Judith, cultus fuerit, indicat caput 10, vers. 3, et maximè textus Græcus. Duplex verò quo assidue vidua utebatur, cultus hoc in libro describitur : unus, qui cum sui ordinis viduis ei communis erat, et vocatur infra, cap. 10, vers. 2, τὰ ἴδια ἱερῶς, vestimenta sacerdotalia, cujusmodi et in Thamar traduntur Genes. 38, vers. 14 et 19. Erant id genus vestes plenæ pudoris, modestiæ, gravitatis, ut indicat et D. Hieronymus, et ratio. Ille ad Salvianum viduam : « Tu, ait, in mariti tumultu sepe pelasti omnes pariter voluptates, litam purpurissimo et cerussâ faciem, super feretrum ejus lacrymis diluisti, pullam tunicam, nigrosque calceolos candidæ vestis, et aurati socci depositione sumpisti. » Ratio verò est, quod faciei nitor, vestiumque ornatus idè vel suscipitur, vel toleratur, ut conjugii conjux placeat. Qui, ait Apostolus 1 Corinth. 7, v. 35, cum uxore est, sollicitus est, quæ sunt mundi, quomodo placeat uxori, et divinus est ; et vers. 34 : Quæ septa est, cogitat quæ sunt mundi, quomodo placeat viro. Vidua verò virum non habet. Quorsum ergo sese operosius elegantiusque fingat, colat et comat ? Vidua, inquit ad Foriam S. Hieronymus, quæ marito placere desinit, et juxta Apostolum verè vidua est, nihil habet necessarium, nisi perseverantiam. » Ubi, ait libro de Cultu feminarum, cap. 8 et 9, Tertullianus, « Deus, ubi pudicitia, ibi gravitas adjutrix et socia ejus. » Quo ergo pacto pudicitiam, sine instrumento ejus, id est, sine gravitate tractabimus ? Quomodo autem gravitatem administrandæ pudicitie adhibebimus, nisi et in facie, et in cultu, et in totius hominis contemplatione, severitas circumferatur ? Quamobrem erga vestitum quoque et reliqua compositionis vestre impedita, proinde vobis curanda est amputatio, et decussio redundantioris nitoris. » Nam quid prodest, faciem quidem frangi, et

expeditum, et simplicitate condignam divinæ discipline exhibere, cætera verò corporis «laciniosis pompis et deliciarum inopis occupare?» Eodem libro extremo, christianas feminas insigniter admonet, atque : «Proditte vos jam medicamentis et ornamentis exstructæ Apostolorum, sumentes de simplicitate canderem, de pudicitia ruberem, depictæ oculos verecundia et spiritus taciturnitate, inserebant in aures sermonem Dei, annoctentes cervicibus jugum Christi. Caput maritis subijcite, et satis ornate eritis. Manus laeis occupate, pedes domi figite, et plus quam in auro placebunt. Vestite eos serico prohibitis, byssino sanctis, purpurâ pediculis. Taliter pigmentatæ Deum habebitis amatorem.» Divus verò Augustinus libro de Bono viduitatis, cap. 19 : «Aurem, inquit, inclinamus Apostolo : Quæ inempta est, inquit, sollicita est ea quæ sunt Domini, ut sit sancta corpore et spiritu; quæ autem nupta est, sollicita est ea quæ sunt mundi, quomodo placeat viro. Non ait : Sollicita est ea quæ sunt mundi, ut sancta non sit; sed certè minor est ea conjugalis sanctitas, ex ea parte curarum, quæ mundana cogitatur voluptas. Quicquid itaque intentionis animi etiam his rebus impenderetur, quibus placendum esset viro, colligere quodammodo, et redigere debet inempta christiana in eam intentionem, quæ placendum est Domino, et videat cui placeat, quæ Domino placet; et utique tantò est beatior, quantò plus placet ei; quantò autem magis cogitat ea quæ sunt mundi, tantò minùs placet; placeat itaque totâ intentione specioso formâ præ filiis hominum : ejus enim gratiâ illi placeatis, quæ diffusa est in labiis ejus. Placeat illi eâ quæque parte cogitationis, quæ occuparetur mundo, ut placeret viro. Placeat illi, qui displicuit mundo, ut placentes ei liberarentur ex mundo. Hunc enim speciosum formâ præ filiis hominum, viderunt homines in cruce passionis, et non habuit speciem neque decorem, sed facies ejus abjecta, et deformis positio ejus. Ex hac tamen deformitate redemptoris nostri, manavit pretium decoris vestri, sed decoris interioris. Omnis enim pulchritudo filie regis intrinsecus. Hæc illi pulchritudine placeat; hanc pulchritudinem studiosâ curâ et sollicitâ cogitatione componite. Non amat ille fallaciarum fucos, veris veritas delectatur. Ego autem, inquit, aia, veritas et vita. Currite ad illum, per illum,

placeat illi ex illo, virise cum illo, in illo, de illo. Affectibus veris, et sanctissimâ castitate, à viro tali amate amari.» D. Fulgentius epist. 2, cap. 11 : «Cur, ait, videat christiana gerat animum viscato cujusquam mundanæ cogitationis innexam, quæ mortuo viro mundum debet restimare commortuum? Causâ igitur mundanæ cogitationis desistente, debet ipsa quæque cogitatio mundana cessare. Et sicut antea corporaliter ornabaris viro, qui delectaretur specie corporis, ita nunc spiritaliter ornanda es Christo, qui solam in te quærit pulchritudinem mentis.» Et cap. 12 : «Habitus tuus talis sit, qui non ad lasciviam excitet, sed ad continentiam provocet; qui non illicit ad libidinem, sed compellat ad timorem; qui non accendat carnis concupiscentiam, sed extinguat; qui non illicit ad concubitum, sed excitet ad profectum; ex quo cordis compunctio, non carnis libido nascatur, unde Filio Dei placeas, unde te verè castam obtutui sponsi celestis essendas.» Denique S. Hieronymus ad Furiam : «Amorem mortuum atque gemmarum sericarumque vestium transfer ad amorem Scripturarum.»

Cæteris porro viduæ nostræ alter ipsi jam magis proprius erat, magisque ad religionem et continentiam spectabat. Habebat asper lumbos mas ciliatam, ut scilicet quò sese coram Deo magis demittit et affligit, eò ipsi magis placeat, majoremque ab eo et nunc gratiam et omnem gloriam consequatur. Deinde ut ista vestis asperitate carnis molliem perungat, lasciviam refrenet, ignes opprimat. Ideoque non ciliatam et saccum quoque modo habebat, sed super lumbos suos, ut carni proximè adhæreret, eam foderet, doloreque afficeret. At, dicit aliquis, super umbilicum habere illud potius debuisset, quia, inquit S. Gregorius, hominibus 13, viris luxuria in lumbis sit, feminis in umbilico, testatur Dominus, et qui de diabolo ad beatum Job loquitur, dicens : *Virus ejus in lumbis ejus, et fortitudo illius in umbilico vestris.* A principali igitur sexu, lumborum nomine, luxuria designatur, cum Dominus dicit : *Sint lumbi vestri præcincti.* Lumbos enim præcingimus, cum carnis luxuriam per continentiam coarctamus. Veramenimverò etiam feminis in feminibus et lumbis libido est, et viris in umbilico, quia honestis nominibus, significatur, quæ inferiores corporis partes occupat libido, et quia ab hac lumbos coarctet, ei ab umbilico

periculi nihil est. Vidua igitur nostra, duro asperoque cilicio lumbos lacinat, et sanè ita ut umbilico non pareat. Totam enim castissimam ejus carnem circumplectebatur ciliciam. Unde et in Græco: *ἐκίθηται ἐν τῷ δορὶ αὐτῆς; αἰκία*, quod alicui fortè vertendum videretur per singularem: *Ἰποκαίτω ὑπὲρ ὁσίων αὐτῆς σακκῶν*, quia è ciliciâ materiâ sacci flectant Apocalyps. 6, vers. 12, idè, quod Hebraicè et Græcè saccus dicitur, expè à nostro ciliciam vertitur. At sciendum in Latinâ linguâ, quod propriè *τὸ δορὶ* vim exprimat, vocabulum nullum esse; sed modò *ἄσφοδ*, modò *ἰλῆ*, pro ei voce poni, cum tamen eam totam dorsi partem, quâ cingimur, significet, estque totius spinæ partium crassissimis maximisque verticibus compacta, quæ quinque numero sunt, eoque inter dorsum et os sacrum mediz, aut *εὐρύ*, Hesychio auctore, partem corporis illam indicet, quæ propè litora inanis est. Idè et lumbos, et umbilicum, et illa corpusque totum cilicio sanctissima vidua hæc, ut sub Dei rectæque rationis ditionem, suam ipsa carnem totam subjungeret, divexabat. Quemadmodum enim vestium mollitudo, luxuriæ læna quædam est, ipsumque et corpus et animum, ut ejuſdem verbum habet, *μαφεκίσσας*, ita è contrario, earumdem duritas castimoniz custos est, ipsique et corpori et animo robur celeste conciliat. Quid *εἰσάτω*, aiebat Dominus, Math. 11, v. 18, *videre*? *ἡσυχίαν* mollibus vestitum? *Ecce qui mollibus vestiantur, in domibus regnant; regum, inquam, terrenorum et principum hujus mundi. At, quibus mediâ est habitare in domo Domini, quàm in tabernaculis peccatorum, quique, cum sanctâ Judith, in secreto domûs suæ cubiculo, in piæ modestæque vitæ tabernaculo clausi commorantur, quid iis cum mollibus?* « *Vestium pompæ, ait Tertullianus libro indicato, cap. 9, de proximo eurent luxuriæ negotium, et obstreperunt pudicitiz disciplinis.* » Hinc magnus illè Dei cultor et virginis exemplar Elias, *sic erat pilatus, et sordè pellicèâ accinctus renibus*, 4 Reg. 1, v. 8. Novi Testamenti Elias, S. Joannes Baptista, *habebat vestimentum de pilis camelorum, et zonam pelliceam circa lumbos suos*, Math. 3, v. 4. Sancii, quibus dignus non erat mundus, *craſſaverant in melissis, in pellicibus caprinis*. Hebr. 11, vers. 37: « *hic, ait in Zachariæ 13 D. Hieronymus, erat habitus prophetarum, ut quando populum ad poenitentiam provocabant (quo munere quàm infrequens iis vo-*

catio) induerentur cilicio. » Et de veteribus anachoretis et cenobitis ut nihil jam dicatur, quot episcopi sanctissimi eadem amicti veste fuerunt! Quot viri nobiles, principes et reges, quos inter tanquam filium est S. Ludovicus Francorum rex! Quot conjuges, viduæ, virgines! Lege, si quidem scire avas, sanctorum historias, Cæciliz, Melanz, Euprosinz, Pelagiz, Hedwigiz, regumque filiarum Edithæ, Margarete, et Elizabethæ. Quocirca S. Fulgentius epistolâ 2, cap. 12: « *Ille, inquit, sponsus, carnem tuam maceratam vult videre, non nudam. Animæ connubio utitur, nec carnis, sed animæ pulchritudine delectatur.* Quocirca castigatione corporis acquirere pulchritudinem cordis. Vilibus caro tegatur operimentis, et pretiosis anima vestibus induatur. Ne quæras ut placeas oculis hominum, sed ut Christi non offendas aspectum. Ille in te quod diligit videat, quod dedit inveniat, quo delectatur agnoscat. » *Conceptit enim Rex speciem tuam, sed omnia gloria filiz regis intrinseca.* » Cum à Lucinio Betico, loquente quidem homine, sed admodum pio, munera quædam accepisset S. Hieronymus, quamam ipso remisit: « *Ego, ait, insignia paupertatis, et quotidianæ symbola poenitentiz, tibi et sorori tuæ nisi quatuor ciliciola, apta proposito, et usibus vestris.* »

QUESTIUNCULA VI.

Quamam, quoad cibum, ejusdem religio?

Jejunabat, ait textus, vers. 6, *omnibus diebus vite sue*. Non corpori dura tantum et molesta extrinsecus admonet Judith, sed ei etiam intrinsecus aufert, primò quidem *quæ jucunda, dulcia et delicata*; deinde verò et usitata, quotidiana, penèque necessaria, idque non alicujus jussu, neque consuetudine vel paupertate, aliquò, sed spontè, ab eadem, qui superiore questione, in vestibus notati fines. In Epistola supra citata c. 15, S. Fulgentius: « *Ne quis, ait, illam sanctam vitam non devotione cordis, sed necessitate paupertatis jejunasse putet, audi quid de eâ in subsequentibus dicitur. Ecce vidua præclara notabilibus facultatibus dives, ætate juvenis, specie mirabilis, divitias contempsit, delicias respuit. carnis incentiva calcavit.* » Non quæ quotidianis assidè jejuniis vocabat, quomodò viles ciborum delicias, vini vel abundantiam vel nobilitatem adhibeat? Imò verò totos jejunia dies exigebat, prandibus et prandia nulla sumebat, famelico la-

tranquillo stomacho, non nisi occidente sole, ne ipsum inedia corpus plane occideret, necessariam cibum prebebat, cumque modicum, vilem, prorsusque necessarium. Austera enim Judaeorum jejunia fuisse refert Judaeus Philo in Vita Moysis, quae ante vespere non solverentur, ut supra, cap. 6, vers. 19, inquit, imò ne ante stellae quidem ortum, ut aperire ait S. Hieronymus lib. 2 contra Jovinianum. Vidua, inquit Apostolus 1 Timoth. 5, vers. 6, quae in deliciis est, vivens mortua est. Pythagoreorum mos traditur, si à philosophicæ sectae illius vitâ descivisset quispiam, solitos ceteros huius, etsi vivo adhuc, funus ducere, cenotaphium excitare, tanquam mortuum lugere. Hoc idem in viduis, quae luxu delictisque lasciviant, faciendum sentit Apostolus, eas jam conculcat, et in sepulcro veluti conditas, infraque mortuos omnes, amandatas deplorat. Unde contra intelligitur, eas verò vitâ perfrui viduas, quae omnem à se luxum deliciasque removere: « Non velis, ait idem S. Fulgentius epist. 2, cap. 15, talibus nunc mensam tuam replere deliciis, qualibus eam replebas, quando carnali concubio serviebas. Audi magistrum gentium, quid de vidua dicat: Quae in deliciis est, vivens mortua est. Comedant (ait ad Salvem nam S. Hieronymus) carnes quae carni serviunt, quarum ferror despumat in coitum, quae maritis alligatae, generationi ac liberis dant operam. Quarum uteri portant fetus, earum et intestina carnibus impleantur. Tu verò quae in tumulo mariti sepelisti omnes et pariter voluptates, quae litam purpuris et cerussa faciem, super feretrum ejus lacrymis diluisti, quae pallam tunicam, nigrosque calceolos, candidae vestis et aurati socci depositione sumpsisti, nihil habes necesse aliud, nisi perseverare in jejuniis. Pallor et sordes gemmae tuae sint, plumarum mollietates juvenilia membra non foveat. Balnearum calor novum adolescentulae sanguinem non incendat. Audi quid ex personâ viduae continentis, ethicus poeta decantet:

Ille meus primus qui me sibi juxavit, amorem

Abstulit; ille habeat secum, servetque sepulchro.

« Si tanti vilissimum virum, quanti pretiosissimum margaritum? Si communi lege naturae damnat omnes gentilis vidua voluptates, quid expectandum est à vidua christianâ, quae pudicitiam suam non solum ei debet qui defunctus est, sed et ei cum

quo regnatura est? » Et ad Furiam: « Vidua quae in deliciis est (non est meum, sed Apostoli), vivens mortua est. Quid sibi vult hoc quod ait: Vivens mortua est? Vivere quidem videtur ignorantibus, et non esse peccato mortua, sed Christo, quem secreta non fallunt, mortua est. Anima quae peccaverit, ipsa morietur. Quorundam hominum peccata manifesta sunt praecedentia ad iudicium; quosdam autem et subsequuntur. Similiter et facta bona manifesta sunt, et quae aliter se habent, abscondi non possunt. Quod dicit istiusmodi est: quidam tam liberè et palam peccant, ut postquam eos videris, statim intelligas peccatores. Alios autem, qui callide occultant vitia sua, ex sequenti conversatione cognoscimus. Similiter et bona apud aliquos in propatulo sunt, in aliis longo usu discimus. Quid ergo necesse est nos jactare pudicitiam, quae sine comitibus et appendiciis suis continentia et periculis, fidem sui facere non potest? Apostolus macebat corpus suum, et animae subiecit imperio, ne quod aliis praecepit, ipse non servet; et adolescentula fervente eibis corpore, de castitate securus est? Neque verò hoc dicens condemno cibos, quos Deus creavit ad utendum cum gratiarum actione, sed juvenibus et puellis incentiva aufero voluptatum. Non Aetnei ignes, non Vulcani tellus, non Vesuvius et Olympus tantis ardoribus aestuant, ut juveniles medullae vino plenas et dapibus inflammatae; » quae postrema nimium quàm vera verba aliam ob causam, in Tobia etiam citata, cap. 8.

QUESTIUNCULA VII.

Quibus temporibus cilicium gestabat et jejunabat Judith, vel non? et primo de Sabbatis.

Græcus, isto capite, textus, tantum significat assidue cilicium gestasse, prout assidue suo in tabernaculo manebat, viduitatisque suae vestes indubat. Id autem quotidianum erat. Latinus verò, eodem quidem sensu, sed paulò planius, indicat liodem omnino temporibus, quibus jejunare solebat, cilicium quoque interuallâ indui solitam. Ait enim: *Habeo super humeros meos cilicium, jejunabat.* Si ergo jejunii tempus habeamus, habebimus et cilicium. Explicat verò illud contextus dupliciter. Nam primo universò, *jejunabat* ait, *omnibus diebus vite meae.* Deinde, speciatim, per quamdam veluti exceptionem, aut explicationem potius, adjungit, *præter sabbata, et neomenias, et festa domus*

Israel. Prius illud intelligendum de diebus omnibus vite non totius, sed ejus quam in viduitate agebat. De hâc enim jam agitur et expressè à Græco notatur: *Jejunabat omnibus diebus viduitatis sue.* Hoc verò viduitatis tempus, vel statum potius et ordinem, vocat libro de Virginibus velandis, cap. 9, Tertullianus *viduitatem*. « Planè, ait, scio alicubi virgi-
nem in viduitate ab annis nondum viginti collocatam. » Explicatio verò temporis, quo jejunium intermittebat, in Latino tripliciter dicitur proponi, quorum primus ad hebdomadas singulas pertinet, alter ad menses singulos, tertius ad certa quedam anni totius tempora. Primus est sabbata. Omnes interdum hebdomadae dies, sabbata vocantur, totaque hebdomada sabbatum, ut Luca 18, v. 12, aliquando pro eodie est, qui propriè sabbatum vocatur, de quo sic ad Hebraeos, quæst. 4, D. Hieronymus: « Omnis hebdomada in sabbatum, et in primam et secundam, et tertiam, et quartam, et quintam et sextam sabbati dividitur, et quam ethnici idolorum et elementorum nominibus appellant. » Quia verò hic Judæis dies gaudii erat, ob mundi creationem perfectam, ut indicat in Isaia 15 D. Hieronymus, et epist. 86 D. Augustinus, idè nullum tunc jejunium suscipiebatur; imò tradit Rabbi Moyses Ægyptius lib. 3 de Temp. cap. de Sabbato, et cap. de Jejunio, ventum illis fuisse sabbato jejunare, neque quantivis gravi calamitate jejunium indicere, nisi fortè ab hostibus urbs obsideretur, et qui faxisset secus, cum ea plecti solum penâ refert, ut esuriales postero iterùm die ferias servare cogeretur, et si Paris jejunium, de quo in Esther dicitur, in sabbatum fortè incidisset, id anticipandum et in feriam quintam adducendum. At verò sabbatis etiam jejunasse Judæos probari videtur ex eo quòd lib. 4, epiz. ad Bassem, Martialis *jejunis sabbatariorum* appellat. Quia tamen verò dici potest, sabbatarios, non eos qui sabbato jejunant, sed Judæos omnes, qui sabbata omnia feriabantur, vocari, probatur exinde potius, primò quidem, quòd pallorem ex inedia quasi ortum sabbatis tribuat Persius satyr. 5: *Recantatque sabbata pallor.* Deinde, quòd Strabo, lib. 16, notat, sabbato diem jejunii utique Judæici diem observassent Pompeius, Hierosolymam enim cepisse. Tertio, quòd Justinus, lib. 36, ait, Judæorum sabbata jejunio esse à Moyse in omne ævum dicta. Quarto, quòd sabbati jejunium penè proverbio apud gentiles peritatum fuerit. Est

enim apud Suetonium in Octavio, cap. 76, Augusti ad Tiberium Epistolâ, in quâ cum scripisset: « Dùm lecticâ ex regâ domo redeo, panis unctam cum pontis acinis uvæ duræque comedi, » subiungit: « Ne Judæus quidem, mi Tiberi, tam libenter sabbati jejunium servat, quàm ego hodiè servavi, qui in balneo demùm post horam primam noctis duas buccas manducavi, priusquàm ungi inciperem. » Postremò, quòd Josephus Straboni, quem etiam laudat, omnino astipulatur cap. 8, lib. 14, mense tertio, vix moritur *ἡμερα, die jejuni*, Hierosolymam à Pompeio esse occupatam, et sabbati nomen propriè accepit. Dicit enim ibidem, ab omni opere Judæos vacare, *καὶ ἰσχυρὰ τὰς ἡμέρας, ὡς δὲ οὐδένα ἀνέλεον, ἡμῶν δὲ αὐτῶν, ὅταν ἡμερὰ τοιαύτη ἡμερὰ, πατρὶς μορτακτηρίτης ἡμῶν ἐστὶν ἑπταμῆς dies feriari.* Quomodo igitur sabbatis non jejunat Judith? Quomodo id usque adeò ventum sit Rabbium ille Moyses? Crediderim ego, primò, etiamsi die sabbati jejunare prohibitum non fuisset, rectè tamen potuisse Judith capta interrumpere jejunia, quia magnum erat sex totos jejunium dies continuasse, et quod videtur majus et melius, potest majore cum fructu et pietate interdum emitti, verbi causâ, ut si quis deinceps ad cursum reliquum vegetior; ut solis viribus agat convenienter; ut aliis, quos optima quemque docere vult, se aliquantulum, absque delicto ullo, accomodet, ne severitate nimî, quæ nullâ unquam remissione conditur, absterreantur. « Pluvius, inquit ad Furium D. Hieronymus, illa optima est, quæ sensim descendit in terram. » Et Apostolus omnibus omnia factum se dicebat. Variis variis sanctis rationes agendi sunt, et bonæ omnes, unum in scopum tendentes, gradu flect, modoque aliquantulum dispari. Deinde potuit, cùm urbs obsideretur, jejunium sabbato indici, ut ait Judæus ille magister Ægyptius. Quid ergo absurdum, si et sabbato et jejunii die capta esset Hierosolyma? Tertio, cùm jejunio esse Judæi cruciabant, omne ferè illud tempus, precando in templo vel synagoga morando, ferèque ab operibus aliis cessando transigebant, idque jejunii quedam apud eos sanctificatio erat, prout et sabbati. Quarto, gentiles scriptores partim per minorem Judæicarum rerum scientiam, partim verò per malitiam et irrisiorem, omnia ipsorum otia et conventus, sabbata vocabant, ipsosque sabbatarios. Quoniam Au-

gustum ipsum propter quid sabbatum esset ignorasse quis credat, qui privilegium Judæis fecerat, ne sabbatis ad vadimonia cogerentur prout in ipsius edicto legere est apud Josephum lib. 16, cap. 10, qui eorum synagogam ibidem *εσθιαστήριον* appellat, quod ut supra dictum est, et expressè monet loco, jamjam citando, Philo, sabbatis maxime Judæi coevenirent, qui etiam noluit eosdem Judæos publicorum distributionum, quæ in sabbatum fortè incidissent, fructu carere, sed postmodò ipsa à diribitoribus dari præcepit, ut apud Philonem est libro de Legatione ad Calum. Quinò, ad sabbaticorum jejuniorum suspicionem gentilibus excitandam, magna dabatur ab Dositheanè hæresi occasio. Qui enim Judæi hanc sequebantur, adeò superstitionè sabbatum colebant, ut eodem loco et situ, impræparati et incœnati, totum eum diem permanerent, legisque libros legerent, quemadmodum narrant S. Epiphanius lib. 1, cap. 13, Origenes lib. 4 de principiis, Synesius ad Evagrium de sua navigatione. Postremò, verisimilius, communiter nullum eo die jejunium indictum fuisse, partim propter ante dicta, partim quia nulla lex aut consuetudo quæ jejunium tunc imponat, invenitur, et quia scribit Josephus in vitâ suâ, cum essent in synagoga sabbato Judæi, et populum Jonathan alique libenter diutius retinissent, ausos tamen non fuisse, quia diei hora sexta jam aderat, καὶ ἔτι, αἶψ, τοῦ ὀρθίου ἀπερὸντο καὶ ὡρῶν ἔτιν ἥν, quòd hæc nobis legitimè est sabbatis prædere, idcirco non jejunare, cum, ut supra dixi, ad vespèram et stellarum aspectum, Judæica proferri jejunia solerent. Deinde ipsè sabbatum satis innunt, qui sabbatis tradidit, otio epulisque Judæos vacare solitos, D. Hieronymus in Isaiæ 15, Socrates ecclesiasticæ Hist. lib. 7, c. 13, Ihesus se sancta Judith non huic intemperanti lascivæque abusioni, sed bono alloquin et honesto Ecclesiæ illius temporis mori accommodavis, quemadmodum docet S. Ambrosius libro de Viduis, quem infra licebit commodius audire.

QUESTIUNCULA VIII.

De temporibus aliis, quae in Latino et Graeco textis.

Festum erat mensium omnium principium, quod rosch chadaschön dicitur Num. 28, vers. 11, interdum simpliciter chadesch, ut Osee 2, vers. 11, à 70 Interpretibus *supra*, à nostro *kalende*. Quia enim à lunæ novæ principio inchoabatur Judaeorum menses, sicuti et

olim apud Græcos ἀπὸ τῆς πόλεως ἡ πόλις, à laud mensis, apud veteres etiam Germanos à *Monat* est *der Monat*; ideo neomenia, sive novilunium vocatur primus mensis cujusque dies. Præter sabbata porro et neomenias istas, erant alia *festa domus Israel* , quæ scilicet celebrare solebant Israelitæ. Ea, istis Judith temporibus, erant in lege præcepta: *Pascha* , Exodi 12, Levit. 23, Deuter. 16; *Azyma* , Levit. 23; *septima Azymorum* , ibid.; *Pentecoste* , Rôdum, quæ et *Hetsereh* , vel, ut effert lib. 3 Antiquit. cap. 10, Josephus, *Aspera* vocatur; *Tabularum clangor* , ibid.; *Expiatorie dies* , sive *Kippurim* , ibid.; *Scenopægia* , et *ejus octava* , quæ etiam *Hetsereh* , vel *festus dies cœtus* aliqui collector. His ergo neomeniis et festis, jejunium Judith solvebat, communicque aliorum more prandebat. Semper enim more fuit illud receptum, quod postea expressit Nehemias cap. 8, vers. 9: *Dies sanctificatus est Domino Deo nostro. Nolite lugere, et nolite flere. Sed præter enumerata ista in Latino textu terna tempora, quibus modica jejunii à Judith relaxatio fiebat; adjunguntur à textu Græco terna insuper alia, τὰ ὑποθήματα, αἱ ὑποσημνίας, καὶ χαρποποιεῖν αὐτοὺς ἡμέρῃς, *pridiani sabbatarum dies, pridiani sabbatarum, et gaudia seu hilaritates domus Israel* .*

QUESTIUNCULA IX.

*Quid proambula sint, et quoniam apud Iudaeos cas-
ualia et festa fuerint?*

Pro Sabbathum est, quod nobis feria sexta, Gentilibus dies Veneris, Judæis sextus sabbati, vel parasceve. Nam et hæc voce Græci eos usos, testis D. Augustinus in Joannem tract. 111. Et de hoc die quatuor hic perstringenda: Primum, fueritne apud Judæos jejunium consecratum? Opinantur aliqui, unâ hæc D. Augustini notatiunculâ tract. 76 in Joannem commoti. «Parasceven, cœnam param Judæi, Latine «usitatus apud nos vocant.» Cœna verò parâ videtur, severum illud jejunandi genus, quo ex aridis tantum cibis gustare licuit, et à Tertulliano adversus Psychicos, cap. 4 et 9, *kerogaphia* nuncupatur. Sed si commune publicumque feriâ sextâ Judæis jejunium fuisset, quomodo illi Judith violâisset? Quæ virtus, quæ hæc fuisset, in vetitum nili, negata cupere, concessis edendi temporibus non edere, non concessis edere? Neque illa divi Augustini notatiuncula quidquam evincit: cum enim variè apud veteres pararam cœnam nomen accipi possit, ut ex Festo. verbo *Penes*

Apuleio sub finem Aselep., Tertulliano adversus Marc. lib. 5, cap. 4, Irenæo lib. 5, cap. 25, intelligitur, ea tamen Judæis parasceve sola, cæteris pars erat, quæ æternis seu puris et fermentatis panibus de quibus 1 Corinth. 5, utebantur, quemadmodum tomo 1 Angallum disseruit accuratè Baronius.

Alterum est, fueritne prosabbatum festus dies? Posset enim hoc alieni videri, quia causa nulla, cur aliquando eo die prandium commaque Judith sumere voluerit, comparet. Hodie sanè Turcis, qui hæreticorum et apostatarum more, alios quàm Ecclesia catholica præscribat, sibiipsis ritus fixerunt, est is dies, quemadmodum nobis Dominicus, et ab his, ut scribit Pandectæ cap. 11 Leunclavius, « dicitur; *dauma*, duabus syllabis, vel *dauma iani*, quod significat diem Ecclesiæ sive templi. Nam Veneris diem feriuntur, » monentque à quibusdam scribi *sama et sana*, et addi possit *sonnaia*, si, prout meæ, à Terentio loquentibus, aures capere potuerunt, scribendum esset. Non fuisse Judæis festum, claret, quia neque sacrificiorum ulla solemnitas, neque ulla operum abstinencia eo die indicta usquam legitur, quin eo ipso die Dominum illi crucifixerunt, celeriter discipuli sepelierunt, aromata sanctæ mulieres emerunt. Quid, *napasceve* numquid erat? Id est, præparatio ut sese ad sequentem sabbati festivitatem compararent, cibosque et alia omnia, quæ agere postea non licebat, præpararent? Est et hodie apud Judæos Canon qui totos tres ejus diei quadrantes operosos, reliquum verò cessantem et otiosum esse vult, ita ut sit is dies intercisus, quidam scilicet ex parte non festus, quidam ex particulâ festus. Ita verò sciscit ille: « Qui in sabbato-rum, dierumque bonorum seu festorum vespertis, ab ipsâ *minchá*, seu sacrificio vespertino et ultra, opus facit, is bonum benedictionis signum in æternum non videbit. »

QUESTIUNCULA X.

Sitne prosabbati tantum particula parasceve? et cur eo non jejunabat Judith?

Tertium ex his quæ proposita sunt, est, fueritne totus prosabbati dies, parasceve, an certa ejus tantum pars? Arbitratur Josephus Scaliger lib. 6 de Emendatione temporum improprie et *napasceve*, totum diem ita vocari, proprie verò eam tantum partem, quæ ab horâ die nonâ est, usque ad desinentem duodecimam. Nihil tamen, quod huic ar-

bitrio suffragetur, video. Unus tantum in Augusti edicto antea citato, apud Josephum lib. 16, cap. 10, locus ait, Judæos non esse ad vadimonia compellendos, *et osseam, et tñ nph* volentes *napasceve*, *et tñ nph* sabbatis, vel pridie parasceve ab horâ nonâ. Verum si proprie parasceve ab horâ nonâ incipisset, neque totum diem ea proprie vox significaret, opus non fuisset addere ab horâ nonâ, quemadmodum si dixisset *pomeridiano tempore*, opus nihil fuisset subdere ab horâ diei sextâ, vel si à viginti noctis quartâ, quippiam omittendum præscripisset, quorsum adderes ab horâ noctis nonâ? Sed quia totus ille dies parasceve propria erat, neque tamen totum is à vadimonis immunem facere volebat, sed eam tantum diei partem, quæ ipsis erat religiosior, idè distinctè adjecit ab horâ nonâ. Et quomodo duarum, triumve horarum spatio, potuissent, omnia seculorum sabbatorum apparari et coqui edulia, præsertim cum, ut ante dictum est, sabbatis hilaria epulari consueverint, et canon antea citatus ab vespertina oblationis tempore, quod ex Josepho lib. 14, cap. 8, horam novam fuisse constat, operis quidpiam operari vetaret. Meridianam verò nobis lucem affert S. Joannes, dum cap. 19, vers. 14, inquit: *Erat autem parasceve Pasche hora quasi sexta, et dicit Judæis: Ecce Rex vester.* Nonne novam anteievit sexta? et tamen parasceven jam tum fuisse ait S. Joannes. Quæ verò vel minimè rationculâ improprie is loqui ostendatur? Idèque nimium pro imperio Beza in eum S. Joannis locum: *Incipiebat*, ait, *napasceve*, ab horâ nonâ, et duodecimâ desinebat cum occidente sole. Sed nihilominus totus ille dies usque parasceve dicebatur. Quasi cum Pilato in lithostroto illo Judex sederet, ita nullam judicii sui rationem offert, et cum vulgo Joannem loqui pronuntiat. Sed et alii Evangelistæ prosabbaticum diem totum *napasceve* appellant S. Matth. 27, vers. 62, dum diem crastinum ipsi parasceves diei opponit, S. Lucas 23, vers. 54, dum non simpliciter ait, erat parasceve, et sabbatum illucebat: sed, *et tñ nph* *napasceve*, dies erat parasceve. S. Marcus 14, vers. 42: Cùm jam sero erat factum (quia erat parasceve, quod est antesabbatum) venit Joseph ab Arimathe. In Græco apertius et quidem vocabulo, de quo hic posito, *et napasceve* è *et tñ nph* *napasceve*, *Erat parasceve*, quod est prosabbatum. At prosabbatum non est proprie sola ferie sextæ vespere. Ergo nec parasceve.

tie quam ei repugnat? *Ultima*, inquit, mensis secundi, Amaleki capite detet. Exodi cap. 19. Nusquam hoc in cap. 19 asseritur. Sed neque secundum ipsummet Scaligerum asseri potest. Nam quo die pugnam hanc pugnauerunt Israelitae, pugnam fuit ad occasum solis, eodem c. 17, v. 12. Mensis verò tertii, primo die venerunt illi in solitudinem Sinai, c. 19, v. 1. Nox ergo, inter victoriam et iter, una tantum intercessisset. Quando igitur cippus erectus? Quando epulela, de quibus Josephus, celebrata? Quando venit Jethro, et suavit, quae cap. 18, instituta? Ego haec quidem in Exodo tractavi. Sed ne plausibile litterati hominis inventum tenerè improbare videar, modicè jam delibanda fuerunt. Horatius porrò sabbata tricesima vocavit, quae tricesimo quoque die peraguntur, etiamsi non tricesimi, sed primi mensium dies sint. Unde in Treteriani Horatii margine ascriptum est, neomenias ab eo significari. Ex D. Paulo non magis elicitur, festum, de quo loquitur, esse neomenias pridianum, quam neomeniam sabbatorum. Tria enim illa tempora conjungit, quae et noster hoc Judith cap. 8 conjungit, et ad ejus institutum faciebant. Proximenias igitur festas non fuisse concludo. Nunc esto alterum. Cur eas esse potius quam jejunio celebrare Judith voluit? Idem verò quod de prosabbatis respondendum.

QUESTIUNCULA XII.

Quae alicuius Israelitarum hilaritates? et cur tam ex quam prosabbata et proximenias à Latino textu omittantur?

Hilaritates et gaudia domus Israel fuerunt quidem omnia quae superius enumerata sunt festa, et sic duo in Graeco posita eorumdem nomina putare licet, ita ut posterius quamdam eorum festorum proprietatem explicaret, gaudium et laetitiam scilicet publicam, quemadmodum Osee 2, v. 11. Potest tamen dici fuisse, praeter illa, publicas interdum iucunditates, vel ob praeteritorum quorundam memoriam, vel praesentiam eorum, quae tum fortè incidissent, bona publica. Illorum exemplum esse possit dies, qui ab Hebraeis 25, die Tisri agitur, et vocatur simchat thora, *festitia legis*, cuius Nehemias 9, v. 4, non obscura, ut ibi dictum est; apparent vestigia, cum à 15 tisi usque ad 22 scenopaeiorum hilaritate Israelitis perfungi oportuerit iuxta cap. 8, vers. 10, et sequentibus, deinde ad jejunium congregati sint non statim secundo die, sed cap. 9,

v. 1, die mensis ejusdem 24. Cur ergo iuxta et jejunio non squaluit vicesimus tertius? Nonne quia *legis festitia* quae et habebat benedictio dicitur, et annuarum festivitatum omnium clausula?

Quaerendum postremò, tria ista posteriora tempora, cur omiserit Latinus interpres? Et dici potest, id eum fecisse, vel quia sabbata et neomenias suis cum praeparationibus intellexit, et cum hilaritatibus omnibus festa; vel quia, hoc uno festorum nomine, omnia illa complexus est.

QUESTIUNCULA XIII.

An sabbatis, prosabbatis, festisque diebus, Judith exemplo, nobis non jejunandum?

Sabbatum duplex est, Judaicum, de quo hactenus, et christianum, quod est dies dominica, huiusque mutationis optimae causae sunt, quas explicant D. Augustinus de Tempore serm. 251; Bellarminus libro de bonis Operibus cap. 25; reverendiss. Baronius Annalium tom. 1, anno Domini 58. Unde in suo etiam Calendario Aethiopes notant et sabbath Judi et sabbath Zacharias, sabbatum Judaeorum et Christi. Sciendum verò de sabbato magnam olim fuisse questionem; quam D. Ambrosio proposuit adhuc Catechumenus D. Augustinus, ut ipsemet epist. 87, sub finem refert; ipsi D. Augustino jam episcopo Casulanus presbyter, ut aperit eadem ad ipsum epistolà: D. Hieronymo Lacinus ille Belicus ante laudatus, prout ipsius D. Hieronymi ad istum epistolà indicat: *Essetne eo die Christianis jejunandum?* Orientales, Mediolanensis, et aliquot olim Occidentis Ecclesiae non jejunabant; à contrario, Romana, Hispanienses, Carthaginiensis, et Occidentales complures. Et sancti quidem Patres, concordiae quàm partium amantiores, suaserunt, ut ejus, in quâ esset quilibet, Ecclesiae morem sequeretur; vixit tamen sancti Romani pontificis Innocentii primi auctoritas in epistolà 1, ut penè totus jejunare cogerit eo die Occidens. Et videri potest hinc de re insignis admodum D. Augustini epistolà citata, Bellarmini lib. cit. caput 18; Baroni eodem tom. annus 57. Quomodo verò prosabbati, ut loquitur S. Epiphanius in Compendiaria doctrinâ, sive feriae sextae jejunium primis statim Ecclesiae seculis observatum sit, docet idem Bellarminus ibidem cap. 17. Denique quomodo propter haereticos Montanistas, Manichaeos et alios, propterque Dominicae resurrectionis gaudium, ne dominicae

diebus Christiani jejunent, eorum sit, docent
eadem locis D. Augustinus et Bellarminus
cap. 23. Hisce igitur omnibus hinc amandatis
questionibus, illud jam tantum breviter di-
cendum, an Judith exemplum suadeat, ut sab-
batis nostris, Dominicis, inquam, diebus, et fes-
tis jejunare non oporteat, et respondeo quatuor.

Primum : Suadet Judith exemplum, ne im-
moderata cujusquam jejunia sint. Ipa siqui-
dem Judith jejunia quot hebdomadibus, die
uno interrupit, quia ut dictum est, et sua-
rum ipsius virium rationem habuit, et earum
etiam, quas in omni sanctimoniam et religione
condonare faciebat. « Tantum tibi, ait ad Nepotia-
num D. Hieronymus, modum jejuniorum
imponere, quantum ferre potes. Sint tibi pura,
casta, simplicia, moderata et non supersti-
tiosa jejunia. » Et de ipso Nepotiano vita jam
functo, ad Heliodorum ait : « Jejunia in auribus
et modum, pro lassitudine et viribus corporis
attenuabat. » Ad Rusticum verò : « Jeju-
nia moderata sint, ne nimis debilitent sto-
machum, et majorem refectionem poscentia
erumpant in crudelitatem, quæ pareus libidi-
num est. Medicus ac temperatus cibus et
carni et animæ utilis est. » Ad Læsam :
« Displacent, ait, in teneris maximè atati-
bus, longa et immoderata jejunia, in qui-
bus junguntur hebdomades, oleum in cibo
ac potus vetantur. Experimento didici,
ascellum in viâ cum lassus fuerit, diver-
ticulum querere. Hoc in perpetuo jejunio ait
præceptum, ut longo itinere vires perpetuo
supperant, ne in primâ mansionem currentes,
in mediis corruamus. » Denique ad Deme-
tridem : « Neque immoderata tibi imperamus
jejunia et enormem ciborum abstinentiam,
in quibus statim corpora delicata franguntur,
et ante egrotare incipiunt quam sanctæ
conversationis jacere fundamenta. Sic debet
jejunare, ut non palpitet et respirare vix
possit, et comitum tuarum vel portieris vel
traharibus manibus; sed ut fracto corporis
appetitu, nec in lectione, nec in Psalmis,
nec in vigiliis solito quid minus facias. Je-
junium non perfecta virtus, sed cæterarum
virtutum fundamentum est. »

Alterum : Non suadet Judith exemplum, ut
feriis sextis et sabbatis non jejunemus. Mutata
jam veteris illius synagoge caeremonia est.
Feria sexta nobis crucifixi pro nobis Domini
tristitiam, sabbatum verò mortis et sepulture
luctum jam renovat. Illa, quæ usitata erant
tristitia jejunique apud Judæos tempora,

servabat. Ideoque idem nobis jam faciendum :
Gaudere, ait Apostolus Rom. 12, v. 13, cum
gaudentibus; flere cum flentibus. Cum Catholicis
die Dominico, Paschalis et Nativitatis gaudent
libenter hæretici; imò æquo bonoque plus,
Martiniana et Hilaria celebrant, sed cum his-
dem in quadragesimâ, feriâ sextâ et sabbato,
 flere volunt. Scribit D. Augustinus libro con-
tra Epistolam Fundamentam cap. 8, se à Mani-
cheis aliquando quæsiisse, et quæ causa esset
quod Pascha Domini plerumque nulla, inter-
dum à paucis, tepidissimâ celebritate fre-
quentaretur, nullis vigiliis, nullo prolixiore
jejunio, nullo denique festivo apparatu. Nos à nostris novatoribus idem si peruncun-
tur, non quidem quod Manichei respondeant,
sed quid? quod apud eundem S. Augustinum
hæret. 53, Arius Aërius dicens, orare vel
offerre pro mortuis oblationem non opor-
tere : nec statuta solemniter celebranda esse
jejunia, sed cum quisque voluerit (addoret
nostris, et quomodo voluerit) jejunandum, ne
videatur esse sub lege. Maluit scilicet,
cum Turcis, feriâ sextâ gaudere, quam cum
sanctis antiquisque Patribus et hodiernis Ca-
tholicis vel inediam, vel facili quodam à carni-
bus abstinentiâ, flere.

Terrium : Suadet Judith exemplum, ne Do-
minicis aliisque usitatis Ecclesiæ catholicæ
gaudiis jejunemus. Gavisus est illa cum ga-
dente illius temporis synagoga; et nos cum
Ecclesiâ gaudente gaudeamus. Est hoc et mo-
destiæ et religionis, prout etiam pulcherrimis
hisce de Judith verbis explicat S. Ambrosius
libro de Viduis : « A diebus, ait, viri sui, qui-
bus ille defunctus est, vestem jucundita-
tis deposuit, metroris assumpsit per omnes
dies intentus jejunio, sabbato tantum et Do-
minicâ, sacratarumque temporibus feria-
rum, non refectioni indulgens, sed Religiosus
deferens. Hoc est enim, sive manducatis sive
bibitis, in nomine Domini *Jesu Christi* agen-
da esse omnia (1 Corin. 10) ut ipse etiam
refectio corporalis, sacro Religiosæ cultui
deferatur. » Per similitudinem verò et ana-
logiam, sabbatum et Dominicam ipsi Judith tri-
buit sanctus Pater, quia Dominicam jejunari
non solet, necque in Ecclesiâ Mediolanensi
sabbato. Ego verò Ecclesiæ catholicæ gaudia
voco, Paschale tempus, sacerrimum Domini
ortum, et similia, non quæ et re et nomine
gentilia sunt, bacchanalia, indigna, quorum
vel solâ mentione Christianorum dies omnia
ullius polluantur.

Quartum : « Non sudet Judith exemplum, ut si ob graves carnis titillationes, vel aliam quampiam causam, privatam aut publicam, necessarium alicui jejunium, vel toto quopiam continuandum esset, modò absit scandalum, aliorum edentium contemptus, et si qua similia sunt, non jejunetur etiam Dominicis, aliisque ipsius Ecclesie gaudiis. » Quomodo se Ecclesie suae hilaritatibus accommodaret Judith, causam nullam habebat; Ideò neque tam jejunabat. Si quis verò justam aliquam habeat, jejunare potest. Vide libro citato cap. 25, Bellarminum, et audi ex epistolis etiam citatis sanctos Patres. Augustinus : « Die, inquit, Dominico jejunare scandalum est magnum, maxime posteaquam innuit detestabilis, multumque fidei catholice Scripturæ divinis apertissime contraria hæresis Manicheorum, qui suis auditoribus ad jejunandum istam tanquam constituerent legitimum diem, per quod factum est, ut jejunium diei Domini terribilius haberetur. Nisi fortè aliquis idoneus sit, nulli refractione interposita, ultra hebdomadam perpetuare jejunium, ut jejunio quadraginta dierum quantum poterit appropinquet, sicut aliquos fecisse cognovimus. Nam et ad ipsum quadragenarium numerum pervenisse quendam, à fratribus fide dignissimis nobis asseveratum est. Quemadmodum enim veterum Patrum temporibus, Moyses et Helias nihil contra prandia sabbatorum fecerunt, cum diebus quadraginta jejunarent; ita qui poterit septem dies jejunando transire non sibi ad jejunandum elegit Dominicum diem, sed in ilis cum invenit, quos jejunaturum se voluit plurimos dies. » Hieronymus autem : « De sabbato, ait, quod quaeris, utrum jejunandum sit, et de Eucharistia an accipienda quotidie, quod Romana Ecclesia et Hispaniae observare perhibentur, scripsit quidem et Hippolytus, vir disertissimus, et carptim diversi scriptores à variis auctoribus edidit. Sed ego illud te breviter admonendum puto, traditiones Ecclesiasticas (praesertim quæ fidei non officiant) ita observandas, ut à majoribus traditis sunt; nec aliorum consuetudinem aliorum contrario more subverti. Atque utinam omni tempore jejunare possimus, quod in Actis Apostolorum diebus Pentecostes et die Dominico, Apostolus Paulus, et cum eo credentes fecisse legimus. Nec tamen Manicheæ hæresis accusandi sunt, cum carnalis

cibus præferri non debuerit spirituali. »

QUESTIUNCULA XIV.

Quæ sanctæ Judith formæ, et opes, carque memorentur?

Erat, ait textus, elegantis aspectus nimis, sæpè in Scripturâ nimis valet Hebraicum *meed*, id est, validè, ut cum dicit Ps. 47 et 95 : *Magnus Dominus et laudabilis nimis*; et 96 : *Nimis exaltatus es super omnes Deos*. Sicque Danielis 13, Susanna dicitur *pulchra nimis*, Esther c. 2, *pulchra nimis et decora*. Ideòque hic Græcè Judith, *pulchra specie et aspectu validè venusta et elegans*. De opibus satis ante. Memorantur verò interdum à Scripturâ etiam formæ opumque in sanctis laudes, ut quæ aliis irritamentis malorum sunt, ea istis, sancta Dei dona virtutumque instrumenta esse sciamus. Deinde : *Gratior est pulchra veniens à corpore virgine, et præclarum cum dicitur :*

In quâ par facies nobilitate sua.

Par animo quoque formæ suo respondet, in illâ Et gemas et facies, ingeniumque simul.

Tertio, ut tantò mirabilior et imitatione dignior nobis Judith nostra sit. Tot ei voluptatum deliciarumque, si voluisset, illecebras suppeditabant, et tamen non nuptias et thalamos, sed viduam vitam maluit; ejus omnis cura et studium fuit non in opibus, sed precibus; femineus mundus omnis et cultus, non in monilibus et bysso, sed in veste viduæ et cilicio; voluptas denique et amoenitas omnis non in epulis exquisitisque mensis, sed in assiduis, quotidianisque jejniis. Quarto, ut non existiment etiam bonorum horum amatores, vel ea Dei servis nunquam dari, vel si adsint, ipso Dei cultu confestim evanescere. Forma quidem bonum fragile est, quantumque accedit ad æneas, fit minor; non tamen ea jejunio statim carpitur et deflorescit. Danielis et sociorum adolescentium, post abstinentiæ dies decem, apparuerunt cultus meliores et corporulentiores, præ omnibus pueris, qui vacabantur cibo regio, Daniel. 1, v. 15.

QUESTIUNCULA XV.

Quæ Judith ejusdem famæ, et famæ causa? curque memorata?

Erat hæc in omnibus famosissima, v. 8, id est, famâ celeberrima. Sciendum verò duobus modis famæ nomen usurpari. Nam in malam partem est infamia, uti notat Nonius, quemadmodum apud poetam *Æneid.* 4 :

Neque enim specie famæ moretur.

Terentium Adelpi. : « Naledicta famam, meum
« amore et peccatum in se transtulit. » Apud
Turpillum : « Quæso, omite ac desere hanc
« meretricem, quæ te semel nacta semper stu-
« duit perdere, desepere, spoliare, opplereque
« adob famam ac flagitium. » In bonam partem
quid sit notum. A priore illa notione dùm
famea ducitur (sapientissimè autem docetur),
valët infamem, et sic famosa homo, apud Lu-
cillum Satyr. l. 2, *famosi libri* apud Sucto-
nium Augusti, cap. 55. *Malleres* apud Cicero-
nem 2 de Orat., *me ad famosam veniit mater*
accedere. A posteriore, est apud Tacitum lib.
21, *urbis famosa*, apud Justinianum in Authen-
ticis, è quâ Tobias 3, q. 3, laudavi nonnulla
fameosissimi præfecti, et hic Judith nostra fame-
osissima. Ideoque additur, *nec erat, qui loqueretur*,
de illa verbum malum, uti neque de Su-
sanna Daniel. 13, v. 27.

Tam bonæ verò, tamque illustris famæ
casus, ut diligenter observaretur, signalissimè
appressa est, *quoniam timebat Dominum velle*.
Hic verò solidæque gloriæ fons, hoc bonæ
honestæque famæ principium, uti gloriæ
ipsius, quæ l. 2 de Inventionem legitur, et à D.
Augustino tract. 109 in Joannem explicatur,
definitio perita : Gloria est frequens de aliquo
fama cum laude. *Vir fidelis*, ait Salomon Pro-
verb. 28, v. 20, *multum laudabitur*; et cap. 31,
v. 20 : *Fallax gratia, et rara est pulchritudo*.
Mulier autem timeas Dominum ipsa laudabitur.
Qui ad laudem et famam aliâ quicumque viâ
grassanter, si vel nihil, vel certe non nisi
priore illo, qui expositus est, modo, famosi
evadunt.

Hujus porro fidei cur etiam meminisse textus
voluit? Opinor sanè, ob easdem ferè causas,
ob quas formæ opumque meminisse voluit,
prout supèrior dixit quæstibancula. Et verò
etiam, ut Ecclesiastici nobis monitum cap.
41, v. 15, commendaretur : *Curam habe de*
bono nomine. Hoc enim magis permanebit tibi
quam mille thessuri pretiosi et maspi. Laudat
Theoclydes eas mulieres, quarum fama mini-
mè foris nota. Quod sapienter ab illo dictum
non dubito. Huic tamen ejus sententiæ illam
Gorgiæ anteposit, initio libri de mulierum
virtutibus, Plutarchus, *harum formam domi*
clausam, famam verò foris notam esse de-
bere. « Tenerè res, inquit ad Salvinam D.
« Hieronymus, in feminis fama pudicitia est,
et quasi flos pulcherrimus citò ad levem
« marcescit auram, levique flatus corrumpi-
« tur, maxime ubi ætas consentit ad vitium,

« et maritalis deest auctoritas, cujus umbra
« tutamen uxoris est. » Apertissimè verò et sa-
pientissimè libro de Bono viduitatis, cap. 22,
D. August. : « In omnibus sanè, inquit, spiri-
« talibus deliciis, quibus fruuntur innuptæ,
« sancta earum conversatio casta etiam debet
« esse, ne fortè, cum mala vita non sit per
« lasciviam, mala sit fama per negligentiam.
« Nec audiendi sunt, sive viri sancti, sive fo-
« minæ quando reprehensa in aliquo negligen-
« tia sua, per quam sit ut in malam veniant
« suspicionem, unde suam vitam longè abesse
« sciunt, dicunt, sibi coram Deo sufficere con-
« scientiam, existimationem hominum non
« imprudenter solum, verum etiam crudeliter
« contemnent; cum occidunt animas alio-
« rum, sive blasphemantium viam Dei, quibus
« secundum suam suspicionem, quasi turpis,
« quæ casta est, displicet vita sanctorum; sive
« etiam cum excusatione imitantium, non
« quod vident, sed quod putant. Preinde quis-
« quis à criminibus ingloriorum atque facino-
« rum vitam suam custodit, sibi benè fecit;
« quicquid autem etiam famens, et in alios mi-
« sericors est. Nobis enim necessaria est vita
« nostra : aliis famæ nosstra; et utique etiam
« quod aliis ministramus misericorditer ad
« salutem, ad nosram quoque redundat utili-
« tatem. Unde non frustra Apostolus : *Provi-*
demus, inquit, *bono non solum coram Deo*,
« verum etiam coram hominibus. Item dicit :
« *Placete omnibus per omnia, sicut et ego omni-*
« *bis per omnia placeo, non querens quod mihi*
« *utile est, sed quod utile, ut salvi fiant*. In
« quidam etiam exhortatione dicit : *De cætero*,
« *fratres, quæcumque sunt vera, quæcumque san-*
« *cita, quæcumque iusta, quæcumque casta; quæ-*
« *cumque charitativa, quæcumque bonæ famæ, si*
« *qua virtus, et qua laus; hæc cogitate, quæ vi-*
« *dictatis, et accipitis, et audistis, et vidistis*
« *in me*. Cernis quemadmodum inter multa,
« quæ exhortando commonuit, non neglexit
« ponere, quæcumque bonæ famæ, duobus-
« que verbis cuncta concluderit, ubi ait, si
« *qua virtus, si qua laus.* »

Prima Judith ad Bethulienses liberationem
aggressio.

Causa liberationis hujus efficiens, hactenus
isto in capite descripta est; sequitur jam hu-
jus ejusdem causæ effectio, quæ quidem hic à
duobus ipsis Judith ad Bethulienses prin-
cipes orationibus inchoatur, quibus et illo-
rum singule responsiones annexantur. Sed

ante priorem orationem dum quaestiuiculae.

PRIOR QUÆSTIUICULA, QUÆ IN HOC CAPITE EST
XVI.

*Cae Bethulia principes ad se vocavit Judith, et
quor, et quemadmodum.*

Eius cap. 7, vers. 13, maximus fuit omnis generis hominum ad principes istos concursus, et flagitatio, ut dederetur urbs, absuit tamen Judith, quæ domi aliis considere, precibusque ac jejuniis assiduam dare operam solebat, jam cum tam difficili obsidione premeretur urbs, tantumque Hierosolymitani templi, omniumque religionum et Israelitarum discrimen esset, omnia illa multo magis, multoque acrius intendebat. Ideoque quæ à populo gesta et petita tunc essent, quæ item à principibus responsa, non nisi auditione absens accepit, eumque divino motu instincta, illorum consilia et promissa infringere, omninoque tollere vellet, vel ad ipsos adire, vel ad se illos vocare debuit. Putavit verò postèrius hoc satis, primò, ne absque necessitate à suscepto vitæ instituto vel tantillum discederet; deinde reprehendere principes ipsos volebat. Et licet palam id publicè facere potuisset, uti S. Petrus S. Paulus Galat. 4, v. 11 et 14, quia tamen privatâ reprehensione poterat commodissimè tota res corrigi, et quia femina erat, quàm minus deceret principes populi publicè coram omnibus arguere (*tarpe est enim mulieri loqui in Ecclesiâ*, 4 Corinth. 14, vers. 35); deinde, quia principes isti, etsi boni et modesti admodum viri erant, ut infra patet v. 30 et 34, nihilominus tamen tantæ perfectionis non erant, quantæ S. Petrus, ut quemadmodum ille, animo æquissimo, reprehendentem D. Paulum pertulit, documentum, scilicet nobis, inquit D. Cyprilianus epist. 71 ad Quint., et concordat et patientia tribuens; ita et ipsi feminam in populi frequentia reprehendentem contingerent. Jam tertio, etiamsi ad ipsos ire, privatimque ipsos in ipsis eorum sedibus reprehendere potuisset, summus tamen ipsis pudor, gravitas et honestas viduæ, eam publicum horrere, plateasque defugere faciebat, ita ut hic cernatur « non defectus humilitatis, sed zelus castitatis et honestatis, » inquit Lyranus.

Quot verò vocarit, exprimit Græcus, tres videlicet, antea nominatos, Oziam, Chabrin et Charmin. Latinus tamen noster v. 9, duos tantum posteriores vocatos fuisse, videtur significare, et v. 10, quia quasi de absente Ozia

dicatur: *Quod est hoc verbum, in quo convenit Ozias?* nihilominus tamen dicendum et fuisse Oziam vocatum, et adfuisse. Nam ubi perorasset Judith, subditur v. 28: *Et dixerunt illi Ozias et presbyteri.* Ideoque vel principio statim non adfuit Ozias (cùm enim omnium princeps esset, varis admodum, tali præsertim tempore, occupationibus distrahebatur), et paulò post tamen advenit; vel potius, unâ cum cæteris, illic quidem adfuit Ozias, sed, per verocundam dissimulationem et auctoritatis ejus reverentiam, de eo quasi absente, in tertiam personam loqui Judith voluit. Propter quam etiam causam extenuando culpam, non statim dicit, *promisit, jussit*, sed quasi vim passus ille aliquam fuisset, tantummodò, *convenit*. In Græco universè ad principes omnes sermo est, sive jam adesset Ozias, sive non.

Quo item modo istos vocarit Judith, narrat idem textus Græcus: *Mittens ancillam meam, quæ omnibus ipsis sacralibus præposita erat.* Servos ad interiora hujusmodi ministeria vix admittebat castissima vidua, quod valde ad Salvinam probat S. Hieronymus, qui viduam cuilibet ait: « Habeto tecum viduarum et virginum choros: habeto tui sexus solatia. » Neque tamen ancillarum quæcumque misit, sed, ut honoris et observantiz plus principibus illis deferret; omnium honoratissimam, de quâ infra.

POSTERIOR QUÆSTIUICULA, QUÆ XVII.

Quemadmodum ad eam vocati principes venerunt.

Id ætatis et dignitatis viros, ad unam unius ancille significationem, ad feminam unam, quæ et vidua sit et magistratum nullum gerat, vocatos advenire, non mirum? Quàm multi dixissent: Quid cum feminâ nobis negotiû? Plus jam occupationum, quàm ut muliebri loquacitati vacare liceat. Et si quid negotii est, ipsa nos accedat. Nos civitatis principes, nos seniores, nos occupatissimi, nos denique viri sumus. Qui minor est, majorem ut accedat, magis deest. At horum isti nihil. Vocati adsunt oculis, et ejus rei causa mihi triplex videtur. Prima, ipsorum virtus et modestia. Hæc enim fecit ut boni viri facillè cogitarent se non frustrâ vocari. Fortasse aliquid, quod ad communem salutem, de quâ ipsi vel maxime angebantur, ipsos potest factum iri. Communi bono sume ipsorum virtus et auctoritatis rationem omnem posthabendam. Altera, magna ipsius Judith prosapia, opes et dignitas. Pariunt enim apud multos omnia

hæc auctoritatis non parum. Tertia et potissima causa est ejusdem sanctitas et religio. Hæc enim, ut supra dictum est, in celeberrimâ honestissimâque ipsam famâ constituerat, ut summi et infimi, cives et exteri eam maximè observarent. Fortassis etiam veluti prophetidem aliquam suspiciebant, ut ficeret, quod 4 Reg. 22, v. 14, factum, ubi ad Beldam, de Josiæ regis voluntate, ierunt Helcias sacerdos, et Ahicam, et Achobor, et Saphan, et Assia. Et quantò promptius velociusque, si ab eâ, ut hi nostri, vocati fuissent? Nos verò quando ad eos interdum accedimus, apud quos sapientiæ, doctrinæ, consilii alicujus melioris spes est, ubi exemplorum, et utilium sermonum aliqua copia, occasionem hæud negligemus, sed omnium maximè quando ad Dominum ac Salvatorem nostrum. De quibusdam queritur ipsemet Proverb. 1, vers. 24: *Vocari, et remissi: extendi manus meas, et non fuit qui audiret. At quid sequitur? Invocabunt me, et non exaudiam, et Lucæ 14, vers. 24: Dico vobis, quid nemo virorum illorum, qui vocati sunt, gustabit convivium meum.*

Prior ipsius Judith ad principes oratio.

Prior Judith oratio continet principum reprehensionem, et adhortationem. Reprehensio est ob factam deditionem, post diem quintum, promissionem, nisi veniret auxilium, supra cap. 7, vers. 25, et quadruplex affertur ab eâ ratio. Prima vers. 10, quod hujusmodi verbum sit quædam Dei tentatio v. 11, et comminatio vers. 15, et quædam adversus eum vindicta, vers. 26. Altera, quod minime hominibus deceat hujusmodi conditiones Deo ferre, ipsamque sic tentare, vers. 11. Tertia, quod incommoda magna pariat ejusmodi conditionum positio, vers. 12. Quarta, vers. 13, quod per absurdum sit homines sibi tantum sumere, ut velint tempus, quo misereri, opemque ferre debeat Deus, præstare, neque ipsos quasi arbitros et iudices constituere, quoto die populum è malis tantis eripere ipsum oporteat. Græcus partim has attingit, partim alias adjungit rationes. Et nunc, sit, qui estis vos, qui hodierno isto die Deum tentatis? et statis pro Deo, sive quasi Deus essetis, in medio filiorum hominum? Et nunc Dominum omnipotentem exanimatis, et nihil cognoscitis æternum, quia profundum cordis hominis non invenietis, et cogitationes mentis ejus non capietis; et quomodo Deum, qui fecit omnia hæc, investigabitis, et mentem ejus peroscietis, et cogitatio-

nem ejus comprehendetis? Nequaquam, fratres.

Adhortatio duplex. Una, ad ea quæ facere ipsi debeant; altera, ad ea quæ aliis dicere. Illorum primum est, penitentiam delicti hujus aliorumque omnium agere, vers. 14. Nam illud, *in hoc ipso*, vel significat, *in hoc ipso peccato*, sive ob hoc ipsum; vel *in hoc ipso tempore et momento*, quod aliis dici solet, *in hoc ipso*, vel *ex hoc nunc*, penitentiaque modus additur et causa. Modus, est postulatio et lacrymarum, et humilitatio, vers. 16. Causa duplex: prima, quia patiens Dominus est: secunda, non est hominum similis, neque in eo, ut, eorum instar, minis terreatur, neque ut ad iracundiam inflammetur. In Græco: *Non est tanquam homo Deus, ad minis terri, vel à proposito deduci: neque tanquam filius hominis, ut iudicio sibi aut cegi possit.* Similis Numer. 23, v. 19, sententia legitur: *Non est ut homo Deus, qui discerpatur, neque ut filius hominis, qui minis terretur; ubi Hebraicè dicitur: Non est vir Deus, et mentietur; et filius hominis, et punire seipsum faciet; sive, ut rectissime noster interpret ait: Non est Deus quasi homo ut mentietur; ut filius hominis ut mactetur.* Duplicitur igitur accipi possit hic versus 15. Vel enim admissi peccati magnitudinem ostendit, cum non possit quasi homo quispiam, hominum imitationibus, immutari, sicut neque injuriis ad iram inflammari. Vel causam ostendit, cur Deus cum penitentibus lacrymis orandus sit, quia neque, hominem instar, minas spargere inanes, neque iracundiâ tamen effervescere consuevit. In Latino prior sensus accipit, comminatioque passivè. Nam et Græcum ἀπειθαρχέτω ita etiam sumitur Numerorum 23, v. 19, quemadmodum et in Xenophontis Symposio, dum ait ille: *Non ego amplius minis terreor, sed jam minis alios terreo.* Deinde videri posset noster legisse διακρίνω, pro eo, quod hodie in Græco est hic διακρίνω in Numerorum citato illo versu διακρίνω. Unde et posset ita Græcus hoc loco verti: *Non est Deus veluti homo, ad minitandum, neque veluti filius hominis ad gubernandum vel iudicandum, vel ut à διακρίνω pro conciliari componique valeat: Non est Deus, qui minis commoveatur, aut verbis irasci placeat et conciliatur, prout hominibus accidit.* Videri possit in Commentariis Budæus. Alterum, ad quod faciendum hortatur Judith. v. 16, est animarum humilitatio, de qua supra cap. 4. Tertium est correctio modi agendi cum Deo, ut jam ei non præsistatur conditio, sed hæc omnium lacrymarum precesque

tendant, ut secundum voluntatem suam, sic faciat nobiscum ceteris misericordiam suam, quemadmodum, et Christus Dominus orabat Matth. 26, v. 39: *Pater mi, si possibile est, transat à me calix iste, veruntamen non sicut ego volo, sed sicut tu.* Luc. 22, v. 42: *Pater, si vis, transat calicem istum à me; veruntamen non mea voluntas, sed tua fiat.* Idemque Dominus nos orare docebat: *Fiat voluntas tua sicut in caelo et in terra.* Sed additur: *ut sicut conturbatum est cor nostrum in asperitas eorum, videlicet Assyriorum, ob eorum tumidas superbasque minas et conatus; ita etiam de nostris (coram Deo nostro) humilitate, seu humilatione tandem aliquando gloriari possumus.* Huiusque rei spem magnam facit, v. 18, quia paternorum scelerum, de quibus cap. 5, v. 22, imitatio jam non esset, partim, quia in aviâ praeque religionis constantes fuerant Bethulien- ses, partim, quia per Manassæ penitentiam, cohortationem et studium, prostratos re- floruerat Dei cultus, ut supra capite 4, q. 2, et cap. 5. Quartum est cohortatio ad spem istam v. 20. Nam *inquies Dominus angeli- nem de afflictionibus infidelium nostrorum, id est, ex afflictionibus quibus nos affligunt, vel per afflictiones, quibus eos Deus affliget.* Pos- sunt verò et hinc spectare, quæ supra in Eli- chimo dicta sunt cap. 4.

Quæ verò principes istos alius dicere hor- tatur Judith, v. 21, sunt ut eloquio jam suo jacentes populi animos erigant, et præclaris majorum exemplis confirmet, quemadmodum et facit 1 Machab. 2, Mathathias, D. Paulus ad Hebræos 11. Denique etiam contraria et formidabilia eorum, qui murmurantes et qui- ritantes ab *exterminatore et à serpentibus perierant.* Num. 21, v. 6. Psal. 105, v. 14, 1 Corin. 10, v. 9 et 10, ubi sicut et hoc loco, *exterminator* est angelus, qui eos vel per se- ipsum, vel per immissos serpentes perdidit, et vocari solet Hebraicè *hammachshith*, Exodi 12, v. 23; Græcè, *Aspidochelone*; et à D. Paulo, citato jam loco, *Aspidochelone*, Apocalyps. 9, v. 14, 1 Thimoth. 3, serpentinam aspidem figuram potuit, atque miserrimos illos qui ritatores conficere. Quanquam et in qui ritationibus aliis accidere hoc potuit, ut Num. 11, v. 35, c. 14, v. 37. *Postremum et faciendum et dicendum est v. 25, quædam veluti dictorum omnium consummatio, ut scilicet nos velimus ipsos, urbem- que istam, dedere, quasi de Deo nobis auxilium non ferente ulciscamur, prodendo reli-*

gionem, et ad ejus templi eversionem hostibus iter pandendo; sed reputemus horum om- nium, quæ jam patimur, causam esse pec- cata nostra, esse Dei flagella, multò tamen delictis nostris minora et mitiora, eaque nobis tanquam servis non ad perditionem, sed ad emendationem et utilitatem nostram à mitis- simo et benignissimo Domino infligi. Oratio- nis hujus approbatio est vers. 28.

Posterior Judith ipsius ad eodem oratio.

Posterior verò ejusdem Judith oratio v. 30, tria complectitur. Primum, est petitio, ut quemadmodum orationem illam approbarent, sic et approbent quæ facere ipsa cogitet. Nam illud, *probate si ex Deo est*, non accipitur, ut 1 Joan. 4, v. 6: *Probate spiritus si ex Deo sint, sed probate pro approbata hic dicitur.* Nam propriè probare et examinare quomodo potuissent, cum quidam illud esset nescirent, imò ne scrutari quidem deberent, v. 33? Alterum, est precum petitio et ipsorum, semel ac iterum, v. 31, 32, et totius populi v. 33. Tertium, præscriptio eorum, quæ ad bonum ejus quod facere cogitabat, iniquum facere ipsos oporteret, vers. 32, ubi abra- quamam ait, postea dicitur. Approbatio sub- dicitur v. 34.

Quæstioncula XVIII.

An rectè principes istos reprehenderit Judith?

Videatur alicui non rectè reprehendisse, non quia vel femina fuerit, vel bonum eos ad se vocandi modum non adhibuerit (hæc enim supra jam explicata), sed primò quia id, cui tota maxime reprehensio innititur, vel falsum videtur, vel certè ita exiguum, ut culpæ aut nihil, aut perparum appareat. Accusantur enim quasi Deum tentârunt. At D. Thomæ ex- planatore 2-2, quæst. 97, art. 1, Deum in ten- tat, qui quod in se est non facit, sed absque ratione, ulliusque utilitatis consideratione, ea facit, quibus experitur id, quod de Deo du- bitari nullo modo potest, verbis causâ, sicut ad hoc vel illud agendum satis Deus potens; hocne aut illud accidit; sicut in his, quæ dicit, verax et constans. At principes isti nihil ejus- modi, quod de Deo certum est, explorare vo- lunt, sed tantummodò quod obscurum, anceps et incertum, videlicet, velint temporalem hanc ærumnam depellere, sibi et obedi- tionem urbem liberare, hostes profligare. Sæpè si- quidem ista cum nolle dictum supra est, et patet ex 3 Reg. 12, vers. 24, Jeremie 28, 29

et seq. Deinde quod in seipsis erat, fecerant; humanis divinisque sese haecentis praesidiis communerant, egregie obsidionem sustinuerant. Name verò, ita sitis invaluit, ut plurimi, quemadmodum supra dictum est, emoriantur: neque modus succurrendi illis jam appareat. Quid igitur fieri aliud poterat? Tertiò tamen, boni isti principes adhuc tantisper populum expectare persueverant, neque unum tantummodò alterumve diem, sed quinos totos. Quod quantum et quam penè intolerandum fuerit, nemo qui quandoque sitiverit, ignorat. Quartò, nonne magna illis spectabatur utilitas, cum sic iratum populum lesire, morbum consolari, languentem corroborare, ad aliquot saltem dies voluerint? Accedit, quòd divino quodam instinctu quinque istos dies praefuisse videantur. Nam intra eos omnino venit auxilium, adeò ut ipsa Judith hoc à Deo profectum intellexisse videatur, non solum cum operam dedit, ut intra dies quinque salutem ipsa pareret, sed etiam cum vers. 52, dixit: *Orate, ut sicut dixistis, in diebus quinque respiciat Dominus populum suum Israël.*

Possunt quidem haec et similia in procerum istorum vel defensionem, vel excusationem dici. Plurè tamen de reprehensionis veritate ipsi Judith, quam de innocentie apologia, nostris cogitationibus credendum, et potius timendum, ne multa id genus peccata nostra sint, quam mirum in modum extenuemus, et tamen coram Dei oculis, non admodum tenuia sint. Omnis via viri recta aibi videtur; appendit autem corda Deorum, Proverb. 21, v. 2. Peccaverunt verò Bethulenses principes multijuriam. Primò enim, idè certum praestiterunt dierum numerum, ut Deum veluti cogerent, ut si quidem religionem, templum, et sacra sua sarta lecta vellet, interibi opem ferret. Unde et fuit quaedam contra Deum ira, murmuratio et vindicta, ut in Judith oratione innuitur, v. 24, 26, quasi dicerent: *Si praefixito tempore juvare nos soluerit, vos ipsius templum et sacra omnia hosti dedimus.* Fuit etiam quaedam Dei tentatio v. 11, quia experiri voluerunt, non quidem simpliciter, an liberare posset aut vellet, sed an posset se vellet intra diem, quod suo ipsi arbitratu definissent, spatium. Tertiò, fuit etiam Dei tentatio, quia non petierunt eo et modo et tempore juvari, quo Dei sapientiae et bonitatis videretur, sed quasi Deo ipso sapientiores et meliores essent, certum ei temporis, intra quod auxilietur, orbem circumscribunt, et explorare volunt, quæ hic Dei

sapientia sit et bonitas, v. 17. Quartò nondum, quòd in se esset, totum fecerunt. *Difficillimè*, inquit Vegetius libro 4, c. 10, *vincit citis eos qui, quantum exigunt, aqua ad potum tamen in obsidione aut asi, prout videri potest in Josepho lib. 3. de Bello, c. 8; Plin. lib. 6, c. 50.* De fontibus cum hoste manus nondum consecraverunt. Centenarios, quos, per singulos fontes, in gyrum constituerat Holofernes, propellere nunquam conati sunt, miraculum etiam volebant, divinos videlicet è caelo imbres, uti Græcus, v. 29, aperit, et quod gravius est, non rationibus et exemplis, aut majorum, aut malorum populum consolari, excitare et confirmare conati sunt, quemadmodum v. 21 et seq. ostendit Judith; sed, etsi parumper distulerent, ei nimis sit comiturbato et iniqua flagrantia cesserunt, deditionemque sponderunt. Quid enim tali rerum articulo non tentandum, dicendum, ferendumque fuit? Nam de templo, religione, genteque prope modum universa jam agebatur, uti supra dictum, et explicatur hic à Græco textu. Quintò summa quæ pollebant auctoritate satis usi non sunt, prout ex jam dictis perspicuum. Unde et illi dixit Judith vers. 21: *Vos enim presbyteri in populo Dei, et ex vobis pendet anima illorum.* Sextò, non quoquo modo promiserat Ozias deditionem, sed iurejurando etiam interposito, ut in Græco est: *Juravit se ipsis Assyrinis urbem dedinurus post dies quinque.* At quid si sexto tantum die vel septimo auxiliari vellet Deus, idque etiam significaret quid faceret bonus iste vir? Pejeraret an non? Si Eliachim, vel etiam Manasses rex, Sathis instar, 1 Reg. 11, se benè manò, die sexto, magnis cum copiis, afferturum scriberet, iusjurandum violaret an non? Temerarium fuit iusjurandum, et Sathis tantum excusatione, dum Samuelem diu satis non expectavit, 1 Reg. 13, v. 12, esse possit. Verùm ea frivola futilisque sunt. Dicebat ille: *Nunc descendit Philistin ad me in Golyas, et faciem Domini non placevi. Necessitate compulsus, oblati holocaustum.* Illi verò principes in Græco vers. 28: *Populus vehementer sitit, et cogerunt nos facere ea quæ ipsis leviti sumus, neque iurejurando, quod non violabimus, obstringere.* At Sathis quid Samuel? *Stultè egisti.* Atque hæc sunt, quæ tota oratione sua reprehendit, sed pudenter prudenterque Judith; idèque ita hunc in locum Babanus: « Injustum iudicavit Judith, Domino miserationis suæ tempus constituere, cum ille solus præ omnibus

« nōrit et tempus et modum miserationis suae,
 « ac propterea non licet cuiquam aliter (sic
 « legendum pro cui penulter) pro aliquā re
 « Dominum postulare; sed magis ad arbitrium
 « eumeta referre. Sic legitur quidam Patrum
 « in oratione tantum dixisse: *Fili Dei, sicut*
 « *vis et sicut scis, miserere mei.* Unde in libro
 « Danielis pueri dicunt: *Non oportet nos de hāc*
 « *re respondere tibi. Ecce enim Deus noster,*
 « *quem colimus, potest eripere nos de camino*
 « *igne ardentis. Quod si noverit, notam ait*
 « *tibi rex, quia deca tunc non colimus,* cap. 5,
 « vers. 17. » Citantur et ferè eadem in Glossa.
 Sed iterum de hoc in quaestione sequente.

QUESTIUNCULA XIX.

Quid è priore Judith oratione disci possit?

Plurima profectò et utilissima disci pos-
 sunt, sed pleraque vel textum legenti obvia,
 vel ceterò jam proposita sunt. Si quid reliqua-
 rum colligamus, et occurrat primum, quod
 v. 22 dicitur: *Abraham probatus, Dei amicus*
effectus est. Factum id quidem Genes. 12, v. 2,
 c. 15, v. 5, c. 22, v. 16: *Per mecum ipsum ju-*
ravi, dicit Dominus, quia fecisti hanc rem et non
pepercisti filio tuo unigenito propter me, benedi-
cam tibi et multiplicabo semen tuum sicut stellas
caeli, et vehebunt arem quam est in litore maris;
possidebit semen tuum portas inimicorum au-
rum, et benedicentur in semine tuo omnes gentes
terre, quia obedisti voci meo. En quomodò ten-
 tatus, et probatus, et amicus Dei effectus,
 idque totum dilucidè admodum tractatur Ec-
 clesiastici 44, v. 20 et sequentibus. Sanctus
 verò Jacobus Epistola sua cap. 2, v. 23:
Suppleta est, ait, scriptura dicens: Credidit
Abraham Deo, et reputatum est illi ad justitiam,
et amicus Dei appellatus est. Cujus sententia
 pars prior legitur Genes. c. 15, v. 6, posterior
 2 Paral. 20, v. 7, Isaie 41, v. 8, Daniel. 3, in
 Latino textu vers. 35, et hoc loco. Unde Pro-
 legomeno 4, supra, colligam, hunc ab Apo-
 stolo Jacobo librum citari. Cur enim hunc
 ad locum, quàm ad alios illos minùs respec-
 xisse putetur? Fateor tamen molè in argu-
 mento virum plus futurum, si solo isto loco
 amicus Dei Abraham vocaretur, idèque sub-
 junctis ibidem argumentis aliis potius quàm
 isto, contra contumaciores antagonistas con-
 fligendum. Similiter tamen et capitis hujus
 verum vicesimum quintum fuisse animo ca-
 lamoque converso videtur S. Paulus, cùm 1
 Corinth. 10, vers. 10, scripsit: *Neque murmu-*
raueritis, sicut quidam eorum murmuraverunt,

et perierunt ab exterminatore. Nusquam enim
 Israelitas, de quibus ibi sermo, ab extermina-
 tore perisse disertim, nisi hoc loco, scriptum
 novi. Nam Exod. 12, quos interdicit percussor,
 vers. 23, *Aegyptii erant: Israelitas dùm mur-*
murant et delinquant, eis quos indicavi lo-
cis, puniitos exterminatosque fuisse scriptum
est, sed exterminator nullus nominatur; idè-
que videtur hic in veteri Testamento locus
unus exterminatorem istum indicasse, et ex
eo S. Paulum protulisse. Si enim habere
 Chaldaum textum, eumque Latio donare, suo
 adhuc aëro, potuit S. Hieronymus, cur non et
 sanctissimi Apostoli Paulus et Jacobus? Quid
 idè etiam observandum, ne quis faciat
 ista minoris, quia in Græco textu non ex-
 planata.

QUESTIUNCULA XX.

Quæ ex eadem priore oratione ad mores disci possint.

Discitur primò, posse interdum magistratus
 et superiores à subditis argui, sed modè ad-
 modum, cautè ac demissè, prout à Judith
 factum exposui. Et de isto reprehensionis
 modo videri potest S. Gregorius 3 parte Pasto-
 ralis, maxime cap. 5.

Dicitur secundò, quemadmodum nullas Deo
 leges, conditiones, modos et tempora præ-
 scribere debeamus, sive dùm oramus, sive dùm
 è molestiis quibusdam liberationem optamus,
 de hisque deliberamus. Qui enim sumus nos,
 qui tentemus Dominum? Potest, ait S. Chry-
 sostomus ad pop. homil. 4, Deus omnia gra-
 via hâc ipsâ die solvere; sed donec nos pur-
 gatos videat, donec videat factam conversio-
 nem, et penitentiam firmam et inconcussam,
 non dissolvit tribulationem. Etenim aurifer,
 donec aurum benè purgatum viderit, de
 conflatorio non extrahit; sic et Deus non
 abducit hanc (tribulationis alicujus) nubem,
 donec nos penitus emendaverit. Qui enim
 tentationem permittit, ipse novit et tenta-
 tionis solvenda tempora. Et sicut citharædus
 neque nervum intendit, ut non abrumpat,
 neque remittit ultra modum, ne harmonia
 concentum laedat; sic et Deus agit, neque in
 remissione continuat, nec in longâ tribula-
 tione nostram constituit animam, secundum
 suam prudentiam utrumque faciens. Non si-
 cut enim nos continuat potiri remissione, ne
 segiores fiamus. Non autem rursum sink in
 continuat esse tribulatione, ne concidamus,
 neve desperemus. Ipsi (Domino) adversitatis

«finiendæ tempus relinquamus, nos verò tantum in sanctitate vivamus. Opus enim nostrum ad virtutem mutari, Dei verò opus malis urgentibus finem imponere. Etiam ipse magis quàm tu qui tentaris, hoc incendium extinguere vult, sed salutem tuam expectat. Sicut igitur ex remissione tribulationis facta est; sic et ex tribulatione remissionem expectare convenit.» Quamobrem benè in *Pirke avoth*, cap. 2, Rabbi Schimon: «Cum, ait, oras, ne orationem tuam figas facias (modum scilicet ac tempus Deo præli-gens), sed ora an misericordis et humilibus supplicationibus, quæ ad misericordiam et gratiam impetrandam, sint idoneæ, coram Deo, secundum quod dictum est à iocelo: *Quia Deus clemens, et misericors est longuissimis et multis pietatis.*»

Discurt tertio in eorum ad æternam salutem non necessariarum, minimeque celestium precatorum, optimum esse Deo semper dicere, ut secundum suam voluntatem, sic faciat nobiscum. Id exemplo monitumque Christi Domini, et ex Rabano etiam supra monstravi. Nunc adjicio celeberrimam mendicij ejusdam vel historiam vel parabolam, qui summæ tranquillitatis et felicitatis viam docuissimè eundem viro dicebat, hoc in votis unum semper habere, ut Dei voluntas fiat, ideòque sibi, etiam si ostium superem quæreret, in pavis et frigoribus interdum permoceret, sæpe fameret, stipisque nihil acciperet, adversi tamen et molesti nihil esse, quia semper animo illud ageret: *Fiat voluntas tua, sicut in celo et in terra.* Quid verò in Alcibiade secundo Plato? Non omnis huc ejus tendit oratio, cum docet, à Deo id tantum petendum, quod reverà bonum est. Hoc autem quidam sit, in rebus quidem, ut dixi, fluxis et caducis, à nobis, qui imprudentes ignarique admodum sumus, nequaquam esse definendum, ideòque et poetam illum laudat, cujus in Anthologiæ primum translatus sunt versiculi, quos clarissimum Anglorum decus Thomas Morus ita quondam vertebat:

*Da bona, siue rogare, Deas, seu nulla rogare,
Et mala, siue petere, nego, seu nulla petere.*

Discurt quartò, si quæ in majoribus vitiis hæserint, ea posteris valde cavenda, exemplo istorum, quos commendat Judith, vers. 18. Quòd si vitia cavenda, religio atque et virtus imitanda. Prius illud, qui in Turcicæ tandem tyrannidis barathrum conjecti sunt, non servarunt Græci, ut eorum diligenter observavit et monuit patriarcha Gennadius Scholarius

lib. de summi pontificis Primatu, sect. 45. In posteriore non parum ubique claudicaver. Eheu! in catholicæ avitæque pietatis, devotionis modestique studio,

Damocles quid non imminuit dies?

Ætas parentum peior assis tulit

Nos nequiores, mox daturos

Progeniem vitiosorem.

Discurt quintò, quid qui aliquo in populo auctoritate pollent, agere debeant. Si petat, imò et flagitet ille iniqua, religioni adversa, Dei honori contraria, nunquam annuendum est. In rerum verò asperitatibus, bonis accommodatisque rationibus et orationibus allevandus et corroborandus. Sed sanè licet isti sacerdotes, ut dixi, non fuerint, optimè tamen sacerdotibus, episcopis et pastoribus omnibus ista modò licerit sancta Judith: *Et tu, frater, quoniam nos ecclesie presbyteri in populo Dei, et ex vobis pendet animus illorum, ad eloquium vestrum corda eorum erigite.* Vide S. Chrysostomum homiliis ad populum 2, 3, 4, 5, 6, 11, 12 et sequent.; D. Ambrosium serm. 83, 84 et sequent.

Sextò, quanti referat exempla sanctorum martyrum, historiarumque sanctorum à sacris litteris, aliisque bonis auctoribus in prompta habere. «Longam, ait Seneca epist. 6, iter est per præcepta, breve et efficax per exempla;» et 85: «Instruenda est vita exemplis illustribus;» iterumque 85: «Proponamus laudanda;» invenietur imitator.» Et apud Tacitum Thraseas: «Oportet, ait, juvenes firmare animum constantibus exemplis.» Sed plura à Machab. cap. 2. Quia et impietas ac vitiorum exempla interdum commemoranda, ut dum quibus à Deo poenis plectantur, audiant alii, exhorrescant et fugiant. Laudat ille lib. 4, satyr. 4, parentem, quòd isto docendi genere vitiorum fugam docere solitus sit:

Invenit pater optatus hoc me,

*Ut iugerem, exemplis vitiorum quæque notando.
Cum me hortaretur, parè, frugaliter, atque
Vivere ut contentus eo, quod mi ipse pateret.*

Septimò, quomodò divinitus immissæ calamitates ferendæ, ipsas peccatis videlicet nostris ascribere; majores nos premeritis agnoscere; ad nostram summam utilitatem à Deo referri, statuere, ne quæ dextra manu nobis pater optimus Maximus dat, ea nos laeva, ut aiebat quidam, accipiamus. Sed in Tobia de hoc benè multa capp. 2 et 12.

Octavò, et illud dicitur, castigandos quidem esse servos, non tamen ad perditionem, sed

ad emendationem, tantum et quidem, ut lib. 6 de Legibus præscribit Plato, abaque contumeliâ; quod si servos, quanto magis filios? « Quem-
admodum, ait ille, servos diximus castigare sine contumeliâ oportere, ne in iracundiam efferrantur; castigare tamen omnino, ne nimium delictos reddantur; ita et liberos volumus. » Vos, ut ait S. Paulus Ephes. 6, vers. 4, patres, nolite ad iracundiam provocare filios vestros; sed educate illos in disciplinâ et correptione Domini. Et paulo post, vers. 9: Vos, domini, enfem facite servis, redditentes mñas, scientes quia et illorum et vester Dominus est in cœlis.

QUESTIUNCULA XXI.

Quid, à principum ad Judith accessum, et orationis approbatione, documentorum?

Judith ipsius vocatu ad eam principes hos venisse, magnæ modestiæ virtutisque opus fuisse, dist. antea. Tantum addo, ne servorum aut anellarum, per quas nos Deus vocat, vililitatem et indignitatem contemnamus. Hi enim non ad se, sed ad Dominum nos suum vocant. Sapientia, Proverb. 8, vers. 3, misit ancillas meas, ut vocarent ad iracundiam, et ad mœnia celestia.

Disamus porro à tamis viris, etiam si quod humanæ infirmitatis est, aliquando labamur, non ægrè, dum à minoribus etiam reprehendimur, id ipsum ferrè, multò minùs, dum à majoribus. In Græco videntur seipsos quidem aliquantulum excusare, dum valde populum stultum, ideòque et se ab illo, ut jurerent, coactos dicunt: est tamen ingenua potius culpe, ipsiusque occasionis confessio, quæ in Chaldaeo et Latino præterita.

Disamus verò amplius, culpam ubi agnoverimus, ejus à Deo veniam petere, idque per nos et per alios. Nunc ergo, aiunt, ora pro nobis. Fuit hic oim mos adeo veteribus usitatus, ut etiam qui seriò culpam non agnoscerent, neque ipsam, uti par erat, detestarentur, usitatum tamen hoc demissionis potentissimæque symbolum, labris saltem primoribus ederent. Nam in veteri Testamento Saul, 1 Reg. 15, à Samuele reprehensus: Peccasti, ait, quia prævaricatus sum sermonem Domini et verba tua, timens populum, et obediens voci eorum. Sed nunc porta, quæso, peccatum meum, et reserte mecum, ut adorem Dominum. In novo, Simon Magnus Actor, 8, vers. 24: Precamini vos pro me ad Dominum, ut nihil veniat super me horum quæ dixisti. Nos hypocritas istas confessiones fugimus, veras et sinceræ quæ et veniam impetrent, in precibus istis imitemur.

Sed et causa, cur ipsam Judith orare orent, consideranda. Quoniam, inquit, mulier sancta es, et times Deum. Ego me ad te, o beatissima Dei mater et Virgo, converto, et supplex alo pariter: Ora pro nobis, quoniam mulier sancta es, et times Deum. Et: Sancte Petre, ora pro nobis, quoniam vir sanctus es, et times Deum. Sancte Pavle, ora pro nobis, quoniam vir sanctus es, et times Deum. Itemque in cœlitibus aliis omnibus. Quid fremdes, hæretice? An in istos, beatos jam, cum Christo Jesu, in cœlis ævo fruantes, hæc ipsa orandi causa non convenit? Non sancti sunt? non Deum times? At non sunt in hæc ipsa viâ, ut Judith? Quid tunc? An ita huc vitæ annexum appetuntque orare, ut nemo nisi vitam hanc vivat, orat? At sic nulla in cœlis esset oratio, nulla Dei laudatio, nulla gratiarum actio. Nam et precatio hæc particula quædam est, 1 Timoth. 2, vers. 1. An verò potest etiam extra vitam hæc aliquis orare, sed non pro alio? At Christus Dominus ex hæc pridem viâ discessit, et tamen non quæ Deus, sed quæ homo, interpellat pro nobis, Hebr. 7, vers. 25, 1 Joan. 2, vers. 1. Imò etiam epulo ille dives poterat adhuc pro fratribus orare, licet ratione, non mortis quam oblerat, sed mortis quam in æternum miser obilit; ratione, inquam, damnationis æternæ, nihil impetraret. Hæc scilicet dici non debuit, ora pro nobis, quia nec alterum illud subdit potuit, quoniam vir sanctus es, et times Deum. Verum non indigent hæretici nostri sanctorum precibus, quia vel peccatum nunquam suum, nisi cum Saul et Simone Mago, hypocriticè confitentur, vel illos reverè sanctos, Deumque times, aut certè nullam omnino vitam viuentes putant, quasi falsum foret illud Christi Domini Matth. 23, vers. 32: Non est Deus mortuorum, sed viventium. Ceterum in posteriore ipsorum approbatione, pulchra est illa precatiunculæ: Dominus ait tecum, quam crebrò Ecclesia usurpat, cum ait: Dominus vobiscum.

QUESTIUNCULA XXII.

Quid à posteriore Judith oratione documentorum?

Rara quidem, sed præclara in muliere virtus silentium. Hoc tamen à Judith non mulieres tantum, sed et virorum quidam discere possunt, qui arcana nullam continere, omnia ubique profundere, denique plenè rimarum hæc atque illæ perfluere assolent. Judith nequæ quid facere instituerit, patefacit, neque ullam idipsum rimandi et explandandi ananiam dat. Tantum in Latino ait vers. 32: Ego exone-

cum *abré méd.* Monendum verò ista futura, *esseam, peream, transeam*, et similia, nostro interpreti quandoque usurpari pro *exido, peribó, transibó*. Sicuti contra, à veterum usu ista commendat Marcellus, *audibó, aperibó, dicebó, paribó, perocubibó, obedibó*, et alia non pauca. In Græco: *Audite, ait, me, et opus faciam quod ad generis nostri filios in generationes generationum perveniet.*

Omnium verò maxime imitatu dignissima est sanctæ Judith demissio et religio. Eam magno encomio, et plenis penè stolis laudant principes, à veritate: *Omnia quæ locuta es vera sunt*; à prudentiâ: *Non est in cernimibus tuis alia reprehensio*; à sanctitate: *Mulier sancta es*; à Dei timore: *Times Deum*. In Græco etiam perspicuè, nullisque verborum ambagibus, à eccellente, omnibusque quàm cognitissimâ sapientiâ: *Non audie primam tuam manifestâ est sapientia*; sed jampridem à dierum tuarum principio, sive à primâ tuâ aetate, nosse populus universus tuam sapientiam; ideòque et bonum eas, quod corde jam tuo efformasti, sive cogitasti. Denique tanti ipsam fecerant, ut ejus precibus culpam, quam ipsi agnoscebant, ei quidem tantam, quantum illa dixerat, apud Deum fieri orarent, ejusque deprecationem rogarent. Et ipsa tandem non modò nihil effertur, sed seipsam multò magis deiecit, et quemadmodum ab angelo et Elizabethâ eum laudaretur B. Virgo, se Dei humilem ancillam profitebatur, ita et Judith se pauperulam, quæque aliorum ipsa egest precibus proficetur, neque eorum tantum quibus dicere possit: *Orate pro me, quantum viri sancti caute, et timoris Deum*; sed eorum etiam, quos in Deum gratuliter commisisse dixerat, quos arguerat Deitantes, ministratores, ultiores. *Orate*, ait vers. 33, *pro me ad Dominum Deum nostrum*. Neque hoc semel tantum petit, sed in tam paucis verbis, iterum et iterum vers. 32 et 33. Neque horum tantum, qui primarii erant, et viri, licet jam prolapsi, virtute aliqui prestantes, jamque ab illa suo delicto resipiscerent, preces petit; sed aliorum etiam omnium, qui in urbe tum erant, licet sui ipsi murmuratione, impatiens et querela, quæ suos huc principes impulerunt, non parum etiam deliquissent. Quis magnæ hoc humilitatis indicetur? Quis et imitatione dignissimum non censetur? Sunt, qui cælo recepti jam sunt, partim angelis, partim hominibus beati merito à nobis rogandi: sunt et in hac vita etiam illi, quos egregiè sanctos, Deique metuentes judi-

camus; at non à tantum, sed et illi, qui in Ecclesiâ adhuc catholicâ permanent, etiamsi aliquid aliquando deliquerint, vel etiamnum adhuc delinquant. Sæpè qui cecidit resurgit, et quidem nostrâ interdum opinione velocitis. Nemo contemnendus. Pharisaico supercilio respuendus nemo. In Ecclesiâ catholicâ, multi animæ corpora membra, in Christo, singuli autem alter alterius membra, Roman. 12, vers. 3; non potest autem oculus dicere manui: *Operi tuâ non indiges, aut iterum capis pedibus*: *Non estis mihi necessarii*, 1 Corinth. 12, vers. 21. Ideòque et S. Jacobus cap. 5, vers. 16: *Orate pro infirmis, ut saltemini*, et ipsum electionis vas B. Paulus Rom. 15, vers. 30: *Obsecro, ait, vos, fratres, per Dominum nostrum Jesum Christum, et per charitatem sancti Spiritus, ut adjuvetis me in orationibus pro me ad Deum*, 2 Cor. 1, vers. 10. *Deus de tantis periculis nos eripuit et eruit, in quem speramus, quoniam et adhuc eripiet, adjuvantis et vobis in oratione pro nobis*, 1 Thessal. 5, vers. 2. *Fratres, orate pro nobis*; et cap. 3, vers. 1: *De cætero, fratres, orate pro nobis*. Quemadmodum verò petit sancta Judith vers. 33: *Nihil aliud fiat, nisi oratio pro me ad Dominum Deum nostrum*; ita Actor. 12, vers. 5: *Oratio fiebat sine intermissione ab Ecclesiâ ad Deum pro S. Petro, qui in Herodis carcere aerebatur*. Et nos quidem semper aliorum precatu indigemus, sed tum imprimis, cum magnum et arduum quoddam molimur, cui nostra facillè succumbere potest infirmitas, sive id publicum sit, sive privatum; verbi causâ, cum ad peccatorum, hæreticorum, gentiumque infidelium conversionem aggredi, religiosum virum statum inire, paupertatis, castitatis et obedientie Deo vota nuncupare volumus; dicamus: *Orate, ut firmum faciat Deus consilium meum*. Nam nemo mittens manum suam ad aratrum, et recipiens retrò, aptus est regno Dei, Luc. 9, vers. ultimo. Cæterum, quis penes optimates istos, portarum urbis claves erant, et, nisi eorum emissu utroque, poterat nemo egredi, vel ingredi, noctu præsertim, idè: *Stabitis, ait, vos ad portam, nocte factâ*. Et cap. 10, vers. 9, in Græco: *Portam, ait, urbis mihi jubete aperiri*. Discamus et nos, nusquam egredi, nisi stantibus ad portam, et concedentibus, quibus claves dedit Deus, sed in his potissimum rebus, quæ ad Evangelii Christi Domini prædicationem, divinarum sacramentorum administrationem spectant, ut videlicet non sumus sibi quinquam honorem, sed qui rocamur à Deo tanquam Aarons, Heb. 5, vers. 4.

CAPUT IX.

1. Quibus abscedentibus (1), Judith ingressa est oratorium suum : et induens se cilicio, posuit cinerem super caput suum : et prosternens se Domino, clamabat ad Dominum, dicens :

2. Domine Deus patris mei Simeon (2), qui dedisti illi gladium in defensionem alienigenarum (3), qui violatores existiterunt in coinquinatione sua, et demudarunt femur virginis in confusionem :

3. Et dedisti mulieres illorum in præ-

(1) Corrige cum Rom. et Græcis, *abscedentibus*; JUDITH INGRESSA EST ORATORIUM SUUM; ET INDUENS SE CILICIO, GRÆCI *ἐνδύουσα*, quod Complut. et Regiorum interpretes vertit: *Exiit quo induta erat saccum*, hoc est cilicium. Sed id contrariatur versioni Latine vulgate ad verbum. Ergo sic verte cum Vatablo: *Nudavit saccum quo erat induta*, depositis scilicet exterius vestibus, solo manens induta sacco, eumque nudum demonstrans: saccum vocat cilicium. Nudavit ergo coram Deo interius cilicium, ostendens illud Deo quasi signum penitentis et poenitentis, supplicisque obsecrationis. Cilicio igitur et cinere ornavit, imò armavit suam deprecationem, cujus rei symbolicam causam dabo v. 14.

PROSTERNENS SE DOMINO. Græci addunt id factum *vespere*, cum *rhymismis* adolere *Deo in templo Jerusalem*, ut significet publicum in templo sacrificium, quod juxta in vesperis offerebatur, hisce Judithæ precibus cooperatum fuisse, ac Juditham illi preces suas junxisse, ut publicam eadem publici supplicationis converteret, usque vis sacrificii demonstraretur, illud scilicet parvasse hanc Judithæ victoriam. (Corr. à Lap.)

QUIS ASCEDENTIBUS. Hic consequenter Judith munit se armis orationis: et quoniam oratio est petitio decentium à Deo, idcirco ad petendum primum se disponit.

INGRESSA EST ORATORIUM, quod erat in superioribus domus suæ.

ET INDUENS SE CILICIO. Licet enim semper haberet cilicium ad carnem interiùs, tamen etiam tunc induit se cilicio exteriori.

POSUIT CINERES. Et utrumque fecit ad humilitatem suam, sciens quod oratio humilantis se nubes penetrat. Eccles. cap. 35. (Lyranus.)

(2) Toute la vie de Judith était une pénitence et une prière continuelles. Mais l'occasion qui se présentait et le dessein qu'elle avait demandaient une plus grande humilité que jamais. Et le même esprit de Dieu qui lui inspirait d'entreprendre une action si hardie, lui apprenait dans le fond du cœur que le fondement de sa victoire devait être une profonde humilité. Ce qu'elle fait donc en se revêtant d'un cilice, et en se couvrant la tête de cendre, n'est pas seulement pour demander au Seigneur la force dont elle a besoin; mais c'est encore un témoignage qu'elle lui rend de son propre néant, et comme une protestation qu'elle lui fait par avance qu'elle

CAPITRE IX.

1. Après qu'ils se furent retirés, Judith entra dans son oratoire; et se revêtant d'un cilice, elle se mit de la cendre sur la tête; et se prosternant devant le Seigneur, elle cria vers lui (3), disant :

2. Seigneur Dieu de mon père Simeon, qui lui avez mis l'épée entre les mains pour venger des étrangers qui, transportés d'une passion impure, avaient violé une vierge, et l'avaient couverte de confusion, en lui faisant outrage :

3. Vous qui avez livré leurs femmes en proie, se dévouer devant ses yeux de toute la gloire qui pourrait lui revenir d'un si grand prodige qu'il voulait exécuter par son ministère. (Bac.)

(3) Queritur quomodo hic Judith vocet Simeon patrem suum, cum cap. præcedenti ejus genealogia referatur ad Ruben, fratrem, ut apparet, Simeonis? Ad hanc apparentem dissonantiam potest duobus modis responderi: Uno modo quod ex parte patris, cujus genealogia præcedit capite textitur, fuerit ex tribu Ruben, ex parte matris verò ex tribu Simeon. Non raro enim contingebat tribus permisceri, modò fieret extra casum qui habetur Num. 36. Alio modo responderetur, quod Ruben, ad quem refertur ejus genus capite præcedenti, non fuerit Ruben patriarcha, sed aliquis alius in tribu Simeon clarus et celebris. Et hæc solutio probabilior videtur. Notandum enim, quod Græci exemplaria non perdunt ejus genus ad Ruben, sed per alios quosdam medios usque ad Isaacem, nullo duodecim patriarcharum nominato.

(4) Defensionem intelligo vindictam seu ultionem in Sichimitas alienigenas. Quæstio hic oritur, quomodo Judith, laudat hoc factum Simeonis, cum Genes. 34. Jacob patriarcha graviter illud reprehendat? Et gravius etiam Genes. 49. ubi pro benedictione videtur maledictionem in Simeonem et Levi, propter hoc facinus congerere. Sic enim ait: *Simeon et Levi fratres, vasa iniquitatis, bellacii...* *Maledictus furor eorum, quia pertinxit, et indignatio eorum, quia dars.* Respondeo primum non Scripturam ipsam hoc loco commendare factum Simeonis, sed Judith tantum in sua oratione. Non est autem necesse verba ejus omnia habere pondus et auctoritatem Scripturæ sacræ, sicuti postea patebit in verbis quæ ad Holofernem locuta est. Deinde possumus in hoc facto duo considerare: Alterum est solus eorum, et indignatio illa quod indignissimè forebant rem tam fœdum fuisse perpetratam contra Israel, scilicet sororem suam Dinam ab alienigenâ esse stupratam. Et hic rebus eorum consideratus, meritò commendatur, ut sic Judith dicat: *qui scelaserunt scelum nostrum.* Alterum est facinus ipsum, cum omnibus suis circumstantiis consideratum, et sic illicitum fuit, tum quia id auctoritate privâ, inconsulto et inscio patre, cum maximo ejus periculo, ut ipse explicat Genes. 34. aggressi sunt; tum quia id fecerunt per fraudem, et contra pacta. (Lyranus.)

dam (1), et filias illorum in captivitatem, et omnem pradam in divisionem servis tuis, qui zelaverunt zelum tuum: subveni, quæso te, Domine Deus meus, mihi viduæ.

4. Tu enim fecisti priora, et illa post illa cogitasti (2): et hoc factum est quod ipse voluisti.

5. Omnes enim viæ tuæ paratæ (3) sunt, et tua judicia in tuâ providentiâ posuisti (4).

6. Respice castra Assyriorum nunc, sicut tunc castra Ægyptiorum (5) videre dignatus es, quando post servos tuos armati credebant, confidentes in quadrigis, et in equitatu suo, et in multitudine belatorum.

7. Sed aspexisti super castra eorum, et tenebræ fatigaverunt eos (6).

8. Tenuit pedes eorum abyssus (7), et aquæ operuerunt eos.

9. Sic fiant et isti, Domine, qui confidunt in multitudine suâ, et in curribus suis, et in contis (8) et in scutis et in sagittis suis et in lanceis gloriantur,

(1) Græcus: Dediti principes eorum in cadentem, et cubile eorum, quod noceat deceptionem eorum, in sanguinem; et percussisti æquos super dynastas, et dynastas super thronos eorum. Et dediti sacros eorum in direptionem, et filias in captivitatem, et omnia spolia in direptionem filiorum dilectorum à te, qui etiam zelaverunt solum tuum, et abominati erant contaminationem sanguinis suâ, et invocaverunt te in adiutorem; Deus, Deus meus, exaudi me viduam. Stylus hic tumidior, et phrasibus etiam poeticis infertur videtur. Omnino, ait Grotius, huius libri scriptor legerat scriptores ex Græcis, ut qui Titanum et Gigantum meminerit. (Calmet.)

(2) Quemadmodum et te auctore sunt prodigia, olim sub patribus nostris gesta, ita et te moderante aguntur omnia quæ nunc et quæ deinceps contingant. Futuri eventus idcirco fiunt quia tu sapienti providentiâ tuâ æterno consilio decreveristi. Græcus: Tu fecisti quæ ante illa et illa, et quæ deinceps, et quæ nunc, et supervenientia cogitasti. Syrus apertior est et brevior: Tu prima et media fecisti, et quæ sequuntur. (Calmet.)

(3) Εὐφραν, faciles tibi. (4) Εὐφραν, faciles tibi. (5) Εὐφραν, faciles tibi. (6) Εὐφραν, faciles tibi. (7) Εὐφραν, faciles tibi. (8) Εὐφραν, faciles tibi.

Omnes enim viæ tuæ paratæ sunt, et tua judicia in tuâ providentiâ posuisti. Omnia pro arbitrio nullo negotio facis: nihil tibi arduum est: stratae sunt tibi viæ et faciles; nihil te remoratur; nunquam consilia tua falluntur, sive ipsa se impediendo, sive ab hostibus turbata. Græc.: Omnes viæ tuæ paratæ, et iustitiam tuam in præcognitione. Sub tuo nutu sunt

qui avez rendu leurs filles captives, et qui avez donné toutes leurs dépouilles en partage à vos serviteurs qui ont brûlé de zèle pour vous; assistez une veuve, je vous prie, Seigneur mon Dieu.

4. Car c'est vous qui avez fait les anciennes merveilles, et vous avez résolu les unes après les autres, et ce que vous avez voulu s'est fait.

5. Car toutes vos voies sont préparées; et vous avez établi vos jugements dans l'ordre de votre providence.

6. Regardez maintenant le camp des Assyriens, comme vous daignâtes un jour regarder le camp des Égyptiens, lorsque armés ils poursuivaient vos serviteurs, se flant en leurs chariots, leur cavalerie, et la multitude de leurs soldats.

7. Mais vous ne fîtes que jeter un regard sur leur camp, et les ténèbres les fatiguèrent.

8. L'abîme retint leurs pieds, et les eaux les couvrirent.

9. Seigneur, que ceux-ci périssent de même, eux qui s'appuient sur leur grande multitude, et qui se glorifient dans leurs chariots, dans leurs dards, dans leurs boucliers, dans leurs flèches et dans leurs lances,

omnia, et certâ invictâque voluntate omnia decernis, quippe qui vias agendi præcõstiti totas atque certissimas. Syrus: Omnes viæ tuæ paratæ et creatura sua nuda in conspectu tuo. Nihil tibi repugnat, te latet nihil. (Calmet.)

(5) Græcus plurimum discrepat à Vulgata in hoc versiculo et novem sequentibus. Danus integrum: Ecce enim Assyrii multiplicati sunt in virtute suâ, exultant super aquas, et accensæ; gloriantur in brachio pedum, speraverunt in chyro, et in jaculo, et arcu, et fundibulâ, et non cognoverunt quia tu es Dominus cœlestis bella: Dominus nomen tibi. Tu frange eorum fortitudinem in virtute tuâ, et prosterne robur eorum in furore tuo. Deliberaverunt enim perducere sanctaria tua, contaminare tabernaculum requietis nomini gloriæ tuæ, et dirigere ferro cornu altaris tui. Aspice in superbiam eorum, et mitte iram tuam in capite eorum. Da in manu meâ victricem, quod cogitavi robur; percutite servum è labiis deceptionis meæ super principem, et principem super servum suum, et frange eorum cœcitudinem in manu femine. (Calmet.)

(6) Dùm nubis columna, quæ parte israelitis respiciebat, luce tuâ transeuntibus per sectum mare fulgeret, mox atra operiebat Ægyptios, prohibebatque ne è castris ante ortum matutinae lucis exirent. Littera textus fert: tenebras fatigasse Ægyptios; noctem enim totam molestam et inquietam egerunt, iter tentantes, sed ne procederent, tenebris prohibiti sunt.

(7) Id est, maris fundus, in eorum submergitione. (Lyranus.)

Eodem modo aliâ occasione loquitur David Psal. 68, 4. (Menochius.)

(8) Id est, fustibus ad pugnandum dispo-

10. Et nesciunt quia tu ipse es Deus noster, qui conteris bella ab initio (1), et Dominus nomen est tibi.

11. Erige brachium tuum (2) sicut ab initio (3), et allide (4) virtutem illorum in virtute tuâ : cadat virtus eorum in iracundiâ tuâ, qui promittunt (5) se violare sancta tua, et polluere tabernaculum nominis tui, et dejicere gladio suo cornu altaris tui (6).

12. Fac, Domine, ut gladio proprio ejus superbia (7) amputetur.

13. Capiatur laqueo oculorum suorum in me (8), et percussus eum ex labiis charitatis meae (9).

sitis. Continent hastæ oblongæ, venabula, etc. (Lyranus.)

(1) Id est, ab antiquis temporibus, sicut patet de Amalec contra filios Israël pugnante Exod. 17, et de Og rege Basan, et de regibus contra Josue pugnantes, Josue 10, et in pluribus aliis locis. (Lyranus.)

(2) Hic ponitur tertium à Judith allegatum, scilicet destructio divini cultus, cujus observatio erat conventus Deo; idcirco dicitur : Erige brachium tuum, id est, potentiam tuam.

(3) Id est, ab exitu filiorum Israël de Ægypto, ut prædictum est. (Lyranus.)

(4) Id est, prosterne. (Lyranus.)

(5) Sic enim promiserant Nabuchodonosor regi, ut ipse solus nominaretur deus in terrâ, ut dictum est super c. 5. (Lyranus.)

Parum tibi, sibi ipsis, sperant. (Menochius.)

(6) In quatuor altaris holocaustorum angulis porrectum quid surgebat, cum cornu vel radius, uti Scriptura non semel docet. (Calmet.)

Figuratè pars ponitur pro toto. Vel certè cornu gloriæ significat, ut interpretatur Emmanuel 84. (Menochius.)

Per cornu designatur gloria, et majestas altaris, seu sacrificiorum, quæ in altari offerebantur Deo. (Tirinus.)

(7) Id est, caput Holofernis, de cujus potentia totus exercitus gloriabatur, et videtur hic propheticè loqui, quia sic factum fuit postea, ut videbitur c. 15. (Lyranus.)

(8) Id est, sic capiatur in aspectu meo pulchritudinis, quod nam ei sic familiaris, quod possim eum jugulare. (Lyranus.)

(9) Græcus legit : Ex γυναικὶ ἀγαπῶν, ubi nos non male habemus γυναικὶ ἀγαπῶν; latiorum fraudis, quod melius congruit cum illis quæ in Græco præcesserunt, τὴν ἀγαπῶν τὴν ἀναιδέως, facile deceptam. Sequitur in Græco : ἐπεὶ οὖν ἀνδρὶ τὴν ἀναιδέως ἐν γυναικὶ τὴν ἀναιδέως, ubi ἀναιδέως est status erectus, ut Zach. 9, 8, et infra 12, 9. (Grotius.)

Labiis charitatis suæ vocat blandiloquia labia, in quibus verba elegantia et ad charitatem seu amorem allicientia proficiunt. An ergo

10. Et qui ne saven pas que vous êtes notre Dieu, qui arrêtez les combats dès le commencement, et que votre nom est Jéhova.

11. Elevez votre bras, comme vous avez fait autrefois; écrasez leur force par votre force; que leur courage tombe devant votre colère, eux qui se promettent de violer votre sanctuaire, de déshonorer le tabernacle de votre nom, et de renverser avec leur épée la majesté de votre autel.

12. Faites, Seigneur, que son orgueil soit abattu de sa propre épée.

13. Qu'il soit pris par ses propres yeux, comme par un piège, en me regardant; et frappez-le par l'agrément des paroles qui sortiront de ma bouche.

intendit vel optavit Judith pellicere Holofernem ad libidinem? Respondeo : Nullo modo, ut patet ex cap. seq. v. 4, sed solum intendit et optavit pellicere illum ad amorem sui honestum et castum, quo, v. g., poterat Holofernes prosequi Juditham ut futuram conjugem. Et licet probabilibus conjecturis præciseret illum non ad castum, sed ad turpem amorem pellectum iri, quia tamen id non ex naturâ facti Judithæ, sed vitio ipsius Holofernis futurum erat, et Juditha justissimas haberet causas faciendi quod faciebat, puta ad liberandam patriam suam, et fugandos hostes, poterat negligere seu merè passivè sese habere ad peccatum Holofernis, et eo non obstante, curare modis omnibus ut is ad sui amorem pertraheretur; Ita ferè S. Ambrosius et doctores scholastici. Et placuisse hoc ejus factum Deo, patet ex eo, quod singulari modo eidem cooperatus sit, ut habes c. seq. v. 5. (Tirinus.)

Græcus et Syrus majore vi : Percute servum & labia deceptionis meae super principem, et principem super misistum ejus. Id efficit, siquidem probaveris quod meditor, eos scilicet seducere callidis verbis, vel impellere ad amorem; id, inquam, efficit, ut in me ceu in laqueum impingant. Sed quæcumque domum ratione hæc verba accipiantur, ægrè percipimus cur Judith proptulit sibi Numen impleret, ut hostes vel deciperet, vel impudicem in amorem traheret. Neutrum probare Deus poterat. An Judith adeo morum regulas ignorabat ut id Deum flagitare auderet? Nonne Deus mali conscius et fautor haberetur? Utro equidem admittimus, justo in bello licere stratagematibus, doli, inopinis aggressionibus hostem petere : Dolus an virtus, quæ in hoste requiritur? Finge, dissimula, simula : consilium tuum revelare non debes. Si se ipsum hostis fallit, atque aliter fieri putat id quod ab hoste alio planè consilio agitur, vitio id nemini datur : at si datâ operâ mendacia proceduntur : si directè deceptio et hostis seductio queritur ; si assentatione falsaque consiliis delinquitur ; si aliter, quam res ipsa est, urbis status describitur ; si mendacio religio servire cogitur ; si ea solummodo proferri dicuntur quæ Dei spiritus et studium religionis

14. Da mihi in animo constantiam (1), ut contemnam illum: et virtutem, et evertam illum.

15. Erit enim hoc memoriale nominis tui, cum manus femine deiecerit eum.

16. Non enim in multitudine est virtus tua (2), Domine, neque in equorum viribus voluntas tua est, nec superbi ab initio placuerunt tibi, sed humilium et mansuetorum semper tibi placuit deprecatio.

17. Deus caelorum, creator aquarum, et Dominus totius creaturæ, exaudi me miseram deprecantem, et de tua misericordiā presumentem (3).

18. Memento, Domine, testamenti

suadent, uti ab Juditha toto hoc cap. 11 garitur, id porro Christianæ discipline dogmata et materialis aequitatis leges damnant ac reprobant.

Sed artificia hæc multo insidiosiora sunt, ad illecebris suis femina animum Holofernis impudico amore irretire conatur, ut incautum in necem trahat. Animam necat priusquam corpus. Crudelitas nihil est, nil iniquius, nihil divini legi magis repugnans. Scitum est quid dira ultione Deus multaverit Madianitas, qui prava Balaami consilia secuti, puellas in castra Israelis miserunt: quam acerbè pariter ultus fuerit pseudoprophetam, sceleris consultorem; quam severè populum, qui suadenti obtemperavit, ac denique Israelitas qui soluti sese passi sunt. Malignè igitur ex omni parte probum laudansque orationem ac facinus Judithæ. Rectum animi propositum commendamus, potantemque recto consilio eam esse et naturali mulieris ignorantia peccatum animi. Neque tamen vitio illi damus aut similitudinem consilii, aut eadem Holofernis, aut callidam decipiendi artem: hæc omnia iusti belli leges admittunt. His tamen rei ab illi gestæ deformitatem legi undique posse non censemus. Mendacium continuatum iterumque toto eo tempore quo Holofernem allocuta est, usus venustatis ac meliorum illecebrarum, quibus amorem aucupabatur, discrimen quod edidit, ne qua vis aut injuria sibi inferretur, hæc laudatores nos agrè admodum habent.

(Calmet.)

(1) Nota: Omnis virtus, sed maxime constantia petenda est à Deo, tam præsertim infirmis et debilibus, uti sunt femine, pueri, senes, ægri, cum aggrediuntur quid heroicum vires naturæ exsuperans, quale erat hoc opus Judith, idque tum quia homo ex peccato factus est totus fragilis et inconstans, tum quia Deus ait: Ego sum qui sum, id est, per essentiam constans, formæ et auctor omnis essentie. Sed adverte Judith cum petere indutam cilio, et cinere aspersam, ac prostratam in terrâ, v. 1, quia oratio, ut constantiam obtineat, debet armari penitentia, labore et mortificatione carnis; qui enim mollis est, et debilis

14. Donnez-moi assez de constance dans le cœur pour le mépriser, et assez de force pour le perdre.

15. Car ce sera un monument glorieux pour votre nom, qu'il périsse par la main d'une femme.

16. Car votre puissance, Seigneur, n'est point dans la multitude; vous ne vous plaisez point dans la force des chevaux; et dès le commencement, les superbes ne vous ont point plu; mais vous avez toujours agréé les prières de ceux qui sont humbles et doux.

17. Dieu des cieux, créateur des eaux, maître de toute créature, exaucez-moi; exaucez-moi, malheureuse suppliante, qui présume de votre miséricorde.

18. Souvenez-vous, Seigneur, de votre al-

ternis indulget, nequit esse fortis et constans. Cuius signum est mortis, quis constantiam valde excitat memoria mortis, brevitatisque vite et laboris ac doloris in eâ subeundi. Denique prostratio signum est humilitatis, quæ quis agnoscens suam fragilitatem, implorat Dei opem, ab eoque constantiam impetrat.

(Corn. à Lap.)

(2) Victoriæ pro arbitrio largiris, non præliantium, non facili exorcitis, non victoriæ numerum respiciens. Deinceps in hoc capite Græcus plurimum discrepat à Vulgata. Damus integrum: Non enim in multitudine robur tuum, neque potentatus tuus in fortibus; sed humilium es Deus, minorum es adjutor, sanctorum infirmorum, deploratorum protector, desperatorum solator. Neque, Deus patris mei, et Deus hereditatis Israel, Dominus caelorum et terræ, creator aquarum, rex omnium creaturarum tuarum, tu exaudi orationem meam, et da verbum meum in deceptionem, in ruitum, et iterum eorum qui contra testamentum tuum, et domum sacrificiorum tuam, et veritatem Sion, et domum possessionis filiarum tuarum deliberaverunt duci. Fac super omnem gentem tuam, et omnem tribum, cognitionem ad sciendum quia tu es Deus omnis virtutis et potentis, et non est alius proteges genus Israel, nisi tu.

(Calmet.)

Non in multitudine est virtus tua. Idem agnoscit Asa, rex Judæ, 2 Paralip. 14, v. 10, cum Æthiopum Zara decies centena armatarum millia in Judæam duceres. Idem etiam Artabanus, licet gentilis, inculcabat Xerxi, pluribus adhuc milibus, dum Græciam peteret, stultæ gloriæ: « Ingressus, inquit, exorcitus » ab exiguâ prodigatur, quoties Deus in quo « deestatur, aut metum aut tonitruum inculcat. »

(Tirinus.)

(3) De Dei misericordiâ presumere tum in malam partem quis potest, quando illi soli inuiti vellet, aliis omnibus quæ Deus simul requirit, neglectis; in bonam verò partem, quando adhibitis adhibendis, ab nullam vel rei difficultatem, vel postulantis indignitatem, diffidit de potentia et bonitate Dei. Et sic fecit hic Judith, et supra, c. 6, v. 13, fecerunt etiam reliqui Bethsalienses.

(Tirinus.)

tui (1), et da verbum in ore meo, et in corde meo consilium corrobora, ut domus tua in sanctificatione tua permaneat :

19. Et omnes gentes agnoscant (2) quia tu es Deus, et non est alius præter te.

(1) Id est, si pro nobis non parcas, saltem parcas pro tuo cultu qui viget in nobis.

(Lyranus.)

TESTAMENTI TUI, promissorum populo tuo. DOMUS TUA, templum quod infideles eversum erant.

IN SANCTIFICATIONE TUA, non polluitur, non

liance; mettez les paroles dans ma bouche; et fortifiez la résolution de mon cœur, afin que votre maison demeure toujours dans sa sainteté,

19. Et que toutes les nations connaissent que vous êtes Dieu, et qu'il n'y en a point d'autre que vous.

profanetur.

(Menochius.)

DOMUS TUA, seu templum, in sanctificatione tua, id est, in religione et cultu tuo, quo solo verè sanctificatur, permaneat.

(Tirinus.)

(2) Per factum sic mirabile, quod non potest fieri nisi tua virtute.

(Lyranus.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Judith autem prociidit in faciem, et imposuit cinerem super caput suum. Et nudavit quem induerat saccum, et erat nuper oblatam in Hierusalem, in domo Dei thymianâ vespere illius : et clamavit voce magnâ Judith, et dixit : — 2. Domine Deus patris mei Simeon, qui dedisti in manu gladium in ultionem alienigenarum, qui solverant vulvam virginis in pollutionem, et nudaverant femur in confusionem, et poluerant vulvam in opprobrium : dixisti enim : Non sic erit. — 3. Et pro his quæ fecerunt, dedisti principes eorum in cadem, et stratum eum; quod noverat deceptionem eorum, in sanguinem, et percussisti servos super dynastas, et dynastas super thronos eorum; — 4. Et dedisti uxores eorum in direptionem, et filias in captivitatem, et omnia spolia in distributionem filiorum dilectorum à te, qui etiam relaverunt zelum tuum, et abominati erant contaminationem sanguinis sui, et invocaverant te in adiutorem. Deus Deus meus, etiam exaudi me viduum. — 5. Tu enim fecisti, quæ ante illa, et illa, et quæ deinceps, et quæ nunc, et super-venientia cogitasti : et facta sunt quæ in mente habuisti. — 6. Et affuerunt quæ deliberasti, et dixerunt : Ecce adsumus : omnes enim viæ tuæ paratæ, et judicium tuum in præcognitione. — 7. Ecce enim Assyrii multiplicati sunt in virtute suâ, exaltati sunt super equo, et ascensore, gloriosi sunt in brachio pedum, speraverunt in clypeo, et in gæso, et arcu, et fundibulâ, et non cognoverunt quia tu es Dominus conterens bella, Dominus nomen tibi. — 8. Tu frange eorum fortitudinem in virtute tuâ, et prosterne robur eorum in furore tuo. Deliberaverunt enim polluere sancta tua, contaminare tabernaculum requietis nominis gloriæ tuæ, et diruere ferro cornu altaris tui. — 9. Aspice in superbiam eorum, mitte iram tuam in capita eorum. Da in manu meâ viduum, quod cogitavi, robur. — 10. Percute servum à labiis deceptionis meæ super principem, et principem super ministrum ejus : frange eorum celsitudinem in manu feminæ. — 11. Non enim in multitudine robur tuum, neque potentatus tuus in fortibus : sed humillimum es Deus, minorum es adiutor, susceptor infirmorum, deploratorum protector, desperatorum salvator. — 12. Næ næ, Deus patris mei, et Deus hereditatis Israel, Domine cælorum, et terræ, creator aquarum, rex omnis creaturæ tuæ, tu exaudi orationem meam. — 13. Et da verbum meum, et deceptionem, in vulnus, et livorem eorum qui contra testamentum tuum, et domum sanctificatam tuam, et verticem Sion, et domum possessionis filiorum tuorum deliberaverunt dura : — 14. Et fac super omnem gentem tuam, et omnem tribum, cognitionem ad sciendum, quia tu es Deus omnis virtutis, et potentis, et non est alius protegens genus Israel, nisi tu.

COMMENTARIUM.

Alteram nunc ad liberandum populum aggressionem Judith adhibet, cum Deo scilicet agendo, ejusque opem et auxilium implorando. Ideoque hoc ipso capite illius ad Deum oratio proponitur, et ejusdem modus, partim hujus ejusdem capitis initio statim, partim etiam sequentis. Nam primò, ingressa est oratorium suum, de quo super; deinde, se cilicio induit; tertio, posuit cinerem super caput suum; quartò, prostravit se ante Dominum; quinto,

clamare precabunda occipit. Quæ aliorum toties, tamque humiliter, ut audimus, preces petierat, quid cum ancillis, domesticisque suis fecisse jam credimus? In Græco quæ notanda sint, duo hic adjiciuntur: unum, nudavit id, quod induebatur, cilicium, id est, cum id ante opertum esset, vestibusque illis oblectum, jam aperit, vestibus illis abjectis, cilicio induta est. Sicque Latine textus explicandus de indutione cilicii, non quilibet, sed

apertâ, minimèque velatâ, prout in sacrificantibus sacerdotibus dictum supra, cap. 4, vers. 9 et 16. Alterum, est coepta hujus orationis tempus. Et erat jam, cum offerri solet, Hierosolymis, in domo Dei, incensum vespertinum. Oratio verò petit hostium proliigationem, Israelitarum liberationem, et quidem ita ut utrumque istud, et ipse hæc agendi modus ad unam ipsius Dei gloriam totus referatur, vers. 15 et 19. Contextitur autem tota petitio ex comparatione quidam cum veteribus exemplis duobus. Deinde ex crebris de Deo sententiis, et tertio, ex ipsius, quem dixi, finis propositione. Exemplum prius est ex Genes. 34, vers. 39, de Simeone patriarchâ. Sicut enim, ô Deus, in ulciscendâ violatæ virginis pudicitia juxisti; ita me viduam ex illo progenitam, in Bethulie, adeoque patriæ totius et religionum tuarum liberatione procurandâ nunc adjuva. Alterum, ex cap. 14 Exodi vers. 9, sicut Pharaonis et Ægyptiorum castra Israelitis insequentium occisione olim penitus occidisti, ô Deus; ita et nunc immensa Holofernis hujus, omniumque Assyriorum copias extermina.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quomodo, in defensionem alienigenarum, dedit Simeoni patriarchæ gladium Domini?

Est aliqua hic de verbo, contra versionis nostræ motus, velitatiuncula, et de re ipsâ ob difficultatem, pugna. De verbo quidem, quia Simeon, alienigenas non defendisse, sed oppugnasse ac interemisse legitur. Ac defensio vindictam et ultionem significat, quam Græci *δολοχὴν δι' ὀφθαλμοῦ* appellant. Sic enim defendendi defensionisque vocabula priscis auctoribus usurpata notat non incuriosus Latini sermonis custos Nonius. *Defendere*, ait, *vindicare, depellere*. Virgilius, Bucol.: *Solstitium pecori defendite*. Ennius Achill.: *Servas aces, defende hostes, cum potes defendere*. Et sic quodammodo jam supra cap. 4, vers. 12, *Ja-*

« Nam et nunc tacite permissum est, quod « sine ultione prohibetur.

De re ipsâ porro difficultas est, quomodo quam intulit Simeon alienigenis, cædes hic laudetur, cum in Genesi vituperetur? Illic enim cap. 34, vers. 30, Jacob dicit ad Simeon et Levi: *Turbatis me, et odium facitis me Chananeis et Phereæis habitatoribus terræ hujus. Nos pauci sumus, illi congregati percutient me, et delebor ego, et domus mea.* Multoque gravius cap. 49, vers. 5: *Simeon et Levi fratres, vos iniquitatis bellastis. In consilium eorum non veniat anima mea, et in castra illorum non sit gloria mea, quia in furore meo occiderunt virum, et in voluntate sua auferunt matrem. Maledictus furor eorum, quia pertinax; et indignatio eorum, quia dura. Discedam eos in Jacob, et dispergam in Ierusal.* Tres adhibentur ei difficultati responsiones. Prima est eorum qui concedunt vel omnino, vel ferè locum illi repugnare. Sed hi sunt illi recentiores, qui libet hujus auctoritatem lance parum æquâ ponderarunt, ut Carthusianus, de quo supra, proleg. 4, in hæreticorum argumentis fol. 213. Altera Historiæ Scholasticæ, quæ ait posse dupliciter eandem hanc expendi, primò quoad divinum judicium, cujus, per virginis Dinæ stuprum, violata erat majestas, et hominum naturæ insita lex; neque verò illum punitione placuissent stuprator Sichem et ejus pater Hemor, cæterique scelus ejus vel adjuvatores, vel approbatores Sichemitis cives, et sic justissimâ hî cæde plecebantur. Deinde, quoad Simeonis ipsius et Levi animus, qui vehementi quidam furoris insaniâ, non justitiæ zelo, sed ira vindictæque impetu arma corripuerunt, illos occiderunt, itaque injusta cædes fuit. Priore modo laudari cædem hic, non posteriore, inquit illa historia et explicat, aliquoque modo approbat Carthusianus exemplo Judæorum, quorum exitium et captivitas, quoad Dei sententiam, justa, quoad Nabuchodonosoris ambitionem et superbiam, injusta existit. Tertia Lyranî hoc loco et Pererij nostri, libro de Benedictione patriarcharum, duo nimirum in cæde illâ fuisse, unum, ipsam flagitiî detestationem, ejusque puniendi zelum; alterum, ipsum punitionis hujus exequendæ modum, et prius quidem illud laude dignum esse, non posterius, non quasi puniendi potestatem non haberent (cùm enim esset Hemor loci ejus princeps, ad nullum vocari tribunal poterat, sed armis tantummodo puniri), sed quia modus is contra sanctum

namque sedit et fraudulentus, nimirumque
religiosus et furiosus fuit.

Ex utraque ista expositione plenior ea for-
san erit, quis dixerit, primò quidem hic maxi-
mè spectari et laudari, quod in clade ista
divinus fuit: Nam et orationis hoc scopus,
quem supra vidimus, indicat, et loquendi mo-
dus: *Dedit illi gladium in defensionem alieni-
genarum; dedit mulieres illorum in pradam;*
et in Græco: *Dedit principes eorum in cadem,*
et *vulnere ipsorum in sanguinem, et percussit*
terram cum dynastiis, et dynastis ipse in thronis
suis; statimque magnitudo sceleris, quod gla-
dio vincendi voluit Deus, aspicitur. Ad hoc,
in sequenti exemplo de Ægyptiorum mersione
nilhil humani, sed tantummodò, quod divi-
num erat, prædicatur; quia id solam com-
memorata opportunè jam erat, Deum eos,
qui malo quopiam infidelitas affectissent, olim
punxisse, fidesque rogari eum, ut eisdem mo-
dò faciat. Deinde verò videtur factum istud,
quantis à Simeone et Levi existit, aliquo
modo laudari, quia Simeon et Levi dicuntur
servi Dei, neque simpliciter, sed qui *seculum*
solent Dei: Nam *seculum Dei* scire in latido
ponitur, 1 Machab. 2, 54 et 55. Et Græce ad-
ditur: *Sanguinis aut potestatis abominati sunt;*
et se ex adversum innotuerunt. Atque sic, non
interim negatur eos peccasse, impertinè, ex-
istè nimirum forenter et rabide in fœderat-
os irruisse: In uno eodemque opere, quod
alioqui malum est, unoque modo agitur. po-
tens interdum tamen tunc quidpiam dignum
aspici. Testis ille, qui furacem fraudulentum-
que villam insipientis laudat, quæ prædixit
fecit, Lucæ 16, vers. 8.

Obicit tamen Carthusianus, armis eos po-
nam inferre non debuisse; quia etiam Hemôr
esset, majori tamen regi parebat, coram quo
de injuriis potuit accusari. Nam Josue 11,
Asor antiquitas inter omnia regna hanc principa-
tem tenebat. Verum potuit Asor principatûm
tenere, sive inter omnia emittens, ut regna ei
tamen illa non subessent. Et, ut subessent,
quomodo advenit et peregrini homines, in re,
que magnum apud barbaros istos flagitium
non videbatur, iustas exigere pœnas potuis-
sent?

Obicit fortè alius, totum, etiam quoad
Simeonis animum, et modum, factum hoc
videri hoc Deo laudari, quis dicitur Deus illi
gladium dedisse. At quæ tales iustior, quæ
excedendi animus et modus æquior, quàm ubi
gladium porrigit, pœnas quem summa omnium

vitz ac necis potestas? Quomodo delinquant,
qui Dei aliqui in re servi sunt, in eoque solum
ipsius zelant? Jam dixi, et usu receptum, et
uno quopiam respectu sit aliquid æquum,
alio iniquum; accipiat quis à Deo potestatem
aliquam, neque ei tamen, quemadmodum par
esset, bene utatur. Nonne Nabuchodonoso-
rem, qui Hierosolimam cepit, templum ever-
tit, populum adduxit, vocat Deus verum suum,
Jerem. 25, vers. 27? Nonne ad Eschielum ait
Dominus cap. 20, vers. 22: *Ecce hominis, Na-
buchodonosor rex Babylonis servit fecit exerci-
tum suum servitute magis adperat Tyrum.*
*Omne caput decolatum, et omne humerus de-
pilatus est; et merces non est reddita ei, neque*
*exercitus ejus de Tyro, pro servitute, quæ servi-
vit mihi adperat eam.* Judith ergo potissimum
quæ Dei sunt in Simeonis irruptione celebrat;
quæ Simeonis verò sunt, non nisi modicè et
quædamtenta.

QUESTIUNCULA II.

Quæ labia charitatis vers. 13, et quæ illustriora
hujus capitis, vel sententia, vel documenta?

Labia charitatis vocantur, à quibus verba-
rum xpi quedam, sive jucunda orationis
gratia existit. Unde et qui auribus aliquid
dant, aliisque gratis proferunt, ii apud Athē-
næm *χαρισματούχοι*, ab aliis quibusdam
arealogi vocantur. Quia verò ejusmodi ora-
tionis mella graviter sæpè auditorem fallunt,
sicut et Holofernem infallerunt, idcirco in
Græco dicuntur *χρῆς ἀδολοί*, labia fraudis,
sive, ut in Psalmis 11, 10, 50, labia dolose.
Quomodo hujusmodi à Deo petat Judith,
alio capite, cum aliis quibusdam, disquiretur
commodiò.

Inter sententias verò prima est, quæ Dei
potentiam extollit vers. 4, dicit et penam,
quæ salacibus illis Sichemitis illata erat, cum
arbitratu suo fecisse ait, et alia omnia tam,
quæ unquam antè facta sunt; vel, deinceps
unquam fient. Hæc enim sententia hujus vis
passè in Græcis aptior est: *Fecisti ea quæ*
illis priora sunt, et quæ deinceps, et quæ nunc,
et quæ ventura intellexisti; et facta sunt quæ
cogitasti; et præsentia fuerunt quæ deliberasti;
et dixerant: Ecce advenit. Omnes enim vitz
tue pœnat; et iustitiam tuam in probatione,
id est, provisa et præmeditata est.

Alterâ sententiâ est vers. 10: *Deus noster*
centeris bella ab initio, et Dominum nomen est
et. Pro isto, Dominus, Hebræicum casu solet

1777; estque totum hoc explicatum Exodi cap. 3, v. 14; cap. 6, v. 3, sicut et quod iam subditur vers. 15. *Erit hoc memoriale nobis etc.* Explicatur hic ipse locus à Petro Fabro lib. Dodecament, cap. 5. Alia Dei nomina sunt vers. 17, ubi et promittere in bonam partem sumitur, uti supra expositum cap. 6, vers. 15. In Græco etiam suavissima hæc: *Humilium Deus, inferorum adiutor, carator infirmorum, deploratorum protector, desperatorum saluator.*

Tertia vers. 18, cuiusmodi in Scripturis complures, sed pulcherrima illa Hierosolymitani regis Asæ; dum contra Ethiopum regem Zariam, qui decies centena hominum milia, trecentosque alatos currus duxerat, pergeret, 2 Paralip. 14, vers. 11: *Domine, ait, non est apud te uia salutis, acrima in peccatis aspersa, et in malis. Adjura nos, Domine Deus noster. In te enim et in tuo nomine habentes aduersari, vestimus contra hanc multitudinem.* Hæc pater Judith nostre vocem Begino comiti, cui militie regule præscribat; laudat Carthaginiensis diaconus Ferrandus S. Fulgentii discipulus: *Si, ait in prima regala, parvus exercitus contra hostium multitudines innumerabiles educendus sit, orante Judith protinus confortabitur, concessa oratione; dum gemitibus exclamans: Non in multitudine est fortitudo tua; neque virtus tua in potentibus, sed in humilium est Deus.* Atque id etiam agnoscit gentilis apud Hierodotum lib. 7 Artabanus: *Ingens exercitus ab exiguo prodigatur, quod fides Deus ille, quibus invidet (sive potius) quos deestator, ubi metum aut terrorem iniecit.*

Documentorum verò istæ non parum suppediant sententiæ, possunt tamen adjungi et alia: primum, quæ sese ad magna quædam

CAPUT X.

1. Factum est autem, cum cessasset clamare ad Dominum, surrexit de loco in quo jacerat prostrata (1) ad Dominum.

2. Vocavitque abram suam, et descendens in domum suam, abstulit à se cilicium, et exiit se vestimentis viduitatis suæ.

3. Et lavit corpus suum, et unxit se myro optimo (2), et discriminavit crinem

(1) *Idem dicitur etiam, à terra in quam, Deum invocantem, se abiecerat, postea se eroptissimèque animi fiducia ad pulcherrimum*

opéra comparandi ratio sit, videlicet ad Deum semper advertere, ipsiusque majestatem precari. *Omnia rerum magnarum primordia à Deo, inquit, nascuntur.* Alterum, unius quæ nexum, quanta sapientia in rebus publicis mala? et ea neque fortuita, neque à solis hominibus inventa, sed, quia punire illam vult, etiam à Deo ipso immissa. Non est Diana quidem Helena; suam tamen habet et ipsa Hædem, ut in Genesi et hoc loco vides. Tertium, cum extremum hic virginis dedecus per femorum deducationem significetur, quid de Lacenis illis, quæ, parum velata, in adolescentium sese conspectum dabant, et quæpiti vocabantur, sentiendum? Quartum eum tanta Dei et potentia et providentia sit, quanta hic describitur vers. 4 et 5, cur nos ei totos non committamus? Quintum, in armis, hominumque operibus, apud hominum nostrum collocomus. Quid Assyris ista profuerunt, qui in acro, gesto, sagitta et fundi confidebant, et habet textus Græcus, itemque in illis, ut Latine vers. 9. *Omnia clausula, et quæ agimus, cogitamus, precamur, ad Dei unius gloriam tandem aliquando colliment.* Vult Judith decipi Holofernem, vult Assyrios deleri, vult obsidione urbem liberari, vult se corroborari. Sed omnia tamen hæc tendunt, ut Dei domus sanctificatio permaneat, religio vigeat, catholica Ecclesia non opprimatur, Deus verus vero sincerique cultus ab omnibus cognoscatur, colatur et deprecetur, quia non est alius præter eum, sive, ut ait Græcus, non est præter ipsam pro genere Israel, omnipotentem, alius, inquam, Ecclesie catholice conservator, protector, et servator non est, cui gloria nunc et semper, et in secula seculorum. Amen.

CHAPITRE X.

1. Judith ayant cessé de crier au Seigneur, se leva du lieu où elle était prostrée contre terre devant le Seigneur;

2. Et, ayant appelé sa suivante, elle descendit dans sa maison, ôta son cilice, et quitta ses habits de veuve;

3. Elle se lava le corps, se l'ignifia d'un parfum précieux, arrangea ses cheveux, et se mit

facilement edendum se contulit. (Vatablus.) (2) Latine myron idem est ac myron græcum, designatque unguentum genericum, vel

capitis sui (1), et imposuit mitram super caput suum (2), et induit se vestimentis inmunditatis suae (3), induitque sandalia pedibus suis (4), assumpsitque dextraliola (5), et lilia (6), et insures, et annulos (7), et omnibus ornamentis suis ornavit se.

4. Cui etiam Dominus contulit splendorem, quoniam omnis ista compositio, non ex libidine, sed ex virtute pendebat (8); et ideo Dominus hanc in illam

oleum fragrans, quo corpus ungebatur. Graecus legit: *unguentum pingue*, ut oppositum oleo *insensibili*, quod liquidum erat, et guttatim distillabatur. Codices quidam ante Romanam correctionem legunt: *myrta optima*; sed gentium lectionem hodie tenemus: quamquam enim oleum vel unguentum ex myrto notum erat, est tamen à re praesenti alienum. Neque hic de myrrha agitur, cujus erat olim usus in unguentis. Exhibet Plinius unguentum *myrsolamum*, quod faciliè cum praesenti congruit. In ea Arabiae parit, quae Iudaeam inter et Aegyptum jacet, proveniebat, exprimebaturque ex nucis vel glande quidam, unde nomen *myrsolamum*; est enim *myrsolamum* unguentum, et balsamum glans. Glans erat viridis et tenuis, pingui cortice. Ut crassius redderetur oleum, more unguenti, plura admixcerantur, uti discimus ex eodem Plinio, libro 13, cap. 1.

(Calmet.)

(1) Latine admodum: nam inde et discriminale in Latino Isaac et Isidoro. Ovidius: *Colligere incertos et in ordine ponere crines Dactyl.*

Et alibi:

Ponendis in mille modis profecta capillis.

(Grotius.)

(2) Est hic mitra capitis ornatu, Virgilius: *Caput Graec redimita mita.* (Grotius.)

(3) Quae opposita vestimentis lugubribus.

(Grotius.)

(4) Ex melinis pellibus; haec enim mos erat diebus istis. (Grotius.)

Id est, induta calecos distissimos; sandalia erant calcei genus distissimum et matronale. Narrant profani, Herculem saepe ab Omphale sandalio ictum fuisse. Sandalia plerumque pretiosissima erant, et interdum aurea. Intra arcus servabantur, ac servis ferenda tradebantur. Proprie genus erant crepidarum, quibus matronae domi utebantur. (Calmet.)

(5) In Graeco distincte *χρυσός* et *λίαν*, ut et in Graeco Isaia 3, 19. *Χρυσόν* generale est nomen metalli, sed specialiter de lis dicitur monilibus quae erant circa brachia. Itaque 2 Samuel 1, 10, ubi *χρυσός* habent alii, *χρυσόχρυσον*, brachiale, posuit Aquila. Et Athenaeus ex veteri poeta citat *χρυσόχρυσον ἀπὸ τῆς χρύσεας*, brachiale circa brachia. *Χρυσός* notum est esse armillas, quae sunt *ἐπὶ τοῖς ἀγκυρῶν*, circa puncturas manuum. (Grotius.)

(6) Haec de collo videntur pendisse. (Grotius.)

(7) De *insures* feminarum Orientis vido

une coiffure magnifique sur la tête, se revêtit des habits de sa joie, prit une chaussure très-riche, des bracelets, des lis, des pendants d'oreilles, des bagues, se para enfin de tous ses ornements.

4. Dieu même lui ajouta encore un nouvel éclat, parce que tout cet ajustement n'avait pour principe aucun mauvais désir, mais la vertu; ainsi le Seigneur, lui augmenta encore

Exodi 32, 25, Osee 5, 15, de annulis Isaia 3, 21.

(Grotius.)

(8) Queritur, quomodo hoc verum sit, cum cap. praec. Judith orans, de Holoferne sic loquatur: *Captus fagus amoris meum?* Respondet: non peccavit Judith in hac parte, quia illud malum, quod Holoferne exarsit in ejus concupiscentiam, non fuit ipsius Judith, neque tenebatur illud impedire, propter majus illud bonum, quod ipsa, Deo disponente, consecuturam confidebat, nempe populi Dei liberationem. Et hoc significat in eodem oratione Deum alioquin his verbis: *Et percastis eam ex labiis charitatis meae.* Tu scilicet, Deus, illum percastis. Deinde, ipsa non procuravit peccatum illud alienum, quia pulchritudo, aut ornatu feminae non proprie causa illiciti amoris, sed corrupta hominis natura, et concupiscentia latens. (Estius.)

Erat utique Judith eximie probitatis et sapientiae mulier, cujus animus summo religionis patriaeque studio restabat. Hujus virtuti et merito insigne testimonium Scriptura et Patres reddunt. Quicumque hic gressi, ea suscipiunt studium templi ac hostium injuriis protegendis, gentisque suae ab oppressione et discrimine impit cultus liberandae. Pura adeo et sublimis Judithae mens id ab auctore naturae promerebatur, ut felix facinori exitus etiam prodigio conciliaretur. Haec tamen prodigia infirmiora sunt, quam ut ineluctabili argumento demonstrent, hoc Judithae facinus rectissimum fuisse, ac undequaque probandum. Vim suam exerit interdum Deus, non merito illius, quem ministrum adhibet, sed gloriae suae causâ, ejusque beneficio, ob quem agit. Moyses et Aaron peccarunt, teste Scriptura, eo ipso tempore quo aqua è silice Cades educabant, prodigiosum robur à Samson ne tunc quidem recessit, cum is lapsus est in crimen. Judaei à ceteris Apostolis non distinguit Evangelium, cum narrat prodigia Jesu Christi nomine ab illis patrata; et superni judicii die plures rejiciet Jesus renuntians: *Non nosi vos*; plures, inquam, qui ejus nomine doctrinam ejecere, ac miracula clauerunt. Nunquam non in Ecclesiâ pravi, non secus ac probi ministri in sacramentorum administratione gratiam conferunt, ac peccata dimittunt. Igitur Deus venustatem Judithae augere miraculo potuit. Merito autem Patres et ecclesiastici scriptores illustri elogio celebrant virtutem et sapientiam Judithae, quamquam re gesta, quae numeros omnes probitatis non ita implebat ut undique Deo grata efficeretur. In-

pulchritudinem ampliavit, ut incomparabili decore omnium oculis appareret.

5. Imposuit itaque abra sue ascooperam vini (1), et vas olei, et polentam (2), et palathas (3), et panes, et caseum (4), et profecta est.

6. Cumque venissent ad portam civitatis, invenerunt expectantem Oziam et presbyteros civitatis.

7. Qui cum vidissent eam, stupentes mirati sunt nimis pulchritudinem ejus.

8. Nihil tamen interrogantes eam, dimiserunt transire, dicentes: Deus patrum nostrorum det tibi gratiam, et omne consilium tui cordis suâ virtute corroboret, ut gloriatur super te Jerusalem, et sit nomen tuum in numero sanctorum et iustorum.

9. Et dixerunt hi qui illuc erant, omnes unâ voce: Fiat, fiat.

10. Judith verò orans Dominum, transivit per portas, ipsa et abra ejus.

11. Factum est autem (5), cum descenderet montem circa ortum diei (6), occurrerunt ei exploratores Assyriorum (7), et tenuerunt eam, dicentes: Unde venis, aut quò vadis?

12. Quæ respondit: Filia sum Hebræo-

gens illud et commendandum consilium patriam liberandi, menti Judithæ summus Israelis Dominus insinaverat: omnes tamen illud implendi rationes divinitus edoctam fuisse, nullo argumento discimus. In his deligendis privato animi sui consilio obsecundare poterat, ac decipi errore planè humano, ac veniè dignissimo. (Calmet.)

(1) Vox *Ascoopera* sonat propriè utrem vel saccum ascortum, cujus vellus interius lasee, ac pice oblitur probè, ut aptus sit continendis liquoribus, vino, oleo, etc. Græcum *Ascopytine* est vas ad vini continendi usum. Arthonam sibi paravit, ne cogeretur cibos accipere à gentibus, quæ immundas sanctione legis suæ habebat.

(2) Græcus: *Peram impleti farinâ*. Vox *polentæ*, et Græca *σπίστης* significant propriè *farinam* ex hordeo contuso, arido, et igne tosto: usurpatur etiam de farinâ à frumento, vel fabis. Mola hæc vel farina veteribus erat familiarissima, quæ comestum parato facilem, et ponderis non incommode, iter facturi sumebant. Ut in cibum pararetur, nihil majorem exigebat operam, quam ut humectaretur aquâ, vel infuso oleo irrigaretur.

(3) Scribit S. Hieronymus in Osee 1, de palathâ: « Est massa pinguium caricarum, quæ in morem laterum figerantur, ut diu illas permanent, calcant atque impin-

sa beatè, sicut quæ parit aux yeux de tous avec un lustre incomparable.

5. Elle donna à sa suivante à porter une outre de vin, un vase d'huile, de la farine, des figues sèches, du pain et du fromage, et partit ainsi.

6. Quand elles arrivèrent à la porte de la ville, elles trouvèrent Ozias et les anciens de la ville qui l'attendaient.

7. Ils furent étonnés en la voyant, et ils admirèrent beaucoup sa beauté.

8. Cependant ils la laissèrent passer sans lui faire aucune demande, disant: Que le Dieu de nos pères vous donne sa grâce; et qu'il affermissé par sa force toutes les résolutions de votre cœur, afin que Jérusalem soit glorifiée en vous, et que votre nom soit au nombre des saints et des justes.

9. Et ceux qui étaient présents répondirent tous d'une commune voix: Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

10. Cependant Judith, priant Dieu, passa les portes, elle et sa suivante.

11. Or il arriva que vers le point du jour, comme elle descendait de la montagne, les coureurs des Assyriens la rencontrèrent, et l'arrêtèrent, en lui disant: D'où venez-vous? et où allez-vous?

12. Elle répondit: Je suis une fille des Hé-

breux. » Appellatur interdum in Scripturâ *Massa caricarum*.

(4) Similem annonam ad fratres suos in exercitu Sathis militantes David tulit. Græcus legit ferendos tradidisse panes munda, fortè infermentatos; vel panes in usum suum, quos munda appellat, ut oppositis panibus profanorum, Judithæ immundis; vel denique panes candidos. Syrus congruit Vulgata: *Pase et caseo*, id quod sensum facit meliorem. Græcus et vetus Italica versio addunt: *Duplicavit omnia vasa sua, et cetera*, id est, obvolvit, complicit omnia quæ secum ferebat. (Calmet.)

(5) Ille consequenter se tradit manibus hostium, cum dicitur: *factum est autem*, etc. Bethulie.

(6) Ut videretur fugere populo civitatis ignorante. Nam illi horâ vigiles vadunt ad dormiendum, et sic fugientes habent tempus magis opportunum.

(7) Qui erant in circuitu civitatis. Ne aliquis exiens posset effugere manus eorum.

(Lycanus.) Græcus et Syrus ferunt, absente cives ex urbe oculis persecutos esse, donec monte descendit; subductam tamen ex eorum oculis, cum subjectam vallem attingit. Provenior erat igitur dies, ut longè prospectus daretur. Animadvertere juvat, in hoc libro nupiam occur-

rum (1); idcirco ego fugi à facie eorum, quoniam futurum agnovi, quod dentur vobis in depredationem (2), pro eo quod contemnentes vos, poluerunt ultro tradere seipsos, ut invenirent misericordiam in conspectu vestro.

13. Hæc de causâ cogitavi mecum, dicens: Vadam ad faciem principis Holofernis (3), ut indicem illi secreta illorum, et ostendam illi quæ aditus possit obtinere eos, ita ut non cadat vir unus de exercitu ejus (4).

14. Et cum audissent viri illi verba

reæ horæ diurnas, neque nocturnas. Nox in vigiliis semper, uti olim ante captivitatem mox erat, distribuitur.

(1) Questio antiqua est, an Judith in his et alius quæ sequuntur non sit mentita, et peccaverit? Quidam eam excusare conantur, dicentes verba ejus sub conditione intelligenda. Scilicet, quod sciret Judæos in manus Holofernis tradendos, nisi agerent penitentiam. Sed id dici non potest, quoniam Judith c. v. 1, non tantum affirmat secretum quod tradentur, sed etiam quod jam multa impie proposuerint contra legem Dei sui, facere, scilicet sanguinem bibere, sacrificia contingere, etc. Alii itaque dicunt verba Judith esse prophetica, etque intelligenda de eversione populi istius, quæ postea per Titum et Vespasianum facta est; sed manifestum est esse verba historica, et de rebus presentibus eam loqui: itaque fatendum, eam non omnino excusari à mendacio, sed mendacium fuisse officiosum, et maximum bonum per illud illam intendisse. (Estius.)

(2) Lyrans, Abulensis, sanctus Thomas, Emmanuel 84, Mariana, et quidam alii putant Judith in hoc historiae hujus scriptis mentem esse, sed officiosè et in bonum patriæ. Quod, teste S. Augustino, nulli veterum, etiam post Christum passim, secuti Platonem putarunt sine peccato licuisse. Sed hoc merito refutat S. Augustinus toto libro quem de Mendacio conscripsit: ubi et hec mentem fuisse Judith, et negant idem Rabanus, Glossæ, Carthusianus, Hugo et Serapion. Et cerè, cum ex v. 4 hujus capituli constet, dicta hæc Judith, et omnem compositionem ipsius, utique non solum vestium, sed et totius tragædiæ, quam mensibus habebat, ex virtute pendisse; et idcirco speciali Dei favore, et ope ampliatam fuisse ac promotam; ob id rursus ipsa c. 15, v. 20, dicere affirmat quod sit pollutione peccati consociata fuerit; et c. 14, v. 16; hæc ipsa quæ exponit Holoferni, fatetur sibi dicta per providentiam Dei; et v. 4, promittit, se sibi fidei committaturam: et præsertim omnia quæcumque dixit sano et vero sensu quantum est ex mente loquentis, exponit; et certum sit, ipsam jus habuisse, et non adeo simpliciter et aperte cum Asyriis agere, sed veritatem prudenter ipsos cavere, non video quid ratione placidatque ab omni matrona merito possit (absit, debeat!)

breux; je m'en suis enfuie d'avec eux, ayant reconnu qu'ils vous seroient livrés en pillage, parce qu'ils vous ont méprisés, et qu'ils n'ont pas voulu se rendre à vous volontairement, afin que vous leur fassiez miséricorde.

13. C'est pourquoi j'ai dit en moi-même: Je m'en irai vers le prince Holoferne, pour lui découvrir leurs secrets; et pour lui donner un moyen de les prendre sans qu'il tombe un seul homme de son armée.

14. Ayant entendu ces paroles, ils consi-

derent, et dirent: Voilà tout mendaciorum res constituit. Ego quod primo loco hic dicit, et fugias, ab Hebræis, idem est, atque cederet ab eis abscessisse vel fugientis insar ad Assyrios transisse. Secundò addit: Fatum agnosce quod dentur vobis in depredationem, scilicet viâ naturali et ordinariâ et nisi præter communem rerum ordinem Deus quasi à machinâ succurrat, et malum istud præcipiat. Tertio: Vadam ut indicem secreta illorum, nempe de extremis suis et sine Bethulensium, et aliis quæ seq. c. exponit Holoferni. (Tirinus.)

Multa sunt à Judith, et dicuntur, quæ ad simulationem et mendacium pertinere videntur. Dicendum hæc: cum hostibus studio uti et stratagematibus, et equivocatione in mente retentâ, orationem illius à mendacio vindicant potius. (Henschius.)

(1) Ita enim reserâ futurum erat, si humanam rationem et providentiam spectes; nec enim humilitas humanâque quibus Hebræi poterant Assyriis resistere; sed Judith altioris cunctis consilio et otiosis, scilicet id non futurum nisi per consilium Dei providentiam et correctionem. (Corn. à Lap.)

(2) Mentem istam dissimulat hic Judith, scilicet consilium offendet mendacio tegi; sed officiosum hoc mendacium, est tamen, nullaque ratione illud excusare cogimus. Nos rei incusamus, nec prosper à Deo eventus prohibitum rei pessimis argumentis demonstrant. Difficillatè verò non committunt nos cum illis interpretationibus quibus Judith verba leniuntur. Præterea, si testemur, antea limitationes ab hominibus commereio arceat, tamquam nihilominus quibus mendacium ipsam perniciem, aut licentiam hæc recipitur Judith causâ, ejus virtutem Scripserunt quidem laudat, sed immunitatem peccati non asserunt? Quæ ironicum hic aliquid rei propheticum agerent, scilicet, adhuc non evasit. Hoc est enim cor, inquit irrisorem vel ironiam nemo videt. Nec propheta asserit mysterium prohibens, quin factum aliquid mendax simul et propheticum pariter ac mysticum, esse possit. (Calaneo.)

(3) In Græco: καὶ ὁ ἀσσυρίων τις ὁ βασιλεὺς ἐξ ἡμῶν ἐξέλεξε, non desiderabitur de vobis, ejus care illa, id est, non desiderabitur, quomodo dicitur apud Hellenistas sumi diximus, ex Exodi 24, 11. (Grotius.)

ejus, considerabant faciem ejus, et erat in oculis eorum stupor, quoniam pulchritudinem ejus mirabantur nimis (1).

15. Et dixerunt ad eam: Conservasti animam tuam, eo quod tale reperisti consilium, ut descenderes ad dominum nostrum.

16. Hoc autem scias, quoniam cum steteris in conspectu ejus, bene tibi faciet (2), et eris gratissima (3) in corde ejus. Duxeruntque illam ad tabernaculum Holofernis, annuntiantes eam.

17. Cumque intrasset ante faciem ejus, statim captus est in suis oculis Holofernes (4).

18. Dixeruntque ad eum satellites ejus: Quis contemnat populum Hebraeorum,

(1) Tota ergo mentis eorum intentio abripiebatur et absorbebatur in contemenda, et admiranda eximia ejus pulchritudine: adeo ut aliud videre vel cogitare non possent. Hoc sciebat Judith, ideoque tantum ornatum assumpsit, ut oculos mentesque eorum caperet, captasque falleret, et Holofernem trucidaret, itaque ejus castra disparet.

Audi S. Aug. (vel potius S. Amb. aut certe Maximus; multi enim sermones S. Amb. ad verbum inveniuntur in S. maximo Taurinensi episcopo; nam utriusque stylus persimilis est), serm. 225 de Temp., qui est de Judith, « in qua » femina insidiosa pulchritudinis, sapientiae et hostilis exercitus vehementer expavit, « ut » in ejus obsequia vires amitterent, arma projicerent, et colla curvarent. Deducitur ad praetorium subjectis ordinibus fraus Holofernis, et lugentis victoria civitatis. »

Moraliter discas hic qualem feminarum aspectus periculosus sit et perniciolosus; ejus rei exempla sunt Simeon, David, Salomon, et mille alii. Verò Eccl. cap. 24, 14: Mellior, inquit, est impulsus viri, quam mulier benefaciens, et mulier confidens in opprobrio.

(2) Graecus fusiore scriptura enim reddit 16, 17, 18: Si steteris coram eo, ne timeas, corde tuo, sed amantia secundum verba tua, et bene faciet. Et elegemur ex se ipse utroque, et adjuverunt ei, et ancilla ejus, et adduxerunt eam ad tabernaculum Holofernis. Et factus est concubitus in omni diebus; peremerunt autem in tabernaculo praesentia ejus, et venientes circumdabant eam, sicut stabat extra tabernaculum Holofernis, donec amantissimum ei de eo, et mirabantur super pulchritudinem ejus, et mirabantur filii Israel ex eo. Et dixit unusquisque ad proximum suum: Quis contemnat populum hunc, qui habet in se mulieres tales? Non bonum est removere de eis iram nostram (Vetus Vulgata aliter omnia legis: fert, relinquendum esse superstitas ad genus mulierum, fore enim ut nascantur ex his filii, totum orbem possidentes), quoniam haec feminis poterant decipere omnem

déraient son visage; et leurs yeux étaient tout surpris, tant ils admiraient sa beauté.

15. Et ils lui dirent: Vous avez sauvé votre vie, en prenant cette résolution de descendre vers notre prince.

16. Et vous devez vous assurer que lorsque vous parâtes devant lui, il vous traitera bien, et que vous lui gagnerez le cœur. Ils la menèrent donc à la tente d'Holoferne, et l'annoncèrent.

17. Quand elle fut entrée en la présence d'Holoferne, il fut aussitôt pris par ses yeux.

18. Ses officiers lui dirent: Qui méprisera le peuple des Hébreux, qui ont des femmes si

terram. Et extensus qui dormiebat juxta Holofernem, et circa ministrum ejus, et intraverunt eam in tabernaculum. Et erat Holofernes regalis aures super lectum suum in aegypto, quod erat ex purpura, et auro, et smaragdo, et lapidibus preciosis intextis. Et amantissimum ei de eo: et exivit in procectum (ante tentorium), et lampades argentae praecedentes eam. De autem venit ad faciem ejus Judith, etc.: Consequendum ex vulgata videtur, Judithem intra Holofernis tentorium venisse, qui illam audire sub tentorio magnifico, mox descripto, sedens.

(3) Sciebat enim quod erat luxuriosus (Menochius).

(4) Id est, accessus immoderatus concupiscentiae ejus. Verumtamen si concupiscit eam pro concubitu fornicario tantum, vel conjugali secundum intentionem Judith, non habetur elare: nam littera sequens aliquando pro uno sensu, aliquando pro altero videtur sonare, prout in sequentibus apparet. Quicquid tamen fuerit ex parte Holofernis, intentio Judith in orando, et se ornando fuit bona: ut dictum est super, exultando enim a peccato maritali. In mendacis vero sequentibus non oportet eam excusare a peccato veniali, sicut si aliquis querit placere mulieri propter bonum, et illa exardeat in ejus concupiscentiam, non propter hoc ejus bona intentio deterioratur; pro quibus tamen non commendatur in Scriptura, sed pro affectione bona ad populi sui liberationem, et adversarii divini castis dejectionem, multum in Scriptura commendatur.

Audi S. Aug. serm. 278: « Quam cum videret Holofernes, solitus est sensibus, animam cum capite perditurus. Pseuit enim et dedecus juvenum mulieris, sicut captivum, sicut mulieri examare juvenes, et debellare victores; sollicitum defendere civitatem et barbarum subvertere bellatorem. Deceperit sincera corruptam, fecerit casta pollutam, pudica perimit adulterum, sobria jugulas ebriosam. Illa enim tam barbaros animos

qui tam decoras mulieres habent (1), ut non pro his meritò pugnare contra eos debeamus (2)?

19. Videns itaque Judith Holofernem sedentem in conopeo (3) quod erat ex purpurâ, et auro, et smaragdo, et lapidibus pretiosis intextum:

20. Et cum faciem ejus intendisset, adoravit eum (4), prosternens se super terram. Et elevarunt eam servi Holofernis, jubente domino suo.

« Insidiosus sui vultus fraude confederat, ut eum ligaret multarum arte fabularum, ut redderet inter exercitus victum, et inter arma captivum. » Et paulò inferiùs: « Quamvis ille bellator armorum tam castissimæ feminæ malesanus attenderet vultum, illa tamen, quare venerat de ejus capite cogitabat, quo sublato defecis civibus subveniret, et multa capita tueretur, defenderet, vindicaret. » (Corn. à Lap.)

(1) Sic Græci apud Homerum, conspectâ Helenâ:

Non mirum est Phryges et proceræ corpore Achivos

Pro tali formâ longas perferre dolores:

Nintrum similis facies fuit illa deorum.

Addebat hic in Græco: Οὐ δὲ τὸν δούλον αὐτῶν πλάσσειν οὐδὲν τὸν γῆν, οὐδὲ τὸν περὶ τὴν αὐτῶν οὐρανὸν ἐκτείναντες. Per tam speciosas feminas, qualis est Judith. Ecce verum dicunt, sed insiti, ipsimet eam decepti, ab Hebræis

(2) Græci addunt: Quosdam nos est bonam remanere ex eis utramque, qui dimissi poterunt decipere omnes terram. Per tam speciosas feminas, qualis est Judith. Ecce verum dicunt, sed insiti, ipsimet eam decepti, ab Hebræis

belles? Ne méritent-elles pas bien que, pour les avoir, nous leur fassions la guerre?

19. Et Judith voyant Holoferne assis sous son pavillon, qui était de pourpre en broderie d'or relevé d'émeraudes et de pierres précieuses,

20. Après avoir jeté les yeux sur son visage, elle se prosterna en terre, et l'adora; et les gens d'Holoferne la relevèrent, par le commandement de leur maître.

per Judith cæsi, fugatique fuere. (Corn. à Lap.)

(3) Ita vocatur cortina sursum in eorum acutum desinens, et inferiùs in rotundum expansa ad arcendum culices. Ita Lyran: αἰσώφ' ἐνὶ οὐλῇ, talesque cortinæ lectis circumtrensibus et portasilibus circumdari solent. Unde Græci habent Holofernem sedisse super lectam suam in conopeo. Itali et Galli vocant Padiglione. (Corn. à Lap.)

Et τὸν νομῶν. Horatius:

Interque signa (turpe!) militaria

Sol aspexit conopeum.

Alexandrinus maxime eo uti ait ibi Scholiastes.

(Grotius.)

(4) Adoratione dulci, propter reverentiam magnitudinis, et potestatis quæ à Deo erat, quamvis Holofernes edabatur, sicut homines mali communiter abutuntur gratis à Domino sibi datis. (Lyranus.)

Se inclinans prosternensque se, ei honorem reverentiamque exhibuit, hoc enim significat προσκύων. Adoratio illa quam strato humi corpore impendit Holoferni Juditha, non fuit divina, sed civilis, quam si omisisset, inurbana videretur et rustica, et Assyrie majestatis contemptrix. (Vatablus.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et factum est, ut cessavit clamans ad Deum Israel, et consummavit omnia verba hæc, — 2. Et surrexit à dejectione, — et vocavit ancillam suam, et descendit in domum, in qua versabatur in eâ in diebus sabbatorum, et in festivitibus suis. — 3. Et circum abstulit saccum, quem induerat, et exiit vestimenta viduitatis suæ, — et circumlavit corpus aquâ, et unxit unguento pinguî, et discriminavit capillos capitis sui, et imposuit mître super illud, et induit vestimenta lætitiæ suæ, in quibus amiciebatur in diebus vite viri sui Manasse. — 4. Et sumpsit sandalia in pedes suos, et circumposuit monilia, et armillas, et annulos, et inaurēs, et omnem ornatum suum. — Et ornata est valde in occursum oculorum hominum, quicumque viderint eam. — 5. Et dedit ancillæ suæ ascoperam vini, et campacem olei, et peram implevit farinis, et palathâ, et panibus mundis, et circumduplicavit omnia vasa sua, et imposuit super eam. — 6. Et exiit ad portam civitatis Betyla, et invenerunt insistentes super eam Oziam, et seniores civitatis, Chabrin, et Charbin. — 7. Ut autem viderunt eam (et erat mutata facies ejus) et stolam mutam ejus, et mirati sunt super pulchritudine ejus quamplurimum valde. — Et dixerunt ei: — 8. Deus, Deus patrum nostrorum, des te in gratiam, et perficere adinventiones tuas in gloria, yonem filiorum Israel, et exaltationem Hierusalem. — 9. Et adoravit Deum, et dixit ad eos: Præcipite, aperite mihi portam civitatis, et exibo ad perfectionem verborum, quæ locuti estis mecum. Et præcepit juvenibus aperire ei, sicut locuti fuerant. Et fecerunt sic. — 10. Et exiit Judith ipsa, et ancilla ejus cum eâ. Prospectabant autem eam viri civitatis, quoadusque descendit montem, donec transiit vallem et non ultra aspicebant eam. — 11. Et ibant in valle in rectum: et occurrerunt ei exploratores Assyriorum. — 12. Et ceperunt eam et interrogaverunt.

Quorum es, et unde venis, et quo vadis? — Et dixit: Filia sum Hebræorum, et aufugio à facie eorum, quoniam dandi sunt vobis in devorationem. — 13. Et ego venio ad faciem Olophernis principis virtutis vestræ ad annuntiandum verba veritatis, et ostendam ante faciem ejus viam, per quam ibit, et dominabitur universæ montana: et non disgregabit de viris ejus caro una, neque spiritus vitæ. — 14. Ut autem audiverunt viri verba ejus, et contemplati sunt faciem ejus, et erat ante eos admirabilis pulchritudine valde, — et dixerunt ad eam: — 15. Salvat animam tuam, festinans descendere ad faciem domini nostri. Et nunc accede ad tabernaculum ejus, et ex nobis præmittent te, donec tradent te in manus ejus. — 16. Si autem steteris coram eo, ne timeas corde tuo, sed annuntia secundum verba tua, et bene tibi faciet. — 17. Et elegerunt à seipsis viros centum, et adjunxerunt ei, et ancillæ ejus, et duxerunt eas ad tabernaculum Olophernis. — 18. Et factus est concursus in omnibus castris. Personaverat enim in tabernaculis præsentia ejus. Et venientes circumdabant eam, sicut stabat extra tabernaculum Olophernis; donec annuntiaverunt ei de eâ. — 19. Et mirabantur super pulchritudine ejus: et mirabantur filios Israel ex eâ. — Et dixit unusquisque ad proximum suum: Quis continet populum hunc, qui habet in se mulieres tales? quoniam non bonum est remanere ex eis virum unum: qui dimissi poterunt decipere omnem terram. — 20. Et exierunt, qui dormiebant juxta Olophernem, et omnes ministri ejus, et introduxerunt eam in tabernaculum. — 21. Et erat Olophernis requiescens super lectum suum in conopæo, quod erat ex purpurâ, et auro, et amaragdo, et lapidibus pretiosis intextis. — 22. Et annuntiaverunt ei de eâ: et exivit in proscenium, et lampades argenteæ præcedentes eum. — 23. Ut autem venit ad faciem ejus Judith, et ministrorum ejus, mirati sunt omnes super pulchritudine faciei ejus. Et precipiens in faciem adoravit eum: et excreverunt eam servi ejus.

COMMENTARIUM.

Extremum, quod ante liberationem apud Israelitas agit Judith, proponitur capite hoc, itemque principium eorum quæ apud Assyrios. In extremo illo est finis longæ, demissæ, ardentissimæque hætenus institutæ præcis; deinde præparatio ad iter, tandemque ipse ex urbe abitus. Præparatio, quia cum hoste corporeo et in corporeis hisce rebus toto defixo negotium futurum est; corporea item est, eaque duplex, nam et vario cultu corpus exornat, vers. 2, 3, 4, et cibis, quibus apud gentiles vesci velis, accipit. In ipso ex urbe abitu, est ipsius admiratio, et triplex precatio, ipsorum scilicet principum, aliorum circumstantium, et ipsius Judith. Additur Græcæ portarum apertio, jussu illorum facta.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quæ Abre, toties isto libro commemorata?

Supra, cap. 8, vers. 32: Ego exeam cum abré meâ. Hic vers. 2: Vocavit abram suam. Vers. 5: Imposuit abre suæ, et deinceps sapientis. Putant plerique nomen esse proprium unius à Judith gynecæo ancillæ. Commune tamen nomen est, quod ancillam significat: non tamen quancumque, sed, ut apud Eustathium ait Pansanias, quæ ad manum hære præstet ait, quæque ad obsequia honestiora solet adhiberi. Suidas exponit: Quæ diu et admodum domi versata est uxor, puella,

et honorata, sive domi nata sit, sive non, et affert ex Menandri Pseudocle, et Sicyoniâ, quam et Stobæus, serm. 51, citat, itemque ex Jamblichæ testimonia. Sed à nostris alia libris afferri possunt. Genes. 24, vers. 61: Surgens Rebecca, et ancillæ ipsius ascenderunt camelis, ubi ab Aquilâ vociferans, à Symonacho notata ponuntur. Exodi 2, vers. 5: Descendebat filia Pharaonis, ut lavaretur in flumine, et ancillæ ipsius gradiebantur juxta fluvium. Et ibidem, cum misisset ancillam, abstitit. Idemque nobis postea occurrit in Esther, cap. 2, 4 et 5, apud Eusebium lib. 9 præter Evangel. Ezechielus poëta Moysen illa quæ in Exodi principio sunt, narrante inducens, ait: Nata regis cum suis pedissæquis descendit. Idemque versus apud Clementem Stromate primo legitur, sed pro ἀπὸ: ibi parum rectè substituit doctus interpretæ ἄνω, et vertit: Natâ regis, quæ cærebat liberis venit, licet, ut in Exodo tradidit, verum sit, veterum quosdam huic liberis negasse. Erat verò hæbra ista, uti nobis Græcus cap. 5, vers. 9, aiebat: præfecta omnibus ipsius Judith facultatibus, ideoque, ut ait Suidas, famula precibus honorata. Quia verò mirantur interdum nonnulli, cur in Latinis Romanis abra sit, in aliis quibusdam hæbra, sciendum aspiratè leniterque id nomen, apud Græcos, scribi: et in Græcis quidem Romanis aspiratè semper, sicuti contra de

Olophernē dictum est cap. 2, quæst. 1, quod nomen sicuti spiritus varium est, ita et declinatio, prout ē superioribus notari jam potuit, et tamen quod moneret, dignum putavi Salas. Addo, quia in Græcia quibusdam, expositionis causâ, scriptum erat ὁλοφῆρ, sicutum ē quibusdam ē duobus nominibus unum quoddam nominis monstrum Abradul. Ubi verò habet infra cap. 10, vers. 10, sēra, Græcis est ὁλοφῆρ, fassula.

QUESTIO IV. II.

Quæ. Ait, in calce et siccis, Romano recte correxit editio, et quid tam ex quā alia similis sit?

Legebatur antea, vers. 5: Unxit se myrto optimo, et in Rabani manuscripto, myrro. Cæpigit Romano editio myro optimo. Est autem myram, μύρον, unguentum. Et ea vox in Græco est ὑγιεινὸν ὁπὸν ὑγιῆ, unxit unguento pingui vel crasso. Et quia id apud Plinium lib. 13, cap. 1, 2 et 3, admodum delectabat, valdeque præstans habebatur, ideo ait poster optimam, nisi optimam quis vellet. Myrtum tamen siccum et oleum ad unguenta fuisse adhibitum docet ibidem Plinius. Legebatur vers. 5, αἰσops. In eodem Romano correctione jam editur αἰσops, quæ siccum utriusque et coriaceum significat. In Græco est ἀσπερσίον, quæ à Polluce inter vinaria vas recensetur. Fuit etiam apud Suetonium in Nerone cap. 45, αἰσops; sed Turnebus lib. 25 cap. 2 acronem in genere feminino repositus, quemadmodum et apud Vitruvium lib. 9, cap. 5, acronem legimus. Habebant etiam libris antea vers. 5, ἀσπερσίον, dicuntque Rabanus et glossæ fuisse ebum ex oleis confectum. Sed syllabam esse transpositionem ostendit Romanus liber, legendasque palathas. Nam Græcè est παλάθη, ὑποπόδιον διαπόδων καὶ παλάθη. Penam implevit palatē et palathē. Est nam palatē florem; pinguisque caricarum, massæ, quarum magnus illis in partibus usus. Syria enim sapet, inquit Plinius lib. 15, cap. 5, in ficorum genere caricæ, et minores ejus generis, quæ collana vocantur. Abigali David ferebat, 1 Reg. 25, vers. 18, succentus massæ caricarum. Egyptio invento dederunt Davidis comites 1 Reg. 30, vers. 12, fragmen massæ caricarum. David ferebat Siba, 2 Regum 16, vers. 1, centum massas palatharum, et vers. 2, massas palatharum ad vescendum. David afferebat, Hebronem, 4 Paralip. 12, vers. 40, formam, palathas, unam passum.

Mitram porro interpretatur vers. 3, Lyranus cucupham. At cucupha est apud Horapollinem lib. 1, cap. 55, avis miræ in parentes pietatis, quam aliqui esse putant ciconiam, cum tamen idem Horapollis lib. 2, cap. 58, distinguere videatur. Verum vocavit Lyranus barbarè, mulieris capitis operculum, quod Gallicè dicitur une caiffe, Italicè caffa et scaglia da donna, et fortè scripserat ille calpham vel casam. Barbaro tamen omisso nomine, melior interpret D. Hieronymus est in Isai. 3, esse capitis ornamentum.

Dextraliola, ibidem sunt armillæ. Lilia verò quavis manuum aut colli ornamenta. Nam Græcè sunt ἀγλάρια; καὶ τὰ φάλαρα, vel ut Romanus habet φάλαρα, pro quo putat in nostro textu non nemo esse lilia quasi pædia, cum tamen etiam certum sit, in vestibus flores quandoque intertextos fuisse, ut ostendit lib. 7, cap. 15, Pollux.

Sandalia ibidem erant calcamenta non qualiacumque, sed pulchra et elaborata, divitumque mulierum propria, ut probat lib. 14 Var. lect. cap. 15. Victorius testimonio Cæphi, soderi Comici, qui in Trophonio suo induxit mulierem olim divitem, jam pauperem ita fortunas suas conquerentem: οὐδὲν αὖτε λιννοῦς, ἀλλ' ἐν τῷ γυμνῷ τοῦτο ἔσπετο δέμας· οὐδ' ἐν δὲ δόμῳ ἐ κατέκρινε τὸν ὑπὸ δέμας. Quæ namque antea sumptuoso genere calcamenti usa fuerat, postea se tanquam ancilla, peribatilibus uti ait. Unde mandrunt feminarum illi, quos supra ex D. Hieronymo ad Salvianum protuli, aurei assci, et ex Clemente lib. 2 Pædag. cap. 11, hæc: « In calcamentis quæ quæ superbiæ arrogantisque feminæ magnam ostendunt molitiem. Verè ergo turpia sunt illa sandalia, in quibus sunt aurea veluti donaria, » sique hoc loco, sandaliorum vox sumenda. Non tamen alibi semper, ut patet Marc. 6, vers. 9, ubi Dominus, vult Apostolos sandaliis calcantes, Actor. 12, vers. 8, dùm S. Petro ait Angelus; ἰσθῆναι οὐδὲν ἑοῦ. Noster pro sandaliis, calces te caligas suas. Nam vel ex inferiores tantum plantas ab itinere offensionibus defendebant, ut ex D. Augustino lib. 2, de consensu Evangelistar. cap. 29 et 30, recitabam libello de Apostolis, num. 15, vel communes ceriæ calcei, erant quæ et ὀρθόπερα dicuntur. Ita enim et sandalia à Challico Thargum appellantur Genes. 14, Isai. 11 Cantile. 7, vers. 4 et alibi, prout in suo Thibii monet Elias, ubi et monet exinde vocatum Rabbinum quendam Hanaadetar, id est, cal-

quo, sed hoc propriè non est vasa duplicare; et etiamsi esset, quid exprimere attinisset? Observandum non esse hic simpliciter *ἀπλῶς* sed *εὐπρόσπικτον*, quod aliquando est *composere*, *circumspicere*, ita ut vascula et sacculos bene compositos et convolutos abram imposuerit, sique ad urbis portam contendit.

QUESTIONCULA IV.

Qui ex isto Judith apparatu ad nos fructus?

Principio, ut ad Assyrios debellandos Judith accedat, eam ad prisinum ornatum redire vides, ut intelligas, ad animæ tuæ divinæque religionis et gloriæ hostes devincendos sive lucrificandos, quosdam interdum quæ jampeidem dimiseras, repetendū; et invito etiam toleranda. Velles otium, quietem, meramque tranquillitatem consecrari. At cum his diu multumque magnā cum molestiā congregandū, loquendū, disserendū. Velles in aliquam te solitudinem abdere, tibi, Deoque soli vacare. At, nisi hæreticis obsistas, eorum consilia dissipēs, eorum tabernacula et cotus in eas, Bethulie salutis agitur. Velles solos divinarum litterarum libros, sanctosque Patres et Christianæ pietatis magistros legere, profanos omnes etiam è memoriā protul abjicere, nihil cum his omnino commercii habere. At ætas ista literas, doctrinasque istas externas postulat; incultam orationem aspernatur; salutaria, nisi et palato ipsorum grata, omnes expost. Quid agas? Quæ propter Deum quodam posthabueras non mala, ea propter Deum jam remuenda; et cum res ipsa postulat, omni vel dignitatis vel ætatis deposita gravitate, cō tuam, aliorumque salutem refingi, recoqui, penitusque repuerascere oportet. Vide D. Hieronymum ad Lætam, D. Gregorium lib. 4, epist. 5. Jam Judith ornatus fuit duplex, adherens et inherens. Ille corporis lotionem et unctionem, varique generis à capite ad calcem vestes continet; iste pulchritudinem ac venustatem, eamque duplicem, nativam et divinitus jamjam appositam. Nos quoque, quicumque Assyriorum copias delere, tartarorum Holofernem jugulare optamus, animos ipsi nostros exomologesi et lacrymis etiam; suavissimis religionis et sanctimoniz unguentis oblinamus: nuptialibus charitatis vestibus exornemus; omnes omnino actiones et gestus, interiores et exteriores, à vertice ad plantam usque decore omni componamus et continemus. Adit, quidquid adesse potest naturalis venustatis et elegantiz, quam à

morum litterarumque magistris didicimus, ex poetarum, rhetorum, philosophorumque oīum studiis collegimus; sed omnium maxime, ut sacræ nos theologia, divinæque gratiæ donatus è cœlo splendor venustet, à Deo maximeperè precandū, quoniam *omnis ista compositio non ex libidine, sed ex virtute pendet.* De quibus verbis alio in capite postea.

Tertio loco, Judith ipsius cibos intueri, quales et quantos. Nullas secum carnes et mensarum cupidias fert; sed cibos omnino, iis in locis, plebeios et vulgares, imò et, præter solas caricas, apud nos etiam vulgatissimos. Quis adeo tenuis rusticus, qui è farinā quāpiam pulvis aliquid, panem et caseum non habeat? non venienti etiam ad se, quilibet heri, hospitii proponat? Vini verò et olei aliquid sumptu erat, ut domine nomen tueretur, et solriè corpus rediret. Cibi porrò ipsi quā pauci sunt! quā non numerosa fercula! Præter polentam et panem, quæ in ferculis jam haud numerantur, caseoli et caricarum modicum quid fuit. Et nonne vel egentissimis agricolis, pro caricis, pyra, poma, nuces et similia complura sunt? Neque verò etsi numero pauci, mole tamen ipsa multi magnique cibi isti fuerunt, quos, etiam in dierum aliquot annonam, cum cœnophoro et lecytho, ferre ancilla una potuit, et vetula fortassis erat, Euryclææ Homerica instar. Disces hinc ergo temperantiam et frugalitatem.

Quarto, quando in Assyriorum castra, ut ipsos vel ipsorum potiùs impietatem et vitia deleamus, progredi statuitur, cavendum, ne abque ciborum necessario in dies aliquot viatico progrediamur. Sunt autem cibi isti sacrosancta Eucharistia, quotidiana divinarum rerum meditatio, crebra conscientiz discussio, virtutum variarum, charitatis præsertim et humilitatis, exercitatio et soliditas. Notat verò Rabanus, eo ipso, quod abram onera hæc Judith imposuerit, significari, debere viros spirituales, spiritualibus occupationibus distractos aliorum mīnis occupatorum, minasque spiritualium et doctorem operā uti ad munia magis corporalia, vitæque hujus sarcinas.

Quinto, à primoribus istis reverentiam erga sanctos homines discamus. Cum enim tantis ornamentis, tantæque pulchritudine, præter morem, tam subitò, tam mirabili metamorphosē fulgentem Judith conspicerent, stupuerunt ipsi quidem, et valde mirati sunt vers. 7, nihil tamen omnino eam interrogaverunt, sicuti et de Domini discipulis scripsit discipulus.

quem ille diligebat, cap. 4, vers. 27 : *Mirantur, quia cum muliere loquebatur. Nemo tamen dixit : Quid queris, aut quid loqueris cum ea?* Ipsum etiam silentium venerationis genus quoddam est, Job. 21, vers. 5, cap. 29, v. 9, et in *Æneid.* 1, quidam virum gravem dum conspexere, silent.

Postremo, pietas omnium, et religio bene hic spectanda. Primores orant vers. 8, circumstantes populus orat etiam, et respondet : Amen, Amen, vers. 9 ; ipsa denique Judith orat, vers. 10. Pietatis omnia plena sunt, et hodie in catholicarum urbium primo statim ingressu, veteris pietatis signa existant, crucis Domini, sanctorumque effigies, ut qui egrediuntur aut ingrediuntur mentes semper sint precum ubique fundendarum, earum saltem, quas *brevisimas, et raptim quodammodò faculatas* vocat D. Augustinus epist. 121, cap. 10. Tales enim et istæ principum, excubantium juvenum (vocat enim Græci *νυκτοφυλάκας*), et Judith ipsius fuerant, earumque usum valde commendat D. Chrysostomus homilia de Anna, Cassianus collat. 9, cap. 36. In Græco primorum ita oratio expellitur : *Deus, Deus patrum nostrorum des te in gratiam* (id est, ut ille, ad quos abis, grata sis, sive gratiam coram ille invenias), *deique tibi cogitata tua perficere, ad gloriationem filiorum Israel, et exaltationem ipsius Hierusalem.* Judith vero *ἱπποκρίνατο* *ἐπὶ θεῷ*, Deum adoravit. Complutensis de omnibus simul ait : *ἱπποκρίνατο* *ἐπὶ θεῷ*, adoravit Deum. Et tandem post tot vota, preces et adorationes *transiit per portas, ipsa et abra ejus*. Ecce, inquit in D. Augustini sermonibus ducentismus et duodevicesimus, Judith post precem et saccum, et post cinerem ad cultus puellares redit. Spes omnium populorum procedit ; sollicitos populos redditura securos suâ sapientiâ consolatur, quæ promittens victoriam, quam omnis natio miraretur, portam sibi, paululum remotis obicibus, postulat aperiri. Prodit secuta, unus puellæ comitatu contenta, et hostium securis gressibus properavit in castra. E quibus verbis, quasi aliud agens

CAPUT XI.

1. Tunc Holofernes dixit ei : *Æquo animo esto* (1), et noli pavere in corde

(1) Animadvertit Holofernes, Juditham timorem et pavorem, tam quod femina solitudini assueta inter tot milia virorum armatorum et hostium consisteret, tam quod conscientia tanti facinoris ejus animum metu

et illud nota, si D. Augustini sermo iste non esset, boni tamen et antiqui auctoris esse, uti monent proleg. 4. Nam non D. Hieronymi hoc in libro versionem, sed Græcorum sequitur, è capite scilicet 8, vers. 30, et ex isto, vers. 9, ubi *ἐκάλειε δούλῃα με τὴν πόλιν, jubete mihi aperiri portam.*

Quæ apud Assyrios gessit Judith?

Incipiunt ea hic à versu 11, et omnium primum est, simulatum transfugium vers. 12, ipsius captio, pulchritudinis admiratio vers. 14, 16, 17, ad Holofernem deductio vers. 16, hujusque adoratio vers. 20 ; sunt porro è Græcis notanda hæc, cum Judith ad Holofernem veniret, noctem adhuc fuisse, idcirco et capite sequenti dicitur his *ἐν τῇ νυκτί* *νύκτε*, jacuisse illum adhuc in lecto ; significatum illi fuisse de Hebrææ femina adventu ; interim, ipsius pulchritudinis famâ, totis è castris ad eam videndam concurrisse quàmplurimos, eosque miratos non ipsam tantum, sed, ipsius etiam causâ, omnes Israelitas, quos nondum tamen viderant, tuncque proximo suo quemlibet dixisse, id quod vers. 18 scribitur, ubi tamen non inter se tantum, sed ipsi etiam Holoferni hoc ejus stipitatoris locutus apparet. In Græco tamen additur : *Non est bonum, vel virum unum ex Hebræis resistam fieri, quin si qui dimittantur, poterant universam terram κατασπίνουσαν, decipere, sive, tam illecebrosâ feminarum suarum formâ in fraudem ac perniciem totum terrarum orbem pellicere.* Antequam verò è lecto et interiori cubiculo prodiret Holofernes, exierunt qui apud ipsam dormiebant et omnes famuli ejus. Tandem et ipse sic *τὴν προέστηεν, ἐν προαίματι*, sive *tentorii vestibulum venit*, *καὶ λαμπράς ἀργύρας προέστηεν* *ἀντὶ*, et argentem lampadas ipsam præcedebat. Quanta magnificentiâ ! Et conspectum erat ex purpura, et auro, et emeraldo, et lapidibus pretiosis intextum. Incidit comopæ hujus iterum mentio cap. 13, vers. 10 et 13, eratque propriè velum, ad volitantes culices arcendos, licet ad splendorem tantummodò aspè adhiberetur. De Judith adoratione, infra, capite alio.

CHAPITRE XI.

1. Alors Holoferne lui dit : *Ayez bon courage ; bannissez de votre cœur toute crainte,*

pulsabat, ne fortè non succederet, sed rem proderetur, et ipsa capitis periculum adiret. Est enim, Deo illam animante, spiritus ejus esset intrepidus, caro tamen erat infirma, ac partem mentis inferiorem infirmabat. Equid

tuo : quoniam ego nunquam nocui viro (1)
qui voluit servire Nabuchodonosor regi.

2. Populus autem tuus si non contempsisset me, non levâssem lanceam meam super eum.

3. Nunc autem dic mihi quā ex causā recessisti ab illis, et placuit tibi ut venires ad nos?

4. Et dixit illi Judith : Sume verba ancillae tuae : quoniam si secutus fueris verba ancillae tuae (2), perfectam rem faciet Dominus tecum (3).

5. Vivit enim Nabuchodonosor (4) rex terrae, et vivit virtus ejus (5), quae est in te ad correctionem (6) omnium animarum errantium: quoniam non solum homines serviunt illi per te, sed et bestiae agri obtemperant illi.

6. Nuntiatur enim animi tui industria
universis gentibus, et indicatum est omni
seculo (7), quoniam tu solus bonus (8) es

mirum? cum Christus fortissimus passionem aggressurus de se dixerit: Scitis quidem percutus ero, etiam autem infirma, Matth.

(1) Multo minus mulieri. Mentitur, nam ut dicitur in c. 3, civitates eorum, qui se militum se pro offerebant, destruxit, incolas excidit.

(a) In Graeco additur: *Αναλαμβάνει δὲ μαθηταὶ αὐτοῦ καὶ ἐξέρχονται εἰς τὴν πόλιν, ἵνα πωλήσῃ τὰς ἀπορίας αὐτῶν καὶ τὰς ἀπορίας αὐτῶν*

(3) *Admiror in Graeco*: Καὶ οὐκ ἀνεκρίθη
 ὁ Κρίστης πρὸς τὸν ἰεροδιδάσκον αὐτοῦ, καὶ ἀνέκρι-
 σεν αὐτὸν ὡς πρότερον αὐτὸς, καὶ ἀνέκριτο· ὡς
 αὐτὸς· ἀποκρίσας αὐτὸν ἰσχυρῶς τοῖς λόγοις.

PROSPERAE VIXEN FACIET DOMINUS REGEM. Scilicet
perfectum deus dabit victoriam, non tibi
et tu potius, o Holofornes, nos mihi et Iudaeis
de te. Est stratagemata bellicum, quo Iudaei
Holofornem ambagibus verborum ludit ac
efficit, itaque in fraudem et lapsum nece
seducit. Nam, ut ait Poeta: *Deus an virtus
quis in Asiae regibus? Sic Apollo Delphico
ludat Pyrrho, cum de victoria contra Roma
sacrosanctissimè dicere:*

• **Aio te, Alcidi, Romanos vincere posse.**

Quod perperam sibi applicuit Pyrrhus, quasi ipse Romanos esset victurus, cum Apollo intelligeret de Romanis, quod ipsi vincerent Pyrrhum, ut ceteris videretur.

(4) Id est, si est verum est, quod Nabucho
donosor viri, et ut similiter, ita vera sunt
quae sequuntur: nec est hoc iuramentum, u-
dicant aliqui, quia non excusaretur Iudith
iuramento falso, quod est peccatum mortale
sed est simplex assertio falsi, ad fallendum
falsum. (Lycanus.)

⁷² **Jurandi formula**: sic Eliseus alloquens di-

parce que je n'ai jamais fait de mal à qui que ce soit, qui a voulu servir le roi Nabuchodon-

3. Si votre peuple ne m'avait point méprisé, je n'aurais pas tourné mes armes contre lui.

3. Mais dites-moi d'où vient que vous les avez quittés, et que vous vous êtes résolus de venir vers nous ?

4. Judith lui répondit: Accueillez les paroles de votre servante, parce que, si vous suivez les avis que votre servante a à vous donner, Dieu achèvera d'accomplir à votre égard ce qu'il a résolu.

3. Vire Nabuchodonosor, roi de la terre, et sa puissance qui est en vous, pour châtier toutes les âmes qui se sont égarées en la rébellion ; car non seulement vous lui asservissez les hommes, mais les bêtes même des champs lui sont asservies.

6. La sagesse de votre esprit est célèbre dans toutes les nations; tout le monde public que vous êtes le seul dont la puissance et la gloire soient sans fin. *Veni Dominus, et alit anima tua, 4 Reg. 2, v. 4; nec Judith jurans per Holofornis, aut Nabuchodonosor magis peccat, quam Joseph jurans per salutem Pharaonis, Gen. 42, 16 et 18; non enim tanquam per deos alienos, sed per eos jurabat, in quibus aliquid divinum resplendebat, auctoritas scilicet, et potentia. Nec falso jurat Judith, cum constet quam plurimos homines et bestias regi Nabuchodonosor operâ Holofornis servivisse.* (Menochius).

Vivat Nabuchodonosor, seu per vitam Nabuchodonosoris. Usitata iurandi formula apud Orientales, iururandum auctupantes per vitam seu regem seu virorem dignitate vel merito suum vulgariunt. Anna mater Samue- lis iurat per vitam Belli summi sacerdotis; Eliseus per vitam Elii praepositi sui; Abi- gal per vitam Davidis, cum venientem illum in exilium familiae Nababz placavit; Abner per vitam Sedai, Joseph per vitam Pharaonis. Nihil hic superstitionis aut impietatis obsequium cuius erat mercedis publicum, vel, si- mile, genus erat tributum civilem erga prin- cipem, qui testis dictorum invocabatur. Quem- admodum verum est, Nabuchodonosorem vi- vere, ita et verissime affirmo, defendens fore a se Iudaeos.

(5) *Potentia ejus.* (Menochius.)

(6) Verè dictum, nam promittit Deus mortales malis atteri à tyrannis, quae tamen eo dirigantur, ut errata vitæ corrigant, aut peccata patrata afflictione illa luant.

(7) Presenti, id est, toti mundo. Ita Græca.

(8) *Benignus et beneficus*, juxta *Mod Christi*, Lucae 22, 25: *Reges gentium dominantur eorum, et qui potestatem habent super eos, benefeci* (principes) *vocantur*. Hinc praesidium epitheton erat optimus, ut optime Felix, optime Feste.

potens es in omni regno ejus, et disciplina
in omnibus provinciis predicatur.

7. Nec hoc latet quod locutus est Achior,
nec illud ignoratur quod ei jussu er-
e-nit (1).

8. Constat enim Deum nostrum sic
peccatis offensum, ut mandaverit per pro-
phetas suos ad populum (2), quod traderet
eum pro peccatis suis.

9. Et quoniam sciunt se offendisse Deum
suum filii Israel, tremor tuus super ipsos
est.

10. Insuper etiam fames invasit eos (3),
et ab ariditate aquarum jam inter mortuos
computantur.

11. Denique hoc ordinant (4), ut inter-
ficiant pecora sua, et bibant sanguinem
eorum (5).

Sensus ergo est, q. d. Tu solus es verus,
magnusque princeps in regno Nabuchodonosor,
utpote benignus et liberalis aequè ac po-
tens, ideoque Nabuchodonosor sua omnia tibi
commisit. Aliqui verò exponunt (1).

(Corn. à Lap.)

(1) Discrepat Græcus versibus 7, 8 et 9:
Et nunc sermo quem locutus est Achior, in con-
suetudine sua, sustinens verba ejus, quoniam ser-
monem suum sibi Bethulæ, et amantissimæ ei
omnia quæcumque elocutus erat apud te. Quare,
dilectior domini, ne transgredieris verbum
ejus, sed deponere filium in corde tuo, quoniam ve-
ræ est; non enim similis iudicia de genere
natio, non privaret placidam aduersam eam, nisi
peremerit in Deum suum. Et nunc ne fiat do-
minus meus exiens, et re infecta denotens; et
calet terra super faciem eorum, et occupati eos
peccata in quo irasciuntur Deum suum. Placide
oppositi sunt hæc verba Iudithæ ad epilama-
tes Bethulæ: Non minus sacra peccata pa-
trium nostrorum, qui dereliquerunt Deum suum,
et adoraverunt deos alienos, pro quo sociere
dant tui in gladium, et in rapinam, et in con-
fusionem iunxitis suis. (Calmet.)

(2) Frustra queris, quis è prophetis hæc
dixerit, et quâ occasione. Ex ipso Iudithæ
testimonio constat Hebræos tunc nullam
hinc minis occasionem præbuisse. Officium
mendacis procusa sunt ad faciendum Holofer-
nem. Refecti non possunt ad pristina vete-
rum prophetarum oracula, nisi secretis
mentis limitatione, quæ tam multum menda-
cio lavet, quam sinceritas parum. (Menochius.)

(3) Quia ubi laboratur siti, ibi et fame;
ejus enim sine potu à sitiendi humectari et
contendi nequit. (Corn. à Lap.)

Supra sitis tantum mentio facta est, sed
verum scribit etiam fame laborasse, sed magis
sit, quoniam ne in ciborum quidem copiam
concedere possunt, qui siti marantur; enim ci-
bus nec humectari possit, nec deglutiri. (Menochius.)

(4) Nota quod non sequitur hic ut videatur

capacitè éclatant dans tout son son royaume,
et on ne parle dans tous les pays que de votre
habileté dans la guerre.

7. On sait aussi ce qu'a dit Achior, et on
n'ignore pas de quelle manière vous avez
commandé qu'il fût traité.

8. Car il est certain que notre Dieu est tel-
lement irrité par les péchés de son peuple,
qu'il lui a fait dire par ses prophètes qu'il le
livrerait à cause de ses péchés.

9. Et parce que les Israélites savent qu'ils
ont offensé leur Dieu, la terreur de vos armées
les a saisis.

10. Ils sont de plus déolés par la famine;
et ils sont déjà au nombre des morts par la soif
dont ils sont brülés.

11. Ils ont même résolu entre eux de tuer
leurs bestiaux, pour boire leur sang.

quod dicit, quia per sanguinem et sanctorum
pollutionem intellexit divinitus traditionem
quam conceperant priori die complere, et
sic quantum in eis erat, sanguinem bibissent
occisorum, et sanctis polluerent, quia ipsi
falsis et rapulatis, qui sunt impudenter cum
omni actio ejus ex virtute pendebat, qui
non dicit falsum vel facit, sed veritatem
egales falsorum verbis, ut per sententiam ver-
itatis intrinsecam gloriatur, et ut in verita-
tem considerent. Et sic videtur hic metapho-
rica vel rhetorica loqui quod patet. Quomodo
enim posset homo sanguinem bibere, quia si
credens sumeret, noceret, et adhuc non
videbitur posse extinguere vitam; et de cogita-
ret, non valeret potationi. Sed adverte-
re, ut dixi, in multis verbis non sunt
decepti, eo quod non considerabant hujusmodi
impossibilitatem, etc. Ex superioribus quæ vides
considerare, forte invenies quod nullum ve-
rum quantumcumque minimam fecerit, vel
in aliquo defectu non posset iudicari. Hoc videri
etiam esse falsum; quia bibere sanguinem
erat eis maxime prohibitum. (Cornet.)

(5) Pro aqua, quæ caret ad restituendum
extremam sitim; sanguinis autem eorum et
potus erat Iudithæ à Deo victus sub terra
mortis, ut patet Levit. 17. (Corn. à Lap.)

Hoc (ut etiam quod seq. versiculo videtur)
per amplificationem explicandum est, ut scilicet
hæc possit, et credibile sit Iudithæ ad tanta
siti et fame compellente adductos firi, non
autem quod reipsa jam hujusmodi debilita-
tionem suscepissent, jumentorum sanguinem
absumere vehementer veritatem. (Menochius.)

Siti cogente, decreverunt bibere sanguinem
pecorum sacrum, lege h' expressè vetitum.
In Græco additur, etiam velitis lege carnalis
aliquæ cibus ut decerneret Bethulenses, et
super hæc re Ierusalymam miras, qui hujus rei
licentiam à senatibus sperant. Nam Ierusalyma
residebant qui Sacerdotes, seu magnum Syn-
edrium, constituunt; à quibus, si quæ certis
causis necessaria viderentur, legum qua-

12. Et sancta Domini Dei sui (1), quas præcepit Deus non contingi, in frumento, vino, oleo, hæc cogitaverunt impendere, et volunt consumere quas nec manibus deberent contingere : ergo quoniam hæc faciunt, certum est quod in perditionem dabuntur (2).

13. Quod ego ancilla tua cognosces, fugi ab illis, et misit me Dominus (3) hæc ipsa nuntiare tibi (4).

14. Ego enim ancilla tua Deum cole, etiam nunc apud te; et exiet ancilla tua (5), et orabo Deum,

15. Et dicet mihi quando eis reddat peccatum suum : et veniens nuntiabo tibi, ita ut ego adducam te per mediam Jerusalem (6), et habebis omnem populum Israel, sicut oves quibus non est pastor, et non latrabit vel unus canis contra te (7) :

randam solutiones, sive dispensationes potest debent, ut monet apud Josephum ipse legislator Moyses.

(Tirinus.)
De potu sanguinis nihil in Græco, in quo legitur : Deliberaverunt injicere maxum jumentis suis, et omnia quæcumque distinxit eis Deus in legibus suis non comedere, decreverunt insuamere. Hic laudat censet Grotius, decrevisse obsecras, ut mactarentur jumenta indiscriminatum, ipsa etiam vitula et immunda, et in cibos adhiberentur. Sanguinis esum vetitum fuisse Judæis, vel ante legem conditam, nemo ignorat.

(Corn. à Lap.)
(1) Non vocantur hic sancta, vasa consecrata ad sacrificandum Domino, seu oblationes, et sacrificia, ut dicunt aliqui; nam talia non erant nec fiebant extra Jerusalem. Sed sancta dicuntur hic primitiæ et decimæ quæ debebantur sacerdotibus et Levitis; in necessitate tamen poterant comedi ab aliis, sicut David, et viri ejus comederunt panes propositionis, et de voluntate summi sacerdotis, ut habetur 1 Reg. 21. Et ideo Judith videtur hic simpliciter falsum dixisse cum subditur : Et volunt consumere quod nec manibus deberent contingere. Et si sancta intelligantur hic vasa sacra, similiter falsum dicit, quia non erant in Bethulia.

(Lyræus.)
Ea sunt quæ Deo sanctificata, id est, dicata et consecrata sunt. Hæc cogitaverunt impendere, ad extremam sitim, famemque suam levandum.

(Corn. à Lap.)
Græcus esse potest loco commentarii in hunc locum : Primitiis frumenti, et decimis vini et olei, quas servaverant sanctificantes sacerdotibus assistentibus in Jerusalem ante faciem Dei nostri, decreverunt expendere, quas neque manibus oportebat tangere quemquam eorum, qui de populo. Et miserunt in Jerusalem quoniam et qui ibi habitabant, facerant hæc eos qui transportarent ipsi remissionem à senatu. Et

12. Et ils ont résolu de dépenser en froment, en vin et en huile les choses saintes auxquelles Dieu a défendu de toucher; ils veulent consommer ainsi des choses auxquelles il ne leur est pas même permis de porter la main. Puis donc qu'ils se conduisent de cette sorte, il est certain qu'ils seront livrés à la ruine.

13. Ce que moi, votre servante, connaissant, je me suis enfui d'avec eux; et le Seigneur m'a envoyé vous annoncer toutes ces choses.

14. Car moi, votre servante, j'adore Dieu, même à présent, auprès de vous; et je sortirai et je prierai le Seigneur;

15. Et il me dira quand il doit leur rendre la peine de leurs péchés; et je viendrai vous le dire. Je vous mènerai alors au milieu de Jérusalem; et vous aurez tout le peuple d'Israël comme des brebis qui sont sans-pasteur; et il n'y aura pas un chien qui aboie contre vous.

erit, simul ac remissionem ipsis fuerit, et fecerint, dabuntur tibi in perditionem in die illi. Duo proponit hic Judith Holoferni. 1^o populum ad extremam sitim et famem angustiam redactum esse; 2^o à religioso legum suarum studio recessisse.

(Calmet.)
(2) Certum est, si causas naturales et cursum rerum ordinatum spectes : famem enim et sitim cogent esse ad interitum. Idem facient peccata eorum, quibus iram et vindictam Dei meruerunt, nisi quis sanctus iram Dei mitiget, uti ego cum meis precibus me mitigaturam spero.

(Corn. à Lap.)
(3) Hinc jam rem ita disposuit prudentissima et solertissima femina, ut caput religionis opinione aditum habeat magis expeditum ad id quod tacite mente conceperat, ut facultatem obtineret exiendi à castris ad orationem : suam in Deum pietatem commendat, ut per Assyrios sibi liceat orare. Deum more Israelitico, extra alienæ religionis commercia; quod ut facilius obtineat, indicat se, dum orationi studet et illam inire cupit ritu legitimo, pro Assyriorum commodis laborare.

(Vatthius.)
(4) Miserat enim Deus Judith ad Holofernem, ut hæc ei nuntiande gratiam ejus sibi conciliaret, quæ habita cum incausè per pium delum occideret.

(Corn. à Lap.)
(5) E castris in vallem, Domino supplicatura per noctem, ait Græcus; mihiq; Dominus revelabit tempus, quo id criminalis perpetrarent. Tunc regrediar, ubique renuntiabo, et tu adversus illos proficisceris, etc.

(Calmet.)
(6) Græcus et Syrus : Ducam te per mediam Judæam, usque ad veniendam contra Jerusalem; et ponam sedem tuam in medio ejus, et apes eas tanquam oves, quibus non est pastor, et non latrabit canis lingua ad coram te. Postrema hæc verba proverbii loco sunt, deducta ab Exodo 11, 7.

(Calmet.)
(7) Multi censent Judith hic non posse ex-

16. Quoniam hæc mihi dicta sunt per providentiam Dei (1).

17. Et quoniam iratus est illis Deus, hæc ipsa missa sum nuntiare tibi.

18. Placuerunt autem omnia verba hæc coram Holoferne, et coram pueris ejus, et mirabantur sapientiam ejus, et dicebant alter ad alterum (2):

19. Non est talis mulier (3) super terram in aspectu, in pulchritudine, et in sensu verborum.

20. Et dixit ad illam Holoferne: Benefecit Deus, qui misit te ante populum, ut des illum tu in manibus nostris (4):

21. Et quoniam bona est promissio tua, si fecerit mihi hoc Deus tuus, erit et Deus meus (5), et tu in domo Nabuchodonosor magna eris, et nomen tuum nominabitur in universa terrâ.

cusari à mendaciis. Verum excuso eam duplici modo et titulo. Prior est, quod ipsa loquitur secundum causas naturales et communem naturæ cursum, quo Judæis ad extrema redactis, et in offensâ iræque Dei constitutis, necessariò erat pereundum, nisi Deus supernaturali vel extraordinario quodam modo eis succurreret. Sic Klissus Hasseli roganti de salute Benadad regis degrotantis, respondit eum sanandum, sed tamen moriturum, quia scilicet quantum erat ex vi morbi, is non erat letalis; quare ex eo sanandus erat, sed tamen moriturus, quia suffocandus ab Hasseli, 4 Reg. 8, 10.

Sic hic Judith asserit ab Holoferne perendos Hebræos ob peccata sua, quia humanis viribus ejus manus evadere non poterant: erant tamen evasuri per preces Judith et sacerdotum, quibus opem Dei cœlestem poscebant et impetrabant.

Sensus ergo est, q. d.: Hebræi, si causas naturales species, planè sunt perendi, et à te subjugandi ob peccata sua.

Posterior modus excusandi Judith à mendacio est, dicendo quod ipsa ambigua verbis usa sit, quæ sibi Holoferne attribuebat, cum ea Judith sibi et Judith ascribebat. Alit ergo: Quid dicit, et docet mihi quando eis reddat precatorem suum, si nimirum eos pro meritis, ut videtur, punire decreverit. Seio autem ex Dei revelatione, quod hoc tempore eos non puniet; sed hoc nunc mihi silendum est, nec tibi indicare queo, mox tamen veniens nuntiabo tibi Dei voluntatem et decretum de differenda castigatione peccati Judæorum, et acceleranda castigatione tux tyrannidis. Judæos injustè invadentis; hoc enim nuntiabo tibi non verbo, sed facto, cum tibi letale vulnus inflixerim, ait S. August., et assercam te, non vincentem et triumphantem, ut tu pœas, sed victum, occisum, et triumphatum, cum caput tuum truncatum adducam in Bethuliam. (Corn. à Lap.)

S. S. III.

16. Parce que tout ceci m'a été révélé par la providence de Dieu,

17. Et parce que Dieu est en colère contre eux, je suis envoyée vers vous pour vous annoncer ces choses.

18. Or tout ce discours plut à Holoferne et à ses gens; ils admiraient la sagesse de Judith, et se disaient l'un à l'autre:

19. Il n'y a point dans toute la terre une femme semblable à celle-ci, soit pour l'air et la beauté du visage, ou pour la sagesse des paroles.

20. Et Holoferne lui dit: Dieu nous a favorisés, de vous envoyer devant notre nation, pour nous la livrer entre les mains.

21. Et parce que vos promesses sont très-avantageuses, si votre Dieu fait cela pour moi, il sera aussi mon Dieu; vous serez grande dans la maison de Nabuchodonosor, et votre nom deviendra illustre dans toute la terre.

(1) Græcus et Syrus: Quoniam hæc dicta sunt mihi secundum præcognitionem meam. Futura hæc prævidi insit mihi et usu acquisitæ rerum futurarum conjecturæ. Assentatur Holoferne, id illi persuadere satagens, ejus conservationi Deum advigilare, quippe qui ad illum miserit feminam scientiâ præditam et vatem. (Calmet.)

In Græco est, secundum præcognitionem meam. Utriusque est hæc providentia, seu prævidendi, et prænoscenti facultas; Dei tanquam donantis, Judith tanquam accipientis et habentis. (Menochius.)

(2) Mirantes ejus pulchritudinem et sapientiam. (Lyranus.)

Pœas, id est, servis, amicus.

(Menochius.)

(3) Ex hoc videbantur innere, quod esset aptissima conjungi suo principi vinculo matrimonii, et hoc idem videntur sonare verba Holofernis, quæ sequuntur. (Lyranus.)

(4) Græcus et Syrus: Ut fiat in manibus nostris potentia (Syrus, notum auxilium), in eis autem qui suspenderunt dominum meum, perditio. (Calmet.)

(5) Per hoc quod consentiebat colere Deum Judith, videtur quod eam cogitabat accipere in conjugem. (Lyranus.)

Serò id locutus Holoferne vix creditur, nisi forte ignoraverit Deum Israelis socium non admittere. Nimis enim fortune illius nocuisset viri conversio. Adhuc tamen faciliè voluit Judithæ, quam piæ et religiosæ esse intelligebat, blandi illius amorem et gratiam accipere; ut enim notat Scriptura capite 10, 16: Cum intrasset ante faciem ejus (Judithæ), statim captus est in suis oculis Holoferne. Romerit collidit obstaculum, quod amoris suo impedimento futurum nòrat, testatus discrimen religionis non obfuturum quominus alter altero potiretur: præstò se esse ad amplectendum Judaismum, statim ac promissum ejus veritas impletur. (Calmet.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et dixit ad eam Olophernes : Confide, mulier : ne timeas corde tuo : quoniam ego non malefaciam homini, quisquid elegerit servire regi Nabuchodonosor omnis terræ. — 2. Et nunc populus tuus habitans montanam, nisi vilipendissent me, non elevassem hastam meam super eos ; sed ipsi sibi fecerunt hæc. — 3. Et nunc dic mihi, ejus gratiã aufugisti ab eis, et venisti ad nos ? venis enim ad salutem. Confide ; in nocte hæc vives et in reliquum. — 4. Non enim est qui tibi injuriam illaturus sit, sed bene tibi faciet, sicut fit servis domini mei regis Nabuchodonosor. — 5. Et dixit ad eam Judith : Suscipe verba servæ tuæ, et loquatur ancilla tua ad faciem tuam, et non annuntiabo mendacium domino meo in nocte hæc. — 6. Et si secutus fueris verba ancillæ tuæ, perfectè negotium faciet tecum Deus, et non decidet dominus meus à studiis suis. — 7. Vivit enim rex Nabuchodonosor universæ terræ, et vivit imperium ejus, qui misit te ad correctionem omnis animæ, quia non solum homines propter te servient ei, sed etiam bestia agri, et pecora, et volatilia cœli propter fortitudinem tuam vivant super Nabuchodonosor, et omnem domum ejus. — 8. Audivimus enim sapientiam tuam, et calliditatem animæ tuæ ; et annuntiatum est omni terræ quia tu solus bonus in omni regno, et potens in scientiâ, et mirabilis in expeditionibus belli. — 9. Et nunc sermo, quem locutus est Achior in consessu tuo, audivimus verba ejus, quoniam servaverunt cum viri Betylus, et annuntiavit eis omnia quæcumque eloquutus erat apud te. — 10. Quare, dominator domine, ne transgrediaris verbum ejus, sed deponere illud in corde tuo, quoniam verax est. Non enim sumitur vindicta de genere nostro, non prævalet gladius adversus eos, nisi peccaverint in Deum suum. — 11. Et nunc ut non fiat dominus meus ejectus, et re infectâ desistens, et eadet mors super faciem eorum, et occupavit eos peccatum, in quo irritabunt Deum suum, quodcumque fecerint absurditatem. — 12. Quoniam enim defecerunt eos escæ, et rarefacta est omnis aqua, deliberaverunt injicere manum jumentis suis, — et omnia quæcumque distinxit eis Deus in legibus suis non comedere, decreverunt insimulare. — 13. Et primitias frumenti, et decimas vini, et olei quæ servaverant sacrificantes sacerdotibus assistentibus in Hierusalem ante faciem Dei nostri, decreverunt expendere, quæ neque manibus oportebat tangere quemquam eorum, qui de populo. — 14. Et miserunt in Hierusalem (quoniam qui ibi habitant, fecerunt hæc) eos qui transportarent ipsis remissionem à senatu. — 15. Et erit simul ac renuntiatum ipsis fuerit, et fecerint, dabuntur tibi in perditionem in die illâ. — 16. Unde ego serva tuæ cognosceas hæc omnia, aufugi à facie eorum. Et misit me Deus facere tecum negotia, super quibus stupebit universa terra, quicumque audierint ea. — 17. Quoniam serva tuæ Dei cultrix est, et ministrans nocte et die Deo cœli. Et nunc maneo apud te, domine mi ; et exhibet serva tuæ per noctem in vallem, et deprecabor ad Deum. — 18. Et dicet mihi, quando fecerint peccata sua, et veniens deferam tibi, egredieris cum omni virtute tuâ, et non est qui resistet tibi ex eis. — 19. Et ducam te per medium Judææ usque ad veniendum contra Hierusalem. Et ponam sedem tuam in medio ejus, et agēs eos tanquam oves, quibus non est pastor : et non latrabit canis linguâ suâ coram te : — Quoniam hæc dicta sunt mihi secundum præcognitionem meam, et annuntiata sunt mihi, — et missa sum annuntiare tibi. — 20. Et placuerunt verba ejus coram Olopherne, et coram omnibus ministris ejus ; et mirati sunt super sapientiâ ejus, et dixerunt : — 21. Non est talis mulier à summo usque ad summum terræ, pulchra specie, et intellectu verborum. — 22. Et dixit ad eam Olophernes : Bene fecit Deus mittens te ante populum, ut fiat in manibus nostris potentia : in his autem, qui vilipenderunt dominum meum, perditio. — 23. Et nunc venusta es tu in specie tuâ, — et bona in verbis tuis. Quare si feceris, sicut locuta es, Deus tuus erit meus Deus, et tu in domo regis Nabuchodonosor sedebis, et eris nominata apud omnem terram.

COMMENTARIUM.

Ab Olopherne jubetur Judith animo esse bono, vers. 1, 2; interrogatur de adventus causâ, vers. 3; respondet copiosè, vers. 4 et sequentibus; laudatur à sapientiâ et pulchritudine, vers. 18 et 19; variis denique promissis ornatur, vers. 21. In ipsâ verò ejus responsione, questionis non parùm est, satijn

verè ac rectè ipsa responderit. Sed omnium istorum quæ peccasse Judith videtur, coacta postmodum erit disquisitio, idèque responsionis tantùm summa hic præciperenda. Promittit ergo ipsa Olopherni certam de Israeliticâ victoriam, idque probat maximè sexuplicitèr. Primò, ab ipsius Olophernis personâ,

quia est ipse à potentissimo rege, cum potentissimo exercitu missus, ita ut per eum non homines tantum, sed et agrestes feræ domandæ, illiusque imperio subigendæ sint, vers. 5; est præterea summa ipsius ejusdem industria, prudentia, bonitas, robur, sapientia, relique militaris peritia et disciplina, jamque hæc apud universas gentes, in provinciis omnibus, illustri fani celebrantur et prædicantur, vers. 6. Bellorum verò pleraque solâ etiam sanè confici et stare non malè dixit apud Curtium lib. 3, quispiam. Deinde, ab his quæ distruxerat, cap. 5, Achior, vers. 7. Quando in Deum peccarunt Hebræi, vincuntur. At jam peccarant, vers. 8. Tertio, ab ipsorum Hebræorum pavore, quia suorum sibi peccatorum consilii sunt, vers. 9. Quarto, ab extremâ, quâ jam laborant, fame ac siti, vers. 10. Quinto, ab impio ipsorum consilio, quo divinam in se iram magis comitabant. Duo enim instituerunt; jumentorum scilicet sanguinem ebibere, vers. 11 quod divinâ lege ipsis vehementer vetitum, Levitici 17, vers. 10 et sequentibus, Deuteronomio 15, vers. 23, et ea ipsa, quæ Deo consecrata sunt, devorare, vers. 12, primitias frugum et decimas, quarum rerum tanta sanctitas est, ut eas laici ne manibus quidem contingere deberent, multo minus edendo consumere in loco istiusmodi profano, Deuteronomio 12, vers. 6, 7, 17, 18. Sexto, denique, à seipsis, quæ divino hæc afflatu prænovit omnia, et ut ea ipsi Holoferni præsumeret, à Deo missa est, vers. 13, et deinceps ab eodem de futuris prædicitur, quæ et præsignificet omnia, vers. 14, 15, 16. In responsione hujus principio, vers. 4, adjicit Genesis: *Et loquatur puella tua in conspectu tuo, et non amentabo mendaciam domino meo hæc ipsa nocte.* Ibidem pro, *perfectam rem faciet Dominus tecum*, est, *perfectò rem sive omnino negotium tecum efficiet Dominus.* Neque excidet dominus meus ab illis quæ cogitasti et instituit. Jurabat antea, cap. 1, vers. 12, Nabuchodonosor, per thronum suum; nunc jurat Judith, vers. 5, per Nabuchodonosorem, et ipsius Holofernis potentiam. Vetus enim hæc jurandi formula, cujus sensus est: Tam verè quàm vivit Nabuchodonosor, tuque viget vis et potentia, tam verà quàm jam loquor. Et sic 1 Reg. 1, v. 26, dixit Eli Anna: *Ostendo, mi domine, vivit anima tua, ego sum illa mulier*, cap. 17, vers. 23. Scilicet Abner: *Vivit anima tua, rex, si novi*, cap. 25, vers. 56, Davidi Abigail: *Vivit*

Dominus, et vivit anima tua, qui prohibuit te, ne venires in sanguinem; et 2 Reg. 15, vers. 24, 4 Reg. 2, Eliu Eliseus vers. 2: *Vivit Dominus, et vivit anima tua, quia non derelinquas te*, iterumque vers. 4 et 6, et hic infra, cap. 12, vers. 4. Tribuit verò ipsi sapientiam, collida consilia invenendi et exequendi facilitatem, scientiam vim, et similia, quæ antè dicta. Explicatur et in Græco de Achior plura vers. 7: *Dominator domos, ne præterea illius orationem, sed eam in cor tuum demitte, quia vera est. Non enim punitur genus nostrum, neque præcædet contra ipsas gladias, nisi in Deum suum peccerint.* In vers. 11, significat etiam Græcè Judith eos non sanguine tantum bibendo, sed et carnibus cibisque aliis vetitis edendis divinas leges violaturos. Quia verò scelerum istorum Hierosolymitanos etiam esse participes asserit. *Miserunt Bethsallenses Hierosolymam, quia et qui ibi habitant, eandem aliquando fecerunt, certos homines qui hujus rei faciendæ licentiam à senatu offerrent.* Eandem enim sententia est, sive perussioverat cum Romano exemplari, sive perussioverat cum libris aliis, quos idem exemplar citat, ubi tamen fortè rectius perussioverat et perussioverat; legerimus, quia non-dum redierant, cum subdatur: *Et ait eis annuntiationis ista fuerit, quid scilicet Hierosolymitanus senatus concedat, et tum faciet.* In Complutensi aliter quidem est, non alio tamen sensu: *Qui illic habitant, fecerant eandem cum illis qui illinc licentiam offerbant.* Ille verò inter alia magni Hierosolymorum synedrion officia fuisse significatur, ut in his quæ ad religionem spectarent, ab urbis aliarum senatibus et principibus consuleretur, de dubiis interrogaretur, ab eo si quæ necessariæ viderentur, legum quarundam solutiones, sive dispensationes peterentur, ut etiam monet lib. 4, cap. ult., apud Josephum, Moyses. De se plura etiam narrat vers. 13: *Misit me Dominus tecum eas res facere, super quibus expectat omnis terra, quosque eas audierint.* Religiosa enim est ancilla tua, et dies atque noctes colens Deum casti. Et nunc maneo apud te, domine mi, et erit ancilla tua nocte in vallem, et præcedat Deum, et dicet mihi, quando fecerint peccata mea, pro quo noster poenam illis conjunctam, eodem sensu, dicit: *Quando eis reddat peccatum suum.* Ad significandum magnam res tantas gerendi facultatem absque ullo penitus detrimento aut periculo proverbium adhibet, vers. 15: *Non latrabit vel natus canis contra te (cuius opus alius tibi quædam alius)*

animam eam, ne linguâ quidem adhuc hâcere auderet eorum se). Quo etiam modo Moyses Exodi 11, vers. 7: *Apud omnes filios Israel non nâzier casus ab homine, neque al. pecus. Quod providentiam Dei v. 16, ait noster, id Græcus*

CAPUT XII.

1. Tunc jussit eam introire ubi repositi erant thesauri ejus (1), et jussit illie manere eam, et constituit quid daretur illi de convivio suo (2).

2. Cui respondit Judith, et dixit: Nunc non potero manducare (3) ex his quæ mihi præcipis tribui, ne veniat super me offensio (4): ex his autem quæ mihi detuli, manducabo.

3. Cui Holofernes ait: Si defecerint (5) tibi ista quæ tecum detulisti, quid faciemus tibi?

4. Et dixit Judith: Vivat anima tua (6), domine meus, quoniam non expendet omnia hæc ancilla tua, donec faciat Deus in manu meâ nâc quæ cogitavi. Et induxerunt illam servi ejus in tabernaculum quod præceperat.

5. Et petiit, cum introiret, ut daretur ei copia nocte (7), et ante lucem, egrediendi foras ad orationem, et deprecandi Dominum.

6. Et præcepit cubiculariis suis, ut sicut

(1) Græcè est ἀποθήκη, vasa et supellex argentea. Italicè dicitur, largestaria.

(2) Hoc fiebat honoris causâ, et ut haberetur formæ cura. Sic Danielis cap. 1, tribus pueris cibis regis constitutus est.

(Menochius.)

(3) Simile est quod de Daniele narratur Danielis primo: *Preparavit autem Daniel in corde suo, ne pollueretur de mensâ regis, etc.* Sed quaeritur, quare de cibis Assyriorum Judith solaverit comedere, ne quidem etiam postea, cum convivio Holofernis interfuit, ut sequitur hoc eodem capite, versu decimo nono, quandoquidem verisimile sit, in tanto apparatu ciborum, nonnulla saltem fuisse quæ non erant lege prohibita? Quidam dicunt quod cibi gentiliû, maxime in solemnibus convivis, erant omnes oblati prius idolis, et proinde contaminati. Potest etiam aliter responderi, multos Judæos ex piâ consuetudine abstinentie non solum à cibis lege prohibitis, verum etiam ab aliis cibis lautioribus, ut patet de Daniele et sociis, qui passi sunt leguminibus. Rechabites etiam abstinebant à vino. Sed hæc solutio non multum præsentis loco quadrat. Nam Judith, ut narratur capite decimo, secum attulerat ex Bethulâ asceperam, seu utrem vini ad potum suum. Igitur dicendum puto omnes Judæos solitos esse

eporicos ipsius Judith ait. At utriusque est ista providentia, seu providendi et prænoscerendi facultas, Dei tanquam donantis, Judith tanquam accipientis et habentis. Omnia bona dotesque nostræ similiter Dei sunt.

CHAPITRE XII.

1. Alors il commanda qu'on la fit entrer au lieu où étoient ses trésors, et qu'elle y demeurât; et il ordonna ce qu'on lui donnerait de sa table.

2. Judith lui répondit: Je ne pourrai pas manger maintenant des choses que vous commandez qu'on me donne, de peur que le péché ne tombe sur moi; mais je mangerai de ce que j'ai apporté avec moi.

3. Holoferne lui repartit: Si ce que vous avez apporté avec vous vient à vous manquer, que pourrions-nous vous faire?

4. Judith lui répondit: Je jure par votre salut, mon seigneur, qu'avant que votre servante ait consommé tout ce qu'elle a apporté, Dieu fera par ma main ce que j'ai imaginé. Et ses serviteurs la firent entrer dans la tente qu'il lui avait assignée.

5. Elle demanda, en y entrant, qu'on lui donnât la liberté de sortir la nuit et avant le jour, pour aller faire sa prière, et invoquer le Seigneur.

6. Et Holoferne commanda aux huissiers de

simpliciter abstinere à conviviis gentiliû, propter periculum contaminationis, sicut è contra constat ex Genesis 43. *Ægyptos quæ existimasse illicitum sibi esse convivium inire cum Hebræis. Inque ut vitarent illicita, etiam abstinebant à licitis.* (Estius.)

(4) Græcè σκάνδαλον; sive, peccatum si comedam cibos, quos vector comedere religione Dei mei. (Menochius.)

Id est, ne dum vescar cibis lege meâ vetitis, offendiculum seu peccatum aliquod ex eo eam suscipiam, atque ita impediam ne per me possit confici quod Deus in publicam bonum per me facere decrevit. (Tirinus.)

(5) Ex hac enim sollicitudine circa victum Judith, apparet amor incensus ad eam.

(Menochius.)

(6) Id est, per vitam tuam. (Menochius.) Id est, sicut verum est quod tu vivis, ita verum est quod ego non consumam hæc cibaria, antequam fecerit Deus quæ cogitavi. Et in hoc verum dixit: nam prius interfectus fuit Holofernes per eam, quod facere cogitavit. Holofernes autem intellexit de traditione civitatis in manus suas, referens dictum Judith ejus verba superiora. (Lyranus.)

(7) Ut devotius Deum exoraret extra indideliû castra. (Menochius.)

placere illi, exiret et introiret ad adorandum Deum suum per triduum.

7. Et exibat noctibus in vallem Bethuliam, et baptizabat se in fonte aquæ (1).

8. Et ut ascenderat, orabat Dominum Deum Israel, ut dirigeret viam ejus ad liberationem populi sui.

9. Et (2) introiens, munda manebat in tabernaculo, usque dum acciperet escam suam in vespere (3).

10. Et factum est in quarto die Holofernes fecit cenam servis suis (4), et dixit ad Vago eunuchum suum: Vade, et suade Hebræam illam, ut sponte consentiat habitare tecum.

11. Fœdum est enim apud Assyrios, si

(1) Nempe ante orationem corpus abluerebat aqua. Nam baptizare ibi non est aliud quam abluere, quo sensu et Eccl. 34, dicitur: *Qui baptizatur à mortuo* (id est, lavat se post contactum mortui), et *terribis tangit eum, quid proficit lotio illius?* Cadavera scilicet immunda erant apud Judæos. Porro lavit se Judith ante orationem, vel quod putaret, seu metueret immunditiam aliquam legalem se forte contraxisse ex consortio gentiliū, vel quia hoc habebat traditio Judæica, ut ante orationem corpus lavarent. (Etius.)

BAPTIZABAT SE IN FONTE AQUÆ, purificans se si forte aliquam legalem labem contraxisset ex eo quod cum infidelibus versata esset. Sic Marci capite septimo, numero quarto, Judæi à foro baptizabantur, id est, à foro domum reversi, ut labes consuetudine infidelium contractas abstergerent. (Menochius.)

BAPTIZABAT SE IN FONTE, qui erat in valle Bethulie, cujus aquarum seu canalem cap. 7, versu 6, præciderat Holofernes, et Bethulienibus aquam subtraxerat. In hoc fonte ritu Judæico manus pedesque abluerebat Judith, ut mundaretur à profanatione seu immunditia, si quam forsitan ex consortio gentiliū contraxisset. Nam Judæis omnibus solenne erat baptizari, teste sancto Marco, cum vel à foro, vel ex alio loco publico, ad quem gentiles etiam conveniebant, domum redirent, ut eā lotione purgarentur ab immunditia, si quam forte ex contactu alicujus gentilis contraxissent. Judith verò jam in medio gentiliū morabatur, ideoque noctu, si quam forte labem incurrisset, alibi volebat: saltem honestum hunc Judæicæ religionis ritum prætexit, ut absque suspitione posset nocturnis horis foras extra tentorium ad fontem, quoties vellet, prorepere, et liberè per castra transire. (Tirinus.)

(2) Ex (à fonte regressa, in tentorium suum) introiens (munda à consortio et convictu gentiliū) manebat (jejuna et orationi intentio) in tabernaculo suo usque ad vespere. Nam operes illa Assyriorum castra, disciplinamque militarem, adeoque et Holofer-

sa chambre de la laisser entrer et sortir selon qu'elle le voudrait, durant trois jours, pour adorer son Dieu.

7. Elle sortit donc durant les nuits, dans la vallée de Béthulie; et elle se plongeait dans une fontaine.

8. Et en remontant, elle priait le Seigneur Dieu d'Israël, afin qu'il la conduisît dans le dessein qu'elle avoit prémédité pour la délivrance de son peuple.

9. Puis reentrant dans sa tente, elle y demeura pure jusqu'à ce qu'elle prît sa nourriture vers le soir.

10. Et il arriva que, quatre jours après, Holoferne fit un festin à ceux de sa maison, et dit à Vago, son eunuque: Allez et persuadez à cette femme du peuple hébreu, qu'elle consente d'elle-même à venir habiter avec moi;

11. Car les Assyriens croient qu'il est hon-

nis familiam utcumque probam facisse, in quā talis formæ et elegantie puella (sic enim vocabant Juditham) toto quadriduo, etiam noctis horis illæsa et intacta vagari quocumque vellet liberè posset; neque esset vel ex gregariis militibus, vel ex principibus, qui formam tam excellentem apud se, usque in potestate positam vim aliquam pararet; vel ex noctu saltem ad preces et baptismata exeuntem insidiosè captaret. Sed neque Holofernes, cujus dominatus omnia subjacebant, voluit aliā viā, quam procum et blanditiarum, ipsam sibi demereri. (Tirinus.)

(3) Itaque jejunabat illa in castris, ut Dei opem promereretur. (Calmet.)

(4) Quasi pro nuptiis Judith, cui intendebat sequenti nocte copulari, idè subditur:

Vade, et suade Hebræam illam, ut sponte consentiat habitare tecum, per concubitum carnalem. (Lytanus.)

Græcus fert excepisse illum cominus serenos suos oculos, et non vacavit ad ministerium quæquam ex illa, qui ad eum; majoris nempe libertatis gratiā, remotis testibus licentiæ et libidinis suæ.

UT SPONTE CONSENTIAT HABITARE TECUM, venire scilicet ad me; vel potius libidini meæ satisfacere. Sed Græcus et Syrus legunt: *Venire ad nos, et comedere et bibere nobiscum.* Nomen Vago, seu potius Bagoas, commune est, et pro euncho quocumque usurpatur: id nomen eunuchis fuisse apud Babylonios, Plinius affirmat. Nomina plurium ex his eunuchis, vel Bagois posteritati commendavit historia. Porro huic nomini idem accidit; quod euncho apud Græcos; sæpè enim usurpabatur pro præfecto apud principem: plerumque tamen matronarum erant custodes: *Quem pater est dominam servanti cura, Bagoas.*

Græcus et Syrus ferunt Bagoam hunc Holofernis primum fuisse regiarum ædium præfectum, et in ejus tentorium excepisse fuisse Juditham. In Hebræo Estheris eunuchus appellatur Bagoas, et in Græco Assan nomine Bagoas distinguitur. (Calmet.)

femina irrideat virum, agendo ut immunis ab eo transeat (1).

12. Tunc introivit Vago ad Judith, et dixit: Non vereatur bona puella introire ad domum meam, ut honorificetur ante faciem ejus, ut manducet cum eo, et bibat vinum in jucunditate (?).

13. Cui Judith respondit: Quae ego sum, ut contra dicam domino meo?

14. Omne quod erit ante oculos ejus bonum et optimum, faciam (8): quicquid autem illi placuerit, hoc mihi erit optimum omnibus diebus vite meae.

15. Et surrexit, et ornavit se vestimento suo, et ingressa stetit ante faciem ejus (4).

(1) Vide hic corruptissimos et impurissimos Assyriorum et Persarum mores, quibus libido adeo erat honesta, ut per omnes feminas grassaretur, adeo ut apud eos pedum haberetur aliquam intactam relinqui. O tempora! Audi Anian. Marcell. lib. 25 de Persis: « Efflu-
« sids, inquit, plerique soliti solvi in Venerem,
« aegreque contenti multitudine pellicum pue-
« riliu stuprorum, expertes proopibus quis-
« que socioscere matrimonia plura, vel pauca.
« Ilud apud eos per libidines varias charitas
« dispersa torpescit. » Idem tradit Strabo lib.
15, ad finem, et Cicero actione 5 in Verrem.
Audi scelerata magis fœda. Theod. q. 24 in
Levit.: « Persae, ait, in hanc usque diem non
« sororibus solum, sed etiam matribus ac filia-
« bus, nuptiarum lege permiscetur. » Idem
de Modis, India et Aethiopia tradit S. Hier.
lib. 2 contra Jovin. Unde Euripides in Andro-
mede:

Tate, ait, est omne barbarorum genus:
Pater cum filia, filius cum matre
Miscetur, soror cum fratre.

Nunc ergo non est quid Persae plures ha-
berint uxores, ideoque Judith Holoferni hanc
formosam conjugem objecerit, qui eum ut
piscem hamo suo caperet et necaret.

(Goen. à Lap.)

(2) Graecus: Bibere sodicam in letitia vi-
vum, et fieri in die hoc sicut filia una Aflorum
Azar, quae assistat in domo Nabuchodonosor.
Turpissimus hic eunuchus satis pervasit latens
domini sui consilium. Invitat Judith ad com-
potationem, apertissimam castitatis hostem.

Persae in convivio, magis quam reliqui
Orientales, libidini et licentiae indulgebant.
Nunquam enim ab Orientalibus feminae in
convivium vocabantur: seorsum feminae vesce-
bantur; atque ex Esther discimus, quam
constanter regina Vashti recusaverit eam ve-
nire, ubi Assuerus convivio cum optimatibus
assistebat. Apud historicos tum Hebraeorum
tum Egyptiorum nunquam legantur in com-
potatione solennibus; nunquam apud veteres

teux à un homme qu'une femme se moque de
lui, et qu'elle trouve moyen de se tirer d'avec
lui, sans consentir à ses desirs.

12. Alors Vago entra chez Judith, et dit:
Que cette bonne fille ne craigne point d'en-
trer chez mon seigneur, pour être honorée
de lui, pour manger avec lui, pour boire du
vin dans la joie.

13. Judith lui répondit: Qui suis-je, moi,
pour m'opposer à la volonté de mon seigneur?

14. Et feignant de ne prendre que pour une
pure civilité ce qu'on lui disait de la part d'Holo-
ferne, elle repartit avec la même civilité: Je
ferai tout ce qu'il trouvera bon, et qui lui
paraîtra le meilleur; car ce qui lui sera agréa-
ble, sera aussi pour moi ce qu'il y a de mieux
en toute ma vie.

15. Elle se leva ensuite, et elle se para de
son vêtement; et étant entrée dans la tente
d'Holoferne, elle parut devant lui.

Graecus; nunquam denique adhaec nostrâ aetate
apud Orientales. Liberior in convivio lege
utabantur Persae, teste Herodoto, cum apud
illos non adhaec modò femina interdum
conviviis, sed eò accesserentur prostibula; et
maius mulierum esset, quàm noctem canendo
choreasque agendo ante regiarum adium fores
ducerent, quibus quandoque rex turpissimè
abutebatur. Id faciliè innuere voluit Bagoes,
Juditham invitans ut veniret, sicut filia Assy-
riorum, quae assistunt in domo Nabuchodonosor.
Scio equidem, alios fuisse reges Assyriae ac
reges Persidis, et duas hasce gentes moribus
fuisse inter se nonnihil dissimiles; sed libido
universi populi erga feminas planè simulabatur
libidinem alterius; id quod legentibus Sar-
danapali gesta abundè constabit. (Calmet.)

(3) Hoc sine admiratione non legitur. Quid?
Ergo Judithae sincerè polliceri licuit, con-
sensuram se libidini Holofernis? An Bagoes
sermonem non percepit? Numquid non eunu-
chus mentem suam satis disertè expresserat?
Reputandum est Juditham quodam verborum
officio ista dixisse. Ejusmodi porrò sponsones
vel oblationes, quibus alter alteri sese officiosè
subdit; verba obsequii et demissionis, quae
extidunt colloquentibus, strictè accipienda
non sunt, nec severam eorum executionem
quis unquam exegit, continentique semper oc-
cultum quendam sensum et conditionem. Omnia
implorò, quae optat Holofernes, ut patior
officium meum, pudicitia, religio. Pravam im-
peratoris mentem non ignorabat Judith; sed
illam à se percipi, significare non tenebatur.
Se ignorare simulavit; quam in ejus mente
perspiciebat, multum neglexit, ut verba ejus
minus quàm fieri posset interpretaretur. Nulla
lege jubemur mentem eorum quae nō alloquun-
tur detegere atque nudare; si duplicem sen-
sum verba illorum habent, probum alterum,
et alterum improbum, optimum teneri cha-
pius jubet: hanc igitur legi Judith obsecuta
est. (Calmet.)

(4) Addit Graecus, post ingressum Juditham

16. Cor autem Holofernis concussum est (1): erat enim ardens in concupiscentia ejus.

17. Et dixit ad eam Holofernes: Bibe nunc, et accumbe in jucunditate, quoniam invenisti gratiam coram me (2).

18. Et dixit Judith: Bibam, domine (3), quoniam magnificata est anima mea hodie præ omnibus diebus meis.

19. Et accepit, et manducavit, et bibit coram ipso, ea quæ paraverat illi ancilla ejus.

20. Et jucundus factus est (4) Holofernes ad eam, bibitque vinum multum nimis (5), quantum nunquam biberat in vita sua (6).

accessitque servam ejus, et strasse ei ante Holofernem humi pelles arctice cum vellere, quas acceperat à Bagoà ad quotidianum usum suum, et manducaret accumbens super eas; additque: Ingressa recubuit Judith. Vellera hæc, ut in illis dormiret, data fuisse legit Syrus. Apud Homerum, veteres humi cubabant super stratos arctice pelles. Galli olim et Hispani rescebantur et cubabant humi, uti adhuc Turci lectis editis ab humo carent; culant enim super stratum humi lectum, quem mane remonent. Iidem dapas parant super pelles, atque rescutur in tapetibus sedentes. In Targum Escheris 1, legimus, centum illos septem ac vicinos reges, quos celebri convivio socios adhibuit Assuerus, venisse coronatos, cibosque cepisse super arctice pelles accumbentes. Moris hujus quæ sit vetustas, ex hoc Judithæ loco discimus. Animadvertere etiam juvat, eidem cum Holoferne mensæ illam non accubuisse, sed seorsum et humi, ex veteri Persarum consuetudine. Cum rex aliquem ad convivium vocat, ait Heracles Cynanus, seorsum rex vescitur sedens in lecto aureis pedibus fultus; sed conviva humi sedentes edunt, neque nisi probè mero madidi abeunt. Intemperantiam et ebrietatem illi gentibus antiquitas frequenter exprobravit: quas accusationes immeritis affectas non fuisse, exemplum Holofernis probat. (Calmet.)

(1) Id est nimio ardore libidinis commotum est: nam etsi volebat eam cognoscere tanquam uxorem, non tamen movebatur ad hoc amore proli, sed ardore libidinis. (Lyræus.)

(2) Ex hoc videtur quod reputabat eam quasi sponsam sibi gratissimam. (Lyræus.)

(3) Ex vino non tuo, sed meo, quod mecum ex Bethullâ hæc de causâ tuli, ne vino ciboque gentiliū polluerer. Unde sequitur: Manducavit et bibit coram ipso ea quæ paraverat illi ancilla ejus. Unde videtur Judith in aliâ mensâ accubuisse, quæ vicina esset mensæ Holofernis, ita ut coram ipso manducaret et biberet; non enim decebat ipsam in mensâ tanti principis cum eo accumbere. Unde Græca habent: *Et accepit ancilla ejus, et strasse ei ante Holofernum humi pelles, quas acceperat à Bagoà, ad quotidianum usum suum,*

16. Holoferne en la voyant, fut frappé au cœur, parce qu'il brûlait de passion pour elle.

17. Et il lui dit: Buvez maintenant et mangez avec joie, parce que vous avez trouvé grâce devant moi.

18. Judith lui répliqua: Je boirai, mon seigneur, parce que mon âme reçoit aujourd'hui la plus grande gloire qu'elle ait reçue dans toute sa vie.

19. Elle prit ensuite ce que sa servante lui avait préparé, et elle mangea et but devant lui.

20. Et Holoferne fut transporté de joie auprès d'elle, et il but du vin plus qu'il n'en avait bu dans toute sa vie.

ut manducaret, accumbens super eas. Sic etiam nonnullæ gentes, ac asper Mulcasses rex Tusetanus coram Carolo V humi sedens prædebat. Bibit ergo coram Holoferne Judith, ut omnem credis et odii suspicionem Holoferni eximeret, utque cum ad largius bibendum provocaret, itaque ex potu semina consopitum trucidaret, atque ut ex vino spiritus et animos, viresque hauriret ad aggrediendum tam arduum facinus. Erat enim jejuna, et ex jejuniis debilis et languida. (Corn. à Lap.)

(4) Credens ejus frui amplexibus. (Menochius.)

(5) Ex ardore namque libidinis jam amiserat discretionem cavendi sibi ab excessu vini. (Lyræus.)

BIBERAT. In Græco est: *Die aind, id est, eandem unâ.* (Menochius.)

(6) Græcè ex quo satis erat. Dei providentiâ id factum, ut sopitus vino Juditham non tangeret, sed illa sobria et casta manens eum perimeret. Vide hæc quàm gaudis vicina sint tristitia, quàmque convivia et crapula in funus mortemque desinant, ac extrema gaudii ætate occipere. En tibi Holofernis deliciis adipsas, vino immersus, musicorum harmoniâ exultans, amoribus ebrius, mox à Judith truncatur, et ad inferos, ubi suam crapulam æternâ ejus in flammis perennantibus digerat, destruitur. Audi S. Ambr. lib. de Eliâ et Jejunio: *« Bibebant vinum in ebrietate potentes, qui « Holoferni principi militiæ regis Assyriorum « se tradere gesticbant; sed non bibebat femina « Judith jejuna omnibus diebus viduitatis « suæ, præter festorum dierum solemnitates. « His armis munus processit, et omnem As- « syriorum circumvenit exercitum. Sobrii vi- « gore consilii abstulit Holofernis caput; ser- « vavit podicicam, victoriam reportavit. Hæc « enim succinea jejuniis, in castris præter- « debat alienis: ille vino sepultus jacebat ut « ictum vulneris sentire non posset, itaque « unius mulieris jejuniis, innumeris stravit « exercitus Assyriorum. »* Præclare S. Basil. hom. 14 de Ebrietate: *« Ebrietas, ait, demon « est voluntarius ex voluptate animalis nostris « inditus. Ebrietas malitiæ mater est, virtutis « inimica. Sortem virum reddidit ignavum, ex « temperato facit lascivum, justitiam ignem, « prudentiam extinguit. »* (Corn. à Lap.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

4. Et jussit introducere eam ubi posita erat suppellex argentea sua; et præcepit parari ei de opsoniis suis, et de vino suo bibere. — 5. Et dixit Judith: Non comedam ex eis, ut non fiat scandalum, sed de his quæ secuta sunt me præbebitur. — 6. Et dixit ad eam Olophernes: Si autem defecerint quæ sunt tecum, unde proferemus tibi ad dandum similia eis, Non enim est nobiscum de gente tua. — 7. Et dixit Judith ad eum: Vivit anima tua, domine mi, quia non insumet serva tua ea quæ sunt mecum, donec fecerit Dominus in manu meâ quæ deliberavit. — 8. Et duxerunt eam ministri Olophernis in tabernaculum: et dormivisti usque ad mediam noctem. Et surrexit ad matutinam vigiliam: — 9. Et misit ad Olophernem dicens: Præcipias, quæso, dominus meus, permittere servam tuam ad deprecationem exire. — 10. Et præcepit Olophernes custodibus corporis non prohibere eam. Et mansit in castris dies tres: — et exibat per noctem in vallem Betylus, et baptizabatur in castris super fontem aquæ. — 11. Et ut ascenderet, orabat Dominum Deum Israel dirigere viam ipsius ad suscitationem filiorum populi sui. — 12. Et ingrediens munda manebat in tabernaculo, quoadusque attulisset alimentum suum ad vesperam. — 13. Et factum est in die quartâ, fecit Olophernes convivium servis suis solis, et non vocavit ad ministerium quemquam ex his qui ad usum. — 14. Et dixit Bagoas eunucho, qui erat præfectus super omnia quæ ipsius: Persuade nunc vadens mulieri illi Hebrææ, quæ est apud te, venire ad nos, et comedere et bibere nobiscum. — 15. Ecce enim fudum faciei nostræ, si mulierem talem omittamus non conversantes cum eâ; quoniam si hanc non allexerimus, iridebit nos. — 16. Et exivit Bagoas à facie Olophernis, et intravit ad eam, et dixit: Ne cunctetur, quæso, puella pulchra hæc veniens ad dominum meum glorificari ad faciem ejus, et bibere nobiscum in lætitiâ vinum, et fieri in die hæc, sicut filia una filiorum Assur, quæ assistunt in domo Nabuchodonosor. — 17. Et dixit ad eum Judith: Et quæ sum ego contradicens domino meo? quia omne quod erit in oculis ejus placitum, festinans faciam; et erit hoc exultatio usque ad diem mortis meæ. — 18. Et exurgens ornavit se veste, et omni ornata muliebri. Et accessit serva ejus, et stravit ei ante Olophernem humi pelles, quas acceperat à Bagoâ ad quotidianum usum suum, ut manducaret accubens super eas. — 19. Et ingressa recubuit Judith: — et stupuit cor Olophernis super eam, et commota est anima ejus (et erat cupidus valde congregandi cum eâ; et observabat tempus decipiendi eam, ex quâ die vidit eam. — 20. Et dixit ad eam Olophernes: Bibe, quæso, et esto nobiscum in lætitiâ. — 21. Et dixit Judith: Biham nunc, domine, quoniam magnificata est vita mea in me hodie præ omnibus diebus generationis meæ. — 22. Et sumens comedit et bibit coram eo, quæ paraverat serva ipsius. — 23. Et lætatus est Olophernes ex eâ, et bibit vinum multum valde, quantum non biberat unquam in die unâ, ex quo natus erat.

COMMENTARIUM.

Quomodo in Assyriorum castris totos dies quatuor commorata sit Judith, et quid ibidem tunc egerit, narratur hoc capite. Ex primò quis ei diverendi locus constitutus fuerit, ea scilicet Holofernisiorum tentorium pars, ubi repositi erant thesauri ejus. Deinde victus quis. Jussit Holofermes dariur illi de convivio suo. Græcè, παρασκευασθέντων αὐτῷ ἀπὸ τοῦ ὀλοφέρνη, τὸν αὐτοῦ, καὶ τοῦ αὐτοῦ αὐτοῦ τῆς αὐτοῦ, ἀπὸ τοῦ αὐτοῦ (scilicet mensam) de opsoniis sive lætitiâ et deliciis suis, et de eodem vino bibere. Magnus hæc homo, et magna ejus forma et cura, quemadmodum Danielis 1, Nabuchodonosor Babylonius pueris, quos decoros formâ et eruditos omni sapientiâ deligi jusserat, constituit, vers. 5, annosum per singulos dies de cibis suis et de vino unde bibebat ipse. Quis porum prudentum, temperantiumque hominum de tam beatâ sibi sorte non gauderet? Quæ sibi femina

lætioris delicatiorisque vitæ avidior, non medullitis gratularetur? At non, *Qui Dei servi ventris Domini*, ut Daniel, Ananias, Misael et Azarias, Daniel. 1, vers. 8 et 12; non senex Eleazarus, Machabæi pueri, 2 Machab. 6 et 7; non religiosissima Judith nostra: Non potero, sit, manducare ex his quæ nulli præcipis tribui, ne veniat super me offensio, sive, ut in Græco est, scandalum, ne scilicet offendiculum sive peccatum ex eo esset aliquod suscipiam. Tertio, certa futuri eventus, juravit vers. 4, antequam se allatus cibis deliceret, eventura quæ instituisset. Quarto, petiit, vers. 5, diu introiret, ut daretur ei copia nocte, et ante lucem egrediendi foras ad orationem. Græcus dicit eam usque ad mediam noctem dormivisse, sub matutinam vigiliam surrexisse, tuncque ad Holofernem misisse, qui exeamdi facultatem peterent, ita ut videa-

tur in tentorium introeunti Judith, eamque facultatem petenti annuissse eum eâ conditione, ut ad se primâ illâ nocte mitteret, qui significarent quando exire vellet, simulque illi quos à cubiculo habebat, et stipatoribus suis præcepisse, ut cum eos illa misset, nihil cunctarentur, tuncque se videretur generalem exitus facultatem daturum, et tandem dedit, sicque particulari hâc circumstantiâ, et petitionis iteratione omissâ, dicit Latinus vers. 6: *Et præcepit cubiculariis suis* (*οὐκ ἐκείνοις* vocat Græcus, *corporis custodes*) *ut sciret placeret illi exiret.* Quinô, igitur eadem ipsâ nocte, cujus primâ parte venerat, exire cepit. Sed tunc, non nisi semel, sub vigiliâ matutinâ, ut discesset antea posuit Græcus textus, *ἀντὶ τοῦτο ἐξῆλθεν τοῦ κοιτοῦ, καὶ ἦλθεν εἰς τὴν ἐκκλησίαν*, *ut ad matutinam custodiâ, cujus mentio etiam est Exodi 14, vers. 24, 1 Reg. 11, vers. 11, et Psalm. 120: ἵνα τοῦτο ἐκείνους πᾶσι νύκτις, à custodiâ matutinâ usque ad noctem speret Israel in Domino.* Sed cum in custodias, seu vigiliâs quatuor non secus dividerentur dies quàm noctes, ut ostendit lib. de die Natali cap. 10, Consorinus, vigilia matutina nunc ea dicebatur, quæ in nocturnis ultima, an quæ in diurnis prima? Nocturnarum ultimam fuisse monstrat Latinus, dùm vers. 5, ait, *ante lucem.* Aliis verò secutis noctibus egressa videtur crederetis, his aut ter, quia volebat castrorum nocturnos custodes assuefacere, ut quicumque noctis horâ exiret, suspecti nihil haberent, sed consuetudo ipsam more ad preces ire crederent; et Latinus, vers. 5, idcirco duo conjungit: *Petit ut daretur ei copia nocte, et ante lucem egrediendi.* Noctem scilicet vocat alius noctis horas præter antelucanas, quæ ad matutinam custodiâ spectabant. Incipiebat verò hæc ab horâ noctis nonâ. Tota enim nox, ut ostendit in verbo *ἡσυχία*, Suidas, in quatuor vigiliâs dividebatur, ejusque, quemadmodum et diei Joan. 11, vers. 9, duodecim horæ fuerunt. Sed quid egrediens agebat? Sexto igitur, *baptizabat se in fonte aquæ,* vers. 7, illo scilicet qui in valle Bethuliensi erat, cujus manationem eripuerat Bethulensibus Holofernes supra, cap. 7, vers. 6. *Baptizare* Judæis distinguit nonnulli à lavare item Judæis, quòd illud per corporis totius in aquas immersionem fieret, hoc tantum per manuum aut pedum elutionem. Ita enim Dominus, Marci 7, v. 3 et 4, distinguere videtur. Non est quidem ista distinctio valde certa, utroque tamen modo sese baptizare Judith

potuit, cum esset uterque usitatus, et posteriori suadere magis videtur periculum, ne à circumfuso exercitu militum foris aliqui intervenerint, ipsumque vel solo aspectu castissimum Judith pudorem molestiâ quâpiam afficerent. Multò enim quàm Candaulus, apud Herodotum lib. 1, uxor, id magis horrebat Judith. Ad priorem verò baptismi rationem invitatur, quæ à quibusdam traditur causa, cur, ut ait S. Marcus loco citato, Judæi omnes à foro baptizarentur, quòd, cum in eum locum varii homines, etiam gentiles, convenirent, eorum contactu ne contaminati essent, verebantur. Judith verò in gentiliis jam tentorio morabatur, idcirco sese totam, si quid inde forsitan labis contraheret, eluere volebat. Potuit tamen, et dici duntaxat causâ, sese abluere, ut aliquid scilicet quod à Judæico ritu esset, agere videretur. Quia tamen ejusmodi baptismata, quæ à Christo Domino jam sublata, tunc temporis religionem et Dei venerationem aliquam continebant, facile mihi persuadeo, eo etiam animo à religiosissimâ femina fuisse suscepta, licet eorum necessitatem illam haud putaret, quam hæretici Hemerobaptistæ apud S. Epiphanius, lib. 1, postea urserunt. Quemadmodum verò gentiles Judæorum baptismata imitati sunt, ut Stromate 4, cap. 6, probat ex Homero Clemens Alexandrinus, ita etiam et illud, ut vivis libenter aquis lavarent, et manè vel ante lucem. Quædam enim apud Ovidium Fastorum 5:

Lavatas manè petebat aquas.

Et apud Statium Thebaidos 9:

Ante diem gelidas ibat Ladonia ad undas

Purgatura madum fluvio vivente saporem.

Septimò, videtur etiam foris orasse, vers. 5, nisi cui fortè videatur adorationem egressa, non quam foris faceret, sed quam ubi lota et purgata fuisset, postea domi factura erat, vers. 8. Sequitur enim octavò, *ut ascendebat, orabat Dominum Deum Israel,* sicque pura et casta in tabernaculi diversorio suo permanebat, in solis precibus occupata. Hoc enim significat illud: *Mansit mansit in tabernaculo,* vers. 9. Sed et ibidem aliud, quod ordine nomen esse potest, dicitur, eam totos jejuniis pro laudato more suo, cap. 8, vers. 6, dies transigisse. *Mansit in tabernaculo,* ait, *aque dùm acciperet escam suam in vesperis.*

Atque hæc sanctæ Judith in Assyriorum castris studia, hæc actiones fuerunt, usque ad quartum, post ejus adventum, diei vespere,

« infernè allevabit sobrietas ad vigiliæ exercitium. » D. Hieronymus ad Eustochium : « Ad orationem, ait, tibi nocte surgenti, non indigestio rictum faciat, sed inanitas. » Ad Demetriadem verò : « Ad vesperam, inquit, mediâ nocte et mane semper est exercendum. » Hinc, quæ in Breviario sunt, nocturna officia. Hinc Actorum 16, circiter mediam noctem Paulus et Silas laudabant Deum. Hinc Ps. 11 : *Mediâ nocte surgebam ad confitendum tibi super iudicio justitiæ tuæ.* Hinc apud D. Hieronymum ad Letam : « Assuescat virgo tenella, exemplo ad orationes et Psalmos nocte consurgere, manè hymnos canere, tertîâ, sextâ, nonâ horâ stare in acie, quasi bellatricem Christi, accensâque lucernâ, reddere sacrificium vespertinum. » Sic dies transeat; sic nox inveniat laborantem. Oratori lectio, lectioni succedat oratio. » Baptisma porro nobis non jam Judaicum, sed christianum adhibendum, et eo, quod omnium primum, maximèque necessarium est, jam omisso, est baptisma penitentium et patientium hoc ob immissa, illud ob admissa mala, et amissa vel dimissa bona. » Eto, ait ad Eustochium D. Hieronymus, citada nocturnum; lava per singulas noctes lectum tuum; lacrymâ tuâ stratum tuum riga. » Fous in valle Bethulæ, quis nisi Christi Jesu humanitas et vita? In hujus humilitate, gratiâ, et sacramentis christi nos oportet. Noctu frigidus est, ut ignea omnia inferni tela possit extinguere; et purus vivisque omnes ut omnino sordes abluit.

Casta placent superis, parâ cum veste venite,

Et manibus puris sumite fontis aquam.

Civem dum porro in Vago turpe ministerium. Quicumque verò uis ad peccatum blanditis alios tradescant, eum nonne imitantur? Qui ad convivium parum sobria, colloquia parum casta, familiaritatem hominum parum piorum invitant, non cum isto lenocinantur? Audi Bagoarum istorum propositionem. Nos reverte bona puella intrare ad domum meam. Anima Christiani, puella bona ea est, quia Deum veretur, ad Holofernem introire veretur. Bagoas Dei timorem excuti primò vult, deinde dupliè promissio maxime blanditur, honorum et voluptatum. Sed qui honores? quæ voluptates? Omnes hujus mundi sunt : *Ut honorificetur, inquit, ante faciem ejus.* At ante Dei angelorumque ipsius faciem honorificari satius. Gloria, inquit Apostolus Rom. 2, vers. 10, *et honor, et pax, omni operanti bonum.* Pergit Ba-

goas : *Ut manducet cum eo.* At : *Beatus qui manducabit panem in regno Dei,* Luc. 14, v. 15; *beati seroi illi quæ, cum venerit Dominus, invenerit vigilantes.* Amen dico vobis, quid præciget se, et faciet illos discumbere, et transiet ministrabit illis, cap. 12, vers. 37. Quid amplius? Bibat vinum in jucunditate. Vinum hoc venenum est; exspecto illud postûs, quod bibet nobiscum novum in regno Patri sui æternus Dei Filius, Matth. 26, v. 29. Bagoas est amorum ille magister, et Tomitan, meritò scitola. Bagoas est omnis ad ebrietatem, lasciviam et libidinem hortator et invitator. Bagoas est omnis Lutherus, Calvinus et Beza, qui sacerdotibus, monachis, monialibus, devotisque cuilibet dicunt, ne vereatur votis legibusque omnibus proculeatis; ad Holoferneanas accedere nuptias. Addit Græcus : *Kai pœthên to tē hupis tēty ôc bupēty pîn tōv ôlōv hēty ai nuptiōneas is clay Nēlytyōtyōtyōty.* Sudent, inquam, blandissimis è scripturarum suarum myrotheco, verbis, fieri in Adâ seculi hujus die, *eleati est una qualibet è filiorum Amur filia, quæ votorum, pudoris pudicitiaque omnis immemores, in Nabachodonosoris dæmo, id est, sacrilego libidinum lupanari versantur.*

In Holoferne cavenda servorum scurrarumque cœna, ubi ferre, quidquid libeat, liceat; cavendum, è Græco, puellem fallendi studium, et captata occasio; cavenda projectissima illa impudentia, quæ versu 11, apud Assyrios foedum sit, si à viro transeat immota femina. En quod excelsit et flagiti prout nequitia, ut foedum jam putet à peccato abstinere. Ducit superbus foedum, si ante ipsum stet alius cultor, nobilior, honoratior. Ducit iracundus foedum, si à suâ vindictâ, quem injuriolæ sibi quidpiam intulisse credit, immota transeat. Quid scurræ omnes, momi, luxuriosi? Quid novi, nostro isto seculo, Joviniani, spontatæ, vodfragi? Foedum nonne ducunt, si quis ullo in monasterio monachus adhuc maneat; ullo in parthenone virgo et monialis, suis in urbibus resideat? E contrario, quod foedum est, honestum ducitur, quod turpe, non turpe, ut dùm lascivus ille sit :

..... Turpe est reactive puellam

Ludere.

Nec tibi turpe puta (quantiis sit turpe, placebit)

Ingenû speculûm sustinuisse manu.

Quod Phœbum dechit, hien non deest? ..

Nec pudor ancillæ, ut quique erit ordine prima

Nec tibi sit servos dēmeruisse pudor.

Nisi Helena peccat, nūc hic committit adulter;

Quod tu, quod faciet quilibet ille facit.

Apricus est, decet atque magis potare puellis.

Cūm Veneris puero, non malit, Bacche, facis.

Hoc porro loco monstratur una etiam, cur Assyriorum fuerit imperium, causa. Nam præter regum ipsorum superbiam, de qua c. 1 et 2, invaluerat apud eos maximè libido et mulierositas. Quæ, obsecro te, illæ antea voces, cap. 10, vers. 8: *Quis contemnat populum Hebræorum, qui tam decoras mulieres habent, ut non pro his meritis pugnare contra eos debeamus?* Impudici oculi, ait ad Eustochium « D. Hieronymus, non vident animæ pulchritudinem considerare, sed corporum. » Pro solis corporibus et feminis, generosum putant bellis orbem terrarum miscere, urbes evertere, humanum sanguinem fundere. Et quàm impurum prima eorum regina scortum à Diodoro, libro secundo, describitur! Quàm impurus, eodem loco libidinum gurgis et propullum, ultimus, ut quidem eum ille vocat, eorumdem rex Sardanapalus. Gratias tibi, Christe Jesu, meritis semper agamus Christiani tui. Nam hæc ferè cæcis gentibus omnibus, à quarum nos erroribus liberasti, cæcitas et insanitia fuit, ut quæ et dicere turpe est, ea et facere, et litteris versibusque palam decantare in honesto reponerent. In Græco non est quidem istud, apud Assyrios, sed tantum: *Ecce personæ nostræ turpe fuerit si talem mulierem ita prætermiserimus, ut cum eâ concupiscentiam nullam habeamus.* Nihilominus tamen sententia eadem est. Cur enim Holofernis personæ id turpe, nisi quia fœda hæc apud Assyrios erat opinio? Posset etiam fortassis *αὐτοῦ τῷ ἑσπέρῳ ἑστῶν, converti, turpe est facies nostræ, in oculis nostris, coram nobis, quod valet apud nos Assyrios.* Quia verò suos oculos non custodit Holofernes visâ Judith, concussus est cor ejus, quemadmodum et de se

CAPUT XIII.

1. Ut autem serò factum est, festinaverunt servi illius ad hospitia sua (1), et conclusit Vagao ostia cubiculi (2), et abiit.

2. Erant autem omnes fatigati à vino:

3. Eratque Judith sola in cubiculo.

(1) Ne ebrii et gressu vacillantes vii à populo irriderentur, sed domi in lecto dormientes vinum crapulamque digererent. *Erant enim omnes fatigati à vino, v. 5.* Vatabl., *et quod omnes defessi essent longâ comperatione.* Egit hoc Dei providentia, ut omnes vino consopitarent, et somnum caperent, ne quis vigilaret et audiret id quod Judith machinabatur. Vide

illo, propter quem, tot apud poetas bella, testatur.

*Ut vidi, obstupui, præcordiaque intima sensi
Attantius curis intansisse noxis.*

Extremum, quod omni curâ studioque omnibus cavendum, est Holofernama ebrietas, de qua plusculum postea. Tantum hic ad cautionem modus notandus, quo Judith per dicitum expugnare conabatur Holofernes per convivium scilicet, et vinum:

Serpè illic positâ, teneris adducta lacertis

Purpureis Bacchi cornua pressit amor.

Vinaque cum bibulas sparere cupidinis alas,

Permanet, et capto stat gravis ille loco.

Illic serpè animos juvenum rapuisse puellas;

Et Venas in viscâ, ignis in igne furit.

Graviter, ut sanè res ipsa requirit, eas ad Eustochium perstringit D. Hieronymus, quæ dicunt: « Cur me abstinere cibis, quos egessit Deus ad utendum? Et si quando festivæ et lepidae volunt videri, ubi se in mero ingurgitaverint, ebrietati sacrilegium copulante, et aiunt: Absit ut ego me à Christi sanguine abstinere, et quam viderint pallentem atque tristem, miseram et Manichæam vocant, et consequenter: tali enim proposito jejunium, hærenis est. »

Si tamen paululum in tantâ vitiorum colluvie attendamus, humane adhuc mentis reliquiarum aliquid inveniemus. Duces multi sunt, qui tot diebus, tam excellenti apud se, suæque in potestate positæ formæ nunquam pepercissent. Quin et è gregariis fortè militibus non doesset, qui ad preces et baptismata nocte exeuntem insidiosè captaret, aut vi etiam caperet ac violaret. Horum totis quatuor diebus et noctibus, nihil ab neque Holoferne, neque ab manipulari ullo admissum. Verumtamen dico vobis (Holoferni et Assyrii), remissus erit in die iudicii, quàm talibus. Matth. 11, v. 22, 24.

CHAPITRE XIII.

1. Le soir étant venu, ses serviteurs se hâtèrent de se retirer, chacun chez eux; et Vagao ferma les portes de la chambre, et s'en alla.

2. Tous étaient appesantis par le vin:

3. Et Judith était seule dans la chambre.

hic rursum quàm gula et crapula sit improvidu, faciatque ut omnes sopiantur, ita ut nemo vigilem ante fores Holofernis (ut fieri solet) excubet. (Corn. à Lap.)

(2) Vel tentorii. Virorum principum apud Orientales tentoria perinde sunt ac sedes amplissimæ, nihilque in illis, quod in vastissimis ædibus, desideratur. (Calmet.)

4. Porro Holofernes jacebat in lecto (1), nimis ebrietate sopitus (2).

5. Dixitque Judith puellæ suæ, ut staret foris (3) ante cubiculum, et observaret.

6. Stetitque Judith ante lectum, orans cum lacrymis (4), et labiorum motu in silentio (5).

7. Dicens: Confirma me, Domine Deus Israel, et respice in hæc hora ad opera manuum mearum (6), ut sicut promisisti, Jerusalem civitatem tuam erigas (7): et hoc quod credens per te posse fieri, cogitavi, perficiam.

8. Et cum hæc dixisset, accessit ad columnam (8) quæ erat ad caput lectuli ejus, et pugionem ejus (9), qui in eâ ligatus pendebat, exsolvit.

9. Cumque evaginasset illum, apprehendit comam capitis ejus (10), et ait:

(1) Græcus majori vi: *Holofernes ceciderat languidus asper lectum suum, erat enim circumfusus ei vinum. Credibile est, tentorium Holofernis totâ nocte lampade collustratum fuisse, de more virorum ejus dignitatis; in his præsertim rebus. Lampade smoth, Judith nunquam tam audacter securæque periculo sum adeo facinus absolvere potuisset.*

(Calmet.)

(2) Nempe vino nimio mersus obrutusque penitus, designati cum Judith flagiti et immemor et impos, cum neque mentis, neque pedibus consisteret, in lectum non ivit, sed cecidit, ut ait Græcus; qui et addit præmonuisse Judith tam eunuchum Bagoan dum ostia observaret, quam abram suam, de more suo, etiam illâ ipsâ nocte, foris ad orandum et lavandum egressuram; quare jussit ancillæ, ut tantisper præ foribus staret, et egressum suum observaret.

(Tirinus.)

(3) Græcus melius exprimit. Animadvertit, 1^o Bagoan adstantes omnes à tentorio dimisisse, præter Juditham, quæ sola perstans; 2^o eunuchum clausisse ostium exterius, ne ingredi quis posset, ita tamen ut Judith egredere ad arbitrium, præmonitis Bagoan, velle se eâ nocte, ut præcedentibus, à castris exire; 3^o ancillam Judithæ exisse à tentorio Holofernis, heramque illi imperasse, ante fores tentorii sui ipsius maneret, ut sibi venienti præstio esset in comitatu. Non igitur ante Holofernis tentorium, sed ante fores tabernaculi domine suæ famula stetit. Consilium suum revelasse illi Judith non videtur; totumque in se suscepit periculum moliminis, quod summam fidem et prædictionem exigebat.

(Calmet.)

(4) Rem enim inauditam plenam periculo, ac vires animosque femine superantem aggredebatur: quare à Deo robur et audaciam lacrymans poscebat, dicens: Confirma me, Domine Deus. Græca plenius habent: Domine, Deus omnis virtutis, respice in hæc hæc asper

4. Or Holoferne était couché dans son lit, assoupi par l'excès du vin.

5. Et Judith commanda à sa servante de se tenir dehors devant la chambre, et d'y faire le guet.

6. Et pour elle, elle était devant le lit, priant avec larmes, et remuant les lèvres en silence.

7. Disant: Seigneur Dieu d'Israël, fortifiez-moi, et rendez-vous favorable en ce moment en ce que ma main va faire, afin que vous releviez, selon votre promesse, votre ville de Jérusalem, et que j'achève ce que j'ai cru pouvoir se faire par votre assistance.

8. Ayant parlé de la sorte, elle s'approcha de la colonne qui était au chevet de son lit, et délia sa dague, qui y était attachée.

9. Puis l'ayant tirée du fourreau, elle prit Holoferne par les cheveux de sa tête, et dit:

opera manuum mearum in exaltationem Jerusalem; quoniam nunc tempus suscipere hereditatem tuam, et facere stadium meum in quasationem hostium, qui insurrexerunt vobis. (Corn. à Lap.)

(5) Nos enim Hebræis est, etiam cum silentium in precibus servant, labra tamen movere, quod nimis frigidas potest preces in solo cogitatu. Vide 1 Samuelis 1, 13.

(Grotius.)

(6) Nam in tali facto solet cor, et maxime mulieris, expavescere.

Ut scitur. Sicut enim per prophetas prædixit eam propter peccata destruendam, ita etiam promisit per eos post penitentiam populi reedificandam, ut patet in Isaiâ, Jeremiâ, Zachariâ, et pluribus aliis prophetis.

(Lyrano.)

(7) In Græco, sic ὁμοῦ λαοῦ ἐκείνου, ad nobilitandam urbem Hierosolyma. Sequitur in Græco: Καὶ μετὰ τὰ ἐνδοχίματά μου, et facere cogitata mea. De quâ voce vide supra, 11, 4.

(Grotius.)

(8) Græcus: Ad regiam lecti: sed mendosa est lectio, ita corrigenda: Ad columnam quæ velum vel conopeum sustinebatur, ut Valgata et Syrus reddiderunt. Fortasse tamen Græca vox significat non columnam, sed baculum, apud quem arma suspendebantur; hanc enim significationem inter cæteras voci canas tribuit Hesiychius: Βακὺς, unde lora clypei suspenduntur. Ex hoc baculo pendebat Holofernis pugio.

(9) Græcus legit: Acinacen: quod genus est Persici gladii, figuræ nobis ignotæ, quam brevioris ensibus Romanorum et Græcorum. Agens Josephus de sicariis latè adde vastantibus Hierosolymam, quo tempore Titus obsidione stringebatur, narrat, siccas gestasse longiores acinace Persarum, et curvas, ut Romanorum pugiones. Censens Darius suos fuisse ab Alexandro superatos in priori certamine, quod nimis brevibus ensibus instruebantur, fieri longiores jussit. (Calmet.)

(10) Ut certius fortiusque cum feriret, ne

Confirma me, Domine Deus, in hac hora.

10. Et percussit bis in cervicem ejus (1), et abscedit caput ejus (2), et abstulit co-

ipsa aliqua corporis agitatione et motu, qui in somnis dormientibus obvenit, ictum declinaret aut infringeret; manu ergo sinistra tenuit comam, ut caput reineret immotum ad ictum vibrantis dexteræ recipiendum. Porro Persas prolixam comam alere solitos, docet Xenophon l. 1. Cyropædici, et Herodot. l. 1, ubi Persas vocant *oxytracas*, id est: crinitos et comatos. (Corn. à Lap.)

(1) Non punctum, sed caesum, ut caput jacentis, et alium stertentis amputaret; quare totis comas viribus, aciemque in collum Holofernis impexit, ac secundo ictu caput ab humeris resecat. Unde Græci habent: *Et percussit in cervicem ejus bis in fortitudine sua*. Mirum est S. Augustinum, term. 228, pro his, legere *ter*. Simili modo Attila rex Hunnorum superbusissimus, qui se vocabat Flagellum Dei, et in aciem educat septingentia armatorum milia, adeoque Theodosium imperatorem sibi tributum pendere cogebat, ac ipse totius orbis imperium devorabat, à Deo superbis humiliante per feminam occisus est. Audi Baronium anno Christi 454: « Hoc anno, « Ethio adhuc vivente, Attila, inquit Marcellinus, « Eui hortatu, noctu mulieris manu « cultro confoditur. » Ita terror orbis, qui viros omnes despicebat, feminæ unius manu occidit. Sic et Abimelech rex, vel potius tyrannus Sichimorum, interfectus est à feminâ, quæ fragmine molis elcerebrum comminuit, Judith 9, 55. (Corn. à Lap.)

(2) Ut illud seculum deferret, et in trophæum muris Bethuliam affigeret, itaque metu Assyrios percelleret, et in fugam compelleret, uti re ipsa contigit: ita Judith sobria ebriam, casta incestum, fidelis infidelem, iusta injustum, humilis superbam, pia impium truncavit; imò veritas sobrietas ebrietatem, castitas libidinem, fides perfidiam, iustitia injustitiam, humilitas superbiam, pietas impietatem mactavit. Ita S. Fulgent. epist. 2 de Statu viduali: « Denique cum Holofernes innumero Bethuliam opprimeret exercitu, et omnis Israelitarum « virtus perturbata languesceret, egreditur « castitas oppugnatura lasciviam, et ad interitum superbiam humilitas sancta procedit « ille pugnavit armis, ista jejuniis; ille ebrietate, ista oratione. Igitur quod omnis lætæ « lituræ populus facere non poterat, sancta « vidua castitatis virtute perfecit. Obtinuit « ratam Dei populo reddidit libertatem. » Audi S. Amb. l. 5 offic. c. 13: « Primus triumphus ejus fuit, quod integrum pudorem de « tabernaculo hostis revexit. Secundus, quod « femina de vino repetavit victoriam, fugavit « populos consilio suo. Horruerunt Persæ « audaciam ejus. Uique (quod in illis Pythagoreis diabolus mirantur) non expavit mortis « periculum, sed nec pudoris, quod est gratia « vius bonis feminis; non unius letum carnificis, sed nec totius exercitus tela trepidavit. « Stetit inter cuneos bellatorum femina, inter « electrica arma, secuta mortis. Quantum ad « molem spectat periculi, moritura processit;

Seigneur Dieu, fortifiez-moi à cette heure.

10. Elle lui frappa ensuite sur le cou par deux fois, lui coupa la tête; et ayant détaché

« quantum ad fidem, dimicatura. Il nestatem « igitur secuta est Judith, et dñi eam inse- « quitur, utilitatem etiam laetit. » Cassia honestatis, sive virtutis multiplici in Judith subicit, dicens: « Honestatis enim fuit pro- « hibere, ne populus Dei profanis se dederet, « ne ritus patrios et sacramenta proderet, ne « sacras virgines, viduas graves, pædicas ma- « stronas barbarice subjeceret impuniti, ne « obsidionem deditione solveret. Honestatis « fuit, se male pro omnibus periclitari; ut « omnes eximeret periculo. Quanta honestatis « auctoritas, ut consilium de summis rebus « femina sibi vindicaret, nec principibus po- « puli committeret! Quanta honestatis abelo- « critas, ut Deum adiutorem præsumeret! « Quanta gratia, et inveniret! »

Tropologice, tuus Holofernes est gula, superbia, luxuria, avaritia, ira, aecidia. Hanc generose supra et macta, ac tuum Holofernem mactasti.

Allegorice, Holofernes typus est diaboli, ejus caput vera Judith, id est, B. Virgo, contrivit. Iusta oraculum à Deo editum, Genes. 3. Judith Holofernem terrorem Orientis singulari certamine quasi in duello, suo ipsius acie sine vulnere velut ludibunda cecidit, et quod magis fuit arduum, pudicitiam à mediis impudicorum castris intactam, et optimis spoliis triumphentem reduxit. At B. Virgo innumeras demonum phalanges duello singulari prostravit, et in dies prosternit, et castitatis triumphum non tantum in se, sed in omnibus virginibus, castique sui as- « seclis celebravit et celebrat; imò, quod omnia jura naturæ superat, Virgo simul est et Mater Dei, ac una trino cognomine gaudet:

Una Dei pariter filia, sponsa, parens.

Juditha acclamant Assyrii: *Non est talis mulier super terram*. Et: *Nomen tam memorabile in universa terra*. B. Virgini quodlibet in ejus hymnis acclamant Ecclesiæ: *Sentiam te dicere omnes generationes*. Judith formâ fuit admirabili, ut ad eam omnes obtempescerent. B. Virgini accinit Ecclesiæ: *Diffusa est gratia in labiis tuis; speciosa est moris facta es in difficultate tua sancta Dei genitrix*; imò Christus ipse in Cant.: *Tota pulchra es, amica mea; formosa mea, colenda mea*. Porro Judithæ pulchritudo Holofernem excitavit ad luxuriam; at B. Virginis forma intuentes excitabat ad castitatem. Audi S. Ambrosium lib. de Institutione virginum cap. 7: « Cajus (inquit, loquens de Virgine) tanta erat gratia, ut non solum in se « virginitalis gratiam servaret, sed etiam his, « quos viseres, integritatis insignie conferret. « Visitavit Joannem Baptistam, nec immerito « mansit integer corpore, quem in tribus men- « sibus, oleo quodam suæ præsentis et inte- « gritatis unguento Domini mater exerceat. » Ita S. Ambrosius, et S. Thomas 3 Sententiarum, dist. 3, q. 2, ad 4: « Pulchritudo, in- « quit, B. Virginis, intuentes ad castitatem « excitabat. » Idem enim docet Glossa, sermone de Conceptione Beate Virginis, quod quidem ex peculiari Dei dono concessam est,

nopeum (1) ejus à columnis, et evoluit corpus ejus truncum (2).

11. Et post pusillum exiit (3), et tradidit caput Holofernis ancillis suæ, et jussit ut mitteret illud in peram suam.

12. Et exierunt duæ, secundum consuetudinem suam, quasi ad orationem, et transierunt castra: et gyrantes vallem, venerunt ad portam civitatis.

13. Et dixit Judith à longè custodibus murorum: Aperite portas, quoniam nobiscum est Deus, qui fecit virtutem in Israel (4).

Juditham timuerunt, et fugerunt Assyrii; B. Virgineum timent omnes daemones et impii. Unde S. Bernardus, citatus à sancto Bonaventura in Speculo B. Virginis c. 9: « Non sic, inquit, timent hostes visibiles quasi castrorum aciem copiosam, sicut aereæ potestates Maris vocabulum, patrocinium et exemplum: sunt et percutiunt sicut cæca à facie ignis, ubicumque inveniunt crebram hujus nominis recordationem, devotam invocationem, sollicitam imitationem. »

Judith, clausa in oratorio, Deum suis junilis, cunctis, precibus; lacrymis Israeli conciliavit; Beata Virgo, clausa in cubiculo, ac junilis et gemitibus inenarrabilibus obsecrans Deum, pro mundi reconciliatione, meruit angelum pacis parasymphum excipere, qui eam hujus poëta mediatorum per Verbi in eâ incarnationem annuntiaret. Judithæ victoriæ exclamavit populus: Tu gloria Jerusalem, tu laetitia Israel, tu honorificatio populi nostri, quia fecisti viriliter, et confortasti eam cor tuum. Idem et longè majora B. Virgini accinunt Patres, Doctores, et omnes Orthodoxi.

(1) Una cum capite, ut ex eo qui viderat Holofernem, agnoscerent caput illud esse illius, non calonis, vel mancipii ejusdem: sicut ut conopeum tot gemmis intextum victorie tantæ esset spoliū simul et trophæum.

(2) Græcè: Et resolevit corpus ejus à lecto, scilicet in pavimentum. Unde postea veniens Vagabundus, vidit corpus suum in suo sanguine circum et saniosum jacere in terra. Fecit id Judith, ut, Holofernis ex urbe erumpentibus, Assyrii confugientes ad Holofernem qui in terrâ truncum videntes, metu obstupescerent et oblitescerent, ut arma capere et Hebræis resistere non auderent. (Corn. à Lap.)

(3) Quia paulisper concessit ad respirandum: omnes enim vires et spiritus exarserat in cruentâ Holofernis cervicis truncandâ: sed et metas periculi, ne facinus insanesceret, spiritum ei interclusit, ut eum sedendo et respirando recolligere opus foret. Simil id fecit, ut si quid crucis vestis suæ adhasset, illud abstergeret; ac præsertim, ut statim Deo pro hoste tam feliciter causæ summæ aperiret gratias. (Corn. à Lap.)

(4) Nomen rousperous de copier ce qu'a écrit touchant l'entreprise de Judith le plus effronté des calomniateurs, qui a accusé cette

des colonnes le pavillon, elle fit rouler son corps sans tête.

11. Elle sortit peu après, et donna à sa servante la tête d'Holoferne, lui commandant de la mettre dans son sac.

12. Et elles sortirent toutes deux, selon leur coutume, comme pour aller prier; et étant passées au-delà du camp, elles tournèrent le long de la vallée, et arrivèrent à la porte de la ville.

13. Alors Judith dit de loin aux gardes des murailles: Ouvrez les portes, parce que Dieu est avec nous, qu'il a signalé sa puissance dans Israël.

héroïne, vengeresse et libératrice de son pays, d'avoir joint au meurtre la trahison et la prostitution. Son histoire assure positivement que Dieu seules sur elle, et que sa pudeur ne reçut aucune atteinte. Ce ne fut point sans une motion intérieure, qui l'assura de la protection divine, que cette courageuse femme s'exposa seule avec sa servante à être conduite dans un camp aussi effréqué que barbare. Le succès a démontré que Dieu la conduisait, parce que sa parole n'avait pour principe aucune passion, mais la vertu.

D'un autre côté, pour juger sainement de son entreprise, il ne faut point perdre de vue l'état de guerre dans lequel elle était, ainsi que sa nation, par rapport à Holoferne, qui les avait tous dévoués à la mort, et dont la sécurité impitoyable n'était pas même adoucie par la soumission la plus touchante des peuples qu'il attaquait. A-t-on jamais nommé trahison ou perfidie les ruses, les mensonges, les faux avis dont on se sert à la guerre pour tromper l'ennemi, et le faire tomber dans un piège? Le meurtre n'a-t-il pas toujours été censé permis en pareil cas, du moins chez les anciens peuples? Judith a été louée par les prêtres juifs et par le peuple; ils ont rendu grâce à Dieu de la défaite d'un ennemi qui les avait dévoués à la mort; peut-on les condamner? Que les incrédules nous disent en quoi l'action de Judith est plus noire et plus odieuse que celle de Mutius Scævola, tant vantée par les historiens romains? Sans doute que l'Evangile nous apprend à penser et à agir autrement que les Romains et que les Juifs; il nous prêche une morale plus pure et plus héroïque; mais de quel droit veut-on juger les anciennes nations sur les lois de l'Evangile? Mais ces exemples sont dangereux, dit Fréret; des fanatiques peuvent en abuser. Eh! de quels livres, de quelle doctrine n'a-t-on pas abusé? L'histoire est elle en général autre chose que le récit des crimes et des folies de l'humanité? Si tous les traits et tous les exemples qu'elle retracer à nos yeux étaient dangereux à lire, il faudrait brûler tous les monuments historiques. Mais nos philosophes ne déclament que contre l'histoire des Juifs: toutes les autres, même les plus scandaleuses, trouvent grâce à leur tribunal. (Duclos.)

14. Et factum est cum audissent viri vocem ejus, vocaverunt presbyteros civitatis (1).

15. Et concurrerunt ad eam omnes, à minimo usque ad maximum : quoniam sperabant (2) eam jam non esse venturam.

16. Et accendentes luminaria, congregaverunt (3) circa eam universi : illa autem ascendens in eminentiorem locum (4), jussit fieri silentium (5). Cumque omnes tacuissent,

17. Dixit Judith : Laudate Dominum Deum nostrum, qui non deseruit sperantes in se (6) :

18. Et in me ancillâ suâ (7) adimplevit misericordiam suam, quam promisit domui Israël ; et interfecit in manu meâ hostem populi sui hac nocte (8).

19. Et proferens (9) de perâ caput Holofernis, ostendit illis, dicens : Ecce caput Holofernis principis militum Assyriorum : et ecce conopeum illius, in quo recumbat in ebrietate suâ, ubi per manum femine percussit illum Dominus Deus noster.

20. Vivit autem ipse Dominus, quoniam custodivit me angelus ejus, et hinc euntem, et ibi commorantem, et inde hinc revertentem, et non permisit me Dominus ancillam suam coquinari (10), sed sine

(1) Ut honorificentia Judith reciperetur.

(Lyranus.)

VOCAYERUNT PRESBYTEROS CIVITATIS, apud quos scilicet erant claves civitatis. (Menochius.)

GRÆCUS : *Festinaverunt descendere ad portam civitatis suæ, et convocaverunt seniores civitatis.* (Calmes.)

(2) Id est, timebant. Sic Poeta ait : *Et sperate (id est, time) deos memores fandi atque nefandi.*

EAM NON ESSE VENTURAM, sed captivam ab Assyriis detineri. Insolito ergo mentio redditus Judith, ex cui omnes concurrerunt, tam ut eam de qua desperant viderent, tam ut ab eâ audirent quid ab eâ postum foret, quidve spei obsessis etiam extrema redactis affligeret. (Corn. à Lap.)

(3) Nam ex omni parte atabantur sibi appropinquare. (Lyranus.)

(4) Hic consequenter manifestatur mors Holofernis, civibus, cum dicitur : *illa ascendens in eminentiorem locum, ut posset ab omnibus videri.* (Lyranus.)

(5) Ut melius posset audiri, et incipit à divinis laudibus loqui, dicens. (Lyranus.)

(6) Id est, nos posuit in tantâ necessitate. (Lyranus.)

(7) Id est, per me instrumentaliter.

14. Les gardes ayant entendu sa voix, appelèrent les anciens de la ville.

15. Et tous coururent à elle, depuis le plus petit jusqu'au plus grand, parce qu'ils n'espéraient plus qu'elle revint.

16. Ils allumèrent des flambeaux, et s'assemblèrent tous autour d'elle ; et pour Judith, montant sur un lieu plus élevé, elle commanda qu'on fit silence. Et tous s'étant tus, elle dit :

17. Louez le Seigneur notre Dieu, qui n'a point abandonné ceux qui espéraient en lui.

18. Il a accompli par moi, sa servante, sa miséricorde qu'il avait promise à la maison d'Israël, et il a tué cette nuit par ma main, l'ennemi de son peuple.

19. Et tirant de son sac la tête d'Holoferne elle la leur montra, disant : Voici la tête d'Holoferne, général de l'armée des Assyriens ; et voici le pavillon sous lequel il était couché dans son ivresse, et où le Seigneur notre Dieu l'a frappé par la main d'une femme.

20. Et vive le Seigneur, parce que son ange m'a gardée, lorsque je suis sortie de cette ville, et tant que je suis demeurée là, et lorsque je suis revenue ici ; et le Seigneur n'a point permis que sa servante fût souillée ; mais

(8) Promisit enim per prophetas, sicut in pluribus locis, populum Israël ab hostibus liberare, si tamen colerent eum verè.

(Lyranus.)

(9) Ad declarationem veritatis. Et ne aliquis suspicio crederetur quod Holofernes, seu aliquis alius tetigisset eam inhonestè, idem subditur.

(Lyranus.)

(10) Jurat Judith se per angelum custoditam ab omni Assyriorum petulantia et libidine, quia hoc Hebræis incredibile videbatur, ut femina tam speciosa tam impudicorum manus evaderet. Et certè humanitatis id erat impossibile ; Deo autem et angelis id fuit possibile et facile. Scivit Judith angelum sibi tutelarem affuisse, sive quod eum aspectabili formâ viderit ; sive quod inspirationes ejus assidue audierit, quibus sentiebat se admoneri et dirigi per omnia, ut sciret quid quilibet horâ et loco sibi agendum foret et dicendum ; sive quod alia præsentiæ et directionis suæ signa angelus ei dederit, ut tam heroicum facinus animosè aggredereur, nec de felici ejus successu dubitaret. Sic angelus visibiliter apparebat, dirigebatque S. Cæciliam cum S. Valeriano sponse ad castitatem et martyrium, æquè ac sanctum Julianum et Basilium, S. Franciscum Romanam, similesque ceteros sanctos, præsertim virgines.

pollutione peccati (1), revocavit me vobis, gaudentem in victoria sua, in eversione mea et in liberatione vestra.

21. Confitemini illi omnes (2), quoniam bonus, quoniam in seculum misericordia ejus.

Porrò Serapion, Sallianus et alii censent hunc angelum fuisse unum à primis et primariis, propter negotii magnitudinem, in quo totius populi et Ecclesie Dei salus vertebatur. Unde nonnulli putant eum fuisse S. Michaelem. Hic enim olim erat protector Synagoga, sicut nunc Ecclesie. Alii opinantur fuisse sanctum Gabrielem, qui sicut à fortitudine nomen habet (Gabriel enim Hebraice idem est quod fortitudo Dei), sic operibus heroicis et heroicam generosam et fortibus (quale erat hoc Judith) adest et preest, ut patet Daniel. 10, 20, ut ipse ait: *Nunc revertere ut praedicet (pro Hebraeis) adversum principes Persarum.* Hinc Gabriel fuit nuntius incarnationis Verbi (quod divina potestate et fortitudinis opus fuit maximum), ideoque custos B. Virginis Deiparæ. Audi beatus Petrus Damiani, serm. 1, de Nativitate B. Virginis, ubi per thronum Salomonis duobus leonibus stipitum, mystice accipiens B. Virginem: « Duo leones, ait, sunt: Gabriel archangelus et Joannes Evangelista, quorum alter dextera Virginis, alter sinistra: custos deputatus est. Gabriel enim mentem, Joannes carnem pervigili sollicitudine servaverunt. » Lexma pariter fuit hic Judith Holofernem laqueo: leo ergo illi natus est Gabriel, qui fortissimè et castitatem ejus tutor, et dexteram ejus in corde tyranni roboret.

Alii hoc decus victorie Judith assignant sancto Raphaeli. Hic enim est presens sanctitatis ac dux viarum et victorum aquo se constituit tutor, ut dixi in Tobia. Ipse ergo Judithem castam, sanctam et sanctam duxor et reduxit. Porrò quod angeli sanctis et castis heroica destinantibus adsint et praesint, patet ex illis que annotavi Exodi 23, v. 20 et seq., et Danielis 10, 20. (Cora. à Lap.)

(1) Comme il paraissait humainement impossible qu'une femme d'une si grande beauté eût demeuré au milieu des Assyriens, et conservé sa chasteté, elle a raison de prendre Dieu à témoin que ni en allant, ni en revenant, ni dans tout le temps qu'elle demeura au milieu du camp des ennemis, elle n'avait point souffert d'insulte de la part de ces barbares. Car c'est principalement, comme on l'a dit du péché de l'impureté, dont il semble qu'elle entend parler ici. Mais parce que tout le peuple eût pu raisonnablement douter encore de ce miracle, elle ajoute que c'est l'ange du Seigneur qui l'a gardée; c'est-à-dire, soit son ange propre commis particulièrement à sa garde; soit l'ange destiné anciennement à la garde et à la conduite du peuple de Dieu, savoir saint Michel; soit l'ange que l'on invoque principalement pour les voyages, savoir Raphaël, qui servit de guide à Tobie dans tout le voyage dont il est parlé dans son histoire. Et il est très-vraisemblable que Dieu, se servant du ministère de cet ange, tel qu'il pût

il m'a fait revenir auprès de vous sans aucune tâche de péché, réjouie en sa victoire, en mon salut et en votre délivrance.

21. Rendez-lui tous des actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.

être, avait fait sentir à Judith sa présence et son assistance d'une manière toute particulière, pour l'affermir contre des périls qui auraient pu ébranler les cœurs les plus assurés. Aussi elle ne regarde la victoire qu'elle venait de remporter sur Holoferne, que comme celle de Dieu même: *Je suis, dit-elle, comblée de joie de voir sa victoire, le bonheur que j'ai de m'être sauvée, et le vœu d'être délivrée de vos ennemis.* S'étant dépouillée dès auparavant de toute la gloire de cette grande action, elle ne s'en approprie rien après l'avoir faite; et elle est très-fidèle jusqu'à la fin; pour en rendre tout l'honneur à Dieu.

Nous savons aussi, nous autres, qu'il n'y a que Dieu qui puisse nous rendre assez forts pour surmonter tant au dedans qu'au dehors de nous les suggestions mortelles de notre ennemi figuré par Holoferne, ce qui est proprement lui couper la tête. Mais il n'arrive que trop souvent que nous n'ayons pas comme Judith de notre science, pour faire remonter jusqu'à Dieu avec la même fidélité toute la gloire de cette victoire. Nous nous réjouissons, mais quelquefois en nous-mêmes, et non pas en lui. Et cependant l'ennemi que nous avons surmonté, et à qui nous avons, pour parler ainsi, coupé la tête, n'est pas mort comme Holoferne: et cette victoire que nous avons remportée sort souvent, par notre faute, à lui donner dans la suite l'avantage sur nous-mêmes; puisqu'autant que nous manquons à rendre à celui qui est vraiment le vainqueur, la reconnaissance qui lui est due, autant nous donnons de nouvelles forces à notre ennemi contre nous.

C'est ce qui porte Judith à exhorter tout le peuple de regarder Dieu uniquement en cette rencontre, lorsqu'elle lui crie: *Revenez-lui tous vos actions de grâces, parce qu'il est bon, parce que sa miséricorde s'étend dans tous les siècles.* La bonté de Dieu éclatait envers son peuple d'autant plus, que ce même peuple s'en rendait moins digne. Et il étendait sa miséricorde dans tous les siècles, en ce qu'il lui en donnait tous les jours de nouvelles preuves. Ce n'est pas ainsi que les hommes usent de clemences envers d'autres hommes. Les princes s'ennuient de pardonner, et l'ingratitude de leurs sujets arrête fort promptement toutes leurs faveurs. La miséricorde de Dieu est éternelle, puisqu'à l'égard de ses serviteurs, elle les met à couvert de sa justice, qui ne veut pas les juger dans sa rigueur, et qu'à l'égard des méchants, elle les attend jusqu'à la pénitence, et que ses plus rigoureux châtimens sont toujours accompagnés de miséricorde.

(Sacy.)

(2) Vide hic modestiam, gratitudinem constantem et pietatem Judithæ, quæ totum decus sui fortitudinis et victorie, non sibi, sed Deo ascribit. Porrò solebat Hebraei, accepto

22. Universi autem adorantes Dominum (1), disorant, ad eam : Benedixit (2) te Dominus in virtute sua, quia per te ad nihilum redegit (3) inimicos nostros.

23. Porro Ozias princeps populi Israel, dixit ad eam : Benedicta es tu, filia, à Domino Deo excelso, pro omnibus mulieribus super terram.

24. Benedictus Dominus qui creavit cælum et terram (4), qui te direxit in vulnera capitis principis (5) inimicorum nostrum :

25. Quia hodie nomen tuum ita magnificavit et non recedat laus tua de ore hominum (6) qui memores fuerint virtutis Domini in æternum, pro quibus non peperisti animæ tuæ, propter angustias et tribulationem generis tui, sed subvenisti ruinæ (7) ante conspectum Dei nostri.

26. Et dixit omnis populus : Fiat, fiat.

27. Porro Achior vocatus venit (8), et dixit ei Judith, Deus Israel, cui tu testimonium dedisti quod ulciscatur se de inimicis suis, ipse caput omnium incredulorum incidit hæc nocte in manu meâ.

28. Et ut probes quia ita est, ecce caput Holofernis qui in contemptum superbiæ suæ aliquo insigni beneficio, in gratiarum actionem continere psalmum 117. (Corn. à Lap.)

(1) Secundum ipsius Judith verbum.

(2) Id est, benedicendum te reddidit ab omnibus.

(3) Mortuus namque princeps, reputabat exercitum ejus jam perisse. Secundo, benedicitur, seu commendatur à principe ut sequitur. (Lyrans.)

(4) Per hoc intelliguntur alia corpora media, et creature in eis existentes.

(5) Quod est supra constantiam mulieris.

(Lyrans.)

Pourquoi Ozias dit-il ici que celui qui a conduit la main de Judith pour lui faire trancher la tête au général Holoferne, est le même Dieu qui a créé le ciel et la terre ? C'est que ce grand homme reconnaît véritablement qu'il n'y avait que la toute-puissance de celui qui avait créé le ciel et la terre, qui avait produit ce miracle inespéré de la délivrance d'Israël par la main d'une seule femme. Aussi l'on peut remarquer qu'il ne loue Judith que par rapport à la vertu toute-puissante du Seigneur : Votre louange, lui dit-il, ne sortira jamais de la bouche de ceux qui se souviennent éternellement de la puissance du Seigneur, c'est-à-dire, que l'on n'oubliera jamais ce qu'a fait Judith, tant qu'on songera à la toute-puissance de Dieu ; ou, pour mieux dire, qu'on ne pensera jamais à ce qu'a fait cette femme, qu'on ne se souviendra

22. Alors tous adorant le Seigneur, dirent à Judith : Le Seigneur vous a bénie en sa force, car il a anéanti par vous nos ennemis.

23. Or Ozias, prince du peuple d'Israël, dit à Judith : Vous êtes bénie par le Seigneur, le Dieu très-haut, plus que toutes les femmes sur la terre.

24. Béni soit le Seigneur qui a créé le ciel et la terre, qui a conduit votre main pour frapper le chef de nos ennemis ;

25. Car il a rendu aujourd'hui votre nom si célèbre, que les hommes, se souvenant éternellement de la puissance du Seigneur, ne cesseront jamais de vous louer, parce que vous n'avez point craint d'exposer votre vie, en voyant l'extrême affliction où votre peuple se trouvait réduit ; mais vous vous êtes présentée devant notre Dieu, pour empêcher sa ruine.

26. Et tout le peuple répondit : Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

27. On fit venir ensuite Achior, et Judith lui dit : Le Dieu d'Israël, à qui vous avez rendu témoignage, en déclarant qu'il a le pouvoir de se venger de ses ennemis, a coupé lui-même cette nuit par ma main la tête du chef de tous les infidèles.

28. Et pour que vous soyez convaincu que cela est vrai, voici la tête d'Holoferne qui,

en même temps de celui qui sait se servir des instruments les plus faibles pour faire éclater sa souveraine puissance. (Sacy.)

(6) Quod videmus adimpletum, nam ad ejus laudem per universalem Ecclesiam recollitur hoc factum.

Non peperisti animæ tuæ, id est, vitæ tuæ, cum periculis exponendo. (Lyrans.)

Pao genus, id quod est Græcismus, &c. &c. Non peperisti animæ tuæ. Vitæ periculum adire voluisti. (Menochius.)

Pao genus (hebraismus est, pro eo quod) non peperisti animæ, id est, vitæ tuæ. (Tirinus.)

(7) C'était en cela que Judith s'était rendue digne de toutes louanges, qu'elle avait généreusement exposé sa vie pour le salut de son peuple. Mais c'était aussi en cela même qu'elle avait éclaté la toute-puissance de Dieu, puisqu'une femme n'aurait osé prodiguer ainsi sa vie sans être assistée divinement. (Sacy.)

(8) Hic consequenter ultimum manifestatur mors Holofernis Achior gentili, cum dicitur : Porro Achior vocatus venit. Non enim consilium Hebraeorum audebat ingredi, nisi specialiter vocaretur, quia non erat adhuc incorporatus illi populo.

Yta hæc historia deest hic quidem in Græco et Syro, qui caput absolunt v. 26, sed recitatur capite sequenti post, v. 5, uti et in veteri Vulgata. (Calmet.)

Deum Israel contempsit, et tibi interitum mirabatur, dicens : Cum caput fuerit populus Israel, gladio perforari precipiam latera tua.

29. Videns autem Achior caput Holofernis, angustatus (1) præ pavore, cecidit in faciem suam super terram (2), et astuavit anima ejus (3).

30. Postea verò quàm resumpto spirita (4) recreatus est, procidit ad pedes ejus, et adoravit eam (5), et dixit :

31. Benedicta tu à Deo tuo in omni tabernaculo (6) Jacob : quoniam in omni gente quæ audierit nomen tuum, magnificabitur super te Deus Israel (7).

(1) Id est, præ nimia admiratione de tanto facto per manum feminæ. (Lyrannus.)

(2) Passiones enim vehementes et subitæ faciunt magnam transmutationem in corpore, et sic frequenter faciunt cadere. (Lyrannus.)

(3) Id est, passa fuit extinctionem. (Lyrannus.)

ANGUSTIATUS PRÆ PAVORE, super modum admirans et stupens.

ASTUAVIT ANIMA EJUS. Deliquit passus est variis perturbationibus et motibus concurrentibus in cor ejus. (Menochius.)

ASTUAVIT ANIMA EJUS. Græcè defectit, seu exstinctus est spiritus, id est, deliquit animi passus est Achior, max. ut vidit caput festum Holofernis. Quomodo enim credidisset id fieri posse, præsertim feminæ manu?

(Tirinus.)

(4) Transcunte dictâ passione.

(5) Et reverentiam exhibendo. (Lyrannus.)

Les mouvements extraordinaires que produisit dans le cœur et dans l'esprit d'Achior la vue de la tête toute sanglante de celui qui lui avait fait de si terribles menaces, la surprise d'un événement si inespéré, et la joie de se

voir ainsi délivré en un instant de la mort cruelle qu'il devait attendre, si Bêthulie avait été prise, lui causèrent un renversement général dans tout son corps, et le firent évanouir. Telle devrait être la surprise et l'admiration continuelle des âmes, qui ayant été destinées à la mort, et à une mort éternelle, envisagent cet excès d'amour et ce coup de la toute-puissance d'un Dieu, par lequel il a enlevé à notre ennemi toute l'espérance qu'il avait conçue de nous perdre, et nous a donné à nous-mêmes la joie de nous voir sauvés contre par la main d'une femme, lorsqu'en remplissant Marie de son Esprit-Saint, il l'a rendue l'instrument de notre salut en la personne de son Fils notre Seigneur Jésus-Christ, lequel a véritablement coupé la tête au chef des Assyriens, et a défait toutes ses troupes, non en les tuant, mais en mourant lui-même pour ceux qu'il voulait sauver. (Sacy.)

29. Achior voyant la tête d'Holoferne, et saisi d'effroi, tomba le visage contre terre, et ses sens furent dans une grande agitation.

30. Etant ensuite revenu à lui, il se jeta aux pieds de Judith, et l'adora en lui disant :

31. Vous êtes bénie de votre Dieu dans tout le tabernacle de Jacob, parce que le Dieu d'Israël sera glorifié en vous, parmi tous les peuples qui entendront parler de votre nom.

voir ainsi délivré en un instant de la mort cruelle qu'il devait attendre, si Bêthulie avait été prise, lui causèrent un renversement général dans tout son corps, et le firent évanouir. Telle devrait être la surprise et l'admiration continuelle des âmes, qui ayant été destinées à la mort, et à une mort éternelle, envisagent cet excès d'amour et ce coup de la toute-puissance d'un Dieu, par lequel il a enlevé à notre ennemi toute l'espérance qu'il avait conçue de nous perdre, et nous a donné à nous-mêmes la joie de nous voir sauvés contre par la main d'une femme, lorsqu'en remplissant Marie de son Esprit-Saint, il l'a rendue l'instrument de notre salut en la personne de son Fils notre Seigneur Jésus-Christ, lequel a véritablement coupé la tête au chef des Assyriens, et a défait toutes ses troupes, non en les tuant, mais en mourant lui-même pour ceux qu'il voulait sauver. (Sacy.)

(6) Ab omnibus habitantibus in tabernaculo Hebræorum, et à Jacob descendunt.

(Lyrannus.)

(7) Rebus à te gestis commemoratis.

(Menochius.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Ut autem serò factum est, festinarunt servi illius divertere; et Bagas conclusit tabernaculum deforis; et exclusit assistentes à facie domini sui; et abierunt ad cubilia sua. — Erant enim omnes defatigati, eo quod plurimum productum esset convivium. — 2. Remansit autem Judith sola in tabernaculo, — et Olophernes jacens super lectum suum: orat enim circumfusus ei vinum. — 3. Et dixit Judith servæ suæ stare extra cubiculum ipsius, et observare exitum ejus, sicut quotidie. Exire enim dixit ad orationem suam. Et Bagas locuta est juxta verba hæc, — 4. Et abierunt omnes à facie; et memo remansit in cubiculo à parvo usque ad magnum. — Et stans Judith apud lectum illius, — dixit in corde suo: Domine Deus omnis virtutis, respice in horis hæc super opera manuum mearum in exaltationem Hierusalem; — 5. Quoniam ausculta suscepere hereditatem tuam, et facere studium meum in quassationem hostium, qui insurrexerunt nobis. — 6. Et accedens ad canonem lecti, qui erat ad caput Olophernis, deposuit acinacem ejus ab eo. — 7. Et appropinquans lecto apprehendit comam capitis ejus, et dixit: Confirma me, Deus Israel, in die hæc. — Et percussit in cervicem ejus bis in fortitudine suâ, et abstulit caput ejus ab eo. — 8. Et revolvit corpus ejus à strato, et abstulit conopæum à columinis. — Et post paucum exivit, et tradidit ancillæ suæ caput Olophernis. — 10. Et iniecit in peram ciborum suorum: — et exierunt amici simul secundum consuetudinem suam. Et trans

nissent ea quæ ἄγρια postmodum dicuntur,
sustentabant illa baculis et lignis quæ ἀσπίδες
dicebantur, ut in Iliad. 8 explicat Eustathius,
Hesychius, Magnum Etymol. et Boetius. Ligna
item ea quibus catapultarum navium ta-
bulæ incumbant, vocatur ἀσπίδες καὶ ἐνδοπι-
δαί, inquit Pollux lib. 1, capite 9. Holoferna-
num ergo lectum sustentabant in tentorio ligna
quædam, quorum ad pedes aliqua, et ad capi-
alla quæ ἀσπίδες vel columenæ è Chaldeo re-
vocantur. Ad eorum quæ ad caput erant,
unam accessit Judith. Fieri tamen potest ut
duæ tantum fuerint, una quæ inferiori lecti
parti ad pedes, altera quæ superiori ad caput
statuta esset, rursusque, ut non è ligno quam-
vis pretioso, sed ex ære vel argento et lapide
pretioso essent. Tota enim Assyriorum tam
regum quàm satraparum, uti etiam postea
Persarum, suppellex, non urbana modò et do-
mestica, sed et cœnensis, opulentia luxurie
omnigeno affluēbat, ut ex Teribasio taber-
naculo apud Xenophontem lib. 4 Anabases,
Mardoniano apud Herodotum lib. 9, Alcibi-
diadem apud Athenæum lib. 2, oratione in Alci-
biadem, cognoscitur. Hinc verò pugionem Ho-
lofernis, qui in cotinudâ illâ fistula pendebat,
excoëlit. Pugio ille non, sicuti hominè apud nos
vocatur, fuit, sed gladius Persicus. Nam in
Græco est ἀσπίς τοῦ δαμάσκου, ἀσπίς αἰνισμένη.
Ait verò Herodotus l. 7 : Περσικὸν γὰρ τοῦ δα-
μάσκου ἀσπίδων, Περσικὸν εὖθεν vocant αἰνισμένον.
Pugionem verò idem dicit Chaldeus, et ex eo
notetur, quia breviores erant istius modi Persarum
gladij, cum et sæpi ὀψιπρότερον, παραμυ-
χρότερον, πρότερον nuncupentur, ut docet in Ar-
taxerxæ Ptolearchus, in Eclogâ Mœscopatus,
lib. ult. Antiquit., cap. 7, Josephus, ubi sic-
ciorum γράβιον, gladiolos, longitudine similes
ait fuisse Persarum acinaces, curvitate Ro-
manorum sicis. Quia et ipse Darius, apud
Curtium lib. 5, Diodorum lib. 17, cum se
priori prælio ab Alexandro victum putaret,
quid brevioribus sui gladijs uteretur, longio-
res fieri curavit. Hunc igitur acinacem è va-
ginâ quam et ipsam pretiosissimam fuisse
constat, fortassis è gemmâ quâpiam, ut illa
Darii apud Curtium, lib. 5, eduxit, et levâ
manu capitis ejus comam, quam ferè promissa-
m Orientales gerere et in lacu detondere so-
lent, apprehendit, rursusque ipso in opere,
in tanti momentis articulo, à Deo breviculâ
ei, ut ex D. Augustino ante dixi, jactatâ orati-
unculâ, sese roborari et confirmari precatur.

Confirma me, Domine Deus in hoc crî: con-

verò per diem generalim tempus intelligatur, et non illud tantum quod solari luce constat, sed totum *αὐγὰς ἡμέρας*, est tamen emphaticum illud, in *ἥδε ἡμέρα*, quod etiam posuit antea, vers. 7, non Latinus tantum, sed et ipse Græcus. O miser Holofernes, ô infelix, quid jaces? quid tam altè dormis, tam profundè stertis? Ecce jam securis ad radicem arboris posita est! ecce jam lethalis letus, ut in æternum excisus ignem devolare, impendet! O somnum æternum! O crapulam nunquam edormiendam! Et perexasit Judith *his in cervicem ejus*, et quidem utres ipsa, etsi non addatur, docet, additur tamen in Græco *τοῦ σώματος* *ἐν τῇ ἡμέρᾳ αὐτῇ*; in robore suo, letus infelix qualem posuit vehementissimè, et *ἀνέκλιτ* caput ejus. Vale, anima ebria, vale, adultera, vale, detestabilis, impii, etorque quaterque infelix. Te flamma expectabat æterna. Te repanda Tartari jam fauces accipiunt. Te inferarum forum claustra in æternum jam coercunt, ustulant, excruciant. Sed ad superiores rodamus. Nam Deū justitiam paululum tantummodò hîc laudare libuit. Erant circa lectum, paululum ab eo distantes columellæ alie, quæ conopæum sustentabant, et hoc secundum Latinum textum, aliud ab eo, quod supra, cap. 10, vers. 19, positum est. Nam in proscenio illud fuisse videtur, vel certè in tabernaculi eo loco, ubi Holofernis solium erat, ut præ magnificentia sedens, quospiam audiret. Hoc verò cubiculare et circa lectum fuit, secundum Græcum tamen, unum et idem erat, quia cap. illo 10, ejus tantum mentio fit, quærens circa jacentis Holofernis lectum erat. Conopæum istud pretiosissimum de columellis revasit Judith et complicit, truncum verò illius *corpus*, è strato ipso in cubuli pavementum *επέσθι*, *ἀνέκλιτ*. Et post paululum *ἐκλίτ*, non statim isto exso, sed paululum respiravit, si quid adhærescebat cruoris, detergit, et quod non ambigo, esse omnium primò in proces iterum dedit, magno lætoque animo ingentes ipsi Deo, cujus gratiæ et vi tantum jam opus perfecisset, gratias egit; quodque unum restabat, ut securè illinc exiret, observavit. Expectabat primò, ut opinor, vel secundæ vigiliæ nocturnæ finem, quòd iis aliis exire temporibus consuevisset. Tradidit expectanti abràx suæ funestum quidem, sed gratum jam caput, et ita dominæ jussu, *μίσθ* in peram, quâ, ut cap. 10, vers. 5, dixit Græcus

et hic repetit, cibos attulerat, *et cetera* etc. Novus enim et inauditus iste Assyrii capitis cibus, mirum Israelitis epulum futurus erat, atque sic, solito veluti more orbata jam capite castra exierunt, Bethuliamque reverterunt. Qui tamen in valle ipsa fons est nequaquam jam praetercundus. Sed si quid è castris illis vel cerneris, vel inquamatorum aliorum adhaesisset, executionum hic et eludendum.

QUESTIUNCULA PRIMA.

De his quae apud Assyrios peccasse Judith videtur, et primo, an ab ea transfugii simulatio probè facta?

Quae apud Assyrios videri queat Judith peccasse, duplicia sunt; vel enim ea in factis quibusdam posita sunt, vel in verbis. In factis sunt potissimum quinque, horumque primum est, quod transfugium simulavit, cap. 10, vers. 12 et sequentibus. An decuit, quod non esset, quod non ageret, simulare? Respondent Rabanus, Glossa et Hugo, transfugio isto significatum Christianorum ex Hierosolymitana urbe, antequam à Romanis obsideretur et caperetur, in urbem Pellam discessum, cujus semel atque iterum meministi, lib. 1, S. Epiphanius. Quia tamen actio non bonè potest interdum bona significari, questionem nondum satisfactam, ideoque dicendam non omnem simulationem cum vilo esse conjunctam, uti docuit magnus Magister, qui quasi peregrinus cum discipulis duobus Emmaussem ivit, et finxit se longius ire, Luc. 24, vers. 28. Et Laëus l. *Hec edicto, ff. de Dolo malo*: « Potest, ait, sine dolo malo aliud agi, aliud simulari, sicuti faciunt, qui per ejusmodi dissimulationem deserunt et tuerentur vel sua vel aliena. » Neque in bellis, alioqui iustis, insidias reprehendendas ostendit, qui Josue cap. 8, v. 2, dicit: *Pone insidias urbi Hai post aur*: « Cum iustam, ait D. Augustinus quest. 10 super Josue, bellum (homo iustus) suscepit, utrum sporta pugnà, utrum insidias vincat, nihil ad iustitiam interest. Iusta autem bella deliniri solent, quo elidantur injurias, si qua gens, vel civitas, qua bello petenda est, vel vindicare neglexerit quod à suis improbe factum est, vel reddere quod per injurias ablatum est. Sed etiam hoc genus belli sine dubitatione iustum est, quod Deus imperat, apud quem non est iniquitas, et novit quid cuique fieri debeat. In quo bello exercitas, vel ipse populus non

« tam victor belli, quam minister iudicandus est. » Vide S. Thomam, 2-2, quest. 40, art. 3, q. 11, art. 1. Ad hoc verò insidiarum genus pertinere fugae simulationem, ibidem adjungitur. Suis enim ait Josue vers. 5: *Cum exieritis contra nos, sicut ante fecimus, fugiemus, et terga vertemus, donec persequentes ab urbe longius pertrahantur*. Putabunt enim nos fugere sicut prius. Nobis ergo fugientibus, et illis persequentibus, consurgetis de insidiis, et custoditis civitatem. Si fugam licet interdum simulare, cur et transfugii simulatio non concessa? prorsus cum transfugere isod non necessario falsae rei significationem habeat adjunctam, sed actus per se sit adinaphorus, et huiusmodi qui ad hostium consilia, vires et custodias explorandas, circa culpe illius periculum suscipi possit.

QUESTIUNCULA II.

An errando se peccavit Judith?

Quod in Judith factis omni carere culpa non videatur, alterius est, quod se tantopere ornarit, c. 10, v. 2 et 3, c. 12, v. 15. Quam enim multae et graves muliebrium istiusmodi ornamentorum reprehensiones in Scripturis Isaie 3, Osee 2, 1 Timoth. 2, 1 Pet. 5, et apud Patres. D. Hieronymum praesertim in Epistolis, Cyprianum libro de Habitu Virginitatis, Basilium homil. 7, ad eos qui tenenter studio dotescenti, Nazianzenum in Carmine adversus mulieres se ornantes, Chrysostomum homil. 28 in Hebr., c. 12, Tertullianum libro de Ornatu mul., Clementem lib. 2 Pædag., c. 12, lib. 3, c. 2 et 11, imò et apud gentiles, Livium initio lib. 34, alios quos affert loco citato Clemens? Sunt igitur de Judith ornatu opiniones apud Lyranum tres: prima, peccasse Judith, et falsae bonae quidem in ea liberandae patriae affectionem, malum tamen affectionem, istam loco isto minime laudari, sed illam tantum, prout de obsecrationum mendacio, Exod. 1, à quibusdam etiam asseritur. Altera, non peccasse, quia omni hac consuecutionum more, non M spectavit, ut peccaret Holfernes, sed ut occideretur. Occiso verò hac iusta erat, cum qua illius peccati non appetitio, sed provisio tantum fuerit. Tertia, eodem ornatus lenocinio ad unum quersisse, ut ab Holferne amaretur, non amore flagitioso, sed honesto, ut ab eo uxor duceretur, ab eaque sic tandem interimeretur.

Notandum primò anem ipsi Judith fuisse divinam religionem, eaque sancitissimam

templum et cultorem populum tueri, atque tanto è periculo eripere; deinde variis modis, ut finem hunc Judith assoqueretur, fieri potuisse. Sed erat omnium optimus et promptissimus, si ut à bello illo desisteret, ipsa perliceret. Perficere autem poterat, si eò eum adduceret, ut vel spontè, vel coactè hinc abiret. Spontè quidem, si re quipiam flexas et emollitas, vel in Assyriam redires, vel alias ad gentes totam belli hujus molem transferret. Coactè, si è medio ipse tolleretur. Nam ut vi depelleretur, fieri jam non posse constabat. Ad spontaneum verò vel coactum istiusmodi abitum pervenire poterat, si familiaris ad eum aditus, et intimo eum eo consuetudo haberi posset. Tum enim per familiaritatis et consuetudinis hujus occasionem, capto tempore, vel ab armis discessio ei suaderi, vel mors inferri poterat. Discessio ab armis, cum Israelitis tam infestis, Nabuchodonosori deo suo tam devotus esset, suaderi et posset, vehementissimo efficacissimoque argumenti genere opus erat. Quod verò vehementius et efficacius, quàm si ut Heberam ille uxorem duceret, verumque Dei cultum susceperet, commoveretur? Utrumque verò vel alterutrum corè, quomodo, prout rerum status jam erat, efficeretur? Affici verò quomodo poterat, nisi una illa inveniretur, eaque ad eum proficisceretur, quæ illis omnibus et corpore et animi dotibus, quibus tali tempore talis dux capi possèt, esset quàm præstantissima? Sunt verò dotes istas pulcherrima facies; resistentissimi oculi, eximia corporis totius forma, loquendi venustas, agendi dexteritas, morum elegantia, ingenui vigor, animi sapientia. Etiam ad hoc unguentorum fragrantia, ornamentorumque splendor et dignitas accederet, si quodam è divino quopiam munere, verbè canth, è divinis familiaritate, rerumque occultissimarum oculis delapsa cognitione, admiratio existeret, quàm esses facile ad illius benevolentiam aditus, quàm ad familiaritatem intimamque consuetudinem porta patens!

Nunc igitur ista statuo, primò, in hoc Judith culta et ornata peccati nihil fuisse. Is enim ex se ipso vitiosus esse non solet, nisi aut finem aliquem habeat vitiosum, aut certè modum quem cujusque status et conditio, reipublice, lex aut mos prescribit, violet, ut explicat D. Thomas, 2-2, quest. 169, art. 2, et subtilissimas harum rerum interpretes in eum locum Cajetanus. Naturalis enim pulchritudo culpam nullam habet, quomodo, si quæ dixi

vitia destruantur, habent artificiosa. Quamvis enim natura dat, corporis summis, quibus peccato nullo inquinatur, facit et arte ipsam quoque conciliare, conservare et augere liceat. Naturam siquidem ars imitatur. Quomodo igitur, cum pulchritudo à naturâ insita delicti omnis verna sit, pulchritudinem, cultus vestitusque artificio, querere, tueri et amplificare in crimen vocetur? Judith verò sese ornanti finis erat, ut audiret, minime vitiosus, ejus status et conditio mundum insignem ferre poterant. Nam quòd vitiosum erat, non effiebat quin, posteaquam virum eluxisset, viduas vestes mutare, solumque querere maritum posset. Neque quis, sponte quidam sit, solo viduitatis vestitu contenta erat, idè vitiosum fuit, si vel festis diebus, vel aliis, cum res ususque postularet, cultus ornatusque processisset. Opes verò ejus erant, ut c. 8 vidimus, amplissimo, quæ sumptuosissima etiam insignia tolerarent. Divina lex, et civitatis patriæque mos præter hos, quas dixi, aut finis aut modi vitiositates, aliud nihil resecabat, cisi, quia feminarum genus præterquam super modum est, atque in munditiarum mundique studio nimio delinquens, Scriptura interdum et Patres, id etiam, quod per se alloqui liceret, insocientur. At, inquit, ad lasciviam cultus iste præstat. Non nego, sed et ipsa naturalis corporum species, an idcirco in culpâ? Rursùm tamen angelis istam provocationem voluisse Judith, ad eamque in Holofernè concitandum, ita se ipsam lavisse, unxisse, calamistrasse. Asserit enim hoc textus Græcus: ἐκδιδύμενη ὁμοίως εἰς ἀνδρῶν ἀφαιδέτου ὁμοίως, hoc est Holoferni, unxit se componeret ad deceptionem eirerum, quicunque eam aspicerent. Neque hoc inficitur, sed illud, nullam id genus provocationem culpâ vacare. Sufficim autem excitare volebat, ut Holofernis familiaritatem colligeret, ut ab eo uxor deposceretur, ut enim vel vero Dei cultu imbueret, vel è Judith et vitia efficeret. Quorum utrumque accusandum? Sed etiam si ratio nobis nulla suppeteret, à vitio tamen ornatum hunc omnem longè positum fieri oporteret, quia, cap. 10, vers. 4, textus huius ipsi accusationi directissime obviam it, et ait: Omnis ista composuit, non ex libidine, sed ex virtute pendebat. Præterea verò, eundem finem, qui ipsi Judith propositus erat, fecit ad præstam ejus, quæ tamen excellens admodum fuit, speciem, non parum accessione donatus. Sequitur enim eodem illo, c. 10, vers. 4: *Et idè Dominus*

hanc in illa pulchritudinem ampliare, ut incomparabili decore omnibus appareret.

Deinde verò non modò non fuit ornatus iste cum vitio, sed virtutis etiam laudisque plenus fuit. Cum enim quidpiam ex se malum non est, et bonum ad finem beneque modo fit, id jam bonum est, et tantò melius, quantò finis ille melior et utilior. At Judithæ finis quàm excellenti bonitate præstabat! Quot virtutis in se numeros complectebatur! Justitiæ, fortitudinis, pietatis ac religionis fuit, patrium veri Numinis cultum propagare, civibusque suis omnibus salutem afferre. Idcirco, capite 10, textus noster quæsitam istam extrinsecus venustatem non à peccato solum excusat, et à libidine profectam negat, sed laudat, etiam, et à virtute pendisse affirmat. Unde libro 2 de Virginitatibus sanctus Ambrosius: « Judith se, ut adultero placeret, ornavit, quæ tamen quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram judicavit. » Unus hic tantum Alexandrinus Clemens obloqui videtur, cum libro 3 Pædagog., cap. 2, ait: « Solum Esther justè invenimus ornata; mysticè ornabatur mulier regi suo, sed ejus pulchritudo invenitur pretium, quo libera-tus fuit populus, qui interdicebatur. » Si sola Esther justè ornata fuit, ergo injustè Judith, aut certe in sanctis mulieribus, de quibus inibi agit, non habitam à Clemente Judith condendum. At de his mulieribus loquitur, quæ quotidianè hujuscemodi cultu assidue utebantur. Sanctæ verò Judithæ quotidiana erat, uti cap. 8 expositum est, vestis vidua et lugubris, pilosumque circa lumbos cilicium. Et verò quàm præclarum inter sanctas mulieres locum idem Clemens dederit, manifestum infra fiet ex Stromate 4, c. 5, ubi eam inter illas consummatam vocat.

QUESTIUNCULA III.

Holofernem an rectè adferat Judith?

Amanem adorare nullo unquam pacto voluit Mardocheus, etiamsi extremum sibi et populo universo periculum crearet. Et nonne scriptum est Deuter. 6, vers. 10: Dominum Deum tuum adorabis, et illi soli servies? Cùm Catholicorum quispiam flexis genibus, aut aliquà corporis inflexione sacri quidpiam veneratur, verbè causâ, Christi Jesu Domini nostri crucem, Sanctorum reliquias et imagines, ipsum pontificem maximum, illicò hæc in hereticorum manibus tela, quæ tamen non tam excutiantur, quàm sponte suâ decident,

si advertamus adorationem esse duplicem, politicam et religiosam: prior est veneratio, quæ, eos qui magistratum gerunt, aut aliquà hujuscemodi re ceteris antecellunt, prosequi solemus. Posterior sacra est, et propter divinum quidpiam tribuitur. Illam Holoferni adhibuit Judith, eo scilicet modo quo Ephronem adoravit Abraham Genes. 23, ipsum Esau Jacob, hujusque conjuges et filii, Genes. 33, Josephum Judas, ceterique fratres ibidem, c. 42, 43, 44, et alios alii, ipsamque adeò Judith postea bonus Achior, c. 13, v. 30. Sacra verò vel summa est, quæ usitatè *latria* dicitur, et soli Deo debetur, eique soli à Catholicis omnibus deferatur. Infra summam altera est, quæ ceteris reliquis, pontifici aliisque creaturis, propter divinum quidpiam à Deo ipsi donatum, tribuitur. Cæterum de Mardocheo, et de totâ istâ adferendi ratione non paulò plus in Esther: « Quod verò Judith Holofernem adorât, inquit Rahabius, non est perturbatio timoris, sed consensio ordinis, quia videlicet maximè in dignitate ac principatu constitutus is erat. » Reddite, ait Apostolus ad Roman. 13, v. 7, omnibus debita: cui tributum, tributum; cui vectigal, vectigal; cui timorem, timorem; cui honorem, honorem.

QUESTIUNCULA IV.

An rita castitatisque periculum rectè adferat?

Qui omni periculum, peribit in eo, Ecclesiastici 3, v. 27. In Assyriorum castra vadit sola, inermis, mulier. Quid si prima eam custodia sagittis à monte descendente conflixisset? Quid si iratus Holofernes, ut exploratricem et proditricem occidisset? Quid si, cùm lethallem huic plagam inflixit, aliquo vel clamore, vel strepitu in flagranti deprehensa facinorosa fuisset? Quid si, cùm exiret, alere ipsius peram excussissent custodes? De castitatis tamen periculo impeditur questio est. In tot juvenum, tam libidinosorum, adeò mulieribus omnibus adhiñentium oculos, feminam tam excellenti formâ, tamque incomitatum venire, quis certissimum pudicitie naufragium non sentiat? Si quis in talium tabernaculo eam manere vel juberet vel hortaretur, non audiret:

Accipitri stultas credis, farisee, columbas,
Plenas montano credis ovile lupo!

Terrere nonne debuit Dine ipsam constupratio? cùm non in virorum sese cœtus dedisset, sed regionis illius mulieres tantum videre voluisset, Genes. 34, vers. 1. Et supra

Idcirco, qui domesticam tantum et cubiculam viduis puellisque latebram suaderent, Patres audivimus, ne in castimonie dedecus aliquod illis impingerent; adeo quidem, ut etiam raritas à juveniculis adiri templa, eam ob causam, eorum interdum præciperent D. Ambrosius in Exhortatione ad Virgines: « Nullus » ait, sit tuus sine matre progressus, quæ sit » anxia tui custos pudoris. Ipsa quoque ad Ecclesiam progressio rarior sit adolescentulis. » D. Hieronymus ad Eustochium: « Rarus sit, » ait, egressus in publicum. Martyres tibi querantur in cubiculo tuo. »

De vitæ periculo facilis et expedita responsio est, plurimas esse causas ob quas illud recedat possit adire quispiam. Inter eas verò excellit illa maximè, quando pro Dei gloriâ, religionum sacrarum defensione, patriæ incolumitate mors oppetitur, vel in mortis certè discrimen incurritur.

In castitatis verò periculum sese dare neque ullus, neque ulla debet, nisi vel casto modo castitas minuenda esset, ut graves justæque rationes ostenderent periculum illud vitari posse; et licet quandoque difficulter posset, posset tamen, et ejuscemodi essent tempora, ut in solem et pulverem prodeundum foret, vel denique nisi castitate non animi, sed corporis, majus aliquid admittendum esset, verbi causâ, Christi fides et religio. Casto autem modo minueretur castitas, si ad legitimum quod præscripsit Deus, conjugium perveniretur. Nunc verò Judith potuit sperare futurum ut ab Holoferne uxor duceretur, quemadmodum supra dictum est. Quamvis verò sit nubio viduatus præstantior, eo tamen relicto, non solum licet nuptias habere, sed foret hoc ipsum quandoque melius, si ob commune bonum, ob Dei et religionis honorem fieret. Ideoque, magnâ cum laude potuisset Judith vidua Holoferni isto quidem scopo et proposito nubere.

Potuit etiam bonis justisque rationibus animum inducere ut crederet posse se, Dei cum gratiâ ex auxilio, quod tot jam precibus, lacrymis, jeuniis et sociis implorârat, et porro adhuc in ipsis etiam hostium castris implorata erat, pervincere, ne pudicitia jacturam ullam faceret. Cum enim corporis animique illecebras tot et tam præclara haberet, futurum credebat ut suâ in potestate Holofernem totum teneret; à militum omnium injuriâ, ipsius acerbis præceptis, defenderetur; ab ipsomet verò etiam facile impetraret ut vim

nullam adhiberet, non nisi precibus et blanditiis ad noctem invitaret; sed antequam nocte ullâ inquinaretur, anteverteret omnia, et illius complexum quoque tandem modo effugeret, omnium tamen maximè illum occidendo, idque vel in ipso primo cubuli aditu, lethalem in ejus viscera cultrum aliquem adigendo, vel in cubili manibus eum ambobus strangulando et offocando, vel denique eo ipso modo quo negotium tandem perfectum est, somni morique plenam propriis armis obruendo. Quid si horum, contra quam certissimè speraret, nihil omnino posset, obnoxium se quidem corporis injuriæ futuram, animo tamen castissimo semper mansurum confidebat. Ex posteriore istum totum, præ illo de nuptiis, modum in Judith spectasse et probasse, videri potest S. Ambrosius, dum lib. 2 de Virginitate, Antiochenam formosissimam virginem, quam aut diis sacrificare, aut lupanari prostitui jusserant gentiles, ita secum ipsam dissertantem describit: « Quid agimus? Hodie » aut martyr aut virgo; altera nobis invidetur » corona, sed nec virginis nomen agnoscebat, » ubi virginis auctor negatur. Nam quem » admodum virgo, si meretricem colas? quem » admodum virgo, si adulteros diligas? quem » admodum virgo, si amorem petas? Tolerabilius est enim mentem virginem, quam » carnem habere. Utrumque bonum si liceat; » et si non liceat, saltem non homini casto, sed » Deo simus. Et Raab meretrix fuit; sed postquam Deo credidit, salutem invenit. Et Judith se ut adultero placeret, ornavit: quæ » tamen, quia hoc religione, non amore faciebat, nemo eam adulteram judicavit: bene » successit exemplum. Nam si illa, quæ se » commisit religioni, et pudorem servavit et » patriam; fortassis et nos servando religionem, servabimus etiam castitatem. Quod si » Judith pudicitiam religioni præferre voluisset, perdidit patriam, etiam pudicitiam perdidisset. » Et addit ipse S. Ambrosius: « Ita » quæ talibus infirmata exemplis, simul animo » tenens verba Domini, quibus ait: Quicumque » perdidit animam suam propter me, inveniet » eam, fleuit, tacuit, ne eam vel loquentem » ad alter audiret; nec pudoris elegit injuriam; » sed Christi recusavit. » Quin et eundem modum textus noster, c. 12, v. 7, duobus verbis subaperit, dum Deum promississe ait Judith, fore ut Jerusalem civitatem erigeret, se verò idipsum credidisse, quasi diceret, sibi revelationem quandam divinitus factam, quæ pro-

mitteretur Hierosolymitani templi et urbis, adeoque sacrorum omnium per manum suam liberatio; huiusque revelationi et promissioni fidem se adhibuisse, sique tam arduum et periculosum opus aggressam esse; in eoque, ad illud usque temporis punctum, feliciter hactenus progressam. *Confirma me*, ait, *Domine Deus Israel, et respice in hoc horâ ad opera manuum mearum, et sicut promissisti, Jerusalem, civitatem meam, erigas; et hoc quod credens per te posse fieri, cogitavi, perficiam.*

Si dicas, certam igitur eam fuisse, fore ut neque vite, neque castitatis detrimentum ullum perpeteretur, sique de fortitudinis ejus et magnanimitatis laude non parum dederit, respondeo hujus tantum certam videri fuisse, futurum ut sua operâ Israelitæ tempestatem hanc evaderent; modum tamen et rationem perspectam non omnino habuisse, quemadmodum etiam propheta Isaias, Jeremias, alii certissima quædam habebant, aliorum, quæ ad ipsos spectabant, ignari erant. Et S. Paulus Actorum, 20, v. 22: *Ecce affligatur ego spiritu, vado in Jerusalem, quæ in ad ventura sunt mihi ignota, nisi quid Spiritus sanctus per omnes civitates mihi protestatur dicens, quoniam viscera et tribulationes Hierosolymis me movent. Certa igitur periculi à gente sua depellendi erat; sed incerta eorum quæ sibi exortura essent, magnopere tamen confidebat se ab hominibus etiam calamitatibus eruemam, praesertim verò ab omni pudoris luctu et graviore ullo peccato. Quomodo enim tam piam salique cultus observantem feminam, tot et tam inflammatis diurnarum nocturnarumque precum postulationibus, tot inediis, et vigiliis, et sacerdotibus unum hoc impetrare sineret Deus optimus maximus, ut salutem illis, sibi ipsi eternam (Peccati enim aspectum avertit, Rom. 6, vers 25) animi perniciem afferret? Maxima igitur, ut dixi, fiducia erat, se ab omni penitus vel à graviore saltem prolepsione omni defendendam et conservandam. Sed ut in adeundo periculo, fortis magnique animi huius ei præmiumque magnum esset, incommodorum quibus afflicta esset, nihil novit, etiam bene de his quoque speraret. Unde colligendum, omnibus esse in Judith, excohiberi, virilis heroicæ animi, ad omnes pro religionis et patriæ dignitate difficultates, excipandas, propositum exemplar; nulli tamen emulato virgini, videlicet, mulieri, ut in illam sese pudoris discrimen sponte conjiciat, autam præberi. Si tamen, quæ vix nunquam out*

rarissime jam accidit, necessitas aliqua incidere, posse ipsas, cum sanctissimâ illâ D. Ambrosii virgine Antiochenâ, hoc eodem Judith exemplo sese confirmare ac erigere. Sanè insignem et planè admirabilem fortitudinem loculentis admodum verbis effert SS. Patres et D. Ambrosius, 3 Offic., cap. 13 et 14, libro de Viduis, Clemens, lib. 4 Strom., cap. 7, Origenes, homil. 9 in Judices. Eorum tamen et aliorum verba commodè sibi reddentur, cum quibus Ocius pulcherrimum illud encomium infra, vers. 24 et 25, copulandum, et breviculum hoc è tertii de Officiis libri D. Ambrosii cap. 14: *« Liqueat id quod decorum est, semper esse utile. Nam et Judith sancta decore contenta, propterea salutis solvit obsidionis periculum, et publicam honestatem propriâ acquisivit utilitatem. »*

QUESTIUNCULA V.

An Holofernem abriam interficiendo, ab eadem Judith peccatum affligit?

Ehrus erat vino admodum Holofernes, sed libidine, propter quam vini tantum hauserat, multò magis; idèoque tali cum momento interficere, quid aliud erat, quàm ad sempiternos eum ignes amandare, corpus et animam simul occidere? Hoc verò grave nimium, et vix absque peccato fieri posse, videtur fortè alieni. Sed falli se intelliget, si advertat, primò peccatores istiusmodi omnes posse omni momento justissime à Deo sempiternis addici suppliciis. Horum enim isti rei sunt, et ille summus omnium iudex et Dominus. Deinde, cum justum bellum divinisque legibus consentaneum est, licere hostem; ubi et quando sese offert occasio, necare, tunc quisquis necat, divini iustitiæ ministrum esse, quemadmodum ex disputationibus de bello apud D. Thomam, 2-2, quest. 40, Bellarminum, lib. 3 de Sacris, cap. 14 et 15, perspicuum. Hicque breviter ita D. Augustinus, lib. 1 de Civit., c. 24: *« Nequaquam contra hoc preceptum fecerant, quod dictum est: Non occides. Qui deo motore bella gesserant, aut per vim nam gerentes publicæ potestatis secundum ejus leges, hoc est justissime rationis imperium, sceleratos morte punierant. »* Tertio denum, quòd hostis illo, vel ebrietate, vel alio ullo peccato astrietus morietur, sic in æternâ gehennæ tormenta miser abeat, hoc ad ipsas, non ad ejus qui eum dum interficit, jure suo vitæ culpam pertinere. Quem aliqui Turcam et infidelm in acie ferire

quem impium, et praefractum latronem extremo afflicto supplicio liberet? Quin verò ex repentinis huiusmodi funeribus intelligi datur, quanto studio ab omni semper scelerè abstinentum, quantumque curà providendum sit, ne vino madidos, libidine flagrantes, crimine alio quocumque contaminatos, repentinus quispiam eas occupet. Hoc enim est, quod Marci 13, vers. 35 et seq., tam seriò monuit Dominus: *Videte, vigilate, et orate. Nescitis enim quando tempus sit. Vigilate. Nescitis enim quando dominus domus veniat, aut, qui nescit nocte, an galli cantet, an sune, ne cum venerit repens, inveniat vos dormientes.* Quod autem nobis dico, omnibus dico: *Vigilate.* Et Luc 21, vers. 34: *Attendite vobis, ne forte graventur corda vestra in crapula et ebrietate, et curis saepe sitis, et aspernentur in vos repentina dies illae. Tanquam laqueus enim supererit in omnes qui sedent super faciem ovis terra. At Holofernes non vigilavit, in crapula et ebrietate obdormivit; supervenit ultimè horre laqueus, eumque constrictum in gehennae chaos precipitem egit, cuius culpa?*

QUESTIUNCULA VI.

An, cum Deo loquendo, deliquerit Judith quidpiam?

Judith haecenas facta eluimus. Sunt et in eundem fontem, quæ locuta est, mergendæ. Quendam enim ex iis quæ partim cum Deo, partim cum Assyriis locuta est, quasi minus recta existimari possunt. Quid enim illud quod cap. 9, vers. 12, à Deo petit? Capitur Ispice oculorum suorum in me, percipies illuc ex labiis charitatis meae, quod valet: *Da mihi Ispice charitatis, sive, ut in Græco ille haberi solet, labia dolosa et fallacia, ut ille decipiat, deceptusque miser tandem pereat.* At labia istiusmodi sunt hominum impiorum, eaque odit Dominus, Psalm. 50, vers. 19, Psalm. 108, vers. 4, et Psalm. 119, vers. 3, Proverb. 15, vers. 15, Sophon. 5, vers. 13. Et David, Psalm. 11, cum sanctos defecisse veritatesque à filiis hominum dimittas disiectas, subiungit: *Yana locuti sunt unusquisque ad proximum suum; labia dolosa, in corde et corde locuti sunt. Disperdat Dominus universa labia dolosa.* Itemque Psalm. 5, v. 7: *Virum sanguinem et dolorem abominabitur Dominus.* Quæ igitur prudentia, quæ in oratione pietas, petere à Deo quod delinquat Deus, quod peccatum esset? Sed bona verba: *Nullum à Deo peccatum nisi quod iniquum illi et ingratum sit, obsecrat.*

Duo enim in iis quæ obijciuntur verbis peccata, vultus nimirum pulchritudinem et orationis venustatem ac suavitatem. Utrumque quidem, ut ea ille capi et oblectari possit non ad peccandum, sed ad ea bene utendum, si velit. Quando enim pulchra quadam oculis species obijciuntur, in potentate nostra est, ut ea vel ad honestum, vel flagitiosum amorem utamur. Quando similiter venustum suave, quæ alicujus sermonem audimus, ad ejus amorem invitamur; sed ut hic amor aut bonus aut malus sit, per nos ipse stat. Quomodo namque verò tam formæ quam orationis elegantia et pulchritudo à Deo donatur, ita et eam ab eo precari fas est. Nam, prout super de oratione dicebam, naturam inhiis potest ars, potest etiam Deum donantem humiliter petere. Labia verò dolosa bifariam vocantur. Vel enim sunt, quæ naturæ quiddam et insitæ vi ejusmodi sunt, ut decipere possint scilicet, vel quæ studio datæque operâ hoc reipsâ jam referuntur, ut decipiant. In priore genere, verius fecundè; gratè suavitèque loquendi facultas, quam vel ab orta vel postea indidit natura parens Deus, continetur. Est enim facultas libè illæ admittenda, et quodam vultu suavis, quæ in hominum animos facillimè, qui eam acceperunt, influunt. Ad posterius genus pertinet omnis locutio quæ idcirco fit, ut decipiat alius, sive à prioris generis labiis, sive ab aliis ea dimanet. Rursum verò dolus duplex est, bonus et malus. De illo Paulus 2 Corinth. 12, v. 40: *Cum essem astutus, dolo vos cepi.* De isto D. Thomas, 2-2, quest. 85, artic. 4; de utroque jurisconsultus cum aliis, tunc maxime in d. 4, tit. 3; de dolo malo, post doli mali Servianam Labeanam definitionem, subditur: *Non facit contentus præter dolum dicere, sed adjecti et malum, quoniam veteres dolum etiam bonum dicebant; et pro solentia hoc nomen accipiebatur, maxime si adversus hostem latronem, ve, quis machinaretur.* Dolosa ergo labia quæ sibi à Deo precescunt Judith, erant prioris illius generis, et cum ad usum ea bonum conferrant, erant dolo tantum bono dolosa. Et ideo etiam modo Augustinus, serm. 227, vocat Judith vultum insidiosum, et ipsammet, *Holofernis fraudem.*

QUESTIUNCULA VII.

An per Nabuchodonosorem et Holofernis animam jurare potuerit?

Inter ea quæ cum hominibus tantè prudentiorque minus locuta videtur, est hoc jus-

randum c. 11, vers. 5 : *Vivit Nabuchodonosor rex terræ*; et cap. 12, vers. 4 : *Vive anima tua, Domine*. Primum enim non nisi per Deum concipi debet iurandum, Isaiæ 19, vers. 18, cap. 65, vers. 16, Jerem. 12, v. 16, et quidem non nisi per Deum verum, ab homine præsertim ejus cognitione ac fide imbuto, Exodi 23, Deuteronom. 6. Multo igitur minus, per hominem mortalem Deique hostem et impium. Domini hæc apud Jeremiam cap. 5, vers. 7, querela est : *Filii tui dereliquerunt me, et jurant in his qui non sunt Dñi. Jurare sumpsit, ait sub finem libri de Atheniensium gloriâ Ptolearchus, est cum Deum facere*. Unde et apud Strabonem libro 17, *Æthiopes idcirco per mortuos jurasse, quia Deos ipsos putarent*. Volebat verò Deus haberi Nabuchodonosor, ut supra vidimus. Quomodo ergo per eum jurat Judith? quomodo per Holofernis animam? Sed esto, liceat per homines etiam sceleratos, jurare, num falsò licet? At quo se cap. 11 Judith obstringebat, falsum sacramentum fuisse.

Responsio hic triplex est : prima Lyranæ, hisce verbis : « Non est hoc juramentum, ut dicant aliqui, quia non excusaretur Judith à juramento falso, quod est peccatum mortale, sed est simplex assertio falsi ad fallendum » fallacem. » Altera Lorichii Hadamarii ita scribentis : « Judith causè iurandum simulavit. Simile habemus apud Epigrammaticum, lib. 5 :

*« Quid sentis, inquit, de nostris, Mance, libellis?
« Hoc me sollicitus, Pontice, serpe regas.
« Admiror, stупeo, nihil est perfectius illis,
« Ipse tuo cedit Regulus ingenio.
« Hoc sentis, inquit? faciat bene sic illi Cæsar,
« Sic Capitolinus Juppiter inò tibi. »*

Hæc ille. Tertia Carthusiani, jurasse, et ex animo. Atque huic ego subscribo, primò, quia hæc asserendi ratio : *Vivit hic, vivit ille*, sacramenti formulam continet, ut eo loco è Scripturis pluribus monstravi. Sicut enim qui ait : *Vivit Dominus*; jurat, 1 Reg. 14, v. 39 et 45, cap. 19, vers. 6, cap. 20, vers. 3 et scipissimè aliàs, nominatim verò infra, cap. 13, vers. 20, ita et qui affirmatione hæc utitur : *Vivit Nabuchodonosor, vivit anima tua*, adeò quidem ut utraque interdum formula simul jungatur, 1 Reg. 23, v. 26, et 4 Reg. 2, scriptis : *Vivit Deus, et vivit anima tua*. Deinde, quia potest divina veritas duobus modis in testimonium adhiberi, directè scilicet, quando per seipsam ipsa invocatur, et indirectè,

quando ejus attestatio contentis petitur, quatenus in creaturis ipsis implicatur et effulget, prout edisserit D. Thom., 2-2, q. 89, art. 6. Tertio, quia sacramenta istiusmodi exstant in Scripturis non pauca, et quidem à viris bonis et prudentibus adhibita, Josepho Genes. 42, v. 15 et 16. *Per salutem Pharaonis non egrediens hinc, donec veniat frater vester minimus. Alloqui per salutem Pharaonis exploratores vos estis*; Eliazus 4 Reg. 2 : *Vivit Dominus et anima tua*, prout supra jam citavi. Quarto, quia hunc per creaturas iurandi morem jam olim viguisse ostendit Dominus; neque eum tollit, sed eadem tantum cautione, quia alterum illud per Deum iurandum obsepi, ne in vanum videlicet omnino etiam suscipiatur. Hoc enim inculcant illa Matth. 5, vers. 34, 35 : *Ego dico vobis non jurare omnino, neque per caelum, quia thronus Dei est; neque per terram, quia scabellum est pedum ejus; neque per Hierosolimam, quia est civitas magni Regis; neque per caput tante juraveris, quia non potest unum capillum album facere, aut nigrum*. Quatò, quia primis Ecclesie christianæ seculis per imperatorum genios jurare Christianis haud licuit; bene tamen per eorundem salutem, quia mendacissimos demones in veritatis testimonium vocare turpe, non verò imperatorum salutem, quia, etiam si gentiles et impii sint, hæc tamen eorum salus, et quorumcumque hominum anima à Deo est, in eaque Dei etiam veritas splendescit. Tertulliani enim Apologeticus cap. 32, ait : « Sed et juramus, sicuti non per genios Cursumus, ita per salutem eorum, quæ est augustior omnibus genis. Nescitis genios demones dici, et inde diminutivè voce demonia? Nos iudicium Dei suscipimus in imperatoribus, qui gentibus illos perfecit; id in eis scimus esse, quod Deus voluit, ideòque et salvum volumus esse quod Deus voluit, et pro magno id juramento habemus. Ceterum demones, id est, genios adjurare consuevimus, ut illos de hominibus exigamus, non dejerare, ut illis honorem divinitatis conferamus. » Hoc igitur est, quòd in Scripturis vetamur, per illos aut falsos deos, qui demones erant, aut per creaturas, tanquam deos, jurare, uti gentiliū quidam fecerant, non autem per creaturas, quatenus ipse Deus, sed ipsius Dei sunt. Quòd detestabilior Calvini lib. 2 Institut., cap. 8, § 26, calumnia, dùm hoc ipsum fateatur, et tamen per sanctos et per angelos juramentum fieri posse inficiatur. Quid?

An hi minis ipsius Dei sunt, quàm creature aliæ? An in iis Dei veritas operatur et latet? Ceterum Lyranus rectè respondet Carthusianus, in Judith iurando falsi nihil fuisse. Certum enim, Holofernis operâ, mortalium quàmplurimos Nabuchodonosori obediisse, itemque bestiis, eo modo quo de Nabuchodonosore altero dicit per Jeremiam, cap. 27, v. 6, Dominus: *Ego dedi omnes terras istas in manum Nabuchodonosori regis Babilonis servi mei; insuper et bestias agri dedi ei, ut serviant illi. Cum verò et sic jurare liceret, et verè potuerit, cur ab Hadamario iuratio tantum simulatio, non iuratio vera hinc fuisse dicatur?*

QUESTIUNCULA VIII.

An se Judith, quidquid Holoferni percussisset, factum rectè apoponderit, cap. 12, vers. 14?

Quomodo rectè potuit quidquid homini flagitioso et salaci percussisset, spondere? An dici queat, spem ipsi fuisse, futuram ut ille nihil nisi pulicem et honestum peteret? At jam quæ Holofernis voluntas esset, ipsi Judith enuntiârat Bagoas, ut ad illum rediret introiret. Hoc autem *introire* vel *ingrediendi* verbo sæpè, phrasi Hebraicâ significatur, pro creationis actio, ut Genes. 38, vers. 2, 8, 9, 16; ibid. c. 46, v. 2, c. 39, v. 14; Ruth. 4, v. 7; 2 Reg. 5, v. 7, 8; in titulo Psal. 50, et crebrè alibi. Accedit quòd in Græco illicita eam Bagoas ut fuit Assyriorum puellarum instar, quæ in Nabuchodonosoris domo versabantur. Hæ verò ab illius libetum, ejus libidini serviebant, erantque iis similes, quæ hodiè in Turcici Sultani gynæceo stabulantur. Respondet verò Judith, non tantum se, quidquid illi collibisset facturam, sed etiam properanter ac perlibenter.

Responsum ad ista esse potest duplex: Unum, falsò hæc à Judith esse dicta omnia. Sed cum verbis veritas inesse possit, mentem cur dicamus, nisi quia delictum, ita mentiri, quàm libidini annuere, minus est. Quia tamen secuturâ questione de mendacio agitur, responsum esto; alterum, verè quidem locutam Judith; sed ut rectè simul etiam locuta sit, explicari tripliciter. Primò, ut non ad Holofernis vel Bagoas mentem responderit, sed ad eam quam animo verè informârat, cogitationem. Dominum enim suum intelligit Deus suum, de eoque respondet: *Quæ ego aus, ut contradicam domui meæ?* et quæ sequuntur, *Alia omnia. Iia Rabanus*: *Sunt ea, inquit,*

et respectu cœlestis imperii, ad quod se parat, tan diu elat, intelligenda. et videtur idem velle Lyranus, dum ait dixisse ipsam: *Hoc erit mihi optimum, quia videbat appropinquare tempus opportunum ad interficiendum ipsum.* Iterumque postea, vers. 18: *Ma- gnificata est anima mea, quia videbatur appropinquare hora liberationis populi sui.* Deinde, nonne usu et in Scripturis, et in familiari omnium sermone receptum, ut hujusmodi generales propositiones dicantur, sed semper certis cum clausulis intelligantur? verbi causâ, modò Deo et honestati adversum nisi sit, amicitia tantum ad aras usque valeat, nisi aliter Deus constituent; et si qua similia. Cum enim ait Dominus: *Quidquid petieritis Patrem in nomine meo, dabit vobis, an conditionum nihil subaudiendum?* Cum scribit amico amicus: *Tuus ex arte, tuus opus est videri, quæ sit cuique re gratificari potero, faciam, an urbanitatis nunciatque consuetudinis cautio nulla tacite apponenda?* *Libertas* ait, ut ille, agendi quocumque reffia, modò tamen intelligatur ut legibus illud contrarium non sit. Hujusmodi quid à Cajetano in 2-2, quest. 111, art. 1, notatum invenias. Hæc ergo moderationis lymphâ dum Judith verbis aspergitur; quid in iis non purum, castum et candidum? Tertiò tamen dici potest, in Bagoas verbis duplicem quoddam sententiam inclusam fuisse: Una erat simplex, clara, et proxima; altera verò insidiosa, tectior et remotior. Illa tantum ad cœnam, familiaritatem et hilaritatem invitabat; hæc ad ea quæ hinc omnibus erant posteriora, et à Bagoâ quidem de Holoferne spectabantur, non nisi tamen secundariò et quasi velatè proponebantur. Nam *introire* vel *ingredi*, cœsi quandoque significationem habet venerem, multò tamen scopiùs non habet, adeò ut id exemplis probare possim, ut Tobie cap. 7, jam tetigi. Apertè verò pulicem hinc introitum significari, declarat non solum pulicem verbi ejusdem jamjam usurpatio dum dicitur v. 12: *Introitu Vagoas ad Judith, sed id quòd, quasi subsequens, huic introitui adjungitur, manducare et bibere cum illo, et multò adhuc apertius in Græco, ubi ne ipse quidem Holofernes eunucho suo, vers. 10, præscribit, ut *habitudo* verbo, quod ut 2 Machab. 4, v. 14, dicatur, aliquid interdum turpitudinis importat, utatur, sed ait: *ἔλθετε ἡμεῖς καὶ τὰς κατὰ τοὺς νόμους ἡμετέρας, venire ad nos, et edere ac bibere nobiscum.* Quæ verò in Nabuchodonosoris palatio erant ipsiusque thalamum in*

hant Assyrie poelle, partim uxores erant, partim non erant. Et hæ ad uxorem consuetudinem, pluribus quâdoque mensibus et annis, preparabantur, prout in Esther hic Orientis mox explicabitur. Omnes verò istæ apud istos reges gratiâ plurimùm pollebant. Quod ergo Bago et Holoferni in cenâ et ante cenam annuit Judith, est, venire ad apparatus convivii, cibum potumque cum eo sumere, ipsius gratiam colligere, ipsi placere, sed eo modo et fine quem superioribus questionibus exposui. Si tamen huic ejus annuit, et cautiones antea positæ, et illa etiam interior de vero Domino cogitatio, ipsumque de opportuni temporis appropinquatione gaudium et letitia, quæ instantem jam liberationem presentiebant, adjungantur, ut adjungi sanè possunt, quid in sponsione ipsius totum erit non purgissimum?

QUESTIUNCULA IX.

An in omnibus istis mendaciis et aliis impingit possit?

Non unum, sed plura quæ impingi meritis possunt, occurrunt. Nam primò, cap. 10, v. 12, idem, ait, fugi à facie eorum, quasiæ futurum agnosci quid datur vobis in deprecationem, et similia c. 11, v. 43. Idemque in Græco: *Nou excidet Domjns ab iis que cogitant, sive, non frustrabitur spe aut.* Atque neque fugiet, neque futurum erat, ut prædixit hosti darentur, idque, ut supra dictum, ipsa prænotat, et ne darentur idem veniebat. Secundò, ibid., vers. 43: *Vadam ad faciem principis Holofernis, ut indicem illi secreta illorum et ostendam illi quo adiu possit obtinere eos.* Tertiò, cap. 11, vers. 4: *Si secutus fueris verba ancille tue, perfectum rem faciet dominus tecum.* Quartò, vers. 16: *Tu solus bonus et potens es in cunctis regibus ejus.* Quintò, vers. 8, Denique Israelitis valde iratum ait, ipsosque gravissimè contra illum deliquisse, et Hierosolymitanos; et cap. 8, v. 18: *Nox annus, ait, securi peccata patris nostri.* Sextò, ad veterum peccatorum cumulum nova Israelitis adhuc moliri, per sanguinis potionem, sacrorumque et vitiorum eduliorum profanationem narrat vers. 11 et 12. Septimò, fumem in urbe dicit, vers. 10, invaluisse, cum sitis eos tantum vexaret. Octavò se idem à Domino missam ait, vers. 13 et 15, ut hæc ei nuntiaret. Nonò, se promittit vers. 15, quæ divinitus cognovisset, ipsi potestatem, ipsamque per medium Hierusalem deducturam.

Deo de hisce tam multis existant opinionum

capita: Unum est, ut eas fiteamur mentitam, mendaciis tamen levibus minimèque perniciosis, sed officiosis, valdeque utilis. Ita hoc loco Lyranus, Abulensis in 1 Exodi, quest. 6, D. Thomas, 2-2, q. 110, art. 3 ad 3: « Qui-
dam, ait, commendatur in Scripturâ, hoc
propter perfectam virtutem, sed propter
quandam virtutis indolem, scilicet quia ap-
parebat in eis laudabilis aliquis effectus, ex
quo movebantur ad quendam indolem fa-
cienda. Et hoc modo Judith laudatur, non
quia mentita est Holoferni, sed propter affe-
ctum quem habuit ad salutem populi; pro
quo periculis se exposuit. » Alterum, non
esse mentitam, et trifaria istorum omnium
datur expositio. Primb à Corbutione intelli-
genda esse per ironiam dicta, quemadmodum
2 Reg. 22, v. 15, à Michâ ipsi Achab re-
sponsum: *Accende et vade prosperè, et tradet
Dominus in manus regis.* Altera à Babano,
Glossâ et Hugone, mysticam et quasi propheticam totam istam Judith, et actionem, de qua
supra, et orationem fuisse. Hic enim prædixisse
gravissimas illas miserationum procellas, quas
Israeliticis populo, Vespasianus et Titus in-
vexerunt; idque ob gravissima, quibus Deum
irritant, facinora. Et hanc isti expositionem
videtur à D. Augustino sumpsisse, cujus lib. de
Mendacio, cap. 5, hæc regula est: « Credendum
est illis homines, qui prophetici temporis-
bus dignâ auctoritate fuisse commemorantur
omnia quæ scripta sunt de illis, prophetici
genialis atque diuine. » Quin et Alexius
Alexander, part. 3, q. 57, membro 6, cum de
mendacio ageret: « Ad ultimum, ait, quod ob-
jiciatur de Judith responsio est in Glos. super
Judith cap. 11, ubi dicitur, apud Holofer-
nem quidquid de adventu suo et Judæorum
futuro judicio loquitur, non dicit adulatoriè
mentiendi, sed futura prophetici prædi-
cendo. » D. Thomas, loco indicato, subiungit:
« Quamvis etiam dici possit quod verba
ejus veritatem habent, secundum aliquem
mysticum intellectum. » Tertia est, tacitam
in hisce omnibus subintelligendam conditio-
nem verbi causâ, nisi Deus providerit, si Deus
ita visum fuerit, si absque culpâ fieri hoc potue-
rit, ut supra jam dictum, quest. 8. Verè si-
quidem cum in locum Judæorum res adductas
tum fuisse, ut humano de his modo loquendo,
perditam jam essent, victor Judæis totâ volita-
ret Holofernes, Judæis ad sanguinis haustum,
cibosque sacros deveniendum esset. Malim
verò aliorum sententias enumerare, ad easque

semper accedere, quam ab his vel tamillū fieri si posset, discedere. Sed quoquo modo vestiganda veritas.

Præ caput, ut mentiam Judith potem, non libenter concedo. Esi enim bonis etiam operibus aliquis aliquando vitiosi alicujus et peccati natus adesse possit; neque tamen ut illa bona esse desinant, efficiat, minus tamen perfecta et coram Deo præstantia, minusque coram ipsis etiam hominibus laudata efficit. Nunc verò quam præclarum, quam omni laude cumulatam Judith factum istud à libello isto et à Patribus deprecatur! Deinde, in sui cum Holoferne sermonis principio, ipsa quid pollicetur? *Quia dixerat quibus ego cupio fieri, non eximio domino meo falsi quidquam, ad perpetuam mendaciam orationem contexere, et se mendacium nullum allaturum profiteri, non mendacium æquo mendacis? Tertiò, aliud est unum aliquid alicui quandoque mendacium vel improprium et incogitanti, vel periculo aliquid subitanti excidere, aliud ita meditate, tam varia, toties, de suo etiam populo tam illaudata mendari. Quartò, cum, ut supra ostensum, tam fixam à Deo de futura liberatione spem conceperit, imò et confesse ipsi oraculum fuisse sit, cur ad finem optimum non nisi viam tam distortam pravèque tetendisset? Cur pia et religiosa femina, tot assidue Deum precibus consulens, tantà, tot, tamque insignium mendaciorum colluvie, præclarissimum Dei miraculum contaminasset? Quintò, Deum, ejusque angelum infra, vers. 30, laudari, quòd eorum ope ad suam, sive peccati pollutionem reverterit. Et quamvis luxuriam potissimum innuit, est tamen quædam etiam peccati pollutio, mendacium; et Dei angelique laus major, si ab hujus etiam peccati maculâ puram immaculatamque custodierint. Sextò, postulat ratio ut in magnorum sanctorumque hominum verbis veritas inveniri ulla si potest, neque si ullius à Scripturâ mendacii accusantur, à nobis etiam nullo modo accusentur; sed Di. Augustini anteposita regula, ejusque explicandi modus, vel certè non dissimilis alius tenetur. At in Judith verba potest veritas inveniri, uti potest per allatas alias expositiones, et ipsa magna sanctæque mulier est; neque à Scripturâ mendacii ullius accusatur, quin ubique potius laudatur. Ergo.*

In posterioribus tamen capitulis expositionibus, nulla per se sola omnibus quæ objecta sunt satis commodè satisfacit, et primò quidem ironia in historica veluti narratione locum ha-

beret nullum solet, ejuſmodi tamen est Judith de sua fugâ, de quo urbis et populi sui statu narratio; sed vel in dictis et quasi locosis narrationibus, vel certè in eorum qui veritatis indaganda, ut hominis alicujus reprehendendi causâ, disputant, altercationibus versantur. Ejuſmodi enim aliqui sunt apud Platonem Socraticis disputationes, quem loquitur, Olym. 1. Tellos, in omni ratione stimulatorem, sive, ut nominaverunt Græci *stomachos* fuisse, accepimus. Deinde, ironia si non ab uno, ab alio ferè statim notatur, et, ut ait 8 lib., Quintill., « aut pronuntiatione intelligitur, aut personâ aut rei naturâ. » Nam si quæ earum verbis dissentit, apparet diversam esse orationi voluntatem. Unde et Michæa ironice loquens confesum dixit Achab rex: *Iterum atque iterum adjuro te, ut non loquaris mihi, nisi quod verum est.* Denique in Judith nonnullis de se et populo suo verbis ironia illa videretur, quam 2.2, q. 113, mendacii speciem constituit D. Thomas. Prophetia similiter, in eorum, quæ mendacii præ se speciem quandam ferunt, primò, 2. 5 et 4, supra enumeratis, quænam est? An Vespasianus et Titus Assyrii fuerunt, vel ad eos Christiani, antequam excideretur Hierosolyma, transierunt? Quomodo vel Judith vel Ecclesia ortem dicit Holoferni populi Dei arcana, et quo eum aditu obtineret? Conditiones porro, quas explicatio tertia suggereret, promissionibus quidam et narrationibus pluribus adhiberi possunt, sed quemadmodum possint omnibus pondum perspicio. Nam verbi causâ, primum illud fugit à facie eorum, quâ subaudita conditione verum?

QUESTIUNCULA X.

Quomodo quæ locuta Judith, abique mendacio intelligenda?

In eam venio sententiam, ut allaturum expositionum trium singulas, per se, ut dixi, solas, non omnem eximere scrupulum existimem, omnes tamen simul, cum nonnullis ad hoc aliis vel expositionibus vel declarationibus, ipsam à mendacio Judith satis vindicare. In primâ siquidem expositione, ironia sumi potest pro quocumque amphibologica oratione, quæ sententiam aliquam simulat, cum alias is qui loquitur animo teneat. In secundâ verò prophetia posset accipi pro futurarum rerum valde adhuc occultarum predicatione, sive jamjam futura sint, sive multis post seculis. Tertiâ expositio potest similiter ad modos illos omnes dilatari, quibus posse interdum

bonè, absque mendacio ullo, veritatem occultari, docent è scholasticis nonnulli, quorum sententia copiosè apud Michaelèm Saloniùm, lib. de Justitià in 2-2, D. Thom., q. 62, art. 2, contrav. 15, et q. 69, art. 2, contrav. 11. Gregoriùm nostrum de Valentia in 22, disput. 5, q. 13, de Reo, puncto 2, explicatur et probatur; breviter verò ita forsan astringi queat: *Veritas rectè interdum, absque mendacio, tegi potest dupliciter, tacendo nimirum et loquendo.* Tegitur loquendo rursùm dupliciter; vel enim plena et integra oratio, quam cogitamus, voce ipsà offerri potest, vel ejus tantùm pars, ut pars altera in animo continetur. Quando plena et integra oratio offertur, iterùm bifariam occuli potest veritas. Nam ea oratio vel sensus plures habet ex communi et usitato sermonis instituto, vel partim ex hoc, partim ex proprio, quo qui loquitur, propriam quamdam, arbitrata suo, significationem illis subjicit. Utrouque siquidem modo, è pluribus istis sensibus unum arripit, qui audit; alterum, eumque verum mente suà repositum tenebit, qui loquitur. Quandò verò pars tantùm pronuntiabitur, veram ejus sententiam accipiet auditor, sed pars altera ipsè vera in animo inclusa latebit, licet huic ipsi, quæ exterius funditur, particula, posset etiam superior plene orationis caligo duplex offundi. Denique, circa sermonis veritatem et apertam simplicitatem duo potissimum præcepta versantur, negans unum: *Non mentieris*; affirmans alterum: *Simpliciter et candidè loqueris*.

Concludo igitur primò Judith in hisce omnibus mentiam non esse, quia contra mentem nunquàm locuta est. Nam semper in animo veram sententiam, cui verba, modorum expositorum aliquo, responderet, habuit. Primò enim ut quæ superiore quaestione opponebantur, singula jam explicem, fugit à facie orator, id est, celeriter discessit, vel fugientis instar sese habuit, atque Bethulid exiit, quoniam agnoscebat se depredationes dandos nisi suo ipsa consilio miseriam tantam occuparet. Deusque opem ferret. Non frustrabitur Holofernes spe suà, non quidem quoad Bethulæ occupationem, sed quoad alia nonnulla, verbi causà, quoad ea quæ hodiè vel cras cogitat, vel non frustrabitur Dominus meus, Deus, inquam, meus. Secundò: *Vado*, ut indicem illi secrets efforare, ut instar indicantis me apud eum habeam, et aditum per altum et firmem ostendens, vel etiam ut verè quendam indicem, prout indicavit de situ. Licet enim

eò veniendi finis primarius hic non esset, erat tamen secundarius. Tertio: *Si secutus fueris verba ancillæ tuæ, perfectam rem faciet Dominus tecum.* Amphibologia erat, et eam arripit sententiam Holofernes, fore ut bellum brevi conficeret. Sed vera in Judith mente sententia erat, futurum ut cum Holoferne omnia brevi expediret Deus, eum vitæ privando. Quartum, totum simpliciter verum esse potuit, quia de bonitate agitur inimici corporis, militie, et similitum. Quintò, etiam simpliciter verum, Deum Israelitis iratum esse, quia idcirco magna in captivitatem pars abducta jam erat, ut c. 1, q. 2, patuit, et ratione residuorum adhuc Judæorum non quidem omnium, aliquorum tamen, aliqua Dei irascentem quoad penas quasdam intelligendas semper existit, 4 Reg., 17, v. 18, 19, c. 21, v. 13. Sextò, potuerunt etiam Bethulenses deliberationem instituisse, et secum et cum Hierosolymitanis, de sanguine et cibis aliis vetitis, tali necessitate sumendis, potuitque fieri ut hoc à Hierosolymitanis factum aliquando antea fuisset, in Sennacherib maxime obsidione, aut verò Judæorum quidam tacitè, et quasi apud se mormurando ista fecerant, aut si facta non sunt, rerum cursus eò, ut florent, fiebat, nisi opem tulisset Excelsus. Septimò, utrumque malum fuit; sed magis torquebat sitis, et ferè ista junguntur. Etsi enim ciborum adult copia, edere tamen non possunt, quibus aride sūt fauces. Unde et quandoque pro siti fames etiam nominatur, ut apud Joseph., lib. 3 Captiv., Lucan., l. 4, et de eadem infra citabitur D. Ambros., lib. de Viduis, Augustin., serm. 228. Octavum ut secundum, intelligendum. Novum, quod in promissione versatur, aliter quidem ab Holoferne intellectum, re tamen ipsà nonne perfectum; nonne lectu ipso lethali, ei, quæ nuntiasset Dominus indicavit? nonne ipsum in curru per Hierosolymam deduxit, quando de ipso Hierosolymæ, et in Judæâ totâ triumphatum, ipsiusque fortè caput circumvectum? Nonne, quia ipsis etiam solam significat, Holofernis, in Hierosolymitanâ urbe, solum collocatum, quando et manibus eò allatum? Nonne factum ut ei nemo unus resisteret, cum omnibus desit esse molestus? Nonne tanquàm oves quibus pastor non esset, Judæos egit, cum ad fugientes balantesque Assyrios hinc illuc isti decurrerent, ex eorumque castris prædam efferrent? Hi autem expositionum modi sunt, eo quo dixi modo, ironici, amphibologici,

prophetici, licet ad Hierosolymitanum excidium non male quidam referri possint; non tamen, ut verborum constet veritas, referri eò debent necessariò. Eos verò similesque modos innuit August. serm. 229, cum ait: « Non deuit pudicam mentiri, non intelligi-
gentibus dixit, perfectit actibus quod promissit. Regi alto sermone, imaginariis verbis blandita est. » Et Græcus interdum textus clarè ad eos vocat, præcipue dùm ait: *Μὴτ' ἐγὼ θεὸς φέρω σε καὶ τὰς ἐκείνην ὁδοὺς ὅτις ἐκείνην ὁδοὺς ἐκείνην* (non il tantum qui præsentibus aderunt, oculisque suis videbunt, sed qui, procul etiam positi, eas usquam audiri sunt. Quid alioquin tam magnum, invisum, inauditamque eò quod stupere mundus totus deberet, fuisset, si mulieris unius vel indicio, vel prodicione, unam tunc urbem, tametsi munita, regionisque veluti claustrum esset, non amplissimam tamen, et siti jam vehementissimè totam elanguidam quotidianis suorum funeribus attonitam, omni penè humani auxilii spe destitutam tantè, tam instructè, tam innumerabiles copias cepissent? Sed unam mulierem omnes istas copias, tali rerum articulo, delasse, ipsorum duces suis ipsam manibus in satellitum castrorumque suorum medio iugulasse, id verò planè est mundi totius eorum qui præsentibus fuerunt, et qui usquam, vel tunc vel postea, sive audiendo sive legendo, cognoverunt, admiratio et stupor maximus, quemadmodum infra dicitur v. 25, et ad v. 31, Græcè.

Concludo secundò, Judith non quidem simpliciter et apertè cum Holoferne, ipseque Assyriis semper locutam; ius tamen celandæ ipsos veritatis habuisse, idèque contra præceptum illud aliens, nihil commississe. Prima pars ex his quæ hactenus dicta, liquet abundè. Secunda probatur quia Holoferne hostis erat immanissimus; neque ei modum, quo ipse immanitatem vellet depellere, aperire tenebatur Judith, quin potius, ut factorum insidias operire licebat, quemadmodum supra dictum est, ita etiam et verborum. An enim ut vitam vel famam reus quispiam tueatur, si à iudice non legitimo, vel ipso quidem legitimo, sed non legitime interrogetur, veritatem illum celare, verborumque ambagibus è quibus ipsam ille sententiam hauriat, uti licebit, et coram hoste iniquissimo, à quo ius et fas impetrari non potest, communis boni causà, nullum, veris alioquin, animorum nostrorum sententia velam obtendere liceat?

Tertia pars è præceptorum alientium naturà fuit. Ea enim neque semper, neque ubique obligare solent, et istud de simplici apertoque sermone adhibendo tum non obligat, cum ius habet quispiam reticendæ velandæque veritatis. Idèque neque Judith mendacium ullum admisit, neque à simplici orationis usu, absque iustà gravique causà, recessit. Elata igitur sincero jam fonte omnia, non quæ aderant, sed quæ adesse videri potuissent, sordida et commaculata.

QUESTIUNCULA XI.

Quomodo ad mores Bethuliam, Assyriorum victrix, Israelitarum salvatrix redierit?

Vallem cum alrè suà circumfuit, et eminus acclamare cepit Judith, ut citò portas aperirent, v. 13. Iidem ergo principes, qui urbis clavium custodes erant, vocati sunt, statimque eà ipsà noctis horà ad eam omnes undique lectorum somnique obiti, confluerunt, non magis tantum et seniores, sed juniores etiam et minimi, quoniam sperabant eam jam non esse venturam. Sperare de bonis ferè lætisque rebus dicitur, interdum tamen etiam de malis tristibusque valet quasi *timere*, ut apud Virgil. *Æneid.* 4: *Tantum sperare deferens*; apud Herodianum lib. 8, *ἀντιπρόσθετος ὄντων*, hostes venturos sperabant; apud Sophoclem *ἄντι* *ἐλπίς*, *aperat ferre, pro timet*. Nam et *ἐλπίς* etiam sine adjectione quandoque metum significat apud Thucydidem et alios. Unde illud etiam iactatum. Minus et supplicii spes hominem ad id quod iustum est, non admonuit. Isto igitur loco, *sperabant*, est, *timebant*. In Græco *ἐλπίσας* *ἔτι* *ἀντιπρόσθετος*. Inopinatum ipsis erat, eam venire. Accenderunt luminaria, Græcè ignem, sed exprimitur finis quam c. 7 dicebam, *ἡ* *πᾶσι*, ad illuminationem. Eam verò circumfuit omnes circumdederunt, v. 16, et silentium cum imperasset, orationem ad eos habuit. Silentium fieri solebat ab eo qui dicturus erat, mandis elatione et agitatione quidam, Actor. 21, v. 4, et apud Niceph. 1. 11, c. 1, interdum ab aliis, Nehem. 8, v. 7. Oratio tota laeta, et ad laudes gratesque Deo agendas excitatoria est. Hinc enim incipit v. 17, hic desinit v. 21, utens Psalmis illis 104, 135, quorum maximus apud Israelitas usus fuit, 1 Paral. 16, v. 8, 2 Paral. 30, v. 21. Ut autem excitentur magis, non auditu tantum, sed ipso etiam visu, Holoferneum è

perit caput promit, omnibusque spectandum cum concupis dat v. 19. Laudat Galaad Ortigientis uxorem Chionam Plutarch. lib. de Virtut. mulier, c. 31, quod Romani, à quo vitata erat, tribuni, ad maritum caput auterit. Sed quantum Judith laudabilior? Nam et illius illa libidini obsecuta erat, et datam illi à marito fidem violarat, neque ullam ulli eandem illa utilitatem affereret. Omnia in Judith nostra secta, quæ ut major Deo laus et gloria sit, de se ipsa cum jurjurando, v. 20, commemorat, quotidie ab ipsius Dei angelo ad Assyriorum castra iens, inibi commorans, indidem rediens custodiata sit, quoad corpus et animam, absque ullo utriusque incommodo, injuriæ et peccato.

QUESTIUNCULA .II.

Quis angelus, qui ad Assyrios euntem Judith, apud eos commorantem, ab eis redeuntem, custodivit.

Fortè angelus proprius ejus custos fuit; quemadmodum et ille de quo Jacob, Gen. 48, v. 16: Angelus, qui eruit me de cunctis malis. Cum enim custodienda Judith cura proprio illi commissæ esset, alium eum textus non exprimat, quæ potius? Quia tamen magni hoc loco momenti res agebatur, à superioribus angelis aliquem opinari licet et quidem eum ipsum, qui fidus itinerum dux et comes Tobie fuit S. Raphael, de quo illic plura, maxime capp. 5 et 12. Vel certe quia res ista non magna tantum, sed et publica erat, in qua Dei sacra, religiones et templum, totusque adeo israelitarum populus vertebatur, S. Gabriel, uti Dan. 9, vel S. Michael, existimare quid prohibeat? Hic enim princeps illius Ecclesie

CAPUT XIV.

1. Dixit autem Judith ad omnem populum: Audite me, fratres: suspendite caput hoc super muros (1) nostros.

2. Et erit, cum exierit (2) sol, accipiat unusquisque arma sua, et exite cum impetu, non ut descendatis deorsum (3), quasi impetum facientes (4).

(1) Ut Assyrii videntes ducem suum cæsum, percellantur et fugiant. (Cora. à Lap.)

(2) Ortus fuerit. (Cora. à Lap.)

(3) Ad verum et serium cum Assyriis inagè potentioribus prælium. (Cora. à Lap.)

(4) Id est, quasi impressionem agentes in proximam hostium stationem, q. d.: Nolite plenè acie configere, utpote pauci contra innumeros, sed simulacris vos velis configere, ut scilicet Assyrii confugiant ad Holofernem, u-

dux et conservator non à Rabbis tantum traditur apud Franciscum Greg., tom. 1, sect. 5, probl. 343, tom. 6, probl. 366, sed à nostris etiam, D. Hieron. in Dan. 10, Theodoro lib. 4. auctore Imperf., homil. 48. Hinc verò et angelica hominum custodia præclare perspicitur, et angelorum erga pietatis, jejuniarum, ceterarumque virtutum cultores amor et beneficentia. De eo tamen potissimum Judith prædicat, quod per eum ab omni coinquinatione, quam tamen conviviis, blanditiis et vino studiosissimè Holofernes moliebatur, Dei jussa, defensa et conservata sit. Valeriano conjugii adhuc ethnico dicebat, ut eum ad Christi Domini fidem sanctamque castitatem traduceret S. Cecilia: « Necum habeo custodiam corporis mei angelum Domini, et nimis zelo custodit corpus meum. » Neque vanè id ab eà dictum; suis illo ipsiusque frater Tiburtius oculis probaverat et crediderat. Idem quoque litteris præditum de S. Juliano devigiliis sanorum adoleverat, qui angelico insigni favore, non virginalem tantum puritatem custodivit, sed et ad eandem, S. Basilissam, quæ ipsi conjux futura erat, aliosque discipulos innumerales, permoveit. Iaspice, si videtur, etiam Casarium, lib. 8, c. 42.

Adjunguntur jucundissimi letantium omnium plausus, gratulationes et Dei laudationes, tam in seipso quam in sancta Judith, et primò de universo populo narratur v. 22 et 23, tum de Ozai v. 23, 24, 25, postremò de Achior vocato v. 27. Sed quæ de eo ad capitis finem ab isto versu narratur, omnia in Græcis ad sequens caput transferantur. Quos imitabor, ut quæ de illo restant, colligantur simul omnia.

CHAPITRE XIV.

1. Alors Judith a dit à tout le peuple: Ecoutez-moi, mes frères; suspendez cette tête au haut de nos murailles.

2. Et aussitôt que le soleil sera levé, que chacun prenne ses armes, et sortez tous avec grand bruit, non pour descendre jusqu'aux ennemis, mais comme vous disposant à les attaquer.

aciem instruat, ac videntes eum cæsum consternerent et fugiant. Nolebat enim Judith Assyrios invadi, antequam mors Holofernis percelleret; et Assyrios inopes animi et conciliis reddisset; sed eo facio jussit ut illic in pavidos et fugientes irruerent. Si enim tempus dedissent Assyrii, potuissent ipsi communi consilio alium ducem sibi deligere, qui obsidionem Bethulie pressequeretur, ita-

3. Tunc exploratores (1) necesse erit ut fugiant ad principem suum excitandum ad pugnam.

4. Cumque duces eorum (2) concurrerint ad tabernaculum Holofernis, et invenerint eum truncum in suo sanguine volutatum, decidet super eos timor (3).

5. Cum cognoveritis fugere eos, ite post illos securi, quoniam Dominus conteret illos sub pedibus vestris.

6. Tunc Achior videns virtutem quam fecit Deus Israel, relicto gentilitatis ritu (4), credidit Deo, et circumcidit carnem praeputii sui, et appositus est ad populum Israel (5), et omnis successio

que urbem fame sitique confectam caperet. Sed Judith prudenter id providens jussit ut morte Holofernis vulgata, subito in percussis totis viribus et agnibus involerent. Quo facto hostes suspecti fugientes ab Heberis victi castrisque fuere. Vide ergo hic profectionem et solertiam bellicam Judithae, quae copiam victoriam ad finem usque prosecuta est; quare praedictor fuit Annibale, qui cum Romanos in Cannensi pugna plane concidisset, suadetque Maharbal praefectus equitum, ut illico Romanos pergeret; sine dubio enim eam percussam occupantem, se die quinto in Capitolio cognaturum, dum tardaret Annibal, dicereque maturius hinc de re cogitandum, subiunxit Maharbal: Vincere scis, Annibal, sed victoriis necis vis. Ita Livius lib. 22. Audi S. Amb. lib. de Viduis: «Nec dextera tantum hoc opus, sed majora trophaea sapientiae. Nam manus solum Holofernem vicit, consilio autem quoniam hostium vici exercitum. Suspenso enim Holofernis capite, quod virorum non potuit excogitari consilio, suorum erexit animos, hostium fregit; suus pudore excitans, hostes quoque terrore percutiens, eoque caesi sunt et fugati. Ita unius viduae tempestantia atque sobrietas, non solum naturam suam vicit, sed, quod est amplius, fecit viros etiam fortiores.»

Simili modo David, amputato capite Goliath, eoque Philisthaeo ostenso, ipsos percussit, et in fugam egit, 1 Reg. 17. Idem fecit Judas Machabeus resecto et ex arce Sion suspensio capite Nicanoris 2 Mach: 15, 35. Sic et M. Livius et Claud. Nero consules Romani, caeso Asdrubale cum 56 millibus Carthaginiensibus, capiteque ejus ex insuperato ante castra Annibalis fratris projecto, eum ita percusserunt, ut diceret actum esse de fortuna Carthaginiensium, atque illico fugiens in angulum Italiae ad Brutus se receperit, teste Livio in fine l. 26.

(Corn. à Lap.)

(1) EXPLORATORES, quos Graecus vocat *κατασκοπευσις*, solent enim scutari ante castra, et satis ab illis procul excubare, qui minimos hostium motus illico significant. (Menochius.)

(2) Qui praesunt distinctis aciebus.

(Lyranus.)

Sine cujus voluntate exercitus non debet

3. Alors il faudra nécessairement que les coureurs fuient, et s'en aillent éveiller leur général pour le combat.

4. Et lorsque leurs chefs auront couru à la tente d'Holoferne, et qu'ils n'y auront trouvé qu'un corps sans tête nageant dans son sang, la frayeur les saisira.

5. Et lorsque vous les verrez fuir, allez hardiment après eux, parce que le Seigneur les foulera sous vos pieds.

6. Alors Achior, voyant ce que la toute-puissance de Dieu avait fait en faveur d'Israël, abandonna le culte du paganisme, crut en Dieu, se circoncit, et fut incorporé au peuple

bellum committere. Nam, sicut dicitur lib. de Judaico Belle, non solum bellare, sed etiam vincere sine duce apud Romanos erat vituperabile. (Lyranus.)

(5) Ex casu principis inopinato, et etiam immissus à Deo, unde videtur hic saltem quantum ad aliquid prophetice loqui.

(Lyranus.)

(4) Queritur quomodo Achior hic primum dicatur credidisse Deo, cum supra, cap. 5, longa oratione coram Holoferno confessus et testatus sit virtutem et potentiam Dei Israel? Respondeo: Dicitur Achior nunc primum occasione tam illustris facinoris et beneficii credidisse, nempe, quia nunc primum plene et perfecte credidit, et, ut hic additur, relicto prorsus gentilitatis ritu, omnia omnia quae erant populo Israelitico divinitus revelata, firmo assensu recepit. Deinde potest hoc referri non tam ad fidem internam quam ad externam fidei professionem per circumcisionem, de qua sequitur. Nam et olim in Ecclesiis Catechumeni, etiam si omnia credenda firmiter tenebant, tamen non vocabantur proprie fideles, nisi cum essent baptizati. (Estius.)

Tunc Achior videns virtutem (potentiam et fortitudinem, scilicet tam fortem, prodigiosam et divinam victoriam de caeso Holoferne) quam fecit Deus Israel (Græce Israelis, id est, populi Israelitici), relicto gentilitatis ritu (idolatriâ et gentilismo), crederet Deo, et circumcidit (non suâ, sed Levitæ alicujus manu) carnem praeputii sui, factus proselytus et Judæus; licet enim Amonitæ, Arabes, Phoenices, Egyptii, Æthiopes, circumcisionem jam olim ab Abraham et Judæis accepissent, tamen acceperant eam ut liberam, non ut obligantem, uti eam à Deo jubente acceperant Hebræi. Unde multi se non circumcidebant ob pudorem et dolorem circumcisionis; quare paulatim circumcisio apud eos quasi evanuit. Achior ergo, licet Amonitæ, fuit indircumcissus, sed hoc facto Judith conversus ad Judæismum, se circumcidit. Circumcisio enim erat professio Judæismi et legis Moisaicæ; sicut baptismus jam est professio Christianismi et legis Evangelicæ. (Corn. à Lap.)

(5) Ut quasi civis Israelitarum jus civicum haberet ad omnia eorum privilegia, jura, dignitates etiam et magistratus. Licet enim Deus vetuisset, Deut. 23, 3, Amonitæ et

generis ejus usque in hodiernum diem.

7. Mox autem ut ortus est dies, suspenderunt super muros caput Holofernis, acceperunt unusquisque vir arma sua, et egressi sunt cum grandi strepitu et ululatu.

8. Quod videntes exploratores, ad tabernaculum Holofernis concurrerunt.

9. Porro hi qui in tabernaculo erant, venientes, et ante ingressum cubiculi perstreptantes, excitandi gratia, inquietudinem arte moliebantur, ut non ab excitantibus, sed à sonantibus Holofernes evigilaret.

10. Nullus enim audebat cubiculum virtutis (1) Assyriorum pulsando aut intrando aperire.

11. Sed cum venissent ejus duces (2) ac tribuni (3), et universi majores exercitus regis Assyriorum, dixerunt cubiculariis (4):

12. Intrate et excitate illum, quoniam egressi mures de cavernis suis (5) ausi sunt provocare nos ad prælium.

13. Tunc ingressus Vagao cubiculum ejus, stetit ante cortinam (6), et plausum

Noahitas admitti in castrum Israel, tamen in hac lege permittit dispensari ob insignia aliquas in Israelitum merita, qualia fuerant Achior, qui coram Holoferne Dei erga Israelitum providentiam et protectionem publicè erat professus, et dignis encomiis celebrabat. Sic Ruth Moabitissa admissa fuit in castrum Israel, nuptusque Booz, facta est avia Davidis indeque Christi. Hanc enim esse Dei mentem responderunt legisperiti vel prophete, vel pontifices consulentes Deum per Urim et Tummim, de quibus dixi Exodi 28, 29.

(Corn. à Lap.)

ET APPONITUR EST AD POPULUM ISRAEL. Non dubium, quin hoc sanctè et piè ab Achior factum sit. Sed quaerit aliquis, utrùm hoc fuerit ei ad salutem necessarium, ut circumcideretur, et incorporaretur populo Israelitico? Respondeo videri quòd non, et colligitur ex capite sexto hujus libri, in quo leguntur seniores filiorum Israel dixisse ad Achior: Si Deus tecum in medio nostris, ut sicut placuerit tibi, ita cum tuis oculis converseris nobiscum. Ubi ex eo quod dicitur, sicut placuerit tibi, colligitur, non fuisse necessarium ad salutem ipsum circumcidi. Certè Naaman Syrus acceptè fide unius Dei, non est circumcissus, quod haud dubiè ipsi prescripserunt Eliseus, si fuisset necessarium ad salutem. Ratio autem hujus est, quia circumcisio soli populo Israelitico imperata fuit, et ad eos solos pertinebat, sicut et Apostolus ait ad Rom. 5: Scimus, quoniam quæcumque lex loquitur, ita qui in

d'Israël, et toute la suite de sa race jusqu'à ce jour.

7. Aussitôt donc que le jour parut, ceux de Béthulie suspendirent au haut de leurs murs la tête d'Holoferne; et chacun ayant pris ses armes, ils sortirent tous, en faisant un grand bruit et jetant de grands cris.

8. Les coureurs voyant cela coururent à la tente d'Holoferne.

9. Ceux qui étaient dans la tente vinrent à la porte de sa chambre; et ils tâchaient, en y faisant quelque bruit, d'interrompre son sommeil, afin qu'Holoferne fût plutôt éveillé par ce bruit confus qu'il entendrait, que par quelqu'un de ses gens.

10. Car nul n'osait, ni frapper à la porte, ni entrer dans la chambre du général des Assyriens.

11. Mais les chefs, les capitaines et les principaux officiers de l'armée d'Assyrie étant venus à sa tente, dirent aux officiers de sa chambre:

12. Entrez, et éveillez-le, parce que ces rats sont sortis de leurs trous, et ont osé nous défier au combat.

13. Alors Vagao étant entré dans sa chambre, se tint devant le rideau, et il frappa des

legs sans se lever. Interim poterant et alii circumcidi, scilicet qui vellent illi populo incorporari, et proselyti dicebantur, sed non tenebantur, et talis fuit Achior. Si quaeras ulterius: Quomodo ergo potuissent gentiles sine circumcissione salutem consequi? Dico eodem modo, quo omnes pii veteris Testamenti salvati sunt ante institutum circumcissionem. Nempe vel soli fide mediatoris, vel etiam per aliquod simul externum sacrificium, vel sacramentum nobis ignotum. (Estius.)

(1) Id est, potentie et majestatis Assyriorum; ita vocant Holofernem eorum ducem et principem, sicut nos regem vel principem vocamus regiam majestatem, suam celsitudinem, suam excellentiam. (Corn. à Lap.)

(2) Præsidentes aciebus. (Lyræus.)

(3) Qui in unâ acie præsent mille bellatores. (Lyræus.)

(4) Qui familiaritè possunt ingredi cubicula magnorum. (Lyræus.)

(5) Ita ex contemptu vocant etiam Judeos, quasi inertes et imbelles, sed mures hosce mox experti sunt crassiss leones, qui elephantes eorum prosterperunt. (Corn. à Lap.)

(6) Adeo enim principes Assyriorum et Persarum servabant suam gravitatem et majestatem, ut non nisi per cortinam loquerentur, darentque responsa, ut etiamnum faciunt reges Sinarum. Unde Athenæus, lib. 4, cap. 6, ex Heracleide tradit, principes invitatos à rege Persarum ad convivium, in eodem cubiculo cum eo comàsse, sed interjecto velo, ita ut ab

fecit manibus suis (1) : suspensatur enim illum cum Judith dormire.

14. Sed cum nullum motum jacentis sensu aurium caperet, accessit proximans ad cortinam (2), et elevans eam, vidensque cadaver absque capite Holofernis in suo sanguine tabefactum jacere super terram (3), exclamavit voce magna cum fletu (4), et scidit vestimenta sua.

15. Et ingressus tabernaculum Judith, non invenit eam; et exiit foras ad populum (5).

16. Et dixit : Una mulier Hebraea fecit confusionem (6) in domo regis Nabuchodonosor : ecce enim Holofernes jacet in terra, et caput ejus non est in illo.

17. Quod cum audissent principes virtutis (7) Assyriorum, sciderunt omnes vestimenta sua, et intolerabilis timor et tremor cecidit super eos, et turbati sunt (8) animi eorum valde.

18. Et factus est clamor incomparabilis in medio castrorum eorum.

eis videri non posset, cum ipse eos facile videret. (Corn. à Lap.)

(1) Ad excitandum Holofernem, non audens sive tactu, sive facto in auribus clamore illum excitare. Apud Homerum (Odyss. 2, legimus ancillas Penelopen excitatas, cubiculum ingressas instrepuisse vocibus. (Calmet.)

(2) Foribus tabernaculi introitum obducatum; non enim agitur de supposito lecto, quod Judith abstulerat. Scilicet Vagan accessit sedato atque suspensio gradu, et astitit adnotis auribus, ut eo modo aut sermonem caperet colloquendum, aut dormientium removers; sed cum nihil aurium sensu caperet, velum elevavit, viditque cadaver Holofernis, quod ex lecto Juditha devolverat, et in terram aliecerat, ut subitus aspectus clamorem extorqueret, et turbarentur castra, priusquam ullum sumi posset pro rerum opportunitate consilium. (Vatablus.)

(3) Græca, super lectum, vel lectus hic erat terra propè lectum, ut habent Græci, v. 16. (Corn. à Lap.)

(4) Pro Domini sui interitu. (Lyranus.)

(5) Expectantem Holofernis mandatum. (Lyranus.)

(6) Interficiendo militie principem. Unde et Abimelech vulneratus à muliere, fecit se interficere per armigerum suum, ne diceretur in ejus opprobrium quod mulier interfecisset eum, Judith. 9. (Lyranus.)

UNA MULIER HEBRAEA FECIT CONFUSIONEM IN

maius, s'imaginant qu'il dormait avec Judith.

14. Mais prêtant l'oreille, et n'entendant aucun mouvement d'un homme qui dort, il s'approcha plus près du rideau; et le levant, il vit le corps mort d'Holoferne étendu par terre, sans tête, et tout couvert de son sang. Aussitôt il jeta un grand cri avec larmes, et déchira ses vêtements.

15. Puis étant allé à la tente de Judith, et ne l'ayant point trouvée, il sortit devant le peuple, et dit :

16. Une seule femme du peuple hébreu a mis la confusion dans la maison du roi Nabuchodonosor, car voici Holoferne étendu par terre, et sa tête n'est plus avec son corps.

17. Les chefs de l'armée des Assyriens, ayant entendu ces paroles, déchirèrent tous leurs vêtements; ils furent surpris d'une crainte et d'une frayeur extrêmes; le trouble saisit leurs esprits :

18. Et tout le camp ressentit de cris effroyables.

osmo necis, dum principem occidendo tota castra confudit, percussit, turbavit. Vide hic prudentiam Judith, quæ caput ducis petiit : eo enim sublato castra tota sustulit. Castra enim sine duce, idem sunt, quod populus sine rege, oves sine pastore, discipuli sine magistro, filii sine patre, civis sine consule. Unde Tarquinius rex Romanus capita papaverum in hortio demetens, hoc ipso filio, qui fide ad Gabinos transfugerat, per nuntium significavit, capita principum Galbatorum esse tollenda : quo facto Gabini quasi accepti se dedidit Tarquinio, teste Livio. Hanc guemomen mysticè doctores applicant D. Virgini, quæ caput draconis infernalis conterens, tota ejus infernallum spirituum agmina pessumedit. (Corn. à Lap.)

In Græco et Syro ante hæc verba legitur : *Prævaricati sunt servi : fecit confusionem una mulier Hebraea in domo regis.* Nomine servorum designantur Israelitæ, quemadmodum et vers. 12, ubi Vulgata legit : *Mares egressi sunt de cavernis suis;* Græci vero : *Ani sunt servi descendere super vos.* Innotuit his verbis Bagoas, perfidos servos, structis in dominum insidiis, illum manu femina interfecisse. Fortè etiam statim suspicatus est eunucho, Juditham fores reclusisse Judæo sicuti, qui dormientem Holofernem necaverit. (Calmet.)

(7) Id est, exercitus. (Menochius.)

(8) Propter quod non providerunt sibi de aliquâ defensione, nam turbati minus prævident, ut dicitur in Ezechielis. (Lyranus.)

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et dixit ad eos Judith : Audite nunc me, fratres : et tollentes caput hoc, suspendite illud super pinaculum muri vestri. — 2. Et eris, cum illuxerit aurora, et exiverit sol super terram, umetis unusquisque vasa bellica vestra, et exhibitis omnia via fortis extra civitatem, et dabilis

principem in eos, tanquam descendentes in campum ad exenbias filiorum Assur: et non descenderetis. — 3. Et sumentes isti armaturas suas, ibunt ad castra sua, et excitabunt duces virtutis Assur, — et concurrent ad tabernaculum Olophernis et non invenient eum, et irruet super eos timor, et fugient à facie vestrà. — 4. Et insecuti vos, et omnes habitantes omnem terminum Israël, presternite eos in viis eorum. — 5. Prinsquam verò faciatis hæc, vocate miki Achior Armenitum; ut videns agnoscat eum, qui vilipendebat domum Israël, et ipsum tanquam ad mortem miserat ad nos. — 6. Et vocaverunt Achior, è domo Ozire. — Ut autem venit, et vidit caput Olophernis in manu viri unius de ecclesià populi, cecidit in faciem, et exsultans est spiritus ejus. — 7. Ut autem recrearent eum, procidit ad pedes Judith, et adoravit faciem ejus, et dixit: — Benedicta tu in omni tabernaculo Judà, et in omni gente; qui quidem audientes omen tuum turbabuntur. — 8. Et nunc annuntia mihi quæcumque fecisti in diebus his. Et annuntiavit ei Judith in medio populi omnia quæcumque fecerat faciens, ex quâ die exiit, usque domum loquebatur eis. — 9. Ut autem cessavit loquens, jolèbavit populus voce magnâ, et dedit vocem letam in civitate suâ: — 10. Videns autem Achior omnia quæcumque fecerat Deus Israël, credidit Deo valdè, et circumcidit carnem præputii sui, et appositus est ad domum Israël usque in diem hæc. — 11. Postquam verò aurora ascendit, et suspenderunt caput Olophernis è muro, et sumpsit omnis vir Israël arma sua, et exiverunt per spiras ad ascensiones montis. — 12. Filii autem Assur, ut viderunt eos, miserunt ad præfectos suos. Illi autem venerunt ad duces, et ad chiliarchos, et ad omnem principem suum. — 13. Et adveserunt ad tabernaculum Olophernis, et dixerunt ei, qui super omnia illis: — Excita nunc dominum nostrum, quoniam ausi sunt servi descendere super nos ad prælium; ut exterminetur in finem. — 14. Et intravit Bagras, et pulsavit animum tabernaculi: suspicabatur enim dormire illum cum Judith. — 15. Ut autem nemo exaudivit, disjiciens intravit in cubiculum, et invenit eum super stratum projectum mortuum, et caput ejus ablatum erat ab eo. — 16. Et clamavit voce magnâ cum ploratu, et fletu, et clamore forti, et discidit vestimenta sua. — 17. Et intravit in tabernaculum, ubi fuit Judith divertens, et non invenit eam. Et presiliit ad populum — vociferans: — 18. Prævariculi sunt servi: fecit confusionem una mulier Hebræorum in domum regis Nabuchodonosor; quoniam ecce Olophernes huius, et caput non est super eum. — 19. Ut autem audiverunt verba hæc principes virtutis Assur, tunicas suas disciderunt, et turbata est anima eorum valdè: — et facta est eorum vociferatio, et clamor magnus valdè in medio castrorum.

COMMENTARIUM.

Primo consilium dat Judith suspendendi è muro capitis Holofernii, et in hostes erumpendi. Eruptionis verò prescribit etiam diligenter tempus, modum, et causam usque ad v. 6. Pro, exiit cum impetu, Græci legunt *ἐκ τῆς πόλεως* etc. etc., quod Complutenses vertunt, dabitis principem super eos, id est, priores irruentis, principem impetum dabit, facietis ut vestram quilibet primus, et quasi lux sit. Exploratores vocat noster *κατασκοπεύοντες*, quæ etiam supra, c. 10, v. 11, similiter vertebatur, ejusmodi hominibus ante castra et intra interdum procul solent excurrere nonnulli, qui minimos hostium motus illico significant.

Deinde, quemadmodum ad veram Dei religionem accesserit Achior, explicatur v. 6. Græci, ut supra dixi, hoc loco interserunt quoniam in Latino erant à v. 27, in superiore cap., non quod velint nunc primo vocatum Achiozem, sed quod totam de eo narrationem simul edere voluerint. Vocatum Achiozem ex Ozire domo. Ibi enim, ut dixi c. 6, commo-

rabatur. Videtur verò Judith ipsius jussu, quæ ipsius conversionem, animique salutem percutiebat, vocatus, unde, et ad eum finem, ipsa eum prior suavissimè alloquitur v. 27, cap. superiori, eique caput ostendit, quod, ut Græci addunt, erat, in manu viri unius ejusdem in populi Ecclesiæ, de quâ cap. 6 Achior verò ista ut vidit, quinque facit, primo incredibili stupore corrui, penèque tum exanimatus est. Quis enim fieri hoc unquam posse credidisset? *Esturris animus ejus. Expulsa est spiritus ejus.* Deinde ubi eum qui aderant, crexerunt et refocillarent, seque ipse collegit, ad Judith sese pedes algerit, eamque adoravit eâ politè scilicet adoratione, de quâ cap. 15, quest. 3. Tertiò, maximis eandem effert laudibus, v. 31, in quibus paululum quid habent dissonantia Latine et Græce; sententiâ tamen ambo consonant. Esi enim Græcus non habet, quoniam, neque, magnificabitur Deus, neutrum tamen ab eo negatur, et inulta pro et vocis olim *ἐν* fuisse: *Benedicta tu in omni*

tabernaculo Juda, et in omni gente, quicumque
(et cetera) audierint nomen tuum conuertebuntur,
admiratione scilicet ac stupore. Sed quarto,
in Graecis adjunguntur, quemadmodum à Ju-
dith petierit, enarrari, quidnam illis aliquot
diebus apud Assyrios egisset. Et enarravit ipsi
Judith in medio populi omnia quae fecisset ab eo
die, quo extiterat usque ad hoc tempus, quo ipse dis-
cesserat. Tum verò passim voce magis populus,
et in urbe iudeorum clamorem dedit: De afuigno,
cujus hoc loco meminit Graecus, multa Lipsius
de Mithra lib. 4, dist. 11. Quotid, esse ad ve-
ram Dei religionem conuertit, et Latinus hoc
loco, v. 6, breviter quicque illa indicat, quae
dum Christi Jesu Domini et Salvatoris nostri
fidei homines aditū suspiciunt, notare solent
theologi. Primum est quid extrinseca tales
ad fidem moveat: Achior videns virtutem quam
fecit Deus Israel. Alterum est, terminus à quo
ad fidem venimus. Varia siquidem impietatis
genera sunt, sed duorum maxime, gentili-
mus sive idololatria et haeresis. Achior itaque
relictis gentilitatis ritibus venit. Tertium, terminus
ad quem. Credidit Deo, et quia sunt quidam
fidei gradus, cum magna et modica in Scriptu-
ris quandoque legatur, Mat. 15, v. 28, b. 46,
v. 8; Marc. 9, v. 24; Idem in Graeco, hujus fidei
actus ab intentione commendatur: Credidit
Deo valde. Quartum est initiatio, ut ceteris
videlicet caeremoniis et sacramentis initiatur.
Hodie baptizatus est; tum circumcisio. Achior
ergo circumcisus carne praeputii sui. Quintum
est communio sanctorum, sive usus et fructus
honorum, quae in tali Dei Ecclesia et societate
sunt. Hicque ipse appositus est ad populum
Israel, et omnis successio generis ejus, usque in
hodiernum diem, ubi duae quaestiones.

PRIOR QUÆSTIUNCULA.

An ad Judaicum populum aggregari poterit
Achior?

Ammonitis erat esp. 3, v. 5. Scriptum verò
est Deuter. 23, 3, Ammonites et Moabites etiam
post decimam generationem non intrabunt Ec-
clesiam Domini in aeternum. Abulensis cum in
loco, tripliciter accipit Ecclesiam nomen ait:
primo, pro ipsa populi multitudine et cetera,
prout apud Aristoteliem 2 Politicorum accipitur;
deinde pro loco sancto; tertio, pro multitu-
dine, ut ordinem ad rectores habet. Sicque dic-
tur, ait, aliquis intrare Ecclesiam, cum in multitu-
dine datur et aliquod officium vel principatus. Et
postremo isto modo non poterant Ammonites ac
Moabites ad Ecclesiam aggregari, licet circumci-

sione initiari, tabernaculi atrium subire, in eo
victimis offerre ac edere, Israelitarum instar,
possent. Potuit igitur ad Judaicum populum
Achior aggregari, licet magistratum in eo genere
nullum posset. D. Thomas 1-2, quest. 105,
art. 5, nullam ait gentem à Dei cultu et his quae
ad animae salutem spectant, exclusam; sed
eos, ne primo quidem modo in Ecclesiam, qui
ex Ammonitarum et Moabitarum gentibus es-
sent, ita videlicet, ut cives forent civisque
commodis et beneficiis uterentur, ordinari
lege admitti potuisse censet, verum extraordina-
ria tantum et privilegio aliquo: sicque Achio-
rem admissum. Ita enim ad primum, et in tempo-
ralibus quantum ad ea, quae pertinebant ad
communitatem populi, non statim quilibet
admittebatur; sed quidam in tertia genera-
tione, scilicet Aegypti et Idumaei. Alii verò
perpetuo excluderentur in desertationem
culpa praeterita; sicut Moabites et Amme-
nites et Amalecites. Sicut enim puniuntur
unus homo propter peccatum quod commi-
sit, ut alii videntes timeant, et peccare de-
sistant; ita etiam propter aliquod pecca-
tum gens vel civitas potest puniri, ut alii à
simili peccato absterneant. Poterat tamen
dispensative aliquis in collegium populi ad-
mitti, propter aliquem virtutis actum, sicut
Judith 14, dicitur, quod Achior dux illi-
rum Ammon appositus est ad populum Israel,
et omnis successio generis ejus. Et similiter
Ruth Moabit, quae mulier virtutis erat,
licet possit dici, quod illa prohibitio exten-
debat ad viros, non ad mulieres, quibus
non competit simpliciter esse cives. Et
sanè hoc privilegium non est tantum porri-
gendum, ut è vulgari civium numero esset,
verum etiam ut omnes populi honores gerere
posset. Qui enim Ammonitarum dux tam po-
tens, honoratus et magnus, ut dictum c. 5,
fasset, qui de Judaeis, in Hierosolymae om-
niumque ipsius principum conspectu, tam
honorifice amplique dixisset, ipsorum Deo
illustre adeo splendidumque testimonium de-
disset, cap. 15, vers. 27, quomodo à Judaeis
tam despiceretur, ut omnis et ad omnem
dignitatem aditus praecederetur? Si prius ei
lex, quoad hoc, ut civis fieret, dari potuit,
cur non etiam, ut civis honoratus? Idemque
sive Abulensem, sive Aquinatem sequamur,
privilegio convenientissime semper locus est.
Calvius in Exodum commentans, in prae-
cepti primi explicatione, neutrum illud sequi
voluit; sed ita ut more suo nihil afferet;

melius. Per ecclesiam enim, vult intelligi sacra populi comestas, ita ut in tabernaculum, templum et synagogas, tam quidem populus convenisset, neque sacrificiorum, neque precum faciendarum, neque demum legis audientiae causâ, introire possent. At qui viris bonis sacri fuisset? Quid quâm gentilis plus penè, in templo vel synagoga, loci habuissent? Et tamen, etiamsi res ita fuisset, ne principuâ quâdam conditione foret Achior, privilegioque ornaretur, nihil obstabat.

POSTERIOR QUESTIUNCULA.

An apud Judæos manserit Achior, et quid nos doceat?

Fieri potuisset, ut Judæico cultu et circumcissione initiaretur; posteaquâm tamen debellatum esset, non gentilitatem sed in Ammonitidem reverteretur, idemque viri boni officio fungeretur. Textus tamen apud Judæos mansisse satis docet, quando non id tantum ait, quod Græcus asserit, oppositum enim ad populum Israel; sed omnem etiam gentem successissem. Indicator enim vel priorum ad se uxorem vocasse, vel apud Judæos aliam duxisse, ex eâque liberos, qui sacra eadem secuti sint, procreasse, idque non uno vel altero anno, sed pluribus. Nam vel ipse libelli hujus auctor, vel alius postea quispiam, ut prolegom. altero monitum, eam ob causam adiecit, usque in hodiernum diem. Atque hic vides, quâm verè Achioris nomen, quod, ut cap. 5 dixi, est lucis frater, acceperit. Verâ enim lux ei jam oborta, depulsa omnibus gentilitatis tenebris. Judæus ex Abraham progenitus erat: Ammonita ex Loth. Ille in luce, imò et lux quidam erat; isto in tenebris, et quidam tenebræ. Ad illum se iste contulit, lucisque veram fraternitatem adit, figuram gerens eorum, qui ad Ecclesiam Christianam accedunt, Gentilium. Sumus enim omnes homines fratres, quoad carnem, sed non quoad lucem. Ac verum è falso cultum qui transeunt, Achiores sunt, lucis fratres, imò et summæ lucis, quæ Deus est, filii, eandem cum aliis omnibus hæreditatem adituri. Sunt verò in eodem Achiore duo notanda. Unum, tanta ejus et tam incensa fides, ut unum hoc ubi miraculum vidit, illico superstitiones pristinas omnes abiecerit. Neque eum remorata est pristinarum opum dignitatis cupiditas? inferior, quam veluti alienigena, in alio populo, subibat conditio. Etsi enim civitatis et capessendorum magistratum privilegium ei concessum, ejus

tamen dum nocte hæc, veram proficere fidem cepit, incertus erat. Alterum, quod in suscepto fide constans deinceps fuerit; in eâ proles ipse suas educavit et instituit, et quidem ita, ut ipse deinceps eandem semper, quod quidem constet fidem retinuerint. Adjiciam et illud, miram esse hic Dei considerandam benignitatem, qui parvas, inchoatas et adumbratas quasdam hominum virtutes, suâ ipse gratiâ magnas, perfectas et veras tandem efficit, qui, quæ homines veluti mala summa nobis vel inferebant, vel minabantur, ea in æternam animarum nostrorum salutem convertit. Quantum Achioris capiti periculum erat, dum ex Assyriorum castris, Bethuliam, in funestissimum veluti carcerem, ubi ad necem tantisper custodiretur, ejectus et contritus est? Sed hoc totum sempiternam ipsius animo lucem, immortalis regni hæreditatem verissimam felicitatem attulit. Hæc peccatoribus, non paucis, hæreticis, et idololatris ad penitentiam, respicientiam, Christianique Domini doctrinam compendiarie sæpè via existit. Legatur de Burgundionibus ad Christum venientibus Socrates lib. 7, c. 50, de Clodoveo Francorum rege Gregorius Turon. l. 2, c. 30 et 31, apud Bedam S. Vedasti historia, de Adado Ætiopum rege, Paulus diaconus l. 16, de Heduino Northanbrorum rege, vide Bedam lib. 2 Histor. cap. 6, et sequent. de Cedula Gevisorum rege; idem Bedam lib. 5, cap. 7, de Olhâ Bogoris Bulgarorum regis sorore Zomaras et Cedren. Nam et ea, cùm Constantinopoli capta teneretur, fonte sacro lustrata est, tandemque domum revera, plurimis, et quidem suo ipsius fratri, religionis ejusdem amplectendæ auctor fuit. Quid et duodecim illi adolescentes, qui nobilissimum Saxonum filii, cùm obsides Carolo Magno dati essent, per eam occasionem celestium honorum, à se Burchardo Herbipolensi episcopo, pignore donati sunt? ut quidem etiam, Catholicis valde iniquis, scribit Centuria 15, cap. 57, Balzus.

Tertium est executio ejus, quod Judith dederat, consilii. Suspensum nefarium illud caput est, et cur armis, foras eo tempore et modo eruptum, quod illa præscripserat. Ideoque et effectus ex animi placè sententiâ consecutus. Nam primò, qui facto contra erumpentes Judæos opus esset, Holofernem interrogaturi ad ejus tentorium Assyriorum duces venerunt, et quidem suæ ipsorum calamitatis ignari, per irrisum et contemptum

maximum : *Egressi, aiebant, mures de cavernis suis*, prorsus ut illi olim Philistini, 1 Reg. 14, v. 11 : *En Hebraei egrediuntur de cavernis, in quibus absconditi fuerant*. At isti mures vobis, ô Assyrii, non ita multo post, leones erunt. Vos magni vastique Nabuchodonosoriana superbia elephantis, mures istos haud feretis. Græcus aliud etiam extremæ despicientis vocabulum posuit : *Aut sunt servi ad nos descendere*, et quidem, *ad bellum ut amittantur*, videlicet perituri. Cur verò in Holofernis, exemplo, cubiculum non intrârent, causa redditur, vers. 10, quod cum in locum, ubi stratus Assyriorum, id est, rex vel ab eo summus dux cubaret, ingredi nemo auderet. In Sardanapalo pulcherrè id exponit lib. 2 Diodorus, idemque suis postea moribus probârunt Medi, ut in Dejece ait lib. 1 Herodotus, et Persæ apud eundem lib. 5. Postea, qui à cubiculo

CAPUT XV.

1. Cùmque omnis exercitus decollatum Holofernem audisset, fugit mens (1) et consilium ab eis, et solo tremore et metu agitati, fugæ præsidium sumunt (2).

2. Ita ut nullus loqueretur cum proximo suo (3), sed inclinato capite, re-

(1) *ἔκταρα*, quasi *extra se fuisse ex admiratione*. Frequens vox apud interpretes veteris Testamenti, et in novo, ut Matth. 15, 23, Marc. 2, 12, 5, 42, 8, et alibi. (Grotius.)

(2) Il ne faut pas regarder cette frayeur comme si elle n'avait été que naturelle. Il est vrai que la surprise où ils furent, en voyant leur général mort et sans tête, était capable de les étourdir d'abord. Mais pour peu qu'ils eussent fait de réflexion sur l'état où se trouvait Bétulie, ils auraient pu, en suivant les ordres du principal commandant, prendre aisément cette ville, qui selon la nécessité présente se serait rendue au bout de deux jours. Il paraît donc que ce fut Dieu même qui leur ôta tout d'un coup et l'esprit et le conseil, en sorte qu'ils se trouvèrent hors d'état de délibérer sur ce qu'ils avaient à faire, et qui imprima au fond de leurs cœurs un saisissement et une terreur panique, qui les fit fuir comme des moutons devant les Hébreux. Ainsi ce fut une chose vraiment étonnante de voir une armée si redoutable de barbares, poursuivie et taillée en pièces par un petit nombre de gens affaiblis par la faim et par la soif, qu'ils traitaient un moment auparavant avec le dernier mépris, en les appelant des rats qui étaient sortis de leurs trous, et qui avaient eu la hardiesse de les appeler au combat.

Si ces exemples ne sont pas capables d'abaisser l'élevéement des hommes superbes et des puissants de la terre, et s'ils ne leur donnent l'idée véritable qu'ils doivent avoir, tant de la grandeur de Dieu, que de la faiblesse et du néant de tous les hommes, il faut

ipsi Holoferni erat, summusque rerum ipsius omnium præfectus, *Bagoas stetit ante cortinam, et plissam fecit manibus suis, ut illum exciteret*. Complutenses legunt, *ἔπλεον τὴν αἰὲν τῆς αἰῶν*, et vertunt, *palsavit aulam tabernaculi*; alius, *palsavit atrium tabernaculi*. Romanus codex, *τὴν αἰῶν* habet, ut peristromata videlicet, variosque tapetes, quibus circumquaque septum et exornatum cubiculum erat, concussit, et ante lecti cortinas steterit, manibusque comploserit. Nam in Exodi Græco textu, *supra tabernaculi αἰῶν*; legere est. Tandem suo in sanguine jacens truncum cadaver vidit, horrendumque contra Judith vociferari, et Holofernem suum lamentari cepit, vers. 14, 15, subdūque fuit vestium scissio, de quo in Esther, et immanis

Ubique

Luctus, ubique pavor et plurima mortis imago.

CHAPITRE XV.

1. La nouvelle qu'Holoferne avait eu la tête coupée, s'étant répandue dans toute l'armée, ils se trouvèrent tous consternés, sans savoir quel conseil prendre; et poussés par la seule frayeur dont ils étaient saisis, ils ne pensèrent qu'à chercher leur salut dans la fuite;

2. De sorte que nul ne parlait à son camarade que c'est un effet presque inconcevable de l'aveuglement que produit en eux ce même orgueil. Mais si ces mêmes exemples n'ont pas la force de soutenir la faiblesse des peuples dans l'extrémité des plus grands périls, c'est une preuve qu'ils ont sans comparaison moins de foi et moins de courage qu'une femme, et qu'ils mettent leur confiance, non en Dieu, mais dans eux-mêmes.

Que nul homme ne s'assure donc présomptueusement sur ses forces, lorsqu'il considère que cet Holoferne, qui s'était vanté de faire connaître à Achior qu'il n'y avait point d'autre dieu dans toute la terre que Nabuchodonosor, et d'exterminer tous les Juifs comme un seul homme, fut tué par une femme, et que la multitude innombrable de ses troupes fuyait elle-même comme un seul homme de devant la face de ces mêmes Juifs. Mais que nul homme ne s'abatte aussi et ne tombe dans le découragement à la vue de ses ennemis, quelque redoutables qu'ils lui paraissent, lorsqu'il envisage ce secours inespéré et miraculeux que la main faible de Judith, affermie divinement par le bras du Tout-Puissant, procura à tout son peuple. L'orgueil des uns et la défiance des autres blessent presque également le pouvoir et la majesté de Dieu. Et si nous est pas plus permis de lui dérober par nos débauches ce pouvoir suprême qu'il a de nous délivrer de la puissance de nos ennemis, que de nous attribuer à nous-mêmes un pouvoir qui n'appartient qu'à lui seul. (Sacy.)

(3) Græcus : *Nos fait homo manens ad faciem præcinct ultra, sed effusi ananiter fugie-*

attulerunt secum, ita ut non esset numerus in pecoribus et jumentis, et universis mobilibus eorum, ut à minime usque ad maximum omnes divites fierent de predationibus eorum.

9. Joacim autem, summus pontifex, de Jerusalem venit in Bethuliam cum universis presbyteris suis (1), ut videret Judith (2).

10. Quæ cum exisset ad illum, benedixerunt (3) eam omnes una voce, dicentes: Tu gloria Jerusalem, tu lætitia Israel, tu honorificentia populi nostri:

11. Quia fecisti viriliter (4), et confortatum est cor tuum, ob quod castitatem

menèrent avec eux tout ce qui avait été aux Assyriens, les troupeaux, les bestiaux, et toutes les richesses de leur bagage et de leur équipage, qui étaient sans nombre, en sorte que tous s'enrichirent, depuis le plus petit jusqu'au plus grand.

9. Or Joacim, grand pontife, vint de Jérusalem à Béthulie avec tous les anciens, pour voir Judith.

10. Laquelle sortit au devant de lui. Et ils la bénirent tout d'une voix, en disant: Vous êtes la gloire de Jérusalem, vous êtes la joie d'Israël, vous êtes l'honneur de notre peuple;

11. Car vous avez agi avec un courage mâle; et votre cœur s'est affermi, parce que

huliz totam colligere castrorum prædam non potuerunt, relictis quæ repererant illis qui è caude revertebantur. (Calmet.)

(1) Græcus: Et senatus filiorum Israel. Indicari hæc videtur celobæ Hierosolymæ sanhedrium, de quo ab aliquibus exponitur textus. Sed alibi demonstravimus, senatum hunc posteriorem esse captivitate Babylonicæ; adeoque hic locus de primis Hierosolymæ iudicibus, vel de senioribus populi, qui tunc in metropoli considerant, vel denique de viris inter Sacerdotes principibus accipiendus est. (Calmet.)

(2) Græcus editionis Romanæ: Ad spectandum bona quæ fecerat Dominus Israel, ad videndam Judith, et loquendum cum eâ pacem, vel ad illam salutandam. Editio Complutensis: Veniant ad fundenda dona quæ fecerat Dominus Israel, etc. Syrus prætoris legit: Veniant ad salutandam Judith. Lectio editionis Romanæ equivoce videtur. (Calmet.)

Cum præsertim, id est, cum senatu Hierosolymitano. Id enim vox Græca significat *synagoga*. Manifestum est autem ex hoc loco historiam hanc contingisse tempore Joacim, summi sacerdotis. Quis autem fuerit iste Joacim, non satis convenit inter interpretes. Qui enim putant accidisse hanc historiam tempore Cambyſis filii Cyri regis Persarum, et per consequens tempore Josue filii Josedece sacerdotis magni, bifariam seculi exponunt de Joacim. Alii dicunt filium fuisse ad tempus in summo sacerdotio patris vicarium, patre videlicet absente propter negotia publica: Sed contra facit, quod nullâ consuetudine receptum sit ut vicarius regis aut summi pontificis vocetur rex aut summus pontifex, hic autem Joacim non semel, sed sæpius summus pontifex vocatur. Alii igitur dicunt, Josue alio nomine etiam dictum fuisse Joacim. Sed et hoc Joacim, qui e. 4. v. 11. *Eliachim successit pontifici, cum universis presbyteris, æquæ senioribus*, fortè qui de Sanhedrim erant, nam Græcus dicit: Cum Hierosolymitano senatu venit ut videret Judith, similique ei de victoria gratularetur: ipsam etiam Hierosolymam dedicaret ad publicas in sacratissimo Israelis loco gratias Deo agendas, ut dicitur

e. seq. v. 22, nempe post collecta divisaque Assyriorum spolia, quæ cum plurima essent, utpote ex plurimè diuissimarum urbium, imò provinciarum et regnorum opibus, in unum corrasa, totas triginta dies occupantur Judææ. Quibus exactis, Hierosolymam itum est eo apparatu et pompâ quam noster v. ult. breviter perstringit, sed Græcus fusiùs exponit: *Concurrerunt, inquit, omnes senatus Judææ, et fecerunt ipsi Judithæ, seu in honorem Judithæ, choros triumphales, coronantes tam ipsam quam atrum ejus, coronis oleagineis; reliquæ verò matronæ et puellæ cum thyræis in manibus, præcedentem Juditham sequentes ducebant choros cum organis et citharis, et sequebantur omnes viri armati, ceteris redimitti, equos concincentes, etc.* Ubi figuram habes processionum à Christianis institui solitarum, cum aliquæ etiam vestium, florum, odororum, musica, ceterorum, subinde et armorum et chorearum pompæ. Debeat enim Creatori laudando creaturæ omnes, quoquo modo fieri potest, subservire De oleagineis coronis multa Petrus Faber. De thyræis Josephus: « Apud Judæos lex est quemlibet in synagoga, thyræos (seu ramos) ex palmis et cithris habere. » Et horum meminit lib. 9. Esd. c. 8, v. 16. Et Baccho consecrati erant à gentilibus, teste Virgilio, Dionysio et aliis; et inde proverbium: *Thyræigeri nulli, Bacchi pasci.*

Nota solemnem hanc et festivam processionem Judithæ Hierosolymam cum celebri tum mulierum, tum virorum comitatu, non hæc solâ vice, sed quotannis deinceps, imò sæpius quotannis, iterari consuevisse, ut dicitur cap. seq. v. 27. (Tirinus.)

(3) Imprecantes sibi bona spiritalia, pro virtutis suæ tantæ. Ideo subditur:

Tu gloria. Nam divinum cultum qui erat in Jerusalem, de quo summè gloriantur Judæi, conservaverat, interdicendo Holofernem, qui ipsum destruere intendebat, ut patet ex supra dictis, e. 3 et 4.

Tu lætitia Israel, effectivè.

Tu honorificentia, similiter: nam interficiendo Holofernem, dedorat populo Israel honoris et lætitiæ materiam. (Lyrurus.)

(4) Quasi virago, et femina super feminas, imò quasi vir viros omnes superans. (Corn. à Lap.)

amaveris (1), et post virum tuum alterum nescieris : idem et manus Domini confortavit te, et idem eris benedicta in æternum.

12. Et dixit omnis populus : Fiat, fiat.

13. Per dies autem triginta, vix collecta sunt spolia Assyriorum (2) à populo Israel.

14. Porro autem universa quæ Holofernis pecuniaria fuisse probata sunt, dederunt Judith (3) in auro et argento, et

(1) Castitas ergo fuit causa fortitudinis Judith, idque primò quia castitas roborat corpus et animum. Unde olim athletæ in olympicis certantur castos planè se servabant, ut integras ad palæstram vires afferrent, 4 Cor. 9, 24. Luxuria enim spiritus nobilissimos, idèque robur et vires effundit et exhaurit. Secundo, quia Deus hoc præmium fortitudinis dare solet castis, ac omnino dedit Judith, fortitudinem, inquam, tum corporis, tum animi ad magna audendum : Deus enim qui spiritus est purissimus, singulariter amat puritatem et castitatem, ac puros et castos, quasi sibi similes, ad magna destinat. Audi sanctum Hieronymum, præfatione in Judith : « Accipite Judith viduam castitatis exemplum, et triumphali laude perpetuis tam præconis declarate. Hanc enim non solum feminis, sed et viris imitabilem dedit, qui castitatis ejus remunerator, virtutum ei talem tribuit, ut invictum omnibus hominibus vinceret, et insuperabilem superaret. » Tertio, quia decebat luxuriosum Holofernem à castà Judith superari ut castitas de luxuriâ triumpharet. Unde Prudentius in Psychomachia pudicitiam cum libidine duellantem eleganter per Judith de Holoferne triumphanti ita depingit :

*Assyrium postquam thalamum, cervisque Holofernis
Cens, cupidines madefactum sanguine lavit ;
Gemmatumque thorum marci dæcis aspera Judith
Serenit, et incertis compescuit ante furas :
Fumosam mulier referens ex hante trophæum
Non trepidante manu, vindex mea castitatis audax.*

Porro eximia fuit castitas Judith, idèque eximium hoc meruit præmium et trophæum. Ipsa enim erat in flore juventutis vidua opulenta, carens liberis, ut patet cap. sequent. v. 28, speciosa, honorata, gloriosa ob tantam victoriam ; quare omnes etiam duces et principes eam ambiebant sponsam : verum ipsa castitatis amans hæc omnia despexit, mansitque cælebs usque ad mortem ; quare nobilitas et gloriositas de carne et mundo, quàm de Holoferne triumphavit. Audi S. Ambr. lib. de Viduis : « Nec his tamen elata succubibus, cui atque gaudere et exultare licebat, jure victoris viduitatis reliquit officium ; sed contempsit omnia quæ ejus nuptias ambiebant, vestem jucunditatis deposuit, viduitatis resumpsit ; nec triumphorum suorum amavit ornatus illos existimans esse meliores quibus vita corporis, quàm quibus hostium arma vincuntur. »

(Corn. à Lap.)

vous avez aimé la chasteté, et qu'après votre mari, vous n'en avez point connu d'autre. C'est pour cela que la main du Seigneur vous a fortifiée, et que vous serez bénie éternellement.

12. Tout le peuple répondit : Ainsi soit-il, ainsi soit-il.

13. Trente jours suffirent à peine au peuple d'Israël pour recueillir toutes les dépouilles des Assyriens.

14. Et tout ce qu'on put reconnaître qu'Holoferne avait possédé en or, en argent, en

En quod castitatem amaveris, etc. De sunt hæc verba in Græco et Syro. Quamquam viduitas et caelibatus in pretio per se non erant apud Hebræos, castitas tamen et continentia eò pluriæstimabantur, quò erant rariiores. Nunquam non laudabile fuit viduam continere se, ne leviter nimis ad secundas nuptias transiret. Apud Romanos, virginis par habebatur vidua quæ marito, post prioris viri obitum, abstinebat. (Calmet.)

Duo occurrunt hic notanda : primum, quòd factum tam egregium et virile Judithæ tribuit summus sacerdos merito castitatis ejus (intelligit autem castitatem vidualem). Unde patet, non solum virginalem castitatem, sed etiam vidualem esse magni meriti apud Deum, licet minoris meriti sit quàm castitas virginalis. Alterum verò, quòd hinc discimus, est, ut observemus Judith quoque ex eo laudari, quòd post primum virum suum, alterum nescierit. Ex quo patet, non solum tempore novi Testamenti commendari viduas quæ ad secundas nuptias non transeunt, verum etiam tales fuisse commendabiles tempore veteris Testamenti. Unde nullo modo recipiendum videtur apocryphum illud de sancta Anna matre Delphe virginis, in quo traditur eam tribus maritis vicissim fuisse copulatam, sed potius id esse rejiciendum, tanquam tam sanctæ mulieri indignum. (Estius.)

(2) Minus credibilia ferre Græci videntur : Spoliis omnis populus castra per dies triginta. Credibile est, castra quidem minori dierum spatio direpta fuisse ; sed integro mense non defuisse aliquid surripiendum ex iis quæ diligentiam priorum effugerant. Syrus pro triginta legit tres. Castra Assyriorum vastissima erant, et variè per loca plura distributa : copiarum pars obsederat montes ; alie per agrum insederant ; vix enim tantos exercitus aliter subsistere potuissent. Quæ primi venerant ad prædium, in tumultu et festinanter collegerant. Festinantibus autem multa negligentur, separantur plura, quæ sedulo colliguntur cum minor est spoliis copia et festinatio. Integro mense dilata fuit prædæ distributio. Omnia interim conferebantur Bethuliam, aquis portionibus in populum distribuenda, juxta latus belli leges. (Calmet.)

(3) Dederunt Judithæ, ait Græcus, tabernaculum Holofernis, et omnem argentum suppellectilem, et lectus, et pelvem, et omne vasarium ejus. Et accipiens ipsa, imposuit super malum suum, et jussit plaustra sua, et concurrebant ea super illa. Et concurrerunt omnes mulier Israel ad videndam eam, et benedixerunt eam, et fecerunt

vestibus et gemmis, et omni suppellectili, et tradita sunt omnia illi à populo.

15. Et omnes populi gaudebant, cum mulieribus et virginibus et juvenibus (1), in organis et citharis (2).

i choram ex se. Judith sumpsit thyrsos in manibus suis, et dedit mulieribus quæ secum, et coronatæ sunt olivæ, ipsas et quæ cum ipsâ. Et præiit cunctam populum in chored, ducens omnes mulieres; et sequebatur omnis vir israel armati cum coronis et hymnis in ore suo. Is fuit triumphus et præmius Judithæ. Syrus fert, datum fuisse Judithæ tabernaculum, lectum, amiserunt instrumentum, et fumenta Halasteria. Addit, selectam à Judithâ manum mulierum coactisque cantatricum chored, tradidisse illam singulis ramos virides, quos manibus gestarent, et ramos oleæ, quibus corollas sibi texerent. (Calmet.)

(1) Hic versiculus in Græco deest, in quo nihil de adolescentibus et puellis; ad celebritatem coactis, nec de musicis instrumentis, quæ pulsabantur. Textus apertè horum meminit capite sequenti, v. 2; scimus autem, nunquam hæc in ejusmodi gaudii significationibus defuisse. Rami virentes non secus recurrant in Scripturâ. Solemni ritu gerebantur; geruntque adhuc Judæi in synagogis, festum tabernaculorum celebrantes. Agit Plutarchus de hujusmodi Judæorum festis, quibus templum suum ingrediuntur, frondosos ramos manibus fentes. Purgato per Judam Machabæum templo, quod ministri Antiochi Epiphanis polluerant, illi plaudens populus obviam venit, thyrsos ramosque palmarum, cæterarumque arborum virentium ferens. Pari lætitiæ significatione Jesus Christus veniens Hierosolymam exceptus est. Agens de Judæis Tacitus: « Liberum patrem, ait, coli domito: rem Orientis quidam suspicant sunt, quia sacerdotes eorum tibi tympanisque concinebant, hederâ vinebantur. » Thyrsos nempe hederâ indutos gerebant. Græcus hic utitur voce *thyrsos*. Est autem thyrsus virga, hederâ vel foliis ornata. Usus tympanorum, musicorum instrumentorum, choreæ cantusque, cum læta quedam festa celebrarentur, nunquam non se offert in Scripturâ. Sed licentiam et scurrilitatem, quæ profanas choreas vitiant, nunquam non vehementer utramque Testamentum reprehendit.

Coronæ, ex ramis oleæ præsertim, et pro feminis, raræ sunt adæ, ut unicuique hoc illarum exemplum apud Hebræos legatur. Triumpho tamen Judithæ nulla erat aptior coronæ,

habillément, en pierreries, et en toute sorte de meubles, fut donné à Judith par le peuple.

15. Et tous les hommes, les femmes, les jeunes filles, et les jeunes gens étaient dans des transports de joie qu'ils témoignaient par le son des harpes et des autres instruments de musique.

utpote ex arbore fausti omnis, cujus erat usus diebus lætis:

..... *Ramo felicitæ olive;*
ubi Servius: *Olive arboris festæ. Nec aberat olim à triumphis. In ludo quodam Græcorum, in quo femina cursu sese exercebant, oleæ coronæ præmius erat victicis.* (Calmet.)

(2) Græca uberius habent: *Et concurrens cunctis mulier israel ad videndam eam, et fecerunt ei choram ex se; et sumpsit thyrsos in manibus suis, et dedit mulieribus quæ secum, et coronatæ sunt olivæ, ipsas et quæ cum ipsâ. Et præiit cunctam populum in chored, ducens omnes mulieres; et sequebatur omnis vir israel armati cum coronis et hymnis in ore suo. Pro coronatæ met, Complutenses habent, coronant eam coronæ olive, id est, oleaginæ. Thyrsi sunt rami palmarum, citriorum, etc. Audi Joseph. 45 Antiq. cap. 21: « Apud Judæos lex est: quemlibet in scenopregiâ thyrsos (ramos) ex palmis et citris gestare. » Gentiles thyrsos dicebant Baccho. Erat autem apud eos *thyrsos* hasta frondibus, præsertim ex vine vestita; quam quæstiebant in sacris Bacchi, vel coronæ ex eisdem. Unde Virgil. Eclog. 5:*

*Insistit Daphnis thyrsos inducere Baccho,
Et foliis lentas intexere molibus hastas;*
ibi per lentas hastas intelligit thyrsos. Unde Proverbiū:

Mator thyrsigeros, pascos est cernere Bacchos.
Bacchos enim erat thyrsigerus. Hinc et Tacitus: « Messalini, inquit, crine fluxu thyrsium quætiens; » Et Diodorus scribit, Dionysium in exercitu habuisse mulieres thyrsis armatas. Macrobius quoque ait Liberum patrem (Bacchum) tenere thyrsium, quod est latens telum, vel hasta aculeata, cujus mucro hederâ lambente protegitur. Hoc rectè adaptes Judithæ, quæ acinacem Holoterni in ipsammet distrinxit, itaque eum ebrum quasi Bacchum occidit, ac de ebrietate et ebriis triumphavit. Coronam ergo thyrsiam meretur, meritamque gestabat, quæ eandem Baccho, id est, Holoterni ebrio eripuit.

Nota hanc solemnem triumphum processionem et pompam Judithæ quotannis datum et renovatam fuisse cum ingenti virorum et mulierum comitatu, ut patet c. seq. v. 27.

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et ut audiverunt, qui erant in tabernaculis, obstupuerunt super factum: — Et irruit super eos timor et tremor: — 2. et non fuit homo manens ad faciem proximi ultra: sed effusi unanimiter fugiebant super omnem viam campi et montanæ. — 3. Et qui castrametati erant in montem in circuitu Bethylæ, et versi sunt in fugam. — Et tunc filii israel, omnis vir bellator ex eis, effuderunt se super eos. — 4. Et misit Oziæ in Bethomasthem et Chobai, et ad omnem terminum israel, qui annuntiarent super his quæ confecta fuerant, et ut omnes superfunderentur hostibus ad perditionem eorum. — 5. Et ut audiverunt filii israel, omnes unanimiter irruerunt super eos, et cedebant eos usque Choba. Similiter autem et qui de Hierusalem advenierant, et ex omni montanâ. Annuntiaverunt enim eis quæ facta erant castris inimicorum suorum. Et

qui in Galaad, et qui in Galileæ, dissipaverunt eos plagâ magnâ, quoadusque preterierunt Damascus fines ejus. — 6. Ceteri autem, qui habitabant Betylia, irruerunt in castra Assur, et proditi sunt eos, et ditati sunt valdè. — 7. Filii autem Israel revertentes à cæde, dominati sunt reliquorum: et pagi, et villæ in montanâ, et campestri obtinuerunt multa spolia: erat enim multitudo plurima valdè. — 8. Et Joacim sacerdos magnus, et seniores filiorum Israel habitantes in Hierusalem venerunt ad spectandum bona quæ fecerat Dominus Israeli, et ad videndum Judith et loquendum cum eâ pacem. — 9. Ut autem intrerunt ad eam, benedixerunt eam unanimes eam dixerunt ad eam: Tu sublimitas Israel, tu exultatio magna Israel; tu gloriatio magna generis nostri. — 10. Fecisti omnia hæc in manu tuâ, fecisti bona cum Israel: et benè sentias super eis Deus. Benedicta esto apud omnipotentem Dominum in æternum tempus. — Et dixit omnis populus: Fiat. — 11. Et spoliavit omnis populus castra per dies triginta: et dederunt Judith tabernaculum Opheraia, et omnem argenteam suppellectilem, et lectos, et pelvim, et omne vasarium ejus. Et accipiens ipsa imposuit super mulam suam, et junxit plectra sua, et conseravit ea super illa. — 12. Et concurrebat omnis mulier Israel ad videndam eam, et benedixerat eam: et fecerunt ei chorum ex se; et symphonizabant thyrros in manibus suis, et dedit mulieribus quæ secum. — 13. Et coronatæ sunt olivâ, ipsa, et quæ cum ipsâ: et prævit omnem populum in choro, dicens omnes mulieres; et sequebatur omnis vir Israel armati cum coronis, et hymnis ab ore suo.

COMMENTARIUM.

Israelitarum liberationis extrema hic perfectio traditur usque ad vers. 9, deinde, quæ hanc secuta sunt, orditur libri pars tertia et ultima. In fugam sese conjiciunt Assyrii rei novitate attoniti, metu exanimati, facientes, capita demittentes, castra, gazas, impedimenta omnia relinquentes. Eorum tergis instant, eosque passim sterunt, mactantque omni jam periculo et motu liberati Judæi, tam ii qui Bethuliâ exierant, quàm illi ab Ozâ vocati, v. 5, et 6. Et adjicit Græcus nonnulla quæ luculentioris narrationem efficiunt. Ait enim: Misit Ozâ in Ramothaim, et Chobai, et Chola, et in omnem terminum Israel, qui de civitatibus quæ gesta essent, existerent, et ut omnes ad hostium autem internecionem effunderentur. Ut verò audierunt filii Israel, nos citius irruerunt omnes in ipsos, et eos Choba usque ceciderunt. Similiter et qui Hierosolymitani erant, adfuerunt, et ex montanâ regione loca. Ipsis enim nuntiâvit quæ hostium castra essent, et qui in Galaad, et qui in Galileæ, ipsos plagâ magnâ, quibuscumque velati coratibus impetendo, affecerunt, quoadusque Damascus et in ejus fines pervenerunt. Secuta castrorum direptio tam per eos qui Bethulæ remanserant, quàm per alios ex hostium cæde reversos, vers. 7, et 8. De hac tamen postea.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quid obactum Holofernis caput et tunc efficit, et jam efficit?

Percutit Assyrios ingenti pavore caput hoc abactum, eumque pavorem excitavit auditio cap. 14, vers. 16, cap. 15, versiculi 4, et vi-

sio. Factum enim non rarè, ut eorum quos maximi faciebant hostes, visa vel in muris, vel in pilis, aliove modo, capita, trepidationis plurimum gignerent. Apud Livium l. 25 extremo, est quemadmodum Romanorum consensu victor, victi Asdrubalis caput ante ipsius fratris Annibalis stationes projici jussit, tantoque simul publico, familiarique letu luctu, agnoscere se Carthaginiæ fortunam dixerit. Apud poetam, l. 9: *Turcas in arma viros, armis circumdatus ipse Suscit, ætatisque ætes in prælie cogit; Quisque suos, variisque agitant rursusibus iras. Quin ipsa arrectis, vultu miserabile, in hostis Præfixit capita, et multo clamore sequuntur Euryali et Nisi.*

Quamobrem, Aeneas duri *Stant murati: simul ora virum præfixa videbant, Nota nimis visæ atroxque fluentia luto.* Annis ferè abhinc duodeciginta, in nobilissimâ illâ christiana classis, ad Neapoletum, victoriâ, quantum numerosissimis Turcarum navibus terroris incussit Hælia Bassæ desertum, maloque præfixum caput! Et hoc fine, voluerat Judith è muro caput istud suspendi. De ipso tamen viso nihil in textu, quia neque ad illud Assyrii, priusquam cædem audissent, attenderunt, neque viderunt omnes, sed tantummodò qui urbem propius stationes habebant. E pavore isto eorum fuga et strages, de quâ dictum, secuta. Sed, apud nos, jam quid efficit? Etiamne pavorem adhuc et fugam? Sanè verò, si sapiamus: sed pavorem et fugam eorum, quæ Holoferni mentem, vitam, et caput abstulerant, vitiorum. Ea duo potius

simul fuerunt, libido et ebrietas, propter quæ merito cum proprio prave sue voluntatis et nequitie gladio feriretur. Ducibus à Judith ictibus feriri debuit cap. 13, v. 10, licet in Augustiniano sermone 227, per memoriam aut scripturam mendum, ictus quoque feritæ legatur. Ictus unus, ob vitium, quod primariè tanquam scopum spectabat, intelligitur; alter verò, ob illud quo, tanquam medio, prioris illius compas fieri satagebat. Nam et idè, hinc in cenà, tanto, quantum nusquam dixerat in suis aut, cap. 12, vers. 20, sese jam vino ingurgitavit, quia quàm sobrietatem adhuc videbat, vino dissolvi, liberaliùs hilarari, potè secum licentiùs confabulari et lascivire optabat. Hinc enim ad pocula verbis invitabat c. 12, v. 17: *Bibe nunc, et occide in jactantia.* Sed quia magis movent facta quàm verba, exemplo ipse ultro præstat ei, aliisque crebriùs propinabat, suos itidem servos, concinatores, et compotatores idem faciliare jubebat, donec in sobrie Judith conspectu, seipsos vino mergerent ac sepelirent omnes. Unde factum ut neque quam volebat, libidinem expleret, et una cum vitâ caput amiserit. *Ece*, ait Bagoas cap. 14, v. 16, *Holofernes facit in terra, et caput ejus non est in illo.* Venite, libidinosi, venite, ebriosi, et videte, quod decem tantum traxerit libido et ebrietas. *Mox ut ortus est dies, suspenderunt Israelitæ super muros caput Holofernis*, eodem cap. vers. 7. Hoc, nisi caligant adhuc oculi mero, aspiciat, et quod illi heri, ne hodie vobis accidat, provideto. Examine quidem et mutum est hoc caput, suo tamen adhuc stillante mero et talio suo, insigni et immortali dedecore et infamia clamat, monet, hortatur, ut oculos castè custodiamus, Veneris illecebras studiòse caveamus, temulentia vehementer abhorreamus. Et Ephes. 5, v. 17. Apostolus: *Propterea, inquit, nolite fieri imprudentes, sed intelligentes quæ sit voluntas Dei, et nolite inebriari vino, in quo est luxuria.*

QUESTIUNCULA II.

Quæ ab Holoferne nos ebrietas merito abducant?

Holofernes, uti supra expositum, ad lectum non sit, sed in lectum corruat. Est igitur ebrietas primò contra hominis dignitatem, adeò ut diceret Amacharis, qui indecores ebriorum mores aspiceret, fore ut ineptus homineque indignus judicaret. Unde et Laceres, ut liberos ab ebrietas avocarent, hoc unum agebant,

ut servorum vilissimis, quos *Helotes* vocabant, vini quantum liberet, potandum darent: sic quò jam ebrios in illorum aspectum adducerent, quò ineptis eorum perspectis, à vitio tanto abstererent. Nos ad imaginem suam, rationis compotes, corpore celsos et erectos creavit Deus, sed illam eripit ebrietas, corporis membra omnia in terram abjicit. Qui ebriorum oculi? quæ voces? qui pedes? Non homines, sed pecudes ebrios quis non dicat? aut si homines, certè insanos et phreneticos, ut ostendit in Psal. 53 et 103, D. Augustinus. Quid, ait libro de Vita Missonis, quem etiam profert, serm. 47, Siohæus, *judicis quæ ut homo bravi animalis imago sit?*

Deinde, honestas hominis functiones, quas nobis aut voluntas aut respublica, Deusve imposuit, vehementissimè impedit ebrietas. Dux exercitus erat Holofernes: non totam cum in poculis et somno noctem traducere decebat? Num tam profundo demergi sopore, ut circumtorum, exercituumque rationem nullam diceret? Quid si, eo vespere, sub canam in ejus castra irruissent Israelitæ? quid si primò vel secundà vigilià? Certò ut in vivis maxime fuisset, officio ipse suo fungi haudquaquam potuisset. Quid igitur principes, iudices, aliæque magistratus? Sed omnium maxime sacerdotum munus efficit vinum immoderatum. Quomodo ad agram aliquem sacramentis juvandum, infansatum baptismo lustrandum, status pro populo preces fundendas, vino madidus accedat sacerdos? Columella lib. 12, capite 1, patremfamilias sœvi et rei administrativum esse jubet. Apud Laertium lib. 4, Solon, principem qui temulentias deprehenderetur, morte muliandum lege sœvit. Quomodo magis Dei sacerdotes decet sobrietas? Fuit olim Leontichydus interrogatus, cur vino modicè adeò uterentur Lacedæmonii, ei respondit, ne pro nobis consulere alii, sed pro aliis nas. Non et sacerdos multò magis dicere oportet, sibi pro aliis consultandum, Dei verbum legendum, in ipsis lege meditandum, ipsum assidue precandum? Et exteris quidem vino altius consopitis, urbem obibat Epaminondas dicens, sibi, ut pro aliis vigilare posset, sobriè vivendum, ut libro de Doctrinâ principum refert Plutarchus. Quam hoc in sacerdotes aptè conveniat? Dixit, Levit. 10, Dominus ad Aaron: *vinum, et omne quod inebriare potest, non bibetis tu et filii tui, quando intraveris in tabernaculum testimonii, ne moriamini, quia præceptum sempiternum est in generationes vestras.*

Eius verò sacerdotibus nostris vini usum concedit, qui Timotheo episcopo concessit, 1 Timoth. 5, vers. 23, id medicum tamen esse vult, etiam in diaconis, eodem Epist. cap. 3, v. 8. Semper enim Domini tabernaculum, non ut thymiana tantum adoleant, lucernas accendant, propositionis panes collocent, eos ingredi oportet, sed ut nobilissimum immaculatissimi Agni terque quaterque venerandum sacrificium offerant. Apud Romanos, Plutarcho narratore problem. 112, non poterat flamen Dialis ea iter facere ubi arbutivæ desuper vites prominere, ut significaretur, sacerdoti ebrium fieri nefas esse. Neque verò illo tantum intemperioris haustus die vel nocte, sed crebrè etiam postridiano et perendino demandata nobis munera, capula stomachique doloribus, plurimam impedit ebrietas. Si evigilasset Holofernes, nescio an postero die, quæ ductis sunt, exequi potuisset. « Postera die, inquit libro 14, cap. 22, Plinius, ex ore halitus foetidi, ac ferè rerum omnium obliquo, morsque memoriz. »

Tertio, attulit Holoferni mortem ebrietas, et quam multis affert quotidie! Quot cruditates, dysmachias, cephalalgias, podagras, epilepsias, aliaque morborum plurium genera procreant! Quot et quam tristes à gradibus, vel in aquas casus! Quot et quam terribiles repentinas mortes! Testis Judæorum Holofernes hic, testis Christianorum Holofernes alius, ille, inquam, qui se Dei flagellum dicebat, Attila. Est verò in repentinâ ebriorum mortem unum quidpiam, quod vix in alio ullo peccati genere invenitur, tristissimum, maximèque formidabile, ut extremo illo tempore sese ad Deum rectè per unum aliquem contritionis poenitentiaæ actum convertere nequeant. Etiam enim ad hoc ipsam vel perextigua temporis portuicula, imò et momentum quandoque unicuique satis esse possit, ut quest. 13 in Levitici cap. 10, disserit Abulensis, et passim scholastici, quia tamen sumpsit isti sponte rationis sibi usum ademerunt, humanum piumque actum edere nullum possunt, idèque neque veram præteritarum culparum detestationem instituere, neque quo par esset modo veniam Deum rogare. *Vix pro talibus, in ebrietatibus percipitis, Ecclesia permittit orare, inquit capitulum Audacius, de Reliq.* Quam miserum igitur et detestabile hoc peccati genus!

Quarto, non corpori tantum, sed et animo exitium infert sempiternum. Holofernes pro-

pter idololatriam, æternis quidem addicendus erat suppliciis; etsi tamen non fuisset, ob tantum istud vinolentie tam plenæ peccatum, in eâ dejectus compactusque fuisset; nunc verò ea ipsi maximum et insolerandum poenarum cusulam adjungit. Quis, si vel rationis minimum habeat, eam non exhorrescat? Quis in levibus delictis recenseat affluentius potare, vinisque sese deponere ac inebriari? Unum tantum vel alterum, cui obisti non possit, testem citabo. D. Paulus 1 Corinth. 6, vers. 9: *Nolite, ait, errare. Neque fornicarii, neque idolis servientes, neque adulteri, neque molles, neque masculorum concubitores, neque fures, neque avari, neque iracundi, neque maledici, neque rapaces, regnum Dei possidebunt.* Ecce cum qualium criminum turba ebrietatem copulat Apostolus, et qualem ipsi effectum tribuit, à Dei scilicet regno excludere, idemque iteratò inculcat Galat. 5, vers. 21. D. Augustinus serm. 231: *Quicumque, ait, ebriosus poenitentiam de ipsâ non egerit, sed usque ad mortem suam in ipsâ ebrietate permanserit, in æternam profectò peribit; quia non mentitur Spiritus sanctus per Apostolum dicens: Neque ebrii regnum Dei possidebunt.* Et iterum: *Ebrietas quasi inferni puteus, quocumque susceperit, nisi diuita subvenierit, et emendatio fuerit subsequuta, ita fortiter sibi vindicat, ut eosdem ipsos de inferni tenebroso puteo ad charitatis vel sobrietatis lucem redire sine poenitentia non permittat.* Et: *Tolerabilior erat in carne mori, quàm in animâ per ebrietatem interdici.* Sequente verò rursus sermone: *Qui credit ebrietatem esse parvum peccatum, si se non emendaverit, et de ipsâ ebrietate poenitentiam non egerit, cum adulteris et homicidis æterna, sine remedio, illum tora cruciabit.*

Quinto, non seipsum modò, sed et tantas equitum peditumque copias vino perdidit Holofernes. Quoties verò autem ipsum factum legimus, audivimus! Non opus vetera illa de Nini, Sardanapalli, Scytharumque maximis exercitiis ex Diodoro, Herod. referre, non illos iem exire qui apud poetam lib. 2, iuvantem ardent, assensu rursusque sepultam; ipsi nostrâ memoriâ non dissimilia vidimus. Captos à milite nostro non paucos dicitur Soliman suo Sinan Bassa per ludibrium et ebrietatis opprobrium, Constantinopoli, cum vitris, aleis et chartis, obtulisse. Sub secundi sæculi libri de Legibus extremum: *Multò, ait Plato,*

«magis quàm Cretensium Lacedæmoniorum-
«que usum, Carthaginiensium legum proba-
«rém ut nunquàm in castris quisquam gustare
«vinum audeat, sed toto illo tempore aqua
«bibatur, et in civitate nunquàm vini usum
«servo vel servæ concederem; sed nec ma-
«gistratibus toto eo tempore quo magistratu
«funguntur. Gubernatores etiam atque iudices
«munus suum subituros à vino penitès pro-
«hiberem. Deliberaturos quoque de rebus non
«omnibz negligendis. Ac nulli penitès inter-
«dictū vinum concederem, nisi exercitationis
«corporeæ, morborumque causâ, hoc potu
«opus fuerit; neque etiam nocte viro vel
«mulieri, quando liberis operam dare volunt.»
Libet verò tam egregiorum militum pugnas,
victorias et trophæa D. Ambrosii panicillo de-
picta intueri: «Spectaculum, ait lib. de Eliâ
«cap. 13, triste Christianorum oculis, et mise-
«rabili species. Carnas juvenes terribiles
«visu hostibus, de convivio portari foras, et
«inde ad convivium reportari; repleri ut ex-
«hauriant, et exhausti ut bibant. Si quis ve-
«recundior fuerit, ut erubescat surgere, cum
«jam immoderatos potus tenere non possit,
«anhelare vehementius, sudare, gemere, signis
«proferre, quod pudet confiteri. Illi unusquis-
«que pugnas enarrat suas, ibi fortis facta
«prædicat, narrat trophæa. Vino madidi et
«somnolenti, nesciunt mente quid lingua
«proferat. Unusquisque stertit et potat, dor-
«mit et dimicat; et si quando consurrectum
«fuerit, viri præliatores stare non possunt,
«egressu vacillant. Rident servi dominorum
«opprobria, manibus suis portant militem
«bellatorem, imponunt equo. Itaque hæc atque
«illuc tanquàm navigia sine gubernatore flu-
«ctant, et tanquàm vulnere lecti, in terram
«defluunt, nisi excipiantur à servis. Alii
«referuntur in sentis, sit pompæ ludibrii. Quos
«manè insignes armis spectaveras, vultu mî-
«naces, eodem vespere carnas etiam à pu-
«erulis rideri, sine ferro vulneratos, sine
«pugnâ interfectos, sine hoste turbatos, sine
«senectute tremulos, in ipso juventutis flore
«arentes.»

Sensò, ad aliud quod concupierat, indipi-
scendum, abuti vino voluit Holofernes; neque
illud tamen indeptus est. Quàm verò sæpè sit,
ut ex abundantiori potu, à quibusdam sanitas,
hilaritas, amicitia quærat, et eorum ne hi-
lum quidem obtineatur, sed agritudo, tristi-
tia, rixæ, odia et inimicitia? Hominum illò
sapientissimus Prov. 25, v. 29 : *Cui, ait, ex?*

*cuius patri est? cui vita? cui fovea? cui, sine
causâ vulnera? cui suffragio cœterum? nonne hi
qui commorantur in vino, et student calicibus
epotandis? Quin et liberorum eam procrea-
tioni obesse, docet initio libri de liberorum
Educatione Plutarchus, Hippocrates libro de
sterilibus, et jam ex Pistone audimus, repe-
titque idipsum Galenus lib. Quod animi mores.
Et ferè, quicum procreantur, multis et magnis
corporum animorumque vitiiis vexantur et
deformantur. Unde amentiori cuidam ado-
lescenti dicebat apud eundem, eodem loco
Plutarchum, philosophorum quidam : «Te
proseminasti pater ebrius.»*

Septimò, quantam dedecoris et infamie
sempiternæ Holoferni notam eadem inesset
ebrietas? ubi tantam cladem, cladisque cau-
sam rex Nabuchodonosor, ubi Assyria tota
percepit, quàm cum execratione omnes? et quanta
quantove stomacho in mortuum, in familiam,
cognitionemque totam convicia jecerunt?
Urbatenim amissorum parentum, maritorum,
et charorum dolor omnes, ipsa etiam imperii
sui tanta calamitas, tanque insigne dedecus.
Et hodiè, quid Holofernis nomine detestabi-
lus? Ignominia utique maxima est, coram
Dei angelis et hominibus insitam Dei in seipso
effigiem turpescere, voluptarià insanità furere,
ad officii sui partes obeundas ineptum sese
ultrò efficere, corporis valetudinem vitamque
ipsam abruptum, in ætera sese picis et sul-
phuris stagna demergere, publicis commodis
officere, per vitium vel ad ea etiam, quæ per
se mala non sunt, tendere. Et multis quidem
contra vitii huius foeditatem scripsisse olim
et philosophi et sancti Patres, ut Augustinus
locis citatis, D. Chrysostomus hom. 4 ad pop.,
D. Ambrosius de Eliâ cap. 5, 12 et sequenti-
bus, alii; sed plurimarum rerum unam veluti
summulam epistolâ 84, lib. 12, illegavit Se-
neca, è quo pauca hæc : «Certè erant omne
«vitium ebrietas, et incendit, et detegit, ob-
«stantem malis conatibus verècundiam. Plures
«enim pudore peccandi, quàm bonâ voluntate
«prohibitis abinent. Ubi possedit animum
«nimia vis vini, quidquid mali latebat, emer-
«git. Non facit ebrietas vitia, sed protrahit;
«tunc libidinosus ne cubiculum quidem ex-
«spectat, sed cupiditatibus suis, quantum pe-
«tierint, sine dilatione permittit; tunc impu-
«dicum morbum proficitur ac publicat; tunc
«petulant non linguam, non manum continet.
«Crescit insolenti superbia, crudelitas sævo
«malignitas livido, omne vitium desegitur et

prodit. Adjice illam ignorantem sui, dubia
et parum explanata verba, incertos oculos,
gradum errantem, vertiginem capitis, tecta
ipsa mobilia, velut aliquo turbine circum-
agente totam domum: stomachi tormenta,
cùm effervescit merum, ac viscera ipsa di-
stendit. Tunc tamen utcumque tolerabile est,
cùm isti vis sua est. Quid cùm somno vi-
tiatur, et quæ ebrietas fuit, creditas facta
est? Cogita quas clades ediderit publica
ebrietas. Hæc acerrimas gentes bellicosas:
que hostibus tradidit, hæc multorum anno-
rum perituri bello defensa monia patefecit,
hæc contumacissimos et jugum recusantes
in alienum egit arbitrium, hæc invictas acies
mero domuit.

QUESTIUNCULA III.

Quæ in comediis nos cum sanctæ Judith sobrietas
teneant?

Foret quidem optimum, symposia omnia et
eas in quibus à largiore potu periculum est,
mensas, uti S. Chrysostomus, alique sancti
plures fecerunt, imò et apud Plinarchum Ari-
stides, cui *Iustus* cognomen, defugere. Quando
tamen recta quæpiam ratio ad eas nos im-
pellit, uti sanctam hanc Judith, religionis
populique totius amor, Christum Dominum
nuptiarum honestas Joannis 2, alique aliis
causæ, possunt, ut intra modum bibamus, è
plurimis aliis, adjumenta dari viginti quatuor.

Primum, ipse sobrietatis habitus et exerci-
tatio: propositum saltem, et præmeditatio.
Judith nostræ temperantiam supra vidimus.
Sed nihil ambigendum, quin Holofernis ini-
tura convivium, diligenter, quemadmodum
moderatus cibo et potu contenta esse vellet,
illius meracum et delicias non admittere præ-
meditata sit. Disserebant olim apud Stoicorum
serm. 42. Persarum reges, ante prælium de
fortitudine, ante potum de temperantiâ; quidni
nobiscum idem agamus? Alterum. Precatio
eandem ad rem quin à Judith adhibita fuerit,
nihil etiam dubito. Et ad hoc valere vult S.
Chrysostomus hom. 4 de Annâ, precos, quæ
ante et post cibum, contemplantur sunt. Per-
curre usitatas mensæ benedictionum et gra-
tularum actionum formulas; et videbis tempe-
rantiam omnes suadere, ipsaque à Deo pe-
tere. Tertium, ad sobrietatis proposita firmius
retinenda, valeant quædam interdum vota, non
plus scilicet bibere velle, quàm quod tibi
præscribitur. Præscribit autem, quod citra me-
tam est. Quartum, non cedere eorum verbis

et blanditiis, qui ad pocula semper invitant,
crebrius propinant, æquales haustus exigunt.
Namquid, quoties Holofernes dicebat: *Bibe
muse, bibebat Judith?* vel si bibebat, non po-
tissando potius quàm hauriendo? Dicebat qui-
dem: *Bibam, Domine*, scilicet, quantùm et
quando rectum commodumque fuerit, atque
comedi et bibe coram ipso.

Quintum, petere antequàm prandium ulli,
cœnamve condicas, tibi fieri liberam, quod
velis, edendi bibendique facultatem. Et quis
vel te amicè invitans, vel tibi amicus esse, aut
videri cupiens, negabit? Pesit hoc ab Holo-
ferne Judith, ut supra dictum, et magnus
quidam princeps catholicus, cùm ab alio
principe, cui per novorem dogmatum licen-
tiam, carnum et vini quantùm libuit, licebat,
invitatus fuisset. Sextum, vinum diluere, ne ta-
voluptas decipiat, et illorum vis prosterneat.
Ita hodiè temperantiæ studiosi, non singuli
tantum, sed et integri populi. Quid Arrago-
num rex Alphonsius apud Panormitanum
lib. 2? Quid Fridericus III? Cyclopis, in quâ-
dam apud Aristum tragodiâ, vox est: *Vinum
corruptis, optum si infundis*. Contra verò, phi-
losophi et quidem summi præceptum, ut lym-
phis temulentus Deus temperetur, de quo in
Anthologiâ Meleager. Sanè apud Locrenses
Zaleuci lex erat, « nemeracum cuiquam, otium
« agrotis, nisi præscriberet medicus, concess-
« sum esset, » ut ait lib. 5, cap. 11, Athenæus.
Septimum, abstinere à non necessariis edulis,
et his præsertim quæ stimulant, ejusmodi
ferè sunt aridiora et salsiora omnia, maximè
cùm mensis jam remotis, bibendi tantum et co-
messandi causâ, proponuntur. Detestatur pro-
fecto eas itis irritamenta lib. 14, cap. ult., Plinius.

Octavum, sibi ipsi penam imponere, si
moderatam, quam statutam habet, bibendi
mensuram, quoquo modo, excesserit. Illa esse
potest pro delicti quantitate, major aut minor,
verbi causâ diebus aliquot jejungere, seipsum
flagellare, aquam bibere, optimi et generosis-
simi vini, quod domi habet, amphoras aliquot
pauperioribus civibus vel ægrotis donare, in
hospitale domum cum aliquâ etiam pecuniâ
vel cilarâ stipe mittere, sistere illic sese sa-
cro Dei tribunali, et de temulentia illi confi-
teri, pro eoque lacrymarum nunc scyphulum
aliquem fundere. Vidi, qui non lautiliter vel
ad menses, vel annos aliquot, imò et quoad
viverent, voverent à vino abstinentiam, quod
proprio verbo appellabant, *des non verreden*.
Atque hoc spectat illud quod Tobia: cap. 5,

ex D. Augustino citatum : « Si quis vino nimium est deditus, sobrietatem perdet. »

Novum, cogitare omnia ebrietatis mala, quorum aliqua superius ostensa, et verè nocent corpori, animo, fortunæ et famæ. Unde D. Augustinus serm. 232, ait, sacer *homo* in die iudicii rationem redditurus, « si quanta mala de ebrietate nascentur, assidue nolu-erint predicare. » In quæ verò scelera ebrii quidam irruunt, quæ vehementissimè, exhortuissent? *Vinum et mulieres faciunt apostatari sapientes, Ecclesiastici 19, vers. 2; oculi tui (ò vinose) videbant extraneas, et cor tuum loquebatur perversa, Prov. 23, 33.*

Vino forma perit, vino corrumpitur ætas, Vitis super eas necit amicos vitæ.

Decimum, animo expendere, quàm gravi, molestâ retorridâque siti apud inferos plectatur ebrietas. Ille sanè, qui *epulabatur quotidie splendide*, licet ebrius fuisse potius conjiciatur quàm legatur, adeo tamen ærentibus visceribus, ardentique pulmone cruciatur, ut miserandâ horribilique voce, et frustra tamen, clamaret : *Pater Abraham, miserere mei, et mitte Lazarum, ut intingat extremum digiti sui in aquam, ut refrigeret linguam meam.* Non petit ut affuso puteo flammæ illæ restinguatur; non ut unâ vel alterâ duntaxat simul conspergatur et refrigeretur; non ut uno vel altero frigida aquæ calice, vel etiam cochleari refocilletur; at horum nihil petit: boni tantum in tantâ illâ miserâ optare non aude; sed tantum ut intingat in aquam Lazarus non manum totam, non duos tresve digitos, sed unum tantum, neque hunc totum, vel dimidium, sed ejus tantummodò extremum, ut una vel altera super linguam, pumice aridiorè, candenteque ferro simillimam guttula stillare possit. O sitim! ô incendium! Et præ corporis partibus aliis, proponit miser linguam, quia multo hæc olim vino natæ, per eam nobilium vinorum genera dijudicare, in mensâ profusius loquitarî angarique solebat. *Propter hoc, hæc dicit Dominus Deus, Isaïa 65, vers. 45, ecce servi mei comedent, et vos esuriatis; ecce servi mei bibent, et vos sitietis.*

Undecimum, animo item expendere, potum quandoque apud inferos porrigendum, non qui sitim levet, sed qui accendat et cruciet, quemadmodum si quia admodum jam sitiens muriam bibere cogatur. *Hæc dicit Dominus exercituum Deus Israel, Jer. 25, v. 27, bibite et ebriamini et vomite, et cadite, neque surgatis à facie gladii, quem ego mittam inter vos. Cum-*

que voluerint accipere calicem de manu tuâ ut bibant, dices ad eos : Hæc dicit Dominus exercituum : Bibentes bibetis; similia Ezech. 23, v. 35. Refert sancti Thomæ condiscipulus Thomas Cantuariensis lib. 1, cap. 2, num. 5, Germaniz archiepiscopum quendam, eum ex hac luce abiret, sanctissimo cuidam viro visum esse; ipsique in gehennam ingredienti poculum à catodæmone statim oblatum, quod cum ebibere coactus esset, illic per aures, inquit, et oculos, os et nares, sulphurea flammâ surrexit; et sic æternis incendiis est addictus. De Ludovico illo Landgravio, qui Calvinianam prædestinationem ex eodem, è quo postea Calvinus craterè hauserat, multisque sese idè flagitiis obstrinxerat, uti refert lib. 1, c. 27 et 34, Casarius, quid tandem? « Anima ejus, inquit idem scriptor lib. 12, c. 2, cum educta fuisset de corpore, principi demoniorum præsentata est, sicuti cuidam manifestè revelatum est; sedente eodem tartarico super puteum, et scyphum manu tenente, hujusmodi verbis Landgravium salutavit : Benè venit dilectus amicus noster, ostendite illi triclinia nostra, apothecas nostras, sicque eum hæc reducte. Deducto misero ad loca pœnarum, in quibus nihil aliud erat, nisi planetæ, fletus et stridor dentium, et reducto, sic princeps principem affatur : Bibe, amice, de scypho meo. Ille valde reluctans, cum nihil proficeret, imò coactus biberet, flammâ sulphurea de oculis naribusque ejus erexit. » Post hoc sic inquit : « Modò considerabis puteum meum, cujus profunditas sine fundo est, amotoque operimento, eum in illum misisti. » Jam verò, medicamine unquam potionem sumpisti? Nunc in memoriam tibi, queso, revoca, quàm ingrata ea fuerit. At quot partibus sulphurata illæ inferorum potiones ingratiore? Imò et in hac vitâ, ut quod è convivis in te redundas, extirpatur, quot et quàm amaris, vel nimis certè dulcitudine molestis potionibus utendum?

Duodecimum, apud se reputare quàm se dedecet ebrietas, primò quidem quia homo, ut supra dictum, deinde quia talis vel talis ordinis, ætatis, sexûs. Si princeps, si in magistratu et publico aliquo munere sit, dictum antes, itemque si sacerdos, de quo queritur et Isaïas cap. 28, vers. 7. Haud satis potest hujus in sacerdote feditas explicari. Eodem enim ore, quo sacrosanctum Domini corpus et sanguinem conficis et accipis, tantum hæ-

rias, ut vinum redolet, ructes, evomas? Quin et hoc in Christianis omnibus autem coelesti cibo et potu participantibus turpe adeo est, ut D. Paulum ad illa de indignè manducantibus et bibentibus, 1 Corinth. 11, scribenda compulerit. *Alius enim, inquit, exurit; alius autem ebrius est.* Inspice libro de Temulentia Philonem, D. Hieronymum ad Nepotianum, Origenem in Levit. hom. 7, Augustinum q. 33, Theodor. quest. 40. Si paterfamilias, huic « ebrioso, » inquit loco citato Columella, cura officii cum « memoriâ subtrahitur. » Si nata minor, quid de hujusmodi senserunt veteres? Persae ne diebus quidem festis vinum pueros gustare concedebant, ut apud Xenophontem est lib. 4, Romani veteres, nec ante annum tricesimum, alii non ante conjugium, ut etiam notavit 2 part. Relect. de Matrim. num. 7, Covarruvias. « Si, ait ad Nepotianum D. Hieronymus, absque vino ardeo adolescentiâ, et inflammor calore sanguinis, et succulento validoque sum corpore, libenter carebo poculo, in quo suspicio veneni est. » Si femina, non licebat olim « vinum feminis Romæ bibere, » inquit lib. 44, cap. 43, Plinius, adeo ut propinquos feminis oculum dare juberet, ut scirent an temetum olerent. *Mulier ebriosa, inquit Ecclesiasticus 26, vers. 11, ira magna; et contumelia et turpitudine illas non tegitur.* Vide S. Ambrosium cap. 18, libro de Eliâ: « Vino, præcipue olim utrum ferunt, plurimè infestantur, dissolvuntur, si biberint, atque debilitantur, » inquit lib. 7 de Hist. animal. cap. 5, Philosophus.

QUESTIUNCULA IV.

Quænam sita ebrietatis administratio?

Ex his quatuor et viginti, quæ ad sobrietatem in convivio tuendam adminiculari, uti dicebam, possunt, est hoc decimum tertium, amare honestas occupationes, quas impedire solet, ut dixi, ebrietas. Si enim, verbi gratia, politicas, quibus tuus te status addicit, functiones amas; si ecclesiasticas ecclesiasticus, si theologicas theologus, literarias omnes literarum studiosus, cur à Baccho inserturbari te permittas?

Decimum quartam, diuturnas in convivio sessiones odiasse. Unde apud Plutarchum libro 4, quest. conviv. 6, putant Alexandrum Magnum quidam, ex eo potius ebrietate, quæ mortem ipsi attulit quandoque occupatum fuisse, quod distius accumbere, quam quod largè biberet. Dùm enim ita diu epulis accumbat, semper aliquid editur et bibitur. Solent

autem et diuturnæ irrotationes mædificere.

Decimum quintum, suscipere aliquam Christi Jesu sitis cogitationem, dùm in cruce clamabat: *Sitio.* Sitit Dominus meus, et ego vinome saturrem? Borsum etiam valebit cogitata sanctorum quorundam sitis, cum quibus si asteris aliquando præmissis aveo perfrui, cur ebrios Nabales, Balthasares et Holofernas, quam illos, si non sitiens, sobrius tamen, imitari malo? Gentium magister 2 Corinth. 11, v. 27, est in labore et aramâ, in vigiliis multis, in fame et siti, in jejuniis multis; et 1 Cor. 4, v. 11: *Usque in hanc horam et esurimus, et sitimus.* Quid apud Socratem lib. 4, cap. 18, cuiusdam S. Macarii dicebat? In recentibus Anglicanorum martyrum historiis, in carcere tantâ quidam siti confligatur, ut per fenestellas clathra, pileo cavâque manu pluvias stillas capteret, ego absque siti ullâ potem, vinoque me totum prolium? Decimum sextum. Tantum sanguinis pro meis peccatis effundere debuit unigenitus Dei Filius, et ego in ventris mei cloacam, plenis crateribus, mercissimum uxæ sanguinem profundam?

Decimum sextum, ecce, quidquid ultra modum jam bibo, si seponerem, et pauperibus largirer, quanta mihi ab eo merces foret, qui Matthæi 10, vers. 42, dixit: *Quicumque potum dederit uni ex minimis istis calicem aquæ frigidæ tantum in nomine discipuli, amen dico vobis, non perdet mercedem suam.* Et ego, si meam in gulam infudero, non modò mercedem nullam, sed et gravissimum supplicium accipiam. Cur amens et stultus adeo sim? D. Augustinus serm. 231: « Quod in ebrietate, ait, peritum erat, in pauperum refectorem proficiat. » Et serm. 232: « Mellius, quidquid nimio potu perditum erat gula, pauperibus daretur in eleemosynam, ut et caro rationaliter bibendo reficeretur, et per misericordiam pauperum animæ redemptio præpararetur. » Videbitur fortè alicui quod loquar paradoxum, verissimum tamen est; præstaret in terram vinum effundere, quam eo immodicè sese complere. Tunc enim illud tantum periret; nunc verò et idem ipsum perit, et homini, quoad corpus et animam, nocet plurimum. O quot possim languere pauperes, qui si vel unum ejus, quod paulò post vomituros es, vini als te scyphum haberent, et revalescerent ipsi, et ex astra à ipsum siti eriperent.

Decimum octavum, Judith nostram ista etiam in convivio comitabatur angelus, de quo

supra. Comitatur et nos angeli tutelares nostri; debentur et temulentia; hortantur, ut abnegantes impletatem, et secularia desideria, sobriè et justè et piè vivamus in hoc saeculo, ad Titum 2, v. 12. Eorum et presentiam et monita num contemnemus? Certe spectatorum istorum, et earum etiam, quas dñm christiano baptismo tingeremur, fecimus promissionum memoriam, sic nos ad sobrietatem invitat D. Ambrosius lib. de Elià cap. 21: « Tu dedisti nomen tuum ad agnitionem Christi, subscripsisti ad competitionem coronæ, meditare, exerce, ungere oleo salutis, unguento exornato, Cibus tuus cibis sobrietatis sit, nihil habeat intemperantiae, nihil luxuriae. Potus tuus parcior, ne quid ebrietatis obrepat; custodi corporis castimoniam, ut possis esse habilis ad coronam, ne existimatio tua ostendat spectatoris affectum, ne te fautores tui negligentem videant, et deserant. Spectant te archangeli, et potestates, et dominationes, et illa angelorum decem millia millium; sub tantis spectatoribus erubescere, consideranda quam dedecorosa sit. Ingressus stadium, pulvere rigorem animæ tuæ excita, laertes excute. » Decimum nonum, cum ebriam aliquando enam adieris, in eaque sobrius tamen manseris, licebit, postero die, his aliisque similibus cogitationibus, ad sobrietatis amorem te magis magisque accendere. Si ebrius heri fuisses, quid hoc tibi jam prodesset? Imò quam obesset? Narrat ex Aristote philosopho Victorius lib. 18 variarum Lectionum cap. 3, quemadmodum Polemo eos, qui ad convivia lreant, monebat, ut censem, postero etiam die, jucundam redderent. Hoc verò unico temperantiae condimento efficitur, eaque sola inmensos illos ἀρλεγεῖντες, phlegmatem expertes, extrahit, quas in sanitatis præceptis laudat Plutarchus.

Vicesimum, in promptu habere nonnulla, quæ his, qui ad redundantiores haustus provocant, majoribusque culleis urgent, aptè utiliterque respondeant. Ea, pro personarum, temporum et locorum varietate, varia sunt, quæ sanctorum potius prudentia, quam doctrina suggerat: exempli tamen causâ denotabo paucula. Primum est, excusare se, ob vini præstantiam, valetudinis infirmitatem, occupationum necessariè adhuc perficiendarum importunitatem, et similia. Alterum, dicere, sibi satis perspectum esse, bono sibi animo propinari, benevolentique magnæ gratiæ, idèque se et illud scire, propinquantem

ipsum nolle, ut animo, valetudini ausque negotiis ipsemet et noceat. Tertium, si amicus est, rogare ne se petas facere quod nec ipse, nec alii utile, sibi verò valde perniciosum. Quartum, visne, ô amice, me sitire? et amabo te, cur non vis? Quis mihi sitis ingrata et molesta foret? At, præter voluntatem, bibere, æquè ingratum et molestum est. Vel brevius, meminisse te dixeris Sophoclem ejusdam sententia, ab Athenæo laudatæ: *Ut bibere, ut sitire, malum æquale*. Quintum, Cæsarei te juris, et Germanus cum sis vel quamvis Gallus, Belgæ, Italus, aliusve sis, Germanicarum tamen legum amantem esse. Eæ verò in Augustanis Comitibus anno 1548, rursumque anno 1551 et 1559, propinationes et æquillum id genus poculorum certamina prohibent. Sextum, memento te Francicarum legum potnam, è quibus una hæc apud Rhenanum Beatum refertur lib. Rerum Germanicarum: « Nemo militis socium, aut quilibet alium ad potandum invitato. Quid si quis ebrius repertus fuerit, ejectus, quoad culpam agnoscat, aquam bibito. » Septimum, de Glareano, erudito sanè viro, audi, cum in convivio se ab uberiore potu honestè jam excusasset, instarentque tamen alii, canem forè saturum in triclinio jacentem aspexisse, et: Nam, ait, iste canis insipienterem me mitis? Ille paulò ante nobis omnibus, cibum petendo, llando, latrando, in gressu et ipsam penè mensam insillendo, molestus erat. Jam satur desistit, et ego satis jam cum bibentem, non desietam? Est verò ita, ne verberibus quidem, ut plus aut comedant aut bibant cogi possunt bestiae, prout non Musonius tantum loca antea indicato, sed nostri etiam Patres admonent, D. Basilus oratione contra ebrietatem, D. Ambrosius de Elià c. 17, D. August. serm. 251, D. Chrysostomus hom. 17: « Quantò, ait, ebrius sis melior asinus et canis? » Vide cetera. Octavum, Lacon apud Plutarch. in Laconicis, cum quosdam alicubi ab bibendum cogi audisset: « Nam etiam, aiebat, ad edendum? » Et verò quendam novè, de quo mihi affirmatum, eum indictam epotandi vini pugnam, certamine sicci panis edendi oblato retudisse. Nonum, homo adolescens, sed literatus et honestus, cum à principe quodam per honoris, qui illis in locis magnus, speciem, ad æquò plus epotandum urgeretur: « Veniam, aiebat, clementissime princeps, peto. A bestia parum absum. Vultne clementia tua totum me bestiam fieri? » Decimum, licetne mihi, ad pocu-

lum hoc ebibendum, Christum Dominum as-
ciscere secum? Omnino licet, inquit Christia-
nus. Bibas ergo, infert ille, qui ante januam
mendicus est. Undecimum, gratissima sitienti
Davidi erat aqua Bethlehemitica. Quod cum
ei ille fecit, mihine cum hoc vino facere fas?
At ille noluit bibere, sed libavit eam Domino, 2
Reg. 23, vers. 16. Duodecimum, Callisthenes,
cum ab Alexandro ei Magno propinatum esset,
jamque Herculaneus ille scyphus porrigeretur,
recusavit, quod se Æsculapum habere nolle
diceret. Dixeris et tu igitur, tibi, quam medico
des, pecuniam non esse, vel ei, in usum alium,
opus esse. Et hæc quidem hactenus urbanè,
suaviter, et hodiernis hominum moribus con-
venienter, cum apud omnes, omnium excusa-
tionum, facetiarum et chilarum instar, una
et sola hæc lex meritissimo esse deberet.

Vicesimum primum. Quia verborum quæ-
dam illecebræ, ut intemperantiùs biba-
tur, adhiberi solent, ad eas firmato esse
animo convenit. Nam modò hilaritas modò
amicitiæ renovatio, aut confirmatio, modò
principis alicujus sanitas et honor, interdum
etiam sancti alicujus veneratio præcenditur:
suntque hæc jam antiqua ebrietatis artificia, à
Patribus notata et damnata, ut videre est apud
S. Hieronymum in epist. ad Titum cap. 4;
D. Augustinum epist. 64, et serm. 251, 232.
D. Ambrosium de Eliâ cap. 17, cujus verba
hæc: «Bibamus, inquit, pro salute impera-
torum; et qui non biberit, sit reus in devo-
tione. Videtur non amare imperatorem, qui
pro ejus salute non biberit. O pia devotionis
obsequium. Bibamus pro salute exercituum,
pro comitum virtute, pro filiorum salute.»
Plus à Deo sanitatis et honoris imperatori et
principibus impetrabis, illum, per ebrietatem,
non offendendo, quam vini dolia integra ex-
sorbandò. Namquid, aiebas jureconsultus qui-
dam, ubi agrotare, me curabit, pro cujus jam
sanitate bibendum? Alius verò, si pro impera-
tore cadendum est, in Turcicis bellis cadere
honestius, quam in mensis, quin verò impera-
toris gratius et utilis, si in genua procidam,
et precem procer dominicam. De sanctorum
porro honoribus, ait loco citato D. Ambro-
sius: «O stultitiam hominum, qui ebrietatem
sacrificium putant; qui æstimant illos ebie-
tate placari, qui jejuniis passiones sustinere
didicerunt.»

Vicesimum secundum. Quidam tamen ille-
cebre tantum verbis hæc contenti, gravia
etiam interdum et minacia proferunt. Contem-

nise aiunt, et inimicitias denunciant. O bone,
non equidem te contemno; sed communem
et Salvatorem contemnere vercoe. Dixit enim,
attenderem, ne fortè cor meum crapulæ et
ebrietate gravaretur. Lucæ 12, vers. 34. Si te
contemptum ægrè ferres, quanto ipse justius?
Minarum verò et inimicitiarum, apud honestos
gravesque Dominos, nihil timendum. Etiam à
gentilibus apud Laetium in eum vindictam,
qui, super Empedoclis, pocula nimia respuen-
tis, caput, vitam effuderat, et Neronis pater
fuit, qui servum, quod ebibere totum nollet,
interferit. Si tamen apud aliquos gentilia hæc
et impia fortè reviviscerent (quid enim, hoc
tempore, portestorum non renascitur?) cogi-
tandum, quid laudatus à Plotarcho Grece
cuidam dixerit. «Satiùs est, tuas me nunc
inimicitias subire, quam valde postea gema-
re;» vel potius, quod innotuit S. Chrysosto-
mus homiliâ 1 ad pop., D. Augustinus serm.
232, martyrii genus quoddam esse, pro tuendâ
sobrietate, perpoti aliquid. «Ille, ait Augusti-
nus, qui ebrietati resistit, si cum Dei adju-
torio perseverare voluerit, et pro ipsâ aliquas
pertulerit tribulationes, omnia ei Dominus
ad martyrii gloriam reputabit.» Et paulò
ante: «Si ad hoc veniretur, ut tibi diceretur:
«Aut bibas aut morieris, melius esset, ut caro
tua sceleris occideretur, quam per ebrietatem
anima occideretur.»

Vicesimum tertium. Justum gerenti bellum
licet, stratagematibus et insidiis, hostilem vim
frangere. Quidni et in conviviis locum prudenti-
æ, dolusque bonus habeat? Solent ab aliqui-
bus tamen ipsa etiam paterarum funda exami-
nari; et mensarum ministri si vel tantillum
resideant, illas nolunt recipere, ut vel astutis-
simæ sobrietati nulla evadendi rima sit. Pos-
sunt tamen subinde, famuli ut reticeant, ad-
ducti, et assidentes convivæ, ut conniveant.
Potest illud convivii tempus magna etiam sitis
differrî, quo circumpotatio quædam incipit;
potest à cibo et potu citius aliquanto destitui
quam sit naturæ factum satis, ut, dum ad ei-
hum et potum urgebunt alii, tibi quod adhuc
de-rat, eorum id invitationibus et gratiæ des.

Vicesimum quartum et ultimum. Occurrit
fortè sobrietatis amator culpam cogitatio
iste, meâ causâ, potat largiùs. Ejus etiam
causâ, idem ut faciam, non æquum? Vult me
vino deponere; si ei statim respondeam, bibet
minùs. Non ita sancta Judith. Peccare quod
petit iste velit, in ipsius arbitrio est. Num, ut
seipsum ipse interimet, me ergo interficiam?

AN ad inferos quia ruerit vult, ego cum eo velim corrumpere? Faciat quod libet Holofernes, possidet, roget, urgeat: Judith sobria permanet.

QUESTIUNCULA V.

Quid de eis qui apud Assyrios gessit Judith, Græcorum, Latinarumque Patrum nomen?

Primus esto ille apud Græcos et celeberrimus et vetustissimus Clemens Alexandrinus Strom. 4, cap. 6: « Etiam Judith, quæ consummata fuit in mulieribus, cum esset urbs circumsessa, precepsa seniores ingreditur quidem in castra alienigenarum, omne periculum contemnens pro patriâ, seipsam tradens hostibus in fide Dei: præmia autem fidei mox accipit, cum mulier in hostem fidei se præclarè gesserit, et potius sit capite Holofernis. » Magistram sequitur discipulus, Origenes videlicet, homil. 9, in Iudices: « Quid, ait, ego illam magnificam et omnium feminarum nobilissimam memorem Judith? quæ jam perditis penè rebus non dubitavit sola succurrere, seque summe caput immanissimi Holofernis neci sola subicere, et processit ad bellum non in armis, neque in equis bellicis, aut in subsidio militariibus freta, sed virtute animi, et confidentiâ fidei, consilio simul et audaciâ hostem perimit; et quam viri perdidierant femina reddidit libertatem patriâ. » Inter Latinos verò, Iaculentè D. Ambrosius lib. 3 de Officiis cap. 43: « Ecce tibi Judith se offert mirabilis, quæ formidatum populi virum Holofernem adiit, Assyriorum triumphali septem catervâ. Quæ, primò, formæ gratiâ et vultus decore perculit, dein de sermone circumscriptâ elegantâ. Primus triumphus ejus fuit; quòd integram pudorem de tabernaculo hostis revertis. Secundus, quòd femina de viro reportavit victoriâ, fugavit populos consilio suo. Horriferunt Persæ audaciam ejus. Ulque (quod in illis Pythagoreis duobus miranter) non expavit mortis periculum; sed nec pudoris, quòd est gravior hostis femina: non unius letum carnificis, sed nec totius exercitus tela trepidavit. Steis inter cuneos bellatorum femina, inter victicia arma, secuta mortis. Quantum ad molem spectat periculi, mortura processit; quantum ad fidem, dimicatura. Honestatè igitur secuta est Judith; et dum eam sequitur, utilitatem invenit. Honestatè enim fuit prohibere, ne populus Dei se profanis dederet, ne ritus patrios et sacramenta pròderet, ne sacras virgines, viduas graves, pudicas matronas barba-

ricè subiceret impuritati, ne obsidionem ditione solveret. Honestatè fuit, se nullo pro omnibus periclitari, ut omnes eximeret periculo. Quanta honestatè auctoritas, ut consilium, de summis rebus femina sibi vindicaret, nec principibus populi committeret? Quanta honestatè auctoritas, ut Deum adiutorem presumeret? quanta gratia, ut inveniret? » Et libro de Eliâ et jejuniis cap. 9: « Bibebant vinum in ebrietate potentes, qui Holoferni principi militie regis Assyriorum se tradere gestiebant: sed non bibebat femina Judith, jejuniis omnibus diebus viduitatis sue, præter festorum dierum solemnitates. His armis munita processit, et omnem Assyriorum circumvenit exercitum. Sobrii vigore consilii abstulit Holofernis caput, servavit pudicitiam, victoriam reportavit. Hæc enim, successa jejuniis, in castris præindebat alienis, illè vino impotus jacebat, ut letum vulnèris sentire non posset. Itaque unius mulieris jejuniis, innumeros stravit exercitus ebriorum. » Augustiniani verò ante citati sermonis 229, verba sunt hæc: « Judith bellator animus alienum pectus obedit. Illa abjectâ formidine feminarum, victoriam in periculis querens, nec mortem in periculis timuit, nec ambiguitatem formidavit. Cùm igitur Bethulie mœnia Holofernes hostili obsidione calcaret, et adveniens tractus æquarum, prima indiceret certamina societatè, Judith, flens, sui conjugis fœdera acerbo disidio rupta, lugubri lamentatione servabat. Quæ ut reperit captivanda civitatis inducias postulat, mox ei privatum dolorem congregavit civitatis communis dolor. Quæ exorata consurgens abluit aquâ corpus suum, imponens sibi ornamentum, pendulas aureas divitias suspendit; et manibus ligillatè circulos splendentes induxit, fluentes sinus purpureis vestis gemmato tollit pectore, casto cultu prius dimicatura, quàm ferrè. Monillum telis pudori semper adversus hostem ferre didicerunt. Gentis suæ vindex sumpsit ornamentorum arma, non de bello nuptias subit, sed de civitate bellatrix procedit sponsa. Nec fuit levitas ornatus, qui ad homicidium tantis capitibus aptabatur. Pergit divino spiritu ducta, et singularis ancilla solatio contenta. Species custodit, quæ blanditur, ne violentè pudicitia custodita lædatur, Holofernem alloquitur, et desiderium inane contemnit: Ego, inquit, ancilla tua, vultu me Dominus facere reus in quâ mirabitur omnis qui auxilium eam, quoniam ancilla tua Deus oculi observat; et nunc illa

per noctem, et ardeat ad Dominum celi: et sum-
mabit michi quando faciet hoc, et ducam te per
mediam Iudaeam, et ponam sedem tuam in mediâ
civitatis, et cavis non mutiet lingua tua contra
te, quoniam michi haec ostensa sunt à Domino. Non
deceit pudicam mentiri, non intelligentibus
dixit, perfecit actibus, quod promisit. Deum
regi alto sermone, imaginariis verbis blandi-
tur, bellator animus lasciviâ solvitur, in amaro
armorum torpent vires innumerabiles militum,
luxu regifico nuptiarum pompa nullo nubente
construitur, cuncti ebrietate solvuntur. Non
delicata matrona pugnavit: 'sopor tibi, quem
ferias præparavit. Constructo thalamo concu-
tatur ad ducem pronum amore, victum somno,
elium virum in strato bellatoris erines impli-
cuit pulchritudine digitorum, post teneritudi-
nem fusi, eheni capulum querit. Mucro ma-
trona non terruit, sed armavit, quæ ita
pugnavit. Coruscus ensis caput abstulit hosti,
persolvit, in patriis montibus victoria sus-
penditur; armis stupentibus cunei densantur,
præpostero ordine triumphant. Sequitur bel-
lum; vino fusi, soluti somno in certamen nec
clamore provocante consurgunt, teguntur
armis coruscantibus montes. Quid alienigena
fremis? quid bella componis? quid sciam parâs
habens quem in cubiculo quæras? Omnem va-
rium furoris impetum retine, tantum vobis reli-
quimus ducem, agnoscendam partem habemus
in portâ pendentem; tantam animus de Deo
suscepit largitatem, quantam crudelitas tibi
poterit vindicare.

TERCIA LIBRI PARS.

De his quæ Israeliticam liberationem secuta.

Quæ Israelitarum factam per Judith libera-
tionem secuta sunt, statui possunt duplicia,
quædam scilicet ante Judith mortem, quædam
post. Illa sunt potissimum octo, è quibus in
hoc 15 cap. à vers 9, sunt quatuor. Insuper au-
tem in eorum singulis plura quæ distinctis
postea exponuntur.

Primum, Joachim cum presbyteris suis, de
victoriâ Deo et ipsi Judith gratulatum venit.
In Græco dicitur, cum ipso Joachim venisse
Hierosolymitanus senatus, cum in Hierosolymi-
tano senatu essent sacerdotes, ut ex 2 Paralip.
19, vers. 8, et ex dictis antea cap. 6, quæst. 3,
patet, ut senatores presbyterosque istos è sa-
cerdotali ordine inficeret, nulla sunt, prout in
Bethuliensibus presbyteris, eadem questione
III, erant argumenta. Ex cum pontifice tanto
amore religioso, quos potius, quam sacerdo-

tes profectos existimemus? Eorum verò adven-
tus causa triplex ponitur. Prima, ut bona quæ
Dominus fecisset viderent. Altera, ut ipsam
Judith intuerentur. Tertia, ut cum eâ pacem
loquerentur, id est, cum salutarerent. Quia enim
Hebræorum salutatio fiebat per pacis prece-
tionem, hinc alicui loqui pacem, vel ad pacem,
est salutare. Unde quòd Genes. 37, v. 4, di-
centur non potuisse fratres loqui Josepho
pacifice, Hebræicè est, loqui ad pacem, ut ne
bonum ei quidem diem, nostro more, optare
possent, non salutem ullam dicere. Est autem
magnus honos tantæ dignitatis viros, tanto
numero, tam longè femineam unam salutatum ve-
nire. Ista porro salutatio continuet etiam ipsius
Judith laudationem, et pro eâ precationem.

Laudatio facta Græcè dicitur, cum ad ipsam
Domini isti intragressi essent, sed Latine, cum
ad Joachimum pontificem ipsa exisset. Vide-
licet utrumque factum est: ipsa pontifici ob-
vium processit; ille, ipsiusque cum eo presby-
teri deinde introierunt, ipsamque tum verbis
amplissimis efferro coperunt, vers. 10, et qui-
dem *ὑποπαδὼν*, uno omnium consensus. *Tu gloria
Hierusalem.* Græcè, *tu altitudo*, vel *exaltatio
Israelis.* *Tu latitudo Israel.* Græcè, *tu exultatio*,
aut *jubilatio magna Israel.* *Tu honorificentia
populi nostri.* Græcè, *gloriantia magna generis
nostri.* Et causæ in Græco ponuntur istæ:
*Quis omnia hæc in manu tua fecisti? fecisti bona
cum Israel, et ut in ipsis bene placitum haberet
Deus, seu, ipsa bene vellet, ipsaque bene face-
ret.* Hæc si quidem importat *τὸ εὐδοκῆσαι ἐν
αὐτοῖς*, et *εὐδοκῆσαι* est ipsa Dei bona erga homi-
nes voluntas, de quâ Luc. 2, v. 14: *Gloria in
altissimis Deo, et in terrâ pax hominibus bonæ
voluntatis*, quemadmodum eo loco monstrat
Maldonatus noster. In Latino autem sunt, etsi
verbis aliis, causæ eadem, et earum causarum
causæ aliæ duplices. Unæ sunt meriti ejusdem
instar, et quæ à Deo tantam animi magnitudi-
nem conciliaverint, castitas videlicet insignis,
et iteratarum nuptiarum aspernatio, v. 11,
et, ait, *quid castitatem amaveris, et post virum
nam alteram nescieris.* Altera causa, vi et ne-
cessitate sua omnino princeps est: *Maus Do-
mini confortavit te.* Ordine tamen temporis et
meriti, posterior significatur, dum dicitur,
ideò, etc. Tametsi enim gratiam primam no-
strum nemo mereatur, ejus tamen incremen-
tum, et auxilia quædam divina mereri licet.

Præcatio porro est bipartita: Una eorum-
dem sacerdotum vers. 12: *Et ideò eris benedi-
cta in æternum.* Est autem istud, *eris*, accipien-

dum pro *sis*, eo modo quo apud Latinos dici solet: *valetis*, pro *salve*. Nam in Græco est: *Benedicta sis*, seu *benedicta esto* ab omnipotente Domino in æternum tempus. Et quia *ἀποψία* est *benedicti* et *laudari*, simul in Græco monstratur unde vera benedictio et laudatio expectanda sit, i Deo scilicet, rursumque qualis, non fluxa, inconstans et brevis, sed solida, constans, in omnem permanens æternitatem. Altera precatio est ipsius populi totius, dicentis: *Fiat, fiat*, quod jam supra semel iterumque occurrit e. 10, v. 9, c. 13, v. 26, *ῥίπτε*, quo Hebræum *Amen* declaratur; de quo Num. 5, cap. 22, Deuter. 32, 16, Psal. 40, vers. ult. 1 Corinth. 14. Dices malè videri ab interprete Latino id verum, cum, in altercatione cum Proscutio epistolâ 178, dicat Augustinus. « Sciendum est, Amen et Alleluia, quod nec Latino, nec Barbare licet in suam linguam transferre Hebræo cunctas gentes vocabulo decantare. » Respondet D. Augustinus tantum asserere, in his Ecclesiæ carminibus et precibus, de quibus etiam D. Hieronymus præfat. lib. 2 in Epistolam Galaticam, quæ voces istas retinuerunt, fas privato nulli esse pro his Latinis aut vernaculis quascunque substituere. Illud potius notetur in Hebræorum libro, qui *Mascheth saca* inscribitur, tradi solitum apud Judæos, quoties populo Amen respondendum esset, signum edere archisynagogum sudario circumactis; rursumque duplex esse, Amen, legitimum et illegitimum. Atque hoc triplex, populum, surreptitium, sectile, quorum primum est, cum ea quibus respondetur, Amen, non intellecta sunt; secundum, cum antequam finiantur, præposterâ festinatione, Amen pronuntiatur, et illorum veluti finis surripitur; tertium, cum aliud mens agit, ut dissecta ipsa sit, et, mediâ veluti ex parte tantum, quæ dicuntur, admittat. Est alioquin etiam interdum Amen approbationis, vel affirmationis formula, quæ ab Aquilâ *ἡμετέριον* fideliter, vertitur, aut *ἀληθὲς* verum, aut *ῥῆμα*, ut ait Isaiæ 65 D. Hieronymus, et Epist. ad Sophronium quæ incipit, *Solo*, et ad Marcellam, Epistolâ Nuper.

Alterum, ex his octo quæ ante Judith mortem preposita sunt, est spoliolum collectio, quæ toto mense facta dicitur, partim quidem, quia hostium opulentissima castra erant, plurimumque urbium et provinciarum opibus onustissima; partim, quia varias per partes et longè insecuti sunt Israelitæ illos fugientes, Damascus usque, ut antea dictum est. Dùm

igitur Assyriorum strages editur, eorum spolia unum in locum, ut dividantur, ex hisque optima quæque ipsi Judith dentur, cœtervantur, mensis labitur. Multæ et insignes partim antea, partim postea victoriæ fuerunt, sed earum ferè præda, non dierum quibus collecta est numero, sed pretio ipso rerumque captarum numero indicatur, ut hic supra, vers. 8, et 1 Paralip. 5, vers. 21, et lib. 2, cap. 14, vers. 14, 15, et apud Herodotum lib. 6, Plinium lib. 53, cap. 3, Diodorum lib. 13 et 17, Josephum lib. 17, c. 13; Livium decad. 3, lib. 2 et 3, Guillelmum Tyrium lib. 6 de Bello sacro, cap. 22. In illâ tamen contra Saracenos coleberrimâ victoriâ, quam anno Domini 1242, in Hispaniâ Christiani obtinuerunt, tanta telorum hastarumque multitudo exstitit, ut lignis toto biduo, ad coquendos cibos, aliis nullis opus fuerit, ut refert lib. 11, cap. 24, Mariana. Mira verò apud Ezechielem cap. 39, vers. 9 et 10, victoriæ contra Magog descriptio: *Egredientur habitatores de civitatibus Israel, et succedent, et comburent arma, clipeum, hastas, arcum et sagittas, et baculos, manus et cantes, et succedent ea igni septem annis. Et non portabunt ligna de regionibus, neque succident de saltibus, quoniam arma succedent igni.* Licet enim ista, cum D. Hieronymo, de vincendis ab Ecclesiâ catholicâ hæresibus, exponantur, quàm præclara tamen victoriæ hypotyposis!

Tertium, præmiâ ipsi Judith dante, omnia quæ Holofernis fuerant, vers. 14, et enumerantur in Latino, quoad materiam, omnia scilicet aurea, argentea, et quoad formam, vestes, gemmæ, supellex universa, in quâ Græcè tabernaculum, et strata etiam ponuntur, et cap. 16, vers. 23, nominatim recensetur memorabile illud corosperum, quod cap. 15, vers. 10, sustulerat. Græchi caput afferenti dedit Opimius consul auri tantum, quantum capiti illius pondus erat; et quod gravius id esset, extraxit Septimuleius percussor cerebrum, ejusque in locum plumbum suffudit, ut narrat Plutarchus, Appianus, Valerius, D. Augustinus lib. 5 Civit. 24. Nuncientior in Holofernis caput afferentem Juditham, populus, quia et ipsa multò præmiis omnibus dignior, et ea, quam pepererat multò erat salus illustrior. Refert Strabo, lib. 15, fuisse apud Indos moris, ut quæ mulier ebrium regem interficere potuisset, præmiâ hoc haberet, ut successorî nuberet. Quid ergo Judith, quæ hostem et hostem adeò truculentum ebrium jugulavit? Græcè subditur, *ἵπποκρίνα ἵπποκρίνα ἵπποκρίνα* in mu-

am amam, junctis curvis ossa, coarctasse in
ta omnia. Suprà verò in Scripturis invenies
juventutem singularem numerum pro plurali
posui, ut hic per mulam, mula significatur,
nisi fortè intelligamus mulam, quâ veheretur,
ipsi fuisse, et accipiorum donorum ei partem
inposuisse; cetera omnia curribus mandasse,
ut videtur concertatio illa importare.

Quartum ex iis quæ octo proposita, et in
hoc cap. ultimum, est gaudium ingens omnium,
qui aliis etiam ex locis confluerunt, Israelita-
rum vers. 15, et mulierum et virginum, et ju-
ventum in organo et citharis. Græcè uberius
omnia, sic: *Et cucurrit cunctis femina Israelis,*
ut ipsam videret, et benedixerunt ipsam, modo
scilicet simili quo supra benedixerunt eam
presbyteri, et fecerunt ipsi Judith, seu, in ejus
honorem, choram ex seipuis, et ipsa suis in ma-
nibus thyrsos sumpsit, deditque mulieribus quæ
secum erant, et ceteris ut se singulis coronis,
tam ipsæ quàm eam ipsa illæ. Ipsa autem populum
universum prægrediebatur, in choro feminas om-
nes ducens, et agebatur omnis vir Israelis, ar-

CAPUT XVI.

1. Tunc cantavit canticum hoc (1) Do-
mino Judith, dicens:

2. Incipite Domino in tympanis (2),
cantate Domino in cymbalis: modulamini
illi psalmum novum, exaltate et invocate
nomen ejus.

3. Dominus conterens bella (3): Domi-
nus nomen est illi (4).

(1) Carmen hoc extemporaneum, et divi-
no Spiritu affante exaravit; cecinit autem in
mulierum et puellarum choro, quas in cam-
rem selegens, Græcus, in fine capituli præ-
cedentis, fert Juditham exarasse hunc hym-
num, vel confusionem pro universo Isra-
ele, additque: *Et respondebat cunctis popu-*
lus; vel facili ritu intercalari cæbant, ut
Judith præcipienti statim populus respon-
deret; vel primus cantici versus, postquam
singulos Juditha cœnerat, iterabatur. Ita
servatum legitur in trajecto Erythæo, cum
Moyse carmen cænebatur. Post victoriam
Davidis de Goliath, versus intercalaris erat:
Soul percussit mille, et David decem milia. In
solem pompâ translationis arca; hæc vox
ingeminabatur: Quoniam in æternum misericor-
dia ejus. (Calmet.)

(2) *Ἐκτετατὸν τὸ θυρ.* Nunc denique canen-
dum est; nunc erupendum in hymno, ac-
tionesque gratiarum, Laudes liberatoris no-
stri exordimini. (Calmet.)

IN TYMPANIS, quorum usum apud Judæos
etiam Tacitus observat. (Grotius.)

Varia namque instrumenta musicalia, et
aliæ harmoniæ, mentem excitant ad diversa.
Aliquæ enim harmoniæ excitant ad audaciam,
quibus utuntur homines in bellis, et aliquæ ad

matiam, cum coronis, et hymnis in ore ipsorum.
Intelligendum verò est, post collecta divisaque
spolia, Joachimo pontifici, omnibusque visum
esse, tantâ pro victoriâ, singulares Deo optime
maximo gratias publicè agendas, idque in sa-
cratissimo Israelis loco, in templo scilicet Hiero-
solymitano, in urbe metropoli, prout c. 16,
v. 22, exprimitur. Hinc ergo esse huiusmodi
dederunt, eo apparatu et modo quem è textu
Græco jam audivimus. Ubi præclarum exem-
plum vides gratulationum quæ à nobis interdum
ad Dei gloriam et beneficiorum ejus memo-
riam suscipiuntur, aut peregrinationem,
aut processionem, cum aliquâ etiam vestium,
florum, musicorum, palmarum, cereorum et
armorum pompâ. Debent enim Creatoris laudi
creaturæ omnes, quoquo modo fieri potest,
servire. Thyrsorum verò mentio et lib. 2 E-
dræ 8, vers. 14, lib. 2 Machab. 10; et eos
gentilitas ipsius Bacchi honori consecrâvit, ut
ostendit in Periægesi Dionysius. De oleaginibus
verò coronis multa Petrus Faber lib. 2 Ago-
nist. cap. 22.

CHAPITRE XVI.

1. Alors Judith chanta ce cantique au Sei-
gneur, et dit:

2. Chantez à la gloire du Seigneur au son
des tambours et au bruit des cymbales, chan-
tez avec de saints accords un nouveau can-
tique; glorifiez et invoquez son nom.

3. Le Seigneur met les armées en poudre;
Jéhova est son nom.

Inciviam, quibus utuntur in choreis, et aliquæ
ad devotionem, quibus utuntur in officiis Ec-
clesiasticis; et hoc modo dixit Judith: *Incipite.*
Est autem instrumentum musicum tympanum
quo mulieres utebantur; et hoc modo Maria
soror Moysi sumpsit tympanum ad excitan-
dam eam, et alias mulieres ad Deum laudandum
dicendo: *Cantemus Domino, etc.*, Exod. 5.
MOULAMINI. Propter novam materiam lau-
dandi Deum.

EXULTATE, Cordo.

ET INVOCATE NOMEN EJUS, ore. (Lyranus.)

Canticum Judithæ vocatur in Vulgata,
Psalmus novus, aut quia hoc carminis apud
Hebræos familiare epithetum est, ut deduci
potest ex Psalmis; aut quia ejusmodi est, ut
conveniat nunquam, aut idematur oblivione,
cum ea sit recentis beneficii magnitudo, ut
ejus nunquam debeat excidere memoria. *Nomen*
pro illius etiam et raro interdum usurpatur.
(Vatablus.)

(3) Contra suum populum excitata, ut pa-
tet in Pharaone Exod. 14, et in Amalec Exod.
17, et in regibus Chanaanorum, lib. Jos.,
quasi per totum. (Lyranus.)

CONTERENS BELLA, debellans contra hostes
ipsos, ipsorumque vires conterens, et com-
minuens. (Menochius.)

(4) Et nomini res significata respondet,

4. Qui posuit castra sua (1) in medio populi sui, ut eriperet nos de manu omnium inimicorum nostrorum.

5. Venit Assur ex montibus ab aquilone (2) in multitudinem fortitudinis suae, cuius multitudo obturavit torrentes (3),

quia verè Dominus est. (Menochius.)

Ut magnitudinem potentiae et maiestatis Dei extollant Hebraei, addunt elogium: Dei exercituum, Dei virtutum, Domini copiarum Israelis, Dei fortis, contentis bellis, Dei subditi, id est, exercituum. Dominus sicut fortis egrediatur, sicut air praedator auarabit aelam. Exhibetur saepe gladio armatus, hostesque prosternens atque trucidans: Multiplicatusque interfecti à Domino. (Calmet.)

Deo statuit in principio cantici nostra psalteria, quae facilia reddunt credita quae deinde sequuntur: alterum, Deum esse potentem, et nihil esse quod illius potestati et imperio non subiat; alterum, illum qui potest, etiam velle populo suo favere. Quasi dux et imperator pro suis dimicet, et contra omnem vim in medio populi sui metatur castra, quae ex adverso directa castris et sigis hostilibus opponat. (Vatablus.)

C'est avec très-grande raison que Jésus-Christ nous a défendu de rechercher à être nommés maîtres, parce qu'il n'y a qu'un seul maître et qu'un seul Seigneur. C'est donc à Dieu qu'appartient ce nom auguste; et il est sans aucune comparaison, et sans aucune exception, le Seigneur, parce que toutes les créatures lui sont également soumises comme au souverain de tout l'univers; et qu'il a le pouvoir de renverser d'un clin d'œil toutes les armées, et de briser toutes les forces dans lesquelles les plus puissants princes mettent leur confiance. (Sacy.)

(1) In Graeco, *de nepheleis de piceis montibus*, id est, Deus populo suo est vice castrorum. Sed videtur Latini interpretis legisse sic, qui posuit. (Grotius.)

Graecus: Quoniam in castris eius, in medio populi, eripuit me de manu persecutorum meorum. Syrus: Castra metaris in medio populi tui, ad liberandum eos. Resdij etiam potest Graecus in hanc sententiam: Ita est Dominus populo suo con agmen, seu vallum, robur et munimentum. (Calmet.)

Castra Dei sunt vel tabernaculum, seu templum, vel sanctorum angelorum cohortes; cum enim obvis habuisset angelus Jacob Gen. 32: Castra, inquit, Dei sunt haec, et Psal. 92: Locustae angelus Domini in circuitu iumentorum eorum, et eripiet eos; seu, ut est in Graeco et in Hebraeo, castra in circuitu iumentorum Deum metatur angelus, ut scilicet illos tueatur. (Menochius.)

Elisée étant autrefois tout environné de la cavalerie, des chariots, et des autres troupes du roi de Syrie qui voulait le perdre, et son serviteur en étant épouvanté, ce saint prophète demanda à Dieu qu'il lui plût d'ouvrir ses yeux pour lui faire voir la montagne où il était, toute pleine de chevaux et de chariots de son qui l'environnaient, et par là il convainquit celui qui tremblait déjà

4. Il a mis son camp au milieu de son peuple, pour nous délivrer de la main de tous nos ennemis.

5. Assur est venu des montagnes, du côté de l'aquilon, avec une multitude et une force extraordinaire; ses troupes sans nombre ont

qu'il y avait plus de gens armés pour eux qu'il n'y en avait contre eux. C'est de ce camp des esprits célestes et des ministres du Seigneur que Judith entend parler en ce lieu, lorsqu'elle déclare: Que Dieu a placé son camp au milieu de son peuple pour le délivrer de ses ennemis. Il paraissait aux yeux des Hébreux une armée innombrable d'Assyriens qui assiégeaient et serraient de près Béthulie. Mais la lumière de la foi avait fait voir à Judith, comme à Elisée, une autre armée sans comparaison plus puissante, qui formait un camp céleste au milieu de cette ville. Et ce furent ces ministres du Seigneur qui imprimèrent tout d'un coup dans l'esprit de ces barbares un saisissement et une terreur panique qui les mit en fuite, et qui délivra en même temps Israël. Le camp de Dieu peut être expliqué encore de son tabernacle et de son saint temple, où il s'était engagé, en parlant à Salomon, d'exaucer son peuple, lorsqu'ils viendraient l'y prier de les délivrer de leurs ennemis.

Que si nous voulons entendre ces paroles de Judith en un sens spirituel et figuré, nous pouvons dire que Dieu a placé son camp au milieu de son peuple pour le délivrer de ses ennemis, lorsqu'étant venu s'établir au milieu de nous par sa sainte humanité, il a formé son Eglise, qui nous est représentée dans le Cantique comme une armée redoutable aux ennemis de notre salut. Que est ista, terribilis ac castrorum acies ordinata? (Sacy.)

(2) Et ad Iudaeam sita, qui aliquid habet à septentrione, aliquid ab ortu. (Grotius.)

Quamquam Assyria, et reliqua trans Euphratem regiones, aquilonares Iudae non erant, designari tamen à prophetis solent nomine regnum ad aquilonem. Id autem idcirco fit, quod gentes trans Euphratem venirent in Iudaeam per fines montium Libani et Hermonis, Iudae septentrionalium. Nec per Arabiam desertam rostitus erat quidem et brevis, sed difficile exercitus, quod careret aquis, lignis, pabulis, urbibus. Assyrium exercitum venisse ait Judith ex montibus, siquidem à montibus Cilicis venerat, descenderatque à collibus Palaestinae à Syria distinguens. (Calmet.)

(3) Familiare est Hebraeis torrentes cum valibus miscere, cum una eademque Hebraea vox *772* et *valis* sit et *torrentis*. Vox Graeca significare videtur obstruissse, vel dolo malo opplevissse torrentes locorum unde transibant ut incolae graecique sibi perirent; seu potius, multitudinem exhaustissse. Gloriatum Sennacherib aese copiarum suarum transitu flumine exhaustissse; idemque de exercitu Xerxis Graeci historici fluxant: *..... Epataque fluvium Neda* *Prudente*.

Ptolemaeus Philopator aggestis humo fontes omnes et rivos aquarum construxit. (Calmet.)

et equi eorum cooperuerunt valles.

6. Dixit se incensurum fines meos, et juvenes meos occisurum gladio, infantes meos dare in prædam, et virgines in captivitatem (1).

7. Dominus autem (2) omnipotens novit eum (3), et tradidit eum in manus feminæ, et confodit eum.

8. Non enim cecidit potens eorum à juvenibus (4), nec filii Titan (5) percussus-

(1) Hæc fretus multitudine Holoferne, quasi foret omni virtute fortunæque superior, sibi de victoria, quam spe certissimè deorârât, gratalatus, omnia omnibus minabatur, agris et messibus incendium, juvenibus qui arma tractare poterant, ferrum et exitium, infantibus prædationem, virginibus servitutem, et si quid putabatur servitute molestius.

(Vatablus.)

(2) Cui nullus potest resistere. (Lyranus.)

(3) Occidendo eum per manus feminæ, quod fuit valde confusibile. (Lyranus.)

Noctur enim Græcismus, pro nocet et, id est, delevis, in nihilum redegit. In Græco est *deirei*, est autem *deirei*, loco movet, irritum facio, frustror. (Menochius.)

Noctur enim Græcismus est, pro percussit eum, et sic etiam loquitur Pîntus in Mille, acta 5. Sed quâ manu percussit? (Tirinus.)

Conilia ejus dejecit: Frustratur enim est spe sua. (Calmet.)

(4) Juvenum nomine Hebræi designare solent milites. Græci et Latini libri hujus in terpres, legentes bis nomen gigantum, seu virorum roboris et proceritatis eximie, reddiderunt primò Titanes, quos fabula celebrat, filiorum Coeli et Telluris, qui omnibus viribus coelo pellere Jovem annis sunt, Sepingenta eadem voce Titanus reddiderunt Hebræum Raphaelum, nomen Gigantum apud Scripturam. In Regibus legunt illi: In valle Titanum, pro valle Raphaelum, quod est in Hebræo. Syrus hic reddit: Nec quisquam de filiis potentium percussit, nec viri statim colat aggressi sunt eos. Ut jam animadvertimus, Græci libri hujus interpretes Græcos scriptores fortasse legerat. (Calmet.)

(5) Id est, excelsi gigantes, ut explicans subdit. Quæres qui sint filii Titan, vel, ut Græci est, Titanum? Resp. Titan vel Titanus fingitur à poetis Coeli et Vestæ, id est, terræ filius, ac Titanes eorumdem filii, de quibus Virgil. 6. *Æneid.* :

Hæc gens antiquum terror, Titania pubes,

Fulmine dejecti, fœdo saluante in imo.

« Terra, inquit Servius, primùm Titanas contra Saturnum genuit, gigantes postea contra Jovem. Et ferunt fabula Titanas ab irâ et contra deos terræ, ad ejus ultionem creatos. Unde et Titanes dicti sunt *deî rîc titan*, id est, ab ultione, Jupiter enim dejecit eos in Tartara. Tradunt Titanas sex fratres fuisse, et quinque sorores, à Tîetâ matre dictos, ut auctor est Diodorus: ex quibus unus fuit Japetus, pater Promethei. Hiperionque ex Titanum numero est, qui solis ac lunæ, stellæ-

rempli les torrents; et sa cavalerie couvert les vallées.

6. Il avait juré de brûler mes terres, de passer mes jeunes gens au fil de l'épée, de donner en proie mes petits enfants, et de rendre mes filles captives.

7. Mais le Seigneur tout-puissant l'a frappé; il l'a livré entre les mains d'une femme; et il l'a percé.

8. Car ce ne sont point les jeunes hommes qui ont renversé celui qui était puissant

remque motus observasse atque demonstrasse primus fertur, idèoque solis parens et astorum fertur. Hinc Sol Titan, Luna Titania, à poetis dicuntur. Cicero in Arato 7 :

Quem cùm perpetuo vestisit Æmine Titan.

Ovidius 3 Metamorph. 35 :

Dumque ibi periturus solis Titania lymphæ.

Titan ergo est epitheton solis. Sol enim vocatur coeli et terræ filius, quia manet ex terrâ et mari nasci et oriri videtur, idèoque et Jovis filius in coelo quasi domo paternâ refulget. Hinc multi Titan derivant ab Hebr. *טִּיטָן* *tit*, id est, *latum, liens, terra*, ut à *tit* dicta sit Thetis et Tuxa sex Titanum mater. Alii Titan à *titis* deducunt, id quod Titan, id est, sol, quaquaversum radios suos expandat. Porro Titanam esse terram, ex quâ prodierit sol et luna, fabulantur poète. Terra enim variâ habuit nomina. Nam, ut ait M. Varro, apud S. Aug. l. 7. de Civit., terra sive tellus dicta est ope, quod ope et culturâ fiat melior; et mater, quod plurima pariat; et alma, quod cibum parit; et Proserpina, quod ex eâ proserpant fruges; et Vesta, quod vestiatur herbis, vel, ut alii, quod vi sua stet. Unde extat hymnus Titanos apud Orpheum. Hinc secundò per filios Titan posset accipi Phaeton cum suis sobole, quem poète dicunt esse filium solis, qui dùm equos currumque solis incautè regeret, omnia in terris ardore solis combusserit; q. d., Holofernem non percussit sol aut Phaeton, sed femina Judith. Tertio nonnulli per Titanes coeli et terræ filios significari putant spiritus et ventos (item procellas et fulmina) quæ ex coelo, id est, ab ære in terram demissi, in eâ occultantur, à verbo *titis*, id est, *extendo*, id quod venti extendentes manus suas et vi agentes, injuriam faciunt, unde terræ motus exoritur, quo multi pereunt; q. d. : Non venti, non procellæ, non fulmina, non terræ motus, sed unica mulier prostravit Holofernem. Hæc fuit quod Pausan. in Corinth. scribit in Titanis colle apud Siëyonios fuisse aram ventorum positam, in quâ quotannis sacerdos sacrificabat ad mitigandum ventorum feritatem. Primus sensus uti communior, ita congruentior est; Titanes enim erant gigantes robustissimi, quibus nemo resistere poterat. Unde proverbium : *Titanicus aspectus*, id est, torvus, ferus et horrendus. *Titanibus et Cræo* (tempore et Saturno) antiquior Titanus imploratur. Vide Apollodorum initio l. 1. de Origine deorum, Hesiodum in Theogoniâ, Giraldum et alios.

Nota ex S. Hier. in c. 5 Amos v. 8, et S. Greg. 9 Mor. c. 6, interpretes tam Septuag.

runt eum, nec excelsi gigantes, opposuerunt se illi (1), sed Judith filia Merari in specie faciei suae dissolvit eum.

9. Exiit enim se vestimento viduitatis, et induit se vestimento luctus in exultatione filiorum Israel (2).

10. Unxit faciem suam unguento, et colligavit cincinnos suos mitrâ (3) : accepit stolam novam (4) ad decipiendum illum.

11. Sandalia ejus rapuerunt oculos ejus (5) : pulchritudo ejus captivam fecit

quam nostrum subinde Hebraei nomina, quae apud eos aliter appellantur vocabulis fabularum gentium Graecorum et Latinorum in linguam Graecam et Latinam transferre, non quasi fabulae narrent aut probent; sed quia non bene nec plene intelligimus id quod dicitur, nisi per ea vocabula quae usu didicimus, et quasi cum lacte combibimus, ait S. Hier., maxime quando fabulae ex S. Scripturae ortum ducunt, ut hic fit. Fabula enim Titani ex historia gentium. Genes. 6, v. 4, et c. 11, 4, facta et ficta est. Sic Sept. Job. 42, 14, pro cornu scribitur vertunt cornu Amaltheae, quam poetas fingunt esse equestrum quae lacte suo Jovem nutrivit. Sic Thren. 4, 5, noster vertit lamias, cum in Hebr. ait צממון Tammam, quae vox dracones vel hyantes et terribiles monstra significat, quales sunt lamiae. Idem est iudicium de Arcturo, Orione et similibus, ait S. Hier., quorum mentio fit in Job et prophetis; de quibus poeta:

Arcturum, pavorisque Hyadas geminosque Trienes,
Armatusque auro circumspicit Oriona.
Filii ergo Titan vel Titani sunt filii gigantum id est, gigantes vastissimi, fortissimi et robustissimi. (Corn. à Lap.)

(1) Judith voluit relever extrême ment la grandeur et la puissance de Dieu, déclare dans son cantique d'action de grâces, et fait entendre à toute la terre qu'il n'avait point employé le bras des hommes robustes et des géants, pour renverser le superbe qui se glorifiait vainement de son pouvoir et du grand nombre de ses soldats; mais qu'une femme l'avait détruit par l'éclat de sa beauté. Nous ne répéterons point ici ce que nous avons marqué auparavant, pour expliquer comment cette femme si sainte et si chaste put se servir sans pécher de l'éclat de sa beauté pour le surprendre, et pour lui couper la tête. C'était un impie que son orgueil et ses blasphèmes contre le vrai Dieu avaient livré, comme dit saint Paul, au dérèglement de son cœur, et à toute sorte d'impuretés.

Que si Judith trompa Holoferne par la beauté de son visage, et si Dieu même augmenta cette beauté, pour faciliter l'exécution du dessein qu'il lui avait inspiré, Jésus-Christ a pris sans doute une voie bien opposée, pour surprendre et pour vaincre le démon, figuré par Holoferne, puisque le piège qu'il lui a tendu, a été la difformité étonnante de sa passion et de sa croix, qui, ne pouvant être regardée par cet

parmi eux; ce ne sont ni les fils de Titan qui l'ont frappé, ni les géants d'une hauteur démesurée qui se sont opposés à lui; mais c'est Judith, fille de Mérari, qui l'a détruit par la beauté de son visage.

9. Car elle a quitté ses habits de veuve, et s'est parée de ses habits de joie, pour relever les espérances des enfants d'Israël.

10. Elle a mis sur son visage du parfum; elle a arrêté ses cheveux par une élégante coiffure; elle s'est parée d'une robe brillante pour le séduire.

11. L'éclat de sa chaussure l'a ébloui; sa

esprit orgueilleux, que comme disproportionnée et même opposée infiniment à la majesté du Dieu de gloire, lui persuada qu'il n'était qu'un homme simple, et non le Dieu tout-puissant. Ainsi une femme comme Judith parée magnifiquement, et tout éclatante de cette beauté qu'elle décrit elle-même dans ce chapitre avec grand soin, était l'instrument que Dieu jugea propre pour humilier Holoferne dans l'élévation de son orgueil, et pour sauver Israël de l'épée des Assyriens. Mais un Dieu anéanti jusqu'à l'état le plus rabaisé de l'homme, et tout défiguré dans sa sainte humanité par les outrages et les opprobres de sa passion, était l'instrument que Dieu même regarda comme le plus digne de confondre l'orgueil de l'enfer, et de terrasser celui qui, comme Nabuchodonosor, avait entrepris de se faire reconnaître et adorer comme le seul Dieu dans toute la terre. (Sacy.)

(2) Nonne ad felicitatem, vel letitiam illis comparandum. Graecus: In sublimitate laborantium Israel. Syrus: In gloriam dolentium Israelis. (Calmet.)

(3) Mitra proprie est vitta pretiosa, geminis saepe ornata, qua vinciebantur crines, seu integumenta capitis principum hominumque illustrium. Idem quoque nomen usurpator de regio diademate, vel de ornamento capitis mulierum seu virorum, cui vitta haec seu fascia addebatur. Animadvertimus de mitrâ Judithae, integumentum esse capitis pretiosum. Hic non nisi pulchritudinem ejusmodi vittae, vincientis seu adstringentis hoc ornamentum capitis, celebrat. Alterum alteri non opponitur. Syrus fert: Ligavit diademata suas reticendo, nempe integumento instar retis.

(4) Graecus: Vestem, seu stolam, lineam. Erat stola promissa vestis genus, virile pariter et muliere apud orientales. Ex lineo confecti solebat. Veteres Orientales nullis ferunt nisi lineis vestibus utebantur. Linum verò Aegyptium et Judaeum candore et tenuitate maxime laudatur. (Calmet.)

(5) Quia per aspectum intravit concupiscentia ad sinum. (Lycanus.)

Ostendit quibus armis imbellis femina strato Holoferne Assyriorum vires dissipavit et fregerat, scilicet, ut habetur sup. v. 10: Redimitis capillos mitrâ, etc. « Mitra Syriacum, « diadema Graecum, vitta Latine, idem significat in lingua nostra: vinetum. » (Sculig. ad Varr.) Mitra erat proprie fascia pretiosa,

animam ejus : amputavit pugione cervicem ejus.

12. Horruerunt Persæ constantiam ejus (1), et Medi, audaciam ejus.

13. Tunc ululaverunt castra Assyriorum, quando apparuerunt humiles mei, arescentes in siti.

14. Filii puellarum compunxerunt eos (2) : et sicut pueros fugientes occiderunt eos (3) : perierunt in prælio à facie Domini Dei mei.

15. Hymnum cantemus Domino ; hymnum novum cantemus Deo nostro.

16. Adonai Domine, magnus es tu (4), et præclarus in virtute tuâ, et quem superare nemo potest.

17. Tibi serviat omnis creatura tua, quia dixisti, et facta sunt ; misisti spiritum tuum, et creata sunt (5) : et non est qui resistat voci tue.

18. Montes à fundamentis movebuntur cum aquis : petrae, sicut cera, liquescent ante faciem tuam.

19. Qui autem timent te, magni erunt apud te per omnia (6).

sapiens ornata gemmis, quæ capilli vel pilea hominum illustrium colligantur. Sape tegumen capitis mitra vocatur. Stola vestis erat adules usque demissa, quæ tum viri, tum femine utebantur. Orientalibus olim semper erat linea, candida, tenuis. Sandalium erat calceamenti genus constans suppamento et ligamentibus obstraguli vice, ita ut pars pedis superior esset conspicua. Ligamina sandaliorum mulierum divitum et bestiarum auro gemmisque fulgebant. (Vatablus.)

(1) Quia nullus erat in eis qui auderet se sibi opposere ad certamen singulare. (Lyranus.)

(2) Id est, homines imbelles atque delicati, viribus non comparandi cum hostibus, eos tamen percosserunt ac sancirunt. Causam subjungit, potentiam Dei, quam amplificat, ex eo quod per instrumenta infirma rem confecerit maximam; prius per feminas interfecit duces, deinde per homines penè confectos siti, et abjectos atque humiles, castra subvertit, usque adeo et armis copiosa, et instructa militibus. (Vatablus.)

Filii puellarum, id est, juvenes adhuc, et pueri, teneræ ætate. Nihil restiterunt, ut vel à pueris vulnerari possent. Singulari est Syriaca interpretatio : Sicut puellas transfixerunt cor; cadentes se sine prælio tradiderunt. (Calmet.)

(3) Syrum sequi maluerunt : Sicut cervos leonibus occiderunt eos. In eundem sensum commodè Græcus et Vulgata accipi possunt. Servis, quibus fugientibus supervenit herus, quid restat, nisi ut misericordiam implorent et veniam ? (Calmet.)

beauté & captivé son âme ; et elle lui a coupé la tête avec sa propre dague.

12. Les Perses ont été épouvantés de sa constance, et les Mèdes, de sa hardiesse.

13. Alors le camp des Assyriens a été rempli de hurlements, quand ont paru les miens, affaiblis et brûlés de soif.

14. Les fils des jeunes femmes les ont percés de coups et les ont tués, comme des enfants qui s'enfuient ; ils ont péri dans le combat en la présence du Seigneur mon Dieu.

15. Chantons un hymne au Seigneur ; chantons un hymne nouveau à la louange de notre Dieu.

16. Seigneur Adonai, vous êtes grand ; vous vous signalez par votre puissance, et nul ne peut vous surmonter.

17. Que toutes vos créatures vous obéissent, parce que vous avez parlé, et elles ont été faites ; vous avez envoyé votre esprit, et elles ont été créées ; et nul ne résiste à votre voix.

18. Les montagnes seront ébranlées avec les eaux jusqu'aux fondements ; les pierres se fondront comme la cire devant votre face.

19. Mais ceux qui vous craignent, Seigneur, seront grands devant vous en toutes choses (6).

(4) Si fortè Hebræis in textu librorum sacrorum occurrat nomen *Jehovah*, pronuntiant Adonai, quod est, Dominus meus. Hæc religio S. Hieronymus imitatus est. Græcus legit tantummodò : Domine, magnus es tu. Syrus : Domine omnipotens, etc. (Calmet.)

(5) Græcus : Misisti spiritum tuum, et creabuntur, mundum condidit. Paris feruè legas in Psalmo 32, 6 : Verbo Domini celi firmati sunt, et spiritus (vel flamine) oris ejus omnia virtutis eorum, omnis nempe exercitus caelorum, astra. Legimus in Genesi 1, 2 : Spiritus Dei ferebatur super aquas, velut largiens fecunditatem, atque à chaos educens materiam, quæ hic nomine aquarum significatur, damque rebus creatis figuram, virtutem, firmamentum. (Calmet.)

(6) Toute la nature sera un jour renversée : les montagnes les plus hautes seront ébranlées jusqu'aux fondements, lorsque le Seigneur fera écarter sa toute-puissance aux yeux des hommes, et la dureté des rochers deviendra alors comme la cire qui se fond à l'ardeur du feu. Mais la crainte du Seigneur est un fondement inébranlable, sur lequel ceux qui ont eu soin de s'établir s'élèvent jusqu'à Dieu, et sont très-grands devant lui. Car c'est cette crainte qui humilie le cœur de l'homme. Et plus le cœur est abaissé devant Dieu, plus il mérite d'être élevé, selon cet oracle de Jésus-Christ, que l'humilité du Chrétien est la mesure de son élévation : Qui humiliaverit se, exaltabitur, Matth. 23, 12.

Judith a voulu sans doute nous marquer si-

20. Vae genti insurgenti super genus meum : Dominus enim omnipotens vindicabit in eis, in die iudicii visitabit illos.

21. Dabit enim ignem, et vermes (1) in carnes eorum, ut urantur (2), et sentiant usque in sempiternum.

22. Et factum est post hæc, omnis populus post victoriam venit in Jerusalem adorare Dominum (3) : et mox ut purificati sunt (4), obtulerunt omnes holocausta et vota, et repromissiones suas.

garément par ces montagnes, les chefs des Assyriens, qui s'élevaient insolemment de leur force, et qui mettaient leur confiance dans le grand nombre de leurs gens, agités par ces eaux renfermées dans les montagnes; les peuples étant très-souvent marqués dans les Écritures sous la figure des eaux. La volonté du Seigneur ébranla jusqu'aux fondements, c'est-à-dire, renversa ces hautes montagnes enflées d'orgueil, lorsque, par la main de Judith seule, elle mit en fuite et en désordre toute cette armée si redoutable. Ceux qui paraissaient aussi formés et aussi forts que les rochers, se fondirent tout-à-coup comme de la cire devant la face de Dieu, lorsqu'étant sourds à la voix d'Alchior, qui leur parlait en faveur des Juifs, et que, paraissant invincibles, ils perdirent en un instant toute cette fermeté apparente, et se virent abattus par la frayeur qui les saisit. Judith, au contraire, et tous les Juifs, ayant la crainte de Dieu, devinrent très-grands devant lui; et l'humilité profonde avec laquelle ils s'abaissèrent en sa présence, les éleva au-dessus de tous leurs ennemis. (Sacy.)

(1) Idem habet Eccl. 7, v. 19, et c. 10, v. 13, Isai. ult. v. 24, et Marc. 9, v. 46, etc. Et potest intelligi partim de metaphoricis, partim de propriis dictis, igni et vermibus, tum in hæc, tum in futurâ vitâ. Nam in inferno propriè dictum ignem esse, communis est theologorum sensus. Et de vermibus, et picibus, et sulphure, idem docent S. Hier., S. Augustinus, Lyranus, Cuthasianus, Glossa interlinearis, Abulensis, Haymo, Robertus, Serarius, et teste Maldonato etiam Chrysostomus, Theophylactus, et multi alii, ut inquit Scares. Et confirmatur, quia vocantur vermes carnes, ergo erant carnes. Et hæc fœdum sensuum prorsus promerita fuit fœda carnis concupiscentia. Sicut carnis moderatio, et mortificatio in beatissimum promeretur oblationem corporalem sensuum exteriorum in cælo per suavissimam mixta que sensus omnes mirificè oblectabunt. (Tertius.)

Vel per ignem, et vermes metaphoricè significantur vulnèra et morbi qui homines veluti adorant et inflammant. Vel certè intelligitur ignis inferni, et vermis ille immortalis quo damnati cruciantur. (Hesochius.)

(2) Sicut prophetavit Isaias in fine libri sui. (Lyranus.)

La visite dont il est parlé ici, lorsque Judith déclare que le Seigneur visitera au jour de son jugement ceux qui se seront élevés contre son peu-

ple, est bien différente de la visite dont Zacharie parle lorsqu'il dit que le Seigneur Dieu d'Israël a visité son peuple, et lui a fait miséricorde. En autant que l'on aura négligé dans la vie présente cette visite miséricordieuse d'un Dieu qui nous comble de ses grâces, et qui nous invite, comme dit saint Paul, par sa longue patience à la pénitence, autant on éprouvera la rigueur de cette dernière visite de la justice inflexible du même Dieu, lorsqu'il répandra dans la chair de ses ennemis, c'est-à-dire dans leur corps aussi bien que dans leur âme, un feu éternel, et des vers qui ne mourront point, afin qu'ils soient la pâture de ce feu et de ces vers dans les siècles, selon que le Fils de Dieu le déclare expressément dans l'Evangile.

21. Il répandra dans leur chair le feu et les vers, afin qu'ils brûlent et qu'ils aigrent éternellement.

22. Après cette victoire, tout le peuple vint à Jérusalem pour adorer le Seigneur; et s'étant purifiés, ils lui offrirent tous leurs holocaustes, et leurs vœux et leurs promesses.

Il est remarquable que Judith prononce particulièrement cette malédiction contre le peuple qui s'élève contre le peuple de Dieu; et peut-être qu'en cela le Saint-Esprit a voulu nous inspirer principalement une grande horreur de tout schisme et de toute révolte contre l'Eglise, qui est proprement le peuple de Dieu. Mais on peut dire en général que tous ceux qui s'élèvent en quelque manière que ce puisse être, contre cette nation choisie que Jésus-Christ s'est acquise par le prix de son propre sang, tomberont dans cette terrible malédiction. Or il y a plusieurs manières de s'élever contre elle. Et toutes les scandales qu'on lui cause, soit par de mauvais exemples, soit par de pernicieuses doctrines, soit par une révolte criminelle, engagent dans ce malheur.

Il est bon aussi de remarquer que ces vers dont il est parlé ici, s'expliquent figurément par plusieurs personnes, comme n'étant pas réellement des vers qui rongent la chair des réprouvés dans l'enfer, mais le sentiment piquant du feu et le remords de conscience dont ils seront déchirés éternellement. Mais il semble que rien n'empêche qu'on ne puisse aussi l'entendre littéralement, en sorte que ce soient des vers effectifs, dont la chair de ces réprouvés sera rongée, comme ce sera un feu très-réel qui la brûlera. Car il n'est pas impossible au Tout-Puissant, dit saint Augustin, de créer et de faire subsister au milieu des feux des vers qui soient destinés pour augmenter le supplice des méchants. (Sacy.)

(3) Reddendo sibi gratias de tanto beneficio. (Lyranus.)

(4) Aquè lustrationis secundum formam quæ habetur Num. 19. (Lyranus.)

Mox ut purificati sunt, ab immunditiâ ex cæcis Assyriorum, et contactu cadaverum con-

23. Porro Judith universa vasa bellica (1) Holofernis, quæ dedit illi populus, et conopeum quod ipsa sustulerat de cubili ipsius, obtulit in anathema oblivionis (2).

24. Erat autem populus jucundus secundum faciem sanctorum (3); et per tres menses gaudium hujus victoriæ celebratum est cum Judith.

25. Post dies autem illos, unusquisque rediit in domum suam; et Judith magna facta est (4) in Bethulia, et præclarior erat (5) universæ terræ Israël (6).

26. Erat etiam virtuti castitas adjuncta (7), ita ut non cognosceret virum omnibus diebus vitæ suæ (8), ex quo defunctus est Manasses vir ejus.

tracta. Nam, ut insinuat Num. 30, v. 54, iavanda erant, et corpora, et vestimenta. (Tirinus.)

Expirant se sordibus effusi sanguinis, re-rumque quamplurimum contagione, quæ Assyriorum visibus servierant, Hebræis immundæ.

(1) Instrumenta bellica. (Menochius.)

(2) Scilicet, sacerdotibus, ut de cætero nulus uteretur eis, sed servarentur in loco cultus divini, ad memoriam beneficii divini.

(Lyræus.)

Hebr. *OTI* cherem significat anathema, id est, donum ab usibus profanis avulsus, totumque Deo separatim et consecratum. Tis oblationis non est in Græco, unde aliqui legendum putant oblationis; sed oblationis habent omnia exemplaria Latina, idque aptè huic loco congruit; anathema enim dicitur oblationis, quia dictum erat Deo ad arcedam tanti beneficii et victoriæ apud posteros oblationem (ita Serarius); aut quia oblationem afferebat præteritæ famis, sitis et mille ærummarum quas ante ab Assyriis passi fuerant Hebræi (ita Sanchez). Sic Joseph filium suum vocavit Manassæm, id est, oblivionem, dicens: Oblivisci me fecit Dominus omnium laborum meorum, Genes. 41, 51, et Isaia c. 65, v. 16: Oblivisci tradidit me cogitationes priores. In quem locum optime Hieron.: « Obliviscuntur pristina mala, non oblivione memoriam, sed bonorum successione, juxta id quod scriptum est: In die « foras ablitio malorum. » (Corn. à Lap.)

C'est ainsi que David, ayant coupé la tête à Goliath de sa propre épée, offrit cette épée à Dieu dans son tabernacle, comme pour se dépouiller en sa présence de toute la gloire qu'il pouvait avoir acquise en tuant lui seul ce géant si redoutable. Il est dit donc que Judith offrit de même au Seigneur toutes les armes d'Holoferne comme un anathème d'oubli, c'est-à-dire comme un don séparé de tous les usages profanes, et un monument suspendu et consacré à Dieu, qui devait éternellement empêcher l'oubli d'une grâce si signalée; ou bien Judith les offrait à Dieu dans son temple, pour

23. Or Judith offrit comme monument d'oubli toutes les armes d'Holoferne que le peuple lui avait données, et le pavillon de son lit qu'elle avait emporté elle-même.

24. Tout le peuple fut dans la réjouissance à la vue des lieux saints; et la joie de cette victoire fut célébrée avec Judith pendant trois mois.

25. Après ces jours, chacun retourna en sa maison; et Judith devint célèbre dans Béthulie, et la personne la plus considérée de tout Israël;

26. Car la chasteté en elle était jointe au courage; tellement que depuis la mort de Manassé, son mari, elle ne connut point d'homme tout le reste de sa vie.

marquer qu'elle voulait se détacher pour toujours de la gloire d'une action si éclatante, et s'oublier en quelque sorte elle-même, pour ne songer qu'à celui à qui l'honneur et l'empire appartiennent dans tous les siècles. Car c'est là la plus généreuse et la plus noble disposition d'une âme qui est convaincue très-sincèrement qu'elle n'a de part dans les plus grandes actions dont elle s'acquiesce, que celle qu'il plaît à Dieu de lui donner; et que cette part même qu'elle y a, lui est un sujet d'un abaissement d'autant plus profond, qu'elle reconnaît en être moins digne. (Sacy.)

(3) Id est, ante templum vel ante synagogam; hæc enim extra Jerusalem habitantibus erat instar templi. In ea enim simul orabant, legemque Dei audiebant. (Corn. à Lap.)

(4) Hæc est ultima pars hujus libri, in qua ponitur ipsius Judith felix consummatio, cum dicitur: Et Judith, etc. (alii magnificientia) in bonis spiritualibus et temporalibus. (Lyræus.)

(5) In vitâ et famâ. (Lyræus.)

(6) Scilicet, mulieribus. (Lyræus.)

(7) Græcus: Multi concupierant eam, et non cognovit vir eam omnibus diebus vitæ ejus, ex quâ dicitur mortuus est Manasses vir ejus. Pseudo-Athanasius in Synopsi fert, illam, ut Bethuliam reversa est, ad pristina exercitia pietatis rediisse. Suidas pariter tradit perseverasse illam in pristina virtute et exercitiis. Innuitur his verbis, Juditham deinceps, ut olim antea, in religione, jejunio, vitæque solitaria perseverasse. (Calmet.)

(8) Judith, revenue à Béthulie, continua d'y vivre comme elle avait fait depuis la mort de son mari. De brillants partis demandèrent vainement sa main; car en elle, dit le texte, la chasteté était jointe au courage. Sa gloire augmentait à mesure que se prolongait la paix que sa valeur avait procurée à Israël, et quand, aux jours de fête, l'incomparable héroïne paraissait en public, elle était accueillie par les transports spontanés de la plus vive allégresse. (l'abbé James, Hist. de l'anc. Testam., liv. 6, n° 24.)

27. Erat autem diebus festis (1) procedens (2) cum magnâ gloriâ (3).

28. Mansit autem in domo viri sui annos centum quinque (4), et dimisit abram suam liberam (5), et defuncta est ac sepulta cum viro suo in Bethulia (6).

29. Luxitque illum omnis populus diebus septem (7).

30. In omni autem spatio vite ejus non fuit qui perturbaret Israël, et post mortem ejus annis multis (8).

31. Dies autem victoriæ ejus festivitatis ab Hebræis in numero sanctorum dierum

(1) De diebus hisce festis nihil in Græco, ferente tantummodò crevisse illum in dies gloriâ et famâ, ut ætate proficibat. (Calmet.)

(2) Scilicet Jerosolymam, quemadmodum Anna mater Samuelis, 1 Reg. 1, et B. Virgo, Luc. 2. (Menochius.)

(3) Id est, in decenti apparatu, et honorum comitativa. (Lyræus.)

Renovabatur, scilicet ejus facinoris memoria, et ab omnibus laudabatur, et fortasse multi illum comitabantur, et deducebant. (Menochius.)

(4) Id est, usque ad annos ætatis suæ centum et quinque. Simili phrasi Hebræi dicuntur habitasse in Ægypto annos 430, id est, usque ad annum 450 ab egressu Abraham ex Chaldæa: nam aliqui Hebræi in Ægypto tantum habitaverunt annis 215, Exodi 12, 40. Quare minus rectè aliqui putant Judith postquam facta est vidua, vixisse annos 105: sic enim moriens fuisset 140 annorum vel amplius, quod illo ævo erat insolitum.

Adiit Græcos quod Judith antequam moreretur, divideret substantiam suis et viri sui cognatis. Unde liquet cum caruisset filiis. Eò mirabilius fuit ejus castitas. Imitentur Juditham christiani etiam principes, qui, ne familia deficiat, mutant propositum, imò votum cælibatus, ac uxores ducunt ut liberos habeant familie hæredes et propagatores. Non ita fuit Judith, imò cælibatum omnibus liberis anteposuit. (Corn. à Lap.)

Saldas legit Juditham fuisse annorum centum quinquaginta: sed erroris illum arguunt libri omnes, et quicumque Judithæ ætatis meminerunt, apud quos vita ejus ad annos centum et quinque definitur. Suspiciantur quidam centum hæc et quinque annos deducendos esse ab obitu ejus viri; quare ad centum viginti quinque annos senium illa faciliè prorogavit. Hæc tamen opinio nullis argumentis defenditur: ita enim Judith diem clausit necesse est diè post captam à Nabuchodonosore Hierosolymam. (Calmet.)

Non significatur, quod post mortem viri sui adhuc supervixerit tot annis, sed quod manens, seu commorans in domo viri sui, tanquam ejus solius vidua, et non accipiens alium virum, pervenerit ad ætatem centum quinque annorum. Estque id etiam clarius ex Græco ubi sic legitur: Et ætatis in domo viri sui usque ad annos 105, ut significetur tota ætas ejus fuisse tot

27. Les jours de fête, elle paraissait en public avec une grande gloire.

28. Et après avoir demeuré jusqu'à l'âge de cent cinq ans dans la maison de son mari, et avoir donné la liberté à sa suivante, elle mourut, et fut enterrée dans Bethulie avec son mari.

29. Et tout le peuple la pleura pendant sept jours.

30. Tant qu'elle vécut, et plusieurs années après sa mort, il ne se trouva personne qui troublât Israël.

31. Or le jour de cette victoire a été mis par les Hébreux au rang des saints jours; et sanorum. Et similiter accipiendum est, quod Luc. 2, dicitur de Annâ prophetisâ: Hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor. (Esius.)

(5) Merito, nam Judithæ populo libertatem restituenti famula fuit, comes, adjutrix. (Menochius.)

(6) Græcos et Syros: Mortis est in Bethulâ, et sepeliturum cum in speluncâ viri ejus. Animadvertere licet interpretes nonnullos censuisse Manassem ejus virum sepultum fuisse inter Decaiam et Belamen; sed horum sententiam nos capite 8 refutavimus. (Calmet.)

« Une chose encore plus rare, dit Voltaire, c'est d'avoir demeuré cent cinq ans dans la maison de son mari, après ce bel exploit, comme il est dit au chapitre seize. Si nous supposons qu'elle était âgée de trente ans quand elle fit ce coup vigoureux, elle aura vécu cent trente-cinq années. »

Voici le texte tel qu'il est rendu, non-seulement par un traducteur catholique très-exact (le père Bouhignat), mais encore par un protestant (Le Cène), très-peu favorable au livre de Judith: Elle vieillit dans la maison de son mari, où elle parvint jusqu'à sa cent cinquante année, en laquelle elle mourut, après avoir donné la liberté à sa servante. Judith ne vécut donc pas cent trente-cinq ans, mais seulement cent cinq. (Duclos.)

(7) Qui solennes erant luctus dies: Luctus meriti septem dies. Porro hic luctus universæ provincie communis fuit; honor verò proressus novus et singularis. Græcos et Syros addunt hic, divisisse illam ante obitum res suas omnes inter suos et viri necessarios, secutam acquiritis et grati animi læpes, jubentes ea quæ à familiâ uxoris, vel à familiâ viri sunt, post utriusque mortem ad originem suam legitimæ hæredes referri, nempe, si desint illi, ad utriusque necessarios. (Calmet.)

(8) Hoc additur ad ostendendum quod bonum pacis in populo redundavit per longum tempus ex meritis ipsius. (Lyræus.)

Videatur quadragenaria fuisse, quando cervicem Holoferni præcidit. Quod potest contingisse, secundum nostrum Latinum textum, anno 11, sed, secundum Græcum, anno 16 regni Manassis, ex quo supervixit Judith annos 65. Res verò Israeliicæ manserunt quietæ et pacatæ totis exinde 75 vel 78 annis, nempe usque ad mortem Josie regis Juda. (Tirinus.)

accipitur, et colitur à Judæis ex illo tempore usque in præsentem diem (1).

(1) Postremus hic versiculus in Græco, veteri versione, et Syriacâ non legitur; desumptus autem est ex Chaldaeo, quem S. Hieronymus versione suâ expressit. Festum hoc in calendario Judæorum non legitur; sed ex Leone Modestâ discimus non deesse qui credant celebrari consuevisse festum victoriæ Judithæ ipsâ dedicationis vel restorationis templi per Judam Machabæum die quintâ et vigesimâ casæu; et in nonnullis ritualibus Hebræorum libris eodem ipsâ die legitur hymnus, in quo de victoriâ Judithæ ex Holoferne agitur. S. Thomas, vel alius sub ejus nomine, meminit festi Estheris et Judithæ. Æthiopes legunt festum libertatis à Judithâ procuratæ in calendario suo, die quartâ elul, mensis augusti congruentis. Festum hoc Judithæ memorans, auctor Historiæ Scholasticæ tradit Nabuchodonosorem illum, cui Holofernes admilitabat, Cambysen appellatum. Seraritus et Dionysius Carthaginiensis decepti sunt, scribentes ab auctore Historiæ Scholasticæ, tradi Judæos Judithæ festum Cambysen appellasse.

Cùm vetera eorum calendaria intercederent, nihil est cur fidamus illi quæ apud ipsos vulgata sunt de festis diebus, tantummodò exceptis communibus festis, cœnâ Paschalis, Pentecostes, Tabernaculorum et Neomeniarum. Nullus apud eos superest cultus anni sabbatici, vel jubilaris. Vulgatum est à Sigonio Judæorum calendarium, exhibens festum Judithæ die vigesimâ quintâ noni mensis vel casæu, quod congruit cum festo novi ignis, et restorationis templi per Judam Machabæum, de quo superiùs. Aliud, præter quàm hoc Judithæ festum, querendum sibi non esse, dixerunt Tornæus, Sallustius, Bellarminus, Cornelius à Lapide, Grotius, alique.

Sed adversus hoc calendarium Sigonii insurgit Seldenus; et Joannes Rainaldus Anglus in cœnsurâ librorum apocryphorum contendit veteres Hebræos nihil de festo illo scripsisse. Tempus quo celebrabatur restauratio templi per Judam Machabæum, biennium erat, neque congruere potest cum tempore libertatis Bethulæ, quod nonnisi circa mensem augusti vel septembris contingere potuit. Holofernes enim agrum Damascus tempore messi frumentorum vastavit; integro mense in valle Jerusalemitæ sedis; ante Bethuliam aliquandiu subastitit, antequam urbem ad angustiam redigeretur. Itaque Judithæ victoriâ constitui non potest ante mensem augusti, nec revocari usque ad mensem casæu, id est, ad novembrem vel decembrem.

Præterea Juditha illa, cujus mensinere hymni restorationis templi, alia est ab Judithâ Bethulæ; auctoribus Rabbiniis nonnullis, soror erat Jude Machabæi, vel, ex aliis, Joannis Asmonæi, quæ Nicanorem imperatorem copiarum Antiochi amore captum, ebricam reddidit, caput excidit, cæsumque ad Judam Machabæum misit. Accepit Nicanoris caput, statim Judas adversus Græcos profectus est, eosque fudit. Hæc tamen Hebræorum narratio nullius fidei est. Nicanor ipse prælio adfuit adversus Judam, à quo casus interit. Festum

depuis ce temps-là jusqu'à aujourd'hui, il est honoré comme un jour de fête parmi les Juifs.

victoriæ de Nicanore celebrabatur olim in Israël, sed die tertiâ decimâ adar; quare plurimum aberat à die vigesimâ quintâ casæu, quâ templi restauratio recolabatur.

Ex his omnibus colligendum videtur festum victoriæ Judithæ certum non habuisse in calendario Hebræorum sedem, neque constare quo tempore olim celebraretur; et facillè diu apud Judæos desit. Festum est utique ex illis quæ certo tempore perseverarunt, et cùm institutores habuerit homines, aboleri potuit vel supprimi sive auctoritate supremorum reipublicæ moderatorum, sive non usu et oblivione. Josephi ætate perseverabat festum victoriæ Jude de Nicanore; sed longo jam tempore cessavit. Res Judæicæ tantis motibus turbatæ sunt per Babylonicam captivitatem, et nunc non sūt, si distorpe hoc exilio perseverante, plurium Hebræorum festorum, veterumque solemnitatum (earum dico, quæ Dei lex non sanciverat) obliuio irrepserit.

Quam hucusque explicavimus, Judithæ historia uberem nobis materiam præbet seriæ et gravis meditandi. Si in Judithâ morales virtutes inspicias, habes absolutissimum exemplum viduæ proles et senectutem, qualem optat Apostolus, quæ optimè familiam regat, Deo, necessariis, patriæ omni fide officia sua exhibeat, in recessu, silentio, proce, corporis afflictationibus vivas, carnem domet, ac spiritui servire cogit. Però Juditha vitam instituit rectam ad eam et castam, ut integrum sibi et inculpata famam asserebat castitatis inviolatæ, puræque ab illis etiam maculis quæ plerumque maronis ejus conditionis exprobrantur. Procul ab illâ studium voluptatis, luxus, libertatis, desidii, feritatis, inconstantie, enervitatis ac loquacitatis. Denique viduæ erat, quæ omne sibi obsequium et venerationem merito vindicabat: *Ævora vidua, quæ veritas est.* (Calmel.)

« Quelques partisans de Judith ont tenu qu'il y avait quelque chose de vrai dans son aventure, puisque les Juifs célébraient tous les ans la fête de cette prodigieuse femme; on leur a répondu que quand même les Juifs auraient institué douze fêtes par an en l'honneur de sainte Judith, cela ne prouverait rien. — Et nous, nous soutenons que l'institution d'une fête en mémoire d'un événement aussi éclatant que celui dont il s'agit, prouve que la nation qui l'établit est persuadée de la vérité de cet événement; et que si cette fête a été instituée peu après l'événement, elle constate la notoriété du fait, au point de ne laisser lieu à aucun doute raisonnable. Nous devons même tous les incrédules de citer un seul exemple d'une fête instituée à la date même d'un événement ou peu de temps après, et pendant la vie de témoins oculaires, qui n'attestât qu'une fable. Les fées grecques et romaines de Castor, de Pollux, de la veuve Sylvie, etc., n'avaient été établies que plusieurs siècles après les événements de leurs histoires fabuleuses; on ignorait même dans la Grèce et à Rome quel était l'objet de la

TRANSLATIO EX GRÆCO.

1. Et inchoavit Judith confessionem hanc in timi Israel, et sublebat omnis populus laudem hanc. — 2. Et dixit Judith : — Incipite Deo meo in tympanis : cantate Domino meo in cymbalis : modulamini ei psalium novum : exaltate, et invocare nomen ejus. — 3. Quoniam Deus conterens bella Dominus : — quoniam in castris ejus in medio populi eripuit me de manu persequentium me. — 4. Venit Assur è montibus ab aquilone ; venit in myriadibus virtutis suæ, quarum multitudo eorum obstraxerat torrentes, et equitatus eorum operuerat colles. — 5. Dixit combusturum fines meos, et juvenes meos perempturum in gladio, et lactantes meos positurum in pavimentum, et infantes meos daturum in direptionem, et virgines meas spoliaturum. — 6. Dominus omnipotens frustratus est eos in manu femine. — 7. Non enim cecidit potens eorum à juvenibus, neque filii Titanum percuesserunt eum, neque excolti gigantes invaserunt eum, sed Judith filia Merari, in pulchritudine faciei suæ dissolvit eum. — 8. Exiit enim stolam viduitatis suæ in sublimitate laborantium in Israel. — Unxit faciem suam in unguento, et ligavit capillos suos in mitrâ, et sumpsit stolam lineam in deceptionem illius. — 9. Sandalium ipsius rapuit oculum ejus, et pulchritudo ipsius captivavit animam ejus. Pertransivit acinaces cervicem ejus. — 10. Horruerunt Persæ audaciam ipsius, et Medi confidentiâ ipsius disrupti sunt. — 11. Tunc vociferati sunt hamiles mei, et timuerunt infirmi mei, et expaverunt, exaltaverunt vocem suam, et reversi sunt. — 12. Filii puellarum compunxerunt ossa, et tanquam pueros transfugarum vulnerabant eos. Perierunt ab acie Domini mei. — 13. Hymnum dicam Deo meo, hymnam dicam. — Domine, magnus es, et gloriosus, mirabilis in fortitudine, insuperabilis. — 14. Tibi serviat omnis creatura tua, quoniam dixisti, et facta sunt : misisti spiritum tuum et edificavit : et non est qui resistet voci tue. — 15. Montes enim à fundamentis cum aquis commovebuntur : petreæ autem à facie tua tanquam cera liquecent : — super timentes autem te in bonè propitiis eis. — 16. Quoniam parvum omne sacrificium in odorem suavitatis, et minimus omnis adeps in holocaustoma tibi, timens autem Dominum magnus semper. — 17. Vae gentibus insultantibus generi meo : Dominus omnipotens ultiscetur eos in die iudicii, — dando ignem, et vermes in carnes eorum ; et plorabunt in sensu usque in seculum. — 18. Ut autem venerunt in Hierusalem, adoraverunt Deum. Et postquam mundatus est populus, obtulerunt holocaustomata sua, et spontanea sua, et dona. — 19. Et posuit Judith omnia vasa Oliphernis, quæ dederat populus ipsi, et conopæum, quod sumpserat ipse è cubili ejus, in anathema Deo dedit. — 20. Et fuit populus letans in Hierusalem ad faciem sanctorum per menses tres ; et Judith cum eis mansit. — 21. Post dies autem hos discessit unusquisque ad hereditatem suam. Et Judith abiit in Betylus, et mansit super substantiam suam. Et facta est per tempus suum gloriosa in universâ terrâ. — 22. Et multi concupierunt eam ; et non cognovit vir eam omnibus diebus vite ejus, ex quâ die mortuus est Manasses vir ejus, et appositus est ad populum suum. — 23. Et erat procedens magna valde. — Et genuit in domo viri sui annos centum quinque, et dimisit ancillam suam liberam ; et mortua est in Betylus. Et sepelierunt eam in speluncâ viri ejus Manasse. — 24. Et luxit eam domus Israel dies septem. Et distribuit substantiam suam, antequam ipsa moreretur, omnibus propinquis Manasse viri sui, et propinquis generis sui. — 25. Et non fuit amplius qui terreret filios Israel, in diebus Judith, et postquam ipsa mortua est, dies multos.

plupart des fêtes qu'on y célébrait. Que viennent faire ici les sept dormants, les onze mille vierges, les noms des trois rois ? ces fables ne sont-elles pas rejetées des sages de toutes les communions ? les trouve-t-on dans aucun livre reçu et respecté ?

« Mais il est faux que les Juifs aient jamais eu la fête de Judith. » — Il faudrait, pour faire croire à ceux qui ne sont pas aussi crédules que les admirateurs de nos sophistes, qu'on apportât quelque preuve qui indiquât le récit de l'héroïne de Judith, historien cité tant de fois avec honneur dans les deux premiers siècles de l'Eglise ; historien lu et cru, su rap-

port d'Origène, par les savants d'entre les Juifs. Or, voici ce que disait cet antique écrivain, selon l'exemplaire chaldéen, sur lequel saint Jérôme a fait sa traduction : *Le jour de la victoire de Judith a été mis par les Hébreux au rang des jours saints ; et depuis ce temps-là jusqu'à ce jour il est honoré comme un jour de fête parmi les Juifs.* Il est vrai que les Juifs depuis leur dernière dispersion ne la célèbrent plus ; mais plus on recule les temps où elle a cessé d'être en usage, plus on sera forcé de donner d'antiquité à l'écrivain qui atteste qu'elle se célébrait encore de son temps.

(Duchot.)

COMMENTARIUM.

Quæ ante Judith mortem acciderunt, ex octo propositis, jam redduntur residua quatuor; tum quæ post ejusdem mortem contigerunt, attulerunt.

Ex illis igitur octo, quantum est quid in itinere vel processione ista egerit cap. 16, vers. 1: Tunc cantavit canticum Dominus Judith. In Græco, sub superioris capitis finem, plenius ostenditur quomodo certis ipsa verbis canticis, præverit, præcuntem subsequenti sint omnes. Et incipit Judith exomologari. Hæc, id est, confessionem, et laudationem divinam in toto Israel; et succubebat universus populus eiusdem laudationibus. In eâ laudatione, sive cantico, est promissum ad Dei laudes gratiasque jucunde invitare et extollere, vers. 2: tum sequitur diviniæ majestatis deprecatio triplex.

Primum generalis vers. 3 et 4, tripliciter. Nam primum vocatur cuperens bella; deinde, ipsius potestas ab ipso ejus nomine demonstratur, ut cap. 9, quæst. 2: Dominus enim nomen est illi. Postremo, ejusdem summi in populum benignitas commendatur, quod sua ideore castra in populi sui medio collocarit, ut eos ex hostium omnium manibus eriperet. Castra verò Dei sunt, vel tabernaculum, seu templum, vel sanctorum angelorum cohortes. Cum enim obvius angelos habuisset Jacob, Genes. 22, Castra, inquit, Dei sunt hæc; et Psal. 35: Inveniet angelus Domini in circuitu circumstantium eum, et eripiet eos, seu, ut in Græco et Hebraico: Castra in circuitu Dei timentium metatur angelus, ut militari eos acie cinctos undique et munitos defendat ac tueretur. Etenim quis, nostri temporis bellorum tempestates dissipare, quis adversus tot Ecclesie catholice hostes cœlestium nos legionum presidio seipsum ac protegere possit? S. Ephrem, tom. 2, sermone de secundo adventu, prophetam citat dicentem: Dominus Sabasth egredietur ad conterendum bella. At quis, qui hæc dicit, propheta? Similia quidem in Davide sunt, Psal. 45, vers. 10; Osee 2, v. 18, et alibi. Nasquàm tamen, in nostro textu, tam clarè quàm hæc loco, et supra, c. 14, v. 5; ideòque quia sanctus Ephrem istam notis suis illustravit ad marginem, hunc è quo illa citarentur, locum notavit. Sed planè factum et hic est, quod in simili monachum, Tobie cap. 3, vers. 2; licet sententiæ in Scripturis istis eadem sint, verba tamen, quæ sanctus ille Pater profert, non hinc, sed ex Isaiâ sumpta sunt. Cum enim dixisset: Interroga magnum prophetam Isaiam,

et unum è cap. 40 sententiâ protulisset, subiungit: Et iterum Dominus Sabasth egredietur ad conterendum bella, cumque ab hoc propheta esset ad alium progressurus, disertè idipsum monuit dicens: Aliaque propheta ait. Quomodo ergo, si è Judith verba illa petisset, aut iterum dixisset, aut non alium librum indicasset? Sunt verò illa ex Isaiâ c. 42, v. 5. Nam ubi textus noster Latinus habet: Dominus sicut fortis egredietur, in 70 legitur, Κύριος ὡς θεὸς ἐκπορεύσεται ἐκδικήσας καὶ ἐντροπίζων μάχων, quod apud D. Hieronymum ibidem vertitur: Dominus Deus virtutum egredietur et conteret bellum; tantum in S. Epistolam retinetur initium illud Hebraicum Sabasth, quod virtutes sive exercitus significat, licet in Hebræo textu, eo quidem apud Isaiam loco, non sit. Sed hunc ipsum Judith locum clarè spectat D. Hieronymus in Michææ cap. 2, cum de contumaciis Israelitis ait: « Recedente pace ex auxilio Dei, quia restiterunt Domino, de quo dicitur: Dominus conterens bella, Dominus novos ei, adversarii suis resistere non poterunt, sed in omni certamine victi sunt; nec fuit qui contereret adversum eos bella nascentia, juxta utramque personam hostium, vel hominum, qui eos duxere captivos, vel adversariam fortitudinem, quæ animas eorum quotidie jugulabant blasphemando. » Ceterum in Græco sic laudatio ista legitur: Deus conterens bella. Dominus, quia castra ipsius in medio populi, eripuit me ex manu persequentium me.

Altera deprecatio specialis est, cujus è duplè divinatorum factorum genere petita. Unum est, hæc ipsa tam admirabilis victoria, cujus magnitudo et admirabilitas perspicitur, primò quidem ex hostium peditum, equitum, immensâ multitudine, vers. 3, eorumdemque immensi crudelitatis et minis sanè quàm horridis, vers. 6. Deinde verò, ex instrumento, et modo, quo tam innumerabiles, tam barbaras, et formidabiles copias delevis, penitusque obtrivit divina potestas, vers. 7; instrumentum est, non copio copiis oppositæ, non juvenum robur, et impetus, non vasti quipiam Titanes, excelsique gigantes ulli, sed femina, et femina unica, illa Merari, v. 8. Hinc in sacrosanctâ fidei propagatione Dei potentiam celebrat sanctus Paulus, 1 Corinth. 1, vers. 26: Videte vocationem vestram, fratres, quia non multi sapientes secundum carnem, non multi potentes; non multi nobiles; sed quæ stultæ sunt cunctæ, elegit

Deus, ut confundat sapientes; et infirma mundi elegit Deus, ut confundat fortis; et ignobilis mundi, et contemptibilia elegit Deus, et ea quae non sunt, ut ea quae sunt destrueret: ut non gloriaretur omnis caro in conspectu ejus. Modus verbè planè inauditus eodem v. 8, et sequentibus 9, 10, 11, 12, 13, 14. Sed in istis observandum, primò, Assur, vers. 5, dici Assyriorum exercitum, qui ab Aquilone et montibus, qui multi et magni illi in partibus sunt, advenerat. Hec in Scripturis descriptio non rara, ut Isaiæ 14, Jerem. 4, Ezech. 38, ubi D. Hieron. Aquilonem haereticos voluit sedem esse ait, à quâ, contra Catholicam Ecclesiam, equitum, bellorumque procella horribiles, quemadmodum nostro isto seculo experimur. Secundò, Domineus natus est, vers. 7, id est, delevit, in nihilum redegit, cum Graecè sit ἐστίν. Retinuit verbè interpres, uti saepe solet, antiquam phrasin. Nam actu 5 Mikâs, Plantas: « Jura, inquit, te non nociturum esse hominem nunc de hac re neminem; » et postea post: « Juro per Dionem, et Martem, me nociturum neminem. » Tertio, illud quod in correctis tamen Bibliis est, et confodit eum, à Graeco abest. Quarto, filii Titanum, vers. 8, sunt Titanes, ut filii hominum, homines. Ob veteres illos vastissimae molis homines, de quibus Genes. 6 dixi; Titanum et gigantum nomenclatio ad robustissimos quoque significandum etiam hodiè vulgata. Distinguit inter illos, in Æneidos 6, Servius, quod Titanes ii sint, quos contra superos deos terra primò effudit; gigantes, quos posterius. Sed, fabulâ omissâ, idem sunt, nisi quod, exaggerationis causâ, hic Titanum illi nomen tribuitur qui ante diluvium fuerunt, commune gigantum vocabulum aliis qui deinceps, aut contra. Ibi, ait Baruch, c. 3, v. 16, fuerunt gigantes nominati illi qui ab initio fuerunt, saturâ stagni, scientes bellum. Videatur Deut. 3; Job 16 et 26; Psal. 18 et 32; Sapient. 14; Isa. 14, et eo loco D. Hieronymus, Procopius, et Theodoretus 2 Reg., c. 6. Jam quicquid, illud imposuerunt se illi: vers. 8, rectè in correctis Bibliis corrigitur, opposuerunt se illi: nam Graecus ait: ἐπὶθετο αὐτοῖς. Sextò, duo enumerat Judith, quae Holofernem maximè ceperunt, et subegerunt: faciei videlicet species, vers. 8, totiusque corporis pulchritudo, vers. 11, tum cultus ipse et ornatus, quem à vertice ad calcem perstringit, v. 9, et sequent. Incultae riduorum testes exauntur: splendidum, quo letitia, dum exultant Israelitae, significari solet, vestimentum in-

duitur; nobili facies, alioqui jam speciosissima, augens venustatur, et picturatur; stola, quae et materiâ et artificio, et ipsâ etiam novitate, gratiae plurimùm afferat, suscipitur, neque sua etiam pedibus compta, et admodum habilia desunt sandalia. Quae flagitiis aliis, ea sanctissimae huic feminae, virtutis instrumenta fuerant, quemadmodum à bonis fieri debet in litteraturâ seculari, eloquentiâ, philosophiâ. Litteris vel Graecis, vel Hebraeis, ad catholicam fidem oppugnandam, absterunt haeretici? Eisdem ad eandem explicandam et propugnandam utatur Catholicus. Unctâ illi, furatâ et calamistratâ oratione, ad errorem, vitiis quoque lasciviam, incantans proleant? Ad fidei veritatem, morumque sanctitatem persuadendam, omnem orationis gravitatem, et splendorem conferat Catholicus. Sophismatibus illi, et concertis quibusdam conclusionibus, ut sacrosancta religionis mysteria minimè credibilia videantur, satagent? Eadem ut ab omnibus credantur, magnâque veneratione colantur, verâ solidâque ratiocinationum subtilitate perficiat Catholicus, prout egregiè admonent sanctus Hieronymus, Epist. ad Magnum Oratorem, D. August. toto penè lib. 2 de Doctrinâ Christianâ, sed maximè cap. 40, ubi ut à gentilibus doctoribus profanae ipsorum disciplinae, Israelitarum exemplo, auferantur, incitat. Nam inter alia: « Quo, ait, perversè et atque injuriôsè ad obsequia demonum abutuntur illi, cum ab eorum societate sese animo separat, debet ab illis auferre Christiana: nos ad usum justum praeferendi Evangelii. » Ceterum vers. 9, non habet Graecus, et induit se vestimento latius, sed tantum, eruit stolam sordidatam suam, verum satis constat in sententiâ nihil mutari. Neque enim quae se exuerat, nuda mansit, sed vestes, de quibus supra, sumpsit. Jam septimò, pro illo, in exultatione filiorum Israel, legitur Graecò, οἱ υἱοὶ τοῦ λαοῦ τοῦ Ἰσραὴλ, id est, in altitudinem laborantium, seu afflictorum in Israel, ut videatur nostro in textu fuisse non exaltatio, sed exaltatio, ejusmodi mendum in Psal. 149, haerent, exultationes Dei in faucibus eorum, cum Graecus ait: αἱ ἐξultαὶ τοῦ Θεοῦ ἐν τῇ σπλάγγνῃ αὐτοῦ, idèque in Romanis Bibliis correctum: Exaltationes Dei in faucibus eorum. Sententia igitur est, vestimentum à Judith acceptum, quo, dum exultantur Israelitae, letitiam indicatur, vel potius vestimentum letum et festum, ut laborantes, metu fractos, periculorum magnitudine dejectos, huiusque penitus jacentes

erigeret, exaltaret. Sic enim optimus totius illius mundi muliebris scopus, et finis patefiet. Octavè, unguentum quo faciem inunxit, ex his fortè generibus fuit, quæ de medicamine faciei Ovidiana nescio quæ elegia proponit, et ad eum finem de quo et supra, et jamjam dictum. Alioqui D. Hieronymus libello ad Lectam de Institutione filie, « cave, inquit, ne aureas ejus perfores; ne cerussâ et purpurâ, consecrata Christo ora depingas; nec collum auro et margaritis premas; nec caput gemmis oneres; nec capillum irrufes, et ei aliquid de gehennæ ignibus auspicias. » Vide et Epistolam de Agrotatione Blasillæ ad Marcellam. Nondè, quæ stola nova est vers. 10, Græcè vocatur λιν. Et erant quidem in honore ac pretio lineæ id genus apud Judæos vestes, uti patet Exod. 28, Levit. 6 et 8, Ezech. 9 et 44, sicuti et apud singulos Ægyptios, de quibus in Iside Plutarchus; videtur tamen ex xarè factum λιν. Cur enim alioqui non, more suo, lineam vertissimè interpres? Sunt verò qui putent novum quandoque dici quicquid præstans et gratum est, ob eam quæ novis in rebus esse solet gratiam, quemadmodum cum dicitur: *Cantate Domino canticum novum*, et: *Charitatis mandatum novum*, I Joan. 2, vers. 8, et Joan. 13, vers. 14, cap. 15, vers. 12, id est, excellens quoddam canticum, et mandatum. Declinò, inter Græcum et Latinum discrepantia videtur, vers. 13. Nam Græcè legitur: *Tunc simulaverant humiles mei, et exterriti sunt infirmi mei, et attoniti fuerant, autulerant socum suum, et in fugam conversi sunt*. Latine verò: *Tunc simulaverant castra Assyriorum, quando apparuerant humiles mei, arcescentes in siti*. Conciliatio foret, si per humiles et infirmos in Græcè acciperentur illos quos ipsa Judith humiles jam fecisset, depressisset, infirmasset. Sed quod in Latino additur, quando apparuerant humiles mei, valeret, qui necum humiles et adjecti erant Israelitæ; essetque causa et ratio, cur Assyrii, qui ante erecti et superbi erant, ita jam depressi et debilitati essent. Undecimò, *fili puerorum*, vers. 14 vocantur pueri adhuc teneriores, et impuberes adolescentuli. Cum enim eorum matres supèras, id est, omnino puella vocentur, non possent eorum tunc filii esse, nisi admodum parvuli. Quod adjungitur, *sicut pueros fugientes occiderunt eos*, posset quis ex Græco & nūllas admodum vertere, tamquam transfugarum filios. Filii verò transfugarum sunt ignavi, timidi, fugaces. Et hi omnes mo-

risò subdunt, *fugere prælii Domini peritiam*.

Tertiò Del deprecatio vers. 15, rursum habet quasi eponastrophum et generale quoddam encomium. In illo tamen non legunt Græci: *Centenis*, sed *τρίκισσι τοῖς ἑσπέραις*, cantato Deo *meo canticum novum*. In encomio autem ducuntur Del laudes, primò quidem v. 16, ab ejus magnitudine; sed cùm Adonai sit quasi, *Domine mi*, geminum est in Latino *Domine*, in Græco simplex. Deinde, à gloriâ ipsius maximâ: nam præclarus Græcè dicitur *δοξος*, et per ejus potentiam atque fortitudinem, hæc ejus gloriâ in Latino explicatur. In Græco tamen est veluti diversa laudatio, dùm interjicitur *ἐκπαιρὶς*. Tertiò, ab ejus potentia præstantiâ et immensitate, eum enim nemo superare possit, quoniam non ad solam potentiam, sed ad omnia quæ bonum et excellens quiddam important, referri hoc potest. In omni siquidem genere, semper, Deus *ἀνυπότακτος*, *insuperabilis*. Quartò, à dominatu immenso. Ipse siquidem est cui creatura omnis servire tanquam vero propinquo domino debet, idque vers. 17, peroptantis ad modum pulchrè sanctæque proponitur, et confirmatur ex admirabili rerum omnium creatione. Sed pro, *creata sunt*, in Græco est, *ἐκδοίμενος*, id est, ipsemet *spiritus*, quem misit Deus, *mandum edificavit*, seu *creavit*. Omnino prout Psal. 105: *Emittens spiritum suum, et creabatur, universum*, idèque hoc, pro Spiritus sancti divinitate testimonium, ad ea quæ doctè R. P. Bellarminus lib. de Christo, cap. 5, classe 6, colligit, aggreges licet. Quintò, rursum à potentia, cùm vel soli ejus voci et verbulo neque homo, neque angelus, neque totus simul congregatus mundus possit resistere, neque etiam ulla ullius rei, quæ cogitari possit, difficultas; idque duabus in rebus quæ fieri non posse videantur, planum fit. Quid enim facta difficillius videatur, quàm vastissimos montes, pondere gravissimos, in terrâ penitus infixos et impactos commoveri? et quidem ex ipsis eorum fundamentis evulsos, et unâ cum his quas continere solent aquis, ita ut harum ne guttula quidam effluat, si aliò illi transferantur; vel si eodem loco resideant, hæc quæ caelis cavernis abditæ continebantur, foras erumpant, sursumque veluti effluant? Et tamen, Deo ita jubente, montes à fundamentis movebantur cum aquis. Rursum verò, quid minus fieri posse videatur, quàm ut saxa et petreæ, quorum summa et Proverbia celebrata durities, collisquescant, et

concoctæque cæra instar emollescant? Et tamen, simillimum aequat Dominus, petrae sicut cera liquecent. Similia sunt in Psal. 68, 98, 103, Job. 9, Eccles. 16, ut nihil appareat necesse, quod Lyranus et alii quidam faciunt, ad solos ante judicium dies ultimos ista referre. Scitò, ab eximii in bonos benevolentia et benelientia, vers. 19: *Qui timeat te, magni erunt apud te per omnia*, id est, omnibus in rebus, vel per omnia secula. Græcus in singulari, *ὁ φοβούμενος τὸν Κύριον, μέγας θιασθήσεται, qui timeat Dominum, magnus est omnibus*, vel, *semper*. Sed quia tam in Græco quam in Latino est adversativa particula *et*, autem, videtur sublimi superiore versiculo, per mentes et petras, significari superbos homines, perfidos et duros unà cum ipsorum aequis, id est, cum opibus omnibus, et numerosissimis servitiarum exercituumque milibus, qui funditus evellentur, delebuntur, tabescent et exterminabuntur omnes. Græcè tamen benignitas exprimitur. Ante siquidem eam, quem jam citavi, versiculum, hæc interseruntur: *Ita verò, qui timeat te, in te propitius faciensque prædes, quia omne sacrificium quod in odorem suavitatis fit, est exiguum quid; et omnis adeps, qui in holocaustis tibi offertur, minimum quiddam est, quasi diceret: Boni tibi homines gratissimi sunt et acceptissimi, adeo ut præ illis nihil aut parùm admodum tibi placeant sacrificia et holocausta omnia. Eadem existerit sententia, si, ut apud videtur, vertas: Omne sacrificium, parvum quid est ad odorem suavitatis (id est, ut tibi, quasi suavis quidam odor, gratum et jucundum sit), et omnis adeps minimum quid est, ut tibi holocausta fiat. Videlicet:*

Non bene mactato caelestia munera gaudent,

Sed quæ præstantia est, et sine testa, fide.

Quò mihi multitudinem victimarum vestrarum? dicit apud Isaiam, c. 1, v. 11, Dominus. *Lavami- ni, mandati estote, quiescite agere peccata, discite benefecere.* Sapienter à Domino respondisse judicatus est, Marci 12, qui dixit: *Ut diligatur Deus ex toto corde, et ex toto intellectu, et ex tota anima, et ex tota fortitudine; et diligere proximum tanquam seipsum, majus est omnibus holocaustis et sacrificiis.* Galen. l. 5 de Usu partium, c. 10, id est, verum Dei cultum, qui *deus* et vocatur, esse, non, si taurorum quàm pluri- mas ipsi holocaustis mactemus, et unguenta et innumerabilia, easque adoleamus, sed si et ipse quidem primus cognoscatur, deinde verò et etiam aliis enuntiem, quantus ille sapientià

et sit, qualis bonitate. Et eodemque loco, et postea lib. ult. cap. ultimo, hujusmodi sermonem vocat sacrum, *etiamque qui nos architectas est, Agnatum et epodum*, cum quo faciunt quæ tradidit canone 29, Epictetus, et lib. 7 de curat. Græcè, Theodoretus. Septimò, denique, vers. 20, ab iustitia in improbos et som- tes, qui contra Israelitarum genus insurgunt, ut Nabuchodonosor, Holofernes, Assyrii, Medi et Persæ, de quibus vers. 12, 13. Ab his *in die judicii* pœnas reponet sanè quàm acerbis- simas. Additur in Latino, eodem tempore sententià manente, *sistrabit illas*. Potest verò *judicii dies* bifariam accipi. Nam primò est cu- juscumque vindicta à Deo inflictæ tempus. Omnis enim damnatio et pœna judicium quan- doque appellatur, qui iudicii quidam effectus est. Osee 10: *Cervinusabit, quasi avaritudo judi- cium super foveis agri*, 1 Coriath. 11. *Judicium autem nunciat et bibit*. Deinde est tempus quo vel quolibet singulatum, vel quo simul omnes judicabit Deus. Utrilibet verò notione iudicii dies accipitur, Interendi supplicii gravitatem aperit Scriptura tripliciter: primò, per particu- lam *et*, quæ non nisi magnis in malis adhi- betur; secundò, per particulem *v. 21: Dabit enim Deus ignem et vermes in carnes earum*, ut Eccles. 7: *Vindicta carnis impii, ignis, vermis*. Si priore modo iudicium sumatur, significabuntur metaphoricè per ignem vul- nera et morbi qui homines veluti adurunt, et inflammant, ut herpes, erysipelas, phlegmone, pocus, carbunculus, pestis, febris, quæ etiam ab igni apud Græcos nomen invenit *εἰς*; per vermes, ulcera purulenta, putredines, phthirases, verminationes, adeoque mors ipsa intelligitur, quæ sunt hominibus cadavera ver- minumque esca, Job 17 et 21; Eccles. 10: *Cum mortuus fuerit homo, hereditabit serpentes, be- stias, et vermes*. Potest tamen, per synecodo- chem, hisce duobus, totum morborum exitio- rumque genus significari. Si posterior verò iudicii notio teneatur, occurrunt subito quæ- stiunculae, de quibus paulò post. Intelligitur tertiò supplicii gravitas ab effectibus duobus, quæ in Latino sunt, *uri et sentire*, ut igni vi- delicet ustio, vermibus ipsa sensu respondeat, et adjungitur quanto utraque tempore duratura sit, *usque in sempiternum*. In Græco sunt ite- dem effecta duo, sed paulò secus, *αἰεὶ καταφύ- ρται ἐν κόβῳ* *εὐκ* *αἰῶνα*, *et plorabit in saecula eorum*, sive, *dum illi sentient, in æternum*. Sunt enim ambo tam igni quàm vermibus communia, *seculus* nimirum, sive ejulatus et

sensus; sed ex isto ille oritur. Sensus percipient infelicissima illa capita ignem et vermes, et idcirco ejulabunt, et complorabunt, idque in æternum. Videtur tamen ista varietas ex unica littera, quam Græci addidit librari, exstitisse. Illa enim est *καλοειρα*, ardeant, illis *καλοειραν*, agebant, prout eodem in verbo non absimilis discrepantia occurrit 4 Corinth. 13 : *Si tradidero corpus meum, ut ardeam*, charitatem autem non habuero, nihil mihi prodest. Legit D. Hieronymus sub finem Commentarii ad Galat. 5 : *Si tradidero corpus meum, ut glorier, et subdit ipse causam* : « Scio, ait, in Latinis codicibus in eo testimonio, quo supra posuimus, *ARDEAM* haberi, pro *GLORIEM*; sed ob similitudinem verbi, quæ apud Græcos *αρεωμαι*, et *αρεωμαι*, id est, *αρεωμαι*, et *αρεωμαι* unâ litteræ parte distinguitur, apud nostros error inolevit. » Mirarer hæc à Lucâ Burgensi suis in notationibus tam illustrem variationem omissam, nisi alias complures, adeoque libros integros, in quibus et isto, ab eo præteritis viderem.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Verumne sit ignis qui altero in sæculo impiorum carnes depopuletur?

Quia huic questioni alius multò magis proprius locus, breviter dico, verum minimèque imaginarium aut metaphoricum illum futurum, quemadmodum docent theologi 4 sentent., distinct. 30, nominatim verò Sotus.

QUESTIUNCULA II.

Verumne vermes eorundem impiorum carnes depopulentur?

Negant plerique, et tam hic quàm Marci 9, Isaie 66, Ecclesiastici 7, v. 19, tratatè vermium nomine ipsos conscientie angores et cruciatus, quibus dies noctesque assidue infelices excruciantur et excarnificantur, intelligunt : vel certè, ut Marci 9 Maldonatus, eandem ipsam penam quam infert ignis. Non video tamen, verborum proprietas retineri cur nequeat. Ab eâ enim nos quid abstrahat? Num quia mixta, post judicium, corpora nulla erunt? At hoc incertissimum, et contrarium fortè probabilius. An quia vermes istos immortales cruciatus oportet? Primò quidem non est absurdum, cum immortalia esse supplicia oporteat, immortalia quoque eorum instrumenta esse. Ominò quemadmodum ignis ille dicitur extingui non posse, sic et vermis non mori, Marci 9; deinde, quid si fœ-

dissimas id genus res fœdissimè, apud inferos, interire cœlique concedamus? Fierent hæc omnia divino nutu, ut in hisce rebus, tanquàm instrumentis justitiæ suæ Deus uteretur. An denique quia fieri non potest, ut in ardentissimis illis flammis vermes maneat, neque consumantur? Sed qui hoc dicit, meminerit idem de damnatorum ipsorum corporibus dici posse. « Si, ut scriperant qui naturas animalium curiosè indagârunt, » inquit Augustinus, lib. 21 Civit., 4, salamandra in ignibus vivit; et quidam ætissimi Siciliæ montes qui tantâ distantia temporis atque vetustate, usque nunc et deinceps flammis æstuant, atque integri perseverant, satis idonei testes sunt, non omne quod ardet, consumi posse; » et cap. 5 : « Non admittit, inquam, ulla ratio, ut caro ardeat, nec assumatur; delectat, neque moriatur. » Ratiocinantes videlicet magis qui de omnibus rebus, quas esse mirabiles constat, possint reddere rationem. » Et verò cur in eodem verborum nexu ignis propriè, vermis non nisi tropicè sumatur? Cur significandi modo disjungatur, quæ sententia ipsa conjungit? Et nonne, ut igni, sic et vermibus sensibilis effectus, ut supra visum, tribuitur? Jam verò, ejus nullam sententiæ penitent, quæ beatæ, non ad necessitatem, sed ad corporum et sensuum honestam oblectationem, pulcherrima quedam è simplicibus composita corpora statuit, cum magni et sapientes in eâ ipsâ pridem sententiâ fuerint, S. Anselmus in Elucidario, Guillelmus Parisiensis, et apud eum, doctorum faciliè principes, Cartesiano teste in 4 sentent. Quid si, ad aliquam felicitatis accessionem, facit mixtorum quorundam pulchritudo, quidni et æterno inferorum miseriæ quidam veluti cumulus è vermicibus, pice, sulphure, aliisque id genus turpissimis teterimisque rebus, accedat? Et ne opinionis novitatem suspectam quis habeat, D. Hieronymo in Job 24, absurdi nihil videtur, unâ cum ignibus esse in inferno nives frigidissimas, eosque, qui illic torquentur, nunc quasi ignem ardentem sentire, nunc nimium ægeris incendium. » Glossa in Ecclesiast. 7 : « Caro iniquorum, quæ per luxuriam diffuit, igne inferni et vermibus cruciabitur. » Haymo in Isaie verba ultima : « Vermis, ait, et ignis in hoc loco potest intelligi conscientia peccatorum, quæ torquet omnes in supplicio constitutos; quare in præsentî sæculo vilis servientes caruerint bono, pro quo re-

munerentur. Unde quodam loco dicitur
 sic: Tinea comedit vestimentum, et vermis
 corrodit lignum, et ignis devorat ligna: sic
 moror et tristitia exacerbat cor viri. Iste ig-
 nis non exstinguitur, et vermis non morie-
 tur, quia illi aeternaliter in penis manebunt,
 et semper propria conscientia torquebuntur.
 Potest et ita intelligi, ut credatur in inferno
 ignis esse materialis, et vermis similiter,
 qui comedunt et devorant illorum corpora;
 licet quidam falsò dixerint corpus aerium
 esse, post generalem resurrectionem, et in
 teases auras dissolvendum. Idcirco autem
 vermis eorum non morietur, et ignis non exstinguitur,
 quia esca illorum erant omnes re-
 probi, et ex ipsis reprobis erit materies ignis
 et vermis, qui tandè vivunt quandè ha-
 bent materiam quâ pascantur. Ribera, in
 Apocal., c. 19, cum essetne verum et propriè
 dictum apud inferos sulphur disputaret: « Re-
 spondeo, ait, verum sulphur esse apud in-
 feros, idque haud obscurè ex Scripturâ in-
 telligi. Nam igne et sulphure pluit super
 Sodomam et vicinas civitates: quam penam
 Judas Apostolus aeterni ignis penam esse
 scribit; sicut Sodoma et Gomorra, et fini-
 timae civitates, simili modo exfoecatae et
 abeuntes post carnem alteram, factae sunt
 exemplum, aeterni ignis penam sustinean-
 tes. Et apertius Apocalyp. 14: Et cruciabi-
 tur igne et sulphure in conspectu angelorum
 sanctorum, et ante conspectum Agni; et cap.
 20: Est diabolus qui seducebat eos, missus est
 in stagnum ignis et sulphuris, ubi et bestia et
 pseudopropheta cruciabuntur. Et cap. 21: Et
 vasa illarum erit in stagno ardenti igne et
 sulphure. Atque haec est communis ferè sen-
 tentia eorum qui hos omnes Apocalypsis lo-
 cos interpretantur, et Alphonsi Abulensis
 episcopi in Math., cap. 23, quoad 500, quam
 eisdem locis comprobatur. Licet in eo apud
 Isaiam, cap. 50, versu 53, metaphora sit,
 quòd status Domini gehennam succendere di-
 catur: « Memini, ait in Marci 9 Maldonatus,
 Chrysostomum et Theophylactum, verum
 esse in damnatis vermem qui eorum ardeat
 corpora, alicubi sentire. » Suarezius verò in
 3 parte tom. 2, disput. 56, sect. 3: « Multi,
 ait, affirmant futuros in inferno vermes,
 sulphur, et alia similia corpora mixta ad
 corpora damnanda crucianda. » Si multi
 hoc affirmant, neque hos alii aptè confutant,
 miretur nemo, si ad Scripturae proprietatem
 adhaerescam libenter. Calvinus quidem, lib. 5

Instit., cap. 15, § 12, meram in hisce verbis
 metaphoram collocat. Sed sanè merito, sibi
 coherentem, quia non Purgatorii modò, sed et
 omnem gehennae ignem verum sustulit, cum
 iste ignis ei aliud nihil ibidem sit quàm Dei
 ipsius indignatio.

QUESTIUNCULA III.

An ad praesens vel futurum aeternum poenae
 hic enumeratae pertineant?

Pertinere ad futurum videntur potius, pri-
 mò, quia cum simpliciter iudicii dies nomina-
 tur, neque aliud quod alium diem suadeat,
 adjungitur, utique magnus ille, quo generale
 iudicium futurum est, dies significatur. Dein-
 de, quia perspicuis verbis Graeco Latineque
 asseritur hasce poenas esse sempiternas. Li-
 cet enim quādoque sempiternum dicatur,
 quod longiori tempore permanet hoc in mun-
 do, quae tamen in unius hominis vitâ sempi-
 ternitas? quid in eo, qui brevissimo vivit tem-
 pore, qui fenum est hodiè, et cras in cibarium
 mittitur, aeternum? Multò verò minis illa ver-
 mibus qui cadaverum sanie pascuntur, aeterni-
 tas aut vitæ longitudo tribui potest. Sanè,
 cum Holofernes omniūque castra cesa et fu-
 gata essent, quae, praeter istam, alia eos om-
 nesque impios poena maneret, explicare voluit;
 et à mundi hujus suppliciis ad ea quae apud
 inferos sunt orationem transtulit, quemad-
 modum et Isaias verbis extremis: Egre-
 diantur, et videbunt cadavera virorum qui perjurati
 sunt in me; vermis eorum non morietur, et ignis
 non exstinguitur. Horum enim verborum quem
 ipso Christo interprete meliorem velimus? At
 ille Marci 9: Bonum est tibi debilem introire in
 vitum, quàm duas manus habentem ire in gahennam,
 in ignem inextinguibilem, ubi vermis eorum
 non morietur, et ignis non exstinguitur. Merùm-
 que et terribè postea vers. 46 et 48. Si libeat,
 in hac expositione numerare liceat Lyrarum,
 Carthusianum, et Glossam interlinearem hic
 Abulensem in Math. 23, q. 553, ad 4.

QUESTIUNCULA IV.

Sintne ignes et vermes isti sola impiorum corpora
 cruciaturi?

Dabit, ait nostra Judith, Dominus ignem et
 vermes in carnes eorum. Solas carnes memorat,
 non animos; et quomodo rem corporis exper-
 tem, corporea natura crucietur? Quae corpora
 in spiritum actio physica? Perpulit physiolo-
 gia haec oñm nonnullos, ut meras ignium ver-
 miumque metaphoras comminarentur; aliq

verò ignem soli cruciando corpori, improprios verò soli animo vermes affingerent. Sed quia disputatio copiosior alterius loci est, videatur loco citato art. 2, Scotus, D. August. lib. 21 Civit. c. 4 et sequentibus; Abulensis loco citato, Otho Frisingensis lib. 8, cap. 23. Carnis verò nomen etsi non rarè pro hominibus ipsius ponitur, ut Paul. 61: *Omnia caro ad te veniet*; Joëlis 3; Actor. 2: *Effundam de spiritu meo super omnem carnem*; quia tamen accuratè dicitur, *in eorum carnes*, propriè has intellige, quæ post magni judicii ultimè diem his etiam tormentis exurendæ, lacerandæ divexandæque sunt. Qui porro textus de carnibus id affirmat, de animis tacet ille quidem, sed non inficiatur, idèque et hi ab illis carnificinam quandam veram et propriam perpensuri sunt; non quasi naturæ vi verum possint animis dolorem extrinsecus inurere corporeæ ullæ res, sed ipsius Dei potestate, cùm justitiæ illæ divinæ instrumenta tantùm sint.

Sextum eorum quæ ante Judith mortem post victoriam facta sunt, est quiddam, ubi Hierosolymam attigissent, confestim egerunt et populus, et Judith, vers. 22, 23. De populo tria recensentur: Primum, in gratiarum actionem, Deum adorant. Nam quod Latinus ait venisse populum adorare Dominum, paulò clarior in Græco est, ut Hierosolymam venerant, Deum adorant. Alterum, purificationem esse populi; ob eades, videlicet bello licet justo, illatas, cadaverumque ipsorum strages et coactas. Ha enim præceperat Dominus Numer. 31, v. 24: *Lavabitis vestimenta vestra die septimo, et purificati postea castra intrabitis*, hæcque consuetudo servabatur, ut ait secundus Machabeorum esp. 12, vers. 50. Tertium, obtulerunt omnes hostiæ, et vota, et reparationes suas. Vota Græcè vocantur *ta tesona*, id est, spontanea, quæ aut scilicet sponte, non ullo legis præcepto quispiam offert, ut in votis fit, quæ non jubentur, sed in ejusque arbitrio sunt. Reparationes verò *ta depra*, id est, dona, quæ spontaneis vel per exegem adiunguntur, vel à spontaneis ita distinguuntur, ut spontaneorum nomine sacrificia servitæ et exigentia continentur; dona verò, quæ simpliciter oblationum nomine importantur, et Deo consecrantur, ut spoliis primitiæ, aurum, argentum, vestes, et similia, cujusmodi paulò post in Judith enumerantur, et legimus Num. 31, Chiliarcharum et Centurionem, ob admirabilem exercitûs incolumitatem, donariæ vers. 50,

52. De Judith ergo subjungitur vers. 25, Duo universa, quæ populus ipsi dederat, nominatim verò illud etiam cenopem, quod ex Holofernis cubiculo attulerat, in anathema oblatum. Istud anathema non est detestatio, vel detestationis signum; sed illustre donum, quod Deo dicabatur, et in templo reponebatur, et ipsa etiam scriptura ab illo differt. Illud enim est *anathema* hoc *anathema*, idèque ex Græco constare videtur, nostro in Latino redundare, oblatum. Nam ad memoriam istud potius valebat, non ad execrationem et nominis oblivionem, ut vel ex Numerorum citato capite v. 54, perspicuum. Nam quod victores illi grati obtulerunt, suscepit Moyses et Eleazar pontifex, suscepitque invulerunt in tabernaculum testamenti, præcedentes tunc illi Isaac, Isaac Kyplos, in monumentum filiorum Israel coram Domino. Quia tamen in correctis Bibliis oblatum ista retinetur, explicandum erit anathema oblatum, id quod contra oblivionem faciat, ab eoque ipsam Judith vindicet. Dicebat Lollio suo Lyricus:

Nam ego te victi
Chartis incensum olebo.
Tate tuos patris labores
Impono, Lolli, corpore livido
Oblationes.

Multò verò minus lisdem oblationibus, te, & sanctissima vides, obnoxiam, ullo quantumvis longissimo spatio, esse patitur ista tua tanta in Dei domum munificentia. Verò, quod ille addit:

Est animus tibi
Rerumque prudens et secunda
Temporibus, dubitque rectus;
Vindex anare fraudis, et abstinent
Ducentis ad se cuncta pecunia.

Si enim pecuniam amares, si quæ ad te cum ducta, te duceret, si domum tuam præ Dei templo ditatam ornatamque malles, non argentum, aurum, vestem, gemmas et alia, quæ tantis è manubiiis ad te meritissimo venerant, illic consecrasses, et quidem anteveras, nullam ut partem vel minimam retineres. Hoc exemplum imitatione dignissimum censuerunt nostri Constantini, Theodossi, Justiniani, Henrici et Caroli, qui tantâ munificentia tot sacras aedes excitarent, locupletarent. Nos verò, quibus res angusta, imò et nulla domi, ad Ecclesiam dignitatem, laborem et ingenia consecramus. Discipulo cuidam suo ingeniosissimo et polioribus reconditiis quæ litteris excolissimè (Licentius vocabatur)

scribat S. Augustinus epistolâ 39 : « Si ca-
« licem aureum invenisses in terrâ, donares
« illum Ecclesie Dei, Accepisti à Deo inge-
« nium spiritaliter aureum, et ministras inde
« libidinibus, et in illo Satane propinas te-
« ipsum ? »

Septimum, ex hisdem octo propositis, quid
deinceps Hierosolymis populus et Judith fe-
cerint, vers. 24, 25 : *Erat populus jucundus re-
caudus faciem sanctorum*, id est : « Latabatur,
« inquit Carthusianus, spiritali lætitiâ, secun-
« dùm apparatus hominum virtuosorum, et
« sicut in faciebus sanctorum virorum, « sed
« ex interiori sinceritate et jucunditate in-
« ternâ, jucunditas quidam forinsecus, et
« claritas reducere, Hoc est gaudium quod in
« Domino vocat S. Paulus Philipp. 3 : *Gaudete
« in Domino semper, iterum dico, gaudete*. » At-
que hoc magnum quidem est, sed nunquam
inane, immoderatum, profusum, cui adsint
comessationes, ebrietates, libidines. Post de-
victum Orientem describit extremo lib. 9 Cur-
tium ingentem Alexandri Macedonumque læti-
tiam. « Ille victos per quos iret (historici
« verbis loquer) floribus coronisque sterni ju-
« bet; liminibus ædium crateras vino reple-
« tos, et alia eximie magnitudinis vasa disponi;
« vehicula deinde conspirata, ut plures capere
« milites possent, in tabernaculorum modum,
« ornari, aliâ candidis velis, aliâ veste pre-
« tiosâ. Primi ibant amici et cohors regia,
« varis redimita floribus coronisque. Alibi
« tubicinium cantus, alibi lyre scintille audie-
« batur. Item in vehiculis, pro copiâ cujusque,
« adornatum adornatis comessabundus exer-
« citus armis, quâ maximè decora erant, cir-
« cumpendentibus, ipsam, convivasque cur-
« rus videbat, crateris aureis, ejusdemque
« materie ingentibus peculis prægravis. Hoc
« modo, per dies septem, « bacchabundum
« agmen incessit. » Non est hoc gaudium in
« Domino, non jucunditas, et lætitiâ secundum
« faciem sanctorum; quin et historico ipsi ea
« ipsa, *militia prætorum* appellatur, additque :
« Si quid victis saltem adversus comessantes
« animi fuisset, mille Hercule viri, modò et
« sobrii, septem dierum crapulâ graves in suo
« triumpho capere potuerunt. » Est verò et
« expositio altera, ut accusatio *faciem sanctorum*
« *eae jucundum*, sit in templi conspectu, ante
« adyta et Sancta ipsa, sacrificia Deo varia, ho-
« locausta et pacifica in gratiarum actionem
« offerre, simulque bibari et epulari. Nam sa-
« cræ, post victimas hostiasque immolatas,

epula jam notæ satia. In conspectu Domini
permasserant olim deprecantes et jejunantes,
c. 4, v. 15, idemque nunc in conspectu Domini,
coram sanctuario letantur. Multò tamen hoc,
quàm Alexandrum illud, gaudium fuit, ut
purius et sanctius, ita etiam constantius et
productius. Nam per tres menses *hujus victoria*
« gaudium celebratum est cum Judith, quia et
« ipsa Hierosolymis per aeris navigationem, cum ip-
« sis manebat. Utroque autem modo lata, se-
« cundum faciem sanctorum, jucunditas acce-
« piatur, ejus præclarum exemplum est in
« famosâ illâ, de quâ in superiori capite, Chri-
« stianorum contra Sarracenos victoriâ, prout
« lib. 11, cap. 21, sub finem, explicat citatus
« Mariana, et c. 25, ipsemet, qui belli caput
« erit, Alphonsus Castellæ rex, in suis ad Inno-
« centium pontificem litteris, ubi vel pauca hæc
« ejus verba indicant : « Nos insequentes eos
« usque ad noctem, plures tamen insequendo
« interfecimus, quàm in bello; et sic bellum
« Domini à solo Domino, et per solum Domi-
« num est feliciter consummatum. Deo autem
« honor et gloria, qui cruci suæ dedit victo-
« riam, per Jesum Christum Dominum po-
« strum. Fuerunt autem milites Sarraceni
« (ut posset verâ relatione didicimus à qui-
« bundam regis Sarracenorum, quos captivos
« cepimus) centum octoginta quinque millia
« equitum. Peditum verò non erat numerus.
« Occubuerunt autem ex parte regis Sarrace-
« norum centum millia armatorum et amplius
« secundum æstimationem Sarracenorum,
« quam postea accepimus. De exercitu autem
« Domini, quod non sine grandi gratiarum
« actione recitandum est, quod incredibile
« est, nisi quia miraculum est, vix viginti
« quinque Christiani, aut triginta de toto exer-
« citu occubuerunt. O quanta lætitiâ ! O quæ
« gratiarum actiones ! nisi de hoc dolendum
« sit, quòd tam pauci martyres de tanto exer-
« citu ad Christum martyrio provenerunt. Ut
« autem magna eorum multitudo credatur,
« cum exercitus noster in castris eorum post
« bellum, hîdum fecerit moram, ad omnia
« incendia quæ necessaria erant in coquendis
« cibis, et pane, et aliis, non combusserunt
« alia ligna, nisi de sagittis et lanceis eorum
« quæ remanserunt, et vix potuerunt combure-
« re medietatem. Cùmque Dei exercitus pro-
« pter longam moram factam in locis eremis
« et in cultis, deficeret in victualibus et aliis;
« ibidem tantum invenerunt tam ciborum
« quàm armorum, necnon etiam dextrariorum

et aliorum jumentorum copiam; quæ accipientes unusquisque ad suam de suis omnibus voluntatem plus ibi dimiserunt ex magnâ abundantia, quàm ceperunt. Et in extremâ litterarum clausulâ: « Hæc, sanctissime Pater, vobis scribenda decernimus, pro auxilio totâ Christianitati impenso, gratias quas possumus exhibentes; et humiliter supplicantes, ut vos, quem Dominus ad summâ sacerdotû gaudium elegit, ei, cum sacrificio laudis, pro salute populi immoletis. » Porro Hierosolymis congregati tanto numero Israelitæ, post dies illas, id est, post trimestre hoc tempus, abierunt, vers. 25, quibet in domum suam, seu, ut Græcus habet, in hereditatem suam, in quo et de Judith hoc ipsum disertè notatur: *ἡ δὲ Ἰουδίτῃς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει.*

Octavum tandem et postremum eorum quæ ante Judith mortem dicenda fuerunt, est, eorum quæ reliquo vitæ tempore Judith gesserit, vel olim jam gesserat, quædam velut summa, in quâ ista quinque: Primum vers. 25: *Magna facta est in Bethulâ, et preclarior erat universæ terræ Israel*, ita ut, quod in Græco de totâ terrâ est, Latinus modifcet, ne interpretetur *ἡ δὲ Ἰουδίτῃς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει*, scilicet Israelitid. Secundum, vers. 26: *Erat etiam virtuti castitas adjuncta*. Et summa hæc ejus castitas probatur eò quod neque ante factum hoc, neque postea, unquam nubere voluerit. Et multa tamen, quæ ad nuptias invitarent, ei suppeditabant. Sed de his postea. Tertium, vers. 27: *Erat diebus festis procedens cum magnâ gloriâ*. Quoniam verò procedebat? Ex appositione dierum festorum colligere datur, processisse Hierosolymam, quemadmodum Anna Samuelis mater, 1 Reg. 1, beatissima Virgo, Luca 2. Sed gloriâ, quæ illa tam magna? Renovabatur scilicet quodammodò semper prima ejus post victoriam processio. Comitatus aderat maximus; ejus laudatio iterabatur; canticum repetebatur, omnisque ille coronarum, thyrsorum et organorum apparatus. Et processionis nomen fuit veteribus pro itione ad templa et synagagas usitatum, quemadmodum apud Tertull., lib. 2 ad uxorem, libro de Præscript. adversus hæret. cap. 43, D. Ambros. serm. 8, D. August. lib. 22 de Civit. 8. In Græco tamen evanuit festorum dierum notatio, tantumque remansit: *ἡ δὲ Ἰουδίτῃς ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει.* Quartum, vers. 28:

Mansit in domo viri annos 105. Pro mansit, Græcè ἔμμενε, id est, consensuit. Quintum, ibidem: Dimisit abram suam liberam. Ea libertatis toti Judæorum populo restituenda formula, comes adjunxitque fuerat. Libertate igitur meritò donata, nec dubito quin et opibus et optimis ex Belofernianâ prædâ spoliis. Atque hic observandus gratus dominæ erga ancillam animus, quem etiam natura gentiles ipsos docuit, uti libertarum libertorumque apud Romanos tam varia et nomina et jura ostendunt.

DE HIS QUÆ POST JUDITH MORTEM TRAHIT TEXTUS.

Quæ post Judith mortem contigerint, quætor hic in textu subtexantur, vers. 28 et sequentibus, ejus nimirum sepultura, populi luctus, reipublicæ tranquillitas, Ecclesiæ pietas ac religio.

QUESTIUNCULA PRIMA.

Quoniam ætatis sue anno, mortem Judith obiit?

Tres sunt opiniones: Prima, è vitâ mi grasse ipsam anno ætatis sue quinto supra centesimum; altera, centesimo et vicesimo quinto; tertia, centesimo et quinquagesimo. In Suidâ ita legitur: *ἡ δὲ Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει.* Reversas habens in domo suâ virtutem et exercitationem, mortis est, cum vixisset annos 150. Sed, quæ ordine mihi prima fuit, eadem et veritate primas tenet. Nam Latinus textus, etsi paulò est obscurior, è Græco tamen ei luminis aliquid affundi potest. Sic enim ille vers. 28: *Mansit in domo viri sui annos centum quinque. Videtur tempus describi vel à viri ejus morte, vel etiam à nuptiis cum eo initis, quando in viri domum ducta est.* Græcus tamen ab ipsius Judith ætate tempus hoc ordiendum ostendit. *ἡ δὲ Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει.* Id est, consensuit usque ad annum ætatis quintum et centesimum; non, viro suo mortuo, ejus relinquens domum, sed in eâ deinceps permanens. Sicque ipsius vitæ tempus definierunt Sulpitius in Historiâ, D. Athanasius in Synopsi: « Mortua est, inquit, postquam in viduitate honestè vixisset, ætatis anno centesimo quinto. » Rabanus in hunc locum, Zonaras Annalium tom. 1: *ἡ δὲ Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει, Ἰουδίτῃς ἀπὸ Βηθουλίου, καὶ ἐν τῇ οἰκίᾳ αὐτῆς ἐμενέει.* Domum reverit, et consensuit in castitate, et mortua est, postquam vixisset annos quinque et centum.

Quomodo igitur scribere audeo loco citato Wittakerus: « In capite ultimo legimus Juditham vixisse supra annos 105 »? Nam istud *supra*, ipse textui adjicit. Mansit verò post viri obitum et preciarum suum hoc factum quondam vite sue partem residuam, in viri domo, cum vixisset annos centum quinque. In Suida verò ortè pro *pro*, legendum *pro*.

QUESTIUNCULA II.

Quid ætate ad Holofernem fecit?

« Quando, ait loco citato Wittakerus, Holofernes in Judæa fuit, Judith non exccsserat florem ætatis. Nam et pulchra admodum fuit, et Holoferni placuit, et puella vocatur, cap. 12. » Si florem ætatis certo annorum numero definisset, commodius ei responderi posset. Nam in his quibus vita brevior, est et ætatis flos brevior. Quæ diuturna sunt, eodem etiam corporis viribus et formæ vigere diutius et florere assolent. Sux igitur ætatis anno minimè quadragesimo videtur ad Holofernem fuisse Judith. Tum enim videri adhuc potuit pulcherrima, partim eà quæ ipsi divinitus indita est, c. 10, v. 4, pulchritudine, partim eà quæ ipsi naturalis fuit. Non enim olim tantum, cum ferè esset hominum vita productior, feminarum nonnullæ suam adhuc venustatem retinebant anno ætatis quadragesimo et quinquagesimo, sed etiamnum hodiè, uti, si quidem minis videretur credibile, vivis adhuc et spirantibus exemplis comprobari posset. Atque idcirco illa ipsi tantoperè placuit Holoferni. Puellam vocat, cap. 12, Bagas eunuchus, primò quia ob eximiam pulchritudinis venustatem, tenella etiamnum puella videbatur; deinde solent libenter, qui feminis blandiri, easque ad facias illicere procarique volunt, puellæ nomen dare. Sciebat marito adjectam Holenam Phryx ille adulter, eam tamen affabatur:

*Da mihi te facili, nec dedignare meritum,
Rure Therapnæ nata puella, Phrygem.*

Tertiò ipsamet Judith, cap. 11, vers. 4, sese per demissionem vocat Holofernis ancillam, et sepit eodem capite, et 12, *ancilla*, id est, ancillam. Alludit ergo ad ipsius Judith verba eunuchus, et molliùs illud proponit, et quidem novo cum blandientis lenocinio *ancilla* *pulchra puella*. Hanc enim ex carum numero putabat, de quibus ille:

*Delectant etiam castos præconis formæ;
Virginitas cæcis est gratior forma sua.*

Blandit molles, aureque juvenia verba

Affer, et adventu læta sit ipse tuo.

Juvenem verò eam, loco infra citando, vocavit sanctus Fulgentius, partim ob egregiam formæ speciem, partim ob ipsam etiam ætatem. Nam libro de die Natali, cap. 14, ait Censorinus, à juvendo rempublicam dici juvenem, horumque annos porrigi ad annum 45; Judith verò etiam infra quadragesimum quintum fuisse dici potest, et non maximopere rempublicam tum juvit?

QUESTIUNCULA III.

Quot annos vidua Judith fuerit? et nam ei hæc laudi viduitas?

Si suæ, ut dictum est, ætatis anno quadragesimo, vel præter propter, se ad Holofernem Judith contulit, et ante annos tres et menses sex, ejus vir in vivis esse desiderat, cap. 8, vers. 4, colligitur, cum vidua esse inciperet, annorum fuisse 36, aut circiter, quibus si annos qui ad totam ejus vitæ spatium, quod centum et quinque annis circumscripsit quasi-secula prima, explendum residui sunt, adicias, in viduitate permanserit annos 69, et quod excurrit.

An verò in viduitate istiusmodi permanere laudi dandum sit, respondendum aliter, si Jovinianum hæreticum, adversus quem totis duobus libris pugnavit D. Hieronymus, et si nostri temporis novatores consulamus; aliter, si Evangelistas, Apostolos et sanctos Patres. Viduitatis illi statum vituperant, conjugio, et secundo, et tertio, et si velis, quarto, quinto et quæcumque cuique libebit, excoquant, ab eaque sermonibus, libris, exemplis maximè aveant. Hi verò secus omnia. S. Lucas, c. 2, v. 36, demonstraturus quantæ sanctitatis et auctoritatis Anna illa fuerit, quæ Christo Domino tam illustre testimonium dedit, ab ipso ejus viduitatis commendationem etiam petit: « Hæc, ait, processerunt in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem à virginitate sub. » Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor. » D. Paulus 1 Corinth. 7, vers. 8: *Dico autem non nuptiæ et viduæ: Bonum est illis si sic permanserint sicut et ego.* Et v. 27: *Solutus es ab uxore? Noli querere uxorem; vers. 32: Qui sine uxore est, sollicitus est quæ Domini sunt, quomodo placeat Deo; vers. 36: Mulier insupta et virgo, cogitat quæ Domini sunt, ut sit sancta, et corpore, et spiritu. Tandem de eà formulâ quæ in matrimonium aliquando venerit, sub capitulis finem, vers. 39 et 40, tria veluti effusa proponit. Primum est, quid vivente ad-*

huc marito, eam facere oporteat. *Mulier alligata est legi, quanto tempore vir ejus vivit.* Alterum, quemadmodum, eo mortuo, bonum sit, possitque illa matrimonium iterare. Quid si dormierit vir ejus, cui vult subat: tantum in Domino. Tertium, quemadmodum eodem mortuo, melius adeoque beatius sit, non iterare matrimonium, sed viduitatem retinere. *Beatior erit, si sic permanserit, secundum meum consilium.* Puto autem quid et ego spiritum Dei habeam. S. Ignatius, Epist. 8 ad Philippenses, et Epist. 10 ad Smyrneneses, maximo in honore istiusmodi viduas habet. D. Ambrosius, libro de Viduis toto, viduitatis elegia canit quam plurima, et quidem post libros de virginibus illum de Viduis librum ita ferè orditur: « Non inhonoras debuimus preterire, et à virginum præconio separare, quas apostolica sententia cum virginibus copulavit. Juxta quod scriptum est: *Et mulier inupta et virgo cogit ut que apud Domini, ut sit sancta corpore et spirite.* Quodammodò enim magisterium virginis, et viduarum valet exemplis. Quæ cum viro castum cubile custodiunt, documento virginibus sunt, integritatem Deo esse servandam. Et propemodum non inferioris virtutis est, eo abstinere conjugio, quod aliquando delectaverit, quam conjugii oblectamenta nescire. In utroque fortes; ut eas et conjugii non possint, cui fidem servant, et conjugalia oblectamenta non allectant, ne videantur, infirmæque sibi adesse non possunt. Divus verò August., libro de Bono viduæ c. 5: « Et bonum est pudicitia conjugalis, sed melius bonum est continentia viduæ. Hoc ergo melius illius boni submissione honoratur; non illud bonum melioris hujus laude damnatur. » Rursumque c. 4, 7, breviter: *Beata est Ruth; sed Anna beatior.* Illa enim ad nuptias alteras transit; hæc post primas vidua persistit. Summus D. Augustini non tam imitator quam imago S. Fulgentius Epist. 2, c. 6: « A muliere, ait, nupta, mulier inupta et virgo, non parvè gradus dignitate discernitur, quandoquidem nupta cogitationibus mundanis tenetur obstricta; mulier autem inupta et virgo carnalibus tribulationibus non subicitur, quia carnalis matrimonii vinculo non tenetur; ubi certior est corporalis atque spiritalis continentie libertas, quia nulla est ex conjugali servitute necessitas. Utrumque igitur donum Dei est, conjugalis pudicitia, et continentia viduæ. » Et postea: « Beata quæ illicitum con-

cubitus turpitudinis horrore non appetit; sed beatior, quæ licitum majore puritatis amore contemnit. Beata, quæ alligata viro sic vivit, ut soli viro carnis suæ debitum reddat; sed beatior, quæ soluta sic permanset inupta ne debeat. » In eandem sententiam locuti complura sunt, D. Epiphanius in hæresi Apostolicorum, D. Hieronymus l. 4 contra Jovinianum, Epist. ad Principiam, Salviam, Furiam, D. Chrysost. hom. 69 in Joannem, hom. 5 de Pœnit., hom. 6 in 1 Thessal., hom. 10 et 15 in 1 Timoth., hom. 7 in 2 Tim., alii, de quibus l. 3 de Continentia Claudius Espencus. Et sanè, si apud Deum et homines in laude meritò ponitur perpetuam virginitatem tueri, non etiam laudandum, quod huic proximum est tenere, aliosque thalamos declinare? Hoc igitur est quod in Judith nostræ textus laudat, imitandumque proponit vers. 26: *Erat etiam virtutis castitatis adjuncta, ita ut non cognosceret virum omnibus diebus vitæ suæ, ex quo defunctus est Manasses vir ejus.*

QUESTIUNCULA IV.

Quæ laudatorem Judith viduitatem efficiunt?

Etsi conjugio melior et laudatior viduitas est, in hæc tamen ipsa possunt gradus quidam inesse, ut ostendit libro de Bono viduæ, c. 14, D. Augustinus, et lib. de Viduis D. Ambrosius. Ad summum verò gradum Judith viduitatem erectam penè fuisse docet hæc. Primum univira fuit vidua. Possunt enim cum laude alloqui viduatum suscipere digamæ et trigamæ. Atque hoc textus indicat, dum ait: *Ut non cognosceret virum omnibus diebus vitæ suæ, ex quo defunctus est Manasses vir ejus.* Alterum, ætas ad nuptias ei adhuc aderat valde habilis, juvenus nimirum, vel certò constans et robusta ætas, uti supra patuit. Tertium, forma insignis. Quartum, facultates amplissimæ. Quintum, honor et gloria, post generosissimum præsertim facinus hoc illustrissima. Sextum, consecuta reipublicæ quies, magna rerum ipsius omnium prosperitas. Septimum, insitus quidam hominibus amor sui et generis et nominis propagandi. Quomodo enim non optaret semper esse quam plurimos qui Judithæ stemma, Merari stirpem, Manassæ nomen tuerentur, et è tam nobili tamque fructuosa radice orti, tantæ victoriæ, tantique decoris apud posteritatem essent non testes modò, sed et hæredes perpetui? Octavum, magna eorum multitudo, qui ipsius ambirent rogarentque conjugium. Etsi

enim id à tam multis quæ jam dicta, quæque amatores et conjuges astrahere solent, manifestum, signatè tamen addidit Græcus textus: *Καὶ τοὺς ἐκείνων αἰετὶς, καὶ οὐκ αὐτὸν δεδιόντων.* Nonum, qualitas eorum qui eam conjugem prehensabant. Neque enim viles aliquos fuisse putandum, sed summos et in Israëlitarum gente principes viros, opulentia fortè superiores, pietate ac religione, quàm ab ipsâ spectari maximè sciebant, præstantissimos. Decimum: illo tempore, quemadmodum virginitatis perpetuæ vix ullum, ita custodiendæ ad vix finem viduitatis rarum erat exemplum. Nam ut, libro nominato, c. 7, ait S. Augustinus, « illa prophetica temporibus sanctarum seminarum dispensatio fuit, quæ nubere obedientia, non concupiscentia compellebat, ut propagaretur populus Dei, in quo præmittenter prophetæ Christi, ex quo nasceretur etiam caro Christi; cunctipæ populus per ea quæ in figurâ contingebant in illis qui scirent, sive in illis qui nescirent, nihil aliud esset quàm propheta Christi, ex quo nasceretur etiam caro Christi. Ut ergo ille populus propagaretur, maledictus habebatur per legis sententiam, qui non suscitaret semen in Israël. Unde et sanctæ mulieres accendebantur non cupiditate concumbendi, sed pietate parienti, ut rectissime credatur colum non fuisse questuræ, si proles posset aliter provenire. » Undecimum, diuturna fuit hæc ejus viduitatis custodia, dùm quotidianum et assiduum cum carnis cupiditatibus et voluptatibus omnibus totos penè undeseptuaginta, vel supra didicimus, annos bellum gessit. Ab hac enim vidui thori diuturnitate laudat S. Lucas Annam illam prophetidem c. 2, v. 37: Hæc, inquit, vidua usque ad annos octoginta quatuor. Licet enim Græci quidam libri habeant, non ut noster legit interpres, *ἄχρι τῶν ὀκτακοντα εὐσεβῶν*, sed *ἄχρι*, id est, non usque ad annos 84, sed quasi annorum 84, attamen ita legerunt et inde insignem laudis materiam duxerunt veteres, D. Ambr. in eum locum, et libro de Viduis, D. Augustinus Epist. 121, c. 16. Legit etiam isto modo Romana correctio, et verò quidam etiam Græci codices, prout alioqui novator non incuriosissimus agnoscit cum in locum Bezæ. Et cur absurdum adeò videatur, si vitæ illa sabbatistica vitam ad annum usque centesimum decimum propagarit, cum et hodie tales non omnino nusquam sint? Si necdum tamen assentiri velle, istud tamen confi-

tebere, longiore tunc viduali castimonii superatam à Judith Anti-millam, rursumque viduam etiam à sexagenaria junioribus exemplum, hoc loco præbitum, quo ad continentie observationem invitatur, quod Calvino lib. 4 Institut. c. 15, § 19, tantoperè displicet, divi verò Augustino et Ambrosio, locis antea indicatis etiam à D. Pauli mente, perplacet. Duodecimum, quod viduitas in Judith, absque virutem operumque bonorum comitatu solitaria nequaquam fuerit, prout supra, c. 8, et hactenus perspectum. Idemque sit textus verus: *Ἐστὶν καὶ ἀπὸ τῆς ἀσκήσεως ἀσκήσεως.* Et Suidas eam habuisse dixit ἀπὸ τῆς ἀσκήσεως, virtutem et exercitationem. Quæ verò hæc ἀσκήσεως seu exercitatio? Τὸ τῆς ἀσκήσεως καὶ τῆς ἀσκήσεως, id est, ἀσκήσεως exercitatio nomen, inquit cap. 30 Pollux, maximè tribus solet studiis et exercitationibus pietatis, castitatis, precationum, vigiliarum, jejuniorum aliarumque actionum similium. Hinc enim apud veteres monachi et religiosi vocantur ἀσκήται, moniales, ἀσκήται, quemadmodum docet in Ascetis D. Basilus, canon apostolicus 53, synodus Gangrensis, can. 12, 15, 16, 17, 18, Cyril. catech. 3, Justin. novel. 5, § 14, Hinc etiam Damasc. l. 4 Orthod. c. 16; et à recentioribus catholicis Billius l. 1 sacramentum Observationum, c. 40, Petrus Faber libro 2 Agnitionis, c. 26. Quia et Suidæ ipse ἀσκήσεως expositor ἀσκήσεως καὶ ἀσκήσεως, continentia et castitas, et apud Latinos ipsum exercere, ut dicit ad Demetriadem ait D. Hieronymus supra c. 8 citatus, nunquid semper est exercendum. Ex hæreticis verò, sic etiam lib. Academic. Franciscus Junius: « Ascetorium ἀσκήσεως Græci origine in primâ Ecclesiâ gymnasium sacrum vocabatur, in quo ascetæ, aut ἀσκήται, id est, viri aut femine se in meditatione rerum sacrarum, et officiorum exercitatione occupabant. Sic appellant Leo et Anthemius Cæsares in l. Omnia, 35, c. de Episcopis et Clericis. » Judith ergo, in suo isto viduato, dùm ascetis, seu exercitationem habuisse dicitur, multis magnisque sanctissimorum, quibus Deus coleretur, ipsaque plurimum exerceretur, operum studiis diligentissimè fuisse significatur, ita ut veteris Testamenti ascetia quædam fuerit. Videtur verò Suidas hæc ipsam à veterioribus nonnullis didicisse, in quibus etiam est dives Athanasius in Synopsi, dùm ait: « Ipsa Judith Hierosolymam profecta, omnia obtulit Domino; indeque domum reversa, pietatis exercitium retinuit. » Doct-

nam tertium, omni studio ea, quibus vidialis ab omni prolapsione defendi queat puritas, consecrata est, in cibo, potu, vestitu, publici fugâ, multo serieque precatu, prout c. 8 explanatum. Decimum quartum, unum est quod piis sanctisque studiis ipsique adeo viduitati decus gratiam et meritum maximum conciliare solet, votum scilicet. Nam, ut ait libro de Bona viduitatis D. Aug., c. 5, « ab illicitis valde longè est, quæ voti libertate se obtrinxit; et sibi etiam licita ne liceat, non imperio legis, sed consilio charitatis efficit. » Quæri ergo potest an et voto sese ad viduitatis perpetuitatem devinxerit Judith vidua? Et quod affirmem nihil habeo, nisi non liquere. Quamvis enim virginitalis tunc votum non fuerit, uti à nobilibus, de quibus tomo 2, disput. 6, de B. Virgine sect. 3, Suarez, auctoribus pronuntiatum; de viduitatis tamen voto plus esse queat controversia. Sed conclusio tam illustrem sanctæ Judith viduitatem esse, ut à Patribus parum infra citandis, tanquam egregium, in quod insuere oporteat, exemplar celebratum sit, ideoque et paucis, loco indicato, D. Athanasius: « Ad mortem usque in viduitate perduravit Judith. Nemo enim illi nuptias persuadere potuit. »

QUESTIUNCULA V.

An vidua Judith monogamia dignam damnet?

Damnare censuit Tertullianus qui libro de Monogamia, c. 17, dùm secundarum nuptiarum patrocinio carnis quidam imbecillitatem allegarent: « Hanc, ait, judicabant jam non Isaac monogamus pater noster, nec Joannes aliquis Christi spado, nec Judith illa Merari, nec tot alia exempla sanctorum, solent ethnici judices destinari. Exsurget regina Carthagini Dido, et decerneret in Christianas. » Videlicet in Montani errorem, qui secundas nuptias velut adulteria quondam damnabat, lapsus tandem est Tertullianus, eumque tunc librum scripsit. « Hæretici, ait S. Augustinus, l. 2 contra adversarium legis c. 9, docent adversus Apostolum, quibus etiam Tertullianus astipulator assensit, post uxoris mortem, crimen esse ducere uxorem. » Et libro de Hæresibus, hæc 86: « Ideo est Tertullianus factus hæreticus, quia transiens ad Cataphryges, quos ante destruxerat, coepit etiam secundas nuptias, contra apostolicam doctrinam, damnare. » Non enim quia viduitas bona est, ideò malum est iteratum concubium, neque ovis virginitalis

bona item est, ideò primum etiam concubium malum est. Sed illo illa, et isto ista melior est, quemadmodum pulcherrimè libro de Viduis, acceptis jam citato, docet S. Augustinus ubi religionem Dei servat, ut initio eam ipse vocat, Julianæ, quæ perpetuam sibi viduitatem indixerat, istas cap. 4 præceptiones dat: « Hoc primum oportet ut noveris, bono quod elegisti, non damnari nuptias secundas, sed inferius honorari; nam sicut bonum sanctæ virginitalis quod elegisti filia tua, non damnat unas nuptias tuas, sic nec viduitas tua cujusquam secundas. Hinc enim maximè Cataphrygarum ac Novatianorum hæreses temptaverunt, quas boecis sonantibus, non sapientibus, etiam Tertullianus induxit, dùm secundas nuptias tanquam illicitas maledico dente concidit, quas omnino licitas Apostolus sobria mente concedit. Ab hac sanitate doctrinæ, nullius docti disputatione movearis, nec ita extollas bonum tuum, ut quod malum non est, tanquam malum criminaliter alienum; sed tantò magis gaude tuo bono, quantò magis vides non tantum illo devitari mala, sed quondam etiam bona superari. »

QUESTIUNCULA VI.

Ubi et quo facta sepulta Judith?

Dicitur hic v. 28: Sepulta cum viro suo in Bethulâ. Sed, c. 8, q. 2, è textu Græco dictum est, illum in agro qui est inter Bethuin et Belasum, humatum fuisse. Unde per Bethuliam intelligendus hoc loco, Bethulienis ager, sive locus ipsi Bethulæ vicinus. Nam apud juris etiam consultos Romæ appellatio continentibus edificiis finitur, l. 2, ff. de verbor. Signific. Itaque edificiis Romæ fieri ac videri quæ in continentibus edificiis sunt, l. 139, ff. de verb. Signif., et qui in ad continentibus edificiis nascuntur, Romæ nasci intelliguntur, l. 147, ff. eod. tit., et penult., quæ Romæ ait legatus non est tantum quæ intra murus, sed et quæ intra continentis sit debentur, l. 4, § Si ita, ff. de Penult. leg. Sepulta verò est cum viro suo, propter morem, de quo Tobie, c. 4, præcepto f. Sic enim et vidua beati Chrysostomi mater ab hoc filio suo vivebat, ut sua cum mariti ossibus ossa conderet, ut refert ipsemet lib. 1 de Sacerdotio. Additur porro vers. 29: Luxitque illam omnia populus diebus septem; tam gratum, post tot ejus victorie annos, erat ejus nomen, tanque viridis adhuc summi illius beneficii memoria, ut omnis eam publico luctu populus prosequeretur. Ecclesiastici 22, v. 15: Luctus mortui

septem dies. Unde D. Ambrosius, Oratione de Fide resurrectionis: «Nunc die septimo ad sepulcrum redimus, qui dies symbolum futuræ quietis est.» D. Augustinus, l. 1. quest. super Genesim ad finem: «Septimus dies in Scripturis auctoritatem habet. Unde alio loco scriptum est: *Lacrimas mortui septem diebus.*» Et postea: «Septenarius numerus, propter sabloti sacramentum, præcipue quietis indicium est.» De aliis huiusmodi funebribus precationibus diebus, vide, Joan. Steph., Durandum l. 2 de Ritibus eccles., Cath. cap. 43.

QUESTIUNCULA VII.

Quæritur, post Judith mortem, in Israelitarum reipublicâ tranquillitas?

Post Judith victoriam, ait loco cit. Wila-herus, annos circiter centum pacem fuisse oportuisse. Nam et diu vixeret, et post mortem, pax multis annis durasse dicitur. At si nonaginta vel octoginta post eam victoriam tranquillitas interfuit, satis est; neque majorem fuisse ita intelligi potest. Post Babylonium Manassæ regem obijt nobilissima hæc victoria, ut e. 1. q. 2, dictum est. Captus verò videtur ille circiter ætatis annum decimum octavum, vel 6, cum filius esset, inquit Josephus lib. 10, c. 4. Duodecim verò annorum erat Manassæ cum regnare cepisset, et quinquaginta quinque annis regnavit in Jerusalem, 2 Paralip. 33, v. 1. Manassæ verò in captivitate unum vel alterum annum (nam plurima in ejus historiâ nos, ut e. 4, q. 2, ostendi, fugiunt), supererunt post ejus reditum anni adhuc 47 vel 48. His adde duos filii ejus Amonis annos, 4 Reg. 21, v. 19, et hujus filii, Josie annos 31, quibus Israeliticam populi perturbavit nemo, existent, post victoriam illam, tranquillitatis anni 80 vel 81. At post eandem victoriam fuit sancta Judith annos superstes circiter 85, ut è superioribus questiunculis planum est. Hoc jam ex 30 subdecas, residui adhuc erunt anni 15, quibus, post Judith mortem, pacem Israelitica reipublica tenuerit. Hoc igitur textus vult, dñm v. 30, ait: In omni spatio vite ejus, non fuit qui perturbaret Israel, et post mortem ejus vixit multis. Difficiliter sane annorum tantum in illa simili phrasi Josie 2, vers. 7, exculpi poterit. Sciverunt Domini cunctis diebus ejus (Josue) et sciverunt qui longo, post eum, vixerunt tempore.

QUESTIUNCULA VIII.

Liberos aliquos reliquerit Judith?

An filios nullos habuerit Evangelica illa videtur, quæ apud S. Lucam e. 2, ut supra etiam dictum, Christum Dominum salutavit, de eoque vaticinanda testimonium perhibuit, dubitat S. Augustinus libro de Viduis cap. 7, quia id Scriptura relicto relicto incertum. Idem ergo et de Judith patitur quispiam respondendum, quia de ejus etiam filiis neque asseruit quidquam, neque negavit Scriptura. Ut enim tamen liberos superstitis nullos reliquisse statuas, bonum suggerit Græcorum textus argumentum: «Antequam moreretur, dixit bona sua omnibus propinquis Manassæ viri sui, et propinquis sui ipsius generis.» Quæ facultatum suarum portionem nullam filiis dedit, aliquem habuisse putanda? Neque enim ita malè se illos gessisse suspicandum, ut ab eâ, ex se se penitus exhereditati sint. Præclaram siquidem in degeneres liberos severitatis exemplum non reticisset Scriptura, quæ in eisdem filiis filiorum pravitatem, et illis in hoc indulgentiam, gravemque ideis illam divinitus penam, commemoravit, 1 Reg. 2, 3 et 4. Quocirca magna quidem in Judith virtus fuit, cum liberis careret, eo tamen seculo, illique moribus, iterato nolle habere.

QUESTIUNCULA IX.

Quæritur, post Judith mortem, Ecclesiæ pietas ac religio?

Ecclesiæ temporis illius pietas ac religio, quoad alia quidem spectat aliâ, quoad Juditham verò victoriam, hæc: Ad ejus ergo memoriam, Deique à quo donata illa, et Judith exaltata, directa et gubernata fuerat, honorem et recordationem perpetuam, dies tunc ab Israelitarum pontifice, totisque sacro senatu, magnâ populi voluntate, festus institutus est. Ex toto Judith vite tempore, quotannis studiosè observatus. Itemque post ejus mortem ad illud usque tempus quo vel hujus libri auctor, vel alius, de quo Proleg. 2, loca scribat: Dies autem victorie hujus festivitatis ab Hebræis in numero sanctorum dierum accipitur, et collitur à Judæis ex illo tempore usque in presentem diem. Et verò verba ex his quæ in prælo licet Græcis hodie voluminibus exciderunt. Neque verò ejus ullum in eo quod jam Judæi utuntur, Calendario indicium. Meminit tamen D. Thomas l. 1, Machab. e. 10. Est enim intelligendum Judæorum festos dies posse consti-

tui duplices. Alii siquidem perpetui sunt, alii ad tempus tantum aliquod fixi, et rati. Ad illos spectant, quos olim Deus instituit, ut est Pascha, Pentecoste, alii de quibus c. 8. Hi verò sunt ex his quos Synagoga postmodum sanxit, scienti et sancire adhuc Judæi voluerunt anno Domini 1259, si seum ab ignibus Thammud liberare potuissent apud Cantipratenum l. 1, c. 5, n. 7. Quæ enim auctoritate Synagoga olim jubere illos et sancire poterat, eidem etiam eos relinquere et antiquare potuit, quemadmodum et apud nos Ecclesia dies festos indicit, qui olim non fuerunt, et è contrario quosdam qui fuerunt, exactorat. Nam olim paschalis hebdomada tota feriata erat, adeò ut ab ea cæterarum anni totius hebdomadam dies, *feriarum* nomen accepisse quibusdam videantur. Hodie verò paschalem festivitatem claudit feria tertia, cum non ante annos multos quarta etiam festa esset. Quam hoc tempore, *circumcisionis* Domini festum insigne? Ipsius tamen, apud veteres, ante S. Irenæum Carnotensem et S. Bernardum, nulla mentio. E contrario, dominicæ Transfigurationis festum celebrant in Ecclesiâ Latine S. Leo, in Græcâ S. Cyrillus, et Andreas Cretenensis, quod tamen hodie solus in templo Clerus, non in foro populus agit.

Æthiopica, ut libelli hujus initio tangebam, Ecclesiâ, suo in computo, diem Judith numerat, qui in eluf' Niekni, seu Dionysiani diem quartum incidit. Respondet verò ille nostro ferè augusto. Existimet ergo fortasse quispiam vel Judith mortis diem, vel cerè ipsiusmet victoriæ, quartum augusti fuisse; huncque ipsum esse festum diem de quo hic agitur, præsertim cum Judaica plura retineant *Æthiopes*, et in festis quidem non Dominicum tantum, sed et sabbatum habeant, uti notat Bellarminus l. 5 de Cultu sanctorum c. 10, et ego supra c. 8, quæst. 13. Quia tamen, eodem in computo, Moysen olim dici videmus ipsum quadragesimæ medium, quia tum de monte illo legitur in Ecclesiâ lectio, videtur etiam diem Judith ab hujus libri lectione nuncupari, prout etiam qui *Æthiopicum* illum computum edidit, arbitratur. Sed fumos vendit Scholasticæ historia, dum festivitatem hoc loco propositam, vocatam sit Cambysæ, quasi Cambysæ temporibus historia hæc eveniret. Et ab hostibus, tyrannisque infestissimis, num ullos unquam dies vel Ecclesiâ vel Synagoga indigitavit, an verò potius ve ab ipso Dei beneficio, vel ab ipsius martyribus? Num Pha-

raonia, Antiochea, Herodiana, Neroniana, et Diocletiana ulla legimus? Placuit tamen Dionysio Richelio fabula. « A Cambysæ, inquit, « ses Nabuchodonosor rege, ad Dei honorem, « et impii regis confusionem, Cambysa vocata « est. » Cambysæ saltem, ne et in grammaticam peccaretur, dixisse oportuit. At in istis errare præstat, quam eloquentissimè, cum hæreticis nostris, negare ullam festis diebus sanctitatem inesse. Videmus enim hoc loco perspicuè sanctos dies nominari, sicuti et Germanicâ phrasi, *sanctum tempus* appellamus. Quo etiam modo D. Augustinus, initio suorum ip. S. Joannis epistolam tractatum, de supra nominatâ paschali hebdomadæ cum ageret: « Nunc, ait, interposita est sollemnitas sancto- « rum dierum. » Vide Bellarminum loco citato, propositione secundâ. Est verò non improbabile, ad renovandam beneficii tanti memoriam, prompta è templi thesauris tam fuisse quæ pretiosissima olim è spoliis Judith dederat, et illic asservabantur.

QUESTIUNCULA X.

Quæ apud Græcorum veterumque Latinorum nominibus de S. Judith elegia?

Sunt hætenus fusè fusimque citata nonnulla, ideòque illa hæc tantum, uno veluti aspectu, legenda, quæ pulchra et utilis valde, nondum tamen recitata sunt, proponam.

Ait ergo D. Hieronymus epistolâ ad Furiam: « Legimus in Judith, (si cui tamen placet voluminem recipere. Et cui, expensis, quæ Proleg. 4, dicta sunt, non placeat, cum et Ecclesiæ, et ipsi etiam Hieronymo, ut ibidem ostensum placuerit?) legimus, inquam, in Judith, viduam confectam jejuniis, et habitu lugubri sordidatam, quæ non lugeret mortuum viros, sed squalore corporis, sponsi querebat adventum. Vides armatam gladio manum, cruentam dextram. Recognosco caput Holofernis de mediis hostibus reportatum. Vincit vires femina, et castitas truncat libidinem: habituque repente mutato, ad victrices sordes redit, omnibus seculi cultibus mandisiores. »

Et rursum epistolâ ad Eustochium, de custodia Virginitatis: « Statim ut filius Dei ingressus est super terram, novam sibi familiam instituit, ut qui ab angelis adorabatur in cælo, haberet angelos et in terris. Tunc Holofernis caput Judith continens amputavit. Tunc Aman, qui interpretatur iniquitas, suo combustus est igni. »

Aurelius Prudentius in Psychomachia, pugna secunda :

*Aspiciam thalamum cervicis Oloferni
Cane cupidineo madefactus sanguine laeti;
Gemmamque thorum morti ducta aspera Judith
Nescit, et dicentes compescuit esse furas;
Favosam mulier referens ex hoste triumphum
Nec trepidante manu, viduas mea, castas audax.
Suum vindicem vocat ipsa, quæ ibi loquitur
indicta, vel quia, ne à marito suo libidinose
contaminaretur, seipsam castam et libidinem
vindicavit, et conservavit, vel quia pudicitia
victus, ex immanissimi hostis facibus totum
dei populum vindicavit et liberavit.*

S. Fulgentius, epist. 2, cap. 14: « Habes et in veteri, et in novo Testamento sanctarum viduarum quibus edificeris exempla. In veteri Testamento Judithi Anna consideretur in novo; quarum si, Domino adjuvante, imitatrix fueris, et delicias carnis, et jactantiam secularem, veræ cordis humilitate calcabis, ut illius in te sponsi semper vivas aspectus, qui semper est vivus, sicut eodem resurgente vocis angelicæ attestante firmatur, cum mulieribus dicitur. *Quid queritis viventem exiit mortuis?* De quo etiam apostolica sic auctoritas loquitur: *Vivus est enim sermo Dei et efficax.* Vivus est ergo ille qui est verbum Patris, et ideo ipse est fidelium vita. Hinc sanctæ viduæ cordis contritione et corporis castigatione quaerunt, quia cordis et corporis plena continentiam servierunt: de Judith enim scriptum est: *Et erat Judith in domo sua vidua annis tribus, et mensibus quatuor, et fecit sibi tabernaculum super solarium domus suæ, et imposuit super lumbos suos cinctum, et erat super eam testamentum viduitatis suæ, et jejunabat Judith omnibus diebus viduitatis suæ.* Ac ne quis illam sanctam viduam non devotione cordis, sed necessitate paupertatis extorset jejunasse, audi quid de eâ in sequentibus dicitur: *Ea erat Judith bona aspectu, et formosa facie valde, et prudens corde, et bona intellectu, et erat honesta valde.* Quia reliquerat ei Hannasas vir ejus, filius Achub, filii Melchis, filii Beliab, filii Natabel, filii Surisada, filii Simeon, filii Israel, aurum et argentum, servos et anellas, pecora et prædia. Ecce vidua præclara nobilibus, facultatibus dives, ætate juvenis, specie mirabilis, divitiis contempsit, delicias respuit, carnis incentiva calcavit, et induta virtute ex alio, non quesivit secundo famulari concubio. Propterea testimonio tam præclari operis apparuit, quantum Deo dilecta

sit continentia virginalis. Denique cum Holofernes innumerò Bethuliam obsideret exercitu, et omnis Israelitarum virtus perfuncta languesceret, egreditur castitas, oppugnatura lasciviam, et ad interitum superbæ humilitas sancta procedit. Ille pugnabat armis, ista juvenis; ille ebrietate, ista oratione. Igitur quod omnis Israelitarum populus facere non potuit, sancta vidus castitatis virtute perfecit. Obtruncavit una mulier tanti agminis ducem et insperatam dei populo reddidit libertatem.

Ibidem cap. 15: « Videamus et in novo Testamento qualiter nobis sanctæ Annæ conversatio demonstratur. De quo sanctus Lucas sic refert: *Et erat Anna prophetissa, filia Phanneel de tribu Aser: et hæc processerat in diebus multis, et vixerat cum viro suo annis septem à virginitate sua.* Et hæc vidua usque ad annos octoginta quatuor, quæ non discedebat de templo, jejuniis et obsecrationibus serviens nocte et die. scædæ dum vidua, licet tempore fuerint diverso, unius tamen fidei servierunt ambæ mysterio; quia Christum, quem Anna cognovit in carne natum, ipsam Judith novit nasciturum. Quam verò multum Deus in utraq; viduâ continentiam sibi placitam demonstravit! Nam Judith, spiritualibus armis accincta, caput lascivi prædonis abscidit: Anna verò ipsum caput Ecclesiæ Spiritu sancto repleta cognovit. Datus est Judith Holofernis interitus: Annæ revelatus est Salvatoris adventus. Illi Deus dedit à populo repellere pestilentiam, huic tribuit humani generis agnoscere medicinam.

D. Ambrosius, libro de Viduis: « Habet vidua bonam commendationis suæ materiam, ut dum viro læget, fiat seculum, et in promptu sint lacrymæ redemptricæ, dum penduntur mortuis, viventibus profuturæ. Paratus mensuræ animi fletus oculorum, misericordiam conciliat, laborem minuit, dolorem allevat, servat pudorem, nec jam miseria sibi videtur, quæ consolationem in lacrymis habet, in quibus sunt charitatis stipendia, officia pietatis. Sed nec fortitudo bonæ viduæ deesse consuevit. Hæc enim vera est fortitudo quæ naturæ usum, seculi infirmitatem, mentis devotione transgreditur; qualis in illa fuit, cui nomen Judith, quæ viros obsidione fractos, periculosos metu, rabidos famæ, sola potuit à colluvione revocare, ab hoste defendere. Etenim, ut legimus, cum Holofernes successu multorum terribilis præcliorum, intra muros iniqu-

mera virorum millia coegisset, armatis paventibus, et de extremâ jam sorte tractantibus, extra murum processit, et illo præstantior exercitu quem liberavit, et eo fortior quem fugavit. Sed ut discas maturæ viduitatis affectum, seriem ipsam persequere Scripturarum. A diebus enim viri sui quibus ille defunctus est, vestem jucunditatis deposuit, mororis assumpsit; per omnes dies intenta jejuniis, sabbato tantum, et Dominicâ sacramque temporibus feriarum non refectioni indulgens, sed religioni deferens. *Hoc est enim, sive manducatis, sive bibitis, in nomine Domini Jesu Christi agenda esse omnia:* ut etiam ipsa reffectio corporalis sacro religionis cultui deferatur. Diuturnis igitur mororibus et quotidianis roborata jejuniis sancta Judith, quæ seculi oblectamenta non quæreret, periculi negligens, mortisque contemptu fortior, ut commentitium strueret dolum, vestem illam jucunditatis, quam vivente viro vestiri solebat, se induit, quasi plectura viro, si patriam liberaret. Sed virum alium videbat cui placere quærebat, illum utique de quo dictum est: *Post me venit vir qui ante me factus est.* Et benè conjugales pognaturæ resumpsit ornatus, quia monumenta conjugii arma sunt castitatis. Neque enim vidua aliis aut placere posset, aut vincere. Quid cætera persequamur, quòd inter tot millia hostium casta permansit? Quid ejus sapientiam prædicemus, quòd hujusmodi est commenta consilium, ut dum potentem elicit intemperantia, à se inferiores arceret, occasionem pararet victoriæ, abstinentiæ meritum, pudicitie reservaret? Nec cibo enim, ut legimus, maculata, nec adultero, non minus servatæ castitatis ex hostibus revexit trophæum, quàm patriâ liberatæ. Quid sobrietatem loquar? Temperantia enim est virtus feminarum. Inebrietas vitiis viris, et somno sepultis abstulit vidua gladium, exeruit manum, bellatoris abscedit caput, per medias hostium acies intemerata processit. Advertitis igitur quantum nocere mulieribus possit ebrietas, quando viros vina sic solvant, ut vincantur à feminis. Esto igitur vidua temperans casta primum à vino, ut casta possit esse ab adultero. Nequaquam te ille tentabit, si vina non tentent. Nam si Judith bibisset, dormisset cum adultero. Sed quia non bibit, haud difficile ebrios exercitus unius sobrietas et vincere potuit, et eludere. Nec dextere tantum hoc opus, sed majora trophæa sapientia. Nam manu so-

lùm Holofernem vicit, consilio autem omnem hostium virginitatem exercitum. Suspenso enim Holofernis capite, quod virorum non potuit excogitari consilio, suorum erexit animos, hostium fregit; suos pudore excitans, hostes quoque terrore præcellens, eoque cæsi sunt, et fugati. Ita unius viduæ temperantia atque sobrietas, non solum naturam suam vicit, sed, quod est amplius, fecit viros etiam fortiores. Nec his tamen elata successibus, cui nunquam gaudere, exultare licebat jure victoriæ, viduitatis reliquit officium, sed contemptis omnibus qui ejus nuptias ambiebant, vestem jucunditatis deposuit, vestem lætitiæ resumpsit; nec triumphorum suorum amavit ornatus, illos existimans esse meliores quibus vita corporis, quàm quibus hostium arma vincenter.

In S. Augustini sermonibus de tempore sermo 228, in appendice sermo 66: «Cùm Holofernes ille, filiorum Israël, imò sui capitis inimicus, exterarum sibi gentium jus vendicaret, atque obsidione, armis, ignibus quoque pugnaret, nec non et multarum gentium campis canis messibus ornatus in cinerem pascente flammâ converteretur, Judith sanctissima, cujus precibus patuit cælum, orationis arte arma victricia fabricavit, quibus adversa confingeret, et pavescentes viros femina vindicaret. Squalebat civitas obsidione barbaræ feritatis. Ita enim universa languebant, ut in manibus hostium jam tradi commodius indicarent, quàm perniciosâ famis populatione vexari. Ecce Judith post precem et saccam, post cinerem, ad cultus puellares redit, spes omnium populorum procedit sollicitos populos redditura securus, suâ sapientiâ consolatur, quæ promittens victoriâ, quàm omnis natio miraretur, portam sibi paululum remotis obicibus postulat aperiri. Prodiit secunda unius puellæ comitatu contenta, et hostium securis gressibus properavit in castra. Intrâ muros sollicita fuit, securâ fit dum ad timenda pervenit. In quâ feminâ insidiarum pulchritudinis novitatem hostilis exercitus vehementer expavit, ut in ejus obsequio vires amitterent, arma properarent, et colla curvarent. Deducitur ad prætorium subjectis ordinibus fraus Holofernis, et lugentis victoria civitatis. Quam cùm videret Holofernes, solutus est sensibus, animam eum capite perditurus. Facit enim dedecus juvenum, mulieris vultu captivus, licuit mulieri exarmare juvenes, et debellare victores, soliditatem defendere civitatem et barbarum subvertere bellatorem. Decepit sinistra corruptum

fecellit casta pollutam, pudica perimit adulterum, sobria jugulat ebriosum. Illa enim tam barbaros animos insidiosi sui vultus fraude confederat, ut cum ligaret multarum arte fabularem, ut redderet inter exercitus victum, et inter arma captivum. Paratur convivium regi, Judith interesse iubetur; illa consentit, ut vineat: accedit ad convivium nihil de cibis aut de poculis hostium gustatura, quæ suis utensilibus voluit esse contenta. Quamvis ille bellator armorum tam castissimæ feminae malecans attendere vultum, illa tamen, quare venerat, de ejus capite cogitabat, quo sublato, defectis civibus subveniret, et multa capita tueretur, defenderet, vindicaret. At ubi convivii sagina fines excessit, et gravis calicibus somnus successit, videns Judith inimici corporis inclinatas ebrietate cervices, surgens ipsius cruentum arripit collum, comam quoque barbari capitis manu occupavit. *Domine, inquit, confirma brachium meum. Et percussit terribi in collo ejus, et amputavit caput ejus. Exiens foras, tradidit puellæ caput Holofernis, et misit illud in peram. Et post paucissimam exiit foras quasi ad orationem secundam consuetudinem.* Ecce castitas. Orationis favore, castitas pudorem proprium servavit intactum et quietum, deceptique alienum. Jacet inclusum cadaver et jam foris est caput. Cum palmiferâ castitate Judith ad cives sollicitâ festinat; nec prohibetur regressu, cui quasi ad orationem anteire fuerat concessum. Jam recepti attonita civitas tantæ victoriæ reditus triumphales, jam lucus convertuntur in gaudium, jam portæ plenissimâ securitate panduntur, jam pendet muris victoribus caput. Opus erat in civitate victoria, et in hostilibus castris tremor erat, et fuga Judith in civitate cum securis secunda. Ubi enim assiduus pulsatur orationibus orbem, potentia semper calcatur armorum. Ecce gloriosæ feminae castitatem servavit oratio, et hostem servare non potuit multitudo. Lugentem civitatem una femina valuit vindicare, et tantas exercitus regem non potuit custodire.

QUESTIUNCULA XI.

De sanctâ Judith quid vel Græcorum vel recentiorum aliqui.

Clementem Alexandrinum, Origenem, et D. Athanasium antea loquentes audivimus. Sancto jam Chrysostomo homilia 9, ex variis in Mattheum aures demus: « Sanctissima Judith, cum magno moerore pro populo esset afflictâ, post solemnitate triduanâ jejuniâ, capite

«uncto, et lotâ facie, ita internæ afflictionis tristitiam texit, ut simulato gaudio lætari hostibus videretur; ac sic dum lætitia vultus «jejunium texit, de hoste triumphans victorias «reportavit. » Sciendum verò eadem in Chrysostomo in c. 6 Matthei verba inveniri, nisi quod, ex illo menda in isto quidam emendanda, ut cum pro internæ afflictionis scriptum est, in æternæ afflictionis, et pro dñm, Deum. Zonaras verò ad historiam hujus narrationem hisce verbis aggreditur: « Nobis verò nequaquam prætereunda sunt, quæ à masculis animi femina, seu viragine Judith gesta sunt, quæ Holofernem ipsum perdidit, urbem verò suam populumque universum salvavit. » Et recentiorum verò libris, laudat lib. 5 de Continent. c. 18, insignis Parisiorum theologus hæc è cujusdam Commentario, qui Vidua inscribitur, verba, paulò ea quidem longiora, sed quæ non inutilem tamen multorum, quæ hactenus dicta quidam veluti anacephaleosim habeant. « Ut primæ laudis est si vidua puella et orbi studio pietatis erga Deum neglegit iterare conjugium, ita excusatiùs repetit, cui pignorum nihil amplius superest; si quidem gratis amor excludit captatæ voluptatis suspicionem. Habet tamen et quæ talis est præclara continentis exempla. De Judith liberis nulla in ejus historiâ mentio, quæ mirabilis in eâ viduâ pudicitia studium quod apud Judæos male audiebat viduitas, pejus sterilitas. Ad hæc an nobili diviti, formosæ, difficile fuit invenire maritum: imò non dubium quin à multis fuerit ambita. Cur igitur placuit viduitas? an quis maluit suo more vivere quam viro servire, nam et hæc de causâ nonnullis displicent conjugia? Nequaquam. Cur ergo? Nimirum quia matrimonii servitas licet à religione non aliena, frequenter tamen quæ mundi sunt, cogitare cogat, uxoris continentiam interpellente marito incontinentia, elemosynas astringente ad rem attentiore, preculas interrumpente, et alijs addicta studiis non possit Martha cum Mariâ perpetuò assidere ad pedes Domini, et absit felicissima illa Deo adherendi citra divulsionem libertas. Ab hæc ne distraheretur, Judith de nuptiis iterandis non cogitavit, cum major centenariâ vixisset, hanc amorem castumque affectum neque mors extinxit, scienti meliorem mariti partem superesse, et futurum ut pristino convictui restituerentur. Primum conjugium dederat necessitati, urgebat parentum auctoritas, invitabat publica gentis consuetudo, impellebat proli

amor, quædam etiam cogit ætatis fervor. Vidua facta confubernali carnalis immemor, virum tantò ardentius juxta spiritum deamat, fidem quam viro promiserat, etiam mortuo servat. Quantum absunt ab hæc imagine mulieres, quibus nec secundus, nec tertius maritus, prioris exequit memoriam? Cujus defuncti mores ad quamvis offensulunculam præsentem exprobrant, et quem viventem fortè contempserant, defunctum prædicant, non quòd gaudeant ejus commeminatione, sed uti præsentem urant. Quantum, autem, is fuit blandior, formosior, quantum eram sub eo cultior, liberior, nummatior? Nullæ melius conjugum meminerunt, quàm quæ eorum quæ carnis sunt, obliuiscuntur. Satis mariti meminisse quæ recusat alteri nubere, pactam præstans fidem ut absenti, non jam ut mortuo, feliciter oblita est; quæ in castitate perseverat, posteaquàm semel nupsit, parentibus, naturæ, proli simul atque suo arbitrio reddita est, pristinae voluptatis oblitæ, se totam ad delicias spiritûs confert, hæc est oblitio viduis christianis digna. Quædam maritorum prius oblitæ sunt, quàm extulerint: quædam lachrymis immorantur, ad quamlibet occasionem lamenta iterant, luctum renovant. Sic impotenter maritum lugere, quid aliud est quàm alium maritum ambire? Est inter utrumque medium, finendus tandem luctus, vix anquàm fides solvenda, non quòd hæc debeat uxor extincto, sed quòd hoc suadeat insignis pudicitia, hæc ministeria peperit nomen viri hejus Hebrææ, Manasses, necessitatem seu oblivioni datam sonans. Quæ igitur vel se parat novo marito, et sponsum magis ambire quàm ambire, vel juventutis fiduciam vivit, ut libet, et maxime conjugis usum vel solatium non respiciat, non est tamen Judith. Hæc enim isti doctores.

QUESTIUNCULA XII.

De mystico historię hujus sensu quid?

Rem totam paucis hæc verbis indicavit S. Hieronymus prologo in Sophoniam: « Judith et Esther in typò Ecclesiæ, et occiderunt adversarios et peritum Israel de periculo liberarunt. » Typum porò hunc totò suo Commentario explicavit et amplificavit

vit Rabanus, eumque secuta glossa. Presumit nimirum per Holofernem intelligere diabolum, per ejus duces et exercitus, totam impietatem, hæreson, vitiorumque omnium colluviem, adeò ut apud Victorem lib. 1, de Pers. ægerimè ferrent hæretici nudam etiam Holofernis nomen pronuntiare. Hæc enim omnia extremam Dei populo perniciem, et vastitatem machinantur. Hæc Bethuliam, id est, piam, religiosamque viri justi animam castris circumcirca immensis positis æretissimè obsident. Nam Bethulæ nomine, et virgo Dei vel certè domus domusque pariter significatur. Et huic suas potissimum aquas eripere illa conatur, dum sacratissimos divinarum litterarum, sacramentorum omniæque celestis gratiæ fontes occupare, impedire ac prohibere moliantur. Sed Holofernem istum Catholica contrucidat Ecclesia, omnes ejus copias profligat, spolia diripit, Deoque tandem lætabunda gratias agit, ei que sua omnia et se totam offert, dicat et consecrat. Per Judith etiam denotata est beatissima Virgo, ut indicat S. Fulbertus Carnotensis: « Contrivit, ait, Maria serpentis caput servando virginitatem et humilitatem, quia et hæc extinxit mentis superbiam, et illa carnis concupiscentiam. Contrivit potentiam Satanæ per filium quem genuit, spoliando illum dominio suo. Contrivit avaritiam ejus, namque sapientiam terrenam, per pauperatatem spiritus. Unde de illa dici potest: Una mulier Hebræa fecit confusionem in domo Nabuchodonosor. » Ita ille. Mariani operis l. 1, c. 2, noster Canisius: « Hæc, ait, est sancta, et seculis omnibus celebranda Judith, elegantissimè aspectu prædita, et decora, quæ superbissimum caput amputat Holoferni. Mulier Hebræa, quæ populo Dei pro certâ desperatione, præsentem salutem ac triumphum affert; de quâ rectè proprièque dixeris, quod de illa mirandâ victrice gratus Dei populus prædicabat: *Benedicta tu, filiæ, à Domino Deo excelsis, pro consilio mulieribus super terram; tu gloria Hierusalem, tu salutis Israel, tu honorificentis populi nostri.* » Per quam gloria Patri et Filio, et Spiritui sancto, sicut erat in principio et nunc, et semper, et in secula seculorum. Amen.

INDEX RERUM.

VATABLI vita	Columna
Augustini CALMET in librum primum	9-10
Esdræ PRIMUM.	<i>Ibid.</i>
IN LIBRUM PRIMUM ESDRÆ COMMENTARIUM.	15-16
Capit. primum. Cuius facultatem Judæis concedit revertendi Jerosolymam, templumque reedificandi, restituitis templi vasis.	17
Translatio ex Hebræo.	19-20
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. II. Numerus Israelitarum à Babylone Jerosolymam Zorobabele dux reversionum.	27
Translatio ex Hebræo.	35-34
Commentarium.	35-36
Capit. III. Instauratur altare holocaustorum. Festum Tabernaculorum celebratur. Fundatur templum Domini.	45
Translatio ex Hebræo.	47-48
Commentarium.	49-50
Capit. IV. Samaritanæ Judæos instigant apud Artaxerxem, qui ipsos ab urbe et templo struendis impedit.	55-56
Translatio ex Hebræo.	59-60
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. V. Aggeus et Zacharias Judæos cohortantur ad repetendam templi instauracionem, frustra obstantibus hoc impedire Israël hostibus.	71-72
Translatio ex Hebræo.	75-76
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. VI. Latum à Cyro in favorem Judæorum decretum confirmat Darius. Absoluta templi instauracione, sollemnis ipsius fit dedicatio, festumque Paschatis celebratur.	81
Translatio ex Hebræo.	87-88
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. VII. Ascendit Esdras Jerosolymam ex jussu regis Artaxerxis, cujus refertur edictum.	97-98
Translatio ex Hebræo.	101-102
Commentarium.	103-104
Capit. VIII. Enumerantur qui ex Babylone cum Esdrâ venerunt. Mittit Esdras ad congregandum Levitas, ipsoque Jerosolymam advenit.	113
Translatio ex Hebræo.	117-118

Commentarium.	119-120
Capit. IX. Esdras, audito quod Israelitæ mulieres alienigenas acceperint, supplicem Deum exorat.	131
Translatio ex Hebræo.	135-136
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. X. Conversos in penitentiam Judæos jubet Esdras ut mulieres alienigenas remittant. Recensentur qui hunc errorem admisserant.	145-146
Translatio ex Hebræo.	151-152
Commentarium.	155-154
Augustini CALMET in librum II Esdræ PROLEGOMENON.	163-164
IN LIBRUM NEHEMIE, qui et Esdræ secundus dicitur, COMMENTARIUM.	169-170
Capit. primum. Nehemias, audito Judæorum statu infelici, supplicem Dominum exorat.	171-172
Translatio ex Hebræo.	175-174
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. II. Nehemias, impetrat ab Artaxerxe facultate Jerosolymam eundi, ac eam reedificandi, urbem hanc contendit, Judæisque ad murorum instauracionem animum accendit.	179-180
Translatio ex Hebræo.	185-184
Commentarium.	185-186
Capit. III. Recensentur qui instaurandæ Jerusalem manum admovent.	197-198
Translatio ex Hebræo.	205-204
Commentarium.	205-206
Capit. IV. Hostes Judæorum ipsos ab instaurandis muribus impedire nitentur. Illorum vim insidiasque arcet Nehemias in Deum versa oratione.	217-218
Translatio ex Hebræo.	221-222
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Capit. V. Exorto adversus divites Judæos pauperum clamore, avaros Nehemias increpat, usuras prohibet, neglecti ipse re propria.	223-224
Translatio ex Hebræo.	225-226
Commentarium.	227-228
Capit. VI. Judæorum hostibus insidias adversus eos frustra molientibus, Nehemias non immutat propositum, perlicitur murorum instauracio.	249-250
Translatio ex Hebræo.	255-254
Commentarium.	<i>Ibid.</i>

Caput VII. Custodes in Jerusalem constituit Nehemias. Recensentur qui cum Zorobabele primum redierant. Templo munera offeruntur.	265-264	origo, pietas, conjugium, filii nativitas. Describitur ipsius status regnantibus Salmanasare, Sennacheribo et Assarhad-done.	469-470
Translatio ex Hebræo.	269-270	Translatio ex Græco.	471-472
Commentarium.	275-274	Commentarium.	473-474
Caput VIII. Liberum legis coram populo legit Esdras. Celebratur festum Tabernaculorum.	279-280	Caput II. Tobie zelus in mortuis sepeliendis. Visum casu amittit, uxorisque et amicorum conviciis lacessitus sortem suam patienter tolerat.	485-486
Translatio ex Hebræo.	285-284	Translatio ex Græco.	489-490
Commentarium.	285-286	Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Cap. IX. Populum in jejuniis et in sacris ponit. Orant Deum Levitæ, renovantque cum Domino fœdus.	295-296	Caput III. Oratio Tobie simul et Saræ filie Raguelis. Utrumque Dominus exaudivit, misso ad eos sanandos angelo Raphael.	505-506
Translatio ex Hebræo.	301-302	Translatio ex Græco.	509-510
Commentarium.	305-306	Commentarium.	511-512
Caput X. Nomina eorum qui fœdus cum Deo signaverunt. Varia de legibus servandis instituta præscribuntur.	317-318	Caput IV. Filio suo præcepta dat Tobias monens se Gabelo decem argenti talenta dedisse.	525-524
Translatio ex Hebræo.	321-322	Translatio ex Hebræo.	525-526
Commentarium.	325-324	Commentarium.	527-528
Caput XI. Nomina eorum qui habitaverunt Jerusalem; item recensentur urbes tribuum Juda et Benjamin.	329-330	Caput V. Tobias juniori comitem Iberiæ sese adjungit Raphael Angelus, lugente matre, patre verò Tobia benedicente Dominum.	539-540
Translatio ex Hebræo.	335-334	Translatio ex Hebræo.	543-544
Commentarium.	335-336	Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Caput XII. Nomina sacerdotum et Levitarum qui cum Zorobabele in Jerusalem ascenderunt. Magna cum solemnitate celebratur dedicatio muri Jerusalem.	343-344	Caput VI. Tobias in itinere piscem invadentem, angelo mandante, apprehendit. Ipsum hortatur Raphael ut Saram Raguelis filiam in uxorem sibi petat.	549-550
Translatio ex Hebræo.	349-350	Translatio ex Græco.	551-552
Commentarium.	351-352	Commentarium.	553-554
Caput XIII. Lectis Deuteronomio, ejiciuntur alienigenæ, sabbati violatores puniuntur, increpanturque Judæi qui mulieres alienigenas acceperant.	365-364	Caput VII. Tobias junior in uxorem ducit Saram filiam Raguelis.	565-564
Translatio ex Hebræo.	367-368	Translatio ex Hebræo.	567-568
Commentarium.	369-370	Commentarium.	<i>Ibid.</i>
DISSERTATIO IN LIBRUM TERTIUM		Caput VIII. Tobias et Sara simul orantes noctem transigunt incolumem, actique à Raguele Deo gratias, lætum apparatur convivium.	575-574
ESDRÆ.	385-384	Translatio ex Græco.	575-576
— IN QUANTUM LIBRUM ESDRÆ.	391-392	Commentarium.	577-578
— Utrum Esdras scripserit an restauraverit libros sacros.	399-400	Caput IX. Raphael ad Gabelum pergit, quem, acceptâ pecuniâ, ad Tobie nuptias adducit.	581-582
— An Esdras veteribus characteribus Hebræicis Chaldæis substituerit.	417-418	Translatio ex Græco.	585-584
— Utrum Esdras fuerit auctor evangelii.	429-430	Commentarium.	<i>Ibid.</i>
TIRINI VITA.	445-444	Caput X. Parentes Tobie longam ejus moram anxie querunt. Hic tandem à Raguele una cum uxore discedit.	587-588
AUGUSTINI CALMETI IN THOMAM PROLEPHEON.	<i>Ibid.</i>	Translatio ex Græco.	589-590
IN LIBRUM TOBIÆ COMMENTARIUM.	467-468		
Caput primum. Narratur Tobias:			

Commentarium.	580-590
Caput XI. Raphael et Tobias Niniven reversi, lætæ à parentibus Tobias excipiuntur. Tobias pater visum recuperat. Dehinc post Saræ adventum septem diebus læli omnes epulantur.	591-592
Translatio ex Græco.	595-596
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Caput XII. Tobias cum filio, oblata Raphaëli honorum mediocritate, hunc angelum Dei esse audiunt, quo ex oculis sublato illi in terram promi ruentes Deum benedicunt.	603-604
Translatio ex Græco.	605-606
Commentarium.	607-608
Caput XIII. Tobias canticum ac vaticinatio.	613-614
Translatio ex Græco.	615-616
Commentarium.	617-618
Caput XIV. Novissima Tobias verba, quibus evertendam Niniven, instaurandam verò Jerusalem fore prædicit. Tobias junior Niniæ egreditur, completæque longæ admodum ætate moritur.	621-622
Translatio ex Græco.	623-624
Commentarium.	625-626
IN DÆMONEM ASMODÆUM DISSERTATIO.	633-634
VARIE QUESTIONUM, QUÆ IN LIBRO TOBIÆ PASSIM OCCURRUNT.	640-650
Questiuncula prima. An Job sit Jobab de quo Genesis cap. 36, v. 35, et 1 Paral., cap. 1.	<i>Ibid.</i>
Quest. 2. Quæ Jobi regnum oppugnent, neque tamen expugnent.	<i>Ibid.</i>
Quest. 3. Jobo reges isti num insularint.	654
Quest. 4. Qui Tobiam irriserint, et quid ipse.	655
Quest. 5. De Raphaelis nomine et causâ.	658
Quest. 6. An hominum preces offerant Deo angeli.	660
Quest. 7. Cur Deo ipsi hominum preces offerant.	661
Quest. 8. Quonam modo nostras preces offerant angeli.	663
Quest. 9. De angelicæ oblationis modo quid hæretici.	666
Quest. 10. Angelica ista precum oblatio ethnica num censenda.	668
Quest. 11. Solenne hominum preces offerant Deo angeli.	669

Quest. 12. An eorum tantum qui pii sunt, preces et opera offerant angeli.	671
Quest. 13. An eadem angelorum oblatio conjunctionem semper habeat ipsorum pro hominibus precationem.	<i>Ibid.</i>
Quest. 14. An ex angelorum oblatione ipsorum invocatio colligi possit.	674
Quest. 15. Quomodo Saræ viri mortui.	678
Quest. 16. Ubi et quando idem à dæmonio suffocati.	680
Quest. 17. Saræ viros cur interfecerit Asmodæus.	681
Quest. 18. An certum sit dæmonem nonnullos feminis aut viris quibusdam incubare vel succubare.	685
Quest. 19. Quale hæc personæ gerendis corpus adhibeat dæmones.	688
Quest. 20. Extrinsecus ascito corpore, liberos gignere num possint.	<i>Ibid.</i>
Quest. 21. Qui dæmonum hominumque congressu oriuntur, num homines.	691
Quest. 22. Sintne dæmonum filii, quos incubando vel succubando illi edant.	<i>Ibid.</i>
Quest. 23. An in alieno istiusmodi corpore Saram adamavit dæmon.	692
Quest. 24. Quid de occisorum Saræ maritorum causâ, in Græco textu posita, tandem sentiendum.	693
Quest. 25. Si amasset ipsam, cur ejus viros interfecisset?	695
Quest. 26. Quomodo in quæ objecta, respondeatur.	<i>Ibid.</i>
Quest. 27. Quæ in latine textu eorundem Saræ maritorum causâ, ubi de matrimonii usu et fine.	696
Quest. 28. Cur oculos Saræ maritus equo et mulo confert S. Raphael? Ubi et de matrimonii usu iterum.	698
Quest. 29. Cur libidinosos omnes, ut septem istos non obtruncat Asmodæus?	700
Quest. 30. An absque potestate à Deo acceptâ possit contra homines dæmon aliquid.	701
Quest. 31. Sintne per hepatis fumum dæmon expulsus.	703
Quest. 32. An contra dæmonem fumus huic efficiencia ulla tribuenda.	705
Quest. 33. Sintne fumi hujus efficiencia naturalis.	707
Quest. 34. Jecoris hujus exemplo,	

possintne sensilia contra dæmones alia quædam remedia probari.	710
Quæst. 35. Antidæmoniorum sensilium isto cum exemplo cognatio inter-nosci quomodo possit.	713
Primò, de suffusionibus.	714
II. De radicibus et herbis.	716
III. De lapidibus.	718
IV. De arboribus.	Ibid.
V. De luce, igne, sanguine, januis-que clausis.	720
VI. De verborum contumeliis et con-viciis.	721
VIII. De characteribus et arte dæmo-nium expultrice.	722
Quæst. 36. Quomodo à S. Raphael apprehensus Asmodæus?	723
Quæst. 37. Quomodo Asmodæus li-gatus?	724
Quæst. 38. Quare ligatus fuit?	725
Quæst. 39. Ubi ligatus idem Asmo-dæus?	728
Quæst. 40. Quamdiu ligatus iste dæ-môn?	730
Quæst. 41. Spiritaliter Asmodæum expellendi modi quot hinc eruantur, et quis primus?	731
Quæst. 42. Quis modus alter?	733
Quæst. 43. Quis modus tertius?	734
Quæst. 44. Quis modus quartus?	735
Quæst. 45. Quintus modus quis?	736
Quæst. 46. Sextus modus quis?	738
Quæst. 47. Quis sextus dæmonis ex-pellendi modus septimus?	739
Quæst. 48. Expulsus Asmodæus, re-verti an possit.	740
Quæst. 49. Sinite septem angeli co-ram Domino astantes.	742
Quæst. 50. Possintne per septem an-gelos aliud quiddam intelligi.	Ibid.
Quæst. 51. Possintne per septenarium istum numerus alius intelligi.	743
Quæst. 52. Sinite angeli universi plures quàm septem.	745
Quæst. 53. Quid angeli plures quàm septem.	746
Quæst. 54. Ex innumerabili angelo-rum numero cur septem potissimum tradantur; quid veteres, quid recen-tiores?	747
Quæst. 55. De septenarii angelorum numeri causâ et quid videatur.	748
Quæst. 56. De eisdem septenarii angelo-rum numeri causâ quid adhuc pressius?	750

Quæst. 57. Eorundem angelorum se-ptem quodnam ex hoc libro munus col-liigi possit.	755
Quæst. 58. Quomodo septem hi an-geli à quibusdam vocentur.	760
Quæst. 59. An rectè hæc angelis istis imposita nomina.	761
Quæst. 60. Quomodo et aliunde istius-modi nomina improbeantur.	765
Quæst. 61. Possintne Urielis nomen aliquo modo retineri.	767
Quæst. 62. An comederit Raphael.	769
Quæst. 63. Quis angelorum cibus in-visibilis?	770
Quæst. 64. Cur angelus terrorem in-fert v. 16, et rursùm adimit v. 17?	773
Quæst. 65. Quomodo ab eorum aspe-ctu ablatus angelus?	774
Quæst. 66. Cur juvenili formâ, merce-nariique habitu apparuerat hæc tunc Ra-phael?	775
Quæst. 67. Quid abscedente angelo, qui eum jam cognoverant fecerunt?	Ibid.
Quæst. 68. Quæ de Raphaelè dicta quoniam modis ad proprium ejus-que angelum accommodantur, et quis primus?	776
Quæst. 69. Modus alter quis?	777
Quæst. 70. Modus ultimus quis?	780
Quæst. 71. De quâ Jerusalem poste-riora hæc intelligenda?	Ibid.
Quæst. 72. Quæ de Hierosolymis hic prædicantur?	781
Quæst. 73. Quæ istorum ad Hieroso-lymas tres accommodatio?	784
SERARII VITA.	785-786
IN LIBRUM JUDITH PROLEGOMENA.	787-788
Prolegomenon primum. Inscriptio.	Ibid.
II. — Auctor.	Ibid.
III. — Quâ lingua primò scriptus liber hic.	Ibid.
IV. — Quænam libri hujus auctoritas?	790
1 ^o Defenditur Nicæni de hoc libro concilii auctoritas.	792
2 ^o Sens adhuc argumentis eadem ca-nonica libri hujus auctoritas comproba-tur, simulque D. Hieronymi sententia explicatur.	794
3 ^o Hæreticorum contra Judith argu-menta ponuntur, et solvuntur.	797
V. — Quænam utilitas?	801
VI. — Quinam interpretes?	803
VII. — Quis libri hujus ad biblicæ harmoniæ, et quæ partitio?	Ibid.

IN LIBRUM JUDITH COMMENTARIUM.

Caput primum. Nabuchodonosor, devicto Arphaxad, præpotente Medorum rege, omnes sibi populos subicere aggreditur.	803-804
Translatio ex Græco.	807-808
Commentarium.	809-810
Quæst. 1. Cur in libri hujus principio statim dicitur, itaque?	<i>Ibid.</i>
Quæst. 2. Num ante vel post captivitatem Babyloniam, libri hujus historia contigit?	811
Quæst. 3. Quis Nabuchodonosor hic?	821
Quæst. 4. Quæ contra Nabuchodonosorem istum acies?	824
Quæst. 5. Quis Arphaxad?	827
Quæst. 6. Cur in Scripturâ Ninive vocatur, quæ ab aliis Ninus dicitur, et cur toties civitas magna?	829
Quæst. 7. Quæ Ecbatana, et eam num Arphaxad edificavit.	831
Quæst. 8. Cur ea urbs potentissima vocatur, et quomodo edificata?	832
Quæst. 9. Quæ inter hosce duos reges belli causa et modus?	833
Quæst. 10. Belli hujus exitus quis et ubi fuit?	834
Quæst. 11. Quoto Nabuchodonosoris hujus anno bellum hoc gestum?	836
Quæst. 12. Ex hisce regum istorum bellis emolumenti ad nos quid?	<i>Ibid.</i>
Caput II. Holofernes à Nabuchodonosore mittitur, omnia regna et populos vastaturus. Describitur potentia exercitus ipsius; multisque locis expugnatis Damascus usque progreditur.	843-844
Translatio ex Græco.	849-850
Commentarium.	851-852
1 ^o Quis Holofernes?	854
2 ^o Quomodo Holoferni bellum mandatum?	855
Quæstioncula. Holofernis equitum numerus quantus?	857
Quæst. Quinam montes Ange?	859
Caput III. Holoferni ultro se dedant multi populi, quos sibi auxiliares assumit, quorum tamen civitates locoque destruit, quò solus Nabuchodonosor Deus habeatur.	855-866
Translatio ex Græco.	871-872
Commentarium.	873-874
Caput IV. Adventante Holoferne Judæi omnes, hortatu Eliachim sacerdotis,	

auxilium Domini oratione et jejuniis implorant.	879-880
Translatio ex Græco.	887-888
Commentarium.	889-890
Quæst. 1. Quis Eliachim hic?	891
Quæst. 2. Cur pontificis tanta, regis nulla usquam mentio?	891
De divinorum præsidiorum adhibitione.	891
An prophetico spiritu, an plâ tantum fiduciâ, dixerit Eliachim: <i>Scitote quoniam exaudiet Dominus preces vestras?</i>	904
Caput V. Rogatus ab Holoferne Achior de genere Israelitarum, enarrat Dei circa ipsos mirabilia, monens ne contra illos pugnet, quo audito indignantur ipsi Achior principes Holofernis.	907-908
Translatio ex Græco.	917-918
Quæstioncula. Officiat hujus historie vel tempori vel auctoritati Holofernis interrogatio.	919
Quæst. Quomodo adversariorum et prosperorum, in Latino et Græco textu, vers. 22, 23, exempla, libri hujus auctoritatem nihil omnino imminuant.	926
Caput VI. Iratus Holofernes jubet Achiolem duci in Bethuliam, ut eâ expugnata simul ipse puniatur. Cognitâ causâ, Israelitæ cum benignè consolantur.	931-932
Translatio ex Græco.	945-946
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Quæstioncula prima. Quæ et ubi Bethulia?	949
Quæst. 2. Quot et qui Bethulie principes?	
Quæst. 3. Quales hi Bethulie principes?	951-952
Quæst. 4. An Achior audiendo tractandoque parum cauti Bethulienenses?	953
Quæst. 5. Quæ Achior audito Bethulienensium comprecatio?	953
Quæst. 6. Quid post orationem et junium, secutâ nocte, ab Israelitis factum?	957
Caput VII. Holofernes Bethuliam obsidet, ac fontes, præcis aquæ ductibus, jubet custodiri; quapropter cives alti cruciatus deditionemque molientes suadet Othias ut ad quinque dies hoc differant.	959-960
Translatio ex Græco.	971-972
Commentarium.	973-974
Quæstioncula. Quæ ex hoc capite, vel	

historica refutentur, vel ethica discantur.

979

Altera libri pars.

984

Caput VIII. Describitur stirps et laus Judith, quæ, auditis Ozæ verbis, presbyteros objurgat, hortaturque simul et animum recipiant ac pro se Deum deprecantur, nec facium quod meditantur, introspectant.

983-984

Translatio ex Græco

989-1009

Commentarium.

1001-1002

Quæstioncula prima. Judith genus quid?

Ibid.

Quæst. 2. Judith status quis, ubi et de ejus viro.

1003

Quæst. 3. Quenam Judith religio, et primò quoad precandi studium.

1003

Quæst. 4. Quid ex istâ Judith religione, cum alienigenæ, tum viduæ puellæque potissimùm discedere habeant. Ubi et de domesticis oratoris, puellarumque institutione.

1009

Quæst. 5. Quæ Judith, quoad corporis cultum, religio?

1016

Quæst. 6. Quenam, quoad cibum, ejusdem religio?

1020

Quæst. 7. Quibus temporibus cilicium gestabat et jejunabat Judith, vel non, et primò de sabbatâ.

1022

Quæst. 8. De temporibus aliis, quæ in Latino et Græco textu.

1025

Quæst. 9. Quid prosabbata sint, et nam apud Judæos esurialis et festa fuerint.

1026

Quæst. 10. Sitne prosabbati tantùm particula Parasceve, et cur eo non jejunabat Judith?

1027

Quæst. 11. Pronomena quid, et Judæis num festa? Et cur in eâ jejunium relaxârit Judith?

1029

Quæst. 12. Quæ alie Israelitarum hilaritates? Et cur tam eâ quàm prosabbata et pronomena à Latino textu omisse?

1034

Quæst. 13. An sabbatâ, prosabbatâ, festisque diebus, Judith exemplo, nobis non jejunandum?

1032

Quæst. 14. Quæ sanctæ Judith formæ et opes, curque memorentur.

1036

Quæst. 15. Quæ Judith ejusdem famæ et famæ causa, curque memorata

1037

Prima Judith ad Bethuliensem liberationem aggressio.

1038

Prior quæstio, quæ in hoc capite est 16, cur Bethulæ principes ad se vocatis

Judith, et quot et quomodo?

1039

Posterior quæstio, quæ 17. Quomodo ad eam vocati principes venerunt?

1040

Prior ipsius Judith ad principes oratio.

1041

Posterior Judith ipsius ad eadem oratio.

1044

Quæst. 18. An rectè principes istos reprehenderit Judith.

Ibid.

Quæst. 19. Quid è priore Judith oratione dici possit.

1047

Quæst. 20. Quæ ex eadem priore oratione ad amicos dici possint.

1048

Quæst. 21. Quid è principum ad Judith accessu, et orationis approbatione, documentorum?

1051

Quæst. 22. Quid è posteriore Judith oratione documentorum?

1052

Caput IX. Judith pro populi liberatione supplicat Dominum deprecatur, virtutemque postulat Holofernem deprecandi.

1053-1056

Translatio ex Græco.

1063-1064

Commentarium.

Ibid.

Quæstioncula prima. Quomodo in defensionem alienigenarum dedit Simeoni patriarchæ gladium Domitius?

1065

Quæst. 2. Quæ labia charitatis v. 13, et quæ illustriora hujus capitis, vel sententiæ vel documenta?

1068

Caput X. Splendide ornata Judith cum Abrâ suâ egreditur, et ab exploratoribus comprehensa, ducitur ad Holofernem, qui statim ejus caput pulchritudine.

1069-1070

Translatio ex Græco.

1079-1080

Commentarium.

1081-1082

Quæstioncula prima. Quæ Abrâ, toties isto capite commemorata?

Ibid.

Quæst. 2. Quæ hic, in cultu et victu, Romana rectè correxit editio, et quid tam ea quàm alia similia sint.

1083

Quæst. 3. Quos secum cibos tulit. Cur et quomodo?

1085

Quæst. 4. Qui ex isto Judith apparatu ad nos fructus?

1087

Quæ apud Assyrios gessit Judith?

1090

Caput XI. Judith ab Holoferne de suæ fugæ causâ interrogata, ipsi imponit præclaram spondens victoriam.

1089-1090

Translatio ex Græco.

1099-1100

Commentarium.

Ibid.

Caput XII. Judith ab Holoferne facultatem obtinet propriis vescendi cibis nocteque ad orandum egrediendi. Mor

in convivium inducta coram Holoferne comedit et bibit, qui ipse concupiscentia ejus ardens inebriatur.	1105-1104
Translatio ex Græco.	1111-1112
Commentarium.	<i>Ibid.</i>
Quæst. Quæ in capite isto imitanda, quæ cavenda?	1116
Caput. XIII. Facta ad Deum oratione, Judith ebrui Holofernis caput abscidit, quod ad concives Bethuliam deferens, eos ad gratiarum actionem hortatur; Achior verò, viso Holofernis capite obstupescit.	1119
Translatio ex Græco.	1155-1154
Commentarium.	1155-1156
Quæstioncula prima. De iis quæ apud Assyrios peccasse Judith videtur, et primo an ab eâ transfugii simulatio probè facta?	1159
Quæst. 2. An ornando se peccarit Judith.	1140
Quæst. 3. Holofernem an rectè adoravit Judith.	1145
Quæst. 4. An vitæ castitatisque periculum rectè adiecit.	1144
Quæst. 5. An Holofernem ebrum interficiendo, ab eodem Judith peccatum aliquid.	1148
Quæst. 6. An cum Deo loquendo, deliquit Judith quidpiam.	1149
Quæst. 7. An per Nabuchodonosorem et Holofernis animam jurare potuerit.	1151
Quæst. 8. An se Judith, quidquid Holoferni placuisset facturam rectè sponderit, cap. 12, vers. 14.	1153
Quæst. 9. An in omnibus istis mendacium ei aliquid impingi possit.	1155
Quæst. 10. Quomodo quæ locuta Judith, absque mendacio intelligenda.	<i>Ibid.</i>
Quæst. 11. Quomodo ad suos Bethuliam, Assyriorum victrix, Israelitarum salvatrix redierit.	1162
Quæst. 12. Quis angelus, qui ad Assyrios euntem Judith, apud eos commorantem, ab his redeuntem, custodivit?	1165
Caput XIV. Holofernis capite de muro Bethulie suspensio, circumcisoque Achior Judith irrumpunt in Assyrios, qui Holofernem excitantes, mortuum deprehendunt ac maximo terrore percussunt.	1165-1164
Translatio ex Græco.	1169-1170
Commentarium.	1171-1172

Prior quæstioncula. An ad Judæorum populum aggregari poterit Achior.	1172
Posterior quæstioncula. An apud Judæos manserit Achior, et quid eos doceat.	1175
Caput XV. Belictis omnibus, fugiunt Assyrii, quos Judæi persequuntur et cadunt. Judith à pontifice et populo benedictur, et quæ Holoferni fuerant propria, ipsi traduntur.	1177
Translatio ex Græco.	1185-1186
Commentarium.	1187-1188
Quæstioncula prima. Quid abscissum Holofernis caput et tum efficit, et jam efficiat.	<i>Ibid.</i>
Quæst. 2. Quæ ab Holoferniarum nobilitate meritò abducant.	1189
Quæst. 3. Quæ in convivio nos cum sancta Judith sobrios teneant.	1195
Quæst. 4. Quænam illa ebrietatis admixtura.	1199
Quæst. 5. Quid de iis quæ apud Assyrios gessit Judith, Græcorum Latinorumque Patrum nonnulli.	1200
Tertia libri pars. De iis quæ Israeliticam liberationem secuta.	1207
Caput XVI. Canticum Judith gratulatorium. Holocausta offeruntur Domino. Moritur plena dierum Judith, cujus ob memoriam, victorie ipsius dies perpetuò celebratur.	1211
Translatio ex Græco.	1229-1230
Commentarium.	1231-1232
Quæstioncula prima. Verumne sit ignis qui altero in seculo impiorum carnes depopulatur.	1239
Quæst. 2. Verine vermes eorundem impiorum carnes depasturi?	<i>Ibid.</i>
Quæst. 3. An ad præsens vel futurum seculum potius, pœnæ hæc enumeratæ pertineant.	1244
Quæst. 4. Sintne ignes et vermes isti sola impiorum corpora cruciaturi.	<i>Ibid.</i>
De iis quæ post Judith mortem tradit textus.	1243
Quæstioncula prima. Quonam ætatis suæ anno, mortem Judith obierit.	<i>Ibid.</i>
Quæst. 2. Quâ ætate ad Holofernem ierit.	1249
Quæst. 3. Quot annos vidua Judith fuerit; et num ei hæc laudi viduitas?	1250
Quæst. 4. Quæ laudatorem Judith viduitatem efficiant.	1252
Quæst. 5. An viduæ Judith monogamia digamiam damnet.	1255

- Quæst. 6. Ubi et quo loca sepulta Judith. 1256
 Quæst. 7. Quanta, post Judith mortem, in Israelitarum republicâ tranquillitas? 1257
 Quæst. 8. Liberosne aliquos reliquerit Judith. 1258
 Quæst. 9. Quæ, post Judith mortem, Ecclesie pietas ac religio? *Ibid.*

- Quæst. 10. Quæ apud Græcorum veterumque Latinorum nonnullos de S. Judith eogia? 1260
 Quæst. 11. De sanctâ Judith quid vel Græcorum vel recentiorum aliqui. 1265
 Quæst. 12. De mystico historiz hujus sensu quid? 1267
 INDEX RERUM. 1269-1270

FINIS TOMI DUODECIMI SCRIPTURÆ SACRÆ.